الجامعة الإسلامية - غزة

Universitas Islam - Gaza

عمادة الدراسات العليا أصول الدين

Dekan Fakultas Pascasarjana Ushuluddin

قسم العقيدة والمذاهب المعاصرة

Departemen Akidah dan Mazhab Kontemporer

الجامعة الإسلامية - غزة

Universitas Islam - Gaza

الأرض المقدسة بين اليهودية والنصرانية والإسلام

Tanah Suci antara Yudaisme, Kekristenan, dan Islam

إعداد الطالب حذيفة سمير الكحلوت

Disusun oleh Mahasiswa Hudzaifah Samir Al-Kahlut

إشراف فضيلة الدكتور أحمد جابر العمصي

Di bawah pengawasan Yang Mulia Dr. Ahmad Jabir Al-Amsi

قدمت هذه الرسالة استكمالا لمتطلبات الحصول على درجة الماجستير في قسم العقيدة والمذاهب المعاصرة (1434هـ - 2013م)

Tesis ini diajukan untuk memenuhi persyaratan memperoleh gelar Magister di Departemen Akidah dan Mazhab Kontemporer (1434 H - 2013 M)

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

(2)

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللهِ وَاصْبِرُواْ

Musa berkata kepada kaumnya, 'Mintalah pertolongan kepada Allah dan bersabarlah.'

إِنَّ الأَرْضَ لِلهِ يُورِثُهَا مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

Sesungguhnya bumi ini milik Allah; Dia mewariskannya kepada siapa saja yang Dia kehendaki di antara hamba-hamba-Nya.

والعاقبة للمتقين

Dan kesudahan (yang baik) adalah bagi orang-orang yang bertakwa.

/الأعراف 128

[Surat] Al-A'raf ayat 128.

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الإهداء

Persembahan

إلى أحدث قطرات الدماء في مسيرة الإسلام نحو بيت المقدس.. دماء شهداء رابعة العدوية في مصر الكنانة

Kepada tetesan darah terbaru dalam perjalanan Islam menuju Baitul Maqdis.. darah para syuhada Rabi'ah al-Adawiyah di Mesir, tanah yang diberkati.

وإلى القوي الأمين .. حامل همّ الأمة ورمز الحرية والكرامة سعادة الدكتور محمد مرسي رئيس جمهورية مصر العربية

Dan kepada yang kuat lagi terpercaya.. pembawa beban umat dan simbol kebebasan serta martabat, Yang Mulia Dr. Muhammad Mursi, Presiden Republik Arab Mesir.

وإلى كل مسلم .. حُبّاً، وولاء، وعرفاناً

Dan kepada setiap Muslim.. sebagai tanda cinta, kesetiaan, dan pengakuan.

وإلى كلّ يهودي ونصراني .. حبةً، وبرهاناً، وإلزاماً

Dan kepada setiap Yahudi dan Nasrani.. sebagai bukti, argumentasi, dan kewajiban.

...أقدّم هذا البحث المتواضع

Saya persembahkan penelitian sederhana ini...

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

شكر وعرفان

Ucapan Terima Kasih dan Penghargaan

أحمد الله العظيم أن وفقني لإنجاز هذا البحث، الذي تكبدت فيه قدراً غير يسير من العناء والجهد، ولكنّه جهد المقلّ، وبضاعة الطالب المبتدئ ، لا ادّعاء لي فيه بفضل إلا بتوفيق ربي عمل فله الحمد والشكر كثيراً، أولاً وأخيراً.. وتعالى

Segala puji bagi Allah Yang Maha Agung yang telah memberikan taufik-Nya kepadaku untuk menyelesaikan penelitian ini, yang di dalamnya aku telah menanggung kesulitan dan usaha yang tidak sedikit, namun itu adalah usaha orang yang serba kekurangan, dan dagangan seorang pelajar pemula, tidak ada klaim dariku atas keutamaan di dalamnya kecuali dengan taufik dari Tuhanku, maka bagi-Nya segala puji dan syukur yang banyak, pertama dan terakhir.. dan Maha Tinggi.

وانطلاقاً من قول النبي : مَنْ لَا يَشْكُرُ النَّاسَ لَا يَشْكُرُ اللهَ عَزَّ وَجَلَّ) (1) فبعد شكر الله ، أتوجه بشكري العميق في هذا المقام إلى من كان لهما الفضل الأول بعد الله عليّ، والديّ الفاضلين المربيين، اللذين أفاضا عليّ من كرمهما وتربيتهما ودعائهما ، فلهما كل حبّ وتقدير ووفاء، سائلاً المولى أن يجزيهما الخير الكثير، والعطاء الوفير ، والصحة والعافية.

Dan berangkat dari sabda Nabi [Shallallahu 'alaihi wasallam]: 'Barangsiapa yang tidak bersyukur kepada manusia, maka dia tidak bersyukur kepada Allah 'Azza wa Jalla' (1), maka setelah bersyukur kepada Allah, pada kesempatan ini aku sampaikan rasa terima kasih yang mendalam kepada orang yang memiliki keutamaan pertama setelah Allah bagiku, yaitu kedua orang tuaku yang mulia dan pendidik, yang telah melimpahkan kepadaku kemurahan, pendidikan, dan doa mereka, maka bagi mereka segala cinta, penghargaan, dan kesetiaan, memohon kepada Allah agar membalas mereka dengan kebaikan yang banyak, pemberian yang melimpah, serta kesehatan dan keselamatan.

ثم الشكر والعرفان لزوجتي الصالحة الناصحة الواثقة المصابرة التي أخذ هذا البحث من وقتها الكثير، وشاركتني في إنجازه بجهدها وصبرها ،ومثابرتها ، فجزاها الله عني كل خير.

Kemudian terima kasih dan penghargaan untuk istriku yang saleh, penasihat, percaya diri, dan sabar, yang telah mengambil banyak waktu dari waktunya untuk penelitian ini, dan telah berbagi denganku dalam menyelesaikannya dengan usahanya, kesabarannya, dan ketekunannya, semoga Allah membalasnya dengan segala kebaikan untukku.

ومن واجبي أن أتوجه بالشكر والتقدير إلى فضيلة الدكتور : أحمد جابر العمصي؛ لصبره عليَّ، ولما أفادني من توجيهات طيلة فترة الإشراف، فجزاه الله خيراً

Dan merupakan kewajibanku untuk menyampaikan terima kasih dan penghargaan kepada Yang Mulia Dr. Ahmad Jabir Al-'Amsi; atas kesabarannya terhadapku, dan atas arahan-arahan yang bermanfaat bagiku sepanjang masa pembimbingan, semoga Allah membalasnya dengan kebaikan.

كما أتوجه بالشكر إلى أستاذي الكريمين؛ عضوي لجنة المناقشة فضيلة الأستاذ الدكتور أحمد يوسف أبو حلبية، وفضيلة الدكتور عماد الدين عبد الله الشنطي حفظهما الله، وذلك لقبولهما مناقشة الرسالة ولجهدهما لرفع مستواها.

Demikian pula aku sampaikan terima kasih kepada kedua guruku yang mulia; anggota komisi penguji Yang Mulia Prof. Dr. Ahmad Yusuf Abu Halabiyah, dan Yang Mulia Dr. 'Imaduddin Abdullah Asy-Syanti, semoga Allah menjaganya, atas penerimaan mereka untuk menguji tesis dan atas usaha mereka untuk meningkatkan kualitasnya.

للماجستير، شيخي الفاضل asiswa sayaولا يسعني أيضاً أن تمر منّي هذه الكلمات دون أن أخصّ بكلمة شكر ومحبة أستاذين كريمين، كان لهما فضل السبق في تشجيعي وحثّي ومساندتي منذ بداية در

Dan aku juga tidak bisa membiarkan kata-kata ini berlalu tanpa menyebutkan secara khusus kata terima kasih dan cinta untuk dua guru yang mulia, yang memiliki keutamaan sebagai yang pertama dalam mendorongku, bahkan mendukungku sejak awal studi magisterku, guruku yang mulia.

---

(1) سنن الترمذي : كتاب البر والصلة، باب ما جاء في الشكر لمن أحسن إليك, برقم: 1954، وقال الترمذي: حديث صحيح.

[1] (1) *Sunan At-Tirmidzi*: *Kitab Al-Birr wash-Shilah, Bab Ma Ja'a fisy-Syukri liman Ahsana Ilayk, nomor*: 1954, *dan At-Tirmidzi berkata*: *Hadits shahih.*

Kontributor: irma.salembaran@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.الجليل أبو عبد الله زكريا طه شحادة ، وأستاذي الفاضل أبو أنس إبراهيم عيسى صلاح، سائلاً المولى لهما الثبات وطول العمر وحسن العمل

Kepada yang mulia Abu Abdullah Zakaria Taha Syahadah, dan guruku yang terhormat Abu Anas Ibrahim Isa Shalih, aku memohon kepada Allah agar memberikan mereka keteguhan, umur panjang, dan amal yang baik.

ومسك الختام .. أشكر جامعتي الغراء، الصرح المبارك، والدرّة المضيئة في سماء أرض غزة الطيبة، الجامعة الإسلامية، وأخص كلّية أصول الدين وقسم العقيدة والمذاهب المعاصرة فيها، أدامها الله منبراً للحق .. وشعاعاً للنور المبين

Dan sebagai penutup .. aku berterima kasih kepada almamaterku yang mulia, bangunan yang diberkati, dan mutiara yang bersinar di langit tanah Gaza yang baik, Universitas Islam, dan secara khusus kepada Fakultas Ushuluddin dan Jurusan Akidah dan Mazhab Kontemporer di dalamnya, semoga Allah menjadikannya tetap sebagai mimbar kebenaran dan pancaran cahaya yang jelas ..

والحمد لله في الأولى والآخرة

Dan segala puji bagi Allah di dunia dan di akhirat.

وصلي اللهم على نبينا محمد وعلى آله وصحبه وسلم

Dan limpahkanlah shalawat, ya Allah, kepada Nabi kami Muhammad, beserta keluarga dan para sahabatnya, serta berikanlah keselamatan.

ج

J

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المقدمة

Pendahuluan

اللهم لك الحمد منزل الكتاب مجري السحاب هازم الأحزاب ، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده، وأشهد أن محمداً عبد الله ورسوله صلى الله عليه وعلى آله وأصحابه وأتباعه وحاملي لوائه إلى يوم الدين، وبعد:

Ya Allah, segala puji bagi-Mu, yang menurunkan Kitab, yang menggerakkan awan, yang menghancurkan golongan-golongan (yang bersekutu). Dan aku bersaksi bahwa tidak ada tuhan selain Allah semata, dan aku bersaksi bahwa Muhammad adalah hamba Allah dan Rasul-Nya, semoga shalawat dan salam tercurah kepadanya, kepada keluarganya, para sahabatnya, pengikutnya, dan pembawa panjinya hingga hari pembalasan. Selanjutnya:

سُرقت أرض الإسراء والمعراج، ولا تزال واستبيحت ولم تنعتق بعد، لكنها ليست سرقة سياسية - أو تاريخية، أو حاجة إنسانية - كما يراد تصويرها - بل سُرقت واستبيحت في فترات التاريخ – والتي كان آخرها على يد بني صهيون - تحت شعارات دينية؛ توراتية تلمودية صليبية!! محاطة بهالة من "التقديس" والتدليس، الذي يراد منه زرع بذرة الشرّ على أرض الخير المقدّسة، ودارت دورة الأيام ولا تزال، والمسلمون متمسكون بهذه الأرض تمسكاً عقائدياً ؛ لا سياسياً وثورياً وقومياً فحسب.

Tanah Isra' dan Mi'raj telah dicuri, dan masih terus dirampas serta belum dibebaskan. Namun, pencurian ini bukanlah pencurian politik, historis, atau kebutuhan kemanusiaan—seperti yang ingin digambarkan—melainkan dicuri dan dirampas dalam berbagai periode sejarah—yang terakhir oleh Bani Zion—di bawah slogan-slogan agama: Taurat, Talmud, Salib!! Diselimuti oleh aura "pensucian" dan penipuan, yang bertujuan menanam benih kejahatan di tanah kebaikan yang suci. Hari-hari terus berlalu, dan umat Islam tetap berpegang teguh pada tanah ini dengan pegangan akidah; bukan hanya secara politik, revolusioner, dan nasionalis.

لكن أجيال المسلمين لابد أن تكون على بصيرة بحجم المعركة العقائدية على هذه الأرض، ولابد أن تعي أنّ المَكْر الليل والنهار الذي يحاك لهذه الأرض منذ زمن بعيد، ليس تدافعاً لكسب حق تاريخي فحسب، بل هو صراع "متنازع عليه، وأنه ليس صراعاً من أجل "دولة" أو "سيادة atau "penentuan nasib sendiri" antara kebenaran dan kebatilan, yang medan utamanya adalah akidah, dan arena terpentingnya adalah agama, dengan paradoks dan pemisahan antara pemeluk agama yang lurus yang diridai Tuhan semesta alam dan pemeluk agama-agama yang diselewengkan dan dipalsukan yang telah dimainkan oleh tangan-tangan jahat yang diancam Allah dengan kecelakaan dan kerugian yang nyata.

Namun, generasi-generasi Muslim harus menyadari besarnya pertempuran akidah atas tanah ini, dan harus menyadari bahwa tipu daya siang dan malam yang ditenun untuk tanah ini sejak zaman dahulu, bukanlah perjuangan untuk memperoleh hak historis yang diperebutkan, dan bahwa itu bukanlah konflik hanya untuk "negara" atau "kedaulatan" atau "penentuan nasib sendiri" semata, melainkan adalah pertarungan antara kebenaran dan kebatilan, yang medan utamanya adalah akidah, dan arena terpentingnya adalah agama, dengan paradoks dan pemisahan antara pemeluk agama yang lurus yang diridai Tuhan semesta alam dan pemeluk agama-agama yang diselewengkan dan dipalsukan yang telah dimainkan oleh tangan-tangan jahat yang diancam Allah dengan kecelakaan dan kerugian yang nyata.

وهذا البحث يتناول عقائد أهل الكتاب من اليهود والنصارى، وعقيدة المسلمين، فيما يتعلق بقدسية أرض فلسطين وما يترتب عليها من منهجيات ،واقعية، عرضاً ونقداً وتحليلاً..

Dan penelitian ini membahas akidah Ahli Kitab dari Yahudi dan Nasrani, serta akidah Muslim, terkait kesucian tanah Palestina dan metodologi serta realitas yang timbul darinya, dengan penyajian, kritik, dan analisis.

أسباب اختياري للموضوع: (1) رغبتي الكبيرة في التعرّف وتعريف الناس بخفايا معتقد اليهود وطوائف من النصارى – خاصة الإنجيليين الأصوليين والصهيونيين المسيحيين في الغرب - فيما يتعلق بأرض فلسطين وقدسيتها.

Alasan pemilihan topik: (1) Keinginan besar saya untuk mengenal dan memperkenalkan kepada orang-orang rahasia keyakinan Yahudi dan kelompok-kelompok dari Nasrani—khususnya Evangelis Fundamentalis dan Zionis Kristen di Barat—terkait tanah Palestina dan kesuciannya.

(2) دراستي واطلاعي على دراسات وأبحاث صهيونية وغربية سياسية ودينية وإعلامية مترجمة، وأخرى عربية تتعلق بأرض فلسطين والقضية الفلسطينية، والتي يتناول فيها الغربيون والصهاينة

(2) Studi dan wawasan saya atas studi serta penelitian Zionis dan Barat yang diterjemahkan—baik politik, agama, maupun media—dan lainnya yang berbahasa Arab terkait tanah Palestina dan isu Palestina, yang di dalamnya orang-orang Barat dan Zionis membahas

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.مواضيع تتعلق بالحق التاريخي والديني والحضاري لليهود في أرض فلسطين، والدعم الأعمى من نصارى الغرب لهم، ورغبتي في استقصاء حقيقة تقديس الطائفتين لفلسطين

Topik-topik yang berkaitan dengan hak historis, agama, dan peradaban Yahudi di tanah Palestina, dukungan buta dari orang-orang Kristen Barat kepada mereka, dan keinginan saya untuk menyelidiki kebenaran pengkudusan dua kelompok ini terhadap Palestina.

.رغبتي في تحقيق شيء بسيط من حلم شيخنا الأستاذ الدكتور الشهيد نزار ريان في كتابة أحد تلاميذه حول هذا الأمر، خاصة في التأصيل العقائدي الشرعي لحقنا في بلادنا المباركة من ربّ العالمين (3)

(3) Keinginan saya untuk mewujudkan sedikit dari mimpi guru kami, almarhum Profesor Doktor Nizar Rayyan, yaitu agar salah seorang muridnya menulis tentang masalah ini, khususnya dalam penegasan akidah syar'i tentang hak kami di negeri kami yang diberkahi dari Tuhan semesta alam.

:أهمية الموضوع

Pentingnya Topik:

.أنه يتناول بالبحث والمقارنة قضية من أخطر قضايا المسلمين، بل أهمها على الإطلاق في هذا الزمان، وهي قضية بلادنا فلسطين، الأرض المقدسة التي باركها الله وبارك ما حولها .1

1. Bahwa topik ini membahas dan membandingkan salah satu isu terpenting umat Islam, bahkan yang paling penting di zaman ini, yaitu isu negeri kami Palestina, tanah suci yang telah diberkati Allah dan sekitarnya.

.أنه يحاول إزالة الغشاوة عن أعين الناظرين إلى قضيتنا على أنها قضية سياسية بحتة، بلا جذور عقائدية دينية عميقة .2

2. Bahwa topik ini berusaha menghilangkan selaput dari mata orang-orang yang memandang isu kami sebagai isu politik murni, tanpa akar akidah agama yang mendalam.

.أنه يمس صلب عقيدة المسلمين، من منطلق أنّ التفريط بهذه الأرض - مع قدسيتها - هو تفريط بشيء من القرآن، فضلاً عن التنكر للموروث الحضاري العظيم لهذه الأمة .3

3. Bahwa topik ini menyentuh inti akidah umat Islam, dengan landasan bahwa menyia-nyiakan tanah ini - beserta kesuciannya - adalah menyia-nyiakan sebagian dari Al-Qur'an, apalagi mengingkari warisan peradaban besar umat ini.

.استجدّت الحاجة إلى الموضوع أكثر برأيي - حديثاً بعد ما تكشف أخيراً من تنازلات من قبل بعض المنتسبين لهذه الأمة عن أجزاء من أعزّ وأشرف بقاع هذه الأرض لصالح اليهود .4

4. Kebutuhan akan topik ini semakin mendesak menurut saya - baru-baru ini setelah terungkapnya konsesi-konsesi dari sebagian orang yang mengaku bagian dari umat ini atas bagian-bagian dari tempat paling mulia dan terhormat di tanah ini untuk kepentingan Yahudi.

:الدراسات السابقة

Studi-studi Sebelumnya:

بحسب اطلاعي لم أعثر على بحث شامل يتناول المقارنة بين الأديان الثلاثة (اليهودية والنصرانية والإسلام فيما يتعلق بالأرض المباركة وعقيدة التقديس ومتعلقاتها ولوازمها، وهذا ما تميز به هذا البحث المتواضع، .من جهة توسّع الباحث في استقصاء عقيدة التقديس لدى الملل الثلاث، وأنواعها وما يترتب عليها من آثار ملموسة

Sepengetahuan saya, saya tidak menemukan penelitian komprehensif yang membahas perbandingan antara tiga agama (Yahudi, Kristen, dan Islam) terkait tanah yang diberkati dan akidah pengkudusan serta hal-hal yang terkait dan konsekuensinya. Inilah yang menjadi keunggulan penelitian sederhana ini, yaitu dari sisi perluasan peneliti dalam menyelidiki akidah pengkudusan pada tiga kelompok agama, jenis-jenisnya, dan dampak nyata yang ditimbulkannya.

غير أنّ هناك الكثير ممن كتب عن الحق في فلسطين، وعن عقيدة اليهود خاصةً فيها، وعن الصهيونية، وزخرت المكتبات بالحديث عن عقائد اليهود والاحتلال الصهيوني لأرض فلسطين، على شكل كتب، أو كتيبات لتوعية المسلمين ومحاضرات ومقالات وندوات ،وغيرها، ومنها على سبيل

Namun, ada banyak yang telah menulis tentang hak atas Palestina, tentang akidah Yahudi khususnya di sana, dan tentang Zionisme. Perpustakaan telah dipenuhi dengan pembahasan tentang akidah Yahudi dan pendudukan Zionis atas tanah Palestina, dalam bentuk buku, atau buklet untuk menyadarkan umat Islam, serta kuliah, artikel, seminar, dan lainnya, di antaranya misalnya

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

."المثال : كتاب د. محمد عمارة " القدس بين اليهودية والإسلام" ، وكتيب للدكتور صالح الرقب بعنوان: "ليس لليهود حق ديني أو تاريخي في فلسطين

Contoh: buku Dr. Muhammad Imarah "Al-Quds antara Yudaisme dan Islam", dan buku kecil oleh Dr. Saleh Al-Raqab berjudul: "Yahudi Tidak Memiliki Hak Agama atau Sejarah di Palestina".

أما على صعيد الأبحاث العلمية فهناك رسالة ماجستير بعنوان: عقيدة اليهود في الوعد بفلسطين.. عرض ونقد، لمحمد بن علي آل عمر - جامعة أم القرى بمكة المكرمة عام 1422هـ، ورسالة بعنوان: "أثر الانحراف .العقدي والفكري عند اليهود على الفكر الصهيوني المعاصر" لعطا الله بخيت المعايطة - جامعة أم القرى 1409هـ ، وهناك دراسات متفرقة حول اليهود وفلسطين وحق المسلمين في فلسطين

Sementara itu, pada tingkat penelitian ilmiah, terdapat tesis master berjudul: Doktrin Yahudi tentang Janji Palestina.. Paparan dan Kritik, oleh Muhammad bin Ali Al 'Umar - Universitas Umm Al-Qura di Mekkah Al-Mukarramah tahun 1422 H, dan tesis berjudul: "Pengaruh Penyimpangan Akidah dan Pemikiran pada Yahudi terhadap Pemikiran Zionis Kontemporer" oleh 'Athaullah Bakhit Al-Ma'ayitah - Universitas Umm Al-Qura 1409 H, serta terdapat berbagai studi terpisah tentang Yahudi dan Palestina serta hak umat Islam di Palestina.

.منهج البحث : الجمع بين المنهج الوصفي التحليلي والمقارن

Metode Penelitian: Menggabungkan metode deskriptif analitis dan komparatif.

عملي في البحث : (1) تتبع الآيات القرآنية والأحاديث النبوية، وتخريجها، فيما يخدم موضوع البحث، والرجوع لكتب التفسير وأقوال العلماء السابقين والمعاصرين واستنباط ما يصلح من هذين المصدرين .العظيمين للاستدلال على موضوع الدراسة

Pekerjaan saya dalam penelitian: (1) Melacak ayat-ayat Al-Qur'an dan hadits-hadits Nabi, serta mengeluarkannya (takhrij), sejauh mendukung topik penelitian, merujuk pada kitab-kitab tafsir dan pendapat ulama terdahulu dan kontemporer, serta menyimpulkan apa yang relevan dari kedua sumber agung ini untuk dijadikan dalil dalam topik studi.

تتبع عقيدة اليهود والنصارى وأفكارهم الدينية من مصادرهم، وما يوضحها ويفسرها من مصادرهم الحديثة، في موضوع التقديس عموماً وفي الأرض المقدسة، ومناقشة تفسيراتهم، واستنباط ما يصلح من (2) .هذه المصادر للاستدلال على موضوع الدراسة

(2) Melacak akidah Yahudi dan Nasrani serta pemikiran keagamaan mereka dari sumber-sumber mereka, dan apa yang menjelaskan serta menafsirkannya dari sumber-sumber modern mereka, dalam topik pensucian secara umum dan di Tanah Suci, mendiskusikan penafsiran mereka, serta menyimpulkan apa yang relevan dari sumber-sumber ini untuk dijadikan dalil dalam topik studi.

.الربط بين المصادر الدينية والسياسية لليهود والنصارى ومقارنتها فيما يتعلق بموضوع البحث (3)

(3) Menghubungkan antara sumber-sumber agama dan politik Yahudi dan Nasrani serta membandingkannya sehubungan dengan topik penelitian.

.إعداد فهارس للآيات القرآنية والأحاديث النبوية، والأعلام ، والأماكن، والمصطلحات، ووضعها في نهاية البحث (4)

(4) Menyusun indeks untuk ayat-ayat Al-Qur'an, hadits-hadits Nabi, tokoh-tokoh, tempat-tempat, dan istilah-istilah, serta menempatkannya di akhir penelitian.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ملاحظات:

Catatan:

يرغب الباحث في تسجيل جملة من التنويهات والملاحظات لكل قارئ أو مطلع على هذا البحث المتواضع وهي كالتالي:

Peneliti ingin mencatat serangkaian peringatan dan catatan untuk setiap pembaca atau orang yang melihat penelitian sederhana ini, yaitu sebagai berikut:

(1) ما نص عليه الباحث بلفظة "التوراة" في ثنايا البحث ؛ كأن يقول جاء في التوراة" أو "تذكر التوراة" أو ما شابه ذلك، فإنّ المقصود هي توراة اليهود المحرّفة التي بين أيدينا وأيديهم اليوم، وهذا ينطبق كذلك على "الإنجيل" أو "الأناجيل" عند ذكرها، إذ المراد تلك الأناجيل المحرّفة الموجودة بين دفتي الكتاب المقدّس بعهديه القديم والجديد.

(1) Apa yang disebutkan oleh peneliti dengan kata "Taurat" di tengah-tengah penelitian; seperti mengatakan "datang dalam Taurat" atau "Taurat menyebutkan" atau yang serupa, maka yang dimaksud adalah Taurat Yahudi yang telah diubah yang ada di tangan kita dan tangan mereka hari ini, dan ini juga berlaku untuk "Injil" atau "Injil-Injil" ketika menyebutkannya, karena yang dimaksud adalah Injil-Injil yang telah diubah yang terdapat di dalam Kitab Suci dengan kedua perjanjian lamanya dan barunya.

(2) حافظ الباحث على توازن Fasal-fasal dalam menjelaskan sumber-sumber akidah pada tiga agama, dan mungkin dalam merinci beberapa aspek dari sumber-sumber ini terdapat jenis perpanjangan dan perluasan yang tidak termasuk dalam inti penelitian, tetapi penjelasan ini diperlukan dalam studi perbandingan, dan peneliti telah berusaha untuk meringkas tanpa mengurangi atau membingungkan pembaca biasa yang bukan ahli.

(2) Peneliti menjaga keseimbangan bab-bab dalam menjelaskan sumber-sumber akidah pada tiga agama, dan mungkin dalam merinci beberapa aspek dari sumber-sumber ini terdapat jenis perpanjangan dan perluasan yang tidak termasuk dalam inti penelitian, tetapi penjelasan ini diperlukan dalam studi perbandingan, dan peneliti telah berusaha untuk meringkas tanpa mengurangi atau membingungkan pembaca biasa yang bukan ahli.

(3) اعتمد الباحث بشيء من الاستفاضة على الموسوعة القيّمة للمفكر د. عبد الوهاب المسيري؛ موسوعة اليهود واليهودية والصهيونية، فيما احتوته من تراجم وافية لجلّ الشخصيات والمصطلحات ذات العلاقة بتاريخ اليهود وديانتهم وما يتصل بهم، كما نقل الباحث بعض تعقيبات المسيري على الموضوعات التي تناولها البحث وهذه النقول لا تعني تبني الباحث لنظريات الدكتور حول اليهود واليهودية، بل هي استفادة علمية أمينة من عمل بحثي ضخم خلفه المسيري رحمه الله تعالى.

(3) Peneliti mengandalkan, dengan sedikit perluasan, pada ensiklopedia berharga dari pemikir Dr. Abdul Wahab Al-Masiri; Ensiklopedia Yahudi, Yudaisme, dan Zionisme, dalam hal yang dikandungnya berupa biografi yang memadai untuk sebagian besar tokoh dan istilah yang terkait dengan sejarah Yahudi dan agama mereka serta apa yang berhubungan dengan mereka, dan peneliti juga menukar beberapa komentar Al-Masiri tentang topik-topik yang dibahas oleh penelitian dan kutipan-kutipan ini tidak berarti peneliti mengadopsi teori-teori doktor tentang Yahudi dan Yudaisme, melainkan merupakan pemanfaatan ilmiah yang jujur dari karya penelitian besar yang ditinggalkan oleh Al-Masiri, semoga Allah merahmatinya.

(4) توسّع الباحث قليلاً في استخدام عبارات: في فهم الباحث" أو " بحسب فهم الباحث" أو "في تقدير الباحث"، وذلك في بيان المعاني التي تبادرت إلى ذهن الباحث أثناء تناوله للموضوع، وللتمييز بين كلامه وما سبقه أو لحقه من نقول.

(4) Peneliti sedikit memperluas penggunaan ungkapan: "menurut pemahaman peneliti" atau "sesuai dengan pemahaman peneliti" atau "dalam perkiraan peneliti", itu dalam menyatakan makna-makna yang terlintas dalam pikiran peneliti selama membahas topik, dan untuk membedakan antara ucapannya dan kutipan-kutipan yang mendahuluinya atau mengikutinya.

(5) عند تناول الباحث للتعريف بالأماكن والبلدان فإنه حاول الاعتماد على أقدم المصادر والمعاجم عملاً بالمنهج البحثي، لكن قد ترد بعض العبارات القديمة كوحدات قياس المسافة والمساحة وما شابه، فنقلها الباحث كما وردت، وحاول تقريبها إلى اللغة المعاصرة أحياناً.

(5) Saat peneliti membahas definisi tempat-tempat dan negara-negara, ia berusaha mengandalkan sumber-sumber dan kamus-kamus tertua sebagai penerapan metode penelitian, tetapi mungkin muncul beberapa ungkapan lama seperti satuan ukuran jarak dan luas dan sejenisnya, maka peneliti menukarnya sebagaimana adanya, dan berusaha mendekatkannya ke bahasa kontemporer terkadang.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

خطة البحث

Rencana Penelitian

.قسم الباحث البحث إلى أربعة فصول، مسبوقة بمقدمة ؛ بيّن فيها أهمية الموضوع وأسباب اختياره والدراسات السابقة، ومنهج البحث وخطته

Peneliti membagi penelitian menjadi empat bab, didahului oleh pendahuluan; di dalamnya dijelaskan pentingnya topik, alasan pemilihannya, studi-studi sebelumnya, metodologi penelitian, dan rencananya.

:أما بقية الفصول والمباحث والمطالب فهي على النحو التالي

Adapun sisa bab, pembahasan, dan poin-poinnya adalah sebagai berikut:

الملل

Agama-Agama

:الفصل تمهيدي: التعريف بالقدسية والبركة وأثرهما في الاعتقاد عند أهل وفيه مبحثان

Bab Pendahuluan: Definisi Kesucian dan Keberkahan serta Pengaruhnya terhadap Keyakinan pada Penganut Agama, dan di dalamnya terdapat dua pembahasan:

: المبحث الأول/ التعريف بالقدسية والبركة وبالأديان الثلاثة

Pembahasan Pertama: Definisi Kesucian dan Keberkahan serta Tiga Agama:

.المطلب الأول: معنى القدسية والبركة لغة

Poin Pertama: Makna Kesucian dan Keberkahan secara bahasa.

.المطلب الثاني : معنى القدسية والبركة اصطلاحاً

Poin Kedua: Makna Kesucian dan Keberkahan secara istilah.

.المطلب الثالث: تعريف بالأديان الثلاثة

Poin Ketiga: Pengenalan tentang Tiga Agama.

:المبحث الثاني / علاقة القدسية والبركة بالاعتقاد عند أهل الملل

Pembahasan Kedua: Hubungan Kesucian dan Keberkahan dengan Keyakinan pada Penganut Agama-Agama:

.المطلب الأول: تقديس الأماكن والأشخاص لدى ملل وفرق مختلفة

Poin Pertama: Pensucian Tempat dan Individu pada Berbagai Agama dan Kelompok.

.المطلب الثاني: أثر الاعتقاد بالقدسية والبركة على السلوك والواقع

Poin Kedua: Pengaruh Keyakinan terhadap Kesucian dan Keberkahan pada Perilaku dan Realitas.

الفصل الأول : عقيدة اليهود في الأرض المقدسة

Bab Pertama: Keyakinan Yahudi tentang Tanah Suci

:المبحث الأول / العوامل المؤثرة على العقيدة اليهودية

Pembahasan Pertama: Faktor-Faktor yang Mempengaruhi Keyakinan Yahudi:

.المطلب الأول: مصادر الفكر اليهودي

Poin Pertama: Sumber-Sumber Pemikiran Yahudi.

.المطلب الثاني : المؤثرات والظروف الموضوعية

Poin Kedua: Pengaruh-Pengaruh dan Kondisi-Kondisi Objektif.

.المطلب الثالث: مناقشة مصادر العقيدة اليهودية

Poin Ketiga: Diskusi tentang Sumber-Sumber Keyakinan Yahudi.

: المبحث الثاني / عقيدة اليهود في الأرض المقدسة والرد عليهم

Pembahasan Kedua: Keyakinan Yahudi tentang Tanah Suci dan Tanggapan terhadap Mereka:

.المطلب الأول : القدسية والبركة في العقيدة اليهودية

Poin Pertama: Kesucian dan Keberkahan dalam Keyakinan Yahudi.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.المطلب الثاني: أنواع القدسية والبركة في التراث اليهودي

Poin Kedua: Jenis-Jenis Kesucian dan Keberkahan dalam Warisan Yahudi.

.المطلب الثالث: جغرافيا الأرض المقدسة في التراث اليهودي

Poin Ketiga: Geografi Tanah Suci dalam Warisan Yahudi.

.المطلب الرابع: اعتقاد اليهود بالحق الديني والتاريخي في الأرض المقدسة ومناقشتهم

Poin Keempat: Keyakinan Yahudi tentang Hak Agama dan Sejarah atas Tanah Suci dan Diskusi tentang Mereka.

.المطلب الخامس: اضطراب واختلاف الطوائف اليهودية في هذه العقيدة

Poin Kelima: Kekacauan dan Perbedaan Kelompok-Kelompok Yahudi dalam Keyakinan Ini.

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المبحث الثالث / الصهيونية وعلاقتها بعقيدة اليهود في الأرض المقدّسة:

Pembahasan Ketiga / Zionisme dan Hubungannya dengan Keyakinan Yahudi di Tanah Suci:

المطلب الأول: تعريف عام بالصهيونية وأساسها الديني والفكري.

Permintaan Pertama: Definisi umum tentang Zionisme dan dasar agama serta pemikirannya.

المطلب الثاني: علاقة الفكر الصهيوني بعقيدة اليهود في الأرض المقدسة.

Permintaan Kedua: Hubungan pemikiran Zionis dengan keyakinan Yahudi di Tanah Suci.

المبحث الرابع/ آثار العقيدة اليهودية في الأرض المقدسة:

Pembahasan Keempat / Dampak Keyakinan Yahudi di Tanah Suci:

المطلب الأول: مجازر الصهاينة في فلسطين وعلاقتها بعقيدة اليهود.

Permintaan Pertama: Pembantaian oleh Zionis di Palestina dan hubungannya dengan keyakinan Yahudi.

المطلب الثاني: التوسع الاستيطاني وجدار الفصل وعلاقتهما بعقيدة اليهود.

Permintaan Kedua: Ekspansi permukiman dan tembok pemisah serta hubungan keduanya dengan keyakinan Yahudi.

المطلب الثالث: تهويد القدس وعلاقته بعقيدة اليهود.

Permintaan Ketiga: Yerusalemisasi (peng-Yahudi-an Yerusalem) dan hubungannya dengan keyakinan Yahudi.

المطلب الرابع: هيكل سليمان في العقيدة اليهودية.

Permintaan Keempat: Bait Sulaiman dalam keyakinan Yahudi.

المطلب الخامس: فكرة المسيح عند اليهود وعلاقتها بالأرض المقدسة.

Permintaan Kelima: Gagasan tentang Mesias dalam pandangan Yahudi dan hubungannya dengan Tanah Suci.

الفصل الثاني: عقيدة النصارى في الأرض المقدسة :

Bab Kedua: Keyakinan Nasrani di Tanah Suci :

المبحث الأول / العوامل المؤثرة على العقيدة النصرانية:

Pembahasan Pertama / Faktor-faktor yang Mempengaruhi Keyakinan Nasrani:

المطلب الأول: مصادر الفكر النصراني.

Permintaan Pertama: Sumber-sumber pemikiran Nasrani.

المطلب الثاني: المؤثرات والظروف الموضوعية.

Permintaan Kedua: Pengaruh dan kondisi objektif.

المطلب الثالث: مناقشة مصادر العقيدة النصرانية.

Permintaan Ketiga: Diskusi tentang sumber-sumber keyakinan Nasrani.

المبحث الثاني / عقيدة النصارى في الأرض المقدسة والرد عليهم:

Pembahasan Kedua / Keyakinan Nasrani di Tanah Suci dan Tanggapan terhadap Mereka:

المطلب الأول : القدسية والبركة في العقيدة النصرانية.

Permintaan Pertama : Kesucian dan keberkahan dalam keyakinan Nasrani.

المطلب الثاني: أنواع القدسية والبركة في التراث النصراني.

Permintaan Kedua: Jenis-jenis kesucian dan keberkahan dalam warisan Nasrani.

المطلب الثالث: اعتقاد النصارى بالحق الديني والتاريخي في الأرض المقدسة ومناقشتهم.

Permintaan Ketiga: Keyakinan Nasrani akan hak agama dan sejarah di Tanah Suci serta diskusi tentang mereka.

المطلب الرابع: اضطراب وتباين الطوائف النصرانية في هذه العقيدة.

Permintaan Keempat: Kekacauan dan perbedaan mazhab Nasrani dalam keyakinan ini.

المبحث الثالث / آثار العقيدة النصرانية في الأرض المقدّسة:

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

Pembahasan Ketiga / Dampak Keyakinan Nasrani di Tanah Suci:

.المطلب الأول : الحروب الصليبية على الأرض المقدسة

Permintaan Pertama : Perang Salib atas Tanah Suci.

.المطلب الثاني: الصهيونية المسيحية ودورها في تثبيت اليهود في الأرض المقدّسة

Permintaan Kedua: Zionisme Kristen dan perannya dalam menetapkan Yahudi di Tanah Suci.

.المطلب الثالث: مظاهر الدعم الغربي (النصراني) المعاصر لليهود في الأرض المقدسة

Permintaan Ketiga: Manifestasi dukungan Barat (Nasrani) kontemporer terhadap Yahudi di Tanah Suci.

: الفصل الثالث: عقيدة المسلمين في الأرض المقدسة

Bab Ketiga: Keyakinan Muslim di Tanah Suci :

:المبحث الأول مصادر عقيدة المسلمين في الأرض المقدسة

Pembahasan Pertama Sumber-sumber keyakinan Muslim di Tanah Suci:

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.المطلب الأول: مصادر الحق الديني للمسلمين في الأرض المقدّسة

Pasal Pertama: Sumber Hak Keagamaan Umat Islam di Tanah Suci.

.المطلب الثاني: مصادر الحق التاريخي للمسلمين في الأرض المقدّسة

Pasal Kedua: Sumber Hak Historis Umat Islam di Tanah Suci.

:المبحث الثاني / عقيدة المسلمين في الأرض المقدسة

Bab Kedua / Keyakinan Umat Islam tentang Tanah Suci:

.المطلب الأول : مفهوم القدسية والبركة عند المسلمين

Pasal Pertama: Konsep Kesucian dan Keberkahan menurut Umat Islam.

.المطلب الثاني: مكانة الأرض المقدسة في العقيدة الإسلامية

Pasal Kedua: Kedudukan Tanah Suci dalam Akidah Islam.

.المطلب الثالث: الأرض المقدسة وملاحم آخر الزمان

Pasal Ketiga: Tanah Suci dan Peristiwa-Peristiwa Akhir Zaman.

:المبحث الثالث / آثار عقيدة المسلمين في الأرض المقدسة

Bab Ketiga / Dampak Keyakinan Umat Islam terhadap Tanah Suci:

.المطلب الأول : الفتح الإسلامي للأرض المقدسة

Pasal Pertama: Penaklukan Islam atas Tanah Suci.

.المطلب الثاني: وقفيّة فلسطين في الإسلام

Pasal Kedua: Status Wakaf Palestina dalam Islam.

.المطلب الثالث : وجوب الجهاد لاسترداد الأرض المقدسة

Pasal Ketiga: Kewajiban Jihad untuk Merebut Kembali Tanah Suci.

.المطلب الرابع: حكم الإسلام في التفريط بشيء من الأرض المقدسة

Pasal Keempat: Hukum Islam tentang Menyerahkan Sebagian Tanah Suci.

.النتائج والتوصيات

Kesimpulan dan Rekomendasi.

.الفهارس

Indeks.

:وإنني بعد انتهائي من كتابة هذا البحث المتواضع وصفت الأرض المقدّسة في عشرة أبيات من الشعر تبادرت إلى ذهني وبناني، من وحي ما قرأت وما كتبت، فقلت

Dan setelah saya menyelesaikan penulisan penelitian sederhana ini, saya menggambarkan Tanah Suci dalam sepuluh bait puisi yang muncul dalam pikiran dan bangunan pemikiran saya, terinspirasi dari apa yang saya baca dan tulis, maka saya berkata:

اختارها الجبار قدساً واصطفى فتباركت وتقدّست في كل ديــن

Yang Maha Perkasa memilihnya sebagai tempat suci dan mengistimewakannya, maka ia diberkahi dan disucikan dalam setiap agama

وتدافع الأغرابُ فوق تُرابها فتألّمت وتصبّرت عبر السنين

Orang-orang asing saling berebut di atas tanahnya, maka ia menderita dan bersabar sepanjang tahun

هبّ لها الفاروق يوم استصرخت فتنسمت حرّية بعد الأنين

Al-Faruq (Umar) datang membelanya saat ia meminta pertolongan, maka ia menghirup kebebasan setelah keluhan

اء الصليبيون يوماً غرّةً فتحرّرت وتطهرت بصلاح دين

Tentara Salib datang suatu hari dengan tipu daya, maka ia dibebaskan dan disucikan oleh kebenaran agama

جاء دار الزمانُ ويا لها من دولةٍ عبث اليهود بإرث خير المرسلين

Telah tiba giliran zaman, dan alangkah dahsyatnya keadaan, ketika Yahudi mengobrak-abrik warisan utusan terbaik

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وتجبّروا وتنمّروا في غفلة وتزنّروا بهوان جند المسلمين

Mereka bertindak sewenang-wenang dan mengancam dalam kelalaian, dan bersenjata dengan kehinaan pasukan Muslim

هانت على قوم جثوا لعدوّهـا لكنّها استلبت قلوب الصالحين

Ia dianggap remeh oleh kaum yang tunduk kepada musuhnya, tetapi ia merenggut hati orang-orang saleh

فتجهزوا واستطيبوا بجهادهم بذل الدّماء الغاليات بكل حين

Maka bersiaplah dan relalah dengan jihad mereka, mengorbankan darah-darah yang mahal setiap saat

فاستبشرت أرضُ الرّسالات التي طالت بها آماد ظلم الغاصبين

Maka bergembiralah tanah risalah yang telah lama mengalami masa-masa kezaliman para perampas

واستعذَبَتْ نيران جندِ اللهِ إِذْ بالكي تشفي كل آلام السنين

Dan api pasukan Allah terasa manis, karena dengan pembakaran itu menyembuhkan segala luka tahun-tahun

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

هذا، وما كان في هذا الجهد المتواضع من خير وصواب وحق، فهو من الله ، وما كان فيه من خطأ أو زلل فهو من نفسي والشيطان، وقد تعلّمت من مشواري في هذا البحث أنّ النقص صفةٌ ملازمة للمرء مهما حرص ولو أنّه أعاد قراءة ما كتب في كل يوم مرّةً لوجد فيه نقصاً وثغرات، فسبحان المتفرد بالكمال والجلال

Ini, dan segala kebaikan, kebenaran, dan ketepatan yang ada dalam upaya sederhana ini, semuanya berasal dari Allah. Sedangkan segala kesalahan atau kekeliruan yang ada di dalamnya, itu berasal dari diriku sendiri dan setan. Dan aku telah belajar dari perjalananku dalam penelitian ini bahwa kekurangan adalah sifat yang melekat pada manusia, betapapun ia berhati-hati. Sekalipun ia membaca kembali apa yang telah ditulisnya setiap hari, ia akan menemukan kekurangan dan celah di dalamnya. Maka Mahasuci (Allah) Yang Maha Esa dalam kesempurnaan dan keagungan.

• والله أسأل أن يتقبل مني هذا الجهد، وأن يجعله في ميزان حسناتي يوم لا مغيث إلّا هو سبحانه، وكذا في ميزان حسنات كل من ساهم فيه بكلمة أو نصيحة أو جهد، كما أسأل العلي القدير أن ينفع به من قرأه وأن يكون بدايةً لكاتبه في الاجتهاد في طلب العلم.

• Dan aku memohon kepada Allah agar Dia menerima upayaku ini, dan menjadikannya sebagai timbangan kebaikanku pada hari (kiamat) di mana tidak ada penolong selain Dia, Mahasuci Dia. Demikian pula (aku memohon agar upaya ini menjadi) timbangan kebaikan bagi setiap orang yang berkontribusi di dalamnya dengan sepatah kata, nasihat, atau usaha. Aku juga memohon kepada Yang Mahatinggi lagi Mahakuasa agar (penelitian ini) bermanfaat bagi siapa pun yang membacanya, dan menjadi permulaan bagi penulisnya untuk bersungguh-sungguh dalam menuntut ilmu.

وبعدد ما في هذا البحث من كلمات أبتهل إلى الله أن يجعلني ومن قرأ هذه السطور من أوليائه المرابطين على ثغور الأرض المقدّسة، وأن يجعلنا ل وقوداً وجنوداً لفتحها وتحريرها شبراً شبراً، وأن ينزّل علينا نصره وتمكينه، إنّه نعم المولى ونعم النصير

Dan sebanyak kata-kata yang ada dalam penelitian ini, aku memohon dengan sangat kepada Allah agar Dia menjadikan aku dan siapa pun yang membaca tulisan-tulisan ini termasuk di antara wali-wali-Nya yang berjaga di perbatasan-perbatasan Tanah Suci. Dan agar Dia menjadikan kami sebagai bahan bakar dan prajurit untuk membuka dan membebaskannya sejengkal demi sejengkal. Dan agar Dia menurunkan pertolongan dan kekuasaan-Nya kepada kami. Sungguh, Dia sebaik-baik Pelindung dan sebaik-baik Penolong.

وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين

Dan doa terakhir kami adalah, segala puji bagi Allah, Tuhan semesta alam.

ش *3

Selesai *3

الباحث : حذيفة سمير الكحلوت

Peneliti: Hudzaifah Samir Al-Kahlut

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الفصل التمهيدي

Bab Pendahuluan

القدسية والبركة وعلاقتهما بالاعتقاد عند أهل الملل

Kesucian dan Keberkahan serta Hubungannya dengan Keyakinan pada Penganut Agama-Agama

وفيه مبحثان:

Di dalamnya terdapat dua pembahasan:

المبحث الأول : التعريف بالقدسية والبركة وبالأديان الثلاثة

Pembahasan Pertama: Definisi Kesucian dan Keberkahan serta Tiga Agama

المبحث الثاني: علاقة القدسية والبركة بالاعتقاد عند أهل الملل

Pembahasan Kedua: Hubungan Kesucian dan Keberkahan dengan Keyakinan pada Penganut Agama-Agama

3

3

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المبحث الأول

Pembahasan Pertama

التعريف بالقدسية والبركة وبالأديان الثلاثة

Definisi Kesucian, Keberkahan, dan Tiga Agama

ويتضمن ثلاثة مطالب

Dan mencakup tiga poin permintaan

المطلب الأول: معنى القدسية والبركة لغ

Poin Permintaan Pertama: Makna Kesucian dan Keberkahan secara Bahasa

المطلب الثاني: معنى القدسية والبركة اصطلاحاً

Poin Permintaan Kedua: Makna Kesucian dan Keberkahan secara Istilah

المطلب الثالث: تعريف بالأديان الثلاث

Poin Permintaan Ketiga: Definisi Tiga Agama

4

4

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أولا: معنى القدسية

Pertama: Makna Kesucian

المطلب الأول

Permintaan Pertama

معنى القدسية والبركة لغة

Makna Kesucian dan Keberkahan secara Bahasa

القدسية: " (قاف ودال (وسين أصل صحيح، وهو من الكلام الشرعي الإسلامي، و يدلُّ على الطهر ؛ ومن ذلك : الأرضُ المقدَّسة، أي: المطهَّرة ، وتسمَّى الجنَّة حَظِيرةَ القُدْس، أي: الطُّهر، وجَبْرَئِيلُ الله رُوح القُدُس ، وكلُّ ذلك معناه واحد " (1).

Kesucian: "(Qaf dan Dal (dan Sin adalah asal yang benar, dan ia termasuk dalam pembicaraan syar'i Islam, dan menunjukkan pada kesucian; di antaranya: Tanah Suci, yaitu: yang disucikan, dan Surga disebut Halaman Kesucian, yaitu: kesucian, dan Jibril adalah Ruhul Qudus, dan semua itu maknanya satu" (1).

وفي صفة الله : القُدُّوس، فَعُول من القُدس وهو الطهارة، قال الأزهري(2): لم يجئ في صفات الله أي في هذا الباب- غير القُدُّوس وهو الطاهر المُنَزَّه عن العُيوب والنَّقائص، والتقديس: التطهير والتبريك، وتقدس أي: تطهر، وفي التنزيل : ونحن نسبح بحمدك ونقدس لك) (البقرة/30)، قال الزجاج (3) : معنى نُقدس لك : أَي نُطَهِّر أنفسنا لك وكذلك نفعل بمن أطاعكَ نُقَدِّسه أي نطهره " (4).

"Dan dalam sifat Allah: Al-Quddus, fa'uul dari al-quds yaitu kesucian, berkata Al-Azhari(2): Tidak datang dalam sifat-sifat Allah -yaitu dalam bab ini- selain Al-Quddus yaitu Yang Suci, Yang Disucikan dari cacat dan kekurangan, dan At-Taqdis: pensucian dan pemberkahan, dan taqaddasa artinya: menyucikan, dan dalam At-Tanzil: 'Dan kami bertasbih dengan memuji-Mu dan menyucikan (nama)-Mu' (Al-Baqarah/30), berkata Az-Zajjaj (3): Makna 'nuqaddisu laka': yaitu kami menyucikan diri kami untuk-Mu dan demikian pula kami lakukan terhadap orang yang taat kepada-Mu, kami menyucikannya yaitu kami menyucikannya" (4).

معجم مقاييس اللغة، أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكريا ابن فارس، تحقيق: عبد السلام محمد هارون، دار الفكر، ط1، 1399هـ / 1979م، (64/5) - بتصرف (1

1 1) *Mu'jam Maqayis al-Lughah, Abu al-Husain Ahmad bin Faris bin Zakariya bin Faris, tahqiq: Abd as-Salam Muhammad Harun, Dar al-Fikr, cet.*1, 1399 *H* / 1979 *M*, (5/64) *- dengan penyesuaian*

الأزهري (282-370هـ): محمد بن أحمد بن الأزهري الهروي، أبو منصور، أحد الأئمة في اللغة والأدب، مولده ووفاته في هراة بخراسان نسبته إلى جده "الأزهر"، عني بالفقه فاشتهر به أولاً، ثم غلب عليه التبحر في العربية، فرحل في طلبها وقصد القبائل (2 . وتوسع في أخبارهم [الأعلام، خير الدين بن محمود بن محمد بن علي بن فارس الزركلي الدمشقي، دار العلم للملايين / بيروت، ط15، 2002م، (311/5)- بتصرف يسير]

2 2) *Al-Azhari* (282-370 *H*): *Muhammad bin Ahmad bin al-Azhari al-Harawi, Abu Mansur, salah seorang imam dalam bahasa dan sastra, kelahiran dan wafatnya di Herat, Khurasan, dinisbatkan kepada kakeknya "al-Azhar", menekuni fikih sehingga terkenal karenanya pada awalnya, kemudian mendalami bahasa Arab mendominasinya, sehingga ia melakukan perjalanan dalam mencarinya dan mendatangi suku-suku serta memperluas pengetahuan tentang berita-berita mereka* [*Al-A'lam, Khair ad-Din bin Mahmud bin Muhammad bin Ali bin Faris az-Zarkali ad-Dimasyqi, Dar al-'Ilm lil-Malayin / Beirut, cet.*15, 2002 *M*, (5/311)- *dengan penyesuaian ringan*].

الزجاج (241-311هـ) : إبراهيم بن السري بن سهل، أبو إسحاق الزجاج : عالم بالنحو واللغة، ولد ومات في بغداد، كان في فتوته يخرط الزجاج ومال إلى النحو فعلمه المبرد ، وطلب عبيد الله بن سليمان (وزير المعتضد العباسي) مؤدبا لابنه القاسم، فدله المبرد (3 .على الزجاج، فطلبه الوزير، فأدب له ابنه إلى أن ولى الوزارة مكان أبيه، فجعله القاسم من كتابه، فأصاب في أيامه ثروة كبيرة، من كتبه : معاني القرآن و خلق الإنسان و الأمالي وإعراب القرآن، وغيرها [الأعلام، الزركلي (40/1)- بتصرف]

3 3) *Az-Zajjaj* (241-311 *H*): *Ibrahim bin as-Sari bin Sahl, Abu Ishaq az-Zajjaj: ahli dalam nahwu dan bahasa, lahir dan wafat di Baghdad, pada masa mudanya ia membuat gelas kaca dan condong kepada nahwu lalu Al-Mubarrad mengajarinya, dan 'Ubaidullah bin Sulaiman (menteri Al-Mu'tadhid Al-'Abbasi) meminta seorang pengajar untuk anaknya Al-Qasim, lalu Al-Mubarrad menunjukinya pada Az-Zajjaj, maka sang menteri memintanya, lalu ia mendidik anaknya hingga ia menjabat sebagai menteri menggantikan ayahnya, kemudian Al-Qasim menjadikannya sebagai salah seorang penulisnya, sehingga ia memperoleh kekayaan besar pada masanya, di antara kitab-kitabnya: Ma'ani al-Qur'an, Khalq al-Insan, Al-Amali, dan I'rab al-Qur'an, dan lainnya* [*Al-A'lam, Az-Zarkali* (1/40)- *dengan penyesuaian*].

لسان العرب، محمد بن مكرم بن منظور الأفريقي المصري، تحقيق: عبد الله الكبير و محمد حسب الله و هاشم الشاذلي، دار المعارف/ القاهرة، ط (بدون)، (5/ 3549) بتصرف (4)

4 (4) *Lisan al-'Arab, Muhammad bin Mukarram bin Manzhur al-Ifriqi al-Mishri, tahqiq: Abdullah al-Kabir dan Muhammad Hasbullah dan Hasyim asy-Syadzili, Dar al-Ma'arif / Kairo, cet.* (*tanpa*), (5/3549) *dengan penyesuaian*

Kontributor: irmasalambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وحكى ابن الأعرابي (1) : (لا) قَدَّسه الله أي لا بارك عليه، قال: والمُقَدَّسِ المُبارَكَ،) : و الأرض المقدسة ﴿ (المائدة/21) : المطهَّرة، وقال الفرَّاء (2) الأرض المقدسة: الطاهرة، وهي دِمَشْقِ (3) ، وفِلَسْطين وبعض الأُرْدُنْ، ويقال : أرض مقدَّسة، أي: مباركة، وهو قول قتادة(4)، وإليه ذهب ابن الأَعرابي، وقال الشاعر مخاطباً ناقته : لا نَومَ حتى تَهبِطِي أَرضَ العُدُسُ * وتَشْرَبِي من خير ماءٍ بِقُدُسْ، أراد الأرض المقدَّسة " (5)

Ibnu al-A'rabi (1) menceritakan: "(La) qaddasahu Allah, artinya tidak ada berkah atasnya." Dia berkata: "Dan al-muqaddas adalah yang diberkahi." Dan (tentang) 'al-ardh al-muqaddasah' [Al-Ma'idah/21]: yang disucikan. Dan al-Farra' (2) berkata: "Al-ardh al-muqaddasah: yang suci, yaitu Damaskus (3), Palestina, dan sebagian Yordania." Dan dikatakan: "Tanah yang disucikan (muqaddasah)," artinya: diberkahi, dan ini adalah pendapat Qatadah (4), dan kepada pendapat inilah Ibnu al-A'rabi cenderung. Dan seorang penyair berkata, menyeru untanya: "Tidak ada tidur sampai engkau turun ke tanah al-'udus * dan engkau minum dari air terbaik di quds." Dia maksudkan tanah yang disucikan (al-ardh al-muqaddasah)." (5)

.أما في البلدان : " قُدْس بالضم ثم السكون ، قال الليث (6) : هو جبل عظيم بأرض نجد" (7)

Adapun dalam (kitab) al-Buldan: "Quds dengan dhammah kemudian sukun. Al-Laits (6) berkata: 'Itu adalah gunung besar di tanah Najd.'" (7)

---

1 ابن الأعرابي (150-231هـ) : إمام اللغة، أبو عبد الله محمد بن زياد بن الأعرابي الهاشمي مولاهم، الأحول، النسابة، انتهى إليه علم اللغة والحفظ، قال الأزهري : ابن الأعرابي : صالح زاهد، ورع ، صدوق، حفظ ما لم يحفظه غيره، وسمع من بني أسد، وبني عقيل، فاستكثر ، وصحب الكسائي في النحو" ، له مصنفات كثيرة أدبية، و(تاريخ القبائل)، وكان صاحب سنة واتباع، قيل: كان ربيب المفضل صاحب (المفضليات)، فأخذ عنه [سير أعلام النبلاء، شمس الدين الذهبي، مجموعة من المحققين بإشراف الشيخ شعيب الأرناؤوط، مؤسسة الرسالة بيروت، ط3، 1405هـ/1985م، (10/687)- بتصرف] .

1 1) *Ibnu al-A'rabi* (150-231 *H*): *Imam bahasa, Abu Abdullah Muhammad bin Ziyad bin al-A'rabi al-Hasyimi maula mereka, al-Ahwal, ahli nasab, ilmu bahasa dan hafalan berakhir padanya. Al-Azhari berkata*: "*Ibnu al-A'rabi*: *saleh, zahid, wara', jujur, menghafal apa yang tidak dihafal orang lain, dan mendengar dari Bani Asad dan Bani 'Uqail, sehingga banyak* (*ilmunya*), *dan menemani al-Kisa'i dalam nahwu.*" *Dia memiliki banyak karya sastra, dan* (*Tarikh al-Qaba'il*), *dan dia adalah pengikut sunnah dan ittiba'. Dikatakan*: *Dia adalah anak asuh al-Mufadhdhal, pemilik* (*al-Mufadhdhaliat*), *sehingga belajar darinya.* [*Siyar A'lam an-Nubala' Syamsuddin adz-Dzahabi, sekelompok peneliti di bawah pengawasan Syaikh Syu'aib al-Arnauth, Muassasah ar-Risalah Beirut, cet.*3, 1405 *H*/1985 *M*, (10/687) - *dengan sedikit perubahan*].

2 الفرّاء (144-207هـ) : العلامة صاحب التصانيف، أبو زكريا يحيى بن زياد بن عبد الله بن منظور الأسدي مولاهم، الكوفي، النحوي، صاحب الكسائي، ثقة، ورد عن ثعلب أنه قال : لولا الفراء، لما كانت عربية، و لسقطت، لأنه خلصها، ولأنها كانت تتنازع ويدعيها كل أحد، قال ابن الأنباري : لو لم يكن لأهل بغداد والكوفة من النحاة إلا الكسائي والفراء، لكفى، وقال بعضهم : الفراء أمير المؤمنين في النحو، وقيل: عرف بالفراء لأنه كان يفري الكلام، مات الفراء بطريق الحج، وله ثلاث وستون سنة [انظر: سير أعلام النبلاء، الذهبي، (10/118-121)] .

2 (2) *Al-Farra'* (144-207 *H*): *Sang alim, pemilik karya-karya, Abu Zakariya Yahya bin Ziyad bin Abdullah bin Manzhur al-Asadi maula mereka, al-Kufi, ahli nahwu, sahabat al-Kisa'i, tsiqah. Diriwayatkan dari Tsa'lab bahwa dia berkata*: "*Seandainya bukan karena al-Farra', niscaya tidak akan ada bahasa Arab, dan niscaya ia akan runtuh; karena dia menyelamatkannya, dan karena ia* (*bahasa Arab*) *dahulu diperebutkan dan diklaim oleh setiap orang.*" *Ibnu al-Anbari berkata*: "*Seandainya penduduk Baghdad dan Kufah tidak memiliki ahli nahwu selain al-Kisa'i dan al-Farra', niscaya itu sudah cukup.*" *Sebagian mereka berkata*: "*Al-Farra' adalah Amirul Mukminin dalam nahwu.*" *Dikatakan*: *Dia dikenal dengan al-Farra' karena dia memotong* (*menganalisis*) *perkataan. Al-Farra' meninggal dalam perjalanan haji, pada usia enam puluh tiga tahun.* [*Lihat*: *Siyar A'lam an-Nubala', adz-Dzahabi*, (10/118-121)].

3 دمشق : البلدة المشهورة قصبة الشام، قيل سميت بذلك لأنهم دمشقوا في بنائها أي أسرعوا، فتحها المسلمون في رجب سنة 14 هـ 1 معجم البلدان الحموي (463/2)- بتصرف يسير (3) .

3 (3) *Damaskus*: *Kota terkenal, ibu kota Syam. Dikatakan dinamai demikian karena mereka 'dammasyqu'* (*bersegera*) *dalam membangunnya, yaitu mempercepatnya. Kaum Muslimin menaklukkannya pada Rajab tahun* 14 *H.* [*Mu'jam al-Buldan al-Hamawi* (2/463) - *dengan sedikit perubahan*].

4 قتادة (61-118هـ) : بن دعامة بن قتادة بن عزيز، أبو الخطاب السدوسي البصري، مفسر، حافظ، ضرير، أكمه، قال الإمام أحمد ابن حنبل : قتادة أحفظ أهل البصرة، وكان - مع علمه بالحديث - رأساً في العربية، ومفردات اللغة، وأيام العرب، (4) والنسب، وكان يرى القدر، وقد يدلس في الحديث، مات بواسط في الطاعون [سير أعلام النبلاء، الذهبي (269/5) - بتصرف ، انظر أيضاً: الأعلام، الزركلي، (189/5)] .

4 (4) *Qatadah* (61-118 *H*): *bin Da'amah bin Qatadah bin 'Aziz, Abu al-Khathab as-Sadusi al-Bashri, mufassir, hafizh, buta sejak lahir. Imam Ahmad bin Hanbal berkata*: "*Qatadah adalah orang yang paling hafal di Bashrah.*" *Dan dia - di samping ilmunya tentang hadits - adalah seorang pemuka dalam bahasa Arab, kosakata bahasa, hari-hari* (*perang*) *Arab, dan nasab. Dia berpandangan Qadariyah, dan terkadang melakukan tadlis dalam hadits. Dia meninggal di Wasith karena wabah.* [*Siyar A'lam an-Nubala', adz-Dzahabi* (5/269) - *dengan perubahan, lihat juga*: *al-A'lam, az-Zirikli*, (5/189)].

5 لسان العرب، ابن منظور، (5(3550) - بتصرف يسير (5) .

5 (5) *Lisan al-'Arab, Ibnu Manzhur*, (5/3550) - *dengan sedikit perubahan.*

6 الليث بن سعد (94-175هـ): بن عبد الرحمن أبو الحارث الفهمي، الإمام الحافظ، شيخ الإسلام، وعالم الديار المصرية، ، مولى خالد بن ثابت بن ظاعن كان الليث -رحمه الله- فقيه مصر، ومحدثها، ومحتشمها، ورئيسها، ومن يفتخر بوجوده الإقليم، بحيث إن (6) متولي ،مصر، وقاضيها، وناظرها من تحت أوامره، ويرجعون إلى رأيه، ومشورته، ولقد أراده المنصور على أن ينوب له على الإقليم، فاستعفى من ذلك [سير أعلام النبلاء، الذهبي، (8/136 140) بتصرف] .

6 6) *Al-Laits bin Sa'd* (94-175 *H*): *bin Abdurrahman Abu al-Harits al-Fahmi, Imam al-Hafizh, Syaikhul Islam, dan ulama negeri Mesir, maula Khalid bin Tsabit bin Dha'in. Al-Laits -rahimahullah- adalah faqih Mesir, muhadditsnya, orang terhormatnya, pemimpinnya, dan orang yang keberadaannya membuat daerah itu bangga, sehingga gubernur Mesir, qadhi-nya, dan pengawasnya berada di bawah perintahnya, dan mereka merujuk kepada pendapat dan nasihatnya. Al-Mansur pernah menginginkannya untuk mewakilinya memimpin daerah itu, namun dia meminta untuk dibebaskan dari itu.* [*Siyar A'lam an-Nubala', adz-Dzahabi*, (8/136-140) *dengan perubahan*].

7 معجم البلدان، أبو عبد الله ياقوت بن عبد الله الحموي، دار صادر / بيروت، 1397هـ /1977م، (352/1) (7) .

7 (7) *Mu'jam al-Buldan, Abu Abdullah Yaqut bin Abdullah al-Hamawi, Dar Shadir / Beirut*, 1397 *H* /1977 *M*, (1/352).

Kontributor: irma.salamboka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقال ابن دريد (1): (قدس أوارة (جبل معروف، وقال الأزهري: جبلان لمزينة وهما معروفان بحذاء سقيا مزينة، وقال عرام (2) : بالحجاز جبلان يقال لهما القدسان قدس الأبيض وقدس الأسود، والقدس اسم للبيت المقدّس، وقدس بفتح القاف؛ هي بحيرة بين حمص (3) وجبل لبنان(4)، تنصب إليها مياه تلك الجبال، ثم تخرج منها فتصير نهراً عظيماً وهو (العاصي)(5) الذي عليه مدينة حماة (6)، وشيزر (7) ، ثم يصب في البحر قرب أنطاكية(8)

Ibnu Duraid berkata (1): "Quds Awarah adalah gunung yang terkenal." Al-Azhari berkata: "Dua gunung milik suku Muzainah, dan keduanya terkenal di dekat Saqiya Muzainah." 'Aram berkata (2): "Di Hijaz ada dua gunung yang disebut Al-Qudsain, yaitu Quds Al-Abyadh (Quds Putih) dan Quds Al-Aswad (Quds Hitam)." Al-Quds adalah nama untuk Baitul Maqdis. Sementara Quds dengan fathah pada huruf qaf adalah sebuah danau antara Homs (3) dan Gunung Lebanon (4). Air dari gunung-gunung tersebut mengalir ke danau itu, kemudian keluar darinya menjadi sungai besar, yaitu (Al-'Asi) (5) yang di tepinya terdapat kota Hama (6) dan Shaizar (7), lalu bermuara ke laut dekat Antakya (8).

---

1 ابن دريد (223-321هـ) : العلامة، شيخ الأدب، أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد بن عتاهية الأزدي، البصري، صاحب التصانيف، تنقل في فارس وجزائر البحر يطلب الآداب ولسان العرب، فناق أهل زمانه، ثم سكن بغداد، قال أحمد بن يوسف الأزرق : ما رأيت أحفظ من ابن دريد، ولا رأيته قرئ عليه ديوان قط إلا وهو يسابق إلى روايته، يحفظ ذلك، وقال أبو بكر الأسدي : كان يقال : ابن دريد أعلم الشعراء، وأشعر العلماء [سير أعلام النبلاء، الذهبي، (15/96-97) - بتصرف يسير] .

1 1) *Ibnu Duraid* (223-321 *H*): *Sang alim, syaikh sastra, Abu Bakar Muhammad bin al-Hasan bin Duraid bin 'Atahiyah al-Azdi, al-Bashri, penulis berbagai karya. Ia berpindah-pindah di Persia dan kepulauan laut untuk mencari ilmu adab dan bahasa Arab, sehingga melampaui orang-orang pada zamannya, kemudian menetap di Baghdad. Ahmad bin Yusuf al-Azraq berkata: "Aku tidak pernah melihat orang yang lebih hafal daripada Ibnu Duraid, dan aku tidak pernah melihatnya ketika suatu diwan dibacakan kepadanya kecuali ia bersegera untuk meriwayatkannya, ia menghafalnya." Abu Bakar al-Asadi berkata: "Dulu dikatakan: Ibnu Duraid adalah penyair yang paling berilmu dan ulama yang paling puitis."* [*Siyar A'lam an-Nubala', adz-Dzahabi,* (96/15-97) *- dengan sedikit perubahan*].

عرام بن الأصبغ السلمي (ت: نحو 275 هـ) : ثقة في معرفة جبال تهامة وقراها وسكانها، وأشجارها ومياهها، كان أعرابيا، من بني سليم، تنقل في جهات تهامة، ووضع كتابا سماه أو سمي من بعده " كتاب أسماء جبال تهامة وسكانها وما فيها من القرى وما ينبت عليها من الاشجار وما فيها من "المياه [الأعلام الزركلي، (223/4 - ...)] (224) .

2 (2) *'Aram bin al-Ashbagh as-Sulami* (*wafat sekitar* 275 *H*): *Terpercaya dalam pengetahuan tentang gunung-gunung Tihamah, desa-desanya, penduduknya, pepohonannya, dan perairannya. Ia adalah seorang Badui dari Bani Sulaim, berpindah-pindah di daerah Tihamah, dan menulis sebuah buku yang ia beri nama atau dinamai setelahnya "Kitab Asma' Jibal Tihamah wa Sukkaniha wa Ma Fiha min al-Qura wa Ma Yanbutu 'Alaiha min al-Asyjar wa Ma Fiha min al-Miyah"* [*al-A'lam, az-Zirikli,* (223/4 - ... (224)].

حمص بلد مشهور قديم كبير مسوّر، وفي طرفه القبلي قلعة حصينة على تل عال كبيرة، بين دمشق وحلب في نصف الطريق، بناه رجل يقال له حمص بن المهر بن جان بن مكنف [معجم البلدان، الحموي، (302/2)] (3) .

3 3) *Homs adalah negeri yang terkenal, kuno, besar, dan berpagar tembok. Di sisi selatannya terdapat benteng yang kokoh di atas bukit yang tinggi dan besar, terletak di tengah jalan antara Damaskus dan Aleppo. Kota ini dibangun oleh seorang laki-laki yang bernama Homs bin al-Mahr bin Jan bin Makanaf.* [*Mu'jam al-Buldan, al-Hamawi,* (302/2)].

جبل لبنان جبل مطلّ على حمص، يجيء من العرج الذي بين مكة والمدينة حتى يتصل بالشام، فما كان بفلسطين فهو جبل الحمل، وما كان بالأردن فهو جبل الجليل، وبدمشق سنير، وبحلب وحماة وحمص لبنان [معجم البلدان الحموي، (11/5)] (4) .

4 (4) *Gunung Lebanon adalah gunung yang menghadap ke Homs. Ia berasal dari al-'Araj yang terletak antara Mekah dan Madinah hingga bersambung dengan Syam. Bagian yang berada di Palestina disebut Jabal al-Hamal, yang di Yordania disebut Jabal al-Jalil, di Damaskus disebut Sanir, dan di Aleppo, Hama, dan Homs disebut Lebanon.* [*Mu'jam al-Buldan al-Hamawi,* (11/5)].

نهر العاصي: وهو اسم نهر حماة وحمص، ويعرف بالميماس مخرجه من بحيرة قدس، ومصبه في البحر قرب أنطاكية، واسمه قرب أنطاكية الأرند [معجم البلدان، الحموي، (67/4)] (5) .

5 • (5) *Sungai Al-'Asi: Ini adalah nama sungai Hama dan Homs. Ia dikenal dengan nama al-Maimas, sumbernya dari Danau Quds, dan muaranya di laut dekat Antakya. Namanya di dekat Antakya adalah al-Arand.* [*Mu'jam al-Buldan, al-Hamawi,* (67/4)]

حماة: مدينة كبيرة عظيمة بالشام يحيط بها سور محكم ، مشرفة على نهرها المعروف بالعاصي، وفي طرف المدينة قلعة عظيمة عجيبة وإتقان عمارتها، وهي مدينة قديمة [معجم البلدان الحموي (300/2) بتصرف] (6) .

6 (6) *Hama*: *Sebuah kota besar dan agung di Syam, dikelilingi oleh tembok yang kokoh, menghadap ke sungainya yang dikenal dengan nama Al-'Asi. Di ujung kota terdapat benteng yang besar, menakjubkan, dan arsitekturnya sangat teliti. Ia adalah kota kuno.* [*Mu'jam al-Buldan al-Hamawi* (300/2) *dengan sedikit perubahan*].

شيزر: قلعة تشتمل على كورة بالشام قرب المعرّة، بينها وبين حماة يوم، في وسطها نهر الأردن عليه قنطرة في وسط المدينة، أوله من جبل لبنان، تعدّ في كورة حمص، وهي قديمة [معجم البلدان الحموي، (383/3)] (7) .

7 7) *Shaizar*: *Sebuah benteng yang mencakup sebuah distrik di Syam dekat Ma'arrat. Jarak antara Shaizar dan Hama adalah satu hari perjalanan. Di tengahnya terdapat Sungai al-Urdunn* (*Orontes*) *dengan sebuah jembatan di tengah kota. Sumbernya dari Gunung Lebanon. Ia termasuk dalam distrik Homs dan merupakan tempat yang kuno.* [*Mu'jam al-Buldan al-Hamawi,* (383/3)].

أنطاكية : مدينة تجارية في تركيا (حاليا)، تقع في وادي العاصي الأدنى، مركز لواء الإسكندرونة، وتبعد عن مدينة اللاذقية السورية نحو 110 كم ومثلها عن مدينة حلب، ويخترقها نهر العاصي. وأنطاكية مدينة تاريخية قديمة أسسها "سلوقس" عام 300 ق.م، حررها المسلمون عام 638م بقيادة أبي عبيدة عامر بن الجراح ، واحتلها الصليبيون فأصبحت إحدى الإمارات الصليبية الأربع لفترة 170 عاماً حتى حررها الظاهر بيبرس، ثم ضمها العثمانيون في 1516م [انظر : معجم البلدان الحموي (266/1) ، أيضاً: مجلة البحوث الإسلامية، (50/81)] .

8 (8) *Antakya*: *Sebuah kota perdagangan di Turki* (*sekarang*), *terletak di Lembah Al-'Asi Hilir, pusat Provinsi Iskenderun. Jaraknya dari kota Latakia di Suriah sekitar* 110 *km dan sama jauhnya dari kota Aleppo. Sungai Al-'Asi membelahnya. Antakya adalah kota bersejarah kuno yang didirikan oleh "Seleucus" pada tahun* 300 *SM. Kota ini dibebaskan oleh kaum Muslimin pada tahun* 638 *M di bawah pimpinan Abu Ubaidah Amir bin al-Jarrah. Kemudian direbut oleh Tentara Salib sehingga menjadi salah satu dari empat kepangeranan Salib selama* 170 *tahun hingga dibebaskan oleh azh-Zhahir Baibars, lalu dianeksasi oleh Utsmaniyah pada tahun* 1516 *M.* [*Lihat*: *Mu'jam al-Buldan al-Hamawi* (266/1), *juga*: *Majalah al-Buhuts al-Islamiyah,* (50/81)].

معجم البلدان الحموي (352/1، 311/4) (9)

9 (9) *Mu'jam al-Buldan al-Hamawi* (352/1, 311/4)

Kontributor: irmisalambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.ثانيا: معنى البركة: أما البركة فمعناها قريب من القدسية، وإن كانت تتسع في اشتقاقها اللغوي إلى معنى الاستقرار والنماء والزيادة والكرامة والتشريف والسعادة والارتفاع وغيرها (1)

Kedua: Makna Barakah: Adapun barakah, maknanya dekat dengan kesucian, meskipun dalam derivasi linguistiknya meluas hingga mencakup makna ketenangan, pertumbuhan, penambahan, kemuliaan, kehormatan, kebahagiaan, ketinggian, dan lainnya (1).

." قال الخليل (2) : البَرَكة من الزيادة والنماء، والتبريك: أن تَدعُوَ بالبَرَكة، وتبارك الله ول: تمجيد وتجليل، وفُسِّر على تعالى الله ﴿ (النمل/63)، والله أعلم بما أراد ، وقال أبو حاتم(3): طعام بَرِيكٌ أَي ذو بَرَكة

Al-Khalil berkata (2): "Al-Barakah berasal dari makna penambahan dan pertumbuhan, dan at-tabrik adalah kamu mendoakan keberkahan, dan 'tabarakallah' adalah pengagungan dan pemuliaan, dan ditafsirkan kepada Allah Yang Maha Tinggi [QS. An-Naml: 63], dan Allah lebih mengetahui apa yang Dia kehendaki." Dan Abu Hatim berkata (3): "Makanan yang barik adalah makanan yang memiliki keberkahan."

قال الفراء في قوله : (رَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ) (هود/73): "البركات السعادة، وقيل : كذلك قوله في التشهد السلام عليك أيها النبي ورحمة الله وبركاته، لأن من أسعده الله بما أسعد به النبي ﷺ فقد نال (4) ."السعادة المباركة الدائمة، ونُقل في تفسير تَبَارَكَ اللَّهُ أَي: ارْتَفَع، وقال الزَّجَاجُ : تَبارَكَ : تَفاعَلَ من البَرَكَةِ كذلك يَقولُ أَهلُ اللُّغَة

(4) Al-Farra' berkata tentang firman-Nya: [رَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ] (QS. Hud: 73): "Al-Barakat adalah kebahagiaan." Dan dikatakan: "Demikian pula ucapannya dalam tasyahud 'Assalamu 'alaika ayyuhan-nabiyyu wa rahmatullahi wa barakatuh'; karena barangsiapa yang Allah beri kebahagiaan dengan apa yang Dia berikan kebahagiaan kepada Nabi ﷺ, maka sungguh ia telah meraih kebahagiaan yang diberkahi dan abadi." Dan dinukil dalam penafsiran 'tabarakallah' bahwa artinya adalah: 'Maha Tinggi'. Dan Az-Zajjaj berkata: "Tabaraka adalah kata kerja timbal balik (tafa'ala) dari al-barakah, demikianlah yang dikatakan oleh ahli bahasa."

(5)

(5)

. انظر: تاج العروس من جواهر القاموس، محمد بن محمد بن عبد الرزّاق الحسيني أبو الفيض الملقب بمرتضى، الزَّبيدي، دار الهداية الرياض ، ط (بدون)، (57/27) (1)

1 (1) *Lihat: Taj al-'Arus min Jawahir al-Qamus, Muhammad bin Muhammad bin 'Abd al-Razzaq al-Husaini Abu al-Faidh yang dijuluki Murtadha, al-Zabidi, Dar al-Hidayah Riyadh, cet. (tanpa tahun),* (57/27).

الخليل (100- 170هـ): الخليل بن أحمد الفراهيدي أبو عبد الرحمن، الإمام، صاحب العربية، ومنشئ علم العروض، البصري، أحد الأعلام، كان رأساً في لسان العرب، ديناً ورعاً،قانعاً متواضعاً، كبير الشأن، وله كتاب (العين) في اللغة، وثقه ابن حبان (2) . [سير أعلام النبلاء، الذهبي (429/7-431)- بتصرف]

2 (2) *Al-Khalil* (100-170 *H*): *Al-Khalil bin Ahmad al-Farahidi Abu 'Abd al-Rahman, seorang Imam, ahli bahasa Arab, perintis ilmu 'Arudh* (*prosodi*), *berasal dari Bashrah, salah seorang tokoh terkemuka. Ia adalah pemuka dalam bahasa Arab, seorang yang religius, wara', qana'ah, rendah hati, dan berkedudukan tinggi, Ia memiliki kitab* [*al-'Ain*] *dalam bidang bahasa, dan ia ditsiqahkan oleh Ibnu Hibban* [*Siyar A'lam al-Nubala', al-Dzahabi* (429/7-431) - *dengan sedikit perubahan*].

أبو حاتم الإمام العلامة أبو حاتم سهل بن محمد بن عثمان السجستاني، ثم البصري، (ت: 250هـ) المقرئ، النحوي، اللغوي، صاحب التصانيف، له باع طويل في اللغات، والشعر، والعروض، واستخراج المعمى، وله: كتاب (إعراب القرآن)، وكتاب (ما (3) . يلحن فيه العامة)، وكتاب (المقصور والممدود) وغير ذلك [سير أعلام النبلاء، الذهبي، (268/12)]

3 (3) *Abu Hatim, Imam al-'Allamah Abu Hatim Sahl bin Muhammad bin 'Utsman al-Sijistani, kemudian al-Bashri,* (*wafat*: 250 *H*), *seorang ahli qira'ah, nahwu, bahasa, penulis berbagai karya. Ia memiliki penguasaan yang luas dalam bidang bahasa, syair, 'arudh, dan istikhraj al-maghma. Di antara karyanya: kitab* [*I'rab al-Qur'an*], *kitab* [*Ma Yalhanu fihi al-'Ammah*], *kitab* [*al-Maqsur wa al-Mamduud*], *dan lainnya* [*Siyar A'lam al-Nubala', al-Dzahabi,* (268/12)].

. معجم مقاييس اللغة ابن فارس (231/1) (4)

4 (4) *Mu'jam Maqayis al-Lughah, Ibnu Faris* (231/1).

. لسان العرب، ابن منظور، (266/1) (5)

5 (5) *Lisan al-'Arab, Ibnu Manzhur,* (266/1).

irma.salambarokah@gmail.com
Kontributor:

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقال ابنُ الأَنْبَارِيَ(1): تَبارَكَ اللَّه أَي: يُتَبَرَّكُ باسمه في كُلِّ أَمرٍ، وقال اللَّيْثُ: في تَفْسِير ه تبارك الله) : تَمجِيدٌ وتَعْظِيمٌ . وقيل : تَبارَكَ الله أي: بارَكَ ، وقال الأَزْهَرِيُّ : البركة من بَرَكَ البَعِيرُ إِذا أَنَاخَ فِي مَوضِعٍ فَلَزِمَه... والقُرى المُبارَكَةُ : قيلَ : بَيْتُ المَقْدِسِ (2) ، وقيلَ: الشامُ (3)

Ibnu al-Anbari(1) berkata: 'Tabarakallah' artinya: (nama-Nya) dijadikan berkah dalam segala urusan. Dan al-Laits berkata: dalam tafsir 'Tabarakallah': (itu adalah) pujian dan pengagungan. Dan dikatakan: 'Tabarakallah' artinya: (Dia) memberkahi. Dan al-Azhari berkata: 'Al-barakah' (berkah) berasal dari 'baraka al-ba'ir' (unta itu berhenti) ketika ia berhenti di suatu tempat lalu menetap di sana... Dan 'al-qura al-mubarakah' (negeri-negeri yang diberkahi): dikatakan: Baitul Maqdis (2), dan dikatakan: Syam (3).

وحاصل الأمر : أن لفظ القدس والقدسية في جميع اشتقاقاتها هي أصل يدل على الطهر وعلو الشأن، كما أن لفظ البركة أصل يدل على معان متعددة ومترابطة أهمها الزيادة والنماء، والعلو، والتشريف والتمجيد . والسعادة واللزوم والاستقرار

Inti permasalahannya adalah bahwa lafaz 'al-quds' dan 'al-qudsiyyah' dalam semua derivasinya adalah akar kata yang menunjukkan kesucian dan kemuliaan kedudukan, sebagaimana lafaz 'al-barakah' adalah akar kata yang menunjukkan makna-makna yang beragam dan saling terkait, yang terpenting di antaranya adalah pertambahan dan perkembangan, ketinggian, pemuliaan dan pengagungan, kebahagiaan, ketetapan, dan kestabilan.

ويجد الباحث أن القرآن الكريم قد ذكر القدسية والبركة في الكثير من المواضع، فقد جاء لفظ القدسية في عشرة مواضع: منها مرة واحدة بلفظ (المقدسة) في قوله تعالى: [يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الأَرْضَ المقدسة الَّتِي كَتَبَ اللهُ لَكُمْ وَلا تَرْتَدُوا عَلَى أَدْبَارِكُمْ] (المائدة/21)، وفي أربعة مواضع بلفظ (روح القدس)، في الآيات: [واتينا عيسى ابن مريم الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ] (البقرة/ 87 ، 253)

Dan peneliti menemukan bahwa Al-Qur'an al-Karim telah menyebutkan kesucian dan keberkahan di banyak tempat. Lafaz kesucian datang dalam sepuluh tempat: di antaranya satu kali dengan lafaz [al-Muqaddasah] (Yang Disucikan) dalam firman-Nya: [Wahai kaumku! Masuklah ke tanah suci (Palestina) yang telah ditentukan Allah bagimu, dan janganlah kamu mundur ke belakang (karena takut kepada musuh), nanti kamu menjadi orang-orang yang rugi.] (QS. Al-Ma'idah: 21), dan dalam empat tempat dengan lafaz [Ruh al-Qudus] (Roh Kudus), dalam ayat-ayat: [Dan Kami telah memberikan kepada Isa putra Maryam bukti-bukti kebenaran (mukjizat) dan Kami perkuat dia dengan Roh Kudus.] (QS. Al-Baqarah: 87, 253),

---

ابن الأنباري (272-304هـ) : أبو بكر محمد بن القاسم بن بشار ، الإمام الحافظ، اللغوي، ذو الفنون، المقرئ، النحوي، قال أبو علي التنوخي : كان ابن الأنباري يملي من حفظه، ما أملى من دفتر قط، وقيل: إن من جملة محفوظه عشرين ومائة تفسير (1) بأسانيدها، قال أبو بكر الخطيب: كان ابن الأنباري صدوقا دينا من أهل السنة، من كتبه الوقف والابتداء)، و (المشكل) ، و (غريب الغريب النبوي)، و (شرح المفضليات) و (شرح السبع الطوال)، و (الزاهر)، و(الكافي) في النحو ، [سير أعلام النبلاء، الذهبي، (15/274-276)- بتصرف يسير] .

1 (1) *Ibnu al-Anbari* (272-304 *H*): *Abu Bakar Muhammad bin al-Qasim bin Basyar, seorang Imam, Hafizh, ahli bahasa, yang memiliki berbagai keahlian, ahli qira'ah, ahli nahwu. Abu Ali at-Tanukhi berkata: Ibnu al-Anbari mendiktekan (pelajaran) dari hafalannya, tidak pernah mendikte dari buku catatan. Dikatakan: Di antara hafalannya terdapat seratus dua puluh kitab tafsir beserta sanad-sanadnya. Abu Bakar al-Khatib berkata: Ibnu al-Anbari adalah seorang yang jujur, taat beragama dari Ahlus Sunnah. Di antara kitab-kitabnya adalah [al-Waqf wa al-Ibtida'], [al-Musykil], [Gharib al-Gharib an-Nabawi], [Syarh al-Mufaddaliyat], [Syarh as-Sab' ath-Thiwal], [az-Zahir], dan [al-Kafi] dalam ilmu nahwu. [Siyar A'lam an-Nubala', adz-Dzahabi, (15/274-276) - dengan sedikit perubahan].*

بيت المقدس: قال الإمام السخاوي: هو بلد فضائله لا تستقصى، وشمائل بهجتها زائدة بمسجده الشريف الأقصى، ثالث الحرمين، وثاني المسجدين، وأول القبلتين، ذي الصخرة المعظمة والقبة النضرة المحترمة، لا تشد الرحال بعد المسجدين إلا إليه، ولا تعقد الخناصر بعد الموطنين إلا عليه، وبه صلى الرسول [ﷺ] بالأنبياء ليلة الإسراء، وعرج به منه إلى السماء، بدون شك وامتراء، الصلاة فيه مع الإخلاص وعدم الاشتباه، تفضل عليها في غير المسجدين بخمس مئة أو بألف صلاة، ولشرفه سأل الكليم موسى ال عند وفاته ربه الدنو منه، ليفوز بتلك القربة، بل استوطنه وورده خلق من الأنبياء والصحابة والأعيان جديرون بإفرادهم في ديوان، وكنت ممن تشرف بسلوكه، وتعرف بالأخذ عن أجلاء السند فيه ومليوكه ، تفضل الله الكريم بالعود إليه، وتطول بما المعول في تحقيقه . [تحقيق: حسام القطان، دار العطاء السعودية، ط1، 1422هـ / 2001م، (ص63-64) ،*awi*البلدانيات، الإمام الحافظ شمس الدين محمد بن عبد الرحمن السخ] " عليه

2 (2) *Baitul Maqdis*: *Imam as-Sakhawi berkata*: *Ia adalah negeri yang keutamaannya tidak terhitung, dan keindahan sifat-sifatnya bertambah dengan Masjidnya yang mulia, al-Aqsha, yang ketiga dari dua tanah suci (Makkah dan Madinah), masjid kedua (yang dibangun di muka bumi), dan kiblat pertama, yang memiliki batu karang yang dimuliakan dan kubah yang indah lagi terhormat. Tidak dianjurkan melakukan perjalanan jauh (untuk ibadah) setelah dua masjid (Makkah dan Madinah) kecuali kepadanya, dan tidak ditekankan (untuk mengunjunginya) setelah dua tempat (Makkah dan Madinah) kecuali kepadanya. Di sanalah Rasulullah [ﷺ] shalat bersama para nabi pada malam Isra', dan beliau diangkat dari sana ke langit, tanpa keraguan dan kebimbangan. Shalat di dalamnya dengan keikhlasan dan tanpa keraguan, lebih utama dibandingkan shalat di selain dua masjid (Makkah dan Madinah) dengan lima ratus atau seribu kali lipat. Dan karena kemuliaannya, Nabi Musa al-Kalim memohon kepada Tuhannya saat wafatnya untuk didekatkan kepadanya, agar meraih kedekatan itu; bahkan banyak dari para nabi, sahabat, dan orang-orang terkemuka yang menetap dan mengunjunginya, yang pantas disebutkan satu per satu dalam sebuah catatan. Dan aku termasuk orang yang dimuliakan dengan mengunjunginya, dan dikenal dengan mengambil ilmu dari para ulama besar dan penguasa di sana. Semoga Allah Yang Maha Mulia berkenan untuk kembali kepadanya, dan panjang umur dalam upaya merealisasikannya. [Al-Buldaniat, Imam Hafizh Syamsuddin Muhammad bin Abdurrahman as-Sakhawi, tahqiq: Hisam al-Qathan, Dar al-'Atha' as-Su'udiyyah, cet.*1, 1422 *H* / 2001 *M*, (hlm.63-64)].*

تاج العروس، الزبيدي، (27/58-59 ، 39/288)- بتصرف (3)

3 (3) *Taj al-'Arus, az-Zabidi, (27/58-59, 39/288) - dengan perubahan.*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

قَالَ اللهُ مَا كا عيسى ابن مريمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَى وَالِدِيكَ إِذْ أَيد تُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلا) (المائدة (110)

Allah berfirman: 'Wahai Isa putra Maryam, ingatlah nikmat-Ku kepadamu dan kepada ibumu, ketika Aku menguatkanmu dengan Ruhul Qudus, sehingga kamu dapat berbicara dengan manusia di waktu masih dalam buaian dan setelah dewasa.' (QS. Al-Ma'idah: 110).

.قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ ﴾ (النحل/ 102) ﴿

Katakanlah: 'Ruhul Qudus telah menurunkannya (Al-Qur'an) dari Tuhanmu dengan kebenaran.' (QS. An-Nahl: 102).

. وفي موضعين بلفظ (المقدّس) وهما في قوله لنبيه موسى العلية لا أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَاكَ بِالْوَادِ الْمُقدس طوى ﴾ (طه/12)، ﴿ إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴾ (النازعات (16)

Dan dalam dua tempat dengan lafal (Al-Muqaddas), yaitu dalam firman-Nya kepada Nabi Musa 'alaihissalam: 'Sesungguhnya Aku adalah Tuhanmu, maka tanggalkanlah kedua terompahmu; sesungguhnya kamu berada di lembah yang suci, Thuwa.' (QS. Thaha: 12), dan 'Ketika Tuhannya memanggilnya di lembah yang suci, Thuwa.' (QS. An-Nazi'at: 16).

. وبلفظ (نقدس) في موضع واحد في قوله تعالى: ﴿ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَقَدْسُ لَكَ ﴾ (البقرة/30)

Dan dengan lafal (Nuqaddisu) dalam satu tempat dalam firman-Nya: 'Dan kami bertasbih dengan memuji-Mu dan menyucikan-Mu.' (QS. Al-Baqarah: 30).

وفي موضعين بلفظ (القدوس) وهو اسم من الأسماء الحسنى الله تعالى: ﴿ هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِيَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ ﴾ (الحشر /23) ، يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوس ﴾ (الجمعة/ 1) .

Dan dalam dua tempat dengan lafal (Al-Quddus), yang merupakan salah satu dari Asma'ul Husna Allah Ta'ala: 'Dialah Allah Yang tiada Tuhan selain Dia, Raja, Yang Mahasuci.' (QS. Al-Hasyr: 23), dan 'Apa yang di langit dan apa yang di bumi bertasbih kepada Allah. Raja, Yang Mahasuci.' (QS. Al-Jumu'ah: 1).

أما لفظ البركة ومشتقاته فقد ورد في القرآن الكريم في اثنين وثلاثين (32) موضعاً (1): منها اثنا عشر موضعاً جاءت بألفاظ المباركة : (مبارك ، ومباركاً، ومباركة، ومباركة، ومباركة، والمباركة)، وتسعة مواضع بلفظ : تبارك ، وستة مواضع بلفظ: باركنا وثلاثة مواضع بلفظ: «بركات»، وموضع واحد بلفظ : بورك ، وموضع واحد بلفظ: هويامرك .

Adapun lafal 'barakah' dan derivasinya telah disebutkan dalam Al-Qur'an Al-Karim di tiga puluh dua (32) tempat (1): di antaranya dua belas tempat dengan lafal-lafal 'mubarak' (diberkahi): (mubarak, mubarakan, mubarakah, mubarakah, mubarakah, dan al-mubarakah), sembilan tempat dengan lafal: 'tabaraka' (Maha Berkah), enam tempat dengan lafal: 'barakna' (Kami telah memberkati), tiga tempat dengan lafal: 'barakat' (berkah-berkah), satu tempat dengan lafal: 'burika' (diberkahi), dan satu tempat dengan lafal: 'huwa yubariku' (Dialah yang memberkahi).

أما في الكتاب المقدّس بعهديه القديم والجديد، فقد توسع واضعوه في ذكر القدسية والبركة، إذ بلغ عدد مشتقات (قدس) بألفاظها المتنوعة سبعمائة وواحداً وثمانين (781) موضعاً، منها (630) موضعاً في العهد القديم، و (151) موضعاً في العهد الجديد.

Adapun dalam Kitab Suci (Alkitab) dengan kedua perjanjiannya, Lama dan Baru, para penyusunnya telah memperluas penyebutan kesucian dan keberkahan, karena jumlah derivasi kata 'quds' (suci) dengan berbagai lafalnya mencapai tujuh ratus delapan puluh satu (781) tempat, di antaranya (630) tempat dalam Perjanjian Lama, dan (151) tempat dalam Perjanjian Baru.

آل عمران 96، الأنعام / 92، 155، الأعراف/137،96،54، هود / 73،48، الإسراء/1، مريم/31، الأنبياء/81،71،50، المؤمنون/29،14، النور /61، 35 ، الفرقان / 10،61،1، النمل/8، القصص/30، سبأ/18، الصافات /113 ، ص/29، (1) .غافر /64 ، فصلت/10، الزخرف/85 ، الدخان /3 ، ق/9، الرحمن/78، الملك/1

1 (1) [*QS. Ali 'Imran*: 96, *Al-An'am*: 92, 155, *Al-A'raf*: 54, 96, 137, *Hud*: 48, 73, *Al-Isra'*: 1, *Maryam*: 31, *Al-Anbiya'*: 50, 71, 81, *Al-Mu'minun*: 14, 29, *An-Nur*: 61, 35, *Al-Furqan*: 1, 10, 61, *An-Naml*: 8, *Al-Qashash*: 30, *Saba'*: 18, *Ash-Shaffat*: 113, *Shad*: 29, *Ghafir*: 64, *Fussilat*: 10, *Az-Zukhruf*: 85, *Ad-Dukhan*: 3, *Qaf*: 9, *Ar-Rahman*: 78, *Al-Mulk*: 1].

Kontribusi: irma.salambarok1@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.أما لفظ البركة والمباركة ومشتقاتها فقد بلغت في الكتاب المقدّس ستمائة وسبعة وأربعون (647) موضعاً، منها (557) موضعاً في العهد القديم و (90) موضعاً في العهد الجديد

Adapun kata berkah, pemberkatan, dan derivasinya telah mencapai enam ratus empat puluh tujuh (647) tempat dalam Alkitab, di antaranya (557) tempat dalam Perjanjian Lama dan (90) tempat dalam Perjanjian Baru.

.أي أن مجموع ألفاظ البركة والقدسية في الكتاب المقدس بلغت ألفاً وأربعمائة وثمانية وعشرون (1428) موضعاً (1)

Artinya, total kata-kata berkah dan kesucian dalam Alkitab mencapai seribu empat ratus dua puluh delapan (1428) tempat (1).

:وقد تنوعت أسماء وأفعال التقديس والبركة في الكتاب المقدس بين تقديس وبركة الأماكن والأشخاص والأوقات

Nama-nama dan tindakan-tindakan pengudusan dan pemberkatan dalam Alkitab telah beragam, meliputi pengudusan dan pemberkatan tempat-tempat, orang-orang, dan waktu-waktu:

فالأماكن مثل : « ولتكن أورشليم مقدّسةً وحرّةً هي وتخومها وأحط عنها العشور والضرائب»(2)، «حَيّ هُوَ الرَّبُّ ، وَمُبَارَكٌ صَخْرَتِي، وَمُرْتَفَعٌ إِلهُ صَخْرَةِ خَلاَصِي» (3)

Tempat-tempat seperti: "Dan hendaklah Yerusalem menjadi kudus dan bebas, ia dan wilayahnya, dan aku akan menghapuskan persepuluhan dan pajak darinya"(2), "Hiduplah TUHAN, dan terpujilah gunung batuku, dan ditinggikanlah Allah, gunung batu keselamatanku" (3)

. والأشخاص مثل: «وَأُقَدِّسُ خَيْمَةَ الاجْتِمَاعِ وَالْمَذْبَحَ، وَهَارُونَ وَبَنُوهُ أُقَدِّسُهُمْ لِكَيْ يَكْهَنُوا لِي (4)، «فَقَالَ شَاوُلُ لِدَاوُدَ: مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا ابْنِي دَاوُدُ، فَإِنَّكَ تَفْعَلُ وَتَقْدِرُ » (5)

Orang-orang seperti: "Dan Aku akan menguduskan Kemah Pertemuan dan mezbah itu, dan Harun serta anak-anaknya akan Kukuduskan supaya mereka memegang jabatan imam bagi-Ku" (4), "Lalu berkatalah Saul kepada Daud: Diberkatilah engkau, anakku Daud; apa pun juga yang kauperbuat, pastilah engkau sanggup" (5).

.والأوقات مثل: « وَكَانَ اللاَّوِيُّونَ يُسَكِّتُونَ كُلَّ الشَّعْبِ قَائِلِينَ: اسْكُتُوا، لأَنَّ الْيَوْمَ مُقَدَّسٌ فَلاَ تَحْزَنُوا » (6) ، « وَبَارَكَ اللهُ الْيَوْمَ السَّابِعَ وَقَدَّسَهُ، لأَنَّهُ فِيهِ اسْتَرَاحَ مِنْ جَمِيعِ عَمَلِهِ الَّذِي عَمِلَ اللَّهُ خَالِقًا» (7)

Waktu-waktu seperti: "Dan orang-orang Lewi itu menyuruh seluruh bangsa itu berdiam diri, katanya: Diamlah, sebab hari ini adalah kudus, jangan kamu bersusah hati" (6), "Lalu Allah memberkati hari ketujuh itu dan menguduskannya, karena pada hari itulah Ia berhenti dari segala pekerjaan penciptaan yang telah dibuat-Nya itu" (7).

---

(1) بعد مقارنة عدد من النسخ للكتاب المقدس، ولاختلافها وتباين طبعاتها فإن من العسير أن تجد تطابقاً كاملاً بين نسخه، وفي ما أثبته الباحث من أعداد الألفاظ البركة والقدسية (تم اعتماد نسخة كنيسة الأنبا تكلاهيمانوت القبطية الأرثوذكسية المصرية عبر موقعها الرسمي، رابط www.st-takla.org، 2011/5/20 تم سحب النسخة بتاريخ

1 (1) *Setelah membandingkan sejumlah salinan Alkitab, dan karena perbedaan serta variasi edisinya, sulit untuk menemukan kecocokan yang sempurna di antara salinannya. Adapun jumlah kata berkah dan kesucian yang ditetapkan oleh peneliti (telah diadopsi salinan dari Gereja St. Takla Himanot Koptik Ortodoks Mesir melalui situs resminya, tautan www.st-takla.org, salinan diambil pada tanggal* 20/5/2011).

(2) المكابيين الأول 10 : 31

2 (2) 1 *Makabe* 10:31

(3) صموئيل الثاني 22 : 47

3 (3) 2 *Samuel* 22:47

(4) الخروج 29 : 44

4 (4) *Keluaran* 29:44

(5) صموئيل الأول 26 : 25

5 (5) 1 *Samuel* 26:25

(6) نحيا 8 : 11

6 (6) *Nehemia* 8:11

(7) التكوين 2 : 3

7 (7) *Kejadian* 2:3

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثاني

Pasal Kedua

معنى القدسية والبركة اصطلاحاً

Makna Kesucian dan Keberkahan secara Istilah

لا شك أن هناك ارتباطاً وثيقاً بين المعنى اللغوي والاصطلاحي للقدسية والبركة، حيث إن المفسرين للقرآن الكريم يعتمدون على اللغة العربية وأقوال العرب كركيزة أساسية لفهم المعاني القرآنية التي جاء فيها مصطلحات البركة والتقديس؛ لأن القرآن نزل بلسان عربي مبين (الشعراء/195)

Tidak diragukan lagi bahwa terdapat hubungan erat antara makna bahasa dan istilah dari kesucian dan keberkahan, di mana para penafsir Al-Qur'an Al-Karim mengandalkan bahasa Arab dan ucapan orang Arab sebagai landasan utama untuk memahami makna-makna Al-Qur'an yang memuat istilah-istilah keberkahan dan penyucian; karena Al-Qur'an diturunkan dengan bahasa Arab yang jelas (Asy-Syu'ara'/195).

• أولاً: القدسية في الاصطلاح الشرعي :

• Pertama: Kesucian dalam Istilah Syar'i:

قال القرطبي (1) - رحمه الله : " لقد جعل الله لبعض الأماكن زيادة فضل على بعض، كما قد جعل لبعض الأزمان زيادة فضل على بعض، ولبعض الحيوان كذلك، ولله عل أن يفضل ما شاء، وعلى هذا فلا اعتبار بكونه مقدساً بإخراج الكافرين وإسكان المؤمنين؛ فقد شاركه في ذلك غيره" (2)

Al-Qurthubi (1) - rahimahullah - berkata: "Sungguh Allah telah menjadikan keutamaan yang lebih bagi sebagian tempat atas sebagian yang lain; sebagaimana Dia telah menjadikan keutamaan yang lebih bagi sebagian waktu atas sebagian yang lain, dan bagi sebagian hewan juga demikian, dan hak Allah untuk mengutamakan apa yang Dia kehendaki, dan berdasarkan ini maka tidak ada pertimbangan bahwa suatu tempat menjadi suci karena mengeluarkan orang-orang kafir dan menempatkan orang-orang beriman; karena tempat lain juga memiliki hal yang sama." (2)

لذا قال مجاهد (3) : الأرض المقدسة هي المباركة ، والبركة التطهير من القحوط والجوع ونحوه، وقال: هي الطور وما حوله، وروي عن قتادة : أنها الشام كُلُّها، وعن ابن عباس: أنّها"

"Oleh karena itu, Mujahid (3) berkata: Tanah yang suci adalah tanah yang diberkahi; dan keberkahan adalah penyucian dari kekeringan, kelaparan, dan sejenisnya, dan dia berkata: Itu adalah Thur (Gunung Sinai) dan sekitarnya, dan diriwayatkan dari Qatadah: Bahwa itu adalah seluruh Syam, dan dari Ibnu Abbas: Bahwa itu adalah

---

(1) القرطبي : محمد بن أحمد بن أبي بكر بن فرح الانصاري الخزرجي الأندلسي، أبو عبد الله، القرطبي، (ت: 671هـ) من كبار المفسرين صالح ،متعبد من أهل قرطبة، رحل إلى الشرق واستقر بمنية ابن خصيب (في شمالي أسيوط، بمصر وتوفي فيها، من كتبه الجامع لأحكام القرآن"، و"قمع الحرص بالزهد والقناعة" و "الأسنى في شرح أسماء الله الحسنى" و"التذكار" في أفضل الاذكار و التذكرة بأحوال الموتى وأحوال الآخرة" و "التقريب لكتاب التمهيد" وكان ورعا متعبداً ، طارحا للتكلف [الأعلام، الزركلي، (5/321-322).]

1 (1) *Al-Qurthubi*: *Muhammad bin Ahmad bin Abi Bakr bin Farah Al-Anshari Al-Khazraji Al-Andalusi, Abu Abdullah, Al-Qurthubi, (wafat: 671 H) salah satu penafsir besar yang saleh, ahli ibadah dari penduduk Cordoba, melakukan perjalanan ke Timur dan menetap di Minyat Ibnu Khasib (di utara Asyuth, Mesir dan wafat di sana), di antara kitab-kitabnya adalah "Al-Jami' li Ahkam Al-Qur'an", "Qam'u Al-Hirsh bi Al-Zuhd wa Al-Qana'ah", "Al-Asna fi Syarh Asma' Allah Al-Husna", "Al-Tadzkar" fi Afdhal Al-Adzkar wa Al-Tadzkirah bi Ahwal Al-Mauta wa Ahwal Al-Akhirah", dan "Al-Taqrib li Kitab Al-Tamhid", dan dia adalah seorang yang wara', ahli ibadah, dan sederhana [Al-A'lam, Al-Zarkali, (5/321-322)].*

(2) الجامع لأحكام القرآن، شمس الدين القرطبي، تحقيق : هشام البخاري - دار عالم الكتب، الرياض، ط(بدون)، ، (175/11) 2003/1423

2 (2) *Al-Jami' li Ahkam Al-Qur'an, Syamsuddin Al-Qurthubi, tahqiq: Hisyam Al-Bukhari - Dar 'Alam Al-Kutub, Riyadh, cet. (tanpa), jilid 11, hlm. 175, 2003/1423 H.*

(3) مجاهد (21 104هـ): بن جبر أبو الحجاج المكي الأسود، الإمام، شيخ القراء والمفسرين، أبو الحجاج المكي، الأسود، مولى السائب بن أبي السائب المخزومي، روى عن ابن عباس - فأكثر وأطاب – وعنه أخذ القرآن والتفسير والفقه، وروى عن جمع من الصحابة منهم أبو هريرة وعائشة وابن عمر رضي الله عنهم، قال سفيان الثوري: خذوا التفسير من أربعة مجاهد، وسعيد بن جبير، وعكرمة، والضحاك ، وقال يحيى بن معين، وطائفة: مجاهد ثقة، قيل: مات ساجداً [سير أعلام النبلاء، الذهبي، (4/449-454)- بتصرف]

3 (3) *Mujahid (21-104 H): bin Jabr Abu Al-Hajjaj Al-Makki Al-Aswad, Imam, syaikh para qari' dan mufassir, Abu Al-Hajjaj Al-Makki, Al-Aswad, maula (bekas budak yang dimerdekakan) Al-Sa'ib bin Abi Al-Sa'ib Al-Makhzumi, meriwayatkan dari Ibnu Abbas - dengan banyak dan baik – dan darinya diambil ilmu Al-Qur'an, tafsir, dan fikih, dan meriwayatkan dari sekelompok sahabat di antaranya Abu Hurairah, Aisyah, dan Ibnu Umar radhiyallahu 'anhum, Sufyan Al-Tsauri berkata: Ambillah tafsir dari empat orang: Mujahid, Sa'id bin Jubair, 'Ikrimah, dan Al-Dhahhak, dan Yahya bin Ma'in dan sekelompok ulama berkata: Mujahid adalah tsiqah (terpercaya), dikatakan: Dia meninggal dalam keadaan sujud [Siyar A'lam Al-Nubala', Al-Dzahabi, (4/449-454) - dengan penyesuaian].*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أريحاء (1) ، وعن الزجاج وغيره هي: دمشق وفلسطين وبعض الأردن، وقول قتادة – أي الشام- يجمع هذا كله" (2)

Ariha (1), dan menurut Az-Zujaj dan lainnya adalah: Damaskus, Palestina, dan sebagian Yordania, dan perkataan Qatadah – yaitu Syam – mencakup semua ini" (2).

. وقال الضحاك (3): هي إِيلِيَا وبَيْتُ الْمَقْدِسِ، وقال كَعْبٌ (4) : وجَدْتُ فِي كِتَابِ اللَّهِ الْمُنَزَّلُ أَنَّ الشَّامِ كَنْزُ اللهِ من أَرْضِه، وبِها كَثْرَةٌ من عِبَادِهِ" (5) "

" Dan Adh-Dhahhak (3) berkata: Ia adalah Iliya dan Baitul Maqdis, dan Ka'ab (4) berkata: Aku menemukan dalam kitab Allah yang diturunkan bahwa Syam adalah perbendaharaan Allah dari bumi-Nya, dan di sana terdapat banyak hamba-hamba-Nya" (5).

.قال الحرالي (6) : "القدس طهارة دائمة لا يلحقها نجس ظاهر ولا رجس باطن"(7)

Al-Harali (6) berkata: "Al-Quds adalah kesucian yang abadi, tidak terkena najis yang tampak maupun kotoran yang tersembunyi"(7).

[أريحا هي مدينة في غور الأردن، بينها وبين بيت المقدس يوم للفارس في جبال صعبة المسلك (34 كلم شمال شرق القدس)، سميت فيما قيل بأريحا بن مالك بن أرفخشد بن سام بن نوح 1 معجم البلدان، الحموي، (165/1)- بتصرف (1)

1 (1) *Ariha adalah sebuah kota di Lembah Yordania, jarak antara kota ini dan Baitul Maqdis adalah sehari perjalanan bagi penunggang kuda di pegunungan yang sulit dilalui* (34 *km timur laut Yerusalem*). *Dinamakan demikian, menurut suatu pendapat, dengan nama Ariha bin Malik bin Arfakhsyad bin Sam bin Nuh* [*Mu'jam Al-Buldan, Al-Hamawi*, (165/1) – *dengan penyesuaian*].

.الجامع لأحكام القرآن (125/6) بتصرف (2)

2 (2) *Al-Jami' li Ahkam Al-Qur'an* (125/6) *dengan penyesuaian.*

الضحاك ابن مزاحم الهلالي، أبو محمد، وقيل أبو القاسم، (ت: 105هـ) صاحب التفسير، كان من أوعية العلم، وليس بالجود لحديثه، وهو صدوق في نفسه، وكان يكون ببلخ وبسمرقند، حدث عن ابن عباس ، وأبي سعيد الخدري، وابن عمر، وأنس بن مالك ، وعن الأسود، وسعيد بن جبير، وعطاء، وطاووس، وطائفة، وثقه أحمد بن حنبل، ويحيى بن معين وغيرهما ، وحديثه في السنن لا في الصحيحين، وقد ضعفه يحيى بن سعيد، كان يؤدب الاطفال، ويقال : كان في مدرسته ثلاثة آلاف صبي، له كتاب في (3) .((التفسير)، توفي بخراسان [سير أعلام النبلاء، الذهبي، (598/4-600)]

3 (3) *Adh-Dhahhak bin Muzahim Al-Hilali, Abu Muhammad, ada yang mengatakan Abu Al-Qasim,* (*wafat*: 105 *H*) *penulis tafsir. Dia termasuk wadah ilmu, namun tidak kuat dalam periwayatan haditsnya. Dia jujur pada dirinya sendiri. Dia pernah berada di Balkh dan Samarkand. Dia meriwayatkan dari Ibnu Abbas, Abu Sa'id Al-Khudri, Ibnu Umar, Anas bin Malik, dari Al-Aswad, Sa'id bin Jubair, 'Atha', Thawus, dan sekelompok ulama. Dia dinyatakan tsiqah* (*terpercaya*) *oleh Ahmad bin Hanbal, Yahya bin Ma'in, dan lainnya. Haditsnya terdapat dalam kitab As-Sunan, bukan dalam Ash-Shahihain. Yahya bin Sa'id melemahkannya. Dia mengajar anak-anak. Dikatakan*: *Di sekolahnya terdapat tiga ribu anak laki-laki. Dia memiliki kitab dalam bidang* (*Tafsir*). *Wafat di Khurasan* [*Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi*, (598/4-600)].

كعب: كعب بن ماتع الحميري اليماني، المعروف بكعب الأحبار (ت: 32هـ) العلامة الحبر، الذي كان يهودياً فأسلم بعد وفاة النبي ﷺ ، وقدم المدينة من اليمن في أيام عمر ، فجالس أصحاب محمد ﷺ، فكان يحدثهم عن الكتب الاسرائيلية، ويحفظ عجائب، (4 ويأخذ السنن عن الصحابة، وكان حسن الاسلام، متين الديانة، من نبلاء العلماء، حدث عن : عمر، وصهيب وغير واحد ، وحدث عنه : أبو هريرة ،ومعاوية، وابن عباس رضي الله عنهم وذلك من قبيل رواية الصحابي عن التابعي، وهو نادر عزيز [سير أعلام .النبلاء، (489/3)- بتصرف]

4 (4) *Ka'ab*: *Ka'ab bin Mati' Al-Himyari Al-Yamani, yang dikenal dengan Ka'ab Al-Ahbar* (*wafat*: 32 *H*), *seorang alim yang cendekia. Dulunya dia seorang Yahudi lalu masuk Islam setelah wafatnya Nabi* ﷺ. *Dia datang ke Madinah dari Yaman pada masa Umar. Dia bergaul dengan para sahabat Muhammad* ﷺ, *lalu menceritakan kepada mereka tentang kitab-kitab Israil, menghafal hal-hal yang menakjubkan, dan mengambil sunnah dari para sahabat. Dia memiliki keislaman yang baik, kokoh dalam beragama, termasuk golongan ulama yang mulia. Dia meriwayatkan dari*: *Umar, Shuhaib, dan lainnya. Dan yang meriwayatkan darinya*: *Abu Hurairah, Mu'awiyah, dan Ibnu Abbas radhiyallahu 'anhum. Hal ini termasuk dalam kategori riwayat seorang sahabat dari seorang tabi'in, dan ini jarang serta berharga* [*Siyar A'lam An-Nubala'*, (489/3) – *dengan penyesuaian*].

. اللباب في علوم الكتاب، أبو حفص عمر بن علي الدمشقي الحنبلي، تحقيق: عادل عبد الموجود و علي معوض، دار الكتب العلمية بيروت، ط1، 1419هـ /1998م، (269/7) (5)

5 (5) *Al-Lubab fi 'Ulum Al-Kitab, Abu Hafsh Umar bin Ali Ad-Dimasyqi Al-Hanbali, tahqiq*: *'Adil Abdul Maujud dan Ali Mu'awwad, Dar Al-Kutub Al-'Ilmiyah Beirut, cet.* 1, 1419 *H* / 1998 *M*, (269/7).

الحرالي : هو العلامة المتفنن أبو الحسن علي بن أحمد بن حسن التجيبي الاندلسي (ت: 637 هـ)، وحرالة: قرية من عمل مرسية، ولد بمراكش، ورحال في البلاد، ولمح بالعقليات، وسكن حماة، وعمل تفسيراً عجيباً ملاه احتمالات لا يحتمله الخطاب العربي (6) .أصلاً، وتكلم في علم الحروف والأعداد، ووعظ بحماة، وصنف في المنطق، وفي شرح الأسماء الحسنى، وكان يضرب بحلمه المثل [سير أعلام النبلاء، الذهبي (47/23)- بتصرف]

6 (6) *Al-Harali*: *Dia adalah alim yang serba bisa, Abu Al-Hasan Ali bin Ahmad bin Hasan At-Tujibi Al-Andalusi* (*wafat*: 637 *H*). *Haralah*: *sebuah desa di wilayah Murcia. Dia lahir di Marrakesh, berkelana ke berbagai negeri, mendalami ilmu-ilmu rasional* (*akal*), *menetap di Hama, dan menulis tafsir yang aneh yang dipenuhi dengan kemungkinan-kemungkinan yang pada dasarnya tidak dapat diterima oleh bahasa Arab. Dia berbicara tentang ilmu huruf dan angka, memberikan nasihat di Hama, dan menulis karya dalam bidang logika serta penjelasan Asmaul Husna. Kesabarannya dijadikan perumpamaan* [*Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi* (47/23) – *dengan penyesuaian*].

. نظم الدرر في تناسب الآيات والسور برهان الدين أبي الحسن إبراهيم بن عمر البقاعي، دار الكتب العلمية / بيروت، ط2، 1424هـ/2002م، (106/1) (7)

7 (7) *Nazhm Ad-Durar fi Tanasub Al-Ayat wa As-Sur, Burhanuddin Abu Al-Hasan Ibrahim bin Umar Al-Biqa'i, Dar Al-Kutub Al-'Ilmiyah / Beirut, cet.* 2, 1424 *H*/2002 *M*, (106/1).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقيل في التقديس في حق الله : " هو لغة التطهير واصطلاحا تنزيه الحق ل عن كل ما لا يليق بجنابه، وعن النقائص الكونية، وعن جميع ما يعدّ كمالاً بالنسبة إلى غيره من الموجودات، مجردة كانت أو غير " مجردة، وهو أخص من التسبيح كيفية وكمية، أي أشدّ تنزيهاً منه وأكثر ؛ ولذلك أخر عنه في قولهم: سبوح قدوس

Dan dikatakan mengenai pensucian dalam hak Allah: "Secara bahasa adalah pemurnian dan secara istilah adalah mensucikan Allah dari segala yang tidak layak bagi keagungan-Nya, dari kekurangan-kekurangan alam semesta, dan dari semua yang dianggap sebagai kesempurnaan bagi makhluk lain, baik yang abstrak maupun tidak. Pensucian lebih khusus daripada tasbih dalam hal cara dan kuantitas, yaitu pensucian yang lebih kuat dan lebih banyak daripadanya; oleh karena itu, pensucian disebutkan setelah tasbih dalam ucapan mereka: 'Subbuh Quddus'."

ومن هنا فإن التقديس يستعمل للأماكن، ومن ذلك : ﴿ ادْخُلُوا الأَرْضَ المُقَدَّسَةَ ﴾ (المائدة/21)، يعني : أرض الشام، كما يستعمل التقديس في حق الآدميين؛ فيقال : فلان رجل مقدس: إذا أريد (1) تبعيده عن مسقطات العدالة ووصفه بالخير، ولا يقال رجل مسبّح، بل ربما يستعمل في غير ذوي العقول أيضاً ، فيقال : قدّس الله روح فلان، ولا يقال: سبّحه (2)

(1) Dari sini, pensucian digunakan untuk tempat-tempat, di antaranya: [ادْخُلُوا الأَرْضَ المُقَدَّسَةَ] (Al-Ma'idah/21), yang berarti: tanah Syam. Pensucian juga digunakan dalam hak manusia; dikatakan: 'Si fulan adalah seorang laki-laki yang suci' jika dimaksudkan untuk menjauhkannya dari hal-hal yang merusak keadilan dan menyifatinya dengan kebaikan. Tidak dikatakan 'laki-laki yang bertasbih'. Bahkan, mungkin juga digunakan untuk selain makhluk berakal, dikatakan: 'Semoga Allah menyucikan ruh si fulan', dan tidak dikatakan: 'Semoga Allah bertasbih untuknya' (2).

إذاً، يتضح مما سبق أن المعنى الاصطلاحي الشرعي للقدسية والتقديس لا ينفك عن معناهما اللغوي إذ هو : طهر وتشريف ثابت في ذات الله ل ؛ فهو القدّوس، وكذا يهبه الله لله للخاصة من عباده وأرضه وفق مقتضيات حكمته . وتعالى

Oleh karena itu, jelas dari penjelasan sebelumnya bahwa makna istilah syar'i untuk kesucian dan pensucian tidak terlepas dari makna bahasanya, yaitu: kemurnian dan kemuliaan yang tetap pada dzat Allah; Dialah Al-Quddus. Demikian pula, Allah menganugerahkannya kepada hamba-hamba dan tanah-Nya yang khusus sesuai dengan tuntutan hikmah-Nya. Dan Maha Tinggi Dia.

.ثانيا: البركة في الاصطلاح الشرعي: ذُكر معنى البركة لغة في المطلب السابق، وتقرر أنها تحمل معان قريبة من القدسية، إلا أنّها أكثر استخداماً في التعبير القرآني، وفي السنّة النبوية كذلك

Kedua: Berkah dalam istilah syar'i: Makna berkah secara bahasa telah disebutkan dalam pembahasan sebelumnya, dan ditetapkan bahwa ia mengandung makna-makna yang dekat dengan kesucian, namun penggunaannya lebih banyak dalam ungkapan Al-Qur'an dan juga dalam Sunnah Nabi.

. و مما جاء في المعنى الاصطلاحي للبركة، أنّها : " دوام الخير، وزيادته، وكثرته، وثبوته أيضاً "(3)

Dan di antara yang disebutkan dalam makna istilah untuk berkah adalah bahwa ia adalah: "kelanggengan kebaikan, pertambahannya, kelimpahannya, dan ketetapannya juga" (3).

دستور العلماء أو جامع العلوم في اصطلاحات الفنون، القاضي عبد رب النبي بن عبد رب الرسول الأحمد • نكري، دار الكتب العلمية / بيروت، ط1، 1421هـ/2000م، (232/1) (1)

1 (1) *Dustur al-'Ulama' atau Jami' al-'Ulum fi Ishtilahat al-Funun, Al-Qadhi 'Abd Rabb an-Nabi bin 'Abd Rabb ar-Rasul al-Ahmad • Nukri, Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah / Beirut, cet.*1, 1421 *H* /2000 *M*, (1/232).

معجم الفروق اللغوية، أبو هلال الحسن بن عبد الله بن سهل العسكري، مؤسسة النشر الإسلامي، ط1، 1412هـ، (ص 125) - بتصرف (2)

2 (2) *Mu'jam al-Furuq al-Lughawiyyah, Abu Hilal al-Hasan bin 'Abdullah bin Sahl al-'Askari, Mu'assasah an-Nasyr al-Islami, cet.*1, 1412 *H, (hal.* 125) *- dengan penyesuaian.*

.والاقتباس من الدرس المنشور على الشبكة تحت رقم: 213، بتاريخ 2011/05/25م ، *www.islamweb.net* التعريف بنصه ذكره الشيخ محمد بن صالح المنجد، ضمن دروس صوتية قام بتفريغها موقع الشبكة الإسلامية على الإنترنت، رابط (3)

3 (3) *Definisi dengan teksnya disebutkan oleh Syaikh Muhammad bin Shalih al-Munajjid, dalam pelajaran audio yang ditranskrip oleh situs Islamweb di internet, tautan www.islamweb.net, dan kutipan dari pelajaran yang dipublikasikan di situs dengan nomor*: 213, *diakses pada tanggal* 25/05/2011 *M.*

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

قال الراغب (1) : " وتحقيق ذلك أن البركة في الأصل مأخوذة من برك) البعير) وهو صدره، ومنه برك البعير إذا ألقى بركه على الأرض، واعتبر فيه معنى اللزوم فقيل: براكاء الحرب وبروكاؤها للمكان الذي يلزمه الأبطال، وسمي محبس الماء بركة، ثم أطلقت على ثبوت الخير الإلهي في الشيء، كثبوت الماء في البركة ، والمبارك ما فيه ذلك الخير، على ذلك: ﴿ وَهَذَا ذِكْرٌ مبارك أنزلناه (الأنبياء /50)، تنبيهاً على ما يفيض عليه من الخيرات الالهية، ولما كان الخير الإلهي يصدر من حيث لا يحس وعلى وجه لا يحصى ولا يحصر، قيل لكل ما يشاهد منه زيادة غير محسوسة هو مبارك وفيه بركة " (2) .

Ar-Raghib berkata (1): "Penjelasannya adalah bahwa kata 'barakah' (berkah) pada asalnya diambil dari kata 'barak' (unta), yaitu dadanya. Dari sini muncul ungkapan 'barakal ba'ir' (unta itu berbarak) ketika ia meletakkan dadanya ke tanah. Di dalamnya dipertimbangkan makna ketetapan, sehingga dikatakan: 'baraka'ul harb' dan 'buraka'uha' untuk tempat yang ditempati oleh para pahlawan. Tempat penampungan air disebut 'birkah' (kolam). Kemudian kata ini digunakan untuk menunjukkan tetapnya kebaikan ilahi pada sesuatu, seperti tetapnya air di dalam kolam. 'Mubarak' (yang diberkahi) adalah sesuatu yang mengandung kebaikan tersebut. Berdasarkan hal itu: [Dan ini adalah peringatan yang Kami turunkan yang penuh berkah (Al-Anbiya'/50)], sebagai peringatan atas limpahan kebaikan-kebaikan ilahi padanya. Dan karena kebaikan ilahi itu datang dari arah yang tidak terasa dan dengan cara yang tidak terhitung dan tidak terbatas, maka dikatakan untuk segala sesuatu yang terlihat padanya adanya tambahan yang tidak terasa, bahwa ia adalah mubarak (diberkahi) dan padanya terdapat barakah (keberkahan)" (2).

.سبحانه

Mahasuci Dia.

أما عن مصدر البركة، فإن الله ل هو خالق البركة ، وهو الذي يمنحها من يشاء وما يشاء

Adapun sumber keberkahan, maka sesungguhnya Allah-lah Pencipta keberkahan, dan Dia-lah yang memberikannya kepada siapa yang Dia kehendaki dan pada apa yang Dia kehendaki.

قال ابن القيم (3) - رحمه الله : " والبركة المضافة الله نوعان، أحدهما: بركة هي فعله الاله والفعل منها بارك، ويتعدى بنفسه تارة، وبأداة على تارة، وبأداة في تارة، والمفعول منها مبارك، وهو

Ibnu Qayyim (3) -rahimahullah- berkata: "Keberkahan yang disandarkan kepada Allah ada dua jenis. Pertama: keberkahan yang merupakan perbuatan-Nya, dan kata kerjanya adalah 'baaraka' (memberkahi). Ia dapat diikuti objek secara langsung, terkadang dengan huruf 'ala (على), dan terkadang dengan huruf fi (في). Objeknya adalah 'mubaarak' (yang diberkahi), dan ia adalah"

سكن بغداد، واشتهر، حتى (لمين من أهل أصبهانokالراغب: هو العلامة الماهر ، المحقق الباهر، أبو القاسم الحسين بن محمد ابن المفضل الأصبهاني، (ت 502هـ)، صاحب التصانيف، كان من أذكياء المت 1) كان يقرن بالإمام الغزالي من كتبه (محاضرات الأدباء) و (الذريعة) إلى مكارم (الشريعة) و ((الاخلاق) و (جامع التفاسير) و حل متشابهات (القرآن) و (تفصيل) النشأتين)، و (تحقيق البيان) ، وكتاب في (الاعتقاد) و (أفانين البلاغة)، [سير أعلام النبلاء، الذهبي (120/18)، أيضاً: الأعلام، الزركلي، (255/2)] .

(1) Ar-Raghib: Dia adalah al-'Allamah al-Mahir (sang ahli ilmu yang cerdas), al-Muhaqqiq al-Bahir (peneliti yang cemerlang), Abu al-Qasim al-Husain bin Muhammad bin al-Mufadhdhal al-Ashbahani (wafat 502 H), penulis banyak karya. Dia termasuk orang-orang cerdas dari kalangan mutakallimin (ahli ilmu kalam) penduduk Ashbahan. Dia tinggal di Baghdad dan menjadi terkenal, bahkan disandingkan dengan Imam al-Ghazali. Di antara kitab-kitabnya adalah [Muhadharat al-Udaba'], [Adz-Dzari'ah ila Makarim asy-Syari'ah], [Al-Akhlaq], [Jami' at-Tafasir], [Hall Mutasyabihat al-Qur'an], [Tafshil an-Nasya'atain], [Tahqiq al-Bayan], sebuah kitab tentang [Al-I'tiqad], dan [Afanin al-Balaghah]. [Siyar A'lam an-Nubala', Adz-Dzahabi (18/120); juga: Al-A'lam, Az-Zarkali (2/255)].

مفردات ألفاظ القرآن الكريم، الراغب الأصفهاني، دار القلم ،دمشق، ط(بدون)، (44/1) (2) •

• (2) Mufradat Alfazh al-Qur'an al-Karim, Ar-Raghib al-Ashfahani, Dar al-Qalam, Damaskus, cet. (tanpa tahun), (1/44).

ابن قيم الجوزية (691-751هـ): محمد بن أبي بكر بن أيوب بن سعد الزرعي الدمشقي، أبو عبد الله، شمس الدين ، من أركان الإصلاح الإسلامي، وأحد كبار العلماء، مولده ووفاته في دمشق، تتلمذ لشيخ (3) الإسلام ابن تيمية حتى كان لا يخرج عن شيء من أقواله، بل ينتصر له في جميع ما يصدر عنه، وهو الذي هذب كتبه ونشر علمه، وسجن معه في قلعة دمشق، وأهين وعذب بسببه، وطيف به على جمل مضروبا بالعصى، وأطلق بعد موت ابن تيمية، وكان حسن الخلق محبوبا عند الناس، أغري بحب الكتب، فجمع منها عدداً عظيماً، وكتب بخطه الحسن شيئا كثيراً، وألف تصانيف كثيرة منها : إعلام الموقعين و الطرق الحكمية في السياسة الشرعية) و (شفاء العليل في مسائل القضاء والقدر والحكمة والتعليل) و (الداء والدواء) و(التفسير القيم) و (مدارج السالكين) و(هداية الحيارى) و (طريق الهجرتين) و (الروح) ... وغيرها الكثير ، [الأعلام، الزركلي (56/6-57)- بتصرف] .

(3) Ibnu Qayyim al-Jauziyah (691-751 H): Muhammad bin Abi Bakr bin Ayyub bin Sa'd az-Zar'i ad-Dimasyqi, Abu Abdullah, Syamsuddin. Dia termasuk pilar-pilar pembaruan Islam dan salah satu ulama besar. Dia lahir dan wafat di Damaskus. Dia belajar kepada Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah hingga dia tidak keluar dari pendapat-pendapatnya sedikit pun, bahkan membelanya dalam semua yang berasal darinya. Dialah yang menyempurnakan kitab-kitabnya dan menyebarkan ilmunya. Dia dipenjara bersamanya di benteng Damaskus, dihina dan disiksa karenanya, dan diarak di atas unta sambil dipukul dengan tongkat. Dia dibebaskan setelah kematian Ibnu Taimiyah. Dia berakhlak mulia dan dicintai orang-orang. Dia sangat gemar pada buku, sehingga mengumpulkannya dalam jumlah yang sangat banyak, menulis dengan tulisan tangannya yang indah dalam jumlah yang banyak, dan mengarang banyak karya, di antaranya: [I'lam al-Muwaqqi'in], [Ath-Thuruq al-Hukmiyah fi as-Siyasah asy-Syar'iyah], [Syifa' al-'Alil fi Masa'il al-Qadha' wa al-Qadar wa al-Hikmah wa at-Ta'lil], [Ad-Da' wa ad-Dawa'], [At-Tafsir al-Qayyim], [Madarij as-Salikin], [Hidayat al-Hayara], [Thariq al-Hijratain], [Ar-Ruh] ... dan banyak lainnya. [Al-A'lam, Az-Zarkali (6/56-57) - dengan penyesuaian].

15

سكن بغداد، واشتهر، حتى كان يقرن بالإمام الغزالي من كتبه (محاضرات الأدباء) (الراغب: هو العلامة الماهر ، المحقق الباهر، أبو القاسم الحسين بن محمد ابن المفضل الأصبهاني، (ت 502هـ)، صاحب التصانيف، كان من أذكياء المتكلمين من أهل أصبهان 1) و (الذريعة) إلى مكارم (الشريعة) و ((الاخلاق) و (جامع التفاسير) و حل متشابهات (القرآن) و (تفصيل) النشأتين)، و (تحقيق البيان) ، وكتاب في (الاعتقاد) و (أفانين البلاغة)، [سير أعلام النبلاء، الذهبي (120/18)، أيضاً: الأعلام، الزركلي، (255/2)] .

[1] (1) *Ar-Raghib: Dia adalah al-'Allamah al-Mahir (sang ahli ilmu yang cerdas), al-Muhaqqiq al-Bahir (peneliti yang cemerlang), Abu al-Qasim al-Husain bin Muhammad bin al-Mufadhdhal al-Ashbahani (wafat 502 H), penulis banyak karya. Dia termasuk orang-orang cerdas dari kalangan mutakallimin (ahli ilmu kalam) penduduk Ashbahan. Dia tinggal di Baghdad dan menjadi terkenal, bahkan disandingkan dengan Imam al-Ghazali.*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

Di antara kitab-kitabnya adalah [*Muhadharat al-Udaba'*], [*Adz-Dzari'ah ila Makarim asy-Syari'ah*], [*Al-Akhlaq*], [*Jami' at-Tafasir*], [*Hall Mutasyabihat al-Qur'an*], [*Tafshil an-Nasya'atain*], [*Tahqiq al-Bayan*], *sebuah kitab tentang* [*Al-I'tiqad*], *dan* [*Afanin al-Balaghah*]. [*Siyar A'lam an-Nubala', Adz-Dzahabi* (18/120); *juga*: *Al-A'lam, Az-Zarkali* (2/255)].

مفردات ألفاظ القرآن الكريم، الراغب الأصفهاني، دار القلم ،دمشق، ط(بدون)، (44/1) (2) •

[2] • (2) *Mufradat Alfazh al-Qur'an al-Karim, Ar-Raghib al-Ashfahani, Dar al-Qalam, Damaskus, cet.* (*tanpa tahun*), (1/44).

ابن قيم الجوزية (691-751هـ): محمد بن أبي بكر بن أيوب بن سعد الزرعي الدمشقي، أبو عبد الله، شمس الدين ، من أركان الإصلاح الإسلامي، وأحد كبار العلماء، مولده ووفاته في دمشق، تتلمذ لشيخ الإسلام ابن تيمية حتى كان لا يخرج عن شيء من (3) أقواله، بل ينتصر له في جميع ما يصدر عنه، وهو الذي هذب كتبه ونشر علمه، وسجن معه في قلعة دمشق، وأهين وعذب بسببه، وطيف به على جمل مضروبا بالعصى، وأطلق بعد موت ابن تيمية، وكان حسن الخلق محبوبا عند الناس، أغري بحب الكتب، فجمع منها عدداً عظيماً، وكتب بخطه الحسن شيئا كثيراً، وألف تصانيف كثيرة منها : إعلام الموقعين و الطرق الحكمية في السياسة الشرعية) و (شفاء العليل في مسائل القضاء والقدر والحكمة والتعليل) و (الداء والدواء) و(التفسير القيم) و (مدارج السالكين) • و(هداية الحيارى) و (طريق (الهجرتين) و (الروح) ... وغيرها الكثير ، [الأعلام، الزركلي (6/56-57)- بتصرف]

[3] (3) *Ibnu Qayyim al-Jauziyah* (691-751 *H*): *Muhammad bin Abi Bakr bin Ayyub bin Sa'd az-Zar'i ad-Dimasyqi, Abu Abdullah, Syamsuddin. Dia termasuk pilar-pilar pembaruan Islam dan salah satu ulama besar. Dia lahir dan wafat di Damaskus. Dia belajar kepada Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah hingga dia tidak keluar dari pendapat-pendapatnya sedikit pun, bahkan membelanya dalam semua yang berasal darinya. Dialah yang menyempurnakan kitab-kitabnya dan menyebarkan ilmunya. Dia dipenjara bersamanya di benteng Damaskus, dihina dan disiksa karenanya, dan diarak di atas unta sambil dipukul dengan tongkat. Dia dibebaskan setelah kematian Ibnu Taimiyah. Dia berakhlak mulia dan dicintai orang-orang. Dia sangat gemar pada buku, sehingga mengumpulkannya dalam jumlah yang sangat banyak, menulis dengan tulisan tangannya yang indah dalam jumlah yang banyak, dan mengarang banyak karya, di antaranya*: [*I'lam al-Muwaqqi'in*], [*Ath-Thuruq al-Hukmiyah fi as-Siyasah asy-Syar'iyah*], [*Syifa' al-'Alil fi Masa'il al-Qadha' wa al-Qadar wa al-Hikmah wa at-Ta'lil*], [*Ad-Da' wa ad-Dawa'*], [*At-Tafsir al-Qayyim*], [*Madarij as-Salikin*], [*Hidayat al-Hayara*], [*Thariq al-Hijratain*], [*Ar-Ruh*] ... *dan banyak lainnya*. [*Al-A'lam, Az-Zarkali* (6/56-57) - *dengan penyesuaian*].

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.ما جعل كذلك فكان مباركاً بجعله ، والنوع الثاني : بركة تضاف إليه إضافة الرحمة والعزة، والفعل منها تبارك، ولهذا لا يقال لغيره ذلك، ولا يصلح إلا له فهو سبحانه المبارك" (1)

Yang menjadikannya demikian, maka Dia menjadi Maha Diberkahi dengan penciptaan-Nya. Jenis kedua: berkah yang disandarkan kepada-Nya sebagai tambahan rahmat dan kemuliaan. Kata kerjanya adalah 'tabāraka' (Maha Diberkahi), dan karena itu tidak dikatakan kepada selain-Nya, serta tidak layak kecuali bagi-Nya. Maka Dia, Maha Suci, adalah Yang Maha Diberkahi" (1).

والبركة هي صفة ذات له باعتبار، وصفة فعل باعتبار آخر، لقوله : ﴿ تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ ﴾ (الفرقان/1) ، وغيرها من الآيات، فقد قال ابن عباس في تفسيرها: " يقول: ذو بركة، ويقال: تبارك وتعالى وارتفع .وتبرأ عن الولد والشريك (2) "، وبهذا الاعتبار هي صفة فعل

Berkah adalah sifat dzat bagi-Nya dari satu sudut pandang, dan sifat perbuatan dari sudut pandang lain, berdasarkan firman-Nya: 'Maha Diberkahi (Tabāraka) Yang telah menurunkan Al-Furqan' [QS. Al-Furqan: 1], dan ayat-ayat lainnya. Ibnu Abbas berkata dalam menafsirkannya: "(Allah) berfirman: Yang memiliki berkah. Dan dikatakan: Maha Diberkahi dan Maha Tinggi, serta Maha Suci dari anak dan sekutu" (2). Dengan pertimbangan ini, ia adalah sifat perbuatan.

وقال الحسين بن الفضل (3) : تبارك في ذاته وبارك من شاء من خلقه، قال ابن القيم: وهذا أحسن الأقوال، فتباركه سبحانه، وصف ذات له، وصفة فعل، كما قال الحسين بن الفضل، وقال ابن عطية (4) " .: معناه عظم وكثرة بركاته، ولا يوصف بهذه اللفظة إلا الله (5)، وبهذا الاعتبار فهي صفة ذات له عل

"Al-Husain bin Al-Fadhl berkata (3): 'Maha Diberkahi (Tabāraka) dalam Dzat-Nya dan Dia memberkahi siapa yang Dia kehendaki dari makhluk-Nya.' Ibnu Qayyim berkata: 'Ini adalah pendapat yang terbaik. Maka 'Tabārakahu' (Maha Diberkahi Dia) adalah sifat dzat bagi-Nya dan sifat perbuatan, sebagaimana dikatakan Al-Husain bin Al-Fadhl.' Ibnu 'Athiyyah berkata (4): 'Maknanya adalah agung dan banyaknya berkah-berkah-Nya. Dan tidak disifati dengan lafazh ini kecuali Allah' (5). Dengan pertimbangan ini, maka ia adalah sifat dzat bagi-Nya.

.وتكون البركة في بعض الأمكنة، والأزمنة والأشخاص، والأقوال والأفعال، والأشياء

Dan berkah itu terdapat pada sebagian tempat, waktu, orang, ucapan, perbuatan, dan benda-benda.

. ففي الأمكنة كبركة المسجد الأقصى وما حوله لقوله : ﴿ سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴾ (الإسراء / 1)

Di antara tempat, seperti berkah Masjid Al-Aqsha dan sekitarnya, berdasarkan firman-Nya: 'Maha Suci Allah, yang telah memperjalankan hamba-Nya pada suatu malam dari Masjidil Haram ke Masjidil Aqsha yang telah Kami berkahi sekelilingnya agar Kami perlihatkan kepadanya sebagian dari tanda-tanda (kebesaran) Kami. Sesungguhnya Dia adalah Maha Mendengar lagi Maha Melihat' [QS. Al-Isra': 1].

.بدائع الفوائد ابن قيم الجوزية، دار الكتاب العربي / بيروت، ط (بدون)، (2/185 186)- بتصرف (1)

1 (1) *Badā'i' al-Fawā'id, Ibnu Qayyim al-Jauziyyah, Dar al-Kitab al-'Arabi / Beirut, cet. (tanpa), (jilid* 2, *hal.* 185-186) - *dengan penyesuaian.*

.تنوير المقباس من تفسير ابن عباس، الفيروز آبادي، دار الكتب العلمية ،لبنان، ط (بدون)، (ص 300) (2)

2 (2) *Tanwīr al-Miqbās min Tafsīr Ibn 'Abbās, Al-Fairuz Abadi, Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah, Lebanon, cet.* (*tanpa*), (*hal.* 300).

الحسين بن الفضل ابن عمير :(ت: 282هـ)، العلامة المفسر ، الامام اللغوي، المحدث، أبو علي البجلي الكوفي، ثم النيسابوري، عالم عصره، إمام عصره في معاني القرآن، عاش فوق المائة عام، قال الحاكم: سمعت إبراهيم بن مضارب، سمعت أبي يقول : كان (3) . علم الحسين بن الفضل بالمعاني إلهاماً من الله ، فإنه كان قد تجاوز حد التعليم [سير أعلام النبلاء، الذهبي، (13/414-415)- بتصرف]

3 (3) *Al-Husain bin Al-Fadhl bin 'Umair* (*w.* 282 *H*): *Sang 'Alim, Mufassir, Imam ahli bahasa, Muhaddits, Abu 'Ali Al-Bajali Al-Kufi, kemudian An-Naisaburi, ulama di zamannya, imam di zamannya dalam makna-makna Al-Qur'an, hidup lebih dari seratus tahun. Al-Hakim berkata: Aku mendengar Ibrahim bin Mudharrib, aku mendengar ayahku berkata: 'Ilmu Al-Husain bin Al-Fadhl tentang makna-makna* (*Al-Qur'an*) *adalah ilham dari Allah, karena ia telah melampaui batas pembelajaran*' [*Siyar A'lām an-Nubalā'*, *Adz-Dzahabi*, (*jilid* 13, *hal.* 414-415) - *dengan penyesuaian*].

ابن عطية (481-542هـ) : الإمام العلامة، شيخ المفسرين، أبو محمد عبد الحق بن الحافظ أبي بكر غالب بن عطية المحاربي الغرناطي. وكان إماما في الفقه، وفي التفسير، وفي العربية، قوي المشاركة، ذكيا فطنا مدركا، من أوعية العلم، له شعر، ولي قضاء المرية، (4 . وكان يكثر الغزوات في جيوش الملثمين، وتوفي بحصن لورقة، له كتاب التفسير المسمى (المحرر الوجيز في تفسير الكتاب العزيز) [سير أعلام النبلاء، الذهبي، (19/587-588)، أيضاً: الأعلام، الزركلي، (3/282)]

4 (4) *Ibnu 'Athiyyah* (481-542 *H*): *Imam, Sang 'Alim, Syaikh para Mufassir, Abu Muhammad 'Abdul Haq bin Al-Hafizh Abu Bakr Ghalib bin 'Athiyyah Al-Muharibi Al-Gharnathi. Ia adalah seorang imam dalam fikih, tafsir, dan bahasa Arab, sangat berpartisipasi, cerdas, tajam pemahaman, termasuk wadah ilmu, memiliki syair, diangkat sebagai hakim di Al-Mariyyah, dan banyak berperang dalam pasukan Al-Mulatsimin* (*Al-Murabitun*), *wafat di benteng Lawraqah. Ia memiliki kitab tafsir berjudul 'Al-Muharrar al-Wajīz fi Tafsīr al-Kitāb al-'Azīz'* [*Siyar A'lām an-Nubalā'*, *Adz-Dzahabi*, (*jilid* 19, *hal.* 587-588), *juga*: *Al-A'lām, Az-Zarkali*, (*jilid* 3, *hal.* 282)].

. جلاء الأفهام في فضل الصلاة على محمد خير الأنام، ابن القيم الجوزية، تحقيق: شعيب الأرناؤوط و عبد القادر الأرناؤوط، دار العروبة / الكويت، ط2، 1407هـ / 1987م، ص (306) 5)

5 (5) *Jalā' al-Afhām fi Fadhl ash-Shalāh 'alā Muhammad Khair al-Anām, Ibnu Qayyim al-Jauziyyah, tahqiq*: *Syu'aib Al-Arna'uth dan 'Abdul Qadir Al-Arna'uth, Dar al-'Urubah / Kuwait, cet.* 2, 1407 *H* / 1987 *M, hal.* (306).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. وفي الأزمنة: كبركة شهر رمضان، وخاصة ليلة القدر ، قال : إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ (الدخان/3)

Dan dalam hal waktu: seperti keberkahan bulan Ramadhan, khususnya malam Lailatul Qadar, Allah berfirman: 'Sesungguhnya Kami menurunkannya (Al-Qur'an) pada malam yang penuh berkah' (Ad-Dukhan/3).

.(وفي الأشخاص: كبركة الأنبياء، قال ل عن نوح ا: ﴿ قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِّنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَمٍ مِّمَّن مَّعَكَ ﴾ (هود/ 48)، وقال عن عيسى وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنتُ) مريم / 31

Dan dalam hal orang: seperti keberkahan para nabi, Allah berfirman tentang Nuh: 'Dikatakan: Wahai Nuh! Turunlah dengan selamat sejahtera dan keberkahan dari Kami kepadamu dan kepada umat-umat (yang beriman) dari orang-orang yang bersamamu' (Hud/48), dan Dia berfirman tentang Isa: 'Dan Dia menjadikan aku seorang yang diberkahi di mana saja aku berada' (Maryam/31).

. وفي خيار المؤمنين بركة، كلّ على قدر إيمانه، ولهذا جاء في الحديث أن النبي - - قال: (إِنَّ مِنَ الشَّجَرِ لَمَا بَرَكَتُهُ كَبَرَكَةِ الْمُسْلِمِ) (1)

Dan pada orang-orang pilihan dari kalangan mukmin terdapat keberkahan, masing-masing sesuai dengan kadar imannya. Oleh karena itu, dalam hadis disebutkan bahwa Nabi -shallallahu 'alaihi wasallam- bersabda: 'Sesungguhnya di antara pepohonan ada yang keberkahannya seperti keberkahan seorang muslim' (1).

كما بارك ربنا ع في بعض الأشجار والمياه والأطعمة، قال زيتونة ﴿ (النور (35) ، وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاء مَاء مُبَارَكاً » (ق/9) . مِن شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ

Sebagaimana Tuhan kita -Subhanahu wa Ta'ala- telah memberkati sebagian pepohonan, air, dan makanan. Dia berfirman: 'Dari pohon yang diberkahi, (yaitu) pohon zaitun' (An-Nur/35), dan 'Dan Kami turunkan dari langit air yang penuh berkah' (Qaf/9).

كما أن بعض الأقوال مباركة، لقوله : تَحِيَّةٌ مِّنْ عِندِ اللهِ مُبارَكةً طيبة ﴾ (النور/ 61) . طَيِّبَةً

Demikian pula, sebagian ucapan adalah diberkahi, berdasarkan firman-Nya: 'Salam penghormatan dari sisi Allah yang Maha Memberkahi lagi Maha Terpuji' (An-Nur/61).

. وقد ذكر الله ل من الأعمال والأشياء ما يمكن بفعله حدوث البركة، ومن ذلك قوله : وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرى آمنوا واتقوا لفتحنا عَلَيْهِم بركات منَ السَّمَاءِ وَالأَرْضِ ﴾ (الأعراف/96) . لَكُمْ) (2)

Dan Allah telah menyebutkan beberapa amalan dan hal-hal yang dengan melakukannya dapat mendatangkan keberkahan. Di antaranya adalah firman-Nya: 'Dan sekiranya penduduk negeri beriman dan bertakwa, pastilah Kami akan melimpahkan kepada mereka berkah dari langit dan bumi' (Al-A'raf/96).

. ومنه قوله : (فَلَعَلَّكُمْ تَفْتَرِقُونَ عَنْ طَعَامِكُمْ، اجْتَمِعُوا عَلَيْهِ، وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ يُبَارَكْ لَكُمْ) (2)

Dan di antaranya adalah sabda beliau: 'Karena mungkin kalian akan berpisah dari makanan kalian, berkumpullah di atasnya (untuk memakannya), dan sebutlah nama Allah, niscaya Dia akan memberkahinya untuk kalian' (2).

صحيح البخاري، الإمام محمد بن إسماعيل البخاري، ترتيب وترقيم : د. محمد فؤاد عبد الباقي، شركة مكتبة ألفا/ مصر، ط1، 1429هـ/2008م، كتاب الأطعمة، باب آكل الجمار، برقم: 5444، (ص 673) (1)

[1] (1) *Shahih Al-Bukhari, Imam Muhammad bin Ismail Al-Bukhari, penyusunan dan penomoran: Dr. Muhammad Fuad Abdul Baqi, Perusahaan Perpustakaan Alfa/Mesir, cetakan pertama,* 1429 *H*/2008 *M, Kitab Makanan, Bab Makan Biji Kurma, nomor*: 5444, (*halaman* 673).

المستدرك على الصحيحين، أبو عبد الله الحاكم محمد بن عبد الله بن محمد بن حمدويه بن نُعيم بن الحكم الضبي الطهماني النيسابوري المعروف بابن البيع، تحقيق: مصطفى عبد القادر عطا، دار الكتب العلمية/ بيروت، ط1، 1411م/1990م، كتاب الجهاد برقم (2) . 2455 ، ،(113/2) ، وحسنه الألباني [صحيح الجامع الصغير وزيادته (الفتح الكبير) الإمام الألباني، المكتب الإسلامي / بيروت، ط3، 1408هـ / 1988م، برقم: 142، (92/1)]

[2] (2) *Al-Mustadrak 'ala Ash-Shahihain, Abu Abdullah Al-Hakim Muhammad bin Abdullah bin Muhammad bin Hamduyah bin Nu'aim bin Al-Hakim Adh-Dhabi Ath-Thahmani An-Naisaburi yang dikenal dengan Ibnul Bai', tahqiq: Mustafa Abdul Qadir 'Atha, Darul Kutub Al-'Ilmiyah/Beirut, cetakan pertama,* 1411 *H*/1990 *M, Kitab Jihad nomor* 2455, (2/113), *dan dihasankan oleh Al-Albani* [*Shahih Al-Jami' Ash-Shaghir wa Ziyadatuh* (*Al-Fath Al-Kabir*) *Imam Al-Albani, Al-Maktab Al-Islami/Beirut, cetakan ketiga,* 1408 *H*/1988 *M, nomor*: 142, (1/92)].

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

خلاصة المطلب:

Kesimpulan Permintaan:

أولاً : إن البركة تقترب في معناها من القدسية والقداسة، إذ إنّ كلاً منهما متعلق كصفة بذات الله وأفعاله، كما أنهما يتعلقان بالموجودات من الكائنات.

Pertama: Makna berkah mendekati makna kesucian dan kekudusan, karena keduanya merupakan sifat yang terkait dengan Dzat Allah dan perbuatan-Nya, sebagaimana keduanya juga terkait dengan makhluk-makhluk yang ada.

ثانياً: إنّ القدسية والبركة لا توهب من إنسان لإنسان آخر أو من إنسان لمكان، بل إنّ منحها وهبتها تكون من الله ، بتقديره وحكمته، وبما علّق عليه حدوثها من أقوال وأفعال، وبما اختصه سبحانه بها من أماكن وأشخاص وغيرها .

Kedua: Kesucian dan berkah tidak diberikan dari manusia kepada manusia lain atau dari manusia kepada tempat; melainkan pemberian dan anugerahnya berasal dari Allah, dengan ketentuan dan hikmah-Nya, berdasarkan ucapan dan perbuatan yang Dia kaitkan dengan terjadinya hal tersebut, dan berdasarkan tempat, orang, dan lain-lain yang Dia khususkan dengannya.

ثالثاً: إنّ القدسية والبركة هي زيادة تفضيل وتخصيص ورفعة، فالقداسة هي الطهارة الدائمة التي لا يلحقها نجس أو فساد، والبركة هي ثبوت الخير الإلهي واختصاصه بالشيء.

Ketiga: Kesucian dan berkah adalah tambahan keutamaan, pengkhususan, dan kemuliaan. Kekudusan adalah kesucian abadi yang tidak terkena najis atau kerusakan, sedangkan berkah adalah ketetapan kebaikan ilahi dan pengkhususannya pada sesuatu.

رابعاً: إنّ أرض فلسطين خاصة وأرض الشام عامة، هي من الأرض التي اختصها الله بالقدسية ،والبركة، وذلك بنص ومفهوم القرآن والسنة النبوية، وأقوال العلماء ، كما سيأتي في الفصل الثالث كاملاً (1)

Keempat: Tanah Palestina khususnya dan tanah Syam umumnya, termasuk tanah yang dikhususkan Allah dengan kesucian dan berkah, berdasarkan teks dan pemahaman Al-Qur'an dan Sunnah Nabi, serta pendapat para ulama, sebagaimana akan dijelaskan secara lengkap dalam Bab Ketiga (1).

---

(1) وهذا هو موضوع البحث الذي بين أيدينا، إذ إنّ القدسية والبركة في هذه الأرض كانت ولا تزال محور صراع أهل الأديان عليها ، ومهما كانت الأطماع السياسية والمزايا الاقتصادية لهذه الأرض كتفاصيل لهذا الصراع، فإنّ أساس الصراع - كما سيتضح من خلال صفحات هذا البحث هو صراع بصبغة دينية أصيلة لا تنفك عنه، وإن كانت تحيط به خلفيات تاريخية وغيرها.

[1] (1) *Inilah topik penelitian yang ada di tangan kita, karena kesucian dan berkah di tanah ini telah dan masih menjadi pusat perjuangan para penganut agama atasnya. Apa pun ambisi politik dan keunggulan ekonomi tanah ini sebagai detail dari perjuangan ini, dasar perjuangan - sebagaimana akan menjadi jelas melalui halaman-halaman penelitian ini - adalah perjuangan dengan corak agama asli yang tidak terpisahkan darinya, meskipun dikelilingi oleh latar belakang sejarah dan lainnya.*

Kontributor irma.salambaronah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثالث التعريف بالمسلمين وأهل الكتاب

Pasal Ketiga Definisi Muslim dan Ahli Kitab

بين يدي هذا البحث تقديم يعرّج فيه الباحث على تعريف موجز للملل الثلاث محل البحث؛ الإسلام واليهودية والنصرانية، وعلاقة كلّ منها بالأرض المقدّسة تاريخياً.

Di awal penelitian ini terdapat pengantar di mana peneliti menyentuh definisi singkat dari tiga agama yang menjadi objek penelitian; Islam, Yudaisme, dan Kristen, serta hubungan historis masing-masing dengan Tanah Suci.

أولا: الإسلام (1)

Pertama: Islam (1)

أ- الإسلام لغة: أصل مادة اشتقاقه هي السين واللام والميم، يقول ابن فارس (2) : " معظم بابه من الصحة والعافية، فالسلامة أن يسلم الإنسان من العاهة والأذى، قال أهل العلم : الله الله هو السلام، لسلامته مما يلحق المخلوقين من العيب والنقص والفناء ومن الباب أيضاً: الإسلام، وهو : الانقياد ؛ لأنه يسلم من الإباء والامتناع " (3).

A- Islam Secara Bahasa: Akar kata dasarnya adalah Sin, Lam, dan Mim. Ibnu Faris (2) berkata: "Sebagian besar babnya berasal dari kesehatan dan kesejahteraan. Keselamatan adalah ketika manusia selamat dari cacat dan bahaya. Para ulama berkata: Allah adalah As-Salam (Yang Maha Sejahtera); karena keselamatan-Nya dari segala kekurangan, cacat, dan kebinasaan yang menimpa makhluk. Dan dari bab ini juga: Islam, yaitu: kepatuhan; karena ia selamat dari penolakan dan pembangkangan" (3).

ويقول الراغب الأصفهاني : " الإسلام هو الدخول في السلم ، وهو أن يسلم كل واحد منهما من أن يناله من ألم صاحبه" (4) . . .

. . . Dan Ar-Raghib Al-Isfahani berkata: "Islam adalah memasuki perdamaian, yaitu masing-masing pihak selamat dari rasa sakit yang mungkin ditimbulkan oleh pihak lainnya" (4)

(1 مقصود الباحث في هذا المطلب بيان الاصطلاح العام للفظة الإسلام في حال إطلاقها، واقتبس الباحث بعضاً من بحر أقوال العلماء في هذا الصدد، وإلا فإن الحديث عن الإسلام عقيدة وشريعة ومنهاجاً لا تستوعبه صفحات هذا البحث وليس مقصوداً بيانه هنا، وما كُتب في الإسلام أكثر وأشهر من أن يحصى والحمد الله.

(1) Maksud peneliti dalam pasal ini adalah menjelaskan makna umum istilah Islam ketika disebutkan. Peneliti mengutip sebagian dari lautan ucapan para ulama dalam hal ini. Jika tidak, pembahasan tentang Islam sebagai akidah, syariat, dan manhaj tidak akan tertampung dalam halaman-halaman penelitian ini dan bukanlah maksud yang ingin dijelaskan di sini. Apa yang telah ditulis tentang Islam lebih banyak dan lebih terkenal daripada yang dapat dihitung, segala puji bagi Allah.

ابن فارس (329-395هـ) : الإمام العلامة اللغوي المحدث، أبو الحسين، أحمد بن فارس بن زكريا بن محمد ابن حبيب القزويني، المعروف بالرازي المالكي، اللغوي، نزيل ،همذان، كان رأسا في الأدب، (2) بصيراً بفقه مالك، مناظراً ، متكلماً على طريقة أهل الحق، وله مصنفات ورسائل وتخرج به أئمة من تصانيفه: (مقاييس اللغة) و (المجمل) و (الصاحبي) في علم العربية ، و (جامع التأويل في تفسير القرآن، وغيرها [سير أعلام النبلاء، الذهبي، (105-103/17)، أيضاً: الأعلام، الزركلي، (193/1)] .

(2) Ibnu Faris (329-395 H): Imam, alim, ahli bahasa, muhaddits, Abu Al-Husain, Ahmad bin Faris bin Zakariya bin Muhammad bin Habib Al-Qazwini, dikenal sebagai Ar-Razi Al-Maliki, ahli bahasa, penduduk Hamadzan. Dia adalah seorang pemuka dalam sastra, ahli dalam fikih Maliki, ahli debat, ahli kalam dengan metode Ahlul Haq, dan memiliki banyak karya dan risalah. Para imam belajar darinya. Di antara karyanya: [Maqayis Al-Lughah], [Al-Mujmal], [As-Sahibi] dalam ilmu bahasa Arab, dan [Jami' At-Ta'wil fi Tafsir Al-Qur'an], dan lainnya [Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi, (105-103/17), juga: Al-A'lam, Az-Zarkali, (193/1)].

معجم مقاييس اللغة ابن فارس، (90/3) (3) .

(3) Mu'jam Maqayis Al-Lughah, Ibnu Faris, (90/3).

مفردات غريب القرآن، الراغب الأصفهاني، (ص 240) (4)

(4) Mufradat Gharib Al-Qur'an, Ar-Raghib Al-Isfahani, (hal. 240)

• 19

(1 مقصود الباحث في هذا المطلب بيان الاصطلاح العام للفظة الإسلام في حال إطلاقها، واقتبس الباحث بعضاً من بحر أقوال العلماء في هذا الصدد، وإلا فإن الحديث عن الإسلام عقيدة وشريعة ومنهاجاً لا تستوعبه صفحات هذا البحث وليس مقصوداً بيانه هنا، وما كُتب في الإسلام أكثر وأشهر من أن يحصى والحمد الله.

[1] (1) *Maksud peneliti dalam pasal ini adalah menjelaskan makna umum istilah Islam ketika disebutkan. Peneliti mengutip sebagian dari lautan ucapan para ulama dalam hal ini. Jika tidak, pembahasan tentang Islam sebagai akidah, syariat, dan manhaj tidak akan tertampung dalam halaman-halaman penelitian ini dan bukanlah maksud yang ingin dijelaskan di sini. Apa yang telah ditulis tentang Islam lebih banyak dan lebih terkenal daripada yang dapat dihitung, segala puji bagi Allah.*

ابن فارس (329-395هـ) : الإمام العلامة اللغوي المحدث، أبو الحسين، أحمد بن فارس بن زكريا بن محمد ابن حبيب القزويني، المعروف بالرازي المالكي، اللغوي، نزيل ،همذان، كان رأسا في الأدب، (2) بصيراً بفقه مالك، مناظراً ، متكلماً على طريقة أهل الحق، وله مصنفات ورسائل وتخرج به أئمة من تصانيفه: (مقاييس اللغة) و (المجمل) و (الصاحبي) في علم العربية ، و (جامع التأويل في تفسير القرآن، وغيرها [سير أعلام النبلاء، الذهبي، (105-103/17)، أيضاً: الأعلام، الزركلي، (193/1)] .

[2] (2) *Ibnu Faris (329-395 H): Imam, alim, ahli bahasa, muhaddits, Abu Al-Husain, Ahmad bin Faris bin Zakariya bin Muhammad bin Habib Al-Qazwini, dikenal sebagai Ar-Razi Al-Maliki, ahli bahasa, penduduk Hamadzan. Dia adalah seorang pemuka dalam sastra, ahli dalam fikih Maliki, ahli debat, ahli kalam dengan metode Ahlul Haq, dan memiliki banyak karya dan risalah. Para imam belajar darinya. Di antara karyanya: [Maqayis Al-Lughah], [Al-Mujmal], [As-Sahibi] dalam ilmu bahasa Arab, dan [Jami' At-Ta'wil fi Tafsir Al-Qur'an], dan lainnya [Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi, (105-103/17), juga: Al-A'lam, Az-Zarkali, (193/1)].*

معجم مقاييس اللغة ابن فارس، (90/3) (3) .

[3] (3) *Mu'jam Maqayis Al-Lughah, Ibnu Faris, (90/3).*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

مفردات غريب القرآن، الراغب الأصفهاني، (ص 240) (4)

[4] (4) *Mufradat Gharib Al-Qur'an, Ar-Raghib Al-Isfahani,* (*hal.* 240)

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ب-الإسلام اصطلاحا:

B. Islam secara terminologis:

قال شيخ الاسلام ابن تيمية (1) رحمه الله: " الإسلام دين الله ،، وهذا هو الإسلام العام الذي لا يقبل الله من أحد غيره، قال الله ومن يَبْتَغِ غَيْرَ الإِسْلَامِ دِيناً فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ ﴾ آل عمران/85)، وقال الله : وشَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَ إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُوا الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ * . الْحَكِيمُ إِنَّ الدِّينَ عِندَ اللَّهِ الإِسْلَامُ ﴾ (آل عمران/18-19) "(2)

Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah (1) rahimahullah berkata: "Islam adalah agama Allah, dan inilah Islam secara umum yang tidak akan diterima Allah dari seorang pun selainnya. Allah berfirman: 'Dan barangsiapa mencari agama selain Islam, maka tidak akan diterima darinya' [QS. Ali 'Imran: 85]. Dan Allah berfirman: 'Allah menyatakan bahwa tidak ada tuhan selain Dia, dan para malaikat serta orang-orang yang berilmu juga menyatakan demikian. Tidak ada tuhan selain Dia, Yang Maha Perkasa, Maha Bijaksana. Sesungguhnya agama di sisi Allah adalah Islam' [QS. Ali 'Imran: 18-19]"(2).

. وقد اكتمل الإسلام قبل موت النبي محمد ﷺ ، وارتضاه الله لعباده ديناً إلى يوم يبعثون، الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الإِسْلامَ دِيناً ﴾ (المائدة (3)

Dan Islam telah sempurna sebelum wafatnya Nabi Muhammad ﷺ, dan Allah meridainya sebagai agama bagi hamba-hamba-Nya hingga hari mereka dibangkitkan, 'Pada hari ini telah Aku sempurnakan agamamu untukmu, dan telah Aku cukupkan nikmat-Ku bagimu, dan telah Aku ridai Islam sebagai agamamu' [QS. Al-Ma'idah: 3].

ولفظ الإسلام في لسان الشرع يراد به الدين كله الذي جاء به محمد ﷺ من العقائد والأعمال والأحكام، ومعنى هذا اللفظ: الانقياد لله ظاهراً وباطناً، والإخلاص له فيهما لقول الله : بَلَى مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِندَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴾ (البقرة/112)

Dan lafaz 'Islam' dalam bahasa syariat dimaksudkan sebagai agama secara keseluruhan yang dibawa oleh Muhammad ﷺ, yang mencakup akidah, amalan, dan hukum-hukum. Makna lafaz ini adalah: tunduk kepada Allah secara lahir dan batin, serta mengikhlaskan diri kepada-Nya dalam kedua hal tersebut, berdasarkan firman Allah: 'Tidak! Barangsiapa menyerahkan wajahnya kepada Allah dan dia berbuat baik, maka dia mendapat pahala di sisi Tuhannya, dan tidak ada rasa takut pada mereka dan mereka tidak bersedih hati' [QS. Al-Baqarah: 112].

ويجيء الإسلام في لسان الشرع أيضاً بمعنى الأعمال الظاهرة الدالة بحسب الظاهر على الانقياد والإذعان، المبنية على التصديق التام، لما جاء في حديث سؤال جبريل الي : وَقَالَ: يَا مُحَمَّدُ أَخْبِرْنِي عَنِ الْإِسْلَامِ، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: (الْإِسْلَامُ أَنْ تَشْهَدَ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ

Dan dalam bahasa syariat, Islam juga datang dengan makna amalan-amalan lahiriah yang menunjukkan—secara lahiriah—kepada ketundukan dan kepatuhan, yang dibangun di atas pembenaran yang sempurna; sebagaimana yang terdapat dalam hadits pertanyaan Jibril kepadanya: Dan dia berkata: 'Wahai Muhammad, beritahukan kepadaku tentang Islam.' Maka Rasulullah ﷺ bersabda: 'Islam adalah engkau bersaksi bahwa tidak ada tuhan yang berhak disembah selain Allah dan bahwa Muhammad adalah utusan Allah'.

---

1) ابن تيمية(661-728هـ) : أحمد بن عبد الحليم بن عبد السلام ابن عبد الله بن أبي القاسم الخضر النميري الحراني الدمشقي الحنبلي، أبو العباس، تقي الدين ابن تيمية الإمام، شيخ الإسلام، ولد في حران، وتحول به أبوه إلى دمشق، فنبغ واشتهر، وطلب إلى مصر من أجل فتوى أفتى بها، فقصدها، فتعصب عليه جماعة من أهلها فسجن مدة، ونقل إلى الإسكندرية، ثم أطلق، فسافر إلى دمشق سنة 712هـ ، واعتقل بها سنة 720هـ، وأطلق، ثم أعيد، ومات معتقلا بقلعة دمشق، فخرجت دمشق كلها في جنازته ، كان كثير البحث في كل الفنون، أما تصانيفه فربما تزيد على أربعة آلاف كراسة [انظر: الدرر الكامنة في أعيان المائة الثامنة، الحافظ شهاب الدين أبي الفضل أحمد بن علي بن محمد العسقلاني، تحقيق: محمد عبد المعيد ضان مجلس دائرة المعارف العثمانية صيدر أباد الهند، ط1، 1392هـ/1972م، (168/1)، أيضاً: الأعلام، الزركلي، (145-144/1)]

1 1) *Ibnu Taimiyah* (661-728 *H*): *Ahmad bin Abdul Halim bin Abdul Salam bin Abdullah bin Abi al-Qasim al-Khidr an-Numairi al-Harrani ad-Dimasyqi al-Hanbali, Abu al-'Abbas, Taqiyuddin Ibnu Taimiyah al-Imam, Syaikhul Islam. Lahir di Harran, lalu ayahnya membawanya pindah ke Damaskus, di sana dia menonjol dan terkenal. Dia diminta ke Mesir karena sebuah fatwa yang dia keluarkan, lalu dia menuju ke sana. Sekelompok penduduknya fanatik menentangnya sehingga dia dipenjara beberapa waktu, dipindahkan ke Iskandariyah, kemudian dibebaskan. Dia melakukan perjalanan ke Damaskus pada tahun 712 H, ditahan di sana pada tahun 720 H dan dibebaskan, kemudian ditahan kembali, dan wafat dalam keadaan ditahan di Benteng Damaskus. Seluruh penduduk Damaskus keluar menghadiri pemakamannya. Dia sangat banyak meneliti dalam semua bidang ilmu. Adapun karya-karyanya, mungkin melebihi empat ribu kuras (lembaran)* [*Lihat*: *Ad-Durar al-Kaminah fi A'yan al-Mi'ah ats-Tsaminah, al-Hafizh Syihabuddin Abu al-Fadhl Ahmad bin Ali bin Muhammad al-'Asqalani, tahqiq*: *Muhammad Abdul Ma'id Dhan Majlis Da'irah al-Ma'arif al-'Utsmaniyah Haidarabad India, cet.* 1, 1392 *H*/1972 *M*, (1/168). *Juga*: *Al-A'lam, az-Zarkali*, (1/144-145)].

الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر، تقي الدين أبو العباس أحمد بن عبد الحليم ابن تيمية، وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد / المملكة العربية السعودية، ط1، 1418هـ، (ص 56) (2)

2 (2) *Al-Amr bil Ma'ruf wan-Nahyu 'anil Munkar, Taqiyuddin Abu al-'Abbas Ahmad bin Abdul Halim Ibnu Taimiyah, Kementerian Urusan Islam, Wakaf, Dakwah dan Penyuluhan / Kerajaan Arab Saudi, cet.* 1, 1418 *H*, (*hal.* 56).

Kontributor: nina.salamiarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

اللهِ ، وَتُقِيمَ الصَّلَاةَ ، وَتُؤْتِيَ الزَّكَاةَ، وَتَصُومَ رَمَضَانَ، وَتَحُجَّ الْبَيْتَ إِنِ اسْتَطَعْتَ إِلَيْهِ سَبِيلًا)، قَالَ: صَدَقْتَ (1) (2)

(beribadah hanya kepada) Allah, mendirikan shalat, menunaikan zakat, berpuasa di bulan Ramadhan, dan menunaikan haji ke Baitullah jika kamu mampu menempuh jalannya), dia (Malaikat Jibril) berkata: 'Kamu benar' (1) (2).

يقول العلماء(3): الإسلام في الشرع على ضربين أحدهما دون الإيمان، وهو الاعتراف باللسان، وله يحقن الدم – حصل معه الاعتقاد أو لم يحصل وإياه قصد بقوله : قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا ﴾ (الحجرات/14)، والثاني : فوق الإيمان: وهو أن يكون مع الاعتراف اعتقاد بالقلب ووفاء بالفعل واستسلام الله في جميع ما قضى وقدّر، كما ذكر عن إبراهيم ا في قوله و إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴾ (البقرة/131)، وقوله وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴾ (يوسف/101) أي اجعلني ممن استسلم لرضاك مُسْلِمًا

Para ulama berkata(3): Islam dalam syariat terbagi menjadi dua jenis. Pertama, di bawah iman, yaitu pengakuan dengan lisan, yang dengannya darah dilindungi – baik disertai keyakinan atau tidak. Inilah yang dimaksud dalam firman-Nya: [Orang-orang Arab Badui itu berkata: 'Kami telah beriman'. Katakanlah: 'Kamu belum beriman, tetapi katakanlah: 'Kami telah tunduk (Islam)'...] (QS. Al-Hujurat: 14). Kedua, di atas iman: yaitu ketika pengakuan disertai keyakinan hati, pemenuhan dengan perbuatan, dan penyerahan diri kepada Allah dalam segala yang Dia tetapkan dan takdirkan, sebagaimana disebutkan tentang Ibrahim dalam firman-Nya: [Ketika Tuhannya berfirman kepadanya: 'Tunduk patuhlah!' Ibrahim menjawab: 'Aku tunduk patuh kepada Tuhan semesta alam'.] (QS. Al-Baqarah: 131), dan dalam doanya: [Dan masukkanlah aku ke dalam golongan orang-orang yang saleh.] (QS. Yusuf: 101), yaitu jadikanlah aku termasuk orang yang berserah diri kepada keridhaan-Mu sebagai seorang muslim.

وحاصل الأمر – كما بين شيخ الإسلام - أنّ " الإسلام يجمع بين أمرين، أحدهما: الانقياد والاستسلام الله رب العالمين، والثاني: إخلاص ذلك وإفراده الله ، وعنوانه وجوهره: قول: لا إله إلا الله، وله معنيان، أحدهما : الدين المشترك، وهو عبادة الله وحده لا شريك له، الذي بعث به الأنبياء، والثاني: ما اختص به نبينا محمد ﷺ من الشرعة والمنهاج ، وهو الشريعة والطريقة والحقيقة، وله مرتبتان إحداهما: الظاهر من القول والعمل، وهو المباني الخمس أي أركان الإسلام، والثانية: أن يكون ذلك الظاهر مطابقاً للباطن، وهذا ما يميّز المؤمن من المنافق" (4) .

Inti permasalahan – sebagaimana dijelaskan oleh Syaikhul Islam – adalah bahwa "Islam mengumpulkan dua perkara. Pertama: ketundukan dan penyerahan diri kepada Allah, Tuhan semesta alam. Kedua: mengikhlaskan dan mengkhususkan hal itu hanya untuk Allah. Judul dan intinya adalah ucapan: Laa ilaaha illallah (Tiada Tuhan selain Allah). Ia memiliki dua makna. Pertama: agama yang sama (universal), yaitu menyembah Allah semata, tiada sekutu bagi-Nya, yang dengannya para nabi diutus. Kedua: apa yang dikhususkan bagi Nabi kita Muhammad ﷺ berupa syariat dan manhaj, yaitu syariat, thariqah, dan hakikat. Ia memiliki dua tingkatan. Pertama: yang lahiriah berupa ucapan dan perbuatan, yaitu lima pondasi (rukun Islam). Kedua: bahwa yang lahiriah itu sesuai dengan yang batiniah. Inilah yang membedakan orang beriman dari orang munafik" (4).

. صحيح مسلم، الامام الحافظ أبي الحسن مسلم بن الحجاج النيسابوري، دار الفكر / بيروت، ط1، 1424هـ/ 2003م، كتاب الإيمان، باب بيان الإيمان والإسلام والإحسان، برقم: 2، (ص31) (1)

1 (1) *Shahih Muslim, karya Al-Imam Al-Hafizh Abu Al-Hasan Muslim bin Al-Hajjaj An-Naisaburi, Dar Al-Fikr / Beirut, cetakan pertama,* 1424 *H* / 2003 *M, Kitab Al-Iman, Bab Penjelasan Iman, Islam, dan Ihsan, nomor:* 2, (*hal.* 31).

العقائد الإسلامية من الآيات القرآنية والأحاديث النبوية، عبد الحميد بن باديس، تحقيق: محمد الصالح رمضان، دار الفتح الشارقة، ط1، 1416هـ / 1995م، (ص37)- بتصرف (2)

2 (2) *Al-'Aqaid Al-Islamiyah min Al-Ayat Al-Qur'aniyah wa Al-Ahadits An-Nabawiyah, karya Abdul Hamid bin Badis, tahqiq: Muhammad Ash-Shalih Ramadhan, Dar Al-Fath Asy-Syarqah, cetakan pertama,* 1416 *H* / 1995 *M,* (*hal.* 37) *– dengan sedikit perubahan.*

انظر تهذيب اللغة، أبو منصور محمد بن أحمد الأزهري الهروي، تحقيق: عبد السلام هارون وآخرون، الدار المصرية القاهرة، ط1، 1384هـ/1964م، (452/12)، أيضاً: مفردات غريب القرآن، الراغب الأصفهاني، (ص) (241)، أيضاً: لسان العرب، (3) ابن منظور، (2080/3)

3 (3) *Lihat Tahdzib Al-Lughah, karya Abu Manshur Muhammad bin Ahmad Al-Azhari Al-Harawi, tahqiq: Abdul Salam Harun dan lainnya, Ad-Dar Al-Mishriyah Kairo, cetakan pertama,* 1384 *H*/1964 *M,* (*jilid* 12, *hal.* 452). *Juga: Mufradat Gharib Al-Qur'an, karya Ar-Raghib Al-Ashfahani,* (*hal.* 241). *Juga: Lisan Al-'Arab, karya Ibnu Manzhur,* (*jilid* 3, *hal.* 2080).

الفتاوى الكبرى، شيخ الاسلام ابن تيمية، تحقيق: حمد عبدالقادر عطا - مصطفى عبدالقادر عطا، دار الكتب العلمية بيروت، ط1، 1408هـ / 1987م، (566/6) - بتصرف (4)

4 (4) *Al-Fatawa Al-Kubra, karya Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah, tahqiq: Hamd Abdul Qadir 'Atha - Musthafa Abdul Qadir 'Atha, Dar Al-Kutub Al-'Ilmiyah Beirut, cetakan pertama,* 1408 *H* / 1987 *M,* (*jilid* 6, *hal.* 566) *– dengan sedikit perubahan.*

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.من خلال ما سبق بيانه يمكن أن يعرّف الإسلام بأنه الدين الحق الذي ارتضاه رب العالمين لعباده أجمعين، عقيدة وشريعة ، ومنهاجا، منذ بعثة خاتم المرسلين إلى يوم الدين(1)

Berdasarkan penjelasan sebelumnya, Islam dapat didefinisikan sebagai agama yang benar yang telah diridhai oleh Tuhan semesta alam untuk seluruh hamba-Nya, sebagai akidah, syariat, dan jalan hidup, sejak diutusnya penutup para rasul hingga hari pembalasan(1).

:ثانيا: أهل الكتاب

Kedua: Ahli Kitab:

سور (2) - ذكر الله أهل الكتاب - بهذا اللفظ - في القرآن الكريم في واحد وثلاثين موضعاً في تسع

Surat-surat (2) - Allah menyebutkan Ahli Kitab - dengan lafaz ini - dalam Al-Qur'an al-Karim di tiga puluh satu tempat dalam sembilan

يقول الإمام الشهرستاني (3) : أهل الكتاب: " الخارجون عن الملة الحنيفية، والشريعة الإسلامية، ممن يقول بشريعة وأحكام وحدود وأعلام وينقسم أهل الكتاب إلى قسمين: الأول: من له كتاب – كالتورة والإنجيل وهم من يخاطبون في القرآن بأهل الكتاب والثاني: من له شبهة كتاب - كالمجوس والمانوية؛ وذلك لأنّ صحف إبراهيم رُفعت إلى السماء، فيتقدم ذكر أهل الكتاب لتقدمهم بالكتاب ويؤخر ذكر من له .شبهة كتاب واليهود والنصارى هما أكبر أمم أهل الكتاب "(4)

Imam Asy-Syahrastani (3) berkata: Ahli Kitab: "Orang-orang yang keluar dari millah yang hanif (lurus) dan syariat Islam, yaitu mereka yang mengakui adanya syariat, hukum, batasan, dan tanda-tanda. Ahli Kitab terbagi menjadi dua bagian: Pertama: Mereka yang memiliki kitab – seperti Taurat dan Injil, dan merekalah yang diajak bicara dalam Al-Qur'an sebagai Ahli Kitab. Kedua: Mereka yang memiliki semacam kitab - seperti Majusi dan Manawi; hal ini karena suhuf Ibrahim telah diangkat ke langit. Oleh karena itu, penyebutan Ahli Kitab didahulukan karena mereka lebih dahulu memiliki kitab, dan penyebutan mereka yang memiliki semacam kitab diakhirkan. Yahudi dan Nasrani adalah dua umat Ahli Kitab yang terbesar"(4).

قال ابن تيمية – رحمه الله - في تفسير قوله : إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى وَالصَّابِئِينَ مَنْ آمَنَ بِاللهِ وَاليَومِ الآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحاً فَلَهُم أَجْرُهُم عِند ربهم ولا خَوْفُ عَلَيْهِم وَلا هم يحزنون ﴾ (البقرة/62، - المائدة /69) . " إن لفظ الَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى يتناول جميع أهل الكتاب – التوراة والإنجيل – الذين كانوا قبل النسخ والتبديل، والذين كانوا بعد ذلك، فهذا الاسم لا يختص بالكفار منهم، كما أن (1) .التعريف بهذا الاصطلاح هو من فهم الباحث لمجمل أقوال العلماء السابقة

- Ibnu Taimiyah – rahimahullah – berkata dalam menafsirkan firman-Nya: 'Sesungguhnya orang-orang yang beriman, orang-orang Yahudi, orang-orang Nasrani, dan orang-orang Shabiin, siapa saja di antara mereka yang benar-benar beriman kepada Allah, hari kemudian, dan beramal saleh, mereka akan menerima pahala dari Tuhan mereka, tidak ada kekhawatiran pada mereka, dan mereka tidak bersedih hati' [Al-Baqarah:62, Al-Ma'idah:69]. : "Sesungguhnya lafaz 'orang-orang Yahudi dan orang-orang Nasrani' mencakup seluruh Ahli Kitab – pemilik Taurat dan Injil – baik yang hidup sebelum adanya penghapusan dan pengubahan (naskh dan tabdil), maupun yang hidup setelahnya. Nama (sebutan) ini tidak khusus untuk orang-orang kafir di antara mereka, sebagaimana (1) Definisi dengan istilah ini berasal dari pemahaman peneliti terhadap keseluruhan ucapan ulama terdahulu.

.التعريف بهذا الاصطلاح هو من فهم الباحث لمجمل أقوال العلماء السابقة (1)

1 (1) *Definisi dengan istilah ini berasal dari pemahaman peneliti terhadap keseluruhan ucapan ulama terdahulu.*

.البقرة 105 109 آل عمران/64، 65 69 70 71 72 ، 75، 98، 99، 110، 113، 199 النساء/ 123، 153 159، 171، المائدة/15، 19، 59، 65، 68، 77، العنكبوت/46، الأحزاب/ 26، الحديد/29، الحشر /2، 11، البينة/1، 6 (2)

2 (2) *Al-Baqarah*: 105, 109; *Ali 'Imran*: 64, 65, 69, 70, 71, 72, 75, 98, 99, 110, 113, 199; *An-Nisa'*: 123, 153, 159, 171; *Al-Ma'idah*: 15, 19, 59, 65, 68, 77; *Al-'Ankabut*: 46; *Al-Ahzab*: 26; *Al-Hadid*: 29; *Al-Hasyr*: 2, 11; *Al-Bayyinah*: 1, 6.

الشهرستاني (479-548هـ): الأفضل، محمد بن عبد الكريم بن أحمد الشهرستاني، أبو الفتح ، شيخ أهل الكلام والحكمة، وصاحب التصانيف، برع في الفقه، وقرأ الأصول، وصنف كتاب (نهاية الإقدام)، وكتاب (الملل والنحل)، وكان كثير المحفوظ، قوي (3) .الفهم، مليح الوعظ [سير أعلام النبلاء، الذهبي (288/20)- بتصرف]

3 (3) *Asy-Syahrastani* (479-548 *H*): *Al-Afdhal, Muhammad bin Abdul Karim bin Ahmad Asy-Syahrastani, Abu Al-Fath, syaikh ahli kalam dan hikmah, serta pengarang beberapa karya. Beliau mahir dalam fikih, mempelajari ushul, dan menyusun kitab* [*Nihayah Al-Iqdam*] *dan kitab* [*Al-Milal wa An-Nihal*]. *Beliau banyak hafalannya, kuat pemahamannya, dan bagus nasihatnya* [*Siyar A'lam An-Nubala'*, *Adz-Dzahabi* (20/288) - *dengan penyesuaian*].

الملل والنحل الإمام الشهرستاني، تحقيق: محمد بن فتح الله بدران، مطبعة الأزهر - أضواء السلف/مصر، ط1، 1366هـ /1947م، (1/483 485 بتصرف (4)

4 (4) *Al-Milal wa An-Nihal karya Imam Asy-Syahrastani, tahqiq*: *Muhammad bin Fathullah Badran, Percetakan Al-Azhar - Adhwa' As-Salaf/Mesir, cetakan pertama*, 1366 *H* / 1947 *M*, (1/483-485) *dengan penyesuaian*.

Kontributor: irnasalamiah.rokan@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

لفظ (بني إسرائيل) ولفظ أهل الكتاب ليس مختصاً بالكفار، ولكن كانوا مسلمين ومؤمنين مع كونهم من بني إسرائيل ومن أهل الكتاب ، وكذلك من اليهود والنصارى (1)

Istilah (Bani Israil) dan istilah Ahli Kitab tidak khusus untuk orang-orang kafir, tetapi ada yang muslim dan beriman meskipun mereka termasuk Bani Israil dan Ahli Kitab, begitu juga dari kalangan Yahudi dan Nasrani (1).

لذلك عندما يذكر في التنزيل أهل الكتاب كقوله : يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ (المائدة/19) ؛ فالمراد به أهل الكتابين: التوراة والإنجيل، لكن ذكر الكتاب، وهو اسم الجنس، فينصرف إلى الفريقين؛ أي اليهود والنصارى، كما قال جمهور المفسرين (2)

Oleh karena itu, ketika dalam wahyu disebutkan Ahli Kitab seperti firman-Nya: 'Wahai Ahli Kitab! Sungguh, Rasul Kami telah datang kepadamu, (yang) menjelaskan (syariat Kami) kepadamu' (Al-Ma'idah/19); maka yang dimaksud adalah pemilik dua kitab: Taurat dan Injil, tetapi penyebutan 'Kitab', yang merupakan nama jenis, mengarah pada kedua kelompok; yaitu Yahudi dan Nasrani, sebagaimana dikatakan mayoritas mufasir (2).

إذاً، تتضافر آراء المفسرين والعلماء بأن أهل الكتاب هم اليهود والنصارى، وكذا قال جمهور الفقهاء، غير أنّ الحنفيّة توسّعوا في أهل الكتاب فقالوا هم كلّ من يؤمن بنبي ويقرّ بكتاب، ويشمل اليهود والنصارى و من آمن بزبور داود الله، وصحف إبراهيم اللة وغيره؛ وذلك لأنهم يعتقدون ديناً سماوياً منزلاً بكتاب (3)

Jadi, pendapat para mufasir dan ulama sepakat bahwa Ahli Kitab adalah Yahudi dan Nasrani, begitu juga mayoritas ahli fikih, hanya saja mazhab Hanafi memperluas makna Ahli Kitab dengan mengatakan mereka adalah setiap orang yang beriman kepada seorang nabi dan mengakui adanya kitab, mencakup Yahudi, Nasrani, dan orang yang beriman kepada Zabur Dawud [alaihis salam], serta suhuf Ibrahim [alaihis salam] dan lainnya; karena mereka meyakini agama samawi yang diturunkan dengan kitab (3).

واستدل الجمهور بقوله : و أن تَقُولُوا إِنَّمَا أُنزِلَ الْكِتَابُ عَلَى طَائِفَتَيْنِ من قَبْلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمْ لغافلين (الأنعام 156) ، قالوا : ولأن تلك الصحف – أي غير الكتابين - كانت مواعظ وأمثالاً، لا أحكام فيها، فلم يثبت لها حكم الكتب المشتملة على أحكام(4).

Mayoritas (ulama) berdalil dengan firman-Nya: 'Dan agar kamu (tidak) mengatakan, 'Sesungguhnya Kitab itu hanya diturunkan kepada dua golongan sebelum kami (Yahudi dan Nasrani), dan sesungguhnya kami tidak memperhatikan apa yang mereka baca' (Al-An'am 156). Mereka berkata: 'Dan karena suhuf-suhuf itu – selain dua kitab – berisi nasihat dan perumpamaan, tidak mengandung hukum-hukum, sehingga tidak berlaku baginya hukum kitab-kitab yang mengandung hukum (4).'

. الفتاوى الكبرى، ابن تيمية (55/7) (1)

1 (1) *Al-Fatawa al-Kubra, Ibnu Taimiyah* (55/7).

انظر: جامع البيان في تأويل القرآن، محمد بن جرير بن يزيد بن كثير بن غالب الأملي، أبو جعفر الطبري، تحقيق أحمد شاكر مؤسسة الرسالة بيروت، ط1، 1420هـ /2000م، (483/6)؛ أيضا: تفسير القرآن، أبو المظفر منصور بن محمد بن عبد الجبار السمعاني، تحقيق: ياسر بن إبراهيم وَ غنيم بن عباس بن غنيم، دار الوطن الرياض ، ط1، 1418هـ/1997م، (23/2)؛ أيضاً: تفسير القرآن اختصار النكت للماوردي، الإمام عز الدين عبد العزيز بن عبد السلام السلمي الدمشقي الشافعي، تحقيق: عبد الله الوهبي، دار ابن حزم/ بيروت، ط1، 1416هـ/1996م، (268/1)؛ أيضاً: تفسير النسفي، أبو البركات عبد الله بن أحمد بن محمود النسفي، تحقيق: مروان محمد الشعار، دار النفائس / بيروت، 2005م ، ،(398/1)؛ أيضاً: روح المعاني في تفسير القرآن العظيم والسبع المثاني، شهاب الدين محمود بن عبد الله الحسيني الألوسي، دار إحياء التراث العربي بيروت، ط(بدون)، .(194/3)

2 (2) *Lihat: Jami' al-Bayan fi Ta'wil al-Qur'an, Muhammad bin Jarir bin Yazid bin Katsir bin Ghalib al-Amili, Abu Ja'far ath-Thabari, tahqiq Ahmad Syakir, Muassasah ar-Risalah Beirut, cet.*1, 1420 *H*/2000 *M*, (483/6); *juga*: *Tafsir al-Qur'an, Abu al-Muzhfar Manshur bin Muhammad bin Abdul Jabbar as-Sam'ani, tahqiq: Yasir bin Ibrahim dan Ghanim bin Abbas bin Ghanim, Dar al-Wathan Riyadh, cet.*1, 1418 *H*/1997 *M*, (23/2); *juga*: *Tafsir al-Qur'an Ikhtishar an-Nukat lil-Mawardi, Imam Izzuddin Abdul Aziz bin Abdul as-Salam as-Sulami ad-Dimasyqi asy-Syafi'i, tahqiq: Abdullah al-Wahbi, Dar Ibnu Hazm/Beirut, cet.*1, 1416 *H*/1996 *M*, (268/1); *juga*: *Tafsir an-Nasafi, Abu al-Barakat Abdullah bin Ahmad bin Mahmud an-Nasafi, tahqiq: Marwan Muhammad asy-Sya'ar, Dar an-Nafa'is/Beirut*, 2005 *M*, (398/1); *juga*: *Ruh al-Ma'ani fi Tafsir al-Qur'an al-'Azim wa as-Sab' al-Matsani, Syihabuddin Mahmud bin Abdullah al-Husaini al-Alusi, Dar Ihya' at-Turats al-'Arabi Beirut, cet. (tanpa tahun)*, (194/3).

انظر: حاشية رد المختار على الدر المختار ابن عابدين، دار الفكر بيروت، ط2، 1412هـ / 1992م، .(45/3) (3)

3 (3) *Lihat: Hasyiyah Radd al-Mukhtar 'ala ad-Dur al-Mukhtar Ibnu 'Abidin, Dar al-Fikr Beirut, cet.*2, 1412 *H*/1992 *M*, (45/3).

. انظر الملل والنحل الشهرستاني، (4841) (4)

4 (4) *Lihat al-Milal wa an-Nihal asy-Syahrastani*, (4841).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أما في تفصيل التعريف بأهل الكتاب فهم كما سبق- على قسمين بحسب دينهم وكتابهم، وسيتناول الباحث كل قسم بشيء من التفصيل ضمن هذا المطلب

Adapun dalam rincian definisi Ahli Kitab, mereka sebagaimana telah disebutkan sebelumnya terbagi menjadi dua bagian berdasarkan agama dan kitab mereka. Peneliti akan membahas setiap bagian dengan sedikit perincian dalam permintaan ini.

: القسم الأول : اليهودية

Bagian Pertama: Yudaisme:

.قال الإمام الشهرستاني: " اليهود: هم أمة موسى، وكتابهم التوراة، وهو أول كتاب نزل من السماء - أعني أن ما كان ينزل على إبراهيم وغيره من الأنبياء - عليهم السلام- ما كان كتاباً بل صحفا (1)

Imam Asy-Syahrastani berkata: "Yahudi: mereka adalah umat Musa, dan kitab mereka adalah Taurat, yang merupakan kitab pertama yang diturunkan dari langit - maksudku bahwa apa yang diturunkan kepada Ibrahim dan nabi-nabi lainnya - alaihimus salam - bukanlah kitab melainkan suhuf (lembaran-lembaran) (1)."

يسمى (2)، كلّها في وقد ذكر الله له اليهود في القرآن بهذا الاسم في ثمانية مواضع في أربع سور مواطن الذم والقدح وبيان كفرهم؛ غير أنّ القرآن تحدث عن اليهود تصريحاً وإشارة في مئات الآيات من الذكر .(الحكيم، لكن بألفاظ أخرى كبني إسرائيل، قوم موسى، وأهل الكتاب، وغيرها

Disebut (2), semuanya dalam. Dan Allah telah menyebutkan Yahudi dalam Al-Qur'an dengan nama ini di delapan tempat dalam empat surah yang merupakan tempat celaan, kritikan, dan penjelasan kekafiran mereka; namun Al-Qur'an berbicara tentang Yahudi secara tegas dan isyarat dalam ratusan ayat dari Al-Qur'an yang mulia, tetapi dengan istilah lain seperti Bani Israil, kaum Musa, Ahli Kitab, dan lainnya).

وعن أصل التسمية، فإن هناك خلافاً بين علماء الأديان والعقيدة والتاريخ في سبب تسميتهم بهذا الاسم وفي أصوله اللغوية والتاريخية، بل إنّ الخلاف قائم في تعريف اليهود واليهودية، في ظل الإشكاليات .الكبيرة التي تحيط باليهود تاريخياً ودينياً

Mengenai asal-usul penamaan, terdapat perbedaan pendapat di antara para ulama agama, akidah, dan sejarah mengenai alasan penamaan mereka dengan nama ini dan asal-usul linguistik serta historisnya. Bahkan, perbedaan pendapat juga terjadi dalam mendefinisikan Yahudi dan Yudaisme, di tengah problematika besar yang mengelilingi Yahudi secara historis dan religius.

.ويستطيع الباحث إيجاز أقوال العلماء في أصل التسمية فيما يلي: (1) قيل أصل التسمية من هاد الرجل إذا تاب ورجع، وسمّوا بذلك لقول موسى ا لربه ول: إنا هدنا إليك (الأعراف/156)

Peneliti dapat meringkas pendapat para ulama mengenai asal-usul penamaan sebagai berikut: (1) Dikatakan asal penamaan berasal dari kata 'hāda' (رَجُلٌ هَادَ) yang berarti seseorang yang bertobat dan kembali, dan mereka dinamakan demikian berdasarkan perkataan Musa kepada Tuhannya: 'Sesungguhnya kami telah kembali (bertaubat) kepada-Mu' (Al-A'raf/156).

. غير أنه لا يقتصر في معنى "هاد" على التوبة، قال ابن الأعرابي : هادَ إذا رجع من خير إلى شرّ ، أو من شرّ إلى خير ، وهاد إذا عقل، ويَهُودُ اسم للقبيلة (3)

Namun, makna 'hāda' tidak terbatas pada tobat. Ibnu Al-A'rabi berkata: 'Hāda' berarti kembali dari kebaikan kepada kejahatan, atau dari kejahatan kepada kebaikan, dan 'hāda' berarti berakal. Sedangkan 'Yahūd' adalah nama untuk suku (3).

. المصدر السابق، (491/1-492) 1

1 Sumber sebelumnya, (491/1-492).

. المواضع هي: البقرة / 113 ، 120 ، آل عمران/67 ، المائدة /18، 51، 64، 82، التوبة/30 (2)

(2) Tempat-tempat tersebut adalah: Al-Baqarah / 113, 120, Ali 'Imran/67, Al-Ma'idah /18, 51, 64, 82, At-Taubah/30.

انظر لسان العرب، ابن منظور، (4718/6)، وأوضح ابن منظور أن هذا القول هو قول مجاهد وسعيد بن جبير وإبراهيم ، وقال تعالى: ﴿ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا ﴾ (البقرة/62)، وقيل إنما اسم (3) • : هذه القبيلة يَهوذ فعرب بقلب الذال دالاً، وقالوا : اليهود فأدخلوا الألف واللام فيها على إرادة النسب يريدون اليهوديين أي تابوا وأرادوا باليَهُودِ اليَهُودِيِّينَ ولكنهم حذفوا ياء الإضافة، انظر أيضاً : الملل والنحل، ... الشهرستاني، (491/1)

: • (3) Lihat Lisan Al-'Arab, Ibnu Manzhur, (4718/6). Ibnu Manzhur menjelaskan bahwa pendapat ini adalah pendapat Mujahid, Sa'id bin Jubair, dan Ibrahim. Dan Allah Ta'ala berfirman: 'Sesungguhnya orang-orang yang beriman, orang-orang yang Yahudi...' (Al-Baqarah/62). Dikatakan bahwa nama suku ini sebenarnya adalah 'Yahūż', kemudian diarabkan dengan mengubah ż̇āl menjadi dāl. Mereka mengatakan: 'Al-Yahūd', lalu memasukkan alif dan lam padanya dengan maksud penisbatan, mereka menginginkan 'Al-Yahūdiyyīn' (orang-orang Yahudi) yang berarti mereka telah bertobat. Mereka bermaksud dengan 'Al-Yahūd' adalah 'Al-Yahūdiyyīn' tetapi mereka menghilangkan ya' idhafah. Lihat juga: Al-Milal wa An-Nihal, Asy-Syahrastani, (491/1) ...

وسميت اليهود اشتقاقاً من هادُوا • 24

Dan Yahudi dinamakan demikian karena derivasi dari kata 'hādū' (mereka telah kembali/bertaubat) • 24

. المصدر السابق، (491/1-492) 1

[1] 1 *Sumber sebelumnya*, (491/1-492).

. المواضع هي: البقرة / 113 ، 120 ، آل عمران/67 ، المائدة /18، 51، 64، 82، التوبة/30 (2)

[2] (2) *Tempat-tempat tersebut adalah*: *Al-Baqarah* / 113, 120, *Ali 'Imran*/67, *Al-Ma'idah* /18, 51, 64, 82, *At-Taubah*/30.

انظر لسان العرب، ابن منظور، (4718/6)، وأوضح ابن منظور أن هذا القول هو قول مجاهد وسعيد بن جبير وإبراهيم ، وقال تعالى: ﴿ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا ﴾ (البقرة/62)، وقيل إنما اسم هذه القبيلة يَهوذ فعرب بقلب الذال دالاً، وقالوا: (3) • : اليهود فأدخلوا الألف واللام فيها على إرادة النسب يريدون اليهوديين أي تابوا وأرادوا باليَهُودِ اليَهُودِيِّينَ ولكنهم حذفوا ياء الإضافة، انظر أيضاً: الملل والنحل، الشهرستاني، (491/1) ...

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

[3] : • (3) *Lihat Lisan Al-'Arab, Ibnu Manzhur,* (4718/6). *Ibnu Manzhur menjelaskan bahwa pendapat ini adalah pendapat Mujahid, Sa'id bin Jubair, dan Ibrahim. Dan Allah Ta'ala berfirman: 'Sesungguhnya orang-orang yang beriman, orang-orang yang Yahudi...' (Al-Baqarah/62). Dikatakan bahwa nama suku ini sebenarnya adalah 'Yahūż', kemudian diarabkan dengan mengubah żāl menjadi dāl. Mereka mengatakan: 'Al-Yahūd', lalu memasukkan alif dan lam padanya dengan maksud penisbatan, mereka menginginkan 'Al-Yahūdiyyīn' (orang-orang Yahudi) yang berarti mereka telah bertobat. Mereka bermaksud dengan 'Al-Yahūd' adalah 'Al-Yahūdiyyīn' tetapi mereka menghilangkan ya' idhafah. Lihat juga: Al-Milal wa An-Nihal, Asy-Syahrastani,* (491/1) ...

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وفي فهم الباحث فإنّ في القول بأنّ سبب تسمية اليهود يعود إلى هذا الأصل نظر، وذلك لأن لفظة "اليهود" لم تستعمل في عهد موسى ال، سواءً في القرآن الكريم أو حتى في أسفار الكتاب المقدس ؛ إذ ذكرت للمرة الأولى في سفر الملوك الثاني (1) ، كما أنّ إتيان وصفهم باليهود في معرض الذم في القرآن الكريم - كما أسلفنا - لا يستقيم مع معنى الهود أي التوبة والرجوع إلى الله ل، إذ ليست هذه من صفاتهم، والله أعلم.

Menurut pemahaman peneliti, terdapat pertimbangan terhadap pernyataan bahwa sebab penamaan Yahudi kembali pada asal-usul ini; hal itu karena kata "Yahudi" tidak digunakan pada masa Nabi Musa, baik dalam Al-Qur'an al-Karim maupun bahkan dalam kitab-kitab Perjanjian Lama; karena kata itu disebutkan untuk pertama kalinya dalam Kitab Raja-Raja Kedua (1). Demikian pula, penyebutan mereka dengan sebutan Yahudi dalam konteks celaan dalam Al-Qur'an al-Karim - sebagaimana telah kami sebutkan sebelumnya - tidak sejalan dengan makna 'hud' yaitu taubat dan kembali kepada Allah, karena hal itu bukanlah sifat mereka, dan Allah Maha Mengetahui.

العلمية لا في (2) وقيل : مصدرها : إقليم "يهودا"، الذي اكتسب هذا الاسم من أبناء وأحفاد "يهوذا"، وهو الابن الرابع ليعقوب ، حيث قدّمه على إخوته الأحد عشر ، فصار حاكماً لهم إلى أن مات، وورث أولاد يهوذا رياسة الأسباط من ،بعده إلى أن أرسل الله موسى العليا، ثم قدمهم موسى حياته، وقدّمهم يوشع بن نون (2) ، من بعده أيضاً، حتى جاء داود الله - وهو من سبط يهوذا كذلك ثم ورثه ابنه سليمان الله، فلما مات سليمان افترقت بنو اسرائيل، عشرة أسباط في شمرون (نابلس اليوم)، وسبطان في القدس، هما: سبط يهوذا وسبط بنيامين، وكان يقال لسكّان نابلس (بنو اسرائيل)، ولسكان القدس (بنو يهوذا)، إلى أن انقرضت دولة الجنوب على يد (سرجون)(3) ملك آشور سنة 721 ق.م، وبقي ملك بني اسرائيل في القدس تحت إمرة ملوك بني يهوذا، حتى جاء

(2) Dan dikatakan: Sumbernya adalah wilayah "Yehuda", yang memperoleh nama ini dari anak-anak dan keturunan "Yehuda", yaitu putra keempat Nabi Yakub, di mana dia (Yakub) mengutamakannya di atas sebelas saudaranya, sehingga dia menjadi penguasa mereka hingga wafat, dan anak-anak Yehuda mewarisi kepemimpinan suku-suku darinya hingga Allah mengutus Nabi Musa, kemudian Nabi Musa memimpin mereka dalam hidupnya, dan setelahnya Yusya' bin Nun (2) juga memimpin mereka, hingga datanglah Nabi Daud - yang juga dari suku Yehuda - kemudian diwarisi oleh putranya Nabi Sulaiman. Ketika Sulaiman wafat, Bani Israil terpecah, sepuluh suku di Samaria (Nablus hari ini), dan dua suku di Yerusalem, yaitu: suku Yehuda dan suku Benyamin. Dahulu, penduduk Nablus disebut (Bani Israil), dan penduduk Yerusalem disebut (Bani Yehuda), hingga kerajaan Selatan punah di tangan (Sargon)(3) raja Asyur pada tahun 721 SM, dan kerajaan Bani Israil di Yerusalem tetap berada di bawah perintah raja-raja Bani Yehuda, hingga datanglah

---

. «سفر الملوك الثاني 16: 6، ونصه : « فِي ذلِكَ الْوَقْتِ أَرْجَعَ رَصِينُ مَلِكُ أَرَامَ أَيْلَةَ لِلأَرَامِيِّينَ، وَطَرَدَ الْيَهُودَ مِنْ أَيْلَةَ. وَجَاءَ الأَرَامِيُّونَ إِلَى أَيْلَةَ وَأَقَامُوا هُنَاكَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ (1

1 1) *Kitab Raja-Raja Kedua* 16:6, *dan teksnya*: "*Pada waktu itu Rezin, raja Aram, merebut kembali Elat untuk orang Aram dan mengusir orang-orang Yehuda dari Elat. Kemudian orang-orang Aram datang ke Elat dan menetap di sana sampai hari ini.*"

يوشع بن نون هو نبي من أنبياء بني إسرائيل، وقد ثبتت نبوته في السنة النبوية المطهرة، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ : (غَزَا نَبِيٌّ مِنْ الْأَنْبِيَاءِ فَقَالَ لِقَوْمِهِ لَا يَتْبَعْنِي رَجُلٌ ... فَغَزَا فَدَنَا مِنْ الْقَرْيَةِ صَلَاةَ الْعَصْرِ أَوْ قَرِيبًا مِنْ ذَلِكَ فَقَالَ لِلشَّمْسِ إِنَّكِ مَأْمُورَةٌ وَأَنَا مَأْمُورٌ اللَّهُمَّ (2) احْبِسْهَا عَلَيْنَا فَحُبِسَتْ حَتَّى فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْهِ... الحديث) [متفق عليه، البخاري: كتاب النكاح، باب من أحب البناء قبل الغزو ، برقم : 5157، (ص 641) صحيح مسلم كتاب الجهاد والسير، باب تحليل الغنائم لهذه الأمة خاصة، برقم: 4446، (ص880)] وقال ابن حجر في فتح الباري: قوله: غزا نبي من الأنبياء أي: أراد أن يغزو ، وهذا النبي هو يوشع بن نون [فتح الباري شرح صحيح البخاري، ابن حجر العسقلاني، دار المعرفة / بيروت، ط1، 1379هـ ، (221/6)]

2 (2) *Yusya' bin Nun adalah seorang nabi dari nabi-nabi Bani Israil, dan kenabiannya telah ditetapkan dalam Sunnah Nabawiyah yang suci. Rasulullah bersabda*: "*Seorang nabi dari para nabi berperang, lalu dia berkata kepada kaumnya*: '*Jangan ada seorang laki-laki yang mengikutiku...*' *Lalu dia berperang dan mendekati desa pada waktu shalat Ashar atau mendekati waktu itu, kemudian dia berkata kepada matahari*: '*Sesungguhnya engkau diperintahkan dan aku pun diperintahkan. Ya Allah, tahanlah dia untuk kami.*' *Maka matahari itu ditahan hingga Allah memberikan kemenangan kepadanya...*" [*Muttafaq 'alaih, Bukhari*: *Kitab Nikah, Bab Siapa yang suka membangun sebelum berperang, nomor*: 5157, (*hal.* 641); *Shahih Muslim, Kitab Jihad dan Sirah, Bab Halalnya rampasan perang khusus untuk umat ini, nomor*: 4446, (*hal.* 880)]. *Dan Ibnu Hajar berkata dalam Fath al-Bari*: *Ucapan beliau 'Seorang nabi dari para nabi berperang' maksudnya*: *dia bermaksud untuk berperang, dan nabi ini adalah Yusya' bin Nun* [*Fath al-Bari Syarh Shahih al-Bukhari, Ibnu Hajar al-Asqalani, Dar al-Ma'rifah / Beirut, cet.* 1, 1379 *H*, (6/221)].

سرجون الثاني: وهو : "شاروكين" ملك آشور (721 705 ق.م)، استولى على العرش بعد موت "شلمانصر"، وذلك أثناء حصاره السامرة، فأتم الحملة بنجاح، وهجّر سكانها، وقد هزم عام 720 ق.م تحالفاً عسكرياً من بقايا المملكة الشمالية، وبعد اغتياله خلفه (3) . ["سناخريب" على العرش 1 موسوعة اليهود واليهودية والصهيونية، عبد الوهاب المسيري، دار الشروق / القاهرة، ط1، 1999م، (93/4)

3 (3) *Sargon II*: *Dia adalah "Sharru-kin" raja Asyur* (721-705 *SM*). *Dia merebut takhta setelah kematian "Shalmaneser", yaitu saat dia mengepung Samaria, lalu dia menyelesaikan kampanye dengan sukses dan mengusir penduduknya. Dia mengalahkan sebuah aliansi militer dari sisa-sisa Kerajaan Utara pada tahun* 720 *SM. Setelah pembunuhannya, dia digantikan oleh "Sanherib" di atas takhta.* [*Ensiklopedia Yahudi, Yudaisme, dan Zionisme, Abdul Wahab al-Masiri, Dar al-Shuruq / Kairo, cet.* 1, 1999 *M*, (4/93)].

Kontributor: irma.siregar.rohaini@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وكان اسمه بالفارسية فيما قيل: "بختَرشه - سنة 586ق.م، وخرّب القدس، وجلا جميع بني إسرائيل إلى بابل (2) ، فعرفوا هناك بين الأمم ببني يهوذا)، وفي ذلك الزمان تفرقت بنو إسرائيل - (1) (بختنصر) ونزل بعضهم أرض الحجاز بيثرب ووادي القرى وغيرها ... ومن هنا جاءت تسميتهم، حيث صار يقال للواحد منهم (يهودي) حتى مجيء الإسلام، وبدّل العرب الذال وقلبوها دالاً مهملة؛ فسميت بنو إسرائيل .(باليهود) ، وبذا نزل القرآن.(3)

(Bukhtanashshar) (1) - Dan namanya dalam bahasa Persia, sebagaimana dikatakan, adalah "Bukhtarshah" - tahun 586 SM, dan dia menghancurkan Yerusalem, dan mengasingkan seluruh Bani Israil ke Babilonia (2), sehingga mereka dikenal di sana di antara bangsa-bangsa sebagai Bani Yahuda. Dan pada masa itu, Bani Israil berpencar dan sebagian dari mereka menetap di tanah Hijaz, di Yatsrib, Wadi al-Qura, dan lainnya... Dari sinilah asal penamaan mereka, sehingga setiap individu dari mereka disebut (Yahudi) hingga datangnya Islam, dan orang Arab mengganti huruf Dzal dan mengubahnya menjadi Dal yang tidak bersuara; sehingga Bani Israil disebut (al-Yahud), dan dengan demikian Al-Qur'an turun.(3).

.وهذا هو القول فيما يبدو للباحث هو الأقرب للصواب والذي يتوافق مع الاستخدام التاريخي والديني للفظة اليهود، كما سيأتي، والله أعلم

Dan ini adalah pendapat yang tampaknya bagi peneliti adalah yang paling mendekati kebenaran dan yang sesuai dengan penggunaan historis dan religis dari kata al-Yahud, sebagaimana akan datang, dan Allah yang lebih mengetahui.

وقيل : إنّ سبب التسمية لأنهم يتهوّدون، أي يتحركون عند قراءة التوراة، قاله: أبو عمرو ابن العلاء(4). (5) (3)

(3) Dan dikatakan: Sesungguhnya sebab penamaan itu adalah karena mereka bertaha-wud (yatahawwadun), yaitu bergerak-gerak saat membaca Taurat, dikatakan oleh: Abu 'Amr Ibn al-'Ala' (4). (5)

بختنصر: ملك بابلي، قيل : هو أحد ملوك الدنيا الأربعة الذين ملكوا شرقها وغربها ؛ وفي ذلك خلاف، جلا من كان ببيت المقدس من اليهود إلى عراق العجم، وأسكنهم أصفهان، خرب مدينة القدس وهدمها، ونقض المسجد (586 ق.م)، ثم لم يزل بيت (1 . المقدس خراباً إلى أن بني في الإسلام [انظر: نهاية الأرب في فنون الأدب، شهاب الدين أحمد بن عبد الوهاب النويري، دار الكتب العلمية بيروت، ط1، 1424هـ/2004م، (120/14)]

1 1) *Bukhtanashshar*: *Raja Babilonia, dikatakan*: *Dia adalah salah satu dari empat raja dunia yang menguasai timur dan baratnya, dan dalam hal ini ada perbedaan pendapat. Dia mengasingkan orang-orang Yahudi yang berada di Baitul Maqdis ke Irak 'Ajam, dan menempatkan mereka di Isfahan, menghancurkan kota Yerusalem dan meruntuhkannya, serta merobohkan masjid (586 SM). Kemudian Baitul Maqdis tetap menjadi reruntuhan hingga dibangun kembali dalam Islam* [*Lihat*: *Nihayat al-Arab fi Funun al-Adab, Syihabuddin Ahmad bin Abdul Wahhab an-Nuwairi, Dar al-Kutub al-'Ilmiyah Beirut, cet.*1, 1424 *H*/2004 *M*, (14/120)].

بابل: مدينة قديمة، كان بابها مما يلي الكوفة، وكان الفرات يجري ببابل حتى صرفه (بختنصر) إلى موضعه الآن مخافة أن يهدم عليه سور المدينة، ومدينة بابل بناها بيوراسب الجبار واشتق اسمها من اسم المشتري، لأن بابل باللسان البابلي الأول اسم للمشتري، (2) فلم تزل عامرة حتى كان الإسكندر، وهو الذي خرّبها [معجم البلدان، الحموي، (310/1)- بتصرف]

2 (2) *Babilonia*: *Kota kuno, pintu gerbangnya berada di sisi Kufah, dan sungai Efrat mengalir melalui Babilonia hingga* (*Bukhtanashshar*) *mengalihkannya ke tempatnya sekarang karena takut tembok kota akan runtuh karenanya. Kota Babilonia dibangun oleh Bayurasab al-Jabbar dan namanya berasal dari nama planet Jupiter, karena Babil dalam bahasa Babilonia kuno adalah nama untuk Jupiter. Kota itu tetap makmur hingga masa Aleksander, dan dialah yang menghancurkannya* [*Mu'jam al-Buldan, al-Hamawi*, (1/310) - *dengan penyesuaian*].

انظر تاريخ الطبري، محمد بن جرير بن يزيد الطبري، أبو جعفر، دار الكتب العلمية بيروت، ط1، 1407هـ، (382/1 وما بعدها)، أيضاً: تاريخ اليهود وآثارهم في مصر، تقي الدين أحمد بن علي بن عبد القادر المقريزي، دراسة وتحقيق: د. عبد المجيد دياب، (3) دار الفضيلة القاهرة، ط (بدون)، (ص 101-103)، أيضاً: بنو إسرائيل في القرآن والسنة، د. محمد سيد طنطاوي، الزهراء / مصر، ط1، 1407هـ/1987م، (ص19، 47-49)

3 (3) *Lihat Tarikh ath-Thabari, Muhammad bin Jarir bin Yazid ath-Thabari, Abu Ja'far, Dar al-Kutub al-'Ilmiyah Beirut, cet.*1, 1407 *H*, (1/382 *dan seterusnya*). *Juga*: *Tarikh al-Yahud wa Atsarihim fi Mishr, Taqiyuddin Ahmad bin Ali bin Abdul Qadir al-Maqrizi, studi dan tahqiq*: *Dr. Abdul Majid Diab, Dar al-Fadhilah Kairo, cet.* (*tanpa*), (*hal.* 101-103). *Juga*: *Banu Israil fi al-Qur'an wa as-Sunnah, Dr. Muhammad Sayyid Thanthawi, az-Zahra' / Mesir, cet.*1, 1407 *H*/1987 *M*, (*hal.*19, 47-49).

أبو عمرو بن العلاء (70-154هـ) : بن عمار بن العريان، البصري، المقرئ ، أحد الأئمة القراء السبعة، اختلف في اسمه كثيراً ، وقال ابن مجاهد : كان أبو عمرو مقدماً في عصره عالماً بالقراءة ووجوهها قدوةً في العلم باللغة، إمام الناس في العربية، متواضعاً في (4 . علمه عليه ... ولم تزل العلماء في زمانه تعرف له تقدمه وتقر له بفضله وتأتم في القراءة بمذاهبه [انظر : سير أعلام النبلاء، الذهبي، (407/6) بتصرف، أيضاً الأعلام، الزركلي، (41/3)]

4 4) *Abu 'Amr bin al-'Ala'* (70-154 *H*): *bin 'Ammar bin al-'Uryan, al-Bashri, al-Muqri', salah satu dari tujuh imam qira'at. Namanya banyak diperdebatkan. Ibnu Mujahid berkata*: *Abu 'Amr adalah orang yang terdepan pada masanya, ahli dalam qira'at dan berbagai wajahnya, teladan dalam ilmu bahasa, imam manusia dalam bahasa Arab, rendah hati dalam ilmunya... Dan para ulama pada zamannya tetap mengakui keunggulannya, mengakui keutamaannya, dan mengikuti mazhabnya dalam qira'at* [*Lihat*: *Siyar A'lam an-Nubala', adz-Dzahabi*, (6/407) *dengan penyesuaian, juga al-A'lam, az-Zarkali*, (3/41)].

التفسير الكبير أو (مفاتيح الغيب)، أبو عبد الله محمد بن عمر بن الحسن بن الحسين القرشي الرازي الملقب بفخر الدين الرازي، دار الكتب العلمية / بيروت، ط1، 1421هـ /2000م، (97/3) (5)

5 (5) *At-Tafsir al-Kabir atau* (*Mafatih al-Ghaib*), *Abu Abdullah Muhammad bin Umar bin al-Hasan bin al-Husain al-Qurasyi ar-Razi yang dijuluki Fakhruddin ar-Razi, Dar al-Kutub al-'Ilmiyah / Beirut, cet.*1, 1421 *H* /2000 *M*, (3/97).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

هذا ما أعان الله الباحث على اختياره من الأقوال المشهورة في سبب تسمية (اليهود) بهذا الاسم، لكنهم كما سلف- ذُكروا في مواطن كثيرة بغير هذا اللفظ فمن أسمائهم أيضاً: (العبرانيون، الإسرائيليون أو بنو إسرائيل).

Inilah yang dimudahkan Allah bagi peneliti untuk memilihnya dari berbagai pendapat terkenal mengenai alasan penamaan [Yahudi] dengan nama ini, tetapi sebagaimana telah disebutkan sebelumnya, mereka disebutkan di banyak tempat dengan istilah lain, di antara nama-nama mereka juga: [Ibrani, Israel atau Bani Israel].

أما في سبب تسميتهم بالعبرانيين فالخلاف قائم كذلك فيه، واليهود يطلقون على أنفسهم العبرانيين، وعلى دولتهم الدولة العبرية، مدّعين انتسابهم إلى إبراهيم ال ، الذي ورد وصفه في التوراة بالعبراني (1) ، لأنه عبر نهر الفرات (2) وأنهاراً أخرى (3).

Adapun mengenai alasan penamaan mereka sebagai Ibrani, perbedaan pendapat juga terjadi di dalamnya, dan orang Yahudi menyebut diri mereka sendiri sebagai Ibrani, dan negara mereka sebagai Negara Ibrani; mengklaim keturunan mereka dari Nabi Ibrahim, yang digambarkan dalam Taurat sebagai Ibrani (1), karena beliau menyeberangi Sungai Efrat (2) dan sungai-sungai lainnya (3).

التزوير التاريخي الذي يمارسه اليهود؛ إذ إن لفظ (العبري) أو العبراني، بمعنى العبور للنهر ، ينطبق على غير إبراهيم العل، ولا وجه لاختصاصه به، بل إنّ التوراة ذاتها atsغير أن هذه الدعوى هي حلقة من حلق أطلقت اللفظ على غير إبراهيم ال (4).

Namun klaim ini adalah salah satu mata rantai pemalsuan sejarah yang dilakukan oleh orang Yahudi; karena istilah [Ibrani] atau 'al-Ibrani', yang berarti 'menyeberangi sungai', berlaku untuk selain Nabi Ibrahim, dan tidak ada alasan untuk mengkhususkannya padanya, bahkan Taurat itu sendiri menggunakan istilah tersebut untuk selain Nabi Ibrahim (4).

بل إن د. عبد الوهاب المسيري (5) - رحمه الله - يذكر في موسوعته " أن مصطلح (عبراني) أو (عبري) يدلّ على معان كثيرة وأحياناً متناقضة، والعبرانيون كتلة بشرية ضخمة يعود أصلها إلى الجزيرة العربية، استقرت في منطقة الهلال الخصيب وفلسطين في أوقات متفرقة، والكلمة في معناها العام تضمّ كل القبائل السامية التي تناسلت من صفوفها الشعوب المختلفة التي انتشرت في كنعان (6) ، وسوريا وبلاد الرافدين، ومن بينها تلك القبيلة التي جاء منها إبراهيم ال ونسله، وقـــد هي

Bahkan Dr. Abdul Wahab Al-Masiri (5) - semoga Allah merahmatinya - menyebutkan dalam ensiklopedianya bahwa istilah [Ibrani] atau 'Ibri' menunjukkan banyak makna dan terkadang bertentangan, dan orang-orang Ibrani adalah kelompok manusia besar yang asal-usulnya berasal dari Jazirah Arab, menetap di daerah Bulan Sabit Subur dan Palestina pada waktu-waktu yang berbeda, dan kata tersebut dalam makna umumnya mencakup semua suku Semit yang darinya berkembang berbagai bangsa yang tersebar di Kanaan (6), Suriah, dan Mesopotamia, dan di antaranya adalah suku yang darinya berasal Nabi Ibrahim dan keturunannya, dan telah

---

سفر التكوين 14: 13 ، ونصه : « فَأَتَى مَنْ نَجَا وَأَخْبَرَ أَبْرَامَ الْعِبْرَانِيِّ. وَكَانَ سَاكِنًا عِنْدَ بَلُّوطَاتِ ممْرَا الأَمُورِيِّ (1)

1 1) *Kitab Kejadian* 14:13, *dan teksnya*: [*Maka datanglah orang yang terluput itu dan memberitahukan kepada Abram, orang Ibrani itu; dan Abram tinggal di dekat pohon-pohon tarbantin milik Mamre, orang Amori itu*].

الفرات: النهر الكبير المعروف بجانب نهر دجلة في العراق، والفرات في أصل كلام العرب أعذب المياه، عبره عتبة بن غزوان فاتحاً [انظر : معجم البلدان الحموي، (242/4).] (2)

2 (2) *Efrat*: *Sungai besar yang terkenal di samping Sungai Tigris di Irak, dan Efrat dalam asal ucapan Arab adalah air yang paling segar, 'Utbah bin Ghazwan menyeberanginya sebagai penakluk* [*lihat*: *Mu'jam Al-Buldan Al-Hamawi*, (242/4)].

انظر: بنو إسرائيل في القرآن والسنة، د. محمد سيد طنطاوي، (ص17) (3)

3 (3) *Lihat*: *Bani Israel dalam Al-Qur'an dan Sunnah, Dr. Muhammad Sayyid Tantawi*, (*hal*. 17).

« سفر الخروج 21 : 2 ، ونصه : « إِذَا اشْتَرَيْتَ عَبْدًا عِبْرَانِيًا ، فَسِتَّ سِنِينَ يَخْدِمُ، وَفِي السَّابِعَةِ يَخْرُجُ حُرًّا مَجَّانًا (4)

4 (4) *Kitab Keluaran* 21:2, *dan teksnya*: [*Apabila engkau membeli seorang budak Ibrani, maka haruslah ia bekerja padamu enam tahun lamanya, tetapi pada tahun yang ketujuh ia diizinkan keluar sebagai orang merdeka, dengan tidak membayar tebusan apa-apa*].

انظر: سيرته الكاملة وأعماله عبر موقعه الرسمي] عبد الوهاب محمد أحمد المسيرى (1938-2008م): مفكر مصري إسلامي، صاحب موسوعة اليهود واليهودية والصهيونية (5) [*www.elmessiri.com/*.

5 (5) *Abdul Wahab Muhammad Ahmad Al-Masiri* (1938-2008 *M*): *Pemikir Islam Mesir, penulis Ensiklopedia Yahudi, Yudaisme, dan Zionisme* [*lihat*: *biografi lengkap dan karyanya melalui situs resminya /www.elmessiri.com*].

كنعان: هو ابن حام الرابع، وحفيد نوح ال، وهو جد القبائل التي قطنت أراضي غربي الأردن، وأرض كنعان الأرض التي سكنتها ذريته، وأصل اشتقاقها حوري، بمعنى "الصبغ الأرجواني"، أما اسم فلسطين فقد كان يطلق في الأصل على الساحل الذي (6 *www.al-maktabeh.com/ar/open* : انظر : موسوعة اليهود واليهودية والصهيونية المسيري، 115/4، أيضاً: قاموس الكتاب المقدس، عدد من المؤلفين اللاهوتيين، باب الكاف مع النون ، رابط] ، كان يقطنه الفلسطينيون غرب (فلسطين) إلا أنه يقصد به الآن ما كان يقصد بكنعان بتاريخ 9-6-2011م ، *www.al-maktabeh.com/ar/open*].

6 6) *Kanaan*: *Dia adalah putra keempat Ham, cucu Nabi Nuh, dan dia adalah nenek moyang suku-suku yang mendiami wilayah barat Yordania, dan tanah Kanaan adalah tanah yang dihuni oleh keturunannya, dan asal etimologinya adalah Hurri, yang berarti* [*pewarna ungu*], *adapun nama Palestina pada awalnya diberikan untuk pesisir yang dihuni oleh orang Filistin di barat* (*Palestina*) *tetapi sekarang yang dimaksud adalah apa yang dimaksud dengan Kanaan*, [*lihat*: *Ensiklopedia Yahudi, Yudaisme, dan Zionisme Al-Masiri*, 115/4, *juga*: *Kamus Alkitab, sejumlah penulis teolog, bab Kaf dengan Nun, tautan*: *www.al-maktabeh.com/ar/open, tanggal* 9-6-2011 *M*].

Kontributor: irma.salambaro.kah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.سُمِّيت هذه القبيلة الأخيرة باسم (العبرانيين)، وذلك من قبيل إطلاق العام على الخاص" (1)

Suku terakhir ini dinamai (Ibrani), dan ini adalah contoh dari penggunaan istilah umum untuk hal yang spesifik" (1).

إذاً، فهم – أي اليهود - من خلال هذا الربط يحاولون الانتساب لعصر قديم ولنبي كريم، وهو منهم براء بنص التنزيل: ﴿ مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴾ . (آل عمران/67)

Jadi, mereka – yaitu orang Yahudi – melalui hubungan ini mencoba mengklaim berasal dari zaman kuno dan nabi yang mulia, padahal mereka berlepas diri darinya berdasarkan teks wahyu: [Tidaklah Ibrahim itu seorang Yahudi dan bukan pula seorang Nasrani, tetapi dia adalah seorang yang lurus lagi berserah diri (kepada Allah) dan sekali-kali bukanlah dia termasuk orang-orang musyrik] (Ali 'Imran/67).

أما في سبب تسميتهم ببني إسرائيل، فإسرائيل: هو يعقوب الل، وقد ورد ذلك في القرآن الكريم في موضعين هما: ﴿ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِم مِنَ النَّبِيِّينَ مِن ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِن ذُرِّيَّةِ إِبراهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ وَمِمَّنْ هَدَينَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَٰنِ خَرُّوا سُجَّداً وبكِيًّا) (مرهم (58)

Adapun mengenai alasan penamaan mereka sebagai Bani Israil, maka Israil adalah Ya'qub 'alaihis salam, dan hal ini disebutkan dalam Al-Qur'an al-Karim di dua tempat yaitu: [Mereka itulah orang-orang yang telah diberi nikmat oleh Allah, yaitu dari para nabi dari keturunan Adam, dan dari orang-orang yang Kami bawa bersama Nuh, dan dari keturunan Ibrahim dan Israil, dan dari orang-orang yang telah Kami beri petunjuk dan telah Kami pilih. Apabila dibacakan ayat-ayat Allah Yang Maha Pengasih kepada mereka, maka mereka menyungkur sujud dan menangis] (Maryam: 58).

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلا مَا حَدَّ إسرائيل عَلَى نَفْسِهِ ..) (آل عمران 93)

[Semua makanan adalah halal bagi Bani Israil kecuali makanan yang diharamkan oleh Israil (Ya'qub) untuk dirinya sendiri ..] (Ali 'Imran: 93).

.ومعنى إسرائيل: عبد الله وصفوته من خلقه، و"إيل" هو الله حالة ، و "إسرا" هو العبد، كما قيل: "جبريل" بمعنى عبد الله، وروي ذلك عن ابن عباس (2)

Dan makna Israil adalah hamba Allah dan pilihan-Nya dari makhluk-Nya, dan "Il" adalah Allah dalam bentuk tertentu, dan "Isra" adalah hamba, sebagaimana dikatakan: "Jibril" berarti hamba Allah, dan hal ini diriwayatkan dari Ibnu Abbas (2).

. وقد ذكر الله بني إسرائيل في القرآن بهذا اللفظ أربعين مرةً في ست عشرة سورة (3)

Dan Allah telah menyebut Bani Israil dalam Al-Qur'an dengan lafaz ini sebanyak empat puluh kali dalam enam belas surah (3).

،لكن.. لا يخفى أن اليهود الذين يسمون اليوم دولتهم باسم إسرائيل هم أكثر الناس بعداً عن مفهوم العبودية لله ، كما أنهم بعقائدهم وأفعالهم لا ينتسبون إلى نبي الله يعقوب الله وحاشاه

Namun.. tidak dapat dipungkiri bahwa orang-orang Yahudi yang saat ini menamai negara mereka dengan nama Israel adalah orang-orang yang paling jauh dari konsep penghambaan kepada Allah, sebagaimana juga dengan keyakinan dan perbuatan mereka, mereka tidak memiliki hubungan dengan Nabi Allah Ya'qub 'alaihis salam, dan Allah Maha Suci dari hal itu,

---

. موسوعة اليهود، المسيري، (112/4) بتصرف، وانظر: اليهودية والمسيحية في الميزان، د. عماد الدين الشنطي، ط1، 1425هـ 2004م، (ص 27) (1)

[1] (1) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Musairi,* (112/4) *dengan sedikit perubahan, dan lihat*: *Yudaisme dan Kristen dalam Timbangan, Dr. 'Imaduddin Asy-Syinthi, cet.*1, 1425 *H* 2004 *M, (hal.* 27).

. انظر جامع البيان في تأويل القرآن، الطبري، (553/1) (2)

[2] (2) *Lihat Jami' al-Bayan fi Ta'wil al-Qur'an, Ath-Thabari,* (553/1).

البقرة/ 40، 47، 83، 122، 211، 246، آل عمران/49 ، 93، المائدة/12، 32 ، 70، 72، 78، 110، الأعراف/105، 134، 137 138، يونس/90، 93، الإسراء/2، 4، 101، 104، طه 47، 80، 94، الشعراء /17، 22، 59، 197 ، (3)
.النمل/76، السجدة/23، غافر / 53، الزخرف/59، الدخان/30، الجاثية/16، الأحقاف/10، الصف/6، 14

[3] (3) *Al-Baqarah*: 40, 47, 83, 122, 211, 246, *Ali 'Imran*: 49, 93, *Al-Ma'idah*: 12, 32, 70, 72, 78, 110, *Al-A'raf*: 105, 134, 137, 138, *Yunus*: 90, 93, *Al-Isra'*: 2, 4, 101, 104, *Taha*: 47, 80, 94, *Asy-Syu'ara'*: 17, 22, 59, 197, *An-Naml*: 76, *As-Sajdah*: 23, *Ghafir*: 53, *Az-Zukhruf*: 59, *Ad-Dukhan*: 30, *Al-Jatsiyah*: 16, *Al-Ahqaf*: 10, *Ash-Shaff*: 6, 14.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

فعقيدتهم تشوّه مفهوم العبودية ومقام النبوة ؛ فهم لا يرعون حق نبي الله يعقوب "إسرائيل" العلاء، كما لا يعرفون حق الله بكمال ربوبيته وألوهيته . (1)

Keyakinan mereka mendistorsi konsep penghambaan dan kedudukan kenabian; mereka tidak menjaga hak Nabi Allah Yakub "Israel" yang mulia, sebagaimana mereka tidak mengenal hak Allah dengan kesempurnaan ketuhanan dan keesaan-Nya. (1)

مراحل تاريخ اليهود في الأرض المقدسة: لا بد من عرض موجز لأبرز المحطات في تاريخ اليهود ؛ وذلك لأن اليهود يربطون دينهم وخاصة اعتقادهم في الأرض المقدسة بأصول تاريخية، بل لا مجال لفهم دين اليهود سوى باستعراض مراحل تاريخهم، غير أنه لا بد من العلم بأن التاريخ اليهودي تشوبه إشكالات كثيرة واضطرابات حتى في تحديد الهوية اليهودية، وهذه الإشكالات والاضطرابات يكاد يجمع على وجودها كل من كتب في تاريخ اليهود ودوّن مراحلهم.

Tahapan-tahapan sejarah Yahudi di Tanah Suci: Perlu disajikan gambaran singkat tentang tonggak-tonggak utama dalam sejarah Yahudi; hal ini karena orang Yahudi mengaitkan agama mereka, khususnya keyakinan mereka tentang Tanah Suci, dengan akar-akar sejarah. Bahkan, tidak ada cara untuk memahami agama Yahudi selain dengan meninjau tahapan-tahapan sejarah mereka. Namun, perlu diketahui bahwa sejarah Yahudi dinodai oleh banyak masalah dan kerancuan, bahkan dalam menentukan identitas Yahudi. Masalah dan kerancuan ini hampir disepakati keberadaannya oleh semua pihak yang menulis tentang sejarah Yahudi dan mencatat tahapan-tahapannya.

بل إن اليهود أنفسهم فشلوا تاريخياً في الإجابة على سؤال من نحن؟ ومن هم؟ أي من الذي يقع ضمن نطاق الهوية اليهودية ومن يقع خارجها، وهذا الإشكال البيّن جعل الصهيونية تطرح نفسها كإطار جامع " للشعب اليهودي، محاولة إيجاد صيغة ما لتاريخ يهودي واحد، على أساس أن الشعب اليهودي هو شعبٌ منفي تربطه علاقة عضوية بأرض الميعاد، ثم ما لبث أن نشب الصراع داخل الصهيونية نفسها حول تحديد الهوية القومية، فهناك من يدعو إلى صهيونية دينية، وهناك من يدعو إلى صهيونية علمانية، وأصل الخلاف هو السؤال القائم، ما هو مصدر يهودية اليهودي؟، هل هو التطور التاريخي والانتماء العرقي؟ أم هو الاختيار الإلهي والتاريخ اليهودي المقدس؟ " (2).

"Bahkan, orang Yahudi sendiri secara historis gagal menjawab pertanyaan: Siapakah kami? Dan siapakah mereka? Artinya, siapa yang termasuk dalam lingkup identitas Yahudi dan siapa yang berada di luarnya. Masalah yang jelas ini membuat Zionisme menawarkan dirinya sebagai kerangka pemersatu bagi bangsa Yahudi, berusaha menemukan suatu formulasi untuk satu sejarah Yahudi, berdasarkan anggapan bahwa bangsa Yahudi adalah bangsa yang diasingkan yang memiliki hubungan organik dengan Tanah Perjanjian. Kemudian, tidak lama kemudian, konflik meletus di dalam Zionisme itu sendiri mengenai penentuan identitas nasional. Ada yang menyerukan Zionisme religius, dan ada yang menyerukan Zionisme sekuler. Akar perbedaan ini adalah pertanyaan yang ada: Apa sumber ke-Yahudi-an seorang Yahudi? Apakah perkembangan sejarah dan keterikatan etnis? Ataukah pilihan ilahi dan sejarah suci Yahudi?" (2).

---

1 اليهود لم يراعوا حق الأنبياء عليهم السلام، وعلى رأسهم النبي الذي يتسمون باسمه ويلصقون أنفسهم به وهو يعقوب الله، وأكبر دليل على ذلك القصة التي هي مصدر تسميتهم - بزعمهم - والتي تصف المعركة بين الربّ الله وبين يعقوب الله، والتي انتهت بإطلاق اسم اسرائيل عليه، وقد وردت في سفر التكوين، الإصحاح 32، ونصها: «فَبَقِيَ يَعْقُوبُ وَحْدَهُ. وَصَارَعَهُ إِنْسَانٌ حَتَّى طُلُوعِ الْفَجْرِ. وَلَمَّا رَأَى أَنَّهُ لاَ يَقْدِرُ عَلَيْهِ ضَرَبَ حُقَّ فَخِذِهِ فَانْخَلَعَ حُقُّ فَخِذِ يَعْقُوبَ فِي مُصَارَعَتِهِ مَعَهُ. وَقَالَ: أَطْلِقْنِي لأَنَّهُ قَدْ طَلَعَ الْفَجْرُ. فَقَالَ: لاَ أُطْلِقُكَ إِنْ لَمْ تُبَارِكْنِي. فَسَأَلَهُ: مَا اسْمُكَ؟ ، فَقَالَ: "يَعْقُوبُ". فَقَالَ: لاَ يُدْعَى اسْمُكَ فِي مَا بَعْدُ يَعْقُوبَ بَلْ إِسْرَائِيلَ لأَنَّكَ جَاهَدْتَ مَعَ اللهِ وَالنَّاسِ وَقَدَرْتَ ، وَسَأَلَهُ يَعْقُوبُ : أَخْبِرْنِي بِاسْمِكَ، فَقَالَ: لِمَاذَا تَسْأَلُ عَنِ اسْمِي ؟ وَبَارَكَهُ هُنَاكَ. فَدَعَا يَعْقُوبُ اسْمَ الْمَكَانِ "فَنِيئِيلَ" قَائِلاً: لأَنِّي نَظَرْتُ اللهَ وَجْهاً لِوَجْهٍ وَنَجَّتْ نَفْسِي

1 1 *Orang Yahudi tidak menjaga hak para nabi [semoga keselamatan atas mereka], terutama nabi yang mereka namai dan mereka kaitkan diri dengannya, yaitu Yakub [hamba] Allah. Bukti terbesar atas hal ini adalah kisah yang menurut klaim mereka menjadi sumber penamaan mereka, yang menggambarkan pertarungan antara Tuhan Allah dan Yakub [hamba] Allah, yang berakhir dengan pemberian nama Israel kepadanya. Kisah ini terdapat dalam Kitab Kejadian, pasal 32, dan teksnya adalah: "Maka tinggallah Yakub seorang diri. Lalu seorang laki-laki bergulat dengan dia sampai fajar menyingsing. Ketika orang itu melihat, bahwa ia tidak dapat mengalahkannya, ia memukul sendi pangkal paha Yakub, sehingga sendi pangkal paha itu terpelecok, ketika ia bergulat dengan orang itu. Lalu kata orang itu: 'Biarkanlah aku pergi, karena fajar telah menyingsing.' Sahut Yakub: 'Aku tidak akan membiarkan engkau pergi, jika engkau tidak memberkati aku.' Bertanyalah orang itu kepadanya: 'Siapakah namamu?' Sahutnya: 'Yakub.' Lalu kata orang itu: 'Namamu tidak akan disebutkan lagi Yakub, tetapi Israel, sebab engkau telah bergumul melawan Allah dan manusia, dan engkau menang.' Lalu bertanyalah Yakub kepadanya: 'Katakanlah juga namamu.' Tetapi sahutnya: 'Mengapa engkau menanyakan namaku?' Lalu diberkatinyalah Yakub di situ. Maka Yakub menamai tempat itu Pniel, sebab katanya: 'Aku telah melihat Allah berhadapan muka, tetapi nyawaku tertolong.'"*

من هو اليهودي؟، د. عبد الوهاب المسيري، دار الشروق / القاهرة، ط3، 2003م، (ص6-7)- بتصرف (2)

2 (2) *Siapa Orang Yahudi Itu?, Dr. Abdul Wahab Al-Masiri, Dar Al-Shuruq / Kairo, cetakan ke-3, 2003 M, (hal. 6-7) - dengan adaptasi*

Kontribusi oleh: irmasalamirokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ومما يجعل محاولة دراسة تاريخ اليهود شاقة وعسيرة أنهم - كما يقول المؤرخون الغربيون - ليس لهم في الحضارة البشرية نصيب يمكن أن يدلّ عليهم عبر التاريخ، ومما قيل فيهم: " اليهود لم يكن لهم فنون ولا علوم ولا صناعة ولا أي شيء يمكن أن تقوم عليه حضارة، ولم يأتوا قط بأية مساعدة مهما صغرت في شيد المعارف البشرية "(1).

Di antara hal yang membuat upaya mempelajari sejarah Yahudi sulit dan berat adalah bahwa mereka—sebagaimana dikatakan oleh sejarawan Barat—tidak memiliki bagian dalam peradaban manusia yang dapat menunjukkan jejak mereka sepanjang sejarah, dan di antara yang dikatakan tentang mereka: "Orang Yahudi tidak memiliki seni, ilmu pengetahuan, industri, atau apa pun yang dapat menjadi dasar sebuah peradaban, dan mereka sama sekali tidak memberikan bantuan apa pun, betapapun kecilnya, dalam membangun pengetahuan manusia"(1).

وبما أن هذا البحث تحت عنوان: "الأرض المقدّسة"، ويحاول المقارنة بين اعتقاد الملل في مفهوم الأرض المقدّسة، فإنني اخترت - مستعيناً بالله - أن أقسّم المراحل التاريخية التي يربط بها اليهود أنفسهم بالأرض المقدّسة في ست مراحل كالتالي(2):

Dan karena penelitian ini berjudul "Tanah Suci", dan berusaha membandingkan keyakinan berbagai agama dalam konsep Tanah Suci, maka saya memilih—dengan pertolongan Allah—untuk membagi tahapan-tahapan sejarah yang menghubungkan orang Yahudi dengan Tanah Suci menjadi enam tahap sebagai berikut(2):

1 مرحلة ما قبل دخول الأرض المقدسة.

1. Tahap sebelum memasuki Tanah Suci.

2 مرحلة ما بعد دخول الأرض المقدسة.

2. Tahap setelah memasuki Tanah Suci.

3. مرحلة الإخراج من الأرض المقدسة.

3. Tahap pengusiran dari Tanah Suci.

4. مرحلة العودة إلى الأرض المقدسة.

4. Tahap kembali ke Tanah Suci.

5. مرحلة الشتات خارج الأرض المقدسة.

5. Tahap diaspora di luar Tanah Suci.

6 . مرحلة احتلال الأرض المقدّسة.

6. Tahap pendudukan Tanah Suci.

المرحلة الأولى: مرحلة ما قبل دخول الأرض المقدّسة (3):

Tahap Pertama: Tahap Sebelum Memasuki Tanah Suci (3):

---

1) اليهود في تاريخ الحضارات الأولى، جوستاف لوبون، ترجمة: عادل زعيتر، دراسة وتعليق: د. محمود النجيري، دار طيبة مصر، ط1، 2009م، (ص 25).

[1] 1) *Orang Yahudi dalam Sejarah Peradaban-Peradaban Awal, Gustave Le Bon, diterjemahkan oleh: Adel Zuaiter, studi dan komentar oleh: Dr. Mahmoud Al-Najiri, Dar Taybah Mesir, cetakan pertama, 2009 M, (halaman 25).*

(2) ذكر هذه المراحل لا يعني أن اليهود المتواجدين اليوم ينتمون ديناً ودماً إلى أولئك القوم من بني إسرائيل، بل إنّ الصحيح عكس ذلك، لكن هذه المراحل نستطيع من خلالها فهم الدعاوى اليهودية التاريخية والدينية والتي سيردّ عليها الباحث تفصيلاً في ثنايا هذا البحث بإذن الله عل.

[2] (2) *Penyebutan tahapan-tahapan ini tidak berarti bahwa orang Yahudi yang ada saat ini secara agama dan darah berasal dari kaum Bani Israil tersebut, bahkan yang benar adalah sebaliknya, tetapi melalui tahapan-tahapan ini kita dapat memahami klaim-klaim historis dan religius Yahudi yang akan ditanggapi oleh peneliti secara rinci di dalam penelitian ini dengan izin Allah.*

(3) سمّيتها (ما قبل دخول الأرض المقدسة على الرغم من أن يعقوب ال كان في أرض كنعان، أي أرض فلسطين المقدّسة، وذلك على اعتبار أن تاريخ بني إسرائيل الذين سموا اليهود فيما بعد الحقيقي يبدأ من أولاد يعقوب الله، وتحديداً من سبط يهوذا - كما أسلف الباحث في سبب التسمية المرجّح - أي أن تشكّلهم بدأ بعد خروج يعقوب الله، وذكْر يعقوب الله في بداية هذه المرحلة هو تمهيد للتسلسل التاريخي ليس إلا.

[3] (3) *Saya menamakannya (sebelum memasuki Tanah Suci) meskipun Nabi Yakub [alaihis salam] berada di tanah Kanaan, yaitu tanah Palestina yang suci, dan itu dengan pertimbangan bahwa sejarah Bani Israil yang kemudian disebut Yahudi yang sebenarnya dimulai dari anak-anak Nabi Yakub [alaihis salam], dan khususnya dari suku Yehuda—sebagaimana telah dijelaskan peneliti sebelumnya mengenai alasan penamaan yang diunggulkan—artinya pembentukan mereka dimulai setelah Nabi Yakub [alaihis salam] keluar, dan penyebutan Nabi Yakub [alaihis salam] di awal tahap ini hanyalah pengantar untuk urutan sejarah belaka.*

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وتبدأ هذه المرحلة من يعقوب - إسرائيل- ابن إسحاق بن إبراهيم - عليهم السلام، الذي نشأ وعاش في أرض كنعان، خاصة في مدينة الخليل وقد ولد ليعقوب الي اثنا عشر ولداً، وهؤلاء أصل أسباط بني إسرائيل، وقد فصلت أسفار التوراة هذه الأسباط تفصيلاً دقيقاً (1).

Tahap ini dimulai dari Yakub - Israel - putra Ishak putra Ibrahim - semoga keselamatan atas mereka, yang tumbuh dan hidup di tanah Kanaan, khususnya di kota Hebron. Yakub dikaruniai dua belas anak laki-laki, dan mereka inilah asal usul suku-suku Bani Israil. Kitab-kitab Taurat telah menjelaskan suku-suku ini dengan rinci (1).

الأولاد هم

Anak-anak tersebut adalah

ويعقوب اللي كغيره من الأنبياء، جاء بدعوة الحق والتوحيد، قال الله : أَمْ كُنتُمْ شُهَدَاء إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا نعبد إلهاكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِداً وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴾ (البقرة / 133) .

Dan Yakub, seperti nabi-nabi lainnya, datang dengan seruan kebenaran dan tauhid. Allah berfirman: [Apakah kamu hadir ketika Yakub kedatangan (tanda-tanda) maut, ketika ia berkata kepada anak-anaknya: 'Apa yang kamu sembah sepeninggalku?' Mereka menjawab: 'Kami akan menyembah Tuhanmu dan Tuhan nenek moyangmu, Ibrahim, Ismail dan Ishak, (yaitu) Tuhan Yang Maha Esa dan kami hanya tunduk patuh kepada-Nya'] (Al-Baqarah: 133).

• ثم كانت قصة يوسف الة المشهورة المذكورة في القرآن الكريم في سورة يوسف ، والمذكورة كذلك في سفر التكوين (2) ، والتي جاء فيها خروج يعقوب وأبنائه إلى أرض مصر للعيش في ظل يوسف الله بدعوة منه، حين قال: ﴿ وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴾ (يوسف/93) . وتم ذلك: وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاء بِكُم مِّنَ الْبَدْوِ ﴾ (يوسف/100) .

• Kemudian, ada kisah Yusuf yang terkenal, yang disebutkan dalam Al-Qur'an dalam Surah Yusuf, dan juga disebutkan dalam Kitab Kejadian (2). Dalam kisah ini, Yakub dan anak-anaknya pergi ke tanah Mesir untuk hidup di bawah perlindungan Yusuf atas undangannya, ketika dia berkata: [Dan bawalah keluargamu semuanya kepadaku] (Yusuf: 93). Dan hal itu terlaksana: [Dan sesungguhnya Tuhanku telah berbuat baik kepadaku, ketika Dia membebaskanku dari penjara dan membawa kamu dari padang gurun] (Yusuf: 100).

في هذه الفترة عاش بنو إسرائيل في أمن ورخاء وكرامة في أرض مصر، والتي كان يحكمها الهكسوس (3) الغرباء عن أرض مصر (4).

(4) Pada periode ini, Bani Israil hidup dalam keamanan, kemakmuran, dan kehormatan di tanah Mesir, yang pada saat itu diperintah oleh Hyksos (3), orang-orang asing bagi tanah Mesir.

ومع مرور الزمن تكاثر بنو إسرائيل في مصر، وازدادت أعدادهم وتبدّل حكّام مصر الهكسوس وقامت الإمبراطورية المصرية على أعقابهم في القرن 16 ق.م ، فتبدّل حال بني إسرائيل في زمن الحكّام الجدد لمصر، إذ عاملهم ملك مصر الجديد بقسوة واضطهاد شديدين، وسخّرهم

Seiring berjalannya waktu, Bani Israil berkembang biak di Mesir, jumlah mereka bertambah, dan penguasa Mesir dari Hyksos berganti. Kekaisaran Mesir berdiri menggantikan mereka pada abad ke-16 SM. Maka, keadaan Bani Israil berubah pada masa penguasa baru Mesir, karena raja Mesir yang baru memperlakukan mereka dengan kekejaman dan penindasan yang sangat keras, serta mempekerjakan mereka secara paksa.

---

(1) تفصيل ذلك في سفر التكوين الإصحاح 35

[1] (1) *Rincian hal ini terdapat dalam Kitab Kejadian pasal* 35.

(2) الإصلاحات: من 37- 45 .

[2] (2) *Pasal-pasal*: *dari* 37 *hingga* 45.

(3) الهكسوس : قبائل وجماعات قديمة كانت تسكن فلسطين والمناطق القريبة، واستقروا في مصر القديمة في القرن الثامن عشر قبل الميلاد، واستولوا على السلطة في مصر تدريجياً وأخذوها من الفراعنة الملوك، وبقيت تحت سيطرتهم حتى عام 1570ق.م، أدخلوا إلى مصر لأول مرة الحصان والعربة الحربية التي تجرها الخيول وأسلحة جديدة، وربما أقاموا نوعاً جديداً من الحصون والقلاع، ساعدت هذه التغيرات مصر فيما بعد على بناء إمبراطورية واسعة، وكان يطلق على الهكسوس في بعض الأحيان اسم الملوك [باب الألف مع اللام، بتاريخ: 25-5-2011م ،*www.mawsoah.net*: الموسوعة العربية العالمية، شركة أعمال الموسوعة للإنتاج الثقافي، رابط] الرعاة

[3] (3) *Hyksos*: *Suku-suku dan kelompok-kelompok kuno yang mendiami Palestina dan daerah sekitarnya. Mereka menetap di Mesir kuno pada abad ke-*18 *SM, secara bertahap merebut kekuasaan di Mesir dari tangan raja-raja Firaun, dan tetap berada di bawah kendali mereka hingga tahun* 1570 *SM. Mereka memperkenalkan kuda, kereta perang yang ditarik kuda, dan senjata baru untuk pertama kalinya ke Mesir, dan mungkin mereka mendirikan jenis baru benteng dan kastil. Perubahan-perubahan ini membantu Mesir di kemudian hari untuk membangun kekaisaran yang luas. Hyksos terkadang disebut sebagai Raja-Raja Penggembala* [*Ensiklopedia Arab Dunia*, *Perusahaan Produksi Budaya Ensiklopedia*, *tautan*: *www.mawsoah.net*, *bab Alif dengan Lam*, *tanggal*: 25-5-2011 *M*].

(4) انظر اليهودية، د. أحمد شلبي، النهضة المصرية / القاهرة، ط8، 1988م، (ص59) .

[4] 4) *Lihat 'Al-Yahudiyyah' (Yudaisme), Dr. Ahmad Syalabi, An-Nahdhah Al-Mishriyyah / Kairo, cetakan ke-*8, 1988 *M, (hal.* 59).

Kontributor: irma.sahmbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.عبيداً (1) للبناء والأعمال الشاقة (2) ، ويعتقد أن هذا الاضطهاد بلغ ذروته في عهد رمسيس الثاني (3)(4)

Sebagai budak (1) untuk pembangunan dan pekerjaan berat (2), dan dipercaya bahwa penindasan ini mencapai puncaknya pada masa pemerintahan Ramses II (3)(4).

وإذ وقد حكى القرآن الكريم اضطهاد واستعباد ملك مصر لبني إسرائيل، قال الله : ﴿ نَجَّيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴾ . (البقرة (49)

Dan sungguh, Al-Qur'an yang mulia telah menceritakan penindasan dan perbudakan raja Mesir terhadap Bani Israil, Allah berfirman: 'Dan (ingatlah) ketika Kami selamatkan kamu dari (Fir'aun) dan pengikut-pengikutnya; mereka menimpakan kepadamu siksaan yang sangat berat, mereka menyembelih anak-anak laki-lakimu dan membiarkan hidup anak-anak perempuanmu. Dan pada yang demikian itu terdapat cobaan yang besar dari Tuhanmu.' (QS. Al-Baqarah: 49).

استمر الحال ببني اسرائيل على ذلك حتى بعث الله ل موسى العليا إلى فرعون وقومه، وكان أن كذب فرعون وكفر وجحد هو وقومه، قال الله : ثُمَّ بَعَثْنَا مِن بَعْدِهِم مُّوسَى بِآيَاتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴾ (الأعراف/103) ، وقال : ﴿ وَقَالَ الْمَلأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ ، أَتَذَرُ مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَآلِهَتَكَ قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَاءهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴾ . (الأعراف/127)

Keadaan Bani Israil terus seperti itu hingga Allah mengutus Musa yang mulia kepada Fir'aun dan kaumnya, dan ternyata Fir'aun mendustakan, kafir, dan mengingkari bersama kaumnya. Allah berfirman: 'Kemudian setelah mereka, Kami utus Musa dengan membawa ayat-ayat Kami kepada Fir'aun dan pemuka-pemuka kaumnya, lalu mereka mengingkari ayat-ayat itu. Maka perhatikanlah bagaimana akibat orang-orang yang berbuat kerusakan.' (QS. Al-A'raf: 103). Dan firman-Nya: 'Dan pemuka-pemuka kaum Fir'aun berkata: 'Apakah kamu membiarkan Musa dan kaumnya untuk membuat kerusakan di negeri ini (Mesir) dan meninggalkan kamu serta tuhan-tuhanmu?' Fir'aun menjawab: 'Akan kita bunuh anak-anak lelaki mereka dan kita biarkan hidup anak-anak perempuan mereka; dan sesungguhnya kita berkuasa penuh atas mereka.' (QS. Al-A'raf: 127).

وأمر الله نبيه موسى ال بالخروج ببني إسرائيل من مصر، فخرج بهم، ولحقه فرعون وجنوده، فأهلك الله ﷻ فرعون وجنده، قال الله عل: ﴿وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴾ . (البقرة /50)

Dan Allah memerintahkan Nabi-Nya Musa untuk keluar membawa Bani Israil dari Mesir, maka beliau pun keluar bersama mereka. Fir'aun dan bala tentaranya mengejar mereka, lalu Allah membinasakan Fir'aun dan tentaranya. Allah berfirman: 'Dan (ingatlah) ketika Kami belah laut untukmu, lalu Kami selamatkan kamu dan Kami tenggelamkan (Fir'aun) dan pengikut-pengikutnya sedang kamu sendiri menyaksikan.' (QS. Al-Baqarah: 50).

يذكر سفر الخروج في الاصحاح الأول تكاثر بني إسرائيل في مصر، وامتلاء الأرض منهم كثرةً، وخشية المصريين من ذلك، ويذكر سفر العدد في الاصحاح الأول كذلك أن بني اسرائيل من عظم تكاثرهم بلغوا عند إحصاء موسى العلة لهم عند خروجه بهم (1) من مصر ما يربوا على مليون ونصف المليون نسمة ، وهذا العدد لا يعقل أبداً، مع التسليم بزيادة عددهم [انظر تاريخ بني إسرائيل من أسفارهم، محمد عزة دروزة، مطابع الإعلانات الشرقية مصر ، ط1، بدون تاريخ)، (83/1)]

1 (1) *Kitab Keluaran dalam pasal pertama menyebutkan perkembangbiakan Bani Israil di Mesir, sehingga bumi penuh dengan mereka, dan ketakutan orang Mesir akan hal itu. Kitab Bilangan dalam pasal pertama juga menyebutkan bahwa Bani Israil, karena besarnya perkembangbiakan mereka, mencapai jumlah sekitar satu setengah juta jiwa saat Musa menghitung mereka saat keluar dari Mesir. Jumlah ini sama sekali tidak masuk akal, meskipun mengakui peningkatan jumlah mereka* [*lihat Tarikh Bani Israil min Asfarihim, Muhammad 'Izzah Darwazah, Mathabi' al-I'lanat al-Sharqiyah Mesir, cet.*1, *tanpa tahun*), (1/83)].

.انظر: الخروج : الإصحاح الأول (2)

2 (2) *Lihat*: *Keluaran*: *Pasal Pertama*.

رمسيس الثاني (1303-): هو ثالث فراعنة الأسرة التاسعة عشر ، وكان والده الملك سيتي الأول، حكم رمسيس مصر لمدة 67 سنة من 1279 ق.م. حتى 1212 ق.م. صعد إلى الحكم وهو في أوائل العشرينات من العمر، عاش حتى أصبح عمره 99 (3) بتاريخ ، *wikipedia.org/wiki*/عاماً، الكتاب الإغريق القدامى (مثل هيرودوت) نسبوا إنجازاته إلى الملك شبه الأسطوري سنوسرت الثالث، الذي عاش في عصر الدولة الوسطى، وسماه اليونانيون سيزوستريس 1 موسوعة ويكيبيديا الحرة رابط رمسيس_الثاني .2013/07/07م - بتصرف]

3 (3) *Ramses II* (1303-): *Dia adalah firaun ketiga dari Dinasti Kesembilan Belas, dan ayahnya adalah Raja Seti I. Ramses memerintah Mesir selama* 67 *tahun dari* 1279 *SM hingga* 1212 *SM. Dia naik takhta di awal usia dua puluhan, dan hidup hingga usia* 99 *tahun. Penulis Yunani kuno* (*seperti Herodotus*) *mengaitkan pencapaiannya kepada raja semi-legendaris Senusret III, yang hidup pada era Kerajaan Pertengahan, dan orang Yunani menyebutnya Sesostris.* [*Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan Ramses_II/wikipedia.org/wiki, tanggal* 2013/07/07 *M - dengan penyesuaian*].

انظر: تاريخ بني إسرائيل من أسفارهم، دروزة، (76/1) (4)

4 (4) *Lihat*: *Tarikh Bani Israil min Asfarihim, Darwazah*, (1/76).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وهنا ينبغي الإشارة إلى أن هذا الخروج كان - وفق كثير من المؤرخين - عهد اختلاط الجنس اليهودي بغيره من الأجناس، فقد خرج مع بني اسرائيل العديد من المصريين وغيرهم من الساخطين على حكامهم، والعبيد والأسارى والفارين ونحوهم(1)

Di sini perlu disebutkan bahwa keluarnya mereka ini – menurut banyak sejarawan – adalah masa percampuran bangsa Yahudi dengan bangsa-bangsa lain, karena banyak orang Mesir dan lainnya yang keluar bersama Bani Israil, seperti orang-orang yang tidak puas dengan penguasa mereka, budak, tawanan, pelarian, dan sejenisnya(1).

العلية لا ال يبني إسرائيل إلى أرض سيناء (2) ، وقد سطّر القرآن الكريم حال ونجا موسى مع قومه في هذه الفترة، ومدى عصيانهم لربهم وشغبهم على نبيهم وتجاوزهم لأمر الله ، ومدى مماطلتهم ومراوغتهم في طاعة نبيهم، وقد بلغ بهم الحال إلى أن عبدوا العجل من دون الله (3)

Oleh karena itu, Bani Israil pergi ke tanah Sinai (2), dan Al-Qur'an telah mengabadikan keadaan Musa dan kaumnya yang selamat pada periode ini, sejauh mana kedurhakaan mereka terhadap Tuhan mereka, kerusuhan mereka terhadap nabi mereka, dan pelanggaran mereka terhadap perintah Allah, serta sejauh mana penundaan dan pengelakan mereka dalam menaati nabi mereka, hingga keadaan mereka sampai pada penyembahan patung anak sapi selain Allah (3).

ثم كان أن أمرهم الله و بدخول الأرض المقدّسة، والحوار القرآني يحكي هذا المشهد : ﴿ وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ لا يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَى أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا * خاسرين * قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا حَ جوا مِنْهَا فَإِنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ * قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ * قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا فَاذْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلا إِنَّا هَا هُنَا قَاعِدُونَ * قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلا نَفْسِي وَأَخِي فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ * قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الفاسقين ﴾ (المائدة/ 20-26)

Kemudian Allah memerintahkan mereka untuk memasuki Tanah Suci, dan dialog dalam Al-Qur'an menceritakan adegan ini: 'Dan (ingatlah) ketika Musa berkata kepada kaumnya, 'Wahai kaumku! Ingatlah nikmat Allah kepadamu ketika Dia mengangkat nabi-nabi di antara kamu, dan menjadikan kamu orang-orang merdeka, dan memberikan kepadamu apa yang belum pernah diberikan kepada seorang pun di alam semesta. Wahai kaumku! Masuklah ke tanah suci (Palestina) yang telah ditentukan Allah bagimu, dan janganlah kamu mundur ke belakang, nanti kamu menjadi orang-orang yang rugi.' Mereka berkata, 'Wahai Musa! Sesungguhnya di dalamnya (negeri itu) ada orang-orang yang sangat kuat, dan kami tidak akan memasukinya sebelum mereka keluar darinya. Jika mereka keluar darinya, pasti kami akan memasukinya.' Berkatalah dua orang laki-laki di antara mereka yang takut (kepada Allah) yang telah diberi nikmat oleh Allah, 'Serbulah mereka melalui pintu gerbang (kota). Jika kamu memasukinya, niscaya kamu akan menang. Dan bertawakallah hanya kepada Allah, jika kamu orang-orang beriman.' Mereka berkata, 'Wahai Musa! Kami tidak akan memasukinya selama-lamanya selama mereka masih ada di dalamnya. Karena itu, pergilah engkau bersama Tuhanmu, dan berperanglah kamu berdua. Kami hanya duduk menanti di sini saja.' Dia (Musa) berkata, 'Ya Tuhanku, aku tidak menguasai kecuali diriku dan saudaraku. Sebab itu, pisahkanlah kami dari orang-orang yang fasik itu.' Allah berfirman, '(Jika demikian), maka sesungguhnya negeri itu diharamkan atas mereka selama empat puluh tahun, (selama itu) mereka akan berkelana di bumi. Maka janganlah engkau (Musa) bersedih hati terhadap orang-orang yang fasik itu.' (QS. Al-Ma'idah: 20-26)

سو إذاً، عاقب الله ل بني إسرائيل بالتيه في صحراء سيناء أربعين عاماً، ومات كل من هارون وموسى -عليهما السلام - في هذه الفترة، وفي هذه الفترة أيضاً هلك الجيل الذي تربّى على العبودية

Oleh karena itu, Allah menghukum Bani Israil dengan pengembaraan di padang pasir Sinai selama empat puluh tahun, dan baik Harun maupun Musa – semoga keselamatan atas keduanya – wafat dalam periode ini, dan dalam periode ini pula generasi yang dibesarkan dalam perbudakan binasa.

انظر اليهودية، د، شلبي (ص65)، أيضاً: اليود في تاريخ الحضارات الأولى، لوبون، (ص50) (1)

1 (1) *Lihat Al-Yahudiyyah, Dr. Shalabi* (*hal.* 65), *juga*: *Al-Yahud fi Tarikh Al-Hadharat Al-Ula, Le Bon*, (*hal.* 50).

سيناء: هي البلاد المعروفة اليوم جنوبي غرب فلسطين والمحاذية لغزة، قال صاحب معجم البلدان: اسم موضع بالشام يضاف إليه الطور فيقال طور سيناء"، وهو الجبل الذي كلم الله تعالى عليه موسى بن عمران ال ونودي فيه [معجم البلدان الحموي، (2) (300/3).]

2 (2) *Sinai*: *adalah negeri yang dikenal saat ini di barat daya Palestina dan berbatasan dengan Gaza. Penulis Mu'jam Al-Buldan berkata*: *'Nama sebuah tempat di Syam yang disandarkan kepadanya 'Thur' sehingga disebut 'Thur Sinai', dan itulah gunung tempat Allah berbicara kepada Musa bin Imran dan tempat dia dipanggil.'* [*Mu'jam Al-Buldan Al-Hamawi*, (3/300)].

مواضع قرآنية ذات علاقة بهذه الفترة [البقرة/51-61، النساء /153، الأعراف/171، 149، 138،139،148، يونس/92، طه/80،87،88 وغيرها..]، وشرحها مستفيض في كتب التفسير وقصص الأنبياء والتاريخ وغيرها (3).

3 (3) *Ayat-ayat Al-Qur'an yang terkait dengan periode ini* [*Al-Baqarah*: 51-61, *An-Nisa'*: 153, *Al-A'raf*: 171, 138, 139, 148, 149, *Yunus*: 92, *Thaha*: 80, 87, 88, *dan lainnya...*], *dan penjelasannya luas terdapat dalam kitab-kitab tafsir, kisah para nabi, sejarah, dan lainnya.*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

والذل، ونشأ منهم جيل آخر عاش حياة الخشونة والبداوة في الصحراء، وتولّى يوشع بن نون ال أمر قيادة بني إسرائيل نحو دخول الأرض المقدّسة (1)

Dan kehinaan, dan dari mereka tumbuh generasi lain yang hidup dalam kekerasan dan kehidupan badui di padang pasir, dan Yusya' bin Nun mengambil alih urusan kepemimpinan Bani Israil menuju masuk ke Tanah Suci (1).

ودخل يوشع بن نون اللة ببني إسرائيل الأرض المقدّسة، وحاصر مدناً فيها (2)، وانتهى به الأمر إلى فتحها، وأشار القرآن الكريم إلى هذا الدخول بقوله : ﴿ وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا منها حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَداً وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّداً وَقُولُوا حِطَّةٌ تَغْفِرْ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴾ (البقرة/58) .

Dan Yusya' bin Nun bersama Bani Israil memasuki Tanah Suci, dan mengepung kota-kota di dalamnya (2), dan urusannya berakhir dengan membukanya, dan Al-Qur'an Al-Karim menyinggung masuk ini dengan firman-Nya: [Dan (ingatlah) ketika Kami berfirman, 'Masuklah kamu ke negeri ini (Baitul Maqdis), dan makanlah dari (hasil) bumi di mana saja yang kamu sukai dengan senang hati. Dan masukilah pintu gerbangnya sambil bersujud, dan katakanlah, 'Bebaskanlah kami dari dosa,' niscaya Kami ampuni kesalahan-kesalahanmu, dan kelak Kami akan menambah (pahala) kepada orang-orang yang berbuat baik.] (Al-Baqarah:58).

المرحلة الثانية ما بعد دخولهم الأرض المقدّسة:

Tahap kedua setelah mereka memasuki Tanah Suci:

يسجل المؤرخون حقيقة تاريخية مفادها أن بني إسرائيل لم يكونوا سوى (عابري سبيل) في تاريخ فلسطين الحافل (3)

Para sejarawan mencatat fakta sejarah bahwa Bani Israil tidak lain hanyalah (pejalan yang lewat) dalam sejarah Palestina yang penuh peristiwa (3).

وسيناقش الباحث هذه المسألة من الناحية التاريخية في ثنايا هذا البحث بإذن الله، لكن المقصود هنا إيجاز هذه المرحلة التاريخية – أي مرحلة حكم 'الإسرائيليين' في الأرض المقدّسة.

Dan peneliti akan membahas masalah ini dari sisi sejarah dalam pembahasan penelitian ini, insya Allah, tetapi yang dimaksud di sini adalah meringkas tahap sejarah ini – yaitu tahap pemerintahan 'orang-orang Israel' di Tanah Suci.

بدأت هذه المرحلة بعد موت يوشع بن نون ، وقد اتّسمت هذه الفترة من تاريخ بني إسرائيل بالصراعات والاضطراب وعدم الاستقرار، ومكث فيها القوم على طباعهم القديمة المتجددة

Tahap ini dimulai setelah kematian Yusya' bin Nun, dan periode dalam sejarah Bani Israil ini ditandai dengan konflik, kekacauan, dan ketidakstabilan, dan kaum itu tetap pada watak lama mereka yang terbarukan.

. انظر: بنو إسرائيل في القرآن والسنة ، طنطاوي، (ص 30-31) (1)

1 (1) *Lihat*: *Bani Israil dalam Al-Qur'an dan Sunnah, Tantawi, (hlm.* 30-31).

يسطر سفر يشوع ملحمة دخول الأرض المقدسة ومقدماتها ونتائجها بصورة لا تليق بصورة نبي كريم، فهي تحكي قصة قائد في منتهى القسوة والجبروت والظلم، يقتل الرجال والنساء ولا يترك في طريقه شيئاً إلا أحرقه ودمره، وهذا ما لا يجوز في حق داعية خير وإصلاح فضلاً عن نبي [انظر: سفر يشوع، إصلاحات 1- 10، أيضاً: تاريخ بني إسرائيل من أسفارهم، دروزة، (1/133-140)] ، كما أنه وللأسف فإن هناك بعض الكتّاب من المسلمين يلجأ إلى ذكر هذا الحدث التاريخي بذات الصورة القاسية وغير اللائقة والموغلة في الخيال التي ذكرتها التوراة دون التنويه إلى تناقض ذلك مع عصمة الأنبياء عليهم السلام - ومكانتهم العالية وترفّعهم عن مثل هذه الفظائع، خاصة مع ثبوت نبوة يوشع بن نون في السنة المطهرة (2)

2 (2) *Kitab Yosua mencatat epik masuk ke Tanah Suci, pendahuluannya, dan hasilnya dengan cara yang tidak pantas bagi citra seorang nabi yang mulia, karena ia menceritakan kisah seorang pemimpin dengan kekejaman, kesewenang-wenangan, dan kezaliman yang ekstrem, membunuh laki-laki dan perempuan dan tidak meninggalkan sesuatu pun di jalannya kecuali membakarnya dan menghancurkannya, dan ini tidak boleh dilakukan terhadap seorang penyeru kebaikan dan reformasi, apalagi seorang nabi [lihat: Kitab Yosua, pasal* 1-10, *juga*: *Sejarah Bani Israil dari Kitab-Kitab Mereka, Darwazah,* (1/133-140)], *dan sayangnya, ada beberapa penulis Muslim yang menggunakan penyebutan peristiwa sejarah ini dengan gambaran kejam, tidak pantas, dan tenggelam dalam khayalan yang sama seperti yang disebutkan Taurat tanpa menyebutkan kontradiksinya dengan kemaksuman para nabi [alaihimus salam] - dan kedudukan tinggi mereka serta keterjauhan mereka dari kekejian seperti itu; terutama dengan terbuktinya kenabian Yusya' bin Nun dalam Sunnah yang suci.*

. انظر: تاريخ فلسطين القديم منذ أول غزو يهودي حتى آخر غزو صليبي، ظفر الإسلام خان، دار النفائس/ بيروت، ط3، 1401هـ / 1981م، ص (32) (3)

3 (3) *Lihat*: *Sejarah Palestina Kuno Sejak Invasi Yahudi Pertama Hingga Invasi Salib Terakhir, Zafarul Islam Khan, Darun Nafa'is/ Beirut, cet.*3, 1401 *H* / 1981 *M, hlm.* (32).

Kontributor: ilmu.rajambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.في كل فترة، وهي الكفر والجحود والارتداد عن منهج الأنبياء والانحرافات والتي يصوّرها سفر القضاة (1) وما بعده من أسفار العهد القديم

Pada setiap periode, yaitu kekafiran, pengingkaran, kemurtadan dari jalan para nabi, dan penyimpangan-penyimpangan yang digambarkan dalam Kitab Hakim-Hakim (1) dan kitab-kitab Perjanjian Lama setelahnya.

:وينقسم عهد بني إسرائيل بعد دخولهم الأرض المقدّسة إلى ثلاث مراحل

Dan masa Bani Israil setelah memasuki Tanah Suci terbagi menjadi tiga tahap:

.عهد القضاة: وهذا العهد يشير إلى القضاة الذين تولوا حكم بني إسرائيل بعد يوشع بن نون الله، هذه المدة يرجّح المحققون أنها لم تتجاوز المائة عام (2) 1-

-1 Masa Hakim-Hakim: Masa ini merujuk kepada para hakim yang memerintah Bani Israil setelah Yusha' bin Nun, masa yang menurut para peneliti diperkirakan tidak melebihi seratus tahun (2).

وخلال هذا العهد لم يكن بنو إسرائيل في دعة وأمان، بل يذكر سفر القضاة أن هناك تسلّطاً وعداء متتابعاً ومقاومة واجه بها أهل هذه الأرض ما اعتبروه غزواً خارجياً، ويحكي هذا السفر خلاص بني إسرائيل مرة بعد مرة من أيدي أعدائهم بقيادة قضاتهم، كما أن حالة الفوضى والاضطراب بلغت ذروتها بعد زعيمهم (شمعون)(3) ، مما جعل الفلسطينيين الضعف - يستعيدون قوتهم ويفكرون بإنشاء مملكة خاصة بهم، khususnya di selatan negara (4).

Selama masa ini, Bani Israil tidak hidup dalam ketenangan dan keamanan, bahkan Kitab Hakim-Hakim menyebutkan adanya penindasan, permusuhan beruntun, dan perlawanan yang dihadapi oleh penduduk tanah ini terhadap apa yang mereka anggap sebagai invasi asing. Kitab ini menceritakan penyelamatan Bani Israil berulang kali dari tangan musuh-musuh mereka di bawah pimpinan para hakim mereka. Juga, keadaan kekacauan dan kerusuhan mencapai puncaknya setelah pemimpin mereka (Shim'on)(3), yang membuat orang-orang Filistin yang lemah - mendapatkan kembali kekuatan mereka dan berpikir untuk mendirikan kerajaan khusus bagi mereka, khususnya di selatan negara (4).

استغلالاً لهذا ب- عهد الملوك : نتيجة الحال الذي وصل إليه بنو إسرائيل، فقد طلبوا من (صموئيل)(5) أن يختار لهم ملكاً ليكون قدوةً لهم وإماماً ، ليلم شملهم ويبني لهم هيبتهم المفقودة، وقد سطّر القرآن - قصة هذا الطلب

- Memanfaatkan hal ini b- Masa Raja-Raja: Sebagai akibat dari keadaan yang dialami Bani Israil, mereka meminta kepada (Samuel)(5) untuk memilih seorang raja bagi mereka untuk menjadi teladan dan pemimpin bagi mereka, untuk menyatukan mereka dan membangun kembali wibawa mereka yang hilang. Al-Qur'an telah mencatat kisah permintaan ini.

. انظر : سفر القضاة: الإصحاحات 1 – 6 (1)

[1] (1) *Lihat*: *Kitab Hakim-Hakim*: *Pasal* 1 – 6.

. انظر تاريخ بني إسرائيل من أسفارهم، دروزة، (148/1) (2)

[2] (2) *Lihat Tarikh Bani Israil min Asfarihim*, *Darwazah*, (148/1).

شمعون : اسم عبري معناه "سماع"، وهو اسم ابن ليعقوب ال من "ليئة"، ويطلق هذا الاسم على إحدى القبائل العبرانية التي لم يحصل أفرادها على نصيب من الأرض التي فُتحت، فسكنوا مدناً في أرض "يهودا" ثم استولوا على بعض المواقع من جبل سعير (3) . (شمال) الخليل). [موسوعة اليهود المسيري، (143/4)]

[3] (3) *Shim'on*: *Nama Ibrani yang berarti "pendengaran", nama seorang putra Yakub dari Lea. Nama ini diberikan kepada salah satu suku Ibrani yang anggotanya tidak mendapatkan bagian dari tanah yang ditaklukkan, sehingga mereka menetap di kota-kota di tanah Yudea kemudian menguasai beberapa lokasi di Gunung Seir (utara Hebron).* [*Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyiri*, (143/4)].

تاريخ بني إسرائيل من أسفارهم، دروزة، (162/1-163) (4)

[4] (4) *Tarikh Bani Israil min Asfarihim*, *Darwazah*, (162/1-163)

صموئيل: أو "شموئيل"، هو اسم عبري معناه: " اسم الإله"، وهو اسم لنبي من أنبياء بني إسرائيل، و هو آخر القضاة، وهو أول نبي لهم يقف إلى جوار الملوك، وقد ضمّت توراة اليهود سفرين باسم صموئيل (سفر صموئيل الأول وسفر صموئيل الثاني)، تدور (5) . أحداث السفر الأول حول صموئيل نفسه وشاؤول، أما الثاني فتدور أحداثه حول داود ال. [انظر : سفرا صموئيل، أيضاً: موسوعة اليهود المسيري، (117/5)]

[5] (5) *Samuel*: *atau "Shmu'el", adalah nama Ibrani yang berarti*: "*nama Tuhan*", *nama seorang nabi dari nabi-nabi Bani Israil. Dia adalah hakim terakhir dan nabi pertama mereka yang berdiri di samping raja-raja. Taurat Yahudi mencakup dua kitab dengan nama Samuel* (*Kitab Samuel Pertama dan Kitab Samuel Kedua*). *Peristiwa dalam kitab pertama berkisar pada Samuel sendiri dan Saul, sedangkan yang kedua berkisar pada Daud.* [*Lihat*: *Kedua Kitab Samuel, juga*: *Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyiri*, (117/5)].

Kontributor: irma salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وأسبابه في سورة البقرة في قوله : أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَإِ مِن بَنِي إِسْرَائِيلَ مِن بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيٍّ لَّهُمُ ابْعَثْ لَنَا مَلِكاً نُّقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلاَّ نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخرِجْنَا مِن دِيَارِنَا وَأَبْنَائِنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوا إِلا قَلِيلاً مِّنْهُمْ وَاللهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ

Dan penyebabnya terdapat dalam Surah Al-Baqarah pada firman-Nya: 'Tidakkah kamu memperhatikan para pemuka Bani Israil setelah Musa, ketika mereka berkata kepada seorang nabi mereka, 'Angkatlah seorang raja untuk kami, niscaya kami berperang di jalan Allah.' Nabi mereka menjawab, 'Mungkin saja jika perang diwajibkan atas kamu, kamu tidak akan berperang.' Mereka berkata, 'Mengapa kami tidak akan berperang di jalan Allah, padahal kami telah diusir dari kampung halaman kami dan (dipisahkan dari) anak-anak kami?' Maka ketika perang diwajibkan atas mereka, mereka berpaling, kecuali sebagian kecil dari mereka. Dan Allah Maha Mengetahui orang-orang yang zalim.'

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكاً قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴾ (البقرة/246-247) .

Dan nabi mereka berkata kepada mereka, 'Sesungguhnya Allah telah mengangkat Thalut menjadi rajamu.' Mereka menjawab, 'Bagaimana Thalut memperoleh kerajaan atas kami, padahal kami lebih berhak atas kerajaan itu daripadanya, dan dia tidak diberi kekayaan yang banyak?' (Nabi) menjawab, 'Sesungguhnya Allah telah memilihnya (menjadi raja) kamu dan menganugerahinya ilmu yang luas dan tubuh yang perkasa.' Allah memberikan kerajaan-Nya kepada siapa yang Dia kehendaki. Dan Allah Maha Luas (pemberian-Nya), Maha Mengetahui.' (Al-Baqarah: 246-247).

والملك الذي ذكره القرآن الكريم باسم (طالوت) ، ذكرته التوراة باسم آخر، وهو (شاول)(1) من سبط بنيامين (2)(3) ، وبتنصيبه ملكاً يكون بنو إسرائيل قد ختموا نحو مائتي سنة من الاضطرابات وعدم الاستقرار بعد دخولهم شرق وغرب الأردن.

Dan raja yang disebutkan dalam Al-Qur'an al-Karim dengan nama (Thalut), disebutkan dalam Taurat dengan nama lain, yaitu (Saul)(1) dari suku Benyamin (2)(3). Dengan penobatannya sebagai raja, Bani Israil mengakhiri sekitar dua ratus tahun kekacauan dan ketidakstabilan setelah mereka memasuki wilayah timur dan barat Sungai Yordan.

وقد ذكر القرآن في سورة البقرة ملحمة طالوت مع أعدائه الوثنيين (4)، وكان داود ال من جنود طالوت وهو الذي قتل جالوت زعيم الوثنيين.

Dan Al-Qur'an telah menyebutkan dalam Surah Al-Baqarah kisah kepahlawanan Thalut melawan musuh-musuhnya yang penyembah berhala (4). Dan Daud adalah salah satu dari tentara Thalut, dan dialah yang membunuh Jalut, pemimpin para penyembah berhala.

ويأتي بعد طالوت، عهد داود ثم سليمان عليهما السلام - ويتميز عهدهما بالرخاء والاستقرار، و يمكن أن يسمى بالعهد الذهبي لبني إسرائيل، وقد استمرّ حكم كلّ منهما أربعين سنة(5) - .

- Setelah Thalut, datanglah masa pemerintahan Daud kemudian Sulaiman 'alaihimas salam - masa pemerintahan keduanya ditandai dengan kemakmuran dan stabilitas, dan dapat disebut sebagai masa keemasan Bani Israil. Pemerintahan masing-masing dari mereka berlangsung selama empat puluh tahun(5).

شاؤول: (1020-1004 ق.م)، اسم عبري معناه: الذي سئل من الإله، وشاؤول هو أول ملوك العبرانيين من قبيلة بنيامين، وكان أقرب إلى القائد العسكري منه إلى الملك، لم تمتد حدود مملكته الصغيرة إلى أبعد من منطقة قبيلته "بنيامين"، قام بحملات (1) تأديبية ضد القبائل المعادية [انظر : موسوعة اليهود المسيري، (174/4)] .

1 (1) *Saul*: (1020-1004 *SM*), *nama Ibrani yang berarti*: *yang diminta dari Tuhan*. *Saul adalah raja pertama bangsa Ibrani dari suku Benyamin, dan dia lebih dekat ke seorang pemimpin militer daripada seorang raja*. *Batas-batas kerajaannya yang kecil tidak melampaui wilayah sukunya*, "*Benyamin*". *Dia melakukan kampanye penghukuman terhadap suku-suku yang memusuhi*. [*Lihat*: *Ensiklopedia Yahudi karya Al-Musairi*, (4/174)].

بنيامين هو اسم عبري بمعنى: ابن" يدي اليمنى"، وهو ابن يعقوب ال من "راحيل"، وهو أخو يوسف العلية من أبيه وأمه، وقد أطلق هذا الاسم على إحدى القبائل العبرانية التي استقرت في جنوب فلسطين، وكان أفرادها مشهورون بشدة بنيتهم وقوة بأسهم ، (2) كان منهم أول ملوك العبرانيين، وكانت مدينة القدس وبيت ايل داخل حدودهم، وقد انضمت قبيلة بنيامين إلى يهودا حين الانقسام في مملكة العبرانيين المتحدة. [موسوعة اليهود، المسيري، (143/4)- بتصرف] .

2 (2) *Benyamin adalah nama Ibrani yang berarti*: "*anak tangan kanan*". *Dia adalah putra Yakub dari Rahel, dan saudara Yusuf dari ayah dan ibunya*. *Nama ini diberikan kepada salah satu suku Ibrani yang menetap di selatan Palestina*. *Anggotanya terkenal karena kekuatan fisik dan keberanian mereka yang hebat*. *Dari merekalah raja pertama bangsa Ibrani berasal*. *Kota Yerusalem dan Betel berada dalam wilayah mereka*. *Suku Benyamin bergabung dengan Yehuda saat perpecahan dalam kerajaan Ibrani yang bersatu*. [*Ensiklopedia Yahudi*, *Al-Musairi*, (4/143) - *dengan penyesuaian*].

انظر: صموئيل الأول 13: 1، والأسفار التي تذكر حقبة ملوك بني إسرائيل هي ستة أسفار وهي: صموئيل الأول، والثاني، و الملوك الأول ، والثاني، و أخبار الأيام الأول، والثاني (3) .

3 (3) *Lihat*: 1 *Samuel* 13:1. *Kitab-kitab yang menyebutkan periode raja-raja Bani Israil ada enam kitab, yaitu*: 1 *Samuel*, 2 *Samuel*, 1 *Raja-raja*, 2 *Raja-raja*, 1 *Tawarikh*, *dan* 2 *Tawarikh*.

4) البقرة: 249-251 .

4 4) *Al-Baqarah*: 249-251.

انظر: بنو إسرائيل في القرآن والسنة ، طنطاوي، (ص38-39) (5)

5 5) *Lihat*: *Bani Israil dalam Al-Qur'an dan Sunnah*, *karya Tantawi*, (*hlm*. 38-39).

Kontributor: izmi.salampark@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. وفي فضل هذين النبيين الكريمين قال : ﴿ وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُودَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴾ (النمل/15)

Dan mengenai keutamaan kedua nabi yang mulia ini, Dia berfirman: [Dan sungguh, Kami telah memberikan kepada Dawud dan Sulaiman ilmu, dan keduanya berkata, 'Segala puji bagi Allah yang telah melebihkan kami atas banyak hamba-hamba-Nya yang beriman.'] (QS. An-Naml: 15).

وقد ورد ذكر داود الا في القرآن ست عشرة مرة، وكذا سليمان ال، ونص القرآن على كتاب لداود وهو (الزبور) ، قال : وآتينا دَاوُودَ زبوراً ﴾ (الإسراء/55) . ، ووصف الله ﷻ كلا منهما الله بـ " . (الأواب): ﴿ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُودَ ذَا الأيد إنه أواب) (ص/17)، ﴿ وَوَهَبْنَا لِدَاوُودَ سَلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَابٌ) إِنَّهُ ﴾ (ص/30) (1)

Dan nama Dawud disebutkan dalam Al-Qur'an sebanyak enam belas kali, demikian pula Sulaiman. Al-Qur'an juga menetapkan adanya kitab untuk Dawud yaitu (Zabur), sebagaimana firman-Nya: [Dan Kami berikan Zabur kepada Dawud.] (QS. Al-Isra': 55). Dan Allah menggambarkan keduanya dengan sifat (Al-Awwab/orang yang banyak bertaubat): [Dan ingatlah hamba Kami Dawud yang mempunyai kekuatan; sesungguhnya dia adalah orang yang banyak bertaubat.] (QS. Shad: 17), [Dan Kami karuniakan kepada Dawud, Sulaiman. Dia adalah sebaik-baik hamba. Sesungguhnya dia adalah orang yang banyak bertaubat.] (QS. Shad: 30) (1).

ج- عهد الانقسام: - وهو العهد الذي تلا وفاة سليمان اللي حوالي سنة 975 ق.م)، ويسمّى حسب أسفار التوراة (عهد الملوك الثاني)، وفيه كما قيل- انتهى النفوذ السياسي للإسرائيليين في فلسطين، وساد الانقسام والتفكك والتشرذم ، وطفت على السطح مظاهر الانفصال والشقاء القديم بين بني إسرائيل من الأسباط الشمالية والأسباط الجنوبية، حيث انقسمت في هذا العهد مملكة بني إسرائيل إلى مملكتين وهما (2):

C- Masa Perpecahan: - Ini adalah masa yang terjadi setelah wafatnya Sulaiman (sekitar tahun 975 SM), dan menurut kitab-kitab Taurat disebut (Masa Raja-Raja Kedua). Pada masa ini, seperti yang dikatakan, pengaruh politik Bani Israil di Palestina berakhir, dan perpecahan, disintegrasi, serta fragmentasi merajalela. Gejala-gejala pemisahan dan penderitaan lama antara Bani Israil dari suku-suku utara dan suku-suku selatan muncul ke permukaan, di mana pada masa ini kerajaan Bani Israil terbagi menjadi dua kerajaan, yaitu (2):

مملكة الجنوب (يهوذا) ، وعاصمتها "أورشليم"(3) .1:

1. Kerajaan Selatan (Yehuda), dengan ibu kotanya "Yerusalem"(3):

هذا التكريم الرباني لداود وسليمان - عليهما السلام - ينفي جملةً وتفصيلاً ما ورد في توراة اليهود المحرّفة من شناعات وأكاذيب بحق هذين النبيين العظيمين، فقد اتُّهما عليهما السلام - بارتكاب أكبر الكبائر والفواحش والعياذ بالله [انظر مثلاً: الطعن في داود (1) .ال في سفر صموئيل الثاني إصحاح 11، والطعن في سليمان الله في سفر الملوك الأول، إصحاح 11]

1 (1) *Penghormatan ilahi ini kepada Dawud dan Sulaiman -alaihimas salam- secara keseluruhan dan terperinci membantah segala kekejian dan kebohongan yang terdapat dalam Taurat orang Yahudi yang telah diubah terkait kedua nabi agung ini. Keduanya -alaihimas salam- dituduh telah melakukan dosa-dosa besar dan kekejian yang paling besar -kita berlindung kepada Allah-* [*Lihat misalnya*: *Tuduhan terhadap Dawud dalam Kitab Samuel II pasal* 11, *dan tuduhan terhadap Sulaiman dalam Kitab Raja-Raja I, pasal* 11].

انظر: اليهود في العالم القديم، د. مصطفى كمال عبد العليم و د. سيد فرج ،راشد، دار القلم دمشق و الدار الشامية بيروت، ط1، 1416هـ / 1995م، (ص 88)، أيضاً: القدس عربية إسلامية، د. سيد فرج راشد، دار المريخ الرياض، ط1، (2 .1406هـ/1986م، (ص 63)، أيضاً: اليهودية والمسيحية في الميزان، د. الشنطي، (ص 25)

2 (2) *Lihat*: *Al-Yahud fi al-'Alam al-Qadim, Dr. Musthafa Kamal Abdul 'Alim dan Dr. Sayyid Faraj Rasyid, Dar al-Qalam Damaskus dan Dar asy-Syamiyah Beirut, cet.*1, 1416 *H*/1995 *M*, (*hal.* 88). *Juga*: *Al-Quds 'Arabiyah Islamiyah, Dr. Sayyid Faraj Rasyid, Dar al-Marikh Riyadh, cet.*1, 1406 *H*/1986 *M*, (*hal.* 63). *Juga*: *Al-Yahudiyah wa al-Masihiyah fi al-Mizan, Dr. Asy-Syinthi*, (*hal.* 25).

. أورشليم هي القدس، تسمى بالعبرانية "يورشالايم" المشتقة من الكلمة الكنعانية "يورشاليم" [موسوعة اليهود، المسيري، (4/125)] 3)

3 (3) *Yerusalem adalah Al-Quds, dalam bahasa Ibrani disebut "Yerushalayim" yang berasal dari kata Kanaan "Yerushalim"* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Musairi*, (4/125)].

Kontributor: irma.s.lambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.وأول ملوكها (رحبعام) (1) ، وقد عمّرت ما يقرب من أربعة قرون (975-586 ق.م) وسقطت على يد (بختنصر) البابلي

Raja pertamanya adalah (Rehabeam) (1), dan kerajaan ini bertahan selama hampir empat abad (975-586 SM) sebelum jatuh ke tangan (Nebukadnezar) dari Babilonia.

. مملكة الشمال (إسرائيل)، وعاصمتها "شكيم" :(2) وأول ملوكها (يربعام) (3) ، وعمّرت ما يقرب من قرنين ونصف، 975–721 ق.م) وسقطت على يد (سرجون) ملك آشور .2

2. Kerajaan Utara (Israel), dengan ibu kotanya "Sikhem" (2). Raja pertamanya adalah (Yerobeam) (3), dan kerajaan ini bertahan selama hampir dua setengah abad (975–721 SM) sebelum jatuh ke tangan (Sargon) raja Asyur.

المرحلة الثالثة : مرحلة الإخراج من الأرض المقدسة: كانت مملكة الشمال - كما سلف- قد سقطت تحت سلطة الآشوريين، وبقيت مملكة يهوذا الجنوبية تحاول البقاء وتنازع أعداءها من كل صوب إلى أن اجتاحها فرعون مصر نحو عام 608 ق.م، فاحتلها، ثم واصل زحفه حتى احتل المناطق الشمالية التي سقطت سابقاً تحت حكم الآشوريين، ولم يرق ذلك للبابليين، الذين كانوا قد ورثوا حكم الآشوريين، فجاءوا بقيادة (بختنصر) الذي هاجم "أورشليم وأحرق (المسجد) وهدمه، وأخذ من بقي من بني إسرائيل عبيداً إلى بابل، وهذا ما يعرف في تاريخ اليهود بـ (الأسر أو السبي البابلي) (4) سنة 586 ق.م.، وفيه وقع التدمير الأول

Tahap Ketiga: Tahap Pengusiran dari Tanah Suci: Kerajaan Utara - seperti yang telah disebutkan - telah jatuh di bawah kekuasaan Asyur, sementara Kerajaan Yehuda di Selatan terus berusaha bertahan dan menghadapi musuh dari segala penjuru hingga diserang oleh Firaun Mesir sekitar tahun 608 SM. Firaun mendudukinya, kemudian melanjutkan pergerakannya hingga menduduki wilayah utara yang sebelumnya telah jatuh di bawah kekuasaan Asyur. Hal ini tidak disukai oleh orang Babilonia, yang telah mewarisi kekuasaan Asyur. Mereka datang di bawah pimpinan (Nebukadnezar) yang menyerang "Yerusalem, membakar (Bait Suci) dan menghancurkannya, serta membawa orang-orang Israel yang tersisa sebagai budak ke Babel. Peristiwa ini dikenal dalam sejarah Yahudi sebagai (Pembuangan atau Pengasingan Babilonia) (4) pada tahun 586 SM, di mana terjadi penghancuran pertama.

[رحبعام هو ابن سليمان الله من نعمة العمونية، وهو اسم عبري بمعنى اتسع الشعب"، انشقت عن رحبعام القبائل الشمالية في عهده وقامت الحرب بينه وبين "يربعام طيلة حكمه وانتشرت العبادة الوثنية في مملكته. موسوعة اليهود، المسيري، (184/4) (1

1 1) *Rehabeam adalah putra Sulaiman (Nabi) dari Naama orang Amon. Namanya berasal dari bahasa Ibrani yang berarti 'rakyat bertambah banyak'. Suku-suku utara memisahkan diri darinya pada masa pemerintahannya, dan perang berkecamuk antara dia dan Yerobeam sepanjang pemerintahannya. Penyembahan berhala menyebar di kerajaannya.* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (4/184)]

شكيم هي مدينة نابلس ،الحالية، وهي - أي شكيم - كلمة عبرية معناها " كتف" أو "منكب"، وتطلق علماً على المدينة الكنعانية القديمة الواقعة بين جبل جرزيم وجبل عيبال بالضفة الغربية، تعود أقدم حوائطها إلى عام 2000ق.م. [موسوعة اليهود، المسيري، (2) . (118/4) - بتصرف]

2 (2) *Sikhem adalah kota Nablus saat ini. Kata 'Sikhem' berasal dari bahasa Ibrani yang berarti 'bahu' atau 'pundak', dan digunakan sebagai nama untuk kota Kanaan kuno yang terletak antara Gunung Gerizim dan Gunung Ebal di Tepi Barat. Tembok tertuanya berasal dari tahun* 2000 *SM.* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (4/118) *- dengan penyesuaian*].

يُربعام هو يُربعام الأول، وهو اسم عبري بمعنى يربو ويكثر الشعب"، أول ملوك المملكة الشمالية بعد انقسام المملكة المتحدة، أظهر التمرد على سليمان الله فطلب قتله فهرب إلى فرعون مصر، ولم يعد سوى بعد موت سليمان، أشاع الوثنية ونادى بعبادة عجلين 3) . صنعهما من ذهب ! [انظر : موسوعة اليهود، المسيري، (184/4)]

3 (3) *Yerobeam adalah Yerobeam I, namanya berasal dari bahasa Ibrani yang berarti 'rakyat bertambah banyak'. Dia adalah raja pertama Kerajaan Utara setelah perpecahan Kerajaan Bersatu. Dia menunjukkan pemberontakan terhadap Sulaiman (Nabi) sehingga diancam hukuman mati, lalu melarikan diri ke Firaun Mesir. Dia hanya kembali setelah kematian Sulaiman. Dia menyebarkan penyembahan berhala dan menyerukan penyembahan kepada dua anak lembu yang dibuatnya dari emas!* [*Lihat: Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (4/184)].

السبي أو النفي البابلي والآشوري أصبحا يشكلان مفهوماً دينياً عند اليهود، وهو مصطلح يصف عملية تهجير النخبة الحاكمة من أبناء المملكة الشمالية والجنوبية، وكان بعض انبياء بني إسرائيل مثل إرميا وحزقيال- يرون أن النفي والسبي هو تعبير عن غضب (4 الإله على الشعب نظراً لعصيانه وانحرافه، وأن آشور وبابل ليستا سوى غضب وعذاب، وأصبح هذا المفهوم وكلمة "بابل" تحملان في الفكر اليهودي دلائل وايحاءات أخرى، ذلك أن اليهود الذين رفضوا العودة من بابل أصبحوا مثلاً لليهود الذين يرفضون العودة إلى [فلسطين في العصر الحاضر كالذين يعيشون في الولايات المتحدة ويلقبهم اليهود بسكان بابل ! موسوعة اليهود، المسيري، (190/4-191)- بتصرف

4 4) *Pengasingan atau pembuangan Babilonia dan Asyur telah menjadi konsep keagamaan bagi orang Yahudi. Istilah ini menggambarkan proses pengusiran elit penguasa dari keturunan Kerajaan Utara dan Selatan. Beberapa nabi Bani Israil seperti Yeremia dan Yehezkiel melihat pengasingan dan pembuangan sebagai ekspresi kemurkaan Tuhan terhadap umat karena ketidaktaatan dan penyimpangan mereka, dan bahwa Asyur dan Babel hanyalah alat kemurkaan dan siksaan. Konsep ini dan kata 'Babel' kemudian mengandung makna dan implikasi lain dalam pemikiran Yahudi, karena orang Yahudi yang menolak kembali dari Babel menjadi contoh bagi orang Yahudi yang menolak kembali ke Palestina di era modern, seperti mereka yang tinggal di Amerika Serikat dan dijuluki oleh orang Yahudi sebagai 'penduduk Babel'.* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (4/190-191) *- dengan penyesuaian*]

Kontributor: irmasalambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. للمسجد - الذي زعم اليهود فيما بعد بأنه (هيكل سليمان)، وكان ذلك القضاء المبرم على حكم بني إسرائيل في الأرض المقدّسة (1)

Untuk masjid - yang kemudian diklaim oleh orang Yahudi sebagai (Bait Sulaiman), dan itu adalah keputusan final atas pemerintahan Bani Israil di Tanah Suci (1).

قضى اليهود في السبي البابلي قرابة الخمسين عاماً، وخلت فلسطين تقريباً من اليهود، وعاش اليهود مع البابليين واندمجوا في المجتمع البابلي، حتى احتل الفرس (2) بابل عام 538 ق.م، ومن ثم صار للفرس السلطان .على فلسطين خلفاً للبابليين، وعامل ملك الفرس (قورش) (3) اليهود معاملة حسنة، بل قيل: إنّ الفرس هم من أطلق اسم اليهود على بني إسرائيل، واليهودية على ديانتهم (4)

Orang Yahudi menghabiskan sekitar lima puluh tahun dalam pembuangan Babilonia, dan Palestina hampir kosong dari orang Yahudi. Mereka hidup bersama orang Babilonia dan berasimilasi ke dalam masyarakat Babilonia, hingga bangsa Persia (2) menaklukkan Babilon pada tahun 538 SM. Kemudian, kekuasaan atas Palestina beralih ke tangan Persia menggantikan Babilonia. Raja Persia (Koresh) (3) memperlakukan orang Yahudi dengan baik. Bahkan dikatakan bahwa bangsa Persia-lah yang memberikan nama 'Yahudi' kepada Bani Israil dan 'Yudaisme' kepada agama mereka (4).

:المرحلة الرابعة : مرحلة العودة إلى الأرض المقدسة

Tahap Keempat: Tahap Kembali ke Tanah Suci:

وهذه العودة ليست على إطلاقها، إذ إن العودة ليست لدولة اليهود، بل لجماعات من اليهود عادت من بابل إلى أرض فلسطين بعد أن ملكها الفرس، وسمحوا لليهود بالعودة تحت الحكم الفارسي، ولكنّ كثيراً "منهم فضل البقاء في بابل (5) ، ومعظم من عاد منهم كان من سبطي "يهوذا

Namun, kepulangan ini tidak bersifat mutlak, karena yang kembali bukanlah sebuah negara Yahudi, melainkan kelompok-kelompok orang Yahudi yang kembali dari Babilon ke tanah Palestina setelah dikuasai Persia. Mereka diizinkan kembali di bawah pemerintahan Persia, tetapi banyak dari mereka lebih memilih untuk tetap tinggal di Babilon (5). Sebagian besar dari mereka yang kembali berasal dari suku "Yehuda".

. انظر: اليهودية، د. شلبي، ص 84، أيضاً موجز تاريخ اليهود والرد على مزاعمهم الباطلة، د. محمود بن عبد الرحمن قدح، مجلة الجامعة الإسلامية، المدينة المنورة، العدد 107، (ص 257) (1)

1 (1) *Lihat*: *Al-Yahudiyyah, Dr. Shalabi, hal.* 84, *juga Mukhtashar Tarikh al-Yahud wa al-Radd 'ala Maza'imihim al-Bathilah, Dr. Mahmud bin Abdurrahman Qadah, Majalah al-Jami'ah al-Islamiyyah, Madinah al-Munawwarah, Edisi* 107, (*hal.* 257).

القرس : هم أهل فارس وفارس القديمة أرض تشمل أجزاء من كلّ من إيران وأفغانستان الحاليتين، وفي ظل حكم قورش الكبير وداريوس الأول وأحشورش وغيرهم من القواد - أصبحت فارس موطناً لحضارة مزدهرة ومركزًا لإمبراطورية واسعة، (2) وأطلق القرس على المنطقة اسم أرض الآريين الذي اشتق منه اسم إيران، كان القرس الأوائل بدوا جاءوا إلى المنطقة من جنوبي أراضي الأورال في القرن العاشر قبل الميلاد، استقرت الإمبراطورية التي أنشأوها أكثر من مائتي سنة [الموسوعة العربية العالمية، . بتاريخ 2011/08/02م - بتصرف]

2 (2) *Bangsa Persia*: *Mereka adalah penduduk Persia, dan Persia kuno adalah wilayah yang mencakup bagian-bagian dari Iran dan Afghanistan modern. Di bawah pemerintahan Koresh Agung, Darius I, Ahasyweros, dan pemimpin lainnya, Persia menjadi tempat peradaban yang berkembang pesat dan pusat kerajaan yang luas. Bangsa Persia menamai wilayah tersebut sebagai 'Tanah Arya', yang darinya nama Iran berasal. Bangsa Persia awal adalah orang-orang nomaden yang datang ke wilayah itu dari selatan Ural pada abad ke-*10 *SM. Kekaisaran yang mereka dirikan bertahan lebih dari dua ratus tahun* [*Ensiklopedia Arab Dunia, tanggal* 02/08/2011 *M - dengan penyesuaian*].

قورش الأكبر : 530546 ق.م)، مؤسس الامبراطورية الفارسية الأسرة الأخمينية، فتح بابل وساعده اليهود المنفيين إليها في احتلالها، أصدر عام 538 ق.م مرسوماً بإعادة اليهود إلى فلسطين، تخدمة سياساته الخارجية، وسمح لهم بإعادة بناء الهيكل واعادة (3) . الصور والمحتويات للهيكل، لذلك اعتبر اليهود قورش (خليفة ملوك بيت داود الشرعي)، وهو الوحيد غير اليهودي الذي أشير إليه في العهد القديم بأنه المامشيح، أي المخلّص [موسوعة اليهود، المسيري، (4/196-197)- بتصرف]

3 (3) *Koresh Agung* (530-546 *SM*): *Pendiri Kekaisaran Persia dari Dinasti Akhemeniyah. Ia menaklukkan Babilon dengan bantuan orang Yahudi yang diasingkan ke sana. Pada tahun* 538 *SM, ia mengeluarkan dekrit untuk mengembalikan orang Yahudi ke Palestina untuk mendukung kebijakan luar negerinya, dan mengizinkan mereka membangun kembali Bait Suci serta mengembalikan gambar dan isinya. Oleh karena itu, orang Yahudi menganggap Koresh sebagai* (*penerus sah raja-raja dari Keluarga Daud*), *dan dia adalah satu-satunya non-Yahudi yang disebut dalam Perjanjian Lama sebagai Mesias, yaitu sang penyelamat* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (4/196–197) - *dengan penyesuaian*].

. (ص47-48) ،awi\نظر: اليهودية، د. شلبي، (ص86)، أيضاً: بنو إسرائيل في القرآن والسنة طنط (4

4 (4) *Lihat*: *Al-Yahudiyyah, Dr. Shalabi,* (*hal.* 86), *juga*: *Bani Israil fi al-Qur'an wa al-Sunnah Tantawi,* (*hal.* 47-48).

هناك ما يبرر تفضيلهم البقاء في بابل، إذ إن الأجيال التي سكنت أرض فلسطين من بني إسرائيل لم تعرف الاستقرار على هذا الأرض منذ دخولها في عهد يوشع ال، فهم إما في نزاعات داخلية أو في حروب خارجية، كما أن ملكهم - إلا نادراً - كان مُلكاً (5 منقوصاً ، ولم يمتلكوا السيادة على كامل الأرض البتة، كما أنهم عرف عنهم الكفر والعناد ومخالفة أوامر ربهم وعصيانهم لأنبيائهم ، ومن كانت هذه حاله فلا رباط بينه وبين الأرض المقدّسة، فهو يفضّل العيش في ذل العبودية ببابل إذا وجد فيها شيئاً من .الاستقرار

5 (5) *Ada alasan yang membenarkan preferensi mereka untuk tetap tinggal di Babilon. Generasi-generasi Bani Israil yang mendiami tanah Palestina tidak pernah mengenal stabilitas di tanah itu sejak mereka memasukinya pada masa Yusha'. Mereka selalu terlibat dalam konflik internal atau perang eksternal. Selain itu, kerajaan mereka - kecuali jarang - adalah kerajaan yang cacat, dan mereka tidak pernah memiliki kedaulatan penuh atas seluruh tanah itu. Mereka juga dikenal dengan kekafiran, keras kepala, melanggar perintah Tuhan mereka, dan mendurhakai nabi-nabi mereka. Siapa pun yang kondisinya seperti ini tidak memiliki ikatan dengan Tanah Suci. Dia lebih memilih hidup dalam kehinaan perbudakan di Babilon jika menemukan sedikit stabilitas di sana.*

Kontributor: irina.salmariokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

و"بنيامين"، وساعدهم الفرس في إعادة بناء ما زعموا أنه (الهيكل)، وعلى الرغم من ذلك فإن المناوشات لم تنقطع بينهم وبين أسيادهم من الفرس، وقد فقدوا استقلالهم، ولم ينعموا به بعد ذلك إلا فترات قصيرة، وظلوا تحت سيطرة الفرس زهاء قرنين كاملين (1) .

Dan "Benyamin", dan orang-orang Persia membantu mereka membangun kembali apa yang mereka klaim sebagai (Bait Suci), dan meskipun demikian, bentrokan tidak pernah berhenti antara mereka dan tuan-tuan mereka dari Persia, dan mereka kehilangan kemerdekaan mereka, dan mereka tidak menikmatinya setelah itu kecuali untuk periode-periode singkat, dan mereka tetap di bawah kendali Persia selama sekitar dua abad penuh (1).

ومن بعد الفرس خضعت فلسطين وبلاد الشام لحكم الإسكندر المقدوني(2)، الذي غزا فلسطين نحو سنة 334 ق.م ، ولم يلق الاسكندر أية مقاومة تذكر عند غزوه لفلسطين سوى من حامية غزة (3) .وسكانها ، أما اليهود فقد دانوا له بالولاء والطاعة(4)

Dan setelah Persia, Palestina dan negeri Syam tunduk pada pemerintahan Alexander Agung (2), yang menyerbu Palestina sekitar tahun 334 SM, dan Alexander tidak menghadapi perlawanan yang berarti saat menyerbu Palestina kecuali dari garnisun Gaza (3) dan penduduknya, sedangkan orang-orang Yahudi menyatakan kesetiaan dan kepatuhan mereka kepadanya (4).

وبعد وفاة الإسكندر آل حكم فلسطين إلى البطالمة ( ) ، وعاش اليهود في عهد البطالمة 5 بثقلهم في مصر، ولم تعد فلسطين تشكّل لهم محطّ الاهتمام الأكبر، وكانوا يدينون بالولاء لمعظم ملوك البطالمة، وعملوا كجماعة وظيفية مالية وقتالية، وكانوا محط كره الجماهير اليونانية والمصرية لهم (6) .

Dan setelah kematian Alexander, pemerintahan Palestina beralih ke Dinasti Ptolemaik ( ), dan orang-orang Yahudi hidup di era Ptolemaik 5 dengan pusat gravitasi mereka di Mesir, dan Palestina tidak lagi menjadi pusat perhatian terbesar bagi mereka, dan mereka menyatakan kesetiaan kepada sebagian besar raja-raja Ptolemaik, dan mereka bekerja sebagai kelompok fungsional keuangan dan militer, dan mereka menjadi sasaran kebencian massa Yunani dan Mesir terhadap mereka (6).

---

(1) انظر: الأسفار المقدّسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي عبد الواحد وافي، دار نهضة مصر /القاهرة، ط1، 1384هـ/1964م، (ص8)، أيضاً: اليهودية، د. شلبي، (ص87) .

1) *Lihat*: *Al-Asfar Al-Muqaddasah fi Al-Adyan Al-Sabiqah li Al-Islam, Dr. Ali Abdul Wahid Wafi, Dar Nahdat Misr / Kairo, edisi* 1, 1384 *H*/1964 *M, (hal.* 8), *juga*: *Al-Yahudiyyah, Dr. Shalabi, (hal.* 87).

(2) الإسكندر المقدوني : الاسكندر بن فيليبس اليوناني، ملك مكدونيا المشهور بالظفر، مات سنة 323 ق.م، وصل قبل مماته أوربا بآسيا، وسادت اللغة اليونانية في زمانه، سيطر على سوريا وفلسطين ومصر، وتغلب على مملكة الفرس، وأقام مملكة اليونان، مات شاباً في بابل ودفن في الاسكندرية [انظر : قاموس الكتاب المقدّس، جورج يوست المطبعة الأميركانية بيروت، ط (بدون)، 1894م، (1/94-95)] .

(2) *Alexander Agung*: *Alexander bin Philip dari Yunani, raja Makedonia yang terkenal dengan kemenangannya, meninggal tahun* 323 *SM, sebelum kematiannya ia menyatukan Eropa dengan Asia, dan bahasa Yunani mendominasi pada zamannya, ia menguasai Suriah, Palestina, dan Mesir, mengalahkan kerajaan Persia, dan mendirikan kerajaan Yunani, meninggal muda di Babilon dan dimakamkan di Alexandria* [*Lihat*: *Kamus Alkitab, George Post, American Press Beirut, ed.* (*tanpa*), 1894 *M,* (1/94-95)].

(3) غزّة: مدينة في أقصى الشام من ناحية مصر، بينها وبين عسقلان فرسخان أو أقل (بضعة عشر كيلو متراً)، وهي من نواحي فلسطين غربي عسقلان [معجم البلدان الحموي، (202/4)] .

(3) *Gaza*: *sebuah kota di ujung Syam dari sisi Mesir, jarak antara Gaza dan Ashkelan adalah dua farsakh atau kurang* (*beberapa puluh kilometer*), *dan ia termasuk wilayah Palestina di sebelah barat Ashkelan* [*Mu'jam Al-Buldan Al-Hamawi*, (4/202)].

انظر : موسوعة اليهود المسيري، (203/4) (4) .

(4) *Lihat*: *Ensiklopedia Yahudi Al-Musairi*, (4/203) .

(5 البطالمة: يسمون أيضاً "الأسرة المقدونية"، وهي الأسرة التي حكمت مصر في الفترة 323- 30 ق.م، وعدد ملوكها نحو 14- 16 ملكاً، وغزا البطالمة فلسطين مضياً على أثر السياسة الفرعونية التي ترى أن أمن فلسطين والشام هو أمن لمصر، وكان حكم البطالمة لفلسطين أطول الفترات في الحقبة التي تبدأ بسقوط فارس وحتى ظهور روما . [موسوعة اليهود المسيري، (203/4)- بتصرف] .

5) *Dinasti Ptolemaik*: *mereka juga disebut*: "*Keluarga Makedonia*", *yaitu keluarga yang memerintah Mesir pada periode* 323-30 *SM, dan jumlah raja-rajanya sekitar* 14-16 *raja, dan Dinasti Ptolemaik menyerbu Palestina melanjutkan kebijakan Firaun yang melihat bahwa keamanan Palestina dan Syam adalah keamanan bagi Mesir, dan pemerintahan Ptolemaik atas Palestina adalah periode terpanjang dalam era yang dimulai dari jatuhnya Persia hingga munculnya Roma.* [*Ensiklopedia Yahudi Al-Musairi*, (4/203) - *dengan penyesuaian*].

(6) انظر: موسوعة اليهود المسيري، (204/4-206) .

(6) *Lihat*: *Ensiklopedia Yahudi Al-Musairi*, (4/204-206).

Kontributor: irma salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

واستمر حكم البطالمة لفلسطين حتى عام 200 ق.م تقريباً، حين سيطر السلوقيون(1) على فلسطين بعد معارك كر وفر مع حكامها، وبقيت تحت حكم السلوقيين حتى عام 167 ق.م، وقد عامل السلوقيون اليهود بشدة وقسوة وأذلوهم خلال مدة حكمهم لفلسطين، وانتقموا منهم شر انتقام، مما أدى إلى اندلاع الثورة ضدهم من جماعة من كهنة اليهود يعرفون بالمكابيين(2) (3)

Pemerintahan Ptolemaik atas Palestina berlanjut hingga sekitar tahun 200 SM, ketika Seleukia(1) menguasai Palestina setelah pertempuran sengit dengan penguasanya, dan tetap berada di bawah kekuasaan Seleukia hingga tahun 167 SM. Seleukia memperlakukan orang Yahudi dengan keras dan kejam serta menghina mereka selama masa pemerintahan mereka di Palestina, dan membalas dendam kepada mereka dengan balasan yang sangat kejam, yang menyebabkan pecahnya revolusi melawan mereka oleh sekelompok imam Yahudi yang dikenal sebagai Makabe(2) (3).

شيء من الاستقلال، إلا أنه كان في غالب عهده تحت سيادة السلوقيين، وكان يضيق ويتسع حسب الظروف، ونشبت الخلافات بين زعماء المكابيين أنفسهم، pada استطاع اليهود بقيادة المكابيين أن يحصلوا .وقامت بينهم نزاعات على الحكم، انتهت بانتهاز الرومان(4) لهذه الفرصة والانقضاض عليهم والقضاء على حكمهم المستقل نحو عام 63 ق.م(5)

Orang Yahudi di bawah pimpinan Makabe berhasil memperoleh sebagian kemerdekaan, namun sebagian besar masa pemerintahannya berada di bawah kekuasaan Seleukia, dan wilayahnya menyempit dan meluas sesuai dengan kondisi. Perselisihan muncul di antara para pemimpin Makabe sendiri, dan terjadi konflik di antara mereka untuk memperebutkan kekuasaan, yang berakhir dengan dimanfaatkannya kesempatan ini oleh Romawi(4) untuk menyerang mereka dan menghancurkan pemerintahan independen mereka sekitar tahun 63 SM(5).

وعاش اليهود تحت سيادة الحكم الروماني لفلسطين، وكان الرومان يستعملون بعض اليهود كولاة لهم على أجزاء من فلسطين بخضوع تام للدولة الرومانية، وهؤلاء الولاة نشبت بينهم النزاعات أيضاً في ظل حكمهم . الذاتي تحت سيادة الرومان، فانقض عليهم أحد القادة الرومانيين عام 37 ق.م، وحاصر القدس، وارتكب فيها مذبحة رهيبة (6)

Dan orang Yahudi hidup di bawah kekuasaan pemerintahan Romawi atas Palestina. Romawi menggunakan beberapa orang Yahudi sebagai gubernur mereka atas bagian-bagian Palestina dengan kepatuhan penuh kepada negara Romawi. Para gubernur ini juga terlibat konflik di antara mereka sendiri di bawah pemerintahan otonom mereka di bawah kekuasaan Romawi. Kemudian, salah satu pemimpin Romawi menyerang mereka pada tahun 37 SM, mengepung Yerusalem, dan melakukan pembantaian mengerikan di sana (6).

السلوقيون : يمثلون إحدى الأسر اليونانية الحاكمة، وقد تركزت الأسرة السلوقية (64312 ق.م) في سوريا، وحكمت آسيا الصغرى، وقد عادت "يهودا" البطلية إلى حكم السلوقيين عام 198 ق.م في عهد أنطيوخوس الثالث 1 موسوعة اليهود المسيري (1) . [(206/4)- بتصرف

1 (1) *Seleukia*: *Mewakili salah satu dinasti penguasa Yunani. Dinasti Seleukia* (312-64 *SM*) *berpusat di Suriah dan memerintah Asia Kecil. "Yudea" Ptolemaik kembali ke kekuasaan Seleukia pada tahun* 198 *SM pada masa pemerintahan Antiokhos III* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri* (4/206) - *dengan adaptasi*].

المكابيين الحشمونيون : وهي أسرة من الكهنة الملوك حكمت اليهود في فلسطين بعد أن نجح التمرد الحشموني في تحقيق قدر من الاستقلال السياسي لليهود، وقد كان هذا التمرد ضد السلوقيين في عهد أنطوخيوس الرابع، وهذا الاستقلال الحشموني ما لبث أن (2) . اندمج ضمن الدولة الإغريقية الرومانية [انظر: موسوعة اليهود، المسيري، (4/209-210)]

2 (2) *Makabe* (*Hasmonayim*): *Adalah sebuah keluarga imam-raja yang memerintah orang Yahudi di Palestina setelah pemberontakan Hasmonayim berhasil mencapai tingkat kemerdekaan politik bagi orang Yahudi. Pemberontakan ini adalah melawan Seleukia pada masa pemerintahan Antiokhos IV. Kemerdekaan Hasmonayim ini kemudian bergabung ke dalam negara Yunani-Romawi* [*Lihat*: *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri*, (4/209-210)].

انظر: بنو إسرائيل في القرآن والسنة طنطاوي، (ص 50) (3)

3 (3) *Lihat*: *Bani Israil dalam Al-Qur'an dan Sunnah, Tantawi,* (*hlm.* 50)

الرومان: قوم ظهروا في مدينة روما التي أسست في القرن الثاني قبل الميلاد، وأسسوا امبراطورية مترامية الأطراف، ضمت معظم بلاد البحر الأبيض المتوسط، ومنها فلسطين ومصر وأجزاء من بلاد الرافدين أحياناً، كما ضمت أغلبية يهود العالم في ذلك الوقت (4) [في معظم أماكن تجمعهم في فلسطين ومصر وليبيا وقبرص وآسيا الوسطى، ولم يكن هناك تجمع يهودي كبير خارج هيمنتهم سوى في بابل 1 موسوعة اليهود المسيري، (4/214)

4 (4) *Romawi*: *Suatu kaum yang muncul di kota Roma yang didirikan pada abad kedua sebelum Masehi. Mereka mendirikan sebuah kerajaan yang sangat luas, mencakup sebagian besar negeri-negeri Mediterania, termasuk Palestina, Mesir, dan sebagian wilayah Mesopotamia pada waktu-waktu tertentu. Kerajaan itu juga mencakup mayoritas orang Yahudi di dunia pada waktu itu di sebagian besar tempat berkumpul mereka di Palestina, Mesir, Libya, Siprus, dan Asia Tengah. Tidak ada perkumpulan Yahudi besar di luar kekuasaan mereka kecuali di Babilonia* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri*, (4/214)].

انظر : بنو إسرائيل في القرآن والسنة طنطاوي، (ص 51-52) (5)

5 (5) *Lihat*: *Bani Israil dalam Al-Qur'an dan Sunnah, Tantawi,* (*hlm.* 51-52)

.التاريخ اليهودي العام صابر طعيمة، دار الجيل بيروت، ط3، 1411هـ / 1991م، (150/1)- بتصرف (6)

6 (6) *Sejarah Yahudi Umum, Sabir Tu'aimah, Dar Al-Jil Beirut, cet.* 3, 1411 *H* / 1991 *M*, (1/150) - *dengan adaptasi*.

Kontributor: irma salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المرحلة الخامسة : مرحلة الشتات خارج الأرض المقدسة:

Tahap Kelima: Tahap Diaspora di Luar Tanah Suci:

دأب اليهود خلال حكم الرومان لفلسطين على مناوشة الرومان وخلق المشاكل لهم، ومحاولة الثورة عليهم، فقرر الامبراطور الروماني "فسبسيان (1) حلّ هذه المشكلة جذرياً مع اليهود، فأرسل ابنه القائد "تيتوس"(2) في ديسمبر عام 70م ، لخرّب القدس، وأجلى جميع اليهود عنها، وهدم الهيكل، وهو ما يسمى (السبي (الثاني) أو (الخراب الثاني) لأورشليم(3).

Selama pemerintahan Romawi atas Palestina, orang-orang Yahudi terbiasa mengganggu Romawi, menciptakan masalah bagi mereka, dan berusaha memberontak melawan mereka. Oleh karena itu, Kaisar Romawi "Vespasianus (1) memutuskan untuk menyelesaikan masalah ini secara radikal dengan orang-orang Yahudi. Ia mengirim putranya, sang komandan "Titus"(2) pada Desember tahun 70 M, yang kemudian menghancurkan Yerusalem, mengusir semua orang Yahudi darinya, dan meruntuhkan Bait Suci. Peristiwa ini disebut (Pembuangan (Kedua) atau (Kehancuran Kedua) Yerusalem(3).

يقول المؤرخ اليهودي شاهين مكاريوس (4): " وإلى هنا ينتهي تاريخ الاسرائيليين كأمة، فقد تفرقوا في جميع بلاد الله ، وتاريخهم فيما بقي من العصور ملحق بتاريخ الممالك التي استوطنوها، أو نزلوا فيها " (5).

Sejarawan Yahudi Shahin Makarius (4) berkata: "Dan di sinilah berakhirnya sejarah bangsa Israel sebagai sebuah bangsa, karena mereka telah tercerai-berai ke seluruh negeri Allah, dan sejarah mereka pada sisa zaman-zaman selanjutnya menjadi lampiran dari sejarah kerajaan-kerajaan yang mereka tempati atau mereka singgahi" (5).

لم يقف الأمر عند خراب المدينة وتدمير الهيكل على يد تيتوس، فقد حاول اليهود استعادة بعض ما فقدوا وحاولوا القيام بثورة جديدة عام 135م بقيادة "بركو خبا (6) ، فكانت القاضية، إذ أقدم

Masalah tidak berhenti pada kehancuran kota dan penghancuran Bait Suci oleh Titus. Orang-orang Yahudi mencoba merebut kembali sebagian dari apa yang hilang dan berusaha melakukan pemberontakan baru pada tahun 135 M di bawah pimpinan "Bar Kokhba (6), yang menjadi akhir yang menentukan, karena dilakukan

---

(1 فسبسيان: أحد أباطرة الرومان واسمه الأصلي فلافيوس، بعثه نيرون عام 67م للقضاء على التمرد اليهودي الأول، فنجح في ذلك، لكنه عاد لروما بعد وفاة نيرون ليصبح امبراطورها، وقد اكمل ابنه الحملة من بعده [موسوعة اليهود المسيري، (217/4)- بتصرف .]

1 1) *Vespasianus*: *Salah satu kaisar Romawi, nama aslinya Flavius. Nero mengutusnya pada tahun 67 M untuk memberantas pemberontakan Yahudi pertama, dan dia berhasil. Namun, dia kembali ke Roma setelah kematian Nero untuk menjadi kaisarnya, dan putranya melanjutkan kampanye setelahnya* [*Ensiklopedia Yahudi karya Al-Musairi*, (4/217) - *dengan penyesuaian*].

(2 تيتوس : أحد أباطرة الرومان، وهو ابن فسبسيان، قاد القوات الرومانية عام 70م في مقاطعة يهودا الرومانية، واستولى على القدس بعد حصار دام خمسة أشهر ، وهدم الهيكل، ينسب إليه هدم الهيكل وخرابه والمسئولية عن شتات اليهود، بالرغم من مساعدة أجريبا الثاني - ملك اليهود - له في حملته) [موسوعة اليهود، المسيري، (217/4)- بتصرف]

2 (2) *Titus*: *Salah satu kaisar Romawi, putra Vespasianus. Dia memimpin pasukan Romawi pada tahun 70 M di provinsi Romawi Yudea, merebut Yerusalem setelah pengepungan selama lima bulan, dan meruntuhkan Bait Suci. Penghancuran dan kehancuran Bait Suci serta tanggung jawab atas diaspora Yahudi diatribusikan kepadanya, meskipun dibantu oleh Agripa II - raja Yahudi - dalam kampanyenya*) [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Musairi*, (4/217) - *dengan penyesuaian*]

(3) انظر : التاريخ اليهودي العام، صابر طعيمة، (151/1)

3 (3) *Lihat*: *Sejarah Yahudi Umum, Saber Tu'aimah*, (1/151)

(4 شاهين مكاريوس (1853-1910م): من مؤسسي جريدة المقطم بمصر، وأحد أصحاب (المقتطف) ومنشئ جريدة (اللطائف)، ولد في لبنان، ونشأ يتيما ، قُتل أبوه في حادثة سنة 1860م، تعلم فن الطباعة، وتولى إدارة مجلة المقتطف ببيروت سنة 1876م، ورحل إلى مصر، وخدم الماسونية بكتبه [انظر : الأعلام الزركلي، (153/3)]

4 (4) *Shahin Makarius* (1853-1910 *M*): *Salah satu pendiri surat kabar Al-Muqattam di Mesir, salah satu pemilik* (*Al-Muqtataf*) *dan pendiri surat kabar* (*Al-Lata'if*). *Dia lahir di Lebanon dan tumbuh sebagai yatim piatu; ayahnya terbunuh dalam sebuah insiden pada tahun* 1860 *M. Dia belajar seni percetakan, dan mengambil alih manajemen majalah Al-Muqtataf di Beirut pada tahun* 1876 *M*) *lalu pindah ke Mesir, dan melayani Freemasonry melalui tulisannya* [*Lihat*: *Al-A'lam karya Al-Zirikli*, (3/153)].

(5) تاريخ الإسرائيليين، شاهين مكاريوس ، مطبعة المقتطف / القاهرة، ط1، 1904م، (ص77) .

5 (5) *Tarikh Al-Isra'iliyyin* (*Sejarah Bangsa Israel*), *Shahin Makarius, Percetakan Al-Muqtataf / Kairo, cetakan pertama,* 1904 *M*, (*hal.* 77).

(6 بركوخبا: عبارة آرامية تعني : ابن النجم واسمه الحقيقي شمعون بركوزيبا ، وهو زعيم التمرد اليهودي الثاني ضد الرومان، ويتكرر اسم "بركوخبا" في الكتابات الصهيونية باعتباره نموذجاً للبطل اليهودي الذي يدافع عن الهوية اليهودية ويتمرد ضد حكم الأغيار [موسوعة اليهود، المسيري، (230/4) - بتصرف] .

6 6) *Bar Kokhba*: *Ungkapan bahasa Aram yang berarti*: *Putra Bintang, dan nama aslinya adalah Simon bar Koziba. Dia adalah pemimpin pemberontakan Yahudi kedua melawan Romawi. Nama "Bar Kokhba" sering diulang dalam tulisan-tulisan Zionis sebagai model pahlawan Yahudi yang membela identitas Yahudi dan memberontak melawan pemerintahan non-Yahudi* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Musairi*, (4/230) - *dengan penyesuaian*].

Kontributor: irma.salam.barokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الامبراطور الروماني "هادريان (1) على تدمير المدينة نهائياً وأزال معالمها وغيّر اسمها إلى (إيليا كابيتولينا)، وقتل وشرّد كل اليهود منها ، وهرب من استطاع منهم إلى خارج فلسطين، فازداد شتات اليهود أكثر (2) .

Kaisar Romawi "Hadrian (1) memutuskan untuk menghancurkan kota itu secara permanen, menghapus jejak-jejaknya, mengubah namanya menjadi (Aelia Capitolina), membunuh dan mengusir semua orang Yahudi darinya, dan mereka yang mampu melarikan diri keluar dari Palestina, sehingga diaspora Yahudi semakin meningkat (2).

.طويلة

Panjang.

وبانتهاء هذه المرحلة المفصلية يكون اليهود قد غابوا عن مسرح الأرض المقدّسة، ولقرونٍ

Dengan berakhirnya tahap krusial ini, orang Yahudi telah menghilang dari panggung Tanah Suci, selama berabad-abad.

:المرحلة السادسة : مرحلة احتلال الأرض المقدّسة

Tahap keenam: Tahap pendudukan Tanah Suci:

.وتمثل هذه المرحلة استيلاء اليهود على أرض فلسطين في العصر الحديث، تحت دعاوى دينية وتاريخية، يحاولون فيها البناء على ما سبق من مراحل

Tahap ini mewakili perebutan tanah Palestina oleh orang Yahudi di era modern, di bawah klaim agama dan sejarah, di mana mereka mencoba membangun atas tahap-tahap sebelumnya.

.ومن البديهي أنّ هذا الاحتلال قد سبق بمقدمات وإعداد متراكم ، أدى إلى ظهور كيان اليهود على أرض فلسطين

Sudah jelas bahwa pendudukan ini didahului oleh persiapan dan persiapan yang terakumulasi, yang mengarah pada munculnya entitas Yahudi di tanah Palestina.

وهذا الوجود الذي ظهر على شكل دولة يهودية في عصرنا الحاضر ما كان ليحدث لولا التزاوج البيّن بين اليهودية والغرب الداعم للاستعمار على أرض فلسطين، مما أدى إلى بروز هذا الكيان في شكله الأخير .الذي يجمع بين الطابع الديني الموغل في التطرف والعداء للأغيار (3) والطابع الاستعماري المدعوم من القوى العالمية

Keberadaan ini, yang muncul dalam bentuk negara Yahudi di zaman kita sekarang, tidak akan terjadi tanpa perkawinan yang jelas antara Yudaisme dan Barat yang mendukung kolonialisme di tanah Palestina, yang mengarah pada munculnya entitas ini dalam bentuk terakhirnya yang menggabungkan karakter agama yang sangat ekstrem dan bermusuhan terhadap non-Yahudi (3) dengan karakter kolonial yang didukung oleh kekuatan global.

. هادريان: أحد أباطرة الرومان، قرر تحويل القدس إلى مستعمرة رومانية، فنشب التمرد اليهودي ضده (132-135م)، منع اليهود من دخول القدس أو العيش فيها [موسوعة اليهود، المسيري، (218/4)- بتصرف] (1)

1 (1) *Hadrian: Salah satu kaisar Romawi, memutuskan untuk mengubah Yerusalem menjadi koloni Romawi, sehingga pemberontakan Yahudi meletus melawannya* (132-135 *M), melarang orang Yahudi memasuki atau tinggal di Yerusalem [Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (218/4) *- dengan adaptasi].*

.انظر: اليهودية، د. شلبي، ص 88، أيضاً: القدس عربية إسلامية، د. سيد راشد، (ص 126) (2)

2 (2) *Lihat: Yudaisme, Dr. Shalabi, hal.* 88*, juga: Yerusalem Arab Islam, Dr. Sayyid Rasyid, (hal.* 126*).*

الأغيار هي المقابل العربي للكلمة العبرية "جويم"، وهذه هي صيغة الجمع للكلمة العبرية "جوي"، التي تعني "شعب" أو "قوم" (وقد انتقلت إلى العربية بمعنى "غوغاء" و"دهماء") ، وقد كانت الكلمة تنطبق في بادئ الأمر على اليهود وغير اليهود، ولكنها بعد ذلك (3) الآخر"، والأغيار درجات أدناها "العكوم"، أي عبدة الأوثان والأصنام، وأعلاها" *atau* "استخدمت للإشارة إلى الأمم غير اليهودية دون سواها، ومن هنا كان المُصطلح العربي "الأغيار"، وقد اكتسبت الكلمة إيحاءات بالذم والقدح، وأصبح معناها "الغريب أولئك الذين تركوا عبادة الأوثان، أي المسيحيون والمسلمون، وهناك أيضاً مستوى وسيط من الأغيار "جويم" أي "المجاورين" (مثل السامريين) [موسوعة اليهودية، المسيري، (240/5)] • 43

3 (3) *"Al-Aghyar" adalah padanan bahasa Arab untuk kata Ibrani "Goyim", dan ini adalah bentuk jamak dari kata Ibrani "Goy", yang berarti "bangsa" atau "rakyat"* (*dan telah berpindah ke bahasa Arab dengan arti "massa" dan "kerumunan"). Awalnya kata itu berlaku untuk orang Yahudi dan non-Yahudi, tetapi kemudian digunakan untuk merujuk pada bangsa-bangsa non-Yahudi saja, dan dari sinilah istilah Arab "Al-Aghyar" berasal. Kata ini telah memperoleh konotasi celaan dan hinaan, dan artinya menjadi "orang asing" atau "yang lain". Non-Yahudi memiliki tingkatan, yang terendah adalah "Akum", yaitu penyembah berhala dan patung, dan yang tertinggi adalah mereka yang meninggalkan penyembahan berhala, yaitu orang Kristen dan Muslim. Ada juga tingkat menengah dari non-Yahudi "Gerim" yaitu "tetangga" (seperti orang Samaria) [Ensiklopedia Yudaisme, Al-Masiri,* (240/5)] • 43

Kontribusi: irma.sulambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

لا شك أن هناك محاولات عديدة عبر التاريخ اليهودي - بعد المراحل الخمس السابقة وقبل السادسة - تحاول الارتباط بالأرض المقدّسة، إلا أنّ هذه المحاولات باءت بالفشل(1)، لكن من خلال استقراء تاريخي نجد أنّها قد شكّلت تاتجاً تصاعدياً أدّى إلى تبلور الفكرة في نهايات القرن التاسع عشر الميلادي.

Tidak diragukan lagi bahwa terdapat banyak upaya sepanjang sejarah Yahudi - setelah lima tahap sebelumnya dan sebelum tahap keenam - yang mencoba terhubung dengan Tanah Suci, namun upaya-upaya ini berakhir dengan kegagalan(1), tetapi melalui penelusuran historis kita menemukan bahwa upaya-upaya tersebut telah membentuk hasil yang meningkat yang mengarah pada kristalisasi gagasan tersebut pada akhir abad kesembilan belas Masehi.

وتعدّ أول دعوة علنية لإنشاء وطن قومي لليهود هي تلك التي أطلقها السير هنري فنش في كتاب له بعنوان: (نداء اليهود) أو (البعث العظيم الذي أصدره بإنجلترا عام 1616م(3). (2)

Dan seruan publik pertama untuk mendirikan tanah air nasional bagi orang Yahudi dianggap sebagai seruan yang diluncurkan oleh Sir Henry Finch dalam bukunya yang berjudul: [Panggilan Orang Yahudi] atau [Kebangkitan Besar] yang diterbitkannya di Inggris pada tahun 1616 M(3). (2)

ثم جاءت دعوة نابليون بونابرت (4) ، الذي يعدّ من أوائل من دعا لإنشاء دولة يهودية في فلسطين في العصر الحديث، وهو أيضاً أول غاز للشرق في العصر الحديث(5)، وكان مما قاله لليهود في خطاب مشهور له عام 1798م: "من نابليون القائد الأعلى للقوات المسلحة للجمهورية الفرنسية في أفريقيا وآسيا إلى ورثة فلسطين الشرعيين، أيها الإسرائيليون، أيها الشعب الفريد، الذين لم تستطع قوى الفتح والطغيان أن تسلبهم اسمهم ووجودهم القومي وإن كانت

Kemudian datang seruan Napoleon Bonaparte (4), yang dianggap sebagai salah satu yang pertama menyerukan pendirian negara Yahudi di Palestina di era modern, dan dia juga adalah penjajah pertama Timur di era modern(5), dan di antara yang dia katakan kepada orang Yahudi dalam pidatonya yang terkenal pada tahun 1798 M adalah: "Dari Napoleon, Panglima Tertinggi Angkatan Bersenjata Republik Prancis di Afrika dan Asia, kepada ahli waris sah Palestina, wahai orang Israel, wahai bangsa yang unik, yang tidak dapat dirampas nama dan keberadaan nasional mereka oleh kekuatan penaklukan dan tirani meskipun

---

انظر : التاريخ اليهودي العام، د. صابر طعيمة، (2/193-195) (1)

1) *Lihat*: *Sejarah Yahudi Umum, Dr. Saber Tuaima,* (193/2–195)

السير هنري فنش (1558-1625م) : ولد في عائلة سياسية وابتدأ تعليمه الجامعي في (كمبردج)، حيث نال شهادة البكالوريس عام 1576م، انتخب عضوا في البرلمان، ثم أصبح المستشار القانوني لملك إنجلترا، وهو من أوائل من نادى بوطن قومي لليهود (2) انظر : مقالة بعنوان: أول إنجليزي يدعو إلى "بفلسطين، في كتاب له بعنوان : البعث العالمي العظيم، نشره عام 1621م، واعتُبر أولى المشروعات الإنجليزية لاستعادة فلسطين لليهود ، حيث طالب الأمراء المسيحيين بجمع قواهم لاستعادة "إمبراطورية الأمة اليهودية ". [بتاريخ: 2011/6/24م :*www.arabianawareness.com* : الاستيطان في فلسطين، هبة عياد/البرازيل، موقع نبض الوعي العربي، رابط

2 (2) *Sir Henry Finch* (1558-1625 *M*): *Lahir dalam keluarga politik dan memulai pendidikan universitasnya di* [*Cambridge*], *di mana ia memperoleh gelar Sarjana pada tahun* 1576 *M, terpilih sebagai anggota Parlemen, kemudian menjadi penasihat hukum Raja Inggris, dan dia adalah salah satu yang pertama menyerukan tanah air nasional bagi orang Yahudi di Palestina, dalam bukunya yang berjudul*: *Kebangkitan Besar Dunia, diterbitkan pada tahun* 1621 *M, dan dianggap sebagai proyek Inggris pertama untuk mengembalikan Palestina kepada orang Yahudi; di mana dia menyerukan kepada para pangeran Kristen untuk mengumpulkan kekuatan mereka untuk memulihkan* [*Kekaisaran Bangsa Yahudi*] [*Lihat*: *Artikel berjudul*: *Orang Inggris Pertama yang Menyerukan Permukiman di Palestina, Hiba Ayyad/Brasil, situs Nabdh al-Wa'i al-Arabi, tautan*: *www.arabianawareness.com*: *tanggal*: 24/6/2011 *M*].

انظر: القدس عربية إسلامية، د. سيد فرج راشد (ص167) (3) .

3 (3) *Lihat*: *Yerusalem Arab Islami, Dr. Sayid Faraj, Rasyid* (*hal.* 167).

4) نابليون بونابرت (1769–1821م): ويعرف بـ "نابليون الأول" إمبراطور فرنسا في الفترة بين 1804 1814، وهو يُعَدُّ من أهم القادة العسكريين في التاريخ، تولى قيادة الجيش الجمهوري أثناء حروب الثورة الفرنسية، وأحرز نجاحاً كبيراً (1796-1797) ، ولكن حملته على مصر (1798–1799) أخفقت تماماً، وعاد إلى فرنسا والحكومة الثورية على وشك الانهيار، فقام بانقلاب عسكري واستولى على الحكم وقاد حروب فرنسا، أصبح إمبراطوراً عام 1804 ، وقد امتدت رقعة الإمبراطورية الفرنسية في عهده لتضم كل أوربا تقريباً، ولكن شوكة نابليون انكسرت حينما حاول غزو روسيا، وانتهى الأمر بأن هُزم تماماً ونُفي إلى جزيرة إلبا (1814م) ثم إلى جزيرة سانت هيلينا الموحشة (1815م) التي مات ودفن فيها [موسوعة اليهود المسيري، (56/3) - بتصرف] .

4 4) *Napoleon Bonaparte* (1769–1821 *M*): *Dikenal sebagai* [*Napoleon I*] *Kaisar Prancis pada periode antara* 1804-1814, *dan dia dianggap sebagai salah satu komandan militer terpenting dalam sejarah, memimpin Tentara Republik selama Perang Revolusi Prancis, dan mencapai kesuksesan besar dalam kampanyenya di Italia* (1796-1797), *tetapi kampanyenya di Mesir* (1798–1799) *gagal total, dan dia kembali ke Prancis dan pemerintah revolusioner berada di ambang kehancuran, sehingga dia melakukan kudeta militer dan merebut kekuasaan dan memimpin perang Prancis, menjadi kaisar pada tahun* 1804, *dan wilayah Kekaisaran Prancis pada masa pemerintahannya meluas hingga mencakup hampir seluruh Eropa, tetapi kekuatan Napoleon patah ketika dia mencoba menyerbu Rusia, dan berakhir dengan kekalahan total dan diasingkan ke pulau Elba* (1814 *M*) *kemudian ke pulau Saint Helena yang terpencil* (1815 *M*) *di mana dia meninggal dan dimakamkan* [*Ensiklopedia Yahudi Al-Masiri*, (56/3) - *dengan penyesuaian*].

انظر : موسوعة اليهود المسيري، (38/6) (5) .

5 5) *Lihat*: *Ensiklopedia Yahudi Al-Masiri*, (38/6).

Kontributor: irma.salambaroleh@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.قد سلبتهم أرض الأجداد فقط... انهضوا إذاً بسرور أيها المبعدون سارعوا، إنّ هذه المناسبة التي قد لا تتكرر لآلاف السنين ..." (1)

Hanya tanah leluhur mereka yang telah direnggut... Bangkitlah dengan gembira, wahai orang-orang yang diusir, bersegeralah, karena kesempatan ini mungkin tidak akan terulang selama ribuan tahun..." (1).

هي اللحظة ثم توالت الدعوات المشابهة لإقامة وطن قومي لليهود في فلسطين، وتكونت في أوروبا وأمريكا وآسيا وغيرها عشرات الجمعيات والمنظمات اليهودية التي ترعى شؤون اليهود ومصالحهم، ومن أبرزها (جمعية أحباء صهيون) (2) التي قدمت عام 1882م طلباً للقنصل العثماني في روسيا للإقامة في فلسطين، فكان الردّ بالرفض القاطع من السلطان عبد الحميد الثاني)) (4) (3)

Itulah momennya, kemudian seruan-seruan serupa untuk mendirikan tanah air nasional bagi orang Yahudi di Palestina berlanjut, dan puluhan asosiasi serta organisasi Yahudi yang mengurusi urusan dan kepentingan orang Yahudi terbentuk di Eropa, Amerika, Asia, dan lainnya. Di antara yang paling menonjol adalah [Perkumpulan Pecinta Zion] (2) yang pada tahun 1882 M mengajukan permohonan kepada Konsulat Utsmaniyah di Rusia untuk menetap di Palestina, dan jawabannya adalah penolakan tegas dari Sultan Abdul Hamid II)) (4) (3)

انظر: التاريخ اليهودي العام د. صابر طعيمة، (195/2)، أيضاً: موسوعة اليهود، المسيري، (38/6) (1)

1 (1) *Lihat*: *Sejarah Yahudi Umum oleh Dr. Saber Taima*, (2/195), *juga*: *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri*, (6/38)

أحباء صهيون: صهيون هو اسم رابية في القدس، كان قد أقام عليها اليبوسيون أبناء عمومة الكنعانيين العرب حصناً قبل ظهور بني إسرائيل (قوم موسى ال بنحو 2000 عام، ولذا تكون اللفظة كنعانية عربية وليست عبرية يهودية، شأنها شأن أسماء مدن وقرى (2) فلسطين القديمة التي كانت ولازالت تحمل أسماءها الكنعانية الأصلية، ومنظمة: "أحباء صهيون" هي منظمة إرهابية أسسها يهود روسيا بعد منتصف القرن التاسع عشر، وانتمى لهذه المنظمة معظم يهود روسيا البارزين منهم والد وليزمن، وابن جوريون، وسوكولوف، . سعت هذه المنظمة لاستعمار فلسطين وجعلها وطناً قومياً لليهود [أبحاث في اليهودية والصهيونية، د. أحمد سوسة، دار الأمل/الأردن، ط1، 2003م، (ص145) - بتصرف يسير]

2 (2) *Pecinta Zion*: *Zion adalah nama sebuah bukit di Yerusalem, di atasnya orang Yebus, sepupu orang Kanaan Arab, mendirikan benteng sebelum munculnya Bani Israil* [*kaum Musa*] *sekitar* 2000 *tahun, sehingga kata ini adalah kata Kanaan Arab dan bukan Ibrani Yahudi, sebagaimana halnya nama-nama kota dan desa Palestina kuno yang masih mempertahankan nama asli Kanaan mereka. Organisasi*: "*Pecinta Zion*" *adalah organisasi teroris yang didirikan oleh orang Yahudi Rusia setelah pertengahan abad kesembilan belas, dan sebagian besar orang Yahudi Rusia terkemuka bergabung dengan organisasi ini, termasuk ayah Weizmann, Ben-Gurion, dan Sokolov. Organisasi ini berusaha untuk menjajah Palestina dan menjadikannya tanah air nasional bagi orang Yahudi* [*Penelitian tentang Yudaisme dan Zionisme, Dr. Ahmed Sousa, Dar Al-Amal/Yordania, edisi* 1, 2003 *M*, (*hlm*. 145) - *dengan sedikit perubahan*].

السلطان عبد الحميد الثاني (1842-1918م): هو عبد الحميد بن عبد المجيد الأول، السلطان الرابع والثلاثون من سلاطين الدولة العثمانية، وآخر من امتلك سلطة فعلية منهم، تولى الخلافة في سبتمبر عام 1876م عقب خلع أخيه الأكبر مراد الخامس، (3) واستمر في الحكم 33 عاماً، إلى أن خُلع عن العرش في نيسان 1909م، واشتهر بالإصلاحات الدستورية والسياسية، وتعرض تاريخه لتشويه كبير وافتراء من قبل خصومه العلمانيين والجمعيات الصهيونية والماسونية، وكان له مواقف تاريخية مشرفة ضد بيع فلسطين لليهود أو توطينهم فيها، وهو صاحب القول المشهور - رداً على إغرائه بالمال ليبع أجزاء من فلسطين لليهود : " إنكم لو دفعتم ملء الدنيا ذهباً فلن أقبل، إن أرض فلسطين ليست ملكي إنما هي ملك الأمة الإسلامية، وما حصل عليه المسلمون بدمائهم لا يمكن أن يباع إلا بذات الثمن، وربما إذا تفتت إمبراطوريتي يوماً، يمكنكم أن تحصلوا على فلسطين دون مقابل " [انظر: تاريخ الدولة العلية العثمانية، محمد فريد بك، دار النفائس / بيروت، ط1، 1401هـ / 1981م، (ص587)، أيضاً: والدي السلطان عبد الحميد الثاني، .الأميرة عائشة عثمان أوغلي، ترجمة: د. صالح سعداوي صالح، دار البشير / الأردن ، ط1، 1411هـ / 1991م، (ص 11-12)]

3 (3) *Sultan Abdul Hamid II* (1842-1918 *M*): *Dia adalah Abdul Hamid bin Abdul Majid I, sultan ketiga puluh empat dari Kesultanan Utsmaniyah, dan yang terakhir memiliki kekuasaan efektif di antara mereka. Dia mengambil alih kekhalifahan pada September* 1876 *M setelah kakak laki-lakinya, Murad V, digulingkan, dan memerintah selama* 33 *tahun, hingga digulingkan dari takhta pada April* 1909 *M. Dia terkenal dengan reformasi konstitusional dan politiknya, dan sejarahnya banyak didistorsi dan difitnah oleh lawan-lawannya yang sekuler serta organisasi Zionis dan Masonik. Dia memiliki sikap sejarah yang terhormat menentang penjualan Palestina kepada orang Yahudi atau pemukiman mereka di sana. Dia adalah pengucap pernyataan terkenal - sebagai tanggapan atas godaan uang untuk menjual bagian-bagian Palestina kepada orang Yahudi*: "*Sekalipun kalian membayar dengan emas sepenuh dunia, aku tidak akan menerima. Tanah Palestina bukan milikku, melainkan milik umat Islam. Apa yang diperoleh umat Islam dengan darah mereka tidak dapat dijual kecuali dengan harga yang sama. Dan mungkin jika kekaisaranku suatu hari hancur, kalian bisa mendapatkan Palestina tanpa imbalan*" [*Lihat*: *Sejarah Negara Utsmaniyah yang Agung, Muhammad Farid Bey, Dar Al-Nafa'is/Beirut, edisi* 1, 1401 *H* / 1981 *M*, (*hlm*. 587), *juga*: *Ayahku Sultan Abdul Hamid II, Putri Aisha Osman Oglu, diterjemahkan oleh*: *Dr. Saleh Saadawi Saleh, Dar Al-Bashir/Yordania, edisi* 1, 1411 *H* / 1991 *M*, (*hlm*. 11-12)].

انظر: صراعنا مع اليهود بين الماضي والمستقبل، محمد إبراهيم ماضي، دار التوزيع والنشر الإسلامية/مصر، (ص34)، أيضاً: موجز تاريخ اليهود، د. محمود قدح، (ص264) (4)

4 (4) *Lihat*: *Perjuangan Kami dengan Orang Yahudi antara Masa Lalu dan Masa Depan, Muhammad Ibrahim Madi, Dar Al-Tawzi' wa Al-Nashr Al-Islamiyah/Mesir*, (*hlm*. 34), *juga*: *Ringkasan Sejarah Yahudi, Dr. Mahmoud Qadah*, (*hlm*. 264)

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وكانت المحاولة الأكثر جدية، والتي اجتمعت لها أسباب النجاح هي محاولة مؤسس الحركة الصهيونية، تيودور هرتزل (1) ، الذي أصدر كتاب الدولة اليهودية ودعا إلى مؤتمر بازل(2) عام "1897م، والذي حضره زعماء اليهود وحاخاماتهم من جميع أنحاء العالم، وتقرر فيه إنشاء (المنظمة الصهيونية العالمية) (3) ، وصدر في اليوم الثاني للمؤتمر تعريف صريح للصهيونية بأنها: حركة ترمي إلى إنشاء وطن للشعب اليهودي . شرعي معترف به في أرض فلسطين (4) (5)

Upaya yang paling serius, yang memiliki semua alasan untuk berhasil, adalah upaya pendiri Gerakan Zionis, Theodor Herzl (1), yang menerbitkan buku Der Judenstaat (Negara Yahudi) dan menyerukan Kongres Basel (2) pada tahun 1897 M. Kongres ini dihadiri oleh para pemimpin dan rabi Yahudi dari seluruh dunia, dan diputuskan di dalamnya untuk mendirikan (Organisasi Zionis Sedunia) (3). Pada hari kedua kongres, dikeluarkan definisi eksplisit Zionisme sebagai: sebuah gerakan yang bertujuan untuk mendirikan tanah air yang sah dan diakui bagi bangsa Yahudi di tanah Palestina (4) (5).

ثيودور هرتزل (1860-1904)، هو مؤسس الحركة الصهيونية السياسية المعاصرة، وضع نهاية للصهيونية التسللية، ونجح في تطوير الخطاب الصهيوني المراوغ، وقد خرجت كل الاتجاهات الصهيونية من (1) تحت عباءته أو من ثنايا خطابه المراوغ، درس القانون، ثم توجه إلى الأدب والتأليف، ثم عمل في الصحافة، وفي عام1897م، ترأس أول مؤتمر صهيوني في بازل في سويسرا، وكان من أهم قراراته وضع برنامج الحركة الصهيونية للاستيلاء على فلسطين ووضع أسس المنظمة الصهيونية العالمية، وفعلاً نجح هيرتزل في وضع الأسس الأولى للدولة اليهودية في فلسطين عن طريق إرهاب شعبها العربي الفلسطيني وطرده منها، فبعد عشرين سنة من مؤتمره الصهيوني الأول أصدرت بريطانيا وعد بلفور، وبعد 50 عامًا أعلنت الأمم المتحدة قرار قيام (دولة إسرائيل) على أرض فلسطين العربية، أهم مؤلفاته : (دولة اليهود، مسرحية . الجيتو، الأرض القديمة الجديدة). [انظر: موسوعة اليهود المسيري (6/227-230)]

(1) Theodor Herzl (1860-1904) adalah pendiri Gerakan Zionis politik kontemporer. Ia mengakhiri Zionisme infiltrasi dan berhasil mengembangkan wacana Zionis yang licik. Semua aliran Zionisme muncul dari bawah jubahnya atau dari celah-celah wacananya yang licik. Ia belajar hukum, kemudian beralih ke sastra dan penulisan, lalu bekerja di bidang jurnalisme. Pada tahun 1897 M, ia memimpin konferensi Zionis pertama di Basel, Swiss. Di antara keputusan terpentingnya adalah menetapkan program Gerakan Zionis untuk merebut Palestina dan meletakkan dasar-dasar Organisasi Zionis Sedunia. Memang, Herzl berhasil meletakkan fondasi pertama negara Yahudi di Palestina melalui teror terhadap rakyat Arab Palestina dan pengusiran mereka darinya. Dua puluh tahun setelah konferensi Zionis pertamanya, Inggris mengeluarkan Deklarasi Balfour, dan setelah 50 tahun, Perserikatan Bangsa-Bangsa mengumumkan resolusi berdirinya (Negara Israel) di tanah Arab Palestina. Karya-karyanya yang terpenting: (Der Judenstaat [Negara Yahudi], drama Das neue Ghetto [Ghetto Baru], Altneuland [Tanah Lama-Baru]). [Lihat: Ensiklopedia Yahudi karya Al-Musayyiri (6/227-230)].

موسوعة] بازل= بال: هي ثالث أكبر مدينة في سويسرا بعد زيورخ وجنيف، تقع على نهر الراين في شمالي غربي البلاد، موقعها مركزي عند نقطة التقاء الحدود السويسرية الألمانية والفرنسية بمحاذاة نهر الراين (2 . [بتاريخ 2013/07/07م - بتصرف Wikipedia.org/wiki/ويكيبيديا الحرة، :رابط بازل

(2) Basel = Bâle: adalah kota terbesar ketiga di Swiss setelah Zurich dan Jenewa. Terletak di Sungai Rhine di barat laut negara itu. Lokasinya sentral di titik pertemuan perbatasan Swiss-Jerman dan Prancis di sepanjang Sungai Rhine [Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan: Basel/Wikipedia.org/wiki pada tanggal 07/07/2013 M - dengan penyesuaian].

المنظمة الصهيونية العالمية = الوكالة اليهودية تأسست عام 1897م في المؤتمر الصهيوني الأول، وكانت تعد الساعد الأيمن للحركة الصهيونية، وقامت محاولات عديدة لتوسيع قاعدتها لتضم معظم يهود العالم، (3) وعُرّفت المنظمة عند تأسيسها بأنها الإطار التنظيمي الذي يضم كل اليهود الذين يقبلون برنامج بازل ويسددون رسم العضوية (الشيقل)، وقد أنيطت بها مهمة تحقيق الأهداف الصهيونية التي جسدها برنامج بازل .وعلى رأسها إقامة وطن قومي لليهود في فلسطين [انظر: القدس عربية إسلامية، د. سيد فرج راشد، (ص171)، أيضاً: موسوعة اليهود، المسيري، (6/323)]

(3) Organisasi Zionis Sedunia = Badan Yahudi didirikan pada tahun 1897 M dalam Kongres Zionis Pertama. Organisasi ini dianggap sebagai tangan kanan Gerakan Zionis, dan banyak upaya dilakukan untuk memperluas basisnya agar mencakup sebagian besar Yahudi dunia. Organisasi ini didefinisikan saat pendiriannya sebagai kerangka organisasi yang mencakup semua orang Yahudi yang menerima Program Basel dan membayar iuran keanggotaan (Shekel). Tugasnya adalah mewujudkan tujuan-tujuan Zionis yang diwujudkan dalam Program Basel, terutama mendirikan tanah air nasional bagi orang Yahudi di Palestina [Lihat: Al-Quds Arab Islami, Dr. Sayyid Faraj Rasyid, (hlm. 171), juga: Ensiklopedia Yahudi, Al-Musayyiri, (6/323)].

انظر: الصهيونية العالمية، عباس محمود العقاد، دار المعارف مصر ، ط (بدون)، 2001م، (ص24)، أيضاً: موجز تاريخ اليهود، د. محمود قدح، (ص267) (4

(4) Lihat: Al-Sahyūniyyah al-'Alamiyyah [Zionisme Global], Abbas Mahmoud al-Aqqad, Dar al-Ma'arif Mesir, cet. (tanpa), 2001 M, (hlm. 24), juga: Mukhtashar Tārīkh al-Yahūd [Ringkasan Sejarah Yahudi], Dr. Mahmoud Qadah, (hlm. 267).

.للمزيد حول أفكار "هرتزل انظر يوميات" هرتزل ، ترجمة: علي رمضان ،فاضل، مكتبة النافذة، ط2010/1م (5)

(5) Untuk informasi lebih lanjut tentang pemikiran Herzl, lihat "Yawmiyyāt Herzl" [Harian Herzl], diterjemahkan oleh: Ali Ramadan, Fadil, Maktabah al-Nafidzah, cet. 1, 2010 M.

• 46

ثيودور هرتزل (1860-1904)، هو مؤسس الحركة الصهيونية السياسية المعاصرة، وضع نهاية للصهيونية التسللية، ونجح في تطوير الخطاب الصهيوني المراوغ، وقد خرجت كل الاتجاهات الصهيونية من تحت عباءته أو من ثنايا خطابه المراوغ، درس القانون، (1) ثم توجه إلى الأدب والتأليف، ثم عمل في الصحافة، وفي عام1897م، ترأس أول مؤتمر صهيوني في بازل في سويسرا، وكان من أهم قراراته وضع برنامج الحركة الصهيونية للاستيلاء على فلسطين ووضع أسس المنظمة الصهيونية العالمية، وفعلاً نجح هيرتزل في وضع الأسس الأولى للدولة اليهودية في فلسطين عن طريق إرهاب شعبها العربي الفلسطيني وطرده منها، فبعد عشرين سنة من مؤتمره الصهيوني الأول أصدرت بريطانيا وعد بلفور، وبعد 50 عامًا أعلنت الأمم المتحدة قرار قيام (دولة إسرائيل) على أرض فلسطين . العربية، أهم مؤلفاته : (دولة اليهود، مسرحية الجيتو، الأرض القديمة الجديدة). [انظر: موسوعة اليهود المسيري (6/227-230)]

[1] (1) *Theodor Herzl* (1860-1904) *adalah pendiri Gerakan Zionis politik kontemporer. Ia mengakhiri Zionisme infiltrasi dan berhasil mengembangkan wacana Zionis yang licik. Semua aliran Zionisme muncul dari bawah jubahnya atau dari celah-celah wacananya yang licik. Ia belajar hukum, kemudian beralih ke sastra dan penulisan, lalu bekerja di bidang jurnalisme. Pada tahun* 1897 *M, ia memimpin konferensi Zionis pertama di Basel, Swiss. Di antara keputusan terpentingnya adalah menetapkan program Gerakan Zionis untuk merebut Palestina dan meletakkan dasar-dasar Organisasi Zionis Sedunia. Memang, Herzl berhasil meletakkan fondasi pertama negara Yahudi di Palestina melalui teror terhadap rakyat Arab Palestina dan pengusiran mereka darinya. Dua puluh tahun setelah konferensi Zionis pertamanya, Inggris mengeluarkan Deklarasi Balfour, dan setelah* 50 *tahun, Perserikatan Bangsa-Bangsa mengumumkan resolusi berdirinya (Negara Israel) di tanah Arab Palestina. Karya-karyanya yang terpenting: (Der Judenstaat [Negara Yahudi], drama Das neue Ghetto [Ghetto Baru], Altneuland [Tanah Lama-Baru]). [Lihat: Ensiklopedia Yahudi karya Al-Musayyiri* (6/227-230)].

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

(2 موسوعة ويكيبيديا الحرة، :رابط بازل] بازل= بال: هي ثالث أكبر مدينة في سويسرا بعد زيورخ وجنيف، تقع على نهر الراين في شمالي غربي البلاد، موقعها مركزي عند نقطة التقاء الحدود السويسرية الألمانية والفرنسية بمحاذاة نهر الراين *Wikipedia.org/wiki*/ . [بتاريخ 2013/07/07م - بتصرف

2 (2) *Basel = Bâle: adalah kota terbesar ketiga di Swiss setelah Zurich dan Jenewa. Terletak di Sungai Rhine di barat laut negara itu. Lokasinya sentral di titik pertemuan perbatasan Swiss-Jerman dan Prancis di sepanjang Sungai Rhine* [*Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan*: *Basel/Wikipedia.org/wiki pada tanggal* 07/07/2013 *M - dengan penyesuaian*].

(3 المنظمة الصهيونية العالمية = الوكالة اليهودية تأسست عام 1897م في المؤتمر الصهيوني الأول، وكانت تعد الساعد الأيمن للحركة الصهيونية، وقامت محاولات عديدة لتوسيع قاعدتها لتضم معظم يهود العالم، وعُرّفت المنظمة عند تأسيسها بأنها الإطار التنظيمي الذي يضم كل اليهود الذين يقبلون برنامج بازل ويسددون رسم العضوية (الشيقل)، وقد أنيطت بها مهمة تحقيق الأهداف الصهيونية التي جسدها برنامج بازل وعلى رأسها إقامة وطن قومي لليهود في فلسطين [انظر: القدس عربية إسلامية، د. سيد فرج راشد، ص171)، أيضاً: موسوعة اليهود، المسيري، (323/6)].

3 (3) *Organisasi Zionis Sedunia = Badan Yahudi didirikan pada tahun* 1897 *M dalam Kongres Zionis Pertama. Organisasi ini dianggap sebagai tangan kanan Gerakan Zionis, dan banyak upaya dilakukan untuk memperluas basisnya agar mencakup sebagian besar Yahudi dunia. Organisasi ini didefinisikan saat pendiriannya sebagai kerangka organisasi yang mencakup semua orang Yahudi yang menerima Program Basel dan membayar iuran keanggotaan* (*Shekel*). *Tugasnya adalah mewujudkan tujuan-tujuan Zionis yang diwujudkan dalam Program Basel, terutama mendirikan tanah air nasional bagi orang Yahudi di Palestina* [*Lihat*: *Al-Quds Arab Islami, Dr. Sayyid Faraj Rasyid,* (*hlm*. 171), *juga*: *Ensiklopedia Yahudi, Al-Musayyiri,* (6/323)].

(4 انظر: الصهيونية العالمية، عباس محمود العقاد، دار المعارف مصر ، ط (بدون)، 2001م، (ص24)، أيضاً: موجز تاريخ اليهود، د. محمود قدح، (ص267)

4 (4) *Lihat*: *Al-Sahyūniyyah al-'Alamiyyah* [*Zionisme Global*], *Abbas Mahmoud al-Aqqad, Dar al-Ma'arif Mesir, cet.* (*tanpa*), 2001 *M,* (*hlm*. 24), *juga*: *Mukhtashar Tārikh al-Yahūd* [*Ringkasan Sejarah Yahudi*], *Dr. Mahmoud Qadah,* (*hlm*. 267).

(5 للمزيد حول أفكار "هرتزل انظر يوميات" هرتزل ، ترجمة: علي رمضان ،فاضل، مكتبة النافذة، ط2010/1م.

5 (5) *Untuk informasi lebih lanjut tentang pemikiran Herzl, lihat "Yawmiyyāt Herzl"* [*Harian Herzl*], *diterjemahkan oleh*: *Ali Ramadan, Fadil, Maktabah al-Nafidzah, cet.* 1, 2010 *M.*

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ومع اندلاع الحرب العالمية الأولى، وجد اليهود فرصتهم في تحقيق الحلم بما يعتقدون أنّه العودة إلى أرض الميعاد (1) ، فعملوا على استصدار وعد بلفور (2) عام 1917م، الذي أعطى الحق لهم في أرض فلسطين (3).

Dengan meletusnya Perang Dunia I, orang-orang Yahudi menemukan peluang mereka untuk mewujudkan mimpi yang mereka yakini sebagai kembalinya mereka ke Tanah Perjanjian (1), sehingga mereka berupaya mengeluarkan Deklarasi Balfour (2) pada tahun 1917 M, yang memberikan hak kepada mereka atas tanah Palestina (3).

وبعد الحرب العالمية الأولى، تم وضع فلسطين تحت mandat Inggris pada tahun 1920 M, yang membuka jalan bagi Badan Yahudi - sebagai lembaga resmi yang sah secara hukum - untuk mengelola urusan Palestina (4).

Setelah Perang Dunia I, Palestina ditempatkan di bawah mandat Inggris pada tahun 1920 M, yang membuka jalan bagi Badan Yahudi - sebagai lembaga resmi yang sah secara hukum - untuk mengelola urusan Palestina (4).

عندما تمكن اليهود جزئياً من أرض فلسطين، كان الطريق ممهداً للخطوة التالية، حيث صدر "قرار التقسيم" عن الجمعية العامة للأمم المتحدة في 26 نوفمبر 1947م، والذي تضمن التوصية بتقسيم فلسطين وإنهاء الانتداب البريطاني، في تجاهل تام للشعب الفلسطيني الموجود على هذه الأرض، وما أن أُعلن عن إنهاء الانتداب في 14 مايو 1948م، حتى جاء الطرف الذي يهمه أمر التقسيم، حيث أعلن ابن جوريون (5) في اليوم التالي قيام دولة يهودية في فلسطين(6)

Ketika orang-orang Yahudi sebagian telah menguasai tanah Palestina, jalan telah terbuka untuk langkah berikutnya, di mana "Resolusi Pemisahan" dikeluarkan oleh Majelis Umum Perserikatan Bangsa-Bangsa pada 26 November 1947 M, yang mencakup rekomendasi untuk membagi Palestina dan mengakhiri mandat Inggris, dengan mengabaikan sepenuhnya rakyat Palestina yang ada di tanah ini. Begitu pengakhiran mandat diumumkan pada 14 Mei 1948 M, pihak yang berkepentingan dengan pemisahan itu pun datang, di mana Ben Gurion (5) pada hari berikutnya mendeklarasikan berdirinya negara Yahudi di Palestina (6).

---

(1) تشير كلمة «العودة» في الأدبيات اليهودية والصهيونية إلى عودة اليهود إلى فلسطين، أي «إرتس يسرائيل» أو صهيون» أو «أرض الميعاد بعد نفيهم منها 1 موسوعة اليهود المسيري، (98/2) .[

1 (1) *Kata 'Kembali' dalam literatur Yahudi dan Zionis merujuk pada kembalinya orang-orang Yahudi ke Palestina, yaitu 'Eretz Yisrael' atau 'Zion' atau 'Tanah Perjanjian' setelah mereka diusir darinya* [*Ensiklopedia Yahudi karya Musyiri,* (2/98)].

(2) وعد بلفور، هو آرثر جيمس بلفور (1848 1930م)، سياسي بريطاني، والوعد المنسوب له: هو التصريح الشهير الذي أصدرته الحكومة البريطانية عام 1917م تعلن فيه عن : " تعاطفها مع الأماني اليهودية في إنشاء وطن قومي لليهود في فلسطين"، وحين صدر الوعد كان عدد أعضاء الجماعة اليهودية في فلسطين لا يزيد عن 5% من مجموع عدد السكان، وقد أخذ الوعد شكل رسالة بعث بها اللورد "بلفور" في 2 نوفمبر 1917م إلى اللورد "إدموند دي روتشيلد" أحد زعماء الحركة الصهيونية آنذاك [موسوعة اليهود المسيري، (44/6) .]

2 (2) *Deklarasi Balfour, adalah Arthur James Balfour* (1848-1930 *M*), *seorang politisi Inggris, dan janji yang diatribusikan kepadanya*: *adalah pernyataan terkenal yang dikeluarkan oleh pemerintah Inggris pada tahun* 1917 *M yang menyatakan*: *'simpatinya terhadap aspirasi Yahudi untuk mendirikan tanah air nasional bagi orang Yahudi di Palestina'. Ketika janji itu dikeluarkan, jumlah anggota komunitas Yahudi di Palestina tidak lebih dari 5% dari total populasi, dan janji itu berbentuk surat yang dikirim oleh Lord 'Balfour' pada 2 November* 1917 *M kepada Lord 'Edmund de Rothschild', salah satu pemimpin gerakan Zionis saat itu* [*Ensiklopedia Yahudi karya Musyiri,* (6/44)].

(3) انظر: القدس عربية إسلامية د. سيد فرج راشد، (ص 170-171) .

3 (3) *Lihat*: *Yerusalem Arab Islami karya Dr. Sayyid Faraj Rasyid,* (*hlm.* 170-171).

(4) المصدر السابق، ص (171) - بتصرف .

4 (4) *Sumber sebelumnya, hlm.* (171) - *dengan adaptasi*.

(5) ديفيد بن جوريون (1886- 1973م): زعيم صهيوني عمالي، وسياسي من الحرس القديم، ولد في بولندا، نشأ نشأة يهودية تقليدية، وقضى بداية حياته يدرس التوراة والتلمود ، انضم إلى جماعة عمال صهيون عام 1904م، هاجر إلى فلسطين عام 1906م حيث بدأت أفكاره الصهيونية في التبلور ، ذهب إلى أمريكا حيث ساهم في تكوين الفياق اليهودي التابع لجيش البريطاني وعاد معه إلى فلسطين عام 1918م، في عام 1948م أشرف على تكوين رئاسة الحكومة المؤقتة قبل إعلان نهاية الانتداب وقام بنفسه بإعلان بيان قيام (إسرائيل) 1 موسوعة اليهود، المسيري، (243/7) - بتصرف، انظر أيضاً: زعماء صهيون مجدي كامل، دار الكتاب العربي/ دمشق-القاهرة، ط1، 2008م، (ص189-191).

5 (5) *David Ben-Gurion* (1886-1973 *M*): *Seorang pemimpin Zionis buruh, dan politisi dari Garda Tua, lahir di Polandia, dibesarkan dalam tradisi Yahudi, dan menghabiskan awal hidupnya mempelajari Taurat dan Talmud, bergabung dengan kelompok Buruh Zion pada tahun* 1904 *M, berimigrasi ke Palestina pada tahun* 1906 *M di mana ide-ide Zionisnya mulai terbentuk, pergi ke Amerika di mana dia berkontribusi dalam pembentukan Legiun Yahudi di bawah Angkatan Darat Inggris dan kembali bersamanya ke Palestina pada tahun* 1918 *M, pada tahun* 1948 *M dia mengawasi pembentukan kepemimpinan pemerintah sementara sebelum deklarasi berakhirnya mandat dan dia sendiri yang mendeklarasikan pernyataan berdirinya* (*Israel*) [*Ensiklopedia Yahudi, Musyiri,* (7/243) - *dengan adaptasi, lihat juga*: *Pemimpin Zionis karya Majdi Kamal, Dar al-Kitab al-Arabi/Damaskus-Kairo, edisi* 1, 2008 *M,* (*hlm.* 189-191)].

(6) انظر: التاريخ اليهودي العام، د. صابر طعيمة (262/3) ، أيضاً: القدس عربية إسلامية، د. سيد فرج راشد، (ص 174) .

6 (6) *Lihat*: *Sejarah Yahudi Umum, Dr. Sabir Tu'aimah* (3/262), *juga*: *Yerusalem Arab Islami, Dr. Sayyid Faraj Rasyid,* (*hlm.* 174).

Komunikator: irma.salam.barokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقبل الإعلان عن قيام ما يسمى بدولة إسرائيل)، كان اليهود قد استولوا على معظم مدن الساحل من حيفا (1) فى الشمال وحتى أسدود (2) في الجنوب، وتمكنوا من تشريد معظم المواطنين العرب المقيمين في هذه المناطق تحت سمع وبصر بريطانيا" (3).

Dan sebelum deklarasi berdirinya apa yang disebut Negara Israel, orang-orang Yahudi telah menguasai sebagian besar kota-kota pesisir dari Haifa (1) di utara hingga Ashdod (2) di selatan, dan berhasil mengusir sebagian besar warga Arab yang tinggal di wilayah-wilayah ini di bawah penglihatan dan pendengaran Inggris (3).

وبذلك يكون اليهود قد عادوا إلى أرض فلسطين بقوة الاستعمار الغربي بعد إخراجهم منها مرة بعد مرة عبر قرون من الزمان، وما ميّز هذه العودة الأخيرة أن اليهود قد بلغوا فيها حداً غير مسبوق من الاستعلاء والقوة المادية، كما أنّ المسلمين من أهل هذه الأرض وغيرها وقفوا ضد هذا الغزو اليهودي ولا يزالون، والمعركة سجال إلى يومنا هذا.

Dengan demikian, orang-orang Yahudi telah kembali ke tanah Palestina dengan kekuatan kolonialisme Barat setelah diusir dari sana berkali-kali selama berabad-abad. Yang membedakan kembalinya yang terakhir ini adalah bahwa orang-orang Yahudi telah mencapai tingkat kesombongan dan kekuatan material yang belum pernah terjadi sebelumnya. Sementara itu, umat Islam dari penduduk tanah ini dan lainnya telah berdiri melawan invasi Yahudi ini dan masih terus melawan, dan pertempuran ini masih berlanjut hingga hari ini.

ويتضح للباحث من خلال هذا الاستعراض لتاريخ اليهود وعلاقته بفلسطين ما يلي .(4)

Dan bagi peneliti, melalui tinjauan sejarah Yahudi dan hubungannya dengan Palestina ini, menjadi jelas hal-hal berikut (4).

أولاً : إنّ الفترات التي حكم فيها اليهود أرض فلسطين هي فترات وجيزة لا تُذكر في عمر الزمان وبالقياس مع من حكمها من غيرهم.

Pertama: Periode-periode di mana orang Yahudi memerintah tanah Palestina adalah periode-periode singkat yang tidak berarti dalam rentang waktu, terutama jika dibandingkan dengan mereka yang memerintahnya dari kalangan lain.

ثانياً: إنّ السمة الغالبة على حكم بني إسرائيل واليهود لهذه الأرض - إلا فيما ندر - هي الاضطراب وعدم الاستقرار والحروب الداخلية والخارجية والعلاقات المتوترة مع كافة الجيران من الداخل والخارج.

Kedua: Ciri yang dominan dalam pemerintahan Bani Israil dan orang-orang Yahudi atas tanah ini - kecuali dalam kasus yang jarang - adalah kekacauan, ketidakstabilan, perang internal dan eksternal, serta hubungan yang tegang dengan semua tetangga dari dalam dan luar.

---

(1) حيفا مدينة كانت قديماً حصناً على ساحل بحر ،فلسطين قرب يافا، ولم تزل في أيدي المسلمين منذ الفتح إلى أن تغلّب عليها "كندفرى" الذي ملك بيت المقدس في سنة 494هـ، وبقيت في أيديهم إلى أن فتحها صلاح الدين الأيوبي سنة 573هـ [معجم البلدان الحموي (332/2) - بتصرف] .

1 (1) *Haifa adalah sebuah kota yang dahulu merupakan benteng di pantai laut Palestina dekat Yafa, dan tetap berada di tangan umat Islam sejak penaklukan hingga ditaklukkan oleh "Kandferi" yang menguasai Baitul Maqdis pada tahun* 494 *H, dan tetap berada di tangan mereka hingga ditaklukkan oleh Salahuddin Al-Ayyubi pada tahun* 573 *H* [*Mu'jam Al-Buldan Al-Hamawi* (332/2) *- dengan adaptasi*].

(2) أسدود : هي إحدى المدن الخمس للفلسطينيين منذ القرن 12 ق.م، مدينة كنعانية قديمة، سكنها العناقيون منذ القرن 17 ق.م، وتقع على بعد 5 كم من شاطئ البحر الأبيض المتوسط، احتلها اليهود عام 1948م، ولا زالت محتلة [المواقع الجغرافية في فلسطين.. الأسماء العربية والتسميات العبرية، شكري عراف، مؤسسة الدراسات الفلسطينية / بيروت، ط1، 2004م ، (ص 400 - بتصرف يسير] .

2 (2) *Ashdod: adalah salah satu dari lima kota orang Filistin sejak abad ke-*12 *SM, sebuah kota Kanaan kuno, dihuni oleh orang-orang Anaq sejak abad ke-*17 *SM, dan terletak* 5 *km dari pantai Laut Mediterania. Diduduki oleh orang Yahudi pada tahun* 1948 *M, dan masih diduduki* [*Lokasi Geografis di Palestina.. Nama-nama Arab dan Penamaan Ibrani, Syukri 'Araf, Mu'assasah Ad-Dirasat Al-Filistiniyah / Beirut, cet.*1, 2004 *M,* (*hlm.* 400 *- dengan adaptasi ringan*)].

(3) إسرائيل فتنة الأجيال - العصور الحديثة، إبراهيم خليل أحمد، مكتبة الوعد العربي مصر، ط1، 1390هـ/1970م، (ص 177) .

3 (3) *Israel Fitnatul Ajyal - Al-'Usur Al-Haditsah, Ibrahim Khalil Ahmad, Maktabah Al-Wa'd Al-'Arabi Mesir, cet.*1, 1390 *H*/1970 *M,* (*hlm.* 177).

(4) المقصود في ما ذُكر في هذا المبحث سرد موجز لتاريخ اليهود ذي الصلة بالأرض المقدسة، وإلا فإن تاريخهم خارجها أكثر وأوسع من الناحية الزمانية والتشتت المكاني، فيُنظر هذا التاريخ الشامل في مظانّه .

4 (4) *Yang dimaksud dengan apa yang disebutkan dalam pembahasan ini adalah ringkasan sejarah Yahudi yang terkait dengan Tanah Suci. Jika tidak, sejarah mereka di luar sana lebih panjang dan lebih luas dari segi waktu dan penyebaran geografis. Sejarah komprehensif ini dapat dilihat di sumber-sumbernya.*

Kontributor: irma.salamarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثالثاً: حاول اليهود دوماً الربط بين تاريخهم ودينهم، واختلط عندهم التعريف العرقي لليهودي بالتعريف الديني، وانعكس ذلك على علاقتهم بالأرض المقدسة التي ربطوها بمصطلحات ومفاهيم دينية كأرض الميعاد ، والهيكل، و (أرض إسرائيل)، وغير ذلك .

Ketiga: Orang Yahudi selalu berusaha menghubungkan sejarah mereka dengan agama mereka, dan definisi etnis tentang seorang Yahudi tercampur dengan definisi agama, yang tercermin dalam hubungan mereka dengan Tanah Suci yang mereka kaitkan dengan istilah dan konsep agama seperti Tanah Perjanjian, Bait Suci, dan (Tanah Israel), dan lain-lain.

رابعاً : كان اليهود على مر العصور مصدر قلق وتوتر لكل من حكم أرض فلسطين أو من استضافهم في أرضه خارجها، ولا يكاد زمان يخلو من عقاب لهم وقع لشغبهم على حكّامهم أو إفسادهم لنظام الحكم السياسي أو الاجتماعي وخلافه.

Keempat: Sepanjang zaman, orang Yahudi telah menjadi sumber kekhawatiran dan ketegangan bagi siapa pun yang memerintah tanah Palestina atau yang menampung mereka di tanahnya di luar Palestina, dan hampir tidak ada zaman yang bebas dari hukuman bagi mereka dan penindasan terhadap kerusuhan mereka terhadap penguasa mereka atau pengrusakan mereka terhadap sistem pemerintahan politik atau sosial dan sebagainya.

خامساً كان اليهود دوماً وفي كافة مراحل وأماكن تواجدهم مصدر إشكال فيما يتعلق بتعريفهم و ضبط تاريخهم وتحديد هويتهم وانتمائهم، ويلاحظ أنهم كانوا يُستخدمون كتَبَع لأطراف الصراع حول النفوذ في كافة أماكن تواجدهم داخل فلسطين وخارجها، وكانت ولاءاتهم تتقلب وتتبدل بشكل مستمر.

Kelima: Orang Yahudi selalu dan di semua tahap dan tempat keberadaan mereka menjadi sumber masalah terkait definisi mereka, pengendalian sejarah mereka, dan penentuan identitas serta afiliasi mereka, dan dapat diamati bahwa mereka digunakan sebagai pengikut oleh pihak-pihak yang bersaing memperebutkan pengaruh di semua tempat keberadaan mereka di dalam dan di luar Palestina, dan loyalitas mereka berubah-ubah dan berganti secara terus-menerus.

سادساً: إنّ النّاظر في تاريخ اليهود لا يعوزه طول تأمل لتتبدى له مظاهر التطابق التام بين خبر القرآن وواقع حالهم، فيما يتعلق بوصف ربّ العزة عل لهم وهو العليم الخبير - بأوصاف كثيرة، اعترف بها مؤرخو اليهود قبل غيرهم.

Keenam: Siapa pun yang melihat sejarah Yahudi tidak perlu lama merenung untuk menyadari manifestasi kesesuaian sempurna antara berita Al-Qur'an dan realitas keadaan mereka, terkait dengan deskripsi Tuhan Yang Maha Perkasa tentang mereka - dan Dia Maha Mengetahui, Maha Teliti - dengan banyak sifat, yang diakui oleh sejarawan Yahudi sebelum orang lain.

سابعاً : إنّ حال اليهود مع الأرض المقدسة في تذبذب بين استعمارها تارة، والطرد منها تارة أخرى، وخبر القرآن والسنة فضلاً عن استقراء صفحات التاريخ يبشران بدنو مرحلة الطرد والتتبير بإذن الله

Ketujuh: Keadaan orang Yahudi dengan Tanah Suci berfluktuasi antara menjajahnya di satu waktu, dan diusir darinya di waktu lain, dan berita dari Al-Qur'an dan Sunnah, selain dari menelaah halaman-halaman sejarah, memberikan kabar gembira tentang dekatnya tahap pengusiran dan kehancuran dengan izin Allah.

Kontributor: irma.salamibarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

النصرانية لغة:

Kata 'Nasrani' secara bahasa:

القسم الثاني: النصرانية

Bagian kedua: Nasrani

.قيل: سموا بذلك لقوله تعالى: ﴿كونوا أَنصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ﴾ (الصف/14)

Dikatakan: Mereka dinamakan demikian karena firman Allah Ta'ala: [Jadilah kamu penolong-penolong (agama) Allah sebagaimana yang telah dikatakan oleh Isa putra Maryam kepada pengikut-pengikutnya yang setia: 'Siapakah yang akan menjadi penolong-penolongku untuk (menegakkan agama) Allah?' Para pengikut setia itu menjawab: 'Kamilah penolong-penolong (agama) Allah'] (Ash-Shaff: 14).

.وقيل: سموا بذلك انتساباً إلى قرية يقال لها 'نصران'، فيقال 'نصراني' وجمعه نصارى(1)

Dan dikatakan: Mereka dinamakan demikian karena dinisbatkan kepada sebuah desa yang disebut 'Nashran', maka disebut 'Nashrani' dan bentuk jamaknya adalah Nashara (1).

.وتسمى القرية أيضاً : الناصرة (2) ، وهي قرية المسيح الله من أرض الجليل(3) ' (4) '

'Desa itu juga disebut: Nazareth (2), dan itu adalah desa Al-Masih Allah dari tanah Galilea (3)' (4).

النصرانية اصطلاحاً

Kata 'Nasrani' secara istilah

'قال الإمام الشهرستاني رحمه الله -: ' النصارى أمة المسيح عيسى بن مريم ال رسول الله وكلمته (5)

Imam Asy-Syahrastani rahimahullah berkata: 'Kaum Nashrani adalah umat Al-Masih Isa bin Maryam, utusan Allah dan kalimat-Nya (5)'

ويسمون أنفسهم كذلك 'بالمسيحيين، انتساباً إلى المسيح عيسى العليا، ويزعمون أن أول تسميتهم بالمسيحيين كان عام 42 أو 43م في أنطاكية، وقد قيل : إنّ استعمال هذا اللفظ أول الأمر كان من باب الشتيمة (6).

Mereka juga menyebut diri mereka sendiri 'Kristen', dinisbatkan kepada Al-Masih Isa yang tinggi, dan mereka mengklaim bahwa penyebutan pertama mereka sebagai Kristen adalah pada tahun 42 atau 43 M di Antiokhia, dan telah dikatakan: Bahwa penggunaan istilah ini pada awalnya adalah dalam konteks penghinaan (6).

. مفردات غريب القرآن، الراغب الأصفهاني، (ص495) 1)

1 (1) *Mufradat Gharib Al-Qur'an, Ar-Raghib Al-Ashfahani, (hal.* 495).

.الناصرة: قرية في فلسطين بينها وبين طبرية ثلاثة عشر ميلاً، فيها كان مولد المسيح عيسى بن مريم ال، أما نص الإنجيل فإن فيه أن عيسى ال ولد في بيت لحم، وذكر الإنجيل يسوع الناصري كثيراً. [انظر: معجم البلدان، الحموي، (251/5)] (2)

2 (2) *Nazareth: Sebuah desa di Palestina, jarak antara desa ini dan Tiberias adalah tiga belas mil, di sanalah tempat kelahiran Al-Masih Isa bin Maryam. Adapun teks Injil menyebutkan bahwa Isa lahir di Betlehem, dan Injil banyak menyebut Yesus orang Nazaret.* [*Lihat: Mu'jam Al-Buldan, Al-Hamawi,* (5/251)].

الجليل: جبل في ساحل الشام ممتد إلى قرب حمص، وقال ابن الفقيه : كان منزل نوح الله في جبل الجليل بالقرب من حمص في قرية تدعى سحر ويقال إن بها فار التنور ، قال : وجبل الجليل بالقرب من دمشق أيضاً، يقال إن عيسى الل دعا لهذا الجبل أن (3) لا يعدو سبعه ولا يجدب ،زرعه ، وهو جبل يقبل من الحجاز [معجم البلدان، الحموي، (158/2)]

3 (3) *Galilea: Sebuah gunung di pesisir Syam yang membentang hingga dekat Homs. Ibnu Al-Faqih berkata: Tempat tinggal Nabi Nuh berada di Gunung Galilea dekat Homs, di sebuah desa bernama Sahar, dan dikatakan bahwa di sana ada tempat keluarnya air dari tungku. Dia berkata: Dan Gunung Galilea juga dekat dengan Damaskus, dikatakan bahwa Isa berdoa untuk gunung ini agar tidak melampaui batas tujuhnya dan tidak menjadi tandus, tanamannya, dan itu adalah gunung yang datang dari Hijaz.* [*Mu'jam Al-Buldan, Al-Hamawi,* (2/158)]

.قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست، (404/2) (4)

4 (4) *Kamus Alkitab, George Post,* (2/404).

الملل والنحل الشهرستاني، (521/1) (5)

5 (5) *Al-Milal wa An-Nihal, Asy-Syahrastani,* (1/521)

انظر: قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست، (339/2) (6)

6 (6) *Lihat: Kamus Alkitab, George Post,* (2/339)

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وتسميتهم بالمسيحيين لم ترد في قرآن ولا سنة، وهي لا توافق حالهم بعد تبديل وتحريف دينهم، فلا يسوغ استعمالها في حقهم، والله أعلم ، والأولى استعمال اللفظ الذي سماهم القرآن به، فقد وردت تسميتهم بالنصارى في ثلاثة عشر موضعاً، في أربع سور، هي: البقرة والمائدة والتوبة والحج (1)

Penyebutan mereka sebagai orang Kristen tidak disebutkan dalam Al-Qur'an maupun Sunnah, dan hal itu tidak sesuai dengan keadaan mereka setelah perubahan dan penyimpangan agama mereka, sehingga tidak dibenarkan penggunaannya untuk mereka, dan Allah Maha Mengetahui. Yang lebih utama adalah menggunakan istilah yang Al-Qur'an gunakan untuk menyebut mereka, karena penyebutan mereka sebagai 'Nashara' (Nasrani) telah disebutkan dalam tiga belas tempat, dalam empat surah, yaitu: Al-Baqarah, Al-Ma'idah, At-Taubah, dan Al-Hajj (1).

.كما سماهم القرآن في موضع واحد بأهل الانجيل، في قوله تعالى: [وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ الإِنجِيلِ بِمَا أَنزَلَ اللهُ فِيهِ] (المائدة/47) ، وسمّاهم بأهل الكتاب في مواضع كثيرة – كما أسلف الباحث

Sebagaimana Al-Qur'an menyebut mereka dalam satu tempat sebagai 'Ahli Injil', dalam firman-Nya: [Dan hendaklah Ahli Injil memutuskan perkara menurut apa yang diturunkan Allah di dalamnya] (Al-Ma'idah/47), dan menyebut mereka sebagai 'Ahli Kitab' di banyak tempat – sebagaimana telah disebutkan peneliti sebelumnya.

.إذاً، تعود الديانة النصرانية في أصلها إلى المسيح ال، وهو نبي من أنبياء بني إسرائيل، دعا إلى الله ، وجاء - كإخوانه الأنبياء - بالتوحيد الخالص- مبلغاً رسالة ربه

Oleh karena itu, agama Nasrani pada asalnya kembali kepada Al-Masih 'alaihis salam, dan dia adalah seorang nabi dari nabi-nabi Bani Israil, yang menyeru kepada Allah, dan datang – seperti saudara-saudaranya para nabi – dengan tauhid yang murni, sebagai penyampai risalah Tuhannya.

.وقد ذكر الله تعالى (عيسى) ال في القرآن باسمه في خمسة وعشرين موضعاً(2)، وبلفظ المسيح في تسعة مواضع(3)

Dan Allah Subhanahu wa Ta'ala telah menyebutkan (Isa) 'alaihis salam dalam Al-Qur'an dengan namanya di dua puluh lima tempat (2), dan dengan lafaz 'Al-Masih' di sembilan tempat (3).

:مراحل تاريخ النصارى في الأرض المقدسة

Tahapan-tahapan sejarah orang Nasrani di Tanah Suci:

:المرحلة الأولى: عهد المسيح

Tahap Pertama: Masa Al-Masih:

ولد المسيح العلية في ظل تنازع الفرس والروم على فلسطين، وكانت السيطرة للرومان، الذين قاموا بتقسيم أرض فلسطين وما حولها على ثلاثة حكام من أبناء الملك اليهودي "هيرود"(4) – الذي

Al-Masih 'alaihis salam dilahirkan dalam suasana persaingan antara Persia dan Romawi atas Palestina, dan kekuasaan berada di tangan Romawi, yang membagi tanah Palestina dan sekitarnya kepada tiga penguasa dari anak-anak raja Yahudi "Herodes"(4) – yang

---

. البقرة 62، 111، 113، 120، 135، 140، المائدة 14، 18، 51، 69، 82، التوبة/30، الحج/17 (1)

1 (1) *Al-Baqarah*: 62, 111, 113, 120, 135, 140; *Al-Ma'idah*: 14, 18, 51, 69, 82; *At-Taubah*: 30; *Al-Hajj*: 17.

.البقرة/87 ، 136، 253 ، آل عمران/45 ،52، 55، 59، 84 ، النساء/157، 163، 171، المائدة/46، 78، 110، 112، 114، 116، الأنعام/85 مريم/34، الأحزاب/7، الشورى/13، الزخرف/63، الحديد/27، الصف/6، 14 (2)

2 (2) *Al-Baqarah*: 87, 136, 253; *Ali 'Imran*: 45, 52, 55, 59, 84; *An-Nisa'*: 157, 163, 171; *Al-Ma'idah*: 46, 78, 110, 112, 114, 116; *Al-An'am*: 85; *Maryam*: 34; *Al-Ahzab*: 7; *Asy-Syura*: 13; *Az-Zukhruf*: 63; *Al-Hadid*: 27; *As-Saff*: 6, 14.

آل عمران/45، النساء/157، 171، 172، المائدة/17، 72، 75، التوبة/30، 31 (3)

3 (3) *Ali 'Imran*: 45; *An-Nisa'*: 157, 171, 172; *Al-Ma'idah*: 17, 72, 75; *At-Taubah*: 30, 31.

هيرود: يهودي عيّنه الرومان ملكاً، أي حاكماً رومانياً يحمل لقب «ملك»، حكم كل فلسطين منذ عام 37 ق.م، وحتى وفاته، وقد شيّد في القدس هيكلاً (هيكل هيرود) الذي يشار إليه بأنه «الهيكل الثاني»، وطوال حكم هيرود كان يدير المؤامرات ضد (4 معارضي قيادته ويقتل أي شخص يشك في أنه يهدد عرشه، ومن بين الذين قتلهم ثلاثة من أبنائه . [موسوعة اليهود، المسيري، (220/4)، أيضاً: الموسوعة العربية العالمية، باب الهاء مع الياء، بتاريخ: 51 • [22/08/2011

4 (4) *Herodes*: *Seorang Yahudi yang diangkat oleh Romawi sebagai raja; yaitu seorang penguasa Romawi yang menyandang gelar 'raja', memerintah seluruh Palestina sejak tahun 37 SM, hingga kematiannya. Dia membangun sebuah kuil di Yerusalem (Kuil Herodes) yang disebut sebagai 'Kuil Kedua'. Sepanjang pemerintahannya, Herodes merencanakan konspirasi melawan para penentang kepemimpinannya dan membunuh siapa saja yang dicurigai mengancam takhtanya, dan di antara yang dibunuhnya adalah tiga orang anaknya sendiri.* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (4/220)*, juga*: *Al-Mausu'ah Al-'Arabiyah Al-'Alamiyah, bab Ha' dengan Ya', tanggal*: 51 • [22/08/2011].

Kontributor: irma.salamberokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.كان من أنصار الرومان وعيّنوه حاكماً ذاتياً للقدس، وبعد موت "هيرود" شب النزاع بين أبنائه الكثُر ، فأقام الرومان حكماً مباشراً على البلاد، وقرروا توزيع حكم البلاد على ثلاثة من أبنائه(1)

Dia adalah pendukung Romawi dan mereka menunjuknya sebagai penguasa otonom untuk Yerusalem. Setelah kematian "Herodes", perselisihan meletus di antara banyak putranya, sehingga Romawi mendirikan pemerintahan langsung atas negeri itu dan memutuskan untuk membagi pemerintahan negeri itu kepada tiga dari putra-putranya(1).

وبعد موت حاكم فلسطين الوسطى والجنوبية عام 6م، انتقل الحكم إلى قائد روماني هو "بيلاطس (2) ، الذي حكم في ظل وجود ثلاثة أنبياء هم: زكريا) ويحيى وعيسى) الله ، وفي عهده حدثت محاولة penyaliban Isa, dan pengangkatan-Nya ke langit(3).

Dan setelah kematian gubernur Palestina tengah dan selatan pada tahun 6 M, kekuasaan berpindah kepada seorang komandan Romawi bernama "Pilatus" (2), yang memerintah di bawah keberadaan tiga nabi yaitu: Zakaria, Yahya, dan Isa (Yesus) [semoga keselamatan atas mereka], dan pada masanya terjadi upaya penyaliban Isa, dan pengangkatan-Nya ke langit(3).

وبعد pengangkatan Isa pada tahun 33 M, orang-orang Yahudi menganiaya pengikut-pengikutnya dengan penganiayaan yang besar, hingga mereka menghilang, dan para hawariyun (sahabat-sahabat setia) terpaksa melarikan diri dari Yerusalem, dan sebagian dari mereka mencari perlindungan ke Roma, dan dakwah Nasrani dimulai secara rahasia(4).

Dan setelah pengangkatan Isa pada tahun 33 M, orang-orang Yahudi menganiaya pengikut-pengikutnya dengan penganiayaan yang besar, hingga mereka menghilang, dan para hawariyun (sahabat-sahabat setia) terpaksa melarikan diri dari Yerusalem, dan sebagian dari mereka mencari perlindungan ke Roma, dan dakwah Nasrani dimulai secara rahasia(4).

ويظهر من خلال استعراض تاريخ فلسطين أنّ النصارى لم يعد لهم ذكر في هذه الأرض بالتخصيص بعد pengangkatan Isa dan penganiayaan orang-orang Yahudi terhadap mereka setidaknya dalam periode 33-324 M.

Dan tampak dari peninjauan sejarah Palestina bahwa orang-orang Nasrani tidak lagi disebutkan secara khusus di tanah ini setelah pengangkatan Isa dan penganiayaan orang-orang Yahudi terhadap mereka, setidaknya dalam periode 33-324 M.

المرحلة الثانية : من عهد قسطنطين حتى الإمبراطورية البيزنطية:

Tahap Kedua: Dari Masa Konstantinus hingga Kekaisaran Bizantium:

عموماً فإنّ مرحلة الحكم الروماني لفلسطين شهدت نزاعاً وتجاذباً كبيراً واضطراباً، خاصة بين الرومان واليهود المتواجدين في الأرض المقدسة (5) ، مع وجود سiktur penuh Romawi, dan keadaan ini berlanjut di Palestina dengan cara ini selama lebih dari dua abad, hingga Kaisar...

Secara umum, tahap pemerintahan Romawi atas Palestina menyaksikan perselisihan, tarik-menarik yang besar, dan kekacauan, terutama antara Romawi dan orang-orang Yahudi yang berada di Tanah Suci (5), dengan adanya kendali penuh Romawi, dan keadaan ini berlanjut di Palestina dengan cara ini selama lebih dari dua abad, hingga Kaisar...

انظر: تاريخ فلسطين القديم، ظفر الإسلام خان، (ص 87-88) (1)

1 (1) *Lihat*: *Tarikh Filistin al-Qadim, Zafar al-Islam Khan, (hlm.* 87-88)

بيلاطس بالاتينية "بنطيوس"، ويلقب بالبنطي، ومعنى الاسم : مضغوط أو تحت الضغط)، هو وال أقامته الحكومة الرومانية نائباً أو حاكماً على فلسطين (26-36م) ، واستمر حكمه بضع سنين إلى ما بعد (محاولة صلب المسيح الكلية، وكانت قيصرية مركز (2) ولايته، وكان يصعد إلى أورشليم إلى دار الولاية فيقضي للشعب هناك، أيام حكومته لم تكن مرضية لليهود رغم تسليمه المسيح لليهود مع أنه اعترف ببراءته وعدم اقترافه جرماً يوجب تسليمه لهم. [انظر : قاموس الكتاب المقدس، جورج ،بوست (273/1)، أيضاً . بمان من فضة- قاموس أعلام الكتاب المقدّس، مكرم مشرقي، مكتبة الأخوة مصر ، ط1، 2000م، (ص54)]

2 (2) *Pilatus dalam bahasa Latin "Pontius", dan dijuluki al-Banti, arti namanya: tertekan atau di bawah tekanan), dia adalah wali yang ditunjuk pemerintah Romawi sebagai wakil atau gubernur atas Palestina* (26-36 *M), dan pemerintahannya berlanjut beberapa tahun setelah (upaya penyaliban Isa secara total, dan Kaisarea adalah pusat wilayahnya, dan dia naik ke Yerusalem ke rumah pemerintahan untuk memutuskan perkara bagi orang-orang di sana. Masa pemerintahannya tidak memuaskan orang-orang Yahudi meskipun dia menyerahkan Isa kepada orang-orang Yahudi padahal dia mengakui ketidakbersalahannya dan tidak melakukan kejahatan yang mengharuskan penyerahannya kepada mereka.* [*Lihat*: *Qamus al-Kitab al-Muqaddas, George, Post* (1/273), *juga Juman min Fiddah - Qamus A'lam al-Kitab al-Muqaddas, Makram Masyriqi, Maktabah al-Ikhwah Mishr, cet.*1, 2000 *M, (hlm.*54)].

.انظر: تاريخ فلسطين القديم، ظفر الإسلام خان، (ص 87-88) (3)

3 (3) *Lihat*: *Tarikh Filistin al-Qadim, Zafar al-Islam Khan, (hlm.* 87-88).

. فلسطين التاريخ المصور ، د. طارق سويدان، الإبداع الفكري / الكويت، ط5 ، 1426هـ /2005م، (ص64) (4)

4 (4) *Filistin al-Tarikh al-Musawwar, Dr. Thariq Suwaidan, al-Ibda' al-Fikri / Kuwait, cet.*5, 1426 *H* /2005 *M, (hlm.*64).

. انظر هذا البحث الذي بين يديك، (ص 40 -41) (5)

5 (5) *Lihat penelitian ini yang ada di tangan Anda, (hlm.* 40 -41).

Kontributor: irma.salembarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

قسطنطين (1) على روما . (2) 311 - عاصمة الحكم الروماني - وجعل النصرانية الدين الرسمي للدولة عام

Konstantinus (1) di Roma. (2) 311 - ibu kota pemerintahan Romawi - dan menjadikan Kekristenan sebagai agama resmi negara pada tahun tersebut.

ومع اعتناق قسطنطين للنصرانية (3) ، أصبحت فلسطين من أملاك الإمبراطورية الرومانية النصرانية في عهده وانقلب الاضطهاد عكسياً، إذ أصبح النصارى يلاحقون اليهود ويضطهدونهم بشدة، ومُنع اليهود من الإقامة في القدس نهائياً (4).

Dan dengan masuknya Konstantinus ke dalam Kekristenan (3), Palestina menjadi milik Kekaisaran Romawi Kristen pada masa pemerintahannya dan penganiayaan berbalik arah, di mana orang-orang Kristen mulai mengejar orang-orang Yahudi dan menganiaya mereka dengan keras, serta orang-orang Yahudi dilarang untuk tinggal di Yerusalem secara permanen (4).

وبقي الأمر على هذا النحو بعد قسطنطين، حتى جاء الإمبراطور الروماني "جوليان"(5) وجلس على عرش الرومان عام 361م، وارتدّ عن النصرانية، وتبنّى اليهودية، وألغى الأحكام

Dan keadaan tetap seperti ini setelah Konstantinus, hingga datang Kaisar Romawi "Julian" (5) dan naik takhta Romawi pada tahun 361 M, murtad dari Kekristenan, memeluk Yudaisme, dan mencabut keputusan-keputusan [yang sebelumnya].

قسطنطين (275م-337م): يسمى "قسطنطين الكبير أو الأول"، أول إمبراطور روماني يدخل النصرانية، وتعتبر الكنيسة الأرثوذكسية قسطنطين قديسًا، أعاد بناء بيزنطة (وهي الآن إسطنبول في تركيا) وأسماها القسطنطينية وجعلها عاصمته ، وأرسى أسس (1 الإمبراطورية البيزنطية، اعتنقت والدته النصرانية أيضاً، وزارت القدس، وأمرت ببناء كنيسة القيامة عام 324م [انظر: الموسوعة العربية العالمية، بتاريخ: 2011/9/1م، أيضاً: موسوعة اليهود، المسيري، (221/4)، أيضاً: فلسطين التاريخ المصور ، د. طارق . سويدان، (ص68)]

1 1) *Konstantinus* (275-337 *M*): *Disebut "Konstantinus Agung atau Pertama", kaisar Romawi pertama yang masuk Kekristenan, Gereja Ortodoks menganggap Konstantinus sebagai santo, dia membangun kembali Bizantium* (*sekarang Istanbul di Turki*) *dan menamainya Konstantinopel serta menjadikannya ibu kotanya, meletakkan dasar-dasar Kekaisaran Bizantium, ibunya juga memeluk Kekristenan, mengunjungi Yerusalem, dan memerintahkan pembangunan Gereja Makam Suci pada tahun* 324 *M* [*lihat*: *Ensiklopedia Arab Dunia, tanggal* 1/9/2011 *M, juga*: *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (4/221)*, juga*: *Palestina Sejarah Bergambar, Dr. Tariq Suwaidan,* (*hlm.*68)].

. انظر: القدس عربية إسلامية، د. سيد فرج راشد (ص129) (2)

2 (2) *Lihat*: *Yerusalem Arab Islami, Dr. Sayyid Faraj, Rasyid* (*hlm.*129).

يقرر المؤرخون من غير المسلمين - ومنهم وول ديورانت- حقيقة أن دخول قسطنطين في النصرانية كان سياسة وليس ديناً ، وأنها حركة بارعة أملتها عليه حكمته السياسية.. وقد كان في أثناء حكمه كله يعامل الأساقفة على أنهم أعوانه السياسيون ، فكان (3) يستدعيهم إليه، ويرأس مجالسهم، ويتعهد بتنفيذ ما تقره أغلبيتهم من آراء، ولو أنه كان مسيحياً حقاً أولاً وحاكماً سياسياً بعدئذ ، ولكن الآية انعكست في حال قسطنطين، فكانت المسيحية عنده وسيلة لا غاية [قصة الحضارة، ويليام جيمس ديورانت، ترجمة: د. زكي نجيب محمود وآخرين، دار الجيل/ بيروت، 1408هـ/1988م، (387/11)- بتصرف].

3 (3) *Para sejarawan non-Muslim - termasuk Will Durant - menetapkan fakta bahwa masuknya Konstantinus ke dalam Kekristenan adalah kebijakan dan bukan agama, dan bahwa itu adalah langkah cerdik yang diilhami oleh kebijaksanaan politiknya... Sepanjang pemerintahannya, dia memperlakukan para uskup sebagai asisten politiknya; dia memanggil mereka kepadanya, memimpin pertemuan mereka, dan berjanji untuk melaksanakan pendapat yang disetujui oleh mayoritas mereka, seandainya dia benar-benar seorang Kristen terlebih dahulu dan seorang penguasa politik setelahnya; tetapi keadaan terbalik dalam kasus Konstantinus, sehingga Kekristenan baginya adalah sarana bukan tujuan* [*Kisah Peradaban, William James Durant, terjemahan*: *Dr. Zaki Najib Mahmoud dan lainnya, Dar Al-Jil/Beirut,* 1408 *H*/1988 *M,* (11/387) *- dengan penyesuaian*].

. تاريخ فلسطين القديم، ظفر الإسلام خان (ص129) (4)

4 (4) *Sejarah Palestina Kuno, Zafar Islam Khan* (*hlm.*129).

ور روماني عارض النصرانية، ولد جوليان في القسطنطينية وتلقى تعليماً نصرانياً لكنه كان يعارض المعتقدات النصرانية سرا، نصبه ابن عمه الإمبراطور قسطنطينوس الثاني" قيصرمпера-جوليان: (331-363م): هو ابن قسطنطين الأول، وهو آخر إ (5) • . حاكمًا ومدافعا عن بلاد الغال حاول جوليان إيقاف انتشار وتقدم الديانة النصرانية وذاك بتقوية الدين الروماني، ومنع النصارى من التدريس في المدارس، مات وهو يقاتل الفرس في بلاد ما بين النهرين [الموسوعة العربية العالمية بتاريخ: 2011/09/2م]

5 • (5) *Julian*: (331-363 *M*): *Dia adalah putra Konstantinus I, dan dia adalah kaisar Romawi terakhir yang menentang Kekristenan, Julian lahir di Konstantinopel dan menerima pendidikan Kristen tetapi diam-diam menentang keyakinan Kristen, sepupunya Kaisar Constantius II menunjuknya sebagai Caesar, penguasa dan pembela Galia. Julian mencoba menghentikan penyebaran dan kemajuan agama Kristen dengan memperkuat agama Romawi, dan melarang orang Kristen mengajar di sekolah-sekolah, dia meninggal saat bertempur melawan Persia di Mesopotamia* [*Ensiklopedia Arab Dunia tanggal*: 2/9/2011 *M*].

Kontributor: irma.salambarukah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. الصادرة بحق اليهود في فلسطين، وأعلن عزمه إعادة بناء الهيكل، ولكن لم يتحقق له ذلك لانشغاله بالإصلاح الداخلي والحرب الخارجية وأحداث كثيرة أخرى (1)

Yang dikeluarkan terhadap orang Yahudi di Palestina, dan dia menyatakan tekadnya untuk membangun kembali Bait Suci, tetapi hal itu tidak terwujud baginya karena kesibukannya dengan reformasi internal, perang eksternal, dan banyak peristiwa lainnya (1).

وفي عام 395م انقسمت الإمبراطورية الرومانية إلى إمبراطوريتين، شرقية عاصمتها "بيزنطة (2) ، وسميت الامبراطورية البيزنطية وغربية عاصمتها "روما (3) ، وسميت الإمبراطورية الرومانية، وكانت الشام .وفلسطين عموماً من ممتلكات الامبراطورية البيزنطية، واستمرت على هذا الحال حتى زمن نبينا محمد ﷺ الذي بعث عام 610م(4)

Dan pada tahun 395 M, Kekaisaran Romawi terbagi menjadi dua kekaisaran, bagian timur dengan ibu kota "Bizantium (2), dan disebut Kekaisaran Bizantium, dan bagian barat dengan ibu kota "Roma (3), dan disebut Kekaisaran Romawi, dan Syam serta Palestina umumnya merupakan milik Kekaisaran Bizantium, dan keadaan ini berlanjut hingga zaman Nabi kita Muhammad ﷺ yang diutus pada tahun 610 M (4).

:المرحلة الثالثة : مرحلة النزاع مع الفرس

Tahap ketiga: Tahap Konflik dengan Persia:

شهد القرنان التاليان لانقسام الامبراطورية الرومانية فترة أمن وسلام نسبي في فلسطين قياساً بتاريخها السابق، وكانت السيطرة للإمبراطورية البيزنطية نصرانية الديانة- ولم يكن لليهود في هذه الفترة وجود سيادي . على الإطلاق - كما أسلفنا ، وكان الحجّاج من اليهود والنصارى يزورون الأماكن المقدّسة في فلسطين في هذه الفترة دون حروب تذكر "(5)

Dua abad berikutnya setelah perpecahan Kekaisaran Romawi menyaksikan periode keamanan dan perdamaian yang relatif di Palestina dibandingkan dengan sejarahnya sebelumnya, dan kekuasaan berada di tangan Kekaisaran Bizantium yang beragama Kristen—dan orang Yahudi pada periode ini sama sekali tidak memiliki keberadaan yang berdaulat—seperti yang telah kami sebutkan sebelumnya, dan para peziarah dari orang Yahudi dan Nasrani mengunjungi tempat-tempat suci di Palestina pada periode ini tanpa peperangan yang berarti "(5).

وفي عام 614م – بعد نحو 4 أعوام من البعثة النبوية - غزا الفرس فلسطين، واستطاعوا أن يسيطروا عليها وأن يطردوا النصارى الروم منها لفترة وجيزة، وقد ساعد اليهود الفرس في هذه المعركة انتقاماً من النصارى، وقام الفرس بتحطيم مُلك النصارى الرومان ودمروا

Dan pada tahun 614 M—setelah sekitar 4 tahun dari Kenabian—orang Persia menyerbu Palestina, dan mereka berhasil menguasainya serta mengusir orang Nasrani Romawi darinya untuk waktu yang singkat, dan orang Yahudi membantu orang Persia dalam pertempuran ini sebagai balas dendam terhadap orang Nasrani, dan orang Persia menghancurkan kekuasaan orang Nasrani Romawi dan merusak

---

انظر: تاريخ فلسطين القديم، ظفر الإسلام خان، (ص130)، أيضاً: فلسطين التاريخ المصور، د. طارق سويدان، (ص68) (1)

1 (1) *Lihat*: *Tarikh Filistin al-Qadim, Zafar al-Islam Khan, (hlm.* 130), *juga*: *Filistin al-Tarikh al-Musawwar, Dr. Tariq Suwaidan, (hlm.* 68)

يزنطة: مدينة إسطنبول الحالية في تركيا، والتي أطلق عليها اسم "القسطنطينية بعد موت قسطنطين، ويرى بعض المؤرخين أن الإمبراطورية البيزنطية قد بدأت في تلك السنة، أي عام 330م، في حين يرى آخرون أنها بدأت سنة 395م، وهي السنة التي (2) [انقسمت فيها الإمبراطورية الرومانية إلى إمبراطوريتين، وزالت الإمبراطورية البيزنطية بعد أن فتح الأتراك العثمانيون القسطنطينية سنة 1453م 1 الموسوعة العربية العالمية بتاريخ: 2011/09/2م

2 (2) *Bizantium*: *Kota Istanbul saat ini di Turki, yang dinamai "Konstantinopel" setelah kematian Konstantin. Sebagian sejarawan berpendapat bahwa Kekaisaran Bizantium dimulai pada tahun itu, yaitu tahun* 330 *M, sementara yang lain berpendapat bahwa itu dimulai pada tahun* 395 *M, yaitu tahun ketika Kekaisaran Romawi terbagi menjadi dua kekaisaran, dan Kekaisaran Bizantium lenyap setelah orang Turki Utsmani menaklukkan Konstantinopel pada tahun* 1453 *M* [*Al-Mausu'ah al-'Arabiyah al-'Alamiyah, tanggal*: 2/9/2011 *M*]

روما عاصمة إيطاليا حالياً، تقع على نهر التيبر، ظلت مركزاً للحضارة الغربية لأكثر من 2,000سنة، حكمت روما العالم الغربي القديم، وظلت لمئات السنين مركز القوة في أوروبا، يقطن البابا في مدينة الفاتيكان المستقلة التي تقع في روما، لذا تعد روما مركز (3) الكنيسة الكاثوليكية [الموسوعة العربية العالمية، بتاريخ: 2011/09/2م]

3 (3) *Roma adalah ibu kota Italia saat ini, terletak di Sungai Tiber, tetap menjadi pusat peradaban Barat selama lebih dari* 2.000 *tahun, Roma memerintah dunia Barat kuno, dan selama ratusan tahun tetap menjadi pusat kekuatan di Eropa, Paus tinggal di kota Vatikan yang independen yang terletak di Roma, sehingga Roma dianggap sebagai pusat Gereja Katolik* [*Al-Mausu'ah al-'Arabiyah al-'Alamiyah, tanggal*: 2/9/2011 *M*]

. انظر: تاريخ فلسطين القديم، ظفر الإسلام خان (ص131)، أيضاً: قصة الحضارة، ديورانت، (4130/5)، أيضاً: فلسطين التاريخ المصور ، د.طارق سويدان، (ص69-70) (4)

4 (4) *Lihat*: *Tarikh Filistin al-Qadim, Zafar al-Islam Khan* (*hlm.* 131), *juga*: *Qissah al-Hadharah, Durant*, (5/4130), *juga*: *Filistin al-Tarikh al-Musawwar, Dr. Tariq Suwaidan, (hlm.* 69-70).

تاريخ فلسطين القديم، ظفر الإسلام خان، ص131)- بتصرف (5

5 5) *Tarikh Filistin al-Qadim, Zafar al-Islam Khan, hlm.* 131)—*dengan adaptasi*

Kontributor: ilmiasalambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.اليهود - كنيسة القيامة وكنائس أخرى كثيرة في فلسطين وقتلوا خلقاً كثيراً من النصارى في القدس وغيرها(1)

Orang-orang Yahudi - Gereja Makam Suci dan banyak gereja lainnya di Palestina, dan mereka membunuh banyak orang Kristen di Yerusalem dan tempat lainnya(1).

لكن وبعد سبع سنين من انكسار الروم ، أي عام 627م قام هرقل (2) ملك الروم بمهاجمة الفرس في فلسطين، واستردّها أيضاً بمعاونة من اليهود ضد الفرس ؛ وذلك لأن الفرس لم يحققوا لليهود أحلامهم في إقامة حكم لهم في فلسطين، وقد تلقى اليهود وعوداً من النصارى فيما لو قاتلوا بجانبهم ضد الفرس، ولكن، وبعد انتصار الروم، لم يوف هرقل لليهود بوعده - بضغط من رجال الدين النصارى - بل عاد .الاضطهاد لليهود انتقاماً من موقفهم إبّان الغزو الفارسي- ووقعت مذبحة لليهود على يد النصارى وشدّدوهم خارج فلسطين، ولم يعد لهم ذكر فيها(3)

Namun, setelah tujuh tahun dari kekalahan Romawi, yaitu pada tahun 627 M, Heraclius (2) raja Romawi menyerang Persia di Palestina, dan merebutnya kembali juga dengan bantuan dari orang-orang Yahudi melawan Persia; hal ini karena Persia tidak mewujudkan mimpi orang-orang Yahudi untuk mendirikan pemerintahan bagi mereka di Palestina, dan orang-orang Yahudi telah menerima janji dari orang-orang Kristen jika mereka berperang di samping mereka melawan Persia. Namun, setelah kemenangan Romawi, Heraclius tidak menepati janjinya kepada orang-orang Yahudi - karena tekanan dari para pemuka agama Kristen - bahkan penganiayaan terhadap orang-orang Yahudi kembali terjadi sebagai balasan atas sikap mereka selama invasi Persia - dan terjadi pembantaian terhadap orang-orang Yahudi oleh orang-orang Kristen dan mereka diusir keluar dari Palestina, sehingga tidak ada lagi jejak mereka di sana(3).

وقد سطّر القرآن الكريم خبر معركة الكر والفرّ هذه بين الفرس والروم ، وأخبر بانتصار الروم قبل وقوعه ببضع سنين، وذلك في سورة سمّيت بسورة "الروم"، قال الله: الم * غُلِبَتِ الرُّومُ فِي أَدْنَى الأَرْضِ وَهُم مِّن بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ * فِي بِضْعِ سِنِينَ لِلَّهِ الأَمْرُ مِن قَبْلُ وَمِن بَعْدُ وَ بعد ويوميد مِنُونَ * بنصر الله ينصر من يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ * وَعْدَ اللَّهِ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴾ (الروم /1-6) .

Dan Al-Qur'an telah mencatat berita tentang pertempuran sengit ini antara Persia dan Romawi, serta mengabarkan tentang kemenangan Romawi beberapa tahun sebelum kejadiannya, yaitu dalam surah yang dinamakan Surah "Ar-Rum", Allah berfirman: Alif Lam Mim. Telah dikalahkan bangsa Romawi, di negeri yang terdekat dan mereka setelah kekalahannya itu akan menang, dalam beberapa tahun (lagi). Bagi Allah-lah urusan sebelum dan sesudah (mereka menang). Dan pada hari (kemenangan bangsa Romawi) itu bergembiralah orang-orang yang beriman, karena pertolongan Allah. Dia menolong siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang. (Itu adalah) janji Allah. Allah tidak akan menyalahi janji-Nya, tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui. (QS. Ar-Rum: 1-6).

.انظر: تاريخ فلسطين القديم، ظفر الإسلام خان، ص133، أيضاً: فلسطين التاريخ المصور، د.طارق سويدان، ص 71 (1

1 1) *Lihat*: *Tarikh Filistin al-Qadim, Zhafar al-Islam Khan, hlm.* 133, *juga*: *Filistin at-Tarikh al-Musawwar, Dr. Thariq Suwaidan, hlm.* 71.

هرقل (575-641م): اسم ملك الروم الذي كتب إليه النبي - - يدعوه إلى الإسلام فِيمَنْ كَتَبَ إِلَيْهِ من الملوك ، و اسم المعني هنا: "فلافيوس أغسطس هرقل"، إمبراطور بيزنطي حكم من 610 حتى 641م، يعتقد بأنه من عائلة أرمينية الأصل، وهو ابن (2) انظر: جامع الأصول في أحاديث الرسول، مجد] هرقل الأكبر، والذي كان أحد جنرالات الإمبراطور موريس في الحرب ضد الفرس عام 590م، خسرت الإمبراطورية البيزنطية في عهده بلاد الشام ومصر والجزائر وشمال أفريقيا بفتحها على أيدي المسلمين [سحب بتاريخ 30-06-2011م ، /wikipedia.org/wiki الدين أبو السعادات المبارك بن محمد بن عبد الكريم الشيباني الجزري ابن الأثير، تحقيق: عبد القادر الأرنؤوط، دار البيان الكويت، ط1، 1389هـ/1969م، (12/993)، أيضاً: موسوعة ويكيبيديا الحرة

2 (2) *Heraclius* (575-641 *M*): *Nama raja Romawi yang kepadanya Nabi* [*shallallahu 'alaihi wasallam*] *menulis surat mengajaknya masuk Islam di antara raja-raja yang beliau tulis surat kepadanya, dan nama yang dimaksud di sini adalah "Flavius Augustus Heraclius", seorang kaisar Bizantium yang berkuasa dari tahun* 610 *hingga* 641 *M, diyakini berasal dari keluarga keturunan Armenia, dan dia adalah putra dari Heraclius Tua, yang merupakan salah satu jenderal Kaisar Maurice dalam perang melawan Persia pada tahun* 590 *M. Kekaisaran Bizantium kehilangan Syam, Mesir, Aljazair, dan Afrika Utara pada masa pemerintahannya karena ditaklukkan oleh kaum Muslimin* [*Lihat*: *Jami' al-Ushul fi Ahadits ar-Rasul, Majduddin Abu as-Sa'adat al-Mubarak bin Muhammad bin Abdul Karim asy-Syaibani al-Jazari Ibnu al-Atsir, tahqiq*: *Abdul Qadir al-Arna'uth, Dar al-Bayan Kuwait, cet.*1, 1389 *H*/1969 *M*, (12/993), *juga*: *Ensiklopedia Bebas Wikipedia /wikipedia.org/wiki, diakses tanggal* 30-06-2011 *M*]

انظر: قصة الحضارة، وول ديورانت (4906/5)، أيضاً: تاريخ فلسطين القديم، ظفر الإسلام خان، (ص133- 134) ، أيضاً: فلسطين التاريخ المصور ، د. طارق سويدان، (ص73-74) (3)

3 (3) *Lihat*: *Qishah al-Hadharah, Will Durant* (5/4906), *juga*: *Tarikh Filistin al-Qadim, Zhafar al-Islam Khan,* (*hlm.* 133-134), *juga*: *Filistin at-Tarikh al-Musawwar, Dr. Thariq Suwaidan,* (*hlm.* 73-74)

irmasyabarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المرحلة الرابعة : مرحلة الفتح الإسلامي:

Tahap Keempat: Tahap Penaklukan Islam:

لم يدم الانتصار الذي حققه هرقل على الفرس طويلاً، فقد كان الانتصار الذي يسبق الزوال النهائي على أيدي المسلمين الذين دخلوا الأرض المقدسة، فاتحين منتصرين.

Kemenangan yang diraih Heraklius atas Persia tidak berlangsung lama, karena itu adalah kemenangan yang mendahului kehancuran akhir di tangan kaum Muslim yang memasuki Tanah Suci, sebagai penakluk yang menang.

وكانت باكورة هذا الفتح عام 13هـ / 634م، إذ وقعت معركة "أجنادين(1)، التي انتصر فيها المسلمون انتصاراً عظيماً على النصارى الروم، بقيادة عمرو بن العاص ، ثم توالت الفتوحات في الشام في العام التالي، ففتحت دمشق وما حولها، وفي 5 رجب عام 15هـ /12 أغسطس 636م وقعت معركة اليرموك (2) التاريخية الشهيرة، والتي انتصر فيها المسلمون بقيادة خالد بن الوليد الله انتصاراً كبيراً ومزلزلاً على الروم، إذ انسحب هرقل من الشام ودمشق، تاركاً جيوشه وراءه، عندها تحرّك أبو عبيدة بن الجراح نحو القدس، وحاصرها أربعة أشهر، ثم طلب النصارى الصلح ، لكنهم اشترطوا لإتمام الصلح أن يسلموا بيت المقدس لخليفة المسلمين عمر بن الخطاب، فتوجه نحو بيت المقدس، ودخلها فاتحاً، وأعطى العهدة العمرية لأهل القدس، والتي أحسن معاهدة في التاريخ تعطى من غالب لمغلوب، ثم فتحت من بعد القدس كلّ فلسطين هي وما حولها (3)

Awal dari penaklukan ini terjadi pada tahun 13 H / 634 M, yaitu ketika terjadi Pertempuran Ajnadayn(1), di mana kaum Muslim meraih kemenangan besar atas kaum Nasrani Romawi di bawah pimpinan Amr bin Ash. Kemudian, penaklukan-penaklukan berlanjut di Syam pada tahun berikutnya, sehingga Damaskus dan sekitarnya berhasil ditaklukkan. Pada 5 Rajab tahun 15 H / 12 Agustus 636 M, terjadi Pertempuran Yarmuk(2) yang terkenal dan bersejarah, di mana kaum Muslim di bawah pimpinan Khalid bin Walid meraih kemenangan besar dan mengguncangkan atas Romawi. Heraklius menarik diri dari Syam dan Damaskus, meninggalkan pasukannya di belakang. Kemudian, Abu Ubaidah bin Al-Jarrah bergerak menuju Yerusalem dan mengepungnya selama empat bulan. Lalu, kaum Nasrani meminta perdamaian, tetapi mereka mensyaratkan untuk menyerahkan Baitul Maqdis kepada Khalifah kaum Muslim, Umar bin Khattab, agar perjanjian damai terlaksana. Maka, Umar menuju Baitul Maqdis dan memasukinya sebagai penakluk. Ia memberikan Piagam Umar kepada penduduk Yerusalem, yang merupakan perjanjian terbaik dalam sejarah yang diberikan oleh pihak yang menang kepada yang kalah. Setelah itu, seluruh Palestina dan sekitarnya ditaklukkan(3).

وبالفتح الإسلامي لفلسطين والقدس يبدأ عهد جديد من تاريخ هذه الأرض، انقضت فيه حقبة الحكم النصراني، وعادت فلسطين إلى أحق الناس بها وهم المؤمنون، بناءً على القاعدة الربانية

Dengan penaklukan Islam atas Palestina dan Yerusalem, dimulailah era baru dalam sejarah tanah ini. Masa pemerintahan Nasrani berakhir, dan Palestina kembali kepada orang yang paling berhak atasnya, yaitu orang-orang beriman, berdasarkan kaidah rabbani.

---

(1) أجنادين موضع بالشام في أرض فلسطين بين الرملة وبيت جبرين، وكان فيها الوقعة العظيمة بين المسلمين والروم بقيادة خالد بن الوليد [انظر: تاريخ الطبري (160/2 أيضاً: معجم البلدان الحموي، (103/1)] .

[1] (1) *Ajnadayn adalah sebuah tempat di Syam, di tanah Palestina, antara Ramlah dan Beit Jibrin. Di sanalah terjadi pertempuran besar antara kaum Muslim dan Romawi di bawah pimpinan Khalid bin Walid* [*lihat*: *Tarikh Ath-Thabari* (2/160); *juga*: *Mu'jam Al-Buldan oleh Al-Hamawi*, (1/103)].

(2 اليرموك : واد بناحية الشام في طرف الغور، يصب في نهر الأردن، كانت به حرب بين المسلمين والروم في أيام أبي بكر الصديق وقدم خالد الشام مدداً لهم، وكانت معركة اليرموك" من أعظم فتوح المسلمين وباب ما جاء بعدها من الفتوح، لأن الروم كانوا قد بالغوا في الاحتشاد ، فلما كسروا ضعفوا ودخلتهم هيبة [معجم البلدان، الحموي (434/5) - بتصرف] .

[2] (2) *Yarmuk*: *Sebuah lembah di daerah Syam, di ujung Al-Ghaur, yang bermuara di Sungai Yordan. Di sana terjadi perang antara kaum Muslim dan Romawi pada masa Abu Bakar Ash-Shiddiq, dan Khalid datang ke Syam sebagai bala bantuan bagi mereka. Pertempuran Yarmuk adalah salah satu penaklukan terbesar kaum Muslim dan pintu bagi penaklukan-penaklukan setelahnya; karena Romawi telah berlebihan dalam mengumpulkan pasukan, sehingga ketika mereka dikalahkan, mereka menjadi lemah dan diliputi rasa takut* [*Mu'jam Al-Buldan, Al-Hamawi* (5/434) - *dengan penyesuaian*].

(3) انظر: فتوح الشام، أبو عبد الله محمد بن عمر بن واقد الواقدي، دار الكتب العلمية بيروت، ط1، 1417هـ/1997م، (1/219-234)، أيضاً: تاريخ الطبري (106101/3)، أيضاً: البداية والنهاية، أبو الفداء إسماعيل بن عمر بن كثير القرشي، تحقيق: عبد الله عبد المحسن التركي، هجر للطباعة والنشر الجيزة، ط1، 1417هـ/1997م، (9/655-659)، أيضاً: قصة الحضارة، وول ديورانت (4965/5)، أيضاً: تاريخ فلسطين القديم، ظفر الإسلام خان، (ص141-142)

[3] (3) *Lihat*: *Futuh Asy-Syam, oleh Abu Abdullah Muhammad bin Umar bin Waqid Al-Waqidi, Dar Al-Kutub Al-Ilmiyah Beirut, cet.*1, 1417 *H*/1997 *M*, (1/219-234); *juga*: *Tarikh Ath-Thabari* (3/106-101); *juga*: *Al-Bidayah wan Nihayah, oleh Abu Al-Fida' Ismail bin Umar bin Katsir Al-Qurasyi, tahqiq*: *Abdullah Abdul Muhsin At-Turki, Hajar untuk Percetakan dan Penerbitan, Giza, cet.*1, 1417 *H*/1997 *M*, (9/655-659); *juga*: *Kisah Peradaban, oleh Will Durant* (5/4965); *juga*: *Tarikh Filisthin Al-Qadim, oleh Zhafar Al-Islam Khan*, (*hlm.*141-142).

Kontributor: imranalambari.kar@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. الخالدة، التي تتجدد عصراً بعد عصر عندما تتهيأ الأسباب لها ، وهي القاعدة المسطرة في كتاب الله: ﴿ إِنَّ الأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴾ (الأعراف/128)

Yang abadi, yang diperbarui dari zaman ke zaman ketika sebab-sebabnya telah tersedia, dan itulah kaidah yang tertulis dalam kitab Allah: [Sesungguhnya bumi ini adalah milik Allah; Dia mewariskannya kepada siapa saja yang Dia kehendaki dari hamba-hamba-Nya, dan kesudahan yang baik adalah bagi orang-orang yang bertakwa] (Al-A'raf/128).

المرحلة الخامسة : مرحلة الحروب الصليبية

Tahap Kelima: Tahap Perang Salib

عاشت فلسطين قروناً في أكناف المسلمين منذ عام 15هـ؛ عام الفتح العظيم بقيادة الفاروق، وحتى عام 492هـ/1099م، حين سقطت القدس في يد النصارى مرة أخرى عبر الحروب الصليبية، إذ قامت عدة .دويلات صليبية على أرض فلسطين وأعالي بلاد الشام والجزيرة، على مدى قرنين من الزمان، في الفترة بين أواخر عام 1096م وحتى 1291م" (1)

Palestina hidup berabad-abad di bawah naungan kaum Muslim sejak tahun 15 H; tahun penaklukan agung di bawah pimpinan Al-Faruq (Umar bin Khattab), hingga tahun 492 H/1099 M, ketika Yerusalem jatuh ke tangan kaum Nasrani sekali lagi melalui Perang Salib, di mana beberapa negara-negara kecil Salib berdiri di tanah Palestina dan dataran tinggi Syam serta Jazirah, selama dua abad, dalam periode antara akhir tahun 1096 M hingga 1291 M" (1).

وفيما يخص الأرض المقدّسة من هذه الحروب؛ " فقد اقتحم النصارى الصليبيون القدس يوم الجمعة 15 يوليو 1099م، بعد حصارها خمسة أسابيع، وأخذوا في سلبها ونهبها، وارتكبوا فيها من الفظائع الوحشية ما لم يسبق له مثيل، وقتلوا كل حي فيها، حتى بلغ عدد من قتل من المسلمين فيها سبعين ألفاً؛ منهم جماعة من العلماء والعباد والزهاد، وهدموا المشاهد، وأحرقوا ودمّروا كل ما وقع تحت أيديهم ، ولم تسلم . القلّة من اليهود في القدس، إذ جمع الصليبيون اليهود في الكنيسة وأحرقوها عليهم (3)

Dan terkait Tanah Suci dari perang-perang ini; "Kaum Nasrani Salib telah menyerbu Yerusalem pada hari Jumat, 15 Juli 1099 M, setelah mengepungnya selama lima minggu, dan mereka mulai merampas dan menjarahnya, serta melakukan kekejaman biadab yang belum pernah ada sebelumnya, mereka membunuh setiap makhluk hidup di dalamnya, hingga jumlah kaum Muslim yang terbunuh di dalamnya mencapai tujuh puluh ribu; di antaranya sekelompok ulama, ahli ibadah, dan zahid, mereka menghancurkan tempat-tempat bersejarah, serta membakar dan merusak segala sesuatu yang berada di tangan mereka, dan sedikitnya orang Yahudi di Yerusalem pun tidak selamat, karena kaum Salib mengumpulkan orang-orang Yahudi di dalam gereja dan membakarnya bersama mereka (3).

.ماهية الحروب الصليبية، د. قاسم عبده قاسم عالم المعرفة سلسلة صادة عن المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب / الكويت، ط1، 1990م، (ص8)- بتصرف (1)

1 (1) *Hakikat Perang Salib, Dr. Qasim Abduh Qasim, Seri 'Alam al-Ma'rifah yang diterbitkan oleh Dewan Nasional untuk Kebudayaan, Seni, dan Sastra / Kuwait, cetakan pertama,* 1990 *M, (halaman* 8) *- dengan penyesuaian.*

سميت الحملات بالصليبية، والمشاركين فيها بالصليبيين، وذلك لأن شعار هذه الحملات كان الصليب بتوجيه من رجال الدين النصارى، إذ كانت البداية خطاب البابا "أوربان الثاني" في مدينة "كليمرون" في 27 نوفمبر عام 1095م ، والذي دعا فيه النصارى (2) الكاثوليك إلى حرب مقدسة لتحرير بيت المقدس من أيدي المسلمين الكفرة! وفي نهاية خطابه وزّع صلباناً من القماش على المحتشدين ليخيطوها على ملابسهم، وبذلك صار الصليب شارة لكل فارس مشارك في الحملة الصليبية [انظر : موجز تاريخ الحروب الصليبية، .مصطفى وهبة، مكتبة الإيمان / المنصورة، ط1، 1418هـ / 1997م، (ص 21)]

2 (2) *Kampanye-kampanye ini disebut Salib, dan para pesertanya disebut Tentara Salib, karena lambang kampanye-kampanye ini adalah salib di bawah arahan para rohaniwan Nasrani, di mana awalnya adalah pidato Paus "Urbanus II" di kota "Clermont" pada* 27 *November* 1095 *M, yang di dalamnya ia menyeru kaum Nasrani Katolik untuk berperang suci guna membebaskan Baitul Maqdis dari tangan kaum Muslim yang kafir! Di akhir pidatonya, ia membagikan salib-salib dari kain kepada para hadirin untuk dijahitkan pada pakaian mereka, sehingga salib menjadi tanda bagi setiap kesatria yang berpartisipasi dalam kampanye Salib [lihat: Ringkasan Sejarah Perang Salib, Musthafa Wahbah, Perpustakaan Al-Iman / Manshurah, cetakan pertama,* 1418 *H /* 1997 *M, (halaman* 21)].

انظر: العبر في خبر من غبر، شمس الدين أبو عبدالله محمد بن أحمد بن عثمان بن قايماز الذهبي، تحقيق: محمد السعيد بن بسيوني زغلول، دار الكتب العلمية بيروت، ط (بدون)، (365/2) ، أيضاً: البداية والنهاية، ابن كثير، (166/16)، أيضاً: تاريخ الخلفاء، (3) .عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي، تحقيق: محمد محي الدين عبد الحميد، مطبعة السعادة / مصر، ط1، 1371هـ /1952م، (ص368)

3 (3) *Lihat: Al-'Ibar fi Khabar man Ghabar, Syamsuddin Abu Abdullah Muhammad bin Ahmad bin Utsman bin Qaimaz Adz-Dzahabi, tahqiq: Muhammad As-Sa'id bin Basyuni Zaghlul, Dar Al-Kutub Al-'Ilmiyah Beirut, cetakan (tanpa), (jilid* 2, *halaman* 365), *juga: Al-Bidayah wan Nihayah, Ibnu Katsir, (jilid* 16, *halaman* 166), *juga: Tarikh Al-Khulafa', Abdurrahman bin Abu Bakar As-Suyuthi, tahqiq: Muhammad Muhyiddin Abdul Hamid, Mathba'ah As-Sa'adah / Mesir, cetakan pertama,* 1371 *H /*1952 *M, (halaman* 368).

Kontributor: irma.salambaraok@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بل إنّ روايات النصارى أنفسهم، ممن شهدوا الهجوم على القدس تقول بأن "جنون الصليبيين وبربريتهم بلغت حد قتلهم داخل المسجد الأقصى وحده عشرة آلاف نفس من المسلمين الذين تحصنوا فيه للدفاع عنه أو هرباً من الموت والخراب، كما أنهم أهلكوا كلّ من في طريقهم من رجال ونساء وأطفال رضع (1)

Bahkan, kisah-kisah dari orang-orang Nasrani sendiri, dari mereka yang menyaksikan serangan atas Yerusalem, mengatakan bahwa "kegilaan dan kebiadaban Tentara Salib mencapai tingkat di mana mereka membunuh di dalam Masjid Al-Aqsa saja sepuluh ribu jiwa dari umat Islam yang berlindung di dalamnya untuk mempertahankannya atau melarikan diri dari kematian dan kehancuran, dan mereka juga membinasakan semua orang yang berada di jalan mereka, baik laki-laki, perempuan, maupun bayi (1)."

وبقي النصارى على هذا الحال في فلسطين والقدس، حتى جيش الملك الناصر صلاح الدين الأيوبي (2) رحمه الله - الجيوش لتحرير فلسطين والقدس، وذلك في عام 583هـ/1187م، ففي ربيع الآخر من هذا العام وقعت في فلسطين معركة كبرى بينه وبين النصارى عرفت في التاريخ بـ "معركة حطين(3)"، والتي انتصر فيها المسلمون نصراً كبيراً لم تشهده الشام منذ عهد الصحابة رضوان الله عليهم، حتى قيل فيها : فَمَن شاهد القتلى يومئذٍ قال: ما هنالك أسير، ومَنْ عاين الأسرى قال: ما هنالك قتيل، وكانت هذه المعركة مقدمة لتحرير كامل فلسطين(4).

Dan orang-orang Nasrani tetap dalam keadaan ini di Palestina dan Yerusalem, hingga Raja An-Nashir Shalahuddin Al-Ayyubi (2) rahimahullah - mengerahkan pasukan untuk membebaskan Palestina dan Yerusalem, yaitu pada tahun 583 H/1187 M. Pada bulan Rabiul Akhir tahun ini, terjadi di Palestina sebuah pertempuran besar antara dia dan orang-orang Nasrani yang dikenal dalam sejarah dengan nama "Pertempuran Hittin (3)", di mana umat Islam meraih kemenangan besar yang belum pernah disaksikan oleh Syam sejak masa para Sahabat radhiyallahu 'anhum, hingga dikatakan tentangnya: "Barangsiapa yang melihat orang-orang yang terbunuh pada hari itu berkata: 'Tidak ada tawanan di sana', dan barangsiapa yang melihat para tawanan berkata: 'Tidak ada yang terbunuh di sana'." Dan pertempuran ini merupakan pendahuluan bagi pembebasan seluruh Palestina (4).

وكانت المعركة الفاصلة مع النصارى في منتصف رجب من نفس العام، إذ حاصر صلاح الدين القدس، وقاتل حولها أشدّ قتال، ونصب المجانيق، فطلب النصارى الأمان، فأمَّنهم بعد تمنُّع، وخلّص من أسارى المسلمين عشرين ألفاً، وغنم أموالاً طائلة منهم ، ورفعت أعلام الإسلام على السُّور، و كان على رأس قبة الصخرة صليب كبير فأزاله المسلمون، وكان المسجد الأقصى مشغولاً

Dan pertempuran penentu dengan orang-orang Nasrani terjadi pada pertengahan bulan Rajab tahun yang sama; ketika Shalahuddin mengepung Yerusalem, dan berperang di sekitarnya dengan peperangan yang sangat sengit, serta memasang manjaniq (alat pelontar). Maka orang-orang Nasrani meminta jaminan keamanan, dan dia pun memberikan jaminan keamanan kepada mereka setelah menolak pada awalnya. Dia membebaskan dua puluh ribu tawanan umat Islam, dan merampas harta benda yang melimpah dari mereka, serta mengibarkan bendera-bendera Islam di atas tembok. Dan di atas Kubah Shakhrah terdapat salib besar yang kemudian dihilangkan oleh umat Islam, sedangkan Masjid Al-Aqsa telah ditempati.

الصليبيون في الشرق، ميخائيل ،زابوروف، ترجمة: الياس شاهين، دار التقدم / موسكو، ط1، 1986م، (ص123)- بتصرف (1)

1 (1) *Tentara Salib di Timur, Mikhail Zaborov, terjemahan: Ilyas Shahin, Dar At-Taqaddum / Moskow, cetakan* 1, 1986 *M, (hal.* 123) - *dengan penyesuaian.*

صلاح الدين الأيوبي (532-589هـ): السلطان الكبير ، الملك الناصر، صلاح الدين أبو المظفر يوسف ابن الأمير نجم الدين أيوب بن شاذي بن مروان بن يعقوب الدويني، ثم التكريتي المولد ، وكان نور الدين قد أمره، وبعثه في عسكره مع عمه أسد الدين (2) شيركوه، فحكم شيركوه على مصر، فما لبث أن توفي، فقام بعده صلاح الدين، ودان له العساكر، وقهر بني عبيد، ومحا دولتهم، وكان خليقاً ،للإمارة مهيباً شجاعاً، حازماً، مجاهداً، كثير الغزو، عالي الهمة، كانت دولته نيفا وعشرين سنة، أنشأ سوراً على القاهرة ومصر، في سنة 583 فتح طبرية، ونازل عسقلان، ثم كانت وقعة حطين بينه وبين الفرنج، ثم أخذ عكا وبيروت وكوكب، وسار فحاصر القدس، وجدّ في ذلك فأخذها بالأمان [سير أعلام النبلاء، الذهبي (21/288)- بتصرف].

2 (2) *Shalahuddin Al-Ayyubi* (532-589 *H*): *Sultan yang agung, Raja An-Nashir, Shalahuddin Abu Al-Muzaffar Yusuf bin Amir Najmuddin Ayyub bin Syadzi bin Marwan bin Ya'qub Ad-Duwaini, kemudian lahir di Tikrit. Nuruddin telah memerintahkannya dan mengirimnya bersama pasukannya dengan pamannya, Asaduddin Syirkuh. Kemudian Syirkuh memerintah Mesir, dan tidak lama kemudian dia wafat. Setelahnya, Shalahuddin bangkit, dan pasukan tunduk kepadanya. Dia mengalahkan Bani 'Ubaid dan menghapus negara mereka. Dia adalah orang yang layak untuk kepemimpinan, berwibawa, pemberani, tegas, pejuang, banyak melakukan penaklukan, dan memiliki cita-cita yang tinggi. Masa pemerintahannya lebih dari dua puluh tahun. Dia membangun tembok di Kairo dan Mesir. Pada tahun* 583 *H, dia menaklukkan Tiberias, kemudian menyerang Ashkelan. Kemudian terjadi Pertempuran Hittin antara dia dan orang-orang Frank. Setelah itu, dia merebut Akko, Beirut, dan Kaukab, kemudian berangkat dan mengepung Yerusalem, dan bersungguh-sungguh dalam hal itu sehingga dia merebutnya dengan jaminan keamanan* [*Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi* (21/288) - *dengan penyesuaian*].

حطين قرية بين طبرية وعكا، بينها وبين طبرية نحو فرسخين، وبالقرب منها قرية يقال لها "خيارة" بها قبر شعيب الله [معجم البلدان الحموي (274/2)] 3

3 (3) *Hittin adalah sebuah desa antara Tiberias dan Akko, jarak antara desa itu dan Tiberias sekitar dua farsakh, dan di dekatnya terdapat sebuah desa yang disebut "Khaiyarah" yang di dalamnya terdapat makam Nabi Syu'aib 'alaihis salam* [*Mu'jam Al-Buldan, Al-Hamawi* (2/274)].

تاريخ الإسلام ووفيات المشاهير والأعلام شمس الدين محمد بن أحمد بن عثمان الذهبي، تحقيق: د. عمر عبد السلام تدمري، دار الكتاب العربي / بيروت، ط1، 1407هـ / 1987م، (19/41-20)- بتصرف (4)

4 (4) *Tarikh Al-Islam wa Wafayat Al-Masyahir wa Al-A'lam, Syamsuddin Muhammad bin Ahmad bin 'Utsman Adz-Dzahabi, tahqiq: Dr. 'Umar 'Abdus Salam Tadamuri, Dar Al-Kitab Al-'Arabi / Beirut, cetakan* 1, 1407 *H* / 1987 *M,* (19/41-20) - *dengan penyesuaian.*

Kontributor: ilmi.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بالخنازير والخبث ، فبادر المسلمون إلى تنظيفه وتطهيره، ووُضع منبر صلاح الدين فيه، و

Dengan babi dan kekotoran, maka kaum Muslimin segera membersihkan dan menyucikannya, dan mimbar Shalahuddin diletakkan di dalamnya, dan

تحررت القدس بعد ثنتين وتسعين سنة من استيلاء النصارى عليها (1)

Yerusalem dibebaskan setelah sembilan puluh dua tahun dikuasai oleh orang-orang Nasrani (1)

هكذا

Demikianlah

غير أن أجزاء من ساحل فلسطين كانت لاتزال في أيدي الصليبيين، وكانت تدور فيها المناوشات ومعارك الكر والفرّ على مدار السنوات التي تلت تحرير القدس حتى وفاة صلاح الدين عام 589هـ ، وكانت الأطماع الصليبية تتوالى، و كانت أوروبا النصرانية تقوم بإرسال الحملة تلو الأخرى إلى فلسطين طمعاً في احتلال القدس من جديد (2)

Namun, sebagian wilayah pesisir Palestina masih berada di tangan Tentara Salib, dan di sana terjadi pertempuran-pertempuran kecil serta pertempuran serang dan mundur sepanjang tahun-tahun setelah pembebasan Yerusalem hingga wafatnya Shalahuddin pada tahun 589 H. Ambisi Tentara Salib terus berlanjut, dan Eropa Kristen terus mengirimkan ekspedisi demi ekspedisi ke Palestina dengan harapan untuk menduduki Yerusalem kembali (2)

وبعد وفاة صلاح الدين دبّ الخلاف في أتباعه الذين حكموا مملكته المترامية الأطراف، مما أدى إلى تنازل أحدهم - وهو الكامل ابن العادل(3) - وهو الكامل ابن العادل (3) - عن القدس للصليبيين في مدتها عشر سنين، وتسلم النصارى البيت المقدس، واستعظم المسلمون ذلك وأكبروه، ووجدوا له من الوهن والتألم ما لا يمكن وصفه(4) ahatanمقابل ضمانهم بقاء ملكه في مصر والشام، في فترة مع

Setelah wafatnya Shalahuddin, perselisihan merasuk di antara pengikutnya yang memerintah kerajaannya yang luas. Hal ini menyebabkan salah seorang dari mereka - yaitu Al-Kamil bin Al-Adil (3) - menyerahkan Yerusalem kepada Tentara Salib sebagai imbalan atas jaminan mereka untuk tetap mempertahankan kekuasaannya di Mesir dan Syam, dalam periode perjanjian selama sepuluh tahun. Orang-orang Nasrani mengambil alih Baitul Maqdis, dan kaum Muslimin menganggap hal itu sebagai sesuatu yang sangat besar dan agung, serta merasakan kelemahan dan penderitaan yang tak terhingga (4)

.انتهاء الهدنة عام 637هـ ، هاجم الناصر داود (5) - من الأيوبيين- القدس واستعادها ومع من الصليبيين بالقوة (6) ، وأعادها للمسلمين

Setelah gencatan senjata berakhir pada tahun 637 H, An-Nashir Dawud (5) - dari dinasti Ayyubiyah - menyerang Yerusalem dan merebutnya kembali dari Tentara Salib dengan kekuatan (6), dan mengembalikannya kepada kaum Muslimin.

.تاريخ الإسلام، الذهبي (24/41-27)، أيضاً: البداية والنهاية ابن كثير، (12/ 394-396) (1)

[1] (1) *Tarikh Al-Islam, Adz-Dzahabi* (24/41-27), *juga*: *Al-Bidayah wan Nihayah, Ibnu Katsir,* (12/394-396).

انظر: الكامل في التاريخ، ابن الأثير، (10/ 215-224) (2)

[2] (2) *Lihat*: *Al-Kamil fi At-Tarikh, Ibnu Al-Atsir,* (10/215-224)

الكامل ابن العادل (576-658هـ) : السلطان الكبير الملك الكامل أبو المعالي وأبو المظفر محمد ابن الملك العادل أبي بكر بن أيوب ، صاحب مصر والشام وميافارقين وآمد وخلاط والحجاز واليمن وغيرها، تملك الديار المصرية 40 سنة، شطرها في أيام والده، (3) . وكان عاقلاً مهيباً ، كبير القدر، لما أخذ الفرنج دمياط أنشأ على بريد منها مدينة المنصورة واستوطنها مرابطا حتى نصره الله [سير أعلام النبلاء، الذهبي، (22/127-129)- بتصرف]

[3] (3) *Al-Kamil bin Al-Adil* (576-658 *H*): *Sultan yang agung, Raja Al-Kamil Abu Al-Ma'ali dan Abu Al-Muzaffar Muhammad bin Raja Al-Adil Abu Bakar bin Ayyub, penguasa Mesir, Syam, Mayyafariqin, Amid, Khilat, Hijaz, Yaman, dan lainnya. Ia memerintah wilayah Mesir selama* 40 *tahun, sebagiannya pada masa ayahnya. Ia adalah seorang yang bijaksana, berwibawa, dan memiliki kedudukan yang tinggi. Ketika Tentara Salib mengambil Dimyat, ia mendirikan kota Al-Mansyurah di dekatnya dan menetap di sana sebagai seorang pejuang hingga Allah memberikan kemenangan kepadanya* [*Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi,* (127/22-129) - *dengan penyesuaian*].

انظر: الكامل في التاريخ، ابن الأثير ، (481/10) ، أيضاً: تاريخ الإسلام الذهبي (32/45)، أيضاً: فلسطين التاريخ المصور ، د. طارق سويدان، (ص175) (4)

[4] (4) *Lihat*: *Al-Kamil fi At-Tarikh, Ibnu Al-Atsir,* (481/10), *juga*: *Tarikh Al-Islam, Adz-Dzahabi* (32/45), *juga*: *Filistin At-Tarikh Al-Musawwar, Dr. Thariq Suwaidan,* (*hal.* 175)

الناصر داود (603-656هـ) : السلطان الملك الناصر صلاح الدين أبو المفاخر داود ابن السلطان الملك عيسى ابن العادل، كان فقيهاً حنفياً ذكياً، مناظراً ، أديباً شاعراً بديع النظم، مشاركاً في علوم، تسلطن عند موت أبيه، وأحبه أهل البلد، فأقبل عمّاه (5) الكامل والأشرف فحاصراه ، شهرا ، ثم انفصل عن دمشق وقع بالكرك، وأعطوه معها نابلس وعجلون والصلت وقرى بيت المقدس، ومن حسنات الناصر أن عمه - الكامل - أعطى الفرنج القدس فعمروا لهم قلعة جاء الناصر ونصب عليها المجانيق وأخذها بالأمان . وهدّ القلعة، ونظف البلد من الفرنج، مات بالطاعون [سير أعلام النبلاء، الذهبي، (23/376-381)- بتصرف]

[5] (5) *An-Nashir Dawud* (603-656 *H*): *Sultan Raja An-Nashir Shalahuddin Abu Al-Mafakhir Dawud bin Sultan Raja Isa bin Al-Adil. Ia adalah seorang ahli fikih Hanafi yang cerdas, ahli debat, sastrawan, penyair dengan susunan kata yang indah, dan menguasai berbagai ilmu. Ia menjadi sultan setelah kematian ayahnya, dan dicintai oleh penduduk negeri. Kemudian, kedua pamannya, Al-Kamil dan Al-Asyraf, datang dan mengepungnya selama sebulan. Setelah itu, ia berpisah dari Damaskus dan puas dengan Karak, dan mereka memberikannya juga Nablus, Ajlun, Al-Salt, dan desa-desa Baitul Maqdis. Di antara kebaikan An-Nashir adalah bahwa pamannya - Al-Kamil - memberikan Yerusalem kepada Tentara Salib, lalu mereka membangun benteng di sana. Kemudian An-Nashir datang, memasang manjanik (alat pelontar) di atasnya, merebutnya dengan perjanjian damai, menghancurkan benteng tersebut, dan membersihkan kota dari Tentara Salib. Ia meninggal karena wabah* [*Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi,* (376/23-381) - *dengan penyesuaian*].

. انظر : تاريخ الإسلام الذهبي (348/47) (6)

[6] (6) *Lihat*: *Tarikh Al-Islam, Adz-Dzahabi* (348/47).

Kontributor: ilmu.salambarok@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

لكن ما لبث الصليبيون أن تسلموا من جديد القدس ومدناً أخرى في فلسطين من السلطان الصالح إسماعيل (1) حاكم دمشق، وذلك عام 641هـ ، في موقف استهجنه عامة المسلمين وثاروا على هذا الملك وحاولوا منع تسليم مدن فلسطين إلا أنّه قاتلهم وسلّمها للنصارى(2)

Namun, tidak lama kemudian, Tentara Salib menerima kembali Yerusalem dan kota-kota lain di Palestina dari Sultan Ash-Shalih Ismail (1), penguasa Damaskus, pada tahun 641 H. Situasi ini ditolak oleh umat Islam pada umumnya, dan mereka bangkit melawan raja ini serta berusaha mencegah penyerahan kota-kota Palestina. Namun, dia memerangi mereka dan menyerahkannya kepada orang-orang Nasrani (2).

وبعد عام واحد نهض نجم الدين أيوب (3) - حاكم مصر - والتقى مع النصارى في معركة ضخمة في غزّة، واتحدت معه جيوش الشام المنشقة عن الصالح إسماعيل، وهزم النصارى شرّ هزيمة، وقُتل وأسر منهم أعداد كبيرة، و تقدّم نجم الدين نحو القدس، وحررها بعد عام من تسليمها واحتلالها، كل ذلك بمساعدة من الخوارزمية (4) (5)

Setelah satu tahun, Najmuddin Ayyub (3) - penguasa Mesir - bangkit dan bertemu dengan orang-orang Nasrani dalam pertempuran besar di Gaza. Pasukan Syam yang memisahkan diri dari Ash-Shalih Ismail bersatu dengannya, dan orang-orang Nasrani dikalahkan dengan kekalahan yang sangat buruk. Sejumlah besar dari mereka terbunuh dan ditawan. Najmuddin kemudian maju menuju Yerusalem dan membebaskannya setahun setelah penyerahan dan pendudukannya, semua itu dengan bantuan dari Khwarezmia (4) (5).

(1 الصالح إسماعيل: السلطان الملك الصالح عماد الدين ابو الجيش إسماعيل ابن الملك العادل محمد بن أيوب ابن شاذي، صاحب دمشق، تملك بصرى وبعلبك، وتنقلت به الأحوال واستولى على دمشق أعواما، فحاربه صاحب مصر ابن أخيه، وجرت له أمور طويلة ما بين ارتفاع وانخفاض استعان بالفرنج وبذل لهم الشقيف وغيرها ففتت لذلك، وكان فيه جور، قيل فيه: نصر الكافرين وسلم إليهم القلاع، واستولى على دمشق سرقة، وحنث في يمينه، وقتل من الملوك والأمراء من كان ينفع في الجهاد، سُجن وقُتل في . [مصر 1 سير أعلام النبلاء، الذهبي، (137-134/22) بتصرف

1 1) *Ash-Shalih Ismail*: *Sultan Al-Malik Ash-Shalih 'Imaduddin Abu al-Khaish Ismail bin Al-Malik Al-'Adil Muhammad bin Ayyub bin Syadzi, penguasa Damaskus. Dia menguasai Busra dan Baalbek, keadaan hidupnya berubah-ubah, dan dia menguasai Damaskus selama beberapa tahun. Dia diperangi oleh penguasa Mesir, keponakannya sendiri. Dia mengalami berbagai peristiwa panjang antara naik dan turun, meminta bantuan kepada orang-orang Frank dan menyerahkan Ash-Shaqif dan lainnya kepada mereka, sehingga dia dibenci karenanya. Dia memiliki sifat zalim. Dikatakan tentangnya: 'Dia menolong orang-orang kafir dan menyerahkan benteng-benteng kepada mereka, menguasai Damaskus dengan cara mencuri, melanggar sumpahnya, dan membunuh raja-raja serta amir-amir yang berguna dalam jihad.' Dia dipenjara dan dibunuh di Mesir.* [*Siyar A'lam an-Nubala', Adz-Dzahabi,* (134-137/22) *dengan penyesuaian*].

.انظر: تاريخ الإسلام، الذهبي، 8/47، أيضاً: فلسطين التاريخ المصور ، د.طارق سويدان، ص179 (2)

2 (2) *Lihat*: *Tarikh al-Islam, Adz-Dzahabi,* 8/47; *juga*: *Filistin at-Tarikh al-Musawwar, Dr. Thariq Suwaidan, hlm.* 179.

نجم الدين أيوب (603-647هـ) : السلطان الكبير نجم الدين أبو الفتوح أيوب ابن السلطان الكامل محمد ابن العادل، قال ابن واصل : " كان عزيز النفس أبياً، عفيفاً حيياً، طاهر اللسان والذيل، وقوراً، كثير الصمت، اقتنى من الترك ما لم يشتره ،ملك، (3) حتى صاروا معظم عسكره، ورجحهم على الأكراد وأمر منهم، وجعلهم بطانته والمحيطين بدهليزه، وسماهم البحرية"، توفي بقصر المنصورة مرابطاً، فأخفوا موته، حتى أقدموا ابنه الملك المعظم "توراشاه" من حصن كيفا، ثم نقل، فدفن بتربته بالقاهرة [سير أعلام . النبلاء، الذهبي، (193-187/23)- بتصرف]

3 (3) *Najmuddin Ayyub* (603-647 *H*): *Sultan yang agung, Najmuddin Abu al-Futuh Ayyub bin Sultan Al-Kamil Muhammad bin Al-'Adil. Ibnu Wasil berkata: 'Dia memiliki jiwa yang mulia, berwibawa, suci, penyayang, bersih lidah dan ekornya, tenang, banyak diam. Dia memperoleh orang-orang Turki yang tidak pernah dibeli oleh seorang raja, sehingga mereka menjadi mayoritas pasukannya. Dia mengunggulkan mereka atas orang-orang Kurdi dan mengangkat komandan dari mereka, menjadikan mereka penasihat dekat dan pengawal di istananya, dan menamai mereka Al-Bahriyah.' Dia meninggal di Qashr al-Manshurah dalam keadaan berjaga-jaga (ribath), lalu mereka menyembunyikan kematiannya hingga putranya, Al-Malik al-Mu'azzam 'Turan Shah', tiba dari Hisn Kaifa. Kemudian jenazahnya dipindahkan dan dimakamkan di turbahnya di Kairo.* [*Siyar A'lam an-Nubala', Adz-Dzahabi,* (187/23–193) *dengan penyesuaian*].

الخوارزمية: نسبة إلى خوارزم إحدى بلاد ما وراء النهرين، كانت ضمن ما يسمى ببلاد خراسان قديماً، والتي تضم معها بلاد بلخ وبخارى ومرو وهرات وغزنة فتح المسلمون خوارزم في القرن الأول الهجري ضمن الفتوحات الإسلامية الأولى، وظلت مدة (4) .تحت حكم الأمويين، ثم العباسيين، وتعرضت لسلطان المغول واحتلال "تيمورلنك" لها فيما بين القرن الثالث عشر والخامس عشر الميلاديين [الموسوعة العربية العالمية بتاريخ: 2011/10/11م]

4 (4) *Khwarezmia*: *Dinisbatkan kepada Khwarezm, salah satu negeri di Maa Wara' an-Nahr* (*Transoxiana*). *Dahulu termasuk wilayah yang disebut Khurasan, yang mencakup Balkh, Bukhara, Marw, Herat, dan Ghazna. Kaum Muslimin menaklukkan Khwarezm pada abad pertama Hijriah dalam penaklukan Islam pertama. Wilayah itu tetap berada di bawah kekuasaan Bani Umayyah, kemudian Bani Abbasiyah, dan mengalami kekuasaan Mongol serta pendudukan oleh Timur Lenk antara abad ke-*13 *dan ke-*15 *Masehi.* [*Al-Mausu'ah al-'Arabiyah al-'Alamiyah, tanggal*: 11/10/2011 *M*].

انظر: تاريخ الإسلام، الذهبي، (11/47)، أيضاً: البداية والنهاية، ابن كثير، (274/17)، أيضاً: فلسطين التاريخ المصور ، د. طارق سويدان، (ص180) (5)

5 (5) *Lihat*: *Tarikh al-Islam, Adz-Dzahabi,* (11/47); *juga*: *Al-Bidayah wa an-Nihayah, Ibnu Katsir,* (274/17); *juga*: *Filistin at-Tarikh al-Musawwar, Dr. Thariq Suwaidan,* (*hlm.* 180).

Kontributor: ilmusalambar.okah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

واستمرت المحاولات الصليبية، ولكن بعد هذا التاريخ أي نحو عام 642هـ - لم يعد للنصارى سيطرة على القدس ومعظم مناطق فلسطين لقرون لاحقة، غير أنهم بقي لهم وجود في الساحل وخاصةً في عكا (1) إلى حين (2)

Upaya-upaya Perang Salib terus berlanjut, namun setelah tanggal ini, yaitu sekitar tahun 642 H, orang-orang Nasrani tidak lagi memiliki kendali atas Yerusalem dan sebagian besar wilayah Palestina selama berabad-abad berikutnya. Meskipun demikian, mereka tetap memiliki kehadiran di pesisir, terutama di Akko (1), hingga suatu waktu (2).

"وبعد قيام دولة المماليك القوية في مصر، اتجهت جهودهم للقضاء على بقايا الإمارات الصليبية على سواحل الشام وتصفية وجودهم نهائياً في المشرق العربي الإسلامي" (3)

Setelah berdirinya negara Mamluk yang kuat di Mesir, upaya mereka diarahkan untuk menghancurkan sisa-sisa kepangeranan Perang Salib di pesisir Syam dan menghapus keberadaan mereka secara permanen di wilayah Timur Arab Islam (3).

فبدأ "الظاهر بيبرس (4) هذه المهمة، حينما وحد مصر والشام عام 658هـ، ومن ثم بدأ في ملاحقة الصليبيين، واتسمت سياسته بالشدة والحسم تجاههم، فاتجه نحو الشام، وسيطر على قيسارية(5)، ثم أرسوف(6)، بين عامي 663-664هـ، ثم استولى على يافا (7)، وصولاً إلى أنطاكية،

Maka, "Al-Zahir Baibars (4) memulai tugas ini ketika dia menyatukan Mesir dan Syam pada tahun 658 H. Kemudian, dia mulai mengejar orang-orang Salib, dan kebijakannya ditandai dengan ketegasan dan keputusan yang keras terhadap mereka. Dia bergerak menuju Syam, menguasai Qaisariyah (5), lalu Arsuf (6) antara tahun 663-664 H, kemudian merebut Yafa (7), hingga mencapai Antiokhia.

---

(1) عكّا مدينة كبيرة، من ثغور الشام على ساحل البحر الأبيض المتوسط في نهاية الرأس الشمالي لخليج عكا، بينها وبين طبرية يومان، وقد كان لهذا الموقع أهمية جعل مدينة عكا تتعرض لأحداث عظيمة، حيث ظهر الكثير من القادة التاريخيين على مسرحها [انظر: الروض المعطار في خبر الأقطار، محمد بن عبد المنعم الحميري، تحقيق: إحسان عباس ، مؤسسة ناصر للثقافة بيروت، ط2، 1980م، (ص 410) ، أيضاً: مجلة البحوث الإسلامية، الرئاسة العامة لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد الرياض ، ط (بدون)، (697/81)]

1 (1) *Akko adalah kota besar, salah satu pelabuhan Syam di pesisir Laut Mediterania di ujung utara Teluk Akko. Jarak antara Akko dan Tiberias adalah dua hari perjalanan. Lokasi ini sangat penting sehingga membuat kota Akko mengalami peristiwa-peristiwa besar, di mana banyak pemimpin sejarah muncul di panggungnya* [*Lihat*: *Al-Rawd al-Mi'tar fi Khabar al-Aqtar, Muhammad bin Abdul Mun'im al-Himyari, tahqiq*: *Ihsan Abbas, Muassasah Nasir lil-Thaqafah Beirut, cet*. 2, 1980 *M*, (*hlm*. 410); *juga*: *Majalah al-Buhuts al-Islamiyah, al-Ri'asah al-'Ammah li-Idarat al-Buhuts al-'Ilmiyah wal-Ifta' wal-Da'wah wal-Irsyad Riyadh, cet*. (*tanpa*), (697/81)].

(2) انظر ماهية الحروب الصليبية، قاسم عبده قاسم (ص 129-130).

2 (2) *Lihat Mahiyyah al-Hurub al-Salibiyah, Qasim Abduh Qasim* (*hlm*. 129-130).

(3) موجز تاريخ الحروب الصليبية، مصطفى وهبة، (ص57)- بتصرف يسير

3 (3) *Mujaz Tarikh al-Hurub al-Salibiyah, Mustafa Wahbah,* (*hlm*. 57) *- dengan sedikit perubahan.*

(4) الظاهر بيبرس (625-676هـ): بيبرس العلائي البندقداري الصالحي ركن الدين، الملك الظاهر، صاحب الفتوحات و الأخبار والآثار مولده بأرض القبجاق، وأسر فيمع في سيواس، ثم نقل إلى حلب، ومنها إلى القاهرة، فاشتراه الأمير "علاء الدين أيدكين البندقدار"، وبقي عنده، فلما قبض عليه الملك الصالح (نجم الدين أيوب) أخذ بيبرس، فجلعه في خاصة خدمه، ثم أعتقه، ولم تزل همته تصعد به حتى كان (أتابك) العساكر بمصر، في أيام الملك (المظفر) قطز، وقاتل معه التتار في فلسطين، ثولى سلطنة مصر والشام سنة 658هـ ، وله الوقائع الهائلة مع التتار والافرنج الصليبيين)، وله الفتوحات العظيمة، توفي في دمشق [الأعلام الزركلي (79/2)- بتصرف]

4 (4) *Al-Zahir Baibars* (625-676 *H*): *Baibars al-Ala'i al-Bunduqdari al-Salihi Rukn al-Din, al-Malik al-Zahir, pemilik penaklukan, berita, dan peninggalan. Dia lahir di tanah Qipchaq, ditawan dan dijual di Sivas, kemudian dipindahkan ke Aleppo, dan dari sana ke Kairo. Dia dibeli oleh Amir "Ala al-Din Aidakin al-Bunduqdari" dan tinggal bersamanya. Ketika al-Malik al-Salih* (*Najm al-Din Ayyub*) *menangkapnya, dia mengambil Baibars dan menjadikannya sebagai pelayan khususnya, kemudian memerdekakannya. Semangatnya terus meningkat hingga dia menjadi* (*Atabeg*) *pasukan di Mesir pada masa al-Malik* (*al-Muzaffar*) *Qutuz, dan berperang bersamanya melawan bangsa Tartar di Palestina. Dia menjabat sebagai Sultan Mesir dan Syam pada tahun* 658 *H, dan memiliki peristiwa-peristiwa besar melawan bangsa Tartar dan bangsa Frank* (*Pasukan Salib*). *Dia memiliki penaklukan-penaklukan yang agung dan meninggal di Damaskus* [*Al-A'lam al-Zarkali* (2/79) *- dengan perubahan*].

(5) قيسارية : بلد على ساحل بحر الشام، تعد في أعمال فلسطين، بينها وبين طبرية ثلاثة أيام، وبينها وبين يافا ثلاثون ميلاً، وتسير منها مقدار ثمانية فراسخ حتى تنتهي إلى مدينة صور، وكانت قيسارية قديماً من أعيان أمهات المدن، وكانت من أمنع مدن فلسطين [انظر: معجم البلدان الحموي، (421/4)، أيضاً: الروض المعطار في خبر الأقطار، محمد الحميري، (ص486)]

5 (5) *Qaisariyah*: *Sebuah negeri di pesisir Laut Syam, termasuk dalam wilayah Palestina. Jarak antara Qaisariyah dan Tiberias adalah tiga hari perjalanan, dan antara Qaisariyah dan Yafa adalah tiga puluh mil. Dari sana, berjalan sejauh delapan farsakh hingga mencapai kota Tirus. Dahulu, Qaisariyah termasuk salah satu kota induk yang terkemuka dan merupakan salah satu kota Palestina yang paling sulit ditaklukkan* [*Lihat*: *Mu'jam al-Buldan al-Hamawi*, (4/421); *juga*: *Al-Rawd al-Mi'tar fi Khabar al-Aqtar, Muhammad al-Himyari,* (*hlm*. 486)].

(6) أرسوف: مدينة على ساحل بحر الشام بين قيسارية ويافا، كان بها خلق من المرابطين [معجم البلدان، الحموي، (151/1)]

6 (6) *Arsuf*: *Sebuah kota di pesisir Laut Syam antara Qaisariyah dan Yafa. Dahulu terdapat sekelompok orang yang berjaga* (*murabitun*) *di sana* [*Mu'jam al-Buldan, al-Hamawi,* (1/151)].

(7) يافا : مدينة على ساحل بحر الشام (البحر الأبيض المتوسط، من أعمال فلسطين، بين قيسارية وعكا، من أقدم مدن العالم، افتتحها صلاح الدين عند فتحه الساحل في سنة 585هـ ، ثم استولى عليها الافرنج في سنة 587هـ ثم استعادها منهم الملك العادل أبو بكر بن أيوب في سنة 593هـ [انظر: معجم البلدان، الحموي، (426/5)]

7 (7) *Yafa*: *Sebuah kota di pesisir Laut Syam* (*Laut Mediterania*), *termasuk wilayah Palestina, terletak antara Qaisariyah dan Akko. Merupakan salah satu kota tertua di dunia. Kota ini dibebaskan oleh Salahuddin al-Ayyubi ketika dia membebaskan pesisir pada tahun* 585 *H. Kemudian, bangsa Frank* (*Pasukan Salib*) *menguasainya pada tahun* 587 *H, lalu al-Malik al-Adil Abu Bakr bin Ayyub merebutnya kembali dari mereka pada tahun* 593 *H* [*Lihat*: *Mu'jam al-Buldan, al-Hamawi,* (5/426)].

Kontributor: irma salim barokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

والتي كانت استعادتها قاصمة ظهر الصليبيين، وحدثت بسقوط أنطاكية هزّة عظيمة في أوروبا والممالك النصرانية في فلسطين (1)

Perebutan kembali kota itu menjadi pukulan telak bagi Pasukan Salib, dan jatuhnya Antiokhia menimbulkan guncangan besar di Eropa dan kerajaan-kerajaan Kristen di Palestina (1).

وقد ترك بيبرس بعد وفاته مملكة شاسعة مترامية الأطراف، خلفه عليها "قالوون"(2)، الذي عمل على إكمال درب سلفه في تصفية الوجود الصليبي في فلسطين والمشرق العربي، فواصل هجماته وشرّد فلول الصليبيين، ولم يبق سوى عكا، التي زحف قالوون من مصر نحوها، لكنه توفي في الطريق إليها، فخلفه ابنه "الأشرف خليل (3) الذي واصل زحفه إلى عكا وحاصرها وحررها من جديد عام 690هـ/1290م، بعد احتلال صليبي لها دام مائة عام ، ثم واصل تطهير ما تبقى من جيوب الصليبيين ومعاقلهم في فلسطين، فتحقق زوال دولة الصليبيين من فلسطين في عهده، بعد نحو مائتي عام على بدء الاحتلال الصليبي (4)

Setelah kematiannya, Baybars meninggalkan kerajaan yang luas dan terbentang, yang kemudian digantikan oleh "Qalawun"(2). Ia berusaha melanjutkan jalan pendahulunya dalam membersihkan keberadaan Pasukan Salib di Palestina dan wilayah Arab Timur, sehingga ia terus melakukan serangan dan mengusir sisa-sisa Pasukan Salib. Hanya Akko yang tersisa, yang kemudian diserang oleh Qalawun dari Mesir, namun ia meninggal dalam perjalanan menuju kota itu. Ia kemudian digantikan oleh putranya, "Al-Ashraf Khalil" (3), yang melanjutkan perjalanannya ke Akko, mengepungnya, dan membebaskannya kembali pada tahun 690 H/1290 M, setelah pendudukan Pasukan Salib selama seratus tahun. Kemudian, ia melanjutkan pembersihan sisa-sisa kantong dan benteng Pasukan Salib di Palestina. Akhirnya, kehancuran negara Pasukan Salib di Palestina tercapai pada masa pemerintahannya, setelah sekitar dua ratus tahun sejak dimulainya pendudukan Pasukan Salib (4).

إذا انتهت هذه الفترة التي امتدت نحو قرنين من الزمان، دارت فيها رحى حروب طاحنة على أرض فلسطين بين أهل البلاد المسلمين وبين النصارى المحتلين انتهت بهزيمة كبرى

Dengan berakhirnya periode yang berlangsung sekitar dua abad ini, di mana terjadi peperangan sengit di tanah Palestina antara penduduk setempat yang Muslim dan kaum Nasrani penjajah, yang berakhir dengan kekalahan besar.

انظر: العبر في خبر من غبر، الذهبي، (307/3)، أيضاً: البداية والنهاية ابن كثير، (459/17)، أيضاً: موجز تاريخ الحروب الصليبية، مصطفى وهبة (ص53) أيضاً: فلسطين التاريخ المصوّر، د. طارق سويدان، • (ص 186–187) (1)

1 (1) *Lihat*: *Al-'Ibar fi Khabar man Ghabar, karya Al-Dzahabi*, (3/307); *juga*: *Al-Bidayah wa al-Nihayah, karya Ibnu Katsir*, (17/459); *juga*: *Mukhtashar Tarikh al-Hurub al-Shalibiyah, karya Musthafa Wahbah* (*hal.* 53); *juga*: *Filistin al-Tarikh al-Mushawwar, karya Dr. Thariq Suwaidan*, (*hal.* 186–187).

قالوون (620-689هـ): الالفي العلائي الصالحي النجمي، أبو المعالي، سيف الدين، السلطان الملك المنصور، أول ملوك الدولة القلاوونية بمصر والشام ، والسابع من ملوك الترك وأولادهم بمصر، كان من المماليك، فبجاقي الأصل، أعتقه الملك الصالح نجم (2) الدين أيوب سنة 647هـ، قام بأمور الدولة في أيام العادل ابن الظاهر، ثم خلع العادل، وتولى السلطنة منفردا سنة 678، وأغار التتار على بلاده، فقاتلهم وظفر بهم، وهاجم ملك النوبة مدينة أسوان ونهبها ، فأرسل إليه قلاوون من هزمه وغنم منه مغانم كثيرة ،] .[واستمر إلى أن توفي بالقاهرة، وكان من أجل ملوك "المماليك" قدراً ومن أكثرهم آثاراً شجاعاً ، كثير الفتوحات، أبطل بعض المظالم، مدة ملكه إحدى عشرة سنة وثلاثة أشهر 1 الأعلام الزركلي (203/5)- بتصرف

2 (2) *Qalawun* (620-689 *H*): *Al-Alfi al-'Ala'i al-Shalihi al-Najmi, Abu al-Ma'ali, Saif al-Din, Sultan al-Malik al-Manshur, raja pertama Dinasti Qalawun di Mesir dan Syam, dan raja ketujuh dari bangsa Turki dan keturunan mereka di Mesir. Ia berasal dari Mamluk, beretnis Kipchak, dan dibebaskan oleh Raja Al-Shalih Najm al-Din Ayyub pada tahun 647 H. Ia menangani urusan negara pada masa Al-'Adil bin Al-Zhahir, kemudian menggulingkan Al-'Adil dan memegang kekuasaan sendirian pada tahun 678. Bangsa Tartar menyerang negerinya, lalu ia memerangi dan mengalahkan mereka. Raja Nubia menyerang dan menjarah kota Aswan, kemudian Qalawun mengirim pasukan yang mengalahkannya dan memperoleh banyak rampasan perang. Ia terus berkuasa hingga wafat di Kairo. Ia termasuk raja Mamluk yang paling terhormat dan paling banyak meninggalkan jejak, pemberani, banyak melakukan penaklukan, dan menghapus beberapa ketidakadilan. Masa pemerintahannya adalah sebelas tahun tiga bulan* [*Al-A'lam, karya Al-Zirikli*, (5/203) - *dengan sedikit perubahan*].

الأشرف خليل (666 693هـ): خليل بن قلاوون الصالحي، الملك الأشرف صلاح الدين ابن السلطان الملك المنصور، من ملوك مصر، ولي بعد وفاة أبيه سنة 689هـ ، واستفتح الملك بالجهاد، فقصد البلاد الشامية، وقاتل الإفرنج، فاسترد منهم عكا وصور (3) . وصيدا وبيروت وقلعة الروم وبيسان وجميع الساحل، وتوغل في الداخل، وكان شجاعاً مهيباً عالي الهمة ،جواداً ، له آثار عمرانية، وللشعراء أماديح فيه، قتله بعض المماليك غيلة بمصر ["الأعلام، الزركلي، (322/21)- بتصرف يسير]

3 (3) *Al-Ashraf Khalil* (666-693 *H*): *Khalil bin Qalawun al-Shalihi, Al-Malik al-Ashraf Shalah al-Din, putra Sultan Al-Malik al-Manshur, salah seorang raja Mesir. Ia memerintah setelah kematian ayahnya pada tahun 689 H dan memulai pemerintahannya dengan jihad. Ia menuju wilayah Syam dan memerangi bangsa Franka (Pasukan Salib), sehingga merebut kembali dari mereka Akko, Tyre, Sidon, Beirut, Qal'at al-Rum, Baisan, dan seluruh pesisir, serta menerobos ke pedalaman. Ia adalah seorang yang pemberani, mengesankan, bertekad tinggi, dermawan, memiliki peninggalan arsitektur, dan para penyair memujinya. Ia dibunuh secara licik oleh beberapa Mamluk di Mesir* [*Al-A'lam, karya Al-Zirikli*, (2/321-322) - *dengan sedikit perubahan*].

. انظر: تاريخ الإسلام الذهبي، (46/51) ، أيضاً: البداية والنهاية، ابن كثير ، (633/17)، أيضاً: تاريخ فلسطين القديم، ظفر الإسلام خان (ص185)، أيضاً: القدس عربية إسلامية، سيد فرج راشد، (ص161) (4)

4 (4) *Lihat*: *Tarikh al-Islam, karya Al-Dzahabi*, (51/46); *juga*: *Al-Bidayah wa al-Nihayah, karya Ibnu Katsir*, (17/633); *juga*: *Tarikh Filistin al-Qadim, karya Zhafar Islam Khan* (*hal.* 185); *juga*: *Al-Quds 'Arabiyah Islamiyah, karya Sayyid Faraj Rasyid* (*hal.* 161).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.للنصارى، وعودتهم إلى أوروبا دون تحقيق الحلم المريض في سلب "مهد المسيح" من أيدي المسلمين

Bagi orang-orang Nasrani, dan kembalinya mereka ke Eropa tanpa mewujudkan mimpi sakit untuk merampas "tempat kelahiran Kristus" dari tangan umat Islam.

: المرحلة السادسة : مرحلة تواطؤ اليهود والنصارى

Tahap Keenam : Tahap Kolusi Yahudi dan Nasrani :

عاشت فلسطين من جديد في أكناف المسلمين بعد اندحار الصليبيين عنها، ولكن المحاولات الصليبية لم تتوقف، تماماً كما أن المحاولات اليهودية بدأت بالظهور من جديد بعد انتهاء الحروب الصليبية، التي كانت .فيها ساحة النزال على أشدّها بين النصارى والمسلمين في ظل غياب تام لليهود في الظاهر على الأقل

Palestina hidup kembali dalam naungan umat Islam setelah kekalahan Tentara Salib darinya, tetapi upaya-upaya salib tidak berhenti, sama seperti upaya-upaya Yahudi mulai muncul kembali setelah berakhirnya Perang Salib, di mana medan pertempuran berada pada puncaknya antara orang-orang Nasrani dan Muslim di bawah ketiadaan total orang-orang Yahudi, setidaknya secara lahiriah.

والعداء التاريخي بين اليهود والنصارى أشهر من أن يُنكر، وذلك على خلفية موقف اليهود من عيسى عليه السلام ومن أتباعه؛ إذ كفروا بنبوة عيسى عليه السلام وبدعوته ،ومعجزاته، وتأمروا على قتله وصلبه، إلى .أن رفعه الله إليه، ثم كادوا لأتباعه من بعده

Dan permusuhan historis antara Yahudi dan Nasrani terlalu terkenal untuk disangkal, dan itu berlatar belakang sikap orang-orang Yahudi terhadap Isa [alaihis salam] dan para pengikutnya; karena mereka mengingkari kenabian Isa [alaihis salam] dan seruannya, serta mukjizat-mukjizatnya, dan mereka merencanakan untuk membunuh dan menyalibnya, hingga Allah mengangkatnya kepada-Nya, kemudian mereka mengintai para pengikutnya setelahnya.

لكن، بعد انتهاء الحروب الصليبية، انتشرت في أوروبا ما تسمّى بحركة الإصلاح الديني النصراني المعروفة بـ (حركة البروتستانت)، على يد القسيس مارتن لوثر، وهذه الحركة هيأت الأوروبيين للقبول بعقائد جديدة تخالف تلك التي ورثوها عن كنيسة روما جيلاً بعد جيل، وحاولت بعث عقائد قديمة غيّبها الزمن كعقيدة "شعب الله المختار" الأمر الذي شكل انعطافاً حاداً في

Namun, setelah berakhirnya Perang Salib, tersebar di Eropa apa yang disebut gerakan Reformasi Agama Nasrani yang dikenal sebagai (Gerakan Protestan), oleh Pendeta Martin Luther, dan gerakan ini mempersiapkan orang-orang Eropa untuk menerima keyakinan-keyakinan baru yang bertentangan dengan yang mereka warisi dari Gereja Roma dari generasi ke generasi, dan berusaha menghidupkan kembali keyakinan-keyakinan kuno yang telah dilupakan oleh waktu seperti keyakinan "Umat Pilihan Allah" yang membentuk belokan tajam dalam

---

. انظر: مكايد اليهود عبر التاريخ، عبد الرحمن حسن حبنكة الميداني، دار القلم / دمشق بيروت، ط2، 1398هـ/1978م، (ص 31-33) (1

1 1) *Lihat*: *Makar-makar Yahudi Sepanjang Sejarah, Abdul Rahman Hasan Habannakah al-Maidani, Dar al-Qalam / Damaskus Beirut, edisi ke-2,* 1398 *H*/1978 *M, (hlm.* 31-33).

مارتن لوثر (1483-1546م): زعيم حركة الإصلاح الديني الكنسي التي أدت إلى ميلاد البروتستانتية، وقد تجاوز تأثيره البروتستانتية وحتى النصرانية نفسها، قام بترجمة الكتاب المقدس إلى الألمانية، كما كان له أثر كبير في تطور اللغة الألمانية الحديثة، عُين قا (2) عام 1507م، في 1512م حصل على الدكتوراه في اللاهوت، وفي 1517م أعلن مبادئه التي هاجم بها ما يسمى صكوك الغفران، وفضح فيها مفاسد الكنيسة، ونتيجة لذلك، أعلن البابا "ليو العاشر" طرد لوثر واعتباره مارقاً، وحينما طلب الإمبراطور" "تشارل الخامس من لوثر الرجوع عن آرائه رفض ذلك، فوقع الإمبراطور وثيقة إدانة له تعتبره خارجاً على القانون وتبيح دمه، واستمر لوثر في الدفاع عن آرائه. وكتب العديد من الكتب في ذلك، وبلغ مكانة هامة في تاريخ النصرانية. [انظر: الموسوعة العربية العالمية، بتاريخ .2011/10/01م]

2 (2) *Martin Luther* (1483-1546 *M*): *Pemimpin gerakan reformasi agama gerejawi yang mengarah pada kelahiran Protestanisme, dan pengaruhnya melampaui Protestanisme bahkan Kekristenan itu sendiri, ia menerjemahkan Alkitab ke dalam bahasa Jerman, dan juga memiliki pengaruh besar dalam perkembangan bahasa Jerman modern, ditahbiskan sebagai imam pada tahun* 1507 *M, pada* 1512 *M ia memperoleh gelar doktor dalam teologi, dan pada* 1517 *M ia mengumumkan prinsip-prinsipnya yang menyerang apa yang disebut surat indulgensi, dan di dalamnya mengekspos korupsi gereja, dan sebagai akibatnya, Paus "Leo X" mengumumkan pengucilan Luther dan menganggapnya sebagai murtad, dan ketika Kaisar "Charles V" meminta Luther menarik kembali pendapatnya, ia menolak, sehingga kaisar menandatangani dokumen penghukuman yang menganggapnya sebagai penjahat dan mengizinkan darahnya ditumpahkan, dan Luther terus membela pendapatnya. Ia menulis banyak buku tentang hal itu, dan mencapai posisi penting dalam sejarah Kekristenan.* [*Lihat: Ensiklopedia Arab Dunia, tanggal* 2011/10/01 *M*].

Kontributor: ahmad.sakinah.barokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

العلاقة اليهودية النصرانية، فتغير الحال من عداوة إلى قبول تدريجي ومن كراهية إلى انسجام وتعاطف متصاعد (1)

Hubungan Yahudi-Kristen, maka keadaan berubah dari permusuhan menjadi penerimaan bertahap dan dari kebencian menjadi keselarasan dan simpati yang meningkat (1).

و يتضح للباحث أن هذا الانعطاف بدا واضحاً فيما تلا الحملات الصليبية، إذ كانت الحملات الصليبية الأساسية سابقة الذكر - تستهدف بلاد المسلمين والأرض المقدّسة خاصة، كما مر - اليهود بل استباحت كل "الكفرة"؛ وهم غير النصارى بنظر غير أنها لم تستثن الصليبيين.

Dan menjadi jelas bagi peneliti bahwa perubahan arah ini mulai terlihat jelas pada periode setelah Perang Salib, karena Perang Salib utama yang disebutkan sebelumnya - menargetkan negeri-negeri Muslim dan Tanah Suci khususnya, seperti yang telah disebutkan - tidak hanya mengecualikan orang Yahudi, bahkan mengizinkan pembantaian terhadap semua "kafir"; yaitu mereka yang bukan Kristen menurut pandangan tentara Salib.

إلا أن الحال تغيّر، فبدأت المحاولات الصليبية من جديد بعد ظهور حركة البروتستانت، لكنها بدأت تتناغم مع أطماع اليهود في الأرض المقدّسة لأسباب وخلفيات عديدة.

Namun, keadaan berubah, dan upaya-upaya Perang Salib dimulai kembali setelah munculnya gerakan Protestan, tetapi upaya-upaya itu mulai selaras dengan ambisi orang Yahudi terhadap Tanah Suci karena berbagai alasan dan latar belakang.

فبعد الحسم العسكري الإسلامي للحملات الصليبية وتطهير عكا آخر معاقل الصليبيين عام 690هـ، عاشت فلسطين قروناً في ظلال الدولة الإسلامية على اختلاف مشارب حكّامها وملوكها، ثم بدأت المحاولات الصليبية بشكل جديد عسكرياً وسياسياً، وبدعم وتعاون وتنسيق مع اليهود، وتمثلت هذه المحاولات ووجوه التواطؤ فيما يلي:

Setelah penyelesaian militer Islam terhadap Perang Salib dan pembersihan Akko, benteng terakhir tentara Salib, pada tahun 690 H, Palestina hidup berabad-abad di bawah naungan negara Islam meskipun dengan berbagai kecenderungan para penguasa dan rajanya. Kemudian, upaya-upaya Perang Salib dimulai dalam bentuk baru, baik secara militer maupun politik, dengan dukungan, kerja sama, dan koordinasi bersama orang Yahudi. Upaya-upaya dan bentuk-bentuk kolusi ini terwujud dalam hal-hal berikut:

- في ظل الحكم العثماني، احتلّ الامبراطور الفرنسي نابليون بونابرت" فلسطين عام 1214هـ / 1799م ، بدعم من اليهود، وأخذ يتوغل في فلسطين، وحاصر عكا، فاستعصت عليه، واحتل مدناً عدة في فلسطين، ودعا اليهود إلى العودة إلى الأرض المقدّسة (2) غير أن حملته فشلت فانسحب في نفس العام من فلسطين(3).

- Di bawah pemerintahan Utsmaniyah, Kaisar Prancis Napoleon Bonaparte menduduki Palestina pada tahun 1214 H / 1799 M, dengan dukungan orang Yahudi. Ia mulai menyerbu ke dalam Palestina, mengepung Akko, tetapi gagal merebutnya. la menduduki beberapa kota di Palestina dan menyerukan orang Yahudi untuk kembali ke Tanah Suci (2). Namun, ekspedisinya gagal dan ia menarik diri dari Palestina pada tahun yang sama (3).

انظر: المسيحية البروتستانتية وعلاقتها بالصهيونية في الولايات المتحدة، رائج إبراهيم السبائين، رسالة ماجستير، إشراف: د. محمد أحمد الخطيب الجامعة الأردنية عمان، 2007م، (ص 41) (1)

1 (1) *Lihat*: *Kekristenan Protestan dan Hubungannya dengan Zionisme di Amerika Serikat, Rajih Ibrahim Al-Sabatain, Tesis Magister, Disupervisi oleh*: *Dr. Muhammad Ahmad Al-Khatib, Universitas Yordania, Amman, 2007 M,* [*halaman* 41].

انظر: هذا البحث الذي بين يديك، (ص 44) (2)

2 (2) *Lihat*: *Penelitian ini yang ada di tangan Anda,* [*halaman* 44].

. انظر : تاريخ الدولة العلية العثمانية، محمد فريد بك، ص (375) أيضاً: القدس عربية إسلامية، سيد فرج راشد، (ص162)، أيضاً: فلسطين التاريخ المصور ، د. طارق سويدان، (ص 200) (3)

3 (3) *Lihat*: *Tarikh Al-Dawlah Al-Aliyah Al-Utsmaniyah* [*Sejarah Negara Utsmaniyah yang Agung*], *Muhammad Farid Bey,* [*halaman* 375]. *Juga*: *Al-Quds Arabiyah Islamiyah* [*Yerusalem Arab Islami*], *Sayyid Faraj Rasyid,* [*halaman* 162]. *Juga*: *Filistin Al-Tarikh Al-Musawwar* [*Palestina Sejarah Bergambar*], *Dr. Tariq Suwaidan,* [*halaman* 200].

Kontributor: rina.salambarozah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.وفي عام 1243هـ/1828م ظهر ما يعرف بمشروع موشيه" مونتفيوري"(1) بمساعدة هامة من بريطانيا وفرنسا بهدف الضغط على الدولة العثمانية للسماح باستيطان اليهود لفلسطين(2)

Dan pada tahun 1243 H/1828 M, muncul apa yang dikenal sebagai proyek "Moshe Montefiore"(1) dengan bantuan penting dari Inggris dan Prancis, yang bertujuan untuk menekan Kesultanan Utsmaniyah agar mengizinkan pemukiman Yahudi di Palestina(2).

في عام 1839م أقامت بريطانيا أول قنصلية غربية في القدس، وكرّست معظم جهودها لحماية الجالية اليهودية فيها (3)

Pada tahun 1839 M, Inggris mendirikan konsulat Barat pertama di Yerusalem, dan mengerahkan sebagian besar upayanya untuk melindungi komunitas Yahudi di sana (3).

.في عام 1261هـ/1845م، طلبت بريطانيا علناً من الدولة العثمانية طرد سكان فلسطين و توطين اليهود مكانهم ، لكن لم يكتب لهذه المحاولة النجاح(4)

Pada tahun 1261 H/1845 M, Inggris secara terbuka meminta kepada Kesultanan Utsmaniyah untuk mengusir penduduk Palestina dan menempatkan orang Yahudi di tempat mereka, tetapi upaya ini tidak berhasil(4).

استمرت المحاولات لمساومة الدولة العثمانية في عهد السلطان عبد الحميد الثاني للسماح لليهود بإقامة وطن قومي لهم في فلسطين، إلا أن السلطان رفض ذلك رفضاً قاطعاً، فكان ذلك سبباً في عزله ونفيه وإسقاط .الخلافة الإسلامية(5)

Upaya-upaya untuk memengaruhi Kesultanan Utsmaniyah pada masa Sultan Abdul Hamid II agar mengizinkan orang Yahudi mendirikan tanah air nasional bagi mereka di Palestina terus berlanjut, namun Sultan menolaknya dengan tegas, dan hal ini menjadi alasan untuk pemecatan, pengasingan, dan penghapusan kekhalifahan Islam(5).

في عام 1916م عقدت كل من بريطانيا وفرنسا سراً الاتفاقية الأخطر على العالم العربي ما عرف بمعاهدة "سايكس- بيكو"(6)، والتي نصت على أن تكون فلسطين تحت الوصايـــة

Pada tahun 1916 M, Inggris dan Prancis secara rahasia membuat perjanjian yang paling berbahaya bagi dunia Arab, yang dikenal sebagai Perjanjian "Sykes-Picot"(6), yang menetapkan bahwa Palestina berada di bawah mandat

---

موشيه مونتفيوري (1784-1885م) : ثري ومالي بريطاني يهودي، زعيم الجماعة اليهودية في انجلترا، حقق ثروة طائلة، مما أهله لتولي منصب عمدة لندن كأول يهودي يحصل على لقب "سير"، تفرغ للعمل من أجل أحوال اليهود في شرق أوروبا والعالم (1) الاسلامي، وزار فلسطين سبع مرات، وقدم لمحمد علي باشا عام 1838م خطة لتوطين اليهود في فلسطين، وقد ساهم في تأسيس بعض المستوطنات الزراعية في الجليل ويافا، وأسس أول حي يهودي خارج أسوار القدس القديمة، نجح في إقناع السلطان العثماني .بتقديم تسهيلات لليهود كالأجانب في عموم الدولة العثمانية، أعاد اليهود عام 1973م دفن جثمانه في أرض فلسطين المحتلة [موسوعة اليهود، المسيري، (177/6)- بتصرف]

1 (1) *Moshe Montefiore* (1784-1885 *M*): *Seorang Yahudi Inggris yang kaya dan ahli keuangan, pemimpin komunitas Yahudi di Inggris, mengumpulkan kekayaan besar, yang memungkinkannya menjabat sebagai Wali Kota London sebagai orang Yahudi pertama yang mendapatkan gelar "Sir". Ia mendedikasikan diri untuk bekerja demi kondisi orang Yahudi di Eropa Timur dan dunia Islam, mengunjungi Palestina tujuh kali, dan pada tahun* 1838 *M menyerahkan rencana kepada Muhammad Ali Pasha untuk menempatkan orang Yahudi di Palestina. Ia berkontribusi dalam mendirikan beberapa permukiman pertanian di Galilea dan Yafa, dan mendirikan lingkungan Yahudi pertama di luar tembok Kota Tua Yerusalem. Ia berhasil meyakinkan Sultan Utsmaniyah untuk memberikan fasilitas kepada orang Yahudi sebagai orang asing di seluruh Kesultanan Utsmaniyah. Pada tahun* 1973 *M, orang Yahudi memakamkan kembali jenazahnya di tanah Palestina yang diduduki* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (177/6) - *dengan penyesuaian*].

.انظر : موسوعة اليهود، المسيري، (177/6)، أيضاً: فلسطين التاريخ المصور ، د. طارق سويدان، (ص 203) (2)

2 (2) *Lihat*: *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (177/6), *juga*: *Palestina Sejarah Bergambar, Dr. Tariq Suwaidan,* (*hlm.* 203).

. انظر: تاريخ فلسطين الحديث، د. عبد الوهاب الكيالي، المؤسسة العربية للدراسات والنشر بيروت، ط10، 1990م، (ص23) (3)

3 (3) *Lihat*: *Sejarah Palestina Modern, Dr. Abdul Wahab Al-Kayyali, Al-Mu'assasah Al-'Arabiyyah lil-Dirasat wa al-Nashr Beirut, cetakan ke-*10, 1990 *M,* (*hlm.* 23).

. انظر: القدس عربية إسلامية، سيد فرج راشد (ص163) ، أيضاً: فلسطين التاريخ المصور، د. طارق سويدان، (ص) (204) (4)

4 (4) *Lihat*: *Yerusalem Arab Islami, Sayyid Faraj Rasyid* (*hlm.* 163), *juga*: *Palestina Sejarah Bergambar, Dr. Tariq Suwaidan,* (*hlm.* 204).

انظر : هذا البحث الذي بين يديك ص (45)، أيضاً: القدس عربية إسلامية، سيد فرج راشد، (ص164) (5)

5 (5) *Lihat*: *Penelitian ini yang ada di tangan Anda hlm.* (45), *juga*: *Yerusalem Arab Islami, Sayyid Faraj Rasyid,* (*hlm.* 164)

عُقدت معاهدة سايكس - بيكو" بين بريطانيا وفرنسا لاقتسام المشرق العربي بينهما خلال الحرب العالمية الأولى، فقد توصلت الدولتان الحليفتان إلى هذه المعاهدة في 16 مايو 1916م، نتيجة محادثات سرية دارت بين ممثل بريطانيا "مارك سايكس"، وممثل (6) فرنسا جورج بيكو، اللذين عرضا نتائج محادثاتهما السرّية على روسيا القيصرية، فوافقت عليها في مقابل اتفاق تعترف فيه بريطانيا وفرنسا بحقها في ضم مناطق معينة من آسيا الصغرى بعد الحرب، وقد عُقدت هذه الاتفاقية بين بريطانيا وفرنسا في الوقت الذي . قطعت بريطانيا فيه للأقطار العربية عهوداً بالاستقلال لقاء قيام الشعوب العربية بمساندتها والوقوف إلى جانبها في الحرب العالمية الأولى [الموسوعة العربية العالمية بتاريخ: 2011/10/12م]

6 (6) *Perjanjian Sykes-Picot dibuat antara Inggris dan Prancis untuk membagi wilayah Arab Timur di antara mereka selama Perang Dunia I. Kedua negara sekutu ini mencapai perjanjian ini pada* 16 *Mei* 1916 *M, sebagai hasil dari pembicaraan rahasia yang berlangsung antara perwakilan Inggris "Mark Sykes" dan perwakilan Prancis Georges Picot, yang menyampaikan hasil pembicaraan rahasia mereka kepada Rusia Tsar. Rusia menyetujuinya sebagai imbalan atas kesepakatan di mana Inggris dan Prancis mengakui haknya untuk mencaplok wilayah-wilayah tertentu di Asia Kecil setelah perang. Perjanjian ini dibuat antara Inggris dan Prancis pada saat Inggris memberikan janji kemerdekaan kepada negara-negara Arab sebagai imbalan atas dukungan dan keberpihakan bangsa Arab kepadanya dalam Perang Dunia I* [*Ensiklopedia Arab Dunia, tanggal*: 12/10/2011 *M*].

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

احتلت بريطانيا القدس الشريف في ديسمبر عام 1917م بعد الحرب العالمية الأولى، بعد أن ظلت أربعة قرون في أيدي العثمانيين، وبالتزامن مع هذا الاحتلال صدر وعد بلفور الذي يعطي الحق لليهود في فلسطين (2)

Inggris menduduki Yerusalem pada Desember 1917 Masehi setelah Perang Dunia Pertama, setelah kota itu berada di tangan Ottoman selama empat abad. Bersamaan dengan pendudukan ini, Deklarasi Balfour dikeluarkan, yang memberikan hak kepada orang Yahudi di Palestina(2).

. في بداية عام 1918م دخلت إلى فلسطين أولى طلائع الكتائب اليهودية المتطوعة المقاتلة تحت الراية البريطانية (3)

Pada awal tahun 1918 Masehi, barisan pertama batalion sukarelawan tempur Yahudi memasuki Palestina di bawah bendera Inggris (3).

.تحت حراسة ورعاية الدولة البريطانية المحتلة بدأ اليهود يتسربون إلى فلسطين عبر موجات هجرة متفرقة منذ وعد بلفور وحتى قيام دولة اليهود على أرض فلسطين (4)

Di bawah penjagaan dan perlindungan negara pendudukan Inggris, orang-orang Yahudi mulai menyusup ke Palestina melalui gelombang imigrasi yang terpisah-pisah sejak Deklarasi Balfour hingga berdirinya negara Yahudi di tanah Palestina (4).

في عام 1948م أقام اليهود دولتهم في فلسطين بعد أن سلّمتهم بريطانيا مدن فلسطين وقراها الواحدة تلو الأخرى، في ظل دعم غربي نصراني كبير، خاصة من بريطانيا؛ التي كان لها الدور الأهم في بيع فلسطين .وتسليمها لليهود (5)

Pada tahun 1948 Masehi, orang-orang Yahudi mendirikan negara mereka di Palestina setelah Inggris menyerahkan kota-kota dan desa-desa Palestina kepada mereka satu per satu, di bawah dukungan besar-besaran dari Barat Kristen, terutama dari Inggris; yang memainkan peran paling penting dalam menjual dan menyerahkan Palestina kepada orang Yahudi (5).

:ويتضح للباحث من خلال هذا الاستعراض لتاريخ النصارى في الأرض المقدسة ما يلي

Dari tinjauan sejarah orang-orang Nasrani di Tanah Suci ini, menjadi jelas bagi peneliti hal-hal berikut:

أولاً : إنّ جلّ أحداث هذا التاريخ وخاصة بعد الفتح الإسلامي - تدور فيه المعركة على أشدّها بين المسلمين والنصارى على أرض فلسطين، في غياب تام تقريباً لليهود عن مسرح هذه الأرض سوى في الفصل .الأخير الذي شهد تسليم الأرض من النصارى لهم

Pertama: Sebagian besar peristiwa dalam sejarah ini, terutama setelah penaklukan Islam, berpusat pada pertempuran sengit antara Muslim dan Nasrani di tanah Palestina, dengan ketidakhadiran orang Yahudi yang hampir total dari panggung tanah ini, kecuali pada babak terakhir yang menyaksikan penyerahan tanah dari orang Nasrani kepada mereka.

. انظر: تاريخ فلسطين الحديث د. الكيالي، (ص77) (1)

1 (1) *Lihat*: *Tarikh Filistin al-Hadits oleh Dr. Al-Kayali, (hal.* 77).

.انظر: القدس عربية إسلامية، سيد فرج راشد، (ص164)، أيضاً: تاريخ فلسطين الحديث، د. الكيالي، (ص84)، أيضاً: تاريخ فلسطين، عمر البرغوثي وخليل ،طوطح مكتبة الثقافة الدينية مصر، ط1، 2001م، (ص 261) (2)

2 (2) *Lihat*: *Al-Quds 'Arabiyah Islamiyah oleh Sayyid Faraj Rasyid, (hal.* 164); *juga*: *Tarikh Filistin al-Hadits oleh Dr. Al-Kayali, (hal.* 84); *juga*: *Tarikh Filistin oleh 'Umar al-Barghuthi dan Khalil Tawthah, Maktabah al-Thaqafah al-Diniyah, Mesir, cet.* 1, 2001 *M, (hal.* 261).

انظر: تاريخ فلسطين الحديث، د. الكيالي، (ص92-93)، أيضاً: القدس عربية إسلامية، سيد فرج راشد، (ص 164) (3)

3 (3) *Lihat*: *Tarikh Filistin al-Hadits oleh Dr. Al-Kayali, (hal.* 92-93); *juga*: *Al-Quds 'Arabiyah Islamiyah oleh Sayyid Faraj Rasyid, (hal.* 164).

.انظر: الحقائق الأربعون في القضية الفلسطينية، د. محسن محمد صالح تقديم د. محمد عمارة، الطبعة المنقحة، 2003م، (ص5) (4)

4 (4) *Lihat*: *Al-Haqa'iq al-Arba'un fi al-Qadiyah al-Filistiniyah oleh Dr. Muhsin Muhammad Shalih, pengantar Dr. Muhammad 'Imarah, edisi revisi*, 2003 *M, (hal.* 5).

.انظر: كارثة فلسطين - مذكرات عبد الله التل، دار الهدى، ط1، 1378هـ / 1959م، (ص22-27)، أيضاً: خطر اليهودية العالمية على الإسلام والمسيحية عبد الله التل، دار القلم / بيروت، ط1، 1384هـ / 1964م، (ص 300-302) (5)

5 (5) *Lihat*: *Karithah Filistin - Mudzakirat 'Abdullah al-Tall, Dar al-Huda, cet.* 1, 1378 *H* / 1959 *M, (hal.* 22-27); *juga*: *Khathar al-Yahudiyah al-'Alamiyah 'ala al-Islam wa al-Masihiyah oleh 'Abdullah al-Tall, Dar al-Qalam / Beirut, cet.* 1, 1384 *H* / 1964 *M, (hal.* 300-302).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثانياً : إنّ الفتح الإسلامي العظيم لفلسطين - وخاصة القدس - أوقف المذابح التاريخية المروعة بين اليهود والنصارى على هذه الأرض، وتجلّت عظمة الإسلام وسماحته في العصر الذهبي الذي عاشته كافة الأديان على هذه الأرض قبل عودة الحروب الصليبية المدمرة.

Kedua: Penaklukan Islam yang agung atas Palestina—khususnya Yerusalem—menghentikan pembantaian sejarah yang mengerikan antara Yahudi dan Nasrani di tanah ini, dan keagungan serta toleransi Islam terwujud pada zaman keemasan yang dialami oleh semua agama di tanah ini sebelum kembalinya Perang Salib yang menghancurkan.

رابعاً : لقد سطّر المسلمون ملاحم تاريخية وخاضوا معارك لا مثيل لها من أجل الحفاظ على فلسطين وتحريرها من يد كل مستعمر وغاصب، بدءاً بأجنادين والفتح العمري المجيد، مروراً بمعارك حطين والقدس وعين جالوت، وتطهير فلسطين من الصليبيين، وصولاً إلى جهاد المسلمين في فلسطين في عصرنا هذا.

Keempat: Umat Muslim telah menorehkan epik sejarah dan menjalani pertempuran yang tak tertandingi demi mempertahankan Palestina dan membebaskannya dari tangan setiap penjajah dan perampas, dimulai dari Ajnadayn dan Penaklukan Umar yang mulia, melalui pertempuran Hittin, Yerusalem, dan Ain Jalut, serta pembersihan Palestina dari Pasukan Salib, hingga jihad umat Muslim di Palestina di zaman kita ini.

سادساً: إنّ الأطماع الصليبية واليهودية في فلسطين كانت دوماً تتجلى في ظل حالة الضعف والتشرذم التي تجتاح الأمة الإسلامية من زمن إلى آخر، واستغلّ الغزاة دوماً هذا التفرّق من أجل زرع كيانهم في قلب الأمة تحت دعاوى دينية وتاريخية، وفي المقابل كان النصر حليف المسلمين كلما انتصب قائد مسلم وحاول توحيد الصفوف وتقدّم براية الجهاد ورفع لواء الإسلام.

Keenam: Ambisi-ambisi Salibis dan Yahudi terhadap Palestina selalu terwujud di bawah kondisi kelemahan dan perpecahan yang melanda umat Islam dari waktu ke waktu, dan para penjajah selalu memanfaatkan perpecahan ini untuk menanamkan entitas mereka di jantung umat di bawah klaim-klaim agama dan sejarah. Sebaliknya, kemenangan menjadi sekutu umat Muslim setiap kali seorang pemimpin Muslim bangkit dan berusaha menyatukan barisan, mengibarkan panji jihad, serta mengangkat bendera Islam.

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المبحث الثاني

Pembahasan Kedua

علاقة القدسية والبركة بالاعتقاد عند أهل الملل

Hubungan Kesucian dan Keberkahan dengan Keyakinan pada Penganut Agama-Agama

ويتضمن مطلبين

Dan mencakup dua permintaan

المطلب الأول: تقديس الأماكن والأشخاص لدى ملل وفرق مختلفة

Permintaan Pertama: Pensakralan Tempat-Tempat dan Individu pada Berbagai Agama dan Kelompok

المطلب الثاني: أثر الاعتقاد بالقدسية والبركة على السلوك والواقع

Permintaan Kedua: Pengaruh Keyakinan akan Kesucian dan Keberkahan terhadap Perilaku dan Realitas

68

68

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الأول

Pasal Pertama

تقديس الأماكن والأشخاص لدى ملل وفرق مختلفة

Pensucian Tempat dan Orang pada Berbagai Kelompok dan Aliran

إنّ الناظر في التاريخ البشري على مر العصور، وفي تاريخ الأديان المختلفة، يجد أن قضية التقديس قد أخذت حيّزاً هاماً في وجدان وفكر وعقيدة الأمم والملل والنحل المختلفة، والباحث لا يَرغب في هذا المبحث أن يقف على تفصيل وتفنيد ومناقشة هذه العقيدة عند الملل المختلفة، فهذا ليس من مقصود البحث، كما أن مناقشة عقيدة اليهود والنصارى والمسلمين في هذا الباب – أي التقديس - سيأتي في ثنايا هذا البحث بإذن الله في مواضعه.

Sesungguhnya, siapa yang melihat sejarah manusia sepanjang zaman, dan sejarah agama-agama yang berbeda, akan menemukan bahwa isu pensucian telah mengambil porsi penting dalam perasaan, pemikiran, dan keyakinan berbagai bangsa, kelompok, dan aliran. Peneliti tidak bermaksud dalam kajian ini untuk membahas secara rinci, menyanggah, dan mendiskusikan keyakinan ini pada berbagai kelompok, karena ini bukanlah tujuan penelitian. Demikian pula, pembahasan tentang keyakinan Yahudi, Nasrani, dan Muslim dalam bab ini – yaitu pensucian – akan datang dalam pembahasan ini, insya Allah, pada tempatnya.

إنما المقصود هنا بيان بعض النماذج في تقديس أهل الفرق والملل للأماكن والأشخاص وغير ذلك لبيان الأثر المترتب على هذا الاعتقاد بشكل عام.

Yang dimaksud di sini hanyalah menjelaskan beberapa contoh dalam pensucian tempat, orang, dan lain-lain oleh pengikut aliran dan kelompok untuk menjelaskan dampak yang timbul dari keyakinan ini secara umum.

وبعد الحديث سابقاً عن تعريف القدسية والبركة لغة واصطلاحاً وجد الباحث أن "الأرض المقدّسة" كاصطلاح ثابت يدور على أرض فلسطين والشام وبيت المقدس والقدس بشكل خاص، غير أن هذه المصطلحات القداسة والبركة - وجدت عند الأمم والشعوب قديماً وحديثاً وسواء كان هذا المقدس بشراً أو جبلاً أو بيتاً أو نهراً أو بلداً، فالقداسة تختلف من أمة إلى أمة كل بحسب اعتقاده.

Dan setelah pembahasan sebelumnya tentang definisi kesucian dan berkah secara bahasa dan istilah, peneliti menemukan bahwa "Tanah Suci" sebagai istilah yang tetap merujuk pada tanah Palestina, Syam, Baitul Maqdis, dan Al-Quds secara khusus. Namun, istilah-istilah kesucian dan berkah ini – ditemukan pada bangsa-bangsa dan masyarakat kuno maupun modern, dan apakah yang disucikan itu manusia, gunung, rumah, sungai, atau negeri – kesucian itu berbeda dari satu bangsa ke bangsa lain, masing-masing sesuai dengan keyakinannya.

واليك بعض هذه النماذج:

Dan inilah beberapa contoh tersebut:

تقديس السامريين لجبل جرزيم (1) في نابلس .1

1. Pensucian Gunung Gerizim (1) di Nablus oleh Kaum Samaria

والسامريون أو "السامرة" هم فرقة من اليهود سكنوا جبال بيت المقدس وقرى من أعمال مصر، أثبتوا نبوة موسى وهارون ويوشع بن نون عليهم السلام ، ولكنهم أنكروا نبوة من بعدهم من الأنبياء إلا نبياً واحداً " (2) .

"Kaum Samaria atau 'Samaria' adalah sebuah kelompok dari Yahudi yang mendiami pegunungan Baitul Maqdis dan desa-desa di wilayah Mesir. Mereka menetapkan kenabian Musa, Harun, dan Yusha' bin Nun [alaihimus salam], tetapi mereka mengingkari kenabian para nabi setelah mereka kecuali satu nabi" (2).

---

(1) [جبل جرزيم جبل صخري يطل على نابلس ويواجه جبل "عيبال"، يرتفع 2849 قدماً فوق سطح البحر، و700 قدم فوق نابلس 1 موسوعة اليهود المسيري، (321/5) .

1 (1) *Gunung Gerizim adalah gunung berbatu yang menghadap ke Nablus dan berhadapan dengan gunung 'Ebal'. Tingginya* 2849 *kaki di atas permukaan laut, dan* 700 *kaki di atas Nablus.* [*Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyari*, (5/321)].

(2) الملل والنحل، الشهرستاني (514/1-515)- بتصرف.

2 (2) [*Al-Milal wa al-Nihal, Al-Syahrastani* (1/514-515)] – *dengan penyesuaian.*

Kontributor: irma.salambarok@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وهم يقدسون جبل جرزيم" الذي يعني عندهم (الجبل المختار) الذي سيعود إليه الماشيح (1)

Dan mereka mengagungkan Gunung Gerizim" yang dalam keyakinan mereka berarti (Gunung Terpilih) tempat Mesias akan kembali (1).

أُمر وسبب تقديسهم إياه اعتقادهم بأنه الجبل الذي وقف عليه نبي الله إبراهيم ال لذبح ولده حين بذلك، وقد بنى السامريون هيكلهم فوق هذا الجبل ليحجّوا إليه، ويقدّموا القرابين عليه، وقد هدم الرومان هذا الهيكل عام 67م (2)

Perintah dan alasan mereka mengagungkannya adalah keyakinan bahwa itu adalah gunung tempat Nabi Allah Ibrahim berdiri untuk menyembelih putranya ketika demikian, dan orang-orang Samaria membangun kuil mereka di atas gunung ini untuk berziarah ke sana dan mempersembahkan kurban di atasnya, dan orang Romawi menghancurkan kuil ini pada tahun 67 M (2).

تقديس المجوس لبيوت النيران : المجوس هم عبدة النار القائلين أن للعالم أصلين نور وظلمة" (3) 2

2 Pengagungan Majusi terhadap Rumah-Rumah Api : Majusi adalah penyembah api yang berpendapat bahwa alam semesta memiliki dua asal, cahaya dan kegelapan" (3).

وهي ديانة وثنية لا تزال حية إلى عصرنا هذا، وتنتشر في مناطق في الهند وإيران وباكستان وأوروبا وأمريكا الجنوبية(4).

Ini adalah agama pagan yang masih hidup hingga zaman kita ini, dan tersebar di wilayah-wilayah di India, Iran, Pakistan, Eropa, dan Amerika Selatan(4).

وهم يقدسون النار، ويبنون لها بيوتاً يقدسونها أيضاً، وأول ما بني من هذه البيوت بيت نار في طوس، ثم في سجستان وبخارى وفارس وأصبهان والصين، ثم انتشرت بيوت النار في كافة أماكن تواجد المجوس، ومن أعظمها عندهم نار في خوارزم (5)، عظمها المجوس أكثر من خوارزم(5)، غيرها(6).

Mereka mengagungkan api, dan membangun rumah-rumah untuknya yang juga mereka agungkan, dan yang pertama dibangun dari rumah-rumah ini adalah rumah api di Tus, kemudian di Sijistan, Bukhara, Fars, Isfahan, dan Cina, kemudian rumah-rumah api menyebar ke semua tempat keberadaan Majusi, dan yang terbesar di antara mereka adalah api di Khwarazm (5), yang diagungkan oleh Majusi lebih dari Khwarazm(5), lainnya(6).

وسبب تعظيمهم للنار أنها في اعتقادهم جوهر علوي شريف، وأنها لم تحرق إبراهيم ال، ولظنّهم أنّ تعظيمها ينجيهم يوم المعاد، وهي قبلة ووسيلة وإشارة لهم" (7)"

"Dan alasan mereka memuliakan api adalah karena dalam keyakinan mereka, api adalah substansi langit yang mulia, dan bahwa api tidak membakar Ibrahim, dan karena anggapan mereka bahwa memuliakannya akan menyelamatkan mereka pada hari kebangkitan, dan api adalah kiblat, sarana, dan tanda bagi mereka" (7).

الماشيح: كلمة عبرية تعني "المسيح المخلّص [موسوعة اليهود، المسيري، (294/5)] (1

[1] 1) *Al-Masih*: *Kata Ibrani yang berarti "Mesias Sang Penyelamat* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Musairi*, (294/5)]

انظر : موسوعة اليهود المسيري، (312/5) (2)

[2] (2) *Lihat*: *Ensiklopedia Yahudi Al-Musairi*, (312/5)

انظر: الملل والنحل، الشهرستاني (651/1)، أيضاً الجامع لأحكام القرآن، القرطبي، (23/12) (3)

[3] (3) *Lihat*: *Al-Milal wa al-Nihal, Al-Syahrastani* (651/1), *juga*: *Al-Jami' li Ahkam al-Qur'an, Al-Qurthubi*, (23/12)

انظر: موسوعة الأديان الحية في العالم، عبد الرحيم ماردیني، دار المحبة دمشق، ط1، 1، 2008م، (ص 138) (4)

[4] (4) *Lihat*: *Ensiklopedia Agama-Agama Hidup di Dunia, Abdul Rahim Mardini, Dar al-Mahabbah Damaskus, cet.*1, 1, 2008 *M*, (*hlm.* 138).

طوس، وسجستان، وبخارى ، وفارس ، وأصبهان ، والصين، وخوارزم، كلها بلاد في أسيا، جلّها مما كان يطلق عليه بلاد ما وراء النهرين التي فتحها المسلمون في القرن الهجري الأول، أما فارس فهي البلاد المعروفة اليوم بإيران [انظر : الموسوعة العربية العالمية بتاريخ: 2011/11/15م].

[5] (5) *Tus, Sijistan, Bukhara, Fars, Isfahan, Cina, dan Khwarazm, semuanya adalah negeri-negeri di Asia, sebagian besar dari apa yang dulu disebut negeri-negeri di seberang sungai yang ditaklukkan oleh Muslim pada abad Hijriah pertama, adapun Fars adalah negeri yang dikenal hari ini sebagai Iran* [*Lihat*: *Ensiklopedia Arab Dunia pada tanggal*: 15/11/2011 *M*].

انظر الملل والنحل، الشهرستاني، (651/1-653) (6)

[6] (6) *Lihat Al-Milal wa al-Nihal, Al-Syahrastani*, (651/1-653).

المصدر السابق، (654/1-655) (7)

[7] 7) *Sumber sebelumnya*, (654/1-655).

Kontributor: irma.salambaroiah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

3. تقديس الهندوسية لنهر الغانغ(1) :

3. Pemujaan Sungai Gangga dalam Hindu(1):

الهندوسية ديانة قديمة جداً في بلاد الهند، ما تزال قائمة، ولها طقوسها الخاصة وتقاليدها الغريبة، ويعتقد معتنقوها بتعدد الآلهة والتناسخ، ولهم كتاب مقدس, وهم يعتقدون بقدسية (نهر الغانج)؛ لذا فإنهم يحجون إليه للتطهر والتبرك بمائه، ويلقون فيه رماد جثث موتاهم بعد حرقها(2).

Hindu adalah agama yang sangat kuno di India, masih bertahan, memiliki ritual dan tradisi uniknya sendiri, penganutnya percaya pada banyak dewa dan reinkarnasi, memiliki kitab suci, dan mereka percaya pada kesucian (Sungai Gangga); oleh karena itu mereka berziarah ke sana untuk menyucikan diri dan mencari berkah dari airnya, serta membuang abu jenazah orang mati mereka setelah dikremasi ke dalamnya(2).

ويحج الهندوس إلى الأنهار المقدسة، ويزور ملايين الحجاج الهنود سنوياً كهفاً في جبال (الهيمالايا) (3) بكشمير (4) ، يسمى كهف ،امارناث، حيث يقدسون صخوراً صنعها الجليد على ارتفاع 3380 متراً " (5)

Umat Hindu berziarah ke sungai-sungai suci, dan jutaan peziarah India setiap tahunnya mengunjungi sebuah gua di pegunungan (Himalaya) (3) di Kashmir (4), yang disebut Gua Amarnath, di mana mereka memuja batu-batu yang terbentuk dari es pada ketinggian 3380 meter " (5)

كما أن هناك 51 موضعاً آخر للحج في شبه القارة الهندية، ويعتبرها الهندوس مواطناً للآلهة، كما يقدّسون البقرة، ويتبركون ببولها وروثها ولبنها، ويحرمون ذبحها تحريماً شديداً ويعتبرونها كائناً مقدساً (6) (7)

Selain itu, ada 51 tempat ziarah lainnya di anak benua India, yang dianggap oleh umat Hindu sebagai tempat tinggal para dewa, mereka juga memuliakan sapi, mencari berkah dari air seni, kotoran, dan susunya, serta sangat mengharamkan penyembelihannya dan menganggapnya sebagai makhluk suci (6) (7)

[بتاريخ: 2012/02/24م *Wikipedia.org/wiki/* نهر الغانغ أحد أكبر أنهار الهند ينتهي في بنجلاديش، يبلغ طوله 2510 كلم ، وينبع من جبال الهملايا 1 موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط نهر الغانغ 1)

1 (1 *Sungai Gangga adalah salah satu sungai terbesar di India yang berakhir di Bangladesh, panjangnya* 2510 *km, dan bersumber dari Pegunungan Himalaya* 1 *Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan Sungai Gangga /Wikipedia.org/wiki tanggal*: 24/02/2012 *M*]

• . انظر : موسوعة الأديان الحية في العالم، عبد الرحيم ماردیني، (ص 198) (2)

2 (2) *Lihat*: *Ensiklopedia Agama-Agama Hidup di Dunia, Abdul Rahim Mardini, (hlm* 198) . •

الهيمالايا جبال تمر خلال خمس دول آسيوية هي الصين والهند ونيبال وباكستان وبوتان و طاجيكستان، وهي مصدر لثلاثة أنهر من الأنهار الرئيسة في العالم وهي نهر السند ونهر الغانغ ونهر بيجتزي، والتي يعتمد على مياهها 750 مليون إنسان ممن يعيشون على (3) [بتاريخ: 2013/07/10م *Wikipedia.org/wiki/*موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط هيمالايا] ضفاف هذه الأنهار

3 (3) *Himalaya adalah pegunungan yang melintasi lima negara Asia yaitu China, India, Nepal, Pakistan, Bhutan, dan Tajikistan, merupakan sumber bagi tiga sungai utama di dunia yaitu Sungai Indus, Sungai Gangga, dan Sungai Yangtze, yang airnya diandalkan oleh* 750 *juta manusia yang hidup di tepian sungai-sungai ini* [*Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan Himalaya/Wikipedia.org/wiki tanggal*: 10/07/2013 *M*]

موسوعة] كشمير: كشمير هي المنطقة الجغرافية الواقعة ما بين الهند وباكستان والصين في شمال شرق آسيا، وتاريخياً، تعرف كشمير بأنها المنطقة السهلة في جنوب جبال الهملايا من الجهة الغربية، احتلت كشمير من طرف الصين والباكستان والهند (4) . [بتاريخ: 2013/07/10م *Wikipedia.org/wiki/* ويكيبيديا الحرة، رابط كشمير

4 (4) *Kashmir*: *Kashmir adalah wilayah geografis yang terletak antara India, Pakistan, dan China di Asia Timur Laut, dan secara historis, Kashmir dikenal sebagai wilayah dataran di selatan Pegunungan Himalaya dari sisi barat, Kashmir diduduki oleh China, Pakistan, dan India* [*Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan Kashmir /Wikipedia.org/wiki tanggal*: 10/07/2013 *M*] .

. لمحات عن أديان العالم، ترجمة وتعليق صادق عبد علي الركابي، مكتبة مدبولي / القاهرة، ط1، 2007م، (ص) (177/176 (5)

5 (5) *Sekilas tentang Agama-Agama Dunia, terjemahan dan komentar Sadiq Abdul Ali Al-Rikabi, Maktabah Madbouli / Kairo, cet.*1, 2007 *M, (hlm)* (177/176 .

: . انظر: المصدر السابق (ص171) (6)

6 (6) *Lihat*: *Sumber sebelumnya* (*hlm* 171) . :

يبلغ عدد الهندوس في العالم نحو 761،689،000 نسمة، أي ما يعادل نحو 12.8% من سكان العالم [انظر: موسوعة الأديان الحية في العالم، ماردیني، (ص 199)] . 71 (7)

7 (7) *Jumlah umat Hindu di dunia sekitar* 761.689.000 *jiwa, yang setara dengan sekitar* 12.8% *dari populasi dunia* [*lihat*: *Ensiklopedia Agama-Agama Hidup di Dunia, Mardini, (hlm* 199)] . 71

Kostribuitor irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

4. تقديس البوذيين لبوذا :

4. Pemujaan Umat Buddha terhadap Buddha:

البوذية ديانة وضعية قديمة قامت وانتشرت في بلاد الهند، تشابه في طقوسها وتعاليمها الديانة الهندوسية، أسسها "بوذا" أي المستنير، الذي ادعى أتباعه أنه حلّت فيه صفة علوية جعلته الرجل الكامل الواحد المقدّس المبارك)، ووصل الحال بالبوذيين إلى تقديسه وتجسيده حياً وميتا (1)-(2).

Buddhisme adalah agama positif kuno yang muncul dan menyebar di India, memiliki kemiripan dalam ritual dan ajarannya dengan agama Hindu. Agama ini didirikan oleh "Buddha", yang berarti Yang Tercerahkan, yang menurut pengikutnya telah dianugerahi sifat luhur yang menjadikannya (Manusia Sempurna, Tunggal, Suci, dan Diberkati). Keadaan umat Buddha sampai pada titik memuja dan mengagungkannya, baik saat hidup maupun setelah wafat (1)-(2).

5. تقديس الشيعة لأئمتهم ومراقدهم:

5. Pemujaan Syiah terhadap Imam-Imam dan Makam-Makam Mereka:

الشيعة هي اسم لكل من فضّل علياً على الخلفاء الراشدين ،قبله، ورأى أن أهل البيت أحق بالخلافة وأن خلافة غيرهم باطلة" (3) "

"Syiah adalah nama bagi setiap orang yang lebih mengutamakan Ali daripada para Khulafaur Rasyidin sebelumnya, dan berpendapat bahwa Ahlul Bait lebih berhak atas kekhalifahan dan bahwa kekhalifahan selain mereka adalah batil" (3).

والشيعة يقدّسون أئمتهم ، ويضعونهم في مكانة تفوق مكانة الأنبياء والملائكة، وتقترب من الألوهية، فمن ذلك أن الأئمة اسم الله الأعظم، وأنهم لا يموتون إلا بمشيئتهم واختيارهم، وأنهم يعلمون الغيب، وعندهم كل الكتب التي نزلت من الله ،، وأنّ الملائكة تزورهم و وتكلّمهم(4).

Kaum Syiah memuja imam-imam mereka dan menempatkan mereka pada kedudukan yang melebihi kedudukan para nabi dan malaikat, mendekati ketuhanan. Di antaranya adalah bahwa para imam adalah Nama Allah Yang Agung, bahwa mereka tidak mati kecuali dengan kehendak dan pilihan mereka sendiri, bahwa mereka mengetahui yang gaib, bahwa mereka memiliki semua kitab yang diturunkan dari Allah, dan bahwa para malaikat mengunjungi dan berbicara dengan mereka (4).

كما يقدسون تربة كربلاء (5) التي يسمونها "التربة الحسينية" إذ يحتفظ كل شيعي بقدر منها في بيته غالبا ويتبركون بها، ويسجدون عليها في صلاتهم ويقبلونها ويأكلون بعضاً منها - استشفاءً - وينقلونها معهم في أسفارهم(6).

Mereka juga memuja tanah Karbala (5) yang mereka sebut "At-Turbah Al-Husainiyyah". Setiap penganut Syiah biasanya menyimpan sebagian darinya di rumah mereka untuk mengambil berkahnya. Mereka bersujud di atasnya dalam shalat mereka, menciumnya, memakan sebagian darinya - untuk mencari kesembuhan - dan membawanya dalam perjalanan mereka (6).

انظر: موسوعة الأديان الحية، ماردیني، (ص202-204) (1)

1 (1) *Lihat*: *Ensiklopedia Agama-Agama Hidup*, *Mardini*, (*hlm.* 202-204).

. يبلغ عدد البوذيين في العالم نحو 353.794.000 نسمة، أي ما يقارب 6% من عدد سكان العالم [انظر: المصدر السابق، (ص204)] (2)

2 (2) *Jumlah umat Buddha di dunia sekitar* 353.794.000 *jiwa, atau sekitar 6% dari populasi dunia* [*Lihat*: *Sumber sebelumnya*, (*hlm.* 204)].

. انظر : فرق معاصرة تنتسب إلى الإسلام وموقف الإسلام منها، د. غالب بن علي عواجي، دار لينة للنشر والتوزيع مصر ، ط3، 1418هـ / 1997م، (170/1) (3)

3 (3) *Lihat*: *Aliran-Aliran Kontemporer yang Dinisbatkan kepada Islam dan Sikap Islam Terhadapnya*, *Dr. Ghalib bin Ali Awaji*, *Dar Lina li an-Nasyr wa at-Tauzi'*, *Mesir*, *cet.* 3, 1418 *H* / 1997 *M*, (1/170).

.انظر: أصول الكافي، محمد بن يعقوب الكليني، دار التعارف / بيروت، ط (بدون)، 1411هـ/1990م، (283/1 (358 .310-313 .286 (4)

4 (4) *Lihat*: *Ushul Al-Kafi*, *Muhammad bin Ya'qub Al-Kulaini*, *Dar At-Ta'aruf / Beirut*, *cet.* (*tanpa*), 1411 *H*/1990 *M*, (1/283, 286, 310-313, 358).

. [كربلاء: هو الموضع الذي قتل فيه الحسين بن عليّ ، في طرف البرّيّة عند الكوفة في أرض العراق 1 معجم البلدان الحموي، (445/4) - بتصرف يسير (5)

5 (5) *Karbala*: *adalah tempat terbunuhnya Husain bin Ali, di pinggir padang pasir dekat Kufah di tanah Iraq* [*Lihat*: *Mu'jam Al-Buldan, Al-Hamawi*, (4/445) - *dengan sedikit perubahan*].

انظر: الشيعة والتصحيح - الصراع بين الشيعة والتشيع، موسى الموسوي، ط1، 1408هـ/1988م، (ص 72 .(115 (6)

6 (6) *Lihat*: *Asy-Syi'ah wa at-Tashhih - Ash-Shira' baina Asy-Syi'ah wa at-Tasyayyu'*, *Musa Al-Musawi*, *cet.* 1, 1408 *H*/1988 *M*, (*hlm.* 72, 115).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

تقديس الدروز للعبيدي (1) .6:

6. Pemuliaan Kaum Druze terhadap Al-Ubaidi (1):

الدروز: هي طائفة من غلاة الباطنية، ذات أفكار واعتقادات كفرية" (2) "

"Kaum Druze: adalah sebuah sekte dari kelompok Bathiniyah ekstrem, yang memiliki pemikiran dan keyakinan kufur" (2)

.ويقدس الدروز ويؤلهون الحاكم بأمر الله العبيدي (3) ، ويصل بهم الحال إلى تنزيهه عن الأم والولد والعم والخال ، ويصفونه بأنه لم يلد ولم يولد ولم يكن له كفواً أحد "(4)

Kaum Druze memuliakan dan mengilahikan Al-Hakim bi-Amrillah Al-Ubaidi (3), dan keadaan mereka sampai pada tingkat mensucikannya dari memiliki ibu, anak, paman dari pihak ayah, dan paman dari pihak ibu, serta menggambarkannya bahwa dia tidak beranak dan tidak diperanakkan dan tidak ada seorang pun yang setara dengannya "(4).

كما أن الدروز لا يحبّون إلى الكعبة المشرفة، إنّما يحبّون إلى خلوة البياضة) في بلدة حاصبية(5) في لبنان، وإلى الكنيسة المريمية) في قرية معلولا (6) بمحافظة دمشق في سوريا(7)

Demikian pula, kaum Druze tidak mencintai Ka'bah yang mulia, melainkan mereka mencintai Khalwat Al-Bayadhah) di kota Hasbiya(5) di Lebanon, dan Gereja Mariamiyah) di desa Ma'lula (6) di Provinsi Damaskus, Suriah(7).

تقديس البهائيين لعكا .7

7. Pemuliaan Kaum Baha'i terhadap Akka

البهائية هي إحدى الحركات الهدّامة التي تتظاهر بالانتماء إلى الإسلام، وتسعى لهدمه، ولها اعتقادات كفرية، وتربطها باليهود والصهيونية علاقات حميمة" (8) "

"Baha'iyah adalah salah satu gerakan perusak yang berpura-pura mengaku berasal dari Islam, dan berusaha menghancurkannya, serta memiliki keyakinan kufur, dan menghubungkannya dengan Yahudi dan Zionis hubungan yang erat" (8)

الحاكم العبيدي : هو أبو علي منصور الحاكم بأمر الله بن العزيز بالله نزار بن المعز بالله معد بن المنصور بالله إسماعيل بن القائم بأمر الله محمد بن المهدي عبيد الله العبيدي الفاطمي، (ت: 412هـ)، المغربي الأصل المصري المولد والدار والمنشأ الثالث من خلفاء (1 مصر من بني عبيد، قال الحافظ أبو عبد الله الذهبي في تاريخه: كان جواداً خبيثاً، ماكراً، رديء الاعتقاد، سفاكاً للدماء، قتل عدداً كبيراً من كبراء دولته أمر بكتب سب الصحابة على أبواب المساجد والشوارع [تاريخ الإسلام، الذهبي، 283/28)، أيضاً: .النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة، جمال الدين أبي المحاسن يوسف بن تغري بردي الأتابكي بردي، تحقيق ونشر : وزارة الثقافة الإرشاد القومي مصر ، ط (بدون)، (178/4)]

1 1) *Al-Hakim Al-Ubaidi*: *Dia adalah Abu Ali Manshur Al-Hakim bi-Amrillah bin Al-Aziz billah Nizar bin Al-Mu'izz billah Ma'add bin Al-Manshur billah Ismail bin Al-Qa'im bi-Amrillah Muhammad bin Al-Mahdi Ubaidillah Al-Ubaidi Al-Fathimi, (wafat*: 412 *H), berasal dari Maroko, lahir, tinggal, dan dibesarkan di Mesir, khalifah ketiga Mesir dari Bani Ubaid. Al-Hafizh Abu Abdullah Adz-Dzahabi berkata dalam sejarahnya*: *Dia adalah seorang yang dermawan namun licik, penuh tipu daya, buruk keyakinannya, penumpah darah, membunuh sejumlah besar pembesar negaranya, memerintahkan untuk menulis celaan terhadap para sahabat di pintu-pintu masjid dan jalan-jalan* [*Tarikh Al-Islam, Adz-Dzahabi,* 283/28), *juga*: *An-Nujum Az-Zahirah fi Muluk Mishr wa Al-Qahirah, Jamaluddin Abi Al-Mahasin Yusuf bin Taghri Bardi Al-Atabaki Bardi, tahqiq dan penerbitan*: *Kementerian Kebudayaan dan Bimbingan Nasional Mesir, cet.* (*tanpa*), (178/4)].

الحركات الباطنية في العالم الإسلامي- عقائدها وحكم الاسلام فيها، د. محمد أحمد الخطيب، مكتبة الأقصى / عمان، ط2، 1406هـ/1986م، (ص 199) (2)

2 (2) *Al-Harakat Al-Bathiniyah fi Al-Alam Al-Islami - 'Aqaiduha wa Hukm Al-Islam Fiha, Dr. Muhammad Ahmad Al-Khatib, Maktabah Al-Aqsha / Amman, cet.*2, 1406 *H*/1986 *M*, (*hlm.* 199)

المصدر السابق، (ص 200) (3) •

3 • (3) *Sumber yang sama*, (*hlm.* 200)

. المصدر نفسه (ص237) (4) •

4 • (4) *Sumber itu sendiri* (*hlm.* 237).

بتاريخ: • · [2013/07/10، *wikipedia.org/wiki*/حاصبية : حاصبيا هي إحدى القرى اللبنانية ومركز قضاء حاصبيا في محافظة النبطية، هي العاصمة التاريخية لوادي التيم التي حكمها الشهابيون [موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط حاصبية (5)

5 (5) *Hasbiya*: *Hasbiya adalah salah satu desa di Lebanon dan pusat distrik Hasbiya di Provinsi An-Nabatiyah, merupakan ibu kota sejarah Wadi At-Taim yang diperintah oleh keluarga Al-Syahbi* [*Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan Hasbiya/wikipedia.org/wiki, tanggal*: • · [10/07/2013

معلولا شمال غرب دمشق على بعد 50 كم، وترتفع عن سطح البحر بحوالي 1500 متر اسمها يعني المكان المرتفع ذو الهواء العليل حسب اللغة السريانية التي ما زال سكان معلولا يتحدثون بها 1 موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط : (6) 6 .[بتاريخ: 2013/07/10م *Wikipedia.org/wiki*/معلولا

6 6 (6) *Ma'lula terletak di barat laut Damaskus dengan jarak* 50 *km, dan ketinggiannya sekitar* 1500 *meter di atas permukaan laut, namanya berarti tempat tinggi yang berudara sejuk menurut bahasa Suryani yang masih digunakan oleh penduduk Ma'lula* 1 *Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan*: *Ma'lula/Wikipedia.org/wiki tanggal* 10/07/2013 *M*] .

.انظر : لمحات عن أديان العالم ، صادق الركابي، (ص 434) 7

7 7 *Lihat*: *Lamahat 'an Adyan Al-Alam, Shadiq Ar-Rakkabi,* (*hlm.* 434).

. انظر : فرق معاصرة عواجي، (519/1) (8)

8 (8) *Lihat*: *Firaq Mu'ashirah 'Awaji,* (519/1).

Komunitas: irma.salambarkah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. والبهائيون يقدّسون مدينة عكا، وخاصة (قصر البهجة فيها، والذي هو قبلة البهائيين وكعبتهم حسب أمر الله وإرادته - بزعمهم (1) ، كما يحجون إلى شيراز (2) التي وُلد فيها الشيرازي (3)

Kaum Baha'i menganggap suci kota Akko, khususnya [Istana Bahji di sana, yang merupakan kiblat dan Ka'bah bagi kaum Baha'i menurut perintah dan kehendak Tuhan - menurut klaim mereka (1)], dan mereka juga berziarah ke Shiraz (2), tempat kelahiran Shirazi (3).

:خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan:

أولاً: عرفت الأمم والملل فرقاً وجماعات وديانات تقدّس أشياءً وأماكن وأشخاصاً، وتتخذ لها رموزاً دينية تمثل بالنسبة إليها النموذج المقدّس

Pertama: Bangsa-bangsa dan umat telah mengenal kelompok, komunitas, dan agama-agama yang menganggap suci benda-benda, tempat-tempat, dan orang-orang, serta mengadopsi simbol-simbol keagamaan yang bagi mereka mewakili model suci.

.ثانياً: مسألة التقديس مرتبطة بالدين بشكل أساس، وغالباً ما تدخل فيها الخرافات والأساطير، وكثيراً ما تتنافى مع العقل والمنطق

Kedua: Masalah pengkultusan pada dasarnya terkait dengan agama, dan sering kali melibatkan takhayul dan mitos, serta kerap kali bertentangan dengan akal dan logika.

. فرق معاصرة، عواجي، (526/1) (1

1 1) [*Aliran-Aliran Kontemporer, 'Awaji*, (1/526).]

شيراز : مدينة إيرانية، وهي مركز محافظة فارس ومقاطعة شيراز، وتعد سادس أكبر مدينة في إيران، لقبت بـ"دار العلم" في أيام الدولة الصفوية لكثرة رجال الدين فيها آنذاك، كانت عاصمة لعدة دول تاريخية، كالدولة الصفارية والدولة البويهية والدولة الزندية (2) بتاريخ . [2012/4/5، *wikipedia.org/wiki/*] موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط شيراز

2 (2) *Shiraz*: *Sebuah kota di Iran, merupakan pusat Provinsi Fars dan Distrik Shiraz, serta merupakan kota terbesar keenam di Iran. Kota ini dijuluki "Darul Ilmu" pada masa Dinasti Safawi karena banyaknya ulama di sana saat itu. Kota ini pernah menjadi ibu kota beberapa negara bersejarah, seperti Dinasti Saffariyah, Dinasti Buwaihi, dan Dinasti Zand* [*Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan Shiraz /wikipedia.org/wiki, tanggal* [5/4/2012].

الشيرازي: زعيم البابية الأول، هو علي بن محمد رضا الشيرازي، ولد سنة 1235هـ في شيراز، أعلن عام 1260هـ أنه هو الباب الموصل للإمام الغائب عند الشيعة، اعتقل في إيران لمدة ثلاث سنوات بسبب جهره بمبادئه الكفرية، ثم أعدم مع كبار أتباعه في (3) . شعبان 1265هـ / 1849م [انظر: البابية عرض ونقد، إحسان إلهي ظهير، دار ترجمان السنة باكستان، ط3، 1401/1981م، (ص92)]

3 (3) *Shirazi*: *Pemimpin pertama aliran Babi, adalah Ali bin Muhammad Ridha Shirazi, lahir tahun* 1235 *H di Shiraz. Pada tahun* 1260 *H, ia mengumumkan dirinya sebagai Bab* [*Gerbang*] *yang menghubungkan kepada Imam Mahdi yang tersembunyi menurut Syiah. Ia ditahan di Iran selama tiga tahun karena terang-terangan menyuarakan prinsip-prinsip kekufurannya, kemudian dieksekusi bersama para pengikut utamanya pada bulan Sya'ban* 1265 *H* / 1849 *M* [*Lihat: Al-Babiyyah 'Ard wa Naqd, Ihsan Ilahi Zhahir, Dar Tarjuman as-Sunnah Pakistan, cet. ke*-3, 1981/1401 *H*, (*hal.* 92)].

Kontributor: irma.salamiyoka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثاني

Poin Kedua

أثر الاعتقاد بالقدسية والبركة على السلوك والواقع

Dampak Keyakinan terhadap Kesucian dan Keberkahan pada Perilaku dan Realitas

بعد استعراض بعض النماذج من تقديس أقوام الأماكن مخصوصة، وشخوص، وأشياء بعينها، فإننا لابد وأن نبحث في العلاقة بين التقديس والسلوك.

Setelah mengulas beberapa contoh penyucian tempat-tempat tertentu, tokoh-tokoh, dan benda-benda tertentu oleh suatu kaum, maka kita harus meneliti hubungan antara penyucian dan perilaku.

والشيء المقدَّس ليس مقدَّساً في ذاته وإنما نظراً لارتباطه بمصدر القداسة وإشارتها له، ولذا فإن ما قد يكون مقدَّساً في مجتمع قد يكون مدنّساً في مجتمع آخر "(1) ".

"Sesuatu yang suci bukanlah suci pada dirinya sendiri, melainkan karena keterkaitannya dengan sumber kesucian dan penunjukannya kepadanya. Oleh karena itu, apa yang mungkin dianggap suci dalam suatu masyarakat bisa jadi dinajiskan dalam masyarakat lain"(1).

فمن البديهي أنّ الاعتقاد لا بد وأن يُبنى عليه عمل، وإلا كان نظرية لا حظ لها من التطبيق على أرض الواقع وفي حياة الناس، ومن هنا نجد أن اعتقاد أهل الديانات والملل والطوائف لقداسة أماكنهم وزعمائهم وأشيائهم له أثر واضح في حياتهم وسلوكهم وواقع حالهم.

Maka sudah jelas bahwa keyakinan harus dibangun di atasnya suatu amalan, jika tidak, ia hanyalah teori yang tidak memiliki bagian dalam penerapan di dunia nyata dan dalam kehidupan manusia. Dari sini kita menemukan bahwa keyakinan penganut agama, aliran, dan sekte terhadap kesucian tempat-tempat, pemimpin, dan benda-benda mereka memiliki dampak yang jelas dalam kehidupan, perilaku, dan realitas keadaan mereka.

وإذا أردت أن تحصر هذه الآثار فإنها قد تستوعب كل مناحي حياة هذه الأمم والجماعات، وربما لاحتاج كل قسم من هذه الآثار إلى بحث مستقل، لكن الباحث سيقف بإيجاز على أثرين مهمين في فهم الباحث واللذان يوضحان بالغ التأثير لهذا الاعتقاد ، سواء كان هذا التأثير إيجابياً أو سلبياً:

Dan jika Anda ingin membatasi dampak-dampak ini, maka dampak-dampak itu mungkin mencakup semua aspek kehidupan bangsa-bangsa dan kelompok-kelompok ini, dan mungkin setiap bagian dari dampak-dampak ini memerlukan penelitian tersendiri. Namun, peneliti akan membahas secara singkat dua dampak penting dalam pemahaman peneliti, yang keduanya menjelaskan pengaruh yang sangat besar dari keyakinan ini, baik pengaruhnya positif maupun negatif:

1. الاعتقاد بالتقديس يوثق العلاقة بين الأرض والإنسان:

1. Keyakinan terhadap penyucian memperkuat hubungan antara bumi dan manusia:

فالذي يعتقد بقدسية الأرض والمكان، يرتبط بهما ارتباطاً وثيقاً ، فلو نظرت مثلاً إلى المسلمين تجد سراً من أسرار الخالق في ربط قداسة الكعبة المشرّفة والأرض الحرام بالإنسان في قوله ﷻ على لسان خليله ال: ربنا إني أسكنت مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي مَعَ عِندَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا ليقيموا الصلاة فاجعل أفيدة من الناس تهوي إليهم وارزقهم من الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴾ (إبراهيم /37).

Karena siapa yang meyakini kesucian bumi dan tempat, maka ia akan terikat erat dengannya. Sebagai contoh, jika Anda melihat kaum Muslim, Anda akan menemukan salah satu rahasia Sang Pencipta dalam mengaitkan kesucian Ka'bah yang dimuliakan dan Tanah Haram dengan manusia, dalam firman-Nya ﷻ melalui lisan kekasih-Nya: 'Ya Tuhan kami, sesungguhnya aku telah menempatkan sebagian keturunanku di lembah yang tidak mempunyai tanam-tanaman di dekat rumah-Mu (Baitullah) yang dihormati, ya Tuhan kami (yang demikian itu) agar mereka melaksanakan salat, maka jadikanlah hati sebagian manusia cenderung kepada mereka dan beri rezekilah mereka dari buah-buahan, mudah-mudahan mereka bersyukur.' (Ibrahim: 37).

---

1) موسوعة اليهود، المسيري، (191/1)

1) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Musayyiri*, (1/191)

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

قال ابن عباس ومجاهد: لو قال (أفئدة النّاس) لازدحمت عليه فارس والروم والترك والهند واليهود والنصارى والمجوس !!، ولكن قال: ﴿ مِنَ النَّاسِ ، فهم المسلمون، فقوله: إِلَيْهِمْ ﴾ أي تحنّ إليهم، وتحنّ إلى "زيارة البيت، وقرأ مجاهد تهوى إليهم ، أي : تهواهم وتجلّهم

Ibnu Abbas dan Mujahid berkata: Seandainya Dia berfirman (hati manusia) niscaya akan berdesak-desakan kepadanya orang-orang Persia, Romawi, Turki, India, Yahudi, Nasrani, dan Majusi!!, tetapi Dia berfirman: [مِنَ النَّاسِ], maka mereka adalah orang-orang Muslim; dan firman-Nya: [إِلَيْهِمْ] artinya engkau rindu kepada mereka, dan rindu untuk mengunjungi Baitullah, dan Mujahid membaca 'tahwā ilaihim', artinya: engkau mencintai mereka dan memuliakan mereka.

وهذا الدعاء الله ، جعل من هذه البقعة المباركة المقدّسة جامعة للدين والدنيا، " أما الدين: فلأنه يدخل فيه ميل الناس إلى الذهاب إلى تلك البلدة بسبب النسك والطاعة الله ، وأما الدنيا: فلأنه يدخل فيه ميل الناس إلى نقل المعاشات إليهم بسبب التجارات، فلأجل هذا الميل يتّسع عيشهم ويكثر طعامهم ولباسهم

Dan doa ini, Allah menjadikan tempat yang diberkahi dan disucikan ini sebagai penghimpun agama dan dunia. Adapun agama: karena di dalamnya termasuk kecenderungan manusia untuk pergi ke negeri itu disebabkan ibadah dan ketaatan kepada Allah. Adapun dunia: karena di dalamnya termasuk kecenderungan manusia untuk memindahkan penghidupan mereka ke sana disebabkan perdagangan. Oleh karena kecenderungan ini, kehidupan mereka menjadi luas dan makanan serta pakaian mereka menjadi banyak.

.وهذا الأثر للتقديس (أي الارتباط بالأرض ينطبق على غير مكّة من الأماكن المقدسة لدى المسلمين ؛ كالمسجد النبوي في المدينة، وبيت المقدس في فلسطين

Dan pengaruh pensucian ini (yaitu keterikatan dengan tanah) berlaku pula untuk tempat-tempat suci selain Mekah bagi umat Islam; seperti Masjid Nabawi di Madinah, dan Baitul Maqdis di Palestina.

.وما تقدّم من كلام يعدّ تأثيراً إيجابياً للقداسة في الارتباط بالأرض المقدسة، إذ جاءت قداستها من قبل الله عل

Dan apa yang telah disebutkan dari pembicaraan tersebut dianggap sebagai pengaruh positif dari kesucian dalam keterikatan dengan tanah suci, karena kesuciannya datang dari Allah 'azza wa jalla.

ويمكن قطعاً أن يكون هذا التأثير سلبياً، فيلاحظ الباحث - مثلاً - أن الارتباط بالأرض بسبب اعتقاد قدسيتها هو هدف من أهداف اليهود والصهيونية - كما سيأتي - فهم يروّجون منذ زمن بعيد فكرة القداسة لأرض (إسرائيل) أو (أرض الميعاد، وارتباطها بالإنسان اليهودي (شعب الله المختار)، وبالتالي فإنّ هذا الترويج الديني لدى اليهود يقصد منه تثبيت الشعور الوجداني لهذا الشعب المزعوم وربطه دوماً بأرض .الله الموهوبة – بزعمهم

Dan bisa jadi pengaruh ini bersifat negatif, maka peneliti akan melihat - misalnya - bahwa keterikatan dengan tanah karena keyakinan akan kesuciannya adalah salah satu tujuan dari tujuan-tujuan Yahudi dan Zionisme - sebagaimana akan datang - mereka mempromosikan sejak lama gagasan kesucian untuk tanah (Israel) atau (Tanah yang Dijanjikan), dan keterikatannya dengan manusia Yahudi (umat pilihan Allah), sehingga promosi agama di kalangan Yahudi ini dimaksudkan untuk menetapkan perasaan emosional bagi umat yang diklaim ini dan selalu mengikatnya dengan tanah Allah yang diberikan - menurut klaim mereka.

يسكنون هذه الأرض، ديانةً dan ،ومما سبق – في المطلب الأول من نماذج للاعتقاد بالتقديس، تجد أنّ السامريين يرتبطون منذ مئات السنين بأرض "جرزيم"، ويعتبرونها من ثوابت عقيدتهم وأصول دينهم .وتمسكاً بتلك القدسية المزعومة

Dan dari apa yang telah lalu – pada poin pertama dari contoh-contoh keyakinan akan pensucian, engkau dapati bahwa kaum Samaria telah terikat sejak ratusan tahun dengan tanah "Jarizim", dan mereka menganggapnya termasuk dari pokok-pokok keyakinan dan dasar-dasar agama mereka, dan mereka mendiami tanah ini, sebagai agama dan berpegang teguh pada kesucian yang diklaim itu.

. الجامع لأحكام القرآن، القرطبي، (373/9) 1)

[1] (1) *Al-Jami' li Ahkam al-Qur'an, al-Qurthubi*, (9/373).

. التفسير الكبير، الرازي (108/19) (2)

[2] (2) *At-Tafsir al-Kabir, ar-Razi* (19/108).

Kontributor: irma salamiarofah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. وأرضاً

Dan tanah.

وليس بعيداً عنهم يرابط البهائيون حول قصر البهجة بعكاً، ويحجون إليه، متمسكين به مكاناً

Dan tidak jauh dari mereka, para penganut Baha'i berkumpul di sekitar Istana Bahji di Akko, berziarah ke sana, dan berpegang teguh padanya sebagai tempat.

.وإلى الشمال منهم تهوي أفئدة الدروز إلى "حاصبية" و"معلولا"، و يتعصبون للكنيسة "المريمية" و "خلوة البياضة

Dan di sebelah utara mereka, hati orang-orang Druze tertarik ke "Hasbiyah" dan "Maaloula", dan mereka fanatik terhadap gereja "Mariamiyah" dan "Khalwat al-Bayadhah".

وشرقاً يحج الشيعة إلى كربلاء المقدسة بزعمهم ويعتبرون أن ولوجها شرف ومغنم عظيم دونه فقد الأموال والأبناء وإزهاق الأنفس، متمسحين بتربتها ، متبركين بحجارتها، متوافدين إليها من كل أماكن .تواجدهم

Dan di sebelah timur, kaum Syiah berziarah ke Karbala yang mereka anggap suci dan menganggap bahwa memasuki tempat itu adalah kehormatan dan keuntungan besar yang tanpanya kehilangan harta, anak-anak, dan nyawa adalah hal yang sepele, dengan mengusap tanahnya, mengambil berkah dari batu-batunya, dan berdatangan ke sana dari semua tempat mereka berada.

وأولئك الهندوس والبوذيون في أقاصي الشرق يفنون أعمارهم وأجسادهم ثمناً لاعتقاداتهم، ويحجون بالملايين نحو صخور وجبال وأنهار وأصنام وبقر، ويتمسحون بها ويعتكفون حولها وتشرئب أعناقهم لها ويلتقون !! حولها، لاعتقادهم بعظيم نفعها وبركتها وقدسيتها

Dan orang-orang Hindu dan Buddha di ujung timur menghabiskan umur dan tubuh mereka sebagai harga untuk keyakinan mereka, berziarah dengan jutaan orang menuju batu, gunung, sungai, berhala, dan sapi, mengusap mereka, beriktikaf di sekitarnya, menjulurkan leher mereka untuknya, dan berkumpul di sekitarnya, karena keyakinan mereka akan besarnya manfaat, berkah, dan kesuciannya!!

.ويقاس ما ترك الباحث على ما ذكر، ويتضح جلياً لكل ناظر أن من لوازم الاعتقاد بقدسية وشرف وبركة ومكانة الأرض التمسك بها والدفاع عنها والتشبث بها شجراً وحجراً وتراباً وماءً

Dan apa yang ditinggalkan oleh peneliti dibandingkan dengan apa yang disebutkan, dan menjadi jelas bagi setiap pengamat bahwa konsekuensi dari keyakinan akan kesucian, kehormatan, berkah, dan kedudukan tanah adalah berpegang teguh padanya, membelanya, dan melekat padanya, baik pohon, batu, tanah, maupun air.

2. الاعتقاد بالتقديس وأثره في الغلو: لا شكّ أنّ الاعتقاد بقدسية شخص أو حجر أو قبر أو مكان، يدفع بعض الأتباع والدهماء- بل وبعض الخواص إلى الغلوّ ومجاوزة الحدّ في تعظيم أمر هذا المقدَّس حتى .يجعلوا له قدراً يفوق مكانة ما هو أفضل منه

2. Keyakinan pada pensucian dan pengaruhnya terhadap ekstremisme: Tidak diragukan lagi bahwa keyakinan akan kesucian seseorang, batu, kuburan, atau tempat, mendorong sebagian pengikut dan orang awam—bahkan sebagian orang khusus—kepada ekstremisme dan melampaui batas dalam mengagungkan hal yang disucikan ini, sehingga mereka memberikan kedudukan yang melebihi posisi apa yang lebih baik darinya.

وقد ورد في القرآن الكريم بيان غلوّ المشركين في آلهة عبدوها من دون الله ، وكان أصلها * أشخاص أو جمادات، إذ قال : وأَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّى ومناة الثالثَةَ الْأُخْرَى الكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ : الأنثى * تِلْكَ إذا قِسْمَةٌ ضِيزَى إِنْ هِيَ إِذَا أَسْمَاء سَمَّيْتُمُوهَا أَنتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا أَنزَلَ اللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَانٍ إِن يَتَّبِعُونَ إِنَّا الظَّنَّ ومَا تَهْوَى الأَنفُسِ وَلَقَدْ جَاءهُم مِّن مرهم الْهُدَى ﴾ (النجم / 19-23) . مِّن الى 77

Dan telah disebutkan dalam Al-Qur'an al-Karim penjelasan tentang ekstremisme kaum musyrik dalam berhala-berhala yang mereka sembah selain Allah, dan asalnya adalah * orang-orang atau benda mati, sebagaimana Dia berfirman: 'Maka apakah patut kamu [hai orang-orang musyrik] menganggap Al-Lata dan Al-Uzza, dan Manah yang ketiga, yang terakhir [sebagai anak perempuan Allah]? Apakah [patut] untuk kamu [anak] laki-laki dan untuk Allah [anak] perempuan? Yang demikian itu tentulah suatu pembagian yang tidak adil. Itu tidak lain hanyalah nama-nama yang kamu dan nenek moyangmu mengada-adakannya, Allah tidak menurunkan suatu keterangan pun untuk [menyembah]nya. Mereka tidak lain hanyalah mengikuti sangkaan-sangkaan, dan apa yang diingini oleh hawa nafsu mereka, dan sesungguhnya telah datang petunjuk kepada mereka dari Tuhan mereka.' [QS. An-Najm: 19-23].

---

*

1 *

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقد قيل: إنّ "اللات" كانت صخرةً بيضاء منقوشة ، وقيل : كان رجلاً يلت السويق للحجاج بمكّة، و"العزى : شجرة كان عليها بناء وأستار ، و "مناة : صنمٌ بين مكة والمدينة، وقد عبدت العرب هذه الأصنام والأوثان (1)

Dan telah dikatakan: Sesungguhnya "Al-Lat" adalah batu putih yang diukir, dan dikatakan: Dia adalah seorang laki-laki yang mengaduk sawiq (bubur gandum) untuk para jamaah haji di Mekah, dan "Al-Uzza" adalah pohon yang di atasnya terdapat bangunan dan tirai, dan "Manat" adalah berhala antara Mekah dan Madinah, dan orang-orang Arab telah menyembah berhala-berhala dan patung-patung ini (1).

.وقد حذر النبي ﷺ أمته من أمر الغلوّ وأخبرها عن أحوال الأمم السابقة في هذا الغلو وأسبابه

Dan Nabi ﷺ telah memperingatkan umatnya tentang perkara ghuluw (berlebihan) dan mengabarkan kepada mereka tentang keadaan umat-umat terdahulu dalam ghuluw ini dan sebab-sebabnya.

فقد ذُكِر لرسول الله ﷺ أمر كنيسة شاهدها المسلمون، وما احتوته من صور وتماثيل، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ (أُولَئِكَ) قَوْمٌ إِذَا مَاتَ فِيهِمُ الْعَبْدُ الصَّالِحُ أَوِ الرَّجُلُ الصَّالِحُ بَنَوْا عَلَى قَبْرِهِ مَسْجِدًا وَصَوَّرُوا فِيهِ تِلْكَ الصُّوَرَ أُولَئِكَ شِرَارُ الْخَلْقِ عِنْدَ اللَّهِ) (2)

Sungguh telah disebutkan kepada Rasulullah ﷺ tentang sebuah gereja yang dilihat oleh kaum Muslimin, dan apa yang dikandungnya berupa gambar-gambar dan patung-patung, maka Rasulullah ﷺ bersabda: "Mereka adalah kaum yang apabila seorang hamba yang shaleh atau seorang laki-laki yang shaleh meninggal di antara mereka, mereka membangun masjid di atas kuburnya dan menggambar gambar-gambar itu di dalamnya. Mereka adalah seburuk-buruk makhluk di sisi Allah" (2).

ولا تكاد توجد جماعة إنسانية ضربت بهم في الحضارة إلا وفي نسيج حضارتها ما يقابل المسجد عند المسلمين، أو البيعة) عند النصارى، أو (الصلوة) عند اليهود، كما هو الحال عند قدماء المصريين والهنود " والفرس والإغريق ... ويطلق عادة على هذه الأماكن لفظ (معبد) أو ما يشبهه"(3)

"Dan hampir tidak ditemukan kelompok manusia yang mencapai peradaban, melainkan dalam struktur peradabannya terdapat sesuatu yang setara dengan masjid bagi kaum Muslimin, atau gereja bagi kaum Nasrani, atau sinagog bagi kaum Yahudi, sebagaimana halnya pada bangsa Mesir kuno, India, Persia, Yunani ... Dan biasanya tempat-tempat ini disebut dengan kata 'kuil' atau yang serupa" (3).

قال ابن تيمية رحمه الله : " نهى رسول الله ﷺ عن بناء المساجد على القبور، ولعن من فعل ذلك، ونهى عن تكبير القبور وتشريفها ، وأمر بتسويتها، ونهى عن الصلاة إليها وعندها، وعن إيقاد المصابيح عليها، لئلا يكون ذلك ذريعة إلى اتخاذها أوثاناً، وحرم ذلك على من قصد هذا ومن لم يقصده بل قصد خلافه؛ سداً للذريعة" (4)

Berkata Ibnu Taimiyah rahimahullah: "Rasulullah ﷺ melarang membangun masjid di atas kuburan, dan melaknat orang yang melakukan hal itu, dan melarang membesarkan kuburan dan memuliakannya, serta memerintahkan untuk meratakannya, dan melarang shalat menghadap kepadanya dan di sisinya, dan dari menyalakan lampu-lampu di atasnya, agar hal itu tidak menjadi jalan untuk menjadikannya sebagai berhala, dan mengharamkan hal itu baik bagi orang yang bermaksud demikian maupun bagi orang yang tidak bermaksud demikian bahkan bermaksud sebaliknya; sebagai penutup jalan (saddan lidz-dzari'ah)" (4).

انظر تفسير القرآن العظيم ابن كثير، (306/4) 1)

1 (1 *Lihat Tafsir Al-Qur'an Al-'Azhim karya Ibnu Katsir*, (4/306).

متفق عليه البخاري : كتاب الصلاة، باب الصلاة في البيعة، برقم: 434، ص (61، مسلم: كتاب المساجد ومواضع الصلاة، باب النهي عن بناء المساجد على القبور واتخاذ الصور فيها، والنهي عن اتخاذ القبور مساجد"، برقم: 528، (ص248) (2)

2 (2) *Muttafaq 'alaih*: *Al-Bukhari*: *Kitab Ash-Shalah, Bab Ash-Shalah fi Al-Bi'ah, nomor*: 434, *hal*. 61; *Muslim*: *Kitab Al-Masajid wa Mawadhi' Ash-Shalah, Bab An-Nahyi 'an Bina' Al-Masajid 'ala Al-Qubur wa Ittikhadz Ash-Shuwar fiha, wa An-Nahyi 'an Ittikhadz Al-Qubur Masajid, nomor*: 528, *hal*. 248.

مجلة البحوث الإسلامية، (538/2) 3)

3 (3 *Majalah Al-Buhuts Al-Islamiyah*, (2/538).

. الفتاوى الكبرى ابن تيمية (175/6)- بتصرف يسير 4

4 (4 *Al-Fatawa Al-Kubra karya Ibnu Taimiyah* (6/175) - *dengan sedikit perubahan*.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

(وعن ابن عباس قال : قال رسول الله ﷺ: (لَعْنَةُ اللهِ عَلَى الْيَهُودِ وَالنَّصَارَى ؛ اتَّخَذُوا قُبُورَ أَنْبِيَائِهِمْ مَسَاجِدَ) يُحَذِّرُ مَا صَنَعُوا

Dari Ibnu Abbas, dia berkata: Rasulullah ﷺ bersabda: [Laknat Allah atas orang-orang Yahudi dan Nasrani; mereka menjadikan kuburan nabi-nabi mereka sebagai masjid] Beliau memperingatkan apa yang telah mereka perbuat.

قال ابن تيمية رحمه الله : " ولم يكن في الصحابة والتابعين والأئمة والمشايخ المتقدمين من يقول إن الدعاء مستجاب عند قبور الأنبياء والصالحين، ولا مطلقا ولا معيناً ، ولا فيهم من قال إنّ دعاء الإنسان عند قبور الأنبياء والصالحين أفضل من دعائه في غير تلك البقعة، ولا أن الصلاة في تلك البقعة أفضل من الصلاة في غيرها، ولا فيهم من كان يتحرى الدعاء ولا الصلاة عند هذه القبور"

Ibnu Taimiyah rahimahullah berkata: "Tidak ada di antara para sahabat, tabi'in, para imam, dan syaikh-syaikh terdahulu yang mengatakan bahwa doa mustajab di sisi kuburan para nabi dan orang-orang saleh, baik secara mutlak maupun tertentu. Tidak ada pula di antara mereka yang mengatakan bahwa doa seseorang di sisi kuburan para nabi dan orang-orang saleh lebih utama daripada doanya di tempat lain, atau bahwa shalat di tempat itu lebih utama daripada shalat di tempat lain. Tidak ada pula di antara mereka yang sengaja mencari-cari untuk berdoa atau shalat di sisi kuburan-kuburan ini."

ويتضح مما سبق من آيات وأحاديث أنّ الإسلام جاء لينظم أمر التقديس، وأن يجعل المقدّسات جميعها مبنية على أساس التوحيد الخالص لله ، إذ هو مصدر هذه القداسة وحده، كما سياتي عند بيان مفهوم القداسة والتقديس عند المسلمين في الفصل الثالث من هذا البحث.

Menjadi jelas dari ayat-ayat dan hadits-hadits sebelumnya bahwa Islam datang untuk mengatur urusan pensucian, dan untuk menjadikan semua hal yang disucikan dibangun di atas dasar tauhid yang murni kepada Allah, karena Dialah satu-satunya sumber kesucian ini, sebagaimana akan dijelaskan ketika menerangkan konsep kesucian dan pensucian menurut kaum Muslimin pada bab ketiga penelitian ini.

ففي مقابل الغلو عند المشركين وتخبّطهم في رفع مكانة مقدّساتهم الشركية، جاء الإسلام فبيّن أنّ للكون رباً واحداً هو الأحق بالتعظيم والتمجيد والتقديس، فقال في نهاية السورة التي جاءت على ذكر اللات والعزى: [فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا] (النجم / (62)، وكان قد بيّن لهم في مطلع ذات السورة أنّ لهم نبياً خاتماً هو محمد - هو المعصوم المبلّغ لوحي السماء، فقال : [مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَى * وَمَا يَنطِقُ عَنِ الْهَوَى * إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَى] (النجم/2 - 4)، وبين لهم – في ذات السورة أيضاً - أنّ لهم كتاباً خالداً هو الأجدر بالتقديس والتطبيق، واستنكر عليهم الاستهانة به وتجاهله، فقال : [أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ * وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ * وَأَنتُمْ سَامِدُونَ] (النجم / 59 - (61).

Sebagai lawan dari sikap berlebihan (ghuluw) kaum musyrikin dan kebingungan mereka dalam mengangkat kedudukan hal-hal yang mereka sucikan yang bersifat syirik, Islam datang lalu menjelaskan bahwa alam semesta ini memiliki Tuhan Yang Esa, Dialah yang paling berhak untuk diagungkan, dimuliakan, dan disucikan. Maka Dia berfirman di akhir surah yang menyebutkan Lata dan Uzza: [Maka bersujudlah kepada Allah dan sembahlah [Dia]] (QS. An-Najm: 62). Dan Dia telah menjelaskan kepada mereka di awal surah yang sama bahwa mereka memiliki seorang nabi penutup yaitu Muhammad - dia adalah yang terjaga, penyampai wahyu langit, Dia berfirman: [Temanmu [Muhammad] tidak sesat dan tidak [pula] keliru, dan tidaklah yang diucapkannya itu [berdasarkan] keinginannya. Tidak lain [ucapan itu] adalah wahyu yang diwahyukan [kepadanya]] (QS. An-Najm: 2-4). Dan Dia menjelaskan kepada mereka - dalam surah yang sama juga - bahwa mereka memiliki kitab yang abadi yang paling layak untuk disucikan dan diterapkan, serta mencela mereka karena meremehkan dan mengabaikannya, Dia berfirman: [Maka apakah terhadap keterangan ini [Al-Qur'an] kamu merasa heran, dan kamu tertawa dan tidak menangis, sedangkan kamu melengahkan[nya]?] (QS. An-Najm: 59-61).

متفق عليه البخاري كتاب الصلاة، باب برقم 435؛ (ص 61 مسلم كتاب المساجد ومواضع الصلاة، باب "النهي عن بناء المساجد على القبور واتّخاذ الصور فيها، والنهي عن اتخاذ القبور مساجد"، برقم: 529، (ص 248) (1)

[1] (1) *Diriwayatkan oleh Bukhari dalam kitab Ash-Shalah, bab no.* 435, [*hlm.* 61] *dan Muslim dalam kitab Al-Masajid wa Mawadhi' Ash-Shalah, bab "Larangan membangun masjid di atas kuburan dan membuat gambar di dalamnya, serta larangan menjadikan kuburan sebagai masjid", no.* 529, [*hlm.* 248].

. الفتاوى الكبرى ابن تيمية (426/2) (2)

[2] (2) *Al-Fatawa Al-Kubra karya Ibnu Taimiyah* [2/426].

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.هذان الأثران من آثار الاعتقاد بالتقديس هما مما استوقف الباحث أثناء دراسته للمسألة

Kedua dampak dari keyakinan terhadap pensucian ini termasuk hal-hal yang menghentikan peneliti selama studinya mengenai masalah ini.

ولا شك أنّ هناك آثاراً أخرى كثيرة، ليس هنا مجال التفصيل فيها والتمثيل، وبعض هذه الآثار إيجابية إذا كان المقدّس مصدره الدين الحق)، ومنها : الطمأنينة والسكينة إلى الأماكن المقدسة حقاً، والتي باركها الله ، وهذه الطمأنينة ناتجة عن اليقين بمعية الله ل وتأييده، واستشعار عظمة المكان أو الزمان أو ما شابه كزيارة المسجد الحرام والطواف بالكعبة، لقوله : إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مباركا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ) (آل عمران/96) ، "مباركاً: أي كثير الخير، له لما يضاعف فيه من ثواب العبادة، قاله ابن عباس ، وقيل : لأنه يغفر فيه الذنوب لمن حجه وطاف به واعتكف عنده، وقيل: بركته دوام العبادة "فيه ولزومها

Dan tidak diragukan lagi bahwa ada banyak dampak lainnya, yang tidak ada ruang di sini untuk merincinya dan memberikan contoh, dan beberapa dari dampak ini positif jika yang disucikan bersumber dari agama yang benar), di antaranya: ketenangan dan kedamaian hati terhadap tempat-tempat yang benar-benar suci, yang telah diberkahi oleh Allah, dan ketenangan ini berasal dari keyakinan akan penyertaan dan dukungan Allah, serta merasakan keagungan tempat atau waktu atau yang serupa seperti mengunjungi Masjidil Haram dan tawaf mengelilingi Ka'bah, berdasarkan firman-Nya: [Sesungguhnya rumah yang mula-mula dibangun untuk (tempat beribadah) manusia, ialah Baitullah yang di Bakkah (Mekah) yang diberkahi dan menjadi petunjuk bagi semua manusia] (Ali 'Imran/96), "yang diberkahi: yaitu banyak kebaikannya, baginya karena dilipatgandakan di dalamnya pahala ibadah, demikian dikatakan oleh Ibnu Abbas, dan dikatakan: karena di dalamnya diampuni dosa-dosa bagi siapa yang menunaikan haji, tawaf, dan i'tikaf di sana, dan dikatakan: keberkahannya adalah keberlangsungan ibadah di dalamnya dan keterikatannya"

وهناك آثار أخرى سلبية أخرى بخلاف ما تقدم، ومنها مثلاً – بحسب فهم الباحث: • 1 الشرك بالله ، وتقديس المخلوقين، ووصفهم بما لا يجوز إلا للخالق. 2. القتل واستباحة الخصوم وانتهاك المحرّمات دفاعاً .عن مقدسات مزعومة. . تعطيل العقل؛ بنسبة القدسية إلى أشخاص يتبعهم الناس على غير بصيرة. 4. الرضا بالظلم والرضوخ للعدوان من أصحاب المقامات المقدّسة المزعومة

Dan ada dampak-dampak negatif lainnya selain yang telah disebutkan, dan di antaranya misalnya – menurut pemahaman peneliti: 1. Syirik kepada Allah, menyucikan makhluk, dan menggambarkan mereka dengan sifat-sifat yang tidak boleh kecuali bagi Sang Pencipta. 2. Pembunuhan, menghalalkan musuh, dan melanggar hal-hal yang diharamkan dengan dalih membela kesucian yang diklaim. 3. Menonaktifkan akal; dengan mengaitkan kesucian kepada orang-orang yang diikuti manusia tanpa landasan yang jelas. 4. Menerima kezaliman dan tunduk pada agresi dari para pemilik kedudukan suci yang diklaim.

خلاصة المطلب أولاً : إن لمسألة التقديس والاعتقاد بالقداسة آثاراً عملية في الواقع، تتجلى على أفكار البشر وسلوكياتهم ومعاملاتهم، فهي ليست مسألة نظرية تبقى حبيسة الكتب. ثانياً: هناك آثار إيجابية للتقديس .المرتبط بالوحي ، والذي لا تلاعب للبشر فيه، كما أن هناك آثاراً سلبية للتقديس البشري، الذي جاء بأهواء البشر، ومن خلاصات عقولهم القاصرة

Kesimpulan Permasalahan Pertama: Sesungguhnya masalah pensucian dan keyakinan terhadap kesucian memiliki dampak praktis dalam kenyataan, yang terwujud pada pemikiran, perilaku, dan interaksi manusia, jadi ini bukanlah masalah teoritis yang tetap terkurung dalam buku-buku. Kedua: Ada dampak positif dari pensucian yang terkait dengan wahyu, yang tidak ada campur tangan manusia di dalamnya, sebagaimana juga ada dampak negatif dari pensucian manusiawi, yang datang dari hawa nafsu manusia, dan dari kesimpulan akal mereka yang terbatas.

روح المعاني، الألوسي، (5/4) – بتصرف يسير (1)

[1] (1) *Ruh al-Ma'ani, al-Alusi*, (5/4) – *dengan sedikit perubahan*

Kontributor: irma.salambaroka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الفصل الأول

Bab Pertama

عقيدة اليهود في الأرض المقدسة

Doktrin Yahudi tentang Tanah Suci

وفيه أربعة مباحث:

Terdiri dari empat pembahasan:

المبحث الأول: العوامل المؤثرة على العقيدة اليهوديـــ

Pembahasan Pertama: Faktor-faktor yang Mempengaruhi Doktrin Yahudi

المبحث الثاني: عقيدة اليهود في الأرض المقدسة والرد عليهم

Pembahasan Kedua: Doktrin Yahudi tentang Tanah Suci dan Bantahan terhadap Mereka

المبحث الثالث: الصهيونية وعلاقتها بعقيدة اليهود في الأرض المقدسة

Pembahasan Ketiga: Zionisme dan Hubungannya dengan Doktrin Yahudi tentang Tanah Suci

المبحث الرابع: آثار العقيدة اليهودية في الأرض المقدسة

Pembahasan Keempat: Dampak Doktrin Yahudi di Tanah Suci

81

81

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المبحث الأول

Pembahasan Pertama

العوامل المؤثرة على العقيدة اليهودية

Faktor-Faktor yang Mempengaruhi Akidah Yahudi

ويتضمن ثلاثة مطالب

Dan mencakup tiga tuntutan

المطلب الأول: مصادر الفكر اليهودي

Tuntutan Pertama: Sumber-Sumber Pemikiran Yahudi

المطلب الثاني: المؤثرات والظروف الموضوعية

Tuntutan Kedua: Pengaruh-Pengaruh dan Kondisi Objektif

المطلب الثالث: مناقشة مصادر العقيدة اليهودية

Tuntutan Ketiga: Diskusi tentang Sumber-Sumber Akidah Yahudi

82

82

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الأول مصادر الفكر اليهودي

Pasal Pertama Sumber-Sumber Pemikiran Yahudi

لا شك أن مصادر الفكر اليهودي التي تشكل الملهم والدافع لليهود في عقيدتهم وشريعتهم وسلوكياتهم هي مصادر تعرضت - كما تاريخ اليهود - للكثير من الاضطراب والأخذ والردّ والجدل والتخبط، إذ لا يجد الباحث في شأن اليهود أدنى عناء في اكتشاف ذلك وملاحظته، كما أنّ هذه المصادر ليست ثابتة وباتة ونهائية، بل اعتراها في كل مرحلة شيء من التغيير والتبديل، فضلاً عن الخلاف القائم حول نسبتها وفترات تدوينها وقداستها، وغير ذلك مما سيأتي في هذا الفصل.

Tidak diragukan lagi bahwa sumber-sumber pemikiran Yahudi yang membentuk inspirasi dan motivasi bagi orang Yahudi dalam keyakinan, syariat, dan perilaku mereka adalah sumber-sumber yang telah mengalami—seperti sejarah orang Yahudi—banyak kekacauan, perdebatan, perselisihan, dan kebingungan. Seorang peneliti tentang orang Yahudi tidak akan menemui kesulitan sedikit pun dalam menemukan dan mengamati hal ini. Selain itu, sumber-sumber ini tidaklah tetap, pasti, dan final, melainkan telah mengalami perubahan dan pergantian di setiap tahapnya, terlebih lagi perbedaan pendapat yang ada mengenai asal-usulnya, periode penulisannya, kesuciannya, dan hal-hal lain yang akan dibahas dalam bab ini.

وتتلخص مصادر الفكر اليهودي في أربعة أقسام أساسية: 1. العهد القديم "التوراة". 2. التلمود. 3 فتاوى الأحبار "الحاخامات". 4 بروتوكولات حكماء صهيون

Sumber-sumber pemikiran Yahudi dapat diringkas menjadi empat bagian utama: 1. Perjanjian Lama "Taurat". 2. Talmud. 3. Fatwa-Fatwa Para Ahbar "Rabi-Rabi". 4. Protokol-Protokol Para Tetua Zion.

وسيتناول الباحث في هذا المطلب بشيء من التفصيل هذه الأقسام الأربعة مرتبة حسب الأهمية التاريخية والدينية.

Peneliti akan membahas keempat bagian ini dalam pasal ini dengan sedikit detail, diurutkan berdasarkan kepentingan sejarah dan agama.

"أولا: العهد القديم "التوراة

Pertama: Perjanjian Lama "Taurat"

شريعة اليهود كلّهم أساسها وملاكها توراتهم بأسفارها الخمسة - الأكثر أهمية – وكلّهم الا يقدسونها ؛ لأنهم ينسبونها إلى نبي الله موسى ال (1) ، ويعتقدون أنّها أوحيت إليه من ربّه على جبل الطور في سيناء، فسلّمها إلى قومه مكتوبة كما تلقاها" (2)

"Syariat semua orang Yahudi, dasarnya dan intinya adalah Taurat mereka dengan lima kitabnya—yang paling penting—dan mereka semua memuliakannya; karena mereka mengaitkannya kepada Nabi Allah Musa (1), dan mereka meyakini bahwa Taurat diwahyukan kepadanya dari Tuhannya di Gunung Thur di Sinai, lalu dia menyerahkannya kepada kaumnya dalam bentuk tertulis sebagaimana dia menerimanya." (2)

ورد ذكر التوراة في القرآن الكريم (18) مرة.

[1] (1) *Penyebutan Taurat dalam Al-Qur'an al-Karim muncul* (18) *kali*.

كنوز التلمود .س. ليفي، ترجمة: محمد خليفة التونسي، مكتبة دار البيان الكويت ،ط1، 1409هـ/1989م، (ص 11) (2)

[2] (2) كنوز التلمود .س. ليفي، ت*r jemahan*: *Muhammad Khalifah at-Tunisi, Maktabah Dar al-Bayan Kuwait, cet.*1, 1409 *H*/1989 *M, (hal.* 11).

Kontributor: irma.salamibarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

: ،والتوراة في الأصل - عندنا نحن المسلمين - هي كتاب الله ل المنزل على سيدنا موسى العلم

Dan Taurat pada asalnya - menurut kami umat Islam - adalah kitab Allah yang diturunkan kepada Nabi Musa alaihissalam, :

والقرآن الكريم عرفنا بالتوراة الحق، وقال فيها : ﴿وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ التَّوْرَاةُ فِيهَا حُكْمُ اللهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِن بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ * إِنَّا أَنزَلْنَا التَّوْرَاةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يَحْكُمُ بِهَا النبيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالربانيونَ وَالأَحْبَارَ بِمَا اسْتَحْفَظُوا مِن كِتَابِ اللهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ﴾ (المائدة/ 43-44).

Dan Al-Qur'an yang mulia memperkenalkan kita kepada Taurat yang benar, dan berfirman tentangnya: [Dan bagaimana mereka mengangkatmu (Muhammad) menjadi hakim, padahal mereka mempunyai Taurat yang di dalamnya (terdapat) hukum Allah, kemudian mereka berpaling setelah itu? Mereka itu bukanlah orang-orang yang beriman. * Sesungguhnya Kami telah menurunkan Taurat, di dalamnya terdapat petunjuk dan cahaya. Yang dengan kitab itu para nabi yang berserah diri kepada Allah memberi putusan atas perkara orang-orang Yahudi, demikian juga para ulama dan pendeta-pendeta mereka, sebab mereka diperintahkan memelihara kitab-kitab Allah dan mereka menjadi saksi terhadapnya] (Al-Maidah/ 43-44).

لكنّ القرآن الذي أخبرنا عن التوراة أخبرنا كذلك أنها حُرّفت وغُيّرت وتلاعب بها اليهود، إذ وو قال تعالى: ﴿فَبِمَا نَقْضِهِم مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا بِهِ﴾ (المائدة/13).

Namun Al-Qur'an yang mengabarkan kepada kita tentang Taurat juga mengabarkan bahwa Taurat telah dipalsukan, diubah, dan dimain-mainkan oleh orang-orang Yahudi, karena Allah Ta'ala berfirman: [Maka disebabkan mereka melanggar janjinya, Kami laknat mereka, dan Kami jadikan hati mereka keras membatu. Mereka suka mengubah perkataan (Allah) dari tempat-tempatnya, dan mereka (sengaja) melupakan sebagian dari apa yang telah diperingatkan kepada mereka] (Al-Maidah/13).

" والتوراة التي هي diyakini oleh orang-orang Yahudi hari ini sebagai Taurat Musa alaihissalam tidak lain adalah lima kitab pertama dari Perjanjian Lama dalam Alkitab, yaitu kitab-kitab: (Kejadian – Keluaran – Imamat – Bilangan - Ulangan) " (1).

Adapun "Taurat yang diyakini oleh orang-orang Yahudi hari ini sebagai Taurat Musa alaihissalam tidak lain adalah lima kitab pertama dari Perjanjian Lama dalam Alkitab, yaitu kitab-kitab: (Kejadian – Keluaran – Imamat – Bilangan - Ulangan)" (1).

" tapi sebagian orang Yahudi dan Nasrani serta lainnya menggunakan kata "Taurat" untuk seluruh Perjanjian Lama; bahkan para rabi (2) Yahudi secara bertahap memperluas makna kata "Taurat" untuk mencampuradukkan wahyu ilahi dengan tafsiran rabinik, sehingga mereka mengatakan bahwa ada dua Taurat atau dua syariat: satu tertulis yang diterima Musa alaihissalam di Gunung Sinai, dan yang lainnya lisan yang diturunkan oleh para rabi dari Musa alaihissalam dan memiliki kesucian yang sama dengan Taurat tertulis! " (3), dan secara umum "para ahli (Alkitab) sepakat bahwa "Perjanjian Lama" disusun selama dan setelah pembuangan ke Babilonia" (4).

"Namun sebagian orang Yahudi, Nasrani, dan lainnya menggunakan kata 'Taurat' untuk seluruh Perjanjian Lama; bahkan para rabi (2) Yahudi secara bertahap memperluas makna kata 'Taurat' untuk mencampuradukkan wahyu ilahi dengan tafsiran rabinik, sehingga mereka mengatakan bahwa ada dua Taurat atau dua syariat: satu tertulis yang diterima Musa alaihissalam di Gunung Sinai, dan yang lainnya lisan yang diturunkan oleh para rabi dari Musa alaihissalam dan memiliki kesucian yang sama dengan Taurat tertulis!" (3), dan secara umum "para ahli (Alkitab) sepakat bahwa 'Perjanjian Lama' disusun selama dan setelah pembuangan ke Babilonia" (4).

: الديانات والعقائد في مختلف العصور، أحمد عبد الغفور عطار، مكة المكرمة، ط1، 1401هـ/1981م، • (335/2) (1)

[1] (1) *Agama-Agama dan Keyakinan dalam Berbagai Zaman, Ahmad Abdul Ghafur 'Attar, Mekah al-Mukarramah, cet.*1, 1401 *H*/1981 *M, (jil.*2, *hal.*335):

. الحاخام كلمة عبرية معناها الرجل الحكيم أو العاقل"، وهو القائد الديني لجماعة اليهودية، والحاخامات هم فقهاء اليهود المفسّرون لنصوص التوراة والتلمود والمشرفون على الصلوات في المعبد [موسوعة اليهود، المسيري، (222/5) بتصرف] (2)

[2] (2) *'Rabi' adalah kata Ibrani yang berarti 'orang yang bijaksana atau berakal', dia adalah pemimpin agama komunitas Yahudi, dan para rabi adalah ahli fikih Yahudi yang menafsirkan teks Taurat dan Talmud serta mengawasi shalat di sinagog* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri, (jil.*5, *hal.*222) *dengan penyesuaian*].

.موسوعة اليهود المسيري (87/5) - بتصرف (3)

[3] (3) *Ensiklopedia Yahudi Al-Masiri (jil.*5, *hal.*87) *- dengan penyesuaian.*

.التوراة تاريخها وغاياتها، ترجمة وتعليق سهيل ديب دار النفائس / بيروت، ط1، 1397هـ/1977م، (ص20) (4)

[4] (4) *Taurat: Sejarah dan Tujuannya, terjemahan dan komentar oleh Suhail Dib, Dar al-Nafa'is / Beirut, cet.*1, 1397 *H*/1977 *M, (hal.*20).

Kontributor irmajalambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

:وبما أن التوراة كمصطلح قد توسع فيه اليهود، فيجدر أن يشير الباحث إلى أقسام التوراة على اعتبار أنها كل أسفار العهد القديم، وهي

Karena Taurat sebagai istilah telah diperluas oleh orang Yahudi, maka sepatutnya peneliti menunjukkan bagian-bagian Taurat dengan mempertimbangkannya sebagai seluruh kitab Perjanjian Lama, yaitu:

القسم الأول: الأسفار الخمسة: وهي تلك التي يمكن أن تُسمّى التوراة) الأساسية)، على اعتبار أنّ التوراة ليست إلا جزءاً من العهد القديم (1) وهذه الأسفار هي :(2)

Bagian Pertama: Lima Kitab: Yaitu kitab-kitab yang dapat disebut Taurat [dasar], dengan pertimbangan bahwa Taurat hanyalah bagian dari Perjanjian Lama (1) dan kitab-kitab ini adalah: (2)

.سفر التكوين : ويتحدث عن إقامة بني إسرائيل في مصر وميلاد موسى العل، وتجلي الله ل له، ونزول الوصايا العشر، وعبادة بني إسرائيل للعجل .1

1. Kitab Kejadian: Membahas tentang tempat tinggal Bani Israil di Mesir, kelahiran Musa [saw], penampakan Tuhan kepadanya, turunnya Sepuluh Perintah, dan penyembahan Bani Israil terhadap patung anak sapi.

.سفر الخروج وهو مخصص لخروج بني إسرائيل من مصر وهلاك فرعون .2

2. Kitab Keluaran yang dikhususkan untuk keluarnya Bani Israil dari Mesir dan kebinasaan Firaun.

.سفر اللاويين : ويختص بالتشريع والطقوس والقرابين والأعياد وغيرها . 3

3. Kitab Imamat: Mengkhususkan diri pada perundang-undangan, ritual, kurban, hari raya, dan lainnya.

.سفر العدد : يتحدث عن إحصائيات (شعب إسرائيل) وقبائله وفترة سيناء، حتى دخول الأرض المقدّسة .4

4. Kitab Bilangan: Membahas tentang statistik [umat Israel] dan suku-sukunya serta periode Sinai, hingga memasuki Tanah Suci.

.سفر التثنية : يحوي تكرار الشريعة، ووصية موسى وأيامه الأخيرة .5

5. Kitab Ulangan: Berisi pengulangan syariat, wasiat Musa, dan hari-hari terakhirnya.

:القسم الثاني: أسفار الأنبياء: ويضم هذا القسم واحداً وعشرين (21) سفراً مقسمة إلى ثلاثة أجزاء كالتالي(3)

Bagian Kedua: Kitab-kitab Para Nabi: Bagian ini mencakup dua puluh satu (21) kitab yang dibagi menjadi tiga bagian sebagai berikut (3):

الجزء الأول الأنبياء المتقدمون : ستة أسفار ، وتبحث مجتمعة تاريخ بني إسرائيل بعد وفاة الع حتى العودة من السبي البابلي إلى أورشليم، وبناء الهيكل مرّة ثانية، ويضم هذا الجزء: سفر يشوع الذي مكّن لبني إسرائيل في أرض كنعان)، وسفر القضاة الذين تولوا الأمر بعد موسى

Bagian Pertama: Nabi-nabi Awal: Enam kitab, yang secara kolektif membahas sejarah Bani Israil setelah kematian [saw] hingga kembali dari pembuangan Babilonia ke Yerusalem, dan pembangunan Bait Suci untuk kedua kalinya. Bagian ini mencakup: Kitab Yosua yang memungkinkan Bani Israil menetap di tanah Kanaan], dan Kitab Hakim-hakim yang mengambil alih urusan setelah Musa.

. انظر اليهودية، د. شلبي، (ص230) (1)

[1] (1) *Lihat Al-Yahudiyyah, Dr. Shalabi,* [*hlm.* 230].

. انظر: اليهود تاريخاً وعقيدة، د. كامل سعفان، دار الاعتصام / القاهرة، ط2، 1988م، (ص137) (2)

[2] (2) *Lihat*: *Al-Yahud Tarikhan wa 'Aqidah, Dr. Kamil Sa'fan, Dar al-I'tisam / Kairo, cet.* 2, 1988 *M,* [*hlm.* 137].

. انظر: اليهود تاريخاً وعقيدة، د. كامل سعفان، (ص138)، أيضاً: بنو إسرائيل، محمد بيومي مهران، دار المعرفة الجامعية مصر ، ط1، 1999م، (12/3) (3)

[3] (3) *Lihat*: *Al-Yahud Tarikhan wa 'Aqidah, Dr. Kamil Sa'fan,* [*hlm.* 138], *juga*: *Banu Isra'il, Muhammad Bayumi Mahran, Dar al-Ma'rifah al-Jami'iyyah Mesir, cet.* 1, 1999 *M,* [12/3].

Kontributor: irma.idarabarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.(يشوع)، وسفري صموئيل الأول والثاني يتناولان أيام صموئيل آخر القضاة وعهد شاؤول وداود من الملوك)، وسفري الملوك الأول والثاني (ويتناولان) تاريخ الملوك حتى السبي البابلي

Kitab Yosua, dan Kitab 1 dan 2 Samuel membahas masa Samuel (hakim terakhir) dan pemerintahan Saul dan Daud (dari raja-raja), serta Kitab 1 dan 2 Raja-raja (membahas) sejarah raja-raja hingga Pembuangan ke Babilonia).

. الجزء الثاني / الأنبياء المتأخرون : (ثلاثة أسفار) ، وهي : [اشعياء، وارمياء، وحزقيال]

Bagian Kedua / Nabi-nabi Akhir : (tiga kitab), yaitu: [Yesaya, Yeremia, dan Yehezkiel].

.الجزء الثالث الأنبياء الاثنا عشر : اثنا عشر سفراً) وهي : [هوشع، يوئيل، عاموس، عوبديا، يونان ،ميخا، ناحوم حبقوق صفنيا، حجاي، زكريا، ملاخي]

Bagian Ketiga Nabi-nabi Dua Belas : dua belas kitab) yaitu: [Hosea, Yoel, Amos, Obaja, Yunus, Mikha, Nahum, Habakuk, Zefanya, Hagai, Zakharia, Maleakhi].

. وقد اعتُبرت أسفار الأنبياء هذه قانونية نحو عام 200 ق.م

Kitab-kitab para nabi ini dianggap kanonik sekitar tahun 200 SM.

: القسم الثالث : الكتابات والأشعار

Bagian Ketiga : Tulisan-tulisan dan Puisi :

وتشمل ثلاثة عشر سفراً وهي : [المزامير ، والأمثال وأيوب ، ونشيد الإنشاد، ومراثي ارمياء، وراعوث ، واستير ، والجامعة، ودانيال، وعزرا ونحميا، وأخبار الأيام الأول، وأخبار الأيام الثاني] " (1) "

" Dan mencakup tiga belas kitab yaitu: [Mazmur, Amsal dan Ayub, Kidung Agung, Ratapan Yeremia, Rut, Ester, Pengkhotbah, Daniel, Ezra dan Nehemia, 1 Tawarikh, 2 Tawarikh] " (1)

.وبذلك يكون مجموع أسفار العهد القديم (التوراة) تسعة وثلاثين (39) سفراً، وجملة إصحاحاته (929) إصحاحاً

Dengan demikian, jumlah kitab Perjanjian Lama (Taurat) adalah tiga puluh sembilan (39) kitab, dengan total pasalnya (929) pasal.

وهذه الأقسام الثلاثة من أسفار العهد القديم كُتبت على مدى تسعة قرون تقريباً، بلغات مختلفة، اعتماداً على التراث المنقول شفوياً، وقد صححت وأكملت أغلب هذه الأسفار بسبب أحداث أو ضرورات خاصة، في عصور متباعدة أحياناً" (2)

" Dan ketiga bagian dari kitab-kitab Perjanjian Lama ini ditulis selama kurang lebih sembilan abad, dalam berbagai bahasa, berdasarkan tradisi lisan yang diturunkan, dan sebagian besar kitab-kitab ini telah dikoreksi dan dilengkapi karena peristiwa atau kebutuhan khusus, kadang-kadang pada zaman yang berjauhan" (2)

وقد يُضمّ إلى العهد القديم ما يسمى (الأبوكريفا) (3) أي : الأسفار الخارجية أو غير الشرعية، وهي أربعة عشر (14) سفراً " (4) "

" Dan yang disebut (Apokrifa) (3) mungkin ditambahkan ke dalam Perjanjian Lama, yaitu: kitab-kitab eksternal atau tidak sah, yang berjumlah empat belas (14) kitab " (4)

المدخل إلى الكتاب المقدس، حبيب سعيد، دار التأليف والنشر للكنيسة الأسقفية / القاهرة، ط(بدون)، (ص69)- بتصرف (1)

[1] (1) *Pengantar ke Alkitab, Habib Said, Penerbitan dan Publikasi Gereja Episkopal / Kairo, ed.* [*tanpa*], (*hal.*69)- *dengan adaptasi*

. اليهود تاريخا وعقيدة، سعفان، (ص136) (2)

[2] (2) *Yahudi*: *Sejarah dan Akidah, Sa'fan,* (*hal.*136).

.الأبوكريفا: كلمة يونانية تعني "الخفي" أو "غير الموثوق"، وهو مصطلح يشير إلى النصوص المقدّسة غير القانونية التي لم يعترف بها اليهود ضمن أسفار العهد القديم [انظر : موسوعة اليهود المسيري، (105/5)] (3)

[3] (3) *Apokrifa*: *kata Yunani yang berarti "tersembunyi" atau "tidak dapat dipercaya", istilah ini merujuk pada teks-teks suci non-kanonik yang tidak diakui oleh orang Yahudi dalam kitab-kitab Perjanjian Lama* [*lihat*: *Ensiklopedia Yahudi Al-Musayri*, (105/5)].

اليهود تاريخا وعقيدة، سعفان، (ص 139) (4

[4] 4) *Yahudi*: *Sejarah dan Akidah, Sa'fan,* (*hal.* 139)

Kontributor: irma.salamboro.kan@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ومما يجدر ذكره أنّ "العهد القديم" يعد لدى طوائف يهودية ولدى جميع النصارى الكتاب الأول قداسة وتشريعاً، وإن كان لدى معظم اليهود قد تراجع إلى المرتبة الثانية بعد التلمود (1) " ويفضل اليهود استخدام مصطلح تناخ (2) بدلاً عن "العهد القديم"، وذلك لأن العهد القديم يشير ضمناً إلى العهد الجديد" الذي أكمل الكتاب المقدس – بنظر النصارى- وهذا ما لا يريد اليهود الاعتراف به" . (3)

Perlu disebutkan bahwa "Perjanjian Lama" dianggap oleh sekte-sekte Yahudi dan oleh semua orang Kristen sebagai kitab pertama dalam hal kesucian dan legislasi, meskipun bagi kebanyakan orang Yahudi telah turun ke peringkat kedua setelah Talmud (1). "Dan orang Yahudi lebih suka menggunakan istilah Tanakh (2) daripada "Perjanjian Lama", karena Perjanjian Lama secara implisit mengacu pada "Perjanjian Baru" yang menyempurnakan Alkitab – menurut pandangan orang Kristen – dan ini adalah hal yang tidak ingin diakui oleh orang Yahudi" . (3)

.ثانيا: التلمود: وقد ذكر الباحث التلمود بعد التوراة؛ وذلك للترتيب الزمني والتاريخي، ولأنّ التلمود يعتمد على ما مضى " ضمناً

Kedua: Talmud: Peneliti menyebutkan Talmud setelah Taurat; hal ini karena urutan kronologis dan historis, dan karena Talmud bergantung pada apa yang telah berlalu "secara implisit.

• والتلمود معناه "التعليم"، ويعد التلمود المصدر الثاني للتشريع اليهودي، والمصدر الأول للسياسة الصهيونية، ولا يوجد منه سوى عدة مخطوطات قديمة" (4)

Dan Talmud artinya "pengajaran", dan Talmud dianggap sebagai sumber kedua legislasi Yahudi, dan sumber pertama politik Zionis, dan tidak ada darinya kecuali beberapa naskah kuno" (4) •

والتلمود هو أحد أهم الكتب الدينية وأقدسها عند اليهود، وهو النتاج الأساسي للشريعة الشفوية، أي: تفسير الحاخامات للشريعة المكتوبة (التوراة)، ويضم التلمود سجلاً لنقاشات الحاخامات حول الشريعة " اليهودية والأخلاق والعادات والأساطير والقصص، وهو لدى اليهود- مصدر أساسي للتشريع والأعراف" (5) حيث ابتدع حكماء اليهود قوانين مروية عن موسى العل غير تلك المدونة في التوراة، وسموها القانون • (الشفوي، زاعمين أنه لا يجوز كتابة مالم يكتبه موسى العليا، فكان الحاخامات يتناقلون هذه القوانين - شفهياً - جيلاً بعد جيل سراً، لكن بعد التمرّد اليهودي الفاشل على اليونانيين

"Dan Talmud adalah salah satu kitab agama terpenting dan tersuci bagi orang Yahudi, dan ia adalah produk utama syariat lisan, yaitu: tafsiran para rabi terhadap syariat tertulis (Taurat), dan Talmud mencakup catatan diskusi-diskusi para rabi tentang syariat Yahudi, etika, adat istiadat, mitos, dan cerita, dan bagi orang Yahudi ia adalah sumber utama legislasi dan tradisi" (5) di mana para bijak Yahudi menciptakan hukum-hukum yang diriwayatkan dari Musa 'alaihissalam selain yang tercatat dalam Taurat, dan mereka menamakannya hukum (lisan, dengan mengklaim bahwa tidak boleh menuliskan apa yang tidak ditulis oleh Musa 'alaihissalam, sehingga para rabi menyampaikan hukum-hukum ini - secara lisan - dari generasi ke generasi secara rahasia, tetapi setelah pemberontakan Yahudi yang gagal terhadap orang Yunani •

انظر: اليهود تاريخا وعقيدة، سعفان، (ص139) (1

1 1) *Lihat*: *Al-Yahud Tarikhan wa 'Aqidatan, Sa'fan, (hlm.* 139)

.تناخ: اسم عبري مختصر من الحروف الأولى لثلاث كلمات عبرية هي: التوراة أسفار موسى الخمسة)، و "نفيئيم") أسفار الأنبياء)، و "كتوبيم" أسفار الأناشيد والحكمة) [موسوعة اليهود، المسيري (89/5)- بتصرف] (2)

2 (2) *Tanakh*: *Nama Ibrani yang merupakan singkatan dari huruf-huruf pertama tiga kata Ibrani yaitu*: *Taurat* (*lima kitab Musa*), "*Nevi'im*" (*kitab-kitab para nabi*), *dan* "*Ketuvim*" (*kitab-kitab nyanyian dan hikmah*) [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri* (5/89) - *dengan penyesuaian*].

. موسوعة اليهود، المسيري (89/5) (3)

3 (3) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri* (5/89).

. اليهود تاريخاً وعقيدة ، سعفان، (ص 144) (4)

4 (4) *Al-Yahud Tarikhan wa 'Aqidatan, Sa'fan, (hlm.* 144).

. التلمود كتاب اليهود المقدّس، أحمد ايبش دار قتيبة دمشق، ط1، 2006م، (ص25) (5)

5 (5) *At-Talmud Kitab Al-Yahud Al-Muqaddas, Ahmad Ibisy Dar Qutaybah Dimashq, cet.* 1, 2006 *M, (hlm.* 25).

Kontributor: irma.salambarok@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

عام 135م بقيادة (بركوخبا)، بدأ اليهود يجمعون هذه القوانين السرّية في كتاب (التلمود) خشية ضياعها (1)

Pada tahun 135 M di bawah pimpinan (Bar Kokhba), orang Yahudi mulai mengumpulkan hukum-hukum rahasia ini dalam kitab (Talmud) karena khawatir akan hilangnya (1).

ويأخذ التلمود طابع السرّية، ويحاول اليهود إخفاءه وحذف بعض أجزائه عند طباعة ونشر نسخ منه، ويحتل عندهم قداسة خاصة (2)

Talmud memiliki karakter kerahasiaan, dan orang Yahudi berusaha menyembunyikannya serta menghapus beberapa bagiannya saat mencetak dan menerbitkan salinannya, dan ia menempati kesucian khusus di antara mereka (2).

يقول ابن حزم (3) - رحمه الله - في الفصل : " والتلمود هو معولهم وعمدتهم في فقههم وأحكام دينهم وشريعتهم، وهو من أقوال أحبارهم بلا خلاف أحد منهم" (4)

Ibnu Hazm (3) - semoga Allah merahmatinya - berkata dalam Al-Fashl: "Dan Talmud adalah alat dan sandaran utama mereka dalam fikih, hukum agama, dan syariat mereka, dan ia berasal dari perkataan para rabi mereka tanpa ada perselisihan seorang pun dari mereka" (4).

ومما يدل أيضاً على مكانة التلمود عندهم، وأنه مقدّم حتى على التوراة، ما جاء في صحيفة منه: " إنّ من درس التوراة فعل فضيلة لا يستحق المكافأة عليها ، ومن درس (المشنا) فعل فضيلة استحق أن يكافأ عليها . ، ومن درس (الجمارا) فعل أعظم فضيلة " (5)

Di antara hal yang juga menunjukkan kedudukan Talmud di antara mereka, dan bahwa ia didahulukan bahkan di atas Taurat, adalah apa yang disebutkan dalam salah satu lembarannya: "Sesungguhnya orang yang mempelajari Taurat telah melakukan suatu kebaikan yang tidak layak mendapat pahala atasnya, dan orang yang mempelajari (Mishnah) telah melakukan suatu kebaikan yang layak diberi pahala atasnya, dan orang yang mempelajari (Gemara) telah melakukan kebaikan yang lebih besar" (5).

.ويتكون التلمود من جزأين (6): 1. المشناه، وهو الأصل (المتن). 2. الجمارا، وهو شرح المشناه

Talmud terdiri dari dua bagian (6): 1. Mishnah, yaitu teks asli (matan). 2. Gemara, yaitu penjelasan atas Mishnah.

انظر: التلمود تاريخه وتعاليمه، ظفر الإسلام خان دار النفائس بيروت، ط8، 1423هـ/2002م، (ص30) (1)

1 (1) *Lihat*: *At-Talmud Tarikhuhu wa Ta'alimuhu, Zhafar al-Islam Khan, Dar an-Nafa'is Beirut, cet.* 8, 1423 *H*/2002 *M, (hal.* 30).

انظر: المصدر السابق، (ص24) (2)

2 (2) *Lihat*: *Sumber sebelumnya, (hal.* 24).

ابن حزم (456384هـ) : الإمام أبو محمد علي بن أحمد بن سعيد بن حزم بن غالب بن صالح بن خلف بن معدان بن سفيان بن يزيد الفارسي الأصل، ثم الأندلسي القرطبي اليزيدي مولى الأمير يزيد بن أبي سفيان بن حرب الأموي، الفقيه الحافظ المتكلم، (3) الأديب الوزير الظاهري، صاحب التصانيف، أثنى عليه جمع غفير من العلماء وانتقده ،آخرون، وشهد له أهل زمانه بالذكاء الحاد، وسرعة البديهة، وقوة الحفظ، والتبحر في العلوم، واشتهرت تصانيفه واستحسنها العلماء، وعرف عنه الزهد في طلب الرياسة والانقطاع للعلم والتدين الشديد، ومن مصنفاته: (الإيصال في فهم كتاب الخصال، والمجلى في الفقه والمحلّى في شرح المجلّى، والفصل في الملل والأهواء والنحل، والإحكام في قواعد الأحكام ، والفرائض، والإجماع، وغيرها الكثير [سير أعلام النبلاء، الذهبي، 184/18)- بتصرف] .

3 (3) *Ibnu Hazm* (456-384 *H*): *Imam Abu Muhammad Ali bin Ahmad bin Sa'id bin Hazm bin Ghalib bin Shalih bin Khalaf bin Ma'dan bin Sufyan bin Yazid, asal Persia, kemudian Andalusia Kordoba, maula Amir Yazid bin Abi Sufyan bin Harb al-Umawi, seorang faqih, hafizh, mutakallim, sastrawan, menteri, Zhahiri, pengarang banyak karya. Banyak ulama memujinya dan yang lain mengkritiknya. Orang-orang sezamannya bersaksi akan kecerdasannya yang tajam, kecepatan tanggap, kekuatan hafalan, dan kedalaman ilmunya. Karya-karyanya terkenal dan dipuji para ulama. Dia dikenal dengan zuhud dalam mencari kepemimpinan, kesungguhan dalam ilmu, dan ketakwaan yang kuat. Di antara karya-karyanya:* (*Al-Ishal fi Fahmi Kitab al-Khishal, Al-Mujalla fi al-Fiqh wa Al-Muhalla fi Syarh al-Mujalla, Al-Fashl fi al-Milal wa al-Ahwa' wa an-Nihal, Al-Ihkam fi Qawa'id al-Ahkam, Al-Fara'idh, Al-Ijma', dan banyak lainnya* [*Siyar A'lam an-Nubala', Adz-Dzahabi*, (18/184) - *dengan penyesuaian*].

الفصل في الملل والأهواء والنحل، الإمام أبي محمد علي بن أحمد المعروف بابن حزم الظاهري، تحقيق: د. محمد إبراهيم نصر و د. عبد الرحمن عميرة، دار الجيل / بيروت، ط2، 1416هـ /1996م، 324/1 (4)

4 (4) *Al-Fashl fi al-Milal wa al-Ahwa' wa an-Nihal, Imam Abu Muhammad Ali bin Ahmad yang dikenal sebagai Ibnu Hazm azh-Zhahiri, tahqiq: Dr. Muhammad Ibrahim Nashr dan Dr. Abdurrahman 'Umairah, Dar al-Jil / Beirut, cet.* 2, 1416 *H* /1996 *M, jilid* 1, *hal.* 324.

الكنز المرصود في فضائح التلمود، د. محمد الشرقاوي، مكتبة الوعي الإسلامي مصر، ط1، 1410هـ /1990م، (ص 168) انظر أيضاً: التلمود تاريخه وتعاليمه، ظفر الإسلام خان، (ص24) (5)

5 (5) *Al-Kanz al-Marshud fi Fadha'ih at-Talmud, Dr. Muhammad asy-Syarqawi, Maktabah al-Wa'i al-Islami Mesir, cet.* 1, 1410 *H* /1990 *M, (hal.* 168). *Lihat juga*: *At-Talmud Tarikhuhu wa Ta'alimuhu, Zhafar al-Islam Khan, (hal.* 24).

انظر : التلمود تاريخه وتعاليمه، ظفر الإسلام خان، (ص 15) (6)

6 (6) *Lihat*: *At-Talmud Tarikhuhu wa Ta'alimuhu, Zhafar al-Islam Khan, (hal.* 15).

Kontributor: ilma.sabarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الجزء الأول : المشناه

Bagian Pertama: Mishnah

هو أول لائحة قانونية وضعها اليهود لأنفسهم بعد التوراة جمعها "يهوذا هاناسي"(1) بين عامي 190- 200م" (2)

Ini adalah kode hukum pertama yang disusun oleh orang Yahudi untuk diri mereka sendiri setelah Taurat, dikumpulkan oleh "Yehuda HaNasi"(1) antara tahun 190-200 M" (2)

.والمشناه: كلمة عبرية بمعنى: "يثني ويكرر"، وتعني حفظ الشريعة الشفوية وتكراراها" (3) "

"Dan Mishnah: kata dalam bahasa Ibrani yang berarti: 'mengulang dan mengulangi', yang berarti menghafal dan mengulangi hukum lisan" (3).

ويتكون "المشناه" من ستة مباحث تسمى "سيداريم (4) وهي(:(5) 1 زيرائيم (البذور) : ويعنى القوانين الدينية الخاصة بالزراعة. (2) موئيد (الأيام المقررة: ويعنى بالأعياد والصيام والأحكام الخاصة. (3) نشيم (المرأة): ويعنى بقوانين الزواج والطلاق والنذور. (4) نيزيكين الأضرار) : ويعنى بالقوانين المدنية والجنائية. (5) كوداشيم المقدسات) : ويعنى بالطقوس الخاصة بالقرابين والصلاة والهيكل. (6) توهاروت (الطهارة): ويعنى بقوانين الطهارة والنجاسة..

"Mishnah" terdiri dari enam risalah yang disebut "Sedarim" (4) yaitu(:(5) 1. Zera'im (Benih): Berarti hukum agama yang berkaitan dengan pertanian. (2) Mo'ed (Hari-hari yang ditetapkan): Berarti tentang hari raya, puasa, dan ketentuan khusus. (3) Nashim (Wanita): Berarti tentang hukum pernikahan, perceraian, dan nazar. (4) Nezikin (Kerusakan): Berarti tentang hukum perdata dan pidana. (5) Kodashim (Hal-hal suci): Berarti tentang ritual korban, doa, dan Bait Suci. (6) Tohorot (Kesucian): Berarti tentang hukum kesucian dan kenajisan..

.ويشار إلى التلمود أحياناً بكلمة "شاس"، وهي اختصار للكلمة العبرية "شيشا سيداريم"، أي: الأحكام الستة (6)

Talmud terkadang disebut dengan kata "Shas", yang merupakan singkatan dari kata Ibrani "Shisha Sedarim", yaitu: Enam Ordo (6).

وبالإضافة إلى هذه الأحكام الستة، توجد رسائل تلمودية صغيرة متعددة، كما أن هناك سفراً مماثل للتلمود تماماً يسمى: "ميدراش" (7) ، وهو يجمع الحكم والقصص والأحكام التي جمعها أو

Selain enam ordo ini, terdapat banyak risalah Talmud kecil, dan juga ada sebuah kitab yang sangat mirip dengan Talmud yang disebut: "Midrash" (7), yang mengumpulkan hikmah, cerita, dan hukum yang dikumpulkan oleh atau

---

يهوذا هاناسي (135-200م): يعرف بلقب (سيدنا القديس)، وهو رئيس الجماعة اليهودية في فلسطين، وجامع المشناه، أقام علاقة ودية مع الرومان في فلسطين، وكان ملماً بالتراث الديني اليهودي مما مكنه من سلطة كبيرة على اليهود المعاصرين له [موسوعة (1) .اليهود، المسيري (154/5)- بتصرف]

1 (1) *Yehuda HaNasi* (135-200 *M*): *Dikenal dengan gelar* (*Santo Guru Kami*), *dia adalah pemimpin komunitas Yahudi di Palestina, dan pengumpul Mishnah, menjalin hubungan persahabatan dengan Romawi di Palestina, dan sangat menguasai warisan agama Yahudi yang memberinya otoritas besar atas orang-orang Yahudi sezamannya* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Musairi* (154/5) - *dengan penyesuaian*].

التلمود تاريخه وتعاليمه، ظفر الإسلام خان، (ص11) (2)

2 (2) *Talmud*: *Sejarah dan Ajarannya, Zafarul Islam Khan*, (*hal.* 11)

. موسوعة اليهود، المسيري، (144/5) 3)

3 (3) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Musairi*, (144/5).

. سيداريم كلمة عبرية بمعنى "أحكام" [الباحث] (4)

4 (4) *Sedarim adalah kata Ibrani yang berarti "Ordo"* [*Peneliti*].

. التلمود تاريخه وتعاليمه، ظفر الإسلام خان (ص15-16)، أيضاً: موسوعة اليهود، المسيري، (144/5) (5)

5 (5) *Talmud*: *Sejarah dan Ajarannya, Zafarul Islam Khan* (*hal.* 15-16), *juga*: *Ensiklopedia Yahudi, Al-Musairi*, (144/5).

.انظر : المصدرين السابقين نفس الصفحات (6)

6 (6) *Lihat*: *Dua sumber sebelumnya, halaman yang sama.*

ميدراش: هو التعليم الشفهي للتوراة، والكلمة مأخوذة من أصل عبري معناه التعمق في الدراسة"، وهو على نوعين: "مدراش حلقة، وهو المتعلق بالنصوص التشريعية، و"مدراش هاجاداه"، وهو المتعلق بشروح المعلمين [التوراة تاريخها وتعاليمها، سهيل ،ديب .(ص94)- بتصرف]

7 (7) *Midrash*: *adalah pengajaran lisan Taurat, kata ini berasal dari akar bahasa Ibrani yang berarti 'mendalami studi', dan terdiri dari dua jenis*: "*Midrash Halakha*", *yang berkaitan dengan teks-teks legislatif, dan* "*Midrash Haggadah*", *yang berkaitan dengan penjelasan para guru* [*Taurat: Sejarah dan Ajarannya, Suheil, Dib* (*hal.* 94) - *dengan penyesuaian*].

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

اختلقها الحاخامات بعد اتمام التلمود، فدونوها في هذا السفر مخافة أن تضيع، هذا رغم أن التلمود نفسه استغرق تدوينه ما لا يقل عن ألف عام" (1)

Para rabi menciptakannya setelah penyelesaian Talmud, lalu mereka mencatatnya dalam kitab ini karena takut akan hilang, meskipun Talmud sendiri memerlukan waktu penulisan tidak kurang dari seribu tahun" (1)

ولم يكن المؤلفون له في عصر واحد وإنما ألّفوه جيلاً بعد جيل، فلما نظر متأخروهم إلى ذلك وأنه كلما مر عليه الزمان زادوا فيه وفي الزيادات المتأخرة ما ينقض كثيرا من أوله؛ علموا أنهم إن لم يقفلوا باب " ادة أدى إلى الخلل الفاحش فقطعوا الزيادة وحظروها على فقهائهم وحرموا من يزيد عليه شيئًا " (2)الز

"Dan para penulisnya bukan dari satu zaman, melainkan mereka menyusunnya dari generasi ke generasi. Ketika generasi terakhir mereka melihat hal itu, dan bahwa setiap waktu berlalu mereka menambahkan padanya, dan dalam tambahan-tambahan terakhir terdapat banyak hal yang membatalkan sebagian besar dari awalnya; mereka mengetahui bahwa jika mereka tidak menutup pintu penambahan, hal itu akan mengarah pada ketidaksesuaian yang parah. Maka mereka menghentikan penambahan, membatasinya hanya untuk ahli hukum mereka, dan melarang siapa pun untuk menambahkan sesuatu padanya" (2)

الجزء الثاني: الجمارا

Bagian Kedua: Gemara

و الجمارا قسمان: جمارا أورشليم، وجمارا بابل: أما جمارا أورشليم أو فلسطين: هو سجل للمناقشات التي أجراها حاخامات فلسطين لشرح أصول المشناه، ويرجع تاريخ جمعه إلى عام 400م، أما جمارا بابل: فهو سجل" مماثل للمناقشات حول تعاليم المشناه دونها علماء بابل اليهود، وانتهوا من جمعه عام 500م تقريباً " (3)

"Dan Gemara terbagi menjadi dua: Gemara Yerusalem, dan Gemara Babilonia. Adapun Gemara Yerusalem atau Palestina: adalah catatan diskusi yang dilakukan oleh para rabi Palestina untuk menjelaskan prinsip-prinsip Mishnah, dan tanggal pengumpulannya merujuk pada tahun 400 M. Adapun Gemara Babilonia: adalah catatan serupa dari diskusi tentang ajaran Mishnah yang dicatat oleh para cendekiawan Yahudi Babilonia, dan mereka menyelesaikan pengumpulannya sekitar tahun 500 M" (3)

مع " ومن هنا فإن المشناه مع شرحه جمارا (أورشليم يسمى: (تلمود أورشليم)، و المشناه شرحه (جمارا بابل) يسمى (تلمود بابل)، وكلاهما يطبع على حده، وإذا أُطلق لفظ التلمود فالمقصود والمتداول بين اليهود هو تلمود بابل " (4)

Dengan "Oleh karena itu, Mishnah beserta penjelasannya Gemara (Yerusalem disebut: (Talmud Yerusalem), dan Mishnah beserta penjelasannya (Gemara Babilonia) disebut (Talmud Babilonia). Keduanya dicetak secara terpisah, dan jika istilah Talmud disebutkan, yang dimaksud dan umum digunakan di kalangan Yahudi adalah Talmud Babilonia" (4)

و الجمارا: كلمة آرامية تعني التكملة) أو التتمة أو الدراسة ولغة الجمارا في التلمود البابلي هي الآرامية الشرقية، وفي التلمود الفلسطيني هي الآرامية الغربية(5)"

"Dan Gemara: adalah kata Aram yang berarti (kelengkapan) atau penyempurnaan atau studi. Bahasa Gemara dalam Talmud Babilonia adalah Aram Timur, dan dalam Talmud Palestina adalah Aram Barat(5)

التلمود تاريخه وتعاليمه، ظفر الإسلام خان، (ص 17-18) (1)

[1] (1) *Talmud: Sejarah dan Ajarannya, Zafarul Islam Khan, (hlm.* 17-18)

هداية الحيارى في أجوبة اليهود والنصارى ، أبو عبد الله شمس الدين محمد بن أبي بكر بن أيوب بن سعد الزرعي الدمشقي ابن قيم الجوزية، تحقيق: محمد علي أبو العباس، مكتبة القرآن / القاهرة، ط1، 1409هـ/1989م، (ص166-167) (2)

[2] (2) *Hidayatul Hayara fi Ajwibati al-Yahud wa an-Nasara, Abu Abdullah Syamsuddin Muhammad bin Abi Bakr bin Ayyub bin Sa'd az-Zar'i ad-Dimasyqi Ibn Qayyim al-Jauziyah, tahqiq: Muhammad Ali Abul Abbas, Maktabah al-Qur'an / Kairo, cet.*1, 1409 *H*/1989 *M, (hlm.*166-167)

. التلمود تاريخه وتعاليمه، ظفر الإسلام خان، (ص 11-12) (3)

[3] (3) *Talmud: Sejarah dan Ajarannya, Zafarul Islam Khan, (hlm.* 11-12).

.اليهودية، د. شلبي، (ص 266) (4)

[4] (4) *Yudaisme, Dr. Syalabi, (hlm.* 266).

موسوعة اليهود، المسيري، (145/5) (5)

[5] (5) *Ensiklopedia Yahudi, al-Musairi,* (145/5)

Kontributor: irma.salambaroh@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقد انعكس الفكر التلمودي اليهودي فيما اتضح للباحث على جوانب الحياة كافة لدى مجتمع اليهود قديماً وحديثاً، ويعدّ التعليم اليهودي التقليدي أوضح نموذج يدلل على ذلك، إذ يهتم هذا التعليم بشكل خاص بالدراسات الدينية.

Pemikiran Talmud Yahudi tercermin dalam segala aspek kehidupan masyarakat Yahudi, baik kuno maupun modern, sebagaimana terlihat jelas bagi peneliti. Pendidikan tradisional Yahudi dianggap sebagai model paling jelas yang menunjukkan hal ini, karena pendidikan ini secara khusus berfokus pada studi agama.

ويتضح ذلك من خلال شهادات اليهود المعاصرين، الذين يؤكّدون على أن التعليم اليهودي التقليدي لا يحتوي على أية دراسات إنسانية أو علمية غير دينية؛ كالأدب والرياضيات واللغة والتاريخ، فالدراسات الأكثر كثافة في المجتمع اليهودي التقليدي في العصور المتعاقبة هي الدراسات المنعوتة بـ (الدراسات المقدسة)، والتي تتكون في معظمها من التلمود وبعض الكتابات الخاصة بالتفسير التلمودي(1)

Hal ini jelas terlihat dari kesaksian orang-orang Yahudi kontemporer, yang menegaskan bahwa pendidikan tradisional Yahudi tidak mengandung studi humaniora atau ilmiah non-agama apa pun; seperti sastra, matematika, bahasa, dan sejarah. Studi yang paling intensif dalam masyarakat Yahudi tradisional di berbagai zaman adalah studi yang disebut [Studi Suci], yang sebagian besar terdiri dari Talmud dan beberapa tulisan khusus tentang interpretasi Talmud(1).

وخلاصة القول: إنّ التلمود هو من أقدس مقدسات اليهود، وقد استمر جمعه وتدوينه وتصحيحه قروناً طويلة، ولازم الغموض الكثير من جوانبه، ويسعى اليهود إلى إبقاء كثير من تعاليمه طي السرّية، واعتمدت نصوصه على التفسيرات والشروحات والأهواء الخاصة بطبقات متتالية من الحاخامات وعلماء الشريعة اليهودية، وقد تناول التلمود كل جوانب الحياة للمجتمع اليهودي، والقداسة التي خلعها اليهود على التلمود هي التي تحكم الكثير من عقائدهم و أنماط حياتهم وسلوكياتهم منذ قرون طويلة وحتى يومنا هذا.

Kesimpulannya: Talmud adalah salah satu tempat suci paling suci bagi orang Yahudi. Pengumpulan, pencatatan, dan koreksinya berlangsung selama berabad-abad. Banyak aspeknya diselimuti misteri, dan orang Yahudi berusaha menjaga banyak ajarannya tetap rahasia. Teks-teksnya didasarkan pada interpretasi, penjelasan, dan kecenderungan pribadi dari lapisan-lapisan berturut-turut para rabi dan ahli hukum Yahudi. Talmud mencakup semua aspek kehidupan masyarakat Yahudi. Kesucian yang diberikan orang Yahudi kepada Talmud inilah yang mengatur banyak keyakinan, pola hidup, dan perilaku mereka selama berabad-abad hingga hari ini.

ثالثاً: فتاوى الحاخامات: إنّ هذا المصدر من أهم مصادر الفكر الديني اليهودي، وليس أدل على ذلك ابتداءً من قول الله : ﴿ وَاتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَاباً مِّن دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوا إِلا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِداً لا إِلَهَ إلا هو سبحَانَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴾ (التوبة /31) ، وذلك حكاية عن اليهود والنصارى.

Ketiga: Fatwa-Fatwa Rabi: Sumber ini adalah salah satu sumber pemikiran agama Yahudi yang paling penting. Tidak ada bukti yang lebih jelas daripada dimulai dari firman Allah: [Dan mereka menjadikan pendeta-pendeta dan rahib-rahib mereka sebagai tuhan selain Allah, dan [juga] Al-Masih putra Maryam; padahal mereka hanya disuruh menyembah Tuhan Yang Maha Esa; tidak ada tuhan selain Dia. Mahasuci Dia dari apa yang mereka persekutukan.] (At-Taubah: 31), dan ini adalah kisah tentang orang-orang Yahudi dan Nasrani.

انظر: الأصولية اليهودية في إسرائيل، إسرائيل شاحاك و نورتون ميزفينسكي، ترجمة: ناصر عفيفي، مكتبة الشروق الدولية القاهرة، ط2، 2004م، (75/1) (1)

1 (1) *Lihat*: *Fundamentalisme Yahudi di Israel, Israel Shahak dan Norton Mezvinsky, diterjemahkan oleh*: *Nasser Afifi*, *Perpustakaan Al-Syuruq Internasional Kairo, edisi ke*-2, 2004 *M*, (75/1).

Kontributor: irma.salambar@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

والأحبار هم: العلماء (1) ، " ومعناه: أنهم أطاعوهم في معصية الله ، واستحلوا ما أحلوا، وحرّموا ما حرّموا، فاتخذوهم كالأرباب " (2)

Dan Ahbar adalah: para ulama (1), "dan maknanya: bahwa mereka (orang-orang) menaati mereka (Ahbar) dalam maksiat kepada Allah, menghalalkan apa yang mereka halalkan, dan mengharamkan apa yang mereka haramkan, sehingga menjadikan mereka seperti tuhan-tuhan" (2).

.وإن هذا التعبير القرآني هو نص واضح كل الوضوح ، يقطع بأنّ أقوال وفتاوى الأحبار هي مصدر هام في صياغة عقيدة وشريعة اليهود

Dan sesungguhnya ungkapan Al-Qur'an ini adalah teks yang sangat jelas, yang menegaskan bahwa ucapan dan fatwa-fatwa Ahbar adalah sumber penting dalam merumuskan akidah dan syariat Yahudi.

.وإن من أهم تجليات هذا المصدر من مصادر الفكر اليهودي، هي الفتاوى الصادرة عبر العصور عمّن يسمّون عند اليهود بالحاخامات، وصولاً إلى عصرنا الحاضر الذي تكرّست فيه مكانتهم وازداد نفوذهم وتأثيرهم داخل فلسطين المحتلة.

Dan di antara manifestasi terpenting dari sumber pemikiran Yahudi ini adalah fatwa-fatwa yang dikeluarkan sepanjang zaman oleh mereka yang disebut dalam agama Yahudi sebagai Rabi, hingga masa kita sekarang ini di mana posisi mereka telah mapan dan pengaruh serta dampak mereka meningkat di dalam Palestina yang diduduki.

وإذا كانت مصادر الفكر الديني اليهودي في عصور السلف تتمثل في نص العهد القديم باعتباره الكتاب الأساس للديانة اليهودية بالإضافة لمصادر أخرى وأهمها التلمود - فهناك مصدر أساسي إضافي يحرّك جموع المتطرفين من اليهود، ألا وهو فتاوى الحاخامات، حيث تتمتع هذه الفتاوى بقوة تأثير داخل الكيان الصهيوني تفوق قوة قوانين الدولة، فهي في الغالب المحرك الأول للمجتمع في صياغة أيديولوجيته تجاه نفسه وتجاه غيره" (3)

Dan jika sumber-sumber pemikiran agama Yahudi pada masa salaf diwakili oleh teks Perjanjian Lama sebagai kitab dasar agama Yahudi di samping sumber-sumber lain yang terpenting adalah Talmud - maka ada sumber dasar tambahan yang menggerakkan massa ekstremis Yahudi, yaitu fatwa-fatwa Rabi, di mana fatwa-fatwa ini memiliki kekuatan pengaruh di dalam entitas Zionis yang melebihi kekuatan hukum negara, fatwa-fatwa itu pada umumnya adalah penggerak utama masyarakat dalam merumuskan ideologinya terhadap dirinya sendiri dan terhadap orang lain" (3).

وتعد كتابات الحاخامات اليهود في العصر الوسيط من أهم مرجعيات الفتوى التي يعتمد عليها المجتمع الديني في الدولة اليهودية، فما لم يوجد في نصوص العهد القديم والتلمود، سيجده اليهودي ماثلاً في فتاوى الحاخام (موشيه) بن ميمون) (4) على سبيل المثال، وغيره من الحاخامات(5)

Dan tulisan-tulisan Rabi Yahudi pada Abad Pertengahan dianggap sebagai salah satu referensi fatwa terpenting yang diandalkan oleh masyarakat religius di negara Yahudi, karena apa yang tidak ditemukan dalam teks Perjanjian Lama dan Talmud, akan ditemukan oleh orang Yahudi hadir dalam fatwa Rabi (Moshe) bin Maimon) (4) sebagai contoh, dan Rabi-Rabi lainnya (5).

. انظر: جامع البيان في تأويل القرآن، الطبري، (208/14) (1)

1 (1) *Lihat*: *Jami' al-Bayan fi Ta'wil al-Qur'an, ath-Thabari*, (208/14).

. معالم التنزيل، محيي السنة أبو محمد الحسين بن مسعود البغوي، تحقيق: محمد النمر و عثمان ضميرية و سليمان الحرش، دار طيبة للنشر والتوزيع، ط4 ، 1417هـ /1997م، (39/4) (2)

2 (2) *Ma'alim at-Tanzil, Muhyi as-Sunnah Abu Muhammad al-Husain bin Mas'ud al-Baghawi, tahqiq: Muhammad an-Namir dan Utsman Dhamiriyah dan Sulaiman al-Harsy, Dar Tayyibah li an-Nasyr wa at-Tauzi', cet.*4, 1417 *H* /1997 *M*, (39/4).

فتاوى الحاخامات رؤية موضوعية لجذور التطرف في المجتمع الإسرائيلي، د. منصور عبد الوهاب، الهيئة المصرية العامة للكتاب / القاهرة، ط1، 2010م، (ص 16) (3)

3 (3) *Fatawa al-Khakhamaat Ru'yah Mawdu'iyah li Judzur at-Tatharruf fi al-Mujtama' al-Isra'ili, Dr. Manshur Abdul Wahhab, al-Hai'ah al-Mishriyah al-'Ammah li al-Kitab / Kairo, cet.*1, 2010 *M*, (*hlm.* 16).

موشيه بن ميمون (1135-1204م): موسى بن عبد الله بن ميمون القرطبي، مفكر يهودي من كبار الحاخامات وعضو في الجماعة اليهودية بإسبانيا، قال اليهود فيه: "لم يظهر رجل كموسى من أيام موسى إلى موسى"، من أهم كتبه "دلالة الحائرين" و "السراج"، (4) . [برع في العهد القديم والفلسفة والطب والعلوم 1 موسوعة اليهود، المسيري، (3/367-368)- بتصرف

4 (4) *Moshe bin Maimon* (1135-1204 *M*): *Musa bin Abdullah bin Maimun al-Qurthubi, pemikir Yahudi dari kalangan Rabi terkemuka dan anggota komunitas Yahudi di Spanyol, orang Yahudi berkata tentangnya*: *"Tidak muncul seorang laki-laki seperti Musa sejak zaman Musa hingga Musa", di antara buku-buku terpentingnya adalah "Dalalat al-Ha'irin" dan "As-Siraj", ia mahir dalam Perjanjian Lama, filsafat, kedokteran, dan ilmu pengetahuan* [1 *Ensiklopedia Yahudi, al-Masiri*, (367/3-368) - *dengan penyesuaian*].

. انظر : فتاوى الحاخامات، منصور عبد الوهاب، (ص 17) (5)

5 (5) *Lihat*: *Fatawa al-Khakhamaat, Manshur Abdul Wahhab*, (*hlm.* 17).

Kontributor: irma.salambiarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

"وتتمتع أقوال وفتاوى الحاخامات بمكانة خاصة عند اليهود؛ إذ يقول الحاخام "روسكي"(1)- أحد أشهر حاخاماتهم-: " التفت يا بني إلى أقوال الحاخامات أكثر من التفاتك إلى شريعة موسى (2)

Pernyataan dan fatwa para rabi menikmati posisi khusus di kalangan Yahudi; sebagaimana dikatakan oleh Rabi "Ruski"(1)—salah satu rabi mereka yang paling terkenal—: "Perhatikanlah, wahai anakku, perkataan para rabi lebih daripada perhatianmu terhadap syariat Musa (2)".

"!! "ويعتقد اليهود - وفق التلمود - أنّ لكل الحاخامات سلطة إلهية، وأنّ كل أقوالهم تعتبر صادرة عن الله ، وأنه - - يستشيرهم عندما توجد مسألة لا يمكن حلها في السماء

"Dan orang-orang Yahudi percaya—menurut Talmud—bahwa semua rabi memiliki otoritas ilahi, bahwa semua perkataan mereka dianggap berasal dari Allah, dan bahwa Dia—Maha Tinggi—berkonsultasi dengan mereka ketika ada masalah yang tidak dapat diselesaikan di surga"!!"

وجاء في التلمود أن تعاليم الحاخامات لا يمكن نقضها أو تغييرها - ولو بأمر من الله- بل إن خلافاً وقع يوماً - بزعم التلمود - بين الله - تعالى- وبين علماء اليهود في مسألة، وبعد طول جدال، اضطر الله ل " (3) .أن يعترف بغلطه بعد فصل أحد الحاخامات الربانيين في القضية!" (4) تعالى الله عما يقولون علواً كبيراً

(3) "Dan disebutkan dalam Talmud bahwa ajaran-ajaran para rabi tidak dapat dibatalkan atau diubah—bahkan dengan perintah dari Allah. Bahkan, suatu hari—menurut klaim Talmud—terjadi perselisihan antara Allah—Maha Tinggi—dan para ulama Yahudi mengenai suatu masalah, dan setelah perdebatan panjang, Allah terpaksa mengakui kesalahan-Nya setelah salah seorang rabi rabbinik memutuskan perkara tersebut!" (4) Maha Tinggi Allah dari apa yang mereka katakan dengan ketinggian yang agung.

وما يعطي أقوال الحاخامات أفضلية خاصة وعلوية، أن أحكام المشناه التي هي أصل التلمود المقدس –عند اليهود- " هي إما أحكام عامة مجهولة المصدر وإما آراء الحكماء (الحاخامات)، وإذا وقع تعارض حول - مسألة ما، فإن آراء الحاخام هي المقدمة والمفضّلة" (5) وتعالى

- Dan yang memberikan keunggulan khusus dan superioritas pada perkataan para rabi adalah bahwa keputusan-keputusan Mishnah, yang merupakan asal-usul Talmud yang suci—bagi orang Yahudi—"adalah baik keputusan umum yang sumbernya tidak diketahui maupun pendapat para ahli hukum (para rabi), dan jika terjadi pertentangan mengenai suatu masalah; maka pendapat rabi-lah yang didahulukan dan diutamakan" (5) Dan Maha Tinggi.

ويتضح للباحث أن هذه الأفضلية المطلقة، والقدسية الخاصة للحاخام ، والتي يُتخذ من خلالها الحاخام ربّا من دون الله ، كانت نقطة فاصلة ومحوراً هاماً في سلوكيات اليهودي في قديم الزمان وحديثه، وإنّ من .نتائج هذه المكانة والقدسية أن أصبح الحاخام في مجتمع اليهود صاحب القول الفصل - غالبًا- عند الرجل العامّي أو الجندي المقاتل، أو السياسي المفاوض

Dan menjadi jelas bagi peneliti bahwa keunggulan mutlak dan kesucian khusus bagi rabi ini, yang melaluinya rabi dijadikan tuhan selain Allah, merupakan titik pemisah dan poros penting dalam perilaku orang Yahudi di masa lalu dan masa kini, dan bahwa di antara hasil dari posisi dan kesucian ini adalah bahwa rabi dalam masyarakat Yahudi menjadi pemilik keputusan akhir—biasanya—bagi pria awam, prajurit tempur, atau politisi negosiator.

إذ لا تقتصر فتاوى الحاخامات اليهود على الشئون الدينية وما يتعلق بالحياة اليومية والعبادات والأحوال الشخصية، بل تمتد لكل الشئون السياسية والاقتصادية والاجتماعية وحتى الشئون (1) لم يعثر الباحث على ترجمة للحاخام روسكي (2) الكنز المرصود في فضائح التلمود ، د. الشرقاوي، (ص 169) (3) المصدر السابق، ص 170) • (4) المصدر نفسه، ص 172- بتصرف (5) التلمود تاريخه وتعاليمه، ظفر الاسلام خان، (ص 15). 93

Karena fatwa-fatwa rabi Yahudi tidak terbatas pada urusan agama dan apa yang berkaitan dengan kehidupan sehari-hari, ibadah, dan urusan pribadi, tetapi melampauinya ke semua urusan politik, ekonomi, sosial, dan bahkan urusan (1) Peneliti tidak menemukan terjemahan untuk Rabi Ruski (2) Al-Kanz al-Marsud fi Fadha'ih at-Talmud, Dr. Asy-Syarqawi, (hal. 169) (3) Sumber sebelumnya, hal. 170). • (4) Sumber yang sama, hal. 172—dengan penyesuaian (5) At-Talmud Tarikhuhu wa Ta'alimuhu, Zhafar al-Islam Khan, (hal. 15). 93

لم يعثر الباحث على ترجمة للحاخام روسكي (1)

[1] (1) *Peneliti tidak menemukan terjemahan untuk Rabi Ruski*

الكنز المرصود في فضائح التلمود ، د. الشرقاوي، (ص 169) (2)

[2] (2) *Al-Kanz al-Marsud fi Fadha'ih at-Talmud, Dr. Asy-Syarqawi, (hal.* 169)

. (المصدر السابق، ص 170 (3)

[3] (3) *Sumber sebelumnya, hal.* 170).

المصدر نفسه، ص 172- بتصرف (4)

[4] (4) *Sumber yang sama, hal.* 172*—dengan penyesuaian*

.التلمود تاريخه وتعاليمه، ظفر الاسلام خان، (ص 15) (5)

[5] (5) *At-Talmud Tarikhuhu wa Ta'alimuhu, Zhafar al-Islam Khan, (hal.* 15).

Kontributor: irma.salambaidzah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.الدولية، مما يجعل الفتاوى هذه في بعض الأحيان المحرك الرئيس لموقف المجتمع اليهودي تجاه بعض القضايا(1)

Internasional, sehingga fatwa-fatwa ini terkadang menjadi penggerak utama sikap masyarakat Yahudi terhadap beberapa isu(1).

بل إنّ الباحثين اليهود أنفسهم يشيرون إلى أنّ هذه الأقوال المؤثرة والفتاوى وما يُعرف بالأصولية اليهودية ليست قادرة فقط على التأثير على السياسات التقليدية لكيان اليهود، بل إنها قادرة أيضاً على التأثير على السياسات النووية لما يسمى بدولة (إسرائيل) (2)

Bahkan para peneliti Yahudi sendiri menunjuk bahwa pernyataan-pernyataan berpengaruh, fatwa-fatwa, dan apa yang dikenal sebagai fundamentalisme Yahudi ini tidak hanya mampu mempengaruhi kebijakan tradisional entitas Yahudi, tetapi juga mampu mempengaruhi kebijakan nuklir dari apa yang disebut negara (Israel) (2).

:نماذج من فتاوى الحاخامات

Contoh-contoh Fatwa Rabi:

من أهم ما تناولته فتاوى الحاخامات اليهود هو النظرة للآخر؛ العربي والمسلم، بل والمسيحي أيضاً، إذ سعت هذه الفتاوى لهدم الديانتين ، ولكن إفرازاتها كانت أشد وأقسى ضد المقدسات والرموز الإسلامية، وخاصة ضد المسجد الأقصى والقدس (3)

Di antara hal terpenting yang dibahas dalam fatwa-fatwa rabi Yahudi adalah pandangan terhadap 'yang lain'; Arab dan Muslim, bahkan Kristen juga. Fatwa-fatwa ini berupaya meruntuhkan kedua agama [Islam dan Kristen], tetapi dampaknya lebih keras dan kejam terhadap tempat-tempat suci dan simbol-simbol Islam, khususnya terhadap Masjid Al-Aqsa dan Yerusalem (3).

ويسوق الباحث في السطور القادمة نماذج محدودة لبعض فتاوى الحاخامات اليهود المعاصرين، والتي لاتزال منشورة على مواقع الشبكة العنكبوتية، وما سيذكره الباحث هو جزء يسير من مئات بل آلاف الفتاوى التي يبثها حاخامات اليهود لعامة الجمهور اليهودي.

Dan peneliti akan menyajikan dalam baris-baris berikut contoh-contoh terbatas dari beberapa fatwa rabi Yahudi kontemporer, yang masih dipublikasikan di situs-situs web. Apa yang akan disebutkan oleh peneliti hanyalah sebagian kecil dari ratusan bahkan ribuan fatwa yang disebarkan oleh rabi-rabi Yahudi kepada publik Yahudi umum.

فمن الفتاوى ما يتحدث عن دين الإسلام والتحريض ضده والنيل من رموزه ومقدساته، ومنها: ليس للمسجد الإسلامي قداسة، بل إنّ مركز القداسة في العالم الذي اختاره الرب هو جبل الهيكل"(4)، ومنها: "ماذا تريد من الإسلام المهووس الذي يخرج المؤمنون به من المسجد والتعطّش للدماء ظاهر في عيونهم"(5)

Di antara fatwa-fatwa tersebut ada yang membahas agama Islam, hasutan terhadapnya, dan merendahkan simbol-simbol serta tempat-tempat sucinya. Di antaranya: "Masjid Islam tidak memiliki kesucian, pusat kesucian di dunia yang dipilih Tuhan adalah Gunung Bait Suci"(4). Dan di antaranya: "Apa yang Anda harapkan dari Islam yang obsesif, yang penganutnya keluar dari masjid dan dahaga akan darah terlihat jelas di mata mereka"(5).

.انظر: فتاوى الحاخامات، منصور عبد الوهاب، (ص 33) (1)

[1] (1) *Lihat*: *Fatwa-fatwa Rabi*, *Mansour Abdul Wahab*, (*hlm.* 33).

.انظر: الأصولية اليهودية، شاحاك و ميزفينسكي، (34/1) (2)

[2] (2) *Lihat*: *Fundamentalisme Yahudi*, *Shahak dan Mizvinsky*, (34/1).

.انظر: فتاوى الحاخامات، منصور عبد الوهاب، (ص 77) (3)

[3] (3) *Lihat*: *Fatwa-fatwa Rabi*, *Mansour Abdul Wahab*, (*hlm.* 77).

. عنه: فتاوى الحاخامات، منصور عبد الوهاب، (ص81) .(أبريل/2004م) *www.kahana.org.il* فتوى حاخام يهودي نشرت على موقع (4)

[4] (4) *Fatwa seorang rabi Yahudi yang dipublikasikan di situs www.kahana.org.il* (*April*/2004 *M*), *darinya*: *Fatwa-fatwa Rabi*, *Mansour Abdul Wahab*, (*hlm.* 81).

.مارس 2006م)، عنه: فتاوى الحاخامات منصور عبد الوهاب، ص107 *www.moriya.org.il* فتوى الحاخام شموئيل الياهو" نشرت على موقع (5)

[5] (5) *Fatwa Rabi Shmuel Eliyahu dipublikasikan di situs www.moriya.org.il* (*Maret* 2006 *M*), *darinya*: *Fatwa-fatwa Rabi*, *Mansour Abdul Wahab*, *hlm.* 107.

Konstruktor: irma.salambadokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

،ومن الفتاوى ما يظهر العنصرية وادّعاء التميز والأفضلية للجنس اليهودي على سائر البشر

Di antara fatwa-fatwa tersebut ada yang menunjukkan rasialisme dan klaim keistimewaan serta superioritas bangsa Yahudi atas seluruh umat manusia,

،وهذا النوع من الفتاوى كثير وشهير ومنتشر ، ومنها : إنّ الشعب اليهودي يختلف عن باقي البشر

Jenis fatwa seperti ini banyak, terkenal, dan tersebar luas, di antaranya: 'Sesungguhnya bangsa Yahudi berbeda dari manusia lainnya,

!! بدليل تجلي الربّ لهم في سيناء .. أنتم أيها اليهود تسمون بشراً أما الأغيار فلا يستمون بشراً " (1)

dengan bukti Tuhan menampakkan diri kepada mereka di Sinai .. Kalian, wahai orang Yahudi, disebut manusia sedangkan orang non-Yahudi (goyim) tidak disebut manusia' (1) !!

،ومنها: "هناك درجات رقيّ بين المخلوقات النبات، والجماد، والحيوان، والانسان، واليهود

Dan di antaranya: 'Ada tingkatan kemuliaan di antara makhluk-makhluk: tumbuhan, benda mati, hewan, manusia, dan Yahudi,

. !! والشعب اليهودي يتمتع بصفة وراثية تتمثل في القوة الإلهية، وهو ما لم تحظ به باقي الشعوب " (2)

dan bangsa Yahudi menikmati sifat turun-temurun yang terwujud dalam kekuatan ilahi, yang tidak dimiliki oleh bangsa-bangsa lainnya' (2) !! .

فيكفي أنه في حياته سار وراءها كالكلب، ولا يجوز استمرار هذه الصلة بعد موتهما، وبالتالي فهناك تحريم بدفن أي شخص غير non-Yahudi di samping istrinya yang Yahudi, ومنها: "محرم تماماً دفن يهودي بجوار يهودي (3)!!

Dan di antaranya: 'Sangat haram menguburkan non-Yahudi di samping istrinya yang Yahudi, cukuplah bahwa dalam hidupnya dia mengikutinya seperti anjing, dan tidak boleh hubungan ini berlanjut setelah kematian mereka, oleh karena itu ada larangan menguburkan siapa pun yang non-Yahudi di samping orang Yahudi' (3)!!

،ومن الفتاوى ما يدعو للقتل والتنكيل والتدمير ضد الأغيار، في تصريح مباشر لسفك الدماء دون رحمة أو شفقة

Dan di antara fatwa-fatwa tersebut ada yang menyerukan pembunuhan, penyiksaan, dan penghancuran terhadap orang non-Yahudi (goyim), dalam pernyataan langsung untuk menumpahkan darah tanpa belas kasihan atau rahmat,

ومن هذه الفتاوى: يجوز إطلاق النار على الأبرياء، ولا مجال للشعور بالذنب ... فإذا أطلقوا - أي الجنود اليهود - قذيفة أو دفعة طلقات من مروحية على جمع من المدنيين الأبرياء فلا بأس ما داموا عرباً (4) !!

Dan di antara fatwa-fatwa ini: 'Diperbolehkan menembak orang-orang yang tidak bersalah, dan tidak ada ruang untuk merasa bersalah ... Jadi jika mereka - yaitu tentara Yahudi - melepaskan peluru kendali atau rentetan tembakan dari helikopter kepada sekumpulan warga sipil yang tidak bersalah, tidak apa-apa selama mereka orang Arab' (4) !!

!ومنها: " لا داعي للانفعال من الحساسية الوهمية بشأن فظاعة إطلاق النار على المصلين في المسجد

Dan di antaranya: 'Tidak perlu bereaksi berlebihan terhadap sensitivitas khayalan mengenai kekejaman menembak jamaah di masjid!

. والأصل أن تعاليم التوراة بالقضاء على الشر هي تعاليم بإبادة أعدائنا العماليق ... والعماليق تنطبق على كل من يزعج الشعب اليهودي (5)

Dan prinsipnya bahwa ajaran Taurat tentang memusnahkan kejahatan adalah ajaran untuk membasmi musuh-musuh kita Amalek ... dan Amalek berlaku bagi siapa pun yang mengganggu bangsa Yahudi' (5) .

عنه: فتاوى الحاخامات، منصور عبد الوهاب، (ص 111) ،(م2004/7/26) *www.daatermet.org.il* فتوى حاخام يهودي نشرت على موقع (1

[1] 1) *Fatwa seorang rabi Yahudi yang diterbitkan di situs www.daatermet.org.il* (26/7/2004 *M*), *darinya*: *Fatwa-Fatwa Rabi, Manshur Abdul Wahab,* (*hlm.* 111)

عنه : فتاوى الحاخامات، منصور عبد الوهاب، (ص 136) ،(م2004/8/25) *www.daatermet.org.il* :مقولة لـ (الخوزي) وهو شاعر يهودي أندلسي، نقلها حاخام يهودي في فتوى له نشرت على موقع (2)

[2] (2) *Ucapan* (*Al-Khuzi*) *yang merupakan seorang penyair Yahudi Andalusia, dikutip oleh seorang rabi Yahudi dalam fatwanya yang diterbitkan di situs*: *www.daatermet.org.il* (25/8/2004 *M*), *darinya*: *Fatwa-Fatwa Rabi, Manshur Abdul Wahab,* (*hlm.* 136)

عنه: فتاوى الحاخامات منصور عبد الوهاب، (ص 145) ،(م2005/02/19) *www.moriya.org.il* فتوى للحاخام "تسفي كوستينر"، نشرت على موقع (3)

[3] (3) *Fatwa untuk Rabi "Tzvi Kostiner", diterbitkan di situs www.moriya.org.il* (19/02/2005 *M*), *darinya*: *Fatwa-Fatwa Rabi Manshur Abdul Wahab,* (*hlm.* 145)

،فتوى للحاخام "دوف ليئور" بتاريخ 2005/10/23م، عن: فتاوى الحاخامات منصور عبد الوهاب، (ص 121) (4)

[4] (4) *Fatwa untuk Rabi "Dov Lior" tertanggal* 23/10/2005 *M, dari*: *Fatwa-Fatwa Rabi, Manshur Abdul Wahab,* (*hlm.* 121).

. فتوى للحاخام يتسحاق جينزبورج"، عن : فتاوى الحاخامات، منصور عبد الوهاب، (ص 122) (5)

[5] (5) *Fatwa untuk Rabi "Yitzchak Ginsburgh", dari*: *Fatwa-Fatwa Rabi, Manshur Abdul Wahab,* (*hlm.* 122) .

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ومنها: "في الحرب.. طالما أنها لم تحسم، يجذ قتل غير اليهود من الشعب الذي نقاتله، حتى النساء والأطفال الذين رغم أنهم لا يشكلون خطراً مباشراً، يجب قتلهم خوفاً من أن يساعدوا العدو في الحرب"(1)

Di antaranya: "Dalam perang... selama belum diputuskan, dianjurkan untuk membunuh non-Yahudi dari rakyat yang kita perangi, bahkan perempuan dan anak-anak yang meskipun tidak menimbulkan bahaya langsung, harus dibunuh karena takut mereka membantu musuh dalam perang."(1)

وهناك فتاوى تتعلق بالأحداث السياسية والخاصة بالصراع القائم والدائم على أرض فلسطين، ومن هذه الفتاوى فتوى للحاخام الأكبر في الكيان الصهيوني يقول فيها: "إنّ الأمواج العاتية التي ضربت سيريلانكا وتايلاند وإندونيسيا (تسونامي) كانت تعبيراً عن غضب الرب؛ لتأييد دول العالم خطة فك الارتباط عن غزة!" (2)

Dan ada fatwa-fatwa yang berkaitan dengan peristiwa politik dan khusus tentang konflik yang ada dan abadi di tanah Palestina. Di antara fatwa-fatwa ini adalah fatwa dari Rabi Besar di entitas Zionis yang mengatakan di dalamnya: "Gelombang dahsyat yang melanda Sri Lanka, Thailand, dan Indonesia (tsunami) adalah ekspresi dari kemarahan Tuhan; untuk mendukung negara-negara dunia dalam rencana pemisahan diri dari Gaza!" (2)

ومنها : فتوى جاءت رداً على سؤال حول مشروعية تعذيب الأسرى الفلسطينيين جاء فيها: "جاء في المصادر اليهودية أنك إذا أردت أن تعلم أعداء إسرائيل درساً فلا ترحم الأشرار" ثم استدل الحاخام بنصوص من التوراة في تعذيب الملك داود للفلسطينيين، ثم تابع: "ويجب أن نحترس من الأخلاقيات التي تدعو لأخذ الأعداء بالرحمة ... فهذه الأخلاقيات مجرد كلمات ليس لها مجال في التطبيق العملي(3)

Dan di antaranya: fatwa yang datang sebagai tanggapan atas pertanyaan tentang legalitas penyiksaan tawanan Palestina, yang menyatakan: "Dalam sumber-sumber Yahudi disebutkan bahwa jika kamu ingin mengajarkan musuh Israel sebuah pelajaran, maka janganlah mengasihani orang-orang jahat." Kemudian sang rabi mengutip teks-teks dari Taurat tentang penyiksaan Raja Daud terhadap orang-orang Palestina, lalu melanjutkan: "Dan kita harus berhati-hati terhadap etika yang menyerukan untuk memperlakukan musuh dengan belas kasihan ... etika-etika ini hanyalah kata-kata yang tidak memiliki ruang dalam penerapan praktis."(3)

ومنها : فتوى جاءت رداً على سؤال حول حق العودة للفلسطينيين جاء فيها: "تعالوا نطبق حق العودة! ونعيد عرب أرض إسرائيل لبلدانهم الأصلية ، إنها أرضنا أرض إسرائيل) كما هو اسمها، والعرب هاجروا إلى هنا بمرور الوقت. سيكون يوم جمع شتات العرب الذين يعيشون بيننا إلى بلادهم عظيماً "(4)

Dan di antaranya: fatwa yang datang sebagai tanggapan atas pertanyaan tentang hak kembali bagi orang Palestina, yang menyatakan: "Mari kita terapkan hak kembali! Dan kita kembalikan orang Arab tanah Israel ke negara asal mereka, itu adalah tanah kita tanah Israel) sebagaimana namanya, dan orang Arab bermigrasi ke sini seiring waktu. Akan menjadi hari yang agung untuk mengumpulkan diaspora Arab yang hidup di antara kita ke negara mereka."(4)

---

1) فتوى للحاخام "عيد و ألبا" في كتابه: تفسير شرائع قتل غير اليهودي، عنه: فتاوى الحاخامات، منصور عبد الوهاب، (ص 121).

1 1) *Fatwa dari Rabi "Eid dan Alba" dalam bukunya; Tafsir Hukum Membunuh Non-Yahudi, darinya: Fatwa-Fatwa Rabi, Mansour Abdul Wahab, (hlm.* 121).

(2) فتوى لـ"موردخاي الياهو" الحاخام الأكبر في الكيان الصهيوني، نشرها موقع *www.walla.co.il* (2005/01/31م)، عنه : فتاوى الحاخامات منصور عبد الوهاب، (ص 155).

2 (2) *Fatwa dari "Mordechai Eliyahu", Rabi Besar di entitas Zionis, diterbitkan oleh situs www.walla.co.il* (31/01/2005 *M), darinya: Fatwa-Fatwa Rabi Mansour Abdul Wahab, (hlm.* 155).

(3) فتوى للحاخام "شموئيل الياهو" نشرها موقع *www.kipa.org.il* (يونيو 2004م)، عنه: فتاوى الحاخامات، منصور عبد الوهاب، (ص 193).

3 (3) *Fatwa dari Rabi "Shmuel Eliyahu" diterbitkan oleh situs www.kipa.org.il (Juni* 2004 *M), darinya: Fatwa-Fatwa Rabi, Mansour Abdul Wahab, (hlm.* 193).

(4) فتوى للحاخام "شلومو أفينر" نشرها موقع *www.ateret.org.il* (2004/06/16م)، عنه: فتاوى الحاخامات، منصور عبد الوهاب، (ص 198).

4 (4) *Fatwa dari Rabi "Shlomo Aviner" diterbitkan oleh situs www.ateret.org.il* (16/06/2004 *M), darinya: Fatwa-Fatwa Rabi, Mansour Abdul Wahab, (hlm.* 198).

Kontributor: irma.salambar.okt@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ومنها: فتوى لجنة حاخامات الضفة الغربية مجلس المستوطنات جاء فيها: "إنّ الشفقة على أطفال غزة ولبنان تعني القسوة الصريحة على أطفال إسرائيل!! " (1)

Di antaranya: Fatwa Komite Rabi Tepi Barat Dewan Pemukiman yang menyatakan: "Belas kasihan terhadap anak-anak Gaza dan Lebanon berarti kekejaman yang terang-terangan terhadap anak-anak Israel!!" (1)

وبعد استعراض أهمية هذا المصدر في شرع وعُرف اليهود، وسوق نماذج من فتاوى الحاخامات وأقوالهم كنموذج ومثال (2) ، فإنه يتضح للباحث أن ما يجري على أرض الواقع وما نلمسه ونعايشه من مفردات الصراع اليومية على الأرض المقدسة، وما يطغى على مشهدها من ممارسات اليهود ما هو إلا انعكاس لهذه الفتاوى والأقوال، وتناغم صريح مع لغة الشحن والتعبئة العقائدية العنصرية التي يمارسها رجال الدين اليهودي، ويبثون قيمها ومفرداتها في كل الشرائح المؤثرة في صنع القرار والممارسة على الأرض، من سياسيين وجنود ومستوطنين وجمهور.

Dan setelah mengulas pentingnya sumber ini dalam syariat dan tradisi Yahudi, serta menyajikan contoh-contoh fatwa dan pernyataan para rabi sebagai model dan teladan (2), maka menjadi jelas bagi peneliti bahwa apa yang terjadi di lapangan dan apa yang kita rasakan serta alami dari unsur-unsur konflik sehari-hari di Tanah Suci, dan apa yang mendominasi pemandangannya dari praktik-praktik Yahudi tidak lain adalah cerminan dari fatwa-fatwa dan pernyataan-pernyataan ini, serta keselarasan yang terang-terangan dengan bahasa pengisian dan mobilisasi doktrinal rasis yang dipraktikkan oleh para pemuka agama Yahudi, dan mereka menyebarkan nilai-nilai serta unsur-unsurnya ke semua lapisan yang berpengaruh dalam pengambilan keputusan dan praktik di lapangan, mulai dari politisi, tentara, pemukim, hingga masyarakat umum.

رابعا: بروتوكولات حكماء صهيـ " بروتوكولات حكماء صهيون هي : تقارير ومحاضر طويلة وضعها يهودي ذو خطر ونفوذ لإلقائها على زعماء اليهود وأقطابهم ؛ كي تكون منهاجاً لخطة عمل تمكّن اليهود من السيطرة على العالم وتسييره في غفلة من أممه وشعوبه في الاتجاه المفضي إلى سقوط كل الحكومات وإقامة الحكومة اليهودية العالمية" (3) (4)

(3) Keempat: Protokol Para Tetua Sion "Protokol Para Tetua Sion adalah: laporan dan risalah panjang yang disusun oleh seorang Yahudi yang berbahaya dan berpengaruh untuk disampaikan kepada para pemimpin dan tokoh-tokoh Yahudi; agar menjadi pedoman bagi rencana aksi yang memungkinkan orang Yahudi menguasai dunia dan mengarahkannya tanpa disadari oleh bangsa-bangsa dan rakyatnya menuju arah yang mengakibatkan runtuhnya semua pemerintahan dan berdirinya pemerintahan Yahudi dunia" (4)

ويظهر أن بداية التأريخ لهذه البروتوكولات هو المؤتمر الصهيوني الأول الذي عُقد في (بال) بسويسرا عام 1897م بحضور 300 من رؤوس اليهود في العالم.

Dan tampaknya awal pencatatan sejarah untuk protokol-protokol ini adalah Kongres Zionis Pertama yang diadakan di (Basel) Swiss pada tahun 1897 M dengan kehadiran 300 tokoh utama Yahudi di dunia.

عنه: فتاوى الحاخامات، منصور عبد الوهاب، (ص 225) ،(م2006/07/16) www.ynet.co.il نُشرت الفتوى عبر :موقع (1)

(1) Fatwa ini diterbitkan melalui: situs www.ynet.co.il (16/07/2006 M), darinya: Fatwa-Fatwa Rabi, Mansur Abdul Wahab, (hlm. 225).

للاستزادة حول الموضوع يراجع كتاب: الأصولية اليهودية في إسرائيل، أيضاً كتاب فتاوى الحاخامات رؤية موضوعية، أيضاً: ورشة عمل : دور الحاخامات والمتدينين اليهود في اغتصاب فلسطين رابطة علماء فلسطين/ بيروت، عقدت في: 2010/06/13م. (2)

(2) Untuk penjelasan lebih lanjut tentang topik ini, lihat buku: Fundamentalisme Yahudi di Israel, juga buku Fatwa-Fatwa Rabi Sebuah Tinjauan Objektif, juga: Lokakarya: Peran Para Rabi dan Kaum Religius Yahudi dalam Perampasan Palestina Asosiasi Ulama Palestina/ Beirut, diselenggarakan pada: 13/06/2010 M.

بروتوكولات: جمع بروتكول، كلمة انجليزية لها عدة معان وفي إطارها العام هي مجموعة من الضوابط والأطر التي تحدد كيفية القيام بنشاط ما ، قد يتضمن معاهدة أو سياسة أو دبلوماسية أو حوسبة وخلافه [البروتوكولات واليهودية والصهيونية، د. عبد الوهاب المسيري، دار الشروق / القاهرة، ط3، 2003م ، (ص 11)- بتصرف] (3)

(3) Protokol: jamak dari protokol, kata bahasa Inggris yang memiliki beberapa makna dan dalam kerangka umumnya adalah seperangkat kontrol dan kerangka yang menentukan bagaimana suatu aktivitas dilakukan, dapat mencakup perjanjian, kebijakan, diplomasi, komputasi, dan sebagainya [Protokol, Yudaisme, dan Zionisme, Dr. Abdul Wahhab Al-Masiri, Dar Al-Shuruq / Kairo, cet. 3, 2003 M, (hlm. 11) - dengan penyesuaian].

الوحي ونقيضه.. بروتوكولات حكماء صهيون في القرآن، د. بهاء الأمير ، مكتبة مدبولي / القاهرة، ط1، 2006م، (ص44)، نقلاً عن : "سيرجي نيلوس" أول مدقق وناقل للبروتوكولات وناشر لها بالروسية عام 1902م. (4)

(4) Wahyu dan Lawannya.. Protokol Para Tetua Sion dalam Al-Qur'an, Dr. Bahaa Al-Amir, Maktabat Madbouli / Kairo, cet. 1, 2006 M, (hlm. 44), dikutip dari: "Sergei Nilus" pemeriksa, penerjemah, dan penerbit pertama protokol-protokol tersebut dalam bahasa Rusia pada tahun 1902 M.

عنه: فتاوى الحاخامات، منصور عبد الوهاب، (ص 225) ،(م2006/07/16) *www.ynet.co.il* نُشرت الفتوى عبر :موقع (1)

[1] (1) *Fatwa ini diterbitkan melalui: situs www.ynet.co.il* (16/07/2006 *M*), *darinya: Fatwa-Fatwa Rabi, Mansur Abdul Wahab,* (*hlm.* 225).

للاستزادة حول الموضوع يراجع كتاب: الأصولية اليهودية في إسرائيل، أيضاً كتاب فتاوى الحاخامات رؤية موضوعية، أيضاً: ورشة عمل : دور الحاخامات والمتدينين اليهود في اغتصاب فلسطين رابطة علماء فلسطين/ بيروت، عقدت في: 2010/06/13م (2)

[2] (2) *Untuk penjelasan lebih lanjut tentang topik ini, lihat buku: Fundamentalisme Yahudi di Israel, juga buku Fatwa-Fatwa Rabi Sebuah Tinjauan Objektif, juga: Lokakarya: Peran Para Rabi dan Kaum Religius Yahudi dalam Perampasan Palestina Asosiasi Ulama Palestina/ Beirut, diselenggarakan pada: 13/06/2010 M.*

بروتوكولات: جمع بروتكول، كلمة انجليزية لها عدة معان وفي إطارها العام هي مجموعة من الضوابط والأطر التي تحدد كيفية القيام بنشاط ما ، قد يتضمن معاهدة أو سياسة أو دبلوماسية أو حوسبة وخلافه [البروتوكولات واليهودية والصهيونية، د. عبد الوهاب المسيري، دار الشروق / القاهرة، ط3، 2003م ، (ص 11)- بتصرف] (3)

[3] (3) *Protokol: jamak dari protokol, kata bahasa Inggris yang memiliki beberapa makna dan dalam kerangka umumnya adalah seperangkat kontrol dan kerangka yang menentukan bagaimana suatu aktivitas dilakukan, dapat mencakup perjanjian, kebijakan, diplomasi, komputasi, dan sebagainya [Protokol, Yudaisme, dan Zionisme, Dr. Abdul Wahhab Al-Masiri, Dar Al-Shuruq / Kairo, cet.* 3, 2003 *M, (hlm.* 11) *- dengan penyesuaian].*

الوحي ونقيضه.. بروتوكولات حكماء صهيون في القرآن، د. بهاء الأمير ، مكتبة مدبولي / القاهرة، ط1، 2006م، (ص44)، نقلاً عن : "سيرجي نيلوس" أول مدقق وناقل للبروتوكولات وناشر لها بالروسية عام 1902م (4)

[4] (4) *Wahyu dan Lawannya.. Protokol Para Tetua Sion dalam Al-Qur'an, Dr. Bahaa Al-Amir, Maktabat Madbouli / Kairo, cet.* 1, 2006 *M, (hlm.* 44), *dikutip dari: "Sergei Nilus" pemeriksa, penerjemah, dan penerbit pertama protokol-protokol tersebut dalam bahasa Rusia pada tahun* 1902 *M.*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إذ يذكر "سيرجي نيلوس"(1) وهو أول من ترجم البروتوكولات - أن سيدة فرنسية استطاعت أثناء اجتماعها بأحد زعماء اليهود في فرنسا الاطلاع على جانب من محاضر المؤتمر الصهيوني الأول، واحتوى هذا الجانب على الوثائق التي شكلت البروتوكولات" (2)

Karena "Sergei Nilus"(1) yang merupakan orang pertama yang menerjemahkan Protokol-protokol menyebutkan - bahwa seorang wanita Prancis berhasil, selama pertemuannya dengan salah satu pemimpin Yahudi di Prancis, melihat sebagian dari catatan Konferensi Zionis Pertama, dan bagian ini berisi dokumen-dokumen yang membentuk Protokol-protokol" (2)

ويصف أول مترجم لهذه الوثائق إلى العربية (3) هذه الوثائق بأنها : " أخطر كتاب ظهر في العالم، ولا يستطيع أن يقدره حق قدره إلا من يدرس البروتوكولات كلّها كلمة كلمة في أناةٍ وتبصر، ويربط بين أجزاء الخطة التي رسمتها على شرط أن يكون بعيد النظر، فقيهاً بتيارات التاريخ، وسنن الاجتماع، وحوادث التاريخ اليهودي والعالمي" (4)

Dan penerjemah pertama dokumen-dokumen ini ke dalam bahasa Arab (3) menggambarkan dokumen-dokumen ini sebagai: "Buku paling berbahaya yang pernah muncul di dunia, dan tidak ada yang dapat menghargainya dengan sepenuhnya kecuali orang yang mempelajari seluruh Protokol-protokol kata demi kata dengan kesabaran dan wawasan, serta menghubungkan antara bagian-bagian rencana yang telah digariskan, dengan syarat ia harus berpandangan jauh, memahami arus sejarah, hukum-hukum sosial, dan peristiwa-peristiwa sejarah Yahudi dan dunia" (4)

ومن ويتضح للباحث من خلال استطلاع المراجع والدراسات الكثيرة التي ناقشت هذا الأمر أنه قد ثار جدل كبير ونقاش مستفيض حول هذه البروتوكولات كما لم يثر على غيرها من القضايا، وانقسم فيها المفكّرون والمؤرّخون والباحثون بين مثبت لها ومدافع عن كونها جزءًا هاماً المصادر والتطبيقات التفصيلية للفكر اليهودي القديم المتجدّد، وبين داحض لنسبتها لليهود ومقلّلٍ من شأنها، معتبراً أنّها جزء من هوس المؤامرة، ولكلٍّ في تفسير رأيه وجهة هو مولّيها.

Dari sini, menjadi jelas bagi peneliti melalui tinjauan terhadap banyak referensi dan studi yang membahas masalah ini bahwa telah terjadi kontroversi besar dan diskusi mendalam mengenai Protokol-protokol ini, seperti yang belum pernah terjadi pada isu-isu lainnya, dan para pemikir, sejarawan, dan peneliti terbagi di dalamnya antara mereka yang menegaskannya dan membela bahwa itu adalah bagian penting dari sumber dan penerapan rinci pemikiran Yahudi kuno yang diperbarui, dan mereka yang menyangkal kepemilikannya oleh orang Yahudi dan meremehkannya, menganggapnya sebagai bagian dari obsesi konspirasi, dan masing-masing dalam menafsirkan pendapatnya memiliki sudut pandang yang ia condongkan.

فالمقللون من شأن هذه البروتوكولات - وأبرزهم حديثاً الدكتور عبد الوهاب المسيري- يرون بأنها وثيقة مزيفة ومشوشة وتخدم الفكرة الصهيونية (5)

Mereka yang meremehkan Protokol-protokol ini - dan yang paling menonjol belakangan ini adalah Dr. Abdul Wahab Al-Masiri - melihatnya sebagai dokumen palsu, membingungkan, dan melayani ide Zionis (5)

---

(1) سيرجي نيلوس (1862-1929م) : سيرجي ابن الكسندر بتروفيتش نيلوس، وسيرجي هو كاتب روسي شهير من عائلة من المهاجرين السويسريين، درس وتخرج من موسكو، من أشهر كتبه، ما كشفه حول بروتوكولات حكماء صهيون والتي أثارت ضجّة عالمية [بتاريخ 2012/05/16م http://en.wikipedia.org/wiki/Sergei_Nilus : ترجمة الباحث، رابط Sergei Nilus، انظر : موسوعة ويكيبيديا الحرة، ورد تحت اسم]

1 (1) *Sergei Nilus* (1862-1929 *M*): *Sergei putra Alexander Petrovich Nilus, dan Sergei adalah penulis Rusia terkenal dari keluarga imigran Swiss, belajar dan lulus dari Moskow, di antara buku-bukunya yang paling terkenal adalah apa yang diungkapkannya tentang Protokol Para Tetua Zion yang menimbulkan kegemparan dunia* [*Lihat*: *Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tercantum di bawah nama Sergei Nilus, terjemahan peneliti, tautan*: *http://en.wikipedia.org/wiki/Sergei_Nilus pada tanggal* 16/05/2012 *M*]

(2) الوحي ونقيضه، بهاء الأمير، (ص43).

2 (2) *Al-Wahyu wa Naqidhuhu, Bahaa Al-Amir, (hal.* 43).

(3) هو : محمد خليفة التونسي، نسبة إلى قرية تونس في صعيد مصر، المتوفى عام 1408هـ، كاتب وباحث ومفكر مصري من تلامذة عباس العقاد له العشرات من المؤلفات المطبوعة والمخطوطة [انظر: تكملة معجم المؤلفين، محمد خير بن رمضان بن اسماعيل يوسف، دار ابن حزم بيروت، ط1، 1418هـ / 1997م، (ص478)].

3 (3) *Dia adalah*: *Muhammad Khalifah At-Tunisi, dinisbatkan ke desa Tunis di Mesir Hulu, wafat tahun* 1408 *H, penulis, peneliti, dan pemikir Mesir dari murid-murid Abbas Al-Aqqad, memiliki puluhan karya cetak dan manuskrip* [*Lihat*: *Takmilah Mu'jam Al-Mu'allifin, Muhammad Khair bin Ramadan bin Ismail Yusuf, Dar Ibn Hazm Beirut, cet.*1, 1418 *H* / 1997 *M*, (*hal.* 478)].

(4) الخطر اليهودي بروتوكولات حكماء صهيون ترجمة : محمد خليفة التونسي، تقديم: عباس العقاد، دار الكتاب العربي / بيروت، ط2، بدون تاريخ)، (ص 29)

4 (4) *Al-Khathar Al-Yahudi* (*Protokol Para Tetua Zion*) *terjemahan*: *Muhammad Khalifah At-Tunisi, pengantar*: *Abbas Al-Aqqad, Dar Al-Kitab Al-Arabi / Beirut, cet.*2, *tanpa tahun*), (*hal.* 29)

(5) راجع في ذلك، كتاب البروتوكولات واليهودية والصهيونية للدكتور عبد الوهاب المسيري.

5 (5) *Lihat mengenai hal itu, buku Al-Brotokolat wa Al-Yahudiyah wa Al-Sahyuniyah* (*Protokol-protokol, Yudaisme, dan Zionisme*) *karya Dr. Abdul Wahab Al-Masiri.*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أما المثبتون لنسبتها لليهود فقد انطلقوا من حقائق لا تحصى على الأرض تتطابق بشكل عجيب مع نصوص هذه البروتوكولات التي نشرت قبل عشرات السنين من وقوع هذه الحوادث (1)

Adapun mereka yang menetapkan bahwa dokumen-dokumen ini berasal dari Yahudi, mereka berangkat dari fakta-fakta tak terhitung di lapangan yang secara menakjubkan sesuai dengan teks-teks protokol ini yang diterbitkan puluhan tahun sebelum peristiwa-peristiwa itu terjadi (1).

كما أنّ خلاصة حجتهم - أي المرجّحون لصحة الوثائق- أنها " لم تأت بجديد غير ما ورد في كتب اليهود المعترف بها ، ومنها التلمود ، وغاية ما هنالك أن التلمود أجمل، وهذه الوثائق فصلت ومثلت لذلك المجمل" (2)

Demikian pula, inti argumen mereka - yaitu mereka yang meyakini keaslian dokumen-dokumen tersebut - adalah bahwa dokumen-dokumen itu "tidak membawa hal baru selain apa yang termuat dalam kitab-kitab Yahudi yang diakui, termasuk Talmud, dan intinya adalah bahwa Talmud bersifat ringkas, sedangkan dokumen-dokumen ini merinci dan memberikan contoh untuk ringkasan tersebut" (2).

ولاحظ "نيلوس" في مقدمته عن البروتوكولات أن أقسامها ليست مطّردة اطراداً منطقياً، وتابعه على ذلك المترجم العربي التونسي)، وأضاف بأنّ " موضوعاتها متداخلة ، فلم يتناول كاتبها كل موضوع على حدة في بروتوكول أو أكثر " (3)

Dan "Nilus" mencatat dalam pengantarnya tentang Protokol bahwa bagian-bagiannya tidak berurutan secara logis, dan penerjemah Arab Tunisia mengikutinya dalam hal ini, dan menambahkan bahwa "topik-topiknya saling tumpang tindih, sehingga penulisnya tidak membahas setiap topik secara terpisah dalam satu protokol atau lebih" (3).

محاضر متتالية، كما يشير نص dalam اليهود، وألقاه pada وجه التحديد مضابط جلسات – كما توحي التسمية - بل هي تقرير وضعه شخص ذو نفوذ كبير pada وهذه الوثائق التي سميت (بروتوكولات) ليست " البروتوكولات" (4)

"Dan dokumen-dokumen yang disebut (Protokol) ini bukanlah secara spesifik catatan resmi rapat - sebagaimana tersirat dari namanya - melainkan sebuah laporan yang disusun oleh seseorang yang memiliki pengaruh besar pada orang Yahudi, dan disampaikannya dalam serangkaian pertemuan, sebagaimana ditunjukkan oleh teks Protokol" (4).

.

.

ومن خلال نظرة سريعة إلى البروتوكولات يجد الباحث بالفعل أنها وثائق يبدو أنها انتزعت من عمل أكثر ضخامة وتوسعاً، إذ تحوي إشارات لخطط أكثر تفصيلاً وتوضيحاً، ولكنّها إذا اعتُبرت كنصوص بأنّها مستقلة ومتكاملة، فإنّها تكفي لتكون نواة الخطة اليهودية للحلم القديم المتجدد وهو السيطرة على العالم، على اعتبار أنّ الشعب اليهودي – بزعمهم - هو خلاصة الجنس البشري وما عداه من الأغيار) هم خدم له.

Dan melalui pandangan sekilas pada Protokol, peneliti benar-benar menemukan bahwa itu adalah dokumen-dokumen yang tampaknya diambil dari karya yang lebih besar dan luas, karena mengandung referensi untuk rencana yang lebih rinci dan jelas, tetapi jika dianggap sebagai teks yang independen dan lengkap, maka itu cukup untuk menjadi inti dari rencana Yahudi untuk mimpi lama yang terbarukan, yaitu menguasai dunia, dengan anggapan bahwa bangsa Yahudi - menurut klaim mereka - adalah intisari umat manusia dan selain mereka (orang-orang non-Yahudi) adalah pelayan bagi mereka.

-

-

وتتكون هذه الوثائق من أربعة وعشرين بروتوكولاً مفصلاً، يتضمن كل بروتوكول العديد من الأفكار والعناصر ، التي يمكن أن تتكرر في بروتوكول آخر، و لا يسمح المجال هنا بذكر كافة

Dokumen-dokumen ini terdiri dari dua puluh empat protokol terperinci, setiap protokol mencakup banyak ide dan elemen, yang dapat diulang dalam protokol lain, dan ruang di sini tidak memungkinkan untuk menyebutkan semua

---

(1) راجع في ذلك: كتاب الوحي ونقيضه للدكتور بهاء الأمير، إضافة إلى مقدمة كتاب البروتوكولات، للتونسي، وتعقيب سيرجي نيلوس عليها .

[1] 1) *Lihat mengenai hal ini*: *buku Al-Wahi wa Naqidhuhu karya Dr. Bahaa Al-Amir, ditambah dengan pengantar buku Protokol, oleh orang Tunisia, dan komentar Sergei Nilus terhadapnya.*

(2) الخطر اليهودي بروتوكولات حكماء صهيون التونسي، (ص 14) – بتصرف .

[2] (2) *Al-Khatar Al-Yahudi*: *Protokolat Hukama' Sihyun, oleh orang Tunisia, (hal.* 14) *– dengan sedikit perubahan.*

(3) المصدر السابق، (ص 48)

[3] (3) *Sumber yang sama, (hal.* 48)

(4) المصدر نفسه، (ص 50) .

[4] (4) *Sumber yang sama, (hal.* 50).

Kontributor: irma.salamberokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

عناصرها ومحتوياتها وما تضمنته من بنود المؤامرة والخطة اليهودية، ولكن يمكن للباحث إيجاز أهم عناصر هذه البروتوكولات فيما يلي :(1)

Unsur-unsur, konten, dan klausul konspirasi serta rencana Yahudi yang terkandung di dalamnya, namun peneliti dapat meringkas elemen-elemen terpenting dari protokol-protokol ini sebagai berikut:(1)

1. لا تجتمع الأخلاق والسياسة البارعة، والعنف والخديعة هما الطريق إلى العدل، والحرية هي المصيدة المناسبة لإغراء العامة(2).

1. Moralitas dan politik yang cerdik tidak dapat bersatu, kekerasan dan penipuan adalah jalan menuju keadilan, dan kebebasan adalah perangkap yang tepat untuk memikat massa(2).

2. العملاء هم الوسيلة المثلى للسيطرة على الأمم، جنباً إلى جنب مع جهل هذه الأمم، وبثّ العلوم الضارة داخلها(3).

2. Agen adalah sarana terbaik untuk mengendalikan bangsa-bangsa, bersama dengan ketidaktahuan bangsa-bangsa tersebut, dan memutuskan ilmu-ilmu yang berbahaya di dalamnya(3).

3. اعتماد مبدأ فرّق تسد dari (4) وتزع فكرة (الله) من العقول، وإشغال الشعوب بمصالحها(4).

3. Mengadopsi prinsip 'pecah belah dan kuasai' dan mencabut gagasan [Tuhan] dari pikiran, serta menyibukkan masyarakat dengan kepentingan mereka sendiri(4).

4. الاستبداد هو الوسيلة الأنجح ليحكم اليهود العالم ، لكن لا بدّ من إلباس الاستبداد ثوباً يتناسب مع العصر (5).

4. Despotisme adalah cara paling efektif bagi orang Yahudi untuk memerintah dunia, tetapi despotisme harus diberi pakaian yang sesuai dengan zaman (5).

5. فرض السيطرة على الاقتصاد، وإجبار الأمميين على نسف أسس الانتاج، واستخدام الأمن والشرطة والجيوش لإتمام الخطط (6).

5. Memaksakan kendali atas ekonomi, memaksa orang-orang non-Yahudi untuk menghancurkan fondasi produksi, dan menggunakan keamanan, polisi, dan tentara untuk menyelesaikan rencana (6).

6. لا بد من تكريس فكرة (معاداة السامية) (7) ، وخلق هوّة بين الحكّام والشعوب، والتحايل على كافة القوانين (8).

6. Penting untuk mengabadikan gagasan [anti-Semitisme] (7), menciptakan jurang antara penguasa dan rakyat, dan mengelak dari semua hukum (8).

---

(1) هذا الايجاز هو مختصر ما استنبطه الباحث من القراءة المتأنية للبروتوكولات.

[1] (1) *Ringkasan ini adalah intisari dari apa yang disimpulkan peneliti dari pembacaan yang cermat terhadap protokol-protokol tersebut.*

(2) انظر: البروتوكول الأول.

[2] (2) *Lihat: Protokol Pertama.*

(3) انظر البروتوكول الثاني.

[3] (3) *Lihat Protokol Kedua.*

(4) انظر: البروتوكولان الثالث والرابع.

[4] (4) *Lihat: Protokol Ketiga dan Keempat.*

(5) انظر: البروتوكول الخامس.

[5] (5) *Lihat: Protokol Kelima.*

(6) انظر: البروتوكولان السادس والسابع.

[6] (6) *Lihat: Protokol Keenam dan Ketujuh.*

(7) اللاسامية = معاداة السامية: ترجمة للمفهوم الكامن وراء العبارة الإنجليزية «أنتي سيميتزم»، والمعنى الحرفي أو المعجمي للعبارة هو «ضد السامية»، وتُترجَم أحياناً إلى «اللاسامية»، وكان الصحفي الألماني اليهودي الأصل ولهلم مار (1818-1904م) أول من استخدم هذا المصطلح عام 1879م من منظور غير ديني، ولو أُخذت العبارة بالمعنى الحرفي، فإنها تعني العداء للساميين أو لأعضاء الجنس الساميّ الذي يشكل العرب أغلبيته العظمى، بينما يشكك بعض الباحثين في انتماء اليهود إليه، ولكن المصطلح في اللغات الأوربية، يقرن بين الساميين واليهود ويوحد بينهم، وهذا يعود إلى جهل الباحثين الأوربيين في القرن التاسع عشر بالحضارات الشرقية، وعدم تكامل معرفتهم بالتشكيل الحضاري الساميّ أو بتنوع الانتماءات العرقية والإثنية واللغوية لأعضاء الجماعات اليهودية الساميّة. [موسوعة اليهود، المسيري (2/ 333) بتصرف].

[7] (7) *Anti-Semitisme = Permusuhan terhadap Semit: Terjemahan dari konsep yang mendasari ungkapan Inggris 'Anti-Semitism', makna harfiah atau leksikal dari ungkapan tersebut adalah 'melawan Semit', dan terkadang diterjemahkan menjadi 'anti-Semitisme'. Jurnalis keturunan Yahudi Jerman, Wilhelm Marr (1818-1904 M), adalah orang pertama yang menggunakan istilah ini pada tahun 1879 dari perspektif non-agama. Jika ungkapan itu diambil secara harfiah, itu berarti permusuhan terhadap orang-orang Semit atau anggota ras Semit yang mayoritas besar adalah orang Arab, sementara beberapa peneliti meragukan keanggotaan orang Yahudi di dalamnya. Namun, istilah dalam bahasa-bahasa Eropa menghubungkan dan menyatukan orang Semit dengan orang Yahudi, dan ini disebabkan oleh ketidaktahuan para sarjana Eropa abad ke-19 tentang peradaban Timur, dan ketidaklengkapan pengetahuan mereka tentang formasi peradaban Semit atau tentang keragaman afiliasi ras, etnis, dan linguistik anggota komunitas Yahudi [Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri (2/333) dengan adaptasi].*

(8) انظر البروتوكول التاسع.

[8] (8) *Lihat Protokol Kesembilan.*

Kontributor: irma.salambaroah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.تسخير الأمم لخدمة أغراض اليهود، وتدبير الانقلابات، وشراء الذمم بالمال، وتدمير الحياة الأسرية(1) .7

7. Memanfaatkan bangsa-bangsa untuk melayani tujuan-tujuan Yahudi, merencanakan kudeta, membeli suara dengan uang, dan menghancurkan kehidupan keluarga(1).

السيطرة على دور الصحافة والأدب ووكالات الأنباء والنشر، وإغراق الشعوب بالمشكلات السياسية (2) . 8

8. Menguasai peran pers, sastra, kantor berita, dan penerbitan, serta membebani rakyat dengan masalah-masalah politik (2).

تحطيم كافة العقائد عدا اليهودية - والموت لكل من يعوّق أهدافنا (3) .9

9. Menghancurkan semua keyakinan selain Yudaisme - dan kematian bagi siapa pun yang menghalangi tujuan kami (3).

. السيطرة على الجامعات العالمية الهامة وتسييرها وفق خططنا والحط من قدر رجال الدين عند الأمم والشعوب، وإفشاء الأفكار الهدّامة (4) .10

10. Menguasai universitas-universitas global penting dan mengelolanya sesuai rencana kami, merendahkan martabat para pemuka agama di mata bangsa-bangsa dan rakyat, serta menyebarkan ide-ide destruktif (4).

.إشاعة سياسة البوليس والاغتيالات والرعب، وتدمير هيبة الأمميين وإحباطهم(5) .11

11. Menyebarkan kebijakan polisi, pembunuhan, dan teror, serta menghancurkan wibawa dan semangat bangsa-bangsa non-Yahudi(5).

تدبير الأزمات الاقتصادية، وفرض القروض الخارجية على غير اليهود، والسيطرة على بورصات الأوراق العالمية (6) .12

12. Merencanakan krisis ekonomi, memaksakan pinjaman luar negeri kepada non-Yahudi, dan menguasai bursa efek global (6).

:خلاصة القول

Kesimpulannya:

.المقصود بيانه في هذا القسم من المطلب أنّ بروتوكولات حكماء صهيون باتت في حقيقة الأمر من المصادر النادرة التي نشرت تفاصيل وأمثلة مثيرة عن حقيقة الفكر اليهودي بجلته المعاصرة

Yang dimaksud untuk dijelaskan dalam bagian tuntutan ini adalah bahwa Protokol Para Tetua Zion sebenarnya telah menjadi salah satu sumber langka yang mempublikasikan detail dan contoh-contoh menarik tentang hakikat pemikiran Yahudi dalam wujud kontemporernya.

.وقد يرى البعض بأنّه ليس دقيقاً أن توصف البروتوكولات بأنها من مصادر الفكر اليهودي، إلا أنّ الباحث اعتمدها كمصدر مكّمل للمصادر السابقة؛ لما تنطوي عليه من خطط مهمة للفكر اليهودي المعاصر

Beberapa orang mungkin berpendapat bahwa tidak tepat menggambarkan Protokol sebagai sumber pemikiran Yahudi, namun peneliti menggunakannya sebagai sumber pelengkap untuk sumber-sumber sebelumnya; karena mengandung rencana-rencana yang menginspirasi pemikiran Yahudi kontemporer.

.انظر: البروتوكول العاشر (1

[1] 1) *Lihat*: *Protokol Kesepuluh*.

. انظر: البروتوكولان الثاني عشر والثالث عشر

[2] *Lihat*: *Protokol Kedua Belas dan Ketiga Belas*.

.انظر: البروتوكولان الرابع عشر والخامس عشر (3)

[3] (3) *Lihat*: *Protokol Keempat Belas dan Kelima Belas*.

.انظر: البروتوكولان السادس عشر والسابع عشر (4)

[4] (4) *Lihat*: *Protokol Keenam Belas dan Ketujuh Belas*.

.انظر: البروتوكولان الثامن عشر والتاسع عشر (5)

[5] (5) *Lihat*: *Protokol Kedelapan Belas dan Kesembilan Belas*.

.انظر: البروتوكولات العشرون والحادي والعشرون والثاني والعشرون (6

[6] 6) *Lihat*: *Protokol Kedua Puluh, Dua Puluh Satu, dan Dua Puluh Dua*.

Kontributor irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

كما سبق بيانه- وقد أُلفت كتب ودوّنت أسفار في بيان صحة أو ردّ هذه البروتوكولات والأولى الالتفات إلى واقع الحال المعاش منذ ظهور هذه البروتوكولات إلى العلن مطلع القرن العشرين وحتى يومنا هذا، وكيف أنّ نصوص هذه الوثائق باتت واقعاً على الأرض في الكثير من جوانبها، في ترجمة فعلية لأحلام اليهود وأطماعهم، ولا يزالون.

Sebagaimana telah dijelaskan sebelumnya—telah ditulis buku-buku dan disusun karya-karya untuk menjelaskan keabsahan atau menolak protokol-protokol ini. Yang lebih utama adalah memperhatikan realitas kehidupan sejak protokol-protokol ini diumumkan pada awal abad kedua puluh hingga hari ini, dan bagaimana teks-teks dokumen ini telah menjadi kenyataan di bumi dalam banyak aspeknya, sebagai penerjemahan nyata dari mimpi-mimpi dan ambisi-ambisi Yahudi, dan mereka masih terus berlanjut.

إنّ الذي تميل إليه النفس بعد استعراض أقوال وحجج المثبتين والمنكرين بأنّ هذه البروتوكولات هي صنعة يهودية خالصة، يتضح من سطورها المنهج اليهودي الذي اصطبغ به القوم منذ فجر التاريخ، والذي تشير إليه مصادر تشريعنا الإسلامي بوضوح فضلاً عن مصادر العقيدة والشريعة اليهودية.

Apa yang cenderung diyakini oleh jiwa setelah meninjau pernyataan dan argumen para pendukung dan penolak adalah bahwa protokol-protokol ini adalah buatan Yahudi murni. Dari baris-barisnya, jelas metode Yahudi yang telah mewarnai kaum tersebut sejak fajar sejarah, yang dirujuk dengan jelas oleh sumber-sumber syariat Islam kita, apalagi oleh sumber-sumber akidah dan syariat Yahudi.

لكن مع قناعة الباحث بذلك إلا أن المنهج الأمثل ينبغي أن يكون دقيقاً وعلمياً في تفسير ما يُعتقد أنّه تطبيق للنوايا اليهودية المدونة في هذه البروتوكولات، وأن يلتزم الباحث في الشأن اليهودي الوسطية، فلا إفراط في وصف kelihaian (tipu daya) Yahudi dan intrik-intrik mereka serta penguasaan mereka atas bumi dan memberikan mereka aura kekuatan non-manusiawi, ولا تفريط في تجاهل tipu daya mereka dan upaya-upaya besar mereka dalam menerapkan apa yang diamanatkan oleh sumber-sumber akidah dan pemikiran mereka, baik yang kuno maupun yang modern.

Namun, meskipun peneliti yakin akan hal itu, metode terbaik haruslah akurat dan ilmiah dalam menafsirkan apa yang diyakini sebagai penerapan dari niat-niat Yahudi yang tercatat dalam protokol-protokol ini. Peneliti dalam masalah Yahudi harus berpegang pada jalan tengah: tidak berlebihan dalam menggambarkan kelihaian (tipu daya) Yahudi, intrik-intrik mereka, penguasaan mereka atas bumi, dan memberikan mereka aura kekuatan non-manusiawi; dan tidak pula lalai dengan mengabaikan tipu daya mereka serta upaya-upaya besar mereka dalam menerapkan apa yang diamanatkan oleh sumber-sumber akidah dan pemikiran mereka, baik yang kuno maupun yang modern.

خلاصة المطلب أولاً: يعدّ العهد القديم أهم مصادر الفكر اليهودي، وهو الذي يقدّسه اليهود ككتاب ديني، بعضه منسوب إلى نبي الله موسى ال ، والآخر إلى أنبياء بني إسرائيل.

Kesimpulan Permintaan: Pertama: Perjanjian Lama dianggap sebagai sumber pemikiran Yahudi yang paling penting, yang disucikan oleh orang Yahudi sebagai kitab suci. Sebagiannya dinisbatkan kepada Nabi Allah Musa [alaihis salam], dan sebagian lainnya kepada para nabi Bani Israil.

ثانياً: يعد التلمود ثاني مصادر اليهود الدينية، وهو أكثر تفصيلاً، وأخطر شأناً، لكنّه أقرب إلى السرّية والغموض، ويمنع تداوله إلا خلسةً، خاصة لغير اليهود.

Kedua: Talmud dianggap sebagai sumber agama Yahudi yang kedua. Ia lebih rinci dan lebih berbahaya, tetapi lebih dekat kepada kerahasiaan dan kesamaran. Peredarannya dilarang kecuali secara sembunyi-sembunyi, terutama bagi non-Yahudi.

ثالثاً: تكمل فتاوى الحاخامات اليهود مصادر اليهود الدينية، وتعدّ من أهم ما يعتمد عليه اليهود المعاصرين بعد المصدرين السابقين (التوراة والتلمود).

Ketiga: Fatwa-fatwa para rabi Yahudi melengkapi sumber-sumber agama Yahudi, dan dianggap sebagai salah satu hal terpenting yang diandalkan oleh orang Yahudi kontemporer setelah dua sumber sebelumnya (Taurat dan Talmud).

رابعاً : نسبت إلى اليهود بروتوكولات ملهمة لفكرهم المعاصر، وكثير منها ينطبق على واقع اليهود، مما يؤكد صحة مضامينها ، ويبين مدى كيدهم للدين والأخلاق والقيم.

Keempat: Protokol-protokol yang menginspirasi pemikiran kontemporer mereka dinisbatkan kepada orang Yahudi. Banyak darinya berlaku pada realitas orang Yahudi, yang mengonfirmasi keabsahan isinya dan menunjukkan sejauh mana tipu daya mereka terhadap agama, moral, dan nilai-nilai.

102

Kontributor: irma.salambai0kal@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثاني الظروف والمؤثرات الموضوعية

Pasal Kedua: Kondisi dan Pengaruh Objektif

إنّ التقلب والتغيّر في الآراء والأهواء هو من طبائع اليهود عبر تاريخهم، وقد بدلوا وغيّروا في كتاب ربهم - التوراة المنزّل على نبيهم موسى العلمية، وهذا معلوم في ديننا بالضرورة، إذ يقول الحق في شأنهم: ﴿أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِن بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ﴾ (البقرة /75).

Sifat berubah-ubah dan berganti dalam pendapat dan hawa nafsu adalah bagian dari tabiat Yahudi sepanjang sejarah mereka. Mereka telah mengganti dan mengubah kitab Tuhan mereka - Taurat yang diturunkan kepada nabi mereka Musa - dan ini diketahui dalam agama kita secara pasti, karena Allah Yang Maha Benar berfirman tentang mereka: [Apakah kamu (Muslimin) masih mengharapkan mereka akan percaya kepadamu, padahal segolongan dari mereka mendengar firman Allah, lalu mereka mengubahnya setelah mereka memahaminya, sedang mereka mengetahui?] (QS. Al-Baqarah: 75).

وإذا كانوا قد تجرؤوا على كتاب ربهم تغييراً وتحريفاً، وهم في كامل حريتهم وإرادتهم، عن سبق إصرار وعلم – وهذا صريح في قوله : هو مِن بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ) - فإنّ تأثرهم بالظروف والأحداث والمؤثرات في تحديد شكل عقيدتهم وفكرهم وسلوكهم سيكون بلا شك أكبر وأعمق.

Dan jika mereka telah berani mengubah dan memalsukan kitab Tuhan mereka, dalam keadaan kebebasan dan kehendak penuh, dengan kesengajaan dan pengetahuan sebelumnya - dan ini jelas dalam firman-Nya: [setelah mereka memahaminya, sedang mereka mengetahui] - maka pengaruh kondisi, peristiwa, dan faktor-faktor dalam menentukan bentuk keyakinan, pemikiran, dan perilaku mereka pasti akan lebih besar dan lebih dalam.

وقد كان للعديد من الأحداث التاريخية والأزمات والظروف التي مرّ بها اليهود عبر تاريخهم أثر واضح في تحديد ملامح فكرهم.

Banyak peristiwa sejarah, krisis, dan kondisi yang dialami Yahudi sepanjang sejarah mereka memiliki pengaruh yang jelas dalam menentukan ciri-ciri pemikiran mereka.

ومن أهم هذه الظروف فيما اتضح للباحث ما يلي: 1. الحروب وضياع التوراة. 2. الاحتكاك بالأقوام والحضارات الأخرى. 3. السبي والتشتت.

Dan di antara kondisi terpenting yang menjadi jelas bagi peneliti adalah sebagai berikut: 1. Perang-perang dan hilangnya Taurat. 2. Kontak dengan bangsa-bangsa dan peradaban lain. 3. Pembuangan dan penyebaran.

أولا الحروب وضياع التوراة:

Pertama: Perang-perang dan Hilangnya Taurat:

لاحظ الباحث آنفاً عند سرد تاريخ اليهود – أو بني إسرائيل سابقاً في الأرض المقدّسة، أنّ تاريخهم مليء بالحروب والدماء والنزاعات، سواءً تلك التي نشبت بين بني إسرائيل أنفسهم- والتي عجّلت بتفكيك ونهاية atau ،مع الغزاة الآخرين المتنازعين على الأرض المقدسة، سواءً لأغراض دينية أو سياسية أو اقتصادية atau ،دويلتهم المؤقتة أو حروبهم مع سكان البلاد الأصليين غيرها.

Peneliti telah mencatat sebelumnya ketika menyebutkan sejarah Yahudi - atau Bani Israil dahulu di Tanah Suci - bahwa sejarah mereka penuh dengan perang, pertumpahan darah, dan konflik, baik yang terjadi di antara Bani Israil sendiri - yang mempercepat pembubaran dan berakhirnya negara kecil mereka yang sementara - atau perang mereka dengan penduduk asli negeri itu, atau dengan penjajah lain yang memperebutkan Tanah Suci, baik untuk tujuan agama, politik, ekonomi, atau lainnya.

Kontributor: irma sjambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وإذا علمنا بالضرورة أنّ كتب اليهود تغيّرت وتبدلت كثيراً، فإنّه لا يخفى أنّ هذه الحروب والنزاعات كانت سبباً أساسياً في تشكيل العقيدة والفكر اليهودي على مرّ العصور.

Dan jika kita mengetahui dengan pasti bahwa kitab-kitab Yahudi telah banyak berubah dan berganti, maka tidaklah tersembunyi bahwa peperangan dan perselisihan ini merupakan penyebab utama dalam pembentukan akidah dan pemikiran Yahudi sepanjang zaman.

بل إنّ التوراة التي بأيدي اليهود هي نتاج تجميع محفوظات كتبتهم وأحبارهم كردّة فعل على حرق معابدهم وزوال دولتهم وتفرّق جمعهم ورفع كتابهم، إذ أقدم جمع منهم على جمع محفوظاتهم مشكلين ما يعرف اليوم بـ"العهد القديم" (1)

Bahkan Taurat yang ada di tangan orang Yahudi adalah hasil pengumpulan arsip-arsip penulis dan pendeta mereka sebagai reaksi atas pembakaran tempat ibadah mereka, lenyapnya negara mereka, tercerai-berainya perkumpulan mereka, dan diangkatnya kitab mereka, karena sekelompok dari mereka telah mengumpulkan arsip-arsip mereka membentuk apa yang dikenal hari ini sebagai "Perjanjian Lama" (1)

ولا يسع الباحث هنا أن يسير مع مجرى التاريخ لرصد كل الأحداث والحروب والنزاعات وأثرها في تغيير وتبديل وتطوير العقيدة اليهودية، لكنّ حسبه أن يشير إلى بعض الأحداث المتفرقة، وفي ما يذكر الباحث دليل ومثال على ما يترك.

Dan peneliti di sini tidak mampu mengikuti alur sejarah untuk melacak semua peristiwa, peperangan, dan perselisihan serta pengaruhnya dalam mengubah, mengganti, dan mengembangkan akidah Yahudi, tetapi cukuplah baginya untuk menunjuk pada beberapa peristiwa yang terpisah-pisah, dan apa yang disebutkan peneliti adalah bukti dan contoh atas apa yang ditinggalkan.

موسى

Musa

فمثلاً، يذكر الكتاب المقدّس (2) أنّ التوراة كانت عند قوم من خاصة كهنة بني إسرائيل، عهد العلم بها إليهم ولم يطلع بقية الشعب عليها (3)

Misalnya, Alkitab (2) menyebutkan bahwa Taurat berada pada sekelompok orang khusus dari para imam Bani Israil, pengetahuan tentangnya diamanatkan kepada mereka dan tidak diungkapkan kepada sisa masyarakat (3)

وما دام الأمر كذلك، فربما كانت هذه هي نقطة البداية في تبرير التغيير والتبديل في شريعة موسى

Dan selama halnya demikian, maka mungkin inilah titik awal dalam pembenaran perubahan dan penggantian dalam syariat Musa.

وحول هذا التفرّد في حفظ التوراة عند قوم من بني إسرائيل، يورد ابن حزم – رحمه الله- قاعدة هامة تستوعب بني إسرائيل وغيرهم، إذ يقول: "كل" كتابٍ وشريعةٍ كانا مقصورين على رجال من أهلهما، وكانا محظورين على من سواهما ؛ فالتبديل والتحريف مضمون فيهما" (4)

Dan mengenai keunikan ini dalam penyimpanan Taurat pada sekelompok orang dari Bani Israil, Ibnu Hazm – semoga Allah merahmatinya – mengemukakan kaidah penting yang mencakup Bani Israil dan selain mereka, karena dia berkata: "Setiap kitab dan syariat yang terbatas pada laki-laki dari ahlinya, dan keduanya dilarang bagi selain mereka; maka perubahan dan penyimpangan terjamin padanya" (4)

انظر: إلحام اليهود وقصة إسلام السموأل السموأل بن يحيى المغربي، تحقيق: د. محمد الشرقاوي، الرئاسة العامة لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد / الرياض، ط2، 1407هـ / 1987م، (ص 139) (1)

1 (1) *Lihat*: *Ifham al-Yahud wa Qissah Islam al-Samaw'al al-Samaw'al bin Yahya al-Maghribi, tahqiq*: *Dr. Muhammad al-Syarqawi, Al-Ri'asah al-'Ammah li-Idarat al-Buhuts al-'Ilmiyyah wa al-Ifta' wa al-Da'wah wa al-Irsyad / Riyadh, cet.* 2, 1407 *H* / 1987 *M*, (*hlm.* 139)

. سيعتمد الباحث على نسخة الكتاب المقدّس (العربية) الصادرة عن : دار الكتاب المقدّس في الشرق الأوسط) عام 1984م (2)

2 (2) *Peneliti akan mengandalkan salinan Alkitab* (*Arab*) *yang diterbitkan oleh*: *Dar al-Kitab al-Muqaddas fi al-Syarq al-Awsat*) *tahun* 1984 *M.*

انظر: تثنية 31: 9 – 30 (3)

3 (3) *Lihat*: *Ulangan* 31: 9 – 30

الفصل، ابن حزم، (196/1) 4

4 4 *Al-Fashl, Ibnu Hazm,* (196/1)

Kontributor: irma.silambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثم يصرّح ابن حزم وكذلك التوراة إنّما كانت طول مدة ملك بني إسرائيل عند (الكوهن الأكبر) الهاورني وحده، لا ينكر ذلك منهم إلا كذاب مجاهر (1)

Kemudian Ibnu Hazm menyatakan, demikian pula Taurat, bahwa masa panjang kerajaan Bani Israil berada di tangan [Imam Besar] Harun saja; tidak ada yang mengingkari hal ini dari mereka kecuali pendusta yang terang-terangan (1).

وبعد موت موسى ﷺ خلفه يوشع ، ودخل بهم إلى بعض الأرض المقدّسة كما سبق ذكره ثم بعد موت يوشع نكص بنو إسرائيل على أعقابهم؛ إذ تذكر أسفارهم أنّهم عبدوا آلهة الشعوب المحيطة بهم فعوقبوا بتسليطها عليهم (2)

Dan setelah wafatnya Musa ﷺ, dia digantikan oleh Yusha', yang membawa mereka memasuki sebagian Tanah Suci sebagaimana telah disebutkan sebelumnya. Kemudian, setelah wafatnya Yusha', Bani Israil kembali mundur; karena kitab-kitab mereka menyebutkan bahwa mereka menyembah tuhan-tuhan bangsa-bangsa di sekitar mereka, sehingga mereka dihukum dengan penyerahan [kekuasaan] kepada bangsa-bangsa tersebut atas mereka (2).

ويروي العهد القديم أنّ التابوت الذي يحوي التوراة وقع في إحدى المعارك في أيدي الفلسطينيين (3) ثم عاد التابوت إلى بني إسرائيل بتدخل علوي في قصة عجيبة!! (4)

Perjanjian Lama menceritakan bahwa Tabut yang berisi Taurat jatuh ke tangan orang Filistin dalam salah satu pertempuran (3). Kemudian Tabut itu kembali kepada Bani Israil melalui intervensi ilahi dalam sebuah kisah yang ajaib!! (4)

لكن سفر صموئيل "الأول" الذي ذكر حادثة hilangnya Taurat dan pengembaliannya dalam rangkaian pertempuran serang-balik antara Bani Israil dan musuh-musuh mereka, tidak menyebutkan bahwa ia kembali—apakah Taurat di dalam Tabut itu ataukah ia telah dihancurkan, meskipun yang paling mendekati kenyataan adalah penghancurannya oleh "orang Filistin"; karena mereka berbeda keyakinan dengan Bani Israil, terlebih lagi dengan perang berkecamuk antara kedua kelompok (5).

Namun, Kitab Samuel "Pertama" yang menyebutkan peristiwa hilangnya Taurat dan pengembaliannya dalam rangkaian pertempuran serang-balik antara Bani Israil dan musuh-musuh mereka, tidak menyebutkan bahwa ia kembali—apakah Taurat di dalam Tabut itu ataukah ia telah dihancurkan, meskipun yang paling mendekati kenyataan adalah penghancurannya oleh "orang Filistin"; karena mereka berbeda keyakinan dengan Bani Israil, terlebih lagi dengan perang berkecamuk antara kedua kelompok (5).

ومنذ تاريخ إعادة التابوت تعاقب الملوك على بني إسرائيل، فيما بقي مصير التوراة غامضاً طوال فترة حكمهم وصولاً إلى سليمان الله الذي أقام احتفالاً - حسب رواية العهد القديم لوضع التابوت في المحراب، وفتح التابوت، فلم يجد القوم توراتهم! (6)

Dan sejak tanggal pengembalian Tabut, para raja silih berganti memerintah Bani Israil, sementara nasib Taurat tetap tidak jelas sepanjang masa pemerintahan mereka hingga masa Sulaiman عليه السلام, yang mengadakan upacara—menurut riwayat Perjanjian Lama—untuk meletakkan Tabut di ceruk, dan membuka Tabut, maka kaum itu tidak menemukan Taurat mereka! (6)

الفصل ابن حزم (197/1) 1

[1] (1) *Al-Fashl, Ibnu Hazm* (1/197).

. انظر: قضاة 2 : 11 (2)

[2] (2) *Lihat*: *Hakim-Hakim* 2:11.

. انظر: صموئيل الأول 4 : 11 (3)

[3] (3) *Lihat*: *Samuel Pertama* 4:11.

.انظر : صموئيل الأول، الإصحاح الخامس والسادس (4

[4] (4) *Lihat*: *Samuel Pertama, Bab Kelima dan Keenam*.

إظهار الحق، محمد رحمت الله بن خليل الرحمن الكيرانوي العثماني الهندي الحنفي ، دراسة وتحقيق وتعليق: د. أحمد ملكاوي، نشر: الرئاسة العامة لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد الرياض، ط1، 1410هـ/1989م، (2/599) - بتصرف يسير ، انظر أيضاً الكتب المقدّسة في ميزان التوثيق، عبد الوهاب عبد السلام طويلة، دار السلام القاهرة، ط2، 1423هـ/2002م، (ص67) (5

[5] (5) *Izhhar al-Haqq, Muhammad Rahmatullah bin Khalil al-Rahman al-Kairanawi al-Utsmani al-Hindi al-Hanafi, studi, tahqiq, dan komentar: Dr. Ahmad Malkawi, diterbitkan oleh: Kepresidenan Umum untuk Administrasi Riset Ilmiah, Fatwa, Dakwah, dan Bimbingan Riyadh, edisi* 1, 1410 *H*/1989 *M*, (2/599) - *dengan sedikit perubahan, lihat juga Al-Kutub al-Muqaddasah fi Mizan al-Tawtsiq, Abdul Wahab Abdul Salam Thawilah, Dar al-Salam Kairo, edisi* 2, 1423 *H*/2002 *M*, (*hal.* 67).

. انظر : الملوك الأول 8 : 1 - 10 (6)

[6] (6) *Lihat*: *Raja-Raja Pertama* 8:1-10.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ويتضح من خلال ما سبق أنه إذا كان ذلك أمر التوراة المحفوظة على الألواح منذ بداية عهد بني إسرائيل بها، فإنّ كل الظروف باتت متهيئة للخطأ والتبديل واللبس على الأقل، فضلاً عن التزوير والتلاعب المتعمد.

Dari uraian sebelumnya, jelas bahwa jika hal itu berkaitan dengan Taurat yang dijaga di atas lempengan sejak awal perjanjian Bani Israil dengannya, maka semua kondisi telah siap untuk kesalahan, perubahan, dan kebingungan setidaknya, apalagi pemalsuan dan manipulasi yang disengaja.

إسرائيل بعد موت سليمان ال، إلى مملكتين متناحرتين، شمالية وجنوبية ويمكن أن يدل على الأثر الذي تركته النزاعات على الديانة اليهودية - أو ديانة بني إسرائيل سابقاً من خلال انقسام مملكة بن.

Dan dampak yang ditinggalkan oleh perselisihan-perselisihan terhadap agama Yahudi - atau agama Bani Israil sebelumnya - dapat ditunjukkan melalui perpecahan kerajaan Bani Israil setelah kematian Sulaiman, menjadi dua kerajaan yang saling bermusuhan, utara dan selatan.

الديني الكبير لبني إسرائيل، فقد فقدت "أورشليم" مكانتها كمركز ديني موحد، وتسربت بعض العناصر الوثنية إلى دينهم، بل سُمح للوثنية dan فهذا العهد يؤرّخ له على أنّه البداية الحاسمة لعهد التدهور السياسي " الكنعانية بالانتشار والتغلغل داخل المناصب العليا في الدويلة الشمالية"(1).

"Maka perjanjian ini dicatat sebagai awal yang menentukan dari era kemunduran politik dan agama besar bagi Bani Israil, karena 'Yerusalem' kehilangan statusnya sebagai pusat agama yang menyatu, dan beberapa elemen penyembahan berhala menyusup ke agama mereka, bahkan penyembahan berhala Kanaan diizinkan untuk menyebar dan meresap ke dalam posisi-posisi tinggi di negara bagian utara"(1).

وبدلاً من هجران بني إسرائيل للخطايا، التي كانت بحسب توراتهم سبباً في تفتتهم وغضب الرب عليهم، فقد انهمكوا بعد الانقسام في ضروب من الخطايا وعبادة الأوثان، وممارسة طقوس سرّية خبيثة (2).

Dan alih-alih meninggalkan dosa-dosa, yang menurut Taurat mereka adalah penyebab perpecahan mereka dan kemurkaan Tuhan atas mereka; mereka justru tenggelam setelah perpecahan dalam berbagai jenis dosa dan penyembahan berhala, serta mempraktikkan ritual-ritual rahasia yang jahat (2).

الخطة الإلهية، ويفسّر الكتاب المقدّس مصير المملكة الشمالية تفسيراً dari بل إنّ الفكر اليهودي التوراتي المستقر في أذهان اليهود - يشير إلى أنّ غزو الجيوش الأجنبية لدويلة "إسرائيل" وتدميرها هو جزء أساسي لاهوتياً محضاً (3) ، في دلالة جليّة – حسب فهم الباحث- على أثر هذه الأحداث والحروب في تشكيل الوعي الديني اليهودي لا حقاً.

Bahkan, pemikiran Yahudi-Biblika yang tertanam dalam pikiran orang Yahudi - menunjukkan bahwa invasi pasukan asing ke negara bagian "Israel" dan penghancurannya adalah bagian mendasar dari rencana ilahi, dan Kitab Suci menafsirkan nasib kerajaan utara dengan tafsiran teologis murni (3), dalam indikasi yang jelas - menurut pemahaman peneliti - tentang pengaruh peristiwa dan perang-perang ini dalam membentuk kesadaran agama Yahudi kemudian.

تاريخ الديانة اليهودية، د. محمد خليفة حسن أحمد دار قباء القاهرة، ط1، 1998م، (ص 205-206) بتصرف (1).

[1] (1) *Sejarah Agama Yahudi, Dr. Muhammad Khalifah Hasan Ahmad, Dar Qiba, Kairo, cet.*1, 1998 *M, (hlm.* 205-206) *dengan adaptasi.*

انظر : إسرائيل فتنة الأجيال - العصور القديمة، إبراهيم خليل أحمد ، مكتبة الوعي العربي مصر، ط1، 1969م، (ص 123) (2)

[2] (2) *Lihat: Israel Fitnah Generasi - Zaman Kuno, Ibrahim Khalil Ahmad, Maktabah Al-Wa'i Al-'Arabi, Mesir, cet.*1, 1969 *M, (hlm.* 123)

انظر: التوراة اليهودية مكشوفة على حقيقتها .. إسرائيل فنكلشتاين و نيل اشر ،سيلبرمان ترجمة: سعد رستم، دار صفحات للدراسة والنشر، ط (بدون)، (ص 245) (3)

[3] (3) *Lihat: Taurat Yahudi Terbuka pada Hakikatnya .. Israel Finkelstein dan Neil Asher Silberman, terjemahan: Sa'ad Rustum, Dar Shafahat lil-Dirasah wa al-Nashr, cet.* (*tanpa*), (*hlm.* 245)

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وأخيراً يشير مفكرون يهود معاصرون إلى أنّ : " مراجعةً للمصادر التاريخية والآثارية، تظهر أن شدة التغيّرات في ميزان القوى في كافة أنحاء المنطقة كانت عاملاً مركزياً في تشكيل تاريخ الكتاب المقدّس العبري" (1)

Akhirnya, para pemikir Yahudi kontemporer menunjukkan bahwa: "Tinjauan terhadap sumber-sumber sejarah dan arkeologis menunjukkan bahwa intensitas perubahan dalam keseimbangan kekuasaan di seluruh wilayah merupakan faktor sentral dalam membentuk sejarah Kitab Suci Ibrani" (1).

ثانيا: الاحتكاك بالأقوام والحضارات الأخرى: " عاشت اليهودية في كنف عدة حضارات تأثرت بها وشكّل بعضها تحدياً لها ولقيمها، فقد تحركت اليهودية داخل التشكيلات الحضارية المختلفة في الشرق الأدنى القديم وتأثرت بها وتبنت رموزها وقيمها" (2)

Kedua: Kontak dengan Bangsa-Bangsa dan Peradaban Lain: "Yudaisme hidup di bawah naungan beberapa peradaban yang memengaruhinya, dan beberapa di antaranya menjadi tantangan bagi Yudaisme dan nilai-nilainya. Yudaisme bergerak di dalam berbagai formasi peradaban di Timur Dekat kuno, dipengaruhi olehnya, dan mengadopsi simbol-simbol serta nilai-nilainya" (2).

فمثلاً استوعب العبرانيون فكرة التوحيد من المصريين القدماء، ثم حَدَث التغلغل العبراني في كنعان، وحدثت المواجهة الأولى مع الحضارة الكنعانية، وحدثت المواجهة الثانية مع الحضارة البابلية، وقد أدَّت " هذه المواجهات إلى أنّ النسق الديني السائد بين العبرانيين قد استوعب الكثير من العناصر الدينية والثقافية من هاتين الحضارتين، ثم من الحضارة الفارسية ولكن المواجهات الثالثة والرابعة والخامسة مع الحضارة الهيلينية (3) والإسلامية ثم المسيحية على التوالي، كانت أكثر حدة"(4).

"Misalnya, bangsa Ibrani menyerap gagasan monoteisme dari bangsa Mesir kuno, kemudian terjadi infiltrasi Ibrani ke Kanaan, terjadi konfrontasi pertama dengan peradaban Kanaan, dan terjadi konfrontasi kedua dengan peradaban Babilonia. Konfrontasi-konfrontasi ini menyebabkan bahwa sistem keagamaan yang berlaku di kalangan bangsa Ibrani telah menyerap banyak unsur agama dan budaya dari kedua peradaban ini, kemudian dari peradaban Persia. Namun, konfrontasi ketiga, keempat, dan kelima dengan peradaban Helenistik (3), Islam, dan kemudian Kristen secara berurutan, lebih intens"(4).

إذاً لا شك –حسب فهم الباحث أنّ الاحتكاك بين بني إسرائيل والشعوب الأخرى قد أثر بشكل مباشر في ديانة اليهود وعقيدتهم، خاصة وأنّ التوحيد لم يستقر في نفوس غالبيتهم، وليس أدلّ على ذلك أنّ بني إسرائيل قد عبدوا العجل وموسى [ﷺ] بين ظهرانيهم، ﴿ وَإِذْ وَاعَدْنَا مُوسَى أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِن بَعْدِهِ وَأَنتُمْ ظَالِمُونَ ﴾ (البقرة/51) ، ثم طلبوا إليه أن يجعل لهم صنماً من دون الله

Oleh karena itu, tidak diragukan lagi – menurut pemahaman peneliti – bahwa kontak antara Bani Israil dan bangsa-bangsa lain telah secara langsung memengaruhi agama dan keyakinan orang Yahudi, terutama karena tauhid tidak menetap di hati mayoritas mereka. Tidak ada bukti yang lebih jelas daripada fakta bahwa Bani Israil menyembah patung anak sapi sementara Musa [ﷺ] berada di tengah-tengah mereka, [Dan (ingatlah) ketika Kami berjanji kepada Musa (memberikan Taurat) setelah empat puluh malam, lalu kamu menjadikan (patung) anak sapi (sebagai sesembahan) setelah (kepergian)nya, dan kamu (dengan perbuatan itu) termasuk orang-orang yang zalim] (QS. Al-Baqarah: 51), kemudian mereka memintanya untuk membuatkan mereka berhala selain Allah.

---

(1) التوراة اليهودية مكشوفة على حقيقتها، فنكلشتاين و سيلبرمان، (ص 338)

1 (1) *The Jewish Torah Revealed in Its Truth*, *Finkelstein dan Silberman*, (*hlm.* 338).

(2) موسوعة اليهود المسيري، (318/5)

2 (2) *Ensiklopedia Yahudi karya Al-Misiri*, (5/318).

(3) الهيلينية : مصطلح يطلق على التقاليد الحضارية السائدة في عهد اليونانيين خاصة في عهد الاسكندر المقدوني، وبدأت هذه الحضارة تتغلغل في أوساط الجماعات اليهودية طيلة العصر الروماني، خاصة بين نخبة اليهود من أثرياء وكهنة ، وتمثلت الثقافة الهيلينية في كافة مناحي الحياة التعليمية والثقافية والعمرانية والأدبية ... إلخ [موسوعة اليهود، المسيري، (4/207-208)- بتصرف .

3 (3) *Helenistik*: *Istilah yang merujuk pada tradisi peradaban yang berlaku pada masa Yunani, khususnya pada masa Aleksander Agung. Peradaban ini mulai menyusup ke dalam komunitas Yahudi sepanjang era Romawi, terutama di kalangan elit Yahudi seperti orang kaya dan imam. Budaya Helenistik tercermin dalam semua aspek kehidupan pendidikan, budaya, arsitektur, sastra, dll.* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Misiri*, (4/207-208) – *dengan adaptasi*].

(4) موسوعة اليهود، المسيري، (318/5)

4 (4) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Misiri*, (5/318).

Kontributor: irma.saiambar.kan@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا يَا مُوسَى اجْعَل لَّنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴾ (الأعراف/138) ، فإذا كان هذا حالهم في حياة نبيهم، فكيف بهم بعد موته بسنوات وعقود وقرون؟! لا شكّ أنهم سيكونون أبعد عن ربهم وأقرب إلى الانحراف والزيغ.

Dan Kami seberangkan Bani Israil melintasi laut, lalu mereka sampai kepada suatu kaum yang menyembah berhala-berhala mereka. Mereka berkata, 'Wahai Musa, buatlah untuk kami sebuah tuhan (berhala) sebagaimana mereka mempunyai beberapa tuhan (berhala).' Dia (Musa) menjawab, 'Sungguh, kamu ini kaum yang tidak mengetahui (akibat perbuatanmu).' (QS. Al-A'raf: 138). Maka jika begini keadaan mereka semasa hidup nabi mereka, bagaimana lagi dengan mereka setelah kematiannya bertahun-tahun, berpuluh-puluh tahun, dan berabad-abad kemudian?! Tidak diragukan lagi bahwa mereka akan semakin jauh dari Tuhan mereka dan semakin dekat kepada penyimpangan dan kesesatan.

وبما أن بني إسرائيل قد دخلوا أخيراً الأرض المقدّسة، فقد كان لهم احتكاك مباشر مع الحضارة المتجذرة في هذه الأرض والشعب الأصلي، وهو شعب كنعان.

Dan karena Bani Israil akhirnya memasuki Tanah Suci, maka mereka memiliki kontak langsung dengan peradaban yang berakar di tanah ini dan penduduk aslinya, yaitu bangsa Kanaan.

إذ إنهم كما تأثروا بنمط حياة الكنعانيين وخاصة في الجانب الزراعي، وتحولوا من بدو رحل إلى أصحاب زراعة وفلاحة، كذلك أخذوا قسطاً من فكرهم وثقافتهم الدينية بشكل كبير، وبما أن البيئة الكنعانية هي بيئة وثنية؛ فقد تأثر بها بنو إسرائيل، مما أدخل الكثير من العناصر الوثنية في دينتهم، لدرجة تأثرهم في فهم طبيعة إلههم "يهوه" وصراعه مع "آلهة كنعان"(1).

Karena sebagaimana mereka terpengaruh oleh pola hidup orang Kanaan terutama dalam aspek pertanian, dan berubah dari pengembara nomaden menjadi pemilik pertanian dan penggarap tanah, demikian pula mereka banyak mengambil bagian dari pemikiran dan budaya agama mereka. Dan karena lingkungan Kanaan adalah lingkungan penyembah berhala; maka Bani Israil terpengaruh olehnya, yang menyebabkan banyak unsur penyembahan berhala masuk ke dalam agama mereka, sampai-sampai memengaruhi pemahaman mereka tentang sifat Tuhan mereka "Yahweh" dan pertentangannya dengan "dewa-dewa Kanaan"(1).

بل إنّهم قدّسوا (بعل) إله الكنعانيين، وهجروا لهجتهم السامية الأصلية، واتخذوا اللغة الكنعانية، وورثوا عن الكنعانيين أسس الثقافة المادية، وعبدوا الإله (تموز) الذي كان الكنعانيون يعتقدون موته صيفاً " وعودة الحياة له ربيعاً " (2).

"Bahkan mereka mensucikan (Ba'al) dewa orang Kanaan, meninggalkan dialek Semit asli mereka, dan menggunakan bahasa Kanaan, mewarisi dari orang Kanaan dasar-dasar budaya material, dan menyembah dewa (Tammuz) yang dipercaya orang Kanaan mati pada musim panas dan hidupnya kembali pada musim semi" (2).

وعلم الآثار الحديث أثبت أنّ (مملكة (إِسْرَائِيل) لم تكن في يوم ما إسرائيلية محضة، سواءً من الناحية العرقية أو الثقافية أو الدينية، إذ تشير بعض دراسات الآثار هذه مثلاً إلى أن مراكز العبادة لهذه المملكة كانت تحمل سمات مشتقة من التقاليد الكنعانية(3)

Dan arkeologi modern membuktikan bahwa (Kerajaan (Israel) tidak pernah murni Israel, baik dari segi etnis, budaya, maupun agama, karena beberapa studi arkeologi ini misalnya menunjukkan bahwa pusat-pusat peribadatan kerajaan ini memiliki ciri-ciri yang berasal dari tradisi Kanaan(3).

كما أن الوضع السياسي لبني إسرائيل في كيانهم الجديد، وخاصة بعد قيام مملكة داود وسليمان عليهما السلام - كان له أثر في تشكّل الخلفية الدينية لهم؛ فقد تم تفسير هذا الحدث "

"Demikian pula situasi politik Bani Israil dalam entitas baru mereka, terutama setelah berdirinya kerajaan Daud dan Sulaiman alaihimas salam - memiliki pengaruh dalam pembentukan latar belakang agama mereka; karena peristiwa ini ditafsirkan

---

(1) انظر: تاريخ الديانة اليهودية، محمد خليفة حسن أحمد، (ص 202-2003).

[1] (1) *Lihat*: *Sejarah Agama Yahudi, Muhammad Khalifah Hasan Ahmad, (hlm.* 202-2003).

(2) اليهود تاريخاً وعقيدة سعفان، ص (15).

[2] (2) *Yahudi Sejarah dan Akidah, Sa'fan, hlm.* (15).

(3) انظر: التوراة اليهودية مكشوفة على حقيقتها، فنكلشتاين و سيلبرمان، (ص 243).

[3] (3) *Lihat*: *Taurat Yahudi Terbuka pada Hakikatnya, Finkelstein dan Silberman, (hlm.* 243).

Kontributor: irma salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

التاريخي الهام دينياً على أساس أنه تحقيق للعهد المكتوب من الربّ سابقاً وهو الوعد بالأرض، وأنّ الاله "يهوه" قد اختار صهيون كمقر إقامة دائمة له " (1)

Secara historis, penting secara agama berdasarkan bahwa itu adalah pemenuhan perjanjian tertulis dari Tuhan sebelumnya, yaitu janji akan tanah, dan bahwa Tuhan "Yahweh" telah memilih Sion sebagai tempat tinggal permanen-Nya " (1)

كل ما سبق يشير بحسب فهم الباحث إلى أنّ بني إسرائيل تأثروا بشكل مباشر باحتكاكهم بأصحاب الأرض الكنعانيين من الناحية الدينية كغيرها من النواحي، و كان ذلك من أسباب تأثر دينتهم بما تحتويه التقاليد الدينية الكنعانية غير التوحيدية، مما أضاف حافزاً جديداً لعملية التغيير والتبديل المنهج في أصل الديانة أثناء تلك الفترة و فيما تلاها من فترات.

Semua hal di atas menunjukkan, menurut pemahaman peneliti, bahwa Bani Israel secara langsung dipengaruhi oleh kontak mereka dengan penduduk asli tanah Kanaan dalam aspek agama maupun aspek lainnya. Hal ini menjadi salah satu alasan mengapa agama mereka terpengaruh oleh tradisi-tradisi agama Kanaan yang non-monoteistik, yang menambah dorongan baru bagi proses perubahan dan penggantian yang sistematis dalam agama asli selama periode itu dan periode-periode berikutnya.

علاوة على أنّ التأثر اليهودي بالأقوام المحيطة - خاصة أثناء وجودهم في الأرض المقدسة- لم يكن مقتصراً على الأثر المحلي بل تعداه إلى الأثر الخارجي، وخاصة في فترات سيطرة الدول الكبرى - مثل مصر - على فلسطين.

Selain itu, pengaruh Yahudi terhadap bangsa-bangsa di sekitarnya—terutama selama keberadaan mereka di Tanah Suci—tidak terbatas pada pengaruh lokal, tetapi melampauinya hingga ke pengaruh eksternal, khususnya pada periode ketika negara-negara besar—seperti Mesir—menguasai Palestina.

وفي هذا السياق يقول الدكتور عبد الوهاب المسيري : " والواقع أنّ تاريخي فلسطين ومصر مرتبطان منذ بداية التاريخ الإنساني؛ إذ كثيراً ما قامت مصر بضم فلسطين أو فرض سيطرتها عليها، كما كان فراعنة مصر يلعبون دوراً besar dalam menentukan kebijakan dua kerajaan Ibrani (Kerajaan Utara dan Kerajaan Selatan) melalui partai-partai yang mendukung mereka di kedua kerajaan tersebut " (2)

Dalam konteks ini, Dr. Abdul Wahhab Al-Masiri berkata: "Dan kenyataannya, sejarah Palestina dan Mesir saling terkait sejak awal sejarah manusia; Mesir sering kali mencaplok Palestina atau memaksakan kekuasaannya atasnya, sebagaimana Firaun-Firaun Mesir memainkan peran besar dalam menentukan kebijakan dua kerajaan Ibrani (Kerajaan Utara dan Kerajaan Selatan) melalui partai-partai yang mendukung mereka di kedua kerajaan tersebut " (2)

وهذه السيطرة المصرية على (الدويلتين (العبرانيتين) لم تكن - في فهم الباحث - سيطرة سياسية فحسب، بل تعدت إلى تأثير بشكل مباشر atau tidak langsung dalam kehidupan beragama.

Dan kekuasaan Mesir atas (dua kerajaan kecil [Ibrani]) ini—menurut pemahaman peneliti—bukan hanya kekuasaan politik semata, tetapi melampauinya hingga memengaruhi kehidupan beragama secara langsung atau tidak langsung.

و بعد قرون من الزمان وجد اليهود أنفسهم – بعد مراحل من الذوبان والاندماج مع حضارات وديانات وعقائد كبرى محيطة بهم - أمام هيمنة جديدة من القوة اليونانية – بقيادة الاسكندر المقدوني- التي حلت بدلاً من الإمبراطورية الفارسية – كما سبق ذكره.

Dan setelah berabad-abad kemudian, orang-orang Yahudi menemukan diri mereka—setelah tahap-tahap peleburan dan integrasi dengan peradaban, agama, dan keyakinan besar di sekitar mereka—menghadapi hegemoni baru dari kekuatan Yunani, di bawah pimpinan Aleksander Agung, yang menggantikan Kekaisaran Persia —sebagaimana telah disebutkan sebelumnya.

---

(1) اليهود تاريخاً وعقيدة، سعفان، (ص 204).

1 (1) *Orang Yahudi: Sejarah dan Keyakinan, Sa'fan, (hlm.* 204).

(2) موسوعة اليهود، المسيري، (82/4) 109

2 (2) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (82/4) 109

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وأمام هذه الهيمنة وجد اليهود أنفسهم وسط مدن كبيرة شيدها اليونان وسيطرت فيها الثقافة الهيلينية، إذ كانت تقوم في كل واحدة من هذه المدن نظم ومؤسسات يونانية وهياكل للآلهة والإلهات اليونانية، ومدارس، ومجامع علمية، ومدارس وساحات للألعاب الرياضية (1).

Di hadapan hegemoni ini, orang-orang Yahudi menemukan diri mereka berada di tengah kota-kota besar yang dibangun oleh Yunani dan didominasi oleh budaya Helenistik, karena di setiap kota ini terdapat sistem dan institusi Yunani, kuil-kuil untuk dewa dan dewi Yunani, sekolah-sekolah, akademi ilmiah, serta sekolah dan lapangan untuk olahraga (1).

ثالثا: فترة السبي والتشتت

Ketiga: Periode Pembuangan dan Diaspora

يقول السموأل(2) في شأن اليهود: " ولا ينبغي للعاقل أن يستبعد اصطلاح كافة هذه الطائفة على المحال واتفاقهم على فنون من الكفر ،والضلال فإنّ الدولة إذا انقرضت عن أمة باستيلاء غيرها عليها وأخذها بلادها انطمست حقائق سالف أخبارها واندرس قديم آثارها، وتعذر الوقوف عليها؛ لأنّ الدولة إنما يكون زوالها عن أمة بتتابع الغارات والمصادمات وإخراب البلاد وإحراق بعضها ، فلا تزال هذه الفنون متتابعة عليها إلى أن تستحيل علوما جهلاً ، وكلما كانت الأمة أقدم واختلفت عليها الدول المناولة لها بالإذلال والإيذاء كان حظها من اندراس الآثار أكثر (3) .

As-Samaw'al (2) berkata mengenai orang-orang Yahudi: "Tidak sepatutnya orang yang berakal menolak kemungkinan bahwa seluruh kelompok ini sepakat dalam hal yang mustahil dan bersepakat dalam berbagai bentuk kekafiran dan kesesatan. Karena, jika suatu negara lenyap dari suatu bangsa karena direbut oleh bangsa lain dan tanahnya diambil, maka kebenaran berita-berita masa lalunya akan terhapus, peninggalan-peninggalan kuno akan musnah, dan menjadi sulit untuk mengetahuinya. Hal ini karena lenyapnya suatu negara dari suatu bangsa terjadi melalui serangkaian serangan, bentrokan, penghancuran negeri, dan pembakaran sebagiannya. Maka, berbagai bentuk [kesesatan] ini terus-menerus menimpa mereka hingga ilmu-ilmu mereka berubah menjadi kebodohan. Semakin tua suatu bangsa dan semakin banyak negara yang silih berganti menimpakan kehinaan dan penderitaan padanya, maka semakin besar pula bagiannya dari kehancuran peninggalan-peninggalan (3)."

سبق أن ذكر الباحث في الفصل السابق أنّ المملكة الشمالية سقطت في يد الآشوريين عام 721 ق.م، وأن بختنصر" أقدم عام 586 ق.م على القضاء على حكم بني إسرائيل في الأرض المقدّسة من خلال إسقاط المملكة الجنوبية، فيما عُرف في التاريخ بالسبي أو النفي البابلي.

Peneliti telah menyebutkan pada bab sebelumnya bahwa Kerajaan Utara jatuh ke tangan Asyur pada tahun 721 SM, dan bahwa Nebukadnezar melakukan tindakan pada tahun 586 SM untuk menghapuskan pemerintahan Bani Israil di Tanah Suci dengan menjatuhkan Kerajaan Selatan, yang dalam sejarah dikenal sebagai Pembuangan atau Pengasingan Babilonia.

وقد كان لهذين الحدثين الكبيرين أعظم الأثر في الديانة اليهودية والفكر اليهودي، إذ ظهر في فترة السبي هذه عامل جديد أدى إلى تطور هام في مجمل الديانة اليهودية وهو عامل ظهور "النبوة" بمفهومها اليهودي- " حتى أصبحت الظاهرة الدينية الأساسية في فترة السبي الآشوري

"Kedua peristiwa besar ini memiliki pengaruh yang sangat besar pada agama dan pemikiran Yahudi, karena dalam periode pembuangan ini muncul faktor baru yang menyebabkan perkembangan penting dalam keseluruhan agama Yahudi, yaitu faktor kemunculan "Kenabian" dalam konsep Yahudinya—hingga menjadi fenomena keagamaan utama dalam periode Pembuangan Asyur."

---

1) انظر : قصة الحضارة، وول ديورانت، (53/8).

1 1) *Lihat*: *Kisah Peradaban*, *Will Durant*, (53/8).

السموأل : هو السموأل بن يحيى بن عباس المغربي، كان فاضلا في العلوم الرياضية عالما بصناعة الطب وأصله من بلاد المغرب وسكن مدة في بغداد وارتحل إلى الموصل وديار بكر، ثم انتقل إلى بلاد العجم ولم يزل بها إلى آخر عمره، كان يهودياً ثم أسلم فحسن إسلامه وصنف كتاباً في إظهار معايب اليهود وكذب دعاويهم في التوراة ومواضع الدليل على تبديلها وأحكم ما جمعه في ذلك ومات شاباً [عيون الأنباء في طبقات الأطباء، موفق الدين أبي العباس أحمد بن القاسم بن خليفة بن يونس السعدي الخزرجي، تحقيق د. نزار ،رضا، دار مكتبة الحياة بيروت، ط1، 1965م، (ص 471)- بتصرف] .

2 *As-Samaw'al*: *Dia adalah As-Samaw'al bin Yahya bin Abbas al-Maghribi. Dia seorang yang unggul dalam ilmu matematika dan ahli dalam ilmu kedokteran. Asalnya dari Maghrib, tinggal beberapa waktu di Baghdad, kemudian pindah ke Mosul dan Diyar Bakr, lalu berpindah ke negeri Persia dan menetap di sana hingga akhir hayatnya. Dia dulunya seorang Yahudi kemudian masuk Islam dan keislamannya baik. Dia menyusun sebuah buku dalam menampakkan aib-aib orang Yahudi dan kebohongan klaim-klaim mereka dalam Taurat serta tempat-tempat bukti atas pengubahannya, dan yang paling teliti dari apa yang dia kumpulkan dalam hal itu. Dia meninggal dalam usia muda [Uyun al-Anba' fi Tabaqat al-Atibba', Muaffaquddin Abu al-Abbas Ahmad bin al-Qasim bin Khalifah bin Yunus as-Sa'di al-Khazraji, tahqiq Dr. Nizar Rida, Dar Maktabah al-Hayah Beirut, cet.*1, 1965 *M*, (*hlm.* 471)—*dengan penyesuaian*].

3) إلحام اليهود، السموأل، (ص 143).

3 (3) *Ifham al-Yahud* (*Membungkam Orang Yahudi*), *As-Samaw'al*, (*hlm.* 143).

Kontributor: irma.sarambar.okah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

والبابلي، والنبوة حسب الفهم اليهودي ظاهرة تاريخية في المقام الأول، وتمثل رد فعل ديني تجاه الأحداث و التطورات السياسية" (1)

Dan Babilonia, dan kenabian menurut pemahaman Yahudi adalah fenomena historis di tempat pertama, dan mewakili reaksi keagamaan terhadap peristiwa dan perkembangan politik" (1).

وبما أن النبوة - في نظر اليهود - هي ردّ فعل على الأحداث السياسية فإنها لم تقتصر على وظيفتها الدينية الأساسية، بل أصبح للأنبياء نشاط سياسي، وراحوا يصدرون أحكامهم الدينية على مسيرة التاريخ " (الاسرائيلي) آنذاك، بل قاموا بتطوير الديانة اليهودية، وظهرت عقيدة المسيح المخلص المرتبطة بظروف السبي كمحاولة دينية لتعويض خسارة سقوط المملكة الأرضية" (2) .

"Dan karena kenabian - dalam pandangan orang Yahudi - adalah reaksi terhadap peristiwa politik, maka ia tidak terbatas pada fungsi keagamaan dasarnya, melainkan para nabi memiliki aktivitas politik, dan mereka mulai mengeluarkan penilaian keagamaan mereka terhadap perjalanan sejarah (Israel) saat itu, bahkan mereka mengembangkan agama Yahudi, dan muncul doktrin Mesias sang Penyelamat yang terkait dengan kondisi pembuangan sebagai upaya keagamaan untuk mengompensasi kerugian jatuhnya kerajaan duniawi" (2).

إذاً، فهذه الفترة من تاريخ اليهود - وفق ما يتضح للباحث هي فترة اضطراب ديني وفكري، وصياغة العقيدة اليهودية فيها تأثرت بشكل كبير بالظروف السياسية، خاصة بعد الارتباك الذي حصل بإخراجهم من الأرض المقدّسة بالقوة.

Oleh karena itu, periode dalam sejarah Yahudi ini - menurut apa yang jelas bagi peneliti - adalah periode kekacauan agama dan intelektual, dan perumusan doktrin Yahudi di dalamnya sangat dipengaruhi oleh kondisi politik, terutama setelah kebingungan yang terjadi akibat pengusiran mereka dari Tanah Suci dengan paksa.

وليس أدل على ذلك من أنّ العهد القديم (التوراة) جُمع على الأرجح - لأول مرة في بابل بعد السبي، ومن هنا فإن الذين أبوا إلى الأرض المقدسة عام 539 ق.م بأمر من الملك الفارسي "قورش" هم شعب يختلف اختلافاً عظيماً في الروح والمعارف عن ذلك الشعب الذي أُخرج منها مأسوراً قبل ذلك، ذلك لأنهم تشبعوا بحضارة وثقافة البابليين (3)

Dan tidak ada bukti yang lebih jelas dari itu selain bahwa Perjanjian Lama (Taurat) kemungkinan besar dikumpulkan - untuk pertama kalinya di Babilonia setelah pembuangan, dan dari sini maka mereka yang kembali ke Tanah Suci pada tahun 539 SM atas perintah Raja Persia "Koresh" adalah bangsa yang sangat berbeda dalam semangat dan pengetahuan dari bangsa yang diusir darinya sebagai tawanan sebelumnya, karena mereka telah menyerap peradaban dan budaya Babilonia (3).

• كما أنّ فترة السبي البابلي وما تلاها مباشرة في الحقبة الفارسية هي فترة بلغ فيها أحبار اليهود وكهنتهم قمّة قوتهم وكامل سيطرتهم على مقدرات اليهود (4) مما يعني - برأي الباحث- أنّ هذه الفترة شهدت نشاطاً دينياً محموماً شكّل نقطة تحوّل هامة ساهمت بقوة في إعادة صياغة الفكر اليهودي.

• Demikian pula, periode Pembuangan Babilonia dan yang langsung menyusulnya pada era Persia adalah periode di mana para rabi dan imam Yahudi mencapai puncak kekuatan dan kendali penuh mereka atas nasib orang Yahudi (4), yang berarti - menurut pendapat peneliti - bahwa periode ini menyaksikan aktivitas keagamaan yang bergelora yang membentuk titik balik penting yang berkontribusi kuat dalam merumuskan kembali pemikiran Yahudi.

---

(1) تاريخ الديانة اليهودية، محمد خليفة حسن أحمد، (ص206)- بتصرف.

[1] (1) *Sejarah Agama Yahudi, Muhammad Khalifah Hasan Ahmad, (hal.* 206) - *dengan adaptasi.*

(2) المصدر السابق، ص (207) .

[2] (2) *Sumber yang sama, hal.* (207).

(3) انظر: بنو إسرائيل، محمد بيومي مهران (279/3) .

[3] (3) *Lihat*: *Bani Israel, Muhammad Bayumi Mahran* (279/3).

(4) انظر: الفكر الديني الإسرائيلي أطواره ومذاهبه، د. حسن ظاظا، معهد البحوث والدراسات العربية/ جامعة الدول العربية قسم البحوث والدراسات الفلسطينية، ط (بدون)، 1971م، (ص 31) .

[4] (4) *Lihat*: *Pemikiran Keagamaan Israel*: *Tahapan dan Mazhabnya, Dr. Hasan Zaza, Institut Penelitian dan Studi Arab / Liga Arab, Departemen Penelitian dan Studi Palestina, ed.* (*tanpa tahun*), 1971 *M,* (*hal.* 31).

Kontributor: irma.salamiarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ومن أبلغ آثار الحياة البابلية على دين اليهود - كنموذج - أنّ سفر أستير) في العهد القديم يره المحققون أنه ملحمة لا أصل لها في تاريخ اليهود أو التاريخ العبري، بل هي تصور ومحاكاة للملحمة بابلية، وقد عارض بعض اليهود إلحامه - أي سفر أستير - في العهد القديم، لكنه لا يزال أحد الأسفار الهامة في العهد القديم يغذي طموحات اليهود بطابع مقدس!(1)

Dan salah satu dampak paling jelas dari kehidupan Babilonia terhadap agama Yahudi—sebagai contoh—adalah bahwa Kitab Ester dalam Perjanjian Lama dipandang oleh para peneliti sebagai sebuah epos yang tidak memiliki asal-usul dalam sejarah Yahudi atau sejarah Ibrani, melainkan merupakan gambaran dan peniruan dari sebuah epos Babilonia. Beberapa orang Yahudi menentang penyertaannya—yaitu Kitab Ester—ke dalam Perjanjian Lama, tetapi kitab itu tetap menjadi salah satu kitab penting dalam Perjanjian Lama yang memupuk ambisi orang Yahudi dengan nuansa sakral!(1)

وعلى ضوء هذا يمكن فهم التأثير الآشوري والبابلي الهائل على صياغة الثقافة اليهودية، بل على صياغة الكتاب المقدّس ذاته؛ إذ إنّ قسماً كبيراً من التاريخ الموصوف في الكتاب المقدّس على أنه عامل لفسق ملوك بني إسرائيل وإثمهم وجشعهم، إنما يرتبط أكثر برياح سياسات القوى الدولية(2).

Dan berdasarkan hal ini, pengaruh Asyur dan Babilonia yang sangat besar terhadap pembentukan budaya Yahudi, bahkan terhadap pembentukan Kitab Suci itu sendiri, dapat dipahami; karena sebagian besar sejarah yang digambarkan dalam Kitab Suci sebagai faktor penyebab kefasikan, dosa, dan keserakahan raja-raja Bani Israil, sebenarnya lebih terkait dengan angin kebijakan kekuatan-kekuatan internasional(2).

ويلاحظ - كانعكاس لحالة السبي والتشتت أن العاطفة الدينية تتفجر عند اليهود بعد النكسات وحياة الشقاء التي تعرّضوا لها - نتيجة أفعالهم - وتتجه هذه العاطفة شيئاً فشيئاً نحو مزيد من التردّي والبعد عن ربهم.

Dan diperhatikan—sebagai cerminan dari keadaan pembuangan dan ketercerai-beraian—bahwa emosi keagamaan meledak pada orang Yahudi setelah kemunduran dan kehidupan sengsara yang mereka alami—akibat perbuatan mereka sendiri—dan emosi ini secara bertahap mengarah pada kemerosotan yang lebih dalam dan menjauh dari Tuhan mereka.

فمن عجائب أمرهم أنهم بعد جولات الصغار والذلة التي يمرون بها تجدهم يبارزون ربّهم بصلاة يردّدون فيها: «أيها الرب إلهنا إن أمورنا تعسة ملتوية علينا، وبؤسنا فوق طاقتنا، وقد طال شتاتنا، وكله مرارة وعذاب إنّك قد نسيتنا يا الله!» (3)

Maka, termasuk hal yang mengherankan tentang mereka adalah bahwa setelah putaran-putaran kehinaan dan kerendahan yang mereka lalui, Anda menemukan mereka menghadap Tuhan mereka dengan doa yang mereka ulang-ulang: 'Wahai Tuhan, Allah kami, sungguh urusan kami sengsara dan berbelit-belit bagi kami, dan kesengsaraan kami melebihi kemampuan kami, dan pembuangan kami telah lama berlangsung, dan semuanya adalah kepahitan dan siksaan. Sungguh Engkau telah melupakan kami, ya Allah!' (3)

ويلاحظ أن مما استقر في أذهان اليهود في شتاتهم وسببهم وتمزقهم أنّ ملك الله ل وعظمته جل عما يقولون - لا يكتمل إلا إذا كانت الدولة والصولة لليهود!.

Dan diperhatikan bahwa di antara hal-hal yang tertanam dalam pikiran orang Yahudi selama pembuangan, penawanan, dan keterpecahan mereka adalah bahwa kerajaan Allah dan keagungan-Nya—Maha Tinggi Dia dari apa yang mereka katakan—tidak akan sempurna kecuali jika negara dan kekuasaan adalah milik orang Yahudi!

ومما يشير إلى ذلك صلواتهم وترتيلاتهم التي كانوا يقولون فيها : « يا إلهنا املك على جميع أهل الأرض ليقول كل ذي نسمه الله إله إسرائيل قد ملك، ومملكته في الكل متسلطة... وسيكون الله الملك، وفي ذلك اليوم يكون الله واحداً»، وهم يعنون بذلك أنه لا يظهر أن الملك الله "

"Dan di antara hal yang menunjukkan hal itu adalah doa-doa dan nyanyian pujian mereka yang biasa mereka ucapkan: 'Ya Allah kami, berkuasalah atas semua penduduk bumi agar setiap yang bernyawa berkata: Allah, Tuhan Israel, telah berkuasa, dan kerajaan-Nya berkuasa atas segalanya... Dan Allah akan menjadi Raja, dan pada hari itu Allah akan menjadi satu.' Dan yang mereka maksud dengan itu adalah bahwa kerajaan Allah tidak akan tampak

---

(1) انظر اليهود تاريخاً وعقيدة سعفان، (ص 21).

1 (1) *Lihat*: *Al-Yahud Tarikhan wa 'Aqidatan oleh Sa'fan*, (*hlm.* 21).

(2) انظر : التوراة اليهودية مكشوفة على حقيقتها، فنكلشتاين و سيلبرمان، (ص 256).

2 (2) *Lihat*: *At-Taurat al-Yahudiyyah Makshufah 'ala Haqiqatiha, oleh Finkelstein dan Silberman*, (*hlm.* 256).

(3) اليهود وأكاذيبهم، مارتن لوثر ، دراسة وتعليق: محمود النجيري، مكتبة النافذة مصر ، ط1، 2007م، (ص 59).

3 (3) *Al-Yahud wa Akadzibuhum, oleh Martin Luther, studi dan komentar*: *Mahmud al-Najiri, Maktabah al-Nafidzah Mesir, cet.* 1, 2007 *M*, (*hlm.* 59).

Kontributor: irma.salombarkah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إلا إذا صارت الدولة إلى اليهود الذين هم أمته وصفوته، فأما مادامت الدولة لغير اليهود فإن الله خامل الذكر عن الأمم وأنه مطعون في ملكه مشكوك في قدرته! " (1)

Kecuali jika kekuasaan beralih kepada orang Yahudi yang merupakan umat dan pilihan-Nya, maka selama kekuasaan berada di tangan selain Yahudi, Allah akan dilupakan oleh bangsa-bangsa, dan kekuasaan serta kemampuan-Nya akan diragukan! " (1)

!«ومن قولهم أيضاً: « لم تقول الأمم أين إلههم ؟ انتبه ! لم تنام يا رب؟، انتبه من رقدتك"

"Dan di antara ucapan mereka juga: 'Mengapa bangsa-bangsa berkata di mana Tuhan mereka? Bangunlah! Tidakkah Engkau tidur, ya Tuhan? Bangunlah dari tidur-Mu'!"

.وهؤلاء إنما نطقوا بهذه الهذيانات والكفريات من شدة الضجر من الذل والعبودية والصغار وانتظار فرج لا يزداد منهم إلا بعداً " (2)

Mereka mengucapkan omong kosong dan kekafiran ini karena sangat bosan dengan kehinaan, perbudakan, dan kerendahan, serta menunggu pertolongan yang justru semakin menjauh dari mereka " (2).

ويبدو أن اليهود عندما عاد بعضهم من Sby Babilonia - pada masa Cyrus Agung, raja Persia - mereka ingin - seperti yang jelas bagi peneliti - memetik hasil dari pengumpulan agama kumulatif yang mereka ikrarkan di Babilonia sepanjang masa pembuangan, yang merupakan tempat pembentukan Taurat yang disusun oleh para penulis dan pendeta Yahudi.

Tampaknya, ketika sebagian orang Yahudi kembali dari Pembuangan Babilonia - pada masa Cyrus Agung, raja Persia - mereka ingin - seperti yang jelas bagi peneliti - menuai hasil dari pengumpulan agama kumulatif yang mereka ikrarkan di Babilonia sepanjang masa pembuangan, yang merupakan tempat pembentukan Taurat yang disusun oleh para penulis dan pendeta Yahudi.

Dan beberapa imam dan pemimpin mereka ingin memimpin tahap baru pengembangan agama Yudaisme dengan latar belakang Babilonia-nya, dan di bawah pedang kesetiaan kepada Kekaisaran Persia yang baru lahir.

Dan beberapa imam dan pemimpin mereka ingin memimpin tahap baru pengembangan agama Yudaisme dengan latar belakang Babilonia-nya, dan di bawah pedang kesetiaan kepada Kekaisaran Persia yang baru lahir.

فأقدم ستة آلاف يهودي – بإذن وتوجيه من ملك فارس - وبقيادة "عزرا"(3)، على العودة إلى فلسطين وبناء معبد هناك، إذ أوحى الربُّ - وفق التوراة إلى ملك فارس أن يطلق نداءً عاجلاً في كل مملكته " لجمع التبرعات لبناء بيت الرب في أورشليم (4) ، وقام هؤلاء العائدون في سياق مصالح الدولة الفارسية على تغيير العقيدة اليهودية القائمة في فلسطين آنذاك وغرّوها بالنبوءات اليهودية الجديدة التي ظهرت في بابل" (5)

"Kemudian, enam ribu orang Yahudi - dengan izin dan arahan dari raja Persia - dan dipimpin oleh 'Ezra' (3), berangkat kembali ke Palestina dan membangun kuil di sana, karena Tuhan - menurut Taurat - mewahyukan kepada raja Persia untuk mengeluarkan seruan mendesak di seluruh kerajaannya untuk mengumpulkan sumbangan guna membangun Rumah Tuhan di Yerusalem (4). Para pengungsi yang kembali ini, dalam konteks kepentingan negara Persia, mengubah keyakinan Yahudi yang ada di Palestina saat itu dan membanjirinya dengan nubuat-nubuat Yahudi baru yang muncul di Babilonia" (5)

إلحام اليهود، السموأل ، (ص 127-128)- بتصرف يسير (1)

1 (1) *Ifham al-Yahud, al-Samaw'al,* (*hlm.* 127-128) - *dengan sedikit modifikasi*

المصدر السابق، (ص 131) (2)

2 (2) *Sumber yang sama,* (*hlm.* 131)

عزرا : منتصف القرن الخامس قبل الميلادي هو كاتب الشريعة الموسوية ، وهو كاهن من أسرة صادوق ورئيس الجماعة اليهودية العائدة من بابل، وفي العهد القديم سفر باسمه، حاول بإذن من الامبراطور "أرتحشتا الأول" إعادة بناء اليهودية على أساس 3) . التوراة والشريعة [موسوعة اليهود، المسيري، (201/4)- بتصرف]

3 (3) *Ezra: pertengahan abad kelima SM adalah penulis Hukum Musa, seorang imam dari keluarga Zadok dan pemimpin komunitas Yahudi yang kembali dari Babilonia. Dalam Perjanjian Lama ada kitab dengan namanya. Dia berusaha, dengan izin dari Kaisar 'Artahsasta I', untuk membangun kembali Yudaisme berdasarkan Taurat dan Hukum* [*Ensiklopedia Yahudi, al-Masiri,* (4/201) - *dengan modifikasi*].

انظر: عزرا، 1 : 1 - 4 (4)

4 4) *Lihat: Ezra,* 1: 1 - 4

.اليهود تاريخاً وعقيدة سعفان، (ص22)- بتصرف (5)

5 (5) *Al-Yahud Tarikhan wa 'Aqidatan, Sa'fan,* (*hlm.* 22) - *dengan modifikasi.*

Kontributor: irmajalanborokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثالث: مناقشة مصادر العقيدة اليهودية

Pasal Ketiga: Diskusi tentang Sumber-Sumber Akidah Yahudi

تم الحديث في المطلبين السابقين عن مصادر الفكر اليهودي والعوامل والظروف الموضوعية المؤثرة فيه، ووجد أنّ هناك تداخلاً كبيراً بين تاريخ اليهود وعقيدتهم، وتنوعت مصادر فكرهم وتعددت مداخل ثقافتهم الدينية، لذا لا بد من وقفة لنقد ومناقشة وتمحيص هذه المصادر، خاصة وأنه اعتراها كل ما أشار إليه الباحث من ظروف وملابسات.

Pada dua pasal sebelumnya telah dibahas tentang sumber-sumber pemikiran Yahudi serta faktor-faktor dan kondisi objektif yang memengaruhinya, dan ditemukan bahwa terdapat tumpang tindih yang besar antara sejarah Yahudi dengan akidah mereka, serta beragamnya sumber pemikiran mereka dan banyaknya pintu masuk budaya agama mereka. Oleh karena itu, perlu dilakukan jeda untuk mengkritisi, mendiskusikan, dan meneliti sumber-sumber ini, terutama karena sumber-sumber tersebut telah dipengaruhi oleh semua kondisi dan situasi yang telah ditunjukkan oleh peneliti.

وتكمن أهمية هذه المناقشة وهذا التمحيص في أنّ عقيدة اليهود في الأرض المقدسة تستند أساساً إلى هذه المصادر إما بالاستدلال المباشر أو التأثر غير المباشر، لذا تم استعراض خلفية عامة موجزة عن هذه المؤثرات والعوامل، ومن هنا كان لزاماً على الباحث في السطور القادمة أن يضع هذه المصادر على ميزان الشرع والعقل والتاريخ ومحاكمتها بما توفر من أدلة وبراهين وما بدا من تناقض والتباس شديدين.

Pentingnya diskusi dan penelitian ini terletak pada kenyataan bahwa akidah Yahudi di Tanah Suci pada dasarnya bersandar pada sumber-sumber ini, baik melalui penalaran langsung maupun pengaruh tidak langsung. Oleh karena itu, telah dipaparkan latar belakang umum yang singkat tentang pengaruh dan faktor-faktor ini. Dari sini, menjadi kewajiban bagi peneliti dalam baris-baris berikutnya untuk menempatkan sumber-sumber ini pada timbangan syariat, akal, dan sejarah, serta mengujinya dengan bukti dan dalil yang tersedia serta apa yang tampak sebagai kontradiksi dan kebingungan yang sangat besar.

وسيتناول الباحث هذه المناقشة الموجزة في عناوين محددة، دون الخوض في تفاصيل ودقائق ليس هنا محل ذكرها والاستفاضة فيها.

Dan peneliti akan membahas diskusi singkat ini dalam judul-judul tertentu, tanpa masuk ke dalam detail dan hal-hal rumit yang bukan tempatnya untuk disebutkan dan diperpanjang di sini.

أولاً قطعية ثبوت التحريف:

Pertama: Kepastian Terbuktinya Tahrif [Penyimpangan/Perubahan]:

إذ إنّ أهم ما يُسقَط به دين اليهود هي هذه العلة، وإذا ثبت أنّ المصادر التي يستقي منها اليهود دينهم وعقيدتهم وفكرهم هي مصادر محرّفة مبدّلة، سقط مذهبهم بالجملة، إذ كيف يسوغ أن يُستدل على معتقدات كبرى عند اليهود بمصادر بشرية لا حظ لها من الربانية، سوى القدسية الزائفة التي خلعها كبراء القوم على كتبهم، كحلقة من حلقات التزوير والتحريف؟!

Karena sesungguhnya alasan terpenting yang menjatuhkan agama Yahudi adalah cacat ini. Dan jika terbukti bahwa sumber-sumber yang digunakan Yahudi untuk mengambil agama, akidah, dan pemikiran mereka adalah sumber-sumber yang telah diubah dan diganti, maka mazhab mereka akan runtuh secara keseluruhan. Sebab, bagaimana mungkin dibenarkan untuk berdalil tentang keyakinan-keyakinan besar dalam agama Yahudi dengan sumber-sumber manusiawi yang tidak memiliki bagian dari ketuhanan, selain kesucian palsu yang diberikan oleh para pemimpin kaum mereka kepada kitab-kitab mereka, sebagai bagian dari rangkaian pemalsuan dan penyimpangan?!

114

irma.salembarokah@gmail.com
Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.وقد دوّنت أسفار عظيمة (1) قديماً وحديثاً في الردّ على اليهود، وبيان تحريف كتبهم، والاستدلال بتناقضات كتّابهم ويمكن أن يورد الباحث هنا شيئاً مما قيل، ويعلّق عليه

Telah dituliskan kitab-kitab besar (1) pada zaman dahulu dan masa kini dalam membantah kaum Yahudi, menjelaskan pemalsuan kitab-kitab mereka, dan berargumentasi dengan kontradiksi-kontradiksi dalam kitab mereka. Peneliti dapat mengemukakan di sini sebagian dari apa yang telah dikatakan dan memberikan komentar atasnya.

نؤمن نحن المسلمين أن التوراة yang berada di tangan kaum Yahudi sejak zaman Nabi kami dan sebelumnya - apalagi yang berada di tangan kita hari ini - adalah Taurat yang telah dipalsukan, yang padanya telah terjadi penggantian dan perubahan secara pasti.

Kami, umat Islam, meyakini bahwa Taurat yang berada di tangan kaum Yahudi sejak zaman Nabi kami dan sebelumnya - terlebih lagi yang berada di tangan kita hari ini - adalah Taurat yang telah dipalsukan, yang padanya telah terjadi penggantian dan perubahan secara pasti.

ومصدر علمنا القطعي الثبوت والأول والأهم والأوثق adalah perkataan Pencipta kami, Pencipta kaum Yahudi, dan Pencipta alam semesta beserta segala isi dan penghuninya, dan Dia lebih mengetahui tentang kami dan mereka daripada diri kami dan diri mereka sendiri.

Sumber pengetahuan kami yang pasti, pertama, terpenting, dan paling terpercaya adalah firman Pencipta kami, Pencipta kaum Yahudi, dan Pencipta alam semesta beserta segala isi dan penghuninya, dan Dia lebih mengetahui tentang kami dan mereka daripada diri kami dan diri mereka sendiri.

.إذ بيّن الله و صراحةً في العديد من آيات القرآن حقيقة وقوع التحريف

Karena Allah telah menjelaskan dengan tegas dalam banyak ayat Al-Qur'an tentang kenyataan terjadinya pemalsuan.

، ومنها: قوله تعالى: [أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِن بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ] (البقرة/75)

Di antaranya: Firman-Nya: [Apakah kamu masih mengharapkan mereka akan percaya kepadamu, padahal segolongan dari mereka mendengar firman Allah, lalu mereka mengubahnya setelah mereka memahaminya, sedang mereka mengetahui?] (Al-Baqarah/75),

فالذين يحرفونه والذين يكتمونه، هم العلماء منهم، وقيل: التوراة التي أنزلها عليهم، يحرفونها، يجعلون الحلال فيها حراماً، والحرام فيها حلالاً، والحق فيها باطلاً، والباطل فيها حقاً " (2)

"Maka orang-orang yang memalsukannya dan orang-orang yang menyembunyikannya, adalah para ulama mereka. Dan dikatakan: Taurat yang diturunkan kepada mereka, mereka memalsukannya, mereka menjadikan yang halal di dalamnya menjadi haram, yang haram menjadi halal, yang benar menjadi batil, dan yang batil menjadi benar." (2)

فقال الله لنبيه : كيف تطمعون في تصديق هؤلاء اليهود إياكم وإنما تخبرونهم من الأنباء عن الله لـ عن غيب لم يشاهدوه ولم يعاينوه، وقد كان بعضهم يسمع من الله كلامه وأمره ونهيه، ثم " يبدله ويحرفه ويجحده، فهؤلاء الذين بين أظهركم من بقايا نسلهم، أحرى أن يجحدوا ما أتيتموهم به من الحق - وهم لا يسمعونه من الله ، وإنما يسمعونه منكم من أوائلهم الذين باشروا كلام الله من الله جل .ثناؤه، ثم حرفوه من بعد ما عقلوه وعلموه متعمدين التحريف(3)

"Maka Allah berfirman kepada Nabi-Nya: Bagaimana kamu masih mengharapkan pengakuan kebenaran dari orang-orang Yahudi ini terhadap kamu, padahal kamu hanya menyampaikan kepada mereka - berita yang kamu sampaikan kepada mereka dari Allah tentang hal gaib yang tidak mereka saksikan dan tidak mereka lihat, padahal sebagian dari mereka dahulu mendengar dari Allah firman-Nya, perintah dan larangan-Nya, kemudian mereka mengubahnya, memalsukannya, dan mengingkarinya. Maka mereka yang berada di tengah-tengah kamu dari sisa keturunan mereka, lebih pantas untuk mengingkari kebenaran yang kamu bawa kepada mereka - dan mereka tidak mendengarnya dari Allah, melainkan mendengarnya dari kamu, dari nenek moyang mereka yang langsung mendengar firman Allah dari Allah Yang Maha Agung pujian-Nya, kemudian mereka memalsukannya setelah mereka memahaminya dan mengetahuinya dengan sengaja melakukan pemalsuan." (3)

،ومن أدلة التحريف أيضاً : قوله : [وَمَنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَوَاضِعِهِ] (النساء/46)

Dan di antara bukti pemalsuan juga: Firman-Nya: [Dan di antara orang-orang Yahudi, ada yang mengubah perkataan dari tempat-tempatnya.] (An-Nisa'/46),

،عل: " قيل : أي يتأولونه على غير تأويله، وذمهم الله له بذلك ، لأنهم يفعلونه متعمدين" (4)

Penjelasan: "Dikatakan: Maksudnya mereka menafsirkannya bukan pada penafsiran yang sebenarnya, dan Allah mencela mereka karena hal itu, karena mereka melakukannya dengan sengaja." (4),

.وقوله : [فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا بِهِ] (المائدة/13)

Dan firman-Nya: [Maka disebabkan mereka melanggar janjinya, Kami kutuk mereka, dan Kami jadikan hati mereka keras membatu. Mereka mengubah perkataan dari tempat-tempatnya dan mereka melupakan sebagian dari apa yang telah diperingatkan kepada mereka.] (Al-Ma'idah/13).

.من أهم هذه المصنفات للاستزادة الفصل في الملل والأهواء والنحل، لابن حزم الأندلسي، أيضاً إظهار الحق، لرحمة الله الهندي (1)

1 (1) *Di antara karya-karya terpenting untuk penambahan wawasan adalah* [*Al-Fashl fi al-Milal wa al-Ahwa' wa an-Nihal*] *karya Ibnu Hazm al-Andalusi, juga*: [*Izhhar al-Haq*] *karya Rahmatullah al-Hindi.*

.جامع البيان في تأويل القرآن، الطبري، (246/2) (2)

2 (2) [*Jami' al-Bayan fi Ta'wil al-Qur'an*], *ath-Thabari*, (246/2).

.المصدر السابق، (348/2) (3)

3 (3) *Sumber yang sama*, (348/2).

.الجامع لأحكام القرآن، القرطبي، (243/5) (4)

4 (4) [*Al-Jami' li Ahkam al-Qur'an*], *al-Qurthubi*, (243/5).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أي : فسدت فهومهم وساء تصرفهم في آيات الله، وتأولوا كتابه على غير ما أنزله، وحملوه على غير مراده، وقالوا عليه ما لم يقل، ﴿وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ﴾ أي وتركوا العمل به رغبة عنه، " ،(المائدة/13) "وقيل : تركوا عرى دينهم ووظائف الله تعالى التي لا يقبل العمل إلا بها، وقيل: تركوا العمل فصاروا إلى حالة رديئة، فلا قلوب سليمة، ولا فطر مستقيمة، ولا أعمال قويمة

(Al-Ma'idah/13), "Artinya: pemahaman mereka telah rusak dan buruklah perlakuan mereka terhadap ayat-ayat Allah, mereka menafsirkan kitab-Nya tidak sesuai dengan apa yang diturunkan, membawanya tidak sesuai dengan maksud-Nya, dan mengatakan atas-Nya apa yang tidak Dia katakan, [وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ] artinya dan mereka meninggalkan amal karenanya karena tidak menyukainya, dan dikatakan: mereka meninggalkan ikatan agama mereka dan kewajiban-kewajiban Allah Ta'ala yang tidak diterima amal kecuali dengannya, dan dikatakan: mereka meninggalkan amal sehingga jatuh ke dalam keadaan yang buruk, maka tidak ada hati yang sehat, tidak ada fitrah yang lurus, dan tidak ada amal yang benar"

ومن أدلة تحريفهم القاطعة قوله حالة: فويل لذين يكتبون الكتاب بأيديهم ثم يقولون هذا من عند الله ليشتروا به ثمناً قليلاً فويل لهم مما كتبت أيديهم وويل لهم منا يكسبون (البقرة/79)، " يعني بذلك: (1) الذين حرفوا كتاب الله عمل من يهود بني إسرائيل، وكتبوا كتاباً على ما تأولوه من تأويلاتهم، مخالفا لما ، ثم باعوه من قوم لا علم لهم بها، ولا بما في التوراة، جهال بما أنزل الله على نبيه موسى - في كتب الله ل - " لطلب عرض من الدنيا خسيس (2)

(1) Dan di antara bukti-bukti yang pasti atas penyimpangan mereka adalah firman-Nya: "Maka celakalah orang-orang yang menulis kitab dengan tangan mereka sendiri, kemudian mereka berkata, 'Ini dari sisi Allah,' untuk memperoleh keuntungan yang sedikit dengan itu. Maka celakalah mereka karena apa yang ditulis tangan mereka dan celakalah mereka karena apa yang mereka peroleh" (Al-Baqarah/79), "Maksudnya adalah: orang-orang yang menyimpangkan kitab Allah dari perbuatan sebagian Yahudi Bani Israil, dan mereka menulis sebuah kitab berdasarkan penafsiran-penafsiran mereka, bertentangan dengan apa [yang ada dalam kitab-kitab Allah], kemudian mereka menjualnya kepada kaum yang tidak memiliki pengetahuan tentangnya, dan tidak mengetahui apa yang ada dalam Taurat, bodoh tentang apa yang diturunkan Allah kepada Nabi Musa - dalam kitab-kitab Allah - untuk mencari keuntungan duniawi yang hina (2)"

عل " وقد أكد سبحانه بقوله: ﴿ أيديهم أن أحبار اليهود تلي كتابة الكذب والفرية على الله بأيديهم، على علم منهم وعمد للكذب على الله، ثم تخلد إلى أنه من عند الله وفي كتاب الله، تكذّبا على الله وافتراء عليه، .فنفى جل ثناؤه بذلك التأكيد أن يكون ولي كتابة ذلك بعض جهّالهم بأمر علمائهم وأحبارهم" (3)

Dan "Sungguh Dia Yang Maha Suci telah menegaskan dengan firman-Nya: [أيديهم] bahwa para pendeta Yahudi bertanggung jawab atas penulisan kebohongan dan tuduhan palsu terhadap Allah dengan tangan mereka sendiri, dengan pengetahuan dan kesengajaan mereka untuk berdusta atas nama Allah, kemudian mengklaimnya berasal dari sisi Allah dan dalam kitab Allah, sebagai pendustaan dan pengada-adaan terhadap Allah, maka Maha Tinggi pujian-Nya dengan penegasan itu menafikan bahwa yang menulis itu adalah sebagian orang bodoh di antara mereka atas perintah ulama dan pendeta mereka" (3).

و في اعتقاد الباحث أن المسلم يكفيه هذا - أي خبر القرآن العظيم - دليلاً وبرهاناً لا يحتاج إلى تثنية أو توكيد، إذ كيف لمؤمن بالله ورسوله يسمع هذا البيان الصريح والقول الفصيح في فضح تحريف اليهود لكتبهم وعظم فريتهم على خالقهم، وانطباع سريرتهم على قول الزور والبهتان، ثم يشكّ في أنّ ما بين أيديهم اليوم من أسفار هو كلام سماوي مقدّس، كما هو ديدن بعض المثقفين من المسلمين الذين دأبوا في .!! "خطابهم يكررون عبرات الثناء والتمجيد للكتاب المقدس بدعوى سماحة الإسلام وتحت شعار "لا إكراه في الدين

Dan menurut keyakinan peneliti, bagi seorang Muslim cukup ini - yaitu berita dari Al-Qur'an yang agung - sebagai bukti dan dalil yang tidak memerlukan pengulangan atau penegasan; sebab bagaimana mungkin seorang yang beriman kepada Allah dan Rasul-Nya mendengar penjelasan yang jelas dan ucapan yang fasih ini dalam membongkar penyimpangan Yahudi terhadap kitab-kitab mereka dan besarnya tuduhan palsu mereka terhadap Pencipta mereka, serta tercapainya hati mereka pada perkataan dusta dan kebohongan, kemudian meragukan bahwa apa yang ada di tangan mereka hari ini berupa kitab-kitab adalah firman langit yang suci, sebagaimana kebiasaan sebagian intelektual Muslim yang terus-menerus dalam pidato mereka mengulangi ungkapan pujian dan pengagungan terhadap Kitab Suci dengan dalih toleransi Islam dan di bawah slogan "tidak ada paksaan dalam agama"!!.

.تفسير القرآن العظيم، أبو الفداء إسماعيل بن عمر بن كثير القرشي الدمشقي، تحقيق: محمود حسن، دار الفكر / بيروت، ط (بدون)، 1414هـ /1994م، (43/2) (1)

1 (1) *Tafsir Al-Qur'an Al-'Azhim, Abu Al-Fida' Ismail bin Umar bin Katsir Al-Qurasyi Ad-Dimasyqi, tahqiq: Mahmud Hasan, Dar Al-Fikr / Beirut, cet. (tanpa),* 1414 *H* /1994 *M,* (43/2).

. جامع البيان في تأويل القرآن، الطبري، (270/2) (2)

2 (2) *Jami' Al-Bayan fi Ta'wil Al-Qur'an, Ath-Thabari,* (270/2).

المصدر السابق (272/2)- بتصرف (3)

3 (3) *Sumber sebelumnya* (272/2) - *dengan penyesuaian.*

Kontributor: irma salmabarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثانيا بطلان النسبة وانقطاع السند:

Kedua: Ketiadaan Saham dan Terputusnya Sanad:

أثبت الباحث آنفاً خبر التحريف من كتاب الله ولا الذي لا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِن بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنزِيلٌ حميد (فصلت 42, فلا بد أن نرمي اليهود بسهامهم ونقذفهم بأحجارهم، ونلزمهم بما كِيمٍ لا يجدون بيان التحريف بمنطوق ومفهوم كتبهم melalui سبيلاً إلى إنكاره، وذلك من.

Peneliti sebelumnya telah membuktikan berita tentang distorsi dari Kitab Allah yang tidak didatangi kebatilan dari depan maupun belakangnya, wahyu yang terpuji (Fushshilat: 42), maka kita harus melempari orang-orang Yahudi dengan anak panah mereka sendiri, melempar mereka dengan batu-batu mereka, dan memaksa mereka dengan apa yang mereka tidak menemukan jalan untuk mengingkarinya, dan itu melalui penjelasan distorsi secara tekstual dan konseptual dari kitab-kitab mereka.

تصل لليهود بشكلها الحالي، فإنّ النتيجة مفادها أنّ من غير الممكن نسبة كتابة هذه الأسفار إلى موسى العلمية كما يدعيaurat فبعد أن تطرق الباحث إلى طرف من الظروف والمؤثرات والعوامل التي جعلت الت اليهود، فضلاً عن استحالة نسبة شيء منها إلى الرب " إذ لا بد لكون هذا الكتاب سماوياً واجب التسليم أن يثبت أولاً بدليل تام قاطع مفاده أن هذا الكتاب وضعه أو أملاه موسى ال ، ثم وصل إلينا بعد ذلك "بالسند المتصل، بلا تغيير أو تبديل، ولا بد أن يعتمد كل هذا على اليقين، ومجرد الوهم أو الظن أو التخمين - دونما برهان- أن هذا الكتاب من وضع فلان النبي فغير كاف؛ بل غير جدير بالالتفات إليه

Setelah peneliti menyentuh sebagian dari kondisi, pengaruh, dan faktor-faktor yang membuat Taurat sampai kepada orang-orang Yahudi dalam bentuknya yang sekarang, maka hasilnya adalah bahwa tidak mungkin mengaitkan penulisan kitab-kitab ini kepada Musa secara ilmiah seperti yang diklaim orang-orang Yahudi, apalagi mustahil mengaitkan sesuatu darinya kepada Tuhan "karena agar kitab ini menjadi kitab langit yang wajib diterima, harus dibuktikan terlebih dahulu dengan bukti yang sempurna dan meyakinkan bahwa kitab ini disusun atau didiktekan oleh Musa, kemudian sampai kepada kita setelah itu dengan sanad yang bersambung, tanpa perubahan atau penggantian, dan semua ini harus didasarkan pada keyakinan, dan sekadar khayalan, dugaan, atau tebakan - tanpa bukti - bahwa kitab ini adalah karya si fulan nabi, maka itu tidak cukup; bahkan tidak layak untuk diperhatikan."

ونحن المسلمين نؤمن بالتوراة التي نزلت على (1) ونؤمن بأنها نزلت بالهدى موسى والنور والتوحيد والرحمة لقوله : نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَاةَ وَالإِنجِيلَ مِن قَبْلُ هُدًى لِلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ ﴾ آل عمران/2-3)، وقوله : وَمِن قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَى إِمَاماً وَرَحْمَةً (هود /17) ، أما ما عدا ما أنزله الله على موسى ال لا يعترف الإسلام به، ثم إنّ التوراة التي نؤمن بها لم يعد لها وجود حقيقةً على الوجه الذي نزلت ،به لما سبق ذكره من إقدام اليهود على تحريفها، ناهيك عن أنها نُسبت إلى غير مؤلفيها الحقيقيين، وتواريخ تدوينها وتأليفها بعيدة عن الدقة وبها الكثير من المتناقضات (2).

Dan kami umat Islam beriman kepada Taurat yang diturunkan kepada (1) Musa dan kami beriman bahwa ia diturunkan dengan petunjuk, cahaya, tauhid, dan rahmat berdasarkan firman-Nya: 'Dia telah menurunkan Kitab (Al-Qur'an) kepadamu (Muhammad) dengan membawa kebenaran, membenarkan (kitab-kitab) yang sebelumnya, dan menurunkan Taurat dan Injil, sebelum (Al-Qur'an), sebagai petunjuk bagi manusia, dan Dia menurunkan Al-Furqan.' (Ali 'Imran: 2-3), dan firman-Nya: 'Dan sebelum itu (Al-Qur'an) telah ada Kitab Musa sebagai pedoman dan rahmat.' (Hud: 17). Adapun selain apa yang diturunkan Allah kepada Musa, Islam tidak mengakuinya. Kemudian, Taurat yang kami imani itu sebenarnya tidak lagi ada dalam bentuk aslinya ketika diturunkan, karena alasan yang telah disebutkan sebelumnya tentang tindakan orang-orang Yahudi mendistorsinya, apalagi ia dinisbatkan kepada bukan penulis aslinya, tanggal penulisan dan penyusunannya jauh dari akurat, dan mengandung banyak kontradiksi (2).

---

(1) في مقارنة الأديان.. بحوث ودراسات د. محمد عبدالله الشرقاوي، دار الجيل بيروت، ط2، 1410هـ/1990م، (ص 61).

1 (1) *Dalam Perbandingan Agama.. Penelitian dan Studi oleh Dr. Muhammad Abdullah Al-Syarqawi, Dar Al-Jil Beirut, edisi ke-*2, 1410 *H*/1990 *M, (hlm.* 61).

(2 انظر: اليهودية، د. شلبي, (ص 248)

2 2) *Lihat*: *Yudaisme, Dr. Syalabi, (hlm.* 248)

irma.salmubarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقد علمنا فيما سبق أنّ أهم أسفار التوراة عند اليهود - هي الأسفار الخمسة التي ينسبونها إلى موسى - من خلال الدراسات العلمية ويعتقدون أنها بوحي من الله ، ولكن ظهر للمحدثين من الباحثين من خلال ملاحظة الأساليب واللغات والبيئات التي كتبت فيها هذه الأسفار - أنها قد دونت في عصور لاحقة لموسى الله بقرون طويلة، وأنها - أي الأسفار - كتبت بأقلام اليهود، واحتوت عقائد وشرائع مختلفة تعكس البيئة والأفكار والنظم التي عايشها اليهود في فترات متباعدة . (1)

Dan telah kita ketahui sebelumnya bahwa kitab-kitab Taurat yang paling penting bagi orang Yahudi—yaitu lima kitab yang mereka nisbatkan kepada Musa—melalui kajian ilmiah mereka percaya bahwa kitab-kitab itu diwahyukan oleh Allah, tetapi bagi para peneliti modern, melalui pengamatan terhadap gaya, bahasa, dan lingkungan tempat kitab-kitab ini ditulis—tampak bahwa kitab-kitab itu dicatat pada zaman yang jauh setelah Musa [AS] berabad-abad lamanya, dan bahwa kitab-kitab itu—yaitu kitab-kitab tersebut—ditulis dengan pena orang Yahudi, serta mengandung akidah dan syariat yang berbeda-beda yang mencerminkan lingkungan, pemikiran, dan sistem yang dialami orang Yahudi dalam periode-periode yang berjauhan (1).

ومن أوضح ما يُستدل به من العهد القديم ذاته على عدم صحة نسبة الأسفار إلى موسى ال ما ورد في سفر التثنية : « فَمَاتَ هُنَاكَ مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ فِي أَرْضِ مُوآبَ حَسَبَ قَوْلِ الرَّبِّ. وَدَفَنَهُ فِي الْجِوَاءِ فِي أَرْضِ مُوآبَ مُقَابِلَ بَيْتِ فَغُورَ وَلَمْ يَعْرِفْ إِنْسَانٌ قَبْرَهُ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ» (2)

Dan di antara bukti paling jelas yang dapat disimpulkan dari Perjanjian Lama itu sendiri tentang ketidakbenaran penisbatan kitab-kitab itu kepada Musa [AS] adalah apa yang terdapat dalam Kitab Ulangan: 'Maka matilah Musa, hamba Tuhan itu, di sana di tanah Moab, menurut firman Tuhan. Dan Dia menguburkannya di lembah di tanah Moab, di seberang Bet-Peor; dan tidak seorang pun yang mengetahui kuburnya sampai hari ini' (2).

!ووجه البطلان أن موسى العلية ال يتحدث عن خبر موته ودفنه ، وهذا محال يقيناً ، فهل يعقل نسبة السفر إليه؟

Alasan ketidakabsahannya adalah bahwa Musa [AS] membicarakan berita tentang kematian dan penguburannya sendiri, dan ini mustahil secara pasti, maka apakah masuk akal menisbatkan kitab itu kepadanya?!

ومن ذلك ما ورد في سفر التكوين: « وَهؤُلاءِ هُمُ الْمُلُوكُ الَّذِينَ مَلَكُوا فِي أَرْضِ أَدُومَ، قَبْلَمَا مَلَكَ مَلِكٌ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ» (3)

Dan di antaranya adalah apa yang terdapat dalam Kitab Kejadian: 'Dan inilah raja-raja yang memerintah di tanah Edom, sebelum seorang raja memerintah atas bani Israel' (3).

ولا يمكن أن تكون هذه الآية من كلام موسى ال؛ لأنها تدلّ على أنّ المتكلم بها بعد زمان قامت فيه سلطنة بني إسرائيل، وأول ملوكهم "شاول" ، وكان بعد موسى ال بثلاثمائة وست وخمسين سنة" (4)

Dan tidak mungkin ayat ini berasal dari ucapan Musa [AS]; karena ayat ini menunjukkan bahwa yang berbicara adalah setelah zaman berdirinya kerajaan Bani Israil, dan raja pertama mereka adalah 'Saul', yang hidup setelah Musa [AS] tiga ratus lima puluh enam tahun' (4).

ومن ذلك ما ورد في سفر الخروج: « وَأَكَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الْمَنَّ أَرْبَعِينَ سَنَةً حَتَّى جَاءُوا إِلَى أَرْضٍ عَامِرَةٍ. أَكَلُوا الْمَنَّ حَتَّى جَاءُوا إِلَى طَرَفِ أَرْضِ كَنْعَانَ» (5) ، وهذه ليست من كلام موسى ال كذلك؛ لأن الله ل ما أمسك المنّ من بني إسرائيل مدة حياته، وما د ilar mereka masuk ke tanah Kanaan hingga masa ini " (6) (7) .

Dan di antaranya adalah apa yang terdapat dalam Kitab Keluaran: 'Dan bani Israel memakan manna empat puluh tahun lamanya sampai mereka tiba di tanah yang berpenduduk. Mereka memakan manna sampai mereka tiba di ujung tanah Kanaan' (5), dan ini juga bukan dari ucapan Musa [AS]; karena Allah [SWT] tidak menghentikan manna dari Bani Israil selama hidupnya, dan mereka tidak memasuki tanah Kanaan hingga masa ini' (6) (7).

---

1) انظر: الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي وافي، (ص 16-17)

1 1) *Lihat*: *Al-Asfar al-Muqaddasah fi al-Adyan al-Sabiqah li al-Islam*, *Dr. Ali Wafi*, [*hal.* 16-17]

2) تثنية 34 : 5- 6

2 2) *Ulangan* 34: 5-6

(3) تكوين 36 : 31

3 (3) *Kejadian* 36: 31

(4) إظهار الحق رحمة الله الهندي، (2/467) .

4 (4) *Izhhar al-Haqq, Rahmatullah al-Hindi*, [2/467].

(5) خروج، 16 35 .

5 (5) *Keluaran*, 16:35.

(6) إظهار الحق رحمة الله الهندي، (2/ 475)

6 (6) *Izhhar al-Haqq, Rahmatullah al-Hindi*, [2/475]

(7) للاستزادة من الأدلة حول عدم صحة نسبة التوراة إلى موسى الل من نصوص التوراة نفسها، راجع: إظهار الحق، رحمة الله الهندي، ج2، أيضاً: بنو إسرائيل، محمد بيومي مهران، (3/124-136) .

7 (7) *Untuk penambahan bukti-bukti tentang ketidakbenaran penisbatan Taurat kepada Musa [AS] dari teks Taurat itu sendiri, rujuk: Izhhar al-Haqq, Rahmatullah al-Hindi, jilid 2, juga: Bani Israil, Muhammad Bayumi Mahran*, [3/124-136].

Kontributor: irma salamah rokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ومن الحقائق التي يستدل بها على انقطاع سند التوراة واضطراب نسبتها ما يلي(1):

Berikut adalah fakta-fakta yang menjadi bukti terputusnya sanad Taurat dan kekacauan penisbatannya(1):

أولاً : ضياع نسخة التوراة الأولى التي عهد موسى ال بها إلى خاصة قومه، بعد أزمنة من التذبذب بين الردّة والعودة إلى الدين، وبعد عهود من الحروب والنزاعات والاضطراب، إذ لم يُعلم جزماً متى ضاعت التوراة أصلاً، فضلاً عن عدم العلم بمصيرها.

Pertama: Hilangnya salinan Taurat pertama yang dipercayakan Musa kepada kaum khususnya, setelah masa-masa kebimbangan antara kemurtadan dan kembali kepada agama, dan setelah masa-masa peperangan, perselisihan, dan kekacauan. Tidak diketahui dengan pasti kapan Taurat itu hilang, apalagi tidak diketahui nasibnya.

ثانياً: حالة الردة والكفر والوثنية التي تقلب فيها بنو إسرائيل، خاصة بعد موت سليمان ال إذا استمرت ردّتهم نحو أربعمائة عام، فما حاجتهم إذاً إلى التوراة وهذا حالهم؟! وفي هذا إمعان في تركها وإهمالها وانقطاع سندها.

Kedua: Kondisi kemurtadan, kekafiran, dan penyembahan berhala yang dialami Bani Israil, terutama setelah kematian Sulaiman, di mana kemurtadan mereka berlangsung sekitar empat ratus tahun. Lalu, apa kebutuhan mereka terhadap Taurat dalam keadaan seperti ini?! Hal ini menunjukkan pengabaian, kelalaian, dan terputusnya sanadnya secara sengaja.

ثالثاً حالات النهب والسطو من قبل الغزاة لبيت المقدس وعموم دويلتي بني إسرائيل المتنازعتين، وقد تركزت وتوجّهت حالات السلب والحرق والتدمير إلى المعابد- التي هي مظان وجود نسخ الشريعة والتوراة فيما يقضي على إمكانية بقاء نسخ أصلية للتوراة، هذا إن وجدت أصلاً بعد ما سبق من إثبات لضياعها بنص العهد القديم.

Ketiga: Kasus-kasus perampokan dan penjarahan oleh para penjajah terhadap Baitul Maqdis dan umumnya dua negara bagian Bani Israil yang berseteru. Kasus-kasus perampasan, pembakaran, dan penghancuran terfokus dan diarahkan ke tempat-tempat ibadah—yang merupakan tempat penyimpanan salinan syariat dan Taurat—sehingga menghilangkan kemungkinan tersisanya salinan asli Taurat. Itupun jika memang ada setelah pembuktian sebelumnya tentang hilangnya Taurat berdasarkan teks Perjanjian Lama.

رابعاً: في عهد "بختنصر"، انعدمت التوراة عن صفحة العالم رأساً، وكذا جميع كتب العهد القديم التي كانت مصنفة قبل غزوه لأرض فلسطين مرّتين (597) ثم 586 ق.م)، وهذا الأمر مسلّم به عند أهل الكتاب أيضاً، إذ لم يجدوا ملجأً من الإقرار بأن ما كتبه "عزرا" (أي بعد العودة من بابل شابة الخطأ والتغيير والعشوائية.

Keempat: Pada masa "Bukhtanashar" (Nebukadnezar), Taurat benar-benar lenyap dari muka bumi, begitu pula semua kitab Perjanjian Lama yang telah dikodifikasi sebelum dia menyerang tanah Palestina dua kali (597 kemudian 586 SM). Hal ini juga diakui oleh Ahli Kitab, karena mereka terpaksa mengakui bahwa apa yang ditulis oleh "Ezra" (yaitu setelah kembali dari Babel) dipenuhi dengan kesalahan, perubahan, dan ketidakteraturan.

خامساً: بعد إعادة كتابة التوراة على يد "عزرا" وقع أن غزا ملك من ملوك الفرنج "أورشليم"، وأقدم أيضاً على حرق جميع نسخ العهد القديم التي حصلت له من أي مكان بعد ما قطعها، وأمر بمن يوجد عنده نسخة من هذه النسخ أو من يؤدي رسم الشريعة أن يُقتل، وتعدم تلك النسخة.

Kelima: Setelah penulisan ulang Taurat oleh "Ezra", terjadi seorang raja dari raja-raja Franka menyerbu "Ursyalim" (Yerusalem). Dia juga membakar semua salinan Perjanjian Lama yang dia peroleh dari mana pun setelah memotong-motongnya, dan memerintahkan agar siapa pun yang memiliki salinan dari salinan-salinan ini atau yang melaksanakan syariat (agama) dibunuh, dan salinan itu dimusnahkan.

وللأسباب السابقة وغيرها لم يقبل الباحثون الرواية التي أوردها العهد القديم (2) القصـ ة العثور

Karena alasan-alasan di atas dan lainnya, para peneliti tidak menerima narasi yang dikemukakan oleh Perjanjian Lama (2) tentang kisah penemuan.

---

(1) انظر إظهار الحق رحمة الله الهندي، (2/599-607) .

[1] (1) *Lihat Izhhar al-Haqq karya Rahmatullah al-Hindi, (jilid 2, hlm.* 599-607).

(2) انظر : الملوك الثاني، الإصحاحان : 22، 23

[2] (2) *Lihat*: 2 *Raja-raja, pasal* 22 *dan* 23.

Kontributor: irma.salambarekah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

على نسخة التوراة في بيت المقدس من قبل الكاهن "حلقيا(1) في عهد الملك "يوشيا بن آمون"(2) بعد قرون من ضياعها وفقدانها، إذ إن تواتر التوراة في اليهود منقطع قبل زمان يوشيا، والنسخة التي وجدت في عهده لا اعتماد عليها ولا يثبت بها التواتر ، ومع ذلك ما كانت معمولة إلا إلى ثلاث عشرة سنة، وبعدها لم يعلم حالها، والظاهر أنه لما رجع الارتداد والكفر بين أولاد يوشيا زالت قبل حادثة بختنصر" (3)

Terkait salinan Taurat di Baitul Maqdis oleh imam "Hilkia"(1) pada masa pemerintahan Raja "Yosia bin Amon"(2) setelah berabad-abad hilang dan lenyap, karena transmisi Taurat di kalangan Yahudi terputus sebelum masa Yosia, dan salinan yang ditemukan pada masanya tidak dapat diandalkan dan tidak membuktikan transmisi tersebut, namun salinan itu hanya bertahan selama tiga belas tahun, dan setelahnya tidak diketahui keadaannya, dan tampaknya ketika kemurtadan dan kekafiran kembali di antara anak-anak Yosia, salinan itu lenyap sebelum peristiwa Bukhtanashshar (Nebukadnezar)." (3)

بل إنّ من المفكرين الغربيين من يخلص إلى القول بأنّ التوراة التي ظهرت في عصر "يوشيا" ما هي إلا تأليف للمحمة جديدة كمحاولة سياسية بطابع ديني، لأن "يوشيا" هذا كان على صراع مع فرعون مصر ، وأراد أن يعيد إنتاج سيناريو قصة موسى البطولية)، الذي يخلّص الاسرائيليين من قبضة وسطوة حكام مصر" (4)

Bahkan, di antara pemikir Barat ada yang menyimpulkan bahwa Taurat yang muncul pada zaman "Yosia" hanyalah karangan sebuah epos baru sebagai upaya politik bernuansa agama, karena "Yosia" ini sedang berkonflik dengan Firaun Mesir, dan ingin mereproduksi skenario kisah heroik Musa, yang menyelamatkan bangsa Israel dari cengkeraman dan kekuasaan penguasa Mesir." (4)

ومما يثير التساؤلات حول سند التوراة وتسلسلها الزمني، هو ما تطرحه التوراة ذاتها عند عرضها للحوادث التاريخية؛ إذ لم تنسق التوراة هذه الأحداث بحسب أزمانها وأدوارها، وذلك كي يلتبس الأمر على " القارئ فيعجز عن تحديد تواريخ الأحداث وتتبع زمن كل منها، فخلطت بين

"Dan di antara hal yang memunculkan pertanyaan tentang sanad Taurat dan kronologinya, adalah apa yang diajukan oleh Taurat itu sendiri ketika menyajikan peristiwa-peristiwa sejarah; karena Taurat tidak menyusun peristiwa-peristiwa ini sesuai dengan zaman dan perannya, sehingga hal ini membingungkan pembaca dan membuatnya tidak mampu menentukan tanggal peristiwa dan melacak waktu masing-masing, sehingga mencampuradukkan

---

حلقيا: (الكاهن الأكبر)، حلقيا اسم عبري معناه : الرب" نصيبي"، وهو رئيس الكهنة في عهد الملك "يوشيا"، وهو أبو "أياقيم"، من بني مراري" من "اللاويين"، وهو أبو النبي "ارميا" وفق سفر ارمياء، وأبو أحد الرسولين اللذين أرسلهما "صدقيا" ملك يهوذا (1) إلى "نبوخذ نصر"، يزعم الكتّاب المقدّس أنه اتفق أن وجد حلقيا (سفر الشريعة) بينما كان يحسب الفضة المدخلة (للهيكل)، وانه كان الكاهن الذي يقف بجانب "عزرا" عندما كان يقرأ الشريعة لبني إسرائيل . [قاموس الكتّاب المقدس، جورج ،بوست . (38281/1)- بتصرف]

1 (1) *Hilkia*: (*Imam Besar*), *Hilkia adalah nama Ibrani yang berarti*: *"Tuhan adalah bagianku", dan dia adalah imam kepala pada masa pemerintahan Raja "Yosia", dan dia adalah ayah dari "Elyakim", dari bani Merari dari suku Lewi, dan dia adalah ayah dari nabi "Yeremia" menurut Kitab Yeremia, dan ayah dari salah satu dari dua utusan yang dikirim oleh "Zedekia" raja Yehuda kepada "Nebukadnezar". Alkitab mengklaim bahwa Hilkia kebetulan menemukan* (*Kitab Hukum*) *saat sedang menghitung perak yang diserahkan* (*untuk Bait Suci*), *dan bahwa dia adalah imam yang berdiri di samping "Ezra" ketika dia membacakan Hukum kepada Bani Israel.* [*Kamus Alkitab, George, Post* (38281/1) - *dengan adaptasi*].

يوشيا ابن آمون: يوشيا اسم عبري بمعنى الرب يشفي)، هو ملك "يهوذا" وخلفه، تبوأ الملك عندما بلغ 8 سنوات، وحكم 31 عاماً (641-610 ق.م)، حارب الأصنام وعبادة التماثيل في العام 18 من حكمه – وفق العهد القديم- وقرأ سفر العهد على شعبه (2) وعاهدوه على التوبة، واحتفل بعيد الفصح، ثم مات على إثر جرح في معركة مع فرعون مصر "نخو" في مجدّو ، ودفن في "أورشليم" وفق سفر الملوك الثاني. [انظر : قاموس الكتّاب المقدس، جورج بوست، (553/2)]

2 (2) *Yosia bin Amon*: *Yosia adalah nama Ibrani yang berarti "Tuhan menyembuhkan", dia adalah raja "Yehuda" dan penerusnya, naik takhta ketika berusia 8 tahun, dan memerintah selama 31 tahun* (641-610 *SM*), *memerangi berhala dan penyembahan patung pada tahun ke-18 pemerintahannya – menurut Perjanjian Lama – dan membacakan Kitab Perjanjian kepada rakyatnya dan mereka berjanji untuk bertobat, merayakan Paskah, kemudian meninggal karena luka dalam pertempuran dengan Firaun Mesir "Necho" di Megido, dan dimakamkan di "Yerusalem" menurut Kitab Raja-Raja Kedua.* [*Lihat*: *Kamus Alkitab, George Post,* (553/2)]

.انظر : إظهار الحق رحمة الله الهندي (206/2)، أيضاً: اليهودية، د. شلبي، (ص 251) (3)

3 (3) *Lihat*: *Izhhar al-Haqq oleh Rahmatullah al-Hindi* (206/2), *juga*: *Al-Yahudiyyah, Dr. Shalabi,* (*hlm.* 251).

تاريخ الكتّاب المقدّس كارين أرمستروخ، ترجمة: د. محمد صفار مكتبة الشروق الدولية القاهرة، ط1، 1431هـ /2010م، (ص(22) بتصرف، انظر أيضاً: التوراة اليهودية مكشوفة على حقيقتها، فنكلشتاين وَ سيلبرمان، (ص 340) • 120 (4)

4 (4) *Sejarah Alkitab oleh Karen Armstrong, terjemahan: Dr. Muhammad Shaffar, Maktabah al-Syuruq al-Dauliyyah, Kairo, cet.*1, 1431 *H* /2010 *M,* (*hlm.* 22) *dengan adaptasi, lihat juga*: *Al-Taurat al-Yahudiyyah Mukasyafah 'ala Haqiqatiha, oleh Finkelstein dan Silberman,* (*hlm.* 340) • 120

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أحداث فصلت بينها عدة قرون، والأرجح أن مدوني التوراة تعمدوا ذلك لإرجاع تاريخهم إلى أزمان قديمة لم يكن لهم أي صلة بها" (1)

Peristiwa-peristiwa yang dipisahkan oleh beberapa abad, dan kemungkinan besar para penulis Taurat sengaja melakukannya untuk mengembalikan sejarah mereka ke zaman kuno yang tidak memiliki hubungan apa pun dengan mereka" (1)

ومسألة انقطاع سند التوراة هي محل اتفاق بين العديد من العلماء الغربيين اللاهوتيين وبين علماء المسلمين، إذ يقول أشهر الناقدين اليهود للعهد القديم، الفيلسوف "باروخ سبينوزا"(2): "إن المعرفة التاريخية للظروف الخاصة بكل أسفار الكتاب لا تتوفر لدينا في معظم الأحيان، والواقع أننا نجهل الأشخاص الذين كتبوها ، أو نشكّ فيهم، ومن ناحية أخرى، لا ندري في أية مناسبة وفي أي زمان كتبت هذه الأسفار التي نجهل مؤلفيها الحقيقيين، ولا نعلم في أيدي من وقعت، وممن جاءت المخطوطات الأصلية التي وجد لها عدد من النسخ المتباينة "(3)

Dan masalah terputusnya rantai periwayatan Taurat adalah hal yang disepakati oleh banyak teolog Barat dan ulama Muslim, karena kritikus Yahudi Perjanjian Lama yang paling terkenal, filsuf "Baruch Spinoza"(2), berkata: "Pengetahuan historis tentang kondisi khusus setiap kitab dalam Kitab Suci sering kali tidak tersedia bagi kita, dan kenyataannya kita tidak tahu orang-orang yang menulisnya, atau kita meragukan mereka. Di sisi lain, kita tidak tahu dalam kesempatan apa dan pada waktu apa kitab-kitab ini, yang penulis aslinya tidak kita ketahui, ditulis, dan kita tidak tahu ke tangan siapa kitab-kitab itu jatuh, dan dari siapa naskah aslinya berasal, yang ditemukan memiliki sejumlah salinan yang berbeda" (3)

ويخلص سبينوزا إلى أن: "موسى ال ليس هو مؤلف الأسفار الخمسة؛ بل إنّ مؤلفها شخص آخر عاش بعده بزمن طويل، وأن موسى قد كتب سفراً مختلفاً عن هذه الأسفار (4)

Dan Spinoza menyimpulkan bahwa: "Musa bukanlah penulis dari kelima kitab tersebut; melainkan penulisnya adalah orang lain yang hidup jauh setelahnya, dan bahwa Musa telah menulis sebuah kitab yang berbeda dari kitab-kitab ini (4)

وهذا العالم الغربي الفرنسي مورس بوكاي (5) يعترف صراحة في القرن العشرين بأنّ التوراة لـــم

Dan ilmuwan Barat Prancis ini, Maurice Bucaille (5), secara terbuka mengakui pada abad kedua puluh bahwa Taurat tidak

---

.العرب واليهود في التاريخ، د. أحمد سوسة العربي للإعلان والنشر والطباعة دمشق، ط2، 1973م، (ص 181)- بتصرف (1)

1 (1) [*Buku*] *Arab dan Yahudi dalam Sejarah, Dr. Ahmad Susa, Al-'Arabi untuk Iklan, Penerbitan, dan Percetakan, Damaskus, edisi ke-*2, 1973 *M, (hlm.* 181) *- dengan adaptasi.*

باروخ سبينوزا (1632-1677م): فيلسوف هولندي ولد في أمستردام لأبوين يهوديين، اكتسب في بدء حياته سمعة المفكر الحر ، ولذلك طرد من المجتمع اليهودي في عام 1656م ، ثم عاش في عدة مدن في هولندا صانعا للعدسات، كان سبينوزا طوال حياته (2) داعياً للتحرر الديني والسياسي، وكان يعتز باستقلاله ورفض عروضًا لمعاش من الملك لويس الرابع عشر ملك فرنسا وأستاذية جامعية في ألمانيا ، وبالرغم من أن سبينوزا وجد الاحترام من الجميع فإنه كان مثيراً للجدل ؛ بسبب آرائه الشاطحة في الدين والفلسفة . والسياسة [الموسوعة العربية العالمية، بتاريخ 2012/04/22م - بتصرف]

2 (2) *Baruch Spinoza* (1632-1677 *M*): *Filsuf Belanda yang lahir di Amsterdam dari orang tua Yahudi, memperoleh reputasi sebagai pemikir bebas di awal hidupnya, dan karena itu dikeluarkan dari komunitas Yahudi pada tahun* 1656 *M, kemudian tinggal di beberapa kota di Belanda sebagai pembuat lensa. Sepanjang hidupnya, Spinoza adalah seorang pendukung kebebasan agama dan politik, dan ia sangat menghargai kemandiriannya serta menolak tawaran pensiun dari Raja Louis XIV dari Prancis dan jabatan profesor di Jerman. Meskipun Spinoza dihormati oleh semua orang, ia kontroversial karena pandangannya yang ekstrem dalam agama, filsafat, dan politik* [*Ensiklopedia Arab Dunia, tanggal* 22/04/2012 *M - dengan adaptasi*].

. رسالة في اللاهوت والسياسة، باروخ سبينوزا، ترجمة: د. حسن حنفي، الهيئة العامة للكتاب القاهرة، ط1، 1972م، (ص 255) (3)

3 (3) *Risalah tentang Teologi dan Politik, Baruch Spinoza, terjemahan*: *Dr. Hassan Hanafi, Badan Umum Buku Kairo, edisi ke-*1, 1972 *M, (hlm.* 255).

رسالة في اللاهوت ،والسياسة ، سبينوزا ، (ص 266) (4)

4 (4) *Risalah tentang Teologi dan Politik, Spinoza, (hlm.* 266)

موريس بوكاي طبيب فرنسي نشأ مسيحياً كاثوليكياً، وبعد دراسته للكتب المقدسة عند اليهود والمسلمين ومقارنة قصة فرعون، أسلم، وألف كتاب التوراة والإنجيل والقرآن والعلم الذي نشر عام 1976م وتُرجم لـ 17 لغة منها العربية، أثارت آراء وبحوث 5) انظر: موسوعة ويكيبيديا الحرة رابط موريس] بوكاي المقارنة جدلاً شديداً في وطنه وخارجه، ولكن قدر الاهتمام بها كان أكبر، وبقيت دراساته شاهدة على روح البحث العلمي النزيه والموضوعي في آن واحد، توفي في باريس عام 1998م . [بتاريخ 2012/06/23م ، *www.wikipedia.org/wiki*بوكاي

5 (5) *Maurice Bucaille adalah seorang dokter Prancis yang dibesarkan sebagai seorang Kristen Katolik. Setelah mempelajari kitab suci Yahudi dan Muslim serta membandingkan kisah Firaun, ia masuk Islam dan menulis buku 'Taurat, Injil, Al-Qur'an, dan Sains' yang diterbitkan pada tahun* 1976 *M dan diterjemahkan ke dalam* 17 *bahasa termasuk bahasa Arab. Pendapat dan penelitian komparatif Bucaille menimbulkan kontroversi yang hebat di dalam dan luar negerinya, tetapi tingkat perhatian terhadapnya lebih besar, dan studinya tetap menjadi saksi semangat penelitian ilmiah yang jujur dan objektif sekaligus. Ia meninggal di Paris pada tahun* 1998 *M* [*Lihat*: *Ensiklopedia Wikipedia bebas, tautan Maurice Bucaille www.wikipedia.org/wiki, tanggal* 23/06/2012 *M*].

Koreksi.tor.irna.salamarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

تسلم من الخلط والهوى، فيقول: لقد اختلط الوحي أي) في (التوراة بالكثير من الكتابات، ولا نعرف اليوم إلا ما تركه لنا منه الذين عالجوا نصوصه، حسب هواهم ووفق الظروف التي وجدوا فيها، والضرورات التي واجهوها (1)

Terbebas dari campur aduk dan hawa nafsu, ia berkata: Wahyu—yaitu dalam Taurat—telah tercampur dengan banyak tulisan, dan hari ini kita hanya mengetahui apa yang ditinggalkan untuk kita oleh mereka yang menangani naskah-naskahnya, sesuai dengan hawa nafsu mereka dan sesuai dengan kondisi yang mereka temui, serta kebutuhan-kebutuhan yang mereka hadapi (1).

لقد قام الباحث بنقل هذه الشهادة نصاً مما اختطته يد عالم يهودي ناقد للتوراة؛ و يد كاتب فرنسي معاصر؛ لترى الفارق الهائل والبون الشاسع بين توثيق قرآننا المحفوظ برعاية الرحمن، وسنّتنا الشريفة المنقولة بأعظم طرق التمحيص والتثبت التي عرفها التاريخ؛ وبين الطريق الغامض الذي وصلتنا منه توراة اليهود و الكتاب المقدّس عموماً ، فلا سند متصل ، ولا متن سليم، ولا رجال معروفون، ولا رواة موثوقون، بل هي نص منقول من مجهول عن مثله إلى منتهاه، مع سيل من العلل والشذوذ والتناقضات، فهذه فرصة للمقارنة وشكر الله على منته على أمتنا وملّتنا.

Peneliti telah mengutip kesaksian ini secara tekstual dari apa yang ditulis oleh tangan seorang ilmuwan Yahudi yang kritis terhadap Taurat; dan tangan seorang penulis Prancis kontemporer; agar Anda melihat perbedaan yang sangat besar dan jurang yang lebar antara dokumentasi Al-Qur'an kita yang dijaga dalam pemeliharaan Yang Maha Pengasih, dan sunnah kita yang mulia yang ditransmisikan dengan metode pemeriksaan dan verifikasi terhebat yang dikenal sejarah, dengan jalan yang samar yang melaluinya Taurat orang Yahudi dan Kitab Suci pada umumnya sampai kepada kita, tanpa sanad yang bersambung, tanpa matan yang sahih, tanpa perawi yang dikenal, dan tanpa periwayat yang terpercaya, melainkan ia adalah teks yang dinukil dari sumber yang tidak dikenal dari yang serupa hingga akhirnya, disertai banjir cacat, penyimpangan, dan kontradiksi. Ini adalah kesempatan untuk perbandingan dan bersyukur kepada Allah atas karunia-Nya kepada umat dan agama kita.

وقد خلص علماء غربيون بل ويهود مع نهاية القرن الثامن عشر وفي القرن التاسع عشر إلى أنه لم يكن لموسى ال أي يد على الاطلاق في كتابة أسفار التوراة(2)

Dan para ilmuwan Barat, bahkan Yahudi, pada akhir abad kedelapan belas dan pada abad kesembilan belas menyimpulkan bahwa Musa sama sekali tidak memiliki andil dalam penulisan kitab-kitab Taurat (2).

ولا يقف الطعن في نسبة العهد القديم إلى مؤلّفيه عند حدّ ما يعرف بأسفار موسى الخمسة، بل يتعداه إلى بقية أسفار العهد القديم، فيقرر العلماء الغربيون بأنّ الكثير من الأسفار في العهد القديم نُسبت إلى غير مؤلفيها الحقيقيين بفارق قرون من الزمان، فمثلاً يرى بعضهم أن سفر "يوشع" كتبه ارمياء"(3)، في حين أنّ بين يوشع وارمياء ثمانية قرون ونصف!!(4)

Dan sanggahan terhadap penisbahan Perjanjian Lama kepada para penulisnya tidak berhenti pada apa yang dikenal sebagai Lima Kitab Musa, melainkan melampauinya hingga kitab-kitab Perjanjian Lama lainnya. Para ilmuwan Barat menetapkan bahwa banyak kitab dalam Perjanjian Lama dinisbahkan kepada selain penulis aslinya dengan selisih berabad-abad waktu. Misalnya, sebagian dari mereka berpendapat bahwa Kitab "Yosua" ditulis oleh Yeremia (3), padahal antara Yosua dan Yeremia terdapat selisih delapan setengah abad!! (4).

---

(1) التوراة والإنجيل والقرآن والعلم، موريس بوكاي ترجمة : الشيخ حسن خالد المكتب الإسلامي بيروت، ط3، 1411هـ/1990م، (ص 30)

1 (1) *Taurat, Injil, Al-Qur'an dan Sains, Maurice Bucaille, terjemahan: Syaikh Hasan Khalid, Al-Maktab Al-Islami, Beirut, cetakan ke-*3, 1411 *H*/1990 *M*, (*hlm.* 30).

(2) انظر: التوراة اليهودية مكشوفة على حقيقتها فنكلشتاين و سيلبرمان، (ص 36)

2 (2) *Lihat*: *Taurat Yahudi Terungkap pada Hakikatnya, Finkelstein dan Silberman*, (*hlm.* 36).

(3) ارمياء إرميا -(626 585 ق.م) : ثاني الأنبياء الكبار عند اليهود، وكان من أسرة من الكهنة ناصبته العداء بسبب موقفه، بدأ في التنبؤ عام 627 ق.م أثناء ملك يوشيا، فأعلن أن القدس ستسقط في يد البابليين، وحذر من الثورة ضدها، وقد اتهمه الكهنة بمحاولة الانضمام إلى العدو وسجنوه في قبو، وظل إلى أن سقطت القدس على يد نبوختنصر، فرَّ العبرانيون إلى مصر واضطر إرميا إلى الفرار معهم، حيث استمر في التنبؤ هناك، وكانت آخر نبوءاته أن اللعنة ستحل على يهود مصر لعبادتهم الأوثان [موسوعة اليهود، المسيري، 5/120)- بتصرف]

3 (3) *Yeremia* (626-585 *SM*): *Nabi besar kedua bagi orang Yahudi, berasal dari keluarga imam yang memusuhinya karena sikapnya. Ia mulai bernubuat pada tahun* 627 *SM selama pemerintahan Raja Yosia, mengumumkan bahwa Yerusalem akan jatuh ke tangan Babilonia, dan memperingatkan agar tidak memberontak melawan mereka. Para imam menuduhnya berusaha bergabung dengan musuh dan memenjarakannya di ruang bawah tanah. Ia tetap di sana hingga Yerusalem jatuh ke tangan Nebukadnezar, orang Ibrani melarikan diri ke Mesir dan Yeremia terpaksa melarikan diri bersama mereka, di mana ia terus bernubuat di sana. Nubuat terakhirnya adalah bahwa kutukan akan menimpa orang Yahudi di Mesir karena menyembah berhala* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Musayyiri*, 5/120) - *dengan penyesuaian*].

(4) انظر : إظهار الحق، رحمة الله الهندي، (129/1)، أيضاً: اليهودية، د. شلبي، (ص (253)

4 (4) *Lihat*: *Izhhar al-Haqq, Rahmatullah al-Hindi*, (1/129), *juga*: *Al-Yahudiyyah, Dr. Syalabi*, (*hlm.* 253).

Kontributor: ilma.salambai.olah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ويمكن القياس على هذا الاختلاف في الكثير من الأسفار التي اختلف في نسبتها، وتباينت الآراء حول مؤلفيها (1)

Perbedaan ini dapat dijadikan ukuran untuk banyak kitab yang diperselisihkan penulisnya, dan beragam pendapat mengenai pengarangnya (1).

وإذا ثبت – بناء على ما سبق أن العهد القديم منقطع السند مجهول النسبة، مع ما خُلع عليه من القداسة والتنزيه، فمن باب أولى أن صفة الانقطاع لصيقة ببقية مصادر الفكر اليهودي، وخاصة ثانيها ؛ وهو التلمود، الذي ما هو إلا نصوص تفسيرية لحاخامات خلطوا الشريعة بالهوى، اتّسامه بالسرّية ومحاولات الاخفاء، ناهيك عن تعرّضه لكثير من التغيير والتطوير.

Dan jika terbukti – berdasarkan uraian sebelumnya – bahwa Perjanjian Lama terputus sanadnya dan tidak diketahui penulisnya, meskipun telah disematkan padanya kesucian dan kemurnian, maka terlebih lagi sifat keterputusan itu melekat pada sumber-sumber pemikiran Yahudi lainnya, terutama sumber kedua; yaitu Talmud, yang tidak lain adalah teks-teks tafsiran dari para rabi yang mencampuradukkan syariat dengan hawa nafsu, ditandai dengan kerahasiaan dan upaya penyembunyian, belum lagi banyaknya perubahan dan pengembangan yang dialaminya.

خاصة مع ثالثاً: اختلاف فرقهم على أسفارهم:

Terutama dengan poin ketiga: perbedaan sekte-sekte mereka mengenai kitab-kitab mereka:

ومن عجائب كتابهم (المقدّس) المنسوب زوراً إلى الله - - ونبيه موسى الله أن فرقهم وطوائفهم مختلفة في صُلب أصول هذا الكتاب, بل إنهم على تباين في الاعتراف ببعض أنبيائهم.

Dan di antara keajaiban kitab mereka (yang dianggap suci) yang secara palsu dinisbatkan kepada Allah dan Nabi-Nya Musa [alaihis salam] adalah bahwa kelompok dan sekte-sekte mereka berbeda dalam pokok-pokok dasar kitab ini, bahkan mereka berselisih dalam mengakui sebagian nabi-nabi mereka.

وإذا علمنا ابتداءً أنّ اليهود والنصارى يقدسون العهد القديم، فإنّ الأصل أن يُجمع الطرفان على القدسية الكاملة لهذا الكتاب، وأن يتفقا في صحة نسبته إلى الله ﷻ أو إلى أنبياء بني إسرائيل، وذلك أضعف الإيمان، إذ كيف يُختلف على كتاب يدّعي القوم قدسيته وهيمنته وربانيته

Dan jika kita ketahui sejak awal bahwa Yahudi dan Nasrani mengagungkan Perjanjian Lama, maka seharusnya kedua belah pihak sepakat atas kesucian penuh kitab ini, dan sepakat atas kebenaran penisbatannya kepada Allah [subhanahu wa ta'ala] atau kepada para nabi Bani Israil, dan itu adalah iman yang paling lemah, karena bagaimana mungkin terjadi perbedaan pendapat mengenai sebuah kitab yang diakui kesucian, otoritas, dan ketuhanannya oleh kaum tersebut.

لكن في واقع الحال فإنّ الخلاف قائم بينهم، إذ إن أسفار العهد القديم غير متفق عليها بعد، فبعض أحبار اليهود يضيفون أسفاراً لا يقبلها أحبار آخرون، وإذا جئنا إلى النصرانية وجدنا أنّ النسخة الكاثوليكية تزيد سبعة أسفار عن النسخة البروتستانتية" (2)

Namun pada kenyataannya, perbedaan pendapat tetap ada di antara mereka, karena kitab-kitab Perjanjian Lama belum disepakati, sebagian pendeta Yahudi menambahkan kitab-kitab yang tidak diterima oleh pendeta lainnya, dan jika kita beralih ke Nasrani, kita dapati bahwa versi Katolik memiliki tujuh kitab lebih banyak daripada versi Protestan" (2).

ومن أهم اختلافاتهم أنّ " السامريين لهم توراة غير تلك التي بأيدي سائر اليهود، ويبطلون كل نبوة كانت في بني إسرائيل بعد موسى و يوشع عليهما السلام" (3) ، " وجمهورهم لا يؤمنون سوى

Dan di antara perbedaan terpenting mereka adalah bahwa "Kaum Samaria memiliki Taurat yang berbeda dengan yang ada di tangan Yahudi lainnya, dan mereka membatalkan setiap kenabian yang ada pada Bani Israil setelah Musa dan Yusa [alaihimas salam]" (3), "dan mayoritas mereka tidak beriman kecuali

---

1 للاستزادة راجع المصدرين السابقين.

1 *Untuk penjelasan lebih lanjut, lihat dua sumber sebelumnya.*

(2) اليهودية شلبي، (ص (230) - بتصرف يسير.

(2) *Al-Yahudiyyah oleh Shalabi, (hal.* 230) *- dengan sedikit perubahan.*

3 الفصل، ابن حزم، (1/ 178)

(3) *Al-Fashl, Ibnu Hazm,* (1/ 178).

Kontributor: irma.salambarekah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بأسفار موسى الخمسة، ولا يرون غيرها كتاباً مقدّساً، ويضيف بعض السامريين سفري "يوشع" و "القضاة"، ويرون في هذه الأسفار السبعة كتابهم المقدّس" (1)

Mereka hanya mengakui lima kitab Musa, dan tidak menganggap selainnya sebagai kitab suci. Beberapa orang Samaria menambahkan dua kitab "Yosua" dan "Hakim-hakim", dan mereka menganggap ketujuh kitab ini sebagai kitab suci mereka (1).

ذلك أنّ اليهود بعد أن عاد بعضهم من ،بابل، ظهر عداءً شديد بين العبرانيين (وهم غالبية اليهود) وبين السامريين، وبسبب هذا العداء اختلفت التوراة السامرية عن التوراة العبرانية، فكل منهما يدعي امتلاك الحق ويتّهم الطرف الآخر بتزوير وتحريف كتاب الله ل

Hal itu karena setelah sebagian orang Yahudi kembali dari Babel, muncul permusuhan sengit antara orang Ibrani (yang merupakan mayoritas Yahudi) dan orang Samaria. Karena permusuhan ini, Taurat Samaria berbeda dari Taurat Ibrani, dan masing-masing pihak mengklaim memiliki kebenaran serta menuduh pihak lain memalsukan dan mengubah kitab Allah.

وفضلاً عن عدم اعتراف السامريين سوى بالأسفار الخمسة من العهد القديم، فإنهم لا يعترفون بالتلمود ولا يتبعون أحكامه ويعتقدون بانتسابهم إلى يوسف الصديق الل، ويحجون إلى جبل "جرزيم" بنابلس خلافاً لسائر اليهود (3)

Selain hanya mengakui lima kitab dari Perjanjian Lama, orang Samaria tidak mengakui Talmud dan tidak mengikuti hukum-hukumnya. Mereka percaya bahwa mereka adalah keturunan Yusuf yang saleh, dan mereka berziarah ke Gunung "Gerizim" di Nablus, berbeda dengan orang Yahudi lainnya (3).

ويقول السامريون بأنّ التوراة التي بأيدي اليهود أي (العبرانيين ليست التوراة التي أوردها موسى ال، ويقولون : توراة موسى حُرّفت وغُيّرت، وبُدّلت، وأنّ التوراة هي ما بأيديهم دون غيرهم (4)

Orang Samaria mengatakan bahwa Taurat yang ada di tangan orang Yahudi (Ibrani) bukanlah Taurat yang dibawa oleh Musa. Mereka berkata: Taurat Musa telah dipalsukan, diubah, dan diganti, dan bahwa Taurat yang asli hanya ada di tangan mereka, bukan di tangan orang lain (4).

يقول شيخ الإسلام ابن تيمية - رحمه الله - عن اختلاف نسخ التوراة العبرانية والسامرية: " ولا يمكن أحداً من أهل الكتاب أن يدعي أن كل نسخة في العالم بجميع الألسنة من الكتب متفقة على لفظ واحد، فإن هذا مما لا يمكن أحداً من البشر أن يعرفه باختباره وامتحانه، وإنّما يعلم مثل هذا بالوحي، وإلّا فلا يمكن أحداً من البشر أن يقابل كل نسخة موجودة في العالم بكل نسخة من جميع الألسنة بالكتب الأربعة ،والعشرين، وقد رأيناها مختلفة في الألفاظ اختلافاً بيناً، والتوراة هي أصح الكتب وأشهرها عند اليهود والنصارى ، ومع هذا فنسخة السامرة مخالفة لنسخة اليهود والنصارى

Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah - semoga Allah merahmatinya - berkata tentang perbedaan naskah Taurat Ibrani dan Samaria: "Tidak mungkin seorang pun dari Ahli Kitab mengklaim bahwa setiap salinan di dunia dalam semua bahasa dari kitab-kitab itu sepakat pada satu lafaz yang sama; karena ini adalah sesuatu yang tidak mungkin diketahui oleh manusia dengan pengujian dan pemeriksaan. Hal seperti ini hanya dapat diketahui melalui wahyu. Jika tidak, tidak mungkin seorang manusia pun dapat membandingkan setiap salinan yang ada di dunia dengan setiap salinan dari semua bahasa dari keempat puluh kitab tersebut. Dan kami telah melihatnya berbeda dalam lafaz-lafaznya dengan perbedaan yang jelas. Taurat adalah kitab yang paling otentik dan paling terkenal di kalangan Yahudi dan Nasrani, namun demikian, naskah Samaria bertentangan dengan naskah Yahudi dan Nasrani."

. اليهودية، شلبي، (ص231) (1)

1 1) *Al-Yahudiyyah, oleh Syalabi*, (*hlm.* 231).

.التوراة السامرية النص الكامل للتوراة السامرية باللغة العربية ترجمة الكاهن السامري: أبو الحسن إسحاق الصوري، نشر وتقديم: د. أحمد جازي السقا، دار الأنصار / مصر، ط1، 1398هـ / 1978م، (ص 6)- بتصرف 2)

2 (2) *At-Taurat as-Samariyyah: Teks Lengkap Taurat Samaria dalam Bahasa Arab, terjemahan oleh Pendeta Samaria: Abu al-Hasan Ishaq as-Shuri, diterbitkan dan disajikan oleh: Dr. Ahmad Jazi as-Saqqa, Dar al-Anshar / Mesir, cetakan pertama,* 1398 *H* / 1978 *M*, (*hlm.* 6) - *dengan penyesuaian.*

.انظر المصدر السابق، (ص 17) (3)

3 (3) *Lihat sumber sebelumnya*, (*hlm.* 17).

. الفصل، ابن حزم (202/1) بتصرف، انظر أيضاً: تاريخ اليهود وآثارهم في مصر، المقريزي، (ص (126) (4)

4 (4) *Al-Fashl, oleh Ibnu Hazm* (*jilid* 1, *hlm.* 202) *dengan penyesuaian, lihat juga: Tarikh al-Yahud wa Atsarihim fi Mishr, oleh Al-Maqrizi*, (*hlm.* 126).

Konversi oleh: irma.salamiyah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

حتى في نفس الكلمات العشر ذكر في نسخة السامرة منها من أمر استقبال الطور ما ليس في نسخة اليهود والنصارى، وهذا مما يبين أن التبديل وقع في كثير من نسخ هذه الكتب" (1)

Bahkan dalam Sepuluh Perintah itu sendiri, dalam naskah Samaria disebutkan tentang perintah menghadap ke Gunung Tursina yang tidak terdapat dalam naskah Yahudi dan Nasrani, dan ini menunjukkan bahwa perubahan telah terjadi pada banyak salinan kitab-kitab ini" (1)

إذاً، فالتوراة السامرية تختلف في مواطن كثيرة عن التوراة العبرانية حيث بلغت الاختلافات مائة واثنين وثمانين (182) فرقاً (2) ، ويمكن فهم هذه الاختلافات عند النظر في مواطنها، إذ يتضح أنها تعكس حالة الخلاف والعداء الشديدين بين العبرانيين والسامريين، ولو لم نقرأ التوراة السامرية ما كنا لنعلم كثيراً مما كتبه اليهود بأيديهم لأغراضهم الخاصة (3).

Oleh karena itu, Taurat Samaria berbeda dalam banyak tempat dengan Taurat Ibrani, di mana perbedaan-perbedaannya mencapai seratus delapan puluh dua (182) perbedaan (2). Perbedaan-perbedaan ini dapat dipahami ketika melihat tempat-tempatnya, karena jelas bahwa perbedaan itu mencerminkan keadaan perselisihan dan permusuhan yang sengit antara orang Ibrani dan orang Samaria. Seandainya kita tidak membaca Taurat Samaria, kita tidak akan mengetahui banyak dari apa yang ditulis oleh orang Yahudi dengan tangan mereka sendiri untuk tujuan-tujuan pribadi mereka (3).

وما يقال فى المقارنة بين التوراة السامرية والتوراة العبرانية، يقال أيضاً بين التوراة اليونانية والسامرية، وبين العبرانية واليونانية" (4)"

"Dan apa yang dikatakan dalam perbandingan antara Taurat Samaria dan Taurat Ibrani, juga dikatakan antara Taurat Yunani dan Samaria, serta antara Ibrani dan Yunani" (4)

وهو الأهم- يقال فى التلمود أيضاً ، فاليهود منقسمون منذ القدم حول تعاليم التلمود، فالربانيون (5) منهم يعملون بما في "المشنا"، ويعوّلون في أحكام الشريعة على ما في التلمود، ويقدّمون أقوال الأحبار على النصوص الإلهية، وهم جمهور اليهود(6).

- Dan yang paling penting - hal ini juga dikatakan tentang Talmud. Orang Yahudi telah terpecah sejak dahulu kala mengenai ajaran-ajaran Talmud. Kaum Rabbani (5) di antara mereka mengamalkan apa yang ada dalam "Mishnah", dan mereka bersandar pada apa yang ada dalam Talmud untuk keputusan-keputusan syariat, serta mengutamakan perkataan para rabi di atas teks-teks ilahi. Mereka adalah mayoritas orang Yahudi (6).

---

(1) الجواب الصحيح لمن بدل دين المسيح شيخ الإسلام تقي الدين أبو العباس أحمد بن عبد الحليم بن تيمية الحراني، تحقيق: علي سيد صبح المدني، دار العاصمة الرياض ، ط2، 1419هـ / 1999م، (2/449-450)

1 (1) *Al-Jawab al-Shahih li-man Baddala Din al-Masih, Syaikhul Islam Taqi al-Din Abu al-Abbas Ahmad bin Abdul Halim bin Taimiyah al-Harrani, tahqiq: Ali Sayyid Subh al-Madani, Dar al-Ashimah Riyadh, cet.* 2, 1419 *H* / 1999 *M*, (*jil.* 2, *hlm.* 449-450).

(2) انظر: الفروق بين التوراة السامرية والعبرانية في الألفاظ والمعاني، د. أحمد حجازي السقا، تقديم: أسعد سيد أحمد، دار الأنصار، مصر، ط1، 1398هـ / 1978م، (ص11- 85)

2 (2) *Lihat*: *Al-Furuq baina al-Taurat al-Samariyah wa al-Ibriyah fi al-Alfazh wa al-Ma'ani, Dr. Ahmad Hijazi al-Saqqa, pengantar*: *As'ad Sayyid Ahmad, Dar al-Ansar, Mesir, cet.* 1, 1398 *H* / 1978 *M*, (*hlm.* 11-85).

(3) انظر: التوراة السامرية، د. أحمد حجازي السقا، (ص13)

3 (3) *Lihat*: *Al-Taurat al-Samariyah, Dr. Ahmad Hijazi al-Saqqa*, (*hlm.* 13)

(4) المصدر السابق، (ص 13)، انظر أيضاً: إظهار الحق، رحمة الله الهندي، (2/463)

4 (4) *Sumber sebelumnya*, (*hlm.* 13), *lihat juga*: *Izhhar al-Haq, Rahmatullah al-Hindi*, (*jil.* 2, *hlm.* 463)

(5) الربانيون: جمع ربّان بمعنى الحبر، وهي الفرقة اليهودية التي تمثل جمهور اليهود، وهم شيعة الحاخامات الفقهاء، وهي فرقة بعيدة عن العمل بالنصوص الإلهية، ومتبعة لآراء من تقدمها من الأحبار، وتعوّل على التلمود، وهم أبعد طوائف اليهود عن أصول الديانة الموسوية، وأكثرها عداوة لغير اليهود من الأمم [انظر: إلحام اليهود، السموأل ص (174)، أيضاً: تاريخ اليهود وآثارهم في مصر، المقريزي، (ص 117)]

5 (5) *Ar-Rabbaniyyun*: *jamak dari rabban yang berarti rabi/hakham. Ini adalah kelompok Yahudi yang mewakili mayoritas orang Yahudi. Mereka adalah pengikut para rabi ahli fikih. Ini adalah kelompok yang jauh dari beramal dengan teks-teks ilahi, mengikuti pendapat para rabi yang mendahului mereka, dan bersandar pada Talmud. Mereka adalah golongan Yahudi yang paling jauh dari prinsip-prinsip agama Musa, dan yang paling memusuhi bangsa-bangsa non-Yahudi* [*Lihat*: *Ifham al-Yahud, al-Samaw'al hlm.* (174), *juga*: *Tarikh al-Yahud wa Atsarihim fi Misr, al-Maqrizi*, (*hlm.* 117)].

انظر: الفصل، ابن حزم (178/1)، أيضاً: تاريخ اليهود وآثارهم في مصر، المقريزي، (ص 118) (6)

6 (6) *Lihat*: *Al-Fashl, Ibnu Hazm* (*jil.* 1, *hlm.* 178), *juga*: *Tarikh al-Yahud wa Atsarihim fi Misr, al-Maqrizi*, (*hlm.* 118).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أما القراؤون (1) منهم ، فلا يتعدّون شرائع التوراة، ويبطلون أقوال الأحبار ويكذّبونهم" (2)

Adapun kaum Karaite (1) di antara mereka, mereka tidak melampaui syariat Taurat, membatalkan ucapan-ucapan para rabi, dan mendustakan mereka" (2).

،خلاصة الأمر : أنّ اليهود يختلفون ويتنازعون في أهم الأصول التي تقوم عليها ديانتهم

Inti permasalahannya adalah bahwa orang-orang Yahudi berbeda pendapat dan berselisih dalam prinsip-prinsip terpenting yang menjadi dasar agama mereka.

،فبعضهم يجعل التوراة هي أصل الديانة ويليها التلمود، وبعضهم يقدمون التلمود على التوراة

Sebagian dari mereka menjadikan Taurat sebagai asal agama dan Talmud mengikutinya, sebagian yang lain mengutamakan Talmud di atas Taurat.

وبعضهم لا يعترفون بالتلمود ويقتصرون على التوراة، وهؤلاء أيضاً مختلفون، فمنهم من يقدّس العهد القديم بكافة أسفاره ، ومنهم من يقتصر على الأسفار الخمسة) أو توراة موسى)، وحتى هذه الأسفار الخمسة ،اختلفوا فيها ، فكلّ يدعي امتلاكه الأصل الذي لم يتطرق إليه التغيير والتبديل

Sebagian lagi tidak mengakui Talmud dan hanya terbatas pada Taurat, dan mereka ini juga berbeda-beda. Di antara mereka ada yang mensucikan Perjanjian Lama dengan semua kitabnya, dan ada yang hanya terbatas pada Lima Kitab (atau Taurat Musa). Bahkan terhadap Lima Kitab ini pun mereka berselisih, masing-masing mengklaim memiliki naskah asli yang tidak mengalami perubahan dan penggantian.

.وصدق فيهم قول ربهم العليم الخبير : ﴿ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لا يَعْقِلُونَ ﴾ (الحشر/14) ، وهذا كفيل بزعزعة كيان الديانة اليهودية وبيان بطلانها بالجملة

Dan benarlah pada mereka firman Tuhan mereka Yang Maha Mengetahui lagi Maha Teliti: "[Pertentangan antara sesama mereka adalah sangat hebat. Kamu kira mereka itu bersatu, padahal hati mereka berpecah belah. Yang demikian itu karena sesungguhnya mereka adalah kaum yang tidak mengerti]" (QS. Al-Hasyr: 14). Dan ini cukup untuk menggoyahkan eksistensi agama Yahudi dan menunjukkan kebatilannya secara keseluruhan.

:رابعاً: اختلاف الترجمات والنسخ

Keempat: Perbedaan Terjemahan dan Naskah:

دونت جميع أسفار العهد القديم بلغة واحدة وهي اللغة العبرية؛ ولا يستثنى من ذلك إلا بعض أجزاء كتبت باللغة الآرامية أول الأمر، وهي أجزاء من سفري أستير و دانيال، وفقرة واحدة من سفر ارمياء، " وكلمتان من سفر التكوين" (3)

"Semua kitab Perjanjian Lama dicatat dalam satu bahasa yaitu bahasa Ibrani; tidak ada pengecualian dari hal ini kecuali beberapa bagian yang awalnya ditulis dalam bahasa Aram, yaitu bagian-bagian dari kitab Ester dan Daniel, satu paragraf dari kitab Yeremia, dan dua kata dari kitab Kejadian" (3).

ولغة السامريين غير لغة اليهود، ويزعم السامريون أنّ التوراة كانت بلسانهم – وهي قريبة من العبرانية - فنقلت إلى السريانية" (4) "

"Bahasa orang Samaria berbeda dengan bahasa orang Yahudi, dan orang Samaria mengklaim bahwa Taurat awalnya dalam bahasa mereka – yang dekat dengan bahasa Ibrani – kemudian diterjemahkan ke bahasa Suryani" (4).

لكن أقدم ترجمة للعهد القديم وفق المحققين - هي الترجمة اليونانية، التي اشتهرت بالترجمة السبعينية"، وهي التي تمت في سنتي 282 و 283 ق.م، على يد اثنين وسبعين حبراً "

"Namun terjemahan tertua Perjanjian Lama menurut para peneliti adalah terjemahan Yunani, yang terkenal dengan nama Terjemahan Septuaginta", yang diselesaikan pada tahun 282 dan 283 SM, oleh tujuh puluh dua orang rabi.

---

1 القراؤون = العنانية : هم فرقة من اليهود أسسها "عنان بن داود" في العراق في القرن الثامن الميلادي، وانتشرت افكارها في كل أنحاء العالم، وظلّوا منذ ظهورهم حتى القرن التاسع يسمّون بـ (العنانية) نسبة إلى مؤسسهم، وهم أتباع اليهودية التوراتية مقابل اليهودية التلمودية، وهم يقفون مع النصوص دون تقليد للسلف، ولم ينتشر مذهبهم بكثرة بين اليهود، ولهم عداء شديد مع الربانيين [انظر : تاريخ اليهود وآثارهم في مصر، المقريزي، (ص119)، أيضاً: موسوعة اليهود المسيري (5/328-330)] .

1 1) *Kaum Karaite = Al-'Ananiyyah: Mereka adalah sekte Yahudi yang didirikan oleh "Anan bin Dawud" di Irak pada abad ke-*8 *Masehi. Pemikiran mereka menyebar ke seluruh dunia, dan sejak kemunculannya hingga abad kesembilan mereka disebut (Al-'Ananiyyah) dinisbatkan kepada pendirinya. Mereka adalah pengikut Yudaisme Biblika (berdasarkan Kitab Suci) yang berlawanan dengan Yudaisme Talmudik. Mereka berpegang pada teks tanpa taklid kepada pendahulu. Mazhab mereka tidak tersebar luas di kalangan Yahudi, dan mereka memiliki permusuhan yang kuat dengan kaum Rabbaniyun [Lihat: Tarikh al-Yahud wa Atsarihim fi Mishr, Al-Maqrizi, (hal.* 119), *juga: Mawsu'ah al-Yahud, Al-Musairi* (5/328-330)].

الفصل ابن حزم، (178/1) (2)

2 (2) *Al-Fashl, Ibnu Hazm,* (1/178).

الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي وافي، (ص19)- بتصرف (3)

3 (3) *Al-Asfar al-Muqaddasah fi al-Adyan al-Sabiqah li al-Islam, Dr. Ali Wafi, (hal.* 19) *- dengan penyesuaian.*

الملل والنحل الشهرستاني، (517/1) (4)

4 (4) *Al-Milal wa al-Nihal, Al-Syahrastani,* (1/517).

Kontributor: irma.salamberokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

"من أحبار يهود مصر ، وتشتمل الترجمة السبعينية على أربعة عشر سفراً بخلاف الأسفار الموجودة في الأصل العبري الذي وصل إلينا، فترجمت السبعينية (اليونانية) إلى اللاتينية

Dari para pendeta Yahudi Mesir, dan Terjemahan Septuaginta mencakup empat belas kitab selain kitab-kitab yang ada dalam naskah asli Ibrani yang sampai kepada kita, kemudian Septuaginta (Yunani) diterjemahkan ke dalam bahasa Latin"

(1) القارئ لهذه الترجمة اليونانية (السبعينية) يجد تشابهاً بينها وبين Taurat Ibrani dan Samaria, tetapi dia segera menemukan banyak perbedaan antara versi Yunani dan Ibrani, serta antara versi Yunani dan Samaria, yang setara dengan perbedaan antara versi Ibrani dan Samaria (2)

(1) Pembaca terjemahan Yunani (Septuaginta) ini menemukan kemiripan antara terjemahan itu dengan Taurat Ibrani dan Samaria, tetapi dia segera menemukan banyak perbedaan antara versi Yunani dan Ibrani, serta antara versi Yunani dan Samaria, yang setara dengan perbedaan antara versi Ibrani dan Samaria (2)

ورغم أنّ اللاتينية تُرجمت عن اليونانية السبعينية إلا أنها لم تتطابق معها، بل حُذفت منها أسفارٌ وأجزاء، وأضيف إليها سفر باروخ" وأجزاء في سفر أستير"، ولم يُعلم حتى الآن ما هي أسباب هذه الزيادات والاختلافات بين الترجمات ... ومن الطبيعي أنّ العهد القديم قد تُرجم أيضاً إلى لغات أخرى كثيرة غير اليونانية واللاتينية في فتر as dan abad yang berjauhan; telah diterjemahkan ke dalam bahasa Aram فقد تُرجمت إلى bahasa Aram modern, bahasa Suryani, bahasa Aram Palestina, kemudian ke bahasa Inggris dan Arab) 6 (3)

Meskipun bahasa Latin diterjemahkan dari bahasa Yunani Septuaginta, namun tidak sepenuhnya sesuai dengannya, bahkan beberapa kitab dan bagian dihapus darinya, dan kitab Barukh serta bagian-bagian dalam kitab Ester ditambahkan ke dalamnya, dan hingga kini belum diketahui apa penyebab penambahan dan perbedaan antara terjemahan-terjemahan ini ... Dan wajar saja bahwa Perjanjian Lama juga telah diterjemahkan ke dalam banyak bahasa lain selain Yunani dan Latin pada periode dan abad yang berjauhan; telah diterjemahkan ke dalam bahasa Aram modern, bahasa Suryani, bahasa Aram Palestina, kemudian ke bahasa Inggris dan Arab) 6 (3)

وعلى مدى القرون الطويلة التي كُتبت فيها أسفار العهد القديم أكثر من عشرة قرون)، فإن نصوصه نُسخت مراراً، وأعيدت كتابتها باليد، وقد حدثت أخطاء في عمليات النسخ، وكان يحدث أن بعض المواد " pada margin teks ditambahkan ke dalamnya" (4) التي كُتبت

"Dan selama berabad-abad panjang di mana kitab-kitab Perjanjian Lama ditulis (lebih dari sepuluh abad), teks-teksnya telah disalin berulang kali, ditulis ulang dengan tangan, dan terjadi kesalahan dalam proses penyalinan, dan terkadang beberapa materi yang ditulis pada margin teks ditambahkan ke dalamnya" (4)

. بل إنّ بعض النقاد من اليهود أو النصارى لم يترددوا في تغيير وتصحيح النص التوراتي كلما لم يعجبهم هذا النص سواءً لاعتبارات أدبية أو دينية" (5) "

"Bahkan, beberapa kritikus dari kalangan Yahudi atau Nasrani tidak ragu untuk mengubah dan memperbaiki teks Taurat setiap kali teks ini tidak mereka sukai, baik karena pertimbangan sastra maupun agama" (5).

إذاً، يتضح – وفق فهم الباحث أن الاختلافات الكبيرة التي طرأت على الترجمات، لم تكن بسبب اختلاف اللغات وطبيعة الترجمة وصعوبة تطابق مفهوم الكلمات عند نقلها من لغة لأخرى؛ بل إنّ - الاختلاف كان في أصل المتن، إذ زيدت أسفار وحذفت أخرى، وأضيفت أجزاء وألغيت

- Oleh karena itu, menjadi jelas – menurut pemahaman peneliti – bahwa perbedaan besar yang terjadi pada terjemahan-terjemahan itu, bukan disebabkan oleh perbedaan bahasa dan sifat penerjemahan serta kesulitan kesesuaian makna kata-kata ketika dipindahkan dari satu bahasa ke bahasa lain; melainkan perbedaan itu ada pada naskah aslinya, di mana kitab-kitab ditambahkan dan yang lain dihapus, bagian-bagian ditambahkan dan dihapus

---

. الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي وافي، (ص 19) (1)

[1] (1) *Kitab-Kitab Suci dalam Agama-Agama Sebelum Islam, Dr. Ali Wafi, (hal.* 19).

. انظر: التوراة السامرية، د. أحمد حجازي السقا، (ص 31) (2)

[2] (2) *Lihat: Taurat Samaria, Dr. Ahmad Hijazi Al-Saqqa, (hal.* 31).

.انظر: الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي وافي، (ص 20 - 22) (3)

[3] (3) *Lihat: Kitab-Kitab Suci dalam Agama-Agama Sebelum Islam, Dr. Ali Wafi, (hal.* 20 - 22).

.اختلافات في تراجم الكتاب المقدّس، أحمد عبد الوهاب، مكتبة وهبة / القاهرة، ط(بدون)، (ص 20) (4)

[4] (4) *Perbedaan-Perbedaan dalam Terjemahan Alkitab, Ahmad Abdul Wahab, Penerbit Wahbah / Kairo, ed.* (*tanpa*), (*hal.* 20).

المصدر السابق، ص 21)- بتصرف (5)

[5] (5) *Sumber yang sama, hal.* 21) - *dengan penyesuaian.*

Kontributor: irmasalambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أخرى، وهذا لا يتأتى إلا بقصد التغيير والتحريف، بدوافع دينية أو سياسية أو غير ذلك، وهذا كافٍ في بيان مدى الإشكال الذي وقعت فيه الديانة اليهودية، وما ترتب عليها من فكر يهودي عبر العصور، وهو موضع طعن لا تخطئه عين، وجرح لا يندمل في رأس هذه الديانة.

Lainnya, dan ini hanya dapat dicapai dengan maksud untuk mengubah dan memalsukan, dengan motivasi agama, politik, atau lainnya. Ini cukup untuk menjelaskan sejauh mana masalah yang dialami oleh agama Yahudi, dan pemikiran Yahudi yang dihasilkannya sepanjang zaman. Ini adalah titik kelemahan yang tidak dapat diabaikan, dan luka yang tidak dapat sembuh di kepala agama ini.

خامساً: التوراة من منظور العلم

Kelima: Taurat dari Perspektif Ilmu Pengetahuan

إنّ الناظر إلى الدراسات النقدية الحديثة للتوراة - والتي كانت محرمة على أهل الكتاب في القرون الماضية بفعل سطوة الأحبار والرهبان - يجد أنها أصبحت تتجه إلى نقض وتفنيد قدسية وربانية التوراة والكتاب المقدّس عموماً، وبات مما يُجمع عليه المنصفون من الباحثين أن (الكتاب المقدس) لا حظ له من التقديس سوى اسمه، وهذا أثبته الباحث من خلال العناوين التي تطرق إليها آنفاً، لكنه يستطرد قليلاً في هذا الجزء من المطلب في بيان مدى التصادم الكبير بين التوراة من جهة، وبين العلوم الحديثة من جهة أخرى، خاصة تلك العلوم التي تختص بدراسة الماضي وأخبار الأمم الغابرة، من خلال بقايا آثارهم ومن خلال المقارنات وفك رموز الكتابات الموروثة وسبر أغوار الزمن العتيق.

Siapa pun yang melihat studi kritis modern terhadap Taurat - yang dulu dilarang bagi Ahli Kitab pada abad-abad sebelumnya karena kekuasaan para pendeta dan rahib - akan menemukan bahwa studi-studi itu kini cenderung membatalkan dan menyangkal kesucian dan ketuhanan Taurat dan Kitab Suci pada umumnya. Telah menjadi konsensus di antara para peneliti yang adil bahwa [Kitab Suci] tidak memiliki bagian dari penyucian selain namanya. Hal ini telah dibuktikan oleh peneliti melalui judul-judul yang telah dibahas sebelumnya, tetapi dia melanjutkan sedikit pada bagian permintaan ini untuk menjelaskan sejauh mana bentrokan besar antara Taurat di satu sisi, dan ilmu pengetahuan modern di sisi lain, terutama ilmu-ilmu yang khusus mempelajari masa lalu dan kisah-kisah bangsa-bangsa yang telah berlalu, melalui sisa-sisa peninggalan mereka dan melalui perbandingan serta penguraian kode tulisan-tulisan warisan dan menyelami kedalaman zaman kuno.

وفي هذا المضمار، وجد الباحثون المعاصرون - وكثير منهم من غير المسلمين- دلائل قاطعة كثيرة بأنّ أسفار التوراة تتناقض بالضرورة مع العلوم التي توصل إليها البشر في العصر الحديث وباتت من مسلمات العلم، مما أثار أسئلة كثيرة حول حظوظ البشر والهوى في وضع هذه التوراة والتصرف في نصوصها (1) ، وفي هذا الصدد وضع العالم الفرنسي موريس بوكاي كتاباً هاماً سمّاه: (التوراة والانجيل والقرآن والعلم بيّن فيه أوجه التناقض الصارخ بين الكتاب المقدس وحقائق العلم المستقرة والثابتة.

Dalam bidang ini, para peneliti kontemporer - banyak di antaranya non-Muslim - menemukan banyak bukti meyakinkan bahwa kitab-kitab Taurat pasti bertentangan dengan ilmu pengetahuan yang telah dicapai umat manusia di era modern dan telah menjadi aksioma ilmu pengetahuan; hal ini memunculkan banyak pertanyaan tentang peran manusia dan hawa nafsu dalam menyusun Taurat ini dan memanipulasi teks-teksnya (1). Dalam hal ini, ilmuwan Prancis Maurice Bucaille menulis sebuah buku penting berjudul: [Taurat, Injil, Al-Qur'an dan Ilmu Pengetahuan] di mana dia menjelaskan aspek-aspek kontradiksi mencolok antara Kitab Suci dan fakta-fakta ilmu pengetahuan yang mapan dan pasti.

ومما ذكره بوكاي على سبيل المثال لا الحصر - بأنّ سفر التكوين – أول أسفار التوراة فيه تناقضات صريحة مع العلم المعاصر في ثلاث نقاط أساسية، وهي خلق العالم ومراحله، وتاريخ خلق العالم وظهور الإنسان على الأرض، ورواية الطوفان, ووصف بوكاي سفر التكوين

- Di antara yang disebutkan oleh Bucaille, sebagai contoh dan bukan pembatasan, adalah bahwa Kitab Kejadian – kitab pertama Taurat – mengandung kontradiksi eksplisit dengan ilmu pengetahuan kontemporer dalam tiga poin mendasar, yaitu penciptaan dunia dan tahap-tahapnya, sejarah penciptaan dunia dan kemunculan manusia di bumi, serta kisah Air Bah. Bucaille menggambarkan Kitab Kejadian

---

(1) انظر: التوراة والإنجيل والقرآن والعلم، موريس بوكاي، (ص 2120).

[1] (1) *Lihat*: *Taurat, Injil, Al-Qur'an dan Ilmu Pengetahuan, Maurice Bucaille*, [*hal.* 2120].

Kontributor: irma salamuarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

،بأنه صرح من الأخطاء في نظر العلم (1) ، ثم قام بالتفصيل والمناقشة والنقد في مواضع مخالفة وتناقض هذه الروايات التي يقدّمها سفر التكوين - مع آخر ما توصل إليه العلم(2)

Bahwa ia menyatakan banyak kesalahan dari sudut pandang ilmu pengetahuan (1), kemudian ia melakukan perincian, diskusi, dan kritik terhadap poin-poin pertentangan dan kontradiksi kisah-kisah yang disajikan oleh Kitab Kejadian ini dengan temuan ilmiah terbaru (2).

وفي قضية الطوفان - مثلاً - فإنّ روايتين مختلفتين في التوراة تؤكدان أن طوفاناً عالمياً هدم الحياة على وجه الأرض كلّها باستثناء ركاب السفينة (3) في القرن الحادي والعشرين قبل المسيح، بينما تشير معطيات العلم بأنه وفي نفس هذا العصر كانت قد ازدهرت حضارات ومدنيات في عدة جهات من الأرض انتقلت آثارها إلى الأجيال التالية، وبعد مناقشة بوكاي لقصة الطوفان وإسقاط معلوماتها على العلوم الحديثة التي توصل إليها العلماء عن الماضي يستنتج أنه: " من وجهة النظر التاريخية يمكننا أن نؤكد بأن رواية الطوفان كما تنقلها التوراة متناقضة تناقضاً صريحاً مع المعارف الحديثة، ووجود روايتين للطوفان هو الدليل الواضح على تلاعب الناس بالكتابات المقدسة " (4)

Dan dalam masalah Air Bah - misalnya - dua riwayat berbeda dalam Taurat menegaskan bahwa sebuah banjir besar global menghancurkan kehidupan di seluruh muka bumi kecuali penumpang bahtera (3) pada abad kedua puluh satu sebelum Masehi, sementara data ilmiah menunjukkan bahwa pada zaman yang sama justru telah berkembang peradaban dan kebudayaan di beberapa wilayah di bumi yang warisannya diteruskan ke generasi berikutnya. Setelah membahas kisah Air Bah dan membandingkan informasinya dengan ilmu pengetahuan modern yang dicapai para ilmuwan tentang masa lalu, Bucaille menyimpulkan bahwa: "Dari sudut pandang sejarah kita dapat menegaskan bahwa kisah Air Bah sebagaimana dituturkan oleh Taurat bertentangan secara nyata dengan pengetahuan modern, dan keberadaan dua kisah Air Bah adalah bukti jelas atas campur tangan manusia dalam tulisan-tulisan suci" (4).

ويخلص الكاتب الفرنسي - الذي أسلم أمام حقائق -القرآن إلى أنّ في العهد القديم الكثير من النصوص التي تحمل الاختلاف في الرواية الواحدة والتضاد، والأخطاء التاريخية، والمستحيلات، والتناقضات مع المعطيات العلمية قوية الثبوت (5) مصرّحاً بأن: " العهد القديم يمثل مجموعة من الأعمال الأدبية التي تمت خلال تسعة قرون تقريباً، إنه يشكل فسيفساء لا انسجام فيها، تغيّرت عناصرها في مجرى القرون بأيدي الناس، قطع يؤتى بها وتضاف إلى الموجود، وهكذا دواليك ، حتى أصبح من العسير في أيامنا تحديد هوية المصادر" (6)

Penulis Prancis itu - yang masuk Islam di hadapan kebenaran-kebenaran Al-Qur'an - menyimpulkan bahwa dalam Perjanjian Lama terdapat banyak teks yang mengandung perbedaan dalam satu riwayat, pertentangan, kesalahan sejarah, hal-hal yang mustahil, dan kontradiksi dengan data ilmiah yang terbukti kuat (5), dengan menyatakan bahwa: "Perjanjian Lama mewakili sekumpulan karya sastra yang disusun selama kurang lebih sembilan abad. Ia membentuk sebuah mosaik yang tidak harmonis, unsur-unsurnya telah diubah sepanjang abad oleh tangan manusia, potongan-potongan dibawa dan ditambahkan ke yang sudah ada, dan seterusnya, sehingga pada masa kita sekarang sulit untuk mengidentifikasi sumber-sumbernya" (6).

كما أن ميدان علم الآثار الحديث، قدّم لنا حقائق جديدة حول التوراة، منها حقائق هامة مفادها أنّ الكثير مما ورد في التوراة من قصص وأساطير قد بني على أصول قديمة مماثلة

Demikian pula, bidang arkeologi modern telah memberikan fakta-fakta baru mengenai Taurat, di antaranya fakta penting bahwa banyak dari kisah dan legenda yang terdapat dalam Taurat dibangun di atas dasar-dasar kuno yang serupa.

. انظر : التوراة والإنجيل والقرآن والعلم، موريس بوكاي، ص (44) (1)

[1] (1) *Lihat*: *Taurat, Injil, Al-Qur'an dan Sains, Maurice Bucaille, hlm.* (44).

انظر: المصدر السابق، (ص 45 -58) (2

[2] (2) *Lihat*: *Sumber yang sama, (hlm.* 45 -58).

. انظر : سفر التكوين، الإصحاحان : 6، 7 (3)

[3] (3) *Lihat*: *Kitab Kejadian, Pasal*: 6, 7.

. التوراة والإنجيل والقرآن والعلم، موريس بوكاي (ص 256255) (4)

[4] (4) *Taurat, Injil, Al-Qur'an dan Sains, Maurice Bucaille (hlm.* 255-256).

انظر: المصدر السابق، (ص 65) (5)

[5] (5) *Lihat*: *Sumber yang sama, (hlm.* 65).

. التوراة والإنجيل والقرآن والعلم، موريس بوكاي (ص) (291) (6)

[6] (6) *Taurat, Injil, Al-Qur'an dan Sains, Maurice Bucaille (hlm.)* (291).

Kontributor: irma.salambaroka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ومشابهة لتلك الأساطير التوراتية، إذ استقى مؤلفو التوراة الكثير من القصص من المدونات البابلية والكنعانية والآشورية والمصرية وغيرها، وتوصل هؤلاء الخبراء إلى أنّ بعض الشرائع التي وردت في التوراة هي شرائع كان يمارسها الكنعانيون والبابليون من قبل، وأنّ اليهود قد اقتبسوها منهم ومارسوها ، ثم أضافوها في كتبهم المقدّسة (1)

Mirip dengan mitos-mitos Alkitabiah tersebut, para penulis Taurat mengambil banyak cerita dari catatan-catatan Babilonia, Kanaan, Asyur, Mesir, dan lainnya. Para ahli ini menyimpulkan bahwa beberapa hukum yang terdapat dalam Taurat adalah hukum-hukum yang sebelumnya dipraktikkan oleh orang Kanaan dan Babilonia, dan bahwa orang Yahudi telah mengutipnya dari mereka, mempraktikkannya, kemudian menambahkannya ke dalam kitab suci mereka (1).

وعلى سبيل المثال فإنّ " قصة أصل الوجود وبدء الخليقة قد حيّرت العلماء الأقدمين، إلا أنّ علماء الآثار قد عثروا على نصوص كثيرة في الأدب العراقي القديم، أكثرها يتفق مع المآثر اليهودية في التوراة حول قصة بداية الخلق، مع فارق في الصياغة العقائدية، التوحيدية (عند اليهود) ، والشركية عند حضارات العراق القديمة، كما أنّ ذات القصة تتفق أيضاً مع أساطير فرعونية قديمة عثر عليها علماء الآثار" (2)

Sebagai contoh, "kisah asal-usul keberadaan dan permulaan penciptaan telah membingungkan para ilmuwan kuno. Namun, para arkeolog telah menemukan banyak teks dalam sastra Irak kuno, yang sebagian besarnya sejalan dengan tradisi Yahudi dalam Taurat mengenai kisah awal penciptaan, dengan perbedaan dalam perumusan doktrinal: monoteistik (pada orang Yahudi) dan politeistik pada peradaban Irak kuno. Kisah yang sama juga sejalan dengan mitos-mitos Firaun kuno yang ditemukan oleh para arkeolog" (2).

بل إن مؤلفي كتاب التوراة اليهودية مكشوفة على حقيقتها، وهما يهوديان، يصرّحان بأنه: " أصبح واضحاً بعد تطور علم الآثار أنّ العديد من أحداث التاريخ التوراتي لم تحدث لا في المكان ولا بالطريقة والأوصاف التي رُويت في الكتاب المقدس العبري، بل إنّ بعض أشهر الحوادث في الكتاب المقدس لم تحدث مطلقاً أصلاً " !! (3) .

Bahkan penulis buku "Taurat Yahudi Terbongkar Kebenarannya", yang keduanya adalah orang Yahudi, menyatakan bahwa: "Setelah perkembangan arkeologi, menjadi jelas bahwa banyak peristiwa sejarah Alkitabiah tidak terjadi, baik dalam lokasi, cara, maupun deskripsi seperti yang diceritakan dalam Alkitab Ibrani. Bahkan, beberapa peristiwa paling terkenal dalam Alkitab sama sekali tidak pernah terjadi!" (3).

وما يقال في التوراة يقال في شأن التلمود كذلك، إذ تشير دراسات المدونات الآثارية إلى أنّ معظم كتابات التلمود مستقاة من كتابات أخرى أقدم منها ، فتجد التشابه الكبير بين التلمود البابلي ومدونات البابليين، خاصة في ما يتعلق بالزراعة والري والحراثة و موسم الحصاد وما شابه ذلك، وهناك دلائل لا تقبل الشك والجدل لدى هؤلاء الخبراء بأنّ معظم ما ورد في التلمود في شئون الزراعة والري هو مأخوذ من كتابات بابلية سابقة لعهد التلمود بكثير (4)

Apa yang dikatakan tentang Taurat juga berlaku untuk Talmud. Studi tentang catatan arkeologis menunjukkan bahwa sebagian besar tulisan Talmud diambil dari tulisan-tulisan lain yang lebih tua. Anda akan menemukan kesamaan besar antara Talmud Babilonia dan catatan-catatan orang Babilonia, terutama yang berkaitan dengan pertanian, irigasi, pengolahan tanah, musim panen, dan sejenisnya. Ada bukti yang tidak dapat disangkal dan diperdebatkan oleh para ahli ini bahwa sebagian besar hal yang disebutkan dalam Talmud mengenai urusan pertanian dan irigasi diambil dari tulisan Babilonia yang jauh lebih tua dari zaman Talmud (4).

انظر: العرب واليهود في التاريخ، د. أحمد سوسة، (ص 185) (1)

[1] (1) *Lihat: Al-'Arab wa al-Yahud fi al-Tarikh, Dr. Ahmad Susah, (h.* 185).

بتصرف -(المصدر السابق، ص 187-188 2)

[2] (2) *Sumber yang sama, h.* 187-188) - *dengan adaptasi.*

. التوراة اليهودية مكشوفة على حقيقتها، فنكلشتاين و سيلبرمان، (ص 28) (3)

[3] (3) *Taurat Yahudi Terbongkar Kebenarannya, Finkelstein dan Silberman, (h.* 28).

انظر: العرب واليهود في التاريخ، د. أحمد سوسة ، (ص 213-214) (4

[4] (4) *Lihat: Al-'Arab wa al-Yahud fi al-Tarikh, Dr. Ahmad Susah, (h.* 213-214).

Kontributor: irma.salambaikah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

:خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan:

أولاً: إنّ كتاب اليهود المقدّس عندهم - لا حظ له من التقديس إلا في مخيلتهم، بناءً على ما توارثوه من تزوير للدّين، إذ ثبت أنّ ديانتهم قد تشوّهت بالتحريف والتبديل، وهذا التشوّه انعكس على مجمل تاريخهم، .الذي يعتمدون في إثبات مجرياته على هذا المصدّر المزوّر

Pertama: Kitab suci orang Yahudi menurut mereka - tidak memiliki bagian dari kesucian kecuali dalam imajinasi mereka, berdasarkan apa yang mereka warisi berupa pemalsuan agama, karena telah terbukti bahwa agama mereka telah terdistorsi dengan perubahan dan penggantian, dan distorsi ini tercermin pada keseluruhan sejarah mereka, yang mereka andalkan dalam membuktikan perjalanannya pada sumber yang dipalsukan ini.

ثانياً : إنّ بطلان التوراة الحالية ككتاب ثابت بالنص القطعي المحكم في كتاب الله المحفوظ، وثابت بمنطق الناس ومقارناتهم ودراساتهم النقدية، وثابت بحقائق التاريخ والعلوم التي تواطأ عليها البشر، وثابت بدلائل .علوم الآثار الحديثة

Kedua: Kebatilan Taurat saat ini sebagai kitab telah ditetapkan dengan teks yang pasti dan kokoh dalam Kitab Allah yang terjaga, dan ditetapkan dengan logika manusia, perbandingan mereka, dan studi kritis mereka, dan ditetapkan dengan fakta-fakta sejarah dan ilmu pengetahuan yang disepakati manusia, dan ditetapkan dengan bukti-bukti ilmu arkeologi modern.

رابعاً: يستحيل - بعد كل ما ثبت أن تتم نسبة التوراة - بما تحتويه من تناقضات ومخالفات لصحيح الدين وصريح العقل إلى نبي الله الكريم موسى ال ، أو إلى أيّ من أنبياء بني إسرائيل عليهم السلام - فضلاً عن . بطلان القطع بنسبة هذه التوراة بصورتها الحالية- إلى وحي الله

Keempat: Mustahil - setelah semua yang telah terbukti bahwa Taurat dinisbatkan - dengan segala kontradiksi dan penyimpangan dari agama yang benar dan akal yang jelas kepada Nabi Allah yang mulia Musa [alaihis salam], atau kepada salah satu nabi Bani Israil [alaihimus salam] - apalagi kebatilan kepastian menisbatkan Taurat ini dalam bentuknya saat ini - kepada wahyu Allah.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المبحث الثاني: عقيدة اليهود في الأرض المقدسة والرد عليهم

Pembahasan Kedua: Keyakinan Yahudi tentang Tanah Suci dan Bantahan terhadap Mereka

ويتضمن خمسة مطالب

Dan ia mencakup lima poin permintaan

المطلب الأول: القدسية والبركة في العقيدة اليهودية

Poin Permintaan Pertama: Kesucian dan Keberkahan dalam Keyakinan Yahudi

المطلب الثاني: أنواع القدسية والبركة في التراث اليهودي

Poin Permintaan Kedua: Jenis-jenis Kesucian dan Keberkahan dalam Warisan Yahudi

المطلب الثالث: جغرافيا الأرض المقدسة في التراث اليهودي

Poin Permintaan Ketiga: Geografi Tanah Suci dalam Warisan Yahudi

المطلب الرابع: اعتقاد اليهود بالحق الديني التاريخي في الأرض المقدسة ومناقشت

Poin Permintaan Keempat: Keyakinan Yahudi tentang Hak Agama Sejarah di Tanah Suci dan Diskusinya

المطلب الخامس : اضطراب واختلاف الطوائف اليهودية في هذه العقيدة

Poin Permintaan Kelima: Kekacauan dan Perbedaan Mazhab Yahudi dalam Keyakinan Ini

132

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الأول القدسية والبركة في العقيدة اليهودية

Pasal Pertama Kesucian dan Berkah dalam Keyakinan Yahudi

ذكر الباحث في المبحث الأول من الفصل التمهيدي أنّ العهد القديم توسّع في ذكر القدسية والقداسة والبركة بمختلف أنواعها وأشكالها وتجلّياتها، إذ زاد عدد مواضع ذكرها عن ألف ومائة موضع

Peneliti menyebutkan dalam pembahasan pertama dari bab pendahuluan bahwa Perjanjian Lama memperluas penyebutan kesucian, kekudusan, and berkah dalam berbagai jenis, bentuk, dan manifestasinya, karena jumlah tempat penyebutannya melebihi seribu seratus tempat.

وربما أراد مؤلفو العهد القديم وغيره من مصادر الفكر الديني لليهود أن يكون لهذه الهالة من التقديس دورها في تحريك مشاعر وعواطف اليهود ورسم ملامح فكرهم واعتقادهم في الكثير من القضايا الحساسة ذات الطابع السياسي والاجتماعي المصيري، كالاعتقاد بالأرض الموعودة والشعب المختار وغيرها مما سيتناوله الباحث فيما سيأتي بإذن الله.

Dan mungkin para penulis Perjanjian Lama dan sumber-sumber pemikiran agama Yahudi lainnya menginginkan agar aura pensucian ini memainkan perannya dalam menggugah perasaan dan emosi orang Yahudi serta membentuk corak pemikiran dan keyakinan mereka dalam banyak isu sensitif yang bersifat politik dan sosial yang menentukan, seperti keyakinan akan Tanah yang Dijanjikan dan Umat Pilihan, dan lainnya yang akan dibahas oleh peneliti selanjutnya dengan izin Allah.

تسلسل القداسة والبركة ابتدأت قصة البركة والقدسية التي نزلت على (إسرائيل) منذ فجر التاريخ - حسب زعم اليهود في توراتهم- إذ جاء في سياق ذكر قصة نوح ال: « فَلَمَّا اسْتَيْقَظَ نُوحٌ مِنْ خَمْرِهِ، عَلِمَ مَا فَعَلَ بِهِ ابْنُهُ الصَّغِيرُ، فَقَالَ: «مَلْعُونَ كَنْعَانُ عَبْدَ الْعَبِيدِ يَكُونُ لإِخْوَتِهِ، وَقَالَ: مُبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ سَامٍ، وَلْيَكُنْ كَنْعَانُ عَبْدًا لَهُمْ، لِيَفْتَحِ اللهُ لِيَافَثَ فَيَسْكُنَ فِي مَسَاكِنِ سَامٍ، وَلْيَكُنْ كَنْعَانُ عَبْدًا لَهُمْ » (1)

Rangkaian Kekudusan dan Berkah Kisah berkah dan kesucian yang turun atas (Israel) dimulai sejak fajar sejarah - menurut klaim orang Yahudi dalam Taurat mereka - sebagaimana disebutkan dalam konteks kisah Nuh: "Setelah Nuh sadar dari mabuknya, dia mengetahui apa yang telah dilakukan oleh anaknya yang bungsu terhadapnya, lalu berkata: 'Terkutuklah Kanaan, dia akan menjadi hamba dari hamba-hamba bagi saudara-saudaranya.' Dan dia berkata: 'Terpujilah TUHAN, Allah Sem, dan biarlah Kanaan menjadi hamba bagi mereka. Allah akan meluaskan wilayah Yafet, dan dia akan tinggal di kemah-kemah Sem, dan biarlah Kanaan menjadi hamba bagi mereka.'" (1)

فتكون بذلك البركة ابتدأت مع سام - الذي ينتسب اليهود إلى نسله ، ومن ثم تصل البركة إلى إبراهيم اللة فيقول الرب في شأنه - حسب التوراة : « وَقَالَ الرَّبُّ لأَبْرَامَ: اذْهَبْ مِنْ أَرْضِكَ وَمِنْ عَشِيرَتِكَ وَمِنْ بَيْتِ أَبِيكَ إِلَى الأَرْضِ الَّتِي أُرِيكَ. فَأَجْعَلَكَ أُمَّةً عَظِيمَةً وَأُبَارِكَكَ وَأُعَظِّمَ اسْمَكَ، وَتَكُونَ بَرَكَةً. وَأُبَارِكُ مُبَارِكِيكَ، وَلاعِنَكَ أَلْعَنُهُ. وَتَتَبَارَكُ فِيكَ جَمِيعُ قَبَائِلِ الأَرْضِ»(2)

Dengan demikian, berkah itu dimulai dengan Sem - yang mana orang Yahudi menisbatkan diri kepada keturunannya - kemudian berkah itu sampai kepada Ibrahim, lalu Tuhan berfirman mengenai dirinya - menurut Taurat: "Berfirmanlah TUHAN kepada Abram: 'Pergilah dari negerimu dan dari sanak saudaramu dan dari rumah ayahmu ke negeri yang akan Kutunjukkan kepadamu. Aku akan membuatmu menjadi bangsa yang besar, dan memberkatimu, serta membuat namamu masyhur; dan engkau akan menjadi berkat. Aku akan memberkati orang-orang yang memberkatimu, dan mengutuk orang-orang yang mengutukmu; dan olehmu semua kaum di muka bumi akan mendapat berkat.'"(2)

---

(1) تكوين 9 : 24- 27

1 (1) *Kejadian* 9: 24-27

(2) تكوين 12 : 1- 3 .

2 (2) *Kejadian* 12: 1-3.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

هذا وقد أكد ربنا في القرآن العظيم براءة إبراهيم اللة من اليهودية والنصرانية وانتسابه إلى التوحيد والإسلام الخالص، فقال : مَا كَانَ إبراهيم يهودياً ولا نَصْرَانِيًا وَلَكِن كَانَ حَنِيفاً مُسْلِماً وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴾ . (آل عمران /67)

Dan Tuhan kita telah menegaskan dalam Al-Qur'an yang agung tentang kebersihan Ibrahim dari Yahudi dan Nasrani serta keterikatannya pada tauhid dan Islam yang murni, dengan berfirman: 'Ibrahim bukanlah seorang Yahudi dan bukan (pula) seorang Nasrani, tetapi dia adalah seorang yang lurus lagi berserah diri (kepada Allah) dan sekali-kali bukanlah dia termasuk golongan orang-orang musyrik.' (Ali 'Imran: 67).

ثم تخصصت البركة والقدسية مع إسحاق بن إبراهيم عليهما السلام- إذ تزعم التوراة أنّ الله و اختص إسحاق الله بالعهد دون أخيه إسماعيل ال، « وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ لِلَّهِ: لَيْتَ إِسْمَاعِيلَ يَعِيشُ أَمَامَكَ. فَقَالَ اللهُ: بَلْ سَارَةُ امْرَأَتُكَ تَلِدُ لَكَ ابْنًا وَتَدْعُو اسْمَهُ إِسْحَاقَ وَأُقِيمُ عَهْدِي مَعَهُ عَهْدًا أَبَدِيًّا لِنَسْلِهِ مِنْ بَعْدِهِ» (1)

Kemudian berkah dan kesucian menjadi khusus bersama Ishak bin Ibrahim 'alaihimas salam - karena Taurat mengklaim bahwa Allah mengkhususkan Ishak dengan perjanjian, bukan saudaranya Ismail, 'Dan Ibrahim berkata kepada Allah: 'Kiranya Ismail sajalah yang hidup di hadapan-Mu.' Allah berfirman: 'Tidak, melainkan Sara, istrimu, akan melahirkan bagimu seorang anak laki-laki, dan engkau akan menamainya Ishak. Dan Aku akan mengadakan perjanjian-Ku dengan dia, menjadi perjanjian yang kekal untuk keturunannya sesudahnya.' (1)

ثم تعظم البركة الإلهية لإسحاق الله بعد موت إبراهيم الله، فيصرّح له الربّ من جديد بتعاظم البركة فيه وفي نسله من بعده، بل يعده ربّه أن تطال بركة نسله كلّ الأرض، فيقول له الربّ: « اسْكُنْ فِي الأَرْضِ الَّتِي أَقُولُ لَكَ. تَغَرَّبْ فِي هذِهِ الأَرْضِ فَأَكُونَ مَعَكَ وَأُبَارِكَكَ، لأَنِّي لَكَ وَلِنَسْلِكَ أُعْطِي جَمِيعَ هذِهِ الْبِلاَدِ، وَأَفِي بِالْقَسَمِ الَّذِي أَقْسَمْتُ لإِبْرَاهِيمَ أَبِيكَ. وَأُكَثِّرُ نَسْلَكَ كَنُجُومِ السَّمَاءِ، وَأُعْطِي نَسْلَكَ جَمِيعَ هذِهِ الْبِلاَدِ، وَتَتَبَارَكُ فِي نَسْلِكَ جَمِيعُ أُمَمِ الأَرْضِ» (2)

Kemudian berkah ilahi bagi Ishak menjadi semakin besar setelah kematian Ibrahim, Tuhan menyatakan kepadanya sekali lagi tentang membesarnya berkah padanya dan pada keturunannya setelahnya, bahkan Tuhan menjanjikan kepadanya bahwa berkah keturunannya akan mencapai seluruh bumi, Tuhan berfirman kepadanya: 'Tinggallah di negeri yang akan Kukatakan kepadamu. Tinggallah sebagai orang asing di negeri ini, maka Aku akan menyertai engkau dan memberkati engkau, sebab kepada-Mu dan kepada keturunanmulah Aku akan memberikan seluruh negeri ini, dan Aku akan menepati sumpah yang telah Kuikrarkan kepada Ibrahim, ayahmu. Dan Aku akan membuat keturunanmu sebanyak bintang di langit, dan Aku akan memberikan kepada keturunanmu seluruh negeri ini, dan oleh keturunanmu semua bangsa di bumi akan mendapat berkat.' (2)

ثم تصف التوراة انتقال البركة إلى فرع أكثر خصوصية من نسل إسحاق ال، فقد أعطى إسحاق البركة لابنه (يعقوب) ال دون ابنه (عيسو)، في عملية خداع حبكها يعقوب! – بزعم التوراة ومن ثم فإنّ البركة انساحت في فرع يعقوب ل ونسله فيقول واضع سفر التكوين على لسان إسحاق ليعقوب عليهما السلام: « فَلْيُعْطِكَ اللهُ مِنْ نَدَى السَّمَاءِ وَمِنْ دَسَمِ الأَرْضِ، وَكَثْرَةَ حِنْطَةٍ وَخَمْرٍ. لِيَسْتَعْبِدْ لَكَ شُعُوبٌ، وَتَسْجُدْ لَكَ قَبَائِلُ، كُنْ سَيِّدًا لإِخْوَتِكَ، وَلْيَسْجُدْ لَكَ بَنُو أُمِّكَ. لِيَكُنْ لاَعِنُوكَ مَلْعُونِينَ، وَمُبَارِكُوكَ مُبَارَكِينَ» (3) .

Kemudian Taurat menggambarkan perpindahan berkah ke cabang yang lebih khusus dari keturunan Ishak, karena Ishak memberikan berkah kepada anaknya (Yakub) dan bukan kepada anaknya (Esau), dalam sebuah proses penipuan yang dirancang Yakub! - menurut klaim Taurat. Maka kemudian berkah mengalir pada cabang Yakub dan keturunannya, sebagaimana penulis Kitab Kejadian mengutip perkataan Ishak kepada Yakub 'alaihimas salam: 'Maka Allah akan memberikan kepadamu embun dari langit dan kekayaan dari bumi, serta kelimpahan gandum dan anggur. Biarlah bangsa-bangsa menjadi hambamu, dan suku-suku sujud kepadamu. Jadilah tuan atas saudara-saudaramu, dan biarlah anak-anak ibumu sujud kepadamu. Terkutuklah orang yang mengutuk engkau, dan diberkatilah orang yang memberkati engkau.' (3)

إنّ من العجيب أن يحكم الربّ الحكم العدل الله على نسل كامل من البشر باللعنة والشقاء!، وتعالى وعلى نسل آخر بكامله بالبركة والتقديس، مع اتفاق الآباء في الصلاح والدين، وحتى على افتراض

Sungguh mengherankan bahwa Tuhan yang Maha Adil menghukum seluruh keturunan manusia dengan kutukan dan kesengsaraan!, dan Maha Tinggi, sementara keturunan lain secara keseluruhan dengan berkah dan pengudusan, padahal para leluhur sepakat dalam kebaikan dan agama, bahkan dengan asumsi

---

(1) تكوين 17 : 18 -19

[1] (1) *Kejadian* 17:18-19

(2) تكوين 26 : 2 – 4

[2] (2) *Kejadian* 26:2-4

(3) تكوين 27 : 228 .

[3] (3) *Kejadian* 27:28.

Kontributor: irma.sarumbaokar@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

كفر الآباء، فإنّ الله لن يقول: ﴿ مَنِ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ

Kekafiran para ayah, karena Allah tidak akan berfirman: [Barangsiapa yang berbuat sesuai dengan petunjuk (Allah), maka sesungguhnya itu untuk (keselamatan) dirinya sendiri; dan barangsiapa yang sesat, maka sesungguhnya (kerugian) itu untuk dirinya sendiri. Dan seorang yang berdosa tidak akan memikul dosa orang lain, dan Kami tidak akan mengazab sebelum Kami mengutus seorang rasul] (Al-Isra'/17:15).

فكيف يسوغ تفريق التوراة بين نسل النبي إسماعيل العلية والنبي إسحاق اللة ومن تلاهما والأعجب من ذلك أن تُسرق البركة ويترتب عليها شقاء أمة لا حصر لها ومباركة أمةٍ أخرى، وسبب هذا الشقاء وتلك البركة سرقة أصل البركة بالاحتيال !! فأين الخالق الحكيم العليم من كلّ هذا؟!

Lalu bagaimana Taurat dapat membenarkan pemisahan antara keturunan Nabi Ismail 'alaihissalam dan Nabi Ishaq 'alaihissalam serta orang-orang setelah mereka? Dan yang lebih mengherankan lagi adalah pencurian berkah yang mengakibatkan kesengsaraan bagi umat yang tak terhitung jumlahnya dan keberkahan bagi umat lainnya, dan penyebab kesengsaraan ini serta keberkahan itu adalah pencurian sumber berkah dengan tipu daya!! Lalu di manakah Sang Pencipta Yang Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui dari semua ini?!

ويستمر مسلسل التقديس والمباركة في نسل يعقوب، فها هو بحسب التوراة يجمع بنيه الاثني عشر، ويباركهم، كلّ بحسب بركته، فتصير البركة في بني إسرائيل إلى الأبد !(1)

Dan rangkaian pengkudusan dan pemberkatan pada keturunan Yakub terus berlanjut, maka inilah dia menurut Taurat mengumpulkan kedua belas anaknya, dan memberkati mereka, masing-masing sesuai dengan berkatnya, sehingga berkah itu menjadi milik Bani Israil untuk selamanya!(1)

وتتوالى البركات جيلاً بعد جيل، فها هو موسى الله يبارك الشعب من جديد: «وَدَخَلَ مُوسَى وَهَارُونُ إِلَى خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ، ثُمَّ خَرَجَا وَبَارَكَا الشَّعْبَ، فَتَرَاءَى مَجْدُ الرَّبِّ لِكُلِّ الشَّعْبِ» (2)

Dan keberkahan itu terus berlanjut dari generasi ke generasi, maka inilah Musa 'alaihissalam memberkati kaumnya sekali lagi: "Dan Musa serta Harun masuk ke dalam Kemah Pertemuan, kemudian mereka keluar dan memberkati kaum itu, maka tampaklah kemuliaan Tuhan kepada seluruh kaum itu" (2).

دعاء موسى

Doa Musa

إذاً، فالقدسية والبركة في معتقد اليهود وفي كتابهم هي ابتداءً لكل بني إسرائيل، وتذكر التوراة الله ربّه ل يمنح بني إسرائيل هذه القدسية، فاستجاب الربّ، وتكررت عبارتي « أنا الرب مقدّسهم» و «أنا الرب مقدّسكُم سبع مرات في العهد القديم (3)، بل منح الربّ هذه القدسية لبهائمهم أيضاً، فيقول واضع العهد القديم: « وكلّم الربُّ مُوسَى قَائِلاً : قَدّس لي كل بَكْرٍ، كُلَّ فَاتِحِ رَحِمٍ من بني إسرائيل، مِنَ النَّاسِ ومن البهائم، إِنَّهُ لي» (4)

Oleh karena itu, kesucian dan keberkahan dalam keyakinan Yahudi dan dalam kitab mereka adalah sejak awal untuk seluruh Bani Israil, dan Taurat menyebutkan bahwa Allah, Tuhan mereka, dimohon untuk memberikan kesucian ini kepada Bani Israil, maka Tuhan pun mengabulkannya, dan frasa "Akulah Tuhan yang menguduskan mereka" dan "Akulah Tuhan yang menguduskan kamu" diulang tujuh kali dalam Perjanjian Lama (3), bahkan Tuhan memberikan kesucian ini kepada hewan-hewan mereka juga!, sebagaimana dikatakan oleh penyusun Perjanjian Lama: "Dan Tuhan berfirman kepada Musa: 'Kuduskanlah bagi-Ku semua anak sulung, setiap yang lahir terdahulu dari kandungan di antara Bani Israil, baik dari manusia maupun dari hewan. Itu milik-Ku'" (4).

ويؤكد الرب على هذه القداسة ويستجيب لموسى ال قائلاً: «.. تَكُونُونَ لِي خَاصَّةً مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ الشُّعُوبِ. فَإِنَّ لِي كُلَّ الأَرْضِ ، وَأَنْتُمْ تَكُونُونَ لِي مَمْلَكَةً كَهَنَةٍ وَأُمَّةً مُقَدَّسَةً» (5)

Dan Tuhan menegaskan kekudusan ini dan mengabulkan permohonan Musa 'alaihissalam dengan berfirman: "..kamu akan menjadi harta kesayangan-Ku sendiri dari antara segala bangsa. Sebab seluruh bumi adalah milik-Ku, dan kamu akan menjadi bagi-Ku kerajaan imam dan bangsa yang kudus" (5).

ويستمر العهد القديم في ذكر آثار البركة الموهوبة لبني إسرائيل والمتوارثة من الأجداد للآباء ثم للأبناء، فيتذكر سليمان الله هذه البركة ويجددها ويؤكدها - بحسب التوراة ويقف أمام شعب

Dan Perjanjian Lama terus menyebutkan dampak-dampak keberkahan yang dianugerahkan kepada Bani Israil dan diwariskan dari nenek moyang kepada para ayah kemudian kepada anak-anak, maka Sulaiman 'alaihissalam mengingat keberkahan ini, memperbaruinya, dan menegaskannya - menurut Taurat - dan berdiri di depan kaumnya.

---

(1) انظر: تكوين 49 : 1- 33 .

[1] (1) *Lihat*: *Kejadian* 49: 1-33.

(2) لاويين 9 : 23 .

[2] (2) *Imamat* 9:23.

(3) لاويين 20 8، 21: 8، 23، 22 9، 16، 32، حزقيال 20: 12 .

[3] (3) *Imamat* 20:8, 21:8, 23, 22:9, 16, 32, *Yehezkiel* 20:12.

(4) خروج 13: 2 .

[4] (4) *Keluaran* 13:2.

(5) خروج 19: 5-6 .

[5] (5) *Keluaran* 19:5-6.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

مُبَارَكَ الرَّبُّ الَّذِي أَعْطَى بَنِي إِسرائِيل (شعب الله بنص (التوراة مباركاً إياهم (بصوت عال) قائلاً: رَاحَةً لِشَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ حَسَبَ كُلِّ مَا تَكَلَّمَ بِهِ، وَلَمْ تَسْقُط كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ مِنْ كُلِّ كَلامِهِ الصَّالِحِ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَنْ يَدِ مُوسَى عَبْدِهِ »(1)

Terpujilah Tuhan yang telah memberikan kepada Bani Israil (umat Allah menurut teks Taurat) dengan memberkati mereka (dengan suara lantang) seraya berkata: 'Ketenangan bagi umat-Nya Israel sesuai dengan segala yang telah Dia firmankan, dan tidak satu katapun yang gugur dari segala firman-Nya yang baik yang telah Dia firmankan melalui tangan Musa hamba-Nya.'(1)

ارتباط البركة عندهم باللعنة للأمم: كثيراً ما ترتبط بركة (شعب إسرائيل)، وقدسيته المزعومة - في التوراة بحق وبحق ولعنة الأمم الأخرى وكأن من لوازم البركة التسلّط والاستعلاء والاستعباد للشعوب المغايرة، أو التي لم تصلها نفحات البركة الإسرائيلية)، ومن ذلك ما ورد في سفر التثنية خطاباً لشعب بني إسرائيل: يباركك الرب إلهك كما قال لك. فتُقْرِضُ أمما كثيرة وأنت لا تقترض، وتتسلّط على أمم كثيرة وهم عليك لا يتسلطون. (2)

Hubungan berkah menurut mereka dengan kutukan bagi bangsa-bangsa: Seringkali berkah (umat Israel) dan kesuciannya yang diklaim - dalam Taurat - dikaitkan dengan penghancuran, penindasan, dan kutukan terhadap bangsa-bangsa lain, seolah-olah konsekuensi dari berkah itu adalah penguasaan, kesombongan, dan perbudakan terhadap bangsa-bangsa yang berbeda, atau yang tidak mendapatkan hembusan berkah Israel). Di antaranya adalah apa yang disebutkan dalam Kitab Ulangan sebagai pesan kepada umat Bani Israil: 'Tuhan, Allahmu, akan memberkatimu seperti yang telah Dia katakan kepadamu. Maka engkau akan memberi pinjaman kepada banyak bangsa, sementara engkau tidak meminjam; dan engkau akan berkuasa atas banyak bangsa, tetapi mereka tidak akan berkuasa atasmu.'(2).

ومن ذلك ما ورد في موضع ذمّ الربا ومحقه للبركة، فإنّ التوراة تحرّم الإقراض بالربا على بني إسرائيل - كونهم شعب مبارك - لكنه مع الأجنبي جائز ، لأنّ البركة فيه ممتنعة، ومن ذلك ما ورد في سفر التثنية: « للأجنبيّ تُقرِضُ بربًا ، ولكن لأخيك لا تقرض بربا ، ليباركك الرب إلهك في كل ما تمتدّ إليه يدك في الأرض التي أنت داخل إليها لتمتلكها» (3)

Dan di antaranya adalah apa yang disebutkan dalam konteks celaan terhadap riba dan penghapusannya terhadap berkah, bahwa Taurat mengharamkan pemberian pinjaman dengan riba kepada Bani Israil - karena mereka adalah umat yang diberkati - tetapi hal itu diperbolehkan terhadap orang asing, karena berkah di dalamnya terhalang. Di antaranya adalah apa yang disebutkan dalam Kitab Ulangan: 'Kepada orang asing engkau boleh meminjamkan dengan riba, tetapi kepada saudaramu janganlah engkau meminjamkan dengan riba, supaya Tuhan, Allahmu, memberkati engkau dalam segala usahamu di negeri yang engkau masuki untuk mendudukinya.'(3)

وبخصوصية هذا الشعب (المقدّس) فإنّ الطعام الذي يصنع لبني إسرائيل كما يصفه الرب – بزعمهم في سفر الخروج، هو طعام مقدّس لشعب مقدّس فلا ينبغي أن يأكل منه أحدٌ من الأمم الأخرى، وما زاد منه يحرق بالنار كي لا تصل قداسته إلى غير بني إسرائيل، فيقول كاتب العهد القديم: « وَأَمَّا كَبْشُ الْمِلْءِ فَتَأْخُذُهُ وَتَطْبُخُ لَحْمَهُ فِي مَكَانٍ مُقَدَّسٍ فَيَأْكُلُ هَارُونُ وَبَنُوهُ لَحْمَ الْكَبْشِ وَالْخُبْزَ الَّذِي فِي السَّلَّةِ عِنْدَ بَابِ خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ، يَأْكلها الَّذِينَ كَفَرَ بِهَا عَنْهُمْ لِعِلْ، أَيْدِيهِمْ لِتَقْدِيسِهِمْ. وَأَمَّا الأَجْنَبِيُّ فَلَا يَأْكُلُ لأَنها مُقَدَّسَةٌ وَإِنْ بَقِيَ شَيْءٌ مِنْ لَحْمِ الْمِلْءِ أَوْ مِنَ الْخُبْزِ إِلَى الصَّبَاحِ تُحْرِقُ الْبَاقِيَ بِالنَّارِ. لَا يُؤْكَلُ لأَنَّهُ مُقَدَّسٌ (4) .

Dan karena kekhususan umat ini (yang suci), maka makanan yang dibuat untuk Bani Israil sebagaimana digambarkan oleh Tuhan - menurut klaim mereka dalam Kitab Keluaran - adalah makanan suci untuk umat yang suci, sehingga tidak sepatutnya ada seorang pun dari bangsa lain yang memakannya, dan kelebihannya dibakar dengan api agar kesuciannya tidak sampai kepada selain Bani Israil. Penulis Perjanjian Lama berkata: 'Adapun domba jantan pentahbisan itu, haruslah kauambil dan kaumasak dagingnya di suatu tempat yang kudus, lalu haruslah Harun dan anak-anaknya memakan daging domba jantan itu dan roti yang di dalam keranjang itu di depan pintu Kemah Pertemuan. Mereka harus memakannya untuk mengadakan pendamaian bagi mereka, untuk menguduskan mereka. Tetapi orang awam janganlah memakannya, karena persembahan kudus. Dan jika ada yang tinggal dari daging pentahbisan itu atau dari roti itu sampai pagi, maka haruslah kaubakar habis yang tinggal itu dengan api. Janganlah dimakan, karena persembahan kudus.'(4).

---

(1) الملوك الأول 8 : 56 .

[1] (1) 1 *Raja-raja* 8:56.

(2) تثنية 15 : 6

[2] (2) *Ulangan* 15:6.

3) تثنية 23 : 20 .

[3] (3) *Ulangan* 23:20.

(4) خروج 29 : 31-43

[4] (4) *Keluaran* 29:31-43.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

: (قدسية خاصة الشعب إسرائيل

Kekhususan Kesucian Bangsa Israel):

الشرائع السماوية جاءت لتزكية النفس البشرية من الرذائل، لكن شريعة بني إسرائيل المحرّفة - بمنطوق ومفهوم العهد القديم تنص على تقديس القوم ، بل وتعطيهم مسحة من الملك القدوس – بزعمهم - فيؤكد : سفر اللاويين في إطار سرد مطاعم ومشارب بني إسرائيل على ذلك فيما نصه

Syariat-syariat langit datang untuk menyucikan jiwa manusia dari keburukan, namun syariat Bani Israil yang telah diubah - menurut bunyi dan pemahaman Perjanjian Lama - menetapkan penyucian kaum tersebut, bahkan memberikan mereka sapuan dari Raja Mahasuci - menurut klaim mereka. Kitab Imamat menegaskan hal ini dalam konteks penjelasan makanan dan minuman Bani Israil, sebagaimana bunyinya:

،إِنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلهُكُمْ فَتَتَقَدَّسُونَ وَتَكُونُونَ قِدِيسِينَ، لأَنِّي أَنَا قُدُّوسٌ ولا تنجسوا أنفسكم بدبيب يدب على الأرض»

'Sesungguhnya Aku adalah TUHAN, Allahmu, maka kamu harus menguduskan dirimu dan menjadi kudus, karena Aku kudus. Dan janganlah kamu menajiskan dirimu dengan segala binatang yang merayap di bumi.

إني أنا الرب الذي أصعدكم من أرض مصر ليكون لكم إلها . فتكونون قديسين لأني أنا قدوس» (1)

Akulah TUHAN yang menuntun kamu keluar dari tanah Mesir untuk menjadi Allahmu; jadilah kudus, karena Aku kudus.' (1)

يقول د. عبد الوهاب المسيري: " ولعل النمط الكامن الأساسي وراء فكرة الشعب العضوي هو النمط الذي ورد في أسفار موسى الخمسة، فالعبرانيون أمة أو قبيلة اختارها الإله وحلّ فيها أو سكن في وسطها ، وهو إله مقصور على أعضاء هذه القبيلة، ولذا كان ينتقل معهم في ترحالهم (أو كانوا يحملونه معهم في سفينة العهد) وكان يساعدهم (وحدهم دون سواهم ضد أعدائهم ويغار عليهم، وكانوا لا يترددون في الضغط عليه كي يستجيب إلى طلباتهم" (2)

Dr. Abdul Wahhab Al-Masiri berkata: 'Dan barangkali pola dasar yang mendasari gagasan bangsa organik adalah pola yang terdapat dalam Lima Kitab Musa. Bangsa Ibrani adalah umat atau suku yang dipilih oleh Tuhan dan Dia berdiam atau tinggal di tengah-tengah mereka. Dia adalah Tuhan yang terbatas hanya pada anggota suku ini, oleh karena itu Dia berpindah bersama mereka dalam pengembaraan mereka (atau mereka membawa-Nya bersama mereka dalam Tabut Perjanjian). Dia menolong mereka (hanya mereka, bukan orang lain, melawan musuh-musuh mereka) dan cemburu atas mereka, dan mereka tidak ragu-ragu untuk menekan-Nya agar memenuhi permintaan mereka.' (2)

! فليس غريباً بعد هذا التقديس (الرباني) - حسب توراة -اليهود أن يعتقد اليهود فيما بعد بأنّهم شعب لا كشعوب الأرض؛ بل شعب الربّ ، وجماعة الرب، وشعب الله •

• Maka tidaklah mengherankan setelah pengudusan (ilahiah) ini - menurut Taurat orang Yahudi - jika kemudian orang Yahudi percaya bahwa mereka adalah bangsa yang tidak seperti bangsa-bangsa di bumi; melainkan bangsa TUHAN, jemaah TUHAN, dan umat Allah!

حتى بعد أن مستهم نفحات من عذاب الله في الدنيا كما يوردها سفر العدد، وهي تلك المصائب التي حلّت بهم – جزاء كفرهم- في صحراء سيناء بعد الخروج من مصر، إلا أنهم وبعد أن خسف الله ل ببعضهم، .وأظهر لهم آياته يعودون إلى موسى وهارون عليهما السلام - متذمرين قائلين: « أَنْتُمَا قَدْ قَتَلْتُمَا شعب الربّ»!!(3)

Bahkan setelah mereka merasakan hembusan azab Allah di dunia sebagaimana diceritakan dalam Kitab Bilangan, yaitu musibah-musibah yang menimpa mereka - sebagai balasan atas kekafiran mereka - di padang gurun Sinai setelah keluar dari Mesir, namun mereka, setelah Allah menenggelamkan sebagian dari mereka dan menunjukkan tanda-tanda kekuasaan-Nya kepada mereka, kembali kepada Musa dan Haron 'alaihimas salam - dengan mengeluh seraya berkata: 'Kamu telah membunuh umat TUHAN'!!(3).

. وفي موضع آخر : « فَاجْتَمَعُوا عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ وَقَالُوا لَهُمَا: كَفَاكُمْ إِنَّ كُلَّ الْجَمَاعَةِ بِأَسْرِهَا مُقَدَّسَةٌ وَفِي وَسَطِهَا الرَّبّ. فَمَا بَالُكُمَا تَرْتَفِعَانِ عَلَى جَمَاعَةِ الرَّبِّ؟» (4) -

- Dan di tempat lain: 'Maka berkumpullah mereka mengerumuni Musa dan Harun serta berkata kepada keduanya: 'Cukuplah kamu sekalian! Seluruh umat itu, masing-masingnya, adalah orang-orang kudus dan TUHAN ada di tengah-tengah mereka. Mengapakah kamu meninggikan diri terhadap jemaah TUHAN?' (4).

. لاويين 11: 44 - 45 (1)

1 (1) *Imamat* 11: 44 - 45.

. موسوعة اليهود المسيري، (90/2) (2)

2 (2) *Ensiklopedia Yahudi karya Al-Masiri*, (90/2).

عدد 16 : 41 3

3 (3) *Bilangan* 16: 41

عدد 16 : 3 4)

4 (4) *Bilangan* 16: 3

Komunitas: irmasalam_berokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وإمعاناً في التقديس الذي منحه الربّ لهذا الشعب بزعمهم - يعطي الربّ – بزعم كاتب سفر التثنية - من جديد سيلاً من الإطراء والتمجيد والتقديس لهذا الشعب الخاص والمنتخب فيقول:

Dan untuk lebih memperdalam pengkudusan yang diberikan Tuhan kepada umat ini menurut klaim mereka—Tuhan, menurut klaim penulis Kitab Ulangan, sekali lagi memberikan curahan pujian, pemuliaan, dan pengkudusan bagi umat khusus dan terpilih ini dengan berkata:

لأَنَّكَ أَنْتَ شَعْبٌ مُقَدَّسٌ لِلرَّبِّ إِلهِكَ إِيَّاكَ قَدِ اخْتَارَ الرَّبُّ إِلهُكَ لِتَكُونَ لَهُ شَعْبًا أَخَصَّ مِنْ جَمِيعِ الشُّعُوبِ الَّذِينَ عَلَى وَجْهِ الأَرْضِ» (1)

Karena engkaulah umat yang kudus bagi TUHAN, Allahmu; engkaulah yang dipilih oleh TUHAN, Allahmu, untuk menjadi umat kesayangan-Nya dari segala bangsa yang di atas muka bumi. (1)

ويتابع الربّ مديحه مبيناً سبب هذه المحبة وذاك الاختصاص القدسي الخالد قائلاً: « ليسَ لكونكم أكثر من سائر الشعوب التصق الربّ بكم واختاركم لأنكم أقل من سائر الشعوب. بل من محبة الربّ إياكم وحفظه القسم الذي أقسم لآبائكم » (2)

Dan Tuhan melanjutkan pujian-Nya dengan menjelaskan alasan cinta ini dan kekhususan suci yang abadi itu dengan berkata: 'Bukan karena jumlahmu lebih banyak dari bangsa-bangsa lain, maka TUHAN terpikat kepadamu dan memilih kamu—sebenarnya kamu adalah bangsa yang paling kecil dari segala bangsa—tetapi karena TUHAN mengasihi kamu dan memegang sumpah yang diikrarkan-Nya kepada nenek moyangmu.' (2)

إنّ هذه النصوص وأشباهها الكثير في التوراة هي التي دعت اليهود إلى الادعاء بسموّ جنسهم وعلق منزلتهم ، وأفضليتهم على الخلق، وهذا ما جاء القرآن بخبره وتفنيده والردّ عليه في قوله

Sesungguhnya teks-teks ini dan banyak yang serupa dalam Taurat inilah yang mendorong orang-orang Yahudi untuk mengklaim keunggulan ras mereka, mengagungkan kedudukan mereka, dan keutamaan mereka atas semua makhluk. Inilah yang diberitakan, dibantah, dan dijawab oleh Al-Qur'an dalam firman-Nya:

. وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاء اللهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعذبكُم بِذُنُوبِكُم بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَلِلّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالأَرض وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ﴾ (المائدة/18)

Dan orang-orang Yahudi dan Nasrani berkata: 'Kami adalah anak-anak Allah dan kekasih-kekasih-Nya.' Katakanlah: 'Maka mengapa Dia menyiksa kamu karena dosa-dosamu?' (Sebenarnya kamu adalah manusia [biasa] di antara yang diciptakan-Nya.) Dia mengampuni siapa yang Dia kehendaki dan menyiksa siapa yang Dia kehendaki. Dan milik Allah-lah kerajaan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya, dan kepada-Nya-lah tempat kembali.' (QS. Al-Ma'idah: 18).

يقول ابن قيم الجوزية رحمه الله - مبيناً حال اليهود في تقديسهم لجنسهم والحط من قدر الأمم الأخرى: " والعجب أنّهم مع ذهاب دولتهم وتفرق شملهم وعلمهم بالغضب الممدود المستمر عليهم ومسخ أسلافهم -قردة لقتلهم الأنبياء وعدوانهم في السبت وخروجهم عن شريعة موسى والتوراة وتعطيلهم لأحكامها - يقولون في كل يوم في صلاتهم : أحبنا يا إلهنا، يا أباناء أنت أبونا منقذنا) ويمثلون أنفسهم بعناقيد العنب وسائر الأمم بالشوك المحيط بالكرم لحفظه، وأنهم سيقيم الله لهم نبيا من آل داود إذا حرّك شفتيه بالدعاء مات جميع الأمم ، ولا يبقى على وجه الأرض إلا اليهود! " (3)

Ibnu Qayyim Al-Jauziyyah rahimahullah berkata—menerangkan keadaan orang-orang Yahudi dalam mengkuduskan ras mereka dan merendahkan bangsa-bangsa lain: "Dan yang mengherankan, meskipun pemerintahan mereka telah hilang, persatuan mereka tercerai-berai, mereka mengetahui kemurkaan yang terus-menerus dan berkepanjangan atas mereka, serta nenek moyang mereka diubah menjadi kera karena membunuh para nabi, melanggar hari Sabat, menyimpang dari syariat Musa dan Taurat, serta menangguhkan hukum-hukumnya—mereka setiap hari dalam doa mereka berkata: 'Kasihanilah kami, ya Tuhan kami, ya Bapa kami, Engkau adalah Bapa kami, Penyelamat kami.' Dan mereka menggambarkan diri mereka seperti tandan anggur dan bangsa-bangsa lain seperti duri yang mengelilingi kebun anggur untuk menjaganya, dan bahwa Allah akan membangkitkan bagi mereka seorang nabi dari keturunan Daud yang jika dia menggerakkan bibirnya untuk berdoa, maka semua bangsa akan mati, dan tidak akan tersisa di muka bumi kecuali orang-orang Yahudi!" (3)

وما ذكره ابن قيم له ما يدلّ عليه في توراة اليهود، التي صرّحت باتخاذ الله (شعب إسرائيل) خاصة له من بين أمم الأرض، فيزيد سفر التثنية في خواتمه هذا الأمر وضوحاً – زيادة على ما

Dan apa yang disebutkan oleh Ibnu Qayyim memiliki indikasi dalam Taurat orang-orang Yahudi, yang secara tegas menyatakan bahwa Allah menjadikan (umat Israel) sebagai umat pilihan-Nya di antara bangsa-bangsa di bumi. Kitab Ulangan menambah kejelasan masalah ini pada bagian penutupnya—sebagai tambahan dari apa yang

---

. تثنية 7 : 6 (1)

[1] (1) *Ulangan* 7:6.

. تثنية 7: 7-8 (2)

[2] (2) *Ulangan* 7:7-8.

هداية الحيارى، ابن قيم الجوزية، (ص 173) 138 (3)

[3] (3) *Hidayatul Hayara, Ibnu Qayyim Al-Jauziyyah*, (*hlm.* 173) 138

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

سبق- إذ يقول كاتبه : « وواعدكَ الرَّبُّ اليومَ أنْ تكونَ لهُ شعباً خاصاً كما قال لك وتحفظ جميع وصاياه. وَأَنْ يَجْعَلَكَ مُسْتَعْلِيًا عَلَى جَمِيعِ الْقَبَائِلِ الَّتِي عَمِلَهَا فِي الثَّنَاءِ وَالاسْمِ وَالْهَاءِ، وَأَنْ تَكُونَ شَعْبًا مُقَدَّسًا لِلرَّبِّ إِلهِكَ، كما قَالَ (1)

Sebelumnya - sebagaimana penulisnya berkata: "Dan Tuhan telah menjanjikanmu hari ini bahwa kamu akan menjadi umat khusus bagi-Nya, sebagaimana Dia telah berfirman kepadamu, dan kamu akan menjaga semua perintah-Nya. Dan agar Dia menjadikanmu unggul atas semua bangsa yang Dia ciptakan dalam pujian, nama, dan kemuliaan, dan agar kamu menjadi umat yang suci bagi Tuhan Allahmu, sebagaimana Dia telah berfirman (1)."

وتنبهر ملكة سبأ (2) - كما في s[Kitab Raja-Raja Pertama] - dengan kemegahan Raja Sulaiman, lalu dia memuliakan Tuhan dan memuji-Nya, namun dia tidak lupa untuk mengaitkan berkah ini dengan umat yang suci - yaitu (jemaat Israel) - dan menegaskan konsep yang coba ditanamkan oleh Taurat; yaitu cinta abadi surgawi bagi Bani Israel, karena kemegahan Raja Sulaiman tidak lain adalah demi kedudukan Bani Israel di sisi Allah !! Sebagaimana yang diucapkan oleh Ratu Saba: "Terpujilah Tuhan Allahmu yang telah berkenan kepadamu dan menempatkanmu di atas takhta Israel, karena Tuhan mengasihi Israel untuk selama-lamanya, Dia menjadikanmu raja, untuk melaksanakan keadilan dan kebenaran (3)."

Ratu Saba (2) - sebagaimana dalam Kitab Raja-Raja Pertama - terpesona dengan kemegahan Raja Sulaiman, lalu dia memuliakan Tuhan dan memuji-Nya, namun dia tidak lupa untuk mengaitkan berkah ini dengan umat yang suci - yaitu (jemaat Israel) - dan menegaskan konsep yang coba ditanamkan oleh Taurat; yaitu cinta abadi surgawi bagi Bani Israel, karena kemegahan Raja Sulaiman tidak lain adalah demi kedudukan Bani Israel di sisi Allah !! Sebagaimana yang diucapkan oleh Ratu Saba: "Terpujilah Tuhan Allahmu yang telah berkenan kepadamu dan menempatkanmu di atas takhta Israel, karena Tuhan mengasihi Israel untuk selama-lamanya, Dia menjadikanmu raja, untuk melaksanakan keadilan dan kebenaran (3)."

أي شيءٍ أكثر من هذه النصوص الصريحة يمكن أن يدفع اليهود اليوم وفي كل زمان إلى الاستعلاء على أمم الأرض ، وبلوغهم مبلغاً عظيماً في استحقار واستصغار الشعوب وإذلالها، لا بسبب القوة العسكرية التي يمتلكونها فحسب، لكن أيضاً بسبب قوة النصوص المقدّسة لديهم- التي تدعوهم صراحة إلى الاستعلاء على الخلائق وتسخيرها لخدمتهم.

Apa lagi yang lebih dari teks-teks eksplisit ini yang dapat mendorong orang Yahudi hari ini dan di setiap zaman untuk merasa superior atas bangsa-bangsa di bumi, dan mencapai tingkat yang besar dalam merendahkan, mengecilkan, dan menghinakan bangsa-bangsa, bukan hanya karena kekuatan militer yang mereka miliki, tetapi juga karena kekuatan teks-teks suci mereka - yang secara terbuka menyeru mereka untuk mengungguli makhluk-makhluk dan memanfaatkannya untuk melayani mereka.

وتنص التوراة في بعض نصوص أسفارها على أبديّة التقديس الشعب إسرائيل)، ومن أكثر هذه النصوص وضوحاً ما ورد في s[Kitab Yehezkiel] dari pemotongan perjanjian Tuhan dengan وَأَقْطَعُ مَعَهُمْ عَهْدَ سلام، فَيَكُونُ مَعَهُم عَهْدًا مؤبدًا، وَأَقرهُم وَأَكثرُهم وأجعلُ مَقْدِسي في وسطهم إلى الأبد، ويكون مسكني فوقهم وأكون « umat-Nya – yaitu umat Israel - dan teks perjanjian: .لهم إلها ويكونون لي شعباً. فتعلم الأمم أني أنا الرَّبُّ مُقَدِّسُ إسرائيل، إذ يكونُ مَقْدِسي في وسطهم إلى الأبد» (4)

Taurat menetapkan dalam beberapa teks kitab-kitabnya tentang keabadian pengudusan umat Israel, dan di antara teks-teks yang paling jelas adalah apa yang terdapat dalam Kitab Yehezkiel mengenai pemotongan perjanjian Tuhan dengan umat-Nya – yaitu umat Israel - dan teks perjanjian: "Dan Aku akan mengadakan perjanjian damai dengan mereka, itu akan menjadi perjanjian yang kekal dengan mereka. Dan Aku akan meneguhkan mereka dan memperbanyak mereka dan menempatkan tempat kudus-Ku di tengah-tengah mereka untuk selama-lamanya. Dan tempat kediaman-Ku akan ada di atas mereka dan Aku akan menjadi Allah mereka dan mereka akan menjadi umat-Ku. Maka bangsa-bangsa akan mengetahui bahwa Akulah Tuhan yang menguduskan Israel, ketika tempat kudus-Ku berada di tengah-tengah mereka untuk selama-lamanya" (4).

بل إنّ الحال يصل إلى نص التوراة على أنّ الربّ بذاته وقدسه ساكن في جبل القدس! في صهيون، بجوار شعبه المقدس وفي أرضه المقدسة - تعالى الله عما يقولون: اقرأ في التوراة:

Bahkan, keadaan sampai pada teks Taurat yang menyatakan bahwa Tuhan sendiri dan kesucian-Nya berdiam di gunung Yerusalem! Di Sion, di dekat umat-Nya yang suci dan di tanah-Nya yang suci - Maha Tinggi Allah dari apa yang mereka katakan: Bacalah dalam Taurat:

---

(1) تثنية 26 : 17- 19

1 (1) *Ulangan* 26:17-19

(2) [تفسير القرآن العظيم ابن كثير، (445/3)] . ملكة سبأ: هي بلقيس، ذكر الله خبرها مع سليمان ال في القرآن في سورة النمل، وكانت من بيت مملكة، في أرض يقال لها مأرب قرب صنعاء باليمن

2 (2) *Ratu Saba: Dia adalah Balqis, Allah menyebutkan kisahnya bersama Sulaiman dalam Al-Qur'an dalam Surah An-Naml, dan dia berasal dari keluarga kerajaan, di sebuah negeri yang disebut Ma'rib dekat Sana'a di Yaman [Tafsir Al-Qur'an Al-Azhim Ibnu Katsir, (3/445)].*

(3) الملوك الأول 10 : 9 .

3 (3) 1 *Raja-raja* 10:9.

(4) حزقيال 37 : 26- 28

4 (4) *Yehezkiel* 37:26-28

Kontributor: irma.saidmyrokal@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

والربّ من صهيون يزمجر ومن أورشليم يعطي صوته فترتجف السماء والأرضُ. ولكن الربّ ملجأ لشعبه وحصن لبني إسرائيل. فتعرفون أنّي أنا الرب إلهكم ساكنًا في صهيون جبل قدسي وتكونُ أورشليم مقدّسةً» ولا يجتاز فيها الأعاجم فيما بعد » (1)

«Dan Tuhan dari Sion mengaum dan dari Yerusalem memberikan suara-Nya, sehingga langit dan bumi berguncang. Tetapi Tuhan adalah tempat perlindungan bagi umat-Nya dan benteng bagi bani Israel. Maka kamu akan mengetahui bahwa Akulah Tuhan, Allahmu, yang diam di Sion, gunung kesucian-Ku, dan Yerusalem akan menjadi kudus dan orang-orang asing tidak akan melintasinya lagi» (1)

العلاقة بين الأرض المقدسة والبركة التوراتية:

Hubungan antara Tanah Suci dan Berkat Alkitabiah:

تربط النصوص التوراتية بين البركة الأبدية والقدسية الخاصة الموهوبة لبني إسرائيل بزعمهم - وبين الأرض المقدّسة المباركة التي وعد الربّ بتمليكهم إياها، والمتتبع لنصوص العهد القديم يجد جلياً الربط الواضح بين عظيم البركات التي أغدقها الربّ على (شعبه الخاص) وبين الأرض التي باركها الربّ، وكأنّ واضع العهد القديم يحاول إيجاد ارتباط حتمي وتلازمي وحصري بين هذا الشعب المبارك (في اصطلاح (التوراة .وبين هذه الأرض المباركة

Teks-teks Alkitab menghubungkan antara berkat kekal dan kesucian khusus yang diklaim diberikan kepada bani Israel - dengan Tanah Suci yang diberkati yang dijanjikan Tuhan untuk diberikan kepada mereka, dan siapa pun yang mengikuti teks-teks Perjanjian Lama akan menemukan dengan jelas hubungan yang nyata antara berkat-berkat besar yang dilimpahkan Tuhan kepada [umat-Nya yang khusus] dan tanah yang telah diberkati Tuhan, seolah-olah penyusun Perjanjian Lama berusaha menemukan hubungan yang pasti, saling terkait, dan eksklusif antara umat yang diberkati ini [dalam istilah Taurat] dan tanah yang diberkati ini.

.وكثيراً ما ترددت عبارات الربط بين مباركة الشعب ومباركة الأرض وامتلاكها، وذلك في الأسفار الخمسة الأولى من العهد القديم، والمنسوبة إلى موسى ، وباقي الأسفار أيضاً

Dan sering kali frasa-frasa yang menghubungkan antara pemberkatan umat dengan pemberkatan tanah dan kepemilikannya diulang-ulang, yaitu dalam lima kitab pertama Perjanjian Lama, yang dinisbatkan kepada Musa, dan juga dalam kitab-kitab lainnya.

ففي سفر التكوين ربط بين المباركة التي منحها الربّ لإبراهيم ال ونسله، وبين الأرض الموروثة كنتيجة لهذه البركة، إذ يقول ملاك الرب لإبراهيم ال: « أباركك مباركة، وأكثر نسلك تكثيرًا كنجوم السماء وكالرمل الذي على شاطئ البحر ، ويرث نسلك باب أعدائه» (2)

Dalam Kitab Kejadian, terdapat hubungan antara berkat yang diberikan Tuhan kepada Ibrahim dan keturunannya, dengan tanah warisan sebagai hasil dari berkat ini, sebagaimana malaikat Tuhan berkata kepada Ibrahim: [Aku akan memberkatimu dengan berkat, dan akan memperbanyak keturunanmu seperti bintang-bintang di langit dan seperti pasir di tepi laut, dan keturunanmu akan mewarisi pintu gerbang musuh-musuhnya] (2)

وفي نفس السفر مباركة جديدة لإسحاق اللة مرتبطة بالأرض الموعودة، فيقول له الربّ بعدما ظهر له نحو ديار الفلسطينيين - حسب التوراة : « تغرّب في هذه الأرض فأكون معك وأباركك، لأني لك • ولنسلك أعطي جميع هذه البلاد، وأفي بالقسم الذي أقسمت لإبراهيم أبيك»(3) . ومزيد تأكيد لإسحاق ال بالبركة المتوارثة المتنقلة للإنسان والأرض: « وأكثر نسلك كنجوم السماء، وأعطي نسلك جميع هذه البلاد، وتتبارك في نسلكَ جَميعُ أمم الأرضِ)) (4)

• Dan dalam kitab yang sama, terdapat berkat baru untuk Ishak yang terkait dengan tanah yang dijanjikan, sebagaimana Tuhan berkata kepadanya setelah menampakkan diri kepadanya di negeri orang Filistin - menurut Taurat: [Tinggallah sebagai orang asing di negeri ini, maka Aku akan menyertaimu dan memberkatimu, karena kepadamu dan keturunanmu akan Kuberikan semua negeri ini, dan Aku akan menepati sumpah yang Kujanjikan kepada Ibrahim, ayahmu] (3). Dan penegasan lebih lanjut kepada Ishak tentang berkat turun-temurun yang berpindah kepada manusia dan tanah: [Dan Aku akan memperbanyak keturunanmu seperti bintang-bintang di langit, dan akan memberikan kepada keturunanmu semua negeri ini, dan oleh keturunanmu semua bangsa di bumi akan diberkati] (4)

---

1) يوئيل 3 : 16-17 .

[1] 1) *Yoel* 3:16-17.

(2) تكوين 22 : 17

[2] (2) *Kejadian* 22:17

(3) تكوين 26 : 3

[3] (3) *Kejadian* 26:3

4) تكوين 26 : 4

[4] 4) *Kejadian* 26:4

Kontributor: irnasalamiah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وحتى لا يُتوهم أن البركة المنسابة في نسل بني إسرائيل وأرضهم الموعودة) ستطال كل أهل هذه الأرض الجديدة، فإنّه لابد من إقصاء كل من له علاقة بالأرض من أصحابها الأصليين، أهل كنعان، وهنا .إشارة أخرى: « فدعا إسحاق يعقوب وباركهُ وأوصاه وقالَ لَهُ : لا تأخذ زوجةً من بناتِ كَنْعَانَ»(1)

Dan agar tidak disangka bahwa berkah yang mengalir pada keturunan Bani Israil dan tanah mereka yang dijanjikan akan meliputi semua penduduk tanah baru ini, maka perlu untuk mengenyahkan semua yang memiliki hubungan dengan tanah dari pemilik aslinya, penduduk Kanaan. Dan di sini ada petunjuk lain: "Maka Ishak memanggil Yakub dan memberkatinya serta berpesan kepadanya dan berkata kepadanya: Janganlah mengambil istri dari anak-anak perempuan Kanaan"(1).

.وحتى ترتبط النظرة للبركة بالأرض المقدّسة، فإنّ الربّ يبارك نبيه يعقوب الله في أرض كنعان نفسها وَقَالَ يَعْقُوبُ لِيوسُفَ اللهُ القَادِرُ عَلى كلِّ شيءٍ ظهر لي في لُوزَ، في أَرضِ كَنعان، وَبَارَكَنِي»(2)

Dan agar pandangan terhadap berkah dikaitkan dengan tanah suci, maka Tuhan memberkati nabi-Nya Yakub di tanah Kanaan itu sendiri. Dan Yakub berkata kepada Yusuf: "Allah Yang Mahakuasa atas segala sesuatu menampakkan diri kepadaku di Luz, di tanah Kanaan, dan memberkatiku"(2).

وفي سياق الحديث عن الأرض الموعودة لبني إسرائيل، يسرد سفر التثنية وصايا الربّ الحربية لبني إسرائيل على لسان موسى العلاء، والتي يذكّرهم فيها بأنّهم شعبٌ مقدّس وأنّه سيُبيد أعداءهم لأنّهم أحباب الله !وشعبه المصطفى بحسب التوراة، لتكون النتيجة بعد تنفيذهم وصايا الربّ- البركة غير المحدودة والخلود في الأرض الموعودة

Dan dalam konteks pembicaraan tentang Tanah Perjanjian untuk Bani Israil, Kitab Ulangan menuturkan perintah-perintah perang Tuhan bagi Bani Israil melalui lisan Musa, yang di dalamnya Dia mengingatkan mereka bahwa mereka adalah umat yang suci dan bahwa Dia akan memusnahkan musuh-musuh mereka karena mereka adalah kekasih Allah dan umat pilihan-Nya menurut Taurat. Hasilnya, setelah mereka melaksanakan perintah-perintah Tuhan, adalah berkah yang tak terbatas dan keabadian di Tanah Perjanjian!

وَيُحِبُّكَ وَيُبَارِكُكَ وَيُكَثِّرُكَ، وَيُبَارِكُ ثَمَرَةَ بَطْنِكَ وَثَمَرَةَ أَرْضِكَ: قَمْحَكَ وَخَمْرَكَ وَزَيْتَكَ وَنِتَاجَ بَقَرِكَ وَإِنَاثَ غَنَمِكَ، عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمَ لِآبَائِكَ أَنَّهُ يُعْطِيكَ إِيَّاهَا » (3)

"Dan Dia akan mengasihimu, memberkatimu, dan melipatgandakanmu. Dia akan memberkati buah kandunganmu dan hasil tanahmu: gandummu, anggurmu, minyakmu, serta anak lembu sapimu dan anak kambing dombamu, di atas tanah yang Dia telah bersumpah kepada nenek moyangmu untuk memberikannya kepadamu" (3)

وبعد ذلك فبنو إسرائيل مأمورون بمباركة الربّ ؛ لأنّه أعطاهم الأرض، « فمتى أكلت وشبعت تبارك الرب إلهك لأجلِ الأَرضِ الجيدة التي أعطاك » (4)

Dan setelah itu, Bani Israil diperintahkan untuk memuji Tuhan; karena Dia telah memberikan tanah kepada mereka, "Maka apabila engkau sudah makan dan kenyang, hendaklah engkau memuji TUHAN, Allahmu, karena negeri yang baik yang telah diberikan-Nya kepadamu" (4)

ويستمرّ سفر التثنية - آخر الأسفار الخمسة في التأكيد على الربط بين بركة الأرض وبركة الانسان (أي شعب إسرائيل)، فيقول كاتبه: « ... لأَنَّ الرَّبَّ إِنَّمَا يُبَارِكُكَ فِي الْأَرْضِ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلهُكَ نَصِيبًا لِتَتَمَلَّكَهَا (5)

Dan Kitab Ulangan—kitab terakhir dari kelima kitab—terus menekankan hubungan antara berkah tanah dan berkah manusia (yaitu umat Israel). Penulisnya berkata: "... karena TUHAN, Allahmu, akan memberkati engkau di negeri yang diberikan TUHAN, Allahmu, kepadamu untuk menjadi milik pusakamu (5)

---

1) تكوين 28 : 1

[1] 1) *Kejadian* 28:1

(2) تكوين 48 : 3

[2] (2) *Kejadian* 48:3

3) تثنية 7 :13

[3] 3) *Ulangan* 7:13

4) تثنية 8 : 10

[4] 4) *Ulangan* 8:10

(5) تثنية 15 : 4

[5] (5) *Ulangan* 15:4

Kontributor: irma.sahmbaiorah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثم إشارة إلى التمايز مع الشعوب الجديدة، ولو بالغش والاحتيال، إذ إنّ البركة لبني إسرائيل وأرضهم الجديدة قد تقتضي الإضرار بالشعوب الأخرى، ما دام الشعب المختار بعيداً عن هذا الأذى، « للأجنبي تقرضُ بربا ، ولكن لأخيك لا تقرض بربا، ليباركك الرب إلهك في كل ما تمتد إليه يدك في الأرض التي أنت داخل إليها لتمتلكها» (1)

Kemudian, sebuah isyarat tentang perbedaan dengan bangsa-bangsa baru, meskipun dengan penipuan dan kecurangan, karena berkat bagi Bani Israel dan tanah baru mereka mungkin mengharuskan merugikan bangsa-bangsa lain, selama umat pilihan ini jauh dari bahaya ini, [Bagi orang asing engkau boleh memungut bunga, tetapi bagi saudaramu janganlah engkau memungut bunga, supaya TUHAN, Allahmu, memberkati engkau dalam segala usahamu di negeri yang engkau masuki untuk mendudukinya] (1).

وبعد ذلك يأتي الدعاء بالبركة للشعب والأرض معاً، والداعي والمؤمن هو الربّ نفسه! «اِطَّلِعْ مِنْ مَسْكَنِ قُدْسِكَ، مِنَ السَّمَاءِ، وَبَارِكْ شَعْبَكَ إِسْرَائِيلَ وَالأَرْضَ الَّتِي أَعْطَيْتَنَا ، كَمَا حَلَفْتَ لآبَائِنَا، أَرْضًا تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلاً» (2)

Setelah itu, datanglah doa untuk memohon berkat bagi umat dan tanah secara bersamaan, dan yang berdoa serta yang dipercaya adalah TUHAN sendiri! [Lihatlah dari tempat kediaman-Mu yang kudus, dari surga, dan berkatilah umat-Mu Israel dan tanah yang telah Kauberikan kepada kami, seperti yang Kaujanjikan dengan sumpah kepada nenek moyang kami, suatu negeri yang berlimpah susu dan madu] (2).

ومن ثم دعاء استعراضي يظهر بركة الشعب وقدسيته مع بركة الأرض وقدسيتها، مع مهابة وقوة بأس أمام الأعداء : « مُبَارَكًا تَكُونُ فِي دُخُولِكَ ، وَمُبَارَكًا تَكُونُ فِي خُرُوجِكَ يَجْعَلُ الرَّبُّ أَعْدَاءَكَ الْقَائِمِينَ عَلَيْكَ مُنْهَزِمِينَ أَمَامَكَ فِي طَرِيقٍ وَاحِدَةٍ يَخْرُجُونَ عَلَيْكَ، وَفِي سَبْعِ طُرُقٍ يَهْرُبُونَ أَمَامَكَ يَأْمُرُ لَكَ الرَّبُّ بِالْبَرَكَةِ فِي خَزَائِنِكَ وَفِي كُلِّ مَا تَمْتَدُّ إِلَيْهِ يَدُكَ، وَيُبَارِكُكَ فِي الأَرْضِ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلهُكَ يُقِيمُكَ الرَّبُّ لِنَفْسِهِ شَعْبًا مُقَدَّسًا كَمَا حَلَفَ لَكَ، إِذَا حَفِظْتَ وَصَايَا الرَّبِّ إِلهِكَ وَسَلَكْتَ فِي طُرُقِهِ فَيَرَى جَمِيعُ شُعُوبِ الْأَرْضِ أَنَّ اسْمَ الرَّبِّ قَدْ سُمِّيَ عَلَيْكَ وَيَخَافُونَ مِنْكَ» (3) .

Kemudian, sebuah doa yang bersifat demonstratif yang menunjukkan berkat dan kesucian umat bersama dengan berkat dan kesucian tanah, disertai dengan keagungan dan kekuatan yang perkasa di hadapan musuh: [Diberkatilah engkau pada waktu masuk dan diberkatilah engkau pada waktu keluar. TUHAN akan membuat musuh-musuhmu yang bangkit melawanmu terpukul kalah olehmu. Mereka akan keluar menyerangmu melalui satu jalan, tetapi melalui tujuh jalan mereka akan melarikan diri dari hadapanmu. TUHAN akan memerintahkan berkat ke atas gudang-gudang penyimpananmu dan ke atas segala usahamu. Ia akan memberkatimu di negeri yang diberikan TUHAN, Allahmu, kepadamu. TUHAN akan menetapkan engkau sebagai umat-Nya yang kudus, seperti yang dijanjikan-Nya dengan sumpah kepadamu, jika engkau berpegang pada perintah-perintah TUHAN, Allahmu, dan hidup menurut jalan yang ditunjukkan-Nya. Maka segala bangsa di bumi akan melihat bahwa nama TUHAN telah diserukan atasmu, dan mereka akan takut kepadamu] (3).

ويختتم سفر التثنية بالتأكيد على هذا المعنى في الوصية الأخيرة والمباركة الخاتمة المزعومة لموسى ال: « وهذه هي البركة التي بارك بها موسى، رجل الله، بني إسرائيل قبل موته»(4) والتي كان آخرها: « فَيَسْكُنَ إِسْرَائِيلُ آمِنًا وَحْدَهُ. تَكُونُ عَيْنُ يَعْقُوبَ إِلَى أَرْضِ حِنْطَةٍ وَخَمْرٍ ، وَسَمَاؤُهُ تَقْطُرُ نَدًى. طُوبَاكَ يَا إِسْرَائِيلُ ! مَنْ مِثْلُكَ يَا شَعْبًا مَنْصُورًا بِالرَّبِّ ؟ تُرْسِ عَوْنِكَ وَسَيْفِ عَظَمَتِكَ فَيَتَذَلَّلُ لَكَ أَعْدَاؤُكَ، وَأَنْتَ تَطَأُ مُرْتَفَعَاتِهِمْ» (5)

Kitab Ulangan ditutup dengan menegaskan makna ini dalam perintah terakhir dan berkat penutup yang diklaim berasal dari Musa: [Inilah berkat yang diberikan Musa, abdi Allah, kepada orang Israel sebelum ia mati] (4) yang bagian terakhirnya adalah: [Maka Israel diam dengan tenteram dan sendirian. Mata Yakub tertuju kepada negeri gandum dan anggur, dan langitnya menitikkan embun. Berbahagialah engkau, hai Israel! Siapakah yang seperti engkau, suatu bangsa yang diselamatkan oleh TUHAN? Ia adalah perisai pertolonganmu dan pedang kejayaanmu. Maka musuhmu akan tunduk kepadamu, dan engkau akan menginjak-injak bukit-bukit mereka] (5).

---

1) تثنية 23 : 20 .

[1] 1) *Ulangan* 23:20.

(2) تثنية 26 : 15 .

[2] (2) *Ulangan* 26:15.

3) تثنية 28 : 6 - 10 .

[3] 3) *Ulangan* 28:6-10.

4) تثنية 33 : 1

[4] 4) *Ulangan* 33:1

5) تثنية 33 : 28-29 .

[5] 5) *Ulangan* 33:28-29.

irma.salamborokah@gmail.com
Kontributor:

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بل إنّ التوراة تصرّح ببركة خاصة لأولئك القوم من بني إسرائيل الذين يحظون بشرف السكنى قرب (مسكن الربّ في (أورشليم)، ففي سفر نحميا(1): « وَسَكَنَ رُؤَسَاءُ الشَّعْبِ فِي أُورُشَلِيمَ، وَأَلْقَى سَائِرُ الشَّعْبِ قُرَعًا لِيَأْتُوا بِوَاحِدٍ مِنْ عَشَرَةٍ لِلسُّكْنَى فِي أُورُشَلِيمَ، مَدِينَةِ الْقُدْسِ، وَالتِّسْعَةِ الأَقْسَامِ فِي الْمُدُنِ، وَبَارَكَ الشَّعْبُ جَمِيعَ الْقَوْمِ الَّذِينَ انتدبوا لِلسُّكْنَى فِي أُورُشَلِيمَ» (2)

Bahkan, Taurat menyatakan berkah khusus bagi kaum dari Bani Israil yang mendapat kehormatan tinggal dekat [tempat kediaman Tuhan di [Yerusalem]. Dalam Kitab Nehemia(1): "Dan para pemimpin bangsa itu tinggal di Yerusalem, sementara seluruh bangsa yang lain membuang undi untuk membawa satu dari sepuluh orang untuk tinggal di Yerusalem, kota suci itu, sedangkan sembilan bagian lainnya di kota-kota. Dan seluruh bangsa memberkati semua orang yang rela tinggal di Yerusalem" (2).

. وفي سفر المزامير يترنّم واضع العهد القديم: « مبارك الربّ من صهيونَ السَّاكِنُ في أورشليم» (3)

Dan dalam Kitab Mazmur, penyusun Perjanjian Lama bersenandung: "Terpujilah Tuhan dari Sion, yang diam di Yerusalem" (3).

.إذاً، هي منظومة مقدّسة، فالربّ مقدّس، وشعبه – أي شعب إسرائيل- مقدّس، وأرضه مقدّسة، والقدسية تحلّ على كل شيء، ما دام الشعب المختار طرفاً فيه

Jadi, ini adalah sistem yang suci. Tuhan adalah suci, umat-Nya – yaitu umat Israel – adalah suci, dan tanah-Nya adalah suci. Kesucian meliputi segala sesuatu, selama umat pilihan terlibat di dalamnya.

خلاصة المطلب: أولاً: إن مفهوم التقديس والبركة في عقيدة اليهود المحرّفة يعود في معناه ومفهومه بحسب ما تواتر في التوراة إلى ثلاثية متلازمة وهي: الربّ ، والشعب والأرض؛ ربّ قدوس مبارك يحب شعبه –. أي شعب إسرائيل، وشعب مقدّس مبارك نال القدسية أباً عن جد وستبقى في نسله إلى الأبد ! ، وأرضٌ مباركة مقدّسة هي: أرض كنعان سابقاً، وأرض (إسرائيل) الموعودة إلى الأبد – بزعم التوراة

Kesimpulan Permintaan: Pertama: Konsep penyucian dan berkah dalam keyakinan Yahudi yang telah diselewengkan, makna dan konsepnya menurut apa yang termaktub dalam Taurat, kembali pada tiga hal yang saling terkait, yaitu: Tuhan, umat, dan tanah; Tuhan yang Mahasuci dan terberkahi yang mencintai umat-Nya – yaitu umat Israel, dan umat yang suci dan terberkahi yang memperoleh kesucian secara turun-temurun dan akan tetap ada pada keturunannya selamanya!, serta tanah yang terberkahi dan suci yaitu: tanah Kanaan sebelumnya, dan tanah [Israel] yang dijanjikan selamanya – menurut klaim Taurat.

ثانياً: إنّ منحة التقديس والبركة في زعم اليهود مقصورة على فرع من شجرة التاريخ البشري، وهو فرع بني إسرائيل، فلن يستطيع بشرٌ أن يمحو عن نفسه اللعنة والطرد والدونية، حتى لو كان نبياً! إذ قصرت به نبوته و لم تشفع له حين قصر به نسبه أن يكون من بني إسرائيل!!، فهذا قدر الله الحتمي على البشرية - بزعم التوراة فإمّا أن تكون من أبناء الله وأحبائه – اليهود- أو تكون من الخاسرين المطرودين المسلّط عليهم إلى .أن يرث الله الأرض ومن عليها

Kedua: Pemberian penyucian dan berkah menurut klaim orang Yahudi terbatas pada satu cabang dari pohon sejarah manusia, yaitu cabang Bani Israil. Tidak akan ada manusia yang mampu menghapus kutukan, pengusiran, dan kerendahan dirinya, meskipun dia seorang nabi! Karena kenabiannya tidak cukup dan tidak dapat memberinya syafaat ketika nasabnya tidak cukup untuk menjadi bagian dari Bani Israil!!. Inilah takdir Tuhan yang pasti bagi umat manusia – menurut klaim Taurat – kamu harus menjadi anak-anak Tuhan dan kekasih-Nya – orang Yahudi – atau menjadi orang-orang yang merugi, terusir, dan ditindas sampai Tuhan mewarisi bumi dan segala isinya.

---

1) نحميا: اسم عبري معناه (نحمّن (يهوه)، وهو اسم ليهودي كان يعمل حاملاً للكؤوس في البلاط الملكي الفارسي، عينه الفرس حاكماً على مقاطعة اليهود الفارسية (444-432 ق.م)، أعاد بناء سور الهيكل) ثم عاد إلى فارس، السفر السادس عشر في العهد القديم باسمه [انظر: موسوعة اليهود المسيري، 201/4] وسمي

[1] 1) *Nehemia*: *Nama Ibrani yang berarti [Yehova berbelas kasih], nama seorang Yahudi yang bekerja sebagai pembawa cangkir di istana kerajaan Persia, diangkat oleh Persia sebagai gubernur atas provinsi Yahudi Persia* [444-432 *SM*], *membangun kembali tembok Bait Suci] kemudian kembali ke Persia, kitab keenam belas dalam Perjanjian Lama dinamai dengan namanya [lihat: Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyari*, 201/4] *dan dinamai.*

. نحميا 11 : 1- 2 (2)

[2] (2) *Nehemia* 11: 1-2.

. المزامير 135: 21 (3)

[3] (3) *Mazmur* 135: 21.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثالثاً : إنّ التوراة ركّزت على قضية البركة والتقديس والقدسية في المواضع التي تتصل ببني إسرائيل وأرضهم المزعومة، وربطت بين ملكية الأرض وقدسيتها ، بمعنى أنّ الأرض لو لم تكن ملكاً لبني إسرائيل لما كانت مقدّسة !.

Ketiga: Taurat menitikberatkan pada masalah berkah, pengudusan, dan kesucian di tempat-tempat yang berkaitan dengan Bani Israil dan tanah mereka yang diklaim, serta menghubungkan antara kepemilikan tanah dan kesuciannya. Artinya, seandainya tanah itu bukan milik Bani Israil, niscaya ia tidak akan menjadi suci!.

رابعاً: أكّدت التوراة المزيفة في جلّ مواضع ذكر التقديس والبركة على اختصاص بني إسرائيل به دون سواهم من البشر والأمم ، بل إنّ العهد القديم كثيراً ما يربط بين قدسية (جماعة الربّ) أي بني إسرائيل - وبين لعنة الأمم الأخرى وامتلاك رقابهم، وكأنّ واضع التوراة يقول لليهود: إنّ عزّكم واستعلاءكم هو رديف لقهر وسحق ولعنة الأمم، ليس منكم فحسب بل لعنة وخذلان من الربّ الذي منحكم رقابهم .

Keempat: Taurat palsu menegaskan di sebagian besar tempat yang menyebutkan pengudusan dan berkah bahwa hal itu khusus untuk Bani Israil, bukan untuk manusia dan bangsa lain. Bahkan, Perjanjian Lama sering kali menghubungkan antara kesucian [jemaat Tuhan], yaitu Bani Israil, dengan kutukan terhadap bangsa-bangsa lain dan penguasaan atas leher mereka. Seolah-olah penyusun Taurat berkata kepada orang Yahudi: 'Keagungan dan keangkuhan kalian adalah padanan dari penindasan, penghancuran, dan kutukan terhadap bangsa-bangsa, bukan hanya dari kalian, tetapi juga kutukan dan penelantaran dari Tuhan yang telah memberikan leher mereka kepada kalian'.

خامساً : لا شك أنّ ما أصل له واضعو التوراة المحرّفة - في ظواهر كثير من نصوصها- من دلائل شرعية امتلاك بني إسرائيل واليهود لأرض فلسطين وجد صدى كبيراً dalam sumber-sumber lain keyakinan Yahudi dan penerapannya di kemudian hari, yang saya maksud di sini adalah Talmud, fatwa-fatwa rabbi, dan Protokol Para Tetua Zion, serta praktik nyata di lapangan yang berasal dari semangat teks-teks yang berlebihan dalam diskriminasi dan rasisme (1) serta penindasan terhadap bangsa dan umat non-Yahudi.

Kelima: Tidak diragukan lagi bahwa apa yang ditetapkan oleh penyusun Taurat yang telah diubah - dalam banyak teksnya - berupa bukti-bukti legal kepemilikan Bani Israil dan orang Yahudi atas tanah Palestina, menemukan gaung yang besar dalam sumber-sumber lain keyakinan Yahudi dan penerapannya di kemudian hari, yang saya maksud di sini adalah Talmud, fatwa-fatwa rabbi, dan Protokol Para Tetua Zion, serta praktik nyata di lapangan yang berasal dari semangat teks-teks yang berlebihan dalam diskriminasi dan rasisme (1) serta penindasan terhadap bangsa dan umat non-Yahudi.

---

(1) العُنْصُرية : الاعتقاد بأنّ أعضاء جنس أو سلالة أو مجموعة من السلالات أعلى أو أدنى درجة من أعضاء السلالات الأخرى، ويسمى الناس الذين يعتقدون أو يمارسون ما يوحي بتفوق سلالة على أخرى عنصريين، فهم يدَّعون أن أعضاء سلالتهم أعلى شأناً في النواحي العقلية والأخلاقية أو الثقافية من أفراد السلالات الأخرى، ولأن العنصريين يفترضون أنّهم أرفع مقاماً، لذلك فإنهم يعتقدون بأنهم يستحقون حقوقاً وامتيازات خاصة. [الموسوعة العربية العالمية، بتاريخ 2012/12/13م - بتصرف] .

1 (1) *Rasisme*: *Keyakinan bahwa anggota suatu ras, keturunan, atau kelompok keturunan lebih tinggi atau lebih rendah derajatnya daripada anggota keturunan lainnya. Orang-orang yang meyakini atau mempraktikkan hal yang mengisyaratkan keunggulan satu ras atas ras lainnya disebut rasis. Mereka mengklaim bahwa anggota ras mereka lebih unggul dalam aspek intelektual, moral, atau budaya daripada individu dari ras lain. Karena kaum rasis menganggap diri mereka lebih tinggi kedudukannya, maka mereka meyakini bahwa mereka berhak atas hak-hak dan hak istimewa khusus.* [*Ensiklopedia Arab Dunia, tanggal* 13/12/2012 *M - dengan penyesuaian*].

Kontribusi: irma.salamboka1@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثاني

Pasal Kedua

أنواع القدسية والبركة في التراث اليهودي

Jenis-jenis Kesucian dan Berkah dalam Warisan Yahudi

إنّ الفاحص لنصوص العهد القديم يلحظ بوضوح اضطراب المفهوم التوراتي للتقديس والبركة بشكل كبير، فقد خرجت البركة والقدسية عن كونهما صفتين من الطهر والعلو والنماء يضعهما الله فيما يشاء ومن يشاء من خلقه وعباده، وأصبحت البركة مطيّة لكل طالب ، والقدسية أمراً لفظياً يحلّ على البشر والحجر والشجر بمجرد لفظ (تقديسي) ينطق به نبي أو حتى أي شخص عادي.

Pemeriksa teks-teks Perjanjian Lama akan menyadari dengan jelas betapa kacaunya konsep alkitabiah tentang pengudusan dan berkah. Berkah dan kesucian telah keluar dari maknanya sebagai dua sifat kesucian, keluhuran, dan pertumbuhan yang diletakkan Allah pada apa dan siapa saja yang Dia kehendaki dari ciptaan dan hamba-hamba-Nya. Berkah telah menjadi tunggangan bagi setiap peminta, dan kesucian menjadi urusan verbal yang turun kepada manusia, batu, dan pohon hanya dengan sebuah ucapan (pengudusan) yang diucapkan oleh seorang nabi atau bahkan orang biasa mana pun.

لذا فإنّ الباحث في هذا المطلب يستقصي مواضع ذكر البركة والقدسية في التوراة المحرّفة الموجودة بين أيدينا، بما تحتويه من أسفار ، ومن خلال هذا الاستقراء سيضع الباحث ما استنتجه من أنواع القدسية والبركة بحسب ما ذكرها العهد القديم، كأهم مرجع للديانة اليهودية الحالية.

Oleh karena itu, peneliti dalam pasal ini menyelidiki tempat-tempat penyebutan berkah dan kesucian dalam Taurat yang telah diubah yang ada di tangan kita, beserta kitab-kitab yang dikandungnya. Melalui induksi ini, peneliti akan menyajikan apa yang disimpulkannya mengenai jenis-jenis kesucian dan berkah sesuai dengan yang disebutkan oleh Perjanjian Lama, sebagai referensi utama bagi agama Yahudi saat ini.

أولاً: القدسية والبركة من حيث المعنى:

Pertama: Kesucian dan Berkah dari Segi Makna:

جاء في قاموس الكتاب المقدس: " قدس يقدّس تقديساً : جعله قديساً بتغيير القلب، وبالتقديس تتطهر النفس من دنس الخطيئة ومن سلطتها، وتتزين بالنعم الروحية التي تعدّها للأفراح السماوية"(1) ، ومن ذلك وقد يأتي التقديس بمعنى: " تكريس النفس أو الشيء للاستعمال المقدّس" (2).

Terdapat dalam Kamus Alkitab: "Menguduskan: menjadikannya kudus dengan mengubah hati. Melalui pengudusan, jiwa disucikan dari kotoran dosa dan kekuasaannya, serta dihiasi dengan nikmat-nikmat spiritual yang mempersiapkannya untuk kebahagiaan surgawi"(1). Dari sini, pengudusan juga dapat berarti: "Mengkhususkan jiwa atau sesuatu untuk penggunaan yang suci" (2),

ما ورد في العهد القديم : « وَيَوْمَ فَرَغَ مُوسَى مِنْ إِقَامَةِ الْمَسْكَنِ، وَمَسَحَهُ وَقَدَّسَهُ وَجَمِيعَ أَمْتِعَتِهِ، وَالْمَذْبَحَ وَجَمِيعَ أَمْتِعَتِهِ وَمَسَحَهَا وَقَدَّسَهَا » (3)

seperti yang disebutkan dalam Perjanjian Lama: "Dan pada hari Musa selesai mendirikan Kemah Suci, dia mengurapi dan menguduskannya serta semua perabotannya, dan mezbah serta semua perabotannya; dia mengurapi dan menguduskannya" (3)

ومن نماذج تكريس الأشياء للاستعمال المقدّس أيضاً: « وَهذِهِ أَيْضًا قَدَّسَهَا الْمَلِكُ دَاوُدُ لِلرَّبِّ مَعَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ الَّذِي قَدَّسَهُ مِنْ جَمِيعِ الشُّعُوبِ الَّذِينَ أَخْضَعَهُمْ » (4)

Dan di antara contoh-contoh pengkhususan benda-benda untuk penggunaan suci juga: "Dan ini juga, Raja Daud menguduskannya bagi TUHAN bersama dengan perak dan emas yang telah dikuduskannya dari semua bangsa yang telah ditaklukkannya" (4)

. قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست، (204/2) (1

1) Kamus Alkitab, George Post, (204/2).

المصدر السابق، (204/2) 2)

(2) Sumber yang sama, (204/2)

العدد 7 : 1 (3

3) Bilangan 7:1

.

.

. صموئيل الثاني 8 : 11 (4)

(4) 2 Samuel 8:11.

.

.

145

. قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست، (204/2) (1

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

[1] 1) *Kamus Alkitab, George Post,* (204/2).

المصدر السابق، (204/2) 2)

[2] (2) *Sumber yang sama,* (204/2)

العدد 7 : 1 (3)

[3] 3) *Bilangan* 7:1

. صموئيل الثاني 8 : 11 (4)

[4] (4) 2 *Samuel* 8:11.

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ومن ذلك أيضاً : « فِي ذلِكَ الْيَوْمِ قَدَّسَ الْمَلِكُ وَسَطَ الدَّارِ الَّتِي أَمَامَ بَيْتِ الرَّبِّ، لأَنَّهُ قَرَّبَ هُنَاكَ الْمُحْرَقَاتِ وَالتَّقْدِمَاتِ وَشَحْمَ ذَبَائِحِ السَّلاَمَةِ، لأَنَّ مَذْبَحَ النُّحَاسِ الَّذِي أَمَامَ الرَّبِّ كَانَ صَغِيرًا عَنْ أَنْ يَسَعَ الْمُحْرَقَاتِ وَالتَّقْدِمَاتِ وَشَحْمَ ذَبَائِحِ السَّلاَمَةِ»(1)

Dan di antaranya juga: "Pada hari itu, raja menguduskan bagian tengah pelataran yang di depan rumah TUHAN, karena di sana ia mempersembahkan korban bakaran, korban sajian, dan lemak korban keselamatan, sebab mezbah tembaga yang di hadapan TUHAN itu terlalu kecil untuk menampung korban bakaran, korban sajian, dan lemak korban keselamatan."(1)

ويأتي التقديس في العهد القديم بمعنى تقديس الرب لشعبه - أي بني إسرائيل- لأنهم أولاده ولأنه يريد قداستهم (2) ، بسبب بقائهم في صهيون واختيارهم ليكونوا في (أورشليم) وقد جاء ا، في هذا المعنى: « فِي ذلِكَ الْيَوْمِ يَكُونُ غُصْنُ الرَّبِّ بَهَاءً وَمَجْدًا، وَثَمَرُ الأَرْضِ فَخْرًا وَزِينَةً لِلنَّاجِينَ مِنْ إِسْرَائِيلَ ، وَيَكُونُ أَنَّ الَّذِي يَبْقَى فِي صِهْيَوْنَ وَالَّذِي يُتْرَكُ فِي أُورُشَلِيمَ، يُسَمَّى قُدُوسًا. كُلُّ مَنْ كُتِبَ لِلْحَيَاةِ فِي أُورُشَلِيمَ : (3)

Dan penyucian dalam Perjanjian Lama datang dengan makna penyucian TUHAN atas umat-Nya—yaitu Bani Israil—karena mereka adalah anak-anak-Nya dan karena Dia menghendaki kesucian mereka (2), karena mereka tetap tinggal di Sion dan dipilih untuk berada di (Yerusalem). Dan dalam makna ini telah datang: "Pada hari itu, tunas TUHAN akan menjadi keindahan dan kemuliaan, dan hasil bumi akan menjadi kebanggaan dan perhiasan bagi orang-orang yang terluput dari Israel. Dan akan terjadi bahwa siapa yang tertinggal di Sion dan yang ditinggalkan di Yerusalem akan disebut kudus. Setiap orang yang namanya tercatat untuk hidup di Yerusalem:" (3)

:نى (القدس) وأنواعها في العهد القديم

Kekudusan dan jenis-jenisnya dalam Perjanjian Lama:

:وردت لفظة " قدس" في العهد القديم على أوجه كثيرة، واختلط معناها بين البشر وخالق البشر سبحانه، ومخلوقات الربّ جل جلاله ، وأماكن وأشياء وذوات، فمن أنواع القدس وأصنافه

Kata 'kudus' muncul dalam Perjanjian Lama dalam banyak bentuk, dan maknanya tercampur antara manusia dan Pencipta manusia, Maha Suci Dia, serta ciptaan-citaan Tuhan, Yang Maha Agung dan Mulia, tempat-tempat, benda-benda, dan pribadi-pribadi. Di antara jenis dan ragam kekudusan adalah:

: قُدْس : صفة من صفات الله تعالى (4) ، وقد وردت في التوراة بهذا المعنى في مواضع كثيرة، منفردة أو مضافاً إليها 1.

1. Kudus: Sifat dari sifat-sifat Allah Ta'ala (4), dan telah muncul dalam Taurat dengan makna ini di banyak tempat, secara terpisah atau dengan tambahan:

. أ- فمنها : ذراعُ قدسه : « رَنُّوا لِلرَّبِّ تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً، لأَنَّهُ صَنَعَ عَجَائِبَ. خَلَّصَتْهُ يَمِينُهُ وَذِرَاعُ قُدْسِهِ» (5)

a. Di antaranya: Lengan kekudusan-Nya: "Nyanyikanlah nyanyian baru bagi TUHAN, karena Ia telah melakukan perbuatan-perbuatan yang ajaib. Keselamatan telah dikerjakan oleh tangan kanan-Nya dan oleh lengan kekudusan-Nya." (5)

ب- ومنها: كلمة قدسه: « ... جَرَتْ فِي الْيَابِسَةِ نَهْرًا ، لأَنَّهُ ذَكَرَ كَلِمَةَ قُدْسِهِ مَعَ إِبْرَاهِيمَ عَبْدِهِ» (6)

b. Dan di antaranya: Firman kekudusan-Nya: "... Ia membuat sungai mengalir di tanah yang kering, karena Ia ingat akan firman kekudusan-Nya kepada Abraham, hamba-Nya." (6)

ت ومنها كلام قدسه كلام قُدْسِهِ» (7) >> ... صِرْتُ كَإِنْسَانٍ سَكْرَانَ وَمِثْلَ رَجُلٍ غَلَبَتْهُ الْخَمْرُ، مِنْ أَجْلِ الرَّبِّ وَمِنْ أَجْلِ

c. Dan di antaranya: Perkataan kekudusan-Nya, perkataan kekudusan-Nya (7) >> ... Aku telah menjadi seperti orang mabuk, seperti orang yang diliputi oleh anggur, karena TUHAN dan karena

---

الملوك الأول 8 : 64 (1

[1] 1) 1 *Raja-raja* 8:64

. انظر: قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست ، (205/2) (2

[2] 2) *Lihat*: *Kamus Alkitab*, *George Post*, (205/2).

. اشعياء 4 : 2 - 3 (3)

[3] (3) *Yesaya* 4:2-3.

. انظر: قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست ، (205/2) (4)

[4] (4) *Lihat*: *Kamus Alkitab*, *George Post*, (205/2).

. المزامير 98 : 1 (5)

[5] (5) *Mazmur* 98:1.

• المزامير 105 : 41- 42 (6)

[6] (6) *Mazmur* 105:41-42.

• ارمياء 23 : 9 (7)

[7] (7) *Yeremia* 23:9.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ث ومنها قول الرب يوم قدسي (أي: يوم السبت): « إِنْ رَدَدْتَ عَنِ السَّبْتِ رِجْلَكَ، عَنْ عَمَلِ مَسَرَّتِكَ يَوْمَ قُدْسِي...»(1)

Dan di antaranya adalah firman Tuhan pada hari kesucian-Ku (yaitu: hari Sabat): "Jika engkau menahan kakimu pada hari Sabat, dari melakukan kesenanganmu pada hari kesucian-Ku..."(1)

ج- ومنها : روح قدسه : « وَلَكِنَّهُمْ تَمَرَّدُوا وَأَحْزَنُوا رُوحَ قُدْسِهِ، فَتَحَوَّلَ لَهُمْ عَدُوًّا، وَهُوَ حَارَبَهُمْ ثُمَّ ذَكَرَ الأَيَّامَ الْقَدِيمَةَ، مُوسَى وَشَعْبَهُ: أَيْنَ الَّذِي أَصْعَدَهُمْ مِنَ الْبَحْرِ مَعَ رَاعِي غَنَمِهِ ؟ أَيْنَ الَّذِي جَعَلَ فِي وَسَطِهِمْ رُوحَ قُدْسِهِ».(2)

Dan di antaranya: Roh kesucian-Nya: "Tetapi mereka memberontak dan mendukakan Roh kesucian-Nya, maka Ia berubah menjadi musuh bagi mereka, dan Ia berperang melawan mereka. Kemudian Ia mengingat zaman dahulu, Musa dan umat-Nya: Di manakah Dia yang menaikkan mereka dari laut bersama gembala kambing domba-Nya? Di manakah Dia yang menaruh Roh kesucian-Nya di tengah-tengah mereka?".(2)

ح- ومنها قول الربّ : اسم قدسي: « الَّذِينَ يَتَيَمَّمُونَ تُرَابَ الأَرْضِ عَلَى رُؤُوسِ الْمَسَاكِينِ، وَيَصُدُّونَ سَبِيلَ الْبَائِسِينَ، وَيَذْهَبُ رَجُلٌ وَأَبُوهُ إِلَى صَبِيَّةٍ وَاحِدَةٍ حَتَّى يُدَنِّسُوا اسْمَ قُدْسِي

Dan di antaranya adalah firman Tuhan: Nama kesucian-Ku: "Mereka yang mengincarkan debu tanah di atas kepala orang-orang miskin, dan menghalangi jalan orang-orang sengsara, dan seorang laki-laki beserta ayahnya pergi kepada seorang gadis untuk menajiskan nama kesucian-Ku

. خ- وقوله: حلفت بقدسي: « لاَ أَنْقُضُ عَهْدِي، وَلاَ أُغَيِّرُ مَا خَرَجَ مِنْ شَفَتَيَّ، مَرَّةً حَلَفْتُ بِقُدْسِي، أَنِّي لاَ أَكْذِبُ لِدَاوُدَ: نَسْلُهُ إِلَى الدَّهْرِ يَكُونُ ، وَكُرْسِيُّهُ كَالشَّمْسِ أَمَامِي » (4)

Dan firman-Nya: Aku bersumpah demi kesucian-Ku: "Aku tidak akan membatalkan perjanjian-Ku, dan tidak akan mengubah apa yang keluar dari bibir-Ku. Sekali Aku bersumpah demi kesucian-Ku, bahwa Aku tidak akan berdusta kepada Daud: Keturunannya akan ada selama-lamanya, dan takhtanya seperti matahari di hadapan-Ku" (4).

قدس: أي: " مسكن الله السماوي !"(5) ، وقد ورد لفظ القدس بهذا المعنى في عدة مواضع من التوراة، منها : رواية نظر الربّ من علو إلى صهيون نظرة الرحمة لشعبه في أرض (أورشليم)!: « لأَنَّهُ أَشْرَفَ 2 مِنْ عُلُوِّ قُدْسِهِ الرَّبُّ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ نَظَرَ ، لِيَسْمَعَ أَنِينَ الأَسِيرِ، لِيُطْلِقَ بَنِي الْمَوْتِ، لِكَيْ يُحَدَّثَ فِي صِهْيَوْنَ بِاسْمِ الرَّبِّ، وَبِتَسْبِيحِهِ فِي أُورُشَلِيمَ» (6)

2. Quds: yaitu: "Tempat kediaman Allah yang surgawi!"(5), dan kata Al-Quds dengan makna ini telah disebutkan di beberapa tempat dalam Taurat, di antaranya: Kisah pandangan Tuhan dari tempat tinggi ke Sion, pandangan rahmat bagi umat-Nya di tanah (Yerusalem)!: "Karena Dia memandang dari tempat tinggi kesucian-Nya, Tuhan dari langit ke bumi, untuk mendengar keluhan tawanan, untuk membebaskan anak-anak maut, agar nama Tuhan diceritakan di Sion, dan pujian-Nya di Yerusalem" (6)

ومنها: الدعاء الوارد في سفر اشعياء، مخاطباً الربّ في السماوات قائلا: «... السماواتِ وانظر من مسكن قدسك ومجدك. أين غيرتُكَ وجبروتك ؟ » (7) تطلّع من

Dan di antaranya: Doa yang terdapat dalam Kitab Yesaya, yang ditujukan kepada Tuhan di langit seraya berkata: "... langit dan pandanglah dari tempat kediaman kesucian-Mu dan kemuliaan-Mu. Di manakah kecemburuan-Mu dan keperkasaan-Mu?" (7) Pandanglah dari

---

(1) اشعياء 58 : 13

[1] (1) *Yesaya* 58:13

(2) اشعياء 63 : 10 - 11

[2] (2) *Yesaya* 63:10-11

(3) . عاموس 2 : 7

[3] (3) *Amos* 2:7.

(4) . المزامير 89 : 34 – 36

[4] (4) *Mazmur* 89:34-36.

(5) . قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست ، (205/2)

[5] (5) *Kamus Alkitab, George Post*, (205/2).

6) . المزامير 102 : 19 – 21

[6] (6) *Mazmur* 102:19-21.

(7) . اشعياء 63 : 15

[7] (7) *Yesaya* 63:15.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

قدس: بمعنى: " مسكن الله الأرضي، أو موضع ظهور مجده لشعبه" (1)، إذ كانت خيمة الاجتماع مثلاً - كما في التوراة هي موضع لقاء الله بشعبه - أي (جماعة إسرائيل)- على الأرض، " وهي خيمة أو 3 خباء كان يحملها بنو إسرائيل معهم في تجوالهم، وكانت تقام خارج المضارب ؛ ليسكن الإله فيها بين شعبه (حسب التصور التوراتي)، وليكشف الإله فيها عن وجوده وليبلغ إرادته، وليطلبه من يريده، وتسمى أيضاً بـ خيمة الشهادة) و (بيت الإله)

3 Qudus: Artinya: "Tempat kediaman Allah di bumi, atau tempat kemunculan kemuliaan-Nya bagi umat-Nya" (1), karena kemah pertemuan misalnya - sebagaimana dalam Taurat adalah tempat pertemuan Allah dengan umat-Nya - yaitu (jemaat Israel) - di bumi, "dan itu adalah kemah atau tenda yang dibawa oleh Bani Israel bersama mereka dalam pengembaraan mereka, dan didirikan di luar perkemahan; agar Tuhan tinggal di dalamnya di antara umat-Nya (menurut konsepsi Taurat), dan agar Tuhan menyatakan keberadaan-Nya di dalamnya dan menyampaikan kehendak-Nya, dan agar Dia diminta oleh siapa yang menginginkan-Nya, dan juga disebut (Kemah Kesaksian) dan (Rumah Tuhan)."

وقد ورد لفظ القدس بهذا المعنى في التوراة في مواضع كثيرة منها:

Dan kata Qudus dengan makna ini telah disebutkan dalam Taurat di banyak tempat, di antaranya:

أ- ما يُذكر فيه لفظ (قدس) مجرّداً كما في قول داود ال: « يَا اللهُ، إِلهِي أَنْتَ إِلَيْكَ أَبْكِّرُ. عَطِشَتْ إِلَيْكَ نَفْسِي، يَشْتَاقُ إِلَيْكَ جَسَدِي فِي أَرْضٍ نَاشِفَةٍ وَيَابِسَةٍ بِلا مَاءٍ ، لِكَيْ أُبْصِرَ قُوَّتَكَ وَمَجْدَكَ، كَمَا قَدْ رَأَيْتُكَ فِي قُدْسِكَ» (3)

a- Apa yang disebutkan di dalamnya kata (qudus) secara sederhana seperti dalam perkataan Daud: "Ya Allah, Tuhanku, Engkaulah yang aku cari sejak pagi. Jiwaku haus kepada-Mu, tubuhku rindu kepada-Mu di tanah yang kering dan tandus tanpa air, agar aku melihat kekuatan-Mu dan kemuliaan-Mu, seperti yang telah aku lihat Engkau di tempat kudus-Mu" (3).

ب- وقد يرد اللفظ مضافاً إليه غيره، كمسكن القدس: في مثل قول للربّ- حسب التوراة : « تُرشِدُ برأفتك الشعب الذي فديته. تهديه بقوتك إلى مسكن قدسك (4)

b- Dan kadang kata itu datang dengan tambahan kata lain kepadanya, seperti tempat kediaman kudus: dalam contoh perkataan Tuhan - menurut Taurat: "Dengan kasih sayang-Mu Engkau menuntun umat yang telah Kautebus. Dengan kekuatan-Mu Engkau membimbingnya ke tempat kediaman-Mu yang kudus (4)."

أو : جبلُ القدس : كقول الربّ - بزعم التوراة: « اَلسَّاكِنُ فِي السَّمَاوَاتِ يَضْحَكُ الرَّبُّ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ، حِينَئِذٍ يَتَكَلَّمُ عَلَيْهِمْ بِغَضَبِهِ ، وَيَرْجُفُهُمْ بِغَيْظِهِ: أَمَّا أَنَا فَقَدْ مَسَحْتُ مَلِكِي عَلَى صِهْيَوْنَ جَبَلِ قُدْسِي .(5) - •

• - Atau: gunung kudus: seperti perkataan Tuhan - menurut klaim Taurat: "Dia yang bersemayam di langit tertawa, Tuhan mengolok-olok mereka, kemudian Dia berbicara kepada mereka dengan murka-Nya, dan mengguncang mereka dengan amarah-Nya: 'Adapun Aku, Aku telah mengurapi raja-Ku di atas Sion, gunung kudus-Ku' (5)."

ث - أو : هيكل القدس : كقول داود المنادياً ربّه - بزعم التوراة قائلاً: « يُهْلِكُ الْمُتَكَلِّمِينَ بِالْكَذِبِ. رَجُلُ الدِّمَاءِ وَالْغِشِّ يَكْرَهُهُ الرَّبُّ أَمَّا أَنَا فَبِكَثْرَةِ رَحْمَتِكَ أَدْخُلُ بَيْتَكَ. أَسْجُدُ فِي هَيْكَلِ قُدْسِكَ بِخَوْفِكَ» (6)

c - Atau: bait kudus: seperti perkataan Daud yang menyeru Tuhannya - menurut klaim Taurat berkata: "Dia membinasakan para pembicara dusta. Lelaki darah dan tipu daya dibenci Tuhan. Adapun aku, karena banyaknya rahmat-Mu aku akan masuk ke rumah-Mu. Aku akan sujud di bait kudus-Mu dengan takut kepada-Mu" (6).

قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست ، (205/2) 1)

1 1) *Kamus Alkitab, George Post*, (205/2)

موسوعة اليهود، المسيري (157/4)- بتصرف (2)

2 (2) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri* (157/4) - *dengan adaptasi*

المزامير 63 : 1 - 2 (3)

3 (3) *Mazmur* 63: 1 - 2

. الخروج 15 : 13 (4)

4 (4) *Keluaran* 15: 13.

. المزامير 2: 4-6 (5)

5 (5) *Mazmur* 2: 4-6.

. المزامير 5 : 6 - 7 (6)

6 (6) *Mazmur* 5: 6 - 7.

Kontributor: irma.sabinbalqiah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ج- أو: موضعُ القدس : كقول داود ال في المزامير : مَنْ يَصْعَدُ إِلَى جَبَلِ الرَّبِّ ؟ وَمَنْ يَقُومُ فِي مَوْضِعِ قُدْسِهِ ؟ ... » (1)

C. Atau: Tempat Suci: Seperti perkataan Daud dalam Mazmur: 'Siapakah yang boleh naik ke atas gunung TUHAN? Dan siapakah yang boleh berdiri di tempat-Nya yang kudus?' ... (1)

ح أو : محراب القدس: كقول داود ال في المزامير أيضاً مخاطباً ربه: « اسْتَمِعْ صَوْتَ تَضَرُّعِي إِذْ أَسْتَغِيثُ بِكَ وَأَرْفَعُ يَدَيَّ إِلَى مِحْرَابِ قُدْسِكَ» (2)

H. Atau: Mihrab Suci: Seperti perkataan Daud dalam Mazmur juga, saat ia berbicara kepada Tuhannya: 'Dengarkanlah suara permohonanku, ketika aku berteriak minta tolong kepada-Mu, ketika aku mengangkat tanganku ke arah bait-Mu yang kudus.' (2)

خ أو : كرسي القدس : كما في المزامير : « لأَنَّ اللهَ مَلِكُ الْأَرْضِ كُلِّهَا ، رَتِّلُوا قَصِيدَةً، مَلَكَ اللهُ عَلَى الأُمَمِ، اللهُ جَلَسَ عَلَى كُرْسِيِّ قُدْسِهِ» (3)

Kh. Atau: Takhta Suci: Seperti dalam Mazmur: 'Karena Allah adalah Raja seluruh bumi, bernyanyilah mazmur! Allah memerintah atas bangsa-bangsa, Allah bersemayam di atas takhta-Nya yang kudus.' (3)

أو تخوم القدس: كما ورد في سوق الربّ شعبه كالقطيع إلى تخوم قدسه – أي أرض الميعاد وهذه الأرض وتخومها نُسبت إلى قدس الله أي مسكنه في الأرض: « وَسَاقَ مِثْلَ الْغَنَمِ شَعْبَهُ، وَقَادَهُمْ مِثْلَ قَطِيعٍ فِي الْبَرِّيَّةِ. وَهَدَاهُمْ آمِنِينَ فَلَمْ يَجْزَعُوا أَمَّا أَعْدَاؤُهُمْ فَغَمَرَهُمُ الْبَحْرُ ، وَأَدْخَلَهُمْ فِي تُخُومِ قُدْسِهِ، هذَا الْجَبَلِ الَّذِي اقْتَنَتْهُ يَمِينُهُ» (4)

Atau: Batas-batas Suci: Seperti yang disebutkan dalam menggiring umat Tuhan seperti kawanan domba ke batas-batas kesucian-Nya – yaitu Tanah Perjanjian, dan tanah ini serta batas-batasnya dikaitkan dengan kesucian Allah, yaitu tempat kediaman-Nya di bumi: 'Ia menuntun umat-Nya seperti kawanan domba, dan membimbing mereka seperti kawanan ternak di padang gurun. Ia menuntun mereka dengan selamat, sehingga mereka tidak takut; tetapi musuh mereka diliputi oleh laut. Ia membawa mereka ke daerah batas kesucian-Nya, ke gunung yang diperoleh tangan kanan-Nya.' (4)

عمهم - جعلها له مسكناً في الأرض وسط شعبه، ومن ذلك ما عاتب به بنو إسرائيل ربهم بقولهم: «bz ذ - أو مُدنُ القدْس : إذ توصف المدن التي يسكنها بنو إسرائيل في التوراة بمدن قدس الربّ، أي أن الله لاَ تَسْخَط كُلَّ السَّخْطِ يَا رَبُّ، وَلاَ تَذْكُرِ الإِثْمَ إِلَى الأَبَدِ، هَا انْظُرْ، شَعْبُكَ كُلُّنَا، مُدُنُ قُدْسِكَ صَارَتْ بَرِيَّةً صِهْيَوْنُ صَارَتْ بَرِيَّةً، وَأُورُشَلِيمُ مُوحَشَةً (5)

Dz. Atau: Kota-kota Suci: Karena kota-kota yang dihuni Bani Israil dalam Taurat digambarkan sebagai kota-kota kesucian Tuhan, yaitu bahwa Allah – menurut klaim mereka – menjadikannya sebagai tempat tinggal bagi-Nya di bumi di tengah-tengah umat-Nya. Di antaranya adalah teguran yang disampaikan Bani Israil kepada Tuhan mereka dengan berkata: 'Janganlah murka-Mu meluap-luap, ya TUHAN, dan janganlah mengingat kesalahan untuk seterusnya. Lihatlah, kami semua adalah umat-Mu. Kota-kota kesucian-Mu telah menjadi padang gurun, Sion telah menjadi padang gurun, dan Yerusalem telah menjadi sunyi sepi.' (5)

. ر - أو بيتُ القدس : كقول بني إسرائيل لربّهم: « بَيْتُ قُدْسِنَا وَجَمَالِنَا حَيْثُ سَبَّحَكَ آبَاؤُنَا ، قَدْ صَارَ حَرِيقَ نَارٍ، وَكُلُّ مُشْتَهَيَاتِنَا صَارَتْ خَرَابًا . أَلأَجْلِ هَذِهِ تَتَجَلَّدُ يَا رَبُّ؟ أَتَسْكُتُ وَتُذِلُّنَا كُلَّ الذلّ ؟ » (6)

R. Atau: Rumah Suci: Seperti perkataan Bani Israil kepada Tuhan mereka: 'Rumah kesucian kami dan kemuliaan kami, tempat nenek moyang kami memuji-Mu, telah menjadi abu karena api, dan segala yang kami sukai telah menjadi reruntuhan. Atas hal-hal ini, Engkau masih menahan diri, ya TUHAN? Engkau berdiam diri dan merendahkan kami sedemikian rupa?' (6).

---

(1) المزامير 24 : 3-4

[1] (1) *Mazmur* 24:3-4

(2) المزامير 28 : 2

[2] (2) *Mazmur* 28:2

(3) المزامير 47 : 7 - 8 .

[3] (3) *Mazmur* 47:7-8.

(4) المزامير 78 : 52 - 54 .

[4] (4) *Mazmur* 78:52-54.

(5) اشعياء 64 : 9 - 10

[5] (5) *Yesaya* 64:9-10

(6) اشعياء 64 : 11 - 12

[6] (6) *Yesaya* 64:11-12

Kontributor: irma.salambaroka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

4. قدس الأقداس: " ويطلق على القسم الخارجي والداخلي من مسكن الربّ في الأرض " (1)، "وهو حسب التصوّر اليهودي أقدس الأماكن في هيكل القدس، وكان قدس الأقداس يضم (تابوت العهد)، وجاء في التراث اليهودي أنّ فلسطين توجد في مركز الدنيا، والقدس في وسط فلسطين، والهيكل في وسط القدس، وقدس الأقداس في وسط الهيكل، أي أنّ قدس الأقداس يقع في وسط الدنيا تماماً- بزعمهم - ويحرص اليهود اليوم على عدم الدوس على الأرض التي يعتقدون وجود قدس الأقداس قديماً تحتها" (2)

4. Tempat Mahasuci: "Istilah ini digunakan untuk bagian luar dan dalam dari tempat tinggal Tuhan di bumi" (1), "dan menurut konsepsi Yahudi, ini adalah tempat paling suci di Bait Suci Yerusalem. Tempat Mahasuci itu menyimpan (Tabut Perjanjian). Dalam tradisi Yahudi disebutkan bahwa Palestina berada di pusat dunia, Yerusalem di tengah Palestina, Bait Suci di tengah Yerusalem, dan Tempat Mahasuci di tengah Bait Suci. Artinya, Tempat Mahasuci terletak tepat di tengah dunia—menurut klaim mereka. Orang Yahudi saat ini sangat berhati-hati untuk tidak menginjak tanah yang mereka yakini di bawahnya pernah ada Tempat Mahasuci kuno" (2).

غير أن لفظة (قدس الأقداس)، وإن كانت في التراث اليهودي المضطرب بمعانيه ومعلوماته تنطبق على ذلك الموضع المقدّس من مدينة القدس، إلا أنها أُطلقت في التوراة على غير ذلك الموضع أيضاً ، واتّسع مفهومها أكثر بمنطوق التوراة، ومن ذلك ظهر مما استقصاه الباحث ما يلي:

Namun, meskipun istilah (Tempat Mahasuci) dalam tradisi Yahudi yang kacau makna dan informasinya merujuk pada tempat suci tersebut di kota Yerusalem, istilah ini juga digunakan dalam Taurat untuk merujuk pada tempat lain. Maknanya pun semakin meluas berdasarkan teks Taurat. Dari penelitian yang dilakukan peneliti, muncul hal-hal berikut:

أ- أُطلق (قدس الأقداس على (المحراب) الذي بناه سليمان ال في بيت الربّ كما ورد في العهد القديم: « وَبَنَى عِشْرِينَ ذِرَاعًا مِنْ مُؤَخَّرِ الْبَيْتِ بِأَضْلاَعِ أَرْزٍ مِنَ الأَرْضِ إِلَى الْحِيطَانِ. وَبَنَى دَاخِلَهُ لأَجْلِ الْمِحْرَابِ، أَيْ قُدْسِ الأَقْدَاسِ» (3)

a- Istilah (Tempat Mahasuci) digunakan untuk (mihrab) yang dibangun oleh Nabi Sulaiman di Rumah Tuhan sebagaimana disebutkan dalam Perjanjian Lama: 'Dan dia membangun dua puluh hasta dari bagian belakang rumah dengan papan-papan kayu aras dari lantai sampai ke dinding. Dan dia membangun bagian dalamnya untuk mihrab, yaitu Tempat Mahasuci' (3).

. ب- وأطلقت اللفظة كذلك على ما يجاور موضع العبادة، كما في قول الربّ – بزعم التوراة: ... هذه سنة البيت على رأس الجبل كل تُخُمِهِ حواليهِ قُدْسُ أقداس، هذه هي سُنّة البيت» (4)

b- Istilah ini juga digunakan untuk apa yang berdekatan dengan tempat ibadah, seperti dalam firman Tuhan—menurut klaim Taurat: '... Inilah ketetapan mengenai rumah itu: di atas puncak gunung, seluruh wilayahnya di sekelilingnya adalah tempat maha suci. Inilah ketetapan mengenai rumah itu' (4).

وأطلق (قدس الأقداس على أثاث الهيكل أو الخيمة وطعام الكهنة !)، إذ جاء في سفر

Dan istilah (Tempat Mahasuci) juga digunakan untuk perabotan Bait Suci atau Kemah dan makanan para imam!), sebagaimana disebutkan dalam Kitab

---

. قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست ، (205/2)- بتصرف يسير (1)

1 (1) *Kamus Alkitab, George Post*, (2/205) - *dengan sedikit modifikasi.*

موسوعة اليهود، المسيري، (165/4) (2)

2 (2) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri*, (4/165).

الملوك الأول 6 : 16 (3)

3 (3) 1 *Raja-raja* 6:16.

حزقيال 43 : 12 (4)

4 (4) *Yehezkiel* 43:12.

Kontributor: irma.salambarkah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.وَقَالَ لِي: مَخَادِعُ الشِّمَالِ وَمَخَادِعُ الْجَنُوبِ الَّتِي أَمَامَ الْمَكَانِ الْمُنْفَصِلِ هِيَ مَخَادِعُ مُقَدَّسَةٌ، حَيْثُ يَأْكُلُ الكَهَنَةُ الَّذِينَ يَتَقَرَّبُونَ إِلَى الرَّبِّ قُدْسَ الْأَقْدَاسِ

Dan Dia berkata kepadaku: 'Kamar-kamar di utara dan kamar-kamar di selatan yang berada di depan tempat yang terpisah adalah kamar-kamar suci, di mana para imam yang mendekatkan diri kepada Tuhan memakan persembahan maha kudus.

هُنَاكَ يَضَعُونَ قُدْسَ الأَقْدَاسِ وَالتَّقْدِمَةَ وَذَبِيحَةَ الْخَطِيَّةِ وَذَبِيحَةَ الإِثْمِ، لأَنَّ الْمَكَانَ مُقَدَّس » (2)

Di sana mereka menaruh persembahan maha kudus, persembahan sajian, korban penghapus dosa, dan korban penebus salah, karena tempat itu suci.' (2)

.ث كما أطلقت التوراة (قدس الأقداس على " كل ما يكرّس الله من شخص أو شيء" (3)، وقد ورد بهذا المعنى الكثير من النصوص في العهد القديم، ومنها : « ويصنع هارون كفّارةً على قرونِهِ مرّةً في السنة

Selanjutnya, Taurat juga menggunakan istilah 'kudus dari yang kudus' untuk 'segala sesuatu yang dikuduskan Allah, baik orang maupun benda' (3), dan banyak teks dalam Perjanjian Lama yang mengandung makna ini, di antaranya: 'Dan Harun harus mengadakan pendamaian pada tanduk-tanduknya sekali setahun.'

من دم ذبيحة الخطية التي للكفارة مرّة في السنة يصنع كفارة عليه في أجيالكم. قدسُ أقداس هو للرب (4)

Dengan darah korban penghapus dosa untuk pendamaian, sekali setahun ia harus mengadakan pendamaian baginya turun-temurun. Itulah maha kudus bagi Tuhan.' (4)

.وقد وردت في العهد القديم بهذه الصيغة بعدة معانٍ، ظهر فيها الاضطراب جليًا كغيرها من ألفاظ التقديس

Dan dalam Perjanjian Lama, istilah ini muncul dengan beberapa makna, di mana kebingungan terlihat jelas, seperti istilah-istilah pengudusan lainnya.

.أ - فسميت بلاد الميعاد مقدساً (5) ، ومن ذلك ما ورد في المزامير بلفظ: « عند خروج إسرائيل من مصر، وبيت يعقوب من شعب أعجم

A - Tanah Perjanjian disebut kudus (5), dan di antaranya adalah apa yang tercantum dalam Mazmur dengan redaksi: 'Ketika Israel keluar dari Mesir, dan kaum keturunan Yakub dari bangsa yang asing.'

كَانَ يَهُوذَا مقدِسُهُ، وإسرائيل محلّ سُلطانِهِ. البحرُ رآه فهَرَبَ. الأردنُ رجعَ إلى خلف

Yehuda menjadi tempat kudus-Nya, Israel wilayah kekuasaan-Nya. Laut melihatnya lalu melarikan diri. Sungai Yordan berbalik ke hulu.'

ب - كما سمي (ملجأ شعب الله مقدساً أيضاً، ومن ذلك ما جاء في نبوءة حزقيال: « يَا ابْنَ آدَمَ، إِخْوَتُكَ ذَوُو قَرَابَتِكَ، وَكُلُّ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ بِأَجْمَعِهِمْ، هُمُ الَّذِينَ قَالَ لَهُمْ سُكَّانُ أُورُشَلِيمَ: ابْتَعِدُوا عَنِ الرَّبِّ. لَنَا

B - Demikian pula, tempat perlindungan umat Allah disebut kudus, dan di antaranya adalah apa yang datang dalam nubuat Yehezkiel: 'Hai anak manusia, saudara-saudaramu, kaum kerabatmu, dan seluruh kaum Israel, mereka itulah yang kepada mereka penduduk Yerusalem berkata: Jauhkanlah dirimu dari Tuhan. Bagi kami

---

(1) حزقيال (حوالي 593 - 570 ق.م) كلمة عبرية معناها "الإله يُقوّي"، وحزقيال نبي من أسرة صادوق الكهنوتية ومن قبيلة إفرايم، وهو معاصر للنبي ارمياء، أطلق حزقيال نبوءاته في القدس، ثم في بابل حيث هُجّر مع اليهود، واستمر في التنبؤ لسنوات طويلة، وتنبأ بدمار القدس والتي باللوم على اليهود الذين بقوا في المملكة الجنوبية لاتباعه الشر، فسّر حزقيال - حسب التوراة - الشتات اليهودي بأنه غرض إلهي لنشر العدالة في العالم [موسوعة اليهود، المسيري، (5/122)- بتصرف].

[1] (1) *Yehezkiel* (*sekitar* 593-570 *SM*) *adalah kata Ibrani yang berarti 'Allah menguatkan', dan Yehezkiel adalah seorang nabi dari keluarga imam Zadok dan dari suku Efraim, sezaman dengan Nabi Yeremia. Yehezkiel menyampaikan nubuat-nubuatnya di Yerusalem, kemudian di Babilonia di mana ia diasingkan bersama orang Yahudi, dan terus bernubuat selama bertahun-tahun. Ia menubuatkan kehancuran Yerusalem dan menyalahkan orang Yahudi yang tetap tinggal di Kerajaan Selatan karena mengikuti kejahatan. Menurut Taurat, Yehezkiel menafsirkan diaspora Yahudi sebagai tujuan ilahi untuk menyebarkan keadilan di dunia* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri*, (5/122) - *dengan penyesuaian*].

(2) حزقيال 42 : 13 .

[2] (2) *Yehezkiel* 42:13.

(3) قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست ، (205/2) .

[3] (3) *Kamus Alkitab, George Post*, (2/205).

(4) خروج 30 : 10 .

[4] (4) *Keluaran* 30:10.

(5) انظر: قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست ، (206/2) .

[5] (5) *Lihat*: *Kamus Alkitab, George Post*, (2/206).

(6) المزامير 114 : 1-3 .

[6] (6) *Mazmur* 114:1-3.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. أُعْطِيَتْ هَذِهِ الأَرْضُ مِيرَاثًا. لِذلِكَ قُلْ: هكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبِّ: وَإِنْ كُنْتُ قَدْ أَبْعَدْتُهُمْ بَيْنَ الأُمَمِ، وَإِنْ كُنتُ قَدْ بَدَّدْتُهُمْ فِي الأَرَاضِي فَإِنِّي أَكُونُ لَهُمْ مَقْدِسًا صَغِيرًا فِي الْأَرَاضِي الَّتِي يَأْتُونَ إِلَيْهَا» (1)

Tanah ini telah diberikan sebagai warisan. Oleh karena itu, katakanlah: Beginilah firman Tuhan ALLAH: Sekalipun Aku telah mencerai-beraikan mereka di antara bangsa-bangsa, dan sekalipun Aku telah menyerakkan mereka di negeri-negeri, namun Aku akan menjadi bagi mereka tempat kudus yang kecil di negeri-negeri ke mana mereka datang (1).

لاحظ هنا كيف يوظف كاتب التوراة النصّ الديني (المقدّس) لترسيخ ملكية بني إسرائيل الأبدية للأرض، وتبريره الشتات الكبير بأنه مرحلة طارئة بإرادة الربّ على طريق العودة لتملك الأرض إلى الأبد، كل ذلك على شكل حوار مع سكان (أورشليم) لتكريس الفكرة الدينية أكثر فأكثر !

Perhatikan di sini bagaimana penulis Taurat menggunakan teks agama (suci) untuk mengukuhkan kepemilikan abadi Bani Israel atas tanah itu, dan pembenarannya atas Diaspora besar sebagai tahap sementara atas kehendak Tuhan dalam perjalanan kembali untuk memiliki tanah itu selamanya, semua itu dalam bentuk dialog dengan penduduk (Yerusalem) untuk mengukuhkan gagasan agama semakin kuat!

بل إنّ التوراة أوردت وصف موضع لعبادة الأوثان في "بيت إيل" (2)، بأنه (مقدس)، وفي ذلك خروج عن معنى التنزيه المتضمن لهذه اللفظة - وإن لم يكن التقديس هنا من كلام الرب، جاء ذلك في سفر "عاموس على لسان كاهن (مملكة إسرائيل الشمالية - التي عبدت الأوثان ويدعى "أمصيا": « فَقَالَ أَمَصْيَا لِعَامُوسَ : أَيُّهَا الرَّائِي، اذْهَبِ اهْرُبْ إِلَى أَرْضِ يَهُوذَا وَكُلْ هُنَاكَ خُبْزًا وَهُنَاكَ تَنَبَّأ. وَأَمَّا بَيْتُ إِيلَ فَلاَ تَعُدْ تَتَنَبَّأُ فِيهَا بَعْدُ ، لأَنها مَقْدِسُ الْمَلِكِ وَبَيْتُ الْمُلْكِ» (4)

Bahkan, Taurat menyebutkan deskripsi tempat penyembahan berhala di "Betel" (2), sebagai (suci), dan dalam hal ini terdapat penyimpangan dari makna pensucian yang terkandung dalam kata ini - meskipun pensucian di sini bukan berasal dari firman Tuhan, hal itu datang dalam Kitab "Amos" melalui ucapan seorang imam (Kerajaan Israel Utara - yang menyembah berhala) yang bernama "Amazia": «Maka berkatalah Amazia kepada Amos: Hai pelihat, pergilah, mengungsilah ke tanah Yehuda dan makanlah roti di sana, dan bernubuatlah di sana. Tetapi di Betel janganlah engkau bernubuat lagi, karena itu adalah tempat kudus raja dan bait kerajaan» (4)

: القديسون 6.

6. Orang-Orang Kudus :

القداسة، ومنهم من قُدّس في السماء " (5) sesuatu dari ورد في العهد القديم لفظ "قديس" و"قديسين" في ثمانية وأربعين موضعاً، ويعرف قاموس الكتاب المقدّس القديسين بأنهم : " أولئك الذين حصلوا على .

Kata "kudus" dan "orang-orang kudus" disebutkan dalam Perjanjian Lama di empat puluh delapan tempat, dan Kamus Alkitab mendefinisikan orang-orang kudus sebagai: "Mereka yang telah memperoleh sebagian dari kekudusan, dan di antara mereka ada yang dikuduskan di surga" (5).

. حزقيال 11 : 16 (1)

[1] (1) *Yehezkiel* 11:16.

بيت ايل: تعبير عبري معناه بيت الربّ، وهي مدينة كنعانية قديمة، قدّسها الكنعانيون قديماً، ثم سكنها بنو إسرائيل وأعطوها مكانة خاصة ، ثم خفتت مكانتها بعد تشييد هيكل القدس، شيّد فيها يربعام ملك المملكة الشمالية هيكلاً قومياً لمملكته لينافس (2) هيكل القدس، وزود هيكله بعجول ذهبية وأصنام، ثم هاجمها يوشيا ملك المملكة الجنوبية ودمر هيكلها وهدمها، ثم هدمها الآشوريون ومن بعدهم البابليون ثم الفرس، وأعيد بناؤها في العصر الهيليني، ولكنها هجرت مع الفتح الإسلامي. [موسوعة اليهود، المسيري، . (118/4)- بتصرف]

[2] (2) *Betel: Ekspresi Ibrani yang berarti rumah Tuhan, adalah kota Kanaan kuno, disucikan oleh orang Kanaan kuno, kemudian dihuni oleh Bani Israel dan diberi status khusus, kemudian statusnya memudar setelah pembangunan Bait Suci Yerusalem. Yerobeam, raja Kerajaan Utara, membangun kuil nasional untuk kerajaannya di sana untuk menyaingi Bait Suci Yerusalem, dan melengkapinya dengan patung-patung anak lembu emas dan berhala. Kemudian Yosia, raja Kerajaan Selatan, menyerangnya dan menghancurkan kuilnya serta meruntuhkannya. Kemudian dihancurkan oleh orang Asyur, diikuti oleh orang Babilonia lalu orang Persia, dan dibangun kembali pada era Helenistik, tetapi ditinggalkan setelah penaklukan Islam.* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri*, (4/118) - *dengan adaptasi*].

عاموس : (حوالي (670-746 ق.م) اسم عبري معناه المثقل بالأحمال"، وعاموس أول نبي لبني إسرائيل يسمى باسمه أحد الأسفار ، أعلن رسالته عام 750 ق.م ، ونشر رسالته في المملكة الشمالية في عهد يربعام الثاني، وكان عهداً مليئاً بالفساد والترف، (3) .فهاجم عاموس هذا الفساد، ورفض العبادة القربانية وتقديم الأضاحي ووصفها بالسخرية، وتنبأ بزوال المملكة الشمالية وتشريد بني إسرائيل، ويقال بأنه أعدم على يد الكهنة اليهود. [موسوعة اليهود، المسيري (5/119 120) بتصرف]

[3] (3) *Amos*: (*sekitar* 670-746 *SM*) *nama Ibrani yang berarti "yang dibebani beban", dan Amos adalah nabi pertama Bani Israel yang namanya digunakan sebagai nama salah satu kitab. Ia menyatakan misinya pada tahun* 750 *SM, dan menyebarkan misinya di Kerajaan Utara pada masa pemerintahan Yerobeam II, yang merupakan masa penuh korupsi dan kemewahan. Amos menyerang korupsi ini, menolak ibadah kurban dan persembahan korban serta menggambarkannya dengan ejekan, dan menubuatkan kehancuran Kerajaan Utara dan pengusiran Bani Israel. Dikatakan bahwa ia dieksekusi oleh para imam Yahudi.* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri* (5/119-120) - *dengan adaptasi*].

عاموس 7 : 12 13 4

[4] (4) *Amos* 7:12-13.

قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست (206/2)- بتصرف (5)

[5] (5) *Kamus Alkitab, George Post* (2/206) - *dengan adaptasi.*

Kontributor: irmasalamirokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وورد في التوراة كلامٌ للربّ على لسان موسى وهارون عليهما السلام - يأمر بني إسرائيل بأن يكونوا قديسين، ليس لأنهم بشر كسائر البشر ، بل لأن ربّهم قدوس، فلابد وأن ينالهم شيء من قدسيته، وهذا ما ورد في سفر اللاويين: « إنّي أنا الرب إلهكم فَتَتَقَدَّسُونَ وتكونون قديسين، لأنّي أنا قدوش. ولا تُنَجِّسوا أَنْفُسَكُمْ بدبيبٍ يَدِبُّ على الأَرضِ. إنّي أنا الرَبّ الذي أصعدكُم من أرض مصر ليكونَ لكُم إلهاً. فتكونُونَ قِدّيسِينَ لأنّي أنا قُدُّوسٌ » (1)

Dalam Taurat, terdapat firman Tuhan yang disampaikan melalui lisan Musa dan Harun alaihimas salam - memerintahkan Bani Israil untuk menjadi orang-orang suci, bukan karena mereka manusia seperti manusia lainnya, tetapi karena Tuhan mereka adalah Mahasuci, sehingga pasti akan menimpa mereka sesuatu dari kesucian-Nya. Inilah yang terdapat dalam Kitab Imamat: "Sesungguhnya Aku adalah Tuhan, Allahmu, maka kamu harus menguduskan dirimu dan menjadi orang-orang suci, karena Aku adalah Kudus. Dan janganlah kamu menajiskan dirimu dengan binatang yang merayap di atas bumi. Sesungguhnya Aku adalah Tuhan yang menuntun kamu keluar dari tanah Mesir untuk menjadi Tuhan bagimu. Maka kamu harus menjadi orang-orang suci karena Aku adalah Mahasuci" (1).

وقد يظن الناظر للوهلة الأولى أنّ مفهوم التقديس - أو جعل البشر (قديسين) بلفظ التوراة هو مفهوم عام يراد به تزكية النفس البشرية من الرذائل الأرضية، ولكن سرعان ما يجد الباحث الربط التوراتي بين قدسية الإله (القدوس) والقدسية التي اختارها لبني إسرائيل خاصة من بين الأمم، ومن ذلك قول التوراة في ذات السفر : « وتكونون لي قدّيسين لأنّي قُدّوس أنا الرَّبّ، وقد ميّزتكُم مِن الشعوب لتكونوا لي» !! (2) .

Pada pandangan pertama, pengamat mungkin mengira bahwa konsep pengudusan - atau menjadikan manusia (orang-orang suci) menurut istilah Taurat - adalah konsep umum yang dimaksudkan untuk menyucikan jiwa manusia dari keburukan-keburukan duniawi. Namun, dengan cepat peneliti akan menemukan keterkaitan dalam Taurat antara kesucian Tuhan (Yang Mahasuci) dan kesucian yang Dia pilihkan khusus untuk Bani Israil di antara bangsa-bangsa lain. Di antaranya adalah perkataan Taurat dalam kitab yang sama: "Dan kamu harus menjadi orang-orang suci bagi-Ku karena Aku, Tuhan, adalah Mahasuci, dan Aku telah memisahkan kamu dari bangsa-bangsa lain agar kamu menjadi milik-Ku" !! (2).

ويصف سفر دانيال القديسين بأنهم قديسو العلي)، إذ جاء في رؤيا دانيال (3) الأولى أنّ أربعة حيوانات مفترسة تتصارع فسّرها له الملاك بأنّها أربعة ممالك ستتصارع ، وفي الختام تزول هذه القوى العظمى، وتسود إلى الأبد مملكة (شعب قدّيسي العليّ) التي تملك كل ما تحت الأرض، في إشارة واضحة إلى اليهود ، حيث جاء في هذا السفر في خاتمة تفسير الرؤيا: « والمملكة والسلطان وعظمة المملكة تحتَ كلّ السماء تُعطى لشعب قديسي العَلِيّ. مَلكوتُه ملكوت أبدي، وجميع السلاطين إيّاه يعبُدُونَ ويُطيعون، إلى هنا نهاية الأمرِ»(4)

Dan Kitab Daniel menggambarkan orang-orang suci sebagai 'orang-orang suci Yang Mahatinggi'. Dalam penglihatan pertama Daniel (3), disebutkan bahwa empat binatang buas sedang bertarung, lalu malaikat menafsirkannya baginya bahwa itu adalah empat kerajaan yang akan saling berperang. Pada akhirnya, kekuatan-kekuatan besar ini akan lenyap, dan akan berkuasa selamanya kerajaan (umat orang-orang suci Yang Mahatinggi) yang menguasai segala yang ada di bawah langit, dalam isyarat yang jelas kepada orang Yahudi. Sebagaimana disebutkan dalam kitab ini pada penutup penafsiran penglihatan tersebut: "Dan kerajaan, kekuasaan, dan kebesaran kerajaan di bawah seluruh langit akan diberikan kepada umat orang-orang suci Yang Mahatinggi. Kerajaan-Nya adalah kerajaan yang kekal, dan semua penguasa akan menyembah dan menaati-Nya. Sampai di sinilah akhir perkara itu" (4).

.وهذا ما لم يحدث بطبيعة الحال، فلم يكن لليهود دولة بسطت ملكها على الأرض، ولن يكون

Dan ini, tentu saja, tidak pernah terjadi. Orang Yahudi tidak pernah memiliki negara yang memperluas kekuasaannya atas bumi, dan tidak akan pernah.

---

1) اللاويين 11 : 44-45

[1] 1) *Imamat* 11:44-45

2) اللاويين 20 : 26 .

[2] 2) *Imamat* 20:26.

(3) دانيال : (حوالي 605-537 ق.م) كلمة عبرية بمعنى: "الإله قضى"، ودانيال أحد الأنبياء الأربعة الكبار في بني إسرائيل، خرج وثلاثة رفاق له إلى بابل بأمر نبوخذ نصر، وعينهم نبوخذ نصر مدراء في مملكته، وكان دانيال يفسّر الرؤى، ثم أصبح يرى هو الرؤى ويفسرها لهم ملاك بحسب التوراة وقد ثار جدل حول نسبة سفر دانيال، وقسمه الباحثون إلى جزأين الأول من كتب الأنبياء والثاني من كتب الرؤى 1 موسوعة اليهود، المسيري، (121/5) بتصرف .

[3] (3) *Daniel*: (*sekitar* 605-537 *SM*) *kata Ibrani yang berarti*: "*Allah telah menghakimi*". *Daniel adalah salah satu dari empat nabi besar Bani Israil. Dia dan tiga sahabatnya pergi ke Babel atas perintah Nebukadnezar, dan Nebukadnezar mengangkat mereka sebagai administrator di kerajaannya. Daniel menafsirkan mimpi, kemudian dia sendiri mulai melihat penglihatan dan seorang malaikat menafsirkannya baginya menurut Taurat. Terdapat perdebatan mengenai kepenulisan Kitab Daniel, dan para peneliti membaginya menjadi dua bagian: bagian pertama dari kitab para nabi dan bagian kedua dari kitab-kitab apokaliptik* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Musayyiri,* (5/121) *dengan penyesuaian*].

(4) دانيال 7 : 27-28 .

[4] (4) *Daniel* 7:27-28.

Kontributor: irma.salambaroka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثانياً: أنواع القدسية والبركة من حيث المصدر:

Kedua: Jenis-jenis kesucian dan berkah dari segi sumbernya:

إن كانت القدسية قد اختلفت معانيها في التوراة وتعددت أقسامها وأنواعها من حيث المعنى، فإنّ ما يلفت النظر في توراة اليهود الحالية أنّ مصادر القدسية والبركة فيها تتعدد أيضاً، فمع أنّ ما يتقدّس أو يُبارك التوراة، فإنّ البركة والقدسية هذه ليست من عند الله غالباً، وهذا ما سيستعرضه الباحث من خلال استقراء العهد القديم فيما يلي konsep يصبح ذا مغزى كبير في:

Jika kesucian memiliki makna yang berbeda-beda dalam Taurat dan terbagi menjadi beberapa bagian dan jenis dari segi maknanya, maka yang menarik perhatian dalam Taurat Yahudi saat ini adalah bahwa sumber-sumber kesucian dan berkah di dalamnya juga beragam. Meskipun apa yang disucikan atau diberkati menjadi sangat bermakna dalam konsep Taurat, berkah dan kesucian ini biasanya bukan berasal dari Allah, dan inilah yang akan diteliti oleh peneliti melalui kajian Perjanjian Lama sebagai berikut:

1. بركة وقدسية مصدرها الرب: سبحانه

1. Berkah dan kesucian yang sumbernya adalah Tuhan: Maha Suci Dia

وهذه وردت في التوراة في مواضع عدّة، فالربّ - - مصدر أساس من مصادر وضع القدسية والبركة في الأشخاص والأشياء والأماكن والأزمان، وقد تعددت المقدّسات التي مصدرها الربّ - بحسب التوراة وكان من أهمها:

Ini disebutkan dalam Taurat di beberapa tempat, karena Tuhan adalah sumber utama dari pemberian kesucian dan berkah kepada orang-orang, benda-benda, tempat-tempat, dan waktu-waktu. Berdasarkan Taurat, hal-hal suci yang sumbernya adalah Tuhan sangat beragam, dan yang terpenting di antaranya adalah:

أ - الرب يقدّس أزماناً:

a. Tuhan menyucikan waktu-waktu:

- أي يوم

- yaitu hari

. ومن ذلك ما ورد في العهد القديم من تقديس الله ل ومباركته لليوم السابع أي السبت- إذ يقول كاتب التوراة: « وبارك الله اليوم السابع وقَدَسَهُ، لأنه فيه استراح من جميع عمله الذي عمل الله خَالِقًا» (1)

Di antaranya adalah apa yang disebutkan dalam Perjanjian Lama tentang penyucian dan pemberkatan Allah terhadap hari ketujuh, yaitu Sabat—sebagaimana penulis Taurat berkata: [Dan Allah memberkati hari ketujuh dan menguduskannya, karena pada hari itulah Ia berhenti dari segala pekerjaan penciptaan yang telah dilakukan-Nya] (1).

. ونظيره ما جاء في سفر الخروج: «لأن في ستة أيامٍ صنع الرَبُّ السماء والأرض والبحر وكلَّ ما فيها، واستراح في اليوم السابع. لذلك بارك الرب يوم السبتِ وقَدّسه» (2)

Hal serupa disebutkan dalam Kitab Keluaran: [Karena dalam enam hari Tuhan menjadikan langit dan bumi, laut dan segala isinya, dan Ia berhenti pada hari ketujuh. Itulah sebabnya Tuhan memberkati hari Sabat dan menguduskannya] (2).

. تعالى الله عما وصفوه من التعب والنصب، وقد ردّ الله على قول اليهود هذا في كتابه العزيز في قوله سبحانه: ﴿وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيام وَمَا مَسَّنَا مِن لغُوب (ق/38)

Maha Tinggi Allah dari apa yang mereka gambarkan tentang kelelahan dan kepayahan. Allah telah membantah perkataan orang Yahudi ini dalam Kitab-Nya yang mulia dengan firman-Nya: [Dan sungguh, Kami telah menciptakan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya dalam enam hari, dan Kami tidak merasa letih sedikit pun] (Qaf/38).

قال قتادة : " هذه الآية نزلت في يهود المدينة؛ زعموا أن الله خلق السموات والأرض

Qatadah berkata: [Ayat ini turun mengenai orang-orang Yahudi Madinah; mereka mengira bahwa Allah menciptakan langit dan bumi

---

(1) تكوين 2 : 3

[1] (1) *Kejadian* 2:3

. (2) خروج 20 : 11

[2] (2) *Keluaran* 20:11.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

في ستة أيام، أولها يوم الأحد وآخرها يوم الجمعة، واستراح يوم السبت؛ فجعلوه راحة، فأكذبهم الله في ذلك" (1)

Dalam enam hari, yang pertama adalah hari Minggu dan yang terakhir adalah hari Jumat, dan Dia beristirahat pada hari Sabtu; maka mereka menjadikannya sebagai hari istirahat, lalu Allah mendustakan mereka dalam hal itu" (1)

.ومن ذلك أيضاً ما ورد في سفر الخروج: «هذا ما قال الرّبّ: غدًا عطلة، سنت مقدس للربّ

Dan di antaranya juga adalah apa yang terdapat dalam Kitab Keluaran: "Inilah yang difirmankan Tuhan: Besok adalah hari perhentian, hari Sabat yang kudus bagi Tuhan.

. اخبزوا ما تخبزون واطبخوا ما تطبخون. وكلّ ما فضل ضَعوه عندكم ليُحفظ إلى الغد» (2)

Bakarlah apa yang akan kamu bakar dan masaklah apa yang akan kamu masak. Dan semua yang lebih, simpanlah di tempatmu untuk disimpan sampai besok" (2).

: الرب يقدّس ويبارك أشخاصاً

Tuhan menguduskan dan memberkati orang-orang:

،إذ ورد في كثير من النصوص في التوراة تقديس الربّ ومباركته لأشخاص، كالأنبياء مثلاً

Karena dalam banyak teks di Taurat disebutkan pengudusan dan pemberkatan Tuhan kepada orang-orang, seperti para nabi misalnya,

. ومن ذلك قول الرب -سبحانه- لإبراهيم ال: «أباركك مباركة، وأكثر نسلك تكثيرا كنجوم السماء وكالرّمل الذي على شاطئ البحر، ويرثُ نسلُكَ بابَ أعدائِهِ » (3)

Dan di antaranya adalah firman Tuhan -Maha Suci Dia- kepada Ibrahim: "Aku akan memberkatimu dengan berkat, dan memperbanyak keturunanmu sebanyak bintang-bintang di langit dan seperti pasir yang di tepi pantai, dan keturunanmu akan mewarisi pintu musuh-musuhnya" (3).

ثم يبارك الربّ إسحاق ال من بعد إبراهيم قائلاً له: « تغرّب في هذه الأرض، فأكون معك وأباركَك، لأني لك ولنسلك أعطي جميع هذه البلاد، وأفي بالقسم الذي أقسمت لإبراهيم أبيك»(4)

Kemudian Tuhan memberkati Ishak setelah Ibrahim dengan berfirman kepadanya: "Tinggallah sebagai orang asing di negeri ini, maka Aku akan menyertaimu dan memberkatimu, karena kepadamu dan kepada keturunanmu akan Kuberikan semua negeri ini, dan Aku akan menepati sumpah yang Kujanjikan kepada Ibrahim, ayahmu"(4)

وفي مفهوم التوراة قد ينتزع البشر البركة انتزاعاً من الله ، فقد ورد ذلك في القصة العجيبة التي حكت صراع يعقوب الله مع الربّ - تعالى الله عما يقولون - والتي أصرّ فيها يعقوب على عدم إطلاق الربّ - إذ صرعه يعقوب - سوى بمباركة الربّ إياه، وقد كان (5)

Dan dalam pemahaman Taurat, manusia dapat merebut berkat secara paksa dari Allah, hal itu terdapat dalam kisah ajaib yang menceritakan pergumulan Yakub dengan Tuhan -Maha Tinggi Allah dari apa yang mereka katakan- di mana Yakub bersikeras untuk tidak melepaskan Tuhan -karena Yakub telah mengalahkan-Nya- kecuali dengan Tuhan memberkatinya, dan memang demikian (5)

-وقد يوقع الله ع البركة على أشخاص بسبب وجود شيءٍ مقدّس وسطهم – بزعم التوراة

Dan Allah dapat menurunkan berkat kepada orang-orang karena adanya sesuatu yang suci di tengah-tengah mereka – menurut klaim Taurat-

ومن ذلك ما ورد في سفر صموئيل الثاني من مباركة الله ل لأهل بيتٍ بسبب وجود "تابوت الربّ" وسطهم: « وَبَارَكَ الرَّبُّ عُوبِيدَ أَدُومَ وَكُلَّ بَيْتِهِ ، فَأُخْبِرَ الْمَلِكُ دَاوُدُ وَقِيلَ لَهُ: «قَدْ بَارَكَ الرَّبُّ بَيْتَ عُوبِيدَ أَدُومَ، وَكُلَّ مَا لَهُ بِسَبَبِ تَابُوتِ اللهِ، فَذَهَبَ دَاوُدُ وَأَصْعَدَ تَابُوتَ اللهِ مِنْ بَيْتِ عُوبِيدَ أَدُومَ إِلَى مَدِينَةِ دَاوُدَ بِفَرَحٍ» (6)

Dan di antaranya adalah apa yang terdapat dalam Kitab Samuel Kedua tentang pemberkatan Allah kepada penghuni sebuah rumah karena adanya "Tabut Tuhan" di tengah-tengah mereka: "Dan Tuhan memberkati Obed-Edom dan seluruh keluarganya, maka diberitahukanlah kepada Raja Daud dan dikatakan kepadanya: 'Tuhan telah memberkati keluarga Obed-Edom, dan segala miliknya karena Tabut Allah,' maka pergilah Daud dan mengangkut Tabut Allah dari rumah Obed-Edom ke kota Daud dengan sukacita" (6)

. الجامع لأحكام القرآن، القرطبي، (24/17) 1)

1 (1) *Al-Jami' li Ahkam al-Qur'an, al-Qurthubi*, (24/17).

خروج 16 : 23 (2)

2 (2) *Keluaran* 16:23

تكوين 22 : 17 (3)

3 (3) *Kejadian* 22:17

. تكوين 26 : 3 (4)

4 (4) *Kejadian* 26:3.

. انظر : تكوين 32 : 24 – 30 (5)

5 (5) *Lihat*: *Kejadian* 32:24 – 30.

صموئيل الثاني 6 : 11 - 12 (6)

6 (6) *Samuel Kedua* 6:11 - 12

Kontributor: irma.sdambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الربّ يقدس ويبارك أُمّةً بأكملها:

Tuhan menyucikan dan memberkati suatu bangsa secara utuh:

القدسية الصادرة عن الربّ سبحانه- في مفهوم التوراة قد تطال أمّة بأكملها، بغثّها وسمينها، فهي أمة طاهرة منزّهة مكرمة من ربها، كيف لا وهي أُمّة الربّ أصلاً، بزعمهم -!.

- Kesucian yang berasal dari Tuhan Yang Maha Tinggi - dalam konsep Taurat - dapat menyentuh suatu bangsa secara utuh, baik yang kurus maupun yang gemuk, karena ia adalah bangsa yang suci, disucikan, dan dimuliakan oleh Tuhannya. Bagaimana tidak, sebab mereka adalah bangsa Tuhan itu sendiri, menurut klaim mereka!.

ومما ورد في تقديس الأمة (الإسرائيلية) - بحسب التوراة ما ورد في سفر الخروج من أمر الله ل لنبيه موسى ال بأن يقول لبني إسرائيل : « وَأَنْتُمْ تَكُونُونَ لِي مَمْلَكَةَ كَهَنَةٍ وَأُمَّةً مُقَدَّسَةً » (1)

Dan di antara yang disebutkan mengenai penyucian bangsa [Israel] - menurut Taurat - adalah apa yang terdapat dalam Kitab Keluaran, berupa perintah Allah kepada Nabi-Nya Musa agar mengatakan kepada Bani Israil: 'Dan kamu akan menjadi bagi-Ku kerajaan imam dan bangsa yang suci.' (1)

ثم يقول له الربّ أيضاً - أي لموسى : « وأنت تكلم بني إسرائيل قائلاً: سُبُوتِي تحفظونها، لأنه علامة بيني وبينكم في أجيالكم، لتعلموا أنّي أنا الربّ الذي يقدّسكُم» (2)

Kemudian Tuhan juga berkata kepadanya - yaitu kepada Musa: 'Dan engkau harus berbicara kepada Bani Israil, katakanlah: Hari-hari Sabat-Ku harus kamu pelihara, sebab itulah peringatan antara Aku dan kamu, turun-temurun, sehingga kamu mengetahui, bahwa Akulah TUHAN, yang menguduskan kamu.' (2)

وقد أعطى الربّ لبني إسرائيل على لسان موسى ال بركةً أبديةً شاملة لهم ولبنيهم، ... يَحْفَظ ولهائمهم كذلك ، فقد جاء في سفر التثنية بعد سرد وصايا الربّ لشعب بَنِي إِسْرَائِيلَ: « لَكَ الرَّبُّ إِلهُكَ الْعَهْدَ وَالإِحْسَانَ الَّذِينَ أَقْسَمَ لآبَائِكَ ، وَيُحِبُّكَ وَيُبَارِكُكَ وَيُكَثِّرُكَ وَيُبَارِكُ ثَمَرَةَ بَطْنِكَ وَثَمَرَةَ أَرْضِكَ: قَمْحَكَ وَخَمْرَكَ وَزَيْتَكَ وَنِتَاجَ بَقَرِكَ وَإِنَاثَ غَنَمِكَ، عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمَ لآبَائِكَ أَنَّهُ يُعْطِيكَ إِيَّاهَا مُبَارَكًا تَكُونُ فَوْقَ جَمِيعِ الشُّعُوبِ. لا يَكُونُ عَقِيمٌ وَلاَ عَامِرٌ فِيكَ وَلَا فِي بَهَائِمِكَ» (3)

Dan Tuhan telah memberikan kepada Bani Israil melalui lisan Musa berkah yang abadi dan menyeluruh bagi mereka dan keturunan mereka, ... serta bagi hewan ternak mereka juga. Telah disebutkan dalam Kitab Ulangan setelah penyebutan perintah-perintah Tuhan kepada umat Bani Israil: 'Maka TUHAN, Allahmu, akan memegang perjanjian dan kasih setia yang diikrarkan-Nya dengan sumpah kepada nenek moyangmu. Ia akan mengasihi engkau, memberkati engkau dan membuat engkau banyak; Ia akan memberkati buah kandunganmu dan hasil bumimu, gandum dan anggur serta minyakmu, anak lembu sapimu dan anak kambing dombamu, di tanah yang dijanjikan-Nya dengan sumpah kepada nenek moyangmu untuk memberikannya kepadamu. Engkau akan diberkati lebih dari pada segala bangsa: tidak akan ada laki-laki atau perempuan yang mandul di antaramu, atau di antara hewan ternakmu.' (3)

ث - الرب يقدّس ويبارك أماكن:

Kedua - Tuhan Menyucikan dan Memberkati Tempat-tempat:

وقد يقدّس الربّ أماكن مخصوصة، فقد ذكرت التوراة أنّ الربّ تراءى لسليمان الله، ليبلغه بتقديس البيت الذي بناه للربّ، بل وسيبقى قلب الربّ فيه إلى الأبد، إذ جاء في سفر الملوك الأول : « وَكَانَ لَمَّا أَكْمَلَ سُلَيْمَانُ بِنَاءَ بَيْتِ الرَّبِّ ... وَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: قَدْ سَمِعْتُ صَلاتَكَ وَتَضَرُّعَكَ الَّذِي تَضَرَّعْتَ بِهِ أَمَامِي، قَدَّسْتُ هذَا الْبَيْتَ الَّذِي بَنَيْتَهُ لأَجْلِ وَضْعِ اسمي فِيهِ إِلَى الأَبَدِ، وَتَكُونُ عَيْنَايَ وَقَلْبِي هُنَاكَ كُلَّ الأيام» (4)

Dan Tuhan dapat menyucikan tempat-tempat tertentu. Taurat menyebutkan bahwa Tuhan menampakkan diri kepada Sulaiman, untuk menyampaikan kepadanya tentang penyucian Bait [Allah] yang dibangunnya untuk Tuhan, bahkan hati Tuhan akan tetap berada di dalamnya untuk selamanya. Sebagaimana disebutkan dalam Kitab Raja-raja Pertama: 'Ketika Salomo selesai mendirikan rumah TUHAN ... Berfirmanlah TUHAN kepadanya: 'Telah Kudengar doa dan permohonanmu yang kau panjatkan di hadapan-Ku; Aku telah menguduskan rumah yang kaudirikan ini untuk membuat nama-Ku tinggal di situ sampai selama-lamanya, maka mata-Ku dan hati-Ku akan ada di situ sepanjang masa.' (4)

---

(1) خروج 19 : 6 .

[1] (1) *Keluaran* 19:6.

(2) خروج 31 : 13 .

[2] (2) *Keluaran* 31:13.

3) تثنية 7: 12 – 14

[3] (3) *Ulangan* 7:12-14

4) الملوك الأول 9 : 1- 3

[4] (4) *Raja-raja Pertama* 9:1-3

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

2. بركة وقدسية مصدرها البشر.

2. Berkah dan Kesucian yang Bersumber dari Manusia

يلاحظ الباحث من خلال تعريف قاموس الكتاب المقدّس للتقديس - المذكور آنفاً- أنّ في أدبيات الكتاب المقدّس والتوراة جزؤه الأهم - يُطلَق التقديس على تغيير القلب وتحويل الحال إلى الطهر والنقاء، .وهذا قد يكون مفهوماً إذا كان مصدره الربّ ، لكن؛ عندما يقوم بشر مخلوق بتقديس بشرٍ أو شيء أو مكان فإنه الأمر يبدو غريباً وشاذاً، إذ تغيير القلب والحال هي من اختصاص العليم الخبير سبحانه

Peneliti mencatat melalui definisi penyucian dalam Kamus Alkitab - yang disebutkan sebelumnya - bahwa dalam literatur Alkitab dan Taurat, bagian terpentingnya, penyucian merujuk pada perubahan hati dan transformasi keadaan menjadi kesucian dan kemurnian. Hal ini dapat dipahami jika sumbernya adalah Tuhan, tetapi; ketika manusia makhluk melakukan penyucian terhadap manusia lain, benda, atau tempat, maka hal itu tampak aneh dan menyimpang, karena perubahan hati dan keadaan adalah wewenang Yang Maha Mengetahui lagi Maha Teliti, Maha Suci Dia.

وعليه فإنّ مفهوم التوراة للتقديس ووضع البركة في الأشياء والأشخاص بحسب فهم الباحث - وصل حدود قدرات البشر، فهم يقدّسون ويباركون، وبركتهم وتقديسهم ليست آنية يستفاد منها في الحال وقت !حدوثها فحسب؛ بل قد تكون بركة متوارثة كتلك التي يضعها الله في عباده وخلقه

Oleh karena itu, konsep Taurat tentang penyucian dan pemberkatan pada benda-benda dan orang-orang menurut pemahaman peneliti - telah mencapai batas kemampuan manusia. Mereka menyucikan dan memberkati, dan berkah serta penyucian mereka bukanlah sesuatu yang sesaat yang hanya dapat dimanfaatkan segera pada saat terjadinya; melainkan dapat menjadi berkah yang diwariskan seperti yang diletakkan Allah pada hamba-hamba dan ciptaan-Nya!

ومن صور التقديس (بشرية المصدر) مما ورد في التوراة ما يلي:

Dan di antara bentuk-bentuk penyucian (bersumber dari manusia) yang disebutkan dalam Taurat adalah sebagai berikut:

أ. البشر يقدّسون ويباركون أزماناً -:

- a. Manusia Menyucikan dan Memberkati Waktu-waktu:

ومن تقديس البشر للأزمان ما تحكيه التوراة عن أمر الربّ لموسى اللة بتقديس بني إسرائيل السنة الخمسين من الدخول إلى الأرض المقدّسة في ما نصه: « وَتُقَدِّسُونَ السَّنَةَ الْخَمْسِينَ، وَتُنَادُونَ بِالْعِتْقِ فِي الْأَرْضِ جَمِيعِ سُكَّانِهَا ، تَكُونُ لَكُمْ يُوبِيلاً (1) ... » (2)

Dan di antara penyucian manusia terhadap waktu adalah apa yang diceritakan Taurat tentang perintah Tuhan kepada Musa untuk menyucikan bagi Bani Israel tahun kelima puluh sejak memasuki Tanah Suci, yang bunyinya: "Dan kamu harus menguduskan tahun yang kelima puluh, dan memaklumkan kebebasan di negeri itu bagi segenap penduduknya. Itu harus menjadi tahun Yobel (1) ..." (2)

ب . البشر يقدسون ويباركون أشخاصاً:

b. Manusia Menyucikan dan Memberkati Orang-orang:

وقد تمتد القدسية والتبريك من البشر إلى أمثالهم ، ومن ذلك مباركة أخوة زوجة إسحاق ال لها عند أخذها زوجةً له : « وباركوا رفقة وقالوا لها: أنتِ أُخْتُنا، صِيري أُلُوفَ رِبوات، ولِيرث نسلُكِ بابَ مُبغض (3)

Dan kesucian serta pemberkatan dapat meluas dari manusia kepada sesamanya, dan di antaranya adalah pemberkatan saudara-saudara istri Ishak kepadanya ketika dia mengambilnya sebagai istrinya: "Dan mereka memberkati Ribka dan berkata kepadanya: 'Engkau saudara kami, jadilah ibu bagi ribuan bahkan puluh ribuan, dan biarlah keturunanmu mewarisi pintu gerbang musuh-musuhnya.' (3)

اليوبيل : هي السنة التي تلي أسبوع الأسابيع في مفهوم التوراة، أي سنة الخمسين و في هذه السنة تُرَدّ جميع الأشياء والأماكن والأشخاص إلى حالتها الأصلية قدر الإمكان، فيحرر العبيد (عبرانيو الأصل) وترَدّ جميع الرهون إلى أصحابها الأصليين [قاموس (1) . الكتاب المقدّس، جورج بوست (543/2) - بتصرف]

[1] (1) *Yobel: adalah tahun yang mengikuti minggu-minggu dalam konsep Taurat, yaitu tahun kelima puluh. Pada tahun ini, semua benda, tempat, dan orang dikembalikan ke keadaan aslinya semaksimal mungkin, budak-budak* [*bangsa Ibrani asli*] *dibebaskan dan semua gadai dikembalikan kepada pemilik aslinya* [*Kamus Alkitab, George Post* (543/2) - *dengan penyesuaian*].

(2) لاويين 25 : 10 .

[2] (2) *Imamat* 25:10.

(3) تكوين 24 : 60

[3] (3) *Kejadian* 24:60

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.وهنا أيضاً توظيف من كاتب التوراة لهذا الحدث الغابر في الإيحاء بأفضلية نسل إسحاق العلة على غيره، وأنه لا بد وأن يرث أرض أعدائه

Di sini juga terdapat pemanfaatan oleh penulis Taurat terhadap peristiwa lampau ini untuk mengisyaratkan keunggulan keturunan Ishak atas yang lain, dan bahwa dia pasti akan mewarisi tanah musuh-musuhnya.

وقد يمتلك الإنسان بركة خاصة يعطيها لمن يحبّ ، ومن ذلك ما ورد في سفر التكوين من قول إسحاق ال لابنه (عيسو) - وهو على فراش الموت - بزعم التوراة : « ائْتِنِي بِصَيدٍ واصْنَعْ لِي أَطْعِمةً لاكل وأبارِكَكَ أمامَ الربّ قبل وفاتي» (1)، ولكن يعقوب ابن اسحاق – عليهما السلام- يسارع بإحضار الطعام بإيعاز من أمه؛ كي يسرق بركة أخيه من أبيه !

Dan seseorang mungkin memiliki berkah khusus yang dia berikan kepada orang yang dicintainya, dan di antaranya adalah apa yang disebutkan dalam Kitab Kejadian dari perkataan Ishak kepada putranya (Esau) - yang berada di ranjang kematian - menurut klaim Taurat: 'Ambillah dengan berburu dan buatkanlah untukku makanan untuk kumakan dan akan kuberkati engkau di hadapan Tuhan sebelum kematianku' (1), tetapi Yakub putra Ishak – semoga kedamaian atas keduanya – segera membawakan makanan atas dorongan ibunya; untuk mencuri berkah saudaranya dari ayahnya!

. فَقَالَ يَعْقُوبُ لأَبِيهِ: «أَنَا عِيسُو بِكْرُكَ، قَدْ فَعَلْتُ كَما كَلَّمْتَنِي، ثم اجْلِسْ وَكُلْ مِنْ صَيْدِي لِكَيْ تُبارِكَنِي نَفْسُكَ (2) »

'Maka berkatalah Yakub kepada ayahnya: 'Akulah Esau anak sulungmu, aku telah melakukan seperti yang engkau katakan kepadaku, kemudian duduklah dan makanlah dari hasil buruanku agar engkau memberkatiku' (2).

،!ويقع الأب في المصيدة ويباركُ يعقوبَ - « لغرض يريده كاتب التوراة ثم يأتي (عيسو) بالصيد ليتحصل على البركة، ولكن هيهات!! قد فاته الخير هو ونسله إلى الأبد

Dan sang ayah terjebak dalam perangkap dan memberkati Yakub - 'untuk tujuan yang diinginkan penulis Taurat kemudian (Esau) datang dengan hasil buruan untuk mendapatkan berkah, tetapi sayang!! Kebaikan telah luput darinya dan keturunannya selamanya!,

فَقَالَ عِيسُو لأَبِيهِ : أَلَكَ بَرَكَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَط يَا أَبِي ؟ بَارِكْنِي أَنَا أَيْضًا يَا أَبِي، وَرَفَعَ عِيسُو صَوْتَهُ وَبَكَى (3) !! ، فكانت النتيجة: « فَحَقَدَ عِيسُو عَلَى يَعْقُوبَ مِنْ أَجْلِ الْبَرَكَةِ الَّتِي بَارَكَهُ بِهَا أَبُوهُ، وَقَالَ عِيسُو فِي قَلْبِهِ: قَرُبَتْ أَيَّامُ مَنَاحَةِ أَبِي، فَأَقْتُلُ يَعْقُوبَ أَخِي»(4) .

'Maka berkatalah Esau kepada ayahnya: Apakah engkau hanya memiliki satu berkah saja, wahai ayahku? Berkatilah aku juga, wahai ayahku, dan Esau mengangkat suaranya dan menangis (3)!!, maka hasilnya adalah: 'Maka Esau membenci Yakub karena berkah yang telah diberikan ayahnya kepadanya, dan Esau berkata dalam hatinya: Hari-hari berkabung ayahku sudah dekat, maka aku akan membunuh Yakub saudaraku'(4).

أكّد على ومع أن الخدعة انكشفت وافتضحت أمام إسحاق ال إلا أنه عاد من جديد و بركة يعقوب (المسروقة) دون أخيه ! : « فَدَعَا إِسْحَاقُ يَعْقُوبَ وَبَارَكَهُ، وَأَوْصَاهُ وَقَالَ لَهُ: لَا تَأْخُذْ زَوْجَةً مِنْ بَنَاتِ كَنْعَانَ» (5) .

Ditekankan bahwa meskipun tipu daya itu terbongkar dan terungkap di hadapan Ishak, namun dia kembali lagi dan mengukuhkan berkah Yakub (yang dicuri) tanpa saudaranya! : 'Maka Ishak memanggil Yakub dan memberkatinya, dan berwasiat kepadanya dan berkata kepadanya: Janganlah engkau mengambil istri dari anak-anak perempuan Kanaan' (5).

وأمام هذه القصة التوراتية العجيبة في البركة المسروقة التي تمتد إلى الأبد، يتساءل المرء أوّلَ ما يتساءلُ، أين الربّ - - من كل ما جرى؟! أليس إسحاق ال هو القائل في بداية الأمر: وأبارِكَكَ أمام الربّ»؟!، !وإذا كان يعقوب الله قد ظفر بإسحاق الخداعاً وتدليساً – بزعمهم- فأين ربّهما الذي يعلم خائنة الأعين وما تخفي الصدور؟

Dan di hadapan kisah alkitabiah yang aneh tentang berkah yang dicuri yang berlanjut selamanya ini, seseorang pertama-tama bertanya, di manakah Tuhan - - dari semua yang terjadi?! Bukankah Ishak adalah orang yang berkata pada awalnya: 'dan aku akan memberkatimu di hadapan Tuhan'?!, dan jika Yakub telah memperoleh Ishak dengan penipuan dan pemalsuan – menurut klaim mereka – maka di manakah Tuhan mereka yang mengetahui pengkhianatan mata dan apa yang disembunyikan dada?!

. تكوين 27 : 7 (1)

[1] (1) *Kejadian* 27:7.

. تكوين 27 : 19 (2)

[2] (2) *Kejadian* 27:19.

. تكوين 27 : 38 (3)

[3] (3) *Kejadian* 27:38.

تكوين 27 : 41 (4)

[4] (4) *Kejadian* 27:41

. تكوين 28 : 1 (5)

[5] (5) *Kejadian* 28:1.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.إنّ هذه الرواية - فيما يتضح للباحث - من أهم الروايات التي تفنّد مفهوم البركة والتقديس في العقيدة اليهودية، وقد بنيت عقيدتهم في التقديس - والأرض المقدسة خاصة - على أشباه هذه النصوص

Menurut peneliti, narasi ini adalah salah satu narasi terpenting yang membantah konsep berkah dan penyucian dalam keyakinan Yahudi. Keyakinan mereka tentang penyucian—khususnya Tanah Suci—dibangun di atas teks-teks semacam ini.

وبما أنّ يعقوب اللي قد امتلك البركة، فإنّه أصبح قادراً على مباركة غيره، وممن باركهم يعقوب الله، فرعون مصر - بزعم التوراة ، وذلك بعد عودته وبنيه إلى مصر في عهد ولده يوسف ال، إذ يقول كاتب .التوراة: « ثُمَّ أَدْخَلَ يُوسُفُ يَعْقُوبَ أَبَاهُ وَأَوْقَفَهُ أَمَامَ فِرْعَوْنَ، وَبَارَكَ يَعْقُوبُ فِرْعَوْنَ»(1)

Karena Nabi Yakub telah memiliki berkah, maka ia menjadi mampu memberkati orang lain. Di antara yang diberkati oleh Nabi Yakub—menurut klaim Taurat—adalah Firaun Mesir, setelah ia dan anak-anaknya kembali ke Mesir pada masa putranya, Nabi Yusuf. Penulis Taurat berkata: [Kemudian Yusuf membawa Yakub, ayahnya, menghadapkannya kepada Firaun, lalu Yakub memberkati Firaun](1).

ويحرص الكاتب على توريث البركة رأساً من يعقوب ال إلى كل أسباط بني إسرائيل، فيحكي مشهد الوداع ليعقوب ال على فراش موته، إذ يبارك كل أسباطه : « جَمِيعُ هؤلاء هُمْ أَسْبَاطُ إِسْرَائِيلَ الاثنا عَشَرَ، وَهذَا مَا كَلَّمَهُمْ بِهِ أَبُوهُمْ ،وَبَارَكَهُمْ كُلُّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ بَرَكَتِهِ بَارَكَهُمْ (2)

Penulis sangat berhati-hati dalam mewariskan berkah secara langsung dari Nabi Yakub kepada semua suku Bani Israil. Ia menceritakan adegan perpisahan Nabi Yakub di ranjang kematiannya, di mana ia memberkati semua sukunya: [Semua inilah kedua belas suku Israel, dan inilah yang dikatakan ayah mereka kepada mereka ketika ia memberkati mereka; setiap orang diberkatinya sesuai dengan berkatnya masing-masing](2).

: ت. البشر يقدسون ويباركون أمة بأكملها

T. Manusia Menyucikan dan Memberkati Seluruh Bangsa:

.فتقديس ومباركة الأمم – بنظر التوراة – ليس حكراً على الربّ بل إنّ البشر في مقدورهم أن يضعوا البركة، ويقدسوا أمة وشعباً

Menurut pandangan Taurat, penyucian dan pemberkatan bangsa-bangsa bukanlah hak eksklusif Tuhan. Bahkan, manusia memiliki kemampuan untuk memberikan berkah dan menyucikan suatu bangsa dan kaum.

. فهذا موسى ال يقدّس كلّ بني إسرائيل، بل وبهائمهم أيضاً، وبأمرٍ من الربّ: « وكلم الربُّ موسى قائلاً: قدس لي كل بكر، كلَّ فَاتِحِ رَحِمٍ من بني إسرائيل، من الناس ومن البهائم. إنه لي » (3)

Misalnya, Nabi Musa menyucikan seluruh Bani Israil, bahkan hewan-hewan mereka juga, atas perintah Tuhan: [Dan Tuhan berfirman kepada Musa: 'Kuduskanlah bagi-Ku semua anak sulung, setiap yang pertama lahir dari kandungan di antara Bani Israil, baik dari manusia maupun dari hewan. Itu milik-Ku'](3).

. ويخاطبه الرب مجدداً بأن يقدّس كلّ الشعب - أي بني إسرائيل: « فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: اذْهَبْ إِلَى الشَّعْبِ وَقَدِّسْهُمُ الْيَوْمَ وَغَدًا (4)

Dan Tuhan kembali memerintahkannya untuk menyucikan seluruh kaum—yaitu Bani Israil: [Maka Tuhan berfirman kepada Musa: 'Pergilah kepada bangsa itu dan kuduskanlah mereka pada hari ini dan besok'](4).

ويتكرر مشهد مباركة موسى وهارون عليهما السلام - لشعب بني إسرائيل، ويحصل بمباركتهما أن (مجد الربّ) يتراءى لبني إسرائيل ! » ثُمَّ رَفَعَ هَارُونُ يَدَهُ نَحْوَ الشَّعْبِ وَبَارَكَهُمْ، وَالْحَدَرَ مِنْ

Adegan pemberkatan Nabi Musa dan Nabi Harun (semoga keselamatan atas mereka berdua) kepada kaum Bani Israil berulang kali terjadi. Dengan berkah mereka, (kemuliaan Tuhan) menampakkan diri kepada Bani Israil! [Kemudian Harun mengangkat tangannya ke arah bangsa itu dan memberkati mereka, lalu turunlah]

. تكوين 47 : 7 (1)

[1] (1) *Kejadian* 47:7.

. تكوين 49 : 28 (2)

[2] (2) *Kejadian* 49:28.

خروج 13 : 2 (3)

[3] (3) *Keluaran* 13:2

. خروج 19 : 10 (4)

[4] (4) *Keluaran* 19:10.

Kontributor: irma.salabarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. عَمَلِ ذَبِيحَةِ الْخَطِيَّةِ وَالْمُحْرَقَةِ وَذَبِيحَةِ السَّلاَمَةِ، وَدَخَلَ مُوسَى وَهَارُونُ إِلَى خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ، ثُمَّ خَرَجَا وَبَارَكَا الشَّعْبَ، فَتَرَاءَى مَجْدُ الرَّبِّ لِكُلِّ الشَّعْبِ» (1)

Setelah menyelesaikan korban penghapus dosa, korban bakaran, dan korban keselamatan, Musa dan Harun masuk ke dalam Kemah Pertemuan, kemudian mereka keluar dan memberkati umat, maka kemuliaan Tuhan menampakkan diri kepada seluruh umat» (1).

ما هو مجد الربّ الذي يتراءى لكل الشعب بفضل مباركة النبيين (لكل الشعب)؟! لا أحد يجد تفسيراً كيف كان يحدث هذا ، وما دامت البركة تتوالى ويتقاطر مجد الربّ على بني إسرائيل، فلماذا اتفق أن حلّ !!غضب الرب على بني إسرائيل بنص القرآن والتوراة والإنجيل؟، خاصةً بمعاقبتهم بفترة التيه في صحراء سيناء، وهي الفترة التي أعقبت هذه البركات المتواترة المزعومة، والتي تسوقها التوراة

Apakah kemuliaan Tuhan yang menampakkan diri kepada seluruh umat berkat berkah dari para nabi (kepada seluruh umat) itu?! Tidak seorang pun menemukan penjelasan bagaimana hal ini terjadi, dan selama berkah terus mengalir dan kemuliaan Tuhan tercurah atas Bani Israil, mengapa kemudian terjadi bahwa murka Tuhan menimpa Bani Israil menurut teks Al-Qur'an, Taurat, dan Injil? Khususnya dengan menghukum mereka dengan periode pengembaraan di padang gurun Sinai, yaitu periode yang mengikuti berkah-berkah yang diklaim beruntun ini, yang diungkapkan oleh Taurat!!

ومن قصص التوراة في مباركة بني إسرائيل، ما أورده كاتب سفر العدد من قصة نبي يدعى "بلعام"(2)، حين دخل بنو إسرائيل نهر الأردن إلى أريحا، طلب ملك موآب(3) – الذي يدعى "بالاق"(4) إلى فَالآنَ تَعَالَ وَالْعَنْ لِي هذَا » :dapat mengalahkan mereka dari tanah itu, mengirim - yaitu Balak - seorang utusan kepadanya seraya berkata بلعام أن يلعن بني إسرائيل كي لا . الشَّعْبَ، لأَنَّهُ أَعْظَمُ مِنِّي، لَعَلَّهُ يُمْكِنُنَا أَنْ نَكْسِرَهُ فَأَطْرُدَهُ مِنَ الأَرْضِ، لأَنِّي عَرَفْتُ أَنَّ الَّذِي تُبَارِكُهُ مُبَارَكٌ وَالَّذِي تَلْعَنُهُ مَلْعُونٌ» (5)

Dan dari kisah-kisah Taurat tentang pemberkatan Bani Israil, adalah apa yang disebutkan oleh penulis Kitab Bilangan tentang kisah seorang nabi bernama "Bileam" (2), ketika Bani Israil memasuki Sungai Yordan menuju Yerikho, raja Moab(3) - yang bernama "Balak"(4) - meminta kepada Bileam untuk mengutuk Bani Israil agar tidak dapat mengalahkan mereka dari tanah itu, mengirim - yaitu Balak - seorang utusan kepadanya seraya berkata: «Maka sekarang, datanglah dan kutuklah bagiku bangsa ini, karena mereka lebih kuat daripadaku; mungkin aku akan dapat mengalahkannya dan menghalaunya dari negeri ini, karena aku tahu: siapa yang kauberkati, dia diberkati, dan siapa yang kaukutuk, dia dikutuk» (5).

. اللاويين 9 : 22- 23 (1

[1] 1) *Imamat* 9:22-23.

بلعام هو - بحسب الكتاب المقدّس - نبي موحد عاش في قرية في بلاد ما بين النهرين، أي في موطن إبراهيم الخليل ال، وكان مشهوراً في جيله ، وكان الناس يقصدونه للتبرك ، فعلا شأنه وذاع صيته، ويزعم كاتب التوراة أنه بارك (إسرائيل) ثلاث مرات (2) .بأمر الربّ، ورفض لعنها، كما تروي التوراة له معجزات وأحوال عجيبة، بينها كلام حماره [انظر : قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست، (247/1)]

[2] (2) *Bileam adalah - menurut Alkitab - seorang nabi monoteis yang tinggal di sebuah desa di Mesopotamia, yaitu di tanah air Nabi Ibrahim al-Khalil, dan dia terkenal pada masanya, dan orang-orang mendatanginya untuk mencari berkah, sehingga kedudukannya meningkat dan namanya tersebar, dan penulis Taurat mengklaim bahwa dia memberkati (Israel) tiga kali atas perintah Tuhan, dan menolak untuk mengutuknya, sebagaimana Taurat menceritakan mukjizat dan kejadian-kejadian ajaibnya, di antaranya adalah keledainya yang berbicara* [*lihat*: *Kamus Alkitab, George Post*, (1/247)].

موآب: هو اسم بكر ابنة لوط من أبيها - يزعم التوراة وموآب أبو الموآبين، وكانت أرض موآب حسب التوراة في البداية "للإيميين"، وكان يحدّها في الأصل "أرنون"، ثم امتدت إلى الشمال في أرض الأموريين، ويطلق الكتاب المقدّس "عربات موآب" على ما (3) كان في وادي الأردن قبالة أريحا [انظر : قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست، .[(385/2)

[3] (3) *Moab*: *adalah nama putri sulung Lot dari ayahnya - menurut klaim Taurat - dan Moab adalah bapak orang Moab, dan tanah Moab menurut Taurat pada awalnya adalah "milik orang Emim", dan pada awalnya dibatasi oleh "Arnon", kemudian meluas ke utara ke tanah orang Amori, dan Alkitab menyebut "dataran Moab" untuk apa yang ada di Lembah Yordan di seberang Yerikho* [*lihat*: *Kamus Alkitab, George Post*, (2/385)].

بالاق: وتعني : نهاب، ملك الموآبيين، كان بينه وبين بني إسرائيل عداوة وفق ما ورد في التوراة، وقد عاش في زمن النبي "بلعام"، وهو الذي طلب إليه أن يلعن بني إسرائيل أمام الملأ، فتزعم التوراة أنه رفض، بل وباركهم، مما أثار غضب بالاق وقومه [انظر 4 .: قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست، (1/ 207، 247)]

[4] 4 *Balak*: *artinya*: *perampas, raja orang Moab, ada permusuhan antara dia dan Bani Israil menurut apa yang tercantum dalam Taurat, dan dia hidup pada zaman Nabi "Bileam", dan dialah yang memintanya untuk mengutuk Bani Israil di depan umum, lalu Taurat mengklaim bahwa dia menolak, bahkan memberkati mereka, yang memicu kemarahan Balak dan kaumnya* [*lihat*: *Kamus Alkitab, George Post*, (1/207, 247)].

. العدد 22: 6 5

[5] 5 *Bilangan* 22:6.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

لكن بلعام طلب مهلة لينتظر أمر الربّ، وكان جواب الرب له: « فَقَالَ اللهُ لِبَلْعَامَ: لاَ تَذْهَبْ مَعَهُمْ وَلاَ تَلْعَنِ الشَّعْبَ، لأَنَّهُ مُبَارَكٌ » (1) ، وأرسل الملك يفاوض بلعام على اللعنة، مرسلاً له وفداً جديداً وهدايا عظيمة !

Namun, Bileam meminta penangguhan untuk menunggu perintah Tuhan, dan jawaban Tuhan kepadanya adalah: "Maka Allah berfirman kepada Bileam: 'Janganlah engkau pergi bersama mereka dan janganlah engkau mengutuk bangsa itu, karena mereka telah diberkati'" (1). Kemudian, raja mengirim utusan untuk bernegosiasi dengan Bileam tentang kutukan, mengirimkan kepadanya delegasi baru dan hadiah-hadiah yang besar!

فخرج منطلقاً معهم على أتانه صوب الملك، فغضب الرب - خشية أن يبارك بلعام قوم موآب ويلعن بني إسرائيل !! و تحدّثت الأتان مع بلعام في معجزة واضحة!

Maka dia pun berangkat bersama mereka dengan menunggangi keledai betinanya menuju raja, lalu Tuhan murka - khawatir Bileam akan memberkati bangsa Moab dan mengutuk Bani Israel!! Dan keledai betina itu berbicara dengan Bileam dalam sebuah mukjizat yang jelas!

وأمره الربّ بأن يبارك بني إسرائيل وأن لا يلعنهم ، ففعل ذلك وباركهم على الملأ، وقال فيهم قولاً عظيماً لم يقله أحدٌ في أمة خلت، وكان ممّا قاله بلعام : « مِنْ أَرَامَ أَتَى بِي بَالاَقُ مَلِكُ مُوآبَ مِنْ جِبَالِ الْمَشْرِقِ: تَعَالَ الْعَنْ لِي يَعْقُوبَ، وَهَلُمَّ اشتم إِسْرَائِيلَ، كَيْفَ أَلْعَنُ مَنْ لَمْ يَلْعَنْهُ اللهُ ؟ وَكَيْفَ أَشْتِمُ مَنْ لَمْ يَشْتِمْهُ الرَّبُّ؟ إِنِّي مِنْ رَأْسِ الصُّخُورِ أَرَاهُ، وَمِنَ الآكَامِ أُبْصِرُهُ. هُوَذَا شَعْبٌ يَسْكُنُ وَحْدَهُ، وَبَيْنَ الشُّعُوبِ لاَ يُحْسَبُ» (2) !

Dan Tuhan memerintahkannya untuk memberkati Bani Israel dan untuk tidak mengutuk mereka, maka dia pun melakukannya dan memberkati mereka di hadapan umum, dan mengucapkan tentang mereka suatu ucapan yang agung yang belum pernah diucapkan oleh siapa pun pada umat sebelumnya. Di antara yang diucapkan Bileam adalah: "Dari Aram, Balak, raja Moab, membawaku dari pegunungan sebelah timur: Datanglah, kutuklah bagiku Yakub, dan marilah, timpakan kutukan kepada Israel. Bagaimana aku dapat mengutuk orang yang tidak dikutuk Allah? Bagaimana aku dapat menimpakan kutukan kepada orang yang tidak dikutuk Tuhan? Sesungguhnya, dari puncak gunung batu aku melihatnya, dan dari bukit-bukit aku memandangnya. Lihatlah, suatu bangsa yang diam tersendiri, dan di antara bangsa-bangsa tidak terhitung" (2)!

إنّ ما يشير إليه هذا النص -حسب فهم الباحث - هو اعتقاد في غاية الغرابة والاضطراب، فالتوراة ترسّخ مجدداً مفهوم أنّ القدسية والبركة تُمنح من قبل نبي هذا إن صح أنه نبي، ولو شاء لفعل خلافها، أي - اللعنة، وإذا بارك النبي شعب بني إسرائيل أو لعنهم، فإنّ البركة أو اللعنة ستحل عليهم وعلى أجيالهم الأمر الذي استدعى أن يرسل الله ل ملاكاً – حسب سفر العدد- ليقاوم النبي كي لا يصل إلى بني إسرائيل ليلعنهم على خلاف إرادة الربّ – تعالى الله عما يقولون ، كما أنّ اللعنة أو البركة هي فعل مباشر من النبي أمام الشعب ، وكأنه يرسهم بخرطوم مياه فتصل البركة حيث وصلت المياه.

Menurut pemahaman peneliti, apa yang ditunjukkan oleh teks ini adalah sebuah keyakinan yang sangat aneh dan kacau. Taurat kembali mengukuhkan konsep bahwa kesucian dan berkah diberikan oleh seorang nabi - jika memang dia seorang nabi - dan jika dia menghendaki, dia dapat melakukan sebaliknya, yaitu kutukan. Dan jika nabi memberkati umat Bani Israel atau mengutuk mereka, maka berkah atau kutukan itu akan menimpa mereka dan generasi-generasi mereka. Hal ini mengharuskan Allah mengirimkan seorang malaikat - menurut Kitab Bilangan - untuk menghalangi nabi tersebut agar tidak sampai kepada Bani Israel untuk mengutuk mereka, bertentangan dengan kehendak Tuhan - Maha Tinggi Allah dari apa yang mereka katakan. Juga, kutukan atau berkah adalah tindakan langsung dari nabi di depan umat, seolah-olah dia menyiram mereka dengan selang air sehingga berkah sampai ke mana air itu sampai.

رد هذه القصة الطويلة(3) يسطّره في قوله: (هو ذا شعبٌ يسكن وحده، وبين الشعوب لا يُحسب) وهي إشارة - بنظر الباحث في غاية القوة والصراحة بأنّs كما أنّ النتيجة التي يصل إليها واضع التوراة من وراء مفهوم البركة التي حلّت على هذا الشعب مرتبطة بسكناه وحده من بين الأمم في هذه الأرض ومilikinya (المقدس) التوراتي الديني الغطاء بذات، لها الأبدية.

Demikian pula, kesimpulan yang dicapai oleh penyusun Taurat dari penceritaan kisah panjang ini (3) tertuang dalam ucapannya: ('Lihatlah, suatu bangsa yang diam tersendiri, dan di antara bangsa-bangsa tidak terhitung'). Ini merupakan indikasi - menurut pandangan peneliti yang sangat kuat dan gamblang - bahwa konsep berkah yang telah turun atas bangsa ini terkait dengan tempat tinggalnya yang terpisah dari bangsa-bangsa lain di tanah ini dan kepemilikannya yang abadi atasnya, dengan payung agama Taurat (yang suci) yang sama.

بل إنّ منح البركة في مفهوم التوراة ليس مقصوراً على الأنبياء، فالرب يأمر العلمية أن موسى يعلم بني هارون كيف يباركون بني إسرائيل، فيما نصه : « وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلاً: كَلِّمْ هَارُونَ وَبَنِيهِ

Bahkan, pemberian berkah dalam konsep Taurat tidak terbatas pada para nabi. Tuhan memerintahkan Musa untuk mengajari anak-anak Harun bagaimana cara memberkati Bani Israel, sebagaimana teksnya: "Dan Tuhan berfirman kepada Musa, katanya: 'Berbicaralah kepada Harun dan anak-anaknya'".

---

1) العدد 22 : 12

[1] 1) *Bilangan* 22:12

(2) العدد 23 : 7- 9 .

[2] (2) *Bilangan* 23:7-9.

(3) القصة بكاملها يسردها سفر العدد في ثلاثة إصحاحات كاملة وهي: 22. 23. 24 . :

[3] (3) *Kisah ini secara keseluruhan diceritakan dalam Kitab Bilangan dalam tiga pasal penuh, yaitu*: 22, 23, 24.

Kontributor: irina.salonbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

قَائِلاً: هكَذَا تُبَارِكُونَ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلِينَ لَهُمْ: يُبَارِكُكَ الرَّبُّ وَيَحْرُسُك، يُضِيءُ الرَّبُّ بِوَجْهِهِ عَلَيْكَ وَيَرْحَمُكَ، يَرْفَعُ الرَّبُّ وَجْهَهُ عَلَيْكَ وَيَمْنَحُكَ سَلاَمًا، فَيَجْعَلُونَ اسْمِي عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَأَنَا أُبَارِكُهُمْ » (1)

Dengan berkata: 'Beginilah kamu memberkati orang Israel, dengan mengatakan kepada mereka: Tuhan memberkatimu dan menjagamu, Tuhan menyinari wajah-Nya kepadamu dan mengasihanimu, Tuhan mengangkat wajah-Nya kepadamu dan menganugerahkan kepadamu damai sejahtera.' Maka mereka akan menaruh nama-Ku atas orang Israel, dan Aku akan memberkati mereka. (1)

ث. البشر يقدسون ويباركون أماكن: فقد يأمر الربّ البشر أن يقدّسوا أماكن بعينها، حسب التوراة، فمثلاً، الربّ أمر موسى الله وشعبه أن يقدّسوا جبلاً في سيناء، لا أن يعتبروه مقدّساً ، بل ليقوموا هم بتقديسه، فيما نصه: «فَقَالَ مُوسَى لِلرَّبِّ: لا يَقْدِرُ الشَّعْبُ أَنْ يَصْعَدَ إِلَى جَبَلِ سِينَاءَ، لأَنَّكَ أَنْتَ حَذَّرْتَنَا قَائِلاً: أَقِمْ حُدُودًا لِلْجَبَلِ وَقَدِّسْهُ» (2)

B. Manusia Menyucikan dan Memberkati Tempat-tempat: Tuhan mungkin memerintahkan manusia untuk menyucikan tempat-tempat tertentu, menurut Taurat. Misalnya, Tuhan memerintahkan Musa, Allah, dan umat-Nya untuk menyucikan sebuah gunung di Sinai; bukan untuk menganggapnya suci, tetapi agar mereka sendiri yang menyucikannya, sebagaimana teksnya: 'Maka berkatalah Musa kepada Tuhan: Umat tidak dapat naik ke gunung Sinai, karena Engkau sendiri telah memperingatkan kami dengan berkata: Tetapkanlah batas-batas bagi gunung itu dan sucikanlah.' (2)

وقد يبني النبي بناءً في مكان مخصص، ثم يقوم بتقديسه، فيصبح □□□□□، ومن ذلك قول التوراة: « وَيَوْمَ فَرَغَ مُوسَى مِنْ إِقَامَةِ الْمَسْكَنِ، وَمَسَحَهُ وَقَدَّسَهُ وَجَمِيعَ أَمْتِعَتِهِ، وَالْمَذْبَحَ وَجَمِيعَ أَمْتِعَتِهِ، وَمَسَحَهَا وَقَدَّسَهَا » (3)

Dan seorang nabi mungkin membangun sebuah bangunan di tempat yang ditentukan, kemudian menyucikannya, sehingga menjadi suci. Di antaranya adalah perkataan Taurat: 'Dan pada hari Musa selesai mendirikan Kemah Suci, dia mengurapi dan menguduskannya serta semua perabotannya, dan mezbah serta semua perabotannya, dia mengurapi dan menguduskannya.' (3)

. ج البشر يقدسون ويباركون أشياء: ومما ورد في ذلك في التوراة أمرُ الربّ نبيه موسى الله أن يصنع ثياباً مقدسة لهارون ال كما في سفر الخروج: «وَاصْنَعْ ثِيَابًا مُقَدَّسَةً لِهَارُونَ أَخِيكَ لِلْمَجْدِ وَالْبَهَاءِ » (4)

C. Manusia Menyucikan dan Memberkati Benda-benda: Di antara yang disebutkan mengenai hal ini dalam Taurat adalah perintah Tuhan kepada nabi-Nya Musa, Allah, untuk membuat pakaian-pakaian kudus bagi Harun, sebagaimana dalam Kitab Keluaran: 'Dan buatlah pakaian-pakaian kudus bagi Harun, saudaramu, untuk kemuliaan dan keindahan.' (4)

وهذه الثياب التي يصنعها موسى ال ويضفي عليها قداسة لا نعلم كُنهَها، يصبح لها شأن عظيم!؛ إذ يرد ذكرها كثيراً في التوراة، بل إنّ بني هارون يتوارثونها جيلاً بعد جيل، ويرثون قداستها أيضاً بأمر الربّ، ويلبسها الكُهّان، ويصنعون بها طقوساً محددة بدقة من الربّ أيضاً: « وَالرِّيَابُ الْمُقَدَّسَةُ الَّتِي لِهَارُونَ تَكُونُ لِبَنِيهِ بَعْدَهُ، لِيُمْسَحُوا فِيهَا، وَلِتُمْلأَ فِيهَا أَيْدِيهِمْ، سَبْعَةَ أَيَّامٍ يَلْبَسُهَا الْكَاهِنُ الَّذِي هُوَ عِوَضٌ عَنْهُ مِنْ بَنِيهِ، الَّذِي يَدْخُلُ خَيْمَةَ الاجْتِمَاعِ لِيَخْدِمَ فِي الْقُدْسِ» (5) .

Dan pakaian-pakaian ini yang dibuat oleh Musa, Allah, dan yang dia berikan kesucian yang hakikatnya tidak kita ketahui, menjadi sangat penting! Karena sering disebutkan dalam Taurat. Bahkan, anak-anak Harun mewarisinya dari generasi ke generasi, dan mereka mewarisi kesuciannya juga atas perintah Tuhan. Para imam memakainya, dan mereka melakukan ritual-ritual tertentu yang ditetapkan dengan tepat oleh Tuhan juga: 'Dan pakaian-pakaian kudus yang menjadi milik Harun akan menjadi milik anak-anaknya setelah dia, supaya mereka diurapi di dalamnya, dan supaya tangan mereka dipenuhi di dalamnya. Tujuh hari lamanya imam yang menggantikannya dari antara anak-anaknya, yang masuk ke dalam Kemah Pertemuan untuk melayani di tempat kudus, harus memakainya.' (5)

. العدد 6 : 22- 27 (1)

1 1) *Bilangan* 6:22-27.

خروج 19 : 23 (2)

2 2) *Keluaran* 19:23

. العدد 7 : 1 (3)

3 (3) *Bilangan* 7:1.

خروج 28 : 2 (4)

4 (4) *Keluaran* 28:2

(5) . 30-29: 29

5 (5) *Keluaran* 29:29-30

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ومما يتقدّس ويتبارك، الطعام، فالطعام الذي يقدّم للربّ على المذبح مثلاً هو طعام مقدّس، أيّنما صُنع وأياً من صنعه إذا كان بالمقادير المأمور بها، فهو مقدّس، ليس ذلك فحسب، بل إنّ كل من يمسه يصبح مقدّساً أيضاً !!

Di antara hal-hal yang disucikan dan diberkati adalah makanan; misalnya, makanan yang dipersembahkan kepada Tuhan di atas altar adalah makanan suci. Di mana pun dibuat dan oleh siapa pun dibuatnya, jika sesuai dengan takaran yang diperintahkan, maka ia adalah suci. Bukan hanya itu, bahkan setiap orang yang menyentuhnya juga menjadi suci!!

يقول سفر اللاويين : « وَهذِهِ شَرِيعَةُ التَّقْدِمَةِ: يُقَدِّمُهَا بَنُو هَارُونَ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَى قُدَّامِ الْمَذْبَحِ، وَيَأْخُذُ مِنْهَا بِقَبْضَتِهِ بَعْضَ دَقِيقِ التَّقْدِمَةِ وَزَيْتِهَا وَكُلَّ اللُّبَانِ الَّذِي عَلَى التَّقْدِمَةِ، وَيُوقِدُ عَلَى الْمَذْبَحِ رَائِحَةَ سُرُورٍ تَذْكَارَهَا لِلرَّبِّ. وَالْبَاقِي مِنْهَا يَأْكُلُهُ هَارُونُ وَبَنُوهُ.

Kitab Imamat berkata: "Dan inilah hukum persembahan: Anak-anak Harun harus mempersembahkannya di hadapan Tuhan, di depan mezbah. Ia harus mengambil segenggam dari tepung persembahan itu, minyaknya, dan semua kemenyan yang ada di atas persembahan itu, lalu membakarnya di atas mezbah sebagai bau yang menyenangkan, peringatannya bagi Tuhan. Sisanya harus dimakan oleh Harun dan anak-anaknya.

فَطِيرًا يُؤْكَلُ فِي مَكَانٍ مُقَدَّسٍ. فِي دَارِ خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ يَأْكُلُونَهُ لا يُخْبَزُ خَمِيرًا . قَدْ جَعَلْتُهُ نَصِيبَهُمْ مِنْ وَقَائِدِي. إِنَّهَا قُدْسُ أَقْدَاسٍ كَذَبِيحَةِ الْخَطِيَّةِ وَذَبِيحَةِ الإِثْمِ. كُلُّ ذَكَرٍ مِنْ بَنِي هَارُونَ يَأْكُلُ مِنْهَا. فَرِيضَةً دَهْرِيَّةً فِي أَجْيَالِكُمْ مِنْ وَقَائِدِ الرَّبِّ. كُلُّ مَنْ مَسَّهَا يَتَقَدَّسُ»(1)

Harus dimakan sebagai roti tidak beragi di tempat yang kudus; mereka harus memakannya di pelataran Kemah Pertemuan. Tidak boleh dibakar beragi. Aku telah memberikannya sebagai bagian mereka dari persembahan-persembahan-Ku. Itu adalah maha kudus, seperti korban penghapus dosa dan korban penebus salah. Setiap laki-laki di antara anak-anak Harun harus memakannya. Itu adalah suatu ketetapan untuk selamanya bagi keturunanmu dari persembahan-persembahan Tuhan. Setiap orang yang menyentuhnya menjadi kudus." (1)

خلاصة المطلب: أولاً : إنّ القدسية والبركة واسعة الدلالة في منطوق ومفهوم العهد القديم، فالله يقدّس ويُقدّس، وكذا البشر يقدسون ويُباركون غيرهم من البشر، وهم يتقدّسون من البشر الآخرين، والأماكن والأشياء يقع عليها التقديس ويستمر في الأجيال، بسبب صدور التقديس عن نبي أو كاهن أو عرّاف، أو حتّى بسبب مس ما هو مقدّس أصلاً !.

Kesimpulan yang diminta: Pertama: Kekudusan dan berkah memiliki makna yang luas dalam ucapan dan konsep Perjanjian Lama. Tuhan menyucikan dan menguduskan, begitu pula manusia menyucikan dan memberkati manusia lain, dan mereka disucikan oleh manusia lain. Tempat-tempat dan benda-benda dikenai penyucian dan berlanjut ke generasi-generasi, karena penyucian itu berasal dari seorang nabi, imam, atau peramal, atau bahkan karena menyentuh sesuatu yang pada dasarnya sudah suci!

ثانياً: تتضح جلياً المبالغة في وصف التقديس وما يقابله أي اللعن- عندما يتعلق الأمر بالأرض الموعودة لبني إسرائيل بزعم التوراة المحرفة - إذ تلعن التوراة كل من يتجرأ على مقاومة وجود (شعب إسرائيل) dalam tanah ini, dan terhubungnya kesucian tanah dan rakyat dengan kepemilikan abadi atas tanah dalam setiap kesempatan di mana kesucian dan berkah disebutkan.

Kedua: Berlebihan dalam menggambarkan penyucian dan kebalikannya, yaitu kutukan, menjadi sangat jelas ketika menyangkut tanah yang dijanjikan kepada Bani Israel menurut klaim Taurat yang telah dipalsukan - karena Taurat mengutuk setiap orang yang berani menentang keberadaan (umat Israel) di tanah ini, dan terhubungnya kesucian tanah dan rakyat dengan kepemilikan abadi atas tanah dalam setiap kesempatan di mana kesucian dan berkah disebutkan.

ثالثاً : : يظهر الاضطراب في مفهوم التقديس التوراتي من خلال اختلاف معنى التقديس والبركة من موضع لموضع ، ومن خلال تعدد مصادر التقديس ووهب البركة.

Ketiga: Kekacauan dalam konsep penyucian alkitabiah tampak dari perbedaan makna penyucian dan berkah dari satu tempat ke tempat lain, dan dari banyaknya sumber penyucian dan pemberian berkah.

رابعاً: إنّ الكثير من المواضع التي ذكرت فيها القدسية والبركة تتصادم مع العقل السليم والدين القويم ؛ كانتزاع البركة والقدسية، وسرقتها، والتحايل على جلبها، والتفاوض حول إعطائها من بشر لبشر ، والمبالغة في وصف دقائق المقدّسات من أطعمة وأشربة وألبسة وأمتعة تتناقلها الأجيال بقدسيتها.

Keempat: Banyak tempat di mana kesucian dan berkah disebutkan bertentangan dengan akal sehat dan agama yang lurus; seperti merebut berkah dan kesucian, mencurinya, mengakalinya untuk mendapatkannya, bernegosiasi untuk memberikannya dari manusia kepada manusia, dan berlebihan dalam menggambarkan detail-detail hal-hal suci seperti makanan, minuman, pakaian, dan barang-barang yang diwariskan oleh generasi-generasi dengan kesuciannya.

1) اللاويين 6 : 14-18

1) Imamat 6:14-18

---

1) اللاويين 6 : 14-18

[1] 1) *Imamat* 6:14-18

Kontributor: irmayalambarkah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثالث

Pasal Ketiga

جغرافيا الأرض المقدسة في التراث اليهودي

Geografi Tanah Suci dalam Warisan Yahudi

.بات واضحاً بعد دراسة النصوص التوراتية المتوفرة بين أيدينا أنّ التوراة المحرفة التي يدين بها اليهود اليوم تعتبر الأرضَ والإنسان والشعب ثالوثاً مقدساً في سابقة ربما في تاريخ الأمم جميعاً

Setelah mempelajari teks-teks Alkitab yang tersedia di tangan kita, menjadi jelas bahwa Taurat yang telah diubah yang dianut oleh orang Yahudi hari ini menganggap tanah, manusia, dan bangsa sebagai trinitas suci dalam sebuah preseden yang mungkin unik dalam sejarah semua bangsa.

وإذا علمنا ذلك، فلا بد أن نعلم ما هي هذه الأرض المقدّسة الموعودة، المرتبطة حتمياً بزعمهم- إلى أبد الدهر ؟ وما هي حدود هذه الأرض التي يؤمنون بقدسيتها بوجود أجيال اليهود وملكيتها؟ هذا ما يجيب .عنه التراث اليهودي التوراتي

Dan jika kita mengetahui hal itu, maka kita harus mengetahui apa tanah suci yang dijanjikan ini, yang menurut klaim mereka—terkait selamanya? Dan apa batas-batas tanah ini yang mereka yakini kesuciannya dengan keberadaan generasi-generasi Yahudi dan kepemilikannya? Inilah yang dijawab oleh warisan Yahudi Alkitabiah.

إذ ورد أول وعد إلهيّ لإبراهيم - بحسب العهد القديم - عندما أمره ربّه بالعبور إلى أرض كنعان، أي ما يسمى الآن بأرض فلسطين كما سبق ذكره، إذ جاء ذلك في عبارات عدة وردت في سفر التكوين، من مثل: « وَقَالَ الرَّبُّ لأَبْرَامَ: اذْهَبْ مِنْ أَرْضِكَ وَمِنْ عَشِيرَتِكَ وَمِنْ بَيْتِ أَبِيكَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أُرِيكَ. فَأَجْعَلَكَ أُمَّةً عَظِيمَةً وَأُبَارِكَكَ وَأُعَظِّمَ اسْمَكَ، وَتَكُونَ بَرَكَةً ... فَأَخَذَ أَبْرَامُ سَارَايَ امْرَأَتَهُ، وَلُوطًا ابْنَ أَخِيهِ، وَكُلَّ مُقْتَنَيَاتِهِمَا الَّتِي اقْتَنَيَا وَالنُّفُوسَ الَّتِي امْتَلَكَا فِي حَارَانَ، وَخَرَجُوا لِيَذْهَبُوا إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ. فَأَتَوْا إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ ... وَظَهَرَ الرَّبُّ لأَبْرَامَ وَقَالَ: لِنَسْلِكَ أُعْطِي هَذِهِ الْأَرْضَ» (1)

Karena janji ilahi pertama kepada Abraham muncul—menurut Perjanjian Lama—ketika Tuhannya memerintahkannya untuk menyeberang ke tanah Kanaan, yaitu yang sekarang disebut tanah Palestina seperti yang disebutkan sebelumnya, karena hal itu datang dalam beberapa frasa yang terdapat dalam Kitab Kejadian, seperti: [Dan Tuhan berfirman kepada Abram: [Pergilah dari negerimu dan dari sanak saudaramu dan dari rumah ayahmu ke negeri yang akan Kutunjukkan kepadamu. Aku akan membuatmu menjadi bangsa yang besar, dan memberkatimu, serta membuat namamu masyhur; dan engkau akan menjadi berkat ... Lalu Abram membawa Sarai, istrinya, dan Lot, anak saudaranya, dan segala harta benda yang mereka kumpulkan dan jiwa-jiwa yang mereka peroleh di Haran, dan mereka berangkat untuk pergi ke tanah Kanaan. Maka sampailah mereka ke tanah Kanaan ... Dan Tuhan menampakkan diri kepada Abram dan berfirman: [Kepada keturunanmulah Kuberikan negeri ini]] (1)

وبعد اعتزال لوط العليا عن إبراهيم العلي - كما تذكر التوراة فإنّ الربّ كرّر الوعد لإبراهيم مع تأكيد أبديته لنسله قائلاً: « وَقَالَ الرَّبُّ لأَبْرَامَ بَعْدَ اعْتِزَالِ لُوطٍ عَنْهُ: ارْفَعْ عَيْنَيْكَ وَانْظُرْ مِنَ الْمَوْضِعِ الَّذِي أَنْتَ فِيهِ شِمَالاً وَجَنُوبًا وَشَرْقًا وَغَرْبًا، لأَنَّ جَمِيعَ الأَرْضِ الَّتِي أَنْتَ تَرَى لَكَ أُعْطِيهَا وَلِنَسْلِكَ إِلَى الأَبَدِ، وَأَجْعَلُ نَسْلَكَ كَتُرَابِ الأَرْضِ، حَتَّى إِذَا اسْتَطَاعَ أَحَدٌ أَنْ يَعُدَّ تُرَابَ الأَرْضِ فَنَسْلُكَ أَيْضًا يُعَدُّ قُمِ امْشِ فِي الأَرْضِ طُولَهَا وَعَرْضَهَا، لأَنِّي لَكَ أُعْطِيهَا » (2)

Dan setelah Lot berpisah darinya—sebagaimana disebutkan dalam Taurat—Tuhan mengulangi janji kepada Abraham dengan menegaskan keabadiannya untuk keturunannya, dengan berfirman: [Dan Tuhan berfirman kepada Abram setelah Lot berpisah darinya: [Angkatlah matamu dan lihatlah dari tempat engkau berdiri itu ke utara dan selatan, timur dan barat, sebab seluruh negeri yang kaulihat itu akan Kuberikan kepadamu dan kepada keturunanmu untuk selama-lamanya. Dan Aku akan menjadikan keturunanmu seperti debu tanah banyaknya, sehingga jika seandainya ada yang dapat menghitung debu tanah, maka keturunanmu pun akan dapat dihitung. Bersiaplah, berjalanlah di negeri ini menurut panjang dan lebarnya, sebab kepadamulah akan Kuberikan negeri ini]] (2)

---

(1) تكوين 12 : 1- 7

[1] (1) *Kejadian* 12:1-7

(2) تكوين 13 : 14 – 17

[2] (2) *Kejadian* 13:14–17

Kontributor: imansalanbaroh@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

!من العجيب في فهم الباحث أن يكون النص الموحى به بزعم المؤمنين بالتوراة الحالية متناقضاً مع المنطق البشري السليم والعلم البديهي، فأي نسل هذا الذي يفوق عدده عدد تراب الأرض؟

Aneh dalam pemahaman peneliti adalah bahwa teks yang diwahyukan menurut klaim orang-orang yang beriman kepada Taurat saat ini bertentangan dengan logika manusia yang sehat dan ilmu pengetahuan yang jelas, keturunan macam apa ini yang jumlahnya melebihi jumlah debu tanah?!

إذ لو كان كل البشر منذ إبراهيم اللة إلى يوم الدين هم نسله افتراضاً- لما بلغوا شيئاً أمام عدد تراب الأرض، فكيف بالتوراة هنا في هذا النص العجيب تسوق وعداً إلهياً لم يتحقق ولن يتحقق، فالواقع والعلم .والشرع والعقل كلّها كفيلة بردّ هذا النص والجزم بتحريفه وبشريته

Sebab, seandainya semua manusia sejak Nabi Ibrahim [alaihis salam] hingga hari kiamat adalah keturunannya—secara asumsi—mereka tidak akan mencapai apa-apa dibandingkan jumlah debu tanah, lalu bagaimana mungkin Taurat di sini dalam teks yang aneh ini mengemukakan janji ilahi yang tidak terwujud dan tidak akan terwujud, kenyataan, ilmu pengetahuan, syariat, dan akal semuanya mampu menolak teks ini dan memastikan bahwa teks ini telah diubah dan bersifat manusiawi.

وتحرص التوراة على التذكير بوعد الربّ لإبراهيم بالملكية الأبدية لأرض كنعان بعد أن جاوز التسعين من عمره، إذ جاء الوعد مجدداً أكثر قوة وصراحة، فيقول الرب لإبراهيم: « وَأُقِيمُ عَهْدِي بَيْنِي وَبَيْنَكَ، وَبَيْنَ نَسْلِكَ مِنْ بَعْدِكَ فِي أَجْيَالِهِمْ، عَهْدًا أَبَدِيًّا ، لأَكُونَ إِلهًا لَكَ وَلِنَسْلِكَ مِنْ بَعْدِكَ، وَأُعْطِي لَكَ وَلِنَسْلِكَ مِنْ بَعْدِكَ أَرْضَ غُرْبَتِكَ، كُلَّ أَرْضِ كَنْعَانَ مُلْكًا أَبَدِيًّا ، وَأَكُونُ إِلهَهُمْ» (1)

Taurat berusaha mengingatkan janji Tuhan kepada Ibrahim tentang kepemilikan abadi atas tanah Kanaan setelah usianya melewati sembilan puluh tahun, karena janji itu datang kembali dengan lebih kuat dan tegas, Tuhan berfirman kepada Ibrahim: 'Dan Aku akan mengadakan perjanjian antara Aku dan engkau serta keturunanmu turun-temurun menjadi perjanjian yang kekal, supaya Aku menjadi Allahmu dan Allah keturunanmu. Kepadamu dan kepada keturunanmu akan Kuberikan negeri ini yang kaudiami sebagai orang asing, yakni seluruh tanah Kanaan akan Kuberikan menjadi milikmu untuk selama-lamanya, dan Aku akan menjadi Allah mereka.' (1)

.ويلاحظ الباحث في هذا الوعد التأكيد على ملكية أرض كنعان كلّها ، وعلى التأبيد أيضاً، كما أنه يصرّح بتوريث العهد والوعد، وأنه لن يبقى وعداً خاصاً لإبراهيم ال بل إنّ الربّ سيقيمه مع نسله في أجيالهم

Peneliti mencatat dalam janji ini penekanan pada kepemilikan seluruh tanah Kanaan, dan juga pada keabadiannya, serta pernyataan tentang pewarisan perjanjian dan janji, bahwa itu tidak akan tetap menjadi janji khusus untuk Ibrahim [alaihis salam] saja, melainkan Tuhan akan menegakkannya bersama keturunannya di sepanjang generasi mereka.

وإن كان الوعد على عهد إبراهيم ال عاماً قد يستغرق كلّ نسله، فقد عمدت التوراة إلى تخصيص هذا الوعد بأبناء يعقوب، ولمزيدٍ من الترسيخ لهذا المفهوم، فإن التوراة أكّدت على الوعد ليعقوب ال بمجرد حادثة مصارعة الربّ - بزعم التوراة المحرّفة والتي أشار الباحث إليها سابقاً، إذ يحرص كاتب التوراة على تدعيم إرتباط أرض كنعان بإسرائيل ونسله، إذ يقول الكاتب:« وَقَالَ لَهُ اللهُ: اسْمُكَ يَعْقُوبُ. لَا يُدْعَى اسْمُكَ فِيمَا بَعْدُ يَعْقُوبَ، بَلْ يَكُونُ اسْمُكَ إِسْرَائِيلَ. فَدَعَا اسْمَهُ إِسْرَائِيلَ وَقَالَ لَهُ اللهُ : أَنَا اللهُ الْقَدِيرُ . أَثْمِرْ وَاكْثُرْ. أُمَّةً وَجَمَاعَةُ أُمَمٍ تَكُونُ مِنْكَ، وَمُلُوكٌ سَيَخْرُجُونَ مِنْ صُلْبِكَ وَالْأَرْضُ الَّتِي أَعْطَيْتُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ، لَكَ أُعْطِيهَا ، وَلِنَسْلِكَ مِنْ بَعْدِكَ أُعْطِي الْأَرْضَ» (2)

Dan jika janji pada masa Ibrahim [alaihis salam] bersifat umum dan dapat mencakup semua keturunannya, maka Taurat sengaja mengkhususkan janji ini kepada anak-anak Yakub, dan untuk lebih memperkuat konsep ini, Taurat menegaskan janji kepada Yakub [alaihis salam] segera setelah peristiwa bergulat dengan Tuhan—menurut klaim Taurat yang telah diubah dan yang telah ditunjukkan oleh peneliti sebelumnya—karena penulis Taurat berusaha memperkuat hubungan tanah Kanaan dengan Israel dan keturunannya, penulis berkata: 'Lalu firman Allah kepadanya: 'Namamu Yakub; dari sekarang namamu bukan lagi Yakub, melainkan Israel, itulah yang akan menjadi namamu.' Maka Allah menamai dia Israel. Lagi firman Allah kepadanya: 'Akulah Allah Yang Mahakuasa. Beranakcuculah dan bertambah banyak; satu bangsa, bahkan sekumpulan bangsa-bangsa, akan terjadi dari padamu dan raja-raja akan berasal dari padamu. Dan tanah yang telah Kuberikan kepada Abraham dan Ishak, akan Kuberikan kepadamu, dan juga kepada keturunanmu akan Kuberikan tanah itu.' (2)

. وعندما يصل قطار التاريخ ببني إسرائيل إلى نبيهم موسى ال فإن الرب يحرص في أول لقاء بموسى العلية لا بزعم التوراة على تأكيد الوعد لبني إسرائيل بالأرض المقدّسة (أرض 165)

Dan ketika kereta sejarah membawa Bani Israil kepada nabi mereka Musa [alaihis salam], maka Tuhan berusaha dalam pertemuan pertama dengan Musa [alaihis salam]—menurut klaim Taurat—untuk menegaskan janji kepada Bani Israil tentang Tanah Suci (tanah 165).

---

(1) تكوين 17 : 7 - 8 .

[1] (1) *Kejadian* 17:7-8.

(2) تكوين 35 : 10 - 12

[2] (2) *Kejadian* 35:10-12.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الكنعانيين ومن معهم)، « فَقَالَ الرَّبُّ: إِنِّي قَدْ رَأَيْتُ مَذَلَّةَ شَعْبِي الَّذِي فِي مِصْرَ وَسَمِعْتُ صُرَاخَهُمْ مِنْ أَجْلِ مُسَخِّرِيهِمْ. إِنِّي عَلِمْتُ أَوْجَاعَهُمْ، فَنَزَلْتُ لأُنْقِذَهُمْ مِنْ أَيْدِي الْمِصْرِيِّينَ، وَأَصْعِدَهُمْ مِنْ تِلْكَ الأَرْضِ إِلَى أَرْضٍ جَيِّدَةٍ وَوَاسِعَةٍ، إِلَى أَرْضٍ تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلاً، إِلَى مَكَانِ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالأَمُورِيِّينَ وَالْفَرِزِّيِّينَ وَالْحِوِّيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ) (2) (1).

(orang Kanaan dan yang bersama mereka), "Maka Tuhan berfirman: Sesungguhnya Aku telah melihat penderitaan umat-Ku yang di Mesir dan telah mendengar teriakan mereka karena para penindas mereka. Sungguh, Aku mengetahui kesengsaraan mereka, maka Aku turun untuk menyelamatkan mereka dari tangan orang Mesir, dan membawa mereka keluar dari negeri itu ke negeri yang baik dan luas, ke negeri yang berlimpah susu dan madu, ke tempat orang Het, orang Hewi, orang Amori, orang Feris, orang Hewi, dan orang Yebus) (2) (1).

ولأن الناظر إلى هذا النص يجده لا يتضمن وعداً صريحاً لبني إسرائيل بالأرض، إذ إنه لا يعدو كونه إنقاذاً لهم من فرعون وإجلاؤهم إلى الأرض المقدّسة مؤقتاً ، لأجل هذا الغرض فإنّ كاتب النصّ - » بفهم الباحث عمد إلى التذكير بأنّ عملية الانقاذ الربّاني لبني إسرائيل من فرعون مصر، إلا ترجمة للوعد القديم لإبراهيم وإسحاق ويعقوب -عليهم السلام.

"Dan karena orang yang melihat teks ini menemukan bahwa ia tidak mengandung janji yang eksplisit kepada Bani Israil mengenai tanah; karena ia tidak lebih dari sekadar penyelamatan mereka dari Firaun dan pengusiran mereka ke Tanah Suci sementara, untuk tujuan ini maka penulis teks - menurut pemahaman peneliti - sengaja mengingatkan bahwa proses penyelamatan ilahi bagi Bani Israil dari Firaun Mesir, hanyalah terjemahan dari janji lama kepada Ibrahim, Ishak, dan Ya'qub - alaihimussalam.

ما هي وليس أدل على ذلك من نص التوراة الذي يحكي أنّ الربّ لم يُخرج القوم من بطش فرعون إلا لأنه تذكّر وعده لآبائهم!! فيما نصه: « ثُمَّ كَلَّمَ اللهُ مُوسَى وَقَالَ لَهُ: أَنَا الرَّبُّ وَأَنَا ظَهَرْتُ لإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ بِأَنِّي الإِلهُ الْقَادِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ. وَأَمَّا بِاسْمِي يَهْوَهُ فَلَمْ أَعْرَفْ عِنْدَهُمْ وَأَيْضًا أَقَمْتُ مَعَهُمْ عَهْدِي: أَنْ أُعْطِيَهُمْ أَرْضَ كَنْعَانَ أَرْضَ غُرْبَتِهِمِ الَّتِي تَغَرَّبُوا فِيهَا وَأَنَا أَيْضًا قَدْ سَمِعْتُ أَنِينَ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ يَسْتَعْبِدُهُمُ الْمِصْرِيُّونَ، وَتَذَكَّرْتُ عَهْدِي لِذلِكَ قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: أَنَا الرَّبُّ. وَأَنَا أُخْرِجُكُمْ مِنْ تَحْتِ أَثْقَالِ الْمِصْرِيِّينَ وَأَنْقِذُكُمْ مِنْ عُبُودِيَّتِهِمْ وَأَخلِصُكُمْ بِذِرَاعٍ مَمْدُودَةٍ وَبِأَحْكَامٍ عَظِيمَةٍ ، وَأَتَّخِذُكُمْ لِي شَعْبًا، وَأَكُونُ لَكُمْ إِلهًا. فَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلهُكُمُ الَّذِي يُخْرِجُكُمْ مِنْ تَحْتِ أَثْقَالِ الْمِصْرِيِّينَ وَأُدْخِلُكُمْ إِلَى الأَرْضِ الَّتِي رَفَعْتُ يَدِي أَنْ أُعْطِيَهَا لإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ. وَأُعْطِيكُمْ إِيَّاهَا مِيرَاثًا . أنا الرب (3)

Apa bukti yang lebih jelas dari itu selain teks Taurat yang menceritakan bahwa Tuhan tidak mengeluarkan kaum itu dari kekejaman Firaun kecuali karena Dia mengingat janji-Nya kepada nenek moyang mereka!! Bunyi teksnya adalah: "Kemudian Allah berfirman kepada Musa dan berkata kepadanya: Akulah TUHAN dan Aku telah menampakkan diri kepada Ibrahim, Ishak dan Ya'qub sebagai Allah Yang Mahakuasa. Tetapi dengan nama-Ku, YHWH, Aku belum menyatakan diri kepada mereka. Dan juga Aku telah mengadakan perjanjian-Ku dengan mereka: bahwa Aku akan memberikan kepada mereka tanah Kanaan, tanah pengembaraan mereka, di mana mereka tinggal sebagai orang asing. Dan Aku juga telah mendengar keluhan Bani Israil yang diperbudak oleh orang Mesir, dan Aku telah mengingat perjanjian-Ku. Oleh karena itu katakanlah kepada Bani Israil: Akulah TUHAN. Dan Aku akan membebaskan kamu dari beban orang Mesir dan menyelamatkan kamu dari perbudakan mereka dan membebaskan kamu dengan tangan yang teracung dan dengan hukuman-hukuman yang besar, dan Aku akan mengambil kamu menjadi umat-Ku, dan Aku akan menjadi Allahmu. Maka kamu akan mengetahui bahwa Akulah TUHAN, Allahmu, yang membebaskan kamu dari beban orang Mesir dan membawa kamu masuk ke tanah yang telah Aku angkat tangan-Ku untuk memberikannya kepada Ibrahim, Ishak, dan Ya'qub. Dan Aku akan memberikannya kepadamu sebagai milik pusaka. Akulah TUHAN (3)."

الشجاعة وطول *oleh* في مفهوم التوراة، الحثّيون : هم أبناء (ح) ثاني أبناء كنعان [انظر : قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست، (356/1) ، والأموريون : هم قبيلة من السوريين تسللت من أرض كنعان، ويطلق عليهم (الجبليون) وهم موصوفون 1) القامة، وشدة العداء لبني إسرائيل [انظر: المصدر السابق، (146/1)]، و الفرزيين: أهل القرى من الكنعانيين [انظر: المصدر نفسه، (155/2)]، والحويين : هم قوم من سلالة كنعان كانوا يستوطنون كنعان حين رجع يعقوب من أرام النهرين [انظر: المصدر نفسه، (397/1)] ، واليبوسيون: هم قبيلة من الكنعانيين أمر (الاسرائيليون بإهلاكهم، سكنوا الجبال حول (أورشليم) على عهد يشوع [انظر: المصدر ذاته، هم [(495/2) 7:3 (2) خروج 3 : 7 - 8 . (3) خروج 6 : 2 - 8 166

1 (1 *Dalam konsep Taurat, orang Het*: *mereka adalah anak-anak* (*Het*) *anak kedua Kanaan* [*lihat*: *Kamus Alkitab, George Post,* (356/1)], *dan orang Amori*: *mereka adalah suku dari Suriah yang menyusup dari tanah Kanaan, dan mereka disebut* (*orang gunung*) *dan mereka digambarkan dengan keberanian, tinggi badan, dan permusuhan yang kuat terhadap Bani Israil* [*lihat*: *Sumber sebelumnya,* (146/1)], *dan orang Feris*: *penduduk desa dari orang Kanaan* [*lihat*: *Sumber yang sama,* (155/2)], *dan orang Hewi*: *mereka adalah orang-orang dari keturunan Kanaan yang mendiami Kanaan ketika Ya'qub kembali dari Aram-Naharaim* [*lihat*: *Sumber yang sama,* (397/1)], *dan orang Yebus*: *mereka adalah suku dari orang Kanaan yang diperintahkan* (*orang Israel*) *untuk dimusnahkan, mereka tinggal di pegunungan sekitar* (*Yerusalem*) *pada zaman Yosua* [*lihat*: *Sumber yang sama, mereka* [(495/2) 7:3 (2) *Keluaran* 3: 7-8. (3) *Keluaran* 6: 2-8 166

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

يجد المتأمل في النص السابق قلة أدب مع الله ! ، على افتراض أن الله - - هو الربّ الذي يتحدث عنه مؤلف هذا المقطع التوراتي ! وتتجلى قلة الأدب مع الله ل في تصريح النصّ بأنّ الله (تذكّر) وعده السابق، أي أنّه كان قد نسي ثم حصل له التذكّر ! فأي ربّ ذاك الذي يعتقد به كتبة التوراة؟ إذ ربنا ومعبودنا جلّ ثناؤه - متنزه فطرةً وعقلاً ونقلاً عن النسيان والغفلة، إذ رَبُّكَ ينفي ذلك عن نفسه في قوله: ﴿ وَمَا كَانَ ربك نسيا) (مرهم (64) . ﴿ وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ واليه يُرْجَعُ الأَمْرُكُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴾ (هود 123) .

Seorang pengamat akan menemukan kurangnya adab terhadap Allah dalam teks sebelumnya!; dengan asumsi bahwa Allah adalah Tuhan yang dibicarakan oleh penulis kutipan Alkitab ini! Kurangnya adab terhadap Allah terlihat jelas dalam pernyataan teks bahwa Allah 'mengingat' janji-Nya sebelumnya, yang berarti Dia telah lupa kemudian teringat! Tuhan macam apa yang dipercayai oleh para penulis Taurat? Karena Tuhan dan sesembahan kita, Maha Tinggi pujian-Nya, secara fitrah, akal, dan naql (wahyu) terbebas dari kelupaan dan kelalaian, karena Tuhanmu menafikan hal itu dari diri-Nya dalam firman-Nya: 'Dan Tuhanmu tidak pernah lupa' (Maryam: 64). 'Dan kepunyaan Allah-lah apa yang gaib di langit dan di bumi dan kepada-Nya-lah dikembalikan urusan-urusan semuanya, maka sembahlah Dia, dan bertawakkallah kepada-Nya. Dan sekali-kali Tuhanmu tidak lalai dari apa yang kamu kerjakan' (Hud: 123).

ويتكرر الوعد المقدّس بأرض كنعان في كل مناسبة لبني إسرائيل، فها هو الرب يذكّرهم بإعطائه الأرض إياهم وسط أحكام الشريعة في سفر اللاويين قائلاً: « أَنَا الرَّبُّ إِلهُكُمُ الَّذِي أَخْرَجَكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ لِيُعْطِيَكُمْ أَرْضَ كَنْعَانَ، فَيَكُونَ لَكُمْ إِلهًا » (1)

Dan janji suci tentang tanah Kanaan diulang pada setiap kesempatan bagi Bani Israil, maka inilah Tuhan mengingatkan mereka tentang pemberian tanah itu kepada mereka di tengah-tengah hukum syariat dalam Kitab Imamat, dengan berkata: 'Akulah TUHAN, Allahmu, yang membawa kamu keluar dari tanah Mesir, untuk memberikan kepadamu tanah Kanaan, supaya Aku menjadi Allahmu' (1).

إذاً، فأرض كنعان هي مادة الوعد الإلهي المزعوم في التوراة، ولأهمية هذه الأرض في التوراة فإن لفظة (كنعان) ومشتقاتها وردت في berbagai kitab Perjanjian Lama sebanyak seratus tujuh puluh dua (172) kali.

Oleh karena itu, tanah Kanaan adalah substansi janji ilahi yang diklaim dalam Taurat, dan karena pentingnya tanah ini dalam Taurat, kata 'Kanaan' dan derivasinya disebutkan dalam berbagai kitab Perjanjian Lama sebanyak seratus tujuh puluh dua (172) kali.

حدود الأرض الموعودة في التوراة:

Batas-batas Tanah yang Dijanjikan dalam Taurat:

عندما يصرّح الحاخام الصهيوني زلمان ملميد (2) قبل أعوام على الملأ قائلاً: يجب إعداد الشعب - أي اليهودي - للاحتلال الكبير، الذي يشمل شرقي الأردن، ويدق بوابتنا، ويجب الاستعداد لأفعال حازمة، بعد أن نخلص الأرض برمتها (3) ، فإنّ هذا القول له ما يسنده في توراة

Ketika rabi Zionis Zalman Melamed (2) beberapa tahun yang lalu menyatakan secara terbuka: Rakyat - yaitu Yahudi - harus dipersiapkan untuk pendudukan besar, yang mencakup wilayah timur Yordania, dan mengetuk pintu gerbang kita, dan kita harus bersiap untuk tindakan tegas, setelah kita membersihkan seluruh tanah (3), maka pernyataan ini memiliki sandaran dalam Taurat.

---

(1) لاويين 25 : 38

[1] (1) *Imamat* 25:38

(2) زلمان ملميد باروخ: هو حاخام يهودي ولد في "تل أبيب" عام 1937م، بدأ دراسة التوراة عام 1954م على يد الحاخام يهودا كوك تسفي، واستمر في دراستها عقداً من الزمن، وفي عام 1978م أسس مدرسة دينية يهودية في مستوطنة "بيت ايل" بالضفة . [بتاريخ 2012/09/16م ، *www.wikipedia.org/wiki/Zalman_Baruch_Melamed* انظر: موسوعة ويكيبيديا الحرة رابط] الغربية، من أفكاره دعوة اليهود في العالم أجمع للقدوم إلى (فلسطين) وطرد العرب منها كلياً

[2] (2) *Zalman Melamed Baruch: Dia adalah seorang rabi Yahudi yang lahir di "Tel Aviv" pada tahun 1937 M, mulai mempelajari Taurat pada tahun 1954 M di bawah bimbingan Rabi Yehuda Kook Tzvi, dan melanjutkan studinya selama satu dekade, dan pada tahun 1978 M ia mendirikan sekolah agama Yahudi di pemukiman "Beit El" di Tepi Barat, di antara gagasannya adalah menyeru orang Yahudi di seluruh dunia untuk datang ke (Palestina) dan mengusir orang Arab darinya sepenuhnya [lihat: Ensiklopedia Wikipedia bebas tautan www.wikipedia.org/wiki/Zalman_Baruch_Melamed, pada tanggal 16/09/2012 M].*

بتاريخ: 2012/09/16م *www.alarabalyawm.net* انظر : موقع صحيفة العرب اليوم، قسم الندوات، ضمن دراسة : أرض إسرائيل الكاملة حسب التفسيرات الصهيونية : رابط (3)

[3] (3) *Lihat: situs surat kabar Al-Arab Al-Yawm, bagian seminar, dalam studi: Tanah Israel Lengkap Menurut Interpretasi Zionis: tautan www.alarabalyawm.net pada tanggal: 16/09/2012 M.*

Konsultor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.اليهود الحالية، التي رسمت خارطة الأرض الموعودة ، وتوسعت في ذلك حتى شمل رسم الحدود إصحاحاً كاملاً في سفر العدد، وهو الإصحاح الرابع والثلاثين

Yudaisme kontemporer, yang telah memetakan Tanah yang Dijanjikan, bahkan memperluasnya hingga mencakup penggambaran batas-batas dalam satu bab penuh dalam Kitab Bilangan, yaitu bab ketiga puluh empat.

وهذا التصريح اليهودي لم يقتصر على رجال الدين ومتطرفي الحاخامات فحسب، بل إنّه تعدّى إلى ألسنة الساسة، رغم الحرص الكبير الذي يبديه اليهود في تجميل صورتهم أمام العالم، فهذا بن جوريون" يقول عام 1949م : " إننا لم نحقق بعد هدفنا وهو النصر النهائي، فنحن حتى الآن لم نحرر من بلادنا سوى قسم واحد فقط، وسنجعل الحرب حرفة يهودية حتى يتم تحرير بلادنا كلّها بلاد الآباء والأجداد، وسنحقق رؤيا أنبياء إسرائيل" ! (1)

Pernyataan Yahudi ini tidak terbatas hanya pada para pemuka agama dan rabi ekstremis saja, tetapi telah meluas ke ucapan para politisi, meskipun orang Yahudi menunjukkan kehati-hatian besar dalam mempercantik citra mereka di depan dunia. Ben-Gurion berkata pada tahun 1949: "Kami belum mencapai tujuan kami yaitu kemenangan akhir, karena hingga sekarang kami hanya membebaskan satu bagian saja dari tanah kami, dan kami akan menjadikan perang sebagai profesi Yahudi hingga seluruh tanah kami, tanah leluhur dan nenek moyang, dibebaskan, dan kami akan mewujudkan visi para nabi Israel"! (1)

ويزيد مناحيم بيجن (2) الأمر وضوحاً في خطاب له عام 1953م إذ قال: " إنّ (إسرائيل) بوضعها الحالي لا تمثل إلا خُمس ما يجب أن تكون عليه أرض الآباء، ومن ثم يجب العمل على تحرير الأربعة أخماس الباقية"! (3)

Menachem Begin (2) memperjelas hal ini dalam pidatonya pada tahun 1953 dengan mengatakan: "(Israel) dalam keadaan saat ini hanya mewakili seperlima dari apa yang seharusnya menjadi Tanah Leluhur, oleh karena itu harus bekerja untuk membebaskan empat perlima sisanya"! (3)

الحدود الإجمالية

Batas-Batas Keseluruhan

وردت حدود الأرض الموعودة المقدّسة في التوراة مجملةً ومفصلة؛ أما إجمالها: فقد جاء في عدد من أسفار العهد القديم أنّ الأرض التي وهبها الله ل لبني إسرائيل هي تحديداً من نهر النيل في مصر - أو ما تسميه التوراة نهر مصر - إلى نهر الفرات في العراق، هذا ما قطعه الربّ من عهدٍ مع إبراهيم ال – بزعم التوراة إذ جاء في سفر التكوين: « في ذلك اليوم قطعَ الربُّ مع أبرام ميثاقاً قائلاً: لنسلك أعطي هذه الأرضَ من نهر مصر إلى النهر الكبير، نهر الفرات» (4)

Batas-batas Tanah Suci yang Dijanjikan disebutkan dalam Taurat secara ringkas dan terperinci; Adapun ringkasannya: disebutkan dalam beberapa kitab Perjanjian Lama bahwa tanah yang diberikan Allah kepada Bani Israel secara spesifik adalah dari Sungai Nil di Mesir - atau yang disebut Taurat sebagai Sungai Mesir - hingga Sungai Efrat di Irak. Inilah perjanjian yang dibuat Tuhan dengan Ibrahim - menurut klaim Taurat - sebagaimana disebutkan dalam Kitab Kejadian: "Pada hari itu Tuhan mengadakan perjanjian dengan Abram, firman-Nya: 'Kepada keturunanmulah Kuberikan tanah ini, mulai dari sungai Mesir sampai ke sungai yang besar itu, sungai Efrat'" (4)

إسرائيل وعقيدة الأرض الموعودة ، أبكار السقاف، مكتبة مدبولي / القاهرة ، ط2، 1997م، (ص24) (1)

1 (1) *Israel dan Doktrin Tanah yang Dijanjikan, Abkar Al-Saqqaf, Maktabah Madbouli / Kairo, edisi ke-2,* 1997, (*hal.* 24)

مناحيم بيجن (1913-1992م) : رئيس الوزراء السادس في الكيان الصهيوني بين 1977–1983م، سافر إلى فلسطين عام 1942م ، وترأس منظمة الأرجون الإرهابية، قال عنه بن جوريون: "إن بيجن من النمط الهتلري فهو عنصري على استعداد لإبادة (2) كل العرب أشرف بنفسه على ارتكاب مذبحة دير ياسين عام 1948م وامتدح المجزرة قائلاً "لولا دير ياسين لما قامت (إسرائيل)"، وقع اتفاقية السلام مع الرئيس المصري السادات عام 1979م، قامت حكومته بضرب المفاعل النووي العراقي عام 1981م ، . واجتياح لبنان عام 1982م، مات مكتئباً معتزلاً في شقته عام 1992م [انظر : زعماء صهيون مجدي كامل (ص 233-241)]

2 (2) *Menachem Begin* (1913-1992): *Perdana Menteri keenam entitas Zionis antara tahun* 1977–1983, *melakukan perjalanan ke Palestina pada tahun* 1942, *dan mengepalai organisasi teroris Irgun. Ben-Gurion mengatakan tentangnya: "Begin adalah tipe Hitleris, dia rasis dan siap membasmi semua orang Arab. Dia sendiri mengawasi pembantaian Deir Yassin pada tahun* 1948 *dan memuji pembantaian itu dengan berkata: 'Tanpa Deir Yassin, (Israel) tidak akan berdiri'." Dia menandatangani perjanjian damai dengan Presiden Mesir Sadat pada tahun* 1979. *Pemerintahannya menyerang reaktor nuklir Irak pada tahun* 1981, *dan menginvasi Lebanon pada tahun* 1982. *Dia meninggal dalam keadaan depresi dan mengasingkan diri di apartemennya pada tahun* 1992 [*lihat*: *Pemimpin Zionis oleh Magdy Kamel* (*hal.* 233-241)].

. إسرائيل وعقيدة الأرض الموعودة ، أبكار السقاف، (ص24) (3)

3 (3) *Israel dan Doktrin Tanah yang Dijanjikan, Abkar Al-Saqqaf,* (*hal.* 24).

تكوين 15 : 18 (4)

4 (4) *Kejadian* 15:18

Kontributor: irina.salamibarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إذاً، " لا غرابة عندما يعلن المفكر الأمريكي مايكل كولينز بايبر (1) في محاضرة له أنّ خطة شنّ الحرب على العراق تتصل بأرض (إسرائيل الكبرى، ولا غرابة في أن يهدي الرئيس الأمريكي السابق جورج بوش الابن(2) لرئيس وزراء الكيان الصهيوني السابق شارون(3) خارطة قديمةً (للأراضي المقدسة) تضمّ ،العراق، حسب ما نقلت صحيفة "يديعوت أحرونوت" العبرية في حينه"(4).

Oleh karena itu, "Tidak mengherankan ketika pemikir Amerika Michael Collins Piper (1) dalam sebuah kuliahnya menyatakan bahwa rencana memulai perang terhadap Irak terkait dengan tanah (Israel Raya), dan tidak mengherankan jika mantan Presiden Amerika George Bush Jr. (2) memberikan kepada mantan Perdana Menteri entitas Zionis Sharon (3) sebuah peta kuno (Tanah Suci) yang mencakup Irak, sebagaimana dilaporkan oleh surat kabar Ibrani "Yedioth Ahronoth" pada saat itu"(4).

وفي إطار التحديد الإجمالي للأرض المقدّسة، ثنّى الربّ تحديدها لموسى ال في سفر التثنية، فقال موسى لقومه : « الرَّبُّ إِلهُنا كَلَّمَنَا فِي حُورِيبَ (3) قَائِلاً: كَفَاكُمْ قُعُودٌ فِي هَذَا الْجَبَلِ، تَحَوَّلُوا وَارْتَحِلُوا وَادْخُلُوا جَبَلَ الأَمُورِيِّينَ وَكُلَّ مَا يَلِيهِ مِنَ الْعَرَبَةِ وَالْجَبَلِ وَالسَّهْلِ وَالْجَنُوبِ وَسَاحِلِ الْبَحْرِ، أَرْضَ الْكَنْعَانِيِّ وَلُبْنَانَ

Dan dalam kerangka penentuan umum Tanah Suci, Tuhan menegaskan penentuannya kepada Musa dalam Kitab Ulangan, maka Musa berkata kepada kaumnya: "Tuhan, Allahmu, telah berfirman kepada kami di Horeb (5) dengan berkata: 'Cukuplah kamu duduk di gunung ini, berbaliklah dan berangkatlah serta masuklah ke gunung orang Amori dan semua yang berdekatan dengannya, yaitu padang belantara, pegunungan, dataran, selatan, dan pesisir laut, tanah orang Kanaan dan Lebanon.'

مايكل كولينز بايبر : مفكر وكاتب سياسي أمريكي، ولد عام 1960م، له إسهامات فكرية في الصحافة الأمريكية الحرة، كان معارضاً قوياً لسياسة المحافظين الجدد بقيادة بوش الابن سابقاً، يعرف بانتقاده لسياسة ما يعرف بـ (إسرائيل) واللوبي الصهيوني في (1) [بتاريخ: 2012/09/16م ، www.wikipedia.org/wiki/Michael_Collins_Piper :انظر: ويكيبيديا، رابط] أمريكا، اتهم الولايات المتحدة و (إسرائيل) بالمؤامرة على العالم الإسلامي

1 (1) *Michael Collins Piper: Pemikir dan penulis politik Amerika, lahir tahun 1960 M, memiliki kontribusi intelektual dalam jurnalisme Amerika yang bebas, sebelumnya merupakan penentang kuat terhadap kebijakan Neokonservatif yang dipimpin oleh Bush Jr., dikenal dengan kritiknya terhadap kebijakan yang dikenal sebagai (Israel) dan lobi Zionis di Amerika, menuduh Amerika Serikat dan (Israel) berkonspirasi melawan dunia Islam [lihat: Wikipedia, tautan: www.wikipedia.org/wiki/Michael_Collins_Piper, tanggal: 16/09/2012 M].*

جورج بوش الابن: ولد عام 1946م، رئيس الولايات المتحدة الثالث والأربعون (2001- 2009م)، كان حاكماً لولاية تكساس قبل توليه رئاسة الدولة، وقد انتخب رئيساً بعد انتخابات فاز فيها على منافسه الديمقراطي آل غور، وفي عام 2004م أعيد انتخابه (2) [بتاريخ : 2013/06/16م Wikipedia.org/wiki/موسوعة ويكيبيديا الحرة رابط : جورج دبليو_بوش] للمرة الثانية لمدة أربع سنوات بعد تغلبه على مرشح الحزب الديمقراطي جون كيري

2 (2) *George Bush Jr.: Lahir tahun 1946 M, Presiden Amerika Serikat keempat puluh tiga (2001-2009 M), sebelumnya adalah gubernur negara bagian Texas sebelum menjabat sebagai kepala negara, terpilih sebagai presiden setelah pemilihan di mana ia mengalahkan saingannya dari Demokrat Al Gore, dan pada tahun 2004 M terpilih kembali untuk kedua kalinya selama empat tahun setelah mengalahkan calon dari Partai Demokrat John Kerry [Ensiklopedia Wikipedia bebas tautan: George W. Bush/Wikipedia.org/wiki tanggal: 16/06/2013 M].*

أرئيل شارون: زعيم صهيوني من الحرس الجديد من مواليد كفار ملال عام 1933م، من يهود بولندا أصلاً، وقد اشترك في الحرب الصهيونية ضد العرب عام 1948م وأصيب فيها، يعد مسئولاً عن مجزرة قبية عام 1953م، و مذبحة صبرا وشاتيلا عام 3) 1982م، عيّن قائد لواء مدرع في العدوان الثلاثي، وكان قائد القوات التي عبرت في حرب أكتوبر 1973 قناة السويس، وقد كان هو المحرك الرئيس وراء غزو لبنان عام 1982م، في عام 2001م فاز بأغلبية ساحقة في الانتخابات العامة، وفي سنة 2004م بادر بـ، /www.wikipedia.org/wikiأيضاً: موسوعة ويكيبيديا رابط أرئيل شارون ،(بخطة فك الارتباط الأحادية عن قطاع غزة، وفي يناير 2006م خط في غيبوبة بعد جلطة دماغية، مات على إثرها بعد نحو ثمان سنين [انظر: موسوعة اليهود، المسيري، 7/250-251 .] بتاريخ: 2013/3/5م

3 (3) *Ariel Sharon: Pemimpin Zionis dari Garda Baru, lahir di Kfar Malal tahun 1933 M, berasal dari Yahudi Polandia, berpartisipasi dalam perang Zionis melawan Arab tahun 1948 M dan terluka di dalamnya, dianggap bertanggung jawab atas pembantaian Qibya tahun 1953 M, dan pembantaian Sabra dan Shatila tahun 1982 M, diangkat sebagai komandan brigade lapis baja dalam agresi tiga negara, dan merupakan komandan pasukan yang menyeberangi Terusan Suez dalam perang Oktober 1973, dan dia adalah penggerak utama di balik invasi Lebanon tahun 1982 M, pada tahun 2001 M memenangkan mayoritas telak dalam pemilihan umum, dan pada tahun 2004 M memprakarsai rencana pemisahan sepihak dari Jalur Gaza, dan pada Januari 2006 M jatuh koma setelah stroke, meninggal karenanya setelah sekitar delapan tahun [lihat: Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri, 250/7-251), juga: Ensiklopedia Wikipedia tautan Ariel Sharon/www.wikipedia.org/wiki, tanggal: 05/03/2013 M].*

. موقع صحيفة العرب اليوم، قسم الندوات، بتاريخ : 2012/09/16م - بتصرف يسير (4)

4 (4) *Situs surat kabar Al-Arab Al-Yawm, bagian seminar, tanggal: 16/09/2012 M - dengan sedikit perubahan.*

حوريب هي سيناء في مفهوم الكتاب المقدّس، وقد تختص أحياناً بأنها تستعمل للدلالة على ما يسميه العهد القديم بـ (جبل الله) في سيناء، وقد يقال بأن حوريب تذكر كمقاطعة جبلية أما سيناء فيذكر كقمة للجبل [انظر: قاموس الكتاب المقدس، جورج (5) .بوست، (599/1)]

5 (5) *Horeb adalah Sinai dalam konsep Alkitab, dan terkadang secara khusus digunakan untuk menunjukkan apa yang disebut Perjanjian Lama sebagai (Gunung Allah) di Sinai, dan dapat dikatakan bahwa Horeb disebut sebagai wilayah pegunungan sedangkan Sinai disebut sebagai puncak gunung [lihat: Kamus Alkitab, George Post, (599/1)].*

Kontributor: ilmaislamiah.rofiqi@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إِلَى النَّهْرِ الكَبِيرِ، نَهْرِ الْفُرَاتِ . أُنْظُرْ قَدْ جَعَلْتُ أَمَامَكُمُ الأَرْضَ ادْخُلُوا وَتَمْلِكُوا الأَرْضَ الَّتِي أَقْسَمَ الرَّبُّ لآبَائِكُمْ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أَنْ يُعْطِيَهَا لَهُمْ وَلِنَسْلِهِمْ مِنْ بَعْدِهِمْ (1)

Ke sungai besar, sungai Efrat. Lihatlah, Aku telah menempatkan negeri itu di hadapanmu; masukilah dan milikilah negeri yang telah dijanjikan TUHAN dengan sumpah kepada nenek moyangmu, yaitu Abraham, Ishak, dan Yakub, untuk diberikan kepada mereka dan kepada keturunan mereka sesudah mereka (1).

ومن جديد يخاطب موسى ال قومه : « يَطْرُدُ الرَّبُّ جَمِيعَ هؤلاء الشُّعُوبِ مِنْ أَمَامِكُمْ، فَتَرِثُونَ شُعُوبًا أَكْبَرَ وَأَعْظَمَ مِنْكُمْ كُلُّ مَكَانٍ تَدُوسُهُ بُطُونُ أَقْدَامِكُمْ يَكُونُ لَكُمْ مِنَ الْبَرِّيَّةِ (2) ولبنان. مِنَ النَّهْرِ، نَهْرِ الْفُرَاتِ، إِلَى الْبَحْرِ الغربي (3) يَكُونُ تُخُمُكُمْ لا يَقِفُ إِنْسَانٌ فِي وَفِيكُمْ (4) .

Dan sekali lagi Musa berbicara kepada kaumnya: 'TUHAN akan menghalau semua bangsa ini dari hadapanmu, sehingga kamu akan menduduki bangsa-bangsa yang lebih besar dan lebih kuat daripadamu. Setiap tempat yang diinjak oleh telapak kakimu akan menjadi milikmu, dari padang gurun (2) dan Lebanon, dari sungai, sungai Efrat, sampai laut barat (3) akan menjadi batasmu. Tidak akan ada orang yang dapat bertahan menghadapimu (4).'

.ويُلاحظ هنا اختلافٌ في تحديد الأرض؛ إذ لم يذكر هذا النصّ نهر النيل أو نهر مصر، بل اكتفى بذكر برّية سيناء والبحر المتوسط غرباً دون توضيح

Dan di sini terlihat perbedaan dalam menentukan tanah; karena teks ini tidak menyebutkan sungai Nil atau sungai Mesir, melainkan hanya menyebutkan padang gurun Sinai dan Laut Tengah di barat tanpa penjelasan.

وقريب من هذه الحدود للأرض الموعودة أوحى بها الربّ حسب التوراة ليوشع بن نون ال بعد موت موسى ال إذ جاء في سفر يشوع: « وَكَانَ بَعْدَ مَوْتِ مُوسَى عَبْدِ الرَّبِّ أَنَّ الرَّبَّ كَلَّمَ يَشُوعَ بْنِ نُونٍ خَادِمَ مُوسَى قَائِلاً: مُوسَى عَبْدِي قَدْ مَاتَ فَالآنَ قُمِ اعْبُرْ هذَا الأُرْدُنَّ أَنْتَ وَكُلُّ هذَا الشَّعْبِ إِلَى الأَرْضِ الَّتِي أَنَا مُعْطِيهَا لَهُمْ أَيْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ كُلَّ مَوْضِعٍ تَدُوسُهُ بُطُونُ أَقْدَامِكُمْ لَكُمْ أَعْطَيْتُهُ، كَمَا كَلَّمْتُ مُوسَى، مِنَ البرية ولبنان هذا إلى النهر الكبير نَهْرِ الْفُرَاتِ، جَمِيعَ أَرْضِ الْحِثِّيِّينَ، وَإِلَى الْبَحْرِ الكَبِيرِ نَحْوَ مَغْرِبِ الشَّمْسِ يَكُونُ تخمكم (5)

Dan batas-batas yang serupa untuk Tanah Perjanjian diwahyukan oleh TUHAN menurut Taurat kepada Yosua bin Nun setelah kematian Musa, sebagaimana disebutkan dalam Kitab Yosua: 'Setelah Musa, hamba TUHAN itu, mati, berfirmanlah TUHAN kepada Yosua bin Nun, pelayan Musa itu, demikian: 'Hamba-Ku Musa telah mati; sebab itu bersiaplah sekarang, seberangilah sungai Yordan ini, engkau dan seluruh bangsa ini, menuju negeri yang akan Kuberikan kepada mereka, kepada orang Israel. Setiap tempat yang akan diinjak oleh telapak kakimu Kuberikan kepada kamu, seperti yang telah Kujanjikan kepada Musa. Dari padang gurun dan gunung Libanon ini sampai ke sungai besar, sungai Efrat, seluruh tanah orang Het, sampai ke laut besar, di sebelah matahari terbenam, semuanya itu akan menjadi daerahmu (5).'

هذه النصوص التوراتية وجدت طريقها إلى الفكر اليهودي المعاصر جملةً وتفصيلاً، ومصداق ذلك مثلاً ما أفتى به حاخام يهودي معاصر عندما سُئل عن حدود (أرض إسرائيل) وفيما إذا كانت غزّة جزءً من (أرض إسرائيل فأجاب : " الحكم الديني واضح، ومن المتفق عليه من . 8-6:14 (1) تثنية 1 : 6 - 8 (2) البرّية: أي سيناء، ويطلق عليها العهد القديم أحياناً : برّية سين، أي مقدمة صحراء سيناء [انظر: قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست، (599/1)]. 3) البحر الغربي: هو البحر الأبيض المتوسط، وقد سمّي في التوراة أيضاً بالبحر الكبير، وبحر فلسطين [قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست، (210/1)]. 4) تثنية 11 : 23 - 25 (5) يشوع 1 : 1- 4 . • 170

Teks-teks Alkitabiah ini telah menemukan jalannya ke dalam pemikiran Yahudi kontemporer secara keseluruhan dan terperinci. Buktinya, misalnya, adalah fatwa yang dikeluarkan oleh seorang rabi Yahudi kontemporer ketika ditanya tentang batas-batas ['Tanah Israel'] dan apakah Gaza adalah bagian dari ["Tanah Israel']. Dia menjawab: 'Keputusan agama jelas, dan disepakati dari... 8-6:14 (1) Ulangan 1: 6-8 (2) Padang gurun: yaitu Sinai, dan Perjanjian Lama terkadang menyebutnya: padang gurun Sin, yaitu bagian depan padang pasir Sinai [lihat: Kamus Alkitab, George Post, (599/1)]. 3) Laut Barat: adalah Laut Mediterania, dan dalam Taurat juga disebut Laut Besar, dan laut Palestina [Kamus Alkitab, George Post, (210/1)]. 4) Ulangan 11: 23-25 (5) Yosua 1: 1-4. • 170

تثنية 1 : 6 - 8 (1)

[1] (1) *Ulangan* 1: 6-8

.البرّية: أي سيناء، ويطلق عليها العهد القديم أحياناً: برّية سين، أي مقدمة صحراء سيناء [انظر: قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست، (599/1)] (2)

[2] (2) *Padang gurun: yaitu Sinai, dan Perjanjian Lama terkadang menyebutnya: padang gurun Sin, yaitu bagian depan padang pasir Sinai* [*lihat: Kamus Alkitab, George Post*, (599/1)].

.البحر الغربي: هو البحر الأبيض المتوسط، وقد سمّي في التوراة أيضاً بالبحر الكبير، وبحر فلسطين [قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست، (210/1)] (3

[3] 3) *Laut Barat: adalah Laut Mediterania, dan dalam Taurat juga disebut Laut Besar, dan laut Palestina* [*Kamus Alkitab, George Post*, (210/1)].

تثنية 11 : 23 - 25 (4)

[4] 4) *Ulangan* 11: 23-25

. يشوع 1 : 1- 4 (5)

[5] (5) *Yosua* 1: 1-4.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وهي جميع رجال الفتوى أنّ قدسية (أرض (إسرائيل) تشمل جميع مستعمرات جوش قطيف(1) إرث لنا من آباء شعب (إسرائيل) - الذين حصلوا على أرض إسرائيل) من الربّ إن قدسية كل هذه الأرض بحدودها الواردة في التوراة وطهارتها وقدرها لدى الأموات والأحياء وكونها منحة من الرب لا ينتقص منها شيء أما حدودها: فتبدأ الحدود الجنوبية من أقصى الجنوب الشرقي للبحر الميت وتمتد نحو الجنوب حتى نهر مصر (2)

Dan semua ahli fatwa (menyatakan) bahwa kesucian (Tanah (Israel) mencakup semua koloni Gush Katif(1) adalah warisan bagi kami dari nenek moyang bangsa (Israel) - yang memperoleh Tanah Israel dari Tuhan. Sesungguhnya kesucian seluruh tanah ini dengan batas-batasnya yang tercantum dalam Taurat, kesuciannya, nilainya bagi orang mati dan orang hidup, serta statusnya sebagai pemberian dari Tuhan, tidak akan berkurang sedikit pun. Adapun batas-batasnya: batas selatan dimulai dari titik paling tenggara Laut Mati dan membentang ke selatan hingga Sungai Mesir (2).

الحدود التفصيلية أما الحدود التفصيلية للأرض المقدّسة الموعودة، فقد وردت في سفر العدد كما أسلف الباحث؛ إذ استطرد كاتب التوراة في تحديد الأرض وتقسيمها بين أسباط بني إسرائيل، فيبدأ الإصحاح برسم حدود الأرض وتخومها كالتالي: « وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلاً : أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: إِنَّكُمْ دَاخِلُونَ إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ. هذِهِ هِيَ الأَرْضُ الَّتِي تَقَعُ لَكُمْ نَصِيباً. أَرْضُ كَنْعَانَ بِتُخُومِهَا: تَكُونُ لَكُمْ نَاحِيَةُ الْجَنُوبِ مِنْ بَرِّيَّةِ صِينَ (3) عَلَى جَانِبِ أَدُومَ (4) ، يَكُونُ لَكُمْ تُخُمُ الْجَنُوبِ مِنْ طَرَفِ بَحْرِ الْمِلْحِ (5) إِلَى الشَّرْقِ، وَيَدُورُ لَكُمُ التُّخُمُ مِنْ جَنُوبِ عَقَبَةِ عَقْرِبِيمَ (6) ، يَعْبُرُ إِلَى صِينَ، وَتَكُونُ مَخَارِجُهُ مِنْ جَنُوبِ قَادَشَ

Batas-Batas Terperinci Adapun batas-batas terperinci Tanah Suci yang dijanjikan, telah disebutkan dalam Kitab Bilangan sebagaimana telah disebutkan peneliti; penulis Taurat kemudian melanjutkan dengan menentukan tanah tersebut dan membaginya di antara suku-suku Bani Israel. Pasal tersebut dimulai dengan menggambarkan batas-batas tanah dan wilayahnya sebagai berikut: "Dan Tuhan berfirman kepada Musa: 'Perintahkanlah kepada orang Israel dan katakanlah kepada mereka: Kamu akan masuk ke tanah Kanaan. Inilah tanah yang akan menjadi milik pusakamu. Tanah Kanaan dengan batas-batasnya: Bagian selatanmu akan terbentang dari padang gurun Zin (3) di sebelah Edom (4), batas selatanmu akan dimulai dari ujung Laut Asin (5) ke timur, dan batasmu akan berputar dari selatan pendakian Akrabim (6), melintas ke Zin, dan keluarannya akan berada di selatan Kadesh-Barnea.

. جوش قطيف مجموعة مستوطنات يهودية كانت تجثم على أرض قطاع غزة جنوب غرب فلسطين، وتحررت بفضل الله ، ثم بجهاد أبناء فلسطين والمقاومة الفلسطينية، إذ اندحر عنها اليهود في أواسط سبتمبر عام 2005م [الباحث] (1)

1 (1) *Gush Katif adalah sekelompok permukiman Yahudi yang berdiri di tanah Jalur Gaza, barat daya Palestina, dan dibebaskan berkat Allah, kemudian melalui perjuangan anak-anak Palestina dan perlawanan Palestina, karena orang-orang Yahudi diusir darinya pada pertengahan September* 2005 [*Peneliti*].

بتاريخ: (2005/3/8م)، عنه: فتاوى الحاخامات منصور عبد الوهاب، (ص 260) ،*www.inn.co.il* فتوى للحاخام اليهودي "داليا" اكسلرود ، نشرها موقع (2)

2 (2) *Fatwa dari Rabi Yahudi "Dalia" Axelrod, diterbitkan oleh situs www.inn.co.il, tanggal*: (8/3/2005 *M*), *darinya*: *Fatwa-Fatwa Rabi Mansour Abdul Wahab*, (*hlm*. 260).

انظر : قاموس الكتاب المقدّس، الموقع الرسمي لكنيسة الأنبا تكلاهيمانوت القبطية الأرثوذكسية مصر] برّية صين: برية عبرها بنو إسرائيل في طريقهم إلى كنعان، وكانت قادش ضمن حدود هذه البرية فكانت جزءًا من برية فاران أو كانت قادش حدًا بينهما (3) [باب الصاد ، بتاريخ: 2012/09/18م ، *http://st-takla.org* ، رابط

3 (3) *Padang gurun Zin*: *Padang gurun yang dilalui Bani Israel dalam perjalanan mereka ke Kanaan, dan Kadesh berada dalam batas-batas padang gurun ini sehingga menjadi bagian dari padang gurun Paran atau Kadesh menjadi batas di antara keduanya* [*Lihat*: *Kamus Alkitab, situs resmi Gereja Koptik Ortodoks St. Takla, Mesir, tautan http://st-takla.org, bab Ṣad, tanggal* 18/9/2012 *M*].

. أدوم: الإقليم الذي كان يسكنه أبناء عيسو أو أدوم، وكان يطلق على هذا الإقليم اسم أرض سعير، وهو إقليم جبلي وعر، ويمتد الإقليم مسافة مائة ميل بين البحر الميت وخليج العقبة [انظر : المصدر السابق، باب الألف] (4)

4 (4) *Edom*: *Wilayah yang dihuni oleh keturunan Esau atau Edom, dan wilayah ini disebut Tanah Seir. Ini adalah wilayah pegunungan yang terjal, dan wilayah ini membentang sejauh seratus mil antara Laut Mati dan Teluk Aqaba* [*Lihat*: *Sumber sebelumnya, bab Alif*].

. بحر الملح هو البحر الميت ويسمى في التوراة أيضاً بحر العربة، والبحر الشرقي، وعمق السديم، وبحر سدوم [انظر : المصدر السابق، باب الباء] (5)

5 (5) *Laut Asin adalah Laut Mati dan dalam Taurat juga disebut Laut Araba, Laut Timur, Kedalaman Sedom, dan Laut Sodom* [*Lihat*: *Sumber sebelumnya, bab Bā'*].

.عقبة عقربيم جرف من الجبل يفصل غور البحر الميت عن فلسطين الجنوبية، على الطرف الجنوبي من البحر [انظر: المصدر نفسه، باب العين] (6)

6 (6) *Pendakian Akrabim adalah tebing gunung yang memisahkan lembah Laut Mati dari Palestina selatan, di ujung selatan laut* [*Lihat*: *Sumber yang sama, bab 'Ain*].

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. بزنيعَ (1) ، وَيَخْرُجُ إِلَى حَصَرِ أَدارَ (2) ، وَيَعْبُرُ إِلَى عَصْمُونَ (3) ثُمَّ يَدُورُ التَّخْمُ مِنْ عَصْمُونَ إِلَى وَادِي مِصْرَ، وَتَكُونُ مَخَارِجُهُ عِندَ الْبَحْرِ

Dari Kadesh-Barnea (1), batas itu keluar menuju Hazar-Adar (2), dan melintas ke Asmon (3). Kemudian batas itu berputar dari Asmon ke Lembah Mesir, dan ujung-ujungnya berada di tepi laut.

.وَأَمَّا تُخْمُ الْغَرْبِ : فَيَكُونُ الْبَحْرُ الكَبِيرُ (4) لَكُمْ تخما

Adapun batas sebelah barat: Laut Besar (4) akan menjadi batas bagi kamu.

هذَا يَكُونُ لَكُمْ تُخْمُ الْغَرْبِ، وَهذَا يَكُونُ لَكُمْ تُخْمُ الشِّمَالِ: مِنَ الْبَحْرِ الكَبِيرِ تَرْسُمُونَ لَكُمْ إِلَى جَبَلِ هُورَ (5) وَمِنْ جَبَلِ هُورَ تَرْسُمُونَ إِلَى مَدْخَلِ حَمَاةَ (6)، وَتَكُونُ مَخَارِجُ التَّخْمِ إِلَى صَدَدَ (7) ، ثُمَّ يَخْرُجُ التَّخْمُ إِلَى زِفْرُونَ (8) ، وَتَكُونُ مَخَارِجُهُ عِنْدَ حَصَرِ عِينَانَ.

Inilah yang akan menjadi batas baratmu, dan inilah yang akan menjadi batas utaramu: dari Laut Besar kamu harus membuat batas bagimu ke Gunung Hor (5), dan dari Gunung Hor kamu harus membuat batas ke jalan masuk ke Hamat (6), dan ujung-ujung batas itu sampai ke Sedad (7). Kemudian batas itu keluar ke Zifron (8), dan ujung-ujungnya berada di Hazar-Enan.

هَذَا يَكُونُ لَكُمْ تُخْمُ الشِّمَالِ وَتَرْسُمُونَ لَكُمْ تُخُمًا إِلَى الشَّرْقِ: مِنْ حَصَرِ عِينَانَ (9) إِلَى شَفَامَ (10)، وَيَخْدِرُ التَّخْمُ مِنْ شَفَامَ إِلَى

Inilah yang akan menjadi batas utaramu, dan kamu harus membuat batas bagimu ke sebelah timur: dari Hazar-Enan (9) ke Sefam (10), dan batas itu turun dari Sefam ke

---

(1) قاديش برنيع مكان مشهور في تاريخ بني إسرائيل التوراتي، ويقع عند طرف برية صين إلى الجهة الغربية من وادي العربة، وهي على مسيرة 11 يومًا من (حوريب) أو (جبل سيناء بسرعة سفر بني إسرائيل في تلك الأيام [انظر: المصدر نفسه، باب القاف].

1 (1) *Kadesh-Barnea adalah tempat terkenal dalam sejarah Bani Israel menurut Alkitab, terletak di tepi padang gurun Zin di sebelah barat Lembah Araba. Jaraknya sekitar 11 hari perjalanan dari (Horeb) atau (Gunung Sinai) dengan kecepatan perjalanan Bani Israel pada masa itu [lihat: Sumber yang sama, bab Qaf].*

(2) حصر أدار كلمة عبرية معناها الرحب أو العظمة وقد وردت كاسم مدينة على حدود (يهوذا الجنوبية) وفي سفر يشوع سميت (حصد أدار) [انظر: المصدر ذاته، باب الألف].

2 (2) *Hazar-Adar adalah kata Ibrani yang berarti 'kelapangan' atau 'keagungan', dan muncul sebagai nama kota di perbatasan (Yehuda Selatan). Dalam Kitab Yosua disebut (Hesed-Adar) [lihat: Sumber yang sama, bab Alif].*

(3) عصمون: اسم عبري معناه "قوي مكان باتجاه حدود سيناء غربي قاديش برنيع 1 المصدر ذاته، باب العين].

3 (3) *Asmon: Nama Ibrani yang berarti 'kuat', sebuah tempat yang mengarah ke perbatasan Sinai, barat Kadesh-Barnea [Sumber yang sama, bab 'Ain].*

(4) البحر الكبير : هو البحر الأبيض المتوسط [قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست، (210/1)]

4 (4) *Laut Besar: adalah Laut Mediterania [Kamus Alkitab, George Post, (210/1)].*

(5) جبل :هور جبل في أطراف فلسطين الشمالية على الطريق بين البحر المتوسط ومدخل مملكة حماة – حسب العهد القديم- وهو إحدى قمم جبال لبنان [انظر: قاموس الكتاب المقدّس، موقع كنيسة الأنبا تكلاهيمانوت، باب الهاء، بتاريخ 2012/09/18م] .

5 (5) *Gunung Hor: Sebuah gunung di ujung utara Palestina, di jalan antara Laut Mediterania dan pintu masuk kerajaan Hamat – menurut Perjanjian Lama – dan merupakan salah satu puncak Pegunungan Lebanon [lihat: Kamus Alkitab, situs Gereja Anba Takla Himanot, bab Ha, tanggal 18/09/2012 M].*

(6) مدخل حماة: تعتبره التوراة الحد الشمالي لـ (إسرائيل)، وربما كان لهذا التعبير عند أهل الجنوب معنى خاص ويدل على وادي البقاع الطويل، بين سلسلتي جبال لبنان الغربية والشرقية [انظر : المصدر السابق، باب الحاء]

6 (6) *Jalan masuk ke Hamat: Taurat menganggapnya sebagai batas utara (Israel). Ungkapan ini mungkin memiliki makna khusus bagi penduduk selatan dan merujuk pada Lembah Beqa' yang panjang, di antara rangkaian Pegunungan Lebanon Barat dan Timur [lihat: Sumber sebelumnya, bab Ha].*

(7) صدد : هو موقع وربما كان يرجا - على الحدود الشمالية لكنعان، وظن أكثرهم إنها صدد الحالية التي تبعد 75 ميلاً إلى الجنوب الشرقي من حمص على طريق ربلة إلى تدمر [قاموس الكتاب المقدس، موقع كنيسة الأنبا تكلاهيمانوت، باب الهاء، بتاريخ 2012/09/18م - بتصرف] .

7 (7) *Sedad: Sebuah lokasi, mungkin sebuah menara, di perbatasan utara Kanaan. Kebanyakan orang mengira itu adalah Sedad saat ini yang berjarak 75 mil tenggara dari Homs di jalan dari Riblah ke Tadmor [Kamus Alkitab, situs Gereja Anba Takla Himanot, bab Ha, tanggal 18/09/2012 M – dengan penyesuaian].*

(8) زفرون ربما كان اسمًا أراميًا معناه "رائحة"، وهو اسم مدينة واقعة على التخم الشمالي لأملاك بني إسرائيل- يزعم التوراة ، و ربما تكون هي زعفرانة الواقعة على طريق حمص وحماة، جنوبًا إلى الجنوب الشرقي من حماة [انظر: المصدر السابق، باب الزاي]

8 (8) *Zifron mungkin adalah nama Aram yang berarti 'aroma'. Ini adalah nama kota yang terletak di perbatasan utara milik Bani Israel – menurut klaim Taurat – dan mungkin adalah Za'faranah yang terletak di jalan antara Homs dan Hamat, selatan hingga tenggara Hamat [lihat: Sumber sebelumnya, bab Za].*

(9) حصر عينان: اسم عبري معناه "قرية العيون، قرية الينابيع"، وهي قرية على حدود فلسطين الشمالية كانت "القريتين" على الطريق من دمشق إلى تدمر [انظر : المصدر نفسه، باب الحاء]

9 (9) *Hazar-Enan: Nama Ibrani yang berarti 'desa mata air, desa sumber air'. Ini adalah sebuah desa di perbatasan utara Palestina, yang dulunya adalah 'Al-Qaryatain' di jalan dari Damaskus ke Tadmor [lihat: Sumber yang sama, bab Ha].*

(10) شفام: هي بلدة في الشمال الشرقي من كنعان بجوار ربلة، ومنها زبدي الشّفمي المشرف على خزائن الخمر التي كانت للملك داود، بحسب العهد القديم [انظر : المصدر نفسه، باب الشين]

10 (10) *Sefam: Sebuah kota di timur laut Kanaan, dekat Riblah. Dari sanalah Zabdhi orang Sefami, yang mengawasi gudang-gudang anggur milik Raja Daud, menurut Perjanjian Lama [lihat: Sumber yang sama, bab Syin].*

Kontributor: irma.salamberoktah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

رِبلة (1) شَرْقِيَّ عَيْنٍ (2) . ثُمَّ يَنْحَدِرُ التَّخْمُ وَيَمَسُّ جَانِبَ بَحْرِ كِنَّارَةَ (3) إِلَى الشَّرْقِ. ثُمَّ يَنْحَدِرُ التَّخْمُ إِلَى الْأُرْدُنِ، وَتَكُونُ مَخَارِجُهُ عِنْدَ بَحْرِ الْمِلْحِ. هذِهِ تَكُونُ لَكُمُ الْأَرْضُ بِتُخُومِهَا حَوَالَيْهَا

Riblah (1) di sebelah timur Ain (2). Kemudian batas itu turun dan menyentuh tepi laut Kineret (3) ke arah timur. Kemudian batas itu turun ke Yordan, dan ujungnya berada di Laut Mati. Inilah tanah yang akan menjadi milikmu dengan batas-batasnya di sekelilingnya.

يلاحظ الباحث في هذا النص التوراتي أن تحديد الحدود لم يرد بدقة، مع أنّه قد يبدو كذلك باعتبار الاسهاب في ذكر المدن والقرى التي في تخوم الأرض؛ إلا أنّه - ومع هذا الإسهاب- فقد تُرك المجال للتلاعب في هذه الحدود - مع أنّها يفترض أن تكون حدوداً موحى بها من الربّ!- إذ تخللتها ألفاظ فضفاضة وعامة تدَعُ المجال للتلاعب بالحدود وضمّ مناطق أخرى، وقد تجلّى ذلك ألفاظ عديدة مثل: (يدور التخم، ترسمون لكم ، تكون مخارجه عند..، وادي مصر)، ثم يختتم النص بقوله : هذه تكون لكم الأرض (بتخومها حواليها)

Peneliti memperhatikan dalam teks Alkitab ini bahwa penentuan batas-batas tidak disebutkan dengan tepat, meskipun mungkin tampak demikian mengingat panjang lebar penyebutan kota-kota dan desa-desa yang berada di perbatasan tanah; namun - meski dengan penjelasan panjang lebar ini - ruang untuk memanipulasi batas-batas ini tetap terbuka - padahal seharusnya batas-batas itu diwahyukan oleh Tuhan! - karena diselipi dengan kata-kata yang longgar dan umum yang membuka peluang untuk memanipulasi batas dan memasukkan wilayah lain, dan hal ini tercermin dalam banyak kata seperti: (batas itu berputar, kamu akan menggambarkan untukmu, ujungnya berada di..., Lembah Mesir), kemudian teks ditutup dengan perkataan: Inilah tanah yang akan menjadi milikmu (dengan batas-batasnya di sekelilingnya).

إنّ هذا التفصيل الوراد حول جغرافيا الأرض المقدّسة في التوراة لم يقف عند هذا الحد، بل ادّعى مؤلّف التوراة على لسان موسى الله بأنه – أي موسى - قد حدد وقسم الأرض الموعودة بين أسباط بني إسرائيل!

Rincian yang disebutkan mengenai geografi Tanah Suci dalam Taurat ini tidak berhenti di sini, bahkan penulis Taurat mengklaim atas nama Musa Tuhan bahwa dia - yaitu Musa - telah menentukan dan membagi Tanah Perjanjian di antara suku-suku Bani Israil!

إذ جاء استكمالاً لوصف حدود الأرض: « فَأَمَرَ مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلاً: هذِهِ هِيَ الْأَرْضُ الَّتِي تَقْتَسِمُونَهَا بِالْقُرْعَةِ الَّتِي أَمَرَ الرَّبُّ أَنْ تُعْطَى لِلتِّسْعَةِ الأَسْبَاطِ وَنِصْفِ السِّبْطِ لأَنَّهُ قَدْ أَخَذَ سِبْطُ بَنِي رَأُوبَيْنَ حَسَبَ بُيُوتِ آبَائِهِمْ، وَسِبْطُ بَنِي جَادَ حَسَبَ بُيُوتِ آبَائِهِمْ وَنِصْفُ سِبْطِ مَنَسَّى. قَدْ أَخَذُوا نَصِيبَهُمْ السِّبْطَانِ ، وَنِصْفُ السِّبْطِ قَدْ أَخَذُوا نَصِيبَهُمْ فِي عَبْرِ أُرْدُنِ أَرِيحَا شَرْقًا، نَحْوَ الشُّرُوقِ»(5).

Karena sebagai kelanjutan dari deskripsi batas-batas tanah itu disebutkan: «Lalu Musa memerintahkan kepada orang Israel, katanya: Inilah negeri yang akan kamu bagi sebagai milik pusaka dengan membuang undi, yang diperintahkan TUHAN untuk diberikan kepada suku yang sembilan setengah itu. Sebab suku bani Ruben menurut kaum keluarga mereka dan suku bani Gad menurut kaum keluarga mereka dan suku Manasye yang setengah itu telah mengambil bagian mereka; kedua suku yang setengah itu telah mengambil bagian mereka di sebelah timur sungai Yordan dekat Yerikho, ke arah matahari terbit»(5).

---

(1) رِبلة: اسم سامي ربما كان معناه "جمهور" أو "كثرة" وهي مدينة في أرض حماة، ولا يعرف على وجه التحقيق إن كانت هي ذات ربلة" التي يخرج منها نهر العاصي واسم البلد الحديث (هرمل) [انظر: المصدر ذاته، باب الراء]

1 (1) *Riblah*: *Nama Semit yang mungkin berarti "kerumunan" atau "kelimpahan" dan merupakan sebuah kota di tanah Hamath, dan tidak diketahui dengan pasti apakah itu adalah "Riblah" yang sama yang darinya sungai Al-Asi mengalir dan nama negara modern (Hermel)* [*lihat*: *Sumber yang sama, bab Ra*].

(2) عين: نبع غربي ربلة، في البقاع ، أحد مصادر نهر العاصي [انظر: المصدر ذاته، باب العين]

2 (2) *Ain*: *Mata air di sebelah barat Riblah, di Bekaa, salah satu sumber sungai Al-Asi* [*lihat*: *Sumber yang sama, bab Ain*].

(3) بحر كنارة: مجتمع الماء المجاور للمدينة المحصنة وللمنطقة المدعوتين كنارة، وقد دعيت فيما بعد بحيرة جنيسارت، وبحر الجليل، أو طبريا [انظر : المصدر ذاته، باب الكاف]

3 (3) *Laut Kineret*: *Kumpulan air yang berdekatan dengan kota benteng dan wilayah yang disebut Kineret, dan kemudian disebut Danau Genesaret, Laut Galilea, atau Tiberias* [*lihat*: *Sumber yang sama, bab Kaf*].

(4) العدد 34 : 1 – 12 .

4 (4) *Bilangan* 34: 1 – 12.

5) العدد 34 : 13 – 15

5 (5) *Bilangan* 34: 13 – 15

Kontributor: irma.salambar.kaf@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

من العجيب حقاً أن تكون وصية النبي الكليم موسى ا لقومه قسمة الأرض وتعليمات وحشية للتعامل مع أهل الأرض الموعودة! فهذا ميراث موسى بنظر اليهود و بأقلام صانعي التوراة المكذوبة على الله عَل . وعلى نبيه الله

Sungguh mengherankan bahwa wasiat Nabi Musa yang fasih bicara kepada kaumnya adalah pembagian tanah dan instruksi kejam untuk berurusan dengan penduduk Tanah Perjanjian! Inilah warisan Musa menurut pandangan orang Yahudi dan menurut tulisan para pembuat Taurat yang dipalsukan atas nama Allah dan atas nama nabi-Nya.

ولم يكتف موسى ال بالوصية التفصيلية والقسمة العامة للأسباط بل حدّد - حسب التوراة اسمي الرجلين اللذين أوكلت إليهما مهمة قسمة الأرض، إذ جاء في ذات السفر:« وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلاً : هذَانِ اسْمَا . الرَّجُلَيْنِ اللَّذَيْنِ يَقْسِمَانِ لَكُمُ الأَرْضَ أَلِعَازَارُ الْكَاهِنُ وَيَشُوعُ بْنُ نُونَ وَرَئِيسًا وَاحِدًا مِنْ كُلِّ سِبْطٍ تَأْخُذُونَ لِقِسْمَةِ الأَرْضِ » (1)

Dan Musa tidak hanya puas dengan wasiat terperinci dan pembagian umum untuk suku-suku, tetapi juga menentukan - menurut Taurat - nama kedua pria yang ditugaskan untuk membagi tanah, sebagaimana disebutkan dalam kitab yang sama: 'Dan TUHAN berfirman kepada Musa: 'Inilah nama kedua orang yang akan membagi tanah itu untukmu: Eleazar, sang imam, dan Yosua bin Nun, dan satu pemimpin dari setiap suku harus kamu ambil untuk membagi tanah itu' (1).

الطموحات التوراتية المعاصرة

Ambisi-Ambisi Biblis Kontemporer

بعد أن رسمت توراة اليهود هذه الحدود التي صاغتها أقلام الطامحين من كتبة العهد القديم، فليس غريباً أن يطمح المشروع الصهيوني المعاصر إلى ضمّ بلاد شرقي نهر الأردن التي تعرف في الأدبيات اليهودية بأرض "جلعاد"، وتُستخدم العبارة - أي أرض جلعاد - للإشارة إلى كل المنطقة الواقعة شرقي نهر الأردن وجنوبي نهر اليرموك، وقد كتب " لورنس أوليفانت"(2) كتاباً بعنوان "أرض جلعاد" يحتوي على . مشروع صهيوني استيطاني، وتركز الكتابات الصهيونية في الوقت الحاضر على أهمية أرض جلعاد باعتبارها جزءاً من أرض (إسرائيل الكبرى) (3)

Setelah Taurat Yahudi menggambarkan batas-batas ini yang dirumuskan oleh pena para pencari ambisi dari para penulis Perjanjian Lama, tidaklah mengherankan bahwa proyek Zionis kontemporer bercita-cita untuk menggabungkan wilayah di sebelah timur Sungai Yordan yang dikenal dalam literatur Yahudi sebagai tanah "Gilead", dan frasa - yaitu tanah Gilead - digunakan untuk merujuk pada seluruh wilayah yang terletak di sebelah timur Sungai Yordan dan selatan Sungai Yarmuk, dan "Lawrence Oliphant" (2) menulis sebuah buku berjudul "Tanah Gilead" yang berisi proyek pemukiman Zionis, dan tulisan-tulisan Zionis saat ini berfokus pada pentingnya tanah Gilead sebagai bagian dari tanah (Israel Raya) (3).

العدد 34 : 16 - 18 (1)

1 (1) *Bilangan* 34: 16 - 18

لورانس أوليفانت (1829-1888م): صهيوني غير يهودي، دعا بريطانيا إلى تأييد مشروع توطين اليهود لا في فلسطين وحسب وإنما في الضفة الشرقية للأردن كذلك ، وكانت تربط أوليفانت علاقة بعدد من الزعماء الصهاينة من اليهود في شرق أوربا، (2) . وانتشرت آراؤه بشأن توطين اليهود في فلسطين وسماه اليهود (المخلص الماشيح) أو (قورش (الثاني) [موسوعة اليهود، المسيري (6/116-117)- بتصرف]

2 (2) *Lawrence Oliphant* (1829-1888 *M*): *Zionis non-Yahudi, menyerukan Inggris untuk mendukung proyek pemukiman Yahudi tidak hanya di Palestina tetapi juga di Tepi Timur Yordan, dan Oliphant memiliki hubungan dengan sejumlah pemimpin Zionis Yahudi di Eropa Timur, dan pandangannya tentang pemukiman Yahudi di Palestina tersebar luas dan orang Yahudi menyebutnya* (*Sang Juru Selamat Mesias*) *atau* (*Koresh* (*yang kedua*) [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri* (116/6-117) - *dengan adaptasi*].

.موسوعة اليهود، المسيري، (118/4)- بتصرف (3)

3 (3) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (118/4) - *dengan adaptasi.*

Contributor: irma.slambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بل إنّ الزعيم العسكري اليهودي موشى ديان(1) صرّح في نشوة الانتصار يوم احتلال القدس في 6 يونيو عام 1967م قائلاً : " لقد استولينا على (أورشليم)، ونحن في طريقنا إلى (يثرب) و (بابل) " (2)

Bahkan, pemimpin militer Yahudi Moshe Dayan (1) menyatakan dalam euforia kemenangan pada hari pendudukan Yerusalem, 6 Juni 1967, dengan berkata: "Kami telah merebut (Yerusalem), dan kami sedang dalam perjalanan ke (Yatsrib) dan (Babilon)" (2).

وفي أغسطس من ذات العام قال ديان: " إذا كنّا نملك التوراة، وإذا كنّا نعتبر أنفسنا شعب التوراة، فيجب أن تكون لنا أيضاً أرض التوراة " (3)

Dan pada Agustus tahun yang sama, Dayan berkata: "Jika kita memiliki Taurat, dan jika kita menganggap diri kita sebagai umat Taurat, maka kita juga harus memiliki tanah Taurat" (3).

.لاحظ كيف يتم توظيف التوراة في بعدها الديني المقدّس لدى اليهود بالبعد السياسي، لتتكامل منظومة التقديس مستغلة العاطفة الدينية من جهة والقوة العسكرية التي كان يتزعمها موشى ديان من جهة أخرى

Perhatikan bagaimana Taurat digunakan dalam dimensi religiusnya yang suci bagi orang Yahudi dengan dimensi politik, sehingga sistem sakralisasi menjadi lengkap dengan memanfaatkan emosi religius di satu sisi dan kekuatan militer yang dipimpin oleh Moshe Dayan di sisi lain.

أما إسحاق شامير (4) ، فقد صرّح إثر الاجتياح الصهيوني للبنان عام 1982م في مقابلة مع التلفزيون الفرنسي في ردّ على اتهام اليهود بضم دولة عربية قائلاً : " نحن لم نضم أراض عربية

Adapun Yitzhak Shamir (4), dia menyatakan setelah invasi Zionis ke Lebanon pada tahun 1982 dalam sebuah wawancara dengan televisi Prancis, sebagai tanggapan atas tuduhan bahwa orang Yahudi telah mencaplok negara Arab, dengan berkata: "Kami tidak mencaplok wilayah Arab

---

موشى ديان (1915-1981م): بدأ حياته عضواً في منظمة الهاغاناه اليهودية الإرهابية، شارك في عملية عسكرية سرية لليهود بقيادة فرنسية بريطانية داخل لبنان فقد فيها إحدى عينيه عام 1941م، شارك في حرب فلسطين عام 1948م وكان خلالها قائداً للقوات التي احتلت مدينة اللد ، ثم أصبح رئيساً لأركان الجيش الصهيوني بين 1953م و 1958م ، ثم وزيراً للدفاع في حرب يونيو 1967م، ثم وزيرا للخارجية عام 1977م في عهد مناحيم بيجن، وشارك في إنجاز اتفاقية كامب ديفيد للسلام مع مصر عام 1979م، كان يؤمن بعدم قدسية الحدود وأنها ينبغي أن تخير لصالح (إسرائيل) متى اقتضت الضرورة ذلك [انظر: زعماء صهيون مجدي كامل، (ص317 - 321)]

1 (1) *Moshe Dayan* (1915-1981 *M*): *Memulai hidupnya sebagai anggota organisasi teroris Yahudi Haganah, berpartisipasi dalam operasi militer rahasia Yahudi yang dipimpin oleh Prancis-Inggris di dalam Lebanon di mana dia kehilangan salah satu matanya pada tahun* 1941 *M, berpartisipasi dalam perang Palestina tahun* 1948 *M dan selama itu menjadi komandan pasukan yang menduduki kota Lydda, kemudian menjadi Kepala Staf Angkatan Bersenjata Zionis antara tahun* 1953 *M dan* 1958 *M, kemudian Menteri Pertahanan dalam perang Juni* 1967 *M, kemudian Menteri Luar Negeri pada tahun* 1977 *M di era Menachem Begin, dan berpartisipasi dalam menyelesaikan Perjanjian Perdamaian Camp David dengan Mesir pada tahun* 1979 *M. Dia percaya bahwa perbatasan tidak sakral dan bahwa perbatasan harus berubah menguntungkan (Israel) kapan pun diperlukan* [*lihat*: *Pemimpin Zionis oleh Majdi Kamel, (hlm.* 317 - 321)].

.أهداف إسرائيل التوسعية في البلاد العربية، محمود شيت ،خطاب دار الاعتصام /القاهرة، ط3، 1390هـ /1970م، (ص25) (2)

2 (2) *Tujuan Ekspansionis Israel di Negara-Negara Arab, Mahmoud Sheit, Khitab Dar Al-I'tisam / Kairo, edisi ke-*3, 1390 *H* / 1970 *M, (hlm.* 25).

.ملف إسرائيل - دراسة للصهيونية السياسية، روجيه جارودي، ترجمة: مصطفى كامل فودة، دار الشروق/القاهرة، ط2، 1404هـ /1984م، (ص 149) (3)

3 (3) *Berkas Israel - Studi tentang Zionisme Politik, Roger Garaudy, terjemahan: Mustafa Kamil Fouda, Dar Al-Shorouk / Kairo, edisi ke-*2, 1404 *H* / 1984 *M, (hlm.* 149).

إسحاق شامير: أحد عتاة زعماء الصهيونية، عُرف بزعيم عصابات الاجرام إبان الحرب العالمية الثانية، تولى رئاسة منظمة شتيرن الإرهابية اليهودية، وهو الأخير في جيل الآباء المؤسسين للكيان الصهيوني، إذ تولى رئاسة الوزراء حتى عام 1992م، عُرف بلاءاته (4) الثلاث : لا للقدس - لا للدولة الفلسطينية - لا لعودة اللاجئين الفلسطينيين، عمل ضابطاً في المخابرات لمدة عشر سنوات (1955-1965)، أصبح عضواً في الكنيست عام 1973م، أصبح رئيساً للوزراء ووزيراً للخارجية عام 1983م، وتولّى قمع الانتفاضة الفلسطينية بشدة عام 1987م، سقطت حكومته بسحب الكنيست الثقة عنها عام 1990م، انزوى شامير عن الأضواء في منتصف التسعينيات مستسلماً لأمراض الشيخوخة التي رافقته حتى موته مناهزاً التسعين من العمر [انظر: زعماء صهيون مجدي كامل، (ص249 - 256)]

4 (4) *Yitzhak Shamir*: *Salah satu pemimpin Zionis yang paling keras, dikenal sebagai pemimpin geng kriminal selama Perang Dunia II, memimpin organisasi teroris Yahudi Stern, dan dia adalah yang terakhir dari generasi pendiri entitas Zionis, karena dia menjabat sebagai Perdana Menteri hingga tahun* 1992 *M. Dia dikenal dengan tiga penolakannya*: *tidak untuk Yerusalem - tidak untuk negara Palestina - tidak untuk kembalinya pengungsi Palestina. Dia bekerja sebagai perwira intelijen selama sepuluh tahun* (1955-1965), *menjadi anggota Knesset pada tahun* 1973 *M, menjadi Perdana Menteri dan Menteri Luar Negeri pada tahun* 1983 *M, dan bertanggung jawab menekan Intifadah Palestina dengan keras pada tahun* 1987 *M. Pemerintahannya jatuh karena Knesset menarik kepercayaan darinya pada tahun* 1990 *M. Shamir menarik diri dari sorotan pada pertengahan tahun sembilan puluhan, menyerah pada penyakit tua yang menyertainya hingga kematiannya mendekati usia sembilan puluh tahun* [*lihat*: *Pemimpin Zionis oleh Majdi Kamel, (hlm.* 249 - 256)].

Contributor: irma.silambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

محتلة، كيف نضمّ ما هو ثابت تاريخياً لنا ولأجدادنا ؟ ولا أرى داع لتحديد (حدود إسرائيل)، إنّها محددة في التوراة

Terjajah, bagaimana kita menggabungkan apa yang secara historis tetap menjadi milik kita dan nenek moyang kita? Dan saya tidak melihat perlunya menentukan [batas-batas Israel], karena itu telah ditentukan dalam Taurat.

خلاصة المطلب

Ringkasan Permintaan

.أولاً: إنّ صانعي التوراة المحرّفة أبدوا اهتماماً خاصاً بترسيخ فكرة امتلاك بني يعقوب ونسلهم إلى الأبد لأرض كنعان، وتوسعوا في ذلك فشطحوا ووقعوا في تناقضات واضطرابات واضحة

Pertama: Para pembuat Taurat yang telah diubah menunjukkan perhatian khusus dalam mengukuhkan gagasan kepemilikan Bani Yakub dan keturunan mereka atas tanah Kanaan selamanya, dan mereka meluaskannya sehingga melampaui batas dan jatuh ke dalam kontradiksi serta kekacauan yang jelas.

ثانياً: إنّ حدود أرض كنعان التي ذكرتها توراة اليهود الحالية وأمرت بامتلاكها، هي ما يسميه كبراء اليهود بـ أرض) إسرائيل (الكبرى) أو الأرض الموعودة)، وهي من نهر النيل إلى نهر الفرات بنص العهد .القديم

Kedua: Batas-batas tanah Kanaan yang disebutkan dalam Taurat Yahudi saat ini dan diperintahkan untuk dimiliki, adalah apa yang disebut para pemuka Yahudi sebagai [Tanah] Israel [Raya] atau Tanah yang Dijanjikan, yang membentang dari Sungai Nil hingga Sungai Efrat menurut teks Perjanjian Lama.

ثالثاً : لقد ركّز كتبة التوراة على تناقل الميراث بملكية الأرض المقدّسة ؛ أرض فلسطين وتخومها، وعداً إلهياً لا يتغير ولا يتبدل، من إبراهيم إلى إسحاق إلى يعقوب عليهم السلام-، ومنهم إلى نسل يعقوب إلى .ترك المجال للاجتهاد في تغيير الحدود والتوسع dan ،الأبد، مع تحديد عام وتفصيلي لجغرافيتها

Ketiga: Para penulis Taurat memusatkan perhatian pada pewarisan kepemilikan Tanah Suci; tanah Palestina dan wilayah-wilayahnya, sebagai janji ilahi yang tidak berubah dan tidak berganti, dari Ibrahim kepada Ishak kepada Yakub [alaihimussalam], dan dari mereka kepada keturunan Yakub selamanya, dengan penentuan geografinya secara umum dan terperinci, dan memberikan ruang bagi ijtihad dalam mengubah batas-batas dan perluasan.

رابعاً: تحرص التوراة على تعميم ملكية أرض كنعان بأكملها لبني إسرائيل، واقتران ذلك بطرد الشعوب الأصلية، مع أنّ التاريخ يقول بعكس ذلك، إذ لم يسبق أن امتلك بنو إسرائيل كامل أرض كنعان، ولم .يسبق أن أفرغوها من أهلها، بل تعرّضوا لمقاومة مستمرة من أهلها الأصليين من الداخل، والغزاة الطامعين في الأرض من الخارج

Keempat: Taurat berusaha untuk menggeneralisasi kepemilikan seluruh tanah Kanaan oleh Bani Israel, dan mengaitkannya dengan pengusiran penduduk asli, padahal sejarah mengatakan sebaliknya, karena Bani Israel tidak pernah memiliki seluruh tanah Kanaan, dan tidak pernah mengosongkannya dari penduduknya, melainkan mereka menghadapi perlawanan terus-menerus dari penduduk aslinya dari dalam, dan para penjajah yang mengincar tanah tersebut dari luar.

خامساً: لازال اليهود المعاصرون يطمعون ويطمحون إلى رسم الخارطة التوراتية لإسرائيل الكبرى)، وتطفو نواياهم على ألسنتهم بسقطات حيناً وبتصريحات من حاخاماتهم وساستهم حيناً آخر، ولكن الواقع .المعاصر أيضاً لا يبشرهم بخير، بل بسوء وخذلان كبيرين

Kelima: Orang-orang Yahudi kontemporer masih terus menginginkan dan bercita-cita untuk menggambar peta alkitabiah Israel [Raya], dan niat mereka muncul di lidah mereka dengan kekeliruan kadang-kadang dan dengan pernyataan dari para rabi dan politisi mereka di waktu lain, tetapi realitas kontemporer juga tidak menjanjikan kebaikan bagi mereka, melainkan keburukan dan kekecewaan yang besar.

سادساً: إنّ الحدود الجغرافية لأرض (الميعاد) في مفهوم وتراث اليهود هي عقيدة دينية، وليست واقعاً سياسياً فحسب، لذا فإنّ العرب أصحاب الأرض الأصليون بحكم (التاريخ) والمسلمين (وارثوها الشرعيون .بحكم (الإسلام مطالبون حاضراً ومستقبلاً بفهم هذا والتعامل بحسبه

Keenam: Batas-batas geografis tanah [Perjanjian] dalam konsep dan warisan Yahudi adalah keyakinan agama, dan bukan hanya realitas politik, oleh karena itu orang Arab sebagai pemilik tanah asli berdasarkan [sejarah] dan umat Islam sebagai pewaris sahnya berdasarkan [Islam] dituntut sekarang dan di masa depan untuk memahami hal ini dan bertindak sesuai dengannya.

. الحروب الصليبية هل انتهت؟ عبد الوهاب زيتون دار المعرفة دمشق، ط1، 1412هـ / 1992م، (ص 10) (1)

[1] (1) *Perang Salib, Apakah Sudah Berakhir? Abdul Wahhab Zaitun, Dar al-Ma'rifah, Damaskus, cetakan pertama,* 1412 *H* / 1992 *M*, [*hal.* 10].

Kontributor: irma.salamibarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الرابع اعتقاد اليهود بالحق الديني والتاريخي في الأرض المقدسة ومناقشتهم

Pasal Keempat Keyakinan Yahudi terhadap Hak Agama dan Sejarah di Tanah Suci serta Diskusi tentang Mereka

أولاً اعتقاد اليهود بالحق الديني:

Pertama: Keyakinan Yahudi terhadap Hak Agama

من الأهمية بمكان أن تتم دراسة الجانب الديني الذي يستند عليه اليهود في فكرهم تجاه الأرض المقدسة ؛ وذلك لأنّ الكيان اليهودي قديماً وحديثاً هو كيان ديني بالأساس لا يستند إلى عرق أو قومية ثابتة أو جنس معيّن، إذ كان حكّامُهم كَهنةً في أغلب فترات تاريخهم(1)

Penting untuk mempelajari aspek agama yang menjadi dasar pemikiran Yahudi terhadap Tanah Suci; karena entitas Yahudi, baik kuno maupun modern, pada dasarnya adalah entitas agama yang tidak didasarkan pada ras, kebangsaan yang tetap, atau suku tertentu, karena penguasa mereka adalah para imam pada sebagian besar periode sejarah mereka(1).

واعتقاد اليهود بالحق الديني في الأرض المقدّسة مبني على منطق يقول: " إنّ شريعة الله هي التي يجب أن تطبّق على شعب الله، وإنّ شريعة الله تقول بمنح اليهود الأرض المقدّسة في عهد مقطوع لإبراهيم ال .ولذريته إلى قيام الساعة، وبالتالي فإنّه حيثُ تتعارض القوانين الإنسانية الوضعية مع شريعة الله، فإنّ شريعة الله وحدها هي التي يجب أن تطبق على اليهود في فلسطين"(2)

Dan keyakinan Yahudi terhadap hak agama di Tanah Suci didasarkan pada logika yang mengatakan: "Sesungguhnya hukum Allah-lah yang harus diterapkan pada umat Allah, dan hukum Allah mengatakan tentang pemberian Tanah Suci kepada Yahudi dalam perjanjian yang pasti kepada Ibrahim dan keturunannya hingga hari kiamat, dan oleh karena itu, di mana hukum-hukum manusiawi yang positif bertentangan dengan hukum Allah, maka hanya hukum Allah-lah yang harus diterapkan pada Yahudi di Palestina"(2).

ومما سبق من مطالب هذا الفصل يتضح أنّ اليهود اعتمدوا على نصوص Taurat sebagai dasar keyakinan dalam membuktikan hak mereka atas tanah Palestina yang suci dan sekitarnya, dan sebagai ringkasan dan penjelasan dari apa yang telah disebutkan, maka teks-teks terpenting yang dijadikan sandaran oleh Yahudi adalah yang mengandung janji-janji yang diklaim dari Tuhan kepada Ibrahim, kemudian Ishak bin Ibrahim, kemudian Yakub bin Ishak, kemudian Musa, kemudian Daud, kemudian Sulaiman semoga shalawat dan salam tercurah kepada mereka semua.

Dan dari tuntutan-tuntutan bab ini sebelumnya, jelas bahwa Yahudi mengandalkan teks-teks Taurat sebagai dasar keyakinan dalam membuktikan hak mereka atas tanah Palestina yang suci dan sekitarnya, dan sebagai ringkasan dan penjelasan dari apa yang telah disebutkan, maka teks-teks terpenting yang dijadikan sandaran oleh Yahudi adalah yang mengandung janji-janji yang diklaim dari Tuhan kepada Ibrahim, kemudian Ishak bin Ibrahim, kemudian Yakub bin Ishak, kemudian Musa, kemudian Daud, kemudian Sulaiman semoga shalawat dan salam tercurah kepada mereka semua.

:أولاً: الوعد لإبراهيم العلة، ولنسله

Pertama: Janji kepada Ibrahim, dan keturunannya:

:وأهم وأوضح النصوص التي ورد فيها هذا الوعد هي

Dan teks-teks terpenting dan paling jelas yang memuat janji ini adalah:

. انظر : العرب واليهود في التاريخ، د. أحمد سوسة، (ص 341 – 342) (1)

1 1) *Lihat*: *Arab dan Yahudi dalam Sejarah, Dr. Ahmad Susa, (hal.* 341 – 342).

. النبوءة والسياسة جريس هالسل ترجمة محمد السماك، دار الشروق / القاهرة، ط2، 1424هـ/2003م، (ص 11) (2)

2 (2) *Nubuat dan Politik, Grace Halsell, terjemahan Muhammad as-Samak, Dar asy-Syuruq / Kairo, cet.*2, 1424 *H*/2003 *M, (hal.* 11).

Kontributor: irma.salamiatokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. أ- « وَقَالَ الرَّبُّ لأَبْرَامَ، بَعْدَ اعْتِزَالِ لُوطٍ عَنْهُ: ارْفَعْ عَيْنَيْكَ وَانْظُرْ مِنَ الْمَوْضِعِ الَّذِي أَنْتَ فِيهِ شِمَالاً وَجَنُوبًا وَشَرْقًا وغربًا، لأن جَمِيعَ الأَرْضِ التِي أنت ترى لك أعطيها وَلِنَسْلِكَ إلى الأبد» (1)

A- "Dan Tuhan berfirman kepada Abram, setelah Lot berpisah darinya: 'Angkatlah matamu dan lihatlah dari tempat engkau berada itu ke utara dan selatan, ke timur dan barat, karena seluruh negeri yang engkau lihat itu akan Kuberikan kepadamu dan kepada keturunanmu untuk selama-lamanya' (1)."

ب- « فِي ذلك اليوم قطعَ الربُّ مع أبرام ميثاقاً قائلاً: لنسلك أعطي هذه الأرضَ، من نهر مصر إلى النهر الكبير، نهر الفرات» (2)

B- "Pada hari itu Tuhan mengadakan perjanjian dengan Abram, firman-Nya: 'Kepada keturunanmulah Kuberikan negeri ini, dari sungai Mesir sampai ke sungai yang besar itu, sungai Efrat' (2)."

وَأُقِيمُ عَهْدِي بَيْنِي وَبَيْنَكَ، وَبَيْنَ نَسْلِكَ مِنْ بَعْدِكَ فِي أَجْيَالِهِمْ، عَهْدًا أَبَدِيًّا ، لأَكُونَ إِلَهًا لَكَ وَلِنَسْلِكَ مِنْ بَعْدِكَ، وَأُعْطِي لَكَ وَلِنَسْلِكَ مِنْ بَعْدِكَ أَرْضَ غُرْبَتِكَ، كُلَّ أَرْضِ كَنْعَانَ مُلْكًا أَبَدِيًّا ، وَأَكُونُ إِلهَهُمْ» (3)

"Dan Aku akan mengadakan perjanjian antara Aku dan engkau serta keturunanmu turun-temurun menjadi perjanjian yang kekal, supaya Aku menjadi Allahmu dan Allah keturunanmu. Kepadamu dan kepada keturunanmu akan Kuberikan negeri tempat engkau mengembara ini, yakni seluruh tanah Kanaan, menjadi milikmu untuk selama-lamanya; dan Aku akan menjadi Allah mereka" (3).

:ثانياً: الوعد لإسحاق العلة، ولنسله

Kedua: Janji kepada Ishak dan keturunannya:

:وقد ورد في الوعد لإسحاق ال نصان في سفر التكوين، هما

Dan dalam janji kepada Ishak terdapat dua teks dalam Kitab Kejadian, yaitu:

أ- « فَقَالَ اللهُ: بَلْ سَارَةُ امْرَأَتُكَ تَلِدُ لَكَ ابْنًا وَتَدْعُو اسْمَهُ إِسْحَاقَ وَأُقِيمُ عَهْدِي مَعَهُ عَهْدًا أَبَدِيًّا لِنَسْلِهِ مِنْ بَعْدِهِ» (4)

A- "Tetapi Allah berfirman: 'Tidak, melainkan isterimu Saralah yang akan melahirkan anak laki-laki bagimu, dan engkau akan menamai dia Ishak, dan Aku akan mengadakan perjanjian-Ku dengan dia menjadi perjanjian yang kekal untuk keturunannya' (4)."

وَظَهَرَ لَهُ الرَّبُّ (أي لإسحاق) وَقَالَ: لَا تَنْزِلْ إِلَى مِصْرَ اسْكُنْ فِي الْأَرْضِ الَّتِي أَقُولُ لَكَ. تَغَرَّبْ فِي هذه الأَرْضِ فَأَكُونَ مَعَكَ وَأُبَارِكَكَ، لأَنِّي لَكَ وَلِنَسْلِكَ أُعْطِي جَمِيعَ هذِهِ الْبِلادِ، وَأَفِي بِالْقَسَمِ الَّذِي أَقْسَمْتُ لإِبْرَاهِيمَ أَبِيكَ. وَأُكَثِّرُ نَسْلَكَ كَنُجُومِ السَّمَاءِ، وَأُعْطِي نَسْلَكَ جَمِيعَ هذِهِ الْبِلادِ، وَتَتَبَارَكُ فِي نَسْلِكَ جَمِيعُ أُمَمِ الأرض» (5)

"Dan Tuhan menampakkan diri kepadanya (yaitu kepada Ishak) serta berfirman: 'Janganlah pergi ke Mesir, tinggallah di negeri yang akan Kukatakan kepadamu. Tinggallah sebagai orang asing di negeri ini, maka Aku akan menyertai engkau dan memberkati engkau, karena kepadamulah dan kepada keturunanmu akan Kuberikan seluruh negeri ini, dan Aku akan menepati sumpah yang telah Kuikrarkan kepada Abraham, ayahmu. Aku akan membuat banyak keturunanmu seperti bintang di langit, dan kepada keturunanmu akan Kuberikan seluruh negeri ini, dan oleh keturunanmu semua bangsa di bumi akan mendapat berkat' (5)."

:ثالثاً: الوعد ليعقوب العلة، ولنسله

Ketiga: Janji kepada Yakub dan keturunannya:

،ويحرص كتبة التوراة المحرفة على الحفاظ على نسق الوعود وفق تسلسل عنصري واضح

Dan para penulis Taurat yang telah diubah berusaha keras untuk mempertahankan pola janji-janji sesuai dengan urutan rasial yang jelas,

فينتقل الوعد والعهد إلى يعقوب مباشرة بعد إسحاق عليهما السلام-، مع أنّ إسحاق كان يميل

maka janji dan perjanjian beralih kepada Yakub langsung setelah Ishak -semoga keselamatan atas keduanya-, meskipun Ishak cenderung

---

(1) تكوين 13 : 14 15 .

[1] (1) *Kejadian* 13:14-15.

(2) تكوين 15 : 18 .

[2] (2) *Kejadian* 15:18.

(3) تكوين 17 : 7 - 8 .

[3] (3) *Kejadian* 17:7-8.

(4) تكوين 17 : 19

[4] (4) *Kejadian* 17:19

.

[5] .

(5) تكوين 26 : 2 – 4

[6] (5) *Kejadian* 26:2-4

.

[7] .

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

8 178

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بقلبه إلى ولده (عيسو) ويحبه ويفضله على يعقوب حسب زعم التوراة ذاتها، بل وحرصت التوراة على أن تحيك قصة حقد وعداوة بين الأخوين (عيسو ويعقوب حتى تبرر إخراج الأول من دائرة البركة ومن ثم الوعد الأبدي المحتوم (1).

Dalam hatinya, dia (Ishak) cenderung kepada anaknya (Esau) dan mencintainya serta mengutamakannya di atas Yakub menurut klaim Taurat itu sendiri. Bahkan, Taurat berusaha merajut kisah dendam dan permusuhan antara kedua saudara (Esau dan Yakub) untuk membenarkan pengeluaran yang pertama dari lingkaran berkah dan kemudian janji abadi yang ditakdirkan (1).

ويحسم الرب الخلاف ويبثّ الوعد المقدّس ليعقوب كفاحاً ! إذ تسطّر التوراة: « وَظَهَرَ اللهُ لِيَعْقُوبَ ... وَقَالَ لَهُ اللهُ: أَنَا اللهُ الْقَدِيرُ. أَثْمِرُ وَاكْثُرْ أُمَّةٌ وَجَمَاعَةُ أُمَمٍ تَكُونُ مِنْكَ، وَمُلُوكٌ سَيَخْرُجُونَ مِنْ صُلْبِكَ، وَالأَرْضُ الَّتِي أَعْطَيْتُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ لَكَ أُعْطِيهَا، وَلِنَسْلِكَ مِنْ بَعْدِكَ أُعْطِي الأَرْضَ (2)

Dan Tuhan menyelesaikan perselisihan dan menanamkan janji suci kepada Yakub sebagai perjuangan! Sebagaimana tercatat dalam Taurat: 'Dan Allah menampakkan diri kepada Yakub ... Dan Allah berfirman kepadanya: Akulah Allah Yang Mahakuasa. Beranakcuculah dan bertambah banyak; suatu bangsa dan sekumpulan bangsa akan berasal darimu, dan raja-raja akan keluar dari keturunanmu, dan tanah yang Kuberikan kepada Ibrahim dan Ishak, kepadamulah Kuberikan, dan kepada keturunanmu setelahmu Kuberikan tanah itu (2).'

رابعاً: الوعد لموسى الكلية : ويقطع الوعد قروناً من الزمان لا تأتي التوراة على ذكره، ثم تعود قصة الوعد من جديد، وهذه المرة للنبي المنقذ لبني إسرائيل؛ موسى ال : « وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى : اذْهَبِ اصْعَدْ مِنْ هُنَا أَنْتَ وَالشَّعْبُ الَّذِي أَصْعَدْتَهُ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي حَلَفْتُ لِإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ قَائِلاً: لِنَسْلِكَ أُعْطِيهَا» (3)

Keempat: Janji kepada Musa secara keseluruhan: Dan janji itu terputus selama berabad-abad tanpa disebutkan dalam Taurat, kemudian kisah janji itu kembali lagi, dan kali ini untuk nabi penyelamat Bani Israil; Musa: 'Dan Tuhan berfirman kepada Musa: Pergilah, naiklah dari sini, engkau dan bangsa yang telah kaupimpin keluar dari tanah Mesir, ke tanah yang telah Kujanjikan dengan sumpah kepada Ibrahim, Ishak, dan Yakub, dengan berfirman: Kepada keturunanmulah akan Kuberikan tanah itu (3).'

خامساً: الوعد لداود وسليمان عليهما السلام وفي هذا الجانب تورد التوراة وصية داود الا وهو على فراش الموت لابنه سليمان العلم، وتذكيره إياه بالوعد لإسرائيل، وإن لم يكن بصراحة الوعود السابقة للآباء.

Kelima: Janji kepada Daud dan Sulaiman alaihimas salam. Dalam aspek ini, Taurat menyampaikan wasiat Daud - yaitu ketika dia berada di ranjang kematian - kepada putranya Sulaiman yang bijaksana, dan mengingatkannya akan janji kepada Israil, meskipun tidak sejelas janji-janji sebelumnya kepada para leluhur.

إذ جاء في سفر الملوك الأول : « وَلَمَّا قَرُبَتْ أَيَّامُ وَفَاةِ دَاوُدَ أَوْصَى سُلَيْمَانَ ابْنَهُ قَائِلاً: أَنَا ذَاهِبٌ فِي طَرِيقِ الْأَرْضِ كُلِّهَا، فَتَشَدَّدْ وَكُنْ رَجُلاً. اِحْفَظْ شَعَائِرَ الرَّبِّ إِلهِكَ، إِذْ تَسِيرُ فِي طُرُقِه، وَتَحْفَظُ فَرَائِضَهُ، وَصَايَاهُ وَأَحْكَامَهُ وَشَهَادَاتِه، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي شَرِيعَةِ مُوسَى، لِكَيْ تُفْلِحَ فِي كُلِّ مَا تَفْعَلُ وَحَيْثُمَا تَوَجَّهْتَ لِكَيْ يُقِيمَ الرَّبُّ كَلاَمَهُ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَنِّي قَائِلاً: إِذَا حَفِظَ بَنُوكَ طَرِيقَهُمْ وَسَلَكُوا أَمَامِي بِالأَمَانَةِ مِنْ كُلِّ قُلُوبِهِمْ وَكُلِّ أَنْفُسِهِمْ، قَالَ لا يُعْدَمُ لَكَ رَجُلٌ عَنْ كُرْسِي إِسْرَائِيلَ (4)

Sebagaimana disebutkan dalam Kitab Raja-raja Pertama: 'Ketika hari-hari kematian Daud mendekat, dia berwasiat kepada Sulaiman, putranya, dengan berkata: Aku akan menempuh jalan seluruh bumi. Maka kuatkanlah hatimu dan jadilah seorang laki-laki. Peliharalah peraturan-peraturan Tuhan, Allahmu, dengan hidup menurut jalan-jalan-Nya, dan dengan tetap mengikuti ketetapan-ketetapan-Nya, perintah-perintah-Nya, peraturan-peraturan-Nya, dan kesaksian-kesaksian-Nya, seperti yang tertulis dalam hukum Musa, supaya engkau beruntung dalam segala yang kaukerjakan dan ke mana pun engkau pergi, supaya Tuhan menepati firman-Nya yang telah diucapkan-Nya tentang aku, dengan berfirman: Jika anak-anakmu laki-laki tetap hidup menurut jalan mereka dengan setia, dengan segenap hati dan dengan segenap jiwa mereka, maka keturunanmu takkan terputus dari takhta kerajaan Israil (4).'

---

(1) انظر: تكوين 25 : 28، أيضاً: تكوين الإصحاح 27 كاملاً.

[1] (1) *Lihat*: *Kejadian* 25:28, *juga*: *Kejadian pasal* 27 *secara keseluruhan*.

(2) تكوين 35 : 9-12.

[2] (2) *Kejadian* 35:9-12.

(3) خروج 33 : 1

[3] (3) *Keluaran* 33:1.

(4) الملوك الأول 2 : 1 - 4.

[4] (4) *Raja-raja Pertama* 2:1-4.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثم يكرّر الربّ الوعد السليمان ال نفسه في السنة الرابعة لملكه حسب التوراة إذ جاء في ذلك قول الله ل لسليمان ال: « هذَا الْبَيْتُ الَّذِي أَنْتَ بَانِيهِ، إِنْ سَلَكْتَ فِي فَرَائِضِي وَعَمِلْتَ أَحْكَامِي وَحَفِظْتَ كُلَّ وَصَايَايَ لِلسُّلُوكِ بِهَا، فَإِنِّي أُقِيمُ مَعَكَ كَلاَمِي الَّذِي تَكَلَّمْتُ بِهِ إِلَى دَاوُدَ أَبِيكَ، وَأَسْكُنُ فِي وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَلاَ أَتْرُكُ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ » (1)

Kemudian Tuhan mengulangi janji yang sama kepada Sulaiman pada tahun keempat pemerintahannya menurut Taurat, sebagaimana tercantum dalam firman Allah kepada Sulaiman: 'Rumah ini yang kamu bangun, jika kamu hidup menurut ketetapan-Ku dan melaksanakan peraturan-Ku serta memelihara segala perintah-Ku untuk dijalankan, maka Aku akan menepati janji-Ku kepadamu yang telah Kufirmankan kepada Daud, ayahmu, dan Aku akan diam di tengah-tengah bani Israel, dan Aku tidak akan meninggalkan umat-Ku Israel.' (1)

.هذا مجمل موجز للنصوص الدينية التي يدعي اليهود أنّها السند في امتلاكهم أرض فلسطين من الرب، بانتسابهم إلى هؤلاء الآباء من الأنبياء الكرام

Ini adalah ringkasan singkat dari teks-teks agama yang diklaim oleh orang Yahudi sebagai dasar kepemilikan mereka atas tanah Palestina dari Tuhan, dengan menghubungkan diri mereka kepada para leluhur dari nabi-nabi yang mulia ini.

الأقدمين وما سطره كتبة التوراة فحسب، بل ما فتئ قادة اليهود في العصر الحديث يكررون حكاية الوعد الديني وأرض الميعاد،-X صدى الوعد في العصر الحديث: لم يقتصر الاعتقاد بالأرض المقدسة على كتب .ويحثون اليهود في العالم على تطبيق أمر الربّ بالعودة إليها بزعمهم

Gema Janji di Era Modern: Keyakinan tentang Tanah Suci tidak terbatas hanya pada kitab-kitab kuno dan apa yang dituliskan oleh para penulis Taurat, tetapi para pemimpin Yahudi di era modern terus-menerus mengulangi kisah janji agama dan tanah yang dijanjikan, dan mendorong orang Yahudi di seluruh dunia untuk melaksanakan perintah Tuhan untuk kembali ke sana menurut klaim mereka.

وفي هذا يقول زعيم الصهيونية الأول ثيودور هرتزل: " أنا أسعى لإرشاد اليهود إلى أرض الميعاد" (2)

Dalam hal ini, pemimpin Zionis pertama Theodor Herzl berkata: 'Saya berusaha untuk membimbing orang Yahudi ke Tanah yang Dijanjikan.' (2)

ويقول أيضاً : " إنّ أرض الميعاد هي حق اليهود الكامل، فهي التي ستجعل اليهود يتناولون ما لذ وطاب (3) ، كما نعيش عيشة رغدة، ونعمل بحرية روحية ونموت في سلام على تراب الوطن القومي لكل اليهود" (4)

Dia juga berkata: 'Tanah yang Dijanjikan adalah hak penuh orang Yahudi, dialah yang akan membuat orang Yahudi menikmati segala yang lezat dan baik (3), serta kita hidup dalam kemakmuran, bekerja dengan kebebasan spiritual, dan mati dalam damai di atas tanah tanah air nasional bagi semua orang Yahudi.' (4)

ويصف ديفيد بن جوريون دخوله الأرض فلسطين قائلاً : " إنّ أول ليلة لي على أرض الميعاد قد حفرت داخل قلبي، ونمت وأنا مطمئن ؛ لأنّها أول ليلة لي على أرض الميعاد، ولأنني وضعت قدمي على أول . الطريق الصحيح لتحقيق أحلامي وأحلام كل يهودي ... إنني الآن على (1 الملوك الأول 6 : 12 - 13

Dan David Ben-Gurion menggambarkan masuknya ke tanah Palestina dengan berkata: 'Malam pertama saya di Tanah yang Dijanjikan telah terukir dalam hati saya, dan saya tidur dengan tenang; karena itu adalah malam pertama saya di Tanah yang Dijanjikan, dan karena saya telah menjejakkan kaki pada langkah pertama jalan yang benar untuk mewujudkan impian saya dan impian setiap orang Yahudi ... Sekarang saya berada di (1 Raja-raja 6:12-13).

. الملوك الأول 6 : 12 - 13 1)

[1] (1 *Raja-raja* 6:12-13).

.يوميات هرتزل (ص78) (2)

[2] (2) *Diary Herzl* (*hal.* 78).

.يظهر أن هرتزل يشير إلى ما جاء في التوراة بأنّ أرض فلسطين تفيض لبناً وعسلاً ، انظر: لاويين 20 : 24 (3)

[3] (3) *Tampaknya Herzl merujuk pada apa yang tertulis dalam Taurat bahwa tanah Palestina mengalirkan susu dan madu, lihat: Imamat* 20:24.

يوميات هرتزل (ص 112 113) 180 (4)

[4] (4) *Diary Herzl* (*hal.* 112-113) 180

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أرض إسرائيل، إنني الآن أطأ بقدمي أرض الميعاد، إنني أتمنى أن أطأ برأسي ولا أطأ بقدمي

Tanah Israel, sekarang aku menginjakkan kakiku di Tanah Perjanjian, aku berharap bisa menginjaknya dengan kepalaku dan bukan dengan kakiku.

أرض الميعاد

Tanah Perjanjian

(1) "...

(1) "...

.هذان نموذجان فقط للكثير من أقوال وتصريحات اليهود قديماً وحديثاً حول أرض الميعاد وحقهم الديني في امتلاكها

Ini hanyalah dua contoh dari banyak pernyataan dan deklarasi orang Yahudi, baik kuno maupun modern, mengenai Tanah Perjanjian dan hak agama mereka untuk memilikinya.

:الرد على الحق الديني

Tanggapan terhadap Hak Agama:

:الردّ على هذا الوعد المزعوم ينعقد من وجوه كثيرة جداً، من أهمها حسب ما اتضح للباحث - ما يلي

Tanggapan terhadap janji yang diklaim ini dapat dilihat dari banyak aspek, yang terpenting menurut peneliti adalah sebagai berikut:

النقل

Transmisi (Naql)

أولاً: هذا الوعد باطل دينياً؛ باعتبار بطلان سنده الديني، إذ سبق وأن فصل الباحث في المبحث الأول فى قطعية ثبوت تحريف التوراة وانقطاع سندها وتعارضها مع صحيح وصريح والعقل والعلم ، فانظره في .موضعه(2)

Pertama: Janji ini batal secara agama; karena ketidakabsahan sanad (rantai transmisi) agamanya, sebagaimana telah dijelaskan secara rinci oleh peneliti dalam pembahasan pertama mengenai kepastian adanya distorsi Taurat, terputusnya sanadnya, dan pertentangannya dengan yang sahih, yang jelas, akal, dan ilmu pengetahuan. Lihatlah pada tempatnya(2).

ثانيا: هذا الوعد إن صح جدلاً فهو صادر من الرب الإبراهيم ال ونسله من بعده، كما هو واضح في النصوص سابقة الذكر ، ولم يكن الله قد أنجب بعد وقت إعطائه الوعد، وعليه فلفظة (نسلك) الواردة في الوعد تشمل ولديه (إسماعيل وإسحاق عليهما السلام؛ إذ وردت عامةً ولم تقيّد، بل إنّ هناك من ذات التوراة ما يشير بوضوح إلى أنّ المقصود من هذا الوعد هو إسماعيل اللة إذ كان هو المولود لإبراهيم العلة حين الوعد دون إسحاق العل، فكيف حصرها كتبة التوراة ومن بعدهم في إسحاق ونسله دون سواهم والتوراة والواقع والتاريخ كلها تثبت عكس ذلك؟! (3)

Kedua: Jika kita berargumen bahwa janji ini sah, maka janji itu berasal dari Tuhan kepada Ibrahim dan keturunannya setelahnya, sebagaimana jelas dalam teks-teks yang disebutkan sebelumnya, dan Allah belum memiliki keturunan pada saat janji itu diberikan. Oleh karena itu, kata (keturunanmu) yang terdapat dalam janji itu mencakup kedua putranya (Ismail dan Ishaq, semoga kedamaian atas mereka berdua); karena kata itu datang dalam bentuk umum dan tidak dibatasi. Bahkan, ada dalam Taurat sendiri yang dengan jelas menunjukkan bahwa yang dimaksud dengan janji ini adalah Ismail, karena dialah yang lahir dari Ibrahim pada saat janji diberikan, bukan Ishaq. Lalu bagaimana para penulis Taurat dan orang-orang setelah mereka membatasinya hanya pada Ishaq dan keturunannya saja, padahal Taurat, realitas, dan sejarah semuanya membuktikan sebaliknya?! (3)

:فمما يوحي بأحقية إسماعيل ال في هذا الوعد من النصوص التوراتية ما يلي

Di antara hal-hal yang mengisyaratkan hak Ismail atas janji ini dari teks-teks Taurat adalah sebagai berikut:

. حياة بن جوريون السياسية موريس إديلمان، ترجمة: علي رمضان فاضل، مكتبة النافذة مصر، ط1، 2009م، ص 34 (1)

[1] (1) *Kehidupan Politik Ben-Gurion oleh Maurice Edelman, diterjemahkan oleh: Ali Ramadhan Fadhil, Maktabah Al-Nafidzah Mesir, edisi* 1, 2009 *M, hlm.* 34.

.انظر: البحث الذي بين يديك، (ص 115- 132) (2)

[2] (2) *Lihat: Penelitian yang ada di tangan Anda, (hlm.* 115-132).

.انظر : فلسطين بين الوعد الإلهي الحق والوعد اليهودي المفترى، د. صالح الرقب، ط1، 1418هـ/1998م، (ص 33) (3)

[3] (3) *Lihat: Palestina antara Janji Ilahi yang Benar dan Janji Yahudi yang Dipalsukan, Dr. Shaleh Al-Raqib, edisi* 1, 1418 *H*/1998 *M, (hlm.* 33).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

النص على كثرة نسل إسماعيل الله وعظم شأنه : « وَقَالَ لَهَا مَلاَكُ الرَّبِّ) أي : لهاجر أم إسماعيل): تَكْثِيرًا أُكَثِّرُ نَسْلَكِ فَلا يُعَدُّ مِنَ الْكَثْرَةِ وَقَالَ لَهَا مَلاَكُ الرَّبِّ: هَا أَنْتِ حُبْلَى، فَتَلِدِينَ ابْنًا وَتَدْعِينَ اسْمَهُ إِسْمَاعِيلَ، لأَنَّ الرَّبَّ قَدْ سَمِعَ لِمَذَلَّتِكِ وَإِنَّهُ يَكُونُ إِنْسَانًا وَحْشِيًّا، يَدُهُ عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ، وَيَدُ كُلِّ وَاحِدٍ عَلَيْهِ، وَأَمَامَ جميع إِخْوَتِهِ يَسْكُنُ (1)

Teks tentang banyaknya keturunan Ismail dan keagungan kedudukannya: "Dan malaikat Tuhan berkata kepadanya (yaitu kepada Hajar, ibu Ismail): 'Aku akan sangat memperbanyak keturunanmu sehingga tidak terhitung karena banyaknya.' Dan malaikat Tuhan berkata kepadanya: 'Engkau mengandung dan akan melahirkan seorang anak laki-laki, dan akan menamainya Ismail, karena Tuhan telah mendengar akan penindasan atasmu. Dan dia akan menjadi seorang yang liar, tangannya melawan semua orang dan tangan semua orang melawannya, dan di hadapan semua saudaranya dia akan tinggal' (1).

. وتقول التوراة: «كَانَ أَبْرَامُ ابْنَ سِتٍّ وَثَمَانِينَ سَنَةً لَمَّا وَلَدَتْ هَاجَرُ إِسْمَاعِيلَ لأَبْرَامَ» (2)

Dan Taurat berkata: "Abram berumur delapan puluh enam tahun ketika Hagar melahirkan Ismail bagi Abram" (2).

وتنص التوراة على أنّ إبراهيم الله أعطي الوعد بالأرض المقدّسة وقد بلغ من العمر تسعاً وتسعين سنةً : « وَلَمَّا كَانَ أَبْرَامُ ابْنَ تِسْعٍ وَتِسْعِينَ سَنَةً ظَهَرَ الرَّبُّ لأَبْرَامَ وَقَالَ لَهُ: أَنَا اللَّهُ الْقَدِيرُ. سِرْ أَمَامِي وَكُنْ كَامِلاً، فَأَجْعَلَ عَهْدِي بَيْنِي وَبَيْنَكَ ، وَأُكَثِّرَكَ كَثِيرًا جدًا ... وَأُعْطِي لَكَ وَلِنَسْلِكَ مِنْ بَعْدِكَ أَرْضَ غُرْبَتِكَ، كُلَّ أَرْضِ كَنْعَانَ مُلْكًا أَبَدِيًّا . وَأَكُونَ الهُهُمْ» (3)

Dan Taurat menetapkan bahwa Ibrahim diberi janji tentang Tanah Suci ketika usianya mencapai sembilan puluh sembilan tahun: "Ketika Abram berumur sembilan puluh sembilan tahun, Tuhan menampakkan diri kepada Abram dan berkata kepadanya: 'Akulah Allah Yang Mahakuasa. Berjalanlah di hadapan-Ku dan jadilah sempurna, maka Aku akan mengadakan perjanjian antara Aku dan engkau, dan Aku akan membuat engkau sangat banyak ... dan Aku akan memberikan kepadamu dan kepada keturunanmu setelah engkau, tanah pengembaraanmu, seluruh tanah Kanaan, sebagai milikmu untuk selama-lamanya; dan Aku akan menjadi Allah mereka'" (3).

وتنص التوراة على أنّ إسحاق قد وُلد لإبراهيم عليهما السلام- و عمر أبيه (إبراهيم) مائة سنة : « وَكَانَ إِبْرَاهِيمُ ابْنَ مِئَةِ سَنَةٍ حِينَ وُلِدَ لَهُ إِسْحَاقُ ابْنُهُ (4)

Dan Taurat menetapkan bahwa Ishak dilahirkan bagi Ibrahim (semoga keselamatan atas keduanya) dan usia ayahnya (Ibrahim) adalah seratus tahun: "Adapun Abraham berumur seratus tahun ketika Ishak, anaknya, lahir baginya" (4).

.مما سبق من نصوص يتضح أنّ إبراهيم اللي قد أُعطي الوعد بزعم التوراة وعنده من الولد إسماعيل دون إسحاق، إذ بلغ إسماعيل وقت الوعد ثلاثة عشر عاماً

Dari teks-teks sebelumnya, menjadi jelas bahwa Ibrahim yang menurut klaim Taurat diberi janji, saat itu memiliki anak yaitu Ismail tanpa Ishak, karena Ismail berusia tiga belas tahun pada saat janji itu diberikan.

وفيه إشارة إلى أنّ الوعد لإسماعيل فقط ؛ كونه هو الموجود ، وجاءت لفظة "ولنسلك من بعدك" مع ما جاء في سفر التكوين نفسه عن إسماعيل : « وَابْنُ الْجَارِيَةِ أَيْضًا سَأَجْعَلُهُ أُمَّةً لأَنَّهُ نَسْلُكَ (5) (6)

Dan di dalamnya terdapat isyarat bahwa janji itu hanya untuk Ismail; karena dialah yang ada saat itu, dan datanglah ungkapan "dan kepada keturunanmu setelah engkau" bersamaan dengan apa yang disebutkan dalam Kitab Kejadian itu sendiri tentang Ismail: "Dan mengenai anak budak perempuan itu, Aku akan menjadikannya suatu bangsa juga, karena ia adalah keturunanmu" (5) (6).

. تكوين 16 : 10 - 12 (1)

[1] (1) *Kejadian* 16:10-12.

. تكوين 16 : 16 (2)

[2] (2) *Kejadian* 16:16.

. تكوين 17 : 1 - 8 (3)

[3] (3) *Kejadian* 17:1-8.

. تكوين 21 : 5 (4)

[4] (4) *Kejadian* 21:5.

. تكوين 21 : 13 (5)

[5] (5) *Kejadian* 21:13.

انظر: فلسطين بين الوعد الإلهي الحق والوعد اليهودي المفترى، د. صالح الرقب، (ص33) 182 (6)

[6] (6) *Lihat*: *Palestina antara Janji Ilahi yang Benar dan Janji Yahudi yang Dikarang, Dr. Shaleh Al-Raqib, (hlm.* 33) 182.

Kontributor: irma.sabirbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثالثاً : إنّ هذا الوعد الذي يتشبث به اليهود يردّ عليهم بنفسه، فنصوصه تتضمن ما يثبت انتفاء الوعد عن معظم بني إسرائيل واليهود عبر التاريخ، فضلاً عن قطعية انتفائه عن يهود اليوم؛

Ketiga: Janji yang dipegang teguh oleh orang Yahudi ini justru membantah mereka sendiri, karena teks-teksnya mengandung bukti bahwa janji itu tidak berlaku bagi sebagian besar Bani Israil dan orang Yahudi sepanjang sejarah, apalagi kepastian ketidakberlakuannya bagi orang Yahudi masa kini;

ذلك لأنّ الربّ الذي أعطاهم -الوعد حسب معتقدهم قد شرط هذه الهبة بالتزام النسل أوامر الله وفرائضه، قائلاً: « وَاعْمَلِ الصَّالِحَ وَالْحَسَنَ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ، لِكَيْ يَكُونَ لَكَ خَيْرٌ، وَتَدْخُلَ وَتَمْتَلِكَ الْأَرْضَ الْجَيِّدَةَ الَّتِي حَلَفَ الرَّبُّ لآبَائِكَ » (1) .

Hal itu karena Tuhan yang memberikan mereka -janji menurut keyakinan mereka- telah mensyaratkan pemberian ini dengan ketaatan keturunan terhadap perintah dan ketetapan-ketetapan Allah, dengan berfirman: "Dan lakukanlah apa yang benar dan baik di mata TUHAN, supaya baik keadaanmu, dan engkau memasuki dan menduduki negeri yang baik yang dijanjikan TUHAN dengan sumpah kepada nenek moyangmu" (1).

!فهل التزم اليهود عبر تاريخهم على فرض أنهم المقصودون بالوعد - بفرائض الله وشرائعه وأوامره؟

Apakah orang Yahudi sepanjang sejarah mereka -dengan asumsi merekalah yang dimaksud dengan janji itu- telah menaati ketetapan-ketetapan, syariat, dan perintah-perintah Allah?!

.على العكس تماماً ؛ فقد كفر اليهود وجحدوا نعمة الله ، وعبدوا غيره، واستحقوا عذابه، وهذا الأمر مستفيض متواتر في التوراة والإنجيل، فضلاً عن القرآن العظيم

Sama sekali tidak; sebaliknya, orang Yahudi telah kafir dan mengingkari nikmat Allah, menyembah selain-Nya, dan pantas menerima azab-Nya, dan hal ini banyak dan berulang disebutkan dalam Taurat dan Injil, apalagi dalam Al-Qur'an yang agung.

بل إنّ التوراة تصرّح بأنّ الأرض المقدّسة ستلفظ بني إسرائيل إن هم تنكبوا الطريق وخالفوا أوامر الله ، في نص بين جاء فيه الخطاب من الرب لموسى ال وقومه قائلاً: « فَتَحْفَظُونَ جَمِيعَ فَرَائِضِي وَجَمِيعَ أَحْكَامِي، وَتَعْمَلُونَهَا لِكَيْ لا تقذفكُمُ الأَرْضُ التى أنا آت يكُم إليها لِتَسْكُنُوا فِيهَا » (2)

Bahkan Taurat menyatakan dengan tegas bahwa Tanah Suci akan memuntahkan Bani Israil jika mereka menyimpang dari jalan dan melanggar perintah-perintah Allah, dalam sebuah teks jelas yang berisi firman Tuhan kepada Musa dan kaumnya: "Maka kamu harus berpegang pada segala ketetapan-Ku dan segala peraturan-Ku serta melakukan semuanya itu, supaya jangan tanah itu memuntahkan kamu, ke tanah yang kubawa kamu ke sana untuk diam di sana" (2)

وتُصوّر التوراة تقلب بني إسرائيل في غضب الربّ، فقبل دخولهم الأرض المقدسة زمن موسى ال تقول التوراة: « فَحَمِيَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَأَتَاهُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ أَرْبَعِينَ سَنَةً، حَتَّى فَنِيَ كُلُّ الْجِيلِ الَّذِي فَعَلَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ» (3)

Dan Taurat menggambarkan perubahan keadaan Bani Israil dalam kemurkaan Tuhan; sebelum mereka memasuki Tanah Suci pada zaman Musa, Taurat berkata: "Maka bangkitlah murka TUHAN terhadap orang Israel, sehingga Ia membuat mereka mengembara di padang gurun empat puluh tahun lamanya, sampai habis mati segenap angkatan yang telah berbuat jahat di mata TUHAN" (3)

وبعد دخولهم الأرض المقدّسة، يوصيهم نبيهم يشوع) على فراش الموت أن يعملوا صالحاً وإلا : « فَاعْلَمُوا يَقِينًا أَنَّ الرَّبَّ إِلهَكُمْ لاَ يَعُودُ يَطْرُدُ أُولئِكَ الشُّعُوبَ مِنْ أَمَامِكُمْ، فَيَكُونُوا لَكُمْ فَظًّا وَشَرَكًا وَسَوْطًا عَلَى جَوَانِبِكُمْ، وَشَوْكًا فِي أَعْيُنِكُمْ، حَتَّى تَبِيدُوا عَنْ تِلْكَ الأَرْضِ الصَّالِحَةِ الَّتِي أَعْطَاكُمْ إِيَّاهَا الرَّبُّ إِلهُكُمْ (4)، لكنهم لم يلتزموا بالوصية، وسرعان ما انقلبوا على أوامر ربهم وأنبيائهم، فاستحقوا غضب الربّ: « فَعَمِلَ

Dan setelah mereka memasuki Tanah Suci, nabi mereka Yusya' (Yosua) mewasiatkan kepada mereka di ranjang kematiannya untuk berbuat kebajikan, jika tidak: "Maka ketahuilah dengan sesungguhnya, bahwa TUHAN Allahmu tidak akan mengusir lagi bangsa-bangsa itu dari depanmu, tetapi mereka akan menjadi jerat dan perangkap bagimu, menjadi cambuk pada pinggangmu dan menjadi duri di matamu, sampai kamu binasa dari tanah yang baik ini, yang telah diberikan kepadamu oleh TUHAN, Allahmu" (4). Namun mereka tidak menaati wasiat itu, dan segera mereka memberontak terhadap perintah Tuhan dan nabi-nabi mereka, sehingga pantas menerima murka Tuhan: "Maka berbuatlah

---

. تثنية 6 : 18 (1)

[1] (1) *Ulangan* 6:18.

. اللاويين 20 : 22 (2)

[2] (2) *Imamat* 20:22.

العدد 32 : 13 (3)

[3] (3) *Bilangan* 32:13

يشوع 23 : 13 (4)

[4] (4) *Yosua* 23:13

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بَنُو إِسْرَائِيلَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ، وَنَسُوا الرَّبَّ إِلهَهُمْ وَعَبَدُوا الْبَعْلِيمَ وَالسَّوَارِيَ. فَحَمِيَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى إسرائيل» (1)

Bani Israil melakukan kejahatan di mata Tuhan, dan mereka melupakan Tuhan, Allah mereka, serta menyembah Baal dan Asyera. Maka murka Tuhan berkobar terhadap Israel. (1)

بل إنّه وحسب هذا الشرط التوراتي فإنّ سليمان الله لا يستحق هذا الوعد بالنسبة لما اقترفه من آثام وخطايا خطيرة بزعم كتبة التوراة إذ تصرّح التوراة: « وَعَمِلَ سُلَيْمَانُ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ، وَلَمْ يتبع الرَّبَّ تَمَامًا كَدَاوُدَ أَبِيهِ » (2)

Bahkan, menurut syarat Taurat ini, Sulaiman as. tidak layak mendapatkan janji ini karena dosa-dosa dan kesalahan serius yang dilakukannya menurut klaim para penulis Taurat, sebagaimana dinyatakan Taurat: 'Dan Sulaiman melakukan apa yang jahat di mata Tuhan, dan ia tidak mengikuti Tuhan sepenuhnya seperti Daud, ayahnya.' (2)

وما أكثر ما ذكرته التوراة من عمل بني إسرائيل للشر ونكوصهم عن طريق الله ، خاصةً بعد دخولهم الأرض المقدّسة ! ، إذ نجد أنّ عبارة: "عَمِلَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ" تكررت في العهد القديم واحداً وخمسين (51) مرّة (3) ، كلّها في معرض وصف بني إسرائيل كجماعة أو كأفراد، بعد دخولهم الأرض المقدّسة

Betapa seringnya Taurat menyebutkan perbuatan jahat Bani Israil dan penyimpangan mereka dari jalan Allah, terutama setelah mereka memasuki Tanah Suci! Kita menemukan bahwa ungkapan 'melakukan kejahatan di mata Tuhan' diulang dalam Perjanjian Lama sebanyak lima puluh satu (51) kali (3), semuanya dalam konteks menggambarkan Bani Israil sebagai kelompok atau individu, setelah mereka memasuki Tanah Suci.

كما وردت عبارة: "حَمِيَ غَضَبُ الرَّبِّ" في العهد القديم ثلاثين (30) مرة(4)، في معرض بيان شدة غضب الله على بني إسرائيل، حينما لم يعملوا بوصاياه وأحكامه وشرائعه

Demikian pula, ungkapan 'murka Tuhan berkobar' muncul dalam Perjanjian Lama sebanyak tiga puluh (30) kali (4), dalam konteks menjelaskan kerasnya kemurkaan Allah terhadap Bani Israil, ketika mereka tidak melaksanakan perintah, hukum, dan ketetapan-Nya.

وبناءً على ما سبق فإنّ هذا القدر من الغضب استحق به اليهود ما وصفهم الله سبحانه به في القرآن العظيم في قوله: ﴿ غَيرِ المَغضُوب عليهم ﴾ (الفاتحة 7) ، وبذلك انتفت بالكلية أحقيتهم في الأرض عَلَيْهِمْ / الموعودة وفق توراتهم ابتداءً، وهذا ما حكاه القرآن أيضاً محذراً بني إسرائيل من التخلي عن طريق

Berdasarkan hal di atas, maka tingkat kemurkaan ini membuat orang Yahudi pantas mendapatkan sebutan yang diberikan Allah SWT kepada mereka dalam Al-Qur'an yang agung dalam firman-Nya: '[Bukan] mereka yang dimurkai' (Al-Fatihah: 7). Dengan demikian, hak mereka atas tanah yang dijanjikan menurut Taurat mereka sendiri sejak awal telah gugur sepenuhnya. Inilah yang juga dikisahkan Al-Qur'an sebagai peringatan kepada Bani Israil agar tidak meninggalkan jalan.

---

(1) قضاة 3 : 7 – 8

[1] (1) *Hakim-hakim* 3:7-8

(2) الملوك الأول 11 : 6 .

[2] (2) 1 *Raja-raja* 11:6.

(3) قضاة 3 : 7، 12، 4: 1، 6: 1، 10: 6، 13: 1، صموئيل الأول 15: 19، صموئيل الثاني 12: 9، الملوك الأول :11 6، 14: 22، 15: 26، 34، 16: 7، 19، 25، 30، 21: 20، 25، 22 52، الملوك .16 .6 .2 .21 :2 .17 .28 .24 .18 :9.15 .14.24 .11 .13.2 .27 .3.2:8.18 20 ، 23 : 32، 37 ، 24 : 9، 19 ، أخبار الأيام الثاني 21 6 22: 4 29: 6، 33: 2، 6، 22، 36: 5، 9، 12، إرمياء :7 30 32 30، 52 : 2

[3] (3) *Hakim-hakim* 3:7, 12; 4:1; 6:1; 10:6; 13:1; 1 *Samuel* 15:19; 2 *Samuel* 12:9; 1 *Raja-raja* 11:6; 14:22; 15:26, 34; 16:7, 19, 25, 30; 21:20, 25; 22:52; 2 *Raja-raja* 3:2; 8:18, 27; 13:2, 11; 14:24; 15:9, 18, 24, 28; 17:2, 17; 21:2, 6, 16; 23:32, 37; 24:9, 19; 2 *Tawarikh* 21:6; 22:4; 29:6; 33:2, 6, 22; 36:5, 9, 12; *Yeremia* 7:30; 32:30; 52:2.

(4) خروج 4: 14 32: 11، عدد 11 : 1 ، 10 ، 33، 12: 9 ، 22: 22 ، 27 ، 25 : 3 ، 32: 13، تثنية 6: 15، 7 : 4 :11: 17، يشوع 7 1 23 ،16، قضاة 2: 14، 20، 3 : 8 ، 10: 7، 14: 19، صموئيل الثاني 6 7 12 5 24: 1، الملوك الثاني :13: 4) 3، 23: 26، أخبار الأيام الأول 13: 10، أخبار الأيام الثاني 25 15 المزامير ،106 40 اشعياء 5: 25 • 184

[4] (4) *Keluaran* 4:14; 32:11; *Bilangan* 11:1, 10, 33; 12:9; 22:22, 27; 25:3; 32:13; *Ulangan* 6:15; 7:4; 11:17; *Yosua* 7:1; 23:16; *Hakim-hakim* 2:14, 20; 3:8; 10:7; 14:19; 2 *Samuel* 6:7; 12:5; 24:1; 2 *Raja-raja* 13:3; 23:26; 1 *Tawarikh* 13:10; 2 *Tawarikh* 25:15; *Mazmur* 106:40; *Yesaya* 5:25.

Kontributor: irm.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. الله، وذلك في قوله تعالى: ﴿يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلا تَرْتَدُّوا عَلَى أَدبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ﴾ (المائدة/21)

Allah, dan hal itu dalam firman-Nya: [Wahai kaumku, masuklah ke tanah suci yang telah Allah tetapkan untuk kalian dan janganlah kalian berpaling ke belakang, nanti kalian menjadi orang-orang yang merugi] (Al-Ma'idah/21).

رابعاً: ومما يُردّ به على هذا الوعد، أنه قد حدد الأرض التي سيعطيها الرب لإبراهيم العلة - ونسله من إسحاق ثم يعقوب وهكذا ، بأنها ستكون من نهر مصر إلى نهر الفرات، ومعلوم أن هذا الوعد المزعوم لم يتحقق لإبراهيم ال ولا لأحد من كرام الأنبياء وهم القائمون بفرائض الرب التي اشترطتها التوراة وعليه فإنّ العقل والمنطق يجزمان بأنّ هذا الوعد لن يتحقق في عصر لئام الناس وشرارهم الملعونين على لسان أنبياء الله ، .في التوراة والإنجيل والقرآن(1)

Keempat: Di antara sanggahan terhadap janji ini adalah bahwa tanah yang akan diberikan Tuhan kepada Ibrahim dan keturunannya dari Ishaq lalu Ya'qub dan seterusnya telah ditentukan, yaitu dari sungai Mesir hingga sungai Efrat. Dan diketahui bahwa janji yang diklaim ini tidak pernah terwujud bagi Ibrahim maupun bagi seorang pun dari para nabi yang mulia, padahal merekalah yang menjalankan kewajiban-kewajiban Tuhan yang disyaratkan oleh Taurat. Oleh karena itu, akal dan logika memastikan bahwa janji ini tidak akan terwujud di zaman orang-orang yang hina dan jahat yang dilaknat melalui lisan para nabi Allah, dalam Taurat, Injil, dan Al-Qur'an(1).

كما أنّ اليهود إذا اعتمدوا pada نصوص التوراة dalam membuktikan hak mereka atas tanah suci - karena itu adalah janji Allah kepada nenek moyang mereka menurut klaim mereka - maka konsekuensinya mereka harus menganggap bahwa Tuhan telah memberikan kepada mereka seluruh dunia, karena Tuhan - menurut Taurat mereka - telah menjanjikan mereka untuk mengusir semua orang di bawah langit dari hadapan mereka !! , dan ini adalah teksnya dari kitab mereka: « مَتَى أَتَى بِكَ الرَّبُّ إِلهُكَ إِلَى الأَرْضِ الَّتِي أَنْتَ دَاخِلٌ إِلَيْهَا لِتَتَمَلَّكَهَا ، وَطَرَدَ شُعُوبًا كَثِيرَةً مِنْ أَمَامِكَ... لأَنَّكَ أَنْتَ شَعْبٌ مُقَدَّسٌ لِلرَّبِّ إِلهِكَ. إِيَّاكَ قَدِ اخْتَارَ الرَّبُّ إِلهُكَ لِتَكُونَ لَهُ شَعْبًا أَخَصَّ مِنْ جَمِيعِ الشُّعُوبِ الَّذِينَ عَلَى وَجْهِ الأَرْضِ... وَيَدْفَعُ مُلُوكَهُمْ إِلَى يَدِكَ، فَتَمْحُو اسْمَهُمْ مِنْ تَحْتِ السَّمَاءِ. لاَ يَقِفُ إِنْسَانٌ فِي وَجْهِكَ حَتَّى تُفْنِيَهُمْ» (2)

Demikian pula, jika orang Yahudi bersandar pada naskah-naskah Taurat untuk membuktikan hak mereka atas tanah suci - karena itu adalah janji Allah kepada nenek moyang mereka menurut klaim mereka - maka konsekuensinya mereka harus menganggap bahwa Tuhan telah memberikan kepada mereka seluruh dunia, karena Tuhan - menurut Taurat mereka - telah menjanjikan mereka untuk mengusir semua orang di bawah langit dari hadapan mereka!!, dan ini adalah teksnya dari kitab mereka: 'Ketika TUHAN, Allahmu, membawa engkau masuk ke negeri yang engkau masuki untuk mendudukinya, dan Ia telah mengusir banyak bangsa dari hadapanmu... karena engkaulah umat yang kudus bagi TUHAN, Allahmu. Engkaulah yang dipilih oleh TUHAN, Allahmu, untuk menjadi umat kesayangan-Nya dari segala bangsa yang ada di muka bumi... dan Ia akan menyerahkan raja-raja mereka ke dalam tanganmu, sehingga engkau menghapuskan nama mereka dari kolong langit. Tidak akan ada orang yang dapat bertahan menghadapi engkau sampai engkau membinasakan mereka' (2).

فإذا كان الوعد لهم بمحو كل ما تحت السماء، مع التأكيد على اختصاصهم بالكرامة عند الله دون كل من على وجه الأرض، فما وجه تخصيص أرض فلسطين بملكيتها وتوارثها من دون سائر الأرض؟! وبذلك .تسقط عقيدتهم في هذا الوعد المزعوم المشئوم

Jika janji bagi mereka adalah untuk menghapuskan segala sesuatu di bawah langit, dengan penekanan bahwa mereka secara khusus dimuliakan di sisi Allah melebihi semua orang di muka bumi, lalu apa alasan mengkhususkan kepemilikan dan pewarisan tanah Palestina saja, bukan seluruh bumi?! Dengan demikian, runtuhlah keyakinan mereka dalam janji yang diklaim dan penuh malapetaka ini.

خامساً مما يدحض زعم اليهود أحقيتهم الدينية في الأرض المقدّسة بفهم الباحث - أن مقتضى العدل والحكمة الإلهية وسنن الله وعمل المقروءة على صفحات خلقه منذ الأزل تحيل وتنكر يهب الله أرضه المباركة المصطفاة إلى قوم ما ، بحسب أعراقهم وأنسالهم وسلالاتهم، أياً أن

Kelima, di antara hal yang membantah klaim orang Yahudi tentang hak agama mereka atas tanah suci menurut pemahaman peneliti - adalah bahwa tuntutan keadilan dan hikmah ilahi, serta sunatullah dan karya yang terbaca pada lembaran-lembaran ciptaan-Nya sejak azali, menolak dan mengingkari bahwa Allah memberikan tanah-Nya yang diberkahi dan terpilih kepada suatu kaum, berdasarkan ras, keturunan, dan silsilah mereka, apa pun itu.

فلسطين بين الوعد الإلهي الحق والوعد اليهودي المفترى د. صالح الرقب، (ص 34)- بتصرف (1)

[1] (1) *Palestina antara Janji Ilahi yang Benar dan Janji Yahudi yang Dikarang, Dr. Shaleh Ar-Raqib, (hal.* 34) *- dengan penyesuaian.*

. تثنية 7 : 1 - 6، 24 (2)

[2] (2) *Ulangan* 7: 1-6, 24.

Kontributor: irma.salembarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. كانت وأياً كانوا، فقد قرر الله ميزانه في خلقه إذ قال : ﴿ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ. خبر (الحجرات/13) ، وقال : فاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴾ (هود/49)

Siapapun mereka, Allah telah menetapkan timbangannya dalam ciptaan-Nya ketika Dia berfirman: [Sesungguhnya yang paling mulia di antara kamu di sisi Allah adalah yang paling bertakwa. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui] (Al-Hujurat/13), dan Dia berfirman: [Maka bersabarlah, sesungguhnya kesudahan yang baik adalah bagi orang-orang yang bertakwa] (Hud/49).

فكيف يجوز لعاقل أن يؤمن بأحقية قوم لأرض وهبت لهم -زعماً- منذ آلاف السنين، بنقل غير موثوق قطع الله في محكم تنزيله ببطلانه يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِ ﴾ (المائدة/ 41) ، في حين يحكي الزمان عن أقوام تعاقبت على هذه الأرض وتداولوها وفق سنة التدافع ﴿ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴾ (البقرة/251) ، وقد كان اليهود ممن تدافع لنيل هذه الأرض، لكن سنة الله ل تحققت فيهم كغيرهم ممن حاد عن طريقه أياً كان نسبه وجنسه وعرقه : ﴿ فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴾ (النمل/52)

Lalu bagaimana mungkin orang yang berakal dapat mempercayai hak suatu kaum atas tanah yang konon dikaruniakan kepada mereka sejak ribuan tahun lalu, berdasarkan riwayat yang tidak terpercaya yang telah Allah tetapkan ketidakabsahannya dalam kitab-Nya yang jelas [Mereka mengubah perkataan dari tempat-tempatnya] (Al-Ma'idah/41), sementara sejarah menceritakan tentang bangsa-bangsa yang silih berganti mendiami tanah ini dan saling menguasainya sesuai dengan sunnah pertarungan [Dan sekiranya Allah tidak menolak (keganasan) sebagian manusia dengan sebagian yang lain, pasti rusaklah bumi ini. Tetapi Allah mempunyai karunia (yang dicurahkan) atas semesta alam] (Al-Baqarah/251). Dan orang-orang Yahudi termasuk yang berjuang untuk mendapatkan tanah ini, tetapi sunnah Allah tidak terwujud pada mereka sebagaimana pada orang lain yang menyimpang dari jalan-Nya, apapun keturunan, jenis kelamin, dan ras mereka: [Maka itulah rumah-rumah mereka dalam keadaan runtuh disebabkan kezaliman mereka. Sungguh, pada yang demikian itu (terdapat) pelajaran bagi orang-orang yang mengetahui] (An-Naml/52).

ويبين ربنا هذا التدافع والجدل البشري، ويظهر قانوناً من قوانين سير الحياة والتاريخ والبشرية، يبطل كل دعوى باطلة بامتلاك الحق في أرض الله المقدّسة، إذ ينزل قول الله العظيم على لسان عبده النبي الكليم . موسى العلمية لا قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴾ (الأعراف/128)

Dan Tuhan kita menjelaskan pertarungan dan perdebatan manusia ini, dan menampakkan salah satu hukum dari hukum-hukum perjalanan kehidupan, sejarah, dan kemanusiaan, yang membatalkan setiap klaim palsu tentang memiliki hak atas tanah Allah yang suci, ketika firman Allah yang agung turun melalui lisan hamba-Nya, Nabi Musa yang diajak bicara langsung: [Musa berkata kepada kaumnya, 'Mohonlah pertolongan kepada Allah dan bersabarlah. Sesungguhnya bumi (ini) milik Allah; diwariskan-Nya kepada siapa yang Dia kehendaki di antara hamba-hamba-Nya. Dan kesudahan (yang baik) adalah bagi orang-orang yang bertakwa'] (Al-A'raf/128).

.وكأن موسى ال يبرأ بقوله هذا الذي أنزله الله في القرآن الخالد - يبرأ من أولئك المنتسبين إليه زوراً والمدّعين للوعد على لسانه، والله أعلم

Seakan-akan Musa -dengan perkataannya ini yang diturunkan Allah dalam Al-Qur'an yang abadi- berlepas diri dari orang-orang yang mengaku-ngaku sebagai pengikutnya secara dusta dan yang mengklaim janji atas namanya, dan Allah Maha Mengetahui.

سادسا: إنّ الادعاء بالحق الديني في أمرٍ ما لابد وأن يكون - في فهم الباحث- مرتكزاً على ارث ديني مشهود له من خلق الله ، وخاصة الأنبياء منهم، فهل نجد في تاريخ اليهود ما يشهد بهذا الإرث من الأفضلية الدينية المؤهلة لهم لينالوا شرف هبة الله لهم الأرض المقدّسة؟!

Keenam: Klaim atas hak agama dalam suatu hal haruslah -menurut pemahaman peneliti- didasarkan pada warisan agama yang diakui oleh makhluk Allah, terutama para nabi. Maka, apakah kita menemukan dalam sejarah Yahudi sesuatu yang menjadi saksi atas warisan keutamaan agama ini yang memenuhi syarat bagi mereka untuk mendapatkan kehormatan pemberian Allah berupa Tanah Suci?!

يجيب على ذلك القرآن الكريم، كما تجيب عليه التوراة ذاتها : • أما القرآن الكريم: فقد وصفهم الله بما لم يصف به أحداً من العالمين، قسوةً وكفراً وعناداً وإنكاراً لنعمة الله وال وفضله، ومن أفظع هذه الصور التي أبرزها القرآن، قلة أدبهم مع الله عل في ذاته وصفاته: 186

Al-Qur'an Al-Karim menjawab hal itu, sebagaimana Taurat itu sendiri menjawabnya: • Adapun Al-Qur'an Al-Karim: Allah telah menggambarkan mereka dengan gambaran yang tidak diberikan-Nya kepada seorang pun dari alam semesta, berupa kekerasan hati, kekafiran, pembangkangan, dan pengingkaran terhadap nikmat dan karunia Allah. Dan di antara gambaran paling mengerikan yang ditonjolkan Al-Qur'an adalah kurangnya adab mereka terhadap Allah dalam hal Dzat dan sifat-sifat-Nya: 186

Kontributor: ilmiasalamarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. وَقَالَتِ الْيَهُودِيدُ اللهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا ﴾ (المائدة/64)، ﴿ وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللهِ ﴾ (التوبة/30)

Dan orang-orang Yahudi berkata, 'Tangan Allah terbelenggu.' Sebenarnya tangan merekalah yang terbelenggu dan mereka dilaknat disebabkan apa yang mereka katakan itu. (QS. Al-Ma'idah: 64). Dan orang-orang Yahudi berkata, 'Uzair adalah putra Allah.' (QS. At-Taubah: 30).

. لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللهَ فقير وَنَحْنُ أَغْنِيَاء سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءِ بِغَيْرِ حَقٍ وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴾ (آل عمران/181)

Sungguh, Allah telah mendengar perkataan orang-orang yang mengatakan, 'Sesungguhnya Allah miskin dan kami kaya.' Kami akan mencatat perkataan mereka dan perbuatan mereka membunuh nabi-nabi tanpa alasan yang benar, dan Kami akan mengatakan (kepada mereka), 'Rasakanlah azab yang membakar.' (QS. Ali 'Imran: 181).

. بل يصفهم ربّ العزّة - الأعلم بأنفسهم من أنفسهم بأنهم أشدّ الناس عداوة للمؤمنين : لتجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِّلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ﴾ (المائدة/82)

Bahkan Tuhan Yang Maha Mulia - Yang lebih mengetahui tentang diri mereka daripada diri mereka sendiri - menggambarkan mereka sebagai manusia yang paling keras permusuhannya terhadap orang-orang yang beriman: 'Sungguh, engkau (Muhammad) akan dapati orang-orang yang paling keras permusuhannya terhadap orang-orang yang beriman adalah orang-orang Yahudi dan orang-orang musyrik.' (QS. Al-Ma'idah: 82).

وأما في توراتهم: إضافة إلى ما سبق بيانه من عدم التزامهم بشروط امتلاك الأرض المزعومة، فقد ورد وصف بني إسرائيل بأشد أوصاف الكفر على ألسنة أنبيائهم ، فهذا الربّ الله يتراءى لموسى اللة محذراً إياه . من كثرة نجاسات وخطايا شعبه آمراً إياه أن: « يُكَفِّرُ عَنِ الْقُدْسِ مِنْ نَجَاسَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَمِنْ سَيِّئَاتِهِمْ مَعَ كُلِّ خَطَايَاهُمْ. وَهكَذَا يَفْعَلُ لِخَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ الْقَائِمَةِ بَيْنَهُمْ فِي وَسَطِ نَجَاسَاتِهِمْ» (1)

Adapun dalam Taurat mereka: Selain dari apa yang telah dijelaskan sebelumnya tentang ketidakpatuhan mereka terhadap syarat-syarat kepemilikan tanah yang diklaim, terdapat pula gambaran tentang Bani Israil dengan sifat-sifat kekafiran yang paling keras dari lisan para nabi mereka. Tuhan Allah menampakkan diri kepada Musa, memperingatkannya tentang banyaknya kenajisan dan dosa-dosa umatnya, dan memerintahkannya: 'Haruslah ia mengadakan pendamaian bagi tempat kudus itu karena segala kenajisan orang Israel dan karena segala pelanggaran mereka, apapun juga dosa mereka. Demikianlah harus diperbuatnya dengan Kemah Pertemuan yang tetap diam di antara mereka di tengah-tengah kenajisan mereka.' (1).

وتصف التوراة حال القوم في استهزائهم برسل الله وكلامه، وانتهاكهم كل المقدّسات، وهذا ليس في عوامهم فحسب، بل في رؤسائهم وكهنتهم، إذ تقول التوراة: « حَتَّى إِنَّ جَمِيعَ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَالشَّعْبِ أَكْثَرُوا الْخِيَانَةَ حَسَبَ كُلِّ رَجَاسَاتِ الأُمَمِ، وَنَجَّسُوا بَيْتَ الرَّبِّ الَّذِي قَدَّسَهُ فِي أُورُشَلِيمَ فَأَرْسَلَ الرَّبُّ إِلهُ آبَائِهِمْ إِلَيْهِمْ عَنْ يَدِ رُسُلِهِ مُبَكِّرًا وَمُرْسِلاً لأَنَّه شَفِقَ عَلَى شَعْبِهِ وَعَلَى مَسْكَنِهِ، فَكَانُوا يَهْزَأُونَ بِرُسُلِ اللهِ، وَرَذَلُوا كَلاَمَهُ وَتَهَا وَلُوا بِأَنْبِيَائِهِ (2)

Dan Taurat menggambarkan keadaan kaum itu dalam menghina para utusan Allah dan firman-Nya, serta melanggar segala hal yang suci. Hal ini tidak hanya terjadi di kalangan awam mereka, tetapi juga di kalangan pemimpin dan imam-imam mereka. Taurat berkata: 'Bahkan semua imam kepala dan rakyat berlaku tidak setia dengan mengikuti segala kekejian bangsa-bangsa lain. Mereka menajiskan rumah Tuhan yang telah dikuduskan-Nya di Yerusalem. TUHAN, Allah nenek moyang mereka, terus-menerus mengirim pesan kepada mereka melalui utusan-utusan-Nya, karena Ia sayang kepada umat-Nya dan tempat kediaman-Nya. Tetapi mereka mengolok-olok utusan-utusan Allah itu, menghina firman-Nya, dan mengejek nabi-nabi-Nya.' (2)

وفي المزامير رثاء لحالهم مع الله: « لِمَاذَا رَفَضْتَنَا يَا اللهُ إِلَى الأَبَدِ؟ لِمَاذَا يُدَقِّنُ غَضَبُكَ عَلَى غَنَمِ مَرْعَاكَ ؟ » (3)

Dan dalam Mazmur terdapat ratapan tentang keadaan mereka dengan Allah: 'Mengapa Engkau membuang kami untuk selamanya, ya Allah? Mengapa murka-Mu menyala-nyala terhadap kawanan domba gembalaan-Mu?' (3)

. لاويين 16 : 16 (1)

[1] (1) *Imamat* 16:16.

. أخبار الأيام الثاني 36 : 14 - 16 (2)

[2] (2) 2 *Tawarikh* 36:14-16.

المزامير 74 : 1 (3)

[3] (3) *Mazmur* 74:1.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وفيها: « جِيلاً زَائِغًا وَمَارِدًا ، جِيلاً لَمْ يُثَبِّتْ قَلْبُهُ وَلَمْ تَكُنْ رُوحُهُ أَمِينَةً لِلهِ ... لَمْ يَحْفَظُوا عَهْدَ اللهِ، وَأَبَوْا السُّلُوكَ فِي شَرِيعَتِهِ ... فِي هذَا كُلِّهِ أَخْطَأُوا بَعْدُ، وَلَمْ يُؤْمِنُوا بِعَجَائِبِهِ... فَخَادَعُوهُ بِأَفْوَاهِهِمْ، وَكَذَبُوا عَلَيْهِ بِأَلْسِنَتِهِمْ، أَمَّا قُلُوبُهُمْ فَلَمْ تُثَبَّتْ مَعَهُ، وَلَمْ يَكُونُوا أُمَنَاءَ فِي عَهْدِهِ ... فَجَرَّبُوا وَعَصَوْا اللهَ الْعَلِيَّ، وَشَهَادَاتِهِ لَمْ يَحْفَظُوا، بَلِ ارْتَدُّوا وَغَدَرُوا مِثْلَ آبَائِهِمُ الْحَرَفُوا كَقَوْسٍ مُخْطِئَةٍ أَغَاظُوهُ بِمُرْتَفَعَاتِهِمْ، وَأَغَارُوهُ بِتَمَاثِيلِهِمْ سَمِعَ اللهُ فَغَضِبَ، وَرَذَلَ إِسْرَائِيلَ جِدًّا » (1) .

Di dalamnya: "Suatu generasi yang memberontak dan keras kepala, generasi yang tidak meneguhkan hatinya dan jiwanya tidak setia kepada Allah ... Mereka tidak memelihara perjanjian Allah, dan menolak untuk hidup menurut hukum-Nya ... Dalam semua ini mereka tetap berdosa, dan tidak percaya pada keajaiban-keajaiban-Nya... Maka mereka menipu-Nya dengan mulut mereka, dan berdusta kepada-Nya dengan lidah mereka, adapun hati mereka tidak teguh bersama-Nya, dan mereka tidak setia dalam perjanjian-Nya ... Maka mereka mencobai dan mendurhakai Allah Yang Mahatinggi, dan tidak memelihara kesaksian-kesaksian-Nya, bahkan mereka murtad dan berkhianat seperti nenek moyang mereka yang melencong seperti busur yang meleset. Mereka membuat-Nya marah dengan bukit-bukit pengorbanan mereka, dan membuat-Nya cemburu dengan patung-patung mereka. Allah mendengar lalu murka, dan sangat menolak Israel" (1).

وهذا دانيال نبي بني إسرائيل يصف في التوراة حال قومه وكفرهم مخاطباً ربّه قائلاً: « أَخْطَأْنَا وَأَثِمْنَا وَعَمِلْنَا الشَّرَّ، وَتَمَرَّدْنَا وَحِدْنَا عَنْ وَصَايَاكَ وَعَنْ أَحْكَامِكَ وَمَا سَمِعْنَا مِنْ عَبِيدِكَ الأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ بِاسْمِكَ كَلَّمُوا مُلُوكَنَا وَرُؤَسَاءَنَا وَآبَاءَنَا وَكُلَّ شَعْبِ الأَرْضِ لَكَ يَا سَيِّدُ الْبِرُّ ، أَمَّا لَنَا نَخْزِي الْوُجُوهِ، كَمَا هُوَ الْيَوْمَ لِرِجَالِ يَهُوذَا وَلِسُكَانِ أُورُشَلِيمَ، وَلِكُلِّ إِسْرَائِيلَ الْقَرِيبِينَ والبعيدين فِي كُلِّ الأَرَاضِي الَّتِي طَرَدْتَهُم إِلَيها، من أجل خيانتهم التي خَانُوكَ إِيَّاهَا. يَا سَيِّدُ، لَنَا خِزْيُ الْوُجُوهِ، لِمُلُوكِنَا، لِرُؤَسَائِنَا وَلآبَائِنَا لأننا أَخْطَأْنَا إِلَيْكَ لِلرَّبِّ إِلهَنَا الْمَرَاحِمُ وَالْمَغْفِرَةُ، لأَنَّنَا تَمَرَّدْنَا عَلَيْهِ . وَمَا سَمِعْنَا صَوْتَ الرَّبِّ إِلهِنَا لِنَسْلُكَ فِي شَرَائِعِهِ الَّتِي جَعَلَهَا أَمَامَنَا عَنْ يَدِ عَبِيدِهِ الأَنْبِيَاءِ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ قَدْ تَعَدَّى عَلَى شَرِيعَتِكَ، وَحَادُوا لِئَلاَّ يَسْمَعُوا صَوْتَكَ، فَسَكَبْتَ عَلَيْنَا اللَّعْنَةَ وَالْحَلْفَ الْمَكْتُوبَ فِي شَرِيعَةِ مُوسَى عَبْدِ اللهِ، لأَنَّنَا أَخْطَأْنَا إِلَيْهِ» (2)

Dan ini Daniel, nabi Bani Israil, menggambarkan dalam Taurat keadaan kaumnya dan kekafiran mereka dengan berbicara kepada Tuhannya seraya berkata: "Kami telah berbuat dosa, bersalah, dan berbuat jahat, kami telah memberontak dan menyimpang dari perintah-perintah-Mu dan dari hukum-hukum-Mu. Kami tidak mendengarkan hamba-hamba-Mu, para nabi, yang telah berbicara atas nama-Mu kepada raja-raja kami, pemimpin-pemimpin kami, nenek moyang kami, dan seluruh penduduk bumi. Kepada-Mu, ya Tuhan, kebenaran, tetapi bagi kami malu pada muka, sebagaimana halnya pada hari ini bagi orang-orang Yehuda dan penduduk Yerusalem, dan bagi seluruh Israel, yang dekat dan yang jauh, di semua negeri ke mana Engkau telah mengusir mereka, karena pengkhianatan mereka yang telah mereka lakukan terhadap-Mu. Ya Tuhan, bagi kami malu pada muka, bagi raja-raja kami, bagi pemimpin-pemimpin kami dan bagi nenek moyang kami, karena kami telah berdosa terhadap-Mu. Pada Tuhan, Allah kami, ada belas kasihan dan pengampunan, karena kami telah memberontak terhadap-Nya. Dan kami tidak mendengarkan suara Tuhan, Allah kami, untuk hidup menurut hukum-hukum-Nya yang telah ditetapkan-Nya di hadapan kami melalui hamba-hamba-Nya, para nabi. Dan seluruh Israel telah melanggar hukum-Mu, dan menyimpang agar tidak mendengarkan suara-Mu, maka Engkau telah mencurahkan atas kami kutuk dan sumpah yang tertulis dalam hukum Musa, hamba Allah, karena kami telah berdosa terhadap-Nya" (2).

إذا كان هذا هو ميراث اليهود من الكفر والعصيان والتمرد، فعلى أي أساس ينتسبون دينياً إلى الأرض المقدّسة؟ وإذا كان أنبياؤهم قد وصفوهم بأشد ألفاظ اللعن والطرد والسخط واليأس من حالهم في زمانهم الأول، فكيف يحق للمتأخرين - الأكثر كفراً والمنتسبين زوراً إلى الأوائل- أن يطالبوا بحق ديني لهم في هذه الأرض؟! .

Jika ini adalah warisan orang Yahudi berupa kekafiran, kedurhakaan, dan pemberontakan, atas dasar apa mereka mengklaim hubungan keagamaan dengan Tanah Suci? Dan jika nabi-nabi mereka telah menggambarkan mereka dengan kata-kata kutukan, pengusiran, kemurkaan, dan keputusasaan yang paling keras terhadap keadaan mereka di zaman mereka yang pertama, bagaimana mungkin generasi yang datang kemudian - yang lebih kafir dan secara palsu mengklaim keturunan dari generasi pertama - berhak menuntut hak agama bagi mereka di tanah ini?!

ثانيا: اعتقاد اليهود بالحق التاريخي: والحق التاريخي الذي يراه اليهود لأنفسهم في الأرض المقدّسة هو حق مرتبط بالحق الديني، إذ إنّ من المقرر كما سلف أنّ تاريخ اليهود مستمد من مصادرهم الدينية، وهناك ارتباط بين دينهم وتاريخهم، وفي كلّ زيف. .

Kedua: Keyakinan Yahudi tentang Hak Sejarah: Hak sejarah yang dipandang orang Yahudi bagi diri mereka sendiri di Tanah Suci adalah hak yang terkait dengan hak agama, karena sebagaimana telah disebutkan, sejarah Yahudi berasal dari sumber-sumber agama mereka, dan ada hubungan antara agama dan sejarah mereka, dan dalam segala kepalsuan.

---

(1) المزامير 78 : 8، 10، 32، 36،37، 56- 59 .

1 (1) *Mazmur* 78: 8, 10, 32, 36, 37, 56-59,

(2) دانيال 9 : 5-11 .

2 (2) *Daniel* 9: 5-11.

Kontributor: irma.salmiharoka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وحاصل اعتقاد اليهود بالحق التاريخي " دعواهم بأنّ لهم حقوقاً تاريخية في فلسطين؛ ذلك لأن أجدادهم بزعمهم - سكنوها فترة من الزمن، بدءاً بإبراهيم وإسحاق ويعقوب، ومروراً بموسى ويوشع ابن نون، وإقامة مملكتهم زمن داود وسليمان عليهم السلام أجمعين، وانتهاءً بطرد آخر يهودي من بيت المقدس عام 70م، وبذلك يكن لهم الحق في استعادة أرض أجدادهم، وهذا هو المستند لهم في إقامة دولتهم على أرض فلسطين" (1)

Intisari keyakinan Yahudi tentang Hak Historis adalah "klaim mereka bahwa mereka memiliki hak-hak historis di Palestina; hal ini karena menurut klaim mereka, nenek moyang mereka tinggal di sana selama suatu periode, dimulai dari Ibrahim, Ishak, dan Yakub, dilanjutkan dengan Musa dan Yusha bin Nun, berdirinya kerajaan mereka pada zaman Daud dan Sulaiman [semoga keselamatan atas mereka semua], dan berakhir dengan pengusiran orang Yahudi terakhir dari Baitul Maqdis pada tahun 70 M. Dengan demikian, mereka berhak untuk merebut kembali tanah nenek moyang mereka, dan inilah dasar bagi mereka untuk mendirikan negara mereka di tanah Palestina." (1)

تقول الزعيمة اليهودية جولدا مائير (2) : " لا وطن لليهود سوى أرض صهيون، الأرض التي نفي منها اليهود قبل ألفي عام" (3)

Pemimpin Yahudi Golda Meir (2) berkata: "Tidak ada tanah air bagi orang Yahudi selain tanah Zion, tanah dari mana orang Yahudi diasingkan dua ribu tahun yang lalu." (3)

ويقول بنيامين نتنياهو (4) مستنكراً قبول بعض اليهود بحلٍّ مع الفلسطينيين على أساس إقامة دولة لهم على حدود عام 1967م أو الانسحاب من الضفة الغربية قائلاً : " إن أهمية مناطق الضفة الغربية تكمن في الحق التاريخي اليهودي في هذه البلاد ... فهل أصبح الطموح في التخلص أو الانفصال عن قلب (أرض (إسرائيل) مبدأ أيديولوجياً وأمراً إلهياً لدى قسم كبير من الجمهور الإسرائيلي! (5)

Dan Benjamin Netanyahu (4) berkata, dengan mengecam penerimaan sebagian orang Yahudi terhadap perdamaian dengan orang Palestina berdasarkan pendirian negara bagi mereka di perbatasan tahun 1967 atau penarikan diri dari Tepi Barat, dengan mengatakan: "Pentingnya wilayah Tepi Barat terletak pada hak historis Yahudi di negeri ini ... Apakah aspirasi untuk menyingkirkan atau memisahkan diri dari jantung (tanah) Israel telah menjadi prinsip ideologis dan perintah ilahi bagi sebagian besar publik Israel! (5)

---

(1) موجز تاريخ اليهود، د. محمود قدح، (ص 286).

1 (1) *Ringkasan Sejarah Yahudi, Dr. Mahmoud Qadah, (hlm.* 286).

(2) جولدا مائير (1898-1978م): زعيمة حزب العمل الصهيوني، ورئيسة وراء الكيان الصهيوني من 1967 حتى 1974م، من أكثر رموز الصهيونية تطرفاً وكراهية للعرب ومن أقوالها: كل صباح أتمنى لو أصحو ولا أجد طفلاً فلسطينياً واحداً على قيد الحياة، وقد وصفها ابن جوريون بأنها الرجل الوحيد في (الحكومة الإسرائيلية)، تعرضت لضغوط بعد حرب 1973م مما أدى بها إلى الاستقالة من رئاسة الوزراء [انظر : زعماء صهيون، مجدي كامل (ص297-301)].

2 (2) *Golda Meir* (1898-1978 *M*): *Pemimpin Partai Buruh Zionis, dan Perdana Menteri di belakang entitas Zionis dari* 1967 *hingga* 1974 *M, salah satu tokoh Zionis paling ekstrem dan membenci Arab, dan di antara ucapannya adalah*: *Setiap pagi aku berharap aku bangun dan tidak menemukan satu pun anak Palestina yang masih hidup. Dia digambarkan oleh Ben-Gurion sebagai satu-satunya pria di* [*Pemerintah Israel*]. *Dia mengalami tekanan setelah perang* 1973 *yang menyebabkan dia mengundurkan diri dari jabatan Perdana Menteri* [*lihat*: *Pemimpin Zionis, Magdy Kamel* (*hlm.* 297-301)].

(3) اعترافات جولدا مائير، ترجمة: عزيز عزمي، دار التعاون مصر ، ط1، 1979م، (ص 19)

3 (3) *Pengakuan Golda Meir, diterjemahkan oleh*: *Aziz Azmi, Dar Al-Ta'awun Mesir, cetakan* 1, 1979 *M,* (*hlm.* 19)

(4 بنيامين نتنياهو: ولد عام 1949م في فلسطين، أقام في أمريكا وتعلم فيها، وشارك في حرب أكتوبر عام 1973م، تولى مناصب دبلوماسية عدة، وهو أول رئيس حكومة في الكيان الصهيوني في انتخابات مباشرة، وأول رئيس حكومة يولد بعد إعلان قيام الكيان بخجب اتفاق أوسلو واعتبر القدس عاصمة أبدية لليهود، ويعتبر الضفة الغربية جزءاً من (أرض إسرائيل) وليست محتلة، يعرف بالتعصب الشديد ضد العرب والمسلمين، ساهم في تشجيع الحفريات تحت المسجد الأقصى دوماً، أشرف على الكثير من المجازر والاغتيالات والعدوان على الشعب الفلسطيني، يتولى رئاسة حكومة العدو الصهيوني حالياً (2013م) [انظر : زعماء صهيون، مجدي كامل، (ص . [(385-381

4 (4) *Benjamin Netanyahu*: *Lahir tahun* 1949 *M di Palestina, tinggal dan belajar di Amerika, dan berpartisipasi dalam Perang Oktober tahun* 1973 *M. Dia memegang beberapa jabatan diplomatik, dan merupakan perdana menteri pertama di entitas Zionis yang terpilih melalui pemilihan langsung, dan perdana menteri pertama yang lahir setelah deklarasi berdirinya entitas tersebut. Dia mengecam Perjanjian Oslo dan menganggap Yerusalem sebagai ibu kota abadi bagi orang Yahudi, dan menganggap Tepi Barat sebagai bagian dari* [*tanah Israel*] *dan bukan wilayah pendudukan. Dia dikenal dengan fanatisme ekstremnya terhadap Arab dan Muslim, selalu berkontribusi dalam mendorong penggalian di bawah Masjid Al-Aqsa, mengawasi banyak pembantaian, pembunuhan, dan agresi terhadap rakyat Palestina. Saat ini* (2013 *M*) *dia menjabat sebagai perdana menteri pemerintah musuh Zionis* [*lihat*: *Pemimpin Zionis, Magdy Kamel,* (*hlm.* 381-385)].

(5) مكان بين الأمم، بنيامين نتنياهو، ترجمة: محمد عودة الدويري، دار الجيل عمان، ط2، 1996م، (ص15).

5 (5) *Tempat di Antara Bangsa-Bangsa, Benjamin Netanyahu, diterjemahkan oleh*: *Muhammad Awadh Al-Duwairi, Dar Al-Jil Amman, cetakan* 2, 1996 *M,* (*hlm.* 15).

Kontributor: irmasalambankah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الرد على الحق التاريخي

Tanggapan atas Hak Historis

:إنّ الرد على ادعاء اليهود بالحق التاريخي في الأرض المقدّسة ينعقد من وجوه عديدة، أهمها - فيما يتضح للباحث ما يلي

Tanggapan atas klaim Yahudi mengenai hak historis di Tanah Suci dapat dibangun dari berbagai sisi, yang terpenting—sebagaimana menjadi jelas bagi peneliti—adalah sebagai berikut:

!أولاً: ينبغي – في فهم الباحث أن يتوقف الناقد الدعوى اليهود حقهم التاريخي في فلسطين عند أصل هذه الدعوى، إذ يتضح أنّ اليهود ولا ريب يعبثون بالتاريخ أيما عبث:

Pertama: Dalam pemahaman peneliti, pengkritik klaim Yahudi atas hak historis mereka di Palestina harus berhenti pada asal-usul klaim ini, karena menjadi jelas bahwa kaum Yahudi, tanpa keraguan, benar-benar mempermainkan sejarah!

!فعلى اعتبار أنّ هذا الوعد على الحقيقة قد أعطي لإبراهيم ال ولنسله من بعده، فما علاقة اليهود قديماً وحديثاً بإبراهيم الله؟ وعلى أي أساس ينتسبون إليه؟

Jadi, dengan anggapan bahwa janji ini pada kenyataannya diberikan kepada Ibrahim [dan] kepada keturunannya setelahnya, apa hubungan kaum Yahudi, baik dahulu maupun sekarang, dengan Ibrahim [utusan] Allah? Dan atas dasar apa mereka mengaku keturunannya?!

من الواضح أنّ كتبة التوراة المحرّفة الذين شرعوا بتدوينها بعد عهد إبراهيم الخليل بأكثر من ألف وثلاثمائة عام، وبعد عهد موسى ال بأكثر من تسعمائة عام كانوا يهدفون إلى إرجاع بقايا الجماعة التي خرجت من مصر بقيادة نبي الله موسى إلى إبراهيم الخليل -عليهما السلام- بغية إرجاع أصلها المجهول إلى أقدس الأجناس البشرية التي عرفها التاريخ، ثم تثبيت عقيدة الأرض الموعودة الوهمية على لسان إبراهيم وموسى وهما بريئان منها .... (1)

Jelas bahwa para penulis Taurat yang telah diubah, yang mulai menuliskannya lebih dari seribu tiga ratus tahun setelah masa Ibrahim al-Khalil, dan lebih dari sembilan ratus tahun setelah masa Musa [utusan Allah], bertujuan untuk mengaitkan sisa-sisa komunitas yang keluar dari Mesir di bawah pimpinan Nabi Allah Musa dengan Ibrahim al-Khalil—[semoga] kedamaian [terlimpah] atas mereka berdua—dengan tujuan mengembalikan asal-usul mereka yang tidak diketahui kepada ras manusia paling suci yang dikenal sejarah, kemudian menetapkan doktrin Tanah yang Dijanjikan yang ilusi atas nama Ibrahim dan Musa, padahal keduanya bebas darinya .... (1)

.وعليه فلا ينبغي التسليم أصلاً بأن ثبوت الوعد لإبراهيم اللي رغم تهافته؛ يعني بأنّ هناك شبهة حق تاريخي لليهود في أرض فلسطين

Oleh karena itu, pada dasarnya tidak seharusnya diterima bahwa keberadaan janji untuk Ibrahim [meskipun] lemah; berarti ada dugaan hak historis bagi kaum Yahudi di tanah Palestina.

وخاصة لأن الوقائع التاريخية تؤكد أنه ليس لليهود (ساميين كانوا أوغير ساميين) أي حق في فلسطين، كذلك تشير الحقائق إلى أن الصهيونيين الذين اغتصبوا فلسطين ليسوا ساميين أصلاً، ولا توجد أية رابطة نَسَبية تربطهم بإسرائيل (يعقوب الله الذي يطلقون اسمه على دولتهم" (2)

Terutama karena fakta-fakta sejarah menegaskan bahwa kaum Yahudi (baik mereka Semit atau bukan Semit) tidak memiliki hak apa pun di Palestina, demikian pula fakta-fakta menunjukkan bahwa kaum Zionis yang merebut Palestina pada dasarnya bukanlah orang Semit, dan tidak ada hubungan kekerabatan apa pun yang menghubungkan mereka dengan Israel (Ya'qub [utusan] Allah yang namanya mereka gunakan untuk negara mereka) (2)

،فضلاً عن أنّ اليهود ليسوا شعباً ينتمي إلى قومية واحدة ، ولا هم من بلد واحد، ولا لهم لغة واحدة، ولا ينتمون إلى حضارة واحدة فهم مختلفون قلوبهم شتى من كل جنس ولون ولسان وبلد

Selain itu, kaum Yahudi bukanlah satu bangsa yang berasal dari satu kebangsaan, juga bukan dari satu negara, juga tidak memiliki satu bahasa, dan tidak berasal dari satu peradaban; mereka berbeda-beda, hati mereka bermacam-macam dari setiap ras, warna kulit, bahasa, dan negara.

العرب واليهود في التاريخ، د. أحمد سوسة، (ص 232) (1)

[1] (1) [*Buku*] '*Arab dan Yahudi dalam Sejarah*', *Dr. Ahmad Susa*, (*hlm.* 232)

تاريخ فلسطين القديم، ظفر الإسلام خان، (ص 8) (2)

[2] (2) [*Buku*] '*Sejarah Palestina Kuno*', *Zafar al-Islam Khan*, (*hlm.* 8)

Kontributor: jimi.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

منهم الشرقي ومنهم الغربي، والأحمر والأبيض والأسود، دخلوا اليهودية الدين الذي يجمعهم أوقات مختلفة من الدهر، وهذا الدين هو الرابطة الوحيدة بينهم

Di antara mereka ada yang dari Timur dan ada yang dari Barat, yang berkulit merah, putih, dan hitam, mereka memeluk agama Yahudi yang menyatukan mereka pada zaman yang berbeda-beda, dan agama inilah satu-satunya ikatan di antara mereka.

وصفوة القول: إنّ عصر إبراهيم الخليل الا لم يكن له أي ارتباط بقوم موسى ، والذين سمتهم التوراة ببني إسرائيل، والذين ظهروا بعد الخليل بسبعمائة عام - لا صلة لهم بإبراهيم العلم - وبيت قطعاً، لا في الثقافة ولا في اللغة ولا في العرق، فدور إبراهيم ال مرتبط بالجزيرة العربية الله العتيق فيها التي هو منها وإليها، وهي وطن آبائه وأجداده الأصلي قبل هجرتهم إلى وادي الرافدين، فدوره يرتبط بتاريخ العرب مباشرة، وهو العصر العربي القديم المعاصر للقبائل العربية التي هو منها، والتي سميت فيما بعد بالعرب البائدة لانقراضها

Kesimpulannya: Zaman Nabi Ibrahim Al-Khalil sama sekali tidak memiliki hubungan dengan kaum Nabi Musa, yang oleh Taurat dinamakan Bani Israil, dan yang muncul tujuh ratus tahun setelah Al-Khalil - mereka tidak memiliki hubungan dengan Ibrahim [secara] ilmiah - dan dengan Bait [Allah] secara pasti, baik dalam budaya, bahasa, maupun ras. Peran Ibrahim terkait dengan Jazirah Arab, Allah yang kuno di sana yang darinya dan kepadanya ia berasal, dan itulah tanah air asli nenek moyang dan leluhurnya sebelum migrasi mereka ke lembah Mesopotamia. Perannya terkait langsung dengan sejarah bangsa Arab, dan itu adalah zaman Arab kuno yang sezaman dengan suku-suku Arab yang darinya ia berasal, dan yang kemudian disebut Arab Ba'idah karena punahnya mereka.

ثانيا: إنّ هناك حقيقة تاريخية كبيرة تسطّرها التوراة ذاتها، فمع تكرارها لمسألة الوعد بفلسطين، فإنّها تتناقض في إثبات هذا الوعد تناقضاً كبيراً، إذ تشير في كثير من المواضع إلى أن إبراهيم ال كان في أرض غربيةٍ في فلسطين، وأنّه تنقل منها ،وإليها، ولم يكتب له الاستقرار فيها دوماً، كما أنه أُمر بترك أرضه وعشيرته في حران (3) بالعراق - إلى الأرض الموعودة)(4)، ثم جاء نص الوعد محدداً جغرافية الأرض متضمنة الفرات بأرض العراق، فكيف يأمره بالخروج من الأرض التي تقع ضمن الأرض الموهوبة؟! (5)

Kedua: Ada sebuah kebenaran sejarah besar yang dicatat oleh Taurat itu sendiri. Meskipun Taurat mengulangi masalah janji [tanah] Palestina, ia sangat kontradiktif dalam membuktikan janji ini. Dalam banyak bagian, Taurat menunjukkan bahwa Ibrahim berada di tanah perantauan di Palestina, bahwa ia berpindah-pindah dari dan ke sana, dan tidak selalu ditakdirkan untuk menetap di sana. Juga, dia diperintahkan untuk meninggalkan tanah dan kaumnya di Harran [3] di Irak - menuju Tanah yang Dijanjikan [4]. Kemudian, teks janji itu datang dengan menentukan geografi tanah yang mencakup Sungai Efrat di tanah Irak. Lalu, bagaimana mungkin dia diperintahkan untuk keluar dari tanah yang termasuk dalam tanah yang dijanjikan?! [5]

والنصوص التي تبين الاغتراب كثيرة ، ومنها على سبيل المثال:

Dan teks-teks yang menunjukkan status sebagai perantau banyak jumlahnya, di antaranya misalnya:

اليهود وأكاذيبهم، مارتن لوثر، (ص 19) (1)

[1] (1) *Orang Yahudi dan Kebohongan-kebohongan Mereka, Martin Luther, (h.* 19)

العرب واليهود في التاريخ ، د. أحمد سوسة، (ص 238)- بتصرف يسير (2)

[2] (2) *Bangsa Arab dan Yahudi dalam Sejarah, Dr. Ahmad Susa, (h.* 238) *- dengan sedikit perubahan*

حان : مدينة عظيمة مشهورة من جزيرة أقور، وهي قصبة ديار مضر، بينها وبين الرّها يوم وبين الرّقة يومان، وهي على طريق الموصل والشام والروم، وفتحت في أيام عمر بن الخطاب له ، على يد عياض بن غنم نزل عليها قبل الرّها [معجم البلدان الحموي (3) . (236/2)- بتصرف]

[3] (3) *Harran: Sebuah kota besar yang terkenal di Jazirah Aqur, ibu kota wilayah Diyar Mudar. Jaraknya satu hari perjalanan dari Al-Ruha dan dua hari dari Al-Raqqah. Kota ini terletak di jalur menuju Mosul, Syam, dan Romawi. Kota ini ditaklukkan pada masa Khalifah Umar bin Khattab, oleh tangan Iyadh bin Ghanm yang mengepungnya sebelum* [*mengepung*] *Al-Ruha.* [*Mu'jam Al-Buldan oleh Al-Hamawi* (2/236) *- dengan perubahan*].

. «تكوين 12: 1، ونصه: «وَقَالَ الرَّبُّ لأَبْرَامَ: اذْهَبْ مِنْ أَرْضِكَ وَمِنْ عَشِيرَتِكَ وَمِنْ بَيْتِ أَبِيكَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أُرِيكَ (4

[4] (4) *Kejadian* 12:1, *dan teksnya: 'Dan Tuhan berfirman kepada Abram: Pergilah dari negerimu dan dari sanak saudaramu dan dari rumah ayahmu ke negeri yang akan Kutunjukkan kepadamu.'*

. انظر: العرب واليهود في التاريخ، د. أحمد سوسة، (ص230)، أيضاً: فلسطين بين الوعد الإلهي الحق والوعد اليهودي المفترى د. صالح الرقب، (ص 34) (5)

[5] (5) *Lihat: Bangsa Arab dan Yahudi dalam Sejarah, Dr. Ahmad Susa, (h.* 230); *juga: Palestina antara Janji Ilahi yang Benar dan Janji Yahudi yang Dipalsukan, Dr. Saleh Al-Raqib, (h.* 34).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. فَدَعَا إِسْحَاقُ يَعْقُوبَ وَبَارَكَهُ ، وَأَوْصَاهُ وَقَالَ لَهُ: لَا تَأْخُذُ زَوْجَةً مِنْ بَنَاتِ كَنْعَانَ ... وَيُعْطِيكَ بَرَكَةَ إِبْرَاهِيمَ لَكَ وَلِنَسْلِكَ مَعَكَ ، لِتَرِثَ أَرْضَ غُرْبَتِكَ الَّتِي أَعْطَاهَا اللهُ لإِبْرَاهِيمَ» (1) »

«Kemudian Ishak memanggil Yakub dan memberkatinya, serta memerintahkannya dan berkata kepadanya: Janganlah mengambil istri dari anak-anak perempuan Kanaan ... dan Dia akan memberikan kepadamu berkat Abraham untukmu dan untuk keturunanmu bersamamu, agar kamu mewarisi tanah pengembaraanmu yang diberikan Allah kepada Abraham» (1).

. ب « وَجَاءَ يَعْقُوبُ إِلَى إِسْحَاقَ أبيه إِلَى مَمْرَا ... الَّتِي هِيَ حَبرُونُ، حَيْثُ تَغَرَبَ إِبْرَاهِيمُ وَاسْحَاق (2)

«Dan Yakub datang kepada Ishak, ayahnya, di Mamre ... yaitu Hebron, tempat Abraham dan Ishak tinggal sebagai pendatang» (2).

ت « وَسَكَنَ يَعْقُوبُ فِي أَرْضِ غُرْبَةِ أَبِيهِ فِي أَرْضِ كَلَمَان (3)

«Dan Yakub tinggal di tanah pengembaraan ayahnya, di tanah Kanaan» (3).

. ث - « فَقَالَ يَعْقُوبُ لِفِرْعَوْنَ أَيَّامُ سِنِي غُرْبَتِي مِئَةٌ وَثَلاثُونَ سَنَةً. قَلِيلَةً وَ رَدِيَّةً كَانَتْ أَيَّامُ سِنِي حَيَاتِي، وَلَمْ تَبْلُغْ إِلَى أَيَّامِ سِنِي حَيَاةِ آبَائِي فِي أَيَّامِ غُرْبَتِهِمْ » (4)

«Kemudian Yakub berkata kepada Firaun: Hari-hari tahun pengembaraanku seratus tiga puluh tahun. Singkat dan buruklah hari-hari tahun hidupku, dan tidak mencapai hari-hari tahun kehidupan nenek moyangku pada hari-hari pengembaraan mereka» (4).

إنّ الحديث عن اغتراب إبراهيم ال في أرض كنعان، لا يلغي حقيقة أخرى، وهي كون إبراهيم ال من أصل عربي؛ إذ تبين التوراة أنه ينتمي إلى القبائل الأرامية، جاء في ذلك: تُصَرِّحُ وَتَقُولُ أَمَامَ الرَّبِّ إِلهِكَ . أَرَامِيًّا تَائِهًا كَانَ أَبِي فَانْحَدَرَ إِلَى مِصْرَ وَتَغَرَّبَ هُنَاكَ فِي نَفَرٍ قَلِيلٍ، فَصَارَ هُنَاكَ أُمَّةً كَبِيرَةً وَعَظِيمَةً وَكَثِيرَةً » (5)

Pembicaraan tentang pengembaraan Ibrahim di tanah Kanaan, tidak menghilangkan fakta lain, yaitu bahwa Ibrahim berasal dari keturunan Arab; karena Taurat menjelaskan bahwa ia berasal dari suku-suku Aram, disebutkan dalam hal ini: 'Maka engkau harus menyatakan dan berkata di hadapan TUHAN, Allahmu: Bapaku dahulu seorang Aram, seorang pengembara. Ia pergi ke Mesir dan tinggal di sana sebagai orang asing dengan sedikit pengikut, lalu di sana ia menjadi suatu bangsa yang besar, kuat dan banyak' (5).

ومعلوم أنّ القبائل الأرامية هي قبائل عربية نزحت من موطنها الأصلي في جزيرة العرب، واستقرت على ضفاف الفرات في شمال سورية، ثم نزل بعض أسرها إلى العراق ومنهم أسرة الخليل إبراهيم العل، " وعليه فيكون الخليل عراقياً بالولادة عربياً في قوميته أصلا" (6)

"Dan diketahui bahwa suku-suku Aram adalah suku-suku Arab yang bermigrasi dari tanah asal mereka di Jazirah Arab, dan menetap di tepi Sungai Efrat di Suriah utara, kemudian sebagian keluarga mereka turun ke Irak dan di antaranya adalah keluarga Khalil Ibrahim, dan karenanya Khalil adalah orang Irak berdasarkan kelahiran dan Arab dalam asal-usul kebangsaannya" (6).

ولما نادى إبراهيم اللي بعقيدة التوحيد وناصبه الوثنيون من قومه العداء، سار إلى حران بالعراق، ومنها إلى أرض كنعان (فلسطين)، و بعد موجة من الجفاف والقحط انحدر إلى مصر وعاش فيها مدة من " الزمن، ثم عاد منها إلى فلسطين، ومات في الخليل" (7)

"Dan ketika Ibrahim menyerukan akidah tauhid dan kaum pagan dari kaumnya memusuhinya, ia berjalan ke Haran di Irak, dan dari sana ke tanah Kanaan (Palestina), dan setelah gelombang kekeringan dan paceklik ia turun ke Mesir dan tinggal di sana untuk beberapa waktu, kemudian kembali darinya ke Palestina, dan meninggal di Hebron" (7).

تكوين 28 : 1- 4 (1)

[1] (1) *Kejadian* 28: 1-4

تكوين 35 : 27 (2)

[2] (2) *Kejadian* 35: 27

تكوين 37 : 1 (3)

[3] (3) *Kejadian* 37: 1

. تكوين 47 : 9 (4)

[4] (4) *Kejadian* 47: 9.

تثنية 26 : 5 (5)

[5] (5) *Ulangan* 26: 5

العرب واليهود في التاريخ، د. أحمد سوسة (ص 252 - بتصرف (6)

[6] (6) [*Orang*] *Arab dan Yahudi dalam Sejarah, Dr. Ahmad Susa* (*hlm.* 252 - *dengan penyesuaian*)

المصدر السابق، (ص 253)- بتصرف 7)

[7] (7) *Sumber yang sama*, (*hlm.* 253) - *dengan penyesuaian*

Kontributor: irma.salambirokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثالثا: إنّ حقيقة اغتراب إبراهيم وبنيه عليهم السلام في أرض فلسطين، تقود إلى حقيقة أخرى لا جدال فيها، وهي أنّ أرض فلسطين لم تكن خالية وقت قدوم إبراهيم العلة إليها، وهذا أثبتته التوراة ذاتها أيضاً، :فهي تحكي أن مملكة للفلسطينيين كانت قائمة وتسمى (مملكة جرار)، وكان للفلسطينيين ملك ويدعى (أبجالك)، ومما جاء في وفود إبراهيم وبنيه على بلاده ومملكته

Ketiga: Fakta bahwa Nabi Ibrahim dan putra-putranya (alaihimus salam) hidup sebagai pendatang di tanah Palestina, mengarah pada fakta lain yang tidak terbantahkan, yaitu bahwa tanah Palestina tidak kosong pada saat kedatangan Nabi Ibrahim ke sana. Hal ini juga dibuktikan oleh Taurat itu sendiri, yang menceritakan bahwa sebuah kerajaan orang Filistin telah berdiri dan disebut (Kerajaan Gerar), dan orang Filistin memiliki seorang raja yang bernama (Abimelekh). Di antara kisah tentang kedatangan Ibrahim dan putra-putranya ke negeri dan kerajaannya adalah:

وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ عَنْ سَارَةَ امْرَأَتِهِ هِيَ أُخْتِي فَأَرْسَلَ أَبِيمَالِكُ مَلِكُ جَرَارَ وَأَخَذَ سَارَةَ» (1) »

«Dan Ibrahim berkata tentang Sara, istrinya: 'Dia adalah saudariku.' Maka Abimelekh, raja Gerar, mengirim orang dan mengambil Sara.» (1)

ثُمَّ قَامَ أَبِيمَالِكُ وَفِيكُولُ رَئِيسُ جَيْشِهِ وَرَجَعَا إِلَى أَرْضِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ. وَغَرَسَ إِبْرَاهِيمُ أَثْلاً فِي بِئْرِ سَبْعٍ، وَدَعَا هُنَاكَ بِاسْمِ الرَّبِّ الإِلهِ السَّرْمَدِيِّ. وَتَغَرَّبَ إِبْرَاهِيمُ فِي أَرْضِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ أَيَّاً مَا كَثِيرَةً» (2)

«Kemudian Abimelekh dan Pikhol, panglima tentaranya, bangkit dan kembali ke negeri orang Filistin. Dan Ibrahim menanam sebatang pohon tamariska di Bersyeba, dan memanggil di sana nama TUHAN, Allah yang kekal. Dan Ibrahim tinggal sebagai pendatang di negeri orang Filistin itu, beberapa hari lamanya.» (2)

وَكَانَ فِي الأَرْضِ جُوعٌ غَيْرُ الْجُوعِ الأَوَّلِ الَّذِي كَانَ فِي أَيَّامِ إِبْرَاهِيمَ، فَذَهَبَ إِسْحَاقُ إِلَى أَبِيمَالِكَ مَلِكِ الفلسطينيين، إِلَى جرار» (3) » -

- «Dan terjadilah kelaparan di negeri itu. Ini bukan kelaparan yang pertama, yang terjadi pada zaman Abraham. Lalu Ishak pergi ke Abimelekh, raja orang Filistin, di Gerar.» (3)

وتروي التوراة أنّ هذا الملك قد استقبل إبراهيم وإسحاق عليهما السلام- وأكرمهما بالهدايا والعبيد والمواشي الكثيرة، إذ جاء في التوراة: « فَأَخَذَ أَبِيمَالِكُ غَنَماً وَبَقَراً وَعَبِيداً وَإِمَاءَ وَأَعْطَاهَا لإِبْرَاهِيمَ، وَرَدَّ إِلَيْهِ سَارَةَ امْرَأَتَهُ وَقَالَ أَبِيمَالِكُ: هُوَذَا أَرْضِي قُدَّامَكَ اسْكُنْ فِي مَا حَسُنَ فِي عَيْنَيْكَ» (4)

Dan Taurat menceritakan bahwa raja ini telah menyambut Ibrahim dan Ishak (alaihimas salam) dan menghormati mereka dengan hadiah, budak, dan ternak yang banyak, sebagaimana disebutkan dalam Taurat: «Lalu Abimelekh mengambil kambing domba dan lembu sapi, hamba laki-laki dan perempuan, lalu memberikan semuanya itu kepada Abraham; dan Sara, istrinya, dikembalikannya kepadanya. Dan Abimelekh berkata: 'Lihatlah, negeriku ini terbuka untukmu. Tinggallah di mana engkau suka.'» (4)

رابعاً: إن الفترات التاريخية التي حكم فيها أنبياء وملوك بني إسرائيل – الذين ينتسب إليهم يهود اليوم - هي فترات محدودة جداً بالنسبة لحكم أهلها الأصليين الذين يعدّ وجودهم على هذه الأرض أسبق بقرون من دخول اليهود أو بني إسرائيل، فيما عرف بـ (الغزو الإسرائيلي)، وقد كانت ممالكهم صغيرة ولم يستولوا على كامل أرض فلسطين كما سلف - وقد قاومهم دوماً أهل الأرض الأصليين مقاومة عنيدة حتى في . زمن مملكة داود وابنه سليمان - عليهما السلام (5)

Keempat: Periode-periode sejarah di mana para nabi dan raja Bani Israil – yang menjadi leluhur orang Yahudi hari ini – memerintah, adalah periode yang sangat terbatas dibandingkan dengan pemerintahan penduduk aslinya, yang keberadaan mereka di tanah ini berabad-abad lebih awal daripada masuknya orang Yahudi atau Bani Israil, dalam apa yang dikenal sebagai (Invasi Israel). Kerajaan-kerajaan mereka kecil dan mereka tidak menguasai seluruh tanah Palestina seperti yang telah disebutkan – dan penduduk asli tanah itu selalu melawan mereka dengan perlawanan gigih, bahkan pada zaman kerajaan Daud dan putranya Sulaiman (alaihimas salam) (5).

. تكوين 20 : 2 (1)

[1] (1) *Kejadian* 20:2.

. تكوين 21 : 32 – 34 (2)

[2] (2) *Kejadian* 21:32 – 34.

. تكوين 26 : 1 (3)

[3] (3) *Kejadian* 26:1.

. تكوين 20 : 14 -15 4)

[4] (4) *Kejadian* 20:14-15.

انظر : تاريخ فلسطين القديم، ظفر الإسلام خان، (ص 29) 193 (5)

[5] (5) *Lihat*: *Tarikh Filistin al-Qadim, Zafar al-Islam Khan*, (*hlm.* 29) 193.

Kontributor: irmasalmabarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

يقول المؤرخ جوستاف لوبون (1) : " كان بنو إسرائيل أقل من أمّة، حتى زمن شاول، كانوا أخلاطاً من عصابات جامحة، كانوا مجموعة غير منسجمة من عصابات ساميّة صغيرة أفاقة بدوية، تقوم حياتها على الغزو والفتح والجدب وانتهاب القرى الصغيرة فالعبريون قضوا زمناً طويلاً ليكون لهم سلطان ضئيل في فلسطين، لا أن يكونوا سادتها ... وفتح فلسطين في عهد شاول كان بعيداً عن التمام ... وكان السلطان في فلسطين للفلسطينيين " (2)

Sejarawan Gustave Le Bon (1) berkata: "Bani Israel lebih rendah dari sebuah bangsa, hingga masa Saul, mereka adalah campuran dari gerombolan liar, mereka adalah kelompok yang tidak harmonis dari gerombolan kecil Semit yang bangun dari kehidupan nomaden, yang hidupnya bergantung pada penaklukan, penjajahan, kekeringan, dan perampasan desa-desa kecil. Orang Ibrani menghabiskan waktu lama untuk memiliki kekuasaan yang kecil di Palestina, bukan untuk menjadi penguasanya ... dan penaklukan Palestina pada masa Saul masih jauh dari selesai ... dan kekuasaan di Palestina berada di tangan orang Filistin" (2).

وعليه فوجود هذه الممالك (الإسرائيلية) الصغيرة في الحجم والمساحة والقليلة في عدد السكان، والتي دامت فترة زمنية صغيرة، لا يصلح الاستدلال بها على أحقية بني إسرائيل وحدهم في ملكية أرض فلسطين كلّها، فالعقل والمنطق يحكمان بأن أصحاب الممالك التي عمّرت طويلاً وكانت أسبق في الوجود من تلك الممالك الصغيرة والمصاحبة لها والتالية بعدها هم أحق الناس بملكية هذه الأرض، خاصة وأن التاريخ يحدّث عن حضارة عظيمة قامت للفلسطينيين على هذه الأرض قبل أن يحصل اليهود على وعدهم المزعوم بآلاف السنين" (3)

Oleh karena itu, keberadaan kerajaan-kerajaan (Israel) kecil ini dalam hal ukuran dan luas wilayah serta sedikit jumlah penduduknya, dan yang hanya bertahan dalam periode waktu yang singkat, tidak dapat dijadikan dasar untuk membuktikan hak Bani Israel saja atas kepemilikan seluruh tanah Palestina. Akal dan logika memutuskan bahwa pemilik kerajaan-kerajaan yang berumur panjang dan lebih dahulu ada daripada kerajaan-kerajaan kecil itu, yang menyertainya, dan yang datang setelahnya, adalah orang-orang yang paling berhak atas kepemilikan tanah ini. Terutama karena sejarah menceritakan tentang peradaban besar yang dibangun oleh orang Filistin di tanah ini ribuan tahun sebelum orang Yahudi mendapatkan janji mereka yang diklaim" (3).

خامسا: إنّ أولى الأمم والشعوب تاريخياً بأرض فلسطين هم العرب والمسلمون، وذلك لسببين أساسين في فهم الباحث - وهما:

Kelima: Bangsa dan umat yang paling berhak secara historis atas tanah Palestina adalah orang Arab dan Muslim, dan itu karena dua alasan mendasar menurut pemahaman peneliti - yaitu:

الأول : لأنّ العرب أول من سكن أرض فلسطين واستوطنها، ومكثوا فيها آلاف السنين، بإجماع المؤرخين المنصفين عرباً ، وعجماً ، مسلمين وغير مسلمين.

Pertama: Karena orang Arab adalah yang pertama menghuni dan menetap di tanah Palestina, dan mereka tinggal di sana selama ribuan tahun, berdasarkan kesepakatan para sejarawan yang adil, baik dari kalangan Arab maupun non-Arab, Muslim maupun non-Muslim.

الثاني: لأنّ المسلمين فتحوا أرض فلسطين، وحكموها في ظل الإسلام وحافظوا عليها لأكثر من ثلاثة عشر قرناً من الزمان.

Kedua: Karena umat Islam menaklukkan tanah Palestina, memerintahnya di bawah naungan Islam, dan menjaganya selama lebih dari tiga belas abad.

(1 جوستاف لوبون (1841-1931م): مؤرخ فرنسي عني بالحضارات الشرقية ومن آثاره "حضارة العرب"، "الحضارة المصرية"، "حضارة العرب في الأندلس"، وله كتاب الحضارات الكبرى، ولوبون من أشهر فلاسفة الغرب الذين أنصفوا الأمة العربية والحضارة الإسلامية، انظر: ترجمة محقق الكتاب محمود النجيري لجوستاف في مقدمته، (ص 3-11) .

[1] 1) *Gustave Le Bon* (1841-1931 *M*): *Sejarawan Prancis yang memperhatikan peradaban Timur dan di antara karyanya adalah "Peradaban Arab", "Peradaban Mesir", "Peradaban Arab di Andalusia", dan dia memiliki buku Peradaban Besar. Le Bon adalah salah satu filsuf Barat paling terkenal yang berlaku adil terhadap bangsa Arab dan peradaban Islam, lihat: Terjemahan peneliti buku Mahmud Al-Najiri untuk Gustave dalam pendahuluannya, (hlm.* 3-11).

(2 اليهود في تاريخ الحضارات الأولى، لوبون، (ص49، 52، 53) بتصرف

[2] (2) *Orang Yahudi dalam Sejarah Peradaban Pertama, Le Bon, (hlm.* 49, 52, 53) *dengan adaptasi.*

(3 وثيقة الصهيونية في العهد القديم جورجي كنعان دار النهار بيروت، ط2، 1982م، (ص 109) بتصرف، أيضاً: فلسطين بين الوعد الإلهي الحق والوعد اليهودي المفترى د. صالح الرقب، (ص 71)

[3] (3) *Dokumen Zionisme dalam Perjanjian Lama, Georgi Kan'an, Dar Al-Nahar Beirut, edisi* 2, 1982 *M, (hlm.* 109) *dengan adaptasi, juga: Palestina antara Janji Ilahi yang Benar dan Janji Yahudi yang Dipalsukan, Dr. Saleh Al-Raqab, (hlm.* 71).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

هذا هو الحق التاريخي الأقرب للمنطق والواقع، إذ إننا لو سلمنا جدلاً بالحق التاريخي المزعوم لليهود في فلسطين فهذا معناه إعادة تقسيم العالم المعاصر بناءً على التاريخ القديم للشعوب والأمم، ووقتها من حق المسلمين التاريخي أن يعودوا إلى إسبانيا ؛ لأنهم أقاموا في الماضي دولة الأندلس (1) التي استمرت قروناً عدة، ومن حق الإسبان أن يعودوا إلى المكسيك وأمريكا الجنوبية، ومن حق البريطانيين أن يعودوا إلى حكم أجزاء كبيرة من الولايات المتحدة، ومن حق الهولنديين أن يعودوا إلى حكم إندونيسيا التي ملكوها قديماً عدة قرون" (2)

Inilah hak historis yang paling dekat dengan logika dan realitas, karena jika kita menerima secara argumentatif klaim hak historis Yahudi di Palestina, maka itu berarti membagi kembali dunia kontemporer berdasarkan sejarah kuno bangsa-bangsa dan umat. Pada saat itu, umat Islam berhak secara historis untuk kembali ke Spanyol; karena di masa lalu mereka mendirikan negara Al-Andalus (1) yang bertahan selama beberapa abad. Orang Spanyol berhak kembali ke Meksiko dan Amerika Selatan, orang Inggris berhak kembali memerintah sebagian besar wilayah Amerika Serikat, dan orang Belanda berhak kembali memerintah Indonesia yang mereka kuasai selama beberapa abad di masa lalu" (2).

خلاصة المطلب :

Kesimpulan Permintaan:

أولاً: لا يثبت لليهود حق ديني في فلسطين، إذ إنّ مصادر الديانات كلّها تثبت عدم أهلية اليهود عبر التاريخ لامتلاك الأرض المقدّسة، إذ لم يلتزموا أوامر الله وحاربوه وأشركوا معه غيره، وفسدت عقيدتهم، وساءت أخلاقهم، فاستحقوا غضب الله ومقته.

Pertama: Tidak terbukti hak agama bagi Yahudi di Palestina, karena semua sumber agama membuktikan ketidaklayakan Yahudi sepanjang sejarah untuk memiliki Tanah Suci, sebab mereka tidak menaati perintah Allah, memerangi-Nya, dan menyekutukan-Nya dengan yang lain. Akidah mereka rusak dan akhlak mereka buruk, sehingga mereka pantas mendapatkan kemurkaan dan kebencian Allah.

ثانياً: أثبت العلم والتاريخ والدين أن لا صلة تربط اليهود بمن يسمونهم الآباء، كإبراهيم وإسحاق ويعقوب عليهم السلام - لا من جهة الدين ولا من جهة النسل ،والعرق وعليه فكل وعد مزعوم لنسل هؤلاء الآباء يسقط عن اليهود في هذا العصر، ولا وجه لاستدلالهم بما ورد في توراتهم حول هذا الوعد ولوازمه وتبعاته.

Kedua: Ilmu pengetahuan, sejarah, dan agama telah membuktikan bahwa tidak ada hubungan yang menghubungkan Yahudi dengan orang-orang yang mereka sebut sebagai bapak leluhur, seperti Ibrahim, Ishak, dan Yakub 'alaihimussalam—baik dari sisi agama maupun keturunan dan ras. Oleh karena itu, setiap janji yang diklaim untuk keturunan para leluhur ini gugur dari Yahudi di zaman ini, dan tidak ada dasar bagi mereka untuk berargumen dengan apa yang terdapat dalam Taurat mereka mengenai janji ini serta konsekuensi dan implikasinya.

ثالثاً: كيف يكون حق لليهود تاريخياً في فلسطين - بحجة امتلاك آبائهم لها - وهؤلاء أصلاً ليسوا بآبائهم من حيث فارق الزمان وانقطاع الأنساب، ثم إنهم - أي الآباء المزعومون - من أصل عربي عريق موغل في قلب الجزيرة العربية، ناهيك عن أنّهم لم يمتلكوا يوماً أرض كنعان أصلاً، ولم تكن لهم سوى دار غربة وممر لا دار امتلاك ومستقر ، وأنّ هذه الأرض كانت عامرة بسكانها، وكل ذلك بنص توراتهم، فضلاً عن حقائق التاريخ وآيات الكتاب العزيز.

Ketiga: Bagaimana mungkin Yahudi memiliki hak historis di Palestina—dengan alasan leluhur mereka memilikinya—padahal leluhur tersebut pada dasarnya bukanlah bapak leluhur mereka dari sisi perbedaan zaman dan terputusnya silsilah. Selain itu, mereka—yaitu para leluhur yang diklaim—berasal dari keturunan Arab yang sangat tua di jantung Jazirah Arab, apalagi mereka tidak pernah memiliki tanah Kanaan sama sekali. Mereka hanya memiliki tempat pengasingan dan persinggahan, bukan tempat kepemilikan dan tempat tinggal yang tetap. Tanah itu telah dihuni oleh penduduknya, dan semua itu berdasarkan teks Taurat mereka, selain fakta sejarah dan ayat-ayat Kitab Suci [Al-Qur'an].

الأندلس: اسم عربي أطلقه المسلمون على منطقة جنوب إسبانيا بعد ما فتحها القائد طارق بن زياد سنة 711م وقد أصبحت الأندلس جزءا من الدولة الإسلامية، ويعتبر عبد الرحمن الداخل المؤسس للدولة الأندلسية سنة 750م، وفي العصر الحاضر لا تزال منطقة جنوب إسبانيا تعرف باسم الأندلس وتعتبر إحدى المقاطعات التي تشكل إسبانيا الحديثة وتحتفظ بالعديد من المباني التي يعود تاريخها إلى عهد الدولة الإسلامية في الأندلس, وتحمل اللغة الإسبانية كثيرا من الكلمات التي يعود أصلها إلى اللغة العربية [مجلة البحوث الإسلامية (95/81)- بتصرف].

[1] *Al-Andalus: Nama Arab yang diberikan umat Islam kepada wilayah selatan Spanyol setelah ditaklukkan oleh panglima Tariq bin Ziyad pada tahun 711 M. Al-Andalus menjadi bagian dari negara Islam, dan Abdurrahman Ad-Dakhil dianggap sebagai pendiri negara Andalusia pada tahun 750 M. Di era modern, wilayah selatan Spanyol masih dikenal dengan nama Andalusia dan merupakan salah satu provinsi yang membentuk Spanyol modern. Wilayah ini menyimpan banyak bangunan yang berasal dari masa negara Islam di Andalusia, dan bahasa Spanyol mengandung banyak kata yang berasal dari bahasa Arab* [*Majalah Penelitian Islam* (95/81)—*dengan penyesuaian*].

فلسطين بين الوعد الإلهي الحق والوعد اليهودي المفترى د. صالح الرقب، ص 73) بتصرف يسير

[2] *Palestina antara Janji Ilahi yang Benar dan Janji Yahudi yang Dikarang, Dr. Shaleh Ar-Raqib, hlm. 73) dengan sedikit penyesuaian*

Kontributor: irma.salembaroka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الخامس اضطراب واختلاف الطوائف اليهودية في هذه العقيدة

Pasal Kelima: Kekacauan dan Perbedaan Kelompok-Kelompok Yahudi dalam Keyakinan Ini

بعد أن عرض الباحث عقيدة اليهود في الأرض المقدسة، وأوجه استدلالهم على صحة هذه العقيدة من مصادرهم الدينية، وادّعائهم بالحق الديني والتاريخي في أرض فلسطين، وقام بالردّ على ادعاءاتهم، لابد من التساؤل : هل أجمع اليهود على هذه العقيدة قديماً وحديثاً؟ وهل اتفقت طوائفهم على القول بعقيدة الأرض الموعودة؟ وما مدى إجماع اليهود على هذه العقيدة وما ترتب عليها؟ هذا ما سيتناول الباحث طرفاً منه في هذا المطلب بإذن الله.

Setelah peneliti memaparkan keyakinan Yahudi tentang Tanah Suci, aspek-aspek argumentasi mereka tentang kebenaran keyakinan ini dari sumber-sumber agama mereka, serta klaim mereka atas hak agama dan sejarah di tanah Palestina, dan telah memberikan sanggahan terhadap klaim-klaim mereka, maka perlu dipertanyakan: Apakah orang-orang Yahudi telah bersepakat atas keyakinan ini sejak dulu hingga sekarang? Apakah kelompok-kelompok mereka sepakat dalam menyatakan keyakinan tentang Tanah yang Dijanjikan? Sejauh mana kesepakatan orang Yahudi atas keyakinan ini dan konsekuensi yang timbul darinya? Inilah yang akan dibahas sebagiannya oleh peneliti dalam pasal ini, dengan izin Allah.

قال الله في شأن اليهود: تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى ذَلِكَ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ (الحشر/14) ، قال الطبري : " عداوة بعض هؤلاء الكفار من اليهود بعضًا شديدة تظنّهم مؤتلفين ... مجتمعة كلمتهم... وقلوبهم مختلفة لمعاداة بعضهم بعضًا ... من أجل أنهم قوم لا يعقلون ما فيه الحظ لهم مما فيه عليهم البخس والنقص" (1)

Allah berfirman mengenai orang-orang Yahudi: "Kamu kira mereka itu bersatu, padahal hati mereka bercerai-berai. Yang demikian itu karena mereka adalah kaum yang tidak mengerti." (QS. Al-Hasyr: 14). Ath-Thabari berkata: "Permusuhan sebagian orang-orang kafir dari kalangan Yahudi ini terhadap sebagian yang lain sangat kuat, kamu mengira mereka bersatu ... perkataan mereka bersatu ... namun hati mereka berbeda-beda karena saling memusuhi satu sama lain ... karena mereka adalah kaum yang tidak mengerti apa yang menguntungkan mereka dari apa yang merugikan dan mengurangi mereka." (1)

وقد تحدث الباحث عند مناقشة مصادر العقيدة اليهودية عن اختلاف الطوائف في إيمانها بالتوراة، واختلاف التوراة السامرية عن العبرانية، واختلاف الطوائف اليهودية حول العهد القديم، فيُنظر ذلك في موضعه. (2)

Dan peneliti telah membahas, ketika mendiskusikan sumber-sumber keyakinan Yahudi, tentang perbedaan kelompok-kelompok dalam keimanan mereka terhadap Taurat, perbedaan Taurat Samaria dengan Taurat Ibrani, serta perbedaan kelompok-kelompok Yahudi mengenai Perjanjian Lama. Hal ini dapat dilihat pada tempatnya (2).

وقد اختلف اليهود في نظرتهم إلى الأرض المقدّسة، رغم أهمية هذه العقيدة و خطورة ما ترتب عليها من ممارسات ووقائع على هذه الأرض، وقد تجلت معالم هذا الاختلاف بين الطوائف اليهودية فيما يلي:

Dan orang-orang Yahudi telah berbeda pendapat dalam pandangan mereka terhadap Tanah Suci, meskipun pentingnya keyakinan ini dan bahayanya praktik serta fakta yang timbul darinya di tanah ini. Tanda-tanda perbedaan ini di antara kelompok-kelompok Yahudi terlihat dalam hal-hal berikut:

أولا: السامريون لا يعترفون بالقدس: حكى ذلك ابن حزم رحمه الله - في الفصل ، فقال : " فأما اليهود فإنهم قد افترقوا على خمس - فرق ... (أوّلها) السامرية، وهم يقولون : إنّ مدينة القدس هي نابلس وهي من بيت المقدس

Pertama: Kaum Samaria Tidak Mengakui Yerusalem: Hal ini diceritakan oleh Ibnu Hazm rahimahullah - dalam Al-Fashl - beliau berkata: "Adapun orang-orang Yahudi, mereka telah terpecah menjadi lima kelompok ... (pertama) adalah Samariyah, dan mereka berkata: 'Sesungguhnya kota Yerusalem adalah Nablus dan ia termasuk Baitul Maqdis'.

جامع البيان في تأويل القرآن، الطبري (292/23)- بتصرف (1)

[1] (1) *Jami' al-Bayan fi Ta'wil al-Qur'an, Ath-Thabari* (23/292) - *dengan penyesuaian*

انظر: البحث الذي بين يديك، (ص 124- 129) • 196 (2)

[2] (2) *Lihat*: *Penelitian yang ada di hadapan Anda, (hlm.* 124-129) • 196

Kontributor: irnia salam barokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

على ثمانية عشر ميلا ولا يعرفون حرمة لبيت المقدس، ولا يعظمونه، ولهم توراة غير التوراة التي بأيدي سائر اليهود، ويبطلون كل نبوّة كانت في بني إسرائيل بعد موسى العلة وبعد يوشع العلة ولا يقرّون بالبعث البتة، وهم بالشام لا يستحلون الخروج عنها

Pada jarak delapan belas mil dan mereka tidak mengetahui kesucian Baitul Maqdis, tidak memuliakannya, dan mereka memiliki Taurat yang berbeda dari Taurat yang ada di tangan orang-orang Yahudi lainnya, serta membatalkan setiap kenabian yang ada pada Bani Israil setelah Musa [dan] setelah Yusha', dan mereka sama sekali tidak mengakui kebangkitan, dan mereka di Syam tidak menganggap halal untuk keluar darinya.

وهذا الافتراق في طوائف اليهود يهدم أساس إيمانهم بعقيدة الوعد بفلسطين- في فهم الباحث، إذ إنّ دعوى اليهود بالوعد بفلسطين مبنية أساساً على مدينة القدس التي هي موطن الهيكل المزعوم، وهذه (1) الطائفة الهامة من اليهود لا تعرف قدسية للقدس ولا تعترف بمكانتها، فإذا علمت كما- سلف أنّ هذه الطائفة تمتلك توراةً خاصة أدركت مدى التناقض والتلاعب بهذه العقيدة في توراة اليهود المحرّفة.

(1) Dan perpecahan ini dalam kelompok-kelompok Yahudi meruntuhkan dasar keimanan mereka terhadap doktrin janji atas Palestina—menurut pemahaman peneliti—karena klaim orang Yahudi tentang janji atas Palestina pada dasarnya dibangun di atas kota Al-Quds yang merupakan tempat Bait Suci yang diklaim, dan kelompok penting dari orang Yahudi ini tidak mengetahui kesucian Al-Quds dan tidak mengakui kedudukannya. Maka, jika diketahui—sebagaimana telah disebutkan—bahwa kelompok ini memiliki Taurat khusus, akan disadari sejauh mana kontradiksi dan permainan dengan doktrin ini dalam Taurat orang Yahudi yang telah diubah.

ومن أوجه التناقض البيّن في عقيدة طوائف اليهود في الأرض المقدّسة، اختلافهم في المكان الذي أُمر بنو إسرائيل ببناء بيت الربّ فيه!

Dan di antara aspek kontradiksi yang jelas dalam doktrin kelompok-kelompok Yahudi mengenai Tanah Suci adalah perbedaan pendapat mereka tentang tempat di mana Bani Israil diperintahkan untuk membangun Bait Tuhan!

ففي التوراة العبرانية : « حِينَ تَعْبُرُونَ الأُرْدُنَّ، تُقِيمُونَ هذِهِ الْحِجَارَةَ الَّتِي أَنَا أُوصِيكُمْ بِهَا الْيَوْمَ فِي جَبَلِ عيبال (2)، وَتُكَلِّسُهَا بِالْكِلْسِ، وَتَبْنِي هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ إِلهِكَ، مَذْبَحًا مِنْ حِجَارَةٍ لَا تَرْفَعْ عَلَيْهَا حَدِيدًا»(3).

Dalam Taurat Ibrani: 'Ketika kamu menyeberangi Sungai Yordan, kamu harus mendirikan batu-batu ini yang kuperintahkan kepadamu hari ini di Gunung Ebal (2), dan mengapurnya dengan kapur, dan membangun di sana sebuah mezbah bagi TUHAN, Allahmu, sebuah mezbah dari batu yang tidak boleh kamu angkat besi atasnya'(3).

أمّا التوراة السامرية فتقول : « تُقِيمُونَ الْحِجَارَةَ هذِهِ الَّتِي أنا موصِيكُمْ الْيَوْمَ فِي جَبَلِ جِرْزِيم، وَتَشُدّهَا بشيد» (4)

Adapun Taurat Samaria mengatakan: 'Kamu harus mendirikan batu-batu ini yang kuperintahkan kepadamu hari ini di Gunung Gerizim, dan mengokohkannya dengan kapur' (4)

العلنية - - فيفهم من النسخة العبرانية أنّ موسى أمر ببناء الهيكل أو بيت عبادة الله وعل جبل عيبال، ومن النسخة السامرية أنّه أمر ببنائه على جبل جرزيم، وبين اليهود والسامريين سلفاً على الفصل، ابن حزم، (1/177 – 178)- بتصرف.

Secara terbuka—dapat dipahami dari versi Ibrani bahwa Musa memerintahkan pembangunan Bait Suci atau rumah ibadah Allah di Gunung Ebal, dan dari versi Samaria bahwa dia memerintahkan pembangunannya di Gunung Gerizim, dan antara orang Yahudi dan Samaria sejak dahulu terdapat perpecahan, Ibnu Hazm, (1/177 – 178)—dengan adaptasi.

جبل عيبال: أحد الجبلين اللذين يحدّان نابلس، والآخر جبل جرزيم", و قمة عيبال هي الأعلى في جبال نابلس، إذ ترتفع عن سطح البحر 940 متراً ، سماه الكنعانيون بهذا الاسم ومعناه الصخور أو الحجارة، (2) وأخذ اليهود تسميته عن الكنعانيين، ويسمى أيضاً "الجبل الشمالي" أو جبل "ست سُليميّة" [بلادنا فلسطين، مصطفى الدباغ، دار الهدى كفر قرع - فلسطين المحتلة، ط (بدون)، 1991م، (22/2)- بتصرف].

(2) Gunung Ebal: salah satu dari dua gunung yang mengelilingi Nablus, dan yang lainnya adalah Gunung Gerizim, dan puncak Ebal adalah yang tertinggi di pegunungan Nablus, karena tingginya 940 meter di atas permukaan laut. Orang Kanaan menamakannya dengan nama ini yang berarti batu atau bebatuan, dan orang Yahudi mengambil penamaannya dari orang Kanaan. Ia juga disebut 'Gunung Utara' atau gunung 'Sitt Sulaimiyyah' [Tanah Kami Palestina, Mustafa al-Dabbagh, Dar al-Huda Kafr Qara' - Palestina yang Diduduki, cet. (tanpa tahun), 1991 M, (2/22)—dengan adaptasi].

(3) تثنية 27 : 4 - 5 .

(3) Ulangan 27: 4 - 5.

4) تثنية 27 : 4، التوراة السامرية، د. أحمد حجازي السقا، (ص 392) • 197

4) Ulangan 27: 4, Taurat Samaria, Dr. Ahmad Hijazi al-Saqqa, (hlm. 392) • 197

---

(1) الفصل، ابن حزم، (1/177 – 178)- بتصرف.

[1] (1) *Al-Fashl, Ibnu Hazm*, (1/177 – 178)—*dengan adaptasi*.

(2) جبل عيبال: أحد الجبلين اللذين يحدّان نابلس، والآخر جبل جرزيم", و قمة عيبال هي الأعلى في جبال نابلس، إذ ترتفع عن سطح البحر 940 متراً ، سماه الكنعانيون بهذا الاسم ومعناه الصخور أو الحجارة، وأخذ اليهود تسميته عن الكنعانيين، ويسمى أيضاً "الجبل الشمالي" أو جبل "ست سُليميّة" [بلادنا فلسطين، مصطفى الدباغ، دار الهدى كفر قرع - فلسطين المحتلة، ط (بدون)، 1991م، (22/2)- بتصرف].

[2] (2) *Gunung Ebal*: *salah satu dari dua gunung yang mengelilingi Nablus, dan yang lainnya adalah Gunung Gerizim, dan puncak Ebal adalah yang tertinggi di pegunungan Nablus, karena tingginya* 940 *meter di atas permukaan laut. Orang Kanaan menamakannya dengan nama ini yang berarti batu atau bebatuan, dan orang Yahudi mengambil penamaannya dari orang Kanaan. Ia juga disebut 'Gunung Utara' atau gunung 'Sitt Sulaimiyyah'* [*Tanah Kami Palestina, Mustafa al-Dabbagh, Dar al-Huda Kafr Qara' - Palestina yang Diduduki, cet.* (*tanpa tahun*), 1991 *M*, (2/22)—*dengan adaptasi*].

(3) تثنية 27 : 4 - 5 .

[3] (3) *Ulangan* 27: 4 - 5.

Kontributor: ilma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

[4] 4) *Ulangan* 27: 4, *Taurat Samaria, Dr. Ahmad Hijazi al-Saqqa, (hlm.* 392) • 197

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. وخلفاً نزاع مشهور، إذ تدّعي كلّ فرقة منهما أنّ الفرقة الأخرى حرّفت التوراة في هذا المقام(1)

Di baliknya terdapat perselisihan terkenal, karena setiap kelompok dari keduanya mengklaim bahwa kelompok lain telah memalsukan Taurat dalam hal ini(1).

لكن العجيب أنّ التوراة العبرانية والسامرية على حد سواء تلعن جبل عيبال أصلاً: « وَإِذَا جَاءَ بِكَ الرَّبُّ إِلهُكَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتَ دَاخِلٌ إِلَيْهَا لِكَيْ تَمْتَلِكَهَا ، فَاجْعَلِ الْبَرَكَةَ عَلَى جَبَلِ جِرِزِّيمَ، وَاللَّعْنَةَ عَلَى جَبَلِ عِيبَال» (2)

Namun yang mengherankan adalah bahwa Taurat Ibrani dan Samaria sama-sama pada dasarnya mengutuk Gunung Ebal: "Dan apabila TUHAN, Allahmu, telah membawa engkau ke negeri yang engkau masuki untuk mendudukinya, maka haruslah engkau mengucapkan berkat di atas gunung Gerizim dan kutuk di atas gunung Ebal" (2)

- فكيف يلعن الربّ الجبل أي جبل عيبال ثم يأمر ببناء بيت الربّ عليه؟! (في التوراة العبرانية)، فهل يجوز أن يأمر الربّ ببناء بيته في بقعة ملعونة سلفاً ومأمور بلعنها ؟ !

- Lalu bagaimana mungkin Tuhan mengutuk gunung, yaitu Gunung Ebal, kemudian memerintahkan untuk membangun rumah Tuhan di atasnya?! (Dalam Taurat Ibrani), apakah mungkin Tuhan memerintahkan pembangunan rumah-Nya di tempat yang telah dikutuk sebelumnya dan diperintahkan untuk dikutuk?!

• ثانيا: حركة التنوير والاندماج اليهودي وتسمى هذه الحركة بالعبرية (الهسكلاه) (3) ، وهي حركة ظهرت بين يهود أوروبا في منتصف القرن الثامن عشر الميلادي، وبدأت في ألمانيا، وتتناقض مبادئ هذه الحركة مع عقيدة الوعد بفلسطين من عدة وجوه، وهي(4):

• Kedua: Gerakan Pencerahan dan Integrasi Yahudi. Gerakan ini disebut dalam bahasa Ibrani (Haskalah) (3), dan merupakan gerakan yang muncul di kalangan Yahudi Eropa pada pertengahan abad ke-18 Masehi, dimulai di Jerman. Prinsip-prinsip gerakan ini bertentangan dengan doktrin janji Palestina dalam beberapa hal, yaitu(4):

1 . أنها تعتبر فكرة العودة إلى الأرض المقدّسة خرافة وأسطورة، واعتبروا أنّ فكرة جبل صهيون مفهوم روحي غرار المدينة الفاضلة التي لا وجود لها pada هي.

Yaitu: 1. Bahwa mereka menganggap gagasan kembali ke Tanah Suci sebagai khayalan dan mitos, dan mereka menganggap gagasan Gunung Zion sebagai konsep spiritual serupa kota utopia yang tidak ada.

2. أنها تدعو إلى الاندماج في المجتمعات الغربية، وتعلم اللغات الوطنية، واعتبار اللغة العبرية من التراث.

2. Bahwa mereka menyerukan integrasi ke dalam masyarakat Barat, mempelajari bahasa nasional, dan menganggap bahasa Ibrani sebagai bagian dari warisan.

3. أنها تدعو للفصل بين الدين اليهودي وما يسمى بالقومية اليهودية.

3. Bahwa mereka menyerukan pemisahan antara agama Yahudi dan apa yang disebut nasionalisme Yahudi.

4. أنها هاجمت التراث الديني اليهودي، واعتبرته مغرقاً في الغيبية والتخلف واللا تاريخية.

4. Bahwa mereka menyerang warisan religius Yahudi, dan menganggapnya tenggelam dalam hal-hal gaib, keterbelakangan, dan ketidaksejarahan.

5 أنّها اعتبرت بأنّ الخلاص هو انتشار العقل والعدالة بين الشعوب، وليس الخلاص مرهوناً بالعودة إلى أرض الميعاد.

5. Bahwa mereka menganggap bahwa keselamatan adalah tersebarnya akal dan keadilan di antara bangsa-bangsa, dan bukan keselamatan yang bergantung pada kembali ke Tanah Perjanjian.

---

1 انظر إظهار الحق رحمة الله الهندي (439/2) .

1 (1 *Lihat Izhhar al-Haq karya Rahmatullah al-Hindi* (2/439).

2 تثنية 11 : 29 (2) .

2 (2) *Ulangan* 11:29.

3 الهسكلاه كلمة عبرية تعني "التنوير" وهي مشتقة من الجذر العبري "سيخيل" الذي يعني "عقل" أو "ذكاء"، ثم استخدمت الكلمة بمعنى استنارة" [انظر : موسوعة اليهود المسيري 75/3] (3) .

3 (3) *Haskalah adalah kata Ibrani yang berarti "Pencerahan" dan berasal dari akar kata Ibrani "sekhel" yang berarti "akal" atau "kecerdasan", kemudian kata tersebut digunakan dengan arti "pencerahan"* [*Lihat: Ensiklopedia Yahudi karya al-Musairi* 3/75].

4 انظر: الفرق والمذاهب اليهودية (4 البدايات، عبد المجيد ،هو، دار الأوائل للنشر / دمشق، ط2، 1425هـ/ 2004م، (ص 191)، أيضاً: موسوعة اليهود ، المسيري، (3/75-80) *sejak* 198

4 4) *Lihat*: *Al-Firaq wa al-Madzahib al-Yahudiyyah sejak Awal Mula, Abdul Majid, Hamu, Dar al-Awa'il li al-Nasyr / Damaskus, cet*. 2, 1425 *H*/2004 *M, (hal.* 191), *juga*: *Ensiklopedia Yahudi, al-Musairi,* (3/75-80) 198

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أنّها هاجمت التراث اليهودي الشفوي مثل التلمود ، كما هاجمت فكرة الشعب المقدّس .6

6. Bahwa ia menyerang warisan lisan Yahudi seperti Talmud, serta menyerang gagasan tentang umat yang suci.

.وهذه كما يتضح- حالة من الخلاف والارتباك داخل اليهودية، بدأت منذ قرون عدة، في دلالة جديدة على مدى اضطراب العقيدة اليهودية في الأرض المقدّسة

Dan ini, sebagaimana terlihat, adalah keadaan perselisihan dan kebingungan di dalam Yudaisme, yang telah dimulai sejak beberapa abad lalu, sebagai indikasi baru tentang seberapa terganggunya keyakinan Yahudi di Tanah Suci.

:ثالثاً: تناقض الصهيونية (1) مع عقيدة الماشيح (2)

Ketiga: Kontradiksi Zionisme (1) dengan doktrin Mesias (2):

.إنّ الاعتقاد بمجيء المسيح وبعث اليهود هو أحد الأركان الأساسية في الديانة اليهودية

Keyakinan akan kedatangan Mesias dan kebangkitan orang Yahudi adalah salah satu pilar fundamental dalam agama Yahudi.

ويعتمد فيه اليهود على تفسير رؤى كلٍ من دانيال و حزقيال، والتي وردت في العهد القديم

Dalam hal ini, orang Yahudi bergantung pada penafsiran penglihatan-penglihatan dari Daniel dan Yehezkiel, yang tercantum dalam Perjanjian Lama.

والماشيح اليهودي (المزعوم) هو ملك من نسل داود ، سيأتي ليعدل مسار التاريخ اليهودي، بل البشري، فينهي عذاب اليهود ويأتيهم بالخلاص ويجمع شتات المنفيين ويعود بهم إلى صهيون، ويحطم أعداء جماعة ، (إسرائيل) ، ويتخذ أورشليم (القدس) عاصمة له، ويعيد بناء الهيكل، ويحكم بالشريعتين المكتوبة والشفوية ويعيد كل مؤسسات اليهود القديمة، مثل السنهدرين (4)

Dan Mesias Yahudi (yang diklaim) adalah seorang raja dari keturunan Daud, yang akan datang untuk memperbaiki jalannya sejarah Yahudi, bahkan sejarah manusia; dia akan mengakhiri penderitaan orang Yahudi dan membawa mereka keselamatan, mengumpulkan orang-orang buangan yang tercerai-berai dan membawa mereka kembali ke Sion, menghancurkan musuh-musuh komunitas (Israel), menjadikan Yerusalem (Al-Quds) sebagai ibu kotanya, membangun kembali Bait Suci, memerintah dengan hukum tertulis dan lisan, serta memulihkan semua institusi Yahudi kuno, seperti Sanhedrin (4).

.ثم يبدأ الفردوس الأرضي الذي سيدوم ألف عام(5)

Kemudian dimulailah surga duniawi yang akan berlangsung selama seribu tahun (5).

وعلى اعتبار أنّ المسيح المخلّص هذا سيقيم دولة اليهود وسيعود بهم إلى أرض صهيون، فقد ظل اليهود يعارضون قيام دولة يهودية قبل مجيء المسيح، وذلك حتى بدايات الحركة الصهيونية مع نهاية القرن التاسع عشر (6)

Dan dengan anggapan bahwa Mesias sang Penyelamat ini akan mendirikan negara Yahudi dan membawa mereka kembali ke tanah Sion, orang Yahudi terus menentang pendirian negara Yahudi sebelum kedatangan Mesias, hingga awal gerakan Zionis pada akhir abad kesembilan belas (6).

.سيتم التعريف بالصهيونية في المبحث الثالث من هذا الفصل، وإنما المقصود هنا توضيح قضية التناقض (1

[1] 1) *Zionisme akan didefinisikan dalam subbab ketiga bab ini, dan yang dimaksud di sini adalah untuk menjelaskan masalah kontradiksi.*

الماشيح: كلمة عبرية تعني "المسيح المخلّص" ومنها "مشيحيوت" أي "المشيحيانية" وهي الاعتقاد الماشيح، وهو شخص مرسل من الإله يتمتع بقداسة خاصة، وهو إنسان سماوي وكائن معجز خلقه الإله قبل مجيء الدهور يبقى في السماء حتى تحين ساعة إرساله (2) .[موسوعة اليهود المسيري (294/5)- بتصرف]

[2] (2) *Mesias: Kata Ibrani yang berarti "Mesias sang Penyelamat", dan darinya berasal "Mesihiyut" yang berarti "Mesianisme", yaitu keyakinan pada Mesias, yang merupakan seorang utusan dari Tuhan yang memiliki kesucian khusus, dia adalah manusia surgawi dan makhluk ajaib yang diciptakan Tuhan sebelum zaman, dia tetap di surga sampai tiba saatnya dia diutus [Ensiklopedia Yahudi Al-Musayri (5/294) - dengan penyesuaian].*

.المسيح اليهودي ونهاية العالم، رضا هلال، مكتبة الشروق / القاهرة، ط1، 1421هـ / 2000م، (ص 54) (3)

[3] (3) *Mesias Yahudi dan Akhir Dunia, Reda Hilal, Maktabah Al-Syuruq / Kairo, ed.*1, 1421 *H* / 2000 *M, (hlm.* 54).

السنهدرين: وتعني «مجلس»، وقد كان هذا الاسم يُطلق على الهيئة القضائية العليا المختصة بالنظر في القضايا السياسية والجنائية والدينية المهمة في المناطق التي كان يعيش فيها اليهود في فلسطين، قبل الميلاد بقرون)، وكان السنهدرين بمنزلة المحكمة، وهي محكمة (4) . تمارس تطبيق العدالة وإصدار الأحكام طبقاً للشريعة اليهودية في ذلك الوقت [موسوعة اليهود المسيري، 63/4 64 بتصرف]

[4] (4) *Sanhedrin: Berarti "dewan", dan nama ini diberikan kepada badan peradilan tertinggi yang berwenang menangani kasus-kasus politik, pidana, dan agama penting di daerah-daerah tempat orang Yahudi tinggal di Palestina, berabad-abad sebelum Masehi), dan Sanhedrin berfungsi sebagai pengadilan, yaitu pengadilan yang menerapkan keadilan dan mengeluarkan putusan sesuai dengan hukum Yahudi pada waktu itu [Ensiklopedia Yahudi Al-Musayri,* 4/63-64 *- dengan penyesuaian].*

انظر : موسوعة اليهود المسيري، (294/5) (5)

[5] (5) *Lihat: Ensiklopedia Yahudi Al-Musayri,* (5/294).

.انظر : المسيح اليهودي ونهاية العالم، رضا هلال، (ص 63) (6

[6] 6) *Lihat: Mesias Yahudi dan Akhir Dunia, Reda Hilal, (hlm.* 63).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

يقول د. المسيري حول عقيدة الماشيح اليهودية: نجد أنّ العصر الذهبي (أو العصر المشيحاني) يشمل التاريخ والطبيعة معاً، فعلى مستوى التاريخ، نجد أنّ السلام حسب إحدى الروايات - سيعم العالم، وأنّ الفقر سيزول، وستُحول الشعوب أدوات خرابها إلى أدوات بناء، ويصبح الناس كلّهم أحبّاء متمسكين بالفضيلة، ولكن صهيون ستكون بطبيعة الحال مركز هذه العدالة الشاملة، كما ستقوم كل الأمم على خدمة الماشيح، وفي رواية أخرى ؛ ستسود صهيون الجميع وستحطم أعداءها ، أما على مستوى الطبيعة، فإننا نجد أنّ الأرض ستخصب وتطرح فطيراً، وملابس من الصوف، وقمحاً حجم الحبة منه كحجم الثور الكبير ! "، ويصير الخمر موفوراً "(1)

Dr. Al-Masiri mengatakan tentang doktrin Mesias Yahudi: Kami menemukan bahwa Zaman Keemasan (atau Zaman Mesianik) mencakup sejarah dan alam bersama-sama. Pada tingkat sejarah, kami menemukan bahwa perdamaian menurut salah satu narasi - akan meliputi dunia, kemiskinan akan lenyap, bangsa-bangsa akan mengubah alat-alat kehancuran mereka menjadi alat-alat pembangunan, dan semua orang akan menjadi pecinta yang berpegang teguh pada kebajikan. Namun, Zion tentu saja akan menjadi pusat keadilan menyeluruh ini, sebagaimana semua bangsa akan melayani Mesias. Dalam narasi lain; Zion akan menguasai semua orang dan menghancurkan musuh-musuhnya. Adapun pada tingkat alam, kami menemukan bahwa bumi akan subur dan menghasilkan roti tanpa ragi, pakaian dari wol, dan gandum yang ukuran bijinya sebesar sapi besar! Dan anggur akan berlimpah "(1)".

الوجدان اليهودي، حتى أنه حينما اعتلى الحشمونيون (المكابيون) العرش، كان ذلك مشروطاً بتعهدهم بالتنازل عنه فور وصول الماشيح (2) dalam وقد ضربت هذه العقيدة جذوراً راسخة

Doktrin ini telah menancapkan akar yang kuat dalam kesadaran Yahudi, hingga ketika Hasmonean (Maccabees) naik takhta, hal itu disyaratkan dengan komitmen mereka untuk melepaskannya segera setelah Mesias tiba (2).

فهم الباحث من حيث إنّ الصهيونية لم تنتظر هذا المسيح المخلّص ليجمع شعبه dalam المسيح المخلّص عند اليهود، ويتضح أنّ هذه العقيدة تتناقض مع فكرة الصهيونية atau ما سبق هو مختصر عقيدة الماشيح .أرضه المقدسة dalam المقدّس

Apa yang disebutkan di atas adalah ringkasan doktrin Mesias atau Juruselamat Kristus dalam pandangan Yahudi, dan menjadi jelas bahwa doktrin ini bertentangan dengan gagasan Zionisme dalam pemahaman peneliti, karena Zionisme tidak menunggu Juruselamat Kristus ini untuk mengumpulkan umat sucinya di tanah sucinya.

فالصهيونيون حوّلوا هذا المعتقد الديني إلى برنامج سياسي، كما حوّلوا الشعارات والرموز الدينية إلى شعارات ورموز دنيوية سياسية، وهم يرون أنّ جذور حركتهم تعود إلى الدين اليهودي ذاته، فهم شعب مختار منفي مرتبط بأرضه ينتظر الخلاص (3)

Oleh karena itu, kaum Zionis mengubah keyakinan agama ini menjadi program politik, sebagaimana mereka mengubah slogan dan simbol-simbol agama menjadi slogan dan simbol-simbol duniawi politik. Mereka melihat bahwa akar gerakan mereka kembali ke agama Yahudi itu sendiri, karena mereka adalah umat pilihan yang diasingkan, terikat dengan tanahnya, dan menunggu keselamatan (3).

لكن هذه الدعوى من الصهيونيين باتفاق حركتهم مع الدين اليهودي مردودة؛ إذ إن الدارسين للدين اليهودي يعلمون أن ارتباط اليهود بالعودة إلى الأرض المقدسة هو ارتباط توراتي مشهور، والدين اليهودي يحرّم من قبيل التحريف والهرطقة، لأنّ عودة اليهود حسب المعتقد الديني لا يمكن أن تتم إلا على يد مبعوث من لدن adalah العودة إلى أرض الميعاد ، ويعدّ أنّ مثل هذه المحاولة

Namun klaim dari kaum Zionis ini tentang kesesuaian gerakan mereka dengan agama Yahudi ditolak; karena para ahli agama Yahudi mengetahui bahwa keterkaitan orang Yahudi dengan kembali ke Tanah Suci adalah keterkaitan alkitabiah yang terkenal, dan agama Yahudi melarang kembali ke Tanah Perjanjian, dan menganggap bahwa upaya semacam itu termasuk dalam kategori penyimpangan dan bid'ah, karena kembalinya orang Yahudi menurut keyakinan agama tidak dapat terjadi kecuali di tangan utusan dari sisi [Allah].

موسوعة اليهود، المسيري، (294/5) (1)

1 (1) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (5/294)

. المصدر السابق، (295/5) 2)

2 (2) *Sumber yang sama,* (5/295).

البدايات، عبد المجيد همو، (ص 192- 193) 200 *sejak* انظر : الفرق والمذاهب اليهودية (3)

3 (3) *Lihat: Sekte dan Mazhab Yahudi sejak Awal, Abdul Majid Hamu, (hlm.* 192-193) 200

Kontributor: irma.salombarkah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.الخالق هو المسيح المخلّص ، وليس على يد حركة سياسية مثل المنظمة الصهيونية العالمية، ولهذا حين ظهرت الحركة الصهيونية عارضتها المنظمات اليهودية في العالم (1)

Sang Pencipta adalah Sang Mesias Juru Selamat, dan bukan melalui gerakan politik seperti Organisasi Zionis Dunia, oleh karena itu ketika gerakan Zionis muncul, organisasi-organisasi Yahudi di dunia menentangnya (1).

وهذا تناقض معتبر حسب ما يتضح للباحث ويجب الوقوف عنده، إذ هو تناقض في أصل كبير ومبدأ هام في عقيدة اليهود المتعلقة بالأرض المقدسة الموعودة المزعومة، فكيف يمكن فهم دعوى اليهود بحقهم في الأرض، في حين أنّ عودتهم إليها بالشكل الحاصل في هذا الزمن هي عودة محرّمة محظورة حسب دينهم؟!

Ini adalah kontradiksi yang signifikan sebagaimana yang jelas bagi peneliti dan harus diperhatikan, karena ini adalah kontradiksi dalam prinsip besar dan doktrin penting dalam keyakinan Yahudi terkait tanah suci yang dijanjikan secara klaim, jadi bagaimana mungkin memahami klaim orang Yahudi atas hak mereka atas tanah tersebut, sementara kembalinya mereka ke sana dalam bentuk yang terjadi pada zaman ini adalah kepulangan yang diharamkan dan dilarang menurut agama mereka?!

رابعاً: التناقض بين اليهودية والصهيونية •

• Keempat: Kontradiksi antara Yudaisme dan Zionisme

بالرغم من الإثبات لأساس العقيدة اليهودية في الأرض المقدّسة، فإنّ هذه العقيدة بقيت محلاً للتناقضات حتى عندما تعلّق الأمر بتطبيق الوعد المزعوم عن طريق الصهيونية كما سيأتي فقد رأى الكثير من اليهود أنّ مشروع هرتزل السياسي – الذي أسس لما سمي بالصهيونية السياسية، وأدّى إلى قيام دول لليهود في فلسطين - هو خيانة للإيمان النبوي اليهودي، فبالتزامن مع مؤتمر بال عام 1897م - الذي عُقد بدفع من هرتزل - كان هناك مؤتمر فى مونتريال (2) لأبرز الشخصيات اليهودية في أمريكا جاء في بيانه: " إننا نستنكر كليةً أية محاولة تهدف إلى إنشاء دولة يهودية، وإن محاولات من هذا القبيل لتكشف عن مفهوم ضال ... " لرسالة (إسرائيل) التي امتدت من مجال سياسي وقومي ضيق إلى التوجه بالدين إلى الإنسانية بأكملها ... ونحن نؤكد أنّ هدف اليهودية ليس سياسياً ولا قومياً، ولكنه هدف روحي ... .(3)

Meskipun ada pembuktian atas dasar keyakinan Yahudi di tanah suci, keyakinan ini tetap menjadi tempat kontradiksi bahkan ketika menyangkut penerapan janji klaim melalui Zionisme sebagaimana yang akan datang. Banyak orang Yahudi melihat bahwa proyek politik Herzl – yang mendirikan apa yang disebut Zionisme politik, dan mengarah pada berdirinya negara untuk orang Yahudi di Palestina – adalah pengkhianatan terhadap iman kenabian Yahudi. Bersamaan dengan Kongres Basel tahun 1897 M – yang diselenggarakan atas dorongan Herzl – ada sebuah konferensi di Montreal (2) untuk tokoh-tokoh Yahudi terkemuka di Amerika. Pernyataannya berbunyi: "Kami sepenuhnya mengecam setiap upaya yang bertujuan untuk mendirikan negara Yahudi, dan upaya-upaya semacam ini mengungkapkan konsep yang sesat tentang misi (Israel) yang telah berkembang dari ranah politik dan nasional yang sempit menjadi pengarahan agama kepada seluruh umat manusia ... Dan kami menegaskan bahwa tujuan Yudaisme bukanlah politik atau nasional, melainkan tujuan spiritual ... ,(3) " ...

الفرق والمذاهب اليهودية منذ البدايات، عبد المجيد همو، (ص 193) : 6

Al-Firaq wa al-Madzahib al-Yahudiyah mundzu al-Bidayat, Abdul Majid Hamu, [halaman 193] : 6

الفرق والمذاهب اليهودية منذ البدايات، عبد المجيد همو، (ص 193) (1)

[1] (1) *Al-Firaq wa al-Madzahib al-Yahudiyah mundzu al-Bidayat, Abdul Majid Hamu, [halaman* 193]

مونتريال مدينة كندية، وهي أكبر مدن مقاطعة كيبك وأكبر مدينة كندية حتى سنوات 1970م، وهي كبرى مدن العالم المتحدثة بالفرنسية بعد باريس حوالي ثلثا السكان فيها من ذوي الأصول الفرنسية، تعتبر واحدة من أكبر موانئ العالم البحرية (2) [بتاريخ 2013/02/23 ، *www.wikipedia.org/wiki*_انظر: موسوعة ويكيبيديا الحرة رابط مونتريال] الداخلية، والمركز الرئيسي للنقل في كندا، وهي مركز رئيس للأعمال الصناعية والثقافة والتعليم الكندي

[2] (2) *Montreal adalah kota Kanada, kota terbesar di provinsi Quebec dan kota terbesar di Kanada hingga tahun* 1970-*an, kota terbesar di dunia yang berbahasa Prancis setelah Paris, sekitar dua pertiga penduduknya berasal dari keturunan Prancis, dianggap sebagai salah satu pelabuhan laut pedalaman terbesar di dunia, pusat transportasi utama di Kanada, dan pusat utama untuk bisnis, industri, budaya, dan pendidikan Kanada [lihat: Ensiklopedia Wikipedia gratis tautan Montreal_www.wikipedia.org/wiki, tanggal* 2013/02/23]

فلسطين أرض الرسالات الإلهية، رجاء جارودي، ترجمة: عبد الصبور شاهين، دار نهضة مصر القاهرة، ط3، 2010م، (ص 233) . 201 (3)

[3] (3) *Filisthin Ard al-Risalat al-Ilahiyah, Raja'a Jarudi, terjemahan*: *Abdul Shabur Shahin, Dar Nahdhah Misr al-Qahirah, cetakan ke*-3, 2010 *M, [halaman* 233] . 201

Kontributor: ilma.salambar.kl@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وفي تصريح واضح يبيّن هذا التناقض، قال أحد الربانيين اليهود ويدعى "هرش" في حدة وغضب لصحيفة واشنطن بوست في الثالث من أكتوبر عام 1978م: " إنّ الصهيونية تتعارض تعارضاً كاملاً مع اليهودية، فالصهيونية تريد أن تعرّف الشعب اليهودي على أنه وحدة قومية، وتلك هرطقة، فقد تلقى اليهود الرسالة من الربّ لا لكي يفرضوا عودتهم إلى الأرض المقدّسة ضد إرادة من يسكنونها، فإن فعلوا ذلك فإنهم يتحملون نتائجه إنّ المذبحة الكبرى نتيجة من نتائج الصهيونية"(1)

Dalam pernyataan jelas yang menunjukkan kontradiksi ini, seorang rabi Yahudi bernama "Hirsch" berkata dengan keras dan marah kepada surat kabar Washington Post pada 3 Oktober 1978: "Zionisme bertentangan sepenuhnya dengan Yudaisme, karena Zionisme ingin mendefinisikan orang Yahudi sebagai kesatuan nasional, dan itu adalah bid'ah. Orang Yahudi menerima pesan dari Tuhan bukan untuk memaksakan kembalinya mereka ke Tanah Suci melawan kehendak penghuninya. Jika mereka melakukan itu, mereka akan menanggung konsekuensinya. Pembantaian besar adalah salah satu hasil dari Zionisme."(1)

ومن المعروف أنّ الحركة الصهيونية لاقت مقاومة شديدة عند ظهورها من أغلبية أعضاء الجماعات اليهودية في العالم، ولجأت إلى أنواع من العنف لقهرها والسيطرة عليها" • (2) "

"Dan diketahui bahwa gerakan Zionis menghadapi perlawanan keras saat kemunculannya dari mayoritas anggota komunitas Yahudi di dunia, dan menggunakan berbagai jenis kekerasan untuk menundukkan dan mengendalikannya." • (2)

ومن الطوائف اليهودية التي تتناقض مع الصهيونية بوضوح هي اليهودية الأرثوذكسية (3) ، "والتي كان يرى زعيمها (سمسون هيرش) (4) بأنّ اليهود شعبٌ ، لكن قوميته مختلفة عن القوميات الأخرى، فقوميتهم دينية، وعليهم انتظار الماشيح، وعليهم إقامة كل الشعائر الدينية المنصوص عليها في التوراة وذلك حتى يعجلوا بخلاص أنفسهم وخلاص العالم وتوحد الذات الإلهية، حسب ما

Dan di antara sekte Yahudi yang jelas-jelas bertentangan dengan Zionisme adalah Yudaisme Ortodoks (3), "yang pemimpinnya (Samson Hirsch) (4) berpendapat bahwa orang Yahudi adalah sebuah bangsa, tetapi nasionalitasnya berbeda dari nasionalitas lainnya. Nasionalitas mereka adalah agama, dan mereka harus menunggu Mesias, serta melaksanakan semua ritual agama yang ditetapkan dalam Taurat agar mereka dapat mempercepat keselamatan diri mereka, keselamatan dunia, dan penyatuan Diri Ilahi, sesuai dengan

---

فلسطين أرض الرسالات الإلهية، رجاء جارودي، (ص 234)- بتصرف يسير (1)

[1] (1) *Palestina Tanah Wahyu Ilahi, karya Rajaa Gharoudi, (hlm.* 234) *- dengan sedikit modifikasi*

موسوعة اليهود المسيري (396/6)- بتصرف يسير (2)

[2] (2) *Ensiklopedia Yahudi karya Al-Misiri* (6/396) *- dengan sedikit modifikasi*

اليهودية الأرثوذكسية : فرقة دينية يهودية حديثة ظهرت في أوائل القرن التاسع عشر، وجاءت كرد فعل للتيارات التنويرية والإصلاحية بين اليهود، وتُعتبر الأرثوذكسية الامتداد الحديث لليهودية الحاخامية التلمودية، ومصطلح «أرثوذكس» مصطلح مسيحي (3) .يعني «الاعتقاد الصحيح»، وقد استُخدم لأول مرة في إحدى المجلات الألمانية عام 1795، للإشارة إلى اليهود المتمسكين بالشريعة [موسوعة اليهود ، المسيري، (384/5)]

[3] (3) *Yudaisme Ortodoks*: *Sekte agama Yahudi modern yang muncul pada awal abad ke-*19, *sebagai reaksi terhadap arus Pencerahan dan Reformasi di kalangan Yahudi. Ortodoks dianggap sebagai kelanjutan modern dari Yudaisme Rabinik Talmud. Istilah 'Ortodoks' adalah istilah Kristen yang berarti 'keyakinan yang benar', dan pertama kali digunakan dalam sebuah majalah Jerman pada tahun* 1795 *untuk merujuk pada orang Yahudi yang berpegang teguh pada syariat* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Misiri,* (5/384)].

سمسون هيرش (1808-1888م): حاخام ألماني، وقائد الحركة اليهودية الأرثوذكسية، تلقى تعليماً دينياً ودرس التلمود مع والده، وكان من أوائل الثائرين ضد اليهودية الإصلاحية، أصبح عام 1851م حاخام الجماعة الأرثوذكسية في فرانكفورت التي عزلت (4) .نفسها عن الجماعة الإصلاحية لأنه كان يرى أنها ستؤدي إلى انحلال اليهودية، وإلى إفراغها من محتواها، وطرح بدلاً من ذلك شعار «التوراة والمعرفة العلمانية» [موسوعة اليهود، المسيري، (386/5)]

[4] (4) *Samson Hirsch* (1808-1888 *M*): *Rabi Jerman, dan pemimpin gerakan Yudaisme Ortodoks. Ia menerima pendidikan agama dan mempelajari Talmud bersama ayahnya, dan termasuk di antara pemberontak pertama melawan Yudaisme Reformasi. Pada tahun* 1851, *ia menjadi rabi komunitas Ortodoks di Frankfurt yang memisahkan diri dari komunitas Reformasi karena ia berpendapat bahwa Reformasi akan menyebabkan disintegrasi Yudaisme dan mengosongkannya dari isinya. Sebagai gantinya, ia mengusung slogan 'Taurat dan Pengetahuan Sekuler'* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Misiri,* (5/386)].

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

جاء في كتب القبّالاه (1) ، وقد طالب هيرش اليهود الأرثوذكس بأن ينظموا أنفسهم في جماعة مستقلة ومنفصلة ، وأن يرفضوا التحالف مع الجماعات اليهودية الأخرى، أو الاختلاط بها، إذا هي رفضت مثلهم وعقائدهم" (2)

Telah disebutkan dalam kitab-kitab Kabbalah (1), dan Hirsch menuntut agar kaum Yahudi Ortodoks mengorganisir diri mereka dalam sebuah komunitas yang mandiri dan terpisah, serta menolak untuk bersekutu dengan kelompok-kelompok Yahudi lainnya, atau bergaul dengan mereka, jika kelompok-kelompok itu menolak keyakinan dan doktrin mereka" (2).

وعلى النقيض من اليهودية الأرثوذكسية تقف اليهودية الإصلاحية (3)، ورغم ذلك فإنها – أي الإصلاحية تقف ضد الصهيونية بشراسة، لأنّ الصهيونية تصرّ على أن القدسية حلّت على الشعب والأرض، أما الإصلاحيون فيرون أنّ الإله حلّ لا في الأمة اليهودية ولا في الأرض اليهودية ولا حتى في التاريخ اليهودي؛ وإنّما في روح التقدم والعصر، ولذا فإنهم يرون أنّ اليهود ليسوا شعباً وإنما أقليات دينية، وأنّ الماشيح ليس شخصاً وإنّما عصر مشيحاني تحقق فيه كل قيم التقدم والعدالة (4)

Berlawanan dengan Yudaisme Ortodoks, berdiri Yudaisme Reformasi (3), dan meskipun demikian – yaitu Reformasi – ia berdiri dengan sengit menentang Zionisme, karena Zionisme bersikeras bahwa kesucian telah turun kepada bangsa dan tanah, sedangkan kaum Reformis berpendapat bahwa Tuhan tidak turun kepada bangsa Yahudi, tidak pula kepada tanah Yahudi, bahkan tidak pula kepada sejarah Yahudi; melainkan kepada semangat kemajuan dan zaman. Oleh karena itu, mereka berpendapat bahwa orang Yahudi bukanlah sebuah bangsa melainkan minoritas agama, dan bahwa Mesias bukanlah seorang pribadi melainkan sebuah era mesianik di mana semua nilai kemajuan dan keadilan terwujud (4).

خامسا: جماعة "ناطوري كارتا": ناطوري كارتا هي عبارة آرامية معناها : (نواطير (المدينة) أو (حُرَّاس المدينة)، وهي جماعة دينية يهودية أرثوذكسية من أكثر الجماعات عداءً للدولة الصهيونية، إذ يعتبرون أنّها لا تمثل استمراراً للتراث الديني اليهودي أو تنفيذاً للتعاليم اليهودية، وإنّما رفضاً لها وانسلاخاً عن التراث

Kelima: Kelompok "Neturei Karta": Neturei Karta adalah sebuah ungkapan bahasa Aram yang artinya: (Penjaga Kota) atau (Penjaga Kota), dan ia adalah sebuah kelompok agama Yahudi Ortodoks yang termasuk paling memusuhi negara Zionis, karena mereka menganggap bahwa negara itu bukanlah kelanjutan dari warisan agama Yahudi atau pelaksanaan ajaran-ajaran Yahudi, melainkan penolakan terhadapnya dan penyimpangan dari warisan tersebut.

القبّالاه هي مجموعة التفسيرات والتأويلات الباطنية والصوفية عند اليهود، والاسم مُشتَق من كلمة عبرية تفيد معنى التواتر أو القبول أو التقبل أو ما تلقاه المرء عن السلف، أي «التقاليد والتراث» أو «التقليد المتوارث»، وكان يُقصد بالكلمة أصلاً تراث (1) .اليهودية الشفوي المتناقل فيما يعرف باسم «الشريعة الشفوية»، ثم أصبحت الكلمة تعني «أشكال التصوف والعلم الحاخامي المتطورة» [موسوعة اليهود المسيري، (164/5)]

1 (1) *Kabbalah adalah kumpulan tafsir dan interpretasi esoteris dan mistis dalam agama Yahudi. Nama ini berasal dari sebuah kata Ibrani yang mengandung makna transmisi, penerimaan, atau apa yang diterima seseorang dari para pendahulu, yaitu 'tradisi dan warisan' atau 'tradisi yang diwariskan'. Awalnya kata ini dimaksudkan untuk warisan lisan Yahudi yang diturunkan dalam apa yang dikenal sebagai 'Hukum Lisan', kemudian kata ini menjadi berarti 'bentuk-bentuk tasawuf dan ilmu rabinik yang berkembang'* [*Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyari*, (5/164)].

موسوعة اليهود المسيري (386/5)- بتصرف (2)

2 (2) *Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyari* (5/386) - *dengan adaptasi*.

اليهودية الإصلاحية: فرقة دينية يهودية حديثة، ظهرت في منتصف القرن التاسع عشر في ألمانيا، وانتشرت منها إلى بقية أنحاء العالم، وخصوصاً الولايات المتحدة، وهي تُسمَّى أيضاً «اليهودية الليبرالية» و«اليهودية التقدمية»، وظهور الحركات الإصلاحية في (3) .اليهودية يعود إلى أزمة اليهودية الحاخامية أو التلمودية التي ارتبطت بوضع اليهود في أوربا قبل الثورة الصناعية [موسوعة اليهود المسيري، (370/5)]

3 (3) *Yudaisme Reformasi: Sebuah sekte agama Yahudi modern, muncul pada pertengahan abad kesembilan belas di Jerman, dan menyebar darinya ke seluruh dunia, terutama Amerika Serikat. Ia juga disebut 'Yudaisme Liberal' dan 'Yudaisme Progresif'. Kemunculan gerakan-gerakan reformasi dalam Yudaisme kembali kepada krisis Yudaisme Rabinik atau Talmudik yang terkait dengan kondisi orang Yahudi di Eropa sebelum Revolusi Industri* [*Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyari*, (5/370)].

. انظر : موسوعة اليهود المسيري، (408/6) (4)

4 (4) *Lihat*: *Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyari*, (6/408).

Kontribusi: irmasalamboka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الديني، بل إنّ الصهيونية من منظور (ناطوري كارتا) هي أخطر المؤامرات الشيطانية الموجهة ضد اليهودية ! (1)

Bahkan, dari perspektif (Neturei Karta), Zionisme adalah konspirasi setan yang paling berbahaya yang ditujukan terhadap Yudaisme! (1)

هو فالشعب اليهودي - بالنسبة لهذه الجماعة - ليس شعباً بالمعنى المُتعارف عليه، وإنّما أساساً جماعة دينية ظهرت إلى الوجود منذ 3000 عام ، ويستمد هذا الشعب وجوده من ميثاقه مع الخالق، وهو ميثاق دائم .لا يمكن فهمه (2)

Bagi kelompok ini, bangsa Yahudi bukanlah sebuah bangsa dalam pengertian yang umum, melainkan pada dasarnya adalah sebuah komunitas agama yang muncul ke dunia sejak 3000 tahun yang lalu, dan keberadaan bangsa ini berasal dari perjanjiannya dengan Sang Pencipta, yang merupakan perjanjian abadi yang tidak dapat dipahami (2).

وفيما يخص علاقة اليهودي بأرض الميعاد، يؤكد نواطير المدينة أنّ " اليهودي المتدين يتجه بعواطفه وقلبه لهذه الأرض وخصوصاً مدينة القدس، فهم يذكرونها في صلواتهم عدة مرات كل يوم، ولكن هذه الصلوات لا علاقة لها بالصهيونية أو بفكرة العودة الصهيونية، ففي اليهودي من أرض الميعاد هو من الأوامر الربانية التي لا يمكن مخالفتها أو التمرد عليها ، ولذا لا يملك اليهودي المتدين إلا أن يستمر في صلواته إلى أن يستجيب الإله لدعائه ويأمر بعودة اليهود" (3)

Mengenai hubungan orang Yahudi dengan Tanah yang Dijanjikan, Neturei Karta menegaskan bahwa "Orang Yahudi yang religius mengarahkan emosi dan hatinya ke tanah ini, khususnya kota Yerusalem; mereka menyebutnya dalam doa-doa mereka beberapa kali setiap hari, tetapi doa-doa ini tidak ada hubungannya dengan Zionisme atau gagasan kepulangan Zionis, karena pengasingan orang Yahudi dari Tanah yang Dijanjikan adalah salah satu perintah ilahi yang tidak dapat dilanggar atau ditentang. Oleh karena itu, orang Yahudi yang religius tidak memiliki pilihan selain terus berdoa sampai Tuhan menjawab doanya dan memerintahkan kepulangan orang Yahudi" (3)

ويقولون بأنّ الماشيح المُنتظر هو وحده القادر على إقامة الدولة، وحين يعود سيؤسس مملكة الكهنة والقديسين، أما الصهاينة فهم يحاولون التعجيل بالنهاية، ويدعون إلى العودة بقوة السلاح دون انتظار مشيئة " الإله، ولذا ، فدولة (إسرائيل) في نظر نواطير المدينة ثمرة الغطرسة الآثمة؛ لأنها قامت على يد نفر من الكافرين الذين تمردوا على مشيئة الإله، وهي خيانة للشعب اليهودي الذي تأسس كجماعة دينية في سيناء لا في أرض الميعاد" (4)

"Mereka mengatakan bahwa Mesias yang dinantikan adalah satu-satunya yang mampu mendirikan negara, dan ketika dia kembali, dia akan mendirikan kerajaan para imam dan orang-orang suci. Adapun kaum Zionis, mereka berusaha mempercepat akhir zaman dan menyerukan kepulangan dengan kekuatan senjata tanpa menunggu kehendak Tuhan. Oleh karena itu, negara (Israel) dalam pandangan Neturei Karta adalah buah dari kesombongan yang berdosa; karena negara itu didirikan oleh sekelompok orang kafir yang memberontak terhadap kehendak Tuhan, dan itu adalah pengkhianatan terhadap bangsa Yahudi yang didirikan sebagai komunitas agama di Sinai, bukan di Tanah yang Dijanjikan" (4)

وهذا اتجاه – فيما اتضح للباحث ينسجم مع حركات الاندماج داخل اليهودية، وهو ينقض الاعتقاد اليهودي في أرض فلسطين، فهو اعتقاد خاضع للاجتهاد - بل التناحر والتكفير المتبادل- داخل البيت .اليهودي

Arah ini—sebagaimana menjadi jelas bagi peneliti—selaras dengan gerakan-gerakan integrasi di dalam Yudaisme, dan ini membatalkan keyakinan Yahudi tentang tanah Palestina, karena keyakinan itu tunduk pada ijtihad—bahkan pertikaian dan saling mengafirkan—di dalam rumah tangga Yahudi.

. انظر : موسوعة اليهود المسيري، (415/6) (1)

[1] (1) *Lihat*: *Ensiklopedia Yahudi karya Al-Musairi*, (6/415).

. انظر: المصدر السابق (4156) (2)

[2] (2) *Lihat*: *Sumber sebelumnya* (6/415).

المصدر نفسه، (6/ 416)- بتصرف يسير (3)

[3] (3) *Sumber yang sama*, (6/416)—*dengan sedikit perubahan*.

. المصدر ذاته، (6/ 416) (4)

[4] (4) *Sumber yang sama*, (6/416).

Kontributor: irma.salambair.kah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

سادساً: التناقض بين الصهيونية والصهيونيين

Keenam: Kontradiksi antara Zionisme dan Zionis

.تحدث الباحث في السطور الفائتة عن تناقض الصهيونية مع أصل العقيدة اليهودية، ولا بد أن يتطرق الباحث سريعاً إلى التناقض في بنية الفكرة الصهيونية نفسها

Peneliti telah membahas dalam baris-baris sebelumnya tentang kontradiksi Zionisme dengan asal mula keyakinan Yahudi, dan peneliti harus segera menyentuh kontradiksi dalam struktur ide Zionisme itu sendiri.

فالصهيونية تدّعي أنّها تطبيق للعقيدة اليهودية، في حين أنك تجد إحصاءات الحكومة الصهيونية تقول بأن 15% فقط من الصهاينة المحتلين لفلسطين هم من المتدينين (أي المؤمنين بالدين)، وأنّ 90% منهم يرون أنّ هذه الأرض قد أعطاهم إياها الربّ الذي لا يؤمنون به)!، كما أن غالبيتهم لا يشتركون في الشعائر ولا في الإيمان الديني، ناهيك عن أن ما يسمى بالأحزاب الدينية المختلفة التي تلعب دوراً حاسماً في دولتهم لا تضمّ سوى أقلية ضئيلة من الجمهور صهيوني (1)

Karena Zionisme mengklaim bahwa ia adalah penerapan dari keyakinan Yahudi, sementara Anda menemukan statistik pemerintah Zionis yang mengatakan bahwa hanya 15% dari Zionis yang menduduki Palestina adalah orang yang religius (yaitu yang beriman pada agama), dan bahwa 90% dari mereka melihat bahwa tanah ini telah diberikan kepada mereka oleh Tuhan yang tidak mereka imani)!, selain itu mayoritas mereka tidak berpartisipasi dalam ritual maupun keimanan agama, apalagi bahwa apa yang disebut partai-partai agama berbeda yang memainkan peran krusial di negara mereka hanya mencakup minoritas kecil dari publik Zionis (1)

وهذا التناقض جعل قادة entitas Zionis bekerja untuk memperkuat otoritas keimaman, dan mereka terpaksa membuat studi agama menjadi wajib dalam kurikulum sekolah sejak era Ben Gurion, dan kekuatan kontradiksi inilah yang membuat partai-partai politik non-agama merujuk kembali kepada Kitab Suci, untuk mendukung kebijakan yang melihat bahwa Palestina adalah milik Zionis berdasarkan hibah yang dibubuhi tanda tangan Tuhan (2)

Dan kontradiksi ini membuat para pemimpin entitas Zionis bekerja untuk memperkuat otoritas keimaman, dan mereka terpaksa membuat studi agama menjadi wajib dalam kurikulum sekolah sejak era Ben Gurion, dan kekuatan kontradiksi inilah yang membuat partai-partai politik non-agama merujuk kembali kepada Kitab Suci, untuk mendukung kebijakan yang melihat bahwa Palestina adalah milik Zionis berdasarkan hibah yang dibubuhi tanda tangan Tuhan (2)

يفهم الباحث من هذا التناقض سيطرة elit yang diwakili oleh para tokoh politik dan agama besar atas kunci-kunci seruan kepada Zionisme dan keyakinan Yahudi rasis yang didasarkan pada perampasan tanah dan pengusiran manusia, dan untuk itu mereka melakukan penipuan sejarah terbesar dan bekerja untuk memaksakan mitos-mitos agama.

Peneliti memahami dari kontradiksi ini dominasi elit yang diwakili oleh para tokoh politik dan agama besar atas kunci-kunci seruan kepada Zionisme dan keyakinan Yahudi rasis yang didasarkan pada perampasan tanah dan pengusiran manusia, dan untuk itu mereka melakukan penipuan sejarah terbesar dan bekerja untuk memaksakan mitos-mitos agama.

.ومن مظاهر التناقض بين الصهيونية والصهيونيين كذلك ظاهرة الهجرة المعاكسة)، حيث إنّ كثيراً من الصهاينة يغادرون فلسطين إلى مواطنهم الأصلية في أمريكا وأوروبا وغيرها

Dan di antara manifestasi kontradiksi antara Zionisme dan Zionis juga adalah fenomena migrasi balik), di mana banyak Zionis meninggalkan Palestina ke tanah air asli mereka di Amerika, Eropa, dan lainnya.

. انظر : فلسطين أرض الرسالات الإلهية، رجاء جارودي، (ص) (186) (1)

[1] (1) *Lihat*: *Palestina Tanah Risalah-Risalah Ilahi*, *Roger Garaudy*, (*h*) (186).

المصدر السابق، ص 186-187)- بتصرف (2)

[2] (2) *Sumber sebelumnya*, *hlm* 186-187) - *dengan adaptasi*.

Kontributor: irma.salamarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. فمثلاً، في يونيو عام 1997م غادر الكيان الصهيوني 40 ألف مهاجر يهودي من أصل روسي في إطار الهجرة المعاكسة (1)

Misalnya, pada bulan Juni tahun 1997, 40 ribu imigran Yahudi keturunan Rusia meninggalkan entitas Zionis dalam kerangka migrasi balik (1).

وبشهادات مراكز الإحصاء الصهيونية نفسها فإنّ الهجرة العكسية من (الكيان الصهيوني) إلى الخارج قد ارتفعت بنسبة خمسة أضعاف في العام 2006م، وارتفعت هذه النسبة لتصير 8700 فرد هاجروا في العام 2009م، ما يعني أنّ عدد السكان اليهود في (الكيان الصهيوني) في تناقص ملحوظ .. من 6.7 ملايين إلى 5.7 ملايين ما بات يثير قلق الصهاينة، كياناً وشعباً ومشروعاً، وإلى درجة بات يتوقع فيها بعض صهاينة الخارج والداخل بأنّ ما يسمى بـ (إسرائيل) مع حلول العام 2048م (وهو العام الافتراضي لاحتفالها بالذكرى المئوية لتأسيسها) سوف تكون دولة بغلبة غير يهودية، هذا إذا لم تترجم نبوءة الباحث والإعلامي اليهودي الأميركي "بنجامين شينارتس (2) القائلة بأن (إسرائيل) إلى تفكك وتحلّل مؤكّدَين في غضون عقود قريبة، وبنجامين هذا كان قد كتب مقالة مطوّلة في هذا الخصوص، في مجلة أميركية، حملت عنواناً شديد الدلالة والإثارة وهو : هل ستبقى (إسرائيل) قائمة في الذكرى المئوية لتأسيسها؟ " (3)

Dan berdasarkan kesaksian pusat-pusat statistik Zionis itu sendiri, migrasi balik dari [entitas Zionis] ke luar negeri telah meningkat lima kali lipat pada tahun 2006, dan persentase ini meningkat menjadi 8.700 orang yang beremigrasi pada tahun 2009. Ini berarti populasi Yahudi di [entitas Zionis] mengalami penurunan yang nyata... dari 6,7 juta menjadi 5,7 juta, yang mulai mengkhawatirkan kaum Zionis, baik sebagai entitas, rakyat, maupun proyek. Kekhawatiran ini sampai pada tingkat di mana beberapa Zionis di luar dan di dalam mulai memperkirakan bahwa apa yang disebut [Israel] pada tahun 2048 (tahun perkiraan untuk perayaan seratus tahun berdirinya) akan menjadi negara dengan mayoritas non-Yahudi. Ini jika ramalan peneliti dan jurnalis Yahudi Amerika "Benjamin Shinar (2) yang menyatakan bahwa [Israel] akan menuju disintegrasi dan pembubaran yang pasti dalam beberapa dekade mendatang tidak terwujud. Benjamin ini telah menulis artikel panjang mengenai hal ini di sebuah majalah Amerika, dengan judul yang sangat bermakna dan provokatif: 'Akankah [Israel] Tetap Ada pada Peringatan Seratus Tahun Berdirinya?'" (3)

وتفيد معلومات مراكز الإحصاء ذاتها بأنّ العام 2004م كان عام بداية قوية للهجرة المعاكسة فلقد غادر فلسطين المحتلة في العام المذكور ما يزيد على 16.500 صهيوني، أغلبهم من العلماء والأطباء والمهندسين .وذوي الاختصاصات العالية على اختلافها، إلى أوروبا وأمريكا(4)

Informasi dari pusat-pusat statistik yang sama menyebutkan bahwa tahun 2004 adalah tahun awal yang kuat bagi migrasi balik, karena lebih dari 16.500 Zionis meninggalkan Palestina yang diduduki pada tahun tersebut, sebagian besar dari mereka adalah ilmuwan, dokter, insinyur, dan para profesional berkualifikasi tinggi lainnya, menuju Eropa dan Amerika (4).

ومما يزيد هذا الأمر وضوحاً هو نشر صحيفة "هآرتس" الصهيونية استطلاعاً للرأي في ملحقها يوم 2012/12/14م تحت عنوان "لا يوجد وطن بديل، تبين من نتائجه أنّ 40 في المائة من الصهاينة على استعداد للهجرة من فلسطين إلى الخارج(5)

Yang semakin memperjelas hal ini adalah publikasi survei opini oleh surat kabar Zionis "Haaretz" dalam suplemennya pada tanggal 14 Desember 2012, dengan judul "Tidak Ada Tanah Air Pengganti". Hasilnya menunjukkan bahwa 40 persen kaum Zionis bersedia untuk beremigrasi dari Palestina ke luar negeri (5).

. انظر : موسوعة اليهود المسيري، (102/7) (1)

1 (1) *Lihat*: *Ensiklopedia Yahudi karya Al-Musairi*, (102/7).

لم يعثر الباحث على ترجمة له (2

2 (2) *Peneliti tidak menemukan terjemahan untuknya.*

.بتاريخ: 2013/02/12م ، *www.arabthought.org* انظر: أفق، نشرة إلكترونية تصدر عن مؤسسة الفكر العربي للبحوث والدراسات العدد 50، صدر بتاريخ 2011/6/13م، تحت رابط (3)

3 (3) *Lihat*: *Ufuq, buletin elektronik yang diterbitkan oleh Arab Thought Foundation untuk Penelitian dan Studi, Edisi* 50, *diterbitkan pada* 13 *Juni* 2011, *di tautan www.arabthought.org, diakses pada*: 12 *Februari* 2013.

.انظر: المصدر السابق (4)

4 (4) *Lihat*: *Sumber sebelumnya.*

بتاريخ 2013/01/16م • 206 *www.amgadalarab.com* : أمجاد العرب، صحيفة إلكترونية يومية، عن مقال لـ د. فوزي الأسمر، رابط (5)

5 (5) *Amjad Al-Arab, surat kabar elektronik harian, dari artikel oleh Dr. Fawzi Al-Asmar, tautan*: *www.amgadalarab.com* 206 • *pada tanggal* 16 *Januari* 2013.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

خلاصة المطلب:

Kesimpulan Permintaan:

أولاً : اختلف اليهود قديماً وحديثاً حول عقيدة الأرض الموعودة، إما من حيث أصلها الديني، أو من حيث تفسير الوعد الإلهي بالأرض المقدّسة، وهذا الاختلاف في الأصل العقدي هو فرع عن الاختلاف في أصل المصادر الدينية اليهودية كما بين الباحث في المبحث الأول.

Pertama: Orang Yahudi, baik dahulu maupun sekarang, berbeda pendapat mengenai doktrin Tanah yang Dijanjikan, baik dari segi asal-usul keagamaannya maupun dari segi penafsiran janji ilahi tentang Tanah Suci. Perbedaan dalam prinsip keyakinan ini merupakan cabang dari perbedaan dalam sumber-sumber keagamaan Yahudi sebagaimana telah dijelaskan oleh peneliti dalam pembahasan pertama.

ثانياً هذا الخلاف اليهودي يقتضي هدم عقيدة اليهود في الوعد بفلسطين، فإذا كانت الطوائف الدينية مختلفة، والمذاهب السياسية مفترقة في أصل امتلاك الأرض المقدسة، أصبح الادعاء بالحق الديني والتاريخي جزءاً من التزوير والادعاء الذي لا سند له في الواقع، ناهيك عن بطلانه دينياً ،وتاريخياً، كما بات واضحاً.

Kedua: Perbedaan pendapat di kalangan Yahudi ini mengharuskan penghancuran doktrin Yahudi tentang janji atas Palestina. Jika sekte-sekte keagamaan berbeda dan mazhab-mazhab politik terpecah dalam prinsip kepemilikan Tanah Suci, maka klaim atas hak agama dan sejarah menjadi bagian dari pemalsuan dan klaim yang tidak memiliki dasar dalam kenyataan, apalagi ketidakabsahannya secara agama dan sejarah, sebagaimana telah menjadi jelas.

رابعاً: جوهر الخلاف اليهودي اليهودي حول عقيدة الأرض الموعودة نابع من الاختلاف في كون اليهودية دين أم قومية، وكذا الاختلاف في عقيدة الماشيح؛ هل سيدخل هذا المنتظر باليهود إلى الأرض المقدسة، أم أن اليهود سينتظرونه فيها.

Keempat: Inti perbedaan pendapat di kalangan Yahudi mengenai doktrin Tanah yang Dijanjikan berasal dari perbedaan tentang apakah Yudaisme adalah agama atau kebangsaan, serta perbedaan dalam doktrin Mesias; apakah yang dinanti-nantikan ini akan membawa orang Yahudi ke Tanah Suci, ataukah orang Yahudi akan menantikannya di sana.

207

207

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المبحث الثالث: الصهيونية وعلاقتها بعقيدة اليهود في الأرض المقدسة

Pembahasan Ketiga: Zionisme dan Hubungannya dengan Keyakinan Yahudi di Tanah Suci

ويتضمن مطلبين

Dan mencakup dua permintaan

المطلب الأول: تعريف عام بالصهيونية وأساسها الديني والفكري

Permintaan Pertama: Definisi umum tentang Zionisme dan dasar agama serta pemikirannya

المطلب الثاني: علاقة الفكر الصهيوني بعقيدة اليهود في الأرض المقدسة

Permintaan Kedua: Hubungan pemikiran Zionis dengan keyakinan Yahudi di Tanah Suci

208

208

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الأول

Pasal Pertama

تعريف عام بالصهيونية وأساسها الديني والفكرى

Definisi umum Zionisme serta dasar agama dan pemikirannya

:أشار الدكتور عبد الوهاب المسيري في موسوعته إلى خمسة أسباب مباشرة تجعل من الصعب والمشكل تعريف كلمة (الصهيونية) (1)، وأهم هذه الأسباب

Dr. Abdul Wahab Al-Masiri dalam ensiklopedianya menunjuk pada lima alasan langsung yang membuat definisi kata (Zionisme) sulit dan bermasalah (1), dan alasan-alasan terpenting ini adalah:

.اختلاط التعريفات الشائعة في المعاجم الغربية بين تعريف الصهيونية كأمل أو كظاهرة -

- Campur aduknya definisi-definisi umum dalam kamus-kamus Barat antara mendefinisikan Zionisme sebagai harapan atau sebagai fenomena.

.اختلاف تعريفاتها باختلاف المنظور الذي تعرّف على أساسه الصهيونية -

- Perbedaan definisi-definisinya berdasarkan perbedaan perspektif yang digunakan untuk mendefinisikan Zionisme.

.إشارة المصطلح إلى نزعات وحركات ومنظمات غير متجانسة بل متناقضة أحياناً -

- Istilah ini merujuk pada kecenderungan, gerakan, dan organisasi yang tidak homogen bahkan terkadang bertentangan.

.اتّساع الحقل الدلالي للمصطلح ، فالصهيونية أنواع واقسام واختصاصات متنوعة ومتناقضة -

- Luasnya bidang semantik istilah ini, karena Zionisme memiliki jenis, bagian, dan spesialisasi yang beragam dan bertentangan.

.هذه الإشكاليات كما يلاحظ الباحث لا تكاد تفارق أي مجال تدرس فيه اليهودية واليهود، فقضيتهم مشكلة، كما مرّ سابقاً من خلال مناقشة مصادرهم الدينية والفكرية وعقيدتهم في الأرض المقدسة وغيرها

Permasalahan-permasalahan ini, sebagaimana dicatat peneliti, hampir tidak pernah lepas dari bidang apa pun yang mempelajari Yudaisme dan Yahudi, karena isu mereka adalah masalah, sebagaimana telah dibahas sebelumnya melalui diskusi tentang sumber-sumber agama dan pemikiran mereka serta keyakinan mereka tentang Tanah Suci dan lainnya.

.ولم يظهر مصطلح «الصهيونية» إلا في القرن التاسع عشر، ولكنه ولكنها مع هذا يُستخدَم للإشارة إلى بعض النزعات في التاريخ الغربي، بل داخل النسق الديني اليهودي قبل هذا التاريخ"(2) "

"Dan istilah 'Zionisme' baru muncul pada abad kesembilan belas, namun meskipun demikian, istilah ini digunakan untuk merujuk pada beberapa kecenderungan dalam sejarah Barat, bahkan di dalam sistem agama Yahudi sebelum periode ini"(2).

:أساس فكرة الصهيونية

Dasar pemikiran Zionisme:

إنّ الصفة الغالبة التي حاولت الصهيونية أن تضفيها على نفسها هي تعريف نفسها بأنها قومية مستقلة، وأرادت أن تضفي على نفسها صفة القداسة من خلال ربط هذه القومية بالدين اليهودي، فالصهيونية ترفض من الناحية المنهجية فكرة أنّ اليهودية دين فقط، بل ترى أنّ اليهودية أمة قومية، وقد أشار إلى ذلك زعيم الصهيونية تيودور هرتزل عندما قال في كتابه (الدولة • 209 1) موسوعة اليهود، المسيري (13/6)- . بتصرف يسير (2 المصدر السابق، (13/6)

Sifat dominan yang coba diberikan Zionisme pada dirinya sendiri adalah mendefinisikan dirinya sebagai nasionalisme independen, dan ingin memberikan sifat kesucian pada dirinya dengan menghubungkan nasionalisme ini dengan agama Yahudi. Zionisme secara metodologis menolak gagasan bahwa Yudaisme hanyalah agama, tetapi melihat Yudaisme sebagai bangsa nasional. Hal ini ditunjukkan oleh pemimpin Zionisme Theodor Herzl ketika dia berkata dalam bukunya (Der Judenstaat) • 209 1) Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri (13/6) - dengan sedikit modifikasi (2 Sumber yang sama, (13/6).

موسوعة اليهود، المسيري (13/6)- بتصرف يسير (1

[1] 1) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri* (13/6) - *dengan sedikit modifikasi*

. المصدر السابق، (13/6) 2)

[2] (2 *Sumber yang sama*, (13/6).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

اليهودية بصراحة : " ليست المسألة اليهودية في رأيي مسألة اجتماعية، ولا مسألة دينية، على الرغم من أنها تأخذ أحياناً هذه الأشكال وغيرها، إنها مسألة قومية " (1)

Yahudi secara jujur: "Menurut saya, masalah Yahudi bukanlah masalah sosial, bukan pula masalah agama, meskipun terkadang mengambil bentuk-bentuk ini dan lainnya. Ini adalah masalah nasional" (1).

" tetapi mereka adalah sebuah bangsa ،ويقول أول رئيس للاتحاد الصهيوني الأمريكي ج.هـ. جوتهل (2) : " إننا نؤمن بأن اليهود أكبر من أن يكونوا مجرد مجتمع ديني محض، وهم ليسوا جنساً فحسب (3)

Dan presiden pertama Federasi Zionis Amerika, J.H. Gottheil (2), berkata: "Kami percaya bahwa orang Yahudi lebih dari sekadar komunitas agama murni, mereka bukan hanya ras, tetapi mereka adalah sebuah bangsa" (3).

إذا فالمرادف لكلمة الصهيونية من الناحية الاصطلاحية هي "القومية اليهودية"، وهي تفترض أنّ اليهود يشكّلون جماعة قومية أو شعباً يهودياً ، فالنسق الديني اليهودي يحوي داخله تياراً قومياً قوياً جداً، إذ يرى "اليهود أنفسهم كياناً دينياً متماسكاً يسمى (بنو إسرائيل) • (4)

"Oleh karena itu, sinonim dari kata Zionisme dari segi terminologis adalah 'nasionalisme Yahudi', yang mengasumsikan bahwa orang Yahudi membentuk kelompok nasional atau bangsa Yahudi. Sistem agama Yahudi mengandung di dalamnya arus nasional yang sangat kuat, karena orang Yahudi memandang diri mereka sebagai entitas agama yang kohesif yang disebut (Bani Israel) • (4)."

ظلت فكرة الوطن القومي أو الدولة اليهودية كالسحاب الذي يتشكّل حسب أوهام الناظرين إليه، حتى أوشك القرن التاسع عشر أن ينتهي دون أن تستقر على وضع محدود، ثم تبلورت على شكل ثابت في مؤتمر بال بسويسرا عام 1897م ، وتم تشكيلها على الوضع الأخير بوعد بلفور بعد عشرين سنة(5)

Gagasan tanah air nasional atau negara Yahudi tetap seperti awan yang terbentuk sesuai dengan khayalan para pengamatnya, hingga hampir berakhirnya abad kesembilan belas tanpa menetap pada kondisi yang terbatas. Kemudian, gagasan itu mengkristal dalam bentuk yang tetap pada Kongres Basel di Swiss tahun 1897 M, dan dibentuk dalam kondisi terakhirnya oleh Deklarasi Balfour setelah dua puluh tahun (5).

هذا هو الأساس الفكري للصهيونية، فاليهودية من هذا المنظور (أي القومي) هي دين قومي عرقي أو قومية دينية مقدّسة تمزج الوجود التاريخي والتصور الديني، وبناءً عليه فقد عرفت الشريعة اليهودية اليهودي بأنّه من ولد لأم يهودية أو من تهوّد، وقد اعتمدت بذلك تعريفاً قومياً دينياً للهوية(6)

Ini adalah dasar intelektual Zionisme. Yudaisme dari perspektif ini (yaitu nasional) adalah agama nasional etnis atau nasionalisme agama suci yang memadukan keberadaan historis dan konsepsi agama. Berdasarkan hal ini, hukum Yahudi mendefinisikan seorang Yahudi sebagai orang yang lahir dari ibu Yahudi atau yang masuk agama Yahudi, sehingga mengadopsi definisi identitas nasional-religius (6).

:ولكن هل تصمد هذه الفكرة أي فكرة القومية اليهودية (المزعومة أمام الحقيقة التاريخية وأمام الواقع ؟ يستطيع الباحث أن يجيب على ذلك من خلال نقاط هامة

Namun, apakah gagasan ini, yaitu gagasan nasionalisme Yahudi (yang diklaim), dapat bertahan di hadapan kebenaran sejarah dan realitas? Seorang peneliti dapat menjawabnya melalui poin-poin penting:

.فلسطين أرض الرسالات السماوية، رجاء جارودي، (ص 231)- بتصرف (1)

[1] (1) *Palestina Tanah Risalah Samawi, Roger Garaudy, (hlm.* 231) - *dengan adaptasi.*

لم يعثر الباحث على ترجمة له (2)

[2] (2) *Peneliti tidak menemukan terjemahan untuknya.*

. فلسطين أرض الرسالات السماوية، رجاء جارودي، (ص 232) (3)

[3] (3) *Palestina Tanah Risalah Samawi, Roger Garaudy, (hlm.* 232).

• موسوعة اليهود المسيري، (216) بتصرف (4)

[4] (4) *Ensiklopedia Yahudi Al-Masiri,* (216) *dengan adaptasi* •

.الصهيونية العالمية، عباس العقاد، (ص 23-24) (5)

[5] (5) *Zionisme Global, Abbas Al-Aqqad, (hlm.* 23-24).

.انظر : موسوعة اليهود، المسيري، (6/ 22) (6)

[6] 6) *Lihat*: *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (6/22).

Kontributor: irma.salambaiokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إذا كان يهود اليوم يدّعون لأنفسهم اليهودية من جهة والقومية من جهة وينتسبون إلى التوراة، فهذا أعجب العجب؛ إذ أثبت علم الأجناس أنه لا توجد اختلافات بين السلالات البشرية أكثر مما نجده بين الجماعات اليهودية في مختلف القارات، وأن اليهود ينتمون إلى عدد كبير من السلالات وهم يشبهون الجماعات التي يعيشون في وسطها

Jika orang Yahudi hari ini mengklaim untuk diri mereka sendiri ke-Yahudian dari satu sisi dan kebangsaan dari sisi lain, serta mengaitkan diri mereka dengan Taurat, maka ini sungguh sangat mengherankan; karena ilmu ras telah membuktikan bahwa tidak ada perbedaan antara ras manusia yang lebih besar daripada yang kita temukan di antara kelompok-kelompok Yahudi di berbagai benua, dan bahwa orang Yahudi berasal dari sejumlah besar ras dan mereka menyerupai kelompok-kelompok di mana mereka hidup di tengah-tengahnya.

إنّ الجماعات اليهودية لم تكن قط تشكل كتلة بشرية متماسكة تتبع مركزاً ثقافياً أو دينياً واحداً يحدد معايير مثالية أو واقعية يصوغ أعضاء هذه الجماعات رؤيتهم لأنفسهم وأسلوب حياتهم تبعاً لها، بل لم يكن لديهم ميراث ثقافي أو ديني واحد؛ فالجماعات اليهودية كانت منتشرة في كثير من بقاع الأرض داخل معظم التشكيلات الحضارية المعروفة وداخل البنى التاريخية والقومية المختلفة، تتفاعل معها وتساهم فيها وترقى برقيها وتتخلف بتخلفها.

Sesungguhnya kelompok-kelompok Yahudi tidak pernah membentuk suatu kesatuan manusia yang kohesif yang mengikuti satu pusat budaya atau agama yang menentukan standar ideal atau realistis yang dengannya anggota-anggota kelompok ini membentuk pandangan mereka tentang diri mereka sendiri dan gaya hidup mereka, bahkan mereka tidak memiliki satu warisan budaya atau agama pun; karena kelompok-kelompok Yahudi tersebar di banyak penjuru bumi di dalam sebagian besar formasi peradaban yang dikenal dan di dalam struktur sejarah dan kebangsaan yang berbeda-beda, berinteraksi dengannya dan berkontribusi di dalamnya, serta maju seiring kemajuannya dan tertinggal seiring keterbelakangannya.

فاليهودي في الأندلس كان عربياً، واليهودي في روسيا كان روسياً، وفي اليمن كان يمنياً، وهو أمريكي في الولايات المتحدة (2).

Maka orang Yahudi di Andalusia adalah orang Arab, orang Yahudi di Rusia adalah orang Rusia, dan di Yaman adalah orang Yaman, dan dia adalah orang Amerika di Amerika Serikat (2).

كان معظم الجماعات اليهودية يشكل جماعات وظيفية، وهي جماعات تحافظ على عزلتها وانفصالها ، ويساعدها المجتمع على ذلك حتى يتيسر لها أن تلعب دورها الوظيفي، فهي، إذاً، ذات سمات إثنية خاصة تميز كل واحدة منها عن أعضاء الأغلبية في المجتمعات التي يعيش اليهود بين ظهرانيها، ولكن هذه السمات الإثنية لم تكن قط سمات قومية عامة تسم كل اليهود أينما كانوا، فرغم أن كل جماعة يهودية كانت منفصلة عن محيطها، فإنها كانت تحدد هويتها من خلاله، كما أن انفصالها عن محيطها لا يعني بالضرورة اتصالها بأعضاء الجماعات اليهودية الأخرى"(3).

Sebagian besar kelompok Yahudi membentuk kelompok fungsional, yaitu kelompok-kelompok yang mempertahankan isolasi dan keterpisahan mereka, dan masyarakat membantu mereka dalam hal itu agar mereka dapat memainkan peran fungsional mereka. Oleh karena itu, mereka memiliki ciri-ciri etnis khusus yang membedakan masing-masing dari mereka dengan anggota mayoritas di masyarakat tempat orang Yahudi hidup di tengah-tengahnya, tetapi ciri-ciri etnis ini tidak pernah menjadi ciri kebangsaan umum yang menandai semua orang Yahudi di mana pun mereka berada. Meskipun setiap kelompok Yahudi terpisah dari lingkungannya, mereka menentukan identitas mereka melalui lingkungan tersebut, dan keterpisahan mereka dari lingkungannya tidak serta-merta berarti mereka terhubung dengan anggota kelompok Yahudi lainnya"(3).

لو درسنا القومية اليهودية أو الصهيونية ، وحاولنا تطبيق المقاييس القومية الحديثة على تاريخ اليهود - قديمه وحديثه لما وجدنا فعلاً نظرية قومية واحدة يصلح أن تنطبق

Seandainya kita mempelajari nasionalisme Yahudi atau Zionisme, dan mencoba menerapkan ukuran-ukuran nasionalisme modern pada sejarah Yahudi—baik yang kuno maupun yang modern—kita tidak akan menemukan satu teori nasionalisme pun yang benar-benar dapat diterapkan.

---

(1) الصهيونية العالمية والرد على الفكر الصهيوني المعاصر، د. محمود دياب، مطبوعات الشعب/ مصر، ط1، 1976م، (ص13)- بتصرف.

[1] (1) *Zionisme Global dan Tanggapan atas Pemikiran Zionis Kontemporer, Dr. Mahmud Diab, Penerbitan Asy-Sya'b/Mesir, cet.* 1, 1976 *M, (h.* 13)—*dengan penyesuaian.*

(2) موسوعة اليهود المسيري، (226).

[2] (2) *Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyiri,* (226).

(3) المصدر السابق (226).

[3] (3) *Sumber yang sama* (226)

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الصهيونية عليها، إذ تبدو شاذة عن كافة النماذج المتعارف عليها للهوية القومية، فبين جميع الحركات القومية في القرنين التاسع عشر والعشرين بقيت الصهيونية الأكثر إثارة للجدل" (1)

Zionisme tampak aneh dibandingkan dengan semua model identitas nasional yang dikenal, karena di antara semua gerakan nasional pada abad kesembilan belas dan kedua puluh, Zionisme tetap yang paling kontroversial" (1)

ما سبق يعتبر – في فهم الباحث رداً كافياً ومعتبراً على أساس فكرة الصهيونية القائمة على القومية الموحدة ليهود العالم، إذ كيف يمكن أن تقبل هذه الفكرة نظرياً في حين أنها ليس لها رصيد عملي أو واقعي تاريخياً !في أية حقبة من حقب التاريخ؟

Yang disebutkan di atas dianggap—dalam pemahaman peneliti—sebagai tanggapan yang cukup dan signifikan terhadap dasar gagasan Zionisme yang didasarkan pada nasionalisme terpadu bagi orang Yahudi di seluruh dunia, karena bagaimana gagasan ini dapat diterima secara teoritis sementara ia tidak memiliki dasar praktis atau realitas historis dalam periode mana pun dalam sejarah?!

:الجذر التاريخي لفكرة الصهيونية

Akar sejarah dari gagasan Zionisme:

يروج الصهاينة أنّ الحركة الصهيونية بدأت مع التاريخ اليهودي نفسه، وأنها لازمت اليهود عَبْر تاريخهم بعد تحطيم الهيكل، وذلك لسببين : واحد سلبي والآخر إيجابي؛ أما السلبي، فهو ظاهرة العداء لليهود والمذابح والاضطهاد اللذين تعرَّض لهما اليهود في كل مكان وكل زمان، وهي ظاهرة حتمية أزلية من المنظور الصهيوني، أما السبب الإيجابي، فهو الرغبة العارمة لدى اليهودي في العودة إلى فلسطين أرض الوطن، أرض الأجداد والأسلاف الوطن القومي، أرض الميعاد حيث إنه يشعر بالاغتراب العميق في أرض المنفى الأمر الذي أدى إلى إفساد الشخصية اليهودية) " (2)

Kaum Zionis mempromosikan bahwa gerakan Zionis dimulai bersamaan dengan sejarah Yahudi itu sendiri, dan bahwa ia menyertai orang Yahudi sepanjang sejarah mereka setelah penghancuran Bait Suci, dan itu karena dua alasan: satu negatif dan yang lainnya positif. Adapun yang negatif, adalah fenomena permusuhan terhadap orang Yahudi, pembantaian, dan penganiayaan yang dialami orang Yahudi di mana saja dan kapan saja, yang merupakan fenomena yang tak terhindarkan dan abadi dari perspektif Zionis. Adapun alasan positifnya, adalah keinginan yang membara dalam diri orang Yahudi untuk kembali ke Palestina, tanah air, tanah leluhur dan nenek moyang, tanah air nasional, Tanah Perjanjian, karena ia merasakan keterasingan yang mendalam di tanah pengasingan, yang menyebabkan kerusakan pada kepribadian Yahudi) " (2)

ويضيف الصهاينة إلى ترويجهم أيضاً أنّ " المسألة اليهودية بدأت يوم أن ترك اليهود وطنهم قسراً، والصهيونية هي التي ستضع نهاية لهذا الوضع، وهي ستفعل ذلك عن طريقة آلية جديدة، فهي ترفض سلبية اليهودية الحاخامية وخنوع الشخصية اليهودية، وبالتالي سوف تحرض اليهود على العودة بأنفسهم إلى فلسطين ليحققوا تطلُّعهم القومي وستقوم بتنظيمهم لتحقيق هذا الهدف، ولكل هذا، تنظر الصهيونية إلى نفسها " باعتبارها التعبير الحقيقي والوحيد عن مسار التاريخ اليهودي" (3)

Kaum Zionis menambahkan dalam promosi mereka juga bahwa "Masalah Yahudi dimulai pada hari orang Yahudi meninggalkan tanah air mereka secara paksa, dan Zionisme-lah yang akan mengakhiri situasi ini, dan ia akan melakukannya melalui mekanisme baru, karena ia menolak pasivitas Yudaisme Rabinik dan kepatuhan kepribadian Yahudi, dan karenanya akan mendorong orang Yahudi untuk kembali sendiri ke Palestina untuk mewujudkan aspirasi nasional mereka dan akan mengorganisir mereka untuk mencapai tujuan ini, dan untuk semua ini, Zionisme memandang dirinya sebagai ekspresi sejati dan satu-satunya dari jalannya sejarah Yahudi" (3) "

---

1) فلسطين القضية الشعب الحضارة، بيان نويهض الحوت، دار الاستقلال ،بيروت، ط1، 1991م، .. (ص226) - بتصرف.

1 1) *Filastin al-Qadiyah al-Sha'b al-Hadharah, Bayan Nuweihid al-Hut, Dar al-Istiqlal, Beirut, edisi* 1, 1991, .. (*hal.* 226) - *dengan adaptasi.*

(2) موسوعة اليهود، المسيري، (89/6)

2 (2) *Ensiklopedia Yahudi, al-Masiri,* (6/89).

(3) المصدر السابق، (6/ 89)

3 (3) *Sumber yang sama,* (6/89)

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

لكن ، هذه الرؤية الصهيونية لتاريخ الصهيونية ليست ذات مقدرة تفسيرية عالية، إذ أنها تفشل في أن تفسر سبب ظهور الصهيونية بين اليهود في أوربا في أواخر القرن التاسع عشر ولم تظهر قبل ذلك التاريخ في مكان آخر، ولو كان سبب ظهور الصهيونية هو عداء الأغيار لليهود ورغبتهم العارمة في العودة، لكان الأولى أن تظهر الصهيونية إبان حروب الفرنجة على سبيل المثال، وكيف نفسر ظهور الفكر الصهيوني في الأوساط الاستعمارية الغربية وهم لا يدينون باليهودية ولا يوجد عندهم أي تطلُّع للعودة ولم يتعرضوا لاضطهاد الأغيار؟

Namun, pandangan Zionis tentang sejarah Zionisme ini tidak memiliki kemampuan interpretatif yang tinggi, karena gagal menjelaskan mengapa Zionisme muncul di kalangan Yahudi di Eropa pada akhir abad kesembilan belas dan tidak muncul sebelum tanggal itu di tempat lain. Jika penyebab munculnya Zionisme adalah permusuhan non-Yahudi terhadap orang Yahudi dan keinginan mereka yang membara untuk kembali, maka seharusnya Zionisme muncul selama Perang Salib, misalnya. Dan bagaimana kita menjelaskan munculnya pemikiran Zionis di kalangan kolonialis Barat yang tidak menganut agama Yahudi, tidak memiliki aspirasi untuk kembali, dan tidak mengalami penganiayaan dari non-Yahudi?

(1) وفي فهم الباحث، فإنّ هذا الادّعاء الصهيوني بالانتماء إلى التاريخ اليهودي هو نتاج طبيعي لحدث تاريخي مفصلي وهو تحريف التوراة والتلاعب بها وبالتالي إيجاد صيغة دينية قادرة على الانسجام مع الفكرة المستقبلية التي بلورتها الصهيونية، كما أنها استمرار لمحاولات الخلط بين الدين والتاريخ والقومية اليهودية.

(1) Dan menurut pemahaman peneliti, klaim Zionis tentang keterkaitan dengan sejarah Yahudi ini adalah produk alami dari peristiwa sejarah yang menentukan, yaitu penyimpangan dan manipulasi Taurat, sehingga menciptakan formula agama yang mampu selaras dengan gagasan masa depan yang dirumuskan oleh Zionisme. Ini juga merupakan kelanjutan dari upaya-upaya untuk mencampuradukkan agama, sejarah, dan nasionalisme Yahudi.

وبغض النظر عن هذه الدعاوى الصهيونية في نسبة جذور الصهيونية إلى التاريخ اليهودي، فإن المؤرخين للصهيونية التي انطلقت أواخر القرن التاسع عشر - يعيدون جذورها إلى نداءات صدرت قبل ذلك في بدأ القومي، وهي الخريطةM منتصف القرن نفسه على ألسنة بعض من رجال الدين اليهود ومفكريهم، وكان هدفها الرئيس اللحاق بركب عصر الاستعمار والقوميات، فقد أعيد تقسيم خريطة أوروبا استناداً إلى التي لم تعرف سابقاً سوى المبدأ الديني أساساً للحكم"(2)

Terlepas dari klaim-klaim Zionis ini yang menghubungkan akar Zionisme dengan sejarah Yahudi, para sejarawan Zionisme yang dimulai pada akhir abad kesembilan belas - mengaitkan akarnya dengan seruan-seruan yang dikeluarkan sebelumnya di pertengahan abad yang sama oleh beberapa tokoh agama dan pemikir Yahudi. Tujuan utamanya adalah untuk mengikuti arus zaman kolonialisme dan nasionalisme, karena peta Eropa telah dibagi kembali berdasarkan prinsip nasional, yaitu peta yang sebelumnya hanya mengenal prinsip agama sebagai dasar pemerintahan."(2)

. والحقيقة التاريخية التي لا جدال فيها تقول بأنّ الصهيونية نشأت في أوروبا وليس في فلسطين، فتسعون في المائة (90%) من اليهود في مطلع القرن التاسع عشر كانوا يسكنون أوروبا"(3) "

"Dan kebenaran sejarah yang tak terbantahkan mengatakan bahwa Zionisme lahir di Eropa dan bukan di Palestina, karena sembilan puluh persen (90%) orang Yahudi pada awal abad kesembilan belas tinggal di Eropa."(3)

---

(1) موسوعة اليهود، المسيري، (6/ 89)

[1] (1) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (6/89)

(2) فلسطين، بيان الحوت (ص 225) - بتصرف يسير

[2] (2) *Palestina, Bayan Al-Hout* (*hlm.* 225) - *dengan sedikit modifikasi*

(3) المصدر السابق، (ص228).

[3] (3) *Sumber yang sama,* (*hlm.* 228).

Kontributor: irma.salambaroka1@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

لكن مقدمات الصهيونية ربما تكون أقدم من هذا التاريخ، إذ إن اليهود في القرون الوسطى قد عانوا اضطهاداً دينياً متواصلاً بسبب اتهام المسيحيين لهم بصلب السيد المسيح الله، وكانت محاكم التفتيش (1) في إسبانيا الحدث الأبرز في تاريخ الاضطهاد الديني وطرد اليهود، ومن هنا عدها بعض المؤرخين للصهيونية بداية المرحلة الأولى من المسألة اليهودية، التي تعتبر مقدمة للصهيونية السياسية فيما بعد (2).

Namun, pendahuluan Zionisme mungkin lebih tua dari tanggal ini, karena orang Yahudi di Abad Pertengahan mengalami penindasan agama yang terus-menerus akibat tuduhan orang Kristen bahwa mereka menyalibkan Tuhan Yesus Kristus. Inkuisisi (1) di Spanyol adalah peristiwa paling menonjol dalam sejarah penindasan agama dan pengusiran orang Yahudi. Dari sinilah beberapa sejarawan Zionisme menganggapnya sebagai awal dari tahap pertama Masalah Yahudi, yang dianggap sebagai pendahuluan bagi Zionisme politik di kemudian hari (2).

وبعد مرحلة الاضطهاد جاءت مرحلة الانفتاح اليهودي على أوروبا، وخاصة في القرن الثامن عشر، ففي أعقاب الثورة الفرنسية منح اليهود حقوقاً متساوية كمواطنين، وبدأت تتحطم جدران الغيتو (3) وبدأ" كثير من اليهود يندمجون في المجتمعات الغربية، لكن هذا الاندماج تمت مواجهته من قبل فريق من الأوروبيين وانتشرت موجات مما يسمى معاداة السامية الأمر الذي أسهم بمرور الزمن في إيجاد الصهيونية السياسية، بينما اعتقد فريق آخر من المسيحيين الأوروبيين أن من واجبه مساعدة اليهود في العودة إلى أرض الميعاد انتظاراً لقدوم المسيح" (4).

"Dan setelah tahap penindasan, datanglah tahap keterbukaan Yahudi terhadap Eropa, terutama pada abad kedelapan belas. Setelah Revolusi Prancis, orang Yahudi diberikan hak yang setara sebagai warga negara, tembok-tembok ghetto (3) mulai runtuh, dan banyak orang Yahudi mulai berintegrasi ke dalam masyarakat Barat. Namun, integrasi ini dihadapi oleh sekelompok orang Eropa dan gelombang yang disebut antisemitisme menyebar, yang seiring waktu berkontribusi pada munculnya Zionisme politik. Sementara itu, kelompok lain dari orang Kristen Eropa percaya bahwa adalah tugas mereka untuk membantu orang Yahudi kembali ke Tanah Perjanjian sambil menunggu kedatangan Mesias" (4).

ثم توالت الظروف السياسية والدعايات الدينية المسيحية واليهودية بعد منتصف القرن التاسع عشر، وبلغت أوجها بعد المذابح القيصرية في روسيا ضد اليهود، الأمر الذي أدى إلى أول هجرة جماعية يهودية إلى فلسطين، وهي الهجرة التي كانت الشعارات الدينية عنواناً لها، والفقر

Kemudian, kondisi politik dan propaganda agama Kristen dan Yahudi berlanjut setelah pertengahan abad kesembilan belas, dan mencapai puncaknya setelah pembantaian Tsar di Rusia terhadap orang Yahudi. Hal ini menyebabkan migrasi massal pertama orang Yahudi ke Palestina, sebuah migrasi yang slogan-slogan agamanya menjadi judulnya, dan kemiskinan.

---

(1) محاكم التفتيش (في إسبانيا) أسسها البابا في أواخر القرن الخامس عشر الميلادي (عام1471م) بناء على طلب الملك فرديناند والملكة إيزابيلا، وللتأكد من إيمان مواطني إسبانيا من المسلمين واليهود الذين اعتنقوا عقيدة الدولة، أي المسيحية الكاثوليكية، ولتعقب السحرة، وقد ارتكبت محاكم التفتيش كثيراً من الفظائع، وقد أُلغيت هذه المحاكم في القرن الثامن عشر الميلادي في البرتغال وفي التاسع عشر الميلادي في إسبانيا [موسوعة اليهود، المسيري، (306/4)- بتصرف].

[1] (1) *Inkuisisi (di Spanyol) didirikan oleh Paus pada akhir abad kelima belas Masehi (tahun 1471 M) atas permintaan Raja Ferdinand dan Ratu Isabella, untuk memastikan keimanan warga Spanyol dari Muslim dan Yahudi yang telah memeluk keyakinan negara, yaitu Kekristenan Katolik, dan untuk melacak para penyihir. Inkuisisi melakukan banyak kekejaman. Pengadilan-pengadilan ini dihapuskan pada abad kedelapan belas Masehi di Portugal dan pada abad kesembilan belas Masehi di Spanyol [Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri, (4/306) - dengan penyesuaian].*

(2) انظر: فلسطين، بيان الحوت، (ص 228 229)

[2] (2) *Lihat: Palestina, Bayan Al-Hout, (hlm. 228-229).*

(3 الغيتو = الجيتو: «الجيتو» هو الحي المقصور على إحدى الأقليات الدينية أو القومية، ولكن التسمية أصبحت مرتبطة أساساً بأحياء اليهود في أوربا، وللكلمة معنيان : عام وخاص ، أما العام أي مكان يعيش فيه فقراء اليهود دون قسر من جانب الدولة، أو حي اليهود بشكل عام، ويعود تاريخ هذه الجيتوات إلى الإمبراطورية اليونانية والرومانية، أما الجيتو بالمعنى الخاص الذي أصبح شائعاً، فيعني المكان الذي يُفرض على اليهود أن يعيشوا فيه، وأصل الكلمة غير معروف على وجه الدقة [موسوعة اليهود المسيري، (288/4)].

[3] (3) *Ghetto = Ghetto: 'Ghetto' adalah lingkungan yang terbatas pada salah satu minoritas agama atau nasional, tetapi penamaan ini menjadi terkait terutama dengan lingkungan orang Yahudi di Eropa. Kata ini memiliki dua makna: umum dan khusus. Makna umum adalah tempat di mana orang Yahudi miskin tinggal tanpa paksaan dari negara, atau lingkungan Yahudi secara umum. Sejarah ghetto-ghetto ini berasal dari Kekaisaran Yunani dan Romawi. Adapun ghetto dalam makna khusus yang menjadi populer, berarti tempat di mana orang Yahudi dipaksa untuk tinggal. Asal kata ini tidak diketahui secara pasti [Ensiklopedia Yahudi Al-Masiri, (4/288)].*

(4 فلسطين، بيان الحوت (ص 229)- بتصرف

[4] (4) *Palestina, Bayan Al-Hout (hlm. 229) - dengan penyesuaian.*

Kontributor: irma.salambai.kal@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

والاضطهاد من مبرراتها، أما الصهيونية السياسية فهي التي جاءت بعد هذا كلّه تقدّم مشروعها على أكتاف البسطاء والفقراء والمتدينين من اليهود (1)

Dan penganiayaan adalah salah satu pembenarannya, sedangkan Zionisme politik adalah yang datang setelah semua ini, memajukan proyeknya di atas pundak orang-orang sederhana, miskin, dan religius dari kalangan Yahudi (1).

الصهيونية والاستعمار لا شك أن الأساس الديني لفكرة الصهيونية - والذي سيتعرض الباحث له أكثر في المطلب الثاني من هذا -المبحث لا يمكن أن يُغفل عن الهدف الاستعماري لهذا المشروع، الأمر الذي يعدّ مسلماً به لدى كثير ممن نظر في أمر الصهيونية وتاريخها وأهدافها.

Zionisme dan Kolonialisme Tidak diragukan lagi bahwa dasar agama dari gagasan Zionisme - yang akan dibahas peneliti lebih lanjut dalam poin kedua dari pembahasan ini - tidak dapat mengabaikan tujuan kolonial dari proyek ini, hal yang dianggap diterima oleh banyak orang yang meneliti masalah Zionisme, sejarahnya, dan tujuannya.

فالاستيطان جوهر الصهيونية والاستعمار الصهيوني هو استعمار استيطاني إحلالي لا يأخذ شكل جيش يقهر أمة ويحتل أرضها ليستغل إمكاناتها الاقتصادية والبشرية لصالح البلد الغازي وحسب، وإنما يأخذ شكل انتقال الفائض البشري اليهودي من أوطان مختلفة إلى فلسطين للاستيلاء عليها وطرد سكانها الأصليين والحلول محلهم .(2)

Maka, permukiman adalah inti dari Zionisme dan kolonialisme Zionis adalah kolonialisme permukiman pengganti yang tidak mengambil bentuk pasukan yang menaklukkan suatu bangsa dan menduduki tanahnya hanya untuk mengeksploitasi potensi ekonomi dan manusianya demi kepentingan negara penyerang; melainkan mengambil bentuk perpindahan surplus manusia Yahudi dari berbagai tanah air ke Palestina untuk merebutnya, mengusir penduduk aslinya, dan menggantikan tempat mereka. (2).

في عهد ضعف الدولة العثمانية جذبت فلسطين أنظار الدول الكبرى، إذ هي أرض الديانة المسيحية، وقد سارعت كل الدول الأوروبية والولايات المتحدة إلى إنشاء قنصليات لها في القدس ما بين عامي 1839 و 1854م ، وكان الموضوع الرئيسي المتداول في هذه القنصليات، مصير الإرث العثماني، وبرز في هذه المرحلة موضوع دولة يهودية في فلسطين على شكل مقترحات أو مشاريع من قبل جماعات أو مفكرين مسيحيين ويهود، ومما لا شك فيه أن ضعف الدولة العثمانية قد فتح الباب واسعاً أمام العنصريين من المستشرقين والرحلات والبعثات الاستكشافية، كي يساهموا في ترسيخ ادعاءاتهم بشأن فلسطين، فصوروها بلداً مهملاً تسكنه أقليات متأخرة، وقد لحق الصهاينة بهؤلاء العنصريين من الباب نفسه"(3)

Pada masa kelemahan Kesultanan Utsmaniyah, Palestina menarik perhatian negara-negara besar, karena ia adalah tanah agama Kristen, dan semua negara Eropa serta Amerika Serikat bergegas mendirikan konsulat mereka di Yerusalem antara tahun 1839 dan 1854 M, dan topik utama yang dibahas di konsulat-konsulat ini adalah nasib warisan Utsmaniyah, dan pada tahap ini muncul topik negara Yahudi di Palestina dalam bentuk usulan atau proyek dari kelompok atau pemikir Kristen dan Yahudi, dan tidak diragukan lagi bahwa kelemahan Kesultanan Utsmaniyah telah membuka pintu lebar-lebar bagi kaum rasis dari kalangan orientalis, perjalanan, dan misi eksplorasi, untuk berkontribusi dalam mengukuhkan klaim-klaim mereka tentang Palestina, sehingga mereka menggambarkannya sebagai negara yang terabaikan yang dihuni oleh minoritas terbelakang, dan kaum Zionis mengikuti para rasis ini dari pintu yang sama"(3)

. انظر: فلسطين، بيان الحوت (ص230)، أيضاً: دراسات في الصهيونية وجذورها، سيد فرج راشد، دار المرخ/ الرياض، ط1، 1412هـ / 1992م، (ص 68) (1)

1 (1) *Lihat*: *Palestina, Bayan Al-Hut* (*hal.* 230), *juga*: *Dirasat fi Al-Sahyuniyyah wa Judhuriha, Sayyid Faraj Rasyid, Dar Al-Marikh/ Riyadh, cet.* 1, 1412 *H* / 1992 *M*, (*hal.* 68).

.موسوعة اليهود، المسيري، (208/6) (2)

2 (2) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (208/6).

فلسطين، بيان الحوت، (ص 271) (3)

3 (3) *Palestina, Bayan Al-Hut,* (*hal.* 271)

Kontributor: irma.salmabarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وعلى هذا الأساس، لم يكن صعباً على الصهيونية في أجواء دولية تحكمها شريعة الاستعمار، وأجواء عثمانية تسيطر عوامل الضعف والتفكك عليها أن تخطط كقوة استعمارية جديدة، وأن تحلم بوضع يدها على فلسطين"(1).

Atas dasar ini, tidaklah sulit bagi Zionisme dalam suasana internasional yang dikuasai oleh hukum kolonialisme, dan suasana Utsmaniyah yang dikuasai oleh faktor-faktor kelemahan dan disintegrasi, untuk merencanakan sebagai kekuatan kolonial baru, dan untuk bermimpi meletakkan tangannya di Palestina"(1).

فمنذ عهد دعاة الصهيونية القدماء، كان يتم طرح الصهيونية كمشروع استعماري، فمثلاً تجد في أواخر القرن التاسع عشر الكاتب والداعية الصهيوني "بيرتس سمولنسكين"(2) يصيغ مزايا للأرض الموعودة مثل أن الأرض ليست بعيدة عن مساكن اليهود، وأنّ رمالها ذات نوعية عالية الأمر الذي يساعد على ازدهار الاستيطان اليهودي ، وأن التجارة والزراعة والصناعة ستزدهر فيها، كما أن موقع الأرض سيجعلها تتحول إلى مركز تجاري يربط أوربا بآسيا وأفريقيا كما كانت منذ زمن بعيد، وهذه تعدّ من بدايات عرض الدولة اليهودية كدولة وظيفية تقام للدفاع عن مصالح الاستعمار الغربي(3).

Sejak masa para pendukung Zionisme kuno, Zionisme telah diajukan sebagai proyek kolonial. Misalnya, pada akhir abad kesembilan belas, penulis dan pendukung Zionis "Peretz Smolenskin"(2) merumuskan keunggulan Tanah yang Dijanjikan seperti bahwa tanah itu tidak jauh dari pemukiman Yahudi, bahwa pasirnya berkualitas tinggi sehingga membantu perkembangan permukiman Yahudi, dan bahwa perdagangan, pertanian, dan industri akan berkembang di sana. Selain itu, lokasi tanah itu akan mengubahnya menjadi pusat perdagangan yang menghubungkan Eropa dengan Asia dan Afrika seperti pada zaman dahulu. Ini dianggap sebagai awal dari penyajian negara Yahudi sebagai negara fungsional yang didirikan untuk membela kepentingan kolonialisme Barat(3).

كما أنّ المؤسس الأول للصهيونية هرتزل كانت تسيطر عليه فكرة شركات الامتياز "(4) وكان يذكّر في كتابه "الدولة اليهودية بهدفه المتمثل في إنشاء شركة يهودية ممتازة على غرار شركات الأراضي الكبرى، أي أن يحوّل الأسطورة العظيمة إلى واقع من خلال شركة امتياز، وكان مثله.

Demikian pula, pendiri Zionisme pertama, Herzl, dikuasai oleh gagasan "perusahaan konsesi"(4). Dalam bukunya "Der Judenstaat" (Negara Yahudi), ia mengingatkan tujuannya untuk mendirikan perusahaan Yahudi istimewa yang menyerupai perusahaan tanah besar, yaitu untuk mengubah legenda besar menjadi kenyataan melalui perusahaan konsesi, dan seperti itulah dia.

فلسطين، بيان الحوت، (ص 271) (1)

1 (1) *Palestina, Bayan al-Hut, (hlm.* 271)

بيرتس سمولنسكين (1842-1885م): كاتب روسي وداعية صهيوني، وُلد في روسيا وتعلم في المدرسة التلمودية، أصدر مجلة هاشاحار (الفجر) عام 1868م، وهي أهم مجلة تصدر باللغة العبرية عبرت عن أفكار حركة التنوير التي كان سمولنسكين من دعاتها في مستهل حياته الفكرية، وقد انتقد في مقالاته الشخصية اليهودية المتخلفة الخاضعة للتقاليد، وقد طرح في مقالاته تصوره للقومية اليهودية الروحية التي لا ترتبط بالأرض وإنما ترتبط بالتوراة [انظر : موسوعة اليهود المسيري، (6/223)].

2 (2) *Peretz Smolenskin* (1842-1885 *M*): *Penulis Rusia dan pendukung Zionis, lahir di Rusia dan belajar di sekolah Talmud. Ia menerbitkan majalah HaShahar* (*Fajar*) *pada tahun* 1868, *yang merupakan majalah terpenting yang diterbitkan dalam bahasa Ibrani yang mengekspresikan ide-ide gerakan Pencerahan yang didukung Smolenskin di awal kehidupan intelektualnya. Dalam artikel-artikelnya, ia mengkritik kepribadian Yahudi yang terbelakang dan tunduk pada tradisi, dan ia mengajukan visinya tentang nasionalisme spiritual Yahudi yang tidak terkait dengan tanah tetapi terkait dengan Taurat* [*lihat*: *Ensiklopedia Yahudi al-Musayyari,* (6/223)].

انظر : موسوعة اليهود المسيري، (224/6) (3)

3 (3) *Lihat*: *Ensiklopedia Yahudi al-Musayyari,* (6/224)

شركة ذات براءة: خطاب أو ترخيص ينص على معينة تمنحها حكومة أو حكام لشخص أو شركة، وهي إحدى الوسائل التي ابتدعها الاستعمار الغربي، فقد كانت هذه الشركات تقوم بتجنيد الفائض البشري في أوربا وتؤمن لهم *hak-hak* شركة الامتياز - سفرهم أو تمنحهم بعض المزايا في البلدان المُكتشفة حديثاً مقابل أن يخدموا الشركة وينفذوا سياستها ويوسعوا نفوذها، وكانت الدول مانحة البراءة، تقوم بحماية الشركة من المنافسات الدولية وتنظم العلاقة بين المستوطنين والسكان المحليين، وتُمنح الشركة حق تكوين «شبه دولة»، وهي إحدى أدوات الاستعمار في مراحله التمهيدية [انظر : موسوعة المسيري، (84-83/6)].

4 (4) *Perusahaan Konsesi - Perusahaan Berpaten*: *Surat atau lisensi yang menetapkan hak-hak tertentu yang diberikan oleh pemerintah atau penguasa kepada seseorang atau perusahaan. Ini adalah salah satu sarana yang diciptakan oleh kolonialisme Barat. Perusahaan-perusahaan ini merekrut surplus manusia di Eropa, menjamin perjalanan mereka, atau memberi mereka beberapa keuntungan di negara-negara yang baru ditemukan, dengan imbalan mereka melayani perusahaan, melaksanakan kebijakannya, dan memperluas pengaruhnya. Negara-negara pemberi paten melindungi perusahaan dari persaingan internasional dan mengatur hubungan antara pemukim dan penduduk lokal. Perusahaan diberikan hak untuk membentuk 'negara semu', yang merupakan salah satu alat kolonialisme dalam tahap awalnya* [*lihat*: *Ensiklopedia al-Musayyari,* (6/83-84)].

Kontributor: irmi salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

(1) الذي الأعلى في ذلك الشركة البريطانية الممتازة لجنوب أفريقيا التي كان يترأسها سيسل روديس) طلب هرتزل مشورته ودعمه وكان مشروع روديس يقوم على توظيف ثروته الهائلة لإنشاء شركة تمد نفوذ الإمبراطورية البريطانية إلى العالم كله

(1) Yang tertinggi dalam hal itu adalah perusahaan Inggris terkemuka untuk Afrika Selatan yang dipimpin oleh Cecil Rhodes. Herzl meminta nasihat dan dukungannya, dan proyek Rhodes didasarkan pada penggunaan kekayaannya yang sangat besar untuk mendirikan perusahaan yang memperluas pengaruh Kekaisaran Inggris ke seluruh dunia.

(2) لذا كان لهرتزل دور مهم في mengembangkan wacana Zionis yang licik yang memungkinkan perumusan kontrak diam antara peradaban Barat dan gerakan Zionis mengenai orang-orang Yahudi di dunia, dan semua pihak siap untuk menandatanganinya, tetapi kolonialisme Barat tidak berurusan dengan individu, melainkan dengan lembaga yang mewakili materi manusia yang ditargetkan, yaitu harus ada struktur organisasi yang dapat menandatangani kontrak dengannya, dan Herzl mengusulkan dalam Negara Yahudi untuk mendirikan dua lembaga: yang pertama (Perhimpunan Yahudi) yang merupakan kekuatan pencipta negara dalam pandangan hukum internasional, dan yang kedua (Perusahaan Yahudi), yang bertugas melikuidasi bisnis orang-orang Yahudi yang pergi dan bekerja untuk mengatur perdagangan dan bisnis terkait di negara baru.

(2) Oleh karena itu, Herzl memainkan peran penting dalam mengembangkan wacana Zionis yang licik yang memungkinkan perumusan kontrak diam antara peradaban Barat dan gerakan Zionis mengenai orang-orang Yahudi di dunia, dan semua pihak siap untuk menandatanganinya, tetapi kolonialisme Barat tidak berurusan dengan individu, melainkan dengan lembaga yang mewakili materi manusia yang ditargetkan, yaitu harus ada struktur organisasi yang dapat menandatangani kontrak dengannya, dan Herzl mengusulkan dalam Negara Yahudi untuk mendirikan dua lembaga: yang pertama (Perhimpunan Yahudi) yang merupakan kekuatan pencipta negara dalam pandangan hukum internasional, dan yang kedua (Perusahaan Yahudi), yang bertugas melikuidasi bisnis orang-orang Yahudi yang pergi dan bekerja untuk mengatur perdagangan dan bisnis terkait di negara baru.

(3) إن استقراء الواقع يستبعد فكرة القومية كأساس وحيد تنطلق منه الصهيونية نحو فلسطين، ويؤيد ذلك ارتباط الصهيونية أكثر ما يكون بظاهرة الاستعمار التي كانت سائدة في النصف الثاني من القرن التاسع عشر في عالم الغرب الرأسمالي، وكان يهود الغرب في هذه الفترة قد استطاعوا أن يسيطوا على عالم المال، فارتبطت مصالحهم الاقتصادية بحركة الاستعمار الغربي الناشئة حينذاك؛ ومن ثم كان التحالف بين الحركة الصهيونية وبين قادة الدول الغربية منذ ظهور تلك الحركة ، بل إن هذا التحالف هو الذي هيأ ثم عمل على تنفيذ هدف الصهيونية في فلسطين".

(3) "Deduksi realitas mengecualikan gagasan nasionalisme sebagai satu-satunya dasar dari mana Zionisme bergerak menuju Palestina, dan ini didukung oleh keterkaitan Zionisme yang paling erat dengan fenomena kolonialisme yang lazim pada paruh kedua abad kesembilan belas di dunia Barat kapitalis, dan orang-orang Yahudi Barat pada periode ini telah berhasil mendominasi dunia keuangan, sehingga kepentingan ekonomi mereka terkait dengan gerakan kolonialisme Barat yang muncul saat itu; oleh karena itu, aliansi antara gerakan Zionis dan para pemimpin negara-negara Barat telah ada sejak kemunculan gerakan tersebut, bahkan aliansi inilah yang mempersiapkan dan kemudian bekerja untuk melaksanakan tujuan Zionisme di Palestina".

---

(1) سيسل روديس، جون (1853-1902م): رئيس وزراء مستعمرة الكاب عام 1890م، شهد عصره توسعاً ضخماً في الإمبراطورية البريطانية، عُرف باسم ملك الألماس، حيث أنشأ شركة دي بيرز ، أضخم شركة ألماس في العالم، رأى رودس أنه يمكن توسيع مناطق نفوذ الإنجليز في جنوب إفريقيا على حساب الهولنديين الذين حكموا المنطقة منذ مئات السنين [انظر: موسوعة ويكيبيديا الحرة رابط سيسل_رودس ،ar.wikipedia.org/wiki بتاريخ 2013/03/11]

1 (1) *Cecil Rhodes, John* (1853-1902 *M*): *Perdana Menteri Koloni Tanjung Harapan pada tahun* 1890 *M, zamannya menyaksikan ekspansi besar-besaran Kekaisaran Inggris, dikenal sebagai Raja Berlian, di mana ia mendirikan perusahaan De Beers, perusahaan berlian terbesar di dunia. Rhodes berpendapat bahwa wilayah pengaruh Inggris di Afrika Selatan dapat diperluas dengan mengorbankan orang-orang Belanda yang telah memerintah wilayah tersebut selama ratusan tahun* [*lihat*: *Ensiklopedia Wikipedia Bebas tautan Cecil_Rhodes/ar.wikipedia.org/wiki, tanggal* [11/03/2013].

(2) انظر: فلسطين أرض الرسالات، رجاء جارودي، (ص 241)

2 (2) *Lihat*: *Palestina Tanah Risalah, Roger Garaudy, (hlm.* 241).

(3) موسوعة اليهود المسيري (240/6)- بتصرف

3 (3) *Ensiklopedia Yahudi Al-Masiri* (6/240) - *dengan adaptasi*.

(4 دراسات في الصهيونية وجذورها، سيد فرج راشد، (ص99) 217 •

4 • 4) *Studi tentang Zionisme dan Akar-akarnya, Sayyid Faraj Rasyid, (hlm.* 99) 217

Kontributor: irmasalumbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إذاً فالاستعمار والاستيطان هما أحد ركائز جذور الفكرة الصهيونية، والنزعة الاستعمارية مرتكزة إلى الاستعمار الأوروبي، فكراً ومنهجاً وممارسة، فلا صهيونية من دون استعمار أوروبي، ولا نجاح للاستعمار الصهيوني إن لم يكن استعماراً استيطانياً، ومن هنا لم يكن التوجه الاستعماري في انطلاقة الصهيونية مجرد حلف مرحلي، وإنما كان حلفاً استراتيجياً من ثوابت الصهيونية"(1).

Oleh karena itu, kolonialisme dan pemukiman adalah salah satu pilar akar dari ide Zionis, dan kecenderungan kolonial didasarkan pada kolonialisme Eropa, baik dalam pemikiran, metode, maupun praktik. Tidak ada Zionisme tanpa kolonialisme Eropa, dan tidak ada keberhasilan bagi kolonialisme Zionis jika bukan merupakan kolonialisme pemukiman. Dari sinilah, orientasi kolonial dalam peluncuran Zionisme bukan sekadar aliansi sementara, melainkan aliansi strategis dari prinsip-prinsip tetap Zionisme"(1).

ومن مشاهد الصلة الوثيقة بين الصهيونية والاستعمار قيام هرتزل زعيم الصهيونية بالتقرب من الإمبراطور الألماني زمن السلطان عبد الحميد الثاني، ومطالبته إياه بالتدخل لدى السلطان ليمنحه جزءاً من أرض فلسطين، وكذا اتجاه زعماء الصهيونية نحو بريطانيا العظمى أثناء الحرب العالمية الأولى، وتمكّنها من استصدار وعد بلفور، وحين غربت شمس بريطانيا توجهت الصهيونية إلى أمريكا، في مشهد يوضح احتضان قوى الاستعمار للصهيونية(2).

Dan di antara bukti hubungan erat antara Zionisme dan kolonialisme adalah upaya Herzl, pemimpin Zionisme, untuk mendekati Kaisar Jerman pada masa Sultan Abdul Hamid II, dan permintaannya kepada Kaisar untuk mencampuri urusan Sultan agar memberikannya sebagian tanah Palestina. Demikian pula kecenderungan para pemimpin Zionisme ke Britania Raya selama Perang Dunia Pertama, dan keberhasilan mereka dalam mengeluarkan Deklarasi Balfour. Ketika matahari Britania terbenam, Zionisme beralih ke Amerika, dalam sebuah gambaran yang menunjukkan dukungan kekuatan kolonial terhadap Zionisme(2).

لليهود الآمنين، ثم باتت تعلن عن نواياها كإمبراطورية تسعى للتوسع وضم tanah air nasional لذا أقامت الصهيونية ما يسمى بدولة (إسرائيل) على يد الاستعمار، وتحولت من ملجأ لليهود المضطهدين إلى و مناطق كبيرة (3).

Oleh karena itu, Zionisme mendirikan apa yang disebut negara (Israel) melalui tangan kolonialisme, dan berubah dari tempat perlindungan bagi orang Yahudi yang tertindas menjadi tanah air nasional bagi orang Yahudi yang aman, kemudian mulai menyatakan niatnya sebagai kekaisaran yang berusaha untuk memperluas dan menggabungkan wilayah-wilayah yang luas (3).

الفكري

Aspek Pemikiran

إنّ الصبغة الاستعمارية للصهيونية في فهم الباحث- تنسجم إلى حد كبير مع الأساس الديني الذي تنطلق منه الفكرة الصهيونية وإنّ الحديث عن علمنة اليهودية من خلال الصهيونية لا يعدو كونه جزءاً من الخطاب المراوغ الذي يمارسه الصهاينة قديماً وحديثاً من أجل تقاسم وتكامل الأدوار وصولاً إلى الأهداف الموضوعة.

Sifat kolonial Zionisme dalam pemahaman peneliti—sangat selaras dengan dasar agama dari mana ide Zionis berasal. Dan pembicaraan tentang sekularisasi Yudaisme melalui Zionisme tidak lebih dari bagian dari wacana licik yang dipraktikkan oleh Zionis, baik dulu maupun sekarang, untuk berbagi dan melengkapi peran guna mencapai tujuan yang telah ditetapkan.

الصهيونية واللاسامية

Zionisme dan Anti-Semitisme

يعدّ الكثير من الباحثين ما يسمى بمعاداة السامية عاملاً من عوامل نشوء الصهيونية وتشكّلها، وربما ذريعة استغلها زعماء اليهود والصهيونية لتنفيذ مخططاتهم في إطلاق فكرتهم، إذ تشير كتابات هرتزل إلى أنّه استخدم قوتين محركتين لتحقيق مشروعه ، أولهما: الأطماع المتنافسة

Banyak peneliti menganggap apa yang disebut anti-Semitisme sebagai salah satu faktor muncul dan terbentuknya Zionisme, dan mungkin dalih yang dimanfaatkan oleh para pemimpin Yahudi dan Zionis untuk melaksanakan rencana mereka dalam meluncurkan ide mereka. Tulisan-tulisan Herzl menunjukkan bahwa ia menggunakan dua kekuatan pendorong untuk mewujudkan proyeknya, yang pertama: ambisi yang bersaing

---

فلسطين بيان الحوت، (ص 281-282) (1)

1 (1) *Palestina, Bayan al-Hut, (hlm.* 281-282)

انظر: الصهيونية العالمية والرد على الفكر الصهيوني المعاصر، د. محمود دياب، (ص19) (2).

2 (2) *Lihat: Zionisme Global dan Tanggapan atas Pemikiran Zionis Kontemporer, Dr. Mahmoud Diab, (hlm.* 19).

انظر: المصدر السابق، (ص21) (3)

3 (3) *Lihat: Sumber yang sama, (hlm.* 21)

Kontributor: irma.salamborokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. للقوى الاستعمارية المشحوذة بتوقع انهيار الإمبراطورية العثمانية، وثانيهما: نزعة معاداة السامية الموجهة لليهود المضطهدين (1)

Bagi kekuatan kolonial yang diasah dengan antisipasi runtuhnya Kekaisaran Ottoman, dan yang kedua: kecenderungan antisemitisme yang ditujukan kepada orang Yahudi yang tertindas (1).

. وفي تاريخ الحركة الصهيونية نالت معاداة السامية الجانب الأوفر من هذا التاريخ؛ فهي أولاً سبب رئيسي لولادة هذه الحركة، وهي ثانياً سبب رئيسي لاستمرارها (2) "

"Dan dalam sejarah gerakan Zionis, antisemitisme mendapatkan bagian terbesar dari sejarah ini; karena ia pertama-tama adalah penyebab utama kelahiran gerakan ini, dan kedua adalah penyebab utama kelangsungannya (2)."

:واللاسامية هي مفهوم متعدد الجوانب أهمها(3)

Dan antisemitisme adalah konsep yang memiliki banyak aspek, yang terpenting adalah(3):

.أ) اللاسامية الدينية وهي تعود إلى معاداة المسيحين لليهود باعتبارهم قتلة المسيح ال - بزعم النصارى ويقع استغلال هذه الظاهرة الدينية من قبل الطبقات الحاكمة في أوروبا وقتما اقتضت الحاجة

a) Antisemitisme agama, yang berasal dari permusuhan orang Kristen terhadap orang Yahudi karena dianggap sebagai pembunuh Kristus - menurut klaim orang Nasrani - dan fenomena agama ini dieksploitasi oleh kelas penguasa di Eropa kapan pun dibutuhkan.

اللاسامية الاقتصادية : تعود أصلها لسيطرة اليهود على القطاع التجاري في أوروبا لنحو عشرة قرون، واشتهارهم بالربا والسيطرة على المال وتحق الطبقات الفقيرة، مما أدى لنزعة عداء ضدهم، ثم ظهرت (ب) .طبقة مسيحية من التجار في أوروبا في القرن الثاني عشر أخذت تزاحم اليهود ووصلت إلى حد معاداتهم والدعوة إلى طردهم الأمر الذي تحقق في عدد من بلاد أوروبا

b) Antisemitisme ekonomi: asal-usulnya kembali pada penguasaan orang Yahudi atas sektor perdagangan di Eropa selama sekitar sepuluh abad, dan ketenaran mereka dalam praktik riba, penguasaan uang, dan penindasan kelas miskin, yang menyebabkan kecenderungan permusuhan terhadap mereka. Kemudian, muncul kelas pedagang Kristen di Eropa pada abad kedua belas yang mulai bersaing dengan orang Yahudi dan sampai pada tingkat memusuhi mereka serta menyerukan pengusiran mereka, yang terwujud di sejumlah negara Eropa.

ت اللاسامية السياسية وهي تعود إلى بروز شخصيات يهودية في الحركات الاشتراكية والشيوعية الأوروبية الثورية، ونضالهم ضمن تيارات سياسية رغم كونهم أقليات، ولضرب هذه الحركات الثورية عمدت جلّ .الحكومات الأوربية إلى تأليب الرأي العام ضدها وإبراز دور اليهود فيها، مما خلق شعوراً سياسياً معادياً لليهود

c) Antisemitisme politik, yang berasal dari munculnya tokoh-tokoh Yahudi dalam gerakan sosialis dan komunis revolusioner Eropa, dan perjuangan mereka dalam arus politik meskipun mereka adalah minoritas. Untuk menghantam gerakan revolusioner ini, sebagian besar pemerintah Eropa sengaja menghasut opini publik melawan mereka dan menonjolkan peran orang Yahudi di dalamnya, yang menciptakan sentimen politik yang memusuhi orang Yahudi.

ولأجل استغلال هذه الظاهرة في أوروبا عمد هرتزل إلى التأكيد على منطق اللاساميين القائل بأن يهود أوروبا هم عنصر أجنبي غير قابل للاندماج، فهم يكونون إذن شعباً وأمة، والحل الوحيد

Dan untuk mengeksploitasi fenomena ini di Eropa, Herzl sengaja menekankan logika kaum antisemit yang mengatakan bahwa orang Yahudi Eropa adalah unsur asing yang tidak dapat berintegrasi, sehingga mereka adalah sebuah bangsa dan umat, dan satu-satunya solusi

---

. انظر : فلسطين أرض الرسالات، رجاء جارودي، ص (245) 1

1 1 *Lihat*: *Palestina Tanah Risalah, Roger Garaudy, hlm.* [245].

. فلسطين، بيان الحوت (ص) (251) 2

2 (2 *Palestina, Bayan al-Hut, hlm.* [251].

.انظر: جذور الاستعمار الصهيوني بفلسطين، علي المحجوبي، دار سراس للنشر / تونس، ط1، 1990م، (ص 23) (3)

3 (3) *Lihat*: *Akar-Akar Kolonialisme Zionis di Palestina, Ali al-Mahjoubi, Dar Saras li al-Nashr / Tunis, cet.* 1, 1990 *M, hlm.* [23].

irma.sjamsiar@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

للاسامية يتمثل في مغادرتهم أوروبا وبالتالي تأسيس دولة يهودية لهم) (1) ومما يدلل على أن ما يعرف بمعاداة السامية ليست إلا حجّة اتخذتها الصهيونية لتحقيق أهدافها وتركيز جهودها هو " أنّ هذه الظاهرة تراجعت وخصوصاً في أوروبا الغربية في مطلع القرن العشرين، وإن ظهرت نزعات معاداة الغير فقد كانت موجهة ضد اليهود وغيرهم، وبالتالي فإن معاداة السامية لم يكن كما تصوره الدعايات الصهيونية - داءً عضالاً لا يمكن الشفاء منه بغير اقتلاع اليهود من البلاد الأوروبية وبغير تعويضهم بإعطائهم فلسطين، بل على العكس من ذلك فإن معاداة السامية منذ 1897م حتى 1917م كانت في أضعف حلقاتها"(2).

Bagi antisemitisme, hal ini terwujud dalam kepergian mereka dari Eropa dan dengan demikian pendirian sebuah negara Yahudi bagi mereka) (1). Dan yang menunjukkan bahwa apa yang dikenal sebagai antisemitisme hanyalah dalih yang diambil oleh Zionisme untuk mencapai tujuannya dan memusatkan upayanya adalah "bahwa fenomena ini menurun, terutama di Eropa Barat pada awal abad kedua puluh, dan jika muncul kecenderungan untuk membenci orang asing, hal itu diarahkan terhadap orang Yahudi dan lainnya, dan oleh karena itu antisemitisme tidak seperti yang digambarkan oleh propaganda Zionis - sebagai penyakit kronis yang tidak dapat disembuhkan tanpa mencabut orang Yahudi dari negara-negara Eropa dan tanpa mengkompensasi mereka dengan memberikan mereka Palestina, tetapi sebaliknya, antisemitisme dari tahun 1897 hingga 1917 berada pada titik terlemahnya"(2).

خلاصة المطلب: أولاً: اختلفت تعريفات الصهيونية كثيراً ، نظراً لاتساع دلالات المصطلح، والمنظور الذي تعرف على أساسه، واختلاف وجهات نظر الدارسين للصهيونية، واختلاف بل وتناقض اتجاهات وأقسام الصهيونية ذاتها.

Kesimpulan Permintaan: Pertama: Definisi Zionisme sangat bervariasi, karena luasnya makna istilah, perspektif yang mendasarinya, perbedaan pandangan para sarjana tentang Zionisme, dan perbedaan bahkan kontradiksi dalam aliran dan bagian-bagian Zionisme itu sendiri.

ثانياً: أساس فكرة الصهيونية هو اعتبار اليهودية ليست ديناً فحسب، بل قومية كغيرها من القوميات، مع إعطائها صبغة خاصة يتعذر قياسها بأية نماذج بشرية أخرى، كيف لا وهي تخلع على نفسها صفة القداسة والاختيار الإلهي!.

Kedua: Dasar dari gagasan Zionisme adalah menganggap Yudaisme bukan hanya sebagai agama, tetapi sebagai kebangsaan seperti kebangsaan lainnya, dengan memberinya corak khusus yang tidak dapat diukur dengan model manusia lainnya, bagaimana mungkin tidak, karena ia mengenakan pada dirinya sendiri sifat kesucian dan pilihan ilahi!.

ثالثاً : يدّعي الصهاينة أنّ نشأتهم ضاربة في جذور التاريخ اليهودي ، ويرى المؤرخون أنّ جذورها الأساسية (كفكرة تدّعي (القومية بدأت في القرن التاسع عشر في صيغتها السياسية، وإن كان لها أصول فكرية أسبق.

Ketiga: Kaum Zionis mengklaim bahwa asal-usul mereka berakar dalam sejarah Yahudi, dan para sejarawan melihat bahwa akar dasarnya (sebagai gagasan yang mengklaim) kebangsaan dimulai pada abad kesembilan belas dalam bentuk politiknya, meskipun memiliki asal-usul intelektual yang lebih awal.

(1) انظر: جذور الاستعمار الصهيوني، علي المحجوبي، (ص25)، أيضاً : فلسطين أرض الرسالات، رجاء جارودي، (ص (293)

(1) Lihat: Akar Kolonialisme Zionis, Ali Al-Mahjoubi, [hal.25], juga: Palestina Tanah Risalah, Raja Garaudy, [hal.293].

(2) فلسطين، بيان الحوت (ص 255 -256)- بتصرف

(2) Palestina, Bayan Al-Hout [hal.255-256] - dengan adaptasi.

220

(1) انظر: جذور الاستعمار الصهيوني، علي المحجوبي، (ص25)، أيضاً: فلسطين أرض الرسالات، رجاء جارودي، (ص (293)

[1] (1) *Lihat: Akar Kolonialisme Zionis, Ali Al-Mahjoubi, [hal.25], juga: Palestina Tanah Risalah, Raja Garaudy, [hal.293].*

(2) فلسطين، بيان الحوت (ص 255 -256)- بتصرف

[2] (2) *Palestina, Bayan Al-Hout [hal.255-256] - dengan adaptasi.*

Konstributor: irma.salambaroka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

رابعاً : شكّل اليهود عامل قلق واضطراب للمجتمعات الأوروبية الشرقية والغربية، وتردد اليهود بين الانعزال والاندماج، وتورطوا في استعداء شعوب أوروبا مما أسهم في نبذهم وصولاً إلى القبول بالفكرة الصهيونية للخلاص من شرّهم.

Keempat: Kaum Yahudi membentuk faktor kecemasan dan gangguan bagi masyarakat Eropa Timur dan Barat; mereka bimbang antara isolasi dan integrasi, dan terlibat dalam memusuhi bangsa-bangsa Eropa, yang berkontribusi pada penolakan mereka hingga mencapai penerimaan terhadap ide Zionis untuk membebaskan diri dari kejahatan mereka.

خامساً لازمت الصبغة الاستعمارية الصهيونية منذ نشأتها ، وحاولت القوى الكبرى استغلال الصهيونية كأداة وظيفية، وقبلت الصهيونية بذلك انسجاماً مع دور اليهود كمرتزقة عبر تاريخهم، و باتت دولة اليهود حديثاً وكراً استعمارياً في قلب الأمة الإسلامية.

Kelima: Watak kolonial Zionisme telah melekat sejak kelahirannya, dan kekuatan-kekuatan besar berusaha memanfaatkan Zionisme sebagai alat fungsional; Zionisme menerima hal ini selaras dengan peran orang Yahudi sebagai tentara bayaran sepanjang sejarah mereka, dan negara Yahudi modern telah menjadi sarang kolonial di jantung umat Islam.

سادساً: اعتمدت الصهيونية في خطابها منذ انطلاقها على الترويج لفكرة اللاسامية، وتضخيم حجم معاناة اليهود من جراء هذه الظاهرة، في محاولة إضافية لتبرير perampasan tanah Palestina sebagai pelengkap argumen agama, sejarah, dan lainnya.

Keenam: Zionisme dalam narasinya sejak awal bergantung pada promosi ide antisemitisme dan membesar-besarkan penderitaan orang Yahudi akibat fenomena ini, sebagai upaya tambahan untuk membenarkan perampasan tanah Palestina sebagai pelengkap argumen agama, sejarah, dan lainnya.

وقد ثبت تاريخياً بالفعل أنّ اليهود تعرضوا للنبذ والطرد والكراهية من كافة الشعوب بما كسبت أيديهم، لكن هذا السبب لم يكن murni atau tekanan besar yang mendorong orang Yahudi melarikan diri ke tanah Palestina seperti yang coba dipromosikan Zionisme kepada dunia.

Secara historis memang terbukti bahwa orang Yahudi mengalami penolakan, pengusiran, dan kebencian dari semua bangsa karena perbuatan tangan mereka sendiri, tetapi alasan ini bukanlah alasan mendesak atau tekanan besar yang mendorong orang Yahudi melarikan diri ke tanah Palestina seperti yang coba dipromosikan Zionisme kepada dunia.

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

هي المطلب الثاني علاقة الفكر الصهيوني بعقيدة اليهود في الأرض المقدسة

Ini adalah Permintaan Kedua: Hubungan Pemikiran Zionis dengan Doktrin Yahudi tentang Tanah Suci.

.إنّ العقيدة اليهودية في الأرض المقدّسة، والتي أطنب الباحث في ذكرها في المبحث السابق الأساس والجذر الديني والأهم في الفكرة الصهيونية

Doktrin Yahudi tentang Tanah Suci, yang telah dijelaskan panjang lebar oleh peneliti dalam pembahasan sebelumnya, adalah dasar, akar agama, dan yang paling penting dalam ide Zionisme.

وكان واضحاً كم هي التناقضات الكبرى في دراسة اليهودية والصهيونية، خاصة ذلك الانفصام بين الإطار العلماني الذي تتبناه الصهيونية، وبين الجذور الدينية والأدوات الدينية التي لولاها لما قامت الصهيونية (1) .

Dan telah jelas betapa besar kontradiksi dalam studi Yudaisme dan Zionisme, khususnya perpecahan antara kerangka sekuler yang dianut Zionisme, dengan akar-akar agama dan alat-alat keagamaan yang tanpanya Zionisme tidak akan berdiri (1).

. يقول د. رجاء جارودي (2) : "إننا قد نسيء فهم سياسة (إسرائيل) في فلسطين إذا لم نضع نصب أعيننا الوضع الروحي للصهيونية الذي تستند إليه"(3)

Dr. Raja Gharoudi (2) berkata: "Kita mungkin salah memahami kebijakan (Israel) di Palestina jika kita tidak menempatkan di depan mata kita situasi spiritual Zionisme yang menjadi sandarannya"(3).

جذور الصهيونية في عقيدة اليهود

Akar-Akar Zionisme dalam Doktrin Yahudi

تشير كلمة «صهيون» في التراث الديني اليهودي إلى جبل صهيون والقدس، بل إلى الأرض المقدَّسة ككل، ويُشير اليهود إلى أنفسهم باعتبارهم بنت صهيون»، كما تُستخدم الكلمة للإشارة إلى اليهود كجماعة دينية، والواقع أنّ العودة إلى صهيون فكرة محورية في الدين اليهودي، إذ إنّ أتباع هذه العقيدة يؤمنون بأنّ الماشيح المخلّص سيأتي في آخر الأيام ليقود شعبه إلى

Kata 'Sion' dalam warisan agama Yahudi merujuk pada Gunung Sion dan Yerusalem, bahkan pada Tanah Suci secara keseluruhan. Orang Yahudi menyebut diri mereka sebagai 'anak perempuan Sion'. Kata ini juga digunakan untuk merujuk pada orang Yahudi sebagai kelompok agama. Kenyataannya, kembali ke Sion adalah ide sentral dalam agama Yahudi, karena pengikut doktrin ini percaya bahwa Mesias sang penyelamat akan datang pada akhir zaman untuk memimpin umatnya ke

---

انظر فلسطين بيان الحوت (ص259) (1)

1 (1) *Lihat Filistin Bayan al-Hut* (*hal.* 259).

رجاء جارودي (1913-2012م): فيلسوف وكاتب فرنسي، ولد في فرنسا لأم كاثوليكية وأب ملحد، اعتنق البروتستانتية في الرابع عشرة من عمره، وانضم إلى الحزب الشيوعي الفرنسي ، أخذ أسيراً لفرنسا في الجزائر في الحرب العالمية الثانية، وفي عام 1945 (2) انتخب نائبا في البرلمان، وصدر أول مؤلفاته عام 1946، طرد من الحزب الشيوعي الفرنسي سنة 1970م وذلك لانتقاداته المستمرة للاتحاد السوفياتي، وفي نفس السنة أسس مركزاً، في 2 يوليو 1982 أشهر جارودي إسلامه، في المركز الإسلامي في جنيف، وكتب كتب بتاريخ ،ar.wikipedia.org/wiki: انظر: موسوعة ويكيبيديا الحرة شبكة الإنترنت بعنوان روجيه غارودي، تحت رابط] بالمناسبة كتابيه "وعود الإسلام" و"الإسلام يسكن مستقبلنا" نال جائزة الملك فيصل العالمية سنة 1985 عن خدمة الإسلام .2013/3/3م]

2 (2) *Raja Gharoudi* (1913-2012 *M*): *Filsuf dan penulis Prancis, lahir di Prancis dari ibu Katolik dan ayah ateis, memeluk Protestan pada usia empat belas tahun, dan bergabung dengan Partai Komunis Prancis. Dia ditawan oleh Prancis di Aljazair selama Perang Dunia II. Pada tahun* 1945, *dia terpilih sebagai anggota parlemen, dan karya pertamanya diterbitkan pada tahun* 1946. *Dia dikeluarkan dari Partai Komunis Prancis pada tahun* 1970 *karena kritiknya yang terus-menerus terhadap Uni Soviet, dan pada tahun yang sama dia mendirikan sebuah pusat. Pada* 2 *Juli* 1982, *Gharoudi menyatakan masuk Islam di Pusat Islam Jenewa, dan pada kesempatan itu menulis dua bukunya "Janji-Janj Islam" dan "Islam Mendiami Masa Depan Kita". Dia menerima Penghargaan Internasional Raja Faisal pada tahun* 1985 *atas jasanya terhadap Islam* [*Lihat*: *Ensiklopedia Wikipedia bebas di internet dengan judul Roger Garaudy, di tautan*: *ar.wikipedia.org/wiki, diakses pada* 3/3/2013 *M*].

.فلسطين أرض الرسالات الإلهية، رجاء جارودي، (ص213) (3)

3 (3) *Filistin, Tanah Risalah-Risalah Ilahi, Raja Gharoudi,* (*hal.* 213).

Kontributor: irnu.salambarolong@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

صهيون، ويحكم العالم فيسود العدل والرخاء، ولكلمة «صهيون» إيحاءات شعرية دينية في الوجدان الديني اليهودي، فقد جاء في المزامير على لسان (جماعة يسرائيل) بعد تهجيرهم إلى بابل: « عَلَى أَنْهَارِ بَابِلَ هُنَاكَ جَلَسْنَا ، بَكَيْنَا أَيْضًا عِنْدَمَا تَذَكَّرْنَا صِهْيَوْنَ» (1) " (2)

Zion, dan ia akan memerintah dunia sehingga keadilan dan kemakmuran berkuasa, dan kata 'Zion' memiliki konotasi puitis-religius dalam kesadaran religius Yahudi, sebagaimana disebutkan dalam Mazmur atas nama (jemaat Israel) setelah pengasingan mereka ke Babilonia: 'Di tepi sungai-sungai Babilon, di sanalah kami duduk sambil menangis, ketika kami mengingat Zion' (1) " (2).

وقد ارتبط اسم كل من النبيين ارمياء وحزقيال في العهد القديم المقدّس عند اليهود بالدعوة للعودة إلى صهيون، فقد امتلأ سفر ارمياء مثلاً بالدعوة إلى العودة لصهيون، والبكاء والرثاء من أجل هذا الهدف:

Nama kedua nabi, Yeremia dan Yehezkiel, dalam Perjanjian Lama yang suci bagi orang Yahudi, telah dikaitkan dengan seruan untuk kembali ke Zion, misalnya Kitab Yeremia dipenuhi dengan seruan untuk kembali ke Zion, serta ratapan dan tangisan demi tujuan ini:

لأَنَّ صَوْتَ رِثَايَةٍ سُمِعَ مِنْ صِهْيَوْنَ : كَيْفَ أُهْلِكْنَا ؟ خَزِينَا جِدًّا لأننا تَرَكْنَا الْأَرْضَ، لأَنَّهُمْ هَدَمُوا مَسَاكِنَنَا » (4) «

'Karena suara terompet telah terdengar dari Zion: Bagaimana kita binasa? Kami sangat malu karena kami telah meninggalkan tanah itu, karena mereka telah menghancurkan tempat tinggal kami' (4)

اِرْفَعُوا الرَّايَةَ نَحْوَ صِهْيَوْنَ احْتَمُوا لَا تَقِفُوا. لأَنِّي آتِي بِشَرٍّ مِنَ الشِّمَالِ، وَكَسْرٍ عَظِيمٍ.»(3) «

'Angkatlah panji-panji ke arah Zion, berlindunglah, jangan berhenti. Karena Aku mendatangkan malapetaka dari utara, dan kehancuran yang besar.'(3)

عهد ملوك يهودا، وكان من جملة السبي إلى بابل، akhir وقام النبي حزقيال، - وهو أحد أنبياء اليهود الكبار - بدور كبير في بعث الحنين الدائم في نفوس اليهود إلى العودة إلى صهيون، فقد ظهر حزقيال في واشتهر بأحاديثه الحماسية للعودة إلى حد أنه دعي (بنبي السبي)، كما دعي النبي ارمياء المعاصر له بالنبي البكاء من كثرة انتحابه على صهيون وأورشليم" (5)

Dan Nabi Yehezkiel - salah satu nabi besar Yahudi - memainkan peran besar dalam membangkitkan kerinduan abadi dalam jiwa orang Yahudi untuk kembali ke Zion. Yehezkiel muncul pada akhir masa raja-raja Yehuda, dan termasuk di antara mereka yang diasingkan ke Babilonia. Ia terkenal dengan pidato-pidatonya yang penuh semangat untuk kembali, hingga ia dijuluki (nabi pengasingan), sebagaimana Nabi Yeremia, yang sezaman dengannya, dijuluki nabi tangisan karena begitu seringnya ia meratapi Zion dan Yerusalem" (5)

ولأن الصهيونية قائمة على إحلال شعب مكان آخر واستئصال أهل البلاد المقدّسة من أرضهم، فلا غرابة في أن نجد الأصل الذي تستند إليه الصهيونية في توراة اليهود المقدّسة عندهم، ومن ذلك مشهد أخذ داود الأرض من أهلها اليبوسيين، إذ جاء في ذلك: « وَذَهَبَ دَاوُدُ وَكُلُّ (1) المزامير 137: 1 .

Karena Zionisme didasarkan pada penggantian satu bangsa dengan bangsa lain dan pemusnahan penduduk Tanah Suci dari tanah mereka, maka tidak mengherankan jika kita menemukan dasar yang menjadi sandaran Zionisme dalam Taurat suci mereka, di antaranya adalah adegan ketika Daud mengambil tanah dari penduduk aslinya, orang Yebus, sebagaimana disebutkan: 'Lalu pergilah Daud dan seluruh (1) Mazmur 137:1 .

---

(1) المزامير 137: 1 .

[1] (1) *Mazmur* 137:1 .

2) موسوعة اليهود، المسيري، (6/ 14).

[2] 2) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (6/14).

(3) ارمياء 4 : 6 .

[3] (3) *Yeremia* 4:6 .

(4) ارمياء 9 : 19 .

[4] (4) *Yeremia* 9:19 .

(5) فلسطين، بيان الحوت (ص (273) - بتصرف يسير.

[5] (5) *Palestina, Bayan Al-Hut* (*hlm.* 273) - *dengan sedikit perubahan.*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إِسْرَائِيلَ إِلَى أُورُشَلِيمَ، أَيِ يَبُوسَ وَهُنَاكَ الْيَبُوسِيُّونَ سُكَّانُ الأَرْضِ وَقَالَ سُكَّانُ يَبُوسَ لِدَاوُدَ: لاَ تَدْخُلْ إِلَى هُنَا

Israel ke Yerusalem, yaitu Yebus, dan di sana terdapat orang Yebus, penduduk negeri itu. Dan penduduk Yebus berkata kepada Daud: 'Jangan masuk ke sini'.

.فَأَخَذَ دَاوُدُ حِصْنَ صِهْيَوْنَ، هِيَ مَدِينَةُ دَاوُدَ»(1)

Maka Daud merebut benteng Sion, itulah kota Daud (1).

لاحظ كيف تعترف التوراة بأصالة اليبوسيين في القدس وفلسطين، وكيف تصوّر مشهد دخول داود الله إليها، الأمر الذي يجعل من ادّعاء الصهيونية بحق امتلاكها أمراً مسنوداً بكلام مقدّس في نظرهم، مما .يمهد لشرعنة طرد أهل القدس العرب والمسلمين أخلاف اليبوسيين منها

Perhatikan bagaimana Taurat mengakui keaslian orang Yebus di Yerusalem dan Palestina, dan bagaimana Taurat menggambarkan adegan masuknya Daud, hamba Allah, ke sana. Hal ini membuat klaim Zionisme atas hak kepemilikannya didukung oleh perkataan suci menurut pandangan mereka, sehingga membuka jalan untuk melegitimasi pengusiran penduduk Yerusalem, orang Arab dan Muslim, keturunan orang Yebus, dari sana.

وتشير التوراة في معرض رثاء صهيون إلى فكرة تخليص الربّ لها ، وكأنها ملك أبدي لليهود، « لأَنَّ اللهَ يُخَلِّصُ صِهْيَوْنَ وَيَبْنِي مُدُنَ يَهُوذَا، فَيَسْكُنُونَ هُنَاكَ وَيَرِثُونَهَا»(2)

Dan Taurat, dalam konteks ratapan atas Sion, mengacu pada gagasan penyelamatan Tuhan baginya, seolah-olah ia adalah milik abadi bagi orang Yahudi, 'Karena Tuhan menyelamatkan Sion dan membangun kota-kota Yehuda, sehingga mereka akan tinggal di sana dan mewarisinya' (2).

وفي موضع آخر: « قَدْ قَرَّبْتُ بِرِّي، لاَ يَبْعُدُ. وَخَلاَصِي لاَ يَتَأَخَّرُ. وَأَجْعَلُ فِي صِهْيَوْنَ خَلاَصًا، لإِسْرَائِيلَ جَلالِي» (3)

Dan di tempat lain: 'Sesungguhnya Aku telah mendatangkan keadilan-Ku, tidak jauh. Dan keselamatan-Ku tidak akan terlambat. Dan Aku akan memberikan keselamatan di Sion, bagi Israel kemuliaan-Ku' (3).

وليس بعيداً عن الخلاص ، تبشر التوراة شعب الربّ (شعب إسرائيل) بفداء الربّ لهم وعودتهم الكريمة إلى صهيون فاتحين مترنمين: « وَمَفْدِيُّو الرَّبِّ يَرْجِعُونَ وَيَأْتُونَ إِلَى صِهْيَوْنَ بِالتَّرَنُّمِ، وَعَلَى رُؤُوسِهِمْ فَرَحٌ أَبَدِيٌّ ابْتِهَاجٌ وَفَرَحٌ يُدْرِكَانِهِمْ. يَهْرُبُ الْحُزْنُ وَالتَّنَهُّدُ» (4)

Dan tidak jauh dari keselamatan, Taurat memberitakan kabar gembira kepada umat Tuhan (umat Israel) tentang penebusan Tuhan bagi mereka dan kembalinya mereka dengan mulia ke Sion sebagai pemenang yang bersorak-sorai: 'Dan orang-orang yang ditebus Tuhan akan kembali dan datang ke Sion dengan sorak-sorai, dan di atas kepala mereka ada sukacita abadi, kegembiraan dan sukacita akan menyusul mereka. Kesedihan dan keluh kesah akan lenyap' (4).

ليس هذا فحسب، بل إنّ صهيون هي الأرض المطمئنة والخيمة الشامخة والبلد الذي لا تقلع أوتادها، « أَنْظُرْ صِهْيَوْنَ مَدِينَةَ أَعْيَادِنَا . عَيْنَاكَ تَرَيَانِ أُورُشَلِيمَ مَسْكَنًا مُطْمَئِنًّا، خَيْمَةً لاَ تَنْتَقِلُ، لاَ تُقْلَعُ أَوْتَادُهَا إِلَى الأَبَدِ، وَشَيْءٌ مِنْ أَطْنَابِهَا لاَ يَنْقَطِعُ»(5)

Bukan hanya itu, tetapi Sion adalah tanah yang aman, kemah yang megah, dan negeri yang pasak-pasaknya tidak akan tercabut, 'Lihatlah Sion, kota perayaan-perayaan kita. Matamu akan melihat Yerusalem, tempat kediaman kita yang aman, sebuah kemah yang tidak akan berpindah, pasak-pasaknya tidak akan tercabut untuk selamanya, dan tali-temalinya tidak akan putus' (5).

ما يلاحظه الباحث هنا ارتباط لفظة صهيون وأرض صهيون بفكرة الخلاص والعودة إلى الأرض المقدّسة، وتمجيد صهيون والوعد بفتحها وعودة أمجادها المزعومة للشعب المفكك

Yang diperhatikan peneliti di sini adalah keterkaitan kata Sion dan tanah Sion dengan gagasan keselamatan dan kembali ke Tanah Suci, pemuliaan Sion, dan janji untuk membukanya serta kembalinya kemuliaannya yang diklaim bagi umat yang tercerai-berai.

---

(1) أخبار الأيام الأول 11 : 4 - 5

[1] (1) 1 *Tawarikh* 11:4-5

(2) المزامير 69 : 35 .

[2] (2) *Mazmur* 69:35.

(3) اشعياء 46 : 13 .

[3] (3) *Yesaya* 46:13.

4) اشعياء 51 : 11 .

[4] (4) *Yesaya* 51:11.

5) اشعياء 33 : 20 .

[5] (5) *Yesaya* 33:20.

Kontributor: irma.sabamiarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

والمشتت، وذلك حسب ما كتبه واضعو التوراة، وهذه النصوص وغيرها الكثير في التوراة هي المستند للصهيونية في ترويج نفسها دينياً أمام اليهود الذين يقدّسون التوراة، والباحث لا يحاول إثبات عودة الصهيونية كحركة وفكرة سياسية إلى جذور قديمة في التاريخ بقدر ما يحاول تسليط الضوء على اعتمادها على جذور دينية مطعون فيها، من خلال قراءة فاحصة لنصوص التوراة.

Dan yang tersebar, dan itu sesuai dengan apa yang ditulis oleh penyusun Taurat, dan teks-teks ini serta banyak lainnya dalam Taurat adalah dasar bagi Zionisme dalam mempromosikan dirinya secara religius di depan orang-orang Yahudi yang mensucikan Taurat, dan peneliti tidak berusaha membuktikan kembalinya Zionisme sebagai gerakan dan ide politik ke akar-akar kuno dalam sejarah sebanyak ia berusaha menyoroti ketergantungannya pada akar-akar agama yang dipertanyakan, melalui pembacaan yang teliti terhadap teks-teks Taurat.

إذاً ، فمن أهم المعاني للصهيونية هو المعنى الديني، وقد ورودت لفظة "صهيون" في العهد القديم - طبعة دار الكتاب المقدّس في الشرق الأوسط - مائة وأربعاً وخمسين (154) مرّة (1)، لكن من الملاحظ أنها لم ترد في ما يسمى بأسفار موسى أو الأسفار الخمسة!.

Oleh karena itu, salah satu makna terpenting Zionisme adalah makna religius, dan kata "Sion" telah muncul dalam Perjanjian Lama - edisi Dar al-Kitab al-Muqaddas di Timur Tengah - sebanyak seratus lima puluh empat (154) kali (1), namun perlu dicatat bahwa kata itu tidak muncul dalam apa yang disebut Kitab-kitab Musa atau Lima Kitab!

المسيح المخلّص بين الديانة اليهودية والصهيونية: " الذين يحثون عن صلة تربط الصهيونية بالتراث اليهودي يرون في الحركة رمزاً لمفهوم "نهاية "الأيام"، ويرون فيها أيضاً تحقيقاً للتحرر من حياة المنفى ، dan akhir dari kehidupan mengembara, dan awal dari kehidupan menetap, dan semua ini berarti bahwa gagasan Zionisme dalam pandangan mereka adalah kelanjutan dari pemikiran keselamatan dalam Yudaisme ... ini berarti bahwa para pemimpin Zionisme memanfaatkan gagasan agama yang memiliki tempatnya dalam agama Yahudi, yaitu gagasan Mesias Sang Penyelamat.

Mesias Sang Penyelamat antara Agama Yahudi dan Zionisme: "Mereka yang mencari hubungan yang menghubungkan Zionisme dengan warisan Yahudi melihat dalam gerakan ini simbol dari konsep 'akhir zaman', dan mereka juga melihat di dalamnya realisasi pembebasan dari kehidupan pengasingan, dan akhir dari kehidupan mengembara, dan awal dari kehidupan menetap, dan semua ini berarti bahwa gagasan Zionisme dalam pandangan mereka adalah kelanjutan dari pemikiran keselamatan dalam Yudaisme ... ini berarti bahwa para pemimpin Zionisme memanfaatkan gagasan agama yang memiliki tempatnya dalam agama Yahudi, yaitu gagasan Mesias Sang Penyelamat.

صموئيل الثاني 5 : 7، الملوك الأول 8 : 1 ، الملوك الثاني 19 ،21، 31، أخبار الأيام الأول 11: 5، أخبار الأيام الثاني 5 : 2، المزامير 2 : 6 ، 9 :11، 14، 14: 7، 20 : 2 ، 48 : 2، 11، 12، 50: 1) 2، 51: 18، 53: 6، 65: 1، 69: 35، 74: 2، 76: 2، 78: 68، 84: 7، 87: 2، 97: 8، 99: 2، 102: 21، 110: 2، 125: 1، 126: 1، 128: 5، 129: 5، 132: 13، 133: 3، 134: 3، 135: 21، 137: 1، 3، 146: 10، 147: 12، 149: 2 نشيد الإنشاد 3 11 اشعياء 1: 8، 27، 2: 3، 16: 17، 4: 3، 4، 5، 8: 18، 10: 12، 24، 32، 12: 6، 14: 32، 16: 1، 18: 7، 24: 23، 28: 16، 29: 8، 30: 19، 31: 4، 9، 33: 5، 14، 20، 34: 8، 35: 10، 37: 22، 40: 9، 41: 27، 46: 13، 49: 14، 51: 3، 11، 16، 52: 1، 2، 7، 8، 59: 20، 60: 14، 61: 3، 62: 1، 11، 64: 10، 66: 8، إرميا 3: 14، 4: 6، 31، 6: 2، 23، 8: 19، 9: 19، 14: 19، 26: 18، 30: 17، 31: 6، 12، 50: 5، 28، 51: 10، 24، 135: 4، 6، مراثي إرميا 1: 4، 17، 2: 1، 4، 6، 10، 13، 18، 4: 11، 22، 5: 11، 18، حزقيال 4: 1، 2، 6، 7: 7، 9: 8، 14: 19، 23: 30، 24: 25، 26: 2، 28: 16، 23، 29: 8، 30: 6، 31: 6، 4، 33: 5، 14، 34: 8، 35: 10، 37: 22، 38: 14، 39: 9، 18، 40: 2، 41: 27، 46: 13، 49: 14، 51: 3، 11، 16، 52: 1، 2، 7، 8، دانيال 1: 2، 9: 16، 19، 24، 11: 45، هوشع 1: 11، 2: 15، 3: 5، 5: 3، 6: 11، 9: 13، 10: 5، 11: 10، 12، 14: 5، يوئيل : 2 : 1، 15، 23، 32، 3: 16، 17، 21، عاموس: 1: 2، 6 : 1، عوبديا : 1: 17، 21، ميخا 1: 13، 3: 10، 12، 4 : 2، 7، 8، 10، 11، 13، صفنيا 3: 14، 16.

(1 Samuel 2 5:7, 1 Raja-raja 8:1, 2 Raja-raja 19:21, 31, 1 Tawarikh 11:5, 2 Tawarikh 5:2, Mazmur 2:6, 9:11, 14, 14:7, 20:2, 48:2, 11, 12, 50:2, 51:18, 53:6, 65:1, 69:35, 74:2, 76:2, 78:68, 84:7, 87:2, 97:8, 99:2, 102:21, 110:2, 125:1, 126:1, 128:5, 129:5, 132:13, 133:3, 134:3, 135:21, 137:1, 3, 146:10, 147:12, 149:2 Kidung Agung 3:11 Yesaya 1:8, 27, 2:3, 3:16, 17, 4:3, 4, 5, 8:18, 10:12, 24, 32, 12:6, 14:32, 16:1, 18:7, 24:23, 28:16, 29:8, 30:19, 31:4, 9, 33:5, 14, 20, 34:8, 35:10, 37:22, 40:9, 41:27, 46:13, 49:14, 51:3, 11, 16, 52:1, 2, 7, 8, 59:20, 60:14, 61:3, 62:1, 11, 64:10, 66:8, Yeremia 3:14, 4:6, 31, 6:2, 23, 8:19, 9:19, 14:19, 26:18, 30:17, 31:6, 12, 50:5, 28, 51:10, 24, 135:4, 6, Ratapan 1:4, 17, 2:1, 4, 6, 10, 13, 18, 4:11, 22, 5:11, 18, Yehezkiel 4:1, 2, 6, 7:7, 9:8, 14:19, 23:30, 24:25, 26:2, 28:16, 23, 29:8, 30:6, 31:6, 4, 33:5, 14, 34:8, 35:10, 37:22, 38:14, 39:9, 18, 40:2, 41:27, 46:13, 49:14, 51:3, 11, 16, 52:1, 2, 7, 8, Daniel 1:2, 9:16, 19, 24, 11:45, Hosea 1:11, 2:2, 15, 3:5, 5:3, 6:11, 9:13, 10:5, 11:10, 12, 14:5, Yoel 2:1, 15, 23, 32, 3:16, 17, 21, Amos 1:2, 6:1, Obaja 1:17, 21, Mikha 1:13, 3:10, 12, 4:2, 7, 8, 10, 11, 13, Zefanya 3:14, 16.

صموئيل الثاني 5 : 7، الملوك الأول 8 : 1 ، الملوك الثاني 19 ،21، 31، أخبار الأيام الأول 11: 5، أخبار الأيام الثاني 5 : 2، المزامير 2 : 6 ، 9 :11، 14، 14: 7، 20 : 2 ، 48 : 2، 11، 12، 50: 2، 51: 18، 53: 6، 65: 1، 69: 35، 74: 2، (1) 76: 2، 78: 68، 84: 7، 87: 2، 97: 8، 99: 2، 102: 21، 110: 2، 125: 1، 126: 1، 128: 5، 129: 5، 132: 13، 133: 3، 134: 3، 135: 21، 137: 1، 3، 146: 10، 147: 12، 149: 2 نشيد الإنشاد 3 11 اشعياء 1: 8، 27، 2: 3، 3: 16، 17، 4: 3، 4، 5، 8: 18، 10: 12، 24، 32، 12: 6، 14: 32، 16: 1، 18: 7، 24: 23، 28: 16، 29: 8، 30: 19، 31: 4، 9، 33: 5، 14، 20، 34: 8، 35: 10، 37: 22، 40: 9، 41: 27، 46: 13، 49: 14، 51: 3، 11، 16، 52: 1، 2، 7، 8، 59: 20، 60: 14، 61: 3، 62: 1، 11، 64: 10، 66: 8، إرميا 3: 14، 4: 6، 31، 6: 2، 23، 8: 19، 9: 19، 14: 19، 26: 18، 30: 17، 31: 6، 12، 50: 5، 28، 51: 10، 24، 135: 4، 6، مراثي إرميا 1: 4، 17، 2: 1، 4، 6، 10، 13، 18، 4: 11، 22، 5: 11، 18، حزقيال 4: 1، 2، 6، 7: 7، 9: 8، 14: 19، 23: 30، 24: 25، 26: 2، 28: 16، 23، 29: 8، 30: 6، 31: 6، 4، 33: 5، 14، 34: 8، 35: 10، 37: 22، 38: 14، 39: 9، 18، 40: 2، 41: 27، 46: 13، 49: 14، 51: 3، 11، 16، 52: 1، 2، 7، 8، دانيال 1: 2، 9: 16، 19، 24، 11: 45، هوشع 1: 11، 2: 15، 3: 5، 5: 3، 6: 11، 9: 13، 10: 5، 11: 10، 12، 14: 5، يوئيل : 2 : 1، 15، 23، 32، 3: 16، 17، 21، عاموس: 1: 2، 6 : 1، عوبديا : 1: 17، 21، ميخا 1: 13، 3: 10، 12، 4 : 2، 7، 8، 10، 11، 13، صفنيا 3: 14، 16.

[1] (1) 1 *Samuel* 2 5:7, 1 *Raja-raja* 8:1, 2 *Raja-raja* 19:21, 31, 1 *Tawarikh* 11:5, 2 *Tawarikh* 5:2, *Mazmur* 2:6, 9:11, 14, 14:7, 20:2, 48:2, 11, 12, 50:2, 51:18, 53:6, 65:1, 69:35, 74:2, 76:2, 78:68, 84:7, 87:2, 97:8, 99:2, 102:21, 110:2, 125:1, 126:1, 128:5, 129:5, 132:13, 133:3, 134:3, 135:21, 137:1, 3, 146:10, 147:12, 149:2 *Kidung Agung* 3:11 *Yesaya* 1:8, 27, 2:3, 3:16, 17, 4:3, 4, 5, 8:18, 10:12, 24, 32, 12:6, 14:32, 16:1, 18:7, 24:23, 28:16, 29:8, 30:19, 31:4, 9, 33:5, 14, 20, 34:8, 35:10, 37:22, 40:9, 41:27, 46:13, 49:14, 51:3, 11, 16, 52:1, 2, 7, 8, 59:20, 60:14, 61:3, 62:1, 11, 64:10, 66:8, *Yeremia* 3:14, 4:6, 31, 6:2, 23, 8:19, 9:19, 14:19, 26:18, 30:17, 31:6, 12, 50:5, 28, 51:10, 24, 135:4, 6, *Ratapan* 1:4, 17, 2:1, 4, 6, 10, 13, 18, 4:11, 22, 5:11, 18, *Yehezkiel* 4:1, 2, 6, 7:7, 9:8, 14:19, 23:30, 24:25, 26:2, 28:16, 23, 29:8, 30:6, 31:6, 4, 33:5, 14, 34:8, 35:10, 37:22, 38:14, 39:9, 18, 40:2, 41:27, 46:13, 49:14, 51:3, 11, 16, 52:1, 2, 7, 8, *Daniel* 1:2, 9:16, 19, 24, 11:45, *Hosea* 1:11, 2:2, 15, 3:5, 5:3, 6:11, 9:13, 10:5, 11:10, 12, 14:5, *Yoel* 2:1, 15, 23, 32, 3:16, 17, 21, *Amos* 1:2, 6:1, *Obaja* 1:17, 21, *Mikha* 1:13, 3:10, 12, 4:2, 7, 8, 10, 11, 13, *Zefanya* 3:14, 16.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الخلاص والمسيح المخلص، وحاولوا تنفيذ هذه الفكرة بوسائل علمانية عن طريق استغلال الظروف السياسية وتطبيق سياسة الاستيطان" (1)

Keselamatan dan Mesias sang Juru Selamat, dan mereka mencoba menerapkan gagasan ini dengan cara-cara sekuler melalui eksploitasi kondisi politik dan penerapan kebijakan permukiman" (1)

ويتساءل الباحث في الصهيونية : كيف تستطيع حركة استعمارية تقوم على الرجعية والإرهاب أن تستقطب أنصاراً من اليهود وربما من غيرهم أيضاً في أواخر القرن العشرين حيث تشكو معظم الحضارات التراثية من قلة الأنصار والمقتنعين، ولمعرفة ذلك ينبغي أن نأخذ فكرة عن كتب اليهودية القديمة؛ لأنّها المادة التي تستعمل منذ أجيال وأجيال في خداع البسطاء"(2).

Dan peneliti Zionisme bertanya-tanya: Bagaimana gerakan kolonial yang didasarkan pada reaksioner dan teror dapat menarik pendukung dari kalangan Yahudi dan mungkin juga dari kalangan lain pada akhir abad kedua puluh, di mana sebagian besar peradaban tradisional mengeluhkan sedikitnya pendukung dan orang yang yakin, dan untuk mengetahuinya kita harus memiliki gambaran tentang kitab-kitab Yudaisme kuno; karena itulah materi yang digunakan selama generasi demi generasi untuk menipu orang-orang sederhana"(2).

حاولت الصهيونية أن تطوّع هذا المعنى الديني لفكرتها ، فلجأت إلى تفسير الخلاص على يد المسيح المخلّص تفسيراً خاصاً، فاضطرت أن تعلن أنّ هذا المسيح ليس إنساناً أو شخصاً من نسل داود له قوى خارقة للعادة، ولكنه فكرة أو رمز إلى حرية الإنسان اليهودي الفردية(3)

Zionisme mencoba menundukkan makna religius ini untuk gagasannya, sehingga mereka beralih ke penafsiran khusus tentang keselamatan di tangan Mesias sang Juru Selamat, sehingga mereka terpaksa menyatakan bahwa Mesias ini bukanlah manusia atau sosok dari keturunan Daud yang memiliki kekuatan luar biasa, melainkan sebuah gagasan atau simbol kebebasan individu manusia Yahudi(3)

بل وجه الصهاينة سهام نقدهم لعقيدة الماشيح والعودة، فوصفها هرتزل بأنها رؤية متخلفة، ووسمها بن جوريون بالسلبية، وطرح بدلاً من ذلك فكرة العودة بقوة السلاح وبمساعدة القوى العظمى لتأسيس دولة " يهودية"(4).

"Bahkan, kaum Zionis mengarahkan anak panah kritik mereka pada doktrin Mesias dan Kepulangan, sehingga Herzl menggambarkannya sebagai visi yang terbelakang, dan Ben Gurion mencapnya sebagai negatif, dan sebagai gantinya mengajukan gagasan kepulangan dengan kekuatan senjata dan bantuan kekuatan-kekuatan besar untuk mendirikan negara Yahudi"(4).

وترتب على هذا التغيير الجذري الذي أحدثته الصهيونية في فكرة المسيح المخلّص خطورة أعمق من مجرد إبدال المفهوم الديني بمفهوم علماني، بل أدت إلى إرباك وتناقض كبير في الديانة اليهودية، وبات السؤال : ما مصير الديانة اليهودية بعد الصهيونية؟ وهل تحقيق الصهيونية للخلاص يعني نهاية اليهودية؟ وهل تصلح الصهيونية لتكون ديناً(5)

Dan konsekuensi dari perubahan radikal yang dibuat Zionisme dalam gagasan Mesias sang Juru Selamat ini adalah bahaya yang lebih dalam daripada sekadar mengganti konsep religius dengan konsep sekuler, bahkan menyebabkan kebingungan dan kontradiksi besar dalam agama Yahudi, dan muncul pertanyaan: Apa nasib agama Yahudi setelah Zionisme? Apakah pencapaian keselamatan oleh Zionisme berarti akhir dari Yudaisme? Dan apakah Zionisme layak menjadi sebuah agama(5)

إنّ التناقض الذي أوصلت إليه الصهيونية الديانة اليهودية فيما يتضح للباحث- هو تناقض كبير، وجرح غائر، وهو يطرح أسئلة لا نهاية لها ؛ عن جدوى الدين اليهودي بعد الصهيونية التي

Kontradiksi yang ditimbulkan Zionisme terhadap agama Yahudi, sebagaimana jelas bagi peneliti, adalah kontradiksi besar, luka yang dalam, dan menimbulkan pertanyaan tanpa akhir; tentang manfaat agama Yahudi setelah Zionisme yang

---

. الحركة الصهيونية طبيعتها وعلاقتها بالتراث الديني اليهودي، د. محمد خليفة حسن، دار المعارف/القاهرة، ط1، 1981م، (ص (15)- بتصرف يسير (1

[1] 1) *Gerakan Zionisme Sifatnya dan Hubungannya dengan Warisan Religius Yahudi, Dr. Muhammad Khalifah Hasan, Dar al-Ma'arif/Kairo, ed.*1, 1981 *M, (hlm.* [15]) - *dengan sedikit modifikasi.*

.. دراسات في الصهيونية وجذورها، سيد فرج ،راشد ص (15)- بتصرف يسير (2)

[2] (2) *Studi tentang Zionisme dan Akar-akarnya, Sayyid Faraj, Rashid hlm.* [15] - *dengan sedikit modifikasi.*

.انظر : الحركة الصهيونية، محمد خليفة حسن، (ص19 – 20) (3)

[3] (3) *Lihat*: *Gerakan Zionisme, Muhammad Khalifah Hasan, (hlm.*19 – 20).

. موسوعة اليهود المسيري (64-63/6) (4)

[4] (4) *Ensiklopedia Yahudi al-Musayyiri* (63/6-64).

انظر: الحركة الصهيونية، محمد خليفة حسن، (ص 21) (5) •

[5] • (5) *Lihat*: *Gerakan Zionisme, Muhammad Khalifah Hasan, (hlm.* 21)

Kontributor: irmasalamirokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.ادعت لنفسها صفة المخلّص، لكنّ كل هذا لا ينفي حقيقة استغلال وترويض الصهيونية للعقائد والأفكار الدينية المسطّرة في المصادر اليهودية وخاصة التوراة

Ia mengklaim dirinya sebagai sang penyelamat, namun semua ini tidak menafikan fakta bahwa Zionisme telah memanfaatkan dan menjinakkan keyakinan serta gagasan agama yang tercatat dalam sumber-sumber Yahudi, khususnya Taurat.

.الشعب المختار بين الديانة اليهودية والصهيونية: لا شك في أنّ فكرة كون اليهود شعباً مختاراً ، وأنهم شعب الربّ ، والشعب المقدّس، هي فكرة راسخة فى العقيدة اليهودية كما أسلف الباحث

Bangsa Terpilih antara Agama Yahudi dan Zionisme: Tidak diragukan lagi bahwa gagasan bahwa orang Yahudi adalah bangsa terpilih, bahwa mereka adalah umat Tuhan, dan bangsa yang suci, adalah gagasan yang tertanam kuat dalam keyakinan Yahudi seperti yang telah dijelaskan peneliti sebelumnya.

لكنّ الصهاينة في البداية أخذوا موقفاً مغايراً تماماً، فنزعوا القداسة عن هذا الشعب ووجهوا سهام نقدهم إليه وإلى الشخصية اليهودية (الدينية) مستخدمين في نقدهم هذا مقولات تحليلية ونقدية وأعاد الصهاينة ."تعريف اليهود على أساس عرقي أو إثني (مادي) ومن ثم، أصبح اليهود بالنسبة لهم شعباً مثل كل الشعوب، فهم مادة بشرية نافعة يمكن نقلها وتوظيفها لصالح من يدفع الثمن"(1)

Namun, kaum Zionis pada awalnya mengambil sikap yang sama sekali berbeda; mereka mencabut kesucian dari bangsa ini dan mengarahkan anak panah kritik mereka kepadanya dan kepada karakter Yahudi (keagamaan), menggunakan dalam kritik mereka ini pernyataan-pernyataan analitis dan kritis. Kaum Zionis kemudian mendefinisikan ulang orang Yahudi berdasarkan ras atau etnis (material). Akibatnya, orang Yahudi bagi mereka menjadi bangsa seperti semua bangsa lainnya; mereka adalah materi manusia yang berguna yang dapat dipindahkan dan dimanfaatkan untuk kepentingan siapa pun yang membayar harganya"(1)".

ما عادت الصهيونية لتلبس ثوب الدين من جديد وتسعى لتفسير وتبرير العقائد اليهودية (2) ، والتي من أهمها anقداسة لشيء، فسرع ahuiلكن الصهيونية لم تستطع الاستمرار في هذا النهج العلماني الذي لا يع :عقيدة الشعب المختار، لكنها أي الصهيونية تقع أيضاً في إشكال جديد حول هذه القضية من عدة أوجه

Namun, Zionisme tidak dapat melanjutkan pendekatan sekuler ini yang tidak mengenal kesucian apa pun. Dengan cepat, Zionisme kembali mengenakan jubah agama sekali lagi dan berusaha untuk menafsirkan dan membenarkan keyakinan-keyakinan Yahudi (2), yang di antaranya yang terpenting adalah doktrin Bangsa Terpilih. Namun, Zionisme itu sendiri juga jatuh ke dalam masalah baru terkait masalah ini dari beberapa aspek:

الأول : إذا كان اليهود شعب الله المختار كما أشارت مصادرهم الدينية، والتي وصفتهم بأوصاف فوق البشر ، فكيف بالصهيونية تدعو إلى مساواة اليهود بغيرهم من الأمم، ومنحهم الحقوق المتساوية، وإزالة التوتر بين الإنسان اليهودي والعالم الذي يعيش فيه، فهذه الأفكار تتعارض مع فكرة الاختيار، فما قيمة الاختيار الذي تعجّ به مصادر الديانة اليهودية بعدما نقضته الصهيونية؟(3)

Pertama: Jika orang Yahudi adalah umat Tuhan yang terpilih sebagaimana ditunjukkan oleh sumber-sumber agama mereka, yang menggambarkan mereka dengan sifat-sifat di atas manusia, lalu bagaimana mungkin Zionisme menyerukan persamaan orang Yahudi dengan bangsa-bangsa lain, memberikan mereka hak-hak yang setara, dan menghilangkan ketegangan antara manusia Yahudi dan dunia tempat dia hidup? Gagasan-gagasan ini bertentangan dengan gagasan pemilihan. Lalu, apa nilai pemilihan yang memenuhi sumber-sumber agama Yahudi setelah dibatalkan oleh Zionisme?(3)

موسوعة اليهود المسيري (63/6) - بتصرف (1)

[1] (1) *Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyiri* (6/63) - *dengan adaptasi*

انظر : المصدر السابق، (6/64-65) (2)

[2] (2) *Lihat*: *Sumber yang sama*, (6/64-65)

.انظر : الحركة الصهيونية، محمد خليفة حسن، (ص 22) (3)

[3] (3) *Lihat*: *Gerakan Zionis, Muhammad Khalifah Hasan*, (*hlm*. 22).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

يقوم على اعتبار أن الثاني: إذا كانت الصهيونية لها تفسيرها الخاص لفكرة الاختيار اليهود مفضّلون على الأمم برعايتهم للمدنية والحضارة! فكيف تنسجم دعوات الصهيونية المعلنة للإنسانية والتقدم والحضارة والمثل العليا واعتبار أنها حركة انبعاث وتوحيد لليهود، كيف ينسجم كل هذا مع كونها كما الواقع حركة عدوان على شعب فلسطين وطرده من أرضه ومحاولة إفنائه؟ فما من حركة استعمارية وصلت مع الشعوب المستعمرة إلى ما وصلت إليه الصهيونية في فلسفتها وقوانينها ثم في تعاملها مع الشعب الفلسطيني صاحب الأرض والسيادة (1)

Hal ini didasarkan pada pertimbangan bahwa poin kedua: Jika Zionisme memiliki interpretasinya sendiri terhadap gagasan terpilihnya Yahudi—bahwa mereka lebih unggul daripada bangsa-bangsa lain karena peran mereka dalam memelihara peradaban dan kebudayaan! Lalu bagaimana seruan Zionisme yang terang-terangan untuk kemanusiaan, kemajuan, peradaban, dan cita-cita luhur, serta anggapan bahwa ia adalah gerakan kebangkitan dan penyatuan bagi orang Yahudi, dapat selaras dengan kenyataan bahwa ia adalah gerakan agresi terhadap rakyat Palestina, mengusir mereka dari tanah airnya, dan berupaya memusnahkannya? Tidak ada gerakan kolonial yang mencapai apa yang dicapai Zionisme dalam filosofi dan hukum-hukumnya, kemudian dalam perlakuan terhadap rakyat Palestina sebagai pemilik tanah dan kedaulatan (1).

الثالث: وقع الصهاينة في إشكالات حديثة، بعد كل محاولات التوفيق بين موضوع اختيار اليهود وتفضيل جنسهم، وبين الصهيونية الداعية للمساواة، وهذا الإشكال يتمثل في أن اليهود اضطروا لأن يدخلوا في حوارات مع الأديان الأخرى وخاصة المسيحية والإسلام، وباتوا يسعون للحصول على تعايش سلمي مع أمم أخرى، فكيف يستقيم هذا مع مفهوم التفضيل والاختيار؟ إذ بات التمسك بهذه العقيدة محل حرج كبير لليهود والصهاينة، وأظهر عجزهم في التعاطي مع العالم بهذه المفاهيم (2).

Ketiga: Kaum Zionis terjebak dalam masalah-masalah kontemporer, setelah segala upaya pemilihnya orang Yahudi dan keunggulan ras mereka dengan Zionisme yang menyerukan kesetaraan. Masalah ini terletak pada kenyataan bahwa orang Yahudi terpaksa masuk ke dalam dialog dengan agama-agama lain, khususnya Kristen dan Islam, dan mereka mulai berusaha untuk mencapai koeksistensi damai dengan bangsa-bangsa lain. Lalu bagaimana hal ini dapat sejalan dengan konsep keunggulan dan pemilihan? Karena berpegang teguh pada doktrin ini telah menjadi sumber rasa malu yang besar bagi orang Yahudi dan Zionis, serta menunjukkan ketidakmampuan mereka dalam berinteraksi dengan dunia menggunakan konsep-konsep ini (2).

صهاينة يستندون في صهيونيتهم إلى الدين: تطرق الباحث فيما مضى إلى خطاب هرتزل المراوغ، الذي كان يسعى لتوظيف الدين اليهودي تارة والتنكّر له تارة أخرى في سبيل دعم فكرته الأسطورية في إعادة اليهود إلى الأرض الموعودة المزعومة.

Zionis yang mendasarkan Zionisme mereka pada agama: Peneliti sebelumnya telah menyentuh pidato Herzl yang licik, yang berusaha memanfaatkan agama Yahudi di satu sisi dan menyangkalnya di sisi lain untuk mendukung gagasan mitosnya tentang mengembalikan orang Yahudi ke tanah yang dijanjikan yang diklaim.

كما أنّ مجمل الخطاب الصهيوني منذ انطلاقه كان ذا نزعة دينية واضحة لا يمكن إغفالها عند دراسة الفكر الصهيوني، بغض النظر عن التفسيرات الأخرى والظروف الموضوعية الداعمة لنشوء الصهيونية، ومن نماذج هذا الخطاب الصهيوني من مواقف وكلام المنظرين للصهيونية وروادها الأوائل وزعمائها ما يلي:

Selain itu, keseluruhan wacana Zionis sejak kelahirannya memiliki kecenderungan agama yang jelas yang tidak dapat diabaikan ketika mempelajari pemikiran Zionis, terlepas dari interpretasi lain dan kondisi objektif yang mendukung munculnya Zionisme. Contoh dari wacana Zionis ini, dari sikap dan ucapan para teoretisi Zionis, perintis awalnya, dan pemimpinnya, adalah sebagai berikut:

---

(1) انظر: فلسطين بيان الحوت، (ص 258)

1 (1) *Lihat: Filasṭīn Bayān al-Ḥūt,* (*hlm.* 258)

(2) انظر: الحركة الصهيونية، محمد خليفة حسن، (ص 24).

2 (2) *Lihat: Al-Ḥarakah al-Ṣahyūniyyah, Muḥammad Khalīfah Ḥasan,* (*hlm.* 24).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

موسى هس(1)

Moses Hess(1)

يعدّ هس من أهم المنظرين للحركة الصهيونية، والذين نقلوها من عالم النظريات إلى الواقع الحركي، وتمتلئ كتاباته بالدعوة إلى الصهيونية في أبشع صورة لها مرتبطة بالدين اليهودي، إذ يقول في كتابه (روما) " والقدس): " التفكير في قوميتي التي ترتبط برباط لا نفصم عراه بتراث أسلافي وبالأرض المقدّسة وبالمدينة الخالدة " "(2)

"Hess dianggap sebagai salah satu teoritikus terpenting gerakan Zionis, yang memindahkannya dari dunia teori ke realitas gerakan. Tulisan-tulisannya penuh dengan seruan kepada Zionisme dalam bentuknya yang paling buruk yang terkait dengan agama Yahudi, sebagaimana dia katakan dalam bukunya [Roma dan Yerusalem]: 'Pemikiran tentang kebangsaan saya yang terikat dengan ikatan yang tidak terputus dengan warisan leluhur saya, dengan Tanah Suci, dan dengan kota abadi.'"(2)

ومن نداءاته لليهود داعياً إياهم لأرض الأجداد المزعومة : " تقدموا إلى الأمام أيها اليهود من كل الدول، إن أرض أجدادكم تناديكم ، كم سيرتجف الشرق لدى قدومكم أنتم كتبتم كتاب الكتب (التوراة) " العظيم ... سخرهم لنا ... ... أنتم قوس النصر للحقبة التاريخية المقبلة الذي سوف يكتب تحته عهد الإنسانية نحن شعب الله في الأرض سخر لنا الحيوان الإنساني؛ وهو كل الأمم والأجناس (3)

Dan dari seruannya kepada orang Yahudi, menyeru mereka ke tanah leluhur yang diklaim: "Majulah ke depan, wahai orang Yahudi dari semua negara, tanah leluhur kalian memanggil kalian. Betapa Timur akan gemetar dengan kedatangan kalian. Kalian telah menulis Kitab dari segala kitab (Taurat) yang agung ... tundukkan mereka untuk kami ... ... Kalian adalah gerbang kemenangan untuk era sejarah mendatang yang di bawahnya akan tertulis perjanjian kemanusiaan. Kami adalah umat Tuhan di bumi, telah ditundukkan bagi kami 'hewan manusia'; yaitu semua bangsa dan ras."(3)

أقوال وخطابات هذا المفكر الصهيوني الذي تروّج الصهيونية لآرائه وتعتبره من السابقين الملهمين، فلا غرابة بعد ذلك - في فهم الباحث - أن تتبنى الصهيونية ذلك الخطاب dari هذا ليس إلا نموذجاً بسيطاً ... الإقصائي والمتبجح ضد العرب والمسلمين، وضد شعب فلسطين خاصةً.

... Ini hanyalah contoh sederhana dari ucapan dan pidato pemikir Zionis ini, yang pandangannya dipromosikan oleh Zionisme dan dianggap sebagai salah satu pendahulu yang inspiratif. Maka tidak mengherankan setelah itu - menurut pemahaman peneliti - bahwa Zionisme mengadopsi wacana eksklusif dan sombong itu terhadap Arab dan Muslim, dan khususnya terhadap rakyat Palestina.

موسى هس (1812-1875م) : منظر الصهيونية، خاصة ما عرف بالصهيونية العمالية، وكان له اتصال بالأوساط والمجالات الاشتراكية، كما كان صديقاً لكارل ماركس وفردريك إنجلز، ولكنه اختلف معهما بعد فترة قصيرة، كما كان عضواً في أحد (1) المحافل الماسونية، نشر عام 1862م كتابه "روما" والقدس" الذي أرسى دعائم القومية اليهودية على أسس دينية، يرى هس أنه لا يوجد شعب غير اليهود له دين يربط العناصر القومية والعالمية والتاريخية معاً، فاليهود إذن هم وحدهم "شعب الإله". ولقد أصبح تاريخ . الإنسانية بنظره مقدّساً من خلال اليهودية، تُوفي هس عام 1875، ونُقلت رفاته إلى فلسطين المحتلة فيما بعد [موسوعة اليهود، المسيري، (268/6)- بتصرف]

1 (1) *Moses Hess* (1812-1875 *M*): *Teoritikus Zionisme, khususnya yang dikenal sebagai Zionisme Buruh. Dia memiliki koneksi dengan kalangan dan bidang sosialis, dan juga merupakan teman dari Karl Marx dan Friedrich Engels, tetapi dia berselisih dengan mereka setelah waktu yang singkat. Dia juga merupakan anggota salah satu loge Masonik. Pada tahun* 1862 *M, dia menerbitkan bukunya "Roma dan Yerusalem" yang meletakkan dasar-dasar nasionalisme Yahudi atas dasar agama. Hess berpendapat bahwa tidak ada bangsa selain Yahudi yang memiliki agama yang menghubungkan unsur-unsur nasional, universal, dan sejarah bersama-sama. Oleh karena itu, hanya orang Yahudi yang merupakan "umat Tuhan". Menurut pandangannya, sejarah umat manusia menjadi sakral melalui Yudaisme. Hess meninggal pada tahun* 1875*, dan jenazahnya kemudian dipindahkan ke Palestina yang diduduki* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (6/268) - *dengan penyesuaian*].

.موسوعة اليهود، المسيري، (272/6) ، انظر أيضاً: زعماء صهيون، مجدي كامل، (ص169) (2)

2 (2) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (6/272). *Lihat juga*: *Pemimpin Zionis, Majdi Kamel,* (*hlm.* 169).

.زعماء صهيون، مجدي كامل (ص 170-171) (3)

3 (3) *Pemimpin Zionis, Majdi Kamel* (*hlm.* 170-171).

Konfidensial: irma.salamborokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

2. يهودا الكلعي(1):

يذهب الكلعي - وهو من رواد الصهيونية إلى أنّ اليهود يجب أن يتدخلوا بأنفسهم في مسار الأحداث بدلاً من انتظار عودة الماشيح، ويقوموا بتحديد الطريقة المناسبة للعودة وزمانها، ويقول القلعي إنه - تكطوة " أولى - "يجب أن نعمل على إعادة اثنين وعشرين ألفاً إلى الأرض المقدَّسة ، فهذه تهيئة ضرورية لحلول دلالات أخرى، فالخلاص لا يمكن أن يتم فجأة، والأرض يجب أن تُبنَى وتُعدُّ وتُجهَّز بالتدريج (2) .

"Alkalai - yang merupakan salah satu pelopor Zionisme - berpendapat bahwa orang Yahudi harus turut campur tangan sendiri dalam jalannya peristiwa alih-alih menunggu kedatangan Mesias, dan mereka harus menentukan cara serta waktu yang tepat untuk kembali. Alkalai mengatakan bahwa - sebagai langkah pertama - 'kita harus bekerja untuk mengembalikan dua puluh dua ribu orang ke Tanah Suci, karena ini adalah persiapan yang diperlukan untuk terwujudnya tanda-tanda lainnya. Penyelamatan tidak dapat terjadi secara tiba-tiba, dan tanah itu harus dibangun, disiapkan, dan dilengkapi secara bertahap (2).'

الكفرة ولكنّه سيَسقُط في dari وحتى يضفي شرعية على رؤيته الجديدة، فإنه يشير إلى عقيدة الماشيح الأول (المسيح ابن يوسف) الذي سيشترك في حرب يأجوج ومأجوج وسيحاول تحرير (أرض يسرائيل) " ضرورة أن يسبق العصر المشيحاني النهائي إعداد دنيوي إنساني، ثم يضيف أنه يجب النظر لرؤية berarti المعركة، وبعد هذا سيأتي الماشيح الثاني والنهائي المسيح بن داود)، وهو يفسر وجود الماشيح الأول بأنه الماشيح بن داود على أنها مجاز ، فهي عملية ستأخذ في الأزمنة الحديثة شكل قيادة سياسية، ولذا سيبدأ الخلاص باليهود أنفسهم ، هؤلاء الذين يجب أن يملكوا زمام أمورهم بأنفسهم ويُعجِّلوا بالنهاية " (3)

"Dan untuk memberikan legitimasi pada visi barunya, ia merujuk pada doktrin Mesias pertama (Mesias putra Yusuf) yang akan ikut serta dalam perang Gog dan Magog dan akan berusaha membebaskan (Tanah Israel) dari orang-orang kafir tetapi akan gugur dalam pertempuran. Setelah ini, Mesias kedua dan terakhir (Mesias putra Daud) akan datang. Dia menafsirkan keberadaan Mesias pertama sebagai perlunya persiapan duniawi manusiawi mendahului era Mesianik akhir. Kemudian dia menambahkan bahwa visi Mesias putra Daud harus dipandang sebagai kiasan, karena proses ini akan mengambil bentuk kepemimpinan politik di zaman modern. Oleh karena itu, penyelamatan akan dimulai oleh orang Yahudi sendiri, mereka yang harus memegang kendali atas urusan mereka sendiri dan mempercepat akhirnya" (3).

يهودا الكلعي (1798-1878م): حاخام ورائد من رواد الفكر الصهيوني، وُلد في سرايفو (في البوسنة والهرسك) والتي كانت جزءاً من الدولة العثمانية آنذاك، وبعد إدراك ضرورة الحصول على التأييد (1) المالي والسياسي لمشروعه، سافر إلى العواصم الأوربية (18521851م)، ووجه النداءات إلى كبار الممولين اليهود، ونشر في لندن كتيباً يحمل أفكاره وأسس فيها أيضاً جمعية استيطانية لم تُعمَّر طويلاً، والتحق بجمعية استيطان فلسطين التي أسسها لورج في ألمانيا وقام بنشاط بارز في صفوفها، وفي عام 1871م زار فلسطين وأسَّس هناك جمعية استيطانية ما لبثت أن توقفت، ثم استقر نهائياً في فلسطين عام 1874م، وقد قام بعض أتباعه بعد وفاته مباشرة بشراء أرض "بتاح تكفا" حيث أُقيمت أول مستعمرة يهودية زراعية في فلسطين [انظر : موسوعة اليهود، المسيري، (6/289- . [(290

(1) Yehuda Alkalai (1798-1878 M): Seorang rabi dan pelopor pemikiran Zionis, lahir di Sarajevo (di Bosnia dan Herzegovina) yang saat itu merupakan bagian dari Kekaisaran Ottoman. Setelah menyadari perlunya mendapatkan dukungan keuangan dan politik untuk proyeknya, dia melakukan perjalanan ke ibu kota Eropa (1851-1852 M), mengajukan seruan kepada para pendana Yahudi terkemuka, menerbitkan sebuah pamflet yang berisi gagasannya di London dan juga mendirikan sebuah perkumpulan permukiman di sana yang tidak bertahan lama. Dia bergabung dengan Perkumpulan Permukiman Palestina yang didirikan oleh Lorge di Jerman dan melakukan aktivitas yang menonjol di dalamnya. Pada tahun 1871 M, dia mengunjungi Palestina dan mendirikan sebuah perkumpulan permukiman di sana yang segera berhenti beroperasi, kemudian menetap secara permanen di Palestina pada tahun 1874 M. Beberapa pengikutnya segera setelah kematiannya membeli tanah 'Petah Tikva' di mana koloni pertanian Yahudi pertama di Palestina didirikan [lihat: Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri, (6/289-290)].

. موسوعة اليهود المسيري (6/ 289)- بتصرف يسير (2)

(2) Ensiklopedia Yahudi Al-Masiri (6/289) - dengan sedikit perubahan.

.المصدر السابق (6) (289) - بتصرف، انظر أيضاً : زعماء صهيون ، مجدي كامل، (ص 111-114) (3)

(3) Sumber sebelumnya (6/289) - dengan perubahan, lihat juga: Para Pemimpin Zionis, Majdi Kamel, (hlm. 111-114).

يهودا الكلعي (1798-1878م): حاخام ورائد من رواد الفكر الصهيوني، وُلد في سرايفو (في البوسنة والهرسك) والتي كانت جزءاً من الدولة العثمانية آنذاك، وبعد إدراك ضرورة الحصول على التأييد المالي والسياسي لمشروعه، سافر إلى العواصم الأوربية (18521851م)، ووجه النداءات إلى كبار الممولين اليهود، ونشر في لندن كتيباً يحمل أفكاره وأسس فيها أيضاً جمعية استيطانية لم تُعمَّر طويلاً، والتحق بجمعية استيطان فلسطين التي أسسها لورج في ألمانيا وقام بنشاط بارز في صفوفها، وفي عام 1871م زار فلسطين وأسَّس هناك جمعية استيطانية ما لبثت أن توقفت، ثم استقر نهائياً في فلسطين عام 1874م، وقد قام بعض أتباعه بعد وفاته مباشرة بشراء أرض "بتاح تكفا" حيث أُقيمت أول مستعمرة يهودية زراعية في فلسطين [انظر : موسوعة اليهود، المسيري، (6/289- . [(290

[1] (1) *Yehuda Alkalai* (1798-1878 *M*): *Seorang rabi dan pelopor pemikiran Zionis, lahir di Sarajevo* (*di Bosnia dan Herzegovina*) *yang saat itu merupakan bagian dari Kekaisaran Ottoman. Setelah menyadari perlunya mendapatkan dukungan keuangan dan politik untuk proyeknya, dia melakukan perjalanan ke ibu kota Eropa* (1851-1852 *M*), *mengajukan seruan kepada para pendana Yahudi terkemuka, menerbitkan sebuah pamflet yang berisi gagasannya di London dan juga mendirikan sebuah perkumpulan permukiman di sana yang tidak bertahan lama. Dia bergabung dengan Perkumpulan Permukiman Palestina yang didirikan oleh Lorge di Jerman dan melakukan aktivitas yang menonjol di dalamnya. Pada tahun* 1871 *M, dia mengunjungi Palestina dan mendirikan sebuah perkumpulan permukiman di sana yang segera berhenti beroperasi, kemudian menetap secara permanen di Palestina pada tahun* 1874 *M. Beberapa pengikutnya segera setelah kematiannya membeli tanah 'Petah Tikva' di mana koloni pertanian Yahudi pertama di Palestina didirikan* [*lihat*: *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (6/289-290)].

. موسوعة اليهود المسيري (6/ 289)- بتصرف يسير (2)

[2] (2) *Ensiklopedia Yahudi Al-Masiri* (6/289) - *dengan sedikit perubahan.*

.المصدر السابق (6) (289) - بتصرف، انظر أيضاً: زعماء صهيون ، مجدي كامل، (ص 111-114) (3)

[3] (3) *Sumber sebelumnya* (6/289) - *dengan perubahan, lihat juga*: *Para Pemimpin Zionis, Majdi Kamel,* (*hlm.* 111-114).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

3. صمويل موهيليفر) عَدَّ موهيلفر - وهومن رواد الصهيونية - أموال الصدقة التي تُعطى لفقراء اليهود والقدس جزءًا من التقوى الدينية، كما كان يرى أن العودة إلى أرض فلسطين والإقامة فيها وتعميرها إحدى الوصايا الأساسية في التوراة ، وأن الحكماء اعتبروا هذه العودة بمنزلة الناموس الإلهي، وقد وجد موهيليفر سنداً لرؤيته هذه في التلمود الذي جاء فيه أن الإله يفضل أن يعيش أبناؤه في أرضهم، حتى ولو لم يُنفِّذوا تعاليم التوراة، على أن يعيشوا في المنفى ويُنفّذوا تعاليمها (2) .

3. Samuel Mohilever) Mohilever - salah satu pelopor Zionisme - menganggap uang sedekah yang diberikan kepada orang-orang Yahudi dan Yerusalem yang miskin sebagai bagian dari kesalehan agama. Dia juga melihat bahwa kembali ke tanah Palestina, tinggal di sana, dan membangunnya adalah salah satu perintah dasar dalam Taurat, dan bahwa para bijak menganggap kembalinya ini setara dengan hukum ilahi. Mohilever menemukan dukungan untuk pandangannya ini dalam Talmud, yang menyatakan bahwa Tuhan lebih memilih anak-anak-Nya hidup di tanah mereka, meskipun mereka tidak melaksanakan ajaran Taurat, daripada hidup di pengasingan dan melaksanakan ajarannya (2).

4. أبراهام كوك(3): "يرى كوك أن المنفى حالة غير طبيعية، على عكس الرؤية التقليدية التي ترى المنفى جزءاً لا يتجزأ من التجربة الدينية عند اليهود، فهي حسب كوك - أمر الإله والعقاب الذي حاق باليهود نتيجة الذنوب التي اقترفوها ، وحسب تصوره لا يستطيع اليهودي أن يكون مخلصاً وصادقاً في أفكاره وعواطفه وخيالاته في أرض الشتات، فاليهودية في أرض الشتات ليس لها وجود حقيقي"(4) .

4. Abraham Kook (3): "Kook melihat pengasingan sebagai kondisi yang tidak normal, berbeda dengan pandangan tradisional yang melihat pengasingan sebagai bagian yang tidak terpisahkan dari pengalaman agama Yahudi. Menurut Kook, pengasingan adalah perintah Tuhan dan hukuman yang menimpa orang Yahudi akibat dosa-dosa yang mereka lakukan. Menurut konsepsinya, seorang Yahudi tidak dapat setia dan jujur dalam pemikiran, emosi, dan imajinasinya di tanah diaspora. Yudaisme di tanah diaspora tidak memiliki keberadaan yang nyata"(4).

ويعدّ كوك فصل القومية عن الدين تزييفاً لكليهما ، فبزعمه أن هناك مادة إلهية تسري في (جماعة يسرائيل تجعل روحها ملتصقة بروح الإله، بل إن روح (يسرائيل) وروح الإله شيء واحد، وهذا الإله الذي " يكمن داخل الشعب هو مصدر روحهم القومية؛ ولذا، يجب على أعضاء بروح 231

"Kook menganggap pemisahan nasionalisme dari agama sebagai pemalsuan terhadap keduanya. Dia mengklaim bahwa ada substansi ilahi yang mengalir dalam [komunitas Israel] yang membuat jiwanya melekat pada jiwa Tuhan. Bahkan, jiwa [Israel] dan jiwa Tuhan adalah satu hal yang sama, dan Tuhan yang berada di dalam bangsa inilah sumber jiwa nasional mereka. Oleh karena itu, para anggota..."

صمويل موهيليفر (1824-1898م): حاخام روسي، وأحد مؤسسي حركة أحباء صهيون، تلقى ثقافة دينية، وتعمّق في دراسة القبّالاه والحسيدية وتواريخ الجماعات اليهودية، ذاع صيته كعالم تلمودي، وقد ساهم في تنظيم الهجرة إلى فلسطين، وأقنع كلاً من (1 هيرش وروتشيلد بأن يساهما في تمويل ومساعدة الاستيطان اليهودي لفلسطين، استمر موهيليفر نشيطاً في حركة أحباء صهيون، وحينما نشب الخلاف بين العلمانيين من أحباء صهيون ومناوئيهم، عُهد إليه بأن يعمل في أوساط المتدينين [موسوعة اليهود، المسيري (290/6) - بتصرف] .

1 (1) *Samuel Mohilever* (1824-1898 *M*): *Rabi Rusia, salah satu pendiri gerakan Hovevei Zion, menerima pendidikan agama, mendalami studi Kabbalah, Hasidisme, dan sejarah komunitas Yahudi. Dia terkenal sebagai sarjana Talmud dan berkontribusi dalam mengorganisir imigrasi ke Palestina. Dia meyakinkan Hirsch dan Rothschild untuk berkontribusi dalam mendanai dan membantu pemukiman Yahudi di Palestina. Mohilever tetap aktif dalam gerakan Hovevei Zion, dan ketika konflik muncul antara kaum sekuler dari Hovevei Zion dan penentang mereka, dia ditugaskan untuk bekerja di kalangan religius* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri* (6/290) - *dengan adaptasi*].

انظر : موسوعة اليهود المسيري، (290/6) (2)

2 (2) *Lihat*: *Ensiklopedia Yahudi Al-Masiri*, (6/290).

إبراهام كوك (1865-1924م): أهم مفكري الصهيونية الإثنية الدينية، وأول حاخام أكبر لليهود الإشكاز في فلسطين، ولد في شمال روسيا، وتلقى تعليمه الديني في إحدى المدارس التلمودية العليا، ثم هاجر إلى فلسطين عام 1904م واستقر فيها ، وقد (3) • تعرَّف كوك إلى تقاليد القبَّالاه وسعى وراء تجارب الإشراق الداخلية، و كتاباته كلها مفعمة قبَّالية وإيمان بالحلول الرباني في الشعب اليهودي، وتلخص سيرة حياته ونشاطاته القومية الدينية في محاولة تقريب الصهيونية إلى المتدينين وتقريب المتدينين من الصهيونية .[موسوعة اليهود المسيري، (6/ 291)]

3 • (3) *Abraham Kook* (1865-1924 *M*): *Pemikir terpenting Zionisme etnis-religius, dan Rabi Agung pertama bagi Yahudi Ashkenazi di Palestina. Lahir di Rusia utara, menerima pendidikan agamanya di salah satu sekolah Talmud tinggi, kemudian berimigrasi ke Palestina pada tahun* 1904 *M dan menetap di sana. Kook mengenal tradisi Kabbalah dan mencari pengalaman pencerahan batin. Semua tulisannya dipenuhi dengan Kabbalah dan kepercayaan pada kehadiran ilahi dalam bangsa Yahudi. Ringkasan biografi dan aktivitas nasional-religiusnya adalah upaya mendekatkan Zionisme kepada kaum religius dan mendekatkan kaum religius kepada Zionisme* [*Ensiklopedia Yahudi Al-Masiri*, (6/291)].

موسوعة اليهود المسيري (291/6)- بتصرف (4

4 4) *Ensiklopedia Yahudi Al-Masiri* (6/291) - *dengan adaptasi*.

Kontributor: irma.salambarkan@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

هذا الشعب أن يدركوا حقيقة الإله الموجود داخلهم ، ويدركوا من ثم حقيقة قوميتهم، فروح الإله تسري في الأرض سريانها في الشعب، وكل ممتلكات اليهود القومية من أرض ولغة وتقاليد وتاريخ هي عروق تجري فيها روح الإله؛ ولذا فإن (أرض إسرائيل) ليست شيئاً منفصلاً عن روح اليهودي، إنها جزء من جوهر الوجود اليهودي القومي ومرتبطة بحياة الوجود وبكيانه الداخلي"(1).

Rakyat ini harus menyadari kebenaran Tuhan yang ada di dalam diri mereka, dan kemudian menyadari kebenaran nasionalisme mereka, karena roh Tuhan mengalir di bumi sebagaimana mengalir di dalam rakyat, dan semua kepemilikan nasional Yahudi dari tanah, bahasa, tradisi, dan sejarah adalah pembuluh-pembuluh tempat roh Tuhan mengalir; oleh karena itu, (Tanah Israel) bukanlah sesuatu yang terpisah dari roh orang Yahudi, itu adalah bagian dari esensi keberadaan nasional Yahudi dan terkait dengan kehidupan keberadaan dan substansi internalnya"(1).

الشعب فيما يتضح للباحث فإن هذا نموذج متكرر يكرس حقيقة التكوين الديني المتطرف لفكرة الصهيونية من ألسنة روادها الأمر الذي يؤكد طبيعة الص raاع مع الصهيونية في أجلى صورها.

Bagi peneliti, jelas bahwa ini adalah pola berulang yang mengukuhkan kebenaran pembentukan agama yang ekstrem dari ide Zionisme dari ucapan para pelopornya, yang menegaskan sifat konflik dengan Zionisme dalam bentuknya yang paling jelas.

5. - صموئيل لانداو (2): - "ينطلق الزعيم الصهيوني لانداو من رؤية دينية للصهيونية بشكل واضح وصريح، ولذا فإنه يشدّد في كتاباته على أهمية الاستيطان في الأرض، فالإقامة في الأرض المقدسة – في نظره - هي إحدى الأوامر والنواهي من الربّ ؛ لأنّ القبس الإلهي لا يؤثر في الشعب اليهودي إلا وهو في أرضه، أي أنه أي لانداو - يدور في إطار الثالوث المقدّس (الإله الأرض - الشعب)، وهو يُطعم هذه الفكرة بفكرة العمل وزراعة الأرض وبالديباجات الصهيونية الأخرى، ولكنه يبيّن أنها قيم مرتبطة في نهاية الأمر بالتوراة والوجود اليهودي المنفصل" (3).

5. Samuel Landau (2): - "Pemimpin Zionis Landau memulai dari visi agama terhadap Zionisme secara jelas dan terang-terangan, oleh karena itu ia menekankan dalam tulisannya tentang pentingnya permukiman di tanah, karena tinggal di Tanah Suci – menurut pandangannya – adalah salah satu perintah dan larangan dari Tuhan; karena percikan ilahi tidak mempengaruhi bangsa Yahudi kecuali ketika mereka berada di tanah mereka, artinya dia, yaitu Landau – berputar dalam kerangka trinitas suci (Tuhan - Tanah - Rakyat), dan ia mengisi ide ini dengan ide pekerjaan dan pengolahan tanah serta slogan-slogan Zionis lainnya, tetapi ia menunjukkan bahwa nilai-nilai itu pada akhirnya terkait dengan Taurat dan keberadaan Yahudi yang terpisah" (3).

6 (4) حاييم ويزمان:

6. Chaim Weizmann (4):

موسوعة اليهود المسيري (292/6)- بتصرف (1)

1 (1) *Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyari* (292/6) – *dengan adaptasi*.

(2) صموئيل لانداو (1892-1928م): حاخام بولندي الأصل، وزعيم صهيوني ديني، ومؤسس جماعة عمال مزراحي، نشأ في بيئة حسيدية في بولندا حيث تلقى تعليماً دينياً تقليدياً في المدرسة التلمودية، وأصبح حاخاماً في سن الثامنة عشر، ثم قرأ بنفسه الكتب غير الدينية وانخرط في سلك حركة مزراحي في بولندا بعد انتهاء الحرب العالمية الأولى، وكتب لانداو عدة مقالات هاجم فيها موقف اليهود الأرثوذكس السلبي من الصهيونية، وفي عام 1926، هاجر إلى فلسطين حيث تابع نشاطه الصهيوني [موسوعة اليهود، المسيري، (293/6-294)].

2 (2) *Samuel Landau* (1892-1928 *M*): *Rabi keturunan Polandia, pemimpin Zionis religius, dan pendiri kelompok pekerja Mizrahi, dibesarkan dalam lingkungan Hasidi di Polandia di mana ia menerima pendidikan agama tradisional di sekolah Talmud, dan menjadi rabi pada usia delapan belas tahun, kemudian ia sendiri membaca buku-buku non-agama dan terlibat dalam gerakan Mizrahi di Polandia setelah berakhirnya Perang Dunia Pertama, dan Landau menulis beberapa artikel yang menyerang sikap negatif Yahudi Ortodoks terhadap Zionisme, dan pada tahun* 1926, *ia berimigrasi ke Palestina di mana ia melanjutkan aktivitas Zionisnya* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Musayyari*, (293/6-294)].

موسوعة اليهود المسيري (294/6)- بتصرف (3)

3 (3) *Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyari* (294/6) – *dengan adaptasi*.

(4) حاييم ويزمن(1864-1952م): زعيم صهيوني، عالم كيميائي، وأول رئيس للكيان الصهيوني، ولد في روسيا، تلقى تعليماً دينياً تقليدياً ساهم في تأسيس الجامعة العبرية، كان من أوائل المفكرين والزعماء الصهاينة الذين عملوا على وضع المشروع الصهيوني . موضع التنفيذ [انظر : موسوعة اليهود المسيري، (253/6)]

4 (4) *Chaim Weizmann* (1864-1952 *M*): *Pemimpin Zionis, ilmuwan kimia, dan presiden pertama entitas Zionis, lahir di Rusia, menerima pendidikan agama tradisional, berkontribusi dalam pendirian Universitas Ibrani, termasuk di antara pemikir dan pemimpin Zionis pertama yang bekerja untuk mewujudkan proyek Zionis* [*lihat*: *Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyari*, (253/6)].

Kontributor: irma.salamharokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

يقول وايزمان - أول رئيس للكيان الصهيوني في فلسطين : إن أساس وجودنا كله هو حقنا في إقامة وطن قومي فوق أرض (إسرائيل) وهو حق تملكه منذ آلاف السنين، ومصدره وعد الربّ لإبراهيم، وقد حملناه معنا في أنحاء العالم كله طوال حياة حافلة بالتقلبات"(1)

Weizmann - presiden pertama entitas Zionis di Palestina - berkata: "Seluruh dasar keberadaan kami adalah hak kami untuk mendirikan tanah air nasional di atas tanah (Israel), sebuah hak yang telah kami miliki selama ribuan tahun, dan sumbernya adalah janji Tuhan kepada Abraham, dan kami telah membawanya bersama kami ke seluruh penjuru dunia sepanjang kehidupan yang penuh gejolak"(1).

ويقول أيضاً في تعقيبه على مقترح تقسيم فلسطين: " إنّي أعلم أن الله وعد بني إسرائيل بفلسطين، لكنني لا أعلم الحدود التي يشملها الوعد، وأعتقد أنها كانت أوسع من الحدود المقترحة الآن .. وربما اشتملت أيضاً على شرق الأردن ، لقد تركنا الضفة الشرقية للأردن ويطلب إلينا الآن أن نتنازل عن قسم من الضفة الغربية، وإذا كان الله يريد تحقيق وعده لشعبه في الوقت الذي يريده فإن واجبنا كبني آدم ضعفاء يعيشون في ظرف صعب أن ننقذ ما يمكننا إنقاذه من بقايا (إسرائيل) " (2).

Dia juga berkata dalam tanggapannya terhadap usulan pembagian Palestina: "Saya tahu bahwa Allah telah menjanjikan Palestina kepada Bani Israel, tetapi saya tidak tahu batas-batas yang dicakup oleh janji itu, dan saya percaya batas itu lebih luas dari batas yang diusulkan sekarang... dan mungkin juga mencakup Transyordania. Kami telah meninggalkan Tepi Timur Yordania dan sekarang kami diminta untuk menyerahkan sebagian dari Tepi Barat, dan jika Allah ingin mewujudkan janji-Nya kepada umat-Nya pada waktu yang Dia kehendaki, maka kewajiban kami sebagai anak-anak Adam yang lemah yang hidup dalam keadaan sulit adalah menyelamatkan apa yang bisa kami selamatkan dari sisa-sisa (Israel)" (2).

يجمع عليه اليهود كأساس للحركة الصهيونية هو yang وعندما عُرض على اليهود مشروع التوطين في أوغندا بدلاً من فلسطين أجاب وايزمن في معرض شرحه لما سمّاه هو الفكرة الصهيونية) قائلاً: "إنّ الأمر الوحيد فلسطين وفلسطين وحدها ... حتى لو أن موسى نفسه جاء يدعو لغيرها لما تبعه أحد، وإن أي ابتعاد عن فلسطين يشكل نوعاً من الكفر وأضاف مستنكراً: " نسوا مبدأ الحركة الصهيونية المشتق من التوراة؟! " (3)

Dan ketika orang Yahudi ditawarkan proyek pemukiman di Uganda sebagai ganti Palestina, Weizmann menjawab dalam penjelasannya tentang apa yang dia sebut sebagai ide Zionis, dengan berkata: "Satu-satunya hal yang disepakati oleh orang Yahudi sebagai dasar Gerakan Zionis adalah Palestina dan hanya Palestina... Bahkan jika Musa sendiri datang untuk menyerukan selainnya, tidak akan ada yang mengikutinya, dan setiap penyimpangan dari Palestina merupakan bentuk kekafiran." Dan dia menambahkan dengan nada mengecam: "Apakah mereka melupakan prinsip Gerakan Zionis yang berasal dari Taurat?!" (3)

خلاصة المطلب: :أولاً: اهتمت توراة اليهود المدوّنة بعد طردهم من الأرض المقدّسة- بالإشارة إلى فكرة العودة والحنين إلى صهيون، وإن كانت إشاراتها في غالبها وردت في ترانيم شعرية في المزامير ورؤى لأنبياء وما شابه، مما يجعل للفكر الصهيوني إشارات يستند عليها في كتابهم المقدّس.

Kesimpulan Permintaan: Pertama: Taurat Yahudi yang ditulis setelah mereka diusir dari Tanah Suci - memperhatikan gagasan tentang kepulangan dan kerinduan akan Sion, meskipun referensinya sebagian besar muncul dalam kidung puitis di Mazmur, penglihatan para nabi, dan sejenisnya, yang memberikan pemikiran Zionis referensi untuk dijadikan dasar dalam kitab suci mereka.

---

1) موسوعة اليهود، المسيري (78/6).

1 1) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri* (78/6).

(2) مذكرات وايزمان ترجمة هشام خضر مكتبة النافذة مصر، ط1، 2009م، (ص 210).

2 (2) *Memoar Weizmann, terjemahan Hisham Khadr, Perpustakaan Al-Nafidha Mesir, edisi* 1, 2009 *M*, (*hlm.* 210).

(3) مذكرات وايزمان، (ص 59 - 60)

3 (3) *Memoar Weizmann*, (*hlm.* 59 - 60)

Kontributor: irma.salamdarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثانياً: ارتبطت فكرة الصهيونية بعقيدة عودة المسيح المنتظر المخلّص عند اليهود ارتباطاً تأويلياً، وحاولت الصهيونية تطويع هذا المفهوم الديني للواقع السياسي الذي تمخضت عنه الصهيونية، إذ اعتبرت نفسها المخلّص والمسيح المنتظر، وأدى هذا التأويل إلى تناقضات وتساؤلات كبيرة حول مرتكز أساسي في عقيدة اليهود، وكان مدخلاً للطعن في اليهودية ذاتها فضلاً عن الصهيونية.

Kedua: Gagasan Zionisme terkait dengan doktrin kedatangan kembali Mesias sang Juru Selamat dalam keyakinan Yahudi melalui hubungan interpretatif. Zionisme berusaha menyesuaikan konsep keagamaan ini dengan realitas politik yang dihasilkannya, karena menganggap dirinya sebagai Juru Selamat dan Mesias yang dinantikan. Interpretasi ini menimbulkan kontradiksi dan pertanyaan besar mengenai pilar fundamental dalam keyakinan Yahudi, dan menjadi pintu masuk untuk menyerang Yudaisme itu sendiri, apalagi Zionisme.

ثالثاً: حاولت الصهيونية أن تنسجم مع مفهوم "شعب الله المختار" أو تتجاوزه، لكنها فشلت في ذلك، ووضعت أيضاً علامات استفهام حول عقيدة أساسية لدى اليهود وفكرة راسخة في وبات، Taurat mereka التناقض جلياً بين صهيونية تزعم أنها وريثة حضارة وتقدم وديمقراطية، وبين ديانة يهودية مليئة بفكرة الاختيار والتفضيل لجنس اليهود على سائر الأجناس والأمم.

Ketiga: Zionisme berusaha menyelaraskan diri dengan konsep "umat pilihan Tuhan" atau melampauinya, namun gagal dalam hal itu. Hal ini juga menimbulkan tanda tanya terhadap doktrin fundamental dalam keyakinan Yahudi dan gagasan yang mengakar dalam Taurat mereka. Kontradiksi menjadi jelas antara Zionisme yang mengklaim sebagai pewaris peradaban, kemajuan, dan demokrasi, dengan agama Yahudi yang penuh dengan gagasan pemilihan dan pengistimewaan ras Yahudi di atas semua ras dan bangsa.

رابعاً امتلأت خطابات وشعارات وأفكار رواد الصهيونية ومفكريها وزعمائها بالربط الواضح والصريح للصهيونية بأسس دينية مستمدة من التوراة وغيرها من مصادر الدين اليهودي، وهذا يعطي صورة واضحة عن طبيعة الخطاب الديني الصهيوني الذي يربط الفكرة الصهيونية باليهودية وما يحتويه من وعد مزعوم، الأمر الذي يجعل من الأساس الديني منطلقاً هو الأهم في الفكر الصهيوني، بالرغم مما يحتويه هذا الفكر من تناقض فاحش وتصارع في الرؤى وتفسيرات متشعبة ومنطلقات كثيرة.

Keempat: Pidato, slogan, dan gagasan para pelopor, pemikir, dan pemimpin Zionisme dipenuhi dengan keterkaitan yang jelas dan eksplisit antara Zionisme dengan dasar-dasar keagamaan yang berasal dari Taurat dan sumber-sumber agama Yahudi lainnya. Hal ini memberikan gambaran yang jelas tentang sifat wacana keagamaan Zionis yang menghubungkan gagasan Zionisme dengan agama Yahudi dan janji yang diklaim terkandung di dalamnya. Hal ini menjadikan landasan agama sebagai titik tolak yang paling penting dalam pemikiran Zionis, meskipun pemikiran ini mengandung kontradiksi yang mencolok, pertarungan pandangan, interpretasi yang bercabang, dan banyak titik tolak.

خامساً: لا مجال مع دراسة أصول الحركة الصهيونية أن يتم تجاوز الأساس الديني والعقائدي في مشروعها بالرغم من جذوره الأخرى كالوظيفة الاستعمارية والظروف الموضوعية والتاريخية، والتآمر ونبذ اليهود وغيرها من عوامل.

Kelima: Dalam mempelajari akar-akar gerakan Zionisme, tidak mungkin mengabaikan landasan agama dan keyakinan dalam proyeknya, meskipun terdapat akar-akar lain seperti fungsi kolonial, kondisi objektif dan historis, konspirasi, penolakan terhadap Yahudi, dan faktor-faktor lainnya.

سادساً : إن الصهيونية بكل تعقيداتها - وما رافق أفكارها ونشأتها وتكوينها وصولاً إلى تحقيق مشروعها بإقامة الكيان الصهيوني الجاثم على الأرض المقدّسة - تنطوي على تناقضات عجيبة لا تخطؤها نظرة عابرة أو قراءة مجملة في تاريخها وشخوصها وأفكارها وأقسامها ، وهي في ذلك تنسجم مع طبيعة ما تنطوي عليه اليهودية واليهود ذاتهم من إشكاليات في تناول قضيتهم ودراستها وما تحتويه من تناقضات كبيرة لا تكاد تنتهي.

Keenam: Zionisme dengan segala kompleksitasnya—beserta segala yang menyertai gagasan, kelahiran, pembentukannya, hingga tercapainya proyeknya dengan mendirikan entitas Zionis yang bercokol di Tanah Suci—mengandung kontradiksi-kontradiksi aneh yang tidak luput dari pandangan sekilas atau pembacaan menyeluruh terhadap sejarah, tokoh-tokoh, gagasan, dan bagian-bagiannya. Dalam hal ini, Zionisme selaras dengan sifat masalah-masalah yang terkandung dalam Yudaisme dan orang Yahudi sendiri dalam menangani dan mempelajari masalah mereka, serta kontradiksi besar yang hampir tak berujung yang dikandungnya.

Kontributor: irma salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المبحث الرابع: آثار العقيدة اليهودية في الأرض المقدسة

Pasal Keempat: Dampak Akidah Yahudi di Tanah Suci

ويتضمن خمسة مطالب

Dan mencakup lima poin permintaan

المطلب الأول: مجازر الصهاينة في فلسطين وعلاقتها بعقيدة اليهود

Poin Permintaan Pertama: Pembantaian Zionis di Palestina dan Hubungannya dengan Akidah Yahudi

المطلب الثاني: التوسع الاستيطاني وجدار الفصل وعلاقتهما بعقيدة اليهود

Poin Permintaan Kedua: Ekspansi Permukiman dan Tembok Pemisah serta Hubungannya dengan Akidah Yahudi

المطلب الثالث: تهويد القدس وعلاقته بعقيدة اليهود

Poin Permintaan Ketiga: Penyahudian Yerusalem dan Hubungannya dengan Akidah Yahudi

المطلب الرابع: هيكل سليمان في العقيدة اليهودية

Poin Permintaan Keempat: Bait Sulaiman dalam Akidah Yahudi

المطلب الخامس : فكرة المسيح عند اليهود وعلاقتها بالأرض المقدسة

Poin Permintaan Kelima: Gagasan tentang Mesias dalam Pandangan Yahudi dan Hubungannya dengan Tanah Suci

235

235

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الأول مجازر الصهاينة في فلسطين وعلاقتها بعقيدة اليهود

Pasal Pertama Pembantaian Zionis di Palestina dan Hubungannya dengan Keyakinan Yahudi

ارتكب اليهود من المجازر في فلسطين في العهد الحديث ما لا يغفله إنسان، وسفكوا الدماء وأزهقوا الأرواح بلا حياء أو تردّد.

Orang-orang Yahudi telah melakukan begitu banyak pembantaian di Palestina pada era modern yang tidak dapat dilupakan oleh siapa pun, mereka menumpahkan darah dan mencabut nyawa tanpa rasa malu atau ragu-ragu.

يقول الدكتور عبد الوهاب المسيري : " لقد حولت الصهيونية العهد القديم إلى فلكلور للشعب اليهودي، وهو كتاب تفيض صفحاته بوصف حروب كثيرة خاضتها جماعة يسرائيل) أو العبرانيون الكنعانيين وغيرهم من الشعوب، فقاموا بطرد بعضهم وإبادة البعض الآخر، و(جماعة يسرائيل) يحل فيها الإله الذي يوحي لها بما تريد أن تفعل، ويبارك يدها التي تقوم بالقتل والنهب، فكل أفعال الشعب مباركة مقدَّسة لأن الإله يحل فيه"(1).

Dr. Abdul Wahhab Al-Masiri berkata: "Zionisme telah mengubah Perjanjian Lama menjadi folklor bagi bangsa Yahudi, sebuah kitab yang halamannya dipenuhi dengan deskripsi banyak perang yang dijalani oleh kelompok Israel (atau Ibrani) melawan orang Kanaan dan bangsa-bangsa lainnya, sehingga mereka mengusir sebagian dan memusnahkan sebagian lainnya, dan (kelompok Israel) dihuni oleh Tuhan yang mewahyukan apa yang ingin mereka lakukan, dan memberkati tangan mereka yang melakukan pembunuhan dan perampokan, sehingga semua tindakan bangsa itu diberkati dan disucikan karena Tuhan menghuni di dalamnya"(1).

مع وهذا الكم الكبير من النصوص الداعية بوضوح أو ضمناً إلى العنف والقتل والتدمير على أساس ديني يجعل من الدين اليهودي المحرّف المرجع الأساس للصهيونية في شرعنتها للعنف وارتكاب المجازر ضد الآخرين، وضد شعب فلسطين خاصة.

Dengan demikian, banyaknya teks-teks yang secara eksplisit atau implisit menyerukan kekerasan, pembunuhan, dan penghancuran atas dasar agama ini menjadikan agama Yahudi yang telah diselewengkan sebagai referensi utama Zionisme dalam melegitimasi kekerasan dan melakukan pembantaian terhadap orang lain, khususnya terhadap rakyat Palestina.

العنف في العهد القديم:

Kekerasan dalam Perjanjian Lama:

إنّ الدعوة إلى العنف والحث على ارتكاب الفظائع في الحروب، والتحريض على سفك الدماء وإزهاق الأرواح، كلّها سمات مستفيضة في توراة اليهود المحرّفة.

Seruan kepada kekerasan, dorongan untuk melakukan kekejaman dalam perang, dan hasutan untuk menumpahkan darah serta mencabut nyawa, semuanya adalah ciri-ciri yang melimpah dalam Taurat Yahudi yang telah diselewengkan.

فتجد أنّ توراة اليهود تسطّر وصيةً من الربّ لموسى ال جاء فيها: « فإنّ ملاكي يسير أمامك و يجيء بك إلى الأموريين والحثيين والفرزيين والكنعانيين والحويين واليبوسيين فأبيدهم ولا تعمل كأعمالهم بل تبيدهم و تكسر أنصابَهم ... أرسل هيبتي أمامك وأزعج جميع الشعوب الذين تأتي عليهم و أعطيك جميع أعدائك مدبرين» (2).

Maka Anda akan menemukan bahwa Taurat Yahudi mencatat sebuah perintah dari Tuhan kepada Musa yang berbunyi: "Karena malaikat-Ku akan berjalan di depanmu dan membawamu kepada orang Amori, orang Het, orang Feris, orang Kanaan, orang Hewi, dan orang Yebus, maka Aku akan memusnahkan mereka. Janganlah engkau melakukan seperti perbuatan mereka, melainkan musnahkanlah mereka dan hancurkan tugu-tugu berhala mereka ... Aku akan mengirimkan ketakutan-Ku di depanmu dan mengacaukan semua bangsa yang kaudatangi, dan Aku akan membuat semua musuhmu lari terbirit-birit" (2).

...

...

• 236

(1) موسوعة اليهود، المسيري، (127/7).

[1] (1) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (127/7).

(2) خروج 23 : 23 - 27.

[2] (2) *Keluaran* 23: 23 - 27.

Kontributor: irma salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وتطبيقاً لهذه الوصيّة وأشباهها، تجد أنّ نبي الله العلمية - بزعم التوراة المحرّفة موسى - يرتكب مجزرة دموية مروعة في منطقة "مديان (1) ، في مشهد ينأى عن فعله أنبياء الله المرسلين رحمة لأقوامهم، حيث تروي التوراة: «وكلّم الربّ موسى قائلاً: انتقم نقمة لبني إسرائيل من المديانيين، ثم تضمّ إلى قومك، فكلّم موسى الشعب قائلاً: جرّدوا منكم رجالاً للجند فيكونوا على مديان، ليجعلُوا نقمة الربّ على مديان، ألفاً واحداً من كلّ سبط من جميع أسباط إسرائيل ترسلُون للحرب، فاختير من ألوف إسرائيل ألف من كل سبط، اثنا عشر ألفاً مجرّدون للحرب، فأرسلهم موسى ألفاً من كل سبط إلى الحرب ... فتجندوا على مديان كما أمر الربّ و قتلوا كل ذكر، وملوك مديان قتلوهم فوق قتلاهم ... وسبي بنو إسرائيل نساء مديان، و أطفالهم، و نهبوا جميع بهائمهم وجميع مواشيهم وكلّ أملاكهم، وأحرقوا جميع مدنهم بمساكنهم وجميع حصونهم بالنار، وأخذوا كل الغنيمة وكلّ النهب من الناس و البهائم، وأتوا إلى موسى و العازار الكاهن و إلى جماعة بني إسرائيل بالسبي و النهب و الغنيمة إلى المحلة إلى عربات موآب التي على أردنّ أريحا»(2)

Dalam penerapan wasiat ini dan yang serupa, Anda akan menemukan bahwa nabi Allah yang mulia—menurut klaim Taurat yang telah diubah, Musa—melakukan pembantaian berdarah yang mengerikan di wilayah "Midian" (1), dalam sebuah adegan yang jauh dari tindakan para nabi Allah yang diutus sebagai rahmat bagi kaum mereka. Di mana Taurat menceritakan: "Dan Tuhan berfirman kepada Musa, katanya: 'Lakukanlah pembalasan bagi orang Israel terhadap orang Midian; kemudian engkau akan dikumpulkan kepada kaummu.' Maka Musa berbicara kepada bangsa itu, katanya: 'Pilihlah dari antaramu orang-orang untuk berperang, supaya mereka melawan Midian untuk menjalankan pembalasan Tuhan terhadap Midian. Dari setiap suku seribu orang, dari semua suku Israel, haruslah kamu menyuruh mereka berperang.' Maka dipilihlah dari ribuan Israel seribu orang dari setiap suku, dua belas ribu orang bersenjata untuk berperang. Lalu Musa menyuruh mereka, seribu orang dari setiap suku, untuk berperang ... Maka mereka berperang melawan Midian seperti yang diperintahkan Tuhan, dan mereka membunuh setiap laki-laki. Raja-raja Midian juga mereka bunuh di samping orang-orang mereka yang terbunuh ... Dan orang Israel menawan perempuan-perempuan Midian dan anak-anak mereka; dan mereka merampas segala hewan mereka, segala ternak mereka, dan segala harta benda mereka. Mereka membakar semua kota mereka dengan tempat-tempat kediaman mereka dan semua benteng mereka dengan api. Mereka mengambil semua jarahan dan semua rampasan, baik dari manusia maupun hewan. Lalu mereka membawa tawanan, rampasan, dan jarahan itu kepada Musa dan imam Eleazar, dan kepada umat Israel, ke perkemahan, ke dataran Moab, yang di tepi sungai Yordan dekat Yerikho." (2)

ولم يكتف موسى العليا بهذا بزعم كاتب التوراة ، بل سخط على رؤساء الجند بسبب إحجامهم عن قتل النساء والأطفال !! « فسخط موسى على وكلاء الجيش رؤساء الألوف و رؤساء المئات القادمين من • - جند الحرب، وقال لهم موسى هل أبقيتم كلّ أنثى حية ؟! ... فالآن أقتلوا كلّ ذكر من الأطفال وكلّ امرأة عرفت رَجُلاً بمضاجعة ذكر اقتلوها (3)

- • Dan menurut klaim penulis Taurat, Musa yang mulia tidak puas dengan ini, bahkan dia marah kepada para pemimpin pasukan karena keengganan mereka untuk membunuh perempuan dan anak-anak!! "Maka Musa menjadi marah kepada para panglima tentara, para kepala pasukan seribu dan para kepala pasukan seratus, yang pulang dari peperangan, dan Musa berkata kepada mereka, 'Apakah kamu membiarkan semua perempuan hidup?! ... Maka sekarang, bunuhlah setiap laki-laki di antara anak-anak, dan setiap perempuan yang telah bersetubuh dengan laki-laki, bunuhlah mereka." (3)

كما تضع التوراة قانون الحرب على المدن المحاصرة، ويتسم هذا القانون – الإلهي بزعم التوراة بكل معاني القسوة والدموية والإجرام إذ نصه: « حِينَ تَقْتَرِبُ مِنْ مَدِينَةٍ لِكَيْ تُحَارِبَهَا اسْتَدْعِهَا إِلَى الصُّلْحِ، فَإِنْ أَجَابَتْكَ إِلَى الصُّلْحِ وَفَتَحَتْ لَكَ ، فَكُلُّ الشَّعْبِ الْمَوْجُودِ فِيهَا يَكُونُ لَكَ لِلتَّسْخِيرِ وَيُسْتَعْبَدُ لَكَ. وَإِنْ لَمْ تُسَالِمْكَ، بَلْ عَمِلَتْ مَعَكَ حَرْبًا، فَحَاصِرْهَا. وَإِذَا دَفَعَهَا الرَّبُّ إِلهُكَ إِلَى يَدِكَ فَاضْرِبْ جَمِيعَ ذُكُورِهَا بِحَدِّ السَّيْفِ. وَأَمَّا النِّسَاءُ وَالأَطْفَالُ وَالبَهَائِمُ وَكُلُّ مَا فِي الْمَدِينَةِ، كُلُّ غَنِيمَتِهَا ، فَتَغْتَنِمُهَا لِنَفْسِكَ، وَتَأْكُلُ غَنِيمَةَ أَعْدَائِكَ الَّتِي أَعْطَاكَ الرَّبُّ إِلهُكَ. هَكَذَا تَفْعَلُ بِجَمِيعِ الْمُدُنِ الْبَعِيدَةِ مِنْكَ جِدًّا الَّتِي لَيْسَتْ مِنْ مُدُنِ هؤُلاَءِ الأُمَمِ هُنَا. وَأَمَّا

Demikian pula, Taurat menetapkan hukum perang terhadap kota-kota yang dikepung, dan hukum ini—yang diklaim ilahi oleh Taurat—dicirikan oleh segala makna kekejaman, pertumpahan darah, dan kriminalitas, karena bunyinya: "Apabila engkau mendekati suatu kota untuk berperang melawannya, maka haruslah engkau menawarkan perdamaian kepadanya. Apabila kota itu menerima tawaran perdamaian itu dan dibukanya pintu gerbang bagimu, maka seluruh bangsa yang terdapat di dalamnya haruslah melakukan pekerjaan rodi bagimu dan haruslah bekerja untukmu. Tetapi jika kota itu tidak mau berdamai dengan engkau, melainkan mengadakan pertempuran melawan engkau, maka haruslah engkau mengepungnya. Dan setelah Tuhan, Allahmu, menyerahkannya ke dalam tanganmu, maka haruslah engkau membunuh seluruh penduduknya yang laki-laki dengan mata pedang. Hanya perempuan, anak-anak, hewan, dan segala yang ada di kota itu, yakni seluruh jarahan, boleh kaurampas bagimu sendiri, dan jarahan dari musuhmu yang diberikan Tuhan, Allahmu, kepadanya, boleh kaumakan. Demikianlah harus kaulakukan terhadap segala kota yang sangat jauh letaknya dari padamu, yang tidak termasuk kota-kota bangsa-bangsa di sini. Adapun"

---

(1) مديان: أحد أولاد إبراهيم من قطورة حسب سفر التكوين :25: 2-2 وقيل إن أرض مديان كانت تمتد من خليج العقبة إلى موآب وطور سيناء، وقال آخرون : إنها كانت تمتد من شبه جزيرة سيناء إلى الفرات، وكان شعبها يتاجر مع فلسطين ولبنان ومصر، وسكن موسى مدة في مديان، والمديانيون نسل مديان القاطنون في أرض مديان [انظر: قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست، (324/2)].

1 (1) *Midian: Salah satu anak Ibrahim dari Ketura menurut Kitab Kejadian* 25:2-2. *Dikatakan bahwa tanah Midian membentang dari Teluk Aqaba ke Moab dan Gunung Sinai. Yang lain berkata: Itu membentang dari Semenanjung Sinai ke Efrat. Rakyatnya berdagang dengan Palestina, Lebanon, dan Mesir. Musa tinggal beberapa waktu di Midian, dan orang Midian adalah keturunan Midian yang tinggal di tanah Midian* [*lihat*: *Kamus Alkitab, George Post*, (2/324)].

2) عدد 31 : 1

2 2) *Bilangan* 31:1

3) عدد 31 : 14 – 17

3 3) *Bilangan* 31:14–17

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. مُدُن هؤلاء الشُّعُوبِ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبِّ إِلهُكَ نَصِيبًا فَلاَ تَسْتَبْقِ مِنْهَا نَسَمَةً مَّا، بَلْ تُحَرِّمُهَا تَحْرِيا: الْحِتِّيِينَ وَالأُمُورِيِّينَ وَالكَنْعَانِيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ وَالْحِوِّيِينَ وَالْيَبُوسِيين، كَمَا أَمَرَكَ الرَّبُّ إِلهُكَ» (1)

Kota-kota bangsa-bangsa yang diberikan TUHAN, Allahmu, kepadamu sebagai milik pusaka, janganlah kau biarkan hidup apa pun yang bernafas, melainkan harus kau tumpas sama sekali: orang Het, orang Amori, orang Kanaan, orang Feris, orang Hewi, dan orang Yebus, seperti yang diperintahkan TUHAN, Allahmu (1).

إنّ مثل هذه النصوص التوراتية في فهم الباحث - تكفي كدليل على الدموية التي يتشربها اليهود من منبع عقيدتهم، ويسندون بحسبها أفعالهم المشينة إلى أوامر عليا من الربّ لشعبه المختار، وبنون عليها قوانينهم وعقيدتهم الحربية في تعاملهم مع خصومهم وأعدائهم.

Menurut pemahaman peneliti, teks-teks Taurat seperti ini cukup sebagai bukti atas kekejaman yang diserap orang Yahudi dari sumber keyakinan mereka, dan berdasarkan itu mereka mengaitkan tindakan-tindakan tercela mereka kepada perintah-perintah tertinggi dari Tuhan untuk umat pilihan-Nya, serta mendasarkan hukum-hukum dan keyakinan perang mereka dalam berinteraksi dengan lawan dan musuh mereka.

تتغنى بها توراة اليهود كواحدة من المعارك البطولية التاريخية، ألا وهي معركة فتح أريحا المزعومة، إذ جاء في وصفها : « وَكَانَ حِينَ abalcaومن بعد موسى العلم يستلم الراية النبي يشوع، فيقدم على ارتكاب م سَمِعَ الشَّعْبُ صَوْتَ الْبُوقِ أَنَّ الشَّعْبَ هَتَفَ هُتَافًا عَظِيمًا، فَسَقَطَ السُّورُ فِي مَكَانِهِ، وَصَعِدَ الشَّعْبُ إِلَى الْمَدِينَةِ كُلُّ رَجُل مَعَ وَجْهِهِ، وَأَخَذُوا الْمَدِينَةَ ، وَحَرَّمُوا كُلَّ مَا فِي الْمَدِينَةِ مِنْ رَجُل وَامْرَأَةٍ، مِنْ طِفْل . وَشَيخ حَتَّى الْبَقَرَ وَالغَمَ وَالْحَمِير بحد السيف ... وَأَحْرَقُوا الْمَدِينَةَ بِالنَّارِ مَعَ كُلّ ما بها، إِنَّمَا الْفِضَّةُ وَالذَّهَبُ وَآنِيَةُ النَّحَاسِ وَالْحَدِيدِ جَعَلُوهَا فِي خِزَانَةِ بَيْتِ الرَّبِّ» (2)

Dan setelah Musa, sang pemimpin, panji perjuangan diambil alih oleh Nabi Yosua, yang kemudian melakukan pembantaian yang diagung-agungkan dalam Taurat Yahudi sebagai salah satu pertempuran heroik sejarah, yaitu pertempuran penaklukan Yerikho yang diklaim, sebagaimana digambarkan: "Dan terjadilah, ketika bangsa itu mendengar bunyi sangkakala, bangsa itu bersorak dengan sorak yang nyaring, maka runtuhlah tembok itu di tempatnya, lalu bangsa itu naik ke kota, masing-masing langsung ke depan, dan merebut kota itu. Mereka menumpas segala sesuatu yang di dalam kota itu, baik laki-laki maupun perempuan, baik anak-anak maupun orang tua, bahkan lembu, domba, dan keledai, dengan mata pedang ... Dan mereka membakar kota itu dengan api, serta segala sesuatu yang ada di dalamnya; hanya emas dan perak, barang-barang tembaga dan besi, ditaruh mereka di dalam perbendaharaan rumah TUHAN" (2).

. وتأتي مباركة الربّ لهذا العمل في الختام : « وَكَانَ الرَّبِّ مَعَ يَشُوعَ، وَكَانَ خَبَرُهُ فِي جَمِيعِ الأَرْضِ» (3)

Dan berkat Tuhan atas perbuatan ini datang di akhir: "Dan TUHAN menyertai Yosua, dan namanya termasyhur di seluruh negeri" (3).

وفي زمن النبي صموئيل، تحكي لنا التوراة قصة قتل واستئصال العماليق (4) في فلسطين، وبأمر الربّ كذلك، وهي محاكاة وتجديد لنهج موسى ويوشع ومن بعدهما بزعم التوراة فتروي في ذلك : « وَقَالَ صَمُوئِيلُ لِشَاوُلَ: إِيَّايَ أَرْسَلَ الرَّبِّ لِمَسْحِكَ مَلِكًا عَلَى شَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ وَالآنَ فَاسْمَعْ صَوْتَ كَلاَمِ الرَّبِّ، هكَذَا يَقُولُ رَبِّ الْجُنُودِ : إِنِّي قَدِ افْتَقَدْتُ مَا عَمِلَ عَمَالِيقُ بِإِسْرَائِيلَ حِينَ وَقَفَ لَهُ فِي الطَّرِيقِ عِنْدَ صُعُودِهِ

Dan pada zaman Nabi Samuel, Taurat menceritakan kepada kita kisah pembunuhan dan pemusnahan orang Amalek (4) di Palestina, juga atas perintah Tuhan, yang merupakan peniruan dan pembaruan terhadap metode Musa dan Yosua serta orang-orang setelah mereka menurut klaim Taurat, sehingga diceritakan: "Berkatalah Samuel kepada Saul: "Akulah yang diutus TUHAN untuk mengurapi engkau menjadi raja atas umat-Nya, Israel; oleh sebab itu, dengarkanlah firman TUHAN. Beginilah firman TUHAN semesta alam: Aku akan membalas apa yang dilakukan orang Amalek kepada orang Israel, karena orang Amalek menghadang mereka di jalan ketika mereka berjalan keluar dari Mesir."

. تثنية 20 : 10 – 17

1 *Ulangan* 20:10-17.

يشوع 6 : 20 – 24

2 *Yosua* 6:20-24.

. يشوع 6 : 27

3 *Yosua* 6:27.

العماليق: شعب سامي قديم وجد في النقب، وكان يتجول بين جنوب كنعان ووسطها واستقر في الجنوب، أتى ذكره في التوراة بوصفه شعباً معادياً للقبائل العبرانية، ولم يعرف أصل هذا الشعب، واعترهم العبرانيون عدواً أزلياً لهم، وعدّهم "بلعام" وفق التوراة بأنهم . أول الشعوب [انظر : قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست، (112/2)، أيضاً: موسوعة اليهود المسيري، (107/4)]

4 *Orang Amalek: Bangsa Semit kuno yang ditemukan di Negev, yang berkeliaran antara selatan dan tengah Kanaan dan menetap di selatan. Mereka disebutkan dalam Taurat sebagai bangsa yang memusuhi suku-suku Ibrani, dan asal-usul bangsa ini tidak diketahui. Orang Ibrani menganggap mereka sebagai musuh abadi mereka, dan "Bileam" menurut Taurat menganggap mereka sebagai bangsa pertama [lihat: Kamus Alkitab, George Post, (112/2), juga: Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyiri, (107/4)].*

irma.salmaatokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. مِنْ مِصْرَ ، فَالآنَ اذْهَبْ وَاضْرِبْ عَمَالِيقَ، وَحَرِّمُوا كُلَّ مَا لَهُ وَلَا تَعْفُ عَنْهُمْ بَلِ اقْتُلْ رَجُلاً وَامْرَأَةً، طِفْلاً وَرَضِيعًا، بَقَرًا وَغَنَمًا، جَمَلاً وَحِمَارًا» (1)

Dari Mesir, maka sekarang pergilah dan seranglah Amalek, dan tumpaslah segala sesuatu yang dimilikinya dan janganlah engkau mengampuni mereka, melainkan bunuhlah laki-laki dan perempuan, anak-anak dan bayi, sapi dan domba, unta dan keledai» (1).

وهنا للمرء أن يتساءل، ما دام الربّ قد فتح على القوم البلاد وأخضع لهم العباد، فما الحاجة للانتقام من قوم قاتلوهم في بداية حروبهم؟ والحشد لسحقهم بهذه الطريقة التي لا تعرف الرحمة بطفل ولا امرأة ولا بهيمة!؟

Dan di sini seseorang dapat bertanya-tanya, mengingat Tuhan telah membuka negeri-negeri bagi kaum itu dan menundukkan hamba-hamba bagi mereka, lalu apa perlunya membalas dendam terhadap kaum yang memerangi mereka di awal peperangan mereka? Dan mengerahkan pasukan untuk menghancurkan mereka dengan cara yang tidak mengenal belas kasihan terhadap anak kecil, perempuan, maupun hewan?!

وفي زمن نبي الله داود العلية، يقرر داود العلامة - بزعم التوراة إبادة مدن بني عمون(2) بطريقة مبتكرة من القتل والحرق والتدمير، وقد ذكرتها التوراة تفصيلاً: « فَجَمَعَ دَاوُدُ كُلَّ الشَّعْبِ وَذَهَبَ إِلَى رِبَّةَ وَحَارَبَهَا وَأَخَذَهَا ... وَأَخْرَجَ الشَّعْبَ الَّذِي فِيهَا وَوَضَعَهُمْ تَحْتَ مَنَاشِيرَ وَنَوَارِجِ حَدِيدٍ وَفُؤُوسِ حَدِيدٍ وَأَمَرَّهُمْ فِي أَتُونِ الآجُرِّ، وَهكَذَا صَنَعَ بِجَمِيعِ مُدُنِ بَنِي عَمُّونَ. ثُمَّ رَجَعَ دَاوُدُ وَجَمِيعُ الشَّعْبِ إِلَى أُورُشَلِيمَ» (3) .

Dan pada zaman Nabi Allah Daud, sang alasan, Daud sang terpelajar - menurut klaim Taurat - memutuskan untuk memusnahkan kota-kota Bani Amon(2) dengan cara pembunuhan, pembakaran, dan penghancuran yang inovatif, dan Taurat menyebutkannya secara rinci: «Maka Daud mengumpulkan seluruh rakyat dan pergi ke Raba dan memeranginya serta merebutnya ... Dan ia mengeluarkan rakyat yang ada di dalamnya dan menempatkan mereka di bawah gergaji, penggerek besi, dan kapak besi, dan melewatkan mereka dalam tungku batu bata, dan demikianlah ia lakukan terhadap semua kota Bani Amon. Kemudian Daud dan seluruh rakyat kembali ke Yerusalem» (3).

وفي المزامير ترانيم تدعو إلى قتل الأطفال بلا رحمة وتهشيمهم بالحجارة! « يَا بِنْتَ بَابِلَ الْمُخْرَبَةَ، طُوبَى لِمَنْ يُجَازِيكِ جَزَاءَكِ الَّذِي جَازَيْتِنَا طُوبَى لِمَنْ يُمْسِكُ أَطْفَالَكِ وَيَضْرِبُ بِهِمُ الصَّخْرَةَ ! » (4)

Dan dalam Mazmur terdapat nyanyian pujian yang menyerukan pembunuhan anak-anak tanpa belas kasihan dan menghancurkan mereka dengan batu! «Wahai putri Babilon yang akan dibinasakan, berbahagialah orang yang membalas kepadamu pembalasan yang telah kaulakukan kepada kami. Berbahagialah orang yang menangkap anak-anakmu dan membanting mereka ke bukit batu!» (4)

وفي رؤيا النبي اشعياء كذلك: « وَيَكُونُونَ كَذَنَبِ طَرِيدٍ، وَكَغَنَمٍ بِلا مَنْ يَجْمَعُهَا. يَلْتَفِتُونَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى شَعْبِهِ، وَيَهْرُبُونَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى أَرْضِهِ. كُلُّ مَنْ وُجِدَ يُطْعَنُ، وَكُلُّ مَنِ الْخَاشَ يَسْقُطُ بِالسَّيْفِ. وَتُحَطَّمُ أَطْفَالُهُمْ أَمَامَ عيونهم، وتهب بيوتهم وَتُفْضَحُ نِسَاؤُهُمْ» (5)

Dan dalam wahyu Nabi Yesaya juga: «Dan mereka akan seperti rusa yang dikejar, dan seperti domba tanpa seorang penggembala. Mereka akan berpaling, masing-masing kepada bangsanya, dan melarikan diri, masing-masing ke negerinya. Setiap orang yang ditemukan akan ditikam, dan setiap orang yang tertangkap akan tewas oleh pedang. Dan anak-anak mereka akan dihancurkan di depan mata mereka, rumah-rumah mereka akan dirampok, dan istri-istri mereka akan diperkosa» (5)

فَهَذَا الْيَوْمُ لِلسَّيِّدِ » adalah hari Tuhan untuk membalas dendam ! أما النبي ارمياء، فيأمره الربّ بزعم التوراة أن يحثّ الجنود على الذبح والشرب من الدماء والقتل بلا هوادة! كل ذلك لأن اليوم رَبِّ الْجُنُودِ يَوْمُ نَقْمَةٍ

Adapun Nabi Yeremia, Tuhan memerintahkannya menurut klaim Taurat untuk mendorong para prajurit untuk menyembelih, minum darah, dan membunuh tanpa henti! Semua itu karena hari ini adalah hari Tuhan untuk membalas dendam! «Maka hari ini adalah bagi Tuhan, Tuhan semesta alam, hari pembalasan

---

صموئيل الأول 15 : 1 - 3 (1)

[1] (1) 1 *Samuel* 15:1-3

بنو عمون هم في مفهوم التوراة أنسال ابن عمّي بن لوط، الذي ولد في مجاورة صوغر وامتدت ذريته إلى الشمال، وسكنوا في جبال جلعاد ، وقد طردهم الأموريون تحت قيادة ملكهم سيحون من أخصب أملاكهم، وقد دارت بينهم وبين الإسرائيليين (2) .معارك كرّ وفر كثيرة [انظر : قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست (2/116 – 117)]

[2] (2) *Bani Amon, dalam pemahaman Taurat, adalah keturunan Ben Ammi bin Luth, yang lahir di dekat Zoar dan keturunannya meluas ke utara, dan mereka tinggal di pegunungan Gilead. Orang Amori di bawah pimpinan raja mereka, Sihon, mengusir mereka dari tanah milik mereka yang paling subur, dan terjadi banyak pertempuran sengit antara mereka dan orang Israel [lihat: Kamus Alkitab, George Post* (2/116 – 117)].

. صموئيل الثاني 12 : 29 - 31 (3)

[3] (3) 2 *Samuel* 12:29-31.

. المزامير 137 : 8 - 9 (4)

[4] (4) *Mazmur* 137:8-9.

. اشعياء 13 : 14 – 16 (5)

[5] (5) *Yesaya* 13:14-16.

Kontributor: irma salamah rokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

لِلانْتِقَامِ مِنْ مُبْغِضِيهِ، فَيَأْكُلُ السَّيْفُ وَيَشْبَعُ وَيَرْتَوِي مِنْ دَمِهِمْ. لأَنَّ لِلسَّيِّدِ رَبِّ الْجُنُودِ ذَبِيحَةً فِي أَرْضِ الشِّمَالِ عِنْدَ نَهْرِ الْفُرَاتِ» (1)

Untuk membalas dendam terhadap orang-orang yang membencinya, maka pedang akan memakan, menjadi hantu, dan memuaskan dahaga dengan darah mereka. Karena Tuhan, Penguasa bala tentara, memiliki korban sembelihan di tanah utara, di dekat Sungai Efrat» (1).

أما الفلسطينيون فيقول فيهم الربّ لارمياء قولاً عجيباً بزعم التوراة فمصيرهم الانقراض والهلاك المحتم!

Adapun orang-orang Filistin, Tuhan berkata kepada Yeremia tentang mereka dengan perkataan yang menakjubkan menurut klaim Taurat, sehingga nasib mereka adalah kepunahan dan kehancuran yang pasti!

. بِسَبَبِ الْيَوْمِ الآتِي لِهَلاَكِ كُلِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، لِيَنْقَرِضَ مِنْ صُورَ وَصَيْدُونَ كُلُّ بَقِيَّةٍ تُعِينُ، لأَنَّ الرَّبَّ يُهْلِكُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، بَقِيَّةَ جَزِيرَةِ كَفْتُورَ »

«Karena hari yang akan datang untuk membinasakan semua orang Filistin, untuk melenyapkan dari Tirus dan Sidon setiap sisa yang menolong, karena Tuhan membinasakan orang-orang Filistin, sisa dari pulau Kaftor.

أَتَى الصُّلْعُ عَلَى غَزَّةَ. أُهْلِكَتْ أَشْقَلُونُ مَعَ بَقِيَّةِ وَطَائِهِمْ. حَتَّى مَتَى تُخْمِشِينَ نَفْسَكِ. آهِ، يَا سَيْفَ الرَّبِّ، حَتَّى مَتَى لاَ تَسْتَرِيحُ؟ انْضَمَّ إِلَى غِمْدِكَ اهْدَأَ وَاسْكُنْ. كَيْفَ يَسْتَرِيحُ وَالرَّبُّ قَدْ أَوْصَاهُ عَلَى أَشْقَلُونَ، وَعَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ هُنَاكَ وَاعَدَهُ» (2)

Kebotakan telah datang atas Gaza. Ashkelon telah dibinasakan bersama sisa lembah mereka. Sampai kapan engkau melukai dirimu sendiri? Ah, wahai pedang Tuhan, sampai kapan engkau tidak beristirahat? Masuklah ke dalam sarungmu, tenang dan diamlah. Bagaimana ia dapat beristirahat sedangkan Tuhan telah memerintahkannya atas Ashkelon, dan di pantai laut di sana Dia telah menetapkannya» (2).

. واللعنة لمن يغمد سيفه ويمنعه عن الدم، « مَلْعُونٌ مَنْ يَعْمَلُ عَمَلَ الرَّبِّ بِرِخَاءٍ، وَمَلْعُونٌ مَنْ يَمْنَعُ سَيْفَهُ عَنِ الدَّمِ»! (3)

Dan kutukan bagi siapa yang menyarungkan pedangnya dan mencegahnya dari darah, «Terkutuklah orang yang melakukan pekerjaan Tuhan dengan santai, dan terkutuklah orang yang menahan pedangnya dari darah»! (3).

العنف اليهودي المعاصر:

Kekerasan Yahudi Kontemporer:

وجدت هذه النصوص العنيفة صداها عند يهود اليوم، وهذا الجانب من الفكر الصهيوني يتضح بجلاء، " فمثلاً، في كتاب الثورة الذي ألفه مناحيم بيجن، والذي يقلب فيه العبارة المعروفة "أنا أفكر، إذن أنا موجود" لتصبح: "أنا أحارب، إذن أنا موجود"، ثم يضيف: "من الدم والنار والدموع والرماد سيخرج نموذج baru dari laki-laki, model yang sama sekali tidak dikenal dunia dalam delapan belas ratus tahun terakhir: Yahudi pejuang" "(4).

Teks-teks kekerasan ini menemukan gaungnya di kalangan Yahudi hari ini, dan aspek pemikiran Zionis ini menjadi jelas; "Misalnya, dalam buku Revolusi yang ditulis oleh Menachem Begin, di mana dia membalikkan ungkapan terkenal 'Aku berpikir, maka aku ada' menjadi: 'Aku berperang, maka aku ada', kemudian dia menambahkan: 'Dari darah, api, air mata, dan abu akan muncul model baru pria, model yang sama sekali tidak dikenal dunia dalam delapan belas ratus tahun terakhir: Yahudi pejuang' "(4).

. ويقول أيضاً: "إنّ قوة التقدم في تاريخ العالم ليست السلام بل السيف (5) I"

Dan dia juga berkata: "Kekuatan kemajuan dalam sejarah dunia bukanlah perdamaian melainkan pedang (5).

والعنف عند ابن جوريون يقوم بالوظيفة نفسها في إعادة صياغة الشخصية اليهودية، إذ يصف الرواد الصهاينة بأنّهم لم يكن لهم حديث إلا الأسلحة : وعندما جاءتنا الأسلحة لم تسعنا

Dan kekerasan menurut Ben-Gurion menjalankan fungsi yang sama dalam membentuk kembali karakter Yahudi, karena dia menggambarkan para perintis Zionis bahwa mereka tidak memiliki pembicaraan selain senjata: dan ketika senjata datang kepada kami, itu tidak cukup bagi kami.

. ارمياء 46 : 10 (1)

[1] (1) *Yeremia* 46:10.

. ارمياء 47 : 4 - 7 (2)

[2] (2) *Yeremia* 47:4-7.

. ارمياء 48 : 10 (3)

[3] (3) *Yeremia* 48:10.

.موسوعة اليهود المسيري، 129/7)- بتصرف (4)

[4] (4) *Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyiri*, 7/129) - *dengan adaptasi*.

المصدر السابق، (128/7) (5) • 240

[5] 240 • (5) *Sumber yang sama*, (7/128).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

خير الدنيا لفرط ،فرحتنا، كنا نلعب بالأسلحة كالأطفال، ولم نعد نتركها أبداً ، كنا نقرأ ونتكلم والبنادق في أيدينا أو على أكتافنا إنّ موسى - أعظم أنبيائنا - هو أول قائد عسكري في تاريخ أمتنا... مفسر للتوراة هو الجيش، فهو الذي يساعد الشعب على الاستيطان على ضفاف نهر الأردن، فيفسر بذلك كلمات أنبياء العهد ويحققها (1)

Karena kegembiraan kami yang berlebihan di dunia, kami bermain dengan senjata seperti anak-anak, dan kami tidak pernah lagi melepaskannya. Kami membaca dan berbicara sementara senapan ada di tangan kami atau di pundak kami. Sesungguhnya Musa - nabi terbesar kami - adalah pemimpin militer pertama dalam sejarah bangsa kami... Penafsir Taurat adalah tentara, dialah yang membantu rakyat untuk menetap di tepi Sungai Yordan, sehingga dengan demikian menafsirkan dan mewujudkan kata-kata para nabi Perjanjian (1).

لقد استقر البناء التنظيمي للإرهاب الصهيوني منذ مطلع عشرينيات القرن العشرين حين تأسست "الهاجاناه (2) ممثلة الذراع العسكري والباطش للوكالة اليهودية عام 1920م، وفي السنة التالية لاندلاع الثورة الفلسطينية الكبرى عام 1936م انشق عن الهاجاناه تنظيم اتخذ لنفسه مظهراً أشد تطرفاً ودموية هو عصابة الأرجون تسفاي ليومي (الإتسل) (3) ، وفيما بعد انشق عن "إتسل" جماعة أبراهام شتيرن وكوَّنت عام 1940م جماعة ليحي (4) ، وتُعد هذه المنظمات الثلاث (الهاجاناه - إتسل - ليحي) العمود الفقري للإرهاب الصهيوني حتى عام 1948م(5).

Struktur organisasi teror Zionis telah mapan sejak awal tahun 1920-an ketika "Haganah" (2) didirikan, mewakili lengan militer dan represif dari Badan Yahudi pada tahun 1920 M. Pada tahun berikutnya setelah meletusnya Revolusi Palestina Besar tahun 1936 M, sebuah organisasi yang mengambil bentuk yang lebih ekstrem dan berdarah memisahkan diri dari Haganah, yaitu geng Irgun Zvai Leumi (Etzel) (3). Kemudian, kelompok Abraham Stern memisahkan diri dari "Etzel" dan membentuk kelompok Lehi (4) pada tahun 1940 M. Ketiga organisasi ini (Haganah - Etzel - Lehi) dianggap sebagai tulang punggung teror Zionis hingga tahun 1948 M (5).

---

1) موسوعة اليهود، المسيري، (129/7).

1 1) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri*, (129/7).

(2) الهاجاناة : منظمة عسكرية صهيونية استيطانية، أسست في القدس عام 1920م،وتعني في العبرية "الدفاع"، أسهمت في بناء الكيان الصهيوني وتأسيسه ، وانضم اليها فور تأسيسها عدد كبير من أفراد الفيلق اليهودي الذي قاتل إلى جانب الانجليز في الحربين العالميتين، انبثقت عنها منظمة الأرجون [الموسوعة الفلسطينية الميسرة، هيئة جائزة سليمان عراد للفكر والثقافة، رئيس التحرير : ناصر الدين الأسد، أروقة للدراسات والنشر / الأردن، ط1، 1433هـ/2012م ، (ص 742) بتصرف].

2 (2) *Haganah*: *Organisasi militer Zionis pemukim, didirikan di Yerusalem tahun* 1920 *M, dan berarti "Pertahanan" dalam bahasa Ibrani. Berkontribusi dalam pembangunan dan pendirian entitas Zionis. Sejumlah besar anggota Legiun Yahudi yang bertempur di pihak Inggris dalam kedua Perang Dunia bergabung segera setelah pendiriannya. Organisasi Irgun muncul darinya* [*Ensiklopedia Palestina Sederhana, Badan Penghargaan Sulaiman 'Arar untuk Pemikiran dan Budaya, Pemimpin Redaksi*: *Nasiruddin Al-Asad, Aruqah untuk Studi dan Penerbitan / Yordania, ed.*1, 1433 *H*/2012 *M, (hlm.* 742) *dengan penyesuaian*].

(3) اتسل منظمة سرية صهيونية ، أسست عام 1931م، ويعني اسمها: "المنظمة العسكرية القومية في أرض إسرائيل"، ويعد فلاديمير جابوتنسكي الأب الروحي لها، وشعارها يد تمسك بندقية مكتوب تحتها عبارة "هكذا فقط"، وهي تدّعي بأن أرض إسرائيل التاريخية تشمل فلسطين والأردن، وقد تولى مناحيم بيجن قيادتها عام 1943م، 1 الموسوعة الفلسطينية الميسرة، (ص 37)- بتصرف] · [-(37

3 (3) *Etzel adalah organisasi rahasia Zionis, didirikan tahun* 1931 *M. Namanya berarti*: *"Organisasi Militer Nasional di Tanah Israel". Vladimir Jabotinsky dianggap sebagai bapak spiritualnya. Logonya adalah tangan memegang senapan dengan tulisan "Hanya Begini" di bawahnya. Organisasi ini mengklaim bahwa Tanah Israel bersejarah mencakup Palestina dan Yordania. Menachem Begin mengambil alih kepemimpinannya pada tahun* 1943 *M.* [*Ensiklopedia Palestina Sederhana, (hlm.* 37) *- dengan penyesuaian*].

(4) هادنة سلطات الانتداب البريطاني، واشتهرت ليحي باسم *m* ليحي: منظمة عسكرية صهيونية تعني : "المحاربون من أجل حرية إسرائيل، تشكلت بعد الانشقاق عن منظمة الأرغون (اتسل) في يونيو عام 1940م ، وكان انشقاقها بسبب معارضتها سياسة "شتيرن" نسبة إلى مؤسسها أبراهام شتيرن، ودعت المنظمة إلى إنشاء جيش يهودي مستقل وإعلان هدف الصهيونية وهو إقامة دولة يهودية على ضفتي نهر الأردن [الموسوعة الفلسطينية الميسرة، (ص 618) بتصرف] .

4 (4) *Lehi*: *Organisasi militer Zionis yang berarti*: *"Pejuang untuk Kebebasan Israel". Terbentuk setelah memisahkan diri dari organisasi Irgun (Etzel) pada Juni* 1940 *M. Pemisahannya disebabkan oleh penentangannya terhadap kebijakan berdamai dengan otoritas Mandat Inggris. Lehi terkenal dengan nama "Stern" merujuk pada pendirinya, Abraham Stern. Organisasi ini menyerukan pembentukan tentara Yahudi yang independen dan deklarasi tujuan Zionisme yaitu mendirikan negara Yahudi di kedua tepi Sungai Yordan* [*Ensiklopedia Palestina Sederhana, (hlm.* 618) *dengan penyesuaian*].

انظر: موسوعة اليهود المسيري، (131/7) . 241 (5)

5 (5) *Lihat*: *Ensiklopedia Yahudi Al-Masiri*, (131/7).

Kontributor: irmasarimbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وهذه المرحلة من الإرهاب الصهيوني على أرض فلسطين هي المرحلة التي سبقت تأسيس الكيان الصهيوني، وقد مارست هذه التنظيمات الصهيونية مذابح في القرى والمدن الفلسطينية جنباً إلى جنب مع اتباع نهج التطهير العرقي والتهجير القسري

Tahap teror Zionis di tanah Palestina ini adalah tahap yang mendahului pendirian entitas Zionis. Organisasi-organisasi Zionis ini melakukan pembantaian di desa-desa dan kota-kota Palestina, bersamaan dengan penerapan kebijakan pembersihan etnis dan pengusiran paksa.

وكانت فترة 1947م - 1948م فترة الذروة في ارتكاب هذه المجازر ، وهي الفترة التي تعرف عند أهل فلسطين والعرب بالنكبة، وتعرف عند الصهاينة بحرب الاستقلال، وقد أظهرت المراجعات التاريخية لما .مة حرب، و 34 مجزرة (2)riجرى خلال هاتين السنتين الداميتين أنما جرى كان أشبه بإبادة جماعية، فقد وُثّق تدمير 531 قرية فلسطينية وطرد سكانها ، و 200 ج

Periode tahun 1947-1948 M adalah puncak dalam pelaksanaan pembantaian ini, periode yang dikenal oleh rakyat Palestina dan Arab sebagai Nakba (Bencana), dan dikenal oleh Zionis sebagai Perang Kemerdekaan. Tinjauan sejarah terhadap apa yang terjadi selama dua tahun berdarah ini menunjukkan bahwa apa yang terjadi lebih mirip dengan genosida, karena telah terdokumentasi penghancuran 531 desa Palestina dan pengusiran penduduknya, 200 kejahatan perang, dan 34 pembantaian (2).

والفترة التالية لتأسيس الكيان الصهيوني (أي الفترة بين 1949 و 1967م) شهدت مجازر لا تقل همجية عن سابقاتها، وقدرت بـ 19 مجزرة في الضفة الغربية وقطاع غزة، راح ضحيتها نحو 1500 فلسطيني(3)

Periode setelah pendirian entitas Zionis (yaitu periode antara 1949 dan 1967 M) menyaksikan pembantaian yang tidak kalah biadabnya dari sebelumnya, diperkirakan sebanyak 19 pembantaian di Tepi Barat dan Jalur Gaza, yang menewaskan sekitar 1500 warga Palestina (3).

وقد استمرّ العنف والإرهاب الصهيوني ضد أهل فلسطين وما حولها بعد عام 1948م و 1967م وحتى يومنا هذا، واتّخذ هذا العنف والذبح شكل ما يعرف بـ "إرهاب الدولة"، بدءاً بالغارات على القرى الحدودية العربية خلال فترة الخمسينات والستينات، أو مهاجمة متكررة لمواقع مدنية في مصر والأردن وسوريا وتونس والعراق، أو في محاولة قمع انتفاضة الحجارة (1987- 1993م)، وانتفاضة الأقصى (2000-2005م)، والعدوان على قطاع غزة (2008-2009م)، (وكذلك حرب الأيام الثمانية على غزة في نوفمبر عام 2012م (4) ، إضافة إلى الاغتيالات والقتل المتعمد لقيادات فلسطينية داخل فلسطين وخارجها (5)

Kekerasan dan teror Zionis terhadap rakyat Palestina dan sekitarnya terus berlanjut setelah tahun 1948 dan 1967 M hingga hari ini. Kekerasan dan pembantaian ini mengambil bentuk yang dikenal sebagai "teror negara", dimulai dengan serangan-serangan ke desa-desa perbatasan Arab selama periode tahun lima puluhan dan enam puluhan, atau serangan berulang terhadap target sipil di Mesir, Yordania, Suriah, Tunisia, dan Irak, atau dalam upaya menekan Intifada Batu (1987-1993 M), Intifada Al-Aqsa (2000-2005 M), agresi terhadap Jalur Gaza (2008-2009 M), (serta perang delapan hari di Gaza pada November 2012 (4)), ditambah dengan pembunuhan dan pembunuhan yang disengaja terhadap para pemimpin Palestina di dalam dan luar Palestina (5).

الموسوعة الفلسطينية الميسرة، (ص 37) (1

[1] 1) *Ensiklopedia Palestina Sederhana*, (*hlm.* 37)

.انظر: المجازر الإسرائيلية بحق الشعب الفلسطيني، ياسر علي مركز الزيتونة للدراسات/ بيروت، ط1، 1430هـ / 2009م، (ص25) (2)

[2] (2) *Lihat*: *Pembantaian Israel terhadap Rakyat Palestina, Yaser Ali, Pusat Studi Zaitun/Beirut, cet.*1, 1430 *H* / 2009 *M*, (*hlm.*25).

.انظر المصدر السابق (ص29) 3)

[3] (3) *Lihat sumber sebelumnya* (*hlm.*29).

.الباحث (4

[4] 4) *Peneliti.*

الموسوعة الفلسطينية الميسرة، (ص 37)- بتصرف (5

[5] 5) *Ensiklopedia Palestina Sederhana*, (*hlm.* 37) - *dengan adaptasi.*

Kontributor: irma.selambar.kab@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وإجمالاً يمكن أن تُصنّف الأعمال الإرهابية الصهيونية بثلاث مراحل زمنية، اتسمت كل منها بأهدافها و بأساليبها وبالأدوات المستعملة فيها ، وهذه المراحل هي على التوالي (1) المرحلة الأولى: بدأت في 16 نيسان 1936م ، وانتهت بقرار التقسيم في 1947/11/29م.

Secara keseluruhan, aksi-aksi teror Zionis dapat diklasifikasikan ke dalam tiga tahap waktu, yang masing-masing dicirikan oleh tujuan, metode, dan alat-alat yang digunakan. Tahap-tahap tersebut secara berurutan adalah: (1) Tahap pertama: Dimulai pada 16 April 1936 M, dan berakhir dengan keputusan pembagian pada 29 November 1947 M.

المرحلة الثانية: بدأت من قرار التقسيم، وانتهت بانتهاء المعارك بين الكيان الصهيوني والدول العربية وتوقيع الهدنة بينهم، والتي كانت في نهاية عام 1949م.

Tahap kedua: Dimulai dari keputusan pembagian, dan berakhir dengan selesainya pertempuran antara entitas Zionis dan negara-negara Arab serta penandatanganan gencatan senjata di antara mereka, yang terjadi pada akhir tahun 1949 M.

المرحلة الثالثة: بدأت منذ بداية عام 1949 ولم تنته فصولها حتى الآن، وهذه المرحلة يمكن تقسيمها حسب جغرافية المكان إلى ثلاثة فصول ، الفصل الأول كانت ساحته الأراضي المحتلة عام 1948م، والفصل الثاني نُفذ في الأراضي المحتلة عام 1967م، والثالث اتسعت مساحته لتشمل الدول العربية والمخيمات الفلسطينية الموجودة فيها .

Tahap ketiga: Dimulai sejak awal tahun 1949 dan bab-babnya belum berakhir hingga sekarang. Tahap ini dapat dibagi berdasarkan geografi tempat menjadi tiga bab; bab pertama medannya adalah wilayah yang diduduki tahun 1948 M, bab kedua dilaksanakan di wilayah yang diduduki tahun 1967 M, dan yang ketiga wilayahnya meluas hingga mencakup negara-negara Arab dan kamp-kamp pengungsi Palestina yang ada di dalamnya.

• ولأنّ الصهاينة قد اعتمدوا أسلوب القتل والعنف والإجرام سبيلاً حصرياً لتنفيذ مخططاتهم والوصول إلى وعدهم المزعوم في فلسطين، فليس غريباً أن تجد أنّ مناحيم بيجن" وضع ضمن قائمة سلطات الانتداب البريطاني في فلسطين للمطلوب القبض عليهم بمكافأة كبيرة؛ بسبب جرائمهم الدموية حتى ضد الإنجليز، لكن الغريب أن يُمنح بيجن نفسه جائزة نوبل للسلام(2) عام 1978م! (3)

• Dan karena kaum Zionis telah menjadikan metode pembunuhan, kekerasan, dan kejahatan sebagai jalan eksklusif untuk melaksanakan rencana mereka dan mencapai janji palsu mereka di Palestina, maka tidak aneh jika menemukan bahwa Menachem Begin ditempatkan dalam daftar pihak berwenang Mandat Inggris di Palestina sebagai orang yang dicari untuk ditangkap dengan hadiah besar; karena kejahatan berdarah mereka bahkan terhadap orang Inggris. Namun yang aneh adalah Begin sendiri dianugerahi Hadiah Nobel Perdamaian(2) pada tahun 1978 M! (3)

سحب بتاريخ 24-03-2012م- بتصرف ،*www.wajeb.org*: المجزرة الصهيونية عقيدة وممارسة دراسة، أحمد الباش، تجمع العودة الفلسطيني (واجب)، تحت رابط (1)

1 (1) *Pembantaian Zionis*: *Studi tentang Keyakinan dan Praktik, Ahmad Al-Bash, Perkumpulan Kembali Palestina* (*Wajib*), *di tautan*: *www.wajeb.org, diakses pada* 24-03-2012 *M - dengan adaptasi.*

جائزة نوبل للسلام هي إحدى جوائز نوبل الخمسة التي أوصى بها ألفرد نوبل، لا يعرف إلى يومنا هذا أسباب اختياره للسلام كأحد مواضيع جوائزه، فمثلا يمكن تفسير جائزة نوبل في الكيمياء أو الفيزياء لكونه مهندساً كيميائياً، يرى البعض بأن نوبل أراد أن 2 يعوض تنامي القوة المدمرة، إذ هو مخترع الديناميت، ولكن الديناميت لم يستعمل قبل وفاته، تمنح جائزة نوبل سنوياً في العاصمة النرويجية أوسلو في العاشر من ديسمبر من قبل معهد نوبل النرويجي، مُنحت لأول مرة سنة 1901م ، ويتم اختيار المترشحين للجائزة .[بتاريخ: 2013/07/18م- بتصرف يسير ،*wikipedia.org/wiki*/ من قبل هيئة يعينها البرلمان النرويجي وذلك حسب وصية نوبل 1 موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط : جائزة_نوبل_للسلام

2 2 *Hadiah Nobel Perdamaian adalah salah satu dari lima Hadiah Nobel yang direkomendasikan oleh Alfred Nobel. Hingga hari ini, alasan pemilihannya untuk perdamaian sebagai salah satu tema hadiahnya tidak diketahui. Misalnya, Hadiah Nobel dalam Kimia atau Fisika dapat dijelaskan karena dia adalah seorang insinyur kimia. Beberapa berpendapat bahwa Nobel ingin mengimbangi pertumbuhan kekuatan destruktif, karena dia adalah penemu dinamit, tetapi dinamit tidak digunakan sebelum kematiannya. Hadiah Nobel diberikan setiap tahun di ibu kota Norwegia, Oslo, pada tanggal* 10 *Desember oleh Institut Nobel Norwegia. Pertama kali dianugerahkan pada tahun* 1901 *M, dan calon penerima hadiah dipilih oleh sebuah komite yang ditunjuk oleh Parlemen Norwegia sesuai dengan wasiat Nobel.* 1 *Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan*: *https://id.wikipedia.org/wiki/Hadiah_Nobel_Perdamaian*, *pada tanggal*: 18/07/2013 *M - dengan adaptasi ringan.*

المجازر الإسرائيلية بحق الشعب الفلسطيني، ياسر علي، (ص17)- بتصرف 3)

3 (3) *Pembantaian Israel terhadap Rakyat Palestina, Yasser Ali,* (*hal.* 17) *- dengan adaptasi.*

Kontributor: irma.sadiah@kalbis.ac.id@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وللتأكيد على البعد العقائدي في القتل والدمار الصهيوني، فقد عدّ بعض الباحثين القرى التي دمرها الصهاينة في قضاء القدس وحدها بنحو أربعين (40) قرية وخربة(1)، إذ إنّ من المعلوم أن القدس هي بؤرة الصراع الأهم، ومركز الاهتمام اليهودي الصهيوني.

Untuk menegaskan dimensi ideologis dalam pembunuhan dan penghancuran Zionis, beberapa peneliti menghitung desa-desa yang dihancurkan oleh Zionis di distrik Yerusalem saja sekitar empat puluh (40) desa dan reruntuhan(1), karena diketahui bahwa Yerusalem adalah pusat konflik terpenting dan pusat perhatian Yahudi Zionis.

إذاً، يرتبط عنف اليهود الماضي بالحاضر، لتظل صورتهم واحدة مهما حاولوا تجميلها، فهي ثابتةٌ في توراتهم المحرّفة ، وممتدة عبر الزمن إلى وقتنا الحاضر ، ولم يتغير سوى أساليب تج يلها.

Oleh karena itu, kekerasan Yahudi di masa lalu terkait dengan masa kini, sehingga citra mereka tetap satu meskipun mereka berusaha memperindahnya, citra itu tertanam dalam Taurat mereka yang telah dipalsukan, dan membentang sepanjang waktu hingga masa kini kita, yang berubah hanyalah metode untuk memperindahnya.

إنَّ اللهﷻ وصف اليهود بأشد وأبلغ وصف في عقليتهم العدوانية فقال : ﴿ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيراً منهم ما أُنزِلَ إِلَيكَ مِن ربك طغياناً وَكُفْراً وَأَلْقَيْنا بينهم الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاء إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَا مَا لِلْحَرْبِ أَطْفَاهَا اللَّهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللهُ لاَ يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴾ (المائدة /64) .

Sesungguhnya Allah ﷻ menggambarkan orang-orang Yahudi dengan gambaran yang paling keras dan paling jelas mengenai mentalitas agresif mereka dengan berfirman: [Dan sungguh, kebanyakan dari mereka akan bertambah-tambah, disebabkan apa yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu, kesombongan dan kekafiran. Dan Kami timbulkan permusuhan dan kebencian di antara mereka sampai hari Kiamat. Setiap kali mereka menyalakan api peperangan, Allah memadamkannya. Dan mereka berusaha membuat kerusakan di bumi. Dan Allah tidak menyukai orang-orang yang berbuat kerusakan.] (Al-Ma'idah /64).

ثم أجمل القرآن وحسم أمرهم في قوله لا بعد الآية السابقة بآيات : ﴿لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِّلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ﴾ (المائدة/82) . •

• Kemudian Al-Qur'an merangkum dan menetapkan perkara mereka dalam firman-Nya, tidak lama setelah ayat sebelumnya, dengan ayat-ayat: [Sungguh, engkau (Muhammad) akan dapati orang-orang yang paling keras permusuhannya terhadap orang-orang yang beriman adalah orang-orang Yahudi dan orang-orang musyrik.] (Al-Ma'idah/82).

وقد اعترف الكثير من الغربيين الذين عايشوا اليهود ودرسوا أحوالهم بهذه العقلية العدوانية المتأصلة في سلوك ونفوس اليهود، فهذا مارتن لوثر يصفهم بقوله : " أعتقد - وشاهدي العهد القديم ولا حاجة إلى - شواهد أخرى - اعتقاداً مكيناً لا يزحزحني عنه مخلوق على وجه الأرض أن اليهود كما نراهم اليوم هم حقاً خليط من مختلف الأوغاد وسفلة اللئام، لا نظير لهم في العالم كله، فقد تشتتوا وتفرقوا إلى كل الأوطان ليكونوا بين تلك الأمم العلق الممتص للدماء... وعلى الإيجاز فاليهود هم المفسدون في الأرض، وإن إيذاء الناس من طبائعهم المركوزة فيهم " (2) .

- Banyak orang Barat yang hidup bersama orang-orang Yahudi dan mempelajari keadaan mereka telah mengakui mentalitas agresif yang mengakar dalam perilaku dan jiwa orang-orang Yahudi ini. Martin Luther menggambarkan mereka dengan mengatakan: "Saya percaya - dan saksi saya adalah Perjanjian Lama dan tidak perlu saksi lain - dengan keyakinan yang kokoh yang tidak dapat digoyahkan oleh makhluk apa pun di muka bumi bahwa orang-orang Yahudi sebagaimana yang kita lihat hari ini benar-benar campuran dari berbagai bajingan dan orang-orang hina, tidak ada tandingannya di seluruh dunia, mereka telah tercerai-berai dan tersebar ke semua negeri untuk menjadi di antara bangsa-bangsa itu lintah penghisap darah... Singkatnya, orang-orang Yahudi adalah perusak di bumi, dan menyakiti manusia adalah sifat yang tertanam dalam diri mereka." (2).

---

1) انظر: القرى المدمّرة في قضاء القدس، دراسة، أحمد الباش، تجمع العودة الفلسطيني (واجب)، قسم الأبحاث والدراسات، تحت رابط : www.wajeb.org ، بتاريخ 26-03-2012م

1) *Lihat: Desa-Desa yang Dihancurkan di Distrik Yerusalem, sebuah studi, Ahmad Al-Bash, Perkumpulan Kembali Palestina (Wajib), Divisi Penelitian dan Studi, di tautan: www.wajeb.org, diakses pada* 26-03-2012 *M.*

(2) اليهود وأكاذيبهم ، مارتن لوثر، (ص153 - 154)

(2) *Orang-Orang Yahudi dan Kebohongan-Kebohongan Mereka, Martin Luther, (hlm.*153 - 154).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

:ويصف المؤرخ الفرنسي جوستاف لوبون اليهود محاولاً ربط تاريخهم بحاضرهم- بقوله

Sejarawan Prancis Gustave Le Bon menggambarkan orang Yahudi sambil berusaha menghubungkan sejarah mereka dengan masa kini mereka, dengan mengatakan:

. والذي كان بنو إسرائيل يفضلونه بعد الذبح والتقتيل - هو السكون تحت شجر العنب والتين (1)"

"Dan apa yang lebih disukai Bani Israil setelah pembantaian dan pembunuhan adalah ketenangan di bawah pohon anggur dan pohon ara (1).

ويؤكد لوبون على صلة وحشية اليهود بتوراتهم فيقول : ويعرف جميع قراء التوراة وحشية اليهود التي لا أثر للرحمة فيها، وما على القارئ ليقنع بذلك - إلا أن يتصفح نصوص سفر الملوك، التي تدلنا على أن داود كان يأمر بحرق جميع المغلوبين وسلخ جلودهم ووشرهم بالمنشار، وكان الذبح المنظم بالجملة يعقب كل فتح مهما قلّ، وكان الأهالي الأصليون يوقفون، فيحكم عليهم بالقتل دفعة واحدة، فيُبادون باسم يهوه من غير نظر إلى الجنس ولا إلى السنّ، وكان التحريق والسلب يلازمان سفك الدماء " (2)

Le Bon menegaskan hubungan antara kebuasan orang Yahudi dengan Taurat mereka, dengan mengatakan: Dan semua pembaca Taurat mengetahui kebuasan orang Yahudi yang tidak ada jejak belas kasihan di dalamnya, dan tidak ada yang perlu dilakukan pembaca untuk meyakinkan hal itu - kecuali dengan membuka-buka teks Kitab Raja-raja, yang menunjukkan kepada kita bahwa Daud memerintahkan untuk membakar semua yang dikalahkan, menguliti kulit mereka, dan menggergaji mereka dengan gergaji, dan pembantaian terorganisir secara massal mengikuti setiap penaklukan betapapun kecilnya, dan penduduk asli dihentikan, lalu dijatuhi hukuman mati sekaligus, sehingga mereka dibasmi atas nama Yahweh tanpa memandang jenis kelamin maupun usia, dan pembakaran serta perampasan selalu menyertai penumpahan darah" (2).

بل إن "فرويد"(3) وهو يهودي الأصل، يقول في كتابه (موسى والتوحيد): " إنّ يهوه (إله اليهود المتصوّر) عنيفٌ وقد وعد العبريين بأرض تفيض باللبن والعسل دون مبرّر وعدهم بإبادة سكانها الأصليين بحد .السيف "(4)

Bahkan "Freud" (3) yang berdarah Yahudi, mengatakan dalam bukunya (Moses and Monotheism): "Sesungguhnya Yahweh (Tuhan orang Yahudi yang dibayangkan) adalah kejam dan telah menjanjikan orang Ibrani sebuah negeri yang mengalir dengan susu dan madu tanpa alasan yang jelas, dan menjanjikan mereka untuk memusnahkan penduduk aslinya dengan mata pedang" (4).

...

...

...

...

.كما فليس صعباً بعد كل هذه الشهادات ضد اليهودية أن نكتشف أنّ الأصول الدينية لليهود ترتبط ارتباطاً مباشراً بسلوكهم العنيف والإجرامي في فلسطين المحتلة

Demikian pula, tidak sulit setelah semua kesaksian ini terhadap Yudaisme untuk menemukan bahwa akar-akar agama orang Yahudi terkait langsung dengan perilaku kekerasan dan kriminal mereka di Palestina yang diduduki.

وليس غريباً أن ينبري حاخامات اليهود ليجددوا في كل مناسبة فتاويهم بالقتل واستباحة دماء الغير، ويدوّن أحدهم وهو الحاخام جينسبرج) (5) - كتاباً يمجد فيه المجرم الصهيوني باروخ

Dan tidak aneh jika para rabi Yahudi bangkit untuk memperbarui fatwa-fatwa mereka tentang pembunuhan dan penghalalan darah orang lain pada setiap kesempatan, dan salah satu dari mereka, yaitu Rabi Ginsburg (5), menulis sebuah buku yang memuliakan penjahat Zionis Baruch.

. اليهود في تاريخ الحضارات الأولى، لوبون، (ص 45) (1

1 1) *Orang Yahudi dalam Sejarah Peradaban Awal, Le Bon, (hal.* 45).

المصدر السابق، (ص 70) (2)

2 (2) *Sumber yang sama, (hal.* 70)

سيجموند فرويد (1856-1939م): مفكر من أعضاء الجماعة اليهودية في النمسا، ومؤسس مدرسة التحليل النفسي، ويُعدُّ من أهم المفكرين الغربيين، إن لم يكن أهمهم طُراً، وقد سُمّي فرويد باسمين: اسم يولندي، «سيجموند»، واسم عبري، «شلومو»، أي سليمان، وله آراء عجيبة في علم النفس، ويعد على أساسها رغم شهرته غير سوي نفسياً، احتفى الغرب واليهود بآرائه كثيراً.. [موسوعة اليهود، المسيري، (437/3)- بتصرف]

3 *Sigmund Freud* (1856-1939 *M*): *Pemikir dari anggota komunitas Yahudi di Austria, pendiri sekolah psikoanalisis, dan dianggap sebagai salah satu pemikir Barat terpenting, jika bukan yang terpenting sama sekali. Freud dinamai dengan dua nama: nama Polandia, 'Sigmund', dan nama Ibrani, 'Shlomo', yaitu Sulaiman. Dia memiliki pandangan aneh dalam psikologi, dan berdasarkan itu, meskipun terkenal, dia dianggap tidak sehat secara mental. Barat dan orang Yahudi sangat menghargai pandangannya...* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (3/437) - *dengan penyesuaian*]

التلمود شريعة بني إسرائيل حقائق ووقائع محمد صبري، مكتبة مدبولي / القاهرة، ط1، 2011م، (ص 40) بتصرف (4)

4 (4) *Talmud Syariat Bani Israil Fakta dan Peristiwa oleh Muhammad Sabri, Maktabah Madbouli / Kairo, edisi* 1, 2011 *M, (hal.* 40) *dengan penyesuaian*

لم يعثر الباحث على ترجمة له (5)

5 (5) *Peneliti tidak menemukan terjemahan untuknya*

Kontributor: irma sjambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. جولدشتاين (1) ؛ مرتكب مذبحة الحرم الإبراهيمي (2) إذ يقول في كتابه: "إن قتل اليهود لغير اليهود لا يعتبر جريمة تبعاً للديانة اليهودية، وإن قتل العرب الأبرياء بغرض الانتقام يعتبر فضيلةً يهودية"(3)

Goldstein (1); pelaku Pembantaian Masjid Ibrahim (2) mengatakan dalam bukunya: "Membunuh non-Yahudi oleh orang Yahudi tidak dianggap sebagai kejahatan menurut agama Yahudi, dan membunuh orang Arab yang tidak bersalah dengan tujuan balas dendam dianggap sebagai kebajikan Yahudi"(3).

ولم يقم أي حاخام يهودي صهيوني مؤثر بالاعتراض على تصريحات جينسبرج علناً، والتزم معظم الساسة الصهاينة الصمت، بل قام بعضهم بتأييده علناً !!(4)

Dan tidak ada seorang pun rabi Zionis yang berpengaruh yang secara terbuka menentang pernyataan Ginsburg, sebagian besar politisi Zionis memilih diam, bahkan beberapa di antaranya secara terbuka mendukungnya!!(4)

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

.أولاً: لا تجد كتاباً يمتلئ بالدعوة للعنف والقتل وسفك الدماء أو حكاية ذلك بقدر ما تجده في توراة اليهود المحرّفة، إذ حوت العشرات من النصوص الداعية لزهق الأرواح، والمحرّضة على القتل المباشر

Pertama: Anda tidak akan menemukan buku yang penuh dengan seruan untuk kekerasan, pembunuhan, dan pertumpahan darah atau kisah tentang hal itu sebanyak yang Anda temukan dalam Taurat Yahudi yang telah diubah, karena ia mengandung puluhan teks yang mendorong pencabutan nyawa dan menghasut pembunuhan langsung.

.ثانياً: إنّ نصوص العهد القديم وجدَت آذانا صاغية وأيدٍ منفّذة من اليهود المعاصرين، وربط الباحثون والمؤرخون بين عقيدتهم وعنفهم، ولم ينكر حاخاماتهم وبعض ساستهم هذه الرابطة بين الدين والممارسات العنيفة الحديثة

Kedua: Teks-teks Perjanjian Lama telah menemukan telinga yang mendengarkan dan tangan-tangan pelaksana dari orang-orang Yahudi kontemporer, dan para peneliti serta sejarawan telah menghubungkan keyakinan mereka dengan kekerasan mereka, dan para rabi mereka serta beberapa politisi mereka tidak menyangkal hubungan antara agama dan praktik kekerasan modern ini.

---

1) باروخ جولدشتاين (1956- 1994م) : وُلد في نيويورك لعائلة يهودية أرثوذكسية متشددة، كان متعاطفا التيار المتشدد للصهيونية الدينية، وكان عضواً في جماعة محسوبة على اليمين المتطرف والتي أسسها مائير كاهانا وأصبح واحدا من قادتها هاجر إلى فلسطين المحتلة وعمل في جيش الاحتلال كطبيب ومن ثم كاحتياطي، عرف عنه رفضه لمداواة غير اليهود وحتى لو كانوا يخدمون في الجيش، بعد خروجه من الجيش استقر في مستوطنة " كريات أربع بالخليل، ارتكب عام 1994م مذبحة الحرم الإبراهيمي الشهيرة، [بتاريخ: 2013/07/18م- بتصرف يسير ،wikipedia.org/wiki/موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط: باروخ_جولدشتاين] وكانت نهايته على يد المصلين بعد نفاد ذخيرته.

1 1) *Baruch Goldstein* (1956-1994 *M*): *Lahir di New York dari keluarga Yahudi Ortodoks yang keras, dia bersimpati dengan aliran keras Zionisme agama, dan merupakan anggota kelompok yang dianggap sayap kanan ekstrem yang didirikan oleh Meir Kahana dan menjadi salah satu pemimpinnya. Dia berimigrasi ke Palestina yang diduduki dan bekerja di tentara pendudukan sebagai dokter dan kemudian sebagai cadangan. Dia dikenal karena menolak mengobati non-Yahudi bahkan jika mereka bertugas di tentara. Setelah keluar dari tentara, dia menetap di pemukiman "Kiryat Arba" di Hebron. Pada tahun* 1994 *M, dia melakukan pembantaian Masjid Ibrahim yang terkenal, dan akhir hayatnya di tangan para jamaah setelah amunisinya habis* [*Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan*: *Baruch_Goldstein/wikipedia.org/wiki, tanggal*: 2013/07/18 *M - dengan sedikit perubahan*].

مذبحة الحرم الإبراهيمي: وقعت في الركعة الأولى من صلاة الفجر يوم الجمعة 1994/02/25م، إذ قام ضابط (طبيب) برتبة نقيب في الجيش الصهيوني يدعى باروخ جولدشتاين بفتح النار على المصلين في المسجد الإبراهيمي في الخليل، أثناء سجود المصلين، (2) .فقتل 30 مسلماً فلسطينياً وجرح نحو 300 آخرين، واستمر المجرم في إطلاق النار حتى أحاط به المصلون وقتلوه بمطافئ الحريق الموجودة في المسجد [انظر: المجازر الإسرائيلية بحق الشعب الفلسطيني ياسر علي، (ص 69)]

2 (2) *Pembantaian Masjid Ibrahim*: *Terjadi pada rakaat pertama shalat Subuh hari Jumat* 1994/02/25 *M, ketika seorang perwira* (*dokter*) *berpangkat kapten di tentara Zionis bernama Baruch Goldstein menembaki jamaah di Masjid Ibrahim di Hebron, saat jamaah sedang sujud, membunuh* 30 *Muslim Palestina dan melukai sekitar* 300 *lainnya. Sang kriminal terus menembak hingga dikepung oleh jamaah dan dibunuh dengan alat pemadam kebakaran yang ada di masjid* [*Lihat*: *Pembantaian Israel terhadap Rakyat Palestina oleh Yasser Ali, (hal.* 69)].

.الأصولية اليهودية، شاحاك و ميزفينسكي، (110/1) بتصرف (3)

3 (3) *Fundamentalisme Yahudi, Shahak dan Mezvinsky*, (110/1) *dengan perubahan*.

. المصدر السابق، ص (110) (4)

4 (4) *Sumber sebelumnya, hal.* (110).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثالثاً: إنّ هناك ولا ريب ارتباطاً مباشراً بين الممارسات اليهودية الصهيونية العنيفة في فلسطين وبلاد المسلمين وبين العقيدة اليهودية المبيحة لهذا العنف والداعية إليه، والمرخّصة باستباحة دماء الخصوم من غير اليهود.

Ketiga: Tidak diragukan lagi bahwa terdapat hubungan langsung antara praktik-praktik kekerasan Zionis-Yahudi di Palestina dan negeri-negeri Muslim dengan doktrin Yahudi yang membolehkan dan mendorong kekerasan ini, serta memberikan izin untuk menumpahkan darah lawan dari kalangan non-Yahudi.

رابعاً: امتلأ تاريخ اليهود قديماً وحديثاً بالعنف والقتل وارتكاب المجازر، وقد اتضحت صورة هذه المجازر وازدادت قبل وأثناء وبعد احتلال اليهود لفلسطين عام 1948م ، وارتكب الصهاينة من جرائم القتل ما لا ينكره عاقل، وباتت جرائم القتل الصهيونية علامة مميزة لأفعالهم المشينة ضد العرب والمسلمين وضد أهل فلسطين خاصة.

Keempat: Sejarah Yahudi, baik kuno maupun modern, telah penuh dengan kekerasan, pembunuhan, dan pelaksanaan pembantaian. Gambaran pembantaian ini menjadi jelas dan meningkat sebelum, selama, dan setelah pendudukan Yahudi atas Palestina pada tahun 1948 M. Para Zionis telah melakukan kejahatan pembunuhan yang tidak dapat disangkal oleh orang yang berakal, dan kejahatan pembunuhan Zionis telah menjadi ciri khas dari tindakan-tindakan mereka yang memalukan terhadap bangsa Arab dan Muslim, serta khususnya terhadap rakyat Palestina.

خامساً: إنّ مفاصل الفكر الصهيوني والعقيدة اليهودية على حد سواء تقوم على استباحة الخصوم أرضاً وعرضاً ودماً، على اعتبار أنّ الشعب المختار، شعب الإله يهوه، هو المخوّل بعمارة الأرض، وما دونه هم درجة متدنية من البشر ، وعليه فلا غضاضة في سحق مخالفيهم بلا رحمة، ولا مانع من حرق بلادهم وسرقة أموالهم وسفك دمائهم، فهذا محض أمر إلهي ورخصة دينية بينة.

Kelima: Sendi-sendi pemikiran Zionis dan doktrin Yahudi sama-sama didasarkan pada penghalalan terhadap musuh, baik tanah, kehormatan, maupun darahnya. Hal ini didasarkan pada anggapan bahwa bangsa pilihan, yaitu bangsa Tuhan Yahweh, adalah yang diberi wewenang untuk memakmurkan bumi, sedangkan selain mereka adalah tingkat manusia yang rendah. Oleh karena itu, tidak ada keberatan untuk menghancurkan penentang mereka tanpa belas kasihan, dan tidak ada halangan untuk membakar negeri mereka, mencuri harta mereka, dan menumpahkan darah mereka, karena ini semata-mata perintah ilahi dan izin agama yang jelas.

سادساً: إنّ كلّ محاولات اليهود إخفاء صورتهم البشعة في سفك الدماء واستباحة البلاد والعباد باءت بالفشل، فلا هم قادرون على إلغاء كتابهم المقدّس، ولا بإمكانهم شطب تاريخهم الأسود، والأهم أنّهم لا يمكن أن يخفوا وجههم المعاصر المتمرس في إسقاط النصوص الدينية والطبيعة التاريخية على الواقع الحاضر ؛ قتلاً وتدميراً ، وإنكاراً للغير، وعلواً في الأرض.

Keenam: Semua upaya Yahudi untuk menyembunyikan citra buruk mereka dalam menumpahkan darah dan menghalalkan negeri serta hamba-hamba [Tuhan] telah berakhir dengan kegagalan. Mereka tidak mampu menghapus kitab suci mereka, tidak dapat menghapus sejarah hitam mereka, dan yang terpenting, mereka tidak dapat menyembunyikan wajah kontemporer mereka yang terampil dalam menerapkan teks-teks agama dan sifat historis [mereka] pada realitas masa kini; berupa pembunuhan dan penghancuran, pengingkaran terhadap orang lain, serta kesombongan di muka bumi.

Kontributor: irma.salambar.kar@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثاني التوسع الاستيطاني وجدار الفصل وعلاقتهما بعقيدة اليهود

Pasal Kedua Ekspansi Permukiman dan Tembok Pemisah serta Hubungannya dengan Doktrin Yahudi

أولا الاستيطان اليهودي:

Pertama: Permukiman Yahudi

تطرق الباحث إلى مسألة الاستيطان عند الحديث عن الاستعمار والاستيطان كأساس من أسس الصهيونية (1) ، ويفصل في هذا المطلب هذا الجانب أي الاستيطان والجدار - كتطبيق من تطبيقات العقيدة اليهودية في الأرض المقدّسة.

Peneliti menyentuh masalah permukiman ketika membahas kolonialisme dan permukiman sebagai salah satu dasar Zionisme (1), dan dalam pasal ini, aspek ini, yaitu permukiman dan tembok, diuraikan sebagai penerapan dari doktrin Yahudi di Tanah Suci.

فبنظرة مبدئية إلى ما سبق من أصول الفكر اليهودي وعقيدة اليهود في الأرض المقدّسة، وما ظهر تاريخياً من نتائج تلك العقيدة – أعني الصهيونية – فإن ما نسمع عنه كل يوم من مشاريع استيطانية وقضم متواصل من قبل اليهود لما تبقى من أرض فلسطين، كل ذلك يبدو طبيعياً في سياق العقيدة اليهودية فى الأرض المقدّسة.

Dengan pandangan awal terhadap asal-usul pemikiran Yahudi dan doktrin Yahudi di Tanah Suci yang telah disebutkan sebelumnya, serta hasil-hasil historis dari doktrin tersebut – maksud saya Zionisme – maka apa yang kita dengar setiap hari tentang proyek-proyek permukiman dan penggerogotan terus-menerus oleh orang Yahudi terhadap sisa tanah Palestina, semua itu tampak wajar dalam konteks doktrin Yahudi di Tanah Suci.

إذ يتضح للباحث أن من لوازم دعوى اليهود بحقهم الديني والتاريخي في فلسطين، ومن مقتضيات زعمهم بتمليك الربّ إياهم الأرض الموعودة من نهر مصر إلى نهر الفرات، أن يكون من حقهم بل من واجب أن يستوطنوا كلّ شبر يقدرون عليه من الأرض الموعودة، هذا فضلاً عن كونهم شعب الله المختار - بزعمهم - الأمر الذي يؤهّلهم لسكنى أي أرض تحت سماء الربّ، - mereka menurut klaim mereka فكيف إذا كانت هذه الأرض هي الأرض المقدّسة المكتوبة تمليكاً على التأبيد للشعب المقدس؟!

Karena menjadi jelas bagi peneliti bahwa sebagai konsekuensi dari klaim orang Yahudi atas hak agama dan sejarah mereka di Palestina, dan sebagai tuntutan dari anggapan mereka bahwa Tuhan memberikan mereka Tanah yang Dijanjikan dari Sungai Mesir hingga Sungai Efrat, maka menurut mereka adalah hak mereka, bahkan kewajiban mereka, untuk menempati setiap jengkal tanah yang dijanjikan yang dapat mereka kuasai. Apalagi mereka menganggap diri mereka sebagai umat pilihan Tuhan – menurut klaim mereka – yang memungkinkan mereka untuk mendiami tanah mana pun di bawah langit Tuhan, terlebih lagi jika tanah itu adalah Tanah Suci yang tertulis sebagai kepemilikan abadi bagi umat suci?!

يقول بنيامين نتنياهو بوضوح : " إذا لم يكن هناك حق لليهود في الاستيطان في الخليل وفي بيت إيل، فليس لهم الحق في البقاء أيضاً في حيفا ويافا " (2)

Benjamin Netanyahu mengatakan dengan jelas: "Jika orang Yahudi tidak memiliki hak untuk bermukim di Hebron dan Beit El, maka mereka juga tidak memiliki hak untuk tinggal di Haifa dan Yaffa" (2)

بل يربط نتنياهو بين هذا التمسك بالاستيطان وبين الدين اليهودي، فيستشهد بنص توراتي ثم يقول مستنكراً دعوات وقف الاستيطان في الضفة الغربية: "هذه الأرض التي تخرج مع كل ضربة

Bahkan, Netanyahu menghubungkan keteguhan pada permukiman ini dengan agama Yahudi, dengan mengutip teks Taurat kemudian mengatakan sambil mengecam seruan untuk menghentikan permukiman di Tepi Barat: "Tanah ini yang keluar dengan setiap pukulan

---

انظر : هذا البحث الذي بين يديك، (ص 217- 220) (1)

[1] (1) *Lihat: Penelitian ini yang ada di tangan Anda, (hal.* 217-220)

. مكان بين الأمم، نتنياهو، (ص17) (2)

[2] (2) *A Place Among the Nations, Netanyahu, (hal.*17).

Kontributor: irmi salambarok@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

فأس في أرضها بقايا الماضي اليهودي، والتي لا زال الاسم العبري القديم يلمس في أسماء قراها، هذه الأرض التي أصبح فيها أبناء إسرائيل شعباً، والتي من أجلها ذرفوا بحراً من الدموع عبر التاريخ... الاستيطان اليهودي ؟!"(1) .

Di tanahnya terdapat peninggalan masa lalu Yahudi, dan nama Ibrani kuno masih dapat ditemukan dalam nama-nama desanya. Tanah ini adalah tempat di mana Bani Israel menjadi sebuah bangsa, dan demi tanah ini mereka telah menumpahkan lautan air mata sepanjang sejarah... Pemukiman Yahudi?!"(1) .

ويؤكّد نتنياهو بحماسة في معرض دعوته اليهود إلى استيطان أرض فلسطين والهجرة إليها قائلاً: " إنّ تاريخ الصهيونية هو تاريخ هجرة اليهود إلى أرض إسرائيل، وهذا هو العنصر الذي سيحسم مستقبل الدولة dalam mimpi السكاني، لذا فإنّ المفتاح لمستقبل الدولة والحلّ لكافة مشاكلها السكانية يكمنان في استمرار هجرة اليهود إلى إسرائيل حتى تصبح مأوى للجماهير اليهودية التي شاهدها مؤسسو الحركة الصهيونية لذا فإن النضال من أجل الهجرة اليهودية هو نضال من أجل بقاء إسرائيل"(2) ,mereka

Dan Netanyahu dengan penuh semangat menegaskan dalam seruannya kepada orang Yahudi untuk bermukim di tanah Palestina dan berimigrasi ke sana, dengan berkata: "Sejarah Zionisme adalah sejarah imigrasi orang Yahudi ke tanah Israel, dan inilah faktor yang akan menentukan masa depan demografis negara. Oleh karena itu, kunci untuk masa depan negara dan solusi untuk semua masalah kependudukannya terletak pada kelanjutan imigrasi Yahudi ke Israel hingga menjadi tempat perlindungan bagi massa Yahudi yang dilihat oleh para pendiri gerakan Zionis dalam mimpi mereka. Oleh karena itu, perjuangan untuk imigrasi Yahudi adalah perjuangan untuk kelangsungan hidup Israel"(2).

ويختم نتنياهو بطرح الفكر الصهيوني الواضح الذي لا لبس فيه في مسألة استيطان اليهود أرض فلسطين، فهو يعتبر أن أرض (إسرائيل) أكبر بكثير من الحالية، وفيها متسع لمن يسميهم بعرب فلسطين، فيقول: " إنّ المطالبة بقيام دولة فلسطينية في الضفة الغربية تتجاهل حقيقة وجود دولة فلسطينية قائمة حالياً، فأرض (إسرائيل) الانتدابية كبيرة لدرجة تجعلها قادرة على استيعاب دولة يهودية صغيرة، إسرائيل، ودولة أكبر لعرب فلسطين، تلك التي تدعى الأردن"(3)

Dan Netanyahu mengakhiri dengan mengemukakan pemikiran Zionis yang jelas dan tidak ambigu mengenai masalah pemukiman Yahudi di tanah Palestina. Dia menganggap bahwa tanah (Israel) jauh lebih besar dari yang sekarang, dan ada cukup ruang bagi mereka yang dia sebut sebagai orang Arab Palestina. Dia berkata: "Tuntutan untuk mendirikan negara Palestina di Tepi Barat mengabaikan fakta bahwa saat ini sudah ada negara Palestina yang berdiri. Tanah (Israel) di bawah mandat begitu luas sehingga mampu menampung negara Yahudi kecil, Israel, dan negara yang lebih besar bagi orang Arab Palestina, yaitu yang disebut Yordania"(3).

وينهي نتنياهو كتابه بعبارات دينية يهودية عنصرية يستخرجها من أقوال شاذة في التاريخ مثل: "إنّ وجود اليهود هو الدليل على وجود الله (4) ويتبعها بمقولة للنبي عاموس وردت في العهد القديم : « فِي ذلِكَ الْيَوْمِ أُقِيمُ مِظَلَّةَ دَاوُدَ السَّاقِطَةَ، وَأَحَصِّنُ شُقُوقَهَا ، وَأُقِيمُ رَدْمَهَا ، وَأَبْنِيهَا كَأَيَّامِ الدَّهْرِ»(5)

Dan Netanyahu mengakhiri bukunya dengan ungkapan-ungkapan agama Yahudi yang rasis yang dia ambil dari pernyataan-pernyataan aneh dalam sejarah, seperti: "Keberadaan orang Yahudi adalah bukti keberadaan Tuhan (4)." Dan dia mengikutinya dengan kutipan dari Nabi Amos yang terdapat dalam Perjanjian Lama: "Pada hari itu Aku akan mendirikan kembali pondok Daud yang telah roboh, Aku akan menutup retak-retaknya, dan akan memperbaiki reruntuhannya, dan akan membangunnya kembali seperti di zaman dahulu kala"(5).

.مكان بين الأمم، نتنياهو، (ص 192) (1)

1 (1) *A Place Among the Nations, Netanyahu, (halaman* 192).

.المصدر السابق، (ص 321) (2)

2 (2) *Sumber yang sama, (halaman* 321).

. المصدر نفسه، ص (362) 3)

3 (3) *Sumber yang sama, halaman* (362).

. المصدر ذاته، (ص 420) (4)

4 (4) *Sumber yang sama, (halaman* 420).

عاموس 9 : 11 (5)

5 (5) *Amos* 9:11

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أراد الباحث أن يقدّم لهذا المطلب بهذه الأقوال لزعيم الصهاينة اليوم على قاعدة "من فمك أدينك"، فقد كتب نتنياهو كتابه هذا منذ نحو عشرين سنة، وهو - فيما اتضح للباحث من قراءته للكتاب - يدلل على حقيقة أن نهاية الفكر اليهودي الصهيوني تعود إلى مبتداه، وأنّ هذا هو الفكر التوراتي لزعماء الصهاينة الذين يخادعون العالم بعبارات السلام خاصة في ظل رواج الحديث عن الاستيطان في هذه الأيام، وهو أبلغ من كل تبرير أو ليّ لخطابات ومواقف الصهيونية اليوم على أنّها خطابات سياسية مرجعها المصالح البحتة، ولا أثر للدين والفكر الصهيوني فيها إلا قليلاً.

Peneliti ingin memenuhi permintaan ini dengan pernyataan-pernyataan pemimpin Zionis saat ini berdasarkan prinsip "dari mulutmu sendiri aku menghukummu". Netanyahu menulis bukunya ini sekitar dua puluh tahun yang lalu, dan - sebagaimana menjadi jelas bagi peneliti dari membacanya - buku ini membuktikan kebenaran bahwa akhir pemikiran Yahudi-Zionis kembali ke awalnya, dan bahwa inilah pemikiran Taurat para pemimpin Zionis yang menipu dunia dengan kata-kata perdamaian, terutama di tengah maraknya pembicaraan tentang permukiman belakangan ini. Ini lebih jelas dari segala pembenaran atau pengaburan atas pidato dan sikap Zionisme hari ini yang dikatakan sebagai pidato politik yang merujuk pada kepentingan murni, dengan sedikit atau hampir tidak ada pengaruh agama dan pemikiran Zionis di dalamnya.

لقد بدأ الاستيطان اليهودي في أرض فلسطين انطلاقاً من الصياغة الصهيونية الأولى المأخوذة من الوعد الكتابي من النيل إلى الفرات"، وهو ما يعني أنّ هدف الاستيطان اليهودي ليس فلسطين بأكملها فحسب، بل الأردن وجنوب لبنان وجزءً من سوريا والعراق والسعودية!؛ لذلك ليس غريباً أن يتنصل الصهاينة من أي قرار أو اتفاقية دولية تلزمهم بوقف الاستيطان والتوسع في أرض فلسطين، بل كانوا دوماً يبنون سياساتهم نحو التوسع والتمدد

Permukiman Yahudi di tanah Palestina dimulai dari rumusan Zionis pertama yang diambil dari janji alkitabiah "dari Nil hingga Efrat", yang berarti bahwa tujuan permukiman Yahudi bukan hanya seluruh Palestina, tetapi juga Yordania, Lebanon selatan, dan sebagian Suriah, Irak, dan Arab Saudi!; Oleh karena itu, tidak mengherankan jika kaum Zionis mengingkari setiap keputusan atau perjanjian internasional yang mewajibkan mereka untuk menghentikan permukiman dan ekspansi di tanah Palestina, bahkan mereka selalu membangun kebijakan mereka menuju ekspansi dan perluasan.

أصل الاستيطان في التوراة: هي لعلّ النصوص التي دلّت أو استدلّ بها اليهود على أحقيتهم الدينية والتاريخية في فلسطين ذات النصوص الداعية إلى استيطان الأرض وطرد أهلها (1).

(1) Asal-usul Permukiman dalam Taurat: Mungkin teks-teks yang menunjukkan atau digunakan oleh orang Yahudi untuk membuktikan hak agama dan sejarah mereka atas Palestina adalah teks-teks yang sama yang menyerukan untuk menduduki tanah dan mengusir penduduknya.

لكن التوراة المحرّفة كذلك حفلت بالنصوص الداعية إلى طرد سكان البلاد واستيطانها بشكل مباشر وبأمر إلهي أو نبوي.

Namun, Taurat yang telah diubah juga dipenuhi dengan teks-teks yang secara langsung menyerukan pengusiran penduduk negeri dan pendudukannya, dengan perintah ilahi atau kenabian.

فهذا الأمر بالطرد والاستيطان واضح أيما وضوح في خطاب الربّ المزعوم لموسى ال عند خروجه من مصر، قائلاً له: «أُرْسِلُ هَيْبَتِي أَمَامَكَ، وَأَزْجُ جَمِيعَ الشُّعُوبِ الَّذِينَ تَأْتِي عَلَيْهِمْ، وَأَجْعَلُ جَمِيعَ أَعْدَائِكَ مُدْبِرِينَ، وَأُرْسِلُ أَمَامَكَ الزَّنَابِيرَ ، فَتَطْرُدُ الْحִוِّيَّ وَالْكَنْعَانِيَّ وَالْحִתِّيَّ مِنْ أَمَامِكَ، لَا أَطْرُدُهُمْ مِنْ أَمَامِكَ فِي سَنَةٍ وَاحِدَةٍ، لِئَلاَّ تَصِيرَ الأَرْضُ خَرِبَةً، فَتَكْثُرَ عَلَيْكَ وُحُوشُ الْبَرِّيَّةِ ، قَلِيلاً قَلِيلاً أَطْرُدُهُمْ مِنْ أَمَامِكَ إِلَى أَنْ

Perintah untuk mengusir dan menduduki ini sangat jelas dalam pidato Tuhan yang diklaim kepada Musa saat keluar dari Mesir, berkata kepadanya: "Aku akan mengirimkan kegentaran-Ku mendahului engkau, dan Aku akan mengacaukan semua bangsa yang kaudatangi, dan Aku akan membuat semua musuhmu lari membelakangi engkau, dan Aku akan mendahului engkau dengan tabuhan, sehingga engkau dapat mengusir orang Hewi, orang Kanaan, dan orang Het dari hadapanmu. Aku tidak akan mengusir mereka dari hadapanmu dalam satu tahun, supaya negeri itu jangan menjadi sepi, dan binatang buas di padang bertambah banyak terhadapmu. Sedikit demi sedikit Aku akan mengusir mereka dari hadapanmu, sampai engkau"

انظر: فلسطين أرض الرسالات السماوية، رجاء جارودي، (ص 433- 435) (1)

[1] 1) *Lihat: Palestina Tanah Risalah Samawi, Roger Garaudy, (hlm.* 433-435)

Kontributor: irma.salairbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. تُثْمِرَ وَتَمْلِكَ الأَرْضَ ، وَأَجْعَلُ تُخُومَكَ مِنْ بَحْرِ سُوفٍ إِلَى بَحْرِ فِلِسْطِينَ، وَمِنَ الْبَرِّيَّةِ إِلَى النَّهْرِ ، فَإِنِّي أَدْفَعُ إِلَى أَيْدِيكُمْ سُكَّانَ الأَرْضِ، فَتَطْرُدُهُمْ مِنْ أَمَامِكَ» (1)

Kamu akan berbuah dan memiliki tanah itu, dan Aku akan membuat batas-batasmu dari Laut Teberau sampai ke Laut Filistin, dan dari padang gurun sampai ke sungai, karena Aku akan menyerahkan ke dalam tanganmu penduduk negeri itu, sehingga kamu dapat mengusir mereka dari hadapanmu» (1).

لاحظ كيف ترتسم سياسة الإبادة والاستيطان في هذا النص التوراتي، فالرب سيبيد السكان الأصليين، والإبادة تدريجية، ومن ثم الطرد التدريجي، وكأنّ هذا النص يرسم سياسة اليهود اليوم في الاستيطان .وقرض الأرض وتهجير سكانها

Perhatikan bagaimana kebijakan pemusnahan dan pemukiman tergambar dalam teks Alkitab ini, Tuhan akan memusnahkan penduduk asli, pemusnahan itu bertahap, kemudian pengusiran bertahap, seolah-olah teks ini menggambarkan kebijakan Yahudi hari ini dalam pemukiman, menggerogoti tanah, dan mengusir penduduknya.

ونص آخر في ذات السفر التوراتي، لكنّ الربّ هذه المرة لن يرسل الزنابير، بل ملاكاً: «وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: اذْهَبِ اصْعَدْ مِنْ هُنَا أَنْتَ وَالشَّعْبُ الَّذِي أَصْعَدْتَهُ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ إِلَى الأَرْضِ الَّتِي حَلَفْتُ لإِبْرَاهِيمَ .وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ قَائِلاً: لِنَسْلِكَ أُعْطِيهَا. وَأَنَا أُرْسِلُ أَمَامَكَ مَلاَكًا، وَأَطْرُدُ الكَنْعَانِيِّينَ وَالأُمُورِيِّينَ وَالحِثِّيِّينَ وَالفَرِزِّيِّينَ وَالحِوِّيِّينَ وَاليَبُوسِيِّينَ»(2)

Dan teks lain dalam kitab Alkitab yang sama, tetapi Tuhan kali ini tidak akan mengirimkan lebah, melainkan seorang malaikat: «Dan Tuhan berfirman kepada Musa: Pergilah, naiklah dari sini, engkau dan bangsa yang telah kaupimpin keluar dari tanah Mesir, ke negeri yang telah Kujanjikan dengan sumpah kepada Abraham, Ishak, dan Yakub, dengan berfirman: Kepada keturunanmulah akan Kuberikan negeri itu. Dan Aku akan mengutus seorang malaikat berjalan di depanmu, dan Aku akan mengusir orang Kanaan, orang Amori, orang Het, orang Feris, orang Hewi, dan orang Yebus»(2).

.وفي التوراة إشارة إلى التوسع فضلاً عن الاستيطان والطرد، ونصه: « فَإِنِّي أَطْرُدُ الأُمَمَ مِنْ قُدَّامِكَ وَأُوَسِّعُ تُخُومَكَ، وَلا يَشْتَهِي أَحَدٌ أَرْضَكَ حِينَ تَصْعَدُ لِتَظْهَرَ أَمَامَ الرَّبِّ إِلهِكَ ثَلاَثَ مَرَّاتٍ فِي السَّنَةِ»(3)

Dan dalam Taurat ada isyarat tentang perluasan selain pemukiman dan pengusiran, dan teksnya: «Karena Aku akan menghalau bangsa-bangsa dari depanmu dan meluaskan batas-batasmu, dan tidak ada seorangpun yang akan mengingini negerimu, apabila engkau pergi untuk menghadap ke hadirat Tuhan, Allahmu, tiga kali setahun»(3).

.ومن جديد يرتبط الطرد بالقتل والدماء : « وَتَطْرُدُونَ أَعْدَاءَكُمْ فَيَسْقُطُونَ أَمَامَكُمْ بِالسَّيْفِ»(4)

Dan sekali lagi, pengusiran dikaitkan dengan pembunuhan dan pertumpahan darah: «Dan kamu akan mengejar musuh-musuhmu, sehingga mereka tewas di depanmu oleh pedang»(4).

بل إنّ التوراة تحذّر من الاستيطان من دون طرد السكّان الأصليين، فهذه وصفة للفشل، إذ لا بد من طردهم جميعاً، هذه تعليمات الربّ لموسى الل - بزعم التوراة « فَتَطْرُدُونَ كُلَّ سُكَّانِ الأَرْضِ مِنْ أَمَامِكُمْ، وَتَمْحُونَ جَمِيعَ تَصَاوِيرِهِمْ، وَتُبِيدُونَ كُلَّ أَصْنَامِهِمِ الْمَسْبُوكَةِ وَتُخْرِبُونَ جَمِيعَ مُرْتَفَعَاتِهِمْ، تَمْلِكُونَ الأَرْضَ وَتَسْكُنُونَ فِيهَا لأَنِّي قَدْ أَعْطَيْتُكُمُ الأَرْضَ لِكَيْ تَمْلِكُوهَا ... وَإِنْ لَمْ تَطْرُدُوا سُكَّانَ الْأَرْضِ مِنْ «...أَمَامِكُمْ يَكُونُ الَّذِينَ تَسْتَبْقُونَ مِنْهُمْ أَشْوَاكًا فِي أَعْيُنِكُمْ، وَمَنَاخِسَ فِي جَوَانِبِكُمْ، وَيُضَايِقُونَكُمْ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ سَاكِنُونَ (5) «... فيها

Bahkan, Taurat memperingatkan terhadap pemukiman tanpa mengusir penduduk asli, karena ini adalah resep kegagalan, mereka semua harus diusir, ini adalah perintah Tuhan kepada Musa - menurut klaim Taurat - «Maka kamu harus menghalau semua penduduk negeri itu dari depanmu, dan menghapuskan segala gambar pahatan mereka, dan memusnahkan segala patung tuangan mereka, dan meruntuhkan segala bukit pengorbanan mereka. Kamu akan menduduki negeri itu dan diam di sana, karena Aku telah memberikan negeri itu kepadamu untuk dimiliki ... Tetapi jika kamu tidak menghalau penduduk negeri itu dari depanmu, maka orang-orang yang kamu biarkan tinggal dari mereka akan menjadi seperti duri di matamu dan seperti onak pada lambungmu, dan mereka akan menyesakkan kamu di negeri yang kamu diami (5) «... di dalamnya...»

. خروج 23 : 27 - 31 (1)

[1] (1) *Keluaran* 23:27-31.

. خروج 33: 1-2 (2)

[2] (2) *Keluaran* 33:1-2.

. خروج 34 : 24 (3)

[3] (3) *Keluaran* 34:24.

لاويين 26 : 7 (4)

[4] (4) *Imamat* 26:7

عدد 33 : 52 – 55 • 251 (5) •

[5] • 5) *Bilangan* 33:52–55 • 251

Kontributor: irma.salamerokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

يفسر إنّ هذا النص من العهد القديم فيما يتضح للباحث - هو مستند واضح لممارسات الصهيونية اليوم، في تناغم وانسجام واضح بين النص الديني والممارسة الواقعية، وربما هذا النص يفسر التعنت الصهيوني في موضوع الاستيطان في فلسطين ورفض التنازل عنه، بل ولا حتى تجميده لفترة محدودة، إذ توصف التوراة ذلك على أنه خطر داهم وشوكة في العين وطعنة في الخاصرة يوشك أن تقضي على الحلم التوراتي بالأرض الموعودة المزعومة.

Dijelaskan bahwa teks dari Perjanjian Lama ini, sebagaimana jelas bagi peneliti, adalah dokumen yang gamblang untuk praktik-praktik Zionisme saat ini, dalam harmoni dan keselarasan yang jelas antara teks agama dan praktik nyata. Mungkin teks ini menjelaskan sikap keras kepala Zionis dalam masalah permukiman di Palestina dan penolakan untuk melepaskannya, bahkan tidak sekadar membekukannya untuk waktu yang terbatas, karena Taurat menggambarkan hal itu sebagai bahaya yang mengancam, duri di mata, dan tikaman di pinggang yang hampir saja menghancurkan mimpi alkitabiah tentang tanah yang dijanjikan yang diklaim itu.

وتذكير من الربّ لشعبه وتأكيد على الحق في الأرض واستيطانها بزعم كاتب التوراة: يقول الربّ : « لِكَيْ يَطْرُدَ مِنْ أَمَامِكَ شُعُوبًا أَكْبَرَ وَأَعْظَمَ مِنْكَ، وَيَأْتِيَ بِكَ وَيُعْطِيَكَ أَرْضَهُمْ نَصِيبًا كَمَا فِي هَذَا الْيوم » (1) . !! فبالرغم من أنّ هذه الشعوب هي أكبر وأعظم منك، إلا أن الحكمة الإلهية تقتضي أن تطردهم عن بكرة أبيهم وأن تأخذ أرضهم، نصيباً مفروضاً

Dan pengingat dari Tuhan bagi umat-Nya serta penegasan atas hak atas tanah dan permukimannya menurut klaim penulis Taurat: Tuhan berfirman: 'Supaya Ia menghalau dari hadapanmu bangsa-bangsa yang lebih besar dan lebih kuat dari padamu, dan membawa engkau masuk dan memberikan kepadamu negeri mereka menjadi milik pusakamu, seperti yang terjadi pada hari ini' (1). Meskipun bangsa-bangsa ini lebih besar dan lebih kuat darimu, namun hikmat ilahi menuntut untuk mengusir mereka seluruhnya dan mengambil tanah mereka, sebagai bagian yang ditetapkan!!.

وكيف السبيل إلى طردهم وهذا حالهم - كثرةً وعظمة - ؟ تُجيب التوراة: « إِنْ قُلْتَ فِي قَلْبِكَ: هؤلاء الشُّعُوبُ أَكْثَرُ مِنِّي. كَيْفَ أَقْدِرُ أَنْ أَطْرُدَهُمْ ؟ فَلا تَخَفْ مِنْهُمُ اذْكُرْ مَا فَعَلَهُ الرَّبُّ إِلهُكَ بِفِرْعَوْنَ وَبِجَمِيعِ الْمِصْرِيِّينَ ... وَلَكِنَّ الرَّبَّ إِلهَكَ يَطْرُدُ هؤلاء الشُّعُوبَ مِنْ أَمَامِكَ ... وَيَدْفَعُ مُلُوكَهُمْ إِلَى يَدِكَ، فَتَمْحُو اسْتَهُمْ مِنْ تَحْتِ السَّمَاءِ، لا يَقِفُ إِنْسَانٌ فِي وَجْهِكَ حَتَّى تُفْنِيَهُمْ» (2)

Dan bagaimana cara mengusir mereka dalam keadaan mereka seperti ini - banyak dan perkasa? Taurat menjawab: 'Jika engkau berkata dalam hatimu: Bangsa-bangsa ini lebih banyak dari padaku; bagaimanakah aku dapat menghalau mereka? maka janganlah engkau takut kepada mereka; ingatlah selalu apa yang dilakukan TUHAN, Allahmu, terhadap Firaun dan seluruh orang Mesir ... tetapi TUHAN, Allahmu, Dialah yang akan menghalau bangsa-bangsa ini dari hadapanmu ... dan akan menyerahkan raja-raja mereka ke dalam tanganmu, sehingga engkau memunahkan nama mereka dari kolong langit; tidak akan ada yang dapat bertahan menghadapi engkau, sampai engkau memunahkan mereka' (2).

ولكن التوراة أيضاً تشير إلى إمكانية بقاء بعض الأعداء في وسط (إسرائيل) لاستعصائهم على الاستئصال، وهنا يظهر التناقض جلياً، إذ جاء في سفر يشوع: « وَأَمَّا الْيَبُوسِيُّونَ السَّاكِنُونَ فِي أُورُشَلِيمَ فَلَمْ يَقْدِرْ بَنُو يَهُوذَا عَلَى طَرْدِهِمْ، فَسَكَنَ الْيَبُوسِيُّونَ مَعَ بَنِي يَهُوذَا فِي أُورُشَلِيمَ إِلَى هَذَا الْيَوْم»(3) .

Namun Taurat juga menunjuk pada kemungkinan tersisanya beberapa musuh di tengah-tengah (Israel) karena ketahanan mereka terhadap pemusnahan, dan di sini kontradiksi itu tampak jelas; sebagaimana tertulis dalam Kitab Yosua: 'Tetapi orang Yebus, penduduk kota Yerusalem, tidak dapat dihalau oleh bani Yehuda. Jadi orang Yebus itu masih diam bersama-sama dengan bani Yehuda di Yerusalem sampai sekarang' (3).

في حين أن السفر ذاته يقول: « رَجُلٌ وَاحِدٌ مِنْكُمْ يَطْرُدُ أَلْفًا، لأَنَّ الرَّبَّ إِلهَكُمْ هُوَ الْمُحَارِبُ عَنْكُمْ كَمَا كَلَّمَكُمْ» (4)

Sementara kitab yang sama mengatakan: 'Satu orang dari padamu dapat mengejar seribu orang, sebab TUHAN Allahmu, Dialah yang berperang untuk kamu, seperti yang dijanjikan-Nya kepadamu' (4).

• 252

---

(1) تثنية 4 : 38 .

[1] (1) *Ulangan* 4:38.

تثنية 7 : 17 – 24 .

[2] *Ulangan* 7:17-24.

3) يشوع 15 : 63

[3] 3) *Yosua* 15:63

4) يشوع 23 : 10

[4] 4) *Yosua* 23:10

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

!فكيف تكون معيّة الربّ معهم، فيجعل واحدهم يغلب ألفاً، ثم يستعصي عليهم اليبوسيون؟

Lalu bagaimana mungkin penyertaan Tuhan bersama mereka, sehingga membuat seorang dari mereka dapat mengalahkan seribu, namun orang Yebus masih sulit ditaklukkan oleh mereka?!

:ولك أن تقارن حسب- فهم الباحث بين هذا النص المتطرّف غير الواقعي وبين قول الله عل

Dan Anda dapat membandingkan, menurut pemahaman peneliti, antara teks ekstrem yang tidak realistis ini dengan firman Allah Ta'ala:

و ه يا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِن يَكُن مِّنكُمْ عِشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِئَتَيْنِ وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّئَةٌ يَغْلِبُوا الْمَا مَنَ الذين. كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لا يَفْقَهُونَ * الآنَ خَفَّفَ اللَّهُ عَنكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِن يَكُن مِّنكُم مِّئَةٌ صابرة يغلبوا مئين وإن يكن منكُمْ أَلف يَغْلِبُوا الفين بإذن اللهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴾ (الأنفال/65-66) . مِئَتَيْنِ

Dan (ingatlah), wahai Nabi! Kobarkanlah semangat para mukmin untuk berperang. Jika ada dua puluh orang yang sabar di antara kamu, niscaya mereka dapat mengalahkan dua ratus orang musuh. Dan jika ada seratus orang (yang sabar) di antara kamu, niscaya mereka dapat mengalahkan seribu orang kafir, karena orang-orang kafir itu kaum yang tidak mengerti. Sekarang Allah telah meringankan kamu dan Dia mengetahui bahwa padamu ada kelemahan. Maka jika ada di antaramu seratus orang yang sabar, niscaya mereka dapat mengalahkan dua ratus orang; dan jika di antaramu ada seribu orang (yang sabar), niscaya mereka dapat mengalahkan dua ribu orang dengan izin Allah. Dan Allah beserta orang-orang yang sabar. (QS. Al-Anfal: 65-66).

.إذاً، وبناءً على هذا التأصيل التوراتي لسياسة الاستيطان والإحلال، فلنقف أمام واقع اليهود اليوم في مسألة الاستيطان وسرقة ما تبقى من الأرض من أهلها الشرعيين

Oleh karena itu, berdasarkan landasan alkitabiah ini untuk kebijakan permukiman dan penggantian penduduk, marilah kita melihat realitas orang Yahudi hari ini dalam masalah permukiman dan pencurian sisa tanah dari pemilik sahnya.

الاستيطان اليهودي المعاصر: يقول الدكتور المسيري: " إن أسطورة الاستيطان الصهيونية تنظر للوجود الفلسطيني في فلسطين باعتباره أمراً عرضياً هامشياً، والاعتداريات الصهيونية مليئة بالحديث عن فلسطين باعتبارها أرضاً مهجورة مهملة ، وكثيراً ما يتحدث الصهاينة عن الفلسطينيين كما لو كانوا جزءاً من الطبيعة بلا تاريخ، وكل هذا ينتهي بطبيعة الحال بتأكيد حق اليهود المطلق في فلسطين ويتكون هذا الحق على الفلسطينيين، وتحاول الحركة الصهيونية وضع حل نهائي للمشكلة الديموغرافية فقامت أحياناً بالإبادة، ولكن الطرد كان الشكل الأساسي، وبعد اتفاقيات أوسلو أخذ الحل النهائي شكل عزل السكان الأصليين .والمدن ومحاصرتهم بالقوات العسكرية الإسرائيلية والطرق الالتفافية "(1) villages داخل مجموعة من الق

Permukiman Yahudi Kontemporer: Dr. Al-Masiri berkata: "Mitos permukiman Zionis memandang keberadaan Palestina di Palestina sebagai sesuatu yang insidental dan marjinal, dan apologetika Zionis penuh dengan pembicaraan tentang Palestina sebagai tanah yang terlantar dan terabaikan, dan sering kali kaum Zionis berbicara tentang orang Palestina seolah-olah mereka adalah bagian dari alam tanpa sejarah, dan semua ini tentu saja berakhir dengan menegaskan hak mutlak Yahudi atas Palestina dan menyangkal hak ini dari orang Palestina, dan gerakan Zionis berusaha untuk memberikan solusi akhir bagi masalah demografis, terkadang dengan melakukan pemusnahan, tetapi pengusiran adalah bentuk utamanya, dan setelah Perjanjian Oslo, solusi akhir mengambil bentuk mengisolasi penduduk asli di dalam sekelompok desa dan kota serta mengepung mereka dengan pasukan militer Israel dan jalan-jalan lingkar"(1).

و حديثاً ، أشار التقرير الاستراتيجي الفلسطيني لعام 2011م إلى أنّ تعداد المستوطنين اليهود في الضفة الغربية والقدس ما بين نهاية عام 2011م وبداية عام 2012م بلغ نحو 542 ألف مستوطن، كما سارعت حكومة نتنياهو إلى إقرار تسهيلات في سعر الأراضي المخصصة

Dan baru-baru ini, Laporan Strategis Palestina tahun 2011 menunjukkan bahwa jumlah pemukim Yahudi di Tepi Barat dan Yerusalem antara akhir tahun 2011 dan awal tahun 2012 mencapai sekitar 542 ribu pemukim, dan pemerintah Netanyahu segera menyetujui kemudahan dalam harga tanah yang dialokasikan.

موسوعة اليهود، المسيري (60/7) - بتصرف يسير (1)

[1] (1) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri* (60/7) - *dengan sedikit perubahan*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.للبناء في المستوطنات بنسبة فاقت الـ 50 %؛ تشجيعاً للمستوطنين على الانتقال للسكن في الضفة الغربية(1)

Untuk pembangunan di permukiman dengan persentase melebihi 50%; sebagai dorongan bagi para pemukim untuk pindah dan tinggal di Tepi Barat(1).

كما أنّ منظمات يهودية مثل حركة السلام (الآن) (2) كشفت عن حقائق صادمة في سعي اليهود الحثيث لتوسيع الاستيطان على حساب طرد الفلسطينيين من أراضيهم وخنقهم، إذ أشارت الحركة في تقرير لها صدر في 2011/9/7م إلى أن وتيرة البناء الاستيطاني في الضفة الغربية تصل إلى نحو ضعفي وتيرة البناء في فلسطين المحتلة عام 1948م مبينة أن أغلب من يتصدّرون للاستيطان في الضفة هم من المتدينين اليهود، ورصد تقرير آخر للحركة أن معدّل البناء في السنة الواحدة بين 2009 - 2011م في مستوطنات الضفة فقط عدا القدس- بلغ أكثر من 1600 وحدة سكنية في العام(3)

Selain itu, organisasi-organisasi Yahudi seperti Gerakan Perdamaian (Sekarang) (2) mengungkap fakta-fakta mengejutkan dalam upaya gigih orang Yahudi untuk memperluas permukiman dengan mengorbankan pengusiran warga Palestina dari tanah mereka dan mencekik mereka. Gerakan tersebut dalam laporannya yang diterbitkan pada 7/9/2011 M menunjukkan bahwa laju pembangunan permukiman di Tepi Barat mencapai sekitar dua kali lipat laju pembangunan di Palestina yang diduduki tahun 1948 M, dengan menjelaskan bahwa sebagian besar yang memelopori permukiman di Tepi adalah orang-orang Yahudi yang religius. Laporan lain dari gerakan tersebut mencatat bahwa rata-rata pembangunan dalam satu tahun antara 2009 - 2011 M di permukiman-permukiman Tepi saja, tidak termasuk Yerusalem, mencapai lebih dari 1600 unit perumahan per tahun(3).

كما رصدت وزارة الدولة لشئون الجدار والاستيطان الفلسطينية في تقريرها السنوي 474 موقعاً استيطانياً في الضفة الغربية حتى نهاية عام 2011م، منها 184 مستعمرة، و 171 بؤرة استيطانية ، و 26 موقعاً استيطانياً آخر (4)

Kementerian Negara Urusan Tembok dan Permukiman Palestina juga mencatat dalam laporan tahunannya 474 lokasi permukiman di Tepi Barat hingga akhir tahun 2011 M, yang terdiri dari 184 koloni, 171 pos permukiman, dan 26 lokasi permukiman lainnya (4).

وفي سياق التدليل على الهدف الديني الاستيطاني، يلفت الباحث إلى أنّ الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني قد أشار في تقريره الإحصائي السنوي إلى أنّ هناك 33 "مستوطنة دينية" في

Dalam konteks menunjukkan tujuan keagamaan dari permukiman, peneliti mencatat bahwa Badan Pusat Statistik Palestina telah menunjukkan dalam laporan statistik tahunannya bahwa terdapat 33 "permukiman agama" di

---

التقرير الاستراتيجي الفلسطيني لعام 2011م ، تحرير: د. محسن صالح ، مركز الزيتونة للدراسات بيروت، ط1، 1433هـ/2012م، (ص 289 290) - بتصرف (1)

1 (1) *Laporan Strategis Palestina Tahun* 2011 *M, disunting oleh*: *Dr. Muhsin Shalih, Pusat Studi Zaitun Beirut, cet.*1, 1433 *H*/2012 *M*, (*hlm.* 289-290) - *dengan adaptasi.*

حركة السلام الآن بالعبرية شالوم أخشاف"، أسست عام 1978م عقب زيارة الرئيس المصري السابق أنور السادات إلى القدس المحتلة، تكونت الحركة من مجموعة من طلاب وضباط وأعضاء كنيست وفنانات أخرى في الكيان الصهيوني، تسعى الحركة من (2 خلال النشاطات الاحتجاجية والمظاهرات إلى إثارة رأي عام ضد بعض ممارسات الاحتلال من استيطان وغزو وقمع، وتدعو لإيجاد حل سلمي مع الفلسطينيين، غير أن الحركة ليس لها تنظيم واضح وليس لها وزن شعبي يذكر [انظر : الموسوعة الفلسطينية الميسرة، .(ص 344)]

2 (2) *Gerakan Perdamaian Sekarang, dalam bahasa Ibrani "Shalom Akhshav", didirikan tahun* 1978 *M setelah kunjungan Presiden Mesir sebelumnya Anwar Sadat ke Yerusalem yang diduduki. Gerakan ini terdiri dari sekelompok mahasiswa, perwira, anggota Knesset, dan kelompok lain di entitas Zionis. Gerakan ini melalui aktivitas protes dan demonstrasi berupaya membangkitkan opini publik terhadap beberapa praktik pendudukan seperti permukiman, invasi, dan penindasan, serta menyerukan pencarian solusi damai dengan orang Palestina. Namun, gerakan ini tidak memiliki organisasi yang jelas dan tidak memiliki bobot populer yang berarti [lihat: Ensiklopedia Palestina Sederhana, (hlm.* 344)].

. انظر التقرير الاستراتيجي الفلسطيني لعام 2011م، (ص291) (3)

3 (3) *Lihat Laporan Strategis Palestina Tahun* 2011 *M, (hlm.* 291).

.المصدر السابق، (ص 292) (4)

4 (4) *Sumber yang sama, (hlm.* 292).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الضفة الغربية والقدس حتى نهاية عام 2011م، يسكنها نحو 32 ألف مستوطن يهودي(1)

Tepi Barat dan Yerusalem hingga akhir tahun 2011, dihuni oleh sekitar 32 ribu pemukim Yahudi(1).

إنّ هذه المعطيات حول الاستيطان اليهودي ومحاولات التوسع حتى في ظل تراجع المشروع الصهيوني إلى حدٍ كبير، لهي شاهد - في تقدير الباحث - على طبيعة الأطماع الصهيونية وأفقها الذي لايزال يتّسع رغم محاصرته بالوعي الإسلامي، وهذا الأمر يؤكّد أهمية العامل الديني الذي يحرّك هذا الأفق الصهيوني ويجعله جزءًا من عقيدة اليهود ووجدانهم.

Data-data ini mengenai pemukiman Yahudi dan upaya ekspansi bahkan di tengah kemunduran proyek Zionis yang cukup besar, merupakan bukti - menurut penilaian peneliti - tentang sifat ambisi Zionis dan cakrawalanya yang terus meluas meskipun dikepung oleh kesadaran Islam, dan hal ini menegaskan pentingnya faktor agama yang menggerakkan cakrawala Zionis ini dan menjadikannya bagian dari keyakinan dan perasaan orang Yahudi.

ثانيا: جدار الفصل اليهودي

Kedua: Tembok Pemisahan Yahudi

جدار الفصل العنصري، جدار الضمّ والتوسع الجدار العازل الجدار الفاصل، السياج الأمني، كلّها مسميات لمسمى واحد وهو جدار إسمنتي رمادي اللون يجثم معظمه على أرض الضفة الغربية، أنشئ لعزل الضفة عن الكيان الصهيوني الجاثم على بقية أرض فلسطين(2).

Tembok Pemisahan Rasial, Tembok Aneksasi dan Ekspansi, Tembok Penghalang, Tembok Pemisah, Pagar Keamanan, semuanya adalah sebutan untuk satu nama yaitu tembok beton berwarna abu-abu yang sebagian besarnya berdiri di atas tanah Tepi Barat, dibangun untuk mengisolasi Tepi Barat dari entitas Zionis yang berdiri di atas sisa tanah Palestina(2).

يبلغ طول الجدار نحو 770 كم، حيث تم بناء ما يقارب 406 كم منه أي 52.7% من المسار الكامل للجدار، في حين هناك 322 كم مخطط لبنائها، وجاري العمل على بناء 42 كم، ويعزل الجدار ما مساحته 733 كم 2 من الأراضي، ويقدر طول الجدار الشرقي الذي يمتد من الشمال نحو الجنوب بحوالي 200 كم(3)

Panjang tembok ini sekitar 770 km, di mana sekitar 406 km darinya telah dibangun yaitu 52.7% dari jalur tembok yang lengkap, sementara ada 322 km yang direncanakan untuk dibangun, dan sedang dikerjakan pembangunan 42 km, dan tembok ini mengisolasi wilayah seluas 733 km2 dari tanah, dan panjang tembok bagian timur yang membentang dari utara ke selatan diperkirakan sekitar 200 km(3).

وأفاد المسح الذي أجراه الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني بأن مساحة الأراضي المصادرة لأغراض إقامة الجدار قد بلغت 49.291 دونماً منذ بداية إنشائه وحتى نهاية يونيو من عام 2013م.

Survei yang dilakukan oleh Badan Pusat Statistik Palestina melaporkan bahwa luas tanah yang disita untuk keperluan pendirian tembok telah mencapai 49.291 dunam sejak awal pembangunannya hingga akhir Juni tahun 2013.

. انظر: تقرير الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني، المستعمرات الإسرائيلية في الأراضي الفلسطينية، التقرير الإحصائي السنوي، إعداد: محمد المصري، مطبوعات الجهاز المركزي للإحصاء رام الله، 1433هـ/2011م، (ص 32.)

[1] *Lihat*: *Laporan Badan Pusat Statistik Palestina, Pemukiman Israel di Wilayah Palestina, Laporan Statistik Tahunan, disusun oleh*: *Muhammad Al-Masri, Publikasi Badan Pusat Statistik Ramallah*, 1433 *H*/2011 *M*, (*hal.* 32).

.انظر: الجدار العازل في الضفة الغربية، إعداد: حسن ابحيص و خالد عايد تحرير د. محسن صالح، مركز الزيتونة للدراسات بيروت، ط1، 1431هـ /2010م، (ص 7، 11)

[2] *Lihat*: *Tembok Penghalang di Tepi Barat, disusun oleh*: *Hasan Abhais dan Khalid 'Aid, disunting oleh Dr. Muhsin Shalih, Pusat Studi Zaitun Beirut, cet.*1, 1431 *H*/2010 *M*, (*hal.* 7, 11).

.بتاريخ 2013/03/28م =*http://www.wafainfo.ps/atemplate.aspx?id*جدار الفصل العنصري: حقائق وأرقام، صقر الجبالي، مركز المعلومات الوطني الفلسطيني/ تقارير ودراسات، رابط : 4981

[3] *Tembok Pemisahan Rasial*: *Fakta dan Angka, Saqar Al-Jabali, Pusat Informasi Nasional Palestina/Laporan dan Studi, tautan*: 4981=*http://www.wafainfo.ps/atemplate.aspx?id pada tanggal* 2013/03/28 *M*.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

عام 2008م ، أما مساحات الأراضي التي تم عزلها داخل الجدار وبات من الصعب الوصول إليها قد بلغت 274.607 دونماً وفق التقرير ذاته (1)

Pada tahun 2008, luas tanah yang diisolasi di dalam tembok dan menjadi sulit untuk diakses mencapai 274.607 dunam menurut laporan yang sama (1).

وفي هذا الصدد يربط الدكتور المسيري بين نظرية الاستيطان الصهيوني وبناء الأسوار فيقول: " يرتبط الاستيطان الصهيوني في الأذهان بالمدفع الرشاش والنابالم (2) والقنابل، ولكن هناك رموزاً أخرى أصبحت ذات أهمية خاصة، فمع بدايات الاستيطان كان هناك أسلوب السور والبرج في اغتصاب الأرض وطرد سكانها، حيث كان يُحضر مئات من المستوطنين الصهاينة أبراج مراقبة والأكواخ الجاهزة في ظلام الليل، ثم يحيطون قطعة أرض بالأسلاك الشائكة يقيمون فيها أبراج الحراسة بحيث يستيقظ أصحاب الأرض في الصباح فيجابهون أمراً واقعاً مسلحاً لا يملكون إلا الخضوع له أو الحرب ضده" (3).

Dalam hal ini, Dr. Al-Masiri menghubungkan antara teori pemukiman Zionis dan pembangunan tembok, dengan mengatakan: "Pemukiman Zionis dalam pikiran dikaitkan dengan senapan mesin, napalm (2), dan bom, tetapi ada simbol-simbol lain yang menjadi sangat penting. Sejak awal pemukiman, ada metode 'Tembok dan Menara' dalam perampasan tanah dan pengusiran penduduknya, di mana ratusan pemukim Zionis membawa menara pengawas dan pondok siap pakai dalam kegelapan malam, kemudian mereka mengelilingi sebidang tanah dengan kawat berduri dan mendirikan menara penjaga di dalamnya, sehingga pemilik tanah bangun di pagi hari dan menghadapi kenyataan bersenjata yang tidak dapat mereka lakukan selain tunduk atau berperang melawannya" (3).

الجدار في عقيدة اليهود:

Tembok dalam Keyakinan Yahudi:

بالرغم من أن الواقع الذي يقول إن التفكير في بناء الجدار الفاصل هو أمر حديث فرضته الظروف الواقعية وخاصة الأمنية، إلا أنك تجد أساساً لفكرة الجدر والأسوار في توراة اليهود.

Meskipun kenyataan mengatakan bahwa pemikiran untuk membangun tembok pemisah adalah hal baru yang dipaksakan oleh kondisi nyata, terutama keamanan, namun Anda menemukan dasar untuk ide tembok dan pagar dalam Taurat Yahudi.

ويتضح للباحث أنّ مسألة إنكار البعد العقائدي للجدار غير واقعية وتتعارض مع طبيعة اليهود التي قرّرها الإسلام، إذ أكّد القرآن على هذه الطبيعة اليهودية بوضوح وإحكام، وذلك في قوله وَلَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعاً إِنَّا فِي قُرًى مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِن وَرَاء جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعاً وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ﴾ (الحشر/14).

Menjadi jelas bagi peneliti bahwa masalah penyangkalan dimensi keyakinan dari tembok itu tidak realistis dan bertentangan dengan sifat Yahudi yang ditetapkan oleh Islam, karena Al-Qur'an menegaskan sifat Yahudi ini dengan jelas dan tegas, dalam firman-Nya: 'Dan mereka tidak akan memerangi kamu secara bersamaan kecuali di kampung-kampung yang berbenteng atau dari balik tembok. Permusuhan di antara mereka sangat keras. Kamu kira mereka bersatu, padahal hati mereka berpecah belah. Yang demikian itu karena mereka adalah kaum yang tidak mengerti.' (QS. Al-Hasyr: 14).

---

(1) التقرير الاستراتيجي الفلسطيني لعام 2011م، (ص 297).

1 (1) *Laporan Strategis Palestina tahun* 2011, (*hlm*. 297).

(2) نابالم : هو سائل قابل للاشتعال يستخدم في الحروب، تم تطويره من خلال مجموعة كيميائيين أمريكيين من جامعة هارفارد" أثناء الحرب العالمية الثانية، بقيادة العالم "لويس "فيزر 1 موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط نابالم بتاريخ: *Wikipedia.org/wiki*/نابالم 2013/07/21م].

2 (2) *Napalm*: *adalah cairan mudah terbakar yang digunakan dalam perang, dikembangkan oleh sekelompok ahli kimia Amerika dari Universitas Harvard selama Perang Dunia II, dipimpin oleh ilmuwan "Louis Fieser". Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan napalm/Wikipedia.org/wiki tanggal*: 21/07/2013 *M*].

(3) موسوعة اليهود المسيري، (84/7) 256

3 (3) *Ensiklopedia Yahudi Al-Masiri*, (7/84) 256.

Kontributor: irma salambaidoka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

والجدر والأسوار والأبراج جذورها متأصلة في تاريخ اليهود، وفي عمق النفسية الصهيونية، فاليهودي منذ القدم مغرم بتشييد الجدران والأسوار والعهد القديم مليء بالحديث عن بناء الأسوار والأبراج العالية، ومنها أسوار أورشليم وأريحا

Tembok, dinding, dan menara memiliki akar yang tertanam dalam sejarah Yahudi dan dalam kedalaman psikologi Zionis. Sejak zaman dahulu, orang Yahudi gemar membangun tembok dan dinding, dan Perjanjian Lama penuh dengan pembicaraan tentang pembangunan dinding dan menara tinggi, termasuk tembok Yerusalem dan Yerikho.

وبحسب فهم الباحث فإن إثبات ارتباط الجدار بالعقيدة الدينية والفكر اليهودي لا يتناقض مع ما ذُكر آنفاً من سعى اليهود للاستيطان والتوسع، وذلك من وجوه:

Menurut pemahaman peneliti, membuktikan keterkaitan tembok dengan keyakinan agama dan pemikiran Yahudi tidak bertentangan dengan apa yang disebutkan sebelumnya tentang upaya Yahudi untuk bermukim dan memperluas wilayah, dan ini dari beberapa aspek:

الأول: أنّ اليهود يسعون للتوسع بأشكال مختلفة وفي كافة المجالات، ومنها التوسع على الأرض؛ لكنّ سعيهم قد يخيب وقد يصلوا إلى حالة من التراجع والانكماش إلى الداخل وإحاطة أنفسهم بالأسوار والجدر.

Pertama: bahwa orang Yahudi berusaha untuk memperluas wilayah dalam berbagai bentuk dan di semua bidang, termasuk perluasan di atas tanah; tetapi upaya mereka mungkin gagal dan mereka mungkin mencapai keadaan mundur dan menyusut ke dalam serta mengelilingi diri mereka dengan dinding dan tembok.

الثاني: لا شك في أنّ إقامة الجدر هو مقدّمة لفشل المشروع الصهيوني، لكن إثبات ارتكاز الصهاينة على دينهم وكتابهم المقدّس في إقامة الجدار شيء آخر.

Kedua: tidak diragukan lagi bahwa pembangunan tembok adalah pendahulu dari kegagalan proyek Zionis, tetapi membuktikan bahwa Zionis bersandar pada agama dan kitab suci mereka dalam membangun tembok adalah hal lain.

مؤسسات ومنظمات يهودية - الثالث : إنّ إقامة الجدار في ممارسة الصهاينة الجدد هو أصلاً نوع من التوسع، بل والتهام الأرض في الضفة الغربية، ومحاولة لتهجير الفلسطينيين من قراهم والتنغيص عليهم، و حتى بعض ممن يراقب انتهاكات الحكومات الصهيونية، تؤكد أن " 85% من مسار الجدار الفاصل يمرّ في أراضي الضفة الغربية وليس على طول ما يعرف بـ (الخط الأخضر)، وفي المناطق التي انتهت فيها إقامة الجدار تتجلى واضحةً الإساءة الواسعة لحقوق الإنسان للفلسطينيين الساكنين بمحاذاته"

Lembaga dan organisasi Yahudi - Ketiga: bahwa pembangunan tembok dalam praktik Zionis baru pada dasarnya adalah bentuk perluasan wilayah, bahkan penelanan tanah di Tepi Barat, dan upaya untuk mengusir orang Palestina dari desa-desa mereka dan menyusahkan mereka. Bahkan beberapa pihak yang memantau pelanggaran pemerintah Zionis menegaskan bahwa "85% dari jalur tembok pemisah melewati wilayah Tepi Barat dan bukan di sepanjang apa yang dikenal sebagai [Garis Hijau], dan di daerah-daerah di mana pembangunan tembok telah selesai, pelanggaran hak asasi manusia yang luas terhadap warga Palestina yang tinggal di sekitarnya terlihat jelas".

ويعرض الباحث فيما يلي جزءاً من النصوص الواردة في العهد القديم والتي تتحدث عن إقامة الجدر والأسوار، لتبيان المسألة

Dan peneliti menyajikan di bawah ini sebagian dari teks-teks yang terdapat dalam Perjanjian Lama yang berbicara tentang pembangunan tembok dan dinding, untuk menjelaskan masalah ini.

جدار الفصل العنصري حول مدينة القدس الدوافع والآثار السياسية، دراسة د. صالح الرقب، مقدم لـ: مركز القدس للبحوث والدراسات / غزة، 1431هـ /2010م، (ص (3) (1)

[1] (1) *Tembok Pemisahan Apartheid di Sekitar Kota Yerusalem: Motif dan Dampak Politik, studi oleh Dr. Saleh Al-Raqab, disampaikan kepada: Pusat Yerusalem untuk Penelitian dan Studi / Gaza,* 1431 *H* / 2010 *M,* (*hlm.* 3).

. بتاريخ 2013/03/29م *http://www.btselem.org/arabic/separation_barrier*: خلفية عن الجدار الفاصل، بتسيلم - مركز المعلومات [الإسرائيلي] لحقوق الإنسان في الأراضي المحتلة، تحت رابط (2)

[2] (2) *Latar Belakang tentang Tembok Pemisah, B'Tselem - Pusat Informasi* [*Israel*] *untuk Hak Asasi Manusia di Wilayah Pendudukan, di tautan: http://www.btselem.org/arabic/separation_barrier pada tanggal* 29/03/2013 *M.*

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. تشير التوراة مثلاً إلى بناء سليمان ال سوراً حول "أورشليم" : « وَصَاهَرَ سُلَيْمَانُ فِرْعَوْنَ مَلِكَ مِصْرَ، وَأَخَذَ بِنْتَ فِرْعَوْنَ وَأَتَى بِهَا إِلَى مَدِينَةِ دَاوُدَ إِلَى أَنْ أَكْمَلَ بِنَاءَ بَيْتِهِ وَبَيْتِ الرَّبِّ وَسُورِ أُورُشَلِيمَ حَوَالَيْهَا » (1)

Kitab Taurat, misalnya, merujuk pada pembangunan tembok oleh Sulaiman di sekitar "Yerusalem": «Dan Sulaiman menjadi menantu Firaun, raja Mesir, dan mengambil putri Firaun dan membawanya ke Kota Daud sampai dia menyelesaikan pembangunan rumahnya dan rumah TUHAN serta tembok Yerusalem di sekelilingnya» (1).

وترسخ التوراة مفهوم الحماية بالأسوار في خطاب آسا (2) للشعب عندما بدأ ملكه: «وَقَالَ لِيَهُوذَا : لِنَبْنِ هَذِهِ الْمُدْنَ وَنُحَوِّطْهَا بِأَسْوَارٍ وَأَبْرَاجٍ وَأَبْوَابٍ وَعَوَارِضَ مَا دَامَتِ الْأَرْضُ أَمَامَنَا (3)

Dan Taurat mengukuhkan konsep perlindungan dengan tembok dalam pidato Asa (2) kepada rakyat ketika dia memulai pemerintahannya: «Dan dia berkata kepada Yehuda: 'Bangunlah kota-kota ini dan kelilingilah dengan tembok dan menara, pintu-pintu gerbang dan palang-palang selama tanah itu masih di hadapan kita (3).'

ومن بعده بفترات طويلة استنفر "حَزَقِيًّا (4) الشعب من جديد لبناء الأسوار والجدران والمتاريس، « فَتَجَمَّعَ شَعْبٌ كَثِيرٌ وَطَمُّوا جَمِيعَ الْيَنَابِيعِ وَالنَّهْرَ الْجَارِيَ فِي وَسَطِ الْأَرْضِ، قَائِلِينَ: لِمَاذَا يَأْتِي مُلُوكُ أَشُّورَ وَيَجِدُونَ مِيَاهًا غَزِيرَةً، وَتَشَدَّدَ وَبَنَى كُلَّ السُّورِ الْمُنْهَدِمِ وَأَعْلاهُ إِلَى الأَبْرَاجِ، وَسُورًا آخَرَ خَارِجًا، وَحَصَّنَ الْقَلْعَةَ، مَدِينَةَ دَاوُدَ ، وَعَمِلَ سِلاحًا بِكَثْرَةٍ وَأَتْرَاسًا » (5)

Dan setelahnya, dalam periode yang panjang, Hizkia (4) kembali mengerahkan rakyat untuk membangun tembok, dinding, dan barikade, «Maka berkumpullah banyak orang, dan mereka menutup semua mata air dan sungai yang mengalir di tengah-tengah negeri itu, sambil berkata: 'Mengapa raja-raja Asyur datang dan menemukan air yang melimpah?' Dan dia memperkuat dan membangun kembali seluruh tembok yang runtuh dan meninggikannya sampai ke menara-menara, dan tembok lain di luar, serta memperkuat benteng, Kota Daud, dan membuat senjata dan perisai dalam jumlah besar» (5).

ومن بعد حزقيا يأتي ابنه منسى(6) فينتهج بأمر الربّ - سياسة إحاطة المدن بالأسوار والجدران العالية، «وَصَلَّى إِلَيْهِ فَاسْتَجَابَ لَهُ وَسَمِعَ تَضَرُّعَهُ، وَرَدَّهُ إِلَى أُورُشَلِيمَ إِلَى مَمْلَكَتِهِ. فَعَلِمَ مَنَسَّى أَنَّ الرَّبَّ •

• Dan setelah Hizkia, datanglah putranya Manasye (6) yang, atas perintah Tuhan, menerapkan kebijakan mengelilingi kota-kota dengan tembok dan dinding tinggi, «Dan dia berdoa kepada-Nya, maka Dia mengabulkannya dan mendengar permohonannya, serta mengembalikannya ke Yerusalem, ke kerajaannya. Maka Manasye mengetahui bahwa Tuhan

---

. الملوك الأول 3 : 1 (1)

1 (1) 1 *Raja-raja* 3:1.

آسا (767908 ق.م) : أحد ملوك المملكة الجنوبية، تحالف مع بن هدد ملك آرام دمشق، لكي يوقف الغزو الذي قامت به المملكة الشمالية، وقد عُرفت العبادات الوثنية في عهده، قام بإصلاح ديني يهدف إلى تحطيم التماثيل، ومع هذا لم يسايره الشعب (2) . في جميع إصلاحاته [انظر: موسوعة اليهود المسيري، (1844)]

2 (2) *Asa* (767-908 *SM*): *Salah satu raja Kerajaan Selatan, bersekutu dengan Ben-Hadad, raja Aram-Damsyik, untuk menghentikan invasi yang dilakukan oleh Kerajaan Utara. Penyembahan berhala dikenal pada masanya. Dia melakukan reformasi agama yang bertujuan untuk menghancurkan patung-patung, namun demikian rakyat tidak mengikuti semua reformasinya* [*lihat: Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyari*, (1844)].

. أخبار الأيام الثاني 14 : 7 (3)

3 (3) 2 *Tawarikh* 14:7.

حَزَقِيًّا (727 - 698 ق.م): اسم عبري معناه «الرب قد قوى» أو «الرب قوة»، وحزقيا هو ابن "آحاز" ملك المملكة الجنوبية، كان تابعاً لأشور ولكنه حاول أن يستقل عنها، فقام بإصلاح ديني وتحالف مع مصر، ولكن "إرميا" حذره من مغبة ذلك، وقد (4) . حاصر "سناخريب" ملك آشور) القدس في عهده وأخضعه واضطره إلى دفع الجزية [موسوعة اليهود المسيري، (4/ 186)- بتصرف يسير]

4 (4) *Hizkia* (727 - 698 *SM*): *Nama Ibrani yang berarti 'Tuhan telah menguatkan' atau 'Tuhan adalah kekuatan'. Hizkia adalah putra "Ahas", raja Kerajaan Selatan. Dia adalah bawahan Asyur tetapi berusaha merdeka darinya. Dia melakukan reformasi agama dan bersekutu dengan Mesir, tetapi "Yeremia" memperingatkannya tentang konsekuensinya. "Sanherib", raja Asyur, mengepung Yerusalem pada masanya, menundukkannya, dan memaksanya membayar upeti* [*Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyari*, (4/186) - *dengan sedikit perubahan*].

. أخبار الأيام الثاني 32 : 54 (5)

5 (5) 2 *Tawarikh* 32:54.

سفر الأخبار الثاني يقدم *tetapi* ،منسق (642698 ق.م): اسم عبري معناه «من ينسى» وينُطَق أيضاً«منشى»، أحد ملوك المملكة الجنوبية، تبوأ العرش بعد حزقيا وحكم يهودا مدة أطول من أي ملك آخر ، ويعتبره كاتب سفر الملوك أسوأ الملوك طراً (6) .صورة أكثر تعاطفاً معه، وقد عاشت المملكة الجنوبية في عصره في سلام إذ دفع الجزية لآشور، وهو ما كان يعني أن الآلهة الأجنبية مثل بعل وآشور كانت تُعبد في الهيكل [موسوعة اليهود، المسيري، (4/ 186)- بتصرف]

6 (6) *Manasye* (642-698 *SM*): *Nama Ibrani yang berarti 'dia yang melupakan' dan juga diucapkan 'Menasye'. Salah satu raja Kerajaan Selatan, naik takhta setelah Hizkia dan memerintah Yehuda lebih lama dari raja mana pun. Penulis Kitab Raja-raja menganggapnya sebagai raja terburuk, tetapi Kitab Tawarikh kedua memberikan gambaran yang lebih simpatik padanya. Kerajaan Selatan hidup dalam damai pada masanya karena membayar upeti kepada Asyur, yang berarti bahwa dewa-dewa asing seperti Baal dan Asyur disembah di Bait Suci* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Musayyari*, (4/186) - *dengan perubahan*].

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

،هُوَ اللهُ، وَبَعْدَ ذلِكَ بَنَى سُورًا خَارِجَ مَدِينَةِ دَاوُدَ غَرْبًا إِلَى جِيحُونَ فِي الْوَادِي، وَإِلَى مَدْخَلِ بَابِ السَّمَكِ

Dia adalah Allah, dan setelah itu Dia membangun sebuah tembok di luar kota Daud ke arah barat hingga Gihon di lembah, dan hingga pintu masuk Gerbang Ikan,

. وَحَوَّطَ الأَكَمَةَ بِسُورٍ وَعَلاَهُ جِدًّا، وَوَضَعَ رُؤَسَاءَ جُيُوشٍ فِي جَمِيعِ الْمُدُنِ الْحَصِينَةِ فِي يَهُوذَا» (1)

dan Dia mengelilingi bukit dengan tembok dan memperkuatnya sangat tinggi, serta menempatkan para panglima pasukan di semua kota benteng di Yehuda» (1).

وفي سفر نحميا حكاية لقصة بناء سور" أورشليم بالفرح والحمد والغناء، جاء فيها: « وَعِنْدَ تَدْشِينِ سُورِ أُورُشَلِيمَ طَلَبُوا اللاَّوِيِّينَ مِنْ جَمِيعِ أَمَاكِنِهِمْ لِيَأْتُوا هِمْ إِلَى أُورُشَلِيمَ، لِكَيْ يُدَشِّنُوا بِفَرَحٍ وَبِحَمْدٍ وَغِنَاءٍ بِالصُّنُوجِ . وَالرَّبَابِ وَالْعِيدَانِ (2)

Dan dalam Kitab Nehemia terdapat kisah tentang pembangunan tembok Yerusalem dengan sukacita, pujian, dan nyanyian, yang di dalamnya disebutkan: «Dan pada saat pentahbisan tembok Yerusalem, mereka meminta para Lewi dari semua tempat mereka untuk datang ke Yerusalem, agar mereka dapat mentahbiskan dengan sukacita, pujian, dan nyanyian dengan rebana, kecapi, dan gambus (2).

. وفي المزامير ترانيم وابتهالات للربّ من أجل بناء أسوار "أورشليم" .. « أَحْسِنْ بِرِضَاكَ إِلَى صِهْيَوْنَ ابْنِ أَسْوَارَ أورشليم» (3)

Dan dalam Mazmur terdapat kidung dan doa kepada Tuhan untuk pembangunan tembok-tembok Yerusalem .. «Berbuat baiklah dengan kerelaan-Mu kepada Sion, bangunlah tembok-tembok Yerusalem» (3).

وتشير التوراة إلى اهتمام الشعب ببناء الأسوار وتحصين المدن أكثر من اهتمامه بأي شيء آخر، ويقف فيهم نبيهم واعظاً ناصحاً باكيًا، مستنكراً عليهم الالتفات إلى الأسوار و ترك تعاليم الربّ، بلا فائدة، ورد هذا في سفر اشعياء ، ومنه: « وَرَأَيْتُمْ شُقُوقَ مَدِينَةِ دَاوُدَ أَنَّهَا صَارَتْ كَثِيرَةً، وَجَمَعْتُمْ مِيَاهَ الْبِرْكَةِ السُّفْلَى، وَعَدَدْتُمْ بُيُوتَ أُورُشَلِيمَ وَهَدَمْتُمُ الْبُيُوتَ لِتَحْصِينِ السُّورِ، وَصَنَعْتُمْ خَنْدَقًا بَيْنَ السُّورَيْنِ لِمِيَاهِ الْبِرْكَةِ الْعَتِيقَةِ» (4)

Dan Taurat menunjukkan perhatian umat terhadap pembangunan tembok dan pembentengan kota-kota lebih dari perhatian mereka terhadap hal lain apa pun, dan nabi mereka berdiri di antara mereka sebagai pengkhotbah, penasihat, dan penangis, mengecam mereka karena memperhatikan tembok dan meninggalkan ajaran Tuhan, tanpa manfaat. Hal ini disebutkan dalam Kitab Yesaya, dan di antaranya: «Dan kamu telah melihat retakan-retakan kota Daud bahwa itu telah menjadi banyak, dan kamu telah mengumpulkan air kolam bawah, dan kamu telah menghitung rumah-rumah Yerusalem dan merobohkan rumah-rumah untuk memperkuat tembok, dan kamu telah membuat parit di antara kedua tembok untuk air kolam tua» (4)

ويفتخر كاتب السفر أي سفر اشعياء- بمدينة الله (أورشليم) ذات الأسوار الحصينة، أسوار فِي ذلِكَ الْيَوْمِ يُغَنَّى بِهذِهِ الأُغْنِيَّةِ فِي أَرْضِ يَهُوذَا لَنَا مَدِينَةٌ قَوِيَّةٌ، يَجْعَلُ الْخَلاَصَ ومتاريس الخلاص (5) أَسْوَارًا (ومَتْرَسَةً» 5

Dan penulis kitab, yaitu Kitab Yesaya, membanggakan kota Allah (Yerusalem) yang memiliki tembok-tembok kokoh; tembok-tembok pada hari itu akan dinyanyikan dengan lagu ini di tanah Yehuda: Kita memiliki kota yang kuat, Dia menjadikan keselamatan dan benteng-benteng keselamatan (5) sebagai tembok dan kubu pertahanan» 5)

وفي رؤيا النبي ،حزقيال، يجعل الأسوار والأبراج والجيوش هي آية (بيت إسرائيل)، إذ جاء في سفر حزقيال: « وَأَنْتَ يَا ابْنَ آدَمَ، خُذْ لِنَفْسِكَ لِبْنَةً وَضَعْهَا أَمَامَكَ ، وَارْسُمْ عَلَيْهَا مَدِينَةَ أُورُشَلِيمَ، وَاجْعَلْ عَلَيْهَا . حِصَارًا، وَابْنِ عَلَيْهَا بُرْجًا، وَأَقِمْ عَلَيْهَا ،مِتْرَسَةً، وَاجْعَلْ عَلَيْهَا جُيُوشًا، وَأَقِمْ عَلَيْهَا مَجَانِقَ حَوْلَهَا، وَخُذْ أَنْتَ (1) أخبار الأيام الثاني 33 : 13 14

Dan dalam wahyu Nabi Yehezkiel, dia menjadikan tembok-tembok, menara-menara, dan pasukan-pasukan sebagai tanda (rumah Israel), sebagaimana disebutkan dalam Kitab Yehezkiel: «Dan engkau, hai anak manusia, ambillah sebuah bata untuk dirimu sendiri dan letakkan di hadapanmu, dan gambarlah di atasnya kota Yerusalem, dan buatlah pengepungan terhadapnya, dan bangunlah di atasnya sebuah menara, dan dirikanlah di atasnya kubu pertahanan, dan tempatkanlah pasukan-pasukan di atasnya, dan dirikanlah alat-alat pengepungan di sekelilingnya, dan ambillah engkau (1) 2 Tawarikh 33 : 13 14 .

. أخبار الأيام الثاني 33 : 13 14 (1)

[1] (1) 2 *Tawarikh* 33 : 13 14 .

. نحميا 12 : 27 (2)

[2] (2) *Nehemia* 12 : 27 .

المزامير 51 : 18 (3)

[3] (3) *Mazmur* 51 : 18

اشعياء 22 : 9 -11 (4 •

[4] • 4) *Yesaya* 22 : 9 -11

. اشعياء 26 : 1 (5) •

[5] • (5) *Yesaya* 26 : 1 .

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. لِنَفْسِكَ صَاجًا مِنْ حَدِيدٍ وَانْصِبْهُ سُورًا مِنْ حَدِيدٍ بَيْنَكَ وَبَيْنَ الْمَدِينَةِ، وَثَبِّتْ وَجْهَكَ عَلَيْهَا، فَتَكُونَ فِي حِصَارٍ وَتُحَاصِرَهَا، تِلْكَ آيَةٌ لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ » (1)

Ambillah bagimu sebuah lempengan besi dan dirikanlah itu menjadi tembok besi antara engkau dan kota itu, lalu tujukanlah wajahmu ke arahnya, sehingga kota itu dalam keadaan terkepung dan engkaulah yang mengepungnya. Itulah suatu tanda bagi kaum Israel. (1)

ربما يتضح من خلال المقارنة بين معطيات الواقع وأبجديات التوراة اليهودية جانباً أساسياً من الفكر الصهيوني القديم الحديث في انتهاج الاستيطان والجدران والتهام الأرض كسبيل لا رجعة عنه، " إذ يهدف المخطط الصهيوني شأنه شأن أي مشروع استيطاني إحلالي إلى طَرْد السكان الأصليين الذين يشغلون الأرض التي سيُقام فيها التجمُّع الصهيوني وترحيلهم، وهذا أمر حتمي حتى يتسنى إقامة دولة يهودية خالصة لا تشوبها أية شوائب عرقية أو حضارية أخرى، ولذا طرح شعار (أرض بلا شعب، وهو ما يجعل طرد الفلسطينيين أمراً حتمياً نابعاً من منطلق الصهيونية الداخلي ... فلا يوجد مكان لكلا الشعبين العربي واليهودي في هذا البلد، وأن تحقيق الأهداف الصهيونية يتطلب تفريغ فلسطين، أو جزء منها، من سكانها" (2).

Mungkin akan menjadi jelas melalui perbandingan antara data realitas dan abjad Taurat Yahudi, suatu aspek mendasar dari pemikiran Zionis kuno-modern dalam menerapkan permukiman, tembok, dan penelanan tanah sebagai jalan yang tidak dapat ditarik kembali, "karena rencana Zionis, seperti halnya proyek permukiman pengganti apa pun, bertujuan untuk mengusir penduduk asli yang menduduki tanah yang akan didirikan permukiman Zionis dan mendeportasi mereka, dan ini adalah suatu keharusan agar dapat mendirikan negara Yahudi murni yang tidak ternodai oleh kotoran rasial atau peradaban lain apa pun, dan oleh karena itu mengangkat slogan (Tanah tanpa Rakyat), yang membuat pengusiran orang Palestina menjadi suatu keharusan yang berasal dari sudut pandang internal Zionisme ... tidak ada tempat bagi kedua bangsa Arab dan Yahudi di negeri ini, dan bahwa pencapaian tujuan-tujuan Zionis memerlukan pengosongan Palestina, atau sebagian darinya, dari penduduknya" (2).

خلاصة المطلب:

Kesimpulan Permintaan:

أولاً: إنّ ابتلاع الأرض والتوسع فيها هي سياسة يهودية صهيونية قديمة حديثة، مستندة إلى روح توراة اليهود المحرّفة، ولها سند واضح في نصوصها.

Pertama: Menelan tanah dan memperluasnya adalah kebijakan Yahudi Zionis kuno-modern, yang didasarkan pada semangat Taurat Yahudi yang telah diselewengkan, dan memiliki dasar yang jelas dalam teks-teksnya.

ثانياً: إنّ من مقتضيات الاستيطان وسرقة الأرض طرد أهلها الأصليين، أو إبادتهم، وهذا الأمر مسطور كمستند قانوني في الدستور الأساسي لليهود أي) توراتهم المزيفة)، وبناءً على ذلك فإنّ سياسات الاستيطان اليهودية المعاصرة تبدو في سياق normal yang selaras dengan apa yang diserukan oleh Taurat mereka yang telah diselewengkan.

Kedua: Di antara tuntutan permukiman dan pencurian tanah adalah pengusiran penduduk aslinya, atau pemusnahan mereka, dan hal ini tercatat sebagai dokumen hukum dalam konstitusi dasar Yahudi (yaitu Taurat palsu mereka), dan berdasarkan itu, kebijakan-kebijakan permukiman Yahudi kontemporer tampak dalam konteks normal yang selaras dengan apa yang diserukan oleh Taurat mereka yang telah diselewengkan.

(1) حزقيال 4 : 1 - 3 .

(1) Yehezkiel 4: 1 - 3.

(2) سحب بتاريخ 29-03-2012م – www.wajeb.org، اللاجئون الفلسطينيون بين الترانسفير ويهودية الدولة، دراسة إبراهيم العلي، تجمع العودة الفلسطيني (واجب)، قسم الأبحاث والدراسات، تحت رابط بتصرف .

(2) Pengungsi Palestina antara Transfer dan Ke-Yahudi-an Negara, studi oleh Ibrahim Al-Ali, Perkumpulan Kembali Palestina (Wajib), Departemen Penelitian dan Studi, di tautan www.wajeb.org, diakses pada tanggal 29-03-2012 M – dengan adaptasi.

260

---

(1) حزقيال 4 : 1 - 3 .

[1] (1) *Yehezkiel* 4: 1 - 3.

سحب بتاريخ 29-03-2012م – بتصرف ،*www.wajeb.org* اللاجئون الفلسطينيون بين الترانسفير ويهودية الدولة، دراسة إبراهيم العلي، تجمع العودة الفلسطيني (واجب)، قسم الأبحاث والدراسات، تحت رابط (2) .

[2] (2) *Pengungsi Palestina antara Transfer dan Ke-Yahudi-an Negara, studi oleh Ibrahim Al-Ali, Perkumpulan Kembali Palestina (Wajib), Departemen Penelitian dan Studi, di tautan www.wajeb.org, diakses pada tanggal 29-03-2012 M – dengan adaptasi.*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثالثاً: إنّ تخلي اليهود عن فكرة الاستيطان هو أمر غير وارد، خاصةً في الضفة الغربية لنهر الأردن ومدينة القدس المحتلة، وهذا ما تؤكده الأرقام والإحصاءات الحديثة التي تشير إلى تصاعد الاستيطان ونموه واتساع رقعته، وما تؤكده كذلك المواقف السياسية المتصلبة والعلنية لليهود في الكيان الصهيوني.

Ketiga: Peninggalan ide permukiman oleh orang Yahudi adalah hal yang tidak mungkin, terutama di Tepi Barat Sungai Yordan dan kota Yerusalem yang diduduki. Hal ini dikonfirmasi oleh angka dan statistik terbaru yang menunjukkan peningkatan, pertumbuhan, dan perluasan permukiman, serta dikonfirmasi pula oleh sikap politik yang keras dan terbuka dari orang Yahudi di entitas Zionis.

رابعاً: إنّ إقامة الجدر ترتبط بالاستيطان وسرقة الأرض من جهة، وترتبط بروح التوراة اليهودية المحرّفة من جهة أخرى، وعليه فإنّ إقامة اليهود لجدار الفصل في الضفة هو من التطبيقات والآثار الجليّة لعقيدة اليهود في الأرض المقدّسة، ولها ما يبررها ويدعمها في مصادر الفكر الديني اليهودي.

Keempat: Pembangunan tembok terkait dengan permukiman dan pencurian tanah di satu sisi, dan terkait dengan semangat Taurat Yahudi yang telah diselewengkan di sisi lain. Oleh karena itu, pembangunan tembok pemisah oleh orang Yahudi di Tepi Barat adalah salah satu penerapan dan manifestasi nyata dari doktrin Yahudi di Tanah Suci, dan memiliki pembenaran serta dukungan dalam sumber-sumber pemikiran agama Yahudi.

خامساً: إنّ الذي يشاهد ويسمع ويتابع المواقف السياسية لليهود اليوم في شأن الاستيطان وإقامة الجدران لابد أن يعي الخلفية العقائدية لهذه المواقف؛ كي لا يضيع العمر والجهد في تفسير المراوغة الصهيونية، فاليهود يسرقون الوقت من أجل سرقة الأرض.

Kelima: Siapa pun yang menyaksikan, mendengar, dan mengikuti sikap politik orang Yahudi saat ini terkait permukiman dan pembangunan tembok, harus menyadari latar belakang doktrinal dari sikap-sikap ini; agar tidak menyia-nyiakan umur dan tenaga dalam menafsirkan kelicikan Zionis, karena orang Yahudi mencuri waktu untuk mencuri tanah.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثالث تهويد القدس وعلاقته بعقيدة اليهود

Pasal Ketiga Yahudisasi Yerusalem dan Hubungannya dengan Keyakinan Yahudi

لا شك في أنّ القدس هي مركز الصراع على الأرض المقدّسة، ومن هنا كان لها الدور الأبرز في هذا الصراع عبر التاريخ كما مرّ في استعراض تاريخ الملل في الأرض المقدّسة؛ لذا كان من أهم الآثار المترتبة على عقيدة اليهود في الأرض، هو هجمتهم الشرسة على مدينة القدس، والسعي الحثيث للاستيلاء عليها وطرد غير اليهود منها.

Tidak diragukan lagi bahwa Yerusalem adalah pusat konflik di Tanah Suci, dan dari sinilah perannya yang paling menonjol dalam konflik ini sepanjang sejarah sebagaimana telah dijelaskan dalam tinjauan sejarah agama-agama di Tanah Suci; oleh karena itu, salah satu dampak terpenting dari keyakinan Yahudi di Tanah Suci adalah serangan ganas mereka terhadap kota Yerusalem, dan upaya gigih untuk merebutnya serta mengusir non-Yahudi darinya.

القدس في العهد القديم:

Yerusalem dalam Perjanjian Lama:

القدس تقابلها في العبرية كلمة « يروشالايم »، وقد وردت الكلمة بهذه الصيغة في العهد أكثر من ستمائة وثمانين (680) مرة، وهي كلمة مشتقة منذ القرن التاسع عشر قبل الميلاد) "(1)

Yerusalem dalam bahasa Ibrani disebut dengan kata "Yerushalayim", dan kata ini muncul dalam bentuk ini dalam Perjanjian Lama lebih dari enam ratus delapan puluh (680) kali, dan kata ini berasal sejak abad kesembilan belas sebelum Masehi) "(1)"

وإن كان بعض الباحثين يرون أنّ لفظة "أورشليم" ليست عبرية أصيلة، فقد حملت هذا الاسم قبل دخول العبريين إليها (2)

Dan meskipun beberapa peneliti berpendapat bahwa istilah "Urshalim" bukan asli bahasa Ibrani, nama ini telah digunakan sebelum orang Ibrani masuk ke dalamnya (2)

ويكرر كتبة العهد القديم باستفاضة فكرة الربّ الذي اختار "أورشليم" خاصة له من الأرض، ... لأَجْلِ دَاوُدَ عَبْدِي، وَلأَجْلِ أُورُشَلِيمَ الَّتِي اخْتَرْتُهَا » (3) ... « وَيَكُونُ لَهُ سِبْطٌ وَاحِدٌ مِنْ أَجْلِ عَبْدِي دَاوُدَ وَمِنْ أَجْلِ أُورُشَلِيمَ الْمَدِينَةِ الَّتِي اخْتَرْتُهَا مِنْ كُلِّ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ (4).

Para penulis Perjanjian Lama berulang kali menekankan gagasan tentang Tuhan yang memilih "Yerusalem" khusus untuk-Nya dari bumi, ... 'karena Daud, hamba-Ku, dan karena Yerusalem yang telah Kupilih' (3) ... 'dan dia akan memiliki satu suku karena hamba-Ku Daud dan karena Yerusalem, kota yang telah Kupilih dari semua suku Israel' (4).

والرب يؤكد لداود اللي بحسب التوراة مسألة اختيار الربّ للشعب ولأورشليم ولداود جميعاً: « مُنْذُ يَوْمَ أَخْرَجْتُ شَعْبِي مِنْ أَرْضِ مِصْرَ لَمْ أَخْتَرْ مَدِينَةً مِنْ جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ لِبِنَاءِ بَيْتٍ لِيَكُونَ اسْمِي

Dan Tuhan menegaskan kepada Daud bahwa menurut Taurat, masalah pemilihan Tuhan atas umat, Yerusalem, dan Daud semuanya: 'Sejak hari Aku membawa umat-Ku keluar dari tanah Mesir, Aku tidak memilih kota dari semua suku Israel untuk membangun rumah bagi nama-Ku

---

(1) موسوعة المسيري (123/4).

1 (1) *Ensiklopedia Al-Masiri* (123/4).

(2) انظر: القدس مدينة الله أم مدينة داود، د. حسن ظاظا، مطبعة جامعة الإسكندرية مصر ، ط1، 1970م، (ص 9).

2 (2) *Lihat*: *Yerusalem Kota Allah atau Kota Daud, Dr. Hasan Zaza, Percetakan Universitas Alexandria Mesir, edisi* 1, 1970 *M, (hlm.* 9).

(3) الملوك الأول 11 : 13.

3 (3) 1 *Raja-raja* 11:13.

(4) الملوك الأول 11 : 32.

4 (4) 1 *Raja-raja* 11:32.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

هُنَاكَ، وَلَا اخْتَرْتُ رَجُلاً يَكُونُ رَئِيسًا لِشَعْبِي إِسْرَائِيلَ بَلِ اخْتَرْتُ أُورُشَلِيمَ لِيَكُونَ اسْمِي فِيهَا، وَاخْتَرْتُ دَاوُدَ لِيَكُونَ عَلَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ (1).

Di sana, Aku tidak memilih seorang laki-laki untuk menjadi pemimpin bagi umat-Ku Israel, melainkan Aku memilih Yerusalem agar nama-Ku ada di dalamnya, dan Aku memilih Daud untuk memimpin umat-Ku Israel (1).

وإذا كان الربّ المتصوّر عند كتبة التوراة قد اختار أورشليم وفضلها على كل بقاع الأرض، فقد اختارها أيضاً مسكناً له إلى الأبد!

Dan jika Tuhan yang dibayangkan oleh para penulis Taurat telah memilih Yerusalem dan mengutamakannya di atas seluruh penjuru bumi, maka Dia juga telah memilihnya sebagai tempat tinggal-Nya untuk selamanya!

لأن دَاوُدَ قَالَ: قَدْ أَرَاحَ الرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ شَعْبَهُ فَسَكَنَ فِي أُورُشَلِيمَ إِلى الأبد»(2)

Karena Daud berkata: 'Tuhan, Allah Israel, telah memberikan ketenangan kepada umat-Nya, maka Dia tinggal di Yerusalem untuk selamanya' (2).

. مَنْ مِنْكُمْ مِنْ كُلِّ شَعْبِهِ، لِيَكُنْ إِلهُهُ مَعَهُ، وَيَصْعَدْ إِلَى أُورُشَلِيمَ الَّتِي فِي يَهُوذَا فَيَبْنِيَ بَيْتَ الرَّبِّ إِلهِ إسرائيل، هُوَ الإِلهُ الَّذِي فِي أُورُشَلِيمَ» (3)

Siapa di antara kamu dari seluruh umat-Nya, hendaklah Allahnya menyertainya, dan naiklah ke Yerusalem yang ada di Yehuda untuk membangun rumah Tuhan, Allah Israel, yaitu Allah yang ada di Yerusalem' (3).

تَرَنَّمِي وَافْرَحِي يَا بِنْتَ صِهْيَوْنَ، لأَنِّي هانذا آتِي وَأَسْكُنُ فِي وَسَطِكِ، يَقُولُ الرَّبُّ، فَيَتَّصِلُ أُمَمٌ كَثِيرَةٌ بِالرَّبِّ فِي ذلكَ الْيَوْمِ، وَيَكُونُونَ لِي شَعْبًا، فَأَسْكُنُ فِي وَسَطِكِ، فَتَعْلَمِينَ أَنَّ رَبَّ الْجُنُودِ قَدْ أَرْسَلَنِي إِلَيْكِ .وَالرَّبُّ يَرِثُ يَهُوذَا نَصِيبَهُ فِي الْأَرْضِ الْمُقَدَّسَةِ وَيَخْتَارُ أُورُشَلِيمَ بَعْدُ. أَسْكُتُوا يَا كُلَّ الْبَشَرِ قُدَّامَ الرَّبِّ، لأَنَّهُ قَدِ اسْتَيْقَظَ مِنْ مَسْكَنِ قُدْسِهِ»(4)

Bersorak-sorailah dan bergembiralah, hai putri Sion, karena sesungguhnya Aku datang dan akan tinggal di tengah-tengahmu, firman Tuhan, maka banyak bangsa akan bergabung dengan Tuhan pada hari itu, dan mereka akan menjadi umat-Ku, maka Aku akan tinggal di tengah-tengahmu, dan engkau akan mengetahui bahwa Tuhan semesta alam telah mengutus aku kepadamu, dan Tuhan akan mewarisi Yehuda bagiannya di tanah suci dan akan memilih Yerusalem lagi. Tinggallah, hai seluruh manusia, di hadapan Tuhan, karena Dia telah bangun dari tempat kediaman-Nya yang kudus' (4).

ومن أورشليم تكون كلمة الربّ .. « هَلُمَّ نَصْعَدْ إِلَى جَبَلِ الرَّبِّ، إِلَى بَيْتِ إِلهِ يَعْقُوبَ، فَيُعَلِّمَنَا مِنْ طُرُقِهِ وَنَسْلُكَ فِي سُبُلِهِ لأَنَّهُ مِنْ صِهْيَوْنَ تَخْرُجُ الشَّرِيعَةُ، وَمِنْ أُورُشَلِيمَ كَلِمَةُ الرَّبِّ (5)

Dan dari Yerusalem akan keluar firman Tuhan .. 'Mari kita naik ke gunung Tuhan, ke rumah Allah Yakub, agar Dia mengajarkan kita jalan-jalan-Nya dan kita berjalan pada jalan-jalan-Nya, karena dari Sion akan keluar pengajaran, dan dari Yerusalem firman Tuhan (5).

ولكرامتها عند الربّ أي أورشليم - فإنه يغار عليها غيرة عظيمة.. « فَقَالَ لِي الْمَلاَكُ الَّذِي كَلَّمَنِي: نَادِ قَائِلاً: هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ : غِرْتُ عَلَى أُورُشَلِيمَ وَعَلَى صِهْيَوْنَ غَيْرَةً عَظِيمَةً » (6)

Dan karena kemuliaannya di sisi Tuhan, yaitu Yerusalem - maka Dia cemburu kepadanya dengan kecemburuan yang besar.. 'Maka malaikat yang berbicara kepadaku berkata kepadaku: Serukanlah dengan mengatakan: Beginilah firman Tuhan semesta alam: Aku cemburu kepada Yerusalem dan kepada Sion dengan kecemburuan yang besar' (6).

وتذكر التوراة أنّ داود اللي قد بنى مذبحاً للربّ فداءً لأورشليم والشعبها، بعد أن أوشك الربّ أن يبطش بأورشليم، لكنه أي الربّ المزعوم - ندم في اللحظات الأخيرة!! وطلب من نبيه داود

Dan Taurat menyebutkan bahwa Daud yang telah membangun sebuah mezbah bagi Tuhan sebagai tebusan bagi Yerusalem dan penduduknya, setelah Tuhan hampir menghukum Yerusalem, tetapi Dia, yaitu Tuhan yang diklaim itu - menyesal pada saat-saat terakhir!! Dan meminta kepada nabi-Nya Daud

---

. أخبار الأيام الثاني 6 : 5 - 6 (1)

[1] (1) 2 *Tawarikh* 6:5-6.

. أخبار الأيام الأول 23 : 25 (2)

[2] (2) 1 *Tawarikh* 23:25.

. عزرا 1 : 3 (3)

[3] (3) *Ezra* 1:3.

. زكريا 2 : 10 - 13 (4)

[4] (4) *Zakharia* 2:10-13.

اشعياء 2 : 3 (5)

[5] (5) *Yesaya* 2:3

زكريا 1 : 14 6)

[6] 6) *Zakharia* 1:14

Kontributor: irma.salamba.oktaviani@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ال أن يفدي أورشليم وشعبها ففعل، إذ جاء في ذلك: « فَجَعَلَ الرَّبُّ وَبَأً فِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الْمِيعَادِ، فَمَاتَ مِنَ الشَّعْبِ مِنْ دَانَ إِلَى بِئْرِ سَبْعَ سَبْعُونَ أَلْفَ رَجُلٍ، وَبَسَطَ الْمَلاَكُ يَدَهُ عَلَى أُورُشَلِيمَ لِيُهْلِكَهَا ، فَنَدِمَ الرَّبُّ عَنِ الشَّرِّ، وَقَالَ لِلْمَلاَكِ الْمُهْلِكِ الشَّعْبَ: كَفَى! الآنَ رُدَّ يَدَكَ وَبَنَى دَاوُدُ هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ ... وَأَصْعَدَ مُحْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ سَلاَمَةٍ، وَاسْتَجَابَ الرَّبُّ مِنْ أَجْلِ الأَرْضِ ، فَكَفَّتِ الضَّرْبَةُ عَنْ إِسْرَائِيلَ » (1) .

Dan bahwa Dia akan menebus Yerusalem dan rakyatnya, maka Dia melakukannya; sebagaimana disebutkan: "Maka TUHAN mendatangkan sampar atas Israel dari pagi sampai waktu yang ditetapkan, dan matilah dari bangsa itu dari Dan sampai Bersyeba tujuh puluh ribu orang. Dan malaikat mengulurkan tangannya ke atas Yerusalem untuk memusnahkannya, tetapi TUHAN menyesal karena malapetaka itu, dan berfirman kepada malaikat yang membinasakan bangsa itu: 'Cukup! Sekarang tariklah tanganmu.' Lalu Daud mendirikan di sana sebuah mezbah bagi TUHAN ... dan mempersembahkan korban bakaran dan korban keselamatan. Maka TUHAN mengabulkan doa untuk negeri itu, dan sampar itu berhenti menimpa Israel" (1).

.وَرَفَعَ دَاوُدُ عَيْنَيْهِ فَرَأَى مَلاَكَ الرَّبِّ وَاقِفًا بَيْنَ الأَرْضِ وَالسَّمَاءِ، وَسَيْفُهُ مَسْلُولٌ بِيَدِهِ وَمُمْدُودٌ عَلَى أُورُشَلِيمَ فَسَقَطَ دَاوُدُ وَالشُّيُوخُ عَلَى وُجُوهِهِمْ مُكْتَسِينَ بِالْمُسُوحِ»(2) «

"Dan Daud mengangkat matanya dan melihat malaikat TUHAN berdiri di antara bumi dan langit, dengan pedang terhunus di tangannya teracung ke atas Yerusalem. Lalu Daud dan para tua-tua jatuh tertelungkup dengan wajah mereka ke tanah, berselubungkan kain kabung" (2).

وتركّز التوراة بكثرة في سياق احتفائها بأورشليم على المدد والفترات التي حكم فيها ملوك بني إسرائيل في أورشليم خاصةً، ومن ذلك : « وَكَانَ الزَّمَانُ الَّذِي مَلَكَ فِيهِ دَاوُدُ عَلَى إِسْرَائِيلَ أَرْبَعِينَ سَنَةً. فِي حَبْرُونَ .مَلَكَ سَبْعَ سِنِينٍ، سَبْعَ سِنِينٍ، وَفِي أُورُشَلِيمَ مَلَكَ ثَلاَثًا وَثَلاَثِينَ سَنَةً »(3)

Dan Taurat sering kali, dalam konteks perayaannya atas Yerusalem, menekankan masa dan periode di mana raja-raja Bani Israil memerintah di Yerusalem khususnya, di antaranya: "Dan lamanya Daud memerintah atas Israel adalah empat puluh tahun. Di Hebron ia memerintah tujuh tahun, dan di Yerusalem ia memerintah tiga puluh tiga tahun" (3).

ويسعى كتبة العهد القديم إلى جعل (أورشليم) الرمز الأعظم الذي ينبغي أن يجمع شتات بني إسرائيل ويجلبهم من منفاهم، إذ هي نقطة التجمع، كيف لا وهي مسكن الرب ومهوى المتشرّد ! ومما جاء في التوراة في هذا المعنى: .. إِنْ أَرْجَعَنِي الرَّبُّ إِلَى أُورُشَلِيمَ فَإِنِّي أَعْبُدُ الرَّبَّ» (4)

Dan para penulis Perjanjian Lama berusaha menjadikan (Yerusalem) simbol terbesar yang seharusnya mengumpulkan orang-orang Bani Israil yang tercerai-berai dan membawa mereka kembali dari pembuangan mereka, karena ia adalah titik pertemuan, bagaimana mungkin tidak, padahal ia adalah tempat kediaman Tuhan dan tujuan orang yang terlantar! Dan di antara yang disebutkan dalam Taurat dalam makna ini: "... jika TUHAN mengembalikan aku ke Yerusalem, maka aku akan menyembah TUHAN" (4)

وَإِنْ رَجَعْتُمْ إِلَيَّ وَحَفِظْتُمْ وَصَايَايَ وَعَمِلْتُمُوهَا، إِنْ كَانَ الْمَنْفِيُّونَ مِنْكُمْ فِي أَقْصَاءِ السَّمَاوَاتِ، فَمِنْ هُنَاكَ أَجْمَعُهُمْ وَآتِي بِهِمْ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي اخْتَرْتُ لإِسْكَانِ اسْمِي فِيهِ»(5) ، « وَيَكُونُ فِي ذلِكَ الْيَوْمِ أَنَّهُ يُضْرَبُ » .بِبُوقٍ عَظِيمٍ، فَيَأْتِي التَّائِهُونَ فِي أَرْضِ أَشُورَ، وَالْمَنْفِيُّونَ فِي أَرْضِ مِصْرَ ، وَيَسْجُدُونَ لِلرَّبِّ فِي الْجَبَلِ الْمُقَدَّسِ فِي أُورُشَلِيمَ (6)

"Dan jika kamu kembali kepada-Ku dan memelihara perintah-perintah-Ku serta melakukannya, sekalipun orang-orang buanganmu berada di ujung langit, dari sanalah Aku akan mengumpulkan mereka dan membawa mereka ke tempat yang telah Kupilih untuk membuat nama-Ku diam di sana" (5), "Dan pada hari itu akan ditiup sangkakala yang besar, maka akan datang orang-orang yang terlantar di tanah Asyur, dan orang-orang yang terbuang di tanah Mesir, dan mereka akan sujud menyembah kepada TUHAN di gunung yang kudus di Yerusalem" (6).

وفي مزامير التوراة ترانيم كثيرة في تمجيد أورشليم وتقديسها تارة، ورثائها وتذكّر أيامها وندب حالها بعد النفي تارة أخرى، ومن هذه الترانيم: « لِكَيْ يُحَدَّثَ فِي صِهْيَوْنَ بِاسْمِ الرَّبِّ، وَبِتَسْبِيحِهِ فِي

Dan dalam Mazmur Taurat terdapat banyak nyanyian pujian yang terkadang memuliakan dan menguduskan Yerusalem, dan terkadang meratapinya, mengingat hari-harinya, dan meratapi keadaannya setelah pembuangan. Di antara nyanyian pujian ini adalah: "Supaya diceritakan di Sion tentang nama TUHAN, dan pujian kepada-Nya di

---

(1) صموئيل الثاني 24 : 15 -25 .

[1] (1) 2 *Samuel* 24:15-25.

(2) أخبار الأيام الأول 21 : 16 .

[2] (2) 1 *Tawarikh* 21:16.

(3) الملوك الأول 2 : 11 .

[3] (3) 1 *Raja-raja* 2:11.

(4) صموئيل الثاني 15 : 8 .

[4] (4) 2 *Samuel* 15:8.

(5) نحميا 1 : 9 .

[5] (5) *Nehemia* 1:9.

(6) اشعياء 27 : 13

[6] (6) *Yesaya* 27:13.

Kontributor: irnasalembarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إِنْ نَسِيتُكِ يَا أُورُشَلِيمُ، تَنْسَى يَمِينِي! لِيَلْتَصِقْ لِسَانِي بِحَنَكِي إِنْ لَمْ أَذْكُرْكِ، إِنْ لَمْ أُفَضِّلْ أُورُشَلِيمَ عَلَى أَعْظَمِ فَرَحِي! »(3)

Jika aku melupakanmu, wahai Yerusalem, biarlah tangan kananku terlupa! Biarlah lidahku melekat pada langit-langit mulutku jika aku tidak mengingatmu, jika aku tidak mengutamakan Yerusalem di atas kesenanganku yang terbesar! »(3)

فِي دِيَارِ بَيْتِ الرَّبِّ، فِي وَسَطِكِ يَا أُورُشَلِيمُ. هَلِّلُويَا » (2)«

«Di pelataran rumah Tuhan, di tengah-tengahmu wahai Yerusalem. Haleluya» (2)

الرب يبني أُورُشَلِيمَ. يَجْمَعُ مَنْفِيِّي إِسْرَائِيلَ »(1)«

«Tuhan membangun Yerusalem. Dia mengumpulkan orang-orang Israel yang tercerai-berai»(1)

والربّ يعزّي أورشليم، ويجعلها نقية من الذنوب، ويزيد فيها الأجر ضعفين، هكذا تقول التوراة: «عَزُّوا عَزُّوا شَعْبِي، يَقُولُ إِلهُكُمْ. طَيِّبُوا قَلْبَ أُورُشَلِيمَ وَنَادُوهَا بِأَنَّ جِهَادَهَا قَدْ كَمَلَ، أَنَّ إِثْمَهَا قَدْ عُفِيَ عَنْهُ ، أَنَّهَا قَدْ قَبِلَتْ مِنْ يَدِ الرَّبِّ ضِعْفَيْنِ عَنْ كُلِّ خَطَايَاهَا » (5) .

Dan Tuhan menghibur Yerusalem, menyucikannya dari dosa-dosa, dan melipatgandakan pahalanya, demikianlah Taurat berkata: «Hiburkanlah, hiburkanlah umat-Ku, firman Tuhanmu. Tenangkanlah hati Yerusalem dan serukanlah kepadanya bahwa perjuangannya telah usai, bahwa kesalahannya telah diampuni, bahwa ia telah menerima dari tangan Tuhan dua kali lipat untuk segala dosanya» (5).

لكنك لا تعجز أن تجد من بين نصوص التوراة ما يثبت أنّ لأورشليم هذه سكّان أصليون وأصحاب أرض سابقون، يبوسيون، اتفق أن سكنوا أرضاً وُهبت من الربّ لاحقاً لقوم آخرين حلوا عليها غزاة بالسيف والدم بزعم التوراة ومن هذه النصوص التي تصرّح بالسكان الأصليين:« وَبَنُو بَنْيَامِينَ لَمْ يَطْرُدُوا الْيَبُوسِيِّينَ سُكَّانَ أُورُشَلِيمَ، فَسَكَنَ الْيَبُوسِيُّونَ مَعَ بَنِي بَنْيَامِينَ فِي أُورُشَلِيمَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ» (6)، « وَفِيمَا هُمْ عِنْدَ يَبُوسَ ... قَالَ الْغُلاَمُ لِسَيِّدِهِ: تَعَالَ نَمِيلُ إِلَى مَدِينَةِ الْيَبُوسِيِّينَ هَذِهِ وَنَبِيتُ فِيهَا » (7) ، « وَذَهَبَ الْمَلِكُ وَرِجَالُهُ إِلَى أُورُشَلِيمَ، إِلَى الْيَبُوسِتين سُكَانِ الأَرْضِ» (8) ، « وَذَهَبَ دَاوُدُ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ إِلَى أُورُشَلِيمَ، أَي يَبُوسَ. وَهُنَاكَ الْيَبُوسِيُّونَ سُكَّانُ الْأَرْضِ» (9) .

Namun, Anda tidak akan kesulitan menemukan di antara teks-teks Taurat yang membuktikan bahwa Yerusalem ini memiliki penduduk asli dan pemilik tanah sebelumnya, yaitu orang Yebus, yang kebetulan mendiami tanah yang kemudian dihadiahkan oleh Tuhan kepada kaum lain yang datang sebagai penakluk dengan pedang dan darah menurut klaim Taurat. Dan di antara teks-teks yang menyatakan tentang penduduk asli ini adalah: «Dan bani Benyamin tidak menghalau orang Yebus, penduduk Yerusalem, sehingga orang Yebus itu tetap diam bersama-sama dengan bani Benyamin di Yerusalem sampai hari ini» (6), «Dan ketika mereka dekat Yebus ... berkatalah bujang itu kepada tuannya: Marilah kita singgah di kota orang Yebus ini dan bermalam di situ» (7), «Dan pergilah raja serta orang-orangnya ke Yerusalem, kepada orang Yebus, penduduk negeri itu» (8), «Lalu Daud dengan seluruh orang Israel pergi ke Yerusalem, yaitu Yebus; dan di sana orang Yebus adalah penduduk negeri itu» (9).

وبعد استعراض نصوص التوراة التي جاءت على ذكر "أورشليم"، فللباحث أن يتساءل: ما دامت أورشليم على هذا القدر من القداسة بالنسبة لشعب الله المختار (المزعوم)، بل بالنسبة للربّ ذاته، لماذا لم يأتِ موسى العلم على ذكرها في الأسفار الخمسة المنسوبة إليه؟ ولماذا لم يعد بها الربّ شعبه سابقاً على لسان إبراهيم وإسحاق ويعقوب عليهم السلام ؟ أليسوا أكرم على الله

Dan setelah meninjau teks-teks Taurat yang menyebutkan "Yerusalem", peneliti dapat bertanya: Mengapa, meskipun Yerusalem begitu suci bagi umat pilihan Tuhan (yang diklaim), bahkan bagi Tuhan sendiri, mengapa Musa tidak menyebutkannya dalam kelima kitab yang dinisbatkan kepadanya? Dan mengapa Tuhan tidak menjanjikannya kepada umat-Nya sebelumnya melalui lisan Ibrahim, Ishak, dan Yakub 'alaihimus salam? Bukankah mereka lebih mulia di sisi Allah?

---

(1) المزامير 102 : 21 .

[1] (1) *Mazmur* 102:21.

(2) المزامير 116 : 19

[2] (2) *Mazmur* 116:19

(3) المزامير 137 : 5 - 6 .

[3] (3) *Mazmur* 137:5-6.

(4) المزامير 147 : 2

[4] (4) *Mazmur* 147:2

(5) اشعياء 40 : 1 - 2 .

[5] (5) *Yesaya* 40:1-2.

(6) قضاة 1 : 21 .

[6] (6) *Hakim-hakim* 1:21.

(7) قضاة 19 : 11 .

[7] (7) *Hakim-hakim* 19:11.

(8) صموئيل الثاني 5 : 6 .

[8] (8) 2 *Samuel* 5:6.

(9) أخبار الأيام الأول 11 : 4 .

[9] (9) 1 *Tawarikh* 11:4.

Kontributor: irnasalambaiokh@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

من اللاحقين؟ ولم لم يذكر موسى نبي الله الله من قبل أنّ مسكن الربّ سيكون في أورشليم؟ أم أنّ الربّ قرر أن يكون مسكنه هناك بعد موسى العلة بزمن طويل؟ وهل يخفى على موسى العلمية أن يذكر للشعب !شيئاً عن هذه البقعة التي ستحوّل مجرى تاريخ وحياة بني إسرائيل لاحقاً – بزعم التوراة ؟

Siapa yang datang kemudian? Dan mengapa Musa, nabi Allah, tidak pernah menyebutkan sebelumnya bahwa tempat kediaman Tuhan akan berada di Yerusalem? Ataukah Tuhan memutuskan untuk menjadikan tempat kediaman-Nya di sana jauh setelah masa Musa? Dan apakah mungkin tidak diketahui oleh Musa, yang berilmu, untuk menyebutkan kepada umat sesuatu tentang tempat ini yang akan mengubah jalannya sejarah dan kehidupan Bani Israil di kemudian hari – menurut klaim Taurat?!

.كلّ هذه التساؤلات وغيرها تضع هذه النصوص ومضمونها على المقصلة

Semua pertanyaan ini dan lainnya menempatkan teks-teks ini dan isinya di atas tiang penggantungan.

تهويد القدس حديثاً: انطلقت أصابع الصهيونية حديثاً تعبث في مدينة القدس المباركة، وتحاول بكل ما أوتيت من جهد ومال ومكر أن تسقط النصوص الدينية المقدّسة عند اليهود على أرض الواقع، في استمرار .واضح لمسلسل تزوير التاريخ، والسطو بالقوة على حضارة أصحاب البلاد الأصليين

Penyudaan Yerusalem baru-baru ini: Jari-jari Zionisme baru-baru ini mulai mengacau di kota Yerusalem yang diberkati, dan berusaha dengan segala upaya, uang, dan kelicikan yang dimilikinya untuk menerapkan teks-teks agama suci Yahudi ke dalam kenyataan, dalam kelanjutan yang jelas dari rangkaian pemalsuan sejarah dan perampasan dengan paksa terhadap peradaban penduduk asli negeri ini.

يقول ابن جوريون: " كان اليهود في أعيادهم يبتهلون إلى الله أن تكون صلواتهم في السنوات المقبلة في أورشليم"(1)

Ben-Gurion berkata: "Orang-orang Yahudi dalam hari raya mereka memohon kepada Allah agar doa-doa mereka di tahun-tahun mendatang berada di Yerusalem"(1)

وفي حرب فلسطين عام 1948م كان لـ بن (جوريون سياسة خاصة فيما يتعلق بمدينة القدس فكان يقول : " يجب أن يدافع اليهود عما يسيطرون عليه، وأن يعملوا جاهدين على زيادة الرقعة التي يسيطرون عليها الدينية هي التي تحرك اليهود للسيطرة على مدينة أورشليم، وكانوا دائماً يرددون ترانيم دينية " (2) amahaقدر المستطاع، وكانت الح

Dan dalam Perang Palestina tahun 1948 M, Ben-Gurion memiliki kebijakan khusus terkait kota Yerusalem, dia berkata: "Orang Yahudi harus mempertahankan apa yang mereka kuasai, dan berusaha keras untuk memperluas wilayah yang mereka kuasai sebisa mungkin, dan semangat keagamaanlah yang menggerakkan orang Yahudi untuk menguasai kota Yerusalem, dan mereka selalu melantunkan nyanyian keagamaan" (2)

ولم يختلف الأمر بعد موت ابن جوريون بعقود، فها هو بنيامين نتنياهو يصرّح في 2012/08/27م خلال زيارة له لمستوطنة يهودية جنوب بيت لحم، بأنّ هذه المستوطنة إضافة إلى مجمع (غوش عتصيون)(3) .سيبقيان جزءاً من (إسرائيل)، وأنهما البوابة الجنوبية لـ (القدس)

Dan situasinya tidak berbeda setelah kematian Ben-Gurion beberapa dekade kemudian, inilah Benjamin Netanyahu yang menyatakan pada 27/08/2012 M selama kunjungannya ke permukiman Yahudi di selatan Bethlehem, bahwa permukiman ini ditambah dengan kompleks [Gush Etzion](3) akan tetap menjadi bagian dari [Israel], dan keduanya adalah gerbang selatan [Yerusalem].

. حياة بن جوريون السياسية موريس إديلمان، (ص 43) (1)

1 (1) *Kehidupan Politik Ben-Gurion oleh Maurice Edelman, [hal.* 43].

المصدر السابق (ص (199) - بتصرف يسير 2)

2 (2) *Sumber yang sama [hal.* 199] *- dengan sedikit perubahan.*

غوش عتصيون تجمع استيطاني يهودي كبير، وهو واحد من أكبر أربعة تجمعات استيطانية في الضفة الغربية، يقع جنوب القدس، بين مدن بيت لحم والخليل وجنوب الضفة، فهو يفصل بيت لحم عن الخليل، ويؤدي في النهاية إلى إنشاء القدس الكبرى، أو (3) ما يسمى (المتروبوليتان) [انظر : موسوعة اليهود، المسيري، (7/68)] • 266

3 (3) *Gush Etzion adalah permukiman besar Yahudi, dan merupakan salah satu dari empat permukiman terbesar di Tepi Barat, terletak di selatan Yerusalem, antara kota Bethlehem dan Hebron serta selatan Tepi Barat, ia memisahkan Bethlehem dari Hebron, dan pada akhirnya mengarah pada pembentukan Yerusalem Raya, atau yang disebut [Metropolitan] [lihat: Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (7/68)] • 266

Kontributor: irma.salambaroka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الكبرى)، وأعلن نتنياهو في الزيارة ذاتها بدء مرحلة جديدة من البناء الاستيطاني لتحقيق هذا الغرض (1)

Besar), dan dalam kunjungan yang sama, Netanyahu mengumumkan dimulainya fase baru pembangunan permukiman untuk mencapai tujuan ini (1).

ابتدأ اليهود منذ الاحتلال حرباً شعواء على المدينة المقدّسة، وخاصة المسجد الأقصى المبارك، " إذ توجد داخل الأرض المغتصبة نحو 120 جماعة يصنفها الصهاينة أنفسهم بأنّها جماعات دينية متطرفة، ومن هذه الجماعات ما لا يقل عن خمس وعشرين جماعة وتنظيماً يعدون السعي لهدم المسجد الأقصى كهدف أساسي، وقد قامت تلك الجماعات منذ عام 1967م وحتى عام 2000م بما لا يقل عن 120 عملاً عدائياً مباشراً ضد المسجد الأقصى" (2)

Sejak pendudukan, orang Yahudi telah memulai perang ganas terhadap Kota Suci, khususnya Masjid Al-Aqsa yang diberkati, "karena di dalam tanah yang dirampas terdapat sekitar 120 kelompok yang oleh Zionis sendiri diklasifikasikan sebagai kelompok agama ekstrem, dan dari kelompok-kelompok ini tidak kurang dari dua puluh lima kelompok dan organisasi yang menganggap upaya untuk menghancurkan Masjid Al-Aqsa sebagai tujuan utama, dan kelompok-kelompok tersebut telah melakukan tidak kurang dari 120 tindakan permusuhan langsung terhadap Masjid Al-Aqsa sejak tahun 1967 hingga tahun 2000" (2).

وكان اليهود يسلكون مسلكاً مراوغاً قبل عام 1967م فيما يتعلق بالقدس، فكانوا داخلياً يحشدون كل اليهود نحو القدس كعاصمة أبدية لهم، ويترنمون بالنصوص الدينية الداعية إلى امتلاك القدس، أما خارجياً أمام العالم فكانوا يحاولون التظاهر باللين والتسامح تجاه الأديان الأخرى وتخاطب العالم بالكلام المعسول عن "المدينة المتحف" و "المدينة المقدّسة" لكل الأديان والملل ! (3) .

Sebelum tahun 1967, orang Yahudi bersikap licik terkait Yerusalem; secara internal mereka mengerahkan semua orang Yahudi menuju Yerusalem sebagai ibu kota abadi mereka dan melantunkan teks-teks agama yang menyerukan kepemilikan atas Yerusalem, sementara secara eksternal di hadapan dunia mereka berusaha berpura-pura lunak dan toleran terhadap agama-agama lain dan berbicara kepada dunia dengan kata-kata manis tentang "kota museum" dan "kota suci" untuk semua agama dan kepercayaan! (3).

لكنّ الصهيونية خطت خطوتها الجريئة في حرب عام 1967م، فاحتلت القدس التاريخية وأعلنت توحيدها الجزء الشرقي الذي أعطي للعرب قبل ذلك مع الجزء الغربي، منتجةً " أورشليم الجديدة "، ضمن مخطط تهويدي معلوم مرسوم ، وأعلن زعماؤها أنّ تقسيم القدس هو وصمة عار في جبين اليهود، وأنّها باتت يهوديةً مائة بالمائة، كما كانت في ماضيها ، و أنها ستظل كذلك في مستقبلها (4) .

Namun, Zionisme mengambil langkah beraninya dalam perang tahun 1967, menduduki Yerusalem bersejarah dan mengumumkan penyatuan bagian timur yang sebelumnya diberikan kepada Arab dengan bagian barat, menghasilkan "Yerusalem Baru", dalam rencana Yudaifikasi yang telah ditetapkan, dan para pemimpinnya menyatakan bahwa pembagian Yerusalem adalah noda di dahi orang Yahudi, bahwa Yerusalem telah menjadi seratus persen Yahudi seperti di masa lalunya, dan bahwa ia akan tetap demikian di masa depannya (4).

ولأجل هذا الهدف، عمدت الحكومات الصهيونية المتعاقبة منذ ذلك التاريخ إلى اتخاذ مجموعة من القرارات، ووضع سلسلة من المخططات، لضمان السيطرة على القدس، عسكرياً

Untuk tujuan ini; pemerintah Zionis yang berturut-turut sejak tanggal itu sengaja mengambil serangkaian keputusan dan menyusun serangkaian rencana untuk memastikan penguasaan atas Yerusalem, secara militer.

انظر: تقرير حال القدس"3"، خلال الفترة من يوليو حتى سبتمبر 2012م، براءة درزي دراسة، مؤسسة القدس الدولية لبنان، ط1، 2012م، (ص 13) (1

1) *Lihat*: "*Laporan Kondisi Yerusalem* 3", *selama periode Juli hingga September* 2012, *Barra' Darazi Dirasah, Yayasan Yerusalem Internasional Lebanon, edisi* 1, 2012, [*halaman* 13].

قبل الكارثة .. نذير ونفير، عبد العزيز بن مصطفى كامل مركز البيان للبحوث والدراسات/ الرياض، ط1، 1421هـ / 2000م ، (ص 251) - بتصرف (2)

(2) *Sebelum Bencana .. Peringatan dan Seruan, Abdul Aziz bin Mustafa Kamil, Pusat Al-Bayan untuk Penelitian dan Studi/ Riyadh, edisi* 1, 1421 *H* / 2000 *M*, [*halaman* 251] - *dengan adaptasi*.

.انظر: القدس مدينة الله أم مدينة داود حسن ظاظا، (ص 4) (3)

(3) *Lihat*: *Yerusalem Kota Allah atau Kota Daud, Hasan Zaza*, [*halaman* 4].

. انظر: المصدر السابق، (ص 5) (4

4) *Lihat*: *Sumber yang sama*, [*halaman* 5].

Konstitusi: irina.salambaroka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وجغرافياً، وسكانياً، ولتحقيق هذه السيطرة الشاملة، لجأ الصهاينة إلى تنفيذ مشاريع ومخططات هامة وخطيرة، وهي

Secara geografis dan demografis, dan untuk mencapai kontrol menyeluruh ini, Zionis melakukan proyek-proyek dan rencana-rencana penting dan berbahaya, yaitu:

1- السيطرة الجغرافية على أكبر قدر ممكن من الأراضي المحيطة بمدينة القدس المحتلة، عن طريق المصادرة، والاستيطان، وإقامة شبكات الطرق.

1- Kontrol geografis atas sebanyak mungkin tanah di sekitar kota Yerusalem yang diduduki, melalui penyitaan, pemukiman, dan pembangunan jaringan jalan.

2- عزل التجمع السكاني العربي في القدس عن التجمعات السكانية العربية في الضفة.

2- Mengisolasi populasi Arab di Yerusalem dari populasi-populasi Arab di Tepi Barat.

3- تطويق القدس بأحزمة استيطانية قوية، على شكل تجمعات سكانية، تشكّل عازلاً سكانياً يهودياً بين القدس وخارجها.

3- Mengelilingi Yerusalem dengan sabuk-sabuk pemukiman yang kuat, dalam bentuk kelompok-kelompok populasi, yang membentuk penyekat populasi Yahudi antara Yerusalem dan luar Yerusalem.

4- تخدم حالتي الحرب والسلم khusus تصميم الضواحي الاستيطانية بأساليب.

4- Merancang pinggiran kota pemukiman dengan metode khusus yang melayani kondisi perang dan damai.

وهذه المخططات أخذت طريقها الفوري إلى التطبيق، فقد عمد الكيان الصهيوني إلى اتخاذ إجراءات وقرارات تهويدية عدوانية خلال الشهر الأول من إكمال احتلال القدس عام 1967م، إذ اتخذت الحكومة الصهيونية في أول جلسة لها بعد الحرب قراراً بـ (بدء استيطان القدس)، وتمثلت الإجراءات الفورية في هدم حي باب المغاربة وإجلاء سكانه، وإجلاء قسم كبير من سكان (حي الشرف)، وعزل أحياء عربية كاملة عن مدينة القدس، ومصادرة نحو 20% من مساحة البلدة القديمة)، وطرد أكثر من 6000 من سكان القدس الفلسطينيين خارج الأسوار ، ومصادرة نحو 640 عقاراً، وهدم نحو 135 عقاراً، وإبعاد وترحيل أعداد كبيرة من سكان القدس(2).

Dan rencana-rencana ini segera diterapkan, karena entitas Zionis mengambil langkah-langkah dan keputusan Yudaisasi yang agresif selama bulan pertama setelah menyelesaikan pendudukan Yerusalem pada tahun 1967 M, di mana pemerintah Zionis dalam sidang pertamanya setelah perang mengambil keputusan untuk (memulai pemukiman Yerusalem), dan langkah-langkah segera yang diambil adalah meruntuhkan lingkungan Bab al-Mahariba dan mengusir penduduknya, mengusir sebagian besar penduduk (lingkungan al-Sharaf), mengisolasi lingkungan-lingkungan Arab sepenuhnya dari kota Yerusalem, menyita sekitar 20% dari luas Kota Tua, mengusir lebih dari 6000 penduduk Yerusalem Palestina ke luar tembok, menyita sekitar 640 properti, meruntuhkan sekitar 135 properti, dan mengusir serta mendeportasi sejumlah besar penduduk Yerusalem(2).

ولتشريع عملية التهويد الكبرى هذه ، لجأت سلطات الاحتلال إلى مصادرة الأراضي بموجب (قانون أملاك الغائبين لسنة 1950م، واستخدمته بصورة حثيثة لتهويد المدينة، حيث ينص على

Dan untuk melegalkan proses Yudaisasi besar-besaran ini, otoritas pendudukan menggunakan penyitaan tanah berdasarkan (Undang-Undang Properti Orang yang Tidak Hadir tahun 1950 M), dan menggunakannya secara intensif untuk meng-Yahudi-kan kota, yang menyatakan bahwa

---

1) القدس بين مخططات التهويد الصهيونية ومسيرة النضال والتصدي الفلسطينية ، نواف الزرو، دار الخواجا/ الأردن، ط1، 1991م، (ص 30 -31)- بتصرف

[1] 1) *Yerusalem antara Rencana-rencana Yudaisasi Zionis dan Perjalanan Perjuangan serta Perlawanan Palestina, Nawaf al-Zarru, Dar al-Khawaja/ Yordania, edisi* 1, 1991 *M, (hlm.* 30 -31) *- dengan adaptasi*

2 المصدر السابق، (ص 32)- بتصرف.

[2] 2 *Sumber sebelumnya, (hlm.* 32) *- dengan adaptasi.*

Kontributor: irma.sabanbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أنّ كل شخص كان خارج دولة الكيان الصهيوني أثناء عملية الإحصاء التي أجرتها عام 1967م تنقل أملاكه إلى القيّم على أملاك الغائبين، ويحق له البيع و التأجير "!! (1)

Bahwa setiap orang yang berada di luar negara entitas Zionis selama proses sensus yang dilakukannya pada tahun 1967 M, hartanya dialihkan kepada Pengelola Harta Orang yang Tidak Hadir, dan dia berhak untuk menjual dan menyewakan "!! (1)

كل ذلك - في تقدير الباحث - كان من أساليب الحسم المبكر لقضية القدس بعد هزيمة العرب عام 1967م، الأمر الذي زاد وضع القدس تعقيداً وخطورة بعد ذلك، فقد استفاد اليهود من حالة الهوان العربي والإسلامي وحاولوا - في سباق مع الزمن فرض الأمر الواقع في هذه المدينة المقدّسة.

Semua itu - menurut penilaian peneliti - adalah dari metode-metode penyelesaian dini masalah Yerusalem setelah kekalahan Arab tahun 1967 M, hal yang meningkatkan situasi Yerusalem menjadi lebih rumit dan berbahaya setelahnya, karena orang-orang Yahudi mengambil keuntungan dari kondisi kehinaan Arab dan Islam dan berusaha - dalam perlombaan dengan waktu - memaksakan fakta di lapangan di kota suci ini.

وقد بلغت عدد المستوطنات الصهيونية في القدس وحدها 26 مستوطنة حتى نهاية عام 2009م، وقد بلغ عدد المستوطنين في هذه المستوطنات أكثر من ربع مليون نسمة، وفي عام 2010م وحده قام الصهاينة بمصادرة نحو 760 دونماً في القدس وإقرار بناء 10.000 وحدة استيطانية : (2)

Jumlah permukiman Zionis di Yerusalem saja telah mencapai 26 permukiman hingga akhir tahun 2009 M, dan jumlah pemukim di permukiman-permukiman ini lebih dari seperempat juta jiwa, dan pada tahun 2010 saja, kaum Zionis menyita sekitar 760 dunam di Yerusalem dan menyetujui pembangunan 10.000 unit permukiman : (2)

ومن أساليب الصهاينة في تهويد القدس هدم منازل أهلها الأصليين، ومصادرة أراضيهم والتضييق عليهم في كافة مناحي حياتهم.

Dan di antara metode-metode kaum Zionis dalam meng-Yahudi-kan Yerusalem adalah merobohkan rumah-rumah penduduk aslinya, menyita tanah-tanah mereka, dan mempersempit ruang gerak mereka dalam segala aspek kehidupan mereka.

طينيين المقدسيين، بحجة البناء غير القانوني)، وهذا الرقم لا يشمل تلك البيوت التي يهدمها أصحابها بأيديهم مكرهين تجنباًilosفنذ عام 1967م وحتى عام 2010م أقدم الصهاينة على هدم نحو 1501 منزلاً للف !الدفع تكاليف الهدم التي يجبر المقدسيون على دفعها عنوةً

Sejak tahun 1967 M hingga tahun 2010 M, kaum Zionis telah merobohkan sekitar 1501 rumah milik warga Palestina Yerusalem, dengan alasan pembangunan ilegal), dan angka ini tidak termasuk rumah-rumah yang dirobohkan oleh pemiliknya sendiri dengan tangan mereka karena terpaksa untuk menghindari membayar biaya perobohan yang dipaksa dibayar oleh warga Yerusalem secara paksa!

ومن جانب آخر فإنّ اليهود يجبرون المقدسيين على دفع غرامات باهظة بدعوى البناء بدون ترخيص، إذ بلغ – مثلاً - مجموع الغرامات التي جمعتها بلدية القدس الصهيونية من المقدسيين بين عامي (1) السياسة الصهيونية تجاه مدينة القدس، عدنان أبو عامر، مركز البيان للبحوث والدراسات/ الرياض، ط1، 1430هـ /2009م، ص (47) . (2) الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني، 2011م ، كتاب القدس الإحصائي السنوي رقم 13"، رام الله فلسطين، (ص 348 - بتصرف. 269

Di sisi lain, orang-orang Yahudi memaksa warga Yerusalem untuk membayar denda yang sangat besar dengan tuduhan membangun tanpa izin, karena total denda yang dikumpulkan oleh kotamadya Yerusalem Zionis dari warga Yerusalem antara tahun (1) Kebijakan Zionis Terhadap Kota Yerusalem, Adnan Abu Amer, Pusat Al-Bayan untuk Penelitian dan Studi/ Riyadh, cet.1, 1430 H /2009 M, hlm. (47). (2) Badan Pusat Statistik Palestina, 2011, "Buku Statistik Tahunan Yerusalem No. 13", Ramallah Palestina, (hlm. 348 - dengan adaptasi. 269

. السياسة الصهيونية تجاه مدينة القدس، عدنان أبو عامر، مركز البيان للبحوث والدراسات/ الرياض، ط1، 1430هـ /2009م، ص (47) (1)

[1] (1) *Kebijakan Zionis Terhadap Kota Yerusalem, Adnan Abu Amer, Pusat Al-Bayan untuk Penelitian dan Studi/ Riyadh, cet.*1, 1430 *H* /2009 *M, hlm.* (47).

.الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني، 2011م ، كتاب القدس الإحصائي السنوي رقم 13"، رام الله فلسطين، (ص 348 - بتصرف (2)

[2] (2) *Badan Pusat Statistik Palestina*, 2011, "*Buku Statistik Tahunan Yerusalem No.* 13", *Ramallah Palestina*, (*hlm.* 348 - *dengan adaptasi.*

Kontributor: irnasalambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

م و 2008م نحو 50 مليون دولار أمريكي، وتقدر الأمم المتحدة بأن أكثر من 60 ألف فلسطيني يعيشون حالياً في القدس في مبانٍ مهددة بالهدم"(1)2004

Antara tahun 2004 dan 2008 sekitar 50 juta dolar AS, dan PBB memperkirakan bahwa lebih dari 60 ribu warga Palestina saat ini tinggal di Yerusalem di gedung-gedung yang terancam penghancuran"(1)

كما يلجأ الصهاينة إلى الإفقار المتعمد لأهالي القدس الأصليين الفلسطينيين، فقد أشارت دراسات إلى " تزايد نسبة الفقر لدى المقدسيين من 60% من الأسر تحت خط الفقر عام 2008م إلى 69% عام 2009م ، وصولاً إلى 77 عام 2010م، فيما 84% من أطفال القدس هم أبناء أسر تعيش تحت خط الفقر ، و تخبر الأرقام التي كُشف عنها خلال 2012م بأن 75% أرباب الأسر المقدسية مدينون لبلدية الاحتلال، التي فعلت على مدى السنوات الماضية ملاحقتها للمقدسيين لتسديد الغرامات والضرائب، وباتت تستنزفهم بتقسيطها بفوائد عالية" (2).

Kaum Zionis juga menggunakan cara pemiskinan yang disengaja terhadap penduduk asli Palestina di Yerusalem. Studi menunjukkan "peningkatan tingkat kemiskinan di kalangan penduduk Yerusalem dari 60% rumah tangga di bawah garis kemiskinan pada tahun 2008 menjadi 69% pada tahun 2009, hingga mencapai 77% pada tahun 2010. Sementara itu, 84% anak-anak Yerusalem adalah anak-anak dari keluarga yang hidup di bawah garis kemiskinan. Angka yang terungkap selama tahun 2012 menunjukkan bahwa 75% kepala keluarga Yerusalem berutang kepada kotamadya pendudukan, yang selama bertahun-tahun telah mengejar penduduk Yerusalem untuk membayar denda dan pajak, dan kini menghabiskan mereka dengan mencicilnya dengan bunga tinggi" (2).

من ومن مظاهر التهويد أيضاً ارتكاب اليهود للعنف والمذابح ضد أهل القدس، وخاصة عمّار المسجد الأقصى المبارك ؛ لترويعهم وإجبارهم على ترك المدينة وإخلاء الساحة لليهود المحتلين، ومن أهم هذه الممارسات والجرائم العدوانية الدموية - على سبيل التمثيل- ما يلي:

Di antara manifestasi Yudaifikasi lainnya adalah kekerasan dan pembantaian yang dilakukan oleh orang-orang Yahudi terhadap penduduk Yerusalem, khususnya para pengunjung Masjid Al-Aqsa yang diberkati; untuk menakut-nakuti mereka dan memaksa mereka meninggalkan kota serta mengosongkan tempat bagi orang-orang Yahudi pendudukan. Di antara praktik dan kejahatan agresif berdarah yang paling penting ini - sebagai contoh - adalah sebagai berikut:

• في 1969/08/21م، قام الصهاينة بإحراق المسجد الأقصى " وحاولت سلطات الاحتلال منع المقدسيين من إطفاء الحريق، وقطعت المياه عن منطقة الحرم فور اندلاع الحريق، فأتت النيران على منبر صلاح الدين في المسجد، وسقف ثلاثة أروقة، وقسم من السطح الجنوبي (3)"

• Pada 21/08/1969, kaum Zionis membakar Masjid Al-Aqsa "dan pihak berwenang pendudukan berusaha mencegah penduduk Yerusalem memadamkan api, serta memutuskan pasokan air ke area Haram segera setelah kebakaran terjadi. Api menghanguskan mimbar Salahuddin di masjid, atap tiga lorong, dan bagian dari atap selatan (3)"

في 1982/04/11م، " أقدم جندي صهيوني على اقتحام مسجد قبة الصخرة المشرفة، وبادر بإطلاق النار العشوائي، فأدى ذلك إلى استشهاد فلسطينيين اثنين، وإصابة أكثر من 60 آخرين" (4)

Pada 11/04/1982, "seorang tentara Zionis menyerbu Masjid Kubah Shakhrah, dan mulai menembak secara acak, yang mengakibatkan syahidnya dua warga Palestina dan lebih dari 60 lainnya terluka" (4)

---

(1) كتاب القدس الإحصائي السنوي "رقم 13"، (ص 344)- بتصرف.

1 (1) *Buku Statistik Yerusalem Tahunan "Nomor 13", (hlm. 344) - dengan adaptasi.*

(2) مؤسسة القدس الدولية، القدس 2012م .. قراءة في مسارات الأحداث والمآلات دراسة زياد الحسن، 2013م، عن موقع المؤسسة الإلكتروني، تحت رابط: www.alquds-online.org ، بتاريخ: 2013/4/5م.

2 (2) *Yayasan Yerusalem Internasional, Yerusalem 2012 .. Bacaan tentang Jalur Peristiwa dan Hasil Studi Ziyad Al-Hassan, 2013, dari situs web resmi yayasan, di tautan www.alquds-online.org, tanggal: 5/4/2013.*

(3) الموسوعة الفلسطينية الميسرة، (ص 660) .

3 (3) *Ensiklopedia Palestina Sederhana, (hlm. 660).*

(4) القدس بين مخططات التهويد ومسيرة النضال، نواف الزرو، (ص (69)- بتصرف يسير.

4 (4) *Yerusalem antara Rencana Yudaifikasi dan Perjalanan Perjuangan, Nawaf Al-Zarrou, (hlm. 69) - dengan adaptasi ringan.*

Kontributor: irma.salamberokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

في 1990/10/08م، اقتحمت قوات من الشرطة الصهيونية وما يسمى بـ(حرس الحدود والمخابرات الصهيونية والمستوطنين باحة المسجد الأقصى من أبوابه المختلفة، وفاجأت المصلين الفلسطينيين بالأسلحة الرشاشة من كل الاتجاهات وارتكب الصهاينة في ذلك الصباح مذبحة رهيبة في الحرم المقدس راح ضحيتها 23 شهيداً وأكثر من 850 جريحاً، فيما عرف بـ (مذبحة الإثنين الأسود) (1).

Pada 8 Oktober 1990, pasukan dari polisi Zionis dan yang disebut [Penjaga Perbatasan dan Intelijen Zionis serta para pemukim] menyerbu pelataran Masjid Al-Aqsa dari berbagai pintunya, dan mengejutkan jamaah Palestina dengan senjata otomatis dari segala arah. Pada pagi itu, kaum Zionis melakukan pembantaian mengerikan di Haram Suci yang menewaskan 23 syahid dan lebih dari 850 terluka, dalam peristiwa yang dikenal sebagai [Pembantaian Senin Kelam] (1).

في 2000/09/27م، " اقتحم رئيس الوزراء الصهيوني أرئيل شارون باحة المسجد الأقصى برفقة ستة برلمانيين وبحشد عسكري وشرطي بلغ نحو 300 عنصراً في صورة استفزازية، مما أثار مشاعر وغضب ، المصلين الذين تصدوا لهذا الاستفزاز فأصيب منهم 12 مصلياً بجروات الشرطة، وفي اليوم التالي (يوم الجمعة ارتكبت قوات الاحتلال مجزرة بحق المصلين في المسجد، حيث أطلقت عليهم النار قبيل انتهاء الصلاة، مما أدى إلى استشهاد 13 وجرح 475 من المصلين، وقد كانت هذه المجزرة هي الشعلة التي أطلقت انتفاضة الأقصى الثانية"(2)

Pada 27 September 2000, "Perdana Menteri Zionis Ariel Sharon menyerbu pelataran Masjid Al-Aqsa didampingi enam anggota parlemen dan dengan pengawalan militer dan polisi yang mencapai sekitar 300 personel dalam tindakan provokatif, yang memicu perasaan dan kemarahan jamaah yang menentang provokasi ini sehingga 12 jamaah terluka oleh pentungan polisi. Keesokan harinya [hari Jumat], pasukan pendudukan melakukan pembantaian terhadap jamaah di masjid, dengan menembaki mereka menjelang salat berakhir, yang mengakibatkan 13 syahid dan 475 jamaah terluka. Pembantaian inilah yang menjadi pemicu yang meluncurkan Intifadah Al-Aqsa Kedua"(2).

وقد بلغت الهجمة التهويدية الصهيونية ضد القدس والأقصى المبارك حداً غير مسبوق في العامين الأخيرين، وظهر إلى العلن ما كان اليهود يحاولون إخفاءه منذ زمن بعيد، خاصة مع وصول أشد اليهود تطرفاً وعنصرية إلى سدة الحكم في الكيان الصهيوني - ففي 2012/8/9م طرح للنقاش في "الكنيست" الصهيوني مشروع قانون لتقسيم المسجد الأقصى بين المسلمين واليهود، ويقضي هذا المشروع بتخصيص 9 ساعات أسبوعي للمسلمين هو الجمعة، يقابله عيد لليهود وحدهم هو السبت!(3) يومياً للمسلمين دون وجود يهود في المسجد، تقابلها 9 لليهود يخرج خلالها المسلمون من المسجد، مع ع.

Serangan Yudaifikasi Zionis terhadap Yerusalem dan Al-Aqsa yang diberkati telah mencapai tingkat yang belum pernah terjadi dalam dua tahun terakhir, dan apa yang telah lama coba disembunyikan oleh orang-orang Yahudi terungkap ke permukaan, terutama dengan naiknya orang-orang Yahudi paling ekstrem dan rasis ke tampuk pemerintahan di entitas Zionis - pada 9 Agustus 2012, sebuah rancangan undang-undang untuk membagi Masjid Al-Aqsa antara Muslim dan Yahudi diajukan untuk dibahas di "Knesset" Zionis. Rancangan ini menetapkan alokasi 9 jam sehari untuk Muslim tanpa kehadiran Yahudi di masjid, yang diimbangi dengan 9 jam untuk Yahudi di mana Muslim harus keluar dari masjid, dengan hari raya mingguan bagi Muslim yaitu Jumat, yang diimbangi dengan hari raya khusus bagi Yahudi saja yaitu Sabtu!(3).

ولم يعد الصهاينة يخفون نياتهم في تهويد القدس وضمها وإفراغها من أهلها، ويعتبرون ذلك من بديهيات الدين والسياسة اليهودية على السواء، والتي يجب على العالم أن يسلّم بها، وليس أدل على ذلك حديثاً من تصريح نقلته وكالة رويترز عن يجال بالمور" - المتحدث باسم وزارة الخارجية

Kaum Zionis tidak lagi menyembunyikan niat mereka untuk meng-Yudaikan Yerusalem, menganeksasinya, dan mengosongkannya dari penduduknya. Mereka menganggap hal itu sebagai hal yang sudah jelas dari agama dan politik Yahudi sekaligus, yang harus diterima oleh dunia. Tidak ada bukti yang lebih jelas tentang hal ini baru-baru ini selain pernyataan yang dikutip oleh kantor berita Reuters dari Yigal Palmor" - Juru Bicara Kementerian Luar Negeri.

انظر: القدس بين مخططات التهويد ومسيرة النضال، نواف الزرو، (ص115) (1)

[1] (1) *Lihat*: *Al-Quds* [*Yerusalem*] *antara Rencana Yudaifikasi dan Perjalanan Perjuangan, Nawaf Al-Zarru, (hlm.* 115)

المجازر الإسرائيلية بحق الشعب الفلسطيني، ياسر علي، (ص 71)- بتصرف (2).

[2] (2) *Pembantaian Israel terhadap Rakyat Palestina, Yasser Ali, (hlm.* 71) - *dengan adaptasi.*

انظر: مؤسسة القدس الدولية، القدس 2012م .. قراءة في مسارات الأحداث والمآلات، زياد الحسن (3).

[3] (3) *Lihat*: *Yayasan Al-Quds Internasional, Al-Quds* [*Yerusalem*] 2012 .. *Bacaan tentang Jalur Peristiwa dan Akibatnya, Ziyad Al-Hassan.*

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الصهيونية- يوم الثلاثاء الموافق 26-03-2012م ، قال فيه بالمور ما نصه: " إنّ الاعتراض على تهويد القدس - هكذا يقولون - عبث ويعادل الاعتراض على الطبيعة الكاثوليكية للفاتيكان أو إسلامية مكّة .. من الطبيعي أن الأمر لا يتصوّر (1)

Zionisme- Pada hari Selasa tanggal 26-03-2012 M, Palmer mengatakan teks berikut: "Menentang Yerusalemisasi Yerusalem - begitulah mereka menyebutnya - adalah sia-sia dan setara dengan menentang sifat Katolik Vatikan atau keislaman Mekah.. Tentu saja, hal itu tidak terbayangkan (1)

ولم يقتصر الأمر على الإجراءات الحكومية الرسمية الصهيونية تجاه القدس، بل برزت على أرض فلسطين المحتلة جماعات منظمة تسعى إلى الوصول للهدف المشترك، وهو سرقة ما تبقى من القدس وجعلها مدينة يهودية خالصة.

Dan masalahnya tidak terbatas pada tindakan resmi pemerintah Zionis terhadap Yerusalem, tetapi di tanah Palestina yang diduduki muncul kelompok-kelompok terorganisir yang berusaha mencapai tujuan bersama, yaitu mencuri sisa-sisa Yerusalem dan menjadikannya kota Yahudi murni.

ومن الجماعات اليهودية المنظمة التي عملت وتعمل على تهويد القدس وطرد سكانها وهدم المسجد الأقصى: (1 جماعة (جوش إيمونيم:

Dan di antara kelompok-kelompok Yahudi terorganisir yang telah dan sedang bekerja untuk Yerusalemisasi Yerusalem, mengusir penduduknya, dan menghancurkan Masjid Al-Aqsa adalah: (1) Kelompok (Gush Emunim):

تعني هذه العبارة بالعبرية كتلة" المؤمنين"، وهي حركة صهيونية استيطانية دينية قومية، تطالب بصهيونية الحد الأقصى، والحركة ليست حزباً، وإنما حركة شعبية غير ملتزمة إلا بالحفاظ على (أرض إسرائيل)، وقد " تأسست الحركة رسمياً عام 1947م، ولكن تأسيس الحركة الفعلي كان بعد يونيو عام 1967م ، ومن وجهة نظر جوش إيمونيم، يُعدُّ الاحتفاظ بالأراضي المحتلة بعد عام 1967م أمراً ربانياً لا يمكن للاعتبارات الإنسانية أو العملية أن تجبّه، فركزت الحركة جلّ نشاطها على عملية الاستيطان وتصعيده، بغرض الوصول إلى وضع لا يمكن معه عودة الضفة الغربية للعرب أي أنها تحاول أن تترجم سياسة الوضع القائم الصهيونية إلى وجود مادي صلب، من خلال إقامة المستوطنات"(2).

"Frasa ini dalam bahasa Ibrani berarti 'Blok Orang-Orang Beriman', dan ini adalah gerakan pemukiman Zionis religius nasionalis, yang menuntut Zionisme maksimal. Gerakan ini bukan partai, melainkan gerakan rakyat yang tidak berkomitmen kecuali untuk mempertahankan (Tanah Israel). Gerakan ini secara resmi didirikan pada tahun 1947 M, tetapi pendirian gerakan yang sebenarnya terjadi setelah Juni 1967 M. Dari sudut pandang Gush Emunim, mempertahankan wilayah yang diduduki setelah tahun 1967 M adalah perintah ilahi yang tidak dapat dibatalkan oleh pertimbangan kemanusiaan atau praktis. Oleh karena itu, gerakan ini memusatkan sebagian besar kegiatannya pada proses pemukiman dan eskalasinya, dengan tujuan mencapai situasi di mana Tepi Barat tidak dapat dikembalikan kepada orang Arab. Artinya, mereka mencoba menerjemahkan kebijakan status quo Zionis menjadi keberadaan fisik yang kokoh, melalui pembangunan permukiman" (2).

---

(1) موقع وكالة رويترز للأنباء الإلكتروني، تحت رابط http://ara.reuters.com/article/topNews بتاريخ: 2013/3/26

[1] (1) *Situs web agensi berita elektronik Reuters, di bawah tautan http://ara.reuters.com/article/topNews, tanggal:* 26/3/2013

(2) موسوعة اليهود، المسيري، (158/7)- بتصرف.

[2] (2) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (7/158) - *dengan adaptasi.*

Kontributor: irma.salambar.kh@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

منظمة (بيشيفات أثريت كوهانيم): وتعني العبارة: "التاج الكهنوتي"، تأسست هذه الحركة عام 1987م، يقوم أتباعها بشراء منازل في القدس للاستيطان اليهودي فيها بشكل منتظم، ولها مكتب دائم في نيويورك بجمع التبرعات وعقد الندوات (1).

(2) Organisasi (Pishifat Ateret Kohanim): Frasa ini berarti: "Mahkota Keimaman", organisasi ini didirikan pada tahun 1987 Masehi. Para pengikutnya membeli rumah-rumah di Yerusalem untuk pemukiman Yahudi secara teratur, dan memiliki kantor permanen di New York untuk mengumpulkan sumbangan dan menyelenggarakan seminar (1).

حركة الاستيلاء على الأقصى: وأعضاء هذه الحركة يدعون علناً إلى هدم المسجد الأقصى وطرد جميع السكان المسلمين من (أرض (إسرائيل) كما يسمونها، وقد بدأ ظهور هذه الحركة عام 1968م، وكانت نواة لحركة جوش أمونيم، ومن أهداف هذه الحركة أيضاً تهويد الخليل وإعادة المسجد الإبراهيمي لليهود(2).

(3) Gerakan Perebutan Al-Aqsa: Anggota gerakan ini secara terbuka menyerukan penghancuran Masjid Al-Aqsa dan pengusiran seluruh penduduk Muslim dari (Tanah (Israel) sebagaimana mereka menyebutnya. Kemunculan gerakan ini dimulai pada tahun 1968 Masehi, dan menjadi inti bagi gerakan Gush Emunim. Di antara tujuan gerakan ini juga adalah meng-Yahudi-kan Hebron dan mengembalikan Masjid Ibrahim kepada orang Yahudi(2).

حركة (كاخ): " (كاخ) كلمة عبرية تعني «هكذا»، وهو اسم جماعة صهيونية سياسية إرهابية صاغت شعارها على النحو التالي: يد تمسك بالتوراة وأخرى بالسيف وكتب تحتها كلمة «كاخ» العبرية، بمعنى أن السبيل الوحيد لتحقيق الآمال الصهيونية هي التوراة والسيف ترى (كاخ) أنّ الشعب اليهودي هو شعب مختار فريد ومتميّز، بل شعب مقدَّس، حقوقه مقدَّسة، ومن ثم فليس بإمكان الشعب اليهودي المقدَّس أن يُفرط في حقوقه المقدَّسة في الأرض المقدَّسة ويتنازل عن أجزاء منها للشعوب الأخرى (غير المقدَّسة)، والتوجه السياسي لجماعة كاخ هو ضم المناطق المحتلة وإزالة كل عبادة غريبة من جبل الهيكل (المسجد الأقصى) وإجلاء جميع أعداء اليهود من أرض فلسطين " (3).

(4) Gerakan (Kach): "(Kach) adalah kata dalam bahasa Ibrani yang berarti 'begitulah', dan merupakan nama sebuah kelompok Zionis politik teroris yang merumuskan slogannya sebagai berikut: satu tangan memegang Taurat dan tangan lainnya memegang pedang, dan di bawahnya tertulis kata Ibrani 'Kach', yang berarti bahwa satu-satunya jalan untuk mewujudkan harapan-harapan Zionis adalah Taurat dan pedang. (Kach) memandang bahwa bangsa Yahudi adalah bangsa pilihan yang unik dan istimewa, bahkan bangsa yang suci, hak-haknya adalah suci, dan oleh karena itu bangsa Yahudi yang suci tidak mungkin mengabaikan hak-haknya yang suci di Tanah Suci dan menyerahkan sebagian darinya kepada bangsa-bangsa lain (yang tidak suci). Orientasi politik kelompok Kach adalah menganeksasi wilayah-wilayah pendudukan, menghilangkan semua ibadah asing dari Gunung Bait Suci (Masjid Al-Aqsa), dan mengusir semua musuh Yahudi dari tanah Palestina" (3).

انظر : قبل الكارثة نذير نفير، عبد العزيز كامل، (ص 256) (1).

[1] (1) *Lihat*: *Qabl al-Karithah Nadhir Nafir, Abdul Aziz Kamil, (hlm.* 256).

انظر : المصدر السابق (ص 257) (2).

[2] (2) *Lihat*: *Sumber yang sama* (*hlm.* 257).

موسوعة اليهود المسيري، (159/7 160)- بتصرف (3)

[3] (3) *Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyiri, (jilid 7, hlm.* 159-160) - *dengan adaptasi.*

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

حركة (إعادة التاج لما كان عليه): " يتزعمها رجل يدعى (يسرائيل فويختونفر) الذي يحرّك مجموعة عنيفة من الشباب المتعصبين الذين يعملون على الاستيلاء على بيوت ومبان في القدس بدعوى أنها كانت (5) ذات يوم لليهود، وبعد أن يستولوا عليها يقومون بطرد سكانها العرب، ثم يعمل (فويختونفر) على ترتيب الجانب القانوني لملكية تلك البيوت، والهدف الكبير لهذه الحركة هو الاستيلاء على أراضي الحي الإسلامي من القدس لمحاصرة أرض المسجد " (1)

(5) Gerakan [Mengembalikan Mahkota ke Keadaan Semula]: "Gerakan ini dipimpin oleh seorang pria bernama [Yisrael Foichtonfer] yang menggerakkan sekelompok pemuda fanatik yang melakukan perebutan rumah-rumah dan bangunan di Yerusalem dengan dalih bahwa bangunan-bangunan itu pernah dimiliki oleh orang Yahudi. Setelah mereka menguasainya, mereka mengusir penduduk Arabnya, kemudian [Foichtonfer] mengatur aspek hukum kepemilikan rumah-rumah tersebut. Tujuan besar gerakan ini adalah merebut tanah-tanah di kawasan Islam di Yerusalem untuk mengepung tanah Masjid" (1).

ومن مظاهر تهويد القدس تغيير الصهاينة للأسماء العربية في القدس، واستبدالها بأسماء عبرية يهودية من أجل سرقة التراث وتزوير التاريخ وطمس المعالم العربية والإسلامية للقدس.

Di antara manifestasi Yudaifikasi Yerusalem adalah kaum Zionis mengubah nama-nama Arab di Yerusalem dan menggantinya dengan nama-nama Ibrani Yahudi untuk mencuri warisan, memalsukan sejarah, dan menghapus ciri khas Arab dan Islam Yerusalem.

ومن أمثلة ذلك، استبدالهم تسمية "حي المشارف" بـ "موشي حاييم شابير"، وباب الخليل بـ "عودة صهيون"، وباب المغاربة بـ "رحوب" بيت محسي"، وطريق سليمان بـ "شارع المظليين"، وحي الشيخ جراح بـ "حي أشكول"، وطريق البراق بـ "يهودا هاليفي"، وتل الشرفة بـ "جبعات همفتار"، وطريق الواد بـ "رحوب" هجاي، وعقبة غنيم بـ "شوفيه هالكوت" ، وطريق المجاهدين بـ "ديرخ شاعر هيروت"، وعقبة درويش بـ حبر حاييم، ومطار القدس بـ "مطار عطاروت، إضافة إلى عشرات الأسماء العربية الأخرى (2) .

Contoh-contohnya antara lain, mereka mengganti sebutan "Hayy al-Masharif" dengan "Moshe Hayyim Shapir", "Bab al-Khalil" dengan "Od Zion", "Bab al-Magharibah" dengan "Rehov Beit Mahsi", "Tariq Sulaiman" dengan "Shari' al-Mudhalliyin", "Hayy al-Syaikh Jarrah" dengan "Hayy Ashkol", "Tariq al-Buraq" dengan "Yehuda Halevi", "Tall al-Syarfah" dengan "Giv'at HaMiftar", "Tariq al-Wad" dengan "Rehov Haggai", "Aqabat Ghunaim" dengan "Shofei HaKotel", "Tariq al-Mujahidin" dengan "Derekh Sha'ar HaHerut", "Aqabat Darwish" dengan "Heber Hayyim", dan "Mathar al-Quds" dengan "Mathar Atarot", ditambah puluhan nama Arab lainnya (2).

خلاصة المطلب: موسى أولاً: زخر العهد القديم بذكر (أورشليم) تقديساً واحتفاءً وتكريماً - فيما عدا ما يعرف بأسفار الخمسة - وهي في توراة اليهود المحرفة أي أورشليم - مسكن الربّ ، ومأوى أفئدة شعب الله المزعوم، ومحل القداسة الذي لا تدانيه بقعة في الكون ، وأفحم كتبة التوراة أورشليمهم هذه في مئات المواضع من أسفار العهد القديم، وجعلوا لها مكانة خاصة عند ربّهم، وعند اليهود.

Kesimpulan Permintaan: Musa Pertama: Perjanjian Lama penuh dengan penyebutan [Yerusalem] dalam bentuk pengagungan, perayaan, dan penghormatan - kecuali apa yang dikenal sebagai Lima Kitab - dan dalam Taurat Yahudi yang telah diubah, yaitu Yerusalem - tempat tinggal Tuhan, tempat berlindungnya hati umat Tuhan yang diklaim, dan tempat kesucian yang tidak ada bandingannya di alam semesta. Para penulis Taurat menyisipkan Yerusalem mereka ini ke dalam ratusan tempat dalam kitab-kitab Perjanjian Lama, dan memberikan kepadanya kedudukan khusus di sisi Tuhan mereka dan di sisi orang Yahudi.

. قبل الكارثة نذير نفير، عبد العزيز كامل (ص (260) (1)

[1] (1) *Sebelum Bencana, Peringatan dan Seruan, Abdul Aziz Kamil* (*hlm.* 260).

.انظر: القدس بين مخططات التهويد ومسيرة النضال ، نواف الزرو، (ص 59) (2

[2] 2) *Lihat*: *Yerusalem antara Rencana Yudaifikasi dan Perjalanan Perjuangan, Nawaf al-Zarru,* (*hlm.* 59).

Kontributor: irma.salamuar.kab@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثانياً: لعب زعماء اليهود والصهيونية قديماً وحديثاً على وتر "مدينة "الله"، و"مدينة داود" كي يرسخوا زوراً أحقية اليهود في القدس كاملة غير منقوصة ، وحاولوا أن يعززوا هذه الدعوى كحقيقة بديهية لا جدال فيها، من خلال تزوير التاريخ، ومحاولات شطب حضارة الشعب الأصلي.

Kedua: Para pemimpin Yahudi dan Zionis, baik dulu maupun sekarang, telah memainkan nada "kota 'Allah'" dan "kota Daud" untuk secara palsu mengukuhkan hak penuh dan utuh orang Yahudi atas Yerusalem, dan mereka berusaha memperkuat klaim ini sebagai kebenaran yang jelas dan tak terbantahkan, melalui pemalsuan sejarah dan upaya-upaya untuk menghapus peradaban penduduk asli.

ثالثاً : ركّز اليهود منذ احتلالهم أرض فلسطين خاصة بعد عام 1967م- على التهام القدس وتهويدها وطمس معالمها العربية والإسلامية، وسرقة أرضها وتراثها في سبيل ذلك كل الوسائل ؛ ابتداءً بالقوة العسكرية، وفرض اليهود أنفسهم على المدينة، مروراً بسن القوانين وإصدار المراسيم وتشريع التهويد، وصولاً إلى الضغط بكل الوسائل لتهجير المقدسيين ومصادرة حقوقهم وأملاكهم.

Ketiga: Sejak menduduki tanah Palestina, khususnya setelah tahun 1967 M, orang Yahudi telah memusatkan perhatian pada melahap Yerusalem, meng-Yahudi-kannya, menghapus ciri-ciri Arab dan Islamnya, mencuri tanah dan warisannya, serta mengusir penduduknya atau mempersulit hidup mereka. Untuk mencapai tujuan ini, mereka menggunakan segala cara; mulai dari kekuatan militer dan memaksakan diri mereka sendiri ke kota, melalui penetapan undang-undang, penerbitan dekrit, dan legislasi Yudaization, hingga menekan dengan segala cara untuk mengusir penduduk Yerusalem dan menyita hak serta harta benda mereka.

خامساً: تعدّ القدس ثابتاً من ثوابت اليهود والصهيونية، وبات الحديث عن وحدانيتها اليهودية الأبدية هو البضاعة الرائجة التي يقف ساسة اليهود قاطبة على ترويجها وعليه والحال هذه فمن المستحيل أن يتخلّى صهاينة اليوم طواعية عن القدس، ما لم يرغموا على ذلك إرغاماً.

Kelima: Yerusalem dianggap sebagai salah satu prinsip tetap orang Yahudi dan Zionisme, dan pembicaraan tentang ke-Yahudi-an tunggalnya yang abadi telah menjadi komoditas laris yang seluruh politisi Yahudi promosikan. Dalam keadaan seperti ini, mustahil bagi Zionis saat ini untuk secara sukarela melepaskan Yerusalem, kecuali mereka dipaksa untuk melakukannya.

سادساً : تتعرض القدس يوماً بعد يوم إلى هجمة تهويدية تصاعدية متسارعة، وكأنّ الصهاينة اليوم على أعتاب مرحلة قريبة ينوون فيها المساس بالقوة بالمسجد الأقصى المبارك، واقتلاعه، وإكمال السيطرة على القدس.

Keenam: Yerusalem mengalami serangan Yudaization yang meningkat dan dipercepat dari hari ke hari, seolah-olah Zionis saat ini berada di ambang tahap dekat di mana mereka berniat untuk secara paksa menodai Masjid Al-Aqsa yang diberkati, mencabutnya, dan menyelesaikan penguasaan atas Yerusalem.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الرابع: هيكل سليمان في العقيدة اليهودية

Pasal Keempat: Bait Sulaiman dalam Keyakinan Yahudi

الهيكل كلمة يقابلها في العبرية (بيت همقداش)، أي: بيت المقدس، أو (هيخال)، وهي كلمة تعني (البيت الكبير) في كثير من اللغات السامية، والبيت الكبير أو العظيم هو الطريقة التي كان يُشار بها إلى مسكن الإله بحسب عقيدة اليهود، ومن أهم أسماء الهيكل (بيت يهوه)، لأنه أساساً مسكن للإله وليس مكاناً للعبادة، على عكس الكعبة مثلاً "(1)

"Kata 'Hekal' (Bait) dalam bahasa Ibrani setara dengan (Beit HaMikdash), yaitu: Baitul Maqdis, atau (Heikhal), yang merupakan kata yang berarti (Rumah Besar) dalam banyak bahasa Semit. Rumah Besar atau Agung adalah cara yang digunakan untuk merujuk pada tempat tinggal Tuhan menurut keyakinan Yahudi. Salah satu nama terpenting Bait adalah (Beit Yahweh), karena pada dasarnya ia adalah tempat tinggal Tuhan dan bukan tempat ibadah, berbeda dengan Ka'bah misalnya"(1)

ويشغل الهيكل مكانة خاصة في الوجدان اليهودي، فهو يُسمَّى «لبنان» لأنه يُطهِّر (يسرائيل) من خطاياها ويجعلها بيضاء كاللبن، وكان التصور اليهودي أنه يقع في مركز العالم فقد بُني في وسط القدس التي تقع في وسط الدنيا، فقدس الأقداس الذي يقع في وسط الهيكل هو بمنزلة سُرَّة العالم ، ويُوجَد أمامه حجر الأساس : النقطة التي عندها خلق الإله العالم)، والهيكل كنز الإله مثل (جماعة يسرائيل)، وهو عنده أثمن من السماوات، بل من الأرض، التي خلقها بيد واحدة، بينما خلق الهيكل بيديه كلتيهما، بل إنّ الإله قرَّر بناء الهيكل قبل خلق الكون نفسه"!(2)

"Bait menempati posisi khusus dalam kesadaran kolektif Yahudi. Ia disebut 'Lebanon' karena ia menyucikan (Israel) dari dosa-dosanya dan menjadikannya putih seperti susu. Konsepsi Yahudi adalah bahwa ia terletak di pusat dunia, karena dibangun di tengah Yerusalem yang terletak di tengah dunia. Ruang Maha Kudus yang terletak di tengah Bait adalah bagaikan pusar dunia. Di depannya terdapat Batu Fondasi: titik di mana Tuhan menciptakan dunia. Bait adalah harta Tuhan seperti (umat Israel), dan di sisi-Nya ia lebih berharga daripada langit, bahkan daripada bumi, yang Dia ciptakan dengan satu tangan, sementara Bait Dia ciptakan dengan kedua tangan-Nya. Bahkan, Tuhan memutuskan untuk membangun Bait sebelum menciptakan alam semesta itu sendiri"!(2)

الهيكل في العهد القديم:

Bait dalam Perjanjian Lama:

الذي خطط لبناء الهيكل (أو بيت الربّ) بحسب الاعتقاد اليهودي هو داود ال، فقد منع سكان القدس - اليبوسيون - داود ال من امتلاكها ابتداءً، فاضطر للاكتفاء بأخذ حصن صهيون، كما نصت التوراة على ذلك : « وَقَالَ سُكَّانُ يَبُوسَ لِدَاوُدَ: لا تَدْخُلْ إِلَى هُنَا، فَأَخَذَ دَاوُدُ حِصْنَ صِهْيَوْنَ، هِيَ مَدِينَةُ دَاوُدَ» (3)

Menurut kepercayaan Yahudi, yang merencanakan pembangunan Bait (atau Rumah Tuhan) adalah Nabi Daud. Penduduk Yerusalem - orang Yebus - awalnya mencegah Nabi Daud untuk menguasainya, sehingga dia terpaksa puas dengan merebut Benteng Sion, sebagaimana tercantum dalam Taurat: 'Dan penduduk Yebus berkata kepada Daud: Jangan masuk ke sini. Maka Daud merebut benteng Sion, yaitu kota Daud' (3)

ثم حاول داود ال في بداية ملكه نقل تابوت العهد إلى مدينة داود التي اتخذها له مركزاً، فأبى الربّ ذلك، فاحتفظ داود الله به في بيت رجل يدعى عوبيد أدوم" لمدة ثلاثة أشهر (4)

Kemudian, pada awal pemerintahannya, Nabi Daud mencoba memindahkan Tabut Perjanjian ke Kota Daud yang dijadikannya sebagai pusat, tetapi Tuhan menolaknya. Maka Nabi Daud menyimpannya di rumah seorang pria bernama Obed-Edom selama tiga bulan (4)

---

(1) موسوعة اليهود المسيري، 159/4) - بتصرف.

1 (1) *Ensiklopedia Yahudi karya Al-Musairi, jilid* 4, *hlm.* 159 - *dengan adaptasi.*

(2) المصدر السابق (159/4) - بتصرف يسير .

2 (2) *Sumber yang sama* (*jilid* 4, *hlm.* 159) - *dengan sedikit adaptasi.*

(3) أخبار الأيام الأول 11 : 5 .

3 (3) 1 *Tawarikh* 11:5.

(4) انظر : سفر أخبار الأيام الأول، الإصحاح 13 .

4 (4) *Lihat*: *Kitab* 1 *Tawarikh*, *pasal* 13.

Kontributor: irma.salambaiduah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

لكنّ داود ال أعد العدة لنقل التابوت إلى أورشليم، وعيّن من ينقله من بيت عوبيد أدوم، وكان له ذلك وفق ما جاء في التوراة: «وَعَمِلَ دَاوُدُ لِنَفْسِهِ بُيُوتًا فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ، وَأَعَدَّ مَكَانًا لِتَابُوتِ اللهِ وَنَصَبَ لَهُ خَيْمَةً، حِينَئِذٍ قَالَ دَاوُدُ: لَيْسَ لأَحَدٍ أَنْ يَحْمِلَ تَابُوتَ اللهِ إِلا لِلأَوتِينَ، لأَنَّ الرَّبَّ إِنَّمَا اخْتَارَهُمْ لِحَمْلِ تَابُوتِ اللهِ وَلِخِدْمَتِهِ إِلَى الأَبَدِ، وَجَمَعَ دَاوُدُ كُلَّ إِسْرَائِيلَ إِلَى أُورُشَلِيمَ لأَجْلِ إِصْعَادِ تَابُوتِ الرَّبِّ إِلَى مَكَانِهِ الَّذِي أَعَدَّهُ لَهُ » (1).

Namun Daud mempersiapkan segala sesuatu untuk memindahkan Tabut ke Yerusalem, dan menunjuk orang yang akan memindahkannya dari rumah Obed-Edom. Hal itu dilakukannya sesuai dengan apa yang tertulis dalam Taurat: 'Daud membuat baginya beberapa rumah di kota Daud, dan menyediakan tempat untuk Tabut Allah serta mendirikan kemah untuknya. Pada waktu itu Daud berkata: Tidak seorang pun boleh mengangkat Tabut Allah kecuali orang-orang Lewi, karena Tuhanlah yang memilih mereka untuk mengangkat Tabut Allah dan untuk melayani-Nya sampai selama-lamanya. Dan Daud mengumpulkan seluruh Israel ke Yerusalem untuk mengangkut Tabut Tuhan ke tempatnya yang telah disediakannya baginya' (1).

ثم يوحي الربّ إلى داود الله أن ولداً من نسله سيبني بيتاً للربّ ليسكن في وسط شعبه، نصت التوراة على ذلك : « وَفِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ كَانَ كَلاَمُ اللهِ إِلَى نَاثَانَ قَائِلاً : اذْهَبْ وَقُلْ لِدَاوُدَ عَبْدِي: هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: أَنْتَ لا تبني لِي بَيْتًا لِلسُّكْنَى، لأَنِّي لَمْ أَسْكُنْ فِي بَيْتٍ مُنْذُ يَوْمِ أَصْعَدْتُ إِسْرَائِيلَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، بَلْ سِرْتُ تَنَبِّنِي مِنْ خَيْمَةٍ إِلَى خَيْمَةٍ، وَمِنْ مَسْكَنٍ إِلَى مَسْكَنٍ ... وَكُنْتُ مَعَكَ حَيْثُمَا تَوَجَّهْتَ، وَقَرَضْتُ جَمِيعَ أَعْدَائِكَ مِنْ أَمَامِكَ، وَعَمِلْتُ لَكَ اسْمًا كَاسْمِ الْعُظَمَاءِ الَّذِينَ فِي الأَرْضِ ، وَعَيَّنْتُ مَكَانًا لِشَعْبِي إِسْرَائِيلَ وَغَرَسْتُهُ فَسَكَنَ فِي مَكَانِهِ، وَلاَ يَضْطَرِبُ بَعْدُ، وَلاَ يَعُودُ بَنُو الإِثْمِ يَبْلُونَهُ كَمَا فِي الأَوَّلِ ... وَيَكُونُ مَتَى كَمَلَتْ أَيَّامُكَ لِتَذْهَبَ مَعَ آبَائِكَ، أُقِيمُ بَعْدَكَ نَسْلَكَ الَّذِي يَكُونُ مِنْ بَنِيكَ وَأُثْبِتُ مَمْلَكَتَهُ هُوَ يَبْنِي لِي بَيْتًا وَأَنَا أُثَبِّتُ كُرْسِيَّهُ إِلَى الأَبَدِ» (2).

Kemudian Tuhan mewahyukan kepada Daud bahwa seorang anak dari keturunannya akan membangun sebuah rumah bagi Tuhan untuk tinggal di tengah-tengah umat-Nya. Taurat menetapkan hal itu: 'Pada malam itu datanglah firman Allah kepada Natan, demikian: Pergilah, katakanlah kepada hamba-Ku Daud: Beginilah firman Tuhan: Bukan engkau yang akan mendirikan rumah bagi-Ku untuk didiami, sebab Aku tidak pernah diam dalam rumah sejak Aku menuntun orang Israel keluar sampai hari ini, tetapi Aku mengembara dari kemah ke kemah, dan dari kediaman ke kediaman ... Aku menyertai engkau ke mana pun engkau pergi, dan Aku melenyapkan semua musuhmu dari depanmu, dan Aku membuat namamu seperti nama orang-orang besar yang ada di bumi. Aku menentukan tempat bagi umat-Ku Israel dan menanamkannya, sehingga ia dapat diam di tempatnya sendiri dan tidak lagi dikejutkan, dan orang-orang lalim tidak lagi menindasnya seperti dahulu ... Apabila umurmu sudah genap untuk pergi mengikuti nenek moyangmu, maka Aku akan membangkitkan keturunanmu yang akan berasal dari anak-anakmu, dan Aku akan mengokohkan kerajaannya. Dialah yang akan mendirikan rumah bagi-Ku, dan Aku akan mengokohkan takhtanya untuk selama-lamanya' (2).

ولك أن تتصور هذا الإله الذي تصوّره التوراة هنا؛ إذ هو إله مختص لشعب (إسرائيل)، يتنقل معهم في حلّهم وترحالهم، من خيمة إلى خيمة، ومن مسكن إلى مسكن، ثم ينوي ويقرر بناء بيتٍ للاستقرار، كمسكن أبديّ مرتبط بأبدية امتلاك شعبه للأرض التي جلبهم إليها، وعداً وميثاقاً أبدياً !!

Dan Anda dapat membayangkan Tuhan yang digambarkan Taurat di sini; karena Dia adalah Tuhan yang khusus bagi umat (Israel), yang berpindah-pindah bersama mereka dalam pengembaraan mereka, dari kemah ke kemah, dan dari kediaman ke kediaman, kemudian berniat dan memutuskan untuk membangun sebuah rumah untuk menetap, sebagai tempat tinggal abadi yang terkait dengan kepemilikan abadi umat-Nya atas tanah yang telah Dia bawa mereka ke sana, sebuah janji dan perjanjian abadi!!

لذلك ليس غريباً – في تقدير الباحث - أن يروي كاتب سفر أخبار الأيام الأول الخطاب الحماسي من الربّ لشعبه قصص التنكيل المنسوبة إلى داود ال فيما يلي هذا النص من إصحاحات، فالأرض الآن هي مسكن الربّ، فوجب إبادة أعداء شعب الربّ، وتخليص الأرض منهم !!

Oleh karena itu, tidak mengherankan – menurut penilaian peneliti – bahwa penulis Kitab 1 Tawarikh menceritakan pidato bersemangat dari Tuhan kepada umat-Nya kisah-kisah pembantaian yang dikaitkan dengan Daud dalam pasal-pasal berikut teks ini, karena tanah itu sekarang adalah tempat tinggal Tuhan, maka musuh-musuh umat Tuhan harus dimusnahkan, dan tanah itu harus dibebaskan dari mereka!!

بعد هذا •

• Setelah ini

---

(1) أخبار الأيام الأول 15 : 1 - 3 .

[1] (1) 1 *Tawarikh* 15:1-3.

(2) أخبار الأيام الأول 17 : 3 - 12 .

[2] (2) 1 *Tawarikh* 17:3-12.

Kontributor: irma salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.ثم تحكي التوراة أن داود ال أقام مذبحاً للربّ في جبعون (1) بعد أن اشترى أرضاً من رجل يدعى: أُرْنَانَ الْيَبُوسِيِّ، ودفع داود لأُرنان هذا عوضاً عن المكان- ذهباً وزنه ست مائة شاقل (2)

Kemudian Taurat menceritakan bahwa Daud AS mendirikan sebuah mazbah untuk Tuhan di Gibeon (1) setelah membeli sebidang tanah dari seorang laki-laki bernama: 'Arauna orang Yebus', dan Daud membayar kepada Arauna ini sebagai ganti tempat itu—emas seberat enam ratus syikal (2).

وتقول التوراة بعد ذلك إنّ داود اللي هيّأ مواد البناء لولده سليمان الله قبل موته، وأمره ببناء بيت الربّ بأمر الربّ، « وَقَالَ دَاوُدُ: إِنَّ سُلَيْمَانَ ابْنِي صَغِيرٌ وَغَضٌّ ، وَالْبَيْتُ الَّذِي يُبْنَى لِلرَّبِّ يَكُونُ عَظِيمًا جدا .في الاسم وَالْمَجْدِ فِي جَمِيعِ الأَرَاضِي، فأنا أهيّئ لَهُ فَهَيَّأَ دَاوُدُ كَثِيرًا قَبْلَ وَفَاتِهِ

Dan Taurat mengatakan setelah itu bahwa Daud AS yang menyiapkan bahan-bahan bangunan untuk putranya Sulaiman AS sebelum kematiannya, dan memerintahkannya untuk membangun Bait Tuhan atas perintah Tuhan, «Dan Daud berkata: 'Sesungguhnya Sulaiman putraku masih kecil dan lembut, dan rumah yang akan dibangun untuk Tuhan akan menjadi sangat agung dalam nama dan kemuliaan di seluruh negeri, maka aku akan menyiapkan untuknya.' Maka Daud menyiapkan banyak sebelum kematiannya.

.وَدَعَا سُلَيْمَانَ ابْنَهُ وَأَوْصَاهُ أَنْ يَبْنِيَ بَيْتًا لِلرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ

Dan dia memanggil Sulaiman putranya dan berwasiat kepadanya agar membangun sebuah rumah untuk Tuhan, Tuhan Israel.

.وَقَالَ دَاوُدُ لِسُلَيْمَانَ : يَا ابْنِي، قَدْ كَانَ فِي قَلْبِي أَنْ أَبْنِيَ بَيْتًا لاسْمِ الرَّبِّ إِلهِي

Dan Daud berkata kepada Sulaiman: 'Wahai putraku, sungguh telah ada dalam hatiku untuk membangun sebuah rumah untuk nama Tuhan Tuhanku.

.فَكَانَ إِلَيَّ كَلامُ الرَّبِّ قَائِلاً: قَدْ سَفَكْتَ دَمًا كَثِيرًا وَعَمِلْتَ حُرُوبًا عَظِيمَةً، فَلا تَبْنِي بَيْتًا لاسْمِي لأَنَّكَ سَفَكْتَ دِمَاءً كَثِيرَةً عَلَى الْأَرْضِ أَمَامِي

Maka datanglah firman Tuhan kepadanya, berfirman: 'Engkau telah menumpahkan banyak darah dan telah melakukan peperangan-peperangan besar, maka janganlah engkau membangun sebuah rumah untuk nama-Ku karena engkau telah menumpahkan banyak darah di atas bumi di hadapan-Ku.

.هُوَذَا يُولَدُ لَكَ ابْنٌ يَكُونُ صَاحِبَ رَاحَةٍ وَأُرِيحُهُ مِنْ جَمِيعِ أَعْدَائِهِ حَوَالَيْهِ، لأَنَّ اسْمَهُ يَكُونُ سُلَيْمَانَ

Lihatlah, akan lahir bagimu seorang putra yang akan menjadi pemilik ketenangan dan Aku akan memberikan kelegaan kepadanya dari semua musuhnya di sekelilingnya, karena namanya akan menjadi Sulaiman.

.فَأَجْعَلُ سَلامًا وَسَكِينَةً فِي إِسْرَائِيلَ فِي أَيَّامِهِ

Maka Aku akan menjadikan kedamaian dan ketenangan di Israel pada zamannya.

.هُوَ يَبْنِي بَيْتًا لاسْمِي، وَهُوَ يَكُونُ لِي ابْنًا، وَأَنَا لَهُ أَبًا وَأُثَبِّتُ كُرْسِيَّ مُلْكِهِ عَلَى إِسْرَائِيلَ إِلَى الأَبَدِ

Dialah yang akan membangun rumah untuk nama-Ku, dan dia akan menjadi anak-Ku, dan Aku akan menjadi bapanya dan Aku akan menegakkan takhta kerajaannya atas Israel untuk selama-lamanya.

الآنَ يَا ابْنِي، لِيَكُنِ الرَّبُّ مَعَكَ فَتُفْلِحَ وَتَبْنِيَ بَيْتَ الرَّبِّ إِلَهِكَ كَمَا تَكَلَّمَ عَنْكَ»(3)

Sekarang wahai putraku, semoga Tuhan menyertaimu sehingga engkau berhasil dan membangun Bait Tuhan, Tuhanmu, sebagaimana Dia telah berfirman tentangmu'» (3)

وهنا قمة التناقض التوراتي، فكاتبها يطعن في هذا النص في داود العلة ويصفه بسفك الدماء، وأنّه غير مؤهل ليكون باني بيت الربّ ، ويوصي ولده سليمان الل بالبناء، لكن العجيب كما سيأتي بأنّ التوراة نفسها !!تصف سليمان ال بالشرك وعبادة الأوثان فيما بعد

Dan di sini puncak kontradiksi Taurat; penulisnya dalam teks ini menyerang Daud AS dan menggambarkannya sebagai penumpah darah, dan bahwa dia tidak layak menjadi pembangun Bait Tuhan, dan berwasiat kepada putranya Sulaiman AS untuk membangun, tetapi yang mengherankan sebagaimana akan datang bahwa Taurat itu sendiri menggambarkan Sulaiman AS dengan kemusyrikan dan penyembahan berhala di kemudian hari!!

maqam rububiyah dan uluhiyah. فهل خفي عن الربّ المزعوم تلك العاقبة التي سيؤول إليها سليمان العلة، إنّه الخلط التوراتي المعهود، والتخبط المتواتر في

Maka apakah tersembunyi dari Tuhan yang diklaim itu akibat yang akan dialami Sulaiman AS? Itulah kekacauan Taurat yang biasa, dan kebingungan yang berulang dalam maqam rububiyah dan uluhiyah.

،!! ليس هذا فحسب، بل إن داود العليا بزعم التوراة قام بتقسيم أعمال الهيكل (بيت الربّ) قبل موته، وخص بذلك اللاويين، وبلغ عدد خدمة الهيكل وقتذاك ثمانية وثلاثين (38) ألفاً

Bukan hanya ini, bahkan Daud AS menurut klaim Taurat melakukan pembagian tugas Bait Suci (Bait Tuhan) sebelum kematiannya, dan mengkhususkan untuk itu orang-orang Lewi, dan jumlah pelayanan Bait Suci pada waktu itu mencapai tiga puluh delapan (38) ribu orang!!,

،فتقول التوراة: « وَجَمَعَ كُلَّ رُؤَسَاءِ إِسْرَائِيلَ وَالْكَهَنَةَ وَاللاوِيِّينَ ، فَعُدَّ اللاوِيُّونَ مِنِ ابْنِ ثَلاثِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقُ

Maka Taurat berkata: «Dan dia mengumpulkan semua pemimpin Israel dan para imam dan orang-orang Lewi, lalu dihitunglah orang-orang Lewi dari usia tiga puluh tahun ke atas,

---

(1) جبعون : وفق التوراة هي مدينة عظيمة كانت لبني بنيامين، أعطيت لسبط هارون، وسكانها هم الحويون الذين عقدوا بدهائهم صلحاً مع يشوع، وفيها ضرب داود الفلسطينيين، وهي في العصر الحديث قرية "جبع" الفلسطينية الصغيرة التي تقع على بعد ستة .أميال في الشمال الشرقي من مدينة القدس، بالقرب من قرية مخماس، وكلمة "جبع" كلمة كنعانية بمعنى تل [انظر: قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست (312/1)، أيضاً: موسوعة بلادنا فلسطين، مصطفى الدباغ، (69/8)]

[1] (1) *Gibeon*: *Menurut Taurat adalah kota besar milik bani Benyamin, diberikan kepada suku Harun, dan penduduknya adalah orang Hewi yang mengadakan perjanjian damai dengan kecerdikan mereka bersama Yosua, dan di sana Daud mengalahkan orang Filistin, dan di zaman modern adalah desa Palestina kecil "Jaba" yang terletak sekitar enam mil di timur laut kota Yerusalem, dekat desa Mukhmas, dan kata "Jaba" adalah kata*

Kontributor: irma.salambarok@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

Kanaan yang berarti bukit [*lihat*: *Kamus Alkitab, George Post* (1/312), *juga*: *Ensiklopedia Tanah Kami Palestina, Mustafa al-Dabbagh*, (8/69)].

. انظر : أخبار الأيام الأول، الإصحاح 21 ، والشاقل : هو أصل الوزن الشرعي المضبوط عند العبرانيين، ويعادل الشاقل في أوزان اليوم نحو 15 غراماً [انظر : قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست، (475/2)] (2)

2 (2) *Lihat*: 1 *Tawarikh, pasal* 21, *dan syikal*: *adalah asal berat syar'i yang ditetapkan di kalangan Ibrani, dan setara dengan syikal dalam timbangan hari ini sekitar* 15 *gram* [*lihat*: *Kamus Alkitab, George Post*, (2/475)].

. أخبار الأيام الأول 22 : 5 – 11 (3)

3 (3) 1 *Tawarikh* 22: 5 – 11.

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

فَكَانَ عَدَدُهُمْ حَسَبَ رُؤُوسِهِمْ مِنَ الرِّجَالِ ثَمَانِيَةً وَثَلاثُونَ أَلْفا، مِنْ هؤلاء لِلْمُنَاظَرَةِ عَلَى عَمَلِ بَيْتِ الرَّبِّ أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ أَلْفًا. وَسِتَّةُ آلافٍ عُرَفَاءُ وَقُضَاةٌ. وَأَرْبَعَةُ آلافٍ بَوَّابُونَ، وَأَرْبَعَةُ آلافٍ مُسَبِّحُونَ لِلرَّبِّ بِالآلاتِ الَّتِي عُمِلَتْ التسبيح (1)

Maka jumlah mereka menurut kepala mereka dari kalangan laki-laki adalah tiga puluh delapan ribu. Dari mereka, dua puluh empat ribu untuk mengawasi pekerjaan rumah Tuhan. Enam ribu adalah pemimpin dan hakim. Empat ribu adalah penjaga pintu, dan empat ribu adalah pemuji bagi Tuhan dengan alat-alat yang dibuat untuk memuji (1).

وعهد داود ال لابنه قبل موته بمثال لبيت الربّ (ربما) ما يشبه الرسم أو المخطط) بشكله وبنائه وأروقته، وآنيته وكهنته وخدمه مبيناً أنّ ذلك موحى به من الربّ، إذ هو مسكن الربّ الأبدي (2)

Dan Daud memberikan kepada anaknya sebelum kematiannya sebuah contoh untuk rumah Tuhan (mungkin) yang menyerupai gambar atau rencana) mengenai bentuknya, bangunannya, serambinya, peralatannya, imam-imamnya, dan pelayan-pelayannya, menunjukkan bahwa itu diwahyukan dari Tuhan, karena itu adalah tempat kediaman Tuhan yang kekal (2).

وكان آخر دعاء داود ال قبل موته بزعم التوراة أن يوفق الربّ ولده لبناء الهيكل: « يَا رَبُّ إِلَهَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَإِسْرَائِيلَ آبَائِنَا احْفَظ هذِهِ إِلَى الأَبَدِ فِي تَصَوُّرِ أَفْكَارِ قُلُوبِ شَعْبِكَ، وَأَعِدَّ قُلُوبَهُمْ نَحْوَكَ، وَأَمَّا سُلَيْمَانُ ابْنِي فَأَعْطِهِ قَلْبًا كَامِلاً لِيَحْفَظَ وَصَايَاكَ، شَهَادَاتِكَ وَفَرَائِضَكَ، وَلِيَعْمَلَ الْجَمِيعَ، وَلِيَبْنِيَ الْهَيْكَلَ الَّذِي هَيَّأْتُ لَهُ » (3)

Dan doa terakhir Daud sebelum kematiannya menurut klaim Taurat adalah agar Tuhan memberikan taufik kepada anaknya untuk membangun Bait Suci: "Wahai Tuhan, Tuhan Abraham, Ishak, dan Israel, nenek moyang kami, peliharalah ini untuk selamanya dalam gambaran pikiran hati umat-Mu, dan arahkanlah hati mereka kepada-Mu. Adapun Salomo, anakku, berikanlah kepadanya hati yang sempurna untuk memelihara perintah-perintah-Mu, kesaksian-kesaksian-Mu, dan ketetapan-ketetapan-Mu, dan untuk melakukan semuanya, dan untuk membangun Bait Suci yang telah Engkau persiapkan baginya" (3).

وبعدما تولى سليمان العلة الملك خلفاً لأبيه – بأربع سنوات شرع - حسب التوراة في بناء الهيكل: «وَشَرَعَ سُلَيْمَانُ فِي بِنَاءِ بَيْتِ الرَّبِّ فِي أُورُشَلِيمَ، فِي جَبَلِ الْمُرِيَّا حَيْثُ تَرَاءَى لِدَاوُدَ أَبِيهِ، حَيْثُ هَيَّأَ دَاوُدُ مَكَانًا فِي بَيْدَرِ أَرْنَانَ الْيَبُوسِيِّ وَشَرَعَ فِي الْبِنَاءِ فِي ثَانِي الشَّهْرِ الثَّانِي فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِمُلْكِهِ» (4)

Dan setelah Salomo mengambil alih kerajaan sebagai pengganti ayahnya – empat tahun kemudian ia memulai – menurut Taurat dalam membangun Bait Suci: "Dan Salomo memulai pembangunan rumah Tuhan di Yerusalem, di gunung Moria di mana Dia menampakkan diri kepada Daud, ayahnya, di mana Daud telah menyiapkan tempat di tempat pengirikan Arnan, orang Yebus, dan ia memulai pembangunan pada bulan kedua, hari kedua, pada tahun keempat pemerintahannya" (4).

.ولا يجد الباحث في توراة اليهود سبباً في تأخّر سليمان ال لأربعة أعوام حتى شرع في بناء الهيكل المذكور، إذ كان داود العلة قد جهز كل ما يلزم، بل وهم بالبدء في بنائه

Dan peneliti tidak menemukan alasan dalam Taurat orang Yahudi atas penundaan Salomo selama empat tahun hingga ia memulai pembangunan Bait Suci yang disebutkan, padahal Daud telah menyiapkan semua yang diperlukan, bahkan berniat untuk memulai pembangunannya.

ويستطرد كاتب سفر أخبار الأيام الثاني في ذكر تفاصيل بناء الهيكل وحيطانه وأعمدته وأخشابه ومساميره بأوزان وأطوال وأثمان دقيقة ومحدّدة في أدق تفاصيلها (5)

Dan penulis Kitab Tawarikh kedua melanjutkan dengan menyebutkan rincian pembangunan Bait Suci, tembok-temboknya, tiang-tiangnya, kayu-kayunya, dan paku-pakunya dengan berat, panjang, dan harga yang tepat dan ditentukan dalam detail-detailnya yang paling teliti (5).

:وعلى الرغم من ضخامة الأموال والمواد العينية التي رُصدت لبناء الهيكل، فإن حجمه كما ذكرت التوراة كان صغيراً، إذ جاء في وصفه: « وَهذِهِ أَسَّسَ سُلَيْمَانُ لِبِنَاءِ بَيْتِ اللهِ

Dan meskipun besarnya dana dan bahan material yang dialokasikan untuk membangun Bait Suci, ukurannya sebagaimana disebutkan Taurat adalah kecil, sebagaimana disebutkan dalam deskripsinya: "Dan inilah dasar yang diletakkan Salomo untuk membangun rumah Allah:

---

(1) أخبار الأيام الأول 23 : 2 - 5 .

[1] (1) *Tawarikh Pertama* 23:2-5.

(2) انظر أخبار الأيام الأول، الإصحاح 28 .

[2] (2) *Lihat Tawarikh Pertama, pasal* 28.

(3) أخبار الأيام الأول 29 : 18 – 19

[3] (3) *Tawarikh Pertama* 29:18-19.

(4) أخبار الأيام الثاني 2 : 1 - 2 .

[4] (4) *Tawarikh Kedua* 2:1-2.

(5) انظر: أخبار الأيام الثاني، الإصحاحان 3، 4 .

[5] (5) *Lihat: Tawarikh Kedua, pasal* 3 *dan* 4.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. الطُّولُ بِالتِّرَاعِ عَلَى الْقِيَاسِ الأَوَّلِ سِتُّونَ ذِرَاعًا، وَالْعَرْضُ عِشْرُونَ ذِرَاعًا، وَالرِّوَاقُ الَّذِي قُدَّامَ الطُّولِ حَسَبَ عَرْضِ الْبَيْتِ عِشْرُونَ ذِرَاعًا » (1)

Panjangnya menurut hasta pada ukuran pertama adalah enam puluh hasta, dan lebarnya dua puluh hasta, dan serambi yang di depan panjangnya sesuai dengan lebar rumah adalah dua puluh hasta » (1) .

وقد شكك عدد من العلماء والباحثين غير المسلمين - فى صدق روايات العهد القديم التي وصفت بناء هيكل سليمان والأموال والذهب والفضة التي وضعت فيه، ومن هؤلاء وول ديورانت(2) الذي علّق على وصف الهيكل بالقول : " ولم يكن هذا الهيكل كنيسة بالمعنى الصحيح، بل كان سياجاً مربعاً يضم عدة أجنحة، ولم يكن بناؤه الرئيسي كبير الحجم هذا إذا جاز لنا أن نصدق المصدر الوحيد الذي نعتمد عليه في هذا الوصف (أي العهد القديم)"(3)

Sejumlah ilmuwan dan peneliti non-Muslim telah meragukan keabsahan riwayat-riwayat Perjanjian Lama yang menggambarkan pembangunan Bait Suci Sulaiman serta harta, emas, dan perak yang ditempatkan di dalamnya. Di antara mereka adalah Will Durant(2) yang mengomentari deskripsi Bait Suci dengan mengatakan: "Bait Suci ini bukanlah gereja dalam arti yang sebenarnya, melainkan sebuah pagar persegi yang mencakup beberapa sayap, dan bangunan utamanya tidak berukuran besar—jika kita dapat mempercayai satu-satunya sumber yang kita andalkan untuk deskripsi ini (yaitu Perjanjian Lama)"(3).

مما يرجح استبعاد صحته ,kritikal كما يعلّق مؤرخون آخرون على " وصف العهد القديم الهيكل بأنه كان مغشى من الداخل بالذهب، بأنّ هذا الأمر غير ممكن تاريخياً، وهو محل تساؤل من وجهة النظر الن ... بالنسبة لمعظم أنحاء الهيكل" (4)

... Sejarawan lain juga mengomentari 'deskripsi Perjanjian Lama bahwa Bait Suci dilapisi emas dari dalam,' dengan menyatakan bahwa hal ini tidak mungkin secara historis dan dipertanyakan dari sudut pandang kritis, sehingga kemungkinan besar keakuratannya dapat dikesampingkan untuk sebagian besar area Bait Suci" (4).

وتذكر التوراة أنّ الربّ قد اختار الهيكل مكاناً مقدّساً له على الأرض مخاطباً سليمان العلة بعدما أتم بناء الهيكل قائلاً: « اَلآنَ عَيْنَايَ تَكُونَانِ مَفْتُوحَتَيْنِ ، وَأُذْنَايَ مُصْغِيَتَيْنِ إِلَى صَلاَةِ هذَا الْمَكَانِ، وَالآنَ قَدِ اخْتَرْتُ وَقَدَّسْتُ هذَا الْبَيْتَ لِيَكُونَ اسْمِي فِيهِ إِلَى الأَبَدِ، وَتَكُونُ عَيْنَايَ وَقَلْبِي هُنَاكَ كُلَّ الأَيَّامِ (5) .

Taurat menyebutkan bahwa Tuhan telah memilih Bait Suci sebagai tempat suci-Nya di bumi, dengan berfirman kepada Sulaiman setelah menyelesaikan pembangunan Bait Suci: 'Sekarang mata-Ku terbuka dan telinga-Ku mendengarkan doa dari tempat ini. Dan sekarang Aku telah memilih dan menguduskan rumah ini agar nama-Ku ada di dalamnya untuk selamanya, dan mata-Ku serta hati-Ku akan berada di sana sepanjang hari' (5).

.هذه قصة ما يسمى بهيكل سليمان في توراة اليهود، وقد احتفى به كتبة التوراة احتفاءً عظيماً وبالغوا في وصفه وتقديسه

Ini adalah kisah yang disebut sebagai Bait Suci Sulaiman dalam Taurat Yahudi, dan para penulis Taurat sangat memuliakannya serta berlebihan dalam menggambarkan dan mengkuduskannya.

أخبار الأيام الثاني 3 : 3 - 4 (1)

1 (1) 2 *Tawarikh* 3:3-4

وول ديورانت مؤلف أمريكي معاصر، يعد كتابه (قصة الحضارة ذو الثلاثين مجلداً واحداً من أشهر الكتب التي تؤرخ للحضارة البشرية عبر مساراتها، عكف على تأليفه السنين الطوال، وأصدر جزأه الأول عام 1935م، ثم تلته بقية الأجزاء، وكان من المؤرخين (2) الذين أنصفوا الإسلام إلى حد ما، وأشادوا بنبي الرحمة وبالقرآن الكريم، وبالحضارة الإسلامية [مجلة البحوث الإسلامية (282/58، 149/68)]

2 (2) *Will Durant adalah seorang penulis Amerika kontemporer. Bukunya* [*The Story of Civilization*] *yang terdiri dari tiga puluh jilid dianggap sebagai salah satu buku paling terkenal yang mencatat sejarah peradaban manusia melalui jalurnya. Ia mengabdikan bertahun-tahun untuk menulisnya dan menerbitkan bagian pertamanya pada tahun* 1935 *M, diikuti oleh bagian-bagian selanjutnya. Ia termasuk di antara sejarawan yang cukup adil terhadap Islam, memuji Nabi Pembawa Rahmat, Al-Qur'an al-Karim, dan peradaban Islam* [*Majalah Penelitian Islam* (282/58, 149/68)].

. قصة الحضارة، ديورانت (33592 336)- بتصرف يسير (3)

3 (3) *Kisah Peradaban, Durant* (*hal.* 335-336) *- dengan sedikit perubahan.*

داود وسليمان في العهد القديم والقرآن، د. أحمد عيسى الأحمد، مطبعة حكومة الكويت الكويت، ط1، - 1410هـ / 1990م، (ص 113) بتصرف (4)

4 (4) *Daud dan Sulaiman dalam Perjanjian Lama dan Al-Qur'an, Dr. Ahmad Isa al-Ahmad, Percetakan Pemerintah Kuwait, Kuwait, ed.*1, 1410 *H* / 1990 *M, (hal.* 113) *dengan sedikit perubahan.*

. أخبار الأيام الثاني 7 : 15 – 16 (5)

5 (5) 2 *Tawarikh* 7:15-16.

Kontributor: irine.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

لكن الهيكل لم يكن بالفخامة التي حاول كتبة التوراة أن يصوروه بها، كما أنّ بناءه وما أدخل عليه من زخارف فنّية يبين أنّ بني إسرائيل لم يكن لديهم باع في هذا المجال، حيث إنّ الذي قام بذلك العمل هم المهندسون والفنيون الفينيقيون الذين بنوه على غرار ما كان لديهم وما أخذوه عن المصريين وبلاد ما وراء النهرين، كما أنّ الهيكل لم تكن له تلك الأهمية التي أصبحت له فيما بعد

Namun, Bait Suci itu tidak semegah yang coba digambarkan oleh para penulis Taurat. Selain itu, konstruksinya dan hiasan artistik yang dimasukkan ke dalamnya menunjukkan bahwa Bani Israel tidak memiliki keahlian dalam bidang ini, karena yang melakukan pekerjaan itu adalah para insinyur dan teknisi Fenisia yang membangunnya berdasarkan apa yang mereka miliki dan apa yang mereka ambil dari Mesir dan Mesopotamia. Juga, Bait Suci tidak memiliki kepentingan yang kemudian dimilikinya di kemudian hari.

وقد تطرق الباحث في الفصل التمهيدي إلى تدمير الهيكل على يد "بختنصر" البابلي، فيما عرف بالتدمير الأول، ثم إعادة بنائه بمساعدة الفرس، ثم تدميره مرة ثانية على يد "تيتوس" الروماني، فيُنظر في موضعه

Peneliti telah membahas penghancuran Bait Suci oleh "Baitnasar" dari Babilonia, dalam apa yang dikenal sebagai penghancuran pertama, dalam bab pendahuluan, kemudian pembangunannya kembali dengan bantuan Persia, kemudian penghancurannya untuk kedua kalinya oleh "Titus" dari Romawi, sebagaimana akan dilihat pada tempatnya.

:التناقض في بنية عقيدة الهيكل

Kontradiksi dalam Struktur Iman Bait Suci:

يظهر التناقض جلياً في تقديس اليهود لما يسمى بهيكل سليمان، وبين عقيدتهم في سليمان ذاته، فالأصل في فهم الباحث - أنّ قدسيّة المكان والبناء بحسب عظمة الباني ومكانته عند الله وعند عباده؛ لكنّ توراة اليهود نالت من نبي الله سليمان الله واتهمته بعظائم الأمور التي لا تغتفر عند الله، فكيف يستقيم هذا مع تباكي يهود اليوم على مجد سليمان الله، وأطلال هيكله وبيته الذي بناه للربّ؟!

Kontradiksi itu tampak jelas dalam pemuliaan orang Yahudi terhadap apa yang disebut Bait Sulaiman, dan keyakinan mereka tentang Sulaiman sendiri. Pada dasarnya, menurut pemahaman peneliti, kesucian tempat dan bangunan sesuai dengan keagungan pembangunnya dan kedudukannya di sisi Allah dan di sisi hamba-hamba-Nya; tetapi Taurat Yahudi telah mencela Nabi Allah Sulaiman dan menuduhnya melakukan hal-hal besar yang tidak terampuni di sisi Allah. Bagaimana mungkin ini selaras dengan ratapan orang Yahudi hari ini atas kemuliaan Sulaiman, dan reruntuhan bait suci serta rumahnya yang dibangunnya untuk Tuhan?!

فقد اتهمت توراة اليهود سليمان ال بالشرك والميل عن عبادة الله وعمل إلى عبادة الأوثان، في آخر حياته أي أنّه خُتم له بالشرك، وذلك بعدما أمالت نساؤه قلبه عن الله إلى آلهة أقوام آخرين، إذ ابتُلي سليمان ال بزعم التوراة بمحبّة نساء كثيرات، تزوّج منهن ألفاً !!

Taurat Yahudi telah menuduh Sulaiman dengan kemusyrikan dan penyimpangan dari penyembahan kepada Allah serta berpaling kepada penyembahan berhala, di akhir hidupnya, artinya ia ditutup (hidupnya) dengan kemusyrikan. Hal itu terjadi setelah istri-istrinya memalingkan hatinya dari Allah kepada tuhan-tuhan bangsa lain. Sebab, menurut klaim Taurat, Sulaiman diuji dengan kecintaan kepada banyak wanita, ia menikahi seribu orang dari mereka!!

جاءت حكاية تلك الخاتمة المروّعة لسليمان الله في سفر الملوك الأول: « وَأَحَبَّ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ نِسَاءً غَرِيبِيَّةً كَثِيرَةً مَعَ بِنْتِ فِرْعَوْنَ وَمُوآبِيَّاتٍ وَعَمُونِيَّاتٍ وَأَدُومِيَّاتٍ وَصِيدُونِيَّاتٍ وَحِثِّيَّاتٍ، مِنَ الأُمَمِ الَّذِينَ قَالَ عَنْهُمُ الرَّبُّ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: لاَ تَدْخُلُونَ إِلَيْهِمْ وَهُمْ لا يَدْخُلُونَ إِلَيْكُمْ، لأَنَّهُمْ يُمِيلُونَ قُلُوبَكُمْ وَرَاءَ آلِهَتِهِمْ. فَالْتَصَقَ سُلَيْمَانُ بِهؤُلاَءِ بِالْمَحَبَّةِ. وَكَانَتْ لَهُ سَبْعُ مِئَةٍ مِنَ النِّسَاءِ السَّيِّدَاتِ، وَثَلاَثُ مِئَةٍ مِنَ السَّرَارِي، فَأَمَالَتْ نِسَاؤُهُ قَلْبَهُ.

Kisah akhir yang mengerikan bagi Sulaiman itu datang dalam Kitab Raja-raja Pertama: "Dan Raja Sulaiman mencintai banyak perempuan asing, bersama dengan putri Firaun, perempuan Moab, Amon, Edom, Sidon, dan Het, dari bangsa-bangsa yang tentang mereka Tuhan telah berfirman kepada orang Israel: 'Janganlah kamu bergaul dengan mereka dan mereka pun tidak boleh bergaul dengan kamu, sebab sesungguhnya mereka akan mencondongkan hatimu kepada allah-allah mereka.' Maka Sulaiman berpaut dengan mereka karena cinta. Ia mempunyai tujuh ratus istri dan tiga ratus gundik, dan istri-istrinya itu mencondongkan hatinya."

. داود وسليمان في العهد القديم والقرآن أحمد عيسى الأحمد، (ص 115) بتصرف يسير (1)

[1] (1) *Dawud dan Sulaiman dalam Perjanjian Lama dan Al-Qur'an oleh Ahmad Isa Al-Ahmad, (hal.* 115) *dengan sedikit perubahan.*

. انظر هذا البحث الذي بين يديه، (ص 38، 42 (2)

[2] (2) *Lihat penelitian ini yang ada di tangannya, (hal.* 38, 42).

Kontributor: irma salsmiarofah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.وَكَانَ فِي زَمَانِ شَيْخُوخَةِ سُلَيْمَانَ أَنَّ نِسَاءَهُ أَمَلْنَ قَلْبَهُ وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى، وَلَمْ يَكُنْ قَلْبُهُ كَامِلاً مَعَ الرَّبِّ إِلَهِهِ كَقَلْبِ دَاوُدَ أَبِيهِ

Dan pada masa tua Sulaiman, istri-istrinya telah membelokkan hatinya untuk mengikuti allah-allah lain, dan hatinya tidak sepenuhnya bersama TUHAN, Allahnya, seperti hati Daud, ayahnya.

.فَذَهَبَ سُلَيْمَانُ وَرَاءَ عَشْتُورَثَ الهَةِ الصِيدُونِيِّينَ، وَمَلكُومَ رِجْسِ الْعَمُونِيِّينَ وَعَمِلَ سُلَيْمَانُ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ، وَلَمْ يَتْبَعِ الرَّبَّ تَمَامًا كَدَاوُدَ أَبِيهِ

Maka Sulaiman mengikuti Asytoret, dewi orang Sidon, dan Milkom, dewa keji orang Amon. Dan Sulaiman melakukan apa yang jahat di mata TUHAN, dan tidak sepenuhnya mengikuti TUHAN seperti Daud, ayahnya.

.حِينَئِذٍ بَنَى سُلَيْمَانُ مُرْتَفَعَةً لِكَمُوشَ رِجْسِ الْمُوآبِيِّينَ عَلَى الْجَبَلِ الَّذِي تُجَاهَ أُورُشَلِيمَ، وَلِمُولَكَ رِجْسِ بَنِي عَمُونَ

Kemudian ia membangun bukit pengorbanan untuk Kamos, dewa keji orang Moab, di atas gunung yang berhadapan dengan Yerusalem, dan untuk Molokh, dewa keji bani Amon.

.وَهَكَذَا فَعَلَ لِجَمِيعِ نِسَائِهِ الْغَرِيبَاتِ اللَّوَاتِي كُنَّ يُوقِدْنَ وَيَذْبَحْنَ لآلِهَتِهِنَّ

Demikianlah dilakukannya untuk semua istrinya yang asing, yang membakar korban dan menyembah kepada allah-allah mereka.

. فَغَضِبَ الرَّبُّ عَلَى سُلَيْمَانَ لأَنَّ قَلْبَهُ مَالَ عَنِ الرَّبِّ إِلهِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي تَرَاءَى لَهُ مَرَّتَيْنِ، وَأَوْصَاهُ فِي هَذَا الأَمْرِ أَنْ لا يَتَّبِعَ آلِهَةً أُخْرَى، فَلَمْ يَحْفَظْ مَا أَوْصَى بِهِ الرَّبُّ» (1)

Maka TUHAN murka terhadap Sulaiman karena hatinya telah menyimpang dari TUHAN, Allah Israel, yang telah menampakkan diri kepadanya dua kali, dan telah memerintahkannya dalam hal ini untuk tidak mengikuti allah-allah lain, tetapi ia tidak memelihara apa yang diperintahkan TUHAN (1).

:فصدر عن سليمان عليه السلام خمس خطيئات (2) "

"Maka dari Sulaiman 'alaihis salam muncul lima dosa (2):

.الأولى وهي أعظمها أنّه ارتد في آخر عمره، الذي هو حين التوجه إلى الله ، وجزاء المرتد في الشريعة الموسوية الرجم - ولو كان نبياً ذا معجزات ولا يُعلم من موضع من مواضع التوراة، أنّه يقبل توبة المرتد

Pertama dan yang terbesar adalah bahwa ia murtad di akhir hidupnya, yaitu saat seharusnya menghadap kepada Allah, dan hukuman bagi yang murtad dalam syariat Musa adalah rajam - meskipun ia seorang nabi yang memiliki mukjizat, dan tidak diketahui dari bagian mana dalam Taurat bahwa tobat orang murtad diterima.

.إسرائيل

Israel.

."الثانية : أنّه بنى المعابد العالية للأصنام في الجبل قدام "أورشليم

Kedua: bahwa ia membangun kuil-kuil tinggi untuk berhala-berhala di gunung di depan "Yerusalem".

.الثالثة : أنه تزوج نساء غريبات من شعوب كان الله ل منع الالتصاق بهم

Ketiga: bahwa ia menikahi wanita-wanita asing dari bangsa-bangsa yang Allah telah larang untuk bergaul dengan mereka.

الرابعة : أنّه تزوج ألف امرأة، وقد كانت كثرة الأزواج محرمة على من يكون سلطان بني

Keempat: bahwa ia menikahi seribu wanita, padahal memiliki banyak istri diharamkan bagi orang yang menjadi penguasa Bani

الخامسة: أنّ نساءه كن يبخّرن ويذبحن للأوثان فكان قتلهن واجباً، وأيضاً أنهنّ أغوين قلبه، فكان رجمهن واجباً، وذلك بحكم التوراة نفسها، ولم يُقم سليمان عليهنّ الحدّ

Kelima: bahwa istri-istrinya membakar dupa dan menyembelih korban untuk berhala-berhala, sehingga membunuh mereka adalah wajib, dan juga mereka telah menyesatkan hatinya, sehingga merajam mereka adalah wajib, menurut hukum Taurat itu sendiri, dan Sulaiman tidak menegakkan hukuman atas mereka.

كما أنّ من أهم ما يرد على فهم الباحث من إشكال في قصة الهيكل هو عدم إنجاز الربّ لوعده وعهده الذي أقسم به على نفسه حين قدس الهيكل وجعله بيتاً ومسكناً له (إلى الأبد)، إذ سرعان ما دخل على " !! الهيكل الشرك ثم الهدم والإجلاء والاندحار ، ولم يعد له من أثر

"Demikian pula, di antara hal terpenting yang menimbulkan masalah dalam pemahaman peneliti mengenai kisah Bait Suci adalah tidak terpenuhinya janji dan perjanjian Tuhan yang Dia sumpahkan atas diri-Nya sendiri ketika Dia menguduskan Bait Suci dan menjadikannya rumah dan tempat tinggal bagi-Nya (untuk selamanya), karena dengan cepat kemusyrikan masuk ke Bait Suci, kemudian penghancuran, pengusiran, dan kehancuran, dan tidak ada lagi bekasnya!!

سُني الانه

Telah berlalu kehancurannya

.وكما اعتنت التوراة بالهيكل فقد اعتنى به التلمود وأفرط في ذلك وأغرب، وتجرأ على الله وبالغ في وصف الكارثة الكونية التي حلّت بعد هدم الهيكل

Dan sebagaimana Taurat memperhatikan Bait Suci, Talmud juga memperhatikannya dan berlebihan dalam hal itu serta aneh, dan berani terhadap Allah serta melebih-lebihkan dalam menggambarkan bencana kosmik yang terjadi setelah penghancuran Bait Suci.

---

(1) الملوك الأول 11 : 1 – 10

[1] (1) 1 *Raja-raja* 11:1-10

Kontributor: irma.selambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إظهار الحق رحمة الله الهندي (4/1249 - 1250) - بتصرف (2).

[2] (2) *Izhhar al-Haqq oleh Rahmatullah al-Hindi (jilid 4, hal. 1249-1250) - dengan adaptasi.*

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ومما جاء في التلمود : " ولم يلعب الله مع الحوت بعد هدم الهيكل ! ... وقد اعترف الله بخطئه في هدم الهيكل، فصار يبكي ويُمضي ثلاثة أرباع الليل يزأر كالأسد قائلاً: تباً لى لأنى أمرت بخراب بيتي وإحراق الهيكل ونهب أولادي ! " (1) - تعالى الله عما يقولون علواً كبيراً.

Dan di antara yang disebutkan dalam Talmud: "Dan Allah tidak bermain dengan ikan paus setelah penghancuran Bait Suci! ... Dan Allah mengakui kesalahannya dalam menghancurkan Bait Suci, lalu Dia menangis dan menghabiskan tiga perempat malam mengaum seperti singa sambil berkata: Celakalah aku karena aku memerintahkan kehancuran rumahku, pembakaran Bait Suci, dan perampasan anak-anakku!" (1) - Maha Tinggi Allah dari apa yang mereka katakan dengan ketinggian yang agung.

انظر إلى فساد عقول وقلوب هذا الصنف من البشر، إذ تعدّوا حتى على مقام الربوبية والألوهية، وسبّوا الله عمل بأقذع الألفاظ، ثم يدّعون أنّهم شعبه المختار !

Lihatlah kerusakan akal dan hati jenis manusia ini, karena mereka bahkan melampaui batas hingga pada kedudukan ketuhanan dan keilahian, mereka mencela Allah dengan kata-kata yang paling keji, kemudian mereka mengaku bahwa mereka adalah umat pilihan-Nya!

أحلام الهيكل عند اليهود المعاصرين:

Mimpi-mimpi Bait Suci pada Yahudi Kontemporer:

يشكّل هدم الهيكل صورة أساسية في الوجدان الديني اليهودي، فهو يُذكَر عند الميلاد والموت، وعند الزواج يُحطَّم أمام العروسين كوب فارغ لتذكيرهم بهدم الهيكل (وقد يُنثر بعض الرماد على جبهة العريس)، " وفي الماضي، حينما كان اليهودي يطلي منزله، كان الخاخامات يوصونه بأن يترك مربعاً صغيراً دون طلاء حتى يتذكر واقعة هدم الهيكل، وفي كل عام، يُحتفل بذكرى هدم الهيكل بالصيام في التاسع من آب، وعند كل وجبة، ومع كل صلاة في الصباح، يتذكر اليهود (الأتقياء) الهيكل، ويصلّون من أجل أن تتاح لهم فرصة العودة إلى الأرض المقدسة والاشتراك في بناء الهيكل " (2).

"Penghancuran Bait Suci membentuk gambaran mendasar dalam kesadaran religius Yahudi, ia disebutkan saat kelahiran dan kematian, dan saat pernikahan, sebuah cangkir kosong dipecahkan di depan mempelai untuk mengingatkan mereka pada penghancuran Bait Suci (dan terkadang abu ditaburkan di dahi mempelai pria). Di masa lalu, ketika seorang Yahudi mengecat rumahnya, para rabi menyarankannya untuk meninggalkan sebuah persegi kecil tanpa cat agar dia mengingat peristiwa penghancuran Bait Suci. Setiap tahun, peringatan penghancuran Bait Suci dirayakan dengan berpuasa pada tanggal sembilan bulan Av. Pada setiap makan, dan dengan setiap shalat di pagi hari, orang Yahudi (yang saleh) mengingat Bait Suci, dan berdoa agar mereka diberi kesempatan untuk kembali ke Tanah Suci dan berpartisipasi dalam pembangunan Bait Suci" (2).

"ومن المعتاد أن يُتلى في منتصف الليل tengah malam دعاء خاص يُعجِّل الإله بإعادة بناء الهيكل، ويذهب الشرع اليهودي إلى أنّ اليهودي يتعيَّن عليه أن يمزّق ثيابه حينما يرى الهيكل لأول مرة وبعد مرور ثلاثين يوماً آخر مرة رآه فيها! ... ويرى الصهاينة أنّ ظهور الصهيونية يعود إلى اللحظة نفسها التي هدم فيها تيتوس الهيكل وفرض على اليهود الشتات، ويقوم الصهاينة بالتأريخ لوقائع تاريخ العبرانيين، وتواريخ أعضاء الجماعات اليهودية في فلسطين، بمصطلحات مثل «الهيكل الأول» و«الهيكل الثاني»، ويشير ابن جوريون وكثير من العلماء الصهاينة إلى الكيان الصهيوني باعتباره «الهيكل الثالث» (3)."

"Demikian pula, sebuah doa khusus dibacakan di tengah malam agar Tuhan mempercepat pembangunan kembali Bait Suci. Hukum Yahudi menyatakan bahwa seorang Yahudi harus merobek pakaiannya ketika dia melihat Bait Suci untuk pertama kalinya dan setelah tiga puluh hari berlalu sejak terakhir kali dia melihatnya! ... Dan kaum Zionis berpendapat bahwa kemunculan Zionisme kembali ke momen yang sama ketika Titus menghancurkan Bait Suci dan memaksakan diaspora pada orang Yahudi. Kaum Zionis mencatat peristiwa sejarah Ibrani, dan sejarah anggota komunitas Yahudi di Palestina, dengan istilah-istilah seperti 'Bait Suci Pertama' dan 'Bait Suci Kedua'. Ben-Gurion dan banyak cendekiawan Zionis menyebut entitas Zionis sebagai 'Bait Suci Ketiga' (3)."

---

(1) الكنز المرصود في فضائح التلمود، د. الشرقاوي، (ص 176).

[1] (1) *Al-Kanz al-Marsud fi Fadha'ih al-Talmud, Dr. Al-Sharqawi,* [*halaman* 176].

(2) موسوعة اليهود المسيري، (160/4) .

[2] (2) *Ensiklopedia Yahudi Al-Masiri,* [4/160].

(3) المصدر السابق، (4/ 160)- بتصرف

[3] (3) *Sumber yang sama,* [4/160] - *dengan adaptasi.*

Kontribusi: irmasarinbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

زعمت التوراة كما مرّ - بأن سليمان ال قام ببناء الهيكل فوق جبل "موريا"، (وهو جبل بيت المقدس أو هضبة الحرم التي يُوجد فوقها المسجد الأقصى وقبة الصخرة)، ويُشار إلى هذا الجبل في الكتابات الإنجليزية باسم (جبل الهيكل) (1)

Taurat mengklaim sebagaimana telah disebutkan - bahwa Sulaiman AS membangun Bait Suci di atas Gunung "Moria", (yaitu gunung Baitul Maqdis atau dataran tinggi Haram yang di atasnya terdapat Masjid Al-Aqsa dan Kubah Shakhrah), dan gunung ini dalam tulisan-tulisan Inggris disebut sebagai (Gunung Bait Suci)(1).

.لذلك؛ ليس غريباً في تقدير الباحث أن تجد اليهود يركّزون في عمليات التهويد والاستهداف على محيط المسجد الأقصى المبارك، إذ يعتقدون بأن الهيكل يقع تحته أو في محيطه

Oleh karena itu; tidak mengherankan menurut penilaian peneliti bahwa Anda menemukan orang Yahudi memusatkan upaya-upaya penghapusan identitas dan penargetan mereka di sekitar Masjid Al-Aqsa yang diberkati, karena mereka percaya bahwa Bait Suci terletak di bawahnya atau di sekitarnya.

فمنذ احتلال كامل القدس عام 1967م، سرّع الاحتلال الصهيوني بكل ما أوتي من قوة من وتيرة حفرياته تحت المسجد الأقصى وحوله في سبيل تحقيق حلمه ببناء (أورشليم المقدّسة)، وفي وسطها (الهيكل" الثالث المزعوم) المقرر إقامته مكان المسجد الأقصى؛ لكن الاحتلال لم يعثر على أي أثر يدلّ على وجود يهودي في محيط المسجد الأقصى في رحلة البحث عن السراب، فسعى إلى خلق هذه الآثار من خلال تشويه الآثار الموجودة في المكان لإعطائها طابعاً يهودياً غريباً عن وجه مدينة القدس" (2)

"Sejak pendudukan penuh Yerusalem pada tahun 1967 M, pendudukan Zionis dengan segala kekuatan yang dimilikinya mempercepat laju penggaliannya di bawah dan di sekitar Masjid Al-Aqsa untuk mewujudkan mimpinya membangun (Yerusalem Suci), dan di tengahnya (Bait Suci Ketiga yang diklaim) yang direncanakan dibangun menggantikan Masjid Al-Aqsa; namun pendudukan tidak menemukan bukti apa pun yang menunjukkan keberadaan Yahudi di sekitar Masjid Al-Aqsa dalam perjalanan mencari fatamorgana, sehingga berupaya menciptakan bukti-bukti ini dengan merusak peninggalan yang ada di tempat tersebut untuk memberinya karakter Yahudi yang asing bagi wajah kota Yerusalem" (2).

يقول د. رجاء جارودي: "ولدينا مثال على الخداع التاريخي الذي يؤدي إلى المخاطرة بروائع الفن العالمي وبالعناصر البالغة القيمة في التراث الثقافي الفلسطيني (المسجد الأقصى وقبة الصخرة)، هذا المثال هو أعمال الحفر والتنقيب تحت هذا الأثر العظيم، متذرعين بالبحث عن بقايا معبد (سليمان)، وهي ذريعة تقوم على أكذوبتين : الأولى : أن حائط البراق (يسمونه المبكي) الذي يجاور الأقصى ليس بقية من معبد سليمان مطلقاً كما يقرر الأثريون، والثانية: أن معبد سليمان يعرف جميع المؤرخين والأثريين من ماضي موقعه أنه لا يمكن أن يكون قد بقي منه أي أثر "(3)

Dr. Roger Garaudy berkata: "Dan kami memiliki contoh penipuan sejarah yang mengakibatkan terancamnya karya seni dunia yang luar biasa dan elemen-elemen yang sangat berharga dalam warisan budaya Palestina (Masjid Al-Aqsa dan Kubah Shakhrah), contoh ini adalah pekerjaan penggalian dan ekskavasi di bawah monumen agung ini, dengan dalih mencari sisa-sisa kuil) (Sulaiman), yang merupakan dalih yang didasarkan pada dua kebohongan: Pertama: bahwa Tembok Al-Buraq (yang mereka sebut Tembok Ratapan) yang berdekatan dengan Al-Aqsa sama sekali bukan sisa dari kuil Sulaiman sebagaimana ditetapkan oleh para arkeolog, dan kedua: bahwa kuil Sulaiman, sebagaimana diketahui semua sejarawan dan arkeolog dari sejarah lokasinya, tidak mungkin ada sisa apa pun yang tersisa darinya" (3).

. انظر : موسوعة اليهود المسيري، (160/4) (1)

1 (1) *Lihat: Ensiklopedia Yahudi karya Al-Musairi,* (160/4).

. البحث عن السراب.. الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه، إعداد: عبد الله ابحيص، ترجمة: مريم عيتاني، مؤسسة القدس الدولية بيروت ، أغسطس 2012م، ص (4) - بتصرف يسير (2)

2 (2) *Mencari Fatamorgana.. Penggalian di Bawah Masjid Al-Aqsa dan Sekitarnya, disusun oleh: Abdullah Abuhais, diterjemahkan oleh: Maryam Aitani, Yayasan Al-Quds Internasional Beirut, Agustus* 2012, *hlm.* (4) - *dengan sedikit perubahan.*

فلسطين أرض الرسالات الإلهية، رجاء جارودي، (ص 192) – بتصرف (3)

3 (3) *Palestina Tanah Risalah Ilahi, Roger Garaudy,* (*hlm.* 192) – *dengan perubahan.*

Kontributor: irma.salambar.kar@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقد حاصر اليهود المسجد الأقصى بالأنفاق والحفريات لتحقيق هذا الهدف البعيد، ففي الجهة الجنوبية للمسجد يعمل الصهاينة على إنشاء مدينة داود، ويوجد في هذه الجهة 17 موقعاً للحفريات، منها 12 موقعاً نشطاً، وأخطر هذه الحفريات هو ما يعرف بـ (الطريق الهيروديانى) الذي يبلغ طوله 600 متر، ويربط ساحة البراق بالمدخل الجنوبي لـ (مدينة داود)

Orang-orang Yahudi telah mengepung Masjid Al-Aqsa dengan terowongan dan penggalian untuk mencapai tujuan jauh ini. Di sisi selatan masjid, kaum Zionis sedang membangun Kota Daud. Di sisi ini terdapat 17 lokasi penggalian, 12 di antaranya aktif. Penggalian paling berbahaya adalah yang dikenal sebagai [Jalan Herodian] sepanjang 600 meter, yang menghubungkan Plaza Al-Buraq dengan pintu masuk selatan [Kota Daud].

أما الجهة الغربية للمسجد فهي العصب الرئيس للمدينة التي يبنيها اليهود تحت الأقصى، فهي تحتوي على 19 موقعاً للحفريات، منها 10 مواقع نشطة، وأكبر حفريات الجهة الغربية شبكة أنفاق الحائط الغربي، وهي تعد أكثر الحفريات نشاطاً وعمقاً

Adapun sisi barat masjid adalah urat nadi utama kota yang dibangun orang-orang Yahudi di bawah Al-Aqsa. Sisi ini mengandung 19 lokasi penggalian, 10 di antaranya aktif. Penggalian terbesar di sisi barat adalah jaringan terowongan Tembok Barat, yang dianggap sebagai penggalian paling aktif dan terdalam.

فيما تتركز الحفريات الشمالية في الزاوية الشمالية الغربية للمسجد الأقصى، وتحديداً منطقة المدرسة العمرية وفيها موقعان نشطان للحفريات

Sementara itu, penggalian utara terkonsentrasi di sudut barat laut Masjid Al-Aqsa, tepatnya di area Madrasah Al-Umariyah, yang memiliki dua lokasi penggalian aktif.

.وبالرغم من استمرار هذه الحفريات وتصاعدها إلا أنّ بعض علماء الآثار - وحتى الصهاينة منهم - لا يخفون حقيقة أنّهم أخفقوا في إثبات أي دليل على وجود الهيكل المزعوم

Meskipun penggalian ini terus berlanjut dan meningkat, beberapa arkeolog—bahkan yang Zionis sekalipun—tidak menyembunyikan fakta bahwa mereka gagal membuktikan bukti apa pun tentang keberadaan Bait Suci yang diklaim.

فنجد أن "مائير بن دوف" وهو رئيس بعثة الجامعة العبرية المكلفة منذ عام 1967م بالبحث عن آثار الهيكل في منطقة المسجد الأقصى ومحيطه- اعترف بعد طول بحث وعناء قائلاً: " خلال مسيرة الحفريات والدراسة التي أجريناها خلال الخمسة وعشرين عاماً الماضية استنتجنا أنه لا يوجد هيكل هناك؛ أي لا توجد بقايا من ذلك المعبد، وإذا قمت بالحفر فإنك لن تستطيع إطلاقاً إيجاد أية بقايا للهيكل تدل على فترة "حكم سليمان

Kita menemukan bahwa "Meir Ben-Dov", ketua misi Universitas Ibrani yang ditugaskan sejak tahun 1967 untuk mencari peninggalan Bait Suci di area Masjid Al-Aqsa dan sekitarnya, mengakui setelah penelitian dan upaya panjang dengan berkata: "Selama perjalanan penggalian dan studi yang kami lakukan selama dua puluh lima tahun terakhir, kami menyimpulkan bahwa tidak ada Bait Suci di sana; artinya tidak ada sisa-sisa dari kuil itu, dan jika Anda menggali, Anda sama sekali tidak akan dapat menemukan sisa-sisa Bait Suci yang menunjukkan periode pemerintahan Sulaiman."

. البحث عن السراب، مؤسسة القدس الدولية، (ص 6) - بتصرف (1)

[1] (1) *Mencari Fatamorgana, Yayasan Internasional Al-Quds, (halaman 6) – dengan adaptasi.*

المصدر السابق (ص 6) - بتصرف 2)

[2] (2) *Sumber sebelumnya (halaman 6) – dengan adaptasi.*

انظر المصدر نفسه (ص 6) (3)

[3] (3) *Lihat sumber yang sama (halaman 6).*

المصدر ذاته، (ص 88) – بتصرف (4)

[4] (4) *Sumber yang sama, (halaman 88) – dengan adaptasi.*

Kontributor: irma.salembarokat@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ويسعى اليهود اليوم لفرض واقع جديد في الأقصى انسجاماً مع عقيدتهم في الهيكل، ففي نهاية عام 2011م " دعا حاخام صفد (1) ، ويدعى (شموئيل الياهو) وهو أحد الحاخامين صفد(1)، الأساسيين في "الحاخامية الرسمية- إلى تقديم قربان الفصح في جبل المعبد)، وأفتى بأنّ اليهود الذين يتجنبون أداء هذه الشعيرة يخاطرون باستنزال العقوبة الإلهية المدمرة (2)

Kaum Yahudi saat ini berusaha memaksakan realitas baru di Al-Aqsa, selaras dengan keyakinan mereka tentang Bait Suci. Pada akhir tahun 2011 M, seorang rabbi dari Safed (1) yang bernama (Shmuel Eliyahu), salah satu rabbi utama dalam rabbinat resmi, menyerukan untuk mempersembahkan korban Paskah di Gunung Bait Suci. Dia memberikan fatwa bahwa orang-orang Yahudi yang menghindari pelaksanaan ritual ini mempertaruhkan turunnya hukuman ilahi yang menghancurkan (2).

وقد مثل تحقيق الوجود اليهودي في المسجد (كحق دائم) هدفاً دائماً للتحركات الصهيونية على مستوى الجمعيات اليهودية المتطرفة، وعلى المستوى الرسمي في الوقت ذاته، وباتت تلك الجمعيات تدعو إلى الصعود " توصلت إلى تسوية مع الشرطة الصهيونية برعاية رئيس الكنيست في أغسطس 2011م حيث تبعها مباشرة أكبر اقتحام جماعي bahkan ،إلى جبل المعبد في كل المناسبات، وأخذت تضغط في هذا الاتجاه مسجّل في تاريخ المسجد، إذ اقتحمه أكثر من 500 مستوطن يهودي، بحماية مشددة من شرطة الاحتلال، وذلك بتاريخ 2011/08/09م، والذي وافق شهر رمضان المبارك" (3)

Mewujudkan keberadaan Yahudi di masjid (sebagai hak permanen) telah menjadi tujuan abadi dari gerakan-gerakan Zionis, baik di tingkat asosiasi-asosiasi Yahudi ekstrem maupun di tingkat resmi secara bersamaan. Asosiasi-asosiasi tersebut mulai menyerukan untuk naik ke Gunung Bait Suci pada setiap kesempatan dan terus mendesak ke arah ini, bahkan mencapai kesepakatan dengan polisi Zionis di bawah naungan Ketua Knesset pada Agustus 2011 M. Kesepakatan ini langsung diikuti oleh serbuan massal terbesar yang tercatat dalam sejarah masjid, di mana lebih dari 500 pemukim Yahudi menyerbu masuk dengan perlindungan ketat dari polisi pendudukan, pada tanggal 09/08/2011 M, yang bertepatan dengan bulan Ramadhan yang penuh berkah (3).

إن الهيكل بلغ عند اليهود المعاصرين منزلة جعلتهم يتخذون منه رمزاً منقوشاً على العلم الصهيوني، إنّه نجمة داود السداسية، وذات النجمة نجدها مطبوعة على هام الجند اليهود في الخوذات والكابات، ويحملونها على" أكتافهم، وتتصدر دباباتهم، وتطير مع طائراتهم، وتنطلق مع صواريخهم، لم يخجل اليهود من اتخاذ هذا الرمز الديني شعاراً لدولتهم " (4)

Bait Suci telah mencapai kedudukan sedemikian rupa di mata orang-orang Yahudi kontemporer sehingga mereka menjadikannya sebagai simbol yang terukir pada bendera Zionis, yaitu Bintang Daud bersegi enam. Bintang yang sama ditemukan tercetak pada seragam tentara Yahudi, di helm dan topi mereka, mereka membawanya di pundak mereka, menghiasi tank-tank mereka, terbang bersama pesawat-pesawat mereka, dan meluncur bersama rudal-rudal mereka. Orang-orang Yahudi tidak merasa malu menjadikan simbol keagamaan ini sebagai lambang negara mereka (4).

،وقد كُشف النقاب مؤخراً عن أنّ " ابجماعات اليهودية المتطرّفة التي تسعى لبناء الهيكل مكان المسجد الأقصى أكملت إعداد فانوس من الذهب شبيه بالذي استُخدم في عهد الهيكل الثاني

Baru-baru ini terungkap bahwa "kelompok-kelompok Yahudi ekstrem yang berusaha membangun Bait Suci di tempat Masjid Al-Aqsa telah menyelesaikan persiapan sebuah lentera emas yang mirip dengan yang digunakan pada masa Bait Suci Kedua,

---

1) صفد: حاضرة الجليل، وإحدى المدن المهمة في شمال فلسطين، تقع على عدّة تلال، مرتفعةً عن سطح البحر بنحو 790- 840م، ولها موقع استراتيجي كان له الأثر في تعرضها لأحداث حربية كثيرة عبر التاريخ، وكان لها حضور هام في حروب الصليبيين ، وغيرها احتلها اليهود في 11 مايو 1948م ، وشردوا سكانها العرب [الموسوعة الفلسطينية الميسرة، (ص 388)- بتصرف].

1) *Safed: Ibu kota Galilea, dan salah satu kota penting di Palestina utara. Terletak di beberapa bukit, dengan ketinggian sekitar* 790-840 *meter di atas permukaan laut. Memiliki lokasi strategis yang berpengaruh pada banyaknya peristiwa perang yang dialaminya sepanjang sejarah, dan memiliki peran penting dalam Perang Salib, dll. Diduduki oleh orang-orang Yahudi pada* 11 *Mei* 1948 *M, dan penduduk Arabnya diusir* [*Ensiklopedia Palestina Sederhana, (hlm.* 388) *- dengan penyesuaian*].

2) التقرير الاستراتيجي الفلسطيني لعام 2011م ، (ص258) بتصرف يسير (2)

2) (2) *Laporan Strategis Palestina Tahun* 2011 *M, (hlm.* 258) *dengan penyesuaian ringan.*

3) المصدر السابق (ص264) - بتصرف يسير (3)

3) (3) *Sumber sebelumnya (hlm.* 264) *- dengan penyesuaian ringan.*

4) قبل الكارثة نذير ونفير، عبد العزيز كامل، (ص143) (4)

4) (4) *Sebelum Bencana: Peringatan dan Seruan, Abdul Aziz Kamil, (hlm.* 143).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إذ جرى استخدام 42 كلغ من الذهب الخالص في صنعه، وبلغت تكلفته أكثر من مليون دولار تبرع بها رجل الأعمال اليهودي الأوكراني فاديم ريينوفيتش" (1)

Karena 42 kg emas murni digunakan dalam pembuatannya, dan biayanya mencapai lebih dari satu juta dolar yang disumbangkan oleh pengusaha Yahudi Ukraina Vadim Rabinovich" (1).

ومن الجماعات اليهودية التي تعمل على التعجيل ببناء الهيكل: (1 منظمة "سيودس شيسون" : وهي منظمة يهودية تقول عن نفسها بأنها جمعية خيرية، وتتلقى دعماً من وزارة المعارف الصهيونية، والجيش الصهيوني، وبلدية القدس، وتتطلع هذه المنظمة إلى تعميق الوعي إزاء الهيكل والقدس التوراتية لدى اليهود، وتسعى للاستيلاء على منطقة المسجد الأقصى وساحاته(2).

Dan di antara kelompok-kelompok Yahudi yang bekerja untuk mempercepat pembangunan Bait Suci: (1) Organisasi "Siodos Chison": Ini adalah organisasi Yahudi yang menyebut dirinya sebagai lembaga amal, dan menerima dukungan dari Kementerian Pendidikan Zionis, tentara Zionis, dan kotamadya Yerusalem. Organisasi ini bertujuan untuk memperdalam kesadaran tentang Bait Suci dan Yerusalem Alkitabiah di kalangan orang Yahudi, dan berusaha untuk menguasai area Masjid Al-Aqsa dan halamannya(2).

حركة "أمناء جبل الهيكل": "وتأسست في الثمانينيات من القرن العشرين، ومركزها القدس، ولها جمعية تابعة لها هي: جمعية جبل البيت، ومؤسس هذه الحركة هو يهودي متطرف يدعَى جرشون سلمون)، (2) وتقوم هذه الحركة بإقامة الصلوات اليهودية في الساحة المحيطة بحائط البراق، بجوار المسجد الأقصى، قرب باب المغاربة" (3)

(2) Gerakan "Penjaga Gunung Bait Suci": "Didirikan pada tahun delapan puluhan abad kedua puluh, pusatnya di Yerusalem, dan memiliki asosiasi afiliasi yaitu: Asosiasi Gunung Bait, dan pendiri gerakan ini adalah seorang Yahudi ekstremis bernama Gershon Salomon), dan gerakan ini melakukan ibadah Yahudi di halaman sekitar Tembok Barat, di dekat Masjid Al-Aqsa, dekat Gerbang Maghribi" (3).

وقد حاولت جماعة أمناء جبل الهيكل وضع حجر الأساس للهيكل الثالث في احتفال تحت إشراف رئيس الجماعة جرى في منتصف شهر أكتوبر عام 1989م، وقد حضر الاحتفال كاهن يرتدي ملابس " khas ويساند أمناء جبل الهيكل بعض أعضاء المؤسسة الدينية في الكيان الصهيوني"(4) . imam

"Dan kelompok Penjaga Gunung Bait Suci telah mencoba meletakkan batu fondasi untuk Bait Suci Ketiga dalam sebuah perayaan di bawah pengawasan ketua kelompok yang berlangsung pada pertengahan bulan Oktober tahun 1989 M, dan perayaan itu dihadiri oleh seorang imam yang mengenakan pakaian khas imam. Penjaga Gunung Bait Suci didukung oleh beberapa anggota lembaga keagamaan di entitas Zionis"(4).

...

...

• 287

• 287

(1) السياسة الصهيونية تجاه مدينة القدس، عدنان أبو عامر ، (ص 81).

[1] (1) *Kebijakan Zionis terhadap Kota Yerusalem, Adnan Abu Amer, (hlm.* 81).

(2) انظر : قبل الكارثة نذير ونفير ، عبد العزيز كامل، (ص 257).

[2] (2) *Lihat: Sebelum Bencana, Peringatan dan Seruan, Abdul Aziz Kamil, (hlm.* 257).

(3) قبل الكارثة نذير ونفير، عبد العزيز كامل، (ص 259)- بتصرف

[3] (3) *Sebelum Bencana, Peringatan dan Seruan, Abdul Aziz Kamil, (hlm.* 259) *- dengan adaptasi.*

(4) موسوعة اليهود، المسيري، (168/4) .

[4] (4) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (168/4).

Kontributor: irma.salambarok.h@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

كما سُمح لهذه الجماعة بوضع حجر الأساس للهيكل المزعوم بتاريخ 2001/7/29م، وهو يوافق يوم التاسع من آب وفق التقويم العبري، وهو اليوم الذي يعتقد اليهود أنه تاريخ هدم الهيكل الثاني عام 70م

Kelompok ini juga diizinkan untuk meletakkan batu pertama bagi Bait Suci yang diklaim tersebut pada tanggal 29 Juli 2001 M, yang bertepatan dengan hari kesembilan bulan Av menurut kalender Ibrani, yaitu hari yang diyakini orang Yahudi sebagai tanggal penghancuran Bait Suci Kedua pada tahun 70 M.

(3) جمعية صندوق جبل الهيكل: وهي جمعية صهيونية يهودية مسيحية تسعى علانية لتهويد منطقة المسجد الأقصى، وكان الإعلان عن وجودها عام 1983م، لها فروع في فلسطين المحتلة وفي الولايات المتحدة، ومركزها القدس، وتضع نصب أعينها هدفاً أساسياً هو إعادة بناء الهيكل الثالث على جبل البيت

(3) Perhimpunan Dana Gunung Bait Suci: Ini adalah sebuah perhimpunan Zionis Yahudi-Kristen yang secara terbuka berupaya untuk meng-Yahudi-kan kawasan Masjid Al-Aqsa. Keberadaannya diumumkan pada tahun 1983 M. Ia memiliki cabang di Palestina yang diduduki dan di Amerika Serikat, dengan pusatnya di Yerusalem, dan menetapkan tujuan utama di depan matanya, yaitu membangun kembali Bait Suci Ketiga di atas Gunung Bait.

(4) جمعية الحركة التحضيرية للهيكل: أسسها يهودي يدعى دافيد يوسف ليمونيم، وموقعها في القدس، وتُصدر هذه الجمعية مجلة شهرية عنوانها إلى الهيكل)، وقد أقامت معرضاً خاصاً بالهيكل والتعريف به عام 1997

(4) Perhimpunan Gerakan Persiapan Bait Suci: Didirikan oleh seorang Yahudi bernama David Yosef Lemonim, dan berlokasi di Yerusalem. Perhimpunan ini menerbitkan majalah bulanan berjudul 'Menuju Bait Suci', dan telah menyelenggarakan pameran khusus tentang Bait Suci dan pengenalannya pada tahun 1997.

متى يبنى الهيكل؟ لا تخلو عقيدة اليهود في الهيكل المزعوم من تناقض أيضاً، فمع اجتماعهم على قدسية الهيكل ووجوب بنائه، إلا أن mereka ومن يقوم به هذا البناء موعد في اختلفوا.

Kapan Bait Suci Dibangun? Keyakinan Yahudi mengenai Bait Suci yang diklaim itu juga tidak lepas dari kontradiksi. Meskipun mereka sepakat tentang kesucian Bait Suci dan kewajiban membangunnya, namun mereka berbeda pendapat mengenai waktu pembangunannya dan siapa yang akan melakukannya.

يقول الدكتور عبد الوهاب المسيري: يذهب الفقه اليهودي إلى أنّ الهيكل لابد أن يُعاد بناؤه وتُقام شعائر العبادة القربانية مرة أخرى، ولهذا ، فقد تم تدوين هذه الشعائر في التلمود

Dr. Abdul Wahhab Al-Masiri berkata: 'Yurisprudensi Yahudi berpendapat bahwa Bait Suci harus dibangun kembali dan ritual ibadah kurban harus dilaksanakan sekali lagi. Oleh karena itu, ritual-ritual ini telah dicatat dalam Talmud.'

---

(1) السياسة الصهيونية تجاه مدينة القدس، عدنان أبو عامر ، (ص 79).

[1] (1) *Kebijakan Zionis Terhadap Kota Yerusalem, Adnan Abu Amer, [halaman 79].*

(2) قبل الكارثة نذير ونفير ، عبد العزيز كامل، (ص 263) بتصرف.

[2] (2) *Sebelum Bencana: Peringatan dan Seruan, Abdul Aziz Kamil, [halaman 263] dengan adaptasi.*

(3) المصدر السابق، (ص 264).

[3] (3) *Sumber yang sama, [halaman 264].*

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وصف دقيق للهيكل، ويتلو اليهود في صلواتهم أدعية من أجل إعادة بناء الهيكل، ولكن الآراء تتضارب، مع هذا، حول مسألة موعد وكيفية بناء الهيكل في المستقبل"(1)

Deskripsi yang rinci tentang Bait Suci, dan orang-orang Yahudi dalam doa-doa mereka melafalkan permohonan untuk membangun kembali Bait Suci, namun pendapat-pendapat saling bertentangan, meskipun demikian, mengenai masalah kapan dan bagaimana Bait Suci akan dibangun di masa depan"(1)

فالرأي الأول: هو أنّ اليهود يتعيَّن عليهم أن ينتظروا إلى أن يحلّ (العصر المشيحاني) بمشيئة الإله، وحينئذ يمكنهم أن يشرعوا في بنائه، ومن ثم يجب ألا يتعجل اليهود الأمور ويقوموا بإعادة بنائه، فمثل هذا " الفعل من قبيل الهرطقة، والتعجيل بالنهاية، ويذهب موشيه بن ميمون إلى أن الهيكل لن يُبنَى بأيد بشرية، كما يذهب راشي (2) إلى أن الهيكل الثالث سينزل كاملاً من السماء.

" Pendapat pertama: adalah bahwa orang-orang Yahudi harus menunggu hingga (Zaman Mesianik) tiba atas kehendak Tuhan, dan barulah kemudian mereka dapat memulai pembangunannya, dan karenanya orang-orang Yahudi tidak boleh terburu-buru dan melakukan pembangunan kembali, karena tindakan semacam itu termasuk bid'ah dan mempercepat akhir zaman, dan Musa bin Maimun berpendapat bahwa Bait Suci tidak akan dibangun oleh tangan manusia, sebagaimana Rashi (2) berpendapat bahwa Bait Suci Ketiga akan turun secara utuh dari langit.

. والرأي الثاني: يذهب إلى النقيض من ذلك، حيث يرى أن اليهود يتعيَّن عليهم إقامة بناء مؤقت قبل العصر المشيحاني، وأنه يحلّ لليهود دخول منطقة جبل موريا" (3)

Dan pendapat kedua: berpendapat sebaliknya, di mana ia melihat bahwa orang-orang Yahudi harus mendirikan bangunan sementara sebelum Zaman Mesianik, dan bahwa dihalalkan bagi orang-orang Yahudi untuk memasuki kawasan Gunung Moria" (3) .

ولكن، يتضح للباحث بأنّ هذا الخلاف الفقهي اليهودي لا يقلل من حجم الخطر الذي تمثله هذه العقيدة والتي ينبني عليها معظم أجزاء عقيدتهم في الأرض المقدّسة، وتشكّل خطراً داهماً ودائماً على المقدّسات والأرض في فلسطين، كما أنّ هذا الخلاف مبني على اتفاق على الأصل الثابت، وهو وجوب إقامة الهيكل، عاجلاً أم آجلاً.

Namun, menjadi jelas bagi peneliti bahwa perbedaan pendapat fikih Yahudi ini tidak mengurangi besarnya bahaya yang ditimbulkan oleh keyakinan ini, yang menjadi dasar sebagian besar bagian keyakinan mereka tentang Tanah Suci, dan membentuk bahaya yang serius dan permanen terhadap tempat-tempat suci dan tanah di Palestina, dan juga perbedaan pendapat ini dibangun di atas kesepakatan tentang prinsip yang tetap, yaitu kewajiban mendirikan Bait Suci, cepat atau lambat.

.خلاصة المطلب: أولا: إنّ من أهم عقائد اليهود في الأرض المقدّسة، هدم المسجد الأقصى وبناء الهيكل الثالث) المزعوم على أنقاضه

Kesimpulan Permintaan: Pertama: Di antara keyakinan terpenting orang Yahudi tentang Tanah Suci adalah menghancurkan Masjid Al-Aqsa dan membangun Bait Suci Ketiga) yang diklaim di atas reruntuhannya.

موسوعة اليهود، المسيري، (167/4) (1)

[1] (1) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Musayyiri,* (167/4)

راشي (1040-1105م): اختصار لاسم الحاخام «رابي شلومو بن يتسحاق»؛ وهو من أشهر المعلقين والمفسرين الإشكاز للتلمود ، وكان رئيس إحدى المدارس التلمودية، وقد وُلد راشي في فرنسا حيث اشتغل بتجارة الخمور، وكان ملماً بالمصادر الدينية اليهودية (2) السابقة عليه وإن كان لا يشير إليها، وقد كتب تفسيراً لمعظم كتب العهد القديم، كما كتب تفسيراً للتلمود ، وحقق نصه، وعرَّف مصطلحاته، وشرح مفرداته الصعبة، ويُعدُّ هذا من أهم أعماله. [موسوعة المسيري، (158/5) بتصرف]

[2] (2) *Rashi* (1040-1105 *M*): *Singkatan dari nama Rabi "Rabi Shlomo bin Yitskhak", dia adalah salah satu komentator dan penafsir Talmud Ashkenazi yang paling terkenal, dan merupakan kepala salah satu sekolah Talmud. Rashi lahir di Prancis di mana dia bekerja dalam perdagangan anggur, dan dia menguasai sumber-sumber agama Yahudi sebelumnya meskipun tidak merujuknya. Dia menulis tafsir untuk sebagian besar kitab Perjanjian Lama, serta menulis tafsir untuk Talmud, meneliti teksnya, mendefinisikan istilah-istilahnya, dan menjelaskan kosakatanya yang sulit. Ini dianggap sebagai salah satu karyanya yang paling penting.* [*Ensiklopedia Al-Musayyiri,* (158/5) *dengan adaptasi*]

موسوعة اليهود، المسيري، (167/4)- بتصرف (3)

[3] (3) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Musayyiri,* (167/4)- *dengan adaptasi*

Kontributor: irmasyambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثانياً: اعتنى العهد القديم بالهيكل عناية كبيرة، وحشد كتبة التوراة من دلائل قدسيته، وآيات مجده، ما يحمل اليهود على أن تهوي أفئدتهم نحو هذا الهيكل الوهمي، الذي لا وجود له إلا في فترات تاريخية محدودة ، ولا سند له أصلاً سوى توراة اليهود المحرّفة.

Kedua: Perjanjian Lama sangat memperhatikan Bait Suci, dan para penulis Taurat mengumpulkan bukti-bukti kesuciannya serta tanda-tanda kemuliaannya, yang membuat orang Yahudi condong hati mereka ke Bait Suci khayalan ini, yang keberadaannya hanya dalam periode sejarah terbatas, dan tidak memiliki dasar sama sekali selain Taurat Yahudi yang telah diubah.

ثالثاً: تناقضت مصادر اليهود في عقيدة الهيكل، كغيره من المعتقدات اليهودية، وتطاولت على الله ، ووصفته بما لا يليق بإله عظيم، كما حطّت من قدر نبي الله سليمان الله، واتهمته بخاتمة الشرك، وظهر التناقض كذلك في وصف الهيكل، وفي عدم بقائه كما تعهد الربّ، وفي الاختلاف في موعد إعادة بنائه من جديد.

Ketiga: Sumber-sumber Yahudi bertentangan dalam doktrin Bait Suci, seperti keyakinan Yahudi lainnya, mereka melampaui batas terhadap Allah, menggambarkan-Nya dengan cara yang tidak pantas bagi Tuhan yang agung, juga merendahkan Nabi Allah Sulaiman, menuduhnya berakhir dengan kemusyrikan, dan pertentangan juga muncul dalam deskripsi Bait Suci, dalam ketidaklanggengannya sesuai janji Tuhan, serta perbedaan pendapat tentang waktu pembangunannya kembali.

رابعاً : اشتدّت الهجمة اليهودية على المسجد الأقصى في العصر الحديث، وهي في تصاعد مطّرد، وبات حاخامات اليهود يعلنون صراحة وبغطاء رسمي وبقوانين واضحة أنّهم يسعون إلى السيطرة على الحرم القدسي الشريف، وأنّهم بصدد الشروع في إقامة الهيكل الثالث.

Keempat: Serangan Yahudi terhadap Masjid Al-Aqsa semakin intensif di era modern, dan terus meningkat secara konsisten, para rabi Yahudi kini secara terbuka, dengan dukungan resmi dan undang-undang yang jelas, menyatakan bahwa mereka berupaya menguasai Haram Al-Quds yang mulia, dan mereka sedang memulai pendirian Bait Suci Ketiga.

خامساً: حشد اليهود المعاصرون - من خلال دولتهم ومن خلال جمعياتهم وأحزابهم الدينية - كل الإمكانات من أجل تحقيق الحلم الصهيوني في إقامة الهيكل المزعوم ، وأنفقوا في سبيل ذلك المليارين، وشقوا الأنفاق، وصاغوا كل مؤامرة وصل إليها العقل اليهودي، من أجل الإجهاز على أقصى المسلمين وقدسهم، وهم يعتقدون بأنّهم في المراحل النهائية قبل إقامة هيكلهم.

Kelima: Orang Yahudi kontemporer - melalui negara mereka dan melalui asosiasi serta partai-partai agama mereka - mengerahkan semua sumber daya untuk mewujudkan mimpi Zionis mendirikan Bait Suci yang diklaim itu, mereka menghabiskan jutaan untuk itu, menggali terowongan, dan merancang setiap konspirasi yang dapat dicapai oleh pikiran Yahudi, untuk menghancurkan tempat suci umat Islam dan kesucian mereka, dan mereka percaya bahwa mereka berada pada tahap akhir sebelum mendirikan Bait Suci mereka.

Kontributor: irma.salambarok@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الخامس : فكرة المسيح عند اليهود وعلاقتها بالأرض المقدسة

Pasal Kelima: Konsep Mesias dalam Pandangan Yahudi dan Hubungannya dengan Tanah Suci

.يستعرض الباحث في هذا المطلب جزءاً من عقيدة اليهود في آخر الزمان، وهو ما يسمونه المسيح المخلّص أو (الماشيّح) ومدى علاقة هذه العقيدة بأرض فلسطين المباركة

Peneliti dalam pasal ini mengulas sebagian dari keyakinan Yahudi tentang akhir zaman, yaitu apa yang mereka sebut sebagai Mesias sang Penyelamat atau (Mashiach) dan sejauh mana hubungan keyakinan ini dengan tanah Palestina yang diberkati.

إنّ اليهود وجدوا أنفسهم لا خيرة البشر كما زعموا ، ولا صفوة الخلق كما أمّلوا، بل لم يجدوا أنفسهم في نفس المكانة التي ينعم بها الآخرون ؛ وإنّما كانوا هدفاً للبلاء والنكبات، ومن هنا اتجه مفكروهم في عصورهم المتأخرة (أي بعد السبي البابلي إلى مخلّص ومنقذ ينتشلهم من هذه الوهدة، ويضعهم في المكانة التي أرادوها ، وأطلقوا على هذا المخلص المسيح المنتظر (1)"

"Sesungguhnya orang-orang Yahudi mendapati diri mereka bukanlah manusia pilihan seperti yang mereka klaim, bukan pula makhluk terpilih seperti yang mereka harapkan, bahkan mereka tidak mendapati diri mereka berada pada kedudukan yang sama yang dinikmati oleh orang lain; melainkan mereka menjadi sasaran cobaan dan bencana, dan dari sinilah para pemikir mereka pada masa-masa akhir mereka (yaitu setelah Pembuangan Babilonia) beralih kepada seorang penyelamat dan pembebas yang akan mengangkat mereka dari lembah kesengsaraan ini, dan menempatkan mereka pada kedudukan yang mereka inginkan, dan mereka menamakan penyelamat ini sebagai Mesias yang dinantikan (1)"

وسيظهر في صورة الإنسان، وإن ,unyaوlzوهذا الإنسان – في معتقد اليهود - هو إنسان سماوي وكائن معجز خلقه الله قبل الدهور، وهو موجود في السماء إلى أن يحين موعد نزوله، ويمنحه الله قوته عند ن كانت طبيعته تجمع بين الله والإنسان " !! (2)"

"Dan manusia ini – menurut keyakinan Yahudi – adalah manusia surgawi dan makhluk ajaib yang diciptakan Allah sebelum segala zaman, dan dia berada di langit hingga tiba saat turunnya, dan Allah akan memberinya kekuatan-Nya saat turunnya, dan dia akan muncul dalam rupa manusia, meskipun hakikatnya memadukan antara Allah dan manusia" !! (2)

:فكرة المخلص في العهد القديم

Konsep Sang Penyelamat dalam Perjanjian Lama:

من خلال استقراء الباحث لورود لفظة المخلّص ومشتقاتها في العهد القديم، فإنّ هذه اللفظة لها مدلولها واستخداماتها في التراث الفكري الديني اليهودي، المتمثل في توراتهم أساساً، وهذه الفكرة تكررت بلفظها .أكثر من مائتي (200) مرّة في مواضع كثيرة من أسفار العهد القديم، على اختلاف مدلولات لفظتها ومصدرها

Melalui penelitian induktif peneliti terhadap kemunculan kata 'Penyelamat' dan derivasinya dalam Perjanjian Lama, kata ini memiliki makna dan penggunaannya dalam warisan intelektual religius Yahudi, yang terutama tercermin dalam Taurat mereka, dan gagasan ini diulang dengan penyebutannya lebih dari dua ratus (200) kali di banyak tempat dalam kitab-kitab Perjanjian Lama, dengan berbagai makna kata dan sumbernya.

فقد سمّت التوراة - مثلاً - القضاة مخلّصين، أرسلهم الربّ لـ (شعب إسرائيل) بعد أن كان قد غضب عليهم وسلّط عليهم قوماً آخرين، ومما جاء في ذلك: فَحَمِيَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى إِسْرَائِيلَ، فَدَفَعَهُمْ بِأَيْدِي نَاهِبِينَ نَهَبُوهُمْ، وَبَاعَهُمْ بِيَدِ أَعْدَائِهِمْ حَوْلَهُمْ، وَلَمْ يَقْدِرُوا بَعْدُ عَلَى الْوُقُوفِ أَمَامَ أَعْدَائِهِمْ. حَيْثُمَا

Sebab, Taurat – misalnya – menyebut para hakim sebagai penyelamat, yang diutus Tuhan kepada (umat Israel) setelah Dia murka kepada mereka dan menyerahkan mereka kepada bangsa lain, dan di antara yang disebutkan tentang hal itu adalah: 'Maka menyala-nyala murka TUHAN terhadap orang Israel, sehingga Ia menyerahkan mereka ke dalam tangan perampok yang merampoki mereka, dan Ia menjual mereka ke tangan musuh-musuh mereka di sekeliling mereka, sehingga mereka tidak sanggup lagi menghadapi musuh-musuh mereka. Ke mana pun'

.اليهودية، د. شلبي، (ص 210) (1)

[1] (1) *Al-Yahudiyyah, Dr. Shalabi, [hal.* 210].

.المصدر السابق، (ص 210)- بتصرف (2)

[2] (2) *Sumber sebelumnya, [hal.* 210] - *dengan penyesuaian.*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

خَرَجُوا كَانَتْ يَدُ الرَّبِّ عَلَيْهِمْ لِلشَّرِّ، كَمَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ وَكَمَا أَقْسَمَ الرَّبُّ لَهُمْ. فَضَاقَ بِهِمُ الأَمْرُ جِدًّا. وَأَقَامَ الرَّبُّ قُضَاةً فَخَلَّصُوهُمْ مِنْ يَدِ نَاهِبِيهِمْ» (1)

Mereka keluar, tangan Tuhan ada atas mereka untuk kejahatan, sebagaimana Tuhan telah berfirman dan sebagaimana Tuhan telah bersumpah kepada mereka. Maka keadaan menjadi sangat sempit bagi mereka. Dan Tuhan mengangkat hakim-hakim yang menyelamatkan mereka dari tangan para perampok mereka. (1)

وفي مواضع أخرى مخلصون جدد، لذات السبب: .. >>> وَصَرَخَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى الرَّبِّ، فَأَقَامَ الرَّبُّ مُخَلِّصًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ فَخَلَّصَهُمْ، عُثْنِيئِيلَ بْنَ قَنَازَ أَخَا ... كَالِبَ الأَصْغَرَ » (2)

Dan di tempat-tempat lain, penyelamat-penyelamat baru, untuk alasan yang sama: ... >>> Dan bani Israel berseru kepada Tuhan, maka Tuhan mengangkat seorang penyelamat bagi bani Israel yang menyelamatkan mereka, yaitu Otniel bin Kenas, saudara ... Kaleb yang lebih muda. (2)

. وَصَرَخَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى الرَّبِّ، فَأَقَامَ لَهُمُ الرَّبُّ مُخَلِّصًا إِهُودَ بْنَ جِيرَا الْبَنْيَامِينِيَّ، رَجُلاً أَعْسَرَ. فَأَرْسَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ بِيَدِهِ هَدِيَّةً لِعِجْلُونَ مَلِكِ مُوآبَ (3) ... >>> إسرائيل (4) ...»

... Dan bani Israel berseru kepada Tuhan, maka Tuhan mengangkat bagi mereka seorang penyelamat, Ehud bin Gera, orang Benyamin, seorang yang kidal. Maka bani Israel mengirimkan dengan tangannya suatu hadiah kepada Eglon, raja Moab. (3) ... >>> Israel. (4)

. وَكَانَ بَعْدَهُ شَمْجَرُ بْنُ عَنَاةَ، فَضَرَبَ مِنَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ سِتَّ مِئَةِ رَجُلٍ بِمِنْسَاسِ الْبَقَرِ. وَهُوَ أَيْضًا خَلَّصَ «... فَالْتَفَتَ إِلَيْهِ الرَّبُّ وَقَالَ: «اذْهَبْ بِقُوَّتِكَ هذِهِ وَخَلِّصْ إِسْرَائِيلَ مِنْ كَفِّ مِدْيَانَ. أَمَا أَرْسَلْتُكَ ؟ » (5)

Dan setelah dia adalah Samgar bin Anat, yang memukul dari orang Filistin enam ratus orang dengan tongkat penggiring lembu. Dan dia juga menyelamatkan ... Maka Tuhan berpaling kepadanya dan berkata: 'Pergilah dengan kekuatanmu ini dan selamatkanlah Israel dari tangan Midian. Bukankah Aku yang mengutusmu?' (5).

وعندما يكفر بنو إسرائيل ويتنكرون الأوامر الربّ يهددهم بعدم الخلاص، جاء ذلك في ذات سفر القضاة: « فَقَالَ الرَّبُّ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: أَلَيْسَ مِنَ الْمِصْرِيِّينَ وَالْأُمُورِيِّينَ وَبَنِي عَمُونَ وَالْفِلِسْطِينِيِّينَ خَلَّصْتُكُمْ؟ والصيدونيُّونَ وَالْعَمَالِقَةُ وَالْمَعُونِيُّونَ قَدْ ضَايَقُوكُمْ فَصَرَخْتُمْ إِلَيَّ فَخَلَّصْتُكُمْ مِنْ أَيْدِيهِمْ ؟ وَأَنْتُمْ قَدْ تَرَكْتُمُونِي وَعَبَدْتُمْ آلِهَةً أُخْرَى. لِذلِكَ لا أَعُودُ أُخَلِّصُكُمْ. اِمْضُوا وَاصْرُخُوا إِلَى الْآلِهَةِ الَّتِي اخْتَرْتُمُوهَا، لِتُخَلِّصْكُمْ هِيَ فِي . زَمَانِ ضِيقِكُمْ» (6)

Dan ketika bani Israel kafir dan mengingkari perintah-perintah Tuhan, Dia mengancam mereka dengan tidak akan diselamatkan, hal itu datang dalam Kitab Hakim-Hakim yang sama: 'Maka Tuhan berfirman kepada bani Israel: Bukankah dari orang Mesir, orang Amori, bani Amon, dan orang Filistin Aku telah menyelamatkan kamu? Dan orang Sidon, orang Amalek, dan orang Maon telah menindas kamu, lalu kamu berseru kepada-Ku, maka Aku menyelamatkan kamu dari tangan mereka? Tetapi kamu telah meninggalkan Aku dan menyembah allah-allah lain. Oleh karena itu, Aku tidak akan menyelamatkan kamu lagi. Pergilah dan berserulah kepada allah-allah yang telah kamu pilih itu, biarlah mereka yang menyelamatkan kamu pada masa kesesakanmu.' (6)

وقد استعمل كتبة التوراة تابوت عهد الربّ) كرمز مخلّص لبني إسرائيل من أعدائهم، وحكت التوراة أنّ معركة وقعت بين الفلسطينيين وبني إسرائيل زمن نبيّهم صموئيل، هزم فيها بنو إسرائيل فعمدوا إلى جلب تابوت العهد إلى أرض المعركة من أجل تخليصهم من عدوّهم، «... فَجَاءَ الشَّعْبُ إِلَى الْمَحَلَّةِ. وَقَالَ شُيُوخُ إِسْرَائِيلَ: لِمَاذَا كَسَّرَنَا الْيَوْمَ الرَّبُّ أَمَامَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ؟ لِنَأْخُذْ لأَنْفُسِنَا مِنْ شِيلُوهَ

Dan para penulis Taurat menggunakan Tabut Perjanjian Tuhan sebagai simbol penyelamat bagi bani Israel dari musuh-musuh mereka, dan Taurat menceritakan bahwa terjadi pertempuran antara orang Filistin dan bani Israel pada zaman nabi mereka Samuel, di mana bani Israel dikalahkan, lalu mereka berusaha membawa Tabut Perjanjian ke medan pertempuran untuk menyelamatkan mereka dari musuh mereka, '... Maka datanglah bangsa itu ke perkemahan. Dan para tua-tua Israel berkata: Mengapa Tuhan menghancurkan kita hari ini di depan orang Filistin? Marilah kita mengambil dari Silo

---

. قضاة 2 : 14 – 16 (1)

[1] (1) *Hakim-Hakim* 2:14-16.

. قضاة 3 : 9 (2)

[2] (2) *Hakim-Hakim* 3:9.

. قضاة 3 : 15 3

[3] (3) *Hakim-Hakim* 3:15.

. قضاة 3 : 31 (4

[4] (4) *Hakim-Hakim* 3:31.

قضاة 6 : 14 (5)

[5] (5) *Hakim-Hakim* 6:14

قضاة 10 : 11 – 14 (6

[6] (6) *Hakim-Hakim* 10:11-14

Koreksi oleh: irmasabarbaroh@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ فَيَدْخُلَ فِي وَسَطِنَا وَيُخَلِّصَنَا مِنْ يَدِ أَعْدَائِنَا فَأَرْسَلَ الشَّعْبُ إِلَى شِيلُوهَ وَحَمَلُوا مِنْ هُنَاكَ تَابُوتَ عَهْدِ رَبِّ الْجُنُودِ ... » (1)

Tabut Perjanjian Tuhan agar masuk ke tengah-tengah kami dan menyelamatkan kami dari tangan musuh-musuh kami. Maka rakyat mengirim utusan ke Silo dan membawa dari sana Tabut Perjanjian Tuhan semesta alam ... » (1)

والعجيب أن التابوت لم يخلصهم في هذه المعركة، بل إنهم هتفوا أخيراً: " زال المجد من إسرائيل"، إذ سرق الفلسطينيون التابوت المقدّس ! (2)

Anehnya, Tabut itu tidak menyelamatkan mereka dalam pertempuran ini, bahkan akhirnya mereka berseru: "Kemuliaan telah lenyap dari Israel", karena orang Filistin mencuri Tabut Suci! (2)

وأخيراً، أرسل الربّ بحسب التوراة الملك "شاؤل" مخلصاً لبني إسرائيل من أيدي الفلسطينيين، « وَالرَّبُّ كَشَفَ أُذُنَ صَمُوئِيلَ قَبْلَ مَجِيءِ شَاوُلَ بِيَوْمٍ قَائِلاً: غَدًا فِي مِثْلِ الآنَ أُرْسِلُ إِلَيْكَ رَجُلاً مِنْ أَرْضِ بَنْيَامِينَ، فَامْسَحْهُ رَئِيسًا لِشَعْبِي إِسْرَائِيلَ، فَيُخَلِّصَ شَعْبِي مِنْ يَدِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، لأَنِّي نَظَرْتُ إِلَى شَعْبِي لأَنَّ صُرَاخَهُمْ قَدْ جَاءَ إِلَيَّ» (3)

Akhirnya, menurut Taurat, Tuhan mengirim Raja "Saul" sebagai penyelamat bagi Bani Israel dari tangan orang Filistin, «Dan Tuhan telah menyatakan kepada Samuel sehari sebelum kedatangan Saul, dengan berkata: Besok kira-kira waktu ini Aku akan mengirim kepadamu seorang laki-laki dari tanah Benyamin, maka urapilah dia menjadi pemimpin atas umat-Ku Israel, supaya dia menyelamatkan umat-Ku dari tangan orang Filistin, karena Aku telah memperhatikan umat-Ku sebab teriakan mereka telah sampai kepada-Ku» (3)

كما سمت التوراة داود اللة أيضاً مخلصاً لبني إسرائيل، جاء ذلك صريحاً في سفر صموئيل الثاني : « فَالآنَ افْعَلُوا لأَنَّ الرَّبَّ كَلَّمَ دَاوُدَ قَائِلاً: إِنِّي بِيَدِ دَاوُدَ عَبْدِي أَخَلِّصُ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ مِنْ يَدِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَمِنْ أَيْدِي جَمِيعِ أَعْدَائِهِمْ»(4).

Demikian pula Taurat menyebut Daud sebagai penyelamat bagi Bani Israel, hal itu dinyatakan dengan jelas dalam Kitab Samuel Kedua: «Maka sekarang bertindaklah, karena Tuhan telah berfirman kepada Daud, dengan berkata: Dengan perantaraan Daud, hamba-Ku, Aku akan menyelamatkan umat-Ku Israel dari tangan orang Filistin dan dari tangan semua musuh mereka»(4).

. وفي التوراة –غير ما تقدّم - إشارات إلى أن الخلاص هو للشعب المختار، (شعب إسرائيل)، ومن ذلك دعاء داود ال: « وَتُخَلِّص الشَّعْبَ الْبَائِسَ ، وَعَيْنَاكَ عَلَى الْمُتَرَفِّعِينَ فَتَضَعُهُمْ» (5)

Dan dalam Taurat –selain yang telah disebutkan– terdapat isyarat bahwa keselamatan adalah untuk umat pilihan, (umat Israel), di antaranya adalah doa Daud: «Dan Engkau menyelamatkan umat yang tertindas, dan mata-Mu tertuju kepada orang-orang yang angkuh untuk merendahkan mereka» (5).

ومنها: « لأَنَّ اللهَ يُخَلِّصُ صِهْيَوْنَ وَيَبْنِي مُدُنَ يَهُوذَا، فَيَسْكُنُونَ هُنَاكَ وَيَرِثُونَهَا »(6)

Dan di antaranya: «Karena Allah menyelamatkan Sion dan membangun kota-kota Yehuda, sehingga mereka akan tinggal di sana dan mewarisinya»(6)

. وفي سفر زكريا : « هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: هأَنَذَا أُخَلِّصُ شَعْبِي مِنْ أَرْضِ الْمَشْرِقِ وَمِنْ أَرْضِ مَغْرِبِ الشمس. وآتِي بِهِمْ فَيَسْكُنُونَ فِي وَسَط أُورُشَلِيمَ، وَيَكُونُونَ لِي شَعْبًا، وأنا أَكُونُ لَهُمْ إِلهًا بِالْحَقِّ وَالْبِرِّ» (7)

Dan dalam Kitab Zakharia: «Beginilah firman Tuhan semesta alam: Sesungguhnya Aku menyelamatkan umat-Ku dari negeri sebelah timur dan dari negeri sebelah barat matahari. Dan Aku akan membawa mereka sehingga mereka akan tinggal di tengah-tengah Yerusalem, dan mereka akan menjadi umat-Ku, dan Aku akan menjadi Allah mereka dalam kebenaran dan keadilan» (7).

. صموئيل الأول 4 : 3 - 4 (1)

[1] (1) 1 *Samuel* 4:3-4.

. انظر : القصة في سفر صموئيل الأول، الإصحاحان 4 ، 5 (2)

[2] (2) *Lihat*: *Kisah dalam Kitab* 1 *Samuel*, *pasal* 4 *dan* 5.

. صموئيل الأول 9 : 15 – 16 (3)

[3] (3) 1 *Samuel* 9:15-16.

. صموئيل الثاني 3 : 18 (4)

[4] (4) 2 *Samuel* 3:18.

. صموئيل الثاني 22 : 28 (5)

[5] (5) 2 *Samuel* 22:28.

. المزامير 69 : 35 (6)

[6] 6) *Mazmur* 69:35.

زكريا 8 : 7 - 8 (7)

[7] (7) *Zakharia* 8:7-8

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.يلاحظ الباحث في هذا النص وأشباهه أنّ التوراة تحاول ربط الخلاص بأورشليم، في إيحاء واضح بأنّ خلاص القوم لا يكون إلا بالسيطرة على هذه المدينة

Peneliti memperhatikan dalam teks ini dan yang serupa bahwa Taurat berusaha menghubungkan keselamatan dengan Yerusalem, dengan isyarat jelas bahwa keselamatan kaum tersebut hanya dapat terjadi dengan menguasai kota ini.

. وبعد عهد داود وسليمان ال، يبعث الرب مخلصين للشعب أيضاً، بنص التوراة: «وَأَعْطى الرَّبّ إِسْرَائِيلَ مُخَلِّصًا، فَخَرَجُوا مِنْ تَحْتِ يَدِ الأَرَامِيِّينَ. وَأَقَامَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي خِيَامِهِمْ كَأَمْسِ وَمَا قَبْلَهُ»(1)

Dan setelah masa Daud dan Sulaiman, Tuhan juga mengutus para penyelamat bagi umat, menurut teks Taurat: "Dan Tuhan memberikan kepada Israel seorang penyelamat, sehingga mereka keluar dari kekuasaan orang Aram. Dan bani Israel tinggal di kemah-kemah mereka seperti kemarin dan sebelumnya"(1).

وفي بعض أدعية التوراة، تجد مفهوم المخلصين لبني إسرائيل، ومن ذلك: « فَدَفَعْتَهُمْ لِيَدِ مُضَايِقِيهِمْ فَضَايَقُوهُمْ. وَفِي وَقْتِ ضِيقِهِمْ صَرَخُوا إِلَيْكَ، وَأَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ سَمِعْتَ، وَحَسَبَ مَرَاحِمِكَ الْكَثِيرَةِ أَعْطَيْتَهُمْ . مُخَلِّصِينَ خَلَّصُوهُمْ مِنْ يَدِ مُضَايِقِيهِمْ» (2)

Dan dalam beberapa doa Taurat, ditemukan konsep para penyelamat bagi Bani Israel, di antaranya: "Maka Engkau menyerahkan mereka ke tangan lawan-lawan mereka, sehingga mereka ditindas. Dan pada waktu kesesakan mereka, mereka berseru kepada-Mu, dan Engkau dari langit mendengar, dan menurut belas kasihan-Mu yang besar Engkau memberikan kepada mereka para penyelamat yang menyelamatkan mereka dari tangan para penindas mereka" (2).

ويرد ذكر لفظ المخلّص المسيح في المزامير ، ونصه : « الآنَ عَرَفْتُ أَنَّ الرَّبَّ مُخَلِّصُ مَسِيحِهِ، يَسْتَجِيبُهُ مِنْ سَمَاءِ قُدْسِهِ بِجَبَرُوتِ خَلاصِ يَمِينِهِ»(3)

Dan disebutkan kata 'Al-Masih sang Penyelamat' dalam Mazmur, dan teksnya: "Sekarang aku tahu bahwa Tuhan adalah penyelamat Mesias-Nya, Dia menjawabnya dari surga kekudusan-Nya dengan keperkasaan keselamatan tangan kanan-Nya"(3).

. وفيها أيضاً مناجاة للربّ: « خَلِّصْ شَعْبَكَ، وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ، وَارْعَهُمْ وَاحْمِلْهُمْ إِلَى الأَبَدِ» (4)

Dan di dalamnya juga terdapat munajat kepada Tuhan: "Selamatkanlah umat-Mu, dan berkahilah milik pusaka-Mu, dan gembalakanlah mereka serta dukunglah mereka untuk selamanya" (4).

الأمم، إذ جاء فيها: «خَلِّصْنَا أَيُّهَا الرَّب إلهنا، وَاجْمَعْنَا مِنْ بَيْنِ الأُمَمِ، لِنَحْمَدَ اسْمَ قُدْسِكَ، وَنَتَفَاخَرَ بِتَسْبِيحِكَ» (5) antara و تشير ترانيم التوراة إلى أن الخلاص يكون بجمع الشعب من

Dan nyanyian-nyanyian Taurat menunjukkan bahwa keselamatan terjadi dengan mengumpulkan umat dari antara bangsa-bangsa, karena disebutkan di dalamnya: "Selamatkanlah kami, ya Tuhan Allah kami, dan kumpulkanlah kami dari antara bangsa-bangsa, agar kami memuji nama kekudusan-Mu, dan bermegah dengan pujian-Mu" (5).

خَلِّص ! آهِ يَا رَبُّ أَنْقِذْ ! » (6)

"Selamatkanlah! Ah, ya Tuhan, selamatkanlah!" (6)

آهِ يَا رَبُّ » ،

"Ah, ya Tuhan,

ومن الإشارات الأكثر وضوحاً إلى المخلّص في آخر الزمان ما جاء في رؤيا النبي اشعياء حسب التوراة، وجاء فيها ذكر لمشهد يبدو في آخر الزمان، فيه مشاهد لدمار الأرض، وتشققها وتبعثرها، وانسحاقها ، ثم .يتبعها ذكر الخلاص لشعب الربّ على يد (الإله المخلص)

Dan di antara petunjuk yang paling jelas tentang sang penyelamat di akhir zaman adalah apa yang terdapat dalam wahyu Nabi Yesaya menurut Taurat, dan di dalamnya disebutkan sebuah pemandangan yang tampak di akhir zaman, yang berisi adegan-adegan kehancuran bumi, retaknya, tercerai-berainya, dan remuknya, kemudian diikuti dengan penyebutan keselamatan bagi umat Tuhan di tangan (Tuhan sang Penyelamat).

الملوك الثاني 13 : 5 (1

[1] 1) 2 *Raja-raja* 13:5

نحيا 9 : 27 (2)

[2] (2) *Nehemia* 9:27

. المزامير 20 : 6 (3)

[3] (3) *Mazmur* 20:6.

. المزامير 28 : 9 (4)

[4] (4) *Mazmur* 28:9.

. المزامير 106 : 47 (5)

[5] (5) *Mazmur* 106:47.

. المزامير 118 : 25 (6)

[6] 6) *Mazmur* 118:25.

Kontributor: irma.salambaroka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

يبدأ المشهد بقوله: «هُوَذَا الرَّبُّ يُخْلِي الْأَرْضَ وَيُفْرِغُهَا وَيَقْلِبُ وَجْهَهَا وَيُبَدِّدُ سُكَّانَهَا» (1)

Adegan dimulai dengan firman-Nya: "Sesungguhnya, TUHAN akan menanduskan bumi dan membuatnya sunyi sepi, dan akan membalikkan permukaannya serta menyerakkan penduduknya" (1).

ثمّ: « وَالأَرْضُ تَدَنَّسَتْ تَحْتَ سُكَّانِهَا لأَنَّهُمْ تَعَدَّوُا الشَّرَائِعَ ، غَيَّرُوا الْفَرِيضَةَ ، نَكَثُوا الْعَهْدَ الأَبَدِيَّ، لِذلِكَ لَعْنَةٌ أَكَلَتِ الْأَرْضَ وَعُوقِبَ السَّاكِنُونَ فِيهَا، لِذلِكَ احْتَرَقَ سُكَّانُ الْأَرْضِ وَبَقِيَ أَنَاسٌ قَلاَئِلُ» (2)

Kemudian: "Bumi telah cemar di bawah penduduknya, karena mereka telah melanggar hukum-hukum, mengubah ketetapan, mengingkari perjanjian yang kekal; oleh karena itu kutuk telah memakan bumi, dan penduduknya dihukum; oleh karena itu penduduk bumi telah hangus terbakar, dan hanya sedikit orang yang tertinggal" (2).

ثم: «انْسَحَقَتِ الأَرْضُ انْسِحَاقا، تَشَقَّقَتِ الأَرْضُ تَشَقُّقا، تَزَعْزَعَتِ الأَرْضُ تَزَعْزُعًا ... وَيَكُونُ فِي ذلِكَ الْيَوْمِ أَنَّ الرَّبَّ يُطَالِبُ جُنْدَ الْعَلاءِ فِي الْعَلاءِ، وَمُلُوكَ الأَرْضِ عَلَى الْأَرْضِ وَيُجْمَعُونَ جَمْعًا كَأَسَارَى فِي سِجْنٍ، وَيُغْلَقُ عَلَيْهِمْ فِي حَبْسٍ، وَمِنْ بَعْدِ أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ يَتَعَهَّدُونَ. وَيَخْجَلُ الْقَمَرُ وَتُخْزَى الشَّمْسُ، لأَنَّ رَبَّ الْجُنُودِ قَدْ مَلَكَ فِي جَبَلِ صِهْيَوْنَ وَفِي أُورُشَلِيمَ، وَقُدَّامَ شُيُوخِهِ مَجْدٌ» (3)

Kemudian: "Bumi telah remuk redam, bumi telah retak-retak, bumi telah goyah-goncang ... Dan pada hari itu akan terjadi bahwa TUHAN akan menghukum bala tentara langit di tempat tinggi, dan raja-raja bumi di atas bumi; mereka akan dikumpulkan seperti tawanan dalam penjara, dan akan dikurung dalam penjara, kemudian setelah banyak hari mereka akan dihukum. Dan bulan akan tersipu-sipu dan matahari akan malu, karena TUHAN semesta alam telah memerintah di gunung Sion dan di Yerusalem, dan di hadapan para tua-tua-Nya ada kemuliaan" (3).

ثم يجيء الخلاص لشعب الربّ: « وَيُفْنِي فِي هَذَا الْجَبَلِ وَجْهَ النِّقَابِ، النِّقَابِ الَّذِي عَلَى كُلِّ الشُّعُوبِ، وَالْغِطَاءَ الْمُغَطَّى بِهِ عَلَى كُلِ الأُمَمِ يَبْلَعُ الْمَوْتَ إِلَى الأَبَدِ، وَيَمْسَحُ السَّيِّدُ الرَّبُّ الدُّمُوعَ عَنْ كُلِ الْوُجُوهِ، وَيَنْزِعُ عَارَ شَعْبِهِ عَنْ كُلِّ الأَرْضِ ، لأَنَّ الرَّبَّ قَدْ تَكَلَّمَ. وَيُقَالُ فِي ذلِكَ الْيَوْمِ: هُوَذَا هَذَا إِلهُنَا. انْتَظَرْنَاهُ فَخَلَّصَنَا هَذَا هُوَ الرَّبُّ انْتَظَرْنَاهُ. نَبْتَهِجُ وَنَفْرَحُ بِخَلاصِهِ» (1)

Kemudian datanglah keselamatan bagi umat TUHAN: "Dan di gunung ini Ia akan meniadakan selubung yang menutupi semua bangsa, dan tudung yang diselubungkan atas semua suku bangsa; Ia akan menelan maut untuk selama-lamanya, dan Tuhan ALLAH akan menghapus air mata dari segala muka, dan aib umat-Nya akan dijauhkan-Nya dari seluruh bumi, sebab TUHAN telah mengatakannya. Dan pada hari itu akan dikatakan: 'Lihat, inilah Allah kita, yang kita nanti-nantikan, supaya kita diselamatkan. Inilah TUHAN yang kita nanti-nantikan; marilah kita bersorak-sorak dan bersukacita oleh karena keselamatan yang diadakan-Nya'" (1).

والمسيح المنتظر عجيب كما يصفه اشعياء: « لأَنَّهُ يُولَدُ لَنَا وَلَدٌ وَنُعْطَى ابْنًا، وَتَكُونُ الرِّيَاسَةُ عَلَى كَتِفِهِ، وَيُدْعَى اسْمُهُ عَجِيبًا، مُشِيرًا إِلهًا قَدِيرًا، أَبًا أَبَدِيًّا، رَئِيسَ السَّلاَمِ. لِنُمُوِّ رِيَاسَتِهِ، وَلِلسَّلاَمِ لاَ نِهَايَةَ عَلَى كُرْسِيِّ دَاوُدَ وَعَلَى مَمْلَكَتِهِ، لِيُثْبِتَهَا وَيَعْضُدَهَا بِالْحَقِّ وَالْبِرِّ، مِنَ الآنَ إِلَى الأَبَدِ. غَيْرَةُ رَبِّ الْجُنُودِ تَصْنَعُ هَذَا» (5)

Dan Mesias yang dinantikan itu ajaib sebagaimana digambarkan oleh Yesaya: "Sebab seorang anak telah lahir untuk kita, seorang putera telah diberikan untuk kita; lambang pemerintahan ada di atas bahunya, dan namanya disebutkan orang: Penasihat Ajaib, Allah yang Perkasa, Bapa yang Kekal, Raja Damai. Besar kekuasaannya, dan damai sejahtera tidak akan berkesudahan di atas takhta Daud dan di dalam kerajaannya, karena ia mendasarkan dan mengokohkannya dengan keadilan dan kebenaran dari sekarang sampai selama-lamanya. Kecemburuan TUHAN semesta alam akan melakukan hal ini" (5).

وفي سفر اشعياء يتكرر ربط البشرى بالخلاص بمدينة أورشليم : « هُوَذَا الرَّبُّ قَدْ أَخْبَرَ إِلَى أَقْصَى الأَرْضِ، قُولُوا لابْنَةِ صِهْيَوْنَ (أي أورشليم): هُوَذَا مُخَلِّصُكِ آتٍ، هَا أُجْرَتُهُ مَعَهُ وَجِزَاؤُهُ أَمَامَهُ وَيُسَمُّونَهُمْ: "شَعْبًا مُقَدَّسًا"، "مَفْدِيِّي الرَّبِّ" وَأَنْتِ تُسَمَّيْنَ: "الْمَطْلُوبَةَ"، "الْمَدِينَةَ غَيْرَ الْمَهْجُورَةِ" » (6)

Dan dalam Kitab Yesaya, pengaitan kabar gembira dengan keselamatan kepada kota Yerusalem diulangi: "Sesungguhnya, TUHAN telah memperdengarkan sampai ke ujung bumi: Katakanlah kepada puteri Sion (yaitu Yerusalem): Lihat, keselamatanmu datang; sesungguhnya, upah-Nya ada bersama-sama dengan Dia dan ganjaran-Nya mendahului Dia. Dan mereka akan disebut: 'Umat yang Kudus', 'Orang-orang tebusan TUHAN', dan engkau akan dinamakan: 'Yang dicari', 'Kota yang tidak ditinggalkan'" (6).

اشعياء 24 : 1 (1)

[1] (1) *Yesaya* 24:1

اشعياء 24 : 5 - 6 (2)

[2] (2) *Yesaya* 24:5-6.

اشعياء 24 : 19 - 23 (3)

[3] (3) *Yesaya* 24:19-23

اشعياء 25 : 7 - 9 (4)

[4] 4) *Yesaya* 25:7-9.

اشعياء 9 : 6 - 7 (5)

[5] 5) *Yesaya* 9:6-7

اشعياء 62 : 11 - 12 (6)

[6] 6) *Yesaya* 62:11-12

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وارتبطت فكرة الخلاص أيضاً في العهد القديم بحادث السبي الكبير، فيجد الباحث أنّ النبي ارمياء مثلاً يكثر من التذكير بالعودة، وينقل باسم الربّ وعوداً بالخلاص الأبدي لشعبه المنفي، تصريحاً وتلميحاً، ومما جاء في ذلك : « أَمَّا أَنْتَ يَا عَبْدِي يَعْقُوبَ فَلا تَخَفْ يَقُولُ الرَّبُّ، وَلا تَرْتَعِبْ يَا إِسْرَائِيلُ ، لأَنِّي هانذا أُخَلِّصُكَ مِنْ بَعِيدٍ، وَنَسْلَكَ مِنْ أَرْضِ سَبْيِهِ، فَيَرْجِعُ يَعْقُوبُ وَيَطْمَئِنُّ وَيَسْتَرِيحُ وَلا مُزْعِجَ. لأَنِّي أَنَا مَعَكَ، يَقُولُ الرَّبُّ، لأُخَلِّصَكَ. وَإِنْ أَفْنَيْتُ جَمِيعَ الأُمَمِ الَّذِينَ بَدَّدْتُكَ إِلَيْهِمْ، فَأَنْتَ لا أُفْنِيكَ، بَلْ أُؤَدِّبُكَ بِالْحَقِّ، ولا أبرئك تبرئة» (1) .

Gagasan keselamatan dalam Perjanjian Lama juga dikaitkan dengan peristiwa Pembuangan Besar. Peneliti menemukan bahwa Nabi Yeremia, misalnya, sering mengingatkan tentang kepulangan, dan atas nama Tuhan menyampaikan janji keselamatan abadi bagi umatnya yang diasingkan, baik secara eksplisit maupun implisit. Di antaranya adalah: "Tetapi engkau, hai hamba-Ku Yakub, janganlah takut, demikianlah firman TUHAN, dan janganlah gentar, hai Israel! Sebab sesungguhnya, Aku menyelamatkan engkau dari jauh, dan keturunanmu dari negeri pembuangan mereka. Yakub akan kembali, hidup tenang dan tenteram, dengan tidak ada yang mengganggu. Sebab Aku menyertai engkau, demikianlah firman TUHAN, untuk menyelamatkan engkau: sungguh, Aku akan menghabiskan semua bangsa yang ke antaranya engkau Kuceraiberaikan, tetapi engkau ini tidak akan Kuhabiskan. Aku akan menghajar engkau menurut hukum, tetapi Aku sama sekali tidak akan membiarkan engkau terhindar dari hukuman" (1).

وللتدليل على مدى ارتباط هذه الفكرة بالسبي، تجد أن اشعياء قد اطلق اسم "مسيح الرب" على ملك الفرس "قورش" الذي سمح بعودة اليهود إلى فلسطين، إذ جاء في سفر اشعياء ما نصه: « هكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ لِمَسِيحِهِ، لِكُورَشَ الَّذِي أَمْسَكْتُ بِيَمِينِهِ لأَدُوسَ أَمَامَهُ أُمَمًا، وَأَحْقَاءَ مُلُوكٍ أُحِلُّ، لأَفتح أَمَامَهُ الْمِصْرَاعَيْنِ، وَالأَبْوَابُ لا تُغْلَقُ » (3) .

Untuk menunjukkan sejauh mana keterkaitan gagasan ini dengan pembuangan, kita menemukan bahwa Yesaya menyebut raja Persia "Koresh" yang mengizinkan orang Yahudi kembali ke Palestina sebagai "Yang Diurapi TUHAN". Sebagaimana tertulis dalam Kitab Yesaya: "Beginilah firman TUHAN kepada orang yang diurapi-Nya, kepada Koresh yang tangan kanannya Kupegang supaya Aku menundukkan bangsa-bangsa di depannya dan melucuti raja-raja, supaya Aku membuka pintu-pintu di depannya dan supaya pintu-pintu gerbang tidak tinggal tertutup" (3).

أما دانيال فقد رأى في منامه المسيح " ابن إنسان": « كُنتُ أَرَى فِي رُؤَى اللَّيْلِ وَإِذَا مَعَ سُحُبِ السَّمَاءِ مِثْلُ ابْنِ إِنْسَانٍ أَتَى وَجَاءَ إِلَى الْقَدِيمِ الأَيَّامِ، فَقَرَّبُوهُ قُدَّامَهُ» (3)

Adapun Daniel, dalam mimpinya ia melihat Mesias "Anak Manusia": "Aku terus melihat dalam penglihatan malam itu, tampak datang dengan awan-awan dari langit seorang seperti anak manusia; datanglah ia kepada Yang Lanjut Usianya itu, dan ia dibawa ke hadapan-Nya" (3).

أما عن نهاية الزمان، فإنّ المسيح المنتظر المخلّص هذا سيحكم العالم من أورشليم، وفق ما يُفهم صراحة من نص العهد القديم في رؤيا اشعياء التي جاء فيها أيضاً:« وَيَكُونُ فِي آخِرِ الأَيَّامِ أَنَّ جَبَلَ بَيْتِ الرَّبِّ يَكُونُ ثَابِتًا فِي رَأْسِ الْجِبَالِ، وَيَرْتَفِعُ فَوْقَ التِّلالِ، وَتَجْرِي إِلَيْهِ كُلُّ الأُمَمِ. وَتَسِيرُ شُعُوبٌ كَثِيرَةٌ، وَيَقُولُونَ: هَلُمَّ نَصْعَدْ إِلَى جَبَلِ الرَّبِّ إِلَى بَيْتِ إِلهِ يَعْقُوبَ، فَيُعَلِّمَنَا مِنْ طُرُقِهِ وَنَسْلُكَ فِي سُبُلِهِ، لأَنَّهُ مِنْ صِهْيَوْنَ تَخْرُجُ الشَّرِيعَةُ، وَمِنْ أُورُشَلِيمَ كَلِمَةُ الرَّبِّ (*) (1) ارمياء 30 : 10 - 11 . (2) اشعياء 45 : 1 . (3) دانيال 7 : 13 . 4) اشعياء 2 : 2 – 3 296

Adapun tentang akhir zaman, Mesias yang dinantikan dan menjadi juru selamat ini akan memerintah dunia dari Yerusalem, sesuai dengan apa yang dipahami secara eksplisit dari teks Perjanjian Lama dalam penglihatan Yesaya yang juga menyebutkan: "Akan terjadi pada hari-hari yang terakhir: gunung rumah TUHAN akan berdiri tegak di hulu gunung-gunung dan menjulang tinggi di atas bukit-bukit; segala bangsa akan berduyun-duyun ke sana, dan banyak suku bangsa akan pergi serta berkata: 'Mari, kita naik ke gunung TUHAN, ke rumah Allah Yakub, supaya Ia mengajar kita tentang jalan-jalan-Nya, dan supaya kita berjalan menempuhnya; sebab dari Sion akan keluar pengajaran, dan firman TUHAN dari Yerusalem' (*) (1) Yeremia 30:10-11. (2) Yesaya 45:1. (3) Daniel 7:13. 4) Yesaya 2:2-3 296

---

(1) ارمياء 30 : 10 - 11 .

[1] (1) *Yeremia* 30:10-11.

(2) اشعياء 45 : 1 .

[2] (2) *Yesaya* 45:1.

(3) دانيال 7 : 13 .

[3] (3) *Daniel* 7:13.

4) اشعياء 2 : 2 – 3

[4] 4) *Yesaya* 2:2-3

irma.salombarek@gmail.com
Kontributor.
Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

مناقشة فكرة الماشيح المخلّص

Diskusi tentang ide Mesias sang Penyelamat

بعد استعراض جانب من فكرة المخلّص في توراة اليهود، اتضح بالفعل أنّها ظهرت متأخرة في الفكر اليهودي، أي بعد السبي البابلي والخضوع للفرس، الأمر الذي حدا ببعض الباحثين إلى القول بأنّ فكرة المنقذ المخلص استعارها اليهود من الفرس(1).

Setelah meninjau salah satu aspek dari ide sang Penyelamat dalam Taurat Yahudi, menjadi jelas bahwa ide tersebut muncul terlambat dalam pemikiran Yahudi, yaitu setelah Pembuangan Babilonia dan penaklukan oleh Persia, yang mendorong beberapa peneliti untuk menyatakan bahwa ide tentang sang Penyelamat dipinjam orang Yahudi dari Persia(1).

يقول الدكتور المسيري: " وأصل عقيدة الماشيح المخلّص فارسية بابلية، فالديانة الفارسية ديانة حلولية ثنوية تدور حول صراع الخير والشر إله النور وإله (الظلام) صراعاً طويلاً ينتهي بانتصار الخير والنور، وقد بدأت هذه العقيدة تظهر أثناء التهجير البابلي، ولكنها تدعمت حينما رفض الفرس إعادة الأسرة الحاكمة اليهودية إلى "يهودا (2)".

Dr. Al-Masiri berkata: "Asal usul doktrin Mesias sang Penyelamat adalah Persia-Babilonia, karena agama Persia adalah agama hululiyah dualistik yang berpusat pada konflik panjang antara kebaikan dan kejahatan, dewa cahaya dan dewa (kegelapan), yang berakhir dengan kemenangan kebaikan dan cahaya. Doktrin ini mulai muncul selama pengasingan di Babilonia, tetapi diperkuat ketika Persia menolak untuk mengembalikan keluarga penguasa Yahudi ke 'Yehuda (2).'"

ويكاد المعلّقون على تلك النصوص التوراتية يتفقون على أن مبعثها إنما كان تعصباً قومياً ضيق الأفق، شديد الحقد، وتعلقاً بفكرة الحق الإلهي في السلطة (الثيوقراطية) شديدة الغيرة، وتعطشاً لمغانم مادية ضخمة، كل ذلك ينبثق من حضيض الخوف والدمار ليخلق صورة ساحرة تداعب عواطف هؤلاء الموتورين"(3)

Dan hampir semua komentator tentang teks-teks Taurat tersebut sepakat bahwa sumbernya tidak lain adalah fanatisme nasional yang berpikiran sempit, penuh kebencian, keterikatan pada ide hak ilahi dalam kekuasaan (teokrasi) yang sangat cemburu, dan kehausan akan keuntungan materi yang besar. Semua ini muncul dari jurang ketakutan dan kehancuran untuk menciptakan gambaran yang memikat yang membelai emosi orang-orang yang tersakiti ini"(3)

.

.

ويرى كثير من اليهود أن النبي "إيليا"(4)، سيأتي آخر الزمان مبشراً بقدوم المسيح، إذ بقي هذا النبي من الأركان الغيبية في الفكر اليهودي، وكثر الحديث عنه في التلمود والمدراش وفي كتب التصوف اليهودي، واعتبر في نظر كثير من اليهود مساوياً لموسى الل، و سيأتي في آخر

Dan banyak orang Yahudi meyakini bahwa Nabi "Elia"(4) akan datang di akhir zaman sebagai pembawa kabar gembira akan kedatangan Mesias, karena nabi ini tetap menjadi salah satu pilar gaib dalam pemikiran Yahudi, banyak dibicarakan dalam Talmud dan Midrash serta dalam buku-buku mistisisme Yahudi, dan dianggap oleh banyak orang Yahudi setara dengan Musa, dan akan datang di akhir

---

انظر: اليهودية، د. شلبي، (ص 211)

[1] *Lihat: Al-Yahudiyyah, Dr. Shalabi, (hlm.* 211)

موسوعة اليهود، المسيري، (5/ 295)

[2] *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (5/ 295)

. الفكر الديني الإسرائيلي، حسن ظاظا، ص (113)- بتصرف يسير

[3] *Pemikiran Keagamaan Israel, Hasan Dhahdha, hlm.* (113) - *dengan sedikit perubahan.*

ايليا وتعني : "إلهي "يهوه" وهو بحسب التوراة رجل من مستوطني جلعاد يدعى "التشبي" نسبة إلى قريته، وهو من أعظم الأنبياء، أرسل إلى آخاب ملك إسرائيل لينذره وبني إسرائيل، فعاداه الملك، مكث خمس عشرة سنة نبياً، وله أحوال وكرامات عجيبة، ورفع إلى السماء بطريقة عجيبة [انظر : قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست، 297 - • [(186 185/1)

[4] *Elia artinya: "Tuhanku adalah Yahweh". Menurut Taurat, dia adalah seorang pria dari penduduk Gilead yang dipanggil "At-Tisybi" yang dinisbatkan pada desanya. Dia adalah salah satu nabi terbesar, diutus kepada Ahab raja Israel untuk memperingatkannya dan Bani Israel, lalu raja memusuhinya. Dia tinggal sebagai nabi selama lima belas tahun, memiliki keadaan dan karomah yang ajaib, dan diangkat ke langit dengan cara yang ajaib* [*Lihat: Kamus Alkitab, George Post,* 297 - • [(186 185/1)

Kontributor: irma.salmabarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الزمان ليطمئن على أحوال اليهود وأنهم ما زالوا على الأرض يقيمون الطقوس والشعائر والأعياد حسب ما تقرر عليهم منذ القدم) (1)

Waktu untuk memastikan keadaan orang-orang Yahudi dan bahwa mereka masih di bumi melaksanakan ritual, upacara, dan hari raya sesuai dengan apa yang telah ditetapkan bagi mereka sejak dahulu kala) (1).

وسبب اعتقاد اليهود في هذا النبي هو أحواله ومعجزاته العجيبة التي انتهت بقصة رفعه إلى السماء الواردة في سفر الملوك الأول والثاني (2) ، والتي كان آخرها : « وَفِيمَا هُمَا يَسِيرَانِ وَيَتَكَلَّمَانِ إِذَا مَرْكَبَةٌ مِنْ نَارٍ وَخَيْلٌ مِنْ نَارٍ فَصَلَتْ بَيْنَهُمَا ، فَصَعِدَ إِيلِيَّا فِي الْعَاصِفَةِ إِلَى السَّمَاءِ » (3)

Dan alasan kepercayaan orang Yahudi terhadap nabi ini adalah keadaan dan mukjizat-mukjizatnya yang ajaib yang berakhir dengan kisah pengangkatannya ke langit yang tercantum dalam Kitab Raja-raja Pertama dan Kedua (2), yang terakhir adalah: "Dan sementara mereka berjalan dan berbicara, tiba-tiba sebuah kereta dari api dan kuda-kuda dari api memisahkan mereka, lalu Elia naik ke langit dalam angin badai" (3).

ويعتمد مفسرو اليهود عند الحديث عن قدوم النبي ايليا على ما ورد في سفر ملاخي: «هأنذا أُرْسِلُ مَلاكِي فَيُهَيِّئُ الطَّرِيقَ أَمَامِي. وَيَأْتِي بَغْتَةً إِلَى هَيْكَلِهِ السَّيِّدُ الَّذِي تَطْلُبُونَهُ، وَمَلاكُ الْعَهْدِ الَّذِي تُسَرُّونَ بِهِ. هُوَذَا يَأْتِي، قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ»(4) ، فيقولون بأن (ملاك العهد) المذكور هو النبي ايليا(5)

Dan para penafsir Yahudi, ketika membahas kedatangan Nabi Elia, merujuk pada apa yang tercantum dalam Kitab Maleakhi: "Lihatlah, Aku mengutus utusan-Ku, dan dia akan mempersiapkan jalan di hadapan-Ku. Dan Tuhan yang kamu cari itu akan tiba-tiba datang ke bait-Nya, dan utusan perjanjian yang kamu sukai itu. Lihatlah, Dia datang, firman Tuhan semesta alam"(4), lalu mereka mengatakan bahwa (utusan perjanjian) yang disebutkan itu adalah Nabi Elia(5).

وقد ساد اعتقاد لدى غالبية اليهود بأنّ قيام ما يسمى بدولة (إسرائيل) للمرة الثانية على أرض فلسطين هو من أجل خروج المسيح المنتظر الذي تنتظره اليهود، وهو الملك اليهودي المنتظر "(6)

"Dan telah tersebar keyakinan di kalangan mayoritas orang Yahudi bahwa berdirinya apa yang disebut negara (Israel) untuk kedua kalinya di tanah Palestina adalah untuk kemunculan Mesias yang dinantikan yang ditunggu-tunggu oleh orang Yahudi, yaitu raja Yahudi yang dinantikan"(6).

"ذلك الملك اليهودي المخلّص ستكون مهمته العالمية هي فداء (شعب إسرائيل)، وإنقاذه من حياة المنفى، وإعادته إلى أورشليم، ليفرض منها الحكم على كل أمم الأرض بشريعة صهيون • (7)"

"Raja Yahudi penyelamat itu, misi globalnya adalah menebus (umat Israel), menyelamatkan mereka dari kehidupan pengasingan, dan mengembalikan mereka ke Yerusalem, untuk kemudian memaksakan pemerintahan atas semua bangsa di bumi dengan hukum Zion • (7)".

.ومرّت فترة طويلة دون أن يجيء المسيح الذي ينتظره اليهود، وانتهز بعض اليهود هذه الفرصة ، فادّعى كل منهم أنه المسيح ، و يسجّل التاريخ أخباراً لمسيح كاذب بين حين وآخر" (8)

Dan telah berlalu waktu yang lama tanpa datangnya Mesias yang ditunggu-tunggu orang Yahudi, dan sebagian orang Yahudi memanfaatkan kesempatan ini, masing-masing mengaku bahwa dirinya adalah Mesias, dan sejarah mencatat berita-berita tentang mesias palsu dari waktu ke waktu" (8).

. انظر: الفكر الديني الإسرائيلي، حسن ظاظا (ص 123، 126) (1)

1 (1) *Lihat*: *Al-Fikr al-Dini al-Isra'ili, Hasan Zaza* (*hlm.* 123, 126).

. انظر : المصدر السابق، (ص 122) (2)

2 (2) *Lihat*: *Sumber yang sama*, (*hlm.* 122).

. الملوك الثاني 2 : 11 (3)

3 (3) 2 *Raja-raja* 2:11.

. ملاخي 3 : 1 (4)

4 (4) *Maleakhi* 3:1.

انظر: الفكر الديني الإسرائيلي، حسن ظاظا (ص 126، 127) (5)

5 (5) *Lihat*: *Al-Fikr al-Dini al-Isra'ili, Hasan Zaza* (*hlm.* 126, 127).

هرمجدون ونهاية أمريكا وإسرائيل .. قراءة في نبوءات الكتب المقدّسة، منصور عبد الحكيم و الحسيني الحسيني معدي، دار الكتاب العربي / دمشق، ط1، 2007م، (ص 13)- بتصرف (6)

6 (6) *Harmagedon dan Akhir Amerika dan Israel .. Bacaan atas Nubuat Kitab-Kitab Suci, Mansur Abdul Hakim dan Al-Husaini Al-Husaini Ma'di, Dar al-Kitab al-Arabi / Damaskus, cet.*1, 2007 *M*, (*hlm.* 13) - *dengan adaptasi.*

.المسيح اليهودي ونهاية العالم، رضا هلال، (ص 218) بتصرف (7)

7 (7) *Mesias Yahudi dan Akhir Dunia, Reda Hilal,* (*hlm.* 218) *dengan adaptasi.*

اليهودية، د. شلبي، (ص 214) (8)

8 (8) *Al-Yahudiyyah, Dr. Shalabi,* (*hlm.* 214).

Kontributor : irma.salamatoh@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ومن أشهر هؤلاء الذين ادّعوا الماشيحانية) في تاريخ اليهود:

Dan di antara yang paling terkenal dari mereka yang mengaku sebagai Mesias (Mashiach) dalam sejarah Yahudi adalah:

1) ثيوداس(1):

1) Theudas(1):

ظهر سنة 44م ، فاتبعه جمهور كبير من اليهود، وأراد أن يستغلّهم لصالحه سياسياً،

Ia muncul pada tahun 44 M, dan diikuti oleh sejumlah besar orang Yahudi, dan ia ingin memanfaatkan mereka untuk keuntungan politiknya,

فاجتمع بهم على نهر الأردن، وادّعى أنه سيفلق ماء النهر كموسى ال، ليعبر هو والشعب معه،

maka ia mengumpulkan mereka di Sungai Yordan, dan mengaku bahwa ia akan membelah air sungai seperti Musa, agar ia dan rakyat dapat menyeberang bersamanya,

كتيبة من الفرسان فقتلت من هؤلاء اليهود عدداً كبيراً، وقطعت رأس هذا المسيح وحملته معها إلى قائدها"(2)k فعلم بأمره الحاكم العسكري الروماني للمنطقة، فأرسل

Namun, gubernur militer Romawi untuk wilayah itu mengetahui urusannya, lalu mengirimkan satu pasukan kavaleri yang membunuh sejumlah besar orang Yahudi ini, dan memenggal kepala mesias ini serta membawanya kepada komandannya"(2)

2) بركوخبا:

2) Bar Kokhba:

تزعم التمرد اليهودي الثاني ضد الرومان، وأعلن الجهاد المقدّس ضدهم نحو عام 130م، و

Ia memimpin pemberontakan Yahudi kedua melawan Romawi, dan menyatakan perang suci melawan mereka sekitar tahun 130 M, dan

قد ادعى لنفسه – أو ادّعى له أتباعه بأنه المسيح المخلّص المنتظر، ولكن بعد فشل ثورته

ia mengaku untuk dirinya sendiri – atau para pengikutnya mengaku untuknya – bahwa ia adalah Mesias sang Juru Selamat yang dinantikan, tetapi setelah kegagalan revolusinya

وتسببها في سحق اليهود وطردهم من فلسطين تبين لليهود أنه كذّاب، فاستبدلوا اسمه بـ "بركوزيبا"،

dan karena menyebabkan penghancuran orang Yahudi dan pengusiran mereka dari Palestina, menjadi jelas bagi orang Yahudi bahwa ia adalah seorang pendusta, sehingga mereka mengganti namanya menjadi "Bar Koziba",

أي: ابن المخادع أو الكذاب(3)

yaitu: Putra Penipu atau Pendusta(3)

3) أبو عيسى الأصفهاني(4):

3) Abu Isa Al-Isfahani(4):

ادعى أنه الماشيح المنتظر، زمن الدولة العباسية، وقال بأنّ العودة إلى فلسطين لن تتم إلا

Ia mengaku bahwa dirinya adalah Mesias yang dinantikan, pada masa Kekhalifahan Abbasiyah, dan mengatakan bahwa kembalinya ke Palestina tidak akan terjadi kecuali

على أسنة الرماح، وعليه فقد أعد جيشاً قوامه عشرة آلاف جندي يهودي، وأعلن أنه الذي سيحرّر

di ujung tombak, dan karenanya ia menyiapkan pasukan yang terdiri dari sepuluh ribu tentara Yahudi, dan menyatakan bahwa dialah yang akan membebaskan

اليهود من الأغيار، وأن هناك خمسة أنبياء سبقوا ظهور الماشيح، وأنّه هو خاتم المرسلين، وقام

orang Yahudi dari orang-orang non-Yahudi, dan bahwa ada lima nabi yang mendahului kemunculan Mesias, dan bahwa ia adalah penutup para utusan, dan ia melakukan

بتمرد ضد الدولة العباسية، سرعان ما تم إخماده، وتم ضرب جيشه بقوة، وقد قتل أبو عيسى أو

pemberontakan melawan Kekhalifahan Abbasiyah, yang segera dipadamkan, dan pasukannya dihancurkan dengan keras, dan Abu Isa terbunuh atau

(1) ثيوداس: يشير إليه الكتاب المقدس في موضع واحد في سفر أعمال الرسل (5) : 36) باسم "ثوداس"، و يشير

(1) Theudas: Alkitab menunjuk kepadanya di satu tempat dalam Kisah Para Rasul (5): 36) dengan nama "Teudas", dan Alkitab menunjukkan

الكتاب المقدس إلا أنه كذاب، وقد انقاد إليه أربعمائة رجل من العصاة، فهلكوا عن آخرهم، ويذكر أن رجلاً آخر

bahwa ia adalah seorang pendusta, dan empat ratus orang pemberontak mengikutinya, dan mereka semua binasa, dan disebutkan bahwa seorang laki-laki lain

بنفس الاسم أيضاً ظهر بعد عشر سنين من هذا في نهاية عصر الملك هيرودوس [انظر : قاموس الكتاب المقدّس،

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

dengan nama yang sama juga muncul sepuluh tahun setelah ini pada akhir zaman Raja Herodes [lihat: Kamus Alkitab,

. [جورج بوست، (305/1)

George Post, (1/305)] .

. الفكر الديني الإسرائيلي، حسن ظاظا (ص) (131) (2)

(2) Pemikiran Keagamaan Israel, Hasan Zhazha (hlm.) (131) .

. انظر: المصدر السابق، ص 133 - 134)، أيضاً : موسوعة اليهود، المسيري، (4/ 230) (3)

(3) Lihat: Sumber sebelumnya, hlm. 133 - 134), juga : Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri, (4/ 230) .

أبو عيسى الأصفهاني: عاش في القرن الثامن الميلادي، اسمه الحقيقي إسحق بن يعقوب، وهو من مواليد (4)

(4) Abu Isa Al-Isfahani: Hidup pada abad ke-8 Masehi, nama aslinya adalah Ishaq bin Ya'qub, dan ia berasal dari

أصفهان، ويُعتبر مؤسس فرقة يهودية في فارس، وهي أولى الفرق بعد هدم الهيكل الثاني، عاش على ما يبدو في

Isfahan, dan dianggap sebagai pendiri sekte Yahudi di Persia, yang merupakan sekte pertama setelah penghancuran Bait Suci Kedua, ia hidup tampaknya pada

. زمن الخليفة العباسي المنصور [انظر : موسوعة اليهود المسيري (5/ 297- 298)]

masa Khalifah Abbasiyah Al-Mansur [lihat : Ensiklopedia Yahudi Al-Masiri (5/ 297- 298)] .

.

.

299

ثوداس: يشير إليه الكتاب المقدس في موضع واحد في سفر أعمال الرسل (5) : 36) باسم "ثوداس"، ويشير الكتاب المقدس إلا أنه كذاب، وقد انقاد إليه أربعمائة رجل من العصاة، فهلكوا عن آخرهم، ويذكر أن رجلاً آخر بنفس الاسم أيضاً ظهر بعد (1) . عشر سنين من هذا في نهاية عصر الملك هيرودوس [انظر : قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست، (305/1)]

[1] (1) *Theudas*: *Alkitab menunjuk kepadanya di satu tempat dalam Kisah Para Rasul* (5): 36) *dengan nama "Teudas", dan Alkitab menunjukkan bahwa ia adalah seorang pendusta, dan empat ratus orang pemberontak mengikutinya, dan mereka semua binasa, dan disebutkan bahwa seorang laki-laki lain dengan nama yang sama juga muncul sepuluh tahun setelah ini pada akhir zaman Raja Herodes* [*lihat*: *Kamus Alkitab, George Post,* (1/305)] .

. الفكر الديني الإسرائيلي، حسن ظاظا (ص) (131) (2)

[2] (2) *Pemikiran Keagamaan Israel, Hasan Zhazha* (*hlm.*) (131) .

. انظر: المصدر السابق، ص 133 - 134)، أيضاً: موسوعة اليهود، المسيري، (4/ 230) (3)

[3] (3) *Lihat*: *Sumber sebelumnya, hlm.* 133 - 134), *juga* : *Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (4/ 230) .

أبو عيسى الأصفهاني: عاش في القرن الثامن الميلادي، اسمه الحقيقي إسحق بن يعقوب، وهو من مواليد أصفهان، ويُعتبر مؤسس فرقة يهودية في فارس، وهي أولى الفرق بعد هدم الهيكل الثاني، عاش على ما يبدو في زمن الخليفة العباسي المنصور [انظر : (4) . موسوعة اليهود المسيري (5/ 297- 298)]

[4] (4) *Abu Isa Al-Isfahani*: *Hidup pada abad ke-8 Masehi, nama aslinya adalah Ishaq bin Ya'qub, dan ia berasal dari Isfahan, dan dianggap sebagai pendiri sekte Yahudi di Persia, yang merupakan sekte pertama setelah penghancuran Bait Suci Kedua, ia hidup tampaknya pada masa Khalifah Abbasiyah Al-Mansur* [*lihat : Ensiklopedia Yahudi Al-Masiri* (5/ 297- 298)] .

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. فرّ، ولكنّ اليهود ادعوا أنه لم يقتل وإنما دخل كهفاً واختفى، كما تداولوا بعض القصص عن المعجزات التى أتى بها (1)

Ia melarikan diri, tetapi orang-orang Yahudi mengklaim bahwa ia tidak terbunuh melainkan memasuki sebuah gua dan menghilang, sebagaimana mereka menyebarkan beberapa kisah tentang mukjizat-mukjizat yang ia datangkan (1).

داود الرائي (2): ظهر إبان الحروب الصليبية، التي رسمت في مخيلة بعض اليهود إمكانية العودة لاحتلال القدس وفلسطين، وحاول داود الرائي تجميع اليهود من أجل غزو فلسطين، واستجاب له عدد كبير، (4 مستندين إلى دعواه بالماشيحانية، وشكّل جيشاً من المتطوعين اليهود مبشراً لهم بأن ساعة الخلاص قد حانت، ووعدهم بأنه سينقلهم إلى القدس ليلاً على أجنحة الملائكة، و حاول أن يقوم بهجوم ضد المسلمين في .بلدة آمد (3) ، لكن قوات المسلمين فتكت به وبجيشه، وفي نهاية الأمر قتله والد زوجته بعد أن تقاضى مكافأة من حاكم المدينة، وبعد مقتله تحوّل إلى أسطورة حافلة بالخوارق والمعجزات الخرافية (4)

4) Dawud Ar-Ra'i (Si Peramal) (2): Ia muncul pada masa Perang Salib, yang menggambarkan dalam imajinasi sebagian orang Yahudi kemungkinan untuk kembali menduduki Yerusalem dan Palestina. Dawud Ar-Ra'i berusaha mengumpulkan orang Yahudi untuk menyerbu Palestina, dan sejumlah besar orang menanggapinya, dengan berlandaskan pada klaimnya sebagai Mesias. Ia membentuk pasukan dari sukarelawan Yahudi, memberitahukan kepada mereka bahwa saat pembebasan telah tiba, dan menjanjikan bahwa ia akan membawa mereka ke Yerusalem pada malam hari dengan sayap-sayap malaikat. Ia mencoba melancarkan serangan terhadap umat Islam di kota Amida (3), tetapi pasukan Muslim membantai dia dan pasukannya. Pada akhirnya, ayah mertuanya membunuhnya setelah menerima hadiah dari penguasa kota. Setelah kematiannya, ia berubah menjadi legenda yang penuh dengan keajaiban dan mukjizat khayalan (4).

• -شبتاي تسفي(5): ظهر في القرن السابع عشر، في ظل معاناة اليهود في أوروبا ، وساورته نفسه أن يعلن أنه المسيح المنتظر، فطاف في البلاد عابداً متنسكاً مروجاً لقرب ظهور المسيح تمهيداً لنفسه (5)

(5) Shabbetai Tzvi (5): Ia muncul pada abad ketujuh belas, di tengah penderitaan orang Yahudi di Eropa, dan dirinya diliputi keinginan untuk menyatakan bahwa dialah Mesias yang dinanti-nantikan. Ia berkeliling di berbagai negeri sebagai seorang ahli ibadah dan pertapa, mempromosikan kedatangan Mesias yang sudah dekat sebagai persiapan untuk dirinya sendiri.

انظر: اليهودية، د. شلبي، ص (215)، أيضاً: موسوعة اليهود، المسيري، (5/ 298) (1

[1] 1) *Lihat*: *Al-Yahudiyyah, Dr. Shalabi, hlm.* [215], *juga*: *Mawsu'at al-Yahud, Al-Masiri,* [5/298].

داود الرائي عاش في القرن الثاني عشر الميلادي، هو داود بن سليمان، ويُدعى أيضاً داود الرائي (أو الروحي)، سمّى هو نفسه مناحم ، أي «المواسي»، وهو أحد الألقاب التي كانت تُطلق على الماشيح، وهو من مواليد مدينة آمد في إقليم كردستان سنه (2) .1135م درس التوراة والمدراش والمشناه، كما أتقن علوم العرب التي كانت مزدهرة آنذاك وتعلم فنون السحر والتصوف اليهودية. وفي شمال شرق القوقاز، بدأت دعوته المشيحانية بين يهود الجبال [موسوعة اليهود، المسيري، (2985)- بتصرف يسير]

[2] (2) *Dawud Ar-Ra'i hidup pada abad kedua belas Masehi. Ia adalah Dawud bin Sulaiman, dan juga disebut Dawud Ar-Ra'i (atau Ar-Ruhani). Ia menamai dirinya sendiri Menachem, yang berarti 'Sang Penghibur', salah satu gelar yang diberikan kepada Mesias. Ia lahir di kota Amida di wilayah Kurdistan pada tahun* 1135 *M. Ia mempelajari Taurat, Midrash, dan Mishnah, serta menguasai ilmu-ilmu Arab yang berkembang pesat pada masa itu dan mempelajari seni sihir dan tasawuf Yahudi. Di timur laut Kaukasus, dakwah Mesianiknya dimulai di antara orang-orang Yahudi Pegunungan* [*Mawsu'at al-Yahud, Al-Masiri,* [2985] - *dengan sedikit perubahan*].

. آمد: مدينة من كور الجزيرة من أعمال الموصل والجزيرة ما بين دجلة والموصل، وآمد بمقربة من ميافارقين فتحها عياض بن غنم بعد قتال على مثل صليح الرها [الروض المعطار في خبر الأقطار، محمد الحميري، (ص 3)] (3)

[3] (3) *Amida*: *Sebuah kota dari distrik Al-Jazirah, bagian dari wilayah Mosul. Al-Jazirah adalah daerah antara Tigris dan Efrat. Amida terletak dekat dengan Mayyafariqin. Kota ini ditaklukkan oleh 'Iyadh bin Ghanm setelah pertempuran dengan syarat seperti perjanjian Ar-Ruha* [*Ar-Raudh Al-Mi'tar fi Khabar Al-Aqthar, Muhammad Al-Himyari,* [*hlm.* 3]].

.انظر: الفكر الديني الإسرائيلي، حسن ظاظا، (ص 139138)، أيضاً: موسوعة اليهود، المسيري، (299/5) (4)

[4] (4) *Lihat*: *Al-Fikr Ad-Dini Al-Isra'ili, Hasan Dhahdha,* [*hlm.* 138-139], *juga*: *Mawsu'at al-Yahud, Al-Masiri,* [5/299].

شبتاي زيفي (1626 - 1676م): ماشيح دجال، وُلد في أزمير لأب يشتغل بالتجارة، درس التوراة والتلمود، واستغرق في دراسة القبّالاه كانت حياته النفسية غير سوية، وقام بإشكازي تسفي بخرق الشريعة عامداً عام 1648م، فأعلن أنه الماشيح، ونطق (5) . باسم يهوه الأمر الذي تحرمه الشريعة اليهودية، وأعلن بطلان سائر النواميس والشريعة المكتوبة والشفوية لتأكيد مشيحانيته [موسوعة اليهود المسيري، (5/300 - 301) بتصرف]

[5] (5) *Shabbetai Tzvi* [1626 - 1676 *M*]: *Seorang Mesias palsu. Ia lahir di Izmir dari seorang ayah yang berdagang. Ia mempelajari Taurat dan Talmud, dan mendalami studi Kabbalah. Kehidupan psikologisnya tidak stabil. Pada tahun* 1648 *M, Shabbetai Tzvi dengan sengaja melanggar syariat, lalu menyatakan dirinya sebagai Mesias, dan mengucapkan nama Yahweh yang dilarang oleh syariat Yahudi. Ia menyatakan batalnya semua hukum serta syariat tertulis dan lisan untuk menegaskan Mesianisme-nya* [*Mawsu'at al-Yahud, Al-Masiri,* [5/300 - 301] - *dengan perubahan*].

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وبالفعل، فقد دخل شبتاي القدس في مايو عام 1665م، وأعلن أنه المتصرف الوحيد في مصير العالم كله، وركب فرساً كما هو متوقع من الماشيح) وطاف مدينة القدس سبع مرات هو وأتباعه، وأعلن عام 1666م أنه سيذهب إلى تركيا ويخلع السلطان (1) .

Dan memang, Shabbetai memasuki Yerusalem pada bulan Mei tahun 1665 M, dan mengumumkan bahwa dia adalah pengatur tunggal nasib seluruh dunia, menunggang kuda seperti yang diharapkan dari Mesias, dan mengelilingi kota Yerusalem tujuh kali bersama para pengikutnya, serta mengumumkan pada tahun 1666 M bahwa dia akan pergi ke Turki dan menurunkan Sultan (1).

وكانت نهاية شبتاي أن ألقى الخليفة العثماني القبض عليه وألقاه في السجن، ثم حكم عليه بالإعدام وتحداه إن كان هو المسيح المنتظر كما يدّعي أن يوقف الرصاص من أن ينطلق إليه، وإلا فليعلن على الملأ أنّه كاذب مقابل نجاته من الإعدام، فاختار السلامة واعترف بكذبه (2) .

Akhir Shabbetai adalah ketika Khalifah Utsmani menangkapnya dan memenjarakannya, kemudian menjatuhkan hukuman mati kepadanya dan menantangnya—jika dia benar-benar Mesias yang Ditunggu seperti yang diklaimnya—untuk menghentikan peluru agar tidak meluncur ke arahnya; jika tidak, maka dia harus mengumumkan kepada khalayak bahwa dia adalah seorang pendusta sebagai ganti keselamatannya dari hukuman mati. Dia pun memilih keselamatan dan mengakui kebohongannya (2).

خلاصة المطلب:

Kesimpulan Permintaan:

أولاً : نزع اليهود إلى فكرة المسيح المنتظر بعدما حلّ بهم التشتت والتشرذم، وحاول زعماؤهم الدينيون قديماً وحديثاً أن يربطوهم بالأرض المقدّسة من melalui فكرة المسيح المخلّص لشعب الربّ.

Pertama: Orang Yahudi cenderung pada gagasan Mesias yang Ditunggu setelah mereka mengalami perpecahan dan ketercerai-beraian, dan para pemimpin agama mereka, baik dahulu maupun sekarang, telah berusaha mengikat mereka dengan Tanah Suci melalui gagasan Mesias sang penyelamat umat Tuhan.

ثانياً : أصلت توراة اليهود لقضية المسيح المخلّص المنتظر من خلال طرح فكرة المخلّص بإسهاب في نصوص العهد القديم، سواءً كان هذا المخلّص نبياً أو ملكاً أنقذ بني إسرائيل من أزماتهم ومصائبهم التي حلّت عليهم زمن سيطرتهم على الأرض المقدّسة في الماضي، أو كان هذا المخلّص كائناً غيبياً منتظراً في المستقبل ليجمع أشتات اليهود في صهيون.

Kedua: Taurat Yahudi mengakar pada persoalan Mesias sang penyelamat yang ditunggu melalui penguraian gagasan sang penyelamat secara panjang lebar dalam teks-teks Perjanjian Lama, baik penyelamat itu seorang nabi atau raja yang menyelamatkan Bani Israil dari krisis dan bencana yang menimpa mereka pada masa mereka menguasai Tanah Suci di masa lalu, atau penyelamat itu adalah makhluk gaib yang ditunggu di masa depan untuk mengumpulkan orang-orang Yahudi yang tercerai-berai di Sion.

ثالثاً: لم تزل فكرة المسيح تراود اليهود جيلاً بعد جيل، وظهر فيهم الكثير من (المسحاء) الدجالين، ووجدوا لهم من الأتباع الكثيرين.

Ketiga: Gagasan tentang Mesias terus menghantui orang Yahudi dari generasi ke generasi, dan banyak muncul di antara mereka [para mesias] palsu, dan mereka menemukan banyak pengikut.

رابعاً: ارتبطت النزعة الماشيحانية بالأوضاع السياسية التي عاشها اليهود في العالم عبر القرون، وهذا يضيف مظهراً جديداً dari مظاهر الخلط الكبير والاضطراب والتناقض غير المحدود الذي انتاب الديانة اليهودية عبر العصور.

Keempat: Kecenderungan mesianik terkait dengan kondisi politik yang dialami orang Yahudi di dunia selama berabad-abad, dan ini menambahkan aspek baru dari tanda-tanda kebingungan besar, kekacauan, dan kontradiksi tak terbatas yang melanda agama Yahudi sepanjang zaman.

---

(1) انظر: اليهودية، د. شلبي، ص 215)، أيضاً: شلبي، (ص 215)، أيضاً: موسوعة اليهود، المسيري، (301/5).

[1] (1) *Lihat*: *Al-Yahudiyyah*, *Dr. Shalabi*, *hlm.* 215), *juga*: *Shalabi*, (*hlm.* 215), *juga*: *Ensiklopedia Yahudi*, *Al-Masiri*, (5/301).

(2) انظر اليهودية، د. شلبي، ص (218) .

[2] (2) *Lihat Al-Yahudiyyah*, *Dr. Shalabi*, *hlm.* (218).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الفصل الثاني

BAB KEDUA

عقيدة النصارى في الأرض المقدسة

Keyakinan Orang-orang Nasrani Terhadap Tanah Suci

وفيه ثلاثة مباحث:

Di dalamnya terdapat tiga pembahasan:

المبحث الأول: العوامل المؤثرة على العقيدة النصرانية

Pembahasan Pertama: Faktor-faktor yang Mempengaruhi Keyakinan Nasrani

المبحث الثاني: عقيدة النصارى في الأرض المقدسة والرد عليهم

Pembahasan Kedua: Keyakinan Orang-orang Nasrani Terhadap Tanah Suci dan Bantahan Terhadap Mereka

المبحث الثالث: آثار العقيدة النصرانية في الأرض المقدسة

Pembahasan Ketiga: Dampak-dampak Keyakinan Nasrani di Tanah Suci

302

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المبحث الأول: العوامل المؤثرة على العقيدة النصرانية

Pasal Pertama: Faktor-Faktor yang Mempengaruhi Akidah Kristen

ويتضمن ثلاثة مطالب

Dan mencakup tiga permintaan

المطلب الأول: مصادر الفكر النصراني

Permintaan Pertama: Sumber-Sumber Pemikiran Kristen

المطلب الثاني: المؤثرات والظروف الموضوعية

Permintaan Kedua: Pengaruh-Pengaruh dan Kondisi-Kondisi Objektif

المطلب الثالث مناقشة مصادر العقيدة النصرانية

Permintaan Ketiga: Pembahasan Sumber-Sumber Akidah Kristen

303

303

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الأول : مصادر الفكر النصراني

Pasal Pertama: Sumber-Sumber Pemikiran Kristen

.يعتمد النصارى في عقيدتهم على مصادر مختلفة، تشكل أساساً للفكر الديني لديهم، وهي بنظر الباحث - تعج كمصادر اليهود بالتناقضات والاختلاف والتعارض، كما سنرى في هذا المبحث

Orang-orang Kristen dalam keyakinan mereka bergantung pada berbagai sumber, yang membentuk dasar pemikiran agama mereka, dan menurut peneliti - sumber-sumber ini, seperti sumber-sumber Yahudi, penuh dengan kontradiksi, perbedaan, dan pertentangan, sebagaimana akan kita lihat dalam pembahasan ini.

:وتتمثل مصادر الفكر النصراني في عدة أمور، وهي

Sumber-sumber pemikiran Kristen terwujud dalam beberapa hal, yaitu:

:أولا: العهد القديم

Pertama: Perjanjian Lama:

إذ إنّ النصارى يؤمنون بالعهد القديم، ويعتبرونه مقدّساً، وقد وقعوا بسبب ذلك في إشكال، إذ هو أي العهد القديم - كتاب أعدائهم اليهود ، لكنهم اضطروا للأخذ به، وحاولوا أن يجدوا فيه دليلاً على ألوهية والتبديل فيه بما يتناسب مع عقيدتهم(1) lubahanالمسيح، وعمدوا إلى الت

Karena orang-orang Kristen percaya pada Perjanjian Lama dan menganggapnya suci, mereka telah jatuh ke dalam masalah karenanya, sebab Perjanjian Lama itu - adalah kitab musuh mereka, yaitu orang-orang Yahudi, tetapi mereka terpaksa mengambilnya, dan berusaha menemukan bukti di dalamnya tentang keilahian Al-Masih, dan mereka sengaja melakukan perubahan dan penggantian di dalamnya agar sesuai dengan keyakinan mereka(1)

والنصارى هم الذين أطلقوا اسم "العهد القديم على التوراة بأسفارها التسعة وثلاثين، للتفرقة بينها وبين العهد الجديد، وقد اعتنى النصارى بالعهد القديم فترجموه إلى الكثير من اللغات (2)

Dan orang-orang Kristen-lah yang memberikan nama "Perjanjian Lama" kepada Taurat dengan 39 kitabnya, untuk membedakannya dari Perjanjian Baru, dan orang-orang Kristen sangat memperhatikan Perjanjian Lama sehingga mereka menerjemahkannya ke dalam banyak bahasa (2)

وفي إيمانهم بالعهد القديم تفصيل، " فالنصارى الكاثوليك الروم، والأرثوذكس، يؤمنون بما جاء في الترجمتين اللاتينية القديمة واليونانية، مع اختلاف طفيف بينهم في عدد الأسفار التي لا يقدّسها الأرثوذكس ويشكّون فيها، ويسلّم بها الروم الكاثوليك ، وهي أسفار : (باروخ، والمكابيين الأول ، والثاني)، وبهذا يسلّم الكاثوليك بستة وأربعين (46) سفراً من العهد القديم، أما البروتستانت فإنّهم لا يسلّمون سبعة أسفار " من بين أسفار العهد القديم الذي يؤمن به الكاثوليك، وهي: (طوبيا، ويهوديت، والحكمة، وباروخ ، والمكابيين الأول والثاني، وكهنوت عيسى بن سيراخ) (3)

Dan dalam kepercayaan mereka terhadap Perjanjian Lama terdapat perincian, "Kaum Kristen Katolik Roma dan Ortodoks percaya pada apa yang terdapat dalam dua terjemahan Latin Kuno dan Yunani, dengan perbedaan kecil di antara mereka mengenai jumlah kitab yang tidak disucikan oleh kaum Ortodoks dan mereka ragukan, tetapi diakui oleh kaum Katolik Roma, yaitu kitab-kitab: (Barukh, dan Makabe Pertama, dan Kedua). Dengan demikian, kaum Katolik mengakui empat puluh enam (46) kitab dari Perjanjian Lama. Adapun kaum Protestan, mereka tidak mengakui tujuh kitab dari antara kitab-kitab Perjanjian Lama yang diyakini oleh kaum Katolik, yaitu: (Tobit, Yudit, Kebijaksanaan, Barukh, Makabe Pertama dan Kedua, dan Keimaman Yesua bin Sirakh) (3)"

.انظر مقارنة الأديان "2" المسيحية، د. أحمد شلبي، مكتبة النهضة القاهرة ، 10، 1998م، (ص 204) (1)

1 (1) *Lihat Perbandingan Agama "2" Kristen, Dr. Ahmad Syalabi, Perpustakaan An-Nahdhah Kairo,* 10, 1998 *M*, (*hlm.* 204).

.انظر: الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي وافي، (ص 13، 22) (2)

2 (2) *Lihat*: *Kitab-Kitab Suci dalam Agama-Agama Sebelum Islam, Dr. Ali Wafi*, (*hlm.* 13, 22).

.في مقارنة الأديان .. بحوث ودراسات د. محمد الشرقاوي، ص (24) بتصرف يسير (3)

3 (3) *Dalam Perbandingan Agama .. Penelitian dan Kajian Dr. Muhammad Asy-Syarqawi, hlm.* (24) *dengan sedikit perubahan.*

Kontributor: irma.sabanbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثانيا: العهد الجديد: ويطلق العهد الجديد على الإنجيل، أو مجموعة الأناجيل، وهو كتاب النصارى المباشر، وهو يفسر ويوجه ما في التوراة ليوافق اعتقاد النصارى وكلمة "إنجيل" كلمة يونانية بمعنى (حلوان)، وهو ما تعطيه لمن أتاك ببشرى، ثم ما لبثت أن أطلقت على الكتاب الذي يحتوي البشرى، أي العهد الجديد (1)

Kedua: Perjanjian Baru: Istilah Perjanjian Baru merujuk pada Injil, atau kumpulan Injil-Injil, yang merupakan kitab langsung umat Nasrani. Kitab ini menafsirkan dan mengarahkan apa yang ada dalam Taurat agar sesuai dengan keyakinan umat Nasrani. Kata "Injil" adalah kata Yunani yang berarti (hadiah), yaitu apa yang kamu berikan kepada orang yang membawa kabar gembira kepadamu. Kemudian, istilah itu segera digunakan untuk kitab yang mengandung kabar gembira tersebut, yaitu Perjanjian Baru (1).

ويقدّس النصارى جميعاً إلى جانب أسفار العهد القديم - أسفار العهد الجديد، ويتكون العهد الجديد من سبعة وعشرين (27) سفراً أقرّها علماء النصارى، من بين عشرات الكتب الأخرى المماثلة لها، وذلك في القرن الخامس "الميلادي" (2)

Seluruh umat Nasrani menganggap suci, di samping kitab-kitab Perjanjian Lama, kitab-kitab Perjanjian Baru. Perjanjian Baru terdiri dari dua puluh tujuh (27) kitab yang disahkan oleh para ulama Nasrani, dari antara puluhan kitab lain yang serupa, pada abad kelima "Masehi" (2).

وترجع أسفار العهد الجديد إلى ثلاث مجموعاتٍ وسفرين، فالمجموعات هي: «مجموعة الأناجيل»؛ وعددها أربعة، و «مجموعة رسائل بولس (3) ؛ وعددها أربع عشرة رسالة، و«مجموعة الرسائل الكاثوليكية»؛ ،وعددها سبع رسائل، وأما السفران، فهما : سفر «أعمال الرسل» لـ (لوقا) (4)

Kitab-kitab Perjanjian Baru dapat dikelompokkan menjadi tiga kelompok dan dua kitab. Kelompok-kelompok tersebut adalah: [kelompok Injil-Injil]; jumlahnya empat, [kelompok surat-surat Paulus (3)]; jumlahnya empat belas surat, dan [kelompok surat-surat Katolik]; jumlahnya tujuh surat. Adapun dua kitab tersebut adalah: kitab [Kisah Para Rasul] oleh (Lukas)(4),

---

.انظر: المسيحية، د. شلبي، (ص 204) (1

1 1) *Lihat*: *Al-Masihiyyah, Dr. Shalabi, (hlm.* 204).

. مقارنة الأديان، د. محمد الشرقاوي، ص (25)- بتصرف يسير 2)

2 (2 *Muqaranah al-Adyan, Dr. Muhammad al-Sharqawi, hlm.* (25) - *dengan sedikit perubahan.*

بولس: ولد في طرطوس من أعمال المملكة الرومانية، وكان يهودياً من الفريسيين على الأرجح، واسمه العبراني شاول، تعلم اليهودية منذ صغره، وكان من ألد أعداء المسيحية من اليهود، وشارك في اضطهادهم، ويزعم الكتاب المقدّس أن يسوع (المسيح) ظهر له (3) في عمود من نور فآمن به بولس وأصبح من مبشري المسيحية، وأطلق عليه لقب: "حواري المسيح إلى الأمم الكافرة، وأوجس الحواريون منه خيفة حين زعم لقاء يسوع، ولكن برنابا (أحد التلاميذ) شهد له وأصبح رفيقاً له في نشر المسيحية، وينسب لبولس 14 سفراً من العهد الجديد [انظر: قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست (257/1 (259)، أيضاً الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي وافي، (ص 8281)]

3 (3) *Paulus*: *Lahir di Tarsus, wilayah Kerajaan Romawi. Ia adalah seorang Yahudi, kemungkinan besar dari golongan Farisi. Namanya dalam bahasa Ibrani adalah Saulus. Ia mempelajari agama Yahudi sejak kecil dan termasuk musuh paling sengit Kekristenan dari kalangan Yahudi, serta turut serta dalam penganiayaan terhadap mereka. Alkitab mengklaim bahwa Yesus* (*Al-Masih*) *menampakkan diri kepadanya dalam tiang cahaya, sehingga Paulus percaya kepada-Nya dan menjadi salah seorang penyebar Kekristenan. Ia dijuluki*: "*Rasul Kristus untuk bangsa-bangsa kafir.*" *Para rasul merasa khawatir terhadapnya ketika ia mengaku bertemu Yesus, tetapi Barnabas* (*salah seorang murid*) *memberikan kesaksian untuknya dan menjadi temannya dalam menyebarkan Kekristenan. Empat belas kitab dari Perjanjian Baru dinisbatkan kepada Paulus* [*Lihat*: *Kamus Alkitab, George Post* (1/257-259), *juga Al-Asfar al-Muqaddasah fi al-Adyan al-Sabiqah li al-Islam, Dr. Ali Wafi, (hlm.* 8281)].

لوقا لم يتفق الباحثون على مكان ميلاده ولا مهنته، فقيل ولد بأنطاكية وقيل بل هو روماني ولد بإيطاليا. ذكر الكتاب المقدس أنه كان طبيباً ، وقيل بل كان مصوّراً، رافق بولس في بعض أسفاره للتبشير بالمسيحية فكان رفيقاً له أو تلميذا، ووقع بينهما (4) سفر أعمال الرسل [انظر : قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست *dan* ،اختلاف، ثم أسر لوقا وأخذ إلى رومية، وانتهى ذكره بعد ذلك، والمتفق عليه أنه ليس من تلاميذ المسيح ولا من تلاميذ حواريه، ينُسب إلى لوقا إنجيل من الأناجيل الأربعة هو إنجيل لوقا . (257/1 (259) أيضاً محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، دار الفكر العربي / القاهرة، ط3، 1381هـ / 1961م، (ص 49)]

4 (4) *Para peneliti tidak sepakat mengenai tempat kelahiran Lukas maupun profesinya. Ada yang mengatakan ia lahir di Antiokhia, ada pula yang mengatakan ia adalah orang Romawi yang lahir di Italia. Alkitab menyebutkan bahwa ia adalah seorang tabib, dan ada pula yang mengatakan ia adalah seorang pelukis. Ia menemani Paulus dalam beberapa perjalanannya untuk menyebarkan Kekristenan, sehingga menjadi teman atau muridnya. Terjadi perselisihan di antara mereka, kemudian Lukas ditawan dan dibawa ke Roma, dan setelah itu tidak ada lagi catatan tentangnya. Yang disepakati adalah bahwa ia bukan termasuk murid-murid Al-Masih maupun murid-murid rasul-Nya. Kepada Lukas dinisbatkan satu dari keempat Injil, yaitu Injil Lukas, dan kitab Kisah Para Rasul* [*Lihat*: *Kamus Alkitab, George Post* (1/257-259), *juga Muhadharat fi al-Nasraniyyah, Muhammad Abu Zahrah, Dar al-Fikr al-Arabi / Kairo, cet.* 3, 1381 *H* / 1961 *M*, (*hlm.* 49)].

Kontributor: irma.salambaokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.وسفر « رؤيا يوحنا» ليوحنا (1) " (2)

Dan kitab "Wahyu Yohanes" adalah karya Yohanes (1) " (2).

قال الشيخ محمد أبو زهرة (3) رحمه الله -: ومكان الأناجيل في النصرانية مكان القطب والعماد، وإذا كانت شخصية المسيح وما حاطوها به من أفكار هي شعار المسيحية، فإن هذه الأناجيل هي المشتملة على أخبار تلك الشخصية من وقت الحمل إلى وقت صلبه في اعتقادهم، وقيامته من قبره بعد ثلاث ليال، ثم رفعه أربعين ليلة وهي بهذا تشتمل على عقيدة ألوهية المسيح في زعمهم، والصلب والفداء، أي أنّها تشتمل على لبّ المسيحية في نظرهم بعد المسيح ومعناها"(4)

Syaikh Muhammad Abu Zahrah (3) rahimahullah berkata: "Posisi Injil-injil dalam agama Nasrani adalah posisi poros dan tiang. Jika pribadi Al-Masih dan apa yang mereka kelilingi dengannya berupa pemikiran adalah simbol Kekristenan, maka Injil-injil inilah yang memuat berita tentang pribadi tersebut dari masa kehamilan hingga masa penyalibannya menurut keyakinan mereka, kebangkitannya dari kuburnya setelah tiga malam, kemudian pengangkatannya selama empat puluh malam. Dengan demikian, ia memuat keyakinan ketuhanan Al-Masih menurut klaim mereka, serta penyaliban dan penebusan. Artinya, ia memuat inti Kekristenan menurut pandangan mereka setelah Al-Masih dan maknanya"(4).

وتمثل الأناجيل الأربعة المعتمدة أهم مجموعات العهد الجديد، وتستأثر وحدها في هذا العهد حيزاً كبيراً يقرب من نصفه"(5)"

"Keempat Injil yang diakui mewakili kumpulan terpenting dalam Perjanjian Baru, dan mereka sendiri menempati bagian yang besar dalam perjanjian ini, mendekati setengahnya"(5).

:أما الأناجيل الأربعة التي يتضمنها العهد الجديد، فسيتطرق لها الباحث بشيء من البيان الموجز، وهي على النحو التالي

Adapun keempat Injil yang termuat dalam Perjanjian Baru, peneliti akan menyentuhnya dengan penjelasan singkat, yaitu sebagai berikut:

يوحنا من بجّار حواريي المسيح الاثني عشر، وكان أبوه زبدى" من السابقين الأولين إلى المسيحية ومن بجّار دعاتها، وكانت أمه "سالومي" قديسة كبيرة ورد ذكرها في الأناجيل، وقيل أن يوحنا كان أحب الحواريين إلى المسيح وأقربهم إلى قلبه، وكانت مهنته (1) صيد الأسماك، ووقف جهوده بعد اعتناق المسيحية على نشرها، توفي بين عامي 98 و 100م، وينسب إليه إنجيل من الأناجيل الأربعة وهو آخرها تأليفاً، وأربعة أسفار أخرى من العهد الجديد، ويذكر بعض محققي النصارى بأنّ نسبة هذا الإنجيل ليوحنا الحواري . هي نسبة باطلة [الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي وافي، (ص 78 79 بتصرف، انظر أيضاً: محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 51)]

1 (1) *Yohanes adalah salah satu dari dua belas hawari (murid utama) Al-Masih yang terkemuka. Ayahnya, Zabdi, termasuk di antara orang-orang pertama yang masuk Kristen dan termasuk dai-dai besarnya. Ibunya, "Salome", adalah seorang santa besar yang disebutkan dalam Injil-injil. Dikatakan bahwa Yohanes adalah hawari yang paling dicintai oleh Al-Masih dan yang paling dekat dengan hatinya. Pekerjaannya adalah menangkap ikan. Setelah memeluk Kristen, ia mengabdikan usahanya untuk menyebarkannya. Ia wafat antara tahun* 98 *dan* 100 *M. Salah satu dari keempat Injil, yang merupakan yang terakhir ditulis, dan empat kitab lain dari Perjanjian Baru dinisbatkan kepadanya. Sebagian peneliti Nasrani menyebutkan bahwa penisbatan Injil ini kepada Yohanes sang Hawari adalah penisbatan yang batil* [*Kitab-kitab Suci dalam Agama-agama Sebelum Islam, Dr. Ali Wafi*, (*hlm.* 78-79 *dengan perubahan, lihat juga*: *Kuliah-kuliah tentang Kekristenan, Muhammad Abu Zahrah*, (*hlm.* 51)].

.الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي وافي، (ص 86) (2)

2 (2) *Kitab-kitab Suci dalam Agama-agama Sebelum Islam, Dr. Ali Wafi*, (*hlm.* 86).

محمد أبو زهرة (1316-1394هـ) : هو الإمام محمد بن أحمد بن مصطفى بن أحمد بن عبد الله، ولد في المحلة الكبرى في مصر، بدأ حياته التعليمية في الكتّاب، ازهري، حافظ للقرآن عمل في القضاء الشرعي، وتدرج في مراتب التدريس، واختير عضواً في (3) مناحي الشريعة [انظر : ترجمة الناشر (محمد) محمود الخضري) للشيخ أبو زهرة، في مقدمة كتّاب دراسات في الأديان الذي يجمع ما كتبه الشيخ في *berbagai* مجمع البحوث الإسلامية بالأزهر عام 1962م، ترك ثروة كبيرة من العلوم الشرعية والمؤلفات في الأديان، دار الكتّاب العربي القاهرة، ط(بدون)، [(3-4)

3 (3) *Muhammad Abu Zahrah* (1316-1394 *H*): *Beliau adalah Imam Muhammad bin Ahmad bin Mustafa bin Ahmad bin Abdullah. Lahir di Mahallah al-Kubra, Mesir. Memulai kehidupan pendidikannya di Kuttab. Lulusan Al-Azhar, penghafal Al-Qur'an. Bekerja di peradilan syar'i, dan naik jenjang dalam posisi mengajar. Terpilih sebagai anggota Majma' al-Buhuts al-Islamiyah di Al-Azhar pada tahun* 1962 *M. Meninggalkan kekayaan yang besar berupa ilmu-ilmu syariah dan karya-karya tulis dalam berbagai aspek syariah* [*Lihat*: *Biografi Penerbit* (*Muhammad*) *Mahmud al-Khudhari untuk Syaikh Abu Zahrah, dalam pengantar buku Dirasat fi al-Adyan yang mengumpulkan tulisan-tulisan Syaikh tentang agama-agama, Dar al-Kitab al-'Arabi Kairo, cet.* (*tanpa tahun*), [(4-3).

. محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 41) (4)

4 (4) *Kuliah-kuliah tentang Kekristenan, Muhammad Abu Zahrah*, (*hlm.* 41).

.الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام .د. علي وافي، (ص 86) (5)

5 (5) *Kitab-kitab Suci dalam Agama-agama Sebelum Islam, Dr. Ali Wafi*, (*hlm.* 86).

Kontribusi: irma.salamuniyah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إنجيل متى(1): كاتبه هو "متّى" أحد تلاميذ المسيح ، الذي اختاره المسيح تلميذاً كما نص الإنجيل: «وَفِيمَا يَسُوعُ مُجْتَازٌ مِنْ هُنَاكَ، رَأَى إِنْسَانًا جَالِسًا عِنْدَ مَكَانِ الْجِبَايَةِ اسْمُهُ مَتَّى فَقَالَ لَهُ: اتْبَعْنِي، فَقَامَ وَتَبِعَهُ ... فَلَمَّا نَظَرَ الْفَرِيسِيُّونَ قَالُوا لِتَلاَمِيذِهِ: لِمَاذَا يَأْكُلُ مُعَلِّمُكُمْ مَعَ الْعَشَّارِينَ وَالْخُطَاةِ؟ فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ قَالَ لَهُمْ: لاَ يَحْتَاجُ الأَصِحَّاءُ إِلَى طَبِيبٍ بَلِ الْمَرْضَى فَاذْهَبُوا وَتَعَلَّمُوا مَا هُوَ إِنِّي أُرِيدُ رَحْمَةً لا ذَبِيحَةً ، لأَنِّي لَمْ آتِ لأَدْعُوَ أَبْرَارًا بَلْ خُطَاةً إِلَى التَّوْبَةِ»(2).

Injil Matius (1): Penulisnya adalah "Matius", salah satu murid Kristus, yang dipilih Kristus sebagai murid sebagaimana tertulis dalam Injil: "Ketika Yesus pergi dari sana, Ia melihat seorang laki-laki bernama Matius duduk di rumah cukai. Yesus berkata kepadanya: 'Ikutlah Aku.' Maka berdirilah Matius lalu mengikut Dia ... Ketika orang-orang Farisi melihat hal itu, mereka berkata kepada murid-murid-Nya: 'Mengapa gurumu makan bersama pemungut cukai dan orang berdosa?' Yesus mendengarnya dan berkata: 'Bukan orang sehat yang memerlukan tabib, tetapi orang sakit. Jadi pergilah dan pelajarilah arti firman ini: Yang Kukehendaki ialah belas kasihan dan bukan persembahan, karena Aku datang bukan untuk memanggil orang benar, melainkan orang berdosa kepada pertobatan.'"(2).

وكتب متّى إنجيله بالعبرانية، أو السريانية، أو الآرامية الفلسطينية، على خلاف كبير في ذلك، ولكن أقدم نسخة عُرفت كانت باليونانية، واختلف في تاريخ تدوينه اختلافاً كبيراً، كما اختلف فيمن قام بترجمته إلى اليونانية (3)

Dan Matius menulis Injilnya dalam bahasa Ibrani, atau Suryani, atau Aram Palestina, dengan perbedaan pendapat yang besar mengenai hal itu, tetapi salinan tertua yang diketahui adalah dalam bahasa Yunani, dan terdapat perbedaan pendapat yang besar mengenai tanggal penulisannya, sebagaimana juga terdapat perbedaan pendapat mengenai siapa yang menerjemahkannya ke dalam bahasa Yunani (3).

وتوحي محتويات إنجيل متى بأنه امتداد للعهد القديم بشكل ما ، فقد كُتب ليُثبت بأن المسيح جاء مكملاً لتاريخ بني إسرائيل، وكثيراً ما يستشهد كاتب السفر بفقرات من العهد القديم وبنبوءاته، ويشير إلى أنّ" المسيح يتصرف كالمسيح الذي ينتظره اليهود"(4)

"Isi Injil Matius mengisyaratkan bahwa Injil tersebut merupakan kelanjutan dari Perjanjian Lama dalam suatu bentuk, karena ditulis untuk membuktikan bahwa Kristus datang sebagai penyempurna sejarah Bani Israel, dan penulis kitab ini sering mengutip bagian-bagian dari Perjanjian Lama dan nubuat-nubuatnya, serta menunjukkan bahwa Kristus bertindak sebagai Mesias yang dinantikan oleh orang Yahudi"(4).

إنجيل مرقص (5) (2):

(2) Injil Markus (5):

متّى أي عطية الله، أحد الحواريين الاثني عشر، كان اسمه قبل الرسولية "لاوي" وكان قبل اتصاله بالمسيح من جباة الضرائب للرومان في الجليل بفلسطين، وكان اليهود يحتقرون مهنة جمع الضرائب، (1) وينسب إليه إنجيل متّى، وقيل بأنه قتل في أثيوبيا عام 70م [انظر : قاموس الكتاب المقدّس، جورج ،بوست، (2/308 – 309)].

(1) Matius, yang berarti anugerah Allah, salah satu dari kedua belas rasul, namanya sebelum kerasulan adalah "Lewi" dan sebelum berhubungan dengan Kristus, ia adalah seorang pemungut cukai untuk bangsa Romawi di Galilea, Palestina. Orang Yahudi memandang rendah profesi pemungut cukai, dan Injil Matius dinisbatkan kepadanya. Dikatakan bahwa ia dibunuh di Ethiopia pada tahun 70 M [lihat: Kamus Alkitab, George Post, (2/308 – 309)].

متّى 9 : 9 - 13 (2)

(2) Matius 9:9-13

انظر محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 45 (46) أيضاً: الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي وافي، (ص 86-87) (3).

(3) Lihat Kuliah-kuliah tentang Kekristenan, Muhammad Abu Zahrah, (hlm. 45-46); juga: Kitab-kitab Suci dalam Agama-agama Sebelum Islam, Dr. Ali Wafi, (hlm. 86-87).

التوراة والإنجيل والقرآن والعلم، موريس بوكاي، (ص 80)- بتصرف (4).

4) Taurat, Injil, Al-Qur'an dan Sains, Maurice Bucaille, (hlm. 80) - dengan adaptasi.

مرقص: اسمه يوحنا، وهو بحسب الكتاب المقدس يهودي يرجح أنه ولد في (أورشليم)، ويرجح أن مرقص من تلاميذ بطرس، ويُظن أن مرقص هو الشاب الذي تبع المسيح ليلة تسليمه، رافق مرقص (5) بولس وبرنابا (خاله) في رحلتهم التبشيرية الأولى، ينسب له تأسيس (الكرازة المرقصية في الإسكندرية بمصر، يُنسب له انجيل مرقص المعتمد ضمن الأناجيل الأربعة، قتل على الأرجح عام 67م في مصر [انظر: قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست (3262 - 327)].

(5) Markus: Namanya adalah Yohanes, dan menurut Alkitab ia adalah seorang Yahudi yang kemungkinan besar lahir di (Yerusalem). Kemungkinan besar Markus adalah murid Petrus, dan diduga bahwa Markus adalah pemuda yang mengikuti Kristus pada malam penangkapan-Nya. Markus menemani Paulus dan Barnabas (pamannya) dalam perjalanan misionaris pertama mereka. Ia dinisbatkan sebagai pendiri (Kerasulan Markus di Aleksandria, Mesir. Injil Markus yang diakui di antara keempat Injil dinisbatkan kepadanya. Ia kemungkinan besar dibunuh pada tahun 67 M di Mesir [lihat: Kamus Alkitab, George Post (3262 - 327)].

Kontributor: irma.salam.barokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

مؤلفه القديس مرقص، أحد التلاميذ السبعين الذين اختارهم المسيح الله -حسب الكتاب المقدّس - لنشر دعوته إلى جانب الحواريين، واختلف في نسبته الكاملة لمرقص، فقيل بأنه قد كتبه تحت إشراف بطرس (1) رئيس الحواريين، وقد نسبه بعض مؤرخي النصرانية إلى بطرس ذاته، وهذا اختلاف في شخص محرر هذا الإنجيل، ولا مرجّح لهذا الخلاف (2)

Penulisnya adalah Santo Markus, salah satu dari tujuh puluh murid yang dipilih oleh Kristus Tuhan - menurut Alkitab - untuk menyebarkan seruan-Nya bersama para rasul. Terdapat perbedaan pendapat mengenai kepenulisan lengkap Markus; ada yang mengatakan bahwa ia menulisnya di bawah pengawasan Petrus (1), pemimpin para rasul. Beberapa sejarawan Kristen bahkan mengatribusikannya kepada Petrus sendiri. Ini adalah perbedaan pendapat mengenai identitas penyusun Injil ini, dan tidak ada yang lebih diunggulkan dalam perbedaan ini (2).

وقد اختلف أيضاً في زمن كتابته بين عام 56م و 65م ، وقد رجّح بعضهم أن تأليفه كان عام 60 أو 63م ، وكان تأليفه باللغة اليونانية باتفاق (3)

Terdapat juga perbedaan pendapat mengenai waktu penulisannya, antara tahun 56 M dan 65 M. Beberapa pihak lebih cenderung bahwa penulisannya terjadi pada tahun 60 atau 63 M. Dan disepakati bahwa penulisannya dilakukan dalam bahasa Yunani (3).

وقد بقي إنجيل مرقص مكتوباً بالطريقة اليدوية لعدة قرون، ومن بين مئات المخطوطات التي عُملت باليد لإنجيل مرقص لا نجد أي نسختين تتفقان تماماً، كما أن خاتمته غير متفق عليها (4)

Injil Markus tetap ditulis dengan cara manual selama berabad-abad. Di antara ratusan naskah tulisan tangan untuk Injil Markus, tidak ditemukan dua salinan yang sepenuhnya sama. Selain itu, bagian penutupnya juga tidak disepakati (4).

إنجيل لوقا : مؤلفه القديس لوقا، وهو أحد التابعين، وقد جاء في مطلع إنجيله: « إِذْ كَانَ كَثِيرُونَ قَدْ أَخَذُوا بتأليف قِصَّةٍ فِي الأُمُورِ الْمُتَيَقَّنَةِ عِنْدَنَا ، كَمَا سَلَّمَهَا إِلَيْنَا الَّذِينَ كَانُوا مُنْذُ الْبَدْءِ مُعَايِنِينَ وَخُدَّامًا (3) لِلْكَلِمَةِ، رَأَيْتُ أَنَا أَيْضًا

(3) Injil Lukas: Penulisnya adalah Santo Lukas, yang merupakan salah satu pengikut. Dalam pembukaan Injilnya tertulis: 'Karena banyak orang telah berusaha menyusun suatu berita tentang peristiwa-peristiwa yang telah terjadi di antara kita, seperti yang disampaikan kepada kita oleh mereka, yang dari semula adalah saksi mata dan pelayan Firman, aku pun bertekad untuk...'

---

1) بطرس : وتعني الصخرة أو الحجر، وهو كبير حواريي المسيح، وكان يدعى قبلها سمعان، سماه المسيح صفا أي صخرة بالسريانية وبطرس باللاتينية، كانت مهنته صيد الأسماك، كان بحسب الكتاب المقدس أشد الحواريين ملازمة للمسيح وكرّس حياته لنشر دعوته، قُبض عليه وصلب في رومية زمن نيرون إمبراطور الدولة الرومانية، ويرجع إليه أكبر فضل في نشر المسيحية في الدولة الرومانية، وهو الذي أنشأ كنيسة روما التي يتولى رياستها بابوات الكنيسة الكاثوليكية، وتنسب إليه رسالتان من الرسائل الكاثوليكية السبع [. انظر: قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست (227271 (230)، أيضاً: الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي وافي، (ص 78)]

1 (1 *Petrus*: *Artinya batu karang atau batu. Dia adalah pemimpin para rasul Kristus, sebelumnya bernama Simon. Kristus menamainya 'Kefa' yang berarti batu karang dalam bahasa Suryani, dan 'Petrus' dalam bahasa Latin. Pekerjaannya adalah penangkap ikan. Menurut Alkitab, dia adalah rasul yang paling setia menemani Kristus dan mengabdikan hidupnya untuk menyebarkan seruan-Nya. Dia ditangkap dan disalib di Roma pada masa Nero, kaisar Kekaisaran Romawi. Kepadanya dikaitkan jasa terbesar dalam menyebarkan Kekristenan di Kekaisaran Romawi. Dialah yang mendirikan Gereja Roma yang dipimpin oleh para Paus Gereja Katolik. Dua dari tujuh surat Katolik dianggap berasal darinya* [*Lihat*: *Kamus Alkitab, George Post* (227271 (230), *juga*: *Kitab Suci dalam Agama-Agama Sebelum Islam, Dr. Ali Wafi*, (*hlm.* 78)].

2) انظر: محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 48، أيضاً الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي وافي، (ص (87) (2)

2 (2) *Lihat*: *Kuliah-kuliah tentang Kekristenan, Muhammad Abu Zahrah*, (*hlm.* 48), *juga Kitab Suci dalam Agama-Agama Sebelum Islam, Dr. Ali Wafi*, (*hlm.* 87).

3) انظر: محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة (ص (48) (3)

3 (3) *Lihat*: *Kuliah-kuliah tentang Kekristenan, Muhammad Abu Zahrah* (*hlm.* 48).

4) النصرانية تاريخاً وعقيدةً وكتباً ومذاهب، د. مصطفى شاهين، دار الاعتصام القاهرة، (بدون)، 1991م، (ص (173)- بتصرف (4)

4 (4) *Kekristenan*: *Sejarah, Akidah, Kitab-kitab, dan Mazhab, Dr. Mustafa Syahin, Dar al-I'tisham Kairo, (tanpa tahun)*, 1991 *M*, (*hlm.* 173) - *dengan adaptasi*.

Kontributor irma salambaroh@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إِذْ قَدْ تَتَبَّعْتُ كُلَّ شَيْءٍ مِنَ الأَوَّلِ بِتَدْقِيق، أن أكتب عَلَى التَّوَالِي إِلَيْكَ أَيُّهَا الْعَزِيزُ ثَاوُفِيلُسُ، لِتَعْرِفَ صحة الكلام الَّذِي عُلِّمْتَ بِهِ»(1)، وهذا يشير إلى أنه كتبه إلى رجل عظيم يدعى "ثاوفيلس(2)"(3)

Karena aku telah menyelidiki segala sesuatu dari asal mulanya dengan teliti, maka aku mengambil keputusan untuk menulisnya dengan teratur bagimu, hai Teofilus yang mulia, supaya engkau dapat mengetahui kebenaran dari perkataan-perkataan yang telah engkau terima pengajarannya»(1), dan ini menunjukkan bahwa ia menulisnya kepada seorang pria terkemuka yang bernama "Teofilus(2)"(3).

وقد اختلف في شأن هذا الإنجيل في أمور عدّة: في مولد وصنعة كاتبه، وفي الجهة التي كتب إليها إنجيله؛ هل كتبه إلى عظيم الروم أم المصريين، وفي زمن تدوينه؛ فقد قيل سنة 53م، وقيل 58م، وقيل 60م، وقيل 63م، وقيل 64م، غير أن ما اتفق عليه المؤرّخون هو أن هذا الإنجيل كُتب باللغة اليونانية، وأنّ كاتبه ليس من تلاميذ المسيح الا ولا من تلاميذ تلاميذه (4)

Dan telah terjadi perbedaan pendapat mengenai Injil ini dalam beberapa hal: mengenai kelahiran dan profesi penulisnya, mengenai pihak yang dituju oleh Injilnya; apakah ia menulisnya kepada pembesar Romawi atau orang Mesir, dan mengenai waktu penulisannya; karena telah dikatakan tahun 53 M, ada yang mengatakan 58 M, ada yang mengatakan 60 M, ada yang mengatakan 63 M, dan ada yang mengatakan 64 M. Namun, apa yang disepakati oleh para sejarawan adalah bahwa Injil ini ditulis dalam bahasa Yunani, dan bahwa penulisnya bukanlah dari murid-murid Kristus, bahkan bukan pula dari murid-murid para muridnya (4).

إنجيل يوحنا: " يُنسب هذا الإنجيل إلى يوحنا" بن زبدى أحد الحواريين الإثني عشر، وهو أحدث الأناجيل الأربعة تأليفاً، وأُلف باللغة اليونانية "(5) (4

4) Injil Yohanes: "Injil ini dinisbatkan kepada Yohanes" bin Zebedeus, salah satu dari dua belas hawari (rasul), dan ia adalah yang paling baru penulisannya di antara keempat Injil, dan disusun dalam bahasa Yunani "(5).

غير أنّ في نسبته إلى يوحنا الحواري خلافاً ونزاعاً بين النصارى ؛ فهناك من ينفي ويرفض نسبته إليه، ومنهم علماء النصارى في القرن الثاني الميلادي الذين اعتبره بعضهم كتاباً مزوّراً، كما أن هناك خلافاً في زمن تدوينه؛ فمنهم من قال بأنه دوّن سنة 95م أو سنة 98م أو سنة 96م، وقال بعضهم : بل سنة 68م أو 69م ، أو 70م ، وقيل : سنة 89م (6)

Namun, dalam penisbatannya kepada Yohanes sang hawari (rasul) terdapat perbedaan pendapat dan perselisihan di antara orang-orang Nasrani; karena ada yang menafikan dan menolak penisbatannya kepadanya, dan di antara mereka adalah para ulama Nasrani pada abad kedua Masehi yang menganggapnya sebagian sebagai kitab palsu. Juga terdapat perbedaan pendapat mengenai waktu penulisannya; karena di antara mereka ada yang mengatakan bahwa ia ditulis pada tahun 95 M atau tahun 98 M atau tahun 96 M, dan sebagian lainnya mengatakan: bahkan tahun 68 M atau 69 M, atau 70 M, dan dikatakan: tahun 89 M (6).

---

1) لوقا 1 : 1 - 4 .

1 1) *Lukas* 1 : 1 - 4 .

(2)- ثاوفيلس: اسمٌ يعني في اليونانية "محب الله"، وهو رجل شهير عزيز من بلاد اليونان، أو من رومية، كان صديقاً مخلصاً لـ (لوقا)، لذلك صدّر لوقا إنجيله باسمه، وكذا كُتبت له أعمال الرسل [قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست (300/1، 301/2) - بتصرف] .

2 (2) *Teofilus*: *sebuah nama yang berarti dalam bahasa Yunani "pecinta Allah", dan ia adalah seorang pria terkenal dan terhormat dari negeri Yunani, atau dari Romawi, yang merupakan sahabat setia (Lukas), oleh karena itu Lukas memulai Injilnya dengan namanya, dan demikian pula Kisah Para Rasul ditulis untuknya* [*Kamus Alkitab, George Post* (300/1, 301/2) - *dengan penyesuaian*] .

(3) الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي وافي، (ص 88) بتصرف.

3 (3) *Kitab-kitab Suci dalam Agama-agama Sebelum Islam, Dr. Ali Wafi, (hlm.* 88) *dengan penyesuaian.*

(4) انظر: محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 50) .

4 (4) *Lihat*: *Kuliah-kuliah tentang Kekristenan, Muhammad Abu Zahrah, (hlm.* 50) .

(5) الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي وافي (ص 88) بتصرف.

5 (5) *Kitab-kitab Suci dalam Agama-agama Sebelum Islam, Dr. Ali Wafi (hlm.* 88) *dengan penyesuaian.*

(6) انظر : محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 53 – 54)

6 6) *Lihat* : *Kuliah-kuliah tentang Kekristenan, Muhammad Abu Zahrah, (hlm.* 53 – 54)

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ويعدّ هذا الإنجيل من أخطر الأناجيل، إذ تضمن تقرير ألوهية المسيح بوضوح، بل إنّ كتّاب النصارى يجمعون أو يكادون على أنّ هذا الإنجيل كُتب لإثبات ألوهية المسيح التي اختلفوا في شأنها ، لعدم وجود نص يثبتها في الأناجيل الثلاثة (1) .

Injil ini dianggap sebagai salah satu injil yang paling berbahaya; karena secara jelas memuat pernyataan tentang ketuhanan Kristus. Bahkan, para penulis Kristen sepakat atau hampir sepakat bahwa injil ini ditulis untuk membuktikan ketuhanan Kristus yang mereka perselisihkan, karena tidak adanya teks yang membuktikannya dalam ketiga injil lainnya (1).

وإلى جانب هذه الأناجيل المعتمدة، فإنّ هناك عدداً من الأناجيل غير المعتمدة عند النصارى، والتي استبعدوها لمخالفتها ،عقائدهم، أهمها إنجيل آخر لمتّى، وإنجيل الأبيونيين(2)، وإنجيل برنابا (3)(4)

Di samping injil-injil yang diakui ini, terdapat sejumlah injil yang tidak diakui oleh orang Kristen, yang mereka kesampingkan karena bertentangan dengan keyakinan mereka. Yang terpenting di antaranya adalah injil Matius yang lain, Injil Ebionit (2), dan Injil Barnabas (3)(4).

أما بقية أسفار العهد الجديد، فهي ثلاثة وعشرون سفراً، يوجزها الباحث فيما يلي:

Adapun sisa kitab-kitab Perjanjian Baru, jumlahnya dua puluh tiga kitab, yang oleh peneliti dirangkum sebagai berikut:

1. سفر "أعمال الرسل": ينسب للقديس لوقا صاحب الإنجيل الثالث، وقد كتبه باليونانية، عام 63م على خلاف وموضوعه تاريخ حياة الحواريين، وبولس ، وطائفة من التلاميذ والتابعين، كمرقص وبرنابا، وفي ثنايا الحديث عنهم يتطرق إلى بعض العقائد والشرائع(5).

1. Kitab "Kisah Para Rasul": Diatribusikan kepada Santo Lukas, penulis Injil ketiga. Ia menulisnya dalam bahasa Yunani pada tahun 63 Masehi, menurut suatu pendapat. Tema utamanya adalah sejarah kehidupan para rasul, Paulus, dan sekelompok murid serta pengikut; seperti Markus dan Barnabas. Di sela-sela pembicaraan tentang mereka, kitab ini menyentuh beberapa keyakinan dan hukum (5).

2. رسائل "بولس": "وعددها أربع عشرة (14) رسالة، كتبها كلّها في الأصل باليونانية، في أوقات مختلفة، تبدأ من سنة 45م وتنتهي نحو عام 65م، منها عشر رسائل إلى بعض الشعوب والبلاد، وأربع رسائل إلى بعض تلاميذه، وتعرض هذه الرسائل في صورة مفصلة لكثير من العقائد

2. Surat-surat "Paulus": Jumlahnya empat belas (14) surat, semuanya awalnya ditulis dalam bahasa Yunani pada waktu yang berbeda, dimulai dari tahun 45 Masehi dan berakhir sekitar tahun 65 Masehi. Di antaranya, sepuluh surat ditujukan kepada beberapa bangsa dan negeri, dan empat surat kepada beberapa muridnya. Surat-surat ini memaparkan secara rinci banyak keyakinan.

محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 50، 54- بتصرف (1)

[1] (1) *Kuliah-kuliah tentang Kekristenan, Muhammad Abu Zahrah,* [*hal.* 50, 54 - *dengan penyesuaian*].

الأبيونيين فرقة مسيحية تنتسب إلى زعيمها "أبيون"، ظل لها أشياع حتى أواخر القرن الرابع الميلادي، ثم انقرضت بعد ذلك، ولها إنجيل يسمى إنجيل الأبيونيين، مدون باللغة الآرامية، ويقر هذا الانجيل جميع شرائع موسى، ويعتبر عيسى المسيح المنتظر وينكر ألوهيته، وهو فيما يتعلق بشخصية المسيح يتفق مع العقائد الإسلامية الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي وافي، (ص 108)- بتصرف يسير] .

[2] (2) *Kaum Ebionit adalah sekte Kristen yang dinisbatkan kepada pemimpin mereka "Ebion". Mereka memiliki pengikut hingga akhir abad keempat Masehi, kemudian punah setelahnya. Mereka memiliki sebuah injil yang disebut Injil Ebionit, ditulis dalam bahasa Aram. Injil ini mengakui semua hukum Musa, menganggap Isa sebagai Al-Masih yang dinantikan, dan menyangkal ketuhanannya. Dalam hal kepribadian Kristus, injil ini sejalan dengan keyakinan Islam.* [*Kitab-kitab Suci dalam Agama-agama Sebelum Islam, Dr. Ali Wafi,* [*hal.* 108] - *dengan sedikit penyesuaian*].

برنابا : ومعنى اسمه (ابن الوعظ)، واسمه في الأصل يوسف، وهو بحسب الكتاب المقدّس لاوي قبرصي الجنس اعتنق الديانة المسيحية في زمن الرسل أي الحواريين، وكرس لها حياته، وينسب له إنجيل برنابا وسفر "أعمال الرسل"، ولا تعترف الكنائس الحاضرة بهذا الإنجيل ولا هذا السفر [انظر: موسوعة الكتاب المقدس، جورج يوست، (223/1-224)]

[3] (3) *Barnabas: Arti namanya adalah* [*Putra Nasihat*], *dan nama aslinya adalah Yusuf. Menurut Alkitab, ia adalah seorang Lewi dari Siprus yang memeluk agama Kristen pada zaman para rasul, yaitu para hawari, dan mendedikasikan hidupnya untuknya. Injil Barnabas dan kitab "Kisah Para Rasul" dianggap berasal darinya. Gereja-gereja masa kini tidak mengakui injil ini maupun kitab ini.* [*Lihat: Ensiklopedia Alkitab, George Post,* [*jilid* 1, *hal.* 223-224].

انظر: الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام ، د. علي وافي، (ص 108- 111) (4) .

[4] . (4) *Lihat: Kitab-kitab Suci dalam Agama-agama Sebelum Islam, Dr. Ali Wafi,* [*hal.* 108-111].

انظر: المصدر السابق (ص 113- 114) . 310 (5)

[5] (5) *Lihat: Sumber yang sama* [*hal.* 113-114] . 310

Kontributor: irina.nolambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

والشرائع والعبادات والأخلاق، وتوجّه قسماً كبيراً إلى توضيح العقيدة، وتقرير ألوهية المسيح وبنوته، ومبدأ التثليث "(1)

Serta syariat, ibadah, dan akhlak, dan sebagian besar diarahkan untuk menjelaskan akidah, menetapkan ketuhanan Yesus dan keanakannya, serta prinsip Tritunggal " (1)

3. الرسائل "الكاثوليكية": "وهي" سبع رسائل كتبت كلها في الأصل باللغة اليونانية، وكتبت في عهود مختلفة من عام 50م وحتى 90م ، ولا تستأثر هذه الرسائل في العهد الجديد سوى بحيز يسير، وتعنى هذه الرسائل بشكل خاص في الرد على البدع المستحدثة إلى جانب تناولها العقائد والشرائع والعبادات والأخلاق من أجل ذلك يطلق على رسائل بولس والرسائل الكاثوليكية اسم: (الأسفار التعليمية) للعهد الجديد " (2)

3. Surat-surat "Katolik": "Yaitu" tujuh surat yang semuanya ditulis aslinya dalam bahasa Yunani, dan ditulis pada periode yang berbeda dari tahun 50 M hingga 90 M. Surat-surat ini hanya menempati porsi kecil dalam Perjanjian Baru. Surat-surat ini secara khusus berkaitan dengan menanggapi bid'ah-bid'ah yang baru muncul, selain membahas akidah, syariat, ibadah, dan akhlak. Oleh karena itu, surat-surat Paulus dan surat-surat Katolik disebut: (Kitab-kitab Pengajaran) untuk Perjanjian Baru "(2)

4. رؤيا "يوحنا": وتسمى أيضاً : السفر النبوي، وكاتبها هو يوحنا صاحب الإنجيل الرابع، كتبها باللغة اليونانية، في أواخر القرن الأول، وهي رؤيا منامية أوحي فيها إلى يوحنا بكثير من حقائق الديانة وأحداث المستقبل، ومن أهم ما تشتمل عليه : تقرير ألوهية المسيح، تقرير سلطان المسيح في السماء، وتقرير القيامة والبعث، ورموز مبهمة حول أحداث مستقبلية(3)

4. Wahyu "Yohanes": Juga disebut: Kitab Kenabian, dan penulisnya adalah Yohanes, penulis Injil keempat. Ia menulisnya dalam bahasa Yunani, pada akhir abad pertama. Ini adalah penglihatan mimpi di mana banyak kebenaran agama dan peristiwa masa depan diwahyukan kepada Yohanes. Di antara hal terpenting yang dikandungnya adalah: penetapan ketuhanan Yesus, penetapan kekuasaan Yesus di surga, dan penetapan kebangkitan dan hari kebangkitan, serta simbol-simbol samar tentang peristiwa masa depan(3)

ثالثاً: أفكار و إلهامات "بولس":

Ketiga: Ide dan Inspirasi "Paulus":

تطرق الباحث إلى بولس والأسفار المنسوبة إليه في السطور الفائتة، ولكن الباحث يفرد هذا الجزء للتعريف بإيجاز شديد بأهمية دور بولس في صياغة الديانة النصرانية وعقائدها، والتي لا تزال باقية حتى يومنا هذا.

Peneliti telah menyentuh Paulus dan kitab-kitab yang dinisbatkan kepadanya dalam baris-baris sebelumnya, tetapi peneliti mengkhususkan bagian ini untuk memperkenalkan secara sangat singkat pentingnya peran Paulus dalam merumuskan agama Nasrani dan akidah-akidahnya, yang masih bertahan hingga hari ini.

إذ كان لبولس هذا شأن كبير في النصرانية فيما بعد، فهي تنسب إليه أكثر مما تنسب لأحد سواه، واعتنى به النصارى جداً، و اتفق له من الصفات والأهلية في النشاط والذكاء والتأثير في الجماهير ما جعله محور الدعاة للمسيحية، والذي يفرض ما يراه على المسيحيين، ويحملهم على

Karena Paulus ini memiliki peran yang sangat besar dalam Kekristenan kemudian, agama ini lebih banyak dinisbatkan kepadanya daripada kepada orang lain. Orang-orang Nasrani sangat memperhatikannya, dan ia memiliki sifat-sifat dan kelayakan dalam aktivitas, kecerdasan, dan pengaruh terhadap massa yang menjadikannya pusat para juru dakwah Kristen, yang memaksakan apa yang ia pandang kepada orang-orang Kristen, dan membawa mereka kepada

---

1 الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي وافي، (ص 116)- بتصرف يسير.

1 *Kitab-kitab Suci dalam Agama-agama Sebelum Islam, Dr. Ali Wafi, (hal.* 116) *- dengan sedikit modifikasi.*

2 (المصدر السابق، ص 1172 118) . بتصرف يسير -

2 (2 *Sumber yang sama, hal.* 117-118) *- dengan sedikit modifikasi.*

3 (انظر: المصدر نفسه، ص 118 - 119)

3 (3) *Lihat*: *Sumber yang sama, hal.* 118 - 119)

Kontributor: irmasalambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.نسيان ماضيه؛ كيهودي من ألد أعداء المسيحية، فبات بحق المؤسس الحقيقي للنصرانية الحاضرة (1)

Dia melupakan masa lalunya; seorang Yahudi dari musuh paling sengit Kekristenan, sehingga ia menjadi pendiri sejati dari Kekristenan yang ada sekarang (1).

ووجه الخطورة هو دعوى بولس بأنّه ملهم بوحي من المسيح ، وأنّ الدّين الذي جاء به ليس نقلاً عن الحواريين، وأنه لم يستمد إنجيله و"بشاراته" من تعاليم التلاميذ؛ بل استمده من إلهاماته، فبعد إلهامه الأول - الذي لا شاهد عليه سوى دعواه وشهادة برنابا له بالصدق- أصبح كلامه أساساً للدين النصراني إلى يومنا هذا (2)

Dan aspek bahayanya adalah klaim Paulus bahwa dia diilhami oleh wahyu dari Kristus, dan bahwa agama yang dia bawa bukanlah penukilan dari para hawari (rasul), dan bahwa dia tidak mengambil Injil dan "kabar baiknya" dari ajaran para murid; melainkan dia mengambilnya dari ilham-ilhamnya. Setelah ilham pertamanya -yang tidak ada saksi selain klaimnya sendiri dan kesaksian Barnabas atas kejujurannya- perkataannya menjadi dasar bagi agama Kristen hingga hari ini (2).

. صرح بولس بهذا الإلهام نصاً : « وَأُعَرِّفُكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ الإِنْجِيلَ الَّذِي بَشَّرْتُ بِهِ، أَنَّهُ لَيْسَ بِحَسَبِ إِنْسَانٍ. لأَنِّي لَمْ أَقْبَلْهُ مِنْ عِنْدِ إِنْسَانٍ وَلَا عُلِّمْتُهُ، بَلْ بِإِعْلَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ (3)

Paulus menyatakan ilham ini secara tekstual: "Dan aku mau kamu tahu, saudara-saudara, bahwa Injil yang kuberitakan itu bukanlah injil manusia. Karena aku tidak menerimanya dari manusia, dan bukan manusia yang mengajarkannya kepadaku, tetapi aku menerimanya oleh penyataan Yesus Kristus (3)."

وتحت غطاء هذا الإلهام، قلب بولس المسيحية رأساً على عقب، وتنكر لديانة المسيح الحقيقية، التي هي التوحيد، وأحدث ألوهية المسيح، والقول بالصلب والفداء، وغيّر عقيدة اليوم الآخر، وألغى أهمية العمل بالشريعة؛ إنما أمر بالاقتصار على العقائد التي سطرها هو نفسه، وهكذا أسس بولس ديناً جديداً لا علاقة له بعيسى الحقيقى (4)

Dan di bawah naungan ilham ini, Paulus membalikkan Kekristenan terbalik-balik, mengingkari agama Yesus yang sebenarnya, yaitu tauhid (keesaan Tuhan), menciptakan ketuhanan Yesus, dan pendapat tentang penyaliban dan penebusan dosa, mengubah doktrin hari akhir, serta menghapuskan pentingnya beramal dengan syariat; melainkan dia memerintahkan untuk membatasi diri pada akidah-akidah yang dia gariskan sendiri. Demikianlah Paulus mendirikan agama baru yang tidak ada hubungannya dengan Yesus yang sebenarnya (4).

وفي هذا السياق لابد من الإشارة إلى مسألة تاريخية هامة وهي أن رسائل بولس هي الأساس والنصوص الأولى للعهد الجديد، ما دام أنها كتبت بين سنتي 50 و 60 للميلاد، بينما لم تكتب أناجيل العهد الجديد إلا بعد عام 70م، أي أنّ مؤلفي هذه الأناجيل تأثروا برسائل بولس التي دوّنت قبلهم، وتشربوا بأفكاره وتأويلاته لأعمال عيسى الحقيقى، وعليه فبولس حاضر ناظر في العهد الجديد منذ كلمته الأولى، على الرغم من أنّ هذه الأناجيل تتحدث عن أمور سبقت تأثير بولس."

"Dan dalam konteks ini, perlu disebutkan masalah sejarah penting yaitu bahwa surat-surat Paulus adalah dasar dan teks pertama Perjanjian Baru, mengingat surat-surat itu ditulis antara tahun 50 dan 60 Masehi, sementara Injil-Injil Perjanjian Baru tidak ditulis kecuali setelah tahun 70 M. Artinya, para penulis Injil-Injil ini dipengaruhi oleh surat-surat Paulus yang didokumentasikan sebelum mereka, dan mereka menyerap ide-ide serta penafsirannya tentang perbuatan Yesus yang sebenarnya. Oleh karena itu, Paulus hadir dan terlihat dalam Perjanjian Baru sejak kata pertamanya, meskipun Injil-Injil ini berbicara tentang hal-hal yang mendahului pengaruh Paulus."

. انظر محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة (ص 72 (76) (1)

1 (1) *Lihat Muhadharat fi al-Nashraniyyah* [*Kuliah-kuliah tentang Kekristenan*], *Muhammad Abu Zahrah* (*hal.* 72-76).

.انظر المسيحية (النصرانية دراسة وتحليل ساجد مير دار السلام / الرياض ، ط1، 1423هـ/2002م، (ص 43) (2)

2 (2) *Lihat al-Masihiyyah* (*al-Nashraniyyah Dirasah wa Tahlil*) [*Kekristenan* (*Studi dan Analisis*)], *Sajid Mir, Dar al-Salam / Riyadh, cet.* 1, 1423 *H*/2002 *M*, (*hal.* 43).

. رسالة بولس الرسول إلى أهل أغلاطية 1 : 11 - 12 (3)

3 (3) *Surat Rasul Paulus kepada Jemaat di Galatia* 1: 11-12.

انظر: المسيحية دراسة وتحليل ساجد مير، (ص 46، 47، 57) (4)

4 (4) *Lihat*: *al-Masihiyyah Dirasah wa Tahlil* [*Kekristenan Studi dan Analisis*], *Sajid Mir*, (*hal.* 46, 47, 57).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بولس، وحضور أفكار ونظرة بولس في مجموع العهد الجديد تدل على سطوة فكرته على الحياة النصرانية فيما بعد

Paulus, dan kehadiran ide-ide serta pandangan Paulus dalam keseluruhan Perjanjian Baru menunjukkan dominasi pemikirannya atas kehidupan Kristen selanjutnya.

رابعا: المجامع النصرانية

Keempat: Konsili-Konsili Kristen.

يعرف النصارى المجامع بأنّها : "هيئات شورية في الكنيسة المسيحية رسم الرسل نظامها في حياتهم، حيث عقدوا المجمع الأول في (أورشليم) سنة 51 - 52م، للنظر في مسألة الختان عند الأمم، ومن ثم نسجت الكنيسة على منوالهم بعد ذلك "(2)

Orang-orang Nasrani mendefinisikan konsili sebagai: "badan-badan penasihat dalam Gereja Kristen yang sistemnya ditetapkan oleh para rasul selama hidup mereka, di mana mereka mengadakan konsili pertama di (Yerusalem) pada tahun 51-52 M, untuk membahas masalah sunat bagi bangsa-bangsa non-Yahudi, dan kemudian gereja mengikuti jejak mereka setelah itu."(2)

والمجامع النصرانية نوعان (3):

Konsili-konsili Kristen terdiri dari dua jenis (3):

الأول: مجامع مسكونية أو عالمية : وقد عقدت مرّات معدودة في القرون الأولى، وشهدها ممثلو الكنائس من جميع الأقطار، وكان سبب عقدها ظهور مذاهب دينية غريبة أراد المجتمعون فحصها.

Pertama: Konsili ekumenis atau universal: Konsili ini diselenggarakan beberapa kali pada abad-abad pertama, dan dihadiri oleh perwakilan gereja-gereja dari semua wilayah. Alasan penyelenggaraannya adalah munculnya aliran-aliran keagamaan asing yang ingin diperiksa oleh para peserta.

والثاني: مجامع مكانية أو إقليمية: وهي تلك التي تعقدها الكنائس في حيّزها، لإقرار عقائد معينة، أو رفضها، أو النظر في شئون محلية خاصة.

Kedua: Konsili lokal atau regional: Yaitu konsili yang diselenggarakan oleh gereja-gereja dalam lingkup wilayah mereka, untuk menetapkan atau menolak doktrin-doktrin tertentu, atau untuk membahas urusan-urusan lokal khusus.

ويلاحظ أنّ لهذه المجامع - في فهم الباحث - أثر كبير وأهمية في صياغة الديانة النصرانية وتحول مساراتها، فهي تناقش أموراً تعد من شئون العقيدة الجوهرية غالباً، لذلك كانت هذه المجامع نقاط تحول في التاريخ النصراني، ومصدر لا يستهان به من مصادر الديانة.

Perlu dicatat bahwa konsili-konsili ini - menurut pemahaman peneliti - memiliki pengaruh dan kepentingan yang besar dalam merumuskan agama Kristen dan mengubah arahnya. Konsili-konsili ini membahas hal-hal yang seringkali termasuk dalam urusan keyakinan inti. Oleh karena itu, konsili-konsili ini menjadi titik balik dalam sejarah Kristen dan sumber yang tidak boleh diremehkan dari sumber-sumber agama.

وسيوجز الباحث في السطور التالية أهم هذه المجامع (المسكونية) وقراراتها بنظرة مجملة دون الخوض في دقائق وتفاصيل مداولاتها :

Peneliti akan meringkas dalam baris-baris berikut ini konsili-konsili (ekumenis) yang paling penting beserta keputusannya dengan pandangan umum, tanpa mendalami rincian dan detail perdebatan mereka:

بولس وتحريف المسيحية، هِم ماكبي ترجمة سميرة عزمي الزين منشورات المعهد الدولي للدراسات الإنسانية، ط2، 1991م، (ص 15)- بتصرف (1)

[1] (1) *Paulus dan Distorsi Kekristenan, Him Maccoby, diterjemahkan oleh Samira 'Azmi al-Zayn, Penerbitan Institut Internasional untuk Studi Humaniora, edisi ke-*2, 1991 *M, [halaman* 15] *- dengan penyesuaian.*

. يا أهل الكتاب تعالوا إلى كلمة سواء، د. رؤوف شلبي، دار ثابت / القاهرة، ط1، 1410هـ/1989م، (ص 193)- بتصرف يسير (2)

[2] (2) *Wahai Ahli Kitab, Marilah Menuju Kalimat yang Sama, Dr. Ra'uf Shalabi, Dar Tsabit / Kairo, edisi ke-*1, 1410 *H/*1989 *M, [halaman* 193] *- dengan penyesuaian ringan.*

المصدر السابق (ص 194)- بتصرف (3).

[3] (3) *Sumber sebelumnya [halaman* 194] *- dengan penyesuaian.*

Kontributor: irma.salamberokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

مجمع نيقية (1) سنة 325م: وعقد هذا المجمع في مدينة نيقية، بأمر من الإمبراطور قسطنطين، لما عزم الدخول في النصرانية، وكان سبب عقده العام ؛ هو اختلاف النصارى في شخص المسيح اللة ومكانته من الربّ (الآب)، وتناقضهم في ذلك، كما أن لعقده سبباً خاصاً؛ تمثل في ظهور ما يسمونه "بدعة آريوس (2) ، وكانت هذه البدعة هي دعوته للتوحيد ورفضه ألوهية المسيح اللة ومحاربته لكنيسة الإسكندرية (3) فيما تبثه بين المسيحيين ! (4) .

Konsili Nicea (1) tahun 325 M: Konsili ini diselenggarakan di kota Nicea, atas perintah Kaisar Konstantinus, ketika dia bertekad untuk memeluk agama Kristen. Alasan umum penyelenggaraannya adalah perbedaan pendapat di kalangan orang Kristen mengenai pribadi Yesus Kristus dan kedudukannya dari Tuhan (Bapa), serta kontradiksi mereka dalam hal itu. Selain itu, ada alasan khusus penyelenggaraannya; yaitu munculnya apa yang mereka sebut "bid'ah Arius (2)". Bid'ah ini adalah seruannya untuk tauhid, penolakannya terhadap ketuhanan Yesus Kristus, dan perlawanannya terhadap Gereja Aleksandria (3) dalam hal apa yang disebarkannya di antara umat Kristen! (4).

وانحاز قسطنطين في هذا المجمع إلى رأي بولس، بعدما شهد اختلافاً عظيماً بين أساقفة المجمع، الذين بلغوا نحو ألفين وثمانمائة وأربعين (2840) أسقفاً، ثم انحاز قسطنطين بثلاثمائة وثمانية عشر (318) أسقفاً ممن يرون رأيه في تأليه المسيح ال ، وقرر المجمع ألوهية المسيح بأقليته التي انحاز لها الإمبراطور، وبات للمجمع سلطة كهنوتية على الناس تلقي عليهم أوامر الدين، فقرر أن مصدر الدين أصبح ليس الكتب رأساً بل أفواه العلماء ورجال الكهنوت، بل أمر المجمع بحرق كل الكتب التي تخالف ما انتهى إليه!(5)

Dan Konstantinus dalam konsili ini memihak pendapat Paulus, setelah menyaksikan perbedaan pendapat yang besar di antara para uskup konsili, yang jumlahnya mencapai sekitar dua ribu delapan ratus empat puluh (2840) uskup. Kemudian Konstantinus didukung oleh tiga ratus delapan belas (318) uskup yang sependapat dengannya dalam hal mempertuhankan Yesus Kristus. Konsili memutuskan ketuhanan Yesus dengan suara minoritas yang didukung oleh kaisar tersebut. Konsili kemudian memiliki otoritas keimaman atas masyarakat untuk memberikan perintah-perintah agama. Konsili memutuskan bahwa sumber agama bukan lagi kitab-kitab sebagai hal utama, melainkan ucapan para ulama dan tokoh keimaman. Bahkan, konsili memerintahkan untuk membakar semua buku yang bertentangan dengan apa yang telah diputuskan!(5)

نيقية : مدينة من أعمال إسطنبول على البر الشرقي وهي المدينة التي اجتمع بها آباء الملة المسيحية وكانوا وقتها عقد أول المجامع لهذه الملة، وفي الطريق من هذه المدينة إلى بلاد الروم الشمالية قبر أبي محمد البطال على رأس تل عال في حدّ تخوم البلاد (معجم (1) . البلدان الحموي، 5/333)- بتصرف]

1 (1) *Nicea*: *Sebuah kota di wilayah Istanbul di daratan timur. Kota ini adalah tempat para bapak agama Kristen berkumpul dan di sinilah konsili pertama untuk agama ini diselenggarakan. Di jalan dari kota ini ke negeri Romawi utara terdapat makam Abu Muhammad al-Baththal di puncak sebuah bukit tinggi di perbatasan wilayah* [*Mu'jam al-Buldan al-Hamawi*, 5/333) - *dengan penyesuaian*].

آريوس (256-336م): قسيس في كنيسة الإسكندرية، وكان داعياً قوي التأثير واضح الحجة جريئاً في المجاهرة برأيه، وقد أخذ على نفسه في أوائل القرن الرابع الميلادي مقاومة كنيسة الإسكندرية فيما كانت تذهب إليه من القول بألوهية المسيح وبنوته (2) للآب، فقام يقرر أن المسيح ليس إلهاً ولا ابناً لله إنما هو بشر مخلوق، ويسمى أتباعه بالآريوسيين، ما لبث مذهبه أن انقرض بسبب طرده وتكفيره [انظر: الفصل ابن حزم، (109/1)، أيضاً: الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي وافي (ص) . (124) بتصرف]

2 (2) *Arius* (256-336 *M*): *Seorang pendeta di Gereja Aleksandria. Dia adalah seorang juru dakwah yang berpengaruh kuat, jelas argumentasinya, dan berani dalam menyuarakan pendapatnya. Pada awal abad keempat Masehi, dia mengambil tanggung jawab untuk menentang Gereja Aleksandria dalam hal pandangan mereka tentang ketuhanan Yesus dan keanakannya terhadap Bapa. Dia kemudian menetapkan bahwa Yesus bukanlah Tuhan maupun anak Tuhan, melainkan manusia ciptaan. Pengikutnya disebut Arian. Ajarannya tidak lama kemudian punah karena dia diusir dan dinyatakan kafir* [*Lihat*: *Al-Fashl Ibnu Hazm*, (1/109), *juga*: *Al-Asfar al-Muqaddasah fi al-Adyan al-Sabiqah li al-Islam, Dr. Ali Wafi* (*hlm.*) (124) *dengan penyesuaian*].

الإسكندرية : مدينة كبيرة شمال مصر على ساحل البحر الأبيض ، وكانت تسمّى الإسكندرية العظمى، تمييزاً لها عن ثلاثة عشر إسكندرية أخرى يقال أنّ الإسكندر المقدوني بناها ، ومع هذا فقد اختلف فيمن بناها على أقوال كثيرة [انظر: معجم البلدان (3) . الحموي (1/182- 184)]

3 (3) *Aleksandria*: *Sebuah kota besar di utara Mesir di pesisir Laut Putih* (*Laut Tengah*). *Kota ini disebut Aleksandria Agung untuk membedakannya dari tiga belas Aleksandria lainnya yang dikatakan dibangun oleh Aleksander Agung dari Makedonia. Meski demikian, terdapat banyak pendapat yang berbeda mengenai siapa yang membangunnya* [*Lihat*: *Mu'jam al-Buldan al-Hamawi* (1/182-184)].

. انظر: محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 125 126) (4)

4 (4) *Lihat*: *Muhadharat fi al-Nasraniyah, Muhammad Abu Zahrah, (hlm.* 125-126).

(انظر: المصدر السابق، ص 128 129، 131 (5)

5 (5) *Lihat*: *Sumber sebelumnya, hlm.* 128-129, 131).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

:المجمع القسطنطيني الأول سنة 381م .2

2. Konsili Konstantinopel Pertama tahun 381 M:

وقد عقد هذا المجمع في القسطنطينية (1) ، يتقدمهم بطريرك الإسكندرية ونحو مائة وخمسين (150) أسقفاً، ويبدو أن العدد لم يكن ممثلاً لكل الكنائس، فسبب ذلك جدلاً في كونه مجمعاً عاماً، وكان سبب" عقده ظهور شبهة توحيد جديدة على يد رجل يدعى "مقدونيوس(2)"، ولتقرير ماهية الروح القدس أهو إله أم مخلوق، وانتهى أمر المجمع إلى ألوهية الروح القدس وإلى لعن وطرد مقدونيوس وأشياعه، وبهذا المجمع يكون قد تقرر التثليث في النصرانية، وتمت أقانيمه"(3)

"Konsili ini diadakan di Konstantinopel (1), dipimpin oleh Patriark Aleksandria dan sekitar seratus lima puluh (150) uskup. Tampaknya jumlah ini tidak mewakili semua gereja, sehingga menimbulkan perdebatan apakah ini merupakan konsili umum. Alasan penyelenggaraannya adalah munculnya kecurigaan monoteisme baru oleh seorang pria bernama 'Makedonius(2)', dan untuk menentukan hakikat Roh Kudus apakah Dia adalah Tuhan atau makhluk. Keputusan konsili berakhir pada ketuhanan Roh Kudus serta pengutukan dan pengusiran Makedonius dan pengikutnya. Dengan konsili ini, Tritunggal dalam Kekristenan telah ditetapkan dan pribadi-pribadinya disempurnakan"(3).

:مجمع أفسس (4) الأول سنة 431م .3

3. Konsili Efesus (4) Pertama tahun 431 M:

وهو وقد اجتمع في هذا المجمع نحو مائتي (200) أسقف، للنظر في أمر أحدثه نسطور (5)، أن هناك أقنوماً وطبيعة ، فأقنوم الألوهية من الآب، وطبيعة الإنسان المولود من مريم، وخلص المجمع إلى ، (5) . تقرير الألوهية المطلقة للمسيح، فمريم العذراء والدة الإله والمسيح إله حق وإنسان معروف بطبيعتين متوحد في الأقنوم، وبالطبع تقرر في المجمع أيضاً لعن نسطور وطرده (6)

(5), dan dalam konsili ini berkumpul sekitar dua ratus (200) uskup untuk membahas masalah yang ditimbulkan oleh Nestorius (5), bahwa ada satu pribadi dan satu kodrat, yaitu pribadi keilahian dari Bapa dan kodrat manusia yang dilahirkan dari Maria. Konsili menyimpulkan dengan menetapkan keilahian mutlak Kristus, bahwa Perawan Maria adalah Bunda Allah dan Kristus adalah Tuhan sejati dan manusia yang dikenal dengan dua kodrat yang bersatu dalam satu pribadi. Tentu saja, dalam konsili juga diputuskan untuk mengutuk dan mengusir Nestorius (6).

القسطنطينية إسطنبول حالياً تعد المدينة الكبيرة الوحيدة الواقعة في قارتين هما آسيا وأوروبا، وتقع عند الطرف الجنوبي من خليج البوسفور، وهو مضيق في الشمال الغربي من تركيا، وكانت منذ أمد طويل واحدة من أهم مدن العالم، فقد كانت القسطنطينية (1 . عاصمة الإمبراطورية الرومانية، ثم البيزنطية بعد ذلك، ثم أصبحت إسطنبول عاصمة الدولة العثمانية بين 857هـ - 1341هـ ، وعرفت إبان هذه الفترة باسم الآستانة [ملحق مجلة البحوث الإسلامية، التعريف بالأمكنة (76/81)]

1 1) *Konstantinopel, sekarang Istanbul, dianggap sebagai satu-satunya kota besar yang terletak di dua benua, yaitu Asia dan Eropa. Kota ini terletak di ujung selatan Teluk Bosporus, yang merupakan selat di barat laut Turki. Sejak lama, kota ini merupakan salah satu kota terpenting di dunia. Konstantinopel adalah ibu kota Kekaisaran Romawi, kemudian Bizantium setelahnya, lalu Istanbul menjadi ibu kota Kesultanan Utsmaniyah antara* 857 *H* - 1341 *H, dan dikenal pada periode ini dengan nama Al-Asitanah* [*Lampiran Majalah Penelitian Islam, Pengenalan Tempat-Tempat* (76/81)].

مقدونيوس كان بطريركاً في القسطنطينية أيام قسطنطين (ابن باني القسطنطينية، وكان من أتباع فكرة أريوس، وكان من قوله التوحيد المجرد وأن عيسى عبد مخلوق إنسان نبي كسائر الأنبياء ، وأن الروح والكلمة مخلوقتان [الفصل ابن حزم (1 (110)- (2) .بتصرف يسير]

2 (2) *Makedonius adalah seorang patriark di Konstantinopel pada masa Konstantinus (putra pendiri Konstantinopel). Dia adalah pengikut pemikiran Arius. Di antara ucapannya adalah tauhid murni dan bahwa Isa adalah hamba, makhluk, manusia, nabi seperti nabi-nabi lainnya, dan bahwa Ruh dan Kalimat adalah makhluk* [*Al-Fashl Ibnu Hazm* (1/110) - *dengan sedikit perubahan*].

روح القدس (3) انظر : محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 136- 138) •

3 • *Roh Kudus* (3) *Lihat*: *Muhadharat fi al-Nashraniyyah, Muhammad Abu Zahrah, (hlm.* 136-138).

أفسس : مدينة في آسيا الوسطى، قرب مصب نهر كايستر على بعد نحو 30 ميلاً جنوب أزمير، زارها بولس بحسب الكتاب المقدس نحو عام 54م ، وفيها دعا اليهود إلى النصرانية فآمن كثير منهم، وادّعى حلول عليهم [موسوعة الكتاب المقدس، جورج (4) .بوست، (1/ 119-120)- بتصرف]

4 (4) *Efesus*: *Sebuah kota di Asia Tengah, dekat muara Sungai Kayster sekitar* 30 *mil selatan Izmir. Paulus mengunjunginya menurut Alkitab sekitar tahun* 54 *M, dan di sana dia mengajak orang Yahudi kepada Kekristenan sehingga banyak dari mereka yang beriman, dan dia mengklaim turunnya* [*Ensiklopedia Alkitab, George Post,* (1/119-120) - *dengan perubahan*].

نسطوريوس بطريرك القسطنطينية، كان حكيماً ، ظهر في زمان الخليفة المأمون، وتصرّف في الأناجيل بحكم رأيه، وقال إن الله تعالى واحد بأقانيم ثلاثة، والمحدث الكلمة بجسد عيسى عليه السلام - لا امتزاجاً ولا ظهوراً، وإنما إشراقاً كإشراق الشمس، وتنتسب . إليه النسطورية من النصارى [الملل والنحل، الشهرستاني، (1/ (5) نسطور = 536-535) بتصرف]

5 *Nestorius adalah patriark Konstantinopel, seorang yang bijaksana. Dia muncul pada masa Khalifah Al-Ma'mun, dan menafsirkan Injil-Injil menurut pendapatnya. Dia berkata bahwa Allah Yang Mahatinggi adalah satu dengan tiga pribadi, dan Kalimat bersatu dengan jasad Isa alaihissalam - bukan dengan percampuran atau penampakan, melainkan dengan pancaran seperti pancaran matahari. Kaum Nestorian dari kalangan Nasrani dinisbatkan kepadanya* [*Al-Milal wa al-Nihal, Al-Syahrastani*, (1/ (5) *Nestorius* = 536-535) *dengan perubahan*].

انظر : محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 139 140) • - 315 (6

6 6) *Lihat*: *Muhadharat fi al-Nashraniyyah, Muhammad Abu Zahrah, (hlm.* 139-140) • - 315

Kontribusi: irma.salmiyrokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

4. مجمع أفسس الثاني سنة 449م: عقد هذا المجمع بأمر من الإمبراطور "تودوسيوس (1) ، وأصدر قراراً بلعنة كل من يقول بوجود طبيعتين للمسيح، بعد أن ظهرت بدعة تقول بأن المسيح له طبيعة واحدة إلهية، وأطلقت كنيسة روما (الكاثوليكية) على هذا المجمع "مجمع اللصوص وأبت أن توافق على قراراته(2).

4. Konsili Efesus Kedua tahun 449 M: Konsili ini diselenggarakan atas perintah Kaisar Theodosius (1), dan mengeluarkan keputusan untuk mengutuk setiap orang yang mengatakan bahwa Kristus memiliki dua kodrat, setelah muncul bid'ah yang mengatakan bahwa Kristus hanya memiliki satu kodrat ilahi. Gereja Roma (Katolik) menyebut konsili ini sebagai "Konsili Perampok" dan menolak untuk menyetujui keputusannya(2).

5. مجمع خلقيدونية (3) سنة 451م: وقد أيّد هذ المجمع قرار مجمع أفسس الأول ورفض قرار مجمع أفسس الثاني، وحضره أساقفة روما وبطريرك الإسكندرية وأساقفته، وحصل فيه خلاف كبير وجدل أوشك على الاقتتال، واتخذ المجتمعون قراراً يقول بالطبيعتين والمشيئتين للمسيح اللة، وقد رفض بطريرك الإسكندرية هذا القرار ففناه الإمبراطور بعيداً عن مصر (4) " وقد كان قرار مجمع خلقيدونية هو السبب في انفصال الكنيسة المصرية عن الكنيسة الغربية نهائياً، إلى يومنا الحاضر ، وسمي أتباع مذهب الكنيسة المصرية القائلين بأن للمسيح ال طبيعة واحدة باليعقوبيين (5) " (6).

5. Konsili Khalsedon (3) tahun 451 M: Konsili ini mendukung keputusan Konsili Efesus Pertama dan menolak keputusan Konsili Efesus Kedua. Konsili ini dihadiri oleh para uskup Roma, Patriark Aleksandria, dan para uskupnya. Terjadi perselisihan besar dan perdebatan yang hampir menimbulkan pertumpahan darah. Para peserta konsili mengambil keputusan yang menyatakan bahwa Kristus memiliki dua kodrat dan dua kehendak. Patriark Aleksandria menolak keputusan ini sehingga diasingkan oleh kaisar jauh dari Mesir (4). Keputusan Konsili Khalsedon inilah yang menjadi penyebab perpisahan permanen Gereja Mesir dari Gereja Barat, hingga hari ini. Pengikut ajaran Gereja Mesir yang mengatakan bahwa Kristus hanya memiliki satu kodrat disebut sebagai Yakobit (5) (6).

هذه خلاصة أهم المجامع النصرانية المسكونية قاطبة، فلم يتفق النصارى بعد هذه المجامع على مجمع بأنه عام أو مسكوني، كما أنّ هذه المجامع التي فصل فيها الباحث، هـي

Ini adalah ringkasan dari konsili-konsili Kristen ekumenis yang paling penting. Setelah konsili-konsili ini, umat Kristen tidak pernah lagi sepakat untuk menyebut suatu konsili sebagai umum atau ekumenis. Konsili-konsili yang telah dijelaskan secara rinci oleh peneliti ini adalah

---

1) لم يعثر الباحث على ترجمة له

[1] 1) *Peneliti tidak menemukan terjemahan untuknya.*

(2) انظر : قصة الحضارة، ديورانت، (102/12)

[2] (2) *Lihat*: *Kisah Peradaban, Durant*, (102/12).

3) خلقيدونية : إحدى مدن آسيا الصغرى القديمة بنيت نحو عام (685) ق . م) على ساحل بثنية تجاه الموضع الذي بنيت فيه بعدئذ مدينة القسطنطينية، ويبدو أنها تخربت في القرن الثاني قبل الميلاد فانتقل سكانها إلى مدينة نيقوميدية، ويقال أن موضعها [بتاريخ 2013/04/28م- بتصرف يسير ، *http://staka.org* موقع كنيسة الأنبا تكلاهيمانوت القبطية الأرثوذكسية مصر ، رابط] " الآن قرية صغيرة باسم " قاضي قوة

[3] 3) *Khalsedon*: *Salah satu kota kuno Asia Kecil yang dibangun sekitar tahun 685 SM di pantai Bithynia, berhadapan dengan lokasi di mana kota Konstantinopel kemudian dibangun. Tampaknya kota ini hancur pada abad kedua SM sehingga penduduknya pindah ke kota Nikomedia. Dikatakan bahwa lokasinya sekarang adalah sebuah desa kecil bernama "Kadıköy"* [*Situs Gereja Koptik Ortodoks St. Takla Himanot Mesir, tautan http://staka.org, tanggal* 28/04/2013 *M - dengan sedikit perubahan*].

(4) انظر المسيحية، د. شلبي، (ص 199)

[4] (4) *Lihat*: *Al-Masihiyyah, Dr. Shalabi*, (*hlm.* 199).

5) اليعقوبيين = اليعقوبية - اليعاقبة : نسبة إلى رجل يدعى يعقوب (البرادعى)، وهم يقولون بالأقانيم الثلاثة، غير أنهم يزعمون أن الكلمة انقلبت لحماً ودماً ، فصار الإله هو المسيح، وهو الظاهر بجسده، بل هو هو [الملل والنحل، الشهرستاني (541/1)- بتصرف بيسير]

[5] 5) *Yakobit* = *Yakobiyah - Ya'qubiyyah*: *Dinamakan berdasarkan seorang pria bernama Yakub* (*Al-Barada'i*). *Mereka mempercayai tiga pribadi* (*Trinitas*), *namun mereka mengklaim bahwa Firman berubah menjadi daging dan darah, sehingga Tuhan adalah Kristus, dan Dia yang tampak dalam tubuh-Nya, bahkan Dia adalah Dia itu sendiri* [*Al-Milal wa al-Nihal, Al-Syahrastani* (541/1) - *dengan sedikit perubahan*].

(6) محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص144 145)- بتصرف.

[6] (6) *Muhadharat fi al-Nashraniyyah, Muhammad Abu Zahrah*, (*hlm.* 144-145) - *dengan sedikit perubahan*.

Kon Tutori
rima.salam.barokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. أهم المجامع من حيث تقرير العقيدة النصرانية كما تبين (1)

Konsili-konsili terpenting dalam hal penetapan doktrin Kristen adalah sebagai berikut (1).

وقد توالت بعد ذلك مجامع كثيرة لم تكن على قدر أهمية هذه السابقة، وهي إجمالاً: مجمع القسطنطينية الثاني سنة 553م ، ومجمع القسطنطينية الثالث سنة 680م ، ومجمع روما سنة 869م، ومجمع القسطنطينية سنة 879م (وهذان المجمعان الأخيران كانا سبباً في انفصال الكنيسة إلى شرقية يونانية وغربية لاتينية المجمعين) (2)

Setelah itu, banyak konsili lain yang berlangsung, namun tidak sepenting yang sebelumnya. Secara umum, konsili-konsili tersebut adalah: Konsili Konstantinopel Kedua tahun 553 M, Konsili Konstantinopel Ketiga tahun 680 M, Konsili Roma tahun 869 M, dan Konsili Konstantinopel tahun 879 M (dua konsili terakhir ini menjadi penyebab perpecahan gereja menjadi gereja Timur Yunani dan gereja Barat Latin) (2).

أما المجامع الباقية فهي تصنّف جميعها كمجامع غير مسكونية إلا في نظر الكنيسة الغربية، وهي إجمالاً : مجمع روما التاسع سنة 1123م، والعاشر سنة 1139م، والحادي عشر سنة 1179م ، والثاني عشر سنة 1215م ، وتوالت المجامع بعدها وصولاً إلى المجمع التاسع عشر الذي دام من عام 1542م وحتى 1564م وخصص للرد على البروتستانتية، آخر هذه المجامع المجمع العشرين في روما سنة 1869م الذي قرروا فيه عصمة البابا (3)

Adapun konsili-konsili yang tersisa, semuanya diklasifikasikan sebagai konsili non-ekumenis, kecuali dalam pandangan Gereja Barat. Secara umum, konsili-konsili tersebut adalah: Konsili Roma Kesembilan tahun 1123 M, Kesepuluh tahun 1139 M, Kesebelas tahun 1179 M, Keduabelas tahun 1215 M. Konsili-konsili terus berlangsung setelahnya hingga Konsili Kesembilanbelas yang berlangsung dari tahun 1542 hingga 1564 M dan dikhususkan untuk menanggapi Protestantisme. Konsili terakhir dari ini adalah Konsili Keduapuluh di Roma tahun 1869 M, di mana mereka memutuskan tentang infalibilitas Paus (3).

: خلاصة المطلب

Kesimpulan Permasalahan:

.الأسفار منه beberapa أولاً : يعدّ العهد القديم الأساس الأول لمصادر النصرانية عقيدة وفكراً، وهو القسم الأكبر حجماً في كتابهم المقدّس، على خلاف في تفاصيل اعتماد أو استبعاد

Pertama: Perjanjian Lama dianggap sebagai dasar utama sumber-sumber Kristen, baik dalam akidah maupun pemikiran, dan merupakan bagian terbesar dalam kitab suci mereka, meskipun terdapat perbedaan pendetailan dalam mengadopsi atau mengecualikan beberapa kitab darinya.

.ثانياً: يحتل العهد الجديد المكانة الأهم في مصادر العقيدة النصرانية، وتصدر الأناجيل الأربعة هذا العهد، إذ يعدّها النصارى أساساً لدينهم

Kedua: Perjanjian Baru menempati posisi terpenting dalam sumber-sumber akidah Kristen, dan keempat Injil menempati posisi terdepan dalam perjanjian ini, karena orang-orang Kristen menganggapnya sebagai dasar agama mereka.

. انظر : محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 146) (1)

[1] (1) *Lihat*: *Muhadharat fi al-Nasraniyyah, Muhammad Abu Zahrah, (hlm.* 146).

. انظر المسيحية د . شلبي، (ص 199 - 200) (2)

[2] (2) *Lihat*: *Al-Masihiyyah, Dr. Shalabi, (hlm.* 199 - 200).

. انظر: محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، ص 151 152 (3)

[3] (3) *Lihat*: *Muhadharat fi al-Nasraniyyah, Muhammad Abu Zahrah, hlm.* 151-152.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثالثاً: اختلف المؤرخون للنصرانية اختلافاً عظيماً وواسعاً في مصادر الأناجيل وأسفار العهد الجديد، وتنوع الخلاف بين نسبة هذه الأسفار وزمن كتابتها، كما دار الجدل حول شخصيات هامة في التاريخ النصراني، مما أثار شكوكاً حول هذه الأسفار ومدى مصداقيتها.

Ketiga: Para sejarawan Kristen berbeda pendapat secara besar dan luas mengenai sumber-sumber Injil dan kitab-kitab Perjanjian Baru, dan perbedaan tersebut bervariasi antara pengakuan kepenulisan kitab-kitab ini dengan waktu penulisannya, serta perdebatan berkisar pada tokoh-tokoh penting dalam sejarah Kristen; yang menimbulkan keraguan terhadap kitab-kitab ini dan tingkat kredibilitasnya.

رابعاً: كان لبولس الأثر الأهمّ في تاريخ ودين النصارى بعد عيسى العلي، إذ تنسب إليه النصرانية حتى يومنا الحاضر ، وقد أدخل فيها عناصر جديدة وقلبها رأساً على عقب، وحوّلها من ديانة توحيد خالصة إلى القول بألوهية المسيح ال ، وابتدع فيها أيما ابتداع ، وثارت حوله الشكوك، وبات موضعاً للبحث في شخصه ودوره وتاريخه.

Keempat: Paulus memiliki pengaruh terpenting dalam sejarah dan agama Kristen setelah Isa Alaihissalam, karena kepadanya dinisbatkan Kekristenan hingga hari ini, dan dia memasukkan unsur-unsur baru ke dalamnya serta membalikkannya secara total, mengubahnya dari agama tauhid murni menjadi pengakuan ketuhanan Al-Masih, dan dia banyak melakukan bid'ah di dalamnya, serta keraguan timbul seputarnya, dan dia pun menjadi bahan penelitian mengenai pribadi, peran, dan sejarahnya.

خامساً : شكّلت المجامع النصرانية انعطافات حادة وخطيرة في الديانة النصرانية، وخاصة المجامع العامة الأربعة الأولى في نيقية والقسطنطينية وأفسس وخليقدونية، إذ انبرت هذه المجامع - بزعامة kibar batrik dan uskup Gereja Kristen - إلى الدفاع عن akidah Tritunggal dan ketuhanan Al-Masih serta Roh Kudus, dan berdiri sebagai benteng kokoh menghadapi segala syubhat tauhid Arianisme atau Makedonianisme atau semacamnya, serta berusaha mengusir dan mengutuk setiap orang yang berpendapat berbeda dengan pendapatnya.

Kelima: Konsili-konsili Kristen membentuk belokan tajam dan berbahaya dalam agama Kristen, terutama empat konsili umum pertama di Nicea, Konstantinopel, Efesus, dan Kalsedon, karena konsili-konsili ini - di bawah kepemimpinan para patriark dan uskup besar Gereja Kristen - bangkit membela akidah Tritunggal dan ketuhanan Al-Masih serta Roh Kudus, dan berdiri sebagai benteng kokoh menghadapi segala syubhat tauhid Arianisme atau Makedonianisme atau semacamnya, serta berusaha mengusir dan mengutuk setiap orang yang berpendapat berbeda dengan pendapatnya.

سادساً : أدّت المجامع النصرانية إلى تفتيت الكنيسة والديانة النصرانية، وفتحت المجال لإقرار طبيعة المسيح غير البشرية، والخوض في الذات الإلهية، مما مزّق الكنيسة إلى شرقية وغربية، ومصرية ويونانية ولاتينية، وكان القرار الفصل دائماً لصاحب السلطة والقوة السياسية في الدولة أو الكنيسة، والذي يفرض الرأي على النصرانية ولو بالقوة أو التحايل والاصطفاف الداخلي.

Keenam: Konsili-konsili Kristen menyebabkan perpecahan gereja dan agama Kristen, serta membuka jalan untuk menetapkan sifat non-manusiawi Al-Masih, dan mendalami hakikat ketuhanan, yang merobek gereja menjadi Timur dan Barat, serta Mesir, Yunani, dan Latin, dan keputusan akhir selalu berada di tangan pemegang kekuasaan dan kekuatan politik di negara atau gereja, yang memaksakan pendapatnya atas Kekristenan meskipun dengan kekuatan atau tipu daya dan persekongkolan internal.

Kontributor: irma.salambaidah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثاني: المؤثرات والظروف الموضوعية

Pasal Kedua: Pengaruh dan Kondisi Objektif

ملامح فكرهم وديانتهم، وطرأت عوامل متعددة على الديانة النصرانية غيّرت من menentukan لقد كان للعديد من الأحداث التاريخية والأزمات والظروف التي مر بها النصارى عبر تاريخهم أثر واضح في . مسارها وجعلت منها ديانة مختلفة تماماً عن تلك التي بعث الله ل بها عيسى العلية

Banyak peristiwa sejarah, krisis, dan kondisi yang dialami umat Nasrani sepanjang sejarah mereka memiliki pengaruh yang jelas dalam menentukan ciri-ciri pemikiran dan agama mereka. Berbagai faktor telah muncul dalam agama Nasrani yang mengubah arahnya dan menjadikannya agama yang sama sekali berbeda dari agama yang Allah utus melalui Isa Alaihissalam.

:ومن أهم هذه العوامل والظروف والمؤثرات الموضوعية - في تقدير الباحث - ما يلي

Menurut penilaian peneliti, di antara faktor, kondisi, dan pengaruh objektif yang paling penting adalah sebagai berikut:

:أولاً: ضياع الإنجيل الأصلي

Pertama: Hilangnya Injil Asli:

.تطرق الباحث في المطلب الأول إلى الإنجيل (أو (الأناجيل كمصدر أساسي من مصادر العقيدة النصرانية، لكن هذا لا يعني أنّ شيئاً من هذه الأناجيل تمثل الإنجيل الحق الضائع

Peneliti telah menyentuh Injil (atau Injil-Injil) sebagai sumber utama dari akidah Nasrani dalam pasal pertama, tetapi ini tidak berarti bahwa sesuatu dari Injil-Injil ini mewakili Injil yang benar yang hilang.

ومصدرنا الأساس في معرفة وجود الإنجيل الحق هو القرآن العظيم، الذي ذكر الإنجيل في اثني عشر (12) موضعاً من كتاب الله (1)

Sumber utama kami untuk mengetahui keberadaan Injil yang benar adalah Al-Qur'an yang agung, yang menyebutkan Injil di dua belas (12) tempat dalam Kitabullah (1)

قال : ونَزَلَ عَليكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقا لما بين يديهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَاةَ وَالإنجيل) (آل عمران/3)، و بين ل أنه علّم عيسى ال التوراة والإنجيل، فقال : ويُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَاةَ وَالإنجيل) (آل له عمران/48)، وأنه جاء مصدقاً للتوراة، باعثاً للهدى والنور ، ﴿ وَقَفَّيْنَا عَلَى أَثارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْم مُصَدِّقاً لما بين يديه من التوراة وآتيناه الإنجيل فِيهِ هُدًى وَنُوهُ وَمُصَدِّقا لما بين يديهِ مِنَ التَّوْرَاةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةِ الْمُتَّقِينَ ﴾ (المائدة/46) التَّوْرَاةِ وَأَتَيْنَاهُ

Allah berfirman: 'Dan Dia menurunkan Kitab (Al-Qur'an) kepadamu (Muhammad) dengan membawa kebenaran, membenarkan (kitab-kitab) sebelumnya, dan menurunkan Taurat dan Injil.' (Ali 'Imran: 3). Dan Dia menjelaskan bahwa Dia mengajarkan Isa Taurat dan Injil, maka Dia berfirman: 'Dan Dia mengajarkan kepadanya (Isa) Kitab, Hikmah, Taurat, dan Injil.' (Ali 'Imran: 48). Dan bahwa dia (Isa) datang membenarkan Taurat, membawa petunjuk dan cahaya, 'Dan Kami teruskan jejak mereka dengan mengutus Isa putra Maryam, membenarkan kitab yang sebelumnya, yaitu Taurat. Dan Kami menurunkan Injil kepadanya, di dalamnya terdapat petunjuk dan cahaya, dan membenarkan kitab yang sebelumnya, yaitu Taurat, dan sebagai petunjuk serta pengajaran untuk orang-orang yang bertakwa.' (Al-Ma'idah: 46).

. والنصارى أنفسهم وإن كانوا يؤمنون بقدسية الأناجيل التي بين أيدينا اليوم- إلا إنّهم لا ينسبونها إلى عيسى الله، ولا يقولون إنها نزلت عليه، بل هي منسوبة لبعض تلاميذه (2)

Dan orang-orang Nasrani sendiri, meskipun mereka percaya pada kesucian Injil-Injil yang ada di tangan kita hari ini, mereka tidak mengaitkannya kepada Isa Allah, dan mereka tidak mengatakan bahwa itu diturunkan kepadanya, melainkan itu dikaitkan kepada beberapa muridnya (2).

آل عمران 3 ،48 ،65، المائدة 46، 47، 66، 68، 110، الأعراف/157، التوبة/111، الفتح/29، الحديد /27 (1)

1 (1) *Ali 'Imran*: 3, 48, 65; *Al-Ma'idah*: 46, 47, 66, 68, 110; *Al-A'raf*: 157; *At-Taubah*: 111; *Al-Fath*: 29; *Al-Hadid*: 27.

.انظر: محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 55) (2)

2 (2) *Lihat*: *Muhadharat fi al-Nashraniyyah, Muhammad Abu Zahrah, (hlm.* 55).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

لكن النصارى يبررون الاستدلال على أصول عقائدهم بأناجيل ورسائل العهد الجديد كون عيسى ال لا علاقة له بها بأنّ القديسين الذين جاءوا بها قد تلقوها وحيا(1)

Namun, orang-orang Nasrani membenarkan pengambilan dalil tentang pokok-pokok keyakinan mereka dengan Injil dan surat-surat Perjanjian Baru, dengan alasan bahwa Isa Al-Masih tidak ada hubungannya dengannya, karena para santo yang membawanya telah menerimanya sebagai wahyu(1).

يقول ابن حزم - رحمه الله -: "إنّ أتباع المسيح بشروا بإنجيل أتاهم به المسيح ال، وهو ليس عندهم الآن، وإنما عندهم أناجيل أربعة متغايرة، من تأليف أربعة رجال معروفين، ليس منها إنجيل أُلف إلا بعد رفع المسيح ال بأعوام كثيرة ودهر طويل، فصح أنّ ذلك الإنجيل الذي أخبر المسيح بأنه أتاهم به، وأمرهم بالدعاء إليه، قد ذهب عنهم، لأنهم لا يعرفون له أصلاً (2)"

Ibnu Hazm - rahimahullah - berkata: "Sesungguhnya pengikut-pengikut Al-Masih menyebarkan Injil yang dibawa oleh Al-Masih kepada mereka, dan Injil itu tidak ada pada mereka sekarang. Yang ada pada mereka hanyalah empat Injil yang berbeda-beda, karya empat orang laki-laki yang dikenal, tidak ada satu pun dari Injil-injil itu yang disusun kecuali setelah pengangkatan Al-Masih bertahun-tahun lamanya dan masa yang panjang. Maka, benar bahwa Injil yang diberitahukan Al-Masih bahwa Dia membawanya kepada mereka dan memerintahkan mereka untuk menyeru kepadanya, telah hilang dari mereka, karena mereka tidak mengetahui asalnya (2)."

فما حدث يقيناً إذاً، هو أنّ " إنجيل عيسى ال ضاع وحُرِّف فلم يكن للمسيحية عماد يحميها من أعدائها من الداخل والخارج، فخرّت مسيحية عيسى وقامت على أنقاضها مسيحية بولس"(3)

Maka, yang terjadi dengan pasti adalah bahwa "Injil Isa Al-Masih telah hilang dan dipalsukan, sehingga Kekristenan tidak memiliki tiang yang melindunginya dari musuh-musuhnya dari dalam dan luar. Maka, runtuhlah Kekristenan Isa dan berdirilah di atas reruntuhannya Kekristenan Paulus"(3).

ثانيا: تعدد الأسفار واختلافها

Kedua: Banyaknya dan Perbedaan Kitab-kitab

وهذا الأمر - في فهم الباحث - هو إحدى نتائج ضياع الإنجيل الأصلي الحق (إنجيل عيسى ال)، إذ غاب الإنجيل الموحى به أو غُيّب، فسادت الفوضى، وأصبح هذا التعدد هو سبب أساس من أسباب الشقاق، ومن أهم العوامل التي أثرت في النصرانية على مرّ العصور اللاحقة. (4)

Hal ini - menurut pemahaman peneliti - adalah salah satu akibat dari hilangnya Injil asli yang benar (Injil Isa Al-Masih). Ketika Injil yang diwahyukan itu hilang atau disembunyikan, maka kekacauan pun merajalela, dan banyaknya [kitab] ini menjadi penyebab utama perpecahan dan salah satu faktor terpenting yang mempengaruhi Kekristenan sepanjang zaman berikutnya. (4)

"يقول القاضي عبد الجبار رحمه الله - حكاية لحال النصارى في كتابة الأناجيل: "وقالوا إنما التوراة موالد الأنبياء وتواريخ أعمارهم ، فنبني الإنجيل على ذلك، ويذكر كل واحد منا ما حفظه

Al-Qadhi Abdul Jabbar rahimahullah berkata - menceritakan keadaan orang-orang Nasrani dalam penulisan Injil-injil: "Dan mereka berkata, 'Sesungguhnya Taurat adalah catatan kelahiran para nabi dan sejarah usia mereka, maka kami membangun Injil berdasarkan itu, dan setiap dari kami menyebutkan apa yang dia hafal.'"

.انظر المسيحية، د. شلبي، (ص 227) (1)

[1] (1) *Lihat Al-Masihiyyah, Dr. Shalabi, (hal.* 227).

. الفصل ابن ،حزم (139/2)- بتصرف يسير (2)

[2] (2) *Al-Fashl, Ibnu Hazm* (2/139) - *dengan sedikit perubahan.*

.مقارنة الأديان، دراسة في عقائد ومصادر الأديان السماوية والأديان الوضعية، د. طارق خليل السعدي، دار العلوم العربية بيروت، ط1، 1425هـ /2005م، (ص 139) بتصرف يسير (3)

[3] (3) *Muqaranah al-Adyan, Dirasah fi 'Aqaid wa Mashadir al-Adyan as-Samawiyyah wa al-Adyan al-Wadh'iyyah, Dr. Thariq Khalil as-Sa'di, Dar al-'Ulum al-'Arabiyyah Beirut, cet.* 1, 1425 *H* / 2005 *M, (hal.* 139) *dengan sedikit perubahan.*

القاضي عبد الجبار : عبد الجبار بن أحمد بن عبد الجبار الهمذاني الأسد أبادي، أبو الحسين: (ت: 415هـ/ 1025م) قاض، أصولي، كان شيخ المعتزلة في عصره، وهم يلقبونه قاضي القضاة، ولا يطلقون هذا اللقب على غيره، ولي القضاء بالري، ومات فيها، (4) . له تصانيف كثيرة، منها: تنزيه القرآن عن المطاعن، والأمالي، والمجموع في المحيط بالتكليف وشرح الأصول الخمسة، والمغني في أبواب التوحيد والعدل، وتثبيت دلائل النبوة، ومتشابه القرآن، وغيرها .. [الأعلام، الزركلي، 3/273) - (274)- بتصرف يسير]

[4] (4) *Al-Qadhi Abdul Jabbar*: *Abdul Jabbar bin Ahmad bin Abdul Jabbar al-Hamadani al-Asad Abadi, Abu al-Husain*: (*wafat*: 415 *H*/ 1025 *M*) *seorang hakim, ahli ushul, dia adalah syekh Mu'tazilah pada masanya, dan mereka menjulukinya Qadhi al-Qudhat* (*Hakim para Hakim*), *dan mereka tidak memberikan gelar ini kepada selainnya. Dia menjabat sebagai hakim di Ray, dan meninggal di sana. Dia memiliki banyak karya, di antaranya*: *Tanzih al-Qur'an 'an al-Matha'in, al-Amali, al-Majmu' fi al-Muhith bi at-Taklif wa Syarh al-Ushul al-Khamsah, al-Mughni fi Abwab at-Tauhid wa al-'Adl, Tathbit Dalail an-Nubuwwah, Mutasyabih al-Qur'an, dan lainnya .. [Al-A'lam, az-Zarkali,* 3/273) - (274) - *dengan sedikit perubahan*].

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

من ألفاظ الإنجيل، ومما تحدث به النصارى عن المسيح، فكتب قوم إنجيلاً، ثم أتى من بعدهم قومٌ وكتبوا إنجيلاً، وكتبوا عدة أناجيل، وسقط عنهم الكثير مما في الأصل، وكان فيهم الواحد بعد الواحد ممن يعرف أموراً كثيرة في الإنجيل الصحيح فأمسكوا عنها لتتم رئاستهم... وهم يزعمون أنها كانت ثمانين إنجيلاً، فلم تزل تقل وتختصر حتى بقي منها أربعة أناجيل لأربعة نفر (1)

Dari ungkapan-ungkapan Injil, dan dari apa yang dibicarakan oleh orang-orang Nasrani tentang Al-Masih; maka sekelompok orang menulis sebuah Injil, kemudian datang setelah mereka sekelompok lain dan menulis Injil, dan mereka menulis beberapa Injil, dan banyak dari yang asli hilang dari mereka, dan di antara mereka ada satu demi satu orang yang mengetahui banyak hal dalam Injil yang benar namun mereka menahannya agar kepemimpinan mereka tetap utuh... Dan mereka mengklaim bahwa dulunya ada delapan puluh Injil, yang terus berkurang dan dipersingkat hingga tersisa darinya empat Injil dari empat orang (1).

وعليه فقد " كان لدى النصارى (أو) (المسيحيين في القرنين الأول والثاني الميلاديين أناجيل كثيرة غير الأناجيل الأربعة، وكان لكلّ فرقة من فرقهم إنجيلها أو أناجيلها الخاصة، التي تعتمد عليها وتغفل ما عداها من الأناجيل، أو تحكم بزيفها وبطلانها" (2)

Oleh karena itu, "orang-orang Nasrani (atau) (orang Kristen pada abad pertama dan kedua Masehi memiliki banyak Injil selain keempat Injil, dan setiap kelompok dari sekte-sekte mereka memiliki Injil atau Injil-injil khusus mereka sendiri, yang mereka andalkan dan mengabaikan Injil-injil lainnya, atau memutuskan kepalsuan dan ketidakabsahannya" (2).

ويذكر رحمة الله الهندي أنّ قدماء النصارى كانوا يؤمنون بثمانية وثلاثين (38) سفراً هي القسم الأول من العهد القديم، وتنتهي بسفر ملاخي وبقي الشك قائماً عندهم حول تسعة أسفار من العهد القديم وسبعة من العهد الجديد، ولما انعقد مجلس لعلماء النصارى عام 325م (يبدو أنه مجمع نيقية) حكم هؤلاء بعد المشاورة والتحقيق في هذه الكتب أنّ كتاب "يهوديت" واجب التسليم، وأبقوا سائر الكتب المختلفة مشكوكة كما كانت (3)

Rahmatullah Al-Hindi menyebutkan bahwa orang-orang Nasrani kuno percaya pada tiga puluh delapan (38) kitab yang merupakan bagian pertama dari Perjanjian Lama, dan berakhir dengan Kitab Maleakhi, dan keraguan tetap ada di antara mereka mengenai sembilan kitab dari Perjanjian Lama dan tujuh dari Perjanjian Baru. Ketika sebuah majelis para ulama Nasrani bersidang pada tahun 325 M (tampaknya adalah Konsili Nicea), mereka memutuskan setelah musyawarah dan penyelidikan terhadap kitab-kitab ini bahwa kitab "Yudit" wajib diterima, dan mereka membiarkan kitab-kitab lain yang berbeda tetap diragukan seperti sebelumnya (3).

ثم انعقد مجلس آخر عام ،364م، وزادوا على حكمهم سبعة كتب أخرى وجعلوها واجبة التسليم، وهي : كتاب أستير ، ورسالة يعقوب، والرسالة الثانية لبطرس، والرسالة الثانية والثالثة ليوحنا، ورسالة يهودا، ورسالة بولس إلى العبرانيين، وبقي كتاب مشاهدات يوحنا" في هذين المجلسين خارجاً مشكوكاً كما كان، ثم انعقد بعد ذلك مجلس آخر في سنة 397م، فاعتمد مجموعة جديدة من الكتب المختلف عليها، وهي .كتاب ،وزدم وكتاب طوبيا، وكتاب باروخ، وكتاب ايكليزيا ستيكس، وكتابا المكابيين، وكتاب مشاهدات يوحنا (4)

Kemudian majelis lain bersidang pada tahun 364 M, dan mereka menambahkan tujuh kitab lain pada keputusan mereka dan menjadikannya wajib diterima, yaitu: kitab Ester, surat Yakobus, surat kedua Petrus, surat kedua dan ketiga Yohanes, surat Yudas, surat Paulus kepada orang Ibrani, dan kitab "Wahyu kepada Yohanes" tetap di luar dan diragukan dalam kedua majelis ini seperti sebelumnya. Kemudian setelah itu majelis lain bersidang pada tahun 397 M, dan mengadopsi sekumpulan baru kitab-kitab yang diperselisihkan, yaitu kitab Hikmat, kitab Tobit, kitab Barukh, kitab Sirakh, kedua kitab Makabe, dan kitab Wahyu kepada Yohana (4).

.تثبيت دلائل النبوة، القاضي عبد الجبار، دار المصطفى / القاهرة، ط1، 1386هـ/1966م، (153/1)- بتصرف يسير 1)

[1] (1) *Itsbat Dalail an-Nubuwwah, Al-Qadhi Abdul Jabbar, Dar Al-Mustafa / Kairo, cetakan* 1, 1386 *H*/1966 *M*, (1/153) - *dengan sedikit perubahan.*

.الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي وافي، (ص 106) 2)

[2] (2) *Al-Asfar Al-Muqaddasah fi Al-Adyan As-Sabiqah li Al-Islam, Dr. Ali Wafi,* (*halaman* 106).

انظر إظهار الحق رحمة الله الهندي، (1/ 105) (3)

[3] (3) *Lihat Izhhar Al-Haqq, Rahmatullah Al-Hindi,* (1/105).

. انظر: المصدر السابق، (1/ 107) (4)

[4] (4) *Lihat*: *Sumber yang sama,* (1/107).

Kontributor: irma salamba rekal@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وبعد انعقاد هذه المجالس صارت هذه الكتب المشكوكة مسلّمة بين جمهور المسيحيين، وبقيت هكذا إلى مدة ألفٍ ومائتي عام، إلى أن ظهرت فرقة البروتستنت، فردوا حكم هؤلاء الأسلاف في باب كتاب باروخ ، وكتاب طوبيا، وكتاب يهوديت و كتاب وزدم، وكتاب ايكليزيا ستيكس، وكتابي المكابيين، وقالوا : إنّ هذه الكتب واجبة الردّ وغير مسلمة، وردّوا حكمهم في بعض أبواب كتاب أستير وسلّموا في البعض"(1)

Setelah diselenggarakannya majelis-majelis ini, kitab-kitab yang diragukan ini menjadi diterima di kalangan mayoritas umat Kristen, dan tetap demikian selama seribu dua ratus tahun, hingga munculnya golongan Protestan. Mereka menolak keputusan para pendahulu tersebut mengenai kitab Barukh, kitab Tobit, kitab Yudit, kitab Wisdom, kitab Ecclesiasticus, dan kedua kitab Makabe, dan berkata: 'Kitab-kitab ini wajib ditolak dan tidak diterima.' Mereka menolak keputusan mereka dalam beberapa bagian kitab Ester dan menerima sebagian lainnya."(1)

يلاحظ الباحث أنّ هذا التعدد في الأسفار والاختلاف حولها منذ القرن الرابع الميلادي وصولاً إلى منتصف القرن السادس عشر يؤشر إلى مدى ضياع مصادر النصرانية والاختلاف حولها من طوائفهم وفرقهم، فكيف يسوغ أن توصف بعد ذلك بالقدسية والنزاهة، إذ لم يكن كثير منها أي الأسفار - حتى موضع اتفاق على وجودها.

Peneliti mengamati bahwa pluralitas dan perbedaan pendapat mengenai kitab-kitab ini sejak abad keempat Masehi hingga pertengahan abad keenam belas menunjukkan sejauh mana sumber-sumber Kekristenan telah hilang dan diperselisihkan oleh mazhab-mazhab dan golongan-golongan mereka. Lalu, bagaimana mungkin setelah itu kitab-kitab tersebut digambarkan sebagai suci dan murni, padahal banyak dari kitab-kitab tersebut—bahkan keberadaannya sendiri—tidak disepakati.

ثالثاً: الاضطهادات: أ. الاضطهاد المبكر حيث ابتدأ الاضطهاد مبكراً للدين الحق الذي جاء به المسيح ال، وقد جاء في القرآن تكذيب قومه له، وكفرهم بما جاء به، قال الله : ﴿ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ ال بَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لا تَهْوَى أَنْفُسُكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقاً كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴾ (البقرة/ 87) وس يمَالاً وقال : فلما أحس عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَا بِاللهِ وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ (آل عمران /52) .

Ketiga: Penganiayaan: a. Penganiayaan Dini. Penganiayaan terhadap agama yang benar yang dibawa oleh Isa Al-Masih telah dimulai sejak dini. Al-Qur'an menyebutkan pengingkaran kaumnya terhadapnya dan kekafiran mereka terhadap apa yang dibawanya. Allah berfirman: 'Dan sungguh, Kami telah memberikan kepada Isa putra Maryam bukti-bukti yang nyata dan Kami perkuat dia dengan Ruhul Qudus. Maka setiap kali seorang rasul datang kepadamu dengan membawa sesuatu yang tidak kamu inginkan, kamu menyombongkan diri; lalu sebagian kamu dustakan dan sebagian kamu bunuh?' (QS. Al-Baqarah: 87). Dan Dia berfirman: 'Maka ketika Isa merasakan keingkaran dari mereka, dia berkata, 'Siapakah yang akan menjadi penolongku untuk (menegakkan agama) Allah?' Para hawariyyin (sahabat setia) menjawab, 'Kamilah penolong-penolong (agama) Allah. Kami beriman kepada Allah; dan saksikanlah bahwa kami adalah orang-orang yang berserah diri (muslim).' (QS. Ali 'Imran: 52).

وقد ذكرت الأناجيل بشكل صريح المؤامرات والاضطهاد لعيسى ال من قبل اليهود خاصة، ومما جاء في ذلك: «حِينَئِذٍ اجْتَمَعَ رُؤَسَاءُ الكَهَنَةِ وَالكَتَبَةُ وَشُيُوخُ الشَّعْبِ إِلَى دَارِ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ الَّذِي يُدْعَى قَيَافَا، وَتَشَاوَرُوا لِكَيْ يُمْسِكُوا يَسُوعَ بِمَكْرٍ وَيَقْتُلُوهُ وَلَكِنَّهُمْ قَالُوا: لَيْسَ فِي الْعِيدِ لِئَلاَّ يَكُونَ شَغَبٌ فِي الشَّعْبِ»(2) .

Injil-injil juga secara eksplisit menyebutkan konspirasi dan penganiayaan terhadap Isa Al-Masih, khususnya oleh orang-orang Yahudi. Di antaranya adalah: 'Kemudian berkumpullah imam-imam kepala dan tua-tua bangsa Yahudi di istana Imam Besar yang bernama Kayafas. Di sana mereka merundingkan suatu rencana untuk menangkap Yesus dengan tipu muslihat dan membunuh Dia. Tetapi mereka berkata: 'Jangan pada waktu perayaan, supaya jangan timbul keributan di antara rakyat.'(2)

---

(1) إظهار الحق رحمة الله الهندي، (1071)- بتصرف يسير .

1 (1) *Izhhar al-Haqq oleh Rahmatullah al-Hindi, (hlm. 1071) - dengan sedikit perubahan.*

(2) متى 26 : 3 - 5 .

2 (2) *Matius 26: 3-5.*

Kontributor: irma.salembarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

،إذ يشير هذا النص، وغيره في الأناجيل الكثير، إلى أنّ قرار اغتيال المسيح الله كان قد اتخذ بالفعل من رؤساء الكهنة اليهود

Karena teks ini, dan banyak lainnya dalam Injil, menunjukkan bahwa keputusan untuk membunuh Al-Masih Allah telah benar-benar diambil oleh para pemimpin imam Yahudi.

وأما من ملك زمانه "هيرود"، فقد كان قرار الاغتيال للمسيح ال حاضراً أيضاً، وقد ذكرت الأناجيل ذلك: « فِي ذلِكَ الْيَوْمِ تَقَدَّمَ بَعْضُ الْفَرِيسِيِّينَ قَائِلِينَ لَهُ: اخْرُجْ وَاذْهَبْ مِنْ هَهُنَا، لأَنَّ هِيرُودُسَ يُرِيدُ أَنْ يَقْتُلَكَ » (1) .

Adapun dari raja zamannya, "Herodes", keputusan untuk membunuh Al-Masih juga telah ada, dan Injil menyebutkan hal itu: "Pada hari itu datanglah beberapa orang Farisi dan berkata kepada-Nya: Keluarlah dan pergilah dari sini, karena Herodes hendak membunuh Engkau" (1).

ب. الاضطهادات اللاحقة

B. Penganiayaan-penganiayaan Selanjutnya

كان المسيح العليا - بحسب الأناجيل - قد أخبر تلاميذه بما سيكون بعده من اضطهادات ... حِينَئِذٍ ومصائب، ومقتلة تصيبهم بسبب اتباعه، موصياً إياهم بالثبات، وكان من قوله لهم: يُسَلِّمُونَكُمْ إِلَى ضِيقٍ . وَيَقْتُلُونَكُمْ، وَتَكُونُونَ مُبْغَضِينَ مِنْ جَمِيعِ الأُمَمِ لأَجْلِ اسْمِي (2)

Al-Masih yang Maha Tinggi - menurut Injil - telah memberitahu murid-murid-Nya tentang penganiayaan ... saat itu, dan bencana, serta pembantaian yang akan menimpa mereka karena mengikuti-Nya, menasihati mereka untuk tetap teguh, dan di antara perkataan-Nya kepada mereka adalah: "Kamu akan diserahkan kepada kesesakan dan dibunuh, dan kamu akan dibenci oleh semua bangsa karena nama-Ku" (2).

،استمرت الاضطهادات عقب رفع المسيح المباشرة، مستهدفة رسله وحواريه وأتباعه، وتحدثت الأناجيل وأسفار العهد الجديد عن جانب من هذه الاضطهادات من قتل وحبس وملاحقة

Penganiayaan terus berlanjut setelah pengangkatan Al-Masih secara langsung, menargetkan para rasul, hawariyun (murid-murid terdekat), dan pengikut-Nya, dan Injil serta kitab-kitab Perjanjian Baru menceritakan sebagian dari penganiayaan ini berupa pembunuhan, penahanan, dan pengejaran,

.وَفِي ذلِكَ الْوَقْتِ مَدَّ هِيرُودُسُ الْمَلِكُ يَدَيْهِ لِيُسِيءَ إِلَى أُنَاسٍ مِنَ الكَنِيسَةِ، فَقَتَلَ يَعْقُوبَ أَخَا يُوحَنَّا بِالسَّيْفِ(3) »

"Pada waktu itu raja Herodes bertindak untuk menyiksa beberapa orang dari jemaat. Ia menyuruh membunuh Yakobus, saudara Yohanes, dengan pedang" (3).

وَإِذْ رَأَى أَنَّ ذلِكَ يُرْضِي الْيَهُودَ، عَادَ فَقَبَضَ عَلَى بُطْرُسَ أَيْضًا. وَكَانَتْ أَيَّامُ الْفَطِيرِ. وَلَمَّا أَمْسَكَهُ وَضَعَهُ فِي السِّجْنِ، مُسَلِّمًا إِيَّاهُ إِلَى أَرْبَعَةِ أَرْبَاعِ مِنَ الْعَسْكَرِ لِيَحْرُسُوهُ، نَاوِيًا أَنْ يُقَدِّمَهُ بَعْدَ الْفِصْحِ إِلَى الشَّعْبِ. فَكَانَ بُطْرُسُ مَحْرُوسًا فِي السِّجْنِ، وَأَمَّا الكَنِيسَةُ فَكَانَتْ تَصِيرُ مِنْهَا صَلاَةٌ بِلَجَاجَةٍ إِلَى اللهِ مِنْ أَجْلِهِ»(4)

Dan ketika ia melihat bahwa hal itu menyenangkan orang Yahudi, ia pun menahan Petrus juga. Waktu itu adalah hari raya Roti Tidak Beragi. Setelah menangkapnya, ia memasukkannya ke dalam penjara, dan menyerahkannya kepada empat regu prajurit untuk menjaga dia, dengan maksud untuk menghadapkannya kepada orang banyak sesudah hari raya Paskah. Demikianlah Petrus ditahan di dalam penjara. Tetapi jemaat dengan tekun mendoakannya kepada Allah" (4).

وكان ممن قُتل من رسل المسيح الا وحواريه: (متّى) الذي قُتل بأمر من ملك الحبشة(5)، و(مرقص) الذي قُتل في مصر على يد الوثنيين بعد التنكيل به، و (لوقا) الذي قيل أنه قتل في

Dan di antara para rasul dan hawariyun Al-Masih yang terbunuh adalah: (Matius) yang dibunuh atas perintah raja Habasyah (5), dan (Markus) yang dibunuh di Mesir oleh tangan orang-orang penyembah berhala setelah disiksa, dan (Lukas) yang dikatakan terbunuh di

---

. لوقا 13 : 31 (1)

[1] (1) *Lukas* 13:31.

متى 24 : 9 (2)

[2] (2) *Matius* 24:9.

. كان قتل يعقوب هذا عام 44م، فكان بذلك أول من استشهد من الرسل [يا أهل الكتاب تعالوا إلى كلمة سواء، د. رؤوف شلبي، (ص 107)] (3)

[3] (3) *Pembunuhan Yakobus ini terjadi pada tahun* 44 *M, sehingga ia menjadi yang pertama mati syahid dari antara para rasul* [*Wahai Ahli Kitab, marilah menuju kalimat yang sama, Dr. Ra'uf Syalabi, (hal.* 107)].

. أعمال الرسل 12 : 1 -5 (4)

[4] (4) *Kisah Para Rasul* 12:1-5.

الحبشة: اسم للأمة أطلق على أرضهم، وتسمى حديثاً دولتهم أثيوبيا"، وأرض الحبشة: هضبة مرتفعة غرب اليمن بينهما البحر، وعاصمتها اليوم أديس أبابا ، ولهم صلات قديمة مع العرب، وملكهم موقف يذكر ويشكر مع المسلمين الأوائل الذين هاجروا إليه [(5) ملحق مجلة البحوث الإسلامية، التعريف بالأمكنة (149/81)]

[5] (5) *Habasyah*: *nama untuk suatu bangsa yang diberikan untuk tanah mereka, dan negara mereka saat ini disebut Etiopia, dan tanah Habasyah: dataran tinggi di sebelah barat Yaman dengan laut di antaranya, dan ibukotanya saat ini adalah Addis Ababa, dan mereka memiliki hubungan lama dengan Arab, dan raja mereka memiliki sikap yang patut disebut dan disyukuri bersama Muslim awal yang berhijrah kepadanya* [*Lampiran Majalah Penelitian Islam, Pengenalan Tempat-Tempat* (149/81)].

Kontributor: irma.salamboro@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

مدينة باتراس(1)، و (يعقوب الصغير) (2) الذي أُلقي من علٍ في القدس ورُجم حتى الموت، و(بطرس) الذي صُلب في روما منكساً – بناءً على طلبه؛ ليخالف بذلك طريقة صلب (يسوع) على حد زعم النصارى وكان صلبه بأمر من الإمبراطور نيرون (3) ، و (بولس) الذي قُتل كذلك في عهد نيرون في روما، و(يهوذا الرسول)(4) الذي قتل في بلاد الفرس، و(متياس الرسول)(5) الذي رجمه اليهود حتى الموت في القدس، و(فيلبس الرسول) (6) الذي عذبه الوثنيون عذاباً أليماً وصلبوه منكساً، و (سمعان الرسول) (7) الذي تآمر عليه كهنة اليهود ونشروه بالمنشار من وسطه، و(أندراوس

Kota Patras(1), dan (Yakobus Muda)(2) yang dilemparkan dari tempat tinggi di Yerusalem dan dirajam sampai mati, dan (Petrus) yang disalib di Roma dengan posisi terbalik – atas permintaannya sendiri; untuk membedakan caranya dari cara penyaliban (Yesus) menurut klaim orang-orang Nasrani, dan penyalibannya atas perintah Kaisar Nero(3), dan (Paulus) yang juga dibunuh pada masa Nero di Roma, dan (Yudas Rasul)(4) yang dibunuh di negeri Persia, dan (Matias Rasul)(5) yang dirajam oleh orang-orang Yahudi sampai mati di Yerusalem, dan (Filipus Rasul)(6) yang disiksa oleh kaum pagan dengan siksaan yang pedih dan disalib dengan posisi terbalik, dan (Simon Rasul)(7) yang dikonspirasi oleh para imam Yahudi dan digergaji dengan gergaji dari tengah tubuhnya, dan (Andreas

---

موسوعة ويكيبيديا الحرة، :رابط باتراس] باتراس: مدينة يونانية قديمة، تقع في غرب البلاد، وهي عاصمة مقاطعة غرب اليونان الإدارية حديثاً، وأيضاً مركز مقاطعة "أخايا" التي هي إحدى المقاطعات الثلاث المشكلة لمنطقة غرب اليونان (1) . [بتاريخ 2013/05/04م - بتصرف /Wikipedia.org/wiki/

1 (1) *Patras*: *Kota Yunani kuno, terletak di bagian barat negara itu, dan merupakan ibu kota wilayah administratif Yunani Barat modern, serta pusat distrik "Achaea" yang merupakan salah satu dari tiga distrik yang membentuk wilayah Yunani Barat* [*Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan Patras /Wikipedia.org/wiki tanggal* 2013/05/04 *M - dengan penyesuaian*].

يعقوب الصغير: ابن حلفي ومريم، هو حسب الكتاب المقدّس رسول من الرسل الاثني عشر الذين اختارهم المسيح، وقال البعض بأنه كان أخاً لـ"يسوع"، وقد بشر في القسم الجنوبي الغربي من فلسطين، ثم بشّر في مصر 1 قاموس الكتاب المقدّس، جورج (2) . [بوست (518/2) بتصرف

2 (2) *Yakobus Muda*: *Anak Alfeus dan Maria, menurut Alkitab dia adalah seorang rasul dari dua belas rasul yang dipilih oleh Kristus, dan beberapa mengatakan bahwa dia adalah saudara laki-laki "Yesus", dan dia berkhotbah di bagian barat daya Palestina, kemudian berkhotbah di Mesir* [*Kamus Alkitab, George Post* (518/2) *dengan penyesuaian*].

نيرون : هو لقب لـ"لوسيوس" ويعني "القوي الشجاع، ونيرون هو خامس أباطرة الإمبراطور الرومانية، (54- 68م)، تولى العرش صغيراً خلفاً لـ" كلوديوس"، وأدرات حاشيته الدولة، ونعمت الإمبراطورية في عهده بالرخاء النسبي، وكان نيرون يزدري (3) جميع أنواع العبادات والديانات، غارقاً في الشهوات والملذات، قتل أمه التي أنجبته وهو في الثانية والعشرين من عمره، ووصل به الأمر إلى أن ألّه نفسه، وصار يُعبد ويسجد له، وفي عهده حدث حريق روما الهائل، ولفق أمر تدبيره للمسيحيين وساهم سوء العذاب، واركب فظاعات كبيرة ضد أكبر روما بدعوى التآمر عليه، وما لبث أن انقلب عليه هؤلاء، وحقد عليه الشعب بسبب جرائمه الفظيعة، فهرب هائماً على وجهه، وقتل نفسه بخنجر منتحراً عام 68م [انظر : قصة الحضارة، وول ديورانت (10/ 125- 142).]

3 (3) *Nero*: *Adalah julukan untuk "Lucius" dan berarti "yang kuat dan berani", dan Nero adalah kaisar kelima Kekaisaran Romawi,* (54-68 *M*), *naik takhta pada usia muda menggantikan "Claudius", dan istananya mengelola negara, dan kekaisaran menikmati kemakmuran relatif pada masa pemerintahannya, dan Nero meremehkan semua jenis ibadah dan agama, tenggelam dalam hawa nafsu dan kesenangan, membunuh ibunya yang melahirkannya ketika dia berusia dua puluh dua tahun, dan sampai pada titik dia mendewakan dirinya sendiri, dan disembah dan disujud, dan pada masa pemerintahannya terjadi kebakaran besar Roma, dan dia memfitnah orang-orang Kristen sebagai dalangnya dan menyiksa mereka dengan siksaan yang buruk, dan melakukan kekejaman besar terhadap para bangsawan Roma dengan tuduhan konspirasi melawannya, dan tidak lama kemudian mereka berbalik melawannya, dan rakyat membencinya karena kejahatannya yang mengerikan, sehingga dia melarikan diri dalam keadaan bingung, dan bunuh diri dengan belati pada tahun* 68 *M* [*Lihat*: *Kisah Peradaban, Will Durant* (10/125-142)].

يهوذا الرسول: ويسمى كذلك "لباوس"، ولقبه "تداوس"، ويعتقد بأنه كان أخاً ليعقوب بن حلفي أو يعقوب آخر، وتنسب إحدى رسائل العهد الجديد له، ويسمي نفسه فيها عبد يسوع المسيح وأخا يعقوب، وفي رسالته تشابه واضح رسالة بطرس الثانية [(4) .قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست 32 – 534)- بتصرف]

4 (4) *Yudas Rasul*: *Juga disebut "Lebbaeus", dan julukannya "Thaddaeus", dan diyakini bahwa dia adalah saudara laki-laki Yakobus anak Alfeus atau Yakobus yang lain, dan salah satu surat Perjanjian Baru dianggap berasal darinya, dan dia menyebut dirinya sebagai hamba Yesus Kristus dan saudara Yakobus, dan dalam suratnya terdapat kemiripan yang jelas dengan surat Petrus yang kedua* [*Kamus Alkitab, George Post* (32 – 534) *dengan penyesuaian*].

متياس: وتعني: "عطية يهوه"، وهو تلميذ للمسيح لازمه منذ بداية رسالته إلى صعوده، قُرع بينه وبين يهوذا الإسخريوطي، لا يُعلم شيء حتمي عن حياته ورسالته بعد المسيح [انظر: قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست، مع (311/2) (5)

5 (5) *Matias*: *Artinya*: *"Karunia Yahweh", dan dia adalah murid Kristus yang mengikuti-Nya sejak awal misi-Nya hingga kenaikan-Nya, diundi antara dia dan Yudas Iskariot, tidak ada yang diketahui secara pasti tentang hidupnya dan misinya setelah Kristus* [*Lihat*: *Kamus Alkitab, George Post,* (311/2)].

فيلبس : وتعني : "محب الخيل"، وهو الرسول الخامس من رسل المسيح الاثني عشر ، ولد في بيت صيدا، دعاه المسيح ليتبعه، ولم تذكره الأناجيل إلا قليلاً، ويقال بأنه خرج داعياً إلى بلاد فريجية (في آسيا الصغرى)، ومات في هيليوبوليس [قاموس (6) .الكتاب المقدّس جورج ،بوست (191/2)- بتصرف]

6 (6) *Filipus*: *Artinya*: *"Pencinta kuda", dan dia adalah rasul kelima dari dua belas rasul Kristus, lahir di Betsaida, Kristus memanggilnya untuk mengikuti-Nya, dan Injil hanya sedikit menyebutkannya, dan dikatakan bahwa dia pergi berkhotbah ke wilayah Frigia* (*di Asia Kecil*), *dan meninggal di Heliopolis* [*Kamus Alkitab, George Post* (191/2) *dengan penyesuaian*].

.سمعان : وتعني: مستمع، وهو أحد الرسل الاثني عشر الذين اختارهم المسيح، ويعرف بسمعان القانوي أو سمعان الغيور، نسبة إلى الطائفة المعروفة بالغيورين [قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست، (580/1)] (7)

7 (7) *Simon*: *Artinya*: *pendengar, dan dia adalah salah satu dari dua belas rasul yang dipilih oleh Kristus, dan dikenal sebagai Simon orang Kanaan atau Simon orang Zelot, merujuk pada sekte yang dikenal sebagai Zelot* [*Kamus Alkitab, George Post,* (580/1)].

Kontributor: irma.salambaro@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

،الرسول) (1) الذي خرج ليبشّر - بعد صعود المسيح ال- في بلاد فارس واليونان وغيرهما، ثم قبض عليه والي باتراس اليوناني وأوسعه ضرباً ، وطاف به عرياناً، وعلّقه لمدة يومين حتى مات

Rasul (1) yang pergi untuk berkhotbah - setelah kenaikan Al-Masih - di Persia, Yunani, dan tempat-tempat lain, kemudian ditangkap oleh gubernur Yunani di Patras, dipukuli dengan keras, diarak telanjang, dan digantung selama dua hari hingga meninggal,

. و (توما الرسول) (2) الذي قتله عبدة الأوثان في الهند طعناً بالحراب (3)

dan (Rasul Tomas) (2) yang dibunuh oleh penyembah berhala di India dengan ditusuk tombak (3).

إذا كان هذا الاضطهاد وعمليات القتل والإعدام والملاحقة في تقدير الباحث- قد طالت حواريي المسيح الله بعد رفعه بسنوات قليلة ؛ وهم الرسل والأصحاب الأقربون، الذين من المفترض والبديهي أنهم الموكلون بحمل رسالته وهي صافية أصيلة، فهذا الأمر يكفي تفسيراً للخلط والاضطراب الذي أصاب الإنجيل، وإذا أضيف إلى هذه الاضطهادات العوامل الأخرى فهذا ولا شك سيؤثر بشكل مباشر في مصادر .النصرانية، التي نُسبت بعد ذلك لهؤلاء، خاصةً وأن هذا الاضطهاد قد بلغ حداً صار معه الأتباع مطاردين من بلاد إلى أخرى ومستهدفين في كل مكان

Jika penganiayaan, pembunuhan, eksekusi, dan pengejaran ini - menurut penilaian peneliti - telah menimpa para hawari (murid) Al-Masih Allah hanya beberapa tahun setelah kenaikan-Nya; yaitu para rasul dan sahabat terdekat, yang seharusnya dan jelas merupakan orang-orang yang ditugaskan membawa pesan-Nya yang murni dan asli, maka hal ini sudah cukup sebagai penjelas bagi kekacauan dan kerancuan yang menimpa Injil. Dan jika faktor-faktor lain ditambahkan pada penganiayaan-penganiayaan ini, maka hal ini tidak diragukan lagi akan secara langsung mempengaruhi sumber-sumber Kekristenan, yang kemudian dinisbatkan kepada mereka, terlebih lagi karena penganiayaan ini telah mencapai tingkat di mana para pengikut menjadi buronan dari satu negeri ke negeri lain dan menjadi sasaran di mana-mana.

ولم يتوقف الأمر عند هذا الحد، بل استمر الاضطهاد لخلفاء الرسل على يد الدولة الرومانية، وامتدت الاضطهادات لأتباع الدين الجديد طوال القرون الثلاثة الأولى، وقد نالت فلسطين الحظ الأوفر من هذه الاضطهادات؛ إذ كانت فيها النصرانية بين عدوّين لدودين هما الرومان واليهود، وكانت جهود هذين الطرفين كفيلة بمحو أثر النصرانية في فلسطين(4)

Dan masalah ini tidak berhenti di sini, melainkan penganiayaan terhadap para penerus rasul berlanjut di tangan negara Romawi, dan penganiayaan terhadap para pengikut agama baru ini berlangsung sepanjang tiga abad pertama. Palestina mendapat bagian terbesar dari penganiayaan ini; karena di sana Kekristenan berada di antara dua musuh bebuyutan, yaitu Romawi dan Yahudi, dan upaya kedua pihak ini cukup untuk menghapus jejak Kekristenan di Palestina(4).

أندراوس: وتعني : ذو المروءة، وهو أحد رسل المسيح الاثني عشر، وهو ابن يونا، وأخو بطرس الرسول، من بيت صيدا في الجليل، وكان من تلاميذ يوحنا المعمدان، ثم من أتباع المسيح حتى رفعه، ورد شيء من أخباره من أناجيل متى ومرقص ويوحنا ، (1) .بشّر بدعوته في بلاد اليونان وآسيا الصغرى [قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست، (150/1) بتصرف]

1 (1) *Andreas*: *artinya*: *yang bermurah hati, dia adalah salah satu dari dua belas rasul Al-Masih, putra Yunus, saudara Rasul Petrus, dari Bet-Saida di Galilea. Dia adalah salah satu murid Yohanes Pembaptis, kemudian menjadi pengikut Al-Masih hingga kenaikan-Nya. Sebagian kisahnya disebutkan dalam Injil Matius, Markus, dan Yohanes. Dia berkhotbah tentang dakwahnya di Yunani dan Asia Kecil* [*Kamus Alkitab, George Post,* (150/1) *dengan penyesuaian*].

توما: وتعني التوأم، وهو أحد الرسل الاثني عشر للمسيح، ويقال أنه تردد في الإيمان (بقيامة المسيح المخلّص) وأنه كان بطيء الإيمان بحسب الكتاب المقدّس، قصد جزائر الهند الشرقية مبشراً، وفيها استشهد، وينتسب إليه بعض مسيحيي الشرق اليوم ويعرفون 2 .بمسيحيي القديس توما [قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست، (295/1)- بتصرف]

2 (2) *Tomas*: *artinya si kembar, dia adalah salah satu dari dua belas rasul Al-Masih. Dikatakan bahwa dia ragu-ragu dalam beriman (terhadap kebangkitan Al-Masih Sang Penyelamat) dan bahwa dia lambat beriman menurut Alkitab. Dia menuju kepulauan India Timur sebagai pengkhotbah, dan di sana dia mati syahid. Beberapa orang Kristen Timur saat ini dinisbatkan kepadanya dan dikenal sebagai Kristen Santo Tomas* [*Kamus Alkitab, George Post,* (295/1) - *dengan penyesuaian*].

. انظر : يا أهل الكتاب تعالوا إلى كلمة سواء، د. رؤوف شلبي، (ص 107 109) (3)

3 (3) *Lihat*: *Wahai Ahli Kitab, Marilah Menuju Kalimat yang Sama, Dr. Ra'uf Syalabi,* (*hal.* 107-109).

. انظر: المصدر السابق (ص 113 - 114) (4)

4 (4) *Lihat*: *Sumber sebelumnya* (*hal.* 113 - 114).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

يقول رحمة الله الهندي: " واعتذر بعض القسيسين في محفل المناظرة التي كانت بيني وبينهم، فقال: إنّ سبب فقدان السند عندنا وقوع المصائب والفتن على المسيحيين إلى مدة ثلاثمائة وثلاث عشرة سنة " (1)

Rahmatullah Al-Hindi berkata: "Dan beberapa pendeta meminta maaf dalam forum perdebatan yang terjadi antara saya dan mereka, lalu berkata: 'Sesungguhnya penyebab hilangnya dukungan (sandi) di antara kami adalah terjadinya musibah dan fitnah atas orang-orang Kristen selama tiga ratus tiga belas tahun'" (1).

رابعا: التأثر بالعقائد الأخرى: تأثرت النصرانية - فيما اتضح للباحث فيما اتضح للباحث - بأفكار وعقائد سابقة لوجودها، أو أفكار كانت وليدة حالة الاضطهاد والفوضى الدينية التي أعقبت رفع المسيح ال كما مرّ أعلاه، وكان من أبرز الأفكار التي تأثرت بها النصرانية منذ البدايات وكانت سبباً في انحرافها المبكر، ما يلي:

Keempat: Pengaruh dari Akidah Lain: Kekristenan - sebagaimana yang menjadi jelas bagi peneliti - dipengaruhi oleh pemikiran dan akidah yang ada sebelum keberadaannya, atau pemikiran yang lahir dari keadaan penindasan dan kekacauan agama yang terjadi setelah pengangkatan Isa Al-Masih sebagaimana telah disebutkan di atas. Di antara pemikiran paling menonjol yang mempengaruhi Kekristenan sejak awal dan menjadi penyebab penyimpangannya yang dini adalah sebagai berikut:

1. فكرة "المجيء الثاني" للمسيح: "إذ اعتقد (المسيحيون) الأوائل ومنهم تلاميذ المسيح ال- أن نهاية العالم وشيكة الحدوث، وأنّ كثيرين من الذين عاشوا في القرن الأول الميلادي وعاصروا المسيح ال، سوف يشهدون تلك النهاية المفزعة، والتي يعقبها عودة المسيح إلى الأرض" (2)

1. Gagasan "Kedatangan Kedua" Al-Masih: "Karena orang-orang Kristen awal, termasuk murid-murid Isa Al-Masih, meyakini bahwa akhir dunia akan segera terjadi, dan bahwa banyak dari mereka yang hidup pada abad pertama Masehi dan sezaman dengan Isa Al-Masih, akan menyaksikan akhir yang menakutkan itu, yang kemudian diikuti oleh kembalinya Al-Masih ke bumi" (2).

وقد أشار الإنجيل إلى هذه الفكرة في غير موضع، ومنها : « وَمَتَى جَاءَ ابْنُ الْإِنْسَانِ فِي مَجْدِهِ وَجَمِيعُ الْمَلَائِكَةِ الْقِدِّيسِينَ مَعَهُ، فَحِينَئِذٍ يَجْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّ مَجْدِهِ. وَيَجْتَمِعُ أَمَامَهُ جَمِيعُ الشُّعُوبِ، فَيُمَيِّزُ بَعْضَهُمْ مِنْ بَعْضٍ كَمَا يُمَيِّزُ الرَّاعِي الْخِرَافَ مِنَ الْجِدَاءِ، فَيُقِيمُ الْخِرَافَ عَنْ يَمِينِهِ وَالْجِدَاءَ عَنِ الْيَسَارِ. ثُمَّ يَقُولُ الْمَلِكُ لِلَّذِينَ عَنْ يَمِينِهِ: تَعَالَوْا يَا مُبَارَكِي أَبِي، رِثُوا الْمَلَكُوتَ الْمُعَدَّ لَكُمْ مُنْذُ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ» (3)

Dan Injil telah menyinggung gagasan ini di beberapa tempat, di antaranya: "Dan apabila Anak Manusia datang dalam kemuliaan-Nya dan semua malaikat kudus bersama-sama dengan Dia, maka pada waktu itu Ia akan bersemayam di atas takhta kemuliaan-Nya. Dan semua bangsa akan berkumpul di hadapan-Nya, lalu Ia akan memisahkan mereka satu dari yang lain, seperti seorang gembala memisahkan domba dari kambing, dan Ia akan menempatkan domba-domba di sebelah kanan-Nya dan kambing-kambing di sebelah kiri-Nya. Kemudian Raja itu akan berkata kepada mereka yang di sebelah kanan-Nya: 'Marilah, hai kamu yang diberkati oleh Bapa-Ku, terimalah Kerajaan yang telah disediakan bagimu sejak dunia dijadikan'" (3).

إذاً، فالتصور في ذاك الوقت الذي كُتبت فيه الأناجيل الأولى كان يقوم على أساس أن (يسوع) جاء ليعلن عن "قرب حلول مملكة الله، وأنه جاء ينصح الناس بالخير حتى يجدوا سبيلاً

Oleh karena itu, konsepsi pada masa itu ketika Injil-injil pertama ditulis didasarkan pada keyakinan bahwa (Yesus) datang untuk mengumumkan "kedekatan datangnya Kerajaan Allah, dan bahwa ia datang untuk menasihati manusia dengan kebaikan agar mereka menemukan jalan".

إظهار الحق رحمة الله الهندي، (111/1) (1)

1 (1) *Izhhar al-Haqq karya Rahmatullah Al-Hindi*, [111/1].

المسيح في مصادر العقائد المسيحية، أحمد عبد الوهاب، مكتبة وهبة / القاهرة، ط2 ، 1408هـ/1988م، (ص (22) بتصرف يسير (2)

2 (2) *Al-Masih fi Mashadir al-'Aqaid al-Masihiyyah, Ahmad Abdul Wahab, Maktabah Wahbah / Kairo, cetakan ke-2*, 1408 *H*/1988 *M*, [*halaman* 22] *dengan sedikit perubahan*.

متى 25 : 31 - 34 (3)

3 (3) *Matius* 25:31-34.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إلى هذه المملكة ويحصلوا لأنفسهم فيها على مكان ، ودعا الناس إلى أن يترقبوا الانقلاب العظيم الذي سوف يطهر العالم من الظلم والشر (1)

Ke kerajaan ini dan mendapatkan tempat bagi diri mereka di dalamnya, dan ia menyeru manusia untuk menantikan perubahan besar yang akan membersihkan dunia dari kezaliman dan kejahatan (1).

والأمر المهم والخطير هو أنّ " مؤلفات (عصر الرسل والحواريين) التي كُتب أغلبها تحت تأثير هذا الاعتقاد، لم يقصد مؤلفوها أن تكون مرجعاً دائماً للكنيسة تبقى عبر العصور اللاحقة، لقد كتبت هذه المؤلفات تباعاً لتوافق احتياجات الجيل، الذي توقع أن يعيش نهاية التاريخ، وبداية افتتاح ملكوت الله" (2)

Hal yang penting dan serius adalah bahwa "karya-karya (Zaman Para Rasul dan Hawariyyun) yang sebagian besar ditulis di bawah pengaruh keyakinan ini, tidak dimaksudkan oleh penulisnya untuk menjadi referensi permanen bagi gereja yang bertahan sepanjang zaman berikutnya. Karya-karya ini ditulis berturut-turut untuk memenuhi kebutuhan generasi, yang memperkirakan akan mengalami akhir sejarah, dan awal pembukaan kerajaan Allah" (2).

وما دامت هذه الفكرة كانت أساس عمل أتباع المسيح ال ؛ فإنها كانت – في فهم الباحث - أساساً قوياً للتأثير على كافة معتقدات Nasrani dan kitab-kitab sucinya yang ditulis pada masa itu dan dekade-dekade berikutnya.

Dan selama gagasan ini menjadi dasar pekerjaan para pengikut Al-Masih; maka ia – menurut pemahaman peneliti – menjadi dasar yang kuat untuk mempengaruhi seluruh keyakinan Nasrani dan kitab-kitab sucinya yang ditulis pada masa itu dan dekade-dekade berikutnya.

2. العقائد الوثنية:

2. Keyakinan-keyakinan Pagan:

يكاد المنصفون من المؤرخين المسلمين وغير المسلمين يُجمعون - فيما اتضح للباحث- على كون الديانة النصرانية قد تأثرت بشدّة بالديانات والعقائد الوثنية القديمة، وأخذت نسخة مطابقة أو مشابهة للكثير من الأفكار والمعتقدات والخرافات الوثنية القديمة.

Hampir para sejarawan yang adil dari kalangan Muslim dan non-Muslim sepakat – sebagaimana yang jelas bagi peneliti – bahwa agama Nasrani sangat dipengaruhi oleh agama-agama dan keyakinan-keyakinan pagan kuno, dan mengambil versi yang sesuai atau mirip dengan banyak ide, keyakinan, dan khurafat pagan kuno.

يصف شيخ الإسلام ابن تيمية رحمه الله - حال تحوّل النصرانية إلى وثنية مطوّرة عن وثنية المشركين فيقول : كان يأتي البترك العظيم منهم إلى كنيسة مبنية لصنم من الأصنام يعبده ... !! المشركون، فيحتال حتى يجعلهم يعبدون مكان الصنم مخلوقاً أعظم منه ، كملك من الملائكة أو نبي من الأنبياء، كما كان بالإسكندرية للمشركين كنيسة فيها صنم اسمه (ميكائيل) فجعلها النصارى كنيسة باسم ميكائيل الملك)، وصاروا يعبدون الملك بعد أن كانوا يعبدون الصنم ويذبحون له، وهذا نقل لهم من الشرك بمخلوق إلى الشرك بمخلوق أعلى منه، أولئك كانوا يبنون الهياكل ويجعلون فيها الأصنام بأسماء الكواكب"(3)

Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah rahimahullah menggambarkan keadaan berubahnya Nasrani menjadi paganisme yang dikembangkan dari paganisme kaum musyrikin, beliau berkata: 'Dahulu datang Patriark Agung dari kalangan mereka ke gereja yang dibangun untuk berhala dari berhala-berhala yang disembah ... !! kaum musyrikin, lalu ia berusaha dengan tipu daya sehingga membuat mereka menyembah di tempat berhala tersebut makhluk yang lebih agung darinya, seperti seorang malaikat dari para malaikat atau seorang nabi dari para nabi. Sebagaimana dahulu di Iskandariah bagi kaum musyrikin ada sebuah gereja yang di dalamnya terdapat berhala bernama (Mikail), lalu orang-orang Nasrani menjadikannya gereja dengan nama (Mikail sang Malaikat), dan mereka pun menyembah sang malaikat setelah sebelumnya menyembah berhala dan menyembelih untuknya. Dan ini merupakan perpindahan bagi mereka dari kesyirikan kepada makhluk menjadi kesyirikan kepada makhluk yang lebih tinggi darinya. Mereka dahulu membangun kuil-kuil dan menjadikan di dalamnya berhala-berhala dengan nama-nama planet' (3).

---

(1) بتصرف - (ص 31)، 1980م، ط1، القاهرة، مكتبة الأزهر / د. رؤوف شلبي، المسيحية الرابعة.

1) *Al-Masihiyyah Ar-Rabi'ah, Dr. Rauf Syalabi, Maktabah Al-Azhar / Kairo, cet.*1, 1980 *M, (hal.* 31) – *dengan sedikit perubahan.*

(2) بتصرف - (ص 22)، المسيح في مصادر العقائد المسيحية، أحمد عبد الوهاب.

(2) *Al-Masih fi Mashadir Al-'Aqaid Al-Masihiyyah, Ahmad Abdul Wahab, (hal.* 22) – *dengan sedikit perubahan.*

(3) (الجواب الصحيح لمن بدل دين المسيح شيخ الإسلام ابن تيمية (382/4)- بتصرف يسير .

(3) (*Al-Jawab Ash-Shahih li man Baddala Din Al-Masih, Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah* (4/382) – *dengan perubahan sedikit.*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ويزيد شيخ الإسلام الأمر وضوحاً فيقول : " النصارى ركّبوا ديناً من دينين: من دين الأنبياء الموحدين ودين المشركين، فصار في دينهم قسط مما جاءت به الأنبياء، وقسط مما ابتدعوه من دين المشركين في أقوالهم وأفعالهم، كما أحدثوا ألفاظ الأقانيم، وهي ألفاظ لا توجد في كلام الأنبياء، وكما أحدثوا الأصنام المرقومة بدل الأصنام المجسدة، والصلاة إلى الشمس والقمر والكواكب، بدل الصلاة لها، والصيام في وقت الربيع، ليجمعوا بين الدين الشرعي والأمر الطبيعي وغير ذلك"(1)

Syaikhul Islam semakin memperjelas perkara ini dengan berkata: "Orang-orang Nasrani telah menyusun agama dari dua agama: dari agama para nabi yang bertauhid dan agama kaum musyrik. Maka, dalam agama mereka terdapat bagian dari apa yang dibawa oleh para nabi, dan bagian dari apa yang mereka ciptakan sendiri dari agama kaum musyrik dalam ucapan dan perbuatan mereka. Sebagaimana mereka menciptakan istilah-istilah Aqanim (pribadi-pribadi), yaitu istilah-istilah yang tidak ditemukan dalam perkataan para nabi. Dan sebagaimana mereka menciptakan berhala-berhala yang digambar sebagai pengganti berhala-berhala yang berbentuk patung, serta shalat kepada matahari, bulan, dan bintang-bintang sebagai pengganti shalat untuk mereka, dan puasa pada musim semi untuk menggabungkan antara agama syar'i dan urusan alami, serta selain itu."(1)

تماماً ويقول القاضي عبد الجبار واصفاً حال انتكاس النصرانية تدريجياً إلى دين آخر مختلف عن ذلك الدين الذي جاء به المسيح : " واعلم أن دين المسيح اللة وديانات الرسل عليهم السلام لم تتغير ولم تتبدل جملة واحدة ولكن شيئا بعد شيء، وفي كل عصر وفي كل حين حتى تكامل تغيرها، وما زال أهل الحق فيها يقلون وأهل الباطل يكثرون، حتى غلبوا ومات بهم الحق " (2).

Sama persis. Dan Qadhi Abdul Jabbar berkata, menggambarkan keadaan kemerosotan agama Nasrani secara bertahap menjadi agama lain yang berbeda dari agama yang dibawa oleh Al-Masih: "Dan ketahuilah bahwa agama Al-Masih dan agama-agama para rasul 'alaihimus salam tidak berubah dan tidak berganti sekaligus, tetapi sedikit demi sedikit, di setiap zaman dan setiap saat hingga perubahan itu sempurna. Dan orang-orang yang berpegang pada kebenaran di dalamnya terus berkurang, sementara pengikut kebatilan terus bertambah, hingga mereka mengalahkan (kebenaran) dan kebenaran pun mati bersama mereka." (2).

وفي القرن العشرين، جمع الباحث محمد التير (3) توافقات عجيبة وغزيرة بين الديانة النصرانية والديانات الوثنية القديمة، تصل إلى حدّ التطابق في كثير من النصوص والخرافات، إذ اغترفت النصرانية من الديانات الوثنية بشكل كبير، وتجلّى هذا الأمر في عقائد النصرانية التي جاءت متوافقة بشكل عجيب مع الديانات الوثنية القديمة الهندية والمصرية وغيرهما، وخاصة عقيدة التثليث، والصلب والفداء (4).

Dan pada abad kedua puluh, peneliti Muhammad At-Tair (3) mengumpulkan kesesuaian-kesesuaian yang aneh dan banyak antara agama Nasrani dan agama-agama pagan kuno, yang mencapai tingkat kesamaan dalam banyak teks dan khurafat. Karena agama Nasrani banyak mengambil dari agama-agama pagan, dan hal ini tampak dalam akidah-akidah Nasrani yang datang dengan kesesuaian yang menakjubkan dengan agama-agama pagan kuno India, Mesir, dan lainnya, terutama akidah trinitas, penyaliban, dan penebusan dosa (4).

---

1) الجواب الصحيح لمن بدل دين المسيح، شيخ الإسلام ابن تيمية، (5/ 23)

1 1) *Al-Jawab Ash-Shahih li man Baddala Dina Al-Masih, Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah*, (5/23).

(2) تثبيت دلائل النبوة، القاضي عبد الجبار، (152/1)

2 (2) *Tathbit Dalail An-Nubuwwah, Qadhi Abdul Jabbar*, (152/1).

(3) محمد الثنير: محمد طاهر بن عبد الوهاب بن سليم التنير (ت: 1352هـ/1933م) باحث من أهل بيروت، تعلم بها في الجامعة الأميركية، وأصدر جريدة (المصور) وأقام في قرية عين عنوب، وفرّ في خلال الحرب العالمية الأولى عن طريق حوران فلحق بالجيش العربي، ثم رحل إلى مصر، وعاد إلى سورية، فتوفي في دمر (من ضواحي دمشق ودفن بها، له كتب منها: العقائد الوثنية في الديانة النصرانية، وعلم الفلك شارك أباه في تأليفه)، وغيرها.. الأعلام الزركلي (6/ 173 - 174) [

3 (3) *Muhammad At-Tair*: *Muhammad Thahir bin Abdul Wahhab bin Salim At-Tanair* (*wafat*: 1352 *H* / 1933 *M*), *peneliti dari penduduk Beirut. Beliau belajar di Universitas Amerika di sana, menerbitkan surat kabar* (*Al-Musawwar*), *dan tinggal di desa Ain 'Anub. Beliau melarikan diri selama Perang Dunia Pertama melalui jalan Hauran dan bergabung dengan Tentara Arab, kemudian pindah ke Mesir, dan kembali ke Suriah. Beliau wafat di Dummar* (*pinggiran kota Damaskus*) *dan dimakamkan di sana. Karya-karyanya antara lain*: *Al-'Aqa'id Al-Watsaniyyah fi Ad-Diyanah An-Nashraniyyah, dan Ilmu Falak yang ditulis bersama ayahnya, serta lainnya.* [*Al-A'lam Az-Zarkali* (6/173-174)]

(4 ليس المقصود هنا سرد هذه التشابهات والتطابقات للاستزادة راجع: العقائد الوثنية في الديانة النصرانية، محمد بن طاهر التنير البيروتي، تحقيق: د. محمد الشرقاوي، دار الصحوة القاهرة، ط1، 1408هـ/1988م.

4 4) *Bukan maksud di sini untuk menyebutkan persamaan-persamaan dan kesesuaian-kesesuaian ini secara panjang lebar. Untuk penjelasan lebih lanjut, lihat*: *Al-'Aqa'id Al-Watsaniyyah fi Ad-Diyanah An-Nashraniyyah, Muhammad bin Thahir At-Tanair Al-Bairuti, tahqiq*: *Dr. Muhammad Asy-Syarqawi, Dar Ash-Shahwah Kairo, cetakan* 1, 1408 *H*/1988 *M*.

Kontributor: irnisalambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وكان من أهم أسباب دخول الوثنية إلى النصرانية أن بولس أصرّ على الذهاب للتبشير في بلاد الوثنية على خلاف وصية المسيح ال ، وكان أن دخل أقوام من الوثنيين في المسيحية، فما لبثت أن تسرّبت إليها عقائد وثنية، سواءً من البلاد الرومانية أو اليونانية أو الشرقية(1)

Dan di antara penyebab terpenting masuknya paganisme ke dalam Kekristenan adalah bahwa Paulus bersikeras untuk pergi berkhotbah di negeri-negeri pagan, bertentangan dengan perintah Kristus. Kemudian, orang-orang dari kaum pagan masuk ke dalam Kekristenan, dan tak lama kemudian, keyakinan-keyakinan pagan menyusup ke dalamnya, baik dari negeri Romawi, Yunani, maupun Timur(1).

يقول وول ديورانت: " نشأت المسيحية من الإيحاء الغامض العجيب الخاص بحلول الملكوت، واستمدت دوافعها من شخصية المسيح نفسه وتخيلاته، كما استمدت قوتها من عقيدة البعث والحساب، والوعد بحياة الخلود، واتخذت صورة العقائد الثابتة في لاهوت بولس، ثم نمت باستيعابها العقائد والطقوس الوثنية؛ وأصبحت كنيسة ظافرة منتصرة، بعد أن ورثت ما امتازت به روما من أنماط وعبقرية منظمة"(2)

Will Durant berkata: "Kekristenan lahir dari ilham gaib yang misterius tentang kedatangan Kerajaan [Allah], dan memperoleh motivasinya dari kepribadian Kristus sendiri dan imajinasinya, serta memperoleh kekuatannya dari doktrin kebangkitan dan penghakiman, janji kehidupan abadi, dan mengambil bentuk keyakinan-keyakinan yang kokoh dalam teologi Paulus, kemudian berkembang dengan mengasimilasi keyakinan dan ritual pagan; dan menjadi gereja yang jaya dan menang, setelah mewarisi pola dan kejeniusan terorganisir yang menjadi keunggulan Roma"(2).

وبعد أن أشار ديورانت إلى (استيعاب) المسيحية للعقائد الوثنية، عاد ليؤكد بأن الأمر بلغ حد (تبني) هذه العقائد إذ يقول : " إنّ المسيحية لم تقض على الوثنية، بل تبنّتها، ذلك أن العقل اليوناني المحتضر عاد إلى kehidupan dalam bentuk baru dalam teologi dan ritual gereja, dan bahasa Yunani, yang selama berabad-abad menjadi penguasa politik, menjadi alat sastra dan ritual Kristen, dan ritual-ritual misteri Yunani berpindah ke ritual Misa yang misterius dan mengerikan, dan beberapa aspek lain dari budaya Yunani membantu menghasilkan hasil yang kontradiktif ini"(3)

Dan setelah Durant menyebutkan (asimilasi) Kekristenan terhadap keyakinan-keyakinan pagan, dia kembali menegaskan bahwa hal itu mencapai tingkat (adopsi) keyakinan-keyakinan ini, karena dia berkata: "Sesungguhnya Kekristenan tidak menghancurkan paganisme, tetapi mengadopsinya. Akal Yunani yang sekarat hidup kembali dalam bentuk baru dalam teologi dan ritual gereja, dan bahasa Yunani, yang selama berabad-abad menjadi penguasa politik, menjadi alat sastra dan ritual Kristen, dan ritual-ritual misteri Yunani berpindah ke ritual Misa yang misterius dan mengerikan, dan beberapa aspek lain dari budaya Yunani membantu menghasilkan hasil yang kontradiktif ini"(3).

لقد تمكن الباحثون في تاريخ المسيحية من معرفة حقائق هامة، تمثلت خصوصاً في رصد التحوّل الذي عرفته ديانة المسيح ال ، والذي كان نكسةً خطيرة لرسالته، وهي لا تزال في مهدها، إذ جعل الوثناً " ،يُعبد، بعد أن جاء هو نفسه لتحطيم الوثنية والأوثان، ولا شك أن هذا التحول الديني شكّل أخطر نكسة دينية عرفها التاريخ؛ إذ انبثقت من ديانة توحيدية صرفة عبادة وثنية

"Para peneliti sejarah Kekristenan telah berhasil mengetahui fakta-fakta penting, yang terutama terwujud dalam melacak transformasi yang dialami oleh agama Kristus, yang merupakan kemunduran serius bagi misinya yang masih dalam tahap awal, karena membuat berhala disembah, padahal Dia sendiri datang untuk menghancurkan paganisme dan berhala-berhala. Tidak diragukan lagi bahwa transformasi agama ini merupakan kemunduran agama paling berbahaya yang dikenal dalam sejarah; karena dari agama monoteistik murni muncul penyembahan pagan.

.انظر: تأثر المسيحية بالأديان الوضعية، د. أحمد علي عجيبة، دار الآفاق العربية القاهرة، ط1، 2006م، (ص 338) (1)

[1] (1) *Lihat*: *Pengaruh Agama-Agama Positif terhadap Kekristenan, Dr. Ahmad Ali 'Ajibah, Dar al-Afaq al-'Arabiyah, Kairo, cet.* 1, 2006 *M*, (*hlm.* 338).

.قصة الحضارة، وول ديورانت، (242/11) (2)

[2] (2) *Kisah Peradaban, Will Durant*, (*jilid* 11, *hlm.* 242).

.المصدر السابق، (275/11) (3)

[3] (3) *Sumber yang sama*, (*jilid* 11, *hlm.* 275).

Kontributor: irma salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بفعل أفكار بولس، الذي هبط برسالة عيسى ال إلى مستوى العقائد الإغريقية الرومانية السائدة في عصره

Akibat pemikiran Paulus, yang menurunkan pesan Isa Al-Masih ke tingkat doktrin Yunani-Romawi yang dominan pada zamannya.

(1) وحاصل الأمر أن المعتقدات الوثنية كانت من أهم العوامل التي أثرت في الديانة النصرانية منذ عصرها المبكر، وكان من زعماء من تولى كبر هذه الخطيئة بولس الذي تُنسب إليه معظم انحرافات الديانة والكنيسة".

(1) "Intinya, kepercayaan pagan adalah salah satu faktor terpenting yang mempengaruhi agama Kristen sejak masa awalnya, dan di antara pemimpin yang memikul dosa besar ini adalah Paulus, yang kepadanya sebagian besar penyimpangan agama dan gereja dinisbatkan."

3 . الاختراق اليهودي:

3. Infiltrasi Yahudi:

. . . اتضح للباحث أنّ النصرانية تأثرت باليهودية منذ نشأتها، فبعد رفع المسيح التغلغلت اليهودية - بما ورثته من أسقام دهورها - في المسيحية الحديثة، فأجهزت عليها مبكراً، وصاغت مستقبلها ببصمات يهودية

Menjadi jelas bagi peneliti bahwa Kekristenan dipengaruhi oleh Yudaisme sejak kelahirannya. Setelah pengangkatan Al-Masih, Yudaisme - dengan segala penyakit yang diwarisinya dari zaman-zamannya - menyusup ke dalam Kekristenan modern, lalu menghancurkannya sejak dini dan membentuk masa depannya dengan cap Yahudi...

يقول ابن تيمية - رحمه الله - حكاية لحال النصارى في أخذهم عن اليهود: "ووضعوا لهم من القوانين والناموس ما لم يوجد في كتب الأنبياء ولا تدل عليه وغيّروا كثيراً مما شرعه الأنبياء، فما عند النصارى من القوانين والنواميس التي هي شرائع دينهم وبعضه عن الحواريين، وكثير منه من ابتداع أكابرهم مع مخالفته لشرع الأنبياء، فدينهم من جنس دين اليهود "(2).

Ibnu Taimiyah - semoga Allah merahmatinya - menceritakan keadaan orang-orang Nasrani dalam mengambil dari orang-orang Yahudi: "Dan mereka (orang-orang Nasrani) membuatkan untuk mereka (orang-orang Yahudi) hukum-hukum dan undang-undang yang tidak ditemukan dalam kitab-kitab para nabi dan tidak ditunjukkan olehnya, dan mereka mengubah banyak dari apa yang telah ditetapkan oleh para nabi. Maka, apa yang ada pada orang-orang Nasrani berupa hukum-hukum dan undang-undang yang merupakan syariat agama mereka, sebagian berasal dari para hawariyyun (murid-murid Yesus), dan banyak darinya adalah hasil ciptaan tokoh-tokoh besar mereka yang bertentangan dengan syariat para nabi. Maka agama mereka adalah sejenis dengan agama Yahudi" (2).

والتفسير الواقعي لهذا التغلغل هو : كون اليهود على المستويين الجغرافي والنفسي أول أتباع الإيمان الجديد، لذا كان طبيعياً ألا تكون اليهودية قد تخلت بدون قتال عما كان يمكن من بين مبادئها أن يكون قابلاً للتوفيق مع العقيدة المسيحية (3)"

"Dan penjelasan realistis untuk infiltrasi ini adalah: karena orang-orang Yahudi, baik secara geografis maupun psikologis, adalah pengikut pertama dari kepercayaan baru ini, maka wajar jika Yudaisme tidak melepaskan tanpa perlawanan apa pun dari prinsip-prinsipnya yang mungkin dapat diselaraskan dengan doktrin Kristen (3)."

وبما أن اتجاهاً قوياً في القرن الأول الميلادي كان يرى بأن الإنجيل لم يُلغ الناموس (أي شريعة موسى ال ، فكان هذا الاتجاه يقضي بأن يجعل المسيحية مجرد "بدعة دينية يهودية"،

Dan karena ada kecenderungan kuat pada abad pertama Masehi yang berpendapat bahwa Injil tidak menghapuskan Taurat (yaitu syariat Musa), maka kecenderungan ini menyebabkan Kekristenan hanya menjadi "bid'ah agama Yahudi",

---

(1) تاريخ وعقائد الكتاب المقدّس بين إشكالية التقنين والتقديس ، د. يوسف الكلام، دار صفحات/ دمشق، ط1، 2009م، ص 282 283)- بتصرف يسير

1 (1) *Sejarah dan Doktrin Alkitab antara Problematika Kanonisasi dan Sakralisasi, Dr. Yusuf al-Kalam, Dar Shafahat/Damaskus, cet.* 1, 2009 *M, hlm.* 282-283 - *dengan sedikit perubahan.*

(2) الجواب الصحيح لمن بدل دين المسيح شيخ الإسلام ابن تيمية (343/1)

2 (2) *Al-Jawab ash-Shahih li man Baddala Din al-Masih, Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah* (1/343).

(3) الهرطقة في المسيحية، ج. ويتلر، ترجمة: جمال سالم دار التنوير/ بيروت، ط (بدون)، 2007م، (ص 48) بتصرف يسير

3 (3) *Heresy in Christianity, G. Whitler, diterjemahkan oleh: Jamal Salim, Dar at-Tanwir/Beirut, cet.* (*tanpa tahun*), 2007 *M,* (*hlm.* 48) *dengan sedikit perubahan.*

Kontributor: irmansalanbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

فيلون(1)

Philo(1)

ومن هنا نشأ ما عُرف عند مفكري النصرانية والمؤرخين بـ "اليهو - مسيحية"، والتي كان اليهودي من عمدائها، وذلك أنّ تأملات فيلون الفلسفية تركت تأثيرها في الفكر المسيحي، إذ أخضع العهد القديم إلى التفسير الرمزي الذي يجعل "الله" خارج أي تحديد دقيق، وبالتالي أدخل مفردات العقيدة في قضايا فلسفية مائعة غير مفهومة، الأمر الذي أثار إعجاب وتقدير آباء الكنيسة الأوائل و تماشى مع هرطقاتهم الدينية، لذا استخدموا فيما بعد رموزه المبتكرة (2)

Dari sinilah muncul apa yang dikenal oleh para pemikir Kristen dan sejarawan sebagai "Yudeo-Kristen", yang salah satu pendirinya adalah seorang Yahudi, karena kontemplasi filosofis Philo meninggalkan pengaruhnya pada pemikiran Kristen, dengan menundukkan Perjanjian Lama pada interpretasi simbolis yang menempatkan "Tuhan" di luar batasan yang tepat, sehingga memasukkan kosakata doktrin ke dalam masalah filosofis yang cair dan tidak dapat dipahami, hal yang memicu kekaguman dan penghargaan dari para bapa gereja awal dan selaras dengan bidah agama mereka, sehingga mereka kemudian menggunakan simbol-simbol inovatifnya (2).

هذا، وقد كان لليهود مصلحة وأولوية - في نظرهم - في هدم المسيحية، ومناصبتها العداء، واختراقها منذ بداياتها، وذلك أنّ اليهود زعموا " أنّ لهم منزلة دينية لا يساميهم فيها أحد، واتخذوا من هذا ما يمكن أن البشر في دعايته، أنكروا عليه ذلك وناصبوه العداء"(4) نيسمّى أرستقراطية (3) دينية ! ... فلما جاء عيسى ال، وسوّى بين بن

Selain itu, orang Yahudi memiliki kepentingan dan prioritas - menurut pandangan mereka - dalam menghancurkan Kekristenan, memusuhinya, dan menyusupinya sejak awal, karena orang Yahudi mengklaim "bahwa mereka memiliki kedudukan agama yang tak tertandingi oleh siapa pun, dan dari sini mereka mengambil apa yang bisa disebut aristokrasi (3) agama! ... Ketika Isa (Yesus) datang, dan menyamakan semua manusia dalam dakwahnya, mereka menyangkal hal itu dan memusuhinya"(4).

.وكان لبولس - اليهودي الأصل - دور هام في اختراق اليهود للمسيحية، إذ ورد في العهد الجديد على لسانه قوله: « أَيُّهَا الرِّجَالُ الإِخْوَةُ، أَنَا فَرِيسِيٌّ ابْنُ فَرِيسِيٍّ، عَلَى رَجَاءِ قِيَامَةِ الأَمْوَاتِ أَنَا أُحَاكَمُ (5)

Paulus - yang berasal dari Yahudi - memainkan peran penting dalam penyusupan Yahudi ke dalam Kekristenan, sebagaimana tercatat dalam Perjanjian Baru dengan perkataannya: 'Hai saudara-saudara, aku adalah orang Farisi, anak orang Farisi; aku diadili karena mengharapkan kebangkitan orang mati' (5).

.وقوله: « فَإِنَّكُمْ سَمِعْتُمْ بِسِيرَتِي قَبْلاً فِي الدِّيَانَةِ الْيَهُودِيَّةِ ، أَنِّي كُنتُ أَضْطَهِدُ كَنِيسَةَ اللهِ بِإِفْرَاطٍ وَأُتْلِفُهَا، وَكُنْتُ أَتَقَدَّمُ فِي الدِّيَانَةِ الْيَهُودِيَّةِ عَلَى كَثِيرِينَ مِنْ أَتْرَابِي فِي جِنْسِي، إِذْ كُنْتُ أَوْفَرَ غَيْرَةً فِي تَقْلِيدَاتِ آبَائِي»(6)

Dan perkataannya: 'Karena kamu telah mendengar tentang hidupku sebelumnya dalam agama Yahudi, bahwa aku sangat hebat dalam menganiaya jemaat Allah dan berusaha membinasakannya, dan bahwa aku jauh lebih maju dalam agama Yahudi daripada banyak teman sebaya di bangsaku, karena aku sangat rajin dalam memelihara tradisi nenek moyangku' (6).

(1 فيلون: فيلسوف يهودي من الإسكندرية، هاجر أبوه إلى فلسطين من مصر ضمن الألوف الأخرى من اليهود التي هاجرت، وكان أبوه من أعضاء النخبة اليهودية في فلسطين، تلقى فيلون تعليماً هيلينياً كاملاً، وأهم مصادر فكر فيلون الفلسفة الأفلاطونية، كما أنه تأثر بأرسطو والفيثاغورثيين الجدد والكلبيين والرواقيين، وقد حاول أن يمزج الفلسفة اليونانية خصوصاً) فلسفة (أفلاطون) وعقائد الدين اليهودي [موسوعة اليهود، المسيري، (3/365 بين روح 366)- بتصرف .]

1 1) *Philo*: *Filsuf Yahudi dari Aleksandria, ayahnya beremigrasi ke Palestina dari Mesir bersama ribuan Yahudi lainnya yang bermigrasi, dan ayahnya adalah anggota elit Yahudi di Palestina. Philo menerima pendidikan Helenistik yang lengkap, dan sumber utama pemikiran Philo adalah filsafat Platonis, dan dia juga dipengaruhi oleh Aristoteles, Neo-Pythagorean, Cynics, dan Stoics. Dia mencoba menggabungkan filsafat Yunani* [*khususnya filsafat* (*Plato*)] *dengan doktrin agama Yahudi* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Musayri,* (365/3 *antara jiwa* 366) *- dengan adaptasi*].

(2) .انظر: الهرطقة في المسيحية، ج. ويتلر، (ص 51 – 52)

2 (2) *Lihat*: *Bidah dalam Kekristenan, J. Whitler,* (*hlm.* 51 – 52).

(3) الأَرْسْتُقْرَاطِيَّةُ: تشير كلمة أرستقراطية - تاريخيًا - إلى شكل من الحكم يسيطر عليه عدد قليل من المواطنين الأثرياء وذوي المكانة الاجتماعية البارزة [باب الألف، بتاريخ: 2013/05/11م، *www.mawsoah.net* الموسوعة العربية العالمية]

3 (3) *Aristokrasi*: *Secara historis, kata aristokrasi mengacu pada bentuk pemerintahan yang dikendalikan oleh sejumlah kecil warga negara yang kaya dan memiliki status sosial yang menonjol* [*Ensiklopedia Arab Dunia www.mawsoah.net, bab Alif, tanggal*: 11/05/2013 *M*]

(4) محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص (23) بتصرف يسير

4 (4) *Kuliah tentang Kekristenan, Muhammad Abu Zahrah,* (*hlm.* 23) *dengan sedikit adaptasi*

(5) . أعمال الرسل 23 : 6

5 (5) *Kisah Para Rasul* 23:6.

(6) رسالة بولس إلى أهل أغلاطية 1 : 13 – 14

6 6) *Surat Paulus kepada Jemaat di Galatia* 1:13–14

Kontributor: irmansalamarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. ويحدث لوقا عن بولس قائلاً: « وَأَمَّا شَاوُلُ فَكَانَ يَسْطُو عَلَى الْكَنِيسَةِ، وَهُوَ يَدْخُلُ الْبُيُوتَ وَيَجُرُّ رِجَالاً وَنِسَاءً وَيُسَلِّمُهُمْ إِلَى السِّجْنِ» (1)

Dan Lukas menceritakan tentang Paulus dengan berkata: "Adapun Saulus, ia menindas jemaat, ia memasuki rumah-rumah dan menyeret laki-laki dan perempuan serta menyerahkan mereka ke penjara" (1).

وفي موضع آخر : « أَمَّا شَاوُلُ فَكَانَ لَمْ يَزَلْ يَنْفُثُ تَهَدُّدًا وَقَتْلاً عَلَى تَلاَمِيذِ الرَّبِّ، فَتَقَدَّمَ إِلَى رَئِيسِ الْكَهَنَةِ، وَطَلَبَ مِنْهُ رَسَائِلَ إِلَى دِمَشْقَ إِلَى الْجَمَاعَاتِ، حَتَّى إِذَا وَجَدَ أُنَاسًا مِنَ الطَّرِيقِ، رِجَالاً أَوْ نِسَاءَ، يُسَوقَهُمْ مُوثَقِينَ إِلَى أُورُشَلِيمَ»(2).

Dan di tempat lain: "Adapun Saulus, ia masih terus menghembuskan ancaman dan pembunuhan terhadap murid-murid Tuhan, lalu ia menghadap kepada imam besar, dan meminta darinya surat-surat untuk Damsyik kepada jemaat-jemaat, sehingga jika ia menemukan orang-orang dari Jalan [itu], laki-laki atau perempuan, ia dapat membawa mereka terikat ke Yerusalem"(2).

!فكيف تحوّل هذا العدو اللدود للمسيح العلم وتلاميذه ورسالته إلى رائد ومؤسس وحامل للواء هذا الدين حتى صار يُنسب إليه من دون المسيح؟

Lalu bagaimana musuh bebuyutan Yesus, ajarannya, murid-muridnya, dan misinya ini berubah menjadi pelopor, pendiri, dan pembawa panji agama ini hingga ia dinisbatkan kepadanya, bukan kepada Yesus?!

ومن ملامح يهودية بولس أنه كان في خطابه يسعى لاستيعاب اليهود رغم عدائهم للمسيحية، وكان من قوله: « فَإِنِّي إِذْ كُنْتُ حُرًّا مِنَ الْجَمِيعِ اسْتَعْبَدْتُ نَفْسِي لِلْجَمِيعِ لأَرْبَحَ الأَكْثَرِينَ، فَصِرْتُ لِلْيَهُودِ كَيَهُودِي لأَرْبَحَ الْيَهُودَ وَلِلَّذِينَ تَحْتَ النَّامُوسِ كَأَنِّي تَحْتَ النَّامُوسِ لأَرْبَحَ الَّذِينَ تَحْتَ النَّامُوسِ، وَلِلَّذِينَ بِلا نَامُوسٍ كَأَنِّي بلا ناموس» (3) .

Dan di antara ciri-ciri ke-Yahudian Paulus adalah bahwa dalam pidatonya ia berusaha untuk merangkul orang Yahudi meskipun permusuhan mereka terhadap Kekristenan, dan di antara ucapannya adalah: "Karena meskipun aku bebas dari semua orang, aku telah memperhambakan diriku kepada semua orang, supaya aku boleh memenangkan sebanyak mungkin orang. Bagi orang Yahudi aku menjadi seperti orang Yahudi, supaya aku memenangkan orang Yahudi. Bagi orang-orang yang hidup di bawah hukum Taurat aku menjadi seperti orang yang hidup di bawah hukum Taurat, supaya aku dapat memenangkan mereka yang hidup di bawah hukum Taurat. Bagi orang-orang yang tidak hidup di bawah hukum Taurat aku menjadi seperti orang yang tidak hidup di bawah hukum Taurat" (3).

إذ أدخل بولس في المسيحية الجديدة بعض تعاليم اليهود؛ ليجذب إليه العامة من اليهود، كما أدخل إليها فلسفات وأفكار أخرى ليجذب إليه الرومان وغيرهم" (4)"

"Karena Paulus memasukkan beberapa ajaran Yahudi ke dalam Kekristenan baru; untuk menarik orang-orang biasa dari kalangan Yahudi kepadanya, dan juga memasukkan filsafat dan ide-ide lain ke dalamnya untuk menarik orang Romawi dan lainnya kepadanya" (4)

ومن أهم أوجه مسئولية بولس عن اختراق المسيحية، هو إسهامه مع اليهود في ضياع الإنجيل، إذ إنّ " المتأمل في تاريخ الديانة النصرانية يجد أنّ الذين بدأوا التحريف في هذه الديانة إنما هم بعض اليهود (ومنهم بولس) أي أنّهم ساهموا في ضياع الإنجيل بوضع البديل الذي يحلّ محلّه، وهذه ربما تكون خطة اليهود الخبيثة في ضياع الإنجيل؛ ذلك أنّهم وجدوا أن طريق الاضطهاد مع هؤلاء قد لا يجدي وحده، لذلك عمل بعضهم على أن يتظاهر بالدخول في

Dan di antara aspek tanggung jawab Paulus yang paling penting atas penyusupan ke dalam Kekristenan adalah kontribusinya bersama orang Yahudi dalam hilangnya Injil, karena "Siapa yang merenungkan sejarah agama Nasrani akan menemukan bahwa mereka yang memulai pemalsuan dalam agama ini adalah sebagian orang Yahudi (termasuk Paulus), artinya mereka berkontribusi pada hilangnya Injil dengan menempatkan pengganti yang menggantikannya, dan ini mungkin merupakan rencana jahat orang Yahudi dalam menghilangkan Injil; karena mereka menemukan bahwa jalan penganiayaan terhadap mereka ini mungkin tidak cukup sendirian, oleh karena itu sebagian dari mereka bekerja untuk berpura-pura masuk ke dalam

---

. أعمال الرسل 8 : 3 (1)

[1] (1) *Kisah Para Rasul* 8:3.

أعمال الرسل 9 : 1 - 2 2)

[2] (2) *Kisah Para Rasul* 9:1-2

. رسالة بولس الأولى إلى أهل كورنثوس 9 : 19 - 21 3) •

[3] • (3) *Surat Paulus yang Pertama kepada Jemaat di Korintus* 9:19-21.

المسيحية، د. شلبي، (ص 116) بتصرف (4)

[4] (4) *Al-Masihiyyah, Dr. Shalabi, (hlm.* 116) *dengan adaptasi.*

Kontributor: irma.salambaidzah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الديانة ليعبث بها من الداخل، ويعمل على إنشاء إنجيل جديد بعقائد جديدة، يستغني به النصارى عن الإنجيل الصحيح، وهذا ما حدث

Agama untuk dimainkan dari dalam, dan bekerja untuk menciptakan sebuah injil baru dengan doktrin-doktrin baru, yang dengannya orang-orang Nasrani dapat menggantikan Injil yang benar, dan inilah yang terjadi

:خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan:

.أولاً: عصفت الظروف والمؤثرات الخارجية بالنصرانية منذ نشأتها، خاصة بعد رفع المسيح العلا، وكانت النتيجة أن وُجد دينٌ جديد لا علاقة له بدين عيسى الله البتة

Pertama: Kondisi dan pengaruh eksternal telah menerpa Kekristenan sejak kelahirannya, terutama setelah pengangkatan Isa Al-Masih ke tempat yang tinggi, dan hasilnya adalah munculnya agama baru yang sama sekali tidak ada hubungannya dengan agama Isa putra Maryam.

.ثانياً: كان ضياع الإنجيل الأصلي الذي جاء به عيسى الل من أهم العوامل التي انحرفت بسببها النصرانية منذ البداية، ولم يعد لذلك الإنجيل وجود منذ عهود النصارى المبكّرة

Kedua: Hilangnya Injil asli yang dibawa oleh Isa putra Maryam adalah salah satu faktor terpenting yang menyebabkan Kekristenan menyimpang sejak awal, dan Injil tersebut tidak lagi ada sejak masa-masa awal orang-orang Nasrani.

ثالثاً : تعددت أسفار النصارى وأناجيلهم ، وكان لكل إنجيل أنصاره وأعداؤه، وباتت أناجيل كثيرة في موضع النقاش والأخذ والردّ، ومما أضفى اضطراباً كبيراً على الديانة، ودخلت النصرانية في حالة من التيه .والضياع والضلال

Ketiga: Kitab-kitab dan injil-injil orang Nasrani menjadi beragam, dan setiap injil memiliki pendukung dan penentangnya, sehingga banyak injil menjadi bahan perdebatan dan pertukaran pendapat, yang menambah kebingungan besar pada agama tersebut, dan Kekristenan memasuki keadaan kebingungan, kesesatan, dan penyimpangan.

خامساً: كانت الأسباب السابقة؛ من ضياع الإنجيل الأول، وتعدد الأناجيل التالية، والاضطهادات، مقدّمة لدخول العقائد الدخيلة على أصل الديانة النصرانية، فأُدخلت فيها عقيدة المجيء الثاني للمسيح، .والعقائد الوثنية، والأفكار اليهودية، ونُسب إلى بولس إعادة تشكيل النصرانية، من خلال إدخال كل العوامل التي قلبتها رأساً على عقب

Kelima: Penyebab-penyebab sebelumnya; yaitu hilangnya Injil pertama, banyaknya injil-injil berikutnya, dan penganiayaan, merupakan pendahuluan bagi masuknya doktrin-doktrin asing ke dalam agama Kristen asli, sehingga dimasukkanlah ke dalamnya doktrin Kedatangan Kedua Al-Masih, doktrin-doktrin pagan, dan pemikiran-pemikiran Yahudi, dan Paulus dikaitkan dengan pembentukan ulang Kekristenan, melalui pengenalan semua faktor yang membalikkannya secara total.

.تأثر المسيحية بالأديان الوضعية أحمد عجيبة، (ص 102 103) بتصرف يسير (1)

[1] (1) *Pengaruh Agama-Agama Buatan terhadap Kekristenan oleh Ahmad 'Ajibah, (hal. 102-103) dengan sedikit penyesuaian.*

Kontributor: irma.salambaroroh@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثالث: مناقشة مصادر العقيدة النصرانية

Pasal Ketiga: Pembahasan Sumber-Sumber Akidah Nasrani

إنّ مصادر العقيدة النصرانية - في تقدير الباحث - تحمل عوامل نقضها في بنيتها الأساسية، ففيها من النواقض ما يغني عن كثير من التفصيل، فإذا كانت الظروف التي نشأت فيها هذه العقيدة مما ذُكر في المطلبين السابقين قد خلّفت عقيدة مبتدعة من صنع البشر وخرافات التاريخ، فهي في غنًى عن الغوص في تفاصيلها وجزئياتها.

Sesungguhnya sumber-sumber akidah Nasrani - menurut penilaian peneliti - mengandung faktor-faktor yang membatalkannya dalam struktur dasarnya, di dalamnya terdapat cacat-cacat yang membuat tidak perlu banyak perincian. Jika kondisi-kondisi yang melahirkan akidah ini sebagaimana disebutkan dalam dua pasal sebelumnya telah meninggalkan akidah bid'ah buatan manusia dan khurafat sejarah, maka ia sudah cukup tanpa perlu menyelami detail-detail dan bagian-bagian kecilnya.

لكن ومع هذا، فسيطرق الباحث باب مناقشة مصادر العقيدة النصرانية بإيجاز، في نقاط اتضحت أهميتها للباحث.

Namun meskipun demikian, peneliti akan membuka pintu pembahasan sumber-sumber akidah Nasrani secara ringkas, dalam poin-poin yang telah jelas pentingnya bagi peneliti.

وبما أنّ النصارى يؤمنون بالعهد القديم ويعتبرونه مقدّساً، فيُرجع إلى مناقشة مصادر العقيدة اليهودية في المطلب الثالث من الفصل الأول، فكلّ ما قيل هناك يمكن أن يُضمّ مع ما سيأتي في السطور التالية، كمناقشة وردّ على مصادر النصارى.

Dan karena orang-orang Nasrani beriman kepada Perjanjian Lama dan menganggapnya suci, maka dirujuk kepada pembahasan sumber-sumber akidah Yahudi dalam Pasal Ketiga Bab Pertama, karena sebagian besar yang dikatakan di sana dapat digabungkan dengan apa yang akan datang dalam baris-baris berikut, sebagai pembahasan dan bantahan terhadap sumber-sumber orang Nasrani.

أما مصادر العقيدة النصرانية الأخرى وعلى وجه الخصوص العهد الجديد)، فبالإضافة إلى ما عرّج عليه الباحث في ثنايا المطلبين السابقين، فسيوجز المناقشة هنا - مستعيناً بالله - في نقاط ثلاث :

Adapun sumber-sumber akidah Nasrani lainnya (dan khususnya Perjanjian Baru), maka selain apa yang telah disinggung peneliti dalam dua pasal sebelumnya, peneliti akan meringkas pembahasan di sini - dengan memohon pertolongan Allah - dalam tiga poin:

أولاً ثبوت وقوع التحريف:

Pertama: Pembuktian Terjadinya Tahrif (Distorsi):

لقد أشار القرآن العظيم إلى تحريف النصارى لكتبهم، وقد توسّع علماء الإسلام في استخلاص ثبوت التحريف، سواءً من صريح كلام الله لا في القرآن، atau dari celah-celah Kitab Suci menurut Ahli Kitab, dan juga dari pernyataan para ulama Nasrani, serta dari penelitian para ulama Muslim baik dahulu maupun sekarang.

Al-Qur'an yang agung telah mengisyaratkan distorsi yang dilakukan orang-orang Nasrani terhadap kitab-kitab mereka, dan para ulama Islam telah memperluas pengambilan kesimpulan tentang pembuktian distorsi tersebut, baik dari firman Allah yang jelas dalam Al-Qur'an, atau dari celah-celah Kitab Suci menurut Ahli Kitab, dan juga dari pernyataan para ulama Nasrani, serta dari penelitian para ulama Muslim baik dahulu maupun sekarang.

334

Contributor: irma.silambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

قال ﷺ مخاطباً أهل الكتاب : ﴿يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ﴾ (آل عمران/71)، قال الطبري رحمه الله -: " يعني بذلك جل ثناؤه: يا أهل التوراة والإنجيل لم تلبسون ، يقول : لم تخلطون الحق بالباطل (1) .

Beliau ﷺ bersabda kepada Ahli Kitab: "Wahai Ahli Kitab, mengapa kamu mencampuradukkan yang hak dengan yang batil, dan menyembunyikan kebenaran padahal kamu mengetahuinya?" (Ali 'Imran/71). Ath-Thabari rahimahullah berkata: "Maksudnya, Yang Maha Mulia dan Maha Terpuji berfirman: Wahai ahli Taurat dan Injil, mengapa kamu mencampuradukkan, yakni: mengapa kamu mencampurkan yang hak dengan yang batil (1)."

قال ابن حزم – رحمه الله-: " وما ندري كيف يستحلّ مسلمٌ إنكار تحريف التوراة والإنجيل وهو يسمع كلام الله ﴿مُّحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاء عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاء بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعاً سُجَّداً يَبْتَغُونَ فَضْلاً مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَاناً سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِم مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَاةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ﴾ (الفتح/29)، وليس شيء من هذا فيما بأيدي اليهود والنصارى مما يدّعون أنه التوراة والإنجيل - فلا بد لهؤلاء الجهال من تصديق ربّهم جل وعز أن اليهود والنصارى بدلوا التوراة والإنجيل، وألا يرجعوا إلى الحمق ويكذبوا ربهم جل وعز ويصدقوا اليهود والنصارى فيلحقوا بهم (2)"

Ibnu Hazm – rahimahullah – berkata: "Dan kami tidak tahu bagaimana seorang Muslim bisa menganggap halal untuk mengingkari adanya perubahan (tahrif) pada Taurat dan Injil, padahal dia mendengar firman Allah: 'Muhammad itu adalah utusan Allah dan orang-orang yang bersama dengan dia adalah keras terhadap orang-orang kafir, tetapi berkasih sayang sesama mereka. Kamu lihat mereka rukuk dan sujud mencari karunia Allah dan keridhaan-Nya, tanda-tanda mereka tampak pada muka mereka dari bekas sujud. Demikianlah sifat-sifat mereka dalam Taurat dan sifat-sifat mereka dalam Injil, yaitu seperti tanaman yang mengeluarkan tunasnya maka tunas itu menjadikan tanaman itu kuat lalu menjadi besarlah dia dan tegak lurus di atas pokoknya; tanaman itu menyenangkan hati penanam-penanamnya karena Allah hendak menjengkelkan hati orang-orang kafir (dengan kekuatan orang-orang mukmin).' (Al-Fath/29). Dan tidak ada sedikit pun dari ini (gambaran tentang Nabi Muhammad dan para sahabat) dalam apa yang ada di tangan orang-orang Yahudi dan Nasrani yang mereka klaim sebagai Taurat dan Injil. Maka orang-orang bodoh ini harus membenarkan Tuhan mereka Yang Maha Agung dan Maha Perkasa bahwa orang-orang Yahudi dan Nasrani telah mengubah Taurat dan Injil, dan janganlah mereka kembali kepada kebodohan lalu mendustakan Tuhan mereka Yang Maha Agung dan Maha Perkasa serta membenarkan orang-orang Yahudi dan Nasrani sehingga mereka bergabung dengan mereka (2)."

وقال ابن تيمية رحمه الله -: "... بخلاف التوراة والإنجيل فإن من ألفاظها ما بَدّل معانيه وأحكامه اليهود والنصارى أو مجموعُهما تبديلاً ظاهراً مشهوراً في عامتهم ... وكما بدّلت النصارى كثيراً مما في التوراة والنبوات من الأخبار ومن الشرائع التي لم يغيّرها المسيح، فإنّ ما نسخه الله على لسان المسيح من التوراة يجب اتباع المسيح فيه"(3).

Dan Ibnu Taimiyah rahimahullah berkata: "... Berbeda dengan Taurat dan Injil, karena sebagian lafaznya telah diubah makna dan hukum-hukumnya oleh orang-orang Yahudi dan Nasrani atau keduanya secara bersama-sama dengan perubahan yang jelas dan terkenal di kalangan umum mereka ... Dan sebagaimana orang-orang Nasrani telah mengubah banyak hal dalam Taurat dan kitab-kitab para nabi berupa berita-berita dan syariat-syariat yang tidak diubah oleh Al-Masih, maka apa yang dihapus (naskh) oleh Allah melalui lisan Al-Masih dari Taurat, wajib mengikuti Al-Masih dalam hal itu"(3).

يقول رحمة الله الهندي رحمه الله - : والتحريف قسمان: لفظي ومعنوي، ولا نزاع بيننا وبين المسيحيين في القسم الثاني؛ لأنهم يسلّمون كلّهم صدوره عن اليهود في العهد العتيق في تفسير الآيات، التي هي إشارة في زعمهم إلى المسيح، وفي تفسير الأحكام التي هي أبدية عند اليهود بقي القسم الأول، وقد أنكره علماء البروتستانت في الظاهر إنكاراً بليغاً لتغليط جمال المسلمين ...

Rahmatullah Al-Hindi rahimahullah berkata: Dan perubahan (tahrif) itu ada dua jenis: perubahan lafaz dan perubahan makna. Tidak ada perselisihan antara kami dan orang-orang Kristen mengenai jenis yang kedua; karena mereka semua mengakui bahwa hal itu berasal dari orang-orang Yahudi dalam Perjanjian Lama dalam menafsirkan ayat-ayat, yang menurut klaim mereka adalah isyarat kepada Al-Masih, dan dalam menafsirkan hukum-hukum yang menurut orang Yahudi adalah abadi. Jenis pertama (perubahan lafaz) masih tersisa, dan para ulama Protestan secara lahiriah telah mengingkarinya dengan pengingkaran yang sangat untuk menyesatkan kaum Muslimin ...

---

(1) جامع البيان في تأويل القرآن، الطبري، (503/6) .

[1] (1) *Jami' Al-Bayan fi Ta'wil Al-Qur'an, Ath-Thabari*, (6/503).

(2) الفصل ابن حزم، (1/ 318) .

[2] (2) *Al-Fashl, Ibnu Hazm*, (1/318).

(3) الجواب الصحيح لمن بدل دين المسيح شيخ الإسلام ابن تيمية (18/3) .

[3] (3) *Al-Jawab Ash-Shahih li man Baddala Din Al-Masih, Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah* (3/18).

Koleksi pribadi irma salsabila rokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وأوردوا أدلّة مموّهة مزوّرة في رسائلهم ليوقعوا الناظرين في الشكّ ... وأقول : إنّ التحريف اللفظي بجميع أقسامه، أعنى بتبديل الألفاظ وزيادتها ونقصانها، ثابت في الكتب المذكورة"(1)

Mereka menyajikan bukti-bukti palsu yang disamarkan dalam surat-surat mereka untuk membuat para pembaca ragu ... Dan saya katakan: Sesungguhnya distorsi verbal dalam semua bagiannya, yaitu dengan mengganti kata-kata, menambah, dan menguranginya, terbukti dalam kitab-kitab yang disebutkan"(1)

والمتهمون بتحريف الإنجيل - فيما هو ثابت تاريخياً ومتحتّم عقلاً ومنطقاً ، ثلاث فئات، هم النساخ، وبعض رجال الدّين، وأعداء الديانة من اليهود والوثنيين وغيرهم (2) "

"Dan pihak-pihak yang dituduh melakukan distorsi terhadap Injil - dalam hal yang telah terbukti secara historis dan pasti secara akal dan logika - ada tiga kelompok, yaitu para penyalin, sebagian pemuka agama, dan musuh-musuh agama dari kalangan Yahudi, penyembah berhala, dan lainnya (2)

:أما أهم أسباب وقوع التحريف في الإنجيل، فهي(3)

Adapun penyebab terpenting terjadinya distorsi dalam Injil, adalah(3):

.أ. أنّ الله و لم يتكفّل بحفظه كما تكفّل سبحانه بحفظ القرآن الكريم

a. Bahwa Allah tidak menjamin penjagaannya sebagaimana Dia Yang Maha Suci telah menjamin penjagaan Al-Qur'an al-Karim.

.اضطهادات في تاريخهم dari ب. ما مرّ به النصارى (المسيحيون)

b. Berbagai penindasan yang dialami oleh orang-orang Nashrani (Kristen) dalam sejarah mereka.

.ت. إضافات بولس وتحريفاته الكبيرة في العقائد والشرائع المسيحية

c. Tambahan-tambahan Paulus dan distorsi besarnya dalam akidah dan syariat Kristen.

ويقرر وول" "ديورانت" حقيقة وقوع التحريف المقصود في الأناجيل فيقول : " وترجع أقدم النسخ التي لدينا من الأناجيل الأربعة إلى القرن الثالث، أما النسخ الأصلية فيبدو أنها كتبت بين عامي 60، 120م، ثم تعرضت بعد كتابتها على مدى قرنين من الزمان لأخطاء في النقل، ولعلها تعرضت أيضاً لتحريف مقصود يراد به التوفيق بينها وبين الطائفة التي ينتمي إليها الناسخ أو أغراضها، والكتّاب الذين عاشوا قبل نهاية القرن الأول الميلادي لا ينقلون قط شيئاً عن العهد الجديد، بل كان ما ينقلونه مأخوذاً من العهد القديم (4)"

Dan Will Durant menetapkan fakta terjadinya distorsi yang disengaja dalam Injil-injil dengan mengatakan: "Salinan tertua yang kita miliki dari keempat Injil berasal dari abad ketiga, sedangkan naskah-naskah aslinya tampaknya ditulis antara tahun 60 dan 120 M, kemudian setelah penulisannya selama dua abad mengalami kesalahan dalam penyalinan, dan mungkin juga mengalami distorsi yang disengaja yang dimaksudkan untuk mendamaikannya dengan sekte tempat penyalin itu berasal atau tujuan-tujuannya, dan para penulis yang hidup sebelum akhir abad pertama Masehi sama sekali tidak menukil sesuatu pun tentang Perjanjian Baru, melainkan apa yang mereka nukil diambil dari Perjanjian Lama (4)"

ويصنّف رحمة الله الهندي التحريف إلى ثلاثة أصناف: تحريف بالتبديل، وتحريف بالزيادة وتحريف بالنقصان، ويسوق نحو مائة شاهد على التحريف من ثنايا (الكتاب المقدس) (5)

Dan Rahmatullah al-Hindi mengklasifikasikan distorsi menjadi tiga jenis: distorsi dengan penggantian, distorsi dengan penambahan, dan distorsi dengan pengurangan, dan dia mengemukakan sekitar seratus bukti distorsi dari dalam (Alkitab) (5)

. إظهار الحق، رحمة الله الهندي، (427/2) - بتصرف يسير (1)

1 (1) *Izhhar al-Haqq, Rahmatullah al-Hindi,* (2/427) - *dengan sedikit perubahan.*

. دلائل تحريف الكتاب المقدّس، د. شريف سالم، الناشر (بدون)، ط1، 1426هـ /2005م، (8/1) (2)

2 (2) *Dalil-dalil Distorsi Alkitab, Dr. Syarif Salim, Penerbit* (*tanpa nama*), *cet.*1, 1426 *H* /2005 *M,* (1/8).

انظر التحريف والتناقض في الأناجيل الأربعة، سارة العبادي، دار طيبة الخضراء / مكة المكرمة، ط1، (76،71،67) 2003/01424 (3)

3 (3) *Lihat Distorsi dan Kontradiksi dalam Keempat Injil, Sarah al-'Abadi, Dar Taybah al-Khadhra' / Mekah al-Mukarramah, cet.*1, (67,71,76) 2003/1424 *H.*

.قصة الحضارة، وول ديورانت، (207/11) (4)

4 (4) *Kisah Peradaban, Will Durant,* (11/207).

.راجع : إظهار الحق ، (2/ 429 - 541) (5)

5 (5) *Lihat: Izhhar al-Haqq,* (2/429 - 541).

Kontributor irma.sriambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

والتحريف ظاهر في سطور الأناجيل، حتى بعد أن وقع فيها ما وقع من التغيير والتبديل، وبعد أن أصبحت كما تقرر - شيئاً آخر مختلفاً تماماً عن إنجيل عيسى ال، و فيما يلي طرت من أهم نماذج هذه التحريفات، في تقدير الباحث:

Pemalsuan tampak jelas dalam baris-baris Injil, bahkan setelah terjadi perubahan dan penggantian di dalamnya, dan setelah menjadi—sebagaimana diputuskan—sesuatu yang sama sekali berbeda dari Injil Isa Alaihissalam. Berikut adalah beberapa contoh terpenting dari pemalsuan ini, menurut penilaian peneliti:

1. تحريف ألقاب المسيح ال: ومنها ما ورد من تحريفات بالزيادة بين إنجيلي مرقص ومتى (1) ، وهذه التحريفات هي من أهم وأخطر ما يرد في الأناجيل في نظر الباحث- وذلك لأنها تدل على ما وراءها من عقائد يراد إلحامها في الديانة، وهي جليّة لكل مبصر، فمثلاً تجد في إنجيل مرقص على لسان المسيح: « لأَنَّ مَنْ يَصْنَعُ مَشِيئَةَ اللهِ هُوَ أَخِي وَأُخْتِي وَأُمِّي»(2) ، وأما في متّى: لأَنَّ مَنْ يَصْنَعُ مَشِيئَةَ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ هُوَ أَخِي وَأُخْتِي وَأُمِّي»(3).

1. Pemalsuan Gelar Al-Masih Alaihissalam: Di antaranya adalah pemalsuan dengan penambahan yang terdapat antara Injil Markus dan Matius (1). Pemalsuan ini adalah yang terpenting dan paling berbahaya yang terdapat dalam Injil menurut pandangan peneliti—karena hal ini menunjukkan keyakinan-keyakinan yang ingin dimasukkan ke dalam agama di baliknya, dan ini jelas bagi setiap pengamat. Misalnya, Anda menemukan dalam Injil Markus dari ucapan Al-Masih: 'Karena siapa yang melakukan kehendak Allah, dialah saudaraku laki-laki, saudaraku perempuan, dan ibuku' (2). Sedangkan dalam Matius: 'Karena siapa yang melakukan kehendak Bapaku yang di surga, dialah saudaraku laki-laki, saudaraku perempuan, dan ibuku' (3).

وفي موضع آخر، تجد في مرقص : « فَقَالَ لَهُمْ: وَأَنْتُمْ مَنْ تَقُولُونَ إِنِّي أَنَا ؟ فَأَجَابَ بُطْرُسُ وَقَالَ لَهُ: أَنْتَ الْمَسِيحُ ! » (4) أما في متى: « وَقَالَ: أَنْتَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ اللهِ الْحَيِّ !» (5).

Dan di tempat lain, Anda menemukan dalam Markus: 'Maka Ia berkata kepada mereka: 'Tetapi apa katamu, siapakah Aku ini?' Maka Petrus menjawab dan berkata kepada-Nya: 'Engkau adalah Mesias!' (4). Sedangkan dalam Matius: 'Dan ia berkata: 'Engkau adalah Mesias, Anak Allah yang hidup!' (5).

ومن ذلك في غير الأناجيل الأربعة ما ورد من تحريف بالزيادة في سفر أعمال الرسل ونصه: « فَقَالَ فِيلُبُّسُ : إِنْ كُنْتَ تُؤْمِنُ مِنْ كُلِّ قَلْبِكَ يَجُوزُ، فَأَجَابَ وَقَالَ: أَنَا أُومِنُ أَنْ يَسُوعَ الْمَسِيحَ هُوَ ابْنُ اللهِ»(6)، قال رحمة الله الهندي: 'وهذه الآية إلحاقية، ألحقها أحد من أهل التثليث؛ لأجل هذه الجملة: آمنت بأن عيسى هو ابن الله '(7).

Dan di antara hal itu, di luar keempat Injil, adalah pemalsuan dengan penambahan yang terdapat dalam Kitab Kisah Para Rasul, dan teksnya adalah: 'Filippus berkata: 'Jika engkau percaya dengan segenap hatimu, boleh.' Maka ia menjawab dan berkata: 'Aku percaya bahwa Yesus Kristus adalah Anak Allah' (6). Rahmatullah Al-Hindi berkata: 'Dan ayat ini adalah tambahan, ditambahkan oleh salah seorang penganut Trinitas; karena kalimat ini: 'Aku percaya bahwa Isa adalah Anak Allah' (7).

2. تحريف كتبة الأناجيل لألفاظ وأحداث من العهد القديم ؛ لتتناسب مع ما يدونوه في أناجيلهم، ومن ذلك : ما نسبه كاتب إنجيل متى للنبي ارمياء - في سياق ذكر حادثة القبض على المسيح ال وتسليمه - إذ قال: « حِينَئِذٍ تَمَّمَ مَا قِيلَ بِإِرْمِيَا النَّبِيِّ الْقَائِلِ: وَأَخَذُوا الثَّلاَثِينَ مِنَ الْفِضَّةِ، ثَمَنَ

2. Pemalsuan oleh para penulis Injil terhadap kata-kata dan peristiwa dari Perjanjian Lama; agar sesuai dengan apa yang mereka tulis dalam Injil mereka. Di antaranya adalah apa yang dinisbatkan oleh penulis Injil Matius kepada Nabi Yeremia—dalam konteks menyebutkan peristiwa penangkapan dan penyerahan Al-Masih Alaihissalam—ketika ia berkata: 'Pada waktu itulah akan genaplah firman yang disampaikan oleh nabi Yeremia, demikian: Mereka menerima tiga puluh uang perak, harga

---

(1) انظر: المسيح في مصادر العقائد المسيحية، أحمد عبد الوهاب، (ص 95- 97)

1) *Lihat*: *Al-Masih fi Mashadir al-'Aqa'id al-Masihiyyah, Ahmad Abdul Wahab*, [*hal.* 95-97]

(2) مرقص 3 : 35 .

2) *Markus* 3:35.

(3) متى 12 : 50 .

3) *Matius* 12:50.

(4) مرقص 8 : 29 .

4) *Markus* 8:29.

5) متى 16 : 16 .

5) *Matius* 16:16.

(6) أعمال الرسل 8 : 37 .

(7) إظهار الحق رحمة الله الهندي، (505/2).

7) *Izhhar al-Haqq, Rahmatullah Al-Hindi*, [505/2].

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الْمُثَمَّنِ الَّذِي ثَمَّنُوهُ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَأَعْطَوْهَا عَنْ حَقْلِ الْفَخَّارِيِّ ، كَمَا أَمَرَنِي الرَّبُّ» (1)، إذ لم يرد في العهد القديم هذا القول على لسان النبي ارمياء، بل لا يوجد هذا القول في جميع كتب العهد القديم(2)

Harga yang mereka taksir dari Bani Israil, dan mereka memberikannya untuk ladang tukang periuk, sebagaimana Tuhan memerintahkanku» (1), karena perkataan ini tidak terdapat dalam Perjanjian Lama yang diucapkan oleh Nabi Yeremia, bahkan perkataan ini tidak ada dalam semua kitab Perjanjian Lama(2).

3. تحريف ألفاظ معيّنة لتقرير عقيدة التثليث ومن ذلك ما علّق عليه رحمة الله الهندي مما جاء في "رسالة يوحنا الأولى" والذي نصه : « فَإِنَّ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ فِي السَّمَاءِ هُمْ ثَلاَثَةٌ: الآبُ، وَالْكَلِمَةُ، وَالرُّوحُ الْقُدُسُ. وَهؤلاء الثَّلاَثَةُ هُمْ وَاحِدٌ. وَالَّذِينَ يَشْهَدُونَ فِي الأَرْضِ هُمْ ثَلاَثَةٌ: الرُّوحُ، وَالْمَاءُ، وَالدَّمُ. وَالثَّلاَثَةُ هُمْ فِي الْوَاحِدِ»(3)، فقال: " ففي هاتين الآيتين كان أصل العبارة على ما زعم محققوهم هذا القدر: (لأن الشهود الذين يشهدون ثلاثة وهم الروح والماء، والدم، وهؤلاء الثلاثة تتحد في واحد)، فزاد معتقدو التثليث هذه العبارة (في السماء ثلاثة، وهم الأب، والكلمة، والروح القدس، وهؤلاء الثلاثة واحد، والشهود الذين يشهدون في الأرض فيما بين أصل العبارة وهي ملحقة يقيناً " (4)

3. Pengubahan kata-kata tertentu untuk menetapkan doktrin Trinitas, dan di antaranya adalah apa yang dikomentari oleh Rahmatullah Al-Hindi mengenai apa yang terdapat dalam "Surat Yohanes Pertama" yang bunyinya: «Karena yang bersaksi di surga adalah tiga: Bapa, Firman, dan Roh Kudus. Dan ketiganya adalah satu. Dan yang bersaksi di bumi adalah tiga: Roh, air, dan darah. Dan ketiganya adalah dalam satu»(3), lalu dia berkata: "Dalam dua ayat ini, asal ungkapan menurut klaim para peneliti mereka adalah sejauh ini: (Karena saksi-saksi yang bersaksi adalah tiga, yaitu Roh, air, dan darah, dan ketiganya bersatu dalam satu), lalu penganut Trinitas menambahkan ungkapan ini (di surga ada tiga, yaitu Bapa, Firman, dan Roh Kudus, dan ketiganya satu, dan saksi-saksi yang bersaksi di bumi di antara asal ungkapan dan itu adalah tambahan yang pasti" (4).

.هذا غيض من فيض، وطرف يسير من قائمة طويلة من التحريفات التي ليس هذا البحث موضعاً لتفصيلها ، فتُراجع في مصادرها التي أشار إليها الباحث آنفاً

Ini hanyalah setetes dari lautan, dan sedikit ujung dari daftar panjang pengubahan-pengubahan yang penelitian ini bukan tempat untuk merincinya, maka dirujuklah pada sumber-sumbernya yang telah ditunjukkan oleh peneliti sebelumnya.

:ثانيا بطلان النسبة وانقطاع السند

Kedua: Ketidakabsahan Penisbahan dan Terputusnya Sanad:

.لا بدّ للعقائد لكي تكون صحيحة أن تؤخذ من كتاب سماوي نُقل إلينا عن طريق التواتر، أو توفر فيه شرط اتصال السند، وإن لم يتوفر هذان الشرطان فإن ذلك الكتاب لا يستحق التقديس "(5) "

"Syarat bagi akidah-akidah agar menjadi benar adalah diambil dari kitab samawi yang disampaikan kepada kita melalui jalur mutawatir, atau terpenuhi syarat tersambungnya sanad, dan jika kedua syarat ini tidak terpenuhi maka kitab tersebut tidak layak untuk disucikan"(5).

.و قد سبق أن أشار الباحث عند الحديث عن الأناجيل بأنها ليست منسوبة إلى عيسى ولا هو يعلم بها أصلاً، وأنّه قد ضاع الإنجيل الأصلي بلا خلاف

Dan telah disebutkan sebelumnya oleh peneliti ketika membahas tentang Injil-Injil bahwa itu tidak dinisbahkan kepada Isa dan dia pun tidak mengetahuinya sama sekali, dan bahwa Injil yang asli telah hilang tanpa ada perbedaan pendapat.

---

(1) متى 27 : 9 - 10 .

1 (1) *Matius* 27 : 9 - 10 .

(2) انظر إظهار الحق رحمة الله الهندي، (493/2).

2 (2) *Lihat Izhhar al-Haqq karya Rahmatullah Al-Hindi*, (493/2).

(3 رسالة يوحنا الأولى 5 : 7 - 8 .

3 (3) *Surat Yohanes Pertama* 5 : 7 - 8 .

(4) إظهار الحق رحمة الله الهندي، (498/2).

4 (4) *Izhhar al-Haqq karya Rahmatullah Al-Hindi*, (498/2).

(5) التحريف والتناقض في الأناجيل الأربعة، د. سارة العبادي، (ص 54)

5 (5) *At-Tahrif wa at-Tanaqudh fi al-Anajil al-Arba'ah, Dr. Sarah Al-'Abadi*, (*hal.* 54)

Kontributor: irma.salambaiokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إذاً، فما هو سند هذه الأناجيل ؟ وما مدى صحة نسبتها إلى الوحي والإلهام؟ وما علاقتها بزعيم الديانة ونبيها المسيح الله؟

Jadi, apa dasar dari Injil-Injil ini? Sejauh mana keabsahan penisbatannya kepada wahyu dan ilham? Dan apa hubungannya dengan pemimpin agama dan nabinya, Al-Masih Allah?

بقيت هذه الأسئلة ماثلة تشكك باستمرار في أصول الديانة النصرانية، وقد تتبع الباحثون قديماً وحديثاً منابع الديانة النصرانية فما وجدوا لها سنداً يعتد به كأصل لديانة وعقيدة، وإليك طرفاً موجزاً من مناقشات العلماء والباحثين لقضية سند الأناجيل.

Pertanyaan-pertanyaan ini tetap ada dan terus meragukan dasar-dasar agama Nasrani. Para peneliti, baik dahulu maupun sekarang, telah menelusuri sumber-sumber agama Nasrani, namun mereka tidak menemukan dasar yang dapat diandalkan sebagai asal-usul agama dan keyakinan. Berikut ini adalah sebagian ringkas dari diskusi para ulama dan peneliti mengenai masalah dasar Injil.

قال ابن تيمية رحمه الله -: "... بخلاف أهل الكتاب فإنه لو عدمت نسخ الكتب لم يكن عندهم به نقل متواتر بألفاظها إذ لا يحفظها - إن حفظها - إلا قليل لا يوثق بحفظهم؛ فلهذا كان أهل الكتاب بعد انقطاع النبوّة عنهم يقع فيهم من تبديل الكتب، إما تبديل بعض أحكامها ومعانيها، وإما تبديل بعض ألفاظها ما لم يقوموا بتقويمه، ولهذا لا يوجد فيهم الإسناد الذي للمسلمين، ولا لهم كلام في نقلة العلم وتعديلهم وجرحهم ومعرفة أحوال نقلة العلم ما للمسلمين"(1)

Ibnu Taimiyah rahimahullah berkata: "... Berbeda dengan Ahli Kitab, karena seandainya salinan-salinan kitab mereka hilang, mereka tidak memiliki periwayatan mutawatir dengan lafal-lafalnya, sebab tidak ada yang menghafalnya—jika pun ada yang menghafal—kecuali sedikit orang yang hafalannya tidak dapat dipercaya. Oleh karena itu, setelah terputusnya kenabian dari mereka, terjadi di kalangan Ahli Kitab perubahan terhadap kitab-kitab, baik perubahan sebagian hukum dan maknanya, maupun perubahan sebagian lafalnya selama mereka tidak melakukan koreksi. Oleh sebab itu, tidak ada pada mereka sanad seperti yang dimiliki umat Islam, dan mereka tidak memiliki pembahasan tentang periwayat ilmu, penilaian adil (ta'dil) dan cacat (jarh) mereka, serta pengetahuan tentang keadaan periwayat ilmu sebagaimana yang dimiliki umat Islam."(1)

أما عن الإنجيل، فيقرر شيخ الإسلام ما اتفق عليه المؤرّخون من النصارى وغيرهم عن نسبته إلى أشخاص، فيقول : " وأما الإنجيل الذي بأيديهم فهم معترفون بأنه لم يكتبه المسيح ولا أملاه على من كتبه وإنما أملوه بعد رفع المسيح، متى ويوحنا، وكانا قد صحبا المسيح، ولم يحفظه خلق كثير يبلغون عدد التواتر، ومرقس ولوقا، وهما لم يريا المسيح اللة، وقد ذكر هؤلاء أنهم ذكروا بعض ما قاله المسيح وبعض أخباره، وأنهم لم يستوعبوا ذكر أقواله وأفعاله، ونقل اثنين وثلاثة وأربعة يجوز عليه الغلط، لا سيما وقد غلطوا في المسيح نفسه حتى اشتبه عليهم بالمصلوب (2)

Adapun tentang Injil, Syaikhul Islam menetapkan apa yang telah disepakati oleh para sejarawan dari kalangan Nasrani dan lainnya mengenai penisbatannya kepada individu-individu, beliau berkata: "Adapun Injil yang ada di tangan mereka, mereka sendiri mengakui bahwa ia tidak ditulis oleh Al-Masih, juga tidak didiktekan olehnya kepada penulisnya. Melainkan, ia didiktekan setelah pengangkatan Al-Masih, oleh Matius dan Yohanes, yang keduanya pernah menyertai Al-Masih, dan tidak banyak orang yang menghafalnya hingga mencapai jumlah mutawatir. Serta Markus dan Lukas, yang keduanya tidak pernah melihat Al-Masih Allah. Mereka ini menyebutkan bahwa mereka hanya menyebutkan sebagian dari apa yang dikatakan Al-Masih dan sebagian beritanya, dan bahwa mereka tidak mencakup seluruh penyebutan ucapan dan perbuatannya. Periwayatan oleh dua, tiga, atau empat orang memungkinkan terjadinya kesalahan, terlebih lagi mereka telah keliru tentang Al-Masih sendiri hingga mereka menyamakannya dengan orang yang disalib."(2)

ومع الاتفاق بأن الأناجيل لا صلة بينها وبين المسيح الله البتة، فإنها مع ذلك محل شكّ في نسبتها إلى أصحابها المشهورين " فنتائج البحث والدراسة، واستدعاء الشواهد الداخلية والخارجية لا تشجع على الاعتقاد بأنّ أولئك الرجال الذين نجد أسماءهم على أغلفة الأناجيل هم الذين ألفوها فعلاً " (3)

Dan meskipun telah disepakati bahwa Injil-Injil sama sekali tidak memiliki hubungan dengan Al-Masih Allah, namun penisbatannya kepada para penulisnya yang terkenal tetap diragukan. "Hasil penelitian dan kajian, serta penggalian bukti-bukti internal dan eksternal, tidak mendorong untuk meyakini bahwa orang-orang yang namanya kita temukan pada sampul Injil-Injil itu adalah mereka yang benar-benar menyusunnya."(3)

---

(1) الجواب الصحيح لمن بدل دين المسيح، شيخ الإسلام ابن تيمية، (26/3)

[1] (1) *Al-Jawab Ash-Shahih li man Baddala Din al-Masih, Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah*, (26/3)

(2) المصدر السابق، (397/2)

[2] (2) *Sumber yang sama*, (397/2)

(3) حول موثوقية الأناجيل، محمد السعدي، جمعية الدعوة الإسلامية / طرابلس الغرب، ط1، 1985م، (ص 14).

[3] (3) *Hawla Mawthuqiyyah al-Anajil, Muhammad as-Sa'di, Jam'iyyah ad-Da'wah al-Islamiyyah / Tarabulus al-Gharb, cetakan* 1, 1985 *M, (hal.* 14).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.ويظهر للباحث أن السبب الرئيس في التشكيك في نسبة الأناجيل إلى أصحابها، أنّ هناك ابتداءً فجوة بين زمن كتابة الأناجيل، وزمن ظهورها

Bagi peneliti, alasan utama untuk meragukan kepenulisan Injil-injil oleh para penulisnya adalah bahwa sejak awal terdapat kesenjangan antara waktu penulisan Injil-injil dan waktu kemunculannya.

يقول في ذلك موريس بوكاي: "إنّ الأناجيل التي أصبحت فيما بعد رسمية – أي قانونية - عرفت في وقت متأخر جداً رغم أن تحريرها قد أنجز في مطلع القرن الثاني . ومن الصعب بصورة شبه دائمة تقرير ما إذا كانت الإفادات مبنية على نصوص مكتوبة كان الكتّاب يشاهدونها، أو إنهم اكتفوا بأن يسترجعوا من الذاكرة بقايا من الرواية الشفوية " (1)

Mengenai hal ini, Maurice Bucaille berkata: "Injil-injil yang kemudian menjadi resmi – yaitu kanonik – dikenal sangat terlambat meskipun penyusunannya telah diselesaikan pada awal abad kedua. Dan hampir selalu sulit untuk menentukan apakah keterangan-keterangan itu didasarkan pada teks-teks tertulis yang disaksikan oleh para penulis, atau apakah mereka hanya mengandalkan sisa-sisa ingatan dari narasi lisan" (1)

ويشكك بوكاي في صحة وصف أصحاب الأناجيل بالرسل أو صحابة المسيح الله، فيقول عن متى: " ما شخصية متى؟ ولنقل جملة واحدة : إنه لم يعد مقبولاً الآن بأن يقال أنه أحد أصحاب عيسى ال " (2) . العلية هي

Bucaille meragukan keabsahan menyebut para penulis Injil sebagai rasul atau sahabat Isa Al-Masih, dia berkata tentang Matius: "Siapakah sosok Matius? Mari kita katakan satu kalimat: Sekarang tidak dapat diterima lagi untuk mengatakan bahwa dia adalah salah satu sahabat Isa" (2). Alasannya adalah

وعن إنجيل مرقص يقول : " إنّه أقصر الأناجيل وأقدمها ، لكنّه ليس كتاب رسول، وكل ما فيه أنه كتاب محرر من تلميذ رسول وهو كاتب غير ماهر ، إنّه أسخف الإنجيليين طرا"(3)

Dan tentang Injil Markus, dia berkata: "Itu adalah Injil yang terpendek dan tertua, tetapi itu bukanlah kitab seorang rasul, dan semua yang ada di dalamnya hanyalah kitab yang disusun oleh murid seorang rasul dan dia adalah penulis yang tidak terampil, dia adalah yang paling dangkal di antara semua penginjil"(3)

أما عن إنجيل يوحنا فيقول: " من هو الكاتب؟ إنه سؤال موضع جدال، إذ الآراء تختلف كثيراً في هذا الموضوع ... إنّ الملاحظات الفريدة المعطاة من أكبر الكتّاب المسيحيين في مسألة كاتب الإنجيل الرابع تؤكّد كلّها غموض الأمر حول هويته (4) (5)

Adapun tentang Injil Yohanes, dia berkata: "Siapakah penulisnya? Itu adalah pertanyaan yang diperdebatkan; karena pendapat sangat berbeda dalam masalah ini ... Catatan-catatan unik yang diberikan oleh para penulis Kristen terbesar mengenai penulis Injil keempat semuanya menegaskan ketidakjelasan masalah identitasnya (4) (5)"

.وإذا درس الباحث أناجيل العهد الجديد (وهي الجزء الأهم بالنسبة للنصرانية)، فإنه يخلص إلى اضطراب وحيرة في نسبة هذه الأناجيل تفصيلاً إلى أصحابها

Dan jika seorang peneliti mempelajari Injil-injil Perjanjian Baru (yang merupakan bagian terpenting bagi Kekristenan), maka dia akan menyimpulkan adanya kebingungan dan keraguan dalam mengaitkan Injil-injil ini secara rinci kepada para penulisnya.

.أما لوقا، فلا خلاف أنّه ليس من تلاميذ المسيح ولا حواريه، كما نقل الباحث ذلك عند ترجمته في المطلب الأول من هذا المبحث (ص 307)

Adapun Lukas, tidak ada perbedaan pendapat bahwa dia bukanlah dari murid-murid Al-Masih maupun dari para hawariyun-nya, sebagaimana peneliti menyebutkan hal itu saat menerjemahkannya dalam poin pertama dari pembahasan ini (hal. 307).

التوراة والإنجيل والقرآن والعلم، موريس بوكاي، (ص 75)- بتصرف يسير (1)

[1] (1) *Taurat, Injil, Al-Qur'an dan Sains, Maurice Bucaille, (hal.* 75) *- dengan sedikit perubahan*

المصدر السابق، (ص 81) 2)

[2] (2) *Sumber yang sama, (hal.* 81)

.المصدر نفسه (ص) -84 85 بتصرف (3)

[3] (3) *Sumber yang sama (hal.)* -84 85 *dengan perubahan.*

.المصدر ذاته، (ص 90)- بتصرف (4)

[4] (4) *Sumber yang sama, (hal.* 90) *- dengan perubahan.*

(5

[5] (5

Kontributor: irmasalam barokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

فإذا طالعت إنجيل متى، فإنك لا تجد ما يشير إلى أنّ متّى الحواري هو مؤلفه، فالكاتب يتحدث بصيغة الغائب لا بصيغة المتكلّم، وإذا علمنا أنّ متى قد كتب إنجيله بالعبرانية –على خلاف وقد عُلم قطعاً بأنّ الأصل العبري مفقود، وما بين أيدينا هو ترجمة له، فهذا يعني أنّ القطع بنسبة الإنجيل الحالي إلى متى ممتنع، بناءً على امتناع القطع بصواب ترجمته (1).

Jika Anda membaca Injil Matius, Anda tidak akan menemukan petunjuk bahwa Matius sang Hawari adalah penulisnya, karena penulisnya berbicara dalam bentuk orang ketiga, bukan orang pertama. Dan jika kita mengetahui bahwa Matius menulis Injilnya dalam bahasa Ibrani –berbeda dan telah diketahui dengan pasti bahwa naskah asli Ibrani telah hilang, dan apa yang ada di tangan kita adalah terjemahannya– ini berarti bahwa kepastian dalam mengaitkan Injil yang ada sekarang kepada Matius adalah mustahil, berdasarkan ketidakmungkinan untuk memastikan kebenaran terjemahannya (1).

أما إنجيل مرقص، فقد نقل الشيخ محمد أبو زهرة عن بعض مؤرخي النصارى قولهم بأنّ بطرس هو الذي كتب الإنجيل المعروف بإنجيل مرقص ونسبه إليه، مع أنّ مرقص هو رئيس الحواريين، والثاني من تلاميذه، ثم عقب الشيخ على ذلك بقوله : "والحق أن ذلك الاختلاف وإن كان زمنياً في ظاهره، فهو في معناه وله اختلاف في شخص المحرّر لهذا الإنجيل الكاتب إذن؟ "(2)

Adapun Injil Markus, Syaikh Muhammad Abu Zahrah telah mengutip dari beberapa sejarawan Nasrani pernyataan mereka bahwa Petrus-lah yang menulis Injil yang dikenal sebagai Injil Markus dan mengaitkannya kepadanya, padahal Markus adalah pemimpin para Hawari, dan muridnya yang kedua. Kemudian Syaikh mengomentari hal itu dengan berkata: "Dan sebenarnya perbedaan itu, meskipun tampaknya bersifat kronologis, dalam maknanya mengandung perbedaan tentang sosok penyusun Injil ini, sang penulis, bukan?"(2)

فمن وحول إنجيل لوقا، فعلاوة على الخلاف الذي دار حول شخصية مؤلفه، وصنعته، والقوم الذين كتبه لهم، فإن كاتب الموسوعة البريطانية (3) يشكك في نسبة إنجيل لوقا إليه، ويستدلّ على ذلك بأن لوقا من "تلاميذ بولس، ولكنك لا تجد لأفكار بولس أثراً في إنجيل لوقا، وتنتهي الموسوعة إلى القول: "باختصار، إنّ مؤلف هذا الإنجيل يظل مجهولاً (4)

Kemudian mengenai Injil Lukas, selain perbedaan pendapat yang terjadi mengenai sosok penulisnya, profesinya, dan kaum yang untuknya ia menulis, penulis Ensiklopedia Britannica (3) meragukan pengaitan Injil Lukas kepadanya, dan berargumen bahwa Lukas adalah murid Paulus, tetapi Anda tidak menemukan jejak pemikiran Paulus dalam Injil Lukas, dan ensiklopedia itu menyimpulkan dengan mengatakan: "Singkatnya, penulis Injil ini tetap tidak diketahui (4)"

أما إنجيل يوحنا، ففي نسبته إلى يوحنّا الحواري نزاع بين النصارى أنفسهم، فمن محققي النصارى من أنكر نسبته إلى الحواري، وقالوا بل كتبه يوحنا آخر لا يمت للأول بصلة، مع أنّ هذا الإنجيل يتميز عن كل الأناجيل بأنه يستحدث القول بألوهية المسيح ، ويتضمن عبارات التثليث التي لم ترد في غيره من الأناجيل، كما أنّ أسلوب كتابة الإنجيل تضفي شكوكاً إضافية

Adapun Injil Yohanes, dalam pengaitannya kepada Yohanes sang Hawari terdapat perselisihan di antara orang-orang Nasrani sendiri. Di antara para peneliti Nasrani ada yang menyangkal pengaitannya kepada sang Hawari, dan mengatakan bahwa yang menulisnya adalah Yohanes lain yang tidak ada hubungannya dengan yang pertama, padahal Injil ini berbeda dari semua Injil karena ia memunculkan pernyataan tentang ketuhanan Al-Masih, dan mengandung frasa-frasa Trinitas yang tidak terdapat dalam Injil lainnya, dan juga gaya penulisan Injil ini menimbulkan keraguan tambahan.

---

(1) انظر حول موثوقية الأناجيل، محمد السعدي، (ص 15).

[1] (1) *Lihat mengenai keandalan Injil-Injil, Muhammad Al-Sa'di, (hlm.* 15).

(2) محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 48) بتصرف يسير.

[2] (2) *Kuliah-kuliah tentang Kekristenan, Muhammad Abu Zahrah, (hlm.* 48) *dengan sedikit perubahan.*

(3) باللغة الإنجليزية تصدرها شركة الموسوعة البريطانية المحدودة الخاصة، المقالات في الموسوعة تستهدف القراء المتعلمين والمثقفين ويكتبها 100 موظف بدوام كامل، وأكثر من 4400 مساهم مختص، وتعد *umum* الموسوعة البريطانية أو الـ"بريتانيكا" هي موسوعة [بتاريخ: 2013/05/20م *Wikipedia.org/wiki*/موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط : الموسوعة_البريطانية] من أشهر وأدق الموسوعات وأشدها سعة واطلاعاً

[3] (3) *Ensiklopedia Britannica atau "Britannica" adalah ensiklopedia umum dalam bahasa Inggris yang diterbitkan oleh perusahaan swasta terbatas Ensiklopedia Britannica. Artikel-artikel dalam ensiklopedia ini ditujukan untuk pembaca terpelajar dan intelektual, ditulis oleh* 100 *staf penuh waktu, dan lebih dari* 4400 *kontributor ahli, dan dianggap sebagai salah satu ensiklopedia paling terkenal, akurat, luas, dan informatif* [*Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan*: الموسوعة_البريطانية/*Wikipedia.org/wiki tanggal*: 20/05/2013 *M*]

(4) حول موثوقية الأناجيل، محمد السعدي، (ص 19)، نقلاً عن : الموسوعة البريطانية، (954/2)- بتصرف.

[4] (4) *Mengenai keandalan Injil-Injil, Muhammad Al-Sa'di, (hlm.* 19), *dikutip dari*: *Ensiklopedia Britannica*, (2/954)- *dengan perubahan.*

Kontributor: irma.salambaruk@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.حول نسبته لكاتبه، إذ يتحدث فيه بصفة الغائب وليس الشاهد للأحداث، ويختمه بما يؤكد أنّه لم يشاهد ولم يسمع ما كتبه من أحداث بل ينسبها تارة لغائب وتارة بجمع وتارة لمفرد متكلم (1)

Mengenai pengaitannya kepada penulisnya, karena di dalamnya ia berbicara dengan sifat orang yang tidak hadir dan bukan saksi peristiwa, dan ia mengakhirinya dengan penegasan bahwa ia tidak menyaksikan dan tidak mendengar peristiwa yang ditulisnya, melainkan mengaitkannya kadang-kadang kepada orang yang tidak hadir, kadang-kadang kepada kelompok, dan kadang-kadang kepada individu yang berbicara (1).

وانقطاع السند لا يتوقف عند الأناجيل الأربعة، بل يتعداها إلى الكتب الأخرى للنصرانية، "فمجمع نيقية عام 325م مثلاً لم يعترف بالكثير من هذه الكتب، إذ لم يعترف المجمع بـ (رسالة بولس إلى العبرانيين، ورسالة بطرس الثانية، ورسالتي يوحنا الثانية والثالثة ورسالة يعقوب، ورسالة يهوذا، ورؤيا يوحنا)، ولم يُحكم بصحة هذه الكتب إلا عام 364م، ولم تكن قبل هذا التاريخ مختصة بالتقديس، فبين آخر كتبهم تدويناً - في زعمهم وبين معرفته والاعتراف به أكثر من خمس وعشرين سنة ومائتين (250 سنة) لا راوي يرويها !"

Dan terputusnya rantai periwayatan tidak berhenti pada keempat Injil saja, melainkan melampauinya hingga kitab-kitab Nasrani lainnya, "Konsili Nicea tahun 325 M misalnya tidak mengakui banyak dari kitab-kitab ini, karena konsili tidak mengakui [Surat Paulus kepada Orang Ibrani, Surat Petrus yang Kedua, Surat Yohanes yang Kedua dan Ketiga, Surat Yakobus, Surat Yudas, dan Wahyu kepada Yohanes], dan kepastian keabsahan kitab-kitab ini baru ditetapkan pada tahun 364 M, dan sebelum tanggal ini kitab-kitab tersebut tidak dikhususkan untuk disucikan, sehingga antara kitab terakhir mereka yang ditulis - menurut klaim mereka - dan antara pengetahuan serta pengakuannya terdapat lebih dari dua ratus lima puluh tahun (250 tahun) tanpa seorang perawi pun yang meriwayatkannya" !

إنّ هذا الاضطراب في النسبة، والانقطاع في السند بين الأناجيل وكتبتها، هو في فهم الباحث- أمر في غاية العجب، فكيف يسوغ أن ينتسب النصارى إلى عقيدة عُلم يقيناً أنّ مصدرها بشري، ثم - (2) اختلف في البشر الذين وضعوها ، وحام حولهم الشكوك، وتضاربت فيهم الأقوال؟!، وهذا كفيل وحده بإبطال دين النصارى بالجملة، ولا يجد المرء أبلغ لوصف هذه الحال من قول الحق قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَاةَ وَالإِنجِيلَ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيراً مِّنْهُم مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْراً فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴾ (المائدة/ 68) .

(2) - Sesungguhnya kekacauan dalam pengaitan dan terputusnya rantai periwayatan antara Injil-injil dan para penulisnya, dalam pemahaman peneliti, adalah hal yang sangat mengherankan. Bagaimana mungkin orang-orang Nasrani mengaitkan diri pada suatu keyakinan yang telah diketahui dengan pasti bahwa sumbernya adalah manusia, kemudian terjadi perbedaan pendapat mengenai manusia-manusia yang menyusunnya, keraguan melingkupi mereka, dan pendapat-pendapat tentang mereka saling bertentangan?!, Dan hal ini sendiri sudah cukup untuk membatalkan agama Nasrani secara keseluruhan, dan seseorang tidak akan menemukan ungkapan yang lebih tepat untuk menggambarkan keadaan ini selain firman Allah Yang Maha Benar: "Katakanlah (Muhammad), 'Wahai Ahli Kitab! Kamu tidak dipandang beragama sedikit pun hingga kamu menegakkan ajaran-ajaran Taurat, Injil, dan apa yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu.' Dan sungguh, apa yang diturunkan Tuhanmu kepadamu (Muhammad) akan menambah banyak dari mereka kedurhakaan dan kekafiran. Maka janganlah engkau bersedih hati terhadap orang-orang kafir itu." [QS. Al-Ma'idah: 68].

ثالثاً: تناقضات الأناجيل استطرد العلماء في سرد تناقضات الإنجيل - فيما ظهر للباحث كما يتحير الباحث العادي ويُشده مما يقرأ من تناقضات الأناجيل، إذ فيها ما لا يخطر على بال أن تكون في كتاب يُزعم أنّه مقدّس، أو أنه يؤول إلى الوحي بطريق ما، كما يزعم مقدّسوه.

Ketiga: Kontradiksi-kontradiksi dalam Injil Para ulama telah melanjutkan dalam menyebutkan kontradiksi-kontradiksi Injil - sebagaimana yang tampak bagi peneliti, sebagaimana peneliti biasa pun bingung dan terpana dengan apa yang dibacanya dari kontradiksi-kontradiksi Injil, karena di dalamnya terdapat hal-hal yang tidak terpikirkan akan ada dalam sebuah kitab yang diklaim suci, atau bahwa ia bermuara pada wahyu dengan suatu cara, sebagaimana diklaim oleh para penyucinya.

---

(1) انظر: محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 50 (51) أيضاً حول موثوقية الأناجيل، محمد السعدي، (ص 19 - 20) .

[1] (1) *Lihat*: *Muhadharat fi an-Nashraniyyah* [*Kuliah-kuliah tentang Kekristenan*], *Muhammad Abu Zahrah*, [*hlm.* 50-51]; *juga tentang keandalan Injil-injil, Muhammad as-Sa'di*, [*hlm.* 19-20].

(2) محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 91 – 92)- بتصرف .

[2] (2) *Muhadharat fi an-Nashraniyyah* [*Kuliah-kuliah tentang Kekristenan*], *Muhammad Abu Zahrah*, [*hlm.* 91–92] – *dengan adaptasi*.

Kontributor: irma.salombarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أسهب الإمام ابن حزم رحمه الله - في ذكر تناقضات الإنجيل، وأفرد له مساحة كبيرة في كتابه الفصل، ابتدأها بقوله : " أما الإنجيل وكتب النصارى، فنحن إن شاء الله - موردون من الكذب المنصوص في أناجيلهم ، ومن التناقض الذي فيها أمراً لا يشك كل من رآه في أنهم لا عقول لهم، وأنّهم مخذولون جملةً (1)

Imam Ibnu Hazm rahimahullah - menjelaskan panjang lebar tentang kontradiksi-kontradiksi dalam Injil, dan memberikan porsi yang besar dalam bukunya Al-Fashl, dia memulainya dengan perkataan: "Adapun Injil dan kitab-kitab orang Nasrani, maka kami insya Allah - akan menyampaikan kebohongan yang termaktub dalam injil-injil mereka, dan kontradiksi yang ada di dalamnya, suatu hal yang tidak diragukan oleh setiap orang yang melihatnya bahwa mereka tidak memiliki akal, dan bahwa mereka tertolak secara keseluruhan (1)."

.ثم ساق - رحمه الله - الكثير من التناقضات في الأناجيل وتصدّى لتفنيدها بالتفصيل، وردّ على النصارى ردوداً كثيرة استغرقت غالبية الجزء الثاني من كتاب الفصل

Kemudian beliau - rahimahullah - menyampaikan banyak kontradiksi dalam injil-injil dan berusaha membantahnya secara rinci, serta membalas orang-orang Nasrani dengan banyak bantahan yang memenuhi sebagian besar jilid kedua dari kitab Al-Fashl.

وقد صنّف الأديب أحمد الشّدياق (2) في القرن التاسع عشر كتاباً قيماً في تناقضات الإنجيل، سماه: مماحكات التأويل في مناقضات الإنجيل، قال في صدره: " فإنّي لمّا رأيت مناقضات كتاب الأناجيل الأربعة كثيرة لا يمكن حصرها، ولا يتأتى لزابرٍ ،زبرها، عمدتُ إلى أحدها وهو الإنجيل المنسوب إلى متى - فعارضته بغيره من باقي الأناجيل الثلاثة معارضةً تؤتُ الخصم أتّاً، وتبلته بلتاً "(3)

Dan sastrawan Ahmad asy-Syidyaq (2) pada abad kesembilan belas telah menyusun sebuah buku yang berharga tentang kontradiksi-kontradiksi Injil, yang dia beri nama: Mamahakat at-Ta'wil fi Manaqidhat al-Injil (Perdebatan Penafsiran dalam Kontradiksi-Kontradiksi Injil). Dia berkata dalam pembukaannya: "Maka ketika aku melihat kontradiksi-kontradiksi kitab empat Injil sangat banyak, tidak dapat dihitung, dan tidak mungkin bagi seorang penolak untuk menolaknya, aku pun beralih kepada salah satunya yaitu Injil yang dinisbatkan kepada Matius - lalu aku bandingkan dengan yang lain dari ketiga Injil yang tersisa dengan perbandingan yang membuat lawan terdiam dan mematahkannya (3)."

.ولا تخفى على أحد أهمية السفر العظيم للشيخ رحمة الله الهندي، المعروف بكتاب "إظهار الحق"، والذي فصل فيه القول في تحريف العهدين القديم والجديد واختلافاتهما وتناقضاتهما

Dan tidaklah samar bagi seorang pun tentang pentingnya karya agung Syaikh Rahmatullah al-Hindi, yang dikenal dengan kitab "Izhhar al-Haqq" (Menampakkan Kebenaran), di mana beliau menjelaskan secara rinci tentang pemalsuan terhadap Perjanjian Lama dan Baru, perbedaan-perbedaan, dan kontradiksi-kontradiksi di dalamnya.

أما العالم الفرنسي موريس بوكاي فيطرق ذات الباب، ويتناول تناقضات بل وتضادّ روايات الأناجيل ويقول مستهجناً - قبل إيراده نماذج منها : " وغالباً ما تكون دهشة المسيحيين

Adapun ilmuwan Prancis Maurice Bucaille, dia mengetuk pintu yang sama, membahas kontradiksi bahkan pertentangan riwayat-riwayat Injil dan berkata dengan penuh keheranan - sebelum menyebutkan contoh-contohnya: "Dan seringkali keheranan orang-orang Kristen

---

. الفصل، ابن حزم (13/2) (1)

1 (1) *Al-Fashl, Ibnu Hazm* (13/2).

أحمد الشدياق (1804 1887م) : أحمد فارس بن يوسف بن منصور الشدياق عالم باللغة والأدب، ولد في قرية عشقوت (بلبنان) وأبواه مسيحيان مارونيان سمياه ،فارسا، ورحل إلى مصر فتلقى الأدب عن علمائها، ورحل إلى مالطة فأدار فيها أعمال (2) المطبعة الأمريكانية، وتنقل في أوربا ، ثم سافر إلى تونس فاعتنق فيها الدين الإسلامي وتسمى (أحمد فارس) فدعي إلى الآستانة فأقام بضع سنوات، ثم أصدر بها جريدة (الجوائب) سنة 1277هـ فعاشت 23 سنة، وتوفي بالآستانة، ونقل جثمانه إلى لبنان. [الأعلام، الزركلي، (193/1)]

2 (2) *Ahmad asy-Syidyaq* (1804-1887 *M*): *Ahmad Faris bin Yusuf bin Manshur asy-Syidyaq, seorang ahli bahasa dan sastra. Lahir di desa 'Asyqut (Lebanon) dan kedua orang tuanya adalah orang Kristen Maronit yang menamainya Faris. Dia pergi ke Mesir dan mempelajari sastra dari para ulamanya, lalu pergi ke Malta dan mengelola pekerjaan percetakan Amerika di sana. Dia berpindah-pindah di Eropa, kemudian pergi ke Tunisia dan di sana memeluk agama Islam serta mengganti namanya menjadi (Ahmad Faris). Dia diundang ke Istanbul dan tinggal di sana selama beberapa tahun, lalu menerbitkan surat kabar (Al-Jawa'ib) pada tahun* 1277 *H yang bertahan selama* 23 *tahun. Dia wafat di Istanbul dan jenazahnya dipindahkan ke Lebanon.* [*Al-A'lam, az-Zarkali*, (193/1)]

. مماحكات التأويل في مناقضات الإنجيل، أحمد فارس الشدياق، تحقيق: محمد أحمد عمايرة، دار وائل/عمان، ط1، 2003م، ص (14) والزبر بالشيء: القذف به يؤت يكبت بالحجة، وبيلته يقطعه [نفس المصدر ونفس الصفحة] (3)

3 (3) *Mamahakat at-Ta'wil fi Manaqidhat al-Injil, Ahmad Faris asy-Syidyaq, tahqiq: Muhammad Ahmad 'Umairah, Dar Wail/Amman, cet.*1, 2003 *M, hlm.* (14). *Dan 'az-zabr' dengan sesuatu: melemparkannya. 'Yu'tu': mendiamkan dengan hujjah, dan 'yabiltuhu': mematahkannya.* [*Sumber yang sama dan halaman yang sama*].

Kontributor: imasalam.rokh@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

من هذه التضادّات - عندما يعثرون عليها - بين الأناجيل، لأنه قد تكرّر على مسامعهم التأكيد القوي بأنّ كتّابها كانوا شهود عيان لها "(1)

Dari kontradiksi-kontradiksi ini - ketika mereka menemukannya - di antara Injil-injil, karena telah berulang kali terdengar di telinga mereka penegasan kuat bahwa penulisnya adalah saksi mata atasnya "(1)

وأن فيها نقطاً تاريخية مشكوكاً في صحتها، وكثيراً ,antara beberapa Injil dan yang lainnya وهذا وول ديورانت يؤكّد قطعية وقوع التناقضات في الأناجيل، فيقول : " وملاك القول أنّ ثمة تناقضاً كثيراً من القصص الباعثة على الريبة والشبيهة بما يروى عن آلهة الوثنيين، وكثيراً من الحوادث التي يبدو أنها وضعت عن قصد لإثبات وقوع النبوءات الواردة في العهد القديم، وفقرات كثيرة ربما كان المقصود منها تقدير أساس تاريخي لعقيدة متأخرة من عقائد الكنيسة أو طقس من طقوسها"(2).

Dan Will Durant ini menegaskan kepastian adanya kontradiksi dalam Injil-injil, ia berkata: "Inti perkataan adalah bahwa terdapat banyak kontradiksi antara beberapa Injil dan yang lainnya, dan di dalamnya terdapat poin-poin sejarah yang diragukan keabsahannya, serta banyak kisah yang menimbulkan kecurigaan dan mirip dengan apa yang diceritakan tentang dewa-dewa kaum pagan, dan banyak peristiwa yang tampaknya sengaja dibuat untuk membuktikan terjadinya nubuat-nubuat yang terdapat dalam Perjanjian Lama, serta banyak paragraf yang mungkin dimaksudkan untuk memberikan dasar historis bagi suatu doktrin gereja yang muncul belakangan atau suatu ritual dari ritual-ritualnya"(2).

ويمكن إيجاز أهم البنود أو الأصول التي تؤول إليها تناقضات الأناجيل – فيما اتضح للباحث في عدة نقاط، فيما يلي:

Dan dapat diringkas poin-poin atau prinsip-prinsip terpenting yang menjadi tujuan kontradiksi-kontradiksi Injil – sebagaimana yang menjadi jelas bagi peneliti dalam beberapa poin, sebagai berikut:

أ- تناقض الأناجيل مع العهد القديم (التوراة) : وهو تناقض بيّن، وفي هذا التناقض ما فيه من نقض أصول العقيدة النصرانية، إذ إنّ النصارى يعتقدون بالعهد القديم ككتاب مقدس، ويكملونه بالعهد الجديد، ويستدلون بنصوص نبوءات العهد القديم لإثبات معتقداتهم في المسيح العلة ونهايته(3).

A- Kontradiksi Injil-injil dengan Perjanjian Lama (Taurat): Ini adalah kontradiksi yang jelas, dan dalam kontradiksi ini terdapat pembatalan terhadap prinsip-prinsip akidah Nasrani, karena orang-orang Nasrani meyakini Perjanjian Lama sebagai kitab suci, menyempurnakannya dengan Perjanjian Baru, dan berdalil dengan teks-teks nubuat Perjanjian Lama untuk membuktikan keyakinan mereka tentang Al-Masih Alaihissalam dan akhir hidupnya(3).

وكمثال على هذا التناقض بين العهدين، خاصة في استجلاب شاهد على نهاية المسيح العلة أَحَدٌ من نبوءات العهد القديم، ما جاء في إنجيل متى: « لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِإِشَعْيَاءَ النَّبِيِّ الْقَائِلِ: هُوَذَا فَتَايَ الَّذِي اخْتَرْتُهُ، حَبِيبِي الَّذِي سُرَّتْ بِهِ نَفْسِي أَضَعُ رُوحِي عَلَيْهِ فَيُخْبِرُ الأُمَمَ بِالْحَقِّ. لاَ يُخَاصِمُ وَلاَ يصيح، وَلاَ يَسْمَعُ أَحَدٌ فِي الشَّوَارِعِ صَوْتَهُ. قَصَبَةً مَرْضُوضَةً لا يقْصِفُ، وَفَتِيلَةً مُدَخِّنَةً لاَ يُطْفِئُ، حَتَّى يُخْرِجَ الْحَقَّ إِلَى النُّصْرَةِ. وَعَلَى اسْمِهِ يَكُونُ رَجَاءُ الأُمَمِ».(

Dan sebagai contoh kontradiksi antara kedua Perjanjian ini, khususnya dalam mengutip saksi tentang akhir hidup Al-Masih Alaihissalam dari salah satu nubuat Perjanjian Lama, adalah apa yang terdapat dalam Injil Matius: "Supaya genaplah firman yang disampaikan oleh nabi Yesaya, katanya: Lihatlah, itu hamba-Ku yang Kupilih, yang Kukasihi, yang kepada-Nya jiwa-Ku berkenan; Aku akan menaruh roh-Ku ke atas-Nya, dan Ia akan memaklumkan hukum kepada bangsa-bangsa. Ia tidak akan berbantah dan tidak akan berteriak dan orang tidak akan mendengar suara-Nya di jalan-jalan. Buluh yang patah terkulai tidak akan diputuskan-Nya, dan sumbu yang pudar nyalanya tidak akan dipadamkan-Nya, sampai Ia menjadikan hukum itu menang. Dan kepada-Nyalah bangsa-bangsa akan berharap").

به وبالعودة إلى سفر اشعياء، نجد فيه نصاً : « هُوَذَا عَبْدِي الَّذِي أَعْضُدُهُ، مُخْتَارِي الَّذِي سُرَّتْ نفسِي، وَضَعْتُ رُوحِي عَلَيْهِ فَيُخْرِجُ الْحَقَّ لِلأُمَمِ. لاَ يصيح وَلاَ يَرْفَعُ وَلاَ يُسْمِعُ فِي الشَّارِعِ صَوْتَهُ. قَصَبَةً مَرْضُوضَةً لاَ

Kemudian, dengan kembali kepada Kitab Yesaya, kita menemukan di dalamnya sebuah teks: "Lihatlah, itu hamba-Ku yang Kupegang, orang pilihan-Ku, yang kepadanya Aku berkenan; Aku telah menaruh roh-Ku ke atasnya, supaya ia menyatakan hukum kepada bangsa-bangsa. Ia tidak akan berteriak atau menyaringkan suara atau memperdengarkan suaranya di jalan. Buluh yang patah terkulai tidak akan diputuskannya, dan

---

التوراة والإنجيل والقرآن والعلم، موريس بوكاي، (ص 121) (1)

[1] (1) *Taurat, Injil, Al-Qur'an dan Sains, Maurice Bucaille, (hlm.* 121)

. قصة الحضارة، وول ديورانت (11/ 210) (2)

[2] (2) *Kisah Peradaban, Will Durant* (11/ 210).

.انظر: الفصل، ابن حزم (2/21 - 25)، أيضاً حول موثوقية الأناجيل، محمد السعدي، (ص 38- 40) (3)

[3] (3) *Lihat: Al-Fashl, Ibnu Hazm* (2/21 - 25), *juga tentang Keandalan Injil-injil, Muhammad As-Sa'di, (hlm.* 38-40).

. متى 12 : 17 – 21 (4)

[4] (4) *Matius* 12:17-21.

kontributor: irma.salombaok@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. يَقْصِفُ، وَفَتِيلَةً خامِدَةً لا يُطفى. إِلَى الأَمَانِ يُخْرِجُ الْحَقَّ. لا يَكِلُّ وَلا يَنْكَسِرُ حَتَّى يَضَعَ الْحَقَّ فِي الْأَرْضِ، وَتَنْتَظِرُ الْجَزَائِرُ شَرِيعَتَهُ » (1)

Ia tidak akan mematahkan buluh yang terkulai, dan tidak akan memadamkan sumbu yang hampir padam. Ia akan membawa keadilan dengan setia. Ia tidak akan patah semangat dan tidak akan putus asa sampai ia menegakkan keadilan di bumi; dan pulau-pulau menantikan pengajarannya. (1)

. فحذف كاتب إنجيل متى عبارة " لاَ يَكِلُّ وَلاَ يَنْكَسِرُ حتى ينسجم النصّ مع نهاية المسيح على الصليب - بزعمه ! (2)

Kemudian, penulis Injil Matius menghapus frasa "tidak akan patah semangat dan tidak akan putus asa" agar teks tersebut selaras dengan akhir hidup Yesus di kayu salib - menurut klaimnya! (2)

ب- تناقض واختلاف الأناجيل فيما بينها وهذه من أخطر المشاكل التي وقع فيها كتّاب الأناجيل، فهي تختلف فيما بينها اختلافاً كبيراً، سواءً داخل الإنجيل الواحد، أو في التناقضات والاختلافات بين الأناجيل المختلفة (3)

B. Kontradiksi dan perbedaan antar Injil. Ini adalah salah satu masalah paling serius yang dihadapi oleh para penulis Injil. Injil-injil tersebut sangat berbeda satu sama lain, baik di dalam satu Injil itu sendiri maupun dalam kontradiksi dan perbedaan antar berbagai Injil yang berbeda. (3)

ومن نماذج التناقض في الإنجيل الواحد ما جاء في إنجيل لوقا على لسان المسيح الله: «فَالْتَفَتَ وَانْتَهَرَهُمَا وَقَالَ: لَسْتُمَا تَعْلَمَانِ مِنْ أَيِّ رُوحٍ أَنْتُمَا لأَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُهْلِكَ أَنْفُسَ النَّاسِ، بَلْ لِيُخَلِّصَ، فَمَضَوْا إِلَى قَرْيَةٍ أُخْرَى» () ، لكنّه ما يلبث أن يقول أي المسيح في ذات الإنجيل: «جِئْتُ لأُلْقِيَ نَارًا عَلَى الأَرْضِ ، فَمَاذَا أُرِيدُ لَوِ اضْطَرَمَتْ ؟... أَتَظُنُّونَ أَنِّي جِئْتُ لأُعْطِيَ سَلاَمًا عَلَى الْأَرْضِ ؟ كَلاَّ، أَقُولُ لَكُمْ: بَلِ انْقِسَامًا » (5)

Salah satu contoh kontradiksi dalam satu Injil adalah apa yang tercantum dalam Injil Lukas, yang diucapkan oleh Yesus: "Tetapi Yesus berpaling dan menegur mereka, kata-Nya: 'Kamu tidak tahu roh apa yang kamu miliki, karena Anak Manusia datang bukan untuk membinasakan nyawa manusia, melainkan untuk menyelamatkannya.' Lalu mereka pergi ke desa lain." (), namun tidak lama kemudian, Yesus mengatakan dalam Injil yang sama: "Aku datang untuk melemparkan api ke bumi, dan betapakah Aku harapkan, api itu telah menyala! ... Kamu menyangka bahwa Aku datang untuk membawa damai di atas bumi? Bukan, kata-Ku kepadamu, melainkan pertentangan." (5)

!فتارة جاء برسالة سلام وخلاص، وتارة جاء ليلقي حرباً وانقساماً على الأرض، والفاصل بين القولين أسطر معدودة في الإنجيل

Kadang-kadang Ia datang dengan pesan damai dan keselamatan, dan kadang-kadang Ia datang untuk melemparkan perang dan perpecahan ke bumi. Jarak antara kedua pernyataan itu hanya beberapa baris dalam Injil!

ناهيك عن banyak perbedaan dan kontradiksi, ومثل هذه التناقضات في الإنجيل الواحد مشهورة في العهد الجديد فيما لاحظ الباحث - يستطيع القارئ العادي أن يلمسها، وأن يضع تساؤلات حول - .أضعاف ذلك فيما لو استعرضت الأناجيل جنباً إلى جنب، وفيما ذكره الباحث مثال يسير، التباين فيه بيّن، وهو يدل بلا شك على ما وراءه من تناقضات عميقة

- Kontradiksi seperti ini dalam satu Injil terkenal dalam Perjanjian Baru sebagaimana dicatat oleh peneliti - pembaca biasa pun dapat merasakannya dan mengajukan pertanyaan tentang banyak perbedaan dan kontradiksi, apalagi jika diperiksa berlipat ganda ketika Injil-injil dibandingkan secara berdampingan. Contoh yang disebutkan oleh peneliti hanyalah sedikit, perbedaannya jelas, dan hal ini tanpa diragukan lagi menunjukkan kontradiksi yang lebih dalam di baliknya.

---

1) اشعياء 42 : 1 - 4 .

[1] 1) *Yesaya* 42:1-4.

(2) حول موثوقية الأناجيل ، محمد السعدي، (ص 39 - 40- بتصرف .

[2] (2) *Tentang Keandalan Injil, Muhammad Al-Sa'di, (hlm.* 39-40) *- dengan adaptasi.*

(3) انظر محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 41 49)، أيضاً: المسيح في مصادر العقائد المسيحية، أحمد عبد الوهاب، ص 6055 .

[3] (3) *Lihat Kuliah tentang Kekristenan, Muhammad Abu Zahrah, (hlm.* 41-49), *juga: Yesus dalam Sumber-Sumber Doktrin Kristen, Ahmad Abdul Wahab, hlm.* 6055.

4) لوقا 9 : 55 - 56 • .

[4] • 4) *Lukas* 9:55-56.

(5) لوقا 12 : 49 – 51 .

[5] (5) *Lukas* 12:49-51.

Kontributor: irma.salombarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

التناقض في قضايا جوهرية مثل التناقض في قضية نَسب المسيح ال بين إنجيل لوقا (1) وبين إنجيل متى (2) ، فضلاً عن تناقضهما مع نَسب أجداده المذكور في العهد القديم(3)، وكذا التناقض البيّن في قضية القبض على المسيح اللة وحبسه ، ثم محاكمته وصلبه بزعمهم - ثم قيامته، والتناقض في موضع دعوة المسيح ال، هل هو في ولاية اليهودية كما في إنجيل يوحنا (4) أم في أرض الجليل كما في بقية الأناجيل (5) ، (وأهم هذه التناقضات على الإطلاق - في فهم الباحث هو التناقض في عقيدة ألوهية المسيح؛ إذ وردت في إنجيل يوحنا دون الأناجيل الثلاثة الأخرى قبل تدوين يوحنا على الأقل

Kontradiksi dalam masalah-masalah mendasar seperti kontradiksi dalam masalah silsilah Yesus antara Injil Lukas (1) dan Injil Matius (2), selain kontradiksi keduanya dengan silsilah nenek moyangnya yang disebutkan dalam Perjanjian Lama (3), begitu pula kontradiksi yang jelas dalam masalah penangkapan Yesus dan penahanannya, kemudian pengadilannya dan penyalibannya menurut klaim mereka - kemudian kebangkitannya, dan kontradiksi dalam tempat panggilan Yesus, apakah di wilayah Yudea seperti dalam Injil Yohanes (4) atau di tanah Galilea seperti dalam Injil-Injil lainnya (5), dan yang terpenting dari semua kontradiksi ini - menurut pemahaman peneliti adalah kontradiksi dalam doktrin ketuhanan Yesus; karena disebutkan dalam Injil Yohanes tanpa tiga Injil lainnya sebelum setidaknya penulisan Yohanes).

يقول أحمد الشَّدياق وكثيراً ما نجد أحد كتبة الأناجيل يذكر -مثلاً- عقيدة دينية، أو أمراً مهماً، أو حكماً إلهياً عن عيسى الله، ولا يذكره غيره، أو أنّه يذكر حديثاً ثم ينتقل إلى غيره من دون علاقة، ثم ترى تتمة ذلك الحديث قد أوردها غيره من دون إيراد أوّله، فمثل هذا الخلل والتشويش لا يمكن أن يصدر عن وحي الله ، ولو أن أحد مؤلفي عصرنا ارتكب مثل ذلك لما عذره عليه من الناس عاذر"(7)

Ahmad asy-Syidyak berkata, 'Dan sering kali Anda menemukan salah seorang penulis Injil menyebutkan -misalnya- suatu doktrin agama, atau suatu hal penting, atau suatu hukum ilahi tentang Isa Allah, dan tidak disebutkan oleh yang lain, atau dia menyebutkan suatu pembicaraan kemudian beralih ke yang lain tanpa hubungan, kemudian Anda melihat kelanjutan pembicaraan itu telah dikemukakan oleh orang lain tanpa menyebutkan awalnya, maka kekacauan dan kebingungan seperti ini tidak mungkin berasal dari wahyu Allah, dan seandainya salah seorang pengarang di zaman kita melakukan hal seperti itu, niscaya tidak ada seorang pun yang akan memaafkannya.'(7)

ث - التناقض مع التاريخ: وهو ما يشكل دليلاً إضافياً على تناقض واضطراب كتب النصارى، إذ ما يرد فيها من أحداث ،جسام، وعظائم ، ومشاهد كان من المفترض أن لا تغيب عن شهود ذلك الزمان، خاصتهم وعوامهم؛ في حين أنّ هذه الأحداث المذكورة في الأناجيل لم يدوّنها أي مؤرّخ سوى كتبة الأناجيل، ومن أهم هذه الأحداث العجيبة : الزلزال الرهيب، وتبعثر القبور عند صلب المسيح وقيامته بزعمهم (8) ونص هذا الحدث الرهيب المخيف جاء في إنجيل متى كما

Kedua - Kontradiksi dengan sejarah: Dan ini merupakan bukti tambahan atas kontradiksi dan kekacauan kitab-kitab orang Nasrani, karena peristiwa-peristiwa besar, dahsyat, dan pemandangan yang disebutkan di dalamnya seharusnya tidak luput dari saksi-saksi zaman itu, baik kalangan khusus maupun umum mereka; sementara peristiwa-peristiwa yang disebutkan dalam Injil-Injil ini tidak dicatat oleh sejarawan mana pun selain para penulis Injil, dan di antara peristiwa-peristiwa aneh yang terpenting adalah: gempa bumi yang dahsyat, dan berpencarnya kuburan-kuburan saat penyaliban Yesus dan kebangkitannya menurut klaim mereka (8) dan teks peristiwa dahsyat yang menakutkan ini terdapat dalam Injil Matius sebagaimana

---

انظر : لوقا : 3: 23 - 38 (1

[1] 1) *Lihat*: *Lukas*: 3: 23 - 38

.انظر متى 1 : 1 - 16 (2)

[2] (2) *Lihat Matius* 1: 1 - 16.

. انظر : أخبار الأيام الأول 3 : 1 - 24 (3)

[3] (3) *Lihat*: 1 *Tawarikh* 3: 1 - 24.

. انظر يوحنا 3 : 22 (4)

[4] (4) *Lihat Yohanes* 3: 22.

. انظر : متّى 19 : 1 ، أيضاً: مرقص 1: 14، أيضاً: لوقا 1 : 26 (5)

[5] (5) *Lihat*: *Matius* 19: 1, *juga*: *Markus* 1: 14, *juga*: *Lukas* 1: 26.

. انظر: مماحكات التأويل ، أحمد الشدياق، ص 20 ،22)، أيضاً: محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 86 (89)، أيضاً: المسيح في مصادر العقائد المسيحية، أحمد عبد الوهاب، (ص 70 80) (6)

[6] (6) *Lihat*: *Mamahikat at-Ta'wil, Ahmad asy-Syidyak, hlm.* 20, 22), *juga*: *Muhadharat fi an-Nashraniyah, Muhammad Abu Zahrah, (hlm.* 86 (89), *juga*: *Al-Masih fi Mashadir al-'Aqa'id al-Masihiyah, Ahmad Abdul Wahab, (hlm.* 70 80).

.مماحكات التأويل ، أحمد الشدياق، (ص 17)- بتصرف يسير 7)

[7] (7) *Mamahikat at-Ta'wil, Ahmad asy-Syidyak, (hlm.* 17) - *dengan sedikit perubahan.*

. انظر : محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 90) (8

[8] 8) *Lihat*: *Muhadharat fi an-Nashraniyah, Muhammad Abu Zahrah, (hlm.* 90).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

يلي: « فَصَرَخَ يَسُوعُ أَيْضًا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ، وَأَسْلَمَ الرُّوحَ، وَإِذَا حِجَابُ الْهَيْكَلِ قَدِ انْشَقَّ إِلَى اثْنَيْنِ، مِنْ فَوْقُ إِلَى أَسْفَلُ. وَالْأَرْضُ تَزَلْزَلَتْ وَالصُّخُورُ تَشَقَّقَتْ، وَالْقُبُورُ تَفَتَّحَتْ، وَقَامَ كَثِيرٌ مِنْ أَجْسَادِ الْقِدِّيسِينَ الرَّاقِدِينَ، وَخَرَجُوا مِنَ الْقُبُورِ بَعْدَ قِيَامَتِهِ، وَدَخَلُوا الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ، وَظَهَرُوا لِكَثِيرِينَ، وَأَمَّا قَائِدُ الْمِئَةِ وَالَّذِينَ مَعَهُ يَحْرُسُونَ يَسُوعَ فَلَمَّا رَأَوُا الزَّلْزَلَةَ وَمَا كَانَ، خَافُوا جِدًّا وَقَالُوا: حَقًّا كَانَ هذَا ابْنَ اللهِ!» (1)

Berikut: "Maka berserulah Yesus pula dengan suara yang nyaring, lalu menyerahkan nyawa-Nya. Dan lihatlah, tabir Bait Suci terbelah dua dari atas sampai ke bawah. Dan bumi berguncang, dan batu-batu terbelah, dan kuburan-kuburan terbuka, dan bangkitlah banyak mayat orang-orang kudus yang telah meninggal, dan mereka keluar dari kuburan setelah kebangkitan-Nya, dan masuk ke kota suci, dan menampakkan diri kepada banyak orang. Adapun kepala pasukan dan mereka yang bersamanya menjaga Yesus, ketika melihat gempa bumi dan apa yang terjadi, mereka sangat ketakutan dan berkata: 'Sesungguhnya, Ia ini adalah Anak Allah!'" (1).

يقول: وهذه الزلزلة العظيمة تكررت في اليوم التالي لصلب المسيح ، بزعم كاتب الإنجيل ذاته، إذ وَبَعْدَ السَّبْتِ، عِنْدَ فَجْرِ أَوَّلِ الأُسْبُوعِ، جَاءَتْ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ الْأُخْرَى لِتَنْظُرَا الْقَبْرَ، وَإِذَا زَلْزَلَةٌ عَظِيمَةٌ حَدَثَتْ لأَنَّ مَلاَكَ الرَّبِّ نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ وَجَاءَ وَدَحْرَجَ الْحَجَرَ عَنِ الْبَابِ، وَجَلَسَ عَلَيْهِ، وَكَانَ مَنْظَرُهُ كَالْبَرْقِ، وَلِبَاسُهُ أَبْيَضَ كَالثَّلْجِ، فَمِنْ خَوْفِهِ ارْتَعَدَ الْحُرَّاسُ وَصَارُوا كَأَمْوَاتٍ ، فَأَجَابَ الْمَلاَكُ وَقَالَ لِلْمَرْأَتَيْنِ : لاَ تَخَافَا أَنْتُمَا، فَإِنِّي أَعْلَمُ أَنَّكُمَا تَطْلُبَانِ يَسُوعَ الْمَصْلُوبَ، لَيْسَ هُوَ ههنا ، لأَنَّهُ قَامَ كَمَا قَالَ! هَلُمَّا انْظُرَا الْمَوْضِعَ الَّذِي كَانَ الرَّبُّ مُضْطَجِعًا فِيهِ، وَاذْهَبَا سَرِيعًا قُولاَ لِتَلاَمِيذِهِ: إِنَّهُ قَدْ قَامَ مِنَ الأَمْوَاتِ، هَا هُوَ يَسْبِقُكُمْ إِلَى الْجَلِيلِ، هُنَاكَ تَرَوْنَهُ » (2)

Dia berkata: Dan gempa besar ini terulang pada hari setelah penyaliban Kristus, menurut klaim penulis Injil yang sama, yaitu: 'Setelah hari Sabat, menjelang fajar pada hari pertama minggu itu, pergilah Maria Magdalena dan Maria yang lain untuk melihat kubur itu. Dan tiba-tiba terjadilah gempa bumi yang besar, sebab seorang malaikat Tuhan turun dari langit dan datang menggulingkan batu dari pintu kubur itu, lalu duduk di atasnya. Wajahnya bagaikan kilat dan pakaiannya putih bagaikan salju. Dan penjaga-penjaga itu gemetar ketakutan dan menjadi seperti orang mati. Maka berkatalah malaikat itu kepada perempuan-perempuan itu: 'Janganlah kamu takut; sebab aku tahu kamu mencari Yesus yang disalibkan itu. Ia tidak ada di sini, sebab Ia telah bangkit, sama seperti yang telah dikatakan-Nya. Marilah, lihatlah tempat Ia berbaring. Dan segeralah pergi dan katakanlah kepada murid-murid-Nya bahwa Ia telah bangkit dari antara orang mati. Ia mendahului kamu ke Galilea; di sana kamu akan melihat Dia.'" (2)

ليس هذا فحسب، بل إنّ نهاية العالم بحسب الأناجيل - كان موعدها القرن الأول من الميلاد، فقد دعا المسيح الا تلاميذه الاثني عشر، كما في إنجيل متى، وأوصاهم بتبليغ رسالته، ثم قال لهم: « ... فَإِنِّي - الْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ: لَا تُكَمِّلُونَ مُدُنَ إِسْرَائِيلَ حَتَّى يَأْتِيَ ابْنُ الإِنْسَانِ»(3) ، أي أنّ عودته الثانية إلى الأرض ستحدث قبل أن يُكمل تلاميذه التبشير في (مدن إسرائيل) (4)

- Bukan hanya ini, tetapi akhir dunia menurut Injil-injil - waktunya adalah pada abad pertama Masehi. Kristus memanggil kedua belas murid-Nya, seperti dalam Injil Matius, dan memerintahkan mereka untuk menyampaikan pesan-Nya, kemudian berkata kepada mereka: "... Karena sesungguhnya Aku berkata kepadamu: Kamu tidak akan selesai mengunjungi kota-kota Israel sebelum Anak Manusia datang." (3), artinya kedatangan-Nya yang kedua ke bumi akan terjadi sebelum murid-murid-Nya menyelesaikan pengabaran di [kota-kota Israel] (4).

.إنّ هذه النصوص وأشباهها من أساطير الكتاب المقدّس، هي بفهم الباحث- مما سقط فيه مؤلفو هذه الكتب بقدر الله ، ليكون شاهداً للتاريخ وللأمم التالية على زيف وبطلان ما خطّت أيدي هؤلاء المحرّفين

Sesungguhnya, teks-teks ini dan yang serupa dengannya dari legenda-legenda Alkitab, menurut pemahaman peneliti, adalah bagian dari apa yang dialami oleh para penulis buku-buku ini dengan takdir Allah; agar menjadi saksi bagi sejarah dan bagi bangsa-bangsa berikutnya atas kepalsuan dan kebatulan apa yang ditulis oleh tangan-tangan para pemalsu ini.

ومن التناقض التاريخي أيضاً، ما نسبه كاتب إنجيل متى ليسوع المسيح)، في آخر فقرة من إنجيله، عندما قال: « فَاذْهَبُوا وَتَلْمِذُوا جَمِيعَ الأُمَمِ وَعَمِّدُوهُمْ بِاسْمِ الآبِ والابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ وَعَلِّمُوهُمْ أَنْ

Dan dari kontradiksi sejarah juga, adalah apa yang dinisbatkan oleh penulis Injil Matius kepada Yesus Kristus, dalam paragraf terakhir dari Injilnya, ketika Dia berkata: "Karena itu pergilah, jadikanlah semua bangsa murid-Ku dan baptislah mereka dalam nama Bapa dan Anak dan Roh Kudus, dan ajarlah mereka untuk"

. متى 27 : 50 - 54 (1)

[1] (1) *Matius* 27:50-54.

. متى 28 : 1 - 7 (2)

[2] (2) *Matius* 28:1-7.

. متى 10 : 23 (3)

[3] (3) *Matius* 10:23.

. انظر: المسيح في مصادر العقائد المسيحية، أحمد عبد الوهاب، (ص 102) (4)

[4] (4) *Lihat*: *Al-Masih fi Mashadir al-'Aqa'id al-Masihiyyah, Ahmad Abdul Wahab, (hlm.* 102).

Kontributor: irmasalimbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

يَحْفَظُوا جَمِيعَ مَا أَوْصَيْتُكُمْ بِهِ. وَهَا أَنَا مَعَكُمْ كُلَّ الأَيَّامِ إِلَى انْقِضَاءِ الدَّهْرِ » (1) ، والإشكال التاريخي الذي يرد على هذا النص هو أنّ صيغة التثليث الواردة في النصّ لم تكن معروفة ولم يكن لها نفوذ في العصر الذي كُتب فيه ذلك الإنجيل (2)

Jagalah semua yang telah Kuperintahkan kepadamu. Dan ketahuilah, Aku menyertai kamu senantiasa sampai kepada akhir zaman. (1) Dan masalah historis yang muncul pada teks ini adalah bahwa rumusan Trinitas yang terdapat dalam teks tersebut tidak dikenal dan tidak memiliki pengaruh pada zaman Injil itu ditulis. (2)

.ومن التناقض التاريخي أيضاً ما ورد في إنجيل متى: « وَيُوشِيَّا وَلَدَ يَكُنْيَا وَإِخْوَتَهُ عِنْدَ سَبْيِ بابل»(3)

Dan dari kontradiksi historis lainnya adalah apa yang terdapat dalam Injil Matius: 'Dan Yosia memperanakkan Yekhonya dan saudara-saudaranya pada waktu pembuangan ke Babel.' (3).

ووجه التناقض هنا أورده رحمة الله الهندي إذ يقول : "يظهر منها أن يكُنيا(4) وإخوته أبناء صُلبية ليوشيا، وأن يكُنيا كانت له إخوة، وأن ولادتهم في زمان الجلاء إلى بابل، وهذه الثلاثة كلها ليست بصحيحة ؛ أما الأول فلأن يكنيا ابن يهوياقيم (5) بن يوشيا فهو ابن الابن، لا الابن، (وأما الثاني): فلأنه ما كان له إخوة، نعم كان لأبيه يهوياقيم ثلاثة إخوة، وأما الثالث): فلأن يكُنيا في زمان الجلاء إلى بابل كان ابن ثماني عشرة سنة، لا أنه ولد في zaman الجلاء إلى بابل"(6)

Dan aspek kontradiksi di sini dikemukakan oleh Rahmatullah Al-Hindi ketika ia berkata: 'Dari [ayat] itu tampak bahwa Yekhonya (4) dan saudara-saudaranya adalah anak-anak kandung Yosia, bahwa Yekhonya memiliki saudara-saudara, dan bahwa kelahiran mereka terjadi pada masa pengasingan ke Babel. Ketiga hal ini semuanya tidak benar. Adapun yang pertama, karena Yekhonya adalah anak Yoyakim (5) bin Yosia, maka dia adalah cucu, bukan anak. (Adapun yang kedua): karena dia tidak memiliki saudara-saudara; memang, ayahnya Yoyakim memiliki tiga saudara. Dan (adapun yang ketiga): karena Yekhonya pada masa pengasingan ke Babel berusia delapan belas tahun, bukan bahwa dia dilahirkan pada masa pengasingan ke Babel.' (6)

ج- التناقض في نُسخ وتراجم العهد الجديد وهذا مقرّر لدى علماء المسيحية، القدامى والمحدثين، وهم يعترفون بأنّ أكثر من أساء إلى الأناجيل - والعهد الجديد عموماً - النساخ، الذين كانت أكبر خطاياهم ما فعلته أيديهم من تحريف وتبديل ؛ الأمر الذي أدى إلى تناقض

C. Kontradiksi dalam salinan dan terjemahan Perjanjian Baru. Hal ini diakui oleh para ilmuwan Kristen, baik yang klasik maupun yang modern. Mereka mengakui bahwa pihak yang paling banyak merusak Injil—dan Perjanjian Baru secara umum—adalah para penyalin, yang dosa terbesar mereka adalah apa yang dilakukan tangan mereka berupa penyimpangan dan pengubahan; hal yang menyebabkan kontradiksi.

---

(1) متّى 28 : 19 - 20

1 (1) *Matius* 28:19-20

انظر: المسيح في مصادر العقائد المسيحية، أحمد عبد الوهاب، ص (61)، نقلاً عن عالم التاريخ الكنسي الألماني د. أدولف هرنك (2)

2 (2) *Lihat*: *Al-Masih fi Mashadir al-'Aqa'id al-Masihiyyah, Ahmad Abdul Wahab, hlm.* (61), *dikutip dari sejarawan gereja Jerman, Dr. Adolf Harnack*.

(3) متى 1 : 11 .

3 (3) *Matius* 1:11.

يكُنيا : وتعني: "يهوه ثبت"، ويدعى أيضاً"يهوياكين"، وهو ابن "يهوياقيم" وخليفته" سنة 598 ق.م، وكان عمره 18 سنة عندما تبوأ سدة الحكم، ولم يملك إلا 3 أشهر و 10 أيام، ثم عزا نبوخذ نصر المدينة وأخذه إلى بابل مع عائلته ورؤساء الشعب، وبقي 37 (4) .[سنة أسيراً في بابل 1 قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست، (540/2)- بتصرف

4 (4) *Yekhonya*: *artinya 'Yahweh meneguhkan', dan dia juga disebut 'Yoyakhin'. Dia adalah anak 'Yoyakim' dan penggantinya pada tahun* 598 *SM. Usianya* 18 *tahun ketika naik takhta, dan dia hanya memerintah selama* 3 *bulan* 10 *hari. Kemudian Nebukadnezar menyerang kota itu dan membawanya ke Babel bersama keluarganya dan para pemimpin rakyat. Dia tetap menjadi tawanan di Babel selama* 37 *tahun.* [*Kamus Alkitab, George Post,* (2/540) - *dengan penyesuaian*].

يهوياقيم: وتعني: "يهوه نصب"، وهو بكر يوشيا وأخو يهوآحاز الذي خلفه في الملك، وكان اسمه الياقيم، فغيره فرعون نخو عندما نصبه ملكاً، أحرق درج النبي ارمياء، وأساء معاملته لأنه ندّد به لظلمه وطمعه ورفاهيته [قاموس الكتاب المقدس جورج بوست (5) .(539/2) (540)- بتصرف يسير]

5 (5) *Yoyakim*: *artinya 'Yahweh menegakkan'. Dia adalah anak sulung Yosia dan saudara Yoahez yang menggantikannya sebagai raja. Namanya adalah Elyakim, lalu diubah oleh Firaun Nekho ketika dia mengangkatnya menjadi raja. Dia membakar gulungan nabi Yeremia dan memperlakukannya dengan buruk karena Yeremia mengecamnya atas kezaliman, keserakahan, dan kemewahannya.* [*Kamus Alkitab, George Post,* (2/539-540) - *dengan sedikit penyesuaian*].

(6) إظهار الحق رحمة الله الهندي، (2/ 540) .

6 (6) *Izhhar al-Haqq, Rahmatullah Al-Hindi*, (2/540).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

النسخ ولا ريب، إذ كثُر النسّاخ وكثرت النسخ ، فوقع الاضطراب والتناقض بينها، وتراكمت الأخطاء جيلاً بعد جيل حتى وصلت إلينا نسخة مثقلة بالأخطاء والتناقضات والتبديل(1)

Tidak diragukan lagi, banyaknya penyalin dan banyaknya salinan menyebabkan timbulnya kebingungan dan kontradiksi di antara mereka, dan kesalahan-kesalahan menumpuk dari generasi ke generasi hingga sampai kepada kita sebuah salinan yang sarat dengan kesalahan, kontradiksi, dan perubahan(1).

وقد تضمنت الاختلافات في الترجمات تناقضات في قضايا عقائدية رئيسة لدى النصارى، مثل قضية التثليث، وطبيعة المسيح العلة، ووالدة المسيح اللة، وطبيعة دعوته، وكذا فيما يتعلق بالحساب والعذاب واليوم الآخر ، وغيرها من العقائد الأساسية (2)

Perbedaan-perbedaan dalam terjemahan juga mencakup kontradiksi dalam masalah-masalah akidah utama bagi orang-orang Nasrani, seperti masalah Trinitas, hakikat Yesus, ibu Yesus, hakikat dakwahnya, serta yang berkaitan dengan hisab, azab, dan hari akhir, dan akidah-akidah dasar lainnya (2).

ويسوق الباحث في ختام هذا المطلب شيئاً من كلام الشيخ محمد أبو زهرة – رحمه الله- عندما فصل شروط الكتاب الديني ومواصفاته حتى يكون حجّة، إذ قال: "وألا يكون ذلك الكتاب متناقضاً مضطرباً يهدم بعضه بعضاً، فلا تتعارض تعليماته، ولا تتناقض أخباره، بل يكون كلّ جزء منه متمماً للآخر ومكملاً له؛ لأن ما يكون عن الله لا يختلف ولا يفترق، ولا يتناقض، بل إنّ العقلاء في أقوالهم وفي كُتبهم يتحرّون ألا يتناقض قولهم ولا يختلف تفكيرهم (3)

Dan peneliti mengutip di akhir pembahasan ini sebagian dari perkataan Syaikh Muhammad Abu Zahrah – semoga Allah merahmatinya – ketika ia merinci syarat-syarat dan spesifikasi kitab agama agar dapat dijadikan hujjah, ia berkata: "Dan kitab itu tidak boleh kontradiktif dan kacau yang sebagiannya meruntuhkan sebagian lainnya, sehingga ajarannya tidak bertentangan dan beritanya tidak saling bertolak belakang, melainkan setiap bagiannya saling menyempurnakan dan melengkapi; karena apa yang berasal dari Allah tidak berbeda, tidak terpisah, dan tidak bertentangan. Bahkan orang-orang yang berakal dalam perkataan dan kitab-kitab mereka berusaha agar perkataan mereka tidak kontradiktif dan pemikiran mereka tidak berbeda (3)."

خلاصة المطلب

Kesimpulan Pembahasan

أولاً : يُجمع علماء التاريخ والأديان - القدامى والمعاصرون من النصارى والمسلمين وغيرهم- على أنّ الأناجيل الموجودة بين أيدينا اليوم لا هي من كلام الله الموحى به، ولا هي من كلام عيسى، بل هي من كتابة أشخاص لا اتفاق ولا تواطؤ على أسمائهم ولا أنسابهم ولا عدالتهم ولا معاصرتهم للمسيح الله ، وحاصل هذا أنّ الأناجيل مقطوعة لا سند لها البتة.

Pertama: Para ahli sejarah dan agama – baik yang klasik maupun kontemporer dari kalangan Nasrani, Muslim, dan lainnya – sepakat bahwa Injil-injil yang ada di tangan kita hari ini bukanlah firman Allah yang diwahyukan, dan bukan pula perkataan Isa, melainkan tulisan dari orang-orang yang tidak ada kesepakatan atau konsensus mengenai nama-nama mereka, nasab mereka, keadilan mereka, maupun kontemporer mereka dengan Yesus. Intinya, Injil-injil tersebut terputus (sanadnya) dan sama sekali tidak memiliki sandaran.

ثانياً: تنقض أسفار العهدين القديم والجديد بعضها، وكذا الأناجيل، وذلك مع ثبوت تحريفها بلا منازع، وتناقضها بلا أدنى شك، وقد رصد الباحثون والعلماء نماذج لا حصر لها من تناقضات وتحريفات الأناجيل وكتب العهدين، مما لا يدع مجالاً للشك بأنّها لا تستقيم كمرجع لعقيدة وشريعة ومنهاج، بل هي من صنع بشر لا صلة لهم بوحي من سبيل.

Kedua: Kitab-kitab Perjanjian Lama dan Baru saling membatalkan satu sama lain, begitu pula Injil-injil, di samping telah terbukti tanpa diragukan lagi bahwa kitab-kitab tersebut telah mengalami distorsi (tahrif) dan kontradiksi tanpa sedikit pun keraguan. Para peneliti dan ilmuwan telah mengamati contoh-contoh tak terhitung dari kontradiksi dan distorsi dalam Injil-injil dan kitab-kitab kedua Perjanjian, sehingga tidak menyisakan ruang untuk meragukan bahwa kitab-kitab tersebut tidak layak sebagai rujukan bagi akidah, syariat, dan manhaj, melainkan ia adalah buatan manusia yang tidak memiliki hubungan dengan wahyu sama sekali.

---

(1) انظر اختلافات في تراجم الكتاب المقدّس، أحمد عبد الوهاب، (ص 24 - 25).

[1] (1) *Lihat*: *Perbedaan-perbedaan dalam Terjemahan Alkitab, Ahmad Abdul Wahab, (hal.* 24 - 25).

(2) (انظر: المصدر السابق، ص 39، 42، 49، 53، 55).

[2] (2) *Lihat*: *Sumber yang sama, hal.* 39, 42, 49, 53, 55).

(3) محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 79) • 349

[3] (3) *Kuliah-kuliah tentang Kekristenan, Muhammad Abu Zahrah, (hal.* 79) • 349

Kontributor: irma.salambaiolah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المبحث الثاني

Pembahasan Kedua

عقيدة النصارى في الأرض المقدسة والرد عليهم

Keyakinan Orang-orang Nasrani tentang Tanah Suci dan Bantahan terhadap Mereka

ويتضمن أربعة مطالب:

Dan ini mencakup empat poin:

المطلب الأول: القدسية والبركة في العقيدة النصرانية

Poin Pertama: Kesucian dan Keberkahan dalam Keyakinan Nasrani

المطلب الثاني: أنواع القدسية والبركة في التراث النصراني

Poin Kedua: Jenis-jenis Kesucian dan Keberkahan dalam Warisan Nasrani

المطلب الثالث: اعتقاد النصارى بالحق الديني والتاريخي في الأرض المقدسة ومناقشتهم

Poin Ketiga: Keyakinan Orang-orang Nasrani tentang Hak Agama dan Sejarah di Tanah Suci serta Diskusi dengan Mereka

المطلب الرابع: اضطراب وتباين الطوائف النصرانية في هذه العقيدة

Poin Keempat: Kekacauan dan Perbedaan di Kalangan Kelompok-kelompok Nasrani dalam Keyakinan Ini

350

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الأول : القدسية والبركة في العقيدة النصرانية

Pasal Pertama: Kesucian dan Keberkahan dalam Akidah Kristen

.لا شك أنّ للنصرانية مقدّسات يستقرؤها من يمعن النظر في الكتاب المقدس، وخاصة في الأناجيل المعتمدة لدى النصارى، وكذا في سائر كتبهم

Tidak diragukan lagi bahwa agama Kristen memiliki hal-hal yang disucikan yang dapat ditemukan oleh siapa saja yang mencermati Alkitab, terutama dalam Injil-Injil yang diakui oleh orang Kristen, begitu pula dalam kitab-kitab mereka yang lain.

وإذا عُلم كما مرّ - أنّ النصارى يؤمنون بالعهدين القديم والجديد كليهما، فإن ذلك يُلزم النصارى بما حواه العهد القديم من حديث حول التقديس والبركة ، فيما استعرضه الباحث في الفصل الأول من هذا .البحث

Dan jika diketahui sebagaimana telah disebutkan - bahwa orang Kristen beriman kepada kedua Perjanjian Lama dan Baru, maka hal itu mewajibkan orang Kristen terhadap apa yang terkandung dalam Perjanjian Lama mengenai pembahasan tentang penyucian dan keberkahan, sebagaimana yang telah ditinjau oleh peneliti pada bab pertama dari penelitian ini.

والعجيب أنّ توراة اليهود - التي يؤمن بها النصارى ويقدسونها - تتحدث عن تفضيل اليهود على من سواهم من العالمين, وتقدّس اليهود عرقاً وشعباً وتاريخاً، وهذا ما يتناقض مع موقف النصارى من اليهود عبر .التاريخ

Dan yang mengherankan adalah bahwa Taurat Yahudi - yang diimani dan disucikan oleh orang Kristen - berbicara tentang pengutamaan orang Yahudi atas semua manusia lainnya, serta menyucikan orang Yahudi dari segi ras, bangsa, dan sejarah, dan inilah yang bertentangan dengan sikap orang Kristen terhadap orang Yahudi sepanjang sejarah.

وفي هذا المطلب يستعرض الباحث شيئاً مما ورد في مصادر النصرانية من معاني القداسة، ومما رسمته أيدي كتبة الإنجيل من هالات التقديس والتنزيه ، مصنفاً إياها في عناوين محددة، بحسب ما اتضح للباحث :بعد دراسة نصوص الأناجيل

Dan dalam pasal ini, peneliti akan meninjau sebagian dari makna-makna kesucian yang terdapat dalam sumber-sumber Kristen, dan apa yang digambarkan oleh tangan-tangan penulis Injil berupa aura penyucian dan pensucian, mengklasifikasikannya ke dalam judul-judul tertentu, sesuai dengan apa yang menjadi jelas bagi peneliti setelah mempelajari teks-teks Injil:

:أولا : تقديس المسيح

Pertama: Penyucian Al-Masih (Yesus):

.رفعت الأناجيل المسيح ال إلى مكانة سامية، وجعلته أكثر الكائنات قدسية في الكون، بل جعلت له الأمر كله مع الله عل أو من دونه

Injil-Injil mengangkat Al-Masih (Yesus) ke kedudukan yang luhur, menjadikannya makhluk paling suci di alam semesta, bahkan memberikan kepadanya segala urusan bersama Allah atau di bawah-Nya.

فقد ذكرت الأناجيل خطاب الله المزعوم الذي جاء من السماء معلناً أن يسوع هو ولده - تعالى الله عما يقولون، إذ جاء فيها: « فَلَمَّا اعْتَمَدَ يَسُوعُ صَعِدَ لِلْوَقْتِ مِنَ الْمَاءِ، وَإِذَا السَّمَاوَاتُ قَدِ انْفَتَحَتْ لَهُ، فَرَأَى . رُوحَ اللهِ نَازِلاً مِثْلَ حَمَامَةٍ وَآتِيًا عَلَيْهِ، وَصَوْتٌ مِنَ السَّمَاوَاتِ قَائِلاً: هذَا هُوَ ابْنِي الْحَبِيبُ الَّذِي بِهِ سُرِرْتُ » (1)

Sungguh, Injil-Injil telah menyebutkan khitab Allah yang diduga datang dari langit yang mengumumkan bahwa Yesus adalah anak-Nya - Maha Tinggi Allah dari apa yang mereka katakan, karena disebutkan di dalamnya: "Ketika Yesus dibaptis, Ia segera keluar dari air, dan langit terbuka bagi-Nya, dan ia melihat Roh Allah turun seperti burung merpati dan hinggap di atasnya, dan suara dari langit berkata: Inilah Anak-Ku yang Kukasihi, kepada-Nya Aku berkenan" (1).

. متى 3 : 16 - 17 ، انظر أيضاً: مرقص 1 : 11، لوقا 3 : 22 (1)

[1] (1) *Matius* 3:16-17, *lihat juga*: *Markus* 1:11, *Lukas* 3:22.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

!ولا يخفى ما في هذا النداء السماوي من تثبيت لقدسية منزّلة من الله ، إذ أي كرامة وبركة وقداسة تفوق إرسال الربّ أحد أبنائه بزعمهم - إلى الأرض ليكلّم الناس؟

Tidak tersembunyi lagi apa yang ada dalam seruan langit ini berupa penegasan terhadap kesucian kedudukan dari Allah, karena kehormatan, berkah, dan kesucian apa yang melebihi pengutusan Tuhan salah seorang putra-Nya menurut klaim mereka—ke bumi untuk berbicara kepada manusia?!

وما دامت هذه مكانة هي يسوع لدى كتبة الإنجيل فلا ضير أن تذكر الأناجيل أنّ النبي الذي تسميه الأناجيل يوحنا المعمدان (1) يصرّح بأنه لا يرقى لشراك نعل المسيح ال، على الرغم مما تذكره الأناجيل من .مكانة مرموقة ليوحنا هذا، « وَكَانَ يَكْرِزُ قَائِلاً: يَأْتِي بَعْدِي مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنِّي، الَّذِي لَسْتُ أَهْلاً أَنْ أَنْحَنِيَ وَأَحُلَّ سُيُورَ حِذَائِهِ. أَنَا عَمَّدْتُكُمْ بِالْمَاءِ، وَأَمَّا هُوَ فَسَيُعَمِّدُكُمْ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ »(2)

Dan selama inilah kedudukan Yesus menurut para penulis Injil, maka tidak mengherankan jika kitab-kitab Injil menyebutkan bahwa nabi yang disebut oleh Injil sebagai Yohanes Pembaptis (1) menyatakan bahwa dia tidak layak untuk melepaskan tali kasut Al-Masih, meskipun Injil menyebutkan kedudukan terhormat Yohanes ini, «Dan dia berkhotbah, katanya: 'Setelah aku akan datang Dia yang lebih kuat daripadaku, yang aku tidak layak untuk membungkuk dan melepaskan tali kasut-Nya. Aku membaptis kamu dengan air, tetapi Dia akan membaptis kamu dengan Roh Kudus'»(2).

وقد حاول كتبة الأناجيل - فيما اتضح للباحث أن يركّبوا بدقة الحوارات التي جرت -بزعمهم- بين اليهود وبين المسيح ال، لتقرير عقائد هؤلاء الكتبة ومن وراءهم، في المسيح وقداسته الأزلية والأبدية، ومن هذه الحوارات التي بين فيها (يسوع ابن الربّ!) لليهود أنّ الله على قدسه وأرسله للعالم: « أَجَابَهُ الْيَهُودُ قَائِلِينَ: لَسْنَا نَرْجُمُكَ لأَجْلِ عَمَلٍ حَسَنٍ، بَلْ لأَجْلِ تَجْدِيفٍ، فَإِنَّكَ وَأَنْتَ إِنْسَانٌ تَجْعَلُ نَفْسَكَ إِلهًا ، أَجَابَهُمْ يَسُوعُ: لَيْسَ مَكْتُوبًا فِي نَامُوسِكُمْ أَنَا قُلْتُ إِنَّكُمْ آلِهَةٌ ؟ إِنْ قَالَ آلِهَةً لأُولئِكَ الَّذِينَ صَارَتْ إِلَيْهِمْ كَلِمَةُ اللهِ، وَلا يُمْكِنُ أَنْ يُنْقَضَ الْمَكْتُوبُ، فَالَّذِي قَدَّسَهُ الآبُ وَأَرْسَلَهُ إِلَى الْعَالَمِ، أَتَقُولُونَ لَهُ: إِنَّكَ تُجَدِّفُ، لأَنِّي قُلْتُ: إِنِّي ابْنُ اللهِ ؟ »(3)

Dan para penulis Injil telah berusaha—sebagaimana telah jelas bagi peneliti—untuk menyusun dengan cermat dialog-dialog yang terjadi—menurut klaim mereka—antara orang-orang Yahudi dan Al-Masih, untuk menetapkan keyakinan para penulis ini dan orang-orang di belakang mereka, tentang Al-Masih dan kesucian-Nya yang azali dan abadi. Di antara dialog-dialog ini adalah di mana (Yesus putra Tuhan!) menjelaskan kepada orang-orang Yahudi bahwa Allah telah menguduskannya dan mengutusnya ke dunia: «Orang-orang Yahudi menjawabnya, katanya: 'Bukan karena perbuatan baik kami merajammu, tetapi karena penghujatan, karena engkau, seorang manusia, menjadikan dirimu Tuhan.' Yesus menjawab mereka: 'Tidakkah tertulis dalam Tauratmu: Aku telah berkata: Kamu adalah tuhan-tuhan? Jika mereka disebut tuhan-tuhan kepada siapa firman Allah datang, dan Kitab Suci tidak dapat dibatalkan, maka kepada Dia yang telah dikuduskan oleh Bapa dan diutus-Nya ke dunia, kamu katakan: Engkau menghujat, karena aku berkata: Aku adalah Anak Allah?'»(3)

إذن لاشك أنّ هذه القداسة التي خلعها النصارى على بشر (وهو عيسى ال عبد الله ورسوله)، ستشكل أساساً من أساسات هذه الديانة، لذا سيتناول الباحث بشيء من التفصيل جزئيات هذه القداسة التي .خلعتها مصادر النصارى على المسيح ال

Oleh karena itu, tidak diragukan lagi bahwa kesucian yang dilekatkan oleh orang-orang Nasrani kepada seorang manusia (yaitu Isa, hamba Allah dan Rasul-Nya), akan menjadi salah satu fondasi agama ini. Oleh karena itu, peneliti akan membahas secara agak rinci rincian kesucian yang dilekatkan oleh sumber-sumber Nasrani kepada Al-Masih.

:فما أضفته الأناجيل من صفات قداسة وعلق للمسيح الا ما يلي

Di antara sifat-sifat kesucian dan keagungan yang ditambahkan oleh kitab-kitab Injil kepada Al-Masih adalah sebagai berikut:

---

(1) يوحنا المعمدان: هو يحيى بن زكريا ال الذي ورد ذكره في القرآن الكريم، ويسميه إنجيل النصارى يوحنا المعمدان، لأنّه كان يعمد الناس في الماء للتوبة من الخطايا حسب معتقدات أهل هذه الديانة، وهو نبي عاصر المسيح ال وكان من أقربائه، وقد كان له .شأن كبير في الدعوة في الشام وفلسطين، وقد حبسه اليهود، ثم قام ملكهم هيرودس بقتله ، وقدّم رأسه على طبق من ذهب لامرأة بغي طلبته [انظر : قصص الأنبياء، ابن كثير، (ص 444)، أيضاً: قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست، (545/2)]

[1] (1) *Yohanes Pembaptis*: *Dia adalah Yahya bin Zakaria yang disebutkan dalam Al-Qur'an al-Karim, dan Injil orang-orang Nasrani menyebutnya Yohanes Pembaptis, karena dia membaptis orang dengan air untuk pertobatan dari dosa-dosa menurut keyakinan penganut agama ini. Dia adalah seorang nabi yang sezaman dengan Al-Masih dan termasuk kerabat-Nya. Dia memiliki peran besar dalam dakwah di Syam dan Palestina. Orang-orang Yahudi memenjarakannya, kemudian raja mereka Herodes membunuhnya dan menghadiahkan kepalanya di atas piring emas kepada seorang wanita pelacur atas permintaannya [Lihat: Qashash al-Anbiya', Ibnu Katsir, (hlm. 444), juga: Qamus al-Kitab al-Muqaddas, George Post, (2/545)].*

(2) مرقص 1 : 7 - 8 .

[2] (2) *Markus* 1:7.

(3) يوحنا 10 : 33 - 36 .

[3] (3) *Yohanes* 10:33-36.

Kontributor: irnasalambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أ) علمه كلّ شيء: إذ جاء في إنجيل يوحنّا: « ... آمَنَ كَثِيرُونَ بِاسْمِهِ، إِذْ رَأَوْا الآيَاتِ الَّتِي صَنَعَ. لَكِنَّ يَسُوعَ لَمْ يَأْتَمِنْهُمْ عَلَى نَفْسِهِ، لأَنَّهُ كَانَ يَعْرِفُ الْجَمِيعَ وَلأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مُحْتَاجًا أَنْ يَشْهَدَ أَحَدٌ عَنِ الإِنْسَانِ، لأَنَّهُ عَلِمَ مَا كَانَ فِي الإِنْسَانِ»(1).

A) Pengetahuannya tentang Segala Sesuatu: Sebagaimana disebutkan dalam Injil Yohanes: "... banyak orang percaya dalam nama-Nya, karena mereka melihat tanda-tanda yang dibuat-Nya. Tetapi Yesus tidak mempercayakan diri-Nya kepada mereka, karena Ia mengenal semua orang, dan karena Ia tidak memerlikan kesaksian siapa pun tentang manusia, sebab Ia sendiri tahu apa yang ada di dalam manusia"(1).

ب) مغفرته للخطايا : أكّد سبحانه في قرآننا العظيم اختصاصه المطلق بمغفرة الخطايا، فقال : ﴿ وَمَن يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إلا الله (آل عمران / 135) ، لكنّ مؤلفي الإنجيل نسبوا مغفرة الذنوب المطلقة ليسوع ، فجاء على لسان المسيح العلة : « ... .. وَلَكِنْ لِكَيْ تَعْلَمُوا أَنَّ لابْنِ الإِنْسَانِ سُلْطَانًا عَلَى الأَرْضِ أَنْ يَغْفِرَ الْخَطَايَا »(2).

B) Pengampunan Dosa-dosa-Nya: Dia Yang Maha Suci telah menegaskan dalam Al-Qur'an kita yang agung tentang kekhususan mutlak-Nya dalam mengampuni dosa-dosa, dengan berfirman: [Dan siapakah yang dapat mengampuni dosa selain Allah?] (Ali 'Imran: 135). Namun, para penulis Injil mengaitkan pengampunan dosa yang mutlak kepada Yesus, sehingga disebutkan dari ucapan Sang Mesias: "... tetapi supaya kamu tahu, bahwa Anak Manusia berkuasa di bumi untuk mengampuni dosa"(2).

ويعطي المسيح ال - بزعم الإنجيل - امرأةً يوماً مغفرةً من الخطايا فيستنكر الناس الأمر، لكنه يؤكّد على هذه الخاصية : « ثُمَّ قَالَ لَهَا: مَغْفُورَةٌ لَكِ خَطَايَاكِ، فَابْتَدَأَ الْمُتَّكِئُونَ مَعَهُ يَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ: مَنْ هذَا الَّذِي يَغْفِرُ خَطَايَا أَيْضًا ؟ ، فَقَالَ لِلْمَرْأَةِ : إِيمَانُكِ قَدْ خَلَّصَكِ، إِذْهَبِي بِسَلاَمٍ»(3).

Dan suatu hari, menurut klaim Injil, Yesus memberikan pengampunan dosa kepada seorang perempuan, sehingga orang-orang mengingkari hal tersebut, tetapi dia menegaskan sifat ini: "Kemudian Dia berkata kepadanya: 'Dosamu telah diampuni.' Maka mulailah orang-orang yang duduk bersama-Nya berkata dalam hati mereka: 'Siapakah ini yang mengampuni dosa juga?' Lalu Dia berkata kepada perempuan itu: 'Imanmu telah menyelamatkanmu, pergilah dengan damai'"(3).

ت) ربوبيته : فقد وصفت الأناجيل يسوع بالربوبية، وتعدّت في ذلك على مقام الربّ العظيم ، القائل في كتابه الخاتم : ﴿ قُلْ أَغَيْرَ اللهِ أَبْغِي رَباً وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ ﴾ (الأنعام /164)

C) Ketuhanan-Nya: Injil-injil menggambarkan Yesus dengan sifat ketuhanan, dan dalam hal ini melampaui kedudukan Tuhan Yang Maha Agung, yang berfirman dalam kitab-Nya yang terakhir: [Katakanlah: 'Apakah aku akan mencari Tuhan selain Allah, padahal Dia adalah Tuhan segala sesuatu?'] (Al-An'am: 164).

من أنبياء الله وهو داود العلي، إذ جاء في إنجيل مرقص: «ثُمَّ أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ وَهُوَ يُعَلِّمُ فِي الْهَيْكَلِ: كَيْفَ يَقُولُ الْكَتَبَةُ إِنَّ الْمَسِيحَ ابْنُ abiوقد شطح كاتب الإنجيل إلى نسبة القول بربوبية المسيح ال إلى ن . دَاوُدَ ؟ لأَنَّ دَاوُدَ نَفْسَهُ قَالَ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ : قَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي: اجْلِسْ عَنْ يَمِينِي، حَتَّى أَضَعَ أَعْدَاءَكَ مَوْطِئًا لِقَدَمَيْكَ. فَدَاوُدُ نَفْسُهُ يَدْعُوهُ رَبًّا . فَمِنْ أَيْنَ هُوَ ابْنُهُ ؟ » (4)

Dan penulis Injil telah melampaui batas dengan mengaitkan pernyataan tentang ketuhanan Mesias kepada seorang nabi dari nabi-nabi Allah, yaitu Daud yang tinggi kedudukannya, sebagaimana disebutkan dalam Injil Markus: "Kemudian Yesus menjawab dan berkata sambil mengajar di Bait Allah: 'Bagaimana ahli-ahli Taurat mengatakan bahwa Mesias adalah anak Daud? Karena Daud sendiri berkata oleh Roh Kudus: Tuhan berfirman kepada Tuanku: Duduklah di sebelah kanan-Ku, sampai Aku membuat musuh-musuh-Mu menjadi tumpuan kaki-Mu. Jadi Daud sendiri menyebut-Nya Tuhan. Maka bagaimana mungkin Ia adalah anaknya?'" (4).

---

1) يوحنا 2 : 23 - 25 .

[1] 1) *Yohanes* 2:23-25.

2) متّى 9 : 6 ، انظر أيضاً: مرقص 2 : 10 ، لوقا 5 : 24

[2] (2) *Matius* 9:6, *lihat juga*: *Markus* 2:10, *Lukas* 5:24

3) لوقا 7 : 48 - 50 .

[3] (3) *Lukas* 7:48-50.

4) مرقص 12 : 35 - 37 .

[4] (4) *Markus* 12:35-37.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وفي سائر كتب النصارى سوى الأناجيل الأربعة - حدّث ولا حرج عن وصف المسيح اللة بالربوبية، وقد جاء غالب وصف يسوع بقولهم "ربنا يسوع المسيح": « ... رَجُلَيْنِ قَدْ بَذَلَا نَفْسَيْهِمَا لأَجْلِ اسْمِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ»(1).

Dan dalam kitab-kitab Nasrani selain keempat Injil - tidak perlu diragukan lagi tentang penggambaran Al-Masih sebagai Tuhan, dan kebanyakan penggambaran Yesus datang dengan sebutan mereka "Tuhan kami Yesus Kristus": "... dua orang yang telah mengorbankan nyawa mereka demi nama Tuhan kami Yesus Kristus"(1).

ث يسوع كائن سماوي : لأجل إثبات هذه الفكرة عمد كتبة الأناجيل إلى ترتيب زفاف سماوي لمولد المسيح فذكر كاتب إنجيل لوقا في سياق قصة مولده: « ... وَظَهَرَ بَغْتَةً مَعَ الْمَلاَكِ جُمْهُورٌ مِنَ الْجُنْدِ السَّمَاوِيِّ مُسَبِّحِينَ اللَّهَ وَقَائِلِينَ: الْمَجْدُ للهِ فِي الأَعَالِي، وَعَلَى الأَرْضِ السَّلاَمُ، وَبِالنَّاسِ الْمَسَرَّةُ»(2).

Kemudian, Yesus adalah makhluk langit: Untuk membuktikan gagasan ini, para penulis Injil sengaja mengatur pernikahan surgawi untuk kelahiran Al-Masih, dan penulis Injil Lukas menyebutkan dalam konteks kisah kelahirannya: "... dan tiba-tiba muncul bersama malaikat itu sejumlah besar bala tentara surgawi yang memuji Allah dan berkata: 'Kemuliaan bagi Allah di tempat yang mahatinggi dan damai sejahtera di bumi di antara manusia yang berkenan kepada-Nya'"(2).

و توالت دلائل كون المسيح كائناً سماوياً مقدّساً في مفهوم الأناجيل، فزعم كاتب إنجيل يوحنا أن المسيح الله وصف نفسه بالسماوي، فقال: أَجَابَ يَسُوعُ ... إِنْ كُنْتُ قُلْتُ لَكُمُ الأَرْضِيَّاتِ وَلَسْتُمْ تُؤْمِنُونَ، فَكَيْفَ تُؤْمِنُونَ إِنْ قُلْتُ لَكُمُ السَّمَاوِيَّاتِ ؟ وَلَيْسَ أَحَدٌ صَعِدَ إِلَى السَّمَاءِ إِلاَّ الَّذِي نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ، ابْنُ الإِنْسَانِ الَّذِي هُوَ فِي السَّمَاءِ» (3)

... dan bukti-bukti bahwa Al-Masih adalah makhluk langit yang suci dalam konsep Injil terus berlanjut, sehingga penulis Injil Yohanes mengklaim bahwa Al-Masih Allah menggambarkan dirinya sebagai makhluk langit, dengan berkata: "Yesus menjawab ... Jika Aku berkata-kata kepada kamu tentang hal-hal duniawi dan kamu tidak percaya, bagaimanakah kamu akan percaya, jika Aku berkata-kata kepada kamu tentang hal-hal sorgawi? Tidak ada seorangpun yang telah naik ke sorga, selain dari pada Dia yang telah turun dari sorga, yaitu Anak Manusia yang ada di sorga" (3).

وفي موضع آخر يصرّح المسيح اللة لليهود بشكل أكثر وضوحاً بأنّه منزل من السماء! فيقول: « فَقَالَ لَهُمْ: أَنْتُمْ مِنْ أَسْفَلُ، أَمَّا أَنَا فَمِنْ فَوْقُ أَنْتُمْ مِنْ هذَا الْعَالَمِ، أَمَّا أَنَا فَلَسْتُ مِنْ هذَا الْعَالَمِ» (4)

Dan di tempat lain, Al-Masih Allah menyatakan kepada orang-orang Yahudi dengan lebih jelas bahwa dia turun dari langit! Dia berkata: "Maka kata-Nya kepada mereka: Kamu berasal dari bawah, Aku dari atas. Kamu dari dunia ini, Aku bukan dari dunia ini" (4).

ويضع كاتب هذا الإنجيل – وهو الأخطر من بين الأناجيل كما تقدّم- على لسان المسيح ال قوله بأنه "خبز الحياة النازل من السماء"! « فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: ... لأَنَّ خُبْزَ اللهِ هُوَ النَّازِلُ مِنَ السَّمَاءِ الْوَاهِبُ حَيَاةً لِلْعَالَمِ، قَالُوا لَهُ: يَا سَيِّدُ ، أَعْطِنَا فِي كُلِّ حِينٍ هذَا الْخُبْزَ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: أَنَا هُوَ خُبْزُ الْحَيَاةِ» (5).

... dan penulis Injil ini – yang paling berbahaya di antara Injil-Injil seperti yang telah disebutkan – menempatkan di mulut Al-Masih Allah perkataannya bahwa dia adalah "roti kehidupan yang turun dari surga"! "Maka kata Yesus kepada mereka: ... karena roti yang dari Allah ialah roti yang turun dari sorga dan yang memberi hidup kepada dunia. Maka kata mereka kepada-Nya: Tuhan, berikanlah kami roti itu senantiasa. Kata Yesus kepada mereka: Akulah roti hidup" (5).

وبما أنّ يسوع كائن سماوي؛ فوجوده ليس مرتبطاً بالأسباب الأرضية، لذا فهو موجود حتى قبل إبراهيم ال!، إذ يقول يسوع – بزعم كاتب الإنجيل - : « أَبُوكُمْ إِبْرَاهِيمُ تَهَلَّلَ بِأَنْ يَرَى يَوْمِي فَرَأَى

Dan karena Yesus adalah makhluk langit; maka keberadaannya tidak terkait dengan sebab-sebab duniawi, oleh karena itu dia ada bahkan sebelum Ibrahim! Karena Yesus berkata – menurut klaim penulis Injil - : "Bapamu Abraham bersukacita bahwa ia akan melihat hari-Ku dan ia telah melihatnya

---

(1) أعمال الرسل 15 : 12 - 26 .

[1] (1) *Kisah Para Rasul* 12:15-26.

(2) لوقا 2 : 13 - 14 .

[2] (2) *Lukas* 2:13-14.

(3) يوحنا 3 : 10 - 13 .

[3] (3) *Yohanes* 3:10-13.

(4) يوحنا 3 : 10 – 13 .

[4] (4) *Yohanes* 3:10-13.

(5) يوحنا 6 : 32 – 35 .

[5] (5) *Yohanes* 6:32-35.

Kontributor: irmasalamiarozah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.وَفَرِحَ، فَقَالَ لَهُ الْيَهُودُ : لَيْسَ لَكَ خَمْسُونَ سَنَةً بَعْدُ، أَفَرَأَيْتَ إِبْرَاهِيمَ ؟، قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: الْحَقَّ الْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ: قَبْلَ أَنْ يَكُونَ إِبْرَاهِيمُ أَنَا كَائِن(1)

Dan dia bergembira, lalu orang-orang Yahudi berkata kepadanya: 'Kamu belum berusia lima puluh tahun, apakah kamu telah melihat Abraham?', Yesus berkata kepada mereka: 'Sesungguhnya, sesungguhnya Aku berkata kepadamu: sebelum Abraham ada, Aku telah ada(1).'

maha penyelamat umat manusia: ج) يسوع

c) Yesus penyelamat umat manusia:

وإذا كان هذا حال المسيح الله في مصادر النصارى حال حياته، فهل انتهت قصته بالصلب المزعوم؟ كلا، بل إنّ دمه إنّما سُفك لفداء العالم، فهو دم مقدّس ذو شأن عظيم بزعم الإنجيل - وقد أهريق لفداء البشرية جمعاء!

Dan jika demikian keadaan Kristus Tuhan dalam sumber-sumber orang Kristen selama hidupnya, apakah kisahnya berakhir dengan penyaliban yang diklaim? Tidak, bahkan darah-Nya ditumpahkan untuk menebus dunia, itu adalah darah suci yang memiliki kedudukan agung menurut klaim Injil - dan telah ditumpahkan untuk menebus seluruh umat manusia!

أخبرت الأناجيل بفكرة المخلص للبشرية، وكانت حاضرة مع سرد قصة ولادة المسيح اللة، إذ جاء فيها: « فَقَالَ لَهُمُ الْمَلاَكُ : لاَ تَخَافُوا! فَهَا أَنَا أُبَشِّرُكُمْ بِفَرَحٍ عَظِيمٍ يَكُونُ لِجَمِيعِ الشَّعْبِ: أَنَّهُ وُلِدَ لَكُمُ الْيَوْمَ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ مُخَلِّص هُوَ الْمَسِيحُ الرَّبّ» (2) .

Injil-injil memberitahukan gagasan tentang penyelamat bagi umat manusia, dan itu hadir bersama dengan penceritaan kisah kelahiran Kristus Tuhan, karena di dalamnya disebutkan: 'Maka malaikat itu berkata kepada mereka: Jangan takut! Karena sesungguhnya aku memberitakan kepadamu kesukaan besar yang akan menjadi bagi seluruh bangsa: bahwa telah lahir bagimu hari ini di kota Daud seorang Juru Selamat, yaitu Kristus, Tuhan' (2).

» ولأجل ذلك فقد وصفه يوحنا المعمدان بأنه (حَمَلُ الله)! « وَفِي الْغَدِ نَظَرَ يُوحَنَّا يَسُوعَ مُقْبِلاً إِلَيْهِ، فَقَالَ: هُوَذَا حَمَلُ اللهِ الَّذِي يَرْفَعُ خَطِيَّةَ الْعَالَمِ» (3)

Dan karena itu, Yohanes Pembaptis menggambarkannya sebagai (Anak Domba Allah)! 'Keesokan harinya Yohanes melihat Yesus datang kepadanya, lalu ia berkata: Lihatlah Anak Domba Allah, yang menghapus dosa dunia' (3).

أما فكرة الدم المقدّس الذي سُفك لفداء البشرية ومغفرة الخطايا فقد جاءت بوضوح في الإنجيل : « وَأَخَذَ (أي يسوع) الْكَأْسَ وَشَكَرَ وَأَعْطَاهُمْ قَائِلاً: اشْرَبُوا مِنْهَا كُلُّكُمْ، لأَنَّ هَذَا هُوَ دَمِي الَّذِي لِلْعَهْدِ الْجَدِيدِ الَّذِي يُسْفَكُ مِنْ أَجْلِ كَثِيرِينَ لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا »(4) .

Adapun gagasan tentang darah suci yang ditumpahkan untuk menebus umat manusia dan pengampunan dosa telah datang dengan jelas dalam Injil: 'Dan (yaitu Yesus) mengambil cawan itu, mengucap syukur, lalu memberikannya kepada mereka sambil berkata: Minumlah kamu semua dari cawan ini, karena inilah darah-Ku, darah perjanjian baru, yang ditumpahkan bagi banyak orang untuk pengampunan dosa'(4).

وقد أكّد الإنجيل بأنّ السبيل الوحيد للخلاص هو الإيمان بالمخلص المسيح الذي هو (ابن الله) الذي بذله من أجل هذه الغاية السامية ! « لأَنَّهُ هكَذَا أَحَبَّ اللهُ الْعَالَمَ حَتَّى بَذَلَ ابْنَهُ الْوَحِيدَ، لِكَيْ لاَ عَهْلِكَ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ، بَلْ تَكُونُ لَهُ الْحَيَاةُ الأَبَدِيَّةُ لأَنَّهُ لَمْ يُرْسِلِ اللهُ ابْنَهُ إِلَى الْعَالَمِ لِيَدِينَ الْعَالَمَ، بَلْ لِيَخْلُصَ بِهِ العالم (3)

Dan Injil telah menegaskan bahwa satu-satunya jalan keselamatan adalah beriman kepada Juru Selamat Kristus yang adalah (Anak Allah) yang Dia kurbankan untuk tujuan yang mulia ini! 'Karena begitu besar kasih Allah akan dunia ini, sehingga Ia telah mengaruniakan Anak-Nya yang tunggal, supaya setiap orang yang percaya kepada-Nya tidak binasa, melainkan beroleh hidup yang kekal. Sebab Allah mengutus Anak-Nya ke dalam dunia bukan untuk menghakimi dunia, melainkan untuk menyelamatkannya oleh Dia' (3)

---

(1) يوحنا 8 : 56 – 58 .

[1] (1) *Yohanes* 8:56-58.

2) لوقا 2 : 11

[2] 2) *Lukas* 2:11

(3) يوحنا 1 : 29 • .

[3] • (3) *Yohanes* 1:29.

(4) متى 26 : 27 - 28 ، انظر أيضاً مرقص 14 : 23 – 24 .

[4] (4) *Matius* 26:27-28, *lihat juga Markus* 14:23-24.

(5) يوحنا 3 : 16 - 18 .

[5] (5) *Yohanes* 3:16-18.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ويلجأ مؤلف إنجيل يوحنا إلى تفسير عجيب لتخليص يسوع للبشرية، فيقرر - على لسان المسيح - بأن لحمه مأكل ودمه مشرب على الحقيقة وأكلُ جسدِه وشرب دمه إنما هو الحياة الأبدية!

Penulis Injil Yohanes menggunakan penafsiran yang aneh untuk menjelaskan penyelamatan umat manusia oleh Yesus, dan memutuskan - melalui ucapan Kristus - bahwa daging-Nya adalah makanan dan darah-Nya adalah minuman yang sejati, dan memakan tubuh-Nya serta meminum darah-Nya adalah kehidupan yang kekal!

فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: الْحَقَّ الْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ لَمْ تَأْكُلُوا جَسَدَ ابْنِ الإِنْسَانِ وَتَشْرَبُوا دَمَهُ، فَلَيْسَ لَكُمْ حَيَاةٌ فِيكُمْ ».

Maka Yesus berkata kepada mereka: 'Sesungguhnya Aku berkata kepadamu: Jika kamu tidak memakan daging Anak Manusia dan meminum darah-Nya, kamu tidak memiliki hidup di dalam dirimu.

مَنْ يَأْكُلُ جَسَدِي وَيَشْرَبُ دَمِي فَلَهُ حَيَاةٌ أَبَدِيَةٌ، وَأَنَا أُقِيمُهُ فِي الْيَوْمِ الأَخِيرِ، لأَنَّ جَسَدِي مَأْكَلٌ حَقٍ، وَدَمِي مَشْرَبٌ حَقٌّ، مَنْ يَأْكُلْ جَسَدِي وَيَشْرَبْ دَمِي يَثْبُتْ فِي وَأَنَا فِيهِ مَا أَرْسَلَنِي الآبُ الْحَيُّ، وَأَنَا حَيٌّ بِالآبِ، فَمَنْ يَأْكُلْنِي فَهُوَ يَحْيَا بِي.

Barangsiapa memakan daging-Ku dan meminum darah-Ku, ia memiliki hidup yang kekal, dan Aku akan membangkitkannya pada hari terakhir, karena daging-Ku adalah makanan yang sejati, dan darah-Ku adalah minuman yang sejati. Barangsiapa memakan daging-Ku dan meminum darah-Ku, ia tinggal di dalam Aku dan Aku di dalam dia. Bapa yang hidup yang mengutus Aku, dan Aku hidup karena Bapa, maka barangsiapa memakan Aku, ia akan hidup karena Aku.

هذَا هُوَ الْخُبْزُ الَّذِي نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ»(1).

Inilah roti yang turun dari surga.'(1)

وفيما اتضح للباحث إن كان لمفسري الأناجيل تأويل لهذا النصّ وأشباهه، فما لا خلاف عليه - لدى من يقرأ النص - أنه يتحدث عن فكرة خلاص البشرية على يد المسيح المخلّص.

Dan sementara jelas bagi peneliti apakah para penafsir Injil memiliki interpretasi untuk teks ini dan yang serupa, yang tidak diperselisihkan - bagi siapa pun yang membaca teks tersebut - adalah bahwa teks itu berbicara tentang gagasan penyelamatan umat manusia oleh Kristus sang Juru Selamat.

ح) ألوهية المسيح:

H) Ketuhanan Yesus:

وهذه العقيدة الخطيرة لم ترد صراحة في الأناجيل الأربعة إلّا في إنجيل يوحنا، الذي يجد الدارس لنصوصه عياناً إدخال مفاهيم ألوهية المسيح الل ومساواته بالخالق، الأمر الذي جاء القرآن مستنكراً له لخطورته، وحاكماً بكفر قائليه، وذلك في قوله : ﴿ لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرِيمَ ﴾ (المائدة /17) .

Dan doktrin berbahaya ini tidak disebutkan secara eksplisit dalam keempat Injil kecuali dalam Injil Yohanes, di mana pembaca teks-teksnya dengan jelas menemukan dimasukkannya konsep ketuhanan Yesus dan penyetaraannya dengan Sang Pencipta, hal yang ditolak oleh Al-Qur'an karena bahayanya, dan menghukumi kekafiran orang-orang yang mengatakannya, sebagaimana dalam firman-Nya: 'Sungguh telah kafir orang-orang yang berkata: 'Sesungguhnya Allah adalah Al-Masih putra Maryam.' (Al-Maidah / 17).'

وقد أورد كاتب هذا الإنجيل على لسان المسيح ال قوله بأنه من الله): « تَعْرِفُونَنِي وَتَعْرِفُونَ مِن أَيْنَ أنا ، وَمِنْ نَفْسِي لَمْ آتِ بَلِ الَّذِي أَرْسَلَنِي هُوَ حَق الَّذِي أَنْتُمْ لَسْتُمْ تَعْرِفُونَهُ. أَنا أَعْرِفُهُ لأَنِّي مِنْهُ، وَهُوَ أرسلني (2) .

Dan penulis Injil ini mengutip perkataan Yesus bahwa dia berasal dari Allah: 'Kamu mengenal Aku dan kamu tahu dari mana Aku datang, dan Aku tidak datang dari diri-Ku sendiri, tetapi Dia yang mengutus Aku adalah benar, yang tidak kamu kenal. Aku mengenal-Nya karena Aku berasal dari-Nya, dan Dia yang mengutus Aku.' (2)

والأخطر من ذلك تصريح يسوع لليهود بزعم الإنجيل بأنه هو والله شيء واحد -!:

- Dan yang lebih berbahaya dari itu adalah pernyataan Yesus kepada orang-orang Yahudi menurut klaim Injil bahwa dia dan Allah adalah satu!:

أَعْطَانِي إِيَّاهَا هُوَ أَعْظَمُ مِنَ الْكُلِّ ، وَلَا يَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يَخْطَفَ مِنْ يَدِ أَبِي. أَنَا وَالآبُ وَاحِدٌ»(3).

'Bapa-Ku, yang memberikan mereka kepada-Ku, lebih besar dari segalanya, dan tidak seorang pun dapat merebut mereka dari tangan Bapa. Aku dan Bapa adalah satu.'(3)

ويفصح كاتب الإنجيل عن عقيدته بوضوح إذ يفسّر ما معنى (ألوهية المسيح) التي كررها في إنجيله، موضحاً أن "يسوع في الآب والآب في يسوع، وأن الآب" حلّ في يسوع"، وهذا التفسير

Dan penulis Injil mengungkapkan keyakinannya dengan jelas ketika dia menjelaskan apa arti (ketuhanan Yesus) yang dia ulangi dalam Injilnya, menjelaskan bahwa "Yesus ada di dalam Bapa dan Bapa ada di dalam Yesus, dan bahwa Bapa 'berdiam' di dalam Yesus", dan penafsiran ini

---

(1) يوحنا 6 : 53 - 58 .

1 (1) *Yohanes* 6: 53 - 58.

(2) يوحنا 7 : 28 - 29 .

2 (2) *Yohanes* 7: 28 - 29.

(3) يوحنا 10 : 29 – 30

3 (3) *Yohanes* 10: 29 – 30

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

يضعه من جديد على لسان يسوع ونصه: الَّذِي رَآنِي فَقَدْ رَأَى الآبَ، فَكَيْفَ تَقُولُ أَنْتَ : أَرِنَا الآبَ؟

Dia menempatkannya kembali pada ucapan Yesus dan teksnya: 'Barangsiapa telah melihat Aku, ia telah melihat Bapa; bagaimana engkau berkata: Tunjukkanlah Bapa itu kepada kami?'

.أَلَسْتَ تُؤْمِنُ أَنِّي أنا في الآبِ وَالآبَ فِي ؟ الكَلامُ الَّذِي أُكَلِّمُكُمْ بِهِ لَسْتُ أَتَكَلَّمُ بِهِ مِنْ نَفْسِي، لَكِنَّ الآبَ الحَالَ فِي هُوَ يَعْمَلُ الأَعْمَالَ. صَدِّقُونِي أَنِّي فِي الآبِ وَالآبَ فِي» (1)

Tidakkah engkau percaya, bahwa Aku di dalam Bapa dan Bapa di dalam Aku? Perkataan-perkataan yang Aku katakan kepadamu, bukan Aku katakan dari diri-Ku sendiri, melainkan Bapa yang diam di dalam Aku, Dialah yang melakukan pekerjaan-pekerjaan itu. Percayalah kepada-Ku, bahwa Aku di dalam Bapa dan Bapa di dalam Aku' (1).

خ) المسيح قدوس: وصف كتبة الإنجيل المسيح اللة بالقدوس، وهو الوصف الذي اختصّ به ذو الجلال وكان من أسمائه الحسنى التي سطرها كتّابه العزيز يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ . الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴾ (الجمعة/ 1)

K) Kristus adalah Yang Mahasuci: Para penulis Injil menggambarkan Kristus Allah sebagai Yang Mahasuci, sebuah gelar yang khusus dimiliki oleh Yang Maha Agung dan merupakan salah satu nama-nama-Nya yang indah yang dituliskan dalam Kitab-Nya yang mulia: 'Apa yang di langit dan apa yang di bumi bertasbih kepada Allah, Raja, Yang Mahasuci, Yang Mahaperkasa, Yang Mahabijaksana' (QS. Al-Jumu'ah: 1).

.ومن المواضع التي جاء فيه وصف المسيح العلة بالقدّوس في الأناجيل، ما جاء في إنجيل مرقص: « آهِ! مَا لَنَا وَلَكَ يَا يَسُوعُ النَّاصِرِيُّ ؟ أَتَيْتَ لِتُهْلِكَنَا ! أَنَا أَعْرِفُكَ مَنْ أَنْتَ: قُدُّوسُ اللهِ!»(2)

Di antara tempat-tempat di mana Kristus Allah digambarkan sebagai Yang Mahasuci dalam Injil-Injil, adalah apa yang terdapat dalam Injil Markus: 'Ah! Apa urusan kami dengan Engkau, hai Yesus orang Nazaret? Engkau datang untuk membinasakan kami! Aku tahu siapa Engkau: Yang Kudus dari Allah!' (2).

وكان الربّ قد سماه "قدوساً" عندما بشر أمه بحمله - بزعم الإنجيل: « فَقَالَتْ مَرْيَمُ لِلْمَلاَكِ: كَيْفَ يَكُونُ هذَا وَأَنَا لَسْتُ أَعْرِفُ رَجُلاً؟ فَأَجَابَ الْمَلاَكُ وَقَالَ لَهَا: الرُّوحُ الْقُدُسُ يَحِلُّ عَلَيْكِ، وَقُوَّةُ الْعَلِيِّ تُظَلِّلُكِ ، . فَلِذلِكَ أَيْضًا الْقُدُّوسُ الْمَوْلُودُ مِنْكِ يُدْعَى ابْنَ اللهِ» (3)

Dan Tuhan telah menyebutnya 'Yang Kudus' ketika menyampaikan kabar gembira kepada ibunya tentang kehamilannya - menurut klaim Injil: 'Kata Maria kepada malaikat itu: 'Bagaimana hal itu mungkin terjadi, karena aku belum bersuami?' Jawab malaikat itu kepadanya: 'Roh Kudus akan turun atasmu dan kuasa Allah Yang Mahatinggi akan menaungi engkau; sebab itu anak yang akan kaulahirkan itu akan disebut kudus, Anak Allah" (3).

وما يؤكّد - بفهم الباحث - أنّ لفظة "القدّوس" التي أطلقها الإنجيل على المسيح اللة لها دلالة قدسية خاصة، هو ورود ذات اللفظة في حق الله في دعاء يسوع لربّه رافعاً عينيه إلى السماء قائلاً: « ... أيها الآبُ .الْقُدُّوسُ احْفَظْهُمْ فِي اسْمِكَ الَّذِينَ أَعْطَيْتَنِي، لِيَكُونُوا وَاحِدًا كَمَا نَحْنُ »(4)

Dan yang menguatkan - menurut pemahaman peneliti - bahwa istilah 'Yang Mahasuci' yang digunakan Injil untuk Kristus Allah memiliki makna kesucian yang khusus, adalah penggunaan istilah yang sama untuk Allah dalam doa Yesus kepada Tuhannya sambil menengadah ke langit dan berkata: '... Ya Bapa yang kudus, peliharalah mereka dalam nama-Mu, yaitu mereka yang telah Engkau berikan kepada-Ku, supaya mereka menjadi satu sama seperti Kita' (4).

بل ورد في بعض رسائل الكتاب المقدس ما يصف الله وحده بالقدوس دون سواه، كما جاء في سفر يوحنا اللاهوتي : « مَنْ لاَ يَخَافُكَ يَا رَبُّ وَيُمَجِّدُ اسْمَكَ ؟ لأَنَّكَ وَحْدَكَ قُدُوسٌ، لأَنَّ جَمِيعَ الأُمَمِ سَيَأْتُونَ .وَيَسْجُدُونَ أَمَامَكَ، لأَنَّ أَحْكَامَكَ قَدْ أُظْهِرَتْ»(5)

Bahkan, dalam beberapa surat Kitab Suci terdapat ungkapan yang menggambarkan hanya Allah sendiri sebagai Yang Mahasuci tanpa yang lain, seperti yang terdapat dalam Kitab Wahyu kepada Yohanes: 'Siapakah yang tidak takut akan Engkau, ya Tuhan, dan yang tidak memuliakan nama-Mu? Sebab Engkau saja yang kudus; karena semua bangsa akan datang dan sujud menyembah Engkau, sebab telah nyata keputusan-keputusan-Mu yang adil' (5).

---

(1) يوحنا 14 : 9 - 11 .

[1] (1) *Yohanes* 14:9-11.

(2) مرقص 1 : 24 .

[2] (2) *Markus* 1:24.

(3) لوقا 1 : 34 – 35 .

[3] (3) *Lukas* 1:34-35.

(4) يوحنا 17 : 11

[4] (4) *Yohanes* 17:11

5) رؤيا يوحنا اللاهوتي 15 : 4

[5] (5) *Wahyu kepada Yohanes* 15:4

Kontributor: irma.sabanbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثانياً: تقديس تلاميذ المسيح

Kedua: Pengkudusan Murid-murid Isa Al-Masih

سطّر كتبة الأناجيل ما يثبت قدسية خاصة، ومكانة تحيطها هالة من التعظيم والتبجيل لتلاميذ المسيح اللة، أو حواريه، وهذا مبرر في فهم الباحث، إذ حرص هؤلاء الكتبة على أن يضعوا هذه القداسة في أولئك الذين نُسب إليهم دين النصارى فيما بعد، فمعلوم أنّ هذا الدين كما تقرر سابقاً - ليس للمسيح ال فيه نصيب، وعليه فلابد أن ينال أتباع المسيح ال حملة هذا الدين - المحرّف - قدراً من السلطان) الذي يؤهلهم لتمرير الديانة التي زعموا نقلها عن المسيح الل.

Para penulis Injil mencatat hal-hal yang membuktikan kekudusan khusus dan kedudukan yang dikelilingi aura penghormatan dan pemuliaan bagi murid-murid Isa Al-Masih, atau Hawariyyun-nya. Hal ini dapat dipahami menurut peneliti, karena para penulis tersebut berusaha menempatkan kekudusan ini pada orang-orang yang kemudian dinisbatkan kepada mereka agama Nasrani. Sebagaimana telah ditetapkan sebelumnya, diketahui bahwa agama ini bukanlah milik Isa Al-Masih. Oleh karena itu, para pengikut Isa Al-Masih, pembawa agama yang telah terdistorsi ini, harus mendapatkan tingkat otoritas tertentu yang memungkinkan mereka untuk meloloskan agama yang mereka klaim diturunkan dari Isa Al-Masih.

ومما أضفته الأناجيل من صفات قداسة وعلق لتلاميذ المسيح الا ما يلي:

Di antara sifat-sifat kekudusan dan keistimewaan yang ditambahkan oleh Injil-Injil kepada murid-murid Isa Al-Masih adalah sebagai berikut:

أ- التلاميذ حلّت فيهم روح الله:

A. Murid-murid Dihinggapi oleh Ruh Allah:

زعم كاتب إنجيل متى أنّ المسيح اللة أوصى تلاميذه وحواريه بالوصية التالية: « هَا أَنَا أُرْسِلُكُمْ كَغَنَمٍ فِي وَسْطِ ذِئَابٍ، فَكُونُوا حُكَمَاءَ كَالْحَيَّاتِ وَبُسَطَاءَ كَالْحَمَامِ. وَلَكِنِ احْذَرُوا مِنَ النَّاسِ، لأَنَّهُمْ سَيُسْلِمُونَكُمْ إِلَى مَجَالِسَ، وَفِي مَجَامِعِهِمْ يَجْلِدُونَكُمْ وَتُسَاقُونَ أَمَامَ وُلاَةٍ وَمُلُوكٍ مِنْ أَجْلِي شَهَادَةً لَهُمْ وَلِلأُمَمِ. فَمَتَى أَسْلَمُوكُمْ فَلاَ تَهْتَمُّوا كَيْفَ أَوْ بِمَا تَتَكَلَّمُونَ، لأَنَّكُمْ تُعْطَوْنَ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ مَا تَتَكَلَّمُونَ بِهِ، لأَنْ لَسْتُمْ أَنْتُمُ الْمُتَكَلِّمِينَ بَلْ رُوحُ أَبِيكُمُ الَّذِي يَتَكَلَّمُ فِيكُمْ ... (1) يَتَكَلَّمُ فِيكُمْ

Penulis Injil Matius mengklaim bahwa Isa Al-Masih berwasiat kepada murid-murid dan Hawariyyun-nya dengan wasiat berikut: 'Lihatlah, Aku mengutus kamu seperti domba di tengah-tengah serigala. Hendaklah kamu cerdik seperti ular dan tulus seperti merpati. Tetapi waspadalah terhadap orang-orang, karena mereka akan menyerahkan kamu kepada majelis-majelis dan di rumah-rumah ibadat mereka mereka akan mencambuk kamu. Dan kamu akan digiring ke depan para penguasa dan raja-raja karena Aku, sebagai kesaksian bagi mereka dan bagi bangsa-bangsa. Dan apabila mereka menyerahkan kamu, janganlah kamu kuatir tentang bagaimana atau apa yang harus kamu katakan, karena pada saat itu juga akan diberikan kepadamu apa yang harus kamu katakan. Karena bukan kamu yang berkata-kata, melainkan Ruh Bapamu yang berkata-kata di dalam kamu ... (1) yang berkata-kata di dalam kamu.'

في فهم الباحث فإن في هذا النص أمراً خطيراً، ففيه يكمن تبرير صريح لتضييع الشريعة والتلاعب بالدين ؛ ذلك أن يسوع - المزعوم - يوصي تلاميذه المزعومين- بأن لا يهتموا ولا يأبهوا بما سيقولون عند هجوم الولاة والحكام الظلمة عليهم ومحاربتهم إياهم في دينهم، فمن يتكلم ساعتها على ألسنتهم هو الله ، فكاتب هذا النص أراد أن يعطى قدسية مطلقة لما سيقوله هؤلاء التلاميذ أو الأتباع فيما بعد من جهة، ويتيح التلاعب بأصول الديانة التي جاء بها المسيح الا من جهة أخرى، وهذا ما حدث بالفعل، والله أعلم.

Dalam pemahaman peneliti, teks ini mengandung hal yang berbahaya, karena di dalamnya terdapat pembenaran yang jelas untuk menyia-nyiakan syariat dan memanipulasi agama. Hal ini karena Yesus - yang diklaim - menasihati murid-muridnya yang diklaim - agar tidak mempedulikan atau mengkhawatirkan apa yang akan mereka katakan ketika para penguasa dan pemerintah yang zalim menyerang dan memerangi mereka dalam agama mereka. Karena yang akan berbicara saat itu melalui lidah mereka adalah Allah. Jadi, penulis teks ini ingin memberikan kekudusan mutlak terhadap apa yang akan dikatakan oleh murid-murid atau pengikut-pengikut ini di kemudian hari di satu sisi, dan memungkinkan manipulasi terhadap prinsip-prinsip agama yang dibawa oleh Isa Al-Masih di sisi lain. Dan inilah yang benar-benar terjadi, wallahu a'lam.

---

(1) متى 10 : 16 – 20

[1] (1) *Matius* 10:16-20

Kontributor: ilmiasalamiah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ب - التلاميذ أُعطوا السلطان العظيم:

B - Para Murid Diberikan Kekuasaan yang Besar:

- وقد أعطى المسيح اللهَ بزعم كاتب إنجيل لوقا تلاميذه سلطاناً عظيماً، لا يضاهيه سلطان ، وكُتبت أسماؤهم في السماوات العلى، وهذا ليس للمقربين الإثني عشر فحسب، بل للتلاميذ السبعين.

- Dan menurut klaim penulis Injil Lukas, Kristus memberikan kepada murid-murid-Nya kekuasaan yang besar, yang tak tertandingi, dan nama-nama mereka tertulis di surga tertinggi. Ini bukan hanya untuk kedua belas murid terdekat, tetapi juga untuk tujuh puluh murid.

جاء في ذلك نص صريح: « فَرَجَعَ السَّبْعُونَ بِفَرَحٍ قَائِلِينَ: يَا رَبُّ، حَتَّى الشَّيَاطِينُ تَخْضَعُ لَنَا بِاسْمِكَ! فَقَالَ لَهُمْ: رَأَيْتُ الشَّيْطَانَ سَاقِطًا مِثْلَ الْبَرْقِ مِنَ السَّمَاءِ. هَا أَنَا أَعْطِيكُمْ سُلْطَانًا لِتَدُوسُوا الْحَيَّاتِ وَالْعَقَارِبَ وَكُلَّ قُوَّةِ الْعَدُوِّ، وَلا يَضُرُّكُمْ شَيْءٌ. ولكن لا تَفْرَحُوا بِهذا: أَنَّ الأَرْوَاحَ تَخْضَعُ لَكُمْ، بَلِ افْرَحُوا بِالْحَرِيِّ أَنَّ أَسْمَاءَكُمْ كُتِبَتْ فِي السَّمَاوَاتِ»(1).

Terdapat teks yang jelas mengenai hal ini: "Kemudian ketujuh puluh murid itu kembali dengan gembira dan berkata: 'Tuhan, bahkan setan-setan pun takluk kepada kami demi nama-Mu!' Lalu Ia berkata kepada mereka: 'Aku melihat Iblis jatuh seperti kilat dari langit. Sesungguhnya Aku telah memberikan kuasa kepada kamu untuk menginjak ular dan kalajengking dan kuasa atas segala kekuatan musuh, dan tidak ada sesuatu pun yang akan membahayakan kamu. Namun janganlah bersukacita karena roh-roh itu takluk kepadamu, tetapi bersukacitalah karena namamu telah terdaftar di surga'"(1).

بل لقد أعطاهم المسيح الا ما اختصه الله به فهم بهذا السلطان يشفون كل داء وكل ضعف، وكل روح نجسة بزعم الإنجيل المحرّف - « ثُمَّ دَعَا تَلامِيذَهُ الاثْنَيْ عَشَرَ وَأَعْطَاهُمْ سُلْطَانًا عَلَى أَرْوَاحٍ نَجِسَةٍ حَتَّى يُخْرِجُوهَا، وَيَشْفُوا كُلَّ مَرَضٍ وَكُلَّ ضُعْفٍ » (2).

Bahkan, Kristus memberikan kepada mereka—kecuali apa yang khusus Allah miliki—dengan kekuasaan ini mereka menyembuhkan setiap penyakit dan setiap kelemahan, dan setiap roh najis menurut klaim Injil yang telah diubah - "Kemudian Ia memanggil kedua belas murid-Nya dan memberikan kepada mereka kuasa atas roh-roh jahat untuk mengusirnya, dan untuk menyembuhkan setiap penyakit dan setiap kelemahan" (2).

ولكن سرعان ما يقع كاتب الإنجيل في تناقض كما هو حال الأناجيل- إذ وقع أصحاب السلطان التلاميذ - في مأزق، فلم يستطيعوا جميعاً أن يشفوا مريضاً ، فاستدعوا المسيح العلة وسألوه، فشفى المريض من فوره (3) ، وعندما سألوا المسيح ال عن سبب عدم قدرتهم قال لهم: لِعَدَمِ إِيمَانِكُمْ. فَالْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ: لَوْ كَانَ لَكُمْ إِيمَانٌ مِثْلُ حَبَّةِ خَرْدَلٍ لَكُنْتُمْ تَقُولُونَ لِهَذَا الْجَبَلِ: انْتَقِلْ مِنْ هُنَا إِلَى هُنَاكَ فَيَنْتَقِلُ » (4).

Namun, penulis Injil dengan cepat jatuh ke dalam kontradiksi sebagaimana lazimnya Injil-injil—ketika para pemegang kekuasaan, yaitu murid-murid, berada dalam kesulitan. Mereka semua tidak mampu menyembuhkan seorang pasien, lalu mereka memanggil Kristus untuk bertanya, dan Ia segera menyembuhkan pasien itu (3). Dan ketika mereka bertanya kepada Kristus tentang alasan ketidakmampuan mereka, Ia berkata kepada mereka: 'Karena kurangnya imanmu. Sesungguhnya Aku berkata kepadamu: Sekiranya kamu mempunyai iman sebesar biji sesawi saja, kamu dapat berkata kepada gunung ini: Pindah dari sini ke sana, maka gunung itu akan pindah' (4).

.. !وهذا من جملة عجائب الكتاب المقدّس، إذ كيف يعطيهم سلطاناً على إخراج الشياطين وشفاء كل داء ومعافاة كل بلاء، وليس في قلوبهم حبة خردل من إيمان؟

Dan ini termasuk di antara keajaiban Alkitab, bagaimana mungkin Dia memberikan mereka kekuasaan untuk mengusir setan dan menyembuhkan setiap penyakit serta menghilangkan setiap bencana, sementara di hati mereka tidak ada iman sebesar biji sesawi?! ..

---

(1) لوقا 10 : 17 – 20 .

1 (1) *Lukas* 10:17-20.

(2) متى 10 : 1 ، انظر أيضاً مرقص 6 : 7، لوقا 9 : 1 .

2 (2) *Matius* 10:1, *lihat juga Markus* 6:7, *Lukas* 9:1.

(3) انظر متّى 17 : 14 – 19 .

3 (3) *Lihat Matius* 17:14-19.

4) متى 17 : 20

4 (4) *Matius* 17:20

Kontributor: irma.salambaidkah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ومن أعظم ما أعطاه المسيح ال لتلاميذه – فيما زعم إنجيل متى ما أعطاه لبطرس الحواري، إذ سلّمه مفاتيح ملكوت السماوات والأرض ! ليقرر ما يكون في السماوات والأرض! فيما ورد نصاً : « فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُ: طُوبَى لَكَ يَا سِمْعَانُ بْنَ يُونَا ، إِنَّ لَحْمًا وَدَمًا لَمْ يُعْلِنْ لَكَ، لَكِنَّ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ. وَأَنَا أَقُولُ لَكَ أَيْضًا: أَنْتَ بُطْرُسُ ، وَعَلَى هذِهِ الصَّخْرَةِ أَبْنِي كَنِيسَتِي، وَأَبْوَابُ الْجَحِيمِ لَنْ تَقْوَى عَلَيْهَا. وَأُعْطِيكَ مَفَاتِيحَ مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ، فَكُلُّ مَا تَرْبِطُهُ عَلَى الأَرْضِ يَكُونُ مَرْبُوطًا فِي السَّمَاوَاتِ وَكُلُّ مَا تَحُلُّهُ عَلَى الأَرْضِ يَكُونُ مَحْلُولاً فِي السَّمَاوَاتِ» (1) .

Dan di antara hal terbesar yang diberikan Kristus kepada murid-muridnya – menurut klaim Injil Matius – adalah apa yang diberikan kepada Petrus sang Hawari, yaitu ketika Dia menyerahkan kunci-kunci kerajaan langit dan bumi kepadanya! Untuk memutuskan apa yang terjadi di langit dan bumi! Sebagaimana teksnya menyebutkan: "Maka Yesus menjawab dan berkata kepadanya: Berbahagialah engkau Simon bin Yunus, sebab bukan daging dan darah yang menyatakan itu kepadamu, melainkan Bapa-Ku yang di sorga. Dan Akupun berkata kepadamu: Engkau adalah Petrus dan di atas batu karang ini Aku akan mendirikan jemaat-Ku dan alam maut tidak akan menguasainya. Kepadamu akan Kuberikan kunci Kerajaan Sorga. Apa yang kauikat di dunia ini akan terikat di sorga dan apa yang kaulepaskan di dunia ini akan terlepas di sorga" (1).

وهذا الشطط الذي وقع فيه كاتب هذا الإنجيل في فهم الباحث - يتنافى مع الفطرة المستقيمة والعقل السليم والواقع المنظور، إذ لم يثبت حتى في الأناجيل ذاتها أن بطرس استخدم هذا السلطان، فضلاً عن أن بشراً لا يمكن أن يصدّق أنّ إنساناً ضعيفاً يقرر في شأن السماوات والأرض، هذا وقد عُلم أنّ صاحب الملكوت هذا قد أُعدم فيما بعد مصلوباً منكساً في روما، بأمر من الإمبراطور نيرون، فأين سلطانه العظيم !.

Dan penyimpangan yang dilakukan penulis Injil ini dalam pemahaman peneliti – bertentangan dengan fitrah yang lurus, akal sehat, dan realitas yang terlihat, karena bahkan dalam Injil-Injil itu sendiri tidak terbukti bahwa Petrus menggunakan kekuasaan ini, apalagi manusia tidak mungkin percaya bahwa manusia yang lemah dapat memutuskan perkara langit dan bumi. Padahal diketahui bahwa pemilik kerajaan ini kemudian dihukum mati dengan disalibkan terbalik di Roma, atas perintah Kaisar Nero, maka di manakah kekuasaannya yang agung itu!.

وينتفي هذا العجب إذا علمت أنّ ذات الإنجيل وفي ذات الإصحاح – في تناقض عجيب يصف بطرس بالشيطان والمعثرة، وغير المخلص، ويعمل من أجل الناس !!، كل هذا على لسان المسيح الله نفسه الذي أعطاه الملكوت بأمر الربّ، إذ جاء بعد حكاية الملكوت بكلمات يسيرة: « مِنْ ذلِكَ الْوَقْتِ ابْتَدَأَ يَسُوعُ يُظْهِرُ لِتَلاَمِيذِهِ أَنَّهُ يَنْبَغِي أَنْ يَذْهَبَ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَيَتَأَلَّمَ كَثِيرًا مِنَ الشُّيُوخِ وَرُؤَسَاءِ الكَهَنَةِ وَالكَتَبَةِ، وَيُقْتَلَ، وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ يَقُومَ. فَأَخَذَهُ بُطْرُسُ إِلَيْهِ وَابْتَدَأَ يَنْتَهِرُهُ قَائِلاً: حَاشَاكَ يَا رَبُّ! لاَ يَكُونُ لَكَ هذَا! فَالْتَفَتَ وَقَالَ لِبُطْرُسَ : اذْهَبْ عَنِّي يَا شَيْطَانُ أَنْتَ مَعْثَرَةٌ لِي، لأَنَّكَ لا تهتم بِمَا للهِ لَكِنْ بِمَا لِلنَّاسِ»(2) .

Dan keheranan ini akan sirna jika kamu mengetahui bahwa Injil yang sama dan dalam pasal yang sama – dalam kontradiksi yang aneh – menggambarkan Petrus sebagai setan, batu sandungan, dan tidak setia, serta bekerja untuk manusia!!, semua ini diucapkan oleh Kristus Tuhan sendiri yang memberinya kerajaan atas perintah Tuhan, sebagaimana disebutkan setelah kisah kerajaan dengan kata-kata singkat: "Sejak waktu itu Yesus mulai menyatakan kepada murid-murid-Nya bahwa Ia harus pergi ke Yerusalem dan menanggung banyak penderitaan dari pihak tua-tua, imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat, lalu dibunuh dan dibangkitkan pada hari ketiga. Tetapi Petrus menarik Yesus ke samping dan menegur Dia, katanya: Tuhan, kiranya Allah menjauhkan hal itu! Hal itu sekali-kali takkan menimpa Engkau. Maka Yesus berpaling dan berkata kepada Petrus: Enyahlah Iblis! Engkau suatu batu sandungan bagi-Ku, sebab engkau bukan memikirkan apa yang dipikirkan Allah, melainkan apa yang dipikirkan manusia"(2).

منزلة التلاميذ فوق النبيين: إذ ورد في الإنجيل أن المسيح ال قال لتلاميذه: « طُوبَى لِلْعُيُونِ الَّتِي تَنْظُرُ مَا تَنْظُرُونَهُ لأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ الْبِيَاءَ كَثِيرِينَ وَمُلُوكًا أَرَادُوا أَنْ يَنْظُرُوا مَا أَنْتُمْ تَنْظُرُونَ وَلَمْ يَنْظُرُوا ، وَأَنْ يَسْمَعُوا مَا أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ وَلَمْ يَسْمَعُوا » (3) .

Kedudukan Murid-murid di Atas Para Nabi: Karena disebutkan dalam Injil bahwa Kristus berkata kepada murid-murid-Nya: "Berbahagialah mata yang melihat apa yang kamu lihat. Karena Aku berkata kepadamu: Banyak nabi dan raja ingin melihat apa yang kamu lihat, tetapi tidak melihatnya, dan ingin mendengar apa yang kamu dengar, tetapi tidak mendengarnya" (3).

---

(1) متى 16 : 17 – 19 .

[1] (1) *Matius* 16:17-19.

(2) متى 16 : 213 23 ، انظر أيضاً: مرقص 8 : 33 .

[2] (2) *Matius* 16:21-23, *lihat juga*: *Markus* 8:33.

(3) لوقا 10 : 23 - 24 ، انظر أيضاً: متى 13 : 17 3 .

[3] (3) *Lukas* 10:23-24, *lihat juga*: *Matius* 13:17.

Kontributor: irma salambaraka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

قاله يسوع نفسه - وهذا ليس غريباً إذا علمت أنّ هؤلاء التلاميذ ليسوا من العالم أصلاً كما يسوع- وهذا ما يزعم كاتب إنجيل يوحنا - « أَنَا قَدْ أَعْطَيْتُهُمْ كَلاَمَكَ، وَالْعَالَمُ أَبْغَضَهُمْ لأَنَّهُمْ لَيْسُوا مِنَ العالم، كما أنّي أنا لَسْتُ مِنَ الْعَالَمِ لَسْتُ أَسْأَلُ أَنْ تَأْخُذَهُمْ مِنَ الْعَالَمِ بَلْ أَنْ تَحْفَظَهُمْ مِنَ الشِّرِّيرِ. لَيْسُوا مِنَ الْعَالَمِ كَمَا أَنِّي أَنَا لَسْتُ مِنَ الْعَالَمِ. قَدِّسْهُمْ فِي حَقِّكَ. كَلاَمُكَ هُوَ حَق، كَمَا أَرْسَلْتَنِي إِلَى الْعَالَمِ أَرْسَلْتُهُمْ أَنَا إِلَى الْعَالَمِ، وَلأَجْلِهِمْ أُقَدِّسُ أَنَا ذَاتِي، لِيَكُونُوا هُمْ أَيْضًا مُقَدَّسِينَ فِي الْحَقِّ» (1).

Dikatakan oleh Yesus sendiri - dan ini tidak aneh jika kamu mengetahui bahwa para murid ini pada dasarnya bukan dari dunia ini, sama seperti Yesus - dan inilah yang diklaim oleh penulis Injil Yohanes - "Aku telah memberikan firman-Mu kepada mereka, dan dunia membenci mereka karena mereka bukan dari dunia, sama seperti Aku bukan dari dunia. Aku tidk meminta agar Engkau mengambil mereka dari dunia, tetapi agar Engkau melindungi mereka dari yang jahat. Mereka bukan dari dunia, sama seperti Aku bukan dari dunia. Kuduskanlah mereka dalam kebenaran-Mu; firman-Mu adalah kebenaran. Sama seperti Engkau mengutus Aku ke dalam dunia, demikian pula Aku telah mengutus mereka ke dalam dunia; dan untuk mereka Aku menguduskan diri-Ku sendiri, supaya mereka juga dikuduskan dalam kebenaran" (1).

ثالثا: تقديس الناموس: وردت كلمة "ناموس" ومشتقاتها في الأناجيل الأربعة، في ستة وثلاثين(36) موضعاً(2)، وهو ما يعني أنّ الأناجيل - والعهد الجديد عموماً - قد اعتنى بأمر الناموس عناية كبيرة.

Ketiga: Pengudusan Taurat: Kata "Taurat" dan turunannya muncul dalam keempat Injil, di tiga puluh enam (36) tempat (2), yang berarti bahwa Injil - dan Perjanjian Baru secara umum - sangat memperhatikan masalah Taurat.

و"الناموس" في مفهوم الإنجيل هو شريعة موسى الله، بما تتضمنه من ناموس أدبي وطقسي وسياسي، أما الأدبي فهو متمثل في الوصايا العشر التي أعطاه الله لموسى ال في الألواح ، وأما الناموس الطقسي، فهو متمثل في الشعائر الدينية ودستور العبادة بما فيها من صلاة وصيام وذبائح وتطهير وخلافه، وأما الناموس السياسي فهو مبني على الأدبي، وهو يشير إلى علاقة الربّ بالشعب والأرض (3) ما يلي:

Dan "Taurat" dalam konsep Injil adalah syariat Musa dari Allah, yang mencakup Taurat moral, ritual, dan politik. Adapun yang moral diwakili oleh Sepuluh Perintah yang diberikan Allah kepada Musa di dalam loh-loh batu. Sedangkan Taurat ritual diwakili oleh upacara-upacara keagamaan dan konstitusi ibadah yang meliputi shalat, puasa, kurban, penyucian, dan sebagainya. Adapun Taurat politik dibangun di atas yang moral, dan ini merujuk pada hubungan Tuhan dengan umat dan tanah (3) sebagai berikut:

ومما يشير إلى قداسة الناموس عند كتبة الأناجيل، وبالتالي عند النصارى المؤمنين بها، (1) تأكيد المسيح الا أنه جاء مكملاً للناموس، وليس ناقضاً له، إذ قال لقومه: « لاَ تَظُنُّوا أَنِّي جِئْتُ لأَنقض النامو س أو الأنبياء. ما جِئْتُ لأَنقضَ بَلْ لأكمل. فَإِلَى الْحَقِّ أَقُولُ لَكُمْ: إِلَى أَنْ تَزُولَ السَّمَاء وَالأَرْضُ لاَ يَزُولُ حَرْفٌ وَاحِدٌ أَوْ نُقْطَةٌ وَاحِدَةٌ مِنَ النَّامُوسِ حَتَّى يَكُونَ الْكُلُّ» (4).

Dan di antara hal-hal yang menunjukkan kesucian Taurat menurut para penulis Injil, dan karenanya menurut orang-orang Nasrani yang beriman kepadanya, adalah (1) penegasan Al-Masih bahwa Dia datang untuk menggenapi Taurat, bukan untuk meniadakannya; karena Dia berkata kepada kaumnya: "Janganlah kamu menyangka bahwa Aku datang untuk meniadakan Taurat atau kitab para nabi. Aku datang bukan untuk meniadakannya, melainkan untuk menggenapinya. Karena Aku berkata kepadamu dengan sungguh: Sampai langit dan bumi lenyap, satu huruf atau satu titik pun tidak akan ditiadakan dari Taurat, sampai semuanya terjadi" (4).

---

(1) يوحنا 17 : 14 – 19 .

[1] (1) *Yohanes* 17:14-19.

• 45، 19:7 23 49، 51، 8: 5، 17، 34:10، 34:12 25:15 31:18 7:19 • 5: 17، 30:7، 25:10، 26، 45:11، 46، 52، 14: 3 16: 16، 17، 24: 17:144 2) 5 :17، 18، 7 : 12 13: 11 35:22، 36، 40، 23:23 23:2، 24، 27، 39>

[2] <39 ،27 ،24 ،23:2 23:23 ،40 ،36 ،35:22 13: 11 12 : 7 ،18 ،17: 5) 2 17:144 :24 ،17 ،16: 16 3 :14 ،52 ،46 ،45:11 ،26 ،25:10 ،30:7 ،17 :5 • 7:19 31:18 25:15 34:12 ،34:10 ،17 ،5: 8 ،51 ،49 23 19:7 ،45 .

انظر : قاموس الكتاب المقدّس، جورج ،بوست، (2/ 433 434) (3

[3] 3) *Lihat*: *Kamus Alkitab, George Post*, (2/ 433-434).

(4) متى 5 : 17 – 18 .

[4] (4) *Matius* 5:17-18.

Kontributor: irina.salamuratoglah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إقرار المسيح الله - بحسب إنجيل لوقا مخاطباً اليهود، بأنّ زوال السماء والأرض أهون من ضياع نقطة واحدة من الناموس! « وَلَكِنَّ زَوَالَ السَّمَاءِ وَالأَرْضِ أَيْسَرُ مِنْ أَنْ تَسْقُط نُقْطَةٌ وَاحِدَةٌ مِنَ النَّامُوسِ » (2) (1)

(2) Pengakuan Al-Masih Allah - menurut Injil Lukas yang berbicara kepada orang Yahudi - bahwa lenyapnya langit dan bumi lebih ringan daripada hilangnya satu titik pun dari Taurat! "Tetapi lenyapnya langit dan bumi lebih mudah daripada satu titik pun dari Taurat gugur" (1).

استشهاد المسيح اللي بعد قيامته المزعومة أمام تلاميذه بما ورد في الناموس عن قيامته هذه، قائلاً لهم: « هذَا هُوَ الكَلامُ الَّذِي كَلَّمْتُكُمْ بِهِ وَأَنَا بَعْدُ مَعَكُمْ: أَنَّهُ لا بُدَّ أَنْ يَتِمَّ جَمِيعُ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ عَنِّي فِي نَامُوسِ مُوسَى وَالأَنْبِيَاءِ وَالْمَزَامِيرِ ، حِينَئِذٍ فَتَحَ ذِهْنَهُمْ لِيَفْهَمُوا الْكُتُبَ» (2) (3)

(3) Penyaksian Al-Masih yang setelah kebangkitannya yang diklaim di depan murid-muridnya dengan apa yang terdapat dalam Taurat tentang kebangkitannya ini, seraya berkata kepada mereka: "Inilah perkataan yang telah Kukatakan kepadamu ketika Aku masih bersama-sama dengan kamu, yakni bahwa harus digenapi semua yang ada tertulis tentang Aku dalam Taurat Musa dan kitab para nabi dan kitab Mazmur." Kemudian Ia membuka pikiran mereka, sehingga mereka mengerti Kitab Suci" (2).

4) كثرة استدلال الأناجيل بما ورد في الناموس من أحكام أو تنبؤات، سواءً في المناظرات المنسوبة للمسيح الله مع اليهود، أو في أقوال المسيح الله atau dalam teks-teks yang dikirim, seperti:

4) Banyaknya pengutipan Injil-Injil terhadap apa yang terdapat dalam Taurat berupa hukum-hukum atau ramalan, baik dalam perdebatan-perdebatan yang dinisbatkan kepada Al-Masih Allah dengan orang Yahudi, atau dalam ucapan-ucapan Al-Masih Allah, atau dalam teks-teks yang dikirim, seperti:

. لَكِنْ لِكَيْ تَتِمَّ الْكَلِمَةُ الْمَكْتُوبَةُ فِي نَامُوسِهِمْ: إِنَّهُمْ أَبْغَضُونِي بِلاَ سَبَبٍ » (3) » -

- "Tetapi supaya genaplah firman yang tertulis dalam Taurat mereka: Mereka membenci Aku tanpa alasan" (3).

. وَأَيْضًا فِي نَامُوسِكُمْ مَكْتُوبٌ أَنَّ شَهَادَةَ رَجُلَيْنِ حَقٌّ (4) » -

- "Dan dalam Tauratmu ada tertulis, bahwa kesaksian dua orang laki-laki adalah sah" (4).

. وَمُوسَى فِي النَّامُوسِ أَوْصَانَا أَنَّ مِثْلَ هَذِهِ تُرْجَمُ. فَمَاذَا تَقُولُ أَنْتَ ؟ » (5)

Dan Musa dalam Taurat memerintahkan kita untuk melempari batu perempuan-perempuan yang demikian. Apakah pendapat-Mu?" (5).

يَا مُعَلِّمُ ، أَيَّةُ وَصِيَّةٍ هِيَ الْعُظْمَى فِي النَّامُوسِ ؟ »(6) » -

- "Guru, hukum manakah yang terutama dalam Taurat?" (6)

. كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي نَامُوسِ الرَّبِّ: أَنَّ كُلَّ ذَكَرٍ فَاتِحَ رَحِمٍ يُدْعَى قُدُّوسًا لِلرَّبِّ. وَلِكَيْ يُقَدِّمُوا ذَبِيحَةً كَمَا قِيلَ فِي نَامُوسِ الرَّبِّ: زَوْجَ يَمَامٍ أَوْ فَرْخَيْ حَمَامٍ»(7) » -

- "Seperti ada tertulis dalam Taurat Tuhan: Semua anak laki-laki sulung harus dikuduskan bagi Allah, dan untuk mempersembahkan korban sebagaimana yang difirmankan dalam Taurat Tuhan, yaitu sepasang burung tekukur atau dua ekor anak burung merpati" (7).

. لوقا 16 : 17 (1)

[1] (1) *Lukas* 16:17.

. لوقا 24 : 44 (2)

[2] (2) *Lukas* 24:44.

. يوحنا 15 : 25 (3)

[3] (3) *Yohanes* 15:25.

. يوحنا 8 : 17 (4)

[4] (4) *Yohanes* 8:17.

. يوحنا 8 : 5 (5)

[5] (5) *Yohanes* 8:5.

. متى 22 : 36 (6)

[6] (6) *Matius* 22:36.

لوقا 2 : 23 - 24 (7)

[7] 7) *Lukas* 2:23-24

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

رابعا: تقديس الكنيسة:

Keempat: Pengudusan Gereja:

قال صاحب قاموس الكتاب المقدّس: " معنى الكلمة اليونانية المترجمة بكنيسة : المحفل، فإذا أريد به المحفل المدني تُرجمت محفلاً، أو المحفل الديني تُرجمت كنيسة، وتطلق الكنيسة على عدة معان منها : الدلالة على (جماعة المؤمنين) عموماً ، وهي الكنيسة العمومية، ومنها: الدلالة على جماعة من المسيحيين في مدينة بعينها ، ككنيسة (أورشليم) ، ومنها : البناء المختص بالعبادة المسيحية، وقد استعمل بولس لفظ الكنيسة بمعنى جسد المسيح"(1)

Penulis Kamus Alkitab berkata: "Arti kata Yunani yang diterjemahkan sebagai gereja adalah: Majelis, jika yang dimaksud adalah majelis sipil maka diterjemahkan sebagai majelis, atau jika majelis agama maka diterjemahkan sebagai gereja, dan kata gereja digunakan untuk beberapa makna di antaranya: Menunjukkan (jemaat orang beriman) secara umum, yaitu Gereja Universal, dan di antaranya: Menunjukkan sekelompok umat Kristen di suatu kota tertentu, seperti gereja (Yerusalem), dan di antaranya: Bangunan khusus untuk ibadah Kristen, dan Paulus menggunakan istilah gereja dengan makna tubuh Kristus"(1)

هذا ولم يرد لفظ "كنيسة" في الأناجيل الأربعة سوى في موضعين من إنجيل متى وهما:

Dan kata "gereja" tidak disebutkan dalam keempat Injil kecuali di dua tempat dalam Injil Matius, yaitu:

1- قول المسيح العلة المزعوم لكبير تلاميذه بطرس: في حادثة إعطائه ملكوت السماوات والأرض (آنفة الذكر) : « وَأَنَا أَقُولُ لَكَ أَيْضًا: أَنْتَ بُطْرُسُ ، وَعَلَى هَذِهِ الصَّخْرَةِ أَبْنِي كَنِيسَتِي، وَأَبْوَابُ الْجَحِيمِ لَنْ تَقْوَى عَلَيْهَا » (2)

1- Perkataan Yesus yang diklaim sebagai alasan kepada murid utamanya Petrus, dalam peristiwa pemberian kerajaan langit dan bumi (seperti yang disebutkan sebelumnya): "Dan Aku pun berkata kepadamu: Engkau adalah Petrus, dan di atas batu karang ini Aku akan mendirikan jemaat-Ku, dan pintu-pintu gerbang maut tidak akan menguasainya" (2)

2- التوضيح المنسوب للمسيح ال في شأن دور الكنيسة في علاقات الناس، ونص هذا القول: « وَإِنْ أَخْطَأَ إِلَيْكَ أَخُوكَ فَاذْهَبْ وَعَاتِبْهُ بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ وَحْدَكُمَا إِنْ سَمِعَ مِنْكَ فَقَدْ رَبِحْتَ أَخَاكَ. وَإِنْ لَمْ يَسْمَعْ، فَخُذْ مَعَكَ أَيْضًا وَاحِدًا أَوِ اثْنَيْنِ، لِكَيْ تَقُومَ كُلُّ كَلِمَةٍ عَلَى فَمِ شَاهِدَيْنِ أَوْ ثَلاَثَةٍ. وَإِنْ لَمْ يَسْمَعْ مِنْهُمْ فَقُلْ لِلْكَنِيسَةِ. وَإِنْ لَمْ يَسْمَعْ مِنَ الْكَنِيسَةِ فَلْيَكُنْ عِنْدَكَ كَالْوَثَنِيِّ وَالْعَشَّارِ. اَلْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ: كُلُّ مَا تَرْبِطُونَهُ عَلَى الأَرْضِ يَكُونُ مَرْبُوطًا فِي السَّمَاءِ، وَكُلُّ مَا تَحُلُّونَهُ عَلَى الأَرْضِ يَكُونُ مَحْلُولاً فِي السَّمَاءِ»(3)

2- Penjelasan yang dinisbatkan kepada Yesus mengenai peran gereja dalam hubungan antar manusia, dan teks perkataan ini adalah: "Apabila saudaramu berbuat dosa terhadapmu, pergilah dan tegurlah dia di antara kamu dan dia saja. Jika ia mendengarkan engkau, maka engkau telah mendapatkan saudaramu itu. Tetapi jika ia tidak mendengarkan engkau, bawalah seorang atau dua orang lagi, supaya atas keterangan dua atau tiga orang saksi, perkara itu tidak disangsikan. Jika ia tidak mau mendengarkan mereka, sampaikanlah soalnya kepada jemaat. Dan jika ia tidak mau juga mendengarkan jemaat, pandanglah dia sebagai seorang yang tidak mengenal Allah atau seorang pemungut cukai. Sesungguhnya Aku berkata kepadamu: Apa yang kamu ikat di bumi akan terikat di sorga dan apa yang kamu lepaskan di bumi akan terlepas di sorga"(3)

وفي هذا النص الأخير - في فهم الباحث - ما يبين خطورة شأن الكنيسة وأهميته في نظر كاتب إنجيل متى، ذلك أنّه جعل القول الفصل لها في المنازعات، ومن لم يعترف بحكمها كان وثنياً، وأنّ قولها هو المعتمد في السماوات والأرض!.

Dan dalam teks terakhir ini - menurut pemahaman peneliti - terdapat penjelasan tentang betapa seriusnya urusan gereja dan pentingnya dalam pandangan penulis Injil Matius, karena ia menjadikan keputusannya sebagai kata akhir dalam perselisihan, dan siapa yang tidak mengakui hukumnya dianggap sebagai penyembah berhala, dan bahwa perkataannya adalah yang diakui di langit dan bumi!.

---

(1) قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست (2/ 267 268)- بتصرف يسير

[1] 1) *Kamus Alkitab, George Post* (2/ 267 268)- *dengan sedikit perubahan*

(2) متى 16 : 18 .

[2] (2) *Matius* 16:18.

(3) متى 18 : 15 18 .

[3] (3) *Matius* 18:15-18.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقد أسهبت بقية أسفار العهد الجديد في ذكر الكنيسة، وخاصة في سفر أعمال الرسل ورسائل بولس، وكان من وصايا بولس في رحلاته (التبشيرية) قوله : « اِحْتَرِزُوا إِذًا لأَنْفُسِكُمْ وَجَمِيعِ الرَّعِيَّةِ الَّتِي أَقَامَكُمُ الرُّوحُ الْقُدُسُ فِيهَا أَسَاقِفَةً، لِتَرْعَوْا كَنِيسَةَ اللهِ الَّتِي اقْتَنَاهَا بِدَمِهِ »(1)

Sisa kitab-kitab Perjanjian Baru juga banyak menyebutkan gereja, terutama dalam Kitab Kisah Para Rasul dan surat-surat Paulus. Di antara nasihat Paulus dalam perjalanan (misionarisnya) adalah ucapannya: 'Karena itu jagalah dirimu dan jagalah seluruh kawanan, karena kamulah yang ditetapkan Roh Kudus menjadi penilik untuk menggembalakan jemaat Allah yang diperoleh-Nya dengan darah-Nya sendiri.'(1)

لأجل هذه المكانة كان النصارى يقدسون رؤساء الكنائس بألقابهم المختلفة، ويعتقدون أن الله قد وضع في أيديهم ما لم يضعه في أيدي أحد، ولذلك فكل ما يفعلونه في الأرض يفعله الله في السماء، فإذا أذنب العباد فهم الذين يقبلون التوبات، ويعفون عن السيئات، وبأيديهم صلاح الأحياء والأموات، ومنحت المجامع الدينية (البابا) سلطات دينية ترفعه إلى مرتبة غفران الذنوب، فقد قرر مجمع روما المنعقد سنة 869م بأن المسيحيين في كل أنحاء العالم يجب أن يخضعوا لرئيس كنيسة روما، ومجمع روما المنعقد سنة 1215م قرر أن الكنيسة البابوية تملك حق الغفران وتمنحه لمن تشاء، ومجمع روما المنعقد سنة 1869م قرر أن البابا معصوم(2)

• Karena kedudukan ini, umat Nasrani memuliakan para pemimpin gereja dengan gelar-gelar mereka yang berbeda-beda, dan meyakini bahwa Allah telah menempatkan di tangan mereka apa yang tidak Dia tempatkan di tangan siapa pun. Oleh karena itu, segala yang mereka lakukan di bumi, Allah lakukan di surga. Jika hamba-hamba berbuat dosa, merekalah yang menerima pertobatan dan mengampuni kesalahan-kesalahan. Di tangan mereka terdapat kebaikan bagi yang hidup dan yang mati. Konsili-konsili agama memberikan (Paus) wewenang keagamaan yang mengangkatnya ke tingkat pengampunan dosa. Konsili Roma yang diadakan pada tahun 869 M memutuskan bahwa umat Kristen di seluruh dunia harus tunduk kepada pemimpin gereja Roma. Konsili Roma tahun 1215 M memutuskan bahwa gereja kepausan memiliki hak pengampunan dan memberikannya kepada siapa yang dikehendakinya. Konsili Roma tahun 1869 M memutuskan bahwa Paus adalah maksum (terjaga dari kesalahan).(2)

وقد باشر رجال الدين في الكنيسة هذه السلطة وتوسعوا فيها، فأخذوا يبيعون صكوك الغفران، ويصدرون قرارات الحرمان، حتى لو تعلقت بالملوك والعظماء، وشاع بين النصارى أنّ الله يغفر لمن يرضى عنه آباء" الكنيسة ، فانتشرت صكوك الغفران وذاعت ، ومارستها كل الكنائس التي كانت تخضع للكنيسة البابوية، فكان المذنب يدفع قدراً من المال في مقابل الحصول على صك مكتوب فيه: ربنا يسوع المسيح يرحمك يا يكتب اسم الذي سيغفر له) (3)

"Para rohaniwan di gereja kemudian melaksanakan wewenang ini dan memperluasnya. Mereka mulai menjual surat-surat pengampunan dosa (indulgensi) dan mengeluarkan keputusan ekskomunikasi, bahkan jika itu menyangkut raja-raja dan orang-orang terkemuka. Tersebar di kalangan umat Nasrani bahwa Allah mengampuni orang yang disukai oleh para bapa gereja. Maka, surat-surat pengampunan dosa pun menyebar dan populer, serta dipraktikkan oleh semua gereja yang tunduk kepada gereja kepausan. Orang yang berdosa membayar sejumlah uang sebagai imbalan untuk mendapatkan surat yang tertulis: 'Tuhan kita Yesus Kristus mengasihanimu, wahai [di sini ditulis nama orang yang akan diampuni].'(3)"

ومن المظاهر الأساسية والبليغة الأثر في النصرانية - في تقدير الباحث - فيما يتعلق بمكانة الكنائس وقدسيتها، هو فصلها في شأن أخطر القضايا في الديانة النصرانية، كألوهية المسيح، وطبيعته، والتثليث... والأقانيم ، وغيرها من القضايا العقائدية التي بتّت فيها مجامع النصارى كما تم عرضه في المبحث الأول.

...Dan di antara manifestasi mendasar dan berpengaruh kuat dalam agama Nasrani—menurut penilaian peneliti—berkaitan dengan kedudukan dan kesucian gereja-gereja, adalah peran mereka dalam memutuskan masalah-masalah paling krusial dalam agama Nasrani, seperti keilahian Kristus, hakikatnya, Tritunggal dan pribadi-pribadi, serta masalah-masalah akidah lainnya yang diputuskan oleh konsili-konsili umat Nasrani sebagaimana telah dipaparkan dalam pembahasan pertama.

---

1) أعمال الرسل 20 : 28 .

1 1) *Kisah Para Rasul* 20:28.

انظر: بين الإسلام والمسيحية أبي عبيدة الخزرجي، تحقيق: د. محمد شامة، مكتبة وهبة/ القاهرة، ط2، 1395هـ/1975م، (ص (77) :أيضاً المسيحية د. شلبي، (ص 200) (2)

2 (2) *Lihat*: *Baina al-Islam wa al-Masihiyyah karya Abu 'Ubaidah al-Khazraji, tahqiq oleh Dr. Muhammad Syamah, Maktabah Wahbah/Kairo, cet*. 2, 1395 *H*/1975 *M*, (*hlm*. 77); *juga al-Masihiyyah karya Dr. Syalabi*, (*hlm*. 200).

(3) المصدر السابق، من تعليقات د. محمد شامة على الكتاب، (ص (77) بتصرف يسير.

3 (3) *Sumber sebelumnya, dari komentar Dr. Muhammad Syamah terhadap buku tersebut, (hlm. 77) dengan sedikit perubahan.*

Kontributor: irma salambaro.kah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقد انساب سلطان كنيسة روما إلى كافة الكنائس الأخرى، ليس فقط في الاجتهاد والتشريع وتفسير الكتاب المقدّس وغيرها مما احتفظت به كنيسة روما لنفسها، بل في وجوب طاعة المسيحيين للأساقفة والآباء الروحانيين دون تفكير، كما يطيعون الله، وكما أطاع عيسى أباه - على حد قولهم، ومن العجيب أن المسيحين جعلوا عيسى إلها، ثم جعلوا الأساقفة في مقام عيسى، أي أحلّوهم أيضاً محلّ الآلهة، فمقام الآلهة عندهم سهل الوصول

Kekuasaan Gereja Roma telah merembes ke semua gereja lainnya, tidak hanya dalam hal ijtihad, legislasi, penafsiran Alkitab, dan hal-hal lain yang dipertahankan Gereja Roma untuk dirinya sendiri, tetapi juga dalam kewajiban umat Kristen untuk mematuhi uskup dan bapa rohani tanpa berpikir, sebagaimana mereka mematuhi Tuhan, dan sebagaimana Isa mematuhi ayahnya—menurut perkataan mereka. Dan yang mengherankan, orang-orang Kristen menjadikan Isa sebagai Tuhan, kemudian mereka menempatkan para uskup pada kedudukan Isa, artinya mereka juga menempatkan mereka pada posisi tuhan-tuhan, sehingga kedudukan tuhan-tuhan menurut mereka mudah dicapai.

خامساً: تقديس الصليب

Kelima: Pensucian Salib

اعتنى النصارى بالصليب عناية كبيرة في كتبهم وممارساتهم ، وقد أصبح هذا الصليب شعاراً لهم، متكئين في ذلك على أعظم فرية تاريخية ودينية، نقضها القرآن العظيم، وبيّن تهافتها وكذبها في قوله : (وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِن شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مَا لَهُم بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلا اتِّبَاعَ الظَّنِ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِيناً لا بل رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزاً حَكِيمًا

Orang-orang Nasrani sangat memperhatikan salib dalam buku-buku dan praktik-praktik mereka, dan salib ini telah menjadi simbol bagi mereka, bersandar pada kebohongan sejarah dan agama terbesar, yang dibantah oleh Al-Qur'an yang agung, dan yang menunjukkan kerapuhan dan kepalsuannya dalam firman-Nya: [Dan (disebabkan) perkataan mereka, "Sesungguhnya kami telah membunuh Al-Masih, Isa putra Maryam, utusan Allah." Padahal mereka tidak membunuhnya dan tidak (pula) menyalibnya, tetapi (yang mereka bunuh ialah) orang yang diserupakan dengan Isa bagi mereka. Sesungguhnya orang-orang yang berselisih paham tentang (pembunuhan) Isa, benar-benar dalam keraguan tentang yang dibunuh itu. Mereka tidak mempunyai keyakinan tentang siapa yang dibunuh itu, kecuali mengikuti persangkaan belaka, mereka tidak (pula) yakin bahwa yang mereka bunuh itu adalah Isa. Tetapi (yang sebenarnya), Allah telah mengangkat Isa kepada-Nya. Dan adalah Allah Mahaperkasa, Mahabijaksana.] (QS. An-Nisa': 157-158).

وقد ورد ذكر الصليب في الأناجيل الأربعة في سبعة عشر (17) موضعاً، كما ورد في رسائل بولس أيضاً في أحد عشر (11) موضعاً

Dan penyebutan salib telah disebutkan dalam empat Injil di tujuh belas (17) tempat, sebagaimana juga disebutkan dalam surat-surat Paulus di sebelas (11) tempat.

.وجعل كتبة العهد الجديد للصليب مكانة وقدسية خاصة فيما يتضح من العبارات التي ذكرت الصليب في كتبهم

Dan para penulis Perjanjian Baru memberikan posisi dan kesucian khusus kepada salib, sebagaimana jelas dari ungkapan-ungkapan yang menyebutkan salib dalam buku-buku mereka.

. المسيحية، د. شلبي، (ص 202) (1)

[1] (1) *Al-Masihiyyah, Dr. Shalabi, (hlm.* 202).

متى 10 38 16: 24 ، 27 : 32 ، 40 ، 42 مرقص 8 34 ، 10: 21، 15: 21، 30، 32، لوقا 9: 31 ،25. 19 17:19 26:23 27:14 .23 (2)

[2] (2) *Matius* 10:38, 16:24, 27:32, 40, 42; *Markus* 8:34, 10:21, 15:21, 30, 32; *Lukas* 9:23, 14:27, 23:26; *Yohanes* 19:17, 19:25, 19:31.

رسالة بولس إلى أهل كورنثوس 1 : 17، 18، رسالة بولس إلى أهل أغلاطية 5: 11، 6: 12، 14، رسالة بولس إلى أهل أفسس 2: 16 رسالة بولس إلى أهل فيلبي 2: 8 :3: 18 ، رسالة بولس إلى أهل كولوسي 1: 20، 2 : 14 ، رسالة بولس إلى العبرانيين 12: 2 (3)

[3] (3) *Surat Paulus kepada Jemaat di Korintus* 1:17, 18; *Surat Paulus kepada Jemaat di Galatia* 5:11, 6:12, 14; *Surat Paulus kepada Jemaat di Efesus* 2:16; *Surat Paulus kepada Jemaat di Filipi* 2:8, 3:18; *Surat Paulus kepada Jemaat di Kolose* 1:20, 2:14; *Surat Paulus kepada Orang Ibrani* 12:2.

Kontributor: irina.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وكان من كلام يسوع المسيح اللة بزعمهم: « وَمَنْ لَا يَأْخُذُ صَلِيبَهُ وَيَتْبَعُنِي فَلَا يَسْتَحِقُّنِي»(1)

Dan di antara perkataan Yesus Kristus Tuhan menurut klaim mereka adalah: "Barangsiapa tidak memikul salibnya dan mengikut Aku, ia tidak layak bagi-Ku"(1).

. وفي موضع آخر: « حِينَئِذٍ قَالَ يَسُوعُ لِتَلَامِيذِهِ: إِنْ أَرَادَ أَحَدٌ أَنْ يَأْتِيَ وَرَائِي فَلْيُنْكِرْ نَفْسَهُ وَيَحْمِلْ صَلِيبَهُ ويتبعني» (2)

Dan di tempat lain: "Kemudian Yesus berkata kepada murid-murid-Nya: Jika seseorang ingin mengikut Aku, ia harus menyangkal dirinya, memikul salibnya, dan mengikut Aku" (2).

. ويأتي رجلٌ إلى المسيح الله طالباً الحياة الأبدية، فتكون وصيته له: «يُعْوِزُكَ شَيْءٌ وَاحِدٌ: اِذْهَبْ بِعْ كُلَّ مَا لَكَ وَأَعْطِ الْفُقَرَاءَ، فَيَكُونَ لَكَ كَنز فِي السَّمَاءِ، وَتَعَالَ الْبَعْنِي حَامِلاً الصَّلِيب» (3)

Dan seorang laki-laki datang kepada Kristus Tuhan meminta kehidupan abadi, maka wasiat-Nya kepadanya adalah: "Satu hal lagi yang kurang padamu: Pergilah, juallah segala yang kaumiliki dan berikanlah itu kepada orang-orang miskin, maka engkau akan beroleh harta di sorga, kemudian datanglah ke mari dan ikutlah Aku sambil memikul salib" (3).

!فما سر هذا الصليب الذي يسبب الحياة الأبدية، ويكون رمزاً لاتباع المسيح والنجاة والسعادة؟

Maka apakah rahasia salib ini yang menyebabkan kehidupan abadi, dan menjadi simbol untuk mengikuti Kristus, keselamatan, dan kebahagiaan?!

.بل إنّ من لا يحمل الصليب فليس أهلاً لأن يكون تلميذاً للمسيح ال، « وَمَنْ لَا يَحْمِلُ صَلِيبَهُ وَيَأْتِي وَرَائِي فَلا يَقْدِرُ أَنْ يَكُونَ لِي تِلْمِيذًا»(4)

Bahkan, siapa yang tidak memikul salibnya tidak layak untuk menjadi murid Kristus Tuhan, "Barangsiapa tidak memikul salibnya dan mengikut Aku, ia tidak dapat menjadi murid-Ku"(4).

والاستعداد للموت في أبشع صورة، أي صلباً على خشبة، كما يُفعل بالمجرمين والآثمين" kehidupan إذاً، فتقديس الصليب سبق صلب المسيح ال - الذي يزعمونه، ومعنى حمل الصليب عندهم هو الاستهانة بال" (5)

"Oleh karena itu, pengagungan salib mendahului penyaliban Kristus Tuhan - yang mereka klaim, dan makna memikul salib menurut mereka adalah meremehkan kehidupan dan bersiap untuk mati dalam bentuk yang paling mengerikan; yaitu disalib di atas kayu, sebagaimana yang dilakukan terhadap para penjahat dan pendosa"(5).

. "وحمل الصليب –كما يقول كتّاب النصارى- هو إشعار بإنكار النفس، واقتفاء أثر المسيح ال في هذا الإنكار ، والسير وراء مخلصهم، وفاديهم (6) " •

• "Dan memikul salib –sebagaimana dikatakan kitab orang-orang Nasrani– adalah tanda penyangkalan diri, mengikuti jejak Kristus Tuhan dalam penyangkalan ini, dan berjalan di belakang juru selamat dan penebus mereka (6)".

والصليب في مفهوم بولس هو (قوة الله)، فتراه يقول في رسائله: « لأَنَّ الْمَسِيحَ لَمْ يُرْسِلْنِي لأُعَمِّدَ بَلْ لأُبَشِّرَ ، لا بِحِكْمَةِ كَلامٍ لئلا يَتَعَطَّلَ صَلِيبُ الْمَسِيحِ. فَإِنَّ كَلِمَةَ الصَّلِيبِ عِنْدَ الْهَالِكِينَ جَهَالَةٌ، وَأَمَّا عِنْدَنَا نَحْنُ . الْمُخَلَّصِينَ فَهِيَ قُوَّةُ اللهِ » (7)

Dan salib dalam konsep Paulus adalah (kekuatan Allah), maka engkau melihatnya berkata dalam surat-suratnya: "Karena Kristus mengutus aku bukan untuk membaptis, tetapi untuk memberitakan Injil; dan itu pun bukan dengan hikmat perkataan, supaya salib Kristus jangan menjadi sia-sia. Sebab pemberitaan tentang salib memang adalah kebodohan bagi mereka yang akan binasa, tetapi bagi kita yang diselamatkan pemberitaan itu adalah kekuatan Allah" (7).

متى 10 : 38 (1)

[1] 1) *Matius* 10:38

. متى 16 : 24 ، انظر أيضاً مرقص :8: 34، لوقا 9: 23 (2)

[2] (2) *Matius* 16:24, *lihat juga Markus* 8:34, *Lukas* 9:23.

مرقص 10: 21 (3)

[3] (3) *Markus* 10:21

. لوقا 14: 27 (4)

[4] (4) *Lukas* 14:27.

. المسيحية، د. شلبي، ص (174)- بتصرف يسير (5)

[5] (5) *Al-Masihiyyah, Dr. Shalabi, hlm.* (174) – *dengan sedikit perubahan.*

. محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 113) بتصرف يسير 6)

[6] (6) *Muhadharat fi al-Nashraniyyah, Muhammad Abu Zahrah, (hlm.* 113) *dengan sedikit perubahan.*

رسالة بولس إلى أهل كورنثوس 1: 17، 18 (7)

[7] 7) *Surat Paulus kepada Jemaat di Korintus* 1:17, 18

Kontributor: irma.sarambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. ويستحدث بولس في رسائله مفهوماً جديداً وعجيباً للصليب فيقول: « وَأَمَّا مِنْ جَهَتِي، حَاشَا أَنْ أَفْتَخِرَ إِلا بِصَلِيبِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي بِهِ قَدْ صُلِبَ الْعَالَمُ لِي وَأَنَا لِلْعَالَمِ» (3)

Paulus menciptakan konsep baru dan aneh tentang salib dalam surat-suratnya, dengan berkata: 'Tetapi aku sekali-kali tidak mau bermegah, selain dalam salib Tuhan kita Yesus Kristus, sebab olehnya dunia telah disalibkan bagiku dan aku bagi dunia' (3).

!فهو لا يفتخر بشيء سوى بالصليب وليس بالمسيح ذاته!)، والعلة أنّه قد صُلب عليه العالم

Jadi, dia tidak bangga dengan apa pun kecuali salib (dan bukan dengan Kristus sendiri!), alasannya adalah bahwa dunia telah disalibkan di atasnya!

.كيف ذلك؟ لا يفسر الكاتب الأمر

Bagaimana bisa? Penulis tidak menjelaskannya.

وللصليب مصدر قدسية آخر في زعم بولس – أو من كتب رسائله -، وهو أنّ الصليب رفع ... يسوع ليجلس إلى يمين عرش الله بزعمه- إذ يقول: « رَئِيسِ الإِيمَانِ وَمُكَمِّلِهِ يَسُوعَ، الَّذِي مِنْ أَجْلِ السُّرُورِ الْمَوْضُوعِ أَمَامَهُ، احْتَمَلَ الصَّلِيبَ مُسْتَهِينًا بِالْخِزْيِ، فَجَلَسَ فِي يَمِينِ عَرْشِ اللهِ»(2) .

Dan menurut klaim Paulus—atau orang yang menulis surat-suratnya—salib memiliki sumber kesucian lain, yaitu bahwa salib mengangkat ... Yesus untuk duduk di sebelah kanan takhta Allah menurut klaimnya—sebagaimana dia berkata: 'Dan marilah kita melakukannya dengan mata yang tertuju kepada Yesus, yang memimpin kita dalam iman dan yang membawa iman kita itu kepada kesempurnaan, yang dengan mengabaikan kehinaan tekun memikul salib, ganti sukacita yang disediakan bagi Dia, yang sekarang duduk di sebelah kanan takhta Allah' (2).

وتقديس الصليب لدى النصارى يكون بواسطة حمله، أو رسمه على صدورهم بإشارة من اليد، يرسمون بها الصليب على صدوهم في الهواء؛ عندما يتذكرون أمراً هاماً أو يمرون بضائقة، أو يعلقون الصليب بسلاسل على صدورهم، وقد يصنعون الصليب من الذهب أو الخشب أو أي معدن آخر"(3)

Dan pengudusan salib di kalangan orang-orang Nasrani dilakukan dengan membawanya, atau menggambarnya di dada mereka dengan isyarat tangan, mereka menggambar salib di dada mereka di udara; ketika mereka mengingat sesuatu yang penting atau mengalami kesulitan, atau mereka menggantungkan salib dengan rantai di dada mereka, dan mereka mungkin membuat salib dari emas, kayu, atau logam lainnya"(3)

وفي عصور الظلام التي مرّت بها النصرانية " لم يعظم الناس الصور التي يزعمون أنها تمثل المسيح فحسب، بل عظموا معها خشبة الصليب ؛ حتى لقد أصبح الصليب في نظر ذوي العقول الساذجة طلسماً ذا قوة سحرية عجيبة، وأطلق الشعب العنان لفطرته لحول الآثار، والصور، والتماثيل المقدسة، إلى معبودات يسجد الناس لها، ويقبلونها، ويوقدون الشموع، ويحرقون البخور أمامها ، ويتوجونها بالأزهار ، ويطلبون المعجزات بتأثيرها الخفي" - (4)

Dan pada Abad Kegelapan yang dialami oleh Kekristenan, "orang-orang tidak hanya memuliakan gambar-gambar yang mereka klaim mewakili Kristus, tetapi mereka juga memuliakan kayu salib bersamanya; sehingga salib dalam pandangan orang-orang yang berpikiran naif menjadi jimat dengan kekuatan magis yang ajaib, dan masyarakat melepaskan naluri mereka sehingga mengubah peninggalan, gambar, dan patung-patung suci menjadi berhala yang disembah orang, mereka menciumnya, menyalakan lilin, membakar dupa di depannya, memahkotainya dengan bunga, dan meminta mukjizat melalui pengaruh tersembunyinya" - (4)

يقول ابن القيم رحمه الله - معلّقاً على تعظيم النصارى للصليب: " وكيف ينكر على أمة أطبقت على صلب معبودها وإلهها، ثم عمدت إلى الصليب فعبدته وعظمته- وكان ينبغي لها أن تحرق كل صليب تقدر على إحراقه، وأن تهينه غاية الإهانة، إذ طلب عليه إلهها، الذي يقولون (1) رسالة بولس إلى أهل أغلاطية 6: 14 . (2) رسالة بولس إلى العبرانيين 12: 2 . (3) النصرانية تاريخاً وعقيدةً وكتباً ومذاهب، د. مصطفى شاهين، (ص (117) بتصرف. (4) قصة الحضارة، وول ديورانت، (158/14). 367

Ibnu Qayyim rahimahullah berkata—mengomentari pemuliaan orang-orang Nasrani terhadap salib: "Dan bagaimana bisa menyangkal suatu umat yang telah sepakat untuk menyalibkan sesembahan dan tuhan mereka, kemudian mereka sengaja mendatangi salib lalu menyembahnya dan memuliakannya—padahal seharusnya mereka membakar setiap salib yang mampu mereka bakar, dan menghinakannya dengan penghinaan yang setinggi-tingginya, karena tuhan mereka yang mereka katakan (1) Surat Paulus kepada Jemaat di Galatia 6:14. (2) Surat Paulus kepada Orang Ibrani 12:2. (3) Kekristenan: Sejarah, Akidah, Kitab, dan Mazhab, Dr. Musthafa Syahin, (hal. 117) dengan penyesuaian. (4) Kisah Peradaban, Will Durant, (14/158). 367

. رسالة بولس إلى أهل أغلاطية 6: 14 (1)

[1] (1) *Surat Paulus kepada Jemaat di Galatia* 6:14.

. رسالة بولس إلى العبرانيين 12: 2 (2)

[2] (2) *Surat Paulus kepada Orang Ibrani* 12:2.

.النصرانية تاريخاً وعقيدةً وكتباً ومذاهب، د. مصطفى شاهين، (ص (117) بتصرف (3)

[3] (3) *Kekristenan: Sejarah, Akidah, Kitab, dan Mazhab, Dr. Musthafa Syahin, (hal. 117) dengan penyesuaian.*

.قصة الحضارة، وول ديورانت، (158/14) (4)

[4] (4) *Kisah Peradaban, Will Durant,* (14/158).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

!تارة أنه الله، وتارة يقولون أنه ابنه، وتارة يقولون ثالث ثلاثة ، فجحدت حق خالقها وكفرت به أعظم كفر وسبته أقبح مسبّة – أن تجحد حق عبده ورسوله وتكفر به

Kadang-kadang mereka mengatakan bahwa dia adalah Allah, kadang-kadang mereka mengatakan bahwa dia adalah anak-Nya, dan kadang-kadang mereka mengatakan bahwa dia adalah yang ketiga dari tiga, sehingga mereka mengingkari hak Pencipta mereka dan kafir kepada-Nya dengan kekafiran yang paling besar serta mencela-Nya dengan celaan yang paling buruk – yaitu dengan mengingkari hak hamba dan rasul-Nya serta kafir kepadanya!

التطرّف والشطط، وتحدّثت مصادر النصارى عن قصص المقدّسات بشكل يتنافى مع العقول السليمة والفطر المستقيمة، ويتناقض مع الواقع dari خلاصة المطلب: أولاً : أخذت مقدّسات النصارى حظاً وافراً .والتاريخ، وينحي نحو الخرافات والأساطير التي تعترف من ثقافات وثنية، وبدع بشرية لا أثر فيها للوحي أو النبوة بحال

Kesimpulan Permasalahan: Pertama: Hal-hal yang disucikan oleh orang-orang Nasrani telah mendapatkan bagian yang berlimpah dari ekstremisme dan penyimpangan, dan sumber-sumber Nasrani menceritakan kisah-kisah tentang hal-hal yang disucikan tersebut dengan cara yang bertentangan dengan akal sehat dan fitrah yang lurus, bertentangan dengan realita dan sejarah, serta condong ke arah khayalan dan mitos yang mengambil dari budaya-budaya pagan dan bid'ah manusiawi yang sama sekali tidak ada bekas wahyu atau kenabian di dalamnya.

التقديس رفعته إلى درجة الربوبية والألوهية، dari ثانياً : يعدّ المسيح أو يسوع أو المخلّص - ذاك الذي يعرفونه ويتحدثون عنه وليس عيسى عبد الله ورسوله - أعظم مقدّسات النصارى؛ إذ أعطوا له هالة عظيمة .التوحيد إلى الشرك والوثنية وعبادة البشر والصلبان dari والعلم المطلق، ومغفرة الذنوب، والوجود الأزلي، والخلود، وخاض كتبة الأناجيل في سرد معجزات المسيح وصفاته، بما حوّل الديانة

Kedua: Al-Masih atau Yesus atau Sang Juru Selamat – yaitu yang mereka kenal dan bicarakan, bukan Isa hamba Allah dan rasul-Nya – dianggap sebagai hal yang paling disucikan oleh orang-orang Nasrani; karena mereka memberikan kepadanya aura kesucian yang besar yang mengangkatnya ke tingkat ketuhanan dan keilahian, ilmu yang mutlak, pengampunan dosa, keberadaan yang azali, dan keabadian, dan para penulis Injil telah mendalami penceritaan tentang mukjizat-mukjizat dan sifat-sifat Al-Masih, yang telah mengubah agama dari tauhid menjadi syirik, paganisme, penyembahan manusia, dan salib.

القداسة والتعظيم، لم يحصل عليها أنصار أي نبي مرسل، وجعلوا لهم سلطاناً عظيماً، وتحكّماً في ملكوت السماوات والأرض، ودرجة فوق dari ثالثاً: منح كتبة العهد الجديد تلاميذ المسيح أو الحواريين درجةً .النبيين المرسلين

Ketiga: Para penulis Perjanjian Baru memberikan kepada murid-murid Al-Masih atau para Hawari tingkat kesucian dan pengagungan yang tidak pernah diperoleh oleh para penolong nabi mana pun yang diutus, dan mereka memberikan kepada mereka kekuasaan yang besar, kendali atas kerajaan langit dan bumi, serta derajat di atas para nabi yang diutus.

الاستدلال به على ما dari رابعاً: أعطت الأناجيل وأسفار العهد الجديد قداسة للناموس أو شريعة موسى الله، واهتمت بربط تعاليم الناموس بأحداث حياة المسيح وصلبه المكذوب، وقيامته المزعومة، و أكثرت .يوافق السرد الذي حبكه مؤلفو هذه الكتب

Keempat: Injil-Injil dan kitab-kitab Perjanjian Baru memberikan kesucian kepada Taurat atau syariat Musa, dan berusaha menghubungkan ajaran-ajaran Taurat dengan peristiwa-peristiwa dalam kehidupan Al-Masih, penyalibannya yang palsu, dan kebangkitannya yang diklaim, serta banyak berdalil dengannya untuk mendukung narasi yang direkayasa oleh para penulis kitab-kitab ini.

. هداية الحيارى، ابن قيم الجوزية، (ص 32 - 33) (1

[1] 1) *Hidayah al-Hayari, karya Ibn Qayyim al-Jauziyah*, (*hal.* 32 - 33).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

خامساً: جعل النصارى للكنيسة ورؤسائها قداسة، ومكانة، وصلاحيات، لم يدّعيها الأنبياء والمرسلون، إذ كان للكنيسة وآباؤها حق غفران الذنوب، والطرد من رحمة الله والتفسير الحصري للكتاب المقدّس، والتقرير في أهم قضايا العقيدة والغيبيات.

Kelima: Orang-orang Nasrani memberikan kesucian, kedudukan, dan wewenang kepada gereja dan pemimpin-pemimpinnya, yang tidak pernah diklaim oleh para nabi dan rasul. Sebab, gereja dan para bapanya memiliki hak untuk mengampuni dosa, mengeluarkan seseorang dari rahmat Allah, menafsirkan Kitab Suci secara eksklusif, dan memutuskan perkara-perkara terpenting dalam akidah dan hal-hal gaib.

سادساً : عظم النصارى الصليب وقدّسوه، وجعلوه رمزاً وشعاراً لديانتهم، واعتبروه دليلاً على اتباعهم المزعوم للمسيح ال) الذي يصفونه بالربّ يسوع) ، وأصبح الصليب هو العلامة الأساسية التي يعرف بها النصارىaktudah penyaliban Tuhan mereka ، في مفارقة عجيبة مع م وأوجدوا لهذه المفارقات من التفسيرات ما لا يحتمل تفسيره منطق قويم.

Keenam: Orang-orang Nasrani mengagungkan dan mensucikan salib, menjadikannya simbol dan lambang agama mereka, serta menganggapnya sebagai bukti klaim mereka mengikuti Al-Masih (yang mereka sebut sebagai Tuhan Yesus). Salib pun menjadi tanda utama yang dengannya orang-orang Nasrani dikenali, dalam sebuah paradoks yang aneh dengan tuntutan penyaliban Tuhan mereka. Mereka menciptakan penafsiran-penafsiran untuk paradoks ini yang tidak dapat diterima oleh logika yang sehat.

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثاني: أنواع القدسية والبركة في التراث النصراني

Pasal Kedua: Jenis-jenis Kesucian dan Keberkahan dalam Warisan Kristen

بات من نافلة القول أن يوضح الباحث أنّ ما تم استقراؤه واستنباطه من أسفار العهد القديم فهو حجّة على النصارى في مناقشة أنواع القدسية والتقديس ،والبركة وكان الباحث قد تطرّق بالتفصيل إلى أنواع القدسية والبركة من حيث المعنى والمصدر والدلائل في التوراة، أو العهد القديم (1)

Sudah menjadi hal yang jelas bagi peneliti untuk menjelaskan bahwa apa yang telah diinduksi dan disimpulkan dari kitab-kitab Perjanjian Lama adalah hujjah (argumen) terhadap orang-orang Nasrani dalam membahas jenis-jenis kesucian, pensucian, dan keberkahan. Dan peneliti telah membahas secara rinci jenis-jenis kesucian dan keberkahan dari segi makna, sumber, dan bukti-bukti dalam Taurat, atau Perjanjian Lama (1).

كتلة غير منسجمة مع العهد القديم من حيث اللغة والأسلوب والأحداث والزمن وبعض المفاهيم والعقائد كما ناقش الباحث ذلك في المبحث الأول من هذ الفصل - adalah ولكن، وبما أنّ العهد الجديد كان لابد أن ينفرد العهد الجديد ببعض التأويلات والدلالات فيما يتعلق بالقداسة ومتعلقاتها، لذا فسيسلك الباحث ذات النهج في استقراء العهد الجديد، والبحث بين ثنايا استخدامات كتبته لمفاهيم التقديس والبركة، ومن ثم يصنّفها إلى عناوين محددة بعون الله

Namun, karena Perjanjian Baru adalah suatu kesatuan yang tidak selaras dengan Perjanjian Lama dari segi bahasa, gaya, peristiwa, waktu, dan beberapa konsep serta akidah sebagaimana telah dibahas peneliti dalam pembahasan pertama bab ini - maka Perjanjian Baru pasti memiliki beberapa penafsiran dan makna tersendiri terkait kesucian dan hal-hal yang terkait dengannya. Oleh karena itu, peneliti akan menggunakan pendekatan yang sama dalam menginduksi Perjanjian Baru, dan meneliti di antara penggunaan para penulisnya terhadap konsep-konsep pensucian dan keberkahan, kemudian mengklasifikasikannya ke dalam judul-judul tertentu dengan pertolongan Allah.

أما عن مصدر التقديس، فهو غالباً - (بشري رباني) ، وهذا التناقض موجود في بنية النصرانية كما سبق إيضاحه، إذ يدعون المسيح ال "ربنا يسوع"، فهو في نظرهم بشرٌ وربٌ وإلة على السواء، لذا يصعب تحديد .مصدر التقديس والمباركة لدى النصارى، حيث تختلط البشرية بالربوبية والألوهية

Adapun sumber pensucian, ia umumnya - (manusiawi dan ketuhanan). Kontradiksi ini ada dalam struktur Kekristenan sebagaimana telah dijelaskan sebelumnya, karena mereka menyebut Al-Masih sebagai "Tuhan kami Yesus". Maka dalam pandangan mereka, Dia adalah manusia, Tuhan, dan Tuhan sekaligus. Oleh karena itu, sulit untuk menentukan sumber pensucian dan pemberkatan pada orang-orang Nasrani, di mana kemanusiaan bercampur dengan ketuhanan dan keilahian.

الروح القدس : وعالماً، "قال ابن حزم رحمه الله: قال بعض النصارى: لما وجب أن يكون الباري تعالى حياً وجب أن تكون له حياة وعلم، فحياته هي التي تسمى روح القدس، وعلمه هو الذي يسمى الابن" (2)

Roh Kudus: Dan secara ilmiah, "Ibnu Hazm rahimahullah berkata: Sebagian orang Nasrani berkata: Karena wajib bagi Sang Pencipta Yang Maha Tinggi untuk hidup, maka wajib bagi-Nya memiliki kehidupan dan ilmu. Maka kehidupan-Nya itulah yang disebut Roh Kudus, dan ilmu-Nya itulah yang disebut Anak (2)."

انظر : هذا البحث الذي بين يديك، (ص 146- 164) (1)

[1] (1) *Lihat: Penelitian ini yang ada di tangan Anda, (hlm.* 146-164).

. الفصل ابن حزم (113/1)- بتصرف يسير 2)

[2] (2) *Al-Fashl karya Ibnu Hazm* (1/113) - *dengan sedikit perubahan.*

Kontributor: irma.salamdarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ويقول ابن تيمية - رحمه الله: " ظنّ النصارى أنّ روح القدس هو صفة الله ، وجعلوها حياته وقدرته وهو رب ، وهذا غلط منهم؛ فإنّه لم يسمّ أحد من الأنبياء حياة الله ولا قدرته ولا شيئاً من صفاته روح القدس، بل روح القدس في غير موضع من كلام الأنبياء عليهم السلام- يراد بها ما ينزله الله على قلوب الأنبياء ؛ كالوحي، والهدى، والتأييد، ويراد بها الملك"(1)

Ibnu Taimiyah - semoga Allah merahmatinya - berkata: "Orang-orang Nasrani mengira bahwa Ruhul Qudus adalah sifat Allah, dan mereka menjadikannya kehidupan dan kekuasaan-Nya, padahal Dia adalah Tuhan. Ini adalah kesalahan mereka; karena tidak ada seorang pun dari para nabi yang menamai kehidupan Allah, kekuasaan-Nya, atau sesuatu dari sifat-sifat-Nya sebagai Ruhul Qudus. Bahkan, Ruhul Qudus dalam beberapa tempat dalam ucapan para nabi - semoga keselamatan atas mereka - dimaksudkan sebagai apa yang Allah turunkan ke dalam hati para nabi; seperti wahyu, petunjuk, dan dukungan, dan juga dimaksudkan sebagai malaikat."(1)

يقول صاحب قاموس الكتّاب المقدّس: "يدعى الأقنوم الثالث من الثالوث الروح القدس، وسمي روحاً لأنّه مبدع الحياة، وقدوساً لأن من فعله الخصوصي تقديس قلب المؤمن، ويدعى روح الله وروح المسيح بالنظر إلى علاقته الخاصة بهما (2)

Pengarang Kamus Alkitab berkata: "Oknum ketiga dari Tritunggal disebut Roh Kudus, dan dinamai 'Roh' karena Dia adalah pencipta kehidupan, dan 'Kudus' karena tindakan khusus-Nya adalah menguduskan hati orang beriman. Dia disebut Roh Allah dan Roh Kristus dengan mempertimbangkan hubungan khusus-Nya dengan keduanya."(2)

.وصار معلوماً أنّ النصارى قد قرروا في مجمعهم المنعقد في القسطنطينية عام 381م ألوهية الروح القدس

Dan telah diketahui bahwa orang-orang Nasrani telah menetapkan keilahian Roh Kudus dalam konsili mereka yang diadakan di Konstantinopel pada tahun 381 M.

لكن كون الروح القدس إلها، فهذا ينطوي على الكثير من التناقض والغرائب عند استقراء نصوص العهد الجديد، لذا فإنّ تتبع معاني الروح القدس لدى كتبة العهد الجديد يعطي إشارة إلى أنواع القدسية عند :النصارى، إذ نجد في معاني الروح القدس، وتجلياته، ودوره، وأفعاله، العديد من المدلولات يفصلها الباحث فيما يلي

Namun, keberadaan Roh Kudus sebagai Tuhan mengandung banyak kontradiksi dan keanehan ketika meneliti teks-teks Perjanjian Baru. Oleh karena itu, menelusuri makna Roh Kudus menurut para penulis Perjanjian Baru memberikan petunjuk tentang jenis-jenis kekudusan pada orang-orang Nasrani, karena kita menemukan dalam makna Roh Kudus, manifestasinya, perannya, dan tindakannya, banyak penjelasan yang akan diuraikan oleh peneliti sebagai berikut:

:العذراء تحمل بالروح القدس .1

1. Perawan mengandung dengan Roh Kudus:

.أَمَّا وِلَادَةُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ فَكَانَتْ هكَذَا لَمَّا كَانَتْ مَرْيَمُ أُمُّهُ مَخْطُوبَةً لِيُوسُفَ، قَبْلَ أَنْ يَجْتَمِعَا، وُجِدَتْ حُبْلَى مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ «(3). «... لأَنَّ الَّذِي حُبِلَ بِهِ فِيهَا هُوَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ » (4)

Adapun kelahiran Yesus Kristus adalah demikian: Ketika Maria, ibu-Nya, bertunangan dengan Yusuf, sebelum mereka hidup bersama, ternyata ia mengandung dari Roh Kudus (3). "... karena Anak yang di dalam kandungannya adalah dari Roh Kudus" (4).

. الجواب الصحيح لمن بدل دين المسيح شيخ الإسلام ابن تيمية (20/2)- بتصرف يسير (1)

1 (1) *Al-Jawab Ash-Shahih li man Baddala Din al-Masih, Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah* (20/2) - *dengan sedikit perubahan*.

قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست، (497/1) (2)

2 (2) *Kamus Alkitab, George Post*, (497/1)

. متى 1 : 18 (3)

3 (3) *Matius* 1:18.

. متى 1 : 20 (4)

4 (4) *Matius* 1:20.

Kontributor: irmasalmbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

القدس

Yerusalem

وهذا القدر - أي حملها من الروح القدس لا يتنافى مع القرآن الكريم، إذا أريد بروح جبريل الملا، إذ قال الله ل في محكم التنزيل: التنزيل : ﴿ وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَة للعالمينَ ﴾ (الأنبياء / 91)

Dan kemampuan ini - yaitu mengandungnya dari Ruhul Qudus - tidak bertentangan dengan Al-Qur'an Al-Karim, jika yang dimaksud dengan 'ruh' adalah Jibril, karena Allah berfirman dalam kitab-Nya yang jelas: 'Dan (ingatlah) perempuan yang memelihara kehormatannya, lalu Kami tiupkan ke dalam (tubuh)nya (suatu) ruh dari Kami dan Kami jadikan dia dan anaknya tanda (kekuasaan Allah) bagi seluruh alam.' (Al-Anbiya' / 91)

.قال القرطبي : " فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا) يعني: أمرنا جبريل حتى نفخ في درعها ، فأحدثنا بذلك النفخ المسيح في بطنها"(1)

Al-Qurthubi berkata: "(Lalu Kami tiupkan ke dalam (tubuh)nya (suatu) ruh dari Kami) artinya: Kami perintahkan Jibril sehingga ia meniup ke dalam bajunya, lalu Kami jadikan dengan tiupan itu Al-Masih dalam perutnya"(1).

.لكن، هل يعني النصارى بالروح القدس جبريل، هذا ما لا تحتمله ألفاظ وتراكيب ومعاني استخداماتهم له، كما سيأتي

Namun, apakah yang dimaksud orang-orang Nasrani dengan Ruhul Qudus adalah Jibril? Ini adalah sesuatu yang tidak dapat ditanggung oleh kata-kata, struktur, dan makna penggunaan mereka terhadapnya, sebagaimana akan datang.

:التعميد (2) بالروح القدس .2

2. Pembaptisan (2) dengan Ruhul Qudus:

قد يكون مفهوماً التعميد بالماء sebagai ritus keagamaan, yang dilakukan oleh Yohanes Pembaptis misalnya sebagaimana diklaim oleh Injil-injil (3), tetapi Perjanjian Baru menciptakan cara baru untuk pembaptisan dengan Ruhul Qudus dan api, dan yang melakukan pembaptisan ini adalah Al-Masih sendiri.

Pembaptisan dengan air dapat dipahami sebagai ritus keagamaan, yang dilakukan oleh Yohanes Pembaptis misalnya sebagaimana diklaim oleh Injil-injil (3), tetapi Perjanjian Baru menciptakan cara baru untuk pembaptisan dengan Ruhul Qudus dan api, dan yang melakukan pembaptisan ini adalah Al-Masih sendiri.

. (جاء في متى: « أَنَا أُعَمِّدُكُمْ بِمَاءٍ لِلتَّوْبَةِ، وَلَكِنِ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي هُوَ أَقْوَى مِنِّي، الَّذِي لَسْتُ أَهْلاً أَنْ أَحْمِلَ حِذَاءَهُ، هُوَ سَيُعَمِّدُكُمْ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ وَنَارٍ

Terdapat dalam Matius: 'Aku membaptis kamu dengan air sebagai tanda pertobatan, tetapi Dia yang datang setelahku lebih berkuasa daripadaku, yang aku tidak layak untuk membawa kasut-Nya, Dialah yang akan membaptis kamu dengan Ruhul Qudus dan dengan api.'

. الجامع لأحكام القرآن، القرطبي، (338/11) (1)

(1) Al-Jami' li Ahkam Al-Qur'an, Al-Qurthubi, (338/11).

:

:

التعميد أحد الأسرار المقدّسة في نظر النصارى، وهو من أهم الشعائر الدينية لديهم ، يهدف بزعمهم إلى محو الخطيئة الأولى، بحيث يولد الشخص مولداً جديداً يستقبل على أثره في حظيرة الدين المسيحي، (2) وكانت طريقة التعميد المسيحية الأولى أن يغمر الطفل كله (في الماء المقدّس) ثم استبدلت تدريجاً بطريقة الرش، ولم يكن يقوم بهذه العملية إلا أحد الأساقفة، ويصحبها دعاء إلى الروح القدس أن يدخل في جسم التعميد، ومسح جبهته بالزيت المقدس ولطمه لطمة خفيفة على خده، وبهذه الطريقة الشبيهة بما كان متبعاً في مراسم الفروسية يثبت المسيحي الصغير في دينه، ويكون له تبعاً لذلك كل ما للمسيحي من .حقوق وعليه كل ما على المسيحي من واجبات [قصة الحضارة وول ديورانت (15/16)- بتصرف]

(2) Pembaptisan adalah salah satu sakramen suci dalam pandangan orang Nasrani, dan merupakan salah satu ritual keagamaan terpenting bagi mereka, yang bertujuan menurut klaim mereka untuk menghapus dosa asal, sehingga seseorang dilahirkan kembali dan kemudian diterima ke dalam pangkuan agama Kristen. Cara pembaptisan Kristen pertama adalah dengan menenggelamkan seluruh tubuh anak (dalam air suci) kemudian secara bertahap diganti dengan cara dipercik, dan tidak ada yang melakukan proses ini kecuali salah seorang uskup, disertai doa kepada Ruhul Qudus untuk masuk ke dalam tubuh yang dibaptis, mengusap dahinya dengan minyak suci dan menepuk pipinya dengan tepukan ringan, dan dengan cara ini yang mirip dengan apa yang biasa dilakukan dalam upacara ksatria, orang Kristen kecil itu diteguhkan dalam agamanya, dan karenanya ia memiliki semua hak yang dimiliki orang Kristen dan wajib menunaikan semua kewajiban orang Kristen [Kisah Peradaban oleh Will Durant (15/16) - dengan penyesuaian].

. انظر: مرقص 1 : 8 ، يوحنا 1 : 31 33 أعمال الرسل 1 : 5 (3)

(3) Lihat: Markus 1:8, Yohanes 1:31-33, Kisah Para Rasul 1:5.

. متى 3 : 11 (4)

(4) Matius 3:11.

372

. الجامع لأحكام القرآن، القرطبي، (338/11) (1)

Kontributor: irma.salamborokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

[1] (1) *Al-Jami' li Ahkam Al-Qur'an, Al-Qurthubi,* (338/11).

التعميد أحد الأسرار المقدّسة في نظر النصارى، وهو من أهم الشعائر الدينية لديهم ، يهدف بزعمهم إلى محو الخطيئة الأولى، بحيث يولد الشخص مولداً جديداً يستقبل على أثره في حظيرة الدين المسيحي، وكانت طريقة التعميد المسيحية الأولى أن يغمر (2) الطفل كله (في الماء المقدّس) ثم استبدلت تدريجياً بطريقة الرش، ولم يكن يقوم بهذه العملية إلا أحد الأساقفة، ويصحبها دعاء إلى الروح القدس أن يدخل في جسم التعميد، ومسح جبهته بالزيت المقدس ولطمه لطمة خفيفة على خده، وبهذه الطريقة الشبيهة بما . كان متبعاً في مراسم القروسية يثبت المسيحي الصغير في دينه، ويكون له تبعاً لذلك كل ما للمسيحي من حقوق وعليه كل ما على المسيحي من واجبات [قصة الحضارة وول ديورانت (15/16)- بتصرف]

[2] (2) *Pembaptisan adalah salah satu sakramen suci dalam pandangan orang Nasrani, dan merupakan salah satu ritual keagamaan terpenting bagi mereka, yang bertujuan menurut klaim mereka untuk menghapus dosa asal, sehingga seseorang dilahirkan kembali dan kemudian diterima ke dalam pangkuan agama Kristen. Cara pembaptisan Kristen pertama adalah dengan menenggelamkan seluruh tubuh anak (dalam air suci) kemudian secara bertahap diganti dengan cara dipercik, dan tidak ada yang melakukan proses ini kecuali salah seorang uskup, disertai doa kepada Ruhul Qudus untuk masuk ke dalam tubuh yang dibaptis, mengusap dahinya dengan minyak suci dan menepuk pipinya dengan tepukan ringan, dan dengan cara ini yang mirip dengan apa yang biasa dilakukan dalam upacara ksatria, orang Kristen kecil itu diteguhkan dalam agamanya, dan karenanya ia memiliki semua hak yang dimiliki orang Kristen dan wajib menunaikan semua kewajiban orang Kristen* [*Kisah Peradaban oleh Will Durant* (15/16) - *dengan penyesuaian*].

(3) انظر: مرقص 1 : 8 ، يوحنا 1 : 31 33 أعمال الرسل 1 : 5 .

[3] (3) *Lihat*: *Markus* 1:8, *Yohanes* 1:31-33, *Kisah Para Rasul* 1:5.

(4) متى 3 : 11 .

[4] (4) *Matius* 3:11.

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

فما علاقة الروح القدس بالنار حتى يتم التعميد بهما ؟ وكيف يجمع المسيح اللة بين الإله والنار في التعميد ؟! وما دام يوحنا نبياً فلم لم يعمد بالروح القدس أيضاً؟ أم أنّ هذا التعميد هو من اختصاص (ابن الآب) كما يزعمون.

Lalu apa hubungan Roh Kudus dengan api sehingga pembaptisan dilakukan dengan keduanya? Dan bagaimana Kristus menggabungkan Tuhan dan api dalam pembaptisan?! Dan mengapa Yohanes, sebagai seorang nabi, tidak juga dibaptis dengan Roh Kudus? Ataukah pembaptisan ini adalah hak khusus (Anak Bapa) seperti yang mereka klaim.

وهذا المعنى يتضح جلياً عندما يفسّر يوحنا سبب هذا الاختصاص ليسوع على أنّه (ابن الله) فيقول يوحنا: « وَأَنَا لَمْ أَكُنْ أَعْرِفُهُ ، لَكِنَّ الَّذِي أَرْسَلَنِي لأُعَمِّدَ بِالْمَاءِ، ذَاكَ قَالَ لِي: الَّذِي تَرَى الرُّوحَ نَازِلاً وَمُسْتَقِرًّا عَلَيْهِ، فَهَذَا هُوَ الَّذِي يُعَمِّدُ بِالرُوحِ الْقُدُسِ وَأَنَا قَدْ رَأَيْتُ وَشَهِدْتُ أَنَّ هذَا هُوَ ابْنُ اللهِ »(1).

Dan makna ini menjadi sangat jelas ketika Yohanes menjelaskan alasan kekhususan ini bagi Yesus sebagai (Anak Allah). Yohanes berkata: 'Dan aku sendiri tadinya tidak mengenal-Nya, tetapi Dia yang mengutus aku untuk membaptis dengan air, telah berfirman kepadaku: Dia yang engkau lihat Roh turun dan tinggal di atas-Nya, Dialah yang akan membaptis dengan Roh Kudus. Dan aku telah melihat dan bersaksi bahwa inilah Anak Allah.'(1).

وإذا كان (يسوع) يعمد بالروح القدس، فتلاميذه مأمورون بالتعميد (باسم الآب والابن والروح القدس)، « فَاذْهَبُوا وَتَلْمِذُوا جَمِيعَ الأُمَمِ وَعَمِدُوهُمْ بِاسْمِ الآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ»(2).

Dan jika (Yesus) membaptis dengan Roh Kudus, maka murid-murid-Nya diperintahkan untuk membaptis (dalam nama Bapa dan Anak dan Roh Kudus), 'Karena itu pergilah, jadikanlah semua bangsa murid-Ku dan baptislah mereka dalam nama Bapa dan Anak dan Roh Kudus'(2).

3 . الكذب على الروح القدس: جعل الإنجيل الكذب والتجديف على الروح القدس كبيرة لا تغتفر ، وجعل عقوبتها (الدينونة الأبدية)، إذ جاء في متّى: « وَمَنْ قَالَ كَلِمَةً عَلَى ابْنِ الإِنْسَانِ يُغْفَرُ لَهُ، وَأَمَّا مَنْ قَالَ عَلَى الرُّوحِ الْقُدُسِ فَلَنْ يغفر له، لا في هذا العالم ولا في الآتي (3).

3. Berbohong kepada Roh Kudus: Injil menjadikan kebohongan dan penghujatan terhadap Roh Kudus sebagai dosa besar yang tidak terampuni, dan menjadikan hukumannya (penghakiman kekal). Sebagaimana disebutkan dalam Matius: 'Dan barangsiapa mengucapkan sesuatu menentang Anak Manusia, ia akan diampuni; tetapi barangsiapa menentang Roh Kudus, ia tidak akan diampuni, baik di dunia ini maupun di dunia yang akan datang (3).'

وفي مرقص : « مَنْ جَدَّفَ عَلَى الرُّوحِ القَدُسِ فَلَيْسَ لَهُ مَغْفِرَةٌ إِلَى الأَبَدِ، بَلْ هُوَ مُسْتَوْجِبُ دَيْنُونَةً أَبَدِيَّةً »(4).

Dan dalam Markus: 'Tetapi barangsiapa menghujat Roh Kudus, ia tidak mendapat ampun selama-lamanya, melainkan bersalah karena dosa yang kekal.'(4).

4. الروح القدس يتكلم على لسان البشر: كانت وصية المسيح ال إلى تلاميذه: « فَمَتَى سَاقُوكُمْ لِيُسَلِّمُوكُمْ، فَلاَ تَعْتَنُوا مِنْ قَبْلُ بِمَا تَتَكَلَّمُونَ وَلاَ تَهْتَمُّوا ، بَلْ مَهْمَا أُعْطِيتُمْ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ فَبِذلِكَ تَكَلَّمُوا لأَنْ لَسْتُمْ أَنْتُمُ الْمُتَكَلِّمِينَ بَلِ الرُّوحُ الْقُدُسُ»(3).

4. Roh Kudus berbicara melalui lidah manusia: Adalah wasiat Kristus kepada murid-murid-Nya: 'Dan apabila mereka membawa kamu untuk menyerahkan kamu, janganlah kamu kuatir sebelumnya tentang apa yang harus kamu katakan, melainkan katakanlah apa yang dikaruniakan kepadamu pada saat itu juga, sebab bukan kamu yang berkata-kata, melainkan Roh Kudus.'(5).

---

(1) يوحنا 1 : 33 - 34 .

[1] (1) *Yohanes* 1:33-34.

(2) متى 28 : 19 .

[2] (2) *Matius* 28:19.

3 متى 12 : 32 .

[3] (3) *Matius* 12:32.

4 مرقص 3 : 29 .

[4] (4) *Markus* 3:29.

(5) مرقص 13 : 11

[5] (5) *Markus* 13:11.

Kontributor: irma.salambaronora@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وفي سفر أعمال الرسل حدث عجيب في حلول الروح القدس، وكلامه على ألسنة الحاضرين، حيث صارت لهم ألسنة أخرى: « وَصَارَ بَغْتَةً مِنَ السَّمَاءِ صَوْتٌ كَمَا مِنْ هُبُوبِ رِيحٍ عَاصِفَةٍ وَمَلأَ كُلَّ الْبَيْتِ حَيْثُ كَانُوا جَالِسِينَ، وَظَهَرَتْ لَهُمْ أَلْسِنَةٌ مُنْقَسِمَةٌ كَأَنَّهَا مِنْ نَارٍ وَاسْتَقَرَّتْ عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ. وَامْتَلأَ الْجَمِيعُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، وَابْتَدَأُوا يَتَكَلَّمُونَ بِأَلْسِنَةٍ أُخَرَى كَمَا أَعْطَاهُمُ الرُّوحُ أَنْ يَنْطِقُوا (1).

Dalam Kitab Kisah Para Rasul, terjadi peristiwa ajaib dalam turunnya Roh Kudus, dan Ia berbicara melalui lidah-lidah orang yang hadir, di mana mereka memiliki lidah-lidah lain: "Dan tiba-tiba dari langit terdengar bunyi seperti tiupan angin keras yang memenuhi seluruh rumah tempat mereka duduk; dan tampaklah kepada mereka lidah-lidah seperti nyala api yang bertebaran dan hinggap pada mereka masing-masing. Maka penuhlah mereka dengan Roh Kudus, lalu mereka mulai berkata-kata dalam bahasa-bahasa lain, seperti yang diberikan oleh Roh itu kepada mereka untuk mengatakannya (1)."

وهذا يُلزم النصارى أن يكون الإله يتكلم على ألسنة البشر، وهذا مفهوم تماماً - في تقدير الباحث - إذا عُلم أنّ النصارى يعتبرون قول زعمائهم ورهبانهم كلاماً قدسياً، وأنهم يمنحون للبشر النعيم والعذاب في الآخرة، إذ قد يكون الروح القدس هذا يتكلم على ألسنتهم كذلك!.

- Dan ini mengharuskan orang-orang Nasrani bahwa Tuhan berbicara melalui lidah-lidah manusia, dan ini sangat dapat dipahami - menurut penilaian peneliti - jika diketahui bahwa orang-orang Nasrani menganggap perkataan pemimpin dan rahib mereka sebagai ucapan suci, dan bahwa mereka memberikan surga dan azab di akhirat, karena mungkin Roh Kudus ini juga berbicara melalui lidah-lidah mereka!.

5. الله يهب الروح القدس: ومع أنّ الروح القدس إله، وضلع في مثلث القدسية لدى النصارى، إلا أن الرّب (الآب) قد يعطي "الروح القدس" للذين يسألونه، جاء في لوقا : « فَإِنْ كُنْتُمْ وَأَنْتُمْ أَشْرَارٌ تَعْرِفُونَ أَنْ تُعْطُوا أَوْلاَدَكُمْ عَطَايَا جَيِّدَةً، فَكَمْ بِالْحَرِيِّ الآبُ الَّذِي مِنَ السَّمَاءِ، يُعْطِي الرُّوحَ الْقُدُسَ لِلَّذِينَ يَسْأَلُونَهُ ؟ »(2).

5. Allah Menganugerahkan Roh Kudus: Meskipun Roh Kudus adalah Tuhan, dan merupakan sisi dalam trinitas kesucian menurut orang-orang Nasrani, namun Tuhan (Bapa) dapat memberikan "Roh Kudus" kepada mereka yang meminta-Nya, sebagaimana tertulis dalam Lukas: "Jadi jika kamu yang jahat tahu memberi pemberian yang baik kepada anak-anakmu, apalagi Bapamu yang di sorga! Ia akan memberikan Roh Kudus kepada mereka yang meminta kepada-Nya?"(2).

وكما يعطي الآب الروح القدس فإنّه أرسله أيضاً باسم يسوع، إذ يقول يسوع فيما كتبه صاحب إنجيل يوحنا: « الرُّوحُ الْقُدُسُ الَّذِي سَيُرْسِلُهُ الآبُ بِاسْمِي ، فَهُوَ يُعَلِّمُكُمْ كُلَّ شَيْءٍ، وَيُذَكِّرُكُمْ بِكُلِّ مَا قُلْتُهُ لَكُمْ»(3).

Dan sebagaimana Bapa memberikan Roh Kudus, Dia juga mengutusnya atas nama Yesus, sebagaimana Yesus berkata dalam tulisan penulis Injil Yohanes: "Tetapi Penghibur, yaitu Roh Kudus, yang akan diutus oleh Bapa dalam nama-Ku, Dialah yang akan mengajarkan segala sesuatu kepadamu dan akan mengingatkan kamu akan semua yang telah Kukatakan kepadamu"(3).

وجاء على لسان بطرس في سفر أعمال الرسل قوله : « وَنَحْنُ شُهُودٌ لَهُ بِهَذِهِ الأُمُورِ ، وَالرُّوحُ الْقُدُسُ أَيْضًا، الَّذِي أَعْطَاهُ اللهُ لِلَّذِينَ يُطِيعُونَهُ» (4).

Dan diucapkan oleh Petrus dalam Kitab Kisah Para Rasul perkataannya: "Dan kami adalah saksi-saksi dari segala sesuatu itu, dan Roh Kudus juga, yang dikaruniakan Allah kepada semua orang yang mentaati Dia" (4).

فكيف يكون الروح القدس إلها، ثم يهبه الله لعباده؟! ففي هذا تناقض ظاهر لا يقول به عاقل، وقد علّق ابن حزم - رحمه الله - على هذا التناقض بقوله : " وأنتم تقولون إن الثلاثة واحد، وأن كل واحد منهما هو الآخر، فالأب هو الابن، والابن هو الأب، وهما الروح القدس، وليس (1) أعمال الرسل 2 : 2 - 4 . (2) لوقا 11 : 13 . (3) يوحنا 14 : 26 . 4) أعمال الرسل 5 : 32 374

Lalu bagaimana mungkin Roh Kudus adalah Tuhan, kemudian Allah menganugerahkannya kepada hamba-hamba-Nya?! Dalam hal ini terdapat kontradiksi yang jelas yang tidak akan diucapkan oleh orang yang berakal, dan Ibnu Hazm - semoga Allah merahmatinya - telah mengomentari kontradiksi ini dengan berkata: "Dan kalian mengatakan bahwa ketiganya adalah satu, dan bahwa masing-masing dari mereka adalah yang lain, maka Bapa adalah Anak, dan Anak adalah Bapa, dan keduanya adalah Roh Kudus, dan bukan (1) Kisah Para Rasul 2: 2-4. (2) Lukas 11:13. (3) Yohanes 14:26. 4) Kisah Para Rasul 5:32 374

---

(1) أعمال الرسل 2 : 2 - 4 .

[1] (1) *Kisah Para Rasul* 2: 2-4.

(2) لوقا 11 : 13 .

[2] (2) *Lukas* 11:13.

(3) يوحنا 14 : 26 .

[3] (3) *Yohanes* 14:26.

4) أعمال الرسل 5 : 32

[4] 4) *Kisah Para Rasul* 5:32

Kontributor: irnasalamberokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

روح القدس سواهما، وهذا هو عين التخليط وإنجيلهم يبطل هذا بقولهم فيه: سأقعد عن يمين أبي (1)(2)

Roh Kudus selain keduanya, dan ini adalah kebingungan yang nyata, dan Injil mereka membatalkan hal ini dengan perkataan mereka di dalamnya: 'Aku akan duduk di sebelah kanan Bapaku' (1)(2).

6. الروح القدس يحلّ على الناس: إذ كان مما قالته الملائكة لمريم فيما ذكره كاتب الإنجيل: « فَأَجَابَ الْمَلاَكُ وَقَالَ لَهَا: الرُّوحُ الْقُدُسُ يَحِلُّ عَلَيْكِ، وَقُوَّةُ الْعَلِيِّ تُظَلِّلُكِ، فَلِذلِكَ أَيْضًا الْقُدُّوسُ الْمَوْلُودُ مِنْكِ يُدْعَى ابْنَ اللهِ»(3).

6. Roh Kudus turun atas manusia: Sebagaimana yang dikatakan malaikat kepada Maryam sebagaimana disebutkan oleh penulis Injil: 'Maka malaikat itu menjawab dan berkata kepadanya: 'Roh Kudus akan turun atasmu, dan kuasa Yang Mahatinggi akan menaungimu, karena itu juga Yang Kudus yang dilahirkan darimu akan disebut Anak Allah"(3).

وفي شأن والدة يوحنا المعمدان يقول كاتب لوقا : « فَلَمَّا سَمِعَتْ أَلِيصَابَاتُ سَلاَمَ مَرْيَمَ ارْتَكَضَ الْجَنِينُ فِي بَطْنِهَا، وَامْتَلأَتْ أَلِيصَابَاتُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ»(4).

Dan mengenai ibu Yohanes Pembaptis, penulis Lukas berkata: 'Ketika Elisabet mendengar salam Maria, melonjaklah bayi dalam rahimnya, dan Elisabet dipenuhi dengan Roh Kudus'(4).

أما زوجها : « وَامْتَلأَ زَكَرِيَّا أَبُوهُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ (5) »

Adapun suaminya: 'Dan Zakaria, ayahnya, dipenuhi dengan Roh Kudus' (5).

وعندما وقع بطرس في أزمة، ما لبث أن حلّ عليه الروح القدس حتى امتلأ منه، « وَلَمَّا أَقَامُوهُمَا فِي الْوَسْطِ، جَعَلُوا يَسْأَلُونَهُمَا: بِأَيَّةِ قُوَّةٍ وَبِأَيِّ اسْمٍ صَنَعْتُمَا أَنْتُمَا هذَا ؟ حِينَئِذٍ امْتَلأَ بُطْرُسُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَقَالَ لَهُمْ: يَا رُؤَسَاءَ الشَّعْبِ وَشُيُوخَ إِسْرَائِيلَ ... » (6)

Dan ketika Petrus berada dalam krisis, tidak lama kemudian Roh Kudus turun atasnya sehingga ia dipenuhi oleh-Nya, 'Dan ketika mereka menghadapkan keduanya di tengah-tengah, mereka mulai bertanya kepada mereka: 'Dengan kuasa apa dan dalam nama siapakah kamu melakukan hal ini?' Saat itu Petrus dipenuhi dengan Roh Kudus dan berkata kepada mereka: 'Hai pemimpin-pemimpin umat dan tua-tua Israel ...' (6).

ولما صلّى بطرس ومن معه، امتلأ الجميع بالروح القدس ! جملة واحدة، « وَلَمَّا صَلَّوْا تَزَعْزَعَ الْمَكَانُ الَّذِي كَانُوا مُجْتَمِعِينَ فِيهِ، وَامْتَلأَ الْجَمِيعُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ ، وَكَانُوا يَتَكَلَّمُونَ بِكَلاَمِ اللهِ بِمُجَاهَرَةٍ » (7) .

Dan ketika Petrus dan orang-orang yang bersamanya berdoa, semua orang dipenuhi dengan Roh Kudus! Sekaligus, 'Dan ketika mereka berdoa, bergoncanglah tempat mereka berkumpul, dan mereka semua dipenuhi dengan Roh Kudus, dan mereka mulai berkata-kata dengan firman Allah dengan berani' (7).

وعندما يحلّ روح القدس تتولد القوة: « لَكِنَّكُمْ سَتَنَالُونَ قُوَّةً مَتَى حَلَّ الرُّوحُ الْقُدُسُ عَلَيْكُمْ، وَتَكُونُونَ لِي شُهُودًا فِي أُورُشَلِيمَ وَفِي كُلِّ الْيَهُودِيَّةِ وَالسَّامِرَةِ وَإِلَى أَقْصَى الأَرْضِ»(8).

Dan ketika Roh Kudus turun, maka timbullah kekuatan: 'Tetapi kamu akan menerima kuasa apabila Roh Kudus turun ke atas kamu, dan kamu akan menjadi saksi-saksi-Ku di Yerusalem dan di seluruh Yudea dan Samaria dan sampai ke ujung bumi'(8).

يشير هنا ابن حزم - رحمه الله - إلى قولهم في الإنجيل على لسان داود ال: " قَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي: اجْلِسْ عَنْ يَمِينِي أَضَعَ أَعْدَاءَكَ مَوْطِئًا لِقَدَمَيْكَ" [متى 22 : 44] .

Di sini Ibnu Hazm - semoga Allah merahmatinya - merujuk pada perkataan mereka dalam Injil melalui ucapan Daud: 'Tuhan telah berfirman kepada Tuhanku: Duduklah di sebelah kanan-Ku, sampai Aku membuat musuh-musuhmu menjadi tumpuan kakimu' [Matius 22:44].

الفصل ابن حزم، (112/1) 2.

[1] (2 *Bab Ibnu Hazm*, (112/1).

لوقا 1 : 35 (3)

[2] (3) *Lukas* 1:35

لوقا 1 : 41 (4) .

[3] (4) *Lukas* 1:41.

لوقا 1 : 67 (5) .

[4] (5) *Lukas* 1:67.

أعمال الرسل 4 : 7 - 8 .

[5] *Kisah Para Rasul* 4:7-8.

. 8

[6] . 8

أعمال الرسل 4 : 7 - 8 (7)

[7] (7) *Kisah Para Rasul* 4:7-8

أعمال الرسل 1 : 8 (8)

[8] (8) *Kisah Para Rasul* 1:8

Kontributor: irina.sabaruddin@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

7. الروح القدس يوهب بالجملة: وقد يحلّ الروح القدس على جمع من الناس جملةً واحدة، حتى يستوعبهم جميعاً، فقد حدث ذلك فعلاً بزعم كاتب أعمال الرسل: « وَلَمَّا سَمِعَ الرُّسُلُ الَّذِينَ فِي أُورُشَلِيمَ أَنَّ السَّامِرَةَ قَدْ قَبِلَتْ كَلِمَةَ اللهِ، أَرْسَلُوا إِلَيْهِمْ بُطْرُسَ وَيُوحَنَّا، اللَّذَيْنِ لَمَّا نَزَلاَ صَلَّيا لأَجْلِهِمْ لِكَيْ يَقْبَلُوا الرُّوحَ الْقُدُسَ، لأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ قَدْ حَلَّ بَعْدُ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ، غَيْرَ أَنَّهُمْ كَانُوا مُعْتَمِدِينَ بِاسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ حِينَئِذٍ وَضَعَا الأَيَادِيَ عَلَيْهِمْ فَقَبِلُوا الرُّوحَ الْقُدُسَ».

7. Roh Kudus Diberikan Secara Kolektif: Roh Kudus dapat turun ke atas sekelompok orang secara bersamaan, sehingga meliputi mereka semua. Hal ini benar-benar terjadi menurut klaim penulis Kisah Para Rasul: "Ketika rasul-rasul di Yerusalem mendengar bahwa Samaria telah menerima firman Allah, mereka mengutus Petrus dan Yohanes kepada mereka. Setelah tiba, mereka berdoa untuk orang-orang itu, supaya mereka menerima Roh Kudus, sebab Roh Kudus belum turun di atas seorang pun di antara mereka, karena mereka hanya dibaptis dalam nama Tuhan Yesus. Kemudian keduanya menumpangkan tangan di atas mereka, lalu mereka menerima Roh Kudus.

وَلَمَّا رَأَى سِيمُونُ أَنَّهُ بِوَضْعِ أَيْدِي الرُّسُلِ يُعْطَى الرُّوحُ الْقُدُسُ قَدَّمَ لَهُمَا دَرَاهِمَ قَائِلاً : أَعْطِيَانِي أَنَا أَيْضًا هَذَا السُّلْطَانَ، حَتَّى أَيُّ مَنْ وَضَعْتُ عَلَيْهِ يَدَيَّ يَقْبَلُ الرُّوحَ الْقُدُسَ»(1).

Ketika Simon melihat bahwa pemberian Roh Kudus terjadi melalui penumpangan tangan rasul-rasul, ia menawarkan uang kepada mereka, sambil berkata: 'Berikanlah juga kepadaku kuasa ini, supaya setiap orang yang kutumpangi tangan akan menerima Roh Kudus.' (1)

يلاحظ الباحث في هذا النص حجم التخليط والغرابة في مفهوم الروح القدس، فهو يحلّ على جمع كبير من الناس بمجرد وضع الأيادي عليهم مما يثير استغراب أحدهم، والذي آمن من قريب، ويدفع دراهم مقابل شراء خاصية إعطاء الروح القدس بمسحة يد ! .

Peneliti dapat melihat dalam teks ini besarnya kebingungan dan keanehan dalam konsep Roh Kudus. Ia turun ke atas sejumlah besar orang hanya dengan penumpangan tangan, yang menimbulkan keheranan seseorang yang baru saja percaya, dan membayar uang untuk membeli kemampuan memberikan Roh Kudus dengan sentuhan tangan!

وفي موضع آخر ينسكب الروح القدس انسكاباً على جميع الحاضرين لمحاضرة بطرس، مما أثار دهشة الجموع ! : « فَبَيْنَمَا بُطْرُسُ يَتَكَلَّمُ بِهذِهِ الأُمُورِ حَلَّ الرُّوحُ الْقُدُسُ عَلَى جَمِيعِ الَّذِينَ كَانُوا يَسْمَعُونَ الْكَلِمَةَ. فَانْدَهَشَ الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ مِنْ أَهْلِ الْخِتَانِ، كُلُّ مَنْ جَاءَ مَعَ بُطْرُسَ، لأَنَّ مَوْهِبَةَ الرُّوحِ الْقُدُسِ قَدِ انْسَكَبَتْ عَلَى الأُمَمِ أَيْضًا » (2).

Di tempat lain, Roh Kudus dicurahkan secara deras ke atas semua yang hadir dalam ceramah Petrus; yang mengejutkan orang banyak! : "Ketika Petrus sedang berkata-kata demikian, turunlah Roh Kudus ke atas semua orang yang mendengarkan pemberitaan itu. Dan semua orang percaya dari golongan bersunat yang menyertai Petrus, tercengang-cengang karena melihat bahwa karunia Roh Kudus dicurahkan ke atas bangsa-bangsa lain juga." (2)

وانسجاماً مع هذه الخاصية الفائقة للروح القدس، فإن مسحة يد بالروح القدس حوّلت "بولس" من يهودي من ألد أعداء المسيحية إلى قدّيسها الأعظم وحامل لوائها الأوحد، كل هذا بمسحة يد من الروح القدس لا سند لها ولا شهود إلا قليلاً من المجهولين اقرأ ذلك في سفر أعمال الرسل: «فَمَضَى حَنَانِيَّا وَدَخَلَ الْبَيْتَ وَوَضَعَ عَلَيْهِ يَدَيْهِ وَقَالَ: «أَيُّهَا الأَخُ شَاوُلُ، قَدْ أَرْسَلَنِي الرَّبُّ يَسُوعُ الَّذِي ظَهَرَ لَكَ فِي الطَّرِيقِ الَّذِي جِئْتَ فِيهِ، لِكَيْ تُبْصِرَ وَتَمْتَلِئَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ فَلِلْوَقْتِ وَقَعَ مِنْ عَيْنَيْهِ شَيْءٌ كَأَنَّهُ قُشُورٌ، فَأَبْصَرَ فِي الْحَالِ، وَقَامَ وَاعْتَمَدَ. وَتَنَاوَلَ طَعَامًا فَتَقَوَّى. وَكَانَ شَاوُلُ مَعَ التَّلاَمِيذِ الَّذِينَ فِي دِمَشْقَ أَيَّامًا. وَلِلْوَقْتِ جَعَلَ يَكْرُزُ 376 •

Selaras dengan sifat luar biasa Roh Kudus ini, sentuhan tangan dengan Roh Kudus mengubah "Paulus" dari seorang Yahudi yang merupakan musuh paling sengit Kekristenan menjadi santo terbesarnya dan pembawa panji tunggalnya. Semua ini dengan sentuhan tangan dari Roh Kudus yang tidak memiliki dasar dan saksi kecuali sedikit orang yang tidak dikenal. Bacalah hal itu dalam Kitab Kisah Para Rasul: "Maka pergilah Hananya ke situ dan masuk ke dalam rumah. Lalu ia menumpangkan tangannya ke atas Saulus dan berkata: 'Saulus, saudaraku, Tuhan Yesus, yang telah menampakkan diri kepadamu di jalan yang engkau lalui, telah menyuruh aku kepadamu, supaya engkau dapat melihat lagi dan penuh dengan Roh Kudus.' Dan seketika itu juga seolah-olah selaput gugur dari matanya, sehingga ia dapat melihat lagi. Ia bangun lalu dibaptis. Dan setelah ia makan, pulihlah kekuatannya. Saulus tinggal beberapa hari bersama-sama dengan murid-murid di Damsyik. Ketika itu juga ia memberitakan 376 •

---

(1) أعمال الرسل 8 : 14 – 19 .

[1] (1) *Kisah Para Rasul* 8:14-19.

(2) أعمال الرسل 10 : 44 - 45

[2] (2) *Kisah Para Rasul* 10:44-45

Konten oleh: irmasalamsyah.kah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. فِي الْمَجَامِعِ بِالْمَسِيحِ أَنَّ هذا هُوَ ابْنُ اللهِ فَبُهِتَ جَمِيعُ الَّذِينَ كَانُوا يَسْمَعُونَ وَقَالُوا: أَلَيْسَ هَذَا هُوَ الَّذِي أَهْلَكَ فِي أُورُشَلِيمَ الَّذِينَ يَدْعُونَ هذَا الاسْمَ؟ وَقَدْ جَاءَ إِلَى هُنَا لِهذَا لِيَسُوقَهُمْ مُوثَقِينَ إِلَى رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ»(1)

Di jemaat-jemaat, mereka bersaksi tentang Kristus bahwa inilah Anak Allah, sehingga semua orang yang mendengarnya tercengang dan berkata: 'Bukankah ini orang yang di Yerusalem membinasakan orang-orang yang memanggil nama ini? Dan dia datang ke sini untuk tujuan ini, yaitu untuk membawa mereka dengan terikat kepada imam-imam kepala' (1).

القدس

Yerusalem

القدس

Yerusalem

ولما تقدّس بولس بروح القدس، انطلق كالسهم يبشر بالإنجيل، وأصبح يهب روح بذات الطريقة التي اكتسبه فيها، فتجده يضع يده على اثني عشر رجلاً، فيحلّ عليهم روح دفعة واحدة! « وَلَمَّا وَضَعَ بُولُسُ يَدَيْهِ عَلَيْهِمْ حَلَّ الرُّوحُ الْقُدُسُ عَلَيْهِمْ، فَطَفِقُوا يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَاتٍ وَيَتَنَبَّأُونَ. وَكَانَ جَمِيعُ الرِّجَالِ نَحْوَ اثْنَيْ عَشَرَ »(2).

Dan ketika Paulus disucikan oleh Roh Kudus, dia melesat seperti anak panah untuk memberitakan Injil, dan dia menjadi pemberi roh dengan cara yang sama seperti dia memperolehnya, sehingga Anda menemukannya meletakkan tangannya pada dua belas orang laki-laki, lalu roh turun atas mereka sekaligus! 'Dan ketika Paulus meletakkan tangannya atas mereka, Roh Kudus turun atas mereka, dan mulailah mereka berkata-kata dalam bahasa lain dan bernubuat. Dan jumlah mereka semua kira-kira dua belas orang' (2).

لذلك ليس غريباً أن يصف بولس الروح القدس في إحدى رسائله بأنّه (ساكن فيه)، إذ يقول: « اِحْفَظُ الْوَدِيعَةَ الصَّالِحَةَ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ السَّاكِنِ فِينَا» (3)

Oleh karena itu, tidak aneh jika Paulus menggambarkan Roh Kudus dalam salah satu suratnya sebagai (yang berdiam di dalamnya), karena dia berkata: 'Peliharalah harta yang indah itu dengan Roh Kudus yang diam di dalam kita' (3).

بل قد يخاطب الروح القدس جمعاً من المعلمين) كفاحاً، ويعطيهم جملة من التعليمات والأوامر، جاء في ذلك : « وَكَانَ فِي أَنْطَاكِيَةَ فِي الْكَنِيسَةِ هُنَاكَ أَنْبِيَاءُ وَمُعَلِّمُونَ: بَرْنَابَا، وَسِمْعَانُ الَّذِي يُدْعَى نِيجَرَ، وَلُوكِيُوسُ الْقَيْرَوَانِيُّ، وَمَنَايِنُ الَّذِي تَرَبَّى مَعَ هِيرُودُسَ رَئِيسِ الرُّبْعِ، وَشَاوُلُ. وَبَيْنَمَا هُمْ يَخْدِمُونَ الرَّبَّ وَيَصُومُونَ، قَالَ الرُّوحُ الْقُدُسُ : أَفْرِزُوا لِي بَرْنَابَا وَشَاوُلَ لِلْعَمَلِ الَّذِي دَعَوْتُهُمَا إِلَيْهِ»(4).

Bahkan, Roh Kudus dapat berbicara kepada sekelompok pengajar) dengan tegas, dan memberi mereka serangkaian instruksi dan perintah, seperti yang tercatat: 'Di Antiokhia, di jemaat di sana, ada beberapa nabi dan pengajar: Barnabas, Simeon yang disebut Niger, Lukius orang Kirene, Menahem yang diasuh bersama Herodes raja wilayah, dan Saulus. Sementara mereka melayani Tuhan dan berpuasa, berkatalah Roh Kudus: 'Khususkanlah Barnabas dan Saulus bagi-Ku untuk pekerjaan yang telah Kupanggil mereka' (4).

قد يجد النصارى تأويلات كثيرة للتلاعب بهذه الألفاظ التي وردت في أناجيلهم، كحلول الروح القدس وامتلاء الأجساد به وما شابه ذلك من ألفاظ وأوصاف، ولكنّ هذه التأويلات في فهم الباحث لا تغني من الحق شيئاً، إذ هي تتعلق بأمور عقائدية وبعالم الغيب، فإذا كان الروح القدس إلهاً فكيف يحل في الأشياء، وإذا لم يكن إلها فيلزمهم تفسير طبيعته وحقيقته.

Orang-orang Kristen mungkin menemukan banyak penafsiran untuk memanipulasi kata-kata ini yang muncul dalam Injil mereka, seperti turunnya Roh Kudus dan dipenuhinya tubuh oleh-Nya, dan kata-kata serta deskripsi serupa lainnya. Namun, penafsiran-penafsiran ini, menurut pemahaman peneliti, tidak memberikan manfaat apa pun terhadap kebenaran, karena berkaitan dengan masalah-masalah akidah dan alam gaib. Jika Roh Kudus adalah Tuhan, bagaimana Dia dapat turun ke dalam benda-benda? Dan jika Dia bukan Tuhan, maka mereka harus menjelaskan sifat dan hakikatnya.

من أنواع التقديس والبركة:

Dari jenis-jenis penyucian dan berkah:

وقد وردت أنواع وأشكال وأساليب كثيرة للتقديس في العهد الجديد، بخلاف قدسية وتقديس الروح القدس، يورد الباحث نماذج منها فيما يلي:

Dan banyak jenis, bentuk, dan metode penyucian telah disebutkan dalam Perjanjian Baru, selain kesucian dan penyucian Roh Kudus. Peneliti menyajikan contoh-contohnya sebagai berikut:

377

377

.

.

---

(1) أعمال الرسل 9 : 17 – 21 .

[1] (1) *Kisah Para Rasul* 9:17-21.

(2) أعمال الرسل 19 : 6 - 7 .

[2] (2) *Kisah Para Rasul* 19:6-7.

(3) رسالة بولس الثانية إلى تيموثاوس 1 : 14

[3] (3) *Surat Paulus yang Kedua kepada Timotius* 1:14

.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

4 .

أعمال الرسل 13 : 1 - 2 (4)

5 (4) *Kisah Para Rasul* 13:1-2

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

تقديس اسم الآب: يعتقد كاتب إنجيل متى بأنّ الإلحاح في الدعاء هو أمر غير مرغوب، بل باطل، (فالآب) الذي في السماء يعرف جيداً ما يحتاجه المؤمنون، لذا فإنّ الدعاء ليس سوى (تقديس اسم الآب) بصيغة علّمها المسيح ال للناس، بزعم المؤلف، إذ يقول على لسان (يسوع): وَحِينَمَا تُصَلُّونَ لَا تَكَرِّرُوا الكَلامَ بَاطِلاً كَالأُمَمِ، فَإِنَّهُمْ يَظُنُّونَ أَنَّهُ بِكَثْرَةِ كَلامِهِمْ يُسْتَجَابُ لَهُمْ. فَلا تَتَشَبَّهُوا بِهِمْ. لأَنَّ أَبَاكُمْ يَعْلَمُ مَا تَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ قَبْلَ أَنْ تَسْأَلُوهُ فَصَلُّوا أَنْتُمْ هكَذَا أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسِ اسْمُكَ. لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ. لِتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذلِكَ عَلَى الأَرْضِ » (1) وكما وصف الآب بالتقديس، فقد ورد ذكره في الإنجيل باسم "المُبارك"، جاء في مرقص: «فَسَأَلَهُ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ أَيْضًا وَقَالَ لَهُ: أَأَنْتَ الْمَسِيحُ ابْنُ الْمُبَارَكِ ؟ » (2).

Penyucian Nama Bapa: Penulis Injil Matius meyakini bahwa ketekunan dalam berdoa adalah hal yang tidak diinginkan, bahkan sia-sia, (karena Bapa) yang di surga mengetahui dengan baik apa yang dibutuhkan orang-orang beriman. Oleh karena itu, doa hanyalah (penyucian nama Bapa) dalam bentuk yang diajarkan Yesus kepada manusia, menurut klaim penulis, sebagaimana dikatakannya atas nama (Yesus): 'Dan apabila kamu berdoa, janganlah kamu bertele-tele seperti orang yang tidak mengenal Allah. Mereka menyangka bahwa karena banyaknya kata-kata mereka akan didengar. Jadi janganlah kamu seperti mereka, karena Bapamu mengetahui apa yang kamu perlukan, sebelum kamu minta kepada-Nya. Karena itu berdoalah demikian: Bapa kami yang di surga, dikuduskanlah nama-Mu, datanglah Kerajaan-Mu, jadilah kehendak-Mu di bumi seperti di surga.' (1) Dan sebagaimana Bapa digambarkan dengan penyucian, Dia juga disebutkan dalam Injil dengan nama 'Yang Terberkati', sebagaimana terdapat dalam Markus: 'Lalu Imam Besar itu bertanya pula kepada-Nya, katanya: 'Apakah Engkau Mesias, Anak dari Yang Terberkati?' (2).

الآب يقدس ابنه وأتباعه: زعم كاتب إنجيل يوحنا أن المسيح اللي قد حاج اليهود ناسباً لنفسه تقديس أباه الذي في السماء له وإرساله للعالم ، فقال : « فَالَّذِي قَدَّسَهُ الآبُ وَأَرْسَلَهُ إِلَى الْعَالَمِ، أَتَقُولُونَ لَهُ: إِنَّكَ تُجَدِّفُ، لأَنِّي قُلْتُ: إِنِّي ابْنُ اللهِ ؟ إِنْ كُنْتُ لَسْتُ أَعْمَلُ أَعْمَالَ أَبِي فَلا تُؤْمِنُوا بِي وَلَكِنْ إِنْ كُنْتُ أَعْمَلُ، فَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا بِي فَآمِنُوا بِالأَعْمَالِ ، لِكَيْ تَعْرِفُوا وَتُؤْمِنُوا أَنَّ الآبَ فِي وَأَنَا فِيهِ» (3).

(2) Bapa Menyucikan Putra-Nya dan Para Pengikutnya: Penulis Injil Yohanes mengklaim bahwa Yesus yang berdebat dengan orang-orang Yahudi mengaitkan penyucian dari Bapa-Nya yang di surga bagi dirinya dan pengutusannya ke dunia, lalu berkata: 'Kepada Dia yang dikuduskan oleh Bapa dan diutus-Nya ke dalam dunia, kamu katakan: Engkau menghujat Allah! Karena Aku telah mengatakan: Aku Anak Allah? Jikalau Aku tidak melakukan pekerjaan-pekerjaan Bapa-Ku, janganlah percaya kepada-Ku, tetapi jikalau Aku melakukannya dan kamu tidak mau percaya kepada-Ku, percayalah akan pekerjaan-pekerjaan itu, supaya kamu boleh mengetahui dan mengerti, bahwa Bapa di dalam Aku dan Aku di dalam Bapa.' (3).

لاحظ كيف يحاول كاتب هذا الإنجيل إحقام قضية التثليث وألوهية المسيح اللة والحاده مع الآب في كل مناسبة ومجادلة مزعومة.

Perhatikan bagaimana penulis Injil ini berusaha menyelipkan masalah Trinitas, keilahian Yesus, dan penyatuannya dengan Bapa dalam setiap kesempatan dan perdebatan yang diklaim.

وكما قدّس الآب ابنه، فإنّه يبارك أتباع هذا الابن، إذ يناديهم ابن الإنسان) يوم عودته المزعومة وهم يجلسون عن يمينه قائلاً لهم: « تَعَالَوْا يَا مُبَارَكِي أَبِي رِثُوا الْمَلَكُوتَ الْمُعَدَّ لَكُمْ مُنْذُ تَأْسِيسِ العالم»(4).

Dan sebagaimana Bapa menyucikan Putra-Nya, Dia memberkati para pengikut Putra ini, ketika Dia memanggil mereka (Anak Manusia) pada hari kepulangannya yang diklaim sementara mereka duduk di sebelah kanan-Nya, berkata kepada mereka: 'Marilah, hai kamu yang diberkati oleh Bapa-Ku, terimalah Kerajaan yang telah disediakan bagimu sejak dunia dijadikan.'(4).

---

(1) متى 6 : 7 - 10، انظر أيضاً لوقا 11 : 2 .

[1] (1) *Matius* 6:7-10, *lihat juga*: *Lukas* 11:2.

(2) مرقص 14 : 61 .

[2] (2) *Markus* 14:61.

(3) يوحنا 10 : 36 - 38 .

[3] (3) *Yohanes* 10:36-38.

(4) متى 25 : 34 .

[4] (4) *Matius* 25:34.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

يسوع يقدّس ذاته وتلاميذه (3):

(3) Yesus Menyucikan Diri dan Murid-murid-Nya:

يخاطب يسوع أباه الذي في السماء بزعم الإنجيل - ويتضرع إليه بأدعية كثيرة، وكان مما قاله في حق تلاميذه: «كَمَا أَرْسَلْتَنِي إِلَى الْعَالَمِ أَرْسَلْتُهُمْ أَنَا إِلَى الْعَالَمِ وَلأَجْلِهِمْ أُقَدِّسُ أَنَا ذَاتِي، لِيَكُونُوا هُمْ أَيْضًا مُقَدَّسِينَ فِي الْحَقِّ» (1)

Menurut klaim Injil, Yesus berbicara kepada Bapa-Nya yang di surga - dan memohon kepada-Nya dengan banyak doa, dan di antara yang dikatakannya mengenai murid-murid-Nya adalah: "Sama seperti Engkau mengutus Aku ke dalam dunia, demikian pula Aku telah mengutus mereka ke dalam dunia; dan untuk mereka Aku menguduskan diri-Ku, supaya mereka pun dikuduskan dalam kebenaran" (1).

وكأن كاتب إنجيل يوحنا - بحسب فهم الباحث - استدرك على نفسه عندما ذكر مخاطبة المسيح الله لربّه رافعاً عينيه إلى السماء، مما فتح ثغرة لكشف تناقض توجه الرب إلى الربّ بالدعاء ! فخاف المؤلف أن يتوهم أحدٌ أن (يسوع) هو عبد الله ومحتاج، فسارع إلى تأكيد قدرته على تقديس ذاته، وتقديس من سواه، حتى يقحم من جديد قضية الاندماج والتثليث، والله أعلم.

Seolah-olah penulis Injil Yohanes - menurut pemahaman peneliti - menarik kembali ucapannya sendiri ketika menyebutkan Kristus yang berbicara kepada Tuhannya sambil mengangkat matanya ke langit, yang membuka celah untuk mengungkap kontradiksi Tuhan yang menghadap kepada Tuhan dengan doa! Penulis takut ada yang mengira bahwa (Yesus) adalah hamba Allah dan membutuhkan, sehingga ia segera menegaskan kemampuannya untuk menyucikan dirinya sendiri, dan menyucikan orang lain, agar sekali lagi ia dapat menyisipkan masalah penyatuan dan trinitas, dan Allah Maha Mengetahui.

وفي قصة قيامة المسيح من قبره - بزعمهم - فإنّه أي يسوع - من جديد ينفخ بالقداسة نفخاً على تلاميذه ويعطيهم قدسية مطلقة تصل لحد منحهم خصائص الإله، فيقول لهم: « سَلاَمٌ لَكُمْ! كَمَا أَرْسَلَنِي الآبُ أُرْسِلُكُمْ أَنَا وَلَمَّا قَالَ هَذَا نَفَخَ وَقَالَ لَهُمْ: اقْبَلُوا الرُّوحَ الْقُدُسَ . مَنْ غَفَرْتُمْ خَطَايَاهُ تُغْفَرُ لَهُ، وَمَنْ أَمْسَكْتُمْ خَطَايَاهُ أَمْسِكَتْ (2) ويباركهم

Dan dalam kisah kebangkitan Kristus dari kuburnya - menurut klaim mereka - maka dia, yaitu Yesus, sekali lagi meniupkan kesucian kepada murid-murid-Nya dan memberi mereka kesucian mutlak yang mencapai tingkat memberikan mereka sifat-sifat Tuhan, Dia berkata kepada mereka: "Damai sejahtera bagi kamu! Sama seperti Bapa mengutus Aku, demikian juga sekarang Aku mengutus kamu." Dan sesudah berkata demikian, Ia mengembusi mereka dan berkata: "Terimalah Roh Kudus. Jikalau kamu mengampuni dosa orang, dosanya diampuni, dan jikalau kamu menyatakan dosa orang tetap ada, dosanya tetap ada" (2) dan Dia memberkati mereka.

. المسيح الا قبل لحظات من صعوده إلى السماء، جاء في لوقا: «... وَرَفَعَ يَدَيْهِ وَبَارَكَهُمْ. وَفِيمَا هُوَ يُبَارِكُهُمْ، انْفَرَدَ عَنْهُمْ وَأُصْعِدَ إِلَى السَّمَاءِ» (3)

Kristus, hanya beberapa saat sebelum kenaikan-Nya ke surga, sebagaimana disebutkan dalam Lukas: "... Lalu Ia mengangkat tangan-Nya dan memberkati mereka. Dan ketika Ia sedang memberkati mereka, Ia berpisah dari mereka dan terangkat ke surga" (3).

. اوبهذا تنتقل القداسة والبركة المطلقة من يسوع – الذي يغفر الخطايا بزعمهم- إلى تلاميذه، فيصير كل واحد منهم غفّار للخطايا ومانح للمثوبات

Dengan demikian, kesucian dan berkah mutlak berpindah dari Yesus – yang menurut klaim mereka mengampuni dosa – kepada murid-murid-Nya, sehingga setiap dari mereka menjadi pemberi ampunan atas dosa dan pemberi pahala!

وفي هذا المعنى يضع مؤسس النصرانية الحقيقي بولس مفهوماً في التقديس، يبيّن فيه أنّ المقدس والمقدسين هما من أصل واحد، فهناك اندماج بينهما، فيقول في إحدى رسائله: « لأَن

Dan dalam pengertian ini, pendiri Kekristenan sejati, Paulus, menetapkan sebuah konsep dalam penyucian, yang menjelaskan bahwa Yang Mahasuci dan yang disucikan berasal dari satu sumber, sehingga ada penyatuan di antara mereka, dia berkata dalam salah satu suratnya: "Karena

---

1) يوحنا 17 : 18 – 19

[1] 1) *Yohanes* 17:18-19

2) يوحنا 20 : 21 – 23 .

[2] 2) *Yohanes* 20:21-23.

(3) لوقا 24 : 50 - 51 .

[3] (3) *Lukas* 24:50-51.

Kontributor: irma.salamatoka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الْمُقَدِّسَ وَالْمُقَدَّسِينَ جَمِيعَهُمْ مِنْ وَاحِدٍ، فَلِهذَا السَّبَبِ لا يَسْتَحِي أَنْ يَدْعُوَهُمْ إِخْوَةً، قَائِلاً: أُخَبِّرُ بِاسْمِكَ إِخْوَتِي، وَفِي وَسْطِ الْكَنِيسَةِ أُسَبِّحُكَ» (1)

Sang Pengudus dan mereka yang dikuduskan semuanya berasal dari satu [sumber], oleh karena itu Ia tidak malu menyebut mereka saudara, sambil berkata: 'Aku akan memberitakan nama-Mu kepada saudara-saudara-Ku, dan di tengah-tengah jemaat Aku akan memuji Engkau.' (1)

الهيكل يقدس الأشياء: ينقل كاتب إنجيل متى مخاطبة (يسوع) اليهود مستنكراً عليهم الحلف بذهب الهيكل دون الهيكل ذاته، ذاك أن الهيكل هو مصدر القداسة لما يوضع فيه، فيقول: « ... أَيُّهَا الْجُهَّالُ وَالْعُمْيَانُ ! أَيُّمَا أَعْظَمُ: الذَّهَبُ أَمِ الْهَيْكَلُ الَّذِي يُقَدِّسُ الذَّهَبَ ؟ وَمَنْ حَلَفَ بِالْمَذْبَحِ فَلَيْسَ بِشَيْءٍ، وَلَكِنْ مَنْ حَلَفَ بِالْقُرْبَانِ الَّذِي عَلَيْهِ يَلْتَزِمُ. أَيُّهَا الْجُهَّالُ وَالْعُمْيَانُ أَيُّمَا أَعْظَمُ الْقُرْبَانُ أَمِ الْمَذْبَحُ الَّذِي يُقَدِّسُ الْقُرْبَانَ ؟ »(2)

(4) Bait Suci Menguduskan Benda-Benda: Penulis Injil Matius mencatat perkataan (Yesus) yang menegur orang Yahudi karena bersumpah dengan emas Bait Suci dan bukan dengan Bait Suci itu sendiri, karena Bait Suci adalah sumber kekudusan bagi apa yang ditempatkan di dalamnya. Ia berkata: '... Hai orang-orang bodoh dan orang-orang buta! Manakah yang lebih penting: emas atau Bait Suci yang menguduskan emas itu? Dan siapa yang bersumpah demi mezbah, sumpahnya tidak berarti; tetapi siapa yang bersumpah demi persembahan yang ada di atasnya, ia wajib menepatinya. Hai orang-orang bodoh dan orang-orang buta! Manakah yang lebih penting: persembahan atau mezbah yang menguduskan persembahan itu?' (2)

وتندرج هذه القداسة المتنقلة باللمس والمسح والوضع - فيما يلاحظ الباحث - تحت قاعدة سطرها بولس في إحدى رسائله حول مفهوم التقديس، هذه القاعدة تقول: « وَإِنْ كَانَتِ الْبَاكُورَةُ مُقَدَّسَةً فَكَذلِكَ الْعَجِينُ ، وَإِنْ كَانَ الأَصْلُ مُقَدَّسًا فَكَذلِكَ الأَغْصَانُ» (3) .

Kekudusan yang berpindah melalui sentuhan, pengolesan, dan penempatan ini - sebagaimana dicatat oleh peneliti - termasuk dalam aturan yang dituliskan Paulus dalam salah satu suratnya mengenai konsep pengudusan. Aturan ini berbunyi: 'Dan jika akar itu kudus, maka cabang-cabangnya juga kudus. Dan jika buah sulung itu kudus, maka adonan itu juga kudus.' (3).

ومن استخدامات لفظ (الهيكل) في القداسة، ما ضربه بولس مثلاً لقداسة يسوع، فمثل للأنبياء ويسوع بـ (هيكل مقدّس في الربّ حجر الزاوية فيه (يسوع) ، وأساساته الأنبياء والمرسلون، فقال بولس في إحدى رسائله : « فَلَسْتُمْ إِذًا بَعْدُ غُرَبَاءَ وَنُزُلاً، بَلْ رَعِيَّةٌ مَعَ الْقِدِّيسِينَ وَأَهْلِ بَيْتِ اللهِ، مَبْنِيِّينَ عَلَى أَسَاسِ الرُّسُلِ وَالأَنْبِيَاءِ، وَيَسُوعُ الْمَسِيحُ نَفْسُهُ حَجَرُ الزَّاوِيَةِ الَّذِي فِيهِ كُلُّ الْبِنَاءِ مُرَكَّبًا مَعًا، يَنْمُو هَيْكَلاً مُقَدَّسًا فِي الرَّبِّ. الَّذِي فِيهِ أَنْتُمْ أَيْضًا مَبْنِيُّونَ مَعًا، مَسْكَنًا للهِ فِي الرُّوحِ»(4)

Dan di antara penggunaan kata (Bait Suci) dalam konteks kekudusan, adalah perumpamaan yang dibuat Paulus tentang kekudusan Yesus. Ia mengumpamakan para nabi dan Yesus sebagai (bait suci yang kudus di dalam Tuhan, dengan batu penjurunya adalah [Yesus], dan dasarnya adalah para nabi dan rasul. Maka Paulus berkata dalam salah satu suratnya: 'Demikianlah kamu bukan lagi orang asing dan pendatang, melainkan kawan sewarga dari orang-orang kudus dan anggota-anggota keluarga Allah, yang dibangun di atas dasar para rasul dan para nabi, dengan Kristus Yesus sendiri sebagai batu penjuru. Di dalam Dia tumbuh seluruh bangunan, rapi tersusun, menjadi bait Allah yang kudus, di dalam Tuhan. Di dalam Dia kamu juga turut dibangunkan menjadi tempat kediaman Allah, di dalam Roh.' (4)

.يلاحظ الباحث أنّ بولس قدّم تفسيرات عجيبة وأكثر من الإبهام والكنايات في حديثه عن القداسة والروح القدس في الأسفار والرسائل المنسوبة إليه في العهد الجديد

Peneliti mencatat bahwa Paulus memberikan penafsiran yang aneh dan penuh dengan ketidakjelasan serta kiasan dalam pembicaraannya tentang kekudusan dan Roh Kudus dalam kitab-kitab dan surat-surat yang diatribusikan kepadanya dalam Perjanjian Baru.

. رسالة بولس إلى العبرانيين 2 : 11 - 12 (1)

[1] (1) *Surat Paulus kepada Orang Ibrani* 2:11-12.

. متى 23 : 17 - 19 2)

[2] (2) *Matius* 23:17-19.

رسالة بولس إلى أهل رومية 11 : 16 (3)

[3] (3) *Surat Paulus kepada Jemaat di Roma* 11:16.

رسالة بولس إلى أهل أفسس 2 : 19 – 22 (4)

[4] (4) *Surat Paulus kepada Jemaat di Efesus* 2:19-22.

Kontributor: irma.salamuarkan@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

القبلة المقدسة: تجد من عجائب الكتاب المقدّس أنّ القداسة تعدّت من الإله إلى الأشخاص والجماعات، حتى وصلت إلى أدق السلوكيات البشرية، فصارت توصف بالقدسية، ومن هذه السلوكيات "القُبلة المقدّسة"، التي ابتدعها بولس، فذكرها أربع مرّات في رسائله، موصياً (المؤمنين) بتبادل القبلات المقدسة، فتجده يقول : « سَلِّمُوا بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ بِقُبْلَةٍ مُقَدَّسَةٍ. كَنَائِسُ الْمَسِيحِ تُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ» (1)

(5) Ciuman Suci: Anda akan menemukan salah satu keajaiban Alkitab bahwa kesucian telah melampaui dari Tuhan kepada individu dan kelompok, bahkan mencapai perilaku manusia yang paling halus, sehingga menjadi digambarkan sebagai suci, dan di antara perilaku-perilaku ini adalah "ciuman suci", yang diciptakan oleh Paulus, yang disebutkannya empat kali dalam surat-suratnya, menasihati (orang-orang beriman) untuk saling bertukar ciuman suci, sehingga Anda menemukannya berkata: "Salamlah seorang kepada yang lain dengan ciuman kudus. Jemaat-jemaat Kristus menyampaikan salam kepada kamu" (1)

الكأس المباركة والخبز المقدّس: يتحدث بولس عن كأس البركة التي يشربها النصارى، ويصفها بشركة دم المسيح)، والخبز الذي يكسرونه هو (شركة جسد المسيح) كَأْسُ الْبَرَكَةِ الَّتِي نُبَارِكُهَا أَلَيْسَتْ هِيَ شَرِكَةَ دَمِ الْمَسِيحِ ؟ الْخُبْزُ الَّذِي نَكْسِرُهُ، أَلَيْسَ هُوَ شَرِكَةَ جَسَدِ الْمَسِيحِ؟ »(2)

6) Piala Berkat dan Roti Suci: Paulus berbicara tentang piala berkat yang diminum oleh orang-orang Nasrani, dan menggambarkannya sebagai persekutuan darah Kristus), dan roti yang mereka pecahkan adalah (persekutuan tubuh Kristus) "Bukankah cawan berkat yang kita tuangkan berkat atasnya, adalah persekutuan dengan darah Kristus? Bukankah roti yang kita pecah-pecahkan, adalah persekutuan dengan tubuh Kristus?" (2)

ويوضح بولس سرّ هذا الكأس المقدّسة وهذا الخبز المبارك في ذات الرسالة فيقول: « إِنَّ الرَّبَّ يَسُوعَ فِي اللَّيْلَةِ الَّتِي أُسْلِمَ فِيهَا ، أَخَذَ خُبْزًا، وَشَكَرَ فَكَسَّرَ، وَقَالَ: خُذُوا كُلُوا هَذَا هُوَ جَسَدِي الْمَكْسُورُ لأَجْلِكُمْ. اصْنَعُوا هذَا لِذِكْرِي، كَذلِكَ الْكَأْسَ أَيْضًا بَعْدَمَا تَعَشَّوْا، قَائِلاً: هذِهِ الْكَأْسُ هِيَ الْعَهْدُ الْجَدِيدُ بِدَمِي. اصْنَعُوا هذَا كُلَّمَا شَرِبْتُمْ لِذِكْرِي، فَإِنَّكُمْ كُلَّمَا أَكَلْتُمْ هذَا الْخُبْزَ وَشَرِبْتُمْ هذِهِ الْكَأْسَ، تُخْبِرُونَ بِمَوْتِ الرَّبِّ إِلَى أَنْ يَجِيءَ » (3)

Dan Paulus menjelaskan rahasia piala suci ini dan roti yang diberkati ini dalam surat yang sama dengan berkata: "Sebab apa yang telah kuteruskan kepadamu, telah aku terima dari Tuhan, yaitu bahwa Tuhan Yesus, pada malam waktu Ia diserahkan, mengambil roti dan sesudah itu Ia mengucap syukur atasnya; Ia memecah-mecahkannya dan berkata: 'Inilah tubuh-Ku, yang diserahkan bagi kamu; perbuatlah ini menjadi peringatan akan Aku!' Demikian juga Ia mengambil cawan, sesudah makan, lalu berkata: 'Cawan ini adalah perjanjian baru yang dimeteraikan oleh darah-Ku; perbuatlah ini, setiap kali kamu meminumnya, menjadi peringatan akan Aku!' Sebab setiap kali kamu makan roti ini dan minum cawan ini, kamu memberitakan kematian Tuhan sampai Ia datang (3)"

وهذه النصوص وأشباهها كانت أساساً لشعيرة من شعائر النصرانية وهي: العشاء الرباني، أو (التناول)، " ويرمز به إلى عشاء عيسى ال الأخير مع تلاميذه، إذ اقتسم معهم الخبز والنبيذ، والخبز يرمز إلى جسد المسيح ال، الذي كُسر لنجاة البشرية، أما النبيذ فيرمز إلى دمه الذي سكب لنفس الغرض، بزعمهم ، وفي العشاء الرباني يتم تناول شيء من الخبز مع الخمر، ومن أكل

Dan teks-teks ini dan yang serupa dengannya menjadi dasar bagi salah satu ritual Kekristenan yaitu: Perjamuan Tuhan, atau (Komuni), "yang melambangkan perjamuan terakhir Isa Al-Masih dengan murid-murid-Nya, di mana Dia membagikan roti dan anggur dengan mereka, roti melambangkan tubuh Kristus, yang dipecahkan untuk keselamatan umat manusia, sedangkan anggur melambangkan darah-Nya yang ditumpahkan untuk tujuan yang sama, menurut klaim mereka, dan dalam Perjamuan Tuhan, sebagian roti dan anggur dikonsumsi, dan siapa pun yang makan

---

. رسالة بولس إلى أهل رومية 16 : 16، انظر أيضاً: رسالة بولس الأولى إلى أهل كورنثوس 16: 20، رسالة بولس الثانية إلى أهل كورنثوس 13: 12، رسالة بولس الأولى إلى أهل تسالونيكي 5: 26 1)

[1] (1 *Surat Paulus kepada Jemaat di Roma* 16:16, *lihat juga*: *Surat Paulus yang Pertama kepada Jemaat di Korintus* 16:20, *Surat Paulus yang Kedua kepada Jemaat di Korintus* 13:12, *Surat Paulus yang Pertama kepada Jemaat di Tesalonika* 5:26.

. رسالة بولس الأولى إلى أهل كورنثوس 10 : 16 (2)

[2] (2) *Surat Paulus yang Pertama kepada Jemaat di Korintus* 10:16.

رسالة بولس الأولى إلى أهل كورنثوس 11 : 23 – 26 (3)

[3] (3) *Surat Paulus yang Pertama kepada Jemaat di Korintus* 11:23 – 26.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

منه وشرب فكأنما أكل من لحم المسيح وشرب من دمه، وبالتالي حصل امتزاج بينه وبين المسيح وتعاليمه" (1)

Dari-Nya dan meminumnya, seolah-olah dia telah memakan daging Kristus dan meminum darah-Nya; sehingga terjadi percampuran antara dirinya dengan Kristus dan ajaran-ajaran-Nya" (1)

خلاصة المطلب:

Kesimpulan Permintaan:

أولاً اعتنى كتبة العهد الجديد بمفهوم الروح القدس عناية كبيرة، وجعلوا له من القداسة ما يؤهله للانسجام مع عقيدتهم في تأليه الروح القدس، واختلفت صياغات الأناجيل والعهد الجديد في وصفها للروح: القدس، فهو روح قد يتجسد وقد يتكلم، وقد يحلّ في الأشخاص والجماعات، وقد ينتقل من شخص إلى شخص أو جماعة، وقد ينتقل بالنفخ أو المسح أو الحلول أو الاندماج، ويعدّ الروح القدس مصدر القداسة الأكثر تأثيراً ، وهو صانع القديسين، ومبدّل قلوب العباد، بحسب مفهوم مؤلفي العهد الجديد.

Pertama: Para penulis Perjanjian Baru sangat memperhatikan konsep Roh Kudus, dan memberikan tingkat kesucian yang memungkinkannya untuk selaras dengan keyakinan mereka dalam mendewakan Roh Kudus. Rumusan-rumusan dalam Injil dan Perjanjian Baru berbeda-beda dalam menggambarkan Roh Kudus. Ia adalah roh yang dapat menjelma, dapat berbicara, dapat turun ke dalam individu dan kelompok, dapat berpindah dari satu orang ke orang lain atau kelompok, dan dapat berpindah melalui hembusan, pengurapan, penurunan, atau penyatuan. Roh Kudus dianggap sebagai sumber kesucian yang paling berpengaruh, sebagai pencipta orang-orang suci, dan pengubah hati para hamba, menurut pemahaman para penulis Perjanjian Baru.

ثانياً: تعددت أشكال القداسة والبركة، وطريقة منحها وحلولها في العهد الجديد، واضطربت وتناقضت معاني التقديس، كما في العهد القديم، فالتقديس قد يوهب عطيّةً، وقد ينتقل من بشر إلى بشر، ومن السماء إلى الأرض وبالعكس، ومن يسوع إلى تلاميذه، ومن تلاميذه إلى العالم، وقد يكون الشخص مقدّساً، والأكل مقدّساً، والشراب مقدساً ، وحتى قد تكون القبلة مقدّسة، وكذا سائر الأعيان، والمعاني والسلوكيات، وغيرها.

Kedua: Bentuk-bentuk kesucian dan berkah, serta cara pemberian dan penurunannya, beragam dalam Perjanjian Baru. Makna-makna penyucian menjadi kacau dan bertentangan, sebagaimana dalam Perjanjian Lama. Penyucian dapat diberikan sebagai anugerah, dapat berpindah dari manusia ke manusia, dari langit ke bumi dan sebaliknya, dari Yesus kepada murid-murid-Nya, dan dari murid-murid-Nya kepada dunia. Seseorang dapat menjadi suci, makanan dapat menjadi suci, minuman dapat menjadi suci, bahkan ciuman pun dapat menjadi suci, begitu pula semua benda, makna, perilaku, dan lainnya.

(1) المسيحية، د. شلبي، (ص (173) بتصرف.

(1) Al-Masihiyyah, Dr. Shalabi, (hal. 173) dengan penyesuaian.

382

---

(1) المسيحية، د. شلبي، (ص (173) بتصرف.

[1] (1) *Al-Masihiyyah, Dr. Shalabi, (hal. 173) dengan penyesuaian.*

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثالث: اعتقاد النصارى بالحق الديني والتاريخي في الأرض المقدسة ومناقشتهم

Permintaan Ketiga: Keyakinan Orang-orang Nasrani tentang Hak Agama dan Sejarah di Tanah Suci serta Diskusi tentang Mereka

تمهيد

Pendahuluan

ينطلق الباحث في هذا المطلب من منطلقين اثنين:

Peneliti dalam permintaan ini berangkat dari dua landasan:

الأول: التقاء اليهود مع النصارى في القسم الأول والأكبر من الكتاب المقدس في نظرهم- وهو ما يسمّى بالعهد القديم، والذي ينص في الكثير من نصوصه – كما سلف في الفصل الأول- على أحقية اليهود في الأرض المقدّسة، ملكاً أبدياً من الناحية الدينية والتاريخية.

Pertama: Pertemuan antara Yahudi dan Nasrani dalam bagian pertama dan terbesar dari Alkitab menurut pandangan mereka—yang disebut Perjanjian Lama, yang dalam banyak teksnya—sebagaimana telah disebutkan dalam Bab Pertama—menetapkan hak orang Yahudi atas Tanah Suci, sebagai kepemilikan abadi dari sisi agama dan sejarah.

والنصارى – كما هو معلوم- يؤمنون بالعهد القديم نصاً، ويقدسونه، ويستشهدون به، وتستدلّ أناجيلهم بما ورد في الناموس والعهد القديم عموماً؛ من أحداث وتنبؤات وع idol dan hukum, sebagaimana beberapa teks Perjanjian Baru—sebagaimana menjadi jelas bagi peneliti—menunjukkan janji ilahi suci yang diklaim—yang diputuskan dalam Perjanjian Lama kepada Ibrahim [alaihis salam] dan keturunannya dari anak-anak Ishaq [alaihis salam] dan Ya'qub [alaihis salam].

Dan orang-orang Nasrani—sebagaimana diketahui—beriman kepada Perjanjian Lama secara tekstual, menyucikannya, mengutipnya, dan Injil-injil mereka berargumen dengan apa yang terdapat dalam Taurat dan Perjanjian Lama secara umum; dari peristiwa, nubuat, akidah, dan hukum, sebagaimana beberapa teks Perjanjian Baru—sebagaimana menjadi jelas bagi peneliti—menunjukkan janji ilahi suci yang diklaim—yang diputuskan dalam Perjanjian Lama kepada Ibrahim [alaihis salam] dan keturunannya dari anak-anak Ishaq [alaihis salam] dan Ya'qub [alaihis salam].

لكن الملاحظ أن نصوص العهد الجديد المستشهدة بذلك الوعد تلمح إلى تأييده واستحسانه، لكن؛ مع انتقال هذا الحق والوعد إلى أتباع المسيح [عليه السلام] ، كونه جاء ليكمّل الناموس ويجدد الدين بعد انحراف اليهود وكفرهم، وهذه المعاني والمفاهيم النصرانية المصدر سيتعرض لها الباحث تفصيلاً في هذا المطلب.

Namun yang perlu diperhatikan adalah bahwa teks-teks Perjanjian Baru yang mengutip janji tersebut mengisyaratkan persetujuan dan penerimaannya, tetapi; dengan peralihan hak dan janji ini kepada pengikut Isa Al-Masih [alaihis salam], karena beliau datang untuk menyempurnakan Taurat dan memperbarui agama setelah penyimpangan dan kekafiran orang Yahudi, dan makna serta konsep-konsep Kristen sumber ini akan dibahas peneliti secara rinci dalam permintaan ini.

الثاني: أنّ نصوص العهد الجديد فيما تبيّن للباحث - أشارت إلى قدسية أرض فلسطين وأهميتها بالنسبة لحملة الدين الجديد دين النصارى، وعليه فإنّ هذه الأرض هي في معتقدهم مهد المسيح [عليه السلام] وأرض (بشارته) ومعجزاته، واضطهاده، وصلبه، وقيامته بزعمهم، وهذا الاعتقاد له ما يدلّ عليه من نصوص مقدّسة لديهم، وله من الآثار والتبعات والتطبيقات على أرض الواقع ما يدلّ على أهميته وجوهريته بالنسبة لعباد المسيح [عليه السلام]

Kedua: Bahwa teks-teks Perjanjian Baru—sebagaimana terungkap bagi peneliti—telah menunjukkan kesucian tanah Palestina dan pentingnya bagi pembawa agama baru, agama Nasrani, oleh karena itu tanah ini dalam keyakinan mereka adalah tempat kelahiran Al-Masih [alaihis salam] dan tanah (kabar gembiranya) dan mukjizat-mukjizatnya, penganiayaannya, penyalibannya, dan kebangkitannya menurut klaim mereka, dan keyakinan ini memiliki indikasi dari teks-teks suci mereka, dan memiliki dampak, konsekuensi, serta penerapan di lapangan yang menunjukkan pentingnya dan esensinya bagi para penyembah Al-Masih [alaihis salam].

ولن يلتفت الباحث كثيراً إلى التأويلات والتفسيرات الروحانية الهلامية التي أوردها اللاهوتيون من النصارى، والتي كثيراً ما تحرّف النصوص الدينية المحرّفة أصلاً)، وتعطيها معاني فضفاضة

Dan peneliti tidak akan terlalu memperhatikan penafsiran dan interpretasi spiritual yang kabur yang dikemukakan oleh para teolog dari kalangan Nasrani, yang sering kali memutarbalikkan teks-teks agama yang sudah terdistorsi sejak awal), dan memberikannya makna yang longgar.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.لا تنسجم مع منطوق ومفهوم (النص) المقدّس)، إذ سيتم الاعتماد على النصوص بشكل أساس؛ إذ في فهم الباحث - مظنة البحث الديني والدليل العقائدي

Hal ini tidak selaras dengan bunyi dan makna (teks) suci), karena akan mengandalkan teks-teks secara mendasar; karena dalam pemahaman peneliti - sebagai dugaan penelitian agama dan bukti keyakinan.

- هي

Hal ini adalah -

وإذا ما تجاهل المرء النصّ الديني الواضح والتفت إلى أقوال هؤلاء من علماء اللاهوت، فسيجد نفسه في متاهة التفسيرات الخرافية؛ ذلك أنّ هؤلاء " يؤمنون بسلطة عرفية للكنيسة وبعلم لاهوت لا عقلاني، وباحتكار الحياة الدينية عن طريق القداس، وهي تتنكر للحياة والأرض؛ بإيمانها بمملكة أخرى غير الأرض وخارج الزمان والمكان الذي نعرف، وهي المملكة التي تصبو إليها دون الدنيا " (1)

Dan jika seseorang mengabaikan teks agama yang jelas dan berpaling kepada perkataan para teolog ini, maka ia akan menemukan dirinya dalam labirin penafsiran khayalan; karena mereka ini "percaya pada otoritas tradisional gereja dan teologi yang tidak rasional, dan memonopoli kehidupan agama melalui misa, serta mengingkari kehidupan dan bumi; dengan kepercayaan mereka pada kerajaan lain selain bumi dan di luar ruang dan waktu yang kita kenal, yaitu kerajaan yang mereka dambakan tanpa dunia ini" (1)

:موقف العهد الجديد من الوعد المقدس

Sikap Perjanjian Baru terhadap Janji Suci:

فصل الباحث القول - في نظير هذا المطلب من الفصل الأول - في قول اليهود بأحقيتهم في أرض فلسطين المقدّسة دينياً، معتمدين على نصوص العهد القديم التي أعطت لهم هذا الحق ميراثاً، وفق وعد علوي لإبراهيم الخليل ال، فما موقف العهد الجديد من هذا الوعد المقدّس المزعوم؟

Peneliti memisahkan pembahasan - sebagai tanggapan atas tuntutan ini dari bab pertama - mengenai klaim orang Yahudi atas hak mereka di tanah Palestina yang suci secara agama, dengan mengandalkan teks-teks Perjanjian Lama yang memberikan hak ini kepada mereka sebagai warisan, sesuai dengan janji langit kepada Ibrahim, kekasih Allah. Lalu, apa sikap Perjanjian Baru terhadap janji suci yang diklaim ini?

وما هو توجيههم له؟

Dan bagaimana arahan mereka terhadapnya?

إذ معلوم كما أشار الباحث في الفصل التمهيدي- أنّ النصارى واليهود كانوا دوماً طرفا عداوة على هذه الأرض المباركة، والحال هذه كان ينبغي أن يكون النص الديني الذي يؤمن به الطرفان منسجماً مع هذه العداوة، لذا حرص كتبة العهد الجديد بحسب فهم الباحث على إضفاء شرعية مؤقتة على نصّ الوعد المقدّس في العهد القديم، مع تعديله ليتناسب مع الميراث الجديد للبشرية الذي أضفاه ظهور المسيح ال كنبي .على هذه الأرض، مروراً بدعوته التي واجهت اضطهاداً مرّاً من اليهود، وصولاً إلى الحدث الكوني الهائل المتمثل بصلبه وقيامته المزعومة

Karena telah diketahui sebagaimana yang ditunjukkan peneliti dalam bab pengantar - bahwa orang Kristen dan Yahudi selalu menjadi pihak yang bermusuhan di tanah yang diberkati ini, dan dalam keadaan seperti ini, seharusnya teks agama yang diyakini oleh kedua belah pihak selaras dengan permusuhan ini. Oleh karena itu, menurut pemahaman peneliti, para penulis Perjanjian Baru berusaha memberikan legitimasi sementara pada teks Janji Suci dalam Perjanjian Lama, dengan memodifikasinya agar sesuai dengan warisan baru umat manusia yang dihadirkan oleh kemunculan Isa Al-Masih sebagai nabi di bumi ini, melalui dakwahnya yang menghadapi penindasan pahit dari orang Yahudi, hingga peristiwa kosmik dahsyat yang berupa penyaliban dan kebangkitannya yang diklaim.

.لذا فإنّ العهد الجديد أشار تلميحاً وتصريحاً إلى انتقال الوعد المقدّس، وميراث نسل إبراهيم وإسحاق عليهما السلام- إلى المسيح ال، وبالتالي إلى أتباعه والمؤمنين به

Oleh karena itu, Perjanjian Baru mengisyaratkan dan menyatakan secara tegas tentang peralihan Janji Suci, dan warisan keturunan Ibrahim dan Ishaq (semoga keselamatan atas keduanya) - kepada Al-Masih, dan dengan demikian kepada para pengikut dan orang-orang yang beriman kepadanya.

. مجلة البحوث الإسلامية، (591/2) (1)

(1) Majalah Penelitian Islam, (591/2).

384

. مجلة البحوث الإسلامية، (591/2) (1)

[1] (1) *Majalah Penelitian Islam*, (591/2).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

فقد ذكر الإنجيل أنّ ملاك الربّ قد بشر والدة المسيح ال قبل الحمل به بأنّه سيرث كرسي (أبيه) داود ال وسيكون له الملك على (بيت يعقوب) إلى الأبد، إذ جاء في إنجيل لوقا : « فَقَالَ لَهَا الْمَلاَكُ: لا تَخَافِي يَا مَرْيَمُ، لأَنَّكِ قَدْ وَجَدْتِ نِعْمَةً عِنْدَ اللهِ، وَهَا أَنْتِ سَتَحْبَلِينَ وَتَلِدِينَ ابْنًا وَتُسَمِّينَهُ يَسُوعَ. هذا يَكُونُ عَظِيمًا، وَابْنَ الْعَلِيِّ يُدْعَى وَيُعْطِيهِ الرَّبُّ الإِلهُ كُرْسِيَّ دَاوُدَ أَبِيهِ، وَيَمْلِكُ عَلَى بَيْتِ يَعْقُوبَ إِلَى الأَبَدِ، وَلاَ يَكُونُ لِمُلْكِهِ نِهَايَةٌ » (1)

Injil menyebutkan bahwa malaikat Tuhan telah memberitakan kabar gembira kepada ibu Yesus sebelum mengandungnya, bahwa dia akan mewarisi takhta (ayahnya) Daud dan akan memiliki kerajaan atas (rumah Yakub) selamanya, sebagaimana tertulis dalm Injil Lukas: "Maka kata malaikat itu kepadanya: Jangan takut, hai Maria, sebab engkau beroleh kasih karunia di hadapan Allah. Sesungguhnya engkau akan mengandung dan akan melahirkan seorang anak laki-laki dan hendaklah engkau menamai Dia Yesus. Ia akan menjadi besar dan akan disebut Anak Allah Yang Mahatinggi. Dan Tuhan Allah akan mengaruniakan kepada-Nya takhta Daud, bapa leluhur-Nya, dan Ia akan menjadi raja atas kaum keturunan Yakub sampai selama-lamanya dan Kerajaan-Nya tidak akan berkesudahan." (1)

وفي هذا النص وأمثاله مما سيأتي إشكالات لا تنتهي في نظر الباحث- ، إذ في أصله كسر لا يجبر، فكيف ينسب المسيح اللة إلى داود الله ، أصلاً، وعلى أي أساس يكون الإله أو ابن الإله بزعمهم - ذا نسبٍ وبرث كرسي أبيه؟! ثم كيف يملك الربّ المزعوم على (بيت يعقوب) بعد أن تقرر لديهم أنّه المتحكّم في ملكوت السماء والأرض؟! ثم كيف جاز لمؤلف الإنجيل أن يزعم أنّ هناك قراراً سماوياً بأن يملك المسيح ال إلى الأبد على بيت يعقوب وأن لا يكون لملكه نهاية، في حين أن التاريخ نقض هذا الزعم جملةً وتفصيلاً ؟! إلى غير ذلك من تناقضات، لكننا كما سلف.

Dalam teks ini dan contoh-contoh serupa yang akan datang, terdapat permasalahan yang tak berujung menurut pandangan peneliti—karena pada dasarnya terdapat kerusakan yang tidak dapat diperbaiki. Bagaimana mungkin Yesus disandarkan kepada Daud, pada dasarnya, dan atas dasar apa Tuhan atau putra Tuhan menurut klaim mereka—memiliki silsilah dan mewarisi takhta ayahnya?! Kemudian, bagaimana mungkin Tuhan yang diklaim itu memerintah atas (rumah Yakub) setelah ditetapkan bagi mereka bahwa Dia adalah penguasa kerajaan langit dan bumi?! Lalu, bagaimana mungkin penulis Injil mengklaim bahwa ada keputusan surgawi bahwa Yesus akan memerintah selamanya atas rumah Yakub dan kerajaannya tidak akan berakhir, sementara sejarah membantah klaim ini secara keseluruhan dan terperinci?! Dan selain dari kontradiksi-kontradiksi lainnya; tetapi kami seperti yang telah disebutkan sebelumnya.

- هذا التناقض ومناقشته، إذ هو موجود في أصل الديانة مع مضطرون للتعامل

Kontradiksi ini dan pembahasannya; karena ia terdapat dalam pokok agama, kami terpaksa menanganinya—

وبعد ميلاد المسيح اللة يزعم كاتب الإنجيل المحرّف ذاته أنّ والدته العذراء قد اعتبرت ميلاده تحقيقاً للوعد الإلهي لإبراهيم الله فقالت في تسبيحها للربّ : « عَضَدَ إِسْرَائِيلَ فَتَاهُ لِيَذْكُرَ رَحْمَةً، كما كلم آباءنا . لإِبْرَاهِيمَ وَنَسْلِه إلى الأبد»(2).

Dan setelah kelahiran Yesus, penulis Injil yang telah diubah itu sendiri mengklaim bahwa ibunya, sang perawan, menganggap kelahirannya sebagai pemenuhan janji ilahi kepada Ibrahim, sehingga dia berkata dalam pujiannya kepada Tuhan: "Ia menolong Israel, hamba-Nya, karena Ia ingat akan rahmat-Nya, seperti yang dijanjikan-Nya kepada nenek moyang kita, kepada Abraham dan keturunannya untuk selama-lamanya." (2)

وفي نفس السياق يكرر زكريا أبو يوحنا المعمدان)، القول بعدما يمتلئ من الروح القدس بأنّ الربّ بميلاد يسوع - قد أنفذ "عهده المقدّس، القسم الذي حلف لآبائنا"، فيقول ما نصه: «مُبَارَكٌ الرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ لأَنَّهُ افْتَقَدَ وَصَنَعَ فِدَاءً لِشَعْبِهِ، وَأَقَامَ لَنَا قَرْنَ خَلاصٍ فِي بَيْتِ دَاوُدَ فَتَاهُ. كَمَا تَكَلَّمَ بِفَمِ أَنْبِيَائِهِ الْقِدِّيسِينَ الَّذِينَ هُمْ مُنْذُ الدَّهْرِ، خَلاصٌ مِنْ أَعْدَائِنَا وَمِنْ أَيْدِي جَمِيعِ مُبْغِضِينَا. لِيَصْنَعَ رَحْمَةً مَعَ آبَائِنَا وَيَذْكُرَ عَهْدَهُ الْمُقَدَّسَ، الْقَسَمَ الَّذِي حَلَفَ لإِبْرَاهِيمَ أَبِينَا ... (3)

Dalam konteks yang sama, Zakaria, ayah Yohanes Pembaptis, mengulangi perkataan setelah dipenuhi oleh Roh Kudus bahwa Tuhan, dengan kelahiran Yesus, telah menepati "perjanjian-Nya yang kudus, sumpah yang Ia janjikan kepada nenek moyang kita", dengan mengatakan teksnya: "Terpujilah Tuhan, Allah Israel, sebab Ia melawat umat-Nya dan membawa kelepasan bagi mereka, dan Ia menumbuhkan tanduk keselamatan bagi kita di dalam keturunan Daud, hamba-Nya, seperti yang telah difirmankan-Nya sejak purbakala oleh mulut nabi-nabi-Nya yang kudus, yaitu keselamatan dari musuh-musuh kita dan dari tangan semua orang yang membenci kita, untuk menunjukkan rahmat-Nya kepada nenek moyang kita dan mengingat akan perjanjian-Nya yang kudus, yaitu sumpah yang dijanjikan-Nya kepada Abraham, bapa leluhur kita ... (3)"

---

(1) لوقا 1 : 30 - 33 .

[1] (1) *Lukas* 1:30-33.

2) لوقا 1 : 54 – 55 .

[2] (2) *Lukas* 1:54-55.

(3) لوقا 1 : 68 - 73 .

[3] (3) *Lukas* 1:68-73.

Kontributor: irma salambarodzah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وإذا نظرت في النصين الأخيرين إلى موضعي استشهاد العذراء وزكريا بنصوص في العهد القديم، وهي: «لإِبْرَاهِيمَ وَنَسْلِهِ إِلَى الأَبَدِ»، «الْقَسَمَ الَّذِي حَلَفَ لإِبْرَاهِيمَ أَبِينَا»، فلن تجد هذه النصوص قد ذكرت في العهد القديم إلا في موضع وعد الله المقدّس الأبدي لإبراهيم اللة ونسله بإعطائهم الأرض الموعودة (1) أي أرض فلسطين المقدّسة، وعليه فإنّ هذا نص من كاتب هذا الإنجيل بأنّ الربّ قد استكمل وعده السابق المعطى لإبراهيم الة ، وأعطاه للمسيح العليا.

Dan jika Anda memperhatikan dua teks terakhir mengenai tempat pengutipan Perawan Maria dan Zakaria dengan teks-teks dalam Perjanjian Lama, yaitu: 'Kepada Ibrahim dan keturunannya sampai selama-lamanya', 'Sumpah yang Dia janjikan kepada Ibrahim, bapa kita', maka Anda tidak akan menemukan teks-teks ini disebutkan dalam Perjanjian Lama kecuali pada tempat janji Allah yang suci dan kekal kepada Ibrahim dan keturunannya untuk memberikan mereka Tanah yang Dijanjikan (1) yaitu tanah Palestina yang suci. Oleh karena itu, ini adalah sebuah teks dari penulis Injil ini bahwa Tuhan telah menyempurnakan janji-Nya sebelumnya yang diberikan kepada Ibrahim, dan memberikannya kepada Kristus Yang Mahatinggi.

وقد نقل كاتب إنجيل متى عن المسيح ال نفسه بشراه لتلاميذه بميراث الأرض: « وَلَمَّا رَأَى الْجُمُوعَ صَعِدَ إِلَى الْجَبَلِ، فَلَمَّا جَلَسَ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ تلاَمِيذُهُ، فَفَتَحَ فَاهُ وعَلَّمَهُمْ قَائِلاً : ... طُوبَى لِلْمَسَاكِينِ بِالرُّوحِ، لأَنَّ لَهُمْ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ، طُوبَى لِلْوُدَعَاءِ ، لأَنَّهُمْ يَرِثُونَ الأَرْضَ » (2)

Dan penulis Injil Matius menukil dari Kristus sendiri tentang kabar gembira-Nya kepada murid-murid-Nya mengenai warisan bumi: 'Ketika Ia melihat orang banyak itu, naiklah Ia ke atas bukit dan setelah Ia duduk, datanglah murid-murid-Nya kepada-Nya. Maka Yesuspun mulai berbicara dan mengajar mereka, kata-Nya: ... Berbahagialah orang yang miskin di hadapan Allah, karena merekalah yang empunya Kerajaan Sorga. Berbahagialah orang yang lemah lembut, karena mereka akan memiliki bumi.' (2)

ثم يؤكّد لهم هذا المعنى في ذات المجلس: >>> ... . فَإِنَّهُم هكَذَا طَرَدُوا الأَنْبِيَاءَ الَّذِينَ قَبْلَكُمْ. أَنْتُمْ مِلْحُ الأَرْضِ، وَلَكِنْ إِنْ فَسَدَ الْمِلْحُ فَبِمَاذَا يُمَلَّحُ ؟ لا يَصْلُحُ بَعْدُ لِشَيْءٍ، إلا أَنْ يُطْرَحَ خَارِجًا وَيُدَاسَ مِنَ النَّاسِ، أَنْتُمْ نُورُ الْعَالَمِ. لا يُمْكِنُ أَنْ تُخْفَى مَدِينَةٌ مَوْضُوعَةٌ عَلَى جَبَلٍ ... »(3)

Kemudian Dia menegaskan makna ini kepada mereka dalam majelis yang sama: >>> ... Karena demikian juga telah dianiaya nabi-nabi yang sebelum kamu. Kamu adalah garam dunia. Jika garam itu menjadi tawar, dengan apakah ia diasinkan? Tidak ada lagi gunanya selain dibuang dan diinjak orang. Kamulah terang dunia. Kota yang terletak di atas gunung tidak mungkin tersembunyi ...' (3)

وما دامت للتلاميذ والأتباع هذه المكانة التي يعزّيهم بها المسيح القل، ناعياً على اليهود اضطهادهم، مبشراً إياهم بميراث الأرض، فهذا نص بانتفائه عن اليهود منذ مبعث المسيح الكلية.

Dan selama para murid dan pengikut memiliki kedudukan ini yang dengannya Kristus menghibur mereka, mengecam orang-orang Yahudi atas penganiayaan mereka, dan memberitakan kabar gembira kepada mereka tentang warisan bumi, maka ini adalah sebuah teks yang menunjukkan pencabutannya dari orang-orang Yahudi sejak diutusnya Kristus yang agung.

وقد جاء في أعمال الرسل كذلك تصريح بطرس لليهود بأنّ ميراث الأنبياء أو (الآباء)، وخاصة وعد الله وعمل لإبراهيم ال، أنّ نسله ستتبارك به جميع أمم الأرض، إنما انتقل إلى (يسوع) فهو صاحب البركة الموروثة، إذ جاء على لسان بطرس قوله لليهود: « أَنْتُمْ أَبْنَاءُ الأَنْبِيَاءِ، وَالْعَهْدِ الَّذِي عَاهَدَ بِهِ اللهُ آبَاءَنَا قَائِلاً لإِبْرَاهِيمَ وَبِنَسْلِكَ تَتَبَارَكُ جَمِيعُ قَبَائِلِ الأَرْضِ إِلَيْكُمْ أَوَّلاً، إِذْ أَقَامَ اللَّهُ فَتَاهُ يَسُوعَ، أَرْسَلَهُ يُبَارِكُكُمْ بِرد كل وَاحِدٍ مِنْكُمْ عَنْ شُرُورِه (4)

Dan dalam Kisah Para Rasul juga terdapat pernyataan Petrus kepada orang-orang Yahudi bahwa warisan para nabi atau (para bapa leluhur), khususnya janji dan perbuatan Allah kepada Ibrahim, bahwa keturunannya akan diberkati sehingga semua bangsa di bumi, sesungguhnya telah berpindah kepada (Yesus) dialah pemilik berkat yang diwariskan, sebagaimana yang terucap dari lisan Petrus perkataannya kepada orang-orang Yahudi: 'Kamu adalah anak-anak para nabi dan dari perjanjian yang telah diikat Allah dengan nenek moyang kita, ketika Ia berfirman kepada Ibrahim: Dan oleh keturunanmu semua bangsa di bumi akan diberkati. Dan bagi kamulah pertama-tama Allah membangkitkan Hamba-Nya, yaitu Yesus, dan mengutus-Nya kepada kamu, supaya Ia memberkati kamu dengan memimpin kamu masing-masing kembali dari segala kejahatanmu.' (4)

---

(1) انظر: تكوين 13 : 14 - 16 .

[1] (1) *Lihat*: *Kejadian* 13: 14 - 16.

(2) متى 5: 1 - 5 .

[2] (2) *Matius* 5: 1 - 5.

(3) متى 5 : 12 – 14

[3] (3) *Matius* 5: 12 – 14

(4) أعمال الرسل 3 : 25 – 26 .

[4] (4) *Kisah Para Rasul* 3: 25 – 26.

Koleksi buku: irnasalambaidkar@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بل يؤكّد بطرس أنّ المسيح ال قد ورث كرسي أبيه (داود ال ، فيقول أيضاً في محاجته لليهود : « أَيُّها الرِّجَالُ الإِخْوَةُ، يَسُوعُ أَنْ يُقَالَ لَكُمْ جِهَارًا عَنْ رَئِيسِ الآبَاءِ دَاوُدَ إِنَّهُ مَاتَ وَدُفِنَ، وَقَبْرُهُ عِنْدَنَا حَتَّى هذَا الْيَوْمِ فَإِذْ كَانَ نَبِيًّا، وَعَلِمَ أَنَّ اللهَ حَلَفَ لَهُ بِقَسَمٍ أَنَّهُ مِنْ ثَمَرَةِ صُلْبِهِ يُقِيمُ الْمَسِيحَ حَسَبَ الْجَسَدِ لِيَجْلِسَ عَلَى كُرْسِيِّهِ، سَبَقَ فَرَأَى وَتَكَلَّمَ عَنْ قِيَامَةِ الْمَسِيحِ، أَنَّهُ لَمْ تُتْرَكْ نَفْسُهُ فِي الْهَاوِيَةِ وَلاَ رَأَى جَسَدُهُ فَسَادًا، فَيَسُوعُ هذَا أَقَامَهُ اللهُ، وَنَحْنُ جَمِيعًا شُهُودٌ لِذلِكَ » (1)

Bahkan, Petrus menegaskan bahwa Al-Masih telah mewarisi takhta ayahnya (Daud), dan dia juga berkata dalam perdebatannya dengan orang-orang Yahudi: 'Wahai saudara-saudara, izinkanlah aku berkata kepadamu dengan terus terang tentang bapa leluhur kita Daud, bahwa ia telah mati dan dikuburkan, dan kuburannya ada pada kita sampai hari ini. Karena ia adalah seorang nabi, dan ia tahu bahwa Allah telah bersumpah kepadanya dengan sumpah bahwa dari keturunan tubuhnya Ia akan membangkitkan Kristus menurut daging untuk duduk di atas takhtanya; ia telah melihat ke depan dan berbicara tentang kebangkitan Kristus, bahwa jiwanya tidak ditinggalkan di dalam dunia orang mati dan tubuhnya tidak melihat kebinasaan. Yesus inilah yang telah dibangkitkan oleh Allah, dan kami semua adalah saksi-saksi akan hal itu.' (1)

ومعلوم أنّ داود اللي كان ملكاً وحاكماً، ويعتبر اليهود فترة حكمه كما مر في البحث- السند الأقوى في أحقيتهم بوراثة كرسيه على الأرض المقدّسة ، فإذا كان (يسوع) قد ورث كرسيه فهذا يتناقض في فهم الباحث مع الواقع، إذ لم يحكم المسيح ال ،البتة، بل كان مضطهداً، فكيف يسوغ وصفه بأنه ورث كرسي داود الله؟ إلا إذا قصد كاتب النص انتقال وراثة العهد المقدّس إلى (أتباع يسوع)، كما سيأتي من نصوص.

Dan diketahui bahwa Daud adalah seorang raja dan penguasa, dan orang-orang Yahudi menganggap masa pemerintahannya—seperti yang telah dibahas—sebagai bukti terkuat atas hak mereka untuk mewarisi takhtanya di Tanah Suci. Jadi, jika (Yesus) telah mewarisi takhtanya, ini bertentangan dalam pemahaman peneliti dengan kenyataan, karena Al-Masih sama sekali tidak pernah memerintah, melainkan justru dianiaya. Lalu, bagaimana mungkin ia digambarkan sebagai pewaris takhta Daud? Kecuali jika penulis teks bermaksud peralihan warisan Perjanjian Suci kepada (pengikut Yesus), sebagaimana akan datang dari teks-teks berikutnya.

ثنايا العهد القديم لتؤكد على اعتقاداتهم الجديدة ، ولتفسّر أقوال وأفعال وغرائب (يسوع) التي يمتلئ بها antara إنّ كتبة العهد الجديد يكثرون من أمثال هذه النصوص - فيما اتضح للباحث - والتي يؤتى بها من العهد الجديد، ومن بين هذه النصوص تلك التي توحي بانتقال البركة لمنصوص عليها لنسل إبراهيم ويعقوب عليهما السلام - من اليهود إليهم على خلاف ما يعتقده اليهود من اختصاصهم بالبركة، وأنّهم شعب الله وخاصته!.

Para penulis Perjanjian Baru banyak menggunakan teks-teks seperti ini—sebagaimana telah jelas bagi peneliti—yang diambil dari sela-sela Perjanjian Lama untuk mengukuhkan keyakinan baru mereka, dan untuk menafsirkan ucapan, perbuatan, dan keajaiban (Yesus) yang memenuhi Perjanjian Baru. Di antara teks-teks ini adalah yang mengisyaratkan peralihan berkah yang telah ditetapkan untuk keturunan Ibrahim dan Ya'qub 'alaihimas salam—dari orang-orang Yahudi kepada mereka, bertentangan dengan apa yang diyakini orang-orang Yahudi tentang kekhususan mereka atas berkah, dan bahwa mereka adalah umat Allah dan pilihan-Nya!

وكان أكثر من تحدّث عن الوعد المقدّس في العهد الجديد - فيما لاحظه الباحث - هو زعيم النصرانية بولس ، إذ تحدث عنه بالتلميح والتصريح، وأكثر بولس من الكلام الغريب في هذا الشأن، كما في كل شأن، وهذا بطرس يقرّر بطلاسم بولس فيقول: « ... مَا كَتَبَ إِلَيْكُمْ أَخُونَا الْحَبِيبُ بُولُسُ أَيْضًا بِحَسَبِ الْحِكْمَةِ الْمُعْطَاةِ لَهُ ، كَمَا فِي الرَّسَائِلِ كُلِّهَا أَيْضًا ، مُتَكَلِّمًا فِيهَا عَنْ هذِهِ الأُمُورِ، الَّتِي فِيهَا أَشْيَاءُ عِيرَةُ الفهم، يُحَرِّفُهَا غَيْرُ الْعُلَمَاءِ وَغَيْرُ الثَّابِتِينَ، كَبَاقِي الكتب أَيْضًا، لِهَلاكِ أَنْفُسِهِم . (2)

Dan orang yang paling banyak berbicara tentang janji suci dalam Perjanjian Baru—sebagaimana yang diamati peneliti—adalah pemimpin Nasrani, Paulus. Ia membicarakannya secara tersirat maupun tersurat, dan Paulus banyak mengucapkan perkataan aneh dalam hal ini, sebagaimana dalam setiap hal. Dan Petrus ini mengakui teka-teki Paulus dengan berkata: '... sebagaimana juga saudara kita yang kekasih, Paulus, telah menulis kepadamu menurut hikmat yang diberikan kepadanya, seperti juga dalam semua suratnya, ketika ia berbicara tentang hal-hal ini, di dalamnya terdapat hal-hal yang sukar dipahami, yang diselewengkan oleh orang-orang yang tidak terpelajar dan tidak teguh, seperti juga mereka lakukan terhadap tulisan-tulisan yang lain, untuk kebinasaan mereka sendiri.' (2).

---

(1) أعمال الرسل 2 : 29 - 32 .

[1] (1) *Kisah Para Rasul* 2:29-32.

(2) رسالة بطرس الثانية 3 : 15 – 16

[2] (2) *Surat Petrus yang Kedua* 3:15–16

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

لكننا - بما ورد من كلامٍ واضحٍ لبولس في شأن هذا الوعد - في غنى عن طلاسمه، فهو يتكلم بصراحة عن نقل الوعد المتسلسل من إبراهيم العلة ليصل به إلى (يسوع)، فينقل عنه مؤلف أعمال الرسل قوله لجموع اليهود : « أَيُّهَا الرِّجَالُ الإِسْرَائِيلِيُّونَ وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ اللهَ، اسْمَعُوا إِلهُ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ هذَا اخْتَارَ آبَاءَنَا، وَرَفَعَ الشَّعْبَ فِي الْغُرْبَةِ فِي أَرْضِ مِصْرَ، وَبِذِرَاعٍ مُرْتَفِعَةٍ أَخْرَجَهُمْ مِنْهَا.

Namun kita - dengan adanya perkataan Paulus yang jelas mengenai janji ini - tidak memerlukan teka-tekinya, karena dia berbicara secara terbuka tentang perpindahan janji yang berurutan dari Abraham sang penyebab hingga sampai kepada (Yesus), sehingga penulis Kisah Para Rasul mengutip perkataannya kepada kumpulan orang Yahudi: "Hai orang-orang Israel dan kamu yang takut akan Allah, dengarlah! Allah umat Israel ini telah memilih nenek moyang kita, dan membesarkan bangsa itu selama mereka tinggal sebagai orang asing di tanah Mesir, dan dengan tangan yang dinaikkan-Nya Ia membawa mereka keluar dari negeri itu.

وَنَحْوَ مُدَّةٍ أَرْبَعِينَ سَنَةً، احْتَمَلَ عَوَائِدَهُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ ثُمَّ أَهْلَكَ سَبْعَ أُمَمٍ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ وَقَسَمَ لَهُمْ أَرْضَهُمْ بِالْقُرْعَةِ.

Dan kira-kira empat puluh tahun lamanya Ia sabar terhadap tingkah laku mereka di padang gurun, kemudian setelah membinasakan tujuh bangsa di tanah Kanaan, Ia membagi-bagikan tanah itu kepada mereka sebagai warisan dengan membuang undi.

وَبَعْدَ ذلِكَ فِي نَحْوِ أَرْبَعمِئَةٍ وَخَمْسِينَ سَنَةً أَعْطَاهُمْ قُضَاةً حَتَّى صَمُوئِيلَ النَّبِيِّ وَمِنْ ثَمَّ طَلَبُوا مَلِكًا، فَأَعْطَاهُمُ اللهُ شَاوُلَ بْنَ قِيسٍ، رَجُلاً مِنْ سِبْطِ بِنْيَامِينَ، أَرْبَعِينَ سَنَةً، ثُمَّ عَزَلَهُ وَأَقَامَ لَهُمْ دَاوُدَ مَلِكًا، الَّذِي شَهِدَ لَهُ أَيْضًا، إِذْ قَالَ: وَجَدْتُ دَاوُدَ بْنَ يَسَّى رَجُلاً حَسَبَ قَلْبِي، الَّذِي سَيَصْنَعُ كُلَّ مَشِيئَتِي، مِنْ نَسْلِ هذَا حَسَبَ الْوَعْدِ، أَقَامَ اللهُ لإِسْرَائِيلَ مُخَلِّصًا، يسوع (1).

Dan sesudah itu, selama kira-kira empat ratus lima puluh tahun, Ia memberikan mereka hakim-hakim sampai pada zaman nabi Samuel, kemudian mereka meminta seorang raja, dan Allah memberikan kepada mereka Saul bin Kish, seorang dari suku Benyamin, empat puluh tahun lamanya, kemudian setelah Saul disingkirkan-Nya, Ia mengangkat Daud menjadi raja mereka, tentang Daud Allah telah menyatakan: Aku telah mendapat Daud bin Isai, seorang yang berkenan di hati-Ku dan yang melakukan segala kehendak-Ku, dan dari keturunannyalah, sesuai dengan janji itu, Allah telah membangkitkan Juruselamat bagi orang Israel, yaitu Yesus (1).

ثم ينتهي بولس إلى القول: « وَلكِنَّ اللهَ أَقَامَهُ مِنَ الأَمْوَاتِ، وَظَهَرَ أَيَّامًا كَثِيرَةً لِلَّذِينَ صَعِدُوا مَعَهُ مِنَ الْجَلِيلِ إِلَى أُورُشَلِيمَ، الَّذِينَ هُمْ شُهُودُهُ عِنْدَ الشَّعْبِ، وَنَحْنُ نُبَشِّرُكُمْ بِالْمَوْعِدِ الَّذِي صَارَ لآبَائِنَا»(2).

Kemudian Paulus mengakhiri dengan berkata: "Tetapi Allah membangkitkan Dia dari antara orang mati, dan selama banyak hari Ia menampakkan diri kepada mereka yang naik bersama-sama dengan Dia dari Galilea ke Yerusalem, mereka itu sekarang adalah saksi-saksi-Nya bagi bangsa itu, dan kami sekarang memberitakan kabar baik kepada kamu, yaitu bahwa janji yang diberikan kepada nenek moyang kita, telah digenapi Allah"(2).

إن محاولات إقناع بولس المتكررة لليهود، مستشهداً بالبشارات و (الموعد) الذي أعطي للآباء التوراة، لا يقتصر - في تقدير الباحث على إقناعهم بالإيمان برسالته بل هو يتحدث عن (وعد الله للآباء)، ومعلوم أنّ هذا الوعد المتكرر بكثرة في العهد القديم إنّما كان بشأن ميراث الأرض المقدّسة، وبالتالي اكتمال الثالوث المقدّس، والعلوّ على العالمين.

Upaya-upaya Paulus yang berulang kali untuk meyakinkan orang Yahudi, dengan mengutip kabar gembira dan (janji) yang diberikan kepada nenek moyang dalam Taurat, tidak terbatas - menurut penilaian peneliti - pada meyakinkan mereka untuk beriman pada risalahnya, melainkan dia berbicara tentang (janji Allah kepada nenek moyang), dan diketahui bahwa janji yang sering diulang dalam Perjanjian Lama ini adalah mengenai warisan Tanah Suci, dan dengan demikian penyempurnaan Tritunggal Mahakudus, serta keunggulan atas seluruh alam.

لذلك فإنك تجد من تفسيرات بولس لميراث وعد الأنبياء بالأرض المقدّسة، تقريره في بعض رسائله بأنّ ميعاد الله ل لنسل إبراهيم وإسحاق عليهما السلام-، لم يتحقق بعد (في زمانه)، ملمحاً إلى أنّ المقصود بهذا الميراث هو المسيح الله وأتباعه، إذ يقول: « بِالإِيمَانِ إِبْرَاهِيمُ لَمَّا دُعِيَ أَطَاعَ أَنْ يَخْرُجَ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي كَانَ عَتِيدًا أَنْ يَأْخُذَهُ مِيرَاثًا ، فَخَرَجَ وَهُوَ لا يَعْلَمُ إِلَى أَيْنَ يَأْتِي .

Oleh karena itu, Anda akan menemukan dari penafsiran Paulus tentang warisan janji para nabi mengenai Tanah Suci, pernyataannya dalam beberapa suratnya bahwa janji Allah kepada keturunan Ibrahim dan Ishak -semoga keselamatan atas keduanya-, belum terpenuhi (pada zamannya), mengisyaratkan bahwa yang dimaksud dengan warisan ini adalah Al-Masih Tuhan dan para pengikutnya, sebagaimana dia berkata: "Karena iman Abraham taat, ketika ia dipanggil untuk berangkat ke negeri yang akan diterimanya menjadi milik pusakanya, lalu ia berangkat dengan tidak mengetahui tempat yang ia tuju.

بِالإِيمَانِ تَغَرَّبَ فِي أَرْضِ الْمَوْعِدِ كَأَنَّهَا غَرِيبَةٌ، سَاكِنًا فِي خِيَامٍ مَعَ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ الْوَارِثَيْنِ مَعَهُ لِهَذَا الْمَوْعِدِ عَيْنِهِ.

Karena iman ia tinggal sebagai orang asing di tanah yang dijanjikan itu seolah-olah di suatu tanah asing dan di situ ia tinggal di kemah dengan Ishak dan Yakub, yang turut menjadi ahli waris janji yang satu itu.

لأَنَّهُ كَانَ يَنْتَظِرُ الْمَدِينَةَ الَّتِي لَهَا الأَسَاسَاتُ الَّتِي صَانِعُهَا وَبَارِئُهَا اللهُ بِالإِيمَانِ سَارَةُ نَفْسُهَا أَيْضًا أَخَذَتْ قُدْرَةً عَلَى إِنْشَاءِ نَسْلٍ، وَبَعْدَ وَقْتِ السِّنِّ وَلَدَتْ ، إِذْ حَسِبَتِ الَّذِي وَعَدَ صَادِقًا لِذلِكَ وُلِدَ أَيْضًا مِنْ وَاحِدٍ، وَذلِكَ مِنْ مُمَاتٍ، مِثْلُ نُجُومِ.

Sebab ia menanti-nantikan kota yang mempunyai dasar, yang direncanakan dan dibangun oleh Allah, karena iman maka Sara sendiri beroleh kekuatan untuk mengandung dan melahirkan anak walaupun usianya sudah lewat, karena ia menganggap Dia, yang memberikan janji itu setia, karena itu dari satu orang, malahan dari seorang yang telah mati, terpancar keturunan besar, seperti bintang di langit.

---

(1) أعمال الرسل 13 : 16 – 23 .

[1] (1) *Kisah Para Rasul* 13:16-23.

(2) أعمال الرسل 13 : 30 – 32

[2] (2) *Kisah Para Rasul* 13:30-32

Kontributor: irma.salombe.rokhmah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

السَّمَاءِ فِي الكَثْرَةِ، وَكَالرَّمْلِ الَّذِي عَلَى شَاطِئِ البَحْرِ الَّذِي لاَ يُعَدُّ. فِي الإِيمَانِ مَاتَ هَؤُلَاءِ أَجْمَعُونَ، وَهُمْ لَمْ يَنَالُوا المَوَاعِيدَ، بَلْ مِنْ بَعِيدٍ نَظَرُوهَا وَصَدَّقُوهَا وَحَيُّوهَا ، وَأَقَرُّوا بِأَنَّهُمْ غُرَبَاءُ وَنُزَلاَءُ عَلَى الأَرْضِ»(1).

Sebanyak bintang di langit, dan seperti pasir di tepi laut yang tak terhitung. Dalam iman, mereka semua ini mati, dan mereka tidak menerima janji-janji itu, tetapi dari jauh mereka melihatnya, mempercayainya, dan menyambutnya, serta mengakui bahwa mereka adalah orang asing dan pendatang di bumi (1).

يفهم الباحث من هذا النصّ بأن بولس يريد إثبات أنّ (الآباء) الأقدمين جاءوا إلى هذه الأرض بدون إرادة، إنما ساقهم الربّ إليها سوقاً، وهم غرباء وليست الأرض لهم وطناً، وقد ماتوا ولم يتحقق لهم وعد الله وعمل بميراث الأرض المقدّسة، وخاصة المدينة المقدّسة، إذ كان الوعد المقدس المقصود هو للمسيح اللة، وارث هذه الأرض ، وصانع مدينتها وبارئها، كما يزعم.

Peneliti memahami dari teks ini bahwa Paulus ingin membuktikan bahwa (para bapa) terdahulu datang ke bumi ini tanpa kehendak mereka sendiri, melainkan Tuhan yang menggiring mereka ke sana, dan mereka adalah orang asing dan bumi bukanlah tanah air mereka, dan mereka mati tanpa janji Allah terwujud bagi mereka dan tanpa memperoleh warisan Tanah Suci, khususnya Kota Suci, karena janji suci yang dimaksud adalah untuk Kristus, pewaris bumi ini, serta pembangun dan pencipta kotanya, sebagaimana yang diklaim.

ومن تفسيرات بولس أيضاً لوعد الله ل لإبراهيم اللة بميراث العالم)، أنّ هذا الوعد ليس لأهل الناموس أي (اليهود)، بل لأهل الإيمان (ربما) يقصد النصارى وأتباع المسيح ال)، لأن الوعد لإبراهيم كان قبل الناموس (2) إذ يقول في رسالة أخرى لأهل البلاد: « فَإِنَّهُ لَيْسَ بِالنَّامُوسِ كَانَ الْوَعْدُ لإِبْرَاهِيمَ أَوْ لِنَسْلِهِ أَنْ يَكُونَ وَارِثًا لِلْعَالَمِ، بَلْ بِبِرِّ الإِيمَانِ ، لأَنَّهُ إِنْ كَانَ الَّذِينَ مِنَ النَّامُوسِ هُمْ وَرَثَةً، فَقَدْ تَعَطَّلَ الإِيمَانُ وَبَطَلَ الْوَعْدُ: لأَنَّ النَّامُوسَ يُنْشِئُ غَضَبًا، إِذْ حَيْثُ لَيْسَ نَامُوسٌ لَيْسَ أَيْضًا تَعَدٍّ لِهَذَا هُوَ مِنَ الإِيمَانِ، كَيْ يَكُونَ عَلَى سَبِيلِ النِّعْمَةِ، لِيَكُونَ الْوَعْدُ وَطِيدًا لِجَمِيعِ النَّسْلِ. لَيْسَ لِمَنْ هُوَ مِنَ النَّامُوسِ فَقَطْ، بَلْ أَيْضًا لِمَنْ هُوَ مِنْ إِيمَانِ إِبْرَاهِيمَ، الَّذِي هُوَ أَبٌ جَمِيعِنَا»(3).

Dan dari penafsiran Paulus juga mengenai janji Allah kepada Abraham untuk mewarisi dunia, bahwa janji ini bukan untuk ahli Taurat (yaitu orang Yahudi), melainkan untuk orang-orang beriman (mungkin) yang dimaksud adalah orang Nasrani dan pengikut Kristus), karena janji kepada Abraham adalah sebelum Taurat (2) sebagaimana yang dia katakan dalam surat lain kepada penduduk negeri: 'Karena bukan karena hukum Taurat janji diberikan kepada Abraham atau keturunannya, bahwa dia akan menjadi ahli waris dunia, tetapi karena kebenaran berdasarkan iman. Sebab jika mereka yang hidup dari hukum Taurat yang menjadi ahli waris, maka sia-sialah iman dan batallah janji itu. Karena hukum Taurat membangkitkan murka, dan di mana tidak ada hukum Taurat, di situ tidak ada juga pelanggaran. Karena itulah janji itu berdasarkan iman, supaya merupakan kasih karunia, sehingga janji itu berlaku bagi semua keturunan Abraham, bukan hanya bagi mereka yang hidup dari hukum Taurat, tetapi juga bagi mereka yang hidup dari iman Abraham, yang adalah bapa kita semua' (3).

وعندما أراد بولس أن يربط أتباع المسيح البالوعد المقدس الموهوب لنسل إسرائيل ال في العهد القديم، استحدث تأويلاً جديداً، إذ قال: « لَيْسَ جَمِيعُ الَّذِينَ مِنْ إِسْرَائِيلَ هُمْ إِسْرَائِيلِيُّونَ، وَلاَ لأَنَّهُمْ مِنْ نَسْلِ إِبْرَاهِيمَ هُمْ جَمِيعًا أَوْلاَدٌ. بَلْ إِسْحَاقَ يُدْعَى لَكَ نَسْلٌ" أَيْ لَيْسَ أَوْلاَدُ الْجَسَدِ هُمْ أَوْلاَدَ اللهِ، بَلْ أَوْلاَدُ الْمَوْعِدِ يُحْسَبُونَ نَسْلاً ...» (4).

Dan ketika Paulus ingin menghubungkan pengikut Kristus dengan janji suci yang diberikan kepada keturunan Israel dalam Perjanjian Lama, dia menciptakan penafsiran baru, dengan berkata: 'Karena tidak semua orang yang berasal dari Israel adalah orang Israel, dan juga tidak semua yang merupakan keturunan Abraham adalah anak-anak. Tetapi: 'Yang berasal dari Ishak yang akan disebut keturunanmu.' Artinya: bukan anak-anak secara jasmani yang adalah anak-anak Allah, tetapi anak-anak perjanjian yang dianggap sebagai keturunan...' (4).

بل إنّ بولس كان أكثر وضوحاً إذ قرر أنّ المقصود حصراً في نسل إبراهيم اللة هو المسيح العلم، وبالطبع هذا المسيح هو الذي وهب بولس السلطان ليكون خليفته في الأرض وحامل لوائه،

Bahkan, Paulus lebih jelas lagi ketika menetapkan bahwa yang dimaksud secara eksklusif dalam keturunan Abraham adalah Kristus, dan tentu saja Kristus inilah yang memberikan wewenang kepada Paulus untuk menjadi penggantinya di bumi dan pembawa panjinya,

---

(1) رسالة بولس إلى العبرانيين 11 : 8 – 13 .

1 (1) *Surat Paulus kepada Orang Ibrani* 11:8-13.

(2) إذ ورد الوعد المزعوم في سفر التكوين، وهذا قبل موسى ال صاحب الناموس - بمئات السنين، وقد ناقش الباحث ذلك في موضعه في الفصل الأول من هذا البحث.

2 (2) *Karena janji yang diklaim tersebut terdapat dalam Kitab Kejadian, dan ini ratusan tahun sebelum Musa, pemilik Taurat - dan peneliti telah membahas hal ini di tempatnya pada Bab Pertama penelitian ini.*

(3) رسالة بولس إلى أهل رومية 4 : 13 ، 16 -

3 (3) *Surat Paulus kepada Jemaat di Roma* 4:13, 16.

(4) رسالة بولس إلى أهل رومية 9 : 6 - 8 ، 389

4 (4) *Surat Paulus kepada Jemaat di Roma* 9:6-8. 389

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

فتجده أي بولس- يقول: « وَأَمَّا الْمَوَاعِيدُ فَقِيلَتْ فِي إِبْرَاهِيمَ وَفِي نَسْلِهِ لاَ يَقُولُ: "وَفِي الأَنْسَالِ" كَأَنَّهُ عَنْ كَثِيرِينَ، بَلْ كَأَنَّهُ عَنْ وَاحِدٍ: "وَفِي نَسْلِكَ" الَّذِي هُوَ الْمَسِيحُ»(1)

Maka Anda akan menemukan Paulus berkata: 'Adapun janji-janji itu diucapkan kepada Abraham dan kepada keturunannya. Tidak dikatakan: "Dan kepada keturunan-keturunan," seolah-olah tentang banyak orang, tetapi seolah-olah tentang satu orang: "Dan kepada keturunanmu," yang adalah Kristus.'(1)

وهذا - في تقدير الباحث - من أعجب ما ذكره بولس من تفسيرات للوعد والميراث، ذلك أنّ كلمة "نسل" لا يمكن أن يراد بها فرد واحد (2) ، وخاصةً في سياق الوعد المتكرّر في العهد القديم والذي كثيراً ما يرافقه عبارات مثل: « وَأَجْعَلُ نَسْلَكَ كَتُرَابِ الأَرْضِ، حَتَّى إِذَا اسْتَطَاعَ أَحَدٌ أَنْ يَعُدَّ تُرَابَ الأَرْضِ فَنَسْلُكَ أَيْضًا يُعَدُّ » (3) ، فكيف يجوز لبولس أن يدّعي أنّ المقصود بـ "نسلك" هو المسيح ال، فهذا من أعظم الوهم والتخليط.

Dan ini - menurut penilaian peneliti - termasuk hal paling mengherankan yang disebutkan Paulus dalam penafsirannya tentang janji dan warisan; karena kata "keturunan" tidak mungkin dimaksudkan untuk satu individu (2), terutama dalam konteks janji yang berulang dalam Perjanjian Lama yang sering disertai ungkapan seperti: 'Dan Aku akan menjadikan keturunanmu seperti debu tanah, sehingga jika seseorang dapat menghitung debu tanah, maka keturunanmu juga akan dapat dihitung' (3). Jadi, bagaimana mungkin Paulus mengklaim bahwa yang dimaksud dengan "keturunanmu" adalah Kristus? Ini adalah khayalan dan kekacauan terbesar.

ويبدو أنّ بولس قد استنسخ فكرة أبناء الله ، وشعب الله ، من اليهود، وكرّرها واصفاً أتباع دينه الجديد بـ "أبناء الله بالإيمان بالمسيح" و"لابني المسيح" ! ، واعداً إياهم بوراثة وعد الله للأنبياء، إذ يقول: « لأَنَّكُمْ جَمِيعًا أَبْنَاءُ اللهِ بِالإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ. لأَنَّ كُلَّكُمُ الَّذِينَ اعْتَمَدْتُمْ بِالْمَسِيحِ قَدْ لَبِسْتُمُ الْمَسِيحَ: لَيْسَ يَهُودِيٌّ وَلاَ يُونَانِيٌّ. لَيْسَ عَبْدٌ وَلاَ حُرٌّ. لَيْسَ ذَكَرٌ وَأُنْثَى، لأَنَّكُمْ جَمِيعًا وَاحِدٌ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. فَإِنْ كُنْتُمْ لِلْمَسِيحِ، (*) فَأَنْتُمْ إِذًا نَسْلُ إِبْرَاهِيمَ، وَحَسَبَ الْمَوْعِدِ وَرَثَةٌ

Dan tampaknya Paulus telah menyalin gagasan 'anak-anak Allah' dan 'umat Allah' dari orang Yahudi, dan mengulanginya dengan menyebut pengikut agama barunya sebagai 'anak-anak Allah melalui iman dalam Kristus' dan 'yang mengenakan Kristus'!, sambil menjanjikan mereka untuk mewarisi janji Allah kepada para nabi, karena dia berkata: 'Karena kamu semua adalah anak-anak Allah karena iman di dalam Kristus Yesus. Sebab kamu semua, yang dibaptis dalam Kristus, telah mengenakan Kristus. Tidak ada orang Yahudi atau orang Yunani, tidak ada hamba atau orang merdeka, tidak ada laki-laki atau perempuan, karena kamu semua adalah satu di dalam Kristus Yesus. Dan jika kamu adalah milik Kristus, maka kamu adalah keturunan Abraham dan ahli waris menurut janji.' (4)

يريد بولس من خلال هذا التفسير العجيب -حسب فهم الباحث أن يخرج من إشكال عدم كون أتباع المسيح من نسله، حتى يرثوا موعود الله ، فقرر أنّ كل من آمن بالمسيح رباً – بزعمه- فهو (ابن الله)، وعليه فهو من نسله، وبالتالي من نسل إبراهيم، إذاً فهو وارث للوعد !! .

Melalui penafsiran yang aneh ini - menurut pemahaman peneliti - Paulus ingin keluar dari masalah bahwa pengikut Kristus bukan dari keturunannya, agar mereka dapat mewarisi janji Allah. Maka dia memutuskan bahwa siapa pun yang percaya bahwa Kristus adalah Tuhan - menurut klaimnya - maka dia adalah (anak Allah), dan karenanya dia adalah dari keturunannya, dan dengan demikian dari keturunan Abraham, jadi dia adalah ahli waris janji!!.

وبما أنّ بولس قد فسّر الوعد المقدّس بأنّه للمسيح الله وأتباعه ، فقد قدّم تبريره لهذا الأمر، إذ إن المسيح الله سُفك دمه بزعمه - من أجل أن ينال المؤمنون به وعد الميراث الأبدي كما يقرر ذلك بولس في رسائله، وفيها يقول: « فَكَّرْ بِالْحَرِيِّ يَكُونُ دَمُ الْمَسِيحِ ، الَّذِي بِرُوحٍ أَزَلِيٍّ قَدَّمَ نَفْسَهُ لِلَّهِ بِلاَ

Dan karena Paulus telah menafsirkan janji suci itu sebagai milik Kristus (Tuhan) dan pengikutnya, maka dia memberikan pembenarannya untuk hal ini, karena Kristus (Tuhan) - menurut klaimnya - menumpahkan darahnya agar orang-orang yang beriman kepadanya memperoleh janji warisan abadi, sebagaimana Paulus menetapkan dalam surat-suratnya, di mana dia berkata: 'Betapa lebihnya darah Kristus, yang oleh Roh yang kekal telah mempersembahkan diri-Nya sendiri kepada Allah tanpa cacat'

رسالة بولس إلى أهل أغلاطية 3 : 16 (1)

1 (1) *Surat Paulus kepada Jemaat di Galatia* 3:16

قال ابن منظور في لسان العرب: النسلُ الخلقُ ، والنسل الولدُ والذرية، وقد نسل ينسلُ نسلاً وأنسل، وتناسلوا: أنسل بعضهم بعضاً، وتناسل بنو فلان : إذا كثر أولادهم وتناسلوا أي ولد بعضهم من بعض، ونسلت الناقة بولد كثير 1 لسان العرب، ابن (2) منظور، (6/4413)- بتصرف يسير .]

2 (2) *Ibnu Manzhur berkata dalam Lisan al-'Arab: An-naslu berarti makhluk, dan an-nasl berarti anak dan keturunan. Dan telah nasala yansilu naslan wa ansala, dan tanāsalu: ansala ba'duhum ba'dan. Dan tanāsala banū fulān: ketika anak-anak mereka banyak dan mereka berkembang biak, yaitu sebagian melahirkan sebagian yang lain. Dan unta betina melahirkan banyak anak.* [*Lisan al-'Arab, Ibnu Manzhur*, (6/4413) - *dengan sedikit perubahan*].

390

3 390

تكوين 13 : 16 (3) .

4 (3) *Kejadian* 13:16.

.

5 .

رسالة بولس إلى أهل أغلاطية 3 : 26 - 29 (4)

6 (4) *Surat Paulus kepada Jemaat di Galatia* 3:26-29

Kontributor: irma.alamsyah.okan@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.عَيْبٍ، يُطَهِّرُ ضَمَائِرَكُمْ مِنْ أَعْمَالٍ مَيِّتَةٍ لِتَخْدِمُوا اللهَ الْحَيَّ وَلأَجْلِ هذَا هُوَ وَسِيطُ عَهْدٍ جَدِيدٍ، لِكَيْ يَكُونَ الْمَدْعُوُّونَ - إِذْ صَارَ مَوْتٌ لِفِدَاءِ التَّعَدِّيَاتِ الَّتِي فِي الْعَهْدِ الأَوَّلِ - يَنَالُونَ وَعْدَ الْمِيرَاثِ الأَبَدِيِّ »(1)

Tanpa cela, Dia menyucikan hati nurani kamu dari perbuatan-perbuatan yang mati supaya kamu dapat melayani Allah yang hidup. Dan karena inilah Dia menjadi perantara dari suatu perjanjian yang baru, supaya mereka yang terpanggil—karena kematian-Nya untuk menebus pelanggaran-pelanggaran yang ada di bawah perjanjian yang pertama—dapat menerima janji warisan yang kekal (1).

ويلاحظ الباحث مما سبق من نصوص أنّ بولس - واضع النصرانية - يريد أن يقفز بالوعد المقدّس وبميراث الأنبياء من إبراهيم ال إلى المسيح ال بتفسيرات ملتوية، ليتجاوز موسى العلية لا والناموس، وبالتالي ليقرر العقيدة الجديدة التي جاء بها بولس، مع أنّ تفسيره في ذلك الحين (خاصة في قوله عن إبراهيم ال: أب لجميعنا لا يقصر بالضرورة هذا الميراث على أتباع دينه؛ إذ يمبدأ الإيمان هذا قد ينتقل الميراث أو الوعد إلى خاتم الأنبياء محمد الله وأتباعه، بل هم الأحرى به من جهة الإيمان الصحيح الذي هو على ملة إبراهيم الي .

Peneliti memperhatikan dari teks-teks sebelumnya bahwa Paulus—pencetus Kekristenan—ingin melompati janji suci dan warisan para nabi dari Ibrahim [AS] kepada Al-Masih [AS] dengan penafsiran yang berbelit-belit, untuk melewati Musa [AS] dan Taurat, dan dengan demikian menetapkan doktrin baru yang dibawa oleh Paulus. Padahal, penafsirannya pada waktu itu (khususnya dalam ucapannya tentang Ibrahim [AS]: 'bapak bagi kita semua') tidak serta-merta membatasi warisan ini hanya pada pengikut agamanya; karena dengan prinsip iman ini, warisan atau janji itu dapat berpindah kepada penutup para nabi, Muhammad [SAW], dan pengikutnya. Bahkan, merekalah yang lebih berhak atasnya dari sisi iman yang benar yang berada di atas millah Ibrahim [AS].

لكنّك تجد النصارى - حتى يومنا هذا - إذ يؤولون هذه النصوص، يستثنون منها إسماعيل ال ، وفي ذلك مثلاً يقول القس أنطونيوس فكري (2) في شرح الكتاب المقدس: "يفتخر اليهود بكونهم نسلًا لإبراهيم، والرسول يردّ عليهم، أنّ ليس كل أولاد إبراهيم بالجسد هم أولاد وعد، فإسماعيل مثلًا لا يُدعى نسلًا لإبراهيم على أساس الوعد، ولاحظ أن الوعد كان بإسحاق، الذي هو رمز للمسيح، فكلاهما من مستودع لا يمكن أن ينجب (يلد) بحسب الطبيعة، فالوعد إذًا خاص بمجيء المسيح، الذي هو ليس بحسب الطبيعة، لذلك فإن الإسرائيلي الحقيقي هو من آمن بالوعد أي آمن بالمسيح"(3)

Namun, kamu akan menemukan orang-orang Nasrani—sampai hari ini—ketika menafsirkan teks-teks ini, mereka mengecualikan Ismail [AS] darinya. Sebagai contoh, Pendeta Antonius Fikri (2) dalam penjelasan Alkitab mengatakan: 'Orang Yahudi bangga menjadi keturunan Ibrahim, dan sang Rasul [Paulus] membantah mereka, bahwa tidak semua anak Ibrahim secara jasmani adalah anak-anak janji. Ismail, misalnya, tidak disebut sebagai keturunan Ibrahim berdasarkan janji. Dan perhatikan bahwa janji itu adalah melalui Ishak, yang merupakan simbol bagi Al-Masih. Keduanya berasal dari rahim yang tidak mungkin dapat melahirkan menurut kodrat alam. Jadi, janji itu khusus untuk kedatangan Al-Masih, yang bukan menurut kodrat alam. Oleh karena itu, orang Israel sejati adalah orang yang percaya pada janji, yaitu percaya pada Al-Masih' (3).

ويُردّ على هذا القس بأنّ استثناء إسماعيل الي فيه تناقض صريح مع الادعاء بأن الاختيار والوعد بميراث الأرض والنبوة هو بحسب الإيمان وليس بحسب النسل، فلماذا يُستثنى إسماعيل دون

Dan sang pendeta ini dibantah bahwa pengecualian Ismail [AS] di dalamnya mengandung kontradiksi yang jelas dengan klaim bahwa pemilihan dan janji warisan bumi dan kenabian adalah berdasarkan iman dan bukan berdasarkan keturunan. Lalu, mengapa Ismail dikecualikan tanpa

---

(1) رسالة بولس إلى العبرانيين 9 : 14 – 15 .

1 (1) *Surat Paulus kepada Orang Ibrani* 9:14–15.

أنطونيوس فكري : هو كاهن الكنيسة المسماة بـ (كنيسة السيدة مريم العذراء بالفجالة في القاهرة بمصر، وله كتب عديدة، منها: تفاسير العهد القديم، وتفاسير العهد الجديد والأسرار السبعة والرموز في الكتاب المقدّس، وغيرها، وله مناقشات وكتابات ومقالات . [بتاريخ 2013/06/06م http://stakla.org انظر : موقع كنيسة الأنبا تكلاهيمانوت القبطية الأرثوذكسية مصر ، رابط] كثيرة في قضايا الأناجيل والمسيحية

2 *Antonius Fikri: Dia adalah seorang imam gereja yang bernama [Gereja Bunda Maria Perawan di Al-Fajalah, Kairo, Mesir]. Dia memiliki banyak buku, di antaranya: Tafsir Perjanjian Lama, Tafsir Perjanjian Baru dan Tujuh Sakramen serta Simbol-simbol dalam Alkitab, dan lainnya. Dia juga memiliki banyak diskusi, tulisan, dan artikel mengenai masalah-masalah Injil dan Kekristenan [lihat: Situs Gereja Koptik Ortodoks St. Takla Himanot Mesir, tautan http://st-takla.org pada tanggal* 06/06/2013 *M*].

(3) موقع كنيسة الأنبا تكلاهيمانوت القبطية الأرثوذكسية مصر، رابط http://st-takla.org 2013/06/06. بتاريخ: 391

3 (3) *Situs Gereja Koptik Ortodoks St. Takla Himanot Mesir, tautan http://st-takla.org pada tanggal*: 06/06/2013.

Kontributor: irna.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إسحاق عليهما السلام؟! ليس ذلك إلا لأنّ واضعي العهد الجديد والمؤمنين ،به من أمثال القس، يسيرون في ركب الاعتقاد اليهودي بتخصيص نسل دون نسل في الاصطفاء والوعد المقدّس.

Ishaq (Isaac) [semoga keselamatan atas keduanya]?! Hal itu tidak lain karena para penyusun Perjanjian Baru dan orang-orang yang beriman kepadanya, seperti sang pendeta, berjalan di dalam keyakinan Yahudi yang mengkhususkan satu keturunan di atas keturunan lainnya dalam pemilihan dan janji suci.

وقد ورد على لسان بولس في العهد الجديد بعض النصوص العنصرية - في نظر الباحث، والتي لا تقل عن عنصرية اليهود في تفضيلهم لأبناء جنسهم، بل هي امتداد لها، ومنها تشبيه فرع إسماعيل الله في البشر بالعبودية، وفرع إسحاق ال - وصولاً إلى المسيح اللي بالحرية!، إذ يقول: « فَإِنَّهُ مَكْتُوبٌ أَنَّهُ كَانَ لإِبْرَاهِيمَ ابْنَانِ وَاحِدٌ مِنَ الْجَارِيَةِ وَالآخَرُ مِنَ الْحُرَّةِ لَكِنَّ الَّذِي مِنَ الْجَارِيَةِ وُلِدَ حَسَبَ الْجَسَدِ، وَأَمَّا الَّذِي مِنَ الْحُرَّةِ فَبِالْمَوْعِدِ وَكُلُّ ذلِكَ رَمْزٌ ، لأَنَّ هَاتَيْنِ هُمَا الْعَهْدَانِ، أَحَدُهُمَا مِنْ جَبَلِ سِينَاءَ، الوالد للعبودية، الَّذِي هو هَاجَرَ لأَنَّ هَاجَرَ جَبَلُ سيناء في الْعَرَبِيَّةِ وَلَكِنَّهُ يُقَابِلُ أُورُشَلِيمَ الْحَاضِرَةَ، فَإِنَّهَا مُسْتَعْبَدَةٌ مَعَ بَنِيهَا.

Dan telah datang di lisan Paulus dalam Perjanjian Baru beberapa teks rasis - menurut pandangan peneliti - yang tidak kalah dari rasisme Yahudi dalam preferensi mereka terhadap anak-anak bangsa mereka sendiri, bahkan merupakan kelanjutannya. Di antaranya adalah perumpamaannya bahwa cabang Ismail [semoga keselamatan atasnya] di antara manusia dengan perbudakan, dan cabang Ishaq (Isaac) - hingga Al-Masih (Yesus) - dengan kebebasan! Karena dia berkata: 'Karena tertulis bahwa Abraham mempunyai dua anak laki-laki, seorang dari perempuan hamba dan seorang dari perempuan merdeka. Tetapi anak dari perempuan hamba itu diperanakkan menurut daging dan anak dari perempuan merdeka itu oleh karena janji. Semuanya ini suatu kiasan. Sebab kedua perempuan itu adalah dua ketentuan Allah: yang satu berasal dari gunung Sinai dan melahirkan anak-anak perhambaan, yaitu Hagar. Hagar ialah gunung Sinai di tanah Arab.

Dan ia sebanding dengan Yerusalem yang sekarang ini, karena ia hidup dalam perhambaan bersama dengan anak-anaknya.

وَأَمَّا أُورُشَلِيمُ الْعُلْيَا، الَّتِي هِيَ أُمّنَا جَمِيعًا، فَهِيَ حُرَّةٌ لأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: افْرَحِي أَيَّتُهَا الْعَاقِرُ الَّتِي لَمْ تَلِدْ. اهْتِفِي وَاصْرُخِي أَيَّتُهَا الَّتِي لَمْ تَتَمَخَّضْ، فَإِنَّ أَوْلاَدَ الْمُوحِشَةِ أَكْثَرُ مِنَ الَّتِي لَهَا زَوْجٌ وَأَمَّا نَحْنُ أَيُّهَا الإِخْوَةُ فَنَظِيرُ إِسْحَاقَ، أَوْلاَدُ الْمَوْعِدِ وَلَكِنْ كَمَا كَانَ حِينَئِذٍ الَّذِي وُلِدَ حَسَبَ الْجَسَدِ يَضْطَهِدُ الَّذِي حَسَبَ الرُّوحِ، هَكَذَا الآنَ أَيْضًا لَكِنْ مَاذَا يَقُولُ الْكِتَابُ ؟ اطْرُدِ الْجَارِيَةَ وَابْنَهَا، لأَنَّهُ لاَ يَرِثُ ابْنُ الْجَارِيَةِ مَعَ ابْنِ الْحُرَّةِ، إِذًا أَيُّهَا الإِخْوَةُ لَسْنَا أَوْلاَدَ جَارِيَةٍ بَلْ أَوْلاَدُ الْحُرَّةِ » (1)

Tetapi Yerusalem sorgawi adalah perempuan merdeka; ialah ibu kita. Karena ada tertulis: Bersukacitalah, hai si mandul yang tidak pernah melahirkan! Bergembira dan bersorak-sorailah, hai engkau yang tidak pernah menderita sakit bersalin! Sebab lebih banyaklah anak-anak dari pada perempuan yang suaminya hidup, hai saudara-saudaraku. Dan kamu, saudara-saudara, kamu sama seperti Ishak adalah anak-anak janji. Tetapi seperti dahulu, dia, yang diperanakkan menurut daging, menganiaya yang diperanakkan menurut Roh, demikian juga sekarang ini. Tetapi apa kata nas Kitab Suci? 'Usirlah hamba perempuan itu beserta anaknya, sebab anak hamba perempuan itu tidak akan menjadi ahli waris bersama-sama dengan anak perempuan merdeka itu.' Karena itu, saudara-saudara, kita bukanlah anak-anak hamba perempuan, melainkan anak-anak perempuan merdeka.' (1)

يؤكّد القس أنطونيوس فكري التفسير العنصري الذي يحتوي عليه هذا النص بقوله: " يلجأ الرسول لتشبيه جديد، ويستخدم صورة زوجتي إبراهيم، سارة الحرة، وهاجر العبدة، سارة الحرة تنجب ابنًا بحسب وعد الله وضد الطبيعة، ابناً يعطيه الله حياة من موت وهاجر الجارية تنجب ابنًا بطريقة طبيعية مثل كل الناس، والرسول يقارن بين عهد النعمة والحرية بيسوع المسيح، وبين عهد الناموس الذي أخذوه في سيناء، وشبه بولس عهد سيناء بهاجر عبدة سارة التي ولدت إسماعيل، وهذا العهد هو عهد العبودية، ويقارن مع إسحق ابن الموعد الذي هو ليس ابنا بحسب الطبيعة هكذا عبر شعب الله من عهد العبودية في سيناء، وهو عهد الختانة والناموس إلى عهد الحرية بالمسيح النسل الموعود (2) .

Pendeta Antonius Fikri menegaskan penafsiran rasis yang terkandung dalam teks ini dengan mengatakan: 'Sang rasul menggunakan perumpamaan baru, dan menggunakan gambaran dua istri Ibrahim (Abraham), Sarah yang merdeka dan Hagar yang budak. Sarah yang merdeka melahirkan seorang anak laki-laki sesuai dengan janji Allah dan bertentangan dengan alam, seorang anak yang diberikan Allah kehidupan dari kematian. Dan Hagar si budak melahirkan seorang anak laki-laki dengan cara alami seperti semua orang. Dan sang rasul membandingkan antara perjanjian kasih karunia dan kebebasan dengan Yesus Kristus, dan perjanjian hukum yang mereka terima di Sinai. Dan Paulus menyamakan perjanjian Sinai dengan Hagar, budak Sarah yang melahirkan Ismail (Ishmael), dan perjanjian ini adalah perjanjian perbudakan. Dan dia membandingkannya dengan Ishaq (Isaac) anak janji yang bukanlah anak menurut alam. Demikianlah umat Allah berpindah dari perjanjian perbudakan di Sinai, yaitu perjanjian sunat dan hukum, menuju perjanjian kebebasan dengan Al-Masih (Kristus), keturunan yang dijanjikan.' (2)

---

(1) رسالة بولس إلى أهل أغلاطية 4 : 22 - 31 .

[1] (1) *Surat Paulus kepada Jemaat di Galatia* 4:22-31.

(2) موقع كنيسة الأنبا تكلاهيمانوت القبطية الأرثوذكسية مصر رابط http://st-takla.org بتاريخ: 07/06/2013 .392

[2] (2) *Situs Gereja St. Takla Himanot Koptik Ortodoks Mesir, tautan http://st-takla.org, tanggal*: 07/06/2013.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الأرض المقدسة في العهد الجديد:

Tanah Suci dalam Perjanjian Baru:

أولاً موضع ميلاد المسيح الكلية :

Pertama, Tempat Kelahiran Kristus:

ولد المسيح ال في بيت لحم، التي يسميها الإنجيل (بيت لحم اليهودية)، « وَلَمَّا وُلِدَ يَسُوعُ فِي بَيْتِ لَحْمِ الْيَهُودِيَّةِ، فِي أَيَّامِ هِيرُودُسَ الْمَلِكِ، إِذَا مَجُوسٌ مِنَ الْمَشْرِقِ قَدْ جَاءُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ»(1)

Kristus dilahirkan di Betlehem, yang disebut dalam Injil sebagai (Betlehem Yudea), "Ketika Yesus dilahirkan di Betlehem Yudea pada zaman raja Herodes, datanglah orang-orang majus dari Timur ke Yerusalem"(1).

وقد ذكر كتبة الإنجيل أنّ نبوءة ميلاد المسيح ال في بيت لحم قد وردت في العهد القديم، « قَالُوا لَهُ: فِي بَيْتِ لَحْمِ الْيَهُودِيَّةِ ، لأَنَّهُ هكَذَا مَكْتُوبٌ بِالنَّبِيِّ وَأَنْتِ يَا بَيْتَ لَحْمٍ، أَرْضَ يَهُوذَا لَسْتِ الصُّغْرَى بَيْنَ رُؤَسَاءِ يَهُوذَا ، لأَنْ مِنْكِ يَخْرُجُ مُدَبِّرٌ يَرْعَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ » (2)

Para penulis Injil menyebutkan bahwa nubuat kelahiran Kristus di Betlehem telah disebutkan dalam Perjanjian Lama, "Mereka berkata kepadanya: Di Betlehem Yudea, karena demikianlah tertulis oleh nabi: Dan engkau Betlehem, tanah Yehuda, engkau sekali-kali bukanlah yang terkecil di antara para pemimpin Yehuda, karena dari padamulah akan bangkit seorang pemimpin, yang akan menggembalakan umat-Ku Israel" (2).

لكنّك عند مراجعة العهد القديم تجد نصاً مختلفاً لفظاً ومعنىً عن هذه البشارة الواردة في متى، إذ نص ما جاء في العهد القديم: « أَمَّا أَنْتِ يَا بَيْتَ لَحْمِ أَفْرَاتَةَ، وَأَنْتِ صَغِيرَةٌ أَنْ تَكُونِي بَيْنَ أُلُوفِ يَهُوذَا ، فَمِنْكِ يَخْرُجُ لِي الَّذِي يَكُونُ مُتَسَلِّطًا عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَمَخَارِجُهُ مُنْذُ الْقَدِيمِ، مُنْذُ أَيَّامِ الأَزَلِ» (3)

Namun, ketika Anda meninjau Perjanjian Lama, Anda menemukan teks yang berbeda kata dan maknanya dari kabar gembira yang terdapat dalam Matius, karena teks yang ada dalam Perjanjian Lama berbunyi: "Tetapi engkau, hai Betlehem Efrata, hai yang terkecil di antara kaum-kaum Yehuda, dari padamu akan bangkit bagi-Ku seorang yang akan memerintah Israel, yang permulaannya sudah sejak purbakala, sejak dahulu kala" (3).

وليس المقصود الخوض هنا في هذا النصّ فإشكالات النصوص في الكتاب المقدّس لا تنتهي، إنما المقصود ذكرُ مكانة بيت لحم لدى النصارى في العهد الجديد، وسببها.

Maksud di sini bukan untuk mendalami teks ini karena permasalahan teks dalam Alkitab tidak ada habisnya, melainkan untuk menyebutkan kedudukan Betlehem bagi orang-orang Nasrani dalam Perjanjian Baru dan penyebabnya.

ويحكي الإنجيل أنّ ملاك الربّ قد ظهر لمجموعة (مدينة ompok dari) الرعاة البسطاء في نواحي بيت لحم، وأخبرهم بمولد المسيح الا وبشرهم بكونه مخلّص شعب (إسرائيل) وأنه (المسيح الربّ)، وأنّه يولد في (مدينة داود)، إذ جاء في لوقا : « وَكَانَ فِي تِلْكَ الْكُورَةِ رُعَاةٌ مُتَبَدِّينَ يَحْرُسُونَ حِرَاسَاتِ اللَّيْلِ عَلَى رَعِيَّتِهِمْ، وَإِذَا مَلاَكُ الرَّبِّ وَقَفَ بِهِمْ، وَمَجْدُ الرَّبِّ أَضَاءَ حَوْلَهُمْ، فَخَافُوا خَوْفًا عَظِيمًا ، فَقَالَ لَهُمُ الْمَلاَكُ: لاَ تَخَافُوا ! فَهَا أَنَا أُبَشِّرُكُمْ بِفَرَحٍ عَظِيمٍ يَكُونُ لِجَمِيعِ الشَّعْبِ : أَنَّهُ وُلِدَ لَكُمُ الْيَوْمَ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ مُخَلِّصٌ هُوَ الْمَسِيحُ الرَّبُّ (4)

Dan Injil menceritakan bahwa malaikat Tuhan telah menampakkan diri kepada sekelompok gembala sederhana di sekitar Betlehem, memberitahukan mereka tentang kelahiran Kristus dan memberitakan kabar gembira bahwa Dia adalah penyelamat umat (Israel) dan bahwa Dia adalah (Kristus Tuhan), dan bahwa Dia dilahirkan di (kota Daud), sebagaimana disebutkan dalam Lukas: "Di daerah itu ada gembala-gembala yang tinggal di padang menjaga kawanan ternak mereka pada waktu malam. Tiba-tiba berdirilah seorang malaikat Tuhan di dekat mereka dan kemuliaan Tuhan bersinar meliputi mereka, dan mereka sangat ketakutan. Lalu kata malaikat itu kepada mereka: 'Jangan takut, sebab sesungguhnya aku memberitakan kepadamu kesukaan besar untuk seluruh bangsa: Hari ini telah lahir bagimu Juruselamat, yaitu Kristus, Tuhan, di kota Daud' (4)."

---

(1) متى 2 : 1 .

[1] (1) *Matius* 2:1.

(2) متى 2 : 5 - 6 .

[2] (2) *Matius* 2:5-6.

(3) ميخا 5 : 2 .

[3] (3) *Mikha* 5:2.

(4) لوقا 2 : 8 - 11 .

[4] (4) *Lukas* 2:8-11.

Kontributor: iranislamibaroz.ahoo.mail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

القديم يلاحظ الباحث أنّ هذا النص سمّى مدينة بيت لحم بمدينة داود على الرغم من أنّ مدينة داود بمفهوم الكتاب المقدّس هي مدينة القدس أو (حصن صهيون) كما جاء ذلك بكثرة في العهد (1) ، كما أنّ المسيح الله نفسه سمّى مدينة القدس بمدينة الملك العظيم، كما مرّ آنفاً.

Peneliti mencatat bahwa teks ini menyebut kota Betlehem sebagai kota Daud, meskipun kota Daud menurut konsep Alkitab adalah kota Yerusalem atau (benteng Sion) sebagaimana hal itu banyak disebutkan dalam Perjanjian Lama (1). Demikian pula, Mesias (Kristus) Allah sendiri menyebut kota Yerusalem sebagai kota Raja Agung, sebagaimana telah disebutkan sebelumnya.

وحاصل الأمر أنّ المسيح الله ولد في بيت لحم من أرض فلسطين، وقد تطرق الباحث في الفصل التمهيدي إلى الأوضاع السياسية التي سادت في فلسطين في ذلك الزمان.

Intinya adalah bahwa Mesias (Kristus) Allah dilahirkan di Betlehem, tanah Palestina. Peneliti telah membahas situasi politik yang berlaku di Palestina pada masa itu dalam bab pendahuluan.

المواضع، فنجد كاتب إنجيل مرقص، مثلاً، يورد قصة رجل أعمى يستغيث بيسوع، جاء فيها: فَلَمَّا يَسُوعُ النَّاصِرِي ابْتَدَأَ يَصْرُخُ banyak سَمِعَ أَنَّهُ ويشير العهد الجديد إلى يسوع باسم (يسوع) الناصري) في وَيَقُولُ: يَا يَسُوعُ ابْنَ دَاوُدَ، ارْحَمْنِي! »(2)

Perjanjian Baru merujuk kepada Yesus dengan nama (Yesus) orang Nazaret) di banyak tempat. Misalnya, penulis Injil Markus menceritakan kisah seorang pria buta yang memohon kepada Yesus, yang di dalamnya tertulis: 'Ketika [dia] mendengar bahwa itu adalah Yesus orang Nazaret, dia mulai berseru dan berkata: 'Yesus, Anak Daud, kasihanilah aku!' (2)

. حتى إنّ الشيطان سماه بذات الاسم وصرخ إذ رآه قائلاً: « آهِ! مَا لَنَا وَلَكَ يَا يَسُوعُ النَّاصِرِي؟ أَتَيْتَ لِتُهْلِكَنَا ! أَنَا أَعْرِفُكَ مَنْ أَنْتَ: قُدُّوسُ اللهِ !» (3)

Bahkan setan pun menyebut-Nya dengan nama yang sama dan berteriak ketika melihat-Nya, berkata: 'Ah! Apa urusan-Mu dengan kami, hai Yesus orang Nazaret? Engkau datang untuk membinasakan kami! Aku tahu siapa Engkau: Yang Kudus dari Allah!' (3).

بحسب النصارى- ناصرياً، وأتباعه بالناصريين، نسبةً إلى مدينة وسمي المسيح العلة الناصرة في فلسطين، والتي لم تذكر في العهد القديم أبداً، إنما جاء ذكرها في الإنجيل، وكانت محتقرة بين اليهود، ونُسب المسيح إليها (4)

Menurut orang Kristen, Mesias disebut sebagai orang Nazaret, dan pengikut-Nya disebut orang Nazaret, dinisbatkan kepada kota Nazaret di Palestina. Kota ini tidak pernah disebutkan dalam Perjanjian Lama, melainkan disebutkan dalam Injil, dan dihina di kalangan orang Yahudi. Mesias dinisbatkan kepadanya (4).

لكنّ بعض محققي النصارى ذكروا أنّ النسخة الأصلية اليونانية للعهد الجديد تشير إلى "المسيح الناصري"، وقد أسيء ترجمتها لتكون "المسيح من الناصرة"، وهم يؤكدون أنّ كلمة "الناصري" هي كلمة طائفية محضة، ولا علاقة لها بمدينة الناصرة، أي أنّ هذه التسمية ليست إلا (1) انظر مثلاً صموئيل الثاني 5 : 7، الملوك الأول 2 : 10 ، أخبار الأيام الأول 11 : 5 ، أخبار الأيام الثاني 5 : 2 ، اشعياء 37 : 35 .

Namun, beberapa peneliti Kristen menyebutkan bahwa naskah asli Yunani Perjanjian Baru merujuk kepada 'Mesias orang Nazaret', dan telah salah diterjemahkan menjadi 'Mesias dari Nazaret'. Mereka menegaskan bahwa kata 'Nazaret' adalah kata sektarian murni dan tidak ada hubungannya dengan kota Nazaret. Artinya, penamaan ini hanyalah (1) Lihat misalnya 2 Samuel 5:7, 1 Raja-raja 2:10, 1 Tawarikh 11:5, 2 Tawarikh 5:2, Yesaya 37:35.

. انظر مثلاً صموئيل الثاني 5 : 7، الملوك الأول 2 : 10 ، أخبار الأيام الأول 11 : 5 ، أخبار الأيام الثاني 5 : 2 ، اشعياء 37 : 35 (1)

[1] (1) *Lihat misalnya* 2 *Samuel* 5:7, 1 *Raja-raja* 2:10, 1 *Tawarikh* 11:5, 2 *Tawarikh* 5:2, *Yesaya* 37:35.

. مرقص 10 : 47 2)

[2] (2) *Markus* 10:47.

. مرقص 1 : 24 3)

[3] (3) *Markus* 1:24.

انظر: قاموس الكتاب المقدس، جورج بوست، (406/2) 394 (4)

[4] (4) *Lihat*: *Kamus Alkitab, George Post*, (406/2) 394.

Kontributor: irma.sahmiperokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. وليدة ظروف سياسية معيّنة، كان اللاعبان الأساسيان فيها هما اليهود من جهة، والرومان من جهة أخرى (1)

Lahir dari kondisi politik tertentu, di mana dua pemain utamanya adalah orang Yahudi di satu sisi, dan orang Romawi di sisi lain (1).

ثانيا: القدس (أورشليم) في العهد الجديد:

Kedua: Yerusalem (Yerushalayim) dalam Perjanjian Baru:

إنّ مدينة القدس، التي يسمّيها العهد الجديد (أورشليم)، أو المدينة المقدّسة، وردت في مواطن كثيرة من العهد الجديد، وكانت محطّ عناية مؤلفي هذه الأسفار بحسب ما اتضح للباحث.

Sesungguhnya kota Yerusalem, yang disebut oleh Perjanjian Baru sebagai (Yerushalayim), atau Kota Suci, disebutkan di banyak tempat dalam Perjanjian Baru, dan menjadi pusat perhatian para penulis kitab-kitab ini menurut apa yang jelas bagi peneliti.

وقد سمى كتبة العهد الجديد مدينة أورشليم بعدة أسماء - سوى أورشليم - وهي:

Dan para penulis Perjanjian Baru menyebut kota Yerusalem dengan beberapa nama - selain Yerusalem - yaitu:

(1) مدينة الله السماوية:

(1) Kota Allah Surgawi:

إذ ورد على لسان بولس في رسائله قوله : « بَلْ قَدْ أَتَيْتُمْ إِلَى جَبَلِ صِهْيَوْنَ، وَإِلَى مَدِينَةِ اللهِ الْحَيِّ، أُورُشَلِيمَ السَّمَاوِيَةِ، وَإِلَى رَبَوَاتٍ هُمْ مَحْفِلُ مَلاَئِكَةٍ»(2)

Karena disebutkan dalam ucapan Paulus dalam surat-suratnya: "Tetapi kamu sudah datang ke Bukit Sion, ke kota Allah yang hidup, Yerusalem surgawi, dan kepada beribu-ribu malaikat, suatu kumpulan yang meriah"(2).

(3) الله

Allah (3)

ويقول بولس في رسالته ذاتها: « لأَنَّهُ كَانَ يَنْتَظِرُ الْمَدِينَةَ الَّتِي لَهَا الأَسَاسَاتُ، الَّتِي صَانِعُهَا وَبَارِئُهَا

Dan Paulus berkata dalam surat yang sama: "Karena ia menanti-nantikan kota yang mempunyai dasar, yang direncanakan dan dibangun oleh Allah"(3).

(2) المدينة المقدسة:

(2) Kota Suci:

سمّى العهد الجديد مدينة القدس بالمدينة المقدّسة في مواضع عديدة، إذ جاء في متى مثلاً:

Perjanjian Baru menyebut kota Yerusalem sebagai Kota Suci di banyak tempat, seperti yang terdapat dalam Matius misalnya:

. (« وَخَرَجُوا مِنَ الْقُبُورِ بَعْدَ قِيَامَتِهِ، وَدَخَلُوا الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ، وَظَهَرُوا لِكَثِيرِينَ »

"Dan mereka keluar dari kubur, sesudah kebangkitan-Nya, lalu masuk ke kota suci dan menampakkan diri kepada banyak orang"(4).

وجاء في رؤيا يوحنا وصف (أورشليم) بالمدينة المقدّسة النازلة من السماء، المهيأة من الربّ كالعروس!، « وَأَنَا يُوحَنَّا رَأَيْتُ الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ أُورُشَلِيمَ الْجَدِيدَةَ نَازِلَةً مِنَ السَّمَاءِ مِنْ عِنْدِ اللهِ مُهَيَّأَةً كَعَرُوسٍ مُزَيَّنَةٍ لِرَجُلِهَا »(5)

Dan dalam Wahyu Yohanes, (Yerusalem) digambarkan sebagai Kota Suci yang turun dari surga, yang dipersiapkan oleh Tuhan seperti pengantin! "Dan aku, Yohanes, melihat kota yang kudus, Yerusalem yang baru, turun dari surga, dari Allah, yang berhias bagaikan pengantin perempuan yang berdandan untuk suaminya"(5).

• 395

انظر: الدم المقدّس والكأس المقدّسة، ميشيل بيجنت و هنري لنكولن و ريتشارد ،لي، ترجمة: محمد الواكد، دار الأوائل / دمشق، ط2 ، 2008م، (ص 459) (1)

[1] (1) *Lihat*: *Darah Suci dan Piala Suci, Michael Baigent, Henry Lincoln, dan Richard Leigh, terjemahan*: *Muhammad Al-Waqid, Dar Al-Awa'il / Damaskus, edisi ke*-2, 2008 *M*, (*hlm*. 459).

. رسالة بولس إلى العبرانيين 12 : 22 (2)

[2] (2) *Surat Paulus kepada Orang Ibrani* 12:22.

. رسالة بولس إلى العبرانيين 11 : 10 (3)

[3] (3) *Surat Paulus kepada Orang Ibrani* 11:10.

. متى 27 : 53 (4)

[4] (4) *Matius* 27:53.

رؤيا يوحنا اللاهوتي 21 : 2 (5)

[5] (5) *Wahyu kepada Yohanes* 21:2.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

مدينة الملك العظيم: إذ جاء على لسان المسيح ال بحسب كاتب إنجيل متى تسميته لمدينة القدس بمدينة الملك العظيم، طلباً من أتباعه أن يمتنعوا عن القسم بالمدينة المقدّسة، مخالفة لليهود، فيقول: « وَأَمَّا أَنَا (3) . فَأَقُولُ لَكُمْ: لَا تَحْلِفُوا الْبَتَةَ، لا بِالسَّمَاءِ لأَنها كُرْسِيُّ اللهِ، وَلا بِالأَرْضِ لأَنها مَوْطِئُ قَدَمَيْهِ، وَلَا بِأُورُشَلِيمَ لأَنها مَدِينَةُ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ (1)

(3) Kota Raja Agung: Disebutkan dari ucapan Al-Masih menurut penulis Injil Matius, penamaan kota Al-Quds (Yerusalem) sebagai Kota Raja Agung, sebagai permintaan kepada para pengikutnya untuk tidak bersumpah demi kota suci tersebut, berbeda dengan orang-orang Yahudi. Dia berkata: "Tetapi Aku berkata kepadamu: Janganlah sekali-kali bersumpah, baik demi langit karena ia adalah takhta Allah, maupun demi bumi karena ia adalah tumpuan kaki-Nya, dan jangan pula demi Yerusalem karena ia adalah kota Raja Agung (1)."

المدينة العظيمة: وفي رؤيا يوحنا جاء أيضاً وصف (أورشليم) بالمدينة العظيمة، إذ قال: « وَذَهَبَ بِي بِالرُّوحِ إِلَى جَبَلٍ عَظِيمٍ عَالَ، وَأَرَانِي الْمَدِينَةَ الْعَظِيمَةَ أُورُشَلِيمَ الْمُقَدَّسَةَ نَازِلَةً مِنَ السَّمَاءِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ (4) .»(2)

(4) Kota yang Agung: Dan dalam Wahyu Yohanes juga disebutkan deskripsi (Yerusalem) sebagai kota yang agung, ketika dia berkata: "Dan dia membawaku dalam roh ke sebuah gunung yang besar dan tinggi, dan dia memperlihatkan kepadaku kota yang agung, Yerusalem yang suci, turun dari langit dari sisi Allah"(2).

وتحكي مصادر النصرانية أنّ فلسطين كانت محل دعوة المسيح الله، وفي القلب منها مدينة القدس أو (أورشليم)، ويورد العهد الجديد من المواقف والقصص والتعاليم ما يعطي الأرض المقدّسة مكانة خاصة وغير .عادية تصل أحياناً إلى حد الخرافة، فيما اتضح للباحث

Sumber-sumber Kristen menceritakan bahwa Palestina adalah tempat dakwah Al-Masih (Isa) Allah, dan di pusatnya terdapat kota Al-Quds atau (Yerusalem). Perjanjian Baru menyajikan situasi, kisah, dan ajaran yang memberikan status khusus dan luar biasa bagi Tanah Suci, yang terkadang mencapai tingkat mitos, sebagaimana yang menjadi jelas bagi peneliti.

وكان أول عهد (يسوع) مع (أورشليم) فيما ذكره مؤلفو الأناجيل أنّه (تقدّس للربّ) في الهيكل (بأورشليم) بعد ميلاده، عملاً بالناموس، « وَلَمَّا تَمَّتْ أَيَّامُ تَطْهِيرِهَا، حَسَبَ شَرِيعَةِ مُوسَى، صَعِدُوا بِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِيُقَدِّمُوهُ لِلرَّبِّ، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي نَامُوسِ الرَّبِّ: أَنَّ كُلَّ ذَكَرٍ فَاتِحَ رَحِمٍ يُدْعَى قُدُوسًا لِلرَّبِّ (3)

Pertama kali (Yesus) berhubungan dengan (Yerusalem), sebagaimana disebutkan oleh penulis-penulis Injil, adalah bahwa dia (disucikan untuk Tuhan) di Bait Suci (di Yerusalem) setelah kelahirannya, sesuai dengan hukum Taurat. "Dan setelah genap hari-hari penyuciannya menurut hukum Musa, mereka membawa Dia ke Yerusalem untuk menyerahkan-Nya kepada Tuhan, seperti ada tertulis dalam hukum Tuhan: 'Setiap laki-laki yang pertama kali membuka rahim akan disebut kudus bagi Tuhan' (3)."

ويذكر ذات الإنجيل أن (أبويه) كانا يذهبان به في صباه كل سنة إلى (أورشليم) «وَكَانَ أَبَوَاهُ يَذْهَبَانِ كُلَّ سَنَةٍ إِلَى أُورُشَلِيمَ فِي عِيدِ الْفِصْحِ» (4)

Dan Injil yang sama menyebutkan bahwa (kedua orang tuanya) pergi membawanya pada masa kecilnya setiap tahun ke (Yerusalem). "Dan kedua orang tuanya pergi setiap tahun ke Yerusalem pada hari raya Paskah" (4).

وكان من شأن (يسوع) مع (أورشليم) أنّه لما ابتدأ دعوته أخذه إبليس في جولة اختبار إلى المدينة المقدسة ، وأدخله إليها ، وأصعده على جناح الهيكل آمراً إياه بإلقاء نفسه ليحميه الربّ إن كان ابن الله!، جاء .في متى: « ثُمَّ أَخَذَهُ إِبْلِيسُ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَأَوْقَفَهُ عَلَى جَنَاحِ الْهَيْكَلِ

Dan mengenai hubungan (Yesus) dengan (Yerusalem) adalah bahwa ketika dia memulai dakwahnya, Iblis membawanya dalam sebuah perjalanan ujian ke kota suci, memasukkannya ke dalamnya, dan menaikkannya ke puncak Bait Suci sambil memerintahkannya untuk menjatuhkan dirinya agar Tuhan melindunginya jika dia adalah Anak Allah! Disebutkan dalam Matius: "Kemudian Iblis membawa-Nya ke Kota Suci dan menempatkan-Nya di puncak Bait Suci,"

. متى 27 : 53 1

[1] 1 *Matius* 27:53.

. رؤيا يوحنا اللاهوتي 21 : 10 (2)

[2] (2) *Wahyu Yohanes* 21:10.

. لوقا 2 : 22 - 23 (3)

[3] (3) *Lukas* 2:22-23.

لوقا 2 : 41 (4)

[4] 4) *Lukas* 2:41

Kontributor: irma salamuddarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.وَقَالَ لَهُ: إِنْ كُنْتَ ابْنَ اللهِ فَاطْرَحْ نَفْسَكَ إِلَى أَسْفَلُ، لأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: أَنَّهُ يُوصِي مَلاَئِكَتَهُ بِكَ، فَعَلَى أَيَادِيهِمْ يَحْمِلُونَكَ لِكَيْ لاَ تَصْدِمَ بِحَجَرٍ رِجْلَكَ

Dan dia berkata kepadanya: 'Jika engkau Anak Allah, jatuhkanlah dirimu ke bawah, karena telah tertulis: Bahwa Dia akan memerintahkan malaikat-malaikat-Nya mengenai engkau, dan di atas tangan mereka mereka akan membawamu, supaya kakimu jangan terantuk pada batu.'

. قَالَ لَهُ يَسُوعُ: مَكْتُوبٌ أَيْضًا: لاَ تُجَرِّبِ الرَّبَّ إِلهَكَ» (1)

Yesus berkata kepadanya: 'Telah tertulis juga: Janganlah engkau mencobai Tuhan, Allahmu.' (1)

وفي خضم دعوة (يسوع) وتعليمه لتلاميذه، تراه يذكّرهم بأن نهايته ستكون في (أورشليم) حصراً، وأنها موعد صلبه وقيامته، وأنّه لا بد وأن يدخلها من أجل أن يتألّم ويُقتل ويقوم في اليوم الثالث بزعمهم- « . مِنْ ذلِكَ الْوَقْتِ ابْتَدَأَ يَسُوعُ يُظْهِرُ لِتَلاَمِيذِهِ أَنَّهُ يَنْبَغِي أَنْ يَذْهَبَ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَيَتَأَلَّمَ كَثِيرًا من الشيوخ وَرُؤَسَاءِ الكَهَنَةِ والكتبة، ويقتل، وفي اليوم الثالث يقوم (2)

Dan di tengah-tengah panggilan (Yesus) dan pengajarannya kepada murid-muridnya, engkau melihatnya mengingatkan mereka bahwa akhirnya akan terjadi di (Yerusalem) secara eksklusif, dan bahwa itu adalah waktu penyaliban dan kebangkitannya, dan bahwa dia harus memasukinya untuk menderita, dibunuh, dan bangkit pada hari ketiga menurut klaim mereka- 'Sejak waktu itulah Yesus mulai menyatakan kepada murid-murid-Nya bahwa Ia harus pergi ke Yerusalem dan menanggung banyak penderitaan dari para tua-tua, imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat, lalu dibunuh dan bangkit pada hari ketiga.' (2)

وأثناء صعوده إلى (أورشليم)، يبلغ تلاميذه الاثني عشر سراً في الطريق بأنه سيحاكم ويقتل في هذه البلدة! « وَفِيمَا كَانَ يَسُوعُ صَاعِدًا إِلَى أُورُشَلِيمَ أَخَذَ الاثْنَيْ عَشَرَ تِلْمِيذًا عَلَى انْفِرَادٍ فِي الطَّرِيقِ وَقَالَ لَهُمْ: هَا نَحْنُ . صَاعِدُونَ إِلَى أُورُشَلِيمَ، وَابْنُ الإِنْسَانِ يُسَلَّمُ إِلى رُؤَساء الكَهَنَةِ والكتبة، فَيَحْكُمُونَ عَلَيْهِ بِالْمَوْتِ (3)

Dan selama perjalanannya naik ke (Yerusalem), dia memberitahu kedua belas muridnya secara rahasia di jalan bahwa dia akan diadili dan dibunuh di kota ini! 'Dan ketika Yesus sedang dalam perjalanan ke Yerusalem, Ia mengambil kedua belas murid-Nya tersendiri di jalan dan berkata kepada mereka: 'Lihatlah, kita sedang naik ke Yerusalem, dan Anak Manusia akan diserahkan kepada imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat, dan mereka akan menjatuhkan hukuman mati atas-Nya.' (3)

ف (أورشليم) إذاً مرتبطة حسب العهد الجديد ارتباطاً وثيقاً بميعاد الله لارتفاع (يسوع)، وبقيامته، « وَحِينَ تَمَّتِ الأَيَّامُ لارْتِفَاعِهِ ثَبَّتَ وَجْهَهُ لِيَنْطَلِقَ إِلَى أُورُشَلِيمَ» (4)

Maka (Yerusalem) oleh karena itu, menurut Perjanjian Baru, terkait erat dengan waktu yang ditetapkan Allah untuk kenaikan (Yesus), dan kebangkitannya, 'Ketika sudah dekat waktunya Ia diangkat ke surga, Ia mengarahkan pandangan-Nya untuk pergi ke Yerusalem.' (4)

وقبل انطلاقه حدثت له حادثة عجيبة - يزعم كاتب الإنجيل ، فقد ظهر له في الجبل كلّ من موسى ا وإيليا النبي، وكلماه عن موعد خروجه الحتمي والقريب إلى (أورشليم)! فيما وَبَعْدَ هذَا الْكَلاَمِ بِنَحْوِ ثَمَانِيَةِ .أَيَّامٍ، أَخَذَ بُطْرُسَ وَيُوحَنَّا وَيَعْقُوبَ وَصَعِدَ إِلَى جَبَلٍ لِيُصَلِّيَ وَفِيمَا هُوَ يُصَلِّي صَارَتْ هَيْئَةُ وَجْهِهِ مُتَغَيِّرَةً، وَلِبَاسُهُ مُبْيَضًّا لامعًا

Dan sebelum keberangkatannya, terjadi sebuah peristiwa yang menakjubkan baginya - menurut klaim penulis Injil, bahwa di gunung itu tampaklah kepadanya Musa dan Nabi Elia, dan mereka berbicara dengannya tentang waktu keberangkatannya yang pasti dan dekat ke (Yerusalem)! Sementara itu, 'Dan kira-kira delapan hari sesudah perkataan itu, Yesus membawa Petrus, Yohanes dan Yakobus, lalu naik ke atas gunung untuk berdoa. Dan sementara Ia berdoa, rupa wajah-Nya berubah dan pakaian-Nya menjadi putih berkilau-kilauan.'

وَإِذَا رَجُلاَنِ يَتَكَلَّمَانِ مَعَهُ، وَهُمَا مُوسَى وَإِيلِيَّا، اللَّذَانِ ظَهَرَا بِمَجْدٍ، وَتَكَلَّمَا عَنْ خُرُوجِهِ الَّذِي كَانَ عَتِيدًا أَنْ يُكَمِّلَهُ فِي أُورُشَلِيمَ» (3)

'Dan tampaklah dua orang berbicara dengan Dia, yaitu Musa dan Elia. Keduanya menampakkan diri dalam kemuliaan dan berbicara tentang tujuan kepergian-Nya yang akan digenapi-Nya di Yerusalem.' (3)

!الذين قضوا قبله بعهود بعيدة، وذلك ليكلموه عن موعد موته وقيامته، وأن يكون محور حديثهم عن (أورشليم) biyainyaوالعجيب أنّ المزعوم أنّه ابن الله الحبيب يرسل له الله اثنين من أن

Dan yang mengherankan adalah bahwa yang diklaim sebagai Anak Allah yang terkasih, Allah mengirimkan kepadanya dua dari nabi-nabi-Nya yang telah wafat jauh sebelum dia, untuk berbicara dengannya tentang waktu kematian dan kebangkitannya, dan agar pusat pembicaraan mereka adalah tentang (Yerusalem)!

. متى 4 : 5 - 7 (1)

[1] (1) *Matius* 4:5-7.

. متى 16 : 21 ، انظر أيضاً: مرقص 10 : 32 – 33 (2)

[2] (2) *Matius* 16:21, *lihat juga*: *Markus* 10:32-33.

. متى 20 : 17 – 18 3)

[3] (3) *Matius* 20:17-18.

. لوقا 9 : 51 (4)

[4] (4) *Lukas* 9:51.

لوقا 9 : 28 – 31 (5)

[5] (5) *Lukas* 9:28-31

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

! ولما أشرف المسيح ال على (أورشليم) أخذ يبكي عليها بزعم الإنجيل، وتنبأ بخرابها ودمارها فوق رؤوس ساكنيها وتوعدها بأيام سخط وانتقام لا يبقي ولا يذر ، بل تبقى مدوسةً من كافة الأمم إلى نهاية الزمان

Dan ketika Al-Masih mendekati (Yerusalem), menurut klaim Injil, Dia mulai menangisinya, meramalkan kehancuran dan kerusakannya di atas kepala para penduduknya, dan mengancamnya dengan hari-hari kemurkaan dan pembalasan yang tidak menyisakan dan tidak meninggalkan apa pun, bahkan ia akan tetap terinjak-injak oleh seluruh bangsa hingga akhir zaman!

وَفِيمَا هُوَ يَقْتَرِبُ نَظَرَ إِلَى الْمَدِينَةِ وَبَكَى عَلَيْهَا قَائِلاً: إِنَّكِ لَوْ عَلِمْتِ أَنْتِ أَيْضًا، حَتَّى فِي يَوْمِكِ هذَا، مَا هُوَ لِسَلاَمِكِ وَلَكِنِ الآنَ قَدْ أُخْفِيَ عَنْ عَيْنَيْكِ فَإِنَّهُ سَتَأْتِي أَيَّامٌ وَيُحِيطُ بِكِ أَعْدَاؤُكِ بِمِتْرَسَةٍ، وَيُحْدِقُونَ بِكِ » .وَيُحَاصِرُونَكِ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، وَيَهْدِمُونَكِ وَبَنِيكِ فِيكِ، وَلاَ يَتْرُكُونَ فِيكِ حَجَرًا عَلَى حَجَرٍ»(1)

«Dan ketika Ia mendekat, Ia memandang kota itu dan menangisinya, sambil berkata: 'Sekiranya engkau tahu, bahkan pada harimu ini, apa yang membawa damai bagimu! Tetapi sekarang hal itu tersembunyi dari matamu. Sebab akan datang harinya ketika musuh-musuhmu akan mengelilingimu dengan kubu pertahanan, mengepungmu dan menghimpitmu dari segala penjuru. Mereka akan meruntuhkanmu dan anak-anakmu yang ada di dalammu, dan tidak akan meninggalkan satu batu pun di atas batu yang lain di dalammu.'»(1).

ويزيد على ذلك في ذات السفر قوله: « وَمَتَى رَأَيْتُمْ أُورُشَلِيمَ مُحَاطَةً بِجُيُوشٍ، فَحِينَئِذٍ اعْلَمُوا أَنَّهُ قَدِ اقْتَرَبَ خَرَابُهَا. حِينَئِذٍ لِيَهْرُبِ الَّذِينَ فِي الْيَهُودِيَّةِ إِلَى الْجِبَالِ، وَالَّذِينَ فِي وَسْطِهَا فَلْيَفِرُّوا خَارِجًا، وَالَّذِينَ فِي الْكُوَرِ فَلاَ يَدْخُلُوهَا ، لأَنَّ هذِهِ أَيَّامُ انْتِقَامٍ، لِيَتِمَّ كُلُّ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ وَوَيْلٌ لِلْحَبَالَى وَالْمُرْضِعَاتِ فِي تِلْكَ الأَيَّامِ! لأَنَّهُ يَكُونُ ضِيقٌ عَظِيمٌ عَلَى الأَرْضِ وَسُخْطٌ عَلَى هذَا الشَّعْبِ. وَيَقَعُونَ بِفَمِ السَّيْفِ، وَيُسْبَوْنَ إِلَى جَمِيعِ الأُمَمِ، .وَتَكُونُ أُورُشَلِيمُ مَدُوسَةً مِنَ الأُمَمِ، عَلَى تَكْمِلِ أَزْمِنَةِ الأُمَمِ (2)

Dan dalam kitab yang sama, Dia menambahkan: «Dan apabila kamu melihat Yerusalem dikepung oleh tentara, ketahuilah bahwa keruntuhannya sudah dekat. Pada waktu itu, hendaklah orang-orang yang di Yudea melarikan diri ke pegunungan, dan orang-orang yang di dalam kota itu hendaklah mengungsi, dan orang-orang yang di pedusunan jangan masuk ke dalamnya; karena inilah hari-hari pembalasan, supaya genap semua yang tertulis. Celakalah ibu-ibu yang mengandung dan yang menyusui pada masa itu! Sebab akan datang kesesakan yang dahsyat atas negeri ini dan kemurkaan atas bangsa ini. Mereka akan tewas oleh mata pedang dan akan diangkut sebagai tawanan ke segala bangsa, dan Yerusalem akan diinjak-injak oleh bangsa-bangsa, sampai genaplah zaman bangsa-bangsa itu (2).

وتحكي الأناجيل قصة دخول المسيح ال إلى (أورشليم) وارتجاج المدينة وترحيبها به، ومجادلته للكهنة والشيوخ (3) ، واقتحامه للهيكل علانيةً، وهدمه لما فيه من مظاهر دنيونية، ووصفه إياه بأنه صار (مغارة لصوص)، « وَدَخَلَ يَسُوعُ إِلَى هَيْكَلِ اللهِ وَأَخْرَجَ جَمِيعَ الَّذِينَ كَانُوا يَبِيعُونَ وَيَشْتَرُونَ فِي الْهَيْكَلِ، وَقَلَبَ مَوَائِدَ الصَّيَارِفَةِ وَكَرَاسِيَّ بَاعَةِ الْحَمَامِ وَقَالَ لَهُمْ: مَكْتُوبٌ : بَيْتِي بَيْتَ الصَّلاَةِ يُدْعَى. وَأَنْتُمْ جَعَلْتُمُوهُ مَغَارَةَ لُصُوصٍ !»(4)

Dan Injil-injil menceritakan kisah masuknya Al-Masih ke (Yerusalem), kegemparan kota itu dan sambutannya terhadap-Nya, perdebatan-Nya dengan para imam dan tua-tua (3), penyerbuan-Nya ke Bait Allah secara terang-terangan, penghancuran-Nya terhadap apa yang ada di dalamnya berupa manifestasi keduniawian, dan penyebutan-Nya bahwa tempat itu telah menjadi (sarang penyamun), «Lalu Yesus masuk ke Bait Allah dan mengusir semua orang yang berjual beli di dalam Bait Allah. Ia membalikkan meja-meja penukar uang dan bangku-bangku pedagang merpati, dan berkata kepada mereka: 'Ada tertulis: Rumah-Ku akan disebut rumah doa. Tetapi kamu menjadikannya sarang penyamun!'»(4)

ثم كان آخر عهد للمسيح ال (بأورشليم) أن هجاها هجاءً لاذعاً، وتوعدها بالويل والخراب والدمار، بزعم كاتب الإنجيل « يَا أُورُشَلِيمُ، يَا أُورُشَلِيمُ يَا قَاتِلَةَ الأَنْبِيَاءِ وَرَاجِمَةَ الْمُرْسَلِينَ إِلَيْهَا، كَمْ مَرَّةٍ أَرَدْتُ أَن أَجمع أَولادَكِ كما تَجْمَعُ الدَّجَاجَةُ فِرَاخَهَا تَحْتَ جَنَاحَيْهَا ، وَلَمْ تُرِيدُوا هُوَذَا بَيْتُكُمْ يُترك لَكُمْ خَرَابًا (5) أَجْمَعَ

Kemudian, perpisahan terakhir Al-Masih dengan (Yerusalem) adalah bahwa Dia mencela kota itu dengan celaan yang pedas, dan mengancamnya dengan celaka, kehancuran, dan kerusakan, menurut klaim penulis Injil: «Yerusalem, Yerusalem, engkau yang membunuh nabi-nabi dan melempari dengan batu orang-orang yang diutus kepadamu! Berkali-kali Aku rindu mengumpulkan anak-anakmu, sama seperti induk ayam mengumpulkan anak-anaknya di bawah sayapnya, tetapi kamu tidak mau. Lihatlah, rumahmu ini akan ditinggalkan dan menjadi sunyi sepi (5).

---

(1) لوقا 19: 41 - 44 .

[1] (1) *Lukas* 19: 41 - 44.

(2) لوقا 19: 41 - 44 .

[2] (2) *Lukas* 19: 41 - 44.

3 انظر : الإصحاح 21 من إنجيل متى .

[3] 3 *Lihat*: *Pasal* 21 *dari Injil Matius*.

(4) متى 21 : 12 – 13

[4] (4) *Matius* 21 : 12 – 13

(5) لوقا 13 : 34 – 35 ، أيضاً: 38 - 23 : 37 .

[5] (5) *Matius* 23 : 37 - 38, *juga*: *Lukas* 13 : 34 – 35.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بل كان من عجائب ما قاله المسيح ال في شأن (أورشليم) - بزعمهم- أنها قاتلة، ولا يهلك نبي خارجها مطلقاً ! : « ... لأَنَّهُ لا يُمْكِنُ أَنْ يَهْلِكَ نَبِيٌّ خَارِجًا عَنْ أُورُشَلِيمَ! » (1)

Bahkan, termasuk keajaiban yang dikatakan oleh Al-Masih -menurut klaim mereka- mengenai (Yerusalem) adalah bahwa kota itu pembunuh, dan seorang nabi sama sekali tidak akan binasa di luarnya! : "... karena tidak mungkin seorang nabi binasa di luar Yerusalem!" (1)

.!وهذا النص في غاية الغرابة – في تقدير الباحث ؛ إذ هل يُعقل أن جميع أنبياء الله و قد ماتوا أو هلكوا في (أورشليم)؟ •

• Dan teks ini sangat aneh – menurut penilaian peneliti; apakah masuk akal bahwa semua nabi Allah telah mati atau binasa di (Yerusalem)?!.

ويستغرب الباحث من كثرة ما ورد في Injil-injil dari kata-kata keras dan mengejutkan yang ditempatkan oleh para penulis kitab di lisan Al-Masih Allah, seperti teks-teks terakhir ini, yang di dalamnya nabi Allah -menurut klaim mereka- mendoakan kecelakaan dan kebinasaan bagi kaumnya, memberitakan kehancuran, kebinasaan, dan pembakaran, serta meramalkan kekejian dan pemandangan yang menyakitkan, seolah-olah sang penulis ingin membalas dendam terhadap suatu kaum tertentu atau terhadap kota itu sendiri!

Dan peneliti merasa heran dengan banyaknya kata-kata keras dan mengejutkan yang terdapat dalam Injil-injil yang ditempatkan oleh para penulis kitab di lisan Al-Masih Allah, seperti teks-teks terakhir ini, yang di dalamnya nabi Allah -menurut klaim mereka- mendoakan kecelakaan dan kebinasaan bagi kaumnya, memberitakan kehancuran, kebinasaan, dan pembakaran, serta meramalkan kekejian dan pemandangan yang menyakitkan, seolah-olah sang penulis ingin membalas dendam terhadap suatu kaum tertentu atau terhadap kota itu sendiri!

و (أورشليم) التي تحدّث عنها كتبة الأناجيل شهدت حدثاً هائلاً لم يسبق أن وقع في التاريخ! إذ عند صلب المسيح الله بزعمهم - وصرخته العظيمة المشهورة، حدث أن تبعثرت القبور وخرج الكثير من القديسين) من قبورهم، وتجوّلوا في شوارع (أورشليم)، وشاهدهم الكثير من الناس! « فَصَرَخَ يَسُوعُ أَيْضًا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ، وَأَسْلَمَ الرُّوحَ، وَإِذَا حِجَابُ الْهَيْكَلِ قَدِ انْشَقَّ إِلَى اثْنَيْنِ، مِنْ فَوْقُ إِلَى أَسْفَلُ. وَالأَرْضُ تَزَلْزَلَتْ، وَالصُّخُورُ تَشَقَّقَتْ، وَالْقُبُورُ تَفَتَّحَتْ ، وَقَامَ كَثِيرٌ مِنْ أَجْسَادِ الْقِدِّيسِينَ الرَّاقِدِينَ، وَخَرَجُوا مِنَ الْقُبُورِ بَعْدَ قِيَامَتِهِ ، وَدَخَلُوا الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ، وَظَهَرُوا لِكَثِيرِينَ» (2)

Dan (Yerusalem) yang dibicarakan oleh para penulis Injil menyaksikan peristiwa dahsyat yang belum pernah terjadi dalam sejarah! Karena saat penyaliban Al-Masih Allah menurut klaim mereka - dan teriakannya yang besar dan terkenal, terjadi bahwa kuburan-kuburan berhamburan dan banyak orang suci keluar dari kuburan mereka, berjalan-jalan di jalan-jalan (Yerusalem), dan disaksikan oleh banyak orang! "Maka Yesus berseru pula dengan suara nyaring, lalu menyerahkan nyawa-Nya. Dan lihatlah, tabir Bait Suci terbelah dua dari atas sampai ke bawah, dan bumi bergoncang, dan bukit-bukit batu terbelah, dan kuburan-kuburan terbuka, dan banyak mayat orang-orang kudus yang telah meninggal bangkit; dan sesudah kebangkitan-Nya, mereka keluar dari kubur, lalu masuk ke kota kudus dan menampakkan diri kepada banyak orang." (2)

من هم هؤلاء القديسون؟ وأين ظهروا في أورشليم ؟ ولماذا لم يسجّل التاريخ هذه الحادثة، ولا عرف أسماء وأحوال هؤلاء القديسين الذين قامت قيامتهم؟! إلا إذا كانت أورشليم التي يتحدث عنها كاتب النص هي .مدينة أخرى على كوكب آخر

Siapakah orang-orang suci ini? Dan di mana mereka muncul di Yerusalem? Dan mengapa sejarah tidak mencatat peristiwa ini, dan tidak diketahui nama-nama dan keadaan orang-orang suci yang bangkit ini?! Kecuali jika Yerusalem yang dibicarakan oleh penulis teks ini adalah kota lain di planet lain.

ما سبق كان في حياة المسيح الله، أما بعد صلبه المُدّعى، وقيامته المزعومة، فإنه - بحسب الإنجيل- حرص على الاجتماع بتلاميذه ومريديه، منوهاً إليهم بوعد الله لهم، داعياً إياهم إلى الإقامة في (أورشليم)، فهي باكورة انطلاقتهم ، « وَقَالَ لَهُمْ: هكَذَا هُوَ مَكْتُوبٌ، وَهكَذَا كَانَ يَنْبَغِي أَنَّ الْمَسِيحَ يَتَأَلَّمُ وَيَقُومُ مِنَ الأَمْوَاتِ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ، وَأَنْ يُكْرَزَ بِاسْمِهِ بِالتَّوْبَةِ وَمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا لِجَمِيعِ الأُمَمِ، مُبْتَدَأً مِنْ

Apa yang telah disebutkan terjadi pada masa hidup Al-Masih Allah, adapun setelah penyaliban-Nya yang diklaim, dan kebangkitan-Nya yang dianggap, maka - menurut Injil- Dia berusaha untuk bertemu dengan murid-murid dan pengikut-Nya, mengingatkan mereka akan janji Allah untuk mereka, menyeru mereka untuk tinggal di (Yerusalem), karena itu adalah awal perjalanan mereka, "Dan Ia berkata kepada mereka: 'Demikianlah ada tertulis: Mesias harus menderita dan bangkit dari antara orang mati pada hari yang ketiga, dan lagi: dalam nama-Nya berita tentang pertobatan dan pengampunan dosa harus disampaikan kepada segala bangsa, mulai dari

---

. لوقا 13 : 33 (1)

[1] (1) *Lukas* 13:33.

مق 27 : 50 - 53 (2

[2] (2) *Matius* 27:50-53

Kontributor: irmi.salembar.kah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. أُورُشَلِيمَ وَأَنتُمْ شُهُودٌ لِذلِك. وَهَا أَنا أُرْسِلُ إِلَيْكُمْ مَوْعِدَ أَبِي فَأَقِيمُوا فِي مَدِينَةِ أُورُشَلِيمَ إِلَى أَنْ تُلْبَسُوا قُوَّةً مِنَ الأَعالِي (1)

Yerusalem dan kalian adalah saksi-saksi untuk itu. Dan lihatlah, Aku mengirimkan kepadamu janji Bapa-Ku; maka tinggallah di kota Yerusalem sampai kamu dipakaikan kuasa dari tempat tinggi (1).

وهذا النص في فهم الباحث- يضع فيه كاتب الإنجيل أساساً لانطلاق النصرانية من الأرض التي صُلب فيها المسيح اللة وقام من قبره بزعمهم، فهو يعطي لهذه الأرض قدسية مطلقة، إذ فيها ظهر الإله المزعوم على الأرض معتبراً إياها منطلقاً صريحاً ووحيداً للبشارة به، على أن يظلّ أتباعه منتظرين «قُوَّةً مِنَ الأَعالي» ستنزل على أرض (أورشليم)، وفي هذا إشارة أيضاً إلى ما سبق من دعوى انتقال الوعد المقدّس إلى أتباع (يسوع المخلّص).

Dan teks ini, menurut pemahaman peneliti—di dalamnya penulis Injil meletakkan dasar bagi dimulainya Kekristenan dari tanah tempat Kristus disalibkan dan bangkit dari kuburnya menurut klaim mereka. Maka, ia memberikan kesucian mutlak bagi tanah ini, karena di sanalah Tuhan yang diklaim itu muncul di bumi, menganggapnya sebagai titik tolak yang jelas dan satu-satunya untuk menyebarkan kabar gembira tentang-Nya, dengan syarat para pengikut-Nya tetap menantikan 'kuasa dari tempat tinggi' yang akan turun ke tanah (Yerusalem). Dan dalam hal ini juga terdapat isyarat terhadap klaim sebelumnya tentang peralihan janji suci kepada para pengikut (Yesus Sang Juru Selamat).

وقد ورد على لسان مؤلف "أعمال الرسل" ما يؤكد ذلك، إذ في هذا اللقاء الروحاني العجيب أي بعد القيامة - أمر يسوع أتباعه أن لا يبرحوا أورشليم)! « وَهُوَ يَظْهَرُ لَهُمْ أَرْبَعِينَ يَوْمًا، وَيَتَكَلَّمُ عَنِ الأُمُورِ الْمُخْتَصَّةِ بِمَلَكُوتِ اللهِ ، وَفِيمَا هُوَ مُجْتَمِعٌ مَعَهُمْ أَوْصَاهُمْ أَنْ لا يَبْرَحُوا مِنْ أُورُشَلِيمَ، بَلْ يَنْتَظِرُوا مَوْعِدَ الآبِ الَّذِي سَمِعْتُمُوهُ مِنِّي»(2)

Dan telah disebutkan oleh penulis 'Kisah Para Rasul' apa yang menguatkan hal itu, yaitu dalam pertemuan spiritual yang menakjubkan ini—setelah kebangkitan—Yesus memerintahkan para pengikut-Nya untuk tidak meninggalkan Yerusalem! 'Dan Ia menampakkan diri kepada mereka selama empat puluh hari dan berbicara tentang hal-hal yang berkaitan dengan Kerajaan Allah. Dan sementara Ia berkumpul bersama mereka, Ia memerintahkan mereka untuk tidak meninggalkan Yerusalem, melainkan menantikan janji Bapa yang telah kamu dengar dari-Ku' (2).

كما بشرهم المسيح اللة بأنهم سيكونون شهوداً له في (أورشليم) ومنها إلى أقصى الأرض، وذلك بقوة الروح القدس الذي وهبهم إياها، « لَكِنَّكُمْ سَتَنَالُونَ قُوَّةً مَتَى حَلَّ الرُّوحُ الْقُدُسُ عَلَيْكُمْ، وَتَكُونُونَ لِي شُهُودًا . فِي أُورُشَلِيمَ وَفِي كُلِّ الْيَهُودِيَةِ وَالسَّامِرَةِ وَإِلَى أَقْصَى الأَرْضِ» (3)

Sebagaimana Kristus memberitahukan kepada mereka bahwa mereka akan menjadi saksi-saksi bagi-Nya di (Yerusalem) dan dari sana hingga ke ujung bumi, dengan kuasa Roh Kudus yang telah Dia anugerahkan kepada mereka, 'Tetapi kamu akan menerima kuasa ketika Roh Kudus turun ke atas kamu, dan kamu akan menjadi saksi-saksi-Ku di Yerusalem dan di seluruh Yudea dan Samaria dan sampai ke ujung bumi' (3).

يلاحظ الباحث أنّ سيرة المسيح الل في القدس قد كرّسها مؤلفو الأناجيل في معظمها لقضية نهاية (يسوع) وبدء الدعوة الجديدة نصرانية ما بعد المسيح، وكأنّ المراد من القدس أن تكون منطلقاً للدعوة الجديدة المرتكزة على قصة صلب المسيح وفدائه - حسم زعم العهد الجديد - وقيامته والوعد بعودته الثانية.

Peneliti mencatat bahwa riwayat hidup Kristus di Yerusalem telah didedikasikan oleh para penulis Injil sebagian besar untuk persoalan akhir (Yesus) dan dimulainya seruan baru Kristen pasca-Kristus, seolah-olah maksud dari Yerusalem adalah menjadi titik tolak bagi seruan baru yang berpusat pada kisah penyaliban Kristus dan penebusan-Nya—yang menegaskan klaim Perjanjian Baru—kebangkitan-Nya, dan janji akan kedatangan-Nya yang kedua kali.

لذلك نجد أنّ مؤلف أعمال الرسل يذكر أنّ التلاميذ بدؤوا بعد المسيح العلة (تبشيرهم) من (أورشليم) ، كيف لا وهي الآن جزء أساس من وصية يسوع الأخيرة في ظهوره على الأرض بعد (1) لوقا 24 : 26 - 49 . (2) أعمال الرسل 1 : 3 - 4 . (3) أعمال الرسل 1 : 8 • 400

Oleh karena itu, kita dapati bahwa penulis Kisah Para Rasul menyebutkan bahwa para murid memulai (pewartaan mereka) setelah Kristus dari (Yerusalem), bagaimana tidak, karena ia sekarang menjadi bagian mendasar dari wasiat terakhir Yesus dalam penampakan-Nya di bumi setelah (1) Lukas 24: 26-49. (2) Kisah Para Rasul 1: 3-4. (3) Kisah Para Rasul 1: 8 • 400

---

(1) لوقا 24 : 26 - 49 .

[1] (1) *Lukas* 24: 26-49.

(2) أعمال الرسل 1 : 3 - 4 .

[2] (2) *Kisah Para Rasul* 1: 3-4.

(3) أعمال الرسل 1 : 8

[3] (3) *Kisah Para Rasul* 1: 8

Kontributor: irma.salombarkah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

قيامته؟! « ... فَوَقَفَ بُطْرُسُ مَعَ الأَحَدَ عَشَرَ وَرَفَعَ صَوْتَهُ وَقَالَ لَهُمْ: أَيُّهَا الرِّجَالُ الْيَهُودُ وَالسَّاكِنُونَ فِي أُورُشَلِيمَ أَجْمَعُونَ، لِيَكُنْ هذَا مَعْلُومًا عِنْدَكُمْ وَأَصْغُوا إِلَى كَلاَمِي ... »(1)

Kebangkitannya?! "... Maka berdirilah Petrus bersama kesebelas rasul itu, dan dengan suara nyaring ia berkata kepada mereka: 'Hai kamu orang-orang Yahudi dan kamu semua yang tinggal di Yerusalem, ketahuilah dan camkanlah perkataanku ini ...' (1)

حتى إنّ المرضى من كل البلاد أصبحوا ينقلون إلى (أورشليم) حيث التلاميذ، الذين يشفون مرضاهم من كل داء (سبق وأن أُعطوا السلطان على ذلك من يسوع)، وتكاثر عدد التلاميذ في

Bahkan orang-orang sakit dari seluruh negeri mulai dibawa ke (Yerusalem) tempat para murid berada, yang menyembuhkan orang sakit mereka dari segala penyakit (sebelumnya mereka telah diberi kuasa untuk itu oleh Yesus), dan jumlah murid bertambah banyak di

وَاجْتَمَعَ جُمْهُورُ الْمُدُنِ الْمُحِيطَةِ إِلَى أُورُشَلِيمَ حَامِلِينَ مَرْضَى وَمُعَذَّبِينَ مِنْ أَرْوَاحٍ نَجِسَةٍ، وَكَانُوا يُبْرَأُونَ جَمِيعُهُمْ» (2)

Dan banyak orang dari kota-kota sekitar Yerusalem berkerumun, sambil membawa orang-orang sakit dan orang-orang yang diganggu roh-roh jahat, dan mereka semua disembuhkan" (2)

وَكَانَتْ كَلِمَةُ اللهِ تَنْمُو، وَعَدَدُ التَّلاَمِيذِ يَتَكَاثَرُ جِدًّا فِي أُورُشَلِيمَ، وَجُمْهُورٌ كَثِيرٌ مِنَ الْكَهَنَةِ يُطِيعُونَ الإِيمَانَ »(3)

"Dan firman Allah makin tersebar, dan jumlah murid makin bertambah banyak di Yerusalem, juga sejumlah besar imam menaati iman" (3)

.. المدينة المقدسة

Kota Suci ..

وكان من أهم من بدأ دعوته من المدينة المقدّسة، بولس، المؤسس الجديد، والتلميذ المفاجئ الذي ظهر له الرب وأوصاه بقيادة الركب بزعمهم - « وَلَمَّا جَاءَ شَاوُلُ إِلَى أُورُشَلِيمَ حَاوَلَ أَنْ يَتَّصِقَ بِالتَّلاَمِيذِ، وَكَانَ الْجَمِيعُ يَخَافُونَهُ غَيْرَ مُصَدِّقِينَ أَنَّهُ تِلْمِيذٌ. فَأَخَذَهُ بَرْنَابَا وَأَحْضَرَهُ إِلَى الرُّسُلِ، وَحَدَّثَهُمْ كَيْفَ أَبْصَرَ الرَّبَّ فِي الطَّرِيقِ وَأَنَّهُ كَلَّمَهُ، وَكَيْفَ جَاهَرَ فِي دِمَشْقَ بِاسْمِ يَسُوعَ فَكَانَ مَعَهُمْ يَدْخُلُ وَيَخْرُجُ فِي أُورُشَلِيمَ وَيُجَاهِرُ بِاسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ . (4)

Dan di antara yang terpenting yang memulai dakwahnya dari Kota Suci adalah Paulus, pendiri baru, dan murid yang tiba-tiba yang kepadanya Tuhan menampakkan diri dan memerintahkannya untuk memimpin rombongan menurut klaim mereka - "Setelah Saulus tiba di Yerusalem, ia mencoba menggabungkan diri dengan murid-murid, tetapi mereka semua takut kepadanya, karena mereka tidak percaya bahwa ia adalah seorang murid. Tetapi Barnabas menerima dia dan membawanya kepada rasul-rasul dan menceriterakan kepada mereka, bagaimana Saulus melihat Tuhan di tengah jalan dan bahwa Tuhan berbicara dengan dia, dan bagaimana keberaniannya mengajar di Damsyik dalam nama Yesus. Dan Saulus tetap bersama-sama dengan mereka di Yerusalem, dan dengan keberanian mengajar dalam nama Tuhan Yesus (4).

وما لبث أن صار بولس زعيم النصرانية، واعتبر أن غاية عمله هي (خدمة أورشليم)، إذ يقول في إحدى رسائله : « فَأَطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ بِرَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ ، وَبِمَحَبَّةِ الرُّوحِ، أَنْ تُجَاهِدُوا مَعِي فِي الصَّلَوَاتِ مِنْ أَجْلِي إِلَى اللهِ، لِكَيْ أَنْقَذَ مِنَ الَّذِينَ هُمْ غَيْرُ مُؤْمِنِينَ فِي الْيَهُودِيَّةِ ، وَلِكَيْ تَكُونَ خِدْمَتِي لأَجْلِ أُورُشَلِيمَ مَقْبُولَةً عِنْدَ الْقِدِّيسِينَ»(5)

Dan tidak lama kemudian Paulus menjadi pemimpin Kekristenan, dan menganggap bahwa tujuan pekerjaannya adalah (melayani Yerusalem), sebagaimana ia katakan dalam salah satu suratnya: "Sebab itu, saudara-saudara, demi Tuhan kita Yesus Kristus dan demi kasih Roh, aku menasihatkan kamu, supaya kamu turut berjuang bersama-sama dengan aku dalam doa kepada Allah untuk aku, supaya aku terlepas dari orang-orang yang tidak taat di Yudea, dan supaya pelayananku untuk Yerusalem disambut dengan baik oleh orang-orang kudus" (5)

مقدسات النصارى في فلسط

Tempat-tempat suci orang Kristen di Palestina

واستناداً إلى هذه القدسية والمكانة المزعومة لدى المسيح الله وأتباعه في نصوص العهد الجديد لمدينة القدس وبيت لحم، فإنّ النصارى اتخذوا لأنفسهم مقدّسات في هذه البلاد، وربطوها

Dan berdasarkan kesucian dan kedudukan yang diklaim ini bagi Kristus Tuhan dan para pengikut-Nya dalam teks-teks Perjanjian Baru untuk kota Yerusalem dan Betlehem, maka orang-orang Kristen menjadikan bagi diri mereka sendiri tempat-tempat suci di negeri ini, dan menghubungkannya

---

أعمال الرسل 2 : 14 (1

. أعمال الرسل 5 : 16 (2)

. أعمال الرسل 6 : 7 (3)

. أعمال الرسل 9 : 26 - 28 (4)

. رسالة بولس إلى أهل رومية 15 : 30 – 31 (5)

[1] 1) *Kisah Para Rasul* 2:14

[2] (2) *Kisah Para Rasul* 5:16.

[3] (3) *Kisah Para Rasul* 6:7.

[4] (4) *Kisah Para Rasul* 9:26-28.

[5] (5) *Surat Paulus kepada Jemaat di Roma* 15:30-31.

Kontributor: irpan.salam.arobah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بالأحداث التاريخية المروية في هذه الكتب، وكذلك بالعقائد النصرانية الموروثة عن مؤلفي هذه الكتب، ومن أهم هذه المقدسات النصرانية كنيسة القيامة، " وتقع في مدينة القدس، ويُنسب بناؤها إلى هيلانة (1) والدة الإمبراطور الروماني قسطنطين الذي اعتنق النصرانية، إذ زعمت النصارى إنّه بعد ست سنين خلت من ملك قسطنطين ظهر له من السماء شبه الصليب فأمر بالنصرانية، وسارت أمه هيلانة إلى القدس في طلب خشبه المسيح) التي تزعم النصارى أنّ عيسى ال صلب عليها، ولما وصلت إلى القدس أخرجت خشبه الصليب، وأقامت لذلك عيد الصليب، وبنت (كنيسة قمامة) على القبر الذي تزعم النصارى أنّ عيسى الدفن فيه، وبنت المكان المقابل للقمامة المعروف يومئذ بـ «الدركارة»، وكنيسة بيت لحم (2) ، والكنيسة بطور زيتا (3) ، بمصعد سيدنا عيسى لحم(2)، العليا، وكنيسة الجيسمانية (4) ، التي بها قبر مريم عليها السلام، وغير ذلك، وخرّبت هيكل بيت

Dengan peristiwa-peristiwa sejarah yang diceritakan dalam buku-buku ini, serta dengan doktrin-doktrin Kristen yang diwarisi dari penulis buku-buku ini, dan di antara tempat-tempat suci Kristen yang paling penting adalah Gereja Makam Kudus, "yang terletak di kota Yerusalem, dan pembangunannya dikaitkan dengan Helena (1) ibu dari Kaisar Romawi Konstantinus yang memeluk agama Kristen, karena orang-orang Kristen mengklaim bahwa setelah enam tahun berlalu dari pemerintahan Konstantinus, tampak baginya dari langit bentuk salib lalu dia memerintahkan (untuk memeluk) agama Kristen, dan ibunya Helena pergi ke Yerusalem untuk mencari kayu salib Kristus) yang diklaim oleh orang-orang Kristen bahwa Isa disalib di atasnya, dan ketika dia tiba di Yerusalem dia mengeluarkan kayu salib, dan mendirikan untuk itu perayaan Salib, dan membangun (Gereja Qiyamah) di atas makam yang diklaim oleh orang-orang Kristen bahwa Isa dimakamkan di dalamnya, dan membangun tempat yang berhadapan dengan Qiyamah yang dikenal pada waktu itu dengan 'Al-Darkarah', dan Gereja Bethlehem (2), dan gereja di Thur Zayta (3), dengan naiknya Nabi Isa ke langit, dan Gereja Getsemani (4), yang di dalamnya terdapat makam Maryam 'alaihas salam, dan selain itu, dan menghancurkan Bait Suci.

هيلانة هلينا : والدة الإمبراطور قسطنطين، أوّل من تنصر من ملوك الرومان وثبت على دينه، حملت به هيلانة من والده "قنسطنطيوس"، فلما أصبح قنسطنطيوس قيصراً طلب إليه "دقلديانوس" أن يتنحى عن "هلينا" ويتزوج بثيودورا ربيبة مكسميان، فطلقها (1) .، واعتنقت النصرانية بعدما تقلّد ولدها الحكم في الإمبراطورية، وأثرت فيما بعد على ابنها الإمبراطور لاعتناق الدين الجديد [انظر : قصة الحضارة، وول ديورانت (382/11 – 383)]

1 (1) *Helena* (*Helena*): *Ibu dari Kaisar Konstantinus, yang pertama kali memeluk agama Kristen dari raja-raja Romawi dan tetap teguh pada agamanya. Helena mengandungnya dari ayahnya 'Constantius'. Ketika Constantius menjadi Kaisar, 'Diocletian' memintanya untuk meninggalkan 'Helena' dan menikahi Theodora, anak angkat Maximian, maka dia menceraikannya. Dia memeluk agama Kristen setelah putranya memegang kekuasaan di kekaisaran, dan kemudian mempengaruhi putranya sang Kaisar untuk memeluk agama baru ini* [*Lihat*: *Kisah Peradaban, Will Durant* (11/382 – 383)].

كنيسة بيت لحم - كنيسة المهد وهي الكنيسة التي شيّدتها هيلانة أم الإمبراطور قسطنطين بين عامي 326 333م، وهي مشيّدة فوق ما يُعتقد أنّه الكهف الذي ولد فيه المسيح عيسى ابن مريم الهي في بيت لحم، وكانت تسمّى قديماً أيضاً بكنيسة مريم، وهي (2) . من أقدم الكنائس المسيحية في العالم، ويعتبرها النصارى ثاني أقدس مكان بعد كنيسة القيامة في القدس [الموسوعة الفلسطينية الميسرة ، (ص 119)- بتصرف]

2 (2) *Gereja Bethlehem - Gereja Kelahiran, yaitu gereja yang dibangun oleh Helena ibu Kaisar Konstantinus antara tahun 326-333 M, dibangun di atas apa yang diyakini sebagai gua tempat kelahiran Al-Masih Isa putra Maryam di Bethlehem. Dahulu juga disebut Gereja Maryam, dan merupakan salah satu gereja Kristen tertua di dunia, dan orang-orang Kristen menganggapnya sebagai tempat tersuci kedua setelah Gereja Makam Kudus di Yerusalem* [*Ensiklopedia Palestina yang Disederhanakan, (hlm.* 119) *- dengan penyesuaian*].

طور زيتا - جبل الزيتون - جبل الطور: سمي بجبل الزيتون لكثرة شجر الزيتون عليه، ويقوم حي الطور عليه، وهو إحدى ضواحي القدس الآن، ويرتفع عن سطح البحر (826م)، ويشرف على مدينة القدس القديمة من الشرق، وهو المكان الذي يعتقد أن (3) . المسيح الله قد لجأ إليه هرباً من أذى اليهود، وأقيمت عليه مقدسات إسلامية و مسيحية [الموسوعة الفلسطينية الميسرة ، (ص 119)- بتصرف]

3 (3) *Thur Zayta - Bukit Zaitun - Jabal al-Tur*: *Dinamakan Bukit Zaitun karena banyaknya pohon zaitun di atasnya, dan di atasnya berdiri lingkungan al-Tur, yang sekarang merupakan salah satu pinggiran kota Yerusalem, dan tingginya 826 meter di atas permukaan laut, serta menghadap ke Kota Tua Yerusalem dari timur. Ini adalah tempat yang diyakini bahwa Al-Masih Allah berlindung kepadanya untuk menghindari gangguan orang-orang Yahudi, dan di atasnya didirikan tempat-tempat suci Islam dan Kristen* [*Ensiklopedia Palestina yang Disederhanakan, (hlm.* 119) *- dengan penyesuaian*].

كنيسة الجيسمانية = كنيسة سيدتنا مريم: تقع في وادي قدرون، في مكان متوسط بين سلوان وجبل الزيتون وباب الأسباط، وتحتوي الكنيسة على قبور "مريم البتول" ووالديها ، وكذلك قبر يوسف النجار، وقد بنيت بين عامي 450 451 1 مركز المعلومات (4 [بتاريخ: 2013/06/09م *www.wafainfo.ps* ،الوطني الفلسطيني

4 (4) *Gereja Getsemani = Gereja Bunda Kami Maryam*: *Terletak di Lembah Kidron, di tempat yang berada di antara Silwan dan Bukit Zaitun serta Gerbang Asbat. Gereja ini berisi makam 'Maryam al-Batul' dan kedua orang tuanya, serta makam Yusuf sang Tukang Kayu. Gereja ini dibangun antara tahun* 450-451 *M* [*Pusat Informasi Nasional Palestina, www.wafainfo.ps pada tanggal*: 09/06/2013 *M*].

Kontributor: irma.sarambar.kahfi@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المقدس إلى الأرض، وهو الذي كان في المسجد ، وأمرت أن يلقي في موضعه قمامات البلد وزبالته، فصار موضع الصخرة الشريفة مزبلة

Yang Suci ke bumi, dan dia yang berada di masjid, dan diperintahkan agar di tempatnya dibuang sampah-sampah kota dan kotorannya, sehingga tempat batu mulia itu menjadi tempat pembuangan sampah.

يقول شيخ الإسلام ابن تيميّة - رحمه الله : " إنّما ظهرت (قمامة) في زمن قسطنطين الملك، لما أظهرتها أمه هيلانة الحرانية لما جاءت بيت المقدس، واختارت من اليهود ثلاثة، وسألتهم أن يدلوها على موضع الصليب فامتنعوا، فعاقبتهم بالحبس والجوع ، فدلوها على موضعه في مزبلة فاستخرجوه، وجعلته في غلاف من ذهب وحملته، وبنت كنيسة القمامة في موضعه

Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah - rahimahullah - berkata: "Sesungguhnya (Qumamah) muncul pada zaman Raja Konstantinus, ketika ibunya, Helena dari Harran, menampakkannya saat datang ke Baitul Maqdis. Dia memilih tiga orang dari Yahudi dan meminta mereka menunjukkan tempat salib, namun mereka menolak. Maka dia menghukum mereka dengan penjara dan kelaparan, sehingga mereka menunjukkan tempatnya di sebuah tempat pembuangan sampah. Lalu dia mengeluarkannya, meletakkannya dalam bungkusan emas dan membawanya, serta membangun Gereja Qumamah di tempatnya.

ويقول ابن القيم رحمه الله : " تقدم قسطنطين إلى أسقف بيت المقدس أن يطلب موضع المقبرة والصليب، ويبني الكنائس، ويبدأ ببناء القيامة، فقالت هيلانة أمه: إني نذرت أن أسير إلى بيت المقدس وأطلب المواضع المقدسة، وأبنيها ، فدفع إليها الملك أموالاً جزيلة، وسارت مع بيت المقدس فبنت كنيسة القيامة في موضع الصليب"

Dan Ibnu Qayyim rahimahullah berkata: "Konstantinus memerintahkan Uskup Baitul Maqdis untuk mencari tempat kuburan dan salib, membangun gereja-gereja, dan memulai dengan membangun (gereja) Kebangkitan. Maka ibunya, Helena, berkata: 'Sesungguhnya aku telah bernazar untuk pergi ke Baitul Maqdis, mencari tempat-tempat suci, dan membangunnya.' Lalu sang raja memberikan harta yang banyak secara ilahiah, dan dia berangkat bersama (rombongan) ke Baitul Maqdis lalu membangun Gereja Kebangkitan di tempat salib."

أسقف " ويعتقد النصارى في أدبياتهم أنّ دائرة الرخام البيضاء الموجودة في كنيسة القيامة في القدس هي مركز الدنيا، والقيامة لديهم هي الحدث المركزي الأساسي، وهي قلب الإيمان المسيحي، ومن دون " القيامة لا وجود للمسيحية ولا معنى للعقيدة، وبالتالي فإن القدس التي هي موضع القيامة - هي مركز العالم المسيحي ومنطلق النصرانية إلى المعمورة

Uskup. Dan orang-orang Nasrani meyakini dalam literatur mereka bahwa lingkaran marmer putih yang ada di Gereja Kebangkitan di Yerusalem adalah pusat dunia. Kebangkitan bagi mereka adalah peristiwa sentral yang mendasar, ia adalah jantung iman Kristen. Tanpa Kebangkitan, tidak ada keberadaan Kekristenan dan tidak ada makna bagi akidah. Oleh karena itu, Yerusalem yang merupakan tempat Kebangkitan adalah pusat dunia Kristen dan titik tolak penyebaran Nasrani ke seluruh penjuru dunia.

وبدأ النصارى في القرن الرابع الميلادي يبنون الكنائس والأديرة في القدس، وأرادوا – نكاية ببقايا اليهود غالباً - أن يحوّلوا طابع المدينة إلى مدينة مسيحية مقدّسة، بعدما كانوا يعتبرونها صارت مدينة وثنية قبل ذلك - فكانوا يحتلون المدينة في أعيادهم الرئيسية، وصاروا ينقلون الشعائر

Dan orang-orang Nasrani mulai pada abad keempat Masehi membangun gereja-gereja dan biara-biara di Yerusalem. Mereka ingin – kebanyakan sebagai bentuk pembalasan dendam terhadap sisa-sisa Yahudi – mengubah karakter kota menjadi kota Kristen yang suci, setelah sebelumnya mereka menganggapnya telah menjadi kota penyembah berhala. Maka mereka menduduki kota pada hari raya utama mereka, dan mereka mulai memindahkan ritual-ritual.

انظر: الأنس الجليل في تاريخ القدس والخليل، مجير الدين الحنبلي العليمي، تحقيق: عدنان نباتة، مكتبة دنديس/عمان، 1420هـ / 1999م، (1/ 170 أيضاً: تاريخ القدس المعروف بتاريخ أورشليم، خليل سركيس، مكتبة الثقافة الدينية بور سعيد، ط1، (1) . 1421هـ/2001م، ص 100 101

1 (1) *Lihat*: *Al-Uns al-Jalil fi Tarikh al-Quds wa al-Khalil, Mujiruddin al-Hanbali al-'Alimi, tahqiq*: *'Adnan Nabatah, Maktabah Dandis/Amman,* 1420 *H* / 1999 *M,* (1/170). *Juga*: *Tarikh al-Quds al-Ma'ruf bi Tarikh Urshalim, Khalil Sarkis, Maktabah al-Thaqafah al-Diniyyah Bur Sa'id, cet.*1, 1421 *H*/2001 *M, hlm.* 100-101.

الجواب الصحيح لمن بدل دين المسيح، شيخ الإسلام ابن تيمية، (141/3) (2)

2 (2) *Al-Jawab al-Shahih li man Baddala Din al-Masih, Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah,* (3/141).

. هداية الحيارى، ابن قيم الجوزية، (ص 218) (3)

3 (3) *Hidayat al-Hayari, Ibnu Qayyim al-Jauziyah,* (*hlm.* 218).

.القدس دراسات فلسطينية إسلامية ومسيحية، جريس خوري و عدنان مسلّم و موسى درويش، مركز اللقاء للدراسات الدينية والتراثية / القدس، ط1، 1996م، (ص 37) بتصرف (4

4 (4) *Al-Quds Dirasat Filistiniyyah Islamiyyah wa Masihiyyah, Jaris Khuri dan 'Adnan Muslim dan Musa Darwisy, Markaz al-Liqa' lil Dirasat al-Diniyyah wa al-Turathiyyah / al-Quds, cet.*1, 1996 *M,* (*hlm.* 37) *dengan penyesuaian.*

Kontributor: irmasalambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

والطقوس الدينية المعتادة في روما إلى قلب (أورشليم)، وأضافوا إليها الطقوس المنسجمة مع نصوص الكتاب المقدّس، فصار كتابهم المقدّس كتاب إرشاد سياحي في القدس وبيت لحم وما حولهما، واستحدثوا أعياداً ومناسبات وطقوساً جديدة، ومنها السير في مواكب من بيت لحم إلى القدس، والاحتفال بأعياد ميلاد المسيح، والخروج بالمسيرات الدينية في سفوح جبل الزيتون (1).

Ritual-ritual keagamaan yang biasa di Roma dibawa ke jantung (Yerusalem), dan mereka menambahkan ritual-ritual yang selaras dengan teks-teks Kitab Suci, sehingga kitab suci mereka menjadi buku panduan wisata di Yerusalem, Betlehem, dan sekitarnya. Mereka menciptakan hari raya, perayaan, dan ritual-ritual baru, termasuk berjalan dalam prosesi dari Betlehem ke Yerusalem, merayakan hari raya kelahiran Kristus, dan mengadakan pawai keagamaan di lereng Bukit Zaitun (1).

ورهم بتهديد كيانهم في هذه الأرض، وبدأوا ينتشرون في أرض فلسطين ليصعب استئصالهم بعد ذلك، وكان خوفهمimوكان النصارى مندفعون إلى تثبيت وجودهم في (أورشليم) وجميع أنحاء فلسطين، لش الأساس من جهة اليهود والحكام الوثنيين، لذا فبحلول عام 390م أصبحت مدينة القدس ذات ملامح نصرانية، ينتشر فيها الرهبان والراهبات وأصبح المسيحيون يمثلون غالبية سكانها، وفق روايات المؤرخين النصارى (2).

Orang-orang Nasrani terdorong untuk mengukuhkan keberadaan mereka di (Yerusalem) dan seluruh Palestina, karena mereka merasa keberadaan mereka di tanah ini terancam. Mereka mulai menyebar di tanah Palestina sehingga sulit untuk disingkirkan setelahnya. Ketakutan utama mereka berasal dari pihak Yahudi dan penguasa-penguasa penyembah berhala. Oleh karena itu, menjelang tahun 390 M, kota Yerusalem telah memiliki ciri-ciri Nasrani, dengan para biarawan dan biarawati tersebar di dalamnya, dan orang-orang Kristen menjadi mayoritas penduduknya, menurut kisah para sejarawan Nasrani (2).

وقد صنفت حديثاً مؤسسة القدس الدولية نحو ثلاثين موقعاً مقدساً للنصارى في مدينة القدس، ومن أهمها: عدا ما تقدّم - طريق الآلام وهو الطريق الذي سار فيه المسيح ال عبر القدس بزعمهم - حاملاً الصليب من قصر الحاكم الروماني حتى موقع صلبه، وينقسم هذا الطريق إلى 14 مرحلة)، ومنها: دير يوحنا المعمدان، ودير أبينا إبراهيم، ودير السلطان، وكنيسة الثلاث مريمات، وكنيسة العذراء البتول، وكنيسة حبس المسيح الموضع الذي شهد حبس المسيح الله في بيت الكاهن اليهودي، وعدة أماكن على جبل الزيتون، وكنيسة الصعود، وكنيسة ظهور جبرائيل لمريم العذراء (3).

Baru-baru ini, Yayasan Yerusalem Internasional telah mengklasifikasikan sekitar tiga puluh situs suci bagi orang-orang Nasrani di kota Yerusalem. Di antara yang terpenting, selain yang telah disebutkan, adalah: Jalan Salib, yaitu jalan yang dilalui oleh Al-Masih [Isa] melintasi Yerusalem menurut klaim mereka - sambil memanggul salib dari istana gubernur Romawi hingga lokasi penyalibannya, dan jalan ini terbagi menjadi 14 tahap. Di antaranya juga: Biara Yohanes Pembaptis, Biara Bapa Kami Abraham, Biara Sultan, Gereja Tiga Maria, Gereja Perawan Maria, Gereja Penahanan Kristus (tempat yang menyaksikan penahanan Al-Masih [Isa] di rumah imam Yahudi), beberapa tempat di Bukit Zaitun, Gereja Kenaikan, dan Gereja Penampakan Jibril kepada Maria Perawan (3).

مناقشة اعتقاد النصارى في الأرض المقدسة: إضافة إلى ما سبق من مناقشة أثناء العرض لهذا المطلب، فإنّ الباحث يسجل جملة من الملاحظات على اعتقاد النصارى في الأرض المقدّسة، وأهمها:

Diskusi tentang Keyakinan Orang-orang Nasrani terhadap Tanah Suci: Sebagai tambahan dari diskusi sebelumnya selama penyajian poin ini, peneliti mencatat sejumlah catatan mengenai keyakinan orang-orang Nasrani terhadap Tanah Suci, dan yang terpenting adalah:

---

(1) انظر: القدس مدينة واحدة عقائد ثلاث كارين أرمسترونج، ترجمة: د. فاطمة نصر و د. محمد عناني، دار سطور / القاهرة، ط1، 1998م، (ص 332 335).

1 (1) *Lihat*: [*Yerusalem Satu Kota Tiga Keyakinan*] *karya Karen Armstrong, diterjemahkan oleh: Dr. Fatimah Nasr dan Dr. Muhammad 'Anani, Dar Sutur / Kairo, cetakan pertama,* 1998 *M,* (*hlm.* 332-335).

(2) انظر: المصدر السابق، ص (329).

2 (2) *Lihat*: *Sumber yang sama, hlm.* (329).

(3) انظر : مؤسسة القدس الدولية، الموقع الرسمي، رابط : *www.alquds-online.org* ، بتاريخ: 9/6/2013م.

3 (3) *Lihat*: *Yayasan Yerusalem Internasional, situs web resmi, tautan*: *www.alquds-online.org, tanggal*: 9/6/2013 *M.*

Kontributor: irma.salmbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أولاً: إنّ اعتقاد النصارى في الأرض المقدّسة ليس مستنداً إلى وحي سماوي، وهذا أمرٌ جوهري في مسائل الاعتقاد والتقديس فالنصارى يعتمدون في رواياتهم عن الأرض المقدسة على كتابهم المقدّس الدليل السياحي)، وهذا الكتاب مختلفٌ في أصوله وفروعه كما مرّ في المبحث الأول - ولا يتفق النصارى على مؤلفيه، ولا على فترات كتابته، ولا يُعرف له سند حقيقي، فكيف يجوز إذاً أن ينبني عليه أمر ديني !وعقائدي؟

Pertama: Keyakinan orang-orang Nasrani tentang Tanah Suci tidak didasarkan pada wahyu langit, dan ini adalah hal yang mendasar dalam masalah keyakinan dan pensucian. Orang-orang Nasrani dalam riwayat mereka tentang Tanah Suci bergantung pada kitab suci mereka [yang berfungsi sebagai] panduan wisata), dan kitab ini berbeda-beda dalam pokok dan cabangnya sebagaimana telah disebutkan dalam pembahasan pertama - dan orang-orang Nasrani tidak sepakat tentang penulisnya, tidak pula tentang periode penulisannya, dan tidak diketahui sanad yang sebenarnya, maka bagaimana mungkin boleh membangun urusan agama dan keyakinan di atasnya?!

وسائر ما نُقل في اعتقادهم في الأرض المقدّسة إنما هو عن جمع ممن يسميهم النصارى بالرسل، وهم ليسوا رسلاً " ونطالبهم بالدليل على أنهم رسل الله وليس لهم على ذلك دليل، فإنه لا يثبت أنهم رسل الله إن لم يثبت أنّ المسيح هو الله، وإثباتهم أن المسيح هو الله إما أن يكون بالعقل أو بالسمع، والعقل لا يثبت ذلك بل يحيله وهم لا يدعون ثبوت ذلك بالعقل ... وإنما يدعون ثبوت وجوده بالسمع ... ولكن يقال لهم في هذا المقام أنتم لا يمكنكم إثبات كون المسيح هو الله إلا بهذه الكتب، ولا يمكنكم تصحيح هذه الكتب إلا بإثبات أن الحواريين رسل الله معصومون، ولا يمكنكم إثبات أنهم رسل الله إلا بإثبات .أن المسيح هو الله، فصار ذلك دوراً ممتنعاً (1)

Dan semua yang dinukil tentang keyakinan mereka terhadap Tanah Suci hanyalah berasal dari sekelompok orang yang disebut oleh orang-orang Nasrani sebagai rasul, padahal mereka bukanlah rasul. Dan kami menuntut bukti dari mereka bahwa mereka adalah rasul-rasul Allah, dan mereka tidak memiliki bukti untuk itu. Karena tidak dapat dibuktikan bahwa mereka adalah rasul-rasul Allah jika tidak terbukti bahwa Al-Masih adalah Tuhan. Pembuktian mereka bahwa Al-Masih adalah Tuhan, baik melalui akal atau melalui pendengaran [naql]. Akal tidak membuktikan hal itu, bahkan menolaknya, dan mereka tidak mengklaim pembuktiannya melalui akal ... Mereka hanya mengklaim pembuktian keberadaannya melalui pendengaran [naql] ... Tetapi dikatakan kepada mereka dalam konteks ini: 'Kalian tidak dapat membuktikan bahwa Al-Masih adalah Tuhan kecuali dengan kitab-kitab ini, dan kalian tidak dapat mengesahkan kitab-kitab ini kecuali dengan membuktikan bahwa para Hawariyun adalah rasul-rasul Allah yang ma'shum, dan kalian tidak dapat membuktikan bahwa mereka adalah rasul-rasul Allah kecuali dengan membuktikan bahwa Al-Masih adalah Tuhan.' Maka hal itu menjadi lingkaran setan yang mustahil (1).

ثانياً: إنّ سائر مقدسات النصارى في فلسطين مبنية على أساس رمزي لمعتقدات دينية ثبت بطلانها، فكنيسة القيامة (وهي المكان الأكثر قدسية في نظر النصارى)، قامت على أنقاض صليب مدفون مزعوم ، فأساس رمزيتها قائم في فهم الباحث على معتقد النصارى بصلب المسيح الله وقيامته، وما حول القيامة من الكنائس والأديرة والمقامات النصرانية قائمة على نفس الأساس، ويعتقد حجّاجها بأن المسيح هو الله، ويعتقدون بالثالوث، ويعبدون المسيح الله من دون الله، وهذه المعتقدات محلّ جدلٍ أيضاً بين النصارى، فقد اختلفوا وتناقضوا في مسائل الاعتقاد هذه - كما سبق بيانه فلا هم متفقون على مكان صلبه ولا .موعده، ولا قبره، ولا طبيعة قيامته، ولا حتى حول طبيعة المسيح نفسه، وبالتالي فإنّ هذا ينقض اعتقادهم بالمقدّسات التي ترمز إلى هذه المعتقدات محل الإشكال

Kedua: Semua tempat suci orang-orang Nasrani di Palestina dibangun di atas dasar simbolis dari keyakinan-keyakinan agama yang telah terbukti kepalsuannya. Gereja Kebangkitan (yang merupakan tempat paling suci dalam pandangan orang-orang Nasrani), didirikan di atas reruntuhan salib terkubur yang dianggap [benar]. Dasar simbolismenya terletak pada pemahaman peneliti terhadap keyakinan orang-orang Nasrani tentang penyaliban Tuhan Al-Masih dan kebangkitannya. Gereja-gereja, biara-biara, dan tempat-tempat suci Nasrani di sekitar Kebangkitan juga berdiri di atas dasar yang sama. Para peziarahnya meyakini bahwa Al-Masih adalah Tuhan, mereka meyakini Tritunggal, dan mereka menyembah Tuhan Al-Masih selain Tuhan Allah. Keyakinan-keyakinan ini juga menjadi bahan perdebatan di antara orang-orang Nasrani sendiri, mereka telah berselisih dan bertentangan dalam masalah-masalah keyakinan ini - sebagaimana telah dijelaskan sebelumnya - mereka tidak sepakat tentang tempat penyalibannya, waktunya, kuburnya, hakikat kebangkitannya, bahkan tentang hakikat Al-Masih sendiri. Oleh karena itu, hal ini membatalkan keyakinan mereka terhadap tempat-tempat suci yang melambangkan keyakinan-keyakinan yang bermasalah ini.

الجواب الصحيح لمن بدل دين المسيح شيخ الإسلام ابن تيمية (398/2)- بتصرف (1

[1] 1) *Al-Jawab Ash-Shahih li man Baddala Din Al-Masih, Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah* (2/398) - *dengan sedikit perubahan.*

Kontributor: ilma.salimbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ومؤرخو النصارى أنفسهم يعترفون بأنّ حياة النصارى الدينية والروحية في (أورشليم) كانت قد بلغت ذروتها من الخرافية والأساطير، إذ استنسخ قبيل الفتح الإسلامي لها تحديداً

Para sejarawan Kristen sendiri mengakui bahwa kehidupan religius dan spiritual umat Kristen di (Yerusalem) telah mencapai puncak takhayul dan mitos, karena mereka meniru tepat sebelum penaklukan Islam atas kota tersebut.

النصارى (بكائيات) -اليهود - عندما كانوا يتعرضون للنفي والاضطهاد والطرد من (أورشليم)- وصاروا ينقلون معهم بقايا الصليب المقدّس، والإسفنجة(1)، والحربة التي نفذت من جنب المسيح العلم عند قتله، والكأس التي شرب منها في العشاء الأخير، وغير ذلك، ووضع النصارى لأنفسهم جغرافيا مقدّسة كاملة، تقوم على الأساطير التي كانوا يزدرونها في يوم من الأيام، إذ أصبحوا يعتبرون أنّ أورشليم هي مركز العالم، ونبع الحياة، والخصب، والخلاص"(2)

Umat Kristen meniru (ratapan) -orang Yahudi- ketika mereka mengalami pengasingan, penindasan, dan pengusiran dari (Yerusalem)- dan mereka mulai membawa serta mereka sisa-sisa Salib Suci, spons(1), tombak yang menembus sisi Kristus [yang disalib] saat pembunuhannya, piala yang Dia minum darinya dalam Perjamuan Terakhir, dan lain-lain, dan umat Kristen menciptakan bagi diri mereka sendiri geografi suci yang lengkap, yang dibangun di atas mitos-mitos yang pernah mereka pandang rendah, karena mereka mulai menganggap bahwa Yerusalem adalah pusat dunia, mata air kehidupan, kesuburan, dan keselamatan"(2).

• ثالثاً: إنّ الجغرافيا المحدودة للقدسية النصرانية مقارنة بمعتقدهم في المسيح ال تبعث على الغرابة - في فهم الباحث - إذ كيف يجوز تقديس بقاع معيّنة، كموضع لصليب خشبي مهترئ، أو درب، أو جبل ما شابه، إذا كان الأمر يتعلق بشخصية الإله والربّ كما يعتقدون-، فهل يقتصر ميراث الربّ المتجسد على أرض صغيرة محدودة المساحة؟! ، وإذا كان (ربهم يسوع) قد أُعطي – بل وتلاميذه - atau وت السماوات والأرض، والروح القدس يحل عليهم زرافات ووحدانا! فما الحاجة بعد ذلك إلى ميراث الأرض المقدّسة ؟! ويتضح للباحث بأنّ هذا الإشكال هو فرع عن أصلٍ كبير ورّط فيهking النصارى أنفسهم ، ذلك عندما قالوا بألوهية المسيح الله وبنوته الله عل.

• Ketiga: Geografi kesucian Kristen yang terbatas dibandingkan dengan keyakinan mereka tentang Kristus menimbulkan keanehan - dalam pemahaman peneliti - karena bagaimana mungkin mensucikan tempat-tempat tertentu, seperti lokasi salib kayu yang lapuk, atau jalan setapak, atau gunung, atau sejenisnya, jika masalahnya berkaitan dengan pribadi Tuhan dan Rabb seperti yang mereka yakini-, apakah warisan Tuhan yang menjelma terbatas pada sebidang tanah kecil yang terbatas luasnya?!, dan jika (Tuhan mereka Yesus) telah diberikan – bahkan murid-murid-Nya – kerajaan langit dan bumi, dan Roh Kudus turun atas mereka secara berkelompok dan sendiri-sendiri! Lalu apa perlunya lagi warisan Tanah Suci?! Dan menjadi jelas bagi peneliti bahwa masalah ini adalah cabang dari akar besar yang melibatkan umat Kristen sendiri, yaitu ketika mereka mengatakan tentang keilahian Kristus Tuhan dan putra-Nya Tuhan Yang Maha Tinggi.

لذلك تراهم يميلون دوماً إلى التفسيرات الغامضة والغريبة التي لا تحمل وجهاً مقبولاً في اللغة والمنطق، فترى قساوستهم ورهبانهم يعبّرون عن قداسة (أورشليم) في مواعظهم وأدبياتهم بقولهم: نريد أن نجد الله هنا على الأرض بدلاً من إرهاق أنفسنا إلى الأبد في الوصول إلى الأشياء العلوية، وقولهم : كيف لا تصبح المدينة مقدّسة بعد أن شهدت خلاص العالم، فهي لم تُذنب بحادثة الصلب، ولم يكن الصليب عاراً وخزياً بل مجداً وتاجاً لأورشليم ، وقولهم: إنّ الأماكن

Oleh karena itu, Anda melihat mereka selalu cenderung pada penafsiran yang samar dan aneh yang tidak memiliki wajah yang dapat diterima dalam bahasa dan logika, sehingga Anda melihat para pendeta dan biarawan mereka mengungkapkan kesucian (Yerusalem) dalam khotbah dan literatur mereka dengan mengatakan: Kami ingin menemukan Tuhan di sini di bumi daripada melelahkan diri kami selamanya untuk mencapai hal-hal yang tinggi, dan perkataan mereka: Bagaimana mungkin kota tidak menjadi suci setelah menyaksikan keselamatan dunia, karena kota itu tidak berdosa dalam peristiwa penyaliban, dan salib bukanlah aib dan kehinaan melainkan kemuliaan dan mahkota bagi Yerusalem, dan perkataan mereka: Tempat-tempat

---

(1) الإسفنجة هنا إشارة إلى ما ورد في الأناجيل بأنّ قتلة المسيح العلية يزعمهم - قد وضعوا خلاً على إسفنجة وسقوه منها وهو على الصليب، إمعاناً في إهانته [انظر : متّى 27 : 48، مرقص 15 : 36، يوحنا 19 : 29].

1 (1) *Spons di sini mengacu pada apa yang disebutkan dalam Injil bahwa para pembunuh Kristus yang tinggi menurut klaim mereka - telah meletakkan cuka pada spons dan memberinya minum darinya saat Dia di kayu salib; untuk memperdalam penghinaan terhadapnya [lihat : Matius* 27 : 48, *Markus* 15 : 36, *Yohanes* 19 : 29].

(2) القدس مدينة واحدة عقائد ثلاث كارين أرمسترونج، (ص 365، 368)- بتصرف.

2 (2) *Yerusalem Satu Kota Tiga Iman Karen Armstrong, (hal.* 365, 368)- *dengan adaptasi.*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المقدّسة في أورشليم تعين المسيحيين على الاتصال بالقوة الإلهية؛ فهي الأماكن التي لمس الله فيها عالمنا ! (1)

Tempat-tempat suci di Yerusalem membantu umat Kristen terhubung dengan kekuatan ilahi; karena itulah tempat-tempat di mana Allah menyentuh dunia kita! (1)

والإمبراطور قسطنطين الذي لم يحضر افتتاح الكنيسة التي أتم بناءها في القدس عام 335م، طمأنه كبير الأساقفة الحاضرين قائلاً: إنّ غيابه عن (إيليا) لن ينتقص من ممارسته المسيحية (فالكلمة) يمكن أن " تزوره في القسطنطينية بالسهولة التي تزوره بها في أورشليم الجديدة !" (2)

"Dan Kaisar Konstantinus, yang tidak menghadiri peresmian gereja yang telah diselesaikan pembangunannya di Yerusalem pada tahun 335 M, diyakinkan oleh uskup agung yang hadir dengan berkata: Ketidakhadirannya dari (Elia) tidak akan mengurangi praktik kekristenannya karena (Firman) dapat mengunjunginya di Konstantinopel dengan mudahnya seperti mengunjunginya di Yerusalem Baru!" (2)

لكن هذه الجغرافيا المحدودة للقدسية النصرانية " بدأت تتمدد بدوافع) سياسية غالباً) منذ عهد قسطنطين فصاعداً ، فأخذت خريطة الجغرافيا المقدّسة تتوسع ، ولم تلتزم حدود الأرض المقدّسة التي ذكرها الكتّاب المقدّس أي مواضع سير المسيح، إنما أصبحت تضمّ ما شيّده النصارى بعد ذلك من مبانٍ وأديرة وكنائس، فحوّلوا المكان إلى مكان مقدّس، وفي القلب منه (أورشليم المقدّسة)"(3)

Namun geografi terbatas dari kesucian Kristen ini "mulai meluas (biasanya karena motif politik) sejak era Konstantinus dan seterusnya, sehingga peta geografi suci mulai berkembang, dan tidak lagi terbatas pada batas-batas Tanah Suci yang disebutkan dalam Alkitab, yaitu lokasi-lokasi perjalanan Kristus, melainkan mulai mencakup bangunan-bangunan, biara-biara, dan gereja-gereja yang dibangun umat Kristen setelahnya, sehingga mereka mengubah tempat itu menjadi tempat suci, dan di pusatnya adalah (Yerusalem Suci)" (3)

داء والخلاص، وأنّ حادثة الصلب المزعومة للمسيح ال كانت أمراً طبيعياً وصحيحاً ، بل و مجداً لأورشليم) كما مرّ آنفاً- يتناقض مع نصوصFرابعاً: إنّ ادّعاء النصارى - في فهم الباحث بأنّ الصليب هو رمز لل كتابهم المقدّس الذي أورد خبر بكاء المسيح اللة على (أورشليم)، وحسرته عليها، وإخباره بأنّ المدينة متخصصة في قتل الأنبياء، ونعتها بقوله: «يَا أُورُشَلِيمُ، يَا أُورُشَلِيمُ ! يَا قَاتِلَةَ الأَنْبِيَاءِ وَرَاجِمَةَ الْمُرْسَلِينَ إِلَيْهَا » (١)، ولم يشر المسيح ال بحسب كتابهم المقدس- في أي من كلامه إلى أنّ المجد والفخر سيكون لأورشليم لأنّ قومها سيقتلونه، وهذا لا ينفي قدسية المدينة، إنّما المقصود هو الردّ على النصارى في تقديسهم .لأماكن بعينها، وتبريراتهم المتهافتة لهذا التقديس، والله أعلم

Keempat: Klaim umat Kristen - menurut pemahaman peneliti bahwa salib adalah simbol penebusan dan keselamatan, dan bahwa peristiwa penyaliban yang diduga dialami oleh Al-Masih adalah hal yang wajar dan benar, bahkan sebuah kemuliaan bagi Yerusalem (sebagaimana telah disebutkan sebelumnya) - bertentangan dengan teks-teks kitab suci mereka yang menyebutkan berita tentang tangisan Al-Masih atas (Yerusalem), penyesalannya terhadapnya, dan pemberitahuannya bahwa kota itu berspesialisasi dalam membunuh para nabi, dengan menyifatinya dengan perkataan: "Wahai Yerusalem, wahai Yerusalem! Wahai pembunuh para nabi dan yang melempari para utusan yang diutus kepadanya" (1), dan Al-Masih - menurut kitab suci mereka - tidak pernah menyebutkan dalam perkataannya bahwa kemuliaan dan kebanggaan akan menjadi milik Yerusalem karena penduduknya akan membunuhnya. Hal ini tidak menafikan kesucian kota tersebut, melainkan dimaksudkan untuk membantah umat Kristen dalam pengkudusan mereka terhadap tempat-tempat tertentu, dan pembenaran mereka yang lemah untuk pengkudusan ini. Wallahu a'lam.

.انظر: القدس مدينة واحدة عقائد ثلاث ، كارين أرمسترونغ ، (ص 318 – 320) (1)

[1] 1) *Lihat*: *Yerusalem Satu Kota Tiga Keyakinan, Karen Armstrong, (hlm.* 318 – 320).

.المصدر السابق (ص (317 بتصرف 2)

[2] (2 *Sumber sebelumnya* (*hlm.* 317) *dengan adaptasi.*

المصدر نفسه، ص 358) - بتصرف (3)

[3] (3) *Sumber yang sama, hlm.* 358) - *dengan adaptasi*

. متى 23 : 37 (4)

[4] 4) *Matius* 23:37.

Kontributor: irma.salambai_kah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

:خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan:

أولاً: إنّ اعتقاد النصارى في الأرض المقدّسة في جملته، يُلزمهم بما يعتقده اليهود فيها، نظراً لإيمانهم بالعهد القديم وتقديسه، فهم فيه شركاء، وما اختلفوا فيه فهو خلاف بشري يدل على التناقض في أصول المعتقد، مما يؤكد تهافت اعتقاد الفريقين في هذا الباب.

Pertama: Keyakinan umat Nasrani secara keseluruhan mengenai Tanah Suci, mewajibkan mereka untuk mengikuti apa yang diyakini oleh umat Yahudi tentangnya, mengingat keimanan mereka kepada Perjanjian Lama dan penyuciannya; mereka adalah mitra di dalamnya. Perbedaan pendapat di antara mereka hanyalah perselisihan manusiawi yang menunjukkan kontradiksi dalam prinsip-prinsip keyakinan, yang mengukuhkan kerapuhan keyakinan kedua kelompok dalam hal ini.

ثانياً: يشير العهد الجديد تصريحاً وتلميحاً إلى انتقال الوعد الإلهي المزعوم لإبراهيم ال بوراثة الأرض المقدسة إلى المسيح اللة وأتباعه.

Kedua: Perjanjian Baru secara eksplisit dan implisit mengisyaratkan peralihan janji ilahi yang diklaim untuk Ibrahim [tentang] pewarisan Tanah Suci kepada Al-Masih [Isa] dan para pengikutnya.

رابعاً: اتَّخذ النصارى لهم مقدّسات صنعوها بأيديهم في الأرض المقدّسة، وهي مرتبطة في معظمها باعتقادهم في المسيح ال، خاصة قضية صلبه المزعوم وقيامته المفتراه، وطريق آلامه المدعى، ولم يكن لهذه المقدّسات سند بوحي ثابت أو أمر نبوي.

Keempat: Umat Nasrani telah menjadikan tempat-tempat suci bagi diri mereka sendiri yang mereka buat dengan tangan mereka sendiri di Tanah Suci, yang sebagian besar terkait dengan keyakinan mereka terhadap Al-Masih [Isa], khususnya masalah penyalibannya yang diklaim dan kebangkitannya yang dianggap, serta jalan penderitaannya yang dinyatakan. Tempat-tempat suci ini tidak memiliki dasar wahyu yang kokoh atau perintah kenabian.

6

6

خامساً: ليس للنصارى حق دini atau sejarah di Palestina, dan apa yang dikatakan dalam sanggahan terhadap klaim serupa dari Yahudi, juga berlaku bagi umat Nasrani. Hak agama terbantahkan oleh dua hal mendasar, yaitu: tidak kokohnya dan rapuhnya klaim janji ilahi pertama yang dianggap, serta tidak benarnya keyakinan umat Nasrani terhadap Al-Masih [Isa]. Mesias mereka adalah tuhan dan rabb yang disembah yang disalib, dan keyakinan-keyakinan ini saling bertentangan, batil menurut syariat dan akal, serta tertolak. Hak agama yang diklaim umat Nasrani terkait dengan keyakinan-keyakinan ini; jika prinsipnya batil, maka cabangnya juga batil. Hak sejarah umat Nasrani tertolak dengan apa yang telah ditetapkan dalam sanggahan terhadap Yahudi dari sisi hak terdahulu pemilik tanah, yaitu bangsa Arab, dan penerus mereka, bangsa Arab Muslim di kemudian hari. Tidak kokohnya hak agama dan sejarah tidak berarti umat Nasrani tidak berhak hidup di tanah Palestina, terlebih lagi umat Nasrani Palestina adalah dari bangsa Arab, dan Penaklukan Umar telah mengakui keberadaan mereka dan menjamin hak mereka untuk beribadah dan hidup dengan aman.

Kelima: Umat Nasrani tidak memiliki hak agama atau sejarah di Palestina. Apa yang dikatakan dalam menanggapi klaim serupa dari Yahudi, juga berlaku bagi umat Nasrani. Hak agama terbantahkan oleh dua hal mendasar: tidak kokohnya dan rapuhnya klaim janji ilahi pertama yang dianggap, serta tidak benarnya keyakinan umat Nasrani terhadap Al-Masih [Isa]. Mesias mereka adalah tuhan dan rabb yang disembah yang disalib, dan keyakinan-keyakinan ini saling bertentangan, batil menurut syariat dan akal, serta tertolak. Hak agama yang diklaim umat Nasrani terkait dengan keyakinan-keyakinan ini; jika prinsipnya batil, maka cabangnya juga batil. Hak sejarah umat Nasrani tertolak dengan apa yang telah ditetapkan dalam sanggahan terhadap Yahudi dari sisi hak terdahulu pemilik tanah, yaitu bangsa Arab, dan penerus mereka, bangsa Arab Muslim di kemudian hari. Tidak kokohnya hak agama dan sejarah tidak berarti umat Nasrani tidak berhak hidup di tanah Palestina, terlebih lagi umat Nasrani Palestina adalah dari bangsa Arab, dan Penaklukan Umar telah mengakui keberadaan mereka dan menjamin hak mereka untuk beribadah dan hidup dengan aman.

408

408

Kontribusi: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الرابع: اضطراب وتباين الطوائف النصرانية في هذه العقيدة

Poin Keempat: Kekacauan dan Perbedaan Kelompok-Kelompok Nasrani dalam Keyakinan Ini

اتضح للباحث أنّ اضطراب النصارى في عقيدتهم في الأرض المقدّسة هو غالباً - فرع عن اضطرابهم في أساس عقائدهم؛ ذلك أن تقديس النصارى للأرض هو بسبب ما دار عليها من أحداث مزعومة، وبسبب عقيدتهم الأساسية في الربوبية والألوهية والنبوة.

Menjadi jelas bagi peneliti bahwa kekacauan orang-orang Nasrani dalam keyakinan mereka tentang Tanah Suci umumnya merupakan cabang dari kekacauan mereka dalam dasar-dasar keyakinan mereka; hal ini karena penyucian orang-orang Nasrani terhadap tanah tersebut disebabkan oleh peristiwa-peristiwa yang diklaim terjadi di atasnya, dan karena keyakinan dasar mereka tentang ketuhanan, keilahian, dan kenabian.

وبسبب الاضطراب في الديانة النصرانية، نشأت مذاهب وفرق لا تكاد تقع تحت حصر، منذ البدايات وحتى عصرنا الحاضر، وذلك لأنّ المسائل التي أعلنتها النصرانية على الملأ ليست من طبيعة يمكن البرهنة عليها سلباً أو إيجاباً بسبب إيغالها في الغَيْبية، وغموضها الشديد، حتى ليتعذّر صوغها في لغةٍ بشرية، مهما دقت ،واتسعت إذ ستظل اللغة عاجزةً عن الإحاطة بمضمون هو مطلق عن الحدود والقيود ، كالألوهية ذاتاً وأسماء وصفات"(1)

Dan karena kekacauan dalam agama Nasrani, muncul aliran-aliran dan sekte-sekte yang hampir tak terhitung jumlahnya, sejak awal hingga zaman kita sekarang, hal ini karena masalah-masalah yang dinyatakan oleh Nasrani secara terbuka bukanlah dari jenis yang dapat dibuktikan secara negatif atau positif karena keterlibatannya yang mendalam dalam hal-hal gaib, dan ketidakjelasannya yang sangat, sehingga sulit untuk dirumuskan dalam bahasa manusia, betapapun tepat dan luasnya, karena bahasa akan tetap tidak mampu mencakup substansi yang mutlak tanpa batasan dan keterbatasan, seperti keilahian dalam zat, nama, dan sifat."(1)"

وقد التفت كتبة العهد الجديد في تقدير الباحث - إلى خاصية التناقض في التقديس)، فحرص كاتب إنجيل متى -مثلاً- أن يورد على لسان المسيح ال نصاً مفاده: «لا تعطوا الْقُدْسَ لِلْكِلاب، وَلاَ تَطْرَحُوا دُرَرَكُمْ قُدَّامَ الْخَنَازِيرِ ، لِئَلاَّ تَدُوسَهَا بِأَرْجُلِهَا وَتَلْتَفِتَ فَتُمَزِّقَكُمْ»(2)، إذ يشير النصّ إلى ضرورة إبقاء المقدّسات في إطار الغيب، لأنّ إظهارها باب لإبطالها.

Dan para penulis Perjanjian Baru, menurut penilaian peneliti, telah memperhatikan karakteristik kontradiksi dalam penyucian), sehingga penulis Injil Matius -misalnya- berusaha untuk mengutip teks dari ucapan Al-Masih yang artinya: "Janganlah kamu memberikan barang yang kudus kepada anjing dan janganlah kamu melemparkan mutiaramu kepada babi, supaya jangan diinjak-injaknya dengan kakinya, lalu ia berbalik mengoyak kamu."(2), karena teks tersebut mengindikasikan perlunya menjaga hal-hal yang disucikan dalam kerangka gaib, karena menampakkannya adalah pintu untuk membatalkannya.

يقول القس أنطونيوس فكري في تفسيره لهذا النص : " ومعنى هذه الآية أن لا نقدم ولا نتكلم عن مقدساتنا للمستهزئين؛ فأسرار ملكوت الله لا تقدم إلا لمن يقيمونها حق قيمتها ويتقبلونها بخشوع وورع والقدس مشبه هنا بالدرر الثمينة التي ينبغي أن نحافظ عليها، إذًا علينا أن نعرف ماذا نقدم ولمن نقدمه" (3)

Pendeta Antonius Fikri berkata dalam tafsirnya terhadap teks ini: "Dan makna ayat ini adalah kita tidak boleh memberikan atau berbicara tentang hal-hal suci kita kepada para pengejek; karena rahasia kerajaan Allah hanya diberikan kepada mereka yang menghargainya dengan nilai sebenarnya dan menerimanya dengan ketundukan dan kesalehan, dan yang suci disamakan di sini dengan mutiara berharga yang harus kita jaga, maka kita harus tahu apa yang kita berikan dan kepada siapa kita memberikannya." (3)

(1 الفرق والمذاهب المسيحية منذ البدايات حتى ظهور الإسلام، نهاد خياطة دار الأوائل/ دمشق، ط (بدون)، (ص 71- (72)- بتصرف.

[1] 1) *Aliran-Aliran dan Mazhab-Mazhab Kristen Sejak Awal Hingga Munculnya Islam, Nihad Khayyata, Dar Al-Awa'il/ Damaskus, cet. (tanpa), (hlm. 71- (72)- dengan penyesuaian.*

(2) متى 7 : 6 .

[2] (2) *Matius 7:6.*

(3) تفسير الكتاب المقدّس، القس أنطونيوس فكري، موقع كنيسة الأنبا تكلاهيمانوت القبطية الأرثوذكسية/ مصر، رابط: http://st-takla.org بتاريخ: 2013/06/10م.

[3] (3) *Tafsir Kitab Suci, Pendeta Antonius Fikri, situs Gereja Anba Takla Himanot Koptik Ortodoks/ Mesir, tautan http://st-takla.org pada tanggal: 10/06/2013 M.*

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

:ومن أوجه اضطراب النصارى في عقيدتهم في الأرض المقدّسة ما يلي

Dan di antara aspek-aspek kebingungan umat Nasrani dalam keyakinan mereka tentang Tanah Suci adalah sebagai berikut:

:أولاً: موقف مسيحيي القرن الأول:

Pertama: Sikap umat Kristen abad pertama:

إنّ عقيدة النصارى في الأرض المقدّسة مبنية على الصورة الأخيرة للنصرانية التي استقرت عليها بعد المسيح اللة بفترات طويلة، وهي مرتكزة على ما ورد في العهد الجديد من أحداث وقصص لحياة المسيح العلة، ومكانة خاصة للقدس ومواضع فيها، ومرّ في المطلب السابق كيف أنّ المسيح اللة قد أعطى أتباعه أمراً بأن لا يبرحوا أورشليم في لقائه الأخير معهم.

Sesungguhnya keyakinan umat Nasrani tentang Tanah Suci dibangun berdasarkan gambaran terakhir dari agama Kristen yang telah mapan setelah Yesus [Alaihissalam] dalam periode yang panjang, dan ia berpusat pada peristiwa dan kisah-kisah kehidupan Yesus [Alaihissalam] yang terdapat dalam Perjanjian Baru, serta kedudukan khusus bagi Yerusalem dan tempat-tempat di dalamnya. Telah disebutkan dalam pembahasan sebelumnya bagaimana Yesus [Alaihissalam] telah memberikan perintah kepada para pengikutnya untuk tidak meninggalkan Yerusalem dalam pertemuan terakhir-Nya dengan mereka.

لكنك تجد أنّ مؤرخي النصارى يقررون بأن المسيحية التي كانت مسيطرة على الكنيسة في القرن الأول الميلادي هي المسيحية اليهودية، والتي تنكّرت للنصرانية البولسية ورفضتها، بل وتصادمت معها في مواطن، وهذه الجماعة الصغيرة شكّلت مذهباً يهودياً أميناً على مقدّسات اليهود وممارساتهم ومراسم معبدهم ولم تكن هيمنتها - طيلة القرن الأول الميلادي- مخصصةً في القدس وفلسطين، بل كانت منتشرة في كل مكان، سابقةً على الرسالة البولسية، حتى أنها اعتبرت روما مركزاً مهماً، ووصل إنجيلها إلى إفريقيا قبل أي إنجيل آخر (1)

Namun, Anda akan menemukan bahwa para sejarawan Nasrani menetapkan bahwa agama Kristen yang mendominasi gereja pada abad pertama Masehi adalah Kekristenan Yahudi, yang menyangkal dan menolak Kekristenan Paulus, bahkan berbenturan dengannya di beberapa tempat. Kelompok kecil ini membentuk sebuah mazhab Yahudi yang setia pada tempat-tempat suci, praktik, dan upacara Bait Suci Yahudi. Dominasi mereka—sepanjang abad pertama Masehi—tidak terbatas hanya di Yerusalem dan Palestina, melainkan tersebar di mana-mana, mendahului misi Paulus, bahkan mereka menganggap Roma sebagai pusat penting, dan Injil mereka telah sampai ke Afrika sebelum Injil lainnya (1).

يقول موريس بوكاي معلقاً على هذه الحقيقة : من المهم أن نعرف هذه الوقائع لندرك في أي جو من النزاع بين الطوائف كُتبت الأناجيل، ولتوضيح أنّ النصوص التي بين أيدينا اليوم بدأت بعد كثير من تعديلات المصادر، حوالي سنة 70م، في العصر الذي كانت فيه الطائفتان المتنافستان في ألدّ الخصام، وأن اليهود - المسيحيين كانوا ما برحوا هم المسيطرين"(2)

Maurice Bucaille berkata, mengomentari fakta ini: 'Penting untuk mengetahui fakta-fakta ini agar kita menyadari dalam suasana perselisihan antarsekte seperti apa Injil-injil ditulis, dan untuk menjelaskan bahwa teks-teks yang ada di tangan kita hari ini dimulai setelah banyak modifikasi sumber, sekitar tahun 70 M, pada masa ketika kedua sekte yang bersaing berada dalam permusuhan yang paling sengit, dan bahwa orang Yahudi-Kristen tetap menjadi pihak yang mendominasi' (2).

والعجيب أنّ بولس، المؤسس الحقيقي لعقائد النصرانية ومنها العقيدة في الأرض المقدّسة " كان يُنظر إليه على أنه خائن لفكرة المسيح من قبل أسرته، ومن قبل الرسل الذين بقوا في القدس، ولكنّه صنع المسيحية على حساب الذين أحاط بهم المسيح نفسه لينشر تعاليمه"(3).

Dan yang mengherankan adalah bahwa Paulus, pendiri sebenarnya dari keyakinan-keyakinan agama Kristen termasuk keyakinan tentang Tanah Suci, 'dipandang sebagai pengkhianat terhadap gagasan Yesus oleh keluarganya sendiri, dan oleh para rasul yang tetap tinggal di Yerusalem, tetapi dia membentuk agama Kristen dengan mengorbankan orang-orang yang dikelilingi oleh Yesus sendiri untuk menyebarkan ajaran-ajaran-Nya' (3).

انظر : التوراة والإنجيل والقرآن والعلم، موريس بوكاي، (ص 71 – 72) (1)

[1] (1) *Lihat: Taurat, Injil, Al-Qur'an dan Sains, Maurice Bucaille, [hlm. 71 – 72]*

المصدر السابق، (ص 72) 2

[2] (2) *Sumber yang sama, [hlm. 72]*

.المصدر نفسه، ص (73) بتصرف 3

[3] (3) *Sumber yang sama, [hlm. 73] dengan sedikit perubahan.*

Kontributor: irma.salamiah.rdkah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.ثانياً: موقف الآريوسيب سلف

Kedua: Posisi Arianisme (Arius dan para pendahulunya).

وهؤلاء هم أتباع القديس آريوس، الذي تم لعنه وحرمانه وطرده وتكفيره في مجمع نيقية، كما وأفكار هذه الطائفة اعتبرتها النصرانية الأرثوذكسية هرطقة وزندقة، وشكلت خطراً على العقيدة النصرانية (عقيدة .بولس) خلال القرون العشرة الأولى من التاريخ النصراني، ويقوم خلاف الكنيسة مع الآريوسيين على نقطة واحدة وهي : اعتبار الأريوسيين المسيح اللة بشراً وليس إلها(1)

Mereka adalah pengikut Santo Arius, yang dikutuk, dikucilkan, diusir, dan dinyatakan kafir dalam Konsili Nicea. Gagasan-gagasan kelompok ini dianggap oleh Kekristenan Ortodoks sebagai bid'ah dan zindiq (penyimpangan), dan membentuk bahaya bagi doktrin Kristen (doktrin Paulus) selama sepuluh abad pertama sejarah Kristen. Perselisihan gereja dengan kaum Arian didasarkan pada satu titik, yaitu: kaum Arian menganggap Kristus sebagai manusia dan bukan Tuhan(1).

وقد لقي هذا المذهب قبولاً عند جمع من النصارى وخاصة بعض الأساقفة والأباطرة، وكانت فكرة آريوس عن الإله العلي تلقى قبولاً عندهم؛ إذ هم يميلون إلى التواحد مع هذا الإله أكثر من ميلهم إلى" التواحد مع إله ضعيف سلبي يخضع بدون مقاومة إلى الشهادة، ويتجنّب الاتصال بالعالم! (أي المسيح اللة بزعمهم) (2)

"Ajaran ini mendapat penerimaan di kalangan sejumlah orang Kristen, terutama beberapa uskup dan kaisar. Gagasan Arius tentang Tuhan Yang Maha Tinggi diterima oleh mereka; karena mereka lebih cenderung untuk menyatu dengan Tuhan ini daripada cenderung untuk menyatu dengan tuhan yang lemah dan pasif yang tunduk tanpa perlawanan kepada kesaksian, dan menghindari hubungan dengan dunia! (yaitu Kristus menurut klaim mereka) (2)"

ولا يخفى أنّ هذا المذهب التوحيدي - الذي اعتبرته النصرانية بدعة وكفراً- هو مذهب يقضي على عقيدة النصارى في المسيح الله، وبالتالي في الأرض المقدّسة والمقدسات القائمة على فكرة ألوهية المسيح، وصلبه .وآلامه وخلاصه للعالم

Tidak diragukan lagi bahwa ajaran tauhid ini - yang dianggap oleh Kekristenan sebagai bid'ah dan kekafiran - adalah ajaran yang menghapuskan keyakinan orang Kristen tentang Kristus sebagai Tuhan, dan karenanya juga menghapuskan Tanah Suci dan tempat-tempat suci yang didasarkan pada gagasan ketuhanan Kristus, penyaliban-Nya, penderitaan-Nya, dan keselamatan-Nya bagi dunia.

:ثالثا: دور قسطنطين

Ketiga: Peran Konstantinus:

تعرض الباحث في المطلب السابق إلى طرفٍ من دور الإمبراطور قسطنطين وأمه هيلانة في تأسيس الكثير من الكنائس في فلسطين، وأهمها كنيسة القيامة، وكان له الأثر الأهم في تثبيت العقيدة النصرانية في .الأرض المقدّسة، من خلال دوره في مجمع نيقية

Peneliti telah menyentuh sebagian dari peran Kaisar Konstantinus dan ibunya Helena dalam mendirikan banyak gereja di Palestina, yang terpenting adalah Gereja Makam Suci, dalam bagian sebelumnya. Dia memiliki pengaruh terpenting dalam menetapkan doktrin Kristen di Tanah Suci, melalui perannya dalam Konsili Nicea.

ففي مجمع نيقية، الذي قاده ووجّهه قسطنطين عام 325م ، أُعلن المسيح "إلها" بالتصويت (نتيجة التصويت كانت 218 قبول، 2 رفض بذلك تم إقرار أن الآب هو الابن)!، وبعد عام أمر قسطنطين بإتلاف " جميع النسخ التي تعارض التعاليم الأرثوذكسية، كذلك عمد إلى رصد مبالغ

"Karena dalam Konsili Nicea, yang dipimpin dan diarahkan oleh Konstantinus pada tahun 325 M, Kristus dinyatakan sebagai "Tuhan" melalui pemungutan suara (hasil pemungutan suara adalah 218 menerima, 2 menolak, sehingga disetujui bahwa Bapa adalah Anak)! Setahun kemudian, Konstantinus memerintahkan penghancuran semua salinan yang bertentangan dengan ajaran Ortodoks, dan juga mengalokasikan sejumlah dana"

. انظر: الفرق والمذاهب المسيحية منذ البدايات حتى ظهور الإسلام، نهاد خياطة، (ص (81) (1)

1 (1) *Lihat: Al-Firaq wa al-Madzahib al-Masihiyyah mundzu al-Bidayat hatta Zhuhur al-Islam, Nihad Khayyatah, (hal.* 81).

. المصدر السابق، ص (83) بتصرف يسير (2)

2 (2) *Sumber sebelumnya, hal.* 83, *dengan sedikit modifikasi.*

Kontributor: irmansalambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.ثابتة خصصها للكنيسة ، ثم في عام 331م كلّف لجنة جديدة بإعداد نسخ جديدة من الكتاب المقدّس، ورصد لها المال اللازم، وقد كان هذا أحد العوامل الحاسمة في تاريخ المسيحية بكامله"(1)

Dana tetap yang dia khususkan untuk gereja, kemudian pada tahun 331 M dia menugaskan sebuah komite baru untuk menyiapkan salinan baru dari Kitab Suci, dan mengalokasikan dana yang diperlukan untuknya, dan ini adalah salah satu faktor penentu dalam sejarah Kekristenan secara keseluruhan"(1).

وفي هذه اللحظة الهامة استغلت الأرثوذكسية الفرصة، وأعادت تنقيح الوثائق التي بين أيديها وأعادت تحريرها وصياغتها، بما يتوافق مع مبادئها، وهي اللحظة التي أُدخلت فيها معظم التغييرات الحاسمة على العهد الجديد "(2)

Dan pada momen penting ini, Ortodoks memanfaatkan kesempatan, merevisi kembali dokumen-dokumen yang ada di tangan mereka, menyunting dan merumuskannya kembali agar sesuai dengan prinsip-prinsip mereka, dan inilah momen di mana sebagian besar perubahan krusial pada Perjanjian Baru dimasukkan " (2)

وحاصل الأمر أنّ هذا الإمبراطور الذي كان له أثر كبير في keberadaan Nasrani di tanah Palestina, adalah orang yang mengawasi perumusan akidah Nasrani menurut mazhab Paulus yang telah diselewengkan, dan akibatnya menghasilkan pemikiran Nasrani yang terdistorsi tentang peristiwa-peristiwa kehidupan Al-Masih di atas tanah suci, dan konsekuensi-konsekuensi yang timbul darinya berupa tempat-tempat suci Nasrani dan keyakinan-keyakinan masa depan.

Dan kesimpulannya adalah bahwa kaisar ini, yang memiliki pengaruh besar dalam keberadaan Nasrani di tanah Palestina, adalah orang yang mengawasi perumusan akidah Nasrani menurut mazhab Paulus yang telah diselewengkan, dan akibatnya menghasilkan pemikiran Nasrani yang terdistorsi tentang peristiwa-peristiwa kehidupan Al-Masih di atas tanah suci, dan konsekuensi-konsekuensi yang timbul darinya berupa tempat-tempat suci Nasrani dan keyakinan-keyakinan masa depan.

"رابعا: عدم مركزية أورشليم

Keempat: Tidak adanya sentralitas Yerusalem"

،بالرغم من أن العهد الجديد يدعو (أورشليم بمدينة الله، وأنّ المسيح اللي أمر رسله بالمرابطة فيها بزعمهم ، واعتبارها منطلق الديانة، إلا أنّ واقع الكائس في التاريخ النصراني ينقض ذلك

Meskipun Perjanjian Baru menyebut (Yerusalem sebagai kota Allah, dan bahwa Al-Masih memerintahkan para rasul-Nya untuk tinggal di sana menurut klaim mereka, dan menganggapnya sebagai titik tolak agama, namun realitas gereja-gereja dalam sejarah Nasrani membantah hal itu,

فقد وقع الانفصال الكبير في الكنيسة إلى شرقية وغربية، كان من أهم مقدّمات هذا الانفصال أن أخذت الكنيسة الغربية - بدءاً من القرن الرابع الميلادي - تسيطر على الحياة الكنسية في العالم المسيحي لعدة قرون، وتحرّف في العقائد والطقوس والقوانين، وجعلت البابا رأساً وحاكماً أعلى لكل الكنيسة المسكونية، وقد رأت الكنيسة الشرقية في ذلك خروجاً عن الدين المسيحي وتحريفاً واضحاً لتعليمات السيد يسوع والرسل(3)

Karena telah terjadi perpecahan besar dalam gereja menjadi Timur dan Barat, salah satu pendahuluan terpenting dari perpecahan ini adalah bahwa Gereja Barat - mulai dari abad keempat Masehi - menguasai kehidupan gerejawi di dunia Kristen selama beberapa abad, dan menyimpangkan akidah, ritual, dan hukum, serta menjadikan Paus sebagai kepala dan penguasa tertinggi bagi seluruh gereja ekumenis, dan Gereja Timur memandang hal itu sebagai penyimpangan dari agama Kristen dan distorsi yang jelas terhadap instruksi-instruksi Tuan Yesus dan para rasul(3)

.الدم المقدّس والكأس المقدّسة، ميشيل بيجنت و هنري لنكولن و ريتشارد لي، (ص 515 516) بتصرف (1)

[1] (1) *Darah Suci dan Piala Suci, Michael Baigent, Henry Lincoln, dan Richard Leigh, (hlm. 515-516) dengan adaptasi.*

.الفرق والمذاهب المسيحية منذ البدايات حتى ظهور الإسلام، نهاد خياطة، (ص 20) بتصرف (2)

[2] (2) *Aliran dan Mazhab Kristen Sejak Awal Hingga Kemunculan Islam, Nihad Khayyata, (hlm. 20) dengan adaptasi.*

.انظر: الفرق والمذاهب المسيحية منذ ظهور الإسلام حتى اليوم، سعد رستم، دار الأوائل / دمشق، ط2، 2005م، (ص 36) (3)

[3] (3) *Lihat: Aliran dan Mazhab Kristen Sejak Kemunculan Islam Hingga Hari Ini, Sa'd Rustum, Dar al-Awa'il / Damaskus, cet. 2, 2005 M, (hlm. 36).*

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ودب الصراع الفكري والقومي في الكنيسة، فلم تعد المسألة مسألة دين، ولكنها باتت مسألة سلطة وقومية، فانفصلت كل كنيسة تبعاً لشعورها الوطني تجاه بطارقتها، وادعت كل كنيسة السلطة على نصارى العالم (1)

Pertikaian intelektual dan nasional merasuk ke dalam gereja, sehingga persoalan ini tidak lagi menjadi masalah agama, melainkan telah berubah menjadi masalah kekuasaan dan nasionalisme. Setiap gereja memisahkan diri sesuai dengan perasaan nasionalnya terhadap patriarknya, dan setiap gereja mengklaim kekuasaan atas umat Nasrani di dunia (1).

.ووسط هذه الصراعات لا ذكر لأورشليم كمدينة الله أو كوصية يسوع، أو كمحل لنشر الديانة كما هو مسطور في الكتاب المقدس

Dan di tengah-tengah konflik-konflik ini, tidak ada penyebutan tentang Yerusalem sebagai kota Allah atau sebagai wasiat Yesus, atau sebagai tempat untuk menyebarkan agama sebagaimana tercatat dalam Alkitab.

بل إنّ المتتبع لتاريخ الكنيسة يجد أنّ كنيسة القدس لم تحصل على مرتبة "كرسي الأسقفية" (وهو منصب كنسي يعطى لأساقفة المدن الكبرى - بين الكنائس الكبرى، سوى بعد مجمع خلقيدونية، إذ لم تكن كنيسة القدس تعتبر كنيسة مركزية أو كبرى سوى بعد منتصف القرن الخامس الميلادي، وقد سبقها في ذلك أربع كنائس كبرى، وهي : كنيسة أنطاكية، وكنيسة روما، وكنيسة الإسكندرية، وكنيسة القسطنطينية، وحلّت كنيسة القدس خامساً، ولم يمنح أسقفها لقب (بطريرك) إلا متأخراً (2)

Bahkan, orang yang menelusuri sejarah gereja akan menemukan bahwa Gereja Yerusalem tidak memperoleh pangkat "Takhta Keuskupan" (yaitu jabatan gerejawi yang diberikan kepada uskup-uskup kota besar) di antara gereja-gereja besar, kecuali setelah Konsili Khalsedon. Gereja Yerusalem tidak dianggap sebagai gereja pusat atau besar kecuali setelah pertengahan abad kelima Masehi. Empat gereja besar telah mendahuluinya, yaitu: Gereja Antiokhia, Gereja Roma, Gereja Aleksandria, dan Gereja Konstantinopel. Gereja Yerusalem menempati posisi kelima, dan uskupnya baru diberikan gelar (Patriark) pada masa yang lebih kemudian (2).

ومن المؤرخين النصارى من يقرر بأنّ قضية تقديس الأماكن التي ابتدعها النصارى في القدس في منتصف القرن الرابع واعتبروها مواضع حياة المسيح اللهّ ومعاناته وصلبه وغير ذلك، لم تكن سوى تخمينات وتقديرات لنصارى القدس، ولا سند لها من جهة التاريخ، كما أنّ أسقف القدس كان يسوّق هذه الأماكن المقدسة في حملته لجعل القدس مركزاً للكنيسة(3)

Dan di antara sejarawan Nasrani, ada yang menetapkan bahwa masalah pensucian tempat-tempat yang diciptakan oleh umat Nasrani di Yerusalem pada pertengahan abad keempat dan yang mereka anggap sebagai lokasi kehidupan, penderitaan, penyaliban, dan lain-lain dari Yesus Kristus, hanyalah berupa dugaan dan perkiraan dari umat Nasrani Yerusalem, dan tidak memiliki dasar dari sisi sejarah. Juga, bahwa uskup Yerusalem memasarkan tempat-tempat suci ini dalam kampanyenya untuk menjadikan Yerusalem sebagai pusat gereja (3).

خامسا: تشتت كنائس القدس: تنتمي كنائس القدس وفلسطين عموماً - إلى طيف متنوع من الفرق والطوائف النصرانية المتناقضة فيما بينها في أصل الديانة، وغالباً ما يكون الخلاف بين هذه الكنائس في طبيعة .المسيح اللهّ وأمه العذراء، والروح القدس، وغيرها من قضايا العقيدة الأساسية

Kelima: Keterpecahan Gereja-Gereja Yerusalem: Gereja-gereja Yerusalem dan Palestina pada umumnya - termasuk dalam spektrum beragam dari sekte dan mazhab Nasrani yang saling bertentangan dalam pokok agama. Seringkali perbedaan di antara gereja-gereja ini terletak pada hakikat Yesus Kristus, ibunya Perawan Maria, Roh Kudus, dan masalah-masalah akidah dasar lainnya.

. انظر: الفرق والمذاهب المسيحية منذ ظهور الإسلام حتى اليوم، سعد رستم ، (ص 43) (1)

1 (1) *Lihat*: *Al-Firaq wa al-Madzahib al-Masihiyyah Mundzu Zhuhur al-Islam Hatta al-Yaum, Sa'ad Rustum, (hlm.* 43).

• انظر: المصدر السابق، (ص 49) (2)

2 (2) *Lihat*: *Sumber yang sama, (hlm.* 49).

.انظر : القدس مدينة واحدة عقائد ثلاث كارين أرمسترونج، (ص 296) (3)

3 (3) *Lihat*: *Al-Quds Madinah Wahidah 'Aqaid Tsalats, Karen Armstrong, (hlm.* 296).

Kontributor: irma.salambarok@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.لذا فإن الباحث قد تتبع الطوائف النصرانية التي تتواجد في القدس، كنموذج على الخلاف المتجذر، والنزاع القديم الحديث بين طوائف النصارى، وما لذلك من أثر في جملة اعتقادهم

Oleh karena itu, peneliti telah menelusuri denominasi-denominasi Kristen yang ada di Yerusalem, sebagai model dari perselisihan yang berakar, dan konflik lama-modern di antara denominasi-denominasi Kristen, serta dampaknya terhadap keseluruhan keyakinan mereka.

:إذ تضم الطوائف النصرانية في مدينة القدس نحو ثماني طوائف وفرق أساسية، وهي كالتالي (1)

Karena denominasi-denominasi Kristen di kota Yerusalem mencakup sekitar delapan denominasi dan kelompok dasar, yaitu sebagai berikut (1):

أ. الروم الأرثوذكس (2): وهي الطائفة التي مثلت أغلبية نصارى القدس في القرن التاسع عشر، وسيطرت على أغلب الأماكن المقدسة في القدس وجوارها وحدث صراع عنيف داخل هذه الطائفة في .القدس بين الرهبان اليونانيين والنصارى العرب، بسبب استحواذ اليونانيين على المناصب الدينية العليا في الكنيسة

a. Ortodoks Yunani (Rum) (2): Ini adalah denominasi yang mewakili mayoritas umat Kristen Yerusalem pada abad kesembilan belas, dan menguasai sebagian besar tempat-tempat suci di Yerusalem dan sekitarnya. Terjadi konflik keras di dalam denominasi ini di Yerusalem antara para biarawan Yunani dan umat Kristen Arab, karena orang-orang Yunani menguasai posisi-posisi keagamaan tinggi di gereja.

: ب. الروم الكاثوليك (3)

b. Katolik Yunani (Rum) (3):

بتاريخ: 2013/6/11م، انظر أيضاً: مجلة فلسطين ،www.alquds-online.org :انظر: نصارى القدس، أحمد حامد القضاة، مركز دراسات الوحدة العربية بيروت، ط1، 2007م، (ص 201-210)، انظر أيضاً: مؤسسة القدس الدولية، الموقع الرسمي، رابط (1) ."السفير العربي"، دار العروة الوثقى بيروت، العدد 18، الصادر في: 2011/10/15م، (ص 20)

1 (1) *Lihat*: *Nashara al-Quds* [*Umat Kristen Yerusalem*], *Ahmad Hamid al-Qudhah, Markaz Dirasat al-Wihdah al-Arabiyah Beirut, cet.* 1, 2007 *M*, (*hlm.* 201-210). *Lihat juga*: *Muassasah al-Quds al-Dauliyah* [*Yayasan Yerusalem Internasional*], *situs web resmi, tautan*: *www.alquds-online.org, tanggal*: 11/6/2013 *M*. *Lihat juga*: *Majalah Filistin "al-Safir al-Arabi"* [*Majalah Palestina "Duta Arab"*], *Dar al-Urwah al-Wutsqa Beirut, Edisi* 18, *terbit pada*: 15/10/2011 *M*, (*hlm.* 20).

الروم الأرثوذكس - الكنيسة الشرقية : وهي طائفة من النصارى تعتقد بانبثاق الروح القدس من الآب فقط دون الابن، على خلاف الكنيسة الغربية، انشقت عن الكنيسة الغربية الرومانية الكاثوليكية، وعقدت لذلك مجمعاً في القسطنطينية عام 879م ، (2) .ويسمى المجمع الشرقي اليوناني، قام هذا المجمع بإلغاء قرار المجمع الغربي اللاتيني السابق له عام 869م) حول انبثاق الروح القدس، وكان هذا المجمع السبب في انفصال الكنيسة [انظر: محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 150)]

2 (2) *Ortodoks Yunani* (*Rum*) *- Gereja Timur*: *Ini adalah sebuah denominasi Kristen yang meyakini bahwa Roh Kudus berasal hanya dari Bapa tanpa Sang Putra, berbeda dengan Gereja Barat. Mereka memisahkan diri dari Gereja Barat Katolik Roma, dan mengadakan konsili untuk itu di Konstantinopel pada tahun* 879 *M, yang disebut Konsili Timur Yunani. Konsili ini membatalkan keputusan Konsili Barat Latin sebelumnya pada tahun* 869 *M*) *mengenai asal-usul Roh Kudus, dan konsili inilah yang menjadi penyebab perpecahan gereja* [*Lihat*: *Muhadharat fi al-Nashraniyah* [*Kuliah-kuliah tentang Kekristenan*], *Muhammad Abu Zahrah,* (*hlm.* 150)].

الروم الكاثوليك : أتباع الكنيسة الرومانية الكاثوليكية، والتي تمثل أكبر تجمع للنصارى في العالم، إذ يقدّر عدد أتباعها بنحو مليار نسمة، ويقود الكنيسة الكاثوليكية البابا ، وهو أسقف روما، من مقره بمدينة الفاتيكان، ومن أقدس مقدسات الكاثوليك (3) كاتدرائية القديس بطرس في الفاتيكان في روما، وتعتبر الكنيسة الكاثوليكية نفسها الوريث الشرعي والوحيد للكرسي الرسولي الممتد من بطرس إلى بابا اليوم، وبالتالي ورائة مهمة الرسل، وتعترف هذه الكنيسة بقرارات المجامع المسكونية جميعها منذ نيقية وحتى آخر . مجمع في القرن الماضي [انظر: الفرق والمذاهب المسيحية منذ ظهور الإسلام حتى اليوم، سعد رستم، (ص 68 - 69)]

3 (3) *Katolik Yunani* (*Rum*): *Pengikut Gereja Katolik Roma, yang mewakili perkumpulan umat Kristen terbesar di dunia, dengan jumlah pengikut diperkirakan sekitar satu miliar jiwa. Gereja Katolik dipimpin oleh Paus, yang adalah Uskup Roma, dari kedudukannya di Kota Vatikan. Di antara tempat-tempat suci tersuci umat Katolik adalah Katedral Santo Petrus di Vatikan di Roma. Gereja Katolik menganggap dirinya sebagai penerus sah dan satu-satunya dari Takhta Apostolik yang membentang dari Petrus hingga Paus hari ini, dan dengan demikian mewarisi misi para rasul. Gereja ini mengakui semua keputusan konsili ekumenis sejak Nicea hingga konsili terakhir di abad lalu* [*Lihat*: *al-Firaq wa al-Madzahib al-Masihiyah mundzu Zhuhur al-Islam hatta al-Yaum* [*Aliran dan Mazhab Kristen sejak Kemunculan Islam hingga Hari Ini*], *Sa'd Rustum,* (*hlm.* 68 - 69)].

Kontributor irma.salambaroh@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وهي الطائفة التي انشقت عن الروم الأرثوذكس، وتتبع لهم كنيسة القديسة حنّة" (و"حنّة" اعتقاد النصارى والدة مريم العذراء)، وتقع الكنيسة شمال المسجد الأقصى المبارك، وكذلك في كنيسة "القديس أنفريوس" ، وعدد من الأديرة الأخرى.

Ini adalah kelompok yang memisahkan diri dari Gereja Ortodoks Yunani (Rum), dan mereka memiliki Gereja Santa Anna (dan "Anna" dalam keyakinan umat Nasrani adalah ibu dari Maria Perawan Suci). Gereja ini terletak di sebelah utara Masjid Al-Aqsa yang diberkati, begitu juga di Gereja "Santo Onufrius", dan sejumlah biara lainnya.

هي تتبع الكنيسة الكاثوليكية الغربية هي ليست مستقلة عنها ، بل هي أشبه بأسقفية أو مطرانية، يرأسها في القدس بطريرك يلقب ببطريرك القدس على اللاتين، وهم من بقايا الحروب الصليبية في بلاد الشام، رئيس كنسي مقيم في القدس حتى أواسط القرن التاسع عشر، ثم تم إعادة إحيائها لظروف سياسية، ولم ترحّب طوائف النصارى الأخرى في القدس بإعادة اللاتين إليها dari وكانت هذه الطائفة محرومة وجرى نزاع طويل ومرّ بينها وبين الأرثوذكسية على رئاسة كنيسة القيامة، ولهم من المقدّسات في القدس "دير" "اللاتين" شمال غرب ما يعرف بـ "حارة النصارى".

Mereka mengikuti Gereja Katolik Barat dan tidak independen darinya, melainkan lebih mirip dengan keuskupan atau keuskupan agung, yang dipimpin di Yerusalem oleh seorang patriark yang bergelar Patriark Yerusalem untuk umat Latin. Mereka adalah sisa-sisa Perang Salib di wilayah Syam. Kelompok ini tidak memiliki pemimpin gerejawi yang menetap di Yerusalem hingga pertengahan abad ke-19, kemudian dihidupkan kembali karena kondisi politik. Kelompok-kelompok Nasrani lainnya di Yerusalem tidak menyambut baik kembalinya umat Latin, dan terjadi perselisihan panjang dan pahit antara mereka dengan umat Ortodoks mengenai kepemimpinan Gereja Makam Kudus. Tempat suci mereka di Yerusalem adalah "Biara Latin" di barat laut daerah yang dikenal sebagai "Haret al-Nasara" (Perkampungan Nasrani).

وكانت أول مجموعة منهم تصل القدس عند تدشين كنيسة القيامة أواسط القرن الرابع، وهم تبع لبطريرك الأقباط في مصر، ولهم في القدس "دير السلطان"، وهو من الأديرة القديمة في القدس، ويقع قرب كنيسة القيامة، وله أهمية خاصة عند الأقباط، وتنازع الأقباط في ملكيته مع الأحباش (2) ، كما يوجد في القدس للأقباط ديراً يسمى بـ دير مار أنطونيوس" شمال كنيسة "القديسة هيلانة ، و كذلك دير "جرجس الذي شيّد في العصر العثماني قرب باب الخليل".

Kelompok pertama dari mereka tiba di Yerusalem pada saat penahbisan Gereja Makam Kudus di pertengahan abad keempat. Mereka berada di bawah Patriark Koptik di Mesir. Di Yerusalem, mereka memiliki "Deir al-Sultan", yang merupakan salah satu biara tua di Yerusalem, terletak dekat Gereja Makam Kudus, dan memiliki kepentingan khusus bagi umat Koptik. Umat Koptik berselisih mengenai kepemilikannya dengan umat Etiopia (Habasyah) (2). Juga terdapat di Yerusalem bagi umat Koptik sebuah biara yang disebut "Biara Mar Antonius" di utara Gereja "Santa Helena", serta "Biara Georgius" yang dibangun pada masa Utsmaniyah dekat Bab al-Khalil.

الأقباط: هم أتباع الكنيسة المصرية التي انفصلت عن السلطة الكنيسة الغربية بعد مجمع خلقيدونية عام 451م، وانصرفوا إلى طقوسهم المحلية وطرائق عباداتهم المصرية، انتصاراً لهويتهم الوطنية ضد الهيمنة الكنسية في الغرب الأوروبي، ويعتبر الأقباط بأنّ مؤسس كنيستهم هو "القديس مرقص" [انظر: تاريخ المسيحية الشرقية، عزيز سوريل عطية، ترجمة: إسحاق عبيد المجلس الأعلى للثقافة / مصر، ط1، 2005م ، (ص 19، 33)].

[1] *Umat Koptik*: *Mereka adalah pengikut Gereja Mesir yang memisahkan diri dari otoritas Gereja Barat setelah Konsili Khalsedon tahun* 451 *M, dan beralih ke ritual lokal mereka dan cara-cara ibadah Mesir mereka, sebagai bentuk kemenangan identitas nasional mereka terhadap hegemoni gerejawi di Eropa Barat. Umat Koptik menganggap bahwa pendiri gereja mereka adalah "Santo Markus"* [*Lihat*: *Sejarah Kekristenan Timur, Aziz Suryal Atiya, Terjemahan: Ishaq Ubaid, Majelis Tinggi Kebudayaan / Mesir, cet.*1, 2005 *M*, (*hlm.* 19, 33)].

الأحباش : وهم النصارى التابعون لكنيسة الحبشة وهم يندرجون ضمن الكنائس الأرثوذكسية (اللا خلقيدونية) وكانت كنيسة الحبشة مرتبطة ببطريركية الأقباط في القاهرة، إلا أنّها عادت واستقلت عنها، ورعيّتها نحو ثلاثين مليوناً [الفرق والمذاهب المسيحية منذ ظهور الإسلام حتى اليوم، سعد رستم، (ص 63- بتصرف].

[2] *Umat Etiopia* (*Habasyah*): *Mereka adalah umat Nasrani yang mengikuti Gereja Etiopia dan termasuk dalam gereja-gereja Ortodoks* (*Non-Khalsedon*). *Gereja Etiopia dahulu terkait dengan Patriarkat Koptik di Kairo, tetapi kemudian kembali dan merdeka darinya. Jemaatnya sekitar tiga puluh juta* [*Aliran dan Mazhab Kristen sejak Kemunculan Islam hingga Hari Ini, Saad Rustum,* (*hlm.* 63 - *dengan penyesuaian*)].

Kontributor: irina.salamurokat@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ج. الأحباش: وصلوا إلى القدس أواسط القرن الرابع، وكانوا يتبعون البطريركية القبطية في مصر، وعاشوا في "دير السلطان" مع الأقباط، وتنازعوا مع اللاتين في القدس، ولهم من المقدّسات: "دير الحبش" الملاصق لكنيسة القيامة، و"كنيسة الحبش" وتقع خارج أسوار المدينة القديمة.

J. Orang-orang Etiopia (Al-Ahbash): Mereka tiba di Yerusalem pada pertengahan abad keempat, dan mereka mengikuti Patriarkat Koptik di Mesir. Mereka tinggal di "Deir al-Sultan" bersama orang-orang Koptik, dan berselisih dengan orang-orang Latin di Yerusalem. Tempat-tempat suci mereka meliputi: "Deir al-Habash" yang berdampingan dengan Gereja Makam Suci, dan "Gereja Etiopia" yang terletak di luar tembok Kota Tua.

ح. السريان(1): انقسموا عام 1662م إلى أرثوذكس وكاثوليك، وعاشوا في القدس في مكان خاص بهم عرف بـ "محلة السريان" ، وعلى الرغم من قلة عددهم إلاّ أنّهم أشرفوا على جزء من كنيسة القيامة بالتقاسم مع الطوائف الأخرى، كما لهم دير السريان" الذي يقيم فيه أسقفهم والذي عرف قديماً باسم كنيسة "القديس مرقص" .

H. Orang-orang Suriah (Al-Suryan)(1): Mereka terpecah pada tahun 1662 M menjadi Ortodoks dan Katolik, dan tinggal di Yerusalem di tempat khusus mereka yang dikenal sebagai "Mahallat al-Suryan". Meskipun jumlah mereka sedikit, mereka mengawasi bagian dari Gereja Makam Suci dengan berbagi dengan denominasi-denominasi lain. Mereka juga memiliki "Deir al-Suryan" tempat uskup mereka tinggal, yang dahulu dikenal dengan nama Gereja "Santo Markus".

خ. البروتستانت ظهروا في القدس عام 1820م عن طريق عمليات تبشيرية ، وعارضت طوائف النصارى وجودهم وتنازعت معهم، وكذلك عارضتهم الدولة العثمانية، لكنّهم عادوا للعمل من جديد في ثلاثينيات القرن التاسع عشر، ولهم في القدس منزل على طريق الآلام"، وكنيسة في جبل الزيتون.

Kh. Orang-orang Protestan: Mereka muncul di Yerusalem pada tahun 1820 M melalui kegiatan misionaris. Kelompok-kelompok Kristen menentang keberadaan mereka dan berselisih dengan mereka, demikian pula dengan Kesultanan Utsmaniyah. Namun, mereka kembali bekerja pada tahun 1830-an. Di Yerusalem, mereka memiliki sebuah rumah di "Jalan Salib" dan sebuah gereja di Bukit Zaitun.

د. الموارنة(2):

D. Orang-orang Maronit(2):

---

(1) السريان وهم النصارى التابعون لمج الكاثش الأرثوذكسية (اللاخلقيدونية)، واسم كنيستهم: "بطريركية أنطاكية وسائر المشرق للسريان الأرثوذوكس"، ومقرّها دمشق، وتقدر رعيتها في العالم بنحو 3 ملايين سرياني، لذا يدعى بطريركها: الرئيس *ompok* الأعلى للكنيسة السريانية الأرثوذكسية في العالم [الفرق والمذاهب المسيحية منذ ظهور الإسلام حتى اليوم، سعد رستم، (ص 63)- بتصرف]

1 (1) *Orang-orang Suriah adalah umat Kristen yang mengikuti kelompok gereja-gereja Ortodoks (Non-Kalsedon). Nama gereja mereka adalah "Patriarkat Antiokhia dan Seluruh Timur untuk Orang-orang Suriah Ortodoks", yang berpusat di Damaskus. Jumlah umat mereka di dunia diperkirakan sekitar 3 juta orang Suriah. Oleh karena itu, patriark mereka disebut: Pemimpin Tertinggi Gereja Suriah Ortodoks di Dunia [Perbedaan dan Mazhab Kristen sejak Kemunculan Islam hingga Hari Ini, Sa'ad Rustum, (hlm. 63) - dengan penyesuaian].*

(2) الموارنة = المارونية : أتباع يوحنا مارون"، والذي اشتهر برأيه سنة 667م ، قال بأنّ المسيح ذو طبيعتين، ولكنّه ذو إرادة ومشيئة واحدة من أجل ذلك فإن المجمع العام السادس في القسطنطينية اجتمع لمناقشة هذه النحلة الجديدة، وقرر المجمع طرد مارون وتكفيره ولعنه وكل من يذهب مذهبه، فاضطهد اتباع هذه النحلة ولاذوا بالفرار إلى جبل لبنان، حتى قرّبتهم الكنيسة الرومانية إليها، حتى اعلنوا الطاعة للكنيسة الكاثوليكية والاتحاد معها سنة 1182م 1 محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، (ص 164)- بتصرف]

2 (2) *Orang-orang Maronit = Maronit: Pengikut Yohanes Marun, yang terkenal dengan pendapatnya pada tahun 667 M. Dia mengatakan bahwa Kristus memiliki dua kodrat, tetapi memiliki satu kehendak dan kemauan. Oleh karena itu, Konsili Umum Keenam di Konstantinopel berkumpul untuk membahas ajaran baru ini. Konsili memutuskan untuk mengusir Marun, mengkafirkannya, melaknatnya, dan semua orang yang mengikuti ajarannya. Pengikut ajaran ini dianiaya dan melarikan diri ke Gunung Lebanon, hingga Gereja Romawi mendekatkan mereka, sehingga mereka menyatakan ketaatan kepada Gereja Katolik dan bersatu dengannya pada tahun 1182 M [Kuliah-kuliah tentang Kekristenan, Muhammad Abu Zahrah, (hlm. 164) - dengan penyesuaian].*

irma.sdam.barokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وهؤلاء لم يكن لهم وجود حقيقي في القدس قبل عام 1860م، إذ قدم عدد من الموارنة من لبنان، واستقروا في القدس، ثم عملوا على إقامة نشاط ديني فيها ، فأنشأوا "البطريركية المارونية" على جبل صهيون في القدس.

Mereka ini tidak memiliki keberadaan nyata di Yerusalem sebelum tahun 1860 M, ketika sejumlah orang Maronit datang dari Lebanon, menetap di Yerusalem, kemudian bekerja untuk mendirikan kegiatan keagamaan di sana, sehingga mereka mendirikan "Patriarkat Maronit" di Gunung Sion di Yerusalem.

وحاصل الأمر، أنّ الكنائس الموجودة في القدس تنتمي (كتابع) إلى طيف متنوع من الكنائس والمذاهب المختلفة، والتي تتناحر في أصول العقيدة النصرانية.

Intinya, gereja-gereja yang ada di Yerusalem tergabung (sebagai cabang) dalam beragam spektrum gereja dan mazhab yang berbeda-beda, yang saling berseteru dalam pokok-pokok akidah Kristen.

خلاصة المطلب: :أولاً: إنّ الاعتقاد النصراني في القدس وفلسطين هو اعتقاد له علاقة مباشرة بالألوهية والربوبية؛ إذ إنّ مناطق الحجّ النصراني إلى القدس هي في ظنّهم- مواضع أقدام الإله ومواضع آلامه وصلبه، وقيامته، وغير ذلك، وبالتالي فإنّ الخلاف في هذه الموضوعات، والاضطراب القائم بين طوائف النصارى ومذاهبهم ينقض أساس اعتقادهم في الأرض المقدّسة.

Kesimpulan Permintaan: Pertama: Keyakinan Kristen di Yerusalem dan Palestina adalah keyakinan yang memiliki hubungan langsung dengan ketuhanan dan keesaan Tuhan; karena tempat-tempat ziarah Kristen ke Yerusalem menurut anggapan mereka adalah tempat jejak kaki Tuhan, tempat penderitaan-Nya, penyaliban-Nya, kebangkitan-Nya, dan lain-lain, sehingga perbedaan pendapat dalam hal-hal ini, serta kekacauan yang terjadi di antara sekte-sekte dan mazhab-mazhab Kristen meruntuhkan dasar keyakinan mereka di Tanah Suci.

ثانياً: إنّ عقيدة التوحيد التي ظهرت في القرن الأول الميلادي أي قبل ظهور الأناجيل والعهد الجديد - تشير بوضوح إلى خلل اعتقاد النصارى اللاحقين أتباع بولس) في كل المسائل المتعلقة بالمسيح وأرض فلسطين، وما دار فيها من أحداث مزعومة، كانت أساساً للاعتقاد اللاحق بأنّها مركز العالم الروحي للنصرانية.

Kedua: Akidah tauhid yang muncul pada abad pertama Masehi, yaitu sebelum kemunculan Injil-Injil dan Perjanjian Baru, dengan jelas menunjukkan cacatnya keyakinan orang-orang Kristen belakangan (pengikut Paulus) dalam semua masalah yang berkaitan dengan Al-Masih dan tanah Palestina, serta peristiwa-peristiwa yang diklaim terjadi di sana, yang menjadi dasar bagi keyakinan belakangan bahwa tempat itu adalah pusat dunia spiritual Kekristenan.

ثالثاً: هناك مفارقة مثيرة في التاريخ النصراني، وهي أنّ قسطنطين فاتح العصر الذهبي للنصرانية ومؤسس كنائسها في القدس وما حولها، والذي ادعى رؤية الصليب، هو نفسه الذي أشرف على تحريف العهد الجديد، وحرق نسخ الأناجيل التي تخالف رأيه الظاهر، وتثبيت عقائد التثليث وألوهية المسيح ، بقوة السلطة السياسية.

Ketiga: Terdapat paradoks yang menarik dalam sejarah Kristen, yaitu bahwa Konstantinus, pembuka zaman keemasan Kekristenan dan pendiri gereja-gerejanya di Yerusalem dan sekitarnya, yang mengaku melihat salib, adalah orang yang sama yang mengawasi pemalsuan Perjanjian Baru, membakar salinan-salinan Injil yang bertentangan dengan pendapatnya yang tampak, dan menetapkan doktrin-doktrin Trinitas dan ketuhanan Al-Masih, dengan kekuatan otoritas politik.

417

Kontributor: irma.salamiarofah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

رابعاً : إنّ الثقل الكنسي في الغرب الأوربي، وتأخّر مكانة كنيسة (أورشليم) عبر التاريخ النصراني مقارنة بغيرها من الكنائس يشير إلى اضطراب في مبدأ اعتقاد النصارى بأنّ (أورشليم) هي منطلق النصرانية، ووصية المسيح ال، ومحلّ هبوط الروح القدس على الرسل والأتباع.

Keempat: Bobot gerejawi di Eropa Barat dan tertinggalnya posisi Gereja (Yerusalem) sepanjang sejarah Kristen dibandingkan gereja-gereja lain menunjukkan adanya keguncangan dalam prinsip keyakinan umat Kristen bahwa (Yerusalem) adalah titik tolak Kekristenan, wasiat Kristus, dan tempat turunnya Roh Kudus kepada para rasul dan pengikut.

خامساً تعددت الكنائس الطوائف النصرانية في مدينة القدس بشكل كبير، وتنازعت في السيادة على المقدّسات النصرانية، وابتدع كلّ منها مقدّسات وأديرة ومعابد ، وكان تنازعها فرعاً عن التنازع في dan أصولها العقائدية، واختلافاتها في أصل الديانة.

Kelima: Gereja-gereja dan aliran-aliran Kristen di kota Yerusalem telah berkembang biak secara besar-besaran, saling memperebutkan kedaulatan atas tempat-tempat suci Kristen, dan masing-masing menciptakan tempat-tempat suci, biara, dan kuilnya sendiri, dan perselisihan mereka merupakan cabang dari perselisihan dalam prinsip-prinsip keyakinan mereka, serta perbedaan-perbedaan mereka dalam asal-usul agama.

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المبحث الثالث: آثار العقيدة النصرانية في الأرض المقدسة

Pembahasan Ketiga: Dampak-Dampak Akidah Kristen di Tanah Suci

ويتضمن ثلاثة مطالب

Dan ia mencakup tiga tuntutan

المطلب الأول: الحروب الصليبية على الأرض المقدسة

Tuntutan Pertama: Perang-Perang Salib di Tanah Suci

المطلب الثاني: الصهيونية المسيحية ودورها في تثبيت اليهود في الأرض المقدسة

Tuntutan Kedua: Zionisme Kristen dan Perannya dalam Mengokohkan Yahudi di Tanah Suci

المطلب الثالث: مظاهر Dukungan Barat (Kristen) Kontemporer bagi Yahudi di Tanah Suci

Tuntutan Ketiga: Manifestasi Dukungan Barat (Kristen) Kontemporer bagi Yahudi di Tanah Suci

419

419

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الأول : الحروب الصليبية على الأرض المقدسة

Pasal Pertama : Perang Salib di Tanah Suci

تعرّض الباحث في المبحث الأول من الفصل التمهيدي لذكر فترة الحروب الصليبية على الأرض المقدّسة (1) ، كمرحلة من مراحل تاريخ النصارى على هذه الأرض، والذي اتسم بالعنف، وإراقة الدماء، وإزهاق الأرواح.

Peneliti dalam pembahasan pertama dari bab pendahuluan telah menyebutkan periode Perang Salib di Tanah Suci (1), sebagai salah satu tahap dalam sejarah umat Nasrani di tanah ini, yang ditandai dengan kekerasan, penumpahan darah, dan penghilangan nyawa.

والمقصود في هذا المطلب التطرق للحروب الصليبية، ليس من الناحية التاريخية، أو سرد الأحداث، وإنّما من ناحية البواعث والأسباب والملابسات الدينية، وربط هذه الحروب بالعقيدة النصرانية فيما يتعلق بالأرض المقدّسة.

Yang dimaksud dalam pasal ini adalah membahas Perang Salib, bukan dari sisi historis, atau penceritaan peristiwa, melainkan dari sisi motif, sebab, dan latar belakang keagamaan, serta menghubungkan perang-perang ini dengan akidah Nasrani terkait Tanah Suci.

العنف في العهد الجديد: إنّ تجذر العنف في الفكر النصراني لا يقتصر في فهم الباحث على ما ورد في العهد الجديد فحسب، بل ما ورد في العهد القديم كذلك، - مما استطرد الباحث في ذكره في الفصل الأول (2) - وذلك لإيمان النصارى بنصوص العهدين وتقديسهما ، ولأنّ إلههم الذي حثّهم على القتال في العهد القديم هو ذاته في العهد الجديد، ولكنّه في الجديد أرسل ابنه بزعمهم- في عملية انتحار من أجل فداء البشرية، وهذه قمة العنف المكتسي بحلة روحانية خرافية!

Kekerasan dalam Perjanjian Baru: Berakar kuatnya kekerasan dalam pemikiran Nasrani, menurut pemahaman peneliti, tidak terbatas hanya pada apa yang terdapat dalam Perjanjian Baru saja, tetapi juga apa yang terdapat dalam Perjanjian Lama, - yang mana peneliti telah menjelaskannya secara panjang lebar dalam bab pertama (2) - hal ini karena kepercayaan umat Nasrani terhadap teks-teks kedua perjanjian dan penyuciannya, dan karena Tuhan mereka yang mendorong mereka untuk berperang dalam Perjanjian Lama adalah Tuhan yang sama dalam Perjanjian Baru, tetapi dalam Perjanjian Baru Dia mengutus putra-Nya menurut klaim mereka - dalam sebuah proses bunuh diri untuk menebus umat manusia, dan ini adalah puncak kekerasan yang diselimuti oleh jubah spiritualitas yang khayal!

وبالرغم من الدعاية النصرانية الواسعة التي تروّج بأنّ تعاليم الكتاب المقدس)، وخاصةً الأناجيل، هي تعاليم تدعو إلى السلام والوئام والحب والتعايش، إلا أنّ الحقيقة التي تتجلّى لكل دارس متفحّص لنصوص العهد الجديد، هي أنّه احتوى كما العهد القديم - على الدعوة الصريحة للعنف، حتى على لسان المسيح ال - بزعم مؤلفيه - في صور متعددة، ومن أهمها:

Dan meskipun propaganda Nasrani yang luas yang mempromosikan bahwa ajaran-ajaran Alkitab, khususnya Injil, adalah ajaran-ajaran yang menyerukan perdamaian, kerukunan, cinta, dan koeksistensi, namun kebenaran yang terungkap bagi setiap peneliti yang teliti terhadap teks-teks Perjanjian Baru, adalah bahwa ia mengandung - seperti Perjanjian Lama - seruan eksplisit untuk kekerasan, bahkan dari lisan Al-Masih - menurut klaim para penulisnya - dalam berbagai bentuk, dan yang terpenting di antaranya adalah:

انظر: هذا البحث الذي بين يديك، (ص 58- 64) (1)

[1] (1) *Lihat: penelitian ini yang ada di tangan Anda*, (*hal.* 58-64)

انظر : هذا البحث الذي بين يديك، (ص 238- 242) (2)

[2] (2) *Lihat : penelitian ini yang ada di tangan Anda*, (*hal.* 238-242)

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المسيح جاء ليلقي على الأرض سيفاً وناراً وانقساماً

Kristus datang untuk melemparkan pedang, api, dan perpecahan ke bumi.

جاء ذلك بشكل صريح وواضح على لسان المسيح العلية بزعم كاتب الإنجيل-، حيث ورد في إنجيل متى: « لاَ تَظُنُّوا أَنِّي جِئْتُ لأُلْقِيَ سَلاَمًا عَلَى الْأَرْضِ. مَا جِئْتُ لأُلْقِيَ سَلاَمًا بَلْ سَيْفًا. فَإِنِّي جِئْتُ لأُفَرِّقَ الإِنْسَانَ ضِدَّ أَبِيهِ، وَالابْنَةَ ضِدَّ أُمِّهَا ، وَالْكَنَّةَ ضِدَّ حَمَاتِهَا. وَأَعْدَاءُ الإِنْسَانِ أَهْلُ بَيْتِهِ » (1).

Hal ini datang secara eksplisit dan jelas dari ucapan Kristus yang tinggi menurut klaim penulis Injil, sebagaimana tercantum dalam Injil Matius: 'Jangan kamu menyangka, bahwa Aku datang untuk membawa damai di atas bumi; Aku datang bukan untuk membawa damai, melainkan pedang. Sebab Aku datang untuk memisahkan orang dari ayahnya, anak perempuan dari ibunya, menantu perempuan dari ibu mertuanya, dan musuh orang ialah orang-orang seisi rumahnya' (1).

بَيْتِهِ»(1)

seisi rumahnya' (1).

كما جاء أيضاً على لسان المسيح العلي: « جِئْتُ لأُلْقِيَ نَارًا عَلَى الأَرْضِ، فَمَاذَا أُرِيدُ لَوِ اضْطَرَمَتْ ؟ ولِي صِبْغَةٌ أَصْطَبِغُهَا ، وَكَيْفَ أَلْحَصِرُ حَتَّى تكمل ؟ أَتَظُنُّونَ أَنِّي جِئْتُ لأُعْطِيَ سَلامًا عَلَى الْأَرْضِ ؟ كلاَّ ، أَقُولُ لَكُمْ: بَلِ انْقِسَامًا» (2)

Sebagaimana juga datang dari ucapan Kristus yang tinggi: 'Aku datang untuk melemparkan api ke bumi, dan betapakah Aku harapkan, api itu telah menyala! Aku harus menerima baptisan, dan betapa susahnya hati-Ku, sebelum hal itu berlangsung! Kamu menyangka, bahwa Aku datang untuk membawa damai di atas bumi? Bukan, kata-Ku kepadamu, bukan damai, melainkan pertentangan' (2).

إنّ هذه النصوص لا تحتمل تفسيراً سوى الدعوة إلى العنف والقتل وحمل السلاح على الأقربين والأبعدين، وحاشا نبي الله ل أن يأتي برسالة السيف وينبذ رسالة السلام، وأن يُبعث لتدمير البيوت والمجتمعات، .لكنّها أماني الذين سطّروا أفكارهم على لسان المسيح ال

Sesungguhnya teks-teks ini tidak menerima penafsiran selain seruan kepada kekerasan, pembunuhan, dan mengangkat senjata terhadap yang dekat maupun yang jauh. Dan jauh sekali bagi Nabi Allah untuk datang dengan pesan pedang dan mencampakkan pesan perdamaian, serta diutus untuk menghancurkan rumah-rumah dan masyarakat. Akan tetapi, itu adalah angan-angan orang-orang yang menuliskan pemikiran mereka di atas ucapan Kristus.

المسيح يأمر ببيع الأمتعة وشراء السيوف .2:

2. Kristus Memerintahkan untuk Menjual Barang-Barang dan Membeli Pedang:

حيث جاء في إنجيل لوقا أنّ المسيح الأمر أتباعه ببيع أمتعتهم الشخصية وشراء السيوف، فيما نصه: « فَقَالَ لَهُمْ (أي المسيح لكن الآنَ مَنْ لَهُ كِيسٌ فَلْيَأْخُذْهُ وَمِزْوَدٌ كَذلِكَ. وَمَنْ لَيْسَ لَهُ فَلْيَبِعْ ثَوْبَهُ وَيَشْتَرِ سَيْفًا» (3)

Di mana dalam Injil Lukas disebutkan bahwa Kristus memerintahkan pengikutnya untuk menjual barang-barang pribadi mereka dan membeli pedang, yang bunyinya: 'Maka kata-Nya kepada mereka (yaitu Kristus): 'Tetapi sekarang ini, siapa yang mempunyai pundi-pundi, hendaklah ia membawanya, demikian juga yang mempunyai bekal; dan siapa yang tidak mempunyainya hendaklah ia menjual jubahnya dan membeli pedang' (3).

وهل شراء السيوف هو لنشر السلام والمحبّة؟! أم للقتال والذبح ؟! لا شكّ أنها للقتال، ومادام المسيح الله بواقع الحال لم يقاتل، فلا ريب أنّ كتبة الإنجيل قد ورثوا تعاليم حمل السلاح إلى من جاء بعد أزمان .!! من المسيح ال، واقتبس من أدبيات الإنجيل السيف والصليب، وخرج يقاتل تحت شعارات ربنا يسوع المخلص) و(مدينة) الله)، وغيرها

Dan apakah membeli pedang itu untuk menyebarkan perdamaian dan cinta?! Atau untuk berperang dan menyembelih?! Tidak diragukan lagi itu untuk berperang. Dan selama Kristus dalam kenyataannya tidak berperang, maka tidak diragukan lagi bahwa para penulis Injil telah mewariskan ajaran mengangkat senjata kepada orang yang datang setelah zaman Kristus, dan mengutip dari literatur Injil pedang dan salib, lalu keluar berperang di bawah slogan 'Tuhan kita Yesus Sang Penyelamat' dan 'Kota Allah', dan lainnya!!.

---

(1) متى 10 : 34 - 36 .

[1] (1) *Matius* 10:34-36.

(2) لوقا 12 : 49 – 51

[2] (2) *Lukas* 12:49-51.

(3) لوقا 22 : 36 .

[3] (3) *Lukas* 22:36.

Contributor: irna.sylambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. بدون سفك الدم لا تحصل المغفرة: جاء في رسالة بولس للعبرانيين : « وَكُلُّ شَيْءٍ تَقْرِيبًا يَتَطَهَّرُ حَسَبَ النَّامُوسِ بِالدَّمِ، وَبِدُونِ سَفْكِ دَمٍ لا تَحْصُلُ مَغْفِرَةٌ » ! (1) 3

3 Tanpa penumpahan darah, tidak ada pengampunan: Dalam Surat Paulus kepada Orang Ibrani disebutkan: "Dan hampir segala sesuatu menurut hukum Taurat disucikan dengan darah, dan tanpa penumpahan darah tidak ada pengampunan"! (1).

. !وتبقى مثل هذه الكلمات والعبارات المفتوحة المسطورة في العهد الجديد، في متناول أتباع هذا الكتاب، بما فيها من دعوة للعنف وسفك الدماء، إذ كيف تحصل لهم المغفرة ما لم يسفكوا الدم؟

Dan kata-kata serta frasa-frasa terbuka seperti ini yang tertulis dalam Perjanjian Baru tetap dapat diakses oleh para pengikut kitab ini, yang di dalamnya mengandung seruan untuk kekerasan dan penumpahan darah, karena bagaimana mereka bisa mendapatkan pengampunan jika tidak menumpahkan darah?!

4. غلبة الأمم مرتبطة بالدم وإن احتوى العهد الجديد على كلمات غامضة ومفاهيم مطاطة، فإنك تستطيع أن تفهم- في باب العنف الربط بين غلبة (المؤمنين بابن الله للأمم ، بشهادة الدم ! إذ الدم أحد الشهود الثلاثة على الأرض، إذ جاءت هذه النظرية العجيبة في رسالة يوحنا، حيث يقول: « مَنْ هُوَ الَّذِي يَغْلِبُ العالم، إِلا الَّذِي يُؤْمِنُ أَنْ يَسُوعَ هُوَ ابْنُ اللهِ ؟ هذا هُوَ الَّذِي أَتَى بِمَاءٍ وَدَمٍ، يَسُوعُ الْمَسِيحُ. لَا بِالْمَاءِ فَقَطْ، بَلْ بِالْمَاءِ وَالدَّمِ وَالرُّوحُ هُوَ الَّذِي يَشْهَدُ، لأَنَّ الرُّوحَ هُوَ الْحَقُّ فَإِنَّ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ فِي السَّمَاءِ هُمْ ثَلاثَةٌ: الآبُ، وَالْكَلِمَةُ، وَالرُّوحُ الْقُدُسُ وَهؤُلاءِ الثَّلاثَةُ هُمْ وَاحِدٌ وَالَّذِينَ يَشْهَدُونَ فِي الأَرْضِ هُمْ ثَلاثَةٌ: الرُّوحُ، وَالْمَاءُ، وَالدَّمُ . وَالثلاثة هُم فِي الْوَاحِدِ (2)

4. Kemenangan atas bangsa-bangsa terkait dengan darah. Dan meskipun Perjanjian Baru mengandung kata-kata yang ambigu dan konsep-konsep yang elastis, Anda dapat memahami—dalam hal kekerasan—hubungan antara kemenangan (orang-orang beriman) atas bangsa-bangsa, dengan kesaksian darah! Karena darah adalah salah satu dari tiga saksi di bumi. Teori yang aneh ini datang dalam Surat Yohanes, di mana dia berkata: "Siapakah yang mengalahkan dunia, selain dari pada dia yang percaya bahwa Yesus adalah Anak Allah? Inilah Dia yang telah datang dengan air dan darah, yaitu Yesus Kristus, bukan dengan air saja, tetapi dengan air dan dengan darah. Dan Rohlah yang memberi kesaksian, karena Roh adalah kebenaran. Sebab ada tiga yang memberi kesaksian [di sorga: Bapa, Firman, dan Roh Kudus; dan ketiganya adalah satu. Dan ada tiga yang memberi kesaksian di bumi]: Roh dan air dan darah dan ketiganya adalah satu." (2).

5. رمزية السيف في يد الربّ: وفي مشهد العنف في العهد الجديد، تجد رمزيّة السيف في "رؤيا" يوحنا اللاهوتي"، فصورة الربّ بزعمهم- في هذه الرؤيا، إلهاً عنيفاً مقاتلاً يحمل سيفاً، بل ويخرج من فمه سيفٌ ماضٍ ذو حدين، وتراه يضرب الأمم بالسيف، وينزع السلام من الأرض، ويضرب الأمم بعضها ببعض! فَمِهِ ... ومما جاء في هذه الرؤيا: « وَمَعَهُ فِي يَدِهِ الْيُمْنَى سَبْعَةُ كَوَاكِبَ، وَسَيْفٌ مَاضٍ ذُو حَدَّيْنِ يَخْرُجُ مِنْ »(3)، « خَرَجَ فَرَسٌ آخَرُ أَحْمَرُ، وَلِلْجَالِسِ عَلَيْهِ أُعْطِيَ أَنْ يَنْزِعَ السَّلامَ مِنَ الأَرْضِ، وَأَنْ يَقْتُلَ بَعْضُهُمْ

5. Simbolisme pedang di tangan Tuhan: Dan dalam adegan kekerasan di Perjanjian Baru, Anda menemukan simbolisme pedang dalam "Wahyu" Yohanes sang Teolog. Gambaran Tuhan—menurut klaim mereka—dalam wahyu ini adalah sebagai dewa yang kejam dan bertempur yang membawa pedang, bahkan dari mulut-Nya keluar pedang tajam bermata dua, dan Anda melihat Dia memukul bangsa-bangsa dengan pedang, mencabut perdamaian dari bumi, dan membuat bangsa-bangsa saling berperang! ... Dan di antara apa yang datang dalam wahyu ini adalah: "Dan di tangan kanan-Nya Ia memegang tujuh bintang dan dari mulut-Nya keluar sebilah pedang tajam bermata dua," (3), "Dan keluarlah seekor kuda lain, seekor kuda merah padam dan orang yang menunggánginya dikaruniakan kuasa untuk mengambil perdamaian dari bumi, sehingga mereka saling membunuh."

. رسالة بولس إلى العبرانيين 9 : 22 (1)

1 (1) *Surat Paulus kepada Orang Ibrani* 9:22.

. رسالة يوحنا الأولى 5 : 5 - 8 (2)

2 (2) *Surat Yohanes yang Pertama* 5:5-8.

رؤيا يوحنا اللاهوتي 1 : 16 (3)

3 (3) *Wahyu kepada Yohanes* 1:16

Komunitas irma.salamdarikan@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بَعْضًا، وَأُعْطِيَ سَيْفًا عَظِيمًا (1)

Kepadanya diberikan pedang yang besar (1)

وَمِنْ فَمِهِ يَخْرُجُ سَيْفٌ مَاضٍ لِكَيْ يَضْرِبَ بِهِ الأُمَمَ. وَهُوَ سَيَرْعَاهُمْ بِعَصًا مِنْ حَدِيدٍ، وَهُوَ يَدُوسُ مَعْصَرَةَ خَمْرِ سَخَطِ وَغَضَبِ اللهِ الْقَادِرِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ » (2)

Dan dari mulutnya keluarlah sebilah pedang tajam untuk memukul bangsa-bangsa dengannya. Dan dia akan menggembalakan mereka dengan tongkat besi, dan dia menginjak-injak tempat pemerasan anggur kemurkaan dan murka Allah yang Mahakuasa atas segala sesuatu. (2)

وَالْبَاقُونَ قُتِلُوا بِسَيْفِ الْجَالِسِ عَلَى الْفَرَسِ الْخَارِجِ مِنْ فَمِهِ، وَجَمِيعُ الطُّيُورِ شَبِعَتْ مِنْ لُحُومِهِمْ (3) »

Dan sisanya dibunuh dengan pedang dari Dia yang duduk di atas kuda yang keluar dari mulut-Nya, dan semua burung kenyang memakan daging mereka. (3)

.كل هذا وإن وجد له النصارى تفسيرات وتأويلات، فهو لكل مبصرٍ يرمز إلى العنف وزرع الكراهية بين الأمم ، والقتال بدعوى حمل (سيف الرب)

Semua ini, meskipun orang-orang Nasrani memiliki penafsiran dan interpretasi untuknya, bagi setiap pengamat jelas melambangkan kekerasan dan menabur kebencian di antara bangsa-bangsa, serta pertempuran dengan dalih membawa (pedang Tuhan).

وإن تعجب فإنّ بولس في رسالته إلى العبرانيين يصف ربّه بأنّه ناز آكلة) : « لأَنَّ اهَنَا نَارٌ اكلة (4)

Dan jika Anda heran, maka Paulus dalam suratnya kepada orang Ibrani menggambarkan Tuhannya sebagai api yang menghanguskan: 'Karena Tuhan kita adalah api yang menghanguskan.' (4)

.هذه لمحة عن بعض ما ورد في العهد الجديد من نصوص تحثّ على العنف والقتل وسفك الدماء، وهي التي شكلت مع غيرها من عوامل - الخلفية الأساسية للحروب الصليبية، التي هي موضع الحديث هنا

Ini adalah sekilas tentang beberapa teks yang terdapat dalam Perjanjian Baru yang mendorong kekerasan, pembunuhan, dan penumpahan darah, yang bersama dengan faktor-faktor lain membentuk latar belakang dasar Perang Salib, yang menjadi topik pembicaraan di sini.

الحماسة الدينية للحروب الصليبية

Antusiasme Keagamaan Perang Salib

تبرز الخلفية الدينية ابتداءً من الاسم الديني الصارخ لهذه الحروب العدوانية الطاحنة، وإن كان بعض المؤرخين يقولون بأنّ تسمية هذه الحروب بالصليبية لم تكن من بدايتها، بل جاءت متأخرة في أواخر القرن .الثاني عشر، إلا أنّ الأسماء التي كانت تطلق على هؤلاء الغزاة منذ بداية غزواتهم لا تقل أهمية في تقدير الباحث من ناحية مدلولاتها الدينية الواضحة، عن رمز الصليب

Latar belakang keagamaan menonjol mulai dari nama keagamaan yang mencolok untuk perang-perang agresif dan dahsyat ini, meskipun beberapa sejarawan mengatakan bahwa penamaan perang-perang ini sebagai 'Perang Salib' tidak terjadi sejak awalnya, melainkan datang terlambat pada akhir abad kedua belas. Namun, nama-nama yang diberikan kepada para penyerbu ini sejak awal invasi mereka tidak kalah pentingnya dalam penilaian peneliti dari segi makna keagamaannya yang jelas, dibandingkan dengan simbol salib.

إذ كان هؤلاء يوصفون بألقاب مثل: "الحجاج"، و"رحلة الحج"، و "الرحلة إلى الأرض المقدّسة"، و "مشروع يسوع المسيح" ، و "حملة الصليب"(5)

Karena mereka digambarkan dengan gelar-gelar seperti: 'Para Peziarah', 'Perjalanan Ziarah', 'Perjalanan ke Tanah Suci', 'Proyek Yesus Kristus', dan 'Kampanye Salib'. (5)

رؤيا يوحنا اللاهوتي 6 : 4 (1)

[1] 1) *Wahyu kepada Yohanes* 6:4

رؤيا يوحنا اللاهوتي 19 : 15 (2)

[2] (2) *Wahyu kepada Yohanes* 19:15

. رؤيا يوحنا اللاهوتي 19 : 21 (3)

[3] (3) *Wahyu kepada Yohanes* 19:21.

. رسالة بولس إلى العبرانيين 12 : 29 (4)

[4] (4) *Surat Paulus kepada Orang Ibrani* 12:29.

. انظر : ماهية الحروب الصليبية، قاسم عبده قاسم، (ص 9 - 10) (5)

[5] (5) *Lihat: Hakikat Perang Salib, Qasim Abdu Qasim, (hlm.* 9-10).

Kontributor: irma salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

!وإنّ الباحث ليستغرب من تقليل بعض الكتّاب من العرب والمسلمين من أهمية العامل الديني في الحروب الصليبية، واعتبارهم أنّ الصليب في الفكر النصراني لم يكن يوماً رمزاً للعدوان والحروب

Dan sesungguhnya peneliti merasa heran terhadap upaya sebagian penulis Arab dan Muslim yang meremehkan pentingnya faktor agama dalam Perang Salib, serta anggapan mereka bahwa salib dalam pemikiran Nasrani tidak pernah menjadi simbol agresi dan perang!

متعللين في ذلك بأنّ وصف الحروب الصليبية بالدينية فيه ظلم لنصارى الشرق الذين عانوا منها، ويُردّ على هؤلاء بحسب فهم الباحث بأنّ فكرة الصليب تحمل عوامل العنف والحروب في ذاتها وبُنيتها، فهي ترمز إلى الصلب والقتل وسفك الدم من أجل الخلاص، ثمّ إنّ التأكيد على البعد الديني والعقائدي لهذه الحروب لا يتعارض مع رفض بعض النصارى الشرقيين لها واعتبارها مشروعاً استعمارياً وعدوانياً، ثم إنّ .رفض هؤلاء لفكرة الحروب الصليبية لا يعفي النصرانية - كديانة منحرفة من المسئولية عن هذه الحقبة، الأكثر سواداً في تاريخها

Mereka beralasan bahwa menyebut Perang Salib sebagai perang agama adalah ketidakadilan terhadap umat Nasrani Timur yang menderita karenanya. Menurut pemahaman peneliti, bantahan terhadap mereka adalah bahwa gagasan salib itu sendiri mengandung unsur kekerasan dan peperangan dalam esensi dan strukturnya, karena ia melambangkan penyaliban, pembunuhan, dan penumpahan darah demi keselamatan. Kemudian, penekanan pada dimensi agama dan keyakinan dari perang-perang ini tidak bertentangan dengan penolakan sebagian umat Nasrani Timur terhadapnya dan anggapan mereka bahwa itu adalah proyek kolonial dan agresif. Selanjutnya, penolakan mereka terhadap gagasan Perang Salib tidak membebaskan Kekristenan—sebagai agama yang menyimpang—dari tanggung jawab atas periode ini, yang paling kelam dalam sejarahnya.

يقول وول ديورانت في مطلع حديثه عن الحروب الصليبية : " كانت الحروب الصليبية هي الفصل الأخير من مسرحية العصور الوسطى، ولعلها أجدر الحوادث بالتصوير في تاريخ أوربا والشرق الأدنى، ففيها عمد الدينان العظيمان - المسيحية والإسلام - آخر الأمر، وبعد قرون من الجدل والنقاش، إلى الفيصل الأخير فيما بين بني الإنسان من نزاع، ونعني به محكمة الحرب العليا، وفيها بلغ كل تطور في العصور الوسطى، وكل توسع في الشؤون التجارية والديانة المسيحية، وكل تحمس في العقيدة الدينية" (1)

Will Durant mengatakan di awal pembahasannya tentang Perang Salib: "Perang Salib adalah babak terakhir dari drama Abad Pertengahan; dan mungkin peristiwa yang paling layak untuk digambarkan dalam sejarah Eropa dan Timur Dekat, karena di dalamnya kedua agama besar—Kristen dan Islam—pada akhirnya, setelah berabad-abad perdebatan dan diskusi, menggunakan pemutus terakhir dalam perselisihan di antara umat manusia, yang kami maksud adalah pengadilan perang tertinggi; dan di dalamnya tercapai setiap perkembangan di Abad Pertengahan, setiap perluasan dalam urusan perdagangan dan agama Kristen, dan setiap semangat dalam keyakinan agama" (1)

يعطي هذا المؤرخ الأمريكي وصفاً للحروب الصليبية على أنّها حرب بين دينين لها مقدمات تاريخية، لكنّ الحقيقة - في فهم الباحث هي أنّ هذه الحروب ما هي إلا عدوان سافر على الأمة الإسلامية تحت شعار .الصليب، الذي من المفترض أنّه رمز للتضحية والفداء كما يزعم النصارى، ولا شكّ أنّ المسلمين هبّوا لنصرة دينهم وأرضهم المقدّسة في وجه هذا العدوان

Sejarawan Amerika ini memberikan deskripsi tentang Perang Salib sebagai perang antara dua agama yang memiliki latar belakang sejarah, tetapi kenyataannya—menurut pemahaman peneliti—adalah bahwa perang-perang ini tidak lain adalah agresi terang-terangan terhadap umat Islam di bawah bendera salib, yang seharusnya merupakan simbol pengorbanan dan penebusan sebagaimana diklaim umat Nasrani. Tidak diragukan lagi bahwa umat Islam bangkit untuk membela agama dan tanah suci mereka menghadapi agresi ini.

وكدليل صارخ على هذا التحمّس الديني المشحون بالعصبية والرغبة العارمة في الحرب على المسلمين، لم تكن الدعوة إلى الحروب الصليبية صادرة عن الزعامة السياسية النصرانية في الغرب فحسب، بل جاءت هذه الدعوة من رأس الهرم الديني النصراني في أوروبا آنذاك، وهو (1) قصة الحضارة، وول ديورانت (11/15) 424

Dan sebagai bukti nyata dari semangat keagamaan yang dipenuhi fanatisme dan keinginan besar untuk berperang melawan umat Islam ini, seruan untuk Perang Salib tidak hanya berasal dari kepemimpinan politik Nasrani di Barat, tetapi seruan ini datang dari puncak hierarki agama Nasrani di Eropa saat itu, yaitu (1) Kisah Peradaban, Will Durant (11/15) 424

قصة الحضارة، وول ديورانت (11/15) (1)

[1] (1) *Kisah Peradaban, Will Durant* (11/15)

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

البابا أوربان الثاني (1) الذي أعلنها حرباً مقدّسة، في خطاب لرجال الدين وفقراء الناس وعامتهم، وذلك في أواخر عام 1095م، في ختام مجمع ديني (مقدس)، داعياً النصارى إلى هبة لتخليص (قبر المسيح !في أورشليم من (الكفرة)، لتندلع حرب الربّ ، ودعاهم إلى الحج المقدّس إلى أرض يسوع، لكنّه حجّ مسلّح وقوبلت دعوته بنداءات التأييد والحماس الكبير، وهتف الناس: الرب يريد ذلك (2)

Paus Urbanus II (1) yang menyatakannya sebagai perang suci, dalam pidato kepada para rohaniwan, orang miskin, dan masyarakat umum, pada akhir tahun 1095 M, di akhir sebuah konsili keagamaan (suci), menyerukan kepada umat Nasrani untuk bangkit membebaskan (makam Kristus di Yerusalem dari (orang-orang kafir), agar perang Tuhan meletus, dan mengajak mereka untuk berhaji suci ke tanah Yesus, tetapi itu adalah haji bersenjata dan seruannya disambut dengan seruan dukungan dan antusiasme yang besar, dan orang-orang berseru: Tuhan menghendakinya (2)!

وكان خطاب أوربان هذا في فهم الباحث- خطاباً تاريخياً بامتياز، فهو الذي مثل الشرارة الأولى والسند القانوني والديني للحروب الصليبية، لذا فإنّ نصّ هذا الخطاب يعطي دلالة كبيرة حول ماهية هذه .الحرب الطاحنة التي استمرت لقرنين من الزمان

Dan pidato Urbanus ini, menurut pemahaman peneliti, adalah pidato yang sangat bersejarah, karena dialah yang mewakili percikan pertama dan dukungan hukum serta agama bagi Perang Salib, oleh karena itu teks pidato ini memberikan makna yang besar tentang hakikat perang dahsyat yang berlangsung selama dua abad ini.

...

...

وهاك شيئاً مما ورد في هذا الخطاب التاريخي: " يا شعب الفرنجة! شعب الله المحبوب المختار ! ، لقد جاءت من تخوم فلسطين ، ومن مدينة القسطنطينية، أنباء محزنة تعلن أن جنساً لعيناً أبعد ما يكون عن الله، قد طغى وبغى في تلك البلاد، بلاد المسيحيين فليثر همتكم ضريح المسيح المقدس ربنا ومنقذنا الضريح الذي تمتلكه الآن أمم ،نجسة، وغيره من الأماكن المقدسة التي لوثت و دنست ... طهروا قلوبكم إذن من أدران الحقد، واقضوا على ما بينكم من نزاع، واتخذوا طريقكم إلى الضريح المقدس، وانتزعوا هذه الأرض من ذلك الجنس الخبيث، وتملكوها أنتم، إنّ أورشليم أرض لا نظير لها في ثمارها هي فردوس المباهج، "إنّ المدينة العظمى القائمة في وسط العالم تستغيث بكم أن هبوا لإنقاذها، فقوموا بهذه الرحلة راغبين متحمسين تخلصوا من ذنوبكم، وثقوا بأنكم ستنالون من أجل ذلك مجداً لا يفنى في ملكوت السموات (3)

Dan inilah sebagian dari apa yang terkandung dalam pidato bersejarah ini: "Wahai bangsa Franka! Bangsa pilihan Allah yang tercinta! Telah datang dari perbatasan Palestina, dan dari kota Konstantinopel, kabar sedih yang mengumumkan bahwa suatu bangsa terkutuk yang paling jauh dari Allah, telah berbuat sewenang-wenang dan melampaui batas di negeri-negeri itu, negeri-negeri umat Kristen. Maka biarlah makam Kristus yang suci, Tuhan dan Juruselamat kita, makam yang kini dikuasai oleh bangsa-bangsa najis, dan tempat-tempat suci lainnya yang telah dinodai dan dicemari ... membangkitkan semangat kalian. Oleh karena itu, sucikanlah hati kalian dari noda kebencian, hapuskanlah perselisihan di antara kalian, dan tempuhlah jalan menuju makam suci itu, rebutlah tanah ini dari bangsa yang jahat itu, dan kuasailah ia. Sesungguhnya Yerusalem adalah tanah yang tiada bandingnya dalam buah-buahnya, ia adalah surga kesenangan. Kota agung yang berdiri di tengah dunia ini memohon bantuan kalian, bangkitlah untuk menyelamatkannya. Lakukanlah perjalanan ini dengan penuh keinginan dan semangat, lepaskanlah diri kalian dari dosa-dosa kalian, dan percayalah bahwa kalian akan memperoleh kemuliaan yang takkan binasa di kerajaan surga karenanya (3)."

---

1 أوربان الثاني: ولد باسم "أوتو اللاجيري"، وهو معروف بإطلاقه الحملة الصليبية الأولى في التاريخ (1095 1099م)، وهو الذي تولى الكرسي البابوي في إحدى عشرة سنة، وذلك من سنة (480هـ) 1088 إلى سنة (492هـ) 1099م، وكان هو الآخذ لقرار بتاريخ *Wikipedia.org/wiki/* موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط : أوربانوس_الثاني] الحروب الصليبية على المشرق الإسلامي، وكان أوربان رجلاً ذكيًّا سياسيًّا لبقًا، وكان خطيباً مفوّهاً، وكان أيضًا جريئًا حاسمًا، وكان مطلعا على أحوال العالم المعاصر له . [2013/06/12م - بتصرف

1 1 *Urbanus II*: *Lahir dengan nama "Odo de Lagery", dikenal karena meluncurkan Perang Salib Pertama dalam sejarah* (1095-1099 *M*), *dialah yang menduduki takhta kepausan selama sebelas tahun, yaitu dari tahun* (480 *H*) 1088 *hingga tahun* (492 *H*) 1099 *M, dan dialah yang mengambil keputusan Perang Salib terhadap Timur Islam. Urbanus adalah seorang yang cerdas, politis, ramah, seorang orator yang fasih, juga berani dan tegas, serta berpengetahuan luas tentang keadaan dunia pada masanya* [*Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan*: *Urbanus_II /Wikipedia.org/wiki tanggal* 2013/06/12 *M - dengan penyesuaian*].

. انظر: القدس مدينة واحدة عقائد ثلاث كارين أرمسترونج ، (ص 449 450 (2)

2 (2) *Lihat*: *Yerusalem Satu Kota Tiga Iman oleh Karen Armstrong, (hlm.* 449-450).

قصة الحضارة، وول ديورانت، (15/15- 16) 425 3)

3 (3) *Kisah Peradaban, oleh Will Durant*, (15/15-16) 425.

Kontribusi: irina.sammarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وعلت أصوات هذا الجمع الحاشد المتحمس قائلة: « تلك إرادة الله ! »، وردّد أوربان هذا النداء ودعاهم إلى أن يجعلوه نداءهم في الحرب، وأمر الذاهبين إلى الحرب الصليبية أن يضعوا علامة الصليب على جباههم أو صدورهم، وتقدّم بعض النبلاء من فورهم، وخروا راكعين بين يدي البابا، ووهبوا أنفسهم وأموالهم الله وحذا حذوهم آلاف من عامة الشعب، وخرج الرهبان والنساك من صوامعهم ليكونوا « جنود المسيح »، بالمعنى الحرفي لهذا اللفظ لا بمعناه المجازي (1) .

Suara kerumunan besar yang antusias ini terdengar lantang berkata: 'Itu kehendak Tuhan!', dan Urban mengulangi seruan ini serta mendorong mereka untuk menjadikannya seruan perang mereka, dan memerintahkan mereka yang pergi ke Perang Salib untuk menandai salib di dahi atau dada mereka, beberapa bangsawan segera maju, dan berlutut di hadapan Paus, serta menyerahkan diri dan harta mereka kepada Tuhan, dan ribuan rakyat biasa mengikuti jejak mereka, dan para biarawan serta pertapa keluar dari sel mereka untuk menjadi 'tentara Kristus', dalam arti harfiah dari kata tersebut bukan dalam arti kiasan (1).

جذور دينية سابقة:

Akar-akar agama sebelumnya:

وهذا الالتفاف حول دعوات الحروب الصليبية كان له أساسه الديني والفكري، حتى لدى عامة الناس في أوروبا، فقد " كانت الأفكار التي تدور حول نهاية العالم بعد الألف الأولى من (معاناة المسيح على الصليب، والأفكار التي تتعلق بالعالم الآخر، أحد ينابيع الفكرة الصليبية، فقد شاعت في أوروبا قرب نهاية القرن العاشر الميلادي وفي بداية القرن الحادي عشر الميلادي أفكار، وحكايات وقصص وأساطير، تتحدث عن قرب نهاية العالم مع اكتمال الألف الأولى بعد المسيح"(2)

Dan dukungan terhadap seruan Perang Salib ini memiliki dasar agama dan intelektualnya, bahkan di kalangan rakyat biasa di Eropa, karena "gagasan-gagasan tentang akhir dunia setelah seribu tahun pertama dari [penderitaan Kristus di kayu salib], dan gagasan-gagasan yang berkaitan dengan akhirat, adalah salah satu sumber ide Perang Salib, karena gagasan, cerita, kisah, dan legenda yang berbicara tentang dekatnya akhir dunia dengan selesainya seribu tahun pertama setelah Kristus telah tersebar luas di Eropa menjelang akhir abad kesepuluh Masehi dan awal abad kesebelas Masehi"(2)

بل لقد شاع عند النصارى في الغرب آنذاك أخبار خرافية تتحدث عن إشارات مقدسة تتعلق باليوم الآخر، وكان الناس من المتعلّمين والبسطاء على السواء يسلّمون بها ويعتبرونها من الحقائق، كالأخبار عن هجوم الجراد بشكل وبائي، والنجوم التي أمطرتها السماء، وغيرها من الأخبار التي تتعلق باليوم الآخر، مما ورد في سفر الرؤيا (3) ، وهذا ما شكّل حافزاً للرحيل إلى المكان الذي سيشهد قدوم المخلص، أي أورشليم (4)

Bahkan, di kalangan orang Kristen di Barat saat itu, tersebar berita-berita khayalan yang berbicara tentang tanda-tanda suci terkait Hari Akhir, dan orang-orang, baik yang terpelajar maupun orang biasa, menerimanya dan menganggapnya sebagai fakta, seperti berita tentang serangan belalang secara epidemi, bintang-bintang yang dihujani dari langit, dan berita-berita lain yang terkait dengan Hari Akhir, sebagaimana disebutkan dalam Kitab Wahyu (3), dan inilah yang membentuk motivasi untuk pergi ke tempat yang akan menyaksikan kedatangan Sang Juru Selamat, yaitu Yerusalem (4)

قصة الحضارة، وول ديورانت، (15/ 16) (1)

[1] (1) *Kisah Peradaban, Will Durant,* (15/16)

. ماهية الحروب الصليبية، قاسم عبده قاسم، (ص 13) (2)

[2] (2) *Hakikat Perang Salib, Qasim Abduh Qasim,* (*hlm.* 13).

جاء في رؤيا يوحنا اللاهوتي 6 : 13 خبر النجوم المتساقطة، ما نصه: « وَنُجُومُ السَّمَاءِ سَقَطَتْ إِلَى الْأَرْضِ كَمَا تَطْرَحُ شَجَرَةُ التِّينِ سُقَاطَهَا إِذَا هَزَّتْهَا رِيحٌ عَظِيمَةٌ » ، وفي ذات الرؤيا 9 : 3، جاء خبر الجراد، ما نصه: « وَمِنَ الدُّخَانِ خَرَجَ جَرَادٌ عَلَى الأَرْضِ، (3) «فَأُعْطِيَ سُلْطَانًا كَمَا لِعَقَارِبِ الأَرْضِ سُلْطَانٌ

[3] (3) *Dalam Wahyu Yohanes* 6:13 *disebutkan berita tentang bintang-bintang yang jatuh, yang bunyinya: 'Dan bintang-bintang di langit berjatuhan ke bumi, seperti pohon ara menggugurkan buah-buahnya yang mentah, apabila ia digoncang angin yang kencang', dan dalam Wahyu yang sama* 9:3, *disebutkan berita tentang belalang, yang bunyinya: 'Dan dari asap itu keluarlah belalang-belalang ke atas bumi, dan kepada mereka diberikan kuasa sama seperti kuasa kalajengking-kalajengking di bumi'*

. انظر : ماهية الحروب الصليبية، قاسم عبده قاسم، (ص 15) (4)

[4] (4) *Lihat*: *Hakikat Perang Salib, Qasim Abduh Qasim,* (*hlm.* 15).

Kontributor: irma.salambaraka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

كما كان شائعاً في أوروبا وسيلة التخلّص من الذنوب والتكفير عن الخطايا، وذلك بدفع المال للكنيسة، أو بالحجّ إلى فلسطين، وكان الحجّ يستغرق من الناس جهداً ووقتاً ومالاً كثيراً، لكنّ العاطفة الدينية التي أشاعها الباباوات والقساوسة النصارى في قلوب الجماهير التي تُساق من الكنيسة كالقطعان جعل هؤلاء يبذلون كل جهد من أجل الحج إلى فلسطين، فكان هذا الأمر عاملاً إضافياً ومقدمةً لقبول فكرة الحروب الصليبية (1)

Sebagaimana yang umum di Eropa, cara untuk menghilangkan dosa dan menebus kesalahan adalah dengan membayar uang kepada gereja, atau dengan berziarah ke Palestina. Ziarah memerlukan banyak usaha, waktu, dan uang dari orang-orang, namun perasaan religius yang disebarkan oleh para paus dan pendeta Kristen di hati massa yang digiring dari gereja seperti kawanan ternak membuat mereka mengerahkan segala upaya untuk berziarah ke Palestina. Hal ini menjadi faktor tambahan dan pendahuluan untuk menerima gagasan Perang Salib (1).

لذلك، ليس غريباً أن ترتبط أوصاف الصليبيين لما تحقق من (انتصار) - من وجهة نظرهم- أن ترتبط أوصافهم له بما ورثته الكنيسة من خرافات وأحلام دينية مرتبطة بالاعتقاد في الأرض المقدّسة، فإنك - مثلاً - تجد الصليبي ريمون تولوز (2) ، في تعبيره عن نشوة النصر وتحقيق الأحلام النصرانية، يقول يوم احتلال الصليبيين للقدس: " سيشتهر هذا اليوم في العصور المقبلة كلها، فقد حول جهودنا وأحزاننا إلى فرح وجذل، إنّ هذا اليوم دليل صدق المسيحية جمعاء، وهو مذلة للوثنية، وتجديد للعقيدة، إنّه اليوم الذي صنعه الربّ ، فلنبتهج ونفرح من الآن، لأنّ الربّ قد كشف عن نفسه لشعبه وباركه! "(3)

Oleh karena itu, tidak mengherankan jika gambaran tentang Tentara Salib terkait dengan apa yang mereka anggap sebagai [kemenangan] - dari sudut pandang mereka - terkait dengan warisan gereja berupa takhayul dan mimpi-mimpi religius yang berhubungan dengan keyakinan terhadap Tanah Suci. Sebagai contoh, Anda akan menemukan Tentara Salib Raymond dari Toulouse (2), dalam ungkapannya tentang euforia kemenangan dan terwujudnya mimpi-mimpi Kristen, berkata pada hari pendudukan Yerusalem oleh Tentara Salib: "Hari ini akan terkenal di semua zaman mendatang, karena telah mengubah usaha dan kesedihan kita menjadi sukacita dan kegembiraan. Hari ini adalah bukti kebenaran seluruh Kekristenan, penghinaan bagi paganisme, dan pembaruan iman. Ini adalah hari yang dibuat oleh Tuhan, maka marilah kita bersukacita dan bergembira mulai sekarang, karena Tuhan telah menyatakan diri-Nya kepada umat-Nya dan memberkati mereka!" (3)

وكما هو واضح، فإنّ في هذا التعبير لتولوز - تماماً كما في خطاب أوربان السابق- اقتباسات من تعبيرات وأفكار اليهود كعبارات الشعب المختار المحبوب)، و(الشعب المبارك للرب) و (أورشليم أرض المباهج) و (الفردوس الأرضي)، وغيرها مما يؤكد عمق تعلّق الصليبيين بالنصّ الديني المقدّس حول أرض فلسطين.

Dan sebagaimana yang jelas, dalam ungkapan Toulouse ini - persis seperti dalam pidato Urbanus sebelumnya - terdapat kutipan dari ungkapan dan gagasan Yahudi seperti frasa [umat pilihan yang dikasihi], [umat yang diberkati Tuhan], [Yerusalem tanah kegembiraan], dan [surga duniawi], serta lainnya yang menegaskan kedalaman keterikatan Tentara Salib dengan teks agama suci tentang tanah Palestina.

---

1) انظر : ماهية الحروب الصليبية، قاسم عبده قاسم، (ص 16) .

[1] 1) *Lihat*: *Hakikat Perang Salib, Qasim Abduh Qasim, (hlm.* 16).

(2) ريمون تولوز: عرف لدى المؤرخين العرب في العصور الوسطى باسم ريموند صنجيل، هو دوق إقليم "ناربون" في فرنسا، اشترك في الحملة الصليبية الأولى وشارك في حصار القدس 1099م والاستيلاء عليها، استولى أيضا على قلعة الحصن الواقعة غرب حمص موسوعة ويكيبيديا الحرة رابط ريمون_تولوز] وشيد قلعة طرابلس، وقيل إنه عرض عليه تاج مملكة بيت المقدس لكنّه رفض أن يملك مكانًا عذّب فيه عيسى"، بعد الحملة الصليبية الأولى سافر إلى القسطنطينية وحلّ ضيفاً على إمبراطورها البيزنطي . [بتاريخ 2013/06/12م - بتصرف */wikipedia.org/wiki*

[2] (2) *Raymond dari Toulouse*: *Dikenal oleh sejarawan Arab Abad Pertengahan dengan nama Raymond St. Gilles, adalah Adipati wilayah "Narbonne" di Prancis. Dia berpartisipasi dalam Perang Salib Pertama dan ikut serta dalam pengepungan Yerusalem tahun* 1099 *M dan pengambilalihannya. Dia juga merebut Kastil Al-Husn yang terletak di barat Homs dan membangun Kastil Tripoli. Dikatakan bahwa dia ditawari mahkota Kerajaan Yerusalem tetapi menolak untuk memerintah di tempat di mana Isa disiksa. Setelah Perang Salib Pertama, dia pergi ke Konstantinopel dan menjadi tamu kaisar Bizantiumnya* [*Ensiklopedia Wikipedia Bebas tautan Raymond_of_Toulouse /wikipedia.org/wiki tanggal* 2013/06/12 *M - dengan adaptasi*].

(3) القدس مدينة واحدة عقائد ثلاث كارين أرمستروخ، (ص 454) 427

[3] (3) *Yerusalem Satu Kota Tiga Iman, Karen Armstrong, (hlm.* 454) 427

Kontributor: irmi.salambaroka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقد وصف المؤرّخ هـ . ج ويلز (1) الحروب الصليبية بأنّها : " ثمار قرون طويلة من الدعوة المسيحية، وأنّها موجة عظيمة من الحماسة اجتاحت العالم الغربي، وعند ذلك اكتشفت النصرانية الغربية نفسها لأول مرّة (2)"

Sejarawan H.G. Wells (1) menggambarkan Perang Salib sebagai: "buah dari berabad-abad dakwah Kristen, dan sebagai gelombang besar semangat yang menyapu dunia Barat, dan pada saat itulah Kekristenan Barat menemukan dirinya untuk pertama kalinya (2)".

وروث الثقافي والديني - اندفع الفرسان، والفقراء، والقساوسة، والبسطاء، نحو واجبهم المقدّس الذي رسمه لهم رهبانهم، حتى انطبع في مخيلتهم، وهو القتال من أجل أورشليمM لذا فإنه – وانسجاماً مع هذا وإرث المسيح، فلما انطلقوا تحت هذا الشعار حرقوا الأخضر واليابس في طريقهم، وأعملوا القتل والخراب في كل ما وقع تحت أيديهم، فقد كان نصارى أوروبا معروفين بالقسوة المتحجّرة المطلقة، والتعصب في حماسهم الديني(3)

Oleh karena itu – dan selaras dengan warisan budaya dan agama ini – para kesatria, orang miskin, pendeta, dan rakyat jelata, bergegas menuju kewajiban suci mereka yang digariskan oleh para biarawan mereka, hingga tertanam dalam imajinasi mereka, yaitu berperang demi Yerusalem dan warisan Kristus. Ketika mereka berangkat di bawah slogan ini, mereka membakar habis segala yang hijau dan kering di jalan mereka, dan melakukan pembunuhan serta kehancuran pada semua yang jatuh ke tangan mereka. Orang-orang Kristen Eropa terkenal dengan kekejaman yang membatu dan absolut, serta fanatisme dalam semangat keagamaan mereka (3).

النتائج الدموية القاسية •

• Hasil Berdarah yang Keras

.ولا شكّ أنّ هذا الاندفاع، وهذه الحماسة المجنونة كان لها ثمن باهظ، دفعه المسلمون المقدسيون من دمائهم أولاً ، بل دفعته الأمة الإسلامية قاطبةً لقرون لاحقة

Tidak diragukan lagi bahwa dorongan dan semangat gila ini memiliki harga yang mahal, yang pertama-tama dibayar oleh Muslim Yerusalem dengan darah mereka, bahkan dibayar oleh seluruh umat Islam selama berabad-abad berikutnya.

فقد وصف مؤرخو النصارى - الذين رافقوا الحملات الصليبية يوم الاستيلاء على القدس المشهد بأوصاف لا يصدّقها عقل، ونقلوا من صور البشاعة والإجرام ما تشمئز منه النفوس، فقد أقدم هؤلاء (الحجاج - إلى قبر (المسيح على قتل كلّ المسلمين) و (كلّ اليهود) في المدينة المقدّسة، ولم يُبقوا نسمة، واستولوا على كل الأملاك، وكان يكفي الصليبي أن يدخل بيتاً أو قصراً، فيصبح ملكاً له لا ينازعه في امتلاكه صليبي آخر، ويقول أحد الصليبيين ممن شاهد الأمر: " فقد ركب

- Sejarawan-sejarawan Kristen – yang menemani kampanye Perang Salib pada hari penaklukan Yerusalem – menggambarkan pemandangan itu dengan deskripsi yang tidak dapat dipercaya akal, dan mereka menyampaikan gambaran kebiadaban dan kejahatan yang membuat jiwa jijik. Mereka (para peziarah ke makam Kristus) ini melakukan pembunuhan terhadap semua Muslim dan semua Yahudi di kota suci, dan tidak menyisakan satu nyawa pun, serta menguasai semua harta benda. Cukup bagi seorang Tentara Salib untuk memasuki sebuah rumah atau istana, maka itu menjadi miliknya tanpa seorang Tentara Salib lain yang memperdebatkan kepemilikannya. Salah seorang Tentara Salib yang menyaksikan peristiwa itu berkata: "Sungguh, mereka telah menunggangi

---

1) هـ . ج ويلز (1866-1946م) واسمه: هربرت جورج ويلز أديب و مفكر و صحفي و عالم اجتماع ومؤرخ إنجليزي، يعتبر من مؤسسي أدب الخيال العلمي، وقد اكتسب شهرته بفضل رواياته التي تنتمي لذاك الصنف الأدبي، عند انتهاء الحرب العالمية الأولى [*Wikipedia.org/wiki*/ موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط هربرت_جورج_ويلز] نشر عام 1920 موجز تاريخ العالم في مجلدين، ثار جدل كبير في أوروبا حول كتاباته وتنبؤاته بالأحداث، نشر كتابه الأخير عام 1945م، وهو يحمل نظرة متشائمة حول مستقبل البشرية . [بتاريخ: 2013/06/12م- بتصرف

[1] 1) *H.G. Wells* (1866-1946 *M*) *namanya*: *Herbert George Wells, seorang sastrawan, pemikir, jurnalis, sosiolog, dan sejarawan Inggris, dianggap sebagai salah satu pendiri sastra fiksi ilmiah, dan memperoleh ketenarannya berkat novel-novelnya yang termasuk dalam genre sastra tersebut. Setelah berakhirnya Perang Dunia I, ia menerbitkan pada tahun* 1920 *'Ringkasan Sejarah Dunia' dalam dua jilid. Kontroversi besar terjadi di Eropa mengenai tulisannya dan prediksinya tentang peristiwa-peristiwa. Ia menerbitkan bukunya yang terakhir pada tahun* 1945 *M, yang membawa pandangan pesimis tentang masa depan umat manusia* [*Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan Herbert_George_Wells /Wikipedia.org/wiki tanggal*: 12/06/2013 *M - dengan penyesuaian*].

موجز تاريخ العالم ، هـ. ج ويلز، ترجمة: عبد العزيز توفيق جاويد، دار كتب عربية مصر ، ط(بدون)، 1958م، (ص 448) (2)

[2] (2) *Ringkasan Sejarah Dunia, H.G. Wells, terjemahan*: *Abdul Aziz Taufiq Jawid, Dar Kutub 'Arabiyah Mesir, ed.* (*tanpa*), 1958 *M*, (*hlm.* 448).

انظر: القدس مدينة واحدة عقائد ثلاث كارين أرمستروغ، (ص 451) (3) •

[3] • (3) *Lihat*: *Yerusalem Satu Kota Tiga Keyakinan, Karen Armstrong,* (*hlm.* 451).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الرجال على الأقل في المعبد ورواق سليمان، والدماء تصل إلى ركبهم وأجنحة خيولهم، وكان ذلك في الواقع حكماً إلهياً عادلاً رائعاً قضى أن يمتلئ ذلك المكان الذي عانى طويلاً من كفر الكفرة بدمائهم"!! (1)

Para pria, setidaknya di dalam Bait Suci dan serambi Sulaiman, darah mencapai lutut mereka dan kekang kuda-kuda mereka, dan itu sesungguhnya merupakan keputusan ilahi yang adil dan luar biasa yang memutuskan agar tempat yang telah lama menderita akibat kekafiran orang-orang kafir itu dipenuhi dengan darah mereka"!! (1)

وإنّ من العجيب أنّ هذا العنف الدموي الأعمى لم يستثن بعض النصارى الشرقيين الذين كانوا في القدس يعيشون في رحاب المسلمين في أمن وأمان، فطالهم النهب والسلب والترويع، " إذ استولى الصليبيون على معظم المباني والممتلكات في المدينة المقدّسة، سواءً كانت للمسلمين أو للنصارى المنتمين للكنيسة الشرقية وحوّلوا قبة الصخرة إلى كنيسة واستعملوا المسجد الأقصى لمصالحهم، فأنقصوا من حجمه كثيراً، وقسموه إلى أقسام ، فاتخذوا قسماً منه كنيسة، وقسماً آخر جعلوه مسكناً لفرسان الهيكل (2) ، والباقي استعملوه مستودعاً لذخائرهم، واتخذوا السراديب التي تحت المسجد مستودعاً لخيولهم" (3)

Dan sungguh mengherankan bahwa kekerasan berdarah yang buta ini tidak mengesampingkan beberapa orang Kristen Timur yang berada di Yerusalem, hidup di bawah naungan kaum Muslim dengan aman dan tenteram, mereka pun terkena penjarahan, perampasan, dan teror, "karena Pasukan Salib menguasai sebagian besar bangunan dan properti di Kota Suci, baik milik Muslim maupun milik orang Kristen yang termasuk dalam Gereja Timur, dan mengubah Kubah Batu (Dome of the Rock) menjadi gereja serta menggunakan Masjid Al-Aqsa untuk kepentingan mereka, sehingga mereka sangat mengurangi ukurannya, membaginya menjadi beberapa bagian, menjadikan satu bagian sebagai gereja, bagian lain dijadikan tempat tinggal bagi Kesatria Bait Allah (Knight Templar) (2), dan sisanya digunakan sebagai gudang persenjataan mereka, serta lorong-lorong di bawah masjid dijadikan kandang kuda-kuda mereka" (3)

ويصف هيلز نهاية المذبحة بقوله : " كان الصليبيون قد شقوا سبيلهم قتالاً إلى كنيسة القبر المقدّس، وتغلبوا على كل مقاومة في المدينة، وهناك جثوا للصلاة ملطّخين بالدماء، متعبين مكدودين، يبكون من فرط السرور !"(4)

Dan H.G. Wells menggambarkan akhir pembantaian itu dengan berkata: "Pasukan Salib telah berjuang keras menuju Gereja Makam Suci, mengatasi semua perlawanan di kota, dan di sana mereka berlutut untuk berdoa, berlumuran darah, lelah dan letih, menangis karena terlalu gembira!"(4)

ولك أن تتصور أن الرهبان النصارى نظروا لهذه الحملة الصليبية على بلاد الإسلام) على أنها " فعل إلهي يماثل خروج الإسرائيليين من مصر، وأن الفرنجة أصبحوا (شعب الله المختار الجديد)، لأنّهم حملوا الرسالة ،التي أضاعها اليهود ، وادّعى أحد رهبانهم ادّعاءً غريباً يثير الدهشة

Dan Anda dapat membayangkan bahwa para biarawan Kristen memandang Perang Salib ini ke negeri-negeri Islam) sebagai "tindakan ilahi yang menyamai keluarnya bangsa Israel dari Mesir, dan bahwa bangsa Frank telah menjadi (umat pilihan Allah yang baru); karena mereka membawa pesan yang telah disia-siakan oleh bangsa Yahudi, dan salah seorang biarawan mereka mengklaim klaim aneh yang menimbulkan keheranan,

---

القدس مدينة واحدة عقائد ثلاث كارين أرمستروغ ، (ص 453 – 454)- بتصرف (1)

1 (1) *Yerusalem*: *Satu Kota, Tiga Iman, karya Karen Armstrong, (hlm.* 453 – 454) - *dengan adaptasi*

فرسان الهيكل تنظيم اسمه الحقيقي : " نظام الفقراء فرسان السيد المسيح وهيكل سليمان " قبل أنه تأسس عام 1118م على يد أحد النبلاء من "شمبانيا"، واسمه هيوغز دو بلين، بعد وصول حملات الصليبيين لأرض الشام بما لا يزيد على عشرين عاماً، وكوّنوا (2) ذاع صيتهم في أوروبا [*dan* ،جماعة وظيفية قتالية استيطانية في العالم الإسلامي، وجماعة وظيفية مالية وسيطة في العالم الغربي ، زعموا بأن مهمتهم الأساسية حماية طرق الحجاج إلى الأرض المقدّسة، وقيل بأنّهم بدؤوا تسعة فرسان فقط واستمروا لنحو تسع سنوات .انظر: موسوعة اليهود، المسيري، (144/6) ، أيضاً: الدم المقدّس والكأس المقدّسة، ميشيل بيجنت و هنري لنكولن و ريتشارد لي، (ص8583)]

2 (2) *Kesatria Bait Allah* (*Knight Templar*) *adalah organisasi dengan nama asli*: "*Ordo Miskin Kesatria Kristus dan Bait Sulaiman*". *Dikatakan didirikan pada tahun* 1118 *M oleh seorang bangsawan dari* "*Champagne*", *bernama* "*Hugues de Payens*", *setelah kedatangan pasukan Salib ke tanah Syam tidak lebih dari dua puluh tahun. Mereka membentuk kelompok fungsional tempur yang menetap di dunia Islam, dan kelompok fungsional keuangan perantara di dunia Barat. Mereka mengklaim bahwa misi utama mereka adalah melindungi jalur para peziarah ke Tanah Suci. Dikatakan bahwa mereka memulai hanya dengan sembilan kesatria dan bertahan selama sekitar sembilan tahun, dan reputasi mereka tersebar luas di Eropa* [*lihat*: *Ensiklopedia Yahudi, karya Al-Musayyiri,* (6/144), *juga*: *The Holy Blood and the Holy Grail, karya Michael Baigent, Henry Lincoln, dan Richard Leigh,* (*hlm.* 8583)].

. تاريخ القدس، عارف باشا العارف دار المعارف/ القاهرة، ط2، 1951م، ص (74) (3)

3 (3) *Sejarah Yerusalem, karya Aref Pasha Al-Aref, Dar Al-Ma'arif / Kairo, edisi ke*-2, 1951 *M, hlm.* (74).

موجز تاريخ العالم ، هـ.ج ويلز، (ص 451) (4)

4 (4) *Sejarah Dunia Singkat, karya H.G. Wells,* (*hlm.* 451)

Kontributor: irma.sulambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

مفاده أنّ (غزو الصليبيين لأورشليم يعتبر أهم أحداث التاريخ منذ الصلب)، وأن أعداء المسيح سرعان ما ستصل إلى أورشليم وتبدأ أحداث القيامة ! "(1)

Maksudnya bahwa (invasi Tentara Salib ke Yerusalem dianggap sebagai peristiwa terpenting dalam sejarah sejak penyaliban), dan bahwa musuh-musuh Kristus akan segera tiba di Yerusalem dan peristiwa-peristiwa kebangkitan akan dimulai! "(1)

دوافع أخرى: بالإضافة إلى ما سبق من بيان للدافع الديني والحماسة والتعصب النصراني الذي دفع بالصليبيين في معركة رهيبة وحرب شعواء على بلاد المسلمين، وخاصة على الأرض المقدّسة، فإنه لا يخفى أن هناك دوافع أخرى لهذه الحروب، كالدافع الاقتصادي، والدافع السياسي، والدافع الاجتماعي، وغير ذلك من دوافع وأسباب ليس هنا محلّ تفصيلها (2)

Motif-motif lain: Selain penjelasan di atas mengenai motif agama, semangat, dan fanatisme Kristen yang mendorong Tentara Salib dalam pertempuran mengerikan dan perang sengit terhadap negeri-negeri Muslim, khususnya Tanah Suci, tidak dapat disangkal bahwa ada motif-motif lain untuk perang-perang ini, seperti motif ekonomi, motif politik, motif sosial, dan motif serta sebab-sebab lain yang tidak diuraikan secara rinci di sini (2).

والدافع الديني - في فهم الباحث لا يعني البتّة أنّ الذين خرجوا في هذه الحروب المسعورة هم من المتدينين بالمعنى القويم، بل إنّ أفعالهم منذ بدء حملاتهم من فسق وفجور وانتهاك للمحرمات وسفك للدماء - كما سبق إيضاحه هو مما يتنافى مع أي دين قويم، أو فطرة سويّة، إنّما المقصود بالباعث الديني هو الحشد الديني الباطل، والخلفية الدينية المشوّهة المبنية على عقيدة باطلة في الأرض المقدّسة.

Dan motif agama - menurut pemahaman peneliti - sama sekali tidak berarti bahwa mereka yang keluar dalam perang-perang gila ini adalah orang-orang yang religius dalam arti yang benar. Sebaliknya, tindakan-tindakan mereka sejak dimulainya kampanye mereka, dari kefasikan, kebejatan, pelanggaran terhadap hal-hal yang diharamkan, dan penumpahan darah - sebagaimana telah dijelaskan sebelumnya - adalah hal-hal yang bertentangan dengan agama yang benar apa pun, atau fitrah yang lurus. Yang dimaksud dengan dorongan agama adalah mobilisasi agama yang batil, dan latar belakang agama yang menyimpang yang dibangun di atas keyakinan yang batil mengenai Tanah Suci.

خلاصة المطلب :أولاً: إنّ الحروب الصليبية هي غاية تجسّد الفساد المتأصل في العقيدة النصرانية الموروثة عن صانعي هذه الديانة الوضعية الوثنية (إذ ليست هي ديانة التوحيد التي جاء بها المسيح العل)، وهى التطبيق العملي للاعتقاد الباطل في شخص المسيح عيسى ابن مريم العلة، وهي النتيجة الحتمية للفكر المتطرف؛ الذي ساوى بين الله ل وخلقه، وجعل الله مسكناً على الأرض، وجعله إلهاً مصلوباً ومتألماً ، ونازلاً إلى قبر، وعائداً من أكفانه!!

Kesimpulan Permintaan: Pertama: Perang Salib adalah puncak perwujudan kerusakan yang melekat dalam akidah Kristen yang diwarisi dari pembuat agama buatan pagan ini (karena itu bukan agama tauhid yang dibawa oleh Al-Masih 'alaihis salam), dan itu adalah penerapan praktis dari keyakinan batil terhadap pribadi Al-Masih Isa putra Maryam 'alaihis salam, dan itu adalah hasil pasti dari pemikiran ekstrem; yang menyamakan antara Allah dan makhluk-Nya, menjadikan Allah bertempat tinggal di bumi, menjadikan-Nya sebagai Tuhan yang disalib dan menderita, turun ke kubur, dan kembali dari kain kafan-Nya!!

---

1) القدس مدينة واحدة عقائد ثلاث كارين أرمسترونج ، (ص 454 – 455)- بتصرف

[1] 1) *Jerusalem: One City, Three Faiths karya Karen Armstrong, (hlm. 454 – 455) - dengan adaptasi.*

(2) انظر: قصة الحضارة، وول ديورانت (15/ 19 – 25)، أيضاً: ماهية الحروب الصليبية، قاسم عبده قاسم، (ص ،47، وما بعدها)، أيضاً: قصة الحروب الصليبية، د. راغب السرجاني، مؤسسة اقرأ القاهرة، ط2، 2009م، (ص 63 - 65)

[2] (2) *Lihat: Kisah Peradaban, Will Durant (15/ 19 – 25), juga: Hakikat Perang Salib, Qasim Abdu Qasim, (hlm. 47, dan seterusnya), juga: Kisah Perang Salib, Dr. Raghib As-Sarjani, Muassasah Iqra' Kairo, cet. 2, 2009 M, (hlm. 63 - 65).*

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثانياً: إنّ الكتاب المقدّس عند النصارى- بعهديه القديم والجديد، هو كتاب يمجد العنف والسيف والنار والإرهاب، ويدعو إليها ، ويأمر بسفك دماء المخالفين، ويصف أنبياء الله بعشاق الدم والنار ، وبالتالي فإنّ الحروب الصليبية هي - في جزء لا يستهان به منها- تطبيق عملي عنيف لهذه النصوص المسطورة المقدّسة .

Kedua: Kitab Suci umat Nasrani—dengan kedua perjanjiannya, Lama dan Baru—adalah kitab yang memuliakan kekerasan, pedang, api, dan teror, serta menyerukan dan memerintahkan penumpahan darah mereka yang berbeda keyakinan. Kitab itu menggambarkan nabi-nabi Allah sebagai pecinta darah dan api. Oleh karena itu, Perang Salib—dalam bagian yang tidak sedikit—adalah penerapan praktis yang keras dari teks-teks suci yang tertulis ini.

ثالثاً: إنّ الحروب الصليبية هي من أبشع حوادث التاريخ قاطبةً، في الاستهانة بحياة البشر، وإزهاق الأرواح البريئة، وسفك الدماء الحرام في الأرض الحرام وفي المواقع المقدّسة، وهي من أحلك صفحات التاريخ النصراني سواداً، خاصة فيما يتعلق بأرض فلسطين.

Ketiga: Perang Salib termasuk di antara peristiwa-peristiwa paling mengerikan dalam sejarah secara keseluruhan, dalam hal meremehkan nyawa manusia, menghabisi jiwa-jiwa yang tak bersalah, dan menumpahkan darah yang haram di tanah yang haram serta di tempat-tempat suci. Peristiwa ini merupakan salah satu halaman tergelap dalam sejarah Nasrani, khususnya terkait tanah Palestina.

خامساً: تعدّ الحروب الصليبية من أبرز وجوه التخلّف الحضاري والديني والإنساني الذي ورثته الكنيسة النصرانية الغربية، لذا كانت هذه الحروب باكورة سقوط هذه الكنيسة التي أُسست على أكل أموال الناس بالباطل، والظلم والعدوان والتسلّط على البشر، وانتحال السلطة الإلهية، واحتكار صفات الربوبية زوراً وبهتاناً ! .

Kelima: Perang Salib dianggap sebagai salah satu wajah keterbelakangan peradaban, agama, dan kemanusiaan yang paling menonjol yang diwarisi oleh Gereja Nasrani Barat. Oleh karena itu, perang-perang ini menjadi awal dari keruntuhan gereja ini, yang didirikan atas dasar memakan harta orang dengan cara yang batil, kezaliman, agresi, penindasan terhadap manusia, perampasan otoritas ilahi, dan monopoli atas sifat-sifat ketuhanan secara dusta dan palsu!

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثاني: الصهيونية المسيحية ودورها في تثبيت اليهود في الأرض المقدسة

Poin Kedua: Zionisme Kristen dan Perannya dalam Memperkuat Kedudukan Yahudi di Tanah Suci

إنّ النتيجة الأسوأ لعقيدة النصارى في الأرض المقدّسة – فيما اتضح للباحث- هي تزاوج هذه العقيدة مع عقيدة اليهود رغم الاختلاف والعداوة بينهما ؛ مما أنتج فرقاً وطوائف نصرانية تدعم اليهود في فلسطين، وتسعى لتثبيت كيانهم، على خلفية دينية وعقائدية.

Menurut peneliti, akibat terburuk dari doktrin Kristen mengenai Tanah Suci adalah penyatuan doktrin ini dengan doktrin Yahudi meskipun terdapat perbedaan dan permusuhan di antara keduanya; hal ini menghasilkan sekte dan aliran Kristen yang mendukung orang Yahudi di Palestina dan berupaya memperkuat keberadaan mereka, berdasarkan latar belakang agama dan doktrinal.

والسبب الأساس في هذا التماهي بين اليهودية والنصرانية هو " جنوح بعض المعتقدات النصرانية للدعوة إلى التمسك بالتوراة وحرفيتها واعتبارها نصوص التوراة جزءاً لا ينفصل عن الإيمان المسيحي، وانحدار بعض الفرق النصرانية إلى حد المبالغة في التهود، حتى أصبح خطابها الديني والسياسي لا يختلف في شيء عن التوجه اليهودي، وحتى إنّها انحازت وتحالفت مع الصهيونية اليهودية " (1)

Penyebab utama keselarasan antara Yudaisme dan Kristen ini adalah "kecenderungan beberapa keyakinan Kristen untuk menyerukan berpegang teguh pada Taurat dan literalitasnya, serta menganggap teks-teks Taurat sebagai bagian yang tidak terpisahkan dari iman Kristen, dan kemerosotan beberapa sekte Kristen hingga berlebihan dalam ke-Yahudian, sehingga wacana agama dan politik mereka tidak berbeda sedikit pun dari orientasi Yahudi, bahkan mereka memihak dan bersekutu dengan Zionisme Yahudi" (1).

ويُطلق على هذه الفرق في الغالب اسم "الصهيونية المسيحية، أي النصرانية المؤمنة بتوطين اليهود في أرض فلسطين، وهي نزعة ليست جديدة على العالم النصراني، بل هي موجودة منذ قرون عديدة، وخاصة منذ القرن السادس عشر الميلادي، أي بعد ظهور ما سمّي بحركة الإصلاح البروتستانتية، وبعد أن تُرجم الكتاب المقدس خاصة العهد القديم- إلى اللغات المحلية في الغرب، حيث ازداد تأثر نصارى الغرب بما ورد في العهد القديم من وعود لليهود بأرض كنعان كوطن لهم ، وكبقعة ستشهد قدوم المسيح إلى ذلك (الشعب المقدس)(2) .

Sekte-sekte ini umumnya disebut "Zionisme Kristen", yaitu Kekristenan yang percaya pada penempatan orang Yahudi di tanah Palestina. Kecenderungan ini bukan hal baru dalam dunia Kristen, melainkan telah ada selama berabad-abad, khususnya sejak abad keenam belas Masehi, yaitu setelah munculnya yang disebut Gerakan Reformasi Protestan, dan setelah Alkitab—khususnya Perjanjian Lama—diterjemahkan ke dalam bahasa-bahasa lokal di Barat. Hal ini meningkatkan pengaruh terhadap orang Kristen Barat dari janji-janji dalam Perjanjian Lama kepada orang Yahudi mengenai tanah Kanaan sebagai tanah air mereka, dan sebagai tempat yang akan menyaksikan kedatangan Mesias kepada (umat suci) itu (2).

المسيحية المتهوّدة في خدمة الصهيونية العالمية، عيسى اليازجي، الدار الوطنية الجديدة دمشق، ط1، 2004م، (ص 101- بتصرف ()

1 () *Kekristenan yang Ter-Yahudi-kan dalam Melayani Zionisme Global, Isa al-Yazji, Dar al-Wathaniyah al-Jadidah Damaskus, edisi* 1, 2004 *M, (hlm.* 101 *- dengan adaptasi).*

انظر: الفرق والمذاهب المسيحية منذ ظهور الإسلام حتى اليوم، سعد رستم (ص) (319) (2)

2 (2) *Lihat: Aliran dan Mazhab Kristen Sejak Kemunculan Islam Hingga Hari Ini, Sa'd Rustum (hlm.)* (319).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

فبانطلاق الحركة الإصلاحية على يد مارتن لوثر من أوروبا، " أدرك يهود أوروبا أنّهم أمام فرصتهم التاريخية للولوج إلى داخل الفكر المسيحي، وبقوة تكفل لهم تحقيق مآربهم التي عجزوا عنها طوال مئات السنين بكل السبل (1)"

Dengan dimulainya gerakan reformasi oleh Martin Luther dari Eropa, "orang-orang Yahudi Eropa menyadari bahwa mereka berada di depan kesempatan sejarah mereka untuk memasuki pemikiran Kristen, dengan kekuatan yang menjamin pencapaian tujuan-tujuan mereka yang telah gagal mereka raih selama ratusan tahun dengan segala cara (1)".

ذلك أنّ لوثر ، دعا في بداية حياته إلى دراسة اللغة العبرية، وركّز على دور التوراة في الحياة المسيحية، وقد كان يهدف إلى تحويل اليهود إلى المسيحية، وتحقيق النubuatan Alkitabiah terkait penyelamatan orang Yahudi dan pendirian negara mereka di Palestina، وبعد أن يئس لوثر من تنصيرهم، عبّر في المرحلة الأخيرة من حياته عن كره اليهود، وطالب بطردهم، إلا أن دعوته للتخلص منهم كانت بدفعهم إلى أرضهم (يهودا)، وليس إلى أيّ مكان آخر (2)

Hal itu karena Luther, pada awal hidupnya, menyerukan untuk mempelajari bahasa Ibrani, dan menekankan peran Taurat dalam kehidupan Kristen, dan dia bertujuan untuk mengubah orang Yahudi menjadi Kristen, serta mewujudkan nubuatan Alkitabiah terkait penyelamatan orang Yahudi dan pendirian negara mereka di Palestina. Setelah Luther putus asa untuk mengkristenkan mereka, dia mengungkapkan kebenciannya terhadap orang Yahudi pada tahap akhir hidupnya, dan menuntut pengusiran mereka, namun seruannya untuk menyingkirkan mereka adalah dengan mendorong mereka ke tanah mereka sendiri (Yudea), dan bukan ke tempat lain (2).

وبما أنّ البروتستانتية كانت هي نواة هذا الفكر النصراني المتهوّد، فإنّ هجرة البروتستانت من أوروبا إلى الولايات المتحدة وهم غالبية المهاجرين- أدّى إلى سيادة كنيستهم وانتشار مذهبهم، وكان هؤلاء المهاجرون متأثرين باليهودية تأثراً مركباً، لاهوتياً، وتاريخياً، وكتابياً، وسياسياً، حيث أفرز هذا التأثير صيغة تعايش بين البروتستانتية واليهودية بقيت إلى الآن، وبالذات في الاتجاهات والتيارات المتطرفة (المسماة بالأصولية) (3)

Dan karena Protestan adalah inti dari pemikiran Kristen yang ter-Yahudi-kan ini, maka migrasi kaum Protestan dari Eropa ke Amerika Serikat—mereka adalah mayoritas imigran—menyebabkan dominasi gereja mereka dan penyebaran ajaran mereka. Para imigran ini dipengaruhi oleh Yudaisme dengan pengaruh yang kompleks, secara teologis, historis, tekstual, dan politis, di mana pengaruh ini menghasilkan formula koeksistensi antara Protestan dan Yudaisme yang bertahan hingga sekarang, terutama dalam aliran dan gerakan ekstrem (yang disebut fundamentalisme) (3).

وقد ازداد تأثير وفاعلية هذه الطائفة في القرنين الأخيرين، وخاصة في الولايات المتحدة الأمريكية، إذ تجمعت عدة اتجاهات ومنظمات بروتستانتية وأعلنت عن نفسها صراحة باسم: "الصهيونيين المسيحيين ، وأنشأوا لأنفسهم مركزاً في القدس، وأسموه: "السفارة المسيحية الدولية في أورشليم"(4)

Dan pengaruh serta efektivitas kelompok ini telah meningkat dalam dua abad terakhir, terutama di Amerika Serikat, di mana beberapa aliran dan organisasi Protestan berkumpul dan menyatakan diri secara terbuka dengan nama: "Zionis Kristen", dan mereka mendirikan pusat untuk diri mereka sendiri di Yerusalem, dan menamakannya: "Kedutaan Besar Kristen Internasional di Yerusalem" (4).

---

(1) ذئاب في ثياب ،حملان مختصر قصة الأصولية الأمريكية، إميل أمين، دار المريخ القاهرة، ط1، 1427هـ/2006م، (ص 39)

1 (1) *Serigala Berbulu Domba*: *Ringkasan Kisah Fundamentalisme Amerika, Emil Amin, Dar al-Mareekh, Kairo, edisi* 1, 1427 *H*/2006 *M, (hlm.* 39).

(2) المسيح اليهودي ونهاية العالم، رضا هلال، ص (49)

2 (2) *Mesias Yahudi dan Akhir Dunia, Reda Helal, hlm.* (49).

(3) انظر: رسالة في الأصولية البروتستانتية والسياسة الخارجية الأمريكية، سمير مرقس، مكتبة الشروق/القاهرة، ط1، 1422هـ/2001م، (ص 6)

3 (3) *Lihat*: *Risalah tentang Fundamentalisme Protestan dan Kebijakan Luar Negeri Amerika, Samir Morcos, Maktabah al-Shuruq/Kairo, edisi* 1, 1422 *H*/2001 *M, (hlm.* 6)

(4) انظر: الفرق والمذاهب المسيحية منذ ظهور الإسلام حتى اليوم، سعد رستم (ص) (320)

4 (4) *Lihat*: *Aliran dan Mazhab Kristen Sejak Kemunculan Islam Hingga Hari Ini, Saad Rustum, hlm.* (320).

Kontributor: irina.salahbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إنّ هذه العلاقة بين النصرانية البروتستانتية واليهودية أدّت إلى أن يتضمن الاعتقاد البروتستانتي كثيراً من تعاليم اليهود الروحية والعقائدية، ثم الصهيونية لاحقاً، حيث أصبح هناك ميل بروتستانتي قوي للاعتقاد بأنّ معنى المسيح المنتظر يجب أن ينتظر عودة الدولة اليهودية، وبذلك التقوا مع الحركة الصهيونية في مبادئها (1)

Hubungan antara Kekristenan Protestan dan Yudaisme ini menyebabkan keyakinan Protestan mencakup banyak ajaran spiritual dan doktrinal Yahudi, dan kemudian Zionisme, di mana muncul kecenderungan Protestan yang kuat untuk meyakini bahwa makna Mesias yang dinantikan harus menunggu kembalinya negara Yahudi, sehingga mereka bertemu dengan gerakan Zionis dalam prinsip-prinsipnya (1).

البروتستانتية المتطرفة (الأصولية) في الولايات المتحدة، والتي تُصر على أن XXXX وقد بدأت الصهيونية المسيحية تتمتع ببعث جديد بعد إنشاء الدولة الصهيونية، وبدأت الفكرة الاسترجاعية تنتشر بشكل كبير في (دولة إسرائيل) هي تحقق النبوءة حرفياً في العصر الحديث وهي بشرى الألف سنة السعيدة، أي أن الحلول أو التجسد الذي حدث مرة واحدة وبشكل مؤقت في التاريخ من منظور كاثوليكي، أصبح حلولاً حرفياً ودائماً ومادياً في شكل الدولة الصهيونية وفي أحداث التاريخ الحديث"(2)

Zionisme Kristen mulai menikmati kebangkitan baru setelah berdirinya negara Zionis, dan gagasan restorasionis mulai menyebar luas di kalangan Protestan ekstrem (fundamentalis) di Amerika Serikat, yang bersikeras bahwa [negara Israel] adalah penggenapan nubuat secara harfiah di zaman modern dan merupakan kabar gembira milenium bahagia, artinya penjelmaan atau inkarnasi yang terjadi sekali dan sementara dalam sejarah dari perspektif Katolik, telah menjadi penjelmaan yang harfiah, permanen, dan material dalam bentuk negara Zionis dan dalam peristiwa sejarah modern"(2).

وقد أدّت هذه الاتجاهات المتهوّدة إلى صياغة قالب ديني بروتستانتي يهودي، قاعدته التوراة، كان من نتيجته الترويج لمصطلحات مثل التراث المسيحي اليهودي المشترك، والأخلاق المسيحية اليهودية، والالتزام الأدبي الأخلاقي بدعم (إسرائيل) والخطير، أنّ هذا الاتجاه انتشر في كنائس الطبقة العليا الحاكمة في الولايات المتحدة على مدى أكثر من مائتي عام من عمر أمريكا، الأمر الذي أثر في صياغة سياستها الخارجية "(3)

Kecenderungan yang ter-Yahudi-kan ini menghasilkan formulasi cetakan keagamaan Protestan-Yahudi, yang dasarnya adalah Taurat, yang akibatnya mempromosikan istilah-istilah seperti warisan bersama Kristen-Yahudi, etika Kristen-Yahudi, dan komitmen moral etis untuk mendukung [Israel]. Dan yang berbahaya, kecenderungan ini telah menyebar di gereja-gereja kelas atas penguasa di Amerika Serikat selama lebih dari dua ratus tahun usia Amerika, yang mempengaruhi perumusan kebijakan luar negerinya "(3).

.وكانت هذه النزعة الصهيونية المسيحية ستظل نزعةً نظرية أو هامشية – في فهم الباحث- لولا أنها باتت نزعة متجذرة متأصلة وفاعلة في واقع الغرب النصراني، وهو الذي يمثل القوة المادية العظمى في عالم اليوم

Kecenderungan Zionis-Kristen ini akan tetap menjadi kecenderungan teoretis atau marginal—menurut pemahaman peneliti—jika bukan karena ia telah menjadi kecenderungan yang mengakar, mendarah daging, dan aktif dalam realitas dunia Kristen Barat, yang merupakan kekuatan material terbesar di dunia saat ini.

رسالة في الأصولية البروتستانتية، سمير مرقس، (ص 7)- بتصرف (1)

[1] (1) *Risalah tentang Fundamentalisme Protestan, Samir Murqus, (hal. 7)—dengan adaptasi.*

موسوعة اليهود المسيري (1386)- بتصرف (2)

[2] (2) *Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyari* (1386 *H*)*—dengan adaptasi.*

.رسالة في الأصولية ،البروتستانتية، سمير مرقس، (ص 10 - 11)- بتصرف يسير 3)

[3] (3) *Risalah tentang Fundamentalisme Protestan, Samir Murqus, (hal.* 10 - 11)*—dengan adaptasi ringan.*

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

فتجد أنّ الإنجيليين (1) في الولايات المتحدة يبلغون نحو ستين مليوناً، وقد ارتقوا في السنوات الأخيرة إلى مراكز قيادة استراتيجية، تتراوح بين الرئاسة الجمهورية وعضوية الكونجرس(2)، وإدارة الشركات الكبرى، والفرع (الأصولي) من هذه الحركة الإنجيلية الأمريكية يشكل نحو 25% من الإنجيليين، وهو الفرع الأكثر نشاطاً بين أجنحة الحركة، وهو الذي يحتكر التبشير الإذاعي والتلفزيوني، وهو الفرع الأكثر نمواً في العالم النصراني الغربي، ومن الملاحظ أنّ النزعة الصهيونية) المسيحية) هي الأكثر نشاطاً بين هؤلاء الأصوليين "(3).

Maka Anda akan menemukan bahwa kaum Evangelis (1) di Amerika Serikat berjumlah sekitar enam puluh juta, dan dalam beberapa tahun terakhir mereka telah naik ke posisi kepemimpinan strategis, mulai dari presidensi Republik hingga keanggotaan Kongres (2), serta manajemen perusahaan-perusahaan besar. Cabang (fundamentalis) dari gerakan Evangelis Amerika ini membentuk sekitar 25% dari kaum Evangelis, dan merupakan cabang yang paling aktif di antara sayap-sayap gerakan tersebut, yang memonopoli dakwah melalui radio dan televisi, serta merupakan cabang yang paling berkembang di dunia Kristen Barat. Perlu dicatat bahwa kecenderungan Zionisme Kristen adalah yang paling aktif di antara kaum fundamentalis ini "(3).

ورغم أنّ البروتستانتية هي المتهمة بنشأة الصهيونية المسيحية، إلا أنّ هناك من ساعد على بقائها وتمدّدها من طوائف النصارى الأخرى المناقضة للبروتستانتية تقليدياً، " فالفاتيكان(4) (الكاثوليكي) أسهم في نمو هذا الله قبل تلاوة (رسائل alamالتيار ، من خلال انحرافه عن موقفه التقليدي الرافض اعتبار أسفار التوراة جزءاً من الإيمان المسيحي، وتحوّله إلى اعتبارها كذلك، حيث باتت تتلى في صلاتهم على أنّها (ك بولس) و (الإنجيل المقدس)، بل واتّخاذه مواقف أخرى تعبّر عن

Meskipun Protestanlah yang dituding sebagai pencetus Zionisme Kristen, ada pihak lain dari kalangan Nasrani yang secara tradisional bertentangan dengan Protestan yang membantu kelangsungan dan perluasannya, "Vatikan (4) (Katolik) berkontribusi pada pertumbuhan arus ini; melalui penyimpangannya dari posisi tradisionalnya yang menolak menganggap kitab-kitab Taurat sebagai bagian dari iman Kristen, dan berubah menjadi menganggapnya demikian, di mana kitab-kitab itu kini dibacakan dalam doa-doa mereka sebagai (firman Allah) sebelum pembacaan (Surat-surat Paulus) dan (Injil Suci), bahkan dengan mengambil sikap-sikap lain yang mengungkapkan

---

الإنجيليين : طيف واسع من المعتقدات اللاهوتية والكنائس والمنظمات، ويدل لفظ "إنجيلي" في معظم أنحاء أوروبا والشرق الأوسط على الكنائس التاريخية للإصلاح البروتستانتي، أما في شمال أمريكا وجنوبها وإلى حد ما في أفريقيا وآسيا فيختلف المدلول، (1) ففي الغرب يدل هذا المصطلح على حركة داخل المسيحية البروتستانتية تركّز على خبرة الولادة الثانية والكتاب المقدّس باعتباره كلمة الله المعصومة، وتوقع عودة المسيح الوشيكة، وفي أمريكا هناك ثلاث تيارات إنجيلية أساسية وهي: الجناح اليساري والوسط . والأصولي [الفرق والمذاهب المسيحية منذ ظهور الإسلام حتى اليوم، سعد رستم، ص 2-322 323)- بتصرف]

1 (1) *Kaum Evangelis*: *Spektrum luas dari keyakinan teologis, gereja, dan organisasi. Istilah "Evangelis" di sebagian besar wilayah Eropa dan Timur Tengah merujuk pada gereja-gereja historis dari Reformasi Protestan. Namun, di Amerika Utara dan Selatan, serta sebagian di Afrika dan Asia, maknanya berbeda. Di Barat, istilah ini merujuk pada sebuah gerakan di dalam Kekristenan Protestan yang berfokus pada pengalaman kelahiran kembali dan Alkitab sebagai firman Allah yang tidak salah, serta pengharapan akan kedatangan Kristus yang segera. Di Amerika, ada tiga arus Evangelis dasar, yaitu: sayap kiri, tengah, dan fundamentalis* [*Perbedaan dan Mazhab Kristen sejak Kemunculan Islam hingga Hari Ini, Sa'd Rustum, hlm.* 322-323) - *dengan penyesuaian*].

الموسوعة العربية] الكونجرس : لفظ مأخوذ من كلمة لاتينية معناها "مؤتمر"، وتُطلق على أية مجموعة من الناس تمثل هيئات أو أقاليم أو دولاً يجتمعون لمناقشة مشكلاتهم، وفي أمريكا تشير كلمة "كونجرس" الهيئة التشريعية العليا في الولايات المتحدة الأمريكية (2) [باب الكاف، بتاريخ: 2013/06/13م ،*www.mawsoah.net* العالمية

2 (2) *Kongres*: *Istilah yang diambil dari kata Latin yang berarti "konferensi", dan digunakan untuk menyebut sekelompok orang yang mewakili badan, wilayah, atau negara yang berkumpul untuk membahas masalah mereka. Di Amerika, kata "Kongres" merujuk pada badan legislatif tertinggi di Amerika Serikat* [*Ensiklopedia Arab Dunia www.mawsoah.net, bab Kaf, tanggal*: 13/06/2013 *M*]

الفرق والمذاهب المسيحية منذ ظهور الإسلام حتى اليوم، سعد رستم، (ص 323)- بتصرف (3

3 3) *Perbedaan dan Mazhab Kristen sejak Kemunculan Islam hingga Hari Ini, Sa'd Rustum, (hlm.* 323) *- dengan penyesuaian*

الفاتيكان : أصغر دولة مستقلة، وتغطي مدينة الفاتيكان مساحة قدرها أربعة وأربعين هكتارا، لكن نفوذها الروحي يشمل الملايين من النصارى الكاثوليك في جميع أنحاء العالم، ولفظة الفاتيكان هي الاسم الذي يطلق على المدينة • والدولة على حدّ سواء، (4) • الفاتيكان، تقع على تل الفاتيكان في شمال غربي روما، على مقربة من غربي نهر التيبر [ملحق مجلة البحوث الإسلامية، التعريف بالأمكنة (267/81)] *government* وكثيرا ما تستخدم للإشارة إلى البابا أو ح

4 (4) *Vatikan*: *Negara merdeka terkecil, dan Kota Vatikan mencakup area seluas empat puluh empat hektar, tetapi pengaruh spiritualnya mencakup jutaan umat Nasrani Katolik di seluruh dunia. Kata Vatikan adalah nama yang diberikan untuk kota dan negara sekaligus, dan sering digunakan untuk merujuk pada Paus atau pemerintah Vatikan. Terletak di Bukit Vatikan di barat laut Roma, dekat dengan sisi barat Sungai Tiber* [*Lampiran Majalah Penelitian Islam, Pengenalan Tempat-tempat* (267/81)]

Kontributor: ummusalambaraq@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

' !مدى النفوذ اليهودي المتعاظم في أروقة الفاتيكان وبين رجالاته البارزين لعلّ أهمها وأشدّها خطورةً (الإعلان (البابوي القاضي بتبرئة اليهود من صلب المسيح

Tentang besarnya pengaruh Yahudi yang terus meningkat di koridor Vatikan dan di antara tokoh-tokoh terkemukanya, mungkin yang paling penting dan paling berbahaya adalah [Deklarasi (Kepausan) yang memutuskan pembebasan orang Yahudi dari penyaliban Yesus!]

رواد الصهيونية المسيحية (1)

(1) Para Perintis Zionisme Kristen

لقد كان السبب الرئيس في وصول الصهيونية المسيحية إلى حالة من القوة والتأثير والدعم - لليهود، هو وصول هذه النزعة – كما سلف إلى الفئة الحاكمة وأصحاب القرار، وسيذكر الباحث فيما يلي من سطور، .بعض النماذج المهمة من رواد ومنظري الصهيونية المسيحية، والنماذج كثيرة ولا تستوعبها صفحات هذا البحث، لكنّها إشارات إلى شخصيات كان لها ثقل خاص في الصهيونية المسيحية المبشرة بفلسطين لليهود

Penyebab utama yang membuat Zionisme Kristen mencapai kondisi kekuatan, pengaruh, dan dukungan - bagi Yahudi - adalah karena kecenderungan ini, seperti yang telah disebutkan, telah mencapai kelas penguasa dan pembuat keputusan. Peneliti akan menyebutkan dalam baris-baris berikut beberapa contoh penting dari para perintis dan teoretisi Zionisme Kristen. Contoh-contohnya banyak dan tidak dapat ditampung dalam halaman-halaman penelitian ini, tetapi ini adalah petunjuk tentang tokoh-tokoh yang memiliki bobot khusus dalam Zionisme Kristen yang mengabarkan Palestina untuk orang Yahudi.

كان من أهم الشخصيات الأمريكية التي روّجت على نطاق واسع للصيغة السياسية من الصهيونية المسيحية، ويليام بلاكستون (2) ، مؤلف كتاب "المسيح آت" عام 1878م، الذي نظم أولى مساعي اللوبي " الأمريكي المؤيد لإنشاء دولة يهودية بفلسطين، فقبل ستة أعوام من المؤتمر الصهيوني العالمي الذي عقده هرتزل، أطلق بلاكستون حملة مكثفة لحشد التأييد من أعضاء مجلس الشيوخ الأمريكي وكافة المؤسسات . السيادية في أمريكا وصولاً إلى حثّ الرئيس الأمريكي على تأييد هذا التوجه" (3)

"Salah satu tokoh Amerika terpenting yang mempromosikan secara luas bentuk politik dari Zionisme Kristen adalah William Blackstone (2), penulis buku 'Jesus Is Coming' tahun 1878 M, yang mengorganisir upaya-upaya pertama lobi Amerika yang mendukung pendirian negara Yahudi di Palestina. Enam tahun sebelum Kongres Zionis Dunia yang diselenggarakan oleh Herzl, Blackstone meluncurkan kampanye intensif untuk mengumpulkan dukungan dari anggota Senat Amerika dan semua lembaga berdaulat di Amerika, hingga mendesak Presiden Amerika untuk mendukung kecenderungan ini" (3).

المسيحية المتهودة في خدمة الصهيونية العالمية عيسى اليازجي، (ص 101) (1

1) Kekristenan yang Ter-Yahudi-kan dalam Melayani Zionisme Global, Isa Al-Yaziji, (hlm. 101)

ويليام بلاكستون (1841-1935م): صهيوني غير يهودي، يستخدم ديباجات مسيحية وعلمانية، وهو رجل أعمال أمريكي من شيكاغو، أنفق الملايين على التبشير، وتزّعم حملة لعودة اليهود إلى فلسطين (2) تمهيداً لعودة السيد المسيح وبداية العهد الألفي الذهبي، وكان لكتابه "يسوع" قادم" (1878م) أثر كبير في الأوساط الشعبية البروتستانتية الأمريكية الإنجيلية، وكان من أكثر الكتب رواجاً إذ بيع منه أكثر من مليون نسخة وترجم إلى 84 لغة منها العبرية، وكان عدد الزعماء المسيحيين الذين أثار الكتاب انتباههم يفوق عدد من أثر فيهم أي كتاب آخر نُشر طوال عشرات السنين، وتعود أهمية بلاكستون إلى أنه نقل . الصهيونية ذات الديباجة المسيحية من عالم التبشير والعقيدة إلى عالم الممارسة السياسية [موسوعة اليهود المسيري، (168/6)]

(2) William Blackstone (1841-1935 M): Seorang Zionis non-Yahudi, menggunakan retorika Kristen dan sekuler, seorang pengusaha Amerika dari Chicago, menghabiskan jutaan untuk dakwah, dan memimpin kampanye untuk kembalinya orang Yahudi ke Palestina sebagai persiapan untuk kembalinya Tuhan Yesus dan dimulainya Zaman Seribu Tahun Keemasan. Bukunya 'Jesus Is Coming' (1878 M) memiliki pengaruh besar di kalangan populer Protestan Injili Amerika, dan merupakan salah satu buku yang paling laris karena terjual lebih dari satu juta eksemplar dan diterjemahkan ke dalam 84 bahasa termasuk Ibrani. Jumlah pemimpin Kristen yang perhatiannya tersadar oleh buku ini melebihi jumlah yang terpengaruh oleh buku lain mana pun yang diterbitkan selama puluhan tahun. Pentingnya Blackstone terletak pada fakta bahwa ia memindahkan Zionisme dengan retorika Kristen dari dunia dakwah dan doktrin ke dunia praktik politik [Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyiri, (168/6)].

الفرق والمذاهب المسيحية منذ ظهور الإسلام حتى اليوم، سعد رستم، (ص 333)- بتصرف (3)

(3) Aliran dan Mazhab Kristen Sejak Munculnya Islam Hingga Hari Ini, Sa'ad Rustum, (hlm. 333) - dengan adaptasi

• 436

المسيحية المتهودة في خدمة الصهيونية العالمية عيسى اليازجي، (ص 101) (1

[1] 1) *Kekristenan yang Ter-Yahudi-kan dalam Melayani Zionisme Global, Isa Al-Yaziji, (hlm.* 101)

ويليام بلاكستون (1841-1935م): صهيوني غير يهودي، يستخدم ديباجات مسيحية وعلمانية، وهو رجل أعمال أمريكي من شيكاغو، أنفق الملايين على التبشير، وتزّعم حملة لعودة اليهود إلى فلسطين تمهيداً لعودة السيد المسيح وبداية العهد الألفي الذهبي، (2) وكان لكتابه "يسوع" قادم" (1878م) أثر كبير في الأوساط الشعبية البروتستانتية الأمريكية الإنجيلية، وكان من أكثر الكتب رواجاً إذ بيع منه أكثر من مليون نسخة وترجم إلى 84 لغة منها العبرية، وكان عدد الزعماء المسيحيين الذين أثار الكتاب انتباههم يفوق . عدد من أثر فيهم أي كتاب آخر نُشر طوال عشرات السنين، وتعود أهمية بلاكستون إلى أنه نقل الصهيونية ذات الديباجة المسيحية من عالم التبشير والعقيدة إلى عالم الممارسة السياسية [موسوعة اليهود المسيري، (168/6)]

[2] (2) *William Blackstone* (1841-1935 *M*): *Seorang Zionis non-Yahudi, menggunakan retorika Kristen dan sekuler, seorang pengusaha Amerika dari Chicago, menghabiskan jutaan untuk dakwah, dan memimpin kampanye untuk kembalinya orang Yahudi ke Palestina sebagai persiapan untuk kembalinya Tuhan Yesus dan dimulainya Zaman Seribu Tahun Keemasan. Bukunya 'Jesus Is Coming'* (1878 *M*) *memiliki pengaruh besar di kalangan populer Protestan Injili Amerika, dan merupakan salah satu buku yang paling laris karena terjual lebih dari satu juta eksemplar dan diterjemahkan ke dalam* 84 *bahasa termasuk Ibrani. Jumlah pemimpin Kristen yang perhatiannya tersadar oleh buku ini melebihi jumlah yang terpengaruh oleh buku lain mana pun yang diterbitkan selama puluhan tahun. Pentingnya Blackstone terletak pada fakta bahwa ia memindahkan Zionisme dengan retorika Kristen dari dunia dakwah dan doktrin ke dunia praktik politik* [*Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyiri*, (168/6)].

الفرق والمذاهب المسيحية منذ ظهور الإسلام حتى اليوم، سعد رستم، (ص 333)- بتصرف (3)

[3] (3) *Aliran dan Mazhab Kristen Sejak Munculnya Islam Hingga Hari Ini, Sa'ad Rustum, (hlm.* 333) *- dengan adaptasi*

Kontributor: Ilmia Salamboka (ilmiasalamboka@gmail.com)

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

كما كان القس البريطاني ويليام هشلر (1) من أشد الضالعين في هذا الفكر الصهيوني المسيحي، إذ وصف هشلر كتاب هرتزل دولة اليهود قائلاً : إنّه أول محاولة عملية وموضوعية وجادة لتعليم اليهود كيف يتحدون من جديد لتكوين أمة في أرض الميعاد التي وعدهم الإله بها، وكان هشلر مولعاً بالحسابات الرامية إلى تحديد نهاية العالم وبداية العهد الذهبي الألفي وتحول اليهود إلى المسيحية، وقد ضمن هذه الحسابات كتابه استرجاع اليهود لفلسطين حسب تعاليم الأنبياء) عام 1884م، وقد كتب حول استنتاجاته النهائية والحاسمة عن الخلاص الأبدي الوشيك، وأكد اقتناعه بأن الصهيونية هي الحل النهائي للوصول إلى الخلاص" (2)

Pendeta Inggris William Hechler (1) juga termasuk salah satu yang paling mendalami pemikiran Zionis-Kristen ini. Dia menggambarkan buku Herzl, Der Judenstaat [Negara Yahudi], dengan berkata: 'Ini adalah upaya pertama yang praktis, objektif, dan serius untuk mengajarkan orang Yahudi bagaimana bersatu kembali untuk membentuk sebuah bangsa di Tanah Perjanjian yang telah dijanjikan Tuhan kepada mereka.' Hechler terobsesi dengan perhitungan-perhitungan yang bertujuan menentukan akhir dunia dan awal Zaman Keemasan Milenium serta peralihan orang Yahudi ke agama Kristen. Perhitungan-perhitungan ini dia masukkan ke dalam bukunya, The Restoration of the Jews to Palestine According to the Prophets [Pemulihan Orang Yahudi ke Palestina Menurut Ajaran Para Nabi] pada tahun 1884 M. Dia menulis tentang kesimpulan akhir dan menentukan mengenai keselamatan abadi yang akan segera datang, dan menegaskan keyakinannya bahwa Zionisme adalah solusi akhir untuk mencapai keselamatan"(2).

كما كان " آرثر "بلفور" صاحب الوعد المشئوم المشهور ، صهيونياً مسيحياً، وكان يؤمن بعودة المسيح إلى الأرض ليحكم العالم ألف سنة، ومال إلى الدعوة الصهيونية على أساس عقائدي (3)

Demikian pula "Arthur Balfour", pemilik janji terkenal yang malang itu, adalah seorang Zionis-Kristen. Dia percaya akan kembalinya Kristus ke bumi untuk memerintah dunia selama seribu tahun, dan condong kepada seruan Zionis berdasarkan keyakinan doktrinal (3).

وكان بلفور مع صهيونيته - يؤمن بالعامل الديني في خدمة السياسة، كما أعلن عن أهمية مؤسسات التنصير في خدمة أهداف السياسة (4) ، وكان من أهداف وعد بلفور بعث الآمال الصهيونية، وتعزيز الأطماع الاستعمارية، وتشكيك المسلمين في جدوى قرآنهم، لغة وعقيدةً وشريعة (5) .

Balfour, dengan Zionismenya, percaya pada faktor agama dalam melayani politik. Dia juga menyatakan pentingnya lembaga-lembaga misionaris dalam melayani tujuan-tujuan politik (4). Di antara tujuan Deklarasi Balfour adalah membangkitkan harapan-harapan Zionis, memperkuat ambisi-ambisi kolonial, dan meragukan kaum Muslimin akan manfaat Al-Qur'an mereka, baik dari segi bahasa, akidah, maupun syariat (5).

---

(1) ويليام هشلر (1845 - 1931م): صهيوني مسيحي ولد في الهند، حيث كان أبوه يعمل مبشراً مسيحياً إنجيلياً، عمل عام 1871م مبشراً في نيجيريا، ثم عمل عام 1874م معلماً لأطفال فريدريك دوق بادن الأعظم عم القيصر فيلهلم الثاني قيصر ألمانيا، اشترك هشلر عام 1882م في اجتماع عقده بعض المسيحيين المرموقين لمناقشة إمكانية توطين المهاجرين من يهود اليديشية في فلسطين، ثم ارتحل إلى القسطنطينية حاملاً رسالة إلى السلطان العثماني من الملكة فيكتوريا تطلب فيها السماح بتوطين يهود روسيا في الأراضي المقدسة [موسوعة اليهود، المسيري، (6/ 168)] .

[1] (1) *William Hechler* (1845-1931 *M*): *Seorang Zionis-Kristen yang lahir di India, di mana ayahnya bekerja sebagai misionaris Kristen Evangelis. Pada tahun* 1871 *M, dia bekerja sebagai misionaris di Nigeria. Kemudian, pada tahun* 1874 *M, dia bekerja sebagai guru bagi anak-anak Frederick, Adipati Agung Baden, paman Kaisar Wilhelm II, Kaisar Jerman. Hechler berpartisipasi dalam pertemuan pada tahun* 1882 *M yang diselenggarakan oleh beberapa tokoh Kristen terkemuka untuk membahas kemungkinan menempatkan imigran Yahudi Yiddish di Palestina. Setelah itu, dia melakukan perjalanan ke Konstantinopel membawa surat dari Ratu Victoria kepada Sultan Utsmani yang meminta izin untuk menempatkan orang Yahudi Rusia di Tanah Suci* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri,* (6/168)].

(2) موسوعة اليهود المسيري (6/ 168) بتصرف.

[2] (2) *Ensiklopedia Yahudi Al-Masiri* (6/168) *dengan penyesuaian.*

(3) انظر: الفرق والمذاهب المسيحية منذ ظهور الإسلام حتى اليوم، سعد رستم، (ص) (331) .

[3] (3) *Lihat*: *Al-Firaq wa al-Madzahib al-Masihiyyah mundzu Zhuhur al-Islam hatta al-Yaum, Sa'ad Rustum, (hlm.)* (331).

(4) مجلة البحوث الإسلامية (300/22) بتصرف

[4] (4) *Majalah Al-Buhuts al-Islamiyyah* (300/22) *dengan penyesuaian.*

(5) انظر: المصدر السابق، (469/2) 437 •

[5] • (5) *Lihat*: *Sumber sebelumnya,* (469/2) 437.

Kontributor: irma.salambar.k@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وهذا الأمر - في تقدير الباحث- يعطي دلالة على خطورة التحوّل الذي طرأ على الفكر النصراني الغربي، إذ تبدّلت النصرانية بفعل يهودي- من ألد أعداء اليهودية إلى الحاضن لأفكار اليهود والصهيونية، خاصة في الغرب النصراني البروتستانتي.

Hal ini -menurut peneliti- memberikan indikasi tentang bahayanya transformasi yang terjadi pada pemikiran Kristen Barat, di mana Kekristenan berubah akibat pengaruh Yahudi - dari musuh terbesar Yudaisme menjadi wadah bagi pemikiran Yahudi dan Zionisme, khususnya di Barat Kristen Protestan.

الألفية السعيدة و معركة هرمجدون(1):

Milenium Bahagia dan Pertempuran Harmagedon(1):

تحدّث سفر رؤيا يوحنا في العهد الجديد عن غضب الربّ القادم، وساق كاتب السفر في الرؤيا المذكورة مشاهد مرعبة لسبعة ملائكة صبّوا جام غضبهم على أهل الأرض، واحداً تلو الآخر (2) ، وجاء في أواخر هذا المشهد: « فَجَمَعَهُمْ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي يُدْعَى بِالْعِبْرَانِيَّةِ هَرْمَجَدُونَ، ثُمَّ سَكَبَ الْمَلاَكُ السَّابِعُ جَامَهُ عَلَى الْهَوَاءِ، فَخَرَجَ صَوْتٌ عَظِيمٌ مِنْ هَيْكَلِ السَّمَاءِ مِنَ الْعَرْشِ قَائِلاً: قَدْ تَمَّ، فَحَدَثَتْ أَصْوَاتٌ وَرُعُودٌ وَبُرُوقٌ، وَحَدَثَتْ زَلْزَلَةٌ عَظِيمَةٌ، لَمْ يَحْدُثْ مِثْلُهَا مُنْذُ صَارَ النَّاسُ عَلَى الأَرْضِ، زَلْزَلَةٌ بِمِقْدَارِهَا عَظِيمَةٌ هكَذَا (3)

Kitab Wahyu Yohanes dalam Perjanjian Baru berbicara tentang murka Tuhan yang akan datang, dan penulis kitab itu dalam wahyu tersebut menggambarkan adegan-adegan menakutkan tentang tujuh malaikat yang menuangkan cawan murka mereka atas penduduk bumi, satu demi satu (2), dan di akhir adegan ini disebutkan: [Maka ia mengumpulkan mereka di tempat, yang dalam bahasa Ibrani disebut Harmagedon. Kemudian malaikat yang ketujuh menumpahkan cawannya ke angkasa. Dan dari dalam Bait Suci kedengaranlah suara yang nyaring dari takhta itu, katanya: [Sudah terlaksana.] Maka memancarlah kilat dan menderulah bunyi guruh, dan terjadilah gempa bumi yang dahsyat seperti belum pernah terjadi sejak manusia ada di atas bumi. Begitu hebatnya gempa bumi itu. (3)]

وقد بلغ التطرف والهوس عند بعض الأصوليين الإنجيليين الذين تمثل الصهيونية المسيحية أحد أوجههم - ذروته عندما خاضوا في تأويل هذه النبوءة المزعومة المذكورة في العهد الجديد، وتشير الدراسات إلى أنّ أعداداً متزايدة من المسيحيين يتعلّقون بنظرية [هرمجدون]، ويعتقدون أنّ المسيح وعد المسيحيين بسماء جديدة وأرض جديدة، وبما أن الأمر كذلك، فعليهم أن لا يقلقوا على مصير الأرض، فليذهب العالم كله إلى الجحيم ليحقق المسيح للقلة المختارة سماءً وأرضاً جديدتين[! (4)

Ekstremisme dan obsesi di kalangan sebagian fundamentalis Injili, yang di antaranya diwakili oleh Zionisme Kristen, mencapai puncaknya ketika mereka mendalami penafsiran nubuat yang diklaim ini yang disebutkan dalam Perjanjian Baru. Studi-studi menunjukkan bahwa semakin banyak orang Kristen yang menganut teori [Harmagedon], dan mereka percaya bahwa Kristus telah menjanjikan orang Kristen langit baru dan bumi baru, dan karena demikian, mereka tidak perlu khawatir tentang nasib bumi, biarlah seluruh dunia pergi ke neraka agar Kristus mewujudkan langit dan bumi baru bagi segelintir orang terpilih[! (4)

وقد أُجريت دراسة عام 1985م أظهرت أنّ 61 مليون أمريكي، يستمعون بانتظام إلى (مبشرين) يقولون لهم بحتمية حدوث معركة هرمجدون، وذلك كلّه يبثّ بانتظام عبر 1400 محطة

Sebuah studi yang dilakukan pada tahun 1985 menunjukkan bahwa 61 juta orang Amerika secara teratur mendengarkan (para penginjil) yang mengatakan kepada mereka tentang kepastian terjadinya pertempuran Harmagedon, dan semua ini disiarkan secara teratur melalui 1400 stasiun.

---

(1) هرمجدون = [آرمجدون] : كلمة مكونة من كلمتين: [هار] بمعنى [تل]، و[مجدو] اسم مدينة في فلسطين والتي تقع بالقرب منها عدة جبال ذات أهمية استراتيجية، وهو ما جعل المدينة حلبة لكثير من المعارك العسكرية في العالم القديم [موسوعة اليهود المسيري، (6/143)].

1 (1) *Harmagedon = [Armageddon] : Kata yang terdiri dari dua kata: [Har] yang berarti [bukit], dan [Megido] nama kota di Palestina di dekatnya terdapat beberapa gunung yang penting secara strategis, yang menjadikan kota itu sebagai arena banyak pertempuran militer di dunia kuno [Ensiklopedia Yahudi Al-Musayri, (6/143)].*

(2) انظر : رؤيا يوحنا اللاهوتي، الإصحاح 16

2 (2) *Lihat: Wahyu Yohanes, Pasal 16*

(3) رؤيا يوحنا اللاهوتي 16 : 16 - 18 .

3 (3) *Wahyu Yohanes 16:16-18.*

(4) النبوءة والسياسة، جريس هالسل (ص) (20)- بتصرف يسير .

4 (4) *Nubuat dan Politik, Grace Halsell (hlm. 20) - dengan sedikit perubahan.*

Kontributor: irma.salam.barkah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

دينية في أمريكا، كما أنّ 80 ألف قسيس إنجيلي يذيعون يومياً من خلال 400 محطة راديو، أغلبهم من أصحاب هذه النظرية ! (1)

Di Amerika, 80 ribu pendeta evangelis juga menyiarkan [ajaran mereka] setiap hari melalui 400 stasiun radio, dan sebagian besar dari mereka adalah penganut teori ini! (1)

ويعتمد هؤلاء المفسرون للنبوءات المقدّسة - إضافة لعقيدة "هرمجدون"- على ما ورد من ذكرٍ للألف عام التي سيحكم فيها مسيح آخر الزمان الأرض مع أنصاره، والتي وردت في سفر يوحنا اللاهوتي أيضاً، وجاء فيها: « وَرَأَيْتُ عُرُوشًا فَجَلَسُوا عَلَيْهَا ، وَأُعْطُوا حُكْمًا. وَرَأَيْتُ نُفُوسَ الَّذِينَ قُتِلُوا مِنْ أَجْلِ شَهَادَةِ يَسُوعَ وَمِنْ أَجْلِ كَلِمَةِ اللهِ ... فَعَاشُوا وَمَلَكُوا مَعَ الْمَسِيحِ أَلْفَ سَنَةٍ، وَأَمَّا بَقِيَّةُ الْأَمْوَاتِ فَلَمْ تَعِشْ حَتَّى تَمَّ الْأَلْفُ السَّنَةِ، هذِهِ هِيَ الْقِيَامَةُ الأُولَى، مُبَارَكٌ وَمُقَدَّسٌ مَنْ لَهُ نَصِيبٌ فِي الْقِيَامَةِ الأُولَى، هؤُلَاءِ لَيْسَ لِلْمَوْتِ الثَّانِي سُلْطَانٌ عَلَيْهِمْ، بَلْ سَيَكُونُونَ كَهَنَةَ اللهِ وَالْمَسِيحِ، وَسَيَمْلِكُونَ مَعَهُ أَلْفَ سَنَةٍ (2) .

Para penafsir nubuat suci ini—selain dari doktrin "Harmagedon"—berdasarkan pada penyebutan seribu tahun di mana Mesias akhir zaman akan memerintah bumi bersama para pengikutnya, yang juga disebutkan dalam Kitab Wahyu kepada Yohanes, yang berbunyi: "Dan aku melihat takhta-takhta, dan mereka yang duduk di atasnya; dan penghakiman diberikan kepada mereka. Dan aku melihat jiwa-jiwa mereka yang telah dipenggal kepalanya karena kesaksian Yesus dan karena firman Allah ... Mereka hidup kembali dan memerintah bersama Kristus selama seribu tahun. Tetapi orang-orang mati lainnya tidak hidup kembali sampai seribu tahun itu berakhir. Inilah kebangkitan pertama. Berbahagia dan kuduslah orang yang mendapat bagian dalam kebangkitan pertama itu. Kematian yang kedua tidak berkuasa atas mereka, tetapi mereka akan menjadi imam-imam Allah dan Kristus, dan mereka akan memerintah bersama-sama dengan Dia selama seribu tahun (2)."

فما هي هذه الألفية السعيدة المزعومة التي تتجسد فيها هذه المعركة الوجودية على ظهر الأرض في آخر الزمان؟

Lalu, apakah milenium bahagia yang diklaim ini, di mana pertempuran eksistensial ini akan terwujud di muka bumi pada akhir zaman?

هنا تقفز من جديد اليهودية وتأثيرها في هذه الفكرة، " فالعقيدة الألفية تعود جذورها إلى اليهودية، ولكنها أصبحت فكرة مركزية في المسيحية البروتستانتية، إذ يؤمن كثير من المسيحيين البروتستانت بأنه حينما يعود المسيح المخلّص (أو) الماشيح حسب الرؤية اليهودية) الذي يُشار إليه فيما بالملك الألفي)، سيحكم العالم باعتباره الملك المقدس)، هو والقديسون لمدة ألف عام، يشار إليها أحياناً باسم «أيام الماشيح» أو «أيام المسيح»، وهي فترة سيسود فيها السلام والعدل في عالم التاريخ والطبيعة وفي مجتمع الإنسان والحيوان " (3)

Di sini, Yudaisme dan pengaruhnya terhadap gagasan ini muncul kembali, "Doktrin milenialisme berakar pada Yudaisme, tetapi telah menjadi gagasan sentral dalam Kekristenan Protestan, karena banyak orang Kristen Protestan percaya bahwa ketika Sang Juru Selamat (atau Mesias menurut pandangan Yahudi, yang di dalamnya disebut sebagai Raja Milenium) kembali, Dia akan memerintah dunia sebagai Raja Suci, Dia dan para orang kudus, selama seribu tahun, yang terkadang disebut sebagai 'Hari-hari Mesias' atau 'Hari-hari Kristus', yaitu periode di mana perdamaian dan keadilan akan berkuasa di dunia sejarah dan alam, serta dalam masyarakat manusia dan hewan" (3).

إذاً، فالمسيحيون الصهيونيون يرون بأنّ (المسيح) سيأتي ليؤسس (المملكة الألفية)، وستسبق مجيئه اضطرابات كثيرة في شكل حروب في الأرض المقدسة، وتلي هذه الاضطرابات

Oleh karena itu, kaum Kristen Zionis meyakini bahwa (Mesias) akan datang untuk mendirikan (Kerajaan Seribu Tahun), dan kedatangan-Nya akan didahului oleh banyak kekacauan dalam bentuk perang-perang di Tanah Suci, dan setelah kekacauan ini

---

(1) انظر: النبوءة والسياسة جريس هالسل، ص (23، 26 .

[1] 1) *Lihat*: *Prophecy and Politics karya Grace Halsell, hlm.* [23, 26].

(2) رؤيا يوحنا اللاهوتي 20 : 4 - 6 .

[2] (2) *Wahyu kepada Yohanes* 20:4-6.

(3) موسوعة اليهود المسيري، (6/ 139) .

[3] (3) *Ensiklopedia Yahudi karya Al-Musairi*, [6/139].

Kontributor: irma.salambar.kh@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

معركة "هرمجدون" - التي هي معركة آخر الزمان بين الخير والشر بزعمهم، ويلمحون بشكل واضح إلى أنّ هذه المعركة ماهي إلا حرب ذرية! (1)

Pertempuran "Harmagedon" - yang menurut klaim mereka adalah pertempuran akhir zaman antara kebaikan dan kejahatan, dan mereka secara jelas mengisyaratkan bahwa pertempuran ini tidak lain adalah perang nuklir! (1)

يرى معتنقو هذه العقيدة أنّ هذه الأحداث - أي الحروب المدمّرة - " ستكون خاتمة للعصر القائم، وتمهيداً ضروري للمجيء الثاني ليسوع المسيح، وقبل أن يصل الجنس البشري إلى مرحلة التدمير الذاتي، سيعود (يسوع) بجيش من القدّيسين ليدمر قوى المسيح الدجال - عدو الله الأكبر - في معركة هرمجدون وسينتهي الاضطراب ببزوغ فجر السنوات الألف، وهي حقبة من ألف سنة من السلام تحكمها نخبة " روحانية) من (المسيحيين المتجدّدين) (2)

Penganut keyakinan ini melihat bahwa peristiwa-peristiwa ini - yaitu perang-perang yang menghancurkan - "akan menjadi penutup zaman yang ada, dan persiapan yang diperlukan untuk kedatangan kedua Yesus Kristus, dan sebelum umat manusia mencapai tahap kehancuran diri, (Yesus) akan kembali dengan pasukan orang-orang suci untuk menghancurkan kekuatan Al-Masih Ad-Dajjal - musuh terbesar Allah - dalam pertempuran Harmagedon dan kekacauan akan berakhir dengan terbitnya fajar Seribu Tahun, yaitu era seribu tahun perdamaian yang diperintah oleh elit spiritual) dari (umat Kristen yang telah dilahirkan kembali) (2) "

وبناءً على هذا الفهم، فإنّ هؤلاء الإنجيليين الذين يؤمنون بالتنبؤات المقدّسة، ينصهرون مع الاغتصاب اليهودي لأرض فلسطين، فيؤمنون -مثلاً- بأنّ على اليهود- وفقاً للتنبؤات- أن يزيلوا المسجد الأقصى ليبنوا الهيكل على أنقاضه ، لذا فمنهم من يعتبر الصهاينة الذين خططوا لنسف المسجد الأقصى أبطالاً، بل وأمدّهم بالمال بسخاء ! (3)

Berdasarkan pemahaman ini, para penginjil yang percaya pada ramalan-ramalan suci ini, menyatu dengan perampasan tanah Palestina oleh Yahudi, sehingga mereka percaya -misalnya- bahwa orang Yahudi -sesuai dengan ramalan- harus menghancurkan Masjid Al-Aqsa untuk membangun Bait Suci di atas reruntuhannya, oleh karena itu sebagian dari mereka menganggap kaum Zionis yang merencanakan peledakan Masjid Al-Aqsa sebagai pahlawan, bahkan mereka memberikan dana kepada mereka dengan murah hati! (3)

ليس هذا فحسب، بل إنّ معتنقي هذه المعتقدات من النصارى، قد فاقوا حتى اليهود في بيان أفضلية الجنس اليهودي، فهم يعتقدون أنّ معركة آخر الزمان سيدمّر الربّ فيها ثلثي العالم بما فيهم جزء كبير من يهود العالم، ويبيد معظم شعوب المعمورة بلا رحمة كلّ هذا يفعله الربّ من أجل شعبه القديم، أي اليهود بزعمهم، لأنه يريد من شعبه أن ينجي أمام ابنه المسيح، ومن أجل ذلك سيدمر ثلثي شعب اليهود من أجل نجاة الباقين وتخليص (أرض إسرائيل)! (4)

Bukan hanya itu, bahkan penganut keyakinan ini dari kalangan Nasrani telah melampaui orang Yahudi sendiri dalam menyatakan keunggulan ras Yahudi, mereka percaya bahwa dalam pertempuran akhir zaman Tuhan akan menghancurkan dua pertiga dunia termasuk sebagian besar Yahudi dunia, dan memusnahkan sebagian besar penduduk bumi tanpa ampun; semua ini dilakukan Tuhan demi umat-Nya yang lama, yaitu orang Yahudi menurut klaim mereka, karena Dia ingin umat-Nya tunduk di depan putra-Nya Al-Masih, dan untuk itu Dia akan menghancurkan dua pertiga umat Yahudi demi keselamatan sisanya dan penyelamatan (tanah Israel)! (4)

إنّ هذه العقيدة مع تناقضها - فإنّها منافية لكل منطق ودين، فهل يُعقل أن يدمّر الله على البشرية ويمحو الحياة من على وجه الرض من أجل بعض شعب! ثم إذا كان هذا الإله هدفه الدمار والقتل والفتك بالبشرية، فمن أولئك الذين سيحكمهم المسيح المزعوم ألف عام من السلام

Keyakinan ini, dengan segala kontradiksinya, bertentangan dengan semua logika dan agama, mungkinkah Tuhan menghancurkan umat manusia dan memusnahkan kehidupan dari muka bumi demi sebagian umat! Lalu jika Tuhan ini tujuannya adalah kehancuran, pembunuhan, dan pemusnahan umat manusia, lalu siapakah mereka yang akan diperintah oleh Al-Masih yang diklaim itu selama seribu tahun perdamaian?

. الحرب بين الكائس الأمريكية والعربية (تقرير مجلس كائس الشرق الأوسط عن الحركات الإنجيلية الغربية الجديدة حيال الشرق الأوسط)، دار الوحدة بيروت، ط1، 1988م، (ص 9)- بتصرف (1)

[1] (1) *Perang Antar Gereja Amerika dan Arab* [*Laporan Dewan Gereja-Gereja Timur Tengah tentang Gerakan-Gerakan Penginjilan Barat Baru Terhadap Timur Tengah*], *Dar Al-Wihdah Beirut, cetakan* 1, 1988 *M,* [*halaman* 9] - *dengan penyesuaian.*

المصدر السابق، (ص 18) (2)

[2] (2) *Sumber yang sama,* [*halaman* 18]

. انظر: النبوءة والسياسة، جريس هالسل، (ص 21) (3)

[3] (3) *Lihat*: *Nubuat dan Politik, Grace Halsell,* [*halaman* 21].

.انظر: المصدر السابق، (ص 35) (4)

[4] (4) *Lihat*: *Sumber yang sama,* [*halaman* 35].

Kontributor: irmasalambarkah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.والأمن؟ هل سيحكم نفسه وقديسيه، فما الحكمة من هذا الحكم المبتور ؟! إنّها عقيدة تعبّر عن تصوّر يهودي عنصري مقيت يؤمن بالأفضلية على كل الأجناس

Bagaimana dengan keamanan? Akankah dia memerintah dirinya sendiri dan orang-orang sucinya, lalu apa hikmah dari keputusan yang terpotong ini?! Ini adalah keyakinan yang mengekspresikan persepsi Yahudi yang rasis dan menjijikkan, yang percaya pada keunggulan atas semua ras.

والملفت للنظر أنّ كثيراً من الباحثين في نصوص النبوءات التوراتية والإنجيلية هم ممن يشغلون مراكز حساسة في السلك السياسي والعسكري والديني، ولا يُعقل أن لا تتأثر القرارات السياسية والعسكرية لهؤلاء" بما يحملونه من أفكار ومعتقدات"(1)

"Yang menarik perhatian adalah bahwa banyak peneliti naskah-naskah nubuat Taurat dan Injil adalah mereka yang menduduki posisi-posisi sensitif di bidang politik, militer, dan agama, dan tidak masuk akal jika keputusan politik dan militer mereka tidak terpengaruh oleh ide dan keyakinan yang mereka pegang"(1)

ومن أهم الشخصيات القيادية السياسية النصرانية التي اعتنقت هذه الرؤية هو الأمريكي رونالد ريغان (2) ، الذي يرى بعض اللاهوتيين بأنّه تقبل هذه العقيدة، لأنها تمده بالجانب اللاهوتي لقناعاته الاستراتيجية، التي تؤكّد أنّه يمكن كسب حرب ذرية" (3)

Dan di antara tokoh-tokoh politik Kristen terpenting yang menganut pandangan ini adalah orang Amerika Ronald Reagan (2), yang menurut beberapa teolog menerima keyakinan ini karena memberinya aspek teologis untuk keyakinan strategisnya, yang menegaskan bahwa perang nuklir dapat dimenangkan" (3)

وعندما كان ريغان مرشحاً للرئاسة الأمريكية عام 1980م واصل حديثه عن هرمجدون قائلاً في مقابلاته وتصريحاته: " قد نكون من الجيل الذي سيشهد هرمجدون"، و "إنّ نهاية العالم قد تكون بيدنا" و " (إسرائيل) هي الديمقراطية الثابتة والوحيدة التي يمكن أن نعتمد عليها كموقع لحدوث هرمجدون" و "إنّ تدمير العالم قد يحدث سريعاً جداً، وإنّ التاريخ سيصل إلى ذروته" و "بين دفتي الكتاب المقدّس توجد جميع الإجابات على المشاكل التي تواجهنا اليوم ، وغيرها من العبارات، التي تدلّ على شدة حماسته لنظرية هرمجدون ! (4)

Dan ketika Reagan menjadi calon presiden Amerika pada tahun 1980 M, ia melanjutkan pembicaraannya tentang Harmagedon dengan mengatakan dalam wawancara dan pernyataannya: "Kita mungkin adalah generasi yang akan menyaksikan Harmagedon", dan "Akhir dunia mungkin ada di tangan kita" dan "(Israel) adalah demokrasi yang stabil dan satu-satunya yang dapat kita andalkan sebagai lokasi terjadinya Harmagedon" dan "Kehancuran dunia mungkin terjadi sangat cepat, dan sejarah akan mencapai puncaknya" dan "Di antara sampul Kitab Suci terdapat semua jawaban atas masalah yang kita hadapi hari ini", dan ungkapan-ungkapan lainnya, yang menunjukkan besarnya antusiasmenya terhadap teori Harmagedon! (4)

.إنّ من الخطورة البالغة أن تصل القناعات بهذه الأفكار الظلامية السوداء إلى سدة الحكم في أكبر دولة في العالم، خاصةً تلك الدولة التي تدّعي سهرها على رعاية حقوق الإنسان، والحفاظ على السلم العالمي

Sangat berbahaya jika keyakinan pada ide-ide gelap dan suram ini mencapai tampuk pemerintahan di negara terbesar di dunia, terutama negara yang mengaku berjaga-jaga menjaga hak asasi manusia dan memelihara perdamaian dunia.

. هرمجدون ونهاية أمريكا وإسرائيل، منصور عبد الحكيم و الحسيني الحسيني معدي، (ص 32) (1)

1 (1) *Harmagedon dan Akhir Amerika dan Israel, Mansour Abdul Hakim dan Al-Husseini Al-Husseini Ma'di, (hlm.* 32).

رونالد ريغان (1911 - 2004م): الرئيس الأربعين للولايات المتحدة الأمريكية من عام 1981م إلى 1989م، وقبلها كان الحاكم رقم 33 على ولاية كاليفورنيا من عام 1967 إلى عام 1975م ، كان يعمل بمجال التمثيل قبل أن يدخل المجال السياسي (2) بتاريخ 2013/06/16م - *Wikipedia.org/wiki/* الذي بدأه في بداية الخمسينيات عند وفاته كان مصاب بالزهايمر، بلغ عمره عند وفاته أكثر من 93 سنة، بالإضافة إلى أن عمره كان حين انتخابه نحو 70 سنة 1 موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط رونالد_ريغان .] بتصرف

2 (2) *Ronald Reagan* (1911 - 2004 *M*): *Presiden keempat puluh Amerika Serikat dari tahun* 1981 *M hingga* 1989 *M, dan sebelumnya adalah gubernur ke-*33 *negara bagian California dari tahun* 1967 *hingga* 1975 *M, ia bekerja di bidang akting sebelum memasuki dunia politik yang dimulainya pada awal tahun lima puluhan. Saat kematiannya, ia menderita Alzheimer, usianya saat meninggal lebih dari* 93 *tahun, ditambah lagi usianya saat terpilih sekitar* 70 *tahun.* [*Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan Ronald_Reagan /Wikipedia.org/wiki tanggal* 2013/06/16 *M - dengan penyesuaian*].

الحرب بين الكائس الأمريكية والعربية ، مجلس كائس الشرق الأوسط، (ص 19) (3)

3 (3) *Perang Antara Gereja-Gereja Amerika dan Arab, Dewan Gereja-Gereja Timur Tengah, (hlm.* 19)

. انظر : النبوءة والسياسة جريس هالسل، (ص 49 - 51) (4)

4 (4) *Lihat*: *Nubuat dan Politik, Grace Halsell, (hlm.* 49 - 51).

Kontributor: irma.salembarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

منظمات مسيحية صهيونية

Organisasi-organisasi Kristen Zionis

،هذه العقيدة انطلقت من الكنيسة البروتستانتية الغربية، ووجدت طريقها إلى نصارى العالم

Doktrin ini bermula dari Gereja Protestan Barat, dan menemukan jalannya ke umat Kristen di seluruh dunia,

،وأنشأ معتنقوها منظمات وجماعات تدعم هذه الأفكار وتسعى لنشرها وتحشد لها مادياً ومعنوياً

Para penganutnya mendirikan organisasi dan kelompok yang mendukung ide-ide ini, berusaha menyebarkannya, dan mengerahkan dukungan materiil dan moral untuknya,

:وكان من أبرز المنظمات التي اعتنقت الفكر المسيحي الصهيوني ما يلي

Di antara organisasi-organisasi paling menonjol yang menganut pemikiran Kristen Zionis adalah sebagai berikut:

:جمعية فرسان الهيكل .1

1. Perkumpulan Kesatria Bait Suci:

وقد "وهي جمعية استيطانية صهيونية مسيحية تعود جذورها إلى القرن السابع عشر أُعيد تنظيمها عام 1861م تحت اسم (جماعة الهيكل (الألمانية وكان شعارها: (من أجل تجديد الحياة الدينية والاجتماعية لشعب الإله، وكان من الطبيعي أن تتم عملية التجديد هذه من خلال صبغة صهيونية واضحة وهي: خروج الشعب المختار، أو البقية الصالحة، من أرض السبي والمنفى أوربا) التي تسودها الآثام الأخلاقية والبطالة، "ودخول أرض الميعاد أو صهيون (استعمار فلسطين)، وقيام مجتمع مثالي (صهيوني) (1)

Ia adalah "perkumpulan permukiman Zionis Kristen yang akarnya berasal dari abad ketujuh belas, direorganisasi pada tahun 1861 M dengan nama (Komunitas Bait Suci (Jerman) dan slogannya adalah: (Untuk memperbarui kehidupan religius dan sosial umat Tuhan), dan wajar jika proses pembaruan ini dilakukan melalui formula Zionis yang jelas, yaitu: keluarnya umat pilihan, atau sisa-sisa yang saleh, dari tanah pembuangan dan pengasingan Eropa) yang dikuasai oleh dosa-dosa moral dan pengangguran, dan memasuki Tanah Perjanjian atau Zion (kolonisasi Palestina), serta berdirinya masyarakat ideal (Zionis) (1)"

حركة المورمون .2

2. Gerakan Mormon

حركة دينية اسمها الحقيقي : (كنيسة المسيح عيسى، قديس آخر الأيام)، نشأت في عشرينيات القرن التاسع عشر، زعم زعيم الحركة بأنّه تلقّى وحياً من الرب من خلال ملاك يُدعَى (موروني)- ومن هنا " التسمية التي اشتهروا بها بألاّ ينضم لأيّ من الكنائس القائمة، لأنها كلّها خاطئة، ثم تلقّى وحياً آخر بأن الربّ اختاره ليكون أداته، لاستعادة الكنيسة الحقيقية أو الصحيحة، فقد هداه الملاك إلى أن يذهب إلى مكانٍ، حيث عثر على صحائف ذهبية، فترجمها، ونشرها عام 1830م ، تحت عنوان (كتاب المورمون)" (2)

"Gerakan agama dengan nama asli: (Gereja Yesus Kristus dari Orang-orang Suci Zaman Akhir), muncul pada tahun 1820-an. Pemimpin gerakan mengklaim bahwa ia menerima wahyu dari Tuhan melalui seorang malaikat bernama (Moroni) — dari sinilah penamaan yang mereka terkenal dengannya — untuk tidak bergabung dengan gereja mana pun yang ada, karena semuanya salah. Kemudian ia menerima wahyu lain bahwa Tuhan telah memilihnya untuk menjadi alat-Nya; untuk memulihkan gereja yang sejati atau benar. Malaikat itu menuntunnya pergi ke suatu tempat, di mana ia menemukan lempengan-lempengan emas, lalu menerjemahkannya, dan menerbitkannya pada tahun 1830 M, dengan judul (Kitab Mormon)" (2)

... وقد لعب المورمون في الولايات المتحدة دوراً مهماً في التبشير بالعقائد الصهيونية، وبأفكار عودة اليهود وتجميعهم في فلسطين ومع صدور وعد بلفور، أعرب المورمون عن فرحهم "

"Dan Mormon di Amerika Serikat memainkan peran penting dalam menyebarkan doktrin-doktrin Zionis, dan gagasan-gagasan tentang kembalinya orang Yahudi dan pengumpulan mereka di Palestina. Dengan dikeluarkannya Deklarasi Balfour, Mormon mengungkapkan kegembiraan mereka ...

موسوعة اليهود، المسيري، (6/ 144 – 145)- بتصرف (1)

[1] 1) *Ensiklopedia Yahudi, Al-Musayyiri*, (6/ 144 – 145) - *dengan adaptasi*

المصدر السابق (6/ 147)- بتصرف (2)

[2] (2) *Sumber sebelumnya* (6/ 147) - *dengan adaptasi*

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وت السموات، وقد سافر اثنان من قادة المورمون إلى فلسطين بمناسبة الذكرى الرابعة لصدور وعد بلفور، وعبرا عن دهشتهما مما شاهداهkingالشديد لتحقيق الوعد وجمع شمل اليهود في فلسطين، وذلك لتحقيق م ! من مظاهر الرفض المسيحي والإسلامي لحركة الاستيطان اليهودي، كما أعلنا أن الأمريكيين يحبذون عودة اليهود لفلسطين لأنهم مسيحيون مخلصون

Sungguh gigih untuk mewujudkan janji dan menyatukan kembali orang Yahudi di Palestina, demi mewujudkan kerajaan surga. Dua pemimpin Mormon melakukan perjalanan ke Palestina pada peringatan keempat Deklarasi Balfour, dan mengungkapkan keterkejutan mereka atas apa yang mereka saksikan, yaitu penolakan Kristen dan Islam terhadap gerakan pemukiman Yahudi. Mereka juga menyatakan bahwa orang Amerika mendukung kembalinya orang Yahudi ke Palestina karena mereka adalah orang Kristen yang setia!

"جماعة "شهود يهوه 3

3. Kelompok "Saksi-Saksi Yehuwa"

جماعة دينية مسيحية بروتستانتية نشأت في الولايات المتحدة الأمريكية عام 1872م، يؤمن أتباعها بعدد من الأفكار الماشيحانية الصهيونية، ويعود اسم الجماعة الشائع إلى إيمانها بأن اسم الإله الحقيقي هو (يهوه)، وأنّ الاسم الحقيقي للمسيحيين هو (شهود)، وفي عام 1879م، قامت الجماعة بتأسيس مجلة برج) صهيون وبشير مجيئ المسيح الشهرية، التي ازداد توزيعها بمرور الوقت، وترى جماعة شهود يهوه أنه يوجد 144 ألف من المؤمنين عميقي الإيمان عبر التاريخ سيولدون كأبناء الإله الروحانيين، وسيشاركون في حكم العالم مع المسيح!، ومملكة المسيح ليست مفارقة للأرض ، فالمملكة الألفية ستؤسّس هنا، وهي مملكة كلّ ما فيها مثالي، إذ ستمتلئ الدنيا عدلاً بعد أن امتلأت جوراً

Sebuah kelompok agama Kristen Protestan yang didirikan di Amerika Serikat pada tahun 1872 M. Para pengikutnya mempercayai sejumlah ide Mesianis-Zionis. Nama kelompok yang umum ini berasal dari keyakinan mereka bahwa nama Tuhan yang sejati adalah (Yehuwa), dan nama sejati orang Kristen adalah (Saksi). Pada tahun 1879 M, kelompok ini mendirikan majalah bulanan Menara Pengawal Zion dan Pemberita Kedatangan Kristus, yang distribusinya meningkat seiring waktu. Kelompok Saksi-Saksi Yehuwa meyakini bahwa ada 144.000 orang beriman yang sangat teguh imannya sepanjang sejarah yang akan dilahirkan sebagai anak-anak rohani Allah, dan akan ikut serta memerintah dunia bersama Kristus! Kerajaan Kristus tidak terpisah dari bumi, Kerajaan Seribu Tahun akan didirikan di sini, dan itu adalah kerajaan di mana segala sesuatunya sempurna, karena dunia akan dipenuhi dengan keadilan setelah sebelumnya dipenuhi dengan kezaliman.

منظمة المائدة المستديرة .4

4. Organisasi Meja Bundar

وهي منظمة دينية أسسها عام 1979م عدد من القيادات النصرانية الأصولية والسياسية، وهدف هذه المنظمة هو تنظيم لقاءات بين القيادات السياسية والقيادات الأصولية والإنجيلية بشكل عام، وإعداد الندوات لتعليم المتدينين السياسة، ومن أبرز نشاطاتها حفلات الإفطار السنوية التي تقيمها للصلاة من أجل (إسرائيل) ودعم سياساتها وأغراضها، ودرجت على إصدار بيان بعد الصلاة تبارك فيه (إسرائيل) باسم 50 مليون مسيحي يؤمنون بالتوراة في الولايات المتحدة

Ini adalah organisasi keagamaan yang didirikan pada tahun 1979 M oleh sejumlah pemimpin Kristen fundamentalis dan politisi. Tujuan organisasi ini adalah untuk mengatur pertemuan antara para pemimpin politik dan pemimpin fundamentalis serta evangelis pada umumnya, dan menyelenggarakan seminar untuk mengajarkan politik kepada kalangan religius. Di antara kegiatan utamanya adalah acara sarapan tahunan yang diadakan untuk berdoa bagi (Israel) dan mendukung kebijakan serta tujuannya. Mereka telah terbiasa mengeluarkan pernyataan setelah doa yang memberkati (Israel) atas nama 50 juta orang Kristen yang percaya pada Taurat di Amerika Serikat.

موسوعة اليهود المسيري (6/ 149)- بتصرف (1

[1] 1) *Ensiklopedia Yahudi karya Al-Musairi* (6/149) - *dengan penyesuaian*

المصدر السابق، (6/ 150) 2)

[2] (2) *Sumber yang sama*, (6/150)

الفرق والمذاهب المسيحية منذ ظهور الإسلام حتى اليوم، سعد رستم، (ص 347)- بتصرف يسير (3)

[3] (3) *Aliran dan Mazhab Kristen Sejak Kemunculan Islam Hingga Hari Ini, karya Sa'ad Rustum, (hlm.* 347) - *dengan sedikit penyesuaian*

Kontributor irma.salombarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

:مؤتمر القيادة المسيحية - الصهيونية الدولية 5

5. Konferensi Kepemimpinan Kristen-Zionis Internasional:

وقد نظمته المجموعة المعروفة باسم (السفارة المسيحية الدولية في القدس) عام 1985م، في سويسرا، وجمعت له نحو 500 مشترك، وقال منظمو المؤتمر بأنّه عُقد " استجابة في المقام الأول لمعجزة إعادة الله " شعبه إلى أرضهم ، وقالوا أيضاً : " إنّ غرضنا هو تفحّص الجذور التاريخية والأساس التوراتي للموقف المسيحي حيال (إسرائيل) ، وتضمن البيان الختامي تأييداً بلا تحفظ للكيان الصهيوني، وأرفق بتحذيرات لأي "شخص أو مجموعة لا تشاطر المؤتمرين رأيهم

Konferensi ini diselenggarakan oleh kelompok yang dikenal sebagai [Kedutaan Besar Kristen Internasional di Yerusalem] pada tahun 1985 M, di Swiss, dan mengumpulkan sekitar 500 peserta. Para penyelenggara konferensi mengatakan bahwa konferensi ini diadakan "sebagai tanggapan utama terhadap mukjizat kembalinya umat Allah ke tanah mereka." Mereka juga mengatakan: "Tujuan kami adalah untuk meneliti akar sejarah dan dasar alkitabiah dari sikap Kristen terhadap [Israel]." Pernyataan penutup mencakup dukungan tanpa syarat terhadap entitas Zionis, dan disertai dengan peringatan bagi siapa pun atau kelompok mana pun yang tidak sependapat dengan para peserta konferensi.

مؤسسة جبل المعبد (1) 6

6. Yayasan Gunung Bait Suci (1)

وهي منظمة صهيونية مسيحية لها امتدادها داخل الكيان الصهيوني، وتركز هدفها على إنشاء المعبد في القدس، وقد تفرّع عنها عدة لجان ومعاهد ومنظمات لخدمة أغراضها، ويشكل بناء المعبد اليهودي عند هذه .المنظمة واحدة من آخر الإشارات التي تسبق العودة الثانية للمسيح" (2)

Ini adalah organisasi Zionis-Kristen yang memiliki perluasannya di dalam entitas Zionis, dan memfokuskan tujuannya pada pembangunan Bait Suci di Yerusalem. Beberapa komite, lembaga, dan organisasi telah bercabang darinya untuk melayani tujuannya. Pembangunan Bait Suci Yahudi menurut organisasi ini merupakan salah satu tanda terakhir yang mendahului kedatangan kedua Kristus" (2).

: المصرف المسيحي الأمريكي لدعم (إسرائيل) 7.

7. Bank Kristen Amerika untuk Mendukung [Israel]:

وهو من المنظمات المسيحية الأمريكية التي تكرّس نفسها لخدمة الكيان الصهيوني، وسياساته التهويدية والتوسعية، وخاصة في شراء الأراضي العربية، أو السيطرة عليها وحيازتها لأغراض بناء المستوطنات اليهودية " في الضفة الغربية"(3)

"Ini adalah salah satu organisasi Kristen Amerika yang mengabdikan dirinya untuk melayani entitas Zionis, dan kebijakan Yudaisasi serta ekspansionisnya, terutama dalam membeli tanah Arab, atau menguasai dan memilikinya untuk tujuan pembangunan permukiman Yahudi di Tepi Barat"(3).

هذا بعض من المنظمات والجمعيات الناشطة، وإلا فإنّ جماعات الضغط ومنظمات الصهيونية المسيحية في الغرب - وخاصة في الولايات المتحدة الأمريكية لا يمكن أن تقع تحت حصر، فمنها المجموعات الصغيرة، ومنها الجماعات التي تكتفي بالفعاليات والأنشطة التضامنية مع الكيان الصهيوني، ومنها ما يختصص في كتابة الرسائل إلى الإعلام المحلي وأصحاب الرأي والسياسيين ورؤساء المحلّيات، ومنها ما يكرّس نفسه لعرض الأفلام وطباعة المجلات والمنشورات

Ini adalah sebagian dari organisasi dan asosiasi yang aktif. Jika tidak, kelompok-kelompok lobi dan organisasi Zionisme-Kristen di Barat—terutama di Amerika Serikat—tidak dapat dihitung jumlahnya. Di antaranya ada kelompok-kelompok kecil, ada kelompok yang puas dengan kegiatan dan aktivitas solidaritas dengan entitas Zionis, ada yang mengkhususkan diri dalam menulis surat kepada media lokal, pemilik opini, politisi, dan kepala daerah, dan ada pula yang mengabdikan diri untuk memutar film serta mencetak majalah dan publikasi.

.الحرب بين الكنائس الأمريكية والعربية ، مجلس كنائس الشرق الأوسط، (ص 12 – 13) بتصرف يسير (1)

1 (1) *Perang antara Gereja-Gereja Amerika dan Arab, Dewan Gereja-Gereja Timur Tengah, [hlm. 12–13] dengan sedikit perubahan.*

. الفرق والمذاهب المسيحية منذ ظهور الإسلام حتى اليوم، سعد رستم، (ص 349 - 350)- بتصرف يسير (2)

2 (2) *Aliran dan Mazhab Kristen Sejak Kemunculan Islam Hingga Hari Ini, Saad Rustum, [hlm. 349–350] dengan sedikit perubahan.*

. المصدر السابق، (ص 357) (3)

3 (3) *Sumber yang sama, [hlm. 357].*

Kontributor: Irna.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وإلقاء المحاضرات، ومنها ما يقوم بتسيير التظاهرات والمسيرات المؤيدة لليهود في فلسطين، وهكذا (1) يلاحظ مما سبق أنّ هذه الجمعيات والمنظمات والمصارف - وغيرها الكثير - تعمل على مدار الأيام والساعات على توفير كلّ دعمٍ ممكن للكيان الصهيوني الجاثم على أرض فلسطين، باسم الدين والتوراة والإنجيل والمسيح، وتستخدم نفوذها السياسي والمالي والمعنوي من أجل خدمة هذا المشروع الصهيوني.

Dan memberikan kuliah, di antaranya ada yang mengorganisir demonstrasi dan pawai yang mendukung Yahudi di Palestina, dan demikian (1) dapat diamati dari uraian sebelumnya bahwa perkumpulan, organisasi, bank - dan banyak lainnya - ini bekerja siang dan malam untuk menyediakan segala dukungan yang mungkin bagi entitas Zionis yang bercokol di tanah Palestina, atas nama agama, Taurat, Injil, dan Kristus, serta menggunakan pengaruh politik, keuangan, dan moral mereka untuk melayani proyek Zionis ini.

خلاصة المطلب :أولاً : أفرزت مصادر النصرانية، وخاصة الكتاب المقدّس بعهديه طوائف وجماعات نصرانية في الغرب، استدرجها اليهود إلى الإيمان بحرفية العهد القديم والجديد، وبالتالي الوقوع في شراك اليهود، وتقرير أفضليتهم كجنس وكشعب مختار، وتخصيصهم بملك أرض فلسطين، كعلامة على قدوم المسيح المخلّص المزعوم.

Kesimpulan Permintaan: Pertama: Sumber-sumber Kekristenan, khususnya Alkitab dengan kedua perjanjiannya, melahirkan mazhab dan kelompok Kristen di Barat, yang dirayu oleh Yahudi untuk mempercayai Perjanjian Lama dan Baru secara harfiah, sehingga terjerat dalam perangkap Yahudi, menetapkan keunggulan mereka sebagai ras dan bangsa pilihan, serta mengkhususkan mereka untuk menguasai tanah Palestina, sebagai tanda kedatangan sang juru selamat yang diklaim, yaitu Mesias.

ثانياً: رفعت البروتستانتية النصرانية شعار الإصلاح، لكنها زادت الدين النصراني المحرّف فساداً فوق فساده العقائدي، وأضفت عليه مظاهر يهودية، خاصةً فيما تفرع عنها من طوائف، كالإنجيليين الأصوليين، والصهيونيين المسيحيين، وغيرهم.

Kedua: Protestanisme Kristen mengangkat slogan reformasi, tetapi justru menambah kerusakan pada agama Kristen yang telah terdistorsi di atas kerusakan doktrinalnya, serta memberikan corak Yahudi padanya, terutama pada mazhab-mazhab yang bercabang darinya, seperti Evangelikal Fundamentalis, Zionis Kristen, dan lainnya.

ثالثاً: عملت الصهيونية المسيحية في الغرب على خدمة الكيان الصهيوني وتثبيت وجود اليهود في فلسطين، واستطاع اليهود الاعتماد على هذا القtetak terpenting dari Zionis non-Yahudi, وأصبح سواد كبير من نصارى العالم يعملون تلقائياً لصالح المشروع اليهودي الصهيوني على أرض فلسطين، بصبغته الدينية الواضحة.

Ketiga: Zionisme Kristen di Barat bekerja untuk melayani entitas Zionis dan mengokohkan keberadaan Yahudi di Palestina, dan Yahudi mampu mengandalkan sektor terpenting dari Zionis non-Yahudi ini, sehingga sebagian besar umat Kristen di dunia secara otomatis bekerja untuk kepentingan proyek Zionis Yahudi di tanah Palestina, dengan corak agamanya yang jelas.

---

(1) انظر: الفرق والمذاهب المسيحية منذ ظهور الإسلام حتى اليوم، سعد رستم، (ص 360).

[1] 1) *Lihat*: *Al-Firaq wa al-Madzahib al-Masihiyyah mundzu Zhuhur al-Islam hatta al-Yaum, Sa'ad Rustum*, (*h.* 360).

Kontributor: irma.salambar.kah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

مع رابعاً: اعتنق الإنجيليون الأصوليون، والصهاينة النصارى مذهب الألفية السعيدة في آخر الزمان، ومعركة هرمجدون الفاصلة، التي تعبّر عن مستوى متدن من العنصرية والتطرف الديني، والتي تخرف بملايين البشر إلى خرافاتٍ وأساطير هي أبعد ما تكون عن الدين القويم، بل تتعارض ما ألفته العقول والفطر السويّة من رحمة الإله الخالق عل بعباده، وعدله وحكمته.

Keempat: Kaum Evangelis fundamentalis dan Zionis Kristen menganut paham Milenialisme yang bahagia di akhir zaman, serta pertempuran Armageddon yang menentukan, yang mencerminkan tingkat rasisme dan ekstremisme agama yang rendah, dan yang menyesatkan jutaan manusia ke dalam khayalan dan mitos yang jauh dari agama yang lurus, bahkan bertentangan dengan apa yang telah dikenal oleh akal dan fitrah yang sehat tentang rahmat Tuhan Pencipta terhadap hamba-hamba-Nya, keadilan-Nya, dan kebijaksanaan-Nya.

خامساً: وصل الإيمان بنظرية هرمجدون إلى مستوى القيادات السياسية والدينية في الغرب النصراني، وكثيرٌ من هؤلاء باتوا يؤمنون بالنبوءات الواردة في الكتاب المقدّس، ويبنون عليها مواقفهم وقيمهم وسياساتهم، وعقيدة كهذه تؤثر على معتنقيها بلا شك في قراراتهم واتجاهاتهم السياسية والعسكرية والفكرية.

Kelima: Kepercayaan pada teori Armageddon telah mencapai tingkat kepemimpinan politik dan agama di Barat Kristen, dan banyak dari mereka kini percaya pada nubuat-nubuat yang terdapat dalam Alkitab, dan membangun sikap, nilai, dan kebijakan mereka di atasnya. Keyakinan seperti ini pasti memengaruhi penganutnya dalam keputusan dan arah politik, militer, dan intelektual mereka.

سادساً : إنّ معتقدات وأفكار ما عُرف بالصهيونية المسيحية زادت النصرانية انقساماً، خاصة بين نصارى الشرق والغرب، وأدخلت المعتقدات النصرانية فيما يتعلق بأرض فلسطين في أتون صراع شرقي غربي نصراني، لكنّ الأساس الديني المعلول لهذه العقائد هو محلّ النظر، إذ لا سبيل للفصل في هذه المنازعات النصرانية سوى بإبطال العمل بالكتاب المحرّف الذي هو منشأ هذه الأفكار بما يحتويه من زيف وبطلان وتحريف.

Keenam: Keyakinan dan gagasan yang dikenal sebagai Zionisme Kristen telah meningkatkan perpecahan dalam Kekristenan, khususnya antara umat Kristen Timur dan Barat, dan telah memasukkan keyakinan-keyakinan Kristen terkait tanah Palestina ke dalam kancah konflik Kristen Timur-Barat. Namun, dasar agama yang cacat untuk keyakinan-keyakinan ini patut dipertanyakan, karena tidak ada cara untuk menyelesaikan perselisihan Kristen ini selain dengan membatalkan penggunaan Kitab yang telah diubah [Alkitab] yang merupakan sumber gagasan-gagasan ini, karena mengandung kepalsuan, kebatilan, dan penyimpangan.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثالث: مظاهر الدعم الغربي (النصراني) المعاصر لليهود في الأرض المقدسة

Poin Ketiga: Manifestasi Dukungan Barat (Kristen) Kontemporer terhadap Yahudi di Tanah Suci

إنّ اليهود في فهم الباحث - وجدوا ضالتهم في العقيدة النصرانية الغربية الجديدة، واكتسبوا بسبب هذا الفهم الغريب لأحداث نهاية الزمان في الأرض المقدّسة - اكتسبوا عامل دعم وإسناد لهم في كيانهم المغتصب لأرض فلسطين من الغرب النصراني في كل المجالات، وخاصة من رأس القوة العالمية في الغرب، الولايات المتحدة.

Menurut pemahaman peneliti, orang Yahudi menemukan apa yang mereka cari dalam doktrin Kristen Barat yang baru, dan karena pemahaman yang aneh tentang peristiwa akhir zaman di Tanah Suci ini, mereka memperoleh faktor dukungan dan sandaran bagi entitas mereka yang merampas tanah Palestina dari Barat Kristen di semua bidang, terutama dari pemimpin kekuatan global di Barat, Amerika Serikat.

ولا يخفى على أحدٍ حجم الدعم الهائل – وغير المنطقي – الذي يحظى به الكيان الصهيوني من هذا الغرب، وما لذلك من تفسير سوى الانسجام الفكري العقائدي بين يهود اليوم وبين النصرانية الحاكمة في الغرب، والتي جسدت الحروب الصليبية من خلال صور جديدة.

Tidaklah tersembunyi bagi siapa pun besarnya dukungan yang sangat besar – dan tidak logis – yang dinikmati oleh entitas Zionis dari Barat ini, dan tidak ada penjelasan untuk itu selain keselarasan intelektual dan doktrinal antara Yahudi masa kini dengan kekristenan yang berkuasa di Barat, yang telah mewujudkan Perang Salib melalui bentuk-bentuk baru.

ومن أهم مظاهر الدعم الغربي (النصراني) لليهود في فلسطين في العصر الحديث – فيما اتضح للباحث - ما يلي:

Dan di antara manifestasi terpenting dukungan Barat (Kristen) terhadap Yahudi di Palestina di era modern – sebagaimana yang menjadi jelas bagi peneliti – adalah sebagai berikut:

أولاً: الدعم العسكري:

Pertama: Dukungan Militer:

بدأت قصة الدعم الغربي العسكري لليهود منذ ما قبل احتلال فلسطين عام 1948م، فقد كان الضباط البريطانيون يقدمون المساعدة للمنظمات العسكرية اليهودية على أرض فلسطين، من حيث تقديم الأسلحة اللازمة لهم، وتدريبهم، في مقابل التضييق على العرب في التسلّح من أجل مواجهة هذه المنظمات (1)

Kisah dukungan militer Barat terhadap Yahudi dimulai sejak sebelum pendudukan Palestina pada tahun 1948 M, di mana perwira-perwira Inggris memberikan bantuan kepada organisasi-organisasi militer Yahudi di tanah Palestina, dalam hal menyediakan senjata yang diperlukan bagi mereka dan melatih mereka, sebagai gantinya membatasi orang Arab dalam persenjataan untuk menghadapi organisasi-organisasi ini (1)

وتاريخ القوات البريطانية في فلسطين حافل بقصص الضباط البريطانيين، أصحاب العقيدة البروتستانتية الصارمة، الذين كانوا يقدمون الدعم العسكري على خلفية عقائدية، ويعتبرون أنفسهم جنوداً في سبيل تحقيق أحلام اليهود التوراتية، ويعدون أنفسهم في مهام مقدّسة، وهؤلاء (1)

Dan sejarah pasukan Inggris di Palestina penuh dengan kisah-kisah perwira Inggris, penganut doktrin Protestan yang ketat, yang memberikan dukungan militer berdasarkan latar belakang doktrinal, menganggap diri mereka sebagai prajurit dalam mewujudkan mimpi-mimpi Yahudi yang bersifat Alkitabiah, dan menganggap diri mereka berada dalam misi-misi suci, dan mereka ini (1)

انظر: الصليبيون الجدد الحملة الثامنة .. دراسة في أسباب التحيز الأمريكي والبريطاني (لإسرائيل)، يوسف العاصي الطويل، مكتبة مدبولي / القاهرة، ط1، 1997م، (ص 57)

[1] *Lihat: The New Crusaders The Eighth Campaign .. Studi tentang Penyebab Prasangka Amerika dan Inggris (terhadap Israel), Yusuf Al-'Asi Al-Thawil, Maktabah Madbouli / Kairo, cet.* 1, 1997 *M, (hal.* 57)

Kontributor: irnisalamibarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الضباط ساعدوا بشكل فعّال في تشكيل الجيش اليهودي في فلسطين، كما ساهموا في محاربة الثوار الفلسطينيين (1)

Para perwira secara efektif membantu pembentukan tentara Yahudi di Palestina, dan juga berkontribusi dalam memerangi pejuang Palestina (1).

كما لا يخفى أنّ من أهم أسباب سيطرة اليهود على فلسطين في حرب عام 1948م هو الدعم العسكري الأمريكي والبريطاني السرّي لليهود أثناء فترة الهدنة، أواخر مايو من ذلك العام، إذ لم يلتزم اليهود - بتشجيع من هذا الدعم العسكري - بشرط عدم التسلّح خلال الهدنة، فحصلوا على عتاد ضخم وأسلحة كثيرة خلال فترة الهدنة، مما قلب موازين القوى في هذه الحرب(2)

Seperti yang tidak dirahasiakan, salah satu alasan utama penguasaan Yahudi atas Palestina dalam perang tahun 1948 adalah dukungan militer rahasia Amerika dan Inggris kepada Yahudi selama periode gencatan senjata, akhir Mei tahun itu. Dengan dorongan dari dukungan militer ini, Yahudi tidak mematuhi syarat untuk tidak mempersenjatai diri selama gencatan senjata, sehingga mereka memperoleh peralatan besar-besaran dan banyak senjata selama periode gencatan senjata, yang membalikkan keseimbangan kekuatan dalam perang ini (2).

.ومنذ ذلك التاريخ تدفقت المساعدات العسكرية الغربية - والأمريكية خاصة- على الدولة اليهودية، ولا زالت حتى يومنا الحاضر

Sejak saat itu, bantuan militer Barat—terutama Amerika—mengalir deras ke negara Yahudi, dan masih berlanjut hingga hari ini.

تجد -مثلاً- أنّ " الولايات المتحدة سمحت بين عامي 2007-2009م فقط بتصدير ما يزيد على (47) مليون) طلقة من الذخيرة إلى الكيان الصهيوني، وهذا akedirوكمعطيات حديثة في السنوات القليلة الم الرصاص يكفي لجرح أو قتل عشرة أضعاف جميع الفلسطينيين الواقعين تحت الاحتلال، كما أن أمريكا قد نقلت إلى الدولة العبرية حوالي 500) نوع مختلف من الأسلحة) أثناء العقد الماضي، وعليه أصبح من غير المتوقع أن يقوم الجيش الصهيوني بأي عمل دون استخدام الأسلحة الأمريكية، حتى الوظائف الروتينية؛ كتسيير دورية مثلاً، وهذا الأمر سيستمر لسنوات طويلة، إذ في عام 2007م وقع اليهود مع أمريكا مذكرة تفاهم تقضي بتزويد الكيان الصهيوني بما مجموعه 30 مليار دولار من الأسلحة بين عامي 2009 و 2018م" (3)

Sebagai data terkini dalam beberapa tahun terakhir, Anda akan menemukan, misalnya, bahwa "Amerika Serikat hanya antara tahun 2007-2009 mengizinkan ekspor lebih dari [47] juta peluru amunisi ke entitas Zionis, dan peluru ini cukup untuk melukai atau membunuh sepuluh kali lipat dari semua warga Palestina yang berada di bawah pendudukan. Selain itu, Amerika telah mentransfer sekitar [500] jenis senjata berbeda ke negara Ibrani selama dekade terakhir. Oleh karena itu, menjadi tidak terduga jika tentara Zionis melakukan tindakan apa pun tanpa menggunakan senjata Amerika, bahkan untuk tugas rutin seperti menjalankan patroli. Hal ini akan berlanjut selama bertahun-tahun, karena pada tahun 2007 Yahudi menandatangani nota kesepahaman dengan Amerika yang mewajibkan penyediaan total [30] miliar dolar senjata kepada entitas Zionis antara tahun 2009 dan 2018" (3).

ولك أن تتصور أنه " وبعد شهرين من قتل الكيان الصهيوني 1400 فلسطينياً أثناء الحرب على غزة (2009/2008م)، لم تقم الولايات المتحدة بمعاقبة الكيان الصهيوني لإساءة استخدام أسلحتها بهذه الطريقة ،الوحشية، ولم تعاقبها بسبب ما أسمته منظمة العفو الدولية بجرائم الحرب

Dan Anda dapat membayangkan bahwa "dua bulan setelah entitas Zionis membunuh 1.400 warga Palestina selama perang di Gaza (2008/2009), Amerika Serikat tidak menghukum entitas Zionis karena menyalahgunakan senjatanya dengan cara yang kejam ini, dan tidak menghukumnya atas apa yang disebut oleh Amnesty International sebagai kejahatan perang,

---

. انظر: الصليبيون الجدد، يوسف العاصي الطويل، (ص 58 - 60) (1)

[1] (1) *Lihat*: *The New Crusaders, Yusuf Al-Asi Al-Tawil, [hal.* 58 - 60].

. انظر: المصدر السابق، (ص 77) (2)

[2] (2) *Lihat*: *Sumber yang sama, [hal.* 77].

ورقة سياسية حول المساعدات العسكرية الأمريكية (لإسرائيل) بقلم: جوش روبنر، مدير المبادرة القومية في الحملة الأمريكية لإنهاء الاحتلال الإسرائيلي)، عن : المركز الفلسطيني في واشنطن، عنه : مركز الزيتونة للدراسات والاستشارات رابط (3) بتاريخ: 2013/06/17م *www.alzaytouna.net*

[3] (3) *Makalah kebijakan tentang bantuan militer Amerika [kepada Israel] oleh: Josh Ruebner, Direktur Inisiatif Nasional dalam Kampanye Amerika untuk Mengakhiri Pendudukan Israel], dari: The Palestinian Center in Washington, darinya: Al-Zaytouna Centre for Studies & Consultations, tautan www.alzaytouna.net pada tanggal:* 17/06/2013 *M.*

Kontributor: irma.salanbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

واتهمت فيها الولايات المتحدة بإشعال الصراع من خلال إرسال هذه الأسلحة، بل قام الرئيس الأمريكي باراك أوباما (1)، بعد شهرين فقط، بتزويد الدولة اليهودية بـ (300) حاوية جديدة من الأسلحة ! " (2).

Amerika Serikat dituduh dalam hal ini telah memicu konflik dengan mengirimkan senjata-senjata tersebut, bahkan Presiden Amerika Barack Obama (1), hanya dua bulan kemudian, memasok negara Yahudi dengan (300) kontainer baru senjata! "(2).

ومن المفارقات العجيبة -مثلاً- في هذا الدعم الأمريكي المستميت للكيان، حديثاً، أنّه " على الرغم من تقليص ميزانية الدفاع الأمريكية نتيجة للوضع الاقتصادي الصعب الذي تمر به الولايات المتحدة، فقد أعلنت مؤخراً (يونيو (2013م بأنها ستقوم بتحويل مبلغ (268) مليون دولار إضافي للدولة العبرية ؛ لدعم منظومة الصواريخ الاعتراضية، ليصل مجموع الدعم العسكري الإضافي (488 مليون دولار حتى نهاية عام 2014م، وجاء ذلك بعد قرار لجنة الخدمات المسلحة التابعة لمجلس النواب الأمريكي مطلع يونيو، مع التأكيد أنّ هذا السخاء ليس من ضمن الدعم السنوي العسكري الذي تقدمة الولايات المتحدة، والذي يصل إلى 31 مليار دولار سنوياً "(3).

Dan di antara keanehan paradoks -misalnya- dalam dukungan Amerika yang mematikan ini terhadap entitas tersebut, baru-baru ini, adalah bahwa "meskipun anggaran pertahanan Amerika dikurangi akibat situasi ekonomi sulit yang dialami Amerika Serikat, mereka baru-baru ini (Juni 2013) mengumumkan bahwa mereka akan mentransfer tambahan (268) juta dolar kepada negara Ibrani; untuk mendukung sistem rudal pencegat, sehingga total dukungan militer tambahan mencapai (488 juta dolar hingga akhir tahun 2014, dan ini terjadi setelah keputusan Komite Layanan Bersenjata yang berada di bawah Dewan Perwakilan Rakyat Amerika awal Juni, dengan penegasan bahwa kemurahan hati ini tidak termasuk dalam dukungan militer tahunan yang diberikan Amerika Serikat, yang mencapai 31 miliar dolar per tahun "(3).

والدعم العسكري الأمريكي للكيان الصهيوني عبّر عنه جميع زعماء أمريكا منذ قيام الكيان، وكان آخرهم الرئيس الأمريكي باراك أوباما، الذي أكّد في خطابه لجماهير اليهود – في مارس 2012م عندما زار فلسطين المحتلة أكّد التزام بلاده المطلق بلا قيود بدعم التفوق العسكري للدولة العبرية، إذ قال ما نصه: " إنني فخور لأن العلاقة الأمنية بين الولايات المتحدة و(إسرائيل) الآن أقوى من أي وقت مضى، على الإطلاق، هناك عدد أكبر من المناورات العسكرية

Dan dukungan militer Amerika untuk entitas Zionis telah diungkapkan oleh semua pemimpin Amerika sejak berdirinya entitas tersebut, dan yang terakhir adalah Presiden Amerika Barack Obama, yang dalam pidatonya kepada massa Yahudi – pada Maret 2012 ketika mengunjungi Palestina yang diduduki – menegaskan komitmen negaranya yang mutlak dan tanpa syarat untuk mendukung keunggulan militer negara Ibrani, dengan mengatakan teksnya: "Saya bangga karena hubungan keamanan antara Amerika Serikat dan (Israel) sekarang lebih kuat dari sebelumnya, sama sekali, ada lebih banyak latihan militer

---

باراك أوباما واسمه : باراك حسين أوباما الابن، ولد عام 1961م، هو الرئيس الرابع والأربعون للولايات المتحدة الأمريكية منذ 20 يناير 2009م حتى الآن (يونيو 2013م، وأول رئيس من أصول أفريقية يصل للبيت الأبيض، حقق انتصاراً على خصمه (1) [بتاريخ : 2013/06/18م *Wikipedia.org/wiki/* موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط: باراك_أوباما] جون ماكين حصل على جائزة نوبل للسلام لعام 2009م نظير جهوده في تقوية الدبلوماسية الدولية والتعاون بين الشعوب)، وذلك قبل إكماله سنة في السلطة

1 (1) *Barack Obama dan namanya: Barack Hussein Obama II, lahir tahun* 1961, *adalah Presiden keempat puluh empat Amerika Serikat sejak* 20 *Januari* 2009 *hingga sekarang (Juni* 2013), *dan presiden pertama keturunan Afrika yang mencapai Gedung Putih, meraih kemenangan atas saingannya John McCain, menerima Hadiah Nobel Perdamaian tahun* 2009 *atas upayanya memperkuat diplomasi internasional dan kerja sama antar bangsa), dan itu sebelum menyelesaikan satu tahun dalam kekuasaan [Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan: Barack_Obama /Wikipedia.org/wiki tanggal*: 2013/06/18]

بتاريخ: 2013/06/17م ، *www.alzaytouna.net* :ورقة سياسية حول المساعدات العسكرية الأمريكية (لإسرائيل) ، جوش روبنر، عن مركز الزيتونة للدراسات والاستشارات رابط (2)

2 (2) *Makalah kebijakan tentang bantuan militer Amerika (untuk Israel), Josh Ruebner, dari Pusat Studi dan Konsultasi Zaitun tautan*: *www.alzaytouna.net, tanggal*: 2013/06/17

صحيفة القدس العربي لندن، العدد (7459) ، الصادر بتاريخ 2013/06/12م، (ص 4)- بتصرف (3)

3 (3) *Surat kabar Al-Quds Al-Arabi London, edisi* (7459), *diterbitkan tanggal* 2013/06/12, (*halaman* 4) - *dengan adaptasi*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. المشتركة، وعدد من المبادلات بين مسؤولينا السياسيين والعسكريين والمخابراتيين أكثر من أي وقت مضى؛ ولدينا أكبر برنامج حتى الآن لمساعدتكم على الاحتفاظ بتفوق عسكري نوعي (1)

Bersama-sama, dan sejumlah pertukaran antara pejabat politik, militer, dan intelijen kami lebih dari sebelumnya; dan kami memiliki program terbesar hingga saat ini untuk membantu Anda mempertahankan keunggulan militer kualitatif (1).

والدعم العسكري الغربي لا يقتصر على الولايات المتحدة ، فمن أبرز دول الغرب التي تدعم الكيان الصهيوني عسكرياً، هي ألمانيا، " فعلى سبيل المثال فإنّ دبابة (ميركافا) التي تعدّ من أكثر الدبابات في العالم كفاءةً وقدرةً علي المناورة، تم تطوير تصفيحها ومدفعها في ألمانيا، إضافة إلى أنّ محرّكها ألماني الصنع، ولا يخصر الدعم الألماني في هذه الدبابة وإنما يتجاوزه إلى البوارج والسفن وطائرات سلاح الجو، التي تحتوي علي تقنيات وقطع صنعت وطوّرت في ألمانيا، ورغم إعلان ألمانيا أنها لن تورد إلى الكيان الصهيوني أسلحة حربية ذات طبيعة هجومية لأسباب سياسية، إلا أنّ الغواصات الألمانية التي استلمتها الدولة اليهودية تثبت عكس ذلك، فقد زودت ألمانيا الدولة العبرية ما بين الفترة 1998 و 2000م بثلاث غواصات تم تمويلها من قبل دافع الضريبة الألماني بنسبة 80 بالمائة"(2)

Dukungan militer Barat tidak terbatas pada Amerika Serikat, di antara negara-negara Barat paling menonjol yang mendukung entitas Zionis secara militer adalah Jerman, "sebagai contoh, tank (Merkava) yang termasuk di antara tank paling efisien dan paling mampu bermanuver di dunia, pelapis dan meriamnya dikembangkan di Jerman, ditambah lagi mesinnya buatan Jerman, dan dukungan Jerman tidak terbatas pada tank ini tetapi melampauinya ke kapal perang, kapal, dan pesawat angkatan udara, yang mengandung teknologi dan suku cadang yang dibuat dan dikembangkan di Jerman, dan meskipun Jerman mengumumkan bahwa mereka tidak akan memasok senjata perang yang bersifat ofensif kepada entitas Zionis karena alasan politik, kapal selam Jerman yang diterima oleh negara Yahudi membuktikan sebaliknya, Jerman memasok negara Ibrani antara tahun 1998 dan 2000 dengan tiga kapal selam yang didanai oleh pembayar pajak Jerman sebesar 80 persen"(2).

.وهذا الدعم - ولا شك - هو الذي يرتكب من خلاله الكيان اليهودي في فلسطين أبشع الجرائم، ويستخدم هذه الأسلحة الفتاكة ضد شعب فلسطين الأعزل وشعوب المنطقة العربية

Dan dukungan ini - tanpa diragukan - adalah alat yang digunakan oleh entitas Yahudi di Palestina untuk melakukan kejahatan paling mengerikan, dan menggunakan senjata mematikan ini terhadap rakyat Palestina yang tak bersenjata dan rakyat kawasan Arab.

:ثانيا: الدعم الاقتصادي

Kedua: Dukungan Ekonomi:

. تدعم النصرانية الغربية - من خلال دولها القائمة وحكوماتها وأنظمتها - اليهود في فلسطين من الناحية الاقتصادية، بطرق مباشرة، وغير مباشرة

Kekristenan Barat - melalui negara-negara, pemerintah, dan sistemnya yang ada - mendukung orang Yahudi di Palestina secara ekonomi, dengan cara langsung dan tidak langsung.

أما الدعم المباشر، فتقف على رأسه الولايات المتحدة الأمريكية، إذ تقدّم للكيان الصهيوني في فلسطين دعماً مادياً هائلاً، حتى على حساب warga negara Amerika dalam beberapa kasus, dan sebagai model hidup dan terkini tentang dukungan berkelanjutan ini sejak berdirinya entitas tersebut, "koran (Christian Science Monitor) mengungkapkan bahwa Amerika Serikat telah memberikan bantuan kepada Israel sebesar 140 miliar dolar sejak 1949, dan bahwa bantuan tahunan saat ini mencapai 3 miliar dolar, yang sebagian besar adalah bantuan militer"(3).

Adapun dukungan langsung, Amerika Serikat berada di puncaknya, karena memberikan dukungan material yang sangat besar kepada entitas Zionis di Palestina, bahkan dengan mengorbankan warga negara Amerika dalam beberapa kasus, dan sebagai model hidup dan terkini tentang dukungan berkelanjutan ini sejak berdirinya entitas tersebut, "koran (Christian Science Monitor) mengungkapkan bahwa Amerika Serikat telah memberikan bantuan kepada Israel sebesar 140 miliar dolar sejak 1949, dan bahwa bantuan tahunan saat ini mencapai 3 miliar dolar, yang sebagian besar adalah bantuan militer"(3).

---

(1) موقع وزارة الخارجية الأمريكية *www.iipdigital.usembassy.gov/st/arabic* ، بتاريخ: 2013/06/18م.

[1] (1) *Situs Departemen Luar Negeri Amerika Serikat www.iipdigital.usembassy.gov/st/arabic, tanggal* 18 *Juni* 2013.

. صحيفة القدس العربي، العدد (5379) ، مقال لعبد العظيم محمود حنفي (مدير مركز الكنانة للبحوث والدراسات القاهرة)، بتاريخ 2006/09/13م ، (ص 18)- بتصرف يسير (2)

[2] (2) *Koran Al-Quds Al-Arabi, Edisi* (5379), *artikel oleh Abdul Azim Mahmoud Hanafi* [*Direktur Pusat Al-Kinana untuk Penelitian dan Studi Kairo*], *tanggal* 13 *September* 2006, (*halaman* 18) - *dengan sedikit perubahan.*

Kontributor: irnasalambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

منيتور) (1) الأمريكية مؤخراً (يونيو (2013م النقاب عن أن (إسرائيل) كلفت الولايات المتحدة ماليًا منذ العام 1973م، ما مقداره 1.6 تريليون دولار (أي 1600 مليار دولار)، أي أن كل مواطن أمريكي دفع 5700 دولار للكيان الصهيوني، بناءً على عدد سكان أمريكا اليوم كما أنّ النفقات (المعلنة) لدعم (إسرائيل) سنويا تبلغ أكثر من ثلاثة مليارات دولار، وهذا المبلغ لا يمثل سوى الجزء الذي يعرفه غالبية الأمريكيين الذين يعتقدون أنه ينفق في موضعه لخدمة الديمقراطية والمصالح الاستراتيجية) في المنطقة (2)

Surat kabar Amerika Christian Science Monitor (1) baru-baru ini (Juni 2013) mengungkapkan bahwa (Israel) telah menanggung biaya finansial Amerika Serikat sejak tahun 1973, sebesar 1,6 triliun dolar (yaitu 1600 miliar dolar), yang berarti setiap warga Amerika telah membayar 5700 dolar kepada entitas Zionis, berdasarkan jumlah penduduk Amerika saat ini. Selain itu, pengeluaran (yang diumumkan) untuk mendukung (Israel) setiap tahunnya mencapai lebih dari tiga miliar dolar, dan jumlah ini hanya mewakili bagian yang diketahui oleh mayoritas warga Amerika yang percaya bahwa uang tersebut dibelanjakan pada tempatnya untuk melayani demokrasi dan kepentingan strategis) di wilayah tersebut (2).

وقد قدّم الخبير الاقتصادي الأمريكي توماس ستوفار (3) لنفس الصحيفة الأمريكية حقائق حول الدعم الاقتصادي الأمريكي للدولة اليهودية، مشيراً إلى أن " الأموال yang dikumpulkan oleh organisasi amal Yahudi di Amerika dalam bentuk hibah, telah mencapai 60 miliar dolar sejak tahun 1973, sebagaimana juga Amerika Serikat telah menjamin pinjaman komersial untuk negara Yahudi sebesar 10 miliar dolar, dan pinjaman perumahan lainnya sebesar 600 miliar dolar dalam periode yang sama"(4)

Ahli ekonomi Amerika Thomas Stauffer (3) telah menyajikan fakta kepada surat kabar Amerika yang sama mengenai dukungan ekonomi Amerika untuk negara Yahudi, dengan menunjukkan bahwa "dana yang dikumpulkan oleh organisasi amal Yahudi di Amerika dalam bentuk hibah, telah mencapai 60 miliar dolar sejak tahun 1973, sebagaimana juga Amerika Serikat telah menjamin pinjaman komersial untuk negara Yahudi sebesar 10 miliar dolar, dan pinjaman perumahan lainnya sebesar 600 miliar dolar dalam periode yang sama"(4).

وهذا الدعم الاقتصادي لا يقتصر أيضاً على الولايات المتحدة، وإن كانت أكبر الداعمين، إذ " تعد ألمانيا ثاني أكبر شريك تجارى للدولة العبرية بعد الولايات المتحدة، فتجد أن التجارة البينية تقدر قيمتها بنحو 4.8 مليار دولار، وقد لوحظ أيضا تصاعد الاستثمارات الألمانية المباشرة في الكيان الصهيوني، وإلى جانب ذلك، فقد قامت جمعيات رجال الأعمال لدى الطرفين بتأسيس مجلس مشترك لرجال الأعمال وذلك خلال عام 2005م، بهدف دعم العلاقات بين

Dukungan ekonomi ini juga tidak terbatas hanya pada Amerika Serikat, meskipun merupakan pendukung terbesar, karena "Jerman dianggap sebagai mitra dagang terbesar kedua bagi negara Ibrani setelah Amerika Serikat, di mana nilai perdagangan bilateral diperkirakan sekitar 4,8 miliar dolar, dan juga telah diamati peningkatan investasi langsung Jerman di entitas Zionis. Selain itu, asosiasi pengusaha dari kedua belah pihak telah mendirikan dewan bisnis bersama pada tahun 2005, dengan tujuan mendukung hubungan antara.

---

(1) كريتسان ساينس منيتور : صحيفة أمريكية يومية تصدر من الاثنين وحتى الجمعة، في بوسطن في ولاية ماساتشوستس، الصحيفة مملوكة لـ (كنيسة المسيح، وتهتم الصحيفة بالشؤون السياسية مع أنها تحتوي على مقال ديني في كل عدد، توقفت النشرة الورقية بتاريخ . [2013/06/17، /wikipedia.org/wiki عن الصدور في عام 2009 بسبب الخسائر المتواصلة، لكنها احتفظت بطبعتها الإلكترونية] موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط كريتسان_ساينس_منيتور

1 (1) *Christian Science Monitor: Surat kabar harian Amerika yang terbit dari Senin hingga Jumat, di Boston, negara bagian Massachusetts. Surat kabar ini dimiliki oleh* [*Gereja Kristus, dan surat kabar ini tertarik pada urusan politik meskipun mengandung artikel agama di setiap edisinya. Edisi cetak berhenti terbit pada tahun* 2009 *karena kerugian yang terus-menerus, tetapi tetap mempertahankan edisi elektroniknya* [*Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan Christian_Science_Monitor /wikipedia.org/wiki, tanggal* [2013/06/17].

صحيفة القدس العربي لندن، العدد (7459) ، الصادر بتاريخ 2013/06/12م ، (ص 4)- بتصرف يسير (2)

2 (2) *Surat kabar Al-Quds Al-Arabi London, edisi* (7459), *diterbitkan pada tanggal* 2013/06/12, (*halaman* 4) - *dengan sedikit perubahan.*

لم يعثر الباحث على ترجمة له (3)

3 (3) *Peneliti tidak menemukan terjemahan untuknya.*

. صحيفة القدس العربي، العدد (7459)، (ص (4) بتصرف يسير (4

4 4) *Surat kabar Al-Quds Al-Arabi, edisi* (7459), (*halaman* (4) *dengan sedikit perubahan.*

Kontributor: irma sabaniroka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. الجانبين في مجال الأعمال الحرة، وتعد ألمانيا أيضا أكبر داعم للكيان الصهيوني فيما يتعلق بمسألة توقيع اتفاقيات التجارة التفضيلية بين الكيان الصهيوني والاتحاد الأوروبي (1)

Kedua belah pihak dalam bidang usaha bebas, dan Jerman juga merupakan pendukung terbesar entitas Zionis terkait masalah penandatanganan perjanjian perdagangan preferensial antara entitas Zionis dan Uni Eropa (1).

وليس أدلّ على الدعم الاقتصادي الغربي - والألماني -خاصة من اتفاقية دفع التعويضات الألمانية) المعروفة بـ "اتفاقية لوكسمبورغ (2) " ، وهي اتفاقية بين الكيان الصهيوني وجمهورية ألمانيا الاتحادية تم التوقيع عليها في سبتمبر 1952م والتزمت ألمانيا فيها بدفع تعويضات لليهود الناجين من (الهولوكوست) (3) ، وللدولة العبرية باعتبارها الدولة التي ترث حقوق الضحايا اليهود والتي تعتني بتأهيل أغلبية الناجين اليهود، في إطار هذه الاتفاقية دفعت جمهورية ألمانيا الاتحادية لدولة اليهود ما يقدر بـ 3 مليارات مارك ألماني غربي في غضون 12 عاما ما بين عام 1953 و 1965م ، كذلك التزمت حكومة ألمانية بدفع معاش شهري ".لكل يهودي أينما كان، إذا أثبت تعرضه لمطاردة الحكم النازي في أوروبا منذ 1933 وحتى نهاية الحرب العالمية الثانية "(4)

Dan tidak ada yang lebih menunjukkan dukungan ekonomi Barat - dan Jerman khususnya - selain perjanjian pembayaran kompensasi Jerman) yang dikenal sebagai "Perjanjian Luksemburg (2)", yaitu perjanjian antara entitas Zionis dan Republik Federal Jerman yang ditandatangani pada September 1952 M, di mana Jerman berkomitmen untuk membayar kompensasi kepada orang Yahudi yang selamat dari (Holocaust) (3), dan kepada negara Ibrani sebagai negara yang mewarisi hak-hak korban Yahudi dan yang merawat rehabilitasi mayoritas penyintas Yahudi. Dalam kerangka perjanjian ini, Republik Federal Jerman membayar kepada negara Yahudi sekitar 3 miliar Mark Jerman Barat dalam kurun 12 tahun antara tahun 1953 dan 1965 M. Demikian pula, pemerintah Jerman berkomitmen untuk membayar pensiun bulanan kepada setiap orang Yahudi di mana pun berada, jika terbukti terpapar pengejaran rezim Nazi di Eropa sejak 1933 hingga akhir Perang Dunia Kedua "(4)."

وقد حلّت الاتفاقية مشكلة العوز المالي الذي عانى الكيان الصهيوني منه، مما أدى إلى خفض نسبة التضخم المالي من 66% في 1952م إلى 4-5 سنوياً في السنوات المتلاحقة، وكانت المدفوعات الألمانية جزءا . كبيرا من موارد ميزانية الدولة العبرية لمدة 12 عاماً " (5)

Perjanjian tersebut telah memecahkan masalah kekurangan finansial yang diderita oleh entitas Zionis, yang menyebabkan penurunan tingkat inflasi keuangan dari 66% pada tahun 1952 M menjadi 4-5% per tahun pada tahun-tahun berikutnya, dan pembayaran Jerman merupakan bagian besar dari sumber daya anggaran negara Ibrani selama 12 tahun " (5)."

. بتاريخ : 2013/06/18م - بتصرف يسير ، *digital.ahram.org.eg/articles* : صحيفة الأهرام المصرية الأهرام الرقمي، العدد الصادر بتاريخ 2008/07/01م ، مقال : سامية بيبرس، رابط (1)

1 (1) *Surat kabar Al-Ahram Mesir, Al-Ahram Digital, edisi terbit tanggal* 2008/07/01 *M, artikel*: *Samia Bebers, tautan*: *digital.ahram.org.eg/articles, tanggal*: 2013/06/18 *M - dengan sedikit penyesuaian.*

موسوعة ويكيبيديا الحرة رابط] لوكسمبورغ هي إحدى دول البنلوكس (وهو اتحاد اقتصادي بين ثلاث ممالك أوروبية غربية)، تقع لوكسمبورغ في غرب أوروبا، بين كل من ألمانيا، وفرنسا، وبلجيكا، وتعد إحدى أصغر دول أوروبا مساحةً وسكاناً (2) . [بتاريخ : 2013/07/24م - بتصرف يسير ، *wikipedia.org/wiki*/لوكسمبورغ

2 (2) *Luksemburg adalah salah satu negara Benelux (yang merupakan serikat ekonomi antara tiga kerajaan Eropa Barat), Luksemburg terletak di Eropa Barat, antara Jerman, Prancis, dan Belgia, dan merupakan salah satu negara terkecil di Eropa dalam hal luas wilayah dan populasi* [*Ensiklopedia Wikipedia bebas tautan Luksemburg/wikipedia.org/wiki, tanggal*: 2013/07/24 *M - dengan sedikit penyesuaian*].

هولوكوست: كلمة يونانية تعني حرق القربان بالكامل)، وتُترجم إلى العبرية بكلمة "شواه"، وتُترجم إلى العربية أحياناً بكلمة "المحرقة" ، وكانت كلمة "هولوكوست" في الأصل مصطلحاً دينياً يهودياً يشير إلى القربان الذي يُضحى به للرب، فلا يشوى فقط بل (3) يُحرق حرقاً كاملاً غير منقوص على المذبح». ولذلك، كان الهولوكوست يعدُّ من أكثر الطقوس قداسة، ولكنه يشير في الاصطلاح اليهودي إلى الإبادة الجماعية التي يدّعم اليهود أنهم تعرّضوا لها على يد النازية في ألمانيا [موسوعة اليهود، المسيري، 395/2)- بتصرف .]

3 (3) *Holocaust*: *kata Yunani yang berarti pembakaran kurban secara utuh*), *diterjemahkan ke dalam bahasa Ibrani dengan kata "Shoah", dan kadang diterjemahkan ke dalam bahasa Arab dengan kata "Al-Mahraqah". Kata "Holocaust" pada awalnya adalah istilah agama Yahudi yang merujuk pada kurban yang dipersembahkan kepada Tuhan, tidak hanya dipanggang tetapi dibakar sepenuhnya tanpa kekurangan di atas altar. Oleh karena itu, Holocaust dianggap sebagai salah satu ritual paling suci, tetapi dalam terminologi Yahudi merujuk pada genosida yang diklaim oleh orang Yahudi bahwa mereka mengalaminya di tangan Nazi di Jerman* [*Ensiklopedia Yahudi, Al-Masiri*, 395/2) *- dengan penyesuaian*].

.بتاريخ 2013/06/18م بتصرف *Wikipedia.org/wiki*/موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط اتفاقية لوكسمبورغ 4)

4 (4) *Ensiklopedia Wikipedia bebas, tautan Perjanjian Luksemburg/Wikipedia.org/wiki tanggal* 2013/06/18 *M dengan penyesuaian.*

المصدر السابق (5)

5 (5) *Sumber sebelumnya.*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وربما تكون هذه الاتفاقية بهذا الشكل حدثاً غير مسبوق في التاريخ، وهو حدث له – في فهم الباحث تأثيراته المتراكمة عدا البعد الاقتصادي، إذ يثبت اليهود من خلاله رواياتهم عن الهولوكوست المزعوم، ناهيك عن أثره الدعائي الكبير للكيان الصهيوني.

Dan mungkin perjanjian dalam bentuk ini merupakan peristiwa yang belum pernah terjadi sebelumnya dalam sejarah, sebuah peristiwa yang—dalam pemahaman peneliti—memiliki dampak kumulatif selain dari dimensi ekonomi, karena melalui perjanjian ini orang Yahudi membuktikan narasi mereka tentang Holocaust yang diklaim, belum lagi dampak propaganda yang besar bagi entitas Zionis.

ومن أهم أشكال الدعم الغربي (غير المباشر) لاقتصاد الدولة العبرية، هو السياحة إلى الأماكن المقدسة، فإنّ اليهود منذ احتلال فلسطين يسمحون للسياح اليهود والنصارى بزيارة الأرض المقدّسة، وخاصةً مدينة القدس المحتلة، ويتقاطر السياح بإرشادٍ يهودي أو نصراني متواطئ مع اليهود في نظرياته الدينية، ويحقق اليهود عوائد اقتصادية كبيرة من وراء هذه السياحة الدينية، إذ يزور القدس نحو 100 ألف سائح سنوياً، الأمر الذي يعود على الكيان الصهيوني بعوائد لا تقل عن (بليون دولار سنوياً (1).

Dan salah satu bentuk dukungan Barat (tidak langsung) yang paling penting bagi ekonomi negara Ibrani adalah pariwisata ke tempat-tempat suci. Sejak menduduki Palestina, orang Yahudi mengizinkan wisatawan Yahudi dan Nasrani untuk mengunjungi Tanah Suci, terutama kota Yerusalem yang diduduki. Para wisatawan berdatangan dengan bimbingan pemandu Yahudi atau Nasrani yang bersekongkol dengan orang Yahudi dalam teori-teori keagamaannya, dan orang Yahudi memperoleh pendapatan ekonomi yang besar dari pariwisata religius ini, karena sekitar 100 ribu wisatawan mengunjungi Yerusalem setiap tahunnya, yang menghasilkan pendapatan bagi entitas Zionis tidak kurang dari [satu miliar dolar per tahun (1)].

حيث تقوم "السفارة المسيحية العالمية" في القدس بالتعاون مع دائرة السياحة في الدولة اليهودية، بتنظيم رحلات سياحية منظمة تخص اليهود، و"المسيحيين الإنجيليين" الذين يؤمنون بنظام ديني قائم على أن العد العكسي لنهاية التاريخ قد بدأ ، وأن أرض إسرائيل) ستشهد أحداثاً غير طبيعية، ويقوم السيّاح الذين يتوافدون سنوياً بالآلاف بإنفاق ملايين الدولارات دعماً للاقتصاد الصهيوني(2).

Di mana "Kedutaan Besar Kristen Internasional" di Yerusalem bekerja sama dengan Departemen Pariwisata negara Yahudi untuk mengatur perjalanan wisata terorganisir khusus untuk orang Yahudi dan "Kristen Evangelis" yang percaya pada sistem keagamaan yang didasarkan pada keyakinan bahwa hitungan mundur menuju akhir sejarah telah dimulai, dan bahwa Tanah Israel akan menyaksikan peristiwa-peristiwa yang tidak biasa. Para wisatawan yang berdatangan setiap tahunnya dalam jumlah ribuan menghabiskan jutaan dolar untuk mendukung ekonomi Zionis(2).

ثالثا: الدعم السياسي والمعنوي:

Ketiga: Dukungan Politik dan Moral:

وهذا الدعم يأخذ وجوهاً عديدة ومتشعبة، إلى حدٍّ يصعب معه حصرها، إذ إنّ الكثير من أوجه الدعم الاقتصادي والعسكري سابقة الذكر، تعدّ ضمن جهود الدول الغربية في الدعم السياسي والمعنوي للكيان الصهيوني.

Dukungan ini mengambil banyak bentuk yang beragam dan bercabang, sampai-sampai sulit untuk membatasinya, karena banyak aspek dukungan ekonomi dan militer yang disebutkan sebelumnya, termasuk dalam upaya negara-negara Barat dalam memberikan dukungan politik dan moral kepada entitas Zionis.

• 453

(1) انظر: النبوءة والسياسة جريس هالسل، (ص 92).

[1] (1) *Lihat*: *Grace Halsell, Prophecy and Politics, (hal.* 92).

(2) انظر: المصدر السابق، (ص 94).

[2] (2) *Lihat*: *Sumber yang sama, (hal.* 94)

Kontributor: irma.salamberokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وتعود بذور هذا الدعم إلى " الدور السياسي الحاسم الذي لعبه النصارى الإنجيليين الغربيين في تسهيل مهام الحركة الصهيونية، بل إنّ الشعار الصهيوني الأول (وطن) بلا شعب لشعبٍ بلا وطن) إنما هو من سكَ هؤلاء النصارى، وجاء هرتزل ليستخدمه بعد ستين سنة"(1)

Benih dukungan ini kembali pada [peran politik krusial yang dimainkan oleh orang-orang Kristen Evangelis Barat dalam memfasilitasi tugas-tugas gerakan Zionis, bahkan slogan Zionis pertama (tanah tanpa rakyat untuk rakyat tanpa tanah) sebenarnya dicetuskan oleh orang-orang Kristen ini, dan Herzl datang untuk menggunakannya setelah enam puluh tahun](1).

وامتد هذا الدعم السياسي المبكّر لليهود إلى عصرنا الحاضر، فكانت الولايات المتحدة أوّل دولة في العالم تعترف بالكيان الصهيوني رسمياً بعد إعلان اليهود إنشاء دولتهم في الرابع عشر من مايو عام 1948م بإحدى " "عشرة دقيقة فقط ! ولم يكن ذلك إلاّ أمراً بيّنه الأمريكيون، بضغط مباشر وواضح من اللوبي الصهيوني المتجذر ، والساكن للبيت الأبيض منذ عهود طويلة (2)

Dukungan politik awal bagi Yahudi ini berlanjut hingga zaman kita sekarang, di mana Amerika Serikat menjadi negara pertama di dunia yang secara resmi mengakui entitas Zionis hanya sebelas menit setelah deklarasi Yahudi mendirikan negara mereka pada 14 Mei 1948! Itu tidak lain adalah urusan yang telah disiapkan oleh orang Amerika, di bawah tekanan langsung dan jelas dari lobi Zionis yang mengakar dan telah mendiami Gedung Putih sejak zaman dahulu (2).

وبرز الكثير من السياسيين النصارى المشبعين بالأفكار الدينية الصهيونية في الغرب وأمريكا خاصة - ليساندوا اليهود على نطاق واسع ويقدّموا لهم كل دعم معنوي وسياسي، وحتى مالي، وفي كل المناسبات، وكان من أبرز هؤلاء - وأولهم أمريكياً - جيري فولويل"(3) الذي أسس منظمة سماها "منظمة الأغلبية الأخلاقية"، ويرى فولويل أنّ الولايات المتحدة يجب أن تدعم الكيان الصهيوني لا من أجل (إسرائيل) فحسب، بل من أجل أمريكا، ويرفق آراءه السياسية بأقوال من التوراة والعقائد الألفية، ويسعى لنشر فكرة مفادها بأنّ (معاداة إسرائيل هي معاداة الله)! (4)

Banyak politisi Kristen yang dipenuhi dengan ide-ide agama Zionis muncul di Barat, khususnya Amerika, untuk mendukung Yahudi secara luas dan memberikan mereka segala dukungan moral, politik, bahkan finansial, di setiap kesempatan. Di antara yang paling menonjol - dan yang pertama dari Amerika - adalah Jerry Falwell(3) yang mendirikan organisasi bernama "Moral Majority". Falwell berpendapat bahwa Amerika Serikat harus mendukung entitas Zionis bukan hanya demi [Israel], tetapi juga demi Amerika. Dia menyertai pandangan politiknya dengan kutipan dari Taurat dan doktrin-doktrin milenial, dan berusaha menyebarkan gagasan bahwa [menentang Israel adalah menentang Tuhan]! (4)

و فولويل هذا " كان من أبرز الحاضرين حول الرئيس جورج بوش الابن عام 2000م في حفل تنصيبه كرئيس للولايات المتحدة، في إشارة واضحة إلى أنّ (إسرائيل) حاضرة وبعمق من

Falwell ini adalah salah satu tokoh paling menonjul yang hadir di sekitar Presiden George W. Bush pada tahun 2000 dalam upacara pelantikannya sebagai Presiden Amerika Serikat, sebagai indikasi yang jelas bahwa [Israel] hadir dan mendalam dari

---

.الحرب بين الكاشف الأمريكية والعربية ، مجلس كاشف الشرق الأوسط، (ص 51)- بتصرف (1)

1 (1) *Perang antara Gereja-Gereja Amerika dan Arab, Dewan Gereja-Gereja Timur Tengah, (hlm.* 51) - *dengan adaptasi.*

. انظر ذئاب في ثياب ،حملان إميل أمين، (ص 159) (2)

2 (2) *Lihat Serigala Berbulu Domba, Emil Amin, (hlm.* 159).

جيري فولويل (1933-2007م): قس أمريكي مسيحي أصولي، أسس كنيسة "توماس رود" المعمدانية في لينشبرغ، وكذلك جامعة "ليبرتي". كانت لديه آراء متشددة في مواضيع مثل المثلية والإجهاض والعلمانية، كانت لديه مواقف مؤيدة لدولة (3) .[بتاريخ: 2013/06/16م *Wikipedia.org/wiki*/(إسرائيل) ومعادية للإسلام، حيث وصف الرسول محمد ﷺ بالإرهابي ! 1 موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط جيري_فالويل

3 (3) *Jerry Falwell* (1933-2007 *M*): *Pendeta Kristen fundamentalis Amerika, mendirikan Gereja Baptis "Thomas Road" di Lynchburg, serta Universitas "Liberty". Dia memiliki pandangan keras tentang topik-topik seperti homoseksualitas, aborsi, dan sekularisme. Dia memiliki sikap pro-negara* [*Israel*] *dan anti-Islam, di mana dia menggambarkan Nabi Muhammad* ﷺ *sebagai teroris*! 1 *Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan Jerry_Falwell/Wikipedia.org/wiki tanggal*: 16/06/2013 *M*].

انظر: الحرب بين الكاشف الأمريكية والعربية ، مجلس كاشف الشرق الأوسط، (ص 74) (4

4 4) *Lihat*: *Perang antara Gereja-Gereja Amerika dan Arab, Dewan Gereja-Gereja Timur Tengah, (hlm.* 74)

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

خلال ممثلها الأشهر في أمريكا، هذا الحضور الذي سيسمح لها بتوجيه دفة الأمور فيما بعد، وهو ما كان بالفعل خلال سنوات حكم هذا الرئيس"(1)

Melalui perwakilannya yang paling terkenal di Amerika, kehadiran ini yang akan memungkinkannya untuk mengarahkan kemudi urusan di kemudian hari, dan itulah yang memang terjadi selama tahun-tahun pemerintahan presiden ini"(1)

وما هذا إلا نموذج واحد لطبيعة الشخصيات التي تعتلي رأس السلطة في أكبر الدول الغربية النصرانية، مما يفسر - في فهم الباحث - حالة الدّعم غير المشروط والمستميت للصهاينة في فلسطين، من قبل هذه الحكومات والإدارات الأمريكية المتعاقبة.

Dan ini hanyalah satu contoh dari sifat karakter-karakter yang menduduki puncak kekuasaan di negara-negara Barat Kristen terbesar, yang menjelaskan - dalam pemahaman peneliti - kondisi dukungan tanpa syarat dan gigih terhadap Zionis di Palestina, oleh pemerintah dan administrasi Amerika yang berturut-turut ini.

والقائمة تطول في سرد أسماء وألقاب وأعمال ونشاطات هؤلاء المتصهينين الساكنين للبيت الأبيض الأمريكي، فكلٌّ له دوره وتأثيره، الذي يمتد للمستقبل بشكل واضح، ويشكّل رأياً عاماً فاعلاً وقوياً في استراتيجية أمريكا (2)

Dan daftarnya panjang dalam menyebutkan nama, gelar, pekerjaan, dan aktivitas para Zionis ini yang menghuni Gedung Putih Amerika, masing-masing memiliki peran dan pengaruhnya, yang jelas membentang ke masa depan, dan membentuk opini publik yang aktif dan kuat dalam strategi Amerika (2)

ولعلّ منظمة "إيباك (3) الأمريكية الصهيونية، تعبّر عن مدى الدعم السياسي والمعنوي الذي تكيله أمريكا للكيان الصهيوني في فلسطين، و كنموذج على ذلك، تجد أن المؤتمر السياسي الرابع والأربعين للإيباك الذي عقد في مارس عام 2003م " أكّد على عمق العلاقة والدعم، إذ ناقش فيه اليهود والأمريكان (في حضور أكثر من 1000 شخصية سوياً موضوع (إعادة تشكيل الشرق الأوسط) - وفق الرؤية الصهيونية بالطبع - ، وبدأت الكلمات في هذا المؤتمر بعبارة على لسان مبشر أمريكي نصراني يقول فيها : " لقد أعطى الله أرض (إسرائيل) للشعب اليهودي ... ولا يمكن لأحد، لا هيئة الأمم، ولا الاتحاد الأوروبي، ولا روسيا، ولا أي رباعي أو ثلاثي إن كان،

Dan mungkin organisasi Zionis Amerika "AIPAC (3), mengungkapkan besarnya dukungan politik dan moral yang diberikan Amerika kepada entitas Zionis di Palestina, dan sebagai contohnya, Anda menemukan bahwa Konferensi Politik ke-44 AIPAC yang diadakan pada Maret 2003 M "menegaskan kedalaman hubungan dan dukungan, di mana orang-orang Yahudi dan Amerika (dengan kehadiran lebih dari 1000 tokoh bersama-sama) membahas topik (Pembentukan Ulang Timur Tengah) - tentu saja sesuai dengan visi Zionis - , dan kata-kata dalam konferensi ini dimulai dengan pernyataan dari seorang misionaris Kristen Amerika yang mengatakan: "Tuhan telah memberikan tanah (Israel) kepada bangsa Yahudi ... dan tidak seorang pun, baik Perserikatan Bangsa-Bangsa, Uni Eropa, Rusia, atau kuartet atau trio mana pun jika ada

---

ذئاب في ثياب ،حملان إميل أمين (ص 219)- بتصرف (1

[1] 1) *Serigala Berbulu Domba, Emil Amin* (*hlm.* 219) - *dengan adaptasi*

. انظر : المصدر السابق، (ص 228) (2)

[2] (2) *Lihat*: *Sumber yang sama*, (*hlm.* 228).

إيباك: وهي في معناها المجدد تعني اللوبي الصهيوني، وتسمى: لجنة الشئون العامة (الإسرائيلية) الأمريكية، وهي من أهم جماعات الضغط، ومهمتها، كما يدل اسمها، الضغط على المشرعين الأمريكيين لتأييد الدولة الصهيونية، ويتم ذلك بعدة سُبل، من بينها تجميع (3) الطاقات المختلفة للجمعيات اليهودية والصهيونية، وتوجيه حركتها في اتجاه سياسات وأهداف محددة عادةً تخدم (إسرائيل)، كما أن اللوبي يحاول أيضاً أن يحوّل قوة الأثرياء من أعضاء الجماعات اليهودية وخصوصاً القادرين على تمويل الحملات الانتخابية، وأعضاء الجماعات اليهودية على وجه العموم (أصحاب ما يُسمَّى الصوت اليهودي إلى أداة ضغط على صناع القرار في الولايات المتحدة، فيلوح بالمساعدات والأصوات التي يمكن أن يحصل المرشح عليها إن هو ساند الدولة الصهيونية والتي سيفقدها لا محالة إن لم يفعل [موسوعة اليهود المسيري، (6/344)- بتصرف يسير].

[3] (3) *AIPAC*: *Secara makna spesifiknya berarti lobi Zionis, dan disebut*: *Komite Urusan Publik* (*Israel*) *Amerika, dan itu adalah salah satu kelompok tekanan terpenting, dan tugasnya, seperti yang ditunjukkan namanya, adalah menekan pembuat undang-undang Amerika untuk mendukung negara Zionis, dan ini dilakukan melalui beberapa cara, di antaranya mengumpulkan berbagai energi dari asosiasi Yahudi dan Zionis, dan mengarahkan gerakannya ke arah kebijakan dan tujuan tertentu yang biasanya melayani* (*Israel*), *dan lobi juga berusaha mengubah kekuatan orang kaya dari anggota kelompok Yahudi terutama mereka yang mampu mendanai kampanye pemilu, dan anggota kelompok Yahudi pada umumnya* (*pemilik apa yang disebut suara Yahudi*) *menjadi alat tekanan pada pembuat keputusan di Amerika Serikat, dengan mengancam bantuan dan suara yang bisa didapatkan kandidat jika dia mendukung negara Zionis dan yang pasti akan hilang jika tidak* [*Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyari*, (6/344) - *dengan adaptasi ringan*].

Kontributor: ilmu.alambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

يمكنه أن يقرر أي شيء حول هذه الأرض التي ليست ملكاً لهم! إنه لأمر فاحش أن تطلب إدارة بوش من الشعب الإسرائيلي جهوداً إضافية من أجل السلام!" "(1)

Dia dapat memutuskan apa saja tentang tanah ini yang bukan milik mereka! Sungguh keterlaluan bahwa pemerintahan Bush meminta rakyat Israel untuk upaya tambahan demi perdamaian!" "(1)

وامتد هذا الدعم السياسي – كما لا يشك أحدٌ إلى العلاقات الرسمية بين اليهود والغرب، فجعل الغرب - من خلال هذا التوجه الديني المعقد - كيان اليهود في فلسطين، دولةً فوق القانون، تتجرأ على الدماء .ترتكب ما تشاء من فظائع تحت غطاء غربي وأمريكي خاصةً - وهذا واقع مشاهد لا يحتاج إلى إثبات dan ،والأعراض، ولا تقيم وزناً للقوانين الدولية أو الأعراف أو المعاهدات

Dukungan politik ini meluas – sebagaimana tidak diragukan siapa pun – ke hubungan resmi antara Yahudi dan Barat, sehingga membuat Barat – melalui orientasi keagamaan yang kompleks ini – menjadikan entitas Yahudi di Palestina, sebuah negara di atas hukum, yang berani menumpahkan darah dan kehormatan, tidak mengindahkan hukum internasional, adat, atau perjanjian, dan melakukan kekejaman apa pun yang mereka inginkan di bawah perlindungan Barat dan Amerika khususnya – dan ini adalah realitas yang terlihat dan tidak memerlukan pembuktian.

.إنّ العالم البروتستانتي الغربي بقيادة الولايات المتحدة لم يكن وحيداً في عالم النصرانية الداعمة للكيان اليهودي على أسس دينية

Dunia Protestan Barat yang dipimpin oleh Amerika Serikat tidak sendirian dalam dunia Kekristenan yang mendukung entitas Yahudi atas dasar agama.

بل إنّك تجد ذلك التواؤم والانسجام الكبيرين بين (باباوات الفاتيكان) - الذين يمثلون العالم النصراني الكاثوليكي في الغرب - وبين اليهود الصهاينة محتلي فلسطين، إذ دأب هؤلاء الباباوات على استقبال اليهود، والتقرّب منهم، والاعتراف بدولتهم، بل والاعتذار لهم عن التقصير في حق اليهود من قبل أسلافهم من الباباوات في شأن اضطهاد اليهود ومعاناتهم في أوروبا، وسكوتهم المطلق على ما يقوم به اليهود في فلسطين وما حولها من جرائم وفظائع، وزياراتهم المتكررة لأرض فلسطين في ظل احتلالها من اليهود، والمحنائهم أمام ما صنعه اليهود من نصب تذكارية تجسد ما يعرف بالهولوكوست، الذي يزعم اليهود أنّهم . تعرضوا له في أوروبا (2)

Bahkan, Anda menemukan keselarasan dan harmoni yang besar antara (Paus-Paus Vatikan) – yang mewakili dunia Kristen Katolik di Barat – dan Yahudi Zionis yang menduduki Palestina, karena para Paus ini terus-menerus menerima Yahudi, mendekati mereka, mengakui negara mereka, bahkan meminta maaf kepada mereka atas kelalaian terhadap hak-hak Yahudi oleh leluhur mereka dari para Paus terkait penganiayaan dan penderitaan Yahudi di Eropa, dan keheningan mutlak mereka atas apa yang dilakukan Yahudi di Palestina dan sekitarnya berupa kejahatan dan kekejaman, serta kunjungan berulang mereka ke tanah Palestina di bawah pendudukan Yahudi, dan membungkuk mereka di depan monumen peringatan yang dibuat Yahudi yang mewujudkan apa yang dikenal sebagai Holocaust, yang diklaim Yahudi bahwa mereka mengalaminya di Eropa (2).

وكان من أهم مظاهر هذا الدعم، هو : قيام الفاتيكان في 1993/06/30م بالاعتراف رسمياً بالوضع الراهن للكيان الصهيوني المحتل لأرض فلسطين " (3)

Dan di antara manifestasi terpenting dukungan ini adalah: pengakuan resmi Vatikan pada 30/06/1993 terhadap situasi saat ini dari entitas Zionis yang menduduki tanah Palestina " (3)

حرب صليبية بكل المقاييس، د. زينب عبد العزيز، دار الكتاب العربي / دمشق - القاهرة، ط1، 2003م (ص 60-59- بتصرف (1)

1 (1) *Perang Salib dalam Segala Ukuran, Dr. Zainab Abdul Aziz, Dar Al-Kitab Al-Arabi / Damaskus - Kairo, edisi* 1, 2003 *M* (*hlm.* 59-60 - *dengan adaptasi*)

انظر: المسيحية المتهودة في خدمة الصهيونية العالمية عيسى اليازجي، (ص 121) (2)

2 (2) *Lihat*: *Kekristenan yang Dijudaikan dalam Pelayanan Zionisme Global, Isa Al-Yazji*, (*hlm.* 121)

. حرب صليبية بكل المقاييس، د. زينب عبد العزيز، (ص 36) (3)

3 (3) *Perang Salib dalam Segala Ukuran, Dr. Zainab Abdul Aziz*, (*hlm.* 36).

Kontributor: irma.salambaroka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.وهذا التلاحم الكاثوليكي اليهودي من ناحية سياسية صريحة، هو ليس - في فهم الباحث- ظاهرةً سياسية أو قضية متعلقة بالمصالح المشتركة، بقدر ماهي دعم وإسناد له خلفياته الدينية الواضحة

Dan kesatuan Katolik-Yahudi ini, dari sisi politik yang jelas, bukanlah—dalam pemahaman peneliti—fenomena politik atau masalah yang terkait dengan kepentingan bersama, melainkan lebih merupakan dukungan dan sokongan yang memiliki latar belakang keagamaannya yang jelas.

رابعا الدعم الثقافي والإعلامي :

Keempat: Dukungan Budaya dan Media

تعدّدت أشكال الدعم الثقافي والإعلامي الغربي للكيان الصهيوني واليهود في فلسطين، وباتت منظمات اللوبي النصراني في الغرب تتكاثر ، وأصبحت هي أبرز المدافعين عن اليهود المحتلين لفلسطين، وكونت هذه المنظمات شبكات تلفزة باتت تعرف بـ (التلفنجيليون) أي: (الإنجيليون التلفزيونيون)، وتبثّ تلك المحطات والإذاعات الدعاية المتواصلة لليهود في فلسطين، وتبشّر بعقيدة هرمجدون وأفضلية اليهود، وتغطّي أنحاء واسعة من العالم النصراني(1)

Bentuk-bentuk dukungan budaya dan media Barat terhadap entitas Zionis dan Yahudi di Palestina semakin beragam, dan organisasi lobi Kristen di Barat pun semakin berkembang biak, serta menjadi pembela paling menonjol bagi Yahudi yang menduduki Palestina. Organisasi-organisasi ini membentuk jaringan televisi yang kemudian dikenal sebagai [Televangelis], yaitu: [Penginjil Televisi]. Stasiun-stasiun dan siaran-siaran tersebut menyebarkan propaganda terus-menerus untuk Yahudi di Palestina, mengajarkan doktrin Harmagedon dan keunggulan Yahudi, serta menjangkau wilayah luas dari dunia Kristen(1).

.الشعوب الغربية، باتجاه دعم ومساندة اليهود، على أساس فكري وعقائدي موجّه asولا يخفى ما لهذه الوسائل الإعلامية من دور في صياغة ثقاف

Dan tidak diragukan lagi peran media-media ini dalam membentuk budaya masyarakat Barat, menuju dukungan dan pembelaan terhadap Yahudi, berdasarkan landasan pemikiran dan keyakinan yang diarahkan.

ويعد بات روبرتسون (2) من أبرز المؤسسين للدعم الإعلامي للصهيونية واليهود في أرض فلسطين، إذ كان من أخطر التلفنجيليين نفوذاً وتأثيراً على الإطلاق، وكان قد بدأ مشروعه بمحطة تلفزيونية صغيرة في أمريكا عام 1961م ، واليوم تمتلك مؤسسة "روبرتسون" شبكة تلفزة دولية كبيرة، وقراً صناعياً ومراسلون دوليون، وتبث المؤسسة برامجها إلى 180 دولة، وتذاع برامجها بـ 71 لغة، عبر معدات وتجهيزات هي الأحدث والأكثر تطوراً في مجال البث التلفزيوني، ويعدّ

Dan Pat Robertson (2) termasuk di antara pendiri paling terkemuka untuk dukungan media terhadap Zionisme dan Yahudi di tanah Palestina, karena ia adalah salah satu Televangelis paling berpengaruh dan berbahaya sepanjang masa. Ia memulai proyeknya dengan sebuah stasiun televisi kecil di Amerika pada tahun 1961 M. Kini, yayasan "Robertson" memiliki jaringan televisi internasional yang besar, satelit, dan koresponden internasional. Yayasan ini menyiarkan programnya ke 180 negara, dan program-programnya disiarkan dalam 71 bahasa, melalui peralatan dan fasilitas yang paling mutakhir dan canggih di bidang penyiaran televisi, dan dianggap

---

. انظر: الحرب بين الكنائس الأمريكية والعربية ، مجلس كنائس الشرق الأوسط، (ص 73) (1)

1 (1) *Lihat: Perang Antara Gereja-Gereja Amerika dan Arab, Dewan Gereja-Gereja Timur Tengah, (hlm. 73).*

التي تحولت إلى إمبراطورية إعلامية ضخمة، و أسس جامعة باسم (جامعة وكالة البث المسيحية (*CBN*) بات روبرتسون: ولد عام 1930م ، قس معمداني أمريكي، رشّح نفسه للانتخابات الأمريكية عام 1988م، كما أسس روبرتسون وكالة البث المسيحية (2) عام 1977م (تسمى حاليا جامعة ريجنت)، ووكالة إغاثة خيرية تعرف باسم (وكالة عملية الرحمة الدولية للإغاثة والتنمية ومكتبا قانونيا يعرف باسم (المركز الأميركي للقانون والعدالة) الذي يختصص في الدفاع عن قضايا المسيحيين المتدينين في الحياة العامة الأميركية، كما يقدم برنامجا تلفزيونياً"نادي السبعمائة" الذي يعد أحد أشهر برامج اليمين المسيحي في أميركا وتنقله قنوات أميركية مختلفة، عرف بعدائه الشديد للإسلام وشتمه للنبي محمد ﷺ | موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط: بات_روبرتسون /wikipedia.org/wiki، بتاريخ 2013/06/16م- بتصرف].

2 (2) *Pat Robertson: Lahir tahun* 1930 *M, pendeta Baptis Amerika, mencalonkan diri dalam pemilihan Amerika tahun* 1988 *M. Robertson juga mendirikan Christian Broadcasting Network (CBN) yang berubah menjadi kerajaan media raksasa, dan mendirikan sebuah universitas dengan nama [Universitas Christian Broadcasting Network tahun* 1977 *M (sekarang disebut Universitas Regent)], sebuah lembaga bantuan amal yang dikenal sebagai [Operasi Berkat Internasional untuk Bantuan dan Pembangunan] dan sebuah kantor hukum yang dikenal sebagai [Pusat Hukum dan Keadilan Amerika] yang mengkhususkan diri dalam membela kasus-kasus umat Kristen religius dalam kehidupan publik Amerika. Ia juga menyajikan program televisi [The* 700 *Club] yang merupakan salah satu program sayap kanan Kristen paling terkenal di Amerika dan disiarkan oleh berbagai saluran Amerika, dikenal dengan permusuhannya yang sangat terhadap Islam dan penghinaannya terhadap Nabi Muhammad ﷺ | Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan: Pat_Robertson /wikipedia.org/wiki, tanggal* 2013/06/16 *M - dengan penyesuaian].*

Kontributor: irma.salambaiokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.روبرتسون ضالعاً في السياسة، وتستميت مؤسسته دفاعاً عن الكيان الصهيوني، مستغلةً هذا الفضاء الرحب(1)

Robertson terlibat dalam politik, dan lembaganya berjuang mati-matian membela entitas Zionis, memanfaatkan ruang luas ini(1).

كما أنّ الدعم الثقافي لم يقتصر على ما تبثه وسال الإعلام من برامج وأفكار، بل إنّ الكتّاب والمفكرين والعلماء من النصارى البروتستانتيين " انطلقوا في كتابة المؤلفات المطوّلة عن الرؤى التوراتية التي تعطي اليهود والذين ينظر إليهم على أنهم أعداء تقليديون للكنيسة) موقعاً متميزاً في الفكر المسيحي، فبعد الإصلاح) أصبح المسيحيون الأوروبيون أكثر اهتماماً باليهود، وغيّروا اتجاههم نحوهم " (2)

Selain itu, dukungan budaya tidak terbatas pada program dan ide yang disiarkan oleh media, tetapi para penulis, pemikir, dan ilmuwan dari kalangan Kristen Protestan "telah mulai menulis karya-karya panjang tentang visi-visi alkitabiah yang memberikan posisi istimewa dalam pemikiran Kristen kepada orang Yahudi—yang dipandang sebagai musuh tradisional gereja—sehingga setelah Reformasi, orang-orang Kristen Eropa menjadi lebih tertarik pada orang Yahudi dan mengubah arah pandangan mereka" (2).

لذلك لم يكن مستغرباً أن تجد عناوين الكتب والمقالات التي نُشرت في أمريكا وبعض الدول الأوروبية في أعقاب حرب 1967م تحمل طرازاً دينياً مستمداً من النصوص التوراتية، مثل: (وانتصروا في اليوم" .السابع) ، و (حرب إسرائيل المقدّسة)، و (داود) وجالوت)، و(اضربي يا صهيون)، وغيرها " (3)

"Oleh karena itu, tidak mengherankan jika Anda menemukan judul-judul buku dan artikel yang diterbitkan di Amerika dan beberapa negara Eropa pasca perang 1967 memiliki corak religius yang berasal dari teks-teks alkitabiah, seperti: 'Dan Mereka Menang pada Hari Ketujuh', 'Perang Suci Israel', 'Daud dan Goliat', 'Pukullah, Wahai Zion', dan lainnya" (3).

وأخيراً، فإنه من العسير سرد أو حتى إيجاز جميع مظاهر الدعم الغربي للكيان الصهيوني، لكنّ رسالة الدعم الغربي - والأمريكي خاصةً واضحة القصد والهدف، فقد أعلن ذلك الرئيس الأمريكي الحالي (أوباما)، قائلاً لليهود المحتلين لفلسطين : " ولكن فلتعلموا علم اليقين، أن أولئك الذين يتشبثون بعقيدة رفض حق (إسرائيل) في البقاء قد يحلو لهم أيضًا أن يرفضوا الأرض الراسية تحت أقدامهم أو السماء فوقهم، لأن (إسرائيل) لن تذهب أدراج الرياح، واليوم أود أن أقول لكم -لا سيما الشباب - أنه ما من خطأ هنا طالما ظلت هناك ولايات أميركية متحدة، أنتم لستم وحدكم (قالها أوباما باللغتين الإنجليزية والعبرية)"! (4)

Terakhir, sulit untuk menyebutkan atau bahkan meringkas semua bentuk dukungan Barat terhadap entitas Zionis, tetapi pesan dukungan Barat—terutama Amerika—jelas maksud dan tujuannya. Presiden Amerika Serikat saat ini (Obama) telah menyatakannya, berkata kepada orang-orang Yahudi yang menduduki Palestina: "Namun ketahuilah dengan pasti, bahwa mereka yang berpegang pada doktrin penolakan hak [Israel] untuk tetap ada mungkin juga merasa senang untuk menolak tanah yang kokoh di bawah kaki mereka atau langit di atas mereka, karena [Israel] tidak akan lenyap. Dan hari ini, saya ingin mengatakan kepada Anda—terutama kaum muda—bahwa tidak ada yang salah di sini selama masih ada Amerika Serikat, kalian tidak sendirian (Obama mengatakannya dalam bahasa Inggris dan Ibrani)"! (4)

.انظر: الحرب بين الكنائس الأمريكية والعربية ، مجلس كنائس الشرق الأوسط، (ص 76 - 77) (1)

[1] (1) *Lihat*: *Perang Antara Gereja-Gereja Amerika dan Arab, Dewan Gereja-Gereja Timur Tengah*, (*hlm*. 76 - 77).

. النبوءة والسياسة جريس هالسل، (ص 103) (2)

[2] (2) *Nubuat dan Politik, Grace Halsell*, (*hlm*. 103).

. الصليبيون الجدد، يوسف العاصي الطويل، (ص (83)- بتصرف يسير (3)

[3] (3) *Tentara Salib Baru, Yusuf Al-'Asi Ath-Thawil*, (*hlm*. 83) - *dengan sedikit perubahan*.

.بتاريخ 2013/06/18م ، *www.iipdigital.usembassy.gov/st/arabic* موقع وزارة الخارجية الأمريكية (4)

[4] (4) *Situs Departemen Luar Negeri Amerika Serikat www.iipdigital.usembassy.gov/st/arabic, tanggal* 18 *Juni* 2013.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.ياستهم المنحازة للدولة اليهودية" (1)s ولو استمررنا في تتبع سياسات الرؤساء الأمريكيين تجاه الصراع العربي الصهيوني، فإننا سنجد على الدوام أنّ خلفياتهم الدينية لعبت دوراً حاسماً في تشكيل

Dan jika kita terus melacak kebijakan para presiden Amerika terhadap konflik Arab-Zionis, kita akan selalu menemukan bahwa latar belakang agama mereka memainkan peran krusial dalam membentuk kebijakan mereka yang memihak negara Yahudi" (1).

إنّ هذا الدعم الغربي – بكل صوره السابقة وغيرها - أتلج صدور اليهود المحتلين لفلسطين، وحقق لهم الظهير الذي طالما حلمت به الصهيونية، لذلك فليس غريباً أن يقف سفير الكيان الصهيوني في الأمم المتحدة (بنيامين نتنياهو) في فبراير من عام 1985م أمام جمع من النصارى الصهاينة، مديناً لهم بالفضل، ومعترفاً لهم بالدور الحاسم في وجود كيان صهيوني على أرض فلسطين، قائلاً: "... لقد كان هناك شوق قديم في تقاليدنا اليهودية للعودة إلى أرض (إسرائيل)، وهذا الحلم الذي يراودنا منذ 2000 سنة، تفجر من خلال المسيحيين الصهيونيين" (2)

Dukungan Barat ini – dalam segala bentuknya yang terdahulu dan lainnya – telah menyenangkan hati orang-orang Yahudi yang menduduki Palestina, dan mewujudkan bagi mereka dukungan yang selalu diimpikan oleh Zionisme. Oleh karena itu, tidaklah aneh bahwa duta besar entitas Zionis di PBB (Benjamin Netanyahu) pada Februari 1985 berdiri di hadapan sekumpulan orang Kristen Zionis, berterima kasih kepada mereka, dan mengakui peran krusial mereka dalam keberadaan entitas Zionis di tanah Palestina, dengan berkata: "... Ada kerinduan kuno dalam tradisi Yahudi kami untuk kembali ke tanah (Israel), dan mimpi yang telah menghantui kami selama 2000 tahun ini, meledak melalui kaum Kristen Zionis" (2)

ية والسياسية والإعلامية الكيان الصهيوني في فلسطين، وسعى ولا يزال يسعى لتثبيت وجوده بكل السبل، على خلفيةekonomi خلاصة المطلب :أولاً: إنّ الغرب النصراني يدعم بكل قوته المادية العسكرية وال .دينية واضحة، إذ إنّ وجود هذا الكيان مرتبط - بزعمهم - بتحقيق النبوءات التوراتية حول نهاية التاريخ

Kesimpulan Permintaan: Pertama: Dunia Barat Kristen mendukung entitas Zionis di Palestina dengan segenap kekuatan material, militer, ekonomi, politik, dan medianya, dan telah serta masih berusaha untuk mengukuhkan keberadaannya dengan segala cara, dengan latar belakang agama yang jelas, karena keberadaan entitas ini terkait – menurut klaim mereka – dengan terpenuhinya nubuat-nubuat Alkitab tentang akhir sejarah.

ثانياً : إنّ الدعم النصراني الغربي لليهود، بتلك الدعاوى الدينية هو تناقض كبير، إذ إنّ هؤلاء الغربيين الذين يدّعون تقديس مفاهيم الحياة والبناء، باتوا يدفعون بكل قوتهم إلى نهاية التاريخ، والخراب القادم، .و"هرمجدون" ذات الصبغة التدميرية الهائلة ، وهذا يدل على التخبط والاضطراب في هذه المفاهيم، ويعكس مدى الاختراق اليهودي العميق للنصرانية وجرّها عنوةً باتجاه تحقيق مآرب اليهود

Kedua: Dukungan Kristen Barat kepada orang-orang Yahudi, dengan klaim-klaim agama tersebut, adalah kontradiksi yang besar, karena orang-orang Barat ini yang mengaku memuliakan konsep kehidupan dan pembangunan, justru mendorong dengan segenap kekuatan mereka menuju akhir sejarah, kehancuran yang akan datang, dan "Harmagedon" yang bersifat destruktif luar biasa. Hal ini menunjukkan kebingungan dan kekacauan dalam konsep-konsep ini, dan mencerminkan sejauh mana infiltrasi Yahudi yang mendalam terhadap Kekristenan dan menariknya secara paksa untuk mencapai tujuan-tujuan orang Yahudi.

الصليبيون الجدد يوسف العاصي الطويل، (ص 85) (1)

[1] (1) *The New Crusaders karya Yusuf Al-Asi Al-Tawil, (halaman* 85)

. النبوءة والسياسة جريس هالسل، (ص 107) (2)

[2] (2) *Prophecy and Politics karya Grace Halsell, (halaman* 107).

Kontributor: irma.salambaar.kah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثالثاً : إنّ الولايات المتحدة تتولى كبر جريمة دعم الصهاينة منذ إنشائهم لدولتهم على أرض فلسطين، وتقف في مقدمة الداعمين لهم في كافة المجالات، وإنّ بقاء الكيان الصهيوني مرهون ببقاء هذا الدعم.

Ketiga: Amerika Serikat memikul tanggung jawab besar atas kejahatan mendukung Zionis sejak mereka mendirikan negara mereka di tanah Palestina, dan berdiri di barisan terdepan pendukung mereka di segala bidang, dan kelangsungan hidup entitas Zionis bergantung pada kelangsungan dukungan ini.

رابعاً : إنّ كل المبررات التي يمكن أن تذكر في سياق تبرير الدعم الغربي لليهود، لا تستطيع أن تُغفل الناقد البصير عن حقيقة كون هذا الدعم هو دعم عقائدي بالدرجة الأولى، ثم يتبع ذلك ما يتبعه من لغة المصالح المشتركة؛ وبالتالي فإنّ فهم حقيقة هذا الدعم يجعل المرء مدركاً لطبيعة المعركة الدائرة على هذه الأرض.

Keempat: Semua pembenaran yang dapat disebutkan dalam konteks membenarkan dukungan Barat kepada Yahudi, tidak dapat menyembunyikan dari pengamat yang tajam fakta bahwa dukungan ini adalah dukungan ideologis di tingkat pertama, kemudian diikuti oleh bahasa kepentingan bersama yang mengikutinya, dan oleh karena itu, memahami kebenaran dukungan ini membuat seseorang menyadari sifat pertempuran yang berlangsung di tanah ini.

460

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الفصل الثالث

BAB KETIGA

عقيدة المسلمين في الأرض المقدسة

Keyakinan Umat Islam Terhadap Tanah Suci

وفيه ثلاثة مباحث

Terdiri dari tiga pembahasan

المبحث الأول: مصادر عقيدة المسلمين في الأرض المقدسة

Pembahasan Pertama: Sumber-Sumber Keyakinan Umat Islam Terhadap Tanah Suci

المبحث الثاني: عقيدة المسلمين في الأرض المقدسة

Pembahasan Kedua: Keyakinan Umat Islam Terhadap Tanah Suci

المبحث الثالث: آثار عقيدة المسلمين في الأرض المقدسة

Pembahasan Ketiga: Dampak-Dampak Keyakinan Umat Islam Terhadap Tanah Suci

461

461

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المبحث الأول: مصادر عقيدة المسلمين في الأرض المقدسة

Pasal Pertama: Sumber-Sumber Keyakinan Umat Islam di Tanah Suci

ويتضمن مطلبين

Dan mencakup dua permintaan

المطلب الأول: مصادر الحق الديني للمسلمين في الأرض المقدسة

Permintaan Pertama: Sumber-Sumber Hak Agama Umat Islam di Tanah Suci

المطلب الثاني: مصادر الحق التاريخي للمسلمين في الأرض المقدسة

Permintaan Kedua: Sumber-Sumber Hak Sejarah Umat Islam di Tanah Suci

462

462

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

تمهيد:

Pendahuluan:

تبيّن للباحث من خلال دراسة عقائد كلّ من اليهود والنصارى في الأرض المقدّسة، وآثارها، بأنّ مرتكز هذه العقائد هي مصادر الفكر والديانة لدى كلّ من الفريقين.

Bagi peneliti, melalui studi tentang keyakinan-keyakinan Yahudi dan Nasrani di Tanah Suci serta dampaknya, menjadi jelas bahwa landasan keyakinan-keyakinan ini adalah sumber pemikiran dan agama bagi masing-masing kelompok.

وهذا يدلّ على خطورة المصدر الديني في تثبيت عقيدة التقديس، إذ إنّ نصوص الكتاب المقدس) عند اليهود والنصارى، باتت مرجعاً في كل ما آلت إليه عقيدة اليهود في الأرض المقدّسة.

Hal ini menunjukkan betapa krusialnya sumber agama dalam menetapkan doktrin pensucian, karena teks-teks Kitab Suci [pada Yahudi dan Nasrani] telah menjadi rujukan dalam segala hal yang berkaitan dengan keyakinan Yahudi di Tanah Suci.

وقد اتضح أنّ العامل الديني والعامل التاريخي قد اختلطا إلى حد كبير، فيما يتعلق بالعقيدة اليهودية والنصرانية تجاه فلسطين، فكلا العاملين تعرضا للتزييف والخلط الكبيرين.

Dan telah menjadi jelas bahwa faktor agama dan faktor sejarah telah tercampur aduk secara signifikan, terkait dengan keyakinan Yahudi dan Nasrani terhadap Palestina, sehingga kedua faktor tersebut mengalami pemalsuan dan pencampuradukan yang besar.

وبما أنّه بات من المقرّر واليقيني بأنّ مصادر العقيدتين اليهودية والنصرانية قد وقعت تحت سيف التبديل والتحريف منذ عهود طويلة، فإنّ من البديهي عند النظر في عقيدة المسلمين في هذه الأرض، النظر في مصادرهم التي أرست أصول هذا الاعتقاد.

Dan karena telah menjadi keputusan dan kepastian bahwa sumber-sumber kedua keyakinan Yahudi dan Nasrani telah jatuh di bawah pedang perubahan dan distorsi sejak zaman dahulu, maka sudah sewajarnya ketika meninjau keyakinan umat Islam di tanah ini, untuk meninjau sumber-sumber mereka yang telah meletakkan dasar-dasar keyakinan ini.

فللمسلمين كما سيأتي بإذن الله - منهج راسخ في مسألة أصول الاعتقاد والديانة، وهذا المنهج هو الفيصل في الحكم النهائي بين الملل الثلاث.

Karena bagi umat Islam, sebagaimana yang akan datang dengan izin Allah - terdapat metodologi yang kokoh dalam masalah dasar-dasar keyakinan dan agama, dan metodologi inilah yang menjadi pemutus dalam keputusan akhir di antara tiga agama ini.

وسيعرض الباحث في المبحث الأول من هذا الفصل لمحات عن أصول الدين الإسلامي الحنيف، وهذه الأصول هي المرتكز لما سيأتي بعدها في نظرة المسلمين إلى فلسطين، كما سيعرج الباحث على أصول الاعتقاد بالحق التاريخي، للتمييز بينا وبين ما زعمه أهل الملتين السابقتين حول هذا الحق.

Dan peneliti akan memaparkan dalam pembahasan pertama bab ini sekilas tentang dasar-dasar agama Islam yang lurus, dan dasar-dasar inilah yang menjadi landasan bagi apa yang akan datang setelahnya dalam pandangan umat Islam terhadap Palestina, sebagaimana peneliti juga akan menyinggung dasar-dasar keyakinan akan hak historis, untuk membedakan antara kami dan apa yang diklaim oleh penganut dua agama sebelumnya mengenai hak ini.

Kontributor: irma.salamboroh@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الأول: مصادر الحق الديني للمسلمين في الأرض المقدسة

Pasal Pertama: Sumber Hak Keagamaan Umat Islam di Tanah Suci

ترجع كل اعتقادات المسلمين، وعباداتهم، وأفكارهم، إلى أصلين عظيمين، لا خلاف عليهما، وهما: القرآن الكريم والسنة النبوية المطهرة

Semua keyakinan, ibadah, dan pemikiran umat Islam kembali kepada dua sumber agung yang tidak ada perselisihan mengenainya, yaitu: Al-Qur'an Al-Karim dan Sunnah Nabi yang suci.

أولاً: القرآن الكريم : " القرآن كلام الله منه بدا بلا كيفية قولاً، وأنزله على رسوله وحياً ، وصدّقه المؤمنون على ذلك حقاً، وأيقنوا أنّه كلام الله الا الله و بالحقيقة ، ليس بمخلوق ككلام البرية، فمن سمعه فزعم أنّه كلام البشر فقد كفر، وقد ذمه الله، وعابه، وأوعده بسقر، حيث قال : سَأُصْلِيهِ سَقَرَ (المدثر /26) ، فلما أوعد الله بسقر لمن قال : إِنْ هَذَا إِنَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴾ (المدثر 25)، علمنا وأيقنا أنه قول خالق البشر، ولا يشبه قول البشر"(1)

Pertama: Al-Qur'an Al-Karim: "Al-Qur'an adalah firman Allah, darinya bermula tanpa bentuk ucapan, dan Dia menurunkannya kepada Rasul-Nya sebagai wahyu, dan orang-orang beriman membenarkannya atas hal itu dengan sebenarnya, dan mereka yakin bahwa itu adalah firman Allah—hanya Allah—dan secara hakikat, bukan makhluk seperti ucapan makhluk. Barangsiapa mendengarnya lalu mengklaim bahwa itu adalah ucapan manusia, maka dia telah kafir, dan Allah telah mencela, mencacinya, dan mengancamnya dengan Saqar, di mana Dia berfirman: 'Aku akan memasukkannya ke dalam Saqar' (Al-Muddatstsir: 26). Maka ketika Allah mengancam dengan Saqar bagi orang yang berkata: 'Ini tidak lain hanyalah perkataan manusia' (Al-Muddatstsir: 25), kami mengetahui dan meyakini bahwa itu adalah firman Pencipta manusia, dan tidak menyerupai ucapan manusia."(1)

وهو الكتاب الخاتم الذي لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه، وقد وصفه الله - وهو كلامه - بما يؤهله للمكانة السامية التي لا تدانيها مكانة ، في أي كتاب على وجه الأرض، منذ نزوله وإلى قيام الساعة.

Dan ia adalah kitab penutup yang tidak akan didatangi kebatilan baik dari depan maupun dari belakangnya, dan Allah—dan itu adalah firman-Nya—telah menggambarkannya dengan sesuatu yang memenuhi syarat untuk kedudukan mulia yang tidak dapat disamai oleh kedudukan kitab mana pun di muka bumi, sejak diturunkannya hingga hari kiamat.

إذ إنّ من خصائص هذا القرآن العظيم – مما تفتقده كتب اليهود والنصارى اليوم- ما ورد فيه من كلامه واصفاً هذا الكتاب، ما يلي: (1 أنّه من عند الله بلا ريب: قال الله : ﴿ أَفَلَا يتدبرونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِندِ غَيْرِ اللهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيراً ﴾ (النساء/82) . وقال : ﴿ وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنَ أَن يُفْتَرَى مِن دُونِ اللَّهِ وَلَكِن تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ

Karena di antara karakteristik Al-Qur'an yang agung ini—yang tidak ditemukan dalam kitab-kitab Yahudi dan Nasrani saat ini—adalah apa yang termuat di dalamnya dari firman-Nya yang menggambarkan kitab ini, sebagai berikut: (1) Bahwa ia berasal dari Allah tanpa keraguan: Allah berfirman: 'Maka tidakkah mereka menghayati Al-Qur'an? Sekiranya (Al-Qur'an) itu bukan dari sisi Allah, pastilah mereka menemukan banyak pertentangan di dalamnya.' (An-Nisa': 82). Dan Dia berfirman: 'Dan Al-Qur'an ini tidaklah dapat dibuat-buat oleh (sesuatu) selain Allah; tetapi (ia) membenarkan (kitab-kitab) yang sebelumnya dan menjelaskan hukum-hukum yang telah ditetapkannya, tidak ada keraguan di dalamnya.'

. شرح العقيدة الطحاوية، صدر الدين محمد بن علاء الدين علي بن محمد ابن أبي العز الحنفي، الأذرعي الصالحي الدمشقي، تحقيق: أحمد شاكر وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد/ السعودية، ط1، 1418هـ، (ص 127 - 128 (1)

1 (1) *Syarh Al-'Aqidah Ath-Thahawiyah, Sadruddin Muhammad bin 'Ala'uddin 'Ali bin Muhammad Ibn Abi Al-'Izz Al-Hanafi, Al-Adzra'i Ash-Shalihi Ad-Dimasyqi, tahqiq: Ahmad Syakir, Kementerian Urusan Islam, Wakaf, Dakwah dan Penyuluhan/Arab Saudi, cet.* 1, 1418 *H, (hlm.* 127 - 128).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. من رب العالمينَ ﴾ (يونس /37) ، وقال : ﴿ وَإِنَّكَ تَلَقَّى الْقُرْآنَ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ عليم ﴾ (النمل/6)

Dari Tuhan semesta alam (QS. Yunus: 37), dan Dia berfirman: 'Dan sesungguhnya kamu (Muhammad) benar-benar menerima Al-Qur'an dari (Allah) Yang Maha Bijaksana, Maha Mengetahui' (QS. An-Naml: 6).

. مرتب . الله تنزيل الكتاب كا مرتب فِيهِ مِن رب العالمين ﴾ (السجدة /2)

Tertib. Allah menurunkan Kitab (Al-Qur'an) dengan sebenar-benarnya dari Tuhan semesta alam (QS. As-Sajdah: 2).

.وهذه الخاصية للقرآن العظيم، لم تتوفر لأي كتاب آخر من الكتب التي تقدّسها الملل الأخرى، أي التي بين أيديهم اليوم، إذ تعرضت كما- تقرر - للتبديل، وباتت مملوءة بكلام البشر وتدجيلهم

Dan sifat khusus Al-Qur'an yang agung ini tidak dimiliki oleh kitab lain mana pun dari kitab-kitab yang disucikan oleh agama-agama lain, yaitu yang ada di tangan mereka hari ini, karena kitab-kitab itu telah mengalami—sebagaimana dipastikan—perubahan (tahrif), dan telah dipenuhi dengan perkataan manusia dan pemalsuan mereka.

. أنّه متكفّل بحفظه من التحريف: حيث نسب الله إلى ذاته العليّة حفظ القرآن، وأكّده أي الحفظ- بكل المؤكّدات التي يعرفها العرب، فقال : هو إنا نحن نزلنا الذكرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴾ (الحجر/9) (2)

(2) Bahwa Dia (Allah) yang menjamin penjagaannya dari penyimpangan: Di mana Allah mengaitkan penjagaan Al-Qur'an kepada Dzat-Nya Yang Maha Tinggi, dan Dia menegaskan penjagaan itu dengan segala penegasan yang dikenal oleh orang Arab, Dia berfirman: 'Sesungguhnya Kami-lah yang menurunkan Adz-Dzikr (Al-Qur'an), dan sesungguhnya Kami benar-benar memeliharanya' (QS. Al-Hijr: 9).

وَإِنَّا . قال سفيان بن عيينة(1) - رحمه الله : " قال الله تبارك وتعالى في التوراة والإنجيل: اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللهِ ﴾ (المائدة / 44) ، فجعل حفظه إليهم فضاع، وقال : إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴾ ، فحفظه الله علينا فلم يضع" ل (2)

Dan sesungguhnya Kami. Sufyan bin 'Uyainah(1) -rahimahullah- berkata: "Allah Tabaraka wa Ta'ala berfirman dalam Taurat dan Injil: 'Mereka diperintahkan menjaga (kitab) Allah' (QS. Al-Ma'idah: 44), maka Dia menyerahkan penjagaannya kepada mereka lalu (kitab itu) hilang. Dan Dia berfirman: 'Sesungguhnya Kami-lah yang menurunkan Adz-Dzikr (Al-Qur'an), dan sesungguhnya Kami benar-benar memeliharanya', maka Allah menjaganya untuk kita sehingga tidak hilang." (2)

أنّه معجز لا يشابهه قول بشر: قال الله : ﴿ وَإِن كُنتُمْ فِي مرتب مِنَا نَزَّلْنَا عَلَى عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِن مِثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُم مِّن دُونِ اللهِ إِنْ ﴾ (البقرة/23)، كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴾ (البقرة 23) ، وقال : ﴿ قُل (3) . لَّئِنِ اجْتَمَعَتِ الإِنسَ وَالْجِنَّ عَلَى أَن يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيراً ﴾ (الإسراء /88)

(3) Bahwa ia (Al-Qur'an) adalah mukjizat, tidak ada perkataan manusia yang menyerupainya: Allah berfirman: 'Dan jika kamu (tetap) dalam keraguan tentang apa yang Kami turunkan (Al-Qur'an) kepada hamba Kami (Muhammad), maka buatlah satu surat (saja) yang semisal dengannya dan ajaklah penolong-penolongmu selain Allah, jika kamu orang-orang yang benar' (QS. Al-Baqarah: 23). Dan Dia berfirman: 'Katakanlah (Muhammad), "Sesungguhnya jika manusia dan jin berkumpul untuk membuat yang serupa (dengan) Al-Qur'an ini, mereka tidak akan dapat membuat yang serupa dengannya, sekalipun mereka saling membantu satu sama lain"' (QS. Al-Isra': 88).

سفيان بن عيينة (107-198هـ): سفيان بن عيينة بن أبي عمران ميمون الهلالي الإمام الكبير، حافظ العصر، شيخ الإسلام، أبو محمد الهلالي، الكوفي ، ثم المكي، طلب الحديث وهو غلام ، ولقي الكبار، وحمل عنهم علماً جما، وأتقن، وجود، وجمع، (1) . وصنف، وعمر دهراً، وازدحم الخلق عليه، وانتهى إليه علو الإسناد، ورحل إليه من البلاد، وألحق الأحفاد بالأجداد [سير أعلام النبلاء، الذهبي، 8 455 456)- بتصرف يسير]

1 (1) *Sufyan bin 'Uyainah* (107-198 *H*): *Sufyan bin 'Uyainah bin Abi 'Imran Maimun Al-Hilali, Imam besar, penghafal (hadits) pada masanya, Syaikhul Islam, Abu Muhammad Al-Hilali, Al-Kufi kemudian Al-Makki. Dia mencari hadits sejak masih kecil, bertemu dengan para ulama besar, mengambil dari mereka ilmu yang banyak, menguasai, menghafal, mengumpulkan, menyusun (kitab), berumur panjang, manusia berdesakan (menuntut ilmu) kepadanya, kepadanyalah berakhir ketinggian sanad, orang-orang berangkat (rihlah) menemuinya dari berbagai negeri, dan dia menyambungkan cucu-cucu (generasi belakangan) kepada kakek-kakek (generasi awal)* [*Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi*, 8/455-456—*dengan sedikit perubahan*].

الجامع لأحكام القرآن، القرطبي، (6/10)- بتصرف يسير (2)

2 (2) *Al-Jami' li Ahkam Al-Qur'an, Al-Qurthubi*, (6/10)—*dengan sedikit perubahan.*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ومن قدر الله ل أن تأتي هذه الآية في سورة الإسراء، التي لها شأن عظيم في إرساء عقيدة المسلمين في الأرض المقدّسة، فيدخل المدّعون بالحق في هذه الأرض، اليهود والنصارى، ضمن هؤلاء من الإنس والجن الذين عجزوا عن أن يأتوا بمثل هذا القرآن، فأتوا من عند أنفسهم بكتب منقوصة كذبوا فيها على الله ،، فكانت كتباً هدّامة - بعد تحريفها - بخلاف القرآن المعصوم، والله أعلم.

Dan di antara takdir Allah adalah bahwa ayat ini datang dalam Surah Al-Isra', yang memiliki peran besar dalam menegakkan keyakinan umat Islam di Tanah Suci, sehingga mereka yang mengklaim hak atas tanah ini, yaitu Yahudi dan Nasrani, termasuk dalam golongan manusia dan jin yang tidak mampu mendatangkan sesuatu yang serupa dengan Al-Qur'an ini, lalu mereka membuat kitab-kitab yang cacat dari diri mereka sendiri yang di dalamnya mereka berdusta kepada Allah, sehingga kitab-kitab itu menjadi perusak - setelah dipalsukan - berbeda dengan Al-Qur'an yang terjaga, dan Allah Maha Mengetahui.

. وقال الله : أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِن دُونِ اللَّهِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ) (يونس/38)

Dan Allah berfirman: 'Ataukah mereka mengatakan: 'Dia (Muhammad) telah mengada-adakannya.' Katakanlah: 'Kalau demikian, datangkanlah satu surah semisal dengannya dan panggillah siapa saja yang dapat kamu panggil selain Allah, jika kamu orang-orang yang benar.' (Yunus: 38).

أنّه جاء تبياناً لكل شيء: قال الله : أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِن رَبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴾ (الأنعام/114) ، وقال (4) • .الله : وتركنا عليك الكتاب بيانا لكل شيء وهدى ورحمة وبشرى للمسلمين ﴾ (النحل/89)

• (4) Bahwa ia datang sebagai penjelasan bagi segala sesuatu: Allah berfirman: 'Maka patutkah aku mencari hakim selain Allah, padahal Dialah yang telah menurunkan kitab (Al-Qur'an) kepadamu dengan terperinci?' Orang-orang yang telah Kami berikan kitab kepada mereka, mereka mengetahui bahwa (Al-Qur'an) itu diturunkan dari Tuhanmu dengan sebenarnya. Maka janganlah sekali-kali kamu termasuk orang yang ragu.' (Al-An'am: 114). Dan Allah berfirman: 'Dan Kami turunkan kepadamu Al-Kitab (Al-Qur'an) untuk menjelaskan segala sesuatu dan sebagai petunjuk serta rahmat dan kabar gembira bagi orang-orang yang berserah diri.' (An-Nahl: 89).

قال الإمام الشافعي (1) رحمه الله : ' والبيان اسم جامع لمعاني مجتمعة الأصول متشعبة الفروع، فأقلّ ما في تلك المعاني المجتمعة المتشعبة أنها بيان لمن خوطب بها ممن نزل القرآن 6 (1) الإمام الشافعي (150-204هـ): محمد بن إدريس بن العباس بن عثمان بن شافع بن السائب بن عبيد بن عبد يزيد بن هشام بن المطلب بن عبد مناف بن قصي بن كلاب بن مرة بن كعب بن لؤي بن غالب، الإمام، عالم العصر، ناصر الحديث، فقيه الملة، أبو عبد الله القرشي، ثم المطلبي الشافعي، المكي، الغزّي المولد، نسيب رسول الله ﷺ وابن عمه، فالمطلب هو أخو هاشم والد عبد المطلب، اتفق مولد الإمام بغزة، ومات أبوه إدريس شابًا، فنشأ محمد يتيمًا في حجر أمه، فخافت عليه الضيعة، فتحولت به إلى محتده وهو ابن عامين، فنشأ بمكة، وأقبل على الرمي، ثم أقبل على العربية والشرع، فبرع في ذلك، وتقدم، ثم حبب إليه الفقه، فساد أهل زمانه [سير أعلام النبلاء، الذهبي (10/6- 7)- بتصرف] . 466

Imam Syafi'i (1) rahimahullah berkata: 'Dan 'bayān' (penjelasan) adalah nama yang mencakup makna-makna yang terkumpul dalam pokok-pokoknya dan bercabang-cabang dalam bagian-bagiannya. Setidaknya, makna-makna yang terkumpul dan bercabang itu adalah penjelasan bagi orang yang diajak bicara dengannya dari kalangan orang yang diturunkan Al-Qur'an kepadanya. 6 (1) Imam Syafi'i (150-204 H): Muhammad bin Idris bin Al-Abbas bin Utsman bin Syafi' bin As-Sa'ib bin 'Ubaid bin 'Abd Yazid bin Hasyim bin Al-Muththalib bin 'Abd Manaf bin Qushay bin Kilab bin Murrah bin Ka'b bin Lu'ay bin Ghalib. Seorang Imam, ulama zamannya, penolong hadis, ahli fikih umat, Abu Abdullah Al-Qurasyi, kemudian Al-Muththalibi Asy-Syafi'i, Al-Makki, kelahiran Gaza, kerabat Rasulullah ﷺ dan sepupunya, karena Al-Muththalib adalah saudara Hasyim ayah Abdul Muththalib. Kelahiran Imam terjadi di Gaza, dan ayahnya Idris meninggal dalam usia muda, sehingga Muhammad tumbuh sebagai yatim dalam asuhan ibunya. Ibunya khawatir ia akan tersia-sia, lalu ia pindah bersamanya ke tanah leluhurnya saat ia berusia dua tahun, sehingga ia tumbuh di Mekah. Ia awalnya tekun memanah, kemudian beralih kepada bahasa Arab dan syariat, lalu ia unggul dalam hal itu dan maju. Kemudian, fikih menjadi kesukaannya, sehingga ia mengungguli orang-orang pada zamannya [Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi (6/10-7) - dengan penyesuaian]. 466

الإمام الشافعي (150-204هـ): محمد بن إدريس بن العباس بن عثمان بن شافع بن السائب بن عبيد بن عبد يزيد بن هشام بن المطلب بن عبد مناف بن قصي بن كلاب بن مرة بن كعب بن لؤي بن غالب، الإمام، عالم العصر، ناصر الحديث، فقيه الملة (1) أبو عبد الله القرشي، ثم المطلبي الشافعي، المكي، الغزّي المولد، نسيب رسول الله ﷺ وابن عمه، فالمطلب هو أخو هاشم والد عبد المطلب، اتفق مولد الإمام بغزة، ومات أبوه إدريس شابًا، فنشأ محمد يتيمًا في حجر أمه، فخافت عليه الضيعة، فتحولت به إلى محتده . وهو ابن عامين، فنشأ بمكة، وأقبل على الرمي، ثم أقبل على العربية والشرع، فبرع في ذلك، وتقدم، ثم حبب إليه الفقه، فساد أهل زمانه [سير أعلام النبلاء، الذهبي (10/6- 7)- بتصرف]

[1] (1) *Imam Syafi'i (150-204 H): Muhammad bin Idris bin Al-Abbas bin Utsman bin Syafi' bin As-Sa'ib bin 'Ubaid bin 'Abd Yazid bin Hasyim bin Al-Muththalib bin 'Abd Manaf bin Qushay bin Kilab bin Murrah bin Ka'b bin Lu'ay bin Ghalib. Seorang Imam, ulama zamannya, penolong hadis, ahli fikih umat, Abu Abdullah Al-Qurasyi, kemudian Al-Muththalibi Asy-Syafi'i, Al-Makki, kelahiran Gaza, kerabat Rasulullah ﷺ dan sepupunya, karena Al-Muththalib adalah saudara Hasyim ayah Abdul Muththalib. Kelahiran Imam terjadi di Gaza, dan ayahnya Idris meninggal dalam usia muda, sehingga Muhammad tumbuh sebagai yatim dalam asuhan ibunya. Ibunya khawatir ia akan tersia-sia, lalu ia pindah bersamanya ke tanah leluhurnya saat ia berusia dua tahun, sehingga ia tumbuh di Mekah. Ia awalnya tekun memanah, kemudian beralih kepada bahasa Arab dan syariat, lalu ia unggul dalam hal itu dan maju. Kemudian, fikih menjadi kesukaannya, sehingga ia mengungguli orang-orang pada zamannya* [*Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi* (6/10-7) - *dengan penyesuaian*].

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بلسانه، متقاربة الاستواء عنده ، وإن كان بعضها أشد تأكيد بيان من بعض، ومختلفة عند من يجهل لسان العرب"(1)

Dengan bahasanya, (ayat-ayat itu) memiliki tingkat kejelasan yang hampir sama menurutnya, meskipun sebagian lebih kuat penekanan penjelasannya daripada yang lain, dan berbeda menurut orang yang tidak memahami bahasa Arab."(1)

(5) أنّه كامل كمالاً مطلقاً:

(5) Bahwa Al-Qur'an itu sempurna dengan kesempurnaan yang mutlak:

قال الله : الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَل لَّهُ عِوَجًا ﴾ (الكهف/1) ، وقال : ﴿ قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴾ (النرس (28) ، وقال تعالى واصفاً كتابه العزيز: لا يأتيه الْبَاطِلُ مِن بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ (فصلت/42)

Allah berfirman: [Segala puji bagi Allah yang telah menurunkan Kitab (Al-Qur'an) kepada hamba-Nya dan Dia tidak menjadikannya bengkok] (QS. Al-Kahf: 1). Dan Dia berfirman: [Sebagai Qur'an dalam bahasa Arab, yang tidak ada kebengkokan (di dalamnya) agar mereka bertakwa] (QS. Az-Zumar: 28). Dan Allah Ta'ala berfirman menggambarkan kitab-Nya yang mulia: [Yang tidak datang kepadanya (Al-Qur'an) kebatilan baik dari depan maupun dari belakangnya, yang diturunkan dari Rabb Yang Maha Bijaksana lagi Maha Terpuji] (QS. Fushshilat: 42).

قال ابن عباس : " لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ لم يخالفه التوراة والإنجيل والزبور وسائر الكتب، من بين يديه من قبله وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ولا يكون من بعده كتاب فيخالفه، ويقال: لا تكذبه التوراة والإنجيل والزبور وسائر الكتب من قبله ، ولا يكون من بعده كتاب فيكذّبه"(2) .

• Ibnu Abbas berkata: "[Tidak datang kepadanya (Al-Qur'an) kebatilan] maksudnya, Taurat, Injil, Zabur, dan semua kitab lainnya tidak menyelisihinya, baik dari arah depannya (sebelumnya) maupun dari arah belakangnya (setelahnya), dan tidak akan ada kitab setelahnya yang menyelisihinya. Dan dikatakan: Taurat, Injil, Zabur, dan semua kitab sebelumnya tidak mendustakannya, dan tidak akan ada kitab setelahnya yang mendustakannya."(2)

(6) وضوحه التام، وتيسيره للناس:

(6) Kejelasannya yang sempurna dan kemudahannya bagi manusia:

قال الله بل في كتابه العظيم: ﴿ وَلَقَدْ يَنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُدَّكِرٍ ﴾ (القمر / 17) . يَسَرْنَا

Allah berfirman dalam kitab-Nya yang agung: [Dan sungguh, telah Kami mudahkan Al-Qur'an untuk peringatan, maka adakah orang yang mau mengambil pelajaran?] (QS. Al-Qamar: 17). Kami telah memudahkannya.

وأين كتب اليهود والنصارى من هذه الخاصية العظيمة للقرآن، إذ تلك الكتب كما بيّن الباحث سابقاً - تمتلئ بالمعاني الغامضة، والرؤى والأحلام والرموز والطلاسم، مما يشتبه فيه كلّ إنسان، خاصةً في أصول الاعتقاد.

Dan di manakah kitab-kitab Yahudi dan Nasrani dibandingkan dengan sifat agung Al-Qur'an ini, karena kitab-kitab itu - seperti yang telah dijelaskan peneliti sebelumnya - dipenuhi dengan makna-makna yang samar, penglihatan, mimpi, simbol-simbol, dan teka-teki, yang membuat setiap orang bingung, terutama dalam pokok-pokok keyakinan.

(7) أنّه الفيصل في الخلاف:

(7) Bahwa Al-Qur'an itu pemutus dalam perselisihan:

وهذه الخاصية هي من أهم خصائص القرآن، تجد ذلك في قوله : وَمَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ الالتبينَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴾ (النحل/64) .

Dan sifat ini adalah salah satu sifat Al-Qur'an yang paling penting, kamu menemukannya dalam firman-Nya: [Dan Kami tidak menurunkan Kitab (Al-Qur'an) ini kepadamu (Muhammad), melainkan agar engkau dapat menjelaskan kepada mereka apa yang mereka perselisihkan, dan menjadi petunjuk dan rahmat bagi orang-orang yang beriman] (QS. An-Nahl: 64).

---

(1) الرسالة الإمام محمد بن إدريس الشافعي، تحقيق أحمد شاكر، مكتبة الحلبي / مصر ، ط1، 1358هـ/1940م، (ص) (21) .

1 (1) *Ar-Risalah karya Imam Muhammad bin Idris Asy-Syafi'i, tahqiq Ahmad Syakir, Maktabah Al-Halabi / Mesir, cetakan* 1, 1358 *H*/1940 *M*, (*halaman*) (21).

(2) تنوير المقباس من تفسير ابن عباس، الفيروز آبادي، (ص 404) .

2 (2) *Tanwir Al-Miqbas min Tafsir Ibnu Abbas, Al-Fairuz Abadi,* (*halaman* 404).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

والذين تنكّروا لهذه الخاصية من اليهود والنصارى، واختلفوا في الكتاب، وصفهم الله وعل بالضلال والانحراف، إذ قال : وذلِكَ بِأَنَّ اللهَ نَزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ (البقرة/176) ، " أي: إنما استحقوا هذا العذاب الشديد، لأن الله أنزل على رسوله محمد وعلى الأنبياء قبله كتبه بتحقيق الحق وإبطال الباطل، وهؤلاء اتخذوا آيات الله هزوا، فكتابهم أمرهم بإظهار العلم ونشره فخالفوه وكذبوه، وهذا الرسول الخاتم يدعوهم إلى الله ، ويأمرهم بالمعروف، وينهاهم عن المنكر، وهم يكذّبونه، ويخالفونه ويجحدونه، ويكتمون صفته، فاستهزئوا بآيات الله المنزلة على رسله فلهذا استحقوا العذاب والنكال"(1)

Dan orang-orang yang mengingkari sifat ini dari kalangan Yahudi dan Nasrani, serta berselisih mengenai Kitab, Allah menggambarkan dan menjelaskan mereka dalam kesesatan dan penyimpangan, ketika Dia berfirman: "Dan yang demikian itu karena Allah telah menurunkan Kitab dengan kebenaran, dan sesungguhnya orang-orang yang berselisih tentang Kitab itu benar-benar dalam perpecahan yang jauh" (Al-Baqarah/176). Artinya: Mereka hanya pantas menerima azab yang keras ini karena Allah telah menurunkan kepada Rasul-Nya Muhammad dan kepada para nabi sebelumnya kitab-kitab-Nya untuk menegakkan kebenaran dan membatalkan kebatilan. Sedangkan mereka ini menjadikan ayat-ayat Allah sebagai bahan ejekan. Kitab mereka memerintahkan mereka untuk menampilkan ilmu dan menyebarkannya, tetapi mereka menyelisihi dan mendustakannya. Rasul penutup ini mengajak mereka kepada Allah, memerintahkan mereka kepada yang makruf, dan melarang mereka dari yang mungkar, namun mereka mendustakannya, menyelisihinya, mengingkarinya, dan menyembunyikan sifatnya. Mereka mengolok-olok ayat-ayat Allah yang diturunkan kepada para rasul-Nya, karena itulah mereka pantas menerima azab dan hukuman.(1)

العظيم هي التي ينبني عليها الفصل في ادعاءات اليهود والنصارى واحتجاجهم بما في كتبهم من باطل مشوب ببعض الحق، إذ يفصل الله لا في ذلك an'هيمنته على الكتب السابقة: • وهذه الخاصية للقر (8) . في قوله: وأن كما إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ﴾ (المائدة/48)

(8) Kewenangan Mutlaknya atas Kitab-Kitab Sebelumnya: • Sifat agung Al-Qur'an inilah yang menjadi dasar pemutusan terhadap klaim-klaim orang Yahudi dan Nasrani serta argumentasi mereka dengan kebatilan yang tercampur sedikit kebenaran dalam kitab-kitab mereka. Allah telah memutuskan hal itu dalam firman-Nya: "Dan Kami telah menurunkan Kitab (Al-Qur'an) kepadamu (Muhammad) dengan membawa kebenaran, yang membenarkan kitab-kitab yang diturunkan sebelumnya dan menjaganya. Maka putuskanlah perkara mereka menurut apa yang diturunkan Allah dan janganlah engkau mengikuti keinginan mereka dengan meninggalkan kebenaran yang telah datang kepadamu" (Al-Ma'idah/48).

وقيل في معنى وَمُهَيْمِناً عَلَيْهِ : " أميناً، وشاهداً ، وحاكماً، وجميعها منقولة عن ابن عباس ، و كذا عن غيره، وهذه الأقوال كلها متقاربة المعنى، فإنّ اسم المهيمن يتضمن هذا كله، فهو أمين وشاهد وحاكم //W على كل كتاب ،قبله جعل الله لهذا الكتاب العظيم الذي أنزله آخر الكتب وخاتمها أشملها وأعظمها وأكملها حيث جمع فيه محاسن ما قبله وزاده من الكمالات، ما ليس في غيره، فلهذا جعله شاهداً وأميناً وحاكماً • عليها كلها وتكفل تعالى بحفظه بنفسه الكريمة"(2) . . 468

Dan dikatakan mengenai makna 'dan yang menjaganya' (وَمُهَيْمِناً عَلَيْهِ): "Sebagai penjaga (amin), saksi, dan hakim. Semua penafsiran ini diriwayatkan dari Ibnu Abbas, begitu juga dari yang lain. Semua pendapat ini maknanya saling berdekatan, karena nama Al-Muhaimin mencakup semua ini. Maka ia adalah penjaga, saksi, dan hakim atas setiap kitab sebelumnya. Allah menjadikan kitab agung yang Dia turunkan sebagai kitab terakhir dan penutup ini sebagai yang paling komprehensif, paling agung, dan paling sempurna, karena di dalamnya terkumpul keindahan-keindahan kitab sebelumnya dan ditambah dengan kesempurnaan-kesempurnaan yang tidak ada pada selainnya. Karena itulah Dia menjadikannya sebagai saksi, penjaga, dan hakim atas semuanya, dan Allah Yang Maha Tinggi sendiri yang menjamin penjagaannya dengan Diri-Nya yang Mulia."(2)

تفسير القرآن العظيم ابن كثير، (258/1) (1)

[1] (1) *Tafsir Al-Qur'an Al-'Azhim karya Ibnu Katsir*, (258/1)

المصدر السابق، (82/2)- بتصرف (2)

[2] (2) *Sumber yang sama*, (82/2) - *dengan penyesuaian*

Kontributor: irma.salambarodah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

والإسلام الذي جاء به القرآن، هو دين الله الذي ارتضاه للعالمين، قال: ﴿ إِنَّ الدِّينَ عِندَ اللَّهِ الإِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلا مِن بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيَا بَيْنَهُمْ وَمَن يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الحساب » (آل عمران/19).

Dan Islam yang dibawa oleh Al-Qur'an adalah agama Allah yang Dia ridhai untuk seluruh alam. Dia berfirman: [Sesungguhnya agama di sisi Allah adalah Islam. Dan tidaklah berselisih orang-orang yang telah diberi Kitab kecuali setelah ilmu datang kepada mereka, karena kedengkian di antara mereka. Dan barangsiapa yang ingkar terhadap ayat-ayat Allah, maka sesungguhnya Allah sangat cepat perhitungan-Nya] (Ali 'Imran: 19).

آنفاً هذه بعض خصائص القرآن العظيم التي اجتهد الباحث في تمييزها عن غيرها من خصائص لا تُحصى لكتاب الله ، وأنّى لمثله أن يحصيها، وفيما مضى من خصائص، يتراءى لكلّ ذي لب حداً فاصلاً بين كتب اليهود والنصارى المقدّسة عندهم، وبين كتاب الله الخالد، الذي أعطاه الله هذه الأفضلية على سائر الكتب.

Sebelumnya, ini adalah beberapa karakteristik Al-Qur'an yang agung yang telah diupayakan oleh peneliti untuk membedakannya dari karakteristik-karakteristik lain yang tak terhitung jumlahnya bagi Kitab Allah, dan mana mungkin orang seperti dia dapat menghitungnya. Dalam karakteristik-karakteristik yang telah disebutkan, tampaklah bagi setiap orang yang berakal batas pemisah yang jelas antara kitab-kitab suci Yahudi dan Nasrani menurut mereka, dengan Kitab Allah yang abadi, yang telah diberikan-Nya keutamaan ini di atas semua kitab lainnya.

وحاصل الأمر : " أنّ القرآن الكريم يأتي في مقدمة المصادر التي يستقي منها المسلمون مسائل الاعتقاد وغيرها من مسائل الأحكام، وأنّ الله هو الذي تكلّم به، وأنزله على رسوله بواسطة جبريل الله، وقد تكفّل الله و بحفظه وصيانته عن الزيادة والنقصان، وهو الآن على ما كان عليه يوم أنزل أول مرة ، لا زيادة ولا نقصان"(1).

Dan kesimpulan masalahnya adalah: "Bahwa Al-Qur'an Al-Karim berada di barisan terdepan sumber-sumber yang darinya umat Islam mengambil masalah-masalah akidah dan masalah-masalah hukum lainnya, dan bahwa Allah-lah yang berbicara dengannya, dan menurunkannya kepada Rasul-Nya melalui perantaraan Jibril, dan Allah telah menjamin untuk memelihara dan menjaganya dari penambahan dan pengurangan, dan ia sekarang sebagaimana keadaan pada hari pertama kali diturunkan, tidak ada penambahan dan tidak ada pengurangan"(1).

الوعد بالأرض (للمسلمين) في القرآن الكريم:

Janji Tanah (bagi Umat Islam) dalam Al-Qur'an Al-Karim:

إن أصحاب الأرض المقدّسة أو الموعودين بها من منظور القرآن الكريم، ينطلقون في أحقيتهم الدينية في الأرض من منطلق استخلاف الله ل لهم فيها، والمقياس في ذلك هو التزامهم أوامره وتحقيقهم للتقوى، إذ أنزل الله في كتابه قواعد محكمة (2) في هذا الأمر، لا بد من تدبّرها والوقوف عند معانيها، وأهمها:

Sesungguhnya pemilik Tanah Suci atau mereka yang dijanjikan dengannya dari perspektif Al-Qur'an Al-Karim, memulai klaim hak keagamaan mereka atas tanah itu dari landasan bahwa Allah telah menjadikan mereka sebagai khalifah di dalamnya. Tolok ukur dalam hal ini adalah komitmen mereka terhadap perintah-perintah-Nya dan pencapaian ketakwaan mereka. Karena Allah telah menurunkan dalam Kitab-Nya kaidah-kaidah yang kokoh (2) dalam perkara ini, yang harus direnungkan dan dipahami maknanya. Yang terpenting di antaranya adalah:

1) قاعدة الملك المطلق:

(1 Kaidah Kepemilikan Mutlak:

والمُلك المطلق ليس لأحدٍ إلا الله ، وهذه قاعدة مبسوطة في القرآن الكريم بكثرة ووفرة

Dan kepemilikan mutlak tidak dimiliki oleh siapa pun kecuali Allah. Ini adalah kaidah yang dijelaskan secara luas dan berlimpah dalam Al-Qur'an Al-Karim.

---

(1) منهج الاستدلال على مسائل الاعتقاد عند أهل السنة والجماعة، عثمان بن علي حسن، مكتبة الرشد /الرياض، ط2، 1413هـ / 1993م، (1/77)- بتصرف يسير.

1 (1) *Manhaj Al-Istidlal 'ala Masa'il Al-I'tiqad 'inda Ahl As-Sunnah wal Jama'ah, Utsman bin Ali Hasan, Maktabah Ar-Rusyd / Riyadh. Cetakan ke-2, 1413 H / 1993 M, (1/77) - dengan sedikit perubahan.*

(2) استنبط الباحث عناوين ومضامين هذه القواعد من خلال منطوق ومفهوم الآيات القرآنية الكريمة، التي تحتوي على هذه القواعد.

2 (2) *Peneliti menyimpulkan judul dan isi kaidah-kaidah ini melalui teks dan pemahaman ayat-ayat Al-Qur'an yang mulia, yang mengandung kaidah-kaidah ini.*

Komunitor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

قال الله عل: قُل لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَن فِيهَا إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ * سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴾ (المؤمنون/84-85) ، " فهو سؤال عن ملكية الأرض، ومن فيها : ﴿ سَيَقُولُونَ : لِلَّهِ ﴾ ، ولكنهم مع ذلك لا 116 يذكرون هذه الحقيقة وهم يتوجهون بالعبادة لغير الله" (1)

116 Allah Ta'ala berfirman: "Katakanlah: 'Kepunyaan siapakah bumi ini, dan semua yang ada padanya, jika kamu mengetahui?' Mereka akan menjawab: 'Kepunyaan Allah.' Katakanlah: 'Maka apakah kamu tidak ingat?'" (QS. Al-Mu'minun: 84-85). "Ini adalah pertanyaan tentang kepemilikan bumi dan siapa yang ada di dalamnya: 'Mereka akan menjawab: Kepunyaan Allah.' Namun, meskipun demikian, mereka tidak mengingat kebenaran ini dan mereka menyembah selain Allah." (1)

.! وهذه القاعدة تقرر ابتداءً أنّ الأرض ومن فيها، كلها لله ، وهذا ما يعتقده المسلمون، خلافاً لليهود والنصارى الذين أشركوا مع الله غيره في العبادة، ثمّ قسّموا أرض الله وعمل بأهوائهم •

• Dan kaidah ini menetapkan sejak awal bahwa bumi dan semua yang ada di dalamnya adalah milik Allah, dan inilah yang diyakini oleh umat Islam, berbeda dengan Yahudi dan Nasrani yang menyekutukan Allah dengan yang lain dalam ibadah, kemudian mereka membagi-bagi bumi Allah dan bertindak menurut hawa nafsu mereka!.

.والملاحظ أنّ المولى ع قد ربط بين ملكه المطلق للأرض وما فيها، وبين فساد عقيدة اليهود والنصارى، وكأنّ الله لا يحذّرهم بأن لا ملك ولا وعد ولا استخلاف لهم على أرضه، ما داموا على هذا الفساد في الاعتقاد والسلوك، والله أعلم بمراده

Dan dapat diperhatikan bahwa Tuhan 'Azza wa Jalla telah menghubungkan antara kepemilikan-Nya yang mutlak atas bumi dan isinya, dengan kerusakan akidah Yahudi dan Nasrani, seakan-akan Allah tidak memperingatkan mereka bahwa tidak ada kerajaan, janji, atau kekhalifahan bagi mereka di bumi-Nya, selama mereka tetap dalam kerusakan keyakinan dan perilaku ini, dan Allah lebih mengetahui maksud-Nya.

تدبّر قول الله عل -واصفاً فساد النصارى : ﴿ وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَداً سُبْحَانَهُ بَل لَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضِ كُل له قانُونَ ﴾ (البقرة/116)، وقوله أيضاً: ﴿ ... لَا تَقُولُوا ثلاثة انتهوا خير لَّهُ : • لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلهٌ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ أَن يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴾ (النساء/171) ، وقوله أيضاً: قَالُوا اتَّخَذَ الله ولداً سُبْحَانَهُ هُوَ الْغَنِي لَهُ مَا فِي السَّماوات وما في الأمراض) (يونس / 68) -

Renungkan firman Allah Ta'ala -yang menggambarkan kerusakan kaum Nasrani: "Dan mereka berkata: 'Allah mempunyai anak.' Maha Suci Allah, bahkan apa yang di langit dan di bumi adalah kepunyaan Allah; semua tunduk kepada-Nya." (QS. Al-Baqarah: 116). Dan firman-Nya juga: "...Janganlah kamu mengatakan: '(Tuhan itu) tiga', berhentilah (dari ucapan itu). (Itu) lebih baik bagimu. Sesungguhnya Allah Tuhan Yang Maha Esa, Maha Suci Allah dari mempunyai anak, segala apa yang di langit dan di bumi adalah kepunyaan-Nya. Cukuplah Allah sebagai Pemelihara." (QS. An-Nisa': 171). Dan firman-Nya juga: "Mereka berkata: 'Allah mempunyai anak.' Maha Suci Allah; Dialah Yang Maha Kaya; kepunyaan-Nya apa yang di langit dan apa yang di bumi..." (QS. Yunus: 68).

وقوله ﷻ – ناعياً على اليهود والنصارى معاً : وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاء اللَّهِ وَأَحِبَاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعذبكُم بِذُنُوبِكُم بَلْ أَنتم بَشَر مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بينهما وإليه المصير ﴾ (المائدة/18) .

Dan firman-Nya ﷻ -yang mencela Yahudi dan Nasrani bersama-sama: "Orang-orang Yahudi dan Nasrani mengatakan: 'Kami ini adalah anak-anak Allah dan kekasih-kekasih-Nya.' Katakanlah: 'Maka mengapa Allah menyiksa kamu karena dosa-dosamu?' (Kamu bukanlah anak-anak Allah dan kekasih-kekasih-Nya), tetapi kamu adalah manusia (biasa) di antara orang-orang yang diciptakan-Nya. Dia mengampuni siapa yang dikehendaki-Nya dan menyiksa siapa yang dikehendaki-Nya. Dan kepunyaan Allah-lah kerajaan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya. Dan kepada Allah-lah kembali (segala sesuatu)." (QS. Al-Ma'idah: 18).

.قاعدة وراثة الأرض: وهذه قاعدة مبنية على القاعدة الأولى ؛ ذلك أنّ الملك ، مالك الأرض، يورثها لمن يشاء من عباده، لكنّ هؤلاء الوارثين، لهم صفةٌ ينبغي أن تلازمهم حتى يرثوا أرض الله ، التقوى (2)

(2) Kaidah Pewarisan Bumi: Dan ini adalah kaidah yang dibangun di atas kaidah pertama; karena Sang Raja, Pemilik bumi, mewariskannya kepada siapa yang Dia kehendaki dari hamba-hamba-Nya, tetapi para pewaris ini memiliki sifat yang harus menyertai mereka agar mereka mewarisi bumi Allah, yaitu ketakwaan.

في ظلال القرآن، الشيخ الشهيد سيد قطب إبراهيم حسين الشاربي، دار الشروق / بيروت-القاهرة، ط17، 1412 (2478/4).

1 (1) *Fi Zhilalil Qur'an, Asy-Syahid Sayyid Quthb Ibrahim Husain Asy-Syarabi, Dar Asy-Syuruq / Beirut-Kairo, cetakan ke*-17, *jilid* 4, *halaman* 470. (*Tahun* 1412 *H*/1992 *M*).

Kontributor: irina.salambat.okh@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. قال الله : قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ الأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ (الأعراف/128)

Allah berfirman: "Musa berkata kepada kaumnya: 'Mintalah pertolongan kepada Allah dan bersabarlah. Sesungguhnya bumi ini milik Allah; Dia mewariskannya kepada siapa saja yang Dia kehendaki dari hamba-hamba-Nya. Dan kesudahan (yang baik) adalah bagi orang-orang yang bertakwa.'" (QS. Al-A'raf: 128).

يقول الشهيد سيد قطب (1) رحمه الله: " وإنّ الأرض الله والله يورثها من يشاء من عباده- وفق سنته وحكمته فلا ينظر الداعون إلى ربّ العالمين، إلى شيء من ظواهر الأمور التي تخيل للناظرين أنّ الطاغوت مكينٌ في الأرض غير مزحزح عنها .. فصاحب الأرض ومالكها هو الذي يقرر متى يطردهم منها ! وإن العاقبة للمتقين .. طال الزمن أم قصر.. فلا يخالج قلوب الداعين إلى رب العالمين قلق على المصير، ولا يخايل لهم تقلب الذين كفروا في البلاد، فيحسبونهم باقين"(2)

Syahid Sayyid Quthb (1) rahimahullah berkata: "Dan sesungguhnya bumi adalah milik Allah, dan Allah mewariskannya kepada siapa saja yang Dia kehendaki dari hamba-hamba-Nya—sesuai dengan sunnah dan hikmah-Nya. Maka, para penyeru (dakwah) kepada Tuhan semesta alam tidak boleh melihat sedikit pun pada fenomena-fenomena lahiriah yang membuat para pengamat mengira bahwa thaghut (kekuatan jahat) kokoh di bumi dan tidak akan tergoyahkan darinya... Karena pemilik dan penguasa bumi-lah yang memutuskan kapan Dia akan mengusir mereka darinya! Dan sesungguhnya kesudahan (yang baik) adalah bagi orang-orang yang bertakwa... baik waktunya panjang atau pendek... Maka, janganlah ada kegelisahan dalam hati para penyeru kepada Tuhan semesta alam tentang takdir, dan jangan pula terbayang oleh mereka pergantian (kejayaan) orang-orang kafir di negeri-negeri, sehingga mereka mengira orang-orang kafir itu akan tetap ada."(2)

وبما أنّ ملك الأرض المطلق هو الله ، فإن مآلها النهائي إلى خالقها، هي ومن عليها، قال الله : ﴿ إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴾ (مريم (40)، " أي: نميت سكانها فنرثها، وإلينا يُرْجَعُونَ ﴾ يوم القيامة فنجازي كلاً بعمله(3)

Dan karena pemilik mutlak bumi adalah Allah, maka akhir perjalanannya adalah kembali kepada Penciptanya, baik bumi maupun penghuninya. Allah berfirman: 'Sesungguhnya Kamilah yang mewarisi bumi dan semua yang ada di atasnya, dan hanya kepada Kamilah mereka dikembalikan.' (QS. Maryam: 40), "Yakni: Kami mematikan penduduknya lalu Kami mewarisinya, dan kepada Kamilah mereka dikembalikan pada hari Kiamat, lalu Kami memberi balasan kepada setiap orang sesuai dengan amalnya."(3)

سيد قطب (1906- 1966م): الأستاذ الأديب الناقد الكبير سيد قطب إبراهيم، ولد في أسيوط بصعيد مصر، عمل مدرساً في مصر منذ 1933م، ألف أول كتاب إسلامي له عام 1945م وهو (التصوير الفني في القرآن)، عاش داعية إلى الإصلاح، وفي (1) المؤلفات أبرزها : في ظلال القرآن - هذا الدين – *dari* عام 1947م اتجه إلى الإسلام، وغدا مصلحاً إسلامياً، ثم صار أحد ابرز رواد الفكر الإسلامي المعاصر، عقيدته عقيدة السلف الصالح وفكره كذلك، كتب في الجاهلية المعاصرة وواجهها، ألف عدداً كبيراً معالم في الطريق - الإسلام ومشكلات الحضارة معركتنا مع اليهود - مقومات التصور الإسلامي، وغيرها، اعتقل في زمن جمال عبد الناصر مرات عديدة، وكان آخرها عام 1965م ثم حكم عليه بالإعدام في أغسطس من العام 1966م، ونفذ فيه الحكم فجر الاثنين 1966/08/29م [انظر : من أعلام الدعوة الإسلامية في مصر، المستشار عبد الله العقيل، مركز الإعلام العربي مصر ، ط4 ، 1432هـ/2011م، (1/ 93- 100)] .

1 (1) *Sayyid Quthb* (1906-1966 *M*): *Guru, sastrawan, dan kritikus besar Sayyid Quthb Ibrahim, lahir di Asyuth, Mesir Hulu. Bekerja sebagai guru di Mesir sejak* 1933 *M. Menulis buku Islam pertamanya pada tahun* 1945, *yaitu* [*At-Tashwir Al-Fanni fi Al-Qur'an* (*Gambaran Artistik dalam Al-Qur'an*)]. *Hidup sebagai seorang da'i pembaharu. Pada tahun* 1947 *M, ia beralih sepenuhnya kepada Islam dan menjadi seorang reformis Islam, lalu menjadi salah satu pelopor pemikiran Islam kontemporer. Akidah dan pemikirannya adalah akidah dan pemikiran Salafush Shalih. Ia menulis tentang Jahiliyah kontemporer dan menghadapinya. Menulis sejumlah besar karya, yang paling menonjol adalah: Fi Zhilal Al-Qur'an* (*Di Bawah Naungan Al-Qur'an*), *Hadza Ad-Din* (*Agama Ini*), *Ma'alim fi Ath-Thariq* (*Petunjuk Jalan*), *Al-Islam wa Musykilat Al-Hadharah* (*Islam dan Problematika Peradaban*), *Ma'rakatuna ma'a Al-Yahud* (*Pertempuran Kami dengan Yahudi*), *Muqawwimat At-Tashawwur Al-Islami* (*Pilar-Pilar Pandangan Islam*), *dan lainnya. Ia dipenjara berkali-kali pada masa Gamal Abdel Nasser, yang terakhir pada tahun* 1965 *M, kemudian dijatuhi hukuman mati pada Agustus* 1966 *M, dan hukuman tersebut dilaksanakan pada dini hari Senin,* 29 *Agustus* 1966 *M.* [*Lihat*: *Min A'lam Ad-Da'wah Al-Islamiyah fi Mishr* (*Dari Tokoh-Tokoh Dakwah Islam di Mesir*), *Mustasyar Abdullah Al-'Uqail, Markaz Al-I'lam Al-'Arabi Mesir, cet.* 4, 1432 *H*/2011 *M,* (1/93-100)].

. في ظلال القرآن سيد قطب (1355/3) - بتصرف يسير (2)

2 (2) *Fi Zhilal Al-Qur'an, Sayyid Quthb,* (3/1355) *- dengan sedikit perubahan.*

. الجامع لأحكام القرآن، القرطبي، (109/11) (3)

3 (3) *Al-Jami' li Ahkam Al-Qur'an, Al-Qurthubi,* (11/109).

irma.sriyanti.rokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

قاعدة الاستخلاف والتمكين: وهي أيضاً مترتبة على قاعدة الوراثة؛ ذلك أنّ الله ل إذا أورث أرضه أحداً من عباده، فهو مستخلفه فيها، وعمله هو الفيصل في استمرار هذا الاستخلاف (3)

(3) Prinsip Kekhalifahan dan Pemberian Kekuasaan: Prinsip ini juga merupakan konsekuensi dari prinsip pewarisan; karena ketika Allah mewariskan bumi-Nya kepada salah seorang hamba-Nya, maka Dia menjadikannya sebagai khalifah di dalamnya, dan amal perbuatannya adalah penentu bagi keberlangsungan kekhalifahan ini.

. قال الحق : قَالُوا أُوذِينَا مِن قَبْلِ أَن تَأْتِينَا وَمِن بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَى رَبُّكُمْ أَن يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴾ (الأعراف/129)

Allah Yang Maha Benar berfirman: [Mereka berkata, "Kami telah ditindas sebelum engkau datang kepada kami dan setelah engkau datang." Dia (Musa) berkata, "Mudah-mudahan Tuhanmu membinasakan musuhmu dan menjadikan kamu khalifah di bumi, lalu Dia melihat bagaimana kamu berbuat."] (QS. Al-A'raf: 129).

والاستخلاف لا يكون إلا بمشيئة الله وإرادته وحكمته، وَ أَمَّن يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ اللَّهُ مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ ﴾ (النمل/62)

Dan kekhalifahan itu tidak terjadi kecuali dengan kehendak, keinginan, dan hikmah Allah, [Atau siapakah yang memperkenankan (doa) orang yang dalam kesulitan apabila ia berdoa kepada-Nya, dan yang menghilangkan kesusahan dan yang menjadikan kamu (manusia) sebagai khalifah di bumi? Apakah di samping Allah ada tuhan (yang lain)? Amat sedikitlah kamu mengingati(Nya).] (QS. An-Naml: 62).

وقد يكون هذا الاستخلاف في المال أو الأرض أو ما سواهما، وهذا المعنى مفصل في القرآن في غير موضع، إذ قال الملك : ﴿ وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِف مِن بَعْدِكُم مَا يَشَاءُ كَمَا أَنشَأَكُمْ . مِّن ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ آخَرِينَ ﴾ (الأنعام (133)، وقال أيضاً: آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُّسْتَخْلَفِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَأَنفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴾ (الحديد /7)

Kekhalifahan ini bisa terjadi dalam hal harta, bumi, atau selain keduanya, dan makna ini dijelaskan secara rinci dalam Al-Qur'an di beberapa tempat, sebagaimana firman Sang Penguasa: [Dan Tuhanmu Maha Kaya, lagi mempunyai rahmat. Jika Dia menghendaki, niscaya Dia memusnahkan kamu dan menggantikanmu dengan apa yang Dia kehendaki setelah kamu (musnah), sebagaimana Dia telah menjadikan kamu dari keturunan orang-orang lain.] (QS. Al-An'am: 133), dan Dia juga berfirman: [Berimanlah kepada Allah dan Rasul-Nya dan infakkanlah (harta bendamu) yang Dia telah menjadikan kamu sebagai khalifah-khalifah padanya. Maka orang-orang yang beriman di antara kamu dan menginfakkan (hartanya) memperoleh pahala yang besar.] (QS. Al-Hadid: 7).

أما شروط الاستخلاف والتمكين فهي : الإيمان والعمل الصالح، وطاعة أوامر الله ول، وعبادته، وعدم التولي عن طريقه المستقيم، واتباع رسله عليهم السلام ، وهذه المعاني وردت ضمن قاعدة الاستخلاف في .القرآن

Adapun syarat-syarat kekhalifahan dan pemberian kekuasaan adalah: iman dan amal saleh, menaati perintah-perintah Allah dan menyembah-Nya, tidak berpaling dari jalan-Nya yang lurus, dan mengikuti para rasul-Nya (semoga keselamatan atas mereka). Makna-makna ini terdapat dalam prinsip kekhalifahan di dalam Al-Qur'an.

إذ قال الحق في شروط (الوعد) بالاستخلاف والتمكين: ﴿ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّن بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴾ (النور/55) ، وقال أيضاً: ﴿ الَّذِينَ إِن مَّكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنكَرِ وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴾ (الحج (41) ، وقال أيضاً: ﴿وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا 472

Karena Allah Yang Maha Benar berfirman tentang syarat-syarat (janji) kekhalifahan dan pemberian kekuasaan: [Allah telah menjanjikan kepada orang-orang yang beriman dan mengerjakan kebajikan di antara kamu, bahwa Dia sungguh akan menjadikan mereka berkuasa di bumi sebagaimana Dia telah menjadikan orang-orang sebelum mereka berkuasa, dan sungguh Dia akan meneguhkan bagi mereka agama yang telah Dia ridai untuk mereka, dan Dia benar-benar akan menukar (keadaan) mereka, setelah berada dalam ketakutan menjadi aman sentosa. Mereka (tetap) menyembah-Ku dengan tidak mempersekutukan-Ku dengan sesuatu apa pun. Tetapi barang siapa (tetap) kafir setelah (janji) itu, maka mereka itulah orang-orang yang fasik.] (QS. An-Nur: 55), dan Dia juga berfirman: [(Yaitu) orang-orang yang jika Kami beri kedudukan di bumi, mereka melaksanakan salat, menunaikan zakat, dan menyuruh berbuat yang makruf dan mencegah dari yang mungkar; dan kepada Allah-lah kembali segala urusan.] (QS. Al-Hajj: 41), dan Dia juga berfirman: [Dan kepada (kaum) Tsamud (Kami utus) saudara mereka, Saleh. Dia berkata, "Wahai kaumku! Sembahlah Allah! Tidak ada tuhan bagimu selain Dia. Dia telah menciptakanmu dari bumi (tanah) dan menjadikanmu pemakmurnya, karena itu mohonlah ampunan kepada-Nya, kemudian bertobatlah kepada-Nya. Sungguh, Tuhanku sangat dekat (rahmat-Nya) dan memperkenankan (doa hamba-Nya)."] (QS. Hud: 61).

Kontributor: irma.salambarorah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. لَكُم مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ هُوَ أَنشَأَكُم مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ ﴾ (هود/(61)، وقال أيضاً : ﴿ وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي اليوم مِن بَعْدِ الذِّكْرِ أَن الأَرْض يرثها عِبَادِي الصَّالِحُونَ ﴾ (الأنبياء/105)

Apakah kamu mempunyai tuhan selain Dia? Dialah yang menciptakan kamu dari bumi dan menempatkan kamu di dalamnya untuk memakmurkannya. Maka mohonlah ampunan kepada-Nya, kemudian bertobatlah kepada-Nya. (Hud: 61). Dan Dia juga berfirman: 'Dan sungguh telah Kami tulis di dalam Zabur setelah (tertulis dalam) Lauh Mahfuz, bahwa bumi ini akan diwarisi oleh hamba-hamba-Ku yang saleh.' (Al-Anbiya': 105).

وأما عواقب نقض هذه الشروط، فهي: (الاستبدال، والإهلاك، والعذاب) فقال : فإن تولوا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُم مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِف رَبِّي قَوْماً غَيْرَ كُمْ وَلَا تَضُرُونَهُ شَيْئًا إِنَّ مَرَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حفيظ) (هود/57) ، وقال أيضاً: ﴿ أَلَم يروا كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِن قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ تكن لَّكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاء عَلَيهِم مِّدْرَاراً وَجَعَلْنَا الأَنهَا تَجْرِي مِن تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَنشَأْنَا مِن بَعْدِهِمْ قَرْنا آخرِينَ) (الأنعام (6) ، وقال أيضاً: ﴿ فَخَلَفَ مِن بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ فَسَوْفَ يلقون عيّا (مريم (59) ، وقال أيضاً: ﴿ وَإِن تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْماً غَيْرَ كُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا يَلْقَوْنَ أَمْثَالَكُمْ ﴾ (محمد /38)

Adapun akibat dari melanggar syarat-syarat ini adalah: (Penggantian, Kebinasaan, dan Azab). Maka Dia berfirman: 'Jika kamu berpaling, maka sungguh aku telah menyampaikan kepadamu apa yang aku diutus untuk menyampaikannya kepadamu. Dan Tuhanku akan menggantikan (kamu) dengan kaum yang lain (dari) kamu; dan kamu tidak dapat mendatangkan mudarat kepada-Nya sedikit pun. Sesungguhnya Tuhanku adalah Maha Pemelihara segala sesuatu.' (Hud: 57). Dan Dia juga berfirman: 'Tidakkah mereka memperhatikan berapa banyak generasi sebelum mereka yang telah Kami binasakan, padahal telah Kami berikan kepada mereka kekuasaan di bumi yang belum pernah Kami berikan kepadamu, dan Kami curahkan hujan yang lebat atas mereka, dan Kami jadikan sungai-sungai mengalir di bawah mereka, kemudian Kami binasakan mereka karena dosa-dosa mereka, dan Kami ciptakan setelah mereka generasi yang lain.' (Al-An'am: 6). Dan Dia juga berfirman: 'Maka datanglah setelah mereka pengganti (yang jelek) yang menyia-nyiakan salat dan mengikuti hawa nafsu, maka mereka kelak akan menemui kesesatan.' (Maryam: 59). Dan Dia juga berfirman: 'Dan jika kamu berpaling, niscaya Dia akan menggantikan (kamu) dengan kaum yang lain; dan mereka tidak akan (menjadi) seperti kamu.' (Muhammad: 38).

وانسجاماً مع قاعدة الاستخلاف، والأفضلية بالتقوى والإيمان يقرر القرآن العظيم من هم خلفاء أبي الأنبياء إبراهيم الله، فيقول : إن أولى الناس بإبراهيمَ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللهُ إِنَّ وَلِيُّ . الْمُؤْمِنِينَ) (آل عمران/ 68)

Dan selaras dengan prinsip kekhalifahan, serta keutamaan berdasarkan ketakwaan dan keimanan, Al-Qur'an yang agung menetapkan siapakah para pengganti bapak para nabi, Ibrahim. Dia berfirman: 'Sesungguhnya orang yang paling berhak dengan Ibrahim ialah orang-orang yang mengikutinya, dan Nabi ini (Muhammad), serta orang-orang yang beriman. Dan Allah adalah Pelindung orang-orang yang beriman.' (Ali 'Imran: 68).

ذلك محمد ، يقول سيد قطب - رحمه الله : " ذلك وعد الله للذين آمنوا وعملوا الصالحات أمة من أن يستخلفهم في الأرض ، وأن يمكن لهم دينهم الذي ارتضى لهم، وأن يبدلهم من بعد خوفهم أمنا.. وعد الله، ووعد الله حق، ووعد الله واقع، ولن يخلف الله وعده فما حقيقة الاستخلاف في الأرض؟ إنها ليست مجرد الملك والقهر والغلبة والحكم.. إنما هي هذا كله على شرط استخدامه في الإصلاح والتعمير والبناء، وتحقيق المنهج الذي رسمه الله ل للبشرية، كي تسير عليه وتصل عن طريقه إلى مستوى الكمال المقدر لها في الأرض ، اللائق بخليقة أكرمها الله وجل " (1)

Itulah Muhammad. Sayyid Quthb - semoga Allah merahmatinya - berkata: "Itu adalah janji Allah kepada orang-orang yang beriman dan mengerjakan kebajikan, bahwa Dia akan menjadikan mereka khalifah-khalifah di bumi, dan akan meneguhkan bagi mereka agama mereka yang telah Dia ridai untuk mereka, dan Dia benar-benar akan menggantikan (keadaan) mereka setelah berada dalam ketakutan menjadi aman sentosa... Janji Allah, dan janji Allah adalah benar, dan janji Allah pasti terjadi, dan Allah tidak akan menyalahi janji-Nya. Lalu, apa hakikat kekhalifahan di bumi? Ia bukan sekadar kekuasaan, penaklukan, kemenangan, dan pemerintahan... Melainkan semua itu dengan syarat digunakan untuk perbaikan, pembangunan, dan konstruksi, serta mewujudkan sistem yang telah Allah tetapkan bagi umat manusia, agar mereka berjalan di atasnya dan mencapainya untuk mencapai tingkat kesempurnaan yang ditentukan baginya di bumi, yang layak bagi makhluk yang telah Allah muliakan." (1)

في ظلال القرآن، سيد قطب (4/2528- 2529) 1)

[1] (1) *Fi Zhilal al-Qur'an, Sayyid Quthb* (2528/4-2529)

Kontributor: irnasalamiah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

(4) قاعدة التداول: إذ أشار القرآن الكريم في الكثير من المواضع إلى مداولة الله أرضه بين خلقه، بحسب أعمالهم، فلا بقاء إلا لصالح العقيدة، أما المفسدون والضالون فمآلهم إلى الهلاك أو الاستبدال.

(4) Kaidah Pergantian: Al-Qur'anul Karim dalam banyak tempat telah menunjukkan pergantian Allah atas bumi-Nya di antara makhluk-Nya, sesuai dengan amal perbuatan mereka. Maka tidak ada kelangsungan kecuali bagi yang lurus akidahnya, sedangkan orang-orang yang berbuat kerusakan dan sesat, akhir mereka adalah kebinasaan atau penggantian.

قال : وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خلاف الأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴾ (الأنعام / 165) ، " جَعَلَكُمْ خَلاَفَ الْأَرْضِ ، أي : جعلكم تعمرونها جيلاً بعد جيل، وقرناً بعد قرن وخلفاً بعد سلف لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا أَتَاكُمْ ، أي: ليختبركم في الذي أنعم به عليكم وامتحنكم به"(1).

Allah berfirman: "Dan Dialah yang menjadikan kamu sebagai khalifah-khalifah di bumi dan Dia meninggikan sebagian kamu atas sebagian (yang lain) beberapa derajat, untuk mengujimu tentang apa yang telah diberikan-Nya kepadamu. Sesungguhnya Tuhanmu amat cepat siksaan-Nya dan sesungguhnya Dia Maha Pengampun lagi Maha Penyayang." (QS. Al-An'am: 165). "[Makna] 'menjadikan kamu sebagai khalifah-khalifah di bumi' yaitu: Dia menjadikan kamu memakmurkannya generasi demi generasi, abad demi abad, dan pengganti demi pendahulu, 'untuk mengujimu tentang apa yang telah diberikan-Nya kepadamu', yaitu: untuk mengujimu dalam hal yang Dia anugerahkan kepadamu dan Dia uji kamu dengannya"(1).

وقال : وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاء مِن بَعْدِ عَادٍ وبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُوراً وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتاً فَاذْكُرُوا آلاء اللهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي الأَرْضِ مُفْسِدِينَ) (الأعراف/74) ، وقال أيضاً: أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الأَرْضَ مِن بَعْدِ أَهْلِهَا أَن لَّوْ نَشَاء أَصَبْنَاهُم بِذُنُوبِهِمْ وَنَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴾ (الأعراف/100).

Dan Dia berfirman: "Dan ingatlah olehmu di waktu Tuhan menjadikan kamu pengganti-pengganti (yang berkuasa) sesudah kaum 'Aad dan memberikan tempat bagimu di bumi. Kamu dirikan istana-istana di tanah-tanahnya yang datar dan kamu pahat gunung-gunungnya untuk dijadikan rumah; maka ingatlah nikmat-nikmat Allah dan janganlah kamu merajalela di muka bumi membuat kerusakan." (QS. Al-A'raf: 74). Dan Dia juga berfirman: "Dan apakah tidak menjadi petunjuk bagi orang-orang yang mewarisi bumi sesudah penduduknya, bahwa kalau Kami menghendaki tentu Kami timpakan kepada mereka (disebabkan) dosa-dosa mereka; dan Kami kunci mati hati mereka sehingga mereka tidak dapat mendengar (pelajaran lagi)?" (QS. Al-A'raf: 100).

. وقال أيضاً: ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الأَرْضِ مِن بَعْدِهِمْ لِنَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ) (يونس/14)

Dan Dia juga berfirman: "Kemudian Kami jadikan kamu pengganti-pengganti (mereka) di muka bumi sesudah mereka, supaya Kami memperhatikan bagaimana kamu berbuat." (QS. Yunus: 14).

. وجعل الله ل سكنى المؤمنين الأرض من بعد الكافرين منحةً لهم لإيمانهم، جزاءً وفاقاً، إذ قال : وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ الْأَرْضَ مِن بَعْدِهِمْ ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ) (إبراهيم /14)

Dan Allah menjadikan tempat tinggal bagi orang-orang beriman di bumi setelah orang-orang kafir sebagai anugerah bagi mereka karena keimanan mereka, sebagai balasan yang setimpal, karena Dia berfirman: "Dan sungguh Kami akan menempatkan kamu di negeri-negeri itu sesudah mereka. Yang demikian itu (adalah untuk) orang-orang yang takut (akan menghadap) ke hadirat-Ku dan yang takut kepada ancaman-Ku." (QS. Ibrahim: 14).

وقال ﷻ – واصفاً حال انتقال الأرض من المفسدين إلى المصلحين: ﴿كَمْ تَرَكُوا مِن جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ * وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ * وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ * كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْماً آخَرِينَ * فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاء وَالأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ ﴾ (الدخان 25-28).

Dan Dia (Allah) berfirman – menggambarkan keadaan peralihan bumi dari orang-orang yang berbuat kerusakan kepada orang-orang yang berbuat perbaikan: "Betapa banyak mereka tinggalkan dari kebun-kebun dan mata air, * dan tanaman-tanaman serta tempat kediaman yang indah, * dan kesenangan-kesenangan yang mereka menikmatinya. * Demikianlah, dan Kami wariskan semua itu kepada kaum yang lain. * Maka langit dan bumi tidak menangisi mereka dan mereka pun tidak diberi tangguh." (QS. Ad-Dukhan: 25-28).

---

1) تفسير القرآن العظيم ابن كثير، (244/2)

[1] 1) *Tafsir Al-Qur'an Al-'Azhim karya Ibnu Katsir*, (*jilid* 2, *halaman* 244).

Kontributor: irma.salamberkah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بل توعد الله كل جبار متسلّط على أرض المؤمنين أنّه سيرحل عنها ولو بعد حين: وَإِن كَادُوا يَسْتَفِزُونَكَ مِنَ الأَرْضِ لِيُخْرِجوك منها واذا لا يلونَ خِلافَكَ إلا قليلا ﴾ (الإسراء /76) . مِنْهَا

Bahkan, Allah telah mengancam setiap penguasa yang zalim yang menduduki tanah kaum mukmin bahwa ia akan pergi darinya, meskipun setelah beberapa waktu: [Dan sungguh, mereka hampir membuatmu (Muhammad) pergi dari bumi (Mekah) untuk mengusirmu darinya. Dan (jika mereka berhasil) niscaya mereka tidak tinggal (di sana) sepeninggalmu, kecuali sebentar saja] (QS. Al-Isra': 76).

.ما سبق من قواعد محكمة من كتاب الله ل ينطبق - بلا شك - على الأرض المقدّسة، فلسطين، ويضع حداً للنزاع عليها من منظور القرآن المهيمن على سائر الكتب

Aturan-aturan yang kokoh dari Kitabullah yang telah disebutkan di atas, tanpa diragukan lagi, berlaku untuk Tanah Suci, Palestina, dan menetapkan batas bagi perselisihan mengenainya dari perspektif Al-Qur'an yang mengungguli semua kitab.

وإذا أراد المرء في فهم الباحث أن يقيس الأمم على مقياس الخالق الذي وضعه للخلافة في الأرض، فأمة الإسلام بلا شك - هي صاحبة الاستخلاف منذ مبعث النبي محمد . إذ هي الأمة الوحيدة التي تُحقق التوحيد الصحيح من بين الملل، وتؤمن بخاتم النبيين والتوحيد هو أساس الإيمان، وبالتالي هو أساس الوراثة والاستخلاف والتمكين.

Dan jika seseorang, dalam pemahaman peneliti ini, ingin mengukur bangsa-bangsa dengan tolok ukur Sang Pencipta yang telah Dia tetapkan untuk kekhalifahan di bumi, maka umat Islam, tanpa diragukan lagi, adalah pemegang kekhalifahan sejak diutusnya Nabi Muhammad. Karena ia adalah satu-satunya umat yang mewujudkan tauhid yang benar di antara berbagai agama, dan beriman kepada penutup para nabi. Tauhid adalah dasar keimanan, dan karenanya adalah dasar pewarisan, kekhalifahan, dan pemberian kekuasaan.

لكن القرآن والذي من خصائصه كما سلف - تبيان كل شيء، اعتنى بأرض فلسطين والأقصى عناية خاصة، فجاء ذكرها في القرآن في مواطن المدح والمباركة، وهذه المكانة لفلسطين في الإسلام سيستعرضها الباحث - بإذن الله - في المبحث الثاني من هذا الفصل.

Namun, Al-Qur'an, yang di antara sifat-sifatnya sebagaimana telah disebutkan adalah menjelaskan segala sesuatu, memberikan perhatian khusus kepada tanah Palestina dan Al-Aqsa. Penyebutannya dalam Al-Qur'an datang dalam konteks pujian dan keberkahan. Kedudukan Palestina dalam Islam ini akan dipaparkan oleh peneliti - dengan izin Allah - dalam pembahasan kedua dari bab ini.

ثانيا: السنة النبوية والمقصود بالسنّة النبوية " ما أضيف إلى النبي ، قولا ، أو فعلا، أو تقريرا، أو صفةً (1)

Kedua: Sunnah Nabawiyah. Yang dimaksud dengan Sunnah Nabawiyah adalah "apa yang disandarkan kepada Nabi [Muhammad], baik berupa perkataan, perbuatan, persetujuan (taqrir), atau sifat (1)."

ونُقل عن شيخ الإسلام ابن تيمية رحمه الله- قوله: والحديث النبوي ينصرف عند الإطلاق إلى ما حدث به عنه بعد النبوة، من قوله وفعله وإقراره، فإن سنّته ثبتت من هذه الوجوه الثلاثة، فما قاله، إن كان خبرًا، وجب تصديقه به، وإن كان تشريعا إيجابًا أو تحريمًا أو إباحةً وجب اتباعه فيه، فإنّ الآيات الدالة على نبوّة الأنبياء، دلّت على أنّهم معصومون فيما (1) قواعد التحديث من فنون مصطلح الحديث، محمد جمال الدين بن محمد سعيد بن قاسم الحلاق القاسمي، دار الكتب العلمية بيروت، ط (بدون)، (ص (61) انظر أيضاً : توجيه النظر إلى أصول الأثر، طاهر بن صالح بن السمعوني الجزائري، تحقيق: عبد الفتاح أبو غدة ، مكتبة المطبوعات الإسلامية حلب، ط1، 1416هـ/1995م، . (1/1) 475

Dan dinukil dari Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah rahimahullah perkataannya: 'Dan hadits Nabi, ketika disebut secara mutlak, bermakna apa yang diriwayatkan darinya setelah kenabian, dari perkataannya, perbuatannya, dan persetujuannya. Karena sunnahnya telah tetap dari tiga aspek ini. Maka apa yang beliau katakan, jika berupa berita, wajib membenarkannya. Dan jika berupa pensyariatan, baik berupa perintah, larangan, atau kebolehan, wajib mengikutinya dalam hal itu. Karena ayat-ayat yang menunjukkan kenabian para nabi, menunjukkan bahwa mereka terjaga (ma'shum) dalam... (1) Qawa'id at-Tahdits min Funun Musthalah al-Hadits, Muhammad Jamaluddin bin Muhammad Sa'id bin Qasim al-Hallaq al-Qasimi, Dar al-Kutub al-'Ilmiyah Beirut, cet. (tanpa tahun), (hal. 61). Lihat juga: Tawjih an-Nadzar ila Ushul al-Atsar, Thahir bin Shalih bin as-Sam'uni al-Jaza'iri, tahqiq: 'Abdul Fattah Abu Ghuddah, Maktabah al-Mathbu'at al-Islamiyah Halab, cet.1, 1416 H/1995 M, (1/1) 475.

---

(1) قواعد التحديث من فنون مصطلح الحديث، محمد جمال الدين بن محمد سعيد بن قاسم الحلاق القاسمي، دار الكتب العلمية بيروت، ط (بدون)، (ص (61) انظر أيضاً: توجيه النظر إلى أصول الأثر، طاهر بن صالح بن السمعوني الجزائري، تحقيق: عبد الفتاح أبو غدة ، مكتبة المطبوعات الإسلامية حلب، ط1، 1416هـ/1995م، . (1/1) 475

[1] (1) *Qawa'id at-Tahdits min Funun Musthalah al-Hadits, Muhammad Jamaluddin bin Muhammad Sa'id bin Qasim al-Hallaq al-Qasimi, Dar al-Kutub al-'Ilmiyah Beirut, cet. (tanpa tahun), (hal.* 61). *Lihat juga: Tawjih an-Nadzar ila Ushul al-Atsar, Thahir bin Shalih bin as-Sam'uni al-Jaza'iri, tahqiq: 'Abdul Fattah Abu Ghuddah, Maktabah al-Mathbu'at al-Islamiyah Halab, cet.*1, 1416 *H*/1995 *M*, (1/1) 475.

Kontributor: ilmi.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

يخبرون به عن الله ،، فلا يكون خبرهم إلا حقًّا، وهذا معنى النبوة، وهو يتضمن أنّ الله ينبئه بالغيب وأنّه ينبئ الناس بالغيب، والرسول مأمور بدعوة الخلق وتبليغهم رسالات ربه

Mereka menyampaikan kabar tentang Allah, maka kabar mereka tidak lain hanyalah kebenaran, dan inilah makna kenabian, yang mencakup bahwa Allah memberitahukan kepadanya tentang hal gaib dan bahwa dia memberitahukan kepada manusia tentang hal gaib, dan Rasul diperintahkan untuk menyeru makhluk dan menyampaikan kepada mereka risalah-risalah Tuhannya.

وعلماء الأصول إنّما بحثوا عن رسول الله ﷺ المشرّع، الذي يضع القواعد للمجتهدين من بعده، ويبين للناس دستور الحياة، فعُنوا بأقواله وأفعاله وتقريراته التي تثبت الأحكام وتقرّرها (1)

(1) Dan para ulama ushul hanya membahas tentang Rasulullah ﷺ sebagai pembuat syariat, yang menetapkan kaidah-kaidah bagi para mujtahid setelahnya, dan menjelaskan kepada manusia konstitusi kehidupan, maka mereka memperhatikan perkataan, perbuatan, dan ketetapannya yang menetapkan dan menegaskan hukum-hukum.

وأصل أهمية السنّة البالغة، هو في فهم الباحث - كون النبي ﷺ هو خاتم الأنبياء، ورسالته هي خاتمة الرسالات، قال : مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيماً ﴾ (الأحزاب /40) .

(2) Dan asal pentingnya Sunnah yang sangat besar, adalah dalam pemahaman peneliti - karena Nabi ﷺ adalah penutup para nabi, dan risalahnya adalah penutup risalah-risalah, Allah berfirman: 'Muhammad itu sekali-kali bukanlah bapak dari seorang laki-laki di antara kamu, tetapi dia adalah Rasulullah dan penutup nabi-nabi. Dan adalah Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.' (QS. Al-Ahzab: 40).

والسنّة لها مكانة عظيمة في دين الإسلام، تجعلها المصدر الثاني لأصول الاعتقاد والتشريع في الدين الإسلامي، بعد القرآن الكريم، وذلك من وجوه:

Dan Sunnah memiliki kedudukan yang agung dalam agama Islam, yang menjadikannya sumber kedua bagi pokok-pokok keyakinan dan pensyariatan dalam agama Islam, setelah Al-Qur'an Al-Karim, dan itu dari beberapa sisi:

(1) مكانة السنّة في القرآن:

(1) Kedudukan Sunnah dalam Al-Qur'an:

أرشد القرآن العظيم إلى مكانة السنّة النبوية، إذ قرن الله طاعته بطاعة نبيه ، فقال : مَنْ يُطِعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَن تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظاً) النساء/80)، وقال : ﴿ قُلْ أَطِيعُوا اللهَ وَالرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللهَ لاَ يُحِبُّ الْكَافِرِينَ) (آل عمران/32) ، وقال أيضاً: يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُوْلِي الأَمْرِ مِنكُمْ فَإِن تَنَا عَتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ تَنَازَعْتُمْ الآخر ذلك خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴾ (النساء/59)

Al-Qur'an yang agung memberikan petunjuk tentang kedudukan Sunnah Nabi, karena Allah menggandengkan ketaatan kepada-Nya dengan ketaatan kepada Nabi-Nya, maka Dia berfirman: 'Barangsiapa yang mentaati Rasul itu, sesungguhnya ia telah mentaati Allah. Dan barangsiapa yang berpaling (dari ketaatan itu), maka Kami tidak mengutusmu untuk menjadi pemelihara bagi mereka.' (QS. An-Nisa': 80), dan Dia berfirman: 'Katakanlah: "Taatilah Allah dan Rasul-Nya; jika kamu berpaling, maka sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang kafir.' (QS. Ali 'Imran: 32), dan Dia juga berfirman: 'Hai orang-orang yang beriman, taatilah Allah dan taatilah Rasul (Nya), dan ulil amri di antara kamu. Kemudian jika kamu berlainan pendapat tentang sesuatu, maka kembalikanlah ia kepada Allah (Al-Qur'an) dan Rasul (sunnahnya), jika kamu benar-benar beriman kepada Allah dan hari kemudian. Yang demikian itu lebih utama (bagimu) dan lebih baik akibatnya.' (QS. An-Nisa': 59)

ويأمر الله ﷻ باتباع الرسول ، فيما يأمر وينهى، ﴿ وَمَا أَتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عنه فَانتَهُوا وَاتَّقُوا اللهَ إِنَّ اللهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ) (الحشر /7) .

Dan Allah ﷻ memerintahkan untuk mengikuti Rasul, dalam apa yang dia perintahkan dan larang, 'Apa yang diberikan Rasul kepadamu, maka terimalah dia. Dan apa yang dilarangnya bagimu, maka tinggalkanlah; dan bertakwalah kepada Allah. Sesungguhnya Allah amat keras hukumannya.' (QS. Al-Hasyr: 7).

---

(1) قواعد التحديث من فنون مصطلح الحديث، محمد جمال الدين القاسمي، (62/1)

1 (1) *Qawa'id at-Tahdits min Funun Musthalah al-Hadits, Muhammad Jamaluddin al-Qasimi*, (62/1)

(2) السنة ومكانتها في التشريع الإسلامي، مصطفى بن حسني السباعي، المكتب الإسلامي / دمشق - بيروت، ط3، 1402هـ/1982م، (ص 49) .

2 (2) *As-Sunnah wa Makanatuha fi at-Tasyri' al-Islami, Musthafa bin Husni as-Siba'i, Al-Maktab al-Islami / Damaskus - Beirut, cet.* 3, 1402 *H*/1982 *M*, (*hal.* 49).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. بل إن طاعة الرسول ﷺ هي مقصد الرسالة، قال : ﴿ وَمَا أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ (النساء/64) . لذلك كان: ﴿ النَّبِيُّ أَولَى بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ ﴾ (الأحزاب/6)

Bahkan, ketaatan kepada Rasulullah ﷺ adalah tujuan dari risalah, sebagaimana firman-Nya: [Dan Kami tidak mengutus seorang rasul, melainkan untuk ditaati dengan izin Allah] (QS. An-Nisa': 64). Oleh karena itu, [Nabi itu lebih utama bagi orang-orang mukmin daripada diri mereka sendiri] (QS. Al-Ahzab: 6).

. ويحذر القرآن من مخالفة النبي ﷺ فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴾ (النور/63)

Dan Al-Qur'an memperingatkan dari menyelisihi Nabi ﷺ: [Maka hendaklah orang-orang yang menyalahi perintahnya takut akan ditimpa cobaan atau ditimpa azab yang pedih] (QS. An-Nur: 63).

: السنة متممة للقرآن (2

2) Sunnah sebagai penyempurna Al-Qur'an:

فرسول الله ﷺ هو المبلغ عن ربه ، يا أَيُّهَا الرَّسُولُ بلغ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴾ (المائدة 67) ، ﴿ مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلا الْبَلاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴾ (المائدة/99) .

Karena Rasulullah ﷺ adalah penyampai dari Tuhannya, [Wahai Rasul! Sampaikanlah apa yang diturunkan Tuhanmu kepadamu. Jika tidak engkau lakukan (apa yang diperintahkan itu) berarti engkau tidak menyampaikan risalah-Nya. Dan Allah memelihara engkau dari (gangguan) manusia. Sungguh, Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang kafir] (QS. Al-Ma'idah: 67), [Kewajiban Rasul tidak lain hanyalah menyampaikan (amanat Allah), dan Allah mengetahui apa yang kamu tampakkan dan apa yang kamu sembunyikan] (QS. Al-Ma'idah: 99).

. وقد بيّن الله ل الوظيفة التكاملية بين القرآن والسنة النبوية، إذ قال : وأنزلنا إليك الذكر وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ لتبين للنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴾ (النحل /44)

Dan Allah telah menjelaskan fungsi saling melengkapi antara Al-Qur'an dan Sunnah Nabi, sebagaimana firman-Nya: [Dan Kami telah menurunkan Al-Qur'an kepadamu (Muhammad) agar engkau menerangkan kepada umat manusia apa yang telah diturunkan kepada mereka dan agar mereka memikirkan] (QS. An-Nahl: 44).

والمسلمون في حاجة إلى معرفة بيان رسول الله ﷺ ، مع حاجتهم إلى معرفة كتاب الله ، ولا يمكن أن يُفهم القرآن على حقيقته وأن يعلم مراد الله من كثير من آيات الأحكام فيه إلا بالرجوع إلى رسول الله ﷺ، الذي أنزل الله عليه الكتاب ليبين للناس ما نزل إليهم من ربهم، ومن هنا اتفق المسلمون قديمًا وحديثًا - إلا من شذّ من بعض الطوائف المنحرفة- على أن سنة رسول الله ﷺ من قول أو عمل أو تقرير، هي من مصادر التشريع الإسلامي الذي لا غنى لكل متشرع عن الرجوع إليها في معرفة الحلال والحرام"(1)

Dan kaum Muslimin membutuhkan pengetahuan tentang penjelasan Rasulullah ﷺ, bersamaan dengan kebutuhan mereka untuk mengetahui Kitabullah. Al-Qur'an tidak dapat dipahami sesuai hakikatnya dan diketahui maksud Allah dari banyak ayat-ayat hukum di dalamnya kecuali dengan merujuk kepada Rasulullah ﷺ, yang kepadanya Allah menurunkan Kitab untuk menjelaskan kepada manusia apa yang telah diturunkan kepada mereka dari Tuhan mereka. Dari sinilah, kaum Muslimin dahulu dan sekarang -kecuali sebagian golongan menyimpang yang keras- sepakat bahwa Sunnah Rasulullah ﷺ baik berupa ucapan, perbuatan, atau persetujuan, adalah termasuk sumber syariat Islam yang tidak dapat ditinggalkan oleh setiap orang yang ingin mengetahui halal dan haram."(1)

السنة ومكانتها في التشريع الإسلامي، مصطفى السباعي، (ص 376) (1

[1] 1) *As-Sunnah wa Makānatuhā fi at-Tashrī' al-Islāmī, Musthafa as-Siba'i, (hlm.* 376)

Kontributor: irma.sabanbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

السنّة وحي محفوظ: السنة النبوية هي وحي من الله ، بنص القرآن العظيم: ﴿ وَمَا يَنطِقُ عَنِ الْهَوَى * إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَى (النجم 3 - 4) (3)

(3) Sunnah adalah Wahyu yang Terjaga: Sunnah Nabi adalah wahyu dari Allah, berdasarkan teks Al-Qur'an yang agung: [Dan tidaklah dia (Muhammad) berbicara menurut keinginannya. Itu tidak lain adalah wahyu yang diwahyukan (kepadanya)] (QS. An-Najm: 3-4).

قال الشافعي رحمه الله : " وما سنّ رسول الله فيما ليس لله فيه حكم، فبحكم الله سنَّهُ ... وكل ما سنّ فقد ألزمنا الله اتباعه وجعل في اتباعه طاعته، وفي العُنود عن اتباعها معصيته التي لم يعذر بها خلقا (1) •

• Imam Syafi'i rahimahullah berkata: "Dan apa yang ditetapkan oleh Rasulullah dalam perkara yang tidak ada ketetapan hukum dari Allah, maka itu ditetapkannya berdasarkan hukum Allah ... Dan segala sesuatu yang ditetapkannya (sebagai sunnah), maka Allah telah mewajibkan kita untuk mengikutinya dan menjadikan dalam mengikutinya sebagai ketaatan kepada-Nya, dan dalam menentang untuk mengikutinya sebagai kemaksiatan yang tidak diberikan uzur kepada seorang makhluk pun (1)."

وقال ابن حزم رحمه الله : " فصح لنا بذلك أنّ الوحي ينقسم من الله إلى رسوله على قسمين: أحدهما وحي متلو مؤلف تأليفًا معجز النظام وهو القرآن، والثاني: وحي مروي منقول غير مؤلف ولا معجز النظام ولا متلو لكنه مقروء، وهو الخبر الوارد عن رسول الله ﷺ، وهو المبين عن الله كل مراده منا ... فصح بذلك أن كلامه لله كله محفوظ بحفظ الله ،، مضمون لنا أنه لا يضيع منه شيء، إذ ما حفظ الله له فهو باليقين لا سبيل إلى أن يضيع منه شيء، فهو منقول إلينا كله" (2)

Dan Ibnu Hazm rahimahullah berkata: "Maka telah jelas bagi kami dengan demikian bahwa wahyu dari Allah kepada Rasul-Nya terbagi menjadi dua bagian: Pertama, wahyu yang dibaca, tersusun dengan susunan yang mukjizat, yaitu Al-Qur'an. Kedua, wahyu yang diriwayatkan dan dinukilkan, tidak tersusun dan tidak mukjizat susunannya serta tidak dibaca (dalam ibadah) tetapi ia dibaca (untuk dipahami), yaitu kabar yang datang dari Rasulullah ﷺ, dan ia adalah penjelas dari Allah tentang segala yang Dia kehendaki dari kita ... Maka telah jelas dengan demikian bahwa perkataan (Rasulullah) untuk Allah semuanya terjaga dengan penjagaan Allah, dijamin bagi kita bahwa tidak ada sesuatu pun darinya yang hilang, karena apa yang dijaga oleh Allah untuknya maka pasti tidak ada jalan bagi sesuatu pun darinya untuk hilang, maka ia dinukilkan kepada kita seluruhnya" (2).

وقال : وَلَقَدْ مَنَّ اللهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِي الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلالٍ مُّبِين) (آل عمران/164) . يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ

Dan Allah berfirman: [Sungguh, Allah telah memberi karunia kepada orang-orang yang beriman ketika (Allah) mengutus seorang Rasul (Muhammad) di tengah-tengah mereka dari kalangan mereka sendiri, yang membacakan kepada mereka ayat-ayat-Nya, menyucikan mereka, dan mengajarkan kepada mereka Kitab (Al-Qur'an) dan Hikmah (Sunnah), meskipun sebelumnya mereka benar-benar dalam kesesatan yang nyata] (QS. Ali 'Imran: 164).

قال الشافعي رحمه الله : " سمعت من أرضى من أهل العلم بالقرآن يقول: الحكمة سنة رسول الله ﷺ، وهذا يشبه ما قال والله أعلم ، لأن القرآن ذكر وأتبعته الحكمة، وذكر الله منه على خلقهم بتعليمهم الكتاب والحكمة، فلم يجز - والله أعلم - أن يقال الحكمة ها هنا إلا سنة رسول الله ، وذلك أنها مقرونة مع كتاب الله، وأن الله ما افترض طاعة رسوله ، وحتم على الناس اتباع (1) الرسالة، الشافعي، (ص 88) . . (2) الإحكام في أصول الأحكام، ابن حزم الأندلسي، مطبعة العاصمة القاهرة، ط(بدون)، (1/87-88) . 478

Imam Syafi'i rahimahullah berkata: "Aku mendengar dari orang yang kusukai dari kalangan ahli ilmu Al-Qur'an berkata: 'Hikmah adalah sunnah Rasulullah ﷺ.' Dan ini mirip dengan apa yang dikatakan, wallahu a'lam, karena Al-Qur'an disebutkan dan diiringi oleh hikmah, dan Allah menyebutkan karunia-Nya kepada mereka dengan mengajarkan kepada mereka Kitab dan Hikmah. Maka tidak boleh - wallahu a'lam - untuk dikatakan bahwa hikmah di sini kecuali sunnah Rasulullah, karena ia disandingkan dengan Kitabullah, dan bahwa Allah telah mewajibkan ketaatan kepada Rasul-Nya, dan memastikan kewajiban manusia untuk mengikuti (1) Ar-Risalah, Asy-Syafi'i, (hal. 88). (2) Al-Ihkam fi Ushul al-Ahkam, Ibnu Hazm al-Andalusi, Mathba'ah al-'Ashimah Kairo, cet. (tanpa), (1/87-88). 478

. الرسالة، الشافعي، (ص 88) (1)

[1] (1) *Ar-Risalah, Asy-Syafi'i, (hal.* 88).

. الإحكام في أصول الأحكام، ابن حزم الأندلسي، مطبعة العاصمة القاهرة، ط(بدون)، (1/87-88) (2)

[2] (2) *Al-Ihkam fi Ushul al-Ahkam, Ibnu Hazm al-Andalusi, Mathba'ah al-'Ashimah Kairo, cet. (tanpa),* (1/87-88).

Kontributor: irmasalomiyarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أمره فلا يجوز أن يقال لقوله : فرض إلا لكتاب الله ل ثم سنة رسوله ، لما وصفنا، من أنّ الله عل جعل الإيمان برسوله مقرونا بالإيمان به

Perintahnya, maka tidak boleh dikatakan tentang perkataannya: wajib kecuali untuk Kitab Allah kemudian sunnah Rasul-Nya, karena apa yang telah kami jelaskan, bahwa Allah telah menjadikan iman kepada Rasul-Nya disertai dengan iman kepada-Nya.

بشرى كل الرسالات بمحمد : قال الله عل : الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النبي الا الذي يَجِدُونَهُ مَكْتُوباً عِندَهُمْ فِي التَّوْرَاةِ وَالإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُم بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ م الخيانت ويَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالأَغْلاَلَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَّذِينَ آمَنُوا (1) (4) ﴿ (الأعراف/157). وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ أُوْلَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

(1) (4) Kabar gembira semua risalah tentang Muhammad: Allah berfirman: "[Yaitu] orang-orang yang mengikuti Rasul, Nabi yang ummi yang [namanya] mereka dapati tertulis di dalam Taurat dan Injil yang ada di sisi mereka, yang menyuruh mereka mengerjakan yang ma'ruf dan melarang mereka dari mengerjakan yang mungkar dan menghalalkan bagi mereka segala yang baik dan mengharamkan bagi mereka segala yang buruk dan membuang dari mereka beban-beban dan belenggu-belenggu yang ada pada mereka. Maka orang-orang yang beriman kepadanya, memuliakannya, menolongnya dan mengikuti cahaya yang terang yang diturunkan kepadanya [Al Quran], mereka itulah orang-orang yang beruntung." (QS. Al-A'raf: 157).

يقول سيد قطب- رحمه الله: "إنّه لنبأ عظيم، يشهد بأن بني إسرائيل قد جاءهم الخبر اليقين بالنبي الأمي، على يدي نبيهم موسى ونبيهم عيسى- عليهما السلام - منذ أمد بعيد، جاءهم الخبر اليقين ببعثه، وبصفاته، وبمنهج ،رسالته، وبخصائص ملّته، فهو (النبي الأمي)، وهو يأمر الناس بالمعروف وينهاهم عن المنكر، وهو يحلّ لهم الطيبات ويحرّم عليهم الخبائث، وهو يضع عمن يؤمنون به من بني إسرائيل الأثقال والأغلال التي علم الله أنها ستفرض عليهم بسبب معصيتهم، فيرفعها عنهم النبي الأمي حين يؤمنون به وبذلك البلاغ المبكر لبني إسرائيل- على يد نبيهم العليا - كشف الله عن مستقبل دينه، وعن حامل رايته، وعن طريق .أتباعه، وعن مستقر رحمته، فلم يبق عذر لأتباع سائر الديانات السابقة، بعد ذلك البلاغ المبكر بالخبر اليقين"(2)

Sayyid Quthb - semoga Allah merahmatinya - berkata: "Sungguh, ini adalah berita yang agung, yang menjadi saksi bahwa Bani Israil telah datang kepada mereka kabar yang pasti tentang Nabi yang ummi, melalui tangan nabi mereka Musa dan nabi mereka Isa - semoga keselamatan atas keduanya - sejak zaman dahulu, datang kepada mereka kabar yang pasti tentang pengutusannya, sifat-sifatnya, metode risalahnya, dan karakteristik umatnya. Maka dia adalah (Nabi yang ummi), yang memerintahkan manusia kepada yang ma'ruf dan melarang mereka dari yang mungkar, yang menghalalkan bagi mereka segala yang baik dan mengharamkan bagi mereka segala yang buruk, dan yang melepaskan dari orang-orang yang beriman kepadanya dari Bani Israil beban-beban dan belenggu-belenggu yang Allah ketahui akan dibebankan kepada mereka karena kedurhakaan mereka, lalu Nabi yang ummi itu mengangkatnya dari mereka ketika mereka beriman kepadanya. Dan dengan pemberitahuan dini kepada Bani Israil - melalui tangan nabi mereka yang tinggi - Allah telah mengungkapkan tentang masa depan agama-Nya, tentang pembawa panji-Nya, tentang jalan pengikut-pengikutnya, dan tentang tempat kediaman rahmat-Nya. Maka tidak tersisa lagi alasan bagi para pengikut agama-agama sebelumnya, setelah pemberitahuan dini dengan kabar yang pasti itu." (2).

موثوقية نقل السنّة: موسى - إنّ حفظ السنّة لم يكن عبثاً، بل إنّ الله هيأ لهذه الأمة من الأسباب ما جعلها قادرة على حفظ سنة رسول الله ﷺ " ومن هذه الأسباب ما يتعلق به ، من طريقته في تثبيت (5) السنّة في نفوس أصحابه، ومنها ما يتعلق بالصحابة رضوان الله عليهم - وشدة عنايتهم بحديث رسول الله

(5) Keandalan transmisi Sunnah: Musa - Sesungguhnya pemeliharaan Sunnah bukanlah hal yang sia-sia, bahkan Allah telah menyiapkan untuk umat ini sebab-sebab yang menjadikannya mampu untuk memelihara sunnah Rasulullah ﷺ. Dan di antara sebab-sebab ini adalah yang berkaitan dengannya, dari caranya dalam menetapkan Sunnah dalam jiwa para sahabatnya, dan di antaranya adalah yang berkaitan dengan para sahabat - semoga Allah meridhai mereka - dan perhatian besar mereka terhadap hadits Rasulullah.

. الرسالة الشافعي، (ص 78) 1

1 1 *Ar-Risalah karya Asy-Syafi'i, (hal.* 78).

في ظلال القرآن، سيد قطب (1378/3) - بتصرف يسير 2)

2 (2 *Fi Zhilalil Quran, Sayyid Quthb* (3/1378) - *dengan sedikit perubahan.*

Kontribusi: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقد شاركهم التابعون لهم بإحسان في كثير من ذلك، ومنها ما يرجع إلى ما وضعه العلماء من القواعد والمناهج لحفظ السنّة من الدخيل والموضوع) (1) ،

Dan para pengikut mereka dengan baik telah ikut serta dalam banyak hal tersebut, dan di antaranya adalah yang berkaitan dengan apa yang telah ditetapkan oleh para ulama berupa kaidah-kaidah dan metodologi untuk menjaga Sunnah dari yang asing dan palsu (1).

وباتت طرق ومناهج وقواعد أهل الحديث من علماء المسلمين بعد عصر رسول الله ﷺ مفخرةً ونموذجاً في دقة النقل والتمحيص للروايات، إذ اعتنوا بالإسناد والمتن عناية كبيرة، واهتموا بعلم الجرح والتعديل، واشترطوا في الراوي شروطاً لقبول روايته، وعُنوا بالبحث عن التصحيف والتغيير في الألفاظ، وقسموا الأحاديث وصنّفوها من جهة قوتها وضعفها إلى غير ذلك مما هو مبسوط في كتب علم الحديث، مما يؤكّد على مدى الاهتمام البالغ الذي لاقته السنة النبوية من علماء المسلمين حتى صانوها من الدخيل والموضوع، تحقيقاً لحفظ الله اللوحيه(2)

Dan metode, metodologi, serta kaidah-kaidah Ahli Hadis dari para ulama Muslim setelah masa Rasulullah ﷺ telah menjadi kebanggaan dan teladan dalam ketelitian penukilan dan penyaringan riwayat, karena mereka sangat memperhatikan sanad dan matan, mereka mementingkan ilmu jarh wa ta'dil (kritik dan pujian perawi), mereka mensyaratkan syarat-syarat tertentu pada perawi untuk diterima riwayatnya, mereka memperhatikan penelitian tentang kesalahan penulisan dan perubahan dalam lafaz, serta mereka membagi dan mengklasifikasikan hadis dari segi kekuatan dan kelemahannya, dan lain sebagainya yang dijelaskan dalam kitab-kitab ilmu hadis. Hal ini menegaskan betapa besar perhatian yang diterima Sunnah Nabi dari para ulama Muslim sehingga mereka menjaganya dari yang asing dan palsu, sebagai realisasi dari penjagaan Allah terhadap wahyu-Nya(2).

الأساسية للعقيدة والتشريع الإسلامي، بيان أهمية سلامة المصدر ، كأساس يبنى adoresوالمقصود من هذا الاستعراض لعدد من خصائص السنة النبوية ومكانتها العظيمة في الإسلام؛ كمصدر ثانٍ من المص عليه أخذ العقائد أو ردّها.

Dan maksud dari paparan ini tentang sejumlah karakteristik Sunnah Nabi dan kedudukannya yang agung dalam Islam; sebagai sumber kedua dari sumber-sumber dasar akidah dan syariat Islam, adalah untuk menjelaskan pentingnya keselamatan sumber, sebagai fondasi yang di atasnya diambil atau ditolak suatu akidah.

و اتضح للباحث أنّ ما ورد في السنّة النبوية المطهرة من بيان لمكانة الأرض المقدسة بالنسبة للمسلمين، هو مبني على الأسس والقواعد القرآنية سالفة الذكر حول وراثة الأرض والوعد بها وتقديسها، ولا غرابة في ذلك إذ تقرر أنّ السنة النبوية هي متممة ومصدقة للقرآن الكريم، فضلاً عن كونها الشطر الثاني من الوحي الإلهي، فلا يُتصوّر إذا أن تتعارض السنة القرآن في هذه القواعد أو غيرها.

Dan telah menjadi jelas bagi peneliti bahwa apa yang terdapat dalam Sunnah Nabi yang suci berupa penjelasan tentang kedudukan Tanah Suci bagi umat Islam, adalah dibangun di atas dasar-dasar dan kaidah-kaidah Al-Qur'an yang telah disebutkan sebelumnya mengenai pewarisan bumi, janji tentangnya, dan pensuciannya. Tidak mengherankan dalam hal ini karena telah ditetapkan bahwa Sunnah Nabi adalah penyempurna dan penguat Al-Qur'an al-Karim, terlebih lagi ia merupakan bagian kedua dari wahyu Ilahi. Maka, tidak terbayangkan jika Sunnah bertentangan dengan Al-Qur'an dalam kaidah-kaidah ini atau lainnya.

مع هذا وسيعرض الباحث بإذن الله - في المبحث الثاني من هذا الفصل مكانة الأرض المقدّسة في السنة النبوية.

Dengan ini, peneliti akan memaparkan - dengan izin Allah - dalam pembahasan kedua dari bab ini tentang kedudukan Tanah Suci dalam Sunnah Nabi.

---

(1) منهج الاستدلال على مسائل الاعتقاد عثمان بن علي حسن (90/1)- بتصرف يسير .

[1] (1) *Manhaj al-Istidlal 'ala Masa'il al-I'tiqad, Utsman bin Ali Hasan* (1/90) - *dengan sedikit perubahan.*

(2) انظر : المصدر السابق، (1/ 98 - 102) .

[2] (2) *Lihat: Sumber yang sama*, (1/98 - 102).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

:خلاصة المطلب

Ringkasan Permintaan:

أولاً: إنّ مصادر الفكر الإسلامي الأصيلة (مصادر العقائد والتشريع)، تعود إلى أصلين عظيمين، وهما كتاب الله، وسنة نبيه

Pertama: Sumber-sumber pemikiran Islam yang asli (sumber-sumber akidah dan syariat), kembali kepada dua asal yang agung, yaitu Kitabullah, dan Sunnah Nabi-Nya.

ثانياً: تميّزت مصادر العقيدة والفكر الإسلامي بأنّها مصادر ربانية، تعتمد على الوحي المحفوظ، ولم تطلها أيدي البشر بالعبث والتحريف، إذ تكفّل الله بحفظها، فالقرآن مروي بالتواتر ، والسنة منها المتواتر وغير المتواتر لكنها محفوظة بحفظ الله تعالى.

Kedua: Sumber-sumber akidah dan pemikiran Islam memiliki keistimewaan sebagai sumber-sumber rabbani (dari Tuhan), yang bergantung pada wahyu yang terpelihara, dan tidak disentuh oleh tangan manusia untuk main-main dan distorsi, karena Allah telah menjamin penjagaannya. Al-Qur'an diriwayatkan secara mutawatir, dan Sunnah ada yang mutawatir dan tidak mutawatir, namun semuanya terpelihara dalam penjagaan Allah Ta'ala.

كله

Semuanya.

ثالثاً: وضعت مصادر المسلمين قواعد ومفاهيم أساسية حول وعد الله ل بملكية الأرض، والاستخلاف فيها ووراثتها ، وحاصل هذه القواعد أنّ التوحيد والإيمان والتقوى هي مناط التميز بين البشر في استخلاف الله لهم في أرضه.

Ketiga: Sumber-sumber umat Islam telah menetapkan kaidah-kaidah dan konsep-konsep dasar tentang janji Allah mengenai kepemilikan bumi, kekhalifahan di dalamnya, dan pewarisannya. Inti dari kaidah-kaidah ini adalah bahwa tauhid, iman, dan takwa adalah tolok ukur pembeda antara manusia dalam kekhalifahan yang Allah berikan kepada mereka di bumi-Nya.

رابعاً : إنّ أمة الإسلام - وفق القواعد المحكمة للقرآن والسنّة - هي الأمة المؤهلة لحمل أمانة استخلاف الله لهم في أرضه، وذلك لتحقيقهم التوحيد من بين سائر الملل، وهذا التوحيد (بما يتضمنه من طاعة الله ورسوله [ﷺ]) هو المعوّل عليه في مسألة وراثة الأرض.

Keempat: Sesungguhnya umat Islam - sesuai dengan kaidah-kaidah yang kokoh dari Al-Qur'an dan Sunnah - adalah umat yang memenuhi syarat untuk memikul amanah kekhalifahan Allah bagi mereka di bumi-Nya. Hal ini karena mereka mewujudkan tauhid di antara semua agama. Tauhid ini (yang mencakup ketaatan kepada Allah dan Rasul-Nya [saw]) adalah sandaran dalam masalah pewarisan bumi.

خامساً : إنّ دراسة dan تمحيص المصدر الديني هي أمر جوهري وقاطع للحكم على عقائد الأمم والملل وأفكارها نحو قضيةٍ ما، فإذا استقام الأصل (وهو المصدر) ، استقام الفرع (وهو الفكر)، والعكس صحيح.

Kelima: Mempelajari dan meneliti sumber agama adalah hal yang fundamental dan menentukan untuk menilai akidah dan pemikiran umat-umat dan agama-agama terhadap suatu masalah. Jika asalnya (yaitu sumbernya) lurus, maka cabangnya (yaitu pemikiran) akan lurus, dan sebaliknya benar.

481

481

Kontributor: irma.sjamsiarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثاني: مصادر الحق التاريخي للمسلمين في الأرض المقدسة

Pasal Kedua: Sumber Hak Historis Muslim di Tanah Suci

استعرض الباحث في الفصل الأول ادعاءات اليهود بالحق التاريخي في فلسطين(1)، وكذا النصارى في الفصل الثاني (2) ، ومن خلال مناقشة ادعاءات الفريقين حول هذا الحق، اتضحت كثير من معالم الحقّ التاريخي للمسلمين في الأرض المقدّسة، وبناءً على ذلك فلن يلجأ الباحث إلى تكرار ما سبق، فيراجع في موضعه.

Peneliti telah mengulas klaim Yahudi atas hak historis di Palestina pada Bab Pertama (1), begitu pula klaim Kristen pada Bab Kedua (2). Melalui diskusi klaim kedua kelompok mengenai hak ini, banyak aspek hak historis Muslim di Tanah Suci menjadi jelas. Oleh karena itu, peneliti tidak akan mengulangi apa yang telah dibahas sebelumnya, dan dapat dilihat kembali pada tempatnya.

وإضافة إلى ما سبقت مناقشته، فإنّ الحق التاريخي للمسلمين في فلسطين ينطلق في فهم الباحث من مصدرين هما أساس حصول الوراثة للأرض ، مصدر تاريخي رباني، ومصدر تاريخي بشري، وبيانهما فيما يلي:

Sebagai tambahan dari apa yang telah didiskusikan sebelumnya, hak historis Muslim di Palestina, menurut pemahaman peneliti, berasal dari dua sumber yang menjadi dasar pewarisan tanah tersebut, yaitu sumber historis ketuhanan dan sumber historis manusiawi. Penjelasannya adalah sebagai berikut:

أولاً المصدر التاريخي الرباني:

Pertama: Sumber Historis Ketuhanan

إذ إنّ هذه الأرض هي أرض agama-agama, وهذا المصدر هو المقدّم، وهو الأولى بالاهتمام، ويقصد الباحث بالمصدر التاريخي الرباني، أي: كون الحق التاريخي للمسلمين في هذه الأرض مبنياً على تاريخ الرسالات السماوية ، وأرض الأنبياء، وإذا كان الحق التاريخي مبني على وراثة الأرض من الأجداد بحسب دينهم، فهذا يؤكد حق المسلمين في الأرض المقدسة.

Sumber ini adalah yang utama dan paling penting untuk diperhatikan. Yang peneliti maksud dengan sumber historis ketuhanan adalah bahwa hak historis Muslim di tanah ini didasarkan pada sejarah agama-agama, karena tanah ini adalah tanah risalah-risalah langit dan tanah para nabi. Jika hak historis didasarkan pada pewarisan tanah dari nenek moyang sesuai dengan agama mereka, maka ini mengukuhkan hak Muslim di Tanah Suci.

إذ " إنّ فضل البقعة التي وجد فيها بيت المقدس ثابت تاريخياً، وفي نصوص القرآن والسنّة الكثيرة، ولا شك أن هذا الفضل يعود لأحقاب ضاربة في القدم، ففي هذه البقعة نشأ ومات كثير من الأنبياء والرسل، وكانت مهبطاً لكثير من الرسالات والوحي، وبها جرت أعظم أحداث التاريخ القديم (3)"

Karena "Keutamaan tempat di mana Baitul Maqdis berada telah ditetapkan secara historis dan dalam banyak teks Al-Qur'an dan Sunnah. Tidak diragukan lagi bahwa keutamaan ini berasal dari zaman yang sangat kuno. Di tempat ini, banyak nabi dan rasul dilahirkan dan wafat, menjadi tempat turunnya banyak risalah dan wahyu, serta di sinilah peristiwa-peristiwa terbesar sejarah kuno terjadi (3)."

---

(1) انظر : هذا البحث الذي بين يديك، (ص 190 - 197)

[1] (1) *Lihat: Penelitian ini yang ada di tangan Anda, (hlm.* 190 - 197).

(2) انظر : هذا البحث الذي بين يديك، (ص 385- 410)

[2] (2) *Lihat: Penelitian ini yang ada di tangan Anda, (hlm.* 385 - 410).

(3) فلسطين التاريخ المصور ، د. طارق سويدان، (ص 16)

[3] (3) *Palestina Sejarah Bergambar, Dr. Tariq Suwaidan, (hlm.* 16).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقد استطرد كثير من الباحثين المسلمين - فيما اتضح للباحث في ذكر الحق التاريخي للعرب أجداد المسلمين في هذه الأرض على أساس عرقي وقومي، إذ ساقوا مئات الأدلة التاريخية، وعرضوا نتائج المكتشفات الأثرية، مدلّلين على كون هذه الأرض عربية كنعانية الأصل، وهذا لا شك فيه، ولكنّ بعض هؤلاء الباحثين تعرّضوا لأنبياء الله - عليهم الصلاة والسلام- بشيء من القدح – ربما من دون قصد - بدعوى نقض الحق التاريخي لليهود في فلسطين، وكأنّ هؤلاء الأنبياء هم من اليهود ، وهذا الأمر يتعارض مع مفهوم الإسلام، ومع ركن من عقيدة المسلمين.

Banyak peneliti Muslim telah menyimpang - sebagaimana menjadi jelas bagi peneliti dalam menyebutkan hak historis bangsa Arab, nenek moyang umat Islam, atas tanah ini berdasarkan dasar etnis dan nasional, di mana mereka mengemukakan ratusan bukti sejarah dan memaparkan hasil-hasil penemuan arkeologis, membuktikan bahwa tanah ini pada dasarnya adalah Arab-Kanaan, dan hal ini tidak diragukan lagi. Namun, sebagian dari para peneliti ini telah menyerang para nabi Allah - semoga keselamatan dan kesejahteraan dilimpahkan kepada mereka - dengan sedikit celaan - mungkin tanpa disengaja - dengan alasan untuk membatalkan hak historis orang Yahudi di Palestina, seolah-olah para nabi ini adalah bagian dari orang Yahudi. Hal ini bertentangan dengan konsep Islam dan dengan salah satu rukun keyakinan umat Islam.

قال الله عل: أمن الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِن رَّبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن رُّسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴾ (البقرة/285)

Allah berfirman: 'Rasul telah beriman kepada Al-Qur'an yang diturunkan kepadanya dari Tuhannya, demikian pula orang-orang yang beriman. Semuanya beriman kepada Allah, malaikat-malaikat-Nya, kitab-kitab-Nya dan rasul-rasul-Nya. (Mereka mengatakan), "Kami tidak membeda-bedakan seorang pun di antara rasul-rasul-Nya," dan mereka mengatakan, "Kami dengar dan kami taat. (Mereka berdoa), "Ampunilah kami ya Tuhan kami, dan kepada-Mu tempat kembali."' (Al-Baqarah: 285)

قال القرطبي: " يعني : يقولون آمنا بجميع الرسل، ولا نكفر بأحد منهم، ولا نفرق بينهم كما فرقت اليهود والنصارى"(1)

Al-Qurthubi berkata: "Maksudnya: mereka mengatakan, 'Kami beriman kepada semua rasul, dan kami tidak mengkafirkan seorang pun dari mereka, dan kami tidak membeda-bedakan di antara mereka sebagaimana orang-orang Yahudi dan Nasrani membeda-bedakan.'"(1)

اء الله ل ليرد على اليهود والنصارىbiإذاً، فاليهود والنصارى هم الذين فرّقوا بين الأنبياء في الإيمان، وجاء الإسلام ليصحح هذا الانحراف في التفريق، فكيف يجوز بعد ذلك أن يقدح مسلم في نبي من أن

Oleh karena itu, orang-orang Yahudi dan Nasranilah yang membeda-bedakan antara para nabi dalam hal keimanan, dan Islam datang untuk memperbaiki penyimpangan dalam pembedaan ini. Lalu, bagaimana mungkin setelah itu seorang Muslim mencela seorang nabi dari nabi-nabi Allah untuk membantah orang-orang Yahudi dan Nasrani?

ولقد تبيّن كما سبق إيضاحه أن يهود اليوم مثلاً لا سند لهم في انتسابهم إلى إبراهيم وإسحاق ويعقوب وموسى عليهم الصلاة السلام - من ناحية العرق والنسل، وإنما يبنون حقهم التاريخي على الادعاء بالانتساب، بينما ثبت قطعاً أنّ العرب الذين أصبحوا مسلمين) هم من نسل إبراهيم ال ، فحقهم فيه أوجب وأسبق.

Dan telah menjadi jelas sebagaimana dijelaskan sebelumnya bahwa orang-orang Yahudi masa kini, misalnya, tidak memiliki dasar dalam klaim keturunan mereka dari Ibrahim, Ishaq, Ya'qub, dan Musa - semoga keselamatan dan kesejahteraan dilimpahkan kepada mereka - dari sisi etnis dan keturunan. Mereka hanya membangun hak historis mereka berdasarkan klaim keturunan, sementara telah terbukti dengan pasti bahwa orang-orang Arab (yang menjadi Muslim) adalah keturunan Ibrahim, sehingga hak mereka atasnya lebih wajib dan lebih dahulu.

ومع هذا فالمنهج القرآني الذي يقرر الحق الديني للمسلمين في وراثة الأرض لا يقوم على الأنساب والأعراق والقوميات، كما تم بيانه في المطلب السابق ، وعلى فرض أنّ الاختلاف قائم في الأنساب، لبعد الزمان، فليكن الاحتكام إلى دين الآباء) المتنازع عليهم.

Namun demikian, metodologi Al-Qur'an yang menetapkan hak agama umat Islam dalam mewarisi bumi tidak didasarkan pada keturunan, etnis, dan kebangsaan, sebagaimana telah dijelaskan dalam poin sebelumnya. Dan dengan asumsi bahwa perbedaan memang ada dalam hal keturunan, karena jauhnya zaman, maka hendaknya keputusan dikembalikan kepada agama para leluhur yang diperdebatkan.

---

(1) الجامع لأحكام القرآن، القرطبي (4253) .

[1] (1) *Al-Jami' li Ahkam Al-Qur'an, Al-Qurthubi* (4253).

Kontributor irnasalambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وإذا كان اليهود والنصارى يعتبرون كتابهم المقدّس مستندهم التاريخي الأعظم إذ اختلط عندهم اللاهوت بالتاريخ كما تقدّم - فإن القرآن الكريم هو الدستور التاريخي والمستقبلي للمسلمين.

Dan jika orang Yahudi dan Nasrani menganggap kitab suci mereka sebagai dokumen sejarah terbesar mereka, di mana teologi bercampur dengan sejarah seperti yang telah dijelaskan sebelumnya, maka Al-Qur'an Al-Karim adalah konstitusi sejarah dan masa depan bagi umat Islam.

فالجانب الإخباري – وهو قسم كبير من القرآن - لا يماري عاقل في أنّه لا يعتمد إلا على التلقي والتعلّم، وقد ذكر القرآن أنباء من سبق من الأمم والجماعات والأنبياء والأحداث التاريخية بوقائعها الصحيحة الدقيقة كما يذكر شاهد العيان، مع طول الزمن الذي يضرب في أغوار التاريخ إلى نشأة الكون الأولى، بما لا يدع مجالاً لإعمال الفكر ودقة الفراسة"(1)

"Maka aspek pemberitaan – yang merupakan bagian besar dari Al-Qur'an – tidak akan diperselisihkan oleh orang yang berakal bahwa ia hanya bergantung pada penerimaan dan pembelajaran. Dan Al-Qur'an telah menyebutkan berita-berita tentang umat-umat, kelompok-kelompok, para nabi, dan peristiwa-peristiwa sejarah yang telah berlalu dengan fakta-fakta yang benar dan akurat sebagaimana disampaikan oleh saksi mata, meskipun rentang waktu yang sangat panjang yang menyelami kedalaman sejarah hingga penciptaan alam semesta pertama, sehingga tidak memberikan ruang bagi kerja pikiran dan ketajaman naluri."(1)

يقول الشيخ محمد رشيد رضا - رحمه الله (2) : " فثلاثة أرباع القرآن تقريباً قصص، وتوجية للأنظار إلى الاعتبار بأحوال الأمم ، في كفرهم وإيمانهم، وشقاوتهم وسعادتهم، ولا شيء يهدي الإنسان كالمثلات والوقائع ، فإذا امتثلنا الأمر والإرشاد ونظرنا في أحوال الأمم السالفة، ... كان لهذا النظر أثر في نفوسنا يحملنا على حسن الأسوة والاقتداء بأخيار تلك الأمم فيما كان سبب السعادة والتمكن في الأرض، واجتناب ما كان سبب الشقاوة أو الهلاك والدمار، ومن هنا يتجلى للعاقل شأن علم التاريخ وما فيه من الفوائد والثمرات ، وتأخذه الدهشة والحيرة إذا سمع أن كثيرًا من رجال الدين من أمّةٍ هذا كتابها يعادون التاريخ باسم الدين ويرغبون عنه، ويقولون: إنه لا حاجة

Syaikh Muhammad Rasyid Rida – semoga Allah merahmatinya (2) – berkata: "Maka sekitar tiga perempat Al-Qur'an adalah kisah-kisah, dan pengarahan pandangan untuk mengambil pelajaran dari keadaan umat-umat, dalam kekafiran dan keimanan mereka, serta kesengsaraan dan kebahagiaan mereka. Dan tidak ada sesuatu yang lebih dapat memberi petunjuk kepada manusia seperti contoh-contoh dan peristiwa-peristiwa nyata. Maka jika kita menaati perintah dan bimbingan serta memperhatikan keadaan umat-umat terdahulu, ... maka perhatian ini akan memiliki pengaruh dalam jiwa kita yang mendorong kita untuk meneladani dengan baik dan mengikuti berita-berita tentang umat-umat tersebut dalam hal-hal yang menjadi sebab kebahagiaan dan penguasaan di bumi, serta menjauhi apa yang menjadi sebab kesengsaraan atau kebinasaan dan kehancuran. Dari sinilah menjadi jelas bagi orang yang berakal tentang kedudukan ilmu sejarah dan manfaat serta buah-buah yang terkandung di dalamnya. Dan ia akan merasa heran dan bingung ketika mendengar bahwa banyak tokoh agama dari umat yang kitabnya seperti ini memusuhi sejarah atas nama agama dan enggan mempelajarinya, serta berkata: 'Tidak ada kebutuhan'

---

(1) مباحث في علوم القرآن مناع القطان، مؤسسة الرسالة/ بيروت، ط35، 1419هـ / 1998م، (ص 43) .

1 (1) *Mabahits fi 'Ulum al-Qur'an, karya Mana' al-Qaththan, Muassasah al-Risalah/Beirut, cetakan ke-*35, 1419 *H* / 1998 *M, (hal.* 43).

(2) محمد رشيد رضا (1282 - 1354هـ): محمد رشيد بن علي رضا بن محمد شمس الدين بن محمد بهاء الدين بن منلا علي خليفة القلموني، البغدادي الأصل، الحسيني النسب، أحد رجال الإصلاح الإسلامي، من الكتّاب، العلماء بالحديث والأدب والتاريخ والتفسير، ولد ونشأ في القلمون (من أعمال طرابلس الشام) وتعلم فيها وفي طرابلس، وتنسك، ونظم الشعر في صباه، وكتب في بعض الصحف، ثم رحل إلى مصر سنة 1315هـ فلازم الشيخ محمد عبده وتلمذ له، ثم أصدر مجلة (المنار) لبث آراءه في الإصلاح الديني والاجتماعي، مات ودفن بالقاهرة. أشهر آثاره مجلة (المنار)، و (تفسير القرآن الكريم) و (تاريخ الأستاذ الإمام الشيخ محمد عبده)، و (الوحي المحمدي) و (سر الإسلام وأصول التشريع العام)، و (شبهات النصارى وحجج الإسلام) وغيرها [الأعلام، الزركلي، 6/125 126) بتصرف] .

2 (2) *Muhammad Rasyid Rida* (1282 - 1354 *H*): *Muhammad Rasyid bin Ali Rida bin Muhammad Syamsuddin bin Muhammad Baha'uddin bin Mulla Ali Khalifah al-Qalamuni, berdarah Baghdad, keturunan Husaini, salah seorang tokoh pembaruan Islam, dari kalangan penulis, ulama dalam bidang hadis, sastra, sejarah, dan tafsir. Ia lahir dan dibesarkan di Qalamun (daerah Tripoli, Syam) dan belajar di sana serta di Tripoli. Ia menjalani kehidupan zuhud, menggubah syair di masa mudanya, dan menulis di beberapa surat kabar. Kemudian ia pindah ke Mesir pada tahun* 1315 *H, lalu mendampingi Syaikh Muhammad Abduh dan berguru kepadanya. Setelah itu, ia menerbitkan majalah* [*Al-Manar*] *untuk menyebarkan pandangannya tentang pembaruan agama dan sosial. Ia wafat dan dimakamkan di Kairo. Karya-karyanya yang paling terkenal adalah majalah* [*Al-Manar*], [*Tafsir al-Qur'an al-Karim*], [*Tarikh al-Ustadz al-Imam asy-Syaikh Muhammad Abduh*], [*Al-Wahyu al-Muhammadi*], [*Yusr al-Islam wa Ushul at-Tasyri' al-'Am*], [*Syubuhat an-Nashara wa Hujaj al-Islam*], *dan lainnya* [*Al-A'lam, karya az-Zirikli, jilid 6, hal.* 125-126, *dengan sedikit perubahan*].

Kontributor: muhammadarofat@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إليه ولا فائدة له، وكيف لا يدهش ويحار والقرآن ينادي بأنّ معرفة أحوال الأمم من أهم ما يدعو إليه هذا الدين؟

Kepadanya dan tidak ada manfaatnya, dan bagaimana tidak heran dan bingung sedangkan Al-Qur'an menyerukan bahwa mengetahui keadaan umat-umat adalah di antara hal terpenting yang diserukan oleh agama ini?

ومن أنواع الأخبار القرآنية قصص الأنبياء عليهم السلام، والذي يتضمن دعوتهم لقومهم، والمعجزات التي أيدهم الله ل بها، وموقف المعاندين منهم، ومراحل الدعوة وتطورها، وعاقبة المؤمنين والمكذبين

Dan di antara jenis-jenis berita Al-Qur'an adalah kisah-kisah para nabi alaihimussalam, yang mencakup dakwah mereka kepada kaumnya, mukjizat-mukjizat yang dengannya Allah menguatkan mereka, sikap para penentang dari mereka, tahapan-tahapan dakwah dan perkembangannya, serta akibat bagi orang-orang yang beriman dan para pendusta.

وهذا الجانب الإخباري القرآني القطعي يقرر حقيقة يقينية تاريخية محكمة، لا جدال فيها، وهي : أنّ جميع أنبياء الله ورسله - عليهم الصلاة والسلام - هم مسلمون، وبُعثوا بالإسلام على صورته التي جاء بها محمد ﷺ أي في أصول الاعتقاد.

Dan aspek berita Al-Qur'an yang pasti ini menetapkan sebuah kebenaran historis yang meyakinkan dan kokoh, tidak ada perdebatan di dalamnya, yaitu: bahwa semua nabi dan rasul Allah - alaihimussalam - adalah muslim, dan mereka diutus dengan Islam dalam bentuknya yang dibawa oleh Muhammad ﷺ (yaitu dalam pokok-pokok keyakinan).

أهمها أنّ جميع الأنبياء بعثوا بدين الإسلام، وأنّهم بشروا بمحمد ، والمستند التاريخي في ذلك هو كتاب الله الخالد، wajah banyak وحق المسلمين التاريخي في الأرض المقدسة - في فهم الباحث - ينعقد من القرآن الكريم..

Dan hak historis umat Islam atas Tanah Suci - dalam pemahaman peneliti - terbentuk dari banyak sisi, yang terpenting adalah bahwa semua nabi diutus dengan agama Islam, dan bahwa mereka memberikan kabar gembira tentang Muhammad, dan sandaran historis dalam hal itu adalah kitab Allah yang abadi, Al-Qur'an Al-Karim.

قال الله : إِنَّ الدِّينَ عِندَ اللهِ الإِسلام) (آل عمران/19)

Allah berfirman: 'Sesungguhnya agama di sisi Allah adalah Islam.' (Ali 'Imran: 19)

. فنوح الله بعث برسالة الإسلام، مخاطباً قومه: ﴿ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴾ (يونس /72)

Maka Nuh 'alaihissalam diutus dengan risalah Islam, menyeru kaumnya: 'Maka jika kamu berpaling, maka aku tidak meminta upah sedikit pun kepadamu; upahku tidak lain hanyalah dari Allah, dan aku disuruh agar aku termasuk golongan orang-orang yang berserah diri (muslimin).' (Yunus: 72)

وهذا إبراهيم اللة أبو الأنبياء وخليل الرحمن، الذي سكن الأرض المقدّسة ودُفن فيها ، والذين تنازع أهل الكتاب في الانتساب إليه جاء القرآن مقرراً حقيقة دينه وخلفائه بشكل قاطع، إذ قال له: ﴿يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنْزِلَتِ التَّوْرَاةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ * هَا أَنْتُمْ

Dan ini Ibrahim 'alaihissalam, bapak para nabi dan kekasih Ar-Rahman, yang tinggal di Tanah Suci dan dimakamkan di dalamnya, dan mereka yang diperdebatkan oleh Ahli Kitab dalam hal penyandaran kepadanya, Al-Qur'an datang menetapkan kebenaran agamanya dan para penerusnya secara tegas, ketika Dia berfirman kepadanya: 'Wahai Ahli Kitab! Mengapa kamu berbantah-bantahan tentang Ibrahim, padahal Taurat dan Injil tidak diturunkan melainkan setelah dia. Apakah kamu tidak mengerti? * Ini kamu

---

. تفسير المنار، محمد رشيد بن علي رضا الهيئة المصرية العامة للكتاب / القاهرة، ط (بدون)، 1990م، (1/ 56) بتصرف يسير (1)

[1] (1) *Tafsir Al-Manar, Muhammad Rasyid bin Ali Ridha, Al-Hai'ah Al-Mishriyyah Al-'Ammah lil Kitab / Kairo, cet.* (*tanpa*), 1990 *M,* (1/56) *dengan sedikit perubahan.*

.مباحث في علوم القرآن مناع القطان (ص 306) بتصرف (2)

[2] (2) *Mabahits fi 'Ulum Al-Qur'an, Mana' Al-Qaththan* (*hal.* 306) *dengan perubahan.*

. انظر: قصص الأنبياء، ابن كثير ، (ص 115، 149) (3)

[3] (3) *Lihat*: *Qashash Al-Anbiya', Ibnu Katsir,* (*hal.* 115, 149).

Kontributor: irnisalambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

هَؤُلاء حَاجَجْتُمْ فِيمَا لَكُم بِهِ عِلمٌ فَلِمَ تُحَاجُونَ فِيمَا لَيسَ لَكُم بِهِ عِلمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ * مَا كَانَ لِلَّذِينَ إبراهيه يهودياً ولا نصْرَانِيّا وَلَكِن كَانَ حَنِيفاً مُسْلِماً وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ * إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَا اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴾ (آل عمران 65 - 68)

Kalian berdebat tentang apa yang kalian ketahui, lalu mengapa kalian berdebat tentang apa yang tidak kalian ketahui? Allah mengetahui sedangkan kalian tidak mengetahui. * Ibrahim bukanlah seorang Yahudi maupun Nasrani, tetapi dia adalah seorang yang hanif dan muslim, dan dia bukanlah termasuk orang-orang musyrik. * Sesungguhnya orang yang paling berhak terhadap Ibrahim adalah orang yang mengikutinya, dan Nabi ini (Muhammad), serta orang-orang yang beriman. Dan Allah adalah Pelindung orang-orang yang beriman. (Ali 'Imran: 65-68)

ينكر تعالى على أهل الكتاب من اليهود والنصارى في دعوى كل من الفريقين، كون الخليل على ملتهم وطريقتهم، فبرأه الله منهم، وبين كثرة جهلهم وقلة عقلهم في قوله: ﴿ وَمَا أُنزِلَتِ التَّوراة والإنجيل إِلا مِن " بَعْدِه ، أي : فكيف يكون على دينكم وأنتم إنما شرع لكم ما شرع بعده بمدد متطاولة؟ ولهذا قال: " أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴾ إلى أن قال: مَا كَانَ إبراهيم يهودياً ولا نَصْرَانِيّا وَلَكِن كَانَ حَنِيفًا مُسْلِماً ﴿ وَمَا كَانَ مِن .الْمُشْرِكِين ، فبين أنه كان على دين الله الحنيف، وهو القصد إلى الإخلاص، والانحراف عمداً عن الباطل إلى الحق الذي هو مخالف لليهودية والنصرانية والمشركية"(1)

"Allah Ta'ala mencela Ahli Kitab dari kalangan Yahudi dan Nasrani atas klaim masing-masing kelompok bahwa kekasih (Ibrahim) berada di atas agama dan jalan mereka. Maka Allah membersihkannya dari mereka, dan menjelaskan besarnya kebodohan serta sedikitnya akal mereka dalam firman-Nya: 'Dan Taurat serta Injil tidak diturunkan kecuali setelahnya', maksudnya: Lalu bagaimana mungkin dia berada di atas agama kalian, padahal syariat yang ditetapkan untuk kalian baru ditetapkan setelahnya dalam rentang waktu yang panjang? Oleh karena itu Dia berfirman: 'Maka tidakkah kalian mengerti?' hingga firman-Nya: 'Ibrahim bukanlah seorang Yahudi maupun Nasrani, tetapi dia adalah seorang yang hanif dan muslim, dan dia bukanlah termasuk orang-orang musyrik'. Maka dijelaskan bahwa dia berada di atas agama Allah yang hanif, yaitu tujuan untuk ikhlas, dan menyimpang dengan sengaja dari kebatilan menuju kebenaran yang bertentangan dengan Yahudi, Nasrani, dan kemusyrikan"(1).

بل إنّ الله ما أكّد حقيقة انتساب جميع أنبياء بني إسرائيل من بعد إبراهيم العلة إلى الإسلام، ووصية إبراهيم ال ويعقوب ا لأبنائهما بدين الإسلام، حيث قال : ﴿ وَمَن يَرْغَبُ عَن مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلا مَن سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ * إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ * وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَا بَنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ * أَمْ كُنتُمْ شُهَدَاء إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ رز وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِداً وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ لا تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ ووه عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ * وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ * قُولُوا آمَنَّا بِاللهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ . وَالأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ الكبيونَ مِن مرَّ به الا نفرق بينَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ) (البقرة/ 130 - 136)

Bahkan, Allah telah menegaskan kebenaran bahwa semua nabi Bani Israil setelah Ibrahim 'alaihissalam mengikuti Islam, serta wasiat Ibrahim dan Ya'qub kepada anak-anak mereka tentang agama Islam, sebagaimana Dia berfirman: 'Dan tidak ada yang membenci agama Ibrahim kecuali orang yang memperbodoh dirinya sendiri. Dan sungguh, Kami telah memilihnya di dunia, dan sesungguhnya di akhirat dia termasuk orang-orang yang saleh. * Ketika Tuhannya berfirman kepadanya, 'Berserah dirilah!' Dia menjawab, 'Aku berserah diri kepada Tuhan seluruh alam.' * Dan Ibrahim mewasiatkan (agama Islam) kepada anak-anaknya, demikian pula Ya'qub. 'Wahai anak-anakku! Sesungguhnya Allah telah memilih agama ini untukmu, maka janganlah kamu mati kecuali dalam keadaan muslim.' * Adakah kamu hadir ketika Ya'qub kedatangan (tanda-tanda) maut, ketika dia berkata kepada anak-anaknya, 'Apa yang kamu sembah sepeninggalku?' Mereka menjawab, 'Kami akan menyembah Tuhanmu dan Tuhan nenek moyangmu, Ibrahim, Ismail, dan Ishaq, (yaitu) Tuhan Yang Maha Esa dan kami berserah diri kepada-Nya.' * Itu adalah umat yang telah lalu. Baginya apa yang telah diusahakannya dan bagimu apa yang telah kamu usahakan. Dan kamu tidak akan dimintai pertanggungjawaban atas apa yang telah mereka kerjakan. * Dan mereka berkata, 'Jadilah kamu Yahudi atau Nasrani, niscaya kamu mendapat petunjuk.' Katakanlah, 'Tidak! (Kami mengikuti) agama Ibrahim yang lurus, dan dia tidak termasuk orang-orang musyrik.' * Katakanlah, 'Kami beriman kepada Allah dan kepada apa yang diturunkan kepada kami, dan yang diturunkan kepada Ibrahim, Ismail, Ishaq, Ya'qub, dan anak cucunya, dan apa yang diberikan kepada Musa dan Isa serta apa yang diberikan kepada nabi-nabi dari Tuhan mereka. Kami tidak membeda-bedakan seorang pun di antara mereka dan kami berserah diri kepada-Nya.' (Al-Baqarah: 130-136).

• رَبِّهِمْ 486

Tuhan mereka. 486 •

قصص الأنبياء، ابن كثير، (ص 139) (1)

[1] (1) *Kisah Para Nabi, Ibnu Katsir, (hlm.* 139)

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثم يزيد القرآن الأمر وضوحاً؛ ليستيقن المؤمنون: ﴿ أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ والأَسْبَاطَ كَانُوا هُوداً أَوْ نَصَارَى قُلْ أَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِن كَتَمَ شَهَادَةً عِندَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴾ (البقرة/140).

Kemudian Al-Qur'an memperjelas perkara ini agar orang-orang beriman semakin yakin: [Apakah kalian mengatakan bahwa Ibrahim, Ismail, Ishaq, Ya'qub, dan anak cucunya adalah penganut Yahudi atau Nasrani? Katakanlah, 'Apakah kalian yang lebih tahu ataukah Allah?' Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang menyembunyikan kesaksian dari Allah yang ada padanya? Dan Allah tidak lengah terhadap apa yang kalian kerjakan] (Al-Baqarah: 140).

يقول سيد قطب - رحمه الله : " ويبدأ هذا الشوط بمواجهة أهل الكتاب - اليهود والنصارى- بسخف موقفهم وهم يحاجون في إبراهيم ال، فيزعم اليهود أنه كان يهودياً، ويزعم النصارى أنه كان نصرانياً، على حين أنّ إبراهيم ال سابق لليهودية والنصرانية سابق للتوراة والإنجيل، والحجاج فيه على هذا النحو مراء لا يستند إلى دليل.. ويقرر حقيقة ما كان عليه إبراهيم العلة.. لقد كان على الإسلام دين الله القويم، وأولياؤه هم الذين يسيرون على نهجه، والله ولي المؤمنين أجمعين.. ومن ثم تسقط ادعاءات هؤلاء وهؤلاء، ويتبين خط الإسلام الواصل بين رسل الله والمؤمنين بهم على توالي القرون (1)

Sayyid Quthb - semoga Allah merahmatinya - berkata: "Bab ini dimulai dengan menghadapi Ahli Kitab - Yahudi dan Nasrani - dengan kebodohan sikap mereka ketika mereka memperdebatkan tentang Ibrahim, di mana orang-orang Yahudi mengklaim bahwa dia adalah seorang Yahudi, dan orang-orang Nasrani mengklaim bahwa dia adalah seorang Nasrani, padahal Ibrahim hidup sebelum agama Yahudi dan Nasrani, sebelum Taurat dan Injil. Berdebat tentang hal ini dengan cara seperti itu hanyalah perdebatan kosong yang tidak didasarkan pada bukti... Dan ditegaskanlah kebenaran tentang apa yang dianut oleh Ibrahim... Dia berada di atas Islam, agama Allah yang lurus, dan para walinya adalah orang-orang yang mengikuti jalannya, dan Allah adalah pelindung semua orang beriman... Dengan demikian, klaim-klaim mereka ini dan itu menjadi gugur, dan menjadi jelaslah garis Islam yang menghubungkan antara para rasul Allah dan orang-orang yang beriman kepada mereka sepanjang abad (1)."

ويحكي القرآن خبر دعاء إبراهيم وإسماعيل عليهما السلام- أن يثبتهما الله على الإسلام، وأن تكون ذريتهما مسلمة، فكان من دعائهما : رَبَنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِيَنَا أُمَةً مُسْلِمَةً لَكَ وأرنا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنتَ التَّوابُ الرَّحِيمُ﴾ (البقرة/128).

Dan Al-Qur'an menceritakan kisah doa Ibrahim dan Ismail - semoga keselamatan atas keduanya - agar Allah meneguhkan mereka berdua di atas Islam, dan agar keturunan mereka menjadi muslim. Maka di antara doa mereka adalah: [Ya Tuhan kami, jadikanlah kami orang yang berserah diri kepada-Mu, dan jadikanlah dari keturunan kami umat yang berserah diri kepada-Mu, tunjukkanlah kepada kami cara-cara ibadah kami, dan terimalah tobat kami. Sesungguhnya Engkaulah Yang Maha Penerima tobat, Maha Penyayang] (Al-Baqarah: 128).

وقد استجاب الله دعاء خليله إبراهيم الله وابنه نبي الله إسماعيل الله، وكان محمد ﷺ هو تأويل تلك الاستجابة"(2)

Dan Allah telah mengabulkan doa kekasih-Nya Ibrahim dan putranya, Nabi Allah Ismail, dan Muhammad ﷺ adalah realisasi dari pengabulan itu"(2).

ويبين الله جل خلفاء إبراهيم العلمية إن أولى الناس بإبَرَاهِيمَ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ (آل عمران/68).

Dan Allah menjelaskan tentang pewaris-pewaris Ibrahim yang sebenarnya: [Sesungguhnya orang yang paling berhak dengan Ibrahim adalah orang-orang yang mengikutinya, Nabi ini (Muhammad), dan orang-orang yang beriman. Dan Allah adalah pelindung orang-orang yang beriman] (Ali 'Imran: 68).

---

1 في ظلال القرآن، سيد قطب، (409/1).

1 *Fi Zhilalil Qur'an, Sayyid Quthb*, (1/409).

2 الرسل والرسالات، د. عمر سليمان الأشقر ، دار النفائس / الأردن، ط1، 1429هـ / 2008م، (ص 162) 487

2 (2) *Ar-Rusul war-Risalat, Dr. Umar Sulaiman Al-Asyqar, Darun Nafais / Yordania, cetakan* 1, 1429 *H* / 2008 *M, (hal.* 162) 487

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. أما بيت لوط ال، فقد وصفه الله علل بالإسلام فقال: فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ) (الذاريات/36)

Adapun rumah tangga Nabi Luth, Allah telah menggambarkannya dengan Islam, berfirman: 'Maka tidaklah Kami dapati di dalamnya (negeri itu) kecuali sebuah rumah dari orang-orang yang berserah diri (muslimin).' (QS Adz-Dzariyat: 36).

أما سليمان الله الذي يكثر اليهود من ذكره الانتساب إليه وإلى هيكله المزعوم- فيقول في رسالته لملكة سبأ : ... بِسْمِ بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ * أَلَا تَعْلُوا عَلَيَّ وَأْتُونِي مُسْلِمِينَ أَلَا تَعْلُوا عَلَيَّ وَأْتُونِي مُسْلِمِينَ) . (النمل/30-31)

Adapun Nabi Sulaiman -yang sering disebut-sebut oleh orang Yahudi untuk mengklaim hubungan nasab dengannya dan dengan baitullah (kuil) yang mereka dakwakan- beliau berkata dalam suratnya kepada Ratu Balqis: '... Dengan nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang. Janganlah kamu sekalian berlaku sombong terhadapku dan datanglah kepadaku sebagai orang-orang yang berserah diri (muslimin).' (QS An-Naml: 30-31).

العلمية لا أما موسى الذي يعتبره اليهود زعيمهم الأعظم ويتسمون باسمه وهو منهم براء- فقد كان أمره لبني إسرائيل بالإسلام لا بغيره، قال الله : ﴿ وَقَالَ مُوسَى يَا قَوْمِ إِن كُنتُمْ آمَنتُمْ بِاللهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنتُم . مُّسْلِمِينَ) (يونس/84) ، لذلك كان قول سحرة فرعون عندما آمنوا: «ربنا أفرغ علينا صبرا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ) (الأعراف/126)

Adapun Nabi Musa -yang dianggap oleh orang Yahudi sebagai pemimpin terbesar mereka dan mereka menisbatkan diri dengan namanya, padahal beliau berlepas diri dari mereka- perintahnya kepada Bani Israil adalah untuk berserah diri (Islam), bukan yang lain. Allah berfirman: 'Dan Musa berkata: 'Wahai kaumku! Jika kamu beriman kepada Allah, maka bertawakallah kepada-Nya jika kamu benar-benar orang yang berserah diri (muslimin).' (QS Yunus: 84). Oleh karena itu, ucapan para penyihir Fir'aun ketika mereka beriman adalah: 'Ya Tuhan kami, limpahkanlah kesabaran kepada kami dan wafatkanlah kami dalam keadaan berserah diri (muslimin).' (QS Al-A'raf: 126).

فإذا كان اليهود يبنون حقهم التاريخي جملةً على كون (آبائهم) بزعمهم- قد سكنوا الأرض المقدّسة ووعدوا بها، فقد جاء القرآن المحكم بالردّ على اليهود، وهذا النصّ المقدس- في فهم الباحث - هو المستند . التاريخي الأعظم، الذي ينبغي أن يستمسك به المسلمون، مستيقنين بانتصابهم إلى كل هؤلاء الأنبياء، وأنّهم ورثتهم الحقيقيون

Maka jika orang Yahudi membangun hak sejarah mereka secara keseluruhan atas dasar klaim bahwa 'nenek moyang mereka' -menurut anggapan mereka- telah mendiami Tanah Suci dan dijanjikan tanah itu, maka Al-Qur'an yang muhkam telah datang untuk membantah orang Yahudi. Dan teks suci ini -dalam pemahaman peneliti- adalah dokumen sejarah terbesar yang harus dipegang teguh oleh umat Islam, dengan keyakinan penuh akan hubungan nasab mereka dengan semua nabi-nabi tersebut, dan bahwa merekalah pewaris sejati mereka.

أما عيسى العلية - الذي خاض فيه النصارى واعتقدوا فيه ما اعتقدوا فأشركوا لحواريوه أشهدوه على إسلامهم، قال الله : فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ إِلَى اللَّهِ نَحْنُ أَنصار . اللهِ آمنا باللهِ وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ (آل عمران/52)

Adapun Nabi Isa 'alaihis salam -yang orang-orang Nasrani telah mendalaminya dan meyakini tentangnya apa yang mereka yakini sehingga mereka menyekutukan (Allah)- maka para hawariyyun (sahabat setianya) mempersaksikan kepadanya tentang keislaman mereka. Allah berfirman: 'Maka ketika Isa merasakan keingkaran dari mereka (Bani Israil), dia berkata: 'Siapakah yang akan menjadi penolong-penolongku untuk (menegakkan agama) Allah?' Para hawariyyun menjawab: 'Kamilah penolong-penolong (agama) Allah. Kami beriman kepada Allah, dan saksikanlah bahwa kami adalah orang-orang yang berserah diri (muslimin).' (QS Ali 'Imran: 52).

وكانت بشارة المسيح عيسى ال بمحمد ﷺ صريحة بنص القرآن : ﴿ وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ - يا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُم مُصَدِقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَاةِ وَمُبشراً بِرَسُولٍ يَأْتِي مِن بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ) . (الصف/6)

Dan kabar gembira dari Al-Masih Isa 'alaihis salam tentang Nabi Muhammad ﷺ adalah jelas berdasarkan nash Al-Qur'an: 'Dan (ingatlah) ketika Isa putra Maryam berkata: 'Wahai Bani Israil! Sesungguhnya aku adalah utusan Allah kepadamu, membenarkan kitab (yang turun) sebelumku, yaitu Taurat, dan memberi kabar gembira dengan seorang rasul yang akan datang setelahku, yang namanya Ahmad (Muhammad).' (QS Ash-Shaff: 6).

488

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وحاصل الأمر : إذا ما أعمل المرء قواعد القرآن في وراثة الأرض والاستخلاف فيها، كحقيقة دينية راسخة مع ما بيّنه القرآن من الحقيقة التاريخية بأنّ الأنبياء جاؤوا بدعوة الإسلام أجمعين، وبشروا بمحمد ﷺ (خاتم المرسلين، فإنّ هذا المنهج القرآني يعطي نتيجة حتمية بحق المسلمين في الأرض المقدّسة، وأنّها أرضهم، إذ هي مهبط دين الله الحق الوحيد الذي هو دين الإسلام

Kesimpulannya: Jika seseorang menerapkan kaidah-kaidah Al-Qur'an dalam pewarisan bumi dan penggantian (khalifah) di dalamnya, sebagai kebenaran agama yang kokoh, bersama dengan kebenaran historis yang dijelaskan Al-Qur'an bahwa para nabi datang dengan seruan Islam secara keseluruhan, dan mereka memberikan kabar gembira tentang Muhammad ﷺ sebagai penutup para rasul, maka metodologi Qur'ani ini memberikan hasil yang pasti tentang hak umat Islam atas Tanah Suci, dan bahwa tanah itu adalah milik mereka, karena ia adalah tempat turunnya agama Allah yang benar satu-satunya, yaitu agama Islam).

ثانيا: المصدر التاريخي البشري •

• Kedua: Sumber Sejarah Manusiawi

والمقصود بهذا المصدر التاريخي، أي ما ذكرته كُتب التاريخ حول من سكن الأرض المقدّسة منذ قديم الزمان، ومدى أحقية كلّ طرف من الأطراف المتنازعة على هذه الأرض فيها، من الناحية التاريخية البشرية المحضة.

Yang dimaksud dengan sumber sejarah ini adalah apa yang disebutkan oleh buku-buku sejarah tentang siapa yang menghuni Tanah Suci sejak zaman dahulu, dan sejauh mana hak setiap pihak yang bersengketa atas tanah ini, dari sudut pandang sejarah manusiawi semata.

ومع أهمية المصدر التاريخي الرباني وأولويته في إثبات الحق التاريخي، فسيتعرض الباحث بإيجاز إلى المصدر التاريخي الذي يثبت أحقية المسلمين في أرض فلسطين، مع أهمية أن ينضبط الأخذ بالمصدر التاريخي في فهم الباحث - بقواعد المنهج القرآني سابقة الذكر.

Meskipun pentingnya sumber sejarah Ilahiah dan prioritasnya dalam membuktikan hak historis, peneliti akan membahas secara singkat sumber sejarah yang membuktikan hak umat Islam atas tanah Palestina, dengan pentingnya pengambilan sumber sejarah dalam pemahaman peneliti - diatur oleh kaidah metodologi Qur'ani yang disebutkan sebelumnya.

فلا يجوز - مثلاً - التعصب لوثنية لأنها عربية، أو الانتقاص من مكانة أنبياء الله عل المرسلين إلى بني إسرائيل، ولا ينبغي أن يؤثر الأخذ بالمصدر التاريخي على عقيدة المسلم في الولاء والبراء، وهكذا (1)

Oleh karena itu, tidak diperbolehkan - misalnya - fanatik terhadap paganisme karena ia berasal dari Arab, atau merendahkan kedudukan para nabi Allah yang diutus kepada Bani Israil, dan pengambilan sumber sejarah tidak boleh mempengaruhi keyakinan seorang Muslim dalam loyalitas dan berlepas diri (al-wala' wal-bara'), dan seterusnya (1)

وتبرز أهمية المصدر التاريخي البشري - فيما يتضح للباحث في أمور عدة، من أهمها •:

• Pentingnya sumber sejarah manusiawi menjadi jelas bagi peneliti dalam beberapa hal, yang terpenting di antaranya:

الأول : كون اليهود المحتلين لأرض فلسطين كافرين بالقرآن الكريم، وبنبي الله للعالمين محمد ، وعليه فتجب مجابهتهم أمام محكمة التاريخ، إذ فيها من البراهين ما ينقض كل دعوى لهم بالحق التاريخي في هذه الأرض، فلا يُتصور محاجّة اليهود بالقرآن وحده.

Pertama: Karena orang-orang Yahudi yang menduduki tanah Palestina mengingkari Al-Qur'an Al-Karim, dan Nabi Allah untuk seluruh alam, Muhammad, maka wajib menghadapi mereka di pengadilan sejarah, karena di dalamnya terdapat bukti-bukti yang membatalkan setiap klaim mereka atas hak historis di tanah ini, sehingga tidak terbayang untuk mendebat orang Yahudi dengan Al-Qur'an saja.

انظر: عقيدة اليهود في الوعد بفلسطين عرض ونقد، محمد بن علي آل عمر، مجلة البيان الرياض، ط1، (240) 2003/1424 489 (1)

[1] (1) *Lihat*: *'Aqidah al-Yahud fi al-Wa'd bi Filasthin 'Ardh wa Naqd, Muhammad bin Ali Al 'Umar, Majalah Al-Bayan Riyadh, cet.*1, (240) 2003/1424, *hal.* 489

Kontributor: irma.salambarok@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الثاني: مخاطبة الحضارة الغربية المادية، والتي تسود في كثير من أوساطها النظرة العلمية المحضة، وهؤلاء تجدر مخاطبتهم بلغتهم التي يفهمون، أي الدلائل العلمية والتاريخية المستقلة والموضوعية، والتي تتضافر بإثبات حق المسلمين والعرب في هذه الأرض دون غيرهم.

Kedua: Menyapa peradaban Barat yang materialistis, yang di banyak lingkungannya didominasi oleh pandangan ilmiah murni. Mereka ini patut diajak bicara dengan bahasa yang mereka pahami, yaitu bukti-bukti ilmiah, historis, independen, dan objektif, yang bersama-sama membuktikan hak Muslim dan Arab atas tanah ini, bukan yang lain.

الثالث: إنّ في إسقاط القول بالحق التاريخي من مصادر التاريخ البشري تضييع لمعنى من معاني الجهاد بالعلم والقلم والكلمة، إذ إنّ إثبات هذا الحق للناس - خاصة غير الخاضعين لمفاهيم وقوانين القرآن والسنة - فيه محاصرة لأكاذيب اليهود ومن وراءهم، وتفنيد لدعاواهم وتزييفهم الممنهج للتاريخ.

Ketiga: Mengabaikan pernyataan tentang hak historis dari sumber-sumber sejarah manusia merupakan penyia-nyiaan salah satu makna jihad dengan ilmu, pena, dan kata-kata. Sebab, membuktikan hak ini kepada orang-orang—khususnya mereka yang tidak tunduk pada konsep dan hukum Al-Qur'an dan Sunnah—berarti mengepung kebohongan-kebohongan Yahudi dan pihak di belakang mereka, serta menyangkal klaim-klaim dan pemalsuan sejarah yang sistematis mereka lakukan.

وينقسم حق المسلمين في فسطين من الناحية التاريخية البشرية - في فهم الباحث - إلى قسمين، وبيانهما فيما يلي:

Dan hak Muslim atas Palestina dari sudut pandang sejarah manusia—menurut pemahaman peneliti—terbagi menjadi dua bagian, penjelasannya sebagai berikut:

أولاً: أسبقية العرب في سكنى فلسطين:

Pertama: Keutamaan Arab dalam mendiami Palestina:

حكى العهد القديم المقدّس عند اليهود والنصارى بوضوح وتصريح - أسبقية الكنعانيين في سكنى أرض فلسطين، فهذا مصدر من المصادر البشرية) ذلك أنّ يد البشر طالته بالتحريف) التي تعترف بهذه الحقيقة (1)

- Perjanjian Lama yang suci bagi Yahudi dan Nasrani menceritakan dengan jelas dan tegas—keutamaan bangsa Kanaan dalam mendiami tanah Palestina. Ini adalah salah satu sumber manusiawi [karena tangan manusia telah menyentuhnya dengan perubahan] yang mengakui kebenaran ini (1).

و تروي كتب التاريخ القديم وتعضدها مكتشفات الآثار الحديثة، بأنّ أول من سكن القدس وما حولها هم اليبوسيون، إذ هم البناة الأولون للقدس، والتي كانت تسمى في عهدهم (يبوس)، وهم بطن من بطون العرب الأوائل الذين نشأوا في قلب الجزيرة العربية، ثم نزحوا مع من نزح من القبائل الكنعانية إلى هذه البلاد، وذلك منذ نحو 3000 عام قبل الميلاد" (2)

Dan buku-buku sejarah kuno menceritakan, didukung oleh temuan-temuan arkeologi modern, bahwa penghuni pertama Yerusalem dan sekitarnya adalah bangsa Yebus. Mereka adalah pembangun pertama Yerusalem, yang pada masa mereka disebut [Yebus]. Mereka adalah salah satu cabang dari bangsa Arab awal yang tumbuh di jantung Jazirah Arab, kemudian bermigrasi bersama suku-suku Kanaan lainnya ke negeri ini, sekitar 3000 tahun sebelum Masehi" (2).

---

(1) انظر: هذا البحث الذي بين يديك، ص 225 ، وما بعدها من خلال النصوص التي ساقها الباحث من العهد القديم، والمتضمنة للتصريح بوجود الكنعانيين السابق لوجود بني إسرائيل في الأرض المقدّسة.

[1] (1) *Lihat: Penelitian ini yang ada di tangan Anda, hlm. 225 dan seterusnya, melalui teks-teks yang dikemukakan peneliti dari Perjanjian Lama, yang mengandung pernyataan tentang keberadaan bangsa Kanaan sebelum keberadaan Bani Israil di Tanah Suci.*

(2) تاريخ القدس، عارف العارف (ص11)- بتصرف.

[2] (2) *Sejarah Yerusalem, oleh Aref al-Aref (hlm. 11)—dengan adaptasi.*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ولا غرابة في ذلك، إذ إنّ جميع الأقوام التي خرجت من الجزيرة العربية هي شعوب عربية تعود أصولها الجنسية واللغوية والمعاشية إلى الأمة العربية، التي تفرّعت، واتخذت هجراتها أسماء مختلفة، (ومنها "الكنعانيون)"(1)

Tidak ada yang aneh dalam hal itu, karena semua kaum yang keluar dari Jazirah Arab adalah bangsa-bangsa Arab yang asal-usul etnis, bahasa, dan kehidupan mereka kembali ke bangsa Arab, yang bercabang, dan migrasi mereka mengambil nama-nama yang berbeda, (di antaranya adalah orang Kanaan)"(1)".

وأول إشارة إلى كنعان) وردت في حفريات "تل العمارنة (2) التي يرجع عصرها إلى خمسة عشر قرناً قبل الميلاد، إذ أشارت هذه الحفريات بهذا الاسم إلى الأرض الواقعة غربي نهر الأردن، بما فيها سوريا (3)" .

Dan referensi pertama tentang Kanaan) muncul dalam penggalian "Tel Amarna (2) yang masanya berasal dari lima belas abad sebelum Masehi, karena penggalian ini merujuk dengan nama ini kepada tanah yang terletak di sebelah barat Sungai Yordan, termasuk Suriah "(3) .

أما اسم (بالستين) الذي عرّبه العرب فنطقوه (فلسطين) فهو مشتق من اسم الشعب الذي كان يسكن السهول الشمالية والجنوبية من فلسطين، ويسمى (الفلستينيون)" (4)

Adapun nama (Palestine) yang diarabkan oleh orang Arab sehingga mereka mengucapkannya (Filistin) berasal dari nama bangsa yang mendiami dataran utara dan selatan Palestina, dan disebut (orang Filistin)" (4).

وقد استخدم اليهود اسم (فلستيني) حتى جعلوه مرادفاً للسكير والعربيد، ولكن الحقيقة التاريخية تقول بأن الفلستينيين السابقين لوجود الإسرائيليين القدماء يقيناً - كانوا pada tingkat peradaban yang besar melebihi peradaban orang Israel)" (5)

Dan orang Yahudi menggunakan nama (Filistin) hingga menjadikannya sinonim untuk pemabuk dan perusuh, tetapi kebenaran sejarah mengatakan bahwa orang Filistin yang ada sebelum keberadaan orang Israel kuno - memiliki tingkat peradaban yang besar melebihi peradaban orang Israel)" (5).

وقد أشار المؤرخ الإنجليزي هـ .ج ويلز، - في كتابه: موجز تاريخ العالم – إلى أنّ العرب الساميين قد استوطنوا أرض سوريا ومنها أرض فلسطين) في عصور سحيقة تعود إلى أكثر من 3000 عام قبل الميلاد (6) .

Dan sejarawan Inggris H.G. Wells, - dalam bukunya: Sejarah Singkat Dunia – menunjuk bahwa orang Arab Semit telah menetap di tanah Suriah termasuk tanah Palestina) pada zaman yang sangat lampau yang berasal dari lebih dari 3000 tahun sebelum Masehi (6) .

. موجز تاريخ الشرق الأدنى القديم، د. نعيم فرح، دار الفكر / بيروت، ط (بدون)، (ص (5) بتصرف يسير (1)

1 (1) *Sejarah Singkat Timur Dekat Kuno, Dr. Naim Farah, Dar al-Fikr / Beirut, ed. (tanpa), (hlm. (5) dengan sedikit modifikasi.*

تل العمارنة: يطلق هذا الاسم على مجموعة الأطلال والقبور الواقعة على بعد 300 كم جنوب القاهرة على الضفة الشرقية لنهر النيل، عُثر في هذا المكان سنة 1887م على ألواح من الطين كُتبت بالخط المسماري، تعدّ مصدراً تاريخياً هاماً لسورية وفلسطين فيما بين (1385- 1355 ق.م) [الموسوعة الفلسطينية الميسرة، (ص [(474 (2)

2 (2) *Tel Amarna: Nama ini diberikan kepada sekumpulan reruntuhan dan makam yang terletak 300 km selatan Kairo di tepi timur Sungai Nil, di tempat ini pada tahun 1887 M ditemukan lempengan-lempengan tanah liat yang ditulis dengan tulisan paku, yang merupakan sumber sejarah penting bagi Suriah dan Palestina antara (1385-1355 SM) [Ensiklopedia Palestina yang Disederhanakan, (hlm. [(474).*

تاريخ فلسطين القديم، ظفر الإسلام خان، (ص 16)- بتصرف 3)

3 (3) *Sejarah Palestina Kuno, Zafar Islam Khan, (hlm. 16)- dengan modifikasi.*

. المصدر السابق، (ص 18) (4)

4 (4) *Sumber yang sama, (hlm. 18).*

المصدر نفسه، ص 25) بتصرف (5)

5 (5) *Sumber yang sama, hlm. 25) dengan modifikasi.*

. انظر : موجز تاريخ العالم ، هـ .ج ويلز، (ص 143 144) (6)

6 (6) *Lihat: Sejarah Singkat Dunia, H.G. Wells, (hlm. 143 144).*

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وسبق أن أشار الباحث إلى أنّ التوراة التي يؤمن بها اليهود والنصارى شهدت نصاً وصراحةً بوجود ملك ومملكة لسكّان الأرض الفلسطينيين، حتى قبل هجرة نبي الله إبراهيم إليها(1)

Peneliti sebelumnya telah menunjukkan bahwa Taurat, yang diimani oleh orang Yahudi dan Nasrani, telah memberikan kesaksian secara tekstual dan eksplisit tentang keberadaan seorang raja dan kerajaan bagi penduduk tanah Palestina, bahkan sebelum migrasi Nabi Allah Ibrahim ke sana(1).

إذاً، " فالكنعانيون شعب سامي عربي، وأحياناً يطلق اسمهم على كل القبائل (غير الإسرائيلية في فلسطين، وقد صمد الكنعانيون في أرض فلسطين على مرّ القرون ولم تستطع أي قوة غازية لهذه البلاد أن تقتلعهم منها ، وعليه فلا مجال للشك في أن عرب فلسطين اليوم أخلاف أسلافهم من الكنعانيين واليبوسيين والفلستينيين الذين صمدوا في الأرض رغم كل الطغيان اليهودي والغزوات الخارجية المستمرة " (2)

Oleh karena itu, "Bangsa Kanaan adalah bangsa Semit Arab, dan terkadang nama mereka digunakan untuk menyebut semua suku [non-Israel] di Palestina. Bangsa Kanaan telah bertahan di tanah Palestina selama berabad-abad dan tidak ada kekuatan penjajah manapun di negeri ini yang mampu mencabut mereka darinya. Dengan demikian, tidak ada ruang untuk meragukan bahwa orang Arab Palestina saat ini adalah keturunan nenek moyang mereka dari bangsa Kanaan, Yebus, dan Filistin yang bertahan di tanah itu meskipun menghadapi segala tirani Yahudi dan invasi eksternal yang terus-menerus" (2).

ويشير العلم الحديث بأنّ " أول آثار معروفة في فلسطين تعود للكنعانيين والأموريين، وهما شعبان هاجرا من الجزيرة العربية إلى الشمال واستقرا في بلاد الشام، وتحديداً في فلسطين، وهذا ثابت وواضح في تاريخ فلسطين، وأجمع عليه كل المؤرخين الشرقيين والغربيين، وعليه فأوّل تاريخ مدوّن يعود لأوّل ساكني فلسطين هم من العرب الكنعانيين والأموريين"(3) .

Ilmu pengetahuan modern menunjukkan bahwa "peninggalan pertama yang dikenal di Palestina berasal dari bangsa Kanaan dan Amori, dua bangsa yang bermigrasi dari Jazirah Arab ke utara dan menetap di wilayah Syam, khususnya di Palestina. Hal ini telah mapan dan jelas dalam sejarah Palestina, dan disepakati oleh semua sejarawan Timur dan Barat. Oleh karena itu, sejarah pertama yang tercatat berasal dari penduduk pertama Palestina, yaitu bangsa Arab Kanaan dan Amori"(3).

وقد تركت هذه الشعوب – التي سكنت فلسطين وما حولها بصماتها في التاريخ، احتكت بالشعوب المجاورة، وتأثرت بها وأثرت فيها من الناحية الحضارية (4)

Bangsa-bangsa ini – yang mendiami Palestina dan sekitarnya – telah meninggalkan jejaknya dalam sejarah; mereka berinteraksi dengan bangsa-bangsa tetangga, dipengaruhi oleh mereka dan mempengaruhi mereka dari segi peradaban (4).

ويكفي أن يشير الباحث إلى حقيقة دونها المؤرّخون، وهي: " أن الكنعانيين (الذين سمّاهم اليونان بالفينيقيين كانوا أول أمة بحرية في التاريخ، إذ أ ambil mereka menjelajahi lautan dan mendirikan rute-rute laut antara Timur dan Barat, mendirikan koloni-koloni dan menyebarkan peradaban mereka serta peradaban orang lain ke berbagai penjuru, dan mereka adalah pedagang-pedagang teladan yang biasa dilihat kapal-kapalnya oleh bangsa-bangsa kuno ... Dan di antara hal terpenting yang mereka lakukan adalah mengelilingi (1) انظر هذا البحث الذي بين يديك، ص (195) .

Cukuplah bagi peneliti untuk menunjukkan fakta yang dicatat oleh para sejarawan, yaitu: "Bahwa bangsa Kanaan [yang disebut oleh orang Yunani sebagai Fenisia] adalah bangsa maritim pertama dalam sejarah, karena mereka menjelajahi lautan dan mendirikan rute-rute laut antara Timur dan Barat, mendirikan koloni-koloni dan menyebarkan peradaban mereka serta peradaban orang lain ke berbagai penjuru, dan mereka adalah pedagang-pedagang teladan yang biasa dilihat kapal-kapalnya oleh bangsa-bangsa kuno ... Dan di antara hal terpenting yang mereka lakukan adalah mengelilingi (1) Lihat penelitian yang ada di tangan Anda ini, hlm. (195).

---

(1) انظر هذا البحث الذي بين يديك، ص (195) .

[1] (1) *Lihat penelitian yang ada di tangan Anda ini, hlm.* (195).

(2) تاريخ فلسطين القديم، ظفر الإسلام خان، ص 29-30- بتصرف.

[2] (2) *Sejarah Palestina Kuno, Zafar Islam Khan, hlm.* 29-30 - *dengan adaptasi.*

(3) فلسطين التاريخ المصور ، د. طارق سويدان (ص) (25) بتصرف يسير

[3] (3) *Palestina Sejarah Bergambar, Dr. Tariq Suwaidan, hlm.* (25) *dengan adaptasi ringan.*

(4) معالم تاريخ الشرق الأدنى القديم، محمد أبو المحاسن عصفور، دار النهضة العربية بيروت، ط2، (بدون تاريخ)، (ص 274).

[4] (4) *Landmark Sejarah Timur Dekat Kuno, Muhammad Abu Al-Mahasin Asfour, Dar Al-Nahda Al-Arabiyah Beirut, edisi ke-2, [tanpa tahun], hlm.* 274.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

حول إفريقيا ... كما ينسب إليهم أنهم وصلوا إلى بريطانيا وكانوا يتاجرون معها؛ إذ كانوا يحصلون منها على القصدير في نظير الخزف والملح والأواني النحاسية"(1)

Mengenai Afrika ... juga dianggap sebagai milik mereka bahwa mereka telah mencapai Britania dan berdagang dengannya; karena mereka memperoleh timah darinya sebagai ganti tembikar, garam, dan bejana tembaga"(1)

كما كان للكنعانيين دور كبير في تاريخ الحضارة الإنسانية وخاصة في مجال صناعة المعادن المتقدمة، والصناعات الحديدية والخشبية والزراعة، والفنون الحربية، والأعمال الهندسية المتعلقة بشبكات المياه باستخدام الأنفاق، وكان أعظم ما قدمته الحضارة الكنعانية للبشرية هو اختراع الأبجدية الهجائية (2) .

Orang Kanaan juga memiliki peran besar dalam sejarah peradaban manusia, khususnya dalam bidang industri logam maju, industri besi dan kayu, pertanian, seni perang, serta pekerjaan teknik yang berkaitan dengan jaringan air menggunakan terowongan. Kontribusi terbesar peradaban Kanaan bagi umat manusia adalah penemuan alfabet fonetik (2).

والحديث عن حضارة الكنعانيين يطول جداً (3) ، وإنما المقصود هنا بيان موجز عام لهوية أول ساكني أرض فلسطين المعروفين، وحضارتهم.

Pembahasan tentang peradaban orang Kanaan sangatlah panjang (3), namun yang dimaksud di sini hanyalah penjelasan ringkas umum mengenai identitas penghuni pertama tanah Palestina yang dikenal, serta peradaban mereka.

ثانياً : فلسطين في ظل الإسلام:

Kedua: Palestina di Bawah Naungan Islam:

وبعد أن دخل العرب في دين الله أفواجاً، وأخرجهم النبي الأمي العربي ﷺ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿ (إبراهيم /1) ، ترسيخ الحق التاريخي للعرب والمسلمين في فلسطين، وتعاضد الحق التاريخي البشري بالحق التاريخي الرباني.

Setelah orang Arab masuk ke dalam agama Allah secara berbondong-bondong, dan Nabi Arab yang ummi ﷺ mengeluarkan mereka dari kegelapan menuju cahaya dengan izin Tuhan mereka ke jalan (Tuhan) Yang Maha Perkasa lagi Maha Terpuji [Ibrahim:1], maka hak sejarah orang Arab dan Muslim di Palestina menjadi kokoh, dan hak sejarah manusia saling memperkuat dengan hak sejarah ketuhanan.

فبات انطلاق البعثة النبوية للعالمين نقطة تحوّل في تاريخ هذه الأرض المباركة، إذ أصبحت نقطة الالتقاء بين الأرض والسماء حيث الإسراء والمعراج.

Maka dimulainya misi kenabian bagi seluruh alam menjadi titik balik dalam sejarah tanah yang diberkati ini, karena ia menjadi titik pertemuan antara bumi dan langit, yaitu tempat Isra' dan Mi'raj).

وكان هذا الحدث مما آثر الله ل به نبيه الكريم ل ليرقى إلى ملأ عظيم في ليلة عظيمة، ولو لم يحدث في زمن النبوة حدثٌ يُشرّف ذاك المكان إلا هذا الحدث لكفاه ، ولكن عناية النبي ﷺ

Peristiwa ini termasuk hal yang Allah pilihkan untuk Nabi-Nya yang mulia agar beliau naik ke derajat yang agung pada malam yang agung. Seandainya pada masa kenabian tidak terjadi peristiwa yang memuliakan tempat itu selain peristiwa ini, niscaya itu sudah cukup. Namun perhatian Nabi ﷺ

---

1) معالم تاريخ الشرق الأدنى القديم، محمد أبو المحاسن عصفور، (ص 279)- بتصرف.

1 1) *Ma'alim Tarikh al-Syarq al-Adna al-Qadim, Muhammad Abu al-Mahasin 'Asfur, (hal.* 279) *- dengan adaptasi.*

2) انظر: العرب واليهود في التاريخ، د. أحمد سوسة، (ص 10 (16)

2 (2) *Lihat: Al-'Arab wa al-Yahud fi al-Tarikh, Dr. Ahmad Susah, (hal.* 10 (16)*.*

3) للاستزادة راجع: تاريخ فلسطين القديم، ظفر الإسلام خان، أيضاً: العرب واليهود في التاريخ، د. أحمد سوسة، أيضاً موجز تاريخ الشرق الأدنى القديم، د. نعيم فرح، أيضاً: بلادنا فلسطين، مصطفى الدباغ، الجزء الأول (3)

3 (3) *Untuk penjelasan lebih lanjut, lihat: Tarikh Filistin al-Qadim, Zafar al-Islam Khan, juga: Al-'Arab wa al-Yahud fi al-Tarikh, Dr. Ahmad Susah, juga: Mujaz Tarikh al-Syarq al-Adna al-Qadim, Dr. Na'im Farah, juga: Biladuna Filistin, Mustafa al-Dabbagh, Jilid Pertama.*

Kontributor: irma.sabanbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.توجهت إلى الأرض المقدّسة، استعداداً وعملاً على تطهيرها من أدران الشرك الروماني النصراني(1)

Saya menuju ke Tanah Suci, sebagai persiapan dan upaya untuk menyucikannya dari noda-noda kemusyrikan Romawi Kristen(1).

وهنا إشارة إلهية إلى بدء مرحلة جديدة من تاريخ هذه الأرض وعلاقة المسلمين بها إلى الأبد، فليس عبثاً أن يقدّر الله المعراج إلى السماوات العلى من بيت المقدس، وحق للقدس والأقصى أن تفتخر بفتح رسول الله ،لها ، فتحاً روحياً قبل الفتح العملي فيما بعد (2) .

Dan di sini terdapat isyarat ilahiah tentang dimulainya fase baru dalam sejarah tanah ini dan hubungan umat Islam dengannya untuk selamanya, tidaklah sia-sia bahwa Allah menakdirkan Mi'raj ke langit tertinggi dari Baitul Maqdis, dan adalah hak bagi Al-Quds dan Al-Aqsa untuk berbangga dengan pembukaan oleh Rasulullah, bagi mereka, pembukaan secara spiritual sebelum pembukaan secara praktis di kemudian hari (2).

ولم تكن حادثة الإسراء والمعراج مع عظمتها - هي الإشارة الوحيدة في حياته إلى التاريخ الجديد الذي بدأت كتابته، بل إنّ هناك تاريخاً عملياً ووقائع جرت في عهده ﷺ أسست لما تلاها من فتوحات في عهد خلفائه رضي الله عنهم.

Dan peristiwa Isra' dan Mi'raj, meskipun keagungannya, bukanlah satu-satunya isyarat dalam hidupnya kepada sejarah baru yang mulai ditulis, melainkan ada sejarah praktis dan peristiwa-peristiwa yang terjadi pada masanya [shallallahu 'alaihi wasallam] yang menjadi fondasi bagi penaklukan-penaklukan berikutnya pada masa para khalifahnya [radhiyallahu 'anhum].

قادها بنفسه سنة تسع للهجرة، إلى نفس الوجهة، ثم بعثه لجيش أسامة بن زيد قبل وفاته نحو الشام، وهو yang ومن أهم هذه الوقائع: إرساله غزوة مؤتة (3) نحو الشام، سنة ثمان للهجرة، وغزوة تبوك (4) آخر بعث له (5) .

Dan di antara peristiwa-peristiwa terpenting ini adalah: pengirimannya atas Ekspedisi Mu'tah (3) menuju Syam, pada tahun kedelapan Hijriah, dan Ekspedisi Tabuk (4) yang dipimpinnya sendiri pada tahun kesembilan Hijriah, ke tujuan yang sama, kemudian pengutusannya atas pasukan Usamah bin Zaid sebelum wafatnya menuju Syam, yang merupakan pengutusan terakhirnya (5).

ثم حمل صحابة رسول الله ﷺ الراية من بعده، " فكانت أول وقعة واقعها المسلمون الروم في خلافة أبي بكر الصديق الله أرض فلسطين"(6) ، " إذ لما فرغ أبو بكر له من أمر أهل الردة رأى توجيه الجيوش إلى الشام ، فكتب إلى أهل مكة، والطائف، واليمن، وجميع العرب بنجد، يستنفرهم

Kemudian para sahabat Rasulullah [shallallahu 'alaihi wasallam] mengangkat panji setelahnya, "Maka itulah pertempuran pertama yang dihadapi kaum Muslimin melawan Romawi pada masa kekhalifahan Abu Bakar Ash-Shiddiq di tanah Palestina"(6), "Karena setelah Abu Bakar selesai dengan urusan kaum murtad, beliau memandang untuk mengarahkan pasukan ke Syam, lalu menulis kepada penduduk Mekah, Thaif, Yaman, dan seluruh Arab di Najd, untuk memobilisasi mereka"

.انظر : قبل الكارثة نذير ونفير، عبد العزيز كامل، (ص 117) (1)

1 (1) *Lihat*: *Sebelum Bencana, Peringatan dan Mobilisasi, Abdul Aziz Kamil, (hal.* 117).

. انظر : خطر اليهودية العالمية على الإسلام والمسيحية، عبد الله التل، (ص 123) (2)

2 (2) *Lihat*: *Bahaya Yudaisme Global terhadap Islam dan Kristen, Abdullah At-Tall, (hal.* 123).

مؤتة : قرية من قرى البلقاء في حدود الشام ، وبها كانت تطبع السيوف وإليها تنسب المشرفية من السيوف، وهي موضع الغزوة التي أرسلها رسول الله ﷺ واستشهد فيها قادة الجيش المسم الثلاثة، زيد بن حارثة ، وجعفر بن أبي طالب وفيها قبره وعبد الله (3) . بن رواحة له [معجم البلدان الحموي (5/ 220)- بتصرف]

3 (3) *Mu'tah*: *Sebuah desa dari desa-desa Balqa' di perbatasan Syam, dan di sanalah pedang-pedang ditempa dan kepadanya dinisbatkan pedang-pedang Al-Musyarrafiyyah, dan itulah tempat ekspedisi yang diutus oleh Rasulullah* [*shallallahu 'alaihi wasallam*] *dan di mana tiga panglima pasukan yang disebutkan gugur syahid, yaitu Zaid bin Haritsah, Ja'far bin Abi Thalib* (*dan di sana terdapat makamnya*) *dan Abdullah bin Rawahah* [*Mu'jam Al-Buldan oleh Al-Hamawi* (5/220) - *dengan penyesuaian*].

تبوك : موضع بين وادي القرى والشام ، وقيل بركة لأبناء سعد من بني عذرة، وتبوك بين الحجر وأول الشام على أربع مراحل من الحجر نحو نصف طريق الشام، وهو حصن به عين ونخل وحائط ينسب إلى النبيﷺ ويقال إن أصحاب الأيكة الذين بعث إليهم (4) .شعيب عليه السلام، كانوا فيها [معجم البلدان الحموي (2/ 14)- بتصرف]

4 (4) *Tabuk*: *Sebuah tempat antara Wadi Al-Qura dan Syam, dan dikatakan sebuah kolam untuk anak-anak Sa'ad dari Bani 'Udzrah, dan Tabuk terletak antara Al-Hijr dan awal Syam dalam empat tahap perjalanan dari Al-Hijr menuju sekitar separuh jalan ke Syam, dan itu adalah sebuah benteng yang memiliki mata air, pohon kurma, dan tembok yang dinisbatkan kepada Nabi* [*shallallahu 'alaihi wasallam*] *dan dikatakan bahwa kaum Aikah yang diutus kepada mereka Syu'aib* ['*alaihis salam*] *berada di sana* [*Mu'jam Al-Buldan oleh Al-Hamawi* (2/14) - *dengan penyesuaian*].

انظر: السيرة النبوية، عبد الملك ابن هشام المعافري تحقيق جمال ثابت و محمد محمود و سيد إبراهيم، دار الحديث / القاهرة، ط (بدون) ، 1427هـ / 2006م، (4/ 218، 397، 468) (5)

5 (5) *Lihat*: *As-Sirah An-Nabawiyyah, Abdul Malik bin Hisyam Al-Ma'afiri, tahqiq oleh Jamal Tsabit, Muhammad Mahmud, dan Sayyid Ibrahim, Dar Al-Hadits / Kairo, cet.* (*tanpa*), 1427 *H* / 2006 *M*, (4/218, 397, 468)

. فتوح البلدان أحمد بن يحيى بن جابر بن داود البَلَاذُري، دار ومكتبة الهلال بيروت، ط(بدون)، 1988م، (ص 140) (6)

6 (6) *Futuh Al-Buldan oleh Ahmad bin Yahya bin Jabir bin Dawud Al-Baladzuri, Dar dan Maktabah Al-Hilal Beirut, cet.* (*tanpa*), 1988 *M*, (*hal.* 140).

Kontributor: irma.salambaiokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

للجهاد ويرغبهم في غنائم الروم، فسارع الناس إليه من بين محتسب وطامع، وأتوا المدينة من كل أوب، فعقد ثلاثة ألوية لثلاثة رجال" (1)

Untuk jihad dan mengiming-imingi mereka dengan harta rampasan Romawi, maka orang-orang bergegas mendatanginya dari antara yang mengharap pahala dan yang serakah, dan mereka datang ke kota dari segala penjuru, lalu ia mengikat tiga panji untuk tiga orang" (1)

إلا أنّ أبا بكر الصديق ﷺ قضى نحبه قبل أن يتم فتح فلسطين، ثم تمت النعمة على المسلمين باستكمال فتح فلسطين وبيت المقدس في خلافة عمر بن الخطاب (2)

Namun Abu Bakar Ash-Shiddiq [semoga Allah meridhainya] wafat sebelum penaklukan Palestina selesai, kemudian nikmat itu sempurna bagi kaum Muslimin dengan diselesaikannya penaklukan Palestina dan Baitul Maqdis pada masa kekhalifahan Umar bin Al-Khaththab (2)

" وكانت معارك المسلمين وفتوحاتهم المتوالية للشام وفلسطين، وانتصاراتهم في معاركهم ذات أهمية خطيرة لمستقبل العالم والتاريخ (3) "

"Dan pertempuran-pertempuran kaum Muslimin serta penaklukan-penaklukan mereka yang berturut-turut terhadap Syam dan Palestina, serta kemenangan-kemenangan mereka dalam pertempuran-pertempuran mereka memiliki kepentingan yang serius bagi masa depan dunia dan sejarah (3)"

فبالفتح الإسلامي المجيد وضع المسلمون أيديهم النقية على ذلك المكان " الذي كان عبر التاريخ مثار صراعات وحروب، حتى إنّ التاريخ لم يعرف مدينة تواردت عليها الجيوش من مختلف شعوب الأرض كما تواردت على بيت المقدس، وظلوا - أي المسلمون - يحكمون هذه البقعة المقدّسة على مدار ثلاثة عشر قرناً متوالياً "(4)

Maka dengan penaklukan Islam yang mulia, kaum Muslimin meletakkan tangan-tangan mereka yang suci di atas tempat itu "yang sepanjang sejarah menjadi sumber konflik dan peperangan, hingga sejarah tidak mengenal kota yang didatangi oleh pasukan-pasukan dari berbagai bangsa di bumi sebagaimana mereka mendatangi Baitul Maqdis, dan mereka -yaitu kaum Muslimin- terus memerintah daerah suci ini selama tiga belas abad berturut-turut" (4)

.وأي حق يثبت لأمّةٍ أعظم من حق أمة الإسلام في أرض فلسطين، إذ عاشت هذه الأرض تحت حكم المسلمين أكثر من ثلاثة عشر قرناً من الزمان، وهي مدة لم تدم لأحد غيرهم

Dan hak apa yang lebih kuat bagi suatu umat daripada hak umat Islam di tanah Palestina, karena tanah ini hidup di bawah pemerintahan kaum Muslimin lebih dari tiga belas abad lamanya, suatu masa yang tidak berlangsung bagi selain mereka.

وبالإضافة إلى رسالة الفتح الإسلامي التي هي في الأساس نشر دين الله جل في أرضه، فإنّ هناك بُعداً تاريخياً مشروعاً للفتوحات الإسلامية للشام وفلسطين، يردُ لدى بعض الكتاب والمؤرخين، إذ " بالمقارنة بين الفتوحات الإسلامية والفتوحات السابقة لها في ذلك الزمان، أي الفارسية واليونانية والرومانية، فالفتوحات العربية الإسلامية هي الوحيدة التي يحق لها الاستناد

Dan di samping misi penaklukan Islam yang pada dasarnya adalah menyebarkan agama Allah [Yang Maha Tinggi] di bumi-Nya, maka terdapat dimensi historis yang sah bagi penaklukan-penaklukan Islam terhadap Syam dan Palestina, yang disebutkan oleh sebagian penulis dan sejarawan, karena "dibandingkan antara penaklukan-penaklukan Islam dan penaklukan-penaklukan sebelumnya pada masa itu, yaitu Persia, Yunani, dan Romawi, maka penaklukan Arab Islam-lah satu-satunya yang berhak untuk dijadikan sandaran

---

.الخراج وصناعة الكتابة ، قدامة بن جعفر، تحقيق: محمد حسين الزبيدي، دار الرشيد / بغداد، ط1، 1981م، (ص 284) (1

[1] 1) *Al-Kharaj wa Shina'atul Kitabah, Qudamah bin Ja'far, tahqiq: Muhammad Husain Az-Zubaidi, Dar Ar-Rasyid / Baghdad, cetakan* 1, 1981 *M*, (*halaman* 284).

. انظر: المصدر السابق، ص 289 (299) (2)

[2] (2) *Lihat: Sumber yang sama, halaman* 289 (299).

• تاريخ فلسطين القديم، ظفر الإسلام خان، (ص 136) 3)

[3] (3) *Tarikh Filisthin Al-Qadim, Zhafarul Islam Khan*, (*halaman* 136).

.قبل الكارثة نذير ونفير، عبد العزيز كامل، (ص 11 (15) بتصرف (4

[4] 4) *Qablal Karatsah Nadzir wa Nafir, Abdul Aziz Kamil*, (*halaman* 11 (15) *dengan sedikit perubahan*.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إلى وجود سابق لأمتها، عبر الموجات المهاجرة من قرون وقرون من الجزيرة إلى العراق والشام وفلسطين وأفريقيا " (1)

Menuju keberadaan sebelumnya bagi umatnya, melalui gelombang-gelombang migrasi dari abad ke abad dari Jazirah (Arab) ke Irak, Syam, Palestina, dan Afrika. (1)

خلاصة المطلب:

Kesimpulan Permintaan:

أولاً: إنّ المصدر التاريخي الأساس واليقيني في إثبات الحق التاريخي للمسلمين في فلسطين، هو القرآن الكريم، فهو أوثق تاريخ منزل من العليم الخبير ، وهذا الحق يقوم على أساس أنّ دعوة الإسلام هي دعوة كلّ الأنبياء الذين سكنوا ودخلوا فلسطين، وعليه فإنّ فلسطين هي مهبط دين الإسلام على كافة الأنبياء عليهم السلام، وأولى الناس بوراثتها تاريخياً هم المسلمون - الذين أوصى بهم كافة أنبياء الله ، وبشروا بنبيهم

Pertama: Sumber sejarah dasar dan pasti dalam membuktikan hak historis umat Islam di Palestina adalah Al-Qur'an Al-Karim, karena ia adalah sejarah paling terpercaya yang diturunkan dari [Allah] Yang Maha Mengetahui lagi Maha Mengenal. Hak ini didasarkan pada fakta bahwa seruan Islam adalah seruan semua nabi yang tinggal dan memasuki Palestina. Oleh karena itu, Palestina adalah tempat turunnya agama Islam bagi semua nabi [semoga keselamatan atas mereka], dan orang yang paling berhak mewarisinya secara historis adalah umat Islam - yang telah direkomendasikan oleh semua nabi Allah dan telah diberi kabar gembira tentang nabi mereka.

ثانياً : إنّ التاريخ المعروف لدى كلّ مؤرخي البشر يثبت بالإجماع بأنّ العرب الكنعانيين والقبائل المنبثقة عنهم - هم أول نسل معروف سكن هذه الأرض، قبل أكثر من 5000 سنة.

Kedua: Sejarah yang diketahui oleh semua sejarawan manusia membuktikan dengan konsensus bahwa bangsa Arab Kanaan dan suku-suku yang berasal dari mereka adalah keturunan pertama yang diketahui menghuni tanah ini, lebih dari 5000 tahun yang lalu.

ثالثاً: إنّ الفتح الإسلامي لفلسطين كان نقطة الالتقاء بين تاريخ العرب القديم والتاريخ المشرق الجديد على هذه الأرض المقدّسة، الذي بدأ بدخول الإسلام (ميراث الأنبياء) إلى فلسطين مرةً أخرى على يد المسلمين العرب.

Ketiga: Penaklukan Islam atas Palestina merupakan titik temu antara sejarah Arab kuno dan sejarah baru yang cemerlang di tanah suci ini, yang dimulai dengan masuknya Islam (warisan para nabi) ke Palestina sekali lagi di tangan umat Islam Arab.

فلسطين بيان الحوت (ص 81)- بتصرف (1)

(1) Palestina, Bayan al-Hut (hal. 81) - dengan adaptasi.

496

فلسطين بيان الحوت (ص 81)- بتصرف (1)

[1] (1) *Palestina, Bayan al-Hut (hal.* 81) - *dengan adaptasi.*

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المبحث الثاني: عقيدة المسلمين في الأرض المقدسة

Pembahasan Kedua: Keyakinan Umat Muslim tentang Tanah Suci

ويتضمن ثلاثة مطالب:

Dan mencakup tiga tuntutan:

المطلب الأول: مفهوم القدسية والبركة عند المسلمين

Tuntutan Pertama: Konsep Kesucian dan Keberkahan menurut Umat Muslim

المطلب الثاني: مكانة الأرض المقدسة في العقيدة الإسلامية

Tuntutan Kedua: Kedudukan Tanah Suci dalam Akidah Islam

المطلب الثالث: الأرض المقدسة وملاحم آخر الزمان

Tuntutan Ketiga: Tanah Suci dan Peristiwa-Peristiwa Akhir Zaman

497

497

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الأول : مفهوم القدسية والبركة عند المسلمين

Pasal Pertama: Konsep Kesucian dan Keberkahan dalam Pandangan Muslim

لقد نظم الإسلام مسألة القدسية والتقديس، وضبطها وقومها من زلل الجاهلية، وفوضى اليهودية والنصرانية، فلا اعتبار بعد هذا التنظيم والضبط لكلّ المقدّسات المصطنعة من البشر، ولا قيمة لما لم يصحّ به الخبر .

Islam telah mengatur persoalan kesucian dan penyucian, mengendalikan dan meluruskannya dari kesesatan zaman jahiliah serta kekacauan Yahudi dan Nasrani. Setelah pengaturan dan pengendalian ini, tidak ada lagi pengakuan terhadap segala kesucian buatan manusia, dan tidak ada nilai bagi apa yang tidak didukung oleh berita yang sahih.

.وقد أشار الباحث في بداية الفصل التمهيدي إلى مفهوم القدسية والبركة من الناحية اللغوية والاصطلاحية عند أهل اللغة والعلماء من المسلمين، فيراجع هناك(1)

Peneliti telah mengindikasikan konsep kesucian dan keberkahan dari segi linguistik dan terminologis menurut ahli bahasa dan ulama Muslim di awal bab pengantar, silakan merujuk ke sana(1).

.وتبيّن من خلال هذه التعريفات أنّ القدسية والبركة عند المسلمين، هي معانٍ راقية تشتمل على الطهر والنقاء والرخاء، والتعظيم والإجلال والتبجيل والخير والنماء والزيادة

Melalui definisi-definisi ini, menjadi jelas bahwa kesucian dan keberkahan dalam pandangan Muslim adalah makna-makna luhur yang mencakup kesucian, kemurnian, kemakmuran, pengagungan, penghormatan, pemuliaan, kebaikan, pertumbuhan, dan penambahan.

وإذا ما نظرت إلى النبع الصافي لعقيدة المسلمين، ستجد الفرق بين مفهوم الإسلام القويم حول القدسية، ومفهوم أهل الكتاب من اليهود والنصارى، فتم شتّان، كيف لا وقد تقرر أنّ عقائد المسلمين مستقاة من .النبع الأصيل الذي لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه(2)

Dan jika Anda melihat sumber murni akidah Muslim, Anda akan menemukan perbedaan antara konsep Islam yang lurus tentang kesucian dan konsep Ahli Kitab dari Yahudi dan Nasrani, sungguh sangat jauh berbeda. Bagaimana tidak, karena telah ditetapkan bahwa akidah Muslim diambil dari sumber asli yang tidak dapat dimasuki kebatilan dari depan maupun dari belakang(2).

القدوس هو الله

Al-Quddus (Yang Mahasuci) adalah Allah

اختص الله بهذا الاسم العظيم، الذي يحوي كل معاني التعظيم والتنزيه، إذ قال : هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هو الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ

Allah mengkhususkan diri-Nya dengan nama agung ini, yang mengandung semua makna pengagungan dan pensucian, sebagaimana firman-Nya: 'Dialah Allah, tidak ada tuhan selain Dia, Maharaja, Yang Mahasuci, Yang Mahasejahtera, Yang Memberi keamanan, Yang Maha Memelihara, Yang Mahaperkasa, Yang Mahakuasa, Yang Memiliki segala keagungan. Mahasuci Allah dari apa yang mereka persekutukan.'

. انظر هذا البحث الذي بين يديك، (ص 4 - 17) (1)

[1] (1) *Lihat penelitian ini yang ada di hadapan Anda, (hal.* 4 - 17).

مع الأخذ بعين الاعتبار أنّ هذه المسألة (أي التقديس والبركة ونحوها)، قد ضلّت فيها طوائف من المسلمين، فعظموا القبور والمقامات، وقدّسوا الأولياء والصالحين بما لا يليق إلا برب العالمين، وهؤلاء ليسوا حجّةً على الإسلام، بل قد ردّ عليهم علماء المسلمين (2) الموثوقين بما يجلي كل غموض، ويبيّن موقف السلف الصالح رضوان الله عليهم أجمعين [راجع في ذلك مثلاً : فتح المجيد شرح كتاب التوحيد، عبد الرحمن بن حسن بن محمد بن عبد الوهاب النجدي الحنبلي مكتبة الصفا / القاهرة، ط1، 1424هـ / 2003م ، .(ص 241233)]

[2] (2) *Dengan mempertimbangkan bahwa masalah ini (yaitu penyucian, keberkahan, dan sejenisnya), beberapa kelompok dari Muslim telah tersesat di dalamnya. Mereka mengagungkan kuburan dan tempat-tempat keramat, serta menyucikan para wali dan orang saleh dengan sesuatu yang tidak pantas kecuali bagi Tuhan semesta alam. Mereka ini bukanlah hujah (bukti) atas Islam, bahkan ulama Muslim terpercaya telah membantah mereka dengan penjelasan yang menghilangkan segala keraguan dan menjelaskan sikap salafus shalih [semoga Allah meridhai mereka semua] [Untuk hal ini, lihat misalnya: Fath al-Majid Syarh Kitab al-Tauhid, karya Abdurrahman bin Hasan bin Muhammad bin Abdul Wahhab al-Najdi al-Hanbali, Maktabah al-Shafa / Kairo, cet.*1, 1424 *H* / 2003 *M, (hal.* 241-233)].

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. يُشْرِكُونَ ﴾ (الحشر / 23) ، وقال أيضاً: ﴿ يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ (الجمعة/1)

Mereka mempersekutukan (Allah) [Al-Hasyr: 23], dan Dia juga berfirman: 'Apa yang di langit dan apa yang di bumi bertasbih kepada Allah, Raja, Yang Mahasuci, Yang Mahaperkasa, Yang Mahabijaksana' [Al-Jumu'ah: 1].

قال الإمام الغزالي (1) رحمه الله : " القدوس : هو المُنَزَّه عن كل وصف يدركه حس، أو يتصوره خيال أو يسبق إليه وهم، أو يختلج به ضمير، أو يقضي به تفكير (2)

Imam Al-Ghazali (1) rahimahullah berkata: "Al-Quddus (Yang Mahasuci): Dia yang disucikan dari setiap sifat yang dapat ditangkap oleh indera, atau dibayangkan oleh imajinasi, atau didahului oleh prasangka, atau bergolak dalam hati nurani, atau ditetapkan oleh pemikiran (2)."

. وعن عائشة قالت: (إنّ رسول الله ﷺ كان يقول في ركوعه وسجوده: سبوح قدوس ربُّ الملائكة والرّوح) (3)

Dan dari Aisyah, dia berkata: 'Sesungguhnya Rasulullah ﷺ biasa mengucapkan dalam rukuk dan sujudnya: Subbuhun Quddus, Rabbul malaa'ikati war-ruuh (Maha Suci, Maha Qudus, Tuhan para malaikat dan ruh)' (3).

فالتقديس مضمن في صريح التسبيح، والتسبيح مضمن في صريح التقديس، لأن نفي المذاة إثبات للمدائح ... وقد جمع الله ﷻ بينهما في سورة الإخلاص فقال : ﴿ قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ * اللَّهُ الصمد ، فهذا تقديس، ثم قال: ﴿ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ * وَلَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴾ ، فهذا تسبيح، والأمران الصَّمَدُ راجعان إلى إفراده وتوحيده ونفي الشريك والشبيه عنه" (4)

Maka pensucian (Taqdis) terkandung dalam tasbih yang jelas, dan tasbih terkandung dalam pensucian yang jelas, karena menafikan cela adalah menetapkan pujian ... Dan Allah ﷻ telah menggabungkan keduanya dalam Surah Al-Ikhlas, Dia berfirman: 'Katakanlah: Dialah Allah, Yang Maha Esa. Allah adalah Tuhan yang bergantung kepada-Nya segala sesuatu' [Al-Ikhlas: 1-2], maka ini adalah pensucian (Taqdis). Kemudian Dia berfirman: 'Dia tidak beranak dan tidak pula diperanakkan. Dan tidak ada seorang pun yang setara dengan Dia' [Al-Ikhlas: 3-4], maka ini adalah tasbih. Kedua hal ini kembali kepada pengesaan-Nya, penunggalan-Nya, dan penafian sekutu serta keserupaan dari-Nya' (4).

الغزالي (505450هـ) : الشيخ الإمام البحر، حجة الإسلام ، أعجوبة الزمان، زين الدين أبو حامد محمد بن محمد بن محمد بن أحمد الطوسي، الشافعي، الغزالي، صاحب التصانيف، والذكاء المفرط، تفقه ببلده أولا، ثم تحول إلى نيسابور، فلازم إمام الحرمين، فبرع (1) في الفقه في مدة قريبة، ومهر في الكلام والجدل، حتى صار عين المناظرين، وأخذ في تأليف الأصول والفقه، والكلام ،والحكمة قال ابن النجار: " أبو حامد إمام الفقهاء على الإطلاق، وربانى الأمة بالاتفاق، ومجتهد زمانه، وعين أوانه، برع في المذهب والأصول والخلاف والجدل والمنطق، وقرأ الحكمة والفلسفة وفهم كلامهم، وتصدى للرد عليهم، وكان شديد الذكاء، قوي الإدراك، ذا فطنة ثاقبة، وغوص على المعاني"، من مصنفاته: "البسيط" و "الوسيط" و "الوجيز" و "الإحياء"، و"المستصفى" في أصول الفقه، و "تهافت الفلاسفة" و "شرح الأسماء الحسنى" و "مشكاة الأنوار" [سير أعلام النبلاء، الذهبي (19/)- بتصرف]

1 (1) *Al-Ghazali* (505-450 *H*): *Syaikh Imam yang luas ilmunya, Hujjatul Islam, keajaiban zaman, Zainuddin Abu Hamid Muhammad bin Muhammad bin Muhammad bin Ahmad Ath-Thusi, Asy-Syafi'i, Al-Ghazali, penulis banyak karya, dengan kecerdasan yang luar biasa. Beliau mempelajari fikih di negerinya terlebih dahulu, kemudian pindah ke Naisabur, lalu berguru kepada Imam Al-Haramain. Beliau unggul dalam fikih dalam waktu singkat, dan mahir dalam ilmu kalam dan debat, hingga menjadi tokoh utama dalam perdebatan. Beliau mulai menyusun karya dalam bidang ushul fikih, fikih, ilmu kalam, dan hikmah. Ibnu An-Najjar berkata: 'Abu Hamid adalah imam para ahli fikih secara mutlak, rabbani (orang yang sangat dekat dengan Allah) umat ini dengan kesepakatan, mujtahid zamannya, dan tokoh utama pada masanya. Beliau unggul dalam mazhab, ushul, khilaf, debat, dan logika. Beliau membaca hikmah dan filsafat, memahami ucapan mereka, dan menghadapi untuk membantah mereka. Beliau sangat cerdas, kuat pemahamannya, memiliki kecerdasan yang tajam, dan menyelami makna-makna.' Di antara karya-karyanya: 'Al-Basith', 'Al-Wasith', 'Al-Wajiz', 'Al-Ihya', 'Al-Mustashfa' dalam ushul fikih, 'Tahafut Al-Falasifah', 'Syarh Al-Asma' Al-Husna', dan 'Misykat Al-Anwar' [Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi* (19/) *- dengan penyesuaian*].

.المقصد الأسنى في شرح معاني أسماء الله الحسنى الإمام أبي حامد محمد بن محمد الغزالي، دار السلام/ القاهرة، ط1، 1429هـ/2008م، (ص 85) (2)

2 (2) *Al-Maqshad Al-Asna fi Syarh Ma'ani Asma' Allah Al-Husna karya Imam Abu Hamid Muhammad bin Muhammad Al-Ghazali, Dar As-Salam/ Kairo, cetakan pertama,* 1429 *H*/2008 *M, (hal.* 85).

.صحيح مسلم، كتاب الصلاة، باب ما يقال في الركوع والسجود، برقم: 977، (ص 233) (3)

3 (3) *Shahih Muslim, Kitab Ash-Shalah, Bab Ma Yuqalu fi Ar-Ruku' wa As-Sujud, nomor*: 977, (*hal.* 233).

. الأسماء والصفات البيهقي أحمد بن الحسين أبو بكر، تحقيق : عبد الله بن محمد الحاشدي، مكتبة السوادي/ جدة، ط1، بدون تاريخ) (1/ 106-108) (4)

4 (4) *Al-Asma' wa As-Shifat karya Al-Baihaqi Ahmad bin Al-Husain Abu Bakar, tahqiq*: *Abdullah bin Muhammad Al-Hasyidi, Maktabah As-Sawadi/ Jeddah, cetakan pertama, tanpa tahun*) (1/ 106-108).

Kajian Tauhid
ilmusalafiyah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

يقول الشهيد سيد قطب رحمه الله: القدوس اسم يشع القداسة المطلقة والطهارة المطلقة، ويلقي في ضمير المؤمن هذا الإشعاع الطهور، فينظف قلبه هو ويطهره، ليصبح صالحاً لتلقي فيوض الملك القدوس، والتسبيح له والتقديس"(1)

Syahid Sayyid Quthb rahimahullah berkata: "Al-Quddus adalah nama yang memancarkan kesucian mutlak dan kebersihan mutlak, dan melemparkan pancaran penyucian ini ke dalam hati nurani seorang mukmin, sehingga membersihkan dan menyucikan hatinya, agar menjadi layak untuk menerima limpahan dari Sang Raja Mahasuci, serta bertasbih dan mensucikan-Nya"(1)

: روح القدس جبريل الكلية

Ruhul Qudus adalah Jibril 'alaihis salam:

روح القدس في مفهوم الإسلام لا يحلّ على الأقوام، ويدخل ويخرج، ويتكلّم على أفواه المؤمنين، كما هو الحال عند النصارى - كما سبق بيانه في عقيدتهم(2)- بل إنّ معنى روح منضبط بما بيّنه الله ل ونبيه الكريم

Ruhul Qudus dalam pemahaman Islam tidak turun menyelimuti kaum-kaum, masuk dan keluar, serta berbicara melalui mulut orang-orang beriman, sebagaimana halnya dalam keyakinan Nasrani - seperti yang telah dijelaskan sebelumnya dalam akidah mereka(2)- melainkan makna ruh (tersebut) terikat dengan apa yang telah dijelaskan oleh Allah dan Nabi-Nya yang mulia.

القدس وقد جاء ذكر الروح القدس) في القرآن بهذا اللفظ - في أربعة مواضع، ثلاثة منها في - الله الحديث عن عيسى ال، وواحدة في الحديث عن نزول القرآن على محمد ﷺ

Al-Qudus, dan penyebutan Ruhul Qudus dalam Al-Qur'an dengan lafaz ini - terdapat dalam empat tempat, tiga di antaranya dalam pembahasan tentang Isa 'alaihis salam, dan satu dalam pembahasan tentang turunnya Al-Qur'an kepada Muhammad ﷺ.

قال الله : ﴿ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ القدس ﴾ (البقرة/87، 253)، وقال أيضاً: إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عيسى ابن مريمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَى وَالِدَيكَ إِذْ أَيَّدتُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ ﴾ (المائدة/110)، . وقال أيدتكَ أيضاً: ﴿ قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِن رَبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴾ (النحل/102)

Allah berfirman: [Dan Kami telah memberikan kepada Isa putra Maryam bukti-bukti yang nyata dan Kami memperkuatnya dengan Ruhul Qudus] (Al-Baqarah: 87, 253). Dan Dia juga berfirman: [Ingatlah ketika Allah berfirman: "Wahai Isa putra Maryam, ingatlah nikmat-Ku kepadamu dan kepada ibumu, ketika Aku menguatkanmu dengan Ruhul Qudus"] (Al-Ma'idah: 110). Dan Dia juga berfirman: [Katakanlah, "Ruhul Qudus telah menurunkannya (Al-Qur'an) dari Tuhanmu dengan kebenaran, untuk meneguhkan hati orang-orang yang beriman, dan sebagai petunjuk serta kabar gembira bagi orang-orang yang berserah diri (Muslim)"] (An-Nahl: 102).

قال الطبري رحمه الله : " روح القدس جبريل العلي القدس جبريل ال... وإنما سمى الله ما جبريل (روحاً) وأضافه إلى (القدس)؛ لأنه كان بتكوين الله ل له روحاً من عنده، من غير ولادة والد ولده، • فسماه بذلك (روحاً)، وأضافه إلى (القدس) ، والقدس هو الطهر "(3)

• Ath-Thabari rahimahullah berkata: "Ruhul Qudus adalah Jibril 'alaihis salam... Dan sesungguhnya Allah menamai Jibril sebagai (ruh) dan menyandarkannya kepada (Al-Qudus); karena ia diciptakan oleh Allah sebagai ruh dari sisi-Nya, tanpa kelahiran dari ayah yang melahirkannya, maka Dia menamainya demikian sebagai (ruh), dan menyandarkannya kepada (Al-Qudus), dan Al-Qudus adalah kesucian"(3)

وقال القرطبي - رحمه الله في آية سورة النحل : " روح القدس: يعني جبريل الله، نزل بالقرآن كله، ناسخه ومنسوخه"(4)

Dan Al-Qurthubi - rahimahullah - mengenai ayat dalam surah An-Nahl berkata: "Ruhul Qudus: maksudnya adalah Jibril 'alaihis salam, ia turun dengan membawa seluruh Al-Qur'an, baik yang nasikh (menghapus) maupun yang mansukh (dihapus)"(4)

في ظلال القرآن، سيد قطب، (35336) (1)

1 (1) *Fi Zhilalil Qur'an, Sayyid Quthb,* (35336)

. انظر : هذا البحث الذي بين يديك، ص 372 379 (2)

2 (2) *Lihat: penelitian ini yang ada di hadapan Anda, hal.* 372-379.

جامع البيان في تأويل القرآن، الطبري (321/2 322)- بتصرف (3)

3 (3) *Jami'ul Bayan fi Ta'wilil Qur'an, Ath-Thabari* (321/2 322) - *dengan penyesuaian*

. الجامع لأحكام القرآن، القرطبي، (177/10) (4)

4 (4) *Al-Jami' li Ahkamil Qur'an, Al-Qurthubi,* (177/10).

Kontributor: irmasalambaiokab@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

،وجبريل ال هو (الروح الأمين المذكور في قوله : ﴿ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الأمِينُ ﴾ (الشعراء/193)

Dan Jibril adalah (Ruhul Amin yang disebutkan dalam firman-Nya: 'Yang dibawa turun oleh Ar-Ruh Al-Amin (Jibril)' (QS. Asy-Syu'ara': 193),

وس

dan

وهو الروح المعني في قوله : ﴿ تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ﴾ (القدر/4) ، كما

dan Dia adalah Ruh yang dimaksud dalam firman-Nya: 'Pada malam itu turun para malaikat dan Ruh (Jibril) dengan izin Tuhannya untuk mengatur segala urusan' (QS. Al-Qadr: 4), sebagaimana

أنه هو الروح الذي أرسله إلى مريم ﴿ فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَراً سوياً ﴾ (مريم /17)) (1)

bahwa Dia adalah Ruh yang diutus-Nya kepada Maryam 'Maka Kami mengutus Ruh Kami (Jibril) kepadanya, lalu dia menampakkan diri di hadapannya dalam bentuk manusia yang sempurna' (QS. Maryam: 17)) (1)

(1) " (17/--/

(1) " (17/--/

.وإيمان المسلمين بالروح القدس ال، هو فرع عن إيمانهم بالملائكة الأبرار، لا يزيدون عن ذلك ولا يُنقصون

Dan keimanan umat Islam kepada Ruhul Qudus, adalah cabang dari keimanan mereka kepada para malaikat yang saleh, mereka tidak menambah-nambah maupun mengurangi.

،قال البيهقي(2) - رحمه الله : " والإيمان بالملائكة ينتظم في معان أحدها: التصديق بوجودهم

Berkata Al-Baihaqi(2) - rahimahullah: "Dan iman kepada para malaikat terangkum dalam beberapa makna, salah satunya: membenarkan keberadaan mereka,

والثاني : إنزالهم منازلهم، وإثبات أنهم عباد الله، وخلقه كالإنس والجن، مأمورون مكلفون لا يقدرون إلا على ما قدرهم الله الله عليه والموت عليهم جائز ، ولكن الله جعل لهم أمداً بعيداً، فلا يتوفاهم حتى يبلغوه، ولا يوصفون بشيء يؤدي وصفهم به إلى إشراكهم بالله ،، ولا يدعون آلهة كما ادعتهم الأوائل، والثالث : الاعتراف بأنّ منهم رسل الله يرسلهم إلى من يشاء من البشر، وقد يجوز أن يرسل بعضهم إلى ،بعض، ويتبع ذلك الاعتراف بأن منهم حملة العرش، ومنهم الصافون

yang kedua: menempatkan mereka pada kedudukan mereka, dan menetapkan bahwa mereka adalah hamba-hamba Allah, dan makhluk-Nya seperti manusia dan jin, mereka diperintah dan dibebani tugas, tidak mampu kecuali atas apa yang Allah berikan kemampuan kepada mereka, dan kematian atas mereka adalah mungkin, tetapi Allah menjadikan bagi mereka ajal yang jauh, maka Dia tidak mematikan mereka hingga mencapainya, dan mereka tidak disifati dengan sesuatu yang menyebabkan penyifatan mereka dengannya kepada menyekutukan mereka dengan Allah, dan mereka tidak dijadikan sebagai tuhan-tuhan sebagaimana yang diklaim oleh orang-orang terdahulu, dan yang ketiga: mengakui bahwa di antara mereka ada utusan-utusan Allah yang Dia utus kepada siapa yang Dia kehendaki dari manusia, dan boleh jadi sebagian mereka diutus kepada sebagian yang lain, dan mengikuti pengakuan itu adalah pengakuan bahwa di antara mereka ada para pemikul 'Arsy, dan di antara mereka ada yang berbaris,

. ومنهم خزنة الجنة، ومنهم خزنة النار ، ومنهم كتبة الأعمال، ومنهم الذين يسوقون السحاب، وقد ورد القرآن بذلك كله أو بأكثره"(3)

dan di antara mereka ada penjaga-penjaga surga, dan di antara mereka ada penjaga-penjaga neraka, dan di antara mereka ada pencatat amal, dan di antara mereka ada yang mengarak awan, dan Al-Qur'an telah datang dengan semua itu atau sebagian besarnya"(3).

. عالم الملائكة الأبرار ، د. عمر سليمان الأشقر ، دار النفائس / الأردن، ط1، 1429هـ / 2008م، (ص 21) (1

1) 'Alamul Malaa'ikatil Abrar, Dr. Umar Sulaiman Al-Asyqar, Darun Nafais / Yordania, cet. 1, 1429 H / 2008 M, (hal. 21).

البيهقي (458384هـ) : هو الحافظ العلامة الثبت الفقيه شيخ الإسلام ، أبو بكر ، أحمد ابن الحسين بن علي بن موسى الخسروجردي، الخراساني، وبيهق : عدة قرى من أعمال نيسابور) بورك له في علمه، (2) وصنّف التصانيف النافعة، انقطع بقريته مقبلا على الجمع والتأليف، كان البيهقي على سيرة العلماء، قانعا باليسير، متجملاً في زهده وورعه، واحد زمانه في الحفظ، وفرد أقرانه في الإتقان والضبط، من كبار أصحاب الحاكم، ويزيد على الحاكم بأنواع من العلوم، كتب الحديث، وحفظه من صباه، وتفقه وبرع ، وأخذ فن الأصول، وارتحل إلى العراق والجبال والحجاز، ثم صنف، وتواليفه تقارب ألف جزء مما لم يسبقه . إليه أحد [سير أعلام النبلاء، الذهبي، (164/18، 167) بتصرف]

(2) Al-Baihaqi (458-384 H): Dia adalah Al-Hafizh, Al-'Allamah, Ats-Tsabt, Al-Faqih, Syaikhul Islam, Abu Bakr, Ahmad bin Al-Husain bin Ali bin Musa Al-Khusrujirdi, Al-Khurasani, dan Baihaq: beberapa desa dari wilayah Naisabur) diberkahi dalam ilmunya, dan menyusun karya-karya yang bermanfaat, dia mengasingkan diri di desanya sambil fokus pada pengumpulan dan penulisan, Al-Baihaqi berada di atas jalan para ulama, qana'ah dengan yang sedikit, berhias dengan zuhud dan wara'nya, satu-satunya di zamannya dalam hafalan, dan unik di antara rekan-rekannya dalam ketelitian dan penguasaan, termasuk sahabat besar Al-Hakim, dan melebihi Al-Hakim dalam berbagai jenis ilmu, dia menulis hadits, dan menghafalnya sejak kecil, dan mendalami fikih serta unggul, dan mengambil ilmu ushul, dan melakukan perjalanan ke Irak, pegunungan, dan Hijaz, kemudian menyusun karya, dan karya-karyanya mendekati seribu jilid yang belum pernah didahului oleh seorang pun [Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi, (18/164, 167) dengan penyesuaian].

شعب الإيمان، الإمام أبو بكر أحمد بن الحسين البيهقي، تحقيق: د. عبد العلي عبد الحميد حامد، مكتبة الرشد / الرياض، ط1، 1423هـ/2003م، (296/1) 3)

(3) Syu'ab Al-Iman, Imam Abu Bakr Ahmad bin Al-Husain Al-Baihaqi, tahqiq: Dr. Abdul 'Ali Abdul Hamid Hamid, Maktabah Ar-Rasyid / Riyadh, cet. 1, 1423 H/2003 M, (1/296)

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.

.

501

. عالم الملائكة الأبرار ، د. عمر سليمان الأشقر ، دار النفائس / الأردن، ط1، 1429هـ / 2008م، (ص 21) (1)

[1] (1) *'Alamul Malaa'ikatil Abrar, Dr. Umar Sulaiman Al-Asyqar, Darun Nafais / Yordania, cet.* 1, 1429 *H* / 2008 *M, (hal.* 21).

البيهقي (458384هـ) : هو الحافظ العلامة الثبت الفقيه شيخ الإسلام ، أبو بكر ، أحمد ابن الحسين بن علي بن موسى الخسروجردي، الخراساني، ويبق : عدة قرى من أعمال نيسابور) بورك له في علمه، وصنّف التصانيف النافعة، انقطع بقريته مقبلا على (2) الجمع والتأليف، كان البيهقي على سيرة العلماء، قانعا باليسير، متجملاً في زهده وورعه، واحد زمانه في الحفظ، وفرد أقرانه في الإتقان والضبط، من كبار أصحاب الحاكم، ويزيد على الحاكم بأنواع من العلوم، كتب الحديث، وحفظه من صباه، وتفقه وبرع ، وأخذ . فن الأصول، وارتحل إلى العراق والجبال والحجاز، ثم صنف، وتواليفه تقارب ألف جزء، مما لم يسبقه إليه أحد [سير أعلام النبلاء، الذهبي، (164/18، 167) بتصرف]

[2] (2) *Al-Baihaqi* (458-384 *H*): *Dia adalah Al-Hafizh, Al-'Allamah, Ats-Tsabt, Al-Faqih, Syaikhul Islam, Abu Bakr, Ahmad bin Al-Husain bin Ali bin Musa Al-Khusrujirdi, Al-Khurasani, dan Baihaq*: *beberapa desa dari wilayah Naisabur*) *diberkahi dalam ilmunya, dan menyusun karya-karya yang bermanfaat, dia mengasingkan diri di desanya sambil fokus pada pengumpulan dan penulisan, Al-Baihaqi berada di atas jalan para ulama, qana'ah dengan yang sedikit, berhias dengan zuhud dan wara'nya, satu-satunya di zamannya dalam hafalan, dan unik di antara rekan-rekannya dalam ketelitian dan penguasaan, termasuk sahabat besar Al-Hakim, dan melebihi Al-Hakim dalam berbagai jenis ilmu, dia menulis hadits, dan menghafalnya sejak kecil, dan mendalami fikih serta unggul, dan mengambil ilmu ushul, dan melakukan perjalanan ke Irak, pegunungan, dan Hijaz, kemudian menyusun karya, dan karya-karyanya mendekati seribu jilid yang belum pernah didahului oleh seorang pun* [*Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi*, (18/164, 167) *dengan penyesuaian*].

شعب الإيمان، الإمام أبو بكر أحمد بن الحسين البيهقي، تحقيق: د. عبد العلي عبد الحميد حامد، مكتبة الرشد / الرياض، ط1، 1423هـ/2003م، (296/1) 3)

[3] (3) *Syu'ab Al-Iman, Imam Abu Bakr Ahmad bin Al-Husain Al-Baihaqi, tahqiq*: *Dr. Abdul 'Ali Abdul Hamid Hamid, Maktabah Ar-Rasyid / Riyadh, cet.* 1, 1423 *H*/2003 *M,* (1/296)

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

القدس هو ملك من ملائكة الله وعل، بل أعظم ملائكته، وهو جبريل وحاصل الأمر أنّ روح العلة، وهو رسول الله إلى رسله في الأرض، لا ينزل إلا بأمر الله ، فانضبط المعنى بنص ل كلام الله ، ولم يبق لبشر ادّعاء امتلاكه لروح القدس

Al-Qudus adalah seorang malaikat dari malaikat-malaikat Allah, bahkan malaikat-Nya yang paling agung, yaitu Jibril. Intinya, Ruh Al-Qudus adalah utusan Allah kepada para rasul-Nya di bumi, yang tidak turun kecuali dengan perintah Allah. Dengan demikian, maknanya menjadi jelas sesuai dengan teks firman Allah, dan tidak tersisa lagi bagi manusia untuk mengklaim memiliki Ruh Al-Qudus.

مصدر القدسية والبركة مصدر التقديس والبركة في الإسلام هو الله ولا أحد سواه، إذ يتبيّن إنّ الواردة بالتقديس في القرآن العظيم، مرتبطة لفظاً ومعنى بالله ل الألفاظ جميع

Sumber kesucian dan berkah, sumber pensucian dan berkah dalam Islam adalah Allah dan tidak ada selain-Nya. Hal ini menjadi jelas karena kata-kata yang berkaitan dengan pensucian dalam Al-Qur'an yang agung, secara lafal dan makna, terhubung dengan Allah untuk semua kata.

فمصدر قدسية مكة المكرّمة، ليس بشرياً، بل إنّ الله هو الذي قدسها وباركها، إذ يقول ال: ﴿ إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ الَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ) (آل عمران / 96)

Oleh karena itu, sumber kesucian Makkah Al-Mukarramah bukanlah manusia, melainkan Allah-lah yang telah mensucikan dan memberkahinya, sebagaimana firman-Nya: 'Sesungguhnya rumah yang mula-mula dibangun untuk (tempat beribadah) manusia, ialah Baitullah yang di Bakkah (Mekah) yang diberkahi dan menjadi petunjuk bagi semua manusia.' (QS. Ali 'Imran: 96)

"فالكعبة المشرفة هي أول بيت وضع في الأرض للعبادة وخصص لها، من أمر الله إبراهيم الله أن يرفع قواعده، وأن يخصصه للطائفين والعاكفين والركع السجود، وجعله مباركاً وجعله هدى للعالمين "(1)

Maka Ka'bah yang mulia adalah rumah pertama yang didirikan di bumi untuk ibadah dan dikhususkan untuknya, atas perintah Allah kepada Ibrahim untuk meninggikan pondasinya, mengkhususkannya bagi orang-orang yang thawaf, yang i'tikaf, yang ruku' dan yang sujud, serta menjadikannya penuh berkah dan petunjuk bagi seluruh alam. (1)

ولم يشأ الله أن يجعل القبلة إلى الكعبة أول الأمر، لأنهم كانوا يقدسونها على أنها بيت العرب، وكانوا يضعون فيها أصنامهم، ووضع الأصنام في الكعبة شهادة بأنّ لها قداسة في ذاتها، فالقداسة لم تأت " بأصنامهم، بل هم أرادوا أن يمحوا هذه الأصنام فوضعوها في الكعبة"(2)

"Dan Allah tidak menghendaki kiblat diarahkan ke Ka'bah pada awalnya, karena mereka (orang-orang musyrik) menganggapnya suci sebagai rumah (berhala) bangsa Arab, dan mereka meletakkan berhala-berhala mereka di dalamnya. Peletakan berhala-berhala di Ka'bah merupakan bukti bahwa Ka'bah memiliki kesucian pada dirinya sendiri. Kesucian itu tidak datang dari berhala-berhala mereka, tetapi merekalah yang ingin melindungi berhala-berhala itu sehingga meletakkannya di Ka'bah." (2)

• كما أنّ قدسية أرض فلسطين، أو أية أرض أخرى في قرآننا الكريم ليست من صناعة البشر ولا من أفكارهم، بل إنّ الله و وصفها بذلك، فلا تجد لفظ التقديس والمباركة (في القرآن) إلّا منسوباً الله جلالة.

• Demikian pula kesucian tanah Palestina, atau tanah mana pun lainnya dalam Al-Qur'an kita yang mulia, bukanlah buatan manusia atau berasal dari pemikiran mereka. Melainkan, Allah-lah yang telah menyifatinya demikian. Maka, Anda tidak akan menemukan lafal pensucian dan pemberkatan (dalam Al-Qur'an) kecuali disandarkan kepada Allah Yang Maha Agung.

قال : يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الأَرْضَ المُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَى أَدْبَارِكُمْ فَتَنقَلِبُوا خاسرين) (المائدة/21)، وقال أيضاً: ﴿ وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِي

Allah berfirman: 'Hai kaumku, masuklah ke tanah suci (Palestina) yang telah ditentukan Allah bagimu, dan janganlah kamu lari ke belakang (karena takut kepada musuh), maka kamu menjadi orang-orang yang rugi.' (QS. Al-Ma'idah: 21). Dan Dia juga berfirman: 'Dan Kami wariskan kepada kaum yang telah ditindas itu, negeri-negeri di bagian timur bumi dan bagian baratnya yang telah Kami beri berkah padanya.'

---

(1) الجامع لأحكام القرآن، (1/ 435)

1 (1) *Al-Jami' li Ahkam Al-Qur'an*, (1/435)

(2) تفسير الشعراوي الخواطر ، محمد متولي الشعراوي، مطابع أخبار اليوم / القاهرة، ط (بدون)، 1997م، (624/1)

2 (2) *Tafsir Asy-Sya'rawi Al-Khawathir, Muhammad Mutawalli Asy-Sya'rawi, Percetakan Akhbar Al-Yaum / Kairo, cet.* (*tanpa tahun*), 1997 *M*, (624/1).

Kontributor: irma.sabmbalokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الْمَسْجِدِ باركنا فيها ﴾ (الأعراف/137)، وقال أيضاً: ﴿ سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الأَقْصَى الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ ﴾ (الإسراء/1)، وقال أيضاً : إِنِي أنا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوَى ﴾ (طه/12) ، وقال أيضاً: ﴿وَجَعَلْنا بينهم وبينَ القُرى التي باركنا فيها قرى ظاهرة » (سبأ /18) ، وقال أيضاً: بَيْنَهُ ظَاهِرَةً ﴾ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِن فَوقِها وبارك فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أقواتها في أربعة . أيام سواء للسائلين ﴾ (فصلت/10)

Masjid yang telah Kami berkahi di dalamnya (QS. Al-A'raf: 137). Dan Dia juga berfirman: 'Mahasuci (Allah) yang telah memperjalankan hamba-Nya (Muhammad) pada malam hari dari Masjidil Haram ke Masjidil Aqsa yang telah Kami berkahi sekelilingnya' (QS. Al-Isra': 1). Dan Dia juga berfirman: 'Sesungguhnya Aku adalah Tuhanmu, maka tanggalkanlah kedua terompahmu. Sesungguhnya engkau berada di lembah yang suci, Thuwa' (QS. Taha: 12). Dan Dia juga berfirman: 'Dan Kami jadikan antara mereka dan antara negeri-negeri yang Kami berkahi itu, beberapa negeri yang berdekatan' (QS. Saba': 18). Dan Dia juga berfirman: 'Dan Dia menjadikan di bumi itu gunung-gunung yang kokoh di atasnya. Dia memberkahinya dan Dia menentukan kadar makanan-makanan (penghuni)nya dalam empat masa, (penjelasan itu sebagai jawaban) bagi orang-orang yang bertanya' (QS. Fussilat: 10).

والبركة في الأشخاص لا تحدث إلا بأمر الله ل ومنه، قال : وقِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بسلام منا وال : وبركات عَلَيْكَ وَعَلَى أممٍ مِّمَّن مَعَكَ وَأُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيم ﴾ (هود/48) ، وقال أيضاً: قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللهِ رَحْمَتُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيد) (هود/73)، وقال أيضاً: وَجَعَلَنِي مُبارَكاً أَيْنَ مَا كُنتُ) (مريم /31)، وقال أيضاً: ﴿ وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَى إِسْحَاقَ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ مُبِينٌ ﴾ (الصافات/ 113)

Dan keberkahan pada seseorang tidak terjadi kecuali dengan perintah dan dari Allah. Dia berfirman: 'Dan difirmankan, 'Wahai Nuh! Turunlah dengan selamat sejahtera dan penuh keberkatan dari Kami kepadamu dan kepada umat-umat (yang beriman) dari orang-orang yang bersamamu. Dan ada (pula) umat-umat yang Kami beri kesenangan pada mereka (dalam kehidupan dunia), kemudian mereka akan ditimpa azab yang pedih dari Kami' (QS. Hud: 48). Dan Dia juga berfirman: 'Mereka (para malaikat) berkata, 'Apakah kamu merasa heran tentang ketetapan Allah? (Itu adalah) rahmat Allah dan keberkahan-Nya dicurahkan kepadamu, wahai ahlulbait! Sesungguhnya Allah Maha Terpuji, Mahaagung' (QS. Hud: 73). Dan Dia juga berfirman: 'Dan Dia menjadikan aku seorang yang diberkahi di mana saja aku berada' (QS. Maryam: 31). Dan Dia juga berfirman: 'Dan Kami limpahkan keberkahan kepadanya dan kepada Ishak. Dan di antara keturunan keduanya ada yang berbuat baik dan ada (pula) yang terang-terangan berbuat zalim terhadap dirinya sendiri' (QS. As-Saffat: 113).

لذلك، فإنّ تعظيم المسلمين لرسول الله ﷺ ليس من تلقاء أنفسهم، إنما هو بأمر الله ، وبتعظيم الله إياه قال : فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النور الذي أُنزِلَ مَعَهُ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ) بِهِ (الأعراف/157)، ' فأخبر أنّ الفلاح إنّما يكون بجمع إلى الإيمان به وتعزيره، ولا خلاف في أنّ التعزير ها هنا هو التعظيم، وقال: ﴿ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وتعزروه وَتُوَقِّرُوهُ ﴾ (الفتح/9)، فأبان أن حق رسول الله ﷺ في أمته أن يكون معززاً موقراً مهيباً، ولا يعامل بالاسترسال والمباسطة كما يعامل الكفار بعضهم بعضاً(1)

Oleh karena itu, pengagungan umat Islam terhadap Rasulullah ﷺ bukanlah dari diri mereka sendiri, melainkan atas perintah Allah dan karena pengagungan Allah terhadap beliau. Dia berfirman: '(Yaitu) orang-orang yang mengikuti Rasul, Nabi yang ummi yang (namanya) mereka dapati tertulis di dalam Taurat dan Injil yang ada di sisi mereka, yang menyuruh mereka mengerjakan yang makruf dan melarang mereka dari mengerjakan yang mungkar dan menghalalkan bagi mereka segala yang baik dan mengharamkan bagi mereka segala yang buruk dan membuang dari mereka beban-beban dan belenggu-belenggu yang ada pada mereka. Maka orang-orang yang beriman kepadanya, memuliakannya, menolongnya dan mengikuti cahaya yang terang yang diturunkan kepadanya (Al-Qur'an), mereka itulah orang-orang yang beruntung' (QS. Al-A'raf: 157). Maka Dia mengabarkan bahwa keberuntungan itu hanya akan tercapai dengan menggabungkan keimanan kepadanya dan pengagungannya. Dan tidak ada perbedaan pendapat bahwa 'ta'zir' di sini berarti pengagungan. Dan Dia berfirman: 'Supaya kamu sekalian beriman kepada Allah dan Rasul-Nya, menguatkan (agama)-Nya, membesarkan-Nya. Dan bertasbih kepada-Nya di waktu pagi dan petang' (QS. Al-Fath: 9). Maka Dia menjelaskan bahwa hak Rasulullah ﷺ atas umatnya adalah untuk diagungkan, dihormati, dan dimuliakan, dan tidak diperlakukan dengan kelonggaran dan keakraban sebagaimana orang-orang kafir memperlakukan satu sama lain(1).

ومعنى التعظيم لرسول الله يتضح من قطعية وجوب طاعته والتسليم لأمره، وذلك بيّن في قوله : وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْراً أَن يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ

Dan makna pengagungan terhadap Rasulullah menjadi jelas dari kepastian kewajiban menaatinya dan pasrah terhadap perintahnya. Hal itu jelas dalam firman-Nya: 'Dan tidaklah patut bagi laki-laki yang mukmin dan tidak (pula) bagi perempuan yang mukmin, apabila Allah dan Rasul-Nya telah menetapkan suatu ketetapan, akan ada bagi mereka pilihan (yang lain) tentang urusan mereka'.

. المنهاج في شعب الإيمان، الإمام أبو عبد الله الحسين بن الحسن الحليمي، تحقيق حلمي محمد فودة، دار الفكر / بيروت، ط1، 1399هـ /1979م، (125/2)- بتصرف يسير (1)

1 (1) *Al-Minhaj fi Syu'ab al-Iman, Imam Abu Abdullah al-Husain bin al-Hasan al-Halimi, tahqiq oleh Helmi Muhammad Fuda, Dar al-Fikr / Beirut, cetakan pertama,* 1399 *H* / 1979 *M, (jilid* 2*, hlm.* 125*) - dengan sedikit perubahan.*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

فلم يجعل لأحد من المخاطبين خيار في طاعة رسوله إذا أمر، لكنّه ألزمهم إلزاماً، ولا سبب أدعى إلى التعظيم من وجوب الطاعة (1) " ، (الأحزاب/36)

(Al-Ahzab/36), "Maka Dia tidak memberikan pilihan kepada seorang pun dari yang diajak bicara untuk menaati Rasul-Nya ketika dia memerintah, tetapi Dia mewajibkan mereka dengan kewajiban, dan tidak ada alasan yang lebih mendorong untuk pengagungan selain kewajiban taat (1).

. حتى في سياق الدعاء، فإنّ طلب البركة لا تكون من أحد سوى الرحمن ، وَقُل رَّبِّ أَنزِلْنِي منزلاً مباركاً وَأَنتَ خَيْرُ الْمُنزِلِينَ ﴾ (المؤمنون/29)

Bahkan dalam konteks doa, permohonan berkah tidak berasal dari siapa pun selain Yang Maha Pengasih, 'Dan katakanlah, "Ya Tuhanku, tempatkanlah aku pada tempat yang diberkahi, dan Engkau adalah sebaik-baik pemberi tempat."' (Al-Mu'minun/29).

. والتحية(2) لا تكون مباركة إلا من عند الله ، فَسَلِّمُوا عَلَى أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ اللَّهِ مبارَكَةً طَيِّبَةً) (النور / 61)

Dan salam (2) tidak menjadi berkah kecuali dari sisi Allah, 'Maka ucapkanlah salam kepada dirimu sendiri, salam dari Allah yang diberkahi lagi baik.' (An-Nur / 61).

. كما أن الأشياء والجمادات لا تكون مباركةً إلا بمعية الله عل وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مباركا فابتَنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ) (ق/9)

Demikian pula benda-benda dan benda mati tidak menjadi berkah kecuali dengan penyertaan Allah, 'Dan Kami turunkan dari langit air yang diberkahi, lalu Kami tumbuhkan dengan (air) itu kebun-kebun dan biji-bijian yang dapat dipanen.' (Qaf/9).

. وتأمل قوله : (وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَى آمَنُوا وَاتَّقَوا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴾ (الأعراف/96) 1

1 Dan renungkanlah firman-Nya: 'Dan sekiranya penduduk negeri beriman dan bertakwa, pasti Kami akan melimpahkan kepada mereka berkah dari langit dan bumi, tetapi mereka mendustakan (ayat-ayat Kami), maka Kami siksa mereka sesuai dengan apa yang telah mereka kerjakan.' (Al-A'raf/96).

جاء في تفسير المنار: " لفتحنا عليهم أنواعاً من بركات السماء والأرض لم يعهدوها مجتمعة ولا متفرقة، فإذا أريد ببركات السماء معارف الوحي العقلية، وأنوار الإيمان الروحانية، ونفحات الإلهامات الربانية، فالمعنى: أنّ فائدة الإيمان واتباع الرسل - ❞- عليهم السلام - تكون تكميل الفطرة

Dalam Tafsir Al-Manar disebutkan: "Niscaya Kami bukakan bagi mereka berbagai jenis berkah dari langit dan bumi yang belum pernah mereka ketahui, baik secara bersama-sama maupun terpisah. Jika yang dimaksud dengan berkah langit adalah pengetahuan wahyu yang rasional, cahaya keimanan yang spiritual, dan hembusan ilham-ilham ketuhanan, maka maknanya: bahwa manfaat iman dan mengikuti para rasul - ❝- 'alaihimus salam - adalah penyempurnaan fitrah.

وإذا أريد ببركات السماء المطر، البشرية روحًا وجسدًا، وغايته سعادة الدارين – الدنيا والآخرة وببركات الأرض النبات، كما قيل، فالمعنى: أنها أبواب نعم لا تكون بركات لهم غير التي عهدوها في صفاتها ونمائها وثباتها وحالتهم فيها وأثرها فيهم ، وبذلك تكون بركات"(3)

Dan jika yang dimaksud dengan berkah langit adalah hujan, kemanusiaan secara ruh dan jasad, dan tujuannya adalah kebahagiaan dua negeri – dunia dan akhirat, dan dengan berkah bumi adalah tumbuh-tumbuhan, sebagaimana dikatakan, maka maknanya: bahwa itu adalah pintu-pintu nikmat, tidak ada berkah bagi mereka selain yang telah mereka ketahui dalam sifat, pertumbuhan, ketetapan, keadaan mereka di dalamnya, dan pengaruhnya pada mereka, dan dengan demikian jadilah berkah-berkah." (3)

المنهاج في شعب الإيمان، الحليمي، (2/ 126) (1)

1 (1) *Al-Minhaj fi Syu'ab al-Iman, Al-Halimi*, (2/126).

قارن ذلك بالتحية المقدّسة والقُبلة المقدّسة ! التي أشار إليها الباحث عند الحديث عن أنواع القدسية عند النصارى، (هذا البحث ص 383 (2)

2 (2) *Bandingkan dengan salam suci dan ciuman suci! yang ditunjukkan oleh peneliti ketika membahas jenis-jenis kesucian pada orang-orang Nasrani*, (*penelitian ini hal.* 383).

.تفسير المنار، محمد رشيد رضا، (23/9) (3)

3 (3) *Tafsir Al-Manar, Muhammad Rasyid Rida*, (23/9).

Kontributor: irma.sabanbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. والأزمان لا يباركها إلا الله : إنا أنزلناه في ليلة مُبَارَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ﴾ (الدخان/3)

Dan waktu-waktu tidak diberkahi kecuali oleh Allah: 'Sesungguhnya Kami menurunkannya (Al-Qur'an) pada malam yang diberkahi. Sesungguhnya Kami adalah pemberi peringatan.' (QS. Ad-Dukhan: 3).

قال سيد قطب رحمه الله - في ظلال هذه الآية: " والقرآن لم ينزل كلّه في تلك الليلة كما أنه لم ينزل كله في رمضان، ولكنه بدأ يتصل بهذه الأرض، وكانت هذه الليلة موعد هذا الاتصال المبارك، وهذا يكفي في تفسير إنزاله في الليلة المباركة، وإنها لمباركة حقاً تلك الليلة التي يفتح فيها ذلك الفتح على البشرية (1)

Berkata Sayyid Quthb rahimahullah - dalam Tafsir Fi Zhilalil Qur'an: "Dan Al-Qur'an tidak diturunkan seluruhnya pada malam itu sebagaimana ia tidak diturunkan seluruhnya di bulan Ramadhan, tetapi ia mulai terhubung dengan bumi ini, dan malam inilah waktu pertemuan yang diberkahi ini, dan ini cukup dalam menafsirkan penurunannya pada malam yang diberkahi, dan sungguh diberkahi benar malam itu yang di dalamnya dibuka pembukaan (wahyu) bagi umat manusia (1)."

والقرآن العظيم كلام الله مبارك ومقدّس، كيف لا وهو كلام الملك القدوس ، قال الله : ﴿ وَهَذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبارك مُصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا ﴾ (الأنعام /92)، وقال أيضاً: وَهَذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبارك فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴾ (الأنعام / 155) .

Dan Al-Qur'an yang agung adalah firman Allah yang diberkahi dan disucikan, bagaimana tidak, padahal ia adalah firman Raja Yang Mahasuci. Allah berfirman: 'Dan ini (Al-Qur'an) adalah kitab yang Kami turunkan yang diberkahi; membenarkan kitab-kitab yang (diturunkan) sebelumnya dan agar kamu memberi peringatan kepada (penduduk) Ummul Qura (Mekah) dan orang-orang yang di luar lingkungannya.' (QS. Al-An'am: 92). Dan Dia juga berfirman: 'Dan ini (Al-Qur'an) adalah kitab yang Kami turunkan yang diberkahi; maka ikutilah dia dan bertakwalah agar kamu diberi rahmat.' (QS. Al-An'am: 155).

. وقال أيضاً: ﴿ وَهَذَا ذِكْرٌ مباركَ أَنزَلْنَاهُ أَفَأَنتُمْ لَهُ مُنكِرُونَ ﴾ (الأنبياء/50) ، وقال أيضاً: كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ) (ص/29)

Dan Dia juga berfirman: 'Dan ini (Al-Qur'an) adalah peringatan yang Kami turunkan yang diberkahi. Maka apakah kamu mengingkarinya?' (QS. Al-Anbiya': 50). Dan Dia juga berfirman: '(Ini adalah) kitab yang Kami turunkan kepadamu yang penuh berkah agar mereka menghayati ayat-ayatnya dan agar orang-orang yang berakal sehat mendapat pelajaran.' (QS. Shad: 29).

وتتجلى قدسية القرآن في قسم الرحمن ﷻ في كتابه العزيز : ﴿ فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ * وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ * إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ فِي كِتَابٍ تَكْنُونٍ* لَّا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ * تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴾ (الواقعة / 75-80) .

Dan kesucian Al-Qur'an tampak dalam sumpah Ar-Rahman (Allah) dalam kitab-Nya yang mulia: 'Maka Aku bersumpah dengan tempat beredarnya bintang-bintang. Dan sesungguhnya itu benar-benar sumpah yang besar sekiranya kamu mengetahui. Sesungguhnya (Al-Qur'an) ini benar-benar bacaan yang sangat mulia, dalam kitab yang terpelihara (Lauh Mahfuzh), tidak ada yang menyentuhnya selain hamba-hamba yang disucikan, diturunkan dari Tuhan seluruh alam.' (QS. Al-Waqi'ah: 75-80).

وقد فهم المسلمون قدر قرآنهم وعظمته وقدسيته منذ أول نزوله، فعمدوا إلى رفعه إلى منزلته السامية التي تليق بكلام الرب له، وتعهدوا بحفظه وصيانته من أي عبثٍ، ومن ذلك ما جاء عن ابن عمر أنّه قال : (نهى رسول الله ﷺ أن يسافر بالقرآن إلى أرض العدو، مخافة أن يناله العدو) (2)

Dan kaum Muslimin telah memahami kedudukan, keagungan, dan kesucian Al-Qur'an mereka sejak pertama kali diturunkan, maka mereka berusaha mengangkatnya ke kedudukan yang tinggi yang layak bagi firman Tuhan mereka, dan mereka berkomitmen untuk menjaganya dan melindunginya dari segala bentuk penyimpangan. Di antaranya adalah apa yang diriwayatkan dari Ibnu Umar bahwa dia berkata: 'Rasulullah [shallallahu 'alaihi wasallam] melarang bepergian membawa Al-Qur'an ke negeri musuh; karena khawatir musuh akan mendapatkannya.' (2)

---

(1) في ظلال القرآن، سيد قطب، (5/ 3208)

[1] (1) *Fi Zhilalil Qur'an, Sayyid Quthb*, (5/ 3208)

(2) شعب الإيمان، البيهقي، باب في تعظيم القرآن، فصل في صيانة المسافر بمصاحف القرآن إلى أرض العدو، برقم: 2091 (544/3)، وصححه الألباني [صحيح الجامع، برقم: 6825، (1153/2)]

[2] (2) *Syu'ab al-Iman, Al-Baihaqi, bab tentang mengagungkan Al-Qur'an, pasal tentang melindungi musafir yang membawa mushaf Al-Qur'an ke negeri musuh, nomor*: 2091 (544/3), *dan dishahihkan oleh Al-Albani* [*Shahih al-Jami', nomor*: 6825, (1153/2)]

Kontributor: irma.salamiah.rofiah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وجاء في شعب الإيمان: " ومن تعظيم القرآن أن يستشفي قارئ القرآن بما يحسنه منه، ويتبرك بقراءته على نفسه وعلى غيره مريضاً وحزيناً وخائفاً ومقيماً ومسافراً، رقية وغير رقية، ويتبعه بالدعاء والمسألة ومنها أن يفرح بما أتاه الله ل من القرآن فرح الغني بغناه وذي السلطان بسلطانه، ويستعظم نعمة الله عليه ،به ويحمده عز اسمه عليه"(1)

Dalam Syu'ab al-Iman disebutkan: "Dan di antara bentuk pengagungan terhadap Al-Qur'an adalah pembaca Al-Qur'an mencari kesembuhan dengan bagian yang dia kuasai darinya, dan mencari berkah dengan membacanya untuk dirinya sendiri dan orang lain, baik yang sakit, sedih, takut, yang sedang menetap, maupun yang sedang bepergian, baik sebagai ruqyah maupun selain ruqyah, dan mengiringinya dengan doa dan permohonan. Di antaranya juga adalah bergembira dengan apa yang Allah anugerahkan kepadanya dari Al-Qur'an, seperti kegembiraan orang kaya dengan kekayaannya dan pemegang kekuasaan dengan kekuasaannya, serta menganggap besar nikmat Allah atasnya dengannya, dan memuji-Nya, Yang Maha Agung nama-Nya, atasnya."(1)

ولا شك أنّ هذه القداسة للقرآن تلفت الأنظار إليه، وتخلع همم المؤمنين به عليه، فيحيطون به علماً ويخضعون لتعاليمه عملاً، وذلك ما حدا المسلمين في كل عصر ومصر أن يعنوا بحفظ كتاب الله وعمل حتى " عصرنا الذي نعيش فيه، فما بالك بعصر الصحابة، وهو عصر العلم والنور والتقوى والهداية والنشر والدعوة" (2)

"Dan tidak diragukan bahwa kesucian Al-Qur'an ini menarik perhatian kepadanya, dan mengarahkan semangat orang-orang yang beriman kepadanya, sehingga mereka memahaminya secara ilmu dan tunduk pada ajarannya dalam amal perbuatan. Itulah yang mendorong umat Islam di setiap zaman dan tempat untuk memperhatikan penghafalan Kitabullah dan pengamalannya, hingga zaman kita yang kita hidupi ini, apalagi zaman para Sahabat, yang merupakan zaman ilmu, cahaya, ketakwaan, petunjuk, penyebaran, dan dakwah." (2)

نتائج الفهم الإسلامي للقداسة

Hasil-Hasil Pemahaman Islam tentang Kesucian

:بحسب فهم الباحث، فإنّ هذا المفهوم الإسلامي الصحيح والمتزن للقدسية والبركة، يؤدّي بالضرورة حال تطبيقه والالتزام به إلى نتائج كلها خير للبشرية، وأهمها، والله أعلم •

• Menurut pemahaman peneliti, konsep Islam yang benar dan seimbang tentang kesucian dan berkah ini, jika diterapkan dan dipegang teguh, tentu akan membawa hasil-hasil yang semuanya baik bagi umat manusia, dan yang terpenting, wallahu a'lam:

.الانعتاق من قيود الظلم والتسلط البشري الناشئ عن تعظيم الأشخاص وإحاطتهم بهالات من التقديس 1. -

- 1. Pembebasan dari belenggu kezaliman dan penindasan manusia yang timbul dari pengagungan terhadap individu dan melingkupi mereka dengan aura pensucian.

.الشعور بهيبة المقدّسات وتقدير مكانتها وإنزالها ،منزلتها، وذلك أنّها مقدسات محدودة ومنضبطة بالنقل اليقيني، وشتّان بين هذا وبين فوضى المقدّسات المبنية على وضع البشر وتخاريفهم وأساطيرهم 2.

2. Merasakan keagungan hal-hal yang disucikan dan menghargai kedudukannya serta menempatkannya pada tempatnya, karena ia adalah hal-hal suci yang terbatas dan terkendali berdasarkan periwayatan yang pasti. Sungguh jauh berbeda antara ini dengan kekacauan hal-hal yang disucikan yang dibangun atas dasar buatan manusia, khayalan mereka, dan mitos-mitos mereka.

فتح الآفاق أمام الناس لإعمال الفكر والعقل فيما يُصلح شأن دنياهم، على أساس فهم صحيح للإسلام ومقدساته، وعدم تقييدهم بقيود التقديس للأشخاص والأشياء، أو الانزواء بحجّة عدم انتهاك 3. .المقدّسات

3. Membuka cakrawala bagi manusia untuk menggunakan pikiran dan akal dalam hal-hal yang memperbaiki urusan dunia mereka, berdasarkan pemahaman yang benar tentang Islam dan hal-hal yang disucikannya, serta tidak membelenggu mereka dengan belenggu pensucian terhadap individu dan benda, atau mengasingkan diri dengan alasan tidak melanggar hal-hal yang disucikan.

. شعب الإيمان، البيهقي، (329/3) 1

1 Syu'ab al-Iman, al-Baihaqi, (329/3).

مناهل العرفان في علوم القرآن، محمد عبد العظيم الزرقاني، تحقيق: فواز أحمد ،زمرلي، دار الكتاب العربي/ بيروت، ط1415، 1هـ/1995م، (1/ 255)- بتصرف يسير (2) •

• (2) Manahil al-'Irfan fi 'Ulum al-Qur'an, Muhammad Abdul Azim az-Zarqani, tahqiq: Fawwaz Ahmad Zumarli, Dar al-Kitab al-'Arabi/ Beirut, cet. 1415, 1 H/1995 M, (1/ 255) - dengan sedikit perubahan.

• 506

• 506

. شعب الإيمان، البيهقي، (329/3) 1

[1] 1 *Syu'ab al-Iman, al-Baihaqi,* (329/3).

مناهل العرفان في علوم القرآن، محمد عبد العظيم الزرقاني، تحقيق: فواز أحمد ،زمرلي، دار الكتاب العربي/ بيروت، ط1415، 1هـ/1995م، (1/ 255)- بتصرف يسير (2)

[2] (2) *Manahil al-'Irfan fi 'Ulum al-Qur'an, Muhammad Abdul Azim az-Zarqani, tahqiq: Fawwaz Ahmad Zumarli, Dar al-Kitab al-'Arabi/ Beirut, cet.* 1415, 1 *H/*1995 *M,* (1/ 255) - *dengan sedikit perubahan.*

Komunitor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.إنّ عدم الالتزام بنهج الله القويم في تقديسه ، والخضوع له ولشرعه ولأنبيائه دون سائر البشر، هو الذي أنشأ الانحراف في تعظيم المخلوقات

Ketidakpatuhan terhadap jalan Allah yang lurus dalam mengagungkan-Nya, serta tunduk kepada-Nya, syariat-Nya, dan para nabi-Nya tanpa manusia lainnya, itulah yang menciptakan penyimpangan dalam mengagungkan makhluk.

! فأول خطوة في هذا الانحراف كانت تعظيم ذكرى الفئة المؤمنة القليلة التي حملت في السفينة مع نوح

Maka langkah pertama dalam penyimpangan ini adalah mengagungkan kenangan kelompok beriman yang sedikit yang dibawa dalam kapal bersama Nuh!

ثم تطور هذا التعظيم جيلاً بعد جيل، فإذا أرواحهم المقدسة تمثل في أشجار وأحجار نافعة، ثم تتطور هذه الأشياء فإذا هي معبودات، وإذا وراءها كهنة وسدنة يعبدون الناس للعباد منهم - باسم هذه المعبودات المدعاة في صورة من صور الجاهلية الكثيرة، ذلك أن الانحراف خطوة واحدة عن نهج التوحيد المطلق - الذي لا يتجه بشعور التقديس لغير الله وحده ولا يدين بالعبودية إلا الله وحده الانحراف خطوة واحدة لا بد أن تتبعه مع الزمن خطوات وانحرافات لا يعلم مداها إلا الله "(1)

Kemudian penghormatan ini berkembang dari generasi ke generasi, sehingga roh-roh suci mereka terwujud dalam pohon dan batu yang bermanfaat, lalu hal-hal ini berkembang sehingga menjadi sesembahan, dan di belakangnya ada pendeta dan penjaga yang menyembah manusia untuk disembah oleh mereka - atas nama sesembahan-sesembahan yang diklaim ini dalam salah satu dari banyak bentuk kebodohan [jahiliyah], karena penyimpangan satu langkah dari jalan tauhid mutlak - yang tidak mengarahkan perasaan pengagungan kepada selain Allah semata dan tidak menyembah kecuali hanya kepada Allah semata - penyimpangan satu langkah pasti akan diikuti seiring waktu oleh langkah-langkah dan penyimpangan yang tidak ada yang mengetahui batasnya kecuali Allah "(1)

وكمثال على الفهم الإسلامي للقداسة، " فإنّ الفقه الإسلامي - وإن كان مجموعة آراء لبعض العلماء إلا أن هذه الآراء لا بد أن تكون معتمدة على نص شرعي من كتاب الله ل أو سنة رسول الله ، حتى إن الآراء المعتمدة على الإجماع والقياس وغيرها من الأدلة المساندة، لا بد أن ترجع أخيرا - إلى الكتاب والسنّة، ومن هنا يتبين لنا أنّ وجه القداسة في الفقه الإسلامي هو بالنظر إلى مصادره، ولذا رأينا الفقهاء على مدى العصور - يرفضون كل رأي لا تشهد له الشريعة مهما كان قائله، فأين هذا من الفقه الوضعي الذي بنيت أكثر أحكامه على الأهواء والأغراض وترضية أصحاب النفوذ، والذي يلبس فى كل حين لباساً جديداً" (2)

Dan sebagai contoh tentang pemahaman Islam terhadap kesucian, "Maka sesungguhnya fikih Islam - meskipun merupakan kumpulan pendapat dari sebagian ulama, namun pendapat-pendapat ini harus didasarkan pada teks syar'i dari Kitab Allah atau Sunnah Rasulullah, bahkan pendapat-pendapat yang didasarkan pada ijma', qiyas, dan dalil-dalil pendukung lainnya, harus kembali pada akhirnya - kepada Al-Qur'an dan Sunnah, dan dari sini menjadi jelas bagi kita bahwa aspek kesucian dalam fikih Islam adalah dengan melihat sumber-sumbernya, dan oleh karena itu kita melihat para ahli fikih sepanjang zaman - menolak setiap pendapat yang tidak didukung oleh syariat, betapapun tinggi kedudukan pengucapnya, maka di manakah ini dibandingkan dengan fikih positif [hukum buatan manusia] yang sebagian besar hukumnya dibangun atas dasar hawa nafsu, kepentingan, dan memuaskan pemilik pengaruh, dan yang mengenakan pakaian baru di setiap waktu" (2)

يقول الشيخ محمد رضا : " فالإيمان بالله يرفع النفوس عن الخضوع والاستعباد للرؤساء الذين استذلوا البشر بالسلطة الدينية، وهي دعوى القداسة والوساطة عند الله ، ودعوى التشريع والقول على الله بدون إذن derajat hewan yang ditundukkan, atau tanaman yang ditanam, الله ، أو السلطة الدنيوية وهي سلطة الملك والاستبداد، فإن العبودية لغير الله تعالى تهبط بالبشر إلى والإيمان باليوم الآخر وبالملائكة يعلّم الإنسان أن له حياة في عالم غيبي أعلى من هذا العالم، فلا يرضى لنفسه أن يكون

Syaikh Muhammad Rida berkata: "Maka iman kepada Allah mengangkat jiwa dari tunduk dan diperbudak oleh para pemimpin yang telah menghinakan manusia dengan kekuasaan agama, yaitu klaim kesucian dan perantaraan di sisi Allah, serta klaim legislasi dan berbicara atas nama Allah tanpa izin-Nya, atau kekuasaan duniawi yaitu kekuasaan raja dan kediktatoran, karena penghambaan kepada selain Allah Ta'ala menjerumuskan manusia ke tingkat hewan yang ditundukkan, atau tanaman yang ditanam, dan iman kepada Hari Akhir serta para malaikat mengajarkan manusia bahwa ia memiliki kehidupan di alam gaib yang lebih tinggi dari dunia ini, maka ia tidak rela dirinya menjadi

---

. في ظلال القرآن، سيد قطب (1896/4)- بتصرف يسير (1)

1 (1) *Dalam Tafsir Fi Zilalil Qur'an, Sayyid Quthb (Jilid* 4, *halaman* 1896) - *dengan sedikit perubahan.*

.الموسوعة الفقهية الكويتية، وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية في الكويت، دار السلاسل الكويت، ط2، 1404هـ/1983م، (21/1)- بتصرف (2)

2 (2) *Ensiklopedia Fikih Kuwait, Kementerian Wakaf dan Urusan Islam Kuwait, Dar as-Salasil Kuwait, Cetakan ke*-2, 1404 *H*/1983 *M, (Jilid* 21, *halaman* 1) - *dengan perubahan.*

Kontributor: irma.salambar.kib@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

سعيه وعمله لأجل خدمة هذا الجسد خاصةً لأن ذلك يجعله لا يبالي إلا بالأمور البهيمية، ولا يرضى لنفسه بالأولى أن يكون عبداً ذليلاً لبشر مثله للقب ديني أو دنيوي، وقد أعزه الله بالإيمان، وإنما أئمة الدين عنده مبلغون لما شرع الله ، وأئمة الدنيا منفذون لأحكام الله ، وإنما الخضوع الديني الله ل ولشرعه ، لا لشخوصهم وألقابهم "(1)

Usaha dan kerjanya untuk melayani tubuh ini khususnya karena hal itu membuatnya hanya peduli pada urusan-urusan kebinatangan, dan ia tidak rela bagi dirinya untuk pertama kalinya menjadi hamba yang hina bagi manusia sepertinya demi gelar agama atau duniawi, dan Allah telah memuliakannya dengan iman. Adapun para imam agama menurutnya hanyalah penyampai apa yang telah Allah syariatkan, dan para imam dunia adalah penegak hukum-hukum Allah. Dan sesungguhnya ketundukan agama hanyalah untuk Allah dan syariat-Nya, bukan untuk pribadi-pribadi dan gelar-gelar mereka."(1)

ويقارن الشهيد سيد قطب رحمه الله- بين آثار الفهم الإسلامي للقداسة، والفهم النصراني الأوروبي فيقول: " ولم تقم في تاريخ الإسلام سلطة مقدسة تحكم بالحق الإلهي)، زاعمة أنّ حقها في الحكم والتشريع مستمد من قرابتها أو تفويضها من الله ! بينما ظلّ (الحق المقدس)- للكنيسة والبابوات في جانب ؛ وللأباطرة الذين زعموا لأنفسهم حقاً مقدساً ككق الكنيسة في جانب- ظل هذا الحق أو ذاك قائماً في أوربا باسم (الابن) أو مركب الأقانيم ، حتى جاء (الصليبيون) إلى أرض الإسلام مُغيرين، فلما ارتدوا أخذوا معهم من أرض الإسلام بذرة الثورة على (الحق المقدس)، وكانت فيما بعد الثورات المسماة بحركة الإنسان، ونفي التفويض في السلطان، لأنه ليست هنالك إلا ألوهية وعبودية في عقيدة الإسلام"(2) iالإصلاح على أساس من تأثير الإسلام، ووضوح التصور الإسلامي، ونفي القداسة عن بن

Dan Syahid Sayyid Quthb rahimahullah membandingkan antara dampak pemahaman Islam tentang kesucian, dan pemahaman Kristen Eropa, ia berkata: "Dan dalam sejarah Islam tidak pernah berdiri otoritas suci yang memerintah dengan [hak ilahi], yang mengklaim bahwa haknya dalam memerintah dan membuat undang-undang berasal dari kekerabatan atau pendelegasian dari Allah! Sementara [hak suci] bagi gereja dan para paus di satu sisi; dan bagi para kaisar yang mengklaim bagi diri mereka sendiri hak suci seperti hak gereja di sisi lain—hak ini atau itu tetap berdiri di Eropa atas nama [Anak] atau komposisi pribadi-pribadi, hingga datanglah [Pasukan Salib] ke tanah Islam sebagai penyerang. Maka ketika mereka mundur, mereka membawa serta dari tanah Islam benih pemberontakan terhadap [hak suci], dan kemudian terjadilah revolusi-revolusi yang disebut gerakan reformasi berdasarkan pengaruh Islam, kejelasan konsep Islam, penafian kesucian dari manusia; dan penafian pendelegasian dalam kekuasaan, karena dalam akidah Islam tidak ada kecuali ketuhanan dan penghambaan."(2)

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

أولاً: جعل الإسلام القداسة والبركة مسألة توقيفية لا مجال فيها للاجتهاد، ولا سبيل إلى توزيع القدسيات والبركات، ولا اعتبار فيها للتوسع والإفراط بخلاف ما فعله اليهود والنصارى من شطط في هذا الجانب المهم، عقيدة وممارسة .

Pertama: Islam menjadikan kesucian dan berkah sebagai masalah taufiqi [berdasarkan nash] yang tidak ada ruang untuk ijtihad di dalamnya, tidak ada jalan untuk mendistribusikan kesucian-kesucian dan berkah-berkah, dan tidak ada pertimbangan untuk perluasan dan berlebihan di dalamnya, berbeda dengan apa yang dilakukan Yahudi dan Nasrani berupa penyimpangan dalam aspek penting ini; baik akidah maupun praktik.

ثانياً: إنّ مصدر القداسة والبركة الوحيد في الإسلام هو الله العظيم القدوس ، الذي يهب البركة لمن يشاء، ويقدّس ما يشاء، لا ينازعه في ذلك أحدٌ من عباده، وكلّ ما لم ينزل به وحيٌ (من قرآن أو سنة) على أنّه مقدّس ومعظم ، فلا اعتبار بتقديسه أو تعظيمه، أو ادّعاء لذلك فيه.

Kedua: Sesungguhnya sumber kesucian dan berkah satu-satunya dalam Islam adalah Allah Yang Maha Agung Maha Suci, yang memberikan berkah kepada siapa yang Dia kehendaki, dan menyucikan apa yang Dia kehendaki, tidak ada seorang pun dari hamba-hamba-Nya yang menentang-Nya dalam hal itu. Dan segala sesuatu yang tidak diturunkan wahyu [dari Al-Qur'an atau Sunnah] tentangnya bahwa ia adalah suci dan dimuliakan, maka tidak ada pertimbangan untuk menyucikannya atau memuliakannya, atau mengklaim hal itu padanya.

ثالثاً: إنّ الفهم الصحيح لمسألة القدسية والتقديس والبركة والتعظيم، تقي من الزلات والشطحات البشرية، وتنشر الطمأنينة، وتنزع عوامل التخبط والاضطراب في توابع هذا الاعتقاد.

Ketiga: Sesungguhnya pemahaman yang benar tentang masalah kesucian, penyucian, berkah, dan pengagungan, melindungi dari kesalahan-kesalahan dan penyimpangan-penyimpangan manusiawi, menyebarkan ketenangan, dan mencabut faktor-faktor kebingungan dan kegelisahan dalam konsekuensi keyakinan ini.

---

(1) تفسير المنار، محمد رشيد رضا، 2/91 - 92 .

[1] (1) *Tafsir Al-Manar, Muhammad Rasyid Rida, jilid* 2, *hlm.* 91-92.

في ظلال القرآن، سيد قطب (2/ 819) بتصرف 2

[2] (2) *Fi Zhilal Al-Qur'an, Sayyid Quthb, jilid* 2, *hlm.* 819, *dengan sedikit perubahan.*

Kontributor: irmasalambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثاني: مكانة الأرض المقدسة في العقيدة الإسلامية

Poin Kedua: Kedudukan Tanah Suci dalam Akidah Islam

إنّ الإسلام قد جعل لأرض الشام ، وفلسطين وبيت المقدس، مكانة عظيمةً سامية، فلها في كتاب الله وسنة نبيه وأقوال علماء الأمة نصيب وافر من المدح والثناء والرفعة، وفي الصحيح الصريح من الوحي ما يغني عن الكثير من الضعيف أو المشكوك فيه.

Sesungguhnya Islam telah memberikan kedudukan yang agung dan luhur bagi tanah Syam, Palestina, dan Baitul Maqdis. Tanah-tanah ini mendapat bagian yang melimpah dari pujian, sanjungan, dan kemuliaan dalam Kitabullah, Sunnah Nabi-Nya, serta ucapan para ulama umat. Dalam wahyu yang shahih dan jelas terdapat (penjelasan) yang mencukupi dari banyak (riwayat) yang lemah atau diragukan.

أرض الإسراء والمعراج 1.

1. Tanah Isra' dan Mi'raj

خلد الله و أرض فلسطين المقدسة بآية في كتابه الكريم، فقال : ﴿سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ﴾ (الإسراء/1)

Allah mengabadikan tanah Palestina yang suci dengan sebuah ayat dalam Kitab-Nya yang mulia. Dia berfirman: 'Mahasuci (Allah), yang telah memperjalankan hamba-Nya (Muhammad) pada malam hari dari Masjidil Haram ke Masjidil Aqsa yang telah Kami berkahi sekelilingnya agar Kami perlihatkan kepadanya sebagian tanda-tanda (kebesaran) Kami. Sesungguhnya Dia Maha Mendengar, Maha Melihat.' (QS. Al-Isra': 1)

إلى أنه كان إسراءً بالجسد وفي اليقظة، وأنه ركب البراق بمكة ووصل إلى بيت المقدس وصلى فيه ثم أُسري liminقال القرطبي - رحمه الله : " فجعل المسجد الأقصى غاية الإسراء وذهب معظم السلف والمس بجسده(1)"

Al-Qurthubi -rahimahullah- berkata: "Maka Dia menjadikan Masjidil Aqsa sebagai tujuan perjalanan Isra'. Dan kebanyakan ulama salaf serta kaum Muslimin berpendapat bahwa (Isra') itu terjadi dengan jasad dalam keadaan sadar, bahwa beliau menunggang Buraq di Makkah dan sampai ke Baitul Maqdis lalu shalat di dalamnya, kemudian di-isra'-kan dengan jasadnya.(1)"

قال الطبري: " وقوله : إِلَى الْمَسْجِدِ الأَقْصَى) يعني: مسجد بيت المقدس، وقيل له: الأقصى، لأنه أبعد المساجد التي تزار ، ويُبتغى في زيارته الفضل بعد المسجد الحرام"(2).

Ath-Thabari berkata: "Dan firman-Nya: 'ke Masjidil Aqsa' maksudnya adalah masjid Baitul Maqdis. Dinamakan Al-Aqsa karena ia adalah masjid terjauh yang diziarahi dan dicari keutamaan dalam ziarahnya setelah Masjidil Haram."(2)

. فلو لم يكن للأقصى والأرض المقدّسة من الفضيلة غير هذه الآية لكانت كافيةً فيه، لأنه إذا بورك حوله فالبركة فيه مضاعفة" (3) "

"Maka seandainya Masjidil Aqsa dan Tanah Suci tidak memiliki keutamaan selain ayat ini, niscaya itu sudah cukup baginya, karena jika sekelilingnya diberkahi, maka keberkahan di dalamnya berlipat ganda." (3)

وفي حديث الإسراء: قال رَسُولَ اللَّهِ ﷺ: (أُتِيتُ بِالْبُرَاقِ ... فَرَكِبْتُهُ حَتَّى أَتَيْتُ بَيْتَ الْمَقْدِسِ، فَرَبَطْتُهُ بِالْحَلْقَةِ الَّتِي يَرْبِطُ بِهِ الْأَنْبِيَاءُ، ثُمَّ دَخَلْتُ الْمَسْجِدَ فَصَلَّيْتُ فِيهِ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ ...)

Dan dalam hadits Isra': Rasulullah ﷺ bersabda: 'Aku didatangkan Buraq ... lalu aku menungganginya hingga aku tiba di Baitul Maqdis. Kemudian aku mengikatnya pada lingkaran (tambatan) yang biasa digunakan para nabi untuk mengikat (tunggangan mereka). Lalu aku masuk ke dalam masjid dan shalat di dalamnya dua rakaat, kemudian ...'

الجامع لأحكام القرآن، القرطبي، (208/10) (1)

[1] (1) *Al-Jami' li Ahkam al-Qur'an, Al-Qurthubi,* (10/208)

جامع البيان في تأويل القرآن، الطبري، (333/17) (2)

[2] (2) *Jami' al-Bayan fi Ta'wil al-Qur'an, Ath-Thabari,* (17/333)

. الأنس الجليل بتاريخ القدس والخليل، مجير الدين الحنبلي (226/1)- بتصرف يسير (3)

[3] (3) *Al-Uns al-Jalil bi Tarikh al-Quds wa al-Khalil, Mujiruddin al-Hanbali* (1/226) - *dengan sedikit perubahan.*

Kontribusi: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

خَرَجْتُ، فَجَاءَنِي جِبْرِيلُ اللَّهِ بِإِنَاءٍ مِنْ خَمْرٍ، وَإِنَاءٍ مِنْ لَبَنٍ، فَاخْتَرْتُ اللَّبَنَ، فَقَالَ جِبْرِيلُ: اخْتَرْتَ الْفِطْرَةَ، ثُمَّ عَرَجَ بِنَا إِلَى السَّمَاءِ الحديث) (1)

Aku keluar, lalu Jibril datang kepadaku membawa bejana berisi khamar dan bejana berisi susu. Aku memilih susu. Jibril berkata: 'Engkau telah memilih fitrah.' Kemudian dia membawaku naik ke langit. (Hadis)(1)

ويأذن الله لمحمد ﷺ بقيادة البشرية في هذه الرحلة المعجزة، فيلتقي بالأنبياء، ويصلّي بهم إماماً في الأرض المقدّسة، لتكون الإمامة له ولأمته، إذ جاء في بعض أحاديث الإسراء، عنه قال : (لَقَدْ رَأَيْتُنِي فِي... الْحِجْرِ وَقُرَيْشٌ تَسْأَلُنِي عَنْ مَسْرَايَ، فَسَأَلَتْنِي عَنْ أَشْيَاءَ مِنْ بَيْتِ الْمَقْدِسِ ... وَقَدْ رَأَيْتُنِي فِي جَمَاعَةٍ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ ... فَحَانَتْ الصَّلَاةُ فَأَمَمْتُهُمْ ...) (2)

...Dan Allah mengizinkan Muhammad ﷺ untuk memimpin umat manusia dalam perjalanan yang penuh mukjizat ini. Beliau bertemu dengan para nabi dan shalat mengimami mereka di tanah suci, sehingga kepemimpinan (imamah) menjadi milik beliau dan umatnya. Sebagaimana disebutkan dalam beberapa hadis Isra', beliau bersabda: 'Sungguh aku melihat diriku di Hijr (Ismail) sementara orang-orang Quraisy bertanya kepadaku tentang perjalanan malamku. Mereka bertanya kepadaku tentang beberapa hal dari Baitul Maqdis ... dan sungguh aku melihat diriku dalam sekelompok nabi ... lalu tiba waktu shalat, maka aku mengimami mereka ...' (2)

وهذه منقبة شريفة عظيمة لهذا المسجد المشرّف، باجتماع هذا الجمع الكبير، والجم الغفير من الأنبياء، إذ ظاهر هذا اللفظ أنّ المذكورين في هذا الحديث المتقدّم صلوا به مأمومين ، يؤمُّهم المصطفى ، آدم فما " دونه، وهذا لم يتفق في سائر الأرضين، ثم اختلف العلماء في صلاته بالأنبياء ليلتئذ ، أهي صلاة دعاء وذكر ، أم الصلاة المعروفة، والثاني أصح و أرجح "(3)

"Dan ini adalah kemuliaan yang agung dan mulia bagi masjid yang dimuliakan ini, dengan berkumpulnya kumpulan yang besar dan rombongan yang banyak dari para nabi. Karena lahiriah ungkapan ini menunjukkan bahwa orang-orang yang disebutkan dalam hadis sebelumnya shalat di belakang beliau sebagai makmum, dengan Al-Musthafa (Muhammad) sebagai imam mereka, (dimulai dari) Adam dan seterusnya. Hal ini tidak pernah terjadi di seluruh bumi lainnya. Kemudian para ulama berbeda pendapat tentang shalat beliau bersama para nabi pada malam itu, apakah itu shalat doa dan dzikir, ataukah shalat yang dikenal (dengan rukunnya)? Pendapat kedua (shalat yang dikenal) lebih sahih dan lebih kuat." (3)

ثم إنّ ما يزيد أمر الأقصى وفلسطين تكريماً هو فرض الصلاة - الركن الأعظم من أركان الإسلام ليلة الإسراء، وفي ذلك قال القرطبي : " وأما فرض الصلاة وهيئتها حين فرضت فلا خلاف بين أهل العلم وجماعة أهل السير أن الصلاة إنما فرضت بمكة ليلة الإسراء حين عرج به إلى السماء وذلك منصوص في الصحيح وغيره (4) ، ويشير الباحث إلى أنّ قصة فرض الصلاة قد وردت في تتمة الحديث الأخير .الوارد أعلاه، فيُنظر في الصحيحين وغيرهما

Kemudian, hal yang menambah kemuliaan urusan Al-Aqsa dan Palestina adalah diwajibkannya shalat – rukun teragung dari rukun-rukun Islam – pada malam Isra'. Mengenai hal ini, Al-Qurthubi berkata: 'Adapun kewajiban shalat dan bentuknya ketika diwajibkan, tidak ada perbedaan pendapat di antara para ulama dan jamaah ahli sejarah bahwa shalat diwajibkan di Makkah pada malam Isra' ketika beliau diangkat ke langit. Hal ini disebutkan dalam kitab Shahih dan lainnya (4).' Peneliti menunjukkan bahwa kisah diwajibkannya shalat disebutkan dalam kelanjutan hadis terakhir yang disebutkan di atas, maka lihatlah dalam Shahihain dan lainnya.

!فأيُّ فضيلةٍ ومكانة للمسجد الأقصى أعظم من ربط الله ل له بالبيت الحرام، وبنبي العالمين ، وبالسماوات العلى في حادثة واحدة وآية واحدة ومعجزة خالدة

Maka keutamaan dan kedudukan apakah yang lebih agung bagi Masjid Al-Aqsa daripada Allah mengaitkannya dengan Baitul Haram, dengan Nabi seluruh alam, dan dengan langit-langit yang tinggi dalam satu peristiwa, satu ayat, dan satu mukjizat yang abadi!

• متفق عليه البخاري كتاب الصلاة، باب كيف فرضت الصلاة في الإسراء، برقم: 349، (ص 51) مسلم كتاب الإيمان، باب الإسراء برسول الله ﷺ إلى السماوات وفرض الصلوات برقم: 163، (ص 101) (1)

1 (1) *Muttafaq 'alaih* (*disepakati oleh Al-Bukhari dan Muslim*). *Al-Bukhari*: *Kitab Ash-Shalah*, *Bab*: *Bagaimana shalat diwajibkan dalam peristiwa Isra'*, *nomor*: 349, (*hal.* 51). *Muslim*: *Kitab Al-Iman*, *Bab*: *Isra' Rasulullah ﷺ ke langit dan diwajibkannya shalat*, *nomor*: 163, (*hal.* 101).

. صحيح مسلم، كتاب الإيمان، باب في ذكر المسيح ابن مريم والمسيح الدجال، برقم: 172، (ص 106) (2)

2 (2) *Shahih Muslim*, *Kitab Al-Iman*, *Bab*: *Penyebutan Al-Masih putra Maryam dan Al-Masih Ad-Dajjal*, *nomor*: 172, (*hal.* 106).

. مثير الغرام إلى زيارة القدس والشام شهاب الدين أبي محمود بن تميم المقدسي، تحقيق: أحمد الخطيمي، دار الجيل / بيروت، ط1، 1415هـ / 1995م، (ص (268) - بتصرف يسير (3)

3 (3) *Mutsir Al-Gharam ila Ziyarati Al-Quds wa Asy-Syam*, *karya Syihabuddin Abu Mahmud bin Tamim Al-Maqdisi*, *tahqiq*: *Ahmad Al-Khathimi*, *Dar Al-Jil / Beirut*, *cetakan* 1, 1415 *H* / 1995 *M*, (*hal.* 268) – *dengan sedikit perubahan*.

. الجامع لأحكام القرآن، القرطبي، (210/10) (4)

4 (4) *Al-Jami' li Ahkam Al-Qur'an*, *karya Al-Qurthubi*, (*jilid* 10, *hal.* 210).

Kontributor: irnasahmbai.rkan@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

2. أرض بارك الله ع فيها:

2. Tanah yang Allah berkahi:

ذكر القرآن أرض بيت المقدس وأكنافه بالقدسية والبركة في كثير من آيات الذكر الحكيم، وقد أشار الباحث إلى بعضها فيما سبق.

Al-Qur'an menyebutkan tanah Baitul Maqdis dan sekitarnya dengan kesucian dan keberkahan dalam banyak ayat Al-Qur'an yang mulia, dan peneliti telah merujuk pada beberapa di antaranya sebelumnya.

قال : يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَى أَدْبَارِكُمْ فَتَنقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴾ (المائدة/21)، وقد قال جمهور المفسرين بأنّ الأرض المقدّسة هي بيت المقدس وما حوله(1) -

- Allah berfirman: 'Wahai kaumku! Masuklah ke tanah suci (Palestina) yang telah ditentukan Allah bagimu, dan janganlah kamu mundur ke belakang, nanti kamu menjadi orang-orang yang rugi.' (QS. Al-Ma'idah: 21), dan mayoritas ahli tafsir mengatakan bahwa tanah suci itu adalah Baitul Maqdis dan sekitarnya(1).

ب- وقال : وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا (الأعراف/137)، "التي باركنا فيها: في قول الجمهور : هي أرض الشام"(2)، وقال الفراء: "والأرض هي أرض الشام ومصر، ومشارقها ومغاربها جهات الشرق والغرب بها"(3) ، واستبعد الطبري مصر ، مبيناً أن ذلك بعيد dari pemahaman dalam konteks pembicaraan, dengan menyimpang dari pendapat ahli takwil dan ulama tafsir ... kemudian dia menyebutkan kesepakatan sejumlah besar ulama bahwa itu adalah negeri Syam(4).

b- Dan Dia berfirman: 'Dan Kami wariskan kepada kaum yang tertindas itu, negeri-negeri di timur dan di baratnya (bumi Mesir dan Syam) yang telah Kami berkahi.' (QS. Al-A'raf: 137), 'Yang telah Kami berkahi: menurut pendapat mayoritas: adalah tanah Syam'(2), dan Al-Farra' berkata: 'Dan tanah itu adalah tanah Syam dan Mesir, dan timur serta baratnya adalah arah timur dan barat di dalamnya'(3), dan Ath-Thabari mengecualikan Mesir, menjelaskan bahwa hal itu jauh dari pemahaman dalam konteks pembicaraan, dengan menyimpang dari pendapat ahli takwil dan ulama tafsir ... kemudian dia menyebutkan kesepakatan sejumlah besar ulama bahwa itu adalah negeri Syam(4).

ت - وقال : وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطاً إِلى الأرض التي باركنا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ (الأنبياء/71)، قال السمعاني (5) - رحمه الله : "يعني : الشام، وبركتها كثرة مياهها وأشجارها ، وعموم الخصب بها، حتى يعيش فيها الفقير والغني بعيش طيب ويقال بركتها كثرة الأنبياء بها، وفي الآية قول آخر: هو أن المراد من الأرض التي بارك فيها هي مكة، وقيل: مصر، والأصح هو الأول (أي الشام)"؛

c- Dan Dia berfirman: 'Dan Kami selamatkan dia (Ibrahim) dan Lut ke sebuah negeri yang telah Kami berkahi untuk seluruh alam.' (QS. Al-Anbiya': 71), As-Sam'ani (5) - rahimahullah - berkata: 'Maksudnya: Syam, dan keberkahannya adalah banyaknya air dan pepohonannya, serta kesuburannya yang merata, sehingga orang miskin dan kaya dapat hidup dengan kehidupan yang baik di dalamnya, dan dikatakan keberkahannya adalah banyaknya nabi di sana. Dan dalam ayat ini ada pendapat lain: bahwa yang dimaksud dengan tanah yang telah Kami berkahi adalah Mekah, dan ada yang mengatakan: Mesir, dan yang paling benar adalah yang pertama (yaitu Syam);'

---

(1) انظر تفسير القرآن العظيم ابن كثير، (48/2)

[1] (1) *Lihat Tafsir Al-Qur'an Al-'Azhim karya Ibnu Katsir*, (48/2).

(2) المصدر السابق، (296/2)

[2] (2) *Sumber sebelumnya*, (296/2).

(3) الجامع لأحكام القرآن، القرطبي، (272/7).

[3] (3) *Al-Jami' li Ahkam Al-Qur'an, Al-Qurthubi*, (272/7).

(4) انظر: جامع البيان في تأويل القرآن، الطبري، (76/13-77)

[4] (4) *Lihat: Jami' Al-Bayan fi Ta'wil Al-Qur'an, Ath-Thabari*, (76/13-77).

(5) السمعاني (489426هـ): أبو المظفر منصور بن محمد بن عبد الجبار بن أحمد التيمي، السمعاني، المروزي الإمام العلامة، مفتي خراسان شيخ الشافعية، قال عبد الغافر في (تاريخه) : هو وحيد عصره في وقته فضلا وطريقة، وزهدا وورعا، من بيت العلم . والزهد، تفقه بأبيه، وصار من فحول أهل النظر ، من مؤلفاته: التفسير، والأمالي، والبرهان والاصطلام، تعصب لأهل الحديث والسنة والجماعة ، وكان شوكاً في أعين المخالفين، وحجة لأهل السنة [سير أعلام النبلاء، الذهبي، (114/19 116)- بتصرف]

[5] (5) *As-Sam'ani* (489-426 *H*): *Abu Al-Muzhaffar Manshur bin Muhammad bin Abdul Jabbar bin Ahmad At-Tamimi, As-Sam'ani, Al-Marwazi, seorang imam yang alim, mufti Khurasan, syaikh mazhab Syafi'i. Abdul Ghafir berkata dalam* (*tarikhnya*): *Dia adalah orang yang tiada bandingnya pada zamannya dalam hal keutamaan dan metode, zuhud dan wara', berasal dari keluarga ilmu dan zuhud, belajar fikih dari ayahnya, dan menjadi salah satu tokoh ahli pemikiran. Di antara karyanya*: *Tafsir, Al-Amali, Al-Burhan dan Al-Ishtilam. Dia sangat fanatik terhadap ahli hadis, sunnah, dan jamaah, dan menjadi duri dalam mata para penentang, serta hujjah bagi Ahlus Sunnah* [*Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi*, (114/19-116) - *dengan sedikit perubahan*].

Kontributor: irma.salambaiRokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

لأنه مشهور أنه لوط ال فإنه ابن أخي إبراهيم، وكان خرج معه (1) خرج وامرأته – يعني: إبراهيم العلة إلى حران، ثم من حران إلى الشام، وأما

Karena terkenal bahwa Luth adalah keponakan Ibrahim, dan dia keluar bersamanya (1) keluar bersama istrinya – maksudnya: Ibrahim keluar ke Harran, kemudian dari Harran ke Syam, adapun

ث - وقال : [وَسَلَيْمَانَ الريح عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى الأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَالِمِينَ] (الأنبياء/81)، قال القرطبي: " [الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا] : يعني الشام، يروى أنها كانت تجري به وبأصحابه إلى حيث أراد ، ثم تردّه إلى الشام "(2).

Kemudian - Dan Dia berfirman: [Dan (Kami tundukkan) untuk Sulaiman angin yang sangat kencang yang berhembus dengan perintahnya ke negeri yang Kami telah memberkatinya. Dan Kami Maha Mengetahui segala sesuatu] (Al-Anbiya'/81), Al-Qurthubi berkata: "[Yang Kami telah memberkatinya] : maksudnya Syam, diriwayatkan bahwa angin itu berhembus membawanya dan para sahabatnya ke mana yang dia kehendaki, kemudian mengembalikannya ke Syam"(2).

ج: وقال : [وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ القُرى التي باركنا فِيهَا قُرى ظاهرة] (سبأ/18) ، عن ابن عباس قال : " [القُرى الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا] بالماء والشجر، يعني الأردن وفلسطين (3)

Dan Dia berfirman: [Dan Kami jadikan antara mereka dan negeri-negeri yang Kami berkati di dalamnya beberapa negeri yang berdekatan] (Saba'/18), dari Ibnu Abbas dia berkata: "[Negeri-negeri yang Kami berkati di dalamnya] dengan air dan pepohonan, maksudnya Yordania dan Palestina (3)

ح: وقد جاء في القرآن إشارات أخرى إلى عظم مكانة أرض فلسطين والشام وبيت المقدس، ومنها قسمه : [والتين والزيتون * وَطُور سينين * وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ] (التين / 1-3) ، جاء عن ابن عباس . وَالزَّيْتُونِ والتين والزيتون : " أقسم الله بالتين، تينكم هذا، والزيتون، زيتونكم هذا، ويقال: هما مسجدان بالشام، ويقال: هما جبلان بالشام ويقال : التين هو الجبل الذي عليه بيت المقدس، والزيتون هو الجبل الذي عليه دمشق (4) ، " وقال قتادة : التين هو الجبل الذي عليه ،دمشق، والزيتون هو الجبل الذي عليه بيت المقدس"(5)

Dan telah datang dalam Al-Qur'an isyarat-isyarat lain tentang keagungan kedudukan tanah Palestina, Syam, dan Baitul Maqdis, di antaranya sumpah-Nya: [Demi (buah) Tin dan (buah) Zaitun, dan demi bukit Sinai, dan demi kota (Mekah) ini yang aman] (At-Tin / 1-3), datang dari Ibnu Abbas mengenai Tin dan Zaitun: "Allah bersumpah dengan Tin, Tin kalian ini, dan Zaitun, Zaitun kalian ini, dan dikatakan: keduanya adalah dua masjid di Syam, dan dikatakan: keduanya adalah dua gunung di Syam dan dikatakan: Tin adalah gunung yang di atasnya Baitul Maqdis, dan Zaitun adalah gunung yang di atasnya Damaskus (4)," dan Qatadah berkata: "Tin adalah gunung yang di atasnya Damaskus, dan Zaitun adalah gunung yang di atasnya Baitul Maqdis"(5)

وقال بعض الأئمة: هذه محالٌّ ثلاثة بعث الله ل في كل واحد منها نبياً مرسلاً من أولي العزم أصحاب الشرائع الكبار، فالأول) محلة التين والزيتون، وهي بيت المقدس التي بعث الله ل " .

• "Dan sebagian imam berkata: Ini adalah tiga tempat yang Allah mengutus di setiap tempat tersebut seorang nabi yang diutus dari Ulul 'Azmi pemilik syariat-syariat besar, maka yang pertama) tempat Tin dan Zaitun, yaitu Baitul Maqdis yang Allah mengutus

---

. تفسير القرآن، السمعاني، (392/3) (1)

[1] (1) *Tafsir Al-Qur'an, As-Sam'ani*, (392/3).

.الجامع لأحكام القرآن، القرطبي، (11/ 322) (2)

[2] (2) *Al-Jami' li Ahkam Al-Qur'an, Al-Qurthubi*, (11/322).

. تنوير المقباس من تفسير ابن عباس، الفيروز آبادي، (ص 360) (3)

[3] (3) *Tanwir Al-Miqbas min Tafsir Ibnu Abbas, Al-Fairuz Abadi, (hal.* 360).

. المصدر السابق، ص (514)- بتصرف يسير (4)

[4] (4) *Sumber sebelumnya, hal.* (514) - *dengan sedikit perubahan.*

تفسير القرآن، السمعاني، (253/6) 5)

[5] 5) *Tafsir Al-Qur'an, As-Sam'ani*, (253/6)

Kontributor: irma.salmabarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

فيها عيسى ابن مريم (والثاني) طور سينين، وهو طور سيناء الذي كلّم الله عليه موسى ابن عمران العلة (والثالث) مكّة ، وهو البلد الأمين، وهو الذي أرسل فيه محمداً (1)

Di dalamnya terdapat Isa putra Maryam; (yang kedua) adalah Thur Sinin, yaitu Thur Sinai tempat Allah berbicara kepada Musa putra Imran; (yang ketiga) adalah Makkah, yaitu negeri yang aman, dan tempat di mana Muhammad diutus (1).

"خ: قال الله : ﴿ وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزبورِ مِن بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ (الأنبياء/105) ، " قال بعض العلماء : إنّها الأرض المقدّسة، يرثها أمة محمد (2)

Kha: Allah berfirman: [Dan sungguh telah Kami tulis di dalam Zabur setelah (ada) peringatan, bahwa bumi akan diwarisi oleh hamba-hamba-Ku yang saleh] (QS. Al-Anbiya': 105). Sebagian ulama berkata: Itu adalah Tanah Suci, yang akan diwarisi oleh umat Muhammad (2).

.وحاصل مجموع هذه الآيات: أنّها تتحدث عن مكانة الأرض المقدّسة وما حولها، أي بلاد الشام ومنها فلسطين فهي أرض مباركة ومقدّسة، أقسم الله ل بها وجعلها محلاً لدعوات أنبيائه ورسله، والله أعلم

Kesimpulan dari kumpulan ayat-ayat ini adalah bahwa ayat-ayat tersebut berbicara tentang kedudukan Tanah Suci dan sekitarnya, yaitu negeri Syam termasuk Palestina, yang merupakan tanah yang diberkahi dan disucikan, yang Allah bersumpah atasnya dan menjadikannya tempat doa para nabi dan rasul-Nya, dan Allah Maha Mengetahui.

: القبلة الأولى . 3

3. Kiblat Pertama:

. قال : وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطاً لِتَكُونُوا شُهَدَاء عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيداً و ما جعلنا القِبلَةَ الَّتِي كُنتَ عَلَيْهَا إِلا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ الرَّسُولَ مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَى عَقِبِهِ ﴾ (البقرة / 143)

Allah berfirman: [Dan demikian pula Kami telah menjadikan kamu (umat Islam) umat yang adil dan pilihan agar kamu menjadi saksi atas (perbuatan) manusia dan agar Rasul (Muhammad) menjadi saksi atas (perbuatan) kamu. Dan Kami tidak menetapkan kiblat yang menjadi kiblatmu (sekarang) melainkan agar Kami mengetahui (supaya nyata) siapa yang mengikuti Rasul dan siapa yang membelot. Dan sungguh (pemindahan kiblat) itu terasa amat berat, kecuali bagi orang-orang yang telah diberi petunjuk oleh Allah. Dan Allah tidak akan menyia-nyiakan imanmu. Sesungguhnya Allah Maha Pengasih lagi Maha Penyayang kepada manusia] (QS. Al-Baqarah: 143).

وفي الصحيح عن البراء بن عازب : (أَنّ رَسُولَ اللَّهِ : صَلَّى إِلَى بَيْتِ الْمَقْدِسِ سِتَّةَ عَشَرَ شَهْرًا أَوْ سَبْعَةَ عَشَرَ شَهْرًا، وَكَانَ يُعْجِبُهُ أَنْ تَكُونَ قِبْلَتُهُ قِبَلَ الْبَيْتِ، وَأَنَّهُ صَلَّى أَوْ صَلَّاهَا صَلَاةَ الْعَصْرِ وَصَلَّى مَعَهُ قَوْمٌ ، فَخَرَجَ رَجُلٌ مِمَّنْ كَانَ صَلَّى مَعَهُ ، فَمَرَّ عَلَى أَهْلِ الْمَسْجِدِ وَهُمْ رَاكِعُونَ، قَالَ: أَشْهَدُ بِاللَّهِ لَقَدْ صَلَّيْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ قِبَلَ مَكَّةَ ، فَدَارُوا كَمَا هُمْ قِبَلَ الْبَيْتِ، وَكَانَ الَّذِي مَاتَ عَلَى الْقِبْلَةِ قَبْلَ أَنْ تُحَوَّلَ قِبَلَ الْبَيْتِ رِجَالٌ قُتِلُوا لَمْ نَدْرِ مَا نَقُولُ فِيهِمْ، فَأَنْزَلَ اللَّهُ : كَانَ اللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَؤُوفٌ رَحِيمٌ ﴾ (البقرة/14) (3) .

Dan dalam hadis sahih dari Al-Bara' bin 'Azib: (Bahwa Rasulullah ﷺ shalat menghadap Baitul Maqdis selama enam belas atau tujuh belas bulan, dan beliau sangat menginginkan agar kiblatnya adalah ke arah Ka'bah (Baitullah). Dan bahwa beliau shalat -atau beliau shalat- shalat Ashar dan sekelompok orang shalat bersamanya. Kemudian keluarlah seorang laki-laki dari orang-orang yang telah shalat bersamanya, lalu ia melewati orang-orang di masjid yang sedang rukuk. Ia berkata: 'Aku bersaksi kepada Allah, sungguh aku telah shalat bersama Nabi ﷺ menghadap ke arah Makkah.' Maka mereka pun berputar (mengubah arah) sebagaimana keadaan mereka (dalam shalat) menghadap ke Baitullah. Dan orang-orang yang meninggal (syahid) dalam keadaan menghadap kiblat (Baitul Maqdis) sebelum kiblat dipindahkan ke arah Baitullah adalah laki-laki yang terbunuh, kami tidak tahu apa yang harus kami katakan tentang mereka. Maka Allah menurunkan ayat: [Dan Allah sekali-kali tidak akan menyia-nyiakan imanmu. Sesungguhnya Allah Maha Pengasih lagi Maha Penyayang kepada manusia] (QS. Al-Baqarah: 143) (3).

تفسير القرآن العظيم، ابن كثير، (4/643)- بتصرف يسير 1

1 1 *Tafsir Al-Qur'an Al-'Azhim, Ibnu Katsir,* (4/643) *- dengan sedikit perubahan.*

مثير الغرام إلى زيارة القدس والشام، شهاب الدين المقدسي، (ص 73) (2)

2 (2) *Mutsir Al-Gharam ila Ziyarati Al-Quds wa Asy-Syam, Syihabuddin Al-Maqdisi,* (*hlm.* 73).

صحيح البخاري، كتاب التفسير، باب قوله تعالى: ﴿ سَيَقُولُ السُّفَهَاء مِنَ النَّاسِ مَا وَلاهُمْ لتهمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُل لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِب يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴾ (البقرة /142)، برقم 4486، (ص 539) (3

3 3) *Shahih Al-Bukhari, Kitab At-Tafsir, Bab firman Allah*: [*Orang-orang yang kurang akalnya di antara manusia akan berkata*: "*Apakah yang memalingkan mereka* (*umat Islam*) *dari kiblatnya* (*Baitul Maqdis*) *yang dahulu mereka telah berkiblat kepadanya?*" *Katakanlah*: "*Kepunyaan Allah-lah timur dan barat; Dia memberi petunjuk kepada siapa yang dikehendaki-Nya ke jalan yang lurus*"] (*QS. Al-Baqarah*: 142), *nomor* 4486, (*hlm.* 539).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقد اختلف العلماء هل كانت الصلاة إلى المسجد الأقصى المبارك قبل التحويل اجتهاداً من النبي ﷺ، أو بوحي قرآني من الله ، ثم نُسخ، على قولين(1)

Para ulama berbeda pendapat apakah shalat menghadap ke Masjid Al-Aqsa yang diberkahi sebelum perubahan (kiblat) merupakan ijtihad dari Nabi [SAW], atau berdasarkan wahyu Al-Qur'an dari Allah, kemudian dihapus (nasakh), menjadi dua pendapat(1).

ومجموع الروايات المتعلقة بهذا الحادث يمكن أن يستنبط منها - بالإجمال - أن المسلمين في مكة كانوا يتوجهون إلى الكعبة منذ أن فرضت الصلاة، وأنهم بعد الهجرة وجهوا إلى بيت المقدس بأمر إلهي للرسول " ،، ثم جاء الأمر القرآني الأخير : [فَوَلِ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَاكُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ] (البقرة/144، 150)، فنسخه" (2)

"Dan keseluruhan riwayat yang berkaitan dengan peristiwa ini dapat disimpulkan - secara umum - bahwa umat Islam di Mekah menghadap ke Ka'bah sejak shalat diwajibkan, dan bahwa setelah hijrah mereka diperintahkan menghadap ke Baitul Maqdis berdasarkan perintah ilahi kepada Rasul, kemudian datang perintah Al-Qur'an terakhir: [Maka hadapkanlah wajahmu ke arah Masjidil Haram. Dan di mana saja kamu berada, hadapkanlah wajahmu ke arahnya] (Al-Baqarah/144, 150), maka perintah sebelumnya dihapus" (2).

ثاني مسجد في الأرض: جاء في الصحيح، من حديث أبي ذر قال : قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَيُّ مَسجِدٍ وُضِعَ فِي الْأَرْضِ أَوَّلَ؟ قَالَ: الْمَسْجِدُ الْحَرَامُ، قَالَ: قُلْتُ: ثُمَّ أَيٌّ، قَالَ: الْمَسْجِدُ الْأَقْصَى، قُلْتُ: كَمْ كَانَ .4 بَيْنَهُمَا ، قَالَ : أَرْبَعُونَ سَنَةً، ثُمَّ أَيْنَمَا أَدْرَكَتْكَ الصَّلَاةُ بَعْدُ فَصَلِّهْ فَإِنَّ الْفَضْلَ فِيهِ) قال ابن حجر _(4) (3) رحمه الله : " الإشارة إلى أول البناء ووضع أساس المسجد، وليس إبراهيم الله أول من بنى الكعبة ولا سليمان الله أول من بنى بيت المقدس، فقد روينا أنّ أول من بنى الكعبة آدم ثم انتشر ولده في الأرض، فجائز أن يكون بعضهم قد وضع بيت المقدس، ثم بنى

4. Masjid kedua di bumi: Diriwayatkan dalam Shahih, dari hadis Abu Dzar, dia berkata: Aku bertanya: Wahai Rasulullah, masjid apakah yang pertama kali dibangun di bumi? Beliau bersabda: Masjidil Haram. Dia (Abu Dzar) berkata: Aku bertanya: Kemudian mana? Beliau bersabda: Masjidil Aqsa. Aku bertanya: Berapa lama jarak antara keduanya? Beliau bersabda: Empat puluh tahun. Kemudian di mana saja shalat menjumpaimu setelah itu, maka shalatlah, karena keutamaan ada padanya). Ibnu Hajar _(4) (3) rahimahullah berkata: "Yang dimaksud adalah awal pembangunan dan peletakan fondasi masjid, dan bukanlah Ibrahim [AS] yang pertama membangun Ka'bah, juga bukan Sulaiman [AS] yang pertama membangun Baitul Maqdis. Sungguh telah kami riwayatkan bahwa yang pertama membangun Ka'bah adalah Adam, kemudian keturunannya menyebar di bumi, maka mungkin saja sebagian dari mereka telah meletakkan (fondasi) Baitul Maqdis, kemudian dibangun

---

. انظر: صحيح مسلم بشرح النووي ، أبو زكريا محيي الدين يحيى بن شرف النووي، دار إحياء التراث العربي/ بيروت، ط2، 1392م، (9/5) (1)

1 (1) *Lihat: Shahih Muslim dengan Syarah An-Nawawi, Abu Zakariya Muhyiddin Yahya bin Syaraf An-Nawawi, Dar Ihya' At-Turats Al-'Arabi/ Beirut, cetakan ke-2, 1392 H,* (9/5).

في ظلال القرآن، سيد قطب (125/1)- بتصرف (2)

2 (2) *Fi Zhilal Al-Qur'an, Sayyid Quthb* (1/125) *- dengan sedikit perubahan.*

.متفق عليه، البخاري: كتاب حديث الأنبياء، برقم: 3366، ص408، مسلم كتاب المساجد ومواضع الصلاة، برقم: 520، (ص245) (3)

3 (3) *Muttafaq 'alaih (disepakati oleh Al-Bukhari dan Muslim), Al-Bukhari: Kitab Hadis Al-Anbiya', nomor:* 3366, *hal.* 408, *Muslim: Kitab Al-Masajid wa Mawadhi' Ash-Shalah, nomor:* 520, (*hal.* 245).

ابن حجر العسقلاني (773-852هـ) : أحمد بن علي بن محمد الكناني العسقلاني، أبو الفضل، شهاب الدين، ابن حجر، من أئمة العلم والتاريخ، أصله من عسقلان (بفلسطين)، ومولده ووفاته بالقاهرة، ولع بالأدب والشعر ثم أقبل على الحديث، ورحل إلى اليمن (4) والحجاز وغيرهما لسماع الشيوخ، وعلت له شهرة فقصده الناس للأخذ عنه، وأصبح حافظ الإسلام في عصره، قال السخاوي: انتشرت) مصنفاته في حياته وتهادتها الملوك وكتبها الأكابر) وكان فصيح اللسان، راوية للشعر، عارفا بأيام المتقدمين وأخبار المتأخرين، صبيح الوجه وولي قضاء مصر مرات ثم اعتزل، أما تصانيفه فكثيرة جداً وجليلة [الأعلام، الزركلي (178/1)- بتصرف]

4 (4) *Ibnu Hajar Al-'Asqalani* (773-852 *H*): *Ahmad bin Ali bin Muhammad Al-Kinani Al-'Asqalani, Abu Al-Fadhl, Syihabuddin, Ibnu Hajar, termasuk imam ilmu dan sejarah, asalnya dari 'Asqalan (di Palestina), lahir dan wafat di Kairo, tertarik pada sastra dan puasa kemudian mendalami hadis, melakukan perjalanan ke Yaman, Hijaz, dan lainnya untuk mendengarkan para syaikh, namanya menjadi terkenal sehingga orang-orang mendatanginya untuk mengambil ilmu darinya, dan menjadi penghafal Islam pada masanya. As-Sakhawi berkata: Karyanya tersebar luas semasa hidupnya dan dihadiahkan oleh para raja serta ditulis oleh para pembesar. Dia fasih berbicara, penghafal syair, mengetahui sejarah orang-orang terdahulu dan berita orang-orang belakangan, berwajah tampan, dan beberapa kali menjabat sebagai hakim Mesir kemudian mengundurkan diri. Adapun karya tulisnya sangat banyak dan agung* [*Al-A'lam, Az-Zarkali* (1/178) *- dengan sedikit perubahan*].

Kontributor: arrie.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

إبراهيم الكعبة بنص القرآن، وكذا قال القرطبي : إنّ الحديث لا يدل على أن إبراهيم وسليمان لما بنيا المسجدين ابتدا وضعهما لهما، بل ذلك تجديد لما كان أسسه غيرهما (1)

Ibrahim (membangun) Ka'bah berdasarkan nash Al-Qur'an, demikian pula Al-Qurthubi berkata: Sesungguhnya hadits tidak menunjukkan bahwa Ibrahim dan Sulaiman ketika membangun kedua masjid itu memulai peletakan pondasinya untuk mereka berdua, melainkan itu adalah pembaruan terhadap apa yang telah diletakkan pondasinya oleh selain mereka berdua (1).

الحث على شد الرحال إلى الأقصى: حثّ الإسلام على شدّ الرحال إلى المسجد الأقصى المبارك، وجعله من نوادر المقصودات بالزيارة من الأماكن المقدّسة، وعلّق الإسلام قلوب المسلمين بهذا البيت العظيم .5 .من بيوت الله عل

5. Anjuran untuk melakukan perjalanan ke Al-Aqsa: Islam menganjurkan untuk melakukan perjalanan ke Masjid Al-Aqsa yang diberkahi, dan menjadikannya salah satu tempat suci yang langka dan dituju untuk dikunjungi, serta Islam mengikat hati kaum Muslimin dengan rumah agung ini dari rumah-rumah Allah.

جاء في الحديث الصحيح الذي رواه جمع كبير من الصحابة عن النبي ﷺ قال: (لَا تُشَدُّ الرِّحَالُ إِلَّا إِلَى ثَلَاثَةِ مَسَاجِدَ : الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ، وَمَسْجِدِ الرَّسُولِ ، وَمَسْجِدِ الْأَقْصَى) (2)

Terdapat dalam hadits shahih yang diriwayatkan oleh sejumlah besar sahabat dari Nabi ﷺ, beliau bersabda: [Tidak boleh dilakukan perjalanan (khusus) kecuali ke tiga masjid: Masjidil Haram, Masjid Rasul (di Madinah), dan Masjid Al-Aqsa] (2).

وفي رواية مرفوعة أنّه قال : (لا تُعْمَلُ الْمَطِيُّ إِلا إِلَى ثَلاثَةِ مَسَاجِدَ إِلَى الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ، وَإِلَى مَسْجِدِي هَذَا، وَإِلَى مَسْجِدِ إِيلِيَاءَ ، أَوْ مَسْجِدِ بَيْتِ الْمَقْدِسِ)، شكّ الراوي أيهما (3)

Dan dalam riwayat yang marfu' (sampai kepada Nabi), bahwa beliau bersabda: [Tidak boleh dijalankan (dipersiapkan) tunggangan (untuk perjalanan jauh) kecuali ke tiga masjid: ke Masjidil Haram, ke masjidku ini (di Madinah), dan ke Masjid Iliya', atau Masjid Baitul Maqdis], perawi ragu mana di antara keduanya (3).

قال ابن حجر : " ترجم (البخاري (4) رحمه الله - بفضل الصلاة وليس في الحديث ذكر الصلاة، ليبين أنّ المراد بالرحلة إلى المساجد قصد الصلاة فيها، لأنّ لفظ المساجد مشعر بالصلاة"(5) •

• Ibnu Hajar berkata: "Al-Bukhari (4) rahimahullah memberi judul bab 'Keutamaan Shalat', padahal dalam hadits tidak disebutkan shalat, untuk menjelaskan bahwa yang dimaksud dengan melakukan perjalanan ke masjid-masjid adalah berniat untuk shalat di dalamnya, karena lafaz 'masjid' mengisyaratkan shalat" (5).

---

1) فتح الباري، ابن حجر، (6/ 408 – 409)

1 1) *Fathul Bari, Ibnu Hajar*, (6/ 408 – 409).

(2) متفق عليه البخاري، كتاب فضل الصلاة في مسجد مكة والمدينة، باب فضل الصلاة في مسجد مكة والمدينة، برقم: 1189، ص (144) ؛مسلم كتاب الحج، باب "لا تشد الرحال إلا إلى ثلاثة مساجد"، برقم: 1397، (ص 648) (2)

2 (2) *Muttafaq 'alaih* (*disepakati oleh Al-Bukhari dan Muslim*). *Al-Bukhari, Kitab Keutamaan Shalat di Masjid Mekah dan Madinah, Bab Keutamaan Shalat di Masjid Mekah dan Madinah, nomor*: 1189, *hal.* (144). *Muslim, Kitab Haji, Bab "Tidak boleh dilakukan perjalanan* (*khusus*) *kecuali ke tiga masjid"*, *nomor*: 1397, (*hal.* 648).

(3) صحيح ابن حبان، محمد بن حبان التميمي، أبو حاتم الدارمي البُستي، تحقيق: شعيب الأرنؤوط، مؤسسة الرسالة بيروت، ط2، 1414هـ / 1993م، برقم (2772) ، (7/7)، وصححه الألباني، [السلسلة الصحيحة، ناصر الدين الألباني، مكتبة المعارف / الرياض ، ط1، 1415هـ / 1995م، برقم: 997، (2/697)]

3 (3) *Shahih Ibnu Hibban, Muhammad bin Hibban At-Tamimi, Abu Hatim Ad-Darimi Al-Busti, tahqiq: Syu'aib Al-Arna'uth, Mu'assasah Ar-Risalah Beirut, cet.* 2, 1414 *H* / 1993 *M, nomor* (2772), (7/7), *dan dishahihkan oleh Al-Albani*, [*As-Silsilah Ash-Shahihah, Nashiruddin Al-Albani, Maktabah Al-Ma'arif / Riyadh, cet.* 1, 1415 *H* / 1995 *M, nomor*: 997, (2/697)].

(4) البخاري (194) 256هـ) : أبو عبد الله محمد بن إسماعيل بن إبراهيم بن المغيرة بن بردزبه، صاحب الصحيح، هو أعلى الكتب الستة سندا إلى النبي ﷺ في شيء كثير من الأحاديث، وذلك لأن أبا عبد الله أسن الجماعة، وأقدمهم لقيا للكبار ، طلب العلم منذ صغره، وكان كفيفاً وأبرأه الله أخرج الصحيح من زهاء ست مائة ألف حديث، وصنفه في ست عشرة سنة، كتب عن ألف شيخ وأكثر ، عن كل واحد منهم عشرة آلاف وأكثر، وأحواله في العلم والحفظ والفهم عجيبة، وأثنى أئمة الإسلام عليه أيما ثناء، وصار كتابه مقبولاً لكل المسلمين بعده، رحمه الله تعالى [انظر: سير أعلام النبلاء، الذهبي، (12/391-407)]

4 (4) *Al-Bukhari* (194-256 *H*): *Abu Abdullah Muhammad bin Isma'il bin Ibrahim bin Al-Mughirah bin Bardizbah, pemilik kitab Ash-Shahih. Kitabnya adalah yang paling tinggi sanadnya di antara Kutubus Sittah* (*Enam Kitab Hadits*) *kepada Nabi* ﷺ *dalam banyak hadits, karena Abu Abdullah adalah yang paling tua umurnya di antara mereka dan yang paling awal bertemu dengan para ulama besar. Ia menuntut ilmu sejak kecil, pernah buta lalu disembuhkan oleh Allah. Ia mengeluarkan* (*menyusun*) *Ash-Shahih dari sekitar enam ratus ribu hadits, dan menyusunnya dalam enam belas tahun. Ia menulis* (*mendengar*) *dari seribu syaikh lebih, dari setiap mereka sepuluh ribu hadits lebih. Keadaannya dalam ilmu, hafalan, dan pemahaman sangat mengagumkan. Para imam Islam memujinya dengan pujian yang sangat. Kitabnya menjadi diterima oleh seluruh kaum Muslimin setelahnya, semoga Allah merahmatinya.* [*Lihat: Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi*, (12/391-407)].

(5) فتح الباري، ابن حجر، (63/3) .

5 (5) *Fathul Bari, Ibnu Hajar*, (3/63).

Kontributor: irina.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقال شيخ الإسلام ابن تيمية - رحمه الله: " وهذا الحديث اتفق الأئمة على صحته والعمل به، فلو نذر الرجل أن يصلّي في مسجدٍ أو مشهدٍ أو يعكف فيه أو يسافر إليه غير هذه الثلاثة لم يجب عليه ذلك باتفاق الأئمة ولو نذر أن يأتي المسجد الأقصى لصلاة أو اعتكاف وجب عليه الوفاء بهذا النذر "(1)

Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah - rahimahullah - berkata: "Hadits ini telah disepakati para imam akan keshahihannya dan diamalkannya. Maka, seandainya seseorang bernazar untuk shalat di sebuah masjid atau tempat peringatan, atau beri'tikaf di dalamnya, atau bepergian ke sana selain ketiga masjid ini, maka tidak wajib baginya menunaikannya menurut kesepakatan para imam. Namun, jika dia bernazar untuk datang ke Masjid Al-Aqsha untuk shalat atau i'tikaf, maka wajib baginya menunaikan nazar ini."(1)

وقال في موضع آخر: " أما السفر إلى بيت المقدس للصلاة فيه والاعتكاف، أو القراءة، أو الذكر، أو الدعاء فمشروع مستحب باتفاق علماء المسلمين"(2)

Dan beliau berkata di tempat lain: "Adapun bepergian ke Baitul Maqdis untuk shalat di dalamnya, beri'tikaf, membaca Al-Qur'an, berdzikir, atau berdoa, maka hal itu disyariatkan dan mustahab (dianjurkan) menurut kesepakatan ulama Muslim."(2)

وعموماً، ففي أحاديث شدّ الرحال دلالة على أنّ الإسلام لا يُجيز الرحلة والسفر إلى مسجدٍ بقصد الصلاة فيه إلا في هذه المساجد الثلاثة، وفيه ربط للأقصى مجدداً بالحرمين الشريفين، وهو مصدّق لآية الإسراء، والله أعلم.

Secara umum, dalam hadits-hadits tentang bersusah payah melakukan perjalanan terdapat penjelasan bahwa Islam tidak membolehkan melakukan perjalanan dan safar ke sebuah masjid dengan tujuan shalat di dalamnya kecuali ke tiga masjid ini. Di dalamnya terdapat pula pengaitan kembali Al-Aqsha dengan dua tanah suci (Haramain), dan hal ini membenarkan ayat Al-Isra'. Dan Allah Maha Mengetahui.

6. ثواب زيارة الأقصى والصلاة فيه: جاءت أحاديث كثيرة في فضل الصلاة في المسجد الأقصى، وكذا في زيارته وخدمته، - والتبرع بالمال لصيانته وإعماره وإضاءته، وفي كثير من هذه الأحاديث فيما اتضح للباحث- مقال عند علماء الحديث، تعليقاً وتضعيفاً ونحو ذلك، وليس إلى ذكرها من حاجة، فما عُلم يقيناً من آيات الكتاب وصحيح السنّة يغني عن ذكرها، ولا بأس بالرجوع إليها للاستئناس أو الدراسة.

6. Pahala Mengunjungi Al-Aqsha dan Shalat di Dalamnya: Banyak hadits yang datang mengenai keutamaan shalat di Masjid Al-Aqsha, begitu pula mengenai mengunjunginya dan melayaninya, serta menyumbangkan harta untuk pemeliharaan, pembangunan, dan penerangannya. Dalam banyak hadits ini - sebagaimana yang telah jelas bagi peneliti - terdapat perbedaan pendapat di kalangan ahli hadits, berupa komentar, pelemahan (tadh'if), dan sejenisnya. Tidak ada keperluan untuk menyebutkannya (semua perbedaan itu), karena apa yang telah diketahui dengan pasti dari ayat-ayat Al-Kitab dan sunnah yang shahih sudah mencukupi tanpa perlu menyebutkannya. Namun, tidak mengapa merujuk kepadanya untuk memperkuat keyakinan atau untuk studi.

ومن الأحاديث الصحيحة في باب ثواب قصد المسجد الأقصى للصلاة فيه، ما رواه عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو ، عَنْ رَسُولِ اللهِ ﷺ) أَنَّ سُلَيْمَانَ بْنَ دَاوُدَ وَ لَمَّا بَنَى بَيْتَ الْمَقْدِسِ سَأَلَ اللَّهَ خِلَالًا ثَلَاثَةَ : سَأَلَ اللَّهَ حُكْمًا يُصَادِفُ حُكْمَهُ فَأُوتِيَهُ، وَسَأَلَ اللَّهَ مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ

Dan di antara hadits-hadits shahih dalam bab pahala berniat ke Masjid Al-Aqsha untuk shalat di dalamnya, adalah apa yang diriwayatkan oleh Abdullah bin 'Amr, dari Rasulullah ﷺ: "Bahwa Sulaiman bin Dawud, ketika membangun Baitul Maqdis, memohon kepada Allah tiga permohonan: Dia memohon kepada Allah hukum yang sesuai dengan hukum-Nya, lalu dikabulkan untuknya; dan dia memohon kepada Allah kerajaan yang tidak pantas bagi seorang pun setelahnya;"

---

(1) الفتاوى الكبرى، ابن تيمية، (289/5).

[1] (1) *Al-Fatawa Al-Kubra, Ibnu Taimiyah*, (289/5).

(2) المصدر السابق، (175/1).

[2] (2) *Sumber yang sama*, (175/1).

Kontributor: irma.salambaro.kah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

فَأُوتِيَهُ، وَسَأَلَ اللَّهَ حِينَ فَرَغَ مِنْ بِنَاءِ الْمَسْجِدِ أَنْ لَا يَأْتِيَهُ أَحَدٌ لَا يَنْهَزُهُ إِلَّا الصَّلَاةُ فِيهِ أَنْ يُخْرِجَهُ مِنْ خَطِيئَتِهِ كَيَوْمِ وَلَدَتْهُ أُمُّهُ) (1)

Maka dia (Sulaiman) diberinya, dan dia memohon kepada Allah ketika selesai membangun masjid agar tidak ada seorang pun yang mendatanginya dengan tujuan selain shalat di dalamnya, kecuali Dia mengeluarkannya dari dosanya seperti pada hari ibunya melahirkannya) (1).

وفي هذا الحديث فائدة عظيمة، وهي ارتباط المؤمنين أولهم وآخرهم برباط الدين والتوحيد، إذ إنّ سليمان اللي دعا الله دعاءً مطلقاً للمؤمنين أن يغفر لهم إذا أتوا بيت الله الأقصى، وفيه أيضاً عظم فضل الأقصى، إذ شابة إتيانه الحجّ إلى بيت الله الحرام، والله أعلم.

Dan dalam hadis ini terdapat manfaat yang agung, yaitu keterikatan orang-orang beriman, yang pertama dan yang terakhir, dengan ikatan agama dan tauhid, karena sesungguhnya Sulaiman yang berdoa kepada Allah dengan doa yang mutlak untuk orang-orang beriman agar Dia mengampuni mereka jika mereka mendatangi Baitullah Al-Aqsa. Di dalamnya juga terdapat keagungan keutamaan Al-Aqsa, karena kedatangannya disamakan dengan haji ke Baitullah Al-Haram, dan Allah Maha Mengetahui.

وقد كان شأن المسجد الأقصى يشغل صحابة رسول الله ، حتى إنهم كانوا يتدارسون أيّ المسجدين أعظم قدراً ، المسجد النبوي أم المسجد الأقصى، ويجلّي لهم رسول الله ﷺ الأمر

Dan sungguh, urusan Masjid Al-Aqsa telah menyibukkan para sahabat Rasulullah, sampai-sampai mereka saling mempelajari masjid mana yang lebih agung kedudukannya, Masjid Nabawi atau Masjid Al-Aqsa, dan Rasulullah ﷺ menjelaskan perkara itu kepada mereka.

فَعَنْ أَبِي ذَرٍّ ، قَالَ : (تَذَاكَرْنَا وَنَحْنُ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ أَيُّهُمَا أَفْضَلُ: مَسْجِدُ رَسُولِ اللَّهِ ، أَوْ مَسْجِدُ بَيْتِ الْمَقْدِسِ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: " صَلَاةٌ فِي مَسْجِدِي هَذَا أَفْضَلُ مِنْ أَرْبَعِ صَلَوَاتٍ فِيهِ، وَلَنِعْمَ الْمُصَلَّى ، وَلَيُوشِكَنَّ أَنْ لَا يَكُونَ لِلرَّجُلِ مِثْلُ شَطَنِ (2) فَرَسِهِ مِنَ الْأَرْضِ حَيْثُ يَرَى مِنْهُ بَيْتَ الْمَقْدِسِ خَيْرٌ لَهُ مِنَ الدُّنْيَا جَمِيعًا - أَوْ قَالَ: خَيْرٌ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا") (3)

Dari Abu Dzar, dia berkata: "Kami saling mengingatkan ketika kami berada di sisi Rasulullah ﷺ, masjid mana yang lebih utama: Masjid Rasulullah atau Masjid Baitul Maqdis?" Maka Rasulullah ﷺ bersabda: "Satu shalat di masjidku ini lebih utama daripada empat shalat di dalamnya, dan sebaik-baik tempat shalat. Dan hampir saja seseorang tidak memiliki tanah seluas tali kekang (2) kudanya dari tempat dia dapat melihat Baitul Maqdis darinya, itu lebih baik baginya daripada seluruh dunia - atau dia bersabda: lebih baik daripada dunia dan segala isinya.") (3)

مسند الإمام أحمد بن حنبل، أبو عبد الله أحمد بن محمد بن حنبل الشيباني، تحقيق شعيب الأرنؤوط و عادل مرشد و آخرون مؤسسة الرسالة، ط1، 1421هـ/2001م، مسند عبد الله بن عمرو، برقم: 6644، (11/ 219-220)، سنن النسائي، أبو عبد الرحمن أحمد بن شعيب النسائي، تحقيق: مكتب تحقيق التراث، دار المعرفة بيروت، ط5، 1420هـ، كتاب المساجد، باب فضل المسجد الأقصى والصلاة فيه، برقم: 692، (364/2)، وقال الألباني: صحيح، [صحيح الجامع، برقم: 3853، (1/ 420)]

1 (1) *Musnad Imam Ahmad bin Hanbal, Abu Abdullah Ahmad bin Muhammad bin Hanbal Asy-Syaibani, tahqiq Syu'aib Al-Arnauth dan 'Adil Mursyid dan lainnya, Muassasah Ar-Risalah, cet.*1, 1421 *H*/2001 *M, Musnad Abdullah bin 'Amr, nomor*: 6644, (11/ 219-220), *Sunan An-Nasa'i, Abu Abdurrahman Ahmad bin Syu'aib An-Nasa'i, tahqiq*: *Kantor Penelitian Warisan, Dar Al-Ma'rifah Beirut, cet.*5, 1420 *H, Kitab Al-Masajid, Bab Keutamaan Masjid Al-Aqsa dan Shalat di Dalamnya, nomor*: 692, (364/2), *dan Al-Albani berkata*: *Shahih*, [*Shahih Al-Jami', nomor*: 3853, (1/ 420)]

الشطن: الحبل، وقيل : الحبل الطويل الشديد الفتل، يستقى به وتشد به الخيل، والجمع أشطان [لسان العرب، ابن منظور، (2264/4)] (2)

2 2) *Asy-Syathn*: *Tali, dan dikatakan*: *Tali panjang yang sangat kuat pilinannya, digunakan untuk menimba air dan untuk mengikat kuda, bentuk jamaknya adalah Asythan* [*Lisan Al-'Arab, Ibnu Manzhur*, (2264/4)]

المعجم الأوسط، سليمان بن أحمد بن أيوب بن مطير اللخمي الشامي، أبو القاسم الطبراني، تحقيق: طارق بن عوض الله بن محمد و عبد المحسن بن إبراهيم الحسيني، دار الحرمين / القاهرة، ط (بدون)، 1415هـ، برقم: 6983 (103/7) ، المستدرك على الصحيحين الحاكم النيسابوري (مع تعليقات الذهبي)، كتاب الفتن والملاحم، برقم: 8553، 554/4)، قال الحاكم: هذا حديث صحيح الإسناد، ولم يخرجاه، ووافقه الذهبي. (3)

3 (3) *Al-Mu'jam Al-Awsath, Sulaiman bin Ahmad bin Ayyub bin Muthair Al-Lakhmi Asy-Syami, Abu Al-Qasim Ath-Thabarani, tahqiq*: *Thariq bin 'Awadhullah bin Muhammad dan Abdul Muhsin bin Ibrahim Al-Husaini, Dar Al-Haramain / Kairo, cet.* (*tanpa*), 1415 *H, nomor*: 6983 (103/7), *Al-Mustadrak 'ala Ash-Shahihain Al-Hakim An-Naisaburi* (*dengan komentar Adz-Dzahabi*), *Kitab Al-Fitan wa Al-Malahim, nomor*: 8553, 554/4), *Al-Hakim berkata*: *Ini adalah hadis dengan sanad yang shahih, dan keduanya* (*Al-Bukhari dan Muslim*) *tidak meriwayatkannya, dan Adz-Dzahabi menyetujuinya.*

Kontribusi: irma salmiyah rokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وهذا الحديث نص بأنّ الصلاة في الأقصى تساوي في الأجر ربع الصلاة في المسجد النبوي في المدينة، وإذا علمنا أنّ الصلاة في المسجد النبوي بألف صلاة، لقوله : (صَلَاةٌ فِي مَسْجِدِي هَذَا أَفْضَلُ مِنْ أَلْفِ صَلَاةٍ فِيمَا سِوَاهُ إِلَّا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ) (1)

Hadis ini secara tegas menyatakan bahwa shalat di Masjid Al-Aqsa setara pahalanya dengan seperempat shalat di Masjid Nabawi di Madinah. Dan jika kita mengetahui bahwa shalat di Masjid Nabawi bernilai seribu shalat, berdasarkan sabda beliau: 'Shalat di masjidku ini lebih utama daripada seribu shalat di masjid lain, kecuali Masjidil Haram' (1).

.وبذلك يكون أجر الصلاة في المسجد الأقصى يفوق أجر (مائتين وخمسين صلاة) فيما سواه، ويزيد الله الفضل فضلاً فيقول : (وَلَنِعْمَ الْمُصَلَّى)

Dengan demikian, pahala shalat di Masjid Al-Aqsa melebihi pahala (dua ratus lima puluh shalat) di tempat lain, dan Allah menambahkan keutamaan atas keutamaan dengan berfirman: 'Dan alangkah baiknya tempat shalat itu'.

:فضائل الشام عامة 7

7. Keutamaan-keutamaan Syam secara umum:

وما دامت البركة قد عمت الأقصى وما حوله، فليس غريباً أن تتواتر أحاديث فضائل الشام عن رسول الله ﷺ ، إذ الأقصى وفلسطين هما درّة الشام، فالشام أقسام خمسة، تأتي فلسطين في مقدمتها جميعاً، على ذلك تواطأ الأقدمون(2)

Selama berkah telah meliputi Al-Aqsa dan sekitarnya, maka tidaklah mengherankan jika hadis-hadis tentang keutamaan Syam dari Rasulullah ﷺ datang berturut-turut, karena Al-Aqsa dan Palestina adalah permata Syam. Syam terbagi menjadi lima bagian, dan Palestina berada di urutan terdepan dari semuanya. Para ulama terdahulu telah sepakat mengenai hal ini(2).

. وقد جاء في الأحاديث النبوية المطهرة من فضائل هذه الأرض الطيبة ما يدفع المسلمين دفعاً إلى حبّ هذه الأرض وسكناها والرباط على ثغورها، والدفاع عنها كميراث للنبوات والمسلمين عبر القرون والدهور

Dan telah datang dalam hadis-hadis Nabi yang suci tentang keutamaan tanah yang baik ini, hal-hal yang mendorong kaum Muslimin dengan kuat untuk mencintai tanah ini, menetap di dalamnya, berjaga di perbatasannya, dan membelanya sebagai warisan kenabian dan kaum Muslimin sepanjang abad dan masa.

. عن زَيدِ بن ثابِت قَالَ : (كُنَّا عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ نُؤَلِّفُ الْقُرْآنَ مِنْ الرِّقَاعِ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ : طُوبَى لِلشَّامِ فَقُلْنَا: لِأَيٍّ ذَلِكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ: "لِأَنَّ مَلَائِكَةَ الرَّحْمَنِ بَاسِطَةٌ أَجْنِحَتَهَا عَلَيْهَا") (3)

Dari Zaid bin Tsabit, dia berkata: 'Kami sedang bersama Rasulullah ﷺ menyusun Al-Qur'an dari lembaran-lembaran, lalu Rasulullah ﷺ bersabda: 'Kebahagiaan bagi Syam.' Kami bertanya: 'Mengapa demikian, wahai Rasulullah?' Beliau menjawab: 'Karena malaikat Ar-Rahman membentangkan sayap-sayapnya di atasnya'' (3).

متفق عليه، البخاري: كتاب الصلاة، باب فضل الصلاة في مسجد مكة والمدينة ، برقم : 1190، (ص 144)، :مسلم كتاب الحج، باب فضل الصلاة بمسجدي مكة والمدينة ، برقم : 1394، (ص 646) (1

1 1) *Muttafaq 'alaih* (*disepakati oleh Bukhari dan Muslim*). *Al-Bukhari*: *Kitab Ash-Shalah, Bab Keutamaan Shalat di Masjid Mekah dan Madinah, nomor*: 1190, (*hal.* 144). *Muslim*: *Kitab Al-Hajj, Bab Keutamaan Shalat di Dua Masjidku* (*Mekah dan Madinah*), *nomor*: 1394, (*hal.* 646).

انظر: مثير الغرام إلى زيارة القدس والشام شهاب الدين المقدسي، (ص 85) (2)

2 (2) *Lihat*: *Mutsir Al-Gharam ila Ziyarati Al-Quds wa Asy-Syam karya Syihabuddin Al-Maqdisi*, (*hal.* 85).

سنن الترمذي، أبو عيسى محمد بن عيسى الترمذي، تحقيق : أحمد محمد شاكر و محمد فؤاد عبد الباقي وَإبراهيم عطوة عوض، شركة مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي ،مصر ، ط2، 1395هـ/1975م، أبواب المناقب، باب، برقم: 3954 (734/5)، وقال (3) . الترمذي حديث حسن، وصححه الألباني [السلسلة الصحيحة، برقم: 503 (21/2)]

3 (3) *Sunan At-Tirmidzi, Abu 'Isa Muhammad bin 'Isa At-Tirmidzi, tahqiq: Ahmad Muhammad Syakir dan Muhammad Fu'ad Abdul Baqi serta Ibrahim 'Athwah 'Awadh, Syarikat Maktabah wa Mathba'ah Musthafa Al-Babi Al-Halabi, Mesir, cetakan ke-2*, 1395 *H*/1975 *M, Abwab Al-Manaqib, bab, nomor*: 3954 (5/734). *At-Tirmidzi berkata*: *hadis hasan. Dishahihkan oleh Al-Albani* [*As-Silsilah Ash-Shahihah, nomor*: 503 (2/21)].

Kontributor: irina.salambarek@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

صلِ ومن بركة الله ل لهذه الأرض الطيبة أن جعلها مأوىً لأفئدة المؤمنين، وحثّ على سكناها رسوله الكريم ، فعن عبد الله بن حوالة (1) الله قال : قال رسول الله ﷺ: (سَتُجَنَّدُونَ أَجْنَادًا : جُنْدًا بِالشَّامِ، وَجُنْدًا بِالْعِرَاقِ، وَجُنْدًا بِالْيَمَنِ، قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ اخْتَرْ لِي، قَالَ: عَلَيْكُمْ بِالشَّامِ، فَمَنْ أَبَى فَلْيَلْحَقْ بِيَمَنِهِ، وَلْيَسْقِ مِنْ غُدُرِهِ، فَإِنَّ اللَّهَ ذَا تَكَفَّلَ لِي بِالشَّامِ وَأَهْلِهِ) (2)

Dan di antara berkah Allah bagi tanah yang baik ini adalah Dia menjadikannya tempat berlindung bagi hati orang-orang beriman, dan Rasul-Nya yang mulia menganjurkan untuk menetap di sana. Dari Abdullah bin Hawalah (1), dia berkata: Rasulullah ﷺ bersabda: [Kalian akan dibagi menjadi beberapa pasukan: satu pasukan di Syam, satu pasukan di Irak, dan satu pasukan di Yaman. Aku berkata: Wahai Rasulullah, pilihlah untukku. Beliau bersabda: Hendaklah kalian (memilih) Syam. Barangsiapa yang menolak, maka hendaklah dia bergabung dengan pasukan Yaman-nya dan minum dari kolam-kolamnya. Karena sesungguhnya Allah telah menjamin Syam dan penduduknya untukku] (2).

بل لقد وصف رَسُولُ اللَّهِ ﷺ طائفة من أهل الشام بالرباط والمصابرة على أمر الله ل إلى قيام الساعة ، ووصفهم بأنّهم هم المنصورون، ورتب على فساد أهل الشام تناقص الخيرية في العالم، فقال : (إِذَا فَسَدَ أَهْلُ الشَّامِ فَلَا خَيْرَ فِيكُمْ، لَا تَزَالُ طَائِفَةٌ مِنْ أُمَّتِي مَنْصُورِينَ لَا يَضُرُّهُمْ مَنْ خَذَلَهُمْ حَتَّى تَقُومَ السَّاعَةُ) (3)

Bahkan, Rasulullah ﷺ telah menggambarkan sekelompok penduduk Syam dengan sifat berjaga-jaga (ribath) dan bersabar dalam menjalankan perintah Allah hingga hari Kiamat, dan menggambarkan mereka sebagai orang-orang yang mendapat pertolongan. Beliau juga mengaitkan kerusakan penduduk Syam dengan berkurangnya kebaikan di dunia, dengan bersabda: [Jika penduduk Syam telah rusak, maka tidak ada kebaikan lagi pada kalian. Akan senantiasa ada sekelompok dari umatku yang mendapat pertolongan, tidak akan membahayakan mereka orang-orang yang menghinakan mereka hingga hari Kiamat tiba] (3).

وفي رواية أخرى بهذا المعنى وزيادة ربط ﷺ بين الشام والجهاد والمرابطة، وجعلها عقر دار المؤمنين، فقال : (لَا تَزَالُ طَائِفَةٌ مِنْ أُمَّتِي ظَاهِرِينَ عَلَى النَّاسِ، يَرْفَعُ اللَّهُ قُلُوبَ أَقْوَامٍ فَيُقَاتِلُونَهُمْ وَيَرْزُقُهُمُ اللَّهُ مِنْهُمْ حَتَّى يَأْتِيَ أَمْرُ اللَّهِ وَ وَهُمْ عَلَى ذَلِكَ، أَلَا إِنَّ عُقْرَ دَارِ الْمُؤْمِنِينَ الشَّامُ، وَالْخَيْلُ مَعْقُودٌ فِي نَوَاصِيهَا الْخَيْرُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ) (4)

Dan dalam riwayat lain dengan makna ini dan tambahan, Rasulullah ﷺ menghubungkan Syam dengan jihad dan berjaga-jaga (murabathah), serta menjadikannya sebagai pusat negeri orang-orang beriman. Beliau bersabda: [Akan senantiasa ada sekelompok dari umatku yang unggul atas manusia. Allah mengangkat hati suatu kaum lalu mereka memerangi mereka (kelompok yang unggul itu) dan Allah memberi rezeki kepada mereka (kelompok yang unggul) dari mereka (kaum yang memerangi). Demikianlah hingga datangnya ketetapan Allah, dan mereka tetap dalam keadaan demikian. Ketahuilah, bahwa pusat negeri orang-orang beriman adalah Syam, dan kebaikan terikat pada ubun-ubun kuda hingga hari Kiamat] (4).

وإجمالاً، فإن مكانة الأرض المقدسة في الإسلام وبخاصة بيت المقدس وما حوله تستند إلى ثلاث مرتكزات رئيسة وهي: أنّ بيت المقدس هو البيت الذي بنته وعمرته الأنبياء، وأنه

Secara ringkas, kedudukan Tanah Suci dalam Islam, khususnya Baitul Maqdis dan sekitarnya, bertumpu pada tiga pilar utama, yaitu: bahwa Baitul Maqdis adalah rumah yang dibangun dan dirawat oleh para nabi, dan bahwa

---

عبد الله بن حوالة: (ت: 80 هـ)، نسبه الواقدي في بني عامر بن لؤي، وقيل: هو من الأزد، وهو الأشهر، يكنى بأبي حوالة، نزل الشام، روى عنه من أهلها أبو إدريس الخولاني، وجبير بن نفير، ومرثد بن وداعة، وغيرهم، وقدم مصر فروى عنه من أهلها (1) ربيعة بن لقيط التجيبي، وروى في فضل الشام أحاديث، وتوفي بالشام [الاستيعاب في معرفة الأصحاب، ابن الأثير ، (3/894)- بتصرف]

1 (1) *Abdullah bin Hawalah*: (*wafat*: 80 *H*). *Al-Waqidi menisbatkannya pada Bani 'Amir bin Lu'ay, dan ada yang mengatakan dia berasal dari suku Al-Azd, dan ini yang lebih terkenal. Dia memiliki kunyah Abu Hawalah. Dia menetap di Syam. Yang meriwayatkan darinya dari penduduk Syam adalah Abu Idris Al-Khaulani, Jubair bin Nufair, Martsad bin Wada'ah, dan lainnya. Dia pernah datang ke Mesir, lalu yang meriwayatkan darinya dari penduduk Mesir adalah Rabi'ah bin Laqith At-Tajibi. Dia meriwayatkan hadits-hadits tentang keutamaan Syam, dan wafat di Syam* [*Al-Isti'ab fi Ma'rifatil Ash-hab, Ibnu Al-Atsir*, (894/3) - dengan penyesuaian].

المستدرك على الصحيحين بتعليقات الذهبي)، الحاكم النيسابوري، كتاب الفتن والملاحم، برقم: 8556، (555/4) ، قال الحاكم : صحيح الإسناد ولم يخرجاه، ووافقه الذهبي (2).

2 (2) [*Al-Mustadrak 'ala Ash-Shahihain bi Ta'liqat Adz-Dzahabi*], *Al-Hakim An-Naisaburi, Kitab Al-Fitan wal Malaahim, nomor*: 8556, (555/4). *Al-Hakim berkata*: *Sanadnya shahih namun keduanya* (*Al-Bukhari dan Muslim*) *tidak meriwayatkannya. Adz-Dzahabi menyetujuinya.*

مسند أحمد ، مسند المكيين، برقم: 15596، (362/24)، سنن الترمذي، أبواب الفتن، باب ما جاء في الشام، برقم: 2192، (485/4)، وقال الترمذي : حسن صحيح، وصححه الألباني [السلسلة الصحيحة، برقم: 403، (760/1)].

3 (3) *Musnad Ahmad, Musnad Al-Makkiyyin, nomor*: 15596, (362/24). *Sunan At-Tirmidzi, Bab-bab Fitnah, Bab Apa yang Datang tentang Syam, nomor*: 2192, (485/4). *At-Tirmidzi berkata*: *Hasan Shahih. Dishahihkan oleh Al-Albani* [*As-Silsilah Ash-Shahihah, nomor*: 403, (760/1)].

مسند أحمد، مسند الشاميين، برقم: 16965 (164/28)، سنن النسائي، كتاب الخيل، برقم: 3563، (524/6)، صحيح ابن حبان باب الحجاز واليمن والشام وفارس ،وعمان برقم 7307، (296/16)، قال الألباني : إسناده صحيح على شرط مسلم [السلسلة الصحيحة، برقم: 1935، (571/4)]

4 (4) *Musnad Ahmad, Musnad Asy-Syamiyyin, nomor*: 16965 (164/28). *Sunan An-Nasa'i, Kitab Al-Khail, nomor*: 3563, (524/6). *Shahih Ibnu Hibban, Bab Al-Hijaz, Al-Yaman, Asy-Syam, Fars, dan 'Uman, nomor* 7307, (296/16). *Al-Albani berkata*: *Sanadnya shahih menurut syarat Muslim* [*As-Silsilah Ash-Shahihah, nomor*: 1935, (571/4)].

Kontributor: irma.sylambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

هو القبلة الأولى التي اتجه المسلمون إليها بالصلاة وأنّه المكان الذي أسري بمحمد ﷺ إليه، ومنه كان معراجه إلى السماء" (1)، وعن هذه المرتكزات العظيمة تتفرع كافة الفضائل والمحاسن المنصوص عليها في الأرض المقدّسة.

Ia adalah kiblat pertama yang dituju umat Islam untuk salat dan tempat di mana Muhammad ﷺ diisrakan, dan dari sanalah beliau dimi'rajkan ke langit" (1). Dari landasan-landasan agung inilah seluruh keutamaan dan kebaikan yang disebutkan di Tanah Suci bermula.

خلاصة المطلب: - بوحي أولاً: تميّزت الأرض المقدسة بمكانة سامية في مصادر الإسلام الأصيلة، فكانت الله وعجل - أرضاً مباركةً طيبة، ولها شأن عظيم في ديانة المسلمين وف الإسلام الأول، وحتى قيام الساعة وآخر الزمان.

Kesimpulan Permintaan: - Dengan wahyu Pertama: Tanah Suci memiliki kedudukan yang luhur dalam sumber-sumber Islam yang otentik. Ia adalah tanah yang diberkahi dan baik, dan memiliki peran yang sangat besar dalam agama dan pemikiran umat Islam, sejak awal Islam hingga hari kiamat dan akhir zaman.

ثانياً: تجسّد في أرض فلسطين الانتقال النهائي (النظري) لميراث الأنبياء إلى أمّة من خلال معجزة الإسراء والمعراج، تمهيداً للانتقال العملي (الفتح والحكم والذي بدأ في عهده ، وأوصى به، وأتمه خلفاؤه من بعده.

Kedua: Di tanah Palestina terwujud peralihan akhir (teoretis) warisan para nabi kepada umat melalui mukjizat Isra dan Mi'raj, sebagai persiapan untuk peralihan praktis (penaklukan dan pemerintahan) yang dimulai pada zamannya, beliau wasiatkan, dan diselesaikan oleh para penerusnya setelahnya.

ثالثاً : احتل المسجد الأقصى المرتبة الثالثة في مساجد الإسلام المقدّسة، فهو ثالث ثلاثة من أقدس مقدّسات المسلمين في الأرض، وحظي بعناية المسلمين منذ عهد النبوة وما بعدها، وخلّده الله ل في كتابه العزيز، بآية تصرّح ببركته وما حوله، وآياتٍ كثيرة تشير إليه.

Ketiga: Masjid Al-Aqsha menempati peringkat ketiga di antara masjid-masjid suci Islam. Ia adalah yang ketiga dari tiga tempat suci umat Islam di bumi, dan mendapat perhatian umat Islam sejak zaman kenabian dan sesudahnya. Allah mengabadikannya dalam Kitab-Nya yang mulia, dengan ayat yang menyatakan keberkahannya dan sekitarnya, serta banyak ayat yang menunjuk kepadanya.

" رابعاً : الأقصى والشام والأرض المقدسة، هي وصية رسول الله ﷺ لأمته، " عليكم بالشام، طوبى للشام، عقر دار الإسلام الشام، لا تزال طائفة من أمتي على الحق، إذا فسد أهل الشام فلا خير فيكم... إلخ •

Keempat: Al-Aqsha, Syam, dan Tanah Suci adalah wasiat Rasulullah ﷺ kepada umatnya, "Hendaklah kalian (berpegang) pada Syam. Berbahagialah Syam. Pusat kediaman Islam adalah Syam. Akan senantiasa ada sekelompok dari umatku yang berada di atas kebenaran. Jika penduduk Syam rusak, maka tidak ada kebaikan pada kalian... dst." •

---

1 مثير الغرام إلى زيارة القدس ،والشام شهاب الدين المقدسي، (ص 12)- بتصرف

1 *Mutsir al-Gharam ila Ziyarat al-Quds wa al-Syam, Syihabuddin al-Maqdisi, (hal.* 12) *- dengan penyesuaian*

Kontributor: irma.salambaloka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثالث: الأرض المقدسة وملاحم آخر الزمان

Pasal Ketiga: Tanah Suci dan Peristiwa Besar Akhir Zaman

جاء الإسلام بالقول الفصل في علاقة الأرض المقدسة بملاحم (1) آخر الزمان، وكذا ما يتعلق بعلامات الساعة، متجاوزاً كلّ الخرافات والأساطير التي جاء بها اليهود والنصارى في هذا الشأن، وقاطعاً التناقضات بالوحي الحق الذي لا مجال فيه لخرافة أو خطأ أو وهم.

Islam datang dengan pernyataan tegas mengenai hubungan Tanah Suci dengan peristiwa besar (1) akhir zaman, serta hal-hal yang berkaitan dengan tanda-tanda hari kiamat, melampaui semua khayalan dan mitos yang dibawa oleh Yahudi dan Nasrani dalam hal ini, dan memutus kontradiksi dengan wahyu sejati yang tidak ada ruang bagi khayalan, kesalahan, atau ilusi.

وسيقتصر الباحث على بعض ما صح من آثارٍ في هذه القضية، وذلك لأنها من قضايا الاعتقاد التي لا يجوز فيها الأخذ بالضعيف والمظنون.

Peneliti akan membatasi diri pada beberapa riwayat yang sahih dalam masalah ini, karena ini termasuk masalah keyakinan yang tidak boleh didasarkan pada riwayat lemah dan dugaan.

إفساد اليهود في الأرض المقدسة:

Kerusakan yang Dilakukan Yahudi di Tanah Suci:

لقد ربطت سورة الإسراء في مطلعها بين المسجد الحرام والمسجد الأقصى، وخلّدت معجزة الإسراء والمعراج، وكان هذا إيذاناً بالنهاية الأبدية لأية سلطة دini agama non-Islam atas Tanah Suci.

Surah Al-Isra' pada pembukaannya menghubungkan antara Masjidil Haram dan Masjidil Aqsa, dan mengabadikan mukjizat Isra' dan Mi'raj, dan ini merupakan pertanda berakhirnya selamanya kekuasaan agama non-Islam atas Tanah Suci.

لكن القرآن ذكر بعد هذا المطلع إفسادتين لبني إسرائيل في هذه الأرض، فقال : وقضينا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا * فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِيارِ وَكَانَ وَعْدًا مَفْعُولًا * ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَ فيها * إِنْ أَحْسَنتُمْ أَحْسَنتُمْ لِأَنفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الآخِرَةِ لِيَسُوءُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَكيرُوا مَا عَلَوا شيرًا ﴾ (الإسراء /4-7) . تتبيرا

Namun Al-Qur'an menyebutkan setelah pembukaan ini dua kali kerusakan yang dilakukan Bani Israil di tanah ini, dengan berfirman: 'Dan telah Kami tetapkan terhadap Bani Israil dalam Kitab itu: "Sesungguhnya kamu akan membuat kerusakan di muka bumi ini dua kali dan pasti kamu akan menyombongkan diri dengan kesombongan yang besar." Maka apabila datang saat hukuman bagi (kejahatan) pertama dari kedua (kejahatan) itu, Kami datangkan kepadamu hamba-hamba Kami yang mempunyai kekuatan yang besar, lalu mereka merajalela di kampung-kampung, dan itulah ketetapan yang pasti terlaksana. Kemudian Kami berikan kepadamu giliran untuk mengalahkan mereka kembali dan Kami membantumu dengan harta kekayaan dan anak-anak dan Kami jadikan kamu kelompok yang lebih besar. Jika kamu berbuat baik (berarti) kamu berbuat baik bagi dirimu sendiri dan jika kamu berbuat jahat maka kejahatan itu bagi dirimu sendiri, dan apabila datang saat hukuman bagi (kejahatan) yang kedua, (Kami datangkan orang-orang lain) untuk menyuramkan muka-muka kamu dan mereka masuk ke dalam masjid, sebagaimana musuh-musuhmu memasukinya pada kali pertama dan untuk membinasakan sehabis-habisnya apa saja yang mereka kuasai.' (QS. Al-Isra': 4-7).

أما عن مكان هذا الإفساد اليهودي، فقد اتفق جمع كبير من العلماء على أنّ مكانه هو الأرض المقدّسة.

Adapun tempat kerusakan Yahudi ini, sejumlah besar ulama sepakat bahwa tempatnya adalah Tanah Suci.

الملاحم جمع ملحمة : وهي : الوقعة العظيمة القتل ، وقيل : موضع القتال، وألحمُ القوم، إذا قتلتهم حتى صاروا لحما، وألحم الرجل إلحاماً واستلحم استلحاما، إذا نشب في الحرب فلم يجد مخلصاً. [لسان العرب، ابن منظور، 521 • [(4012/5) (1)

[1] (1) *'Al-Malahim' adalah bentuk jamak dari 'malhamah': yaitu pertempuran besar yang penuh pembunuhan, ada juga yang mengatakan: tempat pertempuran. 'Alhamtu al-qauma' (aku telah mengalihim), jika aku membunuh mereka hingga mereka menjadi daging. Dan 'alhama al-rajulu ilhaman' dan 'istalhama istilhaman' (seseorang berperang dengan sengit), jika ia terlibat dalam perang dan tidak menemukan jalan keluar.* [*Lisan al-'Arab, Ibnu Manzhur,* 521 • [(4012/5)]

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

قال السمعاني : والأرض" المذكورة: أرض الشام، وأرض بيت المقدس"(1)، ومثل هذا القول بيِّن في تفسير الطبري وابن كثير لآيات سورة الإسراء(2)، وقال القرطبي : " لَتُفْسِدُنَ فِي الْأَرْضِ ، يريد أرض الشام وبيت المقدس وما والاها (3) .

As-Sam'ani berkata: Dan "bumi" yang disebutkan adalah bumi Syam dan bumi Baitul Maqdis (1). Pernyataan seperti ini juga jelas dalam tafsir Ath-Thabari dan Ibnu Katsir untuk ayat-ayat Surah Al-Isra' (2). Dan Al-Qurthubi berkata: "Sungguh, kamu akan berbuat kerusakan di bumi", yang dimaksud adalah bumi Syam, Baitul Maqdis, dan daerah-daerah sekitarnya (3).

فبمناسبة المسجد الأقصى يذكر الله ل كتاب موسى العلة وما قضى فيه لبني إسرائيل، من نكبة وهلاك وتشريد مرّتين؛ بسبب طغيانهم وإفسادهم، مع إنذارهم بثالثة ورابعة، ﴿ وَإِنْ عُدْتُمْ عُدْنَا ﴾ (4)

Berkaitan dengan Masjidil Aqsa, Allah menyebutkan dalam Kitab Musa alasan dan apa yang telah Dia tetapkan bagi Bani Israil, yaitu bencana, kehancuran, dan pengusiran dua kali; karena kesombongan dan kerusakan mereka, dengan peringatan akan yang ketiga dan keempat, [وَإِنْ عُدْتُمْ عُدْنَا] (4)

وقد اختلف العلماء فيما اتضح للباحث - قديماً وحديثاً حول تفسير هاتين الإفسادتين، على أقوال كثيرة، ومنشأ هذا الاختلاف - والله أعلم - كثرة إفساد اليهود حتى بات لا يُعلم أيّ إفسادة لهم تلك التي عناها القرآن الكريم.

Dan para ulama telah berbeda pendapat mengenai apa yang telah jelas bagi peneliti - baik dahulu maupun sekarang - tentang penafsiran dua kerusakan ini, menjadi banyak pendapat. Dan asal mula perbedaan ini - wallahu a'lam - adalah karena banyaknya kerusakan yang dilakukan oleh orang-orang Yahudi sehingga tidak diketahui kerusakan mana dari mereka yang dimaksud oleh Al-Qur'an Al-Karim.

فنقل ابن كثير عن جمع من الصحابة والتابعين والعلماء أنّ المسلّطين على بني إسرائيل أولاً هم جالوت وجنوده, وقيل: ملك الموصل سنحاريب (5) وجنوده، وقيل: (بختنصر) ملك بابل وجنوده (6).

Maka Ibnu Katsir menukil dari sekelompok sahabat, tabi'in, dan ulama bahwa yang pertama kali menguasai Bani Israil adalah Jalut dan pasukannya. Ada yang mengatakan: Raja Mosul, Sanherib (5) dan pasukannya. Ada yang mengatakan: (Bukhtanashshar) raja Babilonia dan pasukannya (6).

وقال بعض العلماء المعاصرين أن المرّة الأولى في إفساد بني إسرائيل كانت في عهد النبوة بعد بعثة محمد ﷺ، وهم يهود المدينة والجزيرة العربية، وإفسادهم هو كيدهم وبغيهم على رسول الله ﷺ.

Dan sebagian ulama kontemporer mengatakan bahwa kerusakan pertama Bani Israil terjadi pada masa kenabian setelah pengutusan Muhammad ﷺ, dan mereka adalah Yahudi Madinah dan Jazirah Arab, dan kerusakan mereka adalah tipu daya dan permusuhan mereka terhadap Rasulullah ﷺ.

---

(1) تفسير القرآن، السمعاني (218/3) .

[1] (1) *Tafsir Al-Qur'an, As-Sam'ani* (218/3).

(2) انظر: جامع البيان في تأويل القرآن، الطبري، (355/17)، أيضاً: تفسير القرآن العظيم، ابن كثير، (35/3) .

[2] (2) *Lihat: Jami' Al-Bayan fi Ta'wil Al-Qur'an, Ath-Thabari,* (355/17), *juga: Tafsir Al-Qur'an Al-'Azhim, Ibnu Katsir,* (35/3).

(3) الجامع لأحكام القرآن، القرطبي، (214/10)

[3] (3) *Al-Jami' li Ahkam Al-Qur'an, Al-Qurthubi,* (214/10)

(4) في ظلال القرآن، سيد قطب، (2209/4)

[4] (4) *Fi Zhilal Al-Qur'an, Sayyid Quthb,* (2209/4)

(5) سنحاريب (705- 688 ق.م) ملك آشور، ابن سرجون الثاني، قضى أيام ملكه محاولاً تثبيت دعائم الإمبراطورية، قام بست حملات عسكرية ضد الكلدانيين والآراميين والعيلاميين والمصريين حاصر بابل ثم دمرها بعد أن سقطت في يده عام 689 ق.م، ثم أخمد ثورة قامت ضده في فلسطين بتأييد من مصر، وأسقط ستاً وأربعين مدينة لم تكن القدس من بينها ، وسبى عدداً كبيراً من الأسرى [موسوعة اليهود المسيري (93/4)- بتصرف] .

[5] (5) *Sanherib* (705-688 *SM*) *raja Asyur, putra Sargon II, menghabiskan masa pemerintahannya berusaha memperkuat pilar-pilar kekaisaran. Ia melakukan enam kampanye militer melawan orang-orang Khaldea, Aram, Elam, dan Mesir. Ia mengepung Babilonia lalu menghancurkannya setelah jatuh ke tangannya pada tahun* 689 *SM. Kemudian ia memadamkan pemberontakan yang terjadi melawannya di Palestina dengan dukungan dari Mesir, dan menaklukkan empat puluh enam kota (Yerusalem tidak termasuk di antaranya), serta menawan sejumlah besar tawanan* [*Ensiklopedia Yahudi Al-Musayyiri* (93/4) - *dengan penyesuaian*].

(6) انظر: تفسير القرآن العظيم ابن كثير، (35/3) .

[6] (6) *Lihat: Tafsir Al-Qur'an Al-'Azhim Ibnu Katsir,* (35/3).

Kontributor: irma.salambaroka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وأصحابه، وأنّ العباد المسلّطون عليهم بالتالي هم المسلمون آنذاك، وأما الإفسادة الثانية فهي ما يقومون به اليوم من طغيان وعلو وانتهاك للمحرّمات وسفك للدماء وغيرها (1)

Dan para sahabatnya, dan bahwa hamba-hamba yang diberi kekuasaan atas mereka karenanya adalah umat Islam pada masa itu. Adapun kerusakan kedua adalah apa yang mereka lakukan hari ini berupa kesewenang-wenangan, keangkuhan, pelanggaran terhadap hal-hal yang diharamkan, penumpahan darah, dan lainnya (1).

غير أن الشيخ د. يوسف القرضاوي (2) استبعد هذا القول وضعفه، وذكر في ذلك أسباباً، وخلص إلى أنّ الإفسادتين قد وقعتا بالفعل، ونقل إجماع المفسرين القدامى على ذلك، ورأى بأنّ يهود اليوم إنما يقعون تحت القانون الإلهي ﴿وَإِنْ عُدْتُمْ عُدْنَا﴾ (الإسراء/8) (3)

Namun, Syaikh Dr. Yusuf Al-Qaradawi (2) menolak dan melemahkan pendapat ini, dan menyebutkan alasan-alasan untuk itu. Beliau menyimpulkan bahwa kedua kerusakan itu memang telah terjadi, dan menyampaikan kesepakatan para mufassir klasik tentang hal itu. Beliau berpendapat bahwa Yahudi hari ini justru berada di bawah hukum ilahi [وَإِنْ عُدْتُمْ عُدْنَا] (Al-Isra':8) (3).

في فهم وبما أنّ الخلاف في التفسير قد وقع بين الأقدمين والمتأخرين، فلا سبيل الباحث - إلى الجزم بمراد الله ل في إفسادتي بني إسرائيل، لكنّ الثابت المقطوع به هو أنّ الله توعدهم بإعادة الكرة عليهم في كلّ مرّة يعودون فيها إلى الإفساد، وهذا يعني أنّهم في إفسادهم في الأرض المقدّسة واقعون لا محالة تحت سيف غضب الله ل وتسليطه عباده عليهم، حتى يأتي وعد الله ل بتتبيرهم النهائي .

Dalam pemahaman dan karena perbedaan dalam penafsiran telah terjadi antara ulama terdahulu dan kontemporer; maka tidak ada jalan bagi peneliti untuk memastikan maksud Allah dalam dua kerusakan Bani Israil. Namun, yang pasti dan tidak diragukan adalah bahwa Allah telah mengancam mereka untuk mengulangi (hukuman) atas mereka setiap kali mereka kembali berbuat kerusakan. Ini berarti bahwa dalam kerusakan mereka di Tanah Suci, mereka pasti akan berada di bawah pedang kemurkaan Allah dan penyerahan-Nya hamba-hamba-Nya atas mereka, hingga datang janji Allah untuk menghancurkan mereka secara final.

انتصار المسلمين على اليهود آخر الزمان : إنّ إفساد اليهود وطغيانهم قد جلب عليهم ما لا يطيقه بشر ، فقد كتب عليهم الملك العدل عمل عذاباً دنيوياً متواصلاً إلى يوم الدين، فضلاً عن العذاب الأشد والأنكى يوم الحساب، إذ قال : وإذ تأذنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَن يَسُومُهُم سُوءَ الْعَذَابِ) (الأعراف/167) .

Kemenangan Muslim atas Yahudi di Akhir Zaman: Kerusakan dan kesewenang-wenangan Yahudi telah mendatangkan atas mereka sesuatu yang tidak dapat ditanggung manusia. Raja yang Adil telah menetapkan bagi mereka siksaan duniawi yang berkelanjutan hingga Hari Pembalasan, selain siksaan yang lebih keras dan lebih pedih pada Hari Perhitungan, sebagaimana firman-Nya: [Dan (ingatlah) ketika Tuhanmu memberitahukan, bahwa sesungguhnya Dia akan mengirim kepada mereka (orang-orang Yahudi) sampai hari kiamat orang-orang yang akan menimpakan kepada mereka azab yang seburuk-buruknya] (Al-A'raf:167).

---

1) انظر فقه الجهاد، د. يوسف القرضاوي، مكتبة وهبة / القاهرة، ط1، 1430هـ / 2009م، (1102/2) .

1 (1 *Lihat Fiqh Al-Jihad, Dr. Yusuf Al-Qaradawi, Maktabah Wahbah / Kairo, cet.*1, 1430 *H* / 2009 *M*, (1102/2).

(2) يوسف القرضاوي: يوسف عبد الله علي القرضاوي، ولد في مصر بتاريخ 1926/9/9م ، ونشأ فيها، حفظ القرآن الكريم وجوده وهو دون العاشرة، ثم تعليمه في الأزهر الشريف، اشتغل بالدعوة منذ فجر شبابه، وشارك في الحركة الإسلامية، وأوذي في [بتاريخ 2013/06/27م - بتصرف، *www.qaradawi.net*] موقع القرضاوي: تحت عوان: نبذة عن القرضاوي رابط] سبيلها كثيراً، وهو علم من أعلام العصر الحديث، علماً ودعوةً وفقهاً، وهو رئيس الاتحاد العالمي لعلماء المسلمين

2 (2) *Yusuf Al-Qaradawi: Yusuf Abdullah Ali Al-Qaradawi, lahir di Mesir pada tanggal 9 September* 1926 *M, dan tumbuh besar di sana. Beliau menghafal Al-Qur'an dan memperbagus bacaannya sebelum usia sepuluh tahun. Menyelesaikan pendidikannya di Al-Azhar Asy-Syarif. Bekerja di bidang dakwah sejak masa mudanya, berpartisipasi dalam gerakan Islam, dan banyak disakiti karenanya. Beliau adalah salah satu tokoh terkemuka di era modern, baik dalam ilmu, dakwah, maupun fikih. Beliau adalah Presiden Persatuan Ulama Muslim Sedunia* [*Situs Al-Qaradawi: di bawah judul: Sekilas tentang Al-Qaradawi, tautan www.qaradawi.net, tanggal* 27 *Juni* 2013 *M - dengan penyesuaian*].

(3) (انظر فقه الجهاد القرضاوي 1103/2- 1104)

3 (3) *Lihat Fiqh Al-Jihad Al-Qaradawi* 1103/2 - 1104).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وزيادةً في بيان آيات التتبير وتسليط الله عباده على اليهود آخر الأمر، فإنّ البشارة جاءت في الشطر الثاني من الوحي الإلهي على لسان الصادق المصدوق الذي بين نتيجة المعركة النهائية بين المسلمين واليهود في هذه الأرض.

Sebagai penjelasan tambahan tentang ayat-ayat pembinasaan dan penyerahan kekuasaan Allah kepada hamba-hamba-Nya atas orang-orang Yahudi pada akhir zaman, maka kabar gembira itu datang pada bagian kedua dari wahyu ilahi melalui lisan orang yang jujur dan dibenarkan (Nabi Muhammad) yang menjelaskan hasil dari pertempuran terakhir antara Muslim dan Yahudi di bumi ini.

جاء عن ابن عمر أنّ رسول الله ﷺ قال : (تُقَاتِلُكُمُ الْيَهُودُ فَتُسَلَّطُونَ عَلَيْهِمْ، حَتَّى يَقُولَ الْحَجَرُ : يَا مُسْلِمُ، هَذَا يَهُودِيٌّ وَرَائِي فَاقْتُلْهُ) (1)

Diriwayatkan dari Ibnu Umar bahwa Rasulullah ﷺ bersabda: "Orang-orang Yahudi akan memerangi kalian, lalu kalian akan diberi kekuasaan atas mereka, sampai-sampai batu pun berkata: 'Wahai Muslim, ini ada orang Yahudi di belakangku, bunuhlah dia.'" (1)

قال ابن حجر: "وفي الحديث ظهور الآيات قرب قيام الساعة، من كلام الجماد من شجرة وحجر، وظاهره أنّ ذلك ينطق حقيقةً، ويحتمل المجاز ؛ بأن يكون المراد أنهم لا يفيدهم الاختباء، والأوّل أولى، وفيه : أن الإسلام يبقى إلى يوم القيامة، وفي قوله : (تقاتلكم اليهود)، جواز مخاطبة الشخص والمراد من هو منه بسبيل؛ لأنّ الخطاب كان للصحابة، والمراد من يأتي بعدهم بدهرٍ طويل، لكن لما كانوا مشتركين معهم في أصل الإيمان، ناسب أن يُخاطبوا بذلك الحديث" (2)

Ibnu Hajar berkata: "Dalam hadis ini terdapat kemunculan tanda-tanda (kiamat) menjelang terjadinya hari Kiamat, yaitu dari benda mati yang berbicara seperti pohon dan batu. Secara zahirnya, hal itu benar-benar berbicara (secara harfiah), dan ada kemungkinan makna majazi (kiasan); yaitu maksudnya adalah bahwa bersembunyi tidak akan berguna bagi mereka. Pendapat pertama lebih utama. Di dalamnya juga (terkandung makna) bahwa Islam akan tetap ada sampai hari Kiamat. Dalam sabda beliau: '(Orang-orang Yahudi akan memerangi kalian)', terdapat kebolehan berbicara kepada seseorang padahal yang dimaksud adalah orang-orang yang seperti mereka; karena khitab (sapaan) itu ditujukan kepada para sahabat, sedangkan yang dimaksud adalah orang-orang yang datang setelah mereka dalam waktu yang lama. Namun, karena mereka (para sahabat dan generasi setelahnya) bersekutu dalam pokok keimanan, maka pantas jika mereka disapa dengan hadis tersebut." (2)

وفي رواية عن أبي هريرة الله تصريح بأنّ هذه المعركة من أمارات الساعة، إذ قال رسول الله : (لَا تَقُومُ السَّاعَةُ حَتَّى يُقَاتِلَ الْمُسْلِمُونَ الْيَهُودَ ، فَيَقْتُلُهُمُ الْمُسْلِمُونَ، حَتَّى يَخْتَبِئَ الْيَهُودِيُّ مِنْ وَرَاءِ الْحَجَرِ وَالشَّجَرِ، فَيَقُولُ الْحَجَرُ ، أَوِ الشَّجَرُ : يَا مُسْلِمُ، يَا عبد اللَّهِ، هَذَا يَهُودِيٌّ خَلْفِي، فَتَعَالَ فَاقْتُلْهُ ، إِلا الْغَرْقَدَ (3) ، فَإِنَّهُ مِنْ شَجَرِ الْيَهُودِ) (4)

Dalam riwayat dari Abu Hurairah terdapat penegasan bahwa pertempuran ini adalah termasuk tanda-tanda Kiamat, karena Rasulullah bersabda: "Hari Kiamat tidak akan terjadi sampai kaum Muslimin memerangi orang-orang Yahudi, lalu kaum Muslimin membunuh mereka, sampai-sampai seorang Yahudi bersembunyi di balik batu dan pohon, lalu batu atau pohon itu berkata: 'Wahai Muslim, wahai hamba Allah, ini ada orang Yahudi di belakangku, kemarilah dan bunuhlah dia,' kecuali pohon Gharqad (3), karena ia adalah pohonnya orang Yahudi." (4)

وفهم الباحث من هذا الحديث النبوي أموراً: الأول: أنّ هذا الحديث العظيم يفسّر جانباً من جوانب إعادة الكرّة على اليهود، والواردة في فواتح الإسراء، والثاني: أنّ هذا الحديث ليس دعوة للانتظار حتى يأذن الله بدنو الساعة وقتال اليهود، بل هو من أمارات النبوة، لذلك وضعه البخاري رحمه الله في باب علامات النبوة، فصورة المعركة النهائية ستكون على هذا النحو.

Peneliti memahami beberapa hal dari hadis Nabi ini: Pertama: bahwa hadis yang agung ini menjelaskan salah satu aspek dari pengulangan serangan terhadap orang-orang Yahudi, yang disebutkan dalam pembukaan Surah Al-Isra'. Kedua: bahwa hadis ini bukanlah seruan untuk menunggu sampai Allah mengizinkan datangnya hari Kiamat dan peperangan dengan orang Yahudi, melainkan ia adalah termasuk tanda-tanda kenabian. Oleh karena itu, Imam Bukhari (rahimahullah) menempatkannya dalam bab 'Tanda-tanda Kenabian'. Maka, gambaran pertempuran terakhir akan terjadi seperti ini.

صحيح البخاري، كتاب المناقب، باب علامات النبوة في الإسلام، برقم: 3593، (ص 434) 1

1 (1) *Shahih al-Bukhari, Kitab al-Manaqib, Bab 'Alamat an-Nubuwwah fi al-Islam, nomor*: 3593, (*hal*. 434)

فتح الباري، ابن حجر، (610/6) (2) .

2 2) *Fath al-Bari, Ibnu Hajar*, (6/610).

الغرقد : نوع من شجر الشوك معروف ببلاد بيت المقدس، وهناك يكون قتل الدجال واليهود، وقال أبو حنيفة الدينوري : إذا عظمت العوسجة صارت غرقدة [صحيح مسلم بشرح النووي، (45/18)] (3) .

3 (3) *Al-Gharqad: sejenis pohon berduri yang dikenal di negeri Baitul Maqdis, dan di sanalah Dajjal dan orang-orang Yahudi akan dibunuh. Abu Hanifah ad-Dinawari berkata: 'Jika pohon 'Ausajah (sejenis semak berduri) membesar, maka ia menjadi Gharqadah.'* [*Shahih Muslim dengan syarah an-Nawawi*, (18/45)].

صحيح مسلم، كتاب الفتن وأشراط الساعة، باب لا تقوم الساعة حتى يمر الرجل بقبر الرجل فيتمنى أن يكون مكان الميت من البلاء، برقم: 2922، (ص 1429) (4)

4 (4) *Shahih Muslim, Kitab al-Fitan wa Asyrath as-Sa'ah, Bab 'La Taqum as-Sa'ah Hatta Yamurra ar-Rajulu bi Qabri ar-Rajuli fa Yatamanna an Yakuna Makan al-Mayyit min al-Bala', nomor*: 2922, (*hal*. 1429)

Kontributor: irmasalambai.ofah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ولكن قد يسبقها معارك وملاحم أخرى، كما هو حاصل بالفعل عبر التاريخ إلى يومنا هذا، والثالث:

Namun, mungkin didahului oleh pertempuran dan peristiwa besar lainnya, sebagaimana yang memang telah terjadi sepanjang sejarah hingga hari ini, dan yang ketiga:

في هذا الحديث تحريض للمؤمنين على قتال اليهود المفسدين، إذ لا يجلبُ معيّة الله و إلا العمل والجهاد، لا القعود والتخلف عن مقارعة يهود.

Dalam hadis ini terdapat dorongan bagi orang-orang beriman untuk memerangi orang-orang Yahudi yang berbuat kerusakan, karena pertolongan Allah tidak akan datang kecuali dengan amal dan jihad, bukan dengan duduk dan enggan menghadapi Yahudi.

الأرض المقدسة موطن الخلافة قبيل الساعة:

Tanah Suci adalah tempat Khilafah sebelum Hari Kiamat:

إنّ عودة الخلافة على منهاج النبوّة الأولى هي بشرى رسول الله ﷺ لهذه الأمة، وهي واقعة لا محالة ، لقوله : (تَكُونُ النُّبُوَّةُ فِيكُمْ مَا شَاءَ اللهُ أَنْ تَكُونَ، ثُمَّ يَرْفَعُهَا إِذَا شَاءَ أَنْ يَرْفَعَهَا، ثُمَّ تَكُونُ خِلَافَةٌ عَلَى مِنْهَاجِ النُّبُوَّةِ، فَتَكُونُ مَا شَاءَ اللهُ أَنْ تَكُونَ، ثُمَّ يَرْفَعُهَا إِذَا شَاءَ اللَّهُ أَنْ يَرْفَعَهَا، ثُمَّ تَكُونُ مُلْكًا عَاضًا، فَيَكُونُ مَا شَاءَ اللَّهُ أَنْ يَكُونَ، ثُمَّ يَرْفَعُهَا إِذَا شَاءَ أَنْ يَرْفَعَهَا، ثُمَّ تَكُونُ مُلْكًا جَبْرِيَّةً، فَتَكُونُ مَا شَاءَ اللَّهُ أَنْ تَكُونَ، ثُمَّ يَرْفَعُهَا إِذَا شَاءَ أَنْ يَرْفَعَهَا، ثُمَّ تَكُونُ خِلَافَةً عَلَى مِنْهَاجِ نبوة) (1).

Sesungguhnya kembalinya Khilafah berdasarkan metode kenabian yang pertama adalah kabar gembira dari Rasulullah ﷺ bagi umat ini, dan hal itu pasti terjadi, berdasarkan sabdanya: [Akan ada kenabian di antara kalian selama yang Allah kehendaki, kemudian Dia mengangkatnya jika Dia berkehendak mengangkatnya. Kemudian akan ada khilafah berdasarkan metode kenabian, maka ia akan berlangsung selama yang Allah kehendaki, kemudian Dia mengangkatnya jika Allah berkehendak mengangkatnya. Kemudian akan ada kerajaan yang menggigit, maka ia akan berlangsung selama yang Allah kehendaki, kemudian Dia mengangkatnya jika Dia berkehendak mengangkatnya. Kemudian akan ada kerajaan yang memaksa, maka ia akan berlangsung selama yang Allah kehendaki, kemudian Dia mengangkatnya jika Dia berkehendak mengangkatnya. Kemudian akan ada khilafah berdasarkan metode kenabian] (1).

. وقد أخبر نبينا الصادق المصدوق بأن أرضنا المقدّسة ستكون مركزاً للخلافة في آخر الزمان، وبعدها سيقع في الأرض إرهاصات الساعة الأخيرة

Dan Nabi kita yang jujur dan terpercaya telah mengabarkan bahwa tanah suci kita akan menjadi pusat Khilafah di akhir zaman, dan setelah itu akan terjadi di bumi pertanda-pertanda Hari Akhir.

فقد جاء عن عبد الله بن حوالة ﷺ محدّثاً عن النبي ﷺ: (... ثُمَّ وَضَعَ يَدَهُ عَلَى رَأْسِي أَوْ هَامَتِي فَقَالَ : " يَا ابْنَ حَوَالَةَ، إِذَا رَأَيْتَ الْخِلَافَةَ قَدْ نَزَلَتْ الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ، فَقَدْ دَنَتْ الزَّلَازِلُ وَالْبَلَايَا وَالْأُمُورُ الْعِظَامُ، وَالسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ إِلَى النَّاسِ مِنْ يَدِي هَذِهِ مِنْ رَأْسِكَ) (2).

Telah diriwayatkan dari Abdullah bin Hawalah ﷺ yang menceritakan dari Nabi ﷺ: [... kemudian beliau meletakkan tangannya di atas kepalaku atau ubun-ubunku dan berkata: "Wahai Ibnu Hawalah, jika engkau melihat Khilafah telah turun di Tanah Suci, maka telah dekatlah gempa-gempa, bencana-bencana, dan perkara-perkara besar, dan Hari Kiamat pada hari itu lebih dekat kepada manusia daripada tanganku ini dari kepalamu] (2).

وفيه تصريح بأنّ الخلافة تقوم في الأرض المقدّسة قبل قيام الساعة بفترة ليست بالكبيرة، وهذه من البشارات النبوية العظيمة، والله أعلم.

Di dalamnya terdapat penjelasan bahwa Khilafah akan berdiri di Tanah Suci sebelum terjadinya Kiamat dalam jangka waktu yang tidak lama, dan ini termasuk kabar gembira kenabian yang agung, dan Allah Maha Mengetahui.

مسند أحمد، مسند الكوفيين ، برقم: 18406، 30 (355) ، وصححه الألباني [السلسلة الصحيحة، برقم: 5، [(34/1) (1)

(1) Musnad Ahmad, Musnad al-Kufiyyin, nomor: 18406, 30 (355), dan dishahihkan oleh al-Albani [al-Silsilah al-Sahihah, nomor: 5, [(34/1)

مسند أحمد، حديث عبد الله بن حواله، برقم: 22487، (151/37) المستدرك على الصحيحين، كتاب الفتن والملاحم، برقم: 8309، (471/4)، وقال الحاكم: هذا حديث صحيح الإسناد ولم يخرجاه، (2) وصححه الألباني [صحيح الجامع، برقم: 7838 (1293/2- 1294)].

(2) Musnad Ahmad, hadis Abdullah bin Hawalah, nomor: 22487, (151/37) al-Mustadrak 'ala al-Sahihain, kitab al-Fitan wa al-Malahim, nomor: 8309, (471/4), dan al-Hakim berkata: Ini adalah hadis dengan sanad yang sahih namun keduanya (Bukhari dan Muslim) tidak meriwayatkannya, dan dishahihkan oleh al-Albani [Sahih al-Jami', nomor: 7838 (1293/2- 1294)].

525

مسند أحمد، مسند الكوفيين ، برقم: 18406، 30 (355) ، وصححه الألباني [السلسلة الصحيحة، برقم: 5، [(34/1) (1)

[1] (1) *Musnad Ahmad, Musnad al-Kufiyyin, nomor*: 18406, 30 (355), *dan dishahihkan oleh al-Albani* [*al-Silsilah al-Sahihah, nomor*: 5, [(34/1)

مسند أحمد، حديث عبد الله بن حواله، برقم: 22487، (151/37) المستدرك على الصحيحين، كتاب الفتن والملاحم، برقم: 8309، (471/4)، وقال الحاكم: هذا حديث صحيح الإسناد ولم يخرجاه، وصححه الألباني [صحيح الجامع، برقم: 7838 (2) . (1293/2- 1294)]

[2] (2) *Musnad Ahmad, hadis Abdullah bin Hawalah, nomor*: 22487, (151/37) *al-Mustadrak 'ala al-Sahihain, kitab al-Fitan wa al-Malahim, nomor*: 8309, (471/4), *dan al-Hakim berkata*: *Ini adalah hadis dengan sanad yang sahih namun keduanya* (*Bukhari dan Muslim*) *tidak meriwayatkannya, dan dishahihkan oleh al-Albani* [*Sahih al-Jami', nomor*: 7838 (1293/2- 1294)].

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

:الأرض المقدسة والعلامات الكبرى

Tanah Suci dan Tanda-Tanda Besar:

،ارتبطت الأرض المقدّسة خصوصاً، وأرض الشام عموماً بالعلامات الكبرى للساعة

Tanah Suci khususnya, dan tanah Syam secara umum, telah dikaitkan dengan tanda-tanda besar Hari Kiamat,

وجاءت الكثير من الأحاديث موحية برابطة وثيقة بين هذه الأرض وبين نهاية العالم، وهي – أي الأحاديث - يصدّق بعضها بعضاً، ويفسّر بعضها بعضاً، وما يستخلصه المستعرض لأحاديث الفتن والملاحم .وأمارات القيامة هو أنّ الأرض المقدّسة وما حولها لها شأن خطير وعظيم في آخر الزمان

dan banyak hadis yang datang mengisyaratkan adanya hubungan erat antara tanah ini dengan akhir dunia. Hadis-hadis ini saling membenarkan dan saling menjelaskan satu sama lain. Apa yang dapat disimpulkan oleh penelaah hadis-hadis tentang fitnah, peperangan besar, dan tanda-tanda Kiamat adalah bahwa Tanah Suci dan sekitarnya memiliki peran yang serius dan agung di akhir zaman.

وقد سبقت العلامات الكبرى بعلامة صغرى، وهي : فتح بيت المقدس ، إذ بين الرسول الكريم أن فتحه من علامات الساعة فقال : (اعْدُدْ سِتًّا بَيْنَ يَدَيِ السَّاعَةِ: مَوْتِي، ثُمَّ فَتْحُ بَيْتِ الْمَقْدِس ... الحديث) (1)

Tanda-tanda besar didahului oleh tanda kecil, yaitu: Pembebasan Baitul Maqdis, karena Rasul yang mulia telah menjelaskan bahwa pembebasannya adalah termasuk tanda-tanda Kiamat. Beliau bersabda: [Hitunglah enam (peristiwa) menjelang Kiamat: kematianku, kemudian pembebasan Baitul Maqdis ... hadis] (1)

ومن الأحداث الكبرى والملاحم التي تعدّ من علامات الساعة الكبرى، معركة كبيرة تدور رحاها على أرض الشام، بين المسلمين والغرب، مصداقاً لحديث رسول الله ﷺ: (لَا تَقُومُ السَّاعَةُ حَتَّى يَنْزِلَ الرُّومُ بِالْأَعْمَاقِ أَوْ بِدَابِقَ (2) فَيَخْرُجُ إِلَيْهِمْ جَيْشٌ مِنَ الْمَدِينَةِ مِنْ خِيَارِ أَهْلِ الْأَرْضِ يَوْمَئِذٍ فَإِذَا تَصَافُّوا قَالَتِ الرُّومُ خَلُّوا بَيْنَنَا وَبَيْنَ الَّذِينَ سَبَوْا مِنَّا نُقَاتِلْهُمْ، فَيَقُولُ الْمُسْلِمُونَ: لَا وَاللَّهِ لَا نُخَلِّي بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ إِخْوَانِنَا، فَيُقَاتِلُونَهُمْ، فَيَنْهَزِمُ ثُلُثٌ لَا يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ أَبَدًا، وَيُقْتَلُ ثُلُثُهُمْ أَفْضَلُ الشُّهَدَاءِ عِنْدَ اللَّهِ، وَيَفْتَتِحُ الثُّلُثُ لَا يُفْتَنُونَ أَبَدًا، فَيَفْتَتِحُونَ قُسْطُنْطِينِيَةَ، فَبَيْنَمَا هُمْ يَقْتَسِمُونَ الْغَنَائِمَ قَدْ عَلَّقُوا سُيُوفَهُمْ بِالزَّيْتُونِ، إِذْ صَاحَ فِيهِمُ الشَّيْطَانُ : إِنَّ الْمَسِيحَ قَدْ خَلَفَكُمْ فِي أَهْلِيكُمْ، فَيَخْرُجُونَ وَذَلِكَ بَاطِلٌ، فَإِذَا جَاءُوا الشَّأْمَ خَرَجَ، فَبَيْنَمَا هُمْ يَعُدُّونَ لِلْقِتَالِ يُسَرُّونَ الصُّفُوفَ إِذْ أُقِيمَتِ الصَّلَاةُ، فَيَنْزِلُ

Di antara peristiwa besar dan peperangan dahsyat yang termasuk dalam tanda-tanda besar Kiamat adalah sebuah pertempuran besar yang berkecamuk di tanah Syam, antara kaum Muslimin dan Barat, sebagai pembenaran atas hadis Rasulullah ﷺ: [Kiamat tidak akan terjadi hingga bangsa Romawi turun (berkumpul) di Al-A'maq atau di Dabiq (2). Kemudian keluar menghadapi mereka sebuah pasukan dari Madinah yang terdiri dari orang-orang terbaik penduduk bumi pada saat itu. Ketika mereka telah berbaris (berhadapan), bangsa Romawi berkata: 'Biarkanlah antara kami dengan orang-orang yang telah menawan kami dari kalangan kami, agar kami dapat memerangi mereka.' Kaum Muslimin berkata: 'Tidak, demi Allah, kami tidak akan membiarkan kalian dengan saudara-saudara kami.' Maka mereka pun memerangi (Romawi). Lalu sepertiga (pasukan Muslim) kalah lari, Allah tidak akan menerima tobat mereka selamanya. Sepertiga lagi terbunuh, mereka adalah syuhada terbaik di sisi Allah. Dan sepertiga sisanya menang, mereka tidak akan terkena fitnah selamanya, lalu mereka membebaskan Konstantinopel. Ketika mereka sedang membagi-bagi harta rampasan perang, sementara pedang-pedang mereka telah digantungkan di pohon zaitun, tiba-tiba setan berteriak di tengah-tengah mereka: 'Sesungguhnya Al-Masih (Dajjal) telah menggantikan kalian di tengah keluarga kalian.' Maka mereka pun keluar (pulang), padahal itu adalah kebohongan. Ketika mereka sampai di Syam, Dajjal pun keluar. Ketika mereka sedang mempersiapkan diri untuk berperang, menyusun barisan, tiba-tiba shalat didirikan, lalu turunlah]

﴾ . صحيح البخاري، كتاب الجزية والموادعة، باب "ما يحذر من الغدر وقوله الله : وَإِن يُرِيدُوا أَن يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللهُ﴾ (الأنفال/62) " ، برقم : 3176 ، ص (385) (1)

1 (1) *Shahih al-Bukhari, Kitab al-Jizyah wa al-Muwada'ah, Bab "Apa yang Diperingatkan tentang Pengkhianatan dan Firman Allah: 'Dan jika mereka hendak menipumu, maka sesungguhnya cukuplah Allah (menjadi pelindung) bagimu' [QS. Al-Anfal: 62]"*, *nomor*: 3176, *halaman* (385).

الأعماق ودابق : هما موضعان بالشام، بقرب حلب [صحيح مسلم بشرح النووي، (21/18)] (2)

2 (2) *Al-A'maq dan Dabiq*: *Keduanya adalah tempat di Syam, dekat Aleppo* [*Shahih Muslim dengan Syarah an-Nawawi*, (21/18)]

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

(عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ، فَأَمَّهُمْ، فَإِذَا رَآهُ عَدُوُّ اللَّهِ ذَابَ كَمَا يَذُوبُ الْمِلْحُ فِي الْمَاءِ، فَلَوْ تَرَكَهُ لَانْذَابَ حَتَّى يَهْلِكَ، وَلَكِنْ يَقْتُلُهُ اللَّهُ بِيَدِهِ، فَيُرِيهِمْ دَمَهُ فِي حَرْبَتِهِ

Isa putra Maryam, lalu dia memimpin mereka (shalat). Ketika musuh Allah (Dajjal) melihatnya, dia akan meleleh seperti garam meleleh di dalam air. Seandainya dia (Isa) membiarkannya, niscaya dia (Dajjal) akan meleleh hingga binasa, tetapi Allah membunuhnya dengan tangannya (Isa), lalu dia (Isa) memperlihatkan darahnya (Dajjal) kepada mereka di tombaknya.

. وهذا الحديث يجمع بين المعركة الكبرى بين الروم والمسلمين على أرض الشام، وخروج الدجال، ونزول عيسى ابن مريم العلة (1)

(1) Hadis ini menggabungkan antara pertempuran besar antara Romawi dan Muslim di tanah Syam, keluarnya Dajjal, dan turunnya Isa putra Maryam.

وفي الحديث فوائد جمة و إشارات وتوجيهات لزمن الملحمة الكبرى، من أهمها – فيما فهم الباحث: أنّ ملاحم آخر الزمان يلزمها الإعداد العقائدي والثبات الذي لا سبيل معه إلى تراجع أمام أعداء الله، وهذا واضح من قوله : (فَيَنْهَزِمُ ثُلُثٌ لاَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ أَبَدًا، ومنها: أنّ معارك آخر الزمان تتميّز بالحشد والاصطفاف والتحالفات، وهذا مفهوم من قوله: (فَيَخْرُجُ إِلَيْهِمْ جَيْشٌ مِنَ الْمَدِينَةِ ... فَإِذَا تَصَافُّوا قَالَتِ الرُّومُ خَلُّوا بَيْنَنَا وَبَيْنَ الَّذِينَ سَبَوْا مِنَّا نُقَاتِلْهُمْ ... لَا وَاللَّهِ لَا نُخَلِّي بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ إِخْوَانِنَا) ، ومنها : التحذير من الفتن العظيمة غير المعهودة، كخروج الدجال.

Dalam hadis ini terdapat banyak manfaat, isyarat, dan petunjuk untuk zaman pertempuran besar (malhamah kubra). Di antara yang terpenting—sebagaimana dipahami peneliti—adalah bahwa pertempuran-pertempuran akhir zaman memerlukan persiapan akidah dan keteguhan yang tidak memungkinkan adanya mundur di hadapan musuh-musuh Allah. Ini jelas dari sabdanya: '(Maka) sepertiga (pasukan) akan kalah dan Allah tidak akan menerima tobat mereka selamanya.' Di antaranya juga: bahwa pertempuran-pertempuran akhir zaman ditandai dengan pengumpulan pasukan, berbaris, dan aliansi. Ini dipahami dari sabdanya: 'Maka keluarlah kepada mereka (Romawi) pasukan dari Madinah... Ketika mereka telah berhadap-hadapan, orang-orang Romawi berkata: 'Biarkan antara kami dan orang-orang yang menawan dari kami, kami akan memerangi mereka...' Tidak, demi Allah, kami tidak akan membiarkan antara kalian dan saudara-saudara kami.' Dan di antaranya: peringatan terhadap fitnah-fitnah besar yang belum pernah terjadi, seperti keluarnya Dajjal.

و يتوجه عيسى ال - بعد نزوله - إلى بيت المقدس في الأرض المقدسة المباركة - لا لأن الملاحم كلّها ستكون في هذه الأرض في قلب بلاد الشام - يتوجه إلى بيت المقدس للدجال ليقتله، وهناك يلتحم مع الطائفة المنصورة التي استعدّت لقتال الدجال"(2).

Dan Isa—setelah turun—menuju Baitul Maqdis di tanah suci yang diberkahi—bukan karena semua pertempuran besar akan terjadi di tanah ini, di jantung negeri Syam—dia menuju Baitul Maqdis untuk (menghadapi) Dajjal guna membunuhnya, dan di sana dia bergabung dengan kelompok yang ditolong (ath-tha'ifah al-manshurah) yang telah bersiap untuk memerangi Dajjal"(2).

فيقتل عيسى ال الدجال في الأرض المقدّسة، وقد حدد نبينا مكان قتل الدجال، إذ جاء في الحديث : (... فَيَطْلُبُهُ حَتَّى يُدْرِكَهُ بِبَابِ لُدٍ (3) فَيَقْتُلُهُ، ثُمَّ يَأْتِي عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ قَوْمٌ قَدْ عَصَمَهُمُ اللَّهُ مِنْهُ، فَيَمْسَحُ عَنْ وُجُوهِهِمْ، وَيُحَدِّثُهُمْ بِدَرَجَاتِهِمْ فِي الْجَنَّةِ، فَبَيْنَمَا هُوَ كَذَلِكَ، إِذْ أَوْحَى اللَّهُ إِلَى عِيسَى: إِنِّي قَدْ أَخْرَجْتُ عِبَادًا لِي، لَا يَدَانِ لِأَحَدٍ بِقِتَالِهِمْ، فَحَرِّزْ عِبَادِي إِلَى الطُّورِ، وَيَبْعَثُ اللَّهُ

Maka Isa membunuh Dajjal di tanah suci. Nabi kita telah menentukan tempat terbunuhnya Dajjal, sebagaimana datang dalam hadis: '...Maka dia (Isa) mencarinya hingga menangkapnya di pintu gerbang Ludd (3), lalu membunuhnya. Kemudian datang kepada Isa putra Maryam suatu kaum yang telah Allah lindungi darinya (Dajjal), lalu dia mengusap wajah-wajah mereka dan menceritakan kepada mereka tentang derajat-derajat mereka di surga. Ketika dia dalam keadaan demikian, tiba-tiba Allah mewahyukan kepada Isa: 'Sesungguhnya Aku telah mengeluarkan hamba-hamba-Ku yang tidak ada seorang pun yang mampu memerangi mereka. Maka lindungilah hamba-hamba-Ku ke gunung (Thur).' Dan Allah mengutus

. صحيح مسلم، كتاب الفتن وأشراط الساعة ، باب في فتح القسطنطينية وخروج الدجال ونزول عيسى ابن مريم"، برقم: 2897، ص (1417) (1)

(1) Shahih Muslim, Kitab Al-Fitan wa Asyrathus Sa'ah, Bab 'Fi Fathil Qustanthiniyyah wa Khurujid Dajjal wa Nuzuli 'Isa Ibn Maryam', nomor: 2897, halaman (1417).

. : أحداث النهاية ونهاية العالم ، الشيخ محمد حسان مكتبة فياض / مصر، ط1، 1428هـ / 2007م، (ص 451، (465)- بتصرف (2)

(2) Ahaditsun Nihayah wa Nihayatul 'Alam, Syaikh Muhammad Hassan, Maktabah Fayyadh / Mesir, cetakan 1, 1428 H / 2007 M, (halaman 451, 465) - dengan penyesuaian.

باب لد بلدة قريبة من بيت المقدس [صحيح مسلم بشرح النووي، (68/18)] 527 (3)

(3) Bab Ludd, sebuah kota dekat Baitul Maqdis [Shahih Muslim beserta Syarah An-Nawawi, (18/68)] 527

. صحيح مسلم، كتاب الفتن وأشراط الساعة ، باب في فتح القسطنطينية وخروج الدجال ونزول عيسى ابن مريم"، برقم: 2897، ص (1417) (1)

[1] (1) *Shahih Muslim, Kitab Al-Fitan wa Asyrathus Sa'ah, Bab 'Fi Fathil Qustanthiniyyah wa Khurujid Dajjal wa Nuzuli 'Isa Ibn Maryam', nomor*: 2897, *halaman* (1417).

. : أحداث النهاية ونهاية العالم ، الشيخ محمد حسان مكتبة فياض / مصر، ط1، 1428هـ / 2007م، (ص 451، (465)- بتصرف (2)

[2] (2) *Ahaditsun Nihayah wa Nihayatul 'Alam, Syaikh Muhammad Hassan, Maktabah Fayyadh / Mesir, cetakan* 1, 1428 *H* / 2007 *M, (halaman* 451, 465) - *dengan penyesuaian.*

باب لد بلدة قريبة من بيت المقدس [صحيح مسلم بشرح النووي، (68/18)] 527 (3)

[3] (3) *Bab Ludd, sebuah kota dekat Baitul Maqdis [Shahih Muslim beserta Syarah An-Nawawi*, (18/68)] 527

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ، وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ، فَيَمُرُّ أَوَائِلُهُمْ عَلَى بُحَيْرَةِ طَبَرِيَّةَ (1)، فَيَشْرَبُونَ مَا فِيهَا ، وَيَمُرُّ آخِرُهُمْ فَيَقُولُونَ : لَقَدْ كَانَ بِهَذِهِ مَرَّةً مَاءٌ! الحديث) (2)

Ya'juj dan Ma'juj, dan mereka keluar dari setiap tempat yang tinggi, maka kelompok awal mereka melewati Danau Tiberias (1), lalu mereka meminum semua air yang ada di dalamnya, dan kelompok terakhir mereka melewatinya dan berkata: 'Sungguh, dahulu di tempat ini pernah ada air!' (Hadis) (2).

وفي هذا الحديث أيضاً طرفٌ من خبر قوم يأجوج ومأجوج الذين أخبر عنهم الله ل في كتابه حَتَّى إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِن كُلِّ حَدَبٍ يَنسَلُونَ ﴾ (الأنبياء/96) ، فبين الحديث أيضاً أنهم سيمرون بالأرض المقدّسة وسيكون لهم فيها إفساد.

Dan dalam hadis ini juga terdapat sebagian dari kisah kaum Ya'juj dan Ma'juj yang telah Allah kabarkan dalam kitab-Nya: 'Hingga apabila (tembok) Ya'juj dan Ma'juj dibukakan, dan mereka turun dengan cepat dari seluruh tempat yang tinggi.' (QS. Al-Anbiya': 96). Maka hadis ini juga menjelaskan bahwa mereka akan melewati Tanah Suci dan akan melakukan kerusakan di dalamnya.

وإذا ربطت نزول عيسى ال بالطائفة المنصورة التي أخبر عنها رسول الله ﷺ في الأرض المقدّسة وبلاد الشام، ستجد أنّه ينزل ولا شكّ في زمن تلك الطائفة المرابطة المتمسكة بشريعة الإسلام على الأرض المقدّسة، وسينزل ال حاكماً بهذه الشريعة الغراء.

Dan jika Anda menghubungkan turunnya Isa 'alaihis salam dengan kelompok yang ditolong (At-Tha'ifah Al-Manshurah) yang telah Rasulullah ﷺ kabarkan berada di Tanah Suci dan negeri Syam, Anda akan menemukan bahwa beliau turun, tanpa keraguan, pada zaman kelompok yang berjaga dan berpegang teguh pada syariat Islam di Tanah Suci itu, dan beliau akan turun sebagai penguasa dengan syariat yang mulia ini.

قال : (لَا تَزَالُ طَائِفَةٌ مِنْ أُمَّتِي يُقَاتِلُونَ عَلَى الْحَقِّ ظَاهِرِينَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ، قال: فَيَنْزِلُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ فَيَقُولُ أَمِيرُهُمْ : تَعَالَ صَلِّ لَنَا ، فَيَقُولُ لاَ ، إِنَّ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ أُمَرَاءُ، تَكْرِمَةَ اللَّهِ هَذِهِ الْأُمَّةَ) (3)

Beliau bersabda: 'Akan senantiasa ada sekelompok dari umatku yang berperang membela kebenaran dan mereka unggul hingga hari Kiamat.' Beliau bersabda: 'Kemudian Isa putra Maryam turun, lalu pemimpin mereka berkata: 'Kemarilah, pimpinlah shalat untuk kami.' Maka Isa berkata: 'Tidak, sesungguhnya sebagian kalian adalah pemimpin bagi sebagian yang lain, sebagai penghormatan Allah kepada umat ini.' (3)

وفي حديث أبي هريرة ، أنه قال : (وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَيُوشِكَنَّ أَنْ يَنْزِلَ فِيكُمُ ابْنُ مَرْيَمَ حَكَمًا مُقْسِطًا فَيَكْسِرَ الصَّلِيبَ وَيَقْتُلَ الْخِنْزِيرَ وَيَضَعَ الْجِزْيَةَ وَيَفِيضَ الْمَالُ حَتَّى لَا يَقْبَلَهُ أَحَدٌ) (4)

Dan dalam hadis Abu Hurairah, bahwa beliau bersabda: 'Demi Dzat yang jiwaku berada di tangan-Nya, sungguh hampir saja putra Maryam turun di tengah-tengah kalian sebagai hakim yang adil, lalu ia menghancurkan salib, membunuh babi, menghapuskan jizyah, dan harta melimpah ruah hingga tidak ada seorang pun yang mau menerimanya.' (4)

بل إنّ زمن عيسى هو الزمن الذهبي الأخير لدين الإسلام على أرض الله ، فهو زمن سيادة تامة لدين الإسلام، وزمن أمن مطلق وعيش رغيد، فقد جاء في الصحيح وصفٌ لزمن نزول

Bahkan, zaman Isa adalah zaman keemasan terakhir bagi agama Islam di bumi Allah, ia adalah zaman kedaulatan penuh bagi agama Islam, dan zaman keamanan mutlak serta kehidupan yang makmur, karena telah datang dalam hadis sahih gambaran tentang zaman turunnya (Isa).

بحيرة طبرية هي كالبركة، تحيط بها الجبال ويصبّ فيها فضلات أنهر كثيرة تجيء من جهة بانياس والساحل والأردن الأكبر، وينفصل منها نهر عظيم فيسقي أرض الأردن الأصغر، وهو بلاد الغور، ومدينة طبرية في لحف الجبل مشرفة على البحيرة [معجم البلدان الحموي (352/1)- بتصرف يسير] .

1 (1) *Danau Tiberias adalah seperti kolam, dikelilingi oleh gunung-gunung dan bermuara padanya limbah banyak sungai yang datang dari arah Banias, pesisir, dan Yordan Besar. Dari danau itu terpisah sebuah sungai besar yang mengairi tanah Yordan Kecil, yaitu negeri Al-Ghaur. Kota Tiberias berada di lereng gunung menghadap ke danau* [*Mu'jam Al-Buldan oleh Al-Hamawi* (1/352) - *dengan sedikit perubahan*].

صحيح مسلم، كتاب الفتن وأشراط الساعة، باب ذكر الدجال وصفته وما معه، برقم: 2937، (ص 1438) (2) .

2 (2) *Sahih Muslim, Kitab Al-Fitan wa Asyrath As-Sa'ah, Bab Dzikir Ad-Dajjal wa Shifatihi wa Ma Ma'ahu, nomor*: 2937, (*hal.* 1438).

صحيح مسلم، كتاب الإيمان، باب "بيان نزول عيسى ابن مريم حاكماً بشريعة نبينا محمد ﷺ، برقم: 156، (ص 94) (3) .

3 (3) *Sahih Muslim, Kitab Al-Iman, Bab "Bayanu Nuzuli 'Isa Ibn Maryama Hakiman bi Syari'ati Nabiyyina Muhammad* ﷺ*", nomor*: 156, (*hal.* 94).

متفق عليه البخاري، كتاب البيوع، باب قتل الخنزير ، برقم : 2222 ، ص 261 ، مسلم، كتاب الإيمان، باب "نزول عيسى ابن مريم حاكماً بشريعة نبينا محمد ، برقم: 155، ص 93) . ﷺ (4) ،

4 (4) *Muttafaq 'Alaih*: *Al-Bukhari, Kitab Al-Buyu', Bab Qatlu Al-Khinzir, nomor*: 2222, *hal.* 261; *Muslim, Kitab Al-Iman, Bab "Nuzulu 'Isa Ibn Maryama Hakiman bi Syari'ati Nabiyyina Muhammad* ﷺ*", nomor*: 155, *hal.* 93).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

،المسيح ال، جاء فيه: (وَيَدْعُو النَّاسَ إِلَى الْإِسْلَامِ، فَيُهْلِكُ اللَّهُ فِي زَمَانِهِ الْمِلَلَ كُلَّهَا إِلَّا الْإِسْلَامَ

Tentang Al-Masih, disebutkan di dalamnya: (Dan dia menyeru manusia kepada Islam, maka Allah akan menghancurkan pada zamannya semua agama kecuali Islam,

،وَيُهْلِكُ اللَّهُ فِي زَمَانِهِ الْمَسِيحَ الدَّجَّالَ ، ثُمَّ تَقَعُ الْأَمَنَةُ عَلَى الْأَرْضِ حَتَّى تَرْتَعَ الْأُسُودُ مَعَ الْإِبِلِ

dan Allah akan menghancurkan pada zamannya Al-Masih Ad-Dajjal, kemudian ketenteraman akan turun di bumi sehingga singa-singa akan merumput bersama unta-unta,

وَالنِّمَارُ مَعَ الْبَقَرِ، وَالذِّئَابُ مَعَ الْغَنَمِ، وَيَلْعَبَ الصِّبْيَانُ بِالْحَيَّاتِ، لَا تَضُرُّهُمْ، فَيَمْكُثُ أَرْبَعِينَ سَنَةً، ثُمَّ

dan macan-macan bersama sapi-sapi, dan serigala-serigala bersama kambing-kambing, dan anak-anak kecil akan bermain dengan ular-ular, (ular-ular itu) tidak membahayakan mereka, maka dia (Al-Masih) akan tinggal selama empat puluh tahun, kemudian

يُتَوَفَّى، وَيُصَلِّي عَلَيْهِ الْمُسْلِمُونَ) (1)

dia wafat, dan kaum Muslimin akan menshalatkannya) (1)

أرض المحشر والمنشر

Tanah Tempat Berkumpul dan Dibangkitkan

قال القرطبي : " الحشرُ الجمع، وهو على أربعة أوجه حشران في الدنيا وحشران في الآخرة؛

Al-Qurthubi berkata: "Al-Hasyr adalah pengumpulan; dan ia ada pada empat sisi, dua hasyr di dunia dan dua hasyr di akhirat;

أما الذي في الدنيا فقوله : [هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِن دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ (الحشر/2)] ، قال الزهري: كانوا من سبط لم يصبهم جلاء، وكان الله ل قد كتب عليهم الجلاء؛

Adapun yang di dunia adalah firman-Nya: [Dialah yang mengeluarkan orang-orang kafir di antara Ahli Kitab dari kampung halaman mereka pada pengusiran yang pertama (Al-Hasyr/2)], Az-Zuhri berkata: Mereka adalah dari suatu suku yang belum pernah mengalami pengusiran, dan sungguh Allah telah menetapkan atas mereka pengusiran;

فلولا ذلك لعذبهم في الدنيا ، وكان أول حشر حشروا في الدنيا إلى الشام، قال ابن عباس: من شك

Seandainya bukan karena itu, niscaya Dia akan mengazab mereka di dunia, dan itulah hasyr pertama yang mereka dikumpulkan di dunia ke Syam, Ibnu Abbas berkata: Barangsiapa ragu

أن الحشر في الشام فليقرأ هذه الآية، وأن النبي [ﷺ] قال لهم : (اخرجوا قالوا : إلى أين؟ قال: (إلى

bahwa hasyr (tempat berkumpul) itu di Syam, maka bacalah ayat ini, dan bahwa Nabi [ﷺ] berkata kepada mereka: (Keluarlah! Mereka bertanya: Ke mana? Beliau bersabda: (Ke

أرض المحشر)، قال قتادة : هذا أول المحشر، قال ابن عباس : هم أول من حشر من أهل الكتاب

tanah tempat berkumpul), Qatadah berkata: Ini adalah hasyr (tempat berkumpul) yang pertama, Ibnu Abbas berkata: Mereka adalah orang pertama yang dikumpulkan dari Ahli Kitab

وأخرج من دياره ... وأما الحشر الثاني: فحشرهم قرب القيامة، قال قتادة تأتي نار تحشر الناس

dan dikeluarkan dari kampung halamannya ... Adapun hasyr yang kedua: yaitu pengumpulan mereka menjelang Kiamat, Qatadah berkata: Akan datang api yang menggiring manusia

،من المشرق إلى المغرب، تبيت معهم حيث باتوا ، وتقيل معهم حيث قالوا ، وتأكل منهم من تخلف

dari timur ke barat, api itu bermalam bersama mereka di mana mereka bermalam, dan beristirahat siang bersama mereka di mana mereka beristirahat siang, dan memakan dari mereka orang yang tertinggal,

"وهذا ثابت في الصحيح

dan ini tetap (disebutkan) dalam Ash-Shahih"

(2)

(2)

وجاء في تفسير هذه الآية بالسنة : " وقوله: [أَوَّلِ الْحَشْرِ] ، يعني: الشام، الذي جلا أكثرهم

Dan telah datang dalam penafsiran ayat ini dengan As-Sunnah: "Dan firman-Nya: [pada pengusiran yang pertama], maksudnya: Syam, yang kebanyakan mereka diusir kepadanya;

إليه؛ لأنه روى في الحديث أنه تجيء نار تحشر الناس إلى الشام ، ولذلك ؛ قيل في الشام أنها

karena telah diriwayatkan dalam hadits bahwa akan datang api yang menggiring manusia ke Syam, dan karena itulah; dikatakan tentang Syam bahwa ia adalah

Kontributor: irma.selambaroh@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

(أرض المحشر

tanah tempat berkumpul)

"

"

(3)

(3)

. مسند أحمد، مسند المكثرين من الصحابة أبو هريرة ، برقم : 9270 (15/ 154)، وصححه الألباني [السلسلة الصحيحة برقم: 2182، (214/5)] (1)

[1] (1) *Musnad Ahmad, Musnad Al-Muktsirin min Ash-Shahabah Abu Hurairah, nomor*: 9270 (15/154), *dan dishahihkan oleh Al-Albani* [*As-Silsilah Ash-Shahihah nomor*: 2182, (214/5)].

الجامع لأحكام القرآن، القرطبي، (18/2-3)- بتصرف يسير (2)

[2] (2) *Al-Jami' li Ahkam Al-Qur'an, Al-Qurthubi,* (2/18-3)- *dengan sedikit perubahan.*

.شرح صحيح البخاري، أبو الحسن علي بن خلف بن عبد الملك بن بطال البكري القرطبي، تحقيق: أبو تميم ياسر بن إبراهيم مكتبة الرشد / الرياض، ط2، 1423هـ/2003م، (353/6) (3)

[3] (3) *Syarh Shahih Al-Bukhari, Abu Al-Hasan Ali bin Khalaf bin Abdul Malik bin Baththal Al-Bakri Al-Qurthubi, tahqiq*: *Abu Tamim Yasir bin Ibrahim, Maktabah Ar-Rusyd / Riyadh, cet.*2, 1423 *H*/2003 *M,* (353/6).

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقد صح في الحديث عَنْ أَبِي ذَرٍّ أَنّه قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: (الشَّامُ) أَرْضُ الْمَحْشَرِ وَالْمَنْشَرِ) (1)

Dan telah sahih dalam hadis dari Abu Dzar bahwa dia berkata: Rasulullah ﷺ bersabda: "(Syam) adalah tanah tempat berkumpul dan tempat kebangkitan." (1)

وقد صح عنه ﷺ إخباره بنار تحشر الناس إلى جهة الشام والأرض المقدّسة، فقال : (أَمَّا أَوَّلُ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ فَنَارٌ تَحْشُرُ النَّاسَ مِنَ الْمَشْرِقِ إِلَى الْمَغْرِبِ ...) (2)

Dan telah sahih darinya ﷺ kabar beliau tentang api yang menggiring manusia ke arah Syam dan Tanah Suci, beliau bersabda: "Adapun tanda-tanda pertama Kiamat adalah api yang menggiring manusia dari timur ke barat ..." (2)

وجاء عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ ، عن النبي ﷺ قال : (يُحْشَرُ النَّاسُ عَلَى ثَلَاثَ طَرَائِقَ، رَاغِبِينَ وراهِبِينَ، واثنان عَلَى بَعِيرٍ ، وثَلَاثَةٌ عَلَى بَعِيرٍ ، وأَرْبَعَةٌ عَلَى بَعِيرٍ ، وعَشَرَةٌ عَلَى بَعِيرٍ، وَيَحْشُرُ بَقِيَّتَهُمُ النَّارُ ، تَقِيلُ مَعَهُمْ حَيْثُ قَالُوا، وتَبِيتُ مَعَهُمْ حَيْثُ باتُوا ، وتُصْبِحُ مَعَهُمْ حَيْثُ أَصْبَحُوا، وتُمْسِي مَعَهُمْ حَيْثُ أَمْسَوْا) (3)

Dan datang dari Abu Hurairah, dari Nabi ﷺ bersabda: "Manusia akan digiring dengan tiga cara, dengan penuh harap dan takut, dan dua orang di atas satu unta, dan tiga orang di atas satu unta, dan empat orang di atas satu unta, dan sepuluh orang di atas satu unta, dan api akan menggiring sisa mereka, api itu beristirahat siang bersama mereka di mana mereka beristirahat, dan bermalam bersama mereka di mana mereka bermalam, dan pagi bersama mereka di mana mereka berpagi, dan petang bersama mereka di mana mereka berpetang." (3)

جاء في عمدة القاري: " قالوا: هذا الحشر في آخر الدنيا قبيل القيامة، كما يجيء في الحديث الذي بعده: (إِنَّكُمْ مُلَاقُو اللَّهِ حُفَاةً عُرَاةً مُشَاةً غُرْلًا) (4) ، ولما فيه من ذكر المساء والصباح، ولانتقال النار معهم، وهي نار تحشر الناس من المشرق إلى المغرب ... هذا الحشر قبيل قيام الساعة ، يحشر الناس أحياء إلى الشام ، وأما الحشر من القبور إلى الموقف فهو على خلاف هذه الصورة من الركوب على الإبل والتعاقب عليها (5)

Terdapat dalam 'Umdatul Qari': "Mereka berkata: Penggiringan ini terjadi di akhir dunia menjelang Kiamat, sebagaimana datang dalam hadis setelahnya: 'Sesungguhnya kalian akan menemui Allah dalam keadaan tidak beralas kaki, telanjang, dan berjalan kaki, serta belum dikhitan' (4), dan karena di dalamnya disebutkan petang dan pagi, dan perpindahan api bersama mereka, dan itu adalah api yang menggiring manusia dari timur ke barat ... Penggiringan ini menjelang berdirinya Kiamat, manusia digiring dalam keadaan hidup ke Syam, adapun penggiringan dari kubur ke tempat berkumpul (al-Mauqif) maka berbeda dengan gambaran ini berupa penunganganan unta dan bergantian di atasnya." (5)

وقد جاء التصريح بتوجيه رسول الله ﷺ المؤمنين بلزوم الشام في وقت خروج هذه النار الحاشرة للناس، إذ جاء عن ابن عمر، قال: سمعت رَسُول الله ﷺ يقول: (سَتَخْرُجُ نَارٍ مِنْ

Dan telah datang penjelasan tegas tentang arahan Rasulullah ﷺ kepada orang-orang beriman untuk tetap tinggal di Syam pada saat keluarnya api yang menggiring manusia ini, karena datang dari Ibnu Umar, dia berkata: Aku mendengar Rasulullah ﷺ bersabda: "Akan keluar api dari ..."

(1 مسند البزار = البحر الزخار، أبو بكر أحمد بن عمرو بن عبد الخالق بن خلاد بن عبيد الله العتكي المعروف بالبزار، تحقيق: محفوظ الرحمن زين الله وعادل بن سعد و صبري عبد الخالق الشافعي، مكتبة العلوم والحكم / المدينة المنورة، ط1، (1988م حتى 2009م)، مسند أبي ذر الغفاري، برقم: 3965 (382/9)، وصححه الألباني [صحيح الجامع، برقم: 3726 ، (693/1)] .

1 1) *Musnad Al-Bazzar = Al-Bahr Az-Zakhkhar, Abu Bakar Ahmad bin 'Amr bin Abdul Khaliq bin Khallad bin 'Ubaidillah Al-'Ataki yang dikenal dengan Al-Bazzar, tahqiq: Mahfuzh Ar-Rahman Zainullah dan 'Adil bin Sa'd dan Shabri Abdul Khaliq Asy-Syafi'i, Maktabah Al-'Ulum wal Hikam / Madinah Al-Munawwarah, cetakan* 1, (1988 *M hingga* 2009 *M*), *Musnad Abu Dzar Al-Ghifari, nomor*: 3965 (382/9), *dan dishahihkan oleh Al-Albani* [*Shahih Al-Jami', nomor*: 3726, (693/1)].

(2 صحيح البخاري، كتاب أحاديث الأنبياء ، باب خلق آدم صلوات الله عليه وذريته، برقم 3329، (ص 401) .

2 (2) *Shahih Al-Bukhari, kitab Ahadits Al-Anbiya', bab Penciptaan Adam shalawatullah 'alaihi wa dzurriyyatihi, nomor* 3329, (*hal.* 401).

(3 متفق عليه صحيح البخاري، كتاب الرقاق، باب كيف الحشر، برقم: 6522، ص (782)، صحيح مسلم، كتاب الجنّة وصفة نعيمها وأهلها ، باب فناء الدنيا وبيان الحشر يوم القيامة ، برقم : 2861، (ص 1402) .

3 (3) *Muttafaq 'alaih, Shahih Al-Bukhari, kitab Ar-Raqaq, bab Bagaimana Penggiringan* (*Al-Hasyr*), *nomor*: 6522, *hal.* (782), *Shahih Muslim, kitab Al-Jannah wa Shifat Na'imiha wa Ahliha, bab Kehancuran Dunia dan Penjelasan Penggiringan pada Hari Kiamat, nomor*: 2861, (*hal.* 1402).

(4 صحيح البخاري، كتاب الرقاق، باب كيف الحشر ، برقم : 6524، ص (782) .

4 (4) *Shahih Al-Bukhari, kitab Ar-Raqaq, bab Bagaimana Penggiringan* (*Al-Hasyr*), *nomor*: 6524, *hal.* (782).

(5 عمدة القاري شرح صحيح البخاري، بدر الدين محمود بن أحمد العيني، دار إحياء التراث العربي/بيروت، ط (بدون)، (بدون تاريخ)، (104/23 105)- بتصرف .

5 (5) *'Umdatul Qari Syarh Shahih Al-Bukhari, Badruddin Mahmud bin Ahmad Al-'Aini, Dar Ihya' At-Turats Al-'Arabi/Beirut, cetakan* (*tanpa*), (*tanpa tahun*), (104/23 105)- *dengan sedikit perubahan*.

Kontributor: irma.sulambirokan@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

حَضْرَمَوْت (1) - أَوْ بِحَضْرَمَوْت - قَبْل يَوْم الْقِيَامَة تَحْشُرُ النَّاس، قُلْنَا: يَا رَسُول اللَّه، فَمَا تَأْمُرنَا؟

Hadramaut (1) - atau di Hadramaut - sebelum Hari Kiamat akan menggiring manusia, kami bertanya: Wahai Rasulullah, lalu apa yang engkau perintahkan kepada kami?

. قَالَ: عَلَيْكُمْ بِالشَّام) (2)

Beliau bersabda: Hendaklah kalian menuju Syam) (2).

أي: تجمعهم النارُ وتسوقهم على ما في النهاية، (فَمَا تَأْمُرنَا؟)، أي: في ذلك الوقت (قَالَ: عَلَيْكُمْ بِالشَّامِ، أي خذوا طريقها والزموا فريقها ؛ فإنها سالمة من وصول النار الحسّية أو الحُكمية إليها ،(تَحْشُرُ النَّاسِ) " حينئذ ، لحفظ ملائكة الرحمة إياها " (3)

" (Menggiring manusia), maksudnya: api mengumpulkan mereka dan menggiring mereka sesuai dengan apa yang ada dalam [kitab] An-Nihayah, (lalu apa yang engkau perintahkan kepada kami?), maksudnya: pada waktu itu (Beliau bersabda: Hendaklah kalian menuju Syam, maksudnya ambillah jalannya dan ikutilah kelompoknya; karena ia selamat dari api yang nyata atau api hukum yang sampai kepadanya saat itu, karena penjagaan malaikat rahmat terhadapnya) " (3)

وهاك حديث عبد الله بن عمرو ، قَالَ : قَالَ رَسُولُ اللَّهِ : (إِنِّي رَأَيْتُ كَأَنَّ عَمُودَ الْكِتَابِ انْتُزِعَ مِنْ تَحْتِ وِسَادَتِي، فَأَتْبَعْتُهُ بَصَرِي فَإِذَا هُوَ نُورٌ سَاطِعٌ عُمِدَ بِهِ إِلَى الشَّامِ، أَلَا وَإِنَّ الْإِيمَانَ إِذَا وَقَعَتِ الْفِتَنُ بِالشَّامِ) . (4)

Dan inilah hadits Abdullah bin 'Amr, dia berkata: Rasulullah bersabda: (Sesungguhnya aku bermimpi seolah-olah tiang kitab dicabut dari bawah bantalku, lalu aku mengikutinya dengan pandanganku, ternyata ia adalah cahaya yang terang benderang yang diarahkan ke Syam. Ketahuilah, sesungguhnya iman apabila terjadi fitnah-fitnah di Syam) (4).

هي فيا لها من كرامة، وشهادة نفر من نبي العالمين لأرض الشام المباركة؛ إذ موطن الإيمان وملاذ المؤمنين إذا وقعت الفتن والملاحم في آخر الزمان، وهي محطّ الأنظار وبؤرة الصراع التي لن يستقر فيها حال ،حتى يسودها الإسلام وتدخل في كنف عباد الله ل المنصورين

Ia, sungguh suatu kemuliaan, dan kesaksian kebanggaan dari Nabi semesta alam untuk tanah Syam yang diberkahi, karena ia adalah tempat iman dan perlindungan orang-orang beriman apabila terjadi fitnah-fitnah dan peperangan besar di akhir zaman, dan ia adalah pusat perhatian dan fokus konflik yang keadaannya tidak akan stabil hingga Islam berkuasa di sana dan ia masuk dalam lindungan hamba-hamba Allah yang dimenangkan,

!وأين هذه المكانة القدسية - التي أصلها وفرعها توحيد الله والعبودية له وإقامة حكمه وتطبيق شرعه- من أساطير اليهود في (ماشيحهم المنتظر، أو النصارى في إلههم المزعوم؟

Dan di manakah kedudukan suci ini - yang pokok dan cabangnya adalah mengesakan Allah, penghambaan kepada-Nya, menegakkan hukum-Nya, dan menerapkan syariat-Nya - dari dongeng-dongeng Yahudi tentang (Mesias mereka yang ditunggu, atau Nasrani tentang tuhan mereka yang diklaim?!

. حَضْرَمَوت هو اسم موضع واسم قبيلة ، وحضرموت: ناحية واسعة في شرقي عدن بقرب البحر، وحولها رمال كثيرة تعرف بالأحقاف، وبها قبر هود ال [معجم البلدان الحموي (270/2)- بتصرف يسير] (1)

1 (1) *Hashramaut adalah nama tempat dan nama suku, dan Hadramaut: daerah luas di timur Aden dekat laut, di sekitarnya terdapat banyak pasir yang dikenal sebagai Al-Ahqaf, dan di sana terdapat makam Hud* [*Mu'jam Al-Buldan Al-Hamawi* (270/2) *- dengan sedikit perubahan*].

مسند أحمد، مسند المكثرين من الصحابة، برقم: 4536، (135/8)، سنن الترمذي، أبواب الفتن، باب "ما جاء: لا تقوم الساعة حتى تخرج نار من قبل الحجاز، برقم: 2217 (498/4) ، وقال الترمذي: وهذا حديث حسن صحيح، وصححه الألباني [السلسلة الصحيحة برقم: 2768، (636/6)] تحفة الأحوذي بشرح جامع الترمذي، أبو العلاء محمد بن عبد الرحمن بن عبد الرحيم المباركفوري، تحقيق: عبد الوهاب بن عبد اللطيف، المكتبة السلفية / المدينة المنورة، ط2، 1383هـ/1963م، (464/6)

2 (2) *Musnad Ahmad, Musnad Al-Muktsirin min Ash-Shahabah, no.* 4536, (135/8), *Sunan At-Tirmidzi, Bab-bab Fitnah, bab "Apa yang datang: Kiamat tidak akan terjadi hingga keluar api dari arah Hijaz", no.* 2217 (498/4), *dan At-Tirmidzi berkata: Ini adalah hadits hasan shahih, dan dishahihkan oleh Al-Albani* [*As-Silsilah Ash-Shahihah no.* 2768, (636/6)] *Tuhfatul Ahwadzi bi Syarhi Jami' At-Tirmidzi, Abu Al-'Ala Muhammad bin Abdurrahman bin Abdurrahim Al-Mubarakfuri, tahqiq: Abdul Wahhab bin Abdul Latif, Al-Maktabah As-Salafiyah / Al-Madinah Al-Munawwarah, cet.* 2, 1383 *H*/1963 *M*, (464/6)

المستدرك على الصحيحين بتعليقات الذهبي)، كتاب الفتن والملاحم، برقم: 8554، 555/4)، قال الحاكم: هذا حديث صحيح على شرط الشيخين ولم يخرجاه، ووافقه الذهبي، و صححه الألباني [تخريج أحاديث فضائل الشام لأبي الحسن علي بن محمد الربعي (4) . محمد ناصر الدين الألباني، مكتبة المعارف/الرياض، ط1، 1420هـ /2000م، (ص 12)]

3 (4) *Al-Mustadrak 'ala Ash-Shahihain bi Ta'liqat Adz-Dzahabi*), *Kitab Al-Fitan wa Al-Malahim, no.* 8554, 555/4), *Al-Hakim berkata: Ini adalah hadits shahih sesuai syarat Syaikhain* [*Bukhari dan Muslim*] *namun keduanya tidak meriwayatkannya, dan Adz-Dzahabi menyetujuinya, dan dishahihkan oleh Al-Albani* [*Takhrij Ahadits Fadhail Asy-Syam li Abi Al-Hasan Ali bin Muhammad Ar-Raba'i Muhammad Nashiruddin Al-Albani, Maktabah Al-Ma'arif/Riyadh, cet.* 1, 1420 *H* /2000 *M*, (*hal.* 12)].

Konsultasi: irma.salam.berkah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

:خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan:

. أولاً : ارتبطت الأرض المقدّسة بنهاية العالم وقيام الساعة والوعد الحق، فهي مسرح المشهد الأخير فى الكون، قبل فصل القضاء والحشر إلى ربّ العباد

Pertama: Tanah Suci dikaitkan dengan akhir dunia, terjadinya Hari Kiamat, dan janji yang benar; ia adalah panggung adegan terakhir di alam semesta, sebelum pemisahan pengadilan dan pengumpulan menuju Tuhan para hamba.

ثانياً : إنّ الطائفة المنصورة التي يهيئها الله ل للقيام بأمره والجهاد في سبيله في الملاحم الكبرى في الأرض المقدسة هي قطعاً طائفة المسلمين، التي يلتحم بها عيسى الله، ويأتي ملتزماً بشرعتها -أي الإسلام - .وتكون وقتئذ السيادة على الأرض لدين الله ، لا لأي دين أرضي

Kedua: Kelompok yang ditolong yang disiapkan oleh Allah untuk melaksanakan perintah-Nya dan berjihad di jalan-Nya dalam pertempuran-pertempuran besar di Tanah Suci, pastilah adalah kelompok umat Islam, yang dengannya Isa (Yesus) Allah bersatu, dan datang dengan berpegang pada syariatnya—yaitu Islam—dan pada saat itu kedaulatan di bumi adalah milik agama Allah, bukan milik agama duniawi mana pun.

ثالثاً: إنّ أخبار الملاحم والفتن في الأرض المقدّسة ينبغي أن تدفع المسلمين إلى العمل في سبيل الله ، والاستعلاء على الباطل والإعداد والاستعداد ليوم الملحمة، والاستعادة بالله من الفتن العظيمة، والاتصاف بصفات الفئة المنصورة الظاهرة على أمر الله وعل

Ketiga: Berita-berita tentang pertempuran besar dan fitnah di Tanah Suci seharusnya mendorong umat Islam untuk beramal di jalan Allah, mengungguli kebatilan, mempersiapkan dan bersiap-siap untuk hari pertempuran besar, berlindung kepada Allah dari fitnah-fitnah yang besar, dan memiliki sifat-sifat kelompok yang ditolong yang menang dalam urusan Allah dan di atas.

رابعاً: إنّ أحداث آخر الزمان تنطوي على البشارة والتخويف معاً، وهذا ينسجم مع طبيعة رسالة الإسلام، ﴿أَنذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا﴾ (يونس/2) ، فمع كون هذه الآيات والأحداث مبشرة بمستقبل الإسلام، فهي تدعو إلى الاستمساك بحبل الدين والثبات عند الفتن وإلا فَإِنَّ الْأَرْضَ لَا تُقَدِّسُ أَحَدًا وَإِنَّمَا يُقَدِّسُ الْإِنْسَانَ عَمَلُهُ) (1)

Keempat: Peristiwa-peristiwa akhir zaman mengandung kabar gembira dan peringatan sekaligus, dan ini sesuai dengan sifat pesan Islam, [Peringatkanlah manusia dan berikanlah kabar gembira kepada orang-orang yang beriman] (Yunus/2). Meskipun ayat-ayat dan peristiwa ini membawa kabar gembira tentang masa depan Islam, ia menyeru untuk berpegang teguh pada tali agama dan tetap teguh saat menghadapi fitnah, [jika tidak, maka sesungguhnya bumi tidak mensucikan seseorang, dan yang mensucikan manusia adalah amal perbuatannya] (1).

• 532

. الموطأ مالك بن أنس، تحقيق: محمد مصطفى الأعظمي، مؤسسة زايد بن سلطان آل نهيان الإمارات، ط1، 1425هـ/2004م، كتاب الأقضية، باب جامع القضاء وكراهيته ، برقم : 2842، (1117/7) 1)

[1] (1) *Al-Muwaththa' Malik bin Anas, tahqiq: Muhammad Mustafa Al-A'zami, Yayasan Zayed bin Sultan Al Nahyan Uni Emirat Arab, cetakan pertama,* 1425 *H*/2004 *M, Kitab Al-Aqdhiyah, Bab Jami' Al-Qadha wa Karahiyatih, nomor*: 2842, (7/1117).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المبحث الثالث: آثار عقيدة المسلمين في الأرض المقدسة

Pembahasan Ketiga: Dampak Akidah Muslim di Tanah Suci

ويتضمن أربعة مطالب:

Dan mencakup empat tuntutan:

المطلب الأول: الفتح الإسلامي للأرض المقدسة

Tuntutan Pertama: Penaklukan Islam atas Tanah Suci

المطلب الثاني: وقفيـــة فلسطين في الإسلام

Tuntutan Kedua: Wakaf Palestina dalam Islam

المطلب الثالث: وجوب الجهاد لاسترداد الأرض المقدم

Tuntutan Ketiga: Kewajiban Jihad untuk Merebut Kembali Tanah Suci

المطلب الرابع : حكم الإسلام في التفريط بشيء من الأرض المقدسة

Tuntutan Keempat: Hukum Islam dalam Menyia-nyiakan Sedikit Pun dari Tanah Suci

533

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الأول الفتح الإسلامي للأرض المقدسة

Pasal Pertama Penaklukan Islam atas Tanah Suci

إنّ الفتح الإسلامي للأرض المقدّسة كان من الثمار الأولى لعقيدة المسلمين في أرض فلسطين، فقد أخذ الصحابة - رضوان الله عليهم - ينزلون هذا الاعتقاد منزلته على الأرض، فلم يعد مقبولاً عند الصحابة بعد الإسراء والمعراج، وبعد وصية رسول الله ، أن يتركوا ميراث الأنبياء في الأرض المقدّسة بيد النصارى والوثنيين من الرومان، أو في يد أيّة ملّة أخرى لا تدين الله وعل بالتوحيد الخالص.

Sesungguhnya penaklukan Islam atas Tanah Suci merupakan salah satu buah pertama dari keyakinan umat Islam terhadap tanah Palestina. Para Sahabat - semoga Allah meridhai mereka - mulai mewujudkan keyakinan ini dalam kenyataan di bumi. Setelah peristiwa Isra' dan Mi'raj, dan setelah wasiat Rasulullah [shallallahu 'alaihi wasallam], tidak lagi dapat diterima oleh para Sahabat untuk membiarkan warisan para nabi di Tanah Suci berada di tangan orang-orang Nasrani dan penyembah berhala dari bangsa Romawi, atau di tangan kelompok agama lain yang tidak menyembah Allah dengan tauhid yang murni.

وبدأت كما سلف محاولات واستعدادات فتح الأرض المقدسة منذ عهد رسول الله ﷺ، ثم في عهد خليفته الصدّيق ، وتمّت المنّة والنعمة في عهد فاروق الأمة

Sebagaimana telah disebutkan sebelumnya, upaya dan persiapan untuk menaklukkan Tanah Suci telah dimulai sejak masa Rasulullah [shallallahu 'alaihi wasallam], kemudian pada masa khalifah penggantinya, Ash-Shiddiq [radhiyallahu 'anhu], dan anugerah serta nikmat ini sempurna pada masa Faruq umat ini [Umar bin Khattab].

وكان من أبرز الوقائع التي كتبت تاريخاً جديداً لهذه الأرض، معركة أجنادين، ومعركة اليرموك، والفتح العمري للقدس، وفيما يلي إيجاز لهذه الأحداث ونتائجها:

Di antara peristiwa-peristiwa paling menonjol yang menuliskan sejarah baru bagi tanah ini adalah Pertempuran Ajnadayn, Pertempuran Yarmuk, dan Penaklukan Umar atas Al-Quds [Yerusalem]. Berikut ini adalah ringkasan peristiwa-peristiwa tersebut dan hasil-hasilnya:

بدايات الفتح: بعد انتهاء أبي بكر من حروب الردّة، اتجه نحو الشام فوراً، فعقد ثلاثة ألوية لثلاثة رجالٍ هم: يزيد بن أبي سفيان (1) ، وشرحبيل بن حسنة(2) ، وعمرو بن العاص، وأمر أبو بكر عمراً أن يتوجه إلى فلسطين مباشرةً ، ويزيداً وشرحبيل أن يأخذا طريق تبوك، وكان مع كل أمير

Awal Mula Penaklukan: Setelah Abu Bakar menyelesaikan Perang Riddah [memerangi orang murtad], beliau segera menuju Syam. Beliau mengangkat tiga panji untuk tiga orang, yaitu: Yazid bin Abu Sufyan (1), Syurahbil bin Hasanah (2), dan 'Amr bin Al-'Ash. Abu Bakar memerintahkan 'Amr untuk langsung menuju Palestina, sedangkan Yazid dan Syurahbil mengambil jalan melalui Tabuk. Setiap pemimpin [amir] ditemani

---

يزيد بن أبي سفيان بن حرب بن أمية بن عبد شمس بن عبد مناف ، كان أفضل بني أبي سفيان، كان يقال له يزيد الخير، أسلم يوم فتح مكة ، وشهد حنينا ، وأعطاه رسول الله ﷺ من غنائم حنين مائة بعير وأربعين أوقية، واستعمله الصديق ، وأوصاه (1) . وخرج يشيعه راجلاً ، قيل مات في طاعون عمواس سنة 18 هـ، وقيل سنة 19 هـ بعد أن افتتح قيسارية [الاستيعاب، ابن عبد البر، (1575/4- 1576)- بتصرف]

1 (1) *Yazid bin Abu Sufyan bin Harb bin Umayyah bin 'Abd Syams bin 'Abd Manaf. Dia adalah yang terbaik di antara Bani Abu Sufyan. Dia dipanggil Yazid Al-Khair [Yazid yang baik]. Dia masuk Islam pada hari Penaklukan Makkah, menyaksikan Perang Hunain, dan Rasulullah [shallallahu 'alaihi wasallam] memberinya seratus unta dan empat puluh uqiyah dari rampasan perang Hunain. Ash-Shiddiq [Abu Bakar] mengangkatnya sebagai pemimpin, memberikan wasiat kepadanya, dan keluar mengantarnya dengan berjalan kaki. Dikatakan dia wafat dalam wabah 'Amwas pada tahun 18 H, dan ada yang mengatakan tahun 19 H setelah menaklukkan Qaisariyah [Al-Isti'ab, Ibnu 'Abdil Barr, (1575/4-1576) - dengan penyesuaian].*

شرحبيل بن حسنة : وهو شرحبيل بن عبد الله بن المطاع بن عبد الله ، من كندة، حليف لبني زهرة، نسب إلى أمه حسنة، وكانت مولاة لمعمر بن حبيب بن وهب بن حذافة بن جمح ، كان شرحبيل من مهاجرة الحبشة، معدود في وجوه قريش، وكان (2) . أميراً على ربع من أرباع الشام في الفتح، توفي في طاعون عمواس سنة 18هـ، وهو ابن سبع وستين سنة [الاستيعاب، ابن عبد البر ، (698/2- 699)- بتصرف]

2 (2) *Syurahbil bin Hasanah: Dia adalah Syurahbil bin 'Abdullah bin Al-Mutha' bin 'Abdullah, dari suku Kindah, sekutu Bani Zuhrah. Dia dinisbatkan kepada ibunya, Hasanah, yang merupakan mantan budak wanita Ma'mar bin Habib bin Wahb bin Hudzafah bin Jumah. Syurahbil termasuk di antara orang-orang yang berhijrah ke Habasyah [Ethiopia], terhitung sebagai tokoh Quraisy, dan menjadi pemimpin atas seperempat wilayah Syam selama penaklukan. Dia wafat dalam wabah 'Amwas pada tahun 18 H, dalam usia enam puluh tujuh tahun [Al-Isti'ab, Ibnu 'Abdil Barr, (698/2-699) - dengan penyesuaian].*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

منهم سبعة آلاف وخمسمائة رجل، ثم تم جمعهم بعد ذلك أربعة وعشرين ألفاً، وولّى أبو بكر عمراً فلسطين، وشرحبيل الأردن، ويزيد دمشق(1)

Dari mereka ada tujuh ribu lima ratus orang, kemudian setelah itu mereka dikumpulkan menjadi dua puluh empat ribu orang, dan Abu Bakar mengangkat Umar untuk Palestina, Syurahbil untuk Yordania, dan Yazid untuk Damaskus(1).

ولعلّ من أعظم ما وقف عليه الباحث من قوة الدافع لدى الصحابة رضوان الله عليهم- ورغبتهم في إنجاز ما هم به رسول الله ﷺ من فتح الأرض المقدّسة، ما أورده الطبري في تاريخه، من رسائل بين الخليفة أبي بكر وعمرو بن العاص ، جاء في إحداها من عمرو إلى الخليفة: (إِنِّي سَهْمٌ مِنْ سِهَامِ الإِسْلامِ، وَأَنْتَ بَعْدَ اللَّهِ الرَّامِي بِهَا، وَالْجَامِعُ لَهَا ، فَانْظُرْ أَشَدَّهَا وَأَحْشَاهَا وَأَفْضَلَهَا فَارْمِ بِهِ شَيْئًا إِنْ جَاءَكَ مِنْ نَاحِيَةٍ مِنَ النَّوَاحِي) (2)

Dan mungkin di antara hal terbesar yang ditemukan peneliti tentang kekuatan motivasi para sahabat [semoga Allah meridhai mereka] dan keinginan mereka untuk menyelesaikan apa yang diperintahkan Rasulullah ﷺ kepada mereka, yaitu membuka Tanah Suci, adalah apa yang disebutkan oleh Ath-Thabari dalam sejarahnya, dari surat-surat antara Khalifah Abu Bakar dan Amr bin Al-Ash. Dalam salah satunya, dari Amr kepada Khalifah, tertulis: 'Sesungguhnya aku adalah salah satu anak panah Islam, dan engkau setelah Allah adalah yang melemparkannya dan mengumpulkannya. Maka lihatlah yang paling kuat, paling tajam, dan paling baik darinya, lalu lemparkanlah sesuatu dengannya jika ia datang kepadamu dari salah satu arah.'(2)

وتتجلى أخلاق الإسلام وعظمته في وصية الصدّيق له لجيشه عند خروجه إلى الشام، فعَنِ ابْنِ عُمَرَ، قَالَ : (بَعَثَ أَبُو بَكْرٍ يَزِيدَ بْنَ أَبِي سُفْيَانَ إِلَى الشَّامِ ، وَمَشَى مَعَهُمْ نحواً من ميلَيْنِ، فَقِيلَ: يَا خَلِيفَةَ رَسُولِ اللَّهِ، لَوِ انْصَرَفْتَ ، فَقَالَ : لا ، إِنِّي سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: " مَنْ أُغْبَرَتْ قَدَمَاهُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ حَرَّمَهَا اللَّهُ عَلَى النَّارِ (3) ، ثُمَّ بَدَا لَهُ الانْصِرَافُ ، فَقَامَ فِي الْجَيْشِ، فَقَالَ: أُوصِيكُمْ بِتَقْوَى اللَّهِ لا تَعْصُوا وَلا تَغْلُوا، وَلا تَجْبُنُوا، وَلا تَهْدِمُوا بِيَعَةً، وَلَا تعرقوا نَخْلا، وَلَا تَحْرُقُوا زَرْعًا، وَلا تَقْطَعُوا شَجَرَةً مُثْمِرَةً، وَلا تَقْتُلُوا شَيْخًا كَبِيرًا وَلا صَبِيًّا صَغِيرًا، وَسَتَجِدُونَ أَقْوَامًا حَبَسُوا أَنْفُسَهُمْ لِلَّذِي حَبَسُوا أَنْفُسَهُمْ لَهُ، فَذَرُوهُمْ وَمَا حَبَسُوا أَنْفُسَهُمْ لَهُ، وَسَتَرِدُونَ بَلَدًا يَغْدُو عَلَيْكُمْ وَيَرُوحُ فِيهِ أَلْوَانُ الطَّعَامِ، فَلا يَأْتِيكُمْ لَوْنٌ إِلا ذَكَرْتُمُ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ) (4)

Dan akhlak Islam serta keagungannya tampak dalam wasiat Ash-Shiddiq kepada pasukannya saat mereka berangkat ke Syam. Dari Ibnu Umar, dia berkata: 'Abu Bakar mengutus Yazid bin Abu Sufyan ke Syam, dan dia berjalan bersama mereka sekitar dua mil. Dikatakan kepadanya: 'Wahai Khalifah Rasulullah, seandainya engkau kembali.' Dia menjawab: 'Tidak, sesungguhnya aku mendengar Rasulullah ﷺ bersabda: 'Barangsiapa kedua kakinya berdebu di jalan Allah, Allah haramkan keduanya atas neraka.'(3) Kemudian dia memutuskan untuk kembali, lalu berdiri di hadapan pasukan dan berkata: 'Aku berwasiat kepada kalian untuk bertakwa kepada Allah, janganlah kalian bermaksiat, jangan berlebihan, jangan menimbun, jangan merusak gereja, jangan menebang pohon kurma, jangan membakar tanaman, jangan menebang pohon yang berbuah, jangan membunuh orang tua yang sudah lanjut usia dan jangan pula anak kecil. Dan kalian akan menemukan kaum yang mengurung diri mereka untuk apa yang mereka mengurung diri mereka karenanya, maka tinggalkanlah mereka dan apa yang mereka mengurung diri mereka karenanya. Dan kalian akan memasuki suatu negeri yang di dalamnya datang dan pergi berbagai macam makanan, maka janganlah ada satu jenis pun yang datang kepada kalian kecuali kalian menyebut nama Allah atasnya.'(4)

!فأين هذه التعليمات الإسلامية الراقية من تعليمات التوراة المزعومة، والتلمود المصنوع، والتي تأمر بذبح كل ما نفخ فيه الروح

Maka di manakah instruksi-instruksi Islam yang luhur ini dibandingkan dengan instruksi Taurat yang diklaim dan Talmud yang dibuat-buat, yang memerintahkan untuk menyembelih segala sesuatu yang ditiupkan ruh ke dalamnya!

انظر الخراج وصناعة الكتابة قدامة بن جعفر، (285/1) (1)

1 (1) *Lihat Al-Kharaj wa Shina'atul Kitabah oleh Qudamah bin Ja'far*, (285/1).

تاريخ الطبري، (389/3) (2).

2 (2) *Tarikh Ath-Thabari*, (389/3).

صحيح البخاري، كتاب الجهاد والسير، باب من اغبرت قدماه في سبيل الله، برقم: 2811، (ص 342) (3).

3 (3) *Shahih Al-Bukhari, Kitab Al-Jihad was-Sair, Bab Man Ughbira Qadamahu fi Sabilillah, nomor*: 2811, (*hal*. 342).

المنتظم في تاريخ الملوك والأمم، جمال الدين أبو الفرج عبد الرحمن بن علي بن محمد الجوزي، تحقيق: محمد عبد القادر عطا و مصطفى عبد القادر عطا، دار الكتب العلمية بيروت، ط1، 1412هـ / 1992م، (115/4 535 .(116 (4)

4 (4) *Al-Muntazhim fi Tarikh al-Muluk wal-Umam, oleh Jamaluddin Abul Faraj Abdurrahman bin Ali bin Muhammad Al-Jauzi, tahqiq: Muhammad Abdul Qadir Atha dan Mustafa Abdul Qadir Atha, Darul Kutub Al-Ilmiyah Beirut, cet*. 1, 1412 *H* / 1992 *M*, (115/4 535 .(116

Kontributor: irma.salombarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ولما صار عمرو بن العاص إلى أول عمل فلسطين، كتب إلى أبي بكر ، يعلمه كثرة عدد العدو وعدتهم ، وسعة أرضهم ، ونجدة مقاتلتهم؛ فكتب أبو بكر له إلى خالد بن الوليده - وهو بالعراق - يأمره بالمسير إلى الشام

Ketika Amr bin Ash tiba di wilayah pertama Palestina, dia menulis surat kepada Abu Bakar, memberitahukan tentang besarnya jumlah musuh dan persiapan mereka, luasnya wilayah mereka, serta keberanian para pejuang mereka; maka Abu Bakar menulis surat kepadanya untuk Khalid bin Walid - yang berada di Irak - memerintahkannya untuk berangkat ke Syam.

وأول وقعة كانت بين المسلمين وعدوهم بقرية من قرى غزّة، يقال لها داثن، فاقتتلوا فيها قتالاً شديداً ، ثم إنّ الله أظهر أولياءه، وهزم أعداءه ، وفض جمعهم، وذلك قبل قدوم خالد عليهم، ثم بلغهم أنّ ستة قواد من الروم نزلوا العربة ، فسار إليهم أبو أمامة الباهلي في كثف المسلمين، فهزمهم، وقتل أحد القوّاد، ثم اتبعهم، فهزمهم، وغنم المسلمون غنماً حسناً، ولم يمر المسلمون منذ فصلوا من الحجاز بشيء من الأرض إلى موضع الوقعة إلا غلبوا عليه بغير حرب وصار في أيديهم

Pertempuran pertama antara kaum Muslimin dan musuh mereka terjadi di sebuah desa dari desa-desa Gaza, yang disebut Datsin, mereka bertempur di sana dengan sengit, kemudian Allah menampakkan (kemenangan) bagi wali-wali-Nya, dan menghancurkan musuh-musuh-Nya, serta memecah belah persatuan mereka, dan itu sebelum kedatangan Khalid kepada mereka. Kemudian sampai kabar kepada mereka bahwa enam panglima dari Romawi telah turun di Al-'Arabah, maka Abu Umamah Al-Bahili berangkat menuju mereka dengan pasukan Muslimin yang padat, lalu mengalahkan mereka, dan membunuh salah seorang panglima, kemudian mengejar mereka, lalu mengalahkan mereka, dan kaum Muslimin memperoleh rampasan yang baik. Dan tidaklah kaum Muslimin sejak berangkat dari Hijaz melewati suatu tempat di bumi hingga lokasi pertempuran kecuali mereka menguasainya tanpa peperangan dan tempat itu menjadi di tangan mereka.

dalam معركة أجنادين: ذكر الباحث في الفصل التمهيدي أنّ هذه المعركة الهامة وقعت في منطقة أجنادين بفلسطين، عام 13هـ بقيادة خالد بن الوليد زمن الخليفة الصدّيق - وكانت هذه الموقعة غير مسبوقة sejarah Islam, dan pertempuran ini belum pernah terjadi sebelumnya dalam ,إذ كان الانتصار فيها في فهم الباحث - يعني الكثير بالنسبة للطرفين، المسلمين والروم.

Pertempuran Ajnadayn: Peneliti menyebutkan dalam bab pendahuluan bahwa pertempuran penting ini terjadi di daerah Ajnadayn di Palestina, pada tahun 13 H di bawah pimpinan Khalid bin Walid pada masa Khalifah Ash-Shiddiq - dan pertempuran ini belum pernah terjadi sebelumnya dalam sejarah Islam, karena kemenangan di dalamnya menurut pemahaman peneliti - berarti sangat banyak bagi kedua belah pihak, kaum Muslimin dan Romawi.

الخراج وصناعة الكتابة ، قدامة بن جعفر، (285/1) (1)

1 (1) *Al-Kharaj wa Shina'at al-Kitabah, Qudamah bin Ja'far,* (285/1)

[داثن: ناحية قرب غزّة بأعمال فلسطين بالشام، وبها أوقع المسلمون بالروم، وهي أول حرب بينهم 1 معجم البلدان، الحموي، (417/2) (2)

2 (2) *Datsin: daerah dekat Gaza di wilayah Palestina di Syam, dan di sanalah kaum Muslimin mengalahkan Romawi, dan itu adalah perang pertama antara mereka.* [*Mu'jam al-Buldan, Al-Hamawi,* (417/2)]

. [العربة : موضع في أرض فلسطين بها أوقع أبو أمامة الباهلي بالروم لما بعثه يزيد بن أبي سفيان 1 معجم البلدان، الحموي، (96/4) (3)

3 (3) *Al-'Arabah: tempat di tanah Palestina di mana Abu Umamah Al-Bahili mengalahkan Romawi ketika dia diutus oleh Yazid bin Abu Sufyan.* [*Mu'jam al-Buldan, Al-Hamawi,* (96/4)].

أبو أمامة الباهلي : صدي بن عجلان بن وهب، أبو أمامة الباهلي ، غلبت عليه كنيته، كان يسكن حمص، (ت: 81هـ)، قال سفيان بن عيينة : كان أبو أمامة الباهلي آخر من بقي بالشام من أصحاب رسول الله ﷺ، كان أبو أمامة الباهلي ممن روى عن النبي (4) . ﷺ فأكثر، وروى عنه جماعة من التابعين [الاستيعاب، ابن عبد البر، (736/2) بتصرف]

4 (4) *Abu Umamah Al-Bahili: Shada bin 'Ajlan bin Wahb, Abu Umamah Al-Bahili, nama panggilannya lebih dominan, dia tinggal di Homs, (wafat: 81 H). Sufyan bin 'Uyainah berkata: Abu Umamah Al-Bahili adalah orang terakhir yang tersisa di Syam dari sahabat Rasulullah [SAW]. Abu Umamah Al-Bahili termasuk orang yang banyak meriwayatkan dari Nabi [SAW], dan sekelompok tabi'in meriwayatkan darinya.* [*Al-Isti'ab, Ibnu Abdil Barr,* (736/2) *dengan perubahan*].

الخراج وصناعة الكتابة، قدامة بن جعفر (286/1)- بتصرف (5)

5 (5) *Al-Kharaj wa Shina'at al-Kitabah, Qudamah bin Ja'far* (286/1) - *dengan perubahan*

Kontributor: irma.salamberkah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

لذلك فقد حشدت لها الروم زهاء مائة ألف مقاتل، فقاتلهم المسلمون قتالا شديداً، وأبلى خالد يومئذ بلاءً حسنًا، ثُمَّ إنّ الله ع هزم أعداءه ومزقهم وقُتل منهم خلق كثير، ولما انتهى خبر هذه المعركة العظيمة إلى هرقل انخلع قلبه، وسقط في يده، وملئ رعباً، فهرب من الشام(1)

Oleh karena itu, Romawi mengerahkan sekitar seratus ribu prajurit untuk melawan mereka. Kaum Muslimin pun bertempur melawan mereka dengan sengit, dan Khalid pada hari itu menunjukkan prestasi yang baik. Kemudian, Allah menghancurkan musuh-musuh-Nya, mencerai-beraikan mereka, dan banyak dari mereka yang terbunuh. Ketika berita tentang pertempuran besar ini sampai kepada Heraklius, hatinya tercabik-cabik, dia merasa putus asa, dan dipenuhi ketakutan, sehingga dia melarikan diri dari Syam(1).

وكتب خالد إلى أبي بكر) ... وإنّا لقينا جموعهم بأجنادين، وقد رفعوا صلبانهم، وتقاسموا بدينهم أن لا يفرّوا ولا ينهزموا، نخرجنا إليهم واستعنا بالله ،، متوكلين على الله خالقنا، فرزقنا الله الصبر والنصر، وكتب الله على أعدائنا القهر ، فقاتلناهم في setiap lembah, dan jumlah dari mereka yang kami hitung terbunuh dari kalangan musyrikin adalah lima puluh ribu.

Khalid menulis kepada Abu Bakar: '... Dan sesungguhnya kami bertemu dengan pasukan mereka di Ajnadayn. Mereka telah mengangkat salib-salib mereka dan bersumpah atas agama mereka untuk tidak melarikan diri dan tidak dikalahkan. Maka kami keluar menghadapi mereka dan memohon pertolongan kepada Allah, bertawakkal kepada Allah Pencipta kami. Maka Allah menganugerahkan kepada kami kesabaran dan kemenangan, dan Allah menetapkan kekalahan atas musuh-musuh kami. Kami pun bertempur melawan mereka di setiap lembah, dan jumlah dari mereka yang kami hitung terbunuh dari kalangan musyrikin adalah lima puluh ribu.

فما إن وصل كتاب خالد له وقرأه الصديق حتى خر ساجداً لله ، وكذا فعل المسلمون في المدينة معه" (2)

Tidak lama setelah surat Khalid sampai kepadanya dan dibaca oleh Ash-Shiddiq, dia pun bersujud kepada Allah, dan demikian pula yang dilakukan kaum Muslimin di Madinah bersamanya" (2).

ولم يستوعب الروم هذه الهزيمة المدوّية، فجمعوا جمعهم في منطقة "الياقوصة"(3)، فلقيهم المسلمون هناك فكشفوهم وهزموهم وقتلوا كثيراً منهم ، ولحق فلولهم بمدن الشام، وتوفي أبو بكره أثناء وجود المسلمين في الياقوصة(4).

Romawi tidak dapat menerima kekalahan yang menggemparkan ini, sehingga mereka mengumpulkan pasukan mereka di daerah "Al-Yaqusah"(3). Kaum Muslimin pun bertemu mereka di sana, mengusir, mengalahkan, dan membunuh banyak dari mereka. Sisa-sisa pasukan mereka pun berlindung ke kota-kota Syam. Abu Bakar wafat saat kaum Muslimin berada di Al-Yaqusah(4).

وكان من أبرز المعارك بعد أجنادين – وقبل اليرموك وبيت المقدس - معركة فتح دمشق، والتي كانت من المعارك الحاسمة في تاريخ الشام، إذ اشتد فيها حصار المسلمين على دمشق شهوراً، ودارت معارك كبيرة بينهم وبين عدوّهم من النصارى ومن عاونهم من اليهود، ثم لما أيس الروم من النصر لجأوا إلى الصلح، فدخلها المسلمون، حرباً ثم صلحاً (5)

Di antara pertempuran paling menonjol setelah Ajnadayn – dan sebelum Yarmuk dan Baitul Maqdis – adalah pertempuran Pembebasan Damaskus. Pertempuran ini termasuk pertempuran yang menentukan dalam sejarah Syam, karena di sana pengepungan kaum Muslimin terhadap Damaskus berlangsung berbulan-bulan dengan sengit, dan terjadi pertempuran-pertempuran besar antara mereka dengan musuh mereka dari kalangan Nasrani dan orang-orang Yahudi yang membantu mereka. Kemudian, ketika Romawi putus asa untuk menang, mereka meminta perdamaian. Maka kaum Muslimin memasuki kota itu, [setelah] perang kemudian perdamaian (5).

انظر: فتوح البلدان البلاذري، (1/116 117) (1

1) *Lihat*: *Futuh al-Buldan karya al-Baladhuri*, [*jilid* 1, *halaman* 116-117].

فتوح الشام، الواقدي، (1/60 - 61) - بتصرف (2)

2) (2) *Futuh asy-Syam karya al-Waqidi*, [*jilid* 1, *halaman* 60-61] - *dengan penyesuaian*.

. الياقوصة = • الواقوصة : واد بالشام في أرض حوران نزله المسلمون أيام أبي بكر الصديق ، على اليرموك لغزو الروم، وكان فيه انكسار عظيم للروم في معركة كبرى هلك فيها جمع غفير منهم [معجم البلدان، الحموي، (5/355) بتصرف] (3)

3) (3) *Al-Yaqusah = Al-Waqusah*: *Sebuah lembah di Syam, di tanah Hawran, yang didiami kaum Muslimin pada masa Abu Bakar Ash-Shiddiq, dekat Yarmuk, untuk menyerang Romawi. Di sana terjadi kekalahan besar bagi Romawi dalam sebuah pertempuran besar di mana banyak sekali dari mereka yang binasa* [*Mu'jam al-Buldan karya al-Hamawi*, [*jilid* 5, *halaman* 355] *dengan penyesuaian*].

انظر: فتوح البلدان البلاذري، (1/117 118) (4 -

4) *Lihat*: *Futuh al-Buldan karya al-Baladhuri*, [*jilid* 1, *halaman* 117-118].

. انظر: فتوح الشام، الواقدي، (1/ 63 – 71) (5

5) *Lihat*: *Futuh asy-Syam karya al-Waqidi*, [*jilid* 1, *halaman* 63 – 71].

Kontributor: irma.salumbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

:معركة اليرموك(1)

Pertempuran Yarmuk(1):

في موقعة أجنادين وما قبلها وبعدها من فتوحات عظيمة للمسلمين في الأرض المقدّسة، بات وجود الروم في فلسطين على خطر كبير ، فحاولوا استدراك ما فات فكانت موقعة اليرموك العظيمة سنة 13 هـ، التي سُجّلت كأحد أهم معارك المسلمين في التاريخ.

Dalam pertempuran Ajnadayn dan penaklukan-penaklukan besar Muslim lainnya di Tanah Suci sebelum dan sesudahnya, keberadaan Romawi di Palestina menjadi sangat terancam, sehingga mereka berusaha mengejar ketertinggalan, yang kemudian menghasilkan pertempuran Yarmuk yang agung pada tahun 13 H, yang tercatat sebagai salah satu pertempuran terpenting umat Islam dalam sejarah.

وكان أبرز قادة المعركة من المسلمين في اليرموك : أبو عبيدة بن الجراح، وخالد بن الوليد، ويزيد بن أبي سفيان، وشرحبيل بن حسنة، رضي الله أجمعين (2) . عنهم

Para pemimpin utama pertempuran dari pihak Muslim di Yarmuk adalah: Abu Ubaidah bin Al-Jarrah, Khalid bin Al-Walid, Yazid bin Abu Sufyan, dan Syurahbil bin Hasanah, semoga Allah meridhai mereka semua (2).

وكانت معركة فاصلة، ظهرت فيها روح الجهاد واليقين بنصر الله ،، فهذا معاذ بن جبل يقف في الناس قائلاً: " يا أهل القرآن ومستحفظي الكتاب ، وأنصار الهدى والحق، إن رحمة الله ل لا تنال وجنته لا تدخل بالأماني، ولا يؤتي الله المغفرة والرحمة الواسعة إلا الصادق المصدق، ألم تسمعوا لقول الله: ﴿ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُم فِي الْأَرْضِ) (النور (55)، فاستحيوا من ربكم أن يراكم فراراً من عدوكم وأنتم في قبضته، وليس لكم ملتحد من دونه، ولا عزّ بغيره" (3)

Itu adalah pertempuran yang menentukan, di mana semangat jihad dan keyakinan akan pertolongan Allah tampak jelas. Mu'adz bin Jabal berdiri di hadapan orang-orang seraya berkata: "Wahai ahli Quran dan penjaga Kitab, serta penolong petunjuk dan kebenaran. Sesungguhnya rahmat Allah tidak akan diraih dan surga-Nya tidak akan dimasuki hanya dengan angan-angan. Dan Allah tidak akan memberikan ampunan dan rahmat-Nya yang luas kecuali kepada orang yang jujur dan membenarkan. Tidakkah kalian mendengar firman Allah: 'Dan Allah telah berjanji kepada orang-orang yang beriman di antara kamu dan mengerjakan amal-amal yang saleh bahwa Dia sungguh-sungguh akan menjadikan mereka berkuasa di bumi' [QS. An-Nur: 55]. Maka malulah kepada Tuhanmu jika Dia melihat kalian lari dari musuh kalian, padahal kalian berada dalam genggaman-Nya, dan tidak ada tempat berlindung selain dari-Nya, serta tidak ada kemuliaan selain dengan-Nya" (3).

ويقف فيهم أيضاً عمرو بن العاص خطيباً، وكان مما قاله يومئذ: " فو الذي يرضى الصدق ويثيب عليه، ويمقت الكذب، ويجزي بالإحسان إحساناً، لقد سمعتُ أنّ المسلمين سيفتحونها كَفرا ،كَفرا، وقصرا ،قصرا ، فلا يهولنّكم جموعهم ولا عددهم " (4)

Amru bin Al-Ash juga berdiri di antara mereka sebagai orator, dan di antara yang dia katakan saat itu adalah: "Demi Dzat yang meridhai kejujuran dan membalasnya, membenci kebohongan, dan membalas kebaikan dengan kebaikan, sungguh aku telah mendengar bahwa kaum Muslimin akan menaklukkannya, negeri demi negeri, istana demi istana. Maka janganlah kalian gentar oleh jumlah dan banyaknya mereka" (4).

. بدر (5) ahli ويكفي أنّه كان في ذلك الجمع المبارك على أرض اليرموك أكثر من ألف مجاهدٍ من صحابة رسول الله ﷺ منهم نحو مائة من

Cukuplah sebagai bukti bahwa dalam kumpulan yang diberkahi di tanah Yarmuk itu terdapat lebih dari seribu pejuang dari kalangan sahabat Rasulullah ﷺ, di antaranya sekitar seratus orang dari ahli Badar (5).

هناك خلاف حول كون هذه المعركة قبل فتح دمشق أو بعده [انظر: البداية والنهاية ابن كثير، (545/9)]، ولا يؤثر هذا الخلاف في المقصود (1)

[1] (1) *Terdapat perbedaan pendapat mengenai apakah pertempuran ini terjadi sebelum atau setelah penaklukan Damaskus [lihat: Al-Bidayah wa An-Nihayah oleh Ibnu Katsir, (9/545)], dan perbedaan pendapat ini tidak mempengaruhi maksud yang ingin disampaikan.*

. انظر: المنتظم في تاريخ الملوم والأمم ، ابن الجوزي (120/4) (2)

[2] (2) *Lihat: Al-Muntazhim fi Tarikh Al-Muluk wa Al-Umam oleh Ibn Al-Jauzi* (4/120).

. البداية والنهاية ابن كثير (555/9)- بتصرف يسير (3)

[3] (3) *Al-Bidayah wa An-Nihayah oleh Ibnu Katsir* (9/555) - *dengan sedikit perubahan.*

المصدر السابق، (555/9) (4)

[4] (4) *Sumber yang sama,* (9/555).

انظر: المنتظم في تاريخ الملوم والأمم ، ابن الجوزي، (119/4) (5)

[5] (5) *Lihat: Al-Muntazhim fi Tarikh Al-Muluk wa Al-Umam oleh Ibn Al-Jauzi,* (4/119).

Kontributor: irma.salam.barokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أما عن سير المعركة ونتيجتها، فقد " جمع هرقل جموعًا كثيرة من الروم وحلفائهم، فكانوا زهاء مائتي ألف(1)، وولّى عليهم رجلاً من خاصته، وعزم على محاربة المسلمين، واجتمع المسلمون فرجعوا إليهم، فاقتتلوا "عَلَى اليرموك أشدّ قتال ،وأبرحه، وكان المسلمون يومئذ أربعة وعشرين ألفاً، وتسلسلت الروم وأتباعهم يومئذ لئلا يطمعوا أنفسهم في الهرب، فقتل الله منهم زهاء سبعين ألفاً وهربت فلولهم (2)

Adapun mengenai jalannya pertempuran dan hasilnya, "Heraclius mengumpulkan pasukan yang sangat banyak dari Romawi dan sekutu-sekutu mereka, jumlah mereka sekitar dua ratus ribu(1), dan dia menunjuk seorang dari orang-orang kepercayaannya untuk memimpin mereka, dan bertekad untuk memerangi kaum Muslimin. Kaum Muslimin berkumpul dan kembali menghadapi mereka, lalu mereka bertempur di Yarmuk dengan pertempuran yang sangat sengit dan dahsyat. Kaum Muslimin pada saat itu berjumlah dua puluh empat ribu, sedangkan Romawi dan pengikut mereka pada saat itu saling dirantai agar mereka tidak tergoda untuk melarikan diri. Maka Allah membunuh dari mereka sekitar tujuh puluh ribu dan sisa-sisa mereka melarikan diri (2)".

وقد سجل التاريخ بطولات عظيمة للمسلمين تفوق الوصف، ومشاهد وملاحم يعجز المرء أمامها إلا أن يعترف بعظيم الفضل لصحابة رسول الله ﷺ - رضوان الله عليهم - الذين فتحوا هذه البلاد المباركة بدمائهم • .وافتدوها بأرواحهم، وقارعوا فيها أعداء الله أشدّ المقارعة، ولولا ثباتهم وجهادهم، وسهرهم على حراسة هذه الأرض لالتهمها عباد الصليب منذ فجر التاريخ الإسلامي

• Dan sejarah telah mencatat keberanian-keberanian besar kaum Muslimin yang melampaui deskripsi, serta pemandangan dan pertempuran-pertempuran heroik yang membuat seseorang tidak mampu kecuali mengakui keutamaan yang besar bagi para sahabat Rasulullah ﷺ - semoga Allah meridhai mereka - yang membuka negeri-negeri yang diberkahi ini dengan darah mereka dan menebusnya dengan jiwa mereka, serta menghadapi musuh-musuh Allah dengan perlawanan yang sangat keras. Sekiranya bukan karena keteguhan, perjuangan, dan kesigapan mereka dalam menjaga tanah ini, niscaya para penyembah salib telah melahapnya sejak fajar sejarah Islam.

.إذ استشهد في يوم اليرموك من المسلمين نحو ثلاثة آلاف مجاهد، فيما رواه أهل المغازي والسير (3)

Karena pada hari Yarmuk, sekitar tiga ribu pejuang dari kaum Muslimin gugur syahid, sebagaimana diriwayatkan oleh ahli sejarah peperangan dan sirah (3).

وكانت أول فتح فتحه الله على عمر بعد عشرين ليلة من متوفى أبي بكر . (4)

Dan itu adalah kemenangan pertama yang Allah anugerahkan kepada [Umar] setelah dua puluh malam dari wafatnya Abu Bakar. (4)

قال الواقدي(5) – رحمه الله- بعد ذكر جملة من بطولات الصحابة في فلسطين: " والله الذي لا إله إلا هو عالم الغيب والشهادة ما اعتمدت في أخبار هذه الفتوح إلا الصدق وما نقلت أحاديثها إلا عن ثقات، وعلى قاعدة الحق، لأثبت فضائل أصحاب رسول الله ﷺ وجهادهم... إذ لولاهم (1) ذكر الواقدي في فتوح الشام بأنّ جيوش هرقل (الخمسة) بلغت ستمائة ألف مقاتل، ورئيس هذه الجيوش جميعاً هو "ماهان" [انظر : فتوح الشام، الواقدي، (149/1)] . (2) فتوح البلدان البلاذري، (136/1- 137)- بتصرف. 3) البداية والنهاية، ابن كثير، (565/9)- بتصرف • (4) المنتظم في تاريخ الملوم والأمم ابن الجوزي، (123/4) (5) الواقدي: محمد بن عمر بن واقد الأسلمي مولاهم الواقدي، المديني، القاضي (ت: 207هـ)، وهو صاحب التصانيف والمغازي العلامة الإمام أبو عبد الله، أحد أوعية العلم على ضعفه المتفق عليه، سمع من صغار التابعين فمن بعدهم بالحجاز، والشام، وغير ذلك، وقال الخطيب: هو ممن طبق ذكره شرق الأرض وغربها، وسارت بكتبه الركبان في فنون العلم من المغازي، والسير، والطبقات والفقه، وكان جواداً كريماً، مشهوراً بالسخاء، قال محمد بن سلام الجمحي : الواقدي عالم دهره [سير أعلام النبلاء، الذهبي، (454/9-457)- بتصرف] . 539

Al-Waqidi(5) - semoga Allah merahmatinya - berkata setelah menyebutkan sejumlah keberanian para sahabat di Palestina: "Demi Allah yang tidak ada tuhan selain Dia, Yang Maha Mengetahui yang gaib dan yang nyata, aku tidak mengandalkan dalam berita-berita penaklukan ini kecuali kejujuran, dan aku tidak menukilkan riwayat-riwayatnya kecuali dari orang-orang yang terpercaya, dan berdasarkan prinsip kebenaran, untuk menetapkan keutamaan-keutamaan para sahabat Rasulullah ﷺ dan perjuangan mereka... karena sekiranya bukan karena mereka (1) Al-Waqidi menyebutkan dalam Futuh al-Syam bahwa pasukan Heraclius [yang lima] mencapai enam ratus ribu prajurit, dan panglima pasukan-pasukan ini semuanya adalah 'Mahan' [lihat: Futuh al-Syam, Al-Waqidi, (149/1)]. (2) Futuh al-Buldan, Al-Baladhuri, (136/1-137) - dengan penyesuaian. (3) Al-Bidayah wa al-Nihayah, Ibnu Katsir, (565/9) - dengan penyesuaian • (4) Al-Muntazam fi Tarikh al-Muluk wa al-Umam, Ibnu al-Jauzi, (123/4) (5) Al-Waqidi: Muhammad bin Umar bin Waqid al-Aslami, maula mereka, Al-Waqidi, Al-Madani, Al-Qadhi (wafat: 207 H), dan dia adalah pemilik karya-karya tulis dan sejarah peperangan, sang alim, imam, Abu Abdullah, salah satu wadah ilmu meskipun kelemahannya disepakati. Dia mendengar dari tabi'in kecil dan generasi setelah mereka di Hijaz, Syam, dan selainnya. Al-Khatib berkata: Dia termasuk orang yang namanya terkenal di timur dan barat bumi, dan karya-karyanya dibawa oleh para musafir dalam berbagai disiplin ilmu seperti sejarah peperangan, sirah, thabaqat, dan fikih. Dia dermawan, mulia, terkenal dengan kedermawanannya. Muhammad bin Salam al-Jumahi berkata: Al-Waqidi adalah alim pada zamannya [Siyar A'lam al-Nubala, Al-Dzahabi, (454/9-457) - dengan penyesuaian]. 539

. ذكر الواقدي في فتوح الشام بأنّ جيوش هرقل (الخمسة) بلغت ستمائة ألف مقاتل، ورئيس هذه الجيوش جميعاً هو "ماهان" [انظر : فتوح الشام، الواقدي، (149/1)] (1)

1 (1) *Al-Waqidi menyebutkan dalam Futuh al-Syam bahwa pasukan Heraclius [yang lima] mencapai enam ratus ribu prajurit, dan panglima pasukan-pasukan ini semuanya adalah 'Mahan' [lihat: Futuh al-Syam, Al-Waqidi, (149/1)].*

.فتوح البلدان البلاذري، (136/1- 137)- بتصرف (2)

2 (2) *Futuh al-Buldan, Al-Baladhuri, (136/1-137) - dengan penyesuaian.*

البداية والنهاية، ابن كثير، (565/9)- بتصرف 3)

3 (3) *Al-Bidayah wa al-Nihayah, Ibnu Katsir, (565/9) - dengan penyesuaian*

المنتظم في تاريخ الملوم والأمم ابن الجوزي، (123/4) (4) •

4 • (4) *Al-Muntazam fi Tarikh al-Muluk wa al-Umam, Ibnu al-Jauzi, (123/4)*

ة الإمام أبو عبد الله، أحد أوعية العلم على ضعفه المتفق عليه، سمع من صغار التابعين فمن بعدهم بالحجاز، والشام، وغيرalamالواقدي: محمد بن عمر بن واقد الأسلمي مولاهم الواقدي، المديني، القاضي (ت: 207هـ)، وهو صاحب التصانيف والمغازي الع (5) ذلك، وقال الخطيب: هو ممن طبق ذكره شرق الأرض وغربها، وسارت بكتبه الركبان في فنون العلم من المغازي، والسير، والطبقات والفقه، وكان جواداً كريماً، مشهوراً بالسخاء، قال محمد بن سلام الجمحي : الواقدي عالم دهره [سير أعلام النبلاء، الذهبي، . (457-454/9)- بتصرف]

5 (5) *Al-Waqidi: Muhammad bin Umar bin Waqid al-Aslami, maula mereka, Al-Waqidi, Al-Madani, Al-Qadhi (wafat: 207 H), dan dia adalah pemilik karya-karya tulis dan sejarah peperangan, sang alim, imam, Abu Abdullah, salah satu wadah ilmu meskipun kelemahannya disepakati. Dia mendengar dari tabi'in kecil dan generasi setelah mereka di Hijaz, Syam, dan selainnya. Al-Khatib berkata: Dia termasuk orang yang namanya*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

terkenal di timur dan barat bumi, dan karya-karyanya dibawa oleh para musafir dalam berbagai disiplin ilmu seperti sejarah peperangan, sirah, thabaqat, dan fikih. Dia dermawan, mulia, terkenal dengan kedermawanannya. Muhammad bin Salam al-Jumahi berkata: Al-Waqidi adalah alim pada zamannya [Siyar A'lam al-Nubala, Al-Dzahabi, (454/9-457) *- dengan penyesuaian].*

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بمشيئة الله ل لم تكن البلاد للمسلمين، وما انتشر علم هذا الدين، فلله درهم، لقد جاهدوا في الله حق جهاده، ونصروا دينه، وثبتوا للقاء الأعداء، وبذلوا جهدهم، ونصروا الدين حتى زحزحوا الكفر عن سريره، " وتقهقر لا جرم، وقد قال فيهم الملك المقتدر : فَمِنْهُم مَّن قَضَى نَحْبَهُ وَمِنْهُم مِّن ينتظر) (الأحزاب/23) . (1)

Dengan kehendak Allah, jika negeri-negeri itu bukan milik umat Islam, dan ilmu agama ini tidak tersebar, maka bagi Allah pujian mereka. Sungguh, mereka telah berjihad di jalan Allah dengan jihad yang sebenar-benarnya, menolong agama-Nya, teguh menghadapi musuh, mengerahkan segenap upaya mereka, dan menolong agama hingga mereka menggeser kekufuran dari singgasananya, dan ia pun mundur tanpa cela. Dan telah berfirman tentang mereka Sang Raja Mahakuasa: [Di antara mereka ada yang telah menyelesaikan ajalnya, dan di antara mereka ada yang menunggu] (Al-Ahzab: 23). (1) "

الفتح العمري للقدس : واستمرّت فتوحات المسلمين في فلسطين وبوتيرة متسارعة، فأتم الله وعمل لجنود المسلمين في السنة الخامسة عشرة من الهجرة فتح قيسارية، وبيسان (2) ، وغزة، وبيت المقدس، فيما ذكره الطبري (3) " وكان فى السنة الخامسة عشرة من الهجرة أنّ عمر بن الخطاب قد أمر عمرو بن العاص بمناجزة صاحب إيلياء، فنزل على الروم وهم في حصونهم، وعليهم الأرطبون، وكان أدهى الروم وأبعدهم غوراً ، وكان قد وضع بالرملة جنداً عظيماً وبإيلياء جنداً عظيماً، وأقام عمرو على أجنادين لا يقدر من الأرطبون على شيء، ثم أقبلوا على أجنادين، فانهزم أرطبون، فأوى إلى إيلياء، وكتب إليه الأرطبون: لا تتعب فإنّما صاحب الفتح رجل اسمه على ثلاثة أحرف، فعلم أنه عمر ، فكتب إليه عمرو يعلمه بأنّ الفتح يذخر له، فنادى في الناس وخرج حتى نزل الجابية(4) " (5) رضي عنه .

Penaklukan Umar atas Al-Quds: Dan penaklukan-penaklukan umat Islam di Palestina terus berlanjut dengan tempo yang semakin cepat. Maka Allah menyempurnakan dan memberikan pertolongan kepada pasukan Muslim pada tahun kelima belas Hijriah dengan penaklukan Kaisarea, Baisan (2), Gaza, dan Baitul Maqdis, sebagaimana yang disebutkan oleh Ath-Thabari (3): "Dan pada tahun kelima belas Hijriah, Umar bin Al-Khaththab memerintahkan Amr bin Al-Ash untuk menyerang penguasa Iliya (Yerusalem). Maka dia menyerang Romawi yang berada di benteng-benteng mereka, di bawah pimpinan Al-Arthabun, yang merupakan orang Romawi paling licik dan paling dalam tipu muslihatnya. Dia telah menempatkan pasukan besar di Ramlah dan pasukan besar di Iliya. Amr bertahan di Ajnadayn, sementara Arthabun tidak mampu berbuat apa-apa. Kemudian mereka menyerang Ajnadayn, dan Arthabun pun kalah, lalu berlindung ke Iliya. Arthabun menulis kepadanya: 'Janganlah bersusah payah, karena sesungguhnya pemilik penaklukan ini adalah seorang laki-laki yang namanya terdiri dari tiga huruf.' Maka dia tahu bahwa itu adalah Umar. Amr menulis kepadanya untuk memberitahukan bahwa penaklukan itu disimpan untuknya. Maka dia menyeru kepada manusia dan keluar hingga singgah di Al-Jabiyah (4)" (5) semoga Allah meridhainya.

فتوح الشام، الواقدي، (179/1)- بتصرف يسير (1

1 1) *Futuhush Syam, Al-Waqidi,* (1/179) - *dengan sedikit perubahan.*

. بيسان مدينة بالغور الشامي، ويقال هي لسان الأرض، وهي بين حوران وفلسطين [معجم البلدان، الحموي، (91/2) - بتصرف] (2)

2 (2) *Baisan adalah sebuah kota di Ghaur Syam (Lembah Syam), dan dikatakan ia adalah 'lidah bumi'. Ia terletak antara Hawran dan Palestina* [*Mu'jam Al-Buldan, Al-Hamawi,* (2/91) - *dengan perubahan*].

انظر : تاريخ الطبري، (607603/3) (3)

3 (3) *Lihat: Tarikh Ath-Thabari,* (3/607-603).

. الجابية: قرية من أعمال دمشق، من ناحية الجولان، قرب مرج الصفّر في شمالي حوران، وبالقرب منها تل يسمى تل الجابية [معجم البلدان الحوي (91/2)- بتصرف] (4)

4 (4) *Al-Jabiyah: Sebuah desa di wilayah Damaskus, dari daerah Golan, dekat Marj Ash-Shafar di utara Hawran, dan di dekatnya terdapat sebuah bukit yang disebut Tel Al-Jabiyah* [*Mu'jam Al-Buldan, Al-Hamawi* (2/91) - *dengan perubahan*].

فضائل القدس، جمال الدين أبو الفرج عبد الرحمن بن علي بن محمد الجوزي، تحقيق : الدكتور جبرائيل سليمان جبور، دار الآفاق الجديدة بيروت، ط2، 1400هـ / 1980م، (ص 122) (5)

5 (5) *Fadhail Al-Quds, Jamaluddin Abul Faraj Abdurrahman bin Ali bin Muhammad Al-Jauzi, tahqiq: Dr. Jibril Sulaiman Jabbur, Dar Al-Afaq Al-Jadidah Beirut, cet.* 2, 1400 *H* / 1980 *M*, (*hal.* 122).

Kontributor: irma.sglambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

جاء في تاريخ الطبري: " فبينا عمر معسكراً بالجابية، فزع الناس إلى السلاح، فقال: ما شأنكم؟ فقالوا : ألا ترى الخيل والسيوف فنظر، فإذا كردوس (1) يلمعون بالسيوف، فقال عمر: مستأمنة، ولا تراعوا وأمنوهم ، فأمنوهم ، وإذا هم أهل إيلياء ، فأعطوه واكتتبوا منه على إيلياء وحيّزها، والرملة (2) وحيزها ، فصارت فلسطين نصفين: نصف مع أهل إيلياء، ونصف مع أهل الرملة، وهم عشر كور(3)، وفلسطين تعدل الشام كله وكان الذي صالح عمر له في فلسطين العوام من أهل إيلياء والرملة" (4)

Dalam sejarah At-Thabari disebutkan: "Ketika Umar sedang berkemah di Al-Jabiyah, orang-orang bergegas mengambil senjata, lalu dia bertanya: 'Ada apa dengan kalian?' Mereka menjawab: 'Tidakkah engkau melihat kuda dan pedang?' Maka dia melihat, dan ternyata ada pasukan berkuda (1) yang pedang-pedangnya berkilauan. Umar berkata: 'Mereka meminta perlindungan, jangan takut dan berikanlah mereka jaminan keamanan.' Maka mereka memberikan jaminan keamanan, dan ternyata mereka adalah penduduk Iliya (Yerusalem). Mereka memberikan (syarat-syarat) kepadanya dan menulis perjanjian darinya mengenai Iliya dan wilayahnya, serta Ramlah (2) dan wilayahnya. Maka Palestina terbagi menjadi dua: separuh bersama penduduk Iliya, dan separuh bersama penduduk Ramlah, yaitu sepuluh distrik (3). Palestina setara dengan seluruh Syam. Dan yang berdamai dengan Umar untuk Palestina adalah masyarakat umum dari penduduk Iliya dan Ramlah." (4)

وكتب لأهل بيت المقدس: " إني قد أمنتكم على دمائكم وأمو alفلسطين كم وذراريكم وصلاتكم وبيعكم، ولا تكلفوا فوق طاقتكم ، ومن أراد منكم أن يلحق لأمنه فله الأمان، وأنّ عليكم الخراج كما على مدائن (5)

Dan dia menulis untuk penduduk Baitul Maqdis: "Sesungguhnya aku telah memberikan jaminan keamanan kepada kalian atas darah, harta, anak-anak, tempat ibadah, dan gereja-gereja kalian. Janganlah kalian dibebani di luar kemampuan kalian. Dan barangsiapa di antara kalian yang ingin pergi (ke tempat lain) untuk keamanannya, maka dia mendapat jaminan keamanan. Dan kewajiban kalian membayar pajak (kharaj) adalah seperti kewajiban kota-kota di Palestina." (5)

ثم توجه عمر له من الجابية إلى بيت المقدس، وفتحت إيلياء وأرضها كلّها على يديه، ودخل المسجد من الباب الذي دخل منه رسول الله ﷺ ليلة الإسراء، ويقال : إنه لبي حين دخل بيت المقدس، فصلى فيه . تحية المسجد بمحراب داود الله، وصلى بالمسلمين فيه صلاة الغداة من الغد، فقرأ في الأولى بسورة "ص" وسجد فيها والمسلمون معه، وفي الثانية بسورة " الإسراء" (6)

Kemudian Umar pergi dari Al-Jabiyah menuju Baitul Maqdis. Iliya dan seluruh tanahnya dibuka (ditaklukkan) di tangannya. Dia memasuki masjid dari pintu yang pernah dimasuki Rasulullah ﷺ pada malam Isra'. Dikatakan: Sesungguhnya dia menangis ketika memasuki Baitul Maqdis. Dia shalat tahiyatul masjid di mihrab Dawud, dan shalat Subuh bersama kaum Muslimin di sana pada keesokan harinya. Pada rakaat pertama dia membaca Surah "Shad" dan sujud (tilawah) di dalamnya bersama kaum Muslimin, dan pada rakaat kedua membaca Surah "Al-Isra'" (6).

،ثم وضع عمر حجر الأساس للمسجد الأقصى من جديد، بما يليق بقدسيته ومكانته، وأخذ من فوره ينظف مكان الصخرة ويرفع عنها الأوساخ التي نجمت عن الصراع اليهودي النصراني

Kemudian Umar meletakkan batu fondasi untuk Masjid Al-Aqsa kembali, sesuai dengan kesucian dan kedudukannya. Segera dia membersihkan tempat batu (Sakhrah) dan menghilangkan kotoran yang timbul akibat konflik Yahudi-Nasrani.

---

1) الكردوس: الخيل العظيمة ، وقيل : القطعة من الخيل العظيمة [لسان العرب، ابن منظور، (3850/5)]

1 1) *Al-Kurdus: Kuda-kuda yang besar, atau dikatakan: Sekelompok kuda yang besar* [*Lisan al-'Arab, Ibn Manzhur,* (3850/5)]

(2) الرملة: مدينة عظيمة بفلسطين، وكانت رباطاً للمسلمين، وقد سكنها جماعة من العلماء والأئمة فنسبوا إليها، جدد بناءها سليمان بن عبد الملك، وبنى مسجدها وأصبحت عامرة في عهده [انظر: معجم البلدان، الحموي، ٠ (69/3) (2)

2 (2) *Ramlah: Sebuah kota besar di Palestina, dan dahulu merupakan benteng bagi kaum Muslimin. Sejumlah ulama dan imam tinggal di sana sehingga dinisbatkan kepadanya. Pembangunannya diperbarui oleh Sulaiman bin Abdul Malik, dia membangun masjidnya dan kota itu menjadi makmur pada masa pemerintahannya* [*Lihat: Mu'jam al-Buldan, Al-Hamawi,* (69/3)]

(3) الكورة : اسم يقع على جهة من الأرض مخصوصة ، كالشام وفلسطين والعراق، ونحو ذلك [جامع الأصول في أحاديث الرسول، ابن الأثير، (339/7)]

3 (3) *Al-Kurah: Sebuah nama yang diberikan untuk suatu wilayah tertentu di bumi, seperti Syam, Palestina, Irak, dan sejenisnya* [*Jami' al-Ushul fi Ahadits ar-Rasul, Ibn al-Atsir,* (339/7)]

(4) تاريخ الطبري (608/3)- بتصرف.

4 (4) *Tarikh ath-Thabari* (608/3) - *dengan penyesuaian.*

(5) فضائل القدس، ابن الجوزي، (ص 123) .

5 (5) *Fadhail al-Quds, Ibn al-Jauzi,* (*hal.* 123).

(6) انظر: تاريخ الطبري، (610/3 (611)، أيضاً: البداية والنهاية، ابن كثير (656/9) .

6 (6) *Lihat: Tarikh ath-Thabari,* (610/3 - 611), *juga: Al-Bidayah wan Nihayah, Ibn Katsir* (656/9).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقام المسلمون ينظفون معه ويصدحون بالتكبير والتهليل، وليصدح الأذان من جديد في أرجاء بيت المقدس وما حوله، ويقف الصحابة يستمعون الأذان، فتخشع منهم القلوب، وتذرف العيون

Kaum Muslim pun turut membersihkan bersamanya dan menggema dengan takbir dan tahlil, agar azan kembali berkumandang di seluruh penjuru Baitul Maqdis dan sekitarnya. Para sahabat berdiri mendengarkan azan, hati mereka menjadi khusyuk, dan mata pun meneteskan air mata.

نظرة إلى الفتح الإسلامي لفلسطين (1)

Pandangan terhadap Penaklukan Islam atas Palestina (1)

بهذا الفتح العمري العظيم، تدخل فلسطين تاريخاً جديداً، وتعود إلى حضن العرب من جديد، وتستقر في حوزة الإسلام بعد زمن مديد ؛ تعود إلى جذورها العربية الضاربة في عمق التاريخ، وإلى أصالة دين آبائها وعمارها من الأنبياء والمرسلين على مر التاريخ.

Dengan penaklukan Umar yang agung ini, Palestina memasuki sejarah baru, kembali ke pangkuan Arab sekali lagi, dan menetap dalam kekuasaan Islam setelah waktu yang lama; ia kembali ke akar Arabnya yang tertanam dalam dalam sejarah, dan kepada keaslian agama nenek moyang serta para pembangunnya dari kalangan nabi dan rasul sepanjang sejarah.

لا ظلم اليوم، لا سفك للدماء، ولا إكراه في الدين، ولا انتقام من أهل الذمة والمعاهدين؛

Tidak ada kezaliman hari ini, tidak ada penumpahan darah, tidak ada paksaan dalam agama, dan tidak ada balas dendam terhadap ahli dzimmah dan orang-orang yang terikat perjanjian;

فكانت العهدة العمرية، التي دخل اسمها التاريخ، وباتت مرجعاً في تسامح الإسلام وفضله على كل الملل التي سكنت الأرض المقدّسة.

Maka terciptalah Perjanjian Umar, yang namanya masuk dalam sejarah, dan menjadi rujukan dalam toleransi Islam serta keutamaannya atas semua penganut agama yang mendiami Tanah Suci.

يقول رجاء جارودي : والواقع أن ذلك لم يكن فتحاً، ولا انتصاراً حربياً، بل كان تحريراً، ذلك أنّه في عام 638م (أي عام فتح فلسطين)، لم يكن الذين وصلوا إلى فلسطين هم العرب؛ ولكنه الإسلام، فقد كان العرب فيها منذ أكثر من ثلاثة آلاف عام، منذ الهجرة السامية الأولى القادمة من الجزيرة العربية" (2)

Raja Garaudy berkata: 'Dan kenyataannya, itu bukanlah penaklukan, bukan pula kemenangan perang, melainkan pembebasan, karena pada tahun 638 M [yaitu tahun penaklukan Palestina], yang tiba di Palestina bukanlah orang Arab; tetapi Islam, sebab orang Arab telah berada di sana sejak lebih dari tiga ribu tahun, sejak migrasi Samiyah pertama yang datang dari Jazirah Arab.' (2)

وفي فهم الباحث: بل هو فتح وانتصار حربي وتحرير ؛ فتح لأنه جاء بدافع إدخال الناس في دين الله ، على خلفية مقاصد الإسلام، وهذا بيّن في مجريات الفتح ووقائعه وعرض الإسلام والصلح على الناس قبل القتال، وقد شارك (بعض العرب المتنصرة في قتال المسلمين الفاتحين(3)، وهو انتصار حربي لأنّ المسلمين خاضوا وقائع كثيرة قبله في فلسطين، كما سبق بيانه، بل وحاصروا القدس وأوشكوا على قتالها، وتحرير : للسبب الذي ذكره الأستاذ جارودي آنفاً.

Dan menurut pemahaman peneliti: Bahkan itu adalah penaklukan, kemenangan perang, dan pembebasan; penaklukan karena ia datang dengan motivasi memasukkan manusia ke dalam agama Allah, di atas latar belakang tujuan-tujuan Islam, dan ini jelas dalam perjalanan penaklukan dan peristiwanya serta penawaran Islam dan perdamaian kepada orang-orang sebelum pertempuran, dan [beberapa orang Arab yang masuk Nasrani turut serta dalam memerangi kaum Muslimin yang menaklukkan] (3). Dan ia adalah kemenangan perang karena kaum Muslim telah mengalami banyak peristiwa sebelumnya di Palestina, sebagaimana telah dijelaskan, bahkan mereka mengepung Al-Quds dan hampir memeranginya. Dan pembebasan: karena alasan yang disebutkan oleh Profesor Garaudy tadi.

---

(1) انظر: تاريخ الطبري (612611/3 أيضاً: فتوح الشام، الواقدي، (230/1).

[1] (1) *Lihat*: *Tarikh ath-Thabari* (3/612-611); *juga*: *Futuh asy-Syam, al-Waqidi*, (1/230).

(2) فلسطين أرض الرسالات الإلهية، رجاء جارودي، (ص (141)- بتصرف يسير.

[2] (2) *Filisthin Ard ar-Risalat al-Ilahiyyah, Raja Garaudy*, (*hlm.* 141) - *dengan sedikit perubahan*.

(3) انظر : فتوح الشام، الواقدي، (1/ 155).

[3] (3) *Lihat*: *Futuh asy-Syam, al-Waqidi*, (1/155).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ومع مشاركة بعض نصارى الشام المستعربة في قتال المسلمين (كمرتزقة في جيوش الروم، أو حميّة لدين المسيح المزعوم (1) ، إلا أنّ التاريخ يروي أنّ مجموع السكّان العرب الذين كانوا في فلسطين يقعون تحت سطوة الظلم البيزنطي، استقبلوا العرب المسلمين الفاتحين باستبشار وفرح، فهم - وإن لم يكونوا مسلمين بعد يثقون بملة الإسلام على أنّها الوحيدة القادرة على حمايتهم من البطش والطغيان، وهذا التعاطف مع غيره من العوامل هو الذي يفسّر كيف أنّ مصير فلسطين تقرر وظهرت ملامحه الجديدة بعد معركة واحدة، وهي اليرموك (2)

Meskipun beberapa orang Kristen Suriah yang terarabisasi ikut serta dalam memerangi umat Islam (sebagai tentara bayaran di pasukan Romawi, atau karena semangat palsu untuk agama Kristus yang diklaim (1)), sejarah menceritakan bahwa mayoritas penduduk Arab yang berada di Palestina, yang berada di bawah kekuasaan penindasan Bizantium, menyambut bangsa Arab Muslim penakluk dengan sukacita dan kegembiraan. Mereka—meskipun belum menjadi Muslim—mempercayai agama Islam sebagai satu-satunya yang mampu melindungi mereka dari penindasan dan tirani. Simpati ini, bersama dengan faktor-faktor lain, menjelaskan bagaimana nasib Palestina ditentukan dan ciri-ciri barunya muncul setelah satu pertempuran, yaitu Pertempuran Yarmuk (2).

وعلى خلاف ما أبداه أباطرة بيزنطة من عدم تسامح، فقد بدا وصول الإسلام إلى فلسطين محرراً لليهود والنصارى (المهرطقين)، ولجميع سكان المنطقة، باستثناء المحتلين" (3) "

"Dan berbeda dengan sikap tidak toleran yang ditunjukkan oleh kaisar-kaisar Bizantium, kedatangan Islam ke Palestina tampak sebagai pembebas bagi orang Yahudi dan Kristen (para bidah), dan bagi semua penduduk wilayah itu, kecuali para penjajah" (3).

إنّ المتأمل في وقائع فتح بيت المقدس – التي هي درّة الأرض المقدّسة- يبدو له جلياً حماس المسلمين وشدّة تعلقهم بموعود الله في دخول المسجد الأقصى؛ إذ كانوا يتوقون لإنفاذ وصية رسول الله ﷺ ، والوصول إلى نقطة الالتقاء بين الأرض والسماء، معراج نبيهم الأكرم .

Siapa pun yang merenungkan peristiwa-peristiwa penaklukan Baitul Maqdis—yang merupakan permata Tanah Suci—akan tampak jelas baginya semangat umat Islam dan kuatnya keterikatan mereka pada janji Allah untuk memasuki Masjid Al-Aqsa; karena mereka sangat merindukan untuk melaksanakan wasiat Rasulullah ﷺ, dan mencapai titik pertemuan antara bumi dan langit, tempat Mi'raj Nabi mereka yang mulia.

قال الواقدي رحمه الله: " ولقد بلغني أنّ المسلمين باتوا تلك الليلة كأنهم ينتظرون قادماً يقدم عليهم من شدّة فرحهم بقتال أهل بيت المقدس، وكلّ أمير يريد أن يُفتح على يديه، فيتمتع بالصلاة فيه والنظر إلى آثار الأنبياء، قال: فلما أضاء الفجر أذن، وصلت الناس صلاة الفجر، قال: فقرأ يزيد لأصحابه : يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَى أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴾ (المائدة/21)، فيقال: إنّ الأمراء أجرى الله على ألسنتهم في تلك

Al-Waqidi rahimahullah berkata: "Telah sampai kepadaku bahwa umat Islam bermalam pada malam itu seolah-olah mereka menunggu seorang tamu yang akan datang kepada mereka, karena sangat gembiranya mereka untuk memerangi penduduk Baitul Maqdis, dan setiap komandan ingin kota itu ditaklukkan melalui tangannya; sehingga dia dapat menikmati shalat di dalamnya dan melihat peninggalan para nabi." Dia berkata: "Ketika fajar menyingsing, azan dikumandangkan, dan orang-orang melaksanakan shalat Subuh." Dia berkata: "Kemudian Yazid membacakan kepada para sahabatnya: 'Wahai kaumku! Masukilah tanah suci (Palestina) yang telah ditentukan Allah bagimu, dan janganlah kamu mundur ke belakang, nanti kamu menjadi orang-orang yang rugi.' (QS. Al-Ma'idah:21). Dikatakan: 'Sesungguhnya para komandan, Allah mengalirkan di lidah mereka pada saat itu'

ومن هؤلاء النصارى المستعربة : جيش جبلة بن الأيهم ، الذي وضعته الروم تحكامية لعسكرهم، ومقدّمة لجيوشهم الجرارة، في معركة اليرموك، وكانت الروم تعوّل على أن تكسر العرب بالعرب، فكسر الله شوكتهم بسيف الله المسلول وأبطال المسلمين معه (1) فهزم جيش ابن الأيهم، وفرّ أمام طلائع المسلمين، وكانت ضربة قاصمة لمعنويات جيش الروم، وحصل في هذه المعركة الكثير من الكرامات للمسلمين، وكان فيها أحوال عجيبة من بطولاتهم وصبرهم [انظر: فتوح الشام، الواقدي، (1/ 155- 165)]

1 (1) *Di antara orang-orang Kristen yang terarabisasi ini adalah pasukan Jabalah bin Al-Aiham; yang ditempatkan oleh Romawi sebagai penjaga untuk kemah mereka, dan sebagai barisan depan untuk pasukan besar mereka, dalam Pertempuran Yarmuk. Romawi mengandalkan untuk mengalahkan orang Arab dengan orang Arab (sendiri), tetapi Allah menghancurkan kekuatan mereka dengan pedang Allah yang terhunus dan para pahlawan Muslim bersamanya, sehingga pasukan Ibnu Al-Aiham dikalahkan dan melarikan diri di depan pasukan depan Muslim. Ini merupakan pukulan telak bagi moral pasukan Romawi. Dalam pertempuran ini terjadi banyak karomah bagi umat Islam, dan terdapat keadaan-keadaan yang menakjubkan dari keberanian dan kesabaran mereka* [*lihat: Futuhush Syam, Al-Waqidi*, (1/ 155-165)].

. انظر فلسطين أرض الرسالات الإلهية، رجاء جارودي، (ص (142) (2)

2 (2) *Lihat Filisthin Ardhu Ar-Risalat Al-Ilahiyyah, Roger Garaudy,* (*hlm.* 142).

. المصدر السابق، ص 142) - بتصرف يسير (3

3 (3) *Sumber sebelumnya, hlm.* 142 *- dengan sedikit perubahan.*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الصلاة أن قرأوا هذه الآية، كأنّهم على ميعادٍ واحد، فلما فرغوا من الصلاة نادوا : النفير النفير، يا خيل الله اركبي

Dalam shalat, ketika mereka membaca ayat ini, seolah-olah mereka berada dalam satu janji, maka setelah selesai shalat mereka berseru: 'Nafir, nafir, wahai kuda Allah, tunggangilah!'

وبنفس الفهم لرسالة المسلمين تجاه الأرض المقدّسة جرى الحوار بين أبي عبيدة بن الجراح وبين بطارقة النصارى على أسوار بيت المقدس، " إذ قال له زعيمهم: ما الذي تريدون منا في هذه البلدة المقدسة ومن قصدها يوشك أن الله يغضب عليه ويهلكه، فقال أبو عبيدة : نعم إنها شريفة ومنها أسرى بنبينا إلى السماء، ودنا من ربه كقاب قوسين أو أدنى، وإنّها معدن الأنبياء، وقبورهم فيها ، ونحن أحق منكم بها، ولا نزال عليها أو يملكنا الله لا إياها، كما ملكنا غيرها"

Dan dengan pemahaman yang sama tentang misi umat Islam terhadap Tanah Suci, terjadi dialog antara Abu Ubaidah bin Al-Jarrah dan para patriark Kristen di atas tembok Baitul Maqdis. Pemimpin mereka berkata kepadanya: 'Apa yang kalian inginkan dari kami di kota suci ini? Barangsiapa yang mendatanginya, hampir saja Allah murka dan membinasakannya.' Abu Ubaidah menjawab: 'Ya, ia memang mulia. Dari sinilah Nabi kami diisrakan ke langit, dan mendekat kepada Tuhannya sejarak dua busur panah atau lebih dekat lagi. Ia adalah tempat para nabi, dan kuburan mereka ada di dalamnya. Kami lebih berhak atasnya daripada kalian. Kami akan tetap berada di atasnya, atau Allah akan menguasai kami, bukan ia, sebagaimana Dia telah menguasakan kami atas yang lain.'

وبعد أن دخل عمر له المدينة المقدّسة، أخذ يتجوّل في أنحائها، ويتنقل بين آثارها وعجائبها، ويذكر نعمة الله عليه، حيث فتح مدينة الأنبياء على يديه، ليضمها إلى المقدّسات الإسلامية، فها هي ذي الكعبة المشرفة الرابضة في قلب مكة المكرّمة تلتقي منذ عهد ليس بالبعيد بالمسجد النبوي في المدينة المنورة، ثم هي اليوم ترتبط بالمسجد الأقصى القائم في مدينة القدس مجتمع النبيين، وبذلك يكون المسلمون - وقد فتحوا القدس وضموها إلى الأمجاد الإسلامية- قد جمعوا الأديان كلها في صعيد واحد، وأوضحوا أن الإسلام هو الدين الوريث لكل ما سبقه من الأديان" (3) .

Dan setelah Umar memasuki kota suci itu, ia mulai berkeliling di berbagai penjurunya, berpindah-pindah di antara peninggalan dan keajaibannya, serta mengingat nikmat Allah atasnya; di mana kota para nabi dibuka di tangannya, untuk digabungkan ke dalam tempat-tempat suci Islam. Maka inilah Ka'bah yang mulia yang berdiri kokoh di jantung Mekah al-Mukarramah, yang sejak zaman yang tidak terlalu lama telah bertemu dengan Masjid Nabawi di Madinah al-Munawwarah. Kemudian, hari ini ia terhubung dengan Masjid Al-Aqsa yang berdiri di kota Yerusalem, tempat berkumpulnya para nabi. Dengan demikian, umat Islam - yang telah membuka Yerusalem dan menggabungkannya ke dalam kejayaan Islam - telah mengumpulkan semua agama dalam satu dataran, dan menjelaskan bahwa Islam adalah agama pewaris dari semua agama yang mendahuluinya." (3)

فليس غريبا بعد هذا أن يصبح دخول الفاروق تاريخاً وعلامة بارزة في تاريخ هذه البقعة المقدّسة، تتحدث بها الأجيال إلى يومنا هذا ، بل إلى أن يرث الله الأرض ومن عليها.

Maka tidak aneh setelah ini bahwa masuknya Al-Faruq (Umar) menjadi sejarah dan tanda yang menonjol dalam sejarah tempat suci ini, yang dibicarakan oleh generasi-generasi hingga hari ini, bahkan hingga Allah mewarisi bumi dan segala isinya.

فتوح الشام، الواقدي، (1/ 222) (1

[1] 1) *Futuhush Syam, Al-Waqidi,* (1/222)

المصدر السابق، الواقدي، (2241 225 بتصرف 2)

[2] (2) *Sumber yang sama, Al-Waqidi,* (224-225) *dengan sedikit perubahan*

. جولة في عصر الخلفاء الراشدين د. محمد السيد الوكيل، دار المجتمع / جدة ، 5 ، 1416هـ/1995م، (ص 204) بتصرف يسير (3)

[3] (3) *Jumlah dalam Masa Khulafaur Rasyidin, Dr. Muhammad As-Sayyid Al-Wakil, Darul Mujtama' / Jeddah, edisi ke-*5, 1416 *H*/1995 *M, (hal.* 204) *dengan perubahan sedikit.*

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

:خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan:

أولاً: كان الفتح الإسلامي لفلسطين، وبيت المقدس خاصةً من أهم فتوحات المسلمين؛ إذ كانت له دلالاته المرتبطة بالعقيدة الإسلامية والقدسية الخاصة للمكان، وكان نقطة فارقة في تاريخ الدولة الإسلامية، وبه - أي بالفتح - اكتمل مثلث القداسة الإسلامية (المكّي المدني القدسي)

Pertama: Penaklukan Islam atas Palestina, dan khususnya Baitul Maqdis, merupakan salah satu penaklukan terpenting umat Islam; karena ia memiliki maknanya yang terkait dengan akidah Islam dan kesucian khusus tempat tersebut, dan merupakan titik balik dalam sejarah Negara Islam, dan dengannya - yaitu dengan penaklukan - segitiga kesucian Islam (Mekkah, Madinah, Al-Quds) menjadi sempurna.

ثانياً: لقد بذل صحابة رسول الله ﷺ - رضي الله عنهم - الدماء الزكية الغزيرة من أجل فتح فلسطين والقدس، وشهدت أرض فلسطين من الملاحم والبطولات ما يؤكّد حرص المسلمين الشديد على السيادة التامة على هذه الأرض لدين ربّ العالمين.

Kedua: Para sahabat Rasulullah ﷺ - radhiyallahu 'anhum - telah menumpahkan darah suci yang melimpah demi membebaskan Palestina dan Al-Quds, dan tanah Palestina telah menyaksikan epik-epik dan kepahlawanan yang mengukuhkan kesungguhan umat Islam untuk berdaulat penuh atas tanah ini demi agama Tuhan semesta alam.

ثالثاً: ظهرت سماحة الإسلام وأهليته التامة لقيادة البشرية من أخلاق المسلمين في فتوحاتهم، وترتيبهم لأولوياتهم، فتعبيد الناس لربهم هو هدفهم الأول والأسمى، ثم إنّهم لا يقاتلون إلا من قاتلهم أو melalui

حال بينهم وبين نشر دين الله الذي ارتضاه لعباده أجمعين، وهم في قتالهم منضبطون بما فرضه الإسلام من كرامة الإنسان، وبعد انتصارهم فإنّهم لا يعرفون الانتقام والحرق والسلب، ولا يقدمون على استفزاز الناس في ديانتهم ومقدساتهم، حتى أصحاب الديانات الباطلة! وشعارهم في ذلك : لا إكراه في الدين ﴾ (البقرة/256)

Ketiga: Toleransi Islam dan kelayakannya yang sempurna untuk memimpin umat manusia tampak melalui akhlak umat Islam dalam penaklukan-penaklukan mereka, dan penyusunan prioritas mereka. Maka, mengabdikan manusia kepada Tuhan mereka adalah tujuan pertama dan tertinggi mereka. Kemudian, mereka tidak berperang kecuali melawan orang yang memerangi mereka atau menghalangi mereka dari menyebarkan agama Allah yang Dia ridhai untuk semua hamba-Nya. Dalam peperangan mereka, mereka terkendali oleh apa yang ditetapkan Islam mengenai martabat manusia. Setelah kemenangan mereka, mereka tidak mengenal balas dendam, pembakaran, dan perampasan, serta tidak melakukan provokasi terhadap agama dan tempat-tempat suci masyarakat, bahkan pemeluk agama-agama yang batil sekalipun! Slogan mereka dalam hal itu adalah: 'Tidak ada paksaan dalam (menganut) agama' (QS. Al-Baqarah: 256).

Kontributor: irma.salambar.kab@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثاني: وقفية فلسطين في الإسلام

Pasal Kedua: Status Wakaf Palestina dalam Islam

عندما فتح المسلمون أرض فلسطين المباركة، كان فتحهم إيّاها بإحدى طريقتين، إما صُلحاً، أو عنوةً ، ويؤكّد التاريخ وعلماء الإسلام - فيما اتضح للباحث - بأنّ معظم أرض فلسطين فتحت عنوةً لا صُلحاً، وعلى هذا ترتب حكم فقهي يتعلق بملكية هذه الأرض المفتوحة، وإلى من تؤول، وما مدى جواز التصرّف فيها، وما حدوده، و من هذه الأحكام المتعلقة بأرض فلسطين، وغيرها من أراضي الفتح الإسلامي، ما عرف بأرض الوقف، أو أرض الخراج (1) كما سيأتي.

Ketika umat Islam membuka tanah Palestina yang diberkati, pembukaannya dilakukan dengan salah satu dari dua cara, yaitu melalui perjanjian damai (sulhan) atau melalui penaklukan (anwatan). Sejarah dan para ulama Islam menegaskan—sebagaimana yang menjadi jelas bagi peneliti—bahwa sebagian besar tanah Palestina dibuka melalui penaklukan, bukan perjanjian damai. Berdasarkan hal ini, terdapat hukum fikih yang terkait dengan kepemilikan tanah yang dibuka ini, kepada siapa tanah itu berpindah, sejauh mana kebolehan untuk mengelolanya, dan apa batas-batasnya. Di antara hukum-hukum yang terkait dengan tanah Palestina dan tanah-tanah pembukaan Islam lainnya, terdapat apa yang dikenal sebagai tanah wakaf atau tanah kharaj (1), sebagaimana akan dijelaskan berikut ini.

مفهوم الأرض الوقفية: جاء في لسان العرب: " يقال وقف فلان أرضه مؤبداً ، إذا جعلها حبيسًا لا تباع ولا تورث"(2).

Konsep Tanah Wakaf: Dalam Lisan al-'Arab disebutkan: "Dikatakan, 'Si fulan mewakafkan tanahnya untuk selamanya,' jika ia menjadikannya sebagai harta yang terikat (habisan), tidak boleh dijual dan tidak boleh diwariskan"(2).

وقال ابن فارس: " وقف أصل واحد يدلُّ على تمكُّثٍ في شيءٍ ثم يقاس عليه"(3) .

Ibnu Faris berkata: "Wakaf memiliki satu akar kata yang menunjukkan ketetapan pada sesuatu, kemudian diqiyaskan (dianalogikan) kepadanya"(3).

• 546

الخراج: هو ما وضع على رقاب الأرضين من حقوق تؤدى عنها ، والأرضون كلها تنقسم أربعة أقسام، أحدها : ما استأنف المسلمون إحياءه، فهو أرض عشر لا يجوز أن يوضع عليها الخراج، والقسم الثاني: ما أسلم عليه أربابه، فهو أرض عشر ، لا يجوز أن (1) يوضع عليها خراج، والقسم الثالث : ما أخذ عنوة وقهراً، ففيه روايتان: الأولى: يكون غنيمة تقسم بين الغانمين، وتكون أرض عشر، لا يجوز أن يوضع عليها خراج، والثانية : الإمام بالخيار بين أن يقسمها بين الغانمين، فلا يكون فيها خراج، وبين أن يقفها على جماعة المسلمين، فتصير وقفاً على مصالح المسلمين ويضرب عليها خراجاً، والقسم الرابع: ما أخذ صلحاً، فهي على ضربين أحدهما ما جلا عنه أهله حتى خلصت بغير قتال فيكون وقفاً على مصالح المسلمين، ويضرب عليها خراج يكون أجرةً يقر على الأبد، الضرب الثاني : ما أقام فيه أهله، وصالحونا على إقراره في أيديهم بخراج فهذا على ضربين: الأول: أن يتزلوا عن ملكها لنا عند صلحنا، فتصير هذه الأرض وقفاً على المسلمين، والثاني: أن يستبقوها على أملاكهم ، ويصالحونا عنها بخراج يوضع عليها، فهذا جزية [الأحكام السلطانية، القاضي أبو يعلى، محمد بن الحسين بن محمد بن خلف ابن الفراء، تحقيق: محمد حامد الفقي، دار الكتب العلمية / بيروت، ط2، 1421هـ /2000م، (ص 162 164)- بتصرف] .

[1] (1) *Kharaj*: *adalah hak-hak yang dikenakan atas tanah yang harus dibayar darinya. Semua tanah terbagi menjadi empat bagian. Pertama*: *tanah yang dihidupkan kembali oleh umat Islam* (*istianafa al-muslimun ihya'ahu*), *maka itu adalah tanah 'usyr* (*sepersepuluh*) *dan tidak boleh dikenakan kharaj. Bagian kedua*: *tanah yang pemiliknya masuk Islam* (*aslama 'alaihi arbabuhu*), *maka itu adalah tanah 'usyr dan tidak boleh dikenakan kharaj. Bagian ketiga*: *tanah yang diambil melalui penaklukan dan paksaan* (*anwatan wa qahran*), *maka terdapat dua riwayat mengenainya. Pertama*: *tanah itu menjadi ghanimah* (*rampasan perang*) *yang dibagikan di antara para penakluk, dan menjadi tanah 'usyr yang tidak boleh dikenakan kharaj. Kedua*: *Imam memiliki pilihan antara membagikannya di antara para penakluk, sehingga tidak ada kharaj di dalamnya, atau mewakafkannya untuk kepentingan umat Islam, sehingga menjadi wakaf untuk kemaslahatan umat Islam dan dikenakan kharaj atasnya. Bagian keempat*: *tanah yang diambil melalui perjanjian damai* (*sulhan*), *maka itu terdiri dari dua jenis. Jenis pertama*: *tanah yang ditinggalkan oleh penduduknya sehingga menjadi milik* (*umat Islam*) *tanpa peperangan, maka menjadi wakaf untuk kemaslahatan umat Islam dan dikenakan kharaj atasnya yang menjadi sewa yang ditetapkan untuk selamanya. Jenis kedua*: *tanah yang penduduknya tetap tinggal dan berdamai dengan kita untuk tetap menguasainya dengan membayar kharaj. Ini terdiri dari dua jenis*: *Pertama*: *mereka menyerahkan kepemilikannya kepada kita saat perjanjian damai, maka tanah ini menjadi wakaf bagi umat Islam. Kedua*: *mereka mempertahankannya sebagai milik mereka dan berdamai dengan kita dengan membayar kharaj yang dikenakan atasnya, maka ini adalah jizyah*. [*Al-Ahkam as-Sulthaniyyah, Al-Qadhi Abu Ya'la, Muhammad bin al-Husain bin Muhammad bin Khalaf bin al-Farra', tahqiq*: *Muhammad Hamid al-Fiqi, Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah / Beirut, cet.* 2, 1421 *H* / 2000 *M*, (*hlm.* 162-164)—*dengan penyesuaian*].

. لسان العرب، ابن منظور، (5/1) (2)

[2] (2) *Lisan al-'Arab, Ibnu Manzhur*, (5/1).

معجم مقاييس اللغة ابن فارس، (135/6) (3)

[3] (3) *Mu'jam Maqayis al-Lughah, Ibnu Faris*, (135/6).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

"التمليك، والوقف في الشرع : " حبس العين على ملك الواقف والتصدق بالمنفعة، أو: حبس العين عن مع التصدق بمنفعتها، فتكون العين زائلة إلى ملك الله ل من وجه (1)

Pemilikan dan wakaf dalam syariat: "Menahan aset tetap atas kepemilikan pewakaf dan menyedekahkan manfaatnya, atau: menahan aset tetap sambil menyedekahkan manfaatnya, sehingga aset tersebut berpindah menjadi milik Allah dari satu sisi (1)".

وكان رسول الله ﷺ قد وقف بعض ما ظهر عليه من الأرضين فلم يقسمها، وقد قسم بعض ما ظهر عليه " (2) "

"Dan Rasulullah ﷺ telah mewakafkan sebagian tanah yang dikuasainya dan tidak membagikannya, dan beliau telah membagikan sebagian yang dikuasainya" (2).

وقد أطلق علماء الإسلام على الأرض التي فتحت عنوةً بأنها أرض فيء(3) للمسلمين، وكذا أرضُ وقف وأرضُ خراج، إذ جاء في الأحكام السلطانية عن الإمام أحمد (4) رحمه الله: " كل أرض جلا عنها - أهلها بغير قتال فيه فيء"، ومعناه وقف)، وقال: " ما فتح عنوةً فهو فيء للمسلمين"، وقيل : " الأرض الخراج ما فتحها المسلمون فصارت فيئًا لهم، ثم دفعها إلى أهلها وأضافوا عليها وظيفة، فتلك الوظيفة جارية .للمسلمين أبداً "، فقد سميت أرض الخراج العنوة فيئًا"(5)

- Dan para ulama Islam menyebut tanah yang ditaklukkan dengan paksa sebagai tanah fai' (3) bagi umat Islam, begitu juga tanah wakaf dan tanah kharaj. Sebagaimana disebutkan dalam Al-Ahkam As-Sulthaniyah dari Imam Ahmad (4) rahimahullah: "Setiap tanah yang ditinggalkan penduduknya tanpa peperangan adalah fai'", yang berarti wakaf. Dan beliau berkata: "Apa yang ditaklukkan dengan paksa adalah fai' bagi umat Islam". Dan dikatakan: "Tanah kharaj adalah tanah yang ditaklukkan umat Islam sehingga menjadi fai' bagi mereka, kemudian diserahkan kepada penduduknya dan dikenakan kewajiban (pajak), maka kewajiban itu berlaku bagi umat Islam selamanya". Maka tanah kharaj yang ditaklukkan dengan paksa disebut fai' (5).

أما الأرض التي يُستولى عليها صلحًا على أن تقرّ في أيديهم بخراج يؤدونه عنها، فهذا على ضربين أحدهما أن تصالحهم على أن ملك الأرض لنا، فتصير بهذا الصلح وقفًا من دار الإسلام، لا يجوز بيعها ولا " رهنها، ويكون الخراج أجرة لا يسقط عنهم بإسلامهم، ويؤخذ خراجها (1) التعريفات علي بن محمد بن علي الجرجاني، تحقيق : إبراهيم الأبياري، دار الكتاب العربي/ بيروت، ط1، 1405هـ ، (ص 328) - بتصرف (2) كتاب الخراج، أبو زكريا يحيى بن آدم بن سليمان تحقيق حسين مؤنس ، دار الشروق / القاهرة، ط1، 1987م، (ص 59) • • (3) الفيء: ما أورده الله على أهل دينه من أموال من خالفهم في الدين بلا قتال، إما بالجلاء، أو بالمصالحة على جزية، أو غيرها، والغنيمة أخصّ منه، والنّفل أخص منها [التعريفات علي الجرجاني، (ص 217)] (4) الإمام أحمد (164 241هـ): هو الإمام حقًّا، وشيخ الإسلام صدقًا، أبو عبد الله، أحمد بن محمد بن حنبل ابن هلال الشيباني المروزي ثم البغدادي، أحد الأئمة الأعلام طلب العلم وهو ابن خمس عشرة سنة، وعدة شيوخه الذين روى عنهم في " المسند " مئتان وثمانون ونيف، وقال عبد الرزاق : ما رأيت أحدا أفقه ولا أورع من أحمد بن حنبل، وقال قتيبة: لولا الثوري، لمات الورع، ولولا أحمد لأحدثوا في الدين أحمد إمام الدنيا، وقال حرملة: سمعت الشافعي يقول: خرجت من بغداد فما خلفت بها رجلا أفضل، ولا أعلم، ولا أفقه، ولا أتقى من أحمد بن حنبل [انظر: سير أعلام النبلاء، الذهبي، (11/ 177 – 195 - 195) - بتصرف] . (5) الأحكام السلطانية، أبو يعلى الفراء ، (ص 148) بتصرف • 547

"Adapun tanah yang dikuasai melalui perjanjian damai dengan syarat tetap di tangan mereka dengan membayar kharaj, maka ini ada dua jenis. Pertama, berdamai dengan mereka bahwa kepemilikan tanah adalah milik kita, maka dengan perjanjian damai ini tanah menjadi wakaf dari Darul Islam, tidak boleh dijual atau digadaikan, dan kharaj menjadi sewa yang tidak gugur dengan keislaman mereka, dan kharajnya diambil (1) At-Ta'rifat oleh Ali bin Muhammad bin Ali Al-Jurjani, tahqiq: Ibrahim Al-Abyari, Dar Al-Kitab Al-Arabi/Beirut, edisi 1, 1405 H, (hal. 328) - dengan penyesuaian (2) Kitab Al-Kharaj, Abu Zakariya Yahya bin Adam bin Sulaiman, tahqiq: Husain Mu'nis, Dar Asy-Syuruq/Kairo, edisi 1, 1987 M, (hal. 59) • • (3) Al-Fai': Harta yang diberikan Allah kepada penganut agama-Nya dari harta orang yang berbeda agama dengan mereka tanpa peperangan, baik karena pengusiran, atau perjanjian damai dengan jizyah, atau lainnya. Ghanimah lebih khusus darinya, dan an-nafl lebih khusus lagi [At-Ta'rifat oleh Al-Jurjani, (hal. 217)] (4) Imam Ahmad (164-241 H): Beliau adalah imam yang sebenarnya, dan syaikhul Islam yang sesungguhnya, Abu Abdullah, Ahmad bin Muhammad bin Hanbal bin Hilal Asy-Syaibani Al-Marwazi kemudian Al-Baghdadi, salah satu imam terkemuka. Beliau menuntut ilmu sejak usia lima belas tahun, dan jumlah guru yang beliau riwayatkan dalam "Al-Musnad" adalah dua ratus delapan puluh lebih. Abdurrazzaq berkata: "Aku tidak pernah melihat seorang pun yang lebih faqih dan lebih wara' daripada Ahmad bin Hanbal". Qutaibah berkata: "Kalau bukan karena Ats-Tsauri, kewara'an akan mati. Dan kalau bukan karena Ahmad, mereka akan membuat bid'ah dalam agama. Ahmad adalah imam dunia". Harmalah berkata: "Aku mendengar Asy-Syafi'i berkata: 'Aku keluar dari Baghdad dan tidak meninggalkan seorang pun di sana yang lebih utama, lebih berilmu, lebih faqih, dan lebih bertakwa daripada Ahmad bin Hanbal' [Lihat: Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi, (11/177-195) - dengan penyesuaian]. (5) Al-Ahkam As-Sulthaniyah, Abu Ya'la Al-Farra', (hal. 148) dengan penyesuaian • 547

التعريفات علي بن محمد بن علي الجرجاني، تحقيق : إبراهيم الأبياري، دار الكتاب العربي/ بيروت، ط1، 1405هـ ، (ص 328) - بتصرف (1)

[1] (1) *At-Ta'rifat oleh Ali bin Muhammad bin Ali Al-Jurjani, tahqiq: Ibrahim Al-Abyari, Dar Al-Kitab Al-Arabi/Beirut, edisi* 1, 1405 *H, (hal.* 328) *- dengan penyesuaian*

كتاب الخراج، أبو زكريا يحيى بن آدم بن سليمان تحقيق حسين مؤنس ، دار الشروق / القاهرة، ط1، 1987م، (ص 59) (2)

[2] (2) *Kitab Al-Kharaj, Abu Zakariya Yahya bin Adam bin Sulaiman, tahqiq: Husain Mu'nis, Dar Asy-Syuruq/Kairo, edisi* 1, 1987 *M, (hal.* 59)

الفيء: ما أورده الله على أهل دينه من أموال من خالفهم في الدين بلا قتال، إما بالجلاء، أو بالمصالحة على جزية، أو غيرها، والغنيمة أخصّ منه، والنّفل أخص منها [التعريفات علي الجرجاني، (ص 217)] (3)

[3] (3) *Al-Fai': Harta yang diberikan Allah kepada penganut agama-Nya dari harta orang yang berbeda agama dengan mereka tanpa peperangan, baik karena pengusiran, atau perjanjian damai dengan jizyah, atau lainnya. Ghanimah lebih khusus darinya, dan an-nafl lebih khusus lagi* [*At-Ta'rifat oleh Al-Jurjani, (hal.* 217)]

الإمام أحمد (164 241هـ): هو الإمام حقًّا، وشيخ الإسلام صدقًا، أبو عبد الله، أحمد بن محمد بن حنبل ابن هلال الشيباني المروزي ثم البغدادي، أحد الأئمة الأعلام طلب العلم وهو ابن خمس عشرة سنة، وعدة شيوخه الذين روى عنهم في " المسند " (4) مئتان وثمانون ونيف، وقال عبد الرزاق : ما رأيت أحدا أفقه ولا أورع من أحمد بن حنبل، وقال قتيبة: لولا الثوري، لمات الورع، ولولا أحمد لأحدثوا في الدين أحمد إمام الدنيا، وقال حرملة: سمعت الشافعي يقول: خرجت من بغداد فما خلفت بها رجلا أفضل، . ولا أعلم، ولا أفقه، ولا أتقى من أحمد بن حنبل [انظر: سير أعلام النبلاء، الذهبي، (11/ 177 – 195 - 195) - بتصرف]

[4] (4) *Imam Ahmad* (164-241 *H): Beliau adalah imam yang sebenarnya, dan syaikhul Islam yang sesungguhnya, Abu Abdullah, Ahmad bin Muhammad bin Hanbal bin Hilal Asy-Syaibani Al-Marwazi kemudian Al-Baghdadi, salah satu imam terkemuka. Beliau menuntut ilmu sejak usia lima belas tahun, dan jumlah guru yang beliau riwayatkan dalam "Al-Musnad" adalah dua ratus delapan puluh lebih. Abdurrazzaq berkata: "Aku tidak pernah melihat seorang pun yang lebih faqih dan lebih wara' daripada Ahmad bin Hanbal". Qutaibah berkata: "Kalau bukan karena Ats-Tsauri, kewara'an akan mati. Dan kalau bukan karena Ahmad, mereka akan membuat bid'ah dalam agama. Ahmad adalah imam dunia". Harmalah berkata: "Aku mendengar Asy-Syafi'i berkata: 'Aku keluar dari Baghdad dan tidak meninggalkan seorang pun di sana yang lebih utama, lebih berilmu, lebih faqih, dan lebih bertakwa daripada Ahmad bin Hanbal' [Lihat: Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi,* (11/177-195) *- dengan penyesuaian*].

الأحكام السلطانية، أبو يعلى الفراء ، (ص 148) بتصرف (5)

[5] (5) *Al-Ahkam As-Sulthaniyah, Abu Ya'la Al-Farra', (hal.* 148) *dengan penyesuaian*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

،إذا انتقلت إلى غيرهم من المسلمين، وقد صاروا بهذا الصلح أهل عهد ، فإن بذلوا الجزية عن رقابهم جاز إقرارهم فيها على التأبيد، وإن منعوا الجزية لم يجبروا عليها ، ولم يقروا فيها سنة بغير جزية"(1)

Jika (tanah) berpindah kepada orang lain dari kalangan Muslim, dan mereka telah menjadi ahl al-'ahd (orang yang terikat perjanjian) dengan perjanjian damai ini, maka jika mereka membayar jizyah (pajak) untuk diri mereka, diperbolehkan untuk menetapkan mereka di sana secara permanen. Namun, jika mereka menolak membayar jizyah, mereka tidak boleh dipaksa untuk membayarnya, dan mereka tidak boleh tinggal di sana selama satu tahun tanpa membayar jizyah."(1)

وقد قال أحمد في رواية: " ما فتح عنوة فهو فيء للمسلمين، وما صولحوا عليه فهو لهم يؤدون إلى ما صولحوا عليه، ومن أسلم منهم تسقط عنه الجزية، والأرض فيء للمسلمين"، فقد بين أن الأرض فيء، وهذا محمول على أنّ الأرض لنا (2)

Dan Ahmad telah berkata dalam sebuah riwayat: "Apa yang ditaklukkan dengan paksa (anwah) maka itu adalah fai' (harta rampasan perang) bagi umat Islam, dan apa yang diperoleh melalui perjanjian damai (sulh) maka itu milik mereka (penduduk asli), mereka membayar sesuai dengan apa yang disepakati dalam perjanjian damai, dan siapa pun dari mereka yang masuk Islam maka jizyahnya gugur, dan tanahnya adalah fai' bagi umat Islam." Maka, dia menjelaskan bahwa tanah itu adalah fai', dan ini dipahami bahwa tanah itu milik kita (umat Islam). (2)

وقد ذهب كثير من أصحاب الشافعي - رحمه الله - إلى أنّ الأرض التي فتحت عنوةً قد أوقفها عمر على كافة المسلمين، وأقرها في أيدي أربابه بخراج ضربه على رقاب الأرضين يكون أجرة لها تؤدى في كل عام، وإن لم تتقدر مدّتها لعموم المصلحة فيها، وصارت بوقفه لها في حكم ما أفاء الله على رسوله ويكون المأخوذ من خراجها مصروفا في المصالح، ولا يكون فيئا مخموساً؛ لأنه قد خمس، ولا يكون مقصوراً على الجيش ؛ لأنه وقف على عامة المسلمين، فصار مصرفه في عموم مصالحهم التي منها أرزاق الجيش وتحصين الثغور وبناء الجوامع والقناطر ، وكراء الأنهار ، وأرزاق من تعم بهم المصلحة من القضاة والشهود والفقهاء والقراء والأئمة والمؤذنين، فهذا يمنع من بيع رقابها، وتكون المعارضة عليها بالانتفاع والانتقال لأيد، وجواز التصرف لا لثبوت الملك، إلا على ما أحدث فيها من غرس وبناء (3)

Dan banyak pengikut Imam Syafi'i - rahimahullah - berpendapat bahwa tanah yang ditaklukkan dengan paksa (anwah) telah diwakafkan oleh Umar untuk seluruh umat Islam, dan dia menetapkannya di tangan pemiliknya (penduduk asli) dengan kharaj (pajak tanah) yang dipungut atas tanah-tanah tersebut sebagai sewa yang dibayar setiap tahun, meskipun jangka waktunya tidak ditentukan demi kemaslahatan umum. Dengan diwakafkannya tanah itu, statusnya menjadi seperti harta fai' yang Allah anugerahkan kepada Rasul-Nya, dan hasil yang diambil dari kharajnya dibelanjakan untuk kepentingan-kepentingan umum, dan tidak dianggap sebagai fai' yang dikenai khumus (seperlima) karena khumus telah diambil, dan tidak terbatas untuk pasukan perang saja karena diwakafkan untuk seluruh umat Islam. Maka, penggunaannya adalah untuk kepentingan umum mereka, yang di antaranya adalah gaji pasukan, memperkuat perbatasan, membangun masjid-masjid jami' dan jembatan, menyewa sungai-sungai, serta gaji orang-orang yang kepentingannya menyangkut kemaslahatan umum seperti hakim, saksi, ahli fikih, qari', imam, dan muadzin. Hal ini mencegah penjualan kepemilikan tanahnya (secara mutlak), dan yang diperbolehkan hanyalah memanfaatkannya dan memindahkan hak pakainya, serta kebolehan mengelola (tanah) bukan untuk menetapkan kepemilikan mutlak, kecuali untuk apa yang dibangun atau ditanam di atasnya. (3)

موقف عمر بن الخطاب له

Posisi Umar bin al-Khattab mengenai hal ini

وقد سأل الصحابة - رضوان الله عليهم - عمر بن الخطاب قسمة ما أفاء الله عليهم من العراق والشام وقالوا: اقسم الأرضين بين الذين افتتحوها كما تقسم غنيمة العسكر، فأبى

Dan para sahabat - radhiyallahu 'anhum - pernah meminta kepada Umar bin al-Khattab untuk membagikan tanah Irak dan Syam yang Allah anugerahkan kepada mereka, dan mereka berkata: "Bagikanlah tanah-tanah itu di antara orang-orang yang menaklukkannya sebagaimana harta rampasan perang (ghanimah) dibagikan kepada pasukan"; namun Umar menolak.

الأحكام السلطانية، أبو يعلى الفراء، (ص 148) (1)

1 (1) *Al-Ahkam as-Sulthaniyyah, Abu Ya'la al-Farra', (hlm.* 148)

. المصدر السابق، ص (148) 2)

2 (2) *Sumber yang sama, hlm.* 148.

. الأحكام السلطانية والولايات الدينية ، أبو الحسن علي بن محمد بن حبيب الماوردي، تحقيق: أحمد مبارك البغدادي، دار ابن قتيبة / الكويت، ط1409، 1هـ / 1989م، (ص (226) - بتصرف يسير (3)

3 (3) *Al-Ahkam as-Sulthaniyyah wa al-Wilayat ad-Diniyyah, Abu al-Hasan Ali bin Muhammad bin Habib al-Mawardi, tahqiq: Ahmad Mubarak al-Baghdadi, Dar Ibnu Qutaibah / Kuwait, cet.* 1409 *H* / 1989 *M, (hlm.* 226) - *dengan sedikit perubahan.*

Kontributori: irmasalambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

عمر ه ذلك عليهم، وقال: قد أشركَ اللهُ الذين يأتون من بعدكم في هذا الفيء، فلو قسمته لم يبق لمن بعدكم شيء" (1)

Umar menangguhkan hal itu atas mereka, dan berkata: "Sungguh, Allah telah menyertakan orang-orang yang datang setelah kalian dalam harta rampasan ini; jika aku membagikannya, tidak akan tersisa sesuatu pun bagi orang-orang setelah kalian." (1)

و شاور عمره أصحاب رسول الله ﷺ في قسمة الأرضين التي أفاء الله على المسلمين من أرض الشام ، فتكلم قوم فيها ، وأرادوا أن يقسم لهم حقوقهم وما فتحوا ، فقال عمر : فكيف بمن يأتي من المسلمين " فيجدون الأرض بعلوجها (2) ، قد اقتسمت وورثت عن الآباء وحيزت، ما هذا برأي ... فإذا قسمت أرض العراق والشام بعلوجها، فما يسدّ به الثغور؟، وما يكون للذرية والأرامل بهذا البلد وبغيره من أرض الشام والعراق؟ " (3)

"Dan Umar bermusyawarah dengan para sahabat Rasulullah ﷺ mengenai pembagian tanah-tanah yang Allah anugerahkan kepada kaum Muslimin dari negeri Syam; maka sekelompok orang berbicara tentang hal itu, dan mereka menginginkan agar hak-hak mereka dan apa yang mereka taklukkan dibagikan, lalu Umar berkata: 'Lalu bagaimana dengan orang-orang Muslim yang datang kemudian dan mendapati tanah beserta para petani non-Arabnya (2) telah dibagi-bagi, diwarisi dari nenek moyang, dan dipagari, ini bukanlah pendapat yang baik... Jika tanah Irak dan Syam beserta para petani non-Arabnya dibagikan, lalu dengan apa perbatasan akan dijaga? Dan apa yang akan menjadi bagian bagi keturunan dan para janda di negeri ini dan lainnya dari tanah Syam dan Irak?'" (3)

وأصرّ عمر له على وقف الأرض، رغم جدال بعض المسلمين له، قائلين: أتقف ما أفاء الله علينا بأسيافنا على قوم لم يحضروا ولم يشهدوا ، ولأبناء القوم ولأبناء أبنائهم ولم يحضروا؟ فكان عمر ه لا يزيد على أن " يقول : هذا رأي، قالوا : فاستشر ، قال : فاستشار المهاجرين الأولين، فاختلفوا فأرسل إلى عشرة من الأنصار خمسة من الأوس، وخمسة من الخزرج (4) من كبرائهم وأشرافهم ؛ فشاورهم، وكان مما قاله : "وقد رأيت أن أحبس الأرضين بعلوجها وأضع عليهم فيها الخراج وفي رقابهم الجزية، يؤدونها فتكون فيئا للمسلمين؛ المقاتلة والذرية، ولمن يأتي من بعدهم (5)

"Dan Umar bersikeras untuk mewakafkan tanah itu, meskipun sebagian kaum Muslimin mendebatnya, dengan berkata: 'Apakah engkau akan mewakafkan apa yang Allah anugerahkan kepada kami dengan pedang-pedang kami kepada suatu kaum yang tidak hadir dan tidak menyaksikan (perang), dan kepada anak-anak kaum itu serta cucu-cucu mereka yang juga tidak hadir?' Maka Umar tidak menambah ucapan selain: 'Ini adalah pendapatku.' Mereka berkata: 'Kalau begitu, bermusyawarahlah.' Dia berkata: 'Maka dia bermusyawarah dengan para Muhajirin pertama, namun mereka berselisih pendapat. Lalu dia mengirim utusan kepada sepuluh orang Anshar, lima dari suku Aus dan lima dari suku Khazraj (4), dari kalangan pemuka dan bangsawan mereka; kemudian dia bermusyawarah dengan mereka. Dan di antara yang dia katakan adalah: 'Dan aku berpendapat untuk menahan tanah-tanah beserta para petani non-Arabnya dan aku kenakan atas mereka di sana kharaj (pajak tanah) dan atas leher mereka jizyah (pajak kepala), mereka membayarnya sehingga menjadi harta rampasan bagi kaum Muslimin; bagi para pejuang dan keturunan mereka, dan bagi orang-orang yang datang setelah mereka.' (5)"

. الخراج، أبو يوسف يعقوب بن إبراهيم بن حبيب بن سعد بن حبتة الأنصاري، تحقيق : طه عبد الرؤوف سعد وَ سعد حسن محمد، المكتبة الأزهرية للتراث / مصر ، ط (بدون)، (بدون تاريخ)، (ص 34) 1 (1)

1 (1) *Kitab Al-Kharaj, karya Abu Yusuf Ya'qub bin Ibrahim bin Habib bin Sa'd bin Habatah Al-Anshari, tahqiq: Thaha Abdul Ra'uf Sa'd dan Sa'd Hasan Muhammad, Al-Maktabah Al-Azhariyah lil Turats / Mesir, cet.* (*tanpa*), (*tanpa tahun*), (*hal.* 34).

العلوج : جمع "علج ، والعلج : الرجل من كفار العجم [لسان العرب، ابن منظور، (3065/4)] (2)

2 (2) *Al-'Uluj: bentuk jamak dari 'ilj, dan al-'ilj: laki-laki dari kalangan kafir non-Arab* [*Lisan al-'Arab, Ibnu Manzhur,* (3065/4)].

الخراج، لأبي يوسف، (ص 35)- بتصرف (3)

3 (3) *Al-Kharaj, karya Abu Yusuf,* (*hal.* 35) - *dengan sedikit perubahan.*

الأوس والخزرج : وهم بنو الأوس والخزرج ابنا حارثة بن ثعلبة بن عمرو مزيقياء بن مازن بن الأزد، ويقال لكلتا القبيلتين بنو قيلة؛ لهم ملك يثرب قبل الإسلام، نزلوها حين خرج الأزد من اليمن، ولم ينزالوا بها إلى حين هاجر النبي ﷺ فآمنوا به ونصروه، (4) فسموا: الأنصار ، وتفرع منهم أفخاذ كثيرة، وانتشروا في الفتوحات الإسلامية في الآفاق شرقاً وغرباً. [قلائد الجمان في التعريف بقبائل عرب الزمان، أبو العباس أحمد بن علي القلقشندي تحقيق: إبراهيم الإبياري، دار الكتاب المصري - دار الكتاب اللبناني، . ط2، 1402هـ / 1982م، (ص 93)- بتصرف]

4 (4) *Al-Aus dan Al-Khazraj: Mereka adalah Bani Al-Aus dan Bani Al-Khazraj, keduanya anak dari Haritsah bin Tsa'labah bin 'Amr Muzayqiya' bin Mazin bin Al-Azd. Kedua suku ini juga disebut Bani Qailah. Mereka memiliki kekuasaan di Yatsrib sebelum Islam, mereka menetap di sana ketika suku Azd keluar dari Yaman, dan mereka terus tinggal di sana hingga Nabi ﷺ berhijrah, lalu mereka beriman dan menolongnya, sehingga mereka disebut: Al-Anshar* (*para penolong*). *Banyak cabang yang berasal dari mereka, dan mereka tersebar dalam penaklukan-penaklukan Islam ke berbagai penjuru timur dan barat,* [*Qala'id al-Juman fi at-Ta'rif bi Qaba'il 'Arab az-Zaman, karya Abu al-'Abbas Ahmad bin 'Ali al-Qalqasyandi, tahqiq: Ibrahim al-Abyari, Dar al-Kitab al-Mishri - Dar al-Kitab al-Lubnani, cet.* 2, 1402 *H* / 1982 *M,* (*hal.* 93) - *dengan sedikit perubahan*].

الخراج، لأبي يوسف، (ص 36)- بتصرف (5)

5 (5) *Al-Kharaj, karya Abu Yusuf,* (*hal.* 36) - *dengan sedikit perubahan.*

Kontributor: ima.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وذكر عمره مبرراته لهم إضافة إلى ما سبق وأبدى قلقه على ثغور المسلمين، وحرصه على بقاء هذه الأرض في أيديهم، وتحت سلطتهم، فقال : " أرأيتم هذه الثغور لا بد لها من رجال يلزمونها، أرأيتم هذه المدن العظام لا بد لها من أن تشحن بالجيوش، وإدرار العطاء عليهم، فمن أين يعطى هؤلاء إذا قسمت الأرضين والعلوج ؟، فقالوا جميعاً الرأي رأيك، فنِعم ما قلتَ وما رأيت، وإن لم تشحن هذه الثغور وهذه المدن بالرجال، وتجري عليهم ما يتقوون به رجع أهل الكفر إلى مدنهم، فقال : قد بان لي الأمر " (1)

Dan Umar menyebutkan alasan-alasannya kepada mereka, selain yang telah disebutkan sebelumnya, dan mengungkapkan kekhawatirannya terhadap perbatasan-perbatasan kaum Muslimin, serta keinginannya yang kuat agar tanah ini tetap berada di tangan mereka dan di bawah kekuasaan mereka. Dia berkata: "Bagaimana pendapat kalian tentang perbatasan-perbatasan ini, pasti memerlukan orang-orang yang menetap di sana. Bagaimana pendapat kalian tentang kota-kota besar ini, pasti harus dipenuhi dengan pasukan dan pemberian tunjangan yang terus mengalir kepada mereka. Lalu dari mana mereka akan diberi jika tanah-tanah dan budak-budak dibagikan?" Mereka semua berkata: "Pendapat adalah pendapatmu; alangkah baiknya apa yang kamu katakan dan apa yang kamu lihat. Jika perbatasan-perbatasan dan kota-kota ini tidak dipenuhi dengan orang-orang, dan tidak dialirkan kepada mereka apa yang dapat menguatkan mereka, maka penduduk kekafiran akan kembali ke kota-kota mereka." Maka dia berkata: "Perkara itu telah jelas bagiku." (1)

وجاء عن عمر له في رواية صريحة قلقه على المسلمين أن يركنوا إلى الأرض ويتركوا الجهاد، " إذ لما كثر المسلمون، استشار عمر بن الخطاب له في السواد (2) فاختلفوا عليه، فقال قائلهم : اقسمهم وأرضهم ، وقال قائل : دعهم على حالهم، فقال عمر: قد اختلفتم، فأنا أرى غير ذلك، إنكم إن اتكلتم على الأرض والزرع تركتم الجهاد " (3)

Dan datang dari Umar, dalam riwayat yang jelas, kekhawatirannya terhadap kaum Muslimin agar mereka tidak bersandar pada tanah dan meninggalkan jihad. "Ketika kaum Muslimin telah banyak, Umar bin al-Khattab meminta pendapat mereka mengenai Sawad (2), lalu mereka berselisih pendapat. Sebagian dari mereka berkata: 'Bagikanlah mereka dan tanah mereka.' Dan yang lain berkata: 'Biarkan mereka dalam keadaan mereka.' Umar berkata: 'Kalian telah berselisih, dan aku berpendapat lain. Jika kalian bergantung pada tanah dan pertanian, kalian akan meninggalkan jihad.'" (3)

وكان يستشعر له حق الأجيال القادمة في هذه الأرض ، فقال : " لولا أن أترك آخر الناس لا شيء لهم، ما فتح الله على المسلمين قرية إلا قسمتها سهاماً ، كما قسمت خيبر (4)، ولكنّي أخشى أن يبقى آخر الناس لا شيء لهم (5) "

Dan dia merasakan hak generasi mendatang atas tanah ini, lalu berkata: "Jika bukan karena khawatir meninggalkan orang-orang terakhir tanpa sesuatu pun untuk mereka, niscaya tidaklah Allah membukakan bagi kaum Muslimin suatu desa kecuali aku akan membagikannya sebagai saham, sebagaimana aku membagikan Khaibar (4). Tetapi aku khawatir orang-orang terakhir akan tetap tanpa sesuatu pun untuk mereka." (5)

واستدلّ عمره على موقفه من عدم توزيع البلاد وقسمتها بالقرآن الكريم بعد تأمل، فقال: إني قد وجدت حجة، قال الله ﷻ في كتابه: ﴿ وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٍ﴾ (الحشر/6) ، حتى فرغ من شأن

Dan Umar berargumentasi untuk mendukung sikapnya tentang tidak membagikan dan membagi-bagi negeri-negeri dengan Al-Qur'an al-Karim setelah merenung. Dia berkata: 'Sesungguhnya aku telah menemukan hujjah. Allah ﷻ berfirman dalam Kitab-Nya: [Dan apa saja harta rampasan (fai-i) yang diberikan Allah kepada Rasul-Nya (dari harta benda) mereka, maka untuk mendapatkan itu kamu tidak mengerahkan seekor kuda pun dan (tidak pula) seekor unta pun, tetapi Allah yang memberikan kekuasaan kepada Rasul-Nya terhadap siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.] (QS. Al-Hasyr: 6), sampai selesai urusannya.'

. الخراج، لأبي يوسف، (ص 36) 1

1 1 *Al-Kharaj, karya Abu Yusuf, (hal.* 36).

السواد: يراد به - في الغالب - رستاق العراق وضياعها التي افتتحها المسلمون على عهد عمر بن الخطاب بذلك لسواده بالزروع والنخيل والأشجار لأنّه حيث تاخم جزيرة العرب التي لا زرع فيها ولا شجر كانوا إذا سمو خرجوا من أرضهم ظهرت لهم خضرة الزروع والأشجار فيسمونه سواداً [معجم البلدان، الحموي، 272/3] .

2 *Sawad: Yang dimaksud - pada umumnya - adalah distrik-distrik dan tanah pertanian Irak yang dibuka oleh kaum Muslimin pada masa Umar bin al-Khattab. Disebut demikian karena kehitamannya (kesuburannya) dengan tanaman, kurma, dan pepohonan. Karena di tempat yang berbatasan dengan Jazirah Arab yang tidak ada tanamannya dan tidak ada pohonnya, jika mereka keluar dari tanah mereka, tampaklah kehijauan tanaman dan pepohonan, maka mereka menamakannya Sawad (hitam/hijau)* [*Mu'jam al-Buldan, al-Hamawi,* 3/272].

. الأموال، حميد بن زنجويه تحقيق شاكر ذياب فياض، مركز الملك فيصل / الرياض ، ط (بدون) (1/ 211) (3)

3 (3) *Al-Amwal, Hamid bin Zanjuwaih, tahqiq oleh Syakir Dhiyab Fayyadh, Markaz al-Malik Faisal / Riyadh, cet.* (*tanpa*) (1/211).

خيبر الموضع المذكور في غزاة النبي ، وهي ناحية على ثمانية برد من المدينة لمن يريد الشام، يطلق هذا الاسم على الولاية وتشتمل هذه الولاية على سبعة حصون ومزارع ونخل كثير [معجم البلدان، الحوي، 409/2] (4).

4 (4) *Khaibar adalah tempat yang disebutkan dalam peperangan Nabi, yaitu sebuah daerah yang berjarak delapan burd dari Madinah bagi yang ingin menuju Syam. Nama ini digunakan untuk wilayah tersebut, dan wilayah ini mencakup tujuh benteng, perkebunan, dan banyak pohon kurma* [*Mu'jam al-Buldan, al-Hamawi,* 2/409].

الخراج يحيى بن آدم (ص (82) بتصرف يسير (5)

5 (5) *Al-Kharaj, Yahya bin Adam* (*hal.* 82) *dengan sedikit perubahan.*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بني النضير (1)، فهذه عامة في القرى كلها، ثم قال: ﴿ مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ﴾ (الحشر / 7)،

Bani Nadhir (1), maka ini berlaku umum untuk semua desa, kemudian Dia berfirman: [Apa saja harta rampasan (fai-i) yang diberikan Allah kepada Rasul-Nya (dari harta benda) yang berasal dari penduduk kota-kota maka adalah untuk Allah, untuk Rasul, kerabat (Rasul), anak-anak yatim, orang-orang miskin dan orang-orang yang dalam perjalanan, supaya harta itu jangan hanya beredar di antara orang-orang kaya saja di antara kamu. Apa yang diberikan Rasul kepadamu maka terimalah dia. Dan apa yang dilarangnya bagimu maka tinggalkanlah; dan bertakwalah kepada Allah. Sesungguhnya Allah amat keras hukumannya] (QS. Al-Hasyr: 7),

ثم قال: ﴿ لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِن دِيارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴾ (الحشر/8)،

Kemudian Dia berfirman: [(Juga) untuk para fakir yang berhijrah yang diusir dari kampung halaman dan harta benda mereka (karena) mencari karunia dari Allah dan keridhaan-(Nya) dan mereka menolong Allah dan Rasul-Nya. Mereka itulah orang-orang yang benar] (QS. Al-Hasyr: 8),

ثم لم يرض حتى خلط بهم غيرهم، فقال: ﴿ وَالَّذِينَ تَبَوَّءُو الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِن قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَى أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ) (الحشر/9)،

Kemudian (Allah) tidak ridha hingga mencampurkan mereka dengan selain mereka; maka Dia berfirman: [Dan orang-orang yang telah menempati kota Madinah dan telah beriman (Anshar) sebelum (kedatangan) mereka (Muhajirin), mereka mencintai orang yang berhijrah kepada mereka. Dan mereka tiada menaruh keinginan dalam hati mereka terhadap apa-apa yang diberikan kepada mereka (orang Muhajirin); dan mereka mengutamakan (orang-orang Muhajirin), atas diri mereka sendiri, sekalipun mereka dalam kesusahan. Dan siapa yang dipelihara dari kekikiran dirinya, mereka itulah orang orang yang beruntung] (QS. Al-Hasyr: 9),

فهذا فيما بلغنا والله أعلم للأنصار خاصة، ثم لم يرض حتى خلط والَّذِينَ جَاؤُوا مِن بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِّلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رؤوف رحيم ﴾ (الحشر/10)،

Maka ini, sepengetahuan kami dan Allah lebih mengetahui, khusus untuk kaum Anshar. Kemudian (Allah) tidak ridha hingga mencampurkan (mereka dengan) [Dan orang-orang yang datang sesudah mereka (Muhajirin dan Anshar), mereka berdoa: 'Ya Tuhan kami, beri ampunlah kami dan saudara-saudara kami yang telah beriman lebih dulu dari kami, dan janganlah Engkau membiarkan kedengkian dalam hati kami terhadap orang-orang yang beriman; Ya Tuhan kami, Sesungguhnya Engkau Maha Penyantun lagi Maha Penyayang'] (QS. Al-Hasyr: 10),

فكانت هذه عامة لمن جاء من بعدهم؛ فقد صار هذا الفيء بين هؤلاء جميعا ؛ فكيف نقسمه لهؤلاء وندع من خلف بعدهم بغير قسم؟؛ فأجمع على تركه وجمع خراجه" (2)

Maka ini menjadi umum bagi siapa saja yang datang setelah mereka. Maka harta fai-i ini menjadi milik mereka semua. Lalu bagaimana kita membagikannya untuk mereka (yang disebut) dan meninggalkan orang-orang yang datang setelah mereka tanpa bagian? Maka (Umar) memutuskan untuk tidak membagikannya dan mengumpulkan kharajnya." (2)

قال القاضي أبو يوسف(3) رحمه الله: " والذي رأى عمر له من الامتناع من قسمة الأرضين بين من افتتحها عند ما عرفه الله و ما كان في كتابه من بيان ذلك، توفيقاً من الله كان له فيما صنع، وفيه كانت الخيرة لجميع المسلمين، وفيما رآه من جمع خراج ذلك وقسمته بين المسلمين عموم النفع بجماعتهم؛ لأن هذا لو لم يكن موقوفاً على الناس في الأعطيات والأرزاق، لم

Berkata Qadhi Abu Yusuf (3) rahimahullah: "Dan apa yang dipandang oleh Umar berupa penolakan untuk membagi-bagikan tanah-tanah di antara orang-orang yang menaklukkannya, ketika Allah memberinya pemahaman dan apa yang ada dalam Kitab-Nya berupa penjelasan tentang hal itu, adalah taufik dari Allah baginya dalam apa yang dilakukannya. Dan di dalamnya terdapat kebaikan bagi seluruh kaum muslimin. Dan dalam pandangannya untuk mengumpulkan kharajnya dan membagikannya di antara kaum muslimin terdapat manfaat yang menyeluruh bagi jamaah mereka; karena seandainya ini tidak diwakafkan untuk manusia dalam hal pemberian dan rezeki, niscaya

---

بني النضير : هم طائفة من اليهود، كانت منازلهم ونخلهم بناحية المدينة فحاصرهم رسول الله ﷺ حتى نزلوا على الجلاء، وعلى أنّ لهم ما أقلّت الإبل من الأمتعة والأموال لا الحلقة يعني السلاح، فأنزل الله فيهم أول سورة الحشر [فتح الباري، ابن حجر، (330/7)- بتصرف] .

[1] *Bani Nadhir: Mereka adalah sekelompok orang Yahudi, rumah-rumah dan kebun kurma mereka berada di sekitar Madinah. Rasulullah [shallallahu 'alaihi wasallam] mengepung mereka hingga mereka menyerah dengan syarat diusir, dan bahwa mereka berhak membawa apa yang dapat diangkut unta dari barang-barang dan harta benda, bukan al-halqah (maksudnya: senjata). Maka Allah menurunkan tentang mereka awal surat Al-Hasyr [Fath al-Bari, Ibnu Hajar, (7/330) - dengan penyesuaian].*

الخراج، لأبي يوسف، (ص 37) (2) .

[2] (2) *Al-Kharaj, karya Abu Yusuf, (hal. 37).*

القاضي أبو يوسف (113- 182هـ): هو الإمام المجتهد، العلامة المحدث، قاضي القضاة، أبو يوسف، يعقوب بن إبراهيم بن حبيب بن حبيش بن سعد بن بجير بن معاوية الأنصاري الكوفي، حدّث عن الإمام أبي حنيفة النعمان وصحبه سبع عشرة سنة، (3) وحدّث عنه الإمام أحمد بن حنبل، وقال الذهبي : " بلغ أبو يوسف من رئاسة العلم ما لا مزيد عليه، وكان الرشيد يبالغ في إجلاله" [انظر : سير أعلام النبلاء (8/ 535-538)] .

[3] (3) *Qadhi Abu Yusuf (113-182 H): Dia adalah Imam Mujtahid, Alim Muhaddits, Qadhi al-Qudhat (Hakim Agung), Abu Yusuf, Ya'qub bin Ibrahim bin Habib bin Habisy bin Sa'd bin Bajir bin Mu'awiyah Al-Anshari Al-Kufi. Dia meriwayatkan dari Imam Abu Hanifah An-Nu'man dan bersahabat dengannya selama tujuh belas tahun. Imam Ahmad bin Hanbal meriwayatkan darinya. Adz-Dzahabi berkata: "Abu Yusuf mencapai puncak kepemimpinan dalam ilmu yang tidak ada lagi tambahannya, dan Ar-Rasyid sangat menghormatinya." [Lihat: Siyar A'lam an-Nubala' (8/535-538)].*

Kontributor: imaalan.barokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

تشحن الثغور، ولم تقو الجيوش على السير في الجهاد، ولما أمن رجوع أهل الكفر إلى مدنهم إذا خلت من المقاتلة والمرتزقة، والله أعلم بالخير حيث كان (1)

Benteng-benteng diperkuat, dan pasukan tidak mampu untuk bergerak dalam jihad, dan ketika keamanan kembalinya penduduk kekafiran ke kota-kota mereka terjamin jika kota-kota itu kosong dari pejuang dan tentara bayaran, dan Allah lebih mengetahui kebaikan di mana pun berada (1).

والجدير بالذكر أنّ الحوار الذي دار بين عمر الله وبعض الصحابة حول تقسيم الأرض إنَّما يدل على شدّة حرصه على مصالح المسلمين، ووحدتهم، وإشعارهم بمدى المسؤولية الجماعية، وهذا ينطبق استتباعاً على أرض فلسطين، ومسؤولية جماعة المسلمين عنها وليس أفراد بعينهم، وأن رفضه تقسيم الأرض فيه إنصاف لهم ولإخوانهم الذين يأتون من بعدهم أرض فلسطين خراجية (2)

Patut dicatat bahwa dialog yang terjadi antara Umar [bin al-Khattab] dan beberapa sahabat mengenai pembagian tanah justru menunjukkan besarnya perhatiannya terhadap kepentingan umat Islam, persatuan mereka, dan menyadarkan mereka akan besarnya tanggung jawab kolektif. Hal ini kemudian berlaku juga untuk tanah Palestina, dan tanggung jawab jamaah (kelompok) Muslim atasnya, bukan individu-individu tertentu saja. Dan penolakannya untuk membagi tanah tersebut mengandung keadilan bagi mereka dan saudara-saudara mereka yang datang setelah mereka. Tanah Palestina adalah tanah kharaj (2).

.بالقياس على أقسام الأرضين التي ذكرها العلماء فيما بيّن الباحث آنفاً، فإنّ أرض فلسطين تصنف عند هؤلاء العلماء، بأنّ معظمها فتح عنوةً لا صلحاً

Berdasarkan perbandingan dengan klasifikasi tanah-tanah yang disebutkan oleh para ulama sebagaimana dijelaskan peneliti sebelumnya, maka tanah Palestina diklasifikasikan oleh para ulama tersebut, bahwa sebagian besarnya ditaklukkan dengan kekerasan ('anwatan), bukan dengan perjanjian damai (shulhan).

إذ كانت المدن هي التي أخذت صلحاً، وهي قليلة ومحدودة داخل الحصون، غير أنّ معظم الأرض أخذت عنوةً، " وعلى هذا فمدن الشام كانت كلها صلحاً، دون أرضها ... لأن أرض الشام كلها عنوة، إلا المدن خاصة، فإنها صلح كلّها "(3)

Karena kota-kota lah yang diambil dengan perjanjian damai, dan jumlahnya sedikit serta terbatas di dalam benteng-benteng. Namun, sebagian besar tanah diambil dengan kekerasan. "Dan berdasarkan ini, maka kota-kota Syam semuanya [diambil] dengan perjanjian damai, tidak dengan tanahnya... karena tanah Syam seluruhnya [ditaklukkan] dengan kekerasan, kecuali kota-kota khususnya, maka semuanya [diambil] dengan perjanjian damai" (3).

ونقل الطبري عن جمع من العلماء بأنّ : " البلدان كلها أخذت عنوة إلا حصوناً قليلة(4)

Dan ath-Thabari meriwayatkan dari sekelompok ulama bahwa: "Semua negeri diambil dengan kekerasan kecuali beberapa benteng" (4).

وحتى عندما فتح عمر له بيت المقدس، وإنْ كان دخل المدينة صلحاً، إلا أنّ ذلك كان بعد قتال ومناوشة، وكانت النتيجة أن أعطوه عَلى ما أحاط به حصنهم شيئًا يؤدّونه، ويكون للمسلمين ما كان خارجاً، فقدم عمر له فأجاز ذلك، ثم رجع إلى المدينة (5)

Dan bahkan ketika Umar membuka (menaklukkan) Baitul Maqdis untuknya, meskipun dia memasuki kota dengan perjanjian damai, namun hal itu terjadi setelah pertempuran dan gesekan. Hasilnya adalah mereka memberikannya, berdasarkan apa yang mengelilingi benteng mereka, sesuatu yang harus mereka bayar, dan bagi kaum Muslimin adalah apa yang berada di luar [benteng]. Maka Umar datang kepadanya dan menyetujui hal itu, kemudian kembali ke Madinah (5).

الخراج، لأبي يوسف، (ص 38) 1

1 *Al-Kharaj, karya Abu Yusuf,* (*hal.* 38).

. ملكية أرض فلسطين من الفتح الإسلامي حتى أواسط القرن الرابع الهجري، د. رياض شاهين، مجلة الجامعة الإسلامية غزة، المجلد الثامن، العدد الثاني الجزء الأول، 2000م، ص 318 319 (2)

2 (2) *Kepemilikan Tanah Palestina dari Penaklukan Islam hingga Pertengahan Abad Keempat Hijriah, Dr. Riyad Shahin, Jurnal Universitas Islam Gaza, Volume* 8, *Edisi* 2 *Bagian* 1, 2000 *M, hal.* 318-319.

.الأموال، أبو عبيد القاسم بن سلام تحقيق أبو أنس سيد بن رجب، دار الهدى دار الفضيلة/ مصر - السعودية، ط1، 1428هـ /2007م ، (1/189، 399) 3):

3 (3) *Al-Amwal, Abu 'Ubaid al-Qasim bin Salam, tahqiq Abu Anas Sayyid bin Rajab, Dar al-Huda / Dar al-Fadhilah / Mesir - Saudi, cet.* 1, 1428 *H* / 2007 *M,* (1/189, 399).

. تاريخ الطبري، (587/3) (4)

4 (4) *Tarikh ath-Thabari,* (3/587).

. انظر: فتوح البلدان البلاذري، (140/1 141 - بتصرف (5

5 5) *Lihat*: *Futuh al-Buldan, al-Baladzuri,* (1/140-141) - *dengan sedikit perubahan.*

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

اتخذه " وبما أن أرض فلسطين داخلة في الأرض التي فتحت عنوة، فتكون داخلة بالقرار الذي عمر بن الخطاب اله وصحابته (1) ضمناً ، أي أنّ فلسطين أصبحت أرضاً خراجية، وقفاً على الأمة الإسلامية " (2)

Dan karena tanah Palestina termasuk dalam tanah yang ditaklukkan dengan paksa, maka ia termasuk dalam keputusan yang secara implisit dibuat oleh Umar bin Khattab dan para sahabatnya (1), artinya Palestina menjadi tanah kharaj, wakaf untuk umat Islam (2).

ويبدو أن عمر بن الخطاب له أراد بوقفه للأرض على الأمة الإسلامية إلى يوم القيامة الحفاظ على وحدتها ، وهويتها الإسلامية، وإبراز المسئولية الجماعية للأمة في الحفاظ على الأرض وتحصينها من أن تكون " عرضة للمساومة الفردية وتنازل الفرد عنها للغير ... لذا أراد عمره بتحويله الأرض المفتوحة عنوة إلى أراضي وقفية إظهار وحدة الأمة من خلال تمسكها بالأرض، وإرجاع تلك المسئولية عن الأرض لجماعة المسلمين بأكملها، دون وضع هذه المسئولية بيد فردٍ أو جيلٍ يمكن لهم استغلال هذه المسئولية فيما بعد والتلاعب بها، وبالتالي التلاعب بمصير الأمة بأجمعها" (3)

"Dan tampaknya Umar bin Khattab dengan mewakafkan tanah untuk umat Islam hingga hari kiamat bertujuan untuk menjaga persatuannya, identitas Islamnya, dan menonjolkan tanggung jawab kolektif umat dalam menjaga tanah serta mengamankannya agar tidak menjadi sasaran tawar-menawar individu dan penyerahan individu kepada pihak lain... Oleh karena itu, Umar bermaksud dengan mengubah tanah yang ditaklukkan dengan paksa menjadi tanah wakaf untuk menunjukkan persatuan umat melalui keterikatannya pada tanah, dan mengembalikan tanggung jawab atas tanah tersebut kepada seluruh jamaah Muslim, tanpa menempatkan tanggung jawab ini di tangan individu atau generasi yang kemudian dapat menyalahgunakan tanggung jawab ini dan memanipulasinya, dan dengan demikian memanipulasi nasib seluruh umat" (3).

حكم التصرف في أرض الوقف الخراجية: جاء فيما سلف من كلام أمير المؤمنين الفاروق عمره ما يدلّ على عدم جواز التصرّف في أرض الخراج، أرض الوقف التي أوقفها عمر والمسلمون، في زمنه وبعده، .ولكنّ تداول هذه الأرض بالبيع والشراء، جاء فيه أقوال عن الفقهاء، وتفصيل كبير ، ليس هنا محلّ ذكره

Hukum Mengelola Tanah Wakaf Kharaj: Dalam pernyataan sebelumnya dari Amirul Mukminin Al-Faruq Umar terdapat indikasi tentang tidak diperbolehkannya mengelola tanah kharaj, tanah wakaf yang diwakafkan oleh Umar dan kaum Muslimin, pada masanya dan setelahnya. Namun, mengenai peredaran tanah ini melalui jual beli, terdapat berbagai pendapat dari para fuqaha dan penjelasan rinci yang tidak disebutkan di sini.

لكن إجمالاً " وإن اختلف الفقهاء في حكم الأرض المفتوحة وما يُعمل بها، فإنّ الذي لا خلاف فيه بين الأئمة أن كل بلد صولح أهله على الخراج لا يجوز تغيير ما استقر عليه، والأمر الذي لم يكن فيه خلاف أيضاً أن أرض الشام اعتبرت وقفاً، ووضع عليها الخراج، وهي أرض

Namun secara ringkas, "Meskipun para fuqaha berbeda pendapat mengenai hukum tanah yang ditaklukkan dan apa yang dilakukan terhadapnya, yang tidak diperselisihkan di antara para imam adalah bahwa setiap negeri yang penduduknya berdamai dengan membayar kharaj tidak boleh diubah ketetapan yang telah berlaku. Dan perkara yang juga tidak diperselisihkan adalah bahwa tanah Syam dianggap sebagai wakaf, dan dikenakan kharaj padanya, dan tanah tersebut adalah

---

إنّ قرار وقفية الأرض الخراجية ليس قرار عمر بن الخطاب له منفرداً، بل إنّ جمعاً من الصحابة – رضوان الله عليهم ممن كان منهم حاضراً في وقته ومن أتى بعده رأوا نفس الأمر ، وهو رأي أشار به عليه علي بن أبي طالب ، و معاذ بن جبل ، و به كان 1) .يأخذ سفيان بن سعيد، و ذلك رأي من جعل الخيار إلى الإمام في تصيير أرض العنوة غنيمة وفيئاً [انظر : الخراج وصناعة الكتابة، قدامة بن جعفر، (ص 206)]

[1] (1 *Keputusan pewakafan tanah kharaj bukanlah keputusan Umar bin Khattab sendirian, tetapi sekelompok sahabat – semoga Allah meridhai mereka, baik yang hadir pada masanya maupun yang datang setelahnya, memandang hal yang sama. Ini adalah pendapat yang disarankan kepadanya oleh Ali bin Abi Thalib, Mu'adz bin Jabal, dan pendapat ini juga dipegang oleh Sufyan bin Sa'id. Ini adalah pendapat yang memberikan pilihan kepada Imam untuk menjadikan tanah 'anwah (yang ditaklukkan dengan paksa) sebagai ghanimah (rampasan perang) atau fai'* [*lihat: Al-Kharaj wa Shina'atul Kitabah, Qudamah bin Ja'far, (hal.* 206)].

ملكية أرض فلسطين، د. رياض شاهين، (ص 321) (2)

[2] (2) *Milkiyyah Ardh Filisthin* (*Kepemilikan Tanah Palestina*), *Dr. Riyad Shahin*, (*hal.* 321)

المصدر السابق (ص 320) بتصرف (3)

[3] (3) *Sumber sebelumnya* (*hal.* 320) *dengan sedikit perubahan*

irma.sjamsuriokal@gmail.com Kontributor

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

خراجية طوال العهد الإسلامي، ففي العهد العثماني، نص القانون الخاص بولاية الشام، والذي وضع سنة 955هـ / 1548م) على أنّ جُلّ أراضي الشام هي أراض خراجية" (1)

Tanah kharaj sepanjang era Islam. Pada masa Utsmaniyah, undang-undang khusus untuk wilayah Syam, yang ditetapkan pada tahun 955 H / 1548 M, menetapkan bahwa sebagian besar tanah Syam adalah tanah kharaj (1).

وقد كان الصحابة والتابعون وسلف المسلمين يمنعون ولا يجيزون أن تباع أرض الخراج وتشترى، ويُتصرّف فيها، جاء في الأحكام السلطانية: " أرض الخراج، لا يجوز إقطاع رقابهم تمليكاً؛ لأنها تنقسم على ضربين: ضرب يكون رقابهم وقفًا وخراجها أجرةً ، فتمليك الوقف لا يصح بإقطاع ولا بيع ولا هبة، وضرب يكون رقابها ملكاً وخراجها جزيةً، فلا يصح إقطاع مملوك تعيّن مالكوه"(2).

Para sahabat, tabi'in, dan ulama salaf Muslim melarang dan tidak membolehkan tanah kharaj untuk dijual, dibeli, atau diperdagangkan. Dalam Al-Ahkam As-Sulthaniyyah disebutkan: "Tanah kharaj, tidak boleh diberikan hak milik atasnya melalui pemberian (iqta'); karena tanah itu terbagi menjadi dua jenis: jenis pertama yang kepemilikannya adalah wakaf dan kharaj-nya adalah sewa, maka kepemilikan wakaf tidak sah baik melalui pemberian, penjualan, atau hibah; dan jenis kedua yang kepemilikannya adalah milik dan kharaj-nya adalah jizyah, maka tidak sah memberikan (iqta') sesuatu yang dimiliki oleh pemiliknya yang telah ditentukan"(2).

فتجد - - مثلاً- فيما روي في هذا الشأن أنّ رجلاً " اشترى أرضاً من أرض الخراج، ثم أتى عمره, فأخبره ، فقال ممن اشتريتها؟ قال: من أهلها ، قال : فهؤلاء - للمسلمين – أبعتموه شيئا؟ قالوا : لا، قال: فاذهب, فاطلب مالك حيث وضعته " (3)

Kemudian kamu akan menemukan - sebagai contoh - dalam riwayat mengenai hal ini bahwa seorang laki-laki "membeli sebidang tanah dari tanah kharaj, kemudian dia mendatangi Umar [bin Khattab] dan memberitahunya. Umar bertanya: 'Dari siapa kamu membelinya?' Dia menjawab: 'Dari pemiliknya.' Umar berkata: 'Apakah mereka - [mewakili] kaum Muslimin - menjual sesuatu kepadamu?' Mereka menjawab: 'Tidak.' Umar berkata: 'Pergilah, dan tuntutlah hartamu di tempat kamu meletakkannya'" (3).

و جاء عن عمر بن الخطاب : أنه نهى أن يشتري أحدٌ من أرض الخراج أو رقيقهم شيئًا، وقال: "لا ينبغي لمسلم أن يُقرّ بالصغار في عُنقه (4)

Dan diriwayatkan dari Umar bin Khattab: bahwa dia melarang siapa pun untuk membeli sesuatu dari tanah kharaj atau budak mereka, dan berkata: "'Tidak pantas bagi seorang Muslim untuk mengakui kerendahan di lehernya" (4).

وكذا كان فعل الخلفاء من بعد عمر ، " فقد كان مذهب عمر بن عبد العزيز (5) في أرض السواد ومثلها، أنّها أرض فيء، ولهذا كان يمنع أهلها من بيعها، وجاء عنه أنّه كان يكتب إلى

Demikian pula tindakan para khalifah setelah Umar, "Sesungguhnya pendapat Umar bin Abdul Aziz (5) mengenai tanah Sawad dan sejenisnya adalah bahwa itu adalah tanah fai', dan karena itulah dia melarang pemiliknya untuk menjualnya, dan diriwayatkan darinya bahwa dia menulis kepada

---

ملكية أرض فلسطين، د. رياض شاهين، (ص 321)- بتصرف يسير (1

1 1) *Milikiyah Ardh Filisthin, Dr. Riyad Shahin,* [*halaman* 321] - *dengan sedikit perubahan.*

. الأحكام السلطانية، الماوردي، (ص (289) 2)

2 (2) *Al-Ahkam As-Sulthaniyyah, Al-Mawardi,* [*halaman* 289].

الخراج يحيى بن آدم (ص 93) (3)

3 (3) *Al-Kharaj, Yahya bin Adam* [*halaman* 93].

المصدر السابق، (ص 93) (4)

4 (4) *Sumber sebelumnya,* [*halaman* 93].

عمر بن عبد العزيز (10163هـ) : ابن مروان بن الحكم بن أبي العاص بن أمية الإمام الحافظ، العلامة، المجتهد الزاهد العابد السيد أمير المؤمنين حقاً أبو حفص القرشي الأموي المدني ثم المصري، ولي عمر المدينة في إمرة الوليد 86 93هـ ، وحجّ بالناس (5) [مراراً، وتولى الخلافة بعد سليمان بن عبد الملك، وكان من أئمّة الاجتهاد، ومن الخلفاء الراشدين، وكان ثقة مأمونا، له فقه وعلم وورع ، وروى حديثا كثيراً، وكان إمام عدل 1 سير أعلام النبلاء، الذهبي، (1145- 116)- بتصرف

5 (5) *Umar bin Abdul Aziz* (10163 *H*): *Ibnu Marwan bin Al-Hakam bin Abi Al-'Ash bin Umayyah, Al-Imam Al-Hafizh, Al-'Allamah, Al-Mujtahid Az-Zahid Al-'Abid As-Sayyid Amirul Mu'minin yang sebenarnya, Abu Hafs Al-Qurasyi Al-Umawi Al-Madani kemudian Al-Mishri. Dia memimpin Madinah di bawah pemerintahan Al-Walid* [86-93 *H*], *dan menunaikan haji bersama orang-orang berkali-kali, dan menjabat sebagai khalifah setelah Sulaiman bin Abdul Malik. Dia adalah salah satu imam ijtihad, dan termasuk Khulafaur Rasyidin. Dia seorang yang terpercaya dan amanah, memiliki pemahaman fikih, ilmu, dan ketakwaan, dan meriwayatkan banyak hadis, dan dia adalah imam yang adil.* [*Siyar A'lam An-Nubala', Adz-Dzahabi,* (1145-116) - *dengan perubahan*].

Kontributor: irma.salambaraokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بعض عماله أما بعد، فخُلْ بين أهل الأرض وبينَ بيع ما في أيديهم، فإنّهم إنَّما يبيعون في ء المسلمين" (1)

Beberapa pekerjanya, adapun setelah itu, cegahlah antara penduduk bumi dan penjualan apa yang ada di tangan mereka, karena sesungguhnya mereka hanya menjual harta kaum Muslimin" (1)

يتضح إذاً، أن عمر بن عبد العزيز رحمه الله- سار على نهج سلفه الفاروق له والصحابة، واعتبر الأرض الخراجية وقفاً على الأمة، وأنّ أهل الذمة يزرعون الأرض وينتفعون بها، مقابل دفع الخراج، ولكن لا يحق لهم بيعها (2).

" Maka menjadi jelas, bahwa Umar bin Abdul Aziz rahimahullah - telah berjalan di atas metode pendahulunya, Al-Faruq (Umar bin Khattab) dan para sahabat, dan menganggap tanah kharaj sebagai wakaf untuk umat, dan bahwa ahli dzimmi (non-Muslim yang dilindungi) boleh menggarap tanah dan memanfaatkannya, sebagai imbalan membayar kharaj, tetapi mereka tidak berhak menjualnya (2).

وبقيت فلسطين تدفع الخراج - كأرض وقف خراجية - منذ الفتح الإسلامي لها حتى أواسط القرن الرابع الهجري / العاشر الميلادي (3).

Dan Palestina tetap membayar kharaj - sebagai tanah wakaf kharaj - sejak penaklukan Islam atasnya hingga pertengahan abad keempat Hijriyah / kesepuluh Masehi (3).

وصار مألوفاً في تاريخ المسلمين من بعد الفتح الإسلامي أنّ أرض فلسطين هي أرض وقف - وإن لم تكن كلها فمعظمها - أرض خراجية موقوفة، وإن توقف أخذ الخراج من أهلها أزماناً، وتغيّرت الأحوال وتبدّلت الدول، فإنّ أهلها والمسلمين درجوا على وقف مساحات كبيرة منها على مصالح المسلمين، وعلى سبيل المثال لا الحصر، فقد عُثر حديثاً على وثائق عثمانية تثبت أنّ مساحات شاسعة من فلسطين هي أرض وقف، يعود تثبيت وقفها إلى العصر المملوكي، وهذه الوثائق تثبت حجم انتشار واتساع المساحة الجغرافية الموقوفة من أرض فلسطين (4).

Dan telah menjadi kebiasaan dalam sejarah umat Islam setelah penaklukan Islam bahwa tanah Palestina adalah tanah wakaf - meskipun tidak semuanya, tetapi sebagian besarnya - tanah kharaj yang diwakafkan, dan meskipun pengambilan kharaj dari penduduknya terhenti beberapa masa, serta keadaan berubah dan negara berganti, namun penduduknya dan kaum Muslimin telah terbiasa mewakafkan area-area luas darinya untuk kepentingan kaum Muslimin. Sebagai contoh dan bukan pembatasan, baru-baru ini ditemukan dokumen-dokumen Utsmaniyah yang membuktikan bahwa area-area luas di Palestina adalah tanah wakaf, penetapan wakafnya berasal dari era Mamluk, dan dokumen-dokumen ini membuktikan besarnya penyebaran dan luasnya area geografis yang diwakafkan dari tanah Palestina (4).

والاستنتاج الأهم من هذه الوثائق، هو أنّ الاستيطان اليهودي في أرض فلسطين – في العصر الحديث قد غيّر المعالم الجغرافية والسكانية لهذه الأراضي الوقفية، فتبدّلت أسماؤها، وتغيّرت معالمها، بهدف تهويدها، ونزع هويتها العربية والإسلامية(5)

Dan kesimpulan terpenting dari dokumen-dokumen ini adalah bahwa permukiman Yahudi di tanah Palestina - pada era modern - telah mengubah ciri geografis dan demografis tanah-tanah wakaf ini, sehingga namanya berganti, dan ciri-cirinya berubah, dengan tujuan meng-Yahudi-kannya, serta mencabut identitas Arab dan Islamnya (5)

---

(1) الأموال، أبو عبيد القاسم بن سلام (179/1)

[1] (1) *Al-Amwal, Abu Ubaid Al-Qasim bin Salam* (1/179).

(2) ملكية أرض فلسطين ، د. رياض شاهين (ص) (324) بتصرف

[2] (2) *Kepemilikan Tanah Palestina, Dr. Riyad Shahin* (*hal.* 324) *dengan penyesuaian*.

(3) المصدر السابق، (ص 331).

[3] (3) *Sumber yang sama*, (*hal.* 331).

(4) انظر: وثائق الوقفيات القديمة في سجلات القدس، د. إبراهيم ربايعة ، بحث مقدم إلى المؤتمر الدولي (الأوقاف في بلاد الشام، الجامعة الأردنية عمان، ط (بدون)، 2006م، (ص 7)

[4] 4) *Lihat*: *Dokumen-Dokumen Wakaf Kuno dalam Catatan-Catatan Yerusalem, Dr. Ibrahim Rabay'ah, penelitian yang disampaikan pada Konferensi Internasional* (*Wakaf di Negeri Syam*), *Universitas Yordania Amman, cet.* (*tanpa tahun*), 2006 *M*, (*hal.* 7).

(5) انظر: المصدر السابق، (ص 7)

[5] (5) *Lihat*: *Sumber yang sama*, (*hal.* 7)

Kontributor: irma.salamibarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

خلاصة المطلب:

Kesimpulan Permintaan:

أولاً: أرض فلسطين أرض وقف على جميع المسلمين منذ فتحها إلى يوم القيامة، أوقفها عمر بن الخطاب ، وأقره على ذلك الصحابة رضوان الله عليهم ، وسار على ذلك من بعدهم التابعون، وسلف الأمة.

Pertama: Tanah Palestina adalah tanah wakaf untuk seluruh umat Islam sejak dibukanya hingga hari kiamat, yang diwakafkan oleh Umar bin Khattab, disetujui oleh para sahabat [semoga Allah meridhai mereka], dan diikuti oleh para tabi'in dan salafus shalih setelah mereka.

ثانياً: ربط فاروق الأمة عمر الله بين وقف أرض فلسطين وأرض السواد عموماً وبين الحفاظ على جذوة الجهاد وحفظ الثغور ، وملازمة الأرض والرباط فيها ، وكان هذا الأمر استشرافاً منه للمستقبل، إذ إنّ حفاظ المسلمين على وقفية الأرض - فضلاً عن قدسيتها الأصلية الثابتة- سيدفع المسلمين ولا ريب للحفاظ عليها والقتال دونها ، وبذل كل الأثمان من أجل صيانتها.

Kedua: Faruq umat ini, Umar [semoga Allah meridhainya], menghubungkan antara pewakafan tanah Palestina dan tanah Sawad secara umum dengan menjaga semangat jihad, menjaga perbatasan, dan menetap serta berjaga di tanah tersebut. Hal ini merupakan pandangan jauh ke depan darinya, karena pemeliharaan umat Islam terhadap status wakaf tanah tersebut - selain kesucian aslinya yang tetap - pasti akan mendorong umat Islam untuk menjaganya, berperang membelanya, dan mengorbankan segala harga demi melestarikannya.

ثالثاً: إنّ وقفية أرض فلسطين تعني عدم جواز التصرّف في أرضها أو بيعها أو تسليمها أو المساومة عليها، ومن فعل ذلك فهو خائن لأمانة المسلمين وناقض لعهدهم.

Ketiga: Status wakaf tanah Palestina berarti tidak diperbolehkan mengelola, menjual, menyerahkan, atau bernegosiasi atas tanahnya. Siapa pun yang melakukan hal itu adalah pengkhianat amanah umat Islam dan pelanggar perjanjian mereka.

رابعاً: إنّ هذا الحكم الشرعي المتعلّق بكون فلسطين أرض وقف للمسلمين إلى قيام الساعة، أمانةً جديدة ومسئولية عميقة على كافة المسلمين وأولي أمرهم، تضاف إلى مسئولياتهم نحو مسرى نبيّهم [ﷺ] وسائر أرض فلسطين، وهي مسئولية الحفاظ على إرث الصحابة الشرعي والتاريخي، الذي سقوه بدمائهم، ومهروه بأرواحهم ، ووضعوه أمانة في أعناق المسلمين اللاحقين.

Keempat: Hukum syar'i ini terkait dengan status Palestina sebagai tanah wakaf bagi umat Islam hingga hari kiamat, merupakan amanah baru dan tanggung jawab yang mendalam bagi seluruh umat Islam dan pemimpin mereka, yang ditambahkan pada tanggung jawab mereka terhadap Isra' Nabi mereka [ﷺ] dan seluruh tanah Palestina. Ini adalah tanggung jawab untuk menjaga warisan syar'i dan historis para sahabat, yang mereka sirami dengan darah mereka, mereka tebus dengan jiwa mereka, dan mereka letakkan sebagai amanah di pundak umat Islam generasi berikutnya.

خامساً : إنّ اليهود المغتصبين لأرض فلسطين اليوم يستبيحون هذه الأرض الموقوفة على المسلمين، بل يستبيحون أخص تلك الأوقاف من مساجد ومقابر وأراض ، فضلاً عن استباحة الدماء وانتهاك الأعراض التي حرمتها عند الله وعمل أشدّ وأعظم.

Kelima: Orang-orang Yahudi yang merampas tanah Palestina hari ini telah menghalalkan tanah wakaf milik umat Islam ini, bahkan mereka menghalalkan bagian wakaf yang paling khusus seperti masjid, kuburan, dan tanah, terlebih lagi penghalalan darah dan pelanggaran kehormatan yang diharamkan oleh Allah, serta melakukan perbuatan yang lebih keras dan lebih besar.

556

Kontributor: irma.salambarok@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثالث: وجوب الجهاد لاسترداد الأرض المقدسة

Pasal Ketiga: Kewajiban Jihad untuk Merebut Kembali Tanah Suci

إنّ جهاد المسلمين في الأرض المقدّسة له ارتباط وثيق في كلّ ما سبق من حديث حول مكانة فلسطين والقدس والأقصى وعلاقتها بملاحم آخر الزمان، والفتح الإسلامي المجيد لها، ووقفيتها، إذ إنّ كلّ ما سبق يدفع المسلمين دفعاً إلى الجهاد في سبيل الله على هذه الأرض، وتثبيت سلطة الإسلام والمسلمين عليها مهما كلّفهم ذلك من ثمن.

Sesungguhnya jihad kaum Muslimin di Tanah Suci memiliki kaitan erat dengan semua pembahasan sebelumnya mengenai kedudukan Palestina, Al-Quds, dan Al-Aqsa serta hubungannya dengan peristiwa-peristiwa akhir zaman, penaklukan Islam yang mulia atasnya, dan status wakafnya. Semua hal tersebut mendorong kaum Muslimin dengan kuat untuk berjihad di jalan Allah di tanah ini, dan menegakkan kekuasaan Islam serta kaum Muslimin di atasnya, berapapun harga yang harus mereka bayar.

كيف وقد أضاف الإسلام إلى كل ما سبق فريضة الجهاد من أجل الأرض والمقدسات، ولتكون كلمة الله هي العليا هذا ولا شك أدعى لمزيد من حرص المسلمين على الجهاد والتضحية من أجل هذه الأرض المباركة، وأحرى أن يجعلهم مستمسكين بالجهاد حتى تنعم هذه الأرض بالسلامة والإسلام

Apalagi Islam telah menambahkan pada semua hal di atas kewajiban jihad demi tanah dan tempat-tempat suci, serta agar kalimat Allah-lah yang tertinggi. Hal ini tentu saja lebih mendorong kaum Muslimin untuk semakin bersemangat dalam berjihad dan berkorban demi tanah yang diberkahi ini, dan lebih layak membuat mereka berpegang teguh pada jihad hingga tanah ini merasakan keselamatan dan Islam.

إنّ المسلمين - في فهم الباحث انطلقوا إلى الجهاد تحت رعاية الدين والتاريخ، فالإسلام يأمرهم بالجهاد ويحثّهم عليه، والتاريخ يعلّمهم أنّ القتال في سبيل الأرض والمقدسات والإنسان هو الضامن الوحيد للاستقرار والأمن.

Sesungguhnya kaum Muslimin - menurut pemahaman peneliti - memulai jihad di bawah naungan agama dan sejarah. Islam memerintahkan mereka untuk berjihad dan mendesak mereka untuk itu, sedangkan sejarah mengajarkan mereka bahwa perjuangan demi tanah, tempat-tempat suci, dan manusia adalah satu-satunya jaminan bagi stabilitas dan keamanan.

ومكانته وحثّ الإسلام عليه لأهداف عظيمة، ولا تستوعب هذه السطور إحاطة هذه المنزلة، غير أنّ الباحث سيكتفي بذكر طرف من محكم الوحي في فضل الجihadوالجهاد في الإسلام له مكانة سامية ومنزلة عظيمة ومقاصد جليلة.

Jihad dalam Islam memiliki kedudukan yang luhur dan martabat yang agung. Baris-baris ini tidak cukup untuk mencakup seluruh martabat tersebut. Namun, peneliti akan mencukupkan diri dengan menyebutkan sebagian dari wahyu yang muhkam mengenai keutamaan jihad, kedudukannya, dan desakan Islam untuk melakukannya demi tujuan-tujuan yang agung dan maksud-maksud yang mulia.

الجهاد في القرآن الكريم :

Jihad dalam Al-Qur'an Al-Karim:

1. ذكر الله ل في كتابه مكانة المجاهدين العظيمة وأفضليتهم على المتخلفين عن الجهاد فقال : لا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلاً وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَى وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْراً عظيما ﴾ (النساء/95) .

1. Allah menyebutkan dalam Kitab-Nya kedudukan para mujahidin yang agung dan keutamaan mereka atas orang-orang yang tertinggal dari jihad. Dia berfirman: 'Tidaklah sama antara mukmin yang duduk (tidak ikut berperang) yang tidak mempunyai uzur dengan orang-orang yang berjihad di jalan Allah dengan harta dan jiwa mereka. Allah melebihkan orang-orang yang berjihad dengan harta dan jiwa mereka atas orang-orang yang duduk satu derajat. Kepada masing-masing mereka Allah menjanjikan pahala yang baik (surga) dan Allah melebihkan orang-orang yang berjihad atas orang yang duduk dengan pahala yang besar.' (QS. An-Nisa': 95).

Kontributor: irma.salamirokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

2. وجعل الله الجهاد طريقاً للفلاح والفوز فقال : فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِن دِيَارِهِمْ وأوذُوا فِي سَبِيلِي وَقَاتَلُوا وَقُتِلُوا لأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الأَنْهَارُ ثَوَاباً مِن عِندِ اللهِ وَاللهُ عِندَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ) (آل عمران/195)، وقال : يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴾ (المائدة/35) ، وقال : ﴿ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِندَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴾ (التوبة/20) .

2. Dan Allah menjadikan jihad sebagai jalan menuju keberuntungan dan kemenangan. Dia berfirman: 'Maka orang-orang yang berhijrah dan diusir dari kampung halamannya serta disakiti di jalan-Ku, dan berperang serta terbunuh, pasti akan Kuhapus kesalahan-kesalahan mereka dan pasti Aku masukkan mereka ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, sebagai pahala dari sisi Allah. Dan di sisi Allah ada pahala yang baik.' (Ali 'Imran: 195). Dan Dia berfirman: 'Wahai orang-orang yang beriman! Bertakwalah kepada Allah dan carilah wasilah (jalan) untuk mendekatkan diri kepada-Nya, dan berjihadlah di jalan-Nya, agar kamu beruntung.' (Al-Ma'idah: 35). Dan Dia berfirman: 'Orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad di jalan Allah dengan harta dan jiwanya, adalah lebih tinggi derajatnya di sisi Allah; dan itulah orang-orang yang mendapat kemenangan.' (At-Taubah: 20).

3. وربط الله ل بين الإيمان الحقيقي والجهاد في سبيل الله فقال : ﴿ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وتعالى وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللهِ وَالَّذِينَ آووا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴾ (الأنفال/74)، إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴾ (الحجرات (15) .

3. Dan Allah mengaitkan antara keimanan yang sejati dan jihad di jalan Allah. Dia berfirman: 'Dan orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad di jalan Allah, dan orang-orang yang memberi tempat kediaman dan memberi pertolongan (kepada Muhajirin), mereka itulah orang-orang yang benar-benar beriman. Mereka memperoleh ampunan dan rezeki (nikmat) yang mulia.' (Al-Anfal: 74). 'Sesungguhnya orang-orang mukmin yang sebenarnya adalah mereka yang beriman kepada Allah dan Rasul-Nya, kemudian mereka tidak ragu-ragu dan mereka berjihad dengan harta dan jiwa mereka di jalan Allah. Mereka itulah orang-orang yang benar.' (Al-Hujurat: 15).

4. وجعل الله و الجهاد في سبيله خيراً من خدمة الحجاج وعمارة المسجد الحرام، فقال: أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِندَ اللَّهِ وَاللَّهُ لا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴾ (التوبة/19) .

4. Dan Allah menjadikan jihad di jalan-Nya lebih baik daripada melayani para jamaah haji dan memakmurkan Masjidil Haram. Dia berfirman: 'Apakah (orang-orang) yang memberi minum kepada jamaah haji dan mengurus Masjidil Haram kamu samakan dengan orang-orang yang beriman kepada Allah dan hari akhir serta berjihad di jalan Allah? Mereka tidak sama di sisi Allah; dan Allah tidak memberi petunjuk kepada kaum yang zalim.' (At-Taubah: 19).

5. وأمر الله ق بالجهاد، وجعل فيه الخيرية، فقال : أنفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴾ (التوبة/41) ، وقال : ﴿ وَجَاهِدُوا فِي حق جهاده هو اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مِّلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِن اللَّهِ قبل (الحج / 78) .

5. Dan Allah memerintahkan untuk berjihad, dan menjadikan kebaikan di dalamnya. Dia berfirman: 'Berangkatlah kamu baik dengan rasa ringan maupun dengan rasa berat, dan berjihadlah dengan harta dan jiwamu di jalan Allah. Yang demikian itu adalah lebih baik bagimu jika kamu mengetahui.' (At-Taubah: 41). Dan Dia berfirman: 'Dan berjihadlah kamu di jalan Allah dengan jihad yang sebenar-benarnya. Dia telah memilih kamu, dan Dia sekali-kali tidak menjadikan kesukaran untukmu dalam agama. (Ikutilah) agama nenek moyangmu, Ibrahim. Dia (Allah) telah menamai kamu orang-orang muslim sejak dahulu.' (Al-Hajj: 78).

6. له عل: وتعهد بهداية المجاهدين فيه، فقال : وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴾ (العنكبوت/69) .

6. Dan Dia menjanjikan petunjuk bagi para pejuang di dalamnya. Dia berfirman: 'Dan orang-orang yang berjihad untuk (mencari keridaan) Kami, Kami akan tunjukkan kepada mereka jalan-jalan Kami. Dan sungguh, Allah beserta orang-orang yang berbuat baik.' (Al-'Ankabut: 69).

Kontributor: irma.salmabarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. وجعل الله الجهاد دليلاً على النجاح في الابتلاء، فقال : وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجَاهِدِينَ مِنكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَنَبْلُوَ أَخْبَارَكُمْ ﴾ (محمد / 31) .7

7. Dan Allah menjadikan jihad sebagai bukti keberhasilan dalam ujian, dan Dia berfirman: [Dan sungguh Kami akan menguji kamu sehingga Kami mengetahui orang-orang yang berjihad di antara kamu dan orang-orang yang sabar, dan Kami akan menguji kabar-kabar tentangmu] (Muhammad: 31).

وجعل الله ل الجهاد - مقروناً بالإيمان خير تجارة مع الرحمن ونجاة من النيران، فقال : إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُم بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعْداً عَلَيْهِ التوراة .8 والإنجيل وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُم بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ) (التوبة/ 111)، وقال : يا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى تِجَارَةٍ تُنجِيكُم مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ * تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴾ (الصف/ 10-11) ، وقال : فَلْيُقَاتِلْ في سبيل الله الذين يشرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالآخِرَةِ وَمَن يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَو يَغْلِبْ له . فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْراً عَظِيما ﴾ (النساء/74)

8. Dan Allah menjadikan jihad - yang disertai dengan iman - sebagai perdagangan terbaik dengan Ar-Rahman dan keselamatan dari neraka, dan Dia berfirman: [Sesungguhnya Allah telah membeli dari orang-orang mukmin, diri dan harta mereka dengan memberikan surga untuk mereka. Mereka berperang di jalan Allah; lalu mereka membunuh atau terbunuh. (Itu telah menjadi) janji yang benar dari Allah di dalam Taurat, Injil dan Al-Qur'an. Dan siapakah yang lebih menepati janjinya (selain) daripada Allah? Maka bergembiralah dengan jual beli yang telah kamu lakukan itu, dan itulah kemenangan yang besar] (At-Taubah: 111). Dan Dia berfirman: [Wahai orang-orang yang beriman! Maukah kamu Aku tunjukkan suatu perdagangan yang dapat menyelamatkanmu dari azab yang pedih? (Yaitu) kamu beriman kepada Allah dan Rasul-Nya dan berjihad di jalan Allah dengan harta dan jiwamu. Itulah yang lebih baik bagimu jika kamu mengetahui] (Ash-Shaff: 10-11). Dan Dia berfirman: [Maka hendaklah orang-orang yang menukar kehidupan dunia dengan kehidupan akhirat berperang di jalan Allah. Dan barangsiapa berperang di jalan Allah, lalu gugur atau memperoleh kemenangan maka kelak akan Kami berikan kepadanya pahala yang besar] (An-Nisa': 74).

وبين الله ل مقاصد الجهاد، من حماية للدين، وكفٌ لبأس الكافرين، وحماية للمستضعفين، ورد لكيد المعتدين ، فقال : وقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لاَ يُحِبُّ المعتدين ﴾ .9 (البقرة/190) ، وقال : ﴿ وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنِ انتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴾ (البقرة/193)، وقال : وَمَا لَكُمْ لا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاء وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيّاً وَاجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيراً ﴾ (النساء/75)، وقال : فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْساً وَأَشَدُّ تَنكِيلا ﴾ (النساء / 84) ، وقال : أَلا تُقَاتِلُونَ قَوْماً نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُم بَدَؤُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ فَاللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَوْهُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴾ (التوبة/13)، وقال : ﴿ أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ 0 بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا وَإِنَّ اللهَ عَلَى نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴾ (الحج / 39) . ررو

9. Dan Allah menjelaskan tujuan-tujuan jihad, yaitu untuk melindungi agama, menahan kekuatan orang-orang kafir, melindungi orang-orang yang lemah, dan membalas tipu daya para penyerang. Dan Dia berfirman: [Dan perangilah di jalan Allah orang-orang yang memerangi kamu, (tetapi) janganlah kamu melampaui batas, karena sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang melampaui batas] (Al-Baqarah: 190). Dan Dia berfirman: [Dan perangilah mereka itu sampai tidak ada lagi fitnah, dan (sampai) agama itu hanya untuk Allah. Jika mereka berhenti, maka tidak ada permusuhan (lagi), kecuali terhadap orang-orang zalim] (Al-Baqarah: 193). Dan Dia berfirman: [Mengapa kamu tidak mau berperang di jalan Allah dan (membela) orang-orang yang lemah baik laki-laki, perempuan maupun anak-anak yang berdoa, 'Ya Tuhan kami, keluarkanlah kami dari negeri ini (Mekah) yang penduduknya zalim. Berilah kami pelindung dari sisi-Mu, dan berilah kami penolong dari sisi-Mu!'] (An-Nisa': 75). Dan Dia berfirman: [Maka berperanglah kamu di jalan Allah, tidaklah kamu dibebani melainkan dengan kewajiban kamu sendiri. Dan kobarkanlah (semangat) orang-orang mukmin (untuk berperang). Mudah-mudahan Allah menahan kekuatan orang-orang kafir itu. Dan Allah lebih kuat (dari mereka) dan lebih keras siksaan-Nya] (An-Nisa': 84). Dan Dia berfirman: [Mengapa kamu tidak memerangi orang-orang yang melanggar sumpah (janji)nya, dan mereka bertekad mengusir Rasul, dan mereka yang pertama kali memulai (memerangi) kamu? Apakah kamu takut kepada mereka? Padahal Allah-lah yang lebih berhak untuk kamu takuti, jika kamu orang-orang mukmin] (At-Taubah: 13). Dan Dia berfirman: [Telah diizinkan (berperang) bagi orang-orang yang diperangi, karena sesungguhnya mereka telah dianiaya. Dan sungguh, Allah Mahakuasa menolong mereka] (Al-Hajj: 39).

كما توعد الله ل مفضّلي الدنيا ومباهجها على الجهاد في سبيله، وتوعد المتخلفين والمرتدين عن دينه بالاستبدال بقوم مجاهدين، فقال : قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤَكُمْ 559 .10

10. Sebagaimana Allah mengancam orang-orang yang lebih mengutamakan dunia dan kesenangannya daripada berjihad di jalan-Nya, dan mengancam orang-orang yang tertinggal dan murtad dari agama-Nya dengan menggantikan mereka dengan kaum yang berjihad, dan Dia berfirman: [Katakanlah (Muhammad), 'Jika bapak-bapak, anak-anak, ...' 559

Kontributor : irma.sofiambarkah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وَنَهَا أَحَبَّ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَمْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِّنَ اللهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللهُ بِأَمْرِهِ وَاللهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴾ (التوبة/24)،

Dan jika bapak-bapak, anak-anak, saudara-saudara, istri-istri, kaum kerabat, harta kekayaan yang kamu usahakan, perniagaan yang kamu khawatirkan kerugiannya, dan rumah-rumah tempat tinggal yang kamu sukai, lebih kamu cintai daripada Allah dan Rasul-Nya dan berjihad di jalan-Nya, maka tunggulah sampai Allah mendatangkan keputusan-Nya. Dan Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang fasik. (QS. At-Taubah: 24).

وَقَالَ : يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَن يَرْتَدَّ مِنكُمْ عَن دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ اللهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴾ (المائدة/54)،

Dan Dia berfirman: 'Wahai orang-orang yang beriman! Barangsiapa di antara kamu yang murtad dari agamanya, maka kelak Allah akan mendatangkan suatu kaum yang Dia cintai dan mereka mencintai-Nya, yang bersikap lemah lembut terhadap orang yang beriman, yang bersikap keras terhadap orang-orang kafir, yang berjihad di jalan Allah, dan yang tidak takut kepada celaan orang yang suka mencela. Itulah karunia Allah yang diberikan-Nya kepada siapa yang Dia kehendaki, dan Allah Mahaluas, Maha Mengetahui.' (QS. Al-Ma'idah: 54).

وأمر الله المؤمنين ببذل الوسع في إعداد العدة للجهاد في سبيل الله، فقال : وَأَعِدُّوا لَهُم مَّا اسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللهِ وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِن دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنفِقُوا مِن شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴾ (الأنفال/60)،

Dan Allah memerintahkan orang-orang beriman untuk mengerahkan segala kemampuan dalam mempersiapkan perlengkapan untuk berjihad di jalan Allah, Dia berfirman: 'Dan persiapkanlah dengan segala kemampuan untuk menghadapi mereka kekuatan apa saja yang kamu sanggupi dan dari kuda-kuda yang ditambatkan (untuk perang) yang dengan persiapan itu kamu menggentarkan musuh Allah, musuhmu dan orang-orang selain mereka yang kamu tidak mengetahuinya; sedang Allah mengetahuinya. Apa saja yang kamu nafkahkan di jalan Allah niscaya akan dibalas dengan cukup kepadamu dan kamu tidak akan dianiaya (dirugikan).' (QS. Al-Anfal: 60).

إنّ في هذه الآيات المحكمات كفاية في حثّ المؤمنين على الجهاد وتحريضهم على القتال في سبيل الله ،، لتكون كلمة الله هي العليا، وللحفاظ على الدين، ولتحرير الأرض والإنسان.

Sesungguhnya dalam ayat-ayat yang muhkam ini terdapat kecukupan dalam mendorong orang-orang beriman untuk berjihad dan memotivasi mereka untuk berperang di jalan Allah, agar kalimat Allah-lah yang tinggi, untuk memelihara agama, dan untuk membebaskan tanah air dan manusia.

الجهاد في السنة النبوية: جاءت السنّة مصدّقةً ومفصلةً لفريضة الجهاد في القرآن الكريم، وجاءت أحاديث رسول الله متواترة تحضّ على الجهاد وتبيّن منزلته عند الله ، وتفصل ما أجمله القرآن، ويورد الباحث جملةً اختارها، من أهم ما صح عن النبي ﷺ في الجهاد والمرابطة في سبيل الله ل

Jihad dalam Sunnah Nabi: Sunnah datang membenarkan dan merinci kewajiban jihad dalam Al-Qur'an al-Karim, dan hadis-hadis Rasulullah datang secara mutawatir yang mendorong untuk berjihad dan menjelaskan kedudukannya di sisi Allah, serta merinci apa yang disampaikan secara global oleh Al-Qur'an. Peneliti mengutip sejumlah hadis pilihannya, dari yang terpenting yang sahih dari Nabi ﷺ tentang jihad dan ribath (berjaga di perbatasan) di jalan Allah.

عن أبي هريرة عن النبي ﷺ قال : (انْتَدَبَ اللهُ لِمَنْ خَرَجَ فِي سَبِيلِهِ - لَا يُخْرِجُهُ إِلَّا إِيمَانٌ بِي، وَتَصْدِيقٌ بِرُسُلِي - أَنْ أَرْجِعَهُ بِمَا نَالَ مِنْ أَجْرٍ أَوْ غَنِيمَةٍ، أَوْ أُدْخِلَهُ الْجَنَّةَ، وَلَوْلَا أَنْ أَشُقَّ عَلَى أُمَّتِي مَا قَعَدْتُ خَلْفَ سَرِيَّةٍ، وَلَوَدِدْتُ أَنِّي أُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، ثُمَّ أُحْيَا، ثُمَّ أُقْتَلُ، ثُمَّ أُحْيَا، ثُمَّ أُقْتَلُ) (1)،

(1) Dari Abu Hurairah dari Nabi ﷺ bersabda: 'Allah menjamin bagi orang yang keluar di jalan-Nya - tidak ada yang mengeluarkannya kecuali iman kepada-Ku dan pembenaran terhadap rasul-rasul-Ku - bahwa Aku akan mengembalikannya dengan apa yang dia peroleh berupa pahala atau ghanimah (rampasan perang), atau Aku akan memasukkannya ke dalam surga. Sekiranya bukan karena memberatkan umatku, niscaya aku tidak akan duduk (tinggal) di belakang pasukan mana pun. Dan sungguh aku berharap untuk terbunuh di jalan Allah, kemudian dihidupkan kembali, kemudian terbunuh, kemudian dihidupkan kembali, kemudian terbunuh.' (1).

---

(1) متفق عليه البخاري: كتاب الإيمان، باب الجهاد من الإيمان برقم 36، ص (14) مسلم: كتاب الإمارة، باب فضل الجهاد والخروج في سبيل الله ، برقم : 1876، ص (953)

[1] (1) *Diriwayatkan oleh Al-Bukhari dan Muslim. Al-Bukhari: Kitab Al-Iman, Bab Jihad adalah bagian dari Iman, no.* 36, *hlm.* (14). *Muslim: Kitab Al-Imarah, Bab Keutamaan Jihad dan Keluar di Jalan Allah, no.* 1876, *hlm.* (953).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وعنه قَالَ: جَاءَ رَجُلٌ إِلَى رَسُولِ اللهِ ﷺ فَقَالَ: دُلَّنِي عَلَى عَمَلٍ يَعْدِلُ الْجِهَادَ، (قَالَ: لَا أَجِدُهُ، قَالَ : هَلْ تَسْتَطِيعُ إِذَا خَرَجَ الْمُجَاهِدُ أَنْ تَدْخُلَ مَسْجِدَكَ، فَتَقُومَ وَلَا تَفْتُرَ، وَتَصُومَ وَلَا تُفْطِرَ؟ قَالَ : وَمَنْ يَسْتَطِيعُ ذَلِكَ؟ (2)

(2) Dan darinya (Abu Hurairah) berkata: Seorang laki-laki datang kepada Rasulullah ﷺ lalu berkata: Tunjukkanlah kepadaku suatu amalan yang setara dengan jihad. Beliau bersabda: "Aku tidak menemukannya." Kemudian beliau bertanya: "Apakah kamu mampu, ketika seorang mujahid telah pergi (berjihad), untuk memasuki masjidmu lalu kamu berdiri (shalat) tanpa henti dan berpuasa tanpa berbuka?" Laki-laki itu berkata: "Siapa yang mampu melakukan itu?"

وعنه قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: (مَثَلُ الْمُجَاهِدِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ - وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَنْ يُجَاهِدُ فِي سَبِيلِهِ - كَمَثَلِ الصَّائِمِ الْقَائِمِ الْخَاشِعِ الرَّاكِعِ السَّاجِدِ) (3)

(3) Dan darinya (Abu Hurairah) berkata: Aku mendengar Rasulullah ﷺ bersabda: "Perumpamaan seorang mujahid di jalan Allah - dan Allah lebih mengetahui siapa yang berjihad di jalan-Nya - adalah seperti perumpamaan orang yang berpuasa, berdiri (shalat), khusyuk, rukuk, dan sujud."

وعن أبي أمامة : أَنَّ رجلاً قَالَ: يَا رسولَ اللهِ، ائْذَنْ لِي فِي السِّيَاحَةِ، فَقَالَ النبيُّ ﷺ (إِنَّ سِيَاحَةَ أُمَّتِي الجِهَادُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ) (4

4) Dan dari Abu Umamah: Bahwa seorang laki-laki berkata: "Wahai Rasulullah, izinkanlah aku untuk melakukan siyahah (mengembara untuk ibadah)." Maka Nabi ﷺ bersabda: "Sesungguhnya siyahah umatku adalah jihad di jalan Allah."

وعنه أَنّ رَسُولِ اللهِ ﷺ قال: (عَلَيْكُمْ بِالجِهَادِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنَّهُ بَابٌ مِنْ أَبْوَابِ الجَنَّةِ، يُذهِبُ اللهُ بِهِ الهَمَّ وَالْغَمَّ) (5)

(5) Dan darinya (Abu Umamah) bahwa Rasulullah ﷺ bersabda: "Wajib bagi kalian untuk berjihad di jalan Allah, karena sesungguhnya jihad itu adalah salah satu pintu dari pintu-pintu surga. Allah menghilangkan dengan jihad itu kesedihan dan kesusahan."

(وقال رَسُولِ اللهِ ﷺ) أَيُّمَا رَجُلٍ مُسْلِمٍ رَمَى بِسَهْمٍ فِي سَبِيلِ اللهِ عَلَى فَبَلَغَ خُطْئًا أَوْ مُصِيبًا فَلَهُ مِنَ الْأَجْرِ كَرَقَبَةٍ أَعْتَقَهَا مِنْ وَلَدِ إِسْمَاعِيلَ (6)

(6) Dan Rasulullah ﷺ bersabda: "Seorang muslim mana pun yang melepaskan anak panah di jalan Allah, lalu anak panah itu sampai (ke sasaran) baik meleset atau tepat, maka baginya pahala seperti memerdekakan seorang budak dari keturunan Ismail."

وقال رسول الله ﷺ: (مَوْضِعُ سَوْطٍ فِي الْجَنَّةِ خَيْرٌ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا، وَلَغَدْوَةٌ فِي سَبِيلِ اللهِ أَوْ رَوْحَةٌ خَيْرٌ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا) 7

7) Dan Rasulullah ﷺ bersabda: "Tempat sebesar cambuk di surga lebih baik daripada dunia dan segala isinya. Dan berangkat di pagi hari atau sore hari di jalan Allah lebih baik daripada dunia dan segala isinya."

---

(1) متفق عليه البخاري كتاب الجهاد والسير باب فضل الجهاد والسير، برقم: 2785 (ص339) مسلم كتاب الإمارة، باب فضل الجهاد والخروج في سبيل الله ، برقم : 1878، ص 954 .

1 (1) *Diriwayatkan oleh Al-Bukhari dan Muslim. Al-Bukhari*: *Kitab Al-Jihad wa As-Sair, Bab Keutamaan Jihad dan Perjalanan, No.* 2785 (*hal.* 339). *Muslim*: *Kitab Al-Imarah, Bab Keutamaan Jihad dan Keluar di Jalan Allah, No.* 1878, *hal.* 954.

(2) سنن النسائي، كتاب الجهاد، باب مثل المجاهد في سبيل الله ، برقم : 3127، (326/6)، وصححه الألباني [صحيح الجامع، برقم: 5850، (1018/2)] .

2 (2) *Sunan An-Nasa'i, Kitab Al-Jihad, Bab Perumpamaan Mujahid di Jalan Allah, No.* 3127, (6/326). *Dinyatakan sahih oleh Al-Albani* [*Shahih Al-Jami', No.* 5850, (2/1018)].

3) المستدرك على الصحيحين كتاب الجهاد، برقم: 2398، (832)، قال الحاكم: هذا حديث صحيح الإسناد ولم يخرجاه، ووافقه الذهبي، وصححه الألباني [صحيح الجامع، برقم: 2093، (421/1)]

3 3) *Al-Mustadrak 'ala Ash-Shahihain, Kitab Al-Jihad, No.* 2398, (832). *Al-Hakim berkata*: "*Hadis ini sanadnya sahih namun tidak diriwayatkan oleh Al-Bukhari dan Muslim.*" *Adz-Dzahabi menyetujuinya. Dinyatakan sahih oleh Al-Albani* [*Shahih Al-Jami', No.* 2093, (1/421)].

المعجم الأوسط للطبراني، برقم: 8334، (181/8)، وصححه الألباني [صحيح الجامع، برقم: 4063، [(750/2) (4)

4 (4) *Al-Mu'jam Al-Awsath oleh Ath-Thabarani, No.* 8334, (8/181). *Dinyatakan sahih oleh Al-Albani* [*Shahih Al-Jami', No.* 4063, (2/750)].

مسند أحمد، مسند الشاميين، حديث عمرو بن عبسة، برقم: 17023، (248/28)، وصححه الألباني [صحيح الجامع، برقم: 2739، (531/1)] (5) .

5 (5) *Musnad Ahmad, Musnad Asy-Syamiyyin, Hadis 'Amr bin 'Abasah, No.* 17023, (28/248). *Dinyatakan sahih oleh Al-Albani* [*Shahih Al-Jami', No.* 2739, (1/531)].

متفق عليه البخاري كتاب الرقاق، باب مثل الدنيا في الآخرة، برقم: 6415 ، (ص 771)، مسلم: كتاب الإمارة، باب فضل الغدوة والروحة في سبيل الله، برقم: 1881، (ص 955) 6 .

6 (6) *Diriwayatkan oleh Al-Bukhari dan Muslim. Al-Bukhari*: *Kitab Ar-Raqaq, Bab Perumpamaan Dunia di Akhirat, No.* 6415, (*hal.* 771). *Muslim*: *Kitab Al-Imarah, Bab Keutamaan Berangkat Pagi dan Sore di Jalan Allah, No.* 1881, (*hal.* 955).

Kontributor: irma.salambarorah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وعن أبي هريرة ، قَالَ : سَمِعْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَقُولُ : مَوْقِفُ سَاعَةٍ فِي سَبِيلِ اللهِ، خَيْرٌ مِنْ قِيَامِ لَيْلَةِ الْقَدْرِ عِنْدَ الْحَجَرِ الْأَسْوَدِ (1) (8)

(8) Dari Abu Hurairah, dia berkata: Aku mendengar Rasulullah ﷺ bersabda: 'Berdiri (berjaga) sesaat di jalan Allah lebih baik daripada mendirikan shalat malam Lailatul Qadar di sisi Hajar Aswad' (1).

وعن معاذ بن جبل ﷺ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ : (مَنْ قَاتَلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ مِنْ رَجُلٍ مُسْلِمٍ فَوَاقَ نَاقَةٍ، وَجَبَتْ لَهُ الْجَنَّةُ، وَمَنْ سَأَلَ اللَّهَ الْقَتْلَ مِنْ عِنْدِ نَفْسِهِ صَادِقًا ثُمَّ مَاتَ أَوْ قُتِلَ فَلَهُ أَجْرُ شَهِيدٍ، (9) . وَمَنْ جُرِحَ جُرْحًا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ نُكِبَ نَكْبَةً، فَإِنَّهَا تَجِيءُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَأَغَرَّ مَا كَانَتْ لَوْنُهَا كَالزَّعْفَرَانِ وَرِيحُهَا كَالْمِسْكِ، وَمَنْ جُرِحَ جُرْحًا فِي سَبِيلِ اللَّهِ، فَعَلَيْهِ طَابَعُ الشُّهَدَاءِ) (2)

(9) Dari Mu'adz bin Jabal ﷺ, dia berkata: Aku mendengar Rasulullah ﷺ bersabda: 'Barangsiapa yang berperang di jalan Allah dari seorang laki-laki Muslim selama (waktu) perah susu unta, maka wajib baginya surga. Dan barangsiapa yang meminta kepada Allah untuk dibunuh (syahid) dari dirinya sendiri dengan jujur kemudian dia mati atau terbunuh, maka baginya pahala syahid. Dan barangsiapa yang terluka luka di jalan Allah atau tertimpa musibah, maka sesungguhnya luka itu akan datang pada hari Kiamat sebagaimana warna yang paling putih, warnanya seperti za'faran dan aromanya seperti misk. Dan barangsiapa yang terluka luka di jalan Allah, maka padanya ada cap para syuhada' (2).

وعَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ : (يَا أَبَا سَعِيدٍ، مَنْ رَضِيَ بِاللَّهِ رَبًّا وَبِالإِسْلاَمِ دِينًا وَبِمُحَمَّدٍ نَبِيًّا وَجَبَتْ لَهُ الْجَنَّةُ ... ثُمَّ قَالَ: وَأُخْرَى يَرْفَعُ بِهَا الْعَبْدُ مِائَةَ دَرَجَةٍ فِي الْجَنَّةِ، مَا بَيْنَ كُلِّ (10 دَرَجَتَيْنِ كَمَا بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ، قَالَ : وَمَا هِيَ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ: الْجِهَادُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، الْجِهَادُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ) (3)

10) Dari Abu Sa'id Al-Khudri bahwa Rasulullah ﷺ bersabda: 'Wahai Abu Sa'id, barangsiapa yang ridha dengan Allah sebagai Rabb, dengan Islam sebagai agama, dan dengan Muhammad sebagai nabi, maka wajib baginya surga...' Kemudian beliau bersabda: 'Dan (amalan) lain yang dengannya seorang hamba diangkat seratus derajat di dalam surga, jarak antara setiap dua derajat seperti antara langit dan bumi.' Dia (Abu Sa'id) bertanya: 'Apakah itu, wahai Rasulullah?' Beliau menjawab: 'Jihad di jalan Allah, jihad di jalan Allah' (3).

الله عنهم . وفي فضائل الجهاد ومكانته في الإسلام غير ما تقدّم ما لا يكاد يحصى من الأحاديث والآثار ، وكذا في سيرة النبي ﷺ وأصحابه وخلفائه - رضي

Allah meridhai mereka. Dan mengenai keutamaan jihad dan kedudukannya dalam Islam selain yang telah disebutkan, ada hadits-hadits dan atsar yang hampir tak terhitung jumlahnya, begitu pula dalam sirah Nabi ﷺ, para sahabatnya, dan para khalifahnya - semoga Allah meridhai mereka.

الجهاد في فلسطين خاصة

Jihad di Palestina Khususnya

خص الإسلام أرض فلسطين بالجهاد والرباط، فعن ابن عباس قال: قال رسول الله ﷺ: (أولُ هذا الأمر نبوة ورحمة، ثم يكون خلافة ورحمة، ثم يكون ملكاً ورحمةً، ثمّ يتكادمون عليه تكادُم الحُمُرِ ، فعليكُم بالجهادِ ، وإن أفضل جهادِكم الرِّباطُ، وإن أفضل رباطكم عسقلان) (4)

Islam mengkhususkan tanah Palestina dengan jihad dan ribath (berjaga di perbatasan). Dari Ibnu Abbas, dia berkata: Rasulullah ﷺ bersabda: 'Permulaan urusan ini (Islam) adalah kenabian dan rahmat, kemudian akan menjadi kekhalifahan dan rahmat, kemudian akan menjadi kerajaan dan rahmat, kemudian mereka akan saling berebut (kekuasaan) seperti keledai yang saling berebut. Maka hendaklah kalian berjihad, dan sesungguhnya jihad terbaik kalian adalah ribath, dan ribath terbaik kalian adalah di Ashkelan' (4).

. شعب الإيمان للبيهقي، باب في المرابطة في سبيل الله ،، برقم: 3981، (140/6)، وصححه الألباني [صحيح الجامع، برقم: 6636، (1127/2)] 1

1 1 *Syu'ab Al-Iman karya Al-Baihaqi, bab tentang Merabat (berjaga) di Jalan Allah, nomor*: 3981, (6/140), *dan dishahihkan oleh Al-Albani* [*Shahih Al-Jami', nomor*: 6636, (2/1127)].

مسند أحمد، مسند الأنصار ، حديث معاذ بن جبل، برقم: 22014 ، ،(342/36) ، سنن النسائي، كتاب الجهاد، باب ثواب من قاتل في سبي الله فواق ناقة، برقم: 3141، (333/6)، وصححه الألباني [صحيح الجامع، برقم: • [(1095/2) 6416 (2)

2 (2) *Musnad Ahmad, Musnad Al-Anshar, hadits Mu'adz bin Jabal, nomor*: 22014, (36/342), *Sunan An-Nasa'i, kitab Al-Jihad, bab Pahala Orang yang Berperang di Jalan Allah Selama (Waktu) Perah Susu Unta, nomor*: 3141, (6/333), *dan dishahihkan oleh Al-Albani* [*Shahih Al-Jami', nomor*: 6416, (2/1095)].

صحيح مسلم، كتاب الإمارة، باب بيان مَا أَعَدّه للمجاهد في الجنّة من الدرجات، برقم: 1884، (ص956) (3) 6

3 6 (3) *Shahih Muslim, kitab Al-Imarah, bab Penjelasan tentang Derajat yang Disiapkan untuk Mujahid di Surga, nomor*: 1884, (*hal*. 956).

المعجم الكبير، أبو القاسم الطبراني، تحقيق: حمدي بن عبد المجيد السلفي، دار ابن تيمية القاهرة، ط2، 1404هـ / 1983م، برقم: 11138، (88/11)، وقال الألباني : إسناده جيد ولحديث شاهد بنحوه من حديث حذيفة السلسلة الصحيحة، برقم: 3270، (4) (802/7)] • 562

4 (4) *Al-Mu'jam Al-Kabir, Abu Al-Qasim Ath-Thabrani, tahqiq*: *Hamdi bin Abdul Majid As-Salafi, Dar Ibnu Taimiyah Kairo, cetakan ke-2*, 1404 *H* / 1983 *M, nomor*: 11138, (11/88), *dan Al-Albani berkata*: *'Sanadnya baik dan hadits ini memiliki syahid (penguat) yang serupa dari hadits Hudzaifah'* [*As-Silsilah Ash-Shahihah, nomor*: 3270, (7/802)] • 562

Kontributor: irma.salembarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وهذه الأفضلية للجهاد والرباط على أرض فلسطين بيّنةٌ في الأحاديث الكثيرة التي جاءت عن الطائفة المرابطة المنصورة الظاهرة، كقوله : (إِذَا فَسَدَ أَهْلُ الشَّامِ فَلَا خَيْرَ فِيكُمْ، لَا تَزَالُ طَائِفَةٌ مِنْ أُمَّتِي مَنْصُورِينَ . لَا يَضُرُّهُمْ مَنْ خَذَلَهُمْ حَتَّى تَقُومَ السَّاعَةُ) (1)

Dan keutamaan ini untuk jihad dan ribath (berjaga di perbatasan) di tanah Palestina jelas dalam banyak hadis yang datang tentang kelompok yang berjaga, yang ditolong, dan yang tampak (kebenarannya), seperti sabdanya: 'Jika penduduk Syam rusak, maka tidak ada kebaikan pada kalian. Akan senantiasa ada sekelompok dari umatku yang ditolong, tidak akan membahayakan mereka orang yang menghinakan mereka hingga hari kiamat tiba.' (1).

وكقوله : (سَتُجَنَّدُونَ أَجْنَادًا : جُنْدًا بِالشَّامِ، وَجُنْدًا بِالْعِرَاقِ، وَجُنْدًا بِالْيَمَنِ، قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ اخْتَرْ لِي، قَالَ: عَلَيْكُمْ بِالشَّامِ ... فَإِنَّ اللَّهَ وَ تَكَفَّلَ لِي بِالشَّامِ وَأَهْلِهِ) (2)

Dan seperti sabdanya: 'Kalian akan dikerahkan menjadi pasukan-pasukan: pasukan di Syam, pasukan di Irak, dan pasukan di Yaman.' Aku (sahabat) berkata: 'Wahai Rasulullah, pilihkan untukku.' Beliau bersabda: 'Hendaklah kalian (berada) di Syam ... karena sesungguhnya Allah telah menjamin untukku (keselamatan) Syam dan penduduknya.' (2)

كل هذه الأحاديث وغيرها مما روي في فضائل الأرض المقدسة والشام، واضحة في فضل الرباط على هذه الأرض والجهاد فيها، إذ كيف تكون الطائفة ظاهرة على الحق وهي لا تجاهد لأجل استرداد هذه الأرض من مغتصبيها من الكفار، ولا ترابط على ثغور هذه الأرض المقدّسة المباركة؟!

Semua hadis-hadis ini dan selainnya dari apa yang diriwayatkan tentang keutamaan tanah suci dan Syam, jelas menunjukkan keutamaan ribath (berjaga) di tanah ini dan jihad di dalamnya. Sebab, bagaimana mungkin sebuah kelompok tampak (berpegang) pada kebenaran sementara mereka tidak berjihad untuk merebut kembali tanah ini dari para perampasnya dari kalangan orang-orang kafir, dan tidak berjaga di perbatasan tanah suci yang diberkahi ini?!

قال ابن قدامة المقدسي(3) رحمه الله: "وأفضل الرباط المقامُ بأشدّ الثغور خوفاً لأنّهم أحوج، ومقامه به أنفع، وقال أحمد : أفضل الرباط أشدهم كلباً، وقيل لأبي عبد الله: فأين أحبّ إليك أن ينزل الرجل • بأهله ؟ قال : كل مدينة معقل للمسلمين، مثل دمشق، وقال: أرض الشام أرض المحشر" (4)

• Ibnu Qudamah Al-Maqdisi(3) rahimahullah berkata: 'Dan ribath (berjaga di perbatasan) yang paling utama adalah menetap di perbatasan yang paling menakutkan karena mereka paling membutuhkan, dan menetap di sana lebih bermanfaat.' Dan Ahmad berkata: 'Ribath yang paling utama adalah yang paling sengit (pertempurannya).' Dan dikatakan kepada Abu Abdillah (Imam Ahmad): 'Lalu di mana tempat yang paling engkau sukai bagi seseorang untuk menetap bersama keluarganya?' Beliau menjawab: 'Setiap kota yang menjadi benteng bagi kaum Muslimin, seperti Damaskus.' Dan beliau berkata: 'Tanah Syam adalah tanah mahsyar (tempat berkumpul pada hari kiamat).' (4)

قيل لأبي عبد الله (أي الإمام أحمد فهذه الأحاديث التي جاءت إنّ الله تكفل لي بالشام) ونحو هذا ، ما هي؟ قال : ما أكثر ما جاء فيه، وقيل له: إنّ هذا في الثغور، فأنكره، وقال: أرض القدس أين هي ؟ " (5)

Dikatakan kepada Abu Abdillah (yaitu Imam Ahmad): 'Hadis-hadis yang datang (yang menyebutkan) 'Sesungguhnya Allah telah menjamin untukku (keselamatan) Syam' dan semisalnya, apa maksudnya?' Beliau menjawab: 'Betapa banyak yang datang tentangnya.' Dan dikatakan kepadanya: 'Ini (maksudnya) tentang perbatasan.' Maka beliau mengingkarinya dan berkata: 'Tanah Al-Quds (Yerusalem), di manakah ia?' (5)

سبق تخريجه (1)

1 1) *Telah disebutkan takhrijnya sebelumnya.*

سبق تخريجه (2)

2 (2) *Telah disebutkan takhrijnya sebelumnya.*

ابن قدامة المقدسي (541 620هـ) : الشيخ الإمام القدوة العلامة المجتهد شيخ الإسلام موفق الدين أبو محمد عبد الله بن بن محمد بن قدامة المقدسي، رحل إلى بغداد لطلب العلم، وطلبه في دمشق، وغيرها، وكان عالم أهل الشام في زمانه، قال ابن النجار : (3) كان ثقة حجة نبيلاً، غزير الفضل، ورعاً، عابداً، على قانون السلف، عليه النور والوقار، ينتفع الرجل برؤيته قبل أن يسمع كلامه، وقال عمر بن الحاجب هو إمام الأئمة، ومفتي الأمة، خصه الله بالفضل الوافر ... لم نر مثله [انظر : سير أعلام النبلاء، الذهبي . (167-165/22)]

3 (3) *Ibnu Qudamah Al-Maqdisi* (541-620 *H*): *Syaikh, Imam, panutan, alim, mujtahid, Syaikhul Islam Muwaffaquddin Abu Muhammad Abdullah bin Muhammad bin Qudamah Al-Maqdisi. Beliau melakukan perjalanan ke Baghdad untuk menuntut ilmu, dan menuntutnya di Damaskus dan selainnya. Beliau adalah ulama penduduk Syam pada zamannya. Ibnu An-Najjar berkata: 'Beliau adalah seorang yang tsiqah (terpercaya), hujjah, mulia, sangat luas ilmunya, wara', ahli ibadah, di atas manhaj salaf, terpancar cahaya dan kewibawaan pada dirinya, seseorang dapat mengambil manfaat dengan melihatnya sebelum mendengar ucapannya.' Umar bin Al-Hajib berkata: 'Dia adalah imamnya para imam dan muftinya umat. Allah mengkhususkan beliau dengan keutamaan yang melimpah ... kami tidak melihat yang semisalnya.'* [*Lihat: Siyar A'lam An-Nubala, Adz-Dzahabi* (22/165-167)].

المغني شرح مختصر الخرقي، عبد الله بن أحمد بن قدامة المقدسي، دار إحياء التراث العربي/بيروت، ط1، (168/9) 1985/1405 (4)

4 (4) *Al-Mughni Syarh Mukhtashar Al-Khiraqi, Abdullah bin Ahmad bin Qudamah Al-Maqdisi, Dar Ihya' At-Turats Al-'Arabi/Beirut, cetakan* 1, (9/168) 1985/1405 *H.*

. المغني ابن قدامة المقدسي، (168/9) (5)

5 (5) *Al-Mughni, Ibnu Qudamah Al-Maqdisi*, (9/168).

Kontributor: irma.salombarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ويقول شيخ الإسلام ابن تيمية – رحمه الله: رحمه الله: " المقام في ثغور المسلمين؛ كالثغور الشامية، والمصرية، أفضل من المجاورة في المساجد الثلاثة، وما أعلم في هذا نزاعاً من أهل العلم، وقد نص على ذلك غيرُ ' واحدٍ من الأئمّة، وذلك لأنّ الرّباط من جنس الجهاد والمجاورة غايتها أن تكون من جنس الحج

Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah – semoga Allah merahmatinya – berkata: "Bermukim di perbatasan-perbatasan kaum Muslimin; seperti perbatasan Syam dan Mesir, lebih utama daripada bermukim di tiga masjid (Masjidil Haram, Masjid Nabawi, dan Masjidil Aqsha), dan aku tidak mengetahui adanya perselisihan di antara para ulama dalam hal ini. Lebih dari satu imam telah menegaskan hal itu; karena sesungguhnya ribath (berjaga di perbatasan) termasuk jenis jihad, sedangkan tujuan bermukim (di tiga masjid) hanyalah termasuk jenis haji.'

الجهاد عند علماء الإسلام (1)

(1) Jihad Menurut Para Ulama Islam

نص علماء المسلمين على أنّ الجهاد (وخاصة جهاد دفع العدو والقتال دون أرض المسلمين)، واجبٌ بإجماع الأمة، كيف لا وقد تقدّم فضل الجهاد في سبيل الله عمل في القرآن والسنة، وإذا لم يكن الجهاد .قة أرضهم، فمتى يكون واجباً إذاً، وفيما يلي يستعرض الباحث طرفاً مما وقف عليه من أقوال العلماء في الجهادerواجباً عند استباحة ديار المسلمين وس

Para ulama Muslim telah menegaskan bahwa jihad (khususnya jihad untuk menolak musuh dan berperang demi membela tanah kaum Muslimin) adalah wajib berdasarkan ijma' (konsensus) umat. Bagaimana tidak, padahal keutamaan jihad di jalan Allah telah disebutkan dalam Al-Qur'an dan Sunnah. Jika jihad tidak wajib ketika tanah kaum Muslimin dirampas dan dijarah, maka kapan lagi jihad menjadi wajib? Berikut ini, peneliti akan menyajikan sebagian dari pernyataan para ulama tentang jihad yang ditemuinya.

جاء عن الإمام أحمد - رحمه الله - قوله : " ليس يعدل الجهاد عندي والرباط شيء، والرباط دفع عن المسلمين وعن حريمهم، وقوة لأهل الثغر ولأهل الغزو، فالرباط أصل الجهاد وفرعه، والجهاد أفضل منه للعناء والتعب والمشقة " (2)

Diriwayatkan dari Imam Ahmad - semoga Allah merahmatinya - ucapannya: "Tidak ada yang menyamai jihad dan ribath menurutku. Ribath adalah pembelaan bagi kaum Muslimin dan kehormatan mereka, serta kekuatan bagi penduduk perbatasan dan para pejuang. Maka, ribath adalah pokok dan cabang jihad, sedangkan jihad lebih utama darinya karena mengandung kesulitan, kelelahan, dan kesusahan." (2)

وقال ابن حزم - رحمه الله : " ولو أن إماماً نهى عن قتال أهل الحرب لوجبت معصيته في ذلك، لأنه أمر بمعصية، فلا سمع ولا طاعة له، وقال: ﴿ فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلا نَفْسَكَ ﴾ (النساء/84)، وهذا خطاب متوجه إلى كل مسلم، فكل أحدٍ مأمور بالجهاد، وإن لم يكن معه أحد " (3)

Ibnu Hazm - semoga Allah merahmatinya - berkata: "Seandainya seorang imam melarang untuk memerangi ahli harb (orang-orang kafir yang memerangi Islam), maka wajib untuk mendurhakainya dalam hal itu, karena dia memerintahkan kemaksiatan. Maka, tidak ada kewajiban mendengar dan taat kepadanya." Dan dia berkata: [Maka berperanglah kamu di jalan Allah, kamu tidak dibebani melainkan dengan kewajiban kamu sendiri] (QS. An-Nisa': 84). Ini adalah seruan yang ditujukan kepada setiap Muslim. Setiap orang diperintahkan untuk berjihad, meskipun tidak ada seorang pun bersamanya." (3)

.الفتاوى الكبرى، ابن تيمية، (531/3) 1

1 1 *Al-Fatawa Al-Kubra, Ibnu Taimiyah*, (3/531).

المغني ابن قدامة المقدسي (167/9)- بتصرف (2)

2 (2) *Al-Mughni, Ibnu Qudamah Al-Maqdisi* (9/167) - *dengan sedikit perubahan*.

. المحلّى، أبو محمد علي بن أحمد بن سعيد بن حزم الأندلسي القرطبي الظاهري، دار الفكر / بيروت، ط(بدون)، بدون (تاريخ) (351/7) (3)

3 (3) *Al-Muhalla, Abu Muhammad Ali bin Ahmad bin Sa'id bin Hazm Al-Andalusi Al-Qurthubi Azh-Zhahiri, Darul Fikr / Beirut, cet.* (*tanpa*), *tanpa* (*tahun*) (7/351).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ويقول أيضاً: " ولا يجوز الجهاد إلا بإذن الأبوين، إلا أن ينزل العدو بقوم من المسلمين؛ ففرض على كل من يمكنه إعانتهم أن يقصدهم مغيثاً لهم، أذن الأبوان أم لم يأذنا" (1)

Dia juga berkata: "Dan tidak diperbolehkan berjihad kecuali dengan izin kedua orang tua, kecuali jika musuh menyerang suatu kaum dari kaum Muslimin; maka wajib bagi setiap orang yang mampu menolong mereka untuk mendatangi mereka sebagai penolong, baik kedua orang tua mengizinkan maupun tidak." (1)

وقد وُجد من العلماء العاملين المجاهدين على أرض الشام وفلسطين من خط بعلمه وضرب بسيفه في سبيل الله ، حفاظاً على أمجاد أمة الإسلام، وطرداً للغزاة المحتلين، وكان منهم: نور الدين محمود (2) الذي بلغ من الشجاعة وحبّ الجهاد مبلغاً عظيماً، وفتح الله على يديه، وأذاق الصليبيين الويلات، " حتى قيل له: بالله عليك، لا تخاطر بنفسك وبالإسلام والمسلمين، فإن أُصبت في معركة لا يبقى من المسلمين أحد إلا أخذه السيف فقال نور الدين: ومن محمود حتى يقال له هذا؟ من قبلي من حفظ البلاد والإسلام؟ ذلك الله الذي لا إله إلا هو" (3)

Dan telah ditemukan dari kalangan ulama yang beramal dan berjihad di tanah Syam dan Palestina, yang menulis dengan ilmunya dan memukul dengan pedangnya di jalan Allah, untuk menjaga kemuliaan umat Islam, dan untuk mengusir para penjajah yang menyerang. Di antara mereka adalah: Nuruddin Mahmud (2) yang mencapai tingkat keberanian dan kecintaan pada jihad yang sangat besar, dan Allah memberikan kemenangan melalui tangannya, serta membuat kaum Salib merasakan bencana, "hingga dikatakan kepadanya: 'Demi Allah, janganlah engkau membahayakan dirimu, Islam, dan kaum Muslimin. Jika engkau terbunuh dalam suatu pertempuran, tidak akan tersisa seorang Muslim pun kecuali akan dihabisi oleh pedang.' Maka Nuruddin berkata: 'Siapa Mahmud sehingga dikatakan demikian kepadanya? Siapa sebelumku yang menjaga negeri dan Islam? Itulah Allah yang tiada tuhan selain Dia.'" (3)

وكان حريصاً أشد الحرص على ثغور المسلمين، فعندما ضربت الزلازل أرض الشام عام 552هـ ، هب لمقارعة الصليبيين والإغارة عليهم لإشغالهم عن ديار الإسلام، وقطع طمعهم فيها؛ واستمر على ذلك إلى أن بنى المسلمون جميع أسوارهم وحصونهم المتهدّمة من الزلازل"(4)

Dan dia sangat menjaga perbatasan kaum Muslimin. Ketika gempa bumi melanda tanah Syam pada tahun 552 H, dia segera bangkit untuk memerangi kaum Salib dan menyerang mereka untuk menyibukkan mereka dari negeri-negeri Islam, serta memutuskan ketamakan mereka terhadapnya. Dan dia terus melakukan hal itu hingga kaum Muslimin membangun kembali semua tembok dan benteng mereka yang hancur akibat gempa bumi."(4)

قال ابن قدامة المقدسي رحمه الله : " والجهاد فرض على الكفاية ومعنى فرض الكفاية، الذي إن لم يقم به من يكفي، أثم الناس كلهم، وإن قام به من يكفي، سقط عن سائر الناس ... فالجهاد من فروض الكفايات، في قول عامة أهل العلم ومعنى الكفاية في الجهاد أن ينهض للجهاد قوم يكفون في قتالهم إما أن يكونوا جندا لهم دواوين من أجل ذلك، أو يكونوا قد ..."

Berkata Ibnu Qudamah Al-Maqdisi rahimahullah: "Dan jihad adalah fardhu kifayah. Dan makna fardhu kifayah adalah, jika tidak ada yang melaksanakannya dengan cukup, maka semua orang berdosa. Dan jika ada yang melaksanakannya dengan cukup, maka gugurlah kewajiban itu dari orang lain ... Maka jihad termasuk dari kewajiban-kewajiban kifayah, menurut pendapat umum ahli ilmu. Dan makna 'cukup' dalam jihad adalah bahwa bangkit untuk berjihad suatu kaum yang mencukupi dalam pertempuran mereka, baik mereka adalah tentara yang memiliki diwan (administrasi) untuk itu, atau mereka adalah ..."

المصدر السابق، (292/7) 1)

1 (1) *Sumber sebelumnya*, (292/7)

نور الدين محمود (569511هـ) : الملك العادل، نور الدين أبو القاسم، محمود بن الاتابك قسيم الدولة أبي سعيد زنكي بن الأمير الكبير أقسنقر، التركي السلطاني الملكشاهي، وكان نور الدين حامل رايتي العدل والجهاد، قل أن ترى العيون مثله حاضر ،دمشق ، (2) ثم تملكها ، وبقي بها عشرين سنة، وافتتح حصونا كثيرة، وهزم البرنس صاحب أنطاكية، وقتله في ثلاثة آلاف من الفرنج، وأظهر السنة بحلب وقمع الرافضة، وفتحت جيوشه مصر وطردت منها الرافضة، وقال ابن الجوزي: جاهد، وانتزع من الكفار نيفاً وخمسين . مدينة وحصناً، وقد طالعت سير الملوك المتقدمين، فلم أر فيها بعد الخلفاء الراشدين وعمر بن عبد العزيز أحسن من سيرته، ولا أكثر تحريا منه للعدل. [الكامل في التاريخ، ابن الأثير (394/9)، أيضاً: سير أعلام النبلاء، الذهبي، (20/531- 535) بتصرف]

2 (2) *Nuruddin Mahmud* (569-511 *H*): *Al-Malik Al-'Adil, Nuruddin Abul Qasim, Mahmud bin Atabeg Qasim ad-Daulah Abi Sa'id Zanki bin Al-Amir Al-Kabir Aqsunqur, At-Turki As-Sulthani Al-Maliksyahi. Dan Nuruddin adalah pembawa dua panji: keadilan dan jihad. Jarang mata melihat yang semisalnya. Dia mengepung Damaskus, kemudian menguasainya, dan tinggal di sana selama dua puluh tahun. Dia menaklukkan banyak benteng, mengalahkan Pangeran pemilik Antiokhia dan membunuhnya bersama tiga ribu orang Frank. Dia menampakkan Sunnah di Aleppo dan menekan kaum Rafidhah. Pasukannya membuka (menaklukkan) Mesir dan mengusir kaum Rafidhah darinya. Berkata Ibnu Al-Jauzi: Dia berjihad, dan merebut dari orang-orang kafir lebih dari lima puluh kota dan benteng. Dan aku telah mempelajari sejarah raja-raja terdahulu, maka aku tidak melihat di dalamnya setelah Khulafaur Rasyidin dan Umar bin Abdul Aziz, sejarah yang lebih baik dari sejarahnya, dan tidak ada yang lebih berusaha darinya dalam menegakkan keadilan*. [*Al-Kamil fi At-Tarikh, Ibnu Al-Atsir* (394/9), *juga*: *Siyar A'lam An-Nubala, Adz-Dzahabi*, (531/20-535) *dengan sedikit perubahan*].

الكامل في التاريخ، ابن الأثير ، (395/9)- بتصرف يسير (3)

3 (3) *Al-Kamil fi At-Tarikh, Ibnu Al-Atsir*, (395/9) - *dengan sedikit perubahan*.

.انظر: الكامل في التاريخ، ابن الأثير، (237/9) (4)

4 (4) *Lihat*: *Al-Kamil fi At-Tarikh, Ibnu Al-Atsir*, (237/9).

Kontributor: khilafahmedia@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أعدوا أنفسهم له تبرعاً، بحيث إذا قصدهم العدو حصلت المنعة بهم، ويكون في الثغور من يدفع العدو عنها "(1)

Persiapkan diri mereka untuknya secara sukarela, sehingga jika musuh menyerang mereka, perlindungan akan diperoleh melalui mereka, dan di perbatasan akan ada orang yang dapat menangkis musuh darinya "(1)

وقال أيضاً: " ويتعيّن الجهاد في ثلاثة مواضع: أحدها : إذا التقى الزحفان، وتقابل الصفان، حرم على من حضر الانصراف وتعيّن عليه المقام، والثاني : إذا نزل الكفار ببلد، تعيّن على أهله قتالهم ودفعهم، والثالث : إذا استنفر الإمام قوماً لزمهم النفير معه"(2)

Dan dia juga berkata: "Dan jihad menjadi wajib dalam tiga situasi: Pertama: Ketika dua pasukan bertemu dan barisan saling berhadapan, haram bagi yang hadir untuk mundur dan wajib baginya untuk tetap bertahan. Kedua: Jika orang-orang kafir menyerang suatu negeri, wajib bagi penduduknya untuk memerangi dan menangkis mereka. Ketiga: Jika seorang pemimpin (Imam) memobilisasi suatu kaum, maka wajib bagi mereka untuk bergerak bersamanya"(2)

ومن علماء الأمة الذين بيّنوا مكانة الجهاد وأعلوا شأنه، سلطان العلماء، العز بن عبد السلام (3) رحمه الله- إذ يقول: " فإن أفضل الأعمال بعد الإيمان بالله : الجهاد في سبيل الله؛ لما فيه من محق أعداء الله وتطهير الأرض منهم ، واستنقاذ أسرى المسلمين من أيديهم، وصون دماء المسلمين وأموالهم، وحرمهم وأطفالهم . ولذلك عظم الله ل فيه أجر الطالب من المسلمين والمطلوب، والغالب والمغلوب، والقاتل والمقتول، وأحيا القتلى فيه بعد مماتهم ، وعوضهم عن حياتهم التي بذلوها لأجله بحياة أبدية سرمدية ، لا يصفها الواصفون ولا يعرفها العارفون (4)

Dan di antara ulama umat yang menjelaskan kedudukan jihad dan mengagungkan urusannya adalah Sultanul Ulama, Al-Izz bin Abdissalam (3) rahimahullah - ketika dia berkata: "Sesungguhnya amalan terbaik setelah beriman kepada Allah adalah jihad di jalan Allah; karena di dalamnya terdapat penghancuran musuh-musuh Allah dan pembersihan bumi dari mereka, penyelamatan tawanan Muslim dari tangan mereka, serta penjagaan darah, harta, kehormatan, dan anak-anak kaum Muslimin. Oleh karena itu, Allah membesarkan pahala di dalamnya bagi yang mengejar dari kalangan Muslimin dan yang dikejar, yang menang dan yang kalah, yang membunuh dan yang terbunuh, dan Dia menghidupkan kembali orang-orang yang mati di dalamnya setelah kematian mereka, serta mengganti kehidupan dunia yang mereka korbankan untuk-Nya dengan kehidupan abadi yang kekal, yang tidak dapat digambarkan oleh para penggambar dan tidak diketahui oleh para yang mengetahui (4)

. المغني، ابن قدامة المقدسي (162/9) - بتصرف (1)

[1] (1) *Al-Mughni, Ibnu Qudamah Al-Maqdisi (jilid 9, halaman 162) - dengan sedikit perubahan.*

المغني، ابن قدامة المقدسي (163/9) - بتصرف (2)

[2] (2) *Al-Mughni, Ibnu Qudamah Al-Maqdisi (jilid 9, halaman 163) - dengan sedikit perubahan.*

العز بن عبد السلام (577 - 660هـ) : عبد العزيز بن عبد السلام بن أبي القاسم بن الحسن السلمي الدمشقي، عز الدين، الملقب بسلطان العلماء: فقيه شافعي بلغ رتبة الاجتهاد، ولد ونشأ في دمشق، ورزار بغداد سنة 599هـ فأقام شهراً، وعاد إلى دمشق، (3) فتولى الخطابة والتدريس بزاوية الغزالي، ثم الخطابة بالجامع الأموي، ولما سلم الصالح إسماعيل ابن العادل قلعة "صفد" للفرنج اختيارا أنكر عليه ابن عبد السلام ولم يدع له في الخطبة، فغضب وحبسه، ثم أطلقه فخرج إلى مصر، فولاه صاحبها الصالح نجم الدين أيوب القضاء والخطابة ومكنه من الأمر والنهي، ثم اعتزل ولزم بيته وتوفي بالقاهرة، من كتبه : التفسير الكبير و الإلمام في أدلة الأحكام، و ترغيب أهل الإسلام في سكن الشام، وغيرها [الأعلام الزركلي، (21/4)- بتصرف]

[3] (3) *Al-Izz bin Abdissalam (577 - 660 H): Abdul Aziz bin Abdissalam bin Abi Al-Qasim bin Al-Hasan As-Sulami Ad-Dimasyqi, Izzuddin, dijuluki Sultanul Ulama: Seorang ahli fikih mazhab Syafi'i yang mencapai tingkat ijtihad, lahir dan dibesarkan di Damaskus, mengunjungi Baghdad pada tahun 599 H dan tinggal selama sebulan, kemudian kembali ke Damaskus. Dia memegang jabatan khutbah dan pengajaran di Zawiyah Al-Ghazali, kemudian khutbah di Masjid Umawi. Ketika Ash-Shalih Ismail bin Al-Adil menyerahkan benteng "Shafad" kepada bangsa Frank secara sukarela, Ibnu Abdissalam mengingkarinya dan tidak mendoakannya dalam khutbah, sehingga sang penguasa marah dan memenjarakannya. Kemudian dia dibebaskan dan pergi ke Mesir, di mana penguasanya, Ash-Shalih Najmuddin Ayyub, mengangkatnya sebagai hakim dan khatib serta memberinya wewenang untuk memerintah dan melarang. Kemudian dia mengundurkan diri dan menetap di rumahnya hingga wafat di Kairo. Di antara karyanya adalah: At-Tafsir Al-Kabir, Al-Ilmam fi Adillat Al-Ahkam, dan Targhib Ahl Al-Islam fi Sukna Asy-Syam, dan lainnya [Al-A'lam Az-Zarkali, (jilid 4, halaman 21) - dengan sedikit perubahan]*

. أحكام الجهاد وفضائله، عز الدين عبد العزيز بن عبد السلام السلمي، تحقيق: نزيه كمال حماد، مكتبة دار الوفاء / جدة، ط1، 140هـ/1986م ، ص (53) (4)

[4] (4) *Ahkam Al-Jihad wa Fadhailuhu, Izzuddin Abdul Aziz bin Abdissalam As-Sulami, tahqiq: Nazih Kamal Hammad, Maktabah Dar Al-Wafa / Jeddah, cetakan 1, 140 H/1986 M, halaman (53).*

Kontributor: irfanbarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ويقول أيضاً: " ولما كانت الأنفس والأموال مبذولة في الجهاد؛ جعل الله ل من بَذَل نفسه في أعلى رتب الطائعين وأشرفها ؛ لشرف ما بذله مع محو الكفر ومحق أهله، وإعزاز الدين، وصون دماء المسلمين" (1)

Dan dia juga berkata: "Dan karena jiwa dan harta dikorbankan dalam jihad; Allah menjadikan bagi orang yang mengorbankan dirinya pada tingkatan tertinggi dan termulia dari orang-orang yang taat; karena kemuliaan apa yang dia korbankan bersama dengan penghapusan kekafiran dan penghancuran para penganutnya, serta pengagungan agama, dan perlindungan darah kaum Muslimin." (1)

ويبين شيخ الإسلام ابن تيمية رحمه الله - أنّ جهاد الدفاع - كما هو حال أهل فلسطين اليوم هو أوجب الواجبات، وبكل السبل والإمكانات، فقال رحمه الله : " وأما قتال الدفع فهو أشد أنواع دفع الصائل عن الحرمة والدين، فواجب إجماعاً، فالعدو الصائلُ الذي يفسد الدين والدنيا لا شيء أوجب بعد الإيمان من دفعه، فلا يشترط له شرط بل يدفع بحسب الإمكان، وقد نص على ذلك العلماء، أصحابنا وغيرهم، فيجب التفريق بين دفع الصائل الظالم الكافر وبين طلبه في بلاده، والجهاد منه ما هو باليد، ومنه ما هو بالقلب، والدعوة والحجة واللسان، والرأي، والتدبير، والصناعة، فيجب بغاية ما يمكنه، ويجب على القعدة لعذر أن يخلفوا الغزاة في أهليهم ومالهم" (2)

Dan Syaikhul Islam Ibnu Taimiyah rahimahullah menjelaskan - bahwa jihad defensif - sebagaimana keadaan rakyat Palestina hari ini adalah kewajiban yang paling wajib, dengan segala cara dan kemampuan, maka beliau rahimahullah berkata: "Adapun perang defensif (untuk menolak serangan) adalah jenis yang paling keras dalam menolak penyerang dari kehormatan dan agama, maka hukumnya wajib berdasarkan ijma', karena musuh penyerang yang merusak agama dan dunia, tidak ada yang lebih wajib setelah iman selain menolaknya, maka tidak disyaratkan syarat apa pun, tetapi ditolak sesuai kemampuan, dan para ulama, baik dari kalangan kami maupun selainnya, telah menetapkan hal itu, maka harus dibedakan antara menolak penyerang yang zalim dan kafir dengan menyerangnya di negerinya, dan jihad ada yang dengan tangan, ada yang dengan hati, dakwah, hujjah, dan lisan, pendapat, pengaturan, dan keterampilan, maka harus dilakukan dengan segenap kemampuan, dan wajib bagi yang duduk (tidak ikut berperang) karena uzur untuk menggantikan para pejuang dalam menjaga keluarga dan harta mereka." (2)

" ويقول أيضاً : " وإذا دخل العدو بلاد الإسلام، فلا أنه ريب يجب دفعه على الأقرب فالأقرب؛ إذ بلاد الإسلام كلها بمنزلة البلدة الواحدة، وأنّه يجب النفير إليه بلا إذنِ والدٍ ولا غريم (3)

Dan dia juga berkata: "Dan jika musuh memasuki negeri Islam, maka tidak diragukan lagi bahwa dia harus ditolak oleh yang terdekat kemudian yang terdekat berikutnya; karena seluruh negeri Islam bagaikan satu negeri, dan bahwa wajib berangkat (untuk berperang) tanpa izin orang tua maupun pemberi utang." (3)

ويقول سيد قطب رحمه الله - مبيّناً مقصد الجهاد: "يجب على الجماعة المسلمة أن تحطّم كل قوة تعترض طريق الدعوة وإبلاغها للناس في حرية، أو تهدد حرية اعتناق العقيدة وتفتن الناس عنها، وأن تظلّ تجاهد حتى تصبح الفتنة للمؤمنين بالله عل غير ممكنة لقوة في الأرض، ويكون الدين الله ،، لا بمعنى إكراه الناس على الإيمان، ولكن بمعنى استعلاء دين الله ل في الأرض، بحيث لا يخشى أن يدخل فيه من يريد الدخول، ولا يخاف قوة في الأرض تصده عن دين الله ل أن يبلغه، وأن يستجيب له، وأن يبقى عليه، وبحيث لا يكون في الأرض وضع أو نظام يحجب نور الله ل وهداه عن أهله ويضلّهم عن سبيل الله بأية وسيلة وبأية أداة(4)

Dan Sayyid Quthb rahimahullah berkata - menjelaskan tujuan jihad: "Wajib bagi jamaah Muslim untuk menghancurkan setiap kekuatan yang menghalangi jalan dakwah dan penyampaiannya kepada manusia dengan kebebasan, atau mengancam kebebasan memeluk akidah dan memfitnah manusia darinya, dan bahwa mereka harus terus berjihad hingga fitnah bagi orang-orang yang beriman kepada Allah menjadi tidak mungkin bagi kekuatan apa pun di bumi, dan agar agama Allah, bukan dalam arti memaksa manusia untuk beriman, tetapi dalam arti ketinggian agama Allah di bumi, sehingga tidak ada yang takut untuk memasukinya bagi yang ingin masuk, dan tidak takut kepada kekuatan di bumi yang menghalanginya dari agama Allah untuk mencapainya, untuk memenuhi panggilannya, dan untuk tetap berada di atasnya, dan sehingga tidak ada situasi atau sistem di bumi yang menghalangi cahaya Allah dan petunjuk-Nya dari umat-Nya dan menyesatkan mereka dari jalan Allah dengan cara apa pun dan dengan alat apa pun." (4)

. أحكام الجهاد وفضائله العز بن عبد السلام، (ص 54) (1)

1 (1) *Ahkam al-Jihad wa Fadhailuhu oleh Al-Izz bin Abdussalam*, (*hal.* 54).

.الفتاوى الكبرى ابن تيمية (538/5) (2)

2 (2) *Al-Fatawa al-Kubra oleh Ibnu Taimiyah* (5/538).

.المصدر السابق (539/5) (3)

3 (3) *Sumber yang sama* (5/539).

. في ظلال القرآن، سيد قطب، (187/1) (4)

4 (4) *Fi Zhilal al-Qur'an oleh Sayyid Quthb*, (1/187).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ويقول الشيخ يوسف القرضاوي : " أول أنواع الجهاد الواجب على الأمة في هذا العصر، هو جهاد التحرير للأمة من بقايا الاستعمار ، الذي لا يزال ينشب أظفاره في أجزاء منها، ومناطق من دار الإسلام التي يجب أن تخلو للمسلمين، وتتحرر من كل سلطان أجنبي، وفي مقدمة هذه المناطق : أرض الإسراء والمعراج، وأرض المسجد الأقصى ...

Syaikh Yusuf Al-Qaradhawi berkata: "Jenis jihad pertama yang wajib atas umat pada zaman ini adalah jihad pembebasan umat dari sisa-sisa penjajahan, yang masih mencengkeramkan kukunya di sebagian bagiannya, dan wilayah-wilayah dari Darul Islam yang harus dikosongkan untuk kaum Muslimin, dan dibebaskan dari setiap kekuasaan asing. Di antara wilayah-wilayah utama ini adalah: Tanah Isra' dan Mi'raj, dan tanah Masjid Al-Aqsa ...

ومن المقرر فقهاً أن على المسلمين في فلسطين أن ينفروا خفافاً وثقالاً لطرد العدو الكافر الذي احتل ديارهم فهذا فرض عين على ميعهم كل بما يقدر عليه، وتسقط هنا الحقوق الفردية، حتى إن المرأة لتخرج للجهاد بدون إذن زوجها، والابن بغير إذن أبيه فإن عجز أهل فلسطين عن طرد العدو وتحرير الأرض - أو ... تقاعسا عن ذلك وجبنوا كان على أقرب الجيران إليهم أن يقاتلوا بجوارهم - أو يحلوا محلّهم عند قعودهم - حتى يطردوا العدو الغازي الكافر " (1)

Dan telah ditetapkan secara fikih bahwa kaum Muslimin di Palestina wajib berangkat (untuk berjihad) baik dalam keadaan ringan maupun berat untuk mengusir musuh kafir yang telah menduduki negeri mereka. Ini adalah fardhu 'ain atas mereka masing-masing sesuai dengan kemampuannya. Di sini hak-hak individu gugur, bahkan seorang wanita boleh keluar untuk berjihad tanpa izin suaminya, dan seorang anak tanpa izin ayahnya. Jika penduduk Palestina tidak mampu mengusir musuh dan membebaskan tanah air - atau ... mereka bermalas-malasan dan pengecut dalam hal itu - maka kewajiban beralih kepada tetangga terdekat mereka untuk berperang di samping mereka - atau menggantikan posisi mereka jika mereka duduk (tidak berjihad) - hingga mereka mengusir musuh penjajah yang kafir." (1)

.هذا غيض من فيض، وفيه إشارة إلى الكثير من أشباه وأمثال هذه الأقوال لعلماء الإسلام

Ini hanyalah setetes dari lautan, dan di dalamnya terdapat isyarat kepada banyak ucapan-ucapan serupa dan semisal dari para ulama Islam.

. خلاصة المطلب : أولاً: الجهاد من أعظم الأعمال عند الله بعد الإيمان، وهو ذروة سنام الإسلام، وسياحة أمة محمد ﷺ ، وفيه الخير والمنزلة العظيمة عند الله وعند الناس، وفي تركه المذلة والصغار

Kesimpulan yang diinginkan: Pertama: Jihad termasuk amalan yang paling agung di sisi Allah setelah iman. Ia adalah puncak ketinggian Islam, dan merupakan ibadahnya umat Muhammad ﷺ. Di dalamnya terdapat kebaikan dan kedudukan yang agung di sisi Allah dan manusia. Dan dalam meninggalkannya terdapat kehinaan dan kerendahan.

.ثانياً: الجهاد في فلسطين فرض عين على أهلها ثم من يلونهم، حتى تتحرر كاملة من الكفار المغتصبين لها، ولن تتحرر إلا بإنفاذ هذه الفريضة والعمل بها، لا بسواها

Kedua: Jihad di Palestina adalah fardhu 'ain atas penduduknya, kemudian atas orang-orang yang berdekatan dengan mereka, hingga ia (Palestina) terbebas sepenuhnya dari kaum kafir yang merampasnya. Dan ia tidak akan terbebas kecuali dengan melaksanakan kewajiban ini dan mengamalkannya, bukan dengan selainnya.

.ثالثاً : حثّ سلف الأمة وعلماؤها الأقدمون والمتأخرون على الجهاد، وأجمعت الأمة على فرضيته ووجوبه، خاصة في دفع العدو الصائل، واستنقاذ أرض المسلمين وأساراهم

Ketiga: Para salaf umat dan para ulamanya, baik yang terdahulu maupun yang kemudian, telah menganjurkan jihad. Dan umat telah bersepakat atas kefardhuannya dan kewajibannya, khususnya dalam menolak musuh yang menyerang, dan menyelamatkan tanah kaum Muslimin serta tawanan mereka.

. فقه الجهاد، يوسف القرضاوي (2/ 1183- 1184) (1)

[1] (1) *Fikih Jihad, Yusuf Al-Qaradhawi* (2/ 1183-1184).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الرابع: حكم الإسلام في التفريط بشيء من الأرض المقدسة

Pasal Keempat: Hukum Islam tentang Menyia-nyiakan Sebagian Tanah Suci

ما دامت أرض فلسطين المقدسة قد احتلت في عقيدة المسلمين وفكرهم وتاريخهم هذه المكانة آية الدينية السامية، وترسّخ في وجدان كلّ مسلمٍ يعرف دينه حق المعرفة بأن أرض فلسطين هي في كتاب الله الخالد، وهي ميراث الأنبياء والمرسلين وهي وصية رسول الله وخلفائه الراشدين، وهي موضع الجهاد والمجاهدين إلى يوم الدين، وهي ملاذ المؤمنين وطائفة المنصورين، فذلك يكفي تأصيلاً شرعياً لحكم الإسلام في التفريط بأرض فلسطين المباركة.

Selama Tanah Suci Palestina telah menempati posisi tinggi dan agung dalam akidah, pemikiran, dan sejarah umat Islam, dan telah tertanam dalam kesadaran setiap Muslim yang benar-benar memahami agamanya bahwa Tanah Palestina disebutkan dalam Kitab Allah yang abadi, merupakan warisan para nabi dan rasul, merupakan wasiat Rasulullah dan para khalifahnya yang mendapat petunjuk, merupakan tempat jihad dan para pejuang hingga hari kiamat, serta merupakan tempat perlindungan orang-orang beriman dan golongan yang mendapat pertolongan, maka hal itu sudah cukup sebagai landasan syar'i bagi hukum Islam tentang menyia-nyiakan Tanah Palestina yang diberkahi.

فهل يجوز لمسلم بعد إيمانه بربه ل وبرسوله وبالقرآن العظيم أن يشكّ لحظةً أنه يجوز له التفكير في التفريط بذرة تراب من هذه الأرض المقدّسة؟!

Maka, apakah boleh bagi seorang Muslim setelah beriman kepada Tuhannya, Rasul-Nya, dan Al-Qur'an yang agung untuk meragukan sejenak bahwa ia boleh memikirkan untuk menyia-nyiakan setitik debu pun dari tanah suci ini?!

إنّ المسلمين الذين استقرّت مصادر دينهم على وحي سماوي صحيح يقيني لا جدال فيه ولا أثر ليد البشر عليه، ينبغي أن يكونوا أحرص البشرية على مسرى نبيّهم وما حوله، ولا يجوز بحال أن يكون اليهود والنصارى أحرص منهم على هذه الأرض، وهم الذين تلطخ تاريخهم بالخيانة الله ل ولأنبيائه الأكرمين ؛ بتحريفهم كتاب ربّهم، وبقولهم عليه زوراً وبهتاناً عظيماً.

Sesungguhnya umat Islam, yang sumber-sumber agama mereka telah kokoh berdasarkan wahyu langit yang benar dan pasti, tidak ada perdebatan dan tidak ada campur tangan manusia di dalamnya, seharusnya menjadi manusia yang paling menjaga tempat perjalanan malam Nabi mereka [Isra' Mi'raj] dan sekitarnya. Tidak boleh sama sekali orang-orang Yahudi dan Nasrani lebih menjaga tanah ini daripada mereka, padahal sejarah mereka ternoda dengan pengkhianatan terhadap Allah dan para nabi-Nya yang mulia; dengan merubah kitab Tuhan mereka, dan dengan mengatakan kebohongan dan fitnah besar terhadap-Nya.

ومن لوازم فرضية الجهاد عينياً - في فهم الباحث - أن يكون التفريط بشيء من فلسطين - قل أو كثر - حرام شرعاً؛ إذ كيف يكون الجهاد فيها فرض عين، تبذل فيه النفوس والأموال، وتستنفر فيه الأمة لها أو لبعضها أن يتنازل عن جزء منها لعدوّها oleh بعدتها وعتادها، ثم يج!

Dan di antara konsekuensi kewajiban jihad 'ain - menurut pemahaman peneliti - adalah bahwa menyia-nyiakan sebagian dari Palestina, sedikit atau banyak, adalah haram secara syar'i; sebab bagaimana mungkin jihad di dalamnya menjadi fardhu 'ain, di mana jiwa dan harta dikorbankan, dan umat dikerahkan dengan seluruh kekuatan dan persenjataannya, kemudian diperbolehkan bagi umat atau sebagian dari mereka untuk menyerahkan sebagian darinya kepada musuh mereka!

فتاوى العلماء في حكم التنازل عن فلسطين: بعد أن وقع البلاء على الأرض المقدّسة في العصر الحديث، باحتلالها من شذاذ الآفاق وأعداء الله اليهود، انبرى علماء المسلمين منذ بوادر الاحتلال اليهودي وحتى يومنا هذا، يدافعون بعلمهم وفتواهم عن أرض فلسطين، ويبيّنوا للناس حرمة هذه الأرض، وعدم جواز التفريط بذرة من ترابها، أو الصلح مع اليهود على أساس تقسيمها ، أو الاعتراف لهم بأي حق فيها.

Fatwa-fatwa Ulama tentang Hukum Menyerahkan Palestina: Setelah musibah menimpa Tanah Suci di era modern, dengan pendudukannya oleh orang-orang buangan dari berbagai penjuru dan musuh-musuh Allah yaitu orang-orang Yahudi, para ulama Muslim sejak awal pendudukan Yahudi hingga hari ini telah bangkit membela Tanah Palestina dengan ilmu dan fatwa mereka, serta menjelaskan kepada manusia tentang keharaman tanah ini, ketidakbolehan menyia-nyiakan setitik debu pun darinya, atau berdamai dengan orang-orang Yahudi atas dasar pembagiannya, atau mengakui hak apa pun bagi mereka di dalamnya.

569

Kontributor: imansalmarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

فتاوى قبل الاحتلال

Fatwa-Fatwa Sebelum Pendudukan

اجتمع في القدس عدد كبير من علماء فلسطين يوم العشرين من شوال عام 1353هـ، الموافق السادس والعشرين من يناير عام 1935م ، وأفتوا بالإجماع بحرمة بيع الأراضي في فلسطين لليهود، مبينين أنّ من شأن ذلك أن يفتن المسلمين في دينهم وأرضهم، وأن يحقق للصهيونية الكافرة مقاصدها، وجرّم العلماء السماسرة والوسطاء العرب الذين يبيعون أراض في فلسطين لليهود، واعتبروا أنّ هؤلاء موالون لليهود ومانعون لمساجد الله أن ترفع ويذكر فيها اسم الله، وأنّ في بيع الأرض خيانة الله ولرسوله وللمؤمنين، واعتبر العلماء استحلال بيع الأرض لليهود كفرٌ ، وأن فاعله لا يصلّى عليه ولا يدفن في مقابر المسلمين، وتجب منابذته ومقاطعته ولو كان من أولي القربى وأنّ السكوت عنه أو الرضا بما يفعل حرام قطعاً (1)

Sejumlah besar ulama Palestina berkumpul di Yerusalem pada tanggal 20 Syawal 1353 H, bertepatan dengan 26 Januari 1935 M, dan mereka mengeluarkan fatwa secara konsensus (ijma') tentang keharaman menjual tanah di Palestina kepada orang Yahudi. Mereka menjelaskan bahwa hal itu akan menimbulkan fitnah bagi umat Islam dalam agama dan tanah air mereka, serta akan mewujudkan tujuan-tujuan Zionis yang kafir. Para ulama juga menetapkan bahwa para makelar dan perantara Arab yang menjual tanah di Palestina kepada orang Yahudi adalah penjahat. Mereka menganggap bahwa orang-orang tersebut adalah pendukung orang Yahudi dan penghalang bagi masjid-masjid Allah untuk didirikan dan disebut nama-Nya di dalamnya. Mereka juga menyatakan bahwa menjual tanah adalah pengkhianatan terhadap Allah, Rasul-Nya, dan orang-orang beriman. Para ulama menganggap bahwa menghalalkan penjualan tanah kepada orang Yahudi adalah kekafiran, dan pelakunya tidak boleh dishalatkan dan tidak boleh dikuburkan di pemakaman Muslim. Wajib untuk memusuhi dan memboikotnya, meskipun dia adalah kerabat dekat, dan bahwa diam atau rela dengan apa yang dilakukannya adalah haram secara pasti (1).

وفي العام التالي، وتحديداً في 1936/02/14م، عقد مؤتمر ثانٍ لعلماء فلسطين في القدس أيضاً، وخلص المؤتمر إلى تحريم السماح بالهجرة اليهودية، وتحريم بيع الأرض لليهود، و دعم تشكيل نواة الجيش الفلسطيني للدفاع عن الأرض والمقدسات(2)

Pada tahun berikutnya, tepatnya pada 14 Februari 1936 M, konferensi kedua ulama Palestina juga diadakan di Yerusalem. Konferensi tersebut menyimpulkan keharaman mengizinkan imigrasi Yahudi, keharaman menjual tanah kepada orang Yahudi, dan dukungan terhadap pembentukan inti tentara Palestina untuk mempertahankan tanah dan tempat-tempat suci (2).

ويبدو أن مثل هذه المؤتمرات جوبهت بالواقع على الأرض، إذ كان اليهود قد بدأوا في السيطرة على فلسطين بالقوة والسلاح بمساعدة الاحتلال في زمن الضعف الإسلامي، لكن هذه المواقف للعلماء بقيت خالدة لتؤكّد مبدأ حرمة الأرض المقدّسة وموقف الإسلام الراسخ منها.

Tampaknya konferensi-konferensi semacam ini dihadapkan pada realitas di lapangan, karena orang Yahudi telah mulai menguasai Palestina dengan kekuatan dan senjata dengan bantuan pendudukan di masa kelemahan Islam. Namun, sikap-sikap para ulama ini tetap abadi untuk menegaskan prinsip kesucian tanah suci dan sikap Islam yang kokoh terhadapnya.

وقد أفتى الشيخ محمد رشيد رضا قبل احتلال اليهود أرض فلسطين بأكثر من ثلاثة عشر عاماً حول حرمة تمكين اليهود أو غيرهم من الأرض المقدّسة فقال : " إن من يبيع شيئاً من أرض فلسطين وما حولها لليهود أو للإنكليز فهو كمن يبيعهم المسجد الأقصى، وكمن يبيع الوطن كله؛ لأن ما يشترونه وسيلة إلى جعل الحجاز على خطر ، فرقبة الأرض في هذه البلاد هي كرقبة

Syaikh Muhammad Rasyid Rida telah memberikan fatwa lebih dari tiga belas tahun sebelum pendudukan Yahudi atas tanah Palestina mengenai keharaman memberikan akses kepada orang Yahudi atau lainnya atas tanah suci. Beliau berkata: "Sesungguhnya, siapa yang menjual sebagian tanah Palestina dan sekitarnya kepada orang Yahudi atau Inggris, maka dia seperti orang yang menjual Masjid Al-Aqsa kepada mereka, dan seperti orang yang menjual seluruh tanah air; karena apa yang mereka beli adalah sarana untuk membahayakan Hijaz. Maka, kepemilikan tanah di negeri-negeri ini adalah seperti kepemilikan

---

انظر : فتوى علماء المسلمين بتحريم التنازل عن أي جزء من فلسطين، جمع من العلماء، دار الفرقان/ عمان، ط1، 1990م، (ص 66 76) (1

[1] 1) *Lihat: Fatwa Ulama Muslim tentang Keharaman Menyerahkan Bagian Manapun dari Palestina, dikumpulkan oleh sejumlah ulama, Dar Al-Furqan/ Amman, cetakan pertama,* 1990 *M, (hal.* 66-76).

انظر: فتاوى علماء المسلمين في حرمة التفريط بأرض فلسطين، د. سالم سلامة رابطة علماء فلسطين/ غزة، • 570 (25-24) 2007.11 (2)

[2] (2) *Lihat: Fatwa-Fatwa Ulama Muslim tentang Keharaman Menyia-nyiakan Tanah Palestina, Dr. Salim Salamah, Rabithah Ulama Palestina/ Gaza,* • 570 (25-24) 2007.11.

Kontributor: irma.sambrokal@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الإنسان من جسده، وهي بهذا تعد شرعًا من المنافع الإسلامية العامة لا من الأملاك الشخصية الخاصة، وتمليك الحربي لدار الإسلام باطل، وخيانة الله ولرسوله ولأمانة الإسلام، لا أذكر هنا كل ما يستحقه مرتكب هذه الخيانة، وإنما أقترح على كل من يؤمن بالله ، وبكتابه، وبرسوله خاتم النبيين ، أن يبتّ هذا الحكم الشرعي في البلاد مع الدعوة إلى مقاطعة هؤلاء الخونة- الذين يصرون على خيانتهم - في كل شيء من المعاشرة والمعاملة والزواج والكلام حتى رد السلام" (1)

Manusia berasal dari tubuhnya, dan dengan demikian hal ini secara syariat dianggap sebagai manfaat umum Islam, bukan milik pribadi khusus. Memperjualbelikan tanah Islam kepada orang kafir harbi adalah batal, dan merupakan pengkhianatan terhadap Allah, Rasul-Nya, dan amanah Islam. Saya tidak menyebutkan di sini semua hukuman yang pantas bagi pelaku pengkhianatan ini, melainkan saya menyarankan kepada setiap orang yang beriman kepada Allah, kitab-Nya, dan Rasul-Nya penutup para nabi, untuk menyebarkan hukum syar'i ini di negeri-negeri sambil menyerukan untuk memboikot para pengkhianat ini—yang bersikeras pada pengkhianatan mereka—dalam segala hal, mulai dari pergaulan, muamalah, pernikahan, dan pembicaraan, bahkan hingga menjawab salam." (1)

وفي عام 1937م رفض علماء نجد قطعياً فكرة تأسيس دولة لليهود في فلسطين أو تقسيم فلسطين، فأرسلوا للملك في حينه فتوى شرعيةً، جاء فيها: "فقد بلغنا أنّه يراد جعل فلسطين حكومة يهودية وحكومة عربية إسلامية، ولا يخفى عليك سلمك الله أن جعل ولاية لليهود في أرض الإسلام أمر باطل ومحرّم، لأنه يعود على الإسلام وأهله والحرمين الشريفين والبلاد المقدسة بأكبر الخطر وأعظم الضرر، وكل من عنده غيرة دينية وهمة عربية يأنف ذلك ويأباه ويشمئز منه أعظم اشمئزاز، ويغار الله ل ولدينه ولحرمته أعظم غيرة ... ونحن علماء المسلمين لا نجيزه ذلك، ولا نقره، ولا نقبله بأي طريق" (2)

Dan pada tahun 1937 M, para ulama Najd menolak secara tegas gagasan mendirikan negara untuk Yahudi di Palestina atau membagi Palestina. Mereka mengirimkan fatwa syar'i kepada raja pada saat itu, yang isinya: "Telah sampai kepada kami bahwa ada keinginan untuk menjadikan Palestina sebagai pemerintahan Yahudi dan pemerintahan Arab Islam. Tidak samar bagimu—semoga Allah melindungimu—bahwa menjadikan kekuasaan bagi Yahudi di tanah Islam adalah perkara yang batal dan haram, karena hal itu akan kembali membawa bahaya terbesar dan kerugian terbesar bagi Islam, pemeluknya, dua tanah suci (Makkah dan Madinah), dan negeri-negeri suci. Setiap orang yang memiliki kecemburuan agama dan semangat Arab akan merasa jijik, menolak, dan membencinya dengan kebencian yang paling besar. Dan Allah sangat cemburu untuk agama-Nya dan kehormatan-Nya dengan kecemburuan yang paling besar ... Dan kami, para ulama Muslim, tidak membolehkan hal itu, tidak mengakuinya, dan tidak menerimanya dengan cara apa pun." (2)

كما صدرت فتوى في يوليو عام 1937م عن علماء ،العراق، أكّدوا فيها وجوب مقاومة إنشاء دولة يهودية في فلسطين، وأنّ هذا هو واجب كل مسلم(3)

Demikian pula, fatwa dikeluarkan pada Juli 1937 M oleh para ulama Irak, yang menegaskan kewajiban untuk menentang pembentukan negara Yahudi di Palestina, dan bahwa ini adalah kewajiban setiap Muslim.(3)

وجاء نداء علماء الأزهر الشريف (4) سنة 1947م إلى العرب والمسلمين بوجوب الجهاد لإنقاذ فلسطين والمسجد الأقصى بعد قرار تقسيم فلسطين، وجاء في هذا النداء: " إنّ الخطب جلل

Dan datanglah seruan para ulama Al-Azhar Asy-Syarif (4) pada tahun 1947 M kepada bangsa Arab dan Muslim tentang kewajiban jihad untuk menyelamatkan Palestina dan Masjid Al-Aqsa setelah keputusan pembagian Palestina. Dalam seruan ini disebutkan: "Sesungguhnya masalah ini sangat besar

---

(1) مجلة المنار، محمد رشيد بن علي رضا، ذو القعدة 1353هـ / 1935م، (612/34)

1 (1) *Majalah Al-Manar, Muhammad Rasyid bin Ali Ridha, Dzulqa'dah* 1353 *H* / 1935 *M*, (612/34).

(2) تذكير النفس بحديث القدس "واقدساه"، د. سيد حسين العفاني، دار العفاني / القاهرة، ط1، 1421هـ/2001م، (4) 13 (14) بتصرف يسير، عن مجلة الفتح العدد 563، الصادر بتاريخ 1356/06/12هـ

2 (2) *Tadzkirun Nafsi bi Haditsil Quds "Waqdisah", Dr. Sayyid Husain Al-'Afani, Dar Al-'Afani / Kairo, cet.*1, 1421 *H*/2001 *M*, (4) 13 (14) *dengan sedikit perubahan, dari Majalah Al-Fath edisi* 563, *terbit tanggal* 1356/06/12 *H.*

(3) انظر: فتاوى علماء المسلمين في حرمة التفريط بأرض فلسطين، د. سالم سلامة، (ص 51)

3 (3) *Lihat: Fatawa Ulama Al-Muslimin fi Hurmati At-Tafrith bi Ardhi Filisthin, Dr. Salim Salamah, (hal.* 51).

(4) الأزهر الشريف من أهم المساجد في مصر وأشهرها في العالم الإسلامي، وهو جامع وجامعة منذ أكثر من ألف عام، أنشئ لغرض نشر المذهب الشيعي عندما تم فتح مصر على يد جوهر الصقلي قائد المعز لدين الله أول الخلفاء الفاطميين بمصر، إلا أنّه سنّي [بتاريخ 2013/07/06م - بتصرف *Wikipedia.org/wiki*/ موسوعة ويكيبيديا الحرة، رابط: الجامع الأزهر] المذهب، وقد اختلف المؤرخون في أصل تسمية هذا الجامع، ويبدو أن الفاطميين سموه بالأزهر تيمنا بفاطمة الزهراء بنت الرسول ﷺ وإشادة بذكراها

4 (4) *Al-Azhar Asy-Syarif adalah salah satu masjid terpenting di Mesir dan yang paling terkenal di dunia Islam. Ia adalah masjid dan universitas sejak lebih dari seribu tahun. Didirikan dengan tujuan menyebarkan mazhab Syiah ketika Mesir dibuka oleh Jauhar As-Siqilli, panglima Al-Mu'izz Lidinillah, khalifah Fatimiyah pertama di Mesir. Namun, mazhabnya adalah Sunni. Para sejarawan berbeda pendapat tentang asal-usul penamaan masjid ini. Tampaknya dinasti Fatimiyah menamakannya Al-Azhar sebagai penghormatan kepada Fatimah Az-Zahra, putri Rasulullah ﷺ, dan untuk memuliakan kenangannya.* [*Ensiklopedia Wikipedia Bebas, tautan: Al-Jami' Al-Azhar /Wikipedia.org/wiki tanggal* 2013/07/06 *M - dengan sedikit perubahan*].

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وإن هذا يوم الفصل، فليبذل كلّ عربي وكلّ مسلم في أقصا الأرض وأدناها من ذات نفسه وماله ما يردّ عن الحمى كيد الكائدين وعدوان المعتدين ... وأعدوا فيما بينكم كتائب الجهاد، وقوموا بفرض الله عليكم، واعلموا أنّ الجهاد أصبح اليوم فرض عين على كلّ قادر بنفسه أو ماله، وأنّ من يتخلف عن هذا الواجب فقد باء بغضب من الله وإثم عظيم" (1)

Dan sesungguhnya hari ini adalah hari pemisahan (antara yang hak dan batil), maka hendaklah setiap orang Arab dan setiap Muslim di ujung dan pangkal bumi mengorbankan jiwa dan hartanya untuk menangkis dari tanah suci tipu daya para penipu dan serangan para penyerang ... Dan persiapkanlah di antara kalian pasukan-pasukan jihad, serta tunaikanlah kewajiban yang Allah tetapkan atas kalian, dan ketahuilah bahwa jihad kini telah menjadi kewajiban fardhu 'ain bagi setiap orang yang mampu dengan jiwa atau hartanya, dan bahwa siapa yang mengabaikan kewajiban ini maka ia telah kembali dengan kemurkaan dari Allah dan dosa yang besar." (1)

فيا ليت العرب والمسلمين أنصتوا لهذا النداء ، و يا ليتهم عملوا بحكم الله بل وأعلنوه جهاداً خالصاً، وطردوا اليهود من أرض الإسلام، لكنّهم - إلا قليلا منهم - اتَّخذوا لأنفسهم راياتٍ هي أبعد ما تكون عن الإسلام، وتدثّروا بعروبة وقومية وعصبية لم تخلّف للأجيال سوى الهزيمة وال hinaan!

Maka, alangkah baiknya jika orang Arab dan Muslim mendengarkan seruan ini, dan alangkah baiknya jika mereka bertindak sesuai dengan hukum Allah bahkan menyatakannya sebagai jihad yang murni, serta mengusir orang Yahudi dari tanah Islam, tetapi mereka - kecuali sedikit dari mereka - mengibarkan panji-panji bagi diri mereka sendiri yang sangat jauh dari Islam, dan berlindung di balik ke-Araban, nasionalisme, dan fanatisme yang tidak meninggalkan bagi generasi-generasi selain kekalahan dan kehinaan!

فتاوى بعد الاحتلال

Fatwa-Fatwa Setelah Pendudukan

أفتى ثلاثة وستون عالماً من علماء الأزهر عام 1956م بحرمة الصلح مع اليهود أو الاعتراف لهم بشيء من فلسطين، وجاء في فتواهم : " ونحن نعلم بما أخذ الله ل علينا من عهد وميثاق في بيان الحق أن الجهاد هو السبيل الوحيد لتحرير فلسطين، وأنّه لا يجوز بحال من الأحوال الاعتراف لليهود بشبر من أرض فلسطين، وليس لشخص أو جهة أن تقرّ اليهود على أرض فلسطين، أو تتنازل لهم عن أي جزء منها ، أو تعترف لهم بأي حق فيها (2)

Enam puluh tiga ulama dari ulama Al-Azhar pada tahun 1956 M berfatwa tentang keharaman berdamai dengan orang Yahudi atau mengakui bagi mereka sedikit pun dari Palestina, dan dalam fatwa mereka disebutkan: "Dan kami mengetahui berdasarkan janji dan perjanjian yang Allah ambil dari kami dalam menjelaskan kebenaran bahwa jihad adalah satu-satunya jalan untuk membebaskan Palestina, dan bahwa sama sekali tidak diperbolehkan mengakui bagi orang Yahudi sejengkal pun dari tanah Palestina, dan tidak ada seorang pun atau suatu pihak yang boleh mengakui orang Yahudi atas tanah Palestina, atau menyerahkan kepada mereka bagian mana pun darinya, atau mengakui bagi mereka hak apa pun di dalamnya." (2)

وفي شهر فبراير عام 1968م صدرت فتوى عن علماء المؤتمر الدولي الإسلامي المنعقد في باكستان جاء فيها: " إن الصلح مع اليهود (المحاربين المحتلين لفلسطين وبعض بلاد الإسلام والمسجد الأقصى خاصة لا يجوز شرعاً، لما فيه من إقرار الغاصب على غصبه، والاعتراف بحقية يده على ما اغتصبه، فلا يجوز للمسلمين أن يصالحوا هؤلاء اليهود المعتدين، لأن ذلك يمكنهم من البقاء كدولة في أرض هذه البلاد الإسلامية المقدّسة، بل يجب على المسلمين جميعاً أن يبذلوا قصارى جهودهم لتحرير هذه البلاد، وإنقاذ المسجد الأقصى وسائر المقدسات الإسلامية من أيدي الغاصبين (3)

Dan pada bulan Februari tahun 1968 M, dikeluarkan fatwa dari ulama Konferensi Islam Internasional yang diselenggarakan di Pakistan yang menyatakan: "Sesungguhnya berdamai dengan orang Yahudi (para pejuang yang menduduki Palestina dan sebagian negeri Islam, khususnya Masjid Al-Aqsa) tidak diperbolehkan secara syariat, karena di dalamnya terdapat pengakuan terhadap perampas atas perampasannya, dan pengakuan akan keabsahan kepemilikannya atas apa yang dirampasnya. Maka, tidak diperbolehkan bagi umat Islam untuk berdamai dengan orang Yahudi yang agresif ini, karena hal itu memungkinkan mereka untuk tetap eksis sebagai sebuah negara di tanah negeri Islam yang suci ini. Bahkan, wajib bagi seluruh umat Islam untuk mengerahkan segenap upaya mereka untuk membebaskan negeri-negeri ini, dan menyelamatkan Masjid Al-Aqsa serta seluruh tempat suci Islam dari tangan para perampas." (3)

. واقدساه، د. سيد العفاني، 4 (17)- بتصرف يسير (1)

[1] (1) *Wa Qudsahu, Dr. Sayyid Al-Afani*, 4 (17) - *dengan sedikit perubahan.*

. الطريق إلى بيت المقدس، جمال عبد الهادي، دار الوفاء / القاهرة، ط5، 2001م ، (214/3) (2)

[2] (2) *Ath-Thariq ila Baitil Maqdis, Jamal Abdul Hadi, Dar Al-Wafa / Kairo, cetakan ke-5, 2001 M,* (214/3).

. فتاوى علماء المسلمين في حرمة التفريط بأرض فلسطين ، د. سالم سلامة، (ص 56) بتصرف يسير (3)

[3] (3) *Fatawa Ulama Al-Muslimin fi Hurmati At-Tafrith bi Ardhi Filisthin, Dr. Salim Salamah, (halaman 56) dengan sedikit perubahan.*

Kontributor: irma.salahudin.kah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وقد بيّن العالم المجاهد الشهيد عبد الله عزام (1) - رحمه الله - أهمية قضية فلسطين ووجوب الجهاد فيها وحرمة التنازل عنها حتى طرد آخر يهودي منها، وكان مما قاله: " إنّ إثم تقاعس جيلنا عن النفير في القضايا المعاصرة كقضية فلسطين - أشد من إثم سقوط الأراضي الإسلامية السابقة، والتي عاصرتها أجيال مضت ... ومن استطاع من العرب الجهاد في فلسطين فعليه أن يبدأ بها ففلسطين قضية الإسلام الأولى، وقلب العالم الإسلامي، وهي الأرض المباركة " (2)

Dan telah dijelaskan oleh ulama pejuang syahid Abdullah Azzam (1) - semoga Allah merahmatinya - tentang pentingnya masalah Palestina, kewajiban berjihad di dalamnya, dan keharaman menyerahkannya hingga orang Yahudi terakhir diusir darinya. Di antara yang beliau katakan adalah: "Sesungguhnya dosa generasi kita yang enggan untuk berangkat (berjihad) dalam masalah-masalah kontemporer seperti masalah Palestina - lebih berat daripada dosa jatuhnya wilayah-wilayah Islam sebelumnya, yang disaksikan oleh generasi-generasi yang telah lalu ... Dan siapa pun dari orang Arab yang mampu berjihad di Palestina, maka hendaknya ia memulainya dari sana, karena Palestina adalah masalah utama Islam, jantung dunia Islam, dan ia adalah tanah yang diberkahi" (2).

ويقول أيضاً : " لا يجوز أن يتضمن أية معاهدة اعترافاً أو إقراراً للكفار بشبر من أراضي المسلمين، لأن أرض الإسلام ليست لأحد، فلا يحق لأحد أن يفاوض عليها، فالأرض لله ل ثم للإسلام، فلا ..." يجوز لأحد أن يتصرف في ملك غيره، ولا بيع لابن آدم فيما لا يملك، فلا يجوز التفاوض مع اليهود أبداً على فلسطين، فإذا تعيّن الجهاد بطل الصلح" (3)

"... Dan beliau juga berkata: 'Tidak boleh ada perjanjian apa pun yang mengandung pengakuan atau persetujuan bagi orang-orang kafir atas sejengkal pun tanah kaum Muslimin, karena tanah Islam bukan milik siapa pun, maka tidak ada seorang pun yang berhak untuk bernegosiasi atasnya. Tanah itu milik Allah kemudian milik Islam, maka tidak boleh seorang pun mengurusi milik orang lain, dan tidak ada penjualan bagi anak Adam atas apa yang tidak ia miliki. Oleh karena itu, tidak boleh bernegosiasi dengan orang Yahudi sama sekali mengenai Palestina. Jika jihad telah menjadi kewajiban, maka perjanjian damai menjadi batal'" (3).

إنّ هذا الفهم الشرعي لحرمة أرض فلسطين الذي فهمه الشيخ عزام، وقاتل من أجله في أقاصي بلاد الإسلام، واستشهد في سبيله، هو أشدّ ما يحتاج إليه ساسة اليوم الذين يتصدّرون لقضايا الأمة وقد خوت .جعبتهم من هذا الفهم وامتلأت بالحسابات المادية والمقاييس الدنيوية، فخلّفت هزائم وتنازلات ومبادرات واستجداءات، حتى وصل حال المسلمين إلى ما وصل إليه

Pemahaman syar'i ini tentang keharaman tanah Palestina, yang dipahami oleh Syaikh Azzam, yang beliau perjuangkan hingga ke ujung-ujung negeri Islam, dan yang beliau syahidkan karenanya, adalah hal yang paling sangat dibutuhkan oleh para politisi hari ini yang memimpin urusan umat, namun bekal mereka telah kosong dari pemahaman ini dan telah penuh dengan perhitungan material dan ukuran-ukuran duniawi, sehingga menghasilkan kekalahan, penyerahan, inisiatif-inisiatif, dan permohonan, hingga keadaan kaum Muslimin sampai pada apa yang terjadi sekarang.

عبد الله يوسف عزام (1941 (1989م): العالم المجاهد الجسور الداعية المصلح أمير المجاهدين العرب في أفغانستان، ولد في سيلة الحارثية بجنين حصل على ليسانس الشريعة من جامعة دمشق عام 1966م، وغادر إلى الأردن عام 1967م، والتحق بكتائب (1) المجاهدين من الإخوان المسلمين بالأردن، حصل على الدكتوراه في الشريعة من القاهرة عام 1973م، وعمل مدرساً للشريعة في جامعات الأردن والسعودية وباكستان و انتقل منذ عام 1982م لجهاد في أفغانستان ضد الروس وكان له فيه دور بارز مشهور، واستشهد مع ولديه في عملية اغتيال بتفجير سيارته أثناء توجهه لخطبة الجمعة في مسجدٍ بمدينة بيشاور الباكستانية في 1989/11/24م [انظر: من أعلام الدعوة الإسلامية في فلسطين والأردن، المستشار عبد الله العقيل، مركز الإعلام العربي مصر، ط2، ([121-117) 2011/01432

[1] (1) *Abdullah Yusuf Azzam* (1941-1989 *M*): *Ulama pejuang yang pemberani, dai, dan reformis, amir para pejuang Arab di Afghanistan. Lahir di Silat al-Haritsiyah, Jenin. Meraih gelar Lisensi Syariah dari Universitas Damaskus tahun* 1966 *M, pindah ke Yordania tahun* 1967 *M, dan bergabung dengan batalion pejuang dari Ikhwanul Muslimin di Yordania. Meraih gelar Doktor dalam bidang Syariah dari Kairo tahun* 1973 *M, dan bekerja sebagai pengajar syariah di universitas-universitas di Yordania, Arab Saudi, dan Pakistan. Sejak tahun* 1982 *M, beliau pindah untuk berjihad di Afghanistan melawan Rusia dan memiliki peran penting yang terkenal di sana. Beliau syahid bersama kedua putranya dalam operasi pembunuhan dengan cara meledakkan mobilnya saat menuju untuk menyampaikan khutbah Jumat di sebuah masjid di kota Peshawar, Pakistan, pada tanggal* 24 *November* 1989 *M.* [*Lihat: Min A'lam ad-Da'wah al-Islamiyah fi Filisthin wa al-Urdun, al-Mustasyar Abdullah al-Aqil, Markaz al-I'lam al-'Arabi Mesir, cet.* 2, 2011/01432, *hal.* 117-121].

موسوعة الذخائر العظام فيما أثر عن الإمام الهمام الشهيد عبد الله عزام مركز الشهيد عزام الإعلامي/ بيشاور - باكستان، ط1، 1417هـ /1997م، (1/ 127)- بتصرف (2).

[2] (2) *Ensiklopedia Adz-Dzakha'ir al-'Adzim fima Atsara 'an al-Imam al-Hammam asy-Syahid Abdullah Azzam, Markaz asy-Syahid Azzam al-I'lami / Peshawar - Pakistan, cet.* 1, 1417 *H* / 1997 *M*, (1/127) - *dengan sedikit perubahan.*

المصدر السابق، (137/1) (3)

[3] (3) *Sumber yang sama*, (1/137).

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

واستمراراً لدور علماء الأمة، وعلماء الأرض المقدّسة خاصةً، فقد عقد مؤتمر لعلماء المسلمين في المسجد الأقصى المبارك، في 1991/11/01م، بعد حديث العالم عن اقتراب عقد صلح وسلام دائم بين بعض ساسة فلسطين وبين اليهود المحتلين، إذ هبت ثلّةٌ من علماء المسلمين في بيت المقدس وما حوله، وأفتوا بالإجماع بحرمة عقد الصلح والسلام مع اليهود ولا المشاركة في مؤتمر لهذا الغرض، لأنّ في ذلك إسباغ شرعيّة على اليهود في وجودهم على أرض فلسطين المباركة، وعدوانهم على الديار والمقدّسات والأموال، وهذا باطل شرعاً، وعليه فيجب الجهاد ويتعيّن في فلسطين حتى طرد اليهود من آخر شبرٍ منها(1)

Sebagai kelanjutan dari peran para ulama umat, khususnya ulama Tanah Suci, sebuah konferensi para ulama Muslim diadakan di Masjid Al-Aqsa Al-Mubarak, pada tanggal 1 November 1991 M, setelah dunia membicarakan pendekatan kesepakatan perdamaian dan keamanan permanen antara beberapa politisi Palestina dan kaum Yahudi pendudukan. Kemudian, sekelompok ulama Muslim di Baitul Maqdis dan sekitarnya bangkit, dan mereka memberikan fatwa secara konsensus tentang keharaman membuat perjanjian damai dengan kaum Yahudi dan tidak boleh berpartisipasi dalam konferensi untuk tujuan tersebut, karena hal itu berarti memberikan legitimasi kepada kaum Yahudi atas keberadaan mereka di tanah Palestina yang diberkati, dan atas agresi mereka terhadap negeri, tempat-tempat suci, dan harta benda. Hal ini adalah batal secara syariat, dan karenanya jihad menjadi wajib dan ditetapkan di Palestina hingga mengusir kaum Yahudi dari setiap jengkal tanahnya(1).

وخلص هذا المؤتمر إلى قول العلماء : فعقد الصلح مع اليهود باطل شرعاً، ثم أخلاقاً، ثم عرفاً دولياً ، والأمة غير ملزمة به، ولا تتحمل مسئولياته، ولها الحق في التعامل معه بالوجه الذي تراه مناسباً، حاضراً ومستقبلاً " (2)

Konferensi ini menyimpulkan dengan pernyataan para ulama: 'Maka, membuat perjanjian damai dengan kaum Yahudi adalah batal secara syariat, kemudian secara moral, kemudian secara norma internasional. Umat tidak terikat dengannya, tidak menanggung tanggung jawabnya, dan berhak untuk menanganinya dengan cara yang dianggap tepat, baik sekarang maupun di masa depan' (2).

وقد أفتى الشيخ عبد العزيز بن باز (3) -رحمه الله- بوجوب استنقاذ فلسطين من أيدي اليهود وطردهم منها ، فقال : " إن القضية الفلسطينية قضية إسلامية أولاً وأخيراً, ولكن أعداء الإسلام بذلوا جهودا جبارة لإبعادها عن الخط الإسلامي, وإفهام المسلمين من غير العرب, أنها قضية عربية ... وأرى أنه لا يمكن الوصول إلى حل لتلك القضية, إلا باعتبار القضية إسلامية, وبالتكاتف

Syaikh Abdul Aziz bin Baz (3) -rahimahullah- telah memfatwakan kewajiban menyelamatkan Palestina dari tangan kaum Yahudi dan mengusir mereka darinya. Beliau berkata: 'Sesungguhnya isu Palestina adalah isu Islam pertama dan terakhir. Namun, musuh-musuh Islam telah mengerahkan upaya yang sangat besar untuk menjauhkannya dari garis Islam, dan untuk membuat kaum Muslim non-Arab memahami bahwa itu adalah isu Arab ... Dan saya berpendapat bahwa tidak mungkin mencapai solusi untuk isu tersebut, kecuali dengan menganggap isu tersebut sebagai isu Islam, dan dengan bersatu padu'.

---

(1) انظر : واقدساه، د. سيد العفاني، (4/24- 26)

[1] (1) *Lihat: Wa Qudsah, Dr. Sayyid Al-'Afani,* (24/4-26).

(2) المصدر السابق، (4/ (27)- بتصرف يسير.

[2] (2) *Sumber yang sama,* (4/27) - *dengan sedikit perubahan.*

(3) عبد العزيز بن باز (1330- 1420هـ): عبد العزيز بن عبد الله بن عبد الرحمن بن محمد بن عبد الله بن باز، ولد عام 1330هـ بمدينة الرياض، كان بصيراً ثم أصابه مرض في عينيه عام 1346 هـ وضعف بصره ثم فقده عام 1350هـ، حفظ القرآن الكريم قبل سن البلوغ، ثم جد في طلب العلم على العلماء في الرياض، ولما برز في العلوم الشرعية واللغة عين في القضاء عام 1350هـ، لازم البحث والتدريس ليل نهار ولم تشغله المناصب عن ذلك، مما جعله يزداد بصيرة ورسوخا في *banyak ilmu* [*Situs resmi Syaikh Ibnu Baz, tautan www.binbaz.org.sa/life , tanggal 6 Juli* 2013 *M*] .

[3] (3) *Abdul Aziz bin Baz* (1330-1420 *H*): *Abdul Aziz bin Abdullah bin Abdurrahman bin Muhammad bin Abdullah bin Baz, lahir tahun* 1330 *H di kota Riyadh. Beliau awalnya dapat melihat, kemudian terkena penyakit pada matanya tahun* 1346 *H sehingga penglihatannya melemah, lalu kehilangan penglihatannya tahun* 1350 *H. Beliau menghafal Al-Qur'an sebelum usia baligh, kemudian bersungguh-sungguh dalam menuntut ilmu dari para ulama di Riyadh. Ketika beliau menonjol dalam ilmu syariah dan bahasa, beliau diangkat menjadi hakim tahun* 1350 *H. Beliau setia pada penelitian dan pengajaran siang dan malam, dan jabatan-jabatan tidak menyibukkannya dari hal itu, sehingga membuatnya bertambah wawasan dan mendalam dalam banyak ilmu* [*Situs resmi Syaikh Ibnu Baz, tautan www.binbaz.org.sa/life , tanggal 6 Juli* 2013 *M*] .

Kontributor: Irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.بين المسلمين لإنقاذها, وجهاد اليهود جهاداً إسلامياً, حتى تعود الأرض إلى أهلها, وحتى يعود شذاذ اليهود إلى بلادهم التي جاءوا منها (1)

Di antara umat Islam untuk menyelamatkannya, dan berjihad melawan Yahudi sebagai jihad Islam, hingga tanah itu kembali kepada pemiliknya, dan hingga sisa-sisa Yahudi kembali ke negeri mereka yang berasal dari sana (1).

وقال الشيخ ابن باز أيضاً: " أنصح الأغنياء وولاة الأمور بأن يمدوا يد العون لإخوانهم في فلسطين المجاهدة لاسترداد بلادهم والنصر على الأعداء إن شاء الله" (2)

Syaikh Ibnu Baz juga berkata: "Saya menasihati orang-orang kaya dan para pemimpin agar mengulurkan tangan bantuan kepada saudara-saudara mereka di Palestina yang berjuang untuk merebut kembali negeri mereka dan meraih kemenangan atas musuh-musuh, insya Allah" (2).

وفي 2000/07/22م صدرت فتوى عن دار الإفتاء في القدس والديار الفلسطينية" حول حكم التعويض عن الأرض الفلسطينية، جاء فيها : " إنّ التعويض عن الأرض الفلسطينية كبيعها، سواءً بسواء، ولا يجوز مطلقاً شرعاً ... لأنّ الأرض الفلسطينية ليست سلعةً للبيع والشراء، فهي وقفية مباركة مقدّسة، وهناك فرق شاسع بين التعويض عن الأرض، وبين التعويض عن الأضرار التي لحقت باللاجئين الذين هجروا من ديارهم بغير حق ... فعبارة (حق العودة والتعويض معاً) جائز شرعاً ، أما عبارة العودة) أو (التعويض فلا تجوز (3)

Pada 22/07/2000 M, fatwa dikeluarkan oleh Darul Ifta di Yerusalem dan wilayah Palestina mengenai hukum kompensasi atas tanah Palestina, yang menyatakan: "Kompensasi atas tanah Palestina sama dengan menjualnya, sama persis, dan sama sekali tidak diperbolehkan secara syariat ... karena tanah Palestina bukanlah komoditas untuk diperjualbelikan, ia adalah tanah wakaf yang diberkati dan suci, dan terdapat perbedaan yang sangat besar antara kompensasi atas tanah, dengan kompensasi atas kerusakan yang dialami oleh para pengungsi yang diusir dari rumah mereka tanpa hak ... maka frasa [hak kembali dan kompensasi bersama-sama] diperbolehkan secara syariat, sedangkan frasa [kembali] atau [kompensasi] tidak diperbolehkan (3).

وقد أصدرت رابطة علماء فلسطين (4) في 2007/01/25م فتوى تحكم بكفر من اعتقد حلّ التنازل عن أي جزء من فلسطين لليهود، وجاء في الفتوى: " إن التنازل عن حق عودة الشعب الفلسطيني إلى أرضه لكية المسلمين للأرض، وتبعيتها للوقف الإسلامي، فإذا كان بيع الأراضي المقدسة في بلاد الشام لغير المسلمين لا يجوز، ويحرمه الشارع الحكيم، وقد سبق أن أفتى علماء المسلمين فيm فلسطين، يعني التنازل عن جميع أنحاء المعمورة بتجريم من فعله وكفّروا من اعتقد حلّه، فكيف بمن تنازل عن الأرض عبر التنازل عن حق عودة شعبنا الفلسطيني المسلم إلى أرضه".

Liga Ulama Palestina (4) pada 25/01/2007 M mengeluarkan fatwa yang menghukumi kafirnya orang yang meyakini kebolehan menyerahkan bagian mana pun dari Palestina kepada Yahudi, dan dalam fatwa tersebut disebutkan: "Menyerahkan hak kembali rakyat Palestina ke tanah mereka, Palestina, berarti menyerahkan kepemilikan umat Islam atas tanah tersebut, dan kebergantungannya pada wakaf Islam. Jika menjual tanah-tanah suci di negeri Syam kepada non-Muslim saja tidak diperbolehkan dan dilarang oleh Syariat yang bijaksana, dan sebelumnya para ulama Muslim di seluruh penjuru dunia telah memfatwakan untuk mengkriminalisasi pelakunya dan mengkafirkan orang yang meyakini kebolehannya, maka bagaimana dengan orang yang menyerahkan tanah melalui penyerahan hak kembali rakyat Palestina Muslim kami ke tanah mereka?".

. مجموع فتاوى ومقالات ابن باز، عبد العزيز بن عبد الله بن باز، الرئاسة العامة للبحوث العلمية والإفتاء/ الرياض، ط (بدون)، (بدون تاريخ) (346/1)- بتصرف يسير (1)

[1] (1) *Kumpulan Fatwa dan Artikel Ibnu Baz, Abdul Aziz bin Abdullah bin Baz, Kepresidenan Umum untuk Riset Ilmiah dan Fatwa/ Riyadh, cet.* [*tanpa*], [*tanpa tanggal*] (346/1) - *dengan sedikit perubahan.*

. مجلة البحوث الإسلامية، (121/32) (2)

[2] (2) *Majalah Riset Islam*, (121/32).

.فتاوى علماء المسلمين في حرمة التفريط بأرض فلسطين، د. سالم سلامة، (ص 93)- بتصرف (3)

[3] (3) *Fatwa-Fatwa Ulama Muslim tentang Keharaman Menyia-nyiakan Tanah Palestina, Dr. Salem Salamah, (hal.* 93) - *dengan perubahan.*

رابطة علماء فلسطين: رابطة جامعة لعلماء فلسطين قام بتأسيسها كوكبة من علماء فلسطين, انطلاقاً من المسجد الأقصى المبارك, وذلك عام 1412هـ / 1992م ، برئاسة الشيخ حامد سليمان البيتاوي -رحمه الله, ولما كان من الضروري أن توجد الرابطة حيث (4) . [بتاريخ 2013/07/07م ،*www.rapeta.org/Rapta/ar/?page=about* انظر: الموقع الرسمي للرابطة رابط] يوجد الفلسطينيون فقد تم تأسيس فروع لها في قطاع غزة ولبنان واليمن والسودان وغيرها

[4] (4) *Liga Ulama Palestina*: *Sebuah liga yang mempersatukan ulama Palestina, didirikan oleh sekelompok ulama Palestina, bermula dari Masjid Al-Aqsa yang diberkati, pada tahun* 1412 *H* / 1992 *M, dengan ketua Syaikh Hamed Sulaiman Al-Baitawi -semoga Allah merahmatinya. Dan karena pentingnya keberadaan liga di mana pun orang Palestina berada, maka didirikanlah cabang-cabangnya di Jalur Gaza, Lebanon, Yaman, Sudan, dan lainnya* [*lihat*: *Situs resmi liga, tautan www.rapeta.org/Rapta/ar/?page=about, pada tanggal* 07/07/2013 *M*].

Kontributor: irma.salambar.kah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أرضه المقدسة ؟!، فالقول فيه - وفي من رضي بفعله، أو قوله، أو سكت عنه، عربياً كان أم أعجمياً صادراً من عالم بنتيجته راض بها فهو مستلزم الكفر والارتداد عن دين الإسلام باعتقاد حله "(1).

Tanahnya yang suci?!, maka ucapan tentangnya - dan tentang siapa pun yang meridhai perbuatannya, ucapannya, atau diam terhadapnya, baik orang Arab maupun non-Arab, yang berasal dari seorang ulama yang ridha dengan hasilnya - maka itu mengharuskan kekafiran dan kemurtadan dari agama Islam dengan keyakinan akan kehalalannya "(1).

وجاء في الفتوى أيضاً : " إن المتنازل عن حق العودة يلغي وقف أمير المؤمنين لأرض الشام على ذراري المسلمين... ويظاهر على إخراج المسلمين من ديارهم ... وهو ظالم ومانع لمساجد الله - وعلى رأسها الأقصى قبلة المسلمين الأولى - أن يذكر فيها اسمه وساع في خرابها ... وهو متخذ اليهود أولياء وهو مؤذ وخائن لله ولرسوله وللمؤمنين .

Dan dalam fatwa itu juga disebutkan: "Sesungguhnya orang yang melepaskan hak kembali membatalkan wakaf Amirul Mukminin atas tanah Syam untuk keturunan kaum Muslimin... dan dia membantu mengeluarkan kaum Muslimin dari negeri-negeri mereka... dan dia adalah orang yang zalim dan menghalangi masjid-masjid Allah - dan di antaranya yang paling utama adalah Al-Aqsa, kiblat pertama kaum Muslimin - untuk disebut nama-Nya di dalamnya, serta berusaha merusaknya... dan dia adalah orang yang mengambil orang-orang Yahudi sebagai penolong, dan dia adalah orang yang menyakiti serta mengkhianati Allah, Rasul-Nya, dan orang-orang yang beriman."

وهو كافر ومرتدّ عن دين الله ، وبذلك يصبح أحد الثلاثة الذين يحل دمهم ... "1 (2).

Dan dia adalah kafir dan murtad dari agama Allah, dan dengan demikian dia menjadi salah satu dari tiga orang yang halal darahnya... "1 (2).

وقد سئل الدكتور يوسف القرضاوي بتاريخ 2011/07/12م عن حكم الشرع في التنازل عن (القدس الشريف)، فقال : " لا يجوز لمسلم - مسؤولاً كان أو غير مسؤول - أن يتنازل عن أي جزء من أرض الإسلام، فأرض الإسلام ليست ملكًا لرئيس ولا لأمير ولا لوزير ولا لجماعة من الناس، حتى تتنازل عنها تحت أي ضغط أو ظرف، وإنما الواجب على الأفراد والجماعات الجهاد والنفير والمقاومة لتحرير أي أرض احتلها الأعداء ، أو لاستعادتها إذا اغتصبها مغتصب، والأمة كلها مسؤولة بالتضامن عن ذلك، لا يملك حاكم ولا محكوم التفريط في هذا الأمر، وإذا عجز جيل من أجيال الأمة أو تقاعس، فلا يجوز له أن يفرض عجزه أو تقاعسه على كل أجيال الأمة القادمة إلى يوم القيامة، فيتنازل عما لا يجوز له التنازل عنه (3) .

Dan Dr. Yusuf Al-Qaradawi ditanya pada tanggal 12/07/2011 M tentang hukum syariat mengenai pelepasan (Al-Quds yang mulia), maka beliau berkata: "Tidak halal bagi seorang Muslim - baik dia seorang pejabat atau bukan - untuk melepaskan bagian mana pun dari tanah Islam, karena tanah Islam bukanlah milik seorang presiden, amir, menteri, atau sekelompok orang, sehingga mereka dapat melepaskannya di bawah tekanan atau keadaan apa pun. Kewajiban bagi individu dan kelompok adalah berjihad, bersiap siaga, dan melakukan perlawanan untuk membebaskan tanah mana pun yang diduduki musuh, atau untuk merebutnya kembali jika direbut oleh perampas. Seluruh umat bertanggung jawab secara solidaritas atas hal itu, tidak ada penguasa atau rakyat yang berhak menyia-nyiakannya. Jika satu generasi dari generasi umat ini tidak mampu atau enggan, maka tidak boleh baginya untuk memaksakan ketidakmampuan atau keengganannya pada semua generasi umat yang akan datang hingga hari kiamat, dengan melepaskan apa yang tidak boleh dia lepaskan (3)."

وأفتى القرضاوي بالتحريم القطعي لقبول اللاجئين الفلسطينيين التعويض المالي مقابل التنازل عن أرض فلسطين، فقال : " ولهذا أصدرنا فتوانا بتحريم قبول التعويض عن أرض فلسطين بالنسبة للاجئين المشردين في أنحاء العالم، ولو بلغ مئات المليارات، فأوطان الإسلام لا تقبل البيع

Dan Al-Qaradawi memberikan fatwa tentang keharaman yang pasti bagi pengungsi Palestina untuk menerima kompensasi finansial sebagai ganti pelepasan tanah Palestina, beliau berkata: "Oleh karena itu, kami mengeluarkan fatwa kami tentang keharaman menerima kompensasi atas tanah Palestina bagi para pengungsi yang tersebar di seluruh dunia, meskipun mencapai ratusan miliar, karena tanah air Islam tidak dapat dijual."

فتاوى علماء المسلمين في حرمة التفريط بأرض فلسطين، د. سالم سلامة (ص 94)- بتصرف (1).

[1] (1) *Fatwa-fatwa Ulama Muslim tentang Keharaman Menyia-nyiakan Tanah Palestina, Dr. Salim Salamah (hal. 94) - dengan penyesuaian.*

المصدر السابق، ص 95) بتصرف 2.

[2] 2 *Sumber sebelumnya, hal. 95) dengan penyesuaian.*

بتاريخ: 2013/07/06م، *www.minbaralaqsa.com*: موقع منبر الأقصى الإلكتروني، رابط (3).

[3] (3) *Situs web Mimbar Al-Aqsa, tautan: www.minbaralaqsa.com, tanggal: 06/07/2013 M.*

Koordinator: irma.salamah.kh@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ولا التنازل أو التعويض عنها بحال من الأحوال، وإذا كان هذا الحكم في شأن أي أرض إسلامية، فكيف إذا كانت هذه الأرض هي القدس الشريف" (1)

Dan tidak boleh menyerah atau memberikan kompensasi atasnya dalam keadaan apapun, dan jika ketentuan ini berlaku untuk tanah Islam mana pun, maka bagaimana jika tanah ini adalah Al-Quds yang mulia?" (1)

خلاصة المطلب: أولاً: حرّم علماء الإسلام التنازل عن أي شبر من أرض فلسطين، كونها أرض وقف إسلامي، وأرض مباركة مقدّسة، هي ملك لجميع المسلمين منذ فتحها وحتى قيام الساعة، ولا يجوز لأي شخص أو جهة مهما بلغت من امتلاك القرار أن تتنازل أو تفرط أو تبيع أو تساوم أو تفاوض على حبة تراب من أرض فلسطين.

Ringkasan Permintaan: Pertama: Ulama Islam mengharamkan penyerahan sejengkal pun tanah Palestina, karena ia adalah tanah wakaf Islam, dan tanah yang diberkahi dan suci, milik semua Muslim sejak dibukanya hingga hari kiamat, dan tidak diperbolehkan bagi siapa pun atau lembaga apa pun, betapapun tinggi wewenang pengambil keputusannya, untuk menyerah, menyia-nyiakan, menjual, menawar, atau bernegosiasi atas sebutir debu pun dari tanah Palestina.

ثانياً : انبرى علماء المسلمين في العالم العربي والإسلامي، وفي فلسطين خاصة بالدفاع عن حرمة ووقفية أرض فلسطين، وأصدروا الفتاوى المحرّمة لبيع فلسطين أو التنازل عنها، قبل الاحتلال الصهيوني وبعده، وحتى يومنا هذا، وحرّضوا الأمة ولا زالوا على الجهاد من أجل استرداد أرض فلسطين.

Kedua: Ulama Muslim di dunia Arab dan Islam, dan khususnya di Palestina, bangkit membela kesucian dan status wakaf tanah Palestina, dan mengeluarkan fatwa-fatwa yang mengharamkan penjualan Palestina atau penyerahannya, sebelum pendudukan Zionis dan sesudahnya, hingga hari ini, dan mereka mendorong umat dan terus mendorong untuk berjihad demi merebut kembali tanah Palestina.

رابعاً: إنّ الصلح مع اليهود وعقد السلام الدائم معهم، أو الاعتراف لهم بسيادة على أرض فلسطين، أو قبول التعويض المادي بدلاً عن أرض فلسطين أو جزء منها، اعتقاداً بحلّ ذلك وحق اليهود فيه، هو ردّة عن الإسلام وخيانة الله ورسوله وللمؤمنين، وفاعله مرتكب لأفظع المحرمات وأشدّ الجنايات في حق الدين والأرض وأجيال المسلمين.

Ketiga: Berdamai dengan Yahudi dan membuat perjanjian damai permanen dengan mereka, atau mengakui kedaulatan mereka atas tanah Palestina, atau menerima kompensasi materi sebagai ganti tanah Palestina atau sebagian darinya, dengan keyakinan bahwa hal itu sah dan merupakan hak Yahudi, adalah kemurtadan dari Islam dan pengkhianatan terhadap Allah, Rasul-Nya, dan orang-orang beriman, dan pelakunya melakukan keharaman yang paling mengerikan dan kejahatan yang paling parah terhadap agama, tanah, dan generasi Muslim.

---

1) موقع منبر الأقصى الإلكتروني، رابط www.minbaralaqsa.com، بتاريخ 2013/07/06م- بتصرف يسير.

[1] 1) *Situs Manbar Al-Aqsa Elektronik, tautan: www.minbaralaqsa.com, tanggal* 2013/07/06 *M - dengan sedikit perubahan.*

Kontributor: irma.salambaroka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

Hasil dan Rekomendasi

578

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أولاً: نتائج البحث

Pertama: Hasil Penelitian

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات، وبفضل جوده تنعم الموجودات، وكما حمدته سبحانه وتعالى في المقدمة أحمده سبحانه في الخاتمة، وأشكره على توفيقه.

Segala puji bagi Allah yang dengan nikmat-Nya segala kebaikan menjadi sempurna, dan dengan karunia kemurahan-Nya seluruh makhluk merasakan nikmat. Sebagaimana aku memuji-Nya Yang Maha Suci dan Maha Tinggi dalam pendahuluan, aku pun memuji-Nya Yang Maha Suci dalam penutup, dan aku bersyukur kepada-Nya atas taufik-Nya.

وأصلي وأسلم على الرحمة المهداة، والنعمة المسداة، والسراج المنير، وعلى الآل والصحب الغر الميامين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين، وبعد:

Dan aku bershalawat serta mengucapkan salam atas rahmat yang dihadiahkan, nikmat yang dianugerahkan, pelita yang menerangi, dan atas keluarga serta para sahabat yang mulia lagi terhormat, dan atas orang-orang yang mengikuti mereka dengan baik hingga hari pembalasan. Selanjutnya:

وضع الباحث استنتاجاته المباشرة في نهاية كلّ مطلب من مطالب البحث تحت عنوان: (خلاصة المطلب)، وفي تقدير الباحث، فإنّ مجموع هذه الخلاصات يعطي نتائج البحث، في جزئياته المختلفة.

Peneliti menempatkan kesimpulan langsungnya di akhir setiap poin dari poin-poin penelitian di bawah judul: [Ringkasan Poin]. Dan menurut penilaian peneliti, kumpulan ringkasan ini memberikan hasil penelitian dalam berbagai detailnya.

ومع ذلك؛ سيفرد الباحث هنا في نهاية هذا البحث مجموع النتائج العامة، التي توصل إليها من خلال طرقه لهذا الباب الخطير ؛ والذي يمس جوهر قضية فلسطين، التي تشكّل بؤرة الصراع الأكثر أهمية وحساسية على مستوى العالم اليوم.

Namun demikian; peneliti akan menyajikan di sini, di akhir penelitian ini, kumpulan hasil umum yang dia capai melalui pendekatannya terhadap bab yang serius ini; yang menyentuh inti persoalan Palestina, yang membentuk pusat konflik paling penting dan sensitif di tingkat dunia saat ini.

وأهم هذه النتائج التي توصل إليها الباحث ما يلي:

Dan hasil terpenting yang dicapai oleh peneliti adalah sebagai berikut:

أولاً: إنّ الصراع الدائر على أرض فلسطين يلخص الصراع الكامن بين الملل الثلاث الكبرى - في عالم اليوم، الإسلام والنصرانية واليهودية، وإنْ كان الصراع الأبرز في العصر الحديث على ثرى الأرض المقدّسة - هو بين المسلمين واليهود أساساً، فإنّ النصارى (وخاصة نصارى الغرب من البروتستانت المتصهينين) لا شكّ أنّهم يقفون في خلفية الصراع بكل قوة وحضور، إذ لولا الدعم النصراني الغربي لما قامت لليهود قائمة في أرض فلسطين المباركة.

Pertama: Konflik yang berkecamuk di tanah Palestina merangkum konflik laten antara tiga umat besar - dalam dunia saat ini, Islam, Nasrani, dan Yahudi. Meskipun konflik yang paling menonjol di era modern di atas tanah suci - pada dasarnya adalah antara Muslim dan Yahudi, maka kaum Nasrani (terutama Nasrani Barat dari Protestan yang mendukung Zionis) tidak diragukan lagi bahwa mereka berdiri di latar belakang konflik dengan segala kekuatan dan kehadiran; karena tanpa dukungan Nasrani Barat, kaum Yahudi tidak akan mampu berdiri kokoh di tanah Palestina yang diberkati.

ثانيا: الصراعُ على أرض فلسطين ذو خلفية دينية موغلة في العمق، وهو صراع عقائدي جوهراً ومظهراً، حتى وإن كانت مظاهره تتلون وتتخفى وراء مسميات الحديثة، والظروف السياسية، والخداع اليهودي: المعتاد، فلا مجال البتة لإنكار حقيقة أنّ خلفيات الصراع الأساسية هي خلفيات عقائدية ؛ وهذه الحقيقة يترتب عليها أمور هامة وخطيرة وهي بإيجاز :

Kedua: Konflik di tanah Palestina memiliki latar belakang agama yang sangat mendalam, dan itu adalah konflik akidah baik secara substansi maupun penampakan, meskipun manifestasinya berwarna-warni dan bersembunyi di balik sebutan-sebutan modern, kondisi-kondisi politik, dan tipu daya Yahudi yang biasa. Maka sama sekali tidak ada ruang untuk mengingkari kenyataan bahwa latar belakang konflik yang mendasar adalah latar belakang akidah; dan kenyataan ini mengakibatkan hal-hal penting dan serius yang secara ringkas adalah:

Contributor: irma silambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أ) ضرورة وعي أبناء الأمة الإسلامية وأجيال المسلمين بأنّ الهجمة على فلسطين عقائدية، فالردّ عليها يكون باستنفار طاقات الأمة بكل أشكالها ؛ من أجل حسم الصراع لصالح الإسلام، ليس ذلك سياسةً وقومية وعروبيةً، بل ديانةً وتعبّداً، وحفاظاً على أمانة استخلاف الله وعل للأمة، وعملاً بوصية رسول الله ﷺ وخلفائه وسلف الأمة، وصيانةً لموروث الأمة الحضاري الممتد عبر القرون.

a) Perlunya kesadaran anak-anak umat Islam dan generasi Muslim bahwa serangan terhadap Palestina bersifat akidah, maka responsnya adalah dengan mengerahkan seluruh potensi umat dalam segala bentuknya; untuk menyelesaikan konflik demi kepentingan Islam. Ini bukan sekadar politik, nasionalisme, dan Arabisme, melainkan agama dan ibadah, serta menjaga amanah kekhalifahan Allah atas umat, melaksanakan wasiat Rasulullah [SAW] dan para penerus serta pendahulu umat, serta melestarikan warisan peradaban umat yang membentang sepanjang abad.

ب وجوب مجابهة العقيدة اليهودية والنصرانية (الباطلة) فيما يتعلق بالأرض المقدّسة، بعقيدة الإسلام الصافية النقية الصحيحة، وإذا غاب استحضار هذه المواجهة، فالنتيجة المؤلمة ستكون تفوّق الكفرة على المسلمين؛ بفضل تمسكهم بعقيدتهم (المحرّفة)، كأda untuk melanjutkan perampasan Palestina, sementara kaum Muslim mengejar fatamorgana solusi yang jauh dari jalan Allah, dan inilah kesesatan dan kekalahan yang nyata.

b) Keharusan menghadapi akidah Yahudi dan Nasrani (yang batil) terkait Tanah Suci, dengan akidah Islam yang murni, bersih, dan benar. Jika konfrontasi ini diabaikan, hasil yang menyakitkan adalah superioritas orang-orang kafir atas Muslim; berkat keteguhan mereka pada akidah mereka (yang telah diselewengkan), sebagai alat untuk melanjutkan perampasan Palestina, sementara kaum Muslim mengejar fatamorgana solusi yang jauh dari jalan Allah, dan inilah kesesatan dan kekalahan yang nyata.

ت هذا الفهم لطبيعة الصراع يعطي المسلمين terjemahan cepat untuk perilaku penjajah Yahudi dan pendukung mereka terkait Tanah Suci Palestina, sehingga pembantaian, perang, permukiman, tembok, Yerusalem, penodaan tempat-tempat suci, pembatasan terhadap Muslim, dan penghancuran Masjid Al-Aqsa yang sistematis, semuanya memiliki dasar agama dari Taurat dan Talmud, sehingga menghadapinya memerlukan dasar dari Al-Qur'an, Sunnah Nabi, dan Islam, dan bukan dokumen-dokumen duniawi yang lemah lainnya.

c) Pemahaman ini tentang hakikat konflik memberi Muslim terjemahan cepat untuk perilaku penjajah Yahudi dan pendukung mereka terkait Tanah Suci Palestina, sehingga pembantaian, perang, permukiman, tembok, Yerusalem, penodaan tempat-tempat suci, pembatasan terhadap Muslim, dan penghancuran Masjid Al-Aqsa yang sistematis, semuanya memiliki dasar agama dari Taurat dan Talmud, sehingga menghadapinya memerlukan dasar dari Al-Qur'an, Sunnah Nabi, dan Islam, dan bukan dokumen-dokumen duniawi yang lemah lainnya.

إنّ أي سياسي أو دبلomasi Arab Muslim, dan khususnya Palestina), yang tidak mengakui latar belakang dan hakikat akidah konflik ini, maka ia melangkah maju untuk menyia-nyiakan tanah dan tempat-tempat suci; karena aturan diplomasi modern, teori politik, dan kepentingan kontemporer harus berhenti sejenak di hadapan masalah Palestina, dan dimensi akidah harus hadir, jika tidak, politisi akan terjebak dalam rawa pengkhianatan dan pengkhianatan Yahudi dan Salibis Barat, dan berdasarkan itu, politisi yang berbicara dengan musuh umat atau lawannya sementara ia kosong dari akidah yang benar dan pemahaman yang tepat tentang konflik, maka perwakilannya atas masalah Palestina adalah bencana dan kejahatan yang tidak boleh didiamkan oleh Muslim.

d) Setiap politisi atau diplomat Arab Muslim (dan khususnya Palestina) yang tidak mengakui latar belakang dan hakikat akidah konflik ini, maka ia melangkah maju untuk menyia-nyiakan tanah dan tempat-tempat suci; karena aturan diplomasi modern, teori politik, dan kepentingan kontemporer harus berhenti sejenak di hadapan masalah Palestina, dan dimensi akidah harus hadir, jika tidak, politisi akan terjebak dalam rawa pengkhianatan Yahudi dan Salibis Barat. Berdasarkan itu, politisi yang berbicara dengan musuh umat atau lawannya sementara ia kosong dari akidah yang benar dan pemahaman yang tepat tentang konflik, maka perwakilannya atas masalah Palestina adalah bencana dan kejahatan yang tidak boleh didiamkan oleh Muslim.

Kontributor: irma salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثالثا: اتفق المسلمون واليهود والنصارى في عقيدتهم في الأرض المقدسة في ما يلي:

Ketiga: Umat Islam, Yahudi, dan Nasrani sepakat dalam keyakinan mereka tentang Tanah Suci dalam hal-hal berikut:

أ. اعتماد أهل الملل الثلاث على مصادرهم الدينية الأساسية في إثبات حق كلّ منهم في الأرض المقدّسة

a) Ketergantungan penganut tiga agama tersebut pada sumber-sumber agama dasar mereka dalam membuktikan hak masing-masing atas Tanah Suci.

ب (. تقديس الملل الثلاث لأرض فلسطين، وإعطائها مكانة سامية ومنزلة رفيعة، وفضلاً عظيماً ، يفوق كلّ بقاع الأرض) إلا الحرمين الشريفين عند المسلمين

b) Pengagungan ketiga agama tersebut terhadap tanah Palestina, memberikan kepadanya kedudukan yang luhur dan martabat yang tinggi, serta keutamaan yang besar, melebihi semua wilayah di bumi [kecuali dua Tanah Suci (Al-Haramain) bagi umat Islam].

ت . ارتبطت أرض فلسطين عند الملل الثلاث بأحداث النهاية وملاحم آخر الزمان، والمسيح المنتظر، وغيرها من قضايا الآخرة ونهاية العالم

c) Tanah Palestina dalam pandangan ketiga agama tersebut terkait dengan peristiwa-peristiwa akhir zaman, pertempuran-pertempuran di akhir zaman, Al-Masih yang dinantikan, serta masalah-masalah akhirat dan kiamat lainnya.

ث. وجود أماكن مقدّسة لأهل الملل الثلاث في فلسطين، وخاصة في مدينة القدس

d) Adanya tempat-tempat suci bagi penganut ketiga agama tersebut di Palestina, khususnya di kota Al-Quds (Yerusalem).

رابعاً: اختلف المسلمون واليهود والنصارى في عقيدتهم في الأرض المقدسة في ما يلي:

Keempat: Umat Islam, Yahudi, dan Nasrani berbeda dalam keyakinan mereka tentang Tanah Suci dalam hal-hal berikut:

أ) ثبوت تحريف وعدم صدقية المصادر التي يعتمد عليها اليهود والنصارى في تقريرهم لعقيدتهم في الأرض المقدّسة وحقهم فيها، إذ طال التلاعب البشري هذه المصادر باتفاق المنصفين، وتناقضت مصادرهم وتضاربت مع بعضها، ومع صحيح العلم، و سليم العقل، في حين سلمت مصادر المسلمين (من قرآن وسنّة نبوية صحيحة من التحريف والتبديل، إذ تكفّل الله وعل بحفظها، وبناءً عليه فإنّ اعتقادهم أي المسلمين حول هذه الأرض مستنده الوحي، ومصدره سماوي سليم من العبث البشري.

a) Terbuktinya distorsi dan ketidakabsahan sumber-sumber yang dijadikan sandaran oleh orang Yahudi dan Nasrani dalam menetapkan keyakinan mereka tentang Tanah Suci dan hak mereka atasnya, karena menurut kesepakatan orang-orang yang adil, sumber-sumber tersebut telah lama dimanipulasi oleh manusia, sumber-sumber mereka saling bertentangan dan berbenturan satu sama lain, serta dengan ilmu yang benar dan akal yang sehat. Sementara itu, sumber-sumber umat Islam [dari Al-Qur'an dan Sunnah Nabi yang sahih] selamat dari distorsi dan perubahan, karena Allah telah menjamin dan berjanji untuk menjaganya. Oleh karena itu, keyakinan mereka [yaitu umat Islam] tentang tanah ini bersumber dari wahyu, dan sumbernya adalah langit yang terbebas dari campur tangan manusia.

ب) اعتقد اليهود بأفضلية جنسهم، و أنّهم (شعب الله المختار)، لذا فالعاقبة في هذه الأرض في زعمهم - لهم دون غيرهم من أجناس أو أديان، في حين عد النصارى أنفسهم أبناء الله وأحباؤه وخلفاء الربّ المسيح بزعمهم - وعليه فهم ورثة الحق في هذه الأرض كمهد للمسيح اللي ونهاية له والذي يعدّونه إلهاً مع الله ، أما المسلمون فيعتقدون بأنّ الأفضلية ليست في الجنس أو الانتساب، إنّما في التوحيد والإيمان والتقوى والإتباع، وهم ورثة هذه الأرض بناءً على أفضلية دينهم وأنّه دين الله الخاتم للعالمين، لا بأفضلية جنسهم أو عرقهم أو قوميتهم، أو غير ذلك.

b) Orang Yahudi meyakini keunggulan ras mereka, dan bahwa mereka adalah [umat pilihan Allah], sehingga menurut klaim mereka, akhir dari tanah ini adalah milik mereka, bukan milik ras atau agama lain. Sementara itu, orang Nasrani menganggap diri mereka sebagai anak-anak Allah dan kekasih-Nya serta pengganti Tuhan Al-Masih menurut klaim mereka - oleh karena itu mereka adalah pewaris hak atas tanah ini sebagai tempat kelahiran Al-Masih dan akhir baginya yang mereka anggap sebagai Tuhan bersama Allah. Adapun umat Islam meyakini bahwa keunggulan bukan terletak pada ras atau keturunan, melainkan pada tauhid, iman, ketakwaan, dan kepatuhan. Mereka adalah pewaris tanah ini berdasarkan keunggulan agama mereka dan bahwa agama mereka adalah agama Allah yang terakhir bagi seluruh alam, bukan karena keunggulan ras, etnis, kebangsaan, atau lainnya.

Kontributor: irma.silambirokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ت) اعتقادات اليهود والنصارى حول أحداث النهاية التي ستدور على الأرض المقدّسة، هي اعتقادات مفرطة في الخيال والأساطير ، ومقطوعة السند و مصدرها رؤىً وتنبؤات وخيالات بشرية، وتتضمن نزعةً عنصرية واضحة، أما المسلمون فجاءت اعتقاداتهم توقيفية، مستندة إلى وحي الله ، ولا مجال فيها لاجتهادات بشرية على الإطلاق.

T) Keyakinan Yahudi dan Nasrani mengenai peristiwa akhir zaman yang akan terjadi di Tanah Suci adalah keyakinan yang berlebihan dalam khayalan dan mitos, terputus sanadnya, dan sumbernya adalah penglihatan, ramalan, serta khayalan manusia, serta mengandung kecenderungan rasis yang jelas. Adapun kaum Muslimin, keyakinan mereka bersifat taufiqi (berdasarkan wahyu), bersandar pada wahyu Allah, dan sama sekali tidak ada ruang untuk ijtihad manusia di dalamnya.

ث) اتّسم سلوك اليهود مع أعدائهم ومخالفيهم عبر التاريخ في هذه الأرض بالقسوة والعنف وسفك الدماء وإزهاق الأرواح، وكذا النصارى في فترات غزوهم لهذه الأرض، أياً كان المخالفون والأعداء، أما المسلمون فقد عاش اليهود والنصارى في كنف دولتهم لقرون طويلة في أمن وسلام، وكانت فترات عيشهم تحت ظلّ دولة الإسلام هي الفترات الذهبية في تاريخهم على هذه الأرض.

Ts) Perilaku Yahudi terhadap musuh dan pihak yang berbeda pendapat dengan mereka sepanjang sejarah di tanah ini ditandai dengan kekejaman, kekerasan, penumpahan darah, dan penghilangan nyawa. Demikian pula kaum Nasrani pada periode invasi mereka ke tanah ini, terlepas dari siapa pihak yang berbeda pendapat dan musuh tersebut. Adapun kaum Muslimin, Yahudi dan Nasrani hidup dalam naungan negara mereka selama berabad-abad dalam keamanan dan kedamaian. Masa hidup mereka di bawah naungan negara Islam adalah periode keemasan dalam sejarah mereka di tanah ini.

خامسا: أعمل اليهود تخريبهم وكيدهم ومكرهم في الديانة النصرانية، منذ فجر بزوغها، وكانت لهم معها صولات وجولات، حتى تركوها ديانة أقرب إلى اليهودية المصنوعة بأيدي البشر، واستطاعوا نقل قسم كبير من النصرانية من أعداء تاريخيين إلى أصدقاء ودعاة لليهودية وعقائدها الباطلة، وصولاً إلى الاعتراف النصراني الغربي خاصة بحق اليهود في فلسطين، بل والاعتراف بأفضليتهم على البشرية!

Kelima: Kaum Yahudi telah menjalankan upaya perusakan, tipu daya, dan makar mereka terhadap agama Nasrani sejak fajar kemunculannya. Mereka memiliki pergulatan dan perdebatan dengannya, hingga menjadikannya agama yang lebih dekat kepada Yudaisme buatan tangan manusia. Mereka berhasil mengubah sebagian besar penganut Nasrani dari musuh historis menjadi teman dan juru dakwah bagi Yudaisme serta keyakinan-keyakinan batilnya, hingga mencapai pengakuan khusus dari Nasrani Barat atas hak Yahudi atas Palestina, bahkan pengakuan akan keunggulan mereka atas umat manusia!

سادساً: تبين للباحث مدى أهمية موضوع التقديس واعتقاد القداسة في الأماكن والأشياء والأشخاص وغيرها، ودور هذا التقديس في صياغة العقائد والأفكار، وبالتالي السلوكيات والممارسات، ومن الأهمية بمكان التعرّف على مفاهيم التقديس والقدسية والبركة وأنواعها عند الملل المختلفة، لتفسير ممارساتهم وأفعالهم المبنية على هذه الاعتقادات، وبالتالي الحكم عليها.

Keenam: Menjadi jelas bagi peneliti betapa pentingnya topik pensucian dan keyakinan akan kesucian pada tempat, benda, orang, dan lainnya, serta peran pensucian ini dalam merumuskan keyakinan dan pemikiran, dan akibatnya, perilaku serta praktik. Sangat penting untuk mengenal konsep-konsep pensucian, kesucian, berkah, dan jenis-jenisnya pada berbagai agama, untuk menafsirkan praktik dan tindakan mereka yang didasarkan pada keyakinan-keyakinan ini, dan kemudian menilainya.

سابعاً: لا مجال لفهم العقائد وتفسيرها، ودراسة الممارسات المترتبة عليها، إلا بدراسة المصادر الدينية والفكرية التي يستقي منها الناس اعتقاداتهم، والغوص في أعماق كتبهم، والوقوف على النصوص التي يتعبد بها الناس، ويقدسونها ويعتبرونها دستورهم، فمن المصدر الديني وحده يمكن الحكم على اعتقادات الفرقة أو الملة أو الديانة، وبها يمكن إلزام الخصوم، وهي موضع النظر والتفكّر والتحليل لكل باحث عن خلفيات الأديان، وتفاصيل الاعتقادات، لدى أهل هذه الأديان والملل.

Ketujuh: Tidak ada jalan untuk memahami keyakinan-keyakinan dan menafsirkannya, serta mempelajari praktik-praktik yang dihasilkannya, kecuali dengan mempelajari sumber-sumber agama dan pemikiran yang darinya orang-orang mengambil keyakinan mereka, menyelami kedalaman kitab-kitab mereka, dan memahami teks-teks yang dijadikan ibadah oleh orang-orang, yang mereka sucikan dan anggap sebagai konstitusi mereka. Hanya dari sumber agama saja seseorang dapat menilai keyakinan suatu kelompok, agama, atau kepercayaan, dan dengannya dapat mengikat lawan. Sumber-sumber itulah yang menjadi tempat pandangan, perenungan, dan analisis bagi setiap peneliti tentang latar belakang agama-agama dan rincian keyakinan yang dianut oleh penganut agama-agama dan kepercayaan tersebut.

Kontributor: irma.salambar.kah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثامنا: كل دعاوى الحق الديني والتاريخي لليهود أو النصارى في فلسطين، هي دعاوى ساقطة باطلة، ولا سند لها في دين أو تاريخ، والمسلمون هم أصحاب الحق الديني والتاريخي في هذه الأرض، ولا يجوز لهم أو لأحدهم أن يتنازل عن هذا الحق أو ينكره أو يتهاون فيه، بل وجب على المسلمين وجوباً شرعياً أن يمحوا هذا الحق بالجهاد والقتال حتى يستردوا أرض فلسطين من أية قوة غازية لها، وإن قصروا في ذلك فهم آثمون تاركون لتطبيق شرع الله جل والتزام أمره.

Kedelapan: Semua klaim hak agama dan sejarah orang Yahudi atau Nasrani di Palestina adalah klaim yang gugur dan batal, tidak memiliki dasar dalam agama atau sejarah. Kaum Muslim adalah pemilik hak agama dan sejarah di tanah ini. Tidak diperbolehkan bagi mereka atau salah seorang dari mereka untuk melepaskan hak ini, menyangkalnya, atau meremehkannya. Bahkan, wajib bagi kaum Muslim secara syar'i untuk melindungi hak ini dengan jihad dan perjuangan hingga mereka merebut kembali tanah Palestina dari kekuatan penjajah mana pun. Jika mereka lalai dalam hal ini, maka mereka berdosa dan meninggalkan penerapan syariat Allah Yang Maha Agung serta ketaatan pada perintah-Nya.

ثانيا: التوصيات

Kedua: Rekomendasi

وفي ختام هذا البحث المتواضع، فللباحث جملة من التوصيات، يوجزها في النقاط التالية:

Di akhir penelitian sederhana ini, peneliti memiliki sejumlah rekomendasi yang diringkas dalam poin-poin berikut:

(1) ضرورة التركيز في التربية والتعليم الشباب الأمة الإسلامية - وخاصةً أجيال فلسطين على إبراز حقيقة المعركة بين المسلمين وأعدائهم المغتصبين للأرض المقدّسة، وعدم الوقوع في وحل الثقافة السياسية المشوّهة، التي تختزل قضية فلسطين في نزاع على حدود عام 1967م، وتوحي بإمكانية التفاوض على أجزاء من أرض فلسطين، والاعتراف لليهود بحق السيادة على جزء منها ، أو التعايش والسلام، وحل الدولتين، وغيرها من الشعارات الدخيلة الخطيرة.

(1) Perlunya fokus dalam pendidikan dan pengajaran bagi pemuda umat Islam—khususnya generasi Palestina—untuk menonjolkan fakta pertempuran antara kaum Muslim dan musuh-musuh mereka yang merampas Tanah Suci, serta tidak terjerumus ke dalam lumpur budaya politik yang menyimpang, yang mereduksi isu Palestina menjadi perselisihan tentang perbatasan tahun 1967, mengisyaratkan kemungkinan negosiasi atas bagian-bagian tanah Palestina, pengakuan hak kedaulatan Yahudi atas sebagiannya, atau koeksistensi dan perdamaian, solusi dua negara, dan slogan-slogan asing berbahaya lainnya.

(2) أوصي طلبة العلم والباحثين المتخصصين في العقيدة والمذاهب والأديان، بمزيد من البحث في النصوص المقدّسة عند اليهود والنصارى، فهي أرض خصبة للبحث والاحتجاج ضدّ مقدسيها ؛ بما تحتويه من تناقضات ومخالفات للعلم والعقل والشرائع، وفي تقديري، فإنّ ثمة عدداً من الموضوعات التي تحتاج إلى دراسة ،وبحث وقفت عليها أثناء هذا البحث، ومن أهمها:

(2) Saya merekomendasikan para penuntut ilmu dan peneliti yang mengkhususkan diri dalam akidah, mazhab, dan agama, untuk lebih banyak meneliti teks-teks suci orang Yahudi dan Nasrani, karena itu adalah lahan subur untuk penelitian dan argumentasi melawan para pemujanya; karena mengandung kontradiksi dan penyimpangan dari ilmu pengetahuan, akal, dan syariat. Menurut perkiraan saya, ada sejumlah topik yang perlu dikaji dan diteliti yang saya temui selama penelitian ini, dan yang terpenting di antaranya adalah:

أ. مواضع التحريف في القصص المتشابه بين القرآن والعهد القديم.

a. Titik-titik distorsi dalam kisah-kisah yang serupa antara Al-Qur'an dan Perjanjian Lama.

ب. التناقضات والاختلافات في مواضع التكرار للأخبار في العهد القديم.

b. Kontradiksi dan perbedaan dalam pengulangan berita-berita di Perjanjian Lama.

ت. مواطن التباين والتشابه في مفهوم الربوبية والألوهية بين العهد القديم والعهد الجديد.

c. Titik-titik perbedaan dan kesamaan dalam konsep ketuhanan dan keilahian antara Perjanjian Lama dan Perjanjian Baru.

ث. التنافر والتناقض بين الأناجيل الأربعة وبين بقية أسفار العهد الجديد.

d. Ketidaksesuaian dan kontradiksi antara keempat Injil dan kitab-kitab lain dalam Perjanjian Baru.

(3) وجوب العمل بكل الإمكانات على امتلاك الإعلام المؤثر من قبل الحريصين على قضية فلسطين، من جماعات وجمعيات ،وأحزاب وهيئات ورجال أعمال، وغير ذلك، وكذا استغلال 583

(3) Keharusan bekerja dengan segala upaya untuk menguasai media yang berpengaruh oleh pihak-pihak yang peduli pada isu Palestina, dari kelompok, asosiasi, partai, lembaga, pengusaha, dan lainnya, serta memanfaatkan 583

Kontributor: irma.salam.barokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وسائل الإعلام القائمة في سبيل نشر حقيقة الصراع على أرض فلسطين، والحرص على تدعيم هذه الحقيقة بما يناسبها من مصطلحات ومخرجات إعلامية، وأن لا تترك الساحة بحال للعابثين المفرّطين بالأرض والقضية؛ وذلك لما أثبته العصر الحديث من أهمية بالغة للإعلام ووسائطه المختلفة ؛ كالفضائيات، والإذاعات، وشبكة الإنترنت، والصحف والمجلات، والوسائط الذكيّة، وغيرها.

Media yang ada harus berupaya menyebarkan kebenaran tentang konflik di tanah Palestina, dan berusaha memperkuat kebenaran ini dengan terminologi dan output media yang sesuai, serta tidak membiarkan arena tersebut diisi oleh para pengacau yang meremehkan tanah dan perjuangan; hal ini karena zaman modern telah membuktikan pentingnya media dan berbagai sarana penyebarannya, seperti televisi satelit, radio, jaringan internet, surat kabar dan majalah, media pintar, dan lainnya.

(4) أهمية اضطلاع الدعاة والخطباء بالدور المنوط بهم في تبصير الناس بحقيقة الصراع التاريخي الدائر على أرض فلسطين، وهذا الدور المنوط بالخطباء والدعاة وطلبة العلم لا بد أن يكون مسبوقاً بتحصين الدعاة الناس بالطريقة المناسبة ، تصحيحاً للثقافات الوافدة عبر الإعلام المضلّل، الذي يغزو بيوت المسلمين umum والخطباء بالثقافة العقائدية والسياسية المتعلقة بأرض فلسطين؛ ليتمكنوا من نقل هذا الفهم الدقيق إلى الناس باستمرار على مدار الأيام.

(4) Pentingnya para dai dan khatib menjalankan peran yang dibebankan kepada mereka dalam membuka mata masyarakat tentang hakikat konflik sejarah yang berlangsung di tanah Palestina, dan peran yang dibebankan kepada para khatib, dai, dan penuntut ilmu ini harus didahului dengan membekali para dai dan khatib dengan budaya akidah dan politik terkait tanah Palestina; agar mereka dapat menyampaikan pemahaman yang akurat ini kepada masyarakat umum dengan cara yang tepat, sebagai koreksi terhadap budaya asing yang masuk melalui media menyesatkan, yang terus-menerus menyerbu rumah-rumah umat Islam sepanjang hari.

(5 ضرورة أن يتحمّل السياسيون، والمثقفون الحريصون، والصحفيون المخلصون، والمتحدّثون باسم حركات الجهاد والمقاومة والمعلّمون، وجميع أصحاب الرسالة النبيلة، أن يتحملوا جميعاً مسئولياتهم في الخطاب السياسي والإعلامي والتربوي المنسجم مع إرث المسلمين وتاريخهم وحقهم في هذه الأرض، وأن يجتهدوا في بيان موقف الإسلام والمسلمين، والعرب والفلسطينيين، في قضية فلسطين، انطلاقاً من مفهومهم السليم المتين حول طبيعة الصراع، وهذا يستدعي – في فهم الباحث - الابتعاد عن تقزيم القضية الفلسطينية، ودراسة التاريخ الصحيح الموثوق، والحذر من المصطلحات الغربية عن مفاهيم وثقافات المسلمين، والتي تغزو عالم اليوم، وينساق وراءها بعض المخلصين للأسف.

(5) Keharusan bagi para politisi, intelektual yang peduli, jurnalis yang setia, juru bicara gerakan jihad dan perlawanan serta para guru, dan semua pemilik misi mulia, untuk bersama-sama memikul tanggung jawab mereka dalam wacana politik, media, dan pendidikan yang selaras dengan warisan, sejarah, dan hak umat Islam atas tanah ini, dan untuk bersungguh-sungguh dalam menjelaskan sikap Islam dan umat Islam, Arab dan Palestina, dalam masalah Palestina, berdasarkan pemahaman mereka yang benar dan kokoh tentang hakikat konflik. Hal ini menuntut – menurut pemahaman peneliti – menghindari mengecilkan masalah Palestina, mempelajari sejarah yang benar dan terpercaya, serta berhati-hati terhadap terminologi yang asing dari konsep dan budaya umat Islam, yang menyerbu dunia saat ini, dan sayangnya diikuti oleh sebagian orang yang tulus.

أهم النتائج وأبرز التوصيات التي توصلت إليها في هذا البحث المتواضع، والله أسأل أن يعلمني ما ينفعني، وينفعني بما علمني، وأن يزيدني علماً وعملاً، إنه سميع قريب مجيب الدعاء.

Inilah hasil terpenting dan rekomendasi paling menonjol yang saya capai dalam penelitian sederhana ini. Dan kepada Allah saya memohon agar Dia mengajarkan kepadaku apa yang bermanfaat bagiku, dan memberi manfaat kepadaku dengan apa yang Dia ajarkan kepadaku, serta menambahiku ilmu dan amal. Sesungguhnya Dia Maha Mendengar, Maha Dekat, dan Mengabulkan doa.

ما بذلت من جهد ومشقة كبيرين في إعداد هذا البحث، إلا أنني أعترف أنّ هذا الجهد لا يعطي الموضوع حقه تماماً، فخيره كله من الله ل ، لأنّ الكمال المطلق لله وحده، وشرّه وخطؤه من نفسي والشيطان والنقص من صفات خلقه.

Meskipun saya telah mengerahkan upaya dan kesulitan yang besar dalam menyusun penelitian ini, saya mengakui bahwa upaya ini tidak sepenuhnya memberikan hak yang semestinya kepada topik tersebut. Segala kebaikannya berasal dari Allah semata, karena kesempurnaan mutlak hanyalah milik Allah sendiri. Sedangkan keburukan dan kesalahannya berasal dari diriku sendiri dan setan, dan kekurangan adalah sifat dari makhluk-Nya.

ومع 584

Dan dengan 584

Kontributor: irma.salombarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أحمد الله العظيم أن وفقني لإنجاز هذا البحث، الذي تكبدت فيه قدراً غير يسير من العناء والجهد، لكنه جهد المقل ، وبضاعة الطالب المبتدئ، لا ادّعاء لى فيه بفضل إلا بتوفيق ربي ، فله الحمد والشكر كثيراً أولاً وأخيراً.

Aku memuji Allah Yang Maha Agung yang telah memberikan taufik kepadaku untuk menyelesaikan penelitian ini, di mana aku telah menanggung kesulitan dan usaha yang tidak sedikit, namun itu adalah usaha orang yang sedikit (ilmunya), dan dagangan pelajar pemula, tidak ada klaim dariku atas keutamaan di dalamnya kecuali dengan taufik Tuhanku, maka bagi-Nya pujian dan syukur yang banyak pertama dan terakhir.

وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين، وصلي اللهم على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم.

Dan doa terakhir kami adalah bahwa segala puji bagi Allah Tuhan semesta alam, dan semoga Allah melimpahkan shalawat kepada junjungan kami Muhammad beserta keluarga dan sahabatnya, dan semoga Dia memberikan keselamatan.

585

585

الباحث : حذيفة سمير الكحلوت

Peneliti: Hudzaifah Samir Al-Kahlut

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الفهارس

Indeks

أولاً: فهرس الآيات القرآنية:

Pertama: Indeks Ayat-Ayat Al-Qur'an

ثانيا: فهرس الأحاديث النبوية:

Kedua: Indeks Hadits-Hadits Nabi

ثالثًا: فهرس الأعلام

Ketiga: Indeks Tokoh-Tokoh

خامساً: فهرس الفرق والمصطلحات

Kelima: Indeks Aliran dan Istilah-Istilah

سادسا: فهرس المصادر والمراجع:

Keenam: Indeks Sumber dan Referensi

سابعاً: فهرس الموضوعات

Ketujuh: Indeks Topik-Topik

586

586

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

رقم الآية الصفحة 184 7 465 23 10.5 30 32 49 32 50 107 51 34 58 22 62 115.103 75 116 79 322 87 9 253.87 20 112 470 116 487 128 486 136-130 486.21 131 486.31 133

Nomor Ayat Halaman 184 7 465 23 10.5 30 32 49 32 50 107 51 34 58 22 62 115.103 75 116 79 322 87 9 253.87 20 112 470 116 487 128 486 136-130 486.21 131 486.31 133

أولاً: فهرس الآيات القرآنية:

Pertama: Indeks Ayat-Ayat Al-Qur'an

اسم السورة / نص الآية

Nama Surah / Teks Ayat

سورة الفاتحة المغضوب عليهم 1

Surah Al-Fatihah (orang-orang yang dimurkai) 1

سورة البقرة 2 ... وَإِن كُنتُمْ فِي ريب مما نَزَّلْنَا عَلَى عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِ وَادْعُواً

Surah Al-Baqarah 2 ... Dan jika kamu (tetap) dalam keraguan tentang apa yang Kami turunkan (Al-Qur'an) kepada hamba Kami (Muhammad), maka buatlah satu surah semisal dengannya dan ajaklah penolong-penolongmu selain Allah, jika kamu orang-orang yang benar.

ونحن نسبح بحمدك ونقدس لك به 3

3 Dan kami bertasbih dengan memuji-Mu dan menyucikan-Mu.

4

4

5

5

6

6

(وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُذَ بِحُونَ ... وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا الَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنظُرُونَ 7

7 Dan (ingatlah) ketika Kami selamatkan kamu dari (Fir'aun) dan pengikut-pengikutnya; mereka menimpakan kepadamu siksaan yang sangat berat, mereka menyembelih anak-anak laki-lakimu ... Dan (ingatlah) ketika Kami belah laut untukmu, lalu Kami selamatkan kamu dan Kami tenggelamkan (Fir'aun) dan pengikut-pengikutnya sedang kamu menyaksikan.

وانَّ ه بح ، وَإِذْ وَاعَدْنَا مُوسَى أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِن بَعْدِهِ وَأَنتُمْ ظَالِمُونَ 8

8 Dan (ingatlah) ketika Kami berjanji kepada Musa (memberikan Taurat) setelah empat puluh malam, kemudian kamu menjadikan (patung) anak sapi (sebagai sesembahan) setelah (kepergian)nya, dan kamu adalah orang-orang yang zalim.

... وإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ

Dan (ingatlah) ketika Kami berfirman: 'Masuklah kamu ke negeri ini (Baitul Maqdis), dan makanlah dari (hasil buminya) yang banyak lagi enak di mana saja kamu sukai, dan masukilah pintu gerbangnya ...'

... إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى وَالصَّابِئِينَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ

Sesungguhnya orang-orang yang beriman, orang-orang Yahudi, orang-orang Nasrani, dan orang-orang Shabiin, siapa saja (di antara mereka) yang beriman kepada Allah dan hari akhir ...

... أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللهِ

Apakah kamu masih mengharapkan mereka akan percaya kepadamu, padahal segolongan dari mereka mendengar firman Allah ...

.. فويل لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِندِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ

Maka celakalah bagi orang-orang yang menulis kitab dengan tangan mereka (sendiri), kemudian mereka berkata: 'Ini dari Allah,' (dengan maksud) untuk memperoleh keuntungan yang sedikit dengan (perbuatan) itu.

9

9

10

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

10

أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنفُسُكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ ه و 11

11 Apakah setiap datang kepadamu seorang rasul membawa sesuatu (pelajaran) yang tidak sesuai dengan keinginanmu, lalu kamu menyombongkan diri?

وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ 12

12 Dan Kami berikan kepada Isa putra Maryam beberapa mukjizat serta Kami perkuat dia dengan Ruhul Qudus (Jibril).

بَلَى مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِندَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ 13

13 (Tidak demikian) bahkan barangsiapa yang menyerahkan dirinya kepada Allah, sedang dia berbuat kebajikan, maka baginya pahala di sisi Tuhannya dan tidak ada rasa takut pada mereka.

وَاللَّهُ وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَداً سُبْحَانَهُ بَل لَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَّهُ قَانِتُونَ 14

14 Dan Allah, dan mereka berkata: 'Allah mempunyai anak.' Mahasuci Dia, bahkan milik-Nyalah apa yang di langit dan di bumi; semua tunduk kepada-Nya.

... رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا 15

15 Ya Tuhan kami, jadikanlah kami orang yang berserah diri kepada-Mu, dan (jadikanlah) di antara anak cucu kami umat yang berserah diri kepada-Mu dan tunjukkanlah kepada kami cara-cara ibadah kami ...

وَمَن يَرْغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلا مَن سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا 16

16 Dan tidak ada yang benci kepada agama Ibrahim kecuali orang yang memperbodoh dirinya sendiri, dan sungguh, Kami telah memilihnya (Ibrahim) di dunia.

﴿ إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ 17

17 (Ingatlah) ketika istrinya berkata kepadanya: 'Berserah dirilah,' dia (Ibrahim) menjawab: 'Aku berserah diri kepada Tuhan seluruh alam.'

....

....

... أَمْ كُنتُمْ شُهَدَاء إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي 18

18 Atau apakah kamu hadir ketika Yakub kedatangan (tanda-tanda) maut, ketika dia berkata kepada anak-anaknya: 'Apa yang kamu sembah sepeninggalku?' ...

587

587

Kontributor:
irma.salamberokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

... أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالأَسْبَاطَ كَانُوا هُوداً 19

19 Ataukah kamu mengatakan bahwa Ibrahim, Ismail, Ishak, Yakub, dan anak cucunya adalah penganut agama Yahudi ...

(... وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطاً لِتَكُونُوا شُهَدَاء عَلَى النَّاسِ 20

20 Dan demikianlah Kami menjadikan kamu umat yang adil dan pilihan agar kamu menjadi saksi atas (perbuatan) manusia ...)

فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ 21

21 Maka hadapkanlah wajahmu ke arah Masjidil Haram. Dan di mana saja kamu berada, hadapkanlah wajahmu ke arahnya.

و ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ 22

22 Dan demikian itu karena Allah telah menurunkan Kitab (Al-Qur'an) dengan membawa kebenaran; dan sesungguhnya orang-orang yang berselisih tentang (kebenaran) Kitab itu, benar-benar dalam perselisihan yang jauh.

24

24

﴿ وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ 23

23 Dan perangilah di jalan Allah orang-orang yang memerangi kamu, (tetapi) janganlah kamu melampaui batas, karena sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang melampaui batas.

... وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينَ لِلَّهِ فَإِنِ انتَهَوا فَلَا عُدْوَانَ

Dan perangilah mereka itu, sehingga tidak ada lagi fitnah, dan (sehingga) ketaatan itu hanya semata-mata untuk Allah. Jika mereka berhenti (dari memusuhi kamu), maka tidak ada permusuhan (lagi), ...

... و أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَإِ مِن بَنِي إِسْرَائِيلَ مِن بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيٍّ لَّهُمُ ابْعَثْ لَنَا 25

25 Dan apakah kamu tidak memperhatikan pemuka-pemuka Bani Israil sesudah Musa, ketika mereka berkata kepada seorang nabi mereka: "Angkatlah untuk kami seorang raja supaya kami berperang (di bawah pimpinannya) di jalan Allah" ...

وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ ﴾ 26

26 Dan sekiranya Allah tidak menolak (keganasan) sebagian manusia dengan sebagian yang lain, pasti rusaklah bumi ini. Tetapi Allah mempunyai karunia (yang dicurahkan) atas semesta alam.

27

27

﴿ لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ 28

28 Tidak ada paksaan dalam (menganut) agama (Islam).

.. آمَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِن رَّبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ آمَنَ بِاللهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ

Rasul telah beriman kepada Al-Qur'an yang diturunkan kepadanya dari Tuhannya, demikian pula orang-orang yang beriman. Semuanya beriman kepada Allah, malaikat-malaikat-Nya, kitab-kitab-Nya ...

سورة آل عمران

Surat Ali 'Imran

و

Dan

... نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقاً لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَاةَ وَالإِنجِيلَ مِن قَبْلُ 29

29 Dia menurunkan Kitab (Al-Qur'an) kepadamu (Muhammad) yang mengandung kebenaran, membenarkan (kitab-kitab) yang sebelumnya, dan menurunkan Taurat dan Injil.

... شَهِدَ اللهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُوْلُوا العِلمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلا هُوَ 30

30 Allah menyatakan bahwa tidak ada tuhan selain Dia; (demikian pula) para malaikat dan orang-orang yang berilmu yang menegakkan keadilan. Tidak ada tuhan selain Dia, ...

إِنَّ الدِّينَ عِندَ اللَّهِ الإِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلا مِن بَعْدِ ﴾ 31

31 Sesungguhnya agama di sisi Allah ialah Islam. Dan tidaklah berselisih orang-orang yang telah diberi Kitab kecuali setelah mereka memperoleh ilmu, ...

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

قُلْ أَطِيعُوا اللهَ وَالرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴾ 32

32 Katakanlah (Muhammad), "Taatilah Allah dan Rasul-Nya; jika kamu berpaling, maka sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang kafir."

(وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَاةَ وَالإنجيل 33

33 Dan mengajarkan kepadanya Kitab, Hikmah, Taurat, dan Injil.

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ ... 34

34 ... Maka ketika Isa mengetahui keingkaran mereka (Bani Israil), dia berkata, "Siapakah yang akan menjadi penolong-penolongku untuk (menegakkan agama) Allah?" Para hawariyyin (sahabat setia) menjawab, "Kamilah penolong-penolong (agama) Allah, ..."

.. يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنْزِلَتِ التَّوراة والإنجيل إلا مِن 35

35 Wahai Ahli Kitab! Mengapa kamu berbantah-bantahan tentang Ibrahim, padahal Taurat dan Injil tidak diturunkan melainkan setelah dia? ...

... مَا كَانَ إبراهيم يهودياً ولا نصرآنياً وَلَكِن كَانَ حَنِيفاً مُسْلِماً 36

36 Ibrahim bukanlah seorang Yahudi dan bukan (pula) seorang Nasrani, tetapi dia adalah seorang yang lurus lagi berserah diri (kepada Allah) ...

﴾ إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴾ 37

37 Sesungguhnya orang yang paling dekat kepada Ibrahim ialah orang-orang yang mengikutinya, dan Nabi ini (Muhammad), serta orang-orang yang beriman (kepadanya). Dan Allah adalah Pelindung orang-orang yang beriman.

: يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ 38

38 Wahai Ahli Kitab! Mengapa kamu mencampuradukkan yang benar dengan yang batil, dan menyembunyikan kebenaran, padahal kamu mengetahuinya?

إِبْرَاهِيمَ

Ibrahim

ومن يبتغ غير الإسلام دينا فلن يُقبل مِنْهُ

Dan barang siapa mencari agama selain Islam, maka tidak akan diterima darinya,

.كُلّ الطَّعَامِ كَانَ حِلا لِبَنِي رائيل إلا ما

Semua makanan adalah halal bagi Bani Israil kecuali apa yang diharamkan oleh Israil (Ya'qub) untuk dirinya sendiri.

. نَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ

Yang diharamkan oleh Israil (Ya'qub) untuk dirinya sendiri.

588

588

39

39

40

40

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

(إِنَّ أَول بيت وضع للنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةُ مُبَارَكا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ 41

41 Sesungguhnya rumah yang pertama kali dibangun untuk manusia adalah yang di Bakkah, yang diberkahi dan menjadi petunjuk bagi seluruh alam.

وَمَن يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللهُ 42

42 Dan siapakah yang dapat mengampuni dosa-dosa selain Allah?

... لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولاً مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ 43

43 Sungguh, Allah telah memberi karunia kepada orang-orang mukmin ketika Dia mengutus seorang rasul dari kalangan mereka sendiri, yang membacakan ayat-ayat-Nya kepada mereka ...

... لَقَدْ لَقَدْ سَمِعَ اللهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللهَ فَقِرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاء سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا 44

44 Sungguh, sungguh Allah telah mendengar perkataan orang-orang yang berkata, 'Sesungguhnya Allah itu miskin dan kami kaya.' Kami akan mencatat apa yang mereka katakan ...

فَالَّذِينَ هَاجَرُوا فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِن دِيَارِهِمْ وَأُوذُوا فِي سَبِيلِي وَقَاتَلُوا وَقتِلُوا ﴿ 45

45 Maka orang-orang yang berhijrah, yang diusir dari kampung halamannya, yang disakiti di jalan-Ku, yang berperang dan yang terbunuh,

(مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَوَاضِعِهِ 46

46 Di antara orang-orang Yahudi ada yang mengubah perkataan dari tempat-tempatnya.

سورة النساء

Surat An-Nisa'

... يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الأَمْرِ مِنكُمْ 47

47 Wahai orang-orang yang beriman! Taatilah Allah dan taatilah Rasul (Muhammad), dan ulil amri (pemegang kekuasaan) di antara kamu ...

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن مَّرَسُول إلا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللهِ 48

48 Dan Kami tidak mengutus seorang rasul pun melainkan untuk ditaati dengan izin Allah.

... فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللهِ الَّذِينَ يَشْعُرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيا بِالآخِرَةِ وَمَن يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللهِ 49

49 Maka hendaklah berperang di jalan Allah orang-orang yang menukar kehidupan dunia dengan kehidupan akhirat. Dan barangsiapa berperang di jalan Allah ...

ومَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاء وَالْوِلْدَانِ

Dan mengapa kamu tidak berperang di jalan Allah dan (membela) orang-orang yang lemah, baik laki-laki, perempuan, maupun anak-anak?

الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللهَ وَمَن تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظاً

Rasul, maka sungguh dia telah menaati Allah. Dan barangsiapa berpaling, maka Kami tidak mengutusmu sebagai penjaga atas mereka.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِندِ غَيْرِ اللهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلافاً كَثِيراً

Maka tidakkah mereka menghayati Al-Qur'an? Sekiranya (Al-Qur'an) itu bukan dari sisi Allah, pastilah mereka menemukan banyak pertentangan di dalamnya.

وَلَوْ 52

52 Dan sekiranya

... فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللهِ لَا تُكَلَّفُ إِلا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ 53

53 Maka berperanglah di jalan Allah, kamu tidak dibebani melainkan untuk dirimu sendiri, dan kobarkanlah (semangat) orang-orang mukmin ...

... لا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرَ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ 54

54 Tidaklah sama antara orang-orang mukmin yang duduk (tidak ikut berperang) yang tidak mempunyai uzur dengan orang-orang yang berjihad di jalan Allah ...

وقولهم إنا قتلنا المسير 55

55 Dan ucapan mereka, 'Sesungguhnya kami telah membunuh Al-Masih, Isa putra Maryam,

... رَسُولَ اللهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ 56

56 Rasul Allah, padahal mereka tidak membunuhnya dan tidak (pula) menyalibnya ...

وقَوْلِهِمْ إِنا قتلنا المَسيحَ عِيسَى ابْنَ مَرد

Dan ucapan mereka, 'Sesungguhnya kami telah membunuh Al-Masih, Isa putra Maryam,

Kontributor irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ولا تقولوا ثلاثة انتهوا خَيْرًا لَّكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ .

Dan janganlah kamu mengatakan, '(Tuhan itu) tiga,' berhentilah (dari ucapan itu). Sesungguhnya Allah Maha Esa. Mahasuci Dia.

سورة المائدة

Surat Al-Ma'idah

... ٥ ... الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ

5 ... Pada hari ini telah Aku sempurnakan agamamu untukmu, dan telah Aku cukupkan nikmat-Ku bagimu, dan telah Aku ridai ...

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَاقَهُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّف 58

58 Maka, karena mereka melanggar janjinya, Kami melaknat mereka dan menjadikan hati mereka keras, mereka mengubah

قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ 59

59 (Hati mereka) keras, mereka mengubah perkataan (Allah)

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ 60

60 Sungguh, telah kafir orang-orang yang berkata, 'Sesungguhnya Allah itu ialah Al-Masih putra Maryam.'

.وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاء اللهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم

Dan orang-orang Yahudi dan Nasrani berkata, 'Kami adalah anak-anak Allah dan kekasih-kekasih-Nya.' Katakanlah, 'Maka mengapa Dia menyiksamu karena dosa-dosamu?'

{ يا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ 61

61 Wahai Ahli Kitab! Sungguh, Rasul Kami telah datang kepadamu, menjelaskan kepadamu

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ

Dan (ingatlah) ketika Musa berkata kepada kaumnya, 'Wahai kaumku, ingatlah nikmat Allah kepadamu ketika Dia menjadikan di antara kamu.

يا قَوْمِ ادْخُلُوا الأَرْضَ المقدسة التِي كتبَ اللهُ لَكُمْ وَلا تَرْتَدُوا

Wahai kaumku, masuklah ke tanah suci yang telah Allah tetapkan bagimu dan janganlah kamu berpaling.

يا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

Wahai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah dan carilah jalan yang mendekatkan diri kepada-Nya, dan berjihadlah di jalan-Nya agar kamu beruntung.

يُحَرِّفُونَ الكَلِمَ مِن مَوَاضِعِه

Mereka mengubah kata-kata dari tempat-tempatnya.

كَيْف يُحَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ التَّوْرَاةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ

Bagaimana mereka memutuskan hukum untukmu, padahal di sisi mereka ada Taurat yang di dalamnya terdapat hukum Allah, kemudian mereka berpaling.

وَقَفَّيْنَا عَلَى آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَاةِ وَآتَيْنَاه

Dan Kami iringi jejak mereka dengan Isa putra Maryam, membenarkan apa yang sebelumnya, yaitu Taurat, dan Kami berikan kepadanya.

وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ الإِنجِيلِ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فِيهِ

Dan hendaklah pengikut Injil memutuskan perkara dengan apa yang telah Allah turunkan di dalamnya.

وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ

Dan Kami telah menurunkan Kitab (Al-Qur'an) kepadamu dengan membawa kebenaran, membenarkan apa yang sebelumnya, yaitu kitab-kitab (yang diturunkan sebelumnya) dan sebagai batu ujian terhadap kitab-kitab yang lain.

يا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَن يَرْتَدَّ مِنكُمْ عَن دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ

Wahai orang-orang yang beriman, barangsiapa di antara kamu yang murtad dari agamanya, maka kelak Allah akan mendatangkan suatu kaum yang Allah mencintai mereka dan mereka pun mencintai-Nya.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا

Dan orang-orang Yahudi berkata, 'Tangan Allah terbelenggu.' Sebenarnya tangan merekalah yang dibelenggu dan mereka dilaknat disebabkan apa yang telah mereka katakan itu.

وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيراً مِّنْهُم مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُم

Dan sungguh, apa yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu akan menambah kedurhakaan dan kekafiran bagi kebanyakan dari mereka; dan Kami timbulkan permusuhan dan kebencian di antara mereka.

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ

Wahai Rasul! Sampaikanlah apa yang diturunkan Tuhanmu kepadamu. Jika tidak engkau lakukan (apa yang diperintahkan itu) berarti engkau tidak menyampaikan amanat-Nya.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَاةَ وَالإِنجِيل

Katakanlah (Muhammad), 'Wahai Ahli Kitab! Kamu tidak dipandang beragama sedikit pun hingga kamu menegakkan ajaran-ajaran Taurat dan Injil.'

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى وَالصَّابِئِينَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ

Sesungguhnya orang-orang yang beriman, orang-orang Yahudi, orang-orang Nasrani, dan orang-orang Sabiin, siapa saja (di antara mereka) yang beriman kepada Allah dan hari akhir.

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِّلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا

Sungguh, akan kamu dapati orang-orang yang paling keras permusuhannya terhadap orang-orang yang beriman ialah orang-orang Yahudi dan orang-orang musyrik.

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلا الْبَلاَغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ

Kewajiban Rasul tidak lain hanyalah menyampaikan (amanat Allah), dan Allah mengetahui apa yang kamu tampakkan dan apa yang kamu sembunyikan.

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَى وَالِدَيْكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ

Dan (ingatlah) ketika Allah berfirman, 'Wahai Isa putra Maryam! Ingatlah nikmat-Ku kepadamu dan kepada ibumu di waktu Aku menguatkanmu.'

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ مَّكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ

Tidakkah mereka memperhatikan berapa banyak generasi sebelum mereka yang telah Kami binasakan, padahal (generasi itu) telah Kami teguhkan kedudukan mereka di bumi.

وَهَٰذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا

Dan ini (Al-Qur'an) adalah Kitab yang telah Kami turunkan dengan penuh berkah; membenarkan kitab-kitab yang (diturunkan) sebelumnya, dan agar engkau memberi peringatan kepada (penduduk) Ummul Qura (Mekah) dan orang-orang yang di sekitarnya.

أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا

Maka patutkah aku mencari hakim selain Allah, padahal Dialah yang telah menurunkan kitab (Al-Qur'an) kepadamu dengan terperinci?

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِن بَعْدِكُم مَّا يَشَاءُ

Dan Tuhanmu Mahakaya, lagi memiliki rahmat. Jika Dia menghendaki, niscaya Dia memusnahkan kamu dan menggantikanmu dengan apa yang Dia kehendaki setelah kamu (musnah).

وَهَٰذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

Dan ini (Al-Qur'an) adalah kitab yang telah Kami turunkan dengan penuh berkah; maka ikutilah dia dan bertakwalah agar kamu mendapat rahmat.

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ 84

84 Katakanlah (Muhammad), "Apakah aku akan mencari tuhan selain Allah, padahal Dialah Tuhan segala sesuatu?"

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ ... سورة الأعراف 85

85 Dan Dialah yang menjadikan kamu sebagai khalifah-khalifah di bumi dan meninggikan sebagian kamu atas sebagian (yang lain) beberapa derajat ... (Surat Al-A'raf)

.. وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاء مِن بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ ﴿ 86

86 Dan ingatlah ketika Dia menjadikan kamu sebagai khalifah-khalifah setelah (kaum) 'Ad dan memberikan tempat bagimu di bumi. Kamu dirikan ..

... وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَى آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالأَرْضِ 87

87 Dan sekiranya penduduk negeri beriman dan bertakwa, pasti Kami akan melimpahkan kepada mereka berkah dari langit dan bumi ...

88

88

89

89

... لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الأَرْضَ مِن بَعْدِ أَهْلِهَا أَن لَّوْ نَشَاء أَصَبْنَاهُم بِذُنُوبِهِمْ 18 110

110 18 (Bagi) orang-orang yang mewarisi bumi setelah (kehancuran) penduduknya, (ketetapan Allah) bahwa jika Kami menghendaki, niscaya Kami azab mereka karena dosa-dosa mereka ...

مِن بَعْدِهِم مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا فَانظُرْ

Setelah mereka, Kami utus Musa dengan membawa ayat-ayat Kami kepada Fir'aun dan pemuka-pemuka kaumnya, lalu mereka berbuat zalim terhadap (ayat-ayat) itu. Maka perhatikanlah

(رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ 90

90 "Ya Tuhan kami, limpahkanlah kesabaran kepada kami dan matikanlah kami dalam keadaan berserah diri (muslim)."

... وَقَالَ الْمَلأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الأَرْضِ وَيَذَرَكَ ﴿ 91

91 Dan pemuka-pemuka dari kaum Fir'aun berkata, "Apakah kamu membiarkan Musa dan kaumnya untuk membuat kerusakan di bumi dan meninggalkan ...

﴾ إِنَّ الأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿ 92

92 "Sesungguhnya bumi ini milik Allah; Dia mewariskannya kepada siapa yang Dia kehendaki di antara hamba-hamba-Nya. Dan kesudahan (yang baik) adalah bagi orang-orang yang bertakwa."

و ٤٥

dan 45

قَالُوا أُوذِينَا مِن قَبْلِ أَن تَأْتِيَنَا وَمِن بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَى رَبُّكُمْ أَن يُهْلِكَ ... ﴿ 93

93 ... Mereka berkata, "Kami telah ditimpa bencana sebelum kamu datang kepada kami dan setelah kamu datang." Dia (Musa) berkata, "Mudah-mudahan Tuhanmu membinasakan

... وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا 94

94 Dan Kami wariskan kepada kaum yang tertindas itu, negeri-negeri timur bumi dan baratnya ...

... وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَّهُمْ ﴿ 95

95 Dan Kami seberangkan Bani Israil ke seberang lautan, kemudian mereka sampai kepada suatu kaum yang menyembah berhala-berhala mereka ...

وَإِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ 96

96 Dan sesungguhnya kami telah kembali (bertaubat) kepada-Mu.

... الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوباً عِندَهُمْ فِي التَّوْرَاةِ 97

97 (Yaitu) orang-orang yang mengikut Rasul, Nabi yang ummi yang (namanya) mereka dapati tertulis di sisi mereka dalam Taurat ...

(فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ 98

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

98 Maka orang-orang yang beriman kepadanya (Muhammad), memuliakannya, menolongnya dan mengikuti cahaya (Al-Qur'an) yang diturunkan kepadanya, mereka itulah orang-orang yang beruntung.

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ سورة الأنفال 99

99 Dan (ingatlah) ketika Tuhanmu memberitahukan, bahwa sesungguhnya Dia akan mengirim kepada mereka (orang-orang Yahudi) sampai hari Kiamat orang-orang yang akan menimpakan kepada mereka azab yang seburuk-buruknya. (Surat Al-Anfal)

... وَأَعِدُّوا لَهُم مَّا اسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ 100

100 Dan persiapkanlah dengan segala kemampuan untuk menghadapi mereka kekuatan apa saja yang kamu sanggupi dan dari kuda-kuda yang ditambatkan (untuk perang). Dengan (persiapan) itu kamu menggentarkan musuh Allah ...

... يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِن يَكُن مِّنكُمْ عِشْرُونَ صَابِرُونَ 101

101 Wahai Nabi! Kobarkanlah semangat para mukmin untuk berperang. Jika ada dua puluh orang yang sabar di antara kamu ...

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ هُمُ .. سورة التوبة 102

102 Dan orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad di jalan Allah, dan orang-orang yang memberi tempat kediaman dan memberi pertolongan (kepada Muhajirin), mereka itulah .. (Surat At-Taubah)

...أَلا تُقَاتِلُونَ قَوْماً نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُم بَدَأُوكُمْ | 103

103 Mengapa kamu tidak memerangi orang-orang yang melanggar sumpah (janji)nya, dan yang bertekad mengusir Rasul, dan mereka yang memulai (memerangi) kamu ...

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

... أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ 104

104 Apakah kalian menganggap (pahala) memberi minum kepada jamaah haji dan memelihara Masjidil Haram sama dengan (pahala) orang yang beriman kepada Allah dan hari akhir...?

(. . الذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً 105

105 (Orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad di jalan Allah dengan harta dan jiwa mereka, (mereka) memiliki derajat yang lebih tinggi...)

... قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَابْنَآ وَكُمْ وَاخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ ﴿ 106

106 Katakanlah (Muhammad), 'Jika bapak-bapak, anak-anak, saudara-saudara, istri-istri kalian...'

(وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيرٌ ابن اللهِ 107

107 Dan orang-orang Yahudi berkata, 'Uzair adalah putra Allah.'

... اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْباباً مِّن دُونِ اللهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ 108

108 Mereka menjadikan pendeta-pendeta dan rahib-rahib mereka sebagai tuhan selain Allah, dan (juga) Al-Masih putra Maryam...

فِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللهِ 109

109 Berangkatlah (untuk berjihad) dengan ringan (beban) atau berat, dan berjihadlah dengan harta dan jiwa kalian di jalan Allah.

.. إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُم بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ 110

110 Sesungguhnya Allah telah membeli dari orang-orang mukmin, jiwa dan harta mereka dengan (imbalan) surga bagi mereka. Mereka berperang di jalan Allah...

أَنذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا) سورة يونس 111

111 Berilah peringatan kepada manusia dan berilah kabar gembira kepada orang-orang yang beriman.) Surah Yunus

(ثمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الأَرْضِ مِن بَعْدِهِم لِنَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ 112

112 Kemudian Kami jadikan kalian sebagai pengganti-pengganti (mereka) di bumi setelah mereka, agar Kami melihat bagaimana kalian berbuat.)

... وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَن يُفْتَرَى مِن دُونِ اللهِ وَلَكِن تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ 113

113 Dan Al-Qur'an ini tidaklah mungkin dibuat-buat oleh selain Allah; tetapi (ia) membenarkan (kitab-kitab) yang sebelumnya...

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ ٤٠٠٠ ﴿ 114

114 Ataukah mereka mengatakan, 'Dia (Muhammad) telah membuat-buatnya.' Katakanlah, 'Kalau begitu datangkanlah satu surah semisalnya dan panggillah siapa saja yang dapat kamu panggil selain Allah, 4000'

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَداً سُبْحَانَهُ هُوَ الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ (115

115) Mereka (orang-orang kafir) berkata, 'Allah mempunyai anak.' Mahasuci Dia, Dialah Yang Mahakaya; milik-Nyalah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi.

... فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلا عَلَى اللهِ وَأُمِرْتُ ﴿ 116

116 Jika kalian berpaling, maka aku tidak meminta imbalan sedikit pun kepada kalian. Imbalanku hanyalah dari Allah, dan aku diperintahkan...

وَقَالَ مُوسَى يَا قَوْمِ إِن كُنتُمْ آمَنتُم بِاللهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنتُم مُّسْلِمِينَ ﴾ سورة هود * 117

117 * Dan Musa berkata, 'Wahai kaumku! Jika kalian beriman kepada Allah, maka bertawakallah kepada-Nya saja, jika kalian benar-benar orang muslim (berserah diri).' Surah Hud

ومن قبله كتَاب مُوسَى إِمَاماً وَرَحْمَةً) قَبْلِهِ كِتَابُ 118

118 Dan sebelum dia (Al-Qur'an) ada Kitab Musa sebagai petunjuk dan rahmat.) Sebelumnya ada kitab.

... قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ منا وبركاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَمٍ مِّمَّن مَّعَكَ وَأُمم 119

119 Dikatakan, 'Wahai Nuh! Turunlah dengan selamat sejahtera dari Kami dan keberkahan atasmu dan atas umat-umat (yang beriman) yang bersamamu dan umat...'

﴾ فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ 120

120 Maka bersabarlah, sesungguhnya kesudahan yang baik adalah bagi orang-orang yang bertakwa.

فَإِن تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلغتكم ما أرسلت بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْماً ... أُرْسِلْتُ بِهِ 121

121 Jika mereka berpaling, maka sungguh aku telah menyampaikan kepadamu apa yang aku diutus dengannya kepada kalian. Dan Tuhanku akan menggantikan (kalian) dengan kaum yang lain... (dengan) apa yang aku diutus dengannya.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ... و 122

122 Dan kepada (kaum) Tsamud (Kami utus) saudara mereka, Shalih. Dia berkata, 'Wahai kaumku! Sembahlah Allah, tidak ada tuhan bagimu selain Dia...' dan

... قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحْمَتُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ ۚ 123

123 Mereka (para malaikat) berkata, 'Apakah kamu merasa heran tentang ketetapan Allah? (Itu adalah) rahmat Allah dan keberkahan-Nya atas kalian, wahai ahlul bait (keluarga)...'

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ 124

124 Dan milik Allah-lah segala yang gaib di langit dan di bumi, dan kepada-Nyalah segala urusan dikembalikan. Maka sembahlah Dia dan bertawakallah kepada-Nya.

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

سورة يوسف

Surat Yusuf

وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاء بِكُم مِّنَ الْبَدْوِ ﴿ 125

125. Dan sesungguhnya Dia telah berbuat baik kepadaku, ketika Dia mengeluarkanku dari penjara dan membawa kamu dari dusun padang pasir,

(تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَالْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ 126

126. wafatkanlah aku dalam keadaan muslim dan gabungkanlah aku dengan orang-orang yang saleh.

سورة إبراهيم

Surat Ibrahim

(مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ 127

127. dari kegelapan-kegelapan kepada cahaya dengan izin Tuhan mereka, ke jalan (Allah) Yang Maha Perkasa lagi Maha Terpuji.

(وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ الأَرْضَ مِن بَعْدِهِمْ ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ

Dan (Allah) akan menempatkan kamu di bumi sesudah mereka. Yang demikian itu (adalah untuk) orang yang takut kepada kedudukan-Ku dan takut kepada ancaman-Ku.

128

128.

... ربنا إني أسكنتُ مِنْ ذُرِيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي مَرْرَعٍ عِندَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا 129

129. Ya Tuhan kami, sesungguhnya aku telah menempatkan sebagian keturunanku di lembah yang tidak mempunyai tanam-tanaman di dekat rumah Engkau (Baitullah) yang dihormati, ya Tuhan kami ...

من

dari

﴿ إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ 130

130. Sesungguhnya Kami-lah yang menurunkan Al-Qur'an, dan sesungguhnya Kami benar-benar memeliharanya.

سورة الحجر

Surat Al-Hijr

سورة النحل

Surat An-Nahl

﴿ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الذكر لتبين للناس مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ * 131

131. Dan Kami turunkan kepadamu Al-Qur'an, agar kamu menerangkan kepada umat manusia apa yang telah diturunkan kepada mereka dan supaya mereka memikirkan.

وه

dan

وَمَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إلا لتبينَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً ... إلا 132

132. Dan Kami tidak menurunkan kepadamu Al-Kitab (Al-Qur'an) ini, melainkan agar kamu dapat menjelaskan kepada mereka apa yang mereka perselisihkan itu dan menjadi petunjuk dan rahmat ... kecuali

﴿ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ

Dan Kami turunkan kepadamu Al-Kitab (Al-Qur'an) sebagai penjelasan atas segala sesuatu dan petunjuk serta rahmat dan kabar gembira bagi orang-orang yang berserah diri (muslimin).

133

133.

﴿ قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِن رَبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴾ 134

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

134. Katakanlah, 'Ruhul Qudus (Jibril) menurunkan Al-Qur'an itu dari Tuhanmu dengan benar, untuk meneguhkan (hati) orang-orang yang telah beriman, dan menjadi petunjuk serta kabar gembira bagi orang-orang yang berserah diri (kepada Allah).'

سورة الإسراء

Surat Al-Isra'

و سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى 135

135. Maha Suci Allah, yang telah memperjalankan hamba-Nya pada suatu malam dari Masjidil Haram ke Masjidil Aqsa

... وَقَضَيْنَا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ ﴿ 136

136. Dan telah Kami tetapkan terhadap Bani Israil dalam Kitab itu, 'Sesungguhnya kamu akan membuat kerusakan di muka bumi ini dua kali ...

و مَنِ 137

137. Dan barangsiapa

...)

...)

اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ

mendapat petunjuk, maka sesungguhnya (petunjuk) itu untuk dirinya sendiri; dan barangsiapa sesat, maka sesungguhnya kesesatannya itu mencelakakan dirinya sendiri. Dan seorang yang berdosa tidak akan memikul dosa orang lain, dan ...

(وَآتَيْنَا دَاوُودَ مَزْبُوراً 138

138. Dan Kami karuniakan kepada Dawud, ...

هو

Dia

وَإِن كَادُوا لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذًا لَّا يَلْبَثُونَ خِلَافَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿ 139

139. Dan sesungguhnya mereka hampir memancingmu (keluar) dari bumi (Mekah) untuk mengusirmu darinya. Dan kalau terjadi demikian, niscaya sepeninggalmu mereka tidak akan tinggal (di sana) melainkan sebentar saja.

140

140.

وه

dan

. اجْتَمَعَتِ الإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَن يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِ الْقُرْآنِ لا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ

Dan seandainya manusia dan jin berkumpul untuk membuat yang serupa dengan Al-Qur'an ini, niscaya mereka tidak akan dapat membuat yang serupa dengan Al-Qur'an ini, sekalipun sebagian mereka menjadi pembantu bagi sebagian yang lain.

سورة الكهف

Surat Al-Kahf

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَل لَّهُ عِوَجًا 141

141. Segala puji bagi Allah yang telah menurunkan kepada hamba-Nya Al-Kitab (Al-Qur'an) dan Dia tidak mengadakan kebengkokan di dalamnya;

593

593.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

سورة مريم

Surat Maryam

فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا

Maka Kami mengutus roh Kami kepadanya, lalu ia menjelma di hadapannya sebagai manusia yang sempurna.

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنتُ

Dan Dia menjadikan aku seorang yang diberkati di mana saja aku berada.

إنا نَحْنُ نَرِثُ الأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ

Sesungguhnya Kamilah yang mewarisi bumi dan semua yang ada di atasnya, dan hanya kepada Kamilah mereka dikembalikan.

أُوْلَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ النَّبِيِّينَ مِن ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ

Dan mereka itulah orang-orang yang telah diberi nikmat oleh Allah, yaitu para nabi dari keturunan Adam, dan dari orang-orang yang Kami bawa bersama Nuh.

فخلف من بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا

Kemudian datanglah setelah mereka generasi pengganti yang menyia-nyiakan shalat dan mengikuti hawa nafsu, maka mereka kelak akan menemui kesesatan.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا

Dan Tuhanmu tidaklah lupa.

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى

Sesungguhnya Aku adalah Tuhanmu, maka tanggalkanlah kedua terompahmu; sesungguhnya kamu berada di lembah yang suci, Thuwa.

سورة طه

Surat Thaha

سورة الأنبياء

Surat Al-Anbiya

وَهَذَا ذِكْرٌ مُبَارَكٌ أَنزَلْنَاهُ أَفَأَنتُمْ لَهُ مُنكِرُونَ

Dan ini (Al-Qur'an) adalah peringatan yang penuh berkah yang telah Kami turunkan. Maka apakah kamu mengingkarinya?

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ

Dan Kami selamatkan dia (Ibrahim) dan Lut ke negeri yang Kami berkahi untuk seluruh alam.

... وكسليمان الريح عاصفة تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا

Dan (Kami tundukkan) untuk Sulaiman angin yang sangat kencang yang berhembus dengan perintahnya ke negeri yang Kami berkahi di dalamnya...

وَلِسُلَيْمَانَ عَاصِفَةً

Dan (Kami tundukkan) untuk Sulaiman angin yang sangat kencang.

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً لِّلْعَالَمِينَ

Dan (ingatlah) Maryam yang memelihara kehormatannya, lalu Kami tiupkan ke dalam (rahim)nya sebagian dari roh (ciptaan) Kami; dan Kami jadikan dia dan anaknya tanda (kekuasaan Allah) bagi seluruh alam.

حَتَّى إِذَا فُتِحَتْ يَا إذا فتحت يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ

Hingga apabila (tembok) Ya'juj dan Ma'juj dibukakan, dan mereka turun dengan cepat dari seluruh tempat yang tinggi.

ولقد . نُورٍ مِن بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الأم

Dan sungguh, (Kami telah memberikan) cahaya setelah peringatan, bahwa bumi itu akan diwarisi oleh hamba-hamba-Ku yang saleh.

أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ

Bahwa bumi itu akan diwarisi oleh hamba-hamba-Ku yang saleh.

سورة الحج

Surat Al-Hajj

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ

Telah diizinkan (berperang) bagi orang-orang yang diperangi, karena sesungguhnya mereka telah dianiaya. Dan sungguh, Allah Mahakuasa menolong mereka.

.. الَّذِينَ إِن مَّكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ

(Yaitu) orang-orang yang jika Kami beri kedudukan di bumi, mereka melaksanakan shalat, menunaikan zakat, dan menyuruh berbuat yang makruf...

... وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ

Dan berjihadlah kamu di jalan Allah dengan jihad yang sebenar-benarnya. Dia telah memilih kamu, dan Dia sekali-kali tidak menjadikan untuk kamu dalam agama suatu kesempitan...

سورة المؤمنون

Surat Al-Mu'minun

وَقُل رَّبِّ أَنزِلْنِي مُنزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنتَ خَيْرُ الْمُنزِلِينَ

Dan katakanlah, 'Ya Tuhanku, tempatkanlah aku pada tempat yang diberkati, dan Engkau adalah sebaik-baik pemberi tempat.'

قُل لِّمَنِ الْأَرْضُ وَمَن فِيهَا إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ * سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَ

Katakanlah, 'Kepunyaan siapakah bumi dan semua yang ada di dalamnya, jika kamu mengetahui?' Mereka akan menjawab, 'Kepunyaan Allah.' Katakanlah, 'Maka apakah kamu tidak mengambil pelajaran?'

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

سورة النور

Surat An-Nur

يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زيتونة

Dinyalakan dari pohon yang diberkahi, pohon zaitun

... وَعَدَ اللهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُم فِي الْأَرْضِ]

[Allah telah menjanjikan kepada orang-orang yang beriman di antara kamu dan mengerjakan amal-amal saleh bahwa Dia sungguh-sungguh akan menjadikan mereka berkuasa di bumi ...

فَسَلِّمُوا عَلَى أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُبَارَكَةً طَيِّبَةً

Maka ucapkanlah salam kepada dirimu sendiri, sebagai salam yang datang dari Allah, yang diberkahi lagi baik

[فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Maka hendaklah orang-orang yang menyalahi perintah-Nya takut akan ditimpa cobaan atau ditimpa azab yang pedih]

تبارك الذي نزل الفرقان

Maha Suci Allah yang telah menurunkan Al-Furqan

تركَ بِهِ الرُّوحُ الأمين نَزَلَ

Diturunkan oleh Ruh yang terpercaya

(بلسان عربي مبين

Dengan bahasa Arab yang jelas)

و وانك لَتُلَقَّى الْقُرْآنَ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ } [وَإِنَّكَ

Dan sesungguhnya kamu benar-benar diberi Al-Qur'an dari sisi (Allah) Yang Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui } [Dan sesungguhnya kamu

سورة الفرقان

Surat Al-Furqan

سورة الشعراء

Surat Asy-Syu'ara'

سورة النمل

Surat An-Naml

.. وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُودَ وَسُلَيْمَانَ عِلْماً وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِنْ عِبَادِهِ]

[Dan sesungguhnya Kami telah memberikan ilmu kepada Dawud dan Sulaiman; dan keduanya berkata: 'Segala puji bagi Allah yang melebihkan kami dari kebanyakan hamba-hamba-Nya yang beriman' ..

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ * أَلَا تَعْلُوا عَلَيَّ وَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ...

... Dengan nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang * Janganlah kamu berlaku sombong terhadapku dan datanglah kepadaku sebagai orang-orang yang berserah diri

(فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

Maka itulah rumah-rumah mereka dalam keadaan runtuh disebabkan mereka telah berbuat zalim. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kekuasaan Allah) bagi kaum yang mengetahui)

... أَمَّن يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ

Atau siapakah yang memperkenankan (doa) orang yang dalam kesulitan apabila ia berdoa kepada-Nya, dan yang menghilangkan kesusahan dan yang menjadikan kamu (manusia) sebagai khalifah di bumi ...

سورة العنكبوت

Surat Al-'Ankabut

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

Dan orang-orang yang berjihad untuk (mencari keridhaan) Kami, benar-benar akan Kami tunjukkan kepada mereka jalan-jalan Kami. Dan sesungguhnya Allah benar-benar beserta orang-orang yang berbuat baik

سورة الروم

Surat Ar-Rum

... أَدْنَى الأَرْضِ وَهُم مِّن بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ

Di tempat yang terdekat (dari negeri Syam) dan mereka sesudah dikalahkan itu akan menang ...

(تَنزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَبِّ الْعَالَمِينَ

Kitab (Al-Qur'an) ini tidak ada keraguan padanya; (diturunkan) dari Tuhan semesta alam)

سورة السجدة

Surat As-Sajdah

سورة الأحزاب

Surat Al-Ahzab

(النَّبِيُّ أَولَى بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ

Nabi itu (hendaknya) lebih utama bagi orang-orang mukmin dari diri mereka sendiri)

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

540

23

503

36

476

40

512.503

18

503

113

37

17

505

29

37

30

467

28

503

540

23

503

36

476

40

512.503

18

503

113

37

17

505

29

37

30

467

28

503

10

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

10

467.117

467.117

42

42

505

505

3

3

474

474

28-25

28-25

559

559

31

31

473

473

38

38

503

503

9

9

فَمِنْهُم مَّن قَضَى نَحْبَهُ وَمِنْهُم مَّن يَنتَظِرُ 176

176 Di antara mereka ada yang telah memenuhi janjinya (gugur) dan di antara mereka ada yang menunggu.

... وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ 177

177 Dan tidaklah patut bagi laki-laki yang mukmin dan tidak (pula) bagi perempuan yang mukmin, apabila Allah dan Rasul-Nya telah menetapkan suatu ketetapan, akan ada bagi mereka pilihan (yang lain) ...

... مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ 178

178 Muhammad itu bukanlah bapak dari seorang laki-laki di antara kamu, tetapi dia adalah utusan Allah dan penutup para nabi ...

سورة سبأ

Surat Saba'

(وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً 179

179 Dan Kami jadikan antara mereka dan antara negeri-negeri yang Kami limpahkan berkah kepadanya, beberapa negeri yang berdekatan.

سورة الصافات

Surat As-Saffat

(وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَى إِسْحَاقَ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ مُبِينٌ ﴿ 180

180 Dan Kami limpahkan keberkahan atasnya dan atas Ishak. Dan di antara keturunan keduanya ada yang berbuat baik dan ada yang jelas zalim terhadap dirinya sendiri.

(وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُودَ ذَا الْأَيْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿ 181

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

181 Dan ingatlah hamba Kami Daud yang mempunyai kekuatan; sesungguhnya dia sangat taat (kembali kepada Allah).

182

182

وس

Dan

سورة ص

Surat Sad

كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مبارك ليد برُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ

Ini adalah sebuah kitab yang Kami turunkan kepadamu penuh dengan berkah agar mereka memperhatikan ayat-ayatnya dan agar orang-orang yang berakal sehat mendapat pelajaran.

(ووهبنا لدَاوُودَ سَلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ 183

183 Dan Kami karuniakan kepada Daud, Sulaiman. Dia adalah sebaik-baik hamba. Sesungguhnya dia sangat taat (kembali kepada Allah).

سورة الزمر

Surat Az-Zumar

(قرانًا عَرِبياً غَيْرَ ذِي عَوَجَ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

Sebagai Quran dalam bahasa Arab, tanpa kebengkokan (di dalamnya) agar mereka bertakwa.

سورة فصلت

Surat Fussilat

184

184

(... وَجَعَل فيها مواسي من فوقها وبارك فيها وقدم فيها أقواتها في أمريعَةِ أيام سواء 185

185 Dan Dia menjadikan di bumi itu gunung-gunung yang kokoh di atasnya. Dia memberkahinya dan Dia menentukan kadar makanan-makanan (penghuni)nya dalam empat masa ...

(لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِن بَيْنِ يَدَيْهِ وَكَا مِنْ خَلْفِهِ تَنزِيلَ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدِ 186

186 Tidak datang kepadanya (Al-Quran) kebatilan baik dari depan maupun dari belakangnya, yang diturunkan dari Tuhan Yang Maha Bijaksana lagi Maha Terpuji.

سورة الدخان

Surat Ad-Dukhan

﴿ إنا أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ 187

187 Sesungguhnya Kami menurunkannya pada suatu malam yang diberkahi dan sesungguhnya Kamilah yang memberi peringatan.

... كَمْ تَرَكُوا مِن جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ * وَتروع ومَقَامٍ كَرِيمٍ * وَنَعْمَةٍ 188

188 Betapa banyak taman dan mata air yang mereka tinggalkan, * dan kebun-kebun serta tempat-tempat yang indah, * dan kenikmatan ...

سورة محمد

Surat Muhammad

(وَكَتَبْلُونَكُمْ حَتَّى نَقَلَمَ الْمُجَاهِدِينَ مِنكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَبِلُوَ أَخْبَارَكُمْ 189

189 Dan mereka tidak akan berhenti memerangi kamu sampai mereka (dapat) mengembalikan kamu dari agamamu (kepada kekafiran), seandainya mereka sanggup. Dan barangsiapa yang murtad di antara kamu dari agamanya, lalu dia mati dalam kekafiran, maka mereka itulah yang sia-sia amalannya di dunia dan di akhirat, dan mereka itulah penghuni neraka, mereka kekal di dalamnya.

وَإِن تَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْماً غَيْرَ كُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ غَيْرَ كُمْ 190

190 Dan jika kamu berpaling, niscaya Dia akan mengganti (kamu) dengan kaum yang lain, dan mereka tidak akan seperti kamu ini.

سورة الفتح

Surat Al-Fath

596

596

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُ

Agar kamu beriman kepada Allah dan Rasul-Nya, menguatkan (agama)-Nya, dan mengagungkan-Nya.

روه

Dan

)

)

191

191

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

مُحَمَّدٌ ۚ ۲۰۰۰ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاء عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاء بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ 192

192 Muhammad adalah utusan Allah dan orang-orang yang bersamanya bersikap keras terhadap orang-orang kafir, tetapi penyayang di antara mereka sendiri. Kamu melihat mereka

سورة الحجرات

Surat Al-Hujurat

إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ 193

193 Sesungguhnya yang paling mulia di antara kamu di sisi Allah adalah yang paling bertakwa. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui, Maha Teliti.

(قَالَتِ الْأَعْرَابُ امنا قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا ﴾ 194

194 [Orang-orang Badui berkata, "Kami telah beriman." Katakanlah, "Kamu belum beriman, tetapi katakanlah, 'Kami telah tunduk (Islam)'

﴿ ... إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ 195

195 Sesungguhnya orang-orang mukmin yang sebenarnya adalah mereka yang beriman kepada Allah dan Rasul-Nya, kemudian mereka tidak ragu-ragu dan berjihad dengan harta mereka ... [

سورة ق

Surat Qaf

(وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ﴾ 196

196 [Dan Kami turunkan dari langit air yang penuh berkah lalu Kami tumbuhkan dengan air itu pohon-pohon dan biji-biji tanaman yang dapat dipanen]

دو

Dua

(وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِن لُّغُوبٍ

Dan sungguh, Kami telah menciptakan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya dalam enam masa, dan Kami tidak merasa letih sedikit pun]

197

197

(فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ 198

198 Maka Kami tidak mendapati di dalamnya (negeri itu) selain sebuah rumah dari orang-orang yang berserah diri (Muslimin)]

سورة الذاريات

Surat Adz-Dzariyat

سورة النجم

Surat An-Najm

(مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَى * وَمَا يَنطِقُ عَنِ الْهَوَى * إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَى 199

199 Kawanmu (Muhammad) tidak sesat dan tidak (pula) keliru, dan tidaklah yang diucapkannya itu (Al-Qur'an) menurut keinginannya. Tidak lain (Al-Qur'an itu) adalah wahyu yang diwahyukan (kepadanya)]

... أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّى * وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَى الكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَى) 200

200 Maka apakah patut kamu (orang-orang musyrik) menganggap al-Lata dan al-Uzza, dan Manah yang ketiga, yang terakhir? Apakah (patut) untuk kamu (anak) laki-laki dan untuk Allah (anak) perempuan? ...

{ أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ * وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ * وَأَنتُمْ سَامِدُونَ ﴾ 201

201 [Maka apakah kamu merasa heran terhadap pemberitaan ini? Dan kamu mentertawakan dan tidak menangis? Sedangkan kamu melengahkan(nya)?]

(فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا﴾ 202

202 [Maka bersujudlah kepada Allah dan sembahlah (Dia)]

﴾ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ) 203

203 Dan sungguh, telah Kami mudahkan Al-Qur'an untuk peringatan, maka adakah orang yang mau mengambil pelajaran?

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

سورة القمر

Surat Al-Qamar

سورة الواقعة

Surat Al-Waqi'ah

. فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ * وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ * إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ... 204

204 ... Maka Aku bersumpah dengan tempat beredarnya bintang-bintang. Dan sesungguhnya itu benar-benar sumpah yang besar sekiranya kamu mengetahui. Sesungguhnya (Al-Qur'an) ini adalah bacaan yang sangat mulia.

سورة الحديد

Surat Al-Hadid

... آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُم مُّسْتَخْلَفِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ 205

205 Berimanlah kepada Allah dan Rasul-Nya dan infakkanlah sebagian dari apa yang Dia jadikan kamu sebagai penguasanya. Maka orang-orang yang beriman di antara kamu ...

سورة الحشر

Surat Al-Hasyr

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِن دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ﴿ 206

206 [Dialah yang mengeluarkan orang-orang kafir di antara Ahli Kitab dari kampung halaman mereka pada pengusiran yang pertama]

... وما أفاء الله عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وكا مركاب 207

207 Dan apa saja harta rampasan (fai') yang diberikan Allah kepada Rasul-Nya dari mereka, maka untuk mendapatkan itu kamu tidak mengerahkan seekor kuda pun dan (tidak pula) seekor unta pun ...

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

551

7

551

8

551

9

551

10

256

14

498

23

488

6

559

11-10

50

14

499.357

1

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

1

464

464

25

25

464

464

26

26

10

10

16

16

512

512

3-1

3-1

501

501

4

4

499

499

4-1

4-1

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ ﴿ 208

208. Apa saja harta rampasan (fai') yang diberikan Allah kepada Rasul-Nya (dari harta benda) yang berasal dari penduduk kota-kota maka adalah untuk Allah, untuk Rasul, kerabat (Rasul), anak-anak yatim,

... القس واليتامى

orang-orang miskin dan orang-orang yang dalam perjalanan, supaya harta itu jangan hanya beredar di antara orang-orang kaya saja di antara kamu. Apa yang diberikan Rasul kepadamu, maka terimalah. Dan apa yang dilarangnya bagimu, maka tinggalkanlah. Dan bertakwalah kepada Allah. Sesungguhnya Allah amat keras hukumannya.

و الفُقَرَاء الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِن دِيا 209

209. Dan (juga) untuk orang-orang fakir yang berhijrah yang diusir dari kampung halaman dan dari harta benda mereka (karena) mencari karunia dari Allah dan keridhaan-(Nya) dan mereka menolong Allah dan Rasul-Nya. Mereka itulah orang-orang yang benar.

... وَوَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ

dan harta benda mereka, mereka mencari karunia dari Allah ...

دِيارِهِمْ وَا

kampung halaman mereka dan

... وَالَّذِينَ تَبَوَّؤُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِن قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ 210

210. Dan orang-orang yang telah menempati kota Madinah dan telah beriman (Anshar) sebelum (kedatangan) mereka (Muhajirin), mereka (Anshar) mencintai orang yang berhijrah kepada mereka (Muhajirin). Dan mereka (Anshar) tiada menaruh keinginan dalam hati mereka terhadap apa-apa yang diberikan kepada mereka (Muhajirin); dan mereka mengutamakan (orang-orang Muhajirin), atas diri mereka sendiri, sekalipun mereka dalam kesusahan. Dan siapa yang dipelihara dari kekikiran dirinya, mereka itulah orang orang yang beruntung.

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

211

... وَالَّذِينَ جَاؤُوا مِن بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ

211. Dan orang-orang yang datang sesudah mereka (Muhajirin dan Anshar), mereka berdoa: "Ya Tuhan kami, beri ampunlah kami dan saudara-saudara kami yang telah beriman lebih dulu dari kami, dan janganlah Engkau membiarkan kedengkian dalam hati kami terhadap orang-orang yang beriman; Ya Tuhan kami, sesungguhnya Engkau Maha Penyantun lagi Maha Penyayang."

ورو

Dan

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرًى مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِن وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ 212

212. Mereka tidak akan memerangi kamu dalam keadaan bersatu padu, kecuali dalam kampung-kampung yang berbenteng atau di balik tembok. Permusuhan antara sesama mereka adalah sangat hebat. Kamu kira mereka itu bersatu, sedang hati mereka berpecah belah. Yang demikian itu karena sesungguhnya mereka adalah kaum yang tidak mengerti.

.

.

... هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ ﴿ 213

213. Dialah Allah Yang tiada Tuhan selain Dia, Raja, Yang Maha Suci, Yang Maha Sejahtera, Yang Mengaruniakan keamanan, Yang Maha Memelihara, Yang Maha Perkasa, Yang Maha Kuasa, Yang Memiliki segala keagungan, Maha Suci Allah dari apa yang mereka persekutukan.

سورة الصف

Surat Ash-Shaff

(... وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابن شركة يا بني إسرائيل إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُم مُّصَدِّقاً ﴿ 214

214. Dan (ingatlah) ketika Isa putra Maryam berkata: "Hai Bani Israil, sesungguhnya aku adalah utusan Allah kepadamu, membenarkan kitab sebelumku, yaitu Taurat, dan memberi kabar gembira dengan (datangnya) seorang Rasul yang akan datang sesudahku, yang namanya Ahmad (Muhammad)." Maka tatkala Rasul itu datang kepada mereka dengan membawa bukti-bukti yang nyata, mereka berkata: "Ini adalah sihir yang nyata."

... يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى تِجَارَةٍ تُنجِيكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ 215

215. Hai orang-orang yang beriman, sukakah kamu aku tunjukkan suatu perniagaan yang dapat menyelamatkan kamu dari azab yang pedih?

كونوا أَنصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنصَارِي إِلَى اللَّهِ

Jadilah kamu penolong-penolong (agama) Allah sebagaimana Isa putra Maryam telah berkata kepada pengikut-pengikutnya yang setia: "Siapakah yang akan menjadi penolong-penolongku (untuk menegakkan agama) Allah?" Pengikut-pengikut yang setia itu berkata: "Kamilah penolong-penolong (agama) Allah." Lalu segolongan dari Bani Israil beriman dan segolongan lain kafir; maka Kami berikan kekuatan kepada orang-orang yang beriman terhadap musuh-musuh mereka, lalu mereka menjadi orang-orang yang menang.

216

216

سورة الجمعة

Surat Al-Jumu'ah

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ 217

217. Senantiasa bertasbih kepada Allah apa yang di langit dan apa yang di bumi. Raja, Yang Maha Suci, Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

إِنْ هَذَا إِنَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿ 218

218. Sesungguhnya (Al Quran) ini adalah benar-benar perkataan utusan yang mulia (Jibril),

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ 219

219. Kelak akan Aku masukkan dia ke dalam (neraka) Saqar.

سورة المدثر

Surat Al-Muddaththir

سورة النازعات

Surat An-Nazi'at

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طوى به 220

Kontributor: irma.salambaratokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

220. Yaitu ketika Tuhan memanggilnya di lembah suci (yaitu) Lembah Thuwa;

(والتين والزيتُونَ * وَطُورِ سِينِينَ * وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ 221

221. Demi (buah) Tin dan (buah) Zaitun, dan demi bukit Sinai, dan demi kota (Mekah) ini yang aman,

تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ 222

222. Pada malam itu turun malaikat-malaikat dan malaikat Jibril dengan izin Tuhannya untuk mengatur segala urusan.

سورة التين

Surat At-Tin

سورة القدر

Surat Al-Qadr

سورة الإخلاص

Surat Al-Ikhlas

أَحَدٌ الـ ﴿ 223

223. Katakanlah: "Dialah Allah, Yang Maha Esa.

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ * اللَّهُ الصَّمَدُ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ * وَلَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ

Katakanlah: "Dialah Allah, Yang Maha Esa. Allah adalah Tuhan yang bergantung kepada-Nya segala sesuatu. Dia tiada beranak dan tiada pula diperanakkan, dan tidak ada seorang pun yang setara dengan Dia."

598

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثانيا فهرس الأحاديث النبوية

Kedua: Indeks Hadis Nabi

الحديث 1 (أُتِيتُ بِالْبُرَاقِ ... فَرَكِبْتُهُ حَتَّى أَتَيْتُ بَيْتَ الْمَقْدِسِ، فَرَبَطْتُهُ بِالْحَلْقَةُ ...)

Hadis 1 (Aku didatangi Buraq ... lalu aku menaikinya hingga aku tiba di Baitul Maqdis, lalu aku mengikatnya pada lingkaran ...)

... إِذَا رَأَيْتَ الْخِلَافَةَ قَدْ نَزَلَتْ الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ، فَقَدْ دَنَتْ الزَّلَازِلُ وَالْبَلَايَا وَالْأُمُورُ) 2

2 (Jika kamu melihat kekhalifahan telah turun ke tanah suci, maka telah dekatlah gempa bumi, bencana, dan urusan-urusan ...)

(...) إِذَا فَسَدَ أَهْلُ الشَّامِ فَلَا خَيْرَ فِيكُمْ، لَا تَزَالُ طَائِفَةٌ مِنْ أُمَّتِي مَنْصُورِينَ (3

3) Jika penduduk Syam telah rusak, maka tidak ada kebaikan pada kalian. Akan senantiasa ada sekelompok dari umatku yang ditolong (...)

(اعْدُدْ سِتًّا بَيْنَ يَدَيِ السَّاعَةِ : مَوْتِي، ثُمَّ فَتْحُ بَيْتِ الْمَقْدِسِ ... الحديث) 4

4 (Hitunglah enam perkara menjelang hari Kiamat: kematianku, kemudian penaklukan Baitul Maqdis ... hadis)

(الْأَرْضَ لَا تُقَدِّسُ أَحَدًا وَإِنَّمَا يُقَدِّسُ الْإِنْسَانَ عَمَلُهُ) 5

5 (Tanah tidak mensucikan seseorang, yang mensucikan manusia adalah amal perbuatannya)

(الشَّامُ أَرْضُ الْمَحْشَرِ وَالْمَنْشَرِ 6

6) Syam adalah tanah tempat berkumpul dan tempat dibangkitkan)

... أَمَّا أَوَّلُ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ فَنَارٌ تَحْشُرُ النَّاسَ مِنَ الْمَشْرِقِ إِلَى الْمَغْرِبِ ... (7

7) ... Adapun tanda-tanda pertama hari Kiamat adalah api yang menggiring manusia dari timur ke barat ...

(... انْتَدَبَ اللهُ لِمَنْ خَرَجَ فِي سَبِيلِهِ - لَا يُخْرِجُهُ إِلَّا إِيمَانٌ بِي، وَتَصْدِيقٌ بِرُسُلِي (8

8) Allah menjamin bagi orang yang keluar di jalan-Nya - tidak ada yang mengeluarkannya kecuali iman kepada-Ku dan pembenaran terhadap rasul-rasul-Ku ...)

(... أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ : صَلَّى إِلَى بَيْتِ الْمَقْدِسِ سِتَّةَ عَشَرَ شَهْرًا أَوْ سَبْعَةَ عَشَرَ (9

9) Bahwa Rasulullah ﷺ shalat menghadap Baitul Maqdis selama enam belas atau tujuh belas bulan ...)

(... أَنَّ سُلَيْمَانَ بْنَ دَاوُدَ * لَمَّا بَنَى بَيْتَ الْمَقْدِسِ سَأَلَ اللَّهَ عَن خِلَالًا ثَلَاثَةً (10

10) Bahwa Sulaiman bin Dawud * ketika membangun Baitul Maqdis memohon kepada Allah tiga hal ...)

(إِنَّ سِيَاحَةَ أُمَّتِي الْجِهَادُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ) 11

11 (Sesungguhnya pengembaraan umatku adalah jihad di jalan Allah)

(إِنَّكُمْ مُلَاقُو اللهِ حُفَاةً عُرَاةً مُشَاةً غُرْلًا (12

12) Sesungguhnya kalian akan menemui Allah dalam keadaan tidak beralas kaki, telanjang, dan tidak berkhitan)

(إِنَّ مِنَ الشَّجَرِ لَمَا بَرَكَتُهُ كَبَرَكَةِ الْمُسْلِمِ) 13

13 (Sesungguhnya di antara pepohonan ada yang keberkahannya seperti keberkahan seorang Muslim)

(... إنّ رسول الله ﷺ كان يقول في ركوعه و سجوده: سبوح قدوس) 14

14 (Sesungguhnya Rasulullah ﷺ biasa mengucapkan dalam rukuk dan sujudnya: Mahasuci, Mahakudus ...)

... إِنِّي رَأَيْتُ كَأَنَّ عَمُودَ الْكِتَابِ انْتُزِعَ مِنْ تَحْتِ وِسَادَتِي، فَأَتْبَعْتُهُ بَصَرِي فَإِذَا هُوَ (15

15) Sesungguhnya aku bermimpi seolah-olah tiang kitab dicabut dari bawah bantalku, lalu aku mengikutinya dengan pandanganku, ternyata ia ...

.... أُولَئِكَ قَوْمٌ إِذَا مَاتَ فِيهِمُ الْعَبْدُ الصَّالِحُ أَوِ الرَّجُلُ الصَّالِحُ بَنَوْا عَلَى قَبْرِهِ مَسْجِدًا) 16

16 (Mereka adalah kaum yang apabila seorang hamba yang saleh atau lelaki yang saleh meninggal di antara mereka, mereka membangun masjid di atas kuburnya ....

(... ،أولُ هذا الأمر نبوة ورحمة، ثم يكون خلافة ورحمة، ثم يكون ملكاً ورحمةً 17

17) Permulaan urusan ini adalah kenabian dan rahmat, kemudian menjadi kekhalifahan dan rahmat, kemudian menjadi kerajaan dan rahmat, ...)

(... ،أَيُّ مَسْجِدٍ وُضِعَ فِي الْأَرْضِ أَوَّلَ؟ قَالَ : الْمَسْجِدُ الْحَرَامُ، قَالَ: قُلْتُ: ثُمَّ أَيٌّ 18

18) Masjid manakah yang pertama kali dibangun di bumi? Beliau bersabda: Masjidil Haram, aku berkata: Kemudian mana lagi, ...)

(... أَيُّمَا رَجُلٍ مُسْلِمٍ رَمَى بِسَهْمٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ مَن فَبَلَغَ مُخْطِئًا أَوْ مُصِيبًا فَلَهُ) 19

Kontributor: irma.salamborokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

19 (Siapa pun lelaki Muslim yang melepaskan anak panah di jalan Allah, baik meleset atau mengenai sasaran, maka baginya ...)

... تَذَاكَرْنَا وَنَحْنُ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ أَيُّهُمَا أَفْضَلُ : مَسجِدُ رَسُولِ اللَّهِ ، أَوْ) 20

20 (Kami berdiskusi ketika berada di sisi Rasulullah ﷺ, manakah yang lebih utama: Masjid Rasulullah, atau ...

... تُقَاتِلُكُمُ الْيَهُودُ فَتُسَلَّطُونَ عَلَيْهِمْ، حَتَّى يَقُولَ الْحَجَرُ : يَا مُسْلِمُ، هَذَا يَهُودِيٌّ (21

21) Orang-orang Yahudi akan memerangi kalian lalu kalian akan dikuasakan atas mereka, hingga batu pun berkata: Wahai Muslim, ini orang Yahudi ...

(...تَكُونُ النُّبُوَّةُ فِيكُمْ مَا شَاءَ اللهُ أَنْ تَكُونَ، ثُمَّ يَرْفَعُهَا إِذَا شَاءَ أَنْ يَرْفَعَهَا، ثُمَّ (22

22) Kenabian akan ada di antara kalian selama Allah menghendakinya, kemudian Dia akan mengangkatnya jika Dia berkehendak mengangkatnya, kemudian ...)

سَتَجَنَّدُونَ أَجْنَادًا : جُنْدًا بِالشَّامِ، وَجُنْدًا بِالْعِرَاقِ، وَجُنْدًا بِالْيَمَنِ، قُلْتُ: يَا رَسُولَ...) 519، 563 (23

23) Kalian akan membentuk pasukan-pasukan: pasukan di Syam, pasukan di Irak, dan pasukan di Yaman, aku berkata: Wahai Rasul ...) 519, 563

(... ،سَتَخْرُجُ نَارٌ مِنْ حَضْرَمَوْتَ – أَوْ بِحَضْرَمَوْتَ - قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ تَحْشُرُ النَّاسَ) 24

24 (Akan keluar api dari Hadramaut – atau di Hadramaut – sebelum hari Kiamat yang menggiring manusia, ...)

(فِي مَسْجِدِي هَذَا أَفْضَلُ مِنْ أَلْفِ صَلَاةٍ فِيمَا سِوَاهُ إِلَّا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ (صَلَاةٌ) 25

25 (Satu shalat) di masjidku ini lebih utama daripada seribu shalat di tempat lain kecuali Masjidil Haram)

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

(عَلَيْكُمْ بِالْجِهَادِ فِي سَبِيلِ اللهِ فَإِنَّهُ بَابٌ مِنْ أَبْوَابِ الجَنَّةِ، يُذهِبُ اللَّهُ بِهِ الهَمَّ وَالْغَمَّ) 26

26 (Wajib bagi kalian untuk berjihad di jalan Allah, karena sesungguhnya jihad adalah salah satu pintu dari pintu-pintu surga. Allah menghilangkan dengan jihad itu kesedihan dan kesusahan.)

(فَلَعَلَّكُمْ تَفْتَرِقُونَ عَنْ طَعَامِكُمْ، اجْتَمِعُوا عَلَيْهِ ، وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ يُبَارَكْ لَكُمْ) 27

27 (Kemungkinan kalian akan berpisah dari makanan kalian, maka berkumpullah di atasnya (untuk memakannya), dan sebutlah nama Allah, niscaya kalian akan diberkahi.)

(... فَيَطْلُبُهُ حَتَّى يُدْرِكَهُ بِبَابِ لُدٍّ فَيَقْتُلُهُ، ثُمَّ يَأْتِي عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ قَوْمٌ ...) 28

28) ... Maka dia (Dajjal) mencarinya (Isa) hingga menemuinya di pintu gerbang Ludd lalu membunuhnya, kemudian datanglah kepada Isa putra Maryam suatu kaum ...)

(... قَالَ: لَا أَجِدُهُ، قَالَ : هَلْ تَسْتَطِيعُ إِذَا خَرَجَ الْمُجَاهِدُ أَنْ تَدْخُلَ مَسْجِدَكَ، فَتَقُومَ) 29

29) Dia berkata: 'Aku tidak mendapatkannya.' Dia (Rasulullah) berkata: 'Apakah kamu mampu, apabila seorang mujahid telah pergi (berjihad), untuk memasuki masjidmu lalu kamu berdiri (shalat) ...)

(... كُنَّا عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ نُؤَلِّفُ الْقُرْآنَ مِنَ الرِّقَاعِ فَقَالَ : "طُوبَى لِلشَّامِ) 30

30) Kami pernah di sisi Rasulullah ﷺ sedang menyusun Al-Qur'an dari lembaran-lembaran, lalu beliau bersabda: "Beruntunglah negeri Syam ...)

(... لَا تَزَالُ طَائِفَةٌ مِنْ أُمَّتِي ظَاهِرِينَ عَلَى النَّاسِ، يَرْفَعُ اللَّهُ قُلُوبَ أَقْوَامٍ) 31

31) Akan senantiasa ada sekelompok dari umatku yang unggul di atas manusia, Allah mengangkat (derajat) hati suatu kaum ...)

(... لا تَزَالُ طَائِفَةٌ مِنْ أُمَّتِي يُقَاتِلُونَ عَلَى الْحَقِّ ظَاهِرِينَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ، قَالَ) 32

32 (Akan senantiasa ada sekelompok dari umatku yang berperang di atas kebenaran dan unggul hingga hari kiamat, beliau bersabda ...)

(... * لَا تُشَدُّ الرِّحَالُ إِلَّا إِلَى ثَلَاثَةِ مَسَاجِدَ : المَسْجِدِ الحَرَامِ، وَمَسْجِدِ الرَّسُولِ) 33

33) Tidak boleh dilakukan perjalanan (khusus) kecuali menuju tiga masjid: Masjidil Haram, Masjid Rasul (Nabawi) * ...)

(... لا تُعْمَلُ الْمَطِيُّ إِلا إِلَى ثَلاثَةِ مَسَاجِدَ : إِلَى الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ، وَإِلَى مَسْجِدِي) 34

34) Tidak boleh dijalankan (dipersiapkan) kendaraan (untuk perjalanan jauh) kecuali menuju tiga masjid: menuju Masjidil Haram, menuju masjidku ...)

(...لا تَقُومُ السَّاعَةُ حَتَّى يُقَاتِلَ الْمُسْلِمُونَ الْيَهُودَ ، فَيَقْتُلُهُمُ الْمُسْلِمُونَ، حَتَّى) 35

35 (Kiamat tidak akan terjadi hingga kaum Muslimin memerangi Yahudi, lalu kaum Muslimin membunuh mereka, hingga ...)

(... لا تَقُومُ السَّاعَةُ حَتَّى يَنْزِلَ الرُّومُ بِالْأَعْمَاقِ أَوْ بِدَابِقَ فَيَخْرُجُ إِلَيْهِمْ جَيْشٌ) 36

36) Kiamat tidak akan terjadi hingga bangsa Romawi turun (berkumpul) di Al-A'maq atau Dabiq, lalu keluarlah menghadapi mereka suatu pasukan ...)

يُحَذِّرُ مَا صَنَعُوا (لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْيَهُودِ وَالنَّصَارَى، اتَّخَذُوا قُبُورَ أَنْبِيَائِهِمْ مَسَاجِدَ) 37

37 (Laknat Allah atas Yahudi dan Nasrani; mereka telah menjadikan kuburan nabi-nabi mereka sebagai masjid) Beliau memperingatkan apa yang telah mereka perbuat.

(... لَقَدْ رَأَيْتُنِي فِي الْحِجْرِ وَقُرَيْشٌ تَسْأَلُنِي عَنْ مَسْرَايَ ، فَسَأَلَتْنِي عَنْ أَشْيَاءَ) 38

38 (Sungguh aku melihat diriku di Hijr (Ismail) sementara orang Quraisy bertanya kepadaku tentang perjalanan malamku (Isra'), lalu mereka bertanya kepadaku tentang beberapa hal ...)

(... مَثَلُ الْمُجَاهِدِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ - وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَنْ يُجَاهِدُ فِي سَبِيلِهِ - كَمَثَلِ) 39

39 (Perumpamaan seorang mujahid di jalan Allah - dan Allah lebih mengetahui siapa yang benar-benar berjihad di jalan-Nya - adalah seperti perumpamaan (...)

(مَنْ أُغْبِرَتْ قَدَمَاهُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ حَرَّمَهَا اللَّهُ عَلَى النَّارِ 40

40 Barangsiapa kedua kakinya berdebu di jalan Allah, maka Allah mengharamkannya (orang itu) atas neraka.)

(... ،مَنْ قَاتَلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ مِنْ رَجُلٍ مُسْلِمٍ فُوَاقَ نَاقَةٍ، وَجَبَتْ لَهُ الْجَنَّةُ) 41

41) Barangsiapa (seorang Muslim) yang berperang di jalan Allah selama (sekadar) waktu memerah susu unta, maka wajib baginya surga, ...)

(مَنْ لَا يَشْكُرُ النَّاسَ لَا يَشْكُرُ اللهَ عَزَّ وَجَلَّ 42

42 Barangsiapa yang tidak bersyukur kepada manusia, maka dia tidak bersyukur kepada Allah 'Azza wa Jalla.)

(... مَوْضِعُ سَوْطٍ فِي الْجَنَّةِ خَيْرٌ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا، وَلَغَدْوَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ) 43

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

43 (Tempat sebesar cambuk di surga lebih baik daripada dunia dan segala isinya, dan sesungguhnya pergi di waktu pagi (untuk berjihad) di jalan Allah atau ...)

(مَوْقِفُ سَاعَةٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ خَيْرٌ مِنْ قِيَامِ لَيْلَةِ الْقَدْرِ عِنْدَ الْحَجَرِ الْأَسْوَدِ 44

44 Berdiri (berjaga) sesaat di jalan Allah lebih baik daripada shalat malam Lailatul Qadar di sisi Hajar Aswad.)

(نهى رسول الله ﷺ أن يسافر بالقرآن إلى أرض العدو ، مخافة أن يناله العدو) 45

45 (Rasulullah ﷺ melarang bepergian membawa Al-Qur'an ke negeri musuh; karena khawatir musuh akan mendapatkannya.)

(... وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَيُوشِكَنَّ أَنْ يَنْزِلَ فِيكُمُ ابْنُ مَرْيَمَ حَكَمًا مُقْسِطًا فَيَكْسِرَ) 46

46 (Demi Dzat yang jiwaku berada di tangan-Nya, sungguh hampir saja akan turun di tengah-tengah kalian putra Maryam sebagai hakim yang adil, lalu dia akan memecahkan ...)

(...،وَيَدْعُو النَّاسَ إِلَى الْإِسْلَامِ، فَيُهْلِكُ اللهُ فِي زَمَانِهِ الْمِلَلَ كُلَّهَا إِلَّا الْإِسْلَامَ .. (47

47) .. Dan dia (Isa) menyeru manusia kepada Islam, maka Allah akan menghancurkan pada zamannya semua agama kecuali Islam, ...)

(... يَا أَبَا سَعِيدٍ ، مَنْ رَضِيَ بِاللهِ رَبًّا وَبِالإِسْلاَمِ دِينًا وَبِمُحَمَّدٍ نَبِيًّا وَجَبَتْ لَهُ الْجَنَّةُ) 48

48 (Wahai Abu Sa'id, barangsiapa ridha dengan Allah sebagai Rabb, dengan Islam sebagai agama, dan dengan Muhammad sebagai Nabi, maka wajib baginya surga ...)

(... يُحْشَرُ النَّاسُ عَلَى ثَلاث طرائق، راغِبِينَ وراهِبِينَ ، واثنان عَلَى بَعِيرٍ، وَثَلاثَةٌ (49

49) Manusia akan dikumpulkan (pada hari kiamat) dengan tiga cara, (ada yang) dengan penuh harap dan takut, dua orang menunggang satu unta, dan tiga orang ...)

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

62
325
391
425
297
457
449
246
121
160
515
26
42
310
308
160
139
36
189

62
325
391
425
297
457
449
246
121
160
515
26
42
310
308
160
139
36
189
305

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

305

216

52

501

325

42

309

ثالثا: فهرس الأعلام

Ketiga: Indeks Tokoh-Tokoh

العلم

Tokoh

الأشرف خليل الصفحة 26،

.26 Al-Asyraf Khalil Halaman

.1

.2

.3

.4

.5

.6

.7

.8

.9

أبراهام كوك

Abraham Kook

ابن الأعرابي

Ibnu Al-A'rabi

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ابن الأنباري

Ibnu Al-Anbari

ابن تيمية

Ibnu Taimiyah

ابن حجر العسقلاني

Ibnu Hajar Al-Asqalani

ابن حزم

Ibnu Hazm

ابن دريد

Ibnu Duraid

ابن عطية

Ibnu 'Athiyah

ابن فارس

Ibnu Faris

ابن قدامة المقدسي .10

10. Ibnu Qudamah Al-Maqdisi

ابن قيم الجوزية .11

11. Ibnu Qayyim Al-Jauziyah

أبو أمامة الباهلي .12

.12 Abu Umamah Al-Bahili

أبو حاتم .13

13. Abu Hatim

أبو عمرو بن العلاء .14

.14 Abu 'Amr bin Al-'Ala'

أبو عيسى الأصفهاني 15

15 Abu 'Isa Al-Ashbahani

أحمد الشدياق .16

16. Ahmad Asy-Syidyaq

أحمد بن حنبل 17. أحمد

Ahmad bin Hanbal 17. Ahmad

آرثر بلفور 18

18 Arthur Balfour

ارمياء | 19

19 | Yeremia

آريوس 20

20 Arius

أرئيل شارون .21

.21. Ariel Sharon

الأزهري .22

22. Al-Azhari

إسحاق شامير .23

.23 Yitzhak Shamir

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.24 Aleksander Agung (Iskandar Zulkarnain)

25. Asa

231

6

9

20

514

88

7

16

19

563

15

536

8

26

299

343

547

47

الإسكندر المقدوني 24.

آسا 25.

231

6

9

20

514

88

7

16

19

563

15

536

8

26

299

343

547

47

122

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

122

314

169

5

175

40

258

27. Andreas

28. Antonius Fikri

29 Urbanus II

30 Elia

31. Pat Robertson

32 Barack Obama

.33 Baruch Goldstein

34 Baruch Spinoza

35 Balak

36 Al-Bukhari

37. | Nebukadnezar

38 | Bar Kokhba

39 | Barnabas

40 Petrus

314

169

5

175

40

258

أندراوس 27.

أنطونيوس فكري 28.

أوربان الثاني 29

ايليا 30

بات روبرتسون 31.

باراك أوباما 32

باروخ جولدشتاين 33.

باروخ سبينوزا 34

بالاق 35

البخاري 36

بختنصر | 37.

بركوخبا | 38

برنابا | 39

بطرس 40

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بلعام 41.

41. Bileam

بلقيس 42.

42. Ratu Bilqis

بنيامين | 43.

43. | Benyamin

بنيامين نتنياهو | 44

44 | Benjamin Netanyahu

بولس 45

45 Paulus

بيرتس سمولنسكين 46.

.46 Peretz Smolenskin

بيلاطس 47.

47. Pontius Pilatus

البيهقي 48.

48. Al-Baihaqi

توما 49

49 Tomas

تيتوس | 50

50 | Titus

ثاوفيلس 51

51 Theofilus

601

601

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثيوداس 52

52 Theudas

ثيودور هرتزل 53

53 Theodor Herzl

جورج بوش الابن | 54.

54. | George W. Bush

جوستاف لوبون 55.

55. Gustave Le Bon

جولدا مائير - . 56

56. - Golda Meir

جوليان 57

57 Julian

جيري 58

58 Jerry

جيري فولويل

Jerry Falwell

الحاكم العبيدي .59

59. Al-Hakim bi-Amr Allah

حاييم وايزمن 60

60 Chaim Weizmann

الحرالي .61

61. Al-Harali

حزقيا .62

62. Hezekiah

حزقيال 63

63 Ezekiel

الحسين بن الفضل 64.

64. Al-Husain bin Al-Fadl

حلقيا 65

65 Hilkiah

الخليل .66

66. Al-Khalil

دانيال .67

67. Daniel

داود الرائي .68

68. David HaRo'eh

ديفيد بن جوريون .69

69. David Ben-Gurion

راشي .70

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

70. Rashi

الراغب .71

71. Al-Raghib

رجاء جارودي 72.

72. Roger Garaudy

رحبعام 73

73 Rehoboam

رمسيس الثاني 74.

74. Ramses II

رونالد ريغان . 75.

75. . Ronald Reagan

ريمون تولوز | .76

76. | Raymond of Toulouse

الزجاج .77

77. Al-Zajjaj

زلمان مليد باروخ . 78

78 . Zalman M. Baruch

سرجون الثاني 79.

79. Sargon II

سفيان بن عيينة | 80

80 | Sufyan bin 'Uyainah

السلطان عبد الحميد الثاني .81

81. Sultan Abdul Hamid II

سمسون هيرش 82

82 Samson Hirsch

سمعان .83

83. Simeon

السمعاني .84

84. Al-Sam'ani

السموأل .85

85. Al-Samaw'al

سنحاريب .86

86. Sennacherib

سيجموند فرويد | 87

87 | Sigmund Freud

سيد قطب | . 88

88 . | Sayyid Qutb

سيرجي نيلوس

Sergei Nilus

سيسل روديس 90

90 Cecil Rhodes

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الشافعي 91

91 Al-Shafi'i

شاهين مكاريوس 92.

92. Shahin Makarius

شاؤول 93

93 Saul

شبتاي زيفي 94

94 Sabbatai Zevi

شرحبيل بن حسنة | 95

95 | Sharhabil bin Hasanah

شمعون | 96

96 | Shimon

الشهرستاني | 97

97 | Al-Shahrastani

الشيرازي 98.

98. Al-Shirazi

الصالح إسماعيل 99

99 Al-Salih Ismail

صلاح الدين الأيوبي 100

100 Salahuddin Ayyubi

صموئيل 101.

101. Samuel

صموئيل لاندو 102.

102. Samuel Landau

صموئيل موهيليفر 103.

103. Samuel Mohilever

الضحاك 104.

104. Al-Dahhak

الظاهر بيبرس 105.

105. Al-Zahir Baybars

عاموس 106.

106. Amos

عبد العزيز بن باز 107.

107. Abdul Aziz bin Baz

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

عبد الله بن حوالة .108

108. Abdullah bin Hawalah

عبد الله عزام .109

109. Abdullah Azzam

عبد الوهاب المسيري 110

110. Abdul Wahab Al-Masiri

عرام بن الأصبغ .111

111. 'Aram bin Al-Ashbagh

العز بن عبد السلام 112

112. Al-'Izz bin Abdus Salam

عزرا .113

113. Ezra

عمر بن عبد العزيز 114.

114. Umar bin Abdul Aziz

الغزالي .115

115. Al-Ghazali

الفراء .116

116. Al-Farra'

فسبسيان .117

117. Vespasian

فيلبس .118

118. Filipus

فيلون .119

119. Philo

القاضي أبو يوسف 120

120. Qadi Abu Yusuf

القاضي عبد الجبار 121.

121. Qadi Abdul Jabbar

قالوون .122

122. Qalawun

قتادة .123

123. Qatadah

القرطبي .124

124. Al-Qurthubi

قسطنطين .125

125. Konstantin

قورش الأكبر 126

126. Cyrus Agung

الكامل ابن العادل .127

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

127. Al-Kamil bin Al-Adil

128. كعب

128. Ka'ab

129. كنعان

129. Kanaan

130. لورانس أوليفانت

130. Laurence Oliphant

131. لوقا

131. Lukas

132. الليث بن سعد

132. Al-Laits bin Sa'ad

133. مارتن لوثر

133. Martin Luther

134. مايكل كولينز بايبر

134. Michael Collins Piper

135. متى

135. Matius

136. متياس

136. Matias

137. مجاهد

137. Mujahid

138. محمد أبو زهرة

138. Muhammad Abu Zahrah

139 محمد التيسير

139. Muhammad At-Titsir

140. محمد خليفة التونسي

140. Muhammad Khalifah At-Tunisi

141. محمد رشيد رضا

141. Muhammad Rasyid Rida

142. مديان

142. Midian

143. مرقص

143. Markus

144. مقدونيوس

144. Makedonius

145. مناحيم بيجن

145. Menachem Begin

146 منسى

146. Manasye

147. موآب

147. Moab

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

موريس بوكاي .148

148. Maurice Bucaille

موسى هس .149

149. Moses Hess

موشى ديان .150

150. Moshe Dayan

موشيه بن ميمون 151

151. Moshe bin Maimon

موشيه مونتفيوري 152

152. Moses Montefiore

نابليون بونابرت .153

153. Napoleon Bonaparte

الناصر داود .154

154. An-Nashir Dawud

نجم الدين أيوب .155

155. Najmuddin Ayyub

نحميا .156

156. Nehemia

نسطور = نسطوريوس .157

157. Nestorius = Nestorius

نور الدين محمود 158

158. Nuruddin Mahmud

نيرون .159

159. Nero

هـ .ج. ويلز 160

160. H.G. Wells

هادريان .161

161. Hadrian

هرقل .162

162. Heraklius

هنري فنش .163

163. Henry Finch

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

هيرود .164

164. Herodes

هيلانة = هلينا 165

165. Helena = Helina

الواقدي 166

166. Al-Waqidi

وول ديورانت .167

167. Will Durant

ويليام بلاكستون 168

168. William Blackstone

ويليام هشلر .169

169. William Hasler

يربعام .170

170. Yerobeam

يزيد بن أبي سفيان .171

171. Yazid bin Abu Sufyan

يعقوب الصغير .172

172. Yakobus Muda

يكنيا .173

173. Yekhonya

يهودا الكلعي .174

174. Yehuda Ha-Kalai

يهوذا الرسول .175

175. Yudas Rasul

يهوذا هاناسي .176

176. Yehuda Ha-Nasi

يهوياقيم .177

177. Yoyakim

يوحنا .178

178. Yohanes

يوحنا المعمدان .179

179. Yohanes Pembaptis

يوسف القرضاوي .180

180. Yusuf Al-Qaradawi

يوشع بن نون .181

181. Yosua bin Nun

يوشيا ابن آمون 182

182. Yosia bin Amon

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

604

51

402

539

280

436

437

38

534

324

348

230

324

89

348

306

352

523

25

120

51

402

539

280

436

437

38

534

324

348

230

324

89

348

306

352

523

25

120

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

رابعا: فهرس الأماكن

Keempat: Indeks Tempat-Tempat

المكـــان	Tempat
الصفحة	Halaman
أجنادين	Ajnadain
أدوم	Edom
أرسوف	Arsuf
أريحا	Yerikho
أسدود	Ashdod
أسطنبول	Istanbul
الإسكندرية	Iskandariyah (Alexandria)
أصبهان	Isfahan
الأعماق	Al-A'maq
أفسس	Efesus
آمد	Amid
الأندلس	Al-Andalus
أنطاكية	Antakiyah (Antioch)
أورشليم	Yerusalem
باب لد	Bab Ludd
بابل	Babil (Babel)
باتراس	

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

Patras

بازل= بال

Basel = Bal

البحر الغربي

Laut Barat

البحر الكبير

Laut Besar

بحر الملح

Laut Garam

بحر كنارة

Laut Kanarah

بحيرة طبرية

Danau Tiberias

بخارى

Bukhara

البرية

Gurun

برية صين

Gurun Sin

بيت المقدس

Baitul Maqdis

بيت ايل

Betel

بيزنطة

Bizantium

بيسان

Baisan

تبوك

Tabuk

تل العمارنة

Tel Amarna

الجابية

Al-Jabiyah

جبعون

Gibeon

جبل الزيتون

Bukit Zaitun

جبل الطور

Gunung Tursina

جبل جرزيم

Gunung Gerizim

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

جبل عيبال

Gunung Ebal

جبل لبنان

Gunung Lebanon

جبل هور

Gunung Hor

الجليل

Galilea

جوش قطيف

Jush Qatif

حاصبية

Hasbiyah

الحبشة

Habasyah (Etiopia)

حران

Haran

حصر أدار

Hasar Adar

حصر عينان

Hasar 'Inan

حضرموت

Hadramaut

حطين

Hittin

حماة

Hamah

حمص

Homs

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

40
266
435
70
27
172
315
61
72
71
27
402
402
452
172
237
73
160
494

40
266
435
70
27
172
315
61
72
71
27
402
402
452
172
237
73
160
494
201

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

201

50

7

71

314

71

61

537

56

.80

169

.81

48

.82

316

.83

70

.84

550

.85

526

50

7

71

314

71

61

537

56

.80

169

.81

48

.82

316

.83

70

.84

550

.85

526

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.86

536

.87

6

.88

173

.89

541

.90

54

.91

172

.92

70

.93

33

.94

172

.95

38

.96

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

.86

536

.87

6

.88

173

.89

541

.90

54

.91

172

.92

70

.93

33

.94

172

.95

38

.96

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

74

74

.97

.97

7

7

.98

.98

172

172

.99

.99

286

286

70

70

402

402

70

70

536

536

172

172

171

171

61

61

173

173

غزة

Gaza

غوش عتصيون

Gush Etzion

الفاتيكان

Vatikan

فارس

Fars

الفرات

Eufrat

قاديش برنيع

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

Kadesh-Barnea

القسطنطينية

Konstantinopel

قيسارية

Kaisarea

كربلاء

Karbala

كشمير

Kashmir

كنعان

Kanaan

كنيسة الجيسمانية

Gereja Getsemani

كنيسة بيت لحم

Gereja Betlehem

لوكسمبورغ

Luksemburg

مدخل حماة

Pintu Masuk Hama

مديان

Madyan

معلولا

Maalula

موآب

Moab

مؤتة

Mu'tah

مونتريال

Montreal

الناصرة .100

100. Nazaret

نهر العاصي .101

101. Sungai Orontes

نهر الغانغ .102

102. Sungai Gangga

نيقية .103

103. Nicea

الهيمالايا .104

104. Himalaya

يافا | .105

105. | Yafa

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الياقوصة ،106

106. Al-Yaqusah

اليرموك | ،107

107. | Yarmuk

606

606

حوريب

Horeb

حيفا

Haifa

خلقيدونية

Kalsedon

خوارزم

Khwarezm

خيبر

Khaibar

دابق

Dabiq

دائن

Dain

دمشق

Damaskus

ربلة

Riblah

الرملة

Ramla

روما

Roma

زفرون

Zafron

سجستان

Sijistan

سيناء

Sinai

شفام

Syfam

شكيم

Sikhem

شيراز

Shiraz

شيزر

Shaizar

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

صفد	Safed
الصين	Cina
طور زيتا	Thur Zaita
طوس	Tus
العربة	Araba
عصمون	Asmun
عقبة عقربيم	Akrabim
عكا	Akko
عين	Ain
.52	.52
.53	.53
.54	.54
.55	.55
.56	.56
.57	.57
.58	.58
.59	.59
.60	.60
.61	.61
.62	.62
.63	

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المصطلح	
Istilah	
.1	.1
.2	.2
.3	.3
.4	.4
.5	.5
.6	.6
.7	.7
.8	.8
.9	.9
Apokrifa	الأبوكريفا
Ebionit	الأبيونيين
Etzel	اتسل
Pecinta Zion	أحباء صهيون
Habasyah	الأحباش
Aristokrasi	الأرستقراطية
Al-Azhar Asy-Syarif	الأزهر الشريف
Goyim	الأغيار
Koptik	الأقباط
	الأموريون 10

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

10. Amori

الإنجيليين .11

11. Evangelikal

الأوس والخزرج .12

12. Aus dan Khazraj

إيباك .13

13. AIPAC

البروتوكول .14

14. Protokol

البطالمة .15

15. Ptolemaik

بنو عمون .16

16. Bani Amon

بني النضير | .17

17. | Bani Nadhir

خامسا: فهرس الفرق والمصطلحات:

Kelima: Indeks Kelompok dan Istilah

التعميد | .18

18. | Baptisan

تناخ .19

19. Tanakh

جائزة نوبل للسلام 20

20. Hadiah Nobel Perdamaian

الحاخام | 21

21 | Rabi

الحثيون | .22

22. | Het

حركة السلام الآن 23

23. Gerakan Perdamaian Sekarang

الحشمونيون | 24

24 | Hasmonayim

الحويين | 25

25 | Hewi

الخراج الصفحة .26

26. Pajak Halaman

86

86

310

310

241

241

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

45

415

331

571

43

415

166

435

549

455

97

40

239

551

372

87

243

84

166

254

41

45

415

331

571

43

415

166

435

549

455

97

40

239

551

372

87

243

84

166

254

41

Kontributor:

irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.51

.51

166

166

الخوارزمية .27

27. Algoritma

رابطة علماء فلسطين 28

28. Liga Ulama Palestina

الربانيون | 29

29 | Rabbaniyun

الروم الأرثوذكس | 30

30 | Ortodoks Yunani

الروم الكاثوليك | 31

31 | Katolik Yunani

الرومان | 32

32 | Romawi

السبي البابلي .33

33. Pembuangan ke Babilonia

السريان .34

34. Suryani

السلوقيون | 35

35 | Seleukia

السنهدرين .36

36. Sanhedrin

السواد | 37

37 | Sawad

سيداريم 38

38. Sedarim

شركة الامتياز 39.

39. Perusahaan Konsesi

العلوج | .40

40. | Alog

العماليق | .41

41. | Amalek

العنصرية | .42

42. | Rasisme

الغرقد | .43

43. | Gharaqad

الغيتو = الجيتو | .44

44. | Ghetto = Ghetto

الفرزيين .45

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

45. Feresi

الفرس | 46.

46. | Persia

فرسان الهيكل 47.

47. Kesatria Bait Allah

الفيء 48

48. Fai'

القبالاه 49.

49. Kabbalah

القراؤون = العنانية | 50

50 | Karait = Ananiyah

الكردوس

Kardus

607

607

546

546

60

60

575

575

125

125

414

414

414

414

41

41

38

38

416

416

41

41

199

199

550

550

89

89

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

216

549

238

144

524

214

166

39

429

547

203

126

541

216

549

238

144

524

214

166

39

429

547

203

126

541

Kontributor:

irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

كريتسان سايئس مونيتور 52

52. Christian Science Monitor

الكنيسة الشرقية .53

53. Gereja Timur

الكورة | 54

54. Al-Kurah

الكونجرس | 55

55. Kongres

اللاسامية = معاداة السامية | . 56

56. Anti-Semitisme = Permusuhan terhadap Semit

ليحي 57

57. Lehi

الماشيح 58

58. Mesias

محاكم التفتيش | 59

59. Inkuisisi

ميدراش | .60

60. Midrash

مذبحة الحرم الإبراهيمي .61

61. Pembantaian Masjid Ibrahim

المكابيين | .62

62. Makabe

الملاحم | .63

63. Epos

المنظمة الصهيونية العالمية .64

64. Organisasi Zionis Sedunia

| الموارنة = المارونية 65

65. Maronit = Maronitisme

الموسوعة البريطانية .66

66. Ensiklopedia Britannica

نابالم .67

67. Napalm

الهاجاناه .68

68. Haganah

هرمجدون | .69

69. Harmagedon

الهسكلاه | .70

70. Haskalah

الهكسوس | .71

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

71. Hyksos

هولوكوست | ٠ 72

72. Holocaust

الهيلينية ٠73

73. Helenisme

وعد بلفور ٠ 74

74. Deklarasi Balfour

اليبوسيون | ٠75

75. Yebus

اليعقوبيين اليعقوبيين = اليعاقبة | ٠76

76. Yakubiyah, Yakubiyah = Yakubiyah

اليهودية الأرثوذكسية | ٠77

77. Yudaisme Ortodoks

اليهودية الإصلاحية | ٠ 78

78. Yudaisme Reformasi

اليوبيل | ٠79

79. Yobel

608

608

451

451

414

414

541

541

435

435

100

100

241

241

199.70

199.70

214

214

89

89

246

246

41

41

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

521

46

416

341

256

241

438

198

31

452

107

47

166

316

202

203

157

521

46

416

341

256

241

438

198

31

452

107

47

166

316

202

203

157

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

القرآن الكريم

Al-Qur'an Al-Karim

...

...

سادسا: فهرس المصادر والمراجع

Keenam: Daftar Pustaka dan Referensi

:أولاً: الكتب المطبوعة

Pertama: Buku-buku Cetak:

أبحاث في اليهودية والصهيونية، د. أحمد سوسة دار الأمل /الأردن، الطبعة الأولى، 2003. 1

1. Penelitian tentang Yudaisme dan Zionisme, Dr. Ahmad Susah, Dar Al-Amal / Yordania, Edisi Pertama, 2003.

أحداث النهاية ونهاية العالم، الشيخ محمد حسان، مكتبة فياض / مصر، الطبعة الأولى، 2007/1428 2

2. Peristiwa Akhir Zaman dan Kiamat, Syaikh Muhammad Hassan, Maktabah Fayyadh / Mesir, Edisi Pertama, 2007/1428 H.

أحكام الجهاد وفضائله، عز الدين عبد العزيز بن عبد السلام السلمي، تحقيق: نزيه كمال حماد، مكتبة دار الوفاء جدة، الطبعة الأولى، 140هـ/1986م 3.

3. Hukum-hukum Jihad dan Keutamaannya, 'Izzuddin Abdul Aziz bin Abdul Salam As-Sulami, Tahqiq: Nazih Kamal Hammad, Maktabah Dar Al-Wafa' Jeddah, Edisi Pertama, 140 H/1986 M.

الأحكام السلطانية والولايات الدينية، أبو الحسن علي بن محمد بن حبيب الماوردي، تحقيق: أحمد مبارك البغدادي، دار ابن قتيبة الكويت، الطبعة الأولى،1409هـ/1989م 4.

4. Hukum-hukum Kenegaraan dan Wilayah-wilayah Keagamaan, Abu Al-Hasan Ali bin Muhammad bin Habib Al-Mawardi, Tahqiq: Ahmad Mubarak Al-Baghdadi, Dar Ibnu Qutaibah Kuwait, Edisi Pertama, 1409 H/1989 M.

الأحكام السلطانية، القاضي أبو يعلى، محمد بن الحسين بن محمد بن خلف ابن الفراء، تحقيق: محمد حامد الفقي، دار الكتب العلمية / بيروت، الطبعة الثانية، 1421هـ /2000م 5.

5. Hukum-hukum Kenegaraan, Al-Qadhi Abu Ya'la, Muhammad bin Al-Husain bin Muhammad bin Khalaf Ibn Al-Farra', Tahqiq: Muhammad Hamid Al-Fiqi, Dar Al-Kutub Al-'Ilmiyyah / Beirut, Edisi Kedua, 1421 H/2000 M.

الإحكام في أصول الأحكام، ابن حزم الأندلسي، مطبعة العاصمة القاهرة، ط (بدون)، (بدون تاريخ) 6.

6. Al-Ihkam fi Ushul Al-Ahkam, Ibnu Hazm Al-Andalusi, Mathba'ah Al-'Ashimah Kairo, Cet. (tanpa), (tanpa tahun).

اختلافات في تراجم الكتاب المقدّس، أحمد عبد الوهاب، مكتبة وهبة / القاهرة، ط(بدون)، (بدون تاريخ) 7.

7. Perbedaan-perbedaan dalam Terjemahan Alkitab, Ahmad Abdul Wahab, Maktabah Wahbah / Kairo, Cet. (tanpa), (tanpa tahun).

الاستيعاب في معرفة الأصحاب، أبو عمر يوسف بن عبد الله بن محمد بن عبد البر بن عاصم النمري القرطبي، تحقيق: علي البجاوي، دار الجيل بيروت، الطبعة الأولى، 1412هـ 8

8. Al-Isti'ab fi Ma'rifah Al-Ashab, Abu 'Umar Yusuf bin Abdullah bin Muhammad bin Abdul Barr bin 'Ashim An-Namari Al-Qurthubi, Tahqiq: Ali Al-Bajawi, Dar Al-Jil Beirut, Edisi Pertama, 1412 H.

إسرائيل فتنة الأجيال - العصور الحديثة، إبراهيم خليل أحمد مكتبة الوعد العربي/مصر، الطبعة الأولى، 1390هـ/1970م 9

9. Israel Fitnah Generasi - Zaman Modern, Ibrahim Khalil Ahmad, Maktabah Al-Wa'd Al-'Arabi / Mesir, Edisi Pertama, 1390 H/1970 M.

إسرائيل فتنة الأجيال - العصور القديمة، إبراهيم خليل أحمد مكتبة الوعي العربي/مصر، الطبعة الأولى، 1969م 10

10. Israel Fitnah Generasi - Zaman Kuno, Ibrahim Khalil Ahmad, Maktabah Al-Wa'i Al-'Arabi / Mesir, Edisi Pertama, 1969 M.

609

Kontributor
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.إسرائيل وعقيدة الأرض الموعودة، أبكار السقاف، مكتبة مدبولي / القاهرة، الطبعة الثانية، 1997م .11

11. Israel dan Doktrin Tanah yang Dijanjikan, Abkar Al-Saqqaf, Maktabah Madbouli / Kairo, Edisi Kedua, 1997 M.

. الأسفار المقدّسة في الأديان السابقة للإسلام، د. علي عبد الواحد وافي، دار نهضة مصر القاهرة، الطبعة الأولى، 1384هـ/1964م .12

12. Kitab-Kitab Suci dalam Agama-Agama Sebelum Islam, Dr. Ali Abdul Wahid Wafi, Dar Nahdhah Misr Kairo, Edisi Pertama, 1384 H/1964 M.

. الأسماء والصفات البيهقي أحمد بن الحسين أبو بكر ، تحقيق : عبد الله بن محمد الحاشدي، مكتبة السوادي / جدة، الطبعة الأولى، بدون تاريخ .13

13. Al-Asma' wa al-Sifat oleh Al-Baihaqi Ahmad bin Al-Husain Abu Bakar, Tahqiq: Abdullah bin Muhammad Al-Hasyidi, Maktabah Al-Sawadi / Jeddah, Edisi Pertama, tanpa tanggal.

.أصول الكافي، بن يعقوب الكليني، دار التعارف بيروت، ط (بدون)، 1990/1411 .14

14. Ushul Al-Kafi, oleh Ya'qub Al-Kulaini, Dar Al-Ta'aruf Beirut, cet. (tanpa), 1990/1411 H.

.الأصولية اليهودية في إسرائيل، إسرائيل شاحاك و نورتون ميزفينسكي، ترجمة: ناصر عفيفي، مكتبة الشروق الدولية القاهرة، الطبعة الثانية، 2004م .15

15. Fundamentalisme Yahudi di Israel, Israel Shahak dan Norton Mezvinsky, Terjemahan: Naser Afifi, Maktabah Al-Syuruq Al-Dauliyah Kairo, Edisi Kedua, 2004 M.

إظهار الحق، محمد رحمت الله بن خليل الرحمن الكيرانوي العثماني الهندي الحنفي ، دراسة وتحقيق وتعليق: د. محمد أحمد ملكاوي، نشر الرئاسة العامة لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد / .16 .الرياض ، الطبعة الأولى، 1410هـ/1989م

16. Izhhar Al-Haq, oleh Muhammad Rahmatullah bin Khalil Al-Rahman Al-Kairanawi Al-Utsmani Al-Hindi Al-Hanafi, Studi, Tahqiq, dan Komentar: Dr. Muhammad Ahmad Malkawi, diterbitkan oleh Al-Ri'asah Al-'Ammah li Idarat Al-Buhuts Al-'Ilmiyyah wa Al-Ifta' wa Al-Da'wah wa Al-Irsyad / Riyadh, Edisi Pertama, 1410 H/1989 M.

،اعترافات جولدا مائير، ترجمة: عزيز عزمي، دار التعاون مصر ، الطبعة الأولى، 1979م .17

17. Pengakuan Golda Meir, Terjemahan: Aziz Azmi, Dar Al-Ta'awun Mesir, Edisi Pertama, 1979 M.

. الأعلام، خير الدين بن محمود بن محمد بن علي بن فارس الزركلي الدمشقي، دار العلم للملايين بيروت، الطبعة الخامسة عشر، 2002م .18

18. Al-A'lam, oleh Khairuddin bin Mahmud bin Muhammad bin Ali bin Faris Al-Zarkali Al-Dimasyqi, Dar Al-'Ilm lil-Malayin Beirut, Edisi Kelima Belas, 2002 M.

إلحام اليهود وقصة إسلام السموأل ، السموأل بي يحيى المغربي، تحقيق: د. محمد الشرقاوي، الرئاسة العامة لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد الرياض، الطبعة الثانية ، 1407هـ / .19 .1987م

19. Ifham Al-Yahud wa Qissah Islam Al-Samaw'al, oleh Al-Samaw'al bin Yahya Al-Maghribi, Tahqiq: Dr. Muhammad Al-Syarqawi, Al-Ri'asah Al-'Ammah li Idarat Al-Buhuts Al-'Ilmiyyah wa Al-Ifta' wa Al-Da'wah wa Al-Irsyad Riyadh, Edisi Kedua, 1407 H / 1987 M.

. الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر، تقي الدين أبو العباس أحمد بن عبد الحليم ابن تيمية، وزارة الشئون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد / المملكة العربية السعودية، الطبعة الأولى، 1418هـ .20

20. Amar Ma'ruf Nahi Munkar, oleh Taqiyuddin Abu Al-'Abbas Ahmad bin Abdul Halim Ibnu Taimiyah, Kementerian Urusan Islam, Wakaf, Dakwah, dan Bimbingan / Kerajaan Arab Saudi, Edisi Pertama, 1418 H.

.الأموال، أبو عبيد القاسم بن سلام تحقيق: أبو أنس سيد بن رجب، دار الهدى- دار الفضيلة/ مصر -السعودية، الطبعة الأولى، 1428هـ/2007م .21

21. Al-Amwal, oleh Abu Ubaid Al-Qasim bin Salam, Tahqiq: Abu Anas Sayyid bin Rajab, Dar Al-Huda - Dar Al-Fadhilah/ Mesir - Arab Saudi, Edisi Pertama, 1428 H/2007 M.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.الأموال، أبو عبيد القاسم بن سلام تحقيق أبو أنس سيد بن رجب، دار الهدى- دار الفضيلة/ مصر - السعودية، الطبعة الأولى، 1428هـ/2007م .22

22. Al-Amwal, karya Abu 'Ubaid Al-Qasim bin Salam, tahqiq oleh Abu Anas Sayyid bin Rajab, Dar Al-Huda - Dar Al-Fadhilah / Mesir - Arab Saudi, Cetakan Pertama, 1428 H/2007 M.

.الأنس الجليل في تاريخ القدس والخليل، مجير الدين الحنبلي العليمي، تحقيق: عدنان نباتة، مكتبة دنديس / عمان، 1420هـ/1999م 23

23. Al-Uns Al-Jalil fi Tarikh Al-Quds wa Al-Khalil, karya Mujiruddin Al-Hanbali Al-'Alimi, tahqiq oleh: 'Adnan Nabatah, Maktabat Dandis / Amman, 1420 H/1999 M.

.أهداف إسرائيل التوسعية في البلاد العربية، محمود شيت خطاب، دار الاعتصام/القاهرة، الطبعة الثالثة ، 1390هـ /1970م .24

24. Tujuan Ekspansionis Israel di Negara-Negara Arab, karya Mahmud Syith Khaththab, Dar Al-I'tisham / Kairo, Cetakan Ketiga, 1390 H/1970 M.

.البابية عرض ونقد، إحسان إلهي ظهير، دار ترجمان السنة باكستان، الطبعة الثالثة، 1981/1401 .25

25. Al-Babiyyah: Paparan dan Kritik, karya Ihsan Ilahi Zhahir, Dar Tarjuman Al-Sunnah Pakistan, Cetakan Ketiga, 1981/1401 H.

.البحث عن السراب.. الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه، إعداد: عبد الله ابحيص، ترجمة : مريم عيتاني، مؤسسة القدس الدولية / بيروت، الطبعة الأولى، أغسطس 2012م 26

26. Mencari Fatamorgana.. Penggalian di Bawah Masjid Al-Aqsa dan Sekitarnya, disusun oleh: Abdullah Abuhais, diterjemahkan oleh: Maryam 'Aitani, Mu'assasah Al-Quds Al-Dauliyyah / Beirut, Cetakan Pertama, Agustus 2012 M.

.البداية والنهاية، أبو الفداء إسماعيل بن عمر بن كثير القرشي، تحقيق: عبد الله عبد المحسن التركي، هجر للطباعة والنشر / الجيزة، الطبعة الأولى، 1417هـ/1997م 27

27. Al-Bidayah wa Al-Nihayah, karya Abu Al-Fida' Isma'il bin 'Umar bin Katsir Al-Qurasyi, tahqiq oleh: Abdullah Abdul Muhsin Al-Turki, Hajar li Al-Thiba'ah wa Al-Nasyr / Giza, Cetakan Pertama, 1417 H/1997 M.

.بدائع الفوائد، ابن قيم الجوزية، دار الكتاب العربي / بيروت، ط (بدون)، (بدون) (تاريخ) 28

28. Bada'i' Al-Fawa'id, karya Ibn Qayyim Al-Jauziyyah, Dar Al-Kitab Al-'Arabi / Beirut, cet. (tanpa), (tanpa) (tahun).

.البروتوكولات واليهودية والصهيونية، د. عبد الوهاب المسيري، دار الشروق/ القاهرة، الطبعة الثالثة، 2003م 29

29. Protokol, Yudaisme, dan Zionisme, karya Dr. Abdul Wahhab Al-Masiri, Dar Al-Syuruq / Kairo, Cetakan Ketiga, 2003 M.

.بلادنا فلسطين، مصطفى الدباغ، دار الهدى كفر قرع فلسطين المحتلة، ط(بدون)، 1991م .30

30. Negara Kami Palestina, karya Mustafa Al-Dabbagh, Dar Al-Huda Kafr Qara' Palestina yang Diduduki, cet. (tanpa), 1991 M.

،البلدانيات، الإمام الحافظ شمس الدين محمد بن عبد الرحمن السخاوي، تحقيق: حسام القطان، دار العطاء السعودية، الطبعة الأولى، 1422هـ/2001م . العطاء/السعودية .31

31. Al-Buldaniat, karya Imam Al-Hafizh Syamsuddin Muhammad bin Abdurrahman Al-Sakhawi, tahqiq oleh: Husam Al-Qaththan, Dar Al-'Atha' Al-Su'udiyyah, Cetakan Pertama, 1422 H/2001 M. Al-'Atha' / Arab Saudi,

.بنو إسرائيل في القرآن والسنة، د. محمد سيد طنطاوي، الزهراء / مصر، الطبعة الأولى، 1987/1407 .32

32. Bani Israil dalam Al-Qur'an dan Sunnah, karya Dr. Muhammad Sayyid Thanthawi, Al-Zahra' / Mesir, Cetakan Pertama, 1987/1407 H.

.بنو إسرائيل، محمد بيومي مهران، دار المعرفة الجامعية مصر ، الطبعة الأولى، 1999م 33

33. Bani Israil, karya Muhammad Bayumi Mihran, Dar Al-Ma'rifah Al-Jami'iyyah Mesir, Cetakan Pertama, 1999 M.

.بولس وتحريف المسيحية هيم ماكبي ترجمة سميرة عزمي الزين منشورات المعهد الدولي للدراسات الإنسانية، الطبعة الثانية، 1991م 34

34. Paulus dan Pemalsuan Kekristenan, karya Hyam Maccoby, diterjemahkan oleh Samira 'Azmi Al-Zain, Mansyurat Al-Ma'had Al-Dauli li Al-Dirasat Al-Insaniyyah, Cetakan Kedua, 1991 M.

Kontributor: irna.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.بين الإسلام والمسيحية أبي عبيدة الخزرجي، تحقيق د. محمد شامة مكتبة وهبة/ القاهرة، الطبعة الثانية ، 1395هـ/1975م 35

35. Antara Islam dan Kristen oleh Abu 'Ubaidah Al-Khazraji, disunting oleh Dr. Muhammad Syammah, Penerbit Wahbah/Kairo, Edisi Kedua, 1395 H/1975 M.

.تأثر المسيحية بالأديان الوضعية، د. أحمد علي عجيبة، دار الآفاق العربية القاهرة، الطبعة الأولى، 2006م 36

36. Pengaruh Agama-Agama Positif terhadap Kristen oleh Dr. Ahmad Ali 'Ajibah, Dar Al-Afaq Al-'Arabiyah Kairo, Edisi Pertama, 2006 M.

تاج العروس من جواهر القاموس، محمد بن محمد بن عبد الرزّاق الحسيني أبو الفيض الملقب بمرتضى الزَّبيدي، دار الهداية الرياض ، ط (بدون)، (بدون تاريخ) .37

37. Taj Al-'Arus min Jawahir Al-Qamus oleh Muhammad bin Muhammad bin 'Abdurrazzaq Al-Husaini Abu Al-Faidh yang dijuluki Murtadha Az-Zabidi, Dar Al-Hidayah Riyadh, Edisi (tanpa), (tanpa tahun).

.تاريخ الإسرائيليين، شاهين مكاريوس، مطبعة المقتطف / القاهرة، الطبعة الأولى، 1904م 38

38. Sejarah Bangsa Israel oleh Syahin Makarius, Percetakan Al-Muqtathaf/Kairo, Edisi Pertama, 1904 M.

.تاريخ الإسلام ووفيات المشاهير والأعلام، شمس الدين محمد بن أحمد بن عثمان الذهبي، تحقيق د. عمر عبد السلام تدمري، دار الكتاب العربي ،بيروت، الطبعة الأولى، 1407هـ/1987م 39

39. Sejarah Islam dan Wafatnya Orang-Orang Terkenal dan Tokoh-Tokoh oleh Syamsuddin Muhammad bin Ahmad bin 'Utsman Adz-Dzahabi, disunting oleh Dr. 'Umar 'Abdussalam Tadmuri, Dar Al-Kitab Al-'Arabi Beirut, Edisi Pertama, 1407 H/1987 M.

.تاريخ الخلفاء، عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي، تحقيق: محمد محي الدين عبد الحميد، مطبعة السعادة مصر ، الطبعة الأولى، 1371هـ/1952م 40

40. Sejarah Para Khalifah oleh 'Abdurrahman bin Abi Bakar As-Suyuthi, disunting oleh: Muhammad Muhyiddin 'Abdulhamid, Percetakan As-Sa'adah Mesir, Edisi Pertama, 1371 H/1952 M.

تاريخ الدولة العلية العثمانية، محمد فريد بك، دار النفائس بيروت، الطبعة الأولى، .1401/1981 41

41. Sejarah Negara Utsmaniyah yang Agung oleh Muhammad Farid Bey, Dar An-Nafa'is Beirut, Edisi Pertama, 1401 H/1981 M.

تاريخ الديانة اليهودية، د. محمد خليفة حسن أحمد دار قباء القاهرة، الطبعة الأولى، .1998 42

42. Sejarah Agama Yahudi oleh Dr. Muhammad Khalifah Hasan Ahmad, Dar Quba Kairo, Edisi Pertama, 1998 M.

.تاريخ الطبري، محمد بن جرير بن يزيد الطبري، أبو جعفر، دار الكتب العلمية/ بيروت، الطبعة الأولى، 1407هـ 43

43. Tarikh At-Thabari oleh Muhammad bin Jarir bin Yazid At-Thabari, Abu Ja'far, Dar Al-Kutub Al-'Ilmiyah/Beirut, Edisi Pertama, 1407 H.

.تاريخ القدس المعروف بتاريخ أورشليم خليل سركيس، مكتبة الثقافة الدينية بور سعيد، الطبعة الأولى، 1421هـ/2001م 44

44. Sejarah Al-Quds yang Dikenal sebagai Sejarah Yerusalem oleh Khalil Sarkis, Perpustakaan Budaya Agama Port Said, Edisi Pertama, 1421 H/2001 M.

.تاريخ القدس، عارف باشا العارف، دار المعارف / القاهرة، الطبعة الثانية، 1951م 45

45. Sejarah Al-Quds oleh 'Arif Pasha Al-'Arif, Dar Al-Ma'arif/Kairo, Edisi Kedua, 1951 M.

.تاريخ الكتاب المقدّس كارين أرمسترونج ، ترجمة: د. محمد صفار مكتبة الشروق الدولية/ القاهرة، الطبعة الأولى، 1431هـ /2010م 46

46. Sejarah Alkitab oleh Karen Armstrong, diterjemahkan oleh: Dr. Muhammad Shaffar, Perpustakaan Asy-Syuruq Internasional/Kairo, Edisi Pertama, 1431 H/2010 M.

.تاريخ المسيحية الشرقية، عزيز سوريل عطية، ترجمة: إسحاق عبيد، المجلس الأعلى للثقافة مصر، الطبعة الأولى، 2005م 47

47. Sejarah Kristen Timur oleh Aziz Suryal Atiya, diterjemahkan oleh: Ishaq 'Ubaid, Dewan Tertinggi Kebudayaan Mesir, Edisi Pertama, 2005 M.

Kontributor: irma.salamberokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

تاريخ اليهود وآثارهم في مصر، تقي الدين أحمد بن علي بن عبد القادر المقريزي، دراسة وتحقيق: د. عبد المجيد دياب، دار الفضيلة القاهرة، ط (بدون)، (بدون تاريخ) 48

48. Sejarah dan Peninggalan Yahudi di Mesir, karya Taqiyuddin Ahmad bin Ali bin Abdul Qadir al-Maqrizi, studi dan tahqiq: Dr. Abdul Majid Diab, Dar al-Fadhilah Kairo, cet. (tanpa), (tanpa tahun).

.التاريخ اليهودي العام، صابر طعيمة، دار الجيل بيروت، الطبعة الثالثة، 1411هـ /1991م .49

49. Sejarah Yahudi Umum, karya Sabir Tu'aimah, Dar al-Jil Beirut, Cetakan Ketiga, 1411 H / 1991 M.

تاريخ بني إسرائيل من أسفارهم، محمد عزة دروزة مطابع الإعلانات الشرقية مصر، الطبعة الأولى، (بدون تاريخ) 50

50. Sejarah Bani Israil dari Kitab-kitab Mereka, karya Muhammad Izzah Darwazah, Mathabi' al-I'lanat al-Syarqiyah Mesir, Cetakan Pertama, (tanpa tahun).

.تاريخ فلسطين الحديث، د. عبد الوهاب الكيالي، المؤسسة العربية للدراسات والنشر بيروت، الطبعة العاشرة، 1990م 51

51. Sejarah Palestina Modern, karya Dr. Abdul Wahab al-Kayyali, al-Mu'assasah al-'Arabiyah lil Dirasat wa al-Nasyr Beirut, Cetakan Kesepuluh, 1990 M.

.تاريخ فلسطين القديم منذ أول غزو يهودي حتى آخر غزو صليبي، ظفر الإسلام خان، دار النفائس/ بيروت، الطبعة الثالثة، 1401هـ/1981م 52

52. Sejarah Palestina Kuno Sejak Invasi Yahudi Pertama Hingga Invasi Salib Terakhir, karya Zhafar al-Islam Khan, Dar al-Nafa'is/ Beirut, Cetakan Ketiga, 1401 H/1981 M.

تاريخ فلسطين، عمر البرغوثي و خليل طوطح مكتبة الثقافة الدينية / مصر، الطبعة الأولى، 2001. 53

53. Sejarah Palestina, karya Umar al-Barghuthi dan Khalil Totah, Maktabah al-Tsaqafah al-Diniyah / Mesir, Cetakan Pertama, 2001.

.تاريخ وعقائد الكتاب المقدّس بين إشكالية التقنين والتقديس، د. يوسف الكلام، دار صفحات/ دمشق، الطبعة الأولى، 2009م 54

54. Sejarah dan Akidah Kitab Suci Antara Problematika Kanonisasi dan Sakralisasi, karya Dr. Yusuf al-Kalam, Dar Shafahat/ Damaskus, Cetakan Pertama, 2009 M.

تثبيت دلائل النبوة، القاضي عبد الجبار، دار المصطفى / القاهرة، الطبعة الأولى، 1386هـ/1966 55

55. Penetapan Bukti-bukti Kenabian, karya al-Qadhi Abdul Jabbar, Dar al-Musthafa / Kairo, Cetakan Pertama, 1386 H/1966 M.

.التحريف والتناقض في الأناجيل الأربعة د. سارة العبادي، دار طيبة الخضراء مكة المكرمة، الطبعة الأولى، 1424هـ/2003م 56

56. Tahrif dan Kontradiksi dalam Empat Injil, karya Dr. Sarah al-'Abadi, Dar Thayyibah al-Khadhra' Mekkah al-Mukarramah, Cetakan Pertama, 1424 H/2003 M.

تحفة الأحوذي بشرح جامع الترمذي، أبو العلاء محمد بن عبد الرحمن بن عبد الرحيم المباركفوري، تحقيق: عبد الوهاب بن عبد اللطيف، المكتبة السلفية / المدينة المنورة، الطبعة الثانية، 1383/1963 57

57. Tuhfah al-Ahwadzi bi Syarh Jami' al-Tirmidzi, karya Abu al-'Ala Muhammad bin Abdurrahman bin Abdurrahim al-Mubarakfuri, tahqiq: Abdul Wahab bin Abdul Lathif, al-Maktabah al-Salafiyah / Madinah al-Munawwarah, Cetakan Kedua, 1383 H/1963 M.

.تخريج أحاديث فضائل الشام لأبي الحسن علي بن محمد الربعي، محمد ناصر الدين الألباني، مكتبة المعارف / الرياض ، الطبعة الأولى، 1420هـ /2000م 58

58. Takhrij Ahadits Fadhail al-Syam karya Abu al-Hasan Ali bin Muhammad al-Rabi'i, oleh Muhammad Nashiruddin al-Albani, Maktabah al-Ma'arif / Riyadh, Cetakan Pertama, 1420 H /2000 M.

.تذكير النفس بحديث القدس "واقدساه"، د. سيد حسين العفاني، دار العفاني/القاهرة، الطبعة الأولى، 1421هـ/2001م .59

59. Pengingat Diri dengan Hadits al-Quds "Wa Qudsaah", karya Dr. Sayyid Husain al-'Afani, Dar al-'Afani/Kairo, Cetakan Pertama, 1421 H/2001 M.

613

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.التعريفات، علي بن محمد بن علي الجرجاني، تحقيق : إبراهيم الأبياري، دار الكتاب العربي / بيروت، الطبعة الأولى، 1405هـ .60

60. Al-Ta'rifat, karya Ali bin Muhammad bin Ali al-Jurjani, tahqiq: Ibrahim al-Abyari, Dar al-Kitab al-Arabi / Beirut, Cetakan Pertama, 1405 H.

.تفسير الشعراوي الخواطر ، محمد متولي الشعراوي، مطابع أخبار اليوم القاهرة، ط(بدون)، 1997م .61

61. Tafsir al-Sha'rawi al-Khawatir, karya Muhammad Mutawalli al-Sha'rawi, Percetakan Akhbar al-Yaum Kairo, cet. (tanpa), 1997 M.

تفسير القرآن اختصار النكت للماوردي، الإمام عز الدين عبد العزيز بن عبد السلام السلمي الدمشقي الشافعي، تحقيق: عبد الله الوهبي، دار ابن حزم بيروت، الطبعة الأولى، 1996/1416. 62

62. Tafsir al-Qur'an Ikhtisar al-Nukat li al-Mawardi, karya Imam 'Izz al-Din 'Abd al-'Aziz bin 'Abd al-Salam al-Sulami al-Dimashqi al-Shafi'i, tahqiq: 'Abdullah al-Wahhabi, Dar Ibn Hazm Beirut, Cetakan Pertama, 1996/1416 H.

.تفسير القرآن العظيم، أبو الفداء إسماعيل بن عمر بن كثير القرشي الدمشقي، تحقيق: محمود حسن دار الفكر / بيروت، ط (بدون)، 1414هـ/1994م .63

63. Tafsir al-Qur'an al-'Azim, karya Abu al-Fida' Isma'il bin 'Umar bin Kathir al-Qurashi al-Dimashqi, tahqiq: Mahmud Hasan, Dar al-Fikr / Beirut, cet. (tanpa), 1414 H/1994 M.

.تفسير القرآن، أبو المظفر منصور بن محمد بن عبد الجبار السمعاني، تحقيق: ياسر بن إبراهيم و غنيم بن عباس بن غنيم دار الوطن / الرياض ، الطبعة الأولى، 1418هـ/1997م .64

64. Tafsir al-Qur'an, karya Abu al-Muzaffar Mansur bin Muhammad bin 'Abd al-Jabbar al-Sam'ani, tahqiq: Yasir bin Ibrahim dan Ghanim bin 'Abbas bin Ghanim, Dar al-Watan / Riyadh, Cetakan Pertama, 1418 H/1997 M.

التفسير الكبير أو (مفاتيح الغيب)، أبو عبد الله محمد بن عمر بن الحسن بن الحسين القرشي الرازي الملقب الرازي الملقب بفخر الدين الرازي، دار الكتب العلمية بيروت، الطبعة الأولى، 2000/1421 65.

65. Al-Tafsir al-Kabir atau (Mafatih al-Ghayb), karya Abu 'Abdullah Muhammad bin 'Umar bin al-Hasan bin al-Husayn al-Qurashi al-Razi yang dijuluki al-Razi yang dijuluki Fakhr al-Din al-Razi, Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah Beirut, Cetakan Pertama, 2000/1421 H.

.تفسير النسفي، أبو البركات عبد الله بن أحمد بن محمود النسفي، تحقيق: مروان محمد الشعار، دار النفائس بيروت، 2005م .66

66. Tafsir al-Nasafi, karya Abu al-Barakat 'Abdullah bin Ahmad bin Mahmud al-Nasafi, tahqiq: Marwan Muhammad al-Shu'ar, Dar al-Nafa'is Beirut, 2005 M.

.التقرير الاستراتيجي الفلسطيني لعام 2011م، تحرير: د. محسن صالح، مركز الزيتونة للدراسات بيروت، الطبعة الأولى، 1433هـ/2012م .67

67. Laporan Strategis Palestina untuk Tahun 2011 M, editor: Dr. Muhsin Salih, Markaz al-Zaytunah li al-Dirasat Beirut, Cetakan Pertama, 1433 H/2012 M.

.تقرير الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني، المستعمرات الإسرائيلية في الأراضي الفلسطينية، التقرير الإحصائي السنوي، إعداد: محمد المصري، مطبوعات الجهاز المركزي للإحصاء رام الله 1433هـ/2011م .68

68. Laporan Badan Pusat Statistik Palestina, Koloni-Koloni di Wilayah Palestina, Laporan Statistik Tahunan, penyusun: Muhammad al-Masri, Publikasi Badan Pusat Statistik Ramallah 1433 H/2011 M.

.تقرير حال القدس"3"، خلال الفترة من يوليو حتى سبتمبر 2012م، براءة درزي، دراسة، مؤسسة القدس الدولية لبنان، الطبعة الأولى، 2012م 69

69. Laporan Kondisi Al-Quds "3", Selama Periode Juli hingga September 2012 M, karya Bara'ah Darzi, studi, Mu'assasah al-Quds al-Dawliyyah Lebanon, Cetakan Pertama, 2012 M.

تكملة معجم المؤلفين، محمد خير بن رمضان بن إسماعيل يوسف، دار ابن حزم بيروت، حزم/بيروت، الطبعة الأولى، 1418هـ/1997م .70

70. Takmilah Mu'jam al-Mu'allifin, karya Muhammad Khayr bin Ramadan bin Isma'il Yusuf, Dar Ibn Hazm Beirut, Hazm/Beirut, Cetakan Pertama, 1418 H/1997 M.

Kontributor: irma salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.التلمود تاريخه وتعاليمه، ظفر الإسلام ،خان، دار النفائس بيروت، الطبعة الثامنة، 2002/1423 .71

71. Talmud: Sejarah dan Ajarannya, Zafar al-Islam Khan, Dar al-Nafa'is Beirut, Edisi Kedelapan, 2002/1423 H.

.التلمود شريعة بني إسرائيل حقائق ووقائع محمد صبري، مكتبة مدبولي/ القاهرة، الطبعة الأولى، 2011م .72

72. Talmud: Syariat Bani Israil, Fakta dan Peristiwa, Muhammad Sabri, Maktabah Madbouli/ Kairo, Edisi Pertama, 2011 M.

.التلمود كتاب اليهود المقدّس، أحمد ايبش دار قتيبة دمشق، الطبعة الأولى، 2006م .73

73. Talmud: Kitab Suci Yahudi, Ahmad Ibisy, Dar Qutaybah Damaskus, Edisi Pertama, 2006 M.

.(تنوير المقباس من تفسير ابن عباس، الفيروز آبادي، دار الكتب العلمية لبنان، ط(بدون)، • بدون تاريخ .74

74. Tanwir al-Miqbas min Tafsir Ibn 'Abbas, al-Firuz Abadi, Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah Lebanon, Edisi (tanpa nomor), (tanpa tahun).

.تهذيب اللغة، أبو منصور محمد بن أحمد الأزهري الهروي، تحقيق: عبد السلام هارون وآخرون، الدار المصرية / القاهرة، الطبعة الأولى، 1384هـ/1964م .75

75. Tahdhib al-Lughah, Abu Mansur Muhammad bin Ahmad al-Azhari al-Harawi, Tahqiq: 'Abd al-Salam Harun dan lainnya, al-Dar al-Misriyyah / Kairo, Edisi Pertama, 1384 H/1964 M.

.توجيه النظر إلى أصول الأثر ، طاهر بن صالح بن السمعوني الجزائري، تحقيق: عبد الفتاح أبو غدة، مكتبة المطبوعات الإسلامية حلب، الطبعة الأولى، 1416هـ/1995م .76

76. Tawjih al-Nazar ila Usul al-Athar, Tahir bin Salih bin al-Sam'uni al-Jaza'iri, Tahqiq: 'Abd al-Fattah Abu Ghuddah, Maktabah al-Matbu'at al-Islamiyyah Halab, Edisi Pertama, 1416 H/1995 M.

.التوراة السامرية، النص الكامل للتوراة السامرية باللغة العربية ترجمة الكاهن السامري: أبو الحسن إسحاق الصوري، نشر وتقديم: د. أحمد جازي السقا، دار الأنصار / مصر، الطبعة الأولى، 1978/1398 .77

77. Taurat Samaria, Teks Lengkap Taurat Samaria dalam Bahasa Arab, Terjemahan Pendeta Samaria: Abu al-Hasan Ishaq al-Suri, Penerbitan dan Pengantar: Dr. Ahmad Jazi al-Saqqa, Dar al-Ansar / Mesir, Edisi Pertama, 1978/1398 H.

.التوراة اليهودية مكشوفة على حقيقتها ، د. إسرائيل فنكلشتاين و نيل اشر سيلبرمان، ترجمة سعد رستم دار صفحات للدراسة والنشر، ط (بدون)، (بدون تاريخ) .78

78. Taurat Yahudi Terbuka pada Hakikatnya, Dr. Israel Finkelstein dan Neil Asher Silberman, Terjemahan: Sa'd Rustum, Dar Shafahat lil-Dirasah wa al-Nashr, Edisi (tanpa nomor), (tanpa tahun).

.التوراة تاريخها وغاياتها، ترجمة وتعليق: سهيل ديب دار النفائس / بيروت، الطبعة الأولى، 1977/1397 .79

79. Taurat: Sejarah dan Tujuannya, Terjemahan dan Komentar: Suhail Dib, Dar al-Nafa'is / Beirut, Edisi Pertama, 1977/1397 H.

.التوراة والإنجيل والقرآن والعلم، موريس بوكاي، ترجمة: الشيخ حسن خالد، المكتب الإسلامي / بيروت، الطبعة الثالثة ، 1411هـ /1990م .80

80. Taurat, Injil, Al-Qur'an, dan Sains, Maurice Bucaille, Terjemahan: Syaikh Hasan Khalid, al-Maktab al-Islami / Beirut, Edisi Ketiga, 1411 H /1990 M.

جامع الأصول في أحاديث الرسول، مجد الدين أبو السعادات المبارك بن محمد بن عبد الكريم الشيباني الجزري ابن الأثير، تحقيق: عبد القادر الأرنؤوط، دار البيان الكويت، الطبعة الأولى، 1389هـ .81 /1969م.

81. Jami' al-Usul fi Ahadith al-Rasul, Majd al-Din Abu al-Sa'adat al-Mubarak bin Muhammad bin 'Abd al-Karim al-Shaibani al-Jazari Ibn al-Athir, Tahqiq: 'Abd al-Qadir al-Arna'ut, Dar al-Bayan Kuwait, Edisi Pertama, 1389 H /1969 M.

.جامع البيان في تأويل القرآن، محمد بن جرير بن يزيد بن كثير بن غالب الآملي، أبو جعفر الطبري، تحقيق أحمد شاكر، مؤسسة الرسالة بيروت، الطبعة الأولى، 1420هـ /2000م .82

82. Jami' al-Bayan fi Ta'wil al-Qur'an, Muhammad bin Jarir bin Yazid bin Katsir bin Ghalib al-Amili, Abu Ja'far al-Tabari, Tahqiq: Ahmad Syakir, Mu'assasah al-Risalah Beirut, Edisi Pertama, 1420 H /2000 M.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.الجامع لأحكام القرآن، شمس الدين القرطبي، تحقيق: هشام البخاري- دار عالم الكتب، الرياض، ط (بدون)، 1423هـ/2003م .83

83. Al-Jami' li Ahkam al-Qur'an, Syamsuddin al-Qurthubi, tahqiq: Hisyam al-Bukhari - Dar 'Alam al-Kutub, Riyadh, cet. (tanpa), 1423 H/2003 M.

.الجدار العازل في الضفة الغربية، إعداد: حسن ابحيص و خالد عايد، تحرير: د. محسن صالح، مركز الزيتونة للدراسات / بيروت، الطبعة الأولى، 1431هـ /2010م .84

84. Tembok Pemisah di Tepi Barat, penyusun: Hasan Abhais dan Khalid 'Aid, penyunting: Dr. Muhsin Shalih, Pusat Studi Zaitun / Beirut, Cetakan Pertama, 1431 H /2010 M.

.جدار الفصل العنصري حول مدينة القدس الدوافع والآثار السياسية، دراسة، د. صالح الرقب، مقدم لـ مركز القدس للبحوث والدراسات ،غزة، ط (بدون)، 1431هـ /2010م .85

85. Tembok Pemisah Rasial di Sekitar Kota Yerusalem: Motif dan Dampak Politik, sebuah studi, Dr. Shalih al-Raqab, disampaikan kepada Pusat Penelitian dan Studi Yerusalem, Gaza, cet. (tanpa), 1431 H /2010 M.

.جدار الفصل العنصري: حقائق وأرقام، د. صقر الجبالي، مركز المعلومات الوطني الفلسطيني / تقارير ودراسات رابط : 4981 .86 =www.wafainfo.ps/atemplate.aspx?id

86. Tembok Pemisah Rasial: Fakta dan Angka, Dr. Saqr al-Jabali, Pusat Informasi Nasional Palestina / Laporan dan Studi tautan: 4981=www.wafainfo.ps/atemplate.aspx?id

.جذور الاستعمار الصهيوني بفلسطين، علي المحجوبي، دار سراس للنشر تونس، الطبعة الأولى، 1990م .87

87. Akar-Akar Kolonialisme Zionis di Palestina, Ali al-Mahjubi, Dar Saras li al-Nasyr Tunisia, Cetakan Pertama, 1990 M.

.جمان من فضة - قاموس أعلام الكتاب المقدّس، مكرم مشرقي، مكتبة الأخوة مصر، الطبعة الأولى، 2000م 88

88. Juman min Fiddah - Kamus Tokoh-Tokoh Alkitab, Makram Masyriqi, Perpustakaan al-Ikhwah Mesir, Cetakan Pertama, 2000 M.

. الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني، 2011م ، كتاب القدس الإحصائي السنوي "رقم 13"، رام الله فلسطين، ط (بدون) .89

89. Badan Pusat Statistik Palestina, 2011 M, Buku Statistik Yerusalem Tahunan "Nomor 13", Ramallah Palestina, cet. (tanpa).

.الجواب الصحيح لمن بدل دين المسيح، شيخ الإسلام تقي الدين أبو العباس أحمد بن عبد الحليم بن تيمية الحراني، تحقيق: علي سيد صبح المدني، دار العاصمة الرياض، الطبعة الثانية، 1419هـ / 1999م .90

90. Jawaban yang Benar bagi Orang yang Mengubah Agama Al-Masih, Syaikhul Islam Taqiyuddin Abu al-'Abbas Ahmad bin 'Abd al-Halim bin Taimiyah al-Harrani, tahqiq: 'Ali Sayyid Subh al-Madani, Dar al-'Ashimah Riyadh, Cetakan Kedua, 1419 H / 1999 M.

.جولة في عصر الخلفاء الراشدين، د. محمد السيد الوكيل، دار المجتمع/ جدة، الطبعة الخامسة، 1416هـ /1995م .91

91. Perjalanan di Masa Khulafaur Rasyidin, Dr. Muhammad al-Sayyid al-Wakil, Dar al-Mujtama'/ Jeddah, Cetakan Kelima, 1416 H /1995 M.

حاشية رد المختار على الدر المختار، ابن عابدين، دار الفكر بيروت، الطبعة الثانية، 1992/1412. 92

92. Hasyiyah Radd al-Muhtar 'ala al-Durr al-Mukhtar, Ibnu 'Abidin, Dar al-Fikr Beirut, Cetakan Kedua, 1992/1412.

.الحرب بين الكنائس الأمريكية والعربية (تقرير مجلس كنائس الشرق الأوسط عن الحركات الإنجيلية الغربية الجديدة حيال الشرق الأوسط)، دار الوحدة بيروت الطبعة الأولى، 1988م .93

93. Perang Antar Gereja Amerika dan Arab (Laporan Dewan Gereja-Gereja Timur Tengah tentang Gerakan-Gerakan Evangelis Barat Baru terhadap Timur Tengah), Dar al-Wahdah Beirut Cetakan Pertama, 1988 M.

.حرب صليبية بكل المقاييس، د. زينب عبد العزيز، دار الكتاب العربي دمشق - القاهرة، الطبعة الأولى، 2003م 94

94. Perang Salib dalam Segala Ukuran, Dr. Zainab 'Abd al-'Aziz, Dar al-Kitab al-'Arabi Damaskus - Kairo, Cetakan Pertama, 2003 M.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

محمد أحمد

Muhammad Ahmad

الحركات الباطنية في العالم الإسلامي - عقائدها وحكم الإسلام فيها، د. الخطيب، مكتبة الأقصى / عمان، الطبعة الثانية، 1406هـ/1986م .95

95. Gerakan-Gerakan Batiniah di Dunia Islam - Keyakinan-Keyakinan dan Hukum Islam Terhadapnya, Dr. Al-Khatib, Perpustakaan Al-Aqsa / Amman, Edisi Kedua, 1406 H/1986 M

.الحركة الصهيونية طبيعتها وعلاقتها بالتراث الديني اليهودي، د. محمد خليفة حسن، دار المعارف/ القاهرة، الطبعة الأولى، 1981م .96

96. Gerakan Zionis: Hakikatnya dan Hubungannya dengan Warisan Agama Yahudi, Dr. Muhammad Khalifah Hasan, Dar Al-Ma'arif / Kairo, Edisi Pertama, 1981 M.

.الحروب الصليبية هل انتهت؟، عبد الوهاب زيتون، دار المعرفة دمشق، الطبعة الأولى، 1412هـ / 1992م .97

97. Perang Salib: Apakah Sudah Berakhir?, Abdul Wahab Zaitun, Dar Al-Ma'rifah Damaskus, Edisi Pertama, 1412 H / 1992 M.

.الحقائق الأربعون في القضية الفلسطينية، د. محسن محمد صالح تقديم: د. محمد عمارة، الطبعة المنقحة (بدون رقم)، 2003م 98

98. Empat Puluh Fakta dalam Masalah Palestina, Dr. Muhsin Muhammad Shalih, Pengantar: Dr. Muhammad 'Imarah, Edisi Revisi (tanpa nomor), 2003 M.

.حول موثوقية الأناجيل، محمد السعدي، جمعية الدعوة الإسلامية طرابلس الغرب، الطبعة الأولى، 1985م 99.

99. Tentang Keandalan Injil-Injil, Muhammad Al-Sa'di, Jam'iyah Ad-Da'wah Al-Islamiyah Tripoli Barat, Edisi Pertama, 1985 M.

.حياة المسيح، عباس محمود العقاد، دار نهضة مصر / القاهرة، الطبعة الأولى، 1996م .100

100. Kehidupan Al-Masih, Abbas Mahmud Al-Aqqad, Dar Nahdhah Misr / Kairo, Edisi Pertama, 1996 M.

.حياة بن جوريون السياسية موريس إديلمان، ترجمة: علي رمضان فاضل، مكتبة النافذة/ مصر، الطبعة الأولى، 2009م .101

101. Kehidupan Politik Ben-Gurion, Maurice Edelman, Terjemahan: Ali Ramadhan Fadhil, Maktabah An-Nafidzah / Mesir, Edisi Pertama, 2009 M.

.الخراج وصناعة الكتابة قدامة بن جعفر، تحقيق محمد حسين الزبيدي، دار الرشيد بغداد، الطبعة الأولى، 1981م .102

102. Al-Kharaj dan Seni Penulisan, Qudamah bin Ja'far, Tahqiq: Muhammad Husain Az-Zubaidi, Dar Ar-Rasyid Baghdad, Edisi Pertama, 1981 M.

الخراج، أبو يوسف يعقوب بن إبراهيم بن حبيب بن سعد بن حبتة الأنصاري، تحقيق : طه عبد الرؤوف سعد و سعد حسن محمد ، المكتبة الأزهرية للتراث / مصر ، ط (بدون)، (بدون تاريخ) .103

103. Al-Kharaj, Abu Yusuf Ya'qub bin Ibrahim bin Habib bin Sa'd bin Habatah Al-Anshari, Tahqiq: Thaha Abdul Ra'uf Sa'd dan Sa'd Hasan Muhammad, Al-Maktabah Al-Azhariyah lil Turats / Mesir, Ed. (tanpa), (tanpa tanggal)

الخطر اليهودي بروتوكولات حكماء صهيون، ترجمة: محمد خليفة التونسي، تقديم: عباس العقاد، دار الكتاب العربي / بيروت، الطبعة الثانية، بدون تاريخ .104

104. Bahaya Yahudi: Protokol-Protokol Para Tetua Zion, Terjemahan: Muhammad Khalifah At-Tunisi, Pengantar: Abbas Al-Aqqad, Dar Al-Kitab Al-Arabi / Beirut, Edisi Kedua, tanpa tanggal

.خطر اليهودية العالمية على الإسلام والمسيحية عبد الله التل، دار القلم بيروت، الطبعة الأولى، 1384هـ/ 1964م .105

105. Bahaya Yudaisme Global terhadap Islam dan Kristen, Abdullah At-Tall, Dar Al-Qalam Beirut, Edisi Pertama, 1384 H/ 1964 M.

.

.

خلفية عن الجدار الفاصل، بتسيلم - مركز المعلومات (الإسرائيلي) لحقوق الإنسان في الأراضي المحتلة، تحت رابط .106 http://www.btselem.org/arabic/separation_barrier.

106. Latar Belakang tentang Tembok Pemisah, B'Tselem - Pusat Informasi [Israel] untuk Hak Asasi Manusia di Wilayah Pendudukan, di tautan http://www.btselem.org/arabic/separation_barrier.

.داود وسليمان في العهد القديم والقرآن، أحمد عيسى الأحمد، مطبعة حكومة الكويت/ الكويت، الطبعة الأولى، 1410هـ/1990م .107

107. Daud dan Sulaiman dalam Perjanjian Lama dan Al-Qur'an, Ahmad 'Isa Al-Ahmad, Percetakan Pemerintah Kuwait / Kuwait, Edisi Pertama, 1410 H/1990 M.

.

.

617

Kontributor: irma salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.دراسات في الصهيونية وجذورها سيد فرج راشد دار المريخ الرياض، الطبعة الأولى، 1412هـ / 1992م .108

108. Studi tentang Zionisme dan Akar-akarnya oleh Sayyid Faraj Rasyid, Dar al-Muraikh, Riyadh, Edisi Pertama, 1412 H / 1992 M.

الدرر الكامنة في أعيان المائة الثامنة، الحافظ شهاب الدين أبي الفضل أحمد بن علي بن محمد العسقلاني، تحقيق: محمد عبد المعيد ضان، مجلس دائرة المعارف العثمانية/صيدر أباد-الهند، الطبعة الأولى، .109 1392هـ/1972م

109. Durar al-Kaminah fi A'yan al-Mi'ah al-Thaminah (Mutiara Tersembunyi pada Tokoh-Tokoh Abad Kedelapan), oleh Al-Hafizh Syihabuddin Abu al-Fadhl Ahmad bin Ali bin Muhammad al-'Asqalani, tahqiq: Muhammad Abdul Ma'id Dhan, Majlis Da'irat al-Ma'arif al-'Utsmaniyah/Hyderabad-India, Edisi Pertama, 1392 H/1972 M.

.دستور العلماء أو جامع العلوم في اصطلاحات الفنون، القاضي عبد رب النبي بن عبد رب الرسول الأحمد نكري، دار الكتب العلمية بيروت، الطبعة الأولى، 1421هـ /2000م .110

110. Dustur al-'Ulama' atau Jami' al-'Ulum fi Ishtilahat al-Funun (Konstitusi Para Ulama atau Pengumpul Ilmu dalam Istilah-Istilah Seni), oleh Al-Qadhi 'Abd Rabb al-Nabi bin 'Abd Rabb al-Rasul al-Ahmadi Nakari, Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah, Beirut, Edisi Pertama, 1421 H /2000 M.

دلائل تحريف الكتاب المقدّس، د. شريف سالم الناشر (بدون)، الطبعة الأولى، 2005/1426. 111

111. Dalil-dalil Tahrif (Distorsi) Kitab Suci, oleh Dr. Syarif Salim, Penerbit (tanpa nama), Edisi Pertama, 1426 H/2005 M.

.الدم المقدّس والكأس المقدّسة، ميشيل بيجنت و هنري لنكولن و ريتشارد لي، ترجمة: محمد الواكد، دار الأوائل / دمشق الطبعة الثانية، 2008م .112

112. The Holy Blood and the Holy Grail (Darah Suci dan Piala Suci), oleh Michael Baigent, Henry Lincoln, dan Richard Leigh, terjemahan: Muhammad al-Waqid, Dar al-Awa'il / Damaskus, Edisi Kedua, 2008 M.

.الديانات والعقائد في مختلف العصور، أحمد عبد الغفور عطار، دار (بدون)/ مكة المكرمة، الطبعة الأولى، 1401هـ/1981م .113

113. Agama-agama dan Keyakinan-keyakinan dalam Berbagai Zaman, oleh Ahmad Abdul Ghafur 'Aththar, Penerbit (tanpa nama)/ Mekkah al-Mukarramah, Edisi Pertama, 1401 H/1981 M.

.ذئاب في ثياب حملان، مختصر قصة الأصولية الأمريكية، إميل أمين، دار المريخ / القاهرة، الطبعة الأولى، 1427هـ/2006م .114

114. Serigala Berbulu Domba, Ringkasan Kisah Fundamentalisme Amerika, oleh Emil Amin, Dar al-Muraikh / Kairo, Edisi Pertama, 1427 H/2006 M.

.رسالة في الأصولية البروتستانتية والسياسة الخارجية الأمريكية، سمير مرقس، مكتبة الشروق / القاهرة، الطبعة الأولى، 1422هـ/2001م .115

115. Risalah tentang Fundamentalisme Protestan dan Kebijakan Luar Negeri Amerika, oleh Samir Murqus, Maktabah al-Syuruq / Kairo, Edisi Pertama, 1422 H/2001 M.

.رسالة في اللاهوت والسياسة، باروخ سبينيوزا، ترجمة: د. حسن حنفي، الهيئة العامة للكتاب/القاهرة، الطبعة الأولى، 1972م .116

116. Tractatus Theologico-Politicus (Risalah tentang Teologi dan Politik), oleh Baruch Spinoza, terjemahan: Dr. Hasan Hanafi, Al-Hai'ah al-'Ammah lil Kitab / Kairo, Edisi Pertama, 1972 M.

.الرسالة الإمام محمد بن إدريس الشافعي، تحقيق : أحمد شاكر مكتبة الحلبي/مصر، الطبعة الأولى، 1358هـ /1940م .117

117. Al-Risalah (Sang Imam Muhammad bin Idris al-Syafi'i), tahqiq: Ahmad Syakir, Maktabah al-Halabi / Mesir, Edisi Pertama, 1358 H /1940 M.

الرسل والرسالات، د. عمر سليمان الأشقر، دار النفائس الأردن، الطبعة الأولى، 2008/01429. 118

118. Para Rasul dan Risalah-risalah, oleh Dr. 'Umar Sulaiman al-Asyqar, Dar al-Nafa'is, Yordania, Edisi Pertama, 1429 H/2008 M.

روح المعاني في تفسير القرآن العظيم والسبع المثاني، شهاب الدين محمود بن عبد الله الحسيني الألوسي، دار إحياء التراث العربي / بيروت، ط (بدون)، (بدون تاريخ) .119

119. Ruh al-Ma'ani fi Tafsir al-Qur'an al-'Azim wa al-Sab' al-Mathani (Ruh Makna-makna dalam Tafsir Al-Qur'an yang Agung dan Tujuh yang Diulang-ulang), oleh Syihabuddin Mahmud bin Abdullah al-Husaini al-Alusi, Dar Ihya' al-Turats al-'Arabi / Beirut, Cetakan (tanpa nomor), (tanpa tahun).

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.الروض المعطار في خبر الأقطار، محمد بن عبد المنعم الحميري، تحقيق: إحسان عباس، مؤسسة ناصر للثقافة بيروت، الطبعة الثانية، 1980م .120

120. Ar-Raudh al-Mu'tar fi Khabar al-Aqtar, karya Muhammad bin Abdul Mun'im al-Himyari, tahqiq: Ihsan Abbas, Muassasah Nasser lil Thaqafah Beirut, cetakan kedua, 1980 M.

زعماء صهيون، مجدي كامل، دار الكتاب العربي / دمشق - القاهرة، الطبعة الأولى، .2008 .121

121. Zuma'ah Shuhyun, karya Majdi Kamil, Dar al-Kitab al-Arabi / Damaskus - Kairo, cetakan pertama, 2008.

السلسلة الصحيحة ناصر الدين الألباني، مكتبة المعارف/ الرياض، الطبعة الأولى، .1995/1415 .122

122. As-Silsilah ash-Shahihah, karya Nashiruddin al-Albani, Maktabah al-Ma'arif/ Riyadh, cetakan pertama, 1995/1415 H.

.السنة ومكانتها في التشريع الإسلامي، مصطفى بن حسني السباعي، المكتب الإسلامي/ دمشق - بيروت، الطبعة الثالثة، 1402هـ/1982م .123

123. As-Sunnah wa Makanatuha fi at-Tasyri' al-Islami, karya Musthafa bin Husni as-Siba'i, al-Maktab al-Islami/ Damaskus - Beirut, cetakan ketiga, 1402 H/1982 M.

سنن الترمذي، أبو عيسى محمد بن عيسى الترمذي، تحقيق : أحمد محمد شاكر و محمد فؤاد عبد الباقي و إبراهيم عطوة عوض، شركة مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي/ مصر، الطبعة الثانية، .124 .1395هـ/1975م

124. Sunan at-Tirmidzi, karya Abu Isa Muhammad bin Isa at-Tirmidzi, tahqiq: Ahmad Muhammad Syakir dan Muhammad Fuad Abdul Baqi dan Ibrahim 'Athwah 'Awadh, Syarikat Maktabah wa Mathba'ah Musthafa al-Babi al-Halabi/ Mesir, cetakan kedua, 1395 H/1975 M.

.سنن النسائي، أبو عبد الرحمن أحمد بن شعيب النسائي، تحقيق: مكتب تحقيق التراث، دار المعرفة بيروت، الطبعة الخامسة، 1420هـ .125

125. Sunan an-Nasa'i, karya Abu Abdurrahman Ahmad bin Syu'aib an-Nasa'i, tahqiq: Maktab Tahqiq at-Turats, Dar al-Ma'rifah Beirut, cetakan kelima, 1420 H.

.السياسة الصهيونية تجاه مدينة القدس، عدنان أبو عامر ، مركز البيان للبحوث والدراسات/ الرياض، الطبعة الأولى، 1430هـ /2009م .126

126. As-Siyasah ash-Shuhyuniyyah Tujahah Madinah al-Quds, karya Adnan Abu Amir, Markaz al-Bayan lil Buhuts wa ad-Dirasat/ Riyadh, cetakan pertama, 1430 H/2009 M.

. سير أعلام النبلاء شمس الدين الذهبي، مجموعة من المحققين بإشراف الشيخ شعيب الأرناؤوط، مؤسسة الرسالة/ بيروت، الطبعة الثالثة 1405هـ/1985م .127

127. Siyar A'lam an-Nubala', karya Syamsuddin adz-Dzahabi, sekelompok pentahqiq di bawah pengawasan Syaikh Syu'aib al-Arnauth, Muassasah ar-Risalah/ Beirut, cetakan ketiga 1405 H/1985 M.

.السيرة النبوية، عبد الملك ابن هشام المعافري تحقيق جمال ثابت و محمد محمود و سيد إبراهيم، دار الحديث / القاهرة، ط (بدون)، 1427هـ /2006م .128

128. As-Sirah an-Nabawiyyah, karya Abdul Malik bin Hisyam al-Ma'afiri, tahqiq: Jamal Tsabit dan Muhammad Mahmud dan Sayyid Ibrahim, Dar al-Hadits/ Kairo, cetakan (tanpa nomor), 1427 H/2006 M.

شرح العقيدة الطحاوية صدر الدين محمد بن علاء الدين عليّ بن محمد ابن أبي العز الحنفي، الأذرعي الصالحي الدمشقي، تحقيق: أحمد شاكر وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد السعودية، .129 .الطبعة الأولى، 1418هـ

129. Syarh al-'Aqidah ath-Thahawiyyah, karya Shadruddin Muhammad bin 'Ala'uddin 'Ali bin Muhammad bin Abi al-'Izz al-Hanafi, al-Adzra'i ash-Shalihi ad-Dimasyqi, tahqiq: Ahmad Syakir, Kementerian Urusan Islam, Wakaf, Dakwah dan Bimbingan Saudi Arabia, cetakan pertama, 1418 H.

.شرح صحيح البخاري، أبو الحسن علي بن خلف بن عبد الملك بن بطال البكري القرطبي، تحقيق: أبو تميم ياسر بن إبراهيم، مكتبة الرشد / الرياض ، الطبعة الثانية، 1423هـ/2003م .130

130. Syarh Shahih al-Bukhari, karya Abu al-Hasan 'Ali bin Khalaf bin Abdul Malik bin Baththal al-Bakri al-Qurthubi, tahqiq: Abu Tamim Yasir bin Ibrahim, Maktabah ar-Rusyd/ Riyadh, cetakan kedua, 1423 H/2003 M.

Kontributor: irma.salambarorah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.شعب الإيمان، الإمام أبو بكر أحمد بن الحسين البيهقي، تحقيق: د. عبد العلي عبد الحميد حامد مكتبة الرشد / الرياض، الطبعة الأولى، 1423هـ/2003م .131

131. Syu'ab al-Iman, Imam Abu Bakar Ahmad bin al-Husain al-Baihaqi, tahqiq: Dr. Abdul 'Ali Abdul Hamid Hamid, Maktabah al-Rusyd / Riyadh, Cetakan Pertama, 1423 H/2003 M.

الشيعة والتصحيح - الصراع بين الشيعة والتشيع، موسى الموسوي، الطبعة الأولى، 1988/1408. 132

132. Al-Syi'ah wa al-Tashih - Al-Shira' baina al-Syi'ah wa al-Tasyayyu', Musa al-Musawi, Cetakan Pertama, 1408 H/1988 M.

.صحيح ابن حبان، محمد بن حبان، التميمي، أبو حاتم ، الدارمي، البستي، تحقيق: شعيب الأرنؤوط، مؤسسة الرسالة/ بيروت، الطبعة الثانية ، 1414هـ/ 1993م .133

133. Shahih Ibnu Hibban, Muhammad bin Hibban, al-Tamimi, Abu Hatim, al-Darimi, al-Busti, tahqiq: Syu'aib al-Arna'uth, Mu'assasah al-Risalah / Beirut, Cetakan Kedua, 1414 H/1993 M.

.صحيح البخاري، الإمام محمد بن إسماعيل البخاري، ترتيب وترقيم : د. محمد فؤاد عبد الباقي، شركة مكتبة ألفا/ مصر، الطبعة الأولى، 1429هـ/2008م .134

134. Shahih al-Bukhari, Imam Muhammad bin Ismail al-Bukhari, penyusunan dan penomoran: Dr. Muhammad Fu'ad Abdul Baqi, Syarikat Maktabah Alfa / Mesir, Cetakan Pertama, 1429 H/2008 M.

.صحيح الجامع الصغير وزيادته (الفتح الكبير)، الإمام الألباني، المكتب الإسلامي/ بيروت، الطبعة الثالثة، 1408هـ/1988م .135

135. Shahih al-Jami' al-Shaghir wa Ziyadatuhu (al-Fath al-Kabir), Imam al-Albani, al-Maktab al-Islami / Beirut, Cetakan Ketiga, 1408 H/1988 M.

.صحيح مسلم بشرح النووي، أبو زكريا محيي الدين يحيى بن شرف النووي، دار إحياء التراث العربي بيروت، الطبعة الثانية، 1392م .136

136. Shahih Muslim beserta Syarah al-Nawawi, Abu Zakariya Muhyi al-Din Yahya bin Syaraf al-Nawawi, Dar Ihya' al-Turats al-'Arabi Beirut, Cetakan Kedua, 1392 H.

.صحيح مسلم، الإمام الحافظ أبي الحسن مسلم بن الحجاج النيسابوري، دار الفكر / بيروت، الطبعة الأولى، 1424هـ / 2003م .137

137. Shahih Muslim, Imam al-Hafizh Abi al-Hasan Muslim bin al-Hajjaj al-Naisaburi, Dar al-Fikr / Beirut, Cetakan Pertama, 1424 H/2003 M.

. الصليبيون الجدد الحملة الثامنة .. دراسة في أسباب التحيز الأمريكي والبريطاني (لإسرائيل)، يوسف العاصي الطويل، مكتبة مدبولي / القاهرة، الطبعة الأولى، 1997م .138

138. Al-Salibiyyun al-Judud al-Hamlah al-Thaminah .. Dirasah fi Asbab al-Tahayyuz al-Amriki wa al-Baritani (li-Isra'il), Yusuf al-'Asi al-Thawil, Maktabah Madbuli / Kairo, Cetakan Pertama, 1997 M.

. الصليبيون في الشرق، ميخائيل ،زابوروف، ترجمة: الياس شاهين دار التقدم موسكو، الطبعة الأولى، 1986م .139

139. Al-Salibiyyun fi al-Syarq, Mikhail Zaborov, terjemahan: Ilyas Syahin, Dar al-Taqaddum Moskow, Cetakan Pertama, 1986 M.

. الصهيونية العالمية والرد على الفكر الصهيوني المعاصر، د. محمود دياب، مطبوعات الشعب/ مصر، الطبعة الأولى، 1976م .140

140. Al-Shahyuniyyah al-'Alamiyyah wa al-Radd 'ala al-Fikr al-Shahyuniy al-Mu'ashir, Dr. Mahmud Diab, Mathbu'at al-Sya'b / Mesir, Cetakan Pertama, 1976 M.

.الصهيونية العالمية، عباس محمود العقاد، دار المعارف مصر ، ط (بدون)، 2001م .141

141. Al-Shahyuniyyah al-'Alamiyyah, Abbas Mahmud al-'Aqqad, Dar al-Ma'arif Mesir, cetakan (tanpa nomor), 2001 M.

الطريق إلى بيت المقدس، جمال عبد الهادي، دار الوفاء القاهرة، الطبعة الخامسة، 2001. 142

142. Al-Thariq ila Bait al-Maqdis, Jamal Abdul Hadi, Dar al-Wafa' Kairo, Cetakan Kelima, 2001 M.

عالم الملائكة الأبرار ، د. عمر سليمان الأشقر ، دار النفائس الأردن، الطبعة الأولى، 620 • 2008/1429. 143

143. 'Alam al-Mala'ikah al-Abrar, Dr. Umar Sulaiman al-Asyqar, Dar al-Nafa'is Yordania, Cetakan Pertama, 1429 H/2008 M.

Kontributori: irma.selambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. العبر في خبر من غبر ، شمس الدين أبو عبدالله محمد بن أحمد بن عثمان بن قايماز الذهبي، تحقيق: محمد السعيد بن بسيوني زغلول، دار الكتب العلمية بيروت، ط (بدون)، (بدون تاريخ) .144

144. Al-'Ibar fi Khabar man Ghabar, karya Syamsuddin Abu Abdullah Muhammad bin Ahmad bin Utsman bin Qaimaz adz-Dzahabi, ditahqiq oleh: Muhammad as-Sa'id bin Basyuni Zaghlul, Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah Beirut, cet. [tanpa], [tanpa tahun].

. العرب واليهود في التاريخ، د. أحمد سوسة العربي للإعلان والنشر والطباعة دمشق، الطبعة الثانية، 1973م 145

145. Al-'Arab wal-Yahud fi at-Tarikh, karya Dr. Ahmad Susah, al-'Arabi lil-I'lan wan-Nasyr wat-Thiba'ah Damaskus, Cetakan Kedua, 1973 M.

. العقائد الإسلامية من الآيات القرآنية والأحاديث النبوية، عبد الحميد بن باديس، تحقيق: محمد الصالح رمضان، دار الفتح الشارقة، الطبعة الأولى، 1416هـ/1995م .146

146. Al-'Aqa'id al-Islamiyyah min al-Ayat al-Qur'aniyyah wal-Ahadits an-Nabawiyyah, karya Abdul Hamid bin Badis, ditahqiq oleh: Muhammad ash-Shalih Ramadhan, Dar al-Fath asy-Syarqah, Cetakan Pertama, 1416 H/1995 M.

. العقائد الوثنية في الديانة النصرانية، محمد بن طاهر التنير البيروتي، تحقيق: د. محمد الشرقاوي، دار الصحوة القاهرة، الطبعة الأولى، 1408هـ/1988م .147

147. Al-'Aqa'id al-Watsaniyyah fi ad-Diyanah an-Nashraniyyah, karya Muhammad bin Thahir at-Tanir al-Bairuti, ditahqiq oleh: Dr. Muhammad asy-Syarqawi, Dar ash-Shahwah Kairo, Cetakan Pertama, 1408 H/1988 M.

. عقيدة اليهود في الوعد بفلسطين عرض ونقد، محمد بن علي آل عمر، مجلة البيان/ الرياض، الطبعة الأولى، 1424هـ/2003م .148

148. 'Aqidah al-Yahud fi al-Wa'd bi Filasthin 'Ardh wa Naqd, karya Muhammad bin Ali Al 'Umar, Majalah al-Bayan/ Riyadh, Cetakan Pertama, 1424 H/2003 M.

عمدة القاري شرح صحيح البخاري، بدر الدين محمود بن أحمد العيني، دار إحياء التراث العربي / بيروت، ط (بدون)، (بدون تاريخ) .149

149. 'Umdah al-Qari Syarh Shahih al-Bukhari, karya Badruddin Mahmud bin Ahmad al-'Aini, Dar Ihya' at-Turats al-'Arabi / Beirut, cet. [tanpa], [tanpa tahun].

. عيون الأنباء في طبقات الأطباء، موفق الدين أبي العباس أحمد بن القاسم بن خليفة بن يونس السعدي الخزرجي، تحقيق د. نزار ،رضا، دار مكتبة الحياة/ بيروت، الطبعة الأولى، 1965م 150

150. 'Uyun al-Anba' fi Thabaqat al-Athibba', karya Muaffiquddin Abi al-'Abbas Ahmad bin al-Qasim bin Khalifah bin Yunus as-Sa'di al-Khazraji, ditahqiq oleh Dr. Nizar Rida, Dar Maktabah al-Hayah/ Beirut, Cetakan Pertama, 1965 M.

. فتاوى الحاخامات رؤية موضوعية لجذور التطرف في المجتمع الإسرائيلي، د. منصور عبد الوهاب، الهيئة المصرية العامة للكتاب / القاهرة، الطبعة الأولى، 2010م 151.

151. Fatawa al-Hakhamat Ru'yah Mawdhu'iyyah li Judzur at-Tatharruf fi al-Mujtama' al-Isra'ili, karya Dr. Manshur Abdul Wahab, al-Hai'ah al-Mishriyyah al-'Ammah lil-Kitab / Kairo, Cetakan Pertama, 2010 M.

. الفتاوى الكبرى، شيخ الإسلام ابن تيمية، تحقيق: حمد عبد القادر عطا - مصطفى عبدالقادر عطا، دار الكتب العلمية بيروت، الطبعة الأولى، 1408هـ/1987م .152

152. Al-Fatawa al-Kubra, karya Syaikhul Islam Ibnu Taimiyyah, ditahqiq oleh: Hamd Abdul Qadir 'Atha - Musthafa Abdul Qadir 'Atha, Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah Beirut, Cetakan Pertama, 1408 H/1987 M.

.فتاوى علماء المسلمين في حرمة التفريط بأرض فلسطين، د. سالم سلامة، رابطة علماء فلسطين غزة، الطبعة الأولى، 2007م .153

153. Fatawa 'Ulama' al-Muslimin fi Hurmah at-Tafrith bi Ardhi Filasthin, karya Dr. Salim Salamah, Rabithah 'Ulama' Filasthin Gaza, Cetakan Pertama, 2007 M.

فتح الباري شرح صحيح البخاري، ابن حجر العسقلاني، دار المعرفة بيروت، الطبعة الأولى، 1379ه .154

154. Fath al-Bari Syarh Shahih al-Bukhari, karya Ibnu Hajar al-'Asqalani, Dar al-Ma'rifah Beirut, Cetakan Pertama, 1379 H.

Kontributor: irma.salambarorah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

فتح المجيد شرح كتاب التوحيد، عبد الرحمن بن حسن بن محمد بن عبد الوهاب النجدي الحنبلي، مكتبة الصفا القاهرة، الطبعة الأولى، 1424هـ/2003م .155

155. Fath al-Majid Syarah Kitab at-Tauhid, karya Abdurrahman bin Hasan bin Muhammad bin Abdul Wahhab an-Najdi al-Hanbali, Penerbit Maktabah as-Shafa Kairo, Cetakan Pertama, 1424 H/2003 M.

. فتوح البلدان، أحمد بن يحيى بن جابر بن داود البَلاذُري، دار ومكتبة الهلال/ بيروت، ط (بدون)، 1988م .156

156. Futuh al-Buldan, karya Ahmad bin Yahya bin Jabir bin Dawud al-Baladzuri, Penerbit Dar wa Maktabah al-Hilal/ Beirut, Cetakan (tanpa), 1988 M.

.فتوح الشام، أبو عبد الله محمد بن عمر بن واقد الواقدي، دار الكتب العلمية بيروت، الطبعة الأولى، 1417هـ/1997م .157

157. Futuh asy-Syam, karya Abu Abdullah Muhammad bin Umar bin Waqid al-Waqidi, Penerbit Dar al-Kutub al-Ilmiyah Beirut, Cetakan Pertama, 1417 H/1997 M.

. فتوى علماء المسلمين بتحريم التنازل عن أي جزء من فلسطين، جمع من العلماء، دار الفرقان عمّان، الطبعة الأولى، 1990م .158

158. Fatwa Ulama Muslim tentang Haramnya Menyerahkan Sedikitpun Bagian dari Palestina, dikumpulkan oleh sekelompok ulama, Penerbit Dar al-Furqan Amman, Cetakan Pertama, 1990 M.

فرق معاصرة تنتسب إلى الإسلام وموقف الإسلام منها، د. غالب بن علي عواجي، دار لينة للنشر والتوزيع مصر ، الطبعة الثالثة، 1418هـ/1997م .159

159. Aliran-Aliran Kontemporer yang Dinisbatkan kepada Islam dan Sikap Islam Terhadapnya, karya Dr. Ghalib bin Ali Awaji, Penerbit Dar Linah li an-Nasyr wa at-Tauzi' Mesir, Cetakan Ketiga, 1418 H/1997 M.

الفرق والمذاهب المسيحية منذ البدايات حتى ظهور الإسلام، نهاد خياطة، دار الأوائل دمشق، ط (بدون)، (بدون تاريخ) .160

160. Aliran-Aliran dan Mazhab-Mazhab Kristen Sejak Awal Mula Hingga Kemunculan Islam, karya Nihad Khayyathah, Penerbit Dar al-Awa`il Damaskus, Cetakan (tanpa), (tanpa tahun).

. الفرق والمذاهب المسيحية منذ ظهور الإسلام حتى اليوم، سعد رستم، دار الأوائل دمشق، الطبعة الثانية، 2005م .161

161. Aliran-Aliran dan Mazhab-Mazhab Kristen Sejak Kemunculan Islam Hingga Hari Ini, karya Sa'ad Rustum, Penerbit Dar al-Awa`il Damaskus, Cetakan Kedua, 2005 M.

الفرق والمذاهب اليهودية منذ البدايات، عبد المجيد ،همو، دار الأوائل للنشر / دمشق، الطبعة الثانية، 1425هـ / 2004م .162

162. Aliran-Aliran dan Mazhab-Mazhab Yahudi Sejak Awal Mula, karya Abdul Majid, Humu, Penerbit Dar al-Awa`il li an-Nasyr / Damaskus, Cetakan Kedua, 1425 H / 2004 M.

. الفروق بين التوراة السامرية والعبرانية في الألفاظ والمعاني، د. أحمد حجازي السقا، تقديم: سيد احمد، دار الأنصار / مصر ، الطبعة الأولى، 1398هـ / 1978م .163

163. Perbedaan-Perbedaan antara Taurat Samaria dan Ibrani dalam Lafaz dan Makna, karya Dr. Ahmad Hijazi as-Saqqa, Pengantar: Sayyid Ahmad, Penerbit Dar al-Ansar / Mesir, Cetakan Pertama, 1398 H / 1978 M.

الفصل في الملل والأهواء والنحل، الإمام أبي محمد علي بن أحمد المعروف بابن حزم الظاهري، تحقيق: د. محمد إبراهيم نصر و د. عبد الرحمن عميرة، دار الجيل/ بيروت، الطبعة الثانية، 1416هـ /1996م .164

164. Al-Fashl fi al-Milal wa al-Ahwa` wa an-Nihal, karya Imam Abu Muhammad Ali bin Ahmad yang dikenal sebagai Ibnu Hazm azh-Zhahiri, Tahqiq: Dr. Muhammad Ibrahim Nashr dan Dr. Abdurrahman Umairah, Penerbit Dar al-Jil/ Beirut, Cetakan Kedua, 1416 H /1996 M.

. فضائل القدس، جمال الدين أبو الفرج عبد الرحمن بن علي بن محمد الجوزي، تحقيق: الدكتور جبرائيل سليمان جبور، دار الآفاق الجديدة بيروت، الطبعة الثانية، 1400هـ /1980م .165

165. Fadhail al-Quds, karya Jamaluddin Abu al-Faraj Abdurrahman bin Ali bin Muhammad al-Jauzi, Tahqiq: Dr. Jibril Sulaiman Jubur, Penerbit Dar al-Afaq al-Jadidah Beirut, Cetakan Kedua, 1400 H /1980 M.

. فقه الجهاد، د. يوسف القرضاوي، مكتبة وهبة / القاهرة، الطبعة الأولى، 1430هـ / 2009م .166

166. Fikih Jihad, karya Dr. Yusuf al-Qaradhawi, Penerbit Maktabah Wahbah / Kairo, Cetakan Pertama, 1430 H / 2009 M.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الفكر الديني الإسرائيلي أطواره ومذاهبه، د.حسن ظاظا، معهد البحوث والدراسات العربية جامعة الدول العربية، قسم البحوث والدراسات الفلسطينية، ط(بدون)، 1971م .167

167. Pemikiran Keagamaan Israel: Tahapan dan Mazhabnya, Dr. Hasan Zaza, Institut Penelitian dan Studi Arab Liga Arab, Bagian Penelitian dan Studi Palestina, ed. (tanpa), 1971 M.

. فلسطين القضية الشعب الحضارة، بيان نويهض الحوت، دار الاستقلال/ بيروت، الطبعة الأولى، 1991م .168

168. Palestina: Masalah, Rakyat, Peradaban, Bayan Nuwayhid al-Hout, Dar al-Istiqlal/ Beirut, Cetakan Pertama, 1991 M.

. فلسطين أرض الرسالات الإلهية، رجاء جارودي، ترجمة: عبد الصبور شاهين، دار نهضة مصر / القاهرة ، الطبعة الثالثة، 2010م .169

169. Palestina Tanah Wahyu Ilahi, Roger Garaudy, Terjemahan: Abdul Shabur Shahin, Dar Nahdat Misr / Kairo, Cetakan Ketiga, 2010 M.

فلسطين التاريخ المصور، د. طارق سويدان، الإبداع الفكري الكويت، الطبعة الخامسة، 2005/1426 .170

170. Palestina Sejarah Bergambar, Dr. Tariq Suwaidan, Al-Ibda' al-Fikri Kuwait, Cetakan Kelima, 2005/1426 H.

فلسطين بين الوعد الإلهي الحق والوعد اليهودي المفترى، د. صالح الرقب، الطبعة الأولى، 1998/1418 .171

171. Palestina antara Janji Ilahi yang Benar dan Janji Yahudi yang Dipalsukan, Dr. Saleh al-Raqab, Cetakan Pertama, 1998/1418 H.

في ظلال القرآن الشيخ الشهيد سيد قطب إبراهيم حسين الشاربي دار الشروق بيروت- القاهرة، الطبعة السابعة عشر، 1412هـ .172

172. Fi Zhilal al-Qur'an (Di Bawah Naungan Al-Qur'an), Syaikh Syahid Sayyid Quthb Ibrahim Husain asy-Syarabi, Dar asy-Syuruq Beirut-Kairo, Cetakan Ketujuh Belas, 1412 H.

. في مقارنة الأديان بحوث ودراسات د. محمد عبدالله الشرقاوي، دار الجيل بيروت، .. الطبعة الثانية، 1410هـ /1990م .173

173. Dalam Perbandingan Agama: Penelitian dan Studi, Dr. Muhammad Abdullah asy-Syarqawi, Dar al-Jil Beirut, Cetakan Kedua, 1410 H / 1990 M.

قاموس الكتاب المقدّس، الموقع الرسمي لكنيسة الأنبا تكلاهيمانوت القبطية الأرثوذكسية مصر، رابط: http://st-takla.org .174

174. Kamus Alkitab, Situs Resmi Gereja Koptik Ortodoks St. Takla Himanot Mesir, tautan: http://st-takla.org

. قاموس الكتاب المقدّس، جورج بوست المطبعة الأميركانية بيروت، ط(بدون)، 1894م .175

175. Kamus Alkitab, George Post, Percetakan Amerika Beirut, ed. (tanpa), 1894 M.

قبل الكارثة نذير ونفير، عبد العزيز بن مصطفى كامل مركز البيان للبحوث والدراسات/ الرياض ، الطبعة الأولى، 1421هـ /2000م .176

176. Sebelum Bencana: Peringatan dan Seruan, Abdul Aziz bin Mustafa Kamil, Pusat Bayan untuk Penelitian dan Studi/ Riyadh, Cetakan Pertama, 1421 H / 2000 M.

القدس بين مخططات التهويد الصهيونية ومسيرة النضال والتصدي الفلسطينية، نواف الزرو، دار الخواجا الأردن، الطبعة الأولى، 1991م .177

177. Yerusalem antara Rencana Yudaisasi Zionis dan Perjuangan serta Perlawanan Palestina, Nawaf az-Zarru, Dar al-Khawaja Yordania, Cetakan Pertama, 1991 M.

. القدس دراسات فلسطينية إسلامية ومسيحية، جريس خوري و عدنان مسلّم و موسى درويش، مركز اللقاء للدراسات الدينية والتراثية / القدس، الطبعة الأولى، 1996م .178

178. Yerusalem: Studi Palestina Islam dan Kristen, Jiryes Khoury, Adnan Muslim, dan Musa Darwish, Pusat Liqa' untuk Studi Keagamaan dan Warisan / Yerusalem, Cetakan Pertama, 1996 M.

القدس عربية إسلامية، د. سيد فرج راشد، دار المريخ / الرياض، الطبعة الأولى، 623 1986/1406 179

179. Yerusalem Arab Islam, Dr. Said Faraj Rasyid, Dar al-Mirikh / Riyadh, Cetakan Pertama, 1986/1406 H.

Kontributor: ilma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. القدس مدينة الله أم مدينة داود، د. حسن ظاظا، مطبعة جامعة الإسكندرية/مصر، الطبعة الأولى، 1970م .180

180. Yerusalem Kota Allah atau Kota Daud, Dr. Hasan Zaza, Percetakan Universitas Alexandria/Mesir, Cetakan Pertama, 1970 M.

. القدس مدينة واحدة عقائد ثلاث كارين أرمسترونج، ترجمة: د. فاطمة نصر و د. محمد عناني، دار سطور القاهرة، الطبعة الأولى، 1998م 181

181. Yerusalem Satu Kota Tiga Keyakinan karya Karen Armstrong, terjemahan: Dr. Fatimah Nashr dan Dr. Muhammad 'Anani, Dar Sutur Kairo, Cetakan Pertama, 1998 M.

. القرى المدمّرة في قضاء القدس، دراسة أحمد الباش، تجمع العودة الفلسطيني (واجب)، قسم الأبحاث والدراسات تحت رابط www.wajeb.org 182

182. Desa-Desa yang Hancur di Distrik Yerusalem, studi oleh Ahmad Al-Bash, Perkumpulan Kembali Palestina (Wajib), Bagian Penelitian dan Studi di bawah tautan www.wajeb.org.

قصة الحروب الصليبية، د. راغب السرجاني، مؤسسة اقرأ القاهرة، الطبعة الثانية، 2009. 183

183. Kisah Perang Salib, Dr. Raghib Al-Sarjani, Yayasan Iqra' Kairo, Cetakan Kedua, 2009.

. قصة الحضارة، ويليام جيمس ديورانت، ترجمة: د. زكي نجيب محمود وآخرين، دار الجيل/ بيروت، ط (بدون)، 1408هـ / 1988م .184

184. Kisah Peradaban karya William James Durant, terjemahan: Dr. Zaki Najib Mahmud dan lainnya, Dar Al-Jil/Beirut, cet. (tanpa), 1408 H / 1988 M.

قصص الأنبياء، الحافظ عماد الدين أبي الفداء إسماعيل بن كثير، دار ابن الجوزي / القاهرة، الطبعة الأولى، 1426هـ/2005م .185

185. Kisah Para Nabi, Al-Hafizh 'Imaduddin Abul Fida' Ismail bin Katsir, Dar Ibn Al-Jauzi / Kairo, Cetakan Pertama, 1426 H/2005 M.

. قلائد الجمان في التعريف بقبائل عرب الزمان، أبو العباس أحمد بن علي القلقشندي تحقيق إبراهيم الإبياري، دار الكتاب المصري - دار الكتاب اللبناني، الطبعة الثانية، 1402هـ/1982م .186

186. Kalung Mutiara dalam Pengenalan Suku-Suku Arab Masa Kini, Abu Al-'Abbas Ahmad bin 'Ali Al-Qalqasyandi, tahqiq oleh Ibrahim Al-Abyari, Dar Al-Kitab Al-Mishri - Dar Al-Kitab Al-Lubnani, Cetakan Kedua, 1402 H/1982 M.

. قواعد التحديث من فنون مصطلح الحديث، محمد جمال الدين بن محمد سعيد بن قاسم الحلاق القاسمي، دار الكتب العلمية بيروت، ط (بدون)، (بدون) (تاريخ .187

187. Kaidah-Kaidah Periwayatan Hadis dari Berbagai Ilmu Musthalah Hadis, Muhammad Jamaluddin bin Muhammad Sa'id bin Qasim Al-Hallaq Al-Qasimi, Dar Al-Kutub Al-'Ilmiyyah Beirut, cet. (tanpa), (tanpa) (tahun).

كارثة فلسطين - مذكرات عبد الله التل، دار الهدى، الطبعة الأولى، 1378هـ/1959م .188

188. Bencana Palestina - Memoar Abdullah Al-Tall, Dar Al-Huda, Cetakan Pertama, 1378 H/1959 M.

الكامل في التاريخ، ابن الأثير ، أبو الحسن علي بن أبي الكرم محمد بن محمد بن عبد الكريم الشيباني، تحقيق: عبد الله القاضي، دار الكتب العلمية بيروت، الطبعة الثانية، 1415هـ .189

189. Al-Kamil fi At-Tarikh, Ibn Al-Atsir, Abu Al-Hasan 'Ali bin Abi Al-Karam Muhammad bin Muhammad bin 'Abdul Karim Asy-Syaibani, tahqiq: 'Abdullah Al-Qadhi, Dar Al-Kutub Al-'Ilmiyyah Beirut, Cetakan Kedua, 1415 H.

. كتاب الخراج، أبو زكريا يحيى بن آدم بن سليمان، تحقيق: حسين مؤنس، دار الشروق / القاهرة ، الطبعة الأولى، 1987م .190

190. Kitab Al-Kharaj, Abu Zakariya Yahya bin Adam bin Sulaiman, tahqiq: Husain Mu'nis, Dar Asy-Syuruq / Kairo, Cetakan Pertama, 1987 M.

. الكتاب المقدّس بعهديه القديم والجديد، النسخة العربية، دار الكتاب المقدس في الشرق الأوسط، طبعة عام 1996م .191

191. Alkitab dengan Perjanjian Lama dan Barunya, Versi Arab, Lembaga Alkitab di Timur Tengah, edisi tahun 1996 M.

Kontributor: irma.salambaroka@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. الكتب المقدّسة في ميزان التوثيق، عبد الوهاب عبد السلام طويلة، دار السلام/ القاهرة، الطبعة الثانية ، 1423هـ/2002م .192

192. Kitab-Kitab Suci dalam Timbangan Dokumentasi, Abdul Wahab Abdul Salam Thawilah, Dar as-Salam / Kairo, Cetakan Kedua, 1423 H/2002 M.

.الكنز المرصود في فضائح التلمود، د. محمد الشرقاوي، مكتبة الوعي الإسلامي مصر، الطبعة الأولى، 1410هـ/1990م .193

193. Harta Karun yang Ditunggu dalam Skandal-Skandal Talmud, Dr. Muhammad asy-Syarqawi, Perpustakaan Kesadaran Islam Mesir, Cetakan Pertama, 1410 H/1990 M.

. كنوز التلمود س. ليفي، ترجمة: محمد خليفة التونسي، مكتبة دار البيان الكويت، الطبعة الأولى، 1409هـ / 1989م .194

194. Harta Karun Talmud, S. Levi, Terjemahan: Muhammad Khalifah at-Tunisi, Perpustakaan Dar al-Bayan Kuwait, Cetakan Pertama, 1409 H / 1989 M.

www.wajeb.org اللاجئون الفلسطينيون بين الترانسفير ويهودية الدولة، دراسة إبراهيم العلي، تجمع العودة الفلسطيني (واجب) ، قسم الأبحاث والدراسات تحت رابط .195

195. Pengungsi Palestina di Antara Transfer dan Ke-Yahudi-an Negara, Studi oleh Ibrahim al-Ali, Perkumpulan Kembali Palestina (Wajib), Bagian Penelitian dan Studi di bawah tautan www.wajeb.org

اللباب في علوم الكتاب، أبو حفص عمر بن علي الدمشقي الحنبلي، تحقيق: عادل عبد الموجود و علي معوض، دار الكتب العلمية بيروت، الطبعة الأولى، 1419هـ/1998م .196

196. Intisari dalam Ilmu-Ilmu Kitab, Abu Hafs Umar bin Ali ad-Dimasyqi al-Hanbali, Tahqiq: Adel Abdul Mawjud dan Ali Ma'wad, Dar al-Kutub al-Ilmiyah Beirut, Cetakan Pertama, 1419 H/1998 M.

لسان العرب محمد بن مكرم بن منظور الأفريقي المصري، تحقيق: عبد الله الكبير و محمد حسب الله و هاشم الشاذلي، دار المعارف / القاهرة، ط (بدون)، (بدون تاريخ) .197

197. Lisan al-Arab, Muhammad bin Mukarram bin Manzhur al-Afriqi al-Mishri, Tahqiq: Abdullah al-Kabir, Muhammad Hasbullah, dan Hasyim asy-Syadzili, Dar al-Ma'arif / Kairo, Cet. (tanpa), (tanpa tahun).

.لمحات عن أديان العالم، ترجمة وتعليق صادق عبد علي الركابي، مكتبة مدبولي القاهرة، الطبعة الأولى، 2007م .198

198. Sekilas tentang Agama-Agama Dunia, Terjemahan dan Komentar oleh Shadiq Abdul Ali ar-Rikabi, Perpustakaan Madbuli Kairo, Cetakan Pertama, 2007 M.

.ماهية الحروب الصليبية، د. قاسم عبده قاسم عالم المعرفة سلسلة صادة عن المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب الكويت، الطبعة الأولى، 1990م .199

199. Hakikat Perang Salib, Dr. Qasim Abduh Qasim, Seri 'Alam al-Ma'rifah yang diterbitkan oleh Dewan Nasional untuk Kebudayaan, Seni, dan Sastra Kuwait, Cetakan Pertama, 1990 M.

مباحث في علوم القرآن مناع القطان، مؤسسة الرسالة بيروت، الطبعة الخامسة والثلاثون، 1419/1998 200 ·

200. Pembahasan dalam Ilmu-Ilmu Al-Qur'an, Mana' al-Qaththan, Mu'assasah ar-Risalah Beirut, Cetakan Ketiga Puluh Lima, 1998/1419 H.

. مثير الغرام إلى زيارة القدس والشام شهاب الدين أبي محمود بن تميم المقدسي، تحقيق: أحمد الخطيمي، دار الجيل بيروت، الطبعة الأولى، 1415هـ / 1995م 201

201. Pemicu Kerinduan untuk Mengunjungi Yerusalem dan Syam, Syihabuddin Abu Mahmud bin Tamim al-Maqdisi, Tahqiq: Ahmad al-Khathimi, Dar al-Jil Beirut, Cetakan Pertama, 1415 H / 1995 M.

المجازر الإسرائيلية بحق الشعب الفلسطيني، ياسر علي مركز الزيتونة للدراسات/ بيروت، الطبعة الأولى، 1430هـ /2009م .202

202. Pembantaian-Pembantaian Israel terhadap Rakyat Palestina, Yaser Ali, Pusat Zaitun untuk Studi / Beirut, Cetakan Pertama, 1430 H /2009 M.

www.wajeb.org المجزرة الصهيونية عقيدة وممارسة دراسة ، أحمد الباش ، تجمع العودة الفلسطيني (واجب)، تحت رابط 203

203. Pembantaian Zionis: Keyakinan dan Praktik, sebuah Studi, Ahmad al-Basy, Perkumpulan Kembali Palestina (Wajib), di bawah tautan www.wajeb.org

Kontributor: irina.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. مجلة البحوث الإسلامية الرئاسة العامة لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد/ الرياض ، ط (بدون)، (بدون) (تاريخ) .204

204. Majalah Penelitian Islam, Kepresidenan Umum untuk Administrasi Penelitian Ilmiah, Fatwa, Dakwah, dan Bimbingan / Riyadh, ed. (tanpa), (tanpa) (tanggal).

. مجموع فتاوى ومقالات ابن باز، عبد العزيز بن عبد الله بن باز، الرئاسة العامة للبحوث العلمية والإفتاء الرياض ، ط (بدون)، (بدون) (تاريخ 205

205. Kumpulan Fatwa dan Artikel Ibnu Baz, Abdul Aziz bin Abdullah bin Baz, Kepresidenan Umum untuk Penelitian Ilmiah dan Fatwa Riyadh, ed. (tanpa), (tanpa) (tanggal).

. محاضرات في النصرانية، محمد أبو زهرة، دار الفكر العربي القاهرة، الطبعة الثالثة، 1381هـ / 1961م 206.

206. Kuliah-kuliah tentang Kekristenan, Muhammad Abu Zahrah, Dar al-Fikr al-Arabi Kairo, Cetakan Ketiga, 1381 H / 1961 M.

المحلّى، أبو محمد علي بن أحمد بن سعيد بن حزم الأندلسي القرطبي الظاهري، دار الفكر / بيروت، ط (بدون)، (بدون تاريخ .207

207. Al-Muhalla, Abu Muhammad Ali bin Ahmad bin Sa'id bin Hazm al-Andalusi al-Qurtubi al-Zahiri, Dar al-Fikr / Beirut, ed. (tanpa), (tanpa tanggal).

المدخل إلى الكتاب المقدس، حبيب سعيد، دار التأليف والنشر للكنيسة الأسقفية القاهرة، الأسقفية/القاهرة، ط (بدون)، (بدون تاريخ) .208

208. Pengantar ke Alkitab, Habib Sa'id, Rumah Penyusunan dan Penerbitan untuk Gereja Episkopal Kairo, Episkopal/Kairo, ed. (tanpa), (tanpa tanggal).

مذكرات ،وايزمان ترجمة : هشام خضر مكتبة النافذة مصر ، الطبعة الأولى، 2009م 209.

209. Memoar, Weizman, Terjemahan: Hisham Khadr, Perpustakaan al-Nafidha Mesir, Cetakan Pertama, 2009 M.

المستدرك على الصحيحين، أبو عبد الله الحاكم محمد بن عبد الله بن محمد بن حمدويه بن نُعيم بن الحكم الضبي الطهماني النيسابوري المعروف بابن البيع، تحقيق: مصطفى عبد القادر عطا، دار الكتب العلمية .210 بيروت، الطبعة الأولى، 1411م/1990م

210. Al-Mustadrak 'ala al-Sahihain, Abu Abdullah al-Hakim Muhammad bin Abdullah bin Muhammad bin Hamduyah bin Nu'aim bin al-Hakim al-Dhabi al-Tahmani al-Naisaburi yang dikenal sebagai Ibn al-Bai', Tahqiq: Mustafa Abdul Qadir 'Ata, Dar al-Kutub al-Ilmiyah Beirut, Cetakan Pertama, 1411 H/1990 M.

مسند الإمام أحمد بن حنبل، أبو عبد الله أحمد بن محمد بن حنبل الشيباني، تحقيق: شعيب الأرنؤوط و عادل مرشد و آخرون مؤسسة الرسالة، الطبعة الأولى، 1421 هـ/2001م .211

211. Musnad Imam Ahmad bin Hanbal, Abu Abdullah Ahmad bin Muhammad bin Hanbal al-Syaibani, Tahqiq: Syu'aib al-Arna'uth dan 'Adil Mursyid dan lainnya, Muassasah al-Risalah, Cetakan Pertama, 1421 H/2001 M.

مسند البزار = البحر الزخّار، أبو بكر أحمد بن عمرو بن عبد الخالق بن خلاد بن عبيد الله العتكى المعروف بالبزار، تحقيق محفوظ الرحمن زين الله و عادل بن سعد و صبري عبد الخالق الشافعي، مكتبة 212. . العلوم والحكم / المدينة المنورة، الطبعة الأولى، (1988م حتى 2009م)

212. Musnad al-Bazzar = Al-Bahr al-Zakhkhar, Abu Bakar Ahmad bin 'Amr bin Abdul Khaliq bin Khalad bin 'Ubaidullah al-'Ataki yang dikenal sebagai al-Bazzar, Tahqiq: Mahfuz al-Rahman Zainullah dan 'Adil bin Sa'd dan Sabri Abdul Khaliq al-Syafi'i, Maktabah al-'Ulum wa al-Hikam / Madinah al-Munawwarah, Cetakan Pertama, (1988 M hingga 2009 M).

المسيح اليهودي ونهاية العالم، رضا هلال، مكتبة الشروق / القاهرة، الطبعة الأولى، 2000/1421 .213

213. Mesias Yahudi dan Akhir Dunia, Reda Hilal, Maktabah al-Syuruq / Kairo, Cetakan Pertama, 2000/1421 H.

المسيح في مصادر العقائد المسيحية، أحمد عبد الوهاب، مكتبة وهبة القاهرة، الطبعة الثانية، 1408هـ/1988م .214

214. Kristus dalam Sumber-Sumber Keyakinan Kristen, Ahmad Abdul Wahab, Maktabah Wahbah Kairo, Cetakan Kedua, 1408 H/1988 M.

المسيحية (النصرانية) دراسة وتحليل ساجد مير، دار السلام / الرياض، الطبعة الأولى، 2002/1423 .215

215. Kekristenan (Nasrani) Studi dan Analisis, Sajid Mir, Dar al-Salam / Riyadh, Cetakan Pertama, 2002/1423 H.

Kontributor: irma.selambaroh@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

.المسيحية البروتستانتية وعلاقتها بالصهيونية في الولايات المتحدة، راجح إبراهيم السباتين، رسالة ماجستير، إشراف: د. محمد أحمد الخطيب الجامعة الأردنية عمان، 2007م، (غير مطبوعة) .216

216. Kekristenan Protestan dan Hubungannya dengan Zionisme di Amerika Serikat, Rajih Ibrahim As-Sabatain, Tesis Magister, Dibimbing oleh: Dr. Muhammad Ahmad Al-Khatib, Universitas Yordania, Amman, 2007, (tidak diterbitkan).

. المسيحية الرابعة، د. رؤوف شلبي، مكتبة الأزهر / القاهرة، الطبعة الأولى، 1980م .217

217. Kekristenan Keempat, Dr. Ra'uf Syalabi, Perpustakaan Al-Azhar / Kairo, Cetakan Pertama, 1980.

. المسيحية المتهوّدة في خدمة الصهيونية العالمية عيسى اليازجي الدار الوطنية الجديدة دمشق، الطبعة الأولى، 2004م .218

218. Kekristenan yang Ter-Yahudi-kan dalam Melayani Zionisme Global, Isa Al-Yaziji, Dar Al-Wathaniyah Al-Jadidah, Damaskus, Cetakan Pertama, 2004.

معالم التنزيل تفسير البغوي، محيي السنة أبو محمد الحسين بن مسعود البغوي، تحقيق: محمد النمر و عثمان ضميرية و سليمان الحرش، دار طيبة للنشر والتوزيع، الطبعة الرابعة، • 1417هـ/1997م 219.

219. Ma'alim At-Tanzil Tafsir Al-Baghawi, Muhyi As-Sunnah Abu Muhammad Al-Husain bin Mas'ud Al-Baghawi, Ditahqiq oleh: Muhammad An-Namir dan Utsman Dhamiriyah dan Sulaiman Al-Harsy, Dar Tayyibah li An-Nasyr wa At-Tauzi', Cetakan Keempat, 1417 H/1997 M.

محمد أبو المحاسن عصفور، دار النهضة 220 معالم تاريخ الشرق الأدنى القديم، محمد العربية / بيروت، الطبعة الثانية، بدون تاريخ

220. Ma'alim Tarikh Asy-Syarq Al-Adna Al-Qadim, Muhammad Abu Al-Mahasin 'Ashfur, Dar An-Nahdhah Al-'Arabiyah / Beirut, Cetakan Kedua, tanpa tahun.

المعجم الأوسط، سليمان بن أحمد بن أيوب بن مطير اللخمي الشامي، أبو القاسم الطبراني، تحقيق: طارق بن عوض الله بن محمد و عبد المحسن بن إبراهيم الحسيني، دار الحرمين/ القاهرة، ط(بدون)، .221 1415هـ

221. Al-Mu'jam Al-Ausath, Sulaiman bin Ahmad bin Ayyub bin Muthair Al-Lakhmi Asy-Syami, Abu Al-Qasim Ath-Thabarani, Ditahqiq oleh: Thariq bin 'Awadh Allah bin Muhammad dan Abdul Muhsin bin Ibrahim Al-Husaini, Dar Al-Haramain / Kairo, cet. (tanpa), 1415 H.

• معجم البلدان، أبو عبد الله ياقوت بن عبد الله الحموي، دار صادر / بيروت، الطبعة الأولى، . 1977/1397 222.

222. Mu'jam Al-Buldan, Abu Abdullah Yaqut bin Abdullah Al-Hamawi, Dar Shadir / Beirut, Cetakan Pertama, 1397 H/1977 M.

معجم الفروق اللغوية، أبو هلال الحسن بن عبد الله بن سهل العسكري، مؤسسة النشر الإسلامي، الطبعة الأولى، 1412هـ 223

223. Mu'jam Al-Furuq Al-Lughawiyah, Abu Hilal Al-Hasan bin Abdullah bin Sahl Al-'Askari, Mu'assasah An-Nasyr Al-Islami, Cetakan Pertama, 1412 H.

. المعجم الكبير، أبو القاسم الطبراني، تحقيق: حمدي بن عبدالمجيد السلفي، دار ابن تيمية / القاهرة، الطبعة الثانية، 1404هـ /1983م .224

224. Al-Mu'jam Al-Kabir, Abu Al-Qasim Ath-Thabarani, Ditahqiq oleh: Hamdi bin Abdul Majid As-Salafi, Dar Ibnu Taimiyah / Kairo, Cetakan Kedua, 1404 H/1983 M.

.معجم مقاييس اللغة، أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكريا ابن فارس، تحقيق: عبد السلام محمد هارون، دار الفكر ، الطبعة الأولى، 1399هـ/1979م .225

225. Mu'jam Maqayis Al-Lughah, Abu Al-Husain Ahmad bin Faris bin Zakariya Ibnu Faris, Ditahqiq oleh: Abdul Salam Muhammad Harun, Dar Al-Fikr, Cetakan Pertama, 1399 H/1979 M.

. المغني شرح مختصر الخرقي، عبد الله بن أحمد بن قدامة المقدسي، دار إحياء التراث العربي / بيروت، الطبعة الأولى، 1405هـ/1985م .226 •

226. Al-Mughni Syarh Mukhtashar Al-Khiraqi, Abdullah bin Ahmad bin Qudamah Al-Maqdisi, Dar Ihya' At-Turats Al-'Arabi / Beirut, Cetakan Pertama, 1405 H/1985 M.

627

Kontributor: irina salambarorah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

مفردات ألفاظ القرآن الكريم، الراغب الأصفهاني، دار القلم دمشق، ط(بدون)، (بدون (تاريخ) .227

227. Mufradat Alfazh Al-Qur'an Al-Karim, karya Ar-Raghib Al-Ashfahani, Darul Qalam Damaskus, edisi (tanpa), (tanpa tahun).

.مقارنة الأديان 2 - المسيحية، د. أحمد شلبي، مكتبة النهضة / القاهرة، الطبعة العاشرة، 1998م 228

228. Perbandingan Agama 2 - Kristen, karya Dr. Ahmad Shalabi, Maktabah An-Nahdhah / Kairo, Edisi Kesepuluh, 1998 M.

مقارنة الأديان، دراسة في عقائد ومصادر الأديان السماوية والأديان الوضعية، د. طارق خليل السعدي، دار العلوم العربية بيروت، الطبعة الأولى، 1425هـ /2005م 229

229. Perbandingan Agama, studi tentang akidah dan sumber-sumber agama samawi dan agama ardhi, karya Dr. Thariq Khalil As-Sa'di, Darul 'Ulum Al-'Arabiyah Beirut, Edisi Pertama, 1425 H / 2005 M.

المقصد الأسنى في شرح معاني أسماء الله الحسنى، الإمام أبي حامد محمد بن محمد الغزالي، دار السلام / القاهرة، الطبعة الأولى، 1429هـ/2008م .230

230. Al-Maqshad Al-Asna fi Syarh Ma'ani Asma' Allah Al-Husna, karya Imam Abu Hamid Muhammad bin Muhammad Al-Ghazali, Darus Salam / Kairo, Edisi Pertama, 1429 H / 2008 M.

مكان بين الأمم ، بنيامين نتنياهو، ترجمة: محمد عودة الدويري، دار الجيل/ عمان، الطبعة الثانية، 1996م 231

231. Tempat di Antara Bangsa-Bangsa, karya Benjamin Netanyahu, diterjemahkan oleh: Muhammad 'Audah Ad-Duwairi, Darul Jalil / Amman, Edisi Kedua, 1996 M.

. مكايد اليهود عبر التاريخ عبد الرحمن حسن حبنكة الميداني، دار القلم دمشق بيروت، الطبعة الثانية ، 1398هـ / 1978م 232

232. Tipu Muslihat Yahudi Sepanjang Sejarah, karya Abdurrahman Hasan Habannakah Al-Maidani, Darul Qalam Damaskus Beirut, Edisi Kedua, 1398 H / 1978 M.

. ملف إسرائيل - دراسة للصهيونية السياسية، روجيه جارودي، ترجمة: مصطفى كامل فودة، دار الشروق/ القاهرة، الطبعة الثانية، 1404هـ/1984م 233

233. Berkas Israel - Studi tentang Zionisme Politik, karya Roger Garaudy, diterjemahkan oleh: Musthafa Kamil Fudhah, Darusy Syuruq / Kairo, Edisi Kedua, 1404 H / 1984 M.

. ملكية أرض فلسطين من الفتح الإسلامي حتى أواسط القرن الرابع الهجري، د. رياض هين، مجلة الجامعة الإسلامية غزة، المجلد الثامن ، العدد الثاني، الجزء الأول، 2000م 234

234. Kepemilikan Tanah Palestina dari Penaklukan Islam hingga Pertengahan Abad Keempat Hijriah, karya Dr. Riyadh Hin, Majalah Al-Jami'ah Al-Islamiyah Gaza, Jilid Kedelapan, Nomor Dua, Bagian Pertama, 2000 M.

. الملل والنحل، الإمام الشهرستاني، تحقيق: محمد بن فتح الله بدران، مطبعة الأزهر - أضواء السلف / مصر ، الطبعة الأولى، 1366هـ / 1947م .235

235. Al-Milal wan Nihal, karya Imam Asy-Syahrastani, tahqiq: Muhammad bin Fathillah Badran, Mathba'ah Al-Azhar - Adhwa' As-Salaf / Mesir, Edisi Pertama, 1366 H / 1947 M.

مماحكات التأويل في مناقضات الإنجيل، أحمد فارس الشدياق، تحقيق: محمد أحمد عمايرة، دار وائل عمّان، الطبعة الأولى، 2003م 236

236. Perdebatan Takwil dalam Kontradiksi-Kontradiksi Injil, karya Ahmad Faris Asy-Syidyaq, tahqiq: Muhammad Ahmad 'Umairah, Dar Wail Amman, Edisi Pertama, 2003 M.

. من أعلام الدعوة الإسلامية في فلسطين والأردن، المستشار عبد الله العقيل، مركز الإعلام العربي / مصر ، الطبعة الثانية 1432هـ/2011م 237.

237. Dari Tokoh-Tokoh Dakwah Islam di Palestina dan Yordania, karya Al-Mustasyar Abdullah Al-'Aqil, Markaz Al-I'lam Al-'Arabi / Mesir, Edisi Kedua 1432 H / 2011 M.

من أعلام الدعوة الإسلامية في مصر، المستشار عبد الله العقيل، مركز الإعلام العربي / مصر ، الطبعة الرابعة ، 1432هـ/2011م .238

238. Dari Tokoh-Tokoh Dakwah Islam di Mesir, karya Al-Mustasyar Abdullah Al-'Aqil, Markaz Al-I'lam Al-'Arabi / Mesir, Edisi Keempat, 1432 H / 2011 M.

.من هو اليهودي؟، د. عبد الوهاب المسيري، دار الشروق / القاهرة، الطبعة الثالثة، 2003م .239

239. Siapakah Yahudi Itu?, karya Dr. Abdul Wahhab Al-Masiri, Darusy Syuruq / Kairo, Edisi Ketiga, 2003 M.

kontributor: irina.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. مناهل العرفان في علوم القرآن، محمد عبد العظيم الزرقاني، تحقيق: فواز أحمد زمرلي، دار الكتاب العربي / بيروت، الطبعة الأولى، 1415هـ/ 1995م .240

240. Manāhil al-‘Irfān fi ‘Ulūm al-Qur’ān, karya Muhammad ‘Abd al-‘Aẓīm al-Zarqānī, tahqiq: Fawwaz Ahmad Zumarli, Dār al-Kitāb al-‘Arabī / Beirut, Cetakan Pertama, 1415 H/1995 M.

المنتظم في تاريخ الملوك والأمم، جمال الدين أبو الفرج عبد الرحمن بن علي بن محمد الجوزي، تحقيق: محمد عبد القادر عطا و مصطفى عبد القادر عطا، دار الكتب العلمية بيروت، الطبعة الأولى، 1412هـ .241 . / 1992م

241. Al-Muntaẓam fi Tārīkh al-Mulūk wa al-Umam, karya Jamāl al-Dīn Abū al-Faraj ‘Abd al-Raḥmān bin ‘Alī bin Muḥammad al-Jawzī, tahqiq: Muḥammad ‘Abd al-Qādir ‘Aṭā dan Muṣṭafā ‘Abd al-Qādir ‘Aṭā, Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah Beirut, Cetakan Pertama, 1412 H/1992 M.

. المنهاج في شعب الإيمان، الإمام أبو عبد الله الحسين بن الحسن الحليمي، تحقيق: حلمي محمد فودة، دار الفكر / بيروت، الطبعة الأولى، 1399هـ/1979م 242

242. Al-Minhāj fi Shu‘ab al-Īmān, karya Imam Abū ‘Abd Allāh al-Ḥusayn bin al-Ḥasan al-Ḥalīmī, tahqiq: Ḥilmī Muḥammad Fūdah, Dār al-Fikr / Beirut, Cetakan Pertama, 1399 H/1979 M.

منهج الاستدلال على مسائل الاعتقاد عند أهل السنة والجماعة عثمان بن علي حسن، مكتبة الرشد / الرياض ، الطبعة الثانية، 1413هـ/1993م 243 •

• 243. Manhaj al-Istidlāl ‘alā Masā’il al-I‘tiqād ‘inda Ahl al-Sunnah wa al-Jamā‘ah, karya ‘Uthmān bin ‘Alī Ḥasan, Maktabat al-Rushd / Riyadh, Cetakan Kedua, 1413 H/1993 M.

.المواقع الجغرافية في فلسطين.. الأسماء العربية والتسميات العبرية، شكري عراف، مؤسسة الدراسات الفلسطينية بيروت، الطبعة الأولى، 2004م 244

244. Al-Mawāqi‘ al-Jughrāfiyyah fi Filasṭīn.. Al-Asmā’ al-‘Arabiyyah wa al-Tasmiyāt al-‘Ibriyyah, karya Shukrī ‘Arrāf, Mu’assasat al-Dirāsāt al-Filasṭīniyyah Beirut, Cetakan Pertama, 2004 M.

موجز تاريخ الحروب الصليبية، مصطفى وهبة مكتبة الإيمان / المنصورة، الطبعة الأولى، 1997/1418 245 .

245. Mūjaz Tārīkh al-Ḥurūb al-Ṣalībiyyah, karya Muṣṭafā Wahbah, Maktabat al-Īmān / al-Manṣūrah, Cetakan Pertama, 1997 M/1418 H.

موجز تاريخ الشرق الأدنى القديم، د. نعيم فرح دار الفكر بيروت، ط(بدون)، (بدون تاريخ) .246

246. Mūjaz Tārīkh al-Sharq al-Adnā al-Qadīm, karya Dr. Na‘īm Farḥ, Dār al-Fikr Beirut, cet. [tanpa], [tanpa tahun].

. موجز تاريخ العالم ، هـ . ج ويلز، ترجمة: عبد العزيز توفيق جاويد، دار كتب عربية مصر، ط (بدون)، 1958م .247

247. Mūjaz Tārīkh al-‘Alam, karya H. G. Wells, terjemahan: ‘Abd al-‘Aziz Tawfiq Jāwīd, Dār Kutub ‘Arabiyyah Miṣr, cet. [tanpa], 1958 M.

موجز تاريخ اليهود والرد على مزاعمهم الباطلة، د. محمود بن عبد الرحمن قدح، مجلة الجامعة الإسلامية، المدينة المنورة، العدد 107 .248

248. Mūjaz Tārīkh al-Yahūd wa al-Radd ‘alā Muzā‘imihim al-Bāṭilah, karya Dr. Maḥmūd bin ‘Abd al-Raḥmān Qadaḥ, Majallah al-Jāmi‘ah al-Islāmiyyah, al-Madīnah al-Munawwarah, Nomor 107.

. www.alquds-online.org : مؤسسة القدس الدولية، القدس 2012م.. قراءة في مسارات الأحداث والمآلات، دراسة، زياد الحسن، 2013م، عن موقع المؤسسة الإلكتروني، رابط .249.

.249. Mu’assasat al-Quds al-Dawliyyah, al-Quds 2012 M.. Qirā’ah fi Masārāt al-Aḥdāth wa al-Ma’ālāt, Dirāsah, karya Ziyād al-Ḥasan, 2013 M, dari situs web resmi lembaga, tautan: www.alquds-online.org.

موسوعة الأديان الحية في العالم، عبد الرحيم ماردیني، دار المحبة دمشق، الطبعة الأولى، . 2009-2008 250

250. Mawsu‘ah al-Adyān al-Ḥayyah fi al-‘Alam, karya ‘Abd al-Raḥīm Mardīnī, Dār al-Maḥabbah Dimashq, Cetakan Pertama, 2008-2009 M.

موسوعة الذخائر العظام فيما أثر عن الإمام الهمام الشهيد عبد الله عزام، مركز الشهيد عزام الإعلامي / بيشاور - باكستان، الطبعة الأولى، 1417هـ/1997م 251

251. Mawsu‘ah al-Dhakhā’ir al-‘Aẓām fīmā Aththara ‘an al-Imām al-Hammām al-Shahīd ‘Abd Allāh ‘Azzām, Markaz al-Shahīd ‘Azzām al-I‘lāmī / Peshawar - Pakistan, Cetakan Pertama, 1417 H/1997 M.

Kontributor: irma.salamberokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

الموسوعة الفقهية الكويتية، وزارة الأوقاف والشئون الإسلامية في الكويت، دار السلاسل / الكويت، الطبعة الثانية ، 1404هـ/1983م .252

252. Ensiklopedia Fikih Kuwait, Kementerian Wakaf dan Urusan Islam di Kuwait, Dar al-Salasil / Kuwait, Edisi Kedua, 1404 H/1983 M.

. الموسوعة الفلسطينية الميسرة، هيئة جائزة سليمان عرار للفكر والثقافة، رئيس التحرير : ناصر الدين الأسد، أروقة للدراسات والنشر / الأردن، الطبعة الأولى، 1433هـ/2012م .253

253. Ensiklopedia Palestina yang Disederhanakan, Badan Penghargaan Sulaiman 'Arar untuk Pemikiran dan Budaya, Pemimpin Redaksi: Nashir al-Din al-Asad, Arawaq untuk Studi dan Penerbitan / Yordania, Edisi Pertama, 1433 H/2012 M.

. موسوعة اليهود واليهودية والصهيونية، عبد الوهاب المسيري، دار الشروق/ القاهرة، الطبعة الأولى، 1999م .254

254. Ensiklopedia Yahudi, Yudaisme, dan Zionisme, Abdul Wahhab al-Masiri, Dar al-Shuruq / Kairo, Edisi Pertama, 1999 M.

الموطأ مالك بن أنس، تحقيق: محمد مصطفى الأعظمي، مؤسسة زايد بن سلطان آل نهيان الإمارات، الطبعة الأولى، 1425هـ/2004م 255

255. Al-Muwaththa' Malik bin Anas, Tahqiq: Muhammad Mustafa al-A'zami, Yayasan Zayed bin Sultan Al Nahyan Uni Emirat Arab, Edisi Pertama, 1425 H/2004 M.

النبوءة والسياسة، جريس هالسل، ترجمة: محمد السماك، دار الشروق/ القاهرة، الطبعة الثانية، 1424هـ/2003م .256

256. Nubuat dan Politik, Grace Halsell, Terjemahan: Muhammad al-Samak, Dar al-Shuruq / Kairo, Edisi Kedua, 1424 H/2003 M.

النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة، جمال الدين أبي المحاسن يوسف بن تغري بردى الأتابكي بردي، تحقيق ونشر : وزارة الثقافة الإرشاد القومي مصر، (بدون)، (بدون تاريخ) 257

257. Bintang-Bintang yang Bersinar tentang Raja-Raja Mesir dan Kairo, Jamal al-Din Abu al-Mahasin Yusuf bin Taghri Bardi al-Atabaki al-Bardi, Tahqiq dan Penerbitan: Kementerian Kebudayaan dan Bimbingan Nasional Mesir, [tanpa], [tanpa tanggal].

نصارى القدس، أحمد حامد القضاة، مركز دراسات الوحدة العربية / بيروت، الطبعة الأولى، 2007 258

258. Orang-Orang Kristen Yerusalem, Ahmad Hamid al-Qudah, Pusat Studi Kesatuan Arab / Beirut, Edisi Pertama, 2007.

.نظم الدرر فى تناسب الآيات والسور ، برهان الدين أبي الحسن إبراهيم بن عمر البقاعي، دار الكتب العلمية بيروت، الطبعة الثانية، 1424هـ/2002م .259

259. Susunan Mutiara tentang Kesesuaian Ayat-Ayat dan Surah-Surah, Burhan al-Din Abu al-Hasan Ibrahim bin Umar al-Biqa'i, Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah Beirut, Edisi Kedua, 1424 H/2002 M.

نهاية الأرب في فنون الأدب، شهاب الدين أحمد بن عبد الوهاب النويري، دار الكتب العلمية/بيروت، الطبعة الأولى، 1424هـ/2004م 260

260. Puncak Tujuan dalam Berbagai Cabang Sastra, Shihab al-Din Ahmad bin Abdul Wahhab al-Nuwayri, Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah / Beirut, Edisi Pertama, 1424 H/2004 M.

هداية الحيارى في أجوبة اليهود والنصارى، أبو عبد الله شمس الدين محمد بن أبي بكر بن أيوب بن سعد الزرعي الدمشقي (ابن قيم الجوزية)، تحقيق: محمد علي أبو العباس، مكتبة القرآن / القاهرة، الطبعة 261 . الأولى، 1409هـ / 1989م

261. Petunjuk bagi yang Bingung dalam Menjawab Yahudi dan Nasrani, Abu Abdullah Shams al-Din Muhammad bin Abi Bakr bin Ayyub bin Sa'd al-Zar'i al-Dimashqi (Ibnu Qayyim al-Jauziyyah), Tahqiq: Muhammad Ali Abu al-'Abbas, Perpustakaan Al-Qur'an / Kairo, Edisi Pertama, 1409 H / 1989 M.

الهرطقة في المسيحية، ج. ويتلر، ترجمة: جمال سالم، دار التنوير بيروت، ط(بدون)، 2007 262

262. Bid'ah dalam Kekristenan, J. Whittler, Terjemahan: Jamal Salim, Dar al-Tanwir Beirut, Ed. [tanpa], 2007.

هرمجدون ونهاية أمريكا وإسرائيل .. قراءة في نبوءات الكتب المقدّسة، منصور عبد الحكيم و الحسيني الحسيني معدي، دار الكتاب العربي / دمشق، الطبعة الأولى، 2007م 263

263. Harmagedon dan Akhir Amerika serta Israel .. Sebuah Pembacaan atas Nubuat-Nubuat Kitab Suci, Manshur Abdul Hakim dan al-Husaini al-Husaini Ma'di, Dar al-Kitab al-'Arabi / Damaskus, Edisi Pertama, 2007 M.

Kontributor: irma salambaroqah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

. والدي السلطان عبد الحميد الثاني، الأميرة عائشة عثمان أوغلي، ترجمة: د. صالح سعداوي صالح، دار البشير / الأردن، الطبعة الأولى، 1411هـ/1991م 264

264. Ayahku Sultan Abdul Hamid II, oleh Putri Aisyah Utsman Oğlu, diterjemahkan oleh: Dr. Saleh Sa'dawi Saleh, Dar Al-Basyir / Yordania, Cetakan Pertama, 1411 H/1991 M.

. وثائق الوقفيات القديمة في سجلات القدس، د. إبراهيم ،ربايعة بحث مقدم إلى المؤتمر الدولي (الأوقاف في بلاد الشام، الجامعة الأردنية عمان، ط (بدون)، 2006م .265

265. Dokumen-Dokumen Wakaf Kuno dalam Catatan-Catatan Yerusalem, oleh Dr. Ibrahim Rabay'ah, penelitian yang dipresentasikan pada Konferensi Internasional [Wakaf di Negeri Syam], Universitas Yordania Amman, t.t. [tanpa tahun], 2006 M.

وثيقة الصهيونية في العهد القديم، جورجي كنعان، دار النهار / بيروت، الطبعة الثانية، • 1982 .266

266. Dokumen Zionisme dalam Perjanjian Lama, oleh Georgi Kan'an, Dar Al-Nahar / Beirut, Cetakan Kedua, 1982.

. الوحي ونقيضه.. بروتوكولات حكماء صهيون في القرآن، د. بهاء الأمير، مكتبة مدبولي / القاهرة، الطبعة الأولى، 2006م .267

267. Wahyu dan Lawannya.. Protokol-Protokol Para Tetua Zion dalam Al-Qur'an, oleh Dr. Bahaa Al-Amir, Maktabah Madbouli / Kairo, Cetakan Pertama, 2006 M.

ورقة سياسية حول المساعدات العسكرية الأمريكية (لإسرائيل)، بقلم : جوش روبنر، مدير المبادرة القومية في الحملة الأمريكية لإنهاء الاحتلال الإسرائيلي)، عن المركز الفلسطيني في واشنطن عنه : مركز 268 www.alzaytouna.net. الزيتونة للدراسات والاستشارات رابط

268. Kertas Kebijakan tentang Bantuan Militer Amerika [untuk Israel], ditulis oleh: Josh Ruebner, Direktur Inisiatif Nasional dalam Kampanye Amerika untuk Mengakhiri Pendudukan Israel], dari Pusat Palestina di Washington tentangnya: Pusat Zaitun untuk Studi dan Konsultasi tautan www.alzaytouna.net.

يا أهل الكتاب تعالوا إلى كلمة سواء، د. رؤوف شلبي، دار ثابت/القاهرة، الطبعة الأولى، 1989/1410. 269

269. Wahai Ahli Kitab, Marilah Menuju Kalimat yang Sama, oleh Dr. Ra'uf Syalabi, Dar Tsabit/Kairo, Cetakan Pertama, 1410 H/1989 M.

.اليهود تاريخاً وعقيدة، د. كامل سعفان، دار الاعتصام القاهرة، الطبعة الثانية، 1988م 270

270. Yahudi Sejarah dan Akidah, oleh Dr. Kamil Sa'fan, Dar Al-I'tisham Kairo, Cetakan Kedua, 1988 M.

. اليهود في العالم القديم، د. مصطفى كمال عبد العليم و د. سيد فرج راشد، دار القلم دمشق و الدار الشامية بيروت، الطبعة الأولى، 1416هـ/1995م .271

271. Yahudi di Dunia Kuno, oleh Dr. Mustafa Kamal Abdul 'Alim dan Dr. Sayyid Faraj Rasyid, Dar Al-Qalam Damaskus dan Dar Al-Syamiyah Beirut, Cetakan Pertama, 1416 H/1995 M.

.اليهود في تاريخ الحضارات الأولى، جوستاف لوبون ترجمة : عادل زعيتر، دراسة وتعليق: د. محمود النجيري، دار طيبة مصر، الطبعة الأولى، 2009م .272

272. Yahudi dalam Sejarah Peradaban-Peradaban Pertama, oleh Gustave Le Bon, diterjemahkan oleh: 'Adil Zu'aiter, studi dan komentar oleh: Dr. Mahmoud Al-Najiri, Dar Tayyibah Mesir, Cetakan Pertama, 2009 M.

.اليهود وأكاذيبهم ، مارتن لوثر ، دراسة وتعليق : محمود النجيري مكتبة النافذة مصر، الطبعة الأولى، 2007م .273

273. Yahudi dan Kebohongan-Kebohongan Mereka, oleh Martin Luther, studi dan komentar oleh: Mahmoud Al-Najiri, Maktabah Al-Nafidzah Mesir, Cetakan Pertama, 2007 M.

.اليهودية والمسيحية في الميزان، د. عماد الدين الشنطي، الطبعة الأولى، 1425هـ/2004م .274

274. Yudaisme dan Kekristenan dalam Timbangan, oleh Dr. 'Imaduddin Al-Syinti, Cetakan Pertama, 1425 H/2004 M.

.اليهودية، د. أحمد شلبي، النهضة المصرية / القاهرة، الطبعة الثامنة، 1988م .275

275. Yudaisme, oleh Dr. Ahmad Syalabi, Al-Nahdhah Al-Mishriyah / Kairo, Cetakan Kedelapan, 1988 M.

يوميات هرتزل ترجمة: علي رمضان ،فاضل، مكتبة النافذة مصر، الطبعة الأولى، 631 2010 .276

276. Buku Harian Herzl, diterjemahkan oleh: Ali Ramadhan Fadil, Maktabah Al-Nafidzah Mesir, Cetakan Pertama, 2010.

Kontributor: irma.sahambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

:ثانياً: المواقع الإلكترونية والصحف والمجلات

Kedua: Situs web, surat kabar, dan majalah:

.صحيفة الأهرام المصرية، العدد الصادر بتاريخ 2008/07/01م .277

277. Surat kabar Al-Ahram Mesir, edisi terbit tanggal 01/07/2008 M.

.صحيفة القدس العربي لندن، العدد (7459) ، الصادر بتاريخ 2013/06/12م .278

278. Surat kabar Al-Quds Al-Arabi London, edisi (7459), terbit tanggal 12/06/2013 M.

. صحيفة القدس العربي، العدد (5379) ، الصادر بتاريخ 2006/09/13م 279.

279. Surat kabar Al-Quds Al-Arabi, edisi (5379), terbit tanggal 13/09/2006 M.

.

.

مجلة المنار، محمد رشيد بن علي رضا، ذو القعدة 1353هـ/1935م .280

280. Majalah Al-Manar, Muhammad Rasyid bin Ali Ridha, Dzulqa'dah 1353 H/1935 M

مجلة فلسطين "السفير العربي"، دار العروة الوثقى بيروت، العدد 18، الصادر في: 2011/10/15 281

281. Majalah Palestina "As-Safir Al-Arabi", Dar Al-Urwah Al-Wutsqa Beirut, edisi 18, terbit pada: 15/10/2011

www.elmessiri.com :موقع الدكتور عبد الوهاب المسيري الرسمي .282

282. Situs resmi Dr. Abdul Wahhab Al-Masiri: www.elmessiri.com

www.islamweb.net : موقع الشبكة الإسلامية .283

283. Situs Al-Shabakah Al-Islamiyah (Jaringan Islam): www.islamweb.net

www.qaradawi.net :موقع الشيخ الدكتور يوسف القرضاوي الرسمي 284

284. Situs resmi Syaikh Dr. Yusuf Al-Qaradhawi: www.qaradawi.net

www.binbaz.org.sa/life : موقع الشيخ عبد العزيز بن باز الرسمي 285

285. Situs resmi Syaikh Abdul Aziz bin Baz: www.binbaz.org.sa/life

www.mawsoah.net .:موقع الموسوعة العربية العالمية، شركة أعمال الموسوعة للإنتاج الثقافي 286

286. Situs Al-Mausu'ah Al-Arabiyah Al-Alamiyah (Ensiklopedia Arab Dunia), Perusahaan Amal Ensiklopedia untuk Produksi Budaya: www.mawsoah.net

-

-

.

.

http://www.btselem.org/arabic/separation_barrier :موقع بتسيلم مركز المعلومات (الإسرائيلي) لحقوق الإنسان في الأراضي المحتلة .287

287. Situs B'Tselem, Pusat Informasi (Israel) untuk Hak Asasi Manusia di Wilayah Pendudukan: http://www.btselem.org/arabic/separation_barrier

www.wajeb.org : موقع تجمع العودة الفلسطيني (واجب) 288

288. Situs Tajammu' Al-Awdah Al-Filistini (Wajib): www.wajeb.org

www.rapeta.org/Rapta/ar/?page=about موقع رابطة علماء فلسطين 289

289. Situs Rabithah Ulama Palestina: www.rapeta.org/Rapta/ar/?page=about

digital.ahram.org.eg/articles : موقع صحيفة الأهرام المصرية (الرقمي 290

290. Situs surat kabar Al-Ahram Mesir (digital): digital.ahram.org.eg/articles

www.alarabalyawm.net موقع صحيفة العرب اليوم، قسم الندوات، ضمن دراسة : أرض (إسرائيل) الكاملة حسب • التفسيرات الصهيونية .291

291. Situs surat kabar Al-Arab Al-Yaum, bagian seminar, dalam studi: Tanah (Israel) Lengkap Menurut • Interpretasi Zionis: www.alarabalyawm.net

http://st-takla.org : موقع كنيسة الأنبا تكلاهيمانوت القبطية الأرثوذكسية 292

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

292. Situs Gereja St. Takla Himanot Koptik Ortodoks: http://st-takla.org

293. موقع مركز الزيتونة للدراسات والاستشارات: www.alzaytouna.net

293. Situs Pusat Zaitun untuk Studi dan Konsultasi: www.alzaytouna.net

294. موقع مركز المعلومات الوطني الفلسطيني : www.wafainfo.ps

294. Situs Pusat Informasi Nasional Palestina: www.wafainfo.ps

295. موقع مكتبة المهتدين www.al-maktabeh.com/ar/open

295. Situs Perpustakaan Al-Muhtadin: www.al-maktabeh.com/ar/open

296. موقع منبر الأقصى الإلكتروني : www.minbaralaqsa.com

296. Situs Mimbar Al-Aqsa Elektronik: www.minbaralaqsa.com

632

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

www.alquds-online.org .297

www.alquds-online.org .297

.

.

wikipedia.org/wiki/ موقع موسوعة ويكيبيديا الحرة 298،

.298 Situs ensiklopedia bebas Wikipedia /wikipedia.org/wiki

all .299

semua .299

www.arabianawareness.com:

www.arabianawareness.com:

www.iipdigital.usembassy.gov/st/arabic : 450

www.iipdigital.usembassy.gov/st/arabic : 450

.

.

.300

.300

http://ara.reuters.com/article/topNews: JÜK, Ä .301

http://ara.reuters.com/article/topNews: JÜK, Ä .301

633

633

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

سابعا: فهرس الموضوعات

Ketujuh: Daftar Isi

العنوان	
Judul	
الصفحة	
Halaman	
ت	5
T	5
الإهداء	5
Persembahan	5
شكر وعرفان	8
Ucapan Terima Kasih dan Penghargaan	8
المقدمة	12
Pendahuluan	12
ث	12
Ts	12
حش	14
Hasy	14
الفصل التمهيدي: التعريف بالقدسية والبركة وأثرهما في الاعتقاد عند أهل الملل	18
Bab Pendahuluan: Definisi Kesucian dan Keberkahan serta Pengaruhnya terhadap Keyakinan pada Penganut Agama-Agama	18
المبحث الأول/ التعريف بالقدسية والبركة وبالأديان الثلاثة	19
Pembahasan Pertama/ Definisi Kesucian dan Keberkahan serta Tiga Agama	
المطلب الأول: معنى القدسية والبركة لغة	
Permintaan Pertama: Makna Kesucian dan Keberkahan secara Bahasa	

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

19
19
19
19
20
22
24
29
50
51
69
74
75
أولاً : معنى القدسية
Pertama: Makna Kesucian
ثانياً : معنى البركة
Kedua: Makna Keberkahan
المطلب الثاني : معنى القدسية والبركة اصطلاحاً
Permintaan Kedua: Makna Kesucian dan Keberkahan secara Istilah
أولا: القدسية في الاصطلاح الشرعي
Pertama: Kesucian dalam Istilah Syar'i
ثانياً : البركة في الاصطلاح الشرعي
Kedua: Keberkahan dalam Istilah Syar'i
خلاصة المطلب
Kesimpulan Permintaan
المطلب الثالث: التعريف بالمسلمين وأهل الكتاب
Permintaan Ketiga: Definisi Muslim dan Ahli Kitab
أولاً : الإسلام
Pertama: Islam
أ- الإسلام لغة
A- Islam secara Bahasa

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ب الإسلام اصطلاحاً

B- Islam secara Istilah

ثانياً : أهل الكتاب

Kedua: Ahli Kitab

القسم الأول: اليهودية

Bagian Pertama: Yudaisme

مراحل تاريخ اليهود في الأرض المقدسة

Tahapan Sejarah Yahudi di Tanah Suci

القسم الثاني: النصرانية

Bagian Kedua: Kekristenan

مراحل تاريخ النصارى في الأرض المقدّسة

Tahapan Sejarah Nasrani di Tanah Suci

: المبحث الثاني / علاقة القدسية والبركة بالاعتقاد عند أهل الملل

Pembahasan Kedua / Hubungan Kesucian dan Keberkahan dengan Keyakinan pada Penganut Agama-Agama:

المطلب الأول: تقديس الأماكن والأشخاص لدى ملل وفرق مختلفة

Permintaan Pertama: Penyucian Tempat dan Individu pada Berbagai Agama dan Kelompok

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

المطلب الثاني: أثر الاعتقاد بالقدسية والبركة على السلوك والواقع

Permintaan Kedua: Pengaruh Keyakinan terhadap Kesucian dan Keberkahan pada Perilaku dan Realitas

634

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

خلاصة المطلب

Ringkasan Permintaan

الفصل الأول: عقيدة اليهود في الأرض المقدسة

Bab Pertama: Doktrin Yahudi tentang Tanah Suci

:المبحث الأول / العوامل المؤثرة على العقيدة اليهودية

Pembahasan Pertama / Faktor-Faktor yang Mempengaruhi Doktrin Yahudi:

المطلب الأول : مصادر الفكر اليهودي

Permintaan Pertama: Sumber-Sumber Pemikiran Yahudi

"أولاً : العهد القديم "التوراة

Pertama: Perjanjian Lama "Taurat"

ثانياً: التلمود

Kedua: Talmud

ثالثاً : فتاوى الحاخامات

Ketiga: Fatwa-Fatwa Rabi

نماذج من فتاوى الحاخامات

Contoh-Contoh Fatwa Rabi

رابعاً : بروتوكولات حكماء صهيون

Keempat: Protokol-Protokol Para Tetua Zion

خلاصة المطلب

Ringkasan Permintaan

المطلب الثاني: المؤثرات والظروف الموضوعية

Permintaan Kedua: Pengaruh dan Kondisi Objektif

أولا: الحروب وضياع التوراة:

Pertama: Perang-Perang dan Hilangnya Taurat

ثانياً: الاحتكاك بالأقوام والحضارات الأخرى

Kedua: Kontak dengan Bangsa-Bangsa dan Peradaban Lain

ثالثاً: فترة السبي والتشتت

Ketiga: Periode Pembuangan dan Penyebaran

المطلب الثالث : مناقشة مصادر العقيدة اليهودية

Permintaan Ketiga: Diskusi tentang Sumber-Sumber Doktrin Yahudi

أولاً: قطعية ثبوت التحريف

Pertama: Kepastian Terbuktinya Distorsi

ثانياً بطلان النسبة وانقطاع السند

Kedua: Ketidakabsahan Penisbahan dan Terputusnya Rantai Sanad

ثالثاً : اختلاف فرقهم على أسفارهم

Ketiga: Perbedaan Kelompok-Kelompok Mereka atas Kitab-Kitab Mereka

رابعاً: اختلاف الترجمات والنسخ

Keempat: Perbedaan Terjemahan dan Salinan

خامساً : التوراة من منظور العلم

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

Kelima: Taurat dari Perspektif Ilmu Pengetahuan

خلاصة المطلب

Ringkasan Permintaan

المبحث الثاني / عقيدة اليهود في الأرض المقدسة والرد عليهم:

Pembahasan Kedua / Doktrin Yahudi tentang Tanah Suci dan Bantahan terhadap Mereka:

المطلب الأول : القدسية والبركة في العقيدة اليهودية

Permintaan Pertama: Kesucian dan Berkah dalam Doktrin Yahudi

تسلسل القداسة والبركة

Urutan Kesucian dan Berkah

ارتباط البركة باللعنة

Hubungan Berkah dengan Kutukan

(قدسية خاصة لشعب إسرائيل

Kesucian Khusus untuk Bani Israel)

العلاقة بين الأرض المقدّسة والبركة التوراتية

Hubungan antara Tanah Suci dan Berkah Taurat

خلاصة المطلب

Ringkasan Permintaan

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المطلب الثاني: أنواع القدسية والبركة في التراث اليهودي

Pasal Kedua: Jenis-jenis Kesucian dan Keberkahan dalam Warisan Yahudi

أولاً : القدسية والبركة من حيث المعنى

Pertama: Kesucian dan Keberkahan dari Segi Makna

معنى (القدس) وأنواعها في العهد القديم

Makna (Kudus) dan Jenis-jenisnya dalam Perjanjian Lama

ثانياً : أنواع القدسية والبركة من حيث المصدر

Kedua: Jenis-jenis Kesucian dan Keberkahan dari Segi Sumber

1. بركة وقدسية مصدرها الربّ

1. Keberkahan dan Kesucian yang Sumbernya adalah Tuhan

2. بركة وقدسية مصدرها البشر

2. Keberkahan dan Kesucian yang Sumbernya adalah Manusia

خلاصة المطلب

Kesimpulan Pasal

المطلب الثالث: جغرافيا الأرض المقدّسة في التراث اليهودي

Pasal Ketiga: Geografi Tanah Suci dalam Warisan Yahudi

حدود الأرض الموعودة في التوراة

Batas-batas Tanah yang Dijanjikan dalam Taurat

الحدود الإجمالية

Batas-batas Keseluruhan

الحدود التفصيلية

Batas-batas Terperinci

الطموحات التوراتية المعاصرة

Ambisi-ambisi Kontemporer yang Berbasis Kitab Suci

خلاصة المطلب

Kesimpulan Pasal

المطلب الرابع: اعتقاد اليهود بالحق الديني والتاريخي في الأرض المقدسة ومناقشتهم

Pasal Keempat: Keyakinan Yahudi atas Hak Agama dan Sejarah di Tanah Suci serta Diskusi Mengenainya

أولاً : اعتقاد اليهود بالحق الديني:

Pertama: Keyakinan Yahudi atas Hak Agama

صدى الوعد في العصر الحديث

Gema Janji di Era Modern

الردّ على الحق الديني

Tanggapan atas Hak Agama

ثانياً : اعتقاد اليهود بالحق التاريخي

Kedua: Keyakinan Yahudi atas Hak Sejarah

الرد على الحق التاريخي

Tanggapan atas Hak Sejarah

خلاصة المطلب

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

Kesimpulan Pasal

المطلب الخامس : اضطراب واختلاف الطوائف اليهودية في هذه العقيدة

Pasal Kelima: Kekacauan dan Perbedaan Sekte-sekte Yahudi dalam Keyakinan Ini

أولاً: السامريون لا يعترفون بالقدس:

Pertama: Orang Samaria Tidak Mengakui Yerusalem

ثانياً: حركة التنوير والاندماج اليهودي

Kedua: Gerakan Pencerahan dan Integrasi Yahudi

ثالثاً : تناقض الصهيونية مع عقيدة الماشيح

Ketiga: Kontradiksi Zionisme dengan Doktrin Mesias

رابعاً: التناقض بين اليهودية والصهيونية

Keempat: Kontradiksi antara Yudaisme dan Zionisme

"خامساً: جماعة "ناطوري كارتا

Kelima: Kelompok "Neturei Karta"

سادساً: التناقض بين الصهيونية والصهيونيين

Keenam: Kontradiksi antara Zionisme dan Para Zionis

خلاصة المطلب

Kesimpulan Pasal

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

المبحث الثالث / الصهيونية وعلاقتها بعقيدة اليهود في الأرض المقدّسة:

Pembahasan Ketiga / Zionisme dan Hubungannya dengan Keyakinan Yahudi di Tanah Suci:

المطلب الأول: تعريف عام بالصهيونية وأساسها الديني والفكري

Permintaan Pertama: Definisi Umum tentang Zionisme dan Dasar Agama serta Pemikirannya

أساس فكرة الصهيونية

Dasar Pemikiran Zionisme

الجذر التاريخي لفكرة الصهيونية

Akar Sejarah Pemikiran Zionisme

الصهيونية والاستعمار

Zionisme dan Kolonialisme

الصهيونية واللاسامية

Zionisme dan Anti-Semitisme

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

المطلب الثاني: علاقة الفكر الصهيوني بعقيدة اليهود في الأرض المقدسة

Permintaan Kedua: Hubungan Pemikiran Zionis dengan Keyakinan Yahudi di Tanah Suci

جذور الصهيونية في عقيدة اليهود

Akar-Akar Zionisme dalam Keyakinan Yahudi

المسيح المخلّص بين الديانة اليهودية والصهيونية

Mesias Sang Penyelamat antara Agama Yahudi dan Zionisme

الشعب المختار بين الديانة اليهودية والصهيونية

Umat Pilihan antara Agama Yahudi dan Zionisme

صهاينة يستندون في صهيونيتهم إلى الدين

Zionis yang Mendasarkan Zionisme Mereka pada Agama

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

المبحث الرابع/ آثار العقيدة اليهودية في الأرض المقدسة:

Pembahasan Keempat / Dampak Keyakinan Yahudi di Tanah Suci:

المطلب الأول: مجازر الصهاينة في فلسطين وعلاقتها بعقيدة اليهود

Permintaan Pertama: Pembantaian oleh Zionis di Palestina dan Hubungannya dengan Keyakinan Yahudi

العنف في العهد القديم

Kekerasan dalam Perjanjian Lama

العنف اليهودي المعاصر

Kekerasan Yahudi Kontemporer

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

المطلب الثاني: التوسع الاستيطاني وجدار الفصل وعلاقتهما بعقيدة اليهود

Permintaan Kedua: Ekspansi Permukiman dan Tembok Pemisah serta Hubungannya dengan Keyakinan Yahudi

أولاً: الاستيطان اليهودي:

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

Pertama: Permukiman Yahudi

أصل الاستيطان في التوراة

Asal Usul Permukiman dalam Taurat

الاستيطان اليهودي المعاصر

Permukiman Yahudi Kontemporer

ثانياً : جدار الفصل اليهودي

Kedua: Tembok Pemisah Yahudi

الجدار في عقيدة اليهود

Tembok dalam Keyakinan Yahudi

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

المطلب الثالث: تهويد القدس وعلاقته بعقيدة اليهود

Permintaan Ketiga: Yerusalemisasi (Peyahudian) Yerusalem dan Hubungannya dengan Keyakinan Yahudi

القدس في العهد القديم

Yerusalem dalam Perjanjian Lama

تهويد القدس حديثاً

Yerusalemisasi (Peyahudian) Yerusalem pada Masa Modern

637

637

209

209

209

209

212

212

215

215

218

218

221

221

222

222

222

222

225

225

227

227

228

228

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

233
233
235
235
236
236
240
240
246
246
248
248
248
248
250
250
253
253
255
255
256
256
260
260
262
262
262
262
266
266

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

المطلب الرابع: هيكل سليمان في العقيدة اليهودية

Permintaan Keempat: Bait Suci Sulaiman dalam Akidah Yahudi

الهيكل في العهد القديم

Bait Suci dalam Perjanjian Lama

التناقض في بنية عقيدة الهيكل

Kontradiksi dalam Struktur Akidah Bait Suci

أحلام الهيكل عند اليهود المعاصرين

Mimpi-mimpi Bait Suci pada Yahudi Kontemporer

متى يُبنى الهيكل؟

Kapan Bait Suci Dibangun?

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

المطلب الخامس : فكرة المسيح عند اليهود وعلاقتها بالأرض المقدسة

Permintaan Kelima: Gagasan Mesias pada Yahudi dan Hubungannya dengan Tanah Suci

فكرة المخلّص في العهد القديم

Gagasan Sang Penyelamat dalam Perjanjian Lama

مناقشة فكرة الماشيح المخلّص

Diskusi tentang Gagasan Mesias Sang Penyelamat

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

الفصل الثاني عقيدة النصارى في الأرض المقدسة:

Bab Kedua: Akidah Nasrani tentang Tanah Suci:

المبحث الأول / العوامل المؤثرة على العقيدة النصرانية:

Pembahasan Pertama / Faktor-faktor yang Mempengaruhi Akidah Nasrani:

المطلب الأول: مصادر الفكر النصراني

Permintaan Pertama: Sumber-sumber Pemikiran Nasrani

أولاً : العهد القديم

Pertama: Perjanjian Lama

ثانياً: العهد الجديد

Kedua: Perjanjian Baru

"ثالثاً : أفكار و إلهامات "بولس

Ketiga: Gagasan dan Inspirasi "Paulus"

رابعاً: المجامع النصرانية

Keempat: Konsili-konsili Nasrani

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

المطلب الثاني : المؤثرات والظروف الموضوعية

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

Permintaan Kedua: Pengaruh-pengaruh dan Kondisi Objektif

أولاً : ضياع الإنجيل الأصلي

Pertama: Hilangnya Injil Asli

ثانياً: تعدد الأسفار واختلافها

Kedua: Banyaknya dan Perbedaan Kitab-kitab

ثالثاً: الاضطهادات

Ketiga: Penganiayaan-penganiayaan

رابعاً: التأثر بالعقائد الأخرى

Keempat: Terpengaruh oleh Akidah-akidah Lain

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

المطلب الثالث : مناقشة مصادر العقيدة النصرانية

Permintaan Ketiga: Diskusi tentang Sumber-sumber Akidah Nasrani

أولاً : ثبوت وقوع التحريف

Pertama: Pembuktian Terjadinya Tahrif [Distorsi]

ثانياً بطلان النسبة وانقطاع السند

Kedua: Ketiadaan Sanad dan Terputusnya Rantai Periwayatan

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ثالثاً: تناقضات الأناجيل

Ketiga: Kontradiksi dalam Injil

خلاصة المطلب

Ringkasan Permintaan

المبحث الثاني / عقيدة النصارى في الأرض المقدسة والرد عليهم:

Pembahasan Kedua / Doktrin Orang Kristen tentang Tanah Suci dan Bantahan terhadap Mereka:

المطلب الأول: القدسية والبركة في العقيدة النصرانية

Permintaan Pertama: Kesucian dan Berkah dalam Doktrin Kristen

أولاً : تقديس المسيح

Pertama: Pengudusan Kristus

ثانياً : تقديس تلاميذ المسيح

Kedua: Pengudusan Murid-murid Kristus

ثالثاً : تقديس الناموس

Ketiga: Pengudusan Hukum Taurat

رابعاً: تقديس الكنيسة

Keempat: Pengudusan Gereja

خامساً: تقديس الصليب

Kelima: Pengudusan Salib

خلاصة المطلب

Ringkasan Permintaan

المطلب الثاني: أنواع القدسية والبركة في التراث النصراني

Permintaan Kedua: Jenis-jenis Kesucian dan Berkah dalam Warisan Kristen

الروح القدس

Roh Kudus

من أنواع التقديس والبركة

Dari Jenis-jenis Pengudusan dan Berkah

تقديس اسم الآب (1)

(1) Pengudusan Nama Bapa

الآب يقدّس ابنه وأتباعه (2)

(2) Bapa Menguduskan Putra-Nya dan Pengikut-Nya

يسوع يقدّس ذاته وتلاميذه (3)

(3) Yesus Menguduskan Diri-Nya dan Murid-murid-Nya

الهيكل يقدّس الأشياء (4)

(4) Bait Suci Menguduskan Benda-benda

القبلة المقدّسة 5)

(5) Ciuman Suci

الكأس المباركة والخبز المقدّس (6)

(6) Piala yang Diberkati dan Roti Suci

خلاصة المطلب

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

Ringkasan Permintaan

المطلب الثالث: اعتقاد النصارى بالحق الديني والتاريخي في الأرض المقدسة ومناقشتهم

Permintaan Ketiga: Keyakinan Orang Kristen tentang Hak Agama dan Sejarah di Tanah Suci dan Diskusi tentang Mereka

تمهيد

Pendahuluan

موقف العهد الجديد من الوعد المقدّس

Posisi Perjanjian Baru terhadap Janji Suci

الأرض المقدّسة في العهد الجديد

Tanah Suci dalam Perjanjian Baru

أولاً : موضع ميلاد المسيح اللهّ:

Pertama: Tempat Kelahiran Kristus Tuhan

ثانياً : القدس (أورشليم) في العهد الجديد

Kedua: Yerusalem (Yerusalem) dalam Perjanjian Baru

مقدسات النصارى في فلسطين

Tempat-tempat Suci Orang Kristen di Palestina

مناقشة اعتقاد النصارى في الأرض المقدّسة

Diskusi tentang Keyakinan Orang Kristen di Tanah Suci

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

المطلب الرابع: اضطراب وتباين الطوائف النصرانية في هذه العقيدة

Permintaan Keempat: Kekacauan dan Perbedaan Mazhab-Mazhab Nasrani dalam Akidah Ini

أولاً : موقف مسيحي القرن الأول:

Pertama: Sikap Umat Kristen Abad Pertama

ثانياً: موقف الآريوسيين

Kedua: Sikap Kaum Arian

ثالثاً : دور قسطنطين

Ketiga: Peran Konstantinus

خامساً : تشتت كنائس القدس

Kelima: Tersebarnya Gereja-Gereja Yerusalem

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

المبحث الثالث / آثار العقيدة النصرانية في الأرض المقدّسة:

Pembahasan Ketiga / Dampak Akidah Nasrani di Tanah Suci:

المطلب الأول : الحروب الصليبية على الأرض المقدسة

Permintaan Pertama: Perang Salib di Tanah Suci

العنف في العهد الجديد

Kekerasan dalam Perjanjian Baru

الحماسة الدينية للحروب الصليبية

Semangat Keagamaan Perang Salib

جذور دينية سابقة

Akar-Akar Keagamaan Sebelumnya

النتائج الدموية القاسية

Hasil Berdarah yang Keras

دوافع أخرى

Motivasi Lainnya

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

المطلب الثاني : الصهيونية المسيحية ودورها في تثبيت اليهود في الأرض المقدسة

Permintaan Kedua: Zionisme Kristen dan Perannya dalam Memperkuat Posisi Yahudi di Tanah Suci

من رواد الصهيونية المسيحية

Dari Para Pelopor Zionisme Kristen

الألفية السعيدة و معركة هرمجدون

Milenium Bahagia dan Pertempuran Harmagedon

منظمات مسيحية صهيونية

Organisasi-Organisasi Kristen Zionis

خلاصة المطلب

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

Kesimpulan Permintaan

المطلب الثالث: مظاهر الدعم الغربي (النصراني) المعاصر لليهود في الأرض المقدسة

Permintaan Ketiga: Bentuk-Bentuk Dukungan Barat [Nasrani] Kontemporer kepada Yahudi di Tanah Suci

أولاً: الدعم العسكري

Pertama: Dukungan Militer

ثانياً : الدعم الاقتصادي

Kedua: Dukungan Ekonomi

رابعاً : الدعم الثقافي والإعلامي

Keempat: Dukungan Budaya dan Media

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

:الفصل الثالث : عقيدة المسلمين في الأرض المقدسة

Bab Ketiga: Akidah Muslim di Tanah Suci:

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

تمهيد

Pendahuluan

المبحث الأول / مصادر عقيدة المسلمين في الأرض المقدسة:

Pembahasan Pertama / Sumber-Sumber Keyakinan Umat Islam di Tanah Suci:

المطلب الأول: مصادر الحق الديني للمسلمين في الأرض المقدسة

Permintaan Pertama: Sumber-Sumber Hak Agama Umat Islam di Tanah Suci

أولاً: القرآن الكريم

Pertama: Al-Qur'an Al-Karim

الوعد بالأرض (للمسلمين) في القرآن الكريم

Janji Tanah (bagi Umat Islam) dalam Al-Qur'an Al-Karim

قاعدة المُلك المطلق (1)

(1) Kaidah Kepemilikan Mutlak

قاعدة وراثة الأرض (2)

(2) Kaidah Pewarisan Tanah

قاعدة الاستخلاف والتمكين 3

(3) Kaidah Penggantian dan Pemberian Kekuasaan

قاعدة التداول (4)

(4) Kaidah Pergantian

ثانياً: السنة النبوية

Kedua: Sunnah Nabi

مكانة السنّة في القرآن (1

1) Kedudukan Sunnah dalam Al-Qur'an

السنة متممة للقرآن (2)

(2) Sunnah sebagai Penyempurna Al-Qur'an

السنة وحي محفوظ (3)

(3) Sunnah adalah Wahyu yang Terjaga

بشرى كل الرسالات بمحمد 4)

(4) Kabar Gembira Semua Risalah tentang Muhammad

موثوقية نقل السنّة (5)

(5) Keandalan Periwayatan Sunnah

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

المطلب الثاني: مصادر الحق التاريخي للمسلمين في الأرض المقدسة

Permintaan Kedua: Sumber-Sumber Hak Historis Umat Islam di Tanah Suci

أولاً: المصدر التاريخي الرباني:

Pertama: Sumber Historis Ilahiah

ثانياً: المصدر التاريخي البشري

Kedua: Sumber Historis Manusiawi

أسبقية العرب في سكنى فلسطين

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

Keutamaan Bangsa Arab dalam Menghuni Palestina

فلسطين في ظل الإسلام

Palestina di Bawah Naungan Islam

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan

المبحث الثاني / عقيدة المسلمين في الأرض المقدسة:

Pembahasan Kedua / Keyakinan Umat Islam di Tanah Suci:

المطلب الأول : مفهوم القدسية والبركة عند المسلمين

Permintaan Pertama: Konsep Kesucian dan Keberkahan Menurut Umat Islam

القدوس هو الله عل

Al-Quddus adalah Allah 'Azza wa Jalla

روح القدس جبريل العليا

Ruhul Qudus adalah Jibril yang Mulia

مصدر القدسية والبركة

Sumber Kesucian dan Keberkahan

نتائج الفهم الإسلامي للقداسة

Hasil-Hasil Pemahaman Islam tentang Kesucian

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

خلاصة المطلب

Ringkasan Permintaan

المطلب الثاني: مكانة الأرض المقدسة في العقيدة الإسلامية

Permintaan Kedua: Kedudukan Tanah Suci dalam Akidah Islam

1. أرض الإسراء والمعراج

1. Tanah Isra' dan Mi'raj

2 أرض بارك الله ل فيها

2. Tanah yang Allah berkahi di dalamnya

3. القبلة الأولى

3. Kiblat Pertama

4. ثاني مسجد في الأرض.

4. Masjid Kedua di Bumi

5. الحثّ على شدّ الرّحال إلى الأقصى

5. Dorongan untuk Bersafar ke Al-Aqsa

6. ثواب زيارة الأقصى والصلاة فيه.

6. Pahala Mengunjungi Al-Aqsa dan Shalat di Dalamnya

7. فضائل الشام عامةً

7. Keutamaan Syam Secara Umum

خلاصة المطلب

Ringkasan Permintaan

المطلب الثالث: الأرض المقدسة وملاحم آخر الزمان

Permintaan Ketiga: Tanah Suci dan Peristiwa Akhir Zaman

إفساد اليهود في الأرض المقدّسة

Kerusakan yang Dilakukan Yahudi di Tanah Suci

انتصار المسلمين على اليهود آخر الزمان

Kemenangan Muslim atas Yahudi di Akhir Zaman

الأرض المقدّسة موطن الخلافة قبيل الساعة

Tanah Suci sebagai Tempat Kekhalifahan Menjelang Hari Kiamat

الأرض المقدّسة والعلامات الكبرى

Tanah Suci dan Tanda-Tanda Besar

أرض المحشر والمنشر

Tanah Mahsyar dan Tempat Dikumpulkan

خلاصة المطلب

Ringkasan Permintaan

المبحث الثالث / آثار عقيدة المسلمين في الأرض المقدسة:

Pembahasan Ketiga / Pengaruh Akidah Muslim di Tanah Suci:

المطلب الأول : الفتح الإسلامي للأرض المقدسة

Permintaan Pertama : Penaklukan Islam atas Tanah Suci

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

بدايات الفتح

Awal-Awal Penaklukan

معركة أجنادين

Pertempuran Ajnadayn

معركة اليرموك

Pertempuran Yarmuk

الفتح العمري للقدس

Penaklukan Umar atas Yerusalem

نظرة إلى الفتح الإسلامي لفلسطين

Tinjauan terhadap Penaklukan Islam atas Palestina

خلاصة المطلب

Ringkasan Permintaan

المطلب الثاني : وقفيّة فلسطين في الإسلام

Permintaan Kedua : Status Wakaf Palestina dalam Islam

مفهوم الأرض الوقفية

Konsep Tanah Wakaf

موقف عمر بن الخطاب له

Sikap Umar bin Khattab Terhadapnya

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

أرض فلسطين خراجيّة

Tanah Palestina adalah tanah kharaj.

حكم التصرف في أرض الوقف الخراجية

Hukum mengelola tanah wakaf kharaj.

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan.

المطلب الثالث: وجوب الجهاد لاسترداد الأرض المقدسة

Permintaan Ketiga: Kewajiban Jihad untuk Merebut Kembali Tanah Suci.

الجهاد في القرآن الكريم

Jihad dalam Al-Qur'an.

الجهاد في السنّة النبوية

Jihad dalam Sunnah Nabi.

الجهاد في فلسطين خاصةً

Jihad di Palestina Khususnya.

الجهاد عند علماء الإسلام

Jihad Menurut Ulama Islam.

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan.

المطلب الرابع: حكم الإسلام في التفريط بشيء من الأرض المقدسة

Permintaan Keempat: Hukum Islam tentang Menyerahkan Sebagian Tanah Suci.

فتاوى العلماء في حكم التنازل عن فلسطين

Fatwa-fatwa Ulama tentang Hukum Menyerahkan Palestina.

فتاوى قبل الاحتلال

Fatwa-fatwa Sebelum Pendudukan.

فتاوى بعد الاحتلال

Fatwa-fatwa Setelah Pendudukan.

خلاصة المطلب

Kesimpulan Permintaan.

أولاً : نتائج البحث

Pertama: Hasil Penelitian.

ثانياً: التوصيات

Kedua: Rekomendasi.

أولاً : فهرس الآيات القرآنية:

Pertama: Indeks Ayat-ayat Al-Qur'an.

ثانياً : فهرس الأحاديث النبوية

Kedua: Indeks Hadits-hadits Nabi.

رابعاً: فهرس الأماكن

Keempat: Indeks Tempat-tempat.

خامساً: فهرس الفرق والمصطلحات

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

Kelima: Indeks Kelompok dan Istilah-istilah.

سادساً : فهرس المصادر والمراجع

Keenam: Indeks Sumber dan Referensi.

سابعاً: فهرس الموضوعات

Ketujuh: Indeks Topik-topik.

ملخص البحث

Ringkasan Penelitian.

Abstract

Abstrak.

النتائج والتوصيات

Hasil dan Rekomendasi.

الفهارس

Indeks-indeks.

Kontributor:
irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

ملخص البحث

Ringkasan Penelitian

تناول الباحث بالمقارنة والتحليل عقائد كلّ من اليهود والنصارى والمسلمين في الأرض المقدّسة، إذ وقع البحث في أربعة فصول، أولها فصل تمهيدي بيّن فيه الباحث المفهوم العام للقدسية والبركة لغة واصطلاحاً وعلاقتهما بالاعتقاد عند أهل الملل المختلفة، كما تضمّن الفصل التمهيدي إيجازاً عاماً بتاريخ كل ملة من الملل الثلاث موضع البحث في الأرض المقدسة، أي أرض فلسطين.

Peneliti membahas dengan perbandingan dan analisis keyakinan masing-masing Yahudi, Nasrani, dan Muslim mengenai Tanah Suci, di mana penelitian ini terdiri dari empat bab, yang pertama adalah bab pendahuluan di mana peneliti menjelaskan konsep umum kesucian dan keberkahan secara bahasa dan istilah serta hubungannya dengan keyakinan pada penganut agama-agama yang berbeda, sebagaimana bab pendahuluan juga mencakup ringkasan umum sejarah setiap agama dari ketiga agama yang menjadi objek penelitian di Tanah Suci, yaitu tanah Palestina.

وناقش الباحث في الفصل الأول عقيدة اليهود في التقديس وفي الأرض المقدّسة، في أربعة مباحث؛ تفصل هذه المباحث العوامل المؤثرة على العقيدة اليهودية، ثم اعتقادهم الخاص بأرض فلسطين، ثم الصهيونية وعلاقتها بهذه العقيدة، وختم الفصل بالآثار المترتبة على عقيدة اليهود في الأرض المقدّسة.

Dan pada bab pertama, peneliti membahas keyakinan Yahudi mengenai penyucian dan Tanah Suci, dalam empat pembahasan; pembahasan-pembahasan ini merinci faktor-faktor yang mempengaruhi keyakinan Yahudi, kemudian keyakinan khusus mereka terhadap tanah Palestina, lalu Zionisme dan hubungannya dengan keyakinan ini, dan peneliti menutup bab dengan dampak-dampak yang timbul dari keyakinan Yahudi terhadap Tanah Suci.

وجاء الفصل الثاني مبيناً لعقيدة النصارى في الأرض المقدّسة، مقسماً إلى ثلاثة مباحث؛ أوضح فيها الباحث العوامل المؤثرة على العقيدة النصرانية بوجه عام، ثم فصل في اعتقاد النصارى في أرض فلسطين، وختم الفصل ببيان آثار عقيدة النصارى في الأرض المقدّسة.

Bab kedua hadir menjelaskan keyakinan Nasrani mengenai Tanah Suci, terbagi menjadi tiga pembahasan; di dalamnya peneliti menjelaskan faktor-faktor yang mempengaruhi keyakinan Nasrani secara umum, kemudian merinci keyakinan Nasrani terhadap tanah Palestina, dan menutup bab dengan penjelasan dampak-dampak keyakinan Nasrani terhadap Tanah Suci.

أما الفصل الثالث، فخصصه الباحث لآخر الملل زماناً وأعظمها قدراً ومكاناً، ملة الإسلام الخاتمة، وقسّم الباحث الفصل إلى ثلاثة مباحث، بيّن في أوّلها مصادر عقيدة المسلمين في الأرض المقدّسة، وفي ثانيها فصل في عقيدة المسلمين في أرض فلسطين المباركة، وفي المبحث الأخير أوضح الباحث آثار عقيدة المسلمين في هذه الأرض.

Adapun bab ketiga, peneliti mengkhususkannya untuk agama terakhir dari segi waktu dan yang paling agung kedudukan dan tempatnya, yaitu agama Islam yang penutup, dan peneliti membagi bab menjadi tiga pembahasan, menjelaskan pada pembahasan pertama sumber-sumber keyakinan Muslim mengenai Tanah Suci, pada pembahasan kedua merinci keyakinan Muslim terhadap tanah Palestina yang diberkahi, dan pada pembahasan terakhir peneliti menjelaskan dampak-dampak keyakinan Muslim terhadap tanah ini.

وختم الباحث هذا البحث بجملة من النتائج والتوصيات التي خلص إليها.

Dan peneliti menutup penelitian ini dengan sejumlah kesimpulan dan rekomendasi yang didapatkannya.

والحمد لله رب العالمين

Dan segala puji bagi Allah, Tuhan semesta alam.

644

Kontributor: irma.salamiyah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.

Abstract

Abstrak

The researcher compares & analyzes doctrines of Jews, Christians & Muslims in the Holy Land.

Peneliti membandingkan dan menganalisis doktrin-doktrin Yahudi, Kristen, dan Muslim di Tanah Suci.

The research is divided into four chapters, the first chapter is introductory, the researcher clarifies the general concept of sacredness and blessing & their relationship with the religions, the introductory chapter also included a briefing on the history of each religion in the Holy Land (Palestine).

Penelitian ini dibagi menjadi empat bab, bab pertama adalah pengantar, peneliti menjelaskan konsep umum kesucian dan berkah serta hubungannya dengan agama-agama, bab pengantar juga mencakup pengantar singkat tentang sejarah setiap agama di Tanah Suci (Palestina).

The first chapter explains the doctrine of Jews in sanctification in the Holy Land.

Bab pertama menjelaskan doktrin Yahudi dalam pengudusan di Tanah Suci.

This chapter is divided into four sections; the sections explain the factors that affecting the Jewish doctrine, their doctrine in land of Palestine & the Zionism & its relationship to this doctrine.

Bab ini dibagi menjadi empat bagian; bagian-bagian tersebut menjelaskan faktor-faktor yang mempengaruhi doktrin Yahudi, doktrin mereka di tanah Palestina serta Zionisme dan hubungannya dengan doktrin ini.

The end of the chapter discusses the implications of the Jews doctrine in the Holy Land.

Akhir bab membahas implikasi dari doktrin Yahudi di Tanah Suci.

The second chapter explains the doctrine of Christians in the Holy Land.

Bab kedua menjelaskan doktrin Kristen di Tanah Suci.

This chapter is divided into three sections; the researcher explains the factors affecting the Christian doctrine in general, the doctrine of Christians in the land of Palestine & the effects of Christian doctrine in the Holy Land.

Bab ini dibagi menjadi tiga bagian; peneliti menjelaskan faktor-faktor yang mempengaruhi doktrin Kristen secara umum, doktrin Kristen di tanah Palestina serta pengaruh doktrin Kristen di Tanah Suci.

The third chapter discusses the last & greatest religion, which is the religion of Islam.

Bab ketiga membahas agama terakhir dan terbesar, yaitu agama Islam.

The researcher divided the chapter into three sections.

Peneliti membagi bab ini menjadi tiga bagian.

In the first section, he clarifies the doctrine of Muslims in the Holy Land.

Pada bagian pertama, ia menjelaskan doktrin Muslim di Tanah Suci.

In the second section, he explains the doctrine of Muslims in the land of Palestine.

Pada bagian kedua, ia menjelaskan doktrin Muslim di tanah Palestina.

In Section last section, he explains the effects of Muslims' doctrine in this land.

Pada bagian terakhir, ia menjelaskan pengaruh doktrin Muslim di tanah ini.

The researcher ends his research with conclusions & recommendations.

Peneliti mengakhiri penelitiannya dengan kesimpulan dan rekomendasi.

Kontributor: irma.salambarokah@gmail.com

Hasil terjemahan yang dihasilkan AI yang disediakan platform ini hanya untuk tujuan informasi pendukung dan tidak boleh diperjualbelikan kembali ataupun digunakan sebagai karya ilmiah atau terjemahan resmi tanpa verifikasi dan validasi oleh pakar bahasa yang berkualifikasi.